




3 1761 11650840 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116508409>

CAL
YC31
-D27

Publication

(25)



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Monday, March 2, 2009
Wednesday, March 4, 2009

Le lundi 2 mars 2009
Le mercredi 4 mars 2009

Issue No. 1

**Organization meeting
and
future business of the committee**

Fascicule n° 1

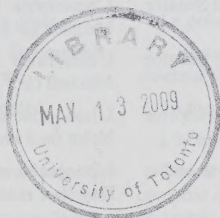
**Réunion d'organisation
et
travaux futurs du comité**

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Rule 104 — Expenses incurred by the committee during
the Second Session of the Thirty-ninth Parliament)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Article 104 — Dépenses encourues par le comité au cours
de la deuxième session de la trente-neuvième législature)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*March 5, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*March 4, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Nolin (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*March 2, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Manning (*February 27, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*February 25, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*February 19, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 mars 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 4 mars 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 2 mars 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 27 février 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 25 février 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 19 février 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 2, 2009

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:07 p.m. in room 705, Victoria Building, for the purpose of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

Other senator present: The Honourable Senator Atkins (1).

In attendance: Maureen Shields and Allison Goody, Analysts, and Marcus Pistor, Acting Chief, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

The clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Tkachuk moved that the Honourable Senator Kenny do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The clerk invited Senator Kenny to take the chair.

The chair presided over the election of the deputy chair.

The Honourable Senator Banks moved that the Honourable Senator Wallin be the deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Moore moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Meighen moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 2 mars 2009

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 7, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, en vue d'organiser ses travaux, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Atkins (1).

Également présents : Maureen Shields et Allison Goody, analystes, et Marcus Pistor, chef par intérim, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière du comité procède à l'élection du président.

L'honorable sénateur Tkachuk propose que l'honorable sénateur Kenny assume la présidence du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La greffière invite le sénateur Kenny à occuper le fauteuil.

Le président procède à l'élection du vice-président.

L'honorable sénateur Banks propose que l'honorable sénateur Wallin assume la vice-présidence du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Moore propose:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Meighen propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Zimmer moved:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Meighen moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes auprès du comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à retenir les services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Zimmer propose :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président, à la vice-présidente et à la greffière du comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, à la vice-présidente et à la greffière du comité; et

Que, notwithstanding ce qui précède, lorsqu'il est question des services de consultants et du personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée conjointement au président et à la vice-présidente.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Meighen propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » aux fins de l'article 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

That the subcommittee report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the committee travelling on committee business.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Moore moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the committee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:32 p.m., the committee proceeded to discuss a draft agenda.

The Honourable Senator Banks moved:

That the chair be authorized to seek authority of the Senate for the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of Public Safety Canada to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

Que le sous-comité communique le plus rapidement possible les décisions prises en ce qui a trait à la désignation des membres du comité qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Moore propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre, à sa discrétion, la diffusion des délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 32, le comité examine une ébauche de programme.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que le président soit autorisé à demander la permission au Sénat concernant l'ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité de Sécurité publique Canada de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles.

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la 37^e législature soient renvoyés au comité;

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

At 5:28 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to discuss its draft agenda.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure report on the status of proposed travel plans at the next meeting of the committee.

It was agreed that the next meeting of the committee be held on Monday March 9, 2009, starting between 12:30 p.m. and 1:00 p.m.

At 5:58 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 4, 2009
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:15 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (9).

In attendance: Allison Goody, Analyst, and Marcus Pistor, Acting Chief, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

The committee considered its draft agenda.

At 1:15 p.m. the Honourable Senator Tkachuk moved that the meeting be adjourned.

The question being put on the motion, it was negatived, by a show of hands.

It was agreed that the committee consider two draft budgets at its next meeting, to be held either on Monday March 9, 2009, pending the availability of witnesses, or on Wednesday March 11, 2009, pending the approval of the whips.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,
Shaila Anwar
Clerk of the Committee

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivants le dépôt de son rapport final.

À 17 h 28, conformément à l'article 92(2)e du Règlement, la séance se poursuit à huis clos pour que le comité discute de son programme.

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure fasse rapport sur l'état des plans de déplacement proposés à la prochaine séance du comité.

Il est convenu que la prochaine séance du comité ait lieu le lundi 9 mars 2009, à 12 h 30 ou 13 heures.

À 17 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 4 mars 2009
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (9).

Également présents : Allison Goody, analyste, et Marcus Pistor, chef par intérim, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Le comité examine son ébauche de programme.

À 13 h 15, l'honorable sénateur Tkachuk propose que la séance soit suspendue.

La motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée.

Il est convenu que le comité examine deux avant-projets de budget à sa prochaine séance, qui aura lieu le lundi 9 mars 2009, dans l'attente de la disponibilité des témoins, ou le mercredi 11 mars 2009, dans l'attente de l'approbation des whips.

À 13 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 3, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its studies of legislation:

During the session, together your committee and its subcommittee held 5 meetings, heard 14 witnesses, and examined and reported on two bills: Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act; and Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

Professional and Other Services	\$ 1,075
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>1,793</u>
TOTAL	\$ 2,868

2. With respect to its special study on the national security policy for Canada (authorized by the Senate on Tuesday November 20, 2007):

- (a) During this study, your committee spent 149.2 hours meeting 190 persons in public hearings and fact-finding missions. In addition to hearings in Ottawa, your committee conducted fact-finding missions in Dubai (United Arab Emirates), Kandahar (Afghanistan), Landstuhl (Germany), Brussels (Belgium) and London (UK).
- (b) Your committee submitted four substantive reports regarding: i) the Canadian mission in Afghanistan, ii) the state of Canada's military, iii) the rescue, treatment and rehabilitation of wounded military personnel, and iv) emergency preparedness in Canada.
- (c) During this study, there were 1,067 references to the committee in the print media. There were 101,594 hits on the committee's website.

Professional and Other Services	\$ 174,568
Transport and Communications	249,905
Other Expenditures	7,945
Witness Expenses	<u>2,609</u>
TOTAL	\$ 435,027

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 3 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à ses études de la législation :

Au cours de la session, votre comité et son sous-comité ont, ensemble, tenu 5 réunions, entendu 14 témoins et examiné et fait rapport sur deux projets de loi : le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique; et le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

Services professionnels et autres	1 075 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 793</u>
TOTAL	2 868 \$

2. Relativement à son étude sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada (autorisée par le Sénat le mardi 20 novembre 2007) :

- a) Pendant son étude, votre comité a passé 149,2 heures à rencontrer 190 personnes lors d'audiences publiques et de missions d'étude. Outre ses audiences à Ottawa, le comité a effectué des missions d'étude à Dubaï (Émirats arabes unis), Kandahar (Afghanistan), Landstuhl (Allemagne), Bruxelles (Belgique) et Londres (Royaume Uni).
- b) Votre comité a déposé quatre rapports de fond portant sur : i) la mission canadienne en Afghanistan, ii) l'état des forces armées canadiennes, iii) les services de sauvetage, de traitement et de réadaptation offerts aux soldats blessés, et iv) la protection civile au Canada.
- c) Au cours de cette étude, le comité a été mentionné 1067 fois dans les médias imprimés et il y a eu 101 594 visites au site Web du comité.

Services professionnels et autres	174 568 \$
Transport et communications	249 905
Autres dépenses	7 945
Dépenses des témoins	<u>2 609</u>
TOTAL	435 027 \$

3. With respect to its special study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada (authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007):

- (a) This order of reference was delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs on Monday, November 26, 2007, which heard 19 witnesses and held 10 meetings (11.5 hours).
- (b) Your committee submitted one substantive report on the reductions of Service Income Security Insurance Plan Long Term Disability Benefits.

Professional and Other Services	\$ 4,337
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>3,546</u>
TOTAL	\$ 7,883

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$10,364.

Respectfully submitted,

Le président,
COLIN KENNY
Chair

3. Relativement à son étude sur les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance de leurs services au Canada (autorisée par le Sénat le mardi 20 novembre 2007) :

- a) Cet ordre de renvoi a été délégué au Sous-comité des anciens combattants le lundi 26 novembre 2007, lequel a entendu 19 témoins et a tenu 10 réunions (11,5 heures).
- b) Votre comité a déposé un rapport de fond portant sur la réduction des prestations d'invalidité à long terme du régime d'assurance-revenu militaire.

Services professionnels et autres	4 337 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 546</u>
TOTAL	7 883 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 10 364 \$.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 2, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:07 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Shaïla Anwar, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive nominations to that effect.

Are there any nominations?

Senator Tkachuk: I move the nomination of Senator Colin Kenny.

Ms. Anwar: It is moved by the Honourable Senator Tkachuk that the Honourable Senator Kenny do take the chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Anwar: I declare the motion carried and I invite Senator Kenny to take the chair.

Senator Kenny: Is there not some deal about being dragged up to the chair?

An Hon. Senator: It would not apply to you!

Senator Colin Kenny (Chair) in the chair.

The Chair: Honourable senators, thank you very much and thank you, Senator Tkachuk, for nominating me.

The next item is the election of a deputy chair. The floor is open for nominations.

Senator Banks: I nominate the Honourable Senator Pamela Wallin as deputy chair.

The Chair: Are there any other nominations? All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed?

Now that nominations have ceased, I declare that we have elected Senator Wallin as deputy chair.

The next item is the Subcommittee on Agenda and Procedure. Normally, there are consultations. In fact, I have been told by my leader that those consultations have taken place. I am assuming that the name of Senator Banks has been brought forward. Is that correct?

Senator Day: Are you okay with that?

Senator Wallin: Yes, we are okay with that. We did not receive formal notification.

The Chair: I do not think they formally notify.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 2 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 7, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour organiser ses travaux.

[Traduction]

Shaïla Anwar, greffière du comité : Honorables sénateurs, en tant que greffière du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection de la présidence. Je suis prête à recevoir les propositions à cet égard.

Y a-t-il des propositions?

Le sénateur Tkachuk : Je propose la candidature du sénateur Colin Kenny.

Mme Anwar : Le sénateur Tkachuk propose que le sénateur Kenny assume la présidence du comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Anwar : La motion est adoptée. J'invite le sénateur Kenny à prendre place au fauteuil.

Le sénateur Kenny : Ne doit-on pas m'emmener de force au fauteuil?

Une voix : Pas dans votre cas!

Le sénateur Colin Kenny (président) occupe le fauteuil.

Le président : Honorables sénateurs, je vous remercie beaucoup. Sénateur Tkachuk, merci d'avoir proposé ma candidature.

Nous passons maintenant à l'élection à la vice-présidence. Je suis prêt à recevoir les propositions.

Le sénateur Banks : Je propose que madame le sénateur Pamela Wallin soit nommée vice-présidente.

Le président : Y a-t-il d'autres propositions? Tous ceux qui sont en faveur, veuillez vous manifester.

Des voix : D'accord.

Le président : Tous ceux qui sont contre, veuillez vous manifester.

Comme il n'y a pas d'autres propositions, je déclare que nous avons élu madame le sénateur Wallin au poste de vice-présidente.

Le prochain point à l'ordre du jour a trait au Sous-comité du programme et de la procédure. Habituellement, il y a des consultations. En fait, mon leader m'a indiqué que les consultations avaient eu lieu. Je présume qu'on a avancé le nom du sénateur Banks. Je me trompe?

Le sénateur Day : Est-ce que cela vous convient?

Le sénateur Wallin : Oui, cela nous convient. Nous n'avons pas été informés officiellement.

Le président : Je ne crois pas qu'on donne d'avis officiel.

Senator Meighen: It is the same as in the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I got what they gave me.

The Chair: Could I have a motion, please?

Senator Moore: I so move.

The Chair: Those in favour?

Senator Banks: I do not want to be picky but you need this motion as it is written in the record. You need to say this.

The Chair: All right.

It is moved by the Honourable Senator Moore:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

Senator Moore: Question?

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. It is moved by the Honourable Senator Tkachuk:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

Next is number 5.

Senator Meighen: I so move.

The Chair: It is moved by the Honourable Senator Meighen:

That pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

Le sénateur Meighen : C'est la même chose qu'au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. C'est ce qu'on m'a fourni.

Le président : Quelqu'un pourrait-il présenter une motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Moore : Je le propose.

Le président : Que tous ceux qui sont en faveur veuillent bien l'indiquer.

Le sénateur Banks : Je ne veux pas faire mon difficile, mais il faut lire la motion telle qu'elle figure dans le document. Il faut l'énoncer.

Le président : Fort bien.

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Le sénateur Moore : Le vote?

Le président : Que ceux qui sont en faveur veuillent bien l'indiquer.

Des voix : D'accord.

Le président : Je vous remercie. Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Que ceux qui sont en faveur veuillent bien l'indiquer.

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des personnes qui sont contre? La motion est adoptée.

Nous passons maintenant au point 5.

Le sénateur Meighen : Je présente la motion.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Meighen :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Tous ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

It is moved by the Honourable Senator Wallin that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104 — a copy of which should be in your file. Does everyone have such a copy?

Those in favour of adopting this report?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

Is there also a motion for me to table it?

Ms. Anwar: It is not required.

The Chair: I am advised I do not need a motion to table it.

The Chair: It is moved by Honourable Senator Tkachuk:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

Question? Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

We are now down to number 8, authority to commit funds and certify accounts.

It is moved by the Honourable Senator Zimmer:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

Senator Meighen: It means that both the chair and the deputy chair have to sign off; is that correct?

The Chair: That is correct.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement. Vous devriez en avoir un exemplaire dans votre dossier. Tout le monde a un exemplaire?

Que ceux qui sont en faveur de l'adoption du rapport veuillent bien le dire.

Des voix : D'accord.

Le président : Que ceux qui sont contre l'adoption du rapport veuillent bien le dire. La motion est adoptée.

Y a-t-il aussi une motion pour que je dépose le rapport?

Mme Anwar : Ce n'est pas nécessaire.

Le président : On me dit que je n'ai pas besoin d'une motion pour le déposer.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

On passe au vote. Que ceux qui sont en faveur veuillent bien l'indiquer.

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des gens qui sont contre? La motion est adoptée.

Nous en sommes au point 8 : autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Il est proposé par l'honorable sénateur Zimmer :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit conférée conjointement au président et au vice-président.

Le sénateur Meighen : Ainsi, le président et la vice-présidente doivent donner leur approbation, n'est-ce pas?

Le président : C'est exact.

Senator Banks: I have said this on other committees; this is a new provision. I want to call our attention to the fact that it almost precisely contrary to the first two paragraphs. This committee and others have had difficulty with this provision when it comes to situations in which monies are owed to persons who provided contracted services and the chair and deputy chair, for whatever reason, are not available. On occasion, that situation has caused late payments of monies otherwise due and in the case of this and other committees, has placed that late payment where the Senate, became susceptible to penalties because the contracts have specified payment times by which they must be made. I expect we will pass this, as it has been passed by other committees, but I opposed it when it was first introduced and I oppose it now.

Senator Wallin: I am not familiar with the old rules and do not have any trouble with this rule. Any of us who serve on boards receive documents at any given hour of any given day to sign and fax back or return by email. Even though we may be on break, I think we can be found and we can be responsive in some timely manner.

Senator Day: Maybe the clerk can help us with this, but the first two paragraphs refer to sections of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, which are rules that have been studied and adopted by the Senate as a whole. The last paragraph makes no reference to anything other than it abrogates the provisions of the first two — or at least, restricts them.

Is this a recommendation from the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament and, if so, why is it not part of the *Senate Administrative Rules*? Why are we in this committee deciding to restrict something that has been generated by the Senate as a whole under the *Senate Administrative Rules*?

The Chair: The best advice I can give is that it was considered and adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in May, 2008. This committee has the capacity to pass any rules that it wants to pass. This is an election and, frankly, the tendency has been to pass whatever the clerk puts in front of us. However, if you noticed, when someone calls “question,” I ask for those in favour and then I ask for those opposed. That is the only answer I have for you, Senator Day.

Senator Wallin: I am not sure I see the contradiction. Again, I am new to this. However, it does seem we will work together and the three parties have authority on these matters but every once in a while, we will have to deal with matters that might be difficult or the timing might not be right, et cetera. The chair and deputy chair must deal with these things.

Senator Banks: This might be an egregious example that probably will not happen but we are passing rules. Here is a contradiction: A senator can commit the committee to contracts for services provided. Senator Kenny could withhold approval of

Le sénateur Banks : Comme je l’ai dit pendant les travaux d’autres comités, il s’agit d’une nouvelle disposition. Je veux attirer votre attention sur le fait qu’elle stipule presque exactement le contraire des deux premiers paragraphes. Cette disposition a posé problème à ce comité-ci et à d’autres comités dans des cas où on devait de l’argent à des personnes ayant fourni des services visés par un contrat et où le président et le vice-président, pour quelque raison que ce soit, n’étaient pas disponibles. Cette situation a parfois entraîné des paiements en retard. Comme les contrats stipulent des délais de paiement précis, il est arrivé que le Sénat encoure des pénalités. Je m’attends à ce que le comité adopte cette disposition, comme l’ont fait les autres comités. Toutefois, je m’y opposais quand on l’a présentée pour la première fois et je m’y oppose maintenant.

Le sénateur Wallin : Je ne connais pas bien les anciennes règles et cette disposition-ci ne me pose aucun problème. Ceux qui siègent à des conseils reçoivent des documents à tout moment, qu’ils doivent signer et renvoyer par télécopieur ou par courriel. Même si le Sénat fait lâche, je pense qu’il est possible de nous trouver et que nous pouvons répondre en temps voulu.

Le sénateur Day : La greffière peut peut-être nous aider à ce sujet, mais les deux premiers paragraphes renvoient à des articles du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*. Ce sont des règles que le Sénat a étudiées et adoptées. Le dernier paragraphe ne renvoie à rien, sauf qu’il abroge les deux premiers paragraphes, ou du moins il en limite la portée.

S’agit-il d’une recommandation du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement? Dans l’affirmative, pourquoi cette disposition ne fait-elle pas partie du *Règlement administratif du Sénat*? Pourquoi notre comité déciderait-il de limiter la portée d’articles établis par le Sénat et inscrits dans le *Règlement administratif du Sénat*?

Le président : Ce que je peux vous dire, c’est que c’est une disposition que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration a étudiée et adoptée en mai 2008. Notre comité est habilité à adopter toutes les règles qu’il veut. On a le choix, mais, pour tout dire, on a tendance à adopter tout ce que la greffière soumet au comité. Cependant, vous l’aurez remarqué, quand quelqu’un dit : « Le Vote! », je demande à ceux qui sont en faveur de la mesure et à ceux qui s’y opposent de se manifester. C’est tout ce que je peux vous répondre, sénateur Day.

Le sénateur Wallin : Je ne suis pas certaine de voir de contradiction, mais, je le répète, je suis nouvelle ici. Toutefois, il semble que nous allons travailler en collaboration et que les trois partis sont habilités à traiter ces questions, mais de temps en temps, nous devons nous pencher sur des questions difficiles ou alors le moment ne sera peut-être pas bon, et ainsi de suite. Le président et le vice-président doivent pouvoir régler ces questions.

Le sénateur Banks : Je vais donner un exemple extrême, sans doute, qui ne se concrétisera probablement jamais, mais nous sommes en train d’adopter des règles. Voici une contradiction : un sénateur peut engager des fonds du comité pour l’obtention de

the payment for those things to which you have committed. That is a contradiction.

Senator Wallin: It is my understanding that if there is a huge difference of opinion, it would go to Internal Economy.

Senator Banks: No.

Senator Day: It turns to the full committee.

Senator Wallin: It turns to the full committee first and then, if it is still not resolved, to Internal Economy?

Senator Tkachuk: That is correct.

Senator Banks: That is right. I am seeing a bogeyman under the bed but we are passing rules.

Senator Moore: No, you are not quite right, Senator Banks. Last year, we had a situation where we had a contract that both the chair and the deputy chair had agreed to. However, when it came time to pay the person the chair and the deputy chair would not or could not agree on the payment. The entire committee had to come back here to do a vote.

Senator Tkachuk: When did that happen?

Senator Moore: Last summer.

Senator Tkachuk: No, we did not come back to work on that.

Senator Moore: Yes, we did.

Senator Tkachuk: Not as far as I know.

Senator Moore: We were there with a young lady who did not get paid.

Senator Mitchell: We discussed it here.

Sen. Tkachuk: We discussed it but we were here on another matter.

Senator Banks: In any case, when there is such a matter, it is resolved by the committee.

Senator Tkachuk: Senator Banks, I think this puts the responsibility on the chair and the deputy chair to ensure that the work in the contract that was agreed to was actually done. If there is a disagreement, then there is a disagreement and it should be brought to the whole committee.

I think it is a good thing that both parties must agree that the work that the contractor was assigned to do was actually done.

Senator Banks: That is the question.

Senator Tkachuk: That is not only the question — that is the fact of this particular addition.

The Chair: Are there other comments?

Senator Day: I do not disagree with the merits but my point was that the first two paragraphs deal with the *Senate Administrative Rules*, which seem to be a higher level of

services visés par un contrat. Le sénateur Kenny pourrait refuser d'approuver le paiement des services pour lesquels des fonds ont été engagés. C'est une contradiction.

Le sénateur Wallin : D'après ce que je comprends, en cas d'importante divergence d'opinions, on s'adresserait au Comité de la régie interne.

Le sénateur Banks : Non.

Le sénateur Day : Tout le comité serait saisi de la question.

Le sénateur Wallin : Le comité dans son ensemble serait saisi de la question, puis, si on ne la règle pas, on s'adresse au Comité de la régie interne?

Le sénateur Tkachuk : Exactement.

Le sénateur Banks : En effet. Il y a un croque-mitaine sous le lit, mais nous sommes en train d'adopter les règles.

Le sénateur Moore : Pas tout à fait, sénateur Banks. L'an dernier, nous avons passé un marché que le président et le vice-président avaient tous les deux approuvé. Or, quand est venu le temps de payer la personne, le président et le vice-président n'ont pas voulu ou n'ont pas pu approuver le paiement. Tout le comité a dû revenir ici pour procéder à un vote.

Le sénateur Tkachuk : Quand?

Le sénateur Moore : L'été dernier.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas vrai; nous ne sommes pas revenus pour régler cette question.

Le sénateur Moore : Oui, nous l'avons fait.

Le sénateur Tkachuk : Pas que je sache.

Le sénateur Moore : Il s'agissait d'une jeune femme qui n'avait pas été payée.

Le sénateur Mitchell : Nous en avons discuté ici.

Le sénateur Tkachuk : Nous en avons discuté, mais nous nous étions réunis pour autre chose.

Le sénateur Banks : En tous cas, lorsqu'une telle question se pose, c'est le comité qui la résout.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, je crois qu'il incombe au président et au vice-président de s'assurer que les travaux précisés dans le contrat ont été réalisés. S'il y a un désaccord, alors il y a un désaccord et on saisit tout le comité de la question.

Je pense que c'est une bonne chose qu'on demande que les deux partis s'entendent pour dire que les travaux exigés du fournisseur ont été faits.

Le sénateur Banks : Voilà la question.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas seulement la question; c'est la raison de cet ajout.

Le président : Quelqu'un veut formuler d'autres commentaires?

Le sénateur Day : Je ne remets pas en question le bien-fondé de la disposition, mais je fais valoir que les deux premiers paragraphes renvoient au *Règlement administratif du Sénat*. Ces

authority than this final paragraph which is just this committee saying that we will change the rules. If we think and if we believe that there is merit in this, then should not this be incorporated into the *Senate Administrative Rules*, as well?

Senator Tkachuk: You might want to make that recommendation. You could make it here.

Senator Day: I am making the recommendation now that in adopting this, we ask that this be considered in light of the *Senate Administrative Rules*.

Senator Meighen: However, it does establish a higher standard of care.

Senator Day: Yes.

Senator Meighen: We are not loosening the control over the expenditure of funds; we are making it tighter in this particular instance. I see your point — it probably should be in the *Senate Administrative Rules*. Assuming it is not now, I feel quite at ease with the fact that we are making the procedure more rigorous rather than doing the opposite.

Senator Day: We could not do the opposite, right.

The Chair: Are there any other comments?

Senator Wallin: I wish to comment that I could not agree more. Maybe we should put it forward as a committee that we think that others should be subject to the same kind of scrutiny. I think it is good.

Senator Day: It certainly should be studied by the Senate and by the Rules Committee.

Could I suggest that, Mr. Chair? Here we are passing something that changes Chapters 7 and 8 of the *Senate Administrative Rules*. Some people believe this is for the better. It should be looked into.

Senator Tkachuk: That would be considered new business, Senator Day. Perhaps we could deal with this and then, if the senator wants to raise another issue under other business, Senator Day could do so now.

The Chair: I think he is in order talking about it now.

Senator Wallin: As a committee that has taken this extra step and extra precaution, we should recommend that other committees follow our lead.

The Chair: You misunderstand, Senator Wallin. Every committee has this provision.

Senator Wallin: Every committee has this provision?

The Chair: Yes.

Senator Wallin: That is great.

Senator Tkachuk: Let us pass it.

The Chair: There are varying views on that.

deux paragraphes semblent donc reposer sur une autorité plus grande que le dernier paragraphe, qui découle simplement du fait que notre comité veut modifier les règles. Si nous sommes persuadés du bien-fondé de la disposition, pourquoi ne pas l'inclure dans le *Règlement administratif du Sénat*?

Le sénateur Tkachuk : Vous pourriez formuler une recommandation à cet égard. Vous pourriez le faire ici.

Le sénateur Day : Je recommande que, en adoptant cette disposition, nous demandions qu'on l'incorpore au *Règlement administratif du Sénat*.

Le sénateur Meighen : Cela implique une norme de diligence plus élevée.

Le sénateur Day : Oui.

Le sénateur Meighen : Nous n'assouplissons pas le contrôle des dépenses de fonds; nous le renforçons en l'occurrence. Je comprends votre argument — cela devrait faire partie du *Règlement administratif du Sénat*. En présumant que c'est le cas, je me sens très à l'aise avec l'idée que nous rendons la procédure plus rigoureuse au lieu de faire l'inverse.

Le sénateur Day : Nous ne pourrions faire l'inverse.

Le président : Quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter?

Le sénateur Wallin : Je voudrais dire que je suis entièrement d'accord. Notre comité devrait peut-être proposer aux autres de resserrer eux aussi le contrôle. Je crois que c'est une bonne chose.

Le sénateur Day : Le Sénat et le Comité du Règlement devraient certainement étudier la question.

Puis-je faire cette suggestion, monsieur le président? Nous sommes en train d'adopter une motion qui modifie les chapitres 7 et 8 du *Règlement administratif du Sénat*. Certaines personnes sont d'avis que c'est une amélioration. La question mériterait d'être étudiée.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agirait d'une affaire nouvelle, monsieur le sénateur Day. Nous devrions prendre une décision concernant la motion. Puis, si vous le souhaitez, vous pourriez soulever votre point lorsque nous serons rendus aux affaires nouvelles.

Le président : Je pense qu'il a le droit d'en parler maintenant.

Le sénateur Wallin : Puisque notre comité a pris cette précaution additionnelle, nous devrions recommander aux autres comités de suivre notre exemple.

Le président : Vous avez mal compris, madame le sénateur Wallin. Tous les comités ont pris cette disposition.

Le sénateur Wallin : Tous les comités ont pris cette disposition?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : C'est très bien.

Le sénateur Tkachuk : Adoptons la motion.

Le président : Tout le monde n'a pas le même point de vue là-dessus.

Senator Nolin: Why do we not adopt it and ask the steering committee to ask to appear in front of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to argue the case?

The Chair: That is a good solution.

Senator Nolin: If other committees have the same concern, then the appropriate place to raise it is in Internal Economy.

The Chair: Yes, I do, too.

Are there any other comments?

Senator Tkachuk: Question?

The Chair: Could I read a note here, first? I will be right with you.

Senator Tkachuk: Thank you. I called the question.

The Chair: That is fine and I will deal with it in just a second.

The clerk's note was relevant. It said whether or not the committee adopts it, we are still bound by Internal Economy's ruling.

The question being called, could I have those in favour, please?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Those opposed?

Senator Day: Have abstentions been recorded?

The Chair: Abstentions: Senators Day and Banks.

Could I have a mover for number 9?

Senator Banks: I so move.

The Chair: It is moved by the Honourable Senator Banks:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? It is carried.

Could I have a mover for number 10, please?

Senator Meighen: So moved.

The Chair: It is moved by Senator Meighen:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purpose of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Le sénateur Nolin : Pourquoi ne pas adopter la motion et demander au comité directeur de comparaître devant le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour faire valoir notre point de vue?

Le président : C'est une bonne solution.

Le sénateur Nolin : Si d'autres comités partagent notre point de vue, c'est au Comité de la régie interne que la question doit être débattue.

Le président : Je suis de cet avis, moi aussi.

Quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter?

Le sénateur Tkachuk : Le vote?

Le président : Permettez-moi de lire une note. Je vous reviens tout de suite.

Le sénateur Tkachuk : Merci. J'ai demandé le vote.

Le président : C'est bien, et je m'en occupe dans un instant.

La note qui m'a été remise par le greffier nous apporte un éclairage utile. Il y est écrit que, peu importe que le comité adopte ou non la motion, nous sommes quand même liés par les décisions du Comité de la régie interne.

Le vote ayant été demandé, quels sont ceux qui sont pour la motion?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre?

Le sénateur Day : Les abstentions ont-elles été indiquées?

Le président : Les sénateurs Day et Banks s'abstiennent.

Quelqu'un veut-il proposer l'adoption de la motion n° 9?

Le sénateur Banks : J'en propose l'adoption.

Le président : Le sénateur Banks propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Quels sont ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre? Adopté.

Quelqu'un veut-il proposer l'adoption de la motion 10?

Le sénateur Meighen : J'en propose l'adoption.

Le président : Le sénateur Meighen propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'article 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998, et

- 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

That the subcommittee report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the committee travelling on committee business.

All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions?

Carried.

The Chair: It is moved by Senator Moore:

That pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions?

Carried.

The Chair: It is moved by the Honourable Senator Day:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the committee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings and at its discretion.

All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions?

Carried.

The Chair: I do not think we have any other motions before us.

Moving to other business, I draw your attention to the presence here today of Ms. Maureen Shields, who has been an outstanding employee of the Library of Parliament working on behalf of the committee for close to two years, I believe.

Maureen Shields, Researcher, Library of Parliament: It has been about a year and a half.

The Chair: Seems like a lifetime. Ms. Shields is moving to the Department of National Defence. When we last spoke, it was yet to be determined but it seems that DND is the lucky one and we

- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

Que le sous-comité fasse rapport à la première occasion de ses décisions relatives aux membres du comité qui voyagent pour les affaires du comité.

Quels sont ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre? Y a-t-il des abstentions?

Adopté.

Le président : Le sénateur Moore propose :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement ait été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme s'il y a des circonstances exceptionnelles.

Quels sont ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre? Y a-t-il des abstentions?

Adopté.

Le président : Le sénateur Day propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux, à sa discrétion.

Quels sont ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre? Y a-t-il des abstentions?

Adopté.

Le président : Je pense qu'il ne reste plus de motions à l'ordre du jour.

Nous passons aux autres affaires. Je vous signale la présence parmi nous aujourd'hui de Mme Maureen Shields, une employée exceptionnelle de la Bibliothèque du Parlement qui travaille pour notre comité depuis près de deux ans, je crois.

Maureen Shields, analyste, Bibliothèque du Parlement : Depuis un an et demi environ.

Le président : On dirait que Mme Shields travaille pour nous depuis toujours. Elle s'en va au ministère de la Défense nationale. Lors de notre dernière conversation, la décision n'avait pas encore

are the unlucky one. I suspect that it also reflects on the budget of the Library of Parliament, which needs to be enhanced substantially because it costs us too many good researchers. Ms. Shields will leave at the end of this week. We will miss not only her work but also her very positive attitude that she brought to it.

Ms. Shields, everyone who has been in touch with you or has dealt with you considers you a friend and a most helpful person. On behalf of the committee, Ms. Shields, I thank you very much for your work, and we are grateful for all that you have done. Thank you so much.

Hon. Senators: Hear, hear!

The Chair: Senators, I bring to your attention the order of reference that the committee has had in previous years so that we might have a discussion as to whether it meets our needs. Perhaps people would like a moment to review it.

Senator Meighen: Is this what we had before?

The Chair: To my understanding, it is word-for-word.

Senator Moore: Is this from the past session?

The Chair: Yes.

Senator Banks: Can the clerk confirm that this is identical to the order of reference, with the one exception of the date of reporting?

The Chair: It is the same except for the date of reporting.

Senator Banks: The clerk nodded.

The Chair: Let the record show that the clerk nodded up and down.

Senator Moore: The last paragraph says that the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and so on. I assume that refers to reporting on any study that we have done. Is that correct? We might do two or three studies or we might do only one.

The Chair: In my experience, the committee has never done a final report.

Ms. Anwar: This is for the final report of the committee. The committee may table interim reports up to that date.

Senator Moore: Thank you.

The Chair: Are there any further questions or comments about the order of reference?

Senator Banks: I move the adoption of the proposed order of reference.

été prise officiellement, mais il semble maintenant que le ministère de la Défense nationale remporte le gros lot et que c'est nous qui sommes perdants. J'imagine qu'il y aura une incidence sur le budget de la Bibliothèque du Parlement, qui doit être substantiellement augmenté parce que nous perdons trop de bons analystes. Mme Shields va nous quitter à la fin de cette semaine. Elle va nous manquer non seulement en raison de son travail, mais aussi de son attitude très constructive.

Madame Shields, aux yeux de tous ceux qui ont communiqué avec vous ou qui ont eu affaire à vous, vous êtes une amie et une personne très serviable. Au nom du comité, je vous remercie pour votre travail. Nous vous sommes reconnaissants pour tout ce que vous avez fait. Merci infiniment.

Des voix : Bravo!

Le président : Sénateurs, j'attire votre attention sur l'ordre de renvoi qui a autorisé les travaux du comité au cours des dernières années. Nous devrions en discuter pour voir s'il répond à nos besoins. Vous voulez peut-être prendre un instant pour l'examiner.

Le sénateur Meighen : Est-ce bien l'ordre de renvoi précédent?

Le président : Pour autant que je sache, c'est textuellement la même formulation.

Le sénateur Moore : Est-ce l'ordre de renvoi de la dernière session?

Le président : Oui.

Le sénateur Banks : La greffière peut-elle nous confirmer que cet ordre de renvoi est identique à celui de la dernière session, à l'exception de la date à laquelle le comité doit faire rapport au Sénat?

Le président : L'ordre de renvoi est identique, sauf la date à laquelle le comité doit faire rapport au Sénat.

Le sénateur Banks : La greffière fait un signe affirmatif de la tête.

Le président : Il sera noté que la greffière a fait un signe affirmatif de la tête.

Le sénateur Moore : Le dernier paragraphe indique que le comité doit faire rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010, et ainsi de suite. Je tiens pour acquis qu'il s'agit des rapports sur toutes les études que nous aurons entreprises. Est-ce bien exact? Il est possible que nous fassions deux ou trois études et il est possible aussi que nous n'en fassions qu'une seule.

Le président : À ce que je sache, le comité n'a jamais présenté un rapport final.

Mme Anwar : Il s'agit de la date du rapport final du comité, qui peut aussi déposer des rapports intérimaires d'ici là.

Le sénateur Moore : Merci.

Le président : Y a-t-il d'autres questions ou observations à propos de l'ordre de renvoi?

Le sénateur Banks : Je propose l'adoption de l'ordre de renvoi tel quel.

Senator Tkachuk: Does the order of reference commit us to any one line or particular area of study as long as it falls within this order of reference?

The Chair: Correct. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions?

Carried.

I would like to make a couple of observations that might be of some assistance.

Senator Banks: I am sorry to interrupt you, Mr. Chair, but I have a question for the clerk. Is it automatic, as you said before, that this be taken to the Senate for approval or do you need a separate motion?

The Chair: The clerk just advised me that I do not need a motion. Rather, I simply advise the committee that I will give notice of motion to table and then two days later it is moved.

Senator Moore: Would that take place this week?

The Chair: I will give a one-day notice tomorrow and then move the motion for adoption on Wednesday.

Senator Moore: Thank you.

Senator Day: That is our short day.

The Chair: You are telling me that you will give a speech.

Senator Tkachuk: It will likely be done on Wednesday or Thursday.

The Chair: With your permission, I will commence a discussion on two or three topics simultaneously: First, topics of study; second, what travel locations might be involved with those studies; and third, the costs of those studies. I will bring you up to date on some informal consultations I have had with various people that might influence your thinking.

As I look at the calendar, I see that we have roughly 10 days of meetings between now and when Parliament is likely to rise, which is subject to being reduced if the committee is away from Ottawa travelling. We have 10 days at most. That will be the rate-limiting step in terms of how much can be accomplished before the Senate rises for the summer, which I anticipate will be the second or third week in June. It is fair to say that anyone's guess on that is of equal value because minority governments can have an election at any time.

Everyone is looking at me so seriously.

Are we agreed that we have roughly 10 working days to go?

Le sénateur Tkachuk : Nous pourrions donc entreprendre n'importe quelle étude pourvu qu'elle se situe dans le cadre défini par l'ordre de renvoi, n'est-ce pas?

Le président : C'est exact. Quels sont ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quels sont ceux qui sont contre? Y a-t-il des abstentions?

Adopté.

J'aimerais faire quelques observations pouvant être utiles.

Le sénateur Banks : Pardonnez-moi de vous interrompre, monsieur le président, mais j'aurais une question à poser à la greffière. Est-ce que l'ordre de renvoi sera automatiquement soumis à l'approbation du Sénat, comme vous l'avez dit auparavant? Avons-nous plutôt besoin d'une motion distincte?

Le président : La greffière vient de m'indiquer qu'il n'est pas nécessaire d'adopter une motion. Je dois simplement informer le comité que je vais présenter un avis de motion au Sénat. Deux jours plus tard, la motion va lui être soumise.

Le sénateur Moore : La motion sera-t-elle présentée cette semaine?

Le président : Je vais présenter demain un avis de motion d'une journée, puis je vais proposer mercredi l'adoption de la motion.

Le sénateur Moore : Merci.

Le sénateur Day : C'est notre journée de séance courte.

Le président : Vous êtes en train de me dire que vous allez prononcer un discours.

Le sénateur Tkachuk : Ce sera probablement mercredi ou jeudi.

Le président : Avec votre permission, je vais amorcer la discussion sur deux ou trois questions simultanément : premièrement, les sujets d'étude; deuxièmement, les endroits où nous pourrions être appelés à nous rendre pour ces études; troisièmement, le coût de ces études. Je vais vous mettre au courant de certaines consultations à bâton rompu que j'ai faites auprès de diverses personnes et qui pourraient alimenter votre réflexion.

Je vois sur le calendrier qu'il reste à notre comité une dizaine de jours de réunion d'ici à ce que le Parlement fasse la pause estivale. Ce nombre de jours pourrait être moindre si le comité est appelé à se rendre à l'extérieur d'Ottawa. Il nous reste 10 journées tout au plus. Nous devons tenir compte de cette limite pour déterminer ce que nous comptons accomplir d'ici la pause estivale, qui devrait commencer selon moi la deuxième ou la troisième semaine de juin. Il faut dire que je peux me tromper dans ma prévision parce qu'avec un gouvernement minoritaire, des élections peuvent avoir lieu n'importe quand.

Tout le monde me regarde avec un tel sérieux.

Sommes-nous d'accord pour dire que nous disposons d'une dizaine de journées de travail?

Senator Meighen: Yes.

The Chair: One of the questions worth considering is how much time the committee wants to spend on those 10 days. A motion has gone through the Senate that restricts three of those days, because they fall on a Monday after a break week for the Senate. That restricts us to a 4 p.m. to 7 p.m. time period. The remaining days are without time restrictions, other than the meetings are on Monday. That motion was passed last week. Senator Comeau moved it, and it was adopted the next day, I believe.

Senator Day: It was adopted on division.

The Chair: My first point is that we have relatively little time.

Second, I would like to suggest some topics of study for consideration. The deputy chair and I have talked informally about these topics. I will not say we are putting them forward together, but there has been a measure of consultation.

The first topic is the status of the army, navy and air force, particularly as Afghanistan draws to a close. Inasmuch as there are some new members on the committee, hearing from the commanders of the three environments would not be unreasonable.

The second topic is the Canada Border Services Agency and the border. It is my view, and I think it is the view of some other members of the committee, that the border will be one of our most important topics. It will drive jobs and have an impact on the new administration, and should be of interest to us.

The third topic is CSIS. Committee members have been meeting with CSIS officials across the country. Among the nine of us, we have been to virtually every CSIS office. We have also met with CSIS officers in Dubai, Afghanistan, Berlin and London. I had a very positive meeting with Mr. Judd prior to Christmas. I asked him what his views were on a study. He welcomed it, saying there had not been a parliamentary review of their work. He said he would be prepared to cooperate in facilitating that study.

On RCMP transformation, the Brown report has been out for almost two years. Senator Wallin and I had the benefit of a briefing by Assistant Commissioner Keith Clark, who spoke to us for about two and one half hours. There are significant problems within the RCMP that will, in turn, impact on the border. The RCMP is struggling to deal with the changes the government has mandated them to come forward with post-Zaccardelli.

The last item I have is the completion of the ports study, which has gone on for at least three years. We have covered off a number of ports. We have put out three reports on ports, but we have not gone further.

Le sénateur Meighen : Oui.

Le président : Parmi les questions sur lesquelles le comité devrait se pencher, il y a celle qui consiste à savoir combien de temps le comité veut siéger lors de ces 10 journées. Une motion adoptée par le Sénat limite la durée des réunions pour trois de ces journées parce qu'il s'agit dans chaque cas d'un lundi après une semaine de pause du Sénat. Ces jours-là, nous pouvons siéger seulement entre 16 heures et 19 heures. Mais, à part ces jours-là, nous pouvons siéger le nombre d'heures que nous voulons. Cette motion a été adoptée la semaine dernière. Le sénateur Comeau l'a présentée, et elle a été adoptée le jour suivant, je crois.

Le sénateur Day : Elle a été adoptée avec dissidence.

Le président : Bref, je veux dire premièrement que nous avons relativement peu de temps.

Deuxièmement, je voudrais vous proposer quelques sujets d'étude. La vice-présidente et moi en avons parlé officieusement. Je ne dis pas que nous sommes en train de vous les proposer conjointement, mais nous nous sommes consultés dans une certaine mesure.

Le premier sujet est l'avenir de l'armée de terre, de la marine et de la force aérienne particulièrement dans la perspective de la fin prochaine de l'intervention en Afghanistan. Étant donné que le comité compte de nouveaux membres, il ne serait pas mauvais d'entendre les témoignages des commandants des trois armes.

Le deuxième sujet est celui de l'Agence des services frontaliers du Canada et de la frontière. Je pense que certains membres du comité partagent avec moi le point de vue que la frontière est l'un de nos sujets d'étude les plus importants. Des emplois en dépendent. C'est un sujet qui aura une incidence sur la nouvelle administration. Nous devrions nous intéresser à ce sujet.

Le troisième sujet est le SCRS. Les membres du comité ont eu des réunions avec des membres du personnel du SCRS un peu partout au pays. Ensemble, les neuf membres du comité se sont probablement rendus dans tous les bureaux du SCRS. Nous avons aussi rencontré des membres du personnel du SCRS à Dubai, en Afghanistan, à Berlin et à Londres. J'ai eu une réunion très constructive avec M. Judd avant Noël. Je lui ai demandé ce qu'il pensait de l'idée d'une étude de la part de notre comité. Il s'y est dit favorable et a mentionné que le travail du SCRS n'a jamais été soumis à un examen parlementaire. Il a dit qu'il serait prêt à coopérer avec le comité pour faciliter une telle étude.

Pour ce qui est de la transformation de la GRC, le rapport Brown a été publié il y a presque deux ans. Le sénateur Wallin et moi avons eu la chance d'assister à une séance d'information de deux heures et demie donnée par le commissaire adjoint Keith Clark. La GRC doit affronter des problèmes importants qui, par ricochet, vont avoir des conséquences sur la frontière. La GRC peine à réaliser les changements demandés par le gouvernement après l'ère Zaccardelli.

Le dernier élément porte sur la fin de l'étude sur les ports qui dure depuis au moins trois ans. Nous nous sommes penchés sur un bon nombre de ports. Nous avons présenté trois rapports, mais nous n'avons pas été plus loin.

The committee's practice has been to pick three topics. The rationale has been that one cannot always get witnesses on one topic, and rather than miss a day's work it is better to have other topics to go to.

Because it costs about \$100,000 for the committee to travel to Vancouver for five days, it makes sense to meet with the admiral in Esquimalt, look at the airport, look at the port, and talk to CSIS and emergency measures people during one trip. In that way, we can get a lot done on one trip rather than taking many trips.

I will deviate for a moment. I have had lengthy meetings with Mr. Mulroney, the deputy minister responsible for the Afghanistan Task Force, who indicated that if the committee were interested, he would welcome a visit in May. He said that he and the government would find it useful if the committee went to Washington prior to visiting Afghanistan.

I asked Mr. Mulroney what he had in mind. I told him that I was concerned in particular about police training and visiting troops, and the fact that although the Americans are now using the same rules of engagement, their interpretation of those rules is different from our interpretation. I said that I was concerned about the status of our signature project. Those are issues that were on my mind, and he said they were very close to the issues that were on his mind, particularly what can be done to leave the country with a robust police force.

I asked him what sort of trip he would envision. He thought the trip could start in Kabul on the Monday of the first week of May and that we could visit General Eikenberry, the ambassador awaiting confirmation from the United States; then General McKiernan, who is the commander of U.S. forces in Afghanistan; UN representative Kai Eide; and Afghan Interior Minister Hanif Atmar, who is responsible for police there. He suggested that it would be useful for the committee to visit CSTC-Alpha, which is the training school in Kabul; and also the POMLT and a civilian training program in Kandahar.

I asked him what he thought was appropriate for a visit to Washington, and he thought it would be useful for the committee to meet with Ambassador Richard Holbrooke, United States Special Representative for Afghanistan and Pakistan; congressional committees, Senate and House; and DOD General Jones, who is the National Security Adviser. He also recommended Mike O'Hanlon of the Brookings Institute and Seth Jones of RAND Corporation. He suggested that doing that a couple of weeks before going to Afghanistan would be very useful.

If the committee would like to do that, given the dates in Kabul, our visit to Washington would probably be sometime during the week of April 19.

Le comité a l'habitude de choisir trois sujets parce qu'il n'est pas toujours possible d'assurer la présence de témoins sur un des sujets et il est alors de préférable de passer à un autre sujet plutôt que de manquer une journée de travail.

Comme il en coûte environ 100 000 \$ pour déplacer le comité à Vancouver pour une période de cinq jours, il serait logique de rencontrer l'amiral à Esquimalt, de jeter un coup d'œil à l'aéroport et au port et de rencontrer les gens du SCRS et de la planification des mesures d'urgence pendant le même voyage. Cela nous permettrait de faire beaucoup de choses au cours d'un seul voyage plutôt que de multiplier les voyages.

Permettez-moi de m'écarter du sujet pour un instant. J'ai longuement discuté avec M. Mulroney, le sous-ministre responsable du Groupe de travail sur l'Afghanistan, qui a souligné qu'il accueillerait favorablement une visite en mai si les membres du comité étaient intéressés. Il a ajouté que le gouvernement et lui-même estiment qu'il serait utile que les membres du comité effectuent d'abord une visite à Washington avant de se rendre en Afghanistan.

J'ai demandé à M. Mulroney comment il voyait les choses. Je lui ai dit que je m'intéressais tout particulièrement à la formation des policiers et que je voulais rendre visite aux troupes, soulignant que même si les Américains utilisent maintenant les mêmes règles d'engagement que nous, ils les interprètent différemment. Je lui ai dit que je m'inquiétais du statut de notre projet de premier plan. Il m'a avoué que mes préoccupations elles étaient très semblables aux siennes, particulièrement en ce qui a trait à ce que nous pouvons faire pour assurer la présence d'une solide force policière dans ce pays.

Je lui ai ensuite demandé comment il envisageait ce voyage. Il était d'avis que nous pourrions entreprendre ce voyage à Kaboul le lundi de la première semaine de mai et rendre visite ensuite au général Eikenberry, l'ambassadeur des États-Unis dont le poste reste à être confirmé, puis au général McKiernan, le commandant des troupes américaines en Afghanistan, au représentant spécial de l'ONU et au ministre de l'Intérieur de l'Afghanistan Hanif Atmar, qui est responsable de la police dans ce pays. Il a souligné qu'il serait bon que les membres du comité visitent l'école de formation de Kaboul, le CSTC-Alpha, ainsi que l'ELMO Police et un programme de formation civile à Kandahar.

Je lui ai demandé ce qui serait approprié pour notre visite à Washington. Il était d'avis que les membres du comité devraient rencontrer l'ambassadeur Richard Holbrooke, le représentant spécial des États-Unis pour l'Afghanistan et le Pakistan, les membres des comités du Congrès, du Sénat et de la Chambre, ainsi que le général Jones, du ministère de la Défense, qui est le conseiller national en matière de sécurité. Il a également recommandé de rendre visite à Mike O'Hanlon, du Brookings Institute, et à Seth Jones, de la RAND Corporation, ajoutant qu'une telle visite devrait être faite quelques semaines avant notre voyage en Afghanistan.

Si c'est ce que les membres du comité veulent faire, compte tenu des dates proposées pour Kaboul, notre visite à Washington devrait probablement avoir lieu dans la semaine du 19 avril.

I set that aside as something that the committee might want to consider, and I will go back to topics of study.

• Under the status of the army, navy and air force, I have made private inquiries and I have been informed that the three commanders are in town next Monday. If the committee were to put in a request I think they would be available to appear before the committee and address those matters.

I believe that once the committee is satisfied it has at least touched on the military it should line up witnesses from the Canada Border Services Agency. I think the arguments are self-evident for the value of hearing from that agency.

I believe that we might fit in CSIS and the RCMP as we go along, depending on the length of this session.

Let me just throw those out to you. I should remind the committee that last year we had agreed to visit bases in Kingston, Petawawa, Trenton and Borden on one trip and bases in Charlottetown, Halifax, Greenwood and Gagetown on another trip. If the committee decides that it wants to do Afghanistan in the spring, those trips would have to be in the summer or the fall, assuming there was not an election in the meanwhile.

Senator Moore: Mr. Chair, looking at the Senate calendar again. You mentioned Washington, as suggested by Mr. Mulroney. What is his title?

The Chair: I believe he is Deputy Minister, Afghanistan.

Senator Wallin: The Afghan file overall; multidepartment.

Senator Moore: He has suggested that before the committee goes to Afghanistan it should go to Washington. You mentioned April 19 or 20 for Washington and you suggest Afghanistan after that. Did you suggest a time for the visit to Kabul?

The Chair: No. I said that the committee had had bad luck suggesting times for Afghanistan, and things worked better when they told us when they could accommodate us. He was concerned about the Karzai election. I believe the date they are aiming for is May 22. He wants us out of the country before that election.

Senator Wallin: It might be sooner, in April, if he calls a snap election.

Senator Moore: Sometime in the first half of May is the possible date.

The Chair: That is correct; he gave me that date, I did not give him any dates.

Senator Wallin: I would like to make a few comments. This is a very interesting list, and all a part of exactly what we should be doing. The way I approach this is that the narrower our focus, the more useful we will be in terms of collecting the information. I think that as we begin to morph our role in Afghanistan, it would be useful to hear from the three commanders. Their words will

Je mets donc ce projet de côté pour que les membres y réfléchissent s'ils le désirent et je reviens maintenant au sujet à l'étude.

Pour ce qui est le l'état actuel de l'armée, de la marine et de l'armée de l'air, j'ai obtenu des renseignements selon lesquels les trois commandants devaient être à Ottawa lundi prochain. Si le comité décidait d'en faire la demande, je crois qu'ils pourraient venir témoigner pour discuter de toutes ces questions.

Une fois que le comité aura rencontré les militaires, il pourra certainement convoquer ensuite des témoins de l'Agence des services frontaliers du Canada. Le bien-fondé de recevoir des témoins de cette agence me semble évident.

Nous pourrions également rencontrer des gens du SCRS et de la GRC selon le temps dont nous disposerons.

Permettez-moi de vous rappeler aussi d'autres petites choses. L'an dernier, nous avions accepté de visiter les bases de Kingston, Petawawa, Trenton et Borden au cours d'un voyage, et celles de Charlottetown, Halifax, Greenwood et Gagetown au cours d'un autre voyage. Si les membres du comité décident de se rendre en Afghanistan au printemps, ces voyages devront être effectués au cours de l'été ou de l'automne, dans la mesure où des élections ne sont pas déclenchées entre-temps.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, j'aimerais revenir à notre calendrier. Vous avez parlé de Washington, à la suggestion de M. Mulroney. Quel est son titre déjà?

Le président : Je crois qu'il est sous-ministre responsable de l'Afghanistan.

Le sénateur Wallin : Il s'occupe du dossier afghan dans l'optique de plusieurs ministères.

Le sénateur Moore : Il a suggéré que le comité se rende à Washington avant d'aller en Afghanistan. Vous avez parlé du 19 ou du 20 avril pour la visite à Washington, précisant que le voyage en Afghanistan se ferait après cela. Avez-vous proposé une date pour la visite à Kaboul?

Le président : Non. J'ai souligné que, par le passé, le comité avait eu du mal à prévoir des dates pour une visite en Afghanistan et que c'était plus facile pour eux de nous dire quand ils pouvaient nous recevoir. Il pensait à l'élection de Karzai qui devrait avoir lieu le 22 mai je crois. Il voudrait que nous ayons quitté le pays avant cela.

Le sénateur Wallin : Les élections pourraient avoir lieu plus tôt s'il demande des élections éclairées.

Le sénateur Moore : Nous pourrions nous y rendre au cours des deux premières semaines de mai.

Le président : C'est exact. Il me l'a proposé, mais je ne lui ai pas donné de date.

Le sénateur Wallin : Je voudrais faire quelques commentaires à ce sujet. C'est une liste très intéressante qui correspond tout à fait à ce que nous devrions faire. À mon avis toutefois, plus nous concentrerons nos efforts, plus nous réussirons à réunir des renseignements utiles. Je crois qu'il serait bon de rencontrer d'abord les trois commandants avant de revoir notre rôle en

give us some guidance and direction in terms of how we might narrow the focus of our activities. It might be policing on the ground or it might turn out to be policing there and some other issues we can deal with here in Ottawa and still take testimony on.

Again, on issues like the border, it is so expansive and the topic is so huge that we should be looking for ways to narrow that down a little bit so that we might be really constructive. Certainly one of the issues that is of interest to many of the members is the whole question of perimeter and whether or not we should be looking again at that question with a new group in Washington these days.

There was certainly interest, amongst our members here, on the question of the RCMP and following up on the Brown report. It is an extensive and detailed report, and maybe what we could be useful in doing is conducting an assessment, from our point of view, of that report. With that basic work complete, we could look at it and pull out what we want to highlight.

There was also general interest on CSIS, and of course, the ongoing interest that we have in how we are dealing with our veteran's — young and old — in this country.

Back to point one: maybe, in speaking to the three commanders, we might also want to look more specifically, over the next few months, at the question of the navy.

There is certainly lots of shared interest here in what the topics and our task should be. The toughest task, as the chair laid out, is that we essentially have 10 working days, and if we go to Washington and Afghanistan, we have many fewer. Really we should wrestle some of these issues in terms of what we can reasonably do in the time frame.

Senator Tkachuk: The document you circulated indicates that we have only 10 days, but in reality, we have until March 30, 2010.

The Chair: That is true.

Senator Tkachuk: We should be looking at this as a year-long study. It is just consequential that it happens to be between now and June, but it is really between now and March. That expanded time will include many meeting days during which time we may decide on our topics and our points of interest.

I think that the border study is a topic that we could focus on. It is something that both the President and the Prime Minister raised at their meetings. It is a good time for us. There is a better feeling amongst Canadians since the Obama election for us to talk about common border security. It would be nice for us to catch up on previous committee work to see where we are and at least to

Afghanistan. Ce qu'ils auront à nous dire nous guidera sur la meilleure façon de concentrer nos activités. Ce pourrait être d'assurer des services policiers sur les lieux ou de planifier des services de police et toute autre chose que nous pourrions faire ici à Ottawa tout en continuant d'entendre des témoins.

Pour ce qui est des frontières, la question est tellement vaste et le dossier tellement complexe que nous devrions trouver des moyens de restreindre notre étude un peu pour être réellement en mesure de faire un travail constructif. La question du périmètre et de la nécessité de revoir tout ce dossier avec le nouveau groupe de gens qui se trouvent maintenant à Washington intéresse certainement un grand nombre de Canadiens.

Les membres du comité ont manifesté un intérêt pour la GRC et les suites à donner au rapport Brown. C'est un rapport approfondi et détaillé et il serait peut-être utile d'en faire une évaluation selon notre point de vue. À partir de là, nous pourrions nous pencher à nouveau sur la question et déterminer ce que nous voulons mettre en relief.

Il y avait également un intérêt pour le SCRS et toute cette question du traitement de nos anciens combattants, jeunes et vieux, au pays.

Pour en revenir au premier point, lorsque nous parlerons aux trois commandants, nous voudrions peut-être également nous pencher plus précisément, au cours des quelques prochains mois, sur la situation de la marine.

Il y a certainement là un grand nombre de points d'intérêt commun en ce qui a trait aux sujets à traiter et aux tâches à accomplir. Le plus difficile, comme le président l'a souligné, c'est que nous avons essentiellement 10 jours de travail pour le faire et que si nous devons nous rendre à Washington et en Afghanistan, nous en aurons encore moins. Je crois réellement que nous devrions commencer par nous attaquer à ces questions afin de déterminer ce que nous pouvons réellement faire dans le temps dont nous disposons.

Le sénateur Tkachuk : Le document que vous nous avez remis indique qu'il ne nous reste que 10 jours, mais en réalité, nous avons jusqu'au 30 mars 2010.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Nous devrions donc considérer ce projet comme une étude sur un an. Il serait bien sûr bon que nous le fassions d'ici le mois de juin, mais nous avons en fait jusqu'au mois de mars prochain. Ce délai supplémentaire nous accordera plusieurs jours de séance au cours desquels nous pourrions prendre des décisions sur les sujets que nous voulons aborder et nos principaux points d'intérêt.

Je crois que nous pourrions nous concentrer sur l'étude sur les frontières. C'est un point que le président et le premier ministre ont abordé pendant leurs rencontres. Le moment est propice pour nous. Depuis l'élection du président Obama, les Canadiens sont plus favorables à ce que nous abordions la question des mesures de sécurité communes à la frontière. Il serait bon que nous

analyze where we can go next, with some confidence that we will not be seen as being too “cozy” with the Americans.

I support spending the spring looking at this issue. If we have the 10 meeting days, we would be able to cover a lot of territory between now and the end of June and deliver a really good report into the chamber before we leave in the middle of June.

Senator Meighen: I agree with Senator Tkachuk. You and I had a brief discussion, though perhaps neither of us expressed ourselves very clearly. I am not convinced that a trip to Afghanistan — which is a time-consuming and expensive operation, as we all know — is required this spring, as opposed to the fall. As I recall, we went once in September. It is a bit hotter.

I think the border — with the Obama administration coming in — is something of real import and urgency.

As far as the Brown report is concerned, I am missing something. I think the whole question of the RCMP morale, pay and resources, is important. The Brown report — and I confess I have not read it — studies the pension and insurance plan, and allegations concerning the RCMP administration.

While very important — you are shaking your head.

The Chair: It is far more comprehensive than that.

Senator Meighen: I am reading from a matter of transfer report of the independent investigator in a matter relating to RCMP pension and insurance plans. While I am quite prepared to believe it has an important effect on morale and retention and everything else, I am just raising the flag that I would need to be convinced that we should get into a study of the fallout from the pension plan allegations in the financial sense.

The Chair: Senator, allow me to provide you with a copy of the Brown report.

Senator Meighen: I have it. I will read it tonight and withhold any further comment.

I do not want to get into a financial study, but I am happy to get into a study on the status of the RCMP and the discharging of its responsibilities and role.

The Chair: For the record, the Brown report is a comprehensive report on virtually every aspect of policing in the RCMP, running from how families are treated, to back-up policies, to their ability to provide support at the border, to the resources they have to undertake the responsibilities provided to them.

repreions ce qui a déjà été fait en comité à ce sujet pour voir où nous en sommes et établir à tout le moins quelles pourraient être les prochaines étapes, en ayant moins peur qu'on nous juge trop intimes avec les Américains.

Je suis d'avis que nous devrions consacrer la période du printemps à nous pencher sur cette question. Si nous pouvons profiter des 10 journées de séance restant, nous pourrions faire beaucoup d'ici la fin de juin et remettre un bon rapport avant la fin de la session à la mi-juin.

Le sénateur Meighen : Je suis d'accord avec le sénateur Tkachuk. Nous nous sommes entretenus brièvement sur la question, mais peut-être ne nous sommes-nous pas exprimés très clairement ni l'un ni l'autre. Je ne suis pas convaincu qu'un voyage en Afghanistan, qui comme nous le savons tous prend beaucoup de notre temps et coûte très cher, doit réellement avoir lieu ce printemps plutôt qu'à l'automne. Si je me souviens bien, nous sommes déjà allés en septembre et il faisait un peu plus chaud.

Je crois qu'avec l'arrivée en poste de l'administration Obama, la question de la frontière est de plus en plus importante et urgente.

Pour ce qui est du rapport Brown, il y a quelque chose que je ne saisis pas. Je crois que toute cette question de la GRC, du moral des membres, de la solde et des ressources est très importante. Si je comprends bien, le rapport Brown — que je n'ai pas lu, je le reconnais — se penche sur la pension et le régime d'assurance et sur les allégations relatives à l'administration de la GRC.

Même si ces questions sont très importantes — et je vois que vous n'êtes pas convaincu.

Le président : C'est beaucoup plus complexe que cela.

Le sénateur Meighen : Je cite un dossier sur un rapport de transferts préparé par un enquêteur indépendant sur une question portant sur les régimes de pensions et d'assurance de la GRC. Je suis tout à fait disposé à reconnaître que cela peut avoir des répercussions importantes sur le moral des membres, le maintien de l'effectif et tout le reste, mais je répète que je ne suis pas convaincu de la nécessité de nous pencher sur les répercussions des allégations relatives aux répercussions financières du régime de pension.

Le président : Permettez-moi, sénateur, de vous remettre une copie du rapport Brown.

Le sénateur Meighen : J'en ai une. Je vais d'abord lire le rapport et retenir tout autre commentaire.

Je ne veux pas me lancer dans une étude financière, mais je serai heureux de participer à une étude sur le statut de la GRC et sur sa façon de s'acquitter de son rôle et de ses responsabilités.

Le président : Je souligne que le rapport Brown est un rapport détaillé qui porte pour ainsi dire sur tous les aspects liés à la GRC, de la façon dont les familles des membres sont traitées aux politiques sur les équipes de secours, à leurs capacité d'offrir de l'aide aux frontières et aux ressources dont ils disposent pour assumer les responsabilités qui leur incombent.

The pension plan is, perhaps, 30 per cent of the report and 60 per cent has far more to do with how police personnel live, function, and deal with the public. I think everyone should have a copy of it and if they do not we can undertake to obtain copies.

There are copies here and if we could distribute that it would be a useful exercise.

Senator Nolin: I have two comments. Concerning Afghanistan concerning I think there is a lot in the air because of the new administration. That is probably why Mr. Mulroney recommended going to Washington before doing anything else and I think that is very good advice. It is likely that Washington does not know what to ask when representatives are in Strasbourg next month.

I agree that we should begin with our study in Washington and then the committee should reflect before planning a trip to Afghanistan. The Strasbourg meeting will be so short that all G20 countries will come out of it unhappy. Nothing will be resolved in Strasbourg in April and I agree that a visit to Washington is an important beginning. We should be well organized in our meetings in Washington and after that we should revisit the rest. I am not sure the commander of ISAF is even aware of what he will do in six months.

Next, on CSIS; I am hearing that the leadership wants to recreate the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act. I sat on that committee and I would have liked them to resolve the relationship between this committee and the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act. I do not think they have resolved that issue. I see Senator Day, who sat with me on that committee. Until we see the nature and the mandate of that committee, why do you not hold on to the CSIS study?

The Chair: My understanding from the leadership is that the committee will be shut down after it finishes this piece of legislation.

Senator Nolin: I do not know. We will see in the future what they want to do. I thought that, too, but I had a discussion with Senator Smith.

The Chair: Senator Smith wants the committee to function.

Senator Cowan wants to shut it down. Senator Cowan is the leader, not Senator Smith.

Senator Nolin: I am just raising that point.

Senator Mitchell: I would like to argue for the Afghanistan study and trip. As Senator Tkachuk appropriately said in justification of his border study, it was a topic of discussion, between President Obama and Prime Minister Harper. If it supports the one argument it certainly supports the other.

Second, the U.S. has made quite a strong commitment to increase the number of military forces and in some senses that makes it easier to stay. It makes it easier to go and it certainly makes it easier for us to shift our focus from front line, more

Le régime de pension occupe peut-être 30 p. 100 du rapport alors que 60 p. 100 porte plutôt sur la façon dont vivent les policiers et leur famille, agissent et communiquent avec le public. Je crois que tous les membres du comité devraient en avoir un exemplaire et nous en obtiendrions d'autres au besoin.

Nous avons quelques exemplaires ici. Nous devrions les distribuer.

Le sénateur Nolin : J'ai deux commentaires à faire. Pour ce qui est de l'Afghanistan, je crois qu'il y a actuellement beaucoup de choses en suspens en raison de la nouvelle administration. C'est probablement la raison pour laquelle M. Mulroney nous a suggéré de nous rendre d'abord à Washington et je crois que c'est un conseil très pertinent. Il est probable que Washington ne sait pas quelles questions les représentants devraient poser lorsqu'ils se rendront à Strasbourg le mois prochain.

Je conviens qu'il faudrait d'abord mener notre étude à Washington. Le comité pourrait ensuite réfléchir avant de préparer une visite en Afghanistan. La réunion de Strasbourg sera si brève qu'aucun des pays du G20 présent ne se sera satisfait. La réunion d'avril à Strasbourg ne règlera rien. À mon avis, une visite à Washington constitue un bon point de départ. Nous devons être bien organisés lors de nos visites à Washington, et ensuite, nous reviendrons sur le reste. Je ne suis pas sûr si le commandant de la FIAS sait lui-même ce qu'il fera dans six mois.

Passons maintenant au SCRS. On me dit que la direction désire recréer le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste. J'ai siégé à ce comité et j'aurais aimé qu'ils rétablissent le lien entre ce comité-ci et le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste. Je ne crois pas que la question a été réglée. Je vois le sénateur Day, qui a siégé avec moi à ce comité. Pourquoi ne pas retarder l'étude du SCRS jusqu'à ce que l'on connaisse la nature et le mandat de ce comité?

Le président : Selon ce que j'ai appris, la direction supprimera ce comité dès qu'il aura terminé d'étudier cette mesure législative.

Le sénateur Nolin : Je ne suis pas si sûr. Nous verrons ce qu'ils veulent faire. C'est ce que je croyais, moi aussi, mais j'en ai discuté avec le sénateur Smith.

Le président : Le sénateur Smith veut que le comité soit maintenu.

Le sénateur Cowan veut le supprimer. C'est le sénateur Cowan qui dirige, pas le sénateur Smith.

Le sénateur Nolin : Je ne fais que soulever un point.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais me prononcer en faveur de l'étude sur l'Afghanistan et sur la visite dans ce pays. Premièrement, comme l'a si bien dit le sénateur Tkachuk pour justifier son étude sur la frontière, le président Obama et le premier ministre Harper en ont déjà parlé. C'est un argument qui peut aller dans les deux sens.

Deuxièmement, les États-Unis se sont clairement engagés à accroître leurs effectifs militaires dans la région. D'une certaine façon, cela facilite notre décision de rester, notre décision de partir et certainement notre transition d'un soutien militaire de première

aggressive action, to more support for development elsewhere. That quite dramatically shifts the parameters within which we might evaluate what we are doing there.

Third, in something that was almost startling to me in a statement either last night or the night before, the Prime Minister actually shifted the Afghanistan initiative by saying that we cannot win there. That raises serious and important questions about what we are doing there and how we are doing it if he is to change his opinion so fundamentally.

I argue for those reasons that there is urgency about studying Afghanistan. Of all the things we are doing in this committee and of all the issues that would fall under our parameters, surely Afghanistan is the most significant and the most urgent.

Senator Wallin: Just in fairness, on the point about whether or not we can win in Afghanistan.

Senator Mitchell: I am not finished yet.

Second, for the record — and of course I will not win these two but I would like to put them on the record and begin the process of thinking about them. One is women in the forces, their condition and numbers. A subset of that is the application of UN Security Council Resolution 1325 through our forces, which is, of course, the United Nations resolution that concerns women in conflict and women in the process after conflict, which is very significant. Second is Afghanistan women and third is climate change as an emerging defence and security risk and an issue in the world which might begin to require us to focus on that issue.

Senator Wallin: Can I just clarify the record?

The Chair: I have Senator Atkins next.

Senator Wallin: Well then this is a point of order then.

The Chair: It is not a point of order here.

Senator Wallin: We cannot leave on the record that the Prime Minister has changed the ground totally by saying we cannot win.

The Chair: Why not? The world does not come to a stop if it does. You can correct that any time you like, Senator Wallin.

Senator Atkins: I am not a member of the committee but I have a question and a comment.

Why has no one dealt with the idea of the Subcommittee on Veterans Affairs?

The Chair: We have not dealt with that subcommittee because the clerk asked that it be delayed until we get this business out of the way. In the past the subcommittee has not been stood up at this meeting; it is only stood up in a subsequent one.

Senator Atkins: But it is not being forgotten?

The Chair: It definitely is not being forgotten.

ligne vers un soutien en matière de développement ailleurs au pays. Cela modifie considérablement les paramètres qui nous permettent d'évaluer notre rôle dans cette région.

Troisièmement, hier ou avant-hier, le premier ministre y est allé d'une déclaration plutôt surprenante et qui, en fait, modifie l'initiative en Afghanistan. Selon lui, nous ne pouvons pas gagner la guerre dans ce pays. Ce changement radical d'opinion au sujet de ce conflit par le premier ministre soulève de sérieuses et d'importantes questions sur notre rôle et nos opérations là-bas.

Pour ces raisons, je crois qu'il est urgent d'étudier la situation en Afghanistan. De toutes les choses dont le comité est saisi et de tous les sujets qui cadrent avec son mandat, l'Afghanistan est sûrement le dossier le plus important et le plus urgent.

Le sénateur Wallin : En toute honnêteté, à savoir si l'on peut gagner ou non la guerre en Afghanistan.

Le sénateur Mitchell : Je n'ai pas terminé.

J'aimerais soulever trois autres points — évidemment, je n'aurai pas le dernier mot là-dessus, mais je tiens à les soulever pour que l'on commence à y réfléchir. Il y a d'abord la question des femmes au sein des forces, de leur condition et de leur nombre. Un sous-élément concerne l'application de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l'ONU au sein de nos forces. Évidemment, cette résolution porte le rôle des femmes dans les conflits et le processus d'après-conflit, un aspect très important. Le deuxième point concerne les femmes afghanes, et le troisième concerne les changements climatiques en tant que nouveau risque pour la défense et la sécurité, et en tant que dossier mondial sur lequel il faudrait peut-être nous pencher.

Le sénateur Wallin : Puis-je préciser une chose?

Le président : Le sénateur Atkins est le prochain à prendre la parole.

Le sénateur Wallin : J'aimerais alors invoquer le Règlement.

Le président : Il n'y a pas matière à invoquer le Règlement.

Le sénateur Wallin : On ne peut pas laisser dans le compte-rendu que le premier ministre a complètement changé l'initiative en Afghanistan simplement parce qu'il a dit qu'on ne pouvait pas gagner.

Le président : Pourquoi pas? Le monde n'arrêtera pas de tourner. Vous pourrez revenir là-dessus quand bon vous semblera, sénateur Wallin.

Le sénateur Atkins : Je ne siège pas au comité, mais j'aurais une question à poser et une observation à faire.

Pourquoi personne n'a encore parlé du Sous-comité des anciens combattants?

Le président : Nous n'en avons pas encore parlé, car le greffier nous a demandé d'attendre que ce dossier-ci soit réglé. Par le passé, le sous-comité n'a jamais été créé dans le cadre de cette réunion-ci, seulement lors d'une réunion subséquente.

Le sénateur Atkins : Mais ne sommes-nous pas en train de l'oublier?

Le président : Absolument pas.

Senator Atkins: The only comment I will make is that I think your first item with regard to the strength of the army and air force and navy is fundamental to many things that this committee will address.

The fact of the matter is that the military is being stretched to its limit and even a little bit beyond. They are probably finding that out just dealing with the security of the Olympics, let alone anything else. Having watched television interviews with senior officers and people talking about the military, they refer to the fact that if the military were to be asked to do anything else they would be in a difficult situation.

As you know, one of our committee reports goes back several years. We went back to the fundamentals because of our concern for the military and how thinly they are being stretched. I argue that the committee should make this issue a priority.

Senator Wallin: In terms of the parameters of the Afghanistan discussion, I agree with Senator Nolin that we should take the advice of the three commanders if we are lucky enough to meet with them next Monday. We should hear their views as we look at the thinking from the ground view. It would also be helpful to talk to others here on the ground.

I agree that the trip to Washington would be helpful in terms of making the decision. I do not think we have a new topic based on the Prime Minister's remarks. No NATO leader, prime minister or president has said there would be any kind of win as we tend to see those things in terms of black hats, white hats and victory day parades. We have also looked at this whole activity on the ground as preparing the Afghans to take control of their own security and governance.

There is no demarcation that he stated what I think is fairly obvious — that you never bring an insurgency to an end. The question is: Are you bringing the Afghan forces, government and individuals up to speed?

I want to get off a topic that I do not think is a fair assessment of what was said or what anyone has intended regarding their assessment of the situation that, somehow, we will not win and so that changes the game. I think he was very specific in his comments.

Senator Nolin: Senator Mitchell was correct to mention climate change as a security concern. Many of us are raising that issue at the NATO Parliamentary Assembly. This idea is a new strategic concept in NATO and this committee should look at it. I do not expect the government to seek Parliament's thinking on the new strategic concept, but it is definitely an important discussion in many parliaments within the NATO alliance.

We should probably put our heads together for the very reason that we are involved in the North and are affected by climate change. That will become a huge security question. It is leading

Le sénateur Atkins : J'aimerais seulement dire que, selon moi, le premier point à l'ordre du jour concernant la situation de l'armée, de la marine et de la force aérienne est essentiel à d'autres dossiers sur lesquels ce comité devra se pencher.

Le fait est que nos ressources militaires sont exploitées au maximum, et même surexploitées. C'est probablement le constat auquel arrivent les dirigeants simplement en travaillant sur le dossier de la sécurité en vue des Jeux olympiques, sans parler des autres dossiers. J'ai entendu des officiers supérieurs et d'autres personnes dire à la télévision que, si l'on demandait à nos forces militaires d'entreprendre une autre mission, ça serait difficile.

Comme vous le savez, un des rapports de ce comité date de plusieurs années. Nous sommes retournés à la base en raison de nos inquiétudes au sujet de l'armée et de l'emploi à outrance de nos forces. Selon moi, le comité devrait faire de ce dossier une priorité.

Le sénateur Wallin : Concernant les paramètres de la discussion sur l'Afghanistan, je suis d'accord avec le sénateur Nolin qu'il faudrait écouter les conseils des trois commandants, si nous sommes assez chanceux pour les rencontrer lundi prochain. Nous devrions tenir compte de leurs points de vue en pensant à une stratégie. Il serait également utile de consulter d'autres gens de terrain.

Je conviens que la visite à Washington serait utile pour nous aider à prendre notre décision. Je ne crois pas que la déclaration du premier ministre soulève un nouveau point. Aucun dirigeant, premier ministre ou président d'un pays de l'OTAN n'a dit que l'on gagnerait cette guerre au sens où on l'entend habituellement, avec les bons d'un côté et les méchants de l'autre et la parade de la victoire à la fin. Nous avons également regardé la situation sur le terrain, alors que l'on prépare les Afghans à assurer leur propre sécurité.

Il ne fait aucun doute que le premier ministre a confirmé ce qui, je crois, est assez évident — on n'écrase jamais une insurrection. Nous devons nous demander si nous faisons ce qu'il faut pour que les forces et le gouvernement afghan et les Afghans eux-mêmes soient prêts.

J'aimerais que l'on parle d'autre chose, car selon moi, ce n'est pas une évaluation juste de ce qui a été dit ou de l'intention derrière ces commentaires voulant que nous ne gagnions pas cette guerre et que cela change les règles du jeu. Je crois que les commentaires du premier ministre avaient une portée très restreinte.

Le sénateur Nolin : Le sénateur Mitchell a raison de parler des changements climatiques comme étant une question de sécurité. Bon nombre d'entre nous avons soulevé cette question à l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Il s'agit d'un nouveau concept stratégique de l'OTAN et ce comité devrait se pencher là-dessus. Je ne m'attends pas à ce que le gouvernement demande l'avis du Parlement sur le sujet, mais il est clair que bon nombre de parlements des pays de l'OTAN en parlent.

Nous devrions probablement travailler ensemble justement parce que nous avons un rôle à jouer dans le Nord et que nous sommes touchés par les changements climatiques. Les

the thinking of more southern countries as a concern. Maybe we should have a closer look at what we want to see as Canadians in the new NATO strategic concept.

The Chair: Are there any other comments at the moment?

Senator Banks: Did I understand you to say that Deputy Minister Mulroney wants the committee to go to Afghanistan in May or did he choose those dates as a result of questions asked of him?

The Chair: No, I invited him over for coffee and we talked about Afghanistan. In the course of the meeting, I asked him if the committee was interested in going to Afghanistan, when would be a good time. He said that May would be a good time as he has a gap then. Otherwise, he is limiting access to the area. I replied that although I could not know how the committee would decide, why not pencil us in for May and we will get back to you after our first meeting.

However, I am in a conundrum because the conversation about Washington was entirely within the context of visiting Afghanistan and he used that rationale for us to go to Washington. I am not sure he would have the same view otherwise. My experience with arranging visits in Washington is that you do not see Richard Holbrooke or James Jones when you go unless someone like Mr. Mulroney makes a phone call and says, "I want you to see these guys." We have not seen a national security adviser in six years and we have not seen someone who bats in Holbrooke's league in that time either.

I have been visualizing the conversation with Mr. Mulroney tomorrow where I would say that the committee is lukewarm about going to Afghanistan in May, but perhaps some other time in the year. My guess is that he will say: "Then let us schedule Washington, if and when, you decide you want to go to Afghanistan."

I know he had a purpose in mind and it had to do with an impact he thought we would have. A lot of it was based on what we had done on our last trip. That proved to be a useful document for the government and that was why he suggested it. It is the first time I have had a senior official suggest we should go to Washington in a specific way like this.

Senator Wallin: Perhaps we could ask David Mulroney to come next Monday. I do not know if we will get all three chiefs of staff and if we can work everything into the agenda. However, it would be useful to set aside 10 minutes or 15 minutes and have him come to tell us a bit about it. I am not sure the word "lukewarm" is correct. I think we are strategically trying to figure out what is most useful for us to do and whether we can make a contribution in the debate going forward. Perhaps Mr. Mulroney could come and have that conversation in a larger group to make the case.

changements climatiques deviendront un gros problème de sécurité et certains pays plus au Sud commencent également à s'inquiéter de cette situation. Il faudrait peut-être que nous nous penchions davantage sur ce en quoi ce nouveau concept stratégique de l'OTAN devrait consister pour nous Canadiens.

Le président : Est-ce que quelqu'un d'autre aurait un commentaire à formuler?

Le sénateur Banks : Avez-vous dit que le sous-ministre Mulroney veut que le comité se rende en Afghanistan au mois de mai ou a-t-il choisi ces dates après qu'on lui ait posé la question?

Le président : Non, je l'ai invité à prendre un café et nous avons parlé de l'Afghanistan. Je lui ai demandé, si le comité désire se rendre en Afghanistan, quel serait le moment opportun. Il m'a dit que le mois de mai serait une bonne option, car son horaire est moins chargé ce mois-là. Sinon, il limite les voyages dans la région. Je lui ai dit d'inscrire la visite pour le mois de mai, même s'il m'était impossible de prédire la décision des membres du comité, et que j'allais lui confirmer le tout après notre première réunion.

Cependant, je me retrouve devant un dilemme, car la conversation entourant une visite à Washington s'est déroulée dans le cadre de nos discussions au sujet d'une visite en Afghanistan et c'est la raison qu'il a utilisée pour justifier la visite à Washington. Je ne sais pas, sinon, s'il aurait la même opinion. Selon mon expérience, lorsqu'on visite Washington, on ne rencontre pas Richard Holbrooke ou James Jones, à moins que quelqu'un comme M. Mulroney ne leur passe un coup de fil pour leur dire: « J'aimerais vous présenter quelqu'un. » Nous n'avons rencontré aucun conseiller national pour la sécurité depuis six ans, ni personne de la trempe de M. Holbrooke.

J'imagine la conversation que j'aurai demain avec M. Mulroney quand je vais lui dire que le comité n'est pas très chaud à l'idée d'aller en Afghanistan en mai, mais peut-être à un peut plus tard dans l'année. Selon moi, il va dire: « Alors, on organisera la visite à Washington lorsque vous aurez décidé de la date de votre visite en Afghanistan, si celle-ci a lieu. »

Je sais qu'il avait une idée en tête relativement à l'impact qu'aurait notre visite. Son idée reposait en grande partie sur les résultats de notre dernière visite. Le document produit à la suite de cette visite s'est avéré utile pour le gouvernement, et c'est pourquoi il a suggéré cette nouvelle visite. C'est la première fois que j'entends un haut fonctionnaire suggérer aussi directement au comité de se rendre à Washington.

Le sénateur Wallin : On pourrait peut-être demander à David Mulroney de se joindre à nous lundi prochain. J'ignore s'il réussira à réunir les trois chefs d'état-major et s'il peut tout mettre à l'ordre du jour. Cependant, il serait utile de passer dix ou quinze minutes avec lui pour qu'il nous parle de cette visite. Je ne suis pas sûre que l'expression « pas très chaud à l'idée » soit exacte. Je crois que nous tentons de trouver ce qui est le plus utile pour nous sur le plan stratégique et de déterminer si nous pouvons contribuer à faire progresser ce dossier. M. Mulroney pourrait peut-être venir présenter son point de vue à un groupe plus large.

The Chair: I do not think there is the possibility of a 15 minute anything. I do not think meetings like that exist. He and I spent 90 minutes together and I still had 20 things I wanted to bring up. From what I know of committee members, they have even more questions than I have. If you want to have Mr. Mulroney come, we should have at least a 90-minute session.

Senator Wallin: That is great.

The Chair: I am happy to arrange that. On the other hand, there may be ways to see Mr. Mulroney before next Monday. In my experience, it is extraordinarily unusual to find the chiefs of land, air and naval staff all available on the same day and prepared to come and talk to us. It does not happen very often.

Senator Meighen: Would it be useful if the steering committee — and anyone else you may desire who is able to join — were to try to see Mr. Mulroney between now and next Monday?

Senator Wallin: That would be great.

Senator Meighen: I agree with you, for the three chiefs to be available is quite unusual. You will wait a long time to do that again.

Senator Wallin: That is a great suggestion.

Senator Nolin: Did I hear you talking about the Afghan presidential election in May? Officially, it is still set for May, but, unofficially, everyone is talking about August and September now.

Senator Moore: No, it is the other way around.

Senator Meighen: It is supposed to be in August and he wants to move it up.

The Chair: His mandate ends now and that is his excuse for moving it forward.

Senator Nolin: So it will not happen in May?

The Chair: We all hope not, but that is a question that has not been worked through yet.

Senator Nolin: That is why I do not think it will be in May.

The Chair: What is relevant is Mr. Mulroney has adopted a policy of allowing only one group a month. Anything more than that, he feels, stresses or distracts the people there from doing their work. Frankly, when you take a look at the people he is talking about lining us up with, if it was not him talking, I would have said, "What are you smoking?"

Senator Nolin: Do you know the answer?

The Chair: Camel Lights.

Senator Meighen: I would be interested in your reaction to my suggestion. I do not know if it is feasible to have the steering committee with others. That is the first question.

Le président : Je ne crois pas qu'une séance quelconque de 15 minutes soit possible. Selon moi, ce genre de réunion n'existe pas. Nous avons passé 90 minutes ensemble, et j'avais encore une vingtaine de choses dont je voulais lui parler. Comme je connais les membres du comité, je suis convaincu qu'ils ont plus de questions que moi à lui poser. Si vous voulez que M. Mulroney vienne nous rencontrer, on devrait prévoir une séance d'au moins 90 minutes.

Le sénateur Wallin : C'est parfait.

Le président : Je serai heureux d'organiser cette rencontre. Par contre, il y a peut-être une autre façon de rencontrer M. Mulroney avant lundi prochain. Selon mon expérience, il est extrêmement inhabituel de pouvoir réunir les chefs d'état-major de l'armée, de la marine et de la force aérienne pour qu'ils viennent nous parler. C'est très rare.

Le sénateur Meighen : Serait-il préférable que le comité directeur — et tous ceux que vous aimeriez voir participer à cette rencontre — tente de rencontrer M. Mulroney d'ici lundi?

Le sénateur Wallin : Ce serait très bien.

Le sénateur Meighen : Je conviens qu'il est très inhabituel d'avoir les trois chefs d'état-major réunis. Ça ne se reproduira pas de sitôt.

Le sénateur Wallin : C'est une très bonne suggestion.

Le sénateur Nolin : Vous ai-je entendu parler des élections présidentielles afghanes du mois de mai? Officiellement, celles-ci sont toujours prévues pour mai, mais officieusement, tout le monde parle maintenant du mois d'août ou de septembre.

Le sénateur Moore : Non, c'est le contraire.

Le sénateur Meighen : Elles sont prévues pour le mois d'août, mais il veut qu'elles soient tenues plus tôt.

Le président : Son mandat se termine maintenant. C'est pourquoi il veut précipiter les élections.

Le sénateur Nolin : Donc les élections n'auront pas lieu en mai?

Le président : Tout le monde espère que non, mais la question n'a pas encore été résolue.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi je ne crois pas que ce sera en mai.

Le président : Ce qu'il faut retenir, c'est que M. Mulroney ne permet qu'à un seul groupe par mois d'y aller. Plus d'un groupe par mois constitue, selon lui, un stress et une distraction pour les gens sur place et nuit à leur travail. Quand on regarde à qui il veut nous présenter, honnêtement, si ça venait de quelqu'un d'autre, je lui aurais demandé ce qu'il fumait.

Le sénateur Nolin : Le savez-vous?

Le président : Des Camel légères.

Le sénateur Meighen : J'aimerais savoir ce que vous pensez de ma suggestion. J'ignore si c'est faisable de réunir les membres du comité directeur et les autres. C'est ma première question.

Observation number 2 is — and you will forgive me because I still bear the scars — if we were to go to Afghanistan, I would like us to think carefully about how we do it. We cannot expose ourselves to criticism in this difficult time for a great many people of unnecessarily spending — sometimes, as you well know, the accusations are totally ill founded — but of spending a great deal of taxpayers dollars on something that was not essential. That is something that must be watched very carefully.

The Chair: The answer to your first question is I am chair of the committee and I would certainly undertake to arrange a meeting of the steering committee and others who wanted to join. I should caution you that the more people join, the more time it takes; it takes an hour or an hour and a half if you are to get into the subjects because we talk a lot and he talks a lot and you are only part way through the issue.

Senator Meighen: I am quite content for the steering committee to go alone.

Senator Nolin: I like the idea of the steering committee, too.

The Chair: I think there is a package element between the two of them. I think his reason for calling Mr. Holbrooke or Mr. Jones is saying, "They are going over there and I think you should talk to them because they will come back and they will write a report and we would like their report to look right."

Senator Wallin: To comment on that, again, so there is no misunderstanding, I think if there is a decision of the committee that we, for some reason, should not go to Afghanistan or if it turns out that circumstances prevent us from going, I think all we are saying is that the Washington trip also stands alone. It may be more difficult, I agree, for Mr. Mulroney to guarantee the guest list, but I think it is useful for us in the context to keep that on the agenda. I think everyone agrees totally that, from Mr. Mulroney's point of view, these two trips were linked for a reason.

The Chair: The committee holds it own in Congress and we have never had problems meeting with our congressional opposite numbers. The administrations in the past have been very different stories. Frankly, the embassy in Washington has tended to save its face cards for ministers and we have not had good experiences with them. What we have here is the ADM in charge of the files telling me he wants to play a few of his ace cards for the committee.

Senator Moore: We should seize the opportunity.

The Chair: However, I think it is in the context of a report coming out on Afghanistan. All I am saying is that I did not sit down and plot this out; it was thrust my way and as it came my way, I just kept grabbing at it — that is all.

Senator Wallin: Absolutely agreed.

The Chair: I need some guidance. Am I going to go back to the deputy and say that the committee has not made up its mind on Afghanistan but members would like you to proceed with Washington, or suggest to him to come to speak with us and convince us that a visit to Afghanistan is a good idea.

Deuxièmement — et vous m'excuserez, mais je porte encore les cicatrices — si nous choisissons d'aller en Afghanistan, nous devons réfléchir attentivement à la façon de procéder. Nous ne devons pas être accusés de dépenses inutiles alors que de nombreuses personnes éprouvent beaucoup de difficultés — parfois, comme vous le savez, les accusations sont non fondées. Nous ne devons pas être accusés de dépenser l'argent des contribuables pour quelque chose de non essentiel. Nous devons faire très attention à cela.

Le président : Pour répondre à votre première question, je suis le président du comité et je serais certainement disposé à organiser une rencontre entre les membres du comité directeur et quiconque désire participer. Il ne faut pas oublier, par contre, que plus il y a de participants, plus c'est long. Ça prend entre une heure et une heure et demie pour entrer dans le vif du sujet; on parle, il parle, et on s'aperçoit qu'il reste encore plein de choses à discuter.

Le sénateur Meighen : Je n'ai aucune objection à ce que le comité directeur y aille seul.

Le sénateur Nolin : Je n'ai rien contre moi non plus.

Le président : Je crois qu'il y a un lien entre les deux visites. Je crois qu'il appellerait M. Holbrooke ou M. Jones pour leur dire : « Ils vont là-bas et je crois que vous devriez leur parler, parce qu'à leur retour, ils vont rédiger un rapport et on aimerait que ce rapport soit bien fait. »

Le sénateur Wallin : À ce sujet, simplement pour éviter tout malentendu, je crois que si le comité décide, pour une raison quelconque, de ne pas aller en Afghanistan ou si les circonstances nous empêchent d'y aller, cela voudrait dire, selon moi, que le voyage à Washington doit être considéré comme un voyage distinct. Il sera peut-être plus difficile pour M. Mulroney de garantir les rencontres, j'en conviens, mais dans le contexte, je crois qu'il serait utile de garder cette visite au programme. Je crois que nous sommes tous d'accord que, du point de vue de M. Mulroney, ces deux voyages sont liés.

Le président : Le comité réussit à tirer son épingle du jeu avec le Congrès, et nous n'avons jamais de difficulté à rencontrer nos homologues. Par le passé, les administrations ont agi de manières très différentes. Honnêtement, notre ambassade à Washington a tendance à garder la fine fleur pour les ministres. Nous n'avons pas eu de bonnes expériences avec les gens de l'ambassade. Aujourd'hui, le SMA chargé du dossier veut sortir quelques as de sa manche pour aider le comité.

Le sénateur Moore : Nous devrions en profiter.

Le président : Par contre, je crois que c'est dans le contexte d'un rapport qui doit être publié sur l'Afghanistan. Tout ce que je dis, c'est que je n'ai rien planifié. C'est venu à moi et j'ai saisi l'occasion, c'est tout.

Le sénateur Wallin : Je suis tout à fait d'accord.

Le président : J'ai besoin de conseils sur la façon de procéder. Est-ce que je dis au sous-ministre que le comité n'a pas encore pris de décision au sujet d'une visite en Afghanistan, mais qu'il aimerait se rendre à Washington, ou je lui demande de venir nous convaincre qu'une visite en Afghanistan est une bonne idée?

Senator Wallin: I do not think any of it is mutually exclusive. Could we not agree that the steering committee meet quickly with Mr. Mulroney, maybe next Monday in the hour leading up to this committee or some other time, that we have him continue to put Afghanistan on hold, as you say, to save the spot until we have had that conversation with him — but that is a week; and also the same for Washington, that we can just proceed with plans but let us have some general conversation with him.

The Chair: If we were to go ahead on Monday, it would mean seeing Leslie at 1:30; Watt at —

Senator Meighen: Is that the time they are available?

The Chair: No, I am trying to find a time when we can get it done when there could be both media and so that we do not go all day. I am trying to get it as late in the day as I can that still includes media. It would mean the last witness coming on — my times are off. They are all typos; I have to correct it. It is roughly 1 p.m. to 7 p.m.

Senator Wallin: Regarding the point that has been brought to our attention — and I am very sorry about this — we are discussing dates, times and places in a meeting that is not in camera. I think that is not prudent behaviour in terms of timing.

The Chair: We have the capacity to go in camera and come out of camera again if we want to go on to things like budgets. I would entertain a motion to go in camera right now if you chose.

Senator Moore: I so move.

The Chair: Before we vote on it, I would ask the reporter to stay and continue to keep a transcript. We should talk aloud so everyone will know the deal.

Senator Wallin: Can you be helpful? My concern is that we just had this conversation.

The Chair: The clerk suggests that we have a motion that we keep it in the clerk's office and then destroy it at the end of the session. I say let us just not keep a transcript and have a meeting in camera and recommence the meeting. This could settle things among ourselves anyway.

We will need a motion in public if we need a budget. I ask the staff to stay in the area and expect us to have a 20- or 30-minute conversation on the subject, if the committee is agreeable.

Senator Wallin: For the record, before we go in camera, I wish to say that all the dates that we discussed are all subject to change in terms of our travel and that nothing has been agreed to. It is just a precaution.

The Chair: Actually, more than that, the dates are not clear about anything to do with Afghanistan because we probably would have stops on the way and on the way back.

Le sénateur Wallin : Une option n'exclut pas l'autre, d'après moi. Le comité directeur ne pourrait-il pas rencontrer rapidement M. Mulroney, peut-être lundi avant la réunion de notre comité ou à un autre moment, lui demander de mettre la visite en Afghanistan sur la glace, comme vous le dites, pour garder notre place jusqu'à nous en ayons discuté avec lui — mais ça, c'est dans une semaine — et faire la même chose pour la visite à Washington, soit poursuivre les démarches, mais en discuter avec lui de façon générale?

Le président : Si on y va pour lundi, cela veut dire rencontrer Leslie à 13 h 30, Watt à...

Le sénateur Meighen : Ce sont leurs disponibilités?

Le président : Non, j'essaie de trouver un moment où l'on pourra avoir les deux médias sur place pour éviter que ça prenne toute la journée. J'essaie de pousser la réunion le plus tard possible, mais pas trop pour que les médias soient disponibles. Donc, le dernier témoin comparaitra à... Je n'ai pas les bonnes heures. Il y a des erreurs. Je dois faire des corrections. C'est environ de 13 heures à 19 heures.

Le sénateur Wallin : Au sujet du point qui a été soulevé — et je suis vraiment désolée — nous parlons de dates, d'heures et d'endroits dans le cadre d'une réunion qui n'est pas à huis clos. Je crois que c'est imprudent.

Le président : Nous pouvons tenir une partie de la réunion à huis clos, puis reprendre la réunion ouverte, si nous voulons parler, par exemple, de budgets. J'accepterais une motion tendant à ce que la réunion se poursuive à huis clos.

Le sénateur Moore : C'est ce que je propose.

Le président : Avant de soumettre la motion aux voix, je demanderais au sténographe de rester et de poursuivre la transcription. Nous devrions parler à voix haute pour que tout le monde sache de quoi il retourne.

Le sénateur Wallin : Pouvez-vous préciser? Ce qui m'inquiète, c'est qu'on vient tout juste d'avoir cette conversation.

Le président : La greffière suggère d'avoir une motion, de la conserver dans son bureau et de la détruire à la fin de la session. Je pense que nous devrions arrêter la transcription, aller à huis clos, puis reprendre la réunion. Cela permettra au moins de régler certaines choses entre nous.

S'il nous faut un budget, nous devons présenter une motion en réunion ouverte. Je demande au personnel de ne pas trop s'éloigner et de s'attendre à ce que le comité se réunisse à huis clos pendant 20 à 30 minutes pour discuter du sujet, si le comité est d'accord.

Le sénateur Wallin : Je tiens à préciser avant d'aller à huis clos que toutes les dates dont nous avons parlé pour nos déplacements peuvent changer et que rien n'a été convenu. C'est simplement une précaution.

Le président : En fait, je dirais même plus, il n'y a rien de précis au sujet des dates pour la visite en Afghanistan, car il y aura probablement des escales à l'aller et au retour.

Senator Mitchell: With respect to the argument that Senator Wallin makes about not being too specific about the agenda or what we would do in Washington at this time, as I understand it from what you are saying, we will lose leverage if we do not make a commitment to go to Afghanistan before we have those discussions.

The Chair: Can we continue this in camera?

Senator Wallin: Yes. Thank you.

The Chair: There is a motion on the floor that we go in camera and ask the staff to remain available because we expect to go back on the record shortly thereafter.

Those in favour?

Senator Moore: Are the remaining staff committee staff?

The Chair: The committee clerk.

Senator Moore: Not Senate staff?

The Chair: No.

Senator Moore: They should leave the room?

The Chair: Yes. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Wednesday, March 4, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:15 p.m. for the consideration of a draft agenda (future business).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, welcome. Senator Manning is here today. This is his first opportunity to sit with the committee.

The purpose of this meeting is to examine two budgets. I apologize for the rush, but I have real concerns about us getting budgets through the system in a timely way in the event that we will travel to the United States and to Afghanistan.

In the event we do not go, the second budget is less urgent. However, in the event we are going, work would need to take place sooner.

It is an easy matter to strike something off a budget. Committees have done that on a regular basis when a trip has not worked for one reason or another. They simply advise the Internal Economy Committee that the trip will not be taking place. The expression is that the funding gets clawed back for every aspect of the trip. I also think that seeing the costs involved

Le sénateur Mitchell : En ce qui a trait aux propos du sénateur Wallin sur le fait qu'il ne faut pas être trop précis sur notre emploi du temps ou sur ce que nous ferons à Washington, si je comprends bien ce que vous dites, nous allons perdre l'avantage que nous avons si nous ne nous engageons pas à nous rendre en Afghanistan avant d'avoir ces rencontres.

Le président : Est-ce qu'on peut poursuivre à huis clos?

Le sénateur Wallin : Oui, merci.

Le président : Une motion a été proposée tendant à ce que la réunion se poursuive à huis clos et à ce que le personnel reste disponible, car le huis clos ne sera pas long.

Les sénateurs sont-ils en faveur de cette motion?

Le sénateur Moore : Ceux qui restent font-ils partie du personnel du comité?

Le président : La greffière du comité.

Le sénateur Moore : Pas le personnel du Sénat?

Le président : Non.

Le sénateur Moore : Ne devraient-ils pas quitter la pièce?

Le président : Oui. Tous ceux qui sont en faveur de la motion?

Des voix : D'accord.

Le président : Tous ceux qui sont contre la motion? La motion est adoptée.

(La réunion du comité se poursuit à huis clos.)

OTTAWA, le mercredi 4 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, pour étudier un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue. Le sénateur Manning est ici aujourd'hui. C'est la première fois qu'il siège au comité.

L'objet de cette réunion est d'examiner deux budgets. Je m'excuse de vous presser ainsi, mais j'ai vraiment hâte de faire approuver ces budgets le plus tôt possible pour le cas où nous voudrions faire des voyages aux États-Unis et en Afghanistan.

Si nous n'avons pas l'intention de partir, le second budget est moins urgent. Toutefois, si nous décidons d'y aller, il faudrait faire les choses assez rapidement.

Il est facile de supprimer quelque chose dans un budget. Les comités le font régulièrement quand un voyage est annulé pour une raison ou une autre. Ils signalent simplement au Comité de la régie interne que le voyage n'aura pas lieu, après quoi les fonds prévus pour chaque aspect du déplacement sont récupérés. Je crois en outre que le fait de voir les frais en cause nous permet de

allows for a better judgment of the trip and whether senators believe there is value for the trips.

Senator Wallin: Before we get into the substance of the budget, I want to make some general comments as a newly appointed senator. I am someone who comes to this institution with great respect for what it does and the hard work that senators are engaged in here. I have the benefit of having been someone who watched the Senate a little closer than some other members of the general public may have.

I am particularly aware of the importance of the work of this committee. As you know, I travelled to Afghanistan as part of the Manley commission in an earlier incarnation. There is not anything more pressing than these kinds of issues as far as I am concerned.

I say that by way of introduction of the way we will proceed. I was appreciative, Senator Kenny, that you invited me to some earlier meetings that you had before this meeting. I really hoped and looked forward to the opportunity of working in a productive and cooperative manner. I want to say thank you for that.

I would like us to be able to proceed in way where we can be thoughtful, smart and intelligent and use taxpayers' money wisely and use our own time wisely on this committee.

Before we proceed further in our discussion, I would like to remind everyone of what we discussed the other day. We should make no references to when and where we are going with any date attached.

Let us return to these issues. Yesterday, I was a little surprised when we had a hasty meeting of the steering committee, and you presented the fact that you thought these budgets were urgent. I feel they are a little less urgent and I have some questions for the clerk about that. I guess you have put on the agenda the note that our agenda is a draft agenda, even though you may really mean "budgets." Therefore, there was not much notice of that for us.

Let me get into some of the other issues. I apologize if I may be unfamiliar with some things because I am the new kid on the block. It is my understanding — and you two gentlemen explained this to me yesterday — that we do have an emergency fund. Perhaps I will address this to the clerk of the committee. We have an emergency fund of \$17,000, which I think is this first one, which is available between now and the end of March.

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: The Internal Economy Committee sets the emergency funds limit at \$10,000. That is a provision for committees to obtain funds prior to the submission of a formal budget. The yellow copy that you have is more of a formal budget.

Senator Wallin: Therefore, between now and March 31, we have access to \$10,000.

mieux juger de l'opportunité d'entreprendre un voyage. Les sénateurs ont ainsi l'occasion de se prononcer sur la valeur de ces déplacements.

Le sénateur Wallin : Avant d'aborder le contenu du budget, je voudrais formuler quelques observations générales, à titre de sénateur nouvellement nommé. J'arrive au Sénat animée d'un grand respect pour ce que fait cette institution et pour le dur labeur des sénateurs. J'ai l'avantage d'avoir pu observer le Sénat d'un peu plus près que la plupart des membres du grand public.

Je suis particulièrement consciente de l'importance du travail de ce comité. Comme vous le savez, j'ai déjà visité l'Afghanistan comme membre de la Commission Manley. Je suis d'avis qu'il n'y a rien de plus pressant que les questions de ce genre.

Tout cela n'est qu'une introduction avant d'entrer dans le vif du sujet. Sénateur Kenny, j'ai beaucoup apprécié que vous m'ayez invitée à assister à quelques réunions que vous avez tenues avant celle-ci. J'espérais vraiment avoir l'occasion de travailler d'une façon productive en collaboration avec d'autres. Je vous remercie donc de m'avoir donné cette occasion.

J'aimerais que nous ayons la possibilité d'avancer d'une façon réfléchie et intelligente, d'utiliser judicieusement l'argent des contribuables et d'user efficacement de notre propre temps au comité.

Avant d'aller plus loin dans notre discussion, je voudrais rappeler à chacun ce que nous avons discuté l'autre jour. Nous ne devons donner aucun détail sur la date, le moment et le lieu de nos visites.

Revenons maintenant à ces questions. Hier, j'ai été un peu surprise lorsque nous avons tenu à la hâte une réunion du comité directeur, au cours de laquelle vous avez dit penser que ces budgets étaient urgents. Je crois qu'ils ne le sont pas tellement. J'ai d'ailleurs quelques questions à poser à la greffière à ce sujet. Je crois que vous avez inscrit comme ordre du jour « Étude d'un projet d'ordre du jour », même s'il s'agit en réalité de projets de budgets. Quoi qu'il en soit, nous n'avons pas eu un très long préavis.

Permettez-moi d'aborder quelques-unes des autres questions. Je m'excuse si je ne connais pas très bien certaines choses parce que je viens tout juste d'arriver. Je crois comprendre — vous deux, messieurs, me l'avez expliqué hier — que nous disposons d'un fonds d'urgence. Je vais peut-être adresser ma question à la greffière. Nous avons un fonds d'urgence de 17 000 \$ — je crois que c'est le premier document — dont nous pouvons nous servir d'ici la fin mars.

Shaila Anwar, greffière du comité : Le Comité de la régie interne a fixé la limite du fonds d'urgence à 10 000 \$. Ce fonds permet aux comités de disposer d'un certain montant avant de présenter un budget officiel. La feuille jaune que vous avez devant vous est plus ou moins un budget officiel.

Le sénateur Wallin : Par conséquent, nous avons accès à 10 000 \$ entre maintenant et le 31 mars.

Ms. Anwar: You have access to up to \$10,000.

The Chair: That was a question we had not ascertained yesterday because we did not know whether we had used the emergency funding at the beginning of the fiscal year. The answer is that we did not.

Senator Wallin: Between now and the end of the month, how will that \$10,000 be spent? Will it be used up on salaries and sandwiches? Please give me a little history on its use.

The Chair: It is for whatever the committee purposes are. The clerk tells us that we did not use it at all at the beginning of this fiscal year. In some years, parts of it have been used. In other years, all of it has been used and, in some years, none of it has been used.

Senator Wallin: If we needed to make emergency trips or book hotel rooms, we do have funds.

Ms. Anwar: There are funds up to the end of March 31, 2009. April 1 is the new budget.

Senator Wallin: We have not spent any of that amount.

Ms. Anwar: Not for this session of Parliament, no.

Senator Wallin: I have a couple of issues. I think I mentioned this to you yesterday, Senator Kenny. Again, being new to this committee and taking my responsibilities seriously, I want to ensure we are doing things properly so we are not subject to any questioning further down the road about how we approach budgeting, spending, agendas or travel plans.

I want to ask this question of other committee members but also the clerk. My understanding is that our reference has not yet been adopted in the chamber. What does that mean? Should we even be doing this? Do you have a view or precedent in that regard?

Ms. Anwar: The order of reference for the committee was adopted by the committee but not adopted yet by the chamber. Senator Kenny gave notice of motion of that yesterday. It would be considered at the next sitting of the Senate, which would be this afternoon.

In terms of the normal flow of events, an order of reference would normally be adopted by the chamber before the budget would be considered by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Senator Wallin: That would occur before it would be considered by the Internal Economy Committee, but we could be looking at what would be considered a draft budget in this committee.

The Chair: No. This committee reviews a budget and adopts a budget at some point.

Senator Wallin: But after our reference is —

Mme Anwar : Vous avez accès à un maximum de 10 000 \$.

Le président : C'est une question dont nous n'étions pas sûrs hier parce que nous ne savions pas si nous avions déjà utilisé le fonds d'urgence au début de l'exercice. Cela confirme que nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Wallin : Comment dépenserons-nous ces 10 000 \$ entre maintenant et la fin du mois? Serviront-ils à payer des salaires et des sandwiches? Je vous saurais gré de me donner quelques détails à ce sujet.

Le président : Cet argent peut servir à n'importe quelle activité du comité. La greffière nous dit que nous ne l'avons pas utilisé au début de l'exercice. Il nous est déjà arrivé dans certaines années d'en utiliser une partie ou même la totalité et, dans certaines autres, de ne pas y toucher.

Le sénateur Wallin : Ainsi, si nous voulons faire un déplacement urgent ou retenir des chambres d'hôtel, nous avons les fonds nécessaires.

Mme Anwar : Ces fonds sont utilisables jusqu'au 31 mars 2009. Au 1^{er} avril, c'est le nouveau budget.

Le sénateur Wallin : Nous n'avons rien dépensé de ce montant.

Mme Anwar : Non, pas au cours de cette session de la législature.

Le sénateur Wallin : Je voudrais parler de quelques questions. Je crois que je vous en ai touché un mot hier, sénateur Kenny. Encore une fois, comme je viens d'arriver au comité et que je prends mes responsabilités au sérieux, je voudrais m'assurer que nous faisons correctement les choses et que nous ne nous exposons pas à des questions inquisitrices plus tard sur la façon dont nous abordons l'établissement des budgets, les dépenses, les ordres du jour ou les plans de voyage.

Je voudrais poser une question aux autres membres du comité ainsi qu'à la greffière. J'ai cru comprendre que notre ordre de renvoi n'a pas encore été adopté par le Sénat. Qu'est-ce que cela signifie? Devrions-nous être en train de faire ceci? Avez-vous un point de vue ou un précédent à citer à cet égard?

Mme Anwar : L'ordre de renvoi du comité a été adopté par le comité lui-même, mais pas encore par le Sénat. Le sénateur Kenny a donné avis d'une motion à ce sujet hier. La motion sera examinée à la prochaine séance du Sénat, c'est-à-dire cet après-midi.

Pour ce qui est de l'ordre normal des choses, il faut ordinairement qu'un ordre de renvoi soit adopté par le Sénat avant que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration n'examine le budget.

Le sénateur Wallin : Il faut donc que cela se produise avant que le budget ne soit examiné par le Comité de la régie interne. Nous pouvons quand même examiner une ébauche du budget au comité.

Le président : Non. Le comité examine un budget et l'adopte à un moment donné.

Le sénateur Wallin : Mais notre ordre de renvoi est...

The Chair: No. We can do it any time we like. What happens is that the Internal Economy Committee will not consider it until we have an order of reference. There is no point in us giving it to the Internal Economy Committee until the house has adopted our order of reference.

Senator Wallin: We can discuss it, though; is that correct?

The Chair: We can discuss it and adopt it, but adopting it does not mean we have the money. When we adopt it, it stills go to the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and then to the full Internal Economy Committee. After that, it is reported to the Senate, and only when the Senate adopts it will it happen.

I have had experience, as have other committee members, where the Senate stood up in September and we did not receive our order of reference and our funding until December 10. It is a very slow, time-consuming process.

Senator Wallin: What happens if there is a procedural delay in these budgets such as the Senate being slow to deal with them? Is there a way to commandeer funds?

The Chair: No, we have only the \$10,000.

Ms. Anwar: There are only the emergency funds.

Senator Wallin: We will have a new emergency fund starting April 1; correct?

The Chair: Funds not spent this year are not rolled over.

Senator Wallin: If we needed to spend the \$10,000 before March 31 and, say, put a hold on hotel rooms or airline tickets, does the money have to be used before March 31?

The Chair: Yes. Everything from this year has to be used before the end of the fiscal year.

Senator Banks: We cannot sign a contract to commit hotel funds to book rooms in Washington, for example, until and unless the budget has been approved by the Senate.

Senator Wallin: Thank you. That was one of my questions.

We have all done a lot of international travelling, and we are obliged now to sign a contract rather than just booking rooms and putting a deposit down. What does that mean?

Ms. Anwar: The committee enters into a contract with the hotel reserving rooms for a fixed cost. The one distinction I wanted to make is that we are in one fiscal year now. Whatever we commit for funds cannot go past March 31 of this year. April 1 of the next fiscal year requires a new budget and a new set of contracts. The emergency funds for this fiscal year cannot be used to reserve travel after March 31.

Le président : Non. Nous pouvons le faire au moment qui nous convient. Par ailleurs, le Comité de la régie interne n'examinera pas le budget tant que nous n'aurons pas un ordre de renvoi. Il est inutile pour nous de le transmettre au comité avant que le Sénat n'adopte notre ordre de renvoi.

Le sénateur Wallin : Nous pouvons cependant en discuter, n'est-ce pas?

Le président : Nous pouvons en discuter et nous pouvons l'adopter, mais cela ne mettra pas de l'argent à notre disposition. Une fois que nous l'aurons adopté, le budget devra quand même aller au Sous-comité d'examen des budgets de comité, puis au Comité principal de la régie interne. Ensuite, il fait l'objet d'un rapport au Sénat. C'est seulement après l'adoption de ce rapport que nous pouvons disposer de l'argent.

Je me souviens, comme d'autres membres du comité, qu'il est déjà arrivé au Sénat de s'ajourner en septembre, ce qui fait que nous n'avons eu notre ordre de renvoi et notre budget que le 10 décembre. C'est un très long processus.

Le sénateur Wallin : Qu'arrive-t-il en cas de retard de la procédure, si le Sénat met très longtemps à examiner ces budgets? Y a-t-il moyen d'obtenir des fonds autrement?

Le président : Non, nous ne pouvons disposer que de 10 000 \$.

Mme Anwar : Il n'y a que le fonds d'urgence.

Le sénateur Wallin : Nous aurons un nouveau fonds d'urgence le 1^{er} avril, n'est-ce pas?

Le président : L'argent que nous n'avons pas dépensé n'est pas reporté à l'année suivante.

Le sénateur Wallin : Si nous avons besoin de dépenser les 10 000 \$ avant le 31 mars et que nous retenions des chambres d'hôtels ou des billets d'avion, l'argent doit-il être utilisé avant le 31 mars?

Le président : Oui. Tout l'argent du présent exercice doit être utilisé avant la fin de l'exercice.

Le sénateur Banks : Nous ne pouvons pas signer un contrat pour retenir des chambres d'hôtel à Washington, par exemple, à moins que notre budget n'ait été approuvé par le Sénat.

Le sénateur Wallin : Je vous remercie. C'était l'une de mes questions.

Nous avons tous beaucoup voyagé à l'étranger. Nous sommes maintenant obligés de signer un contrat plutôt que de retenir simplement des chambres et de verser un dépôt. Qu'est-ce que cela signifie?

Mme Anwar : Le comité signe un contrat avec l'hôtel pour retenir des chambres à un prix fixe. La distinction que je tiens à faire, c'est que nous sommes maintenant dans un certain exercice financier. Les fonds que nous engageons ne vont pas au-delà du 31 mars. Dès le 1^{er} avril, c'est le nouvel exercice qui commence. Nous avons alors besoin d'un nouveau budget et d'une nouvelle série de contrats. Le fonds d'urgence de cet exercice ne peut pas servir à faire des réservations pour un voyage devant avoir lieu après le 31 mars.

The Chair: That is why there is concern as to whether we will get the system moving in time. If the Senate approved next year's budget, then Ms. Anwar can book the rooms for next year.

Senator Wallin: I have another general concern that you are aware of because we discussed it briefly. The short notice for meetings is very difficult. We have one member absent because he could not change his plans. Senator Nolin, thank you for being here. Both Senators Manning and Tkachuk had to cancel important meetings. I had to cancel a less important meeting. It is really difficult.

This notice of meeting was sent out, albeit late, and that is no fault of the clerk. However, it did come late. As I mentioned to you yesterday, if you want to consider a budget, we want to think this stuff through. This goes to the core of our responsibilities to the taxpayers of Canada. We need senators focused on those issues, not just rearranging their schedules frantically so they can be here.

I think it is more important to decide what it is we want to do, what we think our priorities are and what we think is important and then focus on a budget, rather than letting a budget — or lack thereof — dictate what we might do. A budget of some kind will go ahead; of course we need a budget and, of course, we will approve one at some point. The issue is how we go about it and the time and respect with which we treat our fellow senators so that they have time to come to the table.

Senator Kenny, I know you have years of experience with this and you know, roughly, what you want to do and you roughly know what that has cost you in the past. However, for those of us who are coming at this for the first time, I want to be careful and wise about how we approach this.

I am now looking at these two pieces of paper. Again, clerk, I am not casting any doubts on your ability, but I know yesterday afternoon you did not have a budget and now you have one. I have to ask you whether you think that is due consideration in putting forward these kinds of numbers. Were you able to get the research done in an appropriate way? Do you think you are giving us a reasonable 2009-10 look at numbers? Could you deal with some of those questions?

Ms. Anwar: In terms of the costing for the trips, I did not have a lot of time. Normally we contact travel agents, hotels, bus companies or whatever the case may be, based on the instructions or wishes of the committee. Certainly, that was not possible to do in less than 24 hours. Therefore, the figures we used are based on past trips made by the committee, with some adjustments. For instance, in the past, not all nine members of the committee travelled. We knew that in advance, so we were able to adjust our numbers accordingly.

Le président : Voilà pourquoi j'aimerais mettre les choses en marche à temps. Si le Sénat approuve le budget du prochain exercice, M^{me} Anwar peut alors retenir des chambres pour la nouvelle année.

Le sénateur Wallin : J'ai une autre préoccupation générale dont vous êtes au courant parce que nous en avons brièvement discuté. Le fait de convoquer des réunions à très bref délai occasionne beaucoup de difficultés. Un membre du comité est absent parce qu'il n'a pas pu modifier son programme. Sénateur Nolin, je vous remercie d'être venu. Les sénateurs Manning et Tkachuk ont dû annuler une importante réunion. J'ai aussi dû annuler une réunion, mais elle avait moins d'importance. C'est vraiment difficile.

L'avis concernant la réunion a été envoyé assez tard, mais ce n'est pas la faute de la greffière. N'empêche, il est arrivé tard. Comme je vous l'ai dit hier, si nous devons étudier un budget, il serait bon que nous ayons le temps d'y réfléchir. Cela se rattache à quelques-unes de nos responsabilités les plus importantes envers les contribuables canadiens. Nous voulons que les sénateurs concentrent leur attention sur ces questions sans avoir à réorganiser leur emploi du temps à la dernière seconde pour pouvoir être là.

Je crois qu'il est important de déterminer ce que nous voulons faire, de définir nos priorités, de penser à ce qui est important, puis de concentrer notre attention sur un budget, plutôt que de laisser le budget ou son absence nous dicter ce que nous devons faire. Un budget d'une forme ou d'une autre sera présenté. Bien sûr, nous avons besoin d'un budget. Bien sûr, nous allons devoir en approuver un à un moment donné. La question est de savoir comment procéder, comment trouver le temps et comment traiter nos collègues sénateurs avec respect pour qu'ils aient le temps de venir à une réunion.

Sénateur Kenny, je sais que vous avez des années d'expérience dans ce domaine et que vous savez, en gros, ce que vous voulez et ce que les choses ont coûté dans le passé. Toutefois, pour ceux d'entre nous qui s'occupent de ces questions pour la première fois, il est nécessaire d'aborder ceci avec soin et prudence.

Je regarde ces deux feuilles de papier. Encore une fois, je n'essaie pas du tout de mettre en doute la compétence de notre greffière, mais je sais qu'hier après-midi, elle n'avait pas un budget et qu'elle en a un maintenant. Je veux donc vous demander si vous croyez que vous avez une base solide pour avancer ces chiffres. Avez-vous pu faire des recherches suffisantes? Croyez-vous que ces chiffres soient raisonnables en 2009-2010? Pouvez-vous répondre à ces questions?

Mme Anwar : Je n'ai pas eu beaucoup de temps pour déterminer le coût des voyages. Ordinairement, nous prenons contact avec des agents de voyage, des hôtels, des compagnies d'autobus, et cetera, en fonction des instructions ou des vœux du comité. Évidemment, il n'était pas possible de le faire en moins de 24 heures. Par conséquent, les chiffres utilisés se fondent sur les voyages précédents du comité, avec quelques rajustements. Par exemple, dans le passé, les neuf membres du comité ne participaient pas tous aux voyages. Nous le savions d'avance et pouvions donc modifier nos chiffres en conséquence.

Senator Wallin: Have you done this based on everyone going everywhere?

Ms. Anwar: Yes, everyone travelling to all of the places, as was discussed at our last meeting. However, in terms of costs — airline tickets and hotels — no, there was no time to verify those numbers.

Senator Wallin: Did you use last year's number and add 5 per cent?

Ms. Anwar: We did not increase any of those. We used the same data we had for last year.

Senator Wallin: To your knowledge, has anything changed, such as per diems?

Ms. Anwar: I believe the per diems have changed since, although not a lot.

Senator Wallin: We know that airfare is up.

Ms. Anwar: Airfare is really variable depending on the time of year we travel, a variability that would apply as well to hotel accommodation. However, as I said, there was no time to verify against the schedule that the committee discussed at Monday's meeting.

Senator Banks: We do not have dates, in any case.

Ms. Anwar: We have ranges of dates.

Senator Wallin: You are right. That means things are different.

From your experience in the past — because I know this was a concern raised yesterday — if we were to take a trip in July, how much notice would you need to give to book hotel rooms or airfares?

Ms. Anwar: It would depend on where we were going. If we were going to London, England, it probably would require more notice; but if we were going to Kelowna, it might take less time.

Senator Wallin: You have experience with this. Can you give me an idea?

Ms. Anwar: I can tell you that the Afghanistan trip last year probably took the better part of two to two and a half months. However, it really depends on where we are going and the purpose of the trip.

Senator Wallin: That is making plans for all the destinations that planes might land.

Ms. Anwar: There is that, but Afghanistan presents particular issues in terms of having to coordinate with different departments.

Senator Wallin: Given my experience on the Manley commission, my feeling is that kind of trip takes that much time because you cannot firm up your plans anywhere.

Le sénateur Wallin : Avez-vous établi ce budget en supposant que tous les membres prendraient part à tous les voyages?

Mme Anwar : Oui, j'ai supposé que tout le monde irait partout, comme nous l'avions dit au cours de notre dernière réunion. Toutefois, pour ce qui est du prix des billets d'avion et des hôtels, non, nous n'avons pas eu assez de temps pour vérifier.

Le sénateur Wallin : Avez-vous utilisé les chiffres de l'année dernière en les majorant de 5 p. 100?

Mme Anwar : Nous n'avons rien augmenté. Nous avons utilisé les mêmes chiffres que l'année dernière.

Le sénateur Wallin : À votre connaissance, y a-t-il eu des changements? Dans le cas des indemnités quotidiennes, par exemple?

Mme Anwar : Je crois que les indemnités quotidiennes ont changé, mais pas de beaucoup.

Le sénateur Wallin : Nous savons que les billets d'avion ont augmenté.

Mme Anwar : Le prix des billets d'avion varie beaucoup avec le temps de l'année. Il en est de même pour les chambres d'hôtel. Toutefois, comme je l'ai dit, nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour faire des vérifications en fonction du programme dont le comité a discuté à la réunion de lundi.

Le sénateur Banks : Nous n'avons pas de dates, en tout cas.

Mme Anwar : Nous avons des éventails de dates.

Le sénateur Wallin : Vous avez raison. Cela signifie que les chosessont différentes.

D'après votre expérience — car je sais que cette préoccupation a été mentionnée hier —, si nous devons partir en voyage en juillet, quel préavis vous faut-il pour réserver les billets d'avion et les chambres d'hôtel?

Mme Anwar : Cela dépendrait de l'endroit où nous devons aller. Si c'était à Londres, il faudrait probablement le savoir assez longtemps d'avance, mais si c'est à Kelowna, le préavis peut être moindre.

Le sénateur Wallin : Vous avez de l'expérience dans ce domaine. Pouvez-vous me donner une idée du temps qu'il faut?

Mme Anwar : Je peux vous dire que la préparation du voyage en Afghanistan de l'année dernière a probablement pris entre deux mois et deux mois et demi. Toutefois, cela dépend vraiment de la destination et de l'objet du voyage.

Le sénateur Wallin : Il faudrait donc prévoir toutes les destinations possibles où un avion peut atterrir.

Mme Anwar : Il y a cela, mais l'Afghanistan pose des problèmes particuliers parce qu'il faut tout coordonner avec différents ministères.

Le sénateur Wallin : Compte tenu de mon expérience de la Commission Manley, j'ai l'impression que les voyages de ce genre prennent beaucoup de temps parce qu'il est impossible de faire des plans fermes, quelle que soit la destination.

I raised some concerns. Committee members have shared others with me, but I do not want to speak on their behalf. I know they all have their own concerns, so perhaps you could give them a chance to voice them as well.

The Chair: I would like to comment on some of your comments first.

I did go out of my way before the committee was founded to sit down and spend a great deal of time talking to you about it. I also gave you documentation ahead of time.

Senator Wallin: Which you asked me not to share with my committee members.

The Chair: No, what I asked you not to share was a personnel matter, which you promptly went and shared.

Senator Wallin: No, actually, you asked me not to share the budget, and so I did not because you asked me not to do that. That is why I am making the point here again that they have not had time to look at this, and I do not think that is fair.

The Chair: Then there is an error.

The document that I gave you was my best guess. There was a range — not what you see here, but a range of other trips on it as well. The intention was to give you some sense of the problems that were faced going ahead.

As far as cancellations or last-minute meetings go, I do not like last-minute meetings more than anyone else. I spoke to you about that. I said the best thing we can possibly do is to work out a schedule ahead of time so that we do not have people getting jerked around unnecessarily. I have spent too much of my time in the Senate being jerked around, so I am really conscious of the point that you raised.

In my case, I cancelled a lunch with the commander of the navy today. I do not get a chance to have lunch with the commander of the navy very often, but it was cancelled because I felt it was important to go ahead with this. That is simply because when I looked at the number of days involved and the fact that we needed a budget for this year and a budget for next year — and if Afghanistan is going ahead — the likelihood of us having funds by the middle of March is going to be nip and tuck.

Senator Wallin: This March?

The Chair: April, rather. We are in March now. There is time off during this period, and when you are dealing with the Internal Economy Committee, they move at their pace. Nothing that I have been able to do in the past has got them to move at a faster rate. As a chair, you learn to accept the fact that they will go at whatever rate suits them.

J'ai mentionné quelques préoccupations. Des membres du comité m'ont fait part des leurs, mais je ne veux pas parler en leur nom. Je sais que chacun a ses propres soucis. Vous voudrez donc peut-être donner à chacun la possibilité de s'exprimer.

Le président : J'aimerais d'abord répondre à quelques-unes de vos observations.

J'ai fait un effort particulier avant la formation du comité pour discuter avec vous. J'ai passé beaucoup de temps à vous parler. Je vous ai également donné de la documentation d'avance.

Le sénateur Wallin : De la documentation que vous m'avez demandé de ne pas montrer aux autres membres du comité.

Le président : Non, je vous ai demandé de ne pas parler d'une affaire personnelle, dont vous vous êtes empressée d'aller parler à d'autres.

Le sénateur Wallin : Non. En fait, vous m'avez demandé de ne pas parler du budget. C'est pour cette raison que je ne l'ai pas fait. C'est aussi la raison pour laquelle je répète que les autres membres n'ont pas eu le temps de regarder ceci. Je trouve que ce n'est pas juste.

Le président : Il y a alors une erreur.

Le document que je vous ai donné représentait la meilleure estimation que je pouvais faire. Il y avait une série... Non, ce n'est pas ce que vous voyez ici. Il y avait une série d'autres voyages qui étaient mentionnés dans ce document. Mon intention était de vous donner une idée des problèmes que nous aurions à affronter à l'avenir.

Pour ce qui est des annulations et des réunions de dernière minute, je ne les aime pas plus que les autres. Je vous en avais déjà parlé. Je vous ai dit que le mieux que nous puissions faire serait d'établir d'avance un calendrier pour éviter que les gens aient à se démenter inutilement. J'ai moi-même passé trop de temps à me démenter au Sénat, ce qui fait que je suis très conscient du point que vous avez soulevé.

Dans mon cas, il a fallu que j'annule un déjeuner que j'avais aujourd'hui avec le commandant de la marine. Je n'ai pas souvent l'occasion de pouvoir déjeuner avec le commandant de la marine. J'ai quand même annulé parce que j'estimais qu'il était important de faire avancer cette question. C'est simplement que j'ai compté le nombre de jours en cause et que nous avons besoin d'un budget pour cette année et d'un autre pour la prochaine. Si le projet de l'Afghanistan marche, la possibilité que nous obtenions des fonds d'ici la mi-mars est vraiment mince.

Le sénateur Wallin : Mars courant?

Le président : Ce serait plutôt avril. Nous sommes déjà en mars maintenant. Il y aura des interruptions pendant cette période, sans compter que le Comité de la régie interne avance à son propre rythme. Rien de ce que j'ai pu faire dans le passé n'a convaincu les membres de ce comité d'accélérer les choses. Quand on est président de comité, on apprend à accepter le fait que la régie interne ne va qu'au rythme qui lui convient.

It is a two-step process with Internal Economy, and then there is a third step with the Senate itself. Therefore, it is a very slow process. It would not make much sense for us to want to travel somewhere — say Washington — in the middle of April if we did not have any funds until the second week in April.

That could easily be the case. There have been numerous years where it has taken that long to do it. The committee gave me clear direction at the last meeting —

Senator Wallin: To go and put the budget?

The Chair: — to go ahead for Monday to get the commanders of the army, navy and air force at the meeting. I thought, wow, I do not know how we are going to talk about budget then. Are we going to put it the week after that? The week after that, the Senate is not sitting, so will it be the week after that?

Frankly, it would be terrific if we had not prorogued. It would be terrific if we had not dissolved before that for an election, but we have had a long period of time where we have not had a chance to do much.

The committee's ability to get together for the first time was Monday. This is normally the time for the Subcommittee on Veterans Affairs to meet and it was the earliest time.

If other people do not feel the same urgency about getting a budget through, I suggest they have not been in the position of chair where they were trying to get a budget through. As chair, I have found myself in situations where what the committee could do was limited. We have staff that would like to prepare for it. They get paid, but they do not get paid if there is no budget.

Senator Wallin: As you heard at the meeting the other day, all of us are eager to go to work or we would not have agreed to hear from the three commanders on Monday, nor would everyone had turned themselves in knots to get here today.

As important as what we are doing is the need to do it right and to be seen to be doing it right by all the different masters we serve — most importantly, the taxpaying public.

As we discussed in our meeting at length, this is a tough atmosphere for people these days. Thousands of people are literally losing their jobs; one organization, whose board I sit on, fired a whack of people. These are tough times.

Not only do we need to be careful, we need to be sensitive. It is just as important to have a justification — well thought out and well discussed on the part of all committee members — for what we need and hope and believe we should do.

Mr. Chair, I am listening to you and I hear you; I know the timing is important and it is difficult if we do not get our budgets. However, I want everyone to feel that they have participated in this discussion and that they are doing the right thing and are

La démarche auprès du Comité de la régie interne comprend deux étapes. Il y a ensuite une troisième étape au Sénat même. Le processus est donc très lent. Il ne serait pas très sensé de notre part d'envisager d'aller quelque part — mettons à Washington — à la mi-avril si nous n'avons pas des fonds avant la deuxième semaine d'avril.

Cela pourrait bien être le cas. Il est souvent arrivé que nous ayons à attendre aussi longtemps. Le comité m'a clairement indiqué à la dernière réunion...

Le sénateur Wallin : ... qu'il fallait présenter le budget?

Le président : ... qu'il fallait essayer de faire comparaître les commandants de l'armée, de la marine et de l'aviation lundi. Je me suis dit que nous n'aurions donc pas le temps de discuter du budget. Aurions-nous dû en parler la semaine suivante? La semaine suivante, le Sénat ne siège pas. Faudrait-il alors attendre encore une autre semaine?

En toute franchise, je me serais bien passé de la prorogation. Je me serais même passé de la dissolution et du déclenchement des élections, mais nous avons eu une longue période pendant laquelle nous ne pouvions pas faire grand-chose.

La première occasion qu'avait le comité de se réunir, c'était lundi. C'est ordinairement le moment de la réunion du Sous-comité des anciens combattants. C'était la date la plus proche.

S'il y a d'autres membres qui ne ressentent pas l'urgence qu'il y a à adopter un budget, je leur dirai qu'ils n'ont pas eu à diriger un comité qui avait besoin d'un budget. À titre de président, je me suis trouvé dans des situations où le comité était très limité dans ce qu'il pouvait faire. Nous avons du personnel rémunéré qui aimerait préparer les choses pour nous, mais il ne sera pas rémunéré si nous n'avons pas un budget.

Le sénateur Wallin : Comme vous l'avez appris à la réunion de l'autre jour, nous avons tous hâte de nous mettre au travail. Autrement, nous n'aurions pas accepté d'entendre les trois commandants lundi et nous n'aurions pas fait des pieds et des mains aujourd'hui pour venir à cette réunion.

La nécessité pour nous d'agir correctement et d'être perçus comme tels par les différents maîtres que nous servons, et par les contribuables en tout premier lieu, est tout aussi importante que ce que nous faisons.

Nous avons longuement parlé au cours de la réunion du climat difficile qui règne ces jours-ci. Il y a des milliers de personnes qui perdent leur emploi. Je siège au conseil d'administration d'un organisme qui vient de licencier tout un tas de gens. Ce sont des temps vraiment difficiles.

Nous avons besoin d'être non seulement prudents, mais aussi sensibles. Il est tout aussi important d'avoir de bonnes raisons — auxquelles tous les membres du comité ont mûrement réfléchi et que nous avons discutées à fond — pour expliquer ce que nous devons, espérons et croyons devoir faire.

Monsieur le président, je vous écoute et vous entends. Je sais que les délais sont importants et que nous aurons des difficultés si nous ne faisons pas approuver notre budget. Toutefois, j'aimerais que chacun ait l'impression d'avoir participé à la discussion, soit

comfortable with it. We need to have our priorities straight and determine what is important to this committee and then work it out, instead of simply putting out a budget with what most people in the country would think are some pretty big numbers. We all need to be comfortable with that.

I apologize; I did mean to let other senators speak.

Senator Banks: You are right in saying that we have to be careful, but we must also be prudent in terms of time. The magic fact is that given the schedule to which we all have agreed, we would not otherwise be able to begin to consider a budget until March 23. If we begin to consider a budget on March 23, there is no way on earth that we will travel anywhere in April or May.

Senator Wallin: For a point of clarification, do we have Monday confirmed? Is that day filled?

The Chair: No, we are waiting.

Senator Wallin: Theoretically, we might have some time on Monday to go at this.

Senator Banks: Not if we are meeting —

Senator Wallin: That is what I am saying.

Senator Tkachuk: You chose that. You knew we had to do the budget.

The Chair: I am so sorry, can we have one conversation at a time? I have a list with Senator Manning next, if you are finished, Senator Banks.

Senator Banks: Yes, I am. Thank you, Mr. Chair.

Senator Manning: I apologize for possibly asking questions that have been asked before and making comments that have been made before, but I am new to this table. However, I have served as Chair of the Standing Committee on Fisheries and Oceans and am aware of challenges in getting things through. I come here in the spirit of cooperation, but I have no intentions of making decisions today, tomorrow or any day on something about which I have no knowledge. I need to be able to operate on a schedule.

I arrive here on Monday morning from Newfoundland and Labrador and I leave on a Thursday night if I am lucky, so every hour of every day is pretty well set. If Wal-Mart can operate on a schedule, I am sure that we can do it, too. We need to have a schedule in place that we can all live by, although emergencies always arise, which I understand. The bottom line is that I am sitting here and being asked for my opinion — which I am entitled to give as a member of this committee — on a budget that ends March 31 and on another budget for next year, which includes many, many pages of information that I have several questions about.

Some people in my neck of the woods would ask what I am doing on a \$15,000 trip and what part of the moon I plan to land on. I need to have some idea and detail on these things. I did not

persuadé d'agir de la bonne façon et soit satisfait des décisions prises. Nous devons bien définir nos priorités, déterminer ce qui est important pour le comité, puis y travailler plutôt que de produire simplement un budget dans lequel la plupart des Canadiens ne verront que de gros chiffres. Nous devons être tous satisfaits de ce que nous faisons.

Je m'excuse. J'étais bien déterminée à laisser les autres sénateurs parler.

Le sénateur Banks : Vous avez raison de dire que nous devons faire attention, mais nous devons aussi utiliser prudemment notre temps. Compte tenu du calendrier dont nous avons tous convenu, nous n'aurons pas autrement la possibilité de commencer à examiner le budget avant le 23 mars. Et, si c'est le cas, nous n'aurons pas la moindre chance de voyager en avril ou en mai.

Le sénateur Wallin : J'aimerais avoir une précision. La journée de lundi est-elle confirmée? Notre ordre du jour est-il rempli?

Le président : Non, nous attendons toujours.

Le sénateur Wallin : En principe, nous devrions avoir un peu de temps lundi pour examiner cela.

Le sénateur Banks : Pas si nous avons une réunion...

Le sénateur Wallin : C'est ce que je viens de dire.

Le sénateur Tkachuk : C'est votre choix. Vous saviez que nous devons avoir un budget.

Le président : Je suis vraiment confus. Pourrions-nous avoir une seule conversation à la fois? J'ai ici une liste dans laquelle le sénateur Manning est le suivant, si vous avez fini, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Oui, j'ai fini. Merci, monsieur le président.

Le sénateur Manning : Je m'excuse d'avance car je poserai peut-être des questions que d'autres ont déjà posées et formulerai des observations que d'autres ont déjà faites, mais je suis nouveau ici. Ayant cependant été président du Comité permanent des pêches et des océans, je suis conscient de la difficulté qu'il y a à faire adopter certaines choses. Je suis venu ici dans un esprit de coopération, mais je n'ai pas l'intention de prendre des décisions aujourd'hui, demain ou n'importe quel autre jour au sujet de questions que je ne connais pas. J'ai aussi besoin de fonctionner dans le cadre d'un calendrier établi.

J'arrive à Ottawa lundi matin venant de Terre-Neuve-et-Labrador, et je repars le jeudi soir si j'ai de la chance. Par conséquent, chaque heure de ma journée est plus ou moins organisée d'avance. Si Wal-Mart peut s'en tenir à un calendrier, je suis sûr que nous pouvons le faire aussi. Nous devons avoir un programme qui puisse convenir à chacun, même s'il y a parfois des urgences, ce que je comprends fort bien. Bref, je suis assis à cette table et je suis invité à donner mon avis — que j'ai le droit de donner à titre de membre du comité — sur un budget qui finit le 31 mars et sur un autre budget pour l'année prochaine qui compte de nombreuses pages d'information sur lesquelles j'ai des questions à poser.

Il y a des gens dans mon coin qui pourraient se demander ce que je fais quand je participe à un voyage de 15 000 \$ et qui voudraient savoir dans quel coin du monde j'irai me promener.

realize we were discussing the budget today until about half an hour ago. We are asking for about \$1 million to be approved. To be honest, I feel inadequate and not in a position to offer any constructive discussion today for the simple reason that I not informed well enough on the matter.

Maybe I am missing something and maybe colleagues could enlighten me. We have to be fiscally responsible, and I am sure that we all are. Part and parcel of dealing with the budget process is information and knowledge. Someone can correct me if I am wrong, but I feel that this process is a bit rushed today, and I do not operate well in a rush. I like to take my time and delve into things and ask questions. I understand this is important. We are a country at war, so these matters cannot be frivolous in nature. We need to have more clarification and discussion on some of these items. If I could ask some questions on the budget, is this the time to do so?

The Chair: It will be time shortly, Senator Manning. I have some comments I would make in response to your comments.

There was a three-hour meeting that took place on Monday night. I am the servant of the committee and the documents you see before you reflect that meeting. The blues of that meeting have been available.

Senator Wallin: The budget was not discussed.

The Chair: The budget was not discussed.

Senator Wallin: That is what we are dealing with.

The Chair: I am sorry, if you would like the floor, I will give you the floor.

Senator Wallin: My point is —

The Chair: I am awfully sorry, but during the meeting —

Senator Manning: Hang on. I just asked a couple of questions and would like answers.

The Chair: I am giving the answers right now, in fairness, and I was trying to do that until Senator Wallin started.

Senator Wallin: You said you were going to give me the floor, so I was going to take it; but it is all right, I will give it back.

The Chair: In fairness, these documents put dollar figures to the events that the committee discussed that night and said they wanted to work on over the course of the year. There is nothing in these two documents that does not reflect the discussion that we had that night.

What we did not have was a document prepared that shows a budget — frankly, it is difficult to decide on doing something if you do not have the dollars to go with the events. Last time, we discussed only the events that committee members want to do. What you have seen is a lot of hard work on the part of the clerk

J'ai besoin d'avoir des renseignements et des détails sur tout cela. Je me suis rendu compte il y a seulement une demi-heure que nous devions discuter du budget aujourd'hui. Nous demandons l'approbation d'environ un million de dollars. Honnêtement, je ne crois pas être en mesure de participer utilement à une discussion aujourd'hui pour la simple raison que je ne suis pas suffisamment renseigné sur l'affaire.

J'ai peut-être manqué quelque chose que mes collègues voudront m'expliquer. Nous devons faire preuve de responsabilité lorsque nous dépensons de l'argent. Je suis sûr que nous pouvons le faire. Il me semble qu'à la base du processus budgétaire, il y a l'information et la connaissance. Dites-moi si j'ai tort, mais je pense que nous allons un peu trop vite aujourd'hui. Je n'aime pas travailler à la hâte. J'aime prendre mon temps pour examiner les choses et poser des questions. Je comprends que ceci est important. Nous sommes en guerre, de sorte que ces questions sont loin d'être frivoles. Nous avons cependant besoin de plus de précisions et d'une plus longue discussion. Si j'ai des questions à poser sur le budget, est-ce le moment de le faire?

Le président : Vous pourrez le faire sous peu, sénateur Manning. Je voudrais d'abord répondre à vos commentaires.

Nous avons tenu une réunion de trois heures lundi soir. Je suis aux ordres du comité. Les documents que vous voyez devant vous reflètent ce qui s'est passé au cours de cette réunion. Il est possible de consulter les bleus de nos délibérations.

Le sénateur Wallin : Nous n'avons pas discuté du budget.

Le président : Nous n'avons pas discuté du budget.

Le sénateur Wallin : C'est de cela que nous parlons.

Le président : Je regrette, mais si vous demandez la parole, je vais vous la donner.

Le sénateur Wallin : Je veux dire que...

Le président : Je suis désolé, mais au cours de la réunion...

Le sénateur Manning : Attendez un instant. J'ai posé quelques questions et j'aimerais avoir des réponses.

Le président : Je suis en train de vous répondre. En fait, j'essayais de le faire quand madame le sénateur Wallin est intervenue.

Le sénateur Wallin : Vous avez dit que vous alliez me donner la parole. Je comptais prendre la parole, mais je veux bien vous la céder.

Le président : En toute honnêteté, ces documents ont pour objet de chiffrer les projets dont le comité a discuté ce soir-là. Il s'agit des choses que les membres ont dit vouloir examiner au cours de l'année. Rien dans ces deux documents ne s'écarte de ce qui s'est dit au cours de la réunion.

À ce moment, nous ne disposions pas d'un document comprenant un projet de budget. En toute franchise, il est difficile de décider de faire quelque chose si on ne sait pas ce que cela va coûter. Lundi dernier, nous avons seulement discuté de ce que les membres du comité voulaient faire. Ce que vous voyez là,

and others to put dollar amounts beside the requests that the committee made at its last meeting. We have tried to reflect what those costs would be if all of the wishes of the committee are met.

Senator Wallin: Senator Kenny, please. These were not requests —

The Chair: Would you put her name on the list?

Senator Wallin: Thank you, but you are reading things into the record that are not exactly accurate.

The Chair: I listened to you for the first 20 minutes of the meeting when you said a lot of things that did not make sense either, but I did not interrupt you and say that.

Senator Tkachuk: Just a minute.

The Chair: She just said I was reading things into the record that are not correct.

Senator Tkachuk: Not as far as I remember.

The Chair: You left the meeting and were not there for the last hour.

Senator Manning: Do I have the floor now?

The Chair: If you would like the floor.

Senator Manning: I want to set one thing straight. I gave up a very important meeting today with two businessmen from Newfoundland and Labrador that I had promised to meet with. I rearranged the meeting. I did not come down here to listen to you, Mr. Chair, and Senator Wallin to have a little battle across the table. I came to see where we are at. If we are dealing with the issue of time and the schedule, let us stick to that. You might have the time to be at that, but I do not. Just get to the issue that is right here at the table. That is my view, for what it is worth.

Senator Wallin: To be clear about our earlier meeting, it is my recollection — and please correct me if I am wrong — that we wanted a budget worked up so that we could look at the numbers. As well, we wanted to hear from the commanders and others that would help us to make the decision on the priorities of the committee for travel and hearings, et cetera, which then need to be budgeted. I do not think it is quite fair to say that we asked for all of these trips, that we have agreed and now you have presented a budget. It is kind of the flip way on that one. To be clear, I think we all wanted both Monday meetings so that we could get a better handle on the committee's priorities and know what we want to accomplish. We hope that the four people we will talk to at some time on Monday will help us to determine that. My colleague's comment is better in that he has questions of substance.

Senator Manning: I would like to know whether we have agreed as a committee.

The Chair: If we could, we have a list of speakers — Senator Nolin, followed by Senator Tkachuk.

c'est le résultat d'un travail ardu fait par la greffière et d'autres pour chiffrer les demandes faites par le comité à la dernière réunion. Nous avons essayé d'estimer le coût de tous les vœux qui ont été exprimés.

Le sénateur Wallin : Sénateur Kenny, je vous en prie. Vous ne pouvez pas parler de demandes...

Le président : Voulez-vous inscrire son nom sur la liste?

Le sénateur Wallin : Je vous remercie, mais vous êtes en train de dire des choses qui ne sont pas tout à fait exactes.

Le président : Je vous ai écoutée pendant les 20 premières minutes de la réunion pendant que vous disiez des choses qui n'avaient pas non plus beaucoup de sens, mais je ne vous ai pas interrompue pour vous le dire.

Le sénateur Tkachuk : Un instant, s'il vous plaît.

Le président : Elle vient d'affirmer que j'ai dit des choses inexactes.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas mon impression.

Le président : Vous avez quitté la réunion. Vous avez été absent pendant la dernière heure.

Le sénateur Manning : Est-ce que j'ai la parole maintenant?

Le président : Si vous voulez.

Le sénateur Manning : J'ai une chose à vous dire. J'ai annulé une très importante réunion que je devais avoir aujourd'hui avec deux hommes d'affaires de Terre-Neuve-et-Labrador. J'ai fait reporter le rendez-vous. Je ne suis pas venu ici, monsieur le président et sénateur Wallin, pour vous entendre vous chamailler. Je suis venu pour savoir où nous en sommes. Si nous devons parler de temps et de calendrier, faisons-le. Vous avez peut-être le temps de vous en prendre l'un à l'autre, mais, personnellement, je n'ai pas le temps. Revenons à nos affaires. C'est mon point de vue, pour ce qu'il vaut.

Le sénateur Wallin : Pour préciser les choses au sujet de notre dernière réunion, je me rappelle — dites-moi si j'ai tort — que nous voulions que le budget soit préparé pour pouvoir examiner les nombres. Nous souhaitions aussi entendre les commandants et d'autres qui peuvent nous aider à décider des priorités du comité en matière de déplacements, d'audiences, et cetera. pour qu'il soit ensuite possible de déterminer les coûts. Je ne crois pas qu'il soit très juste de dire que nous avons demandé tous ces voyages et que nous en avons convenu, de sorte que vous présentez maintenant un budget en conséquence. Je crois que c'est un peu l'inverse. Je pense que nous voulions tous avoir ces deux réunions lundi pour mieux saisir les priorités du comité et décider de ce que nous voulons accomplir. J'espère que les quatre personnes que nous devons rencontrer nous aideront à trancher. Les observations de mon collègue sont meilleures parce qu'elles portent sur le fond du sujet.

Le sénateur Manning : J'aimerais savoir si le comité a convenu de quelque chose.

Le président : Si vous permettez, nous avons une liste d'orateurs. D'abord le sénateur Nolin, puis le sénateur Tkachuk.

Senator Nolin: I am more focused on the documents before us. If my colleagues have more general questions, I am ready to wait.

Senator Manning: I apologize for missing Monday's meeting, but I could not make it. I thank Senator Nolin for filling in for me.

Have we agreed, as a committee, to conduct all this travel?

The Chair: No.

Senator Manning: Can you explain the process to me?

The Chair: Yes. At the last meeting, a menu of events was put forward as possible things that the committee could do. Also, there is no reason individual senators cannot come forward and say, "I do not like any of these things. I want to do something altogether different." There was a discussion of the pros and cons. I have a copy of the document that was circulated. There was a discussion of the order of reference, which resulted in the motion of which I gave notice yesterday. That will be dealt with in the house today. There was a discussion about how much time was available. The 10 days that you see is likely to be less than that if there is any travel. There was a further discussion of how long people wanted to sit, and there was a layout of how many witnesses you could hear between now and the end of June if we had that.

The topics are under paragraphs 3(a) through to (e). The pros and cons of those items, along with the reasons for them, were given and different members of the committee commented on them.

Item No. 4 indicated places to which the committee might go to if it were to accomplish some of Part 3. Item No. 5 was a work plan approval. Item No. 6 was a budget discussion. We could not do the budget discussion because to prepare a budget like this, you must have a committee like this up and structured and functioning. You will notice that it is signed off by the principal clerk and by the Director of Finance. Without that in place, you cannot have a working budget. That is why we did not get to that discussion.

It was agreed at that meeting that we would meet with the commanders of the army, navy and air force this Monday — that is, if they were free, as we believed they were — and that we also would consider travel to points east after consulting with David Mulrone, who is the deputy minister in charge of Afghanistan. He had come forward with proposals relating to both Washington and Afghanistan for consideration.

Senator Wallin: That meeting is to take place on Monday.

The Chair: The committee wanted to hold any judgment on those trips in abeyance until that meeting with Mr. Mulrone took place.

Senator Manning: I had an idea to propose a trip of the committee to Happy Valley Goose Bay, Labrador.

Le sénateur Nolin : Je suis en train d'examiner les documents que nous avons devant nous. Si mes collègues ont des questions générales à poser, je suis prêt à attendre.

Le sénateur Manning : Je m'excuse d'avoir manqué la réunion de lundi, mais il m'a été impossible de venir. Je remercie le sénateur Nolin de m'avoir remplacé.

Le comité a-t-il convenu de faire tous ces voyages?

Le président : Non.

Le sénateur Manning : Pouvez-vous expliquer le processus?

Le président : Oui. Au cours de la dernière réunion, une série de suggestions ont été présentées sur ce que le comité pourrait faire. Bien sûr, rien n'empêche les sénateurs de dire qu'aucune des suggestions présentées ne les intéresse et qu'ils veulent faire des choses complètement différentes. Nous avons tenu une discussion sur les avantages et les inconvénients. J'ai ici un exemplaire du document qui a été distribué. Nous avons parlé de l'ordre de renvoi, ce qui a donné lieu à l'avis de motion que j'ai déposé hier. Le Sénat devrait examiner la motion aujourd'hui. Nous avons discuté du temps dont nous disposerons. Nous pourrions avoir moins que les dix jours que vous voyez si nous faisons des voyages. Nous avons aussi parlé de la durée des réunions ainsi que du nombre de témoins que nous voulons entendre d'ici la fin juin si nous allons jusque-là.

Les sujets figurent aux paragraphes 3a) à e). Les avantages et les inconvénients, ainsi que les motifs, ont été présentés, et différents membres du comité ont formulé des observations à leur sujet.

L'article 4 énumère les endroits où le comité pourrait vouloir se rendre pour faire les travaux prévus à l'article 3. À l'article 5, il y a l'approbation du plan de travail. L'article 6 porte sur l'examen du budget. Nous n'avons pas discuté du budget car, pour préparer un budget de ce genre, il faut que le comité soit structuré et en état de fonctionner. Vous remarquerez que le document est signé par le greffier principal et le directeur des Finances. Autrement, nous ne pouvons pas avoir un budget valable. Voilà pourquoi nous n'avons pas discuté du budget.

Il a été convenu à la réunion de rencontrer les commandants de l'armée, de la marine et l'aviation lundi, pourvu qu'ils soient libres comme nous le pensions, et d'envisager de se rendre dans certaines bases de l'Est après consultation de David Mulrone, qui est le sous-ministre responsable de l'Afghanistan. Il nous avait proposé d'aller à Washington et en Afghanistan si nous le souhaitions.

Le sénateur Wallin : Cette réunion doit avoir lieu lundi.

Le président : Le comité souhaitait ne pas se prononcer sur ces voyages avant d'avoir rencontré M. Mulrone.

Le sénateur Manning : Je songeais à proposer un voyage du comité à Happy Valley Goose Bay, au Labrador.

I apologize again for my ignorance about some of this because I was not here on Monday. When I look at this, it looks in some things. Are you telling me that there will be opportunity for me to put forward a plan or a proposal to the committee to discuss the possibility of visiting Happy Valley Goose Bay, Labrador?

The Chair: Any time you want to do so, senator.

Senator Manning: That is the process here.

When and if we get around to approving the budget at this table, there is a process whereby it then goes to the Internal Economy Committee for final approval.

The Chair: No, not for final approval; for intermediate approval. It is a two-step process. When it goes to Internal Economy — at least in years past, it goes to a subcommittee on budgets. Normally, the clerk and I go to defend the budget on behalf of the committee. It then goes to the full Internal Economy Committee, which can adopt, reject or vary the budget. It then goes to the Senate, which can adopt, reject or vary the budget. It usually is about a month-long process, sometimes longer.

Senator Manning: I have experience going before the House of Commons Board of Internal Economy. The process here seems to be quite different than in the other place.

The Chair: It is a bizarre process, but it is our process.

Senator Manning: I have some questions on the details, but I will wait.

Senator Wallin: Might I have some information from the clerk on that one? Can the Internal Economy Committee actually strike things from the budget?

The Chair: I just said that.

Senator Wallin: There is no appeal.

The Chair: Yes; you go to the house.

Senator Wallin: Oh, that is the appeal process.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, today's meeting was called while we were all in caucus. It contravenes what I would call normal good manners. I had a meeting set today with the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, of which I am the co-chair, at 12:30. There was no indication given by you or by anyone else that there would be a meeting today at 12:30. One man's demands, which were yours, made me discourteous — and I do not like that — to people who elected me, to consider a budget in the other place. I consider the Banking Committee more important than Canada-Japan or this committee — not the Defence and Security Committee, because it is a committee of the Senate. Nonetheless, we have another life.

Je m'excuse encore une fois de ne pas être au courant de ces choses à cause de mon absence de lundi. Je comprends un peu mieux ce que se passe maintenant. Me dites-vous que j'aurai l'occasion de proposer au comité une visite à Happy Valley Goose Bay, au Labrador?

Le président : Vous pouvez le faire quand vous voudrez, sénateur.

Le sénateur Manning : C'est ainsi que cela se fait ici.

Une fois que nous aurons approuvé le budget ici, si nous finissons par le faire, je suppose qu'il faudra ensuite le soumettre au Comité de la régie interne pour approbation finale.

Le président : Non, pas pour approbation finale. Ce sera seulement une approbation intermédiaire. C'est un processus en deux étapes. Lorsque le budget est transmis à la régie interne — du moins, c'est ainsi que cela s'est passé les années précédentes —, il va d'abord au sous-comité des budgets. Ordinairement, la greffière et moi allons le défendre au nom du comité. Il passe ensuite au Comité principal de la régie interne, qui peut l'adopter, le rejeter ou en modifier des éléments. À l'étape suivante, il est présenté au Sénat qui peut, à son tour, l'adopter, le rejeter ou en modifier des éléments. Habituellement, le processus dure un mois, parfois plus.

Le sénateur Manning : Je connais le processus du Bureau de régie interne de la Chambre des communes. Le processus du Sénat semble être très différent.

Le président : Il est peut-être bizarre, mais c'est notre processus.

Le sénateur Manning : Je voudrais poser quelques questions sur les détails, mais j'attendrai.

Le sénateur Wallin : Puis-je demander quelques renseignements à la greffière sur cette question? Le Comité de la régie interne peut-il vraiment supprimer des éléments du budget?

Le président : Je viens tout juste de le dire.

Le sénateur Wallin : Sans appel?

Le président : Oui, on peut faire appel au Sénat.

Le sénateur Wallin : C'est donc ainsi que fonctionne le processus d'appel.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, la réunion d'aujourd'hui a été convoquée pendant que nous étions tous au caucus. Pour moi, cela est contraire aux bonnes manières. J'avais, à 12 h 30 aujourd'hui, une réunion avec le Groupe interparlementaire Canada-Japon, dont je suis coprésident. Nous n'avions aucune indication, ni de vous ni de personne d'autre, qu'une réunion aurait lieu aujourd'hui à 12 h 30. Les exigences d'un homme — vous — m'ont fait manquer de courtoisie — ce que je n'aime pas du tout — envers des gens qui m'ont élu, pour examiner le budget à un autre endroit. Je considère que le comité des banques est plus important que le Groupe Canada-Japon ou que ce comité, mais pas le Comité sénatorial de la sécurité et de la défense. Quoi qu'il en soit, nous avons autre chose à faire dans la vie.

At 9:15 this morning, you called a meeting for today to discuss a budget. If you had given any indication whatsoever on Monday that we would be sitting today, at least we would have had two days of notice and would have been able to phone the people we work with to give them a couple days of notice of our need to be absent, rather than letting them know, in my case, while I was in national caucus. We had to inform other people with whom we have noon-hour meetings that we could not attend them. We had to recruit other people to take our place and brief them because we could not be there.

Mr. Chair, if you want to have a committee that works, these kinds of decisions cannot be made in this way, because this committee will not work. I do not want to go through another year like last year, but we will, chair, until there is some courtesy shown by you to our side, maybe with the cooperation of other members, but I do not believe it.

This is not your committee, Mr. chair. This is a committee of the Senate, and we belong to this committee. We are not your servants. You are the first amongst equals. We are senators. We have a right to be consulted and we have a right to be asked. We need cooperation. This is not a good way to start the year.

We have a \$1 million budget. You said that we discussed this. We discussed Afghanistan and we should focus on that; that is in the order of reference. We discussed a number of things. We did not say that we were going to go to Afghanistan necessarily; we said we would explore the possibility. We did not discuss hiring consultants. We did not have that discussion. That is a discussion that all of us should have here. We should also have a discussion about whether they should be sole-sourced, because we know how the members of the Internal Economy Committee feel about this. They put out special instructions last year on this matter.

The guide for committee chairs, which you should read, Mr. Chair, states that:

Every effort should be made to give committee members, staff, and witnesses adequate notice of committee meetings. However, committee meetings may not be scheduled until an Order of Reference has been received.

I know that we are walking on the edge here. We have a funny little thing called "consideration of draft agenda." We do not have an agenda item that says "budget," which is really what this meeting is all about, because if we had that, we would not be able to have this meeting. That is getting around the system, Mr. Chair, which is not a good thing for us to do.

I am not finished yet.

À 9 h 15 ce matin, vous avez convoqué une réunion pour aujourd'hui afin de discuter d'un budget. Si vous nous aviez donné une indication quelconque lundi du fait que nous siégerions aujourd'hui, nous aurions au moins disposé d'un délai de deux jours pour appeler les gens avec qui nous travaillons et les avertir un peu d'avance de notre absence, plutôt que de les en informer, comme dans mon cas, en pleine réunion du caucus national. Nous avons dû informer d'autres personnes que nous devions retrouver à midi. Il a également fallu recruter des remplaçants et les mettre au courant des sujets à discuter parce que nous ne pouvions pas être là.

Monsieur le président, si vous voulez avoir un comité qui marche, vous ne pouvez pas prendre des décisions de cette façon parce que le comité ne marchera pas. Je ne veux pas recommencer ce que j'ai vécu l'année dernière, mais je le ferai, monsieur le président, si vous ne faites pas preuve d'une certaine courtoisie envers nos gens, peut-être avec la coopération d'autres membres. Je ne le crois cependant pas.

Monsieur le président, ce n'est pas votre comité, c'est un comité du Sénat auquel nous appartenons. Nous ne sommes pas vos serviteurs. Vous n'êtes que le premier parmi des égaux. Nous sommes sénateurs. Nous avons le droit d'être consultés. Nous avons besoin de coopération. Ce n'est pas une bonne façon de commencer l'année.

Nous avons un budget d'un million de dollars. Vous dites que nous en avons discuté. Nous avons parlé de l'Afghanistan. Nous devrions peut-être nous concentrer sur ce sujet qui figure dans l'ordre de renvoi. Nous avons discuté d'un certain nombre de choses. Nous n'avons pas dit que nous irions nécessairement en Afghanistan. Nous avons simplement dit que nous examinerions la possibilité. Nous n'avons pas parlé de l'engagement de consultants. Cette discussion n'a pas eu lieu. Elle devrait se tenir ici en présence de tous les membres. Nous devrions également déterminer si c'est une bonne idée de recourir à une source unique, car nous savons ce que pensent les membres du Comité de la régie interne de cette question. Ils ont transmis des instructions spéciales à ce sujet l'année dernière.

Le guide des présidents de comité, que vous devriez lire, monsieur le président, dit ceci :

Il faut faire tous les efforts possibles pour donner un préavis suffisant aux membres du comité, au personnel et aux témoins avant la tenue de réunions. Toutefois, les réunions du comité ne peuvent pas être prévues avant la réception d'un ordre de renvoi.

Je sais que c'est un cas limite. Nous avons un petit truc ici qui dit « Étude d'un projet d'ordre du jour ». Nous n'avons pas un article de l'ordre du jour disant « budget ». Pourtant c'est tout l'objet de cette réunion. En fait, si cet article avait été présent, nous n'aurions pas pu tenir cette réunion. Cela s'appelle contourner le système, monsieur le président. Ce n'est pas une bonne chose à faire.

Je n'ai pas encore fini.

In these times, there is no question in my mind that people who want to do us harm will take advantage of our preoccupation with the economic situation we have today. The economic situation causes us problems funding our military and the wars that we have. It makes us take our eye off the ball from what I would call constant terrorist issues.

We are a target. We are part of North America; we are close to the United States; the terrorists have said themselves that we are a target. These are important times and we should be doing important work. This is one committee where we should be able to approach the issues in a way that does not cause these arguments. We should be able to come together on these issues.

The Liberal Party and the Conservative Party have a long history of defending the military. We are not the NDP and we are not the Bloc Québécois. We are what we are. We have a responsibility to figure this out and not to get into a pissing match — excuse my language — about a budget item that could have been discussed next Monday. We could have been given notice this past Monday and we could have talked about it this coming Monday. However, Mr. Chair, you said that was the only day those three people could come.

You know what? I have my doubts about that now, Mr. Chair. I am not very happy about this and I do not think we should be having this meeting, frankly. I think we should leave this meeting and start again.

This budget should be discussed by the steering committee. We have a chair, a deputy chair and a very capable third member. They could have meetings between now and Monday to discuss this budget, make sure that it is done properly and brought to us in a way so that we have some notice and we know what we are doing.

Even the clerk says she did not have time to telephone people and get proper estimates and numbers. Those are questions that the Internal Economy Committee will ask when we consider this budget. I have knowledge because I am the Deputy Chair of the Internal Economy Committee. How do you think I will answer those questions?

Mr. Chair, I think this has been a disaster and not a good way to start the year, frankly. I move the adjournment of the meeting.

The Chair: That is non-debatable motion. I would like to see those in favour? I count four. Those opposed? Defeated.

I would be happy to respond to some of your comments and some of your righteous indignation. It is typical, but, frankly, it does not impress me very much.

The request for the meeting went forward yesterday afternoon. The Liberal whip dealt with the matter at about 3 o'clock and he did not get any response from your seatmate. The fact that your seatmate in the chamber does not talk to you is not my problem; but Terry Stratton did not give a response back until what time?

Par les temps qui courent, je ne doute pas un instant que les gens qui nous veulent du tort profiteront de l'inquiétude causée par la situation économique. La crise occasionne des difficultés dans le financement de nos militaires et des guerres que nous menons. Elle détourne notre attention de ce que j'appellerai des menaces terroristes persistantes.

Nous sommes une cible. Nous faisons partie de l'Amérique du Nord et sommes proches des États-Unis. Les terroristes eux-mêmes ont dit que nous sommes une cible. C'est une période importante pendant laquelle nous devrions faire du travail important. Voilà un comité dans lequel nous devrions être en mesure d'aborder les problèmes de façon à éviter ces disputes. Nous devrions être capables de nous entendre sur ces questions.

Le Parti libéral et le Parti conservateur ont traditionnellement défendu les militaires. Nous ne sommes ni des néo-démocrates ni des bloquistes. Nous sommes ce que nous sommes. Nous avons la responsabilité de trouver des solutions et d'éviter de nous faire mutuellement chier — excusez mon langage — pour une rubrique du budget que nous aurions pu discuter lundi prochain. Il aurait dû être possible de nous avertir lundi dernier pour que nous puissions en discuter lundi prochain. Toutefois, monsieur le président, vous dites que c'est la seule journée où ces trois personnes peuvent venir.

Je vais vous dire une chose. Je ne sais pas si je peux vous croire, monsieur le président. Je ne suis pas très content et je ne pense pas, en toute franchise, que nous aurions dû tenir cette réunion. Je crois que nous devrions partir et recommencer à un autre moment.

C'est le comité directeur qui devrait discuter de ce budget. Nous avons un président, un vice-président et un troisième membre tout à fait capables de le faire. Le comité directeur aurait pu se réunir d'ici lundi pour discuter de ce budget et s'assurer que tout a été fait correctement et nous est présenté de façon à nous laisser le temps de l'examiner.

Même la greffière dit qu'elle n'a pas eu le temps de téléphoner pour obtenir des renseignements exacts. Ce sont des questions que le Comité de la régie interne nous posera lorsqu'il examinera notre budget. Je le sais puisque j'en suis le vice-président. Comment croyez-vous que je pourrai répondre à ces questions?

Monsieur le président, je crois que c'est un vrai désastre, que c'est une très mauvaise façon de commencer l'année. Je propose d'ajourner la réunion.

Le président : Cette motion ne peut pas faire l'objet d'un débat. Puis-je savoir qui est en faveur? J'en compte quatre. Qui est opposé? La motion est rejetée.

Je serai heureux maintenant de répondre à vos observations et à votre vertueuse indignation. C'est tout à fait typique, mais, à vrai dire, cela ne m'impressionne pas beaucoup.

La demande de réunion a été envoyée hier après-midi. Le whip libéral s'en est occupé vers 15 heures, mais n'a obtenu aucune réponse de votre voisin. Le fait que votre voisin et vous ne vous parliez pas ne me concerne pas, mais Terry Stratton n'a donné sa réponse que... À quelle heure encore?

Ms. Anwar: I did not receive notification of Senator Stratton's response until 6:30 a.m. this morning.

The Chair: If your whip had gotten off his ass, we might not have this problem.

Senator Tkachuk: Just a minute; I will not listen to insults about my whip.

The Chair: I listened carefully to you and you will do the same for me, thank you very much.

Senator Tkachuk: He is not here. He can defend himself.

The Chair: That is not my problem. You are complaining about receiving short notice and hearing about this meeting in caucus. Your whip got a request at 3 o'clock yesterday afternoon. Stop complaining about the time. We did our very best to get it out in a timely fashion. To suggest that you only heard about it in caucus is unreasonable and unfair.

Senator Tkachuk: Could I have a copy of that notice?

The Chair: The clerk cannot send out a notice until she hears from both whips, and she did it as soon as she could after that.

Senator Wallin: There were many outstanding issues.

The Chair: You are not the only person who is in bad shape for lunch.

Senator Tkachuk: I am not calling the meeting, though.

The Chair: I understand that. It is even worse if you are calling the meeting. I had to call the person I was having lunch with and say I was sorry.

Senator Tkachuk: That is too bad.

The Chair: That is too bad for you.

As far as sole-sourcing goes, Internal Economy addressed it and came to the conclusion that it was not a functioning way to work, that we could not go through a bidding process. You will discover that if you check the minutes of the Internal Economy Committee.

As far as this committee being my committee, it is not my committee. I never said it was. It is also not my budget. It is before this committee to consider, to decide and to dispose of as it chooses.

Frankly, I am not making a case and have not made a case for any item here. What I have done is to endeavour to cost the items that came forward at our last meeting. I would be remiss in my duty if I did not say you ought to know the costs of what we are talking about. These costs are not perfect. I am not pretending they are, but they were the best we could do given the time we had.

If you look at moving forward given the disruptions that take place, the likelihood of this committee doing the things it was talking about is very small. The Internal Economy Committee does not move at our pace. They move at their pace.

Mme Anwar : Je n'ai été avertie de la réponse du sénateur Stratton qu'à 6 h 30 ce matin.

Le président : Si votre whip s'était manié le cul, nous n'aurions pas eu ce problème.

Le sénateur Tkachuk : Attendez un instant. Je ne tolérerai pas que vous insultiez mon whip.

Le président : Je vous ai écouté attentivement. Je vous prie de m'écouter avec la même attention. Merci beaucoup.

Le sénateur Tkachuk : Il n'est pas ici. Il ne peut pas se défendre.

Le président : Ce n'est pas mon affaire. Vous vous plaignez d'avoir été averti très tard et d'avoir appris au caucus que cette réunion était convoquée. Votre whip a reçu la demande à 15 heures hier après-midi. Cessez de vous plaindre de l'heure. Nous avons fait notre possible pour que vous soyez avertis à temps. Prétendre que vous n'avez été mis au courant de la réunion qu'au caucus est déraisonnable et injuste.

Le sénateur Tkachuk : Puis-je avoir un exemplaire de cet avis?

Le président : La greffière ne peut pas envoyer l'avis avant d'avoir reçu la confirmation des deux whips. Elle l'a fait aussitôt après.

Le sénateur Wallin : Il y a beaucoup de questions en suspens.

Le président : Vous n'êtes pas la seule qui ait eu à annuler son déjeuner.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai cependant pas convoqué la réunion.

Le président : Je le comprends. C'aurait été pire si cela avait été le cas. J'ai dû appeler la personne avec qui je devais déjeuner pour m'excuser.

Le sénateur Tkachuk : Tant pis!

Le président : Tant pis pour vous.

En ce qui concerne le recours à un fournisseur unique, la régie interne a étudié la question et a abouti à la conclusion que ce n'était pas une façon pratique de travailler, que nous ne pouvions pas lancer un processus d'appel d'offres. Vous trouverez cela en consultant les procès-verbaux du Comité de la régie interne.

Quant au comité, je n'agis pas du tout comme s'il m'appartenait. Je n'ai jamais dit que c'était mon comité. Ce n'est pas non plus mon budget. Le budget est soumis à l'examen du comité, à qui il revient de décider à son gré.

En toute franchise, je ne défends aucune des rubriques qui figurent ici. Je n'ai fait que tenter de chiffrer le coût des activités mentionnées à notre dernière réunion. Je manquerais à mon devoir si je ne vous informais pas des coûts correspondant à ce que nous avons discuté. Ces coûts ne sont pas parfaitement exacts. Je ne dis pas le contraire, mais ce sont les meilleures estimations que nous avons pu faire dans le temps disponible.

Compte tenu des perturbations que nous avons, il est bien peu probable que le comité puisse faire les choses qu'il a envisagées. Le Comité de la régie interne ne règle pas son rythme sur le nôtre. Il avance à son propre rythme.

Senator Banks: When we are considering the work plan of the committee, if we are saying we want to go to military bases in the east, to Happy Valley Goose Bay, Newfoundland and Labrador, or to Afghanistan, one of the questions we need to ask is how much it will cost. It is not okay to say we do not know. We need to do these things one after the other, in some reasonable order. In the history of this committee, they have always been done concomitantly as it goes along because we cannot make judgments about where we will go if we do not know how much it will cost.

Senator Tkachuk: We could have been here a week before we were, but the chair did not want not to have a meeting that week, so we did not have it and missed a week.

The Chair: That is not true. We could not get a full turnout. That was the problem of the meeting. We canvassed and people were not available.

Senator Tkachuk: Four people. I was available.

The Chair: You might have been available. I was available.

Senator Tkachuk: We could have had our half, maybe not your half. I am only pointing out that we had an extra week. You decided not to have the meeting.

The Chair: You are pointing it out.

Senator Nolin: If the general questions are over, I am ready to dig into a more specific —

Senator Tkachuk: Do you have an extra French copy? I have the yellow one. I do not have the green one, and I am working hard on my French.

[Translation]

Senator Nolin: It would be a good way to cheer up everyone. I am sure you will agree, Mr. Chair.

[English]

Mr. Chair, I presume you want to deal with the remainder of this year. Therefore, the yellow budget is the first one.

Do I understand that you have not sought emergency funding from the Internal Economy Committee?

The Chair: No, it has not come up. It is not something I would preclude. There has been no discussion of it.

I did not know until this meeting what the status was at the beginning of the fiscal year and whether or not we had used some of it.

Senator Nolin: Mr. Chair, along with the steering committee, did you contemplate preparing a legislative budget?

The Chair: No, the steering committee meeting took place concurrently with the decision to refer that bill to us. That has not been considered yet. We do not have a legislative budget.

Le sénateur Banks : Quand nous envisageons le plan de travail du comité, si nous disons que nous souhaitons visiter les bases militaires de l'Est, aller à Happy Valley Goose Bay, à Terre-Neuve-et-Labrador, ou nous rendre en Afghanistan, nous devons toujours nous demander combien cela coûtera. Nous ne pouvons pas prétendre que nous ne le savons pas. Nous devons nous renseigner sur ces choses, les unes après les autres, dans un ordre raisonnable. Dans le passé, le comité a toujours fait les deux choses concurremment parce que nous ne pouvons pas porter un jugement sur un voyage à faire si nous ne savons pas combien il coûtera.

Le sénateur Tkachuk : Nous aurions pu commencer nos réunions une semaine plus tôt, mais le président ne voulait pas tenir une réunion cette semaine-là, ce qui nous a fait perdre une semaine.

Le président : Ce n'est pas vrai. Les membres n'étaient pas tous disponibles. C'est pour cette raison que la réunion n'a pas eu lieu. Nous avons consulté les gens, mais ils étaient occupés.

Le sénateur Tkachuk : Quatre personnes. J'étais disponible.

Le président : Vous étiez peut-être disponible. Je l'étais aussi.

Le sénateur Tkachuk : La moitié de nos membres auraient pu être présents, peut-être pas la moitié des vôtres. Je signale simplement que nous aurions pu avoir une semaine supplémentaire. Vous avez décidé de ne pas tenir la réunion.

Le président : C'est vous qui le dites.

Le sénateur Nolin : Si la discussion des questions générales est terminée, je suis prêt à aborder des questions plus précises...

Le sénateur Tkachuk : Auriez-vous un exemplaire supplémentaire en français? J'ai le document jaune, mais je n'ai pas le vert. Je travaille très fort pour améliorer mon français.

[Français]

Le sénateur Nolin : C'est une bonne façon, monsieur le président, de déridier l'atmosphère, vous en conviendrez.

[Traduction]

Monsieur le président, je suppose que vous voulez vous occuper de ce qui reste de cette année. Par conséquent, le budget jaune est le premier à considérer.

Dois-je comprendre que vous n'avez pas essayé d'obtenir des fonds d'urgence du Comité de la régie interne?

Le président : Non, je n'en ai pas eu l'occasion. Ce n'est pas une possibilité que j'écarte, mais nous n'en avons pas discuté.

Je ne savais pas, avant cette réunion, quelle était la situation au début de l'exercice. Je me demandais si nous avions ou non utilisé le fonds d'urgence.

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, envisagez-vous d'établir un budget législatif de concert avec le comité directeur?

Le président : Non, la réunion du comité directeur a eu lieu au moment où il a été décidé de nous renvoyer ce projet de loi. Nous ne l'avons pas encore étudié. Nous n'avons pas de budget législatif.

Senator Nolin: If you need one, you will have to rush.

The Chair: We will have to ask for that.

Senator Nolin: That is more of a technical question.

I see the signatures of Ms. Lank and Mr. Tremblay. Do they review all budgets before we study them?

The Chair: Yes.

Senator Nolin: I have never noticed that.

The Chair: That is one of the hurdles we face, moving forward on that.

Senator Nolin: I thought they did that after.

On the numbers, why do we need a writer for the remainder of March?

The Chair: That is a good question and I do not have a good answer for it. What I said to the clerk was to do one twelfth of the budget. It was a time question, Senator Nolin; no more, no less.

Senator Nolin: My more general question relates to items 2, 3, 4 and 5 under "Professional and Other Services." Do we really need those people for the next three weeks?

The Chair: If we are going to look at the legislation. In fairness, in preparation for the Monday meeting, if it goes ahead, we have asked for a briefing from them already. They are not getting paid for it, but they are doing it.

Senator Nolin: That is why 4 and 5 are the ones we may need, the general and Mr. Denofsky.

The Chair: We may also want to have a communications consultant, but I would like to go in camera before I discuss it.

Senator Nolin: I have a question on that and will wait for the in camera session.

Senator Wallin: Other than the consultants and the writers, this does not reflect the clerk's work or legislative researchers. That never gets touched here.

The Chair: The library does not get touched here and the clerks do not get touched here.

Senator Wallin: That work would go on. They would be able to provide research, in a pinch.

The Chair: They regularly provide research. I should say that we are short-handed in the library now.

Senator Wallin: Due to the woman who is leaving.

The Chair: She is leaving this week.

Senator Tkachuk: The number is \$17,150. Is that \$7,150 over the \$10,000 limit for emergency funding?

Le sénateur Nolin : S'il faut en avoir un, nous devons nous presser.

Le président : Nous allons devoir nous renseigner.

Le sénateur Nolin : C'est une question plutôt technique.

Je vois les signatures de Mme Lank et de M. Tremblay. Examinent-ils tous les budgets avant que nous ayons l'occasion de les étudier?

Le président : Oui.

Le sénateur Nolin : Je ne l'avais jamais remarqué.

Le président : C'est l'un des obstacles que nous devons surmonter.

Le sénateur Nolin : Je croyais qu'ils le faisaient après.

Pour revenir aux chiffres, pourquoi avons-nous besoin d'un rédacteur pendant ce qui reste du mois de mars?

Le président : C'est une bonne question à laquelle je ne peux pas donner une bonne réponse. J'ai dit à la greffière d'inscrire un douzième du budget de l'année. C'est une question de temps, sénateur Nolin, ni plus ni moins.

Le sénateur Nolin : Mes questions générales portent sur les articles 2, 3, 4 et 5 sous « Services professionnels et autres ». Avons-nous vraiment besoin de ces gens pendant les trois prochaines semaines?

Le président : Oui, si nous devons examiner des mesures législatives. En toute franchise, en prévision de la réunion de lundi, si elle a lieu, je leur ai déjà demandé une séance d'information. Ils ne seront pas payés pour cela, mais ils le feront quand même.

Le sénateur Nolin : C'est pour cela que nous aurons peut-être besoin des n^{os} 4 et 5, le général et M. Denofsky.

Le président : Nous voudrions peut-être aussi un consultant en communications, mais je préférerais en parler quand nous siégerons à huis clos.

Le sénateur Nolin : J'ai une question à poser à ce sujet, mais j'attendrai que nous siégerions à huis clos.

Le sénateur Wallin : À part les consultants et les rédacteurs, je ne vois rien qui traite du travail de la greffière ou des analystes législatifs. Ils ne sont jamais mentionnés ici.

Le président : Nous ne mentionnons ici ni la Bibliothèque ni les greffiers.

Le sénateur Wallin : Ce travail se poursuivra. Les analystes pourront faire la recherche à la rigueur.

Le président : Ils font régulièrement de la recherche. Je dirai cependant que la Bibliothèque manque actuellement de personnel.

Le sénateur Wallin : À cause de la femme qui s'en va.

Le président : Elle part cette semaine.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons ici un montant de 17 150 \$. Est-ce que cela représente 7 150 \$ de plus que la limite de 10 000 \$ du fonds d'urgence?

The Chair: It is.

Senator Tkachuk: Will that require a different process for approval rather than the \$10,000? I think we just sign off on the \$10,000 in Internal Economy, so it rolls right out.

The Chair: It is easy to get the \$10,000.

Senator Tkachuk: That is right. I have signed off on many already.

The Chair: What we will need is a budget for the legislation, and we did not have time to prepare it.

Senator Tkachuk: We did not have time to prepare the budget for the legislation. Is this extra \$7,150 for the legislation? I am lost.

The Chair: No, it is not. It has nothing to do with the legislation. We could have had a figure of \$10,000 and no explanation, and instead we chose to have something that spells out the funds. The \$10,000 normally comes in advance of any budget being approved.

Senator Tkachuk: That is correct.

The Chair: It comes without any questions asked, without any consideration.

There has been some discussion at this meeting about things being transparent and clear about what we are spending the funds on, so it seemed more rational to break out what the funds would be spent on rather than saying, "Give me 10 grand and see you later."

Senator Tkachuk: I understand that. However, the \$17,150 is \$7,150 over the \$10,000, making it more difficult, making it impossible to get unless you go through the whole budget process.

Ms. Anwar: The emergency funds, if you think of it like an advance on a future budget, represent a \$10,000 advance on a formal budget application. It assumes the formal budget is forthcoming. There is no limit on how much a committee can ask for in its formal budget.

Senator Tkachuk: I understand that.

Ms. Anwar: This emergency funds request has not been put through.

Senator Tkachuk: Therefore, the \$10,000 will be used for part of this budget.

Ms. Anwar: We have not made a request.

The Chair: In fairness, we still do not know from the Internal Economy Committee how they will deal with this fiscal year. We are guessing that they will revert to the normal process in the next fiscal year. I have been here for 25 years and have never had to ask for a one-month budget at the last month of a fiscal period. I do not know how Internal Economy intends to deal with it.

Le président : C'est bien cela.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il un processus d'approbation différent de celui des 10 000 \$? Je crois qu'il suffit d'une signature à la régie interne pour obtenir les 10 000 \$.

Le président : Il est facile d'obtenir les 10 000 \$.

Le sénateur Tkachuk : C'est exact. J'ai déjà signé de nombreuses demandes de ce genre.

Le président : Nous aurons besoin d'un budget pour l'étude des mesures législatives. Nous aurons aussi besoin de temps pour l'établir.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas eu le temps de préparer le budget pour l'étude des mesures législatives. Est-ce que les 7 150 \$ supplémentaires sont réservés à cette fin? Je suis un peu perdu.

Le président : Non. Ce montant n'a rien à voir avec les mesures législatives. Nous aurions pu mettre 10 000 \$ sans autre explication. Nous avons préféré donner des précisions. Les 10 000 \$ sont ordinairement avancés avant l'approbation du budget.

Le sénateur Tkachuk : C'est exact.

Le président : La somme est avancée sans qu'aucune question ne soit posée et sans que nous ayons à donner des explications.

Il a été question à cette réunion d'expliquer d'une façon claire et transparente l'objet des dépenses. Il nous a donc semblé plus rationnel de ventiler les fonds selon l'objet plutôt que de demander les 10 000 \$ en vrac et de donner des explications plus tard.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends. Toutefois, les 17 150 \$ dépassent de 7 150 \$ la limite du fonds d'urgence, ce qui fait qu'il est difficile sinon impossible d'obtenir ce montant à moins de passer par tout le processus d'approbation du budget.

Mme Anwar : Le fonds d'urgence représente en quelque sorte une avance de 10 000 \$ sur un budget futur ou sur une demande officielle de budget. On suppose que le budget officiel va suivre sous peu. Il n'y a aucune limite sur ce qu'un comité peut demander dans son budget officiel.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends.

Mme Anwar : La demande de fonds d'urgence n'a pas été présentée.

Le sénateur Tkachuk : Par conséquent, les 10 000 \$ seront utilisés comme partie de ce budget.

Mme Anwar : Nous n'avons pas encore présenté une demande.

Le président : Pour être franc, nous ne savons pas de quelle façon le Comité de la régie interne procédera pour cet exercice. Nous supposons qu'il reprendra le processus normal. Je suis ici depuis 25 ans, mais je n'ai jamais eu à demander un budget pour le dernier mois de l'exercice. Je ne sais pas de quelle façon la régie interne s'en occupera.

My assumption has been that because they would be small amounts, they would find a way to expedite this type of budget. From a taxpayer's point of view, it does not make an iota of difference if it comes out of the \$10,000 emergency fund or whether you have a budget of this nature.

Senator Tkachuk: Have we asked for the 10,000?

The Chair: No, we have not.

Senator Wallin: Is this one twelfth of last year?

The Chair: No, just of the salaries.

Senator Tkachuk: With respect to the \$3,250 figure for a communications consultant, we already have communications people assigned.

The Chair: I asked if we could discuss that in camera.

Senator Tkachuk: When will we do that?

The Chair: Senator Nolin raised it.

Senator Tkachuk: I think the bells are ringing.

The Chair: I understand that, but there has been a lot of other discussion and we have not had a chance to get to it.

Senator Tkachuk: I think we have to go to the chamber. When the bells ring, I think the meeting is done.

The Chair: The rules, which we like to follow around here —

Senator Tkachuk: No, you do not.

The Chair: I resent that.

Senator Tkachuk: I am appreciative of the fact that you resent it.

The Chair: That is fine.

Senator Wallin: Let us figure out whether we leave this minute or in six minutes. Our time is fast running out.

I have a procedural question. We have a meeting with David Mulroney booked on Monday at 11 o'clock with the steering committee. He will give us, we hope, pertinent information about what our thinking and priorities should be about where we might travel and so forth.

The chair probably knows better than most, but we have asked for these three heavy hitters. When do you suppose we might know about that?

The Chair: When they are pleased to tell us.

Senator Wallin: How late could that be?

The Chair: I would be surprised if it was any later than tomorrow, but it could be Friday.

J'ai supposé que, les montants étant petits, le comité trouverait un moyen rapide d'approuver ces budgets. Du point de vue des contribuables, il n'y a vraiment aucune différence, que les dépenses soient prélevées sur les 10 000 \$ du fonds d'urgence ou qu'ils proviennent d'un budget de cette nature.

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous demandé les 10 000 \$?

Le président : Non, nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Wallin : Est-ce que cela représente un douzième du budget de l'année dernière?

Le président : Non, ce sont simplement les salaires.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons ici 3 250 \$ pour un consultant en communications. Ne disposons-nous pas déjà de spécialistes en communications?

Le président : J'ai demandé que ces discussions aient lieu à huis clos.

Le sénateur Tkachuk : Quand pourrions-nous nous réunir à huis clos?

Le président : Le sénateur Nolin a soulevé la question.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que j'entends le timbre.

Le président : Je comprends. Nous avons discuté de beaucoup d'autres questions, mais nous n'avons pas eu l'occasion d'aborder celle-ci.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que nous devons nous rendre au Sénat. Maintenant que nous entendons le timbre, la réunion est terminée.

Le président : Le Règlement, que nous aimons bien appliquer ici...

Le sénateur Tkachuk : Non, vous ne l'appliquez pas.

Le président : Je n'apprécie pas votre commentaire.

Le sénateur Tkachuk : J'en suis fort aise.

Le président : Très bien.

Le sénateur Wallin : Essayons de décider si nous partons tout de suite ou dans six minutes. Le temps passe vite.

Je voudrais poser une question de procédure. Nous avons prévu une réunion avec David Mulroney et le comité directeur lundi à 11 heures. Nous espérons qu'il nous donnera des renseignements pertinents qui nous permettront de fixer nos pensées et nos priorités quant aux endroits où nous pouvons aller, et cetera.

Le président en sait probablement plus que la plupart d'entre nous. Nous avons demandé à ces trois pontes de venir. Quand pensez-vous que nous aurons une réponse?

Le président : Quand ils voudront bien nous en donner une.

Le sénateur Wallin : Peuvent-ils beaucoup tarder à nous la donner?

Le président : Je serais surpris que nous ne l'ayons pas demain, mais nous pourrions avoir à attendre jusqu'à vendredi.

Senator Wallin: If for some reason only two appear before the committee or only one comes or no one comes, then I think we should agree here that on Monday, because that is our regular sitting day, we will wrestle with all the questions that Senator Manning and Senator Nolin have raised.

Procedurally, I would ask the clerk that if she is given a heads up, even if she gets rejections, it would be pertinent information to us. That would mean that we would know we would have a little time to deal with this.

Ms. Anwar: Right now the response from DND is, "We will get back to you."

Senator Wallin: If you had to wager, having done this before, what is your sense?

The Chair: When you are asking for the three chiefs, it is a singularity. It has happened once before.

Senator Wallin: Never in history.

The Chair: I cannot go that far, but it is in recent history.

Senator Manning: On the matter of consultant services and the names here — and we will discuss the communications issue in camera — they may be in the room for all I know. I am still on this learning curve. How do we determine who the consultants are?

The Chair: The names you see here have been with the committee for six or seven years, since the committee was founded. That is why they are there. However, this committee can pick whomever it wants.

Senator Manning: I do not know these people. I just see names here and I wondered about the process. Have these people worked with the committee and consulting services in the past?

The Chair: They have.

Senator Wallin: I am trying to make provisos for Monday if we do not have the three commanders present. It would be useful, obviously, if we had all of the consultants come in and talk to us. I am not really referring to an interview process; it is more of a getting-to-know process for those of us who are present. We might have questions for them directly. Do you think that is doable?

The Chair: I think it is doable. I am unsure about Mr. Denofsky, but I believe the others are available.

Senator Wallin: That might be useful.

Senator Manning: Again, I am on this learning curve, so I will ask a lot of questions. What exactly is the work that they will be doing? Can we share that here?

Le sénateur Wallin : Si, pour une raison ou une autre, seulement deux d'entre eux comparaissent, ou bien un seul ou aucun, je crois que nous devrions convenir de régler lundi — puisque c'est le jour de notre réunion régulière — toutes les questions que le sénateur Manning et le sénateur Nolin ont soulevées.

Sur le plan de la procédure, je voudrais dire à la greffière que, quelle que soit la réponse, que ce soit oui ou non, nous aimerions le savoir. Si c'est non, nous saurions que nous avons un peu de temps pour nous occuper de tout ceci.

Mme Anwar : Pour le moment, la réponse du MDN, c'est : « Nous reprendrons contact avec vous. »

Le sénateur Wallin : Si vous deviez parier, ayant déjà une certaine expérience, quel serait votre sentiment?

Le président : Quand on demande les trois commandants, c'est assez inhabituel. Cela est déjà arrivé une fois auparavant.

Le sénateur Wallin : Jamais dans l'histoire.

Le président : Je n'irai pas aussi loin. Mettons, dans l'histoire récente.

Le sénateur Manning : Au sujet des consultants et des noms qui figurent ici — bien sûr, nous discuterons de la question des communications à huis clos —, cela ne me dérangerait pas qu'ils soient présents dans la salle. Je suis encore en phase d'apprentissage. Comment déterminons-nous qui seront les consultants?

Le président : Les noms que vous voyez ici sont ceux de personnes qui travaillent pour le comité depuis six ou sept ans, c'est-à-dire depuis sa création. C'est la raison pour laquelle vous voyez ces noms. Il est évident cependant que le comité peut choisir quiconque lui convient.

Le sénateur Manning : Je ne connais pas ces gens. Je vois les noms ici, et je me pose des questions sur le processus. Est-ce que ces gens ont déjà travaillé pour le comité ou ont donné des services consultatifs auparavant?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : J'essaie de voir ce que nous pourrions faire lundi si les trois commandants ne sont pas présents. Bien entendu, il serait utile que tous les consultants viennent nous parler. Il ne s'agirait pas d'entrevues. Je pense surtout à faire connaissance. Ceux d'entre nous qui seront présents auront peut-être des questions à leur poser directement. Croyez-vous que ce soit faisable?

Le président : Oui, ce serait faisable. Je ne suis pas sûr pour M. Denofsky, mais je crois que les autres seraient disponibles.

Le sénateur Wallin : Cela pourrait être utile.

Le sénateur Manning : Encore une fois, je suis en phase d'apprentissage, ce qui fait que je poserai beaucoup de questions. Quel genre de travail feront-ils exactement? Pouvons-nous en parler ici?

The Chair: Sure. If you start at the top, "working meals" is self-evident. I do not think it has to be \$400 a meal. Occasionally I like egg salad sandwiches or pizza, which are cheaper.

Senator Manning: I do not want to deny the right to eat.

The Chair: We have had a writer for our reports to date. We have endeavoured to aim at, I would say, about a grade 7 level to make sure that people understand what we are writing about. We try to write the reports so they are not dry documents that are difficult for people to read, and we try to write them in a way that people find intriguing or interesting. Mr. Turner has done that very successfully. If you have had a chance to read any of the previous reports, they tend to catch your eye and they tend to encourage people to read through them.

Senator Manning: Will his job be to write up the final reports?

The Chair: He does that, but the committee has had a tradition of going through every line and every word of every report. We do not just take concepts. One person reads the report aloud and we go through it. It is a long, tedious process, but since day one, the committee has said they wanted to read every word that went out over their signature, and they have done so. They change many of the words and punctuation. You will hate commas and semicolons by the time we are done.

Senator Manning: From my experience in the past with the Standing Committee on Fisheries and Oceans in the House of Commons, we had an analyst who worked with us and wrote the reports. Is the situation different here?

The Chair: Yes. We have not found anyone who can write with the same skill that this individual can. The individual is a very good communicator.

We will save the communications consultant topic for the in camera portion of our meeting.

The next consultant, number 4, is a retired major-general who has served as an interpreter. Sometimes it is difficult to get the military to speak either official language; they have a language of their own.

Senator Manning: I get blamed for that sometimes, being from Newfoundland and Labrador.

Senator Nolin: We want to talk to you about that.

The Chair: The retired major-general also gives us insights into why people are doing what they are doing in that department, and he has proved to be very valuable to those members of the committee who have used his services. Prior to our hearing military witnesses, he also gives an oral briefing on the witnesses we will be seeing. Afterwards, the committee normally meets for half an hour and we discuss whether we thought the witnesses were credible. The retired major-general also comments on that,

Le président : Bien sûr. Si nous commençons au sommet, je crois que « repas de travail » a un sens évident. Nous ne parlons pas de repas à 400 \$. À l'occasion, j'aime bien un sandwich aux œufs durs ou une pizza, ce qui est moins cher.

Le sénateur Manning : Je ne veux empêcher personne de manger.

Le président : Jusqu'ici, nous avons retenu les services d'un rédacteur pour écrire nos rapports. Nous visons un niveau de langue équivalent à une septième année parce que nous voulons que les gens comprennent ce que nous disons. Nous essayons d'écrire des rapports qui ne soient pas des textes arides difficiles à lire. Nous cherchons à les rédiger dans une forme que les gens trouvent intéressante. M. Turner a très bien réussi à cet égard. Si vous avez eu l'occasion de lire un de nos rapports précédents, vous aurez sans doute remarqué qu'ils retiennent l'attention et suscitent suffisamment d'intérêt pour que le lecteur veuille aller jusqu'au bout.

Le sénateur Manning : Aura-t-il pour tâche de rédiger les rapports définitifs?

Le président : Il le fait, mais le comité a pris l'habitude de passer en revue chaque ligne et chaque mot de chaque rapport. Nous ne nous arrêtons pas au concept. Il y a une personne qui lit à haute voix, et nous suivons. C'est un processus long et fastidieux, mais, dès le premier jour, les membres du comité ont tenu à lire chaque mot qui paraissait sous leur signature. Ils l'ont toujours fait. Ils font beaucoup de corrections, changeant un mot par-ci et une virgule par-là. Vous en viendrez à détester les virgules et les points-virgules une fois que nous aurons fini cette relecture.

Le sénateur Manning : Lorsque j'étais président du Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes, nous avions un analyste qui venait travailler avec nous et qui rédigeait les rapports. Ce n'est pas la même chose ici?

Le président : Oui, mais nous n'avons pas trouvé quelqu'un qui sache aussi bien écrire que cet homme. C'est vraiment un très bon communicateur.

Nous laisserons la discussion du consultant en communications pour la partie de notre réunion qui se tiendra à huis clos.

Au n° 4, le consultant suivant est un major-général à la retraite qui a servi comme interprète. Il est parfois difficile pour les militaires de parler en anglais ou en français. Ils ont une langue bien à eux.

Le sénateur Manning : On me dit parfois la même chose parce que je viens de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Nolin : Nous voulions justement vous en parler.

Le président : Le major-général à la retraite nous éclaire aussi sur les motivations des gens de la Défense. Les membres du comité qui ont eu recours à ses services les ont trouvés très précieux. Il nous présente une séance d'information préalable chaque fois que nous devons recevoir des témoins militaires. Après nos audiences, nous avons l'habitude de discuter pendant une demi-heure de la crédibilité des témoins. Le major-général à la retraite nous fait alors des commentaires du genre : « Vous vous

and he frequently will say, "You guys got snowed on this because that is not true," or "This part is really true, and he could have elaborated on it."

He gives a running critique, which also gives the researchers an opportunity to hear your views and those of other members of the committee on what they would like in the report as we go along day by day.

Senator Banks: Chair, I am sorry to interrupt, but we are going to run out of time. We can explain Mr. Denofsky's role.

Senator Wallin: We can do that on Monday.

Senator Banks: May I propose and, if it is appropriate, move that on Monday we consider these matters, notwithstanding whatever the time might be, whether or not the two generals and the admiral show up; and that if they do show up, that we continue the meeting on Monday until these matters have been properly considered?

The Chair: Are there comments on the proposal from Senator Banks?

Senator Tkachuk: Do you mean we would continue after 7 p.m.?

Senator Banks: Yes.

Senator Tkachuk: Therefore, we would meet from 1:30 to 7:00 and then we would discuss the budget. Can we not discuss the budget the following Wednesday? We have not yet chosen a chair for the Subcommittee on Veterans Affairs, so we have the time. At least we would know now that we actually have a budget meeting, unless the commanders do not show up.

Senator Wallin: Yes, that is what I think.

Senator Tkachuk: If we can do it within that time period and we are stuck with it anyway, I have no problem with it.

Senator Banks: That is what I said.

Senator Tkachuk: However, if we are going to stay longer, I do have a problem.

The Chair: The approval we received from your whip was that this meeting was a singularity at the Wednesday time slot. I would ask you, if we are going to go to Wednesday, if next time you could intervene with the whip and ask him to let us meet twice.

Senator Tkachuk: If we all agree on the meeting, our whips will be very agreeable.

The Chair: Your whip was agreeable. I am saying that he qualified it.

Senator Tkachuk: I understand.

êtes laissés prendre à son charme, mais ce qu'il a dit n'est pas vrai » ou alors « C'est partiellement vrai; il aurait fallu lui demander plus de détails ».

Il fait une critique de ce qui se passe, ce qui donne aux analystes l'occasion d'entendre, au jour le jour, le point de vue des membres du comité sur ce qu'ils veulent voir dans le rapport.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, je regrette de vous interrompre, mais nous allons manquer de temps. Nous pourrions expliquer le rôle de M. Denofsky.

Le sénateur Wallin : Nous pouvons le faire lundi.

Le sénateur Banks : Puis-je suggérer et, si cela vous convient, proposer officiellement que le comité examine ces questions lundi, peu importe l'heure et indépendamment de la venue des deux généraux et de l'amiral? S'ils sont là, je propose que nous poursuivions la réunion jusqu'à ce que nous ayons réglé toutes ces questions.

Le président : Y a-t-il des commentaires sur la proposition du sénateur Banks?

Le sénateur Tkachuk : Proposez-vous que le comité aille au-delà de 19 heures?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Ainsi, nous siégerions de 13 h 30 à 19 heures avant de passer au budget. Ne pouvons-nous pas examiner le budget le mercredi suivant? Nous n'avons pas encore choisi le président du Sous-comité des anciens combattants. Nous aurons donc le temps. Au moins, nous saurons dès maintenant que nous aurons une réunion sur le budget, sauf si les commandants ne viennent pas.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est ce que je pense.

Le sénateur Tkachuk : Si nous pouvons l'examiner dans ce laps de temps et que nous soyons obligés de le faire de toute façon, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le sénateur Banks : C'est ce que j'ai dit.

Le sénateur Tkachuk : Toutefois, si nous devons rester plus longtemps, j'aurai des difficultés.

Le président : L'approbation que nous avons reçue de votre whip précisait que la réunion de mercredi était une exception. Je vous demanderais, si vous comptez venir le mercredi, d'intervenir auprès de votre whip pour lui demander de nous laisser tenir deux réunions.

Le sénateur Tkachuk : Si nous sommes tous d'accord, les whips le seront aussi.

Le président : Votre whip était d'accord, mais je dis qu'il avait des réserves.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends.

Senator Wallin: If we can reserve Wednesday at this time, because that gives people some time to plan, we will deal with our respective whips. We will see what happens on Monday, and if we can do it in the time frame, then that is easier.

Before we wrap up, I would like to make one other comment. I want to thank all of you, particularly the clerk, Senator Kenny and others, for being incredibly patient with us as we walk through this. We are taking this very seriously, and I appreciate your patience.

The Chair: I welcome your comment, and I have a question for Senator Tkachuk.

You are concerned about continuing after 7 p.m. How would you feel about meeting before 1 p.m.?

Senator Tkachuk: The chances are good that my plane will not be in. It usually arrives at 12:00, but it has been late three weeks in a row, so I cannot count on it.

Senator Banks: Could you come on Sunday night?

Senator Tkachuk: No, I do not want to come on Sunday night.

Senator Banks: I do not want to either.

Senator Tkachuk: I do not have to explain why I cannot come on Sunday night.

Senator Zimmer: What time on Wednesday would we meet?

The Chair: We would meet after caucus, and that is why we said 12:15 p.m.

Senator Zimmer: That is fine.

Senator Nolin: I understand the sensitivity on the matter of the communications consultant. Is that a question that the steering committee will raise and make a recommendation on?

The Chair: The steering committee has already had a discussion briefly about the issue, but it needs to have more of a discussion and perhaps an interview.

Senator Manning: What time on Monday?

Senator Tkachuk: 12:30 p.m. and then 1:00.

Senator Manning: I think my flight arrives at 12:30, so I may be a few minutes late.

Senator Banks: If you have an opportunity, chair, would you finish explaining to Senator Manning about Mr. Denofsky?

The Chair: Barry Denofsky is a former member of the RCMP. He was in the security service. He moved from there to CSIS after the McDonald commission. His last job was head of counter-intelligence in Canada. He has been a very useful adviser to the committee on matters relating to CSIS and the RCMP.

Le sénateur Wallin : Si nous pouvons réserver le mercredi tout de suite, parce que cela donne aux gens le temps de s'organiser, nous nous arrangerons avec nos whips respectifs. Nous verrons ce qui se passera lundi. Si nous pouvons le faire dans ce laps de temps, ce sera d'autant plus facile.

J'aimerais formuler un autre commentaire avant de partir. Je voudrais vous remercier tous, et particulièrement la greffière, le sénateur Kenny et les autres, pour avoir été d'une patience infinie avec nous. Comme nous prenons notre travail très au sérieux, j'apprécie beaucoup votre patience.

Le président : Je vous remercie de votre commentaire. J'ai aussi une question à poser au sénateur Tkachuk.

Vous ne semblez pas très chaud pour aller au-delà de 19 heures. Que penseriez-vous de commencer avant 13 heures?

Le sénateur Tkachuk : Il y a de bonnes chances que mon avion ait du retard. J'atterris habituellement à midi, mais je ne peux plus vraiment y compter. Cela fait trois semaines que nous avons du retard.

Le sénateur Banks : Ne pouvez-vous pas arriver le dimanche soir?

Le sénateur Tkachuk : Non, je ne veux pas arriver le dimanche soir.

Le sénateur Banks : Je n'y tiens pas non plus.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas à vous expliquer pourquoi je ne peux pas venir le dimanche soir.

Le sénateur Zimmer : À quelle heure devons-nous nous retrouver le mercredi?

Le président : Nous pourrions nous réunir après le caucus. C'est pour cette raison que j'ai dit 12 h 15.

Le sénateur Zimmer : Cela me convient.

Le sénateur Nolin : Je comprends le caractère délicat de la question du consultant en communications. Est-ce un sujet que le comité directeur abordera et sur lequel il aura des recommandations à formuler?

Le président : Le comité directeur a déjà tenu une brève discussion sur le sujet, mais il doit aller plus loin et tenir peut-être une entrevue.

Le sénateur Manning : À quelle heure nous retrouvons-nous lundi?

Le sénateur Tkachuk : À 12 h 30 puis à 13 heures.

Le sénateur Manning : Je crois que mon vol arrive à 12 h 30. J'aurai peut-être quelques minutes de retard.

Le sénateur Banks : Si vous en avez l'occasion, monsieur le président, pourriez-vous finir d'expliquer au sénateur Manning ce que fait M. Denofsky?

Le président : Barry Denofsky a déjà fait partie de la GRC. Il était dans le service de sécurité. Il est ensuite passé au SCRS après la commission McDonald. Il a occupé en dernier le poste de chef du contre-espionnage au Canada. Il a conseillé très utilement le comité sur les questions liées au SCRS et à la GRC.

Senator Wallin: Could we get biographies?

The Chair: We have biographies, and they are in the back of every report that we publish.

Senator Wallin: That would be great.

The Chair: I am told we have run out of time. This meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Le sénateur Wallin : Pouvons-nous obtenir des biographies?

Le président : Nous en avons déjà. Elles sont annexées à tous les rapports que nous produisons.

Le sénateur Wallin : C'est excellent.

Le président : On me dit que notre temps est écoulé. Nous devons lever la séance.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Monday, March 9, 2009

Le lundi 9 mars 2009

Issue No. 2

Fascicule n° 2

First meeting on:

Canada's national security policy
(State of the Canadian Armed Forces)

Première réunion concernant :

La politique de sécurité nationale du Canada
(État des Forces armées canadiennes)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, March 5, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of Public Safety Canada to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat, le jeudi 5 mars 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité de Sécurité publique Canada de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 9, 2009

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 1:04 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (9).

Other senators present: The Honourable Senators Atkins, Mitchell and Nolin (3).

In attendance: Allison Goody, Analyst, and Marcus Pistor, Acting Chief, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee began its study on the national security policy of Canada.

WITNESSES:

National Defence:

Lieutenant-General A.B. Leslie, Chief of the Land Staff;

Lieutenant-General W. Angus Watt, Chief of the Air Staff;

Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff.

Commodore L.M. Hickey, Director General, Maritime Personnel and Readiness.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

At 1:27 p.m., the committee suspended its sitting.

At 1:39 p.m., the committee resumed its sitting, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Lieutenant-General Leslie made a statement and answered questions.

At 3:31 p.m., the committee suspended its sitting.

At 3:38 p.m., the committee resumed.

Lieutenant-General Watt made a statement and answered questions.

At 5:05 p.m., the committee suspended its sitting.

At 5:09 p.m., the committee resumed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 9 mars 2009

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 13 h 4, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (9).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Atkins, Mitchell et Nolin (3).

Également présents : Allison Goody, analyste, et Marcus Pistor, chef intérimaire, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité entreprend son examen de la politique de sécurité nationale du Canada.

TÉMOINS :

Défense nationale :

Lieutenant-général A.B. Leslie, chef d'état-major de l'Armée de terre;

Lieutenant-général W. Angus Watt, chef d'état-major de la Force aérienne;

Vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major de la Force maritime;

Commodore L.M. Hickey, directeur général, Personnel et état de préparation maritimes.

Conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner l'ébauche de son programme.

Il est convenu que le personnel soit autorisé à demeurer dans la pièce pendant la portion à huis clos de la séance d'aujourd'hui.

À 13 h 27, le comité suspend ses travaux.

À 13 h 39, le comité reprend ses travaux en séance publique, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président fait une première déclaration.

Le lieutenant-général Leslie fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 31, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 38, le comité reprend ses travaux.

Le lieutenant-général Watt fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 5, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 9, le comité reprend ses travaux.

Vice-Admiral Robertson made a statement and together with Commodore Hickey, answered questions.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the following document be filed as exhibits with the clerk of the committee:

- Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees, Privy Council Office, December 1990 (5900-2.40/N2-SS-1-7, 2, "1").

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:02 p.m., the committee suspended its sitting.

At 7:05 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider its draft agenda.

At 7:27 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

Le vice-amiral Robertson fait une déclaration puis, avec l'aide du commodore Hickey, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le document suivant soit déposé auprès de la greffière du comité :

- Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires, Bureau du Conseil privé, décembre 1990 (5900-2.40/N2-SS-1-7, 2, "1").

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 2, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 5, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité reprend ses travaux à huis clos pour examiner l'ébauche de son programme.

À 19 h 27, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 9, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 1:39 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: It is my pleasure to welcome you to the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Senator Colin Kenny and I am the chair.

Before we begin, I would like to briefly introduce the members of the committee. On my immediate right is the Deputy Chair, Senator Pamela Wallin. She is a senator from Saskatchewan and was appointed to the Senate in January, 2009. She is an award-winning journalist whose career stretches back more than three decades. She is the deputy chair of the committee and also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

To her right is Senator Tommy Banks from Alberta. He was called to the Senate in April, 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. Senator Banks is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

To his left is Senator Wilfred Moore, who was called to the Senate in September, 1996. He represents the senatorial division of Stanhope Street/South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as a member of the board of governors of Saint Mary's University. He is also a member of the Standing Senate Committee on Bank, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

To his right is Senator Rod Zimmer, from Winnipeg, Manitoba. He has had a long and distinguished career as a businessman and a philanthropist. He has been a member of the Senate since August, 2005. He also sits on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

To his left is Senator Pierre-Claude Nolin.

[*Translation*]

Senator Pierre-Claude Nolin is from Quebec. He is a lawyer and was appointed senator in June 1993. At the moment, Senator Nolin is the Deputy Chair of the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and is also a member of the Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

[*English*]

On my immediate left is Senator Fabian Manning. He has dedicated his career to serving Newfoundlanders and Labradorians at all three levels of government. He was

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 9 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 13 h 39, pour mener une étude et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je suis le sénateur Colin Kenny, président du comité.

Avant de commencer, je voudrais brièvement présenter les membres du comité. À ma droite, le vice-président, le sénateur Pamela Wallin. Le sénateur vient de la Saskatchewan. Nommée au Sénat en janvier 2009, elle est une journaliste reconnue dont la carrière s'étend sur plus de 30 ans. En plus d'assumer les fonctions de vice-présidente du comité, elle est membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

À sa droite, le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta. Il a été nommé au Sénat en avril 2000. Beaucoup de Canadiens le connaissent comme un musicien accompli et polyvalent et comme un artiste. Le sénateur Banks est membre du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

À sa gauche, le sénateur Wilfred Moore, qui a été nommé au Sénat en septembre 1996. Il représente la division sénatoriale de Stanhope Street/Rive-Sud en Nouvelle-Écosse. Il s'est impliqué sur le plan municipal à Halifax-Dartmouth et il a fait partie du Conseil des gouverneurs de l'Université Saint Mary's. Il siège également au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

À sa droite, le sénateur Rod Zimmer, de Winnipeg, au Manitoba. Il a à son actif une longue et brillante carrière d'homme d'affaires et de philanthrope. Il siège au Sénat depuis août 2005. Il siège également au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

À sa gauche, le sénateur Pierre-Claude Nolin.

[*Français*]

Le sénateur Pierre-Claude Nolin est de la province du Québec. Il est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles et est également membre du Comité sénatorial permanent du Règlement, procédure et droits du Parlement.

[*Traduction*]

À ma gauche, le sénateur Fabian Manning. Il a consacré sa carrière au service des citoyens de Terre-Neuve-et-Labrador aux trois paliers de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier

appointed to the Senate in January, 2009. He also chairs the Conservative government's Atlantic caucus and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

To his left is Senator David Tkachuk from Saskatchewan. He was appointed to the Senate in June, 1993. Over the years, he has been a businessman, a public servant and a teacher. He is also Deputy Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and a member of the Senate Committee of Selection.

To his left is Senator Michael Meighen from Ontario. He was appointed to the Senate in September, 1990. He is a lawyer and a member of the bars of Quebec and Ontario. He currently chairs the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and is a member of the Standing Senate Committee on National Finance.

To his left is Senator Grant Mitchell. He was appointed to the Senate in March, 2005. He is from Edmonton, Alberta, and he has had careers in the Alberta public service, in the financial industry and in politics. He also sits on the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and on the Standing Senate Committee on National Finance.

To his left is Senator Joseph Day. He is from New Brunswick where he is a well-known private-practice attorney and engineer. He has served in the Senate of Canada since October, 2001. Senator Day sits on the board of governors of the Royal Military College of Canada. He currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

Last but not least, at the end of the table, is Senator Norman Atkins. Senator Atkins was appointed to the Senate of Canada on June 29, 1986. He is a former president of Camp Associates Advertising Limited, a well-known Toronto-based agency, and was national campaign chair for the Progressive Conservative Party in the federal elections of 1984 and 1988.

Honourable senators, members of the viewing public and special guests, we are here today to speak with Lieutenant-General A.B. Leslie, Chief of the Land Staff. Following that, we will speak with Lieutenant-General Angus Watt, Chief of the Air Staff; and Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff. They have joined us today in order to discuss, amongst other things, the challenges they face in their areas of responsibilities within the Canadian Forces and we are looking forward to hearing from them.

As I mentioned, our first witness today is Lieutenant-General Leslie, the Chief of the Land Staff. Lieutenant-General Leslie joined the Thirtieth Field Artillery Regiment while attending the University of Ottawa. In 1981, he transferred to the regular force and initially served with the First Regiment, Royal Canadian Horse Artillery. Lieutenant-General Leslie also served on a succession of tours in Germany, Cyprus and Bosnia, and was awarded the Meritorious Service Medal for his actions under fire in August, 1995. Most recently, Lieutenant-General Leslie was appointed Commander of Task Force Kabul and Deputy

2009. Il préside également le caucus de l'Atlantique du gouvernement conservateur. Il siège en outre au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

À sa gauche, le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan. Il a été nommé au Sénat en juin 1993. Au fil des ans, il a été homme d'affaires, fonctionnaire et enseignant. Il est également vice-président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et membre du Comité sénatorial de sélection.

À sa gauche, le sénateur Michael Meighen, de l'Ontario. Il a été nommé au Sénat en septembre 1990. Il est avocat de profession et membre des barreaux du Québec et de l'Ontario. Il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Il est membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

À sa gauche, le sénateur Grant Mitchell. Il a été nommé au Sénat en mars 2005. Il est d'Edmonton, en Alberta. Il a fait carrière dans la fonction publique de l'Alberta, dans le secteur financier et en politique. Il siège également au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

À sa gauche, le sénateur Joseph Day. Il est du Nouveau-Brunswick, où il est bien connu comme avocat en cabinet privé et ingénieur. Il siège au Sénat du Canada depuis octobre 2001. Le sénateur Day siège également au Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal du Canada. Il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le dernier, mais pas le moindre, au bout de la table, le sénateur Norman Atkins. Le sénateur Atkins a été nommé au Sénat du Canada le 29 juin 1986. Il a été président de Camp Associates Advertising Limited, une agence renommée de Toronto. Il a également occupé les fonctions de président de la campagne nationale du Parti progressiste-conservateur lors des élections fédérales de 1984 et 1988.

Honorables sénateurs, membres du public et invités spéciaux, nous sommes réunis aujourd'hui pour discuter avec le lieutenant-général A.B. Leslie, chef d'état-major de l'Armée de terre. Ensuite, nous discuterons avec le lieutenant-général Angus Watt, chef d'état-major de la Force aérienne, et avec le vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major de la Force maritime. Ils se sont joints à nous aujourd'hui pour discuter notamment des défis auxquels ils sont confrontés dans leurs domaines de responsabilité au sein des Forces canadiennes. Nous sommes impatientes de les entendre.

Comme je l'ai dit, notre premier témoin aujourd'hui est le lieutenant-général Leslie, chef d'état-major de l'Armée de terre. Le lieutenant-général Leslie s'est joint au Trentième Régiment d'artillerie pendant qu'il fréquentait l'Université d'Ottawa. En 1981, il est passé à la Force régulière, où il a d'abord servi dans le 1^{er} Régiment, Royal Canadian Horse Artillery. Le lieutenant-général Leslie a également effectué une série de périodes de service en Allemagne, à Chypre et en Bosnie. La Médaille du service méritoire lui a été décernée en reconnaissance de ses actions sur la ligne de feu en août 1995. Plus récemment, le lieutenant-général

Commander of the NATO-led International Security Assistance Force in Afghanistan. He assumed the role of Chief of the Land Staff in June, 2006.

Welcome, Lieutenant-General Leslie. We understand you have a brief statement. You have the floor, sir.

[Translation]

Lieutenant-General A.B. Leslie, Chief of the Lands Staff, National Defence: I apologize, Mr. Chairman, I did not have time to get my statement translated into English. I will be making most of my remarks in French.

I would like to start by thanking you for your interest in the strategic issues facing the army, which I have mentioned to the Chief of the Defence Staff and to the Deputy Minister of National Defence in January.

I would like to tell you that I very much appreciate the opportunity to answer your questions about the main challenges facing the land force command in the years ahead.

First of all, I think it is important to repeat that my main objective is to ensure that our troops are properly trained and equipped to successfully carry out the domestic and international operations assigned to us by the Government of Canada.

My mission is clear: to have a versatile land force that is combat-ready so as to meet Canada's defence objectives.

I am extremely proud of the outstanding achievements of the soldiers under my command. In addition, I would like to publicly acknowledge the exceptional support of the other elements of the Canadian Forces, without which we would have been unable to effectively carry out our various operational mandates and tasks.

The paradigms of the past based on the Cold War have changed a great deal. We have demonstrated beyond any doubt that we can adapt our doctrine and training quickly in order to meet scattered, complex operations focused on counter-insurrection missions. They have forced us to establish a responsive and rapid procedure for effectively integrating into our training the lessons learned in operational settings. This approach gives our soldiers the best chances of success in their operations and minimizes the loss of human life.

Despite the many successes we have achieved in recent years, the fact remains that there are so many demands on your army, that we are going to have to make some difficult choices if we want to be able to maintain the present level of operational commitment in the short and medium terms. For the army, there are four major categories of strategic issues I would like to talk to you about: personnel, education, equipment and infrastructure.

Leslie a été nommé commandant de la Force opérationnelle à Kaboul et commandant adjoint de la Force internationale d'assistance à la sécurité, une mission dirigée par l'OTAN en Afghanistan. Il assume les fonctions de chef d'état-major de l'Armée de terre depuis juin 2006.

Bienvenue, lieutenant-général Leslie. Il paraît que vous allez faire une brève déclaration. Vous avez la parole, monsieur.

[Français]

Lieutenant-général A.B. Leslie, chef d'état-major de l'Armée de terre, Défense nationale : Monsieur le président, je vous offre mes excuses, je n'ai pas eu le temps de faire une traduction officielle de mon texte en anglais. Je vais faire la plupart de mes commentaires en français.

En tout premier lieu, j'aimerais vous remercier de l'intérêt que vous démontrez à l'égard des enjeux stratégiques de l'armée de terre, ce dont j'ai fait part au chef d'état-major de la défense ainsi qu'au sous-ministre de la Défense nationale en janvier.

Je tiens à vous dire que j'apprécie grandement l'occasion qui m'est offerte de répondre à vos questions sur les principaux défis que le commandant de la force terrestre devra relever dans les années à venir.

Tout d'abord, il m'apparaît important de réitérer que mon objectif principal est de m'assurer que nos troupes soient bien entraînées et équipées pour accomplir avec succès les opérations domestiques et internationales que le gouvernement du Canada jugera opportun de nous confier.

Ma mission est claire : elle est de mettre sur pied des forces terrestres polyvalentes et efficaces au combat, afin d'atteindre les objectifs de la défense du Canada.

Je suis excessivement fier des remarquables réalisations accomplies par les soldats sous mon commandement. De plus, je tiens à reconnaître publiquement l'appui exceptionnel des autres éléments des Forces canadiennes sans lequel nous n'aurions pas été en mesure de remplir efficacement nos divers mandats et tâches opérationnelles.

Les paradigmes d'autrefois basés sur la guerre froide ont bien changé. Nous avons démontré hors de tout doute, notre capacité et habileté à adapter rapidement notre doctrine, formation et l'entraînement pour faire face à des opérations dispersées, complexes et noyautées sur des missions de contre-insurrection, celles-ci nous ont forcé à mettre en place un processus agile et rapide permettant d'intégrer efficacement, sur le plan de notre entraînement, les leçons apprises en terrain opérationnel. Cette approche accorde à nos soldats les meilleures chances de succès en opérations et minimise nos pertes en vies humaines.

Malgré les nombreux succès des dernières années, il n'en demeure pas moins que votre armée est tellement sollicitée qu'il nous faudra faire des choix difficiles si nous voulons être en mesure de maintenir le présent niveau d'engagement opérationnel à court et moyen terme. Du point de vue de l'armée, il existe quatre grandes catégories d'enjeux stratégiques sur lesquelles je veux vous entretenir : le personnel, l'instruction, l'équipement et les infrastructures.

As regards personnel, this is certainly our most important resource within the army. Today there are many demands placed upon our soldiers to maintain the current level of force generation required for domestic and international operations in the short and medium term. The Canadian Forces have acknowledged this personnel requirement, and following the 2005-2006 budget, 3,075 positions in the expansion plan of the Canadian Forces for the regular force were granted to the land force command in order to increase our numbers.

However, our challenge is undeniably to recruit and train these new soldiers to fill the new positions. In fact, the number of soldiers in basic training within the Canadian Forces between 2005 and 2009 has gone from 7,770 to 10,750.

Since there seems to be no further funding for immediately increasing the reserves and since in the short term there is a ceiling on funding for civilian employees, including contract staff, the only way to improve our operational capacity is to increase the number of positions in the regular force.

Increasing the number of regular force troops within the army is still a veritable challenge. For example, ever since the expansion of the regular force began in 2005, when approximately 2,100 new positions were created, the number of trained soldiers has remained the same for the most part. This is a true reflection of the situation for all the Canadian Forces, with a constant level of approximately 52,000 trained soldiers since 2005. We can explain this level by a higher level of attrition in recent years. Between the 2003-2004 financial year and 2007-2008, total attrition rose from 6.5 per cent to 9 per cent. This increase can probably be explained by an aging labour force approaching retirement. This level of attrition can also be explained by the fact that the civilian market has realized the value of the skills that a soldier has acquired with 10, 20 or 30 years of experience. Companies are willing to pay for such workers.

Furthermore, the Canadian Forces have not been very proactive in introducing incentives to encourage their members to remain with the organization. Nevertheless, I am aware of some retention efforts that are currently underway.

Moreover, the establishment of new headquarters and non-deployable units has forced the army to fill several hundred positions that required highly experienced soldiers with considerable military knowledge. This organizational change occurred at a time when our soldiers are particularly needed within field units, regiments, brigades and training units. We absolutely cannot do without these people if we are to increase staffing levels within our operational units as quickly as possible.

What is more, these experienced soldiers play an absolutely key role in minimizing the rate of soldiers killed or wounded during operations. The army is short approximately 700 officers and 700 senior non-commissioned officers within the trades that it is

En ce qui concerne le personnel, au sein de l'armée, c'est certainement notre ressource la plus importante. Aujourd'hui, nos soldats sont extrêmement sollicités pour soutenir le présent niveau de génération de forces nécessaires pour les opérations domestiques et internationales à court et moyen terme. Les Forces canadiennes ont bien reconnu ce besoin en personnel et suite au budget de 2005 et 2006, 3 075 positions du plan d'expansion des Forces canadiennes pour la force régulière ont été octroyées au commandant de la force terrestre afin d'accroître nos effectifs.

Toutefois, notre défi est incontestablement de recruter et d'entraîner ces nouveaux soldats pour qu'ils puissent remplir les nouveaux postes. D'ailleurs, le nombre de soldats en formation élémentaire au sein des Forces canadiennes, entre 2005 et 2009, est passé de 7 770 à 10 750.

Puisqu'il ne semble plus y avoir de fonds pour augmenter immédiatement les effectifs de la force de réserve et qu'à court terme le financement pour les employés civils, incluant les contractuels, est plafonné, seule l'augmentation des postes dans la force régulière peut améliorer notre capacité opérationnelle.

L'augmentation de nos effectifs de la force régulière au sein de l'armée pose toujours un véritable défi. À titre d'exemple, depuis le début de l'expansion de la force régulière, en 2005, alors qu'environ 2 100 nouveaux postes ont été créés, le nombre de soldats entraînés est demeuré sensiblement le même. Cela reflète bien la situation pour l'ensemble des Forces canadiennes qui, depuis 2005, affiche un niveau constant de soldats entraînés de l'ordre de 52 000. On peut expliquer ce fait par un niveau d'attrition plus élevé au cours des dernières années. De l'année financière 2003-2004 à 2007-2008, le chiffre total est passé de 6,5 p. cent à 9 p. cent. Cette hausse est probablement attribuable à une main-d'œuvre vieillissante et qui approche de la retraite. Ce phénomène d'attrition peut également s'expliquer par le fait suivant : le marché civil a réalisé la valeur des compétences que représentent 10, 20 ou 30 années d'expérience, en tant que militaire, et nombre d'entreprises sont prêtes à payer pour obtenir une telle main-d'œuvre.

De plus, les Forces canadiennes n'ont pas été très proactives à mettre en place des mesures incitatives pour encourager les membres des Forces canadiennes à demeurer au sein de l'organisation. Néanmoins, je suis conscient des efforts qui se font présentement à ce niveau.

De surcroît, la création de nouveaux quartiers généraux et d'unités non déployables a forcé l'armée à remplir plusieurs centaines de postes nécessitant des militaires avec un haut niveau d'expérience et de connaissances militaires. Ce changement organisationnel est survenu à un moment où nos militaires sont particulièrement sollicités au sein des unités de campagne, des régiments, des régiments, des brigades ainsi que dans les systèmes d'instruction. Ces gens sont indispensables afin de renflouer en personnel, le plus rapidement possible, nos unités opérationnelles.

Par ailleurs, ces militaires d'expérience jouent un rôle primordial pour minimiser le taux de mortalité et de blessés en opération. L'armée est à court de plus ou moins 700 officiers et 700 sous-officiers supérieurs aux métiers dont elle est responsable.

responsible for. Under the circumstances, a number of strategic solutions have been suggested. In the short term, the Canadian Forces will have to either reduce their level of operational commitment or reduce the number of people working within static, non-deployable headquarters. One other option might be to reduce the number of headquarters within the Canadian Forces.

In the medium term, by mid-July 2011, we will have to explore the possibility of a well-organized and synchronized operational pause, in the space of less than one year. Nonetheless, it goes without saying that we still remain ready to carry out our various tasks domestically and internationally.

On a more positive note, the army is very encouraged by the enhancement of the Canadian Forces strategic recruitment plan. Recruitment stood at 6,400 in 2006, and we expect it to rise to 8,000 in 2009. This initiative should help us reach the higher numbers within the regular force that we have planned for 2011-2012. Currently, we are recruiting many soldiers. However, if we are to keep them within our ranks, it is absolutely necessary to ensure that we are taking good care of them, in an exemplary fashion, as well as their families.

In addition, in the short term, the decision by senior officers of the Canadian Forces to increase the preferred manning level for the infantry, the armoured corps and the number of master corporals in certain trades should pay off.

I would now like to say a few words about training. Over the past 24 months, the army has introduced more changes to individual and group training than in the past 20 years. These changes stem from the experience we acquired, particularly during operations in Afghanistan. These operations were complex and dangerous — 112 soldiers died and many were badly injured. The enemy changes its tactics quickly so as to cause as much harm as possible to our forces — several vehicles were destroyed — and they have no scruples.

Thus, we must provide our troops with highly rigorous and comprehensive training that is adapted to a constantly changing threat. Training soldiers up to a high level of readiness is more expensive. It requires time and money, and the equipment has to be available.

Our soldiers deserve the best possible training, and if there is an area where I am not willing to make compromises, it is definitely the area of training. Our troops absolutely must be ready for the tough missions. We must give them all the assets needed to carry out their mission successfully and come home to their families safe and sound.

Given this context, additional funding may be required to continue modifying and adapting our training, both individual and collective, so as to better respond to a threat that is constantly changing, and also to allow us to deploy new capabilities, depending on operational requirements.

Dans les circonstances, certaines solutions stratégiques ont été suggérées. À court terme, les Forces canadiennes devront soit réduire leur niveau d'engagement opérationnel ou bien réduire le nombre de personnes employées au sein des quartiers généraux statiques et non déployables. Une autre option serait de possiblement à réduire le nombre de quartiers généraux qui existent dans les Forces canadiennes.

À moyen terme et à partir de la mi-juillet 2011, nous devons explorer la possibilité d'instaurer une courte pause opérationnelle, soit bien organisée et synchronisée, et ce, en l'espace de moins d'un an. Néanmoins, il va sans dire que nous demeurons toujours prêts à accomplir nos diverses tâches sur le plan national et international.

Sur une note plus positive, l'armée est très encouragée par l'augmentation du plan de recrutement stratégique des Forces canadiennes qui est passée de 6 400, en 2006, et qu'on prévoit accroître à 8 000 pour l'année 2009. Cette initiative devrait favoriser l'atteinte de l'expansion de la force régulière planifiée pour 2011-2012. Nous recrutons présentement beaucoup de soldats. Toutefois, il est primordial de veiller si on veut les garder au sein de nos rangs, de bien s'occuper d'eux, mais également et d'une façon exemplaire de leur famille.

De plus, la décision par les officiers seniors des Forces canadiennes d'augmenter le niveau préférentiel de dotation pour l'infanterie, les blindés et le nombre de caporaux-chefs dans certains métiers devrait porter fruit à court terme.

Parlons maintenant de l'instruction. Au cours des 24 derniers mois, l'armée a mis de l'avant plus de changements sur le plan de l'instruction individuelle et collective qu'au cours des 20 dernières années. Ces changements découlent de l'expérience acquise en particulier lors des opérations menées en Afghanistan ; des opérations complexes, dangereuses — 112 morts et un grand nombre de blessés graves — et où l'ennemi adapte rapidement ses façons de faire pour causer le plus de dommages possible à nos forces, — plusieurs véhicules détruits — et ce, sans aucun scrupule.

Nous devons donc avoir recours à un entraînement des plus rigoureux, complet et adapté à une menace qui évolue constamment. L'entraînement pour l'atteinte d'un haut niveau d'état de capacité opérationnelle est donc plus coûteux. Il requiert temps, argent et disponibilité de l'équipement.

Nos soldats méritent le meilleur entraînement réalisable et s'il y a un endroit où je ne suis pas prêt à faire des compromis, c'est définitivement à ce niveau. Il est primordial qu'ils soient prêts pour les missions difficiles. On doit leur donner tous les atouts requis pour réussir leur mission et afin qu'ils reviennent sains et saufs auprès de leurs familles.

Dans ce contexte, il est possible que des fonds additionnels soient requis pour continuer à adapter et modifier notre entraînement tant sur le plan individuel que collectif pour mieux répondre à une menace en constante évolution et aussi pour nous permettre de déployer de nouvelles capacités selon les besoins opérationnels.

I would now like to turn to equipment. Many, many people and organizations have done excellent work to procure new equipment for our soldiers, thus increasing their capacity to carry out their missions successfully and increasing their chances of survival during operations. These initiatives have greatly improved the morale of the troops. They are a tangible sign that the country is supporting its soldiers and giving them what they need to get the job done; this contribution from the government is greatly appreciated, and I would say it is highly responsible.

The main challenges relating to equipment are primarily availability, quantities and our capacity to refurbish. Owing to the current rate of operations, we are using our equipment at full capacity. It is being used in very difficult conditions. Often the vehicles that are brought back from the theatre of operations are in such bad shape that a very high level of maintenance is required. Often the vehicles require considerable repair time and many spare parts, or the level of repairs needed is beyond our capacity.

As for maintenance, the out-of-service rate for some kinds of vehicles is over 70 per cent. This rate is 33 per cent for light armoured vehicles; it is 76 per cent for the Coyote-type reconnaissance vehicles; and for other light armoured vehicles the rate is 100 per cent. These figures are from February 2009. As for the Bison-type armoured vehicles, the out-of-service rate is 73 per cent, and the rate for tanks remaining in Canada is 71 per cent. So those are the various percentages of vehicles that are out of service. Because of a lack of mechanics and technicians, we are unable to repair these vehicles.

This is a very serious situation, because the number of pieces of equipment to be repaired or replaced continues to rise dramatically, and the number of types of equipment is rising too. We are making far greater use of the equipment than what was planned when it was purchased. As a result, occasionally we must send the few vehicles that are available to our training sites, which is very, very expensive, to make sure that our troops receive essential training.

In this regard, reducing the amount of training provided to soldiers to solve the situation is certainly not a viable solution. We have now reached the point of requiring additional funding in the short term to hire civilian mechanics and technicians so that we can provide the necessary training to our military mechanics and technicians. Otherwise, the latter will not be available for operational deployments owing to a lack of training and experience.

The staff of the office of the Vice-Chief of the Defence staff is well aware that additional resources are needed to solve this problem. This being said, I am fully aware of the extent of the corporate challenges that this office must deal with. We may receive additional funding; nevertheless, once again the challenge will be to obtain available and qualified workers.

Parlons maintenant de l'équipement. Un très grand nombre de personnes et d'organisations ont fait de l'excellent travail afin d'acquérir, pour nos soldats, du nouvel équipement, et par le fait même améliorer leur capacité de remplir avec succès les missions assignées et leur probabilité de survie en opération. Ces initiatives ont grandement contribué au moral des troupes. C'est un signe tangible que le pays soutient ses soldats et leur donne ce dont ils ont besoin pour faire le travail; un apport du gouvernement qui est énormément apprécié et que je qualifie de fort responsable.

Les principaux défis liés à l'équipement se situent surtout au niveau de sa disponibilité, sa quantité et notre capacité à le remettre en bon état. Le présent tempo opérationnel fait en sorte que nous utilisons notre équipement à pleine capacité. Les conditions dans lesquelles il est utilisé sont très exigeantes. Les véhicules ramenés du théâtre des opérations sont souvent soit dans un état qui nécessite un niveau d'entretien très exigeant — en temps et en pièces de rechange —, ou un niveau de réparation qui surpasse notre capacité.

L'entretien de certains types de véhicules atteignent un taux hors d'usage excédant 70 p. cent. Pour les véhicules légers blindés, le taux est de 33 p. cent; pour les véhicules de reconnaissance de type Coyote, le taux est de 76 p. cent; pour d'autres véhicules légers blindés, le taux est de 100 p. cent — ces chiffres datent de février 2009. Pour les véhicules blindés de type Bison, le taux est de 73 p. cent, et pour les chars qui demeurent au Canada, le taux est de 71 p. cent. Voilà le pourcentage des véhicules qui sont hors d'usage. Faute de mécaniciens et de techniciens, nous ne sommes pas en mesure de réparer ces véhicules.

Cette situation est très sérieuse, car le nombre et les types d'équipements qui doivent être réparés et remplacés ne cessent d'augmenter à un rythme effréné et l'utilisation de cet équipement est beaucoup plus grande que planifiée lors de leur achat. Par conséquent, nous devons, à l'occasion, déplacer le peu de véhicules disponibles vers nos bases d'entraînement, et ce à très grand coût, afin de garantir l'instruction essentielle pour nos troupes.

À cet égard, pour réduire l'entraînement des soldats pour remédier à la situation n'est certainement pas une solution viable. Nous en sommes maintenant réduits au point où il faudra, à court terme, des fonds additionnels pour embaucher des mécaniciens et des techniciens civils pour permettre de dispenser l'entraînement nécessaire à nos mécaniciens et techniciens militaires. Sans quoi, ces derniers ne seront pas disponibles pour des déploiements opérationnels en raison d'un manque d'entraînement et d'expérience.

Le personnel du bureau du vice-chef d'état major est bien au courant des ressources additionnelles requises pour rectifier cette situation. Ceci dit, je suis pleinement conscient de l'ampleur des défis corporatifs auxquels ce bureau doit faire face. Il est possible que nous recevions des fonds additionnels, néanmoins, le défi sera, une fois de plus, de mettre la main sur une main-d'œuvre disponible et qualifiée.

Finally, I would like to underscore the huge amount of work done by the staff of the Assistant Deputy Minister (Matériel), Mr. Dan Ross, to improve the level of protection afforded by vehicles so that ultimately we will be able to better protect our soldiers. As a direct result of these efforts, dozens of human lives have been saved.

However, we can clearly see that in many cases, we have enhanced the protection afforded by our vehicles and thus reached the maximum allowable payload. Various options, including projects related to the land combat system of the future are currently being developed or are about to be introduced.

On behalf of the Department of National Defense, the army manages one of the largest, most varied and complex range of infrastructures within the Canadian Forces. A tremendous amount of funding is required to maintain these infrastructures, and it is clear that the required funds will probably not be available. Consequently, an enlightened, reasonable and well-thought-out approach is the key to success. However, when I assessed the army's strategic issues relating to infrastructure, I raised the fact that the procedure that is in place to get some projects approved is too cumbersome and takes far too much time and effort. Approval of projects is delayed for months, and sometimes even for years, which leads the department to absorb exorbitant costs.

Unfortunately, the resources that could have been used for building new facilities or acquiring new capabilities are often wasted because of the additional time and effort we must invest to change requests for bids for some projects. We have clearly identified the need to review and simplify the process for project approval so that we can make the maximum use of the financial resources allocated to infrastructure projects. The associate deputy minister who is responsible for infrastructure and the environment is currently developing a plan to improve the situation.

To conclude, I would like to state that our army is facing major challenges in terms of personnel and others issues.

We do recruit soldiers, but we keep them thanks to their families. The attention we give our soldiers and their families is key to personnel retention. In contrast, the greatest challenge remains the growing shortage of leaders who are experienced on the tactical level.

The land staff command is probably going through the most significant period of change in the past 50 years in terms of its doctrine, training, equipment and structure.

Despite all the difficulties, the army's soldiers, units and groups have proven their mettle in combat beyond a shadow of a doubt, and continue to display physical and moral valor in a dazzling fashion.

The value and professionalism of our soldiers is clearly recognized internationally by many of our allies and by the people of Canada.

En dernier lieu, je tiens à souligner le travail colossal accompli par le personnel du sous-ministre adjoint (Matériel), M. Dan Ross, visant à améliorer le niveau de protection des véhicules qui offrira ultimement un meilleur niveau de protection à nos soldats. Cela a directement permis de sauver des douzaines de vies humaines.

Toutefois, il est clair que dans bien des cas, nous avons atteint la charge utile maximum permise pour ajouter de la protection sur nos véhicules. Diverses options, dont les projets reliés au système de combats terrestres du futur sont actuellement en cours d'élaboration ou sur le point d'être mises de l'avant.

Au nom du ministère de la Défense nationale, l'armée gère l'un des plus grands, variés et complexes éventails d'infrastructures des Forces canadiennes. Les fonds nécessaires pour permettre l'entretien de ces infrastructures sont énormes et il est clair que les fonds requis ne seront probablement pas disponibles. En conséquence, une approche éclairée, raisonnable et bien priorisée est la clé du succès. Toutefois, dans mon évaluation des enjeux stratégiques de l'armée sur le plan des infrastructures, j'ai soulevé le fait que la procédure en place pour l'approbation de certains projets est trop fastidieuse et prend beaucoup trop de temps et d'efforts. Les mois, et parfois même les années de délais s'écoulent au niveau de l'approbation des projets, ce qui engendre des coûts exorbitants au ministère.

Les ressources qui auraient pu être utilisées pour de nouvelles constructions ou pour l'acquisition de nouvelles capacités sont malheureusement souvent perdues à cause du temps et des efforts supplémentaires que nous devons investir pour modifier les soumissions de certains projets. Nous avons clairement soulevé le besoin de revoir et de simplifier le processus en place d'approbation des projets afin de maximiser les ressources financières allouées aux projets d'infrastructures. Le sous-ministre associé — infrastructures et environnement — travaille actuellement à élaborer un plan visant à améliorer la situation.

En conclusion, j'aimerais dire que notre armée fait face à des défis de taille, quant à son personnel entre autres.

Certes, nous recrutons des soldats, mais nous les maintenons en poste grâce à leur famille. L'attention que nous accordons à nos soldats et à leur famille est la clé de la rétention de notre personnel. Par contre, le défi le plus important demeure la pénurie croissante de leaders expérimentés sur le plan tactique.

Le commandement de la force terrestre passe probablement à travers la période de changement la plus significative des 50 dernières années quant à sa doctrine, de son instruction, de son équipement et de sa structure.

Malgré tout, les soldats, unités et formations de l'armée ont fait, sans équivoque, leurs preuves au combat et continuent à démontrer leur courage physique et moral de manière éclatante.

La valeur et le professionnalisme de nos soldats sont clairement reconnus internationalement par plusieurs de nos alliés et par la population canadienne.

Canada's troops are carrying out their duties during complex operations, both at home and abroad, in an exemplary fashion, and this is thanks to the unwavering efforts of thousands of regular, reserve and civilian members who have done an exceptional job of preparing them.

We are living in a time when being a soldier is very rewarding, because the sense of duty to the nation is undeniably extremely tangible and present

[English]

Senator Tkachuk: I have just a point of order. There is a page missing in Lieutenant-General Leslie's presentation. Would it be possible to get it? Page 10 was not included, at least in my package.

The Chair: I understand that. No one has it in their package. You do? Okay, then some members have it. We will endeavour to copy and distribute it.

Lieutenant-General Leslie, thank you very much for that sobering picture of the army. There is a great deal of interest on the committee's part.

Senator Banks: Thank you, it is very nice to see you again. Thank you for being here and for your presentation, which as the chair has said, is sobering in some respects.

Your pride in your people is more than justified. Everyone who is or who has been a member of this committee shares that pride. We have been to every significant military base in this country and overseas. We have never been other than totally impressed with the quality, commitment and skills of the people. They are, as you have said, admired by one and all, including those working very closely with them.

However, the difficulties that you face and that are faced by the army and some of the other services are of particular interest to this committee and have been for a long time. It is awful to reduce things to numbers, but it is important for us to understand the momentary snapshot. You have told us about the problems with maintenance of vehicles. I presume that is a people problem as opposed to a steel problem.

I think you said that the current strength of the army is about 52,000 members. Is that correct?

Lt.-Gen. Leslie: The current strength of the Canadian Forces is 52,000 trained members.

Senator Banks: What is the full complement of the force?

Lt.-Gen. Leslie: May I refer to my notes?

Senator Banks: Yes. I am seeking the total force, the authorized complement at the moment, and then the actual number. With respect to the army specifically, I am willing to accept the numbers off the top of your head for regular forces, reserve forces and civilian employees.

La façon exemplaire avec laquelle ils s'acquittent de leurs tâches lors d'opérations complexes, tant au pays qu'à l'étranger, est le résultat du travail indéniable des milliers de réguliers, réservistes et civils qui ont contribué à les préparer d'une façon exceptionnelle.

Nous vivons à une époque où il est très valorisant d'être un soldat, car le sens du devoir pour la nation est, sans contredit, extrêmement palpable et présent.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : J'invoque le Règlement. Il manque une page dans l'exposé du lieutenant-général Leslie. La page 10 n'était pas incluse, du moins dans ma trousse d'information. Serait-il possible de l'obtenir?

Le président : Je comprends cela. Personne n'a cette page dans sa trousse. Vous l'avez? Bon, certains membres l'ont. Nous en ferons des copies que nous distribuerons.

Lieutenant-général Leslie, je vous remercie infiniment de ce portrait de l'Armée de terre qui donne à réfléchir. Votre exposé a suscité un grand intérêt au sein du comité.

Le sénateur Banks : Je vous remercie, c'est un plaisir de vous revoir. Je vous remercie de votre présence et de votre exposé qui, comme l'a fait remarquer le président, donne à réfléchir à certains égards.

Vous avez toutes les raisons d'être fier de vos effectifs. Votre fierté est partagée par tous les membres actuels ou passés de ce comité. Nous avons visité toutes les principales bases militaires au Canada et à l'étranger. Partout, nous avons été impressionnés par la qualité, l'engagement et les compétences des militaires. Comme vous l'avez dit, ils commandent l'admiration de tous et chacun, y compris ceux qui travaillent en étroite collaboration avec eux.

Cependant, les difficultés auxquelles vous faites face et auxquelles font face l'Armée de terre et certains autres services sont d'un intérêt particulier pour le comité, et ce, depuis longtemps déjà. C'est une chose terrible que de réduire la réalité à des chiffres, mais c'est important pour nous si nous voulons comprendre cet instantané. Vous nous avez parlé des problèmes relatifs à l'entretien des véhicules. Je suppose que c'est un problème de personnel plutôt qu'un problème de quincaillerie.

Je pense que vous avez dit que l'effectif des Forces canadiennes est de 52 000 militaires. Est-ce exact?

Lgén Leslie : L'effectif actuel des Forces canadiennes est effectivement de 52 000 militaires entraînés.

Le sénateur Banks : Quel est l'effectif total des forces armées?

Lgén Leslie : Puis-je consulter mes notes?

Le sénateur Banks : Bien sûr. Ce que je veux savoir, c'est l'effectif autorisé à l'heure actuelle et ensuite l'effectif actuel. En ce qui concerne seulement l'Armée de terre, je suis prêt à accepter les chiffres que vous pouvez me fournir de mémoire pour la Force régulière, la Force de réserve et les employés civils.

Lt.-Gen. Leslie: The Government of Canada's stated intent is that regular forces should grow to 70,000. We are on track to do that. I will speak only in generalities for the Canadian Forces, but I will be specific for the army. The Canadian Army is somewhere between 67,000 and 68,000 regular members. A couple years ago, we had 65,000. Does that answer the first part of your question?

Senator Banks: Yes. In other words, we are getting there. We have been frustrated with how long that has been taking. We do not entirely agree with the number of 70,000, but it is moving.

Lt.-Gen. Leslie: It is moving and for a variety of reasons. I share your frustration. It is, in part, attributable to attrition. Demographics being what they are, there are a variety of great soldiers and officers at the 10-, 20- and 30-year points in their career.

Senator Banks: And competition for their skills,

Lt.-Gen. Leslie: We produce amazing people and I will restrict my comments to the army. Young men and women and some not so young men and women who have literally made life and death decisions under incredibly complicated circumstances. The good news is that civilian industry is now much more aware of the talent pool that exists in the Canadian Forces. The bad news is that civilian industry is now much more aware of the talent pool that exists in the Canadian Forces.

To answer your question about the army, the regular army currently has 20,364 trained soldiers. On top of that, there are 6,235 currently on the basic training list. Until such time as they receive — as the name implies — a basic level of training, they do not join the army's ranks. They go through the chief of military personnel to get recruit training. Once they achieve a basic level, they go to the battalions and the regiments via the battle schools.

Senator Banks: This is a snapshot today?

Lt.-Gen. Leslie: That data is as of February. In February, the reserve forces had 20,588 members and reserve growth is very modest. There are still about 1,000 positions to be allocated by the Vice Chief of Defence Staff in the near future.

Senator Banks: Are there civilians actually working in the army?

Lt.-Gen. Leslie: Absolutely. They are as much a part of the army as everyone else.

The number is 5,355, senator.

Senator Banks: The army has 26,600 people in it all together, including 6,235 that are in the pipe right now waiting to become operational.

Lt.-Gen. Leslie: Le gouvernement du Canada a déclaré son intention de porter à 70 000 militaires l'effectif de la Force régulière. Nous sommes sur la bonne voie. Je vais donner des renseignements d'ordre général au sujet des Forces canadiennes, mais je vais être précis en ce qui concerne l'Armée de terre. L'effectif de l'Armée de terre canadienne est constitué de 67 000 à 68 000 militaires de la Force régulière. Il y a quelques années, il était de 65 000 militaires. Est-ce que cela répond à la première partie de votre question?

Le sénateur Banks: Oui. Autrement dit, nous sommes sur le point d'atteindre l'objectif prévu. Nous étions mécontents du temps nécessaire pour y arriver. Nous ne sommes pas entièrement d'accord avec le chiffre de 70 000, mais c'est en train de bouger.

Lt.-Gen. Leslie: Les choses progressent effectivement et pour diverses raisons. Je partage votre mécontentement. La raison, c'est en partie l'attrition. Compte tenu de la démographie, il y a beaucoup d'excellents soldats et officiers dont la carrière atteint actuellement le cap des 10, 20 et 30 ans.

Le sénateur Banks: Et on s'arrache leurs compétences.

Lt.-Gen. Leslie: Nous formons des militaires étonnants. Je vais limiter mes observations à l'Armée de terre. Il y a de jeunes hommes et de jeunes femmes, ainsi que des hommes et des femmes un peu plus âgés qui ont déjà été amenés à prendre des décisions de vie ou de mort dans des circonstances extrêmement complexes. La bonne nouvelle, c'est que l'industrie civile est désormais beaucoup plus consciente de la réserve de talents que représentent les Forces canadiennes. La mauvaise nouvelle, c'est que l'industrie civile est désormais beaucoup plus consciente de la réserve de talents que représentent les Forces canadiennes.

Pour répondre à votre question sur l'Armée de terre, la Force régulière compte actuellement 20 364 soldats formés. En outre, on compte 6 235 recrues sur la liste des effectifs en cours d'instruction de base. Tant qu'elles n'ont pas reçu cette instruction de base, ce qui va de soi, elles ne peuvent rejoindre les rangs des forces armées. Elles doivent passer par le chef du personnel militaire pour recevoir une instruction de recrue. Une fois l'instruction de base complétée, les recrues sont affectées aux bataillons et aux régiments par l'intermédiaire des écoles de combat.

Le sénateur Banks: C'est là le portrait de la situation actuelle?

Lt.-Gen. Leslie: Ces données datent de février. En février, l'effectif de la Force de réserve était de 20 588 réservistes et la croissance de cette force est très modeste. Environ 1 000 postes seront alloués par le vice-chef d'état-major de la Défense dans un avenir proche.

Le sénateur Banks: Y a-t-il des civils qui travaillent actuellement dans les forces armées?

Lt.-Gen. Leslie: Absolument. Ils font autant partie des forces armées que les militaires.

Il y en a 5 355, sénateur.

Le sénateur Banks: L'effectif total de l'Armée de terre est actuellement de 26 600 personnes, y compris les 6 235 personnes qui sont déjà dans la filière et qui attendent de devenir opérationnelles.

How does that translate in terms of the capacity to fill the field units that are actually out doing the job? Are they short of people in terms of their optimum manning structure? When you send out a company, is it really a company? When you send out a battalion, is it really a battalion?

Lt-Gen. Leslie: There are two interrelated issues. The first is based on the hard lessons learned in the last little while. Quality is all important amongst the ranks of our soldiers, and they have demonstrated to all Canadians their own innate qualities as Canadians, but also as professional soldiers, be they regular or reserves.

There does come a time when mass has a quality all of its own, so we have increased the size of our companies, batteries and squadrons in the army. What has happened is, thousands of young Canadians have stepped up to the plate, both regular and reserve. They are populating these larger battalions, which is leveraging the growth of 3,075 additional regulars. Our ranks are filling with young men and women as riflemen, gunners and tank drivers.

Where we are in some dire straits is in the supervisory ranks, the officers and NCOs. Currently, to answer your question with specifics, we are short approximately 650 to 700, depending on how you count them, officers and close to 700 senior NCOs in army-managed classifications.

It will take time to produce them because, unlike some other professions where you can enter at a supervisory level, there is only one way to grow a 10-year sergeant and that is, as the name implies, 10 years of hard experience.

Senator Banks: Of those 700 that we are short in management, are they in the field, in the places where they need to be managing at the pointy end of the stick, or are they in Ottawa?

Lt-Gen. Leslie: The vast majority of shortfalls are actually to be found in the army's battalions, regiments and brigades.

Senator Banks: Outside DND's headquarters here?

Lt-Gen. Leslie: Yes, sir.

Senator Banks: You suggested two things. You suggested in your remarks the possibility of a reduction in the numbers of people who are wearing stripes of various kinds in Ottawa.

I will ask a two point question: Could some of those people be used in the field to do those management jobs to which you refer? We do understand how important they are. Concomitantly, if that were so, it would imply that maybe we are a little bit overburdened in the National Defence headquarters here, and I would ask you to comment on how the restructuring of the command structure is going in that respect. Do we have the right

Concrètement, qu'en est-il de la capacité de compléter les unités de campagne qui sont actuellement opérationnelles? Sont-elles à court d'effectifs du point de vue de leur structure optimale de dotation en effectifs? Lorsque vous déployez une compagnie, s'agit-il vraiment d'une compagnie? Lorsque vous déployez un bataillon, s'agit-il vraiment d'un bataillon?

Lgén Leslie : Il y a deux questions interreliées. La première est basée sur les dures leçons apprises ces derniers temps. La qualité est primordiale dans les rangs de nos soldats et ils ont prouvé à tous les Canadiens leurs qualités innées en tant que Canadiens, mais également en tant que soldats professionnels, qu'ils appartiennent à la Force régulière ou à la Réserve.

Il arrive un moment où la masse acquiert une qualité propre. C'est pourquoi l'Armée de terre a augmenté la taille de ses compagnies, de ses batteries et de ses escadrons. Ce qui s'est produit, c'est que des milliers de jeunes Canadiens se sont joints à la Force régulière et à la Force de réserve. Ils gonflent l'effectif de ces bataillons renforcés, ce qui permet une croissance de 3 075 réguliers supplémentaires. Nos rangs se gonflent de jeunes hommes et de jeunes femmes qui occupent les postes de carabiniers, d'artilleurs et de conducteurs de char.

Là où c'est le plus difficile, c'est à l'échelon des grades supérieurs, des officiers et des sous-officiers. Actuellement, pour répondre à votre question de façon plus détaillée, il nous manque environ 650 à 700 officiers (selon la façon de compter) et près de 700 sous-officiers supérieurs dans les classifications gérées par l'Armée de terre.

Il faudra du temps pour les former. En effet, contrairement à d'autres professions où il est possible d'accéder directement à des tâches de supervision, il n'y a qu'une seule façon de former un sergent avec dix années d'expérience et c'est justement en lui permettant d'acquérir durement ces dix années d'expérience.

Le sénateur Banks : Au sujet de ces 700 officiers manquants, sont-ils sur le terrain, où ils doivent gérer avec le gros bout du bâton, ou sont-ils à Ottawa?

Lgén Leslie : C'est effectivement dans les bataillons, les régiments et les brigades de l'Armée de terre que se fait surtout sentir cette pénurie.

Le sénateur Banks : À l'extérieur du Quartier général du MDN, ici à Ottawa?

Lgén Leslie : Oui, monsieur.

Le sénateur Banks : Vous avez suggéré deux choses. Vous avez suggéré dans votre exposé la possibilité de réduire le nombre de militaires portant des galons de toutes sortes à Ottawa.

Je vais vous poser une question à deux volets : certains de ces militaires pourraient-ils être affectés sur le terrain pour s'acquitter des fonctions de gestion que vous avez mentionnées? Nous comprenons qu'ils sont importants. Parallèlement, si tel était le cas, nous pourrions conclure que nous sommes un peu trop bien dotés au Quartier général de la Défense nationale, à Ottawa. Je vous demanderais donc de nous dire comment la refonte de la

people doing the right things with the right skills in the right places?

Lt.-Gen. Leslie: To my mind, the priorities should be on filling those assets full of great young Canadians who will actually go and do practical things on the ground, whether it is domestic or international operations.

Every organization, especially of a certain size, needs a certain degree of supervisory ability and subdivision of groups into manageable numbers.

In the army, on your behalf, I take care of literally hundreds of battalions, regiments, regular and reserve, and schools and units. I cannot do that all on my own, even though some of my subordinates might like being unsupervised, so we have created a command-and-control architecture to take care of them.

In terms of the priority of effort, there is almost universal consensus that the number of headquarters staff we have in the Canadian Forces is in need of review. That does not only apply to the number of new commands or new transformational initiatives. In a certain modest way, it also applies to the army where we have lots of relatively small units that should logically be grouped together to try to reduce the horizontal responsibility chains, grouping like with like or people who do similar functions and activities.

Senator Banks: That would not, in your view, reduce in any way the efficiency of the management of those functions.

Lt.-Gen. Leslie: No, senator, it should not. One of the great joys of information technology in which we all exist is the thesis that one could get by with less overhead than existed in the past. In my personal practice, I have yet to see that realized, but I may be alone in that.

Regarding the people in Ottawa, my remit is the army on your behalf. I do not know how many full-time people there are in Ottawa, and I do not track that. There are regulars, reserves, civilians, civil servants, contractors and consultants.

I am led to believe the number is somewhere around 15,000 in Ottawa. Some people in Ottawa could certainly do the types of activities we want them to do in battalions and regiments, but it does not necessarily mean they all can or should.

Senator Banks: Here is the reason behind my question, and I would like you to explain it in terms that I can understand. It is about the guy riding the bus home from work tonight who learns that about 15,000 people are in the army in Ottawa.

Did you say the Canadian Forces?

structure de commandement se déroule à cet égard. Disposons-nous du personnel approprié pour effectuer les tâches appropriées, disposant des compétences appropriées dans les fonctions appropriées?

Lgén Leslie : À mon avis, il devrait être prioritaire de combler ces actifs d'un grand nombre de jeunes Canadiens prêts à se rendre sur le terrain et à agir pragmatiquement, dans le cadre d'opérations domestiques ou internationales.

Toutes les organisations, en particulier celles qui sont d'une certaine taille, ont besoin d'un certain degré de capacité de supervision. Elles doivent pouvoir être subdivisées en groupes de taille gérable.

Dans l'Armée de terre, en votre nom, je suis en charge de centaines de bataillons, régiments, de soldats et de réservistes, d'écoles et d'unités. Je ne suis pas en mesure de le faire tout seul, bien que certains de mes subordonnés aimeraient se passer de supervision. C'est pourquoi nous avons mis en place une architecture de commandement et contrôle pour les prendre en charge.

En ce qui concerne nos priorités, il y a un consensus quasi universel sur le fait que l'effectif du Quartier général des Forces canadiennes devrait faire l'objet d'un examen. Cela ne s'appliquerait pas seulement au nombre de nouveaux commandements ou aux nouvelles initiatives de transformation. De façon plus modeste, cette démarche s'applique à l'Armée de terre, au sein de laquelle nous avons une foule d'unités relativement petites qui devraient logiquement être regroupées afin de simplifier les chaînes horizontales de responsabilité, en regroupant les éléments semblables ou les personnes qui s'acquittent de tâches et d'activités semblables.

Le sénateur Banks : À votre avis, cela ne réduirait en rien l'efficacité de la gestion de ces fonctions.

Lgén Leslie : Non sénateur, c'est improbable. L'un des charmes du monde informatisé dans lequel nous vivons, c'est de croire qu'il est possible de composer avec des coûts indirects moindres que dans le passé. Dans ma pratique personnelle, je ne crois pas que cela soit fondé, mais je suis peut-être le seul à le penser.

En ce qui concerne les effectifs affectés à Ottawa, mon mandat est de diriger l'Armée de terre en votre nom. J'ignore combien il y a d'employés à plein temps à Ottawa et je n'en fais jamais le compte. Il y a des réguliers, des réservistes, des civils, des fonctionnaires, des contractuels et des consultants.

Je serais porté à croire que leur nombre est d'environ 15 000 à Ottawa. Il ne fait aucun doute que certaines personnes affectées à Ottawa seraient en mesure de jouer le rôle que nous attendrions d'elles dans les bataillons et les régiments, mais cela ne veut pas nécessairement dire que toutes le pourraient ou le devraient.

Le sénateur Banks : Voici la raison de ma question. J'aimerais que vous m'expliquiez en des termes que je pourrai comprendre. Imaginons un travailleur qui rentre chez lui en autobus après le travail. Il apprend que les forces armées emploient environ 15 000 personnes à Ottawa.

Avez-vous bien dit les Forces canadiennes?

Lt.-Gen. Leslie: It is not only the Canadian Forces, sir. The parlance that we use in that strange building of national defence headquarters is “full-time equivalents.” There are regulars, reservists on full- or part-time service, civil servants, contractors and consultants. I believe the number in the National Capital Region, not jammed into National Defence headquarters at 101 Colonel By, is in the 15,000 range.

Having said that, I believe the person who can best answer that question with specifics is the Vice Chief of Defence Staff.

Senator Banks: On the order of magnitude, as a general ballpark figure, how many of those folks would have an umbilical connection to the army? Would it be half of them, or one third of them?

Lt.-Gen. Leslie: In the National Capital Region, there are 6,090 army personnel, and that comprises those who work at army headquarters, which is around 300, those in the reserve brigade, also co-located in Ottawa, and those filling staff positions across the larger context of National Defence, here in Ottawa.

Senator Banks: The crux of the question for the guy riding home on the bus is as follows: If we have 20,000 people in the army, including those that are fully functioning, and 20,000 people in the reserves and 6,000 or so of those are in and around Ottawa, why are we stretched to keep 3,000 people in Afghanistan? Does it take a 40,000-person army to maintain 2,500 people in Afghanistan?

Lt.-Gen. Leslie: The current number of army soldiers in Afghanistan is around 2,400. It goes up and down by a certain amount, based on personnel who are sent over for short trips to give a hand with installation of new equipment or training teams. Therefore, for argument's sake, it is pretty close to 2,500. That is from the army, keeping in mind the air force and navy have their own allocations.

We use a rule which we refer to commonly as “four plus one.” At any one point, the army has 2,500 soldiers deployed, 2,500 soldiers who have just got home, 2,500 soldiers who are forming, 2,500 soldiers who are doing individual training and 2,500 soldiers who are doing collective training.

In a year, at any one time, we have 15,000 regular and reserve soldiers focused on the mission in Afghanistan. On top of that, you have the base support staff, the mechanics and the people who take care of the ranges. We are looking at 20,000, which is essentially the entire regular army, focused on what is going on in Afghanistan.

Lt.-Gen. Leslie: Il ne s'agit pas seulement des Forces canadiennes, monsieur. Le jargon que nous utilisons dans l'étrange édifice du Quartier général de la Défense nationale est « équivalents temps plein ». On y trouve des réguliers, des réservistes en service à plein temps ou à temps partiel, des fonctionnaires, des contractuels et des consultants. Je crois que l'effectif total dans la région de la capitale nationale est de 15 000 personnes et qu'elles ne sont pas toutes entassées au Quartier général de la Défense nationale au 101, promenade du Colonel-By.

Cela étant dit, je crois que la personne la plus compétente pour répondre à cette question de façon précise est le vice-chef d'état-major de la Défense.

Le sénateur Banks : En proportion, à peu près combien de ces personnes ont un lien ombilical avec les forces armées? La moitié? Le tiers?

Lt.-Gen. Leslie : Dans la région de la capitale nationale, il y a 6 090 militaires, incluant ceux qui travaillent au Quartier général des Forces canadiennes. Environ 300 autres, qui font partie de la brigade de la Force de réserve, sont également affectés à Ottawa, ainsi que les titulaires de postes dans le cadre élargi de la Défense nationale, ici même à Ottawa.

Le sénateur Banks : Pour le travailleur de notre exemple qui rentre chez lui en autobus, la question se pose essentiellement de la façon suivante : Si l'effectif des forces armées est de 20 000 militaires, y compris ceux qui sont totalement fonctionnels, plus 20 000 réservistes et environ 6 000 autres personnes à Ottawa et dans les alentours, pourquoi avons-nous de la difficulté à maintenir 3 000 soldats en Afghanistan? Les forces armées ont-elles besoin d'un effectif de 40 000 personnes pour maintenir 2 500 militaires en Afghanistan?

Lt.-Gen. Leslie : En ce moment, il y a environ 2 400 soldats en Afghanistan. Ce nombre augmente et diminue en raison notamment des déploiements de courte durée qui ont pour but de donner un coup de main lors de l'installation de nouveaux équipements. Il y a aussi les équipes de formation qui se rendent sur le terrain. Par conséquent, pour les besoins de ma démonstration, ce nombre est très proche de 2 500. Ce sont là des militaires de l'Armée de terre. La Force aérienne et la Marine ont leurs propres allocations.

Nous avons recours à une règle que nous appelons communément la règle de « quatre plus un ». En tout temps, l'Armée de terre compte 2 500 soldats déployés, 2 500 soldats qui viennent de rentrer au pays, 2 500 soldats en cours d'instruction, 2 500 soldats qui suivent une formation individuelle et 2 500 soldats qui suivent une formation collective.

Pendant une année, en tout temps, 15 000 réguliers et réservistes se consacrent à la mission en Afghanistan. En outre, il faut compter le personnel de soutien des bases, les mécaniciens et les préposés aux champs de tir. En résumé, 20 000 militaires, soit essentiellement l'effectif total de l'Armée régulière, se concentrent sur ce qui se passe en Afghanistan.

We also have a significant number of those who are casualties, suffering from trauma — physical, psychological, morale, emotional, et cetera — and quite properly, they all require care and attention.

We are focused like a laser beam on training troops, but it is not only for Afghanistan. On top of that, the army probably has close to 5,000 who are available at relatively short notice to assist with job 1, which is domestic response.

Senator Banks: Thank you, General. I reiterate our appreciation of your pride in your people. They are superb.

Lt.-Gen. Leslie: I could not agree more.

[Translation]

Senator Nolin: General Leslie, it is a pleasure to have you with us today. I am convinced that Canadians are proud of soldiers like you, who are doing such a spectacular job of representing us, in Afghanistan and other parts of the world, and I would like to thank you.

In your opening remarks, you gave us a description of the various concerns relating to your responsibilities. Among other things, you mentioned equipment. You informed us that approximately 70 per cent of your vehicles are out of service at any given moment, mainly because of the shortage of mechanics and technicians. I am sure that the Canadians who are listening to you today are just as staggered as I am by these figures. It is all very well to purchase equipment, but if we do not have enough mechanics and technicians to maintain the equipment, we have a serious problem.

So my first question has to do with recruitment. After hearing your introductory remarks, am I to understand that Canadians who are interested in joining the army and who have been recruited do not want to become mechanics or technicians? They would rather be soldiers?

Lt.-Gen. Leslie: The problem relating to maintenance of our vehicles is complex. Among other things, it takes a great deal of time and money to handle the process.

Senator Nolin: In your testimony, you told us that the problem is mainly caused by a lack of mechanics and technicians.

Lt.-Gen. Leslie: That is right.

Senator Nolin: When you tell us that 71 per cent of your armoured vehicles are out of service at any particular time, I take that to mean that only 29 per cent of these vehicles are still functional. I remember seeing a private company in New Brunswick that repaired only the wheels on the track system of armoured vehicles; but that is a question of management, we are not talking about human resources. In my opinion, the main cause of the problem — and your testimony points in the same direction — is a lack of mechanics and technicians.

Lt.-Gen. Leslie: Yes, indeed. I apologize; I did not give you a complete answer. We are short a few hundred mechanics, which is why our team is understaffed. We need young people with the

Il faut également tenir compte des nombreux blessés qui souffrent de blessures physiques, psychologiques, morales, affectives notamment, qui, à juste titre ont besoin de soins et d'attention.

Nous nous concentrons comme un faisceau laser sur l'instruction des troupes, mais pas seulement pour l'Afghanistan. En plus, près de 5 000 militaires sont disponibles à plus ou moins court terme pour contribuer à notre tâche la plus importante, c'est-à-dire l'intervention domestique.

Le sénateur Banks : Je vous remercie, général. Encore une fois, nous apprécions la fierté que vous ressentez à l'égard de vos militaires. Ils sont exceptionnels.

Lgén Leslie : Je ne pourrais dire mieux.

[Français]

Le sénateur Nolin : Général Leslie, c'est un plaisir de vous recevoir. Je suis convaincu que les Canadiens sont fiers des militaires comme vous, qui nous représentent avec autant de brio, entre autres en Afghanistan, et je vous en remercie.

Dans vos remarques liminaires, vous nous avez dépeint les différentes facettes préoccupantes de vos responsabilités, entre autres au niveau de l'équipement. Vous nous informez qu'environ 70 p. cent de votre équipement de transport est hors d'usage, à un moment ou à un autre, faute principalement de la pénurie de mécaniciens et de techniciens. Je suis certain que les Canadiens qui vous écoutent aujourd'hui sont aussi abasourdis que moi par ces chiffres; acheter de l'équipement, c'est bien beau, mais si on n'a pas les mécaniciens et les techniciens en nombre suffisant pour les entretenir, on a un grave problème.

Donc, ma première question touche au recrutement. Après avoir entendu votre présentation introductive, puis-je déduire que les Canadiens intéressés et recrutés dans l'armée ne veulent pas devenir ni mécaniciens ni techniciens, mais plutôt des soldats?

Lgén Leslie : En ce qui a trait à l'entretien de nos véhicules, le problème est complexe. Entre autres, cela prend beaucoup de temps et d'argent pour assurer le processus.

Le sénateur Nolin : Dans votre témoignage, vous nous dites que c'est principalement faute de mécaniciens et de techniciens.

Lgén Leslie : Oui.

Le sénateur Nolin : Quand vous nous dites que 71 p. cent de vos blindés sont hors d'usage, à un moment ou à un autre, je comprends que seulement 29 p. cent de ceux-ci demeurent fonctionnels. Je me souviens avoir vu, au Nouveau-Brunswick, une entreprise privée qui réparait uniquement les roues du système de chenilles des blindés; mais il s'agit de gestion, on ne parle pas de ressources humaines. À mon avis, la source principale du problème — et votre témoignage est à cet effet — émane d'une pénurie de mécaniciens et de techniciens.

Lgén Leslie : Oui, en effet. Je m'excuse, ma réponse était incomplète. Pour que notre équipe de mécaniciens soit complète, il nous manque quelques centaines de mécaniciens. Nous avons

necessary aptitudes who can successfully complete their training period and then do rather demanding work on a variety of highly complex pieces of equipment. They must gain the expertise to rebuild a Leopard, a light armoured tank or vehicle, a heavy armoured vehicle and trucks. You know the rule of one out of five.

Senator Nolin: So recruitment of this type of support staff is not increasing as quickly as recruitment of military personnel?

Lt.-Gen. Leslie: That is right. I would argue that this is almost a crisis.

Senator Nolin: You are facing competition from the private sector.

Lt.-Gen. Leslie: Yes! In both western and eastern Canada, young people are being trained to overhaul very complicated vehicles that look like bulldozers or something like that.

Senator Nolin: These workers are worth their weight in gold.

Lt.-Gen. Leslie: Yes.

Senator Nolin: This leads us to my second question: your efforts to retain personnel. I would suppose that it is much better for you to keep your personnel rather than training new staff. You have been telling us about the competition. Unfortunately, your competition is listening to you today, so you may have some trouble answering my question, but I am going to ask it anyways. What is your strategy to retain these workers who are indeed worth their weight in gold?

Lt.-Gen. Leslie: I am not an expert in the field, but I am told that it is between five and ten times cheaper to retain personnel than to train new staff.

Senator Nolin: That is for sure!

Lt.-Gen. Leslie: As I said in my introductory remarks, we also have to consider the time factor. We have to allow for a period of five to ten years for these workers to truly become experts in the field.

Senator Nolin: So it is in your best interest to keep them.

Lt.-Gen. Leslie: Yes.

Senator Nolin: I suppose that this strategy is a complex one, and let's hope an effective one.

Lt.-Gen. Leslie: I am not entirely convinced that we have focused our efforts sufficiently in this regard, judging by the immediate results of our retention strategy. Other armies are doing other things. For example, the American armed forces have a financial incentive system to retain personnel.

Senator Nolin: In other words, they are increasing pay — for very justifiable reasons, I might add.

Lt.-Gen. Leslie: Yes. But we are not so sure that this solution would work for the Canadian Forces.

Senator Nolin: Why not?

besoin de jeunes gens possédant les aptitudes requises, capables de réussir leur période d'entraînement pour ensuite accomplir des tâches assez ardues sur différents équipements très complexes. Ils doivent acquérir l'expertise pour reconstruire un Leopard, un char ou un véhicule blindé léger ou assez lourd et des camions. Vous connaissez la règle de un pour cinq.

Le sénateur Nolin : Donc, le recrutement de ce personnel de soutien n'augmente pas au même rythme que le personnel militaire?

Lgén Leslie : Oui. Je soumets que c'est presque une crise.

Le sénateur Nolin : Vous avez de la concurrence dans le secteur privé.

Lgén Leslie : Oui! À l'Ouest, à l'Est, de jeunes gens sont entraînés pour refaire des véhicules très compliqués qui ressemblent à un bulldozer ou quelque chose du genre.

Le sénateur Nolin : C'est une main d'œuvre qui a son pesant d'or.

Lgén Leslie : Oui.

Le sénateur Nolin : Cela nous amène à ma deuxième question : les efforts de rétention de votre personnel. Je présume que c'est beaucoup plus intéressant pour vous de garder votre personnel que d'en former du nouveau. Vous nous parlez de la concurrence. Malheureusement, votre concurrence vous écoute aujourd'hui, cela deviendra peut-être difficile pour vous de répondre à ma question, mais je la pose quand même. Quelles sont vos stratégies pour retenir ce personnel qui a justement son pesant d'or?

Lgén Leslie : Je ne suis pas expert en la matière, mais on m'a dit que c'est cinq ou dix fois moins cher de retenir du personnel que d'en former du nouveau.

Le sénateur Nolin : C'est sûr!

Lgén Leslie : Comme je l'ai dit dans mon introduction, le facteur temps entre aussi en ligne de compte. Nous devons prévoir une période de cinq à dix ans avant que ce personnel ne détienne vraiment une expertise en la matière.

Le sénateur Nolin : Donc, c'est dans votre intérêt de les garder.

Lgén Leslie : Oui.

Le sénateur Nolin : Je présume que cette stratégie est complexe et, espérons-le, efficace.

Lgén Leslie : Je ne suis pas tout à fait convaincu qu'on fait un travail assez précis, basé sur des résultats immédiats dans notre stratégie de rétention. D'autres armées font autre chose. Par exemple, les forces américaines ont un système monétaire pour la rétention du personnel.

Le sénateur Nolin : Autrement dit, ils augmentent la solde — pour des raisons fort justifiables, d'ailleurs.

Lgén Leslie : Oui. Mais on n'est pas convaincus que cette solution serait efficace pour les Forces canadiennes.

Le sénateur Nolin : Expliquez-moi cela.

Lt.-Gen. Leslie: First of all, we doubt that our budget would allow us to offer financial incentives that would be competitive enough to keep our personnel from moving to civilian employment. Second, it is not just a question of money, it is also about quality of life — hope, morale, the geographical location of their family. It is rather complicated.

Senator Nolin: I am sorry to interrupt, but do you mean that this challenge cannot be overcome because of the financial resources at your disposal?

Lt.-Gen. Leslie: That is right.

Senator Nolin: You do not have enough money to retain personnel and keep up their families' morale?

Lt.-Gen. Leslie: More specifically, Senator Nolin, we do not have the kind of budget to take that approach. Actually, the person in charge of that is the Chief of Military Personnel, Major General Walter Semaniw. He and his team of experts are in the process of demining the situation.

Senator Nolin: "Demining the situation." I like the allusion.

Lt.-Gen. Leslie: Effectively and rather quickly so as to improve existing conditions.

Senator Nolin: My last question is about the families. I am sure that most of the people who are listening to our meeting today are family members of the people who work for you. Being a soldier is a tough job. You only have to listen to the news every day to be convinced of that. It is a dangerous job. The families of these soldiers, mainly those deployed in Afghanistan, are always waiting for news from their loved one. What strategies are you and your colleagues using to maintain ties between the soldiers and their families? How are you providing support to the families of your troops?

Lt.-Gen. Leslie: When we recruit, we recruit soldiers, but we forewarn the families because if the quality of life is not high enough, and if conditions are unpleasant for the family members, they will tell the young man or young woman in question.

Senator Nolin: They will tell them not to go there.

Lt.-Gen. Leslie: That is right. Of course, we are all volunteers. If you belong to the reserves, you have volunteered twice. The first time, when you joined the reserve forces, and the second time, when you volunteered to be deployed in an operational mission anywhere, like the example you gave, Afghanistan.

We must strike a balance, we must establish a system to make sure that the operational tempo is logical and that we are not burning out our officers, sergeants and warrant officers. That is the first goal.

Senator Nolin: In other words, the amount of time spent far away.

Lt.-Gen. Leslie: Yes, senator Nolin. But we also have to consider the intensity of the work once you are back in Canada. For example, I mentioned that we were short 700 sergeants. There are completely understandable reasons why these sergeants,

Lgén Leslie : Premièrement, nous ne sommes pas convaincus que notre budget nous permettrait d'offrir des avantages financiers assez compétitifs pour éviter que notre personnel se tourne vers les emplois offerts dans la vie civile. Ensuite, il ne s'agit pas seulement d'une question d'argent, mais aussi de qualité de vie — l'espoir, le moral, la situation géographique de leur famille. C'est assez compliqué.

Le sénateur Nolin : Je me permets de vous interrompre, voulez-vous dire que c'est un défi qui n'est pas réalisable compte tenu des ressources financières que vous avez à votre disposition?

Lgén Leslie : C'est exact.

Le sénateur Nolin : Vous manquez d'argent pour retenir ce personnel et maintenir le moral de leur famille?

Lgén Leslie : Pour être plus précis, sénateur Nolin, notre service n'a pas de budget pour cette approche, c'est plutôt le chef du personnel militaire, major général Walter Semaniw, qui est en charge de cela. Avec son équipe d'experts, il est en train de déminer la situation.

Le sénateur Nolin : « Déminer », j'aime bien l'allusion.

Lgén Leslie : Et efficace et de façon assez rapide afin d'améliorer les conditions existantes.

Le sénateur Nolin : Ma dernière question concerne les familles. La plupart des gens qui nous écoutent aujourd'hui sont sûrement les familles de ceux qui travaillent pour vous. C'est un métier difficile que celui de militaire. On a qu'à écouter les informations quotidiennement, on en a la preuve. C'est un métier dangereux. Les familles de ces militaires, ceux principalement déployés en Afghanistan, attendent des nouvelles de leur proche. Quelles sont les stratégies que vous et vos collègues employez, déployez et exploitez pour garder le lien et vous assurer de l'appui de ces familles auprès de vos militaires?

Lgén Leslie : On fait un processus de recrutement pour les soldats, mais on prévient les familles parce que si la qualité de vie n'est pas aussi élevée et n'est pas assez gracieuse et plaisante pour leur famille, ils vont le dire à leur jeune homme et jeune femme.

Le sénateur Nolin : Ils vont dire : ne va pas là.

Lgén Leslie : Oui. Nous sommes tous volontaires bien sûr. Si vous êtes dans les forces de réserve, vous avez été volontaire deux fois. La première fois, pour joindre les forces réservistes et la deuxième fois, pour être déployé dans une mission opérationnelle n'importe où, comme l'exemple que vous avez utilisé, l'Afghanistan.

On doit établir un équilibre, un système afin de nous assurer que le tempo opérationnel est logique et que nous ne sommes pas en train de fatiguer nos officiers, nos sergents et adjudants de façon insupportable. C'est le premier but.

Le sénateur Nolin : Autrement dit, la durée de l'éloignement.

Lgén Leslie : Oui sénateur. Mais c'est aussi l'intensité de l'expérience dès que vous êtes au Canada. Par exemple, j'ai mentionné qu'il nous manquait 700 sergents. Il y a des raisons tout à fait compréhensibles pour que ces sergents, adjudants,

warrant officers and chief warrant officers have left. But the ones who have remained are working harder because there is not enough staff to do all the work and help them.

[English]

The Chair: Excuse me.

Senator Nolin: Okay, that's fine. I hope someone will get back to that issue, because it is fundamental.

The Chair: I agree.

Senator Nolin: What are they doing to maintain the morale of those who are staying at home and waiting for their sons or daughters who are away? I am sure you will ask that question.

The Chair: That question is on the list. I apologize, I am not even taking supplementary questions at this point. We have 35 minutes and we have six more questioners.

Senator Moore: Thank you, General, for being here today.

With regard to the question that Senator Nolin asked about the equipment and the 70 per cent of the time that it is not in service, that figure astonished me. The main reason, you say, is that you need mechanics and you need more money for that.

You were last before us, I think, in January, 2008. At that time, the situation seemed pretty good, not just in the army but also in the navy and in the air force. The next day or so, in the press, there were all kinds of shortcomings being identified.

We never heard about this equipment maintenance requirement. Did this situation just happen in the past year or did it exist last time you were before us and just did not get identified?

Lt-Gen. Leslie: The same four key issues have been extant not for the last year but indeed for the last 20 years. The issues themselves, I would submit, are not necessarily new. The issues that face any army commander or any head of service have to do with people. Of course, that is the important issue.

Senator Moore: I understand that.

Lt-Gen. Leslie: The equipment, training, and infrastructure.

Senator Moore: You did not mention the equipment maintenance requirement last time, and I thought that would have been important. I would have remembered a 70 per cent number.

Lt-Gen. Leslie: Absolutely, senator. I mentioned equipment, but you are quite right; I did not mention 71 per cent of our main battle tanks in Canada.

adjudants-chefs soient partis. Mais ceux qui restent travaillent plus fort parce qu'il y a un manque de personnel pour accomplir les tâches et les assister.

[Traduction]

Le président : Veuillez m'excuser.

Le sénateur Nolin : Il n'y a pas de quoi. J'espère que quelqu'un va revenir sur cette question, car elle est fondamentale.

Le président : Je suis d'accord.

Le sénateur Nolin : Que font les forces armées pour soutenir le moral de ceux qui restent à la maison à attendre leurs fils ou leurs filles qui sont partis au loin? Je suis persuadé que vous allez poser cette question.

Le président : Cette question est sur la liste. Je m'excuse, je n'accepte même pas de questions supplémentaires à ce stade. Nous disposons de 35 minutes et nous avons six autres intervenants.

Le sénateur Moore : Je vous remercie, général, d'être ici aujourd'hui.

En ce qui concerne la question que le sénateur Nolin a posée au sujet de l'équipement. J'ai été étonné d'apprendre que cet équipement n'est pas en service 70 p. 100 du temps. La principale raison, dites-vous, c'est que vous avez besoin de mécaniciens et de ressources financières additionnelles pour l'entretien.

Si je ne me trompe, c'est en janvier 2008 que vous aviez comparu devant le comité. À l'époque, tout semblait bien aller, non seulement dans l'Armée de terre, mais aussi dans la Marine et dans la Force aérienne. Le lendemain ou peu après, la presse rapportait toutes sortes de lacunes.

Nous n'avons jamais entendu parler de ces besoins en matière d'entretien de l'équipement. Ce problème s'est-il matérialisé au cours de la dernière année ou existait-il déjà la dernière fois que vous avez comparu, sans pour autant avoir été identifié?

Lgén Leslie : Les quatre principaux problèmes ne sont pas apparus l'année dernière, mais ils existent depuis 20 ans. Selon moi, les problèmes en soi ne sont pas nécessairement nouveaux. Les problèmes auxquels doit faire face un commandant de l'Armée de terre ou un chef de service concernent l'effectif. C'est évidemment un aspect important.

Le sénateur Moore : Je comprends.

Lgén Leslie : L'équipement, l'instruction et l'infrastructure.

Le sénateur Moore : La dernière fois que vous avez comparu, vous n'avez pas mentionné les besoins en matière d'entretien de l'équipement, ce qui aurait été important. Je n'aurais sûrement pas oublié le chiffre de 70 p. 100.

Lgén Leslie : Absolument, sénateur. J'ai mentionné l'équipement, mais vous avez tout à fait raison de dire que je n'ai pas mentionné 71 p. 100 de nos chars de combat principaux au Canada.

Senator Moore: Anything even approaching that figure would have alerted us here.

Lt.-Gen. Leslie: I am being precise about 71 per cent, because that is one more tank down.

What has happened between two years ago and now is that the army's equipment has been run hard, with more weight than they are using to carrying, because — thank you — with the money you have given us, we are wrapping our soldiers in more and more layers of protection to defeat the enemy, who is trying to hurt us while we are trying to protect the weak and the innocent. By the way, that is not only on the vehicles that are overseas; that is on the vehicles that are home, because you should train like with like.

Senator Moore: As hard as you are fighting. I understand that.

Lt.-Gen. Leslie: Tanks have the second-highest broken-down rate right now. By the way, these numbers go up and down, so these figures are as of February, from my battle book.

Senator Moore: You said that, yes.

Lt.-Gen. Leslie: At times, the rate may go down to 65 per cent or 60 per cent. The main battle tanks I am talking about are the Leopard Is. They were designed close to 45 years ago. We have brilliant mechanics. We have outstanding soldiers who create magic in terms of keeping these machines going. The fact remains that the tanks weigh close to 50 tonnes, they are used hard, and that is in part why the Government of Canada bought us the new Leopard IIs. However, the new Leopard IIs have not entered the army's inventory yet, apart from the 20 that are in Afghanistan, which are getting great service.

Senator Moore: What do you mean by "They have not entered the inventory"?

Lt.-Gen. Leslie: Senator, I do not own any equipment. The equipment is owned by the Government of Canada. I, as army commander, do not have my hands on any of those Leopard II tanks for training in Canada, because no contract has been signed to actually get them refurbished.

Senator Moore: You do not have any Leopard II tanks in Canada in which our men and women can train?

Lt.-Gen. Leslie: We have 40 Leopard II tanks in Canada, but they do not belong to the army yet.

Senator Moore: When do you expect to have them?

Lt.-Gen. Leslie: As soon as possible. I have been waiting two years.

Senator Moore: As soon as possible, and you have been waiting two years?

Lt.-Gen. Leslie: Yes, senator.

Le sénateur Moore : Même un chiffre moins élevé nous aurait alarmés.

Lgén Leslie : Le chiffre de 71 p. 100 est précis, car il s'agit d'un char de plus en panne.

Ce qui s'est produit en deux ans c'est que l'équipement militaire a été utilisé sans ménagement, transportant une charge plus lourde que la normale. En effet, grâce à l'argent que vous nous avez donné et dont je vous remercie, nous enveloppons nos soldats dans un nombre croissant de couches de protection pour vaincre l'ennemi qui essaie de nous abattre pendant que nous essayons de protéger les faibles et les innocents. En passant, il ne s'agit pas seulement des véhicules déployés à l'étranger. Il s'agit des véhicules stationnés au Canada aux fins de l'instruction. Celle-ci doit simuler fidèlement les opérations réelles.

Le sénateur Moore : Aussi durement dans l'instruction qu'au combat. Je comprends.

Lgén Leslie : À l'heure actuelle, les chars arrivent au deuxième rang pour ce qui est du taux de bris mécaniques. Par ailleurs, ces chiffres fluctuent à la hausse et à la baisse. Selon mon manuel tactique, les chiffres que je viens de donner datent de février.

Le sénateur Moore : Vous l'avez effectivement mentionné.

Lgén Leslie : Il arrive que le taux soit réduit à 65 ou 60 p. 100. Les chars de bataille principaux dont je parle sont des Leopard I. Ils ont été conçus il y a près de 45 ans. Nous pouvons compter sur des mécaniciens brillants. Nous avons des soldats exceptionnels qui font vraiment de la magie pour garder ces engins en ordre de marche. Il reste que les chars pèsent près de 50 tonnes, qu'ils sont utilisés au maximum. C'est pourquoi le gouvernement du Canada nous a acheté de nouveaux Leopard II. Toutefois, le nouveau Leopard II n'est pas encore entré dans l'inventaire de l'Armée de terre, à l'exception des 20 chars qui sont déployés en Afghanistan. Ceux-ci sont entretenus d'une façon exceptionnelle.

Le sénateur Moore : Que voulez-vous dire par « Le nouveau Leopard II n'est pas encore entré dans l'inventaire »?

Lgén Leslie : Sénateur, je ne suis propriétaire d'aucun équipement. Tout l'équipement est la propriété du gouvernement du Canada. En tant que commandant de l'Armée de terre, je ne dispose d'aucun char Leopard II pour l'instruction au Canada, du fait qu'aucun contrat n'a encore été signé pour leur remise à neuf.

Le sénateur Moore : Vous n'avez aucun char Leopard II au Canada pour l'instruction de nos militaires, hommes et femmes?

Lgén Leslie : Nous avons 40 chars Leopard II au Canada, mais ils n'appartiennent pas à l'Armée de terre pour le moment.

Le sénateur Moore : Quand pensez-vous les recevoir?

Lgén Leslie : Dès que possible. J'attends depuis deux ans.

Le sénateur Moore : Dès que possible, et vous attendez déjà depuis deux ans?

Lgén Leslie : Oui, sénateur.

Senator Moore: My goodness. I do not know what to say next. Why?

Lt.-Gen. Leslie: The Government of Canada purchased 20 state-of-the-art Leopard II A6Ms, which are probably the finest tank in the world. These tanks are fighting in Afghanistan now, and every mission they go out on, they are saving soldiers' lives.

I referred to the "four plus one" rule, where you have people who are training at a variety of levels.

Senator Moore: Yes.

Lt.-Gen. Leslie: The same is true of equipment. Since those Leopard II tanks deployed two years ago, we have had to use Leopard 1s to train, which are 45 years old. The usage rate on the Leopard 1s, just because they are old, is now at a state where we have a 71 per cent breakdown rate.

Senator Moore: You should have, in theory, given your "four plus one" rule, 80 of those tanks at your availability?

Lt.-Gen. Leslie: Yes, sir.

Senator Moore: Twenty in the field, and the others for repair?

Lt.-Gen. Leslie: Right. They bought 100 Leopard IIs. Forty are still in Europe and 40 are currently in Montreal. They have been in Montreal since, I believe, November of last year. I do not yet have my hands on those Leopard IIs with which to train our soldiers. I do not own the process.

Senator Moore: Who do we ask?

Lt.-Gen. Leslie: I would recommend that you ask the Vice-Chief of Defence Staff.

Senator Moore: Does he have the answer to that question with regard to the 40 Leopard II Tanks in Montreal and the 40 in Europe?

Lt.-Gen. Leslie: Probably not, sir; I believe that the Assistant Deputy Minister of Materiel would have the answer.

If I may get back to a question you raised about the shortage of mechanics to fix equipment. We have some outstanding equipment. We also have some equipment in the process of being replaced. However, this entails time, money, people and process. I would submit to you that we are running out of time to keep your army functioning in the way that it should function because our vehicle breakage rates are far higher than I have ever seen.

Why is that? The army is doing that which it is designed to do and our soldiers are doing that which they volunteer to do when they go overseas, but we have been run hard. We have some great kit, no doubt about it, but we have been run hard for seven years. The places where we run our equipment are pretty rough. By the way, the enemy has a vote and is attacking our soldiers and

Le sénateur Moore : Bon sang. Je suis bouche bée. Pourquoi?

Lgén Leslie : Le gouvernement du Canada a acheté 20 A6M Leopard II ultramodernes. Ce sont probablement les meilleurs chars du monde. À l'heure actuelle, ces chars sont utilisés dans le théâtre des combats en Afghanistan. Lorsqu'ils sont utilisés pour une mission, ils permettent des sauver la vie de nos soldats.

J'ai mentionné la règle du « quatre plus un » en précisant que des soldats s'entraînent à divers niveaux.

Le sénateur Moore : Oui.

Lgén Leslie : Il en va de même pour l'équipement. Comme ces chars Leopard II ont été déployés il y a deux ans, nous avons dû utiliser les Leopard 1 pour l'instruction, même si ces chars sont vieux de 45 ans. Le taux d'exploitation des vieux Leopard 1 découle d'un taux de défaillance de 71 p. 100.

Le sénateur Moore : En théorie, en appliquant votre règle du « quatre plus un », 80 de ces chars ne devraient-ils pas être disponibles?

Lgén Leslie : Oui, monsieur.

Le sénateur Moore : Vingt sur le terrain et les autres en réparation?

Lgén Leslie : Exact. Le gouvernement a acheté 100 chars Leopard II. Quarante sont encore en Europe et 40 sont actuellement à Montréal. Ils sont à Montréal depuis novembre dernier, si je ne me trompe. Je ne peux pas encore mettre la main sur les Leopard II pour l'instruction de nos soldats. Je ne contrôle pas le processus.

Le sénateur Moore : À qui devons-nous demander?

Lgén Leslie : Je vous recommande de le demander au vice-chef d'état-major de la Défense.

Le sénateur Moore : Pourrait-il répondre à la question relative aux 40 chars Leopard II qui sont à Montréal et aux 40 autres qui se trouvent en Europe?

Lgén Leslie : Probablement pas, monsieur. Ce serait plutôt le sous-ministre adjoint (Matériel) qui aurait la réponse.

Si je puis me permettre, je reviendrais à une question que vous avez soulevée au sujet de la pénurie de mécaniciens pour la réparation de l'équipement. Notre équipement est exceptionnel. Une partie de cet équipement est en cours de remplacement. Toutefois, cela implique du temps, de l'argent, des ressources humaines et des processus. À mon avis, je crains que notre temps ne soit compté si nous voulons faire en sorte que vos forces armées fonctionnent comme elles le devraient. En effet, les taux de défaillance mécanique des véhicules sont les plus élevés qu'il m'ait été donné de voir.

Pourquoi? L'armée fait ce qu'elle a à faire et nos soldats font ce qu'ils ont choisi librement de faire en étant déployés à l'étranger, mais nous avons été utilisés à la limite de nos capacités. Il ne fait aucun doute que nous avons un matériel excellent, mais depuis sept ans, nous sommes poussés à nos limites. Les théâtres où nous manœuvrons notre équipement sont plutôt rudes. Par ailleurs,

equipment. At times, I could care less about the equipment. Rather, it is the people inside — the crews — that are truly important.

Senator Moore: We had an opportunity to visit the “bone yard” in Afghanistan. It was not a pretty sight, seeing what some of these explosive devices did to heavy equipment.

Lt.-Gen. Leslie: Absolutely. Now most of the equipment, when it is hit, allows the crews to walk away. As far as I am concerned, that tank or that Light Armoured Vehicle has done its job. The cumulative figures, because we are fighting a war, are having an impact on the training stocks available in Canada. Obviously, priority one goes to the folk overseas. The process to allow contracts to be let, which is outside of my purview because I do not control that process, is problematic. Quite frankly, it is taking an awfully long time.

Senator Moore: Thank you, Lieutenant-General Leslie, for your forthrightness.

Senator Wallin: Presumably, Lieutenant-General Leslie, you have posed the same question that you ask us to pose to the department as to why the Leopard IIs are in Montreal or elsewhere and not on the training fields. What answer have you received before to that question?

Lt.-Gen. Leslie: You will find that most military and civilian people inside the Department of National Defence share the frustration that my soldiers and I feel. For example, today we are talking about one specific piece of equipment. These magnificent main battle tanks need some work before we can actually start using them in training, not out in the field.

Senator Wallin: Are they being adapted or what is happening to them in Montreal?

Lt.-Gen. Leslie: Right now, senator, nothing is happening to them. The hope is that over the next little while, new power packs and new fire control systems — replicating the kind of equipment that the soldiers are fighting on overseas — will make their way through. These tanks were bought from a friend and ally and have been sitting for a couple of years so all the seals have to be redone.

Senator Wallin: The normal process.

Lt.-Gen. Leslie: On the procurement system, I am not an expert, although I am not an amateur. We in the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces only own a relatively small portion of this process. There is a growing sense that it is quite tough to fight a war with a peacetime process in place.

Senator Wallin: You said that nothing is being done right now. Do you mean that it is midstream in terms of upgrading the Leopard IIs?

Lt.-Gen. Leslie: Madam senator, nothing is happening to the 40 Leopard IIs in Montreal.

l'ennemi a son mot à dire et persiste à attaquer nos soldats et notre équipement. À certains moments, je me fiche de l'équipement. Ce sont les soldats à l'intérieur, les équipages, qui sont vraiment importants.

Le sénateur Moore : Nous avons eu l'occasion de visiter le parc à ferrailles en Afghanistan. Ce n'était pas très beau de voir ce que certains dispositifs explosifs ont fait au matériel lourd.

Lgén Leslie : En effet. Maintenant, dans la plupart des cas, lorsque le matériel est frappé, les équipes peuvent s'éloigner. En ce qui me concerne, ce char de combat ou ce véhicule blindé léger fait son travail. Comme nous sommes en guerre, les chiffres cumulatifs ont une incidence sur le matériel réservé à l'instruction disponible au Canada. De toute évidence, la priorité est accordée aux militaires en mission outre-mer. Le processus d'octroi des contrats est problématique; comme il ne relève pas de mon mandat, je n'en ai aucun contrôle. En toute franchise, il prend énormément de temps.

Le sénateur Moore : Merci de votre franchise, lieutenant-général Leslie.

Le sénateur Wallin : Lieutenant-général Leslie, vous avez probablement posé au ministère la même question que nous vous posons concernant les Leopard II, à savoir pourquoi on en trouve à Montréal ou ailleurs, non sur les terrains d'entraînement. Quelle réponse avez-vous eue à cette question?

Lgén Leslie : Vous constaterez que la plupart des militaires et des civils au ministère de la Défense nationale éprouvent la même frustration que mes soldats et moi. Par exemple, aujourd'hui, nous parlons d'un véhicule en particulier. Ces magnifiques chars de combat principaux nécessitent certains travaux avant qu'on puisse commencer à les utiliser pour l'entraînement, non sur le terrain.

Le sénateur Wallin : Ceux qui sont à Montréal sont-ils mis à niveau ou font-ils l'objet d'autres travaux?

Lgén Leslie : À l'heure actuelle, madame le sénateur, rien ne se fait sur ces chars. On espère toutefois que de nouveaux groupes moteurs et de nouveaux systèmes de contrôle — reproduisant le genre d'équipement que les soldats affrontent à l'étranger — feront sous peu apparition. Ces chars ont été achetés d'un pays allié, mais comme ils sont inutilisés depuis quelques années, tous les sceaux doivent être refaits.

Le sénateur Wallin : Le processus normal.

Lgén Leslie : Pour ce qui est du système d'approvisionnement, je ne suis pas un expert, même si je ne suis pas non plus un amateur. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes ne s'occupent que d'une partie limitée du processus. On a de plus en plus le sentiment qu'il est difficile de faire la guerre alors qu'un processus de paix est en place.

Le sénateur Wallin : Vous dites que rien n'est fait dans le moment. Voulez-vous dire qu'on en est à mi-parcours pour ce qui est de l'amélioration des Leopard II?

Lgén Leslie : Madame le sénateur, rien ne se fait actuellement sur les 40 Leopard II qui sont à Montréal.

Senator Wallin: Why is that?

Lt.-Gen. Leslie: It is because a contract has not been let to refurbish them.

Senator Wallin: Is not the money in place for that?

Lt.-Gen. Leslie: The notional allocation has been done by the Government of Canada, bless them.

Senator Wallin: Are the mechanics available to do the job?

Lt.-Gen. Leslie: What the actual solution will be, I do not know. I would submit that the work should be done by civilian industry and not by army mechanics, whom I need to do other work.

Senator Wallin: This is a connected question. You talked about the need for civilian or contract mechanics because you do not have enough army mechanics to do that work, but the contracting process is too complicated and protracted. Is that the same issue for you internally as externally there?

Lt.-Gen. Leslie: Yes, senator, it is.

Senator Wallin: What is the key problem, as you see it in the contracting process?

Lt.-Gen. Leslie: The key problem is the length of time and the various levels of staff that all have what they perceive to be their point of view and their challenge function.

Senator Wallin: You have the money if you had the mechanics to do the job.

Lt.-Gen. Leslie: The Government of Canada has the money, it has been budgeted for. It did brilliant work in acquiring these machines. The money is in the notional allocations assigned to each of the services. However, the fact remains that currently, no work is happening on those tanks in Montreal.

Senator Wallin: On a separate point, you cited the problems with recruitment and retention. On recruitment first — aging population, demographics, raiding by the private sector, burnout, et cetera, is the economic situation countering that?

Lt.-Gen. Leslie: I was expecting a surge in recruiting, in particular by skilled or partially skilled applicants, but I have not seen that. The recruiting numbers are slightly lower than what we had hoped to see. I have not seen skilled mechanics, people with experience in optical systems or a sudden bubble in recruits showing up at our office.

Senator Wallin: Do you anticipate it happening? We have obviously not seen the worst of this yet.

Lt.-Gen. Leslie: I was expecting it six months ago, but it has not happened yet.

Le sénateur Wallin : Comment se fait-il?

Lgén Leslie : C'est parce qu'aucun contrat pour leur remise en état n'a été octroyé.

Le sénateur Wallin : N'y a-t-il pas des fonds prévus pour cela?

Lgén Leslie : Dieu merci, le gouvernement du Canada a fait une répartition théorique.

Le sénateur Wallin : Y a-t-il des mécaniciens disponibles pour faire le travail?

Lgén Leslie : Je ne sais pas quelle sera la solution. J'estime que le travail devrait être effectué par des mécaniciens de l'industrie civile, non par des mécaniciens de l'armée, dont j'ai besoin pour d'autres travaux.

Le sénateur Wallin : C'est une question connexe. Vous avez parlé du besoin de mécaniciens civils ou contractuels parce que, dans l'armée, il y a une pénurie de mécaniciens pour faire ce travail, mais le processus de passation des marchés est trop compliqué et trop long. Est-ce le même problème pour vous à l'interne qu'à l'externe?

Lgén Leslie : Oui, madame le sénateur, c'est le même problème.

Le sénateur Wallin : D'après vous, quel est le principal problème dans le processus de passation des marchés?

Lgén Leslie : Le principal problème est la durée et les divers niveaux administratifs qui ont chacun leur point de vue et qui estiment jouer un rôle critique.

Le sénateur Wallin : Vous avez l'argent si vous avez les mécaniciens pour faire le travail.

Lgén Leslie : Le gouvernement du Canada a les fonds; ils ont été prévus dans le budget. C'était une brillante initiative d'acquiescer ces véhicules. Les fonds figurent dans les répartitions théoriques affectées à chaque service. Il n'en demeure pas moins que, à l'heure actuelle, rien ne se fait sur ces chars de combat à Montréal.

Le sénateur Wallin : Je passe à une autre question. Vous avez fait état de problèmes de recrutement et de conservation de l'effectif. Premièrement, pour ce qui est du recrutement et des facteurs qui y sont liés, notamment le vieillissement de la population, la situation démographique, l'incursion du secteur privé et l'épuisement professionnel, la situation économique a-t-elle un effet compensateur?

Lgén Leslie : Je m'attendais à une augmentation du recrutement, notamment de travailleurs qualifiés ou partiellement qualifiés, mais ça n'a pas été le cas. Les chiffres sont légèrement inférieurs à ce que nous aurions espéré pour ce qui est de l'embauche. Je n'ai pas vu une augmentation soudaine de recrues à notre bureau, notamment des mécaniciens qualifiés ou des travailleurs possédant de l'expérience dans les systèmes optiques.

Le sénateur Wallin : Prévoyez-vous que cela arrivera? Nous n'avons par encore vu le pire.

Lgén Leslie : Je m'attendais à cela il y a six mois, mais ça ne n'est pas encore produit.

Senator Wallin: I have one final point that I will treat more as giving you notice because it is a larger topic and I know others want to get in on this one. General David Petraeus said that in a counterinsurgency, you are really engaged in armed social work. That means you have need of anthropologists, linguists, historians and others with that kind of training. I know of your personal commitment to the importance of training. Are we doing a good enough job on creating the right kind of soldier on the ground? You may give me a brief answer today but I would appreciate having that discussion in another context.

Lt.-Gen. Leslie: I believe our training is amongst the best in the world. It is based in part on the innate qualities that the young Canadians joining our ranks bring to their army. By nature we are multicultural and more adept at understanding different points of view. Our training is experiential in the sense that those who train the next generation to replace them, which happens every six months, are those who have just returned home.

We in the Canadian army and the Canadian Armed Forces are world leaders in how we train our relatively modest-sized forces. Could we do things better? There is always room for improvement. Could we do it faster? No. Despite a great deal of pressure on me to reduce the quality of training and the cost, it will not happen. Could we learn from others? We are learning from others. I happen to know General David Petraeus, who is very good man. You will find that some of our recent philosophies closely match his and those of the U.S. Army and our friends and allies.

For example, in Wainwright, Saskatchewan, we have up to 100 Afghan Canadians who come and give us a hand with cultural training and familiarization with other cultures, balanced between Tajik, Pashtun, Hazara and Uzbek. Does that answer your question?

Senator Wallin: It is a good start. We will pursue it in another forum, thank you.

Senator Tkachuk: I would like to follow up what Senator Moore started about your testimony before the committee the last time we met with you. As noted in the committee's interim report of last August entitled *Four Generals and an Admiral: The View From the Top*, "the commanders all stated that their concerns were being addressed and that they were confident they would receive all the funding they required to execute their assigned missions." Now, unfortunately, the report I just quoted, which was approved by the majority of the members on the committee over the objections of several others, including me of course, went on to question the candor of your testimony. The report says that it "would have been a (pleasant) surprise to have any of these officers acknowledge the funding problem," and, "with the tight rein the Prime Minister's office keeps on politicians and civil

Le sénateur Wallin : Je donne avis que j'aborderai une dernière question plus en détail. Il s'agit d'une question plus vaste et je sais que d'autres souhaitent également en parler. Le général David Petraeus a dit que lors d'opérations de contre-insurrection, les forces armées font véritablement du travail social armé. Cela signifie que vous avez besoin d'anthropologues, de linguistes, d'historiens et d'autres spécialistes qui possèdent une formation du même genre. Je connais votre engagement personnel à l'égard de la formation et l'importance que vous y accordez. Faisons-nous de l'assez bon travail pour former le genre de soldat qu'il faut sur le terrain? Vous pouvez me donner une réponse brève aujourd'hui, mais j'apprécierai aborder cette question dans un autre contexte.

Lgén Leslie : Je crois que notre formation figure parmi les meilleures au monde. Elle repose en partie sur les qualités innées qu'apportent les jeunes Canadiens qui entrent dans l'armée. Comme le Canada est au départ une société multiculturelle, nous sommes davantage en mesure de comprendre divers points de vue. La formation que nous donnons est axée sur l'expérience dans la mesure où ce sont ceux qui viennent juste de revenir de l'étranger qui forment la prochaine génération de remplaçants; le cycle est de six mois.

Les Forces canadiennes font figure de chefs de file sur la scène mondiale au chapitre de la formation de leur effectif relativement modeste. Pourrions-nous mieux faire les choses? Il y a toujours matière à amélioration. Pourrions-nous procéder plus rapidement? Non. En dépit des nombreuses pressions exercées sur moi pour réduire la qualité et le coût de la formation, je ne céderai pas. Pourrions-nous apprendre des autres? Nous apprenons déjà des autres. Je connais le général David Petraeus; c'est un homme fort respectable. Vous constaterez que certaines de nos récentes philosophies s'inscrivent dans le droit fil de celles du général Petraeus, de l'armée américaine et de nos alliés.

Par exemple, à Wainwright, en Saskatchewan, quelque 100 Canadiens d'origine afghane nous donnent un coup de main pour ce qui est de la formation culturelle et de la sensibilisation aux autres cultures, notamment celle des Tadjiks, des Pathans, des Hazaras et des Ouzbeks. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Wallin : C'est un bon départ. Nous poursuivrons dans un autre contexte. Je vous remercie.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais revenir sur ce que le sénateur Moore a dit au sujet de votre dernier témoignage devant le comité. Tel qu'indiqué dans le rapport intérimaire d'août dernier, intitulé *Quatre généraux et un amiral : La situation vue d'en haut*, « les commandants ont tous affirmé qu'on tenait compte de leurs préoccupations et qu'ils étaient convaincus qu'ils recevraient tous les fonds dont ils ont besoin pour accomplir leurs missions respectives. » Aujourd'hui, malheureusement, ce rapport que je viens de citer, qui a reçu l'approbation de la majorité des membres du comité et qui n'a suscité des objections que de quelques-uns, dont moi, évidemment, remet en question la franchise de votre témoignage. Il y est en effet dit ceci : « Nous aurions donc été (agréablement) surpris si l'un ou l'autre de ces officiers avait fait état du problème de financement » et « Quand on voit de quelle

servants generally, the chances of getting a candid appraisal of funding shortfalls were remote." They also said that they disagree with the rosy testimony they heard from these senior officers.

I do not think the testimony last time you came was all that rosy. It included some legitimate, constructive criticisms, and I would like to ask you directly to confirm whether your testimony last time we met was your own honest professional opinion?

Lt-Gen. Leslie: Yes, it was my own honest professional opinion. The issue which the committee has focused on in this first instance, or has so far, has to do with equipment availability for training. Now for operations I want to reassure you and other Canadians, we put all our effort on ensuring that our kit overseas stays running. It is a question of priorities. It is once again not only a function of money.

For example, last year I handed in \$50 million as your army commander, which I was not happy doing. Just inherently I do not like handing money in because I think the soldiers could benefit from spending that money on things that they need. It is a function of process, and it is not necessarily process at the levels of the leaders of the land. It is a process that permeates all the great folk who comprise the team that gets the job done, both civilian and military consultants and contractors. I would submit that Canadians, as a truism which may not necessarily be true, love process, and we have a lot of it in dealing with our equipment.

Senator Tkachuk: Canadians love process, that is true, general.

Lt-Gen. Leslie: We have a lot of it, and when we talk about the tank issue, this is very serious for me. In fact it is more serious for our soldiers who are actually fighting. The tanks overseas are good. We had one that was hit by an improvised explosive device this morning. The crew is fine. That tank has done its job. The tanks that we have to train on in Canada are breaking at alarming rates and it is perfectly understandable because they are old.

I am driving a minivan that is six or seven years old and I am spending probably too much money on it in maintenance per year. My very bright son has probably suggested to me a dozen times the variety of options to buy a new vehicle, which he assures me will save me money in the long run. Anyway, I digress.

Does that answer your question, senator?

Senator Tkachuk: It does. I wanted to get back to the previous one because your last testimony was not all rosy and you did mention, and so did others, problems of recruitment and mentioned other areas of difficulty that you were dealing with. I want to focus on the one thing that you did bring up today which

façon le cabinet du premier ministre tient la bride serrée aux politiques et aux fonctionnaires en général, ce que déplorent d'ailleurs la plupart des membres du comité, nous avions peu de chances d'obtenir une franche évaluation des pénuries de fonds. » Les membres du comité ont également indiqué qu'ils ne partagent pas le point de vue par trop favorable que ces officiers supérieurs ont présenté lors de leur témoignage.

Je ne pense pas que vous ayez brossé un tableau si positif de la situation lors de votre dernière comparution. J'y ai noté certaines critiques légitimes et constructives et j'aimerais vous demander directement de confirmer si, lors de votre dernier témoignage, vous avez honnêtement exprimé votre opinion professionnelle?

Lgén Leslie : Oui, c'était mon opinion professionnelle honnête. Dans ce premier cas, ou jusqu'ici, le comité s'est concentré sur la disponibilité de l'équipement pour la formation. Maintenant, pour ce qui est des opérations, je tiens à assurer aux Canadiens que nous avons fait tout ce qui était en notre pouvoir pour que notre équipement à l'étranger demeure fonctionnel. C'est une question de priorité. Encore une fois, ce n'est pas uniquement une question d'argent.

Par exemple, l'an dernier, à titre de commandant de l'Armée de terre, c'est à contrecoeur que j'ai remis 50 millions de dollars. En passant, je n'aime pas remettre des fonds parce que j'estime que les soldats pourraient bénéficier de certaines dépenses pour des choses dont ils ont besoin. Toutefois, le processus ne se situe pas nécessairement au niveau des dirigeants du pays. Il met en cause tous les membres de l'équipe remarquable qui accomplit le travail, les consultants et les entrepreneurs civils et militaires. Je crois que les Canadiens aiment le processus; ce n'est pas nécessairement une vérité absolue, mais, au Canada, le processus d'acquisition d'équipement militaire est fort lourd.

Le sénateur Tkachuk : Il est généralement vrai que les Canadiens aiment les processus.

Lgén Leslie : Le processus est extrêmement lourd et quand il est question des chars d'assaut, j'estime que c'est très sérieux. En fait, c'est plus sérieux pour nos soldats qui combattent actuellement. Les chars d'assaut que nous avons à l'étranger sont bons. Ce matin, un de nos chars a été touché par un engin explosif de circonstance. L'équipe est indemne. Le char d'assaut a joué son rôle. Les chars d'assaut dont nous disposons pour la formation au Canada se détériorent à un rythme alarmant, ce qui est parfaitement compréhensible parce qu'ils sont vieux.

Je conduis une fourgonnette qui a six ou sept ans et je dépense probablement trop pour l'entretien chaque année. Mon fils, qui est très brillant, a dû me suggérer des douzaines de nouveaux véhicules qui, m'assure-t-il, me permettraient d'économiser à long terme. Quoi qu'il en soit, je m'éloigne du sujet.

Cela répond-il à votre question, sénateur?

Le sénateur Tkachuk : Oui. Je voulais revenir à la question précédente parce que, lors de votre dernier témoignage, vous n'avez pas brossé un tableau si optimiste et que vous avez fait état, à l'instar d'autres témoins, de problèmes de recrutement et d'autres difficultés auxquelles vous êtes confrontés. Je me

is causing me a lot of concern, as well as other senators, and that is the question of procurement, which is those tanks sitting in Montreal and I would like to get a little more specific about that.

Now, I would guess that DND, Public Works, the Treasury Board are involved, that there is a process for all of this and it is difficult. We experience it in other areas of government as well as in the military, but do you know where it is being hung up? Is it hung up at the Department of Public Works right now? Is that where they are waiting for a contract to be let? Has the contract actually been let and sitting around hanging and not been decided yet, or is the contract waiting to be let?

Lt-Gen. Leslie: I do not know.

Senator Tkachuk: You do not know.

Lt-Gen. Leslie: I do not know.

Senator Tkachuk: Okay. Well, I do not have another question if we do not know the answer to that one.

He did say to ask the Vice Chief of Defence Staff and he should know.

Lt-Gen. Leslie: He would have a better answer than I would. By the way, my answer is in no way, shape or form meant to imply that the Vice Chief of Defence Staff, who is a hell of a good guy, is out there stopping us from working on the tanks. It is not the case at all.

Senator Tkachuk: We understand that.

The Chair: However, he is waiting outside and he will be in here very shortly.

Senator Zimmer: Thank you for your presentation and also to the forces that represent us around the world. We are very proud of the work that they do.

I have three brief questions. Supplementary to Senator Banks' question about the shortfalls in the supervisory role and non-commissioned officers, you indicated that you needed about 10 years to have them trained. How can you ever close that gap, recognizing that their skills and talents, in your own words, are very attractive to the industry out there? Second, I suspect that many of the troops retire before the 10 years in consideration of the danger that they work in and also, as Senator Nolin noted, because of the strain it places on the families and the danger. How can you ever achieve that level to be able to train them in 10 years so they can assume the roles of supervisory and non-commissioned officers?

Lt-Gen. Leslie: How do we close the gap? A three-pronged approach, if I may. The first would be to take a cold, hard look at the recent experience, for example, that our master corporals or senior corporals have gone through in an active theatre. It is

concentre sur une question que vous avez soulevée aujourd'hui et qui me préoccupe énormément, à l'instar d'autres sénateurs, en l'occurrence la passation de marchés. J'aimerais examiner la question de plus près, notamment en ce qui concerne les chars qui se trouvent à Montréal.

Maintenant, j'imagine que le ministère de la Défense nationale, Travaux publics et le Conseil du Trésor sont mis en cause, que le processus a été amorcé et qu'il y a des difficultés. Il y en a dans d'autres secteurs du gouvernement, pas uniquement dans le secteur militaire, mais savez-vous où le processus achoppe? Est-il paralysé à Travaux publics? Ce ministère attend-il l'attribution d'un contrat? Le contrat a-t-il déjà été attribué et reste-t-il simplement à l'approuver ou n'a-t-il pas encore été attribué?

Lgén Leslie: Je ne sais pas.

Le sénateur Tkachuk: Vous ne savez pas.

Lgén Leslie: Je ne sais pas.

Le sénateur Tkachuk: D'accord. Je n'ai pas d'autres questions si on ne connaît pas la réponse à celle-ci.

Le témoin a dit de s'adresser au vice-chef d'état-major de la Défense qui devrait le savoir.

Lgén Leslie: Le vice-chef d'état-major de la Défense est mieux placé que moi pour répondre à cette question. En passant, je n'insinue absolument pas que le vice-chef d'état-major de la Défense, une excellente personne, s'emploie à nous mettre des bâtons dans les roues pour ce qui est de la remise en état des chars. Ce n'est pas du tout le cas.

Le sénateur Tkachuk: Nous comprenons.

Le président: Toutefois, il attend à l'extérieur et il sera devant nous dans quelques instants.

Le sénateur Zimmer: Merci de votre témoignage. Nous remercions également les Forces armées canadiennes qui nous représentent partout dans le monde. Nous sommes extrêmement fiers de leur travail.

J'ai trois brèves questions à poser. Je pose une question supplémentaire à celle du sénateur Banks concernant le déficit dans les postes de supervision et de sous-officiers. Vous avez indiqué qu'il vous faudrait environ 10 ans pour former des militaires pour de telles fonctions. Comment pourriez-vous éventuellement remédier à ce déficit, en reconnaissant que leurs compétences et leurs talents, j'emploie vos propres termes, sont très intéressants pour l'industrie? Deuxièmement, j'imagine que bon nombre de militaires prennent leur retraite avant les 10 années en question, notamment à cause du danger de leur travail et également, comme l'a noté le sénateur Nolin, à cause du stress que le danger engendre dans les familles. Comment peut-on atteindre le niveau nécessaire pour former ces militaires en 10 ans afin qu'ils puissent occuper des rôles de supervision et des fonctions de sous-officiers?

Lgén Leslie: Comment remédier au déficit? Je me permets de proposer une approche en trois volets. Dans un premier temps, il faudrait examiner de façon objective et rationnelle l'expérience récente, par exemple, de nos caporaux-chefs sur le théâtre des

unlike the days gone by, where you would have many dozens of weeks of training and experience to put these people through before you allow them to supervise groups of 10, 30 or 100 soldiers. Today, based on their experience overseas, where many of them have had to step up to the plate and fill in temporarily while other people have been wounded or worse, you take a risk and we push the best and brightest through quickly; far more quickly than we have done in the past.

Now how do you grow a sergeant and a warrant officer and a sergeant major and a chief warrant officer, the backbone of the army? You start with master corporals. Over the last year we in the army have introduced an additional thousand master corporals so that this summer, starting, we can get many more senior NCOs through, and two years from now we will put many more warrant officers through with a view to filling the ranks not in 10 years, to use the example you referred to, but in six or seven.

The bottom line is, it is a great time to join the Canadian army because we are probably going to promote you a lot faster if you are good enough — a lot faster than we have ever done in the past. We are essentially approaching what our forefathers went through in the Second World War and at certain periods in the Korean War of mobilization standards to close this gap.

For the officers, the same sort of logic applies, though we have to take a hard look at those qualifications that we are sending our officers off to get, because I think the road is getting unnecessarily complicated and difficult. Perhaps we are not giving as much credit to operational experience as we should.

Does that answer your question?

Senator Zimmer: It does, thank you.

The second question is in relation to what Senator Moore asked you. We need more equipment but I assume we are cautious of the purchases because we do not want to hold idle inventory after Afghanistan. How do you solve the issue of equipment requirements being met? Do you work with the allies? Is there a way of trading and sharing with them, because at the end of the war we do not want to sit with idle equipment that is not being used?

Lt.-Gen. Leslie: Currently the fleets of equipment we have, using the same rough rule of “four plus one,” is sufficient for Canada if everything is working, to maintain roughly the same size contribution that we have overseas today, tomorrow.

Given that the military mission in Afghanistan ends in 2011, it is natural to assume that there will be a reset period for people and equipment — and I am being Army specific now — and then the government in their wisdom will tell us where we are going

opérations. Ce n'est plus comme avant où ces militaires recevaient des douzaines de semaines de formation et d'expérience avant de superviser des groupes de 10, 30 ou 100 soldats. Aujourd'hui, en fonction de l'expérience à l'étranger, où bon nombre d'entre eux ont dû intervenir et assumer temporairement certaines responsabilités parce que des camarades ont été blessés ou pire encore, on prend le risque de faire avancer rapidement les éléments les meilleurs et les plus brillants; bien plus rapidement que cela ne se faisait auparavant.

Comment fait-on pour que des sergents, des adjudants, des sergents-majors et des adjudants-chefs deviennent la pierre d'assise de l'armée? On commence par les caporaux-chefs. Au cours de la dernière année, l'armée a créé 1 000 postes additionnels de caporal-chef pour que, à compter de cet été, il soit possible d'avoir beaucoup plus de sous-officiers formés. Dans deux ans, nous formerons un beaucoup plus grand nombre d'adjudants qui rempliront des fonctions de sous-officiers, non dans 10 ans, pour revenir à l'exemple que vous avez cité, mais dans six ou sept ans.

En conclusion, c'est un excellent moment pour entrer dans l'armée canadienne parce nous allons probablement accorder des promotions beaucoup plus rapidement aux gens qui sont suffisamment talentueux — nettement plus rapidement que cela ne s'est jamais fait dans le passé. Essentiellement, nous nous approchons de ce que nos prédécesseurs ont vécu au cours de la Seconde Guerre mondiale et pendant certaines périodes de la guerre de Corée en matière de normes de mobilisation pour remédier au déficit.

Pour les officiers, la même logique s'applique, même s'il faut examiner rigoureusement les compétences que nos officiers acquièrent, parce que je pense que la route est en train de devenir inutilement compliquée et ardue. Nous n'accordons peut-être pas autant de crédit que nous le devrions à l'expérience opérationnelle.

Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Zimmer : Oui, merci.

La deuxième question est liée à ce que le sénateur Moore vous a demandé. Nous avons besoin de plus d'équipement, mais j'imagine qu'on est prudent parce qu'on ne veut pas garder du matériel inutilisé après l'Afghanistan. Comment répondez-vous aux besoins en équipement? Collaborez-vous avec les alliés? Y a-t-il moyen d'échanger et de partager avec eux, parce que, à la fin de la guerre, on ne veut pas se retrouver avec de l'équipement inutile et inutilisé?

Lgén Leslie : À l'heure actuelle, en appliquant la même règle du « quatre plus un », si tout fonctionne, les parcs de véhicules actuels sont suffisants pour permettre au Canada de fournir demain à peu près la même contribution qu'il offre aujourd'hui outre-mer.

Comme la mission militaire en Afghanistan se termine en 2011, il est naturel d'imaginer qu'il y aura une période d'ajustement pour les gens et pour l'équipement — je songe précisément à l'armée ici — puis, le gouvernement, dans sa sagesse, nous dira

next, when we are going next, how long we will stay there and what they want done. As you know, we in the Army do not decide any of that.

There have been great acquisitions over the last couple of years. Now it is a matter of fixing the stuff that we, our soldiers, have used really hard. The breakage rates are going through the roof.

I do not see much being in the category of surplus inventory, apart from fleet replacements taking place. For example, we are getting new trucks; we are retiring the old ones as soon as the new ones roll off the assembly line. When the tanks are eventually sorted out, we will retire the old tanks the second that a new one shows up on the armoury floor.

It all boils down to the vision of what you and other Canadians see your army doing. If there is an assumption that job one is domestic, we do not necessarily need all the fighting power. You better not need the fighting power in Canada. However, you do in Afghanistan.

What will the perceived mission be like and what is the perceived foe? If you think the foe is roughly similar to what we are facing now in terms of asymmetric threats, suicide bombers or hit-and-run rocket attacks — and I think that is a logical assumption to make — then you will want lots of protection for the soldiers. Quite rightly, Canadians become cross and upset when their soldiers do not survive. Therefore, wrap them in steel and armour. However, that does not win a war. Men and women out on the ground, interacting with the locals, closing with and occasionally destroying the foe and, more importantly, providing security to those who need it most, are what wins wars.

Senator Zimmer: I indicated to you when we met a few minutes ago that, in the 1970s, I worked for the Minister of National Defence, James A. Richardson. The Olympics in Montreal happened in 1976 and we provided about 25,000 personnel. Next year, of course, the Olympics are in Vancouver. What will the drain be on your resources and how will you handle it?

Lt.-Gen. Leslie: The Winter Olympics, of course, are not as large as the Summer Olympics, as you know. Vice-Admiral Dean McFadden, Commander Canada Command, is the officer who actually runs the Canadian contribution reinforcing the RCMP, which is the lead for security. Having said all that, I still have not answered your question.

He is the expert in terms of the Olympics. The Army contribution will be somewhere in the 4,000 personnel range. The way we are doing that is through a judicious use of the

quelle sera notre prochaine mission, quand elle aura lieu, combien de temps nous resterons et ce que nous serons chargés d'accomplir. Comme vous le savez, l'armée ne prend pas ces décisions.

Il y a eu de grandes acquisitions au cours des dernières années. Maintenant, il faut réparer l'équipement que nos soldats ont utilisé et mis à rude épreuve. Les taux de bris ont atteint des sommets inégaux.

Je ne vois pas grand-chose se faire au chapitre du stock excédentaire, mis à part le remplacement des véhicules. Nous achetons par exemple de nouveaux camions; nous retirons les anciens aussitôt que les nouveaux quittent la chaîne de montage. Pour ce qui est des chars, on retire les vieux dès qu'un nouveau arrive au manège militaire.

En somme, tout dépend de la vision que vous et d'autres Canadiens avez du rôle de l'armée. Si vous estimez que son rôle se limite à la scène nationale, il n'est alors pas nécessaire de se doter de toute cette puissance de combat. Il est mieux de ne pas avoir une telle puissance au Canada. Toutefois, elle est nécessaire en Afghanistan.

Comment se concrétisera la mission prévue et quel est l'adversaire perçu? Si on estime que l'adversaire est plus ou moins similaire à celui auquel le Canada est actuellement confronté en termes de menaces asymétriques, de bombes humaines ou d'attaques éclairs à la roquette — je pense que c'est une hypothèse logique à poser — on veut alors énormément de protection pour les soldats. C'est à juste titre que les Canadiens sont furieux et protestent lorsque des soldats canadiens sont tués. Par conséquent, il faut des véhicules blindés pour les protéger. Cependant, ce ne sont pas de tels véhicules qui permettent de gagner la guerre. Ce sont plutôt les militaires qui sont sur le terrain, qui interagissent avec les populations locales, qui en finissent avec les adversaires et les anéantissent parfois et, plus important encore, qui assurent la sécurité de ceux qui en ont le plus besoin.

Le sénateur Zimmer : Lorsque je vous ai rencontré il y a quelques minutes, je vous ai indiqué que, dans les années 1970, j'ai travaillé pour le ministre de la Défense nationale, James A. Richardson. En 1976, à l'occasion des Jeux olympiques de Montréal, nous avons fourni 25 000 soldats. L'an prochain, évidemment, ce seront les Jeux olympiques de Vancouver. En quoi cet événement mobilisera-t-il nos ressources et comment y ferez-vous face?

Lgén Leslie : Comme vous le savez déjà, les Jeux olympiques d'hiver n'ont pas la même ampleur que les jeux d'été. Le vice-amiral Dean McFadden, commandant du Commandement Canada, est l'officier qui dirige actuellement l'équipe de l'armée canadienne qui soutiendra la GRC, qui est la principale force responsable de la sécurité. Ceci dit, je n'ai pas encore répondu à votre question.

Le vice-amiral McFadden est l'expert pour ce qui est des jeux olympiques. L'armée fournira environ 4 000 soldats. Nous ferons un usage judicieux de l'effectif de réserve et de certains

reserves and certain battle groups which have cycled out of Afghanistan or elsewhere. The third portion of the solution is that it is not for very long. That is key.

Can we get it done? Yes. Will it be tough? Yes, it will be but it is not an insurmountable task.

Quite frankly, domestic operations are job one, so we will do it.

Senator Zimmer: You are right: The Summer Olympics are much larger. It is also important to remember that the 1976 Olympics came after those in Munich, which caused an escalation. They did put in more reserves than they needed to do.

Senator Mitchell: Thank you very much for being with us. It has been very interesting.

The Prime Minister recently seems to have changed tack by saying that we cannot win in Afghanistan; we can only push the insurgents back. What kind of effect did that have on the morale of the soldiers in Afghanistan?

Also, is it a competing objective — that is to say to push back the insurgents — and is that actually occurring? Do you think you are making progress versus the other stated objective of training the military and the police force adequately so they can sustain a more stable state?

Lt.-Gen. Leslie: I have to think about that one. Please allow me about 30 seconds to think my way through this.

May I commend to you the new Army counter-insurgency manual, of which we are quite proud? That does not mean it is perfect but it is written by a team of very experienced officers and academics who have cycled through Afghanistan. I take absolutely no credit for this but all the errors and omissions, of course, are mine as the Army commander.

In it are quite a lot of wise words from some young, capable, dynamic men and women who wear uniform. I will elevate the discussion to one of doctrine and of general principles.

Counter-insurgency, a war amongst the people, not with the people, by definition has to be solved by political means. I am a student of military history. I have never read of an example in which a counter-insurgency has been successfully prosecuted based solely on the military as an instrument. Therefore, we are in a supporting role. Who do we support? We support the indigenous government, which is fighting or leading the fight against the insurgents.

How do we actually resolve, if you would, the issue in Afghanistan? The simple answer is that it is up to the Afghan people to resolve and we support them.

groupements tactiques qui ont fini leur mission en Afghanistan ou ailleurs. Le troisième élément de la solution est le fait que ce soutien ne sera pas fourni très longtemps. C'est l'élément clé.

Pouvons-nous y arriver? Oui. Est-ce que ce sera difficile. Oui; ce ne sera pas une tâche facile, mais elle n'est pas insurmontable.

En toute franchise, comme les opérations sur la scène nationale sont prioritaires, nous ferons le nécessaire.

Le sénateur Zimmer : Vous avez raison. Les Jeux olympiques d'été sont de bien plus grande envergure. Il est également important de se rappeler que les Jeux olympiques de 1976 faisaient suite à ceux de Munich, qui ont eu lieu en 1972, et à l'occasion desquels il y a eu une escalade de violence. L'armée a fourni plus de soldats de réserve qu'il n'aurait été nécessaire.

Le sénateur Mitchell : Merci beaucoup d'être avec nous. Votre témoignage est fort intéressant.

Le premier ministre semble récemment avoir changé son fusil d'épaule en disant que le Canada ne peut gagner la guerre en Afghanistan; qu'il est seulement possible de repousser les insurgés. Quel genre d'effet cela a-t-il eu sur le moral des troupes en Afghanistan?

De plus, est-ce un objectif contradictoire — le fait de repousser les insurgés — et est-ce effectivement ce qui se produit à l'heure actuelle? Estimez-vous faire des progrès sur ce plan par rapport à l'autre objectif énoncé qui est de former adéquatement des militaires et une force de police pour soutenir la stabilité de l'État?

Lgén Leslie : Je dois réfléchir à cette question. Veuillez m'accorder environ 30 secondes de réflexion.

Puis-je vous recommander le nouveau manuel de la contre-insurrection dont nous sommes très fiers? Cela ne signifie pas que c'est un ouvrage parfait, mais il a été rédigé par une équipe d'officiers et d'universitaires de grande expérience qui ont visité le territoire afghan. Évidemment, je ne m'accorde absolument pas le mérite de cet ouvrage, mais, à titre de commandant de l'Armée de terre, j'assume la responsabilité de toutes les erreurs et omissions qui s'y trouvent.

Dans ce manuel, on trouve énormément de conseils judicieux venant de jeunes militaires compétents et dynamiques. J'élève la discussion au niveau de la doctrine et des principes généraux.

Par définition, l'insurrection est un conflit au sein même d'un peuple, non contre un peuple, qui doit être résolu par des moyens politiques. J'étudie l'histoire militaire. Dans mes lectures, je n'ai jamais trouvé un seul cas où seule une intervention militaire a suffi à mater une insurrection. Par conséquent, nous jouons un rôle de soutien. Qui soutenons-nous? Nous soutenons le gouvernement local qui lutte ou qui dirige la lutte contre les insurgés.

Comment pouvons-nous régler le problème de l'Afghanistan? La réponse simple est qu'il incombe aux Afghans de régler le problème et que notre rôle est de les appuyer.

A military victory will not happen. By "military victory," I mean having a ticker tape parade, where we have met the Taliban and al Qaeda in a big dust-up battle and we own the battlefield with flags flying.

However, setting in place the mechanisms to build security capacity in Afghanistan or wherever we are going next can happen. It is up to the Afghan people, with our support, to resolve this. The key is security. You cannot do reconstruction, diplomatic effort, social development or power sharing unless you have security. Security takes on three facets, much like Maslow's hierarchy of needs of which you know so well. There is physical security, social security and then there is economic security. However, as with the old adage of the alligators in the swamp, your intent may have been to drain it but if you must worry about the alligator right away, that is your focus.

We are at the stage where, thankfully, we can do more than just physical security but not everywhere in Afghanistan. We are doing diplomatic and humanitarian efforts, social development and we are doing hard-core development.

I have lost the thread on the second portion of your question, sir.

Senator Mitchell: It was really what you make of this idea that we can push the insurgents back, as it were; what that means and how that corresponds to this idea of training their force. However, I think you addressed that to my satisfaction. Thank you; it was a very interesting answer.

When you say "diplomatic" approaches, it seems to me that must mean speaking to the other side, which would be the Taliban. Is that structured? Are we making progress in that way?

Lt.-Gen. Leslie: In my readings and, more importantly, in the readings of much smarter, young academically-inclined majors, captains, lieutenant-colonels and the pure academics who came up with all the ideas in this book, no insurgency has been successfully concluded without some form of negotiations between the legitimate government and the foe.

Of course, Afghanistan is further complicated by the fact you have Talib, who cover a broad spectrum in terms of their degrees of fanaticism — from ultra hardcore to mild supporters — and then you have al Qaeda, who are at the extreme end of whatever scale you want to subscribe to.

If I may offer advice as an expert on this issue, Canada should not be negotiating with the foe. That is the remit of the Afghan government. If every nation in NATO, part of the coalition, were to try and engage in unilateral discussions with the Talib, there would be chaos. We would also then destroy the credibility of the nascent Afghan government.

Il n'y aura pas de victoire militaire. Je veux dire que nous ne remporterons pas de grande bataille dans la poussière contre les talibans et al-Qaïda, que nous ne brandirons pas fièrement notre drapeau en signe de victoire et qu'il n'y aura pas de parade officielle pour célébrer notre triomphe.

Toutefois, il est possible de mettre en place des mécanismes pour bâtir la capacité de sécurité en Afghanistan ou dans le prochain pays où nous irons en mission. C'est aux Afghans qu'il incombe de régler ce conflit, avec notre aide. La sécurité est l'élément clé. À défaut de sécurité, il est impossible de reconstruire, de déployer des efforts diplomatiques, de faire du développement social et d'instaurer un partage du pouvoir. La sécurité porte sur trois aspects différents, comme la célèbre hiérarchie des besoins de Maslow. Il y a la sécurité physique, la sécurité sociale, puis, la sécurité économique. Toutefois, comme le dit le vieil adage des alligators dans le marais, si l'intention est d'assécher le marais, il faut immédiatement songer à l'alligator, c'est essentiel.

Dieu merci, nous sommes arrivés à une étape où il est possible de faire davantage que de simplement assurer la sécurité physique, mais pas partout en Afghanistan. Nous déployons des efforts diplomatiques et humanitaires, nous faisons du développement social et nous faisons du développement de base.

J'ai oublié la deuxième partie de votre question, monsieur.

Le sénateur Mitchell : Vous avez vraiment la conviction que nous pouvons repousser les insurgés; vous avez expliqué ce que cela signifie et en quoi cela correspond au rôle du Canada de former les forces afghanes. Toutefois, je pense que vous avez répondu de façon satisfaisante. Merci; votre réponse était fort intéressante.

Quand vous parlez d'approche diplomatique, il me semble que cela veut dire qu'on s'adresse à l'autre partie, dans ce cas-ci, les talibans. S'agit-il d'une approche structurée? Faisons-nous des progrès à ce chapitre?

Lgén Leslie : À mon avis et, plus important encore, de l'avis d'officiers nettement plus brillants, plus tournés vers le monde universitaire que moi, notamment de jeunes majors, capitaines et lieutenants-colonels et d'après les universitaires qui ont élaboré les idées contenues dans cet ouvrage, on n'a jamais réussi à mater une insurrection sans une certaine forme de négociation entre le gouvernement légitime et ses opposants.

Il va sans dire que la situation en Afghanistan se complique du fait que les talibans suscitent chez les Afghans divers degrés de fanatisme — le degré d'affiliation varie de l'appui ultra dur à l'appui mitigé — et il y a également al-Qaïda, qui se situe à l'extrémité du continuum, quel que soit le modèle envisagé.

À titre d'expert, j'estime que le Canada ne devrait pas négocier avec l'ennemi. C'est au gouvernement afghan qu'incombe cette tâche. Si tous les pays membres de l'OTAN, qui font partie de la coalition, décidaient d'entreprendre des pourparlers unilatéraux avec les talibans, ce serait le chaos. Par surcroît, cela anéantirait la crédibilité du nouveau gouvernement afghan.

We have to support their efforts and, quite frankly, you do not need soldiers for that. You need diplomats, people who are trained.

We are used to negotiations but not of that nature, and we would and should be providing the secure environment for Afghan diplomats who are amazingly skilled. Think of their tribal structures and the tensions between them.

Senator Mitchell: They do a lot of negotiation.

Lt.-Gen. Leslie: Absolutely. And if you have ever engaged in a debate with Ambassador Samad, he is an incredibly brilliant fellow.

Senator Mitchell: Thank you. I think the general is being quite humble about his academic qualifications. As I understand, he is on the way to finishing a PhD.

The Chair: Thank you, Senator Mitchell. Congratulations, General.

Senator Day: I am afraid we keep the general so busy that he just cannot finish his work down there.

General, I have a question of clarification first of all. In your earlier remarks you say:

[Translation]

“We will need additional funding in order to hire civilian mechanics and technicians.”

[English]

I interpreted that to mean that you needed, at least in the short term, additional funds to hire civilian personnel to do some of that technical, mechanical-type work. However, I thought in one of your answers you indicated it was really a matter of contracting as opposed to money.

Lt.-Gen. Leslie: It is a bit of both, and I will explain the context, if I may.

Last year, in terms of its planning allocation for a variety of activities, not pay, the army was allocated \$1.4 billion. This year — and we do not have firm numbers yet — we are receiving \$1.62 billion, so that is a \$220-million increase. That will go a long way towards ameliorating some of the issues I speak of.

Let me go back to last year where I could not spend \$50 million. It is not because there are any ill-intentioned people in town. It is not lack of need. It is “let us get it done.” It was not a \$50 million contract. It was dozens and dozens of little ones. When you actually get the money in your baseline and plan to expend it in a coherent and logical fashion, who signs off? There are inevitable tensions that exist in large bureaucracies, and there are many in this town. It is not only DND, so there we go.

Nous devons appuyer les efforts de ce gouvernement et, en toute franchise, il n'est pas nécessaire de recourir à l'armée pour ce faire. Il faut plutôt faire appel à des diplomates, des gens qui sont formés dans ce domaine.

Nous avons l'habitude des négociations, mais pas de cette nature, et nous devons assurer la sécurité des diplomates afghans qui possèdent des compétences remarquables. Il suffit de songer aux structures tribales et aux tensions qui existent entre les tribus.

Le sénateur Mitchell : Ils négocient énormément.

Lgén Leslie : Absolument. Quiconque a déjà participé à un débat avec l'ambassadeur Samad, a pu constater qu'il s'agit d'un homme d'une intelligence remarquable.

Le sénateur Mitchell : Merci. Je pense que le général fait preuve d'une grande humilité en ce qui concerne ses titres universitaires. Si je ne m'abuse, il est en train de terminer un doctorat.

Le président : Merci, sénateur Mitchell. Félicitations, général.

Le sénateur Day : Je crains que le général soit tellement occupé ici qu'il ne puisse tout simplement pas terminer son travail là-bas.

Général, tout d'abord, j'aimerais avoir certaines précisions. Plus tôt, vous avez dit :

[Français]

« Il nous faudra des fonds additionnels afin d'embaucher des mécaniciens et des techniciens civils. »

[Traduction]

Si j'ai bien compris, cela veut dire que vous avez besoin, du moins à court terme, de fonds additionnels pour embaucher du personnel civil pour faire une partie de ce travail technique, notamment en mécanique. Toutefois, je pense que dans une de vos réponses, vous avez indiqué que le problème était davantage lié aux contrats plutôt qu'aux fonds.

Lgén Leslie : Le problème est lié à ces deux questions. Je précise le contexte si vous me le permettez.

L'an dernier, pour ce qui est de la planification de diverses activités, mis à part la rémunération, l'armée a reçu 1,4 milliard de dollars. Cette année — nous n'avons pas encore les chiffres définitifs — le gouvernement nous attribue 1,62 milliard de dollars, soit 220 millions de dollars de plus. Cela contribuera grandement à régler certains des problèmes dont j'ai fait mention.

Permettez-moi de revenir à l'an dernier où je n'ai pu dépenser 50 millions de dollars. Ce n'est pas attribuable au fait que les gens sont mal intentionnés. Ce n'est pas non plus une question de manque de besoins. C'est que les gens veulent se débarrasser rapidement de la tâche. Il ne s'agissait pas d'un contrat de 50 millions de dollars. Il s'agissait de douzaines de petits contrats. Quand on obtient les fonds et qu'on planifie de les dépenser d'une façon cohérente et logique, qui doit signer? Dans les grandes bureaucraties, d'inévitables tensions surviennent, et à Ottawa, elles sont nombreuses et pas uniquement au MDN. Voilà.

Senator Day: I would like to explore that further, but I think we are running out of time. I want to explore the equipment and a lot of this equipment that is down and therefore not available, certainly here in Canada, for training purposes, as you indicated.

We have heard in our previous tours of military bases that particularly the reserve units were, I do not want to say raided, but relieved of a lot of equipment that was sent to Wainwright for use in preparing the battle groups for deployment. We have many reservists not training on equipment that they used to be able to train on. Those same reservists are being asked to supplement the battle group and go overseas without proper training or certainly a lot less training than the regular force or the training they would have received in the past. Do you find that as a result it takes longer for the battle group to be ready for deployment?

Lt.-Gen. Leslie: Senator, currently the number of army reservists — and bless them for stepping up to the plate because we would not be able to sustain this without the reserves — we are sending of the total force, for example to Afghanistan, is somewhere between 15 to 20 per cent of each rotation.

I am the guy who took a lot of their equipment away and threw it at the battle group and brigade that is getting ready to go. It is not only the battle group. It is also the Observer Mentor Liaison Team, the Provincial Reconstruction Team and the national support element, so really we send a small brigade overseas every six months.

It is true that the reserves would have less baseline training across the entirety of, for argument's sake, the 19,000 reserves we have out there. On the other hand, we are focused on, as we call it, the road to war. If you are not on the road to war, you are either supporting it or you do not have any equipment and you do not have any of the money, the ammo or the range time to do your basic skills. However, we have so many folk who are on the road to war, as I mentioned early, 15,000 out of a 20,000-man army, that most will pick it up within one or two years. If I had unlimited funds and unlimited soldiers, things would be entirely different, but neither is either realistic or indeed in the best interests of the nation considering a whole bunch of other things we are going through.

Yes, I have heard a lot of legitimate grumbling from some of the reserve units because I have taken some of their equipment away. Got it. Tough.

Senator Day: We promised we would pass it on and so we are passing it on.

Lt.-Gen. Leslie: I got the message loud and clear.

Le sénateur Day : J'aimerais examiner cette question de plus près, mais je pense que nous n'avons plus le temps. J'aimerais me pencher sur la question de l'équipement, dont une grande partie n'est pas en état de marche et, de ce fait, non disponible à des fins d'entraînement, à tout le moins au Canada, comme vous l'avez indiqué.

Lors de nos visites des bases militaires, nous avons appris que particulièrement les unités de réserve ont été délestées, pour ne pas dire pillées, d'une grande quantité d'équipement qui a été envoyé à Wainwright pour préparer les groupements tactiques en vue d'un déploiement. À l'heure actuelle, de nombreux réservistes ne disposent pas du matériel qu'ils utilisent habituellement pour l'entraînement. Or, on demande à ces mêmes réservistes de se joindre au groupement tactique et d'aller en mission outre-mer sans avoir reçu un entraînement adéquat ou certainement avec un entraînement nettement inférieur à celui de la Force régulière ou que celui qu'ils auraient reçu dans le passé. Compte tenu de cette situation, estimez-vous qu'il faut plus de temps pour préparer le groupement tactique au déploiement?

Lgén Leslie : Sénateur, à l'heure actuelle, le nombre de réservistes — je les remercie d'ailleurs de nous prêter main-forte parce que nous ne pourrions y arriver sans eux — que nous envoyons outre-mer, par exemple en Afghanistan, représente entre 15 et 20 p. 100 de la totalité du contingent à chaque rotation.

C'est moi qui suis allé chercher une grande partie de l'équipement des unités de réserve pour le mettre à la disposition du groupement tactique et de la brigade qui s'apprêtent à partir. Ce n'est pas uniquement le groupement tactique. C'est également l'équipe de liaison et de mentorat opérationnel, l'équipe de reconstruction provinciale et l'élément de soutien national. En réalité, à tous les six mois, nous envoyons une petite brigade à l'étranger.

Il est vrai que, en général, les unités de réserve reçoivent moins de formation de base; disons que c'est le cas pour l'ensemble des 19 000 réservistes. D'autre part, nous nous concentrons sur ce que nous appelons le chemin de la guerre. Lorsqu'on n'est pas sur le chemin de la guerre, soit qu'on l'appuie, soit qu'on ne dispose d'aucun équipement, d'aucun argent, d'aucunes munitions et d'aucun temps d'entraînement pour l'acquisition de compétences de base. Toutefois, comme je l'ai mentionné plus tôt, nous avons tellement de soldats sur le chemin de la guerre, en l'occurrence 15 000 sur une armée de 20 000 hommes, que la plupart d'entre eux acquerront les compétences nécessaires en un an ou deux. Si je disposais d'un budget et d'un effectif illimités, la situation serait entièrement différente, mais il n'est ni réaliste, ni dans l'intérêt du Canada d'envisager de telles hypothèses compte tenu de tout ce que nous traversons.

Oui, j'ai effectivement entendu énormément de doléances légitimes de la part de certaines unités de réserve parce que j'ai pris une partie de leur équipement. J'ai compris. C'est difficile.

Le sénateur Day : Nous avons promis de transmettre le message et c'est ce que nous faisons.

Lgén Leslie : Je l'ai clairement entendu.

Senator Day: Finally, in the Afghanistan mission we all focus on the number of deaths, but you indicated in your remarks that there are a tremendous number of wounded, blessé. Can you give us an indication as to the total number there are in the army or the Armed Forces who are on light duty because they have been wounded, still in the Armed Forces but not able to re-engage?

Lt-Gen. Leslie: Senator, I would have to get back to you with a specific number. I will discuss this with a certain general who as the Chief of the Defence Staff's medical adviser owns the medical process which determines their status, if you would. There has been some great initiatives over the last couple of weeks indeed with the stand up of the eight joint support units where you blend together the medical, the social, the family resource centres who have just done wonders in the last three or four years, with Veterans Affairs, which will help us track.

Senator Day: Pardon me for interrupting, but do they still take an authorized spot that you cannot fill with someone else?

Lt-Gen. Leslie: By moving to the joint support unit then of course they are taken off the army's rolls, and that allows me to go out and recruit another young man or woman keeping in mind we definitely are not getting rid of the others. There is physical, mental and emotional injury. We have a significant amount of young men and women who we, our regimental families, are taking care of. They need a bit of time before they decide what their future is.

Every group that deploys, I gather them in a big semicircle of a couple of thousand and have a chinwag. They all know why they are going, but I run through it again. My last question is: Who does not want to go? I have had very few takers, one so far, out of the 20,000 or so that I have spoken to, because this is what we do. You send us; we are all volunteers. There are some issues we have to solve together, but we are soldiers and this is what we do.

Let me get back to the casualty issue. Our regiments and battalions are taking care of folk who have demonstrated changes in patterns of behaviour, and we work with social workers and psychiatrists through this certain general to see whether or not the issues are so important that we cannot send them back or we will not let them go back.

The first time you go because you are a professional, be you a regular or a reserve. The second time, we have to ask you and it is a mutual decision. The third time, you have to ask us. The fourth time, it happens, but good luck with that because you have to come to me. Now, I have delegated that to some of my army generals. At lower levels, area commanders are each responsible for 10,000 or 12,000 folk. By 2011, we will get to soldiers, NCOs, who will be going back for a fifth tour. The numbers will be small

Le sénateur Day : Enfin, au sujet de la mission en Afghanistan, nous nous concentrons tous sur le nombre de soldats tués, mais vous avez indiqué dans votre témoignage qu'il y a un très grand nombre de blessés. Pourriez-vous nous indiquer le nombre total de soldats ou de militaires des Forces canadiennes qui sont en service réduit parce qu'ils ont été blessés, qui sont encore dans les forces armées, mais qui ne peuvent retourner au combat?

Lgén Leslie : Sénateur, il faudrait que je vous revienne pour vous donner un chiffre précis. Je vais poser la question à un général qui, à titre de conseiller médical auprès du Chef d'état-major de la Défense, est responsable de l'évaluation médicale servant à établir la situation des blessés. Il y a eu quelques excellentes initiatives au cours des dernières semaines, notamment les huit unités conjointes de soutien qui regroupent des centres de services médicaux, sociaux et familiaux, qui ont tout simplement fait des merveilles au cours des trois ou quatre dernières années; en collaboration avec le ministère des Anciens Combattants, ces initiatives nous aideront à suivre la situation.

Le sénateur Day : Pardonnez-moi de vous interrompre, mais occupent-ils encore un poste autorisé que vous ne pouvez pas pourvoir en y affectant quelqu'un d'autre?

Lgén Leslie : Les militaires qui entrent dans une unité conjointe de soutien cessent de figurer sur les registres de l'armée, ce qui me permet de recruter d'autres jeunes tout en gardant à l'esprit que nous ne nous débarrassons pas de ceux qui ont été blessés. Les blessures sont d'ordre physique, mental et émotif. Les familles régimentaires s'occupent d'un nombre considérable de jeunes hommes et femmes qui ont besoin d'un peu de temps pour prendre des décisions concernant leur avenir.

Je convie chaque groupe qui doit être déployé à une grande causerie où les participants, environ 2 000, sont placés en demi-cercle. Ils connaissent tous l'objet de leur mission, mais je la leur rappelle de nouveau. En dernier lieu, je leur demande : qui ne veut plus partir? Jusqu'ici, un seul a fait marche arrière, sur les quelque 20 000 militaires auxquels je me suis adressé, parce que c'est le métier de soldat. Lorsqu'il y a une mission; nous sommes tous volontaires. Certains problèmes nécessitent une solution commune, mais à titre de soldats, nous sommes chargés d'aller en mission.

Permettez-moi de revenir à la question des victimes. Nos régiments et nos bataillons s'occupent des soldats qui manifestent un changement de comportement et nous collaborons avec des travailleurs sociaux et des psychiatres, par l'entremise du général dont j'ai fait mention antérieurement, pour savoir si la gravité des problèmes empêche de les renvoyer au combat ou de les laisser y retourner.

La première fois qu'un soldat part en mission, il le fait parce que c'est sa responsabilité professionnelle, qu'il fasse partie de la Force régulière ou de la Réserve. La deuxième fois, nous devons lui demander et la décision est conjointe. La troisième fois, le soldat doit demander à ses supérieurs. La quatrième fois, et elle se présente, mais bonne chance parce qu'il faut alors me consulter. J'ai maintenant délégué cette responsabilité à certains généraux sous mes ordres. Aux niveaux inférieurs, chaque commandant de

but they exist, and we will have many hundreds on their fourth, third and second tour, keeping in mind it has an impact but this is what we do.

Senator Atkins: General, just following up on that, where you say there are some members of the military on their third, fourth and fifth rotation, is there any policy relating to how they qualify for reassignment?

Lt.-Gen. Leslie: There is at the army level. We are very keen to move veterans — we have young veterans as well as not so young ones — into the schools and training institutions. We want to allow the younger, less experienced people to move into the battalions and regiments to be trained and get on the road to war.

In terms of the gateways — first tour, second tour, third tour, fourth tour — if you do not want to go, there are many other jobs for you to do. However, that is not in the nature of the Canadian soldier. This is especially true of the senior NCOs and officers who, if their young men and women are going, will fight to go. Based on their experience of previous tours, they feel that they can take better care of their troops than someone who has not been.

It is my job, and that of my generals and chief warrant officers, to exercise adult supervision over their enthusiasm to go with their troops as comparing to the risk they may pose because they are exhausted and may not know it.

Senator Atkins: Do you take family into consideration?

Lt.-Gen. Leslie: Yes, we do. Before a soldier goes overseas on even their first tour, he or she must go through a fairly intensive and rigorous process involving a social worker, a personnel selection officer, a chaplain, the chain of command and the family resource centre. However, we occasionally make mistakes.

Senator Atkins: You mentioned that you go from a 7 per cent to 9 per cent attrition rate on average. Can you describe to us your re-enlistment policy and the effort made to try and get qualified, experienced servicemen to re-enlist, especially when you are in such a dire need of trained individuals?

Lt.-Gen. Leslie: We are making up shortfalls now mainly through full time reservists. The army currently has around 4,000 to 5,000 reservists working all the time.

Second, I send out letters, and so do some of the other army generals, to people who have recently retired inviting them back. I think our Chief of the Defence Staff a couple of weeks ago used the words “come on back, we love you.” It is not enough, but it is

zone est responsable de 10 000 ou 12 000 soldats. D’ici 2011, certains soldats et sous-officiers repartiront pour une cinquième mission. Il n’y en aura pas beaucoup, mais il y en aura. En outre, plusieurs centaines de militaires en seront à leur deuxième, troisième ou quatrième mission; nous tenons compte du fait que cette réalité a une incidence, mais c’est le travail des militaires.

Le sénateur Atkins : Général, pour faire suite à ce que vous venez de dire, notamment que certains militaires en sont à leur troisième, quatrième et cinquième rotations, y a-t-il une politique concernant l’admissibilité à une mission?

Lgén Leslie : Il y en a une au niveau de l’armée. Nous sommes fort intéressés à affecter les anciens combattants — certains sont jeunes, d’autres moins — aux écoles et établissements d’entraînement. Nous voulons permettre aux soldats les plus jeunes et les moins expérimentés d’entrer dans des bataillons et des régiments où ils recevront un entraînement pour prendre le chemin de la guerre.

Pour ce qui est de l’admissibilité — première, deuxième, troisième et quatrième rotations — si un militaire ne veut pas aller en mission, il a bien d’autres possibilités d’affectation. Toutefois, ce n’est pas dans la nature des soldats canadiens de refuser de participer à une mission. C’est particulièrement vrai des sous-officiers supérieurs et des officiers qui feront des pieds et des mains pour partir, si les jeunes soldats sous leurs ordres doivent partir. Compte tenu de leur expérience de missions antérieures, ils estiment pouvoir mieux s’occuper des troupes qu’un collègue qui n’aurait pas une telle expérience.

Il m’incombe, ainsi qu’aux généraux et aux adjudants-chefs sous mes ordres, de modérer de façon responsable leur enthousiasme d’accompagner les troupes et de tenir compte du risque qu’ils peuvent présenter s’ils sont épuisés et qu’ils ne s’en rendent peut-être pas compte.

Le sénateur Atkins : Tenez-vous compte de la famille?

Lgén Leslie : Oui, nous en tenons compte. Avant qu’un soldat parte à l’étranger, même pour une première mission, il est soumis à un processus passablement intensif et rigoureux auquel participent un travailleur social, un officier de sélection du personnel, un aumônier, la chaîne de commandement et le centre de ressources pour les familles. Toutefois, il nous arrive à l’occasion de faire des erreurs.

Le sénateur Atkins : Vous avez mentionné que le taux d’attrition moyen varie de 7 à 9 p. 100. Pouvez-vous décrire votre politique de réenrôlement et parler des efforts consentis pour que des mécaniciens d’entretien qualifiés et expérimentés se réengagent, particulièrement compte tenu de la pénurie de main-d’œuvre qualifiée?

Lgén Leslie : À l’heure actuelle, nous compensons le manque d’effectifs principalement en faisant appel à des réservistes à temps plein. L’armée compte actuellement entre 4 000 et 5 000 réservistes qui travaillent à temps plein.

Deuxièmement, à l’instar d’autres généraux, j’ai écrit à des militaires qui ont récemment pris leur retraite et je les ai invités à reprendre le service. Je crois que, il y a quelques semaines, notre Chef d’état-major de la Défense leur a dit « Revenez à bord, nous

a good start in trying to build awareness among people who have recently left us with incredible experience that, you can come on back, especially if you haven't been on a mission recently. We can guarantee that they will go. That is quite a powerful tool. We are seeing not thousands, but dozens — and hopefully hundreds — electing to do that.

Senator Atkins: They want the excitement?

Lt-Gen. Leslie: No, it is what we do. If it was not complicated and dangerous, why have an army? Whether it is Afghanistan, previously in Croatia or wherever the people will send us next, those are the type of people who always step up to the plate.

Senator Atkins: You mentioned that money is not really a major incentive for re-enlistment.

Lt-Gen. Leslie: It would probably help. I may be wrong — maybe I am naive — but no one goes to Afghanistan for the money. It is too dangerous for that.

Senator Atkins: Maybe not, but they might join the army for the money.

Lt-Gen. Leslie: However, then we will send them to Afghanistan.

Senator Day: And they know that.

Senator Manning: I want to say congratulations and thank you for your service to our country and people. Being from Newfoundland and Labrador, which has 1.7 per cent of Canada's population, a great percentage of our men and women have joined the forces. I know some of them quite well and some of the families that have suffered the supreme sacrifice because of that. However, it has always been there.

I want to talk about recruitment. From my own school years, I know there were always visits from the Armed Forces. I understand that is still happening. You talk about the army and I will talk about Newfoundland and Labrador, with which I am familiar. The school population in the past decade has decreased from somewhere in the range of 90,000 down to 60,000 students. I had an invitation recently to attend a year end for another cadet group in my province, and cadets are the preliminary training ground for many people that go into the forces. We are seeing a drastic reduction in the numbers.

You discussed private sector competition earlier. I wonder about the impediments to recruitment for you in the army, for us as part of the Parliament of Canada and, generally, for the Canadian public. What could we do to entice more people to join? You commented a few moments ago — and it is the same for anyone I know who joined the forces — no one ever joined for the money, it is a calling. At the same time, our numbers are not

vous aimons ». Ce n'est pas suffisant, mais c'est un bon point de départ pour faire comprendre aux nouveaux retraités qui possèdent une expérience incroyable qu'ils peuvent revenir, particulièrement s'ils n'ont pas récemment participé à une mission. Nous pouvons leur assurer qu'ils partiront. Ces lettres constituent des outils assez puissants. Des douzaines de retraités, non des milliers, font le choix de reprendre le service — espérons qu'ils seront des centaines à faire de même.

Le sénateur Atkins : Est-ce qu'ils veulent de l'action?

Lgén Leslie : Non, c'est ce que nous faisons qui les intéresse. Si le travail n'était pas complexe et dangereux, pourquoi faudrait-il une armée? Que ce soit en Afghanistan, précédemment en Croatie ou dans le prochain pays où l'armée canadienne sera envoyée, ce sont toujours des gens comme eux qui nous prêtent main-forte.

Le sénateur Atkins : Vous avez mentionné que l'argent n'est pas vraiment un grand incitatif pour le réenrôlement.

Lgén Leslie : C'est un élément qui aiderait probablement. Je me trompe peut-être — je suis peut-être naïf — mais personne ne va en Afghanistan pour l'argent que ça rapporte. C'est trop dangereux.

Le sénateur Atkins : Peut-être que non, mais les recrues entrent possiblement dans l'armée pour gagner de l'argent.

Lgén Leslie : Mais, on les enverra en Afghanistan.

Le sénateur Day : Les recrues le savent.

Le sénateur Manning : Je vous félicite et je vous remercie de servir le Canada et les Canadiens. Je suis de Terre-Neuve-et-Labrador qui représente seulement 1,7 p. 100 de la population canadienne, mais où un grand pourcentage de citoyens font partie des Forces canadiennes. Je connais très bien certains militaires et certaines des familles qui ont fait le sacrifice suprême à cause de l'engagement de l'un des leurs. Cependant, cette réalité a toujours existé.

J'aimerais parler du recrutement. Je me rappelle, quand j'étais à l'école, des représentants des Forces canadiennes venaient toujours nous rendre visite. Je crois que cette pratique existe encore. Vous parlez de l'armée et moi, je vais parler de Terre-Neuve-et-Labrador que je connais bien. Au cours de la dernière décennie, la population scolaire a diminué de 90 000 à 60 000 élèves environ. J'ai récemment été invité à assister à la cérémonie de fin d'année d'un autre groupe de cadets de ma province. On sait que pour bon nombre de jeunes, le passage chez les cadets donne l'occasion d'acquérir une formation de base pour entrer dans les forces armées. On note une diminution considérable du nombre d'élèves.

Plus tôt, vous avez parlé de la concurrence du secteur privé. Je m'interroge sur ce que l'armée, ce que nous, en tant que représentants du Parlement du Canada, et les Canadiens en général pensent des obstacles au recrutement. Que pourrions-nous faire pour inciter davantage de Canadiens à entrer dans les Forces canadiennes? Il y a quelques minutes, vous avez affirmé — cela s'applique d'ailleurs à toutes les personnes qui entrent dans les

where we would like them to be. I would like to know what some of the impediments are that the forces see and what are some of the things we could do to offset the declining numbers?

Lt.-Gen. Leslie: I may regret these words, but I do not believe it is an issue of money. There is capacity, which means you have to recruit more so you can train more recruits who have joined. It is process. Remember that I referred earlier to the basic training list where thousands of young men and women are awaiting training to get through the initial stages. There are many people in another organization handling the recruiting process who are taking a hard look at the length of our training and what we are doing with recruits.

In numbers, we are not growing as fast as we might have wanted, but, in the army's case, I am about 600 or 700 short overall per year. We could lower standards, but that will not happen. The last thing you want is something less than the best Canada has to offer. In very complicated and dangerous circumstances, if you make one inappropriate split-second decision, unbelievable tragedies ensue. We could shorten the training, but we are sending young men and women into harm's way. Therefore, that will not happen. I do not have a magic bullet here. It is patience, being diligent on this issue and challenging process wherever it exists to make it better, faster and smarter.

I have numbers by specific trades. What is of more concern is retention. As you were referring to in the school system, it would be great if we can keep experienced teachers. Keep in mind that an army needs a constant stream of young men and women willing to carry a rifle and go and do the sorts of thing we are doing now.

The Chair: It is 3:30 p.m. We were supposed to finish at three o'clock and I have a final statement that I will make. We are out of time.

I will go back to Senator Tkachuk's question earlier, so we can perhaps consider this as extension of his time. He inquired of you, Lt.-General Leslie, about your testimony before the committee last year and our report *Four Generals and an Admiral*.

Are you aware of or have you ever been given any reason to believe that guidance is given to people who testify before us?

Lt.-Gen. Leslie: Yes.

forces armées — que personne ne s'engageait pour faire de l'argent et que c'était plutôt une vocation. Paradoxalement, les statistiques concernant le recrutement ne sont pas ce que nous souhaiterions. J'aimerais connaître certains des obstacles que perçoivent les Forces canadiennes et certaines des mesures que nous pourrions prendre pour stimuler le recrutement actuellement à la baisse.

Lgén Leslie : Je vais peut-être regretter mes paroles, mais je ne crois pas que ce soit une question d'argent. Il y a une question de capacité, ce qui signifie qu'il faut recruter davantage pour pouvoir former davantage de recrues. C'est le processus. Si vous vous souvenez bien, j'ai parlé précédemment de la liste d'instructions de base sur laquelle sont inscrits des milliers de jeunes hommes et de jeunes femmes qui attendent de recevoir l'entraînement initial. De nombreuses personnes d'une autre organisation examinent rigoureusement la durée de l'entraînement et la formation que nous donnons aux recrues.

Les chiffres n'augmentent pas aussi rapidement que nous l'aurions souhaité, mais, dans le cas de l'armée, il manque chaque année environ 600 ou 700 recrues. Nous pourrions baisser nos exigences, mais nous ne le ferons pas. La dernière chose qu'on voudrait serait de ne pas avoir les meilleurs éléments que le Canada puisse offrir. Dans des situations très complexes et dangereuses, il suffit d'une fraction de seconde et d'une décision inappropriée pour provoquer des tragédies incroyables. Nous pourrions raccourcir la formation, mais nous envoyons des jeunes Canadiens risquer leur vie. Par conséquent, pas question de raccourcir l'entraînement. Je n'ai pas de formule magique. Il faut faire preuve de patience et de diligence à cet égard et remettre le processus en question lorsque c'est possible, pour le rendre meilleur, plus rapide et plus efficace.

J'ai des statistiques pour divers corps de métier. C'est la conservation du personnel qui est la question la plus préoccupante. Puisque vous avez parlé du système scolaire, je signale qu'il serait fantastique de pouvoir garder les enseignants d'expérience. Il faut se rappeler qu'une armée a besoin d'un afflux constant de jeunes recrues prêtes à porter un fusil, à passer à l'action et à participer à des opérations comme celles que nous menons actuellement.

Le président : Il est 15 h 30. Nous devons terminer à 15 heures. J'ai une dernière déclaration à faire. Nous n'avons plus de temps.

Comme je reviens à la question que le sénateur Tkachuk a posée plus tôt, nous pouvons peut-être considérer qu'il s'agit d'une prolongation de son temps de parole. Le sénateur Tkachuk vous a parlé lieutenant-général du témoignage que vous avez livré l'an dernier devant notre comité, et de notre rapport intitulé *Quatre généraux et un amiral*.

Savez-vous si on donne des conseils aux témoins qui comparaissent devant nos comités ou avez-vous des raisons de croire que c'est une pratique courante?

Lgén Leslie : Oui.

The Chair: Are you familiar with the Privy Council directive of December 1990 where, quite specifically, people are told essentially that they are only to testify what is government policy and only as though the minister were sitting beside them?

Lt.-Gen. Leslie: I understand your intent, senator, but I would not use quite those words.

The Chair: Is that the case when officers come to appear before us? Are they faced with those restrictions?

Lt.-Gen. Leslie: Circumscribed by the normal rules of behaviour of any official of the Government of Canada — keeping in mind I am a professional soldier and not a civil servant — yes, I am.

The Chair: Thank you. Honourable senators, I apologize to all of you, we have gone well past the closing time. I have been chastised by the deputy chair — quite properly — that I should have a better grip on things. I will endeavour to enlist your cooperation with future witnesses.

On behalf of the committee, Lieutenant-General Leslie, your testimony has been riveting. We have learned a great deal, and we are grateful to you for coming and appearing before us.

Our next witness is Lieutenant-General Watt, Chief of the Air Staff. Lieutenant-General Watt enrolled in 1972. He flew the Sea King helicopter with 443 Squadron in Shearwater, Nova Scotia, taught helicopter pilots at CFB Portage La Prairie in Manitoba and later commanded 423 Maritime Helicopter Squadron. Staff tours have included NATO headquarters in Brussels and a number of positions in Ottawa, Winnipeg, NORAD headquarters in Colorado Springs and elsewhere. He commanded a joint task force in Southeast Asia in 2002 and served as Deputy Commander Air of the International Security Assistance Force in Afghanistan in 2006. He was appointed to his current position at Chief of the Air Staff in 2007.

Lieutenant-General Watt, welcome again to the committee. I understand you have a brief statement.

Lieutenant-General W. Angus Watt, Chief of the Air Staff, National Defence: Thank you for inviting me to speak about Canada's air force.

[Translation]

Many of you have had the chance to meet the talented professionals of both genders who are serving within our air force, both in Canada and overseas. You were able to see for yourselves the calibre of their abilities and the quality of their work. I would like to express my gratitude for the support that you are giving them.

Le président : Connaissez-vous la ligne directrice que le Conseil privé a émise en décembre 1990, dans laquelle il est essentiellement recommandé aux fonctionnaires de témoigner uniquement sur des questions relatives aux politiques gouvernementales, comme s'ils étaient en présence du ministre?

Lgén Leslie : Je vois où vous voulez en venir, sénateur, mais je ne présenterais pas les choses de cette façon.

Le président : Est-ce la même chose quand des officiers viennent témoigner devant le comité? Sont-ils soumis aux mêmes restrictions?

Lgén Leslie : Oui, je suis soumis aux mêmes règles de comportement que les fonctionnaires du gouvernement du Canada — mais je garde néanmoins en tête que je suis un soldat, non un fonctionnaire.

Le président : Merci. Honorables sénateurs, je vous présente mes excuses parce que nous avons largement dépassé l'heure d'ajournement prévue. Le vice-président m'a signalé — à juste titre — que j'aurais dû avoir un meilleur contrôle de la situation. Je vous demanderais votre collaboration pour les prochains témoignages.

Lieutenant-général Leslie, je déclare, au nom du comité, que votre témoignage a été captivant. Nous avons énormément appris et nous vous sommes reconnaissants d'avoir comparu devant notre comité.

Le prochain témoin sera le lieutenant-général Watt, Chef d'état-major de la Force aérienne. Le lieutenant-général Watt est entré dans les Forces canadiennes en 1972. Il a piloté un hélicoptère Sea King avec le 443^e escadron, basé à Shearwater, en Nouvelle-Écosse; il a enseigné le pilotage d'hélicoptère à la BFC Portage La Prairie, au Manitoba; et il a par la suite été commandant du 423^e escadron d'hélicoptères maritimes. À l'état-major, il a entre autres été affecté au siège de l'OTAN à Bruxelles et il a occupé divers postes à Ottawa, à Winnipeg et au quartier général du NORAD à Colorado Springs. En 2002, il a été nommé commandant de la force opérationnelle interarmées en Asie du Sud-Est, puis, en 2006, commandant adjoint (Air) de la Force internationale d'assistance à la sécurité en Afghanistan. En 2007, il a été promu à son poste actuel de Chef d'état-major de la Force aérienne.

Lieutenant-général Watt, bienvenue encore une fois à notre comité. Si je ne m'abuse, vous avez une brève déclaration à faire.

Lieutenant-général W. Angus Watt, chef d'état-major de la Force aérienne, Défense Canada : Merci de m'avoir invité à m'adresser à vous au sujet de la Force aérienne du Canada.

[Français]

Plusieurs d'entre vous ont eu la chance de rencontrer les talentueux professionnels des deux sexes qui servent au sein de nos Forces aériennes au Canada et à l'étranger. Vous avez pu apprécier leurs compétences et la qualité de leur travail. J'aimerais vous exprimer ma reconnaissance pour l'appui que vous leur accordez.

[English]

As commander of Canada's air force, I am responsible for the force generation of aerospace capabilities. This means providing the right combination of equipment and appropriately trained personnel to the operational level commands. Those are primarily Canada Command for operations in North America and Canadian Expeditionary Force Command for international operations.

[Translation]

This past year has been a time of progress and transformation for the air force. This afternoon, I am going to tell you about some of those achievements — not all of them are complete, not all of them were big news, but the bottom line is that we moved the air force forward significantly in 2008.

[English]

As Chief of the Air Staff, I have three main focus areas to ensure that progress continues: our mission, our people and our equipment and infrastructure. The Canada First Defence Strategy calls for the Canadian Forces to deliver excellence at home, to be a strong and reliable partner for the defence of North America and to project leadership abroad by making a meaningful contribution to international security. We are dedicated to fulfilling that mandate.

I was in Afghanistan last week, visiting the new air wing that is providing a level of air support to operations with a capability unprecedented since the Second World War for the Canadian Air Force. While I was there, we marked the initial operating capability of the Griffin helicopters, which provide escort protection for our new Chinook helicopters. This means they are ready to begin providing aviation support to operations.

Meanwhile, our personnel are training in the operational environment in order to achieve full operational capability soon. We also announced the initial operating capability of our new Heron unmanned aerial vehicle in January, and we are on track for declaring the initial operating capability for our Chinook helicopters. In fact, that occurred last week.

[Translation]

In addition, our theatre support element, which is now part of the air wing, continues to provide stellar support to the mission by ensuring the timely and effective movement of personnel and materiel in and out of theatre.

[Traduction]

En qualité de Chef d'état-major de la Force aérienne du Canada, je suis chargé de mettre sur pied des forces témoignant de nos capacités aérospatiales. Cela signifie que je dois fournir aux commandements de niveau opérationnel, principalement au Commandement Canada pour ce qui est des opérations en Amérique du Nord et au Commandement de la Force expéditionnaire du Canada pour ce qui touche les opérations internationales, la bonne combinaison, d'une part, d'équipement et, d'autre part, de personnel ayant suivi une instruction adéquate.

[Français]

La dernière année a été une période de progrès et de transformation pour la force aérienne. Cet après-midi, je vais vous parler de certaines de nos réalisations. Tout n'est pas terminé et ces réalisations ne sont pas toutes de grandes nouvelles. Toutefois, en 2008, nous avons fait progresser considérablement la force aérienne.

[Traduction]

En tant que Chef d'état-major de la Force aérienne, pour que le progrès continue, je dois concentrer mon action sur trois grandes priorités : notre mission, notre personnel, notre équipement et notre infrastructure. La stratégie de défense Le Canada d'abord demande aux Forces canadiennes d'atteindre l'excellence au pays, d'être un partenaire solide et fiable pour la défense de l'Amérique du Nord, et de faire preuve de leadership à l'étranger en apportant une contribution significative à la sécurité internationale. Nous sommes déterminés à remplir ce mandat.

J'étais en Afghanistan la semaine dernière, et j'ai rendu visite à la nouvelle Escadre aérienne qui assure le soutien aérien des opérations et fournit à la Force aérienne du Canada une capacité sans précédent depuis la Seconde Guerre mondiale. Pendant mon séjour là-bas, les hélicoptères Griffon chargés d'escorter et de protéger nos hélicoptères Chinook ont atteint leur capacité opérationnelle initiale. Cela signifie qu'ils pourront commencer à assurer le soutien aérien des opérations.

En attendant, notre personnel s'entraîne en milieu opérationnel pour bientôt atteindre la pleine capacité opérationnelle. En janvier, nous avons annoncé que nos nouveaux véhicules aériens sans pilote Heron avaient atteint leur capacité opérationnelle initiale, et nous pourrions bientôt faire de même pour nos hélicoptères Chinook. En fait, cela s'est passé la semaine dernière.

[Français]

De plus, notre élément de soutien au théâtre opérationnel, qui fait désormais partie de l'escadre aérienne, continue de fournir un appui de premier ordre à la mission en assurant, de façon rapide et efficace, le transport de notre personnel et de notre matériel à destination ou en provenance du théâtre d'opérations.

At home, we are committed to our partnership with the United States in North American Aerospace Command — or NORAD — to defend North America and to protect our air space and approaches.

We also remain dedicated to our search and rescue role, working closely with our civilian partners to aid Canadians in distress, and to supporting the navy and army in their roles and missions. And we are, of course, heavily engaged in preparations for the 2010 Winter Olympics, which will require a significant air force presence.

[English]

People are my greatest strength and my greatest vulnerability for the future. Our personnel levels, both regular and reserve forces, are lower than we would like them to be. Our traditional recruiting cohort is shrinking and we face internal demographic challenges caused by the downsizing of the forces in the early 1990s.

At the moment, for instance, I have lots of air technicians with 1 to 11 years of service and with 17 to 26 years of service. However, there is a gap in the 12 to 16 years of service cadre. This will eventually result in a shortage of senior personnel and a decline in our ratio of experienced to inexperienced personnel.

Retention is therefore critical and we are working to encourage air force members to stay in uniform longer. I am developing a personnel strategy to identify and implement measures to improve retention and thus mitigate some of the demographic realities. We are pursuing initiatives to enhance air force officer professional development and technical training, improve succession planning and alleviate some of the pressures of military life, especially the pressures on families.

We are also examining our occupational structure to ensure we have the right people doing the right jobs. For instance, we have recently revamped our air navigator occupation to more accurately reflect its members' current and future operational roles. We have renamed them as air combat systems officers. They will continue to carry out some air navigation duties but they will also lead unmanned aerial vehicle operations, crew strategic air-to-air refuelling aircraft and perform intelligence, surveillance and reconnaissance duties in a multiple aircraft.

As well, our aircraft technician occupations are being restructured to meet the technical requirements of our new airframes and the needs of an expeditionary air force.

Au Canada, nous sommes déterminés à maintenir notre partenariat avec les États-Unis dans le cadre du commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord — ou NORAD — pour défendre l'Amérique du Nord et protéger notre espace aérien et nos approches.

Nous sommes également déterminés à jouer un rôle majeur dans les opérations de recherche et de sauvetage, à travailler en étroite collaboration avec nos partenaires civils pour aider les Canadiens en détresse, et à appuyer la marine et l'armée de terre dans leurs missions. Bien sûr, nous participons très activement à la préparation des Jeux olympiques d'hiver de 2010, qui nécessiteront une contribution substantielle de la force aérienne.

[Traduction]

Le personnel de la Force aérienne est mon plus grand atout, et mon plus grand défi, pour les années à venir. Notre niveau d'effectifs, aussi bien dans la Force régulière que dans la Réserve, est inférieur à ce qu'il devrait être. Notre bassin traditionnel de recrues se rétrécit, et nous sommes confrontés à des problèmes démographiques internes qui découlent de la réduction du personnel des Forces canadiennes au début des années 1990.

Actuellement, par exemple, nous avons beaucoup de techniciens en aéronautique qui ont de 1 à 11 années de service, et de 17 à 26 années de service. Cependant, nous n'en avons pas suffisamment qui ont de 12 à 16 années de service. Cela finira par entraîner une pénurie de personnel de niveau supérieur, et un déclin du taux de militaires expérimentés par rapport aux militaires sans expérience.

Par conséquent, le maintien en service est essentiel, et nous faisons tout pour encourager les membres de la Force aérienne à prolonger leur carrière militaire. Je suis en train d'élaborer une stratégie du personnel et de prendre des mesures pour améliorer le taux de maintien en service, afin d'atténuer certains des problèmes démographiques auxquels nous faisons face. Nous avons pris des initiatives pour améliorer le développement professionnel et la formation technique des officiers de la Force aérienne, pour améliorer la planification de la relève, et pour atténuer certaines des contraintes de la vie militaire — surtout pour les familles.

Nous sommes en train d'examiner la structure de nos groupes professionnels pour faire en sorte que les bonnes personnes soient à la bonne place. Par exemple, nous avons récemment réorganisé le groupe des navigateurs aériens pour qu'il reflète mieux les rôles opérationnels actuels et futurs de ses membres. Le nouveau groupe des opérateurs de systèmes de combat aérien continuera de remplir certaines fonctions de navigation aérienne, mais il sera également chargé de diriger les opérations des véhicules aériens sans pilote, de fournir les équipages des avions stratégiques de ravitaillement en vol, et d'exécuter des tâches de renseignement, de surveillance et de reconnaissance pour divers aéronefs.

De plus, le groupe des techniciens d'aéronefs est en cours de restructuration pour répondre aux exigences techniques de nos nouveaux aéronefs et aux besoins de notre force expéditionnaire.

[Translation]

We are also modernizing our training, an indispensable factor in the people equation. In the area of pilot training, we are closing the gap between the number of pilots we need and the number we have. To increase our annual pilot production, we are making more use of simulators and bypassing training that is not required for the specific airplanes that pilots will fly, as well as increasing the number of instructors and the capacity of our operational training units.

And we have completely transformed our system of training technicians in Borden, Ontario. We have 50 per cent more students, and the length of courses has decreased by 40 per cent. Part of that transformation includes embracing the virtual reality world of the 21st century. We are launching a learning environment whereby student technicians will carry out much of their initial training in a 3-D, web-based, virtual world.

And, reflecting our new operational realities, we are providing training more traditionally deemed "army" to enhance air force personnel's survivability in combat situations.

My third focus area is equipment. We have had many successes in this area recently, but I will touch on just a few of the key advances.

[English]

I am challenged by an aircraft fleet that is aging. In the mid-1980s, the average age of our aircraft fleet was 16 years. Now the average age is about 25 years. This does not mean that our aircraft are unsafe. Let me be very clear, we do not fly unsafe aircraft. However, acquiring replacement parts is more difficult and our aircraft face reduced availability because of increased maintenance time. My goal is to bring that average downward.

To this end, we are in the midst of an unprecedented recapitalization of our fleets. Last summer we took delivery of the last of our four C-17 Globemaster strategic airlifters. Next year, we will begin to take delivery of our new J-model Hercules tactical airlifters.

To address our longer term helicopter lift needs, we are in the process of acquiring F-model Chinooks that will fulfill our requirements for the next 20 years or more, and expect them to begin arriving soon.

[Français]

Nous avons également entrepris de moderniser nos programmes d'instruction, qui constituent un facteur clé dans l'équation du personnel. Dans le domaine de la formation des pilotes, nous sommes en train de combler le fossé entre le nombre de pilotes qu'il nous faut et le nombre de pilotes que nous avons. Pour augmenter notre taux annuel de production de pilotes, nous faisons un usage accru de simulateurs et nous exemptons les pilotes des cours dont ils n'ont pas besoin pour le type d'aéronef qu'ils sont destinés à piloter, tout en augmentant le nombre d'instructeurs et la capacité de nos unités d'instruction opérationnelle.

De plus, nous avons complètement transformé notre système de formation des techniciens à Borden, en Ontario. Le nombre d'étudiants a été augmenté de 50 p. cent et la durée des cours a été réduite de 40 p. cent. Cette transformation a été rendue possible notamment par l'utilisation des techniques fondées sur la réalité virtuelle, qui est un des apports du XXI^e siècle. Nous sommes en train d'inaugurer un environnement d'apprentissage où une bonne partie de la formation initiale des techniciens se fera dans un monde virtuel en trois dimensions sur le web.

Pour tenir compte des nouvelles réalités opérationnelles, nous obligeons les membres de la force aérienne à suivre des cours qui sont associés traditionnellement à l'armée de terre, afin d'augmenter leur capacité de survie dans les situations de combat.

Ma troisième priorité est l'équipement. Nous avons eu de nombreux succès dans ce domaine récemment, mais je vais me contenter de vous signaler quelques-unes de nos principales acquisitions.

[Traduction]

Nous faisons face au vieillissement de notre flotte d'aéronefs. Au milieu des années 1980, l'âge moyen de nos aéronefs était d'environ 16 ans. Aujourd'hui, leur âge moyen est de 25 ans. Cela ne signifie pas que nos aéronefs ne sont pas sécuritaires. Je veux être parfaitement clair à ce sujet : nos aéronefs ne sont pas dangereux. Mais il est plus difficile de trouver des pièces de rechange, et les délais de maintenance accrus entraînent une diminution du taux de disponibilité de nos aéronefs. Par conséquent, mon objectif est de réduire l'âge moyen de nos aéronefs.

À cette fin, nous avons entrepris un vaste programme de renouvellement de notre flotte. L'été dernier, nous avons pris livraison du dernier de nos quatre avions de transport stratégique C-17 Globemaster, et l'an prochain, nous commencerons à prendre livraison de nos nouveaux avions de transport tactique Hercules de modèle J.

Pour répondre à nos besoins à long terme dans le domaine des hélicoptères de transport, nous avons fait l'acquisition de Chinook de modèle F qui seront opérationnels pendant au moins 20 ans, et qui devraient nous être livrés bientôt.

[Translation]

We have leased the Heron UAV as an interim UAV solution, and we are seeking a long-term solution that includes both domestic and deployable capabilities.

We have re-acquired a strategic air-to-air refueling capability by the modification of two Polaris aircraft. One of these tankers will be able to ferry four CF-18s nonstop across the Atlantic Ocean.

Our Aurora aircraft, originally designed for antisubmarine warfare, is being modernized to become a multi-mission aircraft that will carry out over-land surveillance and reconnaissance in addition to its traditional coastal function. This modernization will ensure that the Aurora remains operationally viable until 2020. Looking further into the future, however, we will acquire a 21st century multi-mission aircraft to replace this versatile workhorse.

[English]

We are also progressing with the acquisition of a new fixed wing search and rescue aircraft to replace our current fleet of Hercules and Buffalo, and planning for the next generation fighter to replace the CF-18 Hornet, which reaches its estimated life expectancy toward the end of next decade.

These are items in the Canada First Defence Strategy, and it shows that defence strategy in action. The CFDS gives us a framework and some predictability to achieve success over the long term rather than dealing with constant incremental adjustments. This is good news for the air force.

The air force is not just about people and equipment though; it is also about ideas. The Canadian Forces Aerospace Warfare Centre, which we set up in 2005, is hitting its stride and generating doctrine, lessons learned, concept development, and experimentation and strategy. It truly is a think tank of the first order and a vital aspect of air force transformation that we have been missing for many years.

[Translation]

I have two key areas of concern as we deal with an air force with decreasing levels of experienced personnel. We cannot afford to compromise flight safety — and we must increase our efforts to prevent rather than react. And secondly, airworthiness is critical.

I am the CF authority for airworthiness; the aircraft we fly are complex and the environments in which we fly are challenging.

[Français]

Nous avons loué des véhicules aériens sans pilote de type Heron comme solution provisoire et nous sommes à la recherche d'une solution à long terme qui inclura des capacités affectées aux opérations nationales et des capacités déployables.

Nous nous sommes donné une capacité stratégique de ravitaillement en vol en modifiant deux avions Polaris. L'un de ces avions ravitailleurs sera capable d'escorter quatre CF-18, sans escale, d'une rive à l'autre de l'océan Atlantique.

Nos avions Aurora, conçus initialement pour la lutte anti-sous-marine, sont en cours de modernisation pour devenir des avions multimissions affectés à la surveillance et à la reconnaissance en zone terrestre, en plus de remplir leurs fonctions habituelles en zone littorale. Cette modernisation permettra aux Aurora de demeurer opérationnels jusqu'en 2020. À plus long terme, cependant, nous ferons l'acquisition d'un avion multimission du XXI^e siècle, pour remplacer les avions polyvalents.

[Traduction]

Nous allons également de l'avant avec l'acquisition d'un nouvel avion de recherche et de sauvetage pour remplacer notre flotte actuelle composée d'avions Hercules et Buffalo. Nous sommes en train de planifier l'acquisition d'un chasseur de la nouvelle génération pour remplacer les CF-18 Hornet, qui devront être retirés du service vers la fin de la prochaine décennie.

Ces achats d'équipement sont la concrétisation de la stratégie de défense Le Canada d'abord. Cette stratégie nous donne un cadre d'action qui nous permettra de réaliser nos objectifs à long terme, plutôt que d'apporter constamment de nouveaux ajustements. C'est une bonne nouvelle pour la Force aérienne.

Dans la Force aérienne, le personnel et l'équipement ne sont pas les seules choses qui comptent. Il y a aussi les idées. Le Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes, qui a été créé en 2005, est extrêmement productif dans des domaines comme la doctrine, l'application des leçons apprises, le développement de concepts, l'expérimentation et la stratégie. C'est vraiment une « cellule de réflexion » et un élément essentiel de la transformation de la Force aérienne qui nous a fait défaut pendant de nombreuses années.

[Français]

Deux questions me préoccupent particulièrement au sujet de la diminution du nombre de militaires expérimentés dans la Force aérienne. Premièrement, nous ne pouvons pas compromettre la sécurité aérienne et nous devons augmenter nos efforts pour prévenir les accidents plutôt que de réagir aux catastrophes et, deuxièmement, la navigabilité est un élément essentiel.

Je suis l'autorité désignée des Forces canadiennes en matière de navigabilité aérienne. Nos aéronefs sont des machines complexes et l'environnement dans lequel ils évoluent est très exigeant.

[English]

We have a great airworthiness system, but it can be better, and we have been working diligently to improve the system, especially in the area of how we track and manage risks.

[Translation]

We are taking time to celebrate this year. Two thousand and nine marks the 100th anniversary of powered, heavier than air flight in Canada. This celebration by both military and civilian aviators kicked off in Baddeck, Nova Scotia, last month, and will continue throughout the year with special events and air shows.

This year also marks the 85th anniversary of our own proud air force history of contributing to Canada's security in both peace and war. We are bringing that heritage, our pride and our professionalism to bear on building the air force of the future.

[English]

In closing, I am tremendously proud of the work that the highly skilled men and women of the air force carry out day in, day out, both here and abroad. I am confident that we are on target to fulfill our air force vision of an agile and combat-capable aerospace force with the reach-in power essential to integrated Canadian forces operations at home and abroad.

Mr. Chairman, members of the committee, I would be happy to answer any questions you may have.

The Chair: Thank you very much, Lieutenant-General Watt, for that very informative presentation.

[Translation]

Senator Nolin: General Watt, it is a pleasure, particularly for a francophone Quebecer, to see a graduate of the Saint-Jean Royal Military College. I presume that that is where you learned to master Molière's mother tongue with such skill and finesse. I would like to ask you a few questions in French. I have several questions deserving of details and I would invite you to give us more detailed written answers with regard to equipment, since my questions will concern mainly equipment. I am not asking you to reveal operational details, I would not want to endanger the lives of our troops, but I would like some detail on the different aircraft in your air fleet as well as their dimensions, both in terms of what is deployed and what is here in Canada. As I mentioned, you may also provide written responses later.

Also, as you mentioned, you and the Government of Canada are in the midst of an unprecedented recapitalization program. In your opinion, are we able to deal with this unprecedented recapitalization program?

Lt.-Gen. Watt: In what way?

[Traduction]

Nous avons un très bon système, mais il peut être amélioré. Nous avons travaillé avec diligence pour améliorer le système, surtout dans le domaine du suivi et de la gestion des risques.

[Français]

Nous avons beaucoup de choses à célébrer cette année. L'année 2009 marque le 100^e anniversaire du premier vol propulsé d'un appareil plus lourd que l'air au Canada. La célébration de cet événement par les aviateurs civils et militaires a commencé à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, le mois dernier, et elle se poursuivra tout au long de l'année grâce à des événements spéciaux et à des spectacles aériens.

Cette année, nous célébrons également le 85^e anniversaire de la force aérienne qui a contribué tout au long de son histoire à la sécurité du Canada, en temps de paix comme en temps de guerre. Nous allons exploiter ce fier héritage ainsi que notre professionnalisme pour construire la force aérienne de demain.

[Traduction]

Pour conclure, je suis extrêmement fier du travail que les hommes et les femmes des Forces canadiennes accomplissent jour après jour, au Canada comme à l'étranger. Je suis convaincu que nous réussirons à concrétiser la vision de la Force aérienne, qui est d'être « une force aérospatiale agile et apte au combat ayant la portée et la puissance nécessaires pour exécuter les opérations intégrées des Forces canadiennes tant au pays qu'à l'étranger. »

Monsieur le président, distingués membres du comité, je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup lieutenant-général Watt de cet exposé fort instructif.

[Français]

Le sénateur Nolin : Général Watt, c'est un plaisir, et surtout comme québécois francophone, de voir un diplômé du Collège militaire royal de Saint-Jean. Je présume que c'est là que vous avez appris à maîtriser la langue de Molière avec autant de doigté et de finesse. Vous me permettez de vous poser quelques questions en français. J'ai quelques questions qui méritent des détails et je vous invite à nous soumettre des réponses écrites plus détaillées en termes d'équipement, puisque mes questions porteront principalement sur le matériel. Je ne vous demande pas de nous dévoiler des détails opérationnels, je ne voudrais pas mettre en danger la vie de nos troupes, mais j'aimerais avoir le détail des différents types de véhicules qui composent votre flotte aérienne ainsi que leur taille, autant ce qui est déployé que ce qui est en réserve au Canada. Comme je vous le dis, vous pouvez répondre par écrit par la suite.

Aussi, vous avez entrepris — vous y avez fait allusion —, vous et le gouvernement du Canada, un vaste programme de recapitalisation. D'après vous, sommes-nous capables de faire face à ce vaste programme de recapitalisation?

Lgén Watt : Dans quel sens?

Senator Nolin: Financially, among other things. Will we meet our publicly stated intentions in light of our financial possibilities?

I understand that our procurement process has been greatly facilitated by monodirectional purchases in the first few years of the recapitalization program, nonetheless, our procurement program is complex, cumbersome and often disproportionate. Canadians continue to be surprised — to say the very least — when they learn, in some cases, that it can take up to 15 years from start to finish. Are our ambitions too great for our capacity?

Lt-Gen. Watt: First, regarding your question on our air craft fleet equipment...

Senator Nolin: Ultimately, I am asking you for an inventory.

Lt-Gen. Watt: Yes. As you indicated, it would be more appropriate to provide you an answer in writing.

Senator Nolin: A fairly detailed document would be appreciated.

Lt-Gen. Watt: Yes. You will receive one in the next few weeks.

As to your second question, our procurement program is quite ambitious, in fact, and involves two main challenges, the first of which is financial. I can say that every program has its own challenges, and there needs to be a balance between operational and financial capacity.

Now, with regard to the Canada First Defence Strategy, we negotiated the main elements with the air force for the next decade. I am pleased. Obviously, I did not get everything I wanted, I am extremely ambitious, but I believe that we have a strategy that will ensure a sustainable future for the air force in order to ensure the safety and security of Canadians.

The second challenge concerns the staff level needed to manage the procurement programs. This task involves quite specific qualifications, which are rare in the Canadian Forces. To date we have been successful, but I take nothing for granted. We had enormous success with the C-17 — enormous in both senses — with the CC-130J, the Heron drones and the acquisition of the Chinook helicopters that are now in Afghanistan. There are other ambitious programs on the horizon, but for now, this remains a challenge not a disaster.

Senator Nolin: You have anticipated my next question. Whatever the case may be, if your written response is even more specific, do not hesitate because often, the details are what help us.

With regard to your recapitalization program, we would like to know more about how this project is progressing. Even if you are only just doing the internal assessment now, we would like to have

Le sénateur Nolin : Financièrement, entre autres. Nos intentions dévoilées seront-elles rencontrées compte tenu de nos possibilités financières?

Notre processus d'achat, je comprends, a été grandement facilité par les achats à sens unique dans les premières années du programme de recapitalisation, il n'en reste pas moins qu'on a un programme d'acquisition complexe, fastidieux et souvent disproportionné. Les Canadiens restent étonnés — c'est le moins qu'on puisse dire — quand ils apprennent que, dans certains cas, cela peut prendre jusqu'à 15 ans entre le commencement et la fin du processus. Avons-nous des ambitions trop grandes pour nos capacités?

Lgén Watt : Tout d'abord, concernant votre question sur l'équipement de notre flotte aérienne.

Le sénateur Nolin : Dans le fond, c'est un inventaire que je vous demande.

Lgén Watt : Oui. Comme vous l'avez mentionné, il serait plus adéquat de vous fournir une réponse écrite.

Le sénateur Nolin : Un document assez détaillé sera apprécié.

Lgén Watt : Oui. Vous recevrez cela dans les prochaines semaines.

Concernant votre deuxième question, notre programme d'acquisition est assez ambitieux, effectivement, et il comporte deux défis principaux, le premier étant du point de vue financier. Je peux dire que chaque programme comporte des défis individuels, il faut établir un équilibre entre les besoins opérationnels et la capacité financière.

Maintenant, avec la stratégie Le Canada d'abord, nous avons négocié les éléments principaux de la force aérienne à prévoir pour la prochaine décennie. Je suis content. Tous mes désirs n'ont pas été complètement satisfaits, évidemment, j'ai tellement d'ambitions, mais je crois que nous avons une stratégie qui mènera les forces aériennes vers un futur fiable afin de sécuriser les Canadiens et les Canadiennes.

Le deuxième défi se trouve au niveau du personnel requis pour gérer les programmes d'acquisition. Cette tâche demande des compétences assez particulières et elles sont rares dans les Forces canadiennes. Nous avons réussi jusqu'à maintenant, mais je ne tiens rien pour acquis. Nous avons connu des réussites énormes avec le C-17 — énorme dans les deux sens — avec le CC-130J, les drones Heron et l'acquisition des hélicoptères Chinook maintenant en Afghanistan. D'autres programmes ambitieux s'en viennent, mais pour l'instant, il s'agit d'un défi et non pas d'une catastrophe.

Le sénateur Nolin : Vous anticipez ma prochaine question. Mais quoi qu'il en soit, si votre réponse écrite est plus efficace, n'hésitez pas parce que souvent, ce sont les détails qui nous aident.

En ce qui concerne votre programme de recapitalisation, nous aimerions en savoir plus sur l'état d'avancement du projet. Même s'il s'agit d'un projet qui n'en est qu'à l'étape de l'évaluation à

information on the kind of equipment, such as marine helicopters and the different types of equipment that you mentioned in general terms in your presentation.

I would like more detail on the following subjects: maritime helicopters, tactical airlift, medium-lift helicopters, provisional and long-term procurement, fixed-wing search and rescue aircraft.

You also referred to multi-mission aircraft and fighter aircraft. With regard to unmanned aircraft, you are seeking a permanent solution. I would also like more details about your special projects.

Lt-Gen. Watt: Senator Nolin, you are extremely well informed. I see that you have quite an exhaustive list.

Senator Nolin: As you know, it all depends on how good the researchers are.

Lt-Gen. Watt: We could provide you with a detailed response in writing that will provide you with all the required information.

Senator Nolin: If I may, I have one final, more sensitive question. It is great to have all these projects, but we are not always able to bring them to fruition, and not being able to do so can present a risk.

What is your assessment of the air force? In the medium and long term, what is your risk assessment regarding the quality of military services in Canada?

Lt-Gen. Watt: I am comfortable with the current status of the air force, but what concerns me, however, is what things will be like in a decade.

Senator Nolin: That is why I mentioned the medium and long term, and I would like to hear you speak about this risk assessment.

Lt-Gen. Watt: Near the end of the next decade, the air force needs will be extensive. The life span of our current aircraft fleet will expire. Aircraft like the *Aurora*, the *Chasseur* and certain rescue planes will have to be renewed before the end of the next decade.

The air staff is focusing all its energies on future procurement programs, and the risk will be greatest in about a decade. That is why the Canada First Defence Strategy represents a step towards the future for me. Instead of beginning to discuss the need for such operational capacity, we are instead at the point where we can discuss aircraft needs. I think that we will address these challenges related to the risk that will increase over the next decade. For now, the situation is not perfect and there will always be problems to resolve.

[English]

Senator Wallin: As a Canadian who supports our mission in Afghanistan and as a former member of the Manley panel, the Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan, I am

l'interne, nous aimerions avoir de l'information sur les types d'équipements tels les hélicoptères maritimes et les différents équipements que vous avez mentionnés de façon générale dans votre exposé.

J'aimerais plus de détails sur les sujets suivants : hélicoptères maritimes, transport aérien tactique, hélicoptères de transport moyens, achat intérimaire et à long terme, appareils à voilure fixe de recherche et de sauvetage.

Vous avez aussi fait référence aux aéronefs multimiissions et aux aéronefs de chasse. Quant aux véhicules aériens sans pilote, vous êtes à la recherche d'une solution permanente. J'aimerais aussi avoir plus de détails sur vos projets spéciaux.

Lgén Watt : Sénateur Nolin, vous êtes très bien informé. Je vois que vous avez fait une liste assez exhaustive.

Le sénateur Nolin : Comme pour vous, tout dépend de la qualité des recherchistes.

Lgén Watt : Nous pourrions vous fournir une réponse détaillée par écrit qui vous donnera toute l'information nécessaire.

Le sénateur Nolin : Si vous me le permettez, j'ai une dernière question plus délicate. C'est beau d'avoir tous ces projets, mais nous ne sommes pas toujours capables de les réaliser, et le fait de ne pas pouvoir les réaliser peut poser un risque.

Quelle évaluation faites-vous de la situation de la force aérienne? À moyen et long termes, quelle évaluation du risque faites-vous quant à la qualité des services militaires au Canada?

Lgén Watt : Je suis confortable avec la situation actuelle de la force aérienne, mais ce qui m'inquiète, par contre, c'est la situation qui prévaudra dans une décennie.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi j'ai parlé du moyen et du long terme et j'aimerais vous entendre sur cette évaluation du risque.

Lgén Watt : C'est vers la fin de la prochaine décennie que les besoins seront énormes au sein de la force aérienne. La vie des flottes d'avions dont nous disposons maintenant prendra fin. Des appareils tels l'*Aurora*, le *Chasseur* et les avions de recherche et de sauvetage devront être renouvelés avant la fin de la prochaine décennie.

Toutes les énergies de l'état-major de la force aérienne sont axées sur les futurs programmes d'approvisionnement et c'est dans une dizaine d'années qu'on verra le risque devenir plus élevé. C'est la raison pour laquelle la stratégie « Le Canada d'abord » représentait un pas vers l'avant pour moi. Au lieu de commencer à argumenter sur le besoin d'un tel type de capacité opérationnelle, nous en sommes au point où on peut discuter du besoin d'un aéronef. Je crois que nous arriverons à relever ces défis reliés au risque qui augmenta d'ici une décennie. Pour l'instant, la situation n'est pas parfaite et il y a toujours des problèmes à régler.

[Traduction]

Le sénateur Wallin : À titre de Canadienne qui appuie la mission du Canada en Afghanistan et d'ancienne membre du comité d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en

pleased to hear what you are saying today about the speed, not just the quantity, of the delivery of some of the equipment you need.

I want to make a couple of comments on two issues that are intimately linked: maintenance and procurement. We heard from your land forces counterpart a few moments ago that about 71 per cent of his main battlefield equipment is in maintenance or out of commission at any given time. If we could set aside the peculiar problem of the Sea Kings for a moment, can you give us some rough idea of where you stand?

Lt.-Gen. Watt: I have 18 fleets of aircraft. If I had any of them at 70 per cent unavailability, they would be out of business. You cannot run an air force like that because of the very demanding proficiency and competency requirements that have very short life spans. In other words, if you do not fly for a month, you lose your currency. The availability of the aircraft varies but the highest ones would be the Airbus and the C-17, which are in the 90 per cent serviceability range. The lowest ones would be around 50 per cent to 60 per cent, which would be the Buffalo, Hercules and Sea King. It goes up and down on a day-to-day basis. We are constantly trying to improve it. As I mentioned earlier, we are struggling with old aircraft that are still safe. If they are not safe, then we keep them on the ground. For the older equipment, parts can be difficult to find and maintenance is very intensive.

I am not in the same position the army is in, and I am not losing vehicles to combat like the army does. Losing vehicles to the foe is one of the army's biggest problems. To date, I am not experiencing that. Rather, I lose vehicles to everyday problems.

Senator Wallin: Your concern about maintenance is separate. Is it directly related to the ability to attract and maintain personnel inside and/or your ability to contract in a timely manner outside?

Lt.-Gen. Watt: Yes, all of that.

When you are trying to keep an aircraft serviceable, an entire series of steps must be accomplished. You need to have quality, trained personnel who know how to fix the aircraft. They need to be supplied with the proper procedures and tools to maintain the aircraft. They need to be supplied in a timely manner with the parts to maintain that aircraft. The aircraft must be designed to facilitate that maintenance. If you have all of those requirements in place, then you achieve high serviceability, like the C-17.

Senator Wallin: Are you able to recruit the right people? How does the gap, which you talked about, affect that part of your team?

Afghanistan, dirigé par M. Manley, je suis ravie d'entendre parler aujourd'hui de la vitesse de livraison de certains équipements dont vous avez besoin, pas uniquement de quantité.

Je voudrais faire quelques observations sur deux questions qui sont intimement liées : la maintenance et les achats. Nous avons entendu votre homologue de l'Armée de terre nous dire il y a quelque temps qu'à tout moment, environ 71 p. 100 de son équipement principal de combat est en cours de maintenance ou hors d'usage. Mis à part le problème particulier des hélicoptères Sea King, pouvez-vous nous dire quel est le pourcentage dans votre cas?

Lgén Watt : J'ai 18 flottes d'aéronefs. Si l'une d'entre elles comptait 70 p. 100 d'aéronefs indisponibles, elle serait complètement mise au rancart. Une Force aérienne ne peut pas se permettre un pareil taux de mise hors service parce que les compétences de pointe exigées de la part du personnel doivent être constamment entretenues. Autrement dit, si vous n'accumulez aucune heure de vol pendant un mois, vous n'êtes plus apte à piloter. Le taux de disponibilité des aéronefs varie. Ce sont les Airbus et les C-17 qui ont le taux de disponibilité le plus élevé. Environ 90 p. 100 de la flotte est en service à tout moment. Ce sont les Buffalo, les Hercules et les Sea King qui ont les taux les plus bas, soit autour de 50 ou de 60 p. 100. Le taux varie quotidiennement. Nous essayons constamment de l'améliorer. Comme je l'ai mentionné auparavant, nous avons de la difficulté à maintenir les vieux aéronefs en bon état, pour qu'ils demeurent sûrs. Lorsqu'ils présentent un risque, nous les clouons au sol. Dans le cas du vieux équipement, il peut être difficile de trouver des pièces, et la maintenance exige beaucoup de travail.

Je ne suis pas dans la même position que l'Armée de terre. Je ne perds pas de véhicules au combat comme elle. La perte de véhicules dans les combats contre l'ennemi est l'un des plus gros problèmes de l'Armée de terre. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas eu ce problème. Quand des aéronefs sont hors d'usage, c'est pour des raisons banales.

Le sénateur Wallin : Vous avez un autre problème pour ce qui est de la maintenance. Est-il directement lié à votre capacité d'attirer et de conserver votre main-d'œuvre interne ou à votre capacité de trouver des contractuels rapidement?

Lgén Watt : Les deux facteurs entrent en ligne de compte.

Pour maintenir un aéronef en état de voler, il faut réunir plusieurs conditions. Il faut disposer d'un personnel de qualité, bien formé, qui sait comment réparer l'aéronef. On doit fournir à ce personnel les instructions et les outils nécessaires pour faire la maintenance de l'aéronef. On doit lui fournir rapidement les pièces nécessaires à la maintenance. L'aéronef doit être conçu pour en faciliter la maintenance. Lorsque toutes ces conditions sont réunies, le taux d'aéronefs en bon état de marche est élevé, comme c'est le cas des C-17.

Le sénateur Wallin : Êtes-vous capable de recruter les personnes dont vous avez besoin? Quel effet le manque de personnel dont vous avez parlé a-t-il sur cette partie de votre équipe?

Lt-Gen. Watt: My technicians are part of the 500 series. It is the largest group of people in the air force with more than 3,000 technicians. Generally, I am doing okay with recruitment. The air force remains an attractive occupation for Canada's youth, and I am looking to encourage and enhance that reputation. As I mentioned in my remarks, we have revamped the way we are training our technicians, so I have more of them coming in.

The problem is that valley in the middle. The average age of my technicians is 42 years. I have that big hump of baby boomers who are about to retire, a big hump of new kids coming in and, right in the middle, there will be challenges because those are the next leadership candidates for that occupation. Two things in life are inevitable: death and taxes. I would add demographics to that list. There is only one way to have an experienced technician with 15 years in uniform: start and grow over 15 years.

Senator Wallin: Is it fair to say that our Canada First Defence Strategy gives you comfort that there will be a more rational approach to acquisition?

Lt-Gen. Watt: It gives some predictability. I have been in this business a long time. I am coming up to 37 years in uniform. One of the tough struggles is having a long-term plan for the financial resources that will be provided to us and a long-term plan for using them to effectively balance army, navy and air force with our various programs. The Canada First Defence Strategy gives us about a decade's worth of a reasonable long-term look, which is useful.

Senator Meighen: Welcome back before the committee, Lieutenant-General Watt. It is nice to see you, as always. I apologize for not being here when you began your presentation.

I have a number of short questions. People are at the base of almost everything, whether it is with you or Lieutenant-General Leslie in the army or Vice-Admiral Robertson. Have you noticed any change in terms of interest of trained pilots from the civilian world, given the economic situation over the past few years in the airline industry?

Second, if my memory serves me well, in past years we heard testimony to the effect that it was not always easy — and I am not saying this is a trend that should be encouraged necessarily — to come and go from the air force. In other words, when economic times were good, people left the air force; but when economic times worsened or if for other reasons an individual wanted to come back to the air force, they had difficulty doing so whether or

Lgén Watt : Mes techniciens font partie des métiers de la série 500. Ils sont au nombre de 3 000, ce qui constitue le groupe d'employés le plus important de la Force aérienne. En général, le recrutement donne des résultats satisfaisants. Pour les jeunes Canadiens, la Force aérienne demeure un milieu de travail attirant, et j'essaie d'entretenir et d'améliorer cette réputation. Comme je l'ai indiqué dans mon allocution, nous avons renouvelé notre méthode de formation des techniciens, ce qui nous permet d'intéresser davantage de recrues à s'enrôler.

Le problème est le creux démographique au milieu. L'âge moyen de mes techniciens est de 42 ans. J'ai beaucoup de baby-boomers qui vont prendre leur retraite bientôt et j'ai beaucoup de jeunes débutants. Mais, entre ces deux groupes, il y a un creux qui fera problème parce que c'est dans ce groupe intermédiaire que nous allons devoir puiser la prochaine génération de dirigeants. Il y a deux choses qui sont inévitables dans la vie : la mort et les taxes. J'ajouterais que la démographie est également incontournable. Il y a seulement un moyen d'obtenir un technicien ayant 15 années d'expérience en uniforme : il faut commencer maintenant et attendre 15 ans que le technicien prenne de l'expérience.

Le sénateur Wallin : Serait-il juste de dire que la stratégie de défense Le Canada d'abord vous donne l'assurance que les achats vont se faire selon une approche plus rationnelle?

Lgén Watt : Cette approche facilite les prévisions. Je suis dans les Forces canadiennes depuis longtemps. Je porte l'uniforme depuis bientôt 37 ans. L'une de nos tâches difficiles, qui exige que nous défendions constamment notre cause, est celle qui consiste à établir un plan à long terme pour obtenir des ressources financières et pour les utiliser de manière équilibrée, en les répartissant efficacement entre l'Armée de terre, la Marine et la Force aérienne, c'est-à-dire entre nos divers programmes. La stratégie de défense Le Canada d'abord nous permet de voir venir assez longtemps à l'avance, soit une dizaine d'années, ce qui est utile.

Le sénateur Meighen : Bienvenue de nouveau devant le comité, lieutenant-général Watt. Je suis heureux de vous y voir de nouveau. Je suis désolé d'avoir manqué le début de votre allocution.

J'ai quelques questions brèves à vous poser. Tout repose sur des gens, qu'il s'agisse de vous, du lieutenant-général Leslie, dans l'Armée de terre, ou du vice-amiral Robertson. Avez-vous remarqué un changement dans l'intérêt pour la vie militaire que manifestent les pilotes déjà formés de l'aviation civile, compte tenu des difficultés dans le secteur du transport aérien au cours des dernières années?

Deuxièmement, si ma mémoire est fidèle, je crois me souvenir qu'au cours des dernières années, nous avons entendu des témoins nous dire que ce n'était pas toujours facile de revenir dans la Force aérienne après en être sorti — et je ne suis pas en train de dire que ce devrait l'être. Autrement dit, lorsque l'économie allait bien, les gens quittaient la Force aérienne, mais lorsque l'économie allait moins bien ou lorsqu'une personne voulait

not they were in the reserves. Has the process been simplified at all?

Lt.-Gen. Watt: Thank you for those questions. The pilots are the occupation that is the canary in the mine shaft in the air force. They signal the change earlier than any other occupation. We are doing okay with pilots. A few years ago we were having trouble recruiting them. We are not having trouble recruiting them now. We have more than enough recruits for pilots. It is hard to trace that to any single cause, but the economic circumstances definitely do help.

We have also changed things such as vision standards for pilots. Where we previously did not allow LASIK surgery, we now allow it. All of you who were dreaming of being pilots and your eyes were keeping you back, here is your chance. We changed anthropometric standards, which is the way we measure various limbs on your body to see if you fit in the cockpit. We have redesigned that program.

Senator Meighen: You redesigned the pilots or the cockpit?

Lt.-Gen. Watt: We redesigned the standards, to make sure they reflect modern cockpits, because the previous standards dated from the 1940s.

We are doing okay recruiting pilots. Once again, I do not take it for granted. We have a re-enrolment office in my staff. Their job is to phone up people who look like they have lost their job in the airlines and who used to be in the military and ask them if they are interested in coming back. As soon as we hear about an airline going under, we look at the list of pilots and see who used to be in the military and give them a call. We have achieved some notable success because every pilot we re-enrol is one we do not have to train. That is very advantageous. However, many bureaucratic impediments remain. It is still far too difficult and bureaucratic to come back in. I do not own all of that process. These are processes far beyond the army, navy and air force. These are Canadian Forces. We are all well aware at the senior level of those challenges and are working hard to reduce them because we need them for our success.

In the end, the current economic circumstances have helped but the key effect will be in retention. When the airlines are booming, I tend to lose many experienced pilots. When the airlines are in crisis, I am happy.

Senator Meighen: Do you indulge in back-end loading at all in terms of bonuses? That is, if you stay in for a certain length of time you get something at the end rather than a signing bonus?

réintégrer la Force aérienne pour une autre raison, elle avait de la difficulté à le faire, qu'il s'agisse d'un réserviste ou non. Est-ce que les choses sont plus simples à cet égard maintenant?

Lt.-Gen. Watt : Je vous remercie pour ces questions. Le métier de pilote est, dans la Force aérienne, comme le canari dans la mine. Le changement se manifeste dans ce métier avant les autres métiers. Nous recrutons suffisamment de pilotes actuellement. Il y a quelques années, nous avions de la difficulté à en recruter, mais ce n'est plus le cas maintenant. Nous avons même une abondance de recrues qui veulent être pilotes. Il est difficile d'attribuer ce changement à une cause en particulier, mais les difficultés économiques nous facilitent certainement la tâche.

Nous avons également changé certains critères, comme les normes pour la vue des pilotes. Auparavant, nous n'acceptions pas les candidats ayant subi une correction de la vue au laser. Aujourd'hui, nous les acceptons. Ceux qui, parmi vous, rêvaient d'être pilotes, mais étaient empêchés de réaliser leur rêve à cause de leur vue peuvent maintenant saisir la chance. Nous avons aussi changé les normes anthropométriques, c'est-à-dire les mesures du corps qui déterminent si la personne a la taille qu'il faut pour les dimensions du cockpit. Nous avons redessiné ce programme.

Le sénateur Meighen : Vous avez redessiné les pilotes ou le cockpit?

Lt.-Gen. Watt : Nous avons refondu les normes, pour qu'elles correspondent aux cockpits modernes, car les normes antérieures dataient des années 1940.

Nous n'avons pas de difficulté à recruter des pilotes. Mais, je ne tiens rien pour acquis, une fois de plus. La Force aérienne a un bureau de réenrôlement. Le personnel de ce bureau téléphone aux gens qui semblent avoir perdu leur emploi dans une ligne aérienne et qui étaient autrefois dans les forces armées. Il demande à ces gens s'ils souhaitent réintégrer la Force aérienne. Dès que nous entendons dire qu'un transporteur aérien ferme boutique, nous regardons la liste de ses pilotes et téléphonons à ceux qui ont déjà été dans les forces armées. Nous avons obtenu de bons résultats ainsi parce que chaque ancien pilote de la Force aérienne que nous y ramenons n'a pas besoin d'être formé. C'est très avantageux. Cependant, il reste encore beaucoup d'obstacles bureaucratiques. Il est encore beaucoup trop difficile et trop compliqué de réintégrer les forces armées. Je n'ai pas de prise sur tout le processus. Il y a des parties du processus qui sont bien au-delà du champ de compétence de l'Armée de terre, de la Marine et de la Force aérienne. Ces parties relèvent de la direction des Forces canadiennes. Les officiers supérieurs sont bien conscients des obstacles, et nous nous employons avec beaucoup d'énergie à les réduire.

En fin de compte, les circonstances économiques actuelles nous sont favorables, mais le facteur clé sera la rétention. Lorsque les lignes aériennes sont en plein essor, je perds de nombreux pilotes d'expérience. Lorsque les lignes aériennes traversent une crise, je suis heureux.

Le sénateur Meighen : Essayez-vous de favoriser la rétention en offrant des primes de longévité? Par exemple, plutôt que d'obtenir une prime d'engagement, la personne peut obtenir un avantage à la fin de ses années de service.

Lt.-Gen. Watt: We tried that in the 1990s. We were in a desperate situation in the late 1990s when the economy was booming and the airlines were booming, and we did pay a retention bonus to pilots, with mixed success. In fact, air forces around the world have tried retention bonuses as a retention tool. I do not discount it as a potential option, but it is not a panacea. It has many drawbacks as well as some advantages.

Senator Meighen: What about reservists? Do you have many reservists?

Lt.-Gen. Watt: It is much smaller than in the army, of course. I have 2,200 reservists, concentrated in a variety of roles. We run reservists in a different way from the army, and the navy does it differently, too. In the air force, we tend to integrate them into all of our units. Virtually every single air force unit has a presence, of some nature and dimension, of reservists. They tend to be the core of experienced people. They are the ones that are helping me cope with that surge of young kids coming in and the lack of experienced people. Reservists are experienced and they help me cope with those challenges. They are an essential component of virtually every unit. I have several reserve-heavy units — a squadron in Borden and one in Winnipeg — but they are few and far between.

Senator Meighen: Would that include pilots?

Lt.-Gen. Watt: That would include pilots.

Senator Meighen: I could be a pilot for the ABC helicopter company and then fly Chinooks, if you asked me to go to Afghanistan to do so, and if I agreed to go.

Lt.-Gen. Watt: When can we sign you up, senator?

Senator Meighen: That will be as soon as I get my eyes fixed.

Lt.-Gen. Watt: To answer your question, yes, we do have reserve pilots.

Senator Meighen: Speaking of Chinooks, can you tell us anything more than what I know? Chinooks, according to today's news, have already started proving their worth in Afghanistan. That leads to the conclusion that we should get our own Chinooks other than the ones we have purchased or leased from the Dutch in Afghanistan. Which is it?

Lt.-Gen. Watt: They are our own Chinooks in Afghanistan.

Senator Meighen: I know that. I thought I would skip that part of it.

Lgén Watt : Nous avons essayé cette méthode au cours des années 1990. À la fin de cette période, nous étions dans une situation désespérée. L'économie était en forte croissance et les lignes aériennes également. Nous avons alors offert des primes aux pilotes pour les retenir, avec des résultats mitigés. Dans le monde entier, les forces aériennes ont essayé la méthode des primes de rétention pour conserver leur personnel. Je n'écarte pas ce moyen, mais ce n'est pas une panacée. Il a des avantages et des inconvénients.

Le sénateur Meighen : Qu'en est-il des réservistes? Avez-vous beaucoup de réservistes?

Lgén Watt : La réserve aérienne est beaucoup plus petite que celle de l'Armée de terre, évidemment. J'ai 2 200 réservistes, qui sont concentrés dans divers rôles. Nous n'affectons pas nos réservistes de la même façon que l'Armée de terre. La Marine a sa manière, elle aussi. Dans la Force aérienne, nous tâchons d'intégrer des réservistes à toutes nos unités. Bien que leur nombre et leur nature varient, il y a des réservistes dans pratiquement toutes les unités de la Force aérienne. Il constituent en général le cœur du personnel d'expérience. Ce sont eux qui m'aident à encadrer les débutants qui affluent, compte tenu du manque de personnel régulier d'expérience. Les réservistes sont expérimentés, et ils m'aident à surmonter ces difficultés. Ils forment une partie essentielle de pratiquement toutes les unités. J'ai quelques unités qui comptent une forte proportion de réservistes — un escadron à Borden et un autre à Winnipeg —, mais elles ne sont pas nombreuses et elles sont dispersées.

Le sénateur Meighen : La réserve aérienne comprend-elle des pilotes?

Lgén Watt : Oui, on y trouve des pilotes.

Le sénateur Meighen : Si j'étais un pilote pour la société de transport par hélicoptère ABC et si vous me demandiez d'aller en Afghanistan, je pourrais accepter et me retrouver aux commandes d'un Chinook.

Lgén Watt : Quand est-ce que nous pouvons vous proposer une affectation, monsieur le sénateur?

Le sénateur Meighen : Dès que je me serai fait opérer pour améliorer ma vue.

Lgén Watt : Pour répondre à votre question, je vous dirais que nous avons bel et bien des pilotes dans la réserve.

Le sénateur Meighen : En parlant des hélicoptères Chinook, pourriez-vous nous en dire davantage que ce que je sais déjà? Selon ce que les médias nous apprennent aujourd'hui, les Chinook ont déjà commencé à prouver leur utilité en Afghanistan. On est porté à conclure que nous devrions nous procurer nos propres Chinook plutôt que ceux que nous avons achetés ou loués des Pays-Bas en Afghanistan. Achetés ou loués?

Lgén Watt : Les Chinook qui sont en Afghanistan nous appartiennent.

Le sénateur Meighen : Je le sais. Je me disais aussi que j'allais passer cette question.

Lt-Gen. Watt: We own them. They are ours.

Senator Meighen: We used to own them once before as well.

Lt-Gen. Watt: We did, but these are a different model. We had A model Chinooks that we sold to the Dutch in the early 1990s. These are D model that we purchased last year from the American army. I was in Afghanistan last week and just came back last Thursday. I flew in a Canadian Chinook for the first time in 20 years. That was a great experience, let me tell you.

Senator Meighen: They are more coming, are there not?

Lt-Gen. Watt: We have six D model Chinooks that we purchased on a very fast program. Those in the media who feel we cannot buy anything quickly need to look at a few examples.

Senator Meighen: C17s as well?

Lt-Gen. Watt: Yes. We went from zero Chinooks to a fully deployed combat detachment in less than a year, with those six airplanes. They are doing magnificent work. As you pointed out, I declared while I was there last week, that they had attained their initial operating capability and both the Chinooks and our Griffin helicopters were already carrying troops around the battlefield. In the longer term, we have a separate but parallel program to acquire a bigger fleet of medium-lift helicopters. We are still in negotiations with the Boeing company to acquire that and have not finalized those negotiations.

Senator Meighen: Was that not the contract that was terminated by the government because the bids came in at too high a level, or am I thinking of another program?

Lt-Gen. Watt: No. You are thinking of the joint support ship. We are still in negotiations for the Chinooks and there has been no termination.

Senator Meighen: When you last appeared before us, you were having to curtail missions because of the cost of fuel and reduce the number of hours of training. Has that changed with the price of fuel?

Lt-Gen. Watt: That has not quite changed. When I last appeared before you, I said that the cost of fuel was going up a lot — and it was at the time — but my operations were not being curtailed because I was able to go to the Vice Chief of the Defence Staff, who controls the money, and say that I need “X” millions of dollars more to pay for it.

Since then, with the worldwide economic crisis, the price of oil has crashed. We are obviously doing okay now with oil, but I do not take it for granted. Inevitably, the price of oil will go back up

Lgén Watt : Ils nous appartiennent.

Le sénateur Meighen : Ils nous ont appartenu auparavant aussi.

Lgén Watt : Nous avons eu d'autres Chinook, mais il s'agit d'un modèle différent. Nous avions des Chinook de modèle A que nous avons vendus aux Pays-Bas au début des années 1990. Il s'agit maintenant du modèle D, que nous avons acheté l'année dernière à l'armée américaine. Je me trouvais en Afghanistan la semaine dernière. Je viens de revenir jeudi dernier. J'ai fait un vol dans un Chinook canadien pour la première fois en 20 ans. C'était une expérience formidable, laissez-moi vous le dire.

Le sénateur Meighen : Il y en aura d'autres, n'est-ce pas?

Lgén Watt : Nous avons six Chinook de modèle D que nous avons achetés dans le cadre d'un programme ultrarapide. Les gens dans les médias qui nous croient incapables de procéder rapidement à un achat devraient prendre connaissance d'exemples comme celui-là.

Le sénateur Meighen : Des C17 également?

Lgén Watt : Oui. Nous n'avions aucun Chinook et, moins d'un an plus tard, nous avons un détachement complet de déployé, avec six appareils. Ils font un travail magnifique. Comme vous l'avez souligné, j'ai déclaré lorsque j'étais là-bas, la semaine dernière, leur mise en service opérationnel. Les hélicoptères Chinook et Griffin transportent déjà des troupes sur le champ de bataille. À long terme, nous avons un programme distinct et parallèle d'acquisition d'une plus grosse flotte d'hélicoptères de capacité moyenne. Nous sommes encore en train de négocier avec la société Boeing pour acquérir ces hélicoptères. Les négociations ne sont pas encore terminées.

Le sénateur Meighen : S'agit-il de l'appel d'offres que le gouvernement a annulé parce que les propositions étaient trop chères? Suis-je en train de me tromper de programme?

Lgén Watt : Il ne s'agit pas de cet appel d'offres. Vous confondez ces négociations avec l'achat du navire de soutien interarmées. Les négociations sont toujours en cours pour les Chinook. L'appel d'offres n'a pas été annulé.

Le sénateur Meighen : La dernière fois que vous êtes venu témoigner devant nous, vous nous avez dit que vous deviez raccourcir les missions en raison du coût du carburant et que vous deviez aussi réduire le nombre d'heures de formation. Cette contrainte a-t-elle changé avec l'évolution du prix du carburant?

Lgén Watt : Il n'y a pas eu de changement. Lorsque je suis venu témoigner devant vous, je vous ai dit que le coût du carburant était en forte hausse — et c'était le cas à l'époque —, mais je n'ai pas dû réduire mes activités parce que j'ai pu aller voir le vice-chef d'état-major de la défense, qui tient les cordons de la bourse, et obtenir de lui X millions de dollars de plus pour payer la différence.

Depuis lors, avec la crise économique mondiale, le prix du pétrole s'est effondré. Nous n'avons évidemment plus de problème avec le prix du carburant, mais je ne me fais pas

and I will have to go back to the Vice Chief, but I am okay right now.

Senator Meighen: I trust your memory more than my own, but at no point was the air force obliged to reduce the number of training hours because of the cost of fuel?

Lt.-Gen. Watt: No, senator. We did not reduce operations because of the cost of fuel, because every year I put in a supplementary request to the Vice Chief with regard to what we call AVPOL — aviation petroleum, oil and lubricants — indicating that it has cost me this much more than was allocated. I asked him to make up the difference and every year he did. This has been a wild, wild year.

The Chair: The testimony we took was in Cold Lake with a different witness. The witness in Cold Lake did testify that hours were being cut.

Senator Meighen: I got the witness wrong but the substance right.

Lt.-Gen. Watt: As the commander of the air force, I was probably the boss of that guy in Cold Lake.

Senator Meighen: He is no longer there, then. You were not the boss at the time.

Lt.-Gen. Watt: The F18 and all our other fleets are not being constrained because of fuel costs.

Senator Meighen: The final question is on the Cormorant. Do we still have cracked rotor tails? Are we still flying a reduced number of hours and reduced speed and altitude because of the ongoing problem that has gone on ever since we acquired these helicopters? Can you give us any ray of hope that the problem will be fixed within our lifetime?

Lt.-Gen. Watt: That is a very pessimistic question.

You have great young Canadians out flying that airplane.

Senator Meighen: I realize that.

Lt.-Gen. Watt: The Cormorant is the best search-and-rescue rotary wing airplane in the world. There is no question about that. The problem is its serviceability, its availability and how often it is working.

You are right: We had problems and we continue to have challenges with the tail rotor. However, as we learn more about those problems, we have been able to relax some of the restrictions on that airplane that were constraining the ability of the crews to train. We are now at a point where the crews are more comfortable in terms of the amount of proficiency flying that they are achieving. We have also revamped our use of the simulator, so we are getting better training there as well.

d'illusions. Inévitablement, le prix du carburant va augmenter, et je vais devoir retourner voir le vice-chef d'état-major de la défense. Mais, pour l'instant, je n'ai pas de problème.

Le sénateur Meighen : Je fais davantage confiance à votre mémoire qu'à la mienne, mais êtes-vous bien sûr que la Force aérienne n'a jamais été obligée de réduire le nombre d'heures de formation à cause du coût du carburant?

Lgén Watt : Non, sénateur. Nous n'avons pas réduit nos activités à cause du coût du carburant, parce que j'ai fait chaque année une demande d'argent additionnel au vice-chef d'état-major de la défense pour payer les produits pétroliers aéronautiques, c'est-à-dire le carburant, les huiles et les lubrifiants. J'ai justifié cette demande par un calcul du coût excédentaire par rapport à la somme m'ayant été accordée au départ. Je lui ai demandé de combler le manque à gagner, et il l'a fait chaque année. L'année qui vient de passer a été trépidantes.

Le président : À Cold Lake, un témoin nous a affirmé que le nombre d'heures avait été réduit.

Le sénateur Meighen : Je me suis trompé de témoin, mais je ne me suis pas trompé sur ce que j'ai entendu.

Lgén Watt : En tant que commandant de la Force aérienne, j'étais probablement le patron de ce type à Cold Lake.

Le sénateur Meighen : Il n'y est plus, alors. Vous n'étiez pas le patron à l'époque.

Lgén Watt : Ni la flotte des F18, ni les autres flottes ne sont retenues au sol en raison du coût du carburant.

Le sénateur Meighen : Ma dernière question concerne le Cormorant. Les rotors de queue sont-ils encore fissurés? Le nombre d'heures de vol de ces appareils, leur vitesse et leur altitude ont-ils été réduits à cause du problème récurrent qui existe depuis que nous avons acheté ces hélicoptères? Pouvez-vous nous permettre d'entrevoir une lueur d'espoir qui nous fera penser que le problème sera résolu au cours de notre existence?

Lgén Watt : C'est une question très pessimiste.

De jeunes équipages canadiens formidables volent à bord de cet aéronef.

Le sénateur Meighen : J'en suis conscient.

Lgén Watt : Le Cormorant est indiscutablement le meilleur aéronef à voilure tournante au monde pour la recherche et le sauvetage. Le problème est son état de fonctionnement, sa disponibilité et sa fréquence d'utilisation.

Vous avez raison : nous avons eu des problèmes et nous continuons d'en avoir avec le rotor de queue. Cependant, à mesure que nous avons appris à comprendre ces problèmes, nous avons pu assouplir les restrictions qui entouraient l'utilisation de cet appareil et qui empêchaient les équipages de s'entraîner. Nous en sommes maintenant au point où les équipages se sentent plus à l'aise. Ils ont atteint un bon degré de compétence. De plus, nous avons amélioré notre utilisation du simulateur, alors la formation s'améliore aussi.

We are working hard as with the company, AugustaWestland, which owns the parts supply, and IMP, which does the maintenance, to rationalize the maintenance required on that, to reduce the amount of inspection and to improve the availability. I will not make any promises, though. All I can say is we are working hard to improve it and the situation is better than a few years ago because we have learned more about that tail rotor problem.

The Chair: Thank you, Senator Meighen. Your pessimism was justified.

Senator Banks: Lieutenant-General, thank you for your opening remarks and for being here. We are delighted to see you again.

I have been here so long that my antennae are up for euphemisms. I want to check a few things in that department. I will give you a couple of examples from your opening remarks. You said the Air Force had “revamped our air navigator occupation to more accurately reflect its members’ current and future operational roles” and that “aircraft technician occupations are being restructured to meet the technical requirements of the new air frames and the needs of the expeditionary Air Force.”

That sounds good. However, sometimes language means different things, most cogently, “bypassing training that is not required for the specific airframes that pilots will fly.” You talked about increasing the use of simulators, for example, but you cannot send a simulator out to rescue some guys off a ship.

When you are making the training process more efficient, reducing the time and having less people involved, does this have no bad effect upon the training of the technicians? I am thinking of the pilots to whom you were referring a few minutes ago. I am not sure how thrilled I would be at knowing that the training of technicians has been reduced.

Lt-Gen. Watt: There is a whole series of questions embedded in there. I do appreciate your sense that I am using acronyms and vague wording to describe what should be specific. However, it was more a function of time than anything else.

First, when I am referring to bypassing training for pilots, I meant it with this condition: “If you come to us with significant experience already.” That is, if you already have a multi-engine licence, there is no need to send you through the very basic level of our pilot training system. We give you credit for it.

Senator Banks: Therefore, they can bypass Moose Jaw?

Nous ne ménageons pas nos efforts de collaboration avec la société qui détient les pièces, AugustaWestland, et avec IMP, qui s’occupe de la maintenance, dans le but de rationaliser la maintenance, de réduire le nombre d’inspections et d’améliorer la disponibilité. Je ne ferai pas de promesse, cependant. Je vous dirai seulement que nous nous employons à améliorer la situation et que la situation s’est bel et bien améliorée par rapport à ce qu’elle était il y a quelques années parce que nous en avons appris sur le problème du rotor de queue.

Le président : Merci, monsieur le sénateur Meighen. Votre pessimisme était justifié.

Le sénateur Banks : Lieutenant-général, je vous remercie pour votre allocution d’ouverture et pour votre présence aujourd’hui. Nous sommes enchantés de vous voir de nouveau.

J’ai tellement d’expérience dans mes fonctions que j’ai développé des antennes qui détectent les euphémismes. Je voudrais donc vérifier si mes soupçons sont fondés. Je vais vous donner deux exemples tirés de votre allocution. Vous avez dit que la Force aérienne avait « modernisé le métier de navigateur aérien pour qu’il corresponde plus exactement aux rôles opérationnels actuel et futur des gens de ce métier ». Vous avez dit aussi que les « métiers de technicien aéronautique sont en cours de restructuration pour répondre aux exigences techniques des nouvelles cellules des aéronefs et aux besoins du corps expéditionnaire aérien. »

Voilà de belles paroles. Toutefois, les mots peuvent avoir divers sens. Dans ce cas, il aurait été plus clair de dire qu’il s’agit de « supprimer la formation ne concernant pas les cellules des aéronefs utilisés par les pilotes ». Vous avez parlé de l’utilisation des simulateurs, par exemple, mais vous ne pouvez pas envoyer un simulateur à la rescousse lorsque des gens sont en détresse sur un navire.

Lorsque vous améliorez l’efficacité de la formation, que vous en réduisez la durée et que vous diminuez le nombre de personnes qui y sont affectées, n’y a-t-il pas un effet néfaste sur la formation des techniciens? Je pense aux pilotes dont vous parliez il y a quelques minutes. Je ne suis pas certain que je serais bien heureux si j’étais à leur place et que j’apprenais que la formation des techniciens a été réduite.

Lgén Watt : Il y a toute une série de questions dans ce que vous venez de dire. Je vois que vous êtes sensible au fait que j’utilise des abréviations et des formules vagues pour décrire des choses bien précises. Cependant, ce sont les contraintes de temps, plus que toute autre chose, qui m’ont dicté le choix des mots.

Premièrement, lorsque je parle de la formation que nous n’avons pas à donner aux pilotes, je pense aux pilotes qui nous arrivent avec une expérience considérable. Ainsi, une personne qui a déjà une licence pour piloter des appareils multimoteurs n’a pas besoin de suivre les composants les plus basiques de notre système de formation de pilote. Nous pouvons l’exempter de ces composants.

Le sénateur Banks : Donc, ils n’ont pas besoin de suivre la formation à Moose Jaw?

Lt.-Gen. Watt: No, it is Portage la Prairie. You do not go past it.

Senator Banks: Will they still start in Moose Jaw?

Lt.-Gen. Watt: Exactly. It does not refer to pilots who already have wings; it refers to those coming into the system with significant experience. Why should we give them more training?

In terms of technicians, we had a project called the Air Technician Training Renewal program for the last three years. We have taken the course and shortened it.

Senator Banks: Have you shortened it by 40 per cent?

Lt.-Gen. Watt: Yes, and we increased the capacity by 50 per cent and improved the quality.

Senator Banks: That is remarkable.

Lt.-Gen. Watt: You wonder how we can do this and how can I be believed when I say this.

Senator Banks: How can you do this?

Lt.-Gen. Watt: It is not free or cheap. We invested a lot of money into doing a number of things. First, we have taken a training system that was heavily apprentice-based and on-the-job training based and injected a new amount of 21st century technology. When you go to these air technician schools, you will see these smart boards with a 3-D schematic of the airplane. A kid can take a piece virtually and move it around; he can twist wrenches and make valves work in virtual reality so that, by the time he has to go on the airplane to do it, he has a good understanding of what needs to be done. That saves time and increases quality.

These are not just nice words — these are results. We are starting to see those results, for instance, on the CF-18. We have seen a significant increase in serviceability over the last year as those technicians have started to show up on the units and be employed. They are smart kids. They are well trained. From the moment they arrive, they are already qualified to sign for any basic inspections instead of having to do two years of on-the-job training first. The quality is increasing.

“Air combat systems officer” is not just a change in name. When I first joined the Air Force, part of the navigation course was standing on the top of a Hercules aircraft, looking out the bubble window and doing sextant shots as a back up. They had to learn how to do sextant navigation.

Lgén Watt : Non, la formation est à Portage la Prairie. Ils ne peuvent pas sauter cette étape.

Le sénateur Banks : Vont-ils quand même commencer à Moose Jaw?

Lgén Watt : Exactement. Je ne parle pas des gens qui ont simplement une licence de pilote. Je parle de ceux qui arrivent dans le système avec une expérience considérable. Pourquoi faudrait-il leur donner encore de la formation?

Pour ce qui est des techniciens, nous avons pu raccourcir leur formation dans le cadre d'un projet nommé la Réorganisation de l'instruction des techniciens en aéronautique, qui s'est déroulé au cours des trois dernières années.

Le sénateur Banks : Avez-vous réduit cette formation de 40 p. 100?

Lgén Watt : Oui. De plus, nous avons accru la capacité de 50 p. 100 et nous avons amélioré la qualité.

Le sénateur Banks : C'est remarquable.

Lgén Watt : Vous vous demandez comment nous avons pu y arriver et comment vous pouvez me croire lorsque je fais ces affirmations.

Le sénateur Banks : Comment y êtes-vous arrivé?

Lgén Watt : Ce n'est ni gratuit, ni même bon marché. Nous avons investi beaucoup d'argent pour parvenir à faire un certain nombre de choses. Premièrement, nous avons choisi un système de formation qui était fortement axé sur l'apprentissage et sur la formation en cours d'emploi et nous y avons injecté des technologies du XXI^e siècle. On trouve, dans les écoles de techniques aéronautiques, des tableaux de commande intelligents avec une représentation en trois dimensions d'un aéronef. Un jeune en cours de formation est capable, au moyen d'un tel tableau, de prendre une pièce virtuelle et de la déplacer. Il peut tourner des clés et actionner des valves dans la réalité virtuelle de manière à ce qu'une fois en présence d'un véritable aéronef, il ait déjà une bonne compréhension de ce qu'il doit faire. Ainsi, on gagne du temps et on accroît la qualité.

Ce ne sont pas seulement de belles paroles. Ce sont des résultats bien tangibles. Nous commençons à pouvoir observer ces résultats, notamment sur les CF-18. Nous avons pu constater une amélioration sensible de l'état de fonctionnement au cours de la dernière année, à mesure que les techniciens nouvellement formés ont commencé à travailler dans les unités. Ce sont des jeunes intelligents et bien formés. Dès leur arrivée dans les ateliers, ils ont la compétence nécessaire pour effectuer des inspections de base, au lieu d'avoir à faire deux années de formation en cours d'emploi au préalable. La qualité s'améliore.

Le titre « opérateur de systèmes de combat aérien » n'est pas simplement un changement de vocabulaire. Lorsque je suis entré dans la Force aérienne, le cours de navigation comprenait un exercice où il fallait se tenir debout dans la coupole d'observation, au sommet d'un avion Hercules, pour y prendre des mesures d'appoint au sextant. Il fallait être capable de naviguer au sextant.

Navigators do not do that anymore. In fact, navigators do not do much navigating at all. They do very important work in the back of airplanes: managing complex dynamic missions and a multitude of sensors in very difficult operational environment. However, they are not navigators. So it is a matter of restructuring the name to accurately reflect the job. Also, the training has adapted. They do not do sextant training; they do training on computers and sensors of the 21st century. Additionally, as part of the revamp of their occupation, I also made the decision that they will be the lead officer occupation for unmanned aerial vehicles.

You had a complicated question, so it was a complicated answer.

Senator Banks: That is reassuring.

You talked about the difficulty with respect to obtaining replacement parts as being one of the maintenance difficulties you face. I presume that could not be with C-17s or newer aircraft but rather it must be with things like the Auroras. Is that the case?

Lt-Gen. Watt: Every airplane has its challenges. The part that breaks is usually the one you do not have. That is almost a truism now.

Senator Banks: We hear that almost every time we visit an air base.

Lt-Gen. Watt: We try our best to predict that but more and more you find you have optimized service delivery directly from the manufacturer where you have an electronic system to order the parts and very fast delivery. That is really the model that we are more and more trending to rather than trying to have huge warehouses of parts that might or might not be needed.

Senator Banks: Since the capacity to get something very quickly obviously works, what is the difficulty with acquiring replacement parts which you say here is more difficult — “facing reduced availability,” et cetera?

Lt-Gen. Watt: That is for older airplanes. Older airplanes tend not to use that model. Additionally, the manufacturers no longer make the model of aircraft that we are flying.

When we bought those aircraft, they were not using that optimized management system of providing us the parts. We bought a big inventory of parts and managed it ourselves. That applies to older aircraft such as the E-model Hercules, the Sea Kings and so on.

With the newer-model aircraft, we not only buy the aircraft but also 20 years of support.

Senator Banks: Overall, what is the current manned strength of the Air Force — regular, reserve and civilian?

Les navigateurs ne font plus ce genre de chose. En fait, ils ne font plus beaucoup de navigation. Ils font plutôt un travail très important à l'arrière des avions : ils gèrent des missions dynamiques complexes et une multitude de senseurs dans un environnement très difficile. Ce ne sont pas des navigateurs. Alors, on a changé leur titre pour qu'il décrive plus exactement leur travail. La formation a également été adaptée. Ils ne s'exercent plus à employer un sextant; ils s'exercent à utiliser des ordinateurs et des senseurs du XXI^e siècle. De plus, dans le cadre de la modernisation de ce métier, j'ai décidé que les gens qui l'exercent allaient être les principaux responsables des drones.

Votre question était compliquée, alors la réponse était également compliquée.

Le sénateur Banks : C'est rassurant.

Vous avez parlé de la difficulté d'obtenir des pièces de rechange. Vous avez dit que c'était l'un des problèmes que vous aviez dans la maintenance. Je présume que ce problème ne concerne pas les C-17 ou les appareils récents, mais plutôt les appareils du genre des Aurora. Est-ce bien le cas?

Lgén Watt : Chaque avion présente des difficultés qui lui sont propres. La pièce qui se brise est habituellement celle que l'on n'a pas. C'est presque un truisme maintenant.

Le sénateur Banks : Nous entendons cela presque chaque fois que nous nous rendons dans une base aérienne.

Lgén Watt : Nous faisons de notre mieux pour prévenir ce genre de choses, mais nous avons de plus en plus recours à des services fournis directement par le constructeur, avec un système électronique pour lui commander les pièces et une livraison ultrarapide. C'est le modèle que nous adoptons de plus en plus, en remplacement des énormes entrepôts de pièces dont on risque de ne pas avoir besoin.

Le sénateur Banks : Puisque vous êtes capables manifestement de vous faire livrer des pièces de rechange très rapidement, pourquoi dites-vous qu'il peut être difficile d'obtenir de telles pièces en raison d'une moindre disponibilité ou pour d'autres raisons?

Lgén Watt : Je parlais des avions plus anciens, pour lesquels on ne peut pas s'approvisionner en pièces de cette manière. Je parlais aussi des avions que nous utilisons encore, mais que les constructeurs ne fabriquent plus.

Lorsque nous avons acheté ces avions, les constructeurs n'utilisaient pas ce système de gestion optimisée pour nous fournir les pièces. Nous nous sommes constitué de gros stocks de pièces que nous avons gérés nous-mêmes. C'est ce que nous avons dû faire dans le cas des vieux modèles d'avion, comme l'Hercules de modèle E et le Sea King.

Dorénavant, lorsque nous achetons un nouveau modèle d'avion, nous n'achetons pas seulement l'avion, mais également la maintenance pour une durée de 20 ans.

Le sénateur Banks : Dans l'ensemble, quel est l'effectif de la Force aérienne en comptant les militaires réguliers, les réservistes et les civils?

Lt.-Gen. Watt: All up; everybody?

Senator Banks: Yes, in the Air Force.

Lt.-Gen. Watt: It is about 13,500 regulars and 2,200 reservists.

Senator Banks: Is that up from last year?

Lt.-Gen. Watt: That is not trained effective strength; that is total strength. As I said, it is about 13,500 regulars and 2,200 reservists.

Senator Banks: Of the 13,500 regulars, how many are operationally fit right now?

Lt.-Gen. Watt: Trained effective strength is about 11,200.

Senator Banks: There is another 2,500 in the pipe. Is that up or down from last year?

Lt.-Gen. Watt: It is slightly up from last year.

Senator Banks: You are satisfied with the recruitment levels for your service?

Lt.-Gen. Watt: I am a greedy Air Force chief. I will always take more. I am happy but I am not satisfied.

Senator Banks: I think I understand that.

Senator Wallin: We all do.

Senator Banks: My recollection of the answer to the question at Cold Lake was the same as Senator Meighen's but, as you pointed out, the Lieutenant-General was not then that guy's boss.

Senator Day: Lt.-General, first let me wish you well in your announced retirement coming up this fall. After 37 years of service, we thank and congratulate you for a wonderful career and wish you well in your next career.

Lt.-Gen. Watt: Thank you.

Senator Day: Could you clarify for me a point with respect to the new F-model Chinook? I heard you say that the contract had not been entered into yet with respect to the new model we are hoping to acquire. However, in your written comments, you indicated that we are acquiring the F model Chinook which will fulfill our requirements for the next 20 years or more, and they are expected to begin arriving in 2012. That is a hopeful thing. There is no contract yet, so we do not know when they might be arriving.

Lt.-Gen. Watt: It is an expectation and hope, not a guarantee.

Lgén Watt : En comptant tout le monde?

Le sénateur Banks : Oui, dans la Force aérienne.

Lgén Watt : Il y a environ 13 500 militaires réguliers et 2 200 réservistes.

Le sénateur Banks : Y a-t-il eu une augmentation par rapport à l'année dernière?

Lgén Watt : Ce ne sont pas les effectifs qualifiés en activité; c'est l'effectif total. Comme je l'ai dit, il y a environ 13 500 militaires réguliers et 2 200 réservistes.

Le sénateur Banks : Sur les 13 500 militaires réguliers, combien sont actuellement aptes à exercer leurs fonctions?

Lgén Watt : Les effectifs qualifiés en activité comptent environ 11 200 militaires.

Le sénateur Banks : Il y a 2 500 militaires en cours de formation. Est-ce une augmentation ou une diminution par rapport à l'année dernière?

Lgén Watt : C'est une légère augmentation par rapport à l'année dernière.

Le sénateur Banks : Vous êtes satisfait des niveaux de recrutement de la Force aérienne?

Lgén Watt : Je suis un chef qui a de l'ambition pour la Force aérienne. Je serais toujours prêt à recevoir davantage de recrues. Je me réjouis du progrès, mais je ne suis pas encore satisfait.

Le sénateur Banks : Je pense que je vous comprends.

Le sénateur Wallin : Nous vous comprenons tous.

Le sénateur Banks : Je me rappelais la même chose que le sénateur Meighen à propos de la réponse qui nous avait été donnée à Cold Lake, mais comme vous l'avez indiqué, le lieutenant-général n'était pas le patron de ce type à cette époque.

Le sénateur Day : Lieutenant-général, permettez-moi en premier lieu de vous faire mes meilleurs vœux en vue de votre retraite qui s'annonce pour l'automne prochain. Nous vous remercions et vous félicitons pour votre carrière magnifique de 37 ans. Nous vous souhaitons du succès dans votre prochaine carrière.

Lgén Watt : Merci.

Le sénateur Day : Pourriez-vous me donner un éclaircissement au sujet du nouveau Chinook de modèle F? Je vous ai entendu dire que le contrat nous permettant d'acquérir ce nouveau modèle n'avait pas encore été signé. Pourtant, dans votre document, vous écrivez que nous sommes en train de nous procurer des hélicoptères Chinook de modèle F, qui vont répondre à nos besoins pour les 20 prochaines années ou même au-delà et qui devraient être livrés à compter de 2012. Ce n'est qu'un souhait. Comme il n'y a pas de contrat, nous ne savons pas vraiment quand les livraisons vont commencer.

Lgén Watt : C'est ce que je prévois et ce que j'espère, mais ce n'est pas garanti.

Senator Day: You indicated that our personnel levels, both regular and reserve, are lower than they should be. You have given us the figures and how they have grown. What should they be?

Lt.-Gen. Watt: I guarantee I will never be satisfied. We have challenges in virtually all our units, just like the army and navy. Some are manned at full strength, particularly those going on operational tours overseas. Our search and rescue squadrons are fully manned; everything to do with the search and rescue system tends to be at high manning levels.

The rest of the system, though, struggles. The difference is the trained effective strength. Having the trained effective strength also masks, to some degree, the essence of the problem. You can have a person on a unit, but the air force is very much an organization of experience and qualification. If you do not have the right qualifications as an aircraft captain or mission commander, if you are a co-pilot, you are a valuable part of the organization, but you need a certain number of varying levels of qualification. I was a squadron commander once, and the concern always is managing that constant flux of experienced and inexperienced people and qualifications. By having more people, you are able to manage it better.

I will never say I have enough people. I could always use more.

Senator Day: You indicated you were satisfied with the increase year over year. What do you hope to have next year?

Lt.-Gen. Watt: I indicated I was happy but not satisfied. I hope to have more.

Senator Day: Is it same number?

Lt.-Gen. Watt: It is more.

Senator Day: I can see that is one you will not be pinned down on.

Can you tell us what the Canadian Forces Aerospace Warfare Centre is, and would it be something this committee would find interesting to visit?

Lt.-Gen. Watt: I would highly recommend a visit by this committee to the Canadian Forces Aerospace Warfare Centre. It is about five years old. It is in Trenton, Ontario. It mirrors the similar agencies of the army and navy. The navy has a maritime warfare centre in Halifax and the army has a land force centre in Kingston. It is the air force's think tank. It has about 70 people focused on doctrine, lessons learned, experimentation and modeling. I put the folks with 50-pound brains in the air warfare centre. They have done marvellous work in all those

Le sénateur Day : Vous avez indiqué que le nombre de militaires est moins élevé que ce qu'il devrait être au pays, tant dans les forces régulières que dans la réserve. Vous nous avez donné des chiffres montrant l'augmentation de l'effectif. Quel devrait être cet effectif?

Lgén Watt : Je vous garantis que je ne serai jamais satisfait. Nous avons des problèmes à résoudre dans pratiquement toutes nos unités, tout comme l'Armée de terre et la Marine. Certaines unités ont des effectifs complets, en particulier celles qui sont déployées à l'étranger. Nos escadrons de recherche et de sauvetage ont des effectifs complets. Le niveau de dotation est plutôt élevé dans toutes les unités qui sont liées au système de recherche et de sauvetage.

Toutefois, dans le reste de la Force aérienne, la situation est difficile. La différence entre les unités bien dotées et les autres se trouve dans les effectifs qualifiés en activité. Et même aux endroits où l'on dispose du niveau souhaité d'effectifs qualifiés en activité, ce niveau peut cacher le problème fondamental. Qu'une unité ait théoriquement des effectifs complets n'empêche pas la Force aérienne de dépendre largement de l'expérience et de compétences de ses effectifs. Si vous êtes un copilote, vous êtes utile à votre unité, mais vous n'avez pas la qualification de commandant de bord ou de commandant de mission. Il faut divers niveaux de qualification professionnelle. J'ai déjà été commandant d'escadron, et à ce titre, on doit constamment se soucier des conséquences des arrivées et des départs de personnel sur l'expérience et les qualifications dont on dispose au sein de l'unité. Lorsqu'on a plus de monde, ce problème est plus facile à gérer.

Je ne dirai jamais que j'ai assez de personnel. Il m'en faudrait toujours plus.

Le sénateur Day : Vous avez indiqué que vous étiez satisfait de l'augmentation d'une année à l'autre. Qu'est-ce que vous espérez pour l'année prochaine?

Lgén Watt : Comme je l'ai indiqué, je me réjouis du progrès, mais je ne suis pas encore satisfait. J'espère avoir davantage de personnel.

Le sénateur Day : La même augmentation?

Lgén Watt : Davantage.

Le sénateur Day : Je vois que vous n'avez pas l'intention de donner un nombre exact.

Pourriez-vous nous dire ce qu'est le Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes? Le comité aurait-il intérêt à le visiter?

Lgén Watt : Je recommanderais fortement au comité de visiter le Centre de guerre aérospatiale des Forces canadiennes, qui existe depuis environ cinq ans et qui se trouve à Trenton, en Ontario. Son rôle est semblable à celui des centres de même nature dans l'Armée de terre et dans la Marine. La Marine a un centre de guerre maritime à Halifax et l'Armée de terre a un centre de guerre terrestre à Kingston. Le Centre de guerre aérospatiale est le centre d'études et de recherche de la Force aérienne. Environ 70 personnes s'y concentrent sur la doctrine, les leçons retenues,

areas. Last year, for the first time, they put out an air power journal, the Canadian Air Force Journal, which also spreads debate and thought about key doctrinal areas because we are also about ideas. It was something that was very painful to start up because we had to merge units to get the 50-pound brains to put into that unit. We had to make tough decisions about five years ago, but it is now paying dividends.

Senator Day: As a commander of the air force and, therefore, the force generator, was it a force generation problem that kept our Griffon helicopter from going to Afghanistan sooner? I appreciate that we finally had to acquire some Chinooks from the U.S. in order to allow that medium lift capability, but we had the Griffons before. Many people wanted to see them over there, and now we are hearing great things about the work they are doing in support of the Chinook and transporting personnel around, which will avoid an awful lot of the injuries from the land vehicles that are getting hit by roadside bombs. They are also involved in night surveillance. That is an interesting new capability, that they can fly at night to see whether there is activity and roadside IEDs being planted. They are able to do that, and they are doing it well. Why did we wait so long?

Lt.-Gen. Watt: You are asking the wrong guy. My job is to generate the Griffons. They were ready last year and the year before. I was waiting for the call, the call came and they deployed. I thank you for your kind words. I was there last week watching them, and I flew in the Griffon and Chinook myself. The crews are excited; soldiers love it.

I heard an interesting statistic last week. The Griffons, although we have just declared their initial operating capability, or IOC, have already carried 1,000 people during their workups and training.

Senator Day: Are they given the same kind of workload or, in part, at least, that the American Black Hawk helicopter is doing?

Lt.-Gen. Watt: They are different airplanes and different armies. We employ them in a way that is appropriate to the platform and our needs.

Senator Day: Can they transport five, six or ten people?

Lt.-Gen. Watt: It depends on how much they weigh and what the temperature is.

Senator Day: How many personnel can you get into the Chinook?

l'expérimentation et la modélisation. J'ai regroupé de véritables cerveaux au Centre de guerre aérospatiale, et ils y font un travail merveilleux dans tous ces domaines. L'année dernière, ils ont publié le premier n° de la Revue de la Force aérienne du Canada, où il est question de la puissance aérospatiale. Cette revue sert à stimuler les débats et la réflexion dans des domaines clés de la doctrine, car les idées font aussi partie de notre travail. Le travail de démarrage du Centre de guerre aérospatiale a été pénible parce que, pour y regrouper des cerveaux, nous avons dû fusionner des unités. Les décisions n'ont pas été faciles à prendre il y a cinq ans, mais nous en récoltons les dividendes aujourd'hui.

Le sénateur Day : En tant que commandant de la Force aérienne, vous êtes responsable de la mise sur pied de la force. Est-ce parce que vous n'êtes pas arrivé à mettre sur pied la force nécessaire que nos hélicoptères Griffon n'ont pas pu se rendre plus tôt en Afghanistan? Je sais que nous avons dû en fin de compte acheter des Chinook aux États-Unis pour avoir les hélicoptères de moyenne capacité dont nous avions besoin, mais nous avions tout de même déjà les Griffon auparavant. Les gens étaient nombreux à vouloir qu'ils soient envoyés là-bas, et on entend dire aujourd'hui qu'ils font un travail formidable en appui au Chinook et dans le transport du personnel, ce qui lui évite beaucoup de blessures comme celles qui se produisent lorsque des bombes placées sur les routes explosent au passage des véhicules terrestres. Les Griffon effectuent aussi de la surveillance nocturne. C'est un nouveau moyen intéressant dont on s'est doté. Ils font des vols de nuit pour détecter toute activité et voir si quelqu'un est en train de poser des bombes artisanales. Ces hélicoptères sont capables de faire ce travail, et ils le font très bien. Pourquoi avons-nous attendu si longtemps?

Lgén Watt : Vous ne posez pas la question à la bonne personne. Mon travail consiste à mettre sur pied des unités avec des Griffon. Ces unités étaient prêtes l'année dernière et l'année avant. J'attendais qu'on fasse appel aux Griffon. Lorsqu'on l'a fait, les Griffon ont été déployés. Je vous remercie pour vos remarques aimables. J'ai pu voir les Griffon à l'œuvre là-bas, la semaine dernière. J'ai moi-même pris part à un vol à bord du Griffon et du Chinook. Les équipages étaient enthousiastes. Les soldats se sont régalés.

J'ai pris connaissance d'une statistique intéressante la semaine dernière. Les Griffon, dont on vient tout juste de déclarer la mise en service opérationnel, ont transporté 1 000 personnes pendant leur période de préparation.

Le sénateur Day : Font-ils le même genre de travail, du moins en partie, que les hélicoptères américains Black Hawk?

Lgén Watt : Ce sont des aéronefs différents et des armées différentes. Nous utilisons nos hélicoptères en tenant compte de la plateforme et de nos besoins.

Le sénateur Day : Peuvent-ils transporter cinq, six ou dix personnes?

Lgén Watt : Tout dépend du poids des personnes et du temps qu'il fait.

Le sénateur Day : Combien de personnes peut-on transporter dans un Chinook?

Lt-Gen. Watt: Once again, it depends on how heavily equipped they are. You can get up to two into the Chinook as long as there is not too much equipment.

Senator Day: For my colleagues?

Lt-Gen. Watt: About 30 people.

Senator Zimmer: Thank you for your presentation and it is good to see you again.

Senator Nolin and Senator Wallin made comments about equipment. We always talk about “used.” When you buy a new car, there is a warranty on it for five years. After five years of warranty, that is when it breaks down.

We always consider buying used. Would we consider buying new? In the end, when you buy used parts or equipment, sand gets into bearings, there are frozen bearings, and things occur whereby they break down.

Would it not be wise for certain equipment to buy it new, not used, and in the end we would not pay as much? What do other countries do? Do they all buy used, except maybe the United States?

Lt-Gen. Watt: I am not quite sure what you are getting at. The only major purchase of used equipment we have undertaken recently was the D-model Chinooks. Everything else we buy is new. The reason we bought the D-models as used is that we were less than a year from flash to bang. That allowed us to take delivery of aircraft that were already in theatre and already operating.

Senator Zimmer: They were fairly recent?

Lt-Gen. Watt: Yes. These are not old, clapped out airplanes. They are used airplanes, but they have been well maintained by the U.S. army, and they will be even better maintained by us.

Senator Zimmer: With respect to personnel, I have heard many stories and you just mentioned it today. If other industries train pilots, pay for it and you are able to capture them, it is good for you.

However, going out the other end of the culvert, I have seen many stories whereby they come to the armed forces, and they are trained and paid for by us. About their mid-40s, they have all that training, they go into private industry where they receive a good substantial package, and we lose them. Is there any way of slowing or stopping that emergence of them going out the wrong end of the culvert?

Lt-Gen. Watt: First, I will say that pilots have a period of obligatory service of seven years after they receive their wings. They are restricted from getting out of the Armed Forces for the

Lgén Watt : Tout dépend de l'équipement que portent les personnes. On peut être deux passagers à bord du Chinook pourvu qu'il n'y ait pas trop d'équipement.

Le sénateur Day : Pour mes collègues?

Lgén Watt : Une trentaine de personnes.

Le sénateur Zimmer : Merci pour votre exposé. Il fait bon vous revoir.

Le sénateur Nolin et le sénateur Wallin ont parlé de l'équipement. On parle toujours de « matériel usagé ». Lorsqu'on achète une voiture neuve, elle est couverte par une garantie de cinq ans. Une fois la garantie échuë, les problèmes mécaniques commencent.

Nous pensons toujours à acheter du matériel usagé. Pourquoi ne penserions-nous pas à acheter du matériel neuf? En fin de compte, lorsqu'on achète des pièces ou de l'équipement usagé, il y a du sable qui entre dans les roulements à billes, il y a des roulements à billes qui figent, et d'autres problèmes surviennent qui entraînent des bris mécaniques.

Ne serait-il pas plus sage d'acheter du neuf dans le cas de certaines pièces d'équipement, plutôt que d'acheter du matériel usagé? Ce choix ne serait-il pas plus économique en fin de compte? Que font les autres pays? Achètent-ils tous du matériel usagé, sauf peut-être les États-Unis?

Lgén Watt : Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire. Le seul achat important de matériel usagé que nous avons fait récemment est celui des Chinook de modèle D. Dans tous les autres cas, nous avons acheté du matériel neuf. Dans le cas des Chinook de modèle D, nous avons préféré acheter des avions qui étaient déjà actifs, dans le théâtre des opérations, parce que nous nous étions donné moins d'un an pour nous les procurer et les mettre en service.

Le sénateur Zimmer : Étaient-ce des avions récents?

Lgén Watt : Oui. Ce ne sont pas de vieux avions arrivés au bout du rouleau. Ils avaient déjà servi, mais ils avaient été bien entretenus par l'armée des États-Unis et ils seront encore mieux entretenus par nous.

Le sénateur Zimmer : En ce qui concerne le personnel, j'ai entendu de nombreuses histoires, et vous venez d'en parler aujourd'hui. Si des entreprises forment des pilotes à leurs frais et que vous pouvez ensuite recruter ces pilotes, c'est bon pour vous.

Cependant, l'inverse peut également arriver. J'ai souvent entendu parler de pilotes ayant été formés par les forces armées, à nos frais, que nous perdons lorsqu'ils sont au milieu de la quarantaine. Nous leur avons donné toute cette formation, mais ils se font faire des offres alléchantes par le secteur privé. Y a-t-il une façon de ralentir ou de mettre fin à ces départs?

Lgén Watt : Premièrement, je dirais que les pilotes ont une période de service obligatoire de sept ans à partir du moment où ils reçoivent leur brevet de pilote. Pendant les sept premières

first seven years. I know that was not the essence of your question. You are talking about people far beyond that period and have 15 to 20 years of service.

Senator Zimmer: Yes.

Lt.-Gen. Watt: It is a complicated equation. We talked earlier about retention bonuses, which are not necessarily the panacea that some people think they are.

Our sense is, and it is particular to the air force, that at that point in one's life, the families make the difference. The individuals that fly our airplanes like what they do. We have pretty exciting roles, demanding missions and a great operational environment. They really like it. However, at a certain point, the family says it is enough. They are tired of the moves. The spouse has a good career. The kids have some educational needs, maybe some medical needs, and the family votes for the member to leave.

Senator Zimmer: Is it just that, or is there the additional factor of the dangerous work they do?

Lt.-Gen. Watt: That is part of it as well. There is no way I can mitigate that. That is part of who we are in the military. I understand some families making the decision that they have had enough. We find that a multitude of pressures add up to a point in people's lives where the family says, "we have had enough, time for you to find another job."

I was watching General Leslie's testimony. We are all working — army, navy and air force — in the Canadian Forces trying to find a way to mitigate those pressures. There is no silver bullet. If there was, we would have fired it long ago. We are reducing posting transfers for people in their mid-career to reduce family disruptions; maybe providing greater assistance to spouses so they can gain new employment if they are moved; perhaps working with provinces to find a way to allow more seamless transfers between provinces for children in schools; and finding a way to encourage medical clinics so the families of our military members can obtain appropriate medical care for their families. We feel that all of this will help to mitigate those pressures on families.

There is a saying I use often, "I recruit great airmen and airwomen, but I retain families."

Senator Zimmer: We knew the Russian bomber that came over recently was coming. What was that about?

Lt.-Gen. Watt: We have been part of a great organization called NORAD for many years. I was director of operations at NORAD at one point and know the mission well. We have been

années, ils ne peuvent pas quitter les forces armées. Je sais que ce n'est pas ce que vous vouliez savoir. Votre question portait sur les gens qui partent après 15 ou 20 années de service.

Le sénateur Zimmer : Oui.

Lgén Watt : L'équation est complexe. Nous avons parlé auparavant des primes de rétention, qui ne sont pas nécessairement la panacée que certains imaginent.

Dans la Force aérienne, nous pensons qu'à un certain stade de la vie, le facteur déterminant est la famille. C'est notre façon particulière de voir les choses. Les personnes qui sont aux commandes de nos aéronefs aiment ce qu'elles font. Nous jouons un rôle captivant, nous accomplissons des missions exigeantes et notre environnement opérationnel est formidable. Notre personnel aime vraiment son travail. Cependant, à un certain stade de l'existence, la famille pense que ça suffit. Elle en a assez des déménagements. La conjointe a une bonne carrière. Les enfants doivent poursuivre leurs études et ont peut-être aussi des besoins d'ordre médical. Alors, la famille veut que le militaire quitte les forces armées.

Le sénateur Zimmer : Est-ce là toute l'explication? La dangerosité du travail n'est-elle pas également un facteur qui entre en ligne de compte?

Lgén Watt : C'est un facteur qui compte également. Mais, je ne peux rien y faire. Le danger fait partie de la vie militaire. Je comprends que certaines familles décident qu'elles en ont eu assez. Nous pensons qu'il y a une multitude de facteurs qui s'accumulent et qui font qu'à un certain point dans la vie, la famille dit : « Nous en avons eu assez. Il est temps que tu trouves un autre emploi. »

J'écoutais le témoignage du général Leslie. Dans les Forces canadiennes — Armée de terre, Marine et Force aérienne —, nous nous employons tous à atténuer ces facteurs. Il n'y a pas de panacée. S'il y avait un remède miracle, nous l'aurions utilisé il y a longtemps. Nous réduisons les affectations nécessitant un déménagement pour les gens qui sont au milieu de leur carrière, de manière à moins perturber la vie familiale. Nous aidons davantage les conjoints et les conjointes à se trouver un nouvel emploi lorsqu'ils doivent déménager. Nous collaborons avec les provinces pour que le passage des enfants d'âge scolaire d'une province à l'autre se fasse plus en douceur. Nous tâchons d'encourager les cliniques, de manière à ce que les familles des militaires puissent obtenir les soins médicaux dont elles ont besoin. Nous pensons que tous ces efforts contribuent à atténuer les pressions qui s'exercent sur les familles.

Je dis souvent que ce sont les membres de la Force aérienne que je recrute, mais que ce sont les familles que je cherche à garder parmi nous.

Le sénateur Zimmer : Nous avions prévu la visite du bombardier russe qui est venu récemment. Que s'est-il passé exactement?

Lgén Watt : Depuis de nombreuses années, nous faisons partie d'une organisation formidable qui s'appelle le NORAD. J'ai été directeur des opérations du NORAD à une certaine époque, et

intercepting aircraft that come into our air space for the entire history of NORAD. They come with varying frequencies and we respond.

Senator Manning: I want to say congratulations and thank you for your years of service to the Canadian people in many parts of the world where you have travelled. I wish you the best in your retirement.

This is my first meeting as part of this committee and I am proud to be here; it is been an interesting day. For a novice like me, can you explain to us the difference in Afghanistan made by the Chinook helicopters that began transferring soldiers on Saturday? Give us an idea what it was like before and now that the Chinooks are on site.

Lt.-Gen. Watt: We have deployed a capability that was already there, but did not belong to us. Our soldiers have been in Afghanistan for quite a while and helicopters are an important part of that mission. If you ever get a chance to visit Afghanistan, you will see it is a very rugged country, difficult to get around, and with limited infrastructure to get around. Helicopters provide a key element of mobility and safety, because if you are flying by helicopters, the risk of improvised explosive devices is less. We have benefited for the past several years in Afghanistan from the support of our allies who have provided us with helicopter support. They have done a magnificent job, but there are many more demands than there is supply. Sometimes we could not get helicopters when we needed them for our mission and soldiers had to travel by road.

The difference now is that we have a group of Canadian airmen and airwomen providing a Canadian component to that helicopter capability. We must recognize that in the same way we have drawn from that bank over the last few years, we are now contributing to it. Now, we will also provide helicopter support to our allies in the same fight.

Senator Manning: Regarding available human resources, we touched on recruitment and retention in the army prior to your arrival and now with you in regard to the air force. In Afghanistan and elsewhere, are your human resources where you want them to be at the present time? Are you happy with the available personnel on the ground now and what is feeding that?

Lt.-Gen. Watt: Are you speaking about the mission in Afghanistan?

Senator Manning: Yes.

Lt.-Gen. Watt: Over the past year, the air force has increased its presence considerably. We had approximately 250 people contributing to the mission, mostly focused on running the main support base outside Afghanistan, but in the area. That was our main mission. We also had a Hercules aircraft there, the drones in Afghanistan and a number of logistics people. Since that time, the

j'en connais bien la mission. Nous interceptons des appareils qui entrent dans notre espace aérien depuis que le NORAD existe. La fréquence des intrusions varie, et nous réagissons chaque fois.

Le sénateur Manning : Je vous félicite et vous remercie pour vos années au service du peuple canadien à divers endroits dans le monde. Je vous fais mes meilleurs vœux pour votre retraite.

C'est la première fois que je prends part à une réunion de ce comité, et je suis fier d'en être membre. C'est une journée intéressante. Pourriez-vous expliquer au novice que je suis et à mes collègues l'avantage que procurent aux Forces canadiennes en Afghanistan les hélicoptères Chinook, qui ont commencé à transporter des soldats samedi? Donnez-nous une idée en faisant une comparaison entre la situation avant et après l'arrivée des Chinook.

Lgén Watt : Nous avons déployé des appareils qui étaient déjà là-bas, mais qui ne nous appartenaient pas. Nos soldats sont en Afghanistan depuis un bon bout de temps, et les hélicoptères constituent une partie importante de cette mission. Si jamais vous vous rendez en Afghanistan, vous verrez que c'est un pays très accidenté, où il est difficile de se déplacer et où il manque d'infrastructures de transport. Les hélicoptères améliorent la mobilité des troupes et les aident à se protéger. Lorsqu'on se déplace en hélicoptère, on risque moins de tomber sur une bombe artisanale. Au cours des dernières années, en Afghanistan, nos alliés nous ont aidés avec leurs hélicoptères. Ils ont fait un travail magnifique, mais la demande dépasse largement l'offre. Parfois, nous ne pouvions pas obtenir les hélicoptères dont nous avions besoin pour accomplir notre mission, ce qui obligeait les soldats à se déplacer sur les routes.

Maintenant, la Force aérienne a ses propres hélicoptères au sein de la grande flotte alliée d'hélicoptères en Afghanistan. Nous devons admettre que, tout comme nous devions autrefois demander aux autres de nous aider avec leurs hélicoptères, nous faisons aujourd'hui partie de ceux qui aident les autres. Nous prêtons main-forte à nos alliés au moyen de nos hélicoptères pour livrer le même combat.

Le sénateur Manning : En ce qui concerne les ressources humaines disponibles, nous avons parlé un peu du recrutement et de la rétention au sein des forces armées avant votre arrivée. Nous poursuivons la discussion à ce sujet avec vous concernant la Force aérienne. En Afghanistan et ailleurs, disposez-vous actuellement de ressources humaines suffisantes? Êtes-vous satisfait de ce que vous avez comme personnel au sol pour appuyer les équipages des aéronefs?

Lgén Watt : Est-ce que vous parlez de la mission en Afghanistan?

Le sénateur Manning : Oui.

Lgén Watt : Au cours de la dernière année, la Force aérienne a considérablement accru sa présence. Environ 250 personnes contribuaient à la mission. Elles étaient surtout affectées à la base principale de soutien, à l'extérieur de l'Afghanistan, mais dans la région. C'était notre mission principale. Nous avions un avion Hercules là-bas, des drones en Afghanistan et un certain

air force presence has grown to between 600 and 650 people on every rotation, of which 250 are associated with the Chinook and Griffon capability. In addition, we have a command and control element providing air wing advice to the commander that allows the best use of those assets.

I am proud of the fact that over the past year we have more than doubled the air force presence in the mission.

Senator Manning: I read in the paperwork before us that you plan to retire this fall. We can hear the dedication in your voice as we have heard from many people's voices in the Canadian Armed Forces. As you wind down your career, are there any issues keeping you awake at night that you would like to see dealt with as soon as possible? Is there an issue or two that we as a committee should be narrowing in on to address?

Lt.-Gen. Watt: I keep saying that I am happy, but I am not satisfied. You will judge my success as the Chief of the Air Staff in 2019. I am working hard to enable the success of the cast a decade from now. I am fine; the air force is fine right now; my successor will be fine. Ten years from now, if we do not take the right decisions now about key programs — not only equipment, but also infrastructure and people — there will be significant challenges.

I take the long view. I push my staff to take the long view to prepare ourselves for success a decade from now. Now, we are doing okay. It is a decade from now where the key challenges are.

If I had to name the number one challenge — I think you will be surprised — it is not equipment; it is people. Looking at the demographics of our society, we will be entering a competition for Canada's talent in about 2011-12 that will be vicious because the demographics of our society are such that that cohort of people is very small. Notwithstanding any economic difficulties we have, and hopefully we will be out of them by then, the competition for that talent will be intense.

I intend to position the air force for success to compete for that talent because I think we have a great product to offer Canada's youth.

Senator Mitchell: Lieutenant-General Watt, I want to congratulate you on your retirement, but I also want to ask you whether we will be able to pick up the phone and get you back like those pilots that you suggested you call?

Lt.-Gen. Watt: If you offered me a cockpit, you probably could.

nombre de personnes travaillant à la logistique. Depuis ce temps, le nombre de membres de la Force aérienne dans la région est passé à un nombre variant entre 600 et 650 personnes à chaque rotation, parmi lesquelles 250 personnes sont affectées aux hélicoptères Chinook et Griffon. De plus, un élément de commandement et de contrôle conseille le commandant de l'escadre pour qu'il fasse le meilleur usage possible des ressources.

Je suis fier de pouvoir dire qu'au cours de la dernière année, les effectifs de la Force aérienne engagés dans la mission ont plus que doublé.

Le sénateur Manning : Je vois dans la documentation qui nous a été remise que vous prévoyez prendre votre retraite cet automne. À vous entendre parler, on sent bien votre dévouement, tout comme on peut le sentir dans les paroles de beaucoup de membres des Forces canadiennes. Alors que vous approchez de la fin de votre carrière, y a-t-il des problèmes qui vous tiennent éveillé la nuit et que vous voudriez voir réglés dès que possible? Y a-t-il un ou deux problèmes sur lesquels notre comité devrait se concentrer?

Lgén Watt : Je dis toujours que je me réjouis du progrès réalisé, mais que je ne suis pas satisfait. Vous allez pouvoir juger mon travail comme chef d'état-major de la Force aérienne en 2019. Je ne ménage pas les efforts pour assurer le succès de ceux qui seront aux commandes dans une dizaine d'années. Tout va bien pour moi et pour la Force aérienne maintenant. Tout ira bien pour mon successeur. Mais, si nous ne prenons pas maintenant les bonnes décisions concernant les programmes clés — non seulement l'équipement, mais également l'infrastructure et le personnel —, il y aura des problèmes importants.

Je regarde loin devant. Je force mon état-major à regarder loin devant pour préparer les bons résultats que nous obtiendrons dans une dizaine d'années. Actuellement, nous nous en sortons bien. Les problèmes s'annoncent pour plus tard, dans une dizaine d'années.

Si je devais choisir le problème le plus important — je pense que vous seriez surpris —, je ne dirais pas qu'il s'agit de l'équipement. Je dirais plutôt qu'il se trouve du côté de la pénurie de main-d'œuvre. Compte tenu de la démographie de notre société, on se disputera chaudement le talent au Canada à partir de 2011-2012. La prochaine cohorte sera très petite. Quelles que soient les difficultés économiques, et nous les aurons surmontées d'ici là, espérons-le, on s'arrachera le talent à partir de ce moment.

Je compte préparer la Force aérienne pour qu'elle puisse être gagnante dans le jeu de la concurrence pour l'obtention du talent. Je crois que nous serons en mesure d'offrir un produit formidable à la jeunesse du Canada.

Le sénateur Mitchell : Lieutenant-général Watt, je voudrais vous féliciter à l'occasion de la retraite que vous allez prendre, mais je voudrais aussi savoir si vous allez répondre à l'appel et revenir au travail comme les pilotes que vous voulez rappeler.

Lgén Watt : Si vous m'offriez de retourner dans un cockpit, vous auriez probablement une réponse favorable de ma part.

Senator Mitchell: My first question is quite specific. The Griffons are an attack, or at least an armed, helicopter. Does that mean we will not have to depend on U.S. attack helicopters or Black Hawks to provide protection for our Chinooks?

Lt.-Gen. Watt: It means that Griffons have been sent there to escort our Chinooks. However, it is a large complicated operation in Kandahar. There are many nations there with a significant capability. They tend to group all those capabilities together and task the best ones on a particular day to do the mission. On a particular day, you might find our Chinooks being escorted by American Apaches and our Griffons doing something else. They are not inevitably glued together; they are part of a larger picture. We are stepping up to the plate and pulling our own weight.

Senator Mitchell: With respect to the UAVs, MacDonald Detweiler will be engaged in a contract. I understand that that contract was to have commenced no later than February 2009. Has it commenced and what stage it is at?

Lt.-Gen. Watt: I was in Afghanistan last week; flew in a Chinook; flew in a Griffon; and watched a live Heron mission, which is the UAV you are talking about. They are maintained and launched in recovery by MacDonald Detweiler people and operated during the mission by our own folks. It is in action now and I declared last week the initial operating capability.

Senator Mitchell: Is there threat from ground attack on our helicopters by shoulder-mounted rockets? It seems odd that I have seen no reports of that kind of attack and yet the Taliban had those in use against the Russians. Why is it that those do not seem to exist now?

Lt.-Gen. Watt: We call them “manned PADs,” manned portable air defence devices, and the famous one was the stringer during the mujahedeen battle against the Soviet occupation. There are manned PADs in Afghanistan. They have not been used frequently. Let us hope they are not used frequently. There are a number of reasons perhaps, but it is only speculative and I do not want to encourage anyone.

The biggest threat right now to helicopters is small arms fire, which is much more difficult in some ways to counteract. There is a lot of small arms fire against helicopters.

Senator Mitchell: Do you have plans to add ordnance to the UAVs?

Lt.-Gen. Watt: Currently, the UAV, the Heron, is not armed. The main reason was we had to field it quickly. The spare ware was running out of steam and we needed to get this new capability in theatre quickly and adding a weapon to it would have delayed

Le sénateur Mitchell : Ma première question porte sur un point précis. Le Griffon est un hélicoptère d'attaque, ou du moins un hélicoptère armé. Est-ce à dire que nous n'aurons pas besoin de l'aide des hélicoptères d'attaque des États-Unis ou des Black Hawk pour protéger nos Chinook?

Lgén Watt : Les Griffon servent à escorter nos Chinook. Cependant, la mécanique à Kandahar est imposante et complexe. De nombreux pays sont présents avec des moyens considérables. En général, ils mettent ces moyens en commun et confient aux meilleurs éléments, dans les circonstances, la tâche d'accomplir la mission du jour. Une journée, nos Chinook pourront être escortés par des hélicoptères Apache des États-Unis, pendant que nos Griffon feront autre chose. Nos hélicoptères ne sont pas irrémédiablement rattachés les uns aux autres. Ils font partie d'un ensemble plus vaste. Nous jouons notre rôle et mettons la main à la pâte selon les besoins.

Le sénateur Mitchell : En ce qui concerne les véhicules aériens sans pilote, un contrat a été accordé à MacDonald Detweiler. À ce que je sache, l'exécution de ce contrat devait commencer au plus tard en février 2009. A-t-elle bien commencé? Où en est-on rendu?

Lgén Watt : J'étais de passage en Afghanistan la semaine dernière. J'ai fait un vol à bord d'un Chinook et un autre à bord d'un Griffon. J'ai assisté à une mission d'un appareil Heron, le véhicule aérien sans pilote dont vous parlez. Ce sont les gens de MacDonald Detweiler qui ont font la maintenance et le lancement. Pendant la mission, ce sont nos militaires qui pilotent cet appareil. Actuellement, le Heron est en service. J'ai déclaré sur place sa mise en service opérationnel.

Le sénateur Mitchell : Nos hélicoptères risquent-ils d'être attaqués avec des lance-roquettes légers? Il me semble étrange qu'aucune attaque de ce genre ne semble avoir été signalée alors que les talibans utilisaient ces armes contre les Russes. Pourquoi ne semblent-elles pas utilisées actuellement?

Lgén Watt : C'est ce que nous appelons des systèmes portatifs de défense antiaérienne. Les moudjahidines s'en servaient pour lancer les fameux missiles Stringer dans leur combat contre l'occupation soviétique. Il y a des systèmes portatifs de défense antiaérienne en Afghanistan. Ils n'ont pas été utilisés fréquemment. Espérons qu'ils ne le seront pas. Cela pourrait s'expliquer par un certain nombre de raisons, mais rien n'est certain, et je ne voudrais pas encourager personne.

Pour l'instant, ce sont les tirs d'arme légère qui constituent le principal danger pour les hélicoptères, et il est d'une certaine manière beaucoup plus difficile de se protéger contre ce danger. Il y a beaucoup de tirs d'arme légère contre les hélicoptères.

Le sénateur Mitchell : Avez-vous l'intention de munir d'armes les véhicules aériens sans pilote?

Lgén Watt : Actuellement, le véhicule aérien sans pilote, le Heron, n'est pas armé. Cela s'explique principalement par le fait que nous avons dû le mettre en service rapidement. Les appareils que nous utilisons commençaient à montrer des signes de

quite considerably the fielding of that. There are no plans at the current time to arm the Heron.

We are looking, over the long term, at that replacement program called JUSTAS, to buy ourselves a full fleet of UAVs. I do not make procurement decisions; I make procurement recommendations. My staff is working on putting together a series of recommendations as to what capability that new fleet of UAVs should have, and a weapon will probably be seriously considered as part of those recommendations.

Senator Mitchell: You mentioned there are bureaucratic impediments to getting pilots back in. What can be done about that generally and what specifically should be done by the minister of that department?

Lt.-Gen. Watt: Actually it is not the minister, it is us. The chief of military personnel is a very active general named Walter Semianiw is working hard. It is a lot of regulations that we have imposed upon ourselves over the years. Each regulation made sense at the time, but when you add them all up they amount to an almost insurmountable obstacle. Therefore our challenge is to work with various agencies that control some of these, because some of them have financial consequences, and reduce those regulations.

I know the chief, the CDS, is very committed to doing that, the chief of military personnel is very committed and there is full encouragement from the environmental commanders.

Senator Mitchell: The joint attack aircraft project, are we still part of that and will we get aircraft that would replace the F-18s before they expire?

Lt.-Gen. Watt: That is a very complicated question. It is called the Joint Strike Fighter. We are part of a memorandum of understanding for production and follow-on development. We have not yet purchased any particular aircraft. That memorandum gives us access to the program, particularly for industrial-regional benefits, from which Canadian companies are already starting to benefit. The Joint Strike Fighter is one of a series of candidates that will be examined to replace our F-18s. Our F-18s are one of the challenges at the end of the next decade because that is when they run out of structural life. We are working once again to position ourselves for success, to get a program moving to replace the F-18 towards the end of the next decade and the Joint Strike Fighter is one of the key candidates.

Senator Moore: I want to follow up on a couple points with regard to the Cormorant that Senator Meighen raised. Back when you were here in June of 2008, you mentioned that AugustaWestland is committed to the redesign. Are they doing

défaillance et nous avons besoin de disposer rapidement de ce nouvel appareil dans le théâtre des opérations. Si nous avions voulu lui ajouter une arme, il aurait fallu retarder considérablement sa mise en service. Pour l'instant, on ne prévoit pas munir le Heron d'une arme.

À long terme, nous comptons nous servir du programme de remplacement JUSTAS pour nous procurer une flotte complète de véhicules aériens sans pilote. Ce n'est pas moi qui prends les décisions pour ce qui est des achats. Mon rôle est de faire des recommandations. Mon état-major est en train de formuler une série de recommandations qui préciseront les capacités que devrait posséder la nouvelle flotte de véhicules aériens sans pilote. Ces recommandations prévoient probablement l'ajout d'une arme sur ces appareils.

Le sénateur Mitchell : Vous avez parlé des obstacles administratifs à la réintégration des pilotes. Qu'est-ce qui pourrait être fait en général à ce sujet et que devrait faire en particulier le ministre responsable?

Lgén Watt : En fait, le problème ne dépend pas du ministre, mais bien de nous. Le chef du personnel militaire, un général très actif du nom de Walter Semianiw, ne ménage pas les efforts dans ce dossier. Au fil des ans, nous nous sommes imposé beaucoup de règles. Chaque règle avait du sens au moment où elle a été établie, mais lorsqu'on les ajoute les unes aux autres, elles finissent par constituer une barrière infranchissable. Par conséquent, nous devons trouver un moyen d'assouplir les règles en collaboration avec les divers organes qui les appliquent parce que certaines règles ont des incidences financières.

Je sais que le chef d'état-major de la défense a la ferme volonté d'y arriver, de même que le chef du personnel militaire. Je sais aussi que les commandants d'armée appellent de tous leurs vœux un tel changement.

Le sénateur Mitchell : Prenons-nous toujours part au projet d'avions d'attaque interarmées? Allons-nous remplacer les F-18 avant qu'ils arrivent à la fin de leur vie utile?

Lgén Watt : C'est un dossier très complexe, et l'avion d'attaque interarmées est une pièce du casse-tête. Nous sommes signataires d'un protocole d'entente pour la production et le développement futur. Nous n'avons pas encore acheté un avion en particulier. Le protocole d'entente nous donne accès au programme, en particulier à ses retombées industrielles régionales, dont les entreprises canadiennes commencent déjà de profiter. L'avion d'attaque interarmées est l'une des options envisagées pour remplacer nos F-18, qui devront être mis hors service d'ici la fin de la prochaine décennie puisqu'ils arriveront alors à la fin de leur durée de vie structurale. Nous nous efforçons, dans ce dossier également, de nous préparer pour être bien placés à l'avenir. Nous voulons mettre en œuvre un programme pour remplacer les F-18 à la fin de la prochaine décennie, et l'avion d'attaque interarmées est l'une des principales options envisagées.

Le sénateur Moore : Je voudrais en savoir davantage sur deux points concernant le Cormorant soulevés par le sénateur Meighen. Lorsque vous êtes venu témoigner devant nous, en juin 2008, vous nous aviez indiqué qu'AugustaWestland avait

that? At the time you said it was taking far longer than expected and you expressed your dissatisfaction. What is the status of the redesign?

Lt-Gen. Watt: It is still taking far too long and I am still dissatisfied.

Senator Moore: That is it?

Lt-Gen. Watt: We are working with the company. In the end, you cannot just walk away; you have to work with the company. We are working very hard with the company and the company is showing progress in a number of areas. The tail rotor is only one of a series of challenges. We pretty well have got the tail rotor problem under control. It is not completely resolved yet but it is much better than it was.

Senator Moore: Is that with their help and your own experience in how to handle aircraft?

Lt-Gen. Watt: In part with their help, but we have some great engineers on our staff. One of the problems we had was we did not understand why this cracking was occurring. We have a much better understanding of it now and we are able to mitigate it much more easily, but it is not completely resolved. There is more than just a tail rotor.

Senator Moore: On a scale of 1 to 10 in the resolution, are you over the halfway mark?

Lt-Gen. Watt: I like to under promise and over deliver. I am not going to put any specific number on it. We are achieving better flying rates with the machine but not as good as I would like.

Senator Moore: You mentioned that when you contracted for that helicopter you contracted to achieve a 70 per cent serviceability rate and it was then at 50 per cent. You said that the company promised a 10 per cent improvement by November 2008, another 10 per cent by November 2009, and you would measure them against that standard. How have they done?

Lt-Gen. Watt: Not very well.

Senator Moore: Are you still at 50 per cent?

Lt-Gen. Watt: Still at 50 per cent.

Senator Moore: How do you motivate them? Someone said money does not seem to matter.

Lt-Gen. Watt: We are not alone.

Senator Moore: Are there other nations or other purchasers of their equipment?

Lt-Gen. Watt: We are not the only operator of that airplane. We have a unique model simply because models change. The British, for instance, operate a fairly large fleet of EH-101s, which is the same kind of helicopter, and their availability is in the order

of the intention of reworking the conception of the aircraft. These works are in progress. At the time, you said that they were taking a lot more time than expected and you were dissatisfied. Now, are you in the new conception of the aircraft?

Lt-Gen. Watt: The works are still taking a lot more time than expected, and I am still dissatisfied.

Senator Moore: C'est tout?

Lt-Gen. Watt: Nous collaborons avec le constructeur. On ne peut pas tout simplement nous arranger seuls de notre côté. Il faut collaborer avec le constructeur. Nous consacrons beaucoup d'efforts à cette collaboration, et le constructeur fait des progrès dans certains domaines. Le rotor de queue fait partie de toute une série de problèmes. Nous avons trouvé un moyen pour remédier au problème. Même s'il n'est pas complètement résolu, la situation est bien meilleure qu'avant.

Senator Moore: Y êtes-vous parvenus avec leur aide et avec votre propre expérience de l'utilisation de l'aéronef?

Lt-Gen. Watt: Avec leur aide en partie, mais nous comptons dans nos rangs des ingénieurs formidables. Entre autres problèmes, nous ne comprenions pas comment les fissures se produisaient. Nous le savons beaucoup mieux maintenant et nous sommes capables de remédier au problème beaucoup plus facilement, mais il n'est pas complètement résolu. Et il n'y a pas que le rotor de queue.

Senator Moore: Sur une échelle de 1 à 10, êtes-vous parvenus à mi-chemin?

Lt-Gen. Watt: Je préfère ne pas créer des attentes auxquelles on ne pourra pas répondre. Je ne vous donnerai pas un chiffre exact. Nous obtenons un meilleur taux d'utilisation de l'appareil, mais pas aussi élevé que je le voudrais.

Senator Moore: Vous avez indiqué que, selon le contrat d'achat de cet hélicoptère, le taux de disponibilité de l'appareil devait être de 70 p. 100, mais qu'il n'avait atteint que 50 p. 100. D'après vous, le constructeur avait promis une amélioration de 10 p. 100 au plus tard en novembre 2008 ainsi qu'une autre amélioration de 10 p. 100 au plus tard en novembre 2009. Vous disiez avoir l'intention de mesurer l'atteinte de cet objectif. L'avez-vous fait?

Lt-Gen. Watt: Pas très bien.

Senator Moore: En êtes-vous toujours à 50 p. 100?

Lt-Gen. Watt: Toujours à 50 p. 100.

Senator Moore: Comment faites-vous pour essayer de les motiver? Quelqu'un a dit que l'argent ne semblait pas être un facteur.

Lt-Gen. Watt: Nous ne sommes pas seuls.

Senator Moore: D'autres pays ou d'autres acheteurs de leurs appareils sont-ils concernés?

Lt-Gen. Watt: Nous ne sommes pas les seuls utilisateurs de cet aéronef. Nous en avons un modèle unique simplement parce que les modèles évoluent. Par exemple, les Britanniques ont une flotte assez importante d'appareils EH-101. Il s'agit du même genre

of 40 per cent. The Danes also have a fleet of these aircraft. They are not achieving the serviceability they need either. All of the nations who operate these aircraft have banded together in a user group to try and work together and share ideas and solutions and put pressure on the company.

I hesitate to make any promises about things I do not control, but recent evidence seems to demonstrate an enhanced attention to the problem on the part of the company. I am hopeful that things will start to improve here.

Senator Moore: Will you be around this November to do an assessment?

Lt.-Gen. Watt: I am not retiring until October 1 so I have some time yet to watch them.

Senator Moore: Keep your eye on them.

Lt.-Gen. Watt: I will keep my eye on them.

Senator Atkins: Lieutenant-General Watt, how many 130s are there?

Lt.-Gen. Watt: We originally bought 32. They are a mix of what we call E-models and H-models. As they reach what we call 50,000 equivalent baseline hours, which is a measure of their fatigue life, we have to retire them. We are down to about 26 or 27 right now because of this fatigue life. As we go through the next year, we will see more aircraft start to be retired, which is why it is so important that those new J-models start to arrive. The good news is that we have negotiated an early delivery of our first aircraft in May/June of next year and hopefully we will have at least five aircraft before Christmas of next year.

They have replaced the E-models. The H-models are newer and the H-models will be dedicated fully to the search and rescue mission.

Senator Atkins: When we were in Trenton we got the impression that it was hard to get a 130 in the air, that the percentage of 130s that could fly was pretty limited. Is that still the case?

Lt.-Gen. Watt: The E-models are a challenge. As I said in my opening remarks, older aircraft have problems with parts supply and obsolescence. We have great technicians maintaining them and we are actually achieving some incredible results.

When I went into Afghanistan last week I flew in our Hercules. I talked to the maintenance crews. They are achieving 80 per cent to 90 per cent serviceability over there but it is because they are working around the clock to make it happen. Back here, our availability is more limited. We are still meeting the mission but

d'hélicoptères, mais leur taux de disponibilité à eux est de l'ordre de 40 p. 100. Les Danois ont, eux aussi, une flotte d'aéronefs semblables. Ils n'en obtiennent pas, eux non plus, le taux de disponibilité qu'il leur faudrait. Les pays qui utilisent ces aéronefs ont formé ensemble un groupe d'utilisateurs pour collaborer dans la recherche d'idées et de solutions et pour exercer des pressions sur le constructeur.

J'hésite à promettre quoi que ce soit lorsqu'il y a des facteurs sur lesquels je n'ai aucune prise, mais des signes récents semblent montrer que le constructeur s'intéresse davantage au problème. J'espère qu'il va y avoir une amélioration dans ce dossier.

Le sénateur Moore : Serez-vous là en novembre pour faire une évaluation?

Lgén Watt : Je ne prendrai pas ma retraite avant le mois d'octobre, alors il me reste encore du temps pour observer ce qui se passera dans ce dossier.

Le sénateur Moore : Tenez-les bien à l'œil.

Lgén Watt : Je n'y manquerai pas.

Le sénateur Atkins : Lieutenant-général Watt, combien y a-t-il de 130?

Lgén Watt : Nous en avons acheté 32 au départ, un mélange de ce que l'on appelle le modèle E et le modèle H. Quand ils atteignent un équivalent d'heures de référence, ce qui est une mesure de leur durée de vie en fatigue, nous devons les mettre à la réforme. Nous n'en avons plus que 26 ou 27 à l'heure actuelle, les autres ayant atteint la fin de leur durée de vie. Au cours de la prochaine année, de nouveaux appareils devront être réformés et c'est pourquoi il est si important que nous recevions les nouveaux modèles J le plus rapidement possible. Heureusement, nous avons réussi à négocier une livraison anticipée de nos premiers appareils qui devraient nous arriver en mai ou juin de l'an prochain et nous espérons en avoir reçu au moins cinq d'ici Noël 2010.

Ils remplacent les modèles E. Les modèles H sont plus récents et ils ne seront utilisés que pour les missions de recherche et sauvetage.

Le sénateur Atkins : Lorsque nous sommes allés à Trenton, nous avons eu l'impression qu'il était difficile de faire voler les 130 et que le pourcentage de la flotte qui pouvait prendre les airs était plutôt restreint. Est-ce toujours le cas?

Lgén Watt : Les modèles E sont une source de problèmes. Comme je l'ai souligné au début de mon exposé, les appareils les plus anciens sont désuets et il est difficile de trouver des pièces de rechange pour les réparer. Nous avons toutefois la chance de pouvoir compter sur des techniciens très compétents qui arrivent à faire des miracles.

Quand je suis allé en Afghanistan la semaine dernière, j'ai volé à bord de nos Hercules. J'ai parlé aux gens des équipes d'entretien. Ils arrivent là-bas à assurer le bon état de fonctionnement des appareils à 80 ou 90 p. 100, mais ils doivent travailler sans relâche pour y arriver. Ici au Canada, le

we could do better with a newer aircraft, which is why that J-model will be welcome when it arrives.

Senator Atkins: The other impression we got was that the mechanics working on the 130s were at that stage where they were moving on and retiring. Have you been able to keep a level of qualified mechanics in that area?

Lt.-Gen. Watt: Death, taxes and demographics: demographics are starting to hit us with the technicians and they are starting to retire. It is a challenge but that is why we did that air technician training renewal project to increase the number of technicians we are pumping into the system. The key challenge we will have is low experience levels.

That is why having things like reservists injected — and we have reservists that are also air technicians — provide key levels of experience. I am trying to keep nodes of experience in a sea of inexperience. In three, four, five years from now, all those young kids will start to become experienced, too.

Senator Atkins: What makes the J-model so much better than the E-model?

Lt.-Gen. Watt: You have never had a chance to fly in a J-model, senator?

Senator Atkins: Yes I have, actually.

Lt.-Gen. Watt: I flew in a J-model a couple of times when I was in Afghanistan. It looks like a Hercules. It has the same rough appearance, but in almost every mission parameter — range, speed, payload, capacity, manoeuvrability and power to wait — it is from 20 per cent to 40 per cent better than the current airplane. It has all the newest technologies of navigation and maintenance. It is a very capable airplane, with heads-up displays in the cockpit for the pilots, like a fighter airplane, and a GPS-enabled moving map display. It is an impressive airplane and we are looking forward to having it.

The Chair: General, on that visit, there were 19 unserviceable Hercules aircraft on the runway when we were there. The technicians we talked to were not at a typical off ramp; they were young technicians and they were frustrated because they did not have the parts to fix the equipment. That is why they wanted to leave. It was not a question of demographics. It was because they signed up to fix planes and they were not fixing planes because they did not have the parts.

Lt.-Gen. Watt: When were you there?

The Chair: It was about three years ago.

pourcentage est moins élevé. Nous arrivons encore à répondre aux besoins de la mission, mais nous pourrions faire mieux avec un nouvel appareil et nous serons donc très heureux de recevoir les nouveaux modèles J.

Le sénateur Atkins : L'autre impression qui nous est restée, c'est qu'une bonne partie des mécaniciens qui s'occupent des 130 approchaient l'âge de la retraite. Avez-vous réussi à garder suffisamment de mécaniciens d'expérience dans ce secteur?

Lgén Watt : Comme on dit, on a peu de contrôle sur la mort, les impôts et la démographie. La démographie commence à faire ses ravages et les techniciens arrivent effectivement à l'âge de la retraite. C'est un défi pour nous, et c'est là la raison pour laquelle nous avons mis sur pied le programme de formation professionnelle des techniciens de l'aéronautique qui nous permettra d'accroître le nombre de techniciens dans le système. Notre principal défi sera donc de gérer le manque d'expérience.

C'est pour y faire face que nous intégrons des réservistes — et nous avons des réservistes qui sont techniciens de l'aéronautique — ce qui nous permet de maintenir un bon niveau d'expérience. Ce que j'essaie de faire, c'est de conserver des noyaux de techniciens expérimentés dans une mer d'inexpérience. Dans trois, quatre ou cinq ans, tous ces jeunes commenceront à avoir de l'expérience aussi.

Le sénateur Atkins : Qu'est-ce qui rend le modèle J tellement supérieur au modèle E?

Lgén Watt : Vous n'avez jamais eu la chance de prendre place à bord d'un modèle J, sénateur?

Le sénateur Atkins : En fait oui, j'ai eu la chance de le faire.

Lgén Watt : J'ai voyagé à bord d'un modèle J à quelques reprises quand j'étais en Afghanistan. C'est un appareil semblable au Hercules. Il a la même apparence solide, mais il est de 20 à 40 p. 100 supérieur aux appareils actuels pour presque tous les paramètres de mission, c'est-à-dire la distance maximale franchissable, la vitesse, la charge utile, la capacité, la manoeuvrabilité et la capacité d'attendre. Il est de plus équipé de toutes les nouvelles techniques de navigation et d'entretien. C'est un appareil très puissant, muni d'un affichage frontal dans la cabine de pilotage, comme un avion de chasse, et d'un dispositif de visualisation cartographique mobile actionné par un GPS. C'est un appareil impressionnant et nous avons bien hâte de le recevoir.

Le président : Général, au cours de cette visite, nous avons vu 19 Hercules inutilisables sur la piste. Les techniciens avec lesquels nous nous sommes entretenus n'étaient pas sur la voie de sortie. C'étaient de jeunes techniciens qui étaient très frustrés de ne pas avoir les pièces de rechange nécessaires pour faire les réparations qui s'imposaient. C'est pour cette raison qu'ils voulaient partir. Cela n'avait rien à voir avec la démographie. C'était plutôt qu'ils s'étaient engagés pour réparer des avions et qu'ils ne pouvaient pas le faire parce qu'ils n'avaient pas ce dont ils avaient besoin pour le faire.

Lgén Watt : À quand remonte votre visite là-bas?

Le président : Il y a à peu près trois ans.

Lt.-Gen. Watt: I have been there more recently. There will always be problems with old airplanes and parts, but I think morale is pretty good.

The Chair: The Canada First Defence Strategy came up. Are you familiar with any metrics in the Canada First Defence Strategy that describe when different pieces of equipment would come on or what one could expect?

I read the Canada First Defence Strategy a number of times and I am hard pressed to find any benchmarks or metrics anywhere.

Lt.-Gen. Watt: I am not aware of benchmarks and metrics. We have an investment plan that is aligned with the Canada First Defence Strategy, which lays out, in the case of the air force, the key elements of investment over the next decade.

Those are largely predicated on what we call the expected life expectancy, ELE, for each of these aircraft. I take that ELE and walk back and say when do I need airplanes to start to get delivered? When do I need the final airplane to be delivered? When do I need to be under contract to achieve that and when do we start the process? To go back to my earlier point, the Chief of the Air Staff in 2019 will be in trouble unless I start some of those processes now and that is why we have started it.

The Chair: With regard to your concern about that Chief of the Air Staff, if he is faced with a 2 per cent budget increase over the next 20 years, what gives you confidence that inflation will be less than 2 per cent for the next 20 years?

Lt.-Gen. Watt: I have no crystal ball with respect to inflation.

The Chair: Yet that is the level of inflation pegged for the CF.

Lt.-Gen. Watt: All we can do is try and optimize the resources we are given.

The Chair: Given we have a minority government, why are you comfortable with the policy projected out to the future, when the experience with minority governments is that they do not last more than a couple of years?

Lt.-Gen. Watt: I am just a simple air force officer. I do not comment on minority governments or their longevity. I can only go on the basis of current existing government policy, and that happens to be the case.

The Chair: I understand that, but your statement said you were satisfied with the policy and it gave you confidence. I am trying to find out where your confidence comes from.

Lgén Watt : J'y suis allé plus récemment. Il y aura toujours des problèmes au niveau des pièces de rechange pour les avions plus anciens, mais je crois que le moral est assez bon.

Le président : La nouvelle stratégie de défense Le Canada d'abord a maintenant été adoptée. Savez-vous si elle contient des détails sur le plan de livraison des différentes pièces d'équipement et sur ce à quoi nous pouvons nous attendre?

J'ai lu le document sur la Stratégie de défense à plusieurs reprises et je n'y ai pas trouvé de détails ou de référence à cet égard nulle part.

Lgén Watt : Je ne crois pas que le document en contienne. Nous avons un plan d'investissement conforme à la stratégie de défense Le Canada d'abord qui, pour ce qui est de l'armée de l'air, tient compte des principaux projets d'investissement pour la prochaine décennie.

Ces projets sont en grande partie basés sur ce que nous appelons la durée de vie prévue de chacun de ces appareils. À partir de ces chiffres, je me pose certaines questions. Quand nous aurons besoin que ces appareils commencent à nous être livrés? Quand aurons-nous besoin des derniers appareils? Quand dois-je finaliser les offres d'achat pour respecter ces échéances et quand le processus doit-il être lancé? Pour en revenir à ce que je disais précédemment, la personne qui occupera le poste de Chef d'état-major de la Force aérienne en 2019 aura des problèmes si je ne mets pas ce processus en branle dès maintenant, et c'est pour cette raison que nous l'avons amorcé.

Le président : En ce qui a trait aux préoccupations que vous avez pour le futur, Chef d'état-major de la Force aérienne, qu'arrivera-t-il s'il doit composer avec une augmentation de budget de 2 p 100 par année sur les 20 prochaines années? Qu'est-ce qui vous permet de croire que l'inflation ne dépassera pas les 2 p. 100 au cours des 20 prochaines années?

Lgén Watt : Pour ce qui est de l'inflation, je n'ai pas de boule de cristal.

Le président : C'est pourtant le taux d'inflation qui a été prévu.

Lgén Watt : La seule chose que nous pouvons faire, c'est d'optimiser les ressources qui nous sont accordées.

Le président : Compte tenu du fait que le gouvernement actuel est minoritaire, qu'est-ce qui vous permet d'accorder foi à la politique prévue pour l'avenir puisque nous savons par expérience que les gouvernements minoritaires ne durent généralement pas plus de quelques années?

Lgén Watt : Je ne suis qu'un simple officier de la Force aérienne. Je ne fais pas de commentaires sur les gouvernements minoritaires ou leur longévité. Je ne peux que me baser sur la politique du gouvernement en poste et c'est ce qui est prévu à l'heure actuelle.

Le président : Je comprends cela, mais vous avez dit que cette politique vous satisfaisait et qu'elle vous avait inspiré confiance. J'essaie de comprendre ce qui vous a inspiré confiance.

Lt.-Gen. Watt: My confidence is having a policy that looks out for the long term, provides a level of funding we can plan against and allows us to fit those major chunks of investment into that available funding. If you and your colleagues in Parliament decide to give us more funding, we will find a way to make that investment even better.

The Chair: You know I would if it was up to me.

On behalf of the committee, we appreciate having you come before us. Your testimony has been instructive and we are grateful to you for taking the time. We apologize for both starting and finishing late, but let the record show we are improving marginally in terms of timing. Thank you for appearing before us.

Our next witness is Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff, and he is accompanied by Commodore L.M. Hickey.

Vice-Admiral Robertson joined the Canadian Forces in 1973. His initial postings included tours as warfare director on HMCS *Nipigon* and HMCS *Kootenay*, as director of the Canadian Forces Officer Candidate School, as combat officer on HMCS *Skeena*. From 1988 to 1992, he served in both Maritime Command and National Defence Headquarters. In 1993 he served as the executive officer of the replenishment ship HMCS *Provider* before assuming command of the destroyer HMCS *Annapolis* in January, 1995.

He was promoted to captain (navy) in 1997 and became director of NATO policy. In 1999, he assumed command of the destroyer HMCS *Athabaskan*. In 2001 he took command of the Canadian Atlantic fleet and sailed as the first commander of the Canadian task group deployed to Southwest Asia, for six months. That deployment included command of a multinational task group of ships from seven nations. Vice-Admiral Robertson assumed his current duties in 2006.

I neglected to mention earlier that Commodore Hickey is Director General, Maritime Personnel and Readiness.

Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff, National Defence: Thank you for providing me the opportunity to come back, once again, to speak with the committee. I asked Commodore Larry Hickey to be here so he could back me up on some of the personnel issues where he has a better understanding of the finer detail. He is both a submariner and a surface-ship driver with decades of experience, so I have someone good at my back.

Senators, it is a great pleasure to be here. I want to quickly review the state of Canada's navy, your navy.

Lt.-Gen. Watt: Ce qui m'a inspiré confiance, c'est d'avoir une politique à long terme qui prévoit un niveau de financement nous permettant de faire des prévisions et d'inclure ces investissements importants dans les fonds prévus. Si vous et vos collègues du Parlement décidez dans l'avenir de nous accorder des fonds supplémentaires, nous trouverons certainement un moyen de bonifier cet investissement.

Le président : Comme vous le savez, je le ferais certainement s'il n'en était que de moi.

Au nom du comité, je vous remercie d'être venu nous rencontrer. Votre témoignage a été très utile et nous vous remercions de nous avoir consacré de votre temps. Nous sommes désolés de notre retard à commencer et à terminer cette séance, mais il semble que nous nous améliorions un peu à cet égard. Nous vous remercions d'avoir témoigné devant notre comité.

Notre prochain témoin est le vice-amiral Drew Robertson, Chef d'état-major de la Force maritime, qui est accompagné du commodore L.M. Hickey.

Le vice-amiral Robertson s'est enrôlé dans les Forces canadiennes en 1973. Dans le cadre de ses premières affectations, il a effectué des périodes de service comme directeur de conduite de la guerre à bord du NCSM *Nipigon* et du NCSM *Kootenay*, instructeur à l'École des aspirants-officiers des Forces canadiennes et officier de combat à bord du NCSM *Skeena*. De 1988 à 1992, il a servi au Commandement maritime et au Quartier général de la Défense nationale. En 1993, il a été nommé commandant en second du ravitailleur NCSM *Provider*, avant d'assumer le commandement du destroyer NCSM *Annapolis* en janvier 1995.

Il a été promu au grade de capitaine de vaisseau (Marine) en 1997 et est devenu directeur des politiques de l'OTAN. En 1999, il a assumé le commandement du destroyer NCSM *Athabaskan*. En 2001, il a pris la direction de la Flotte canadienne de l'Atlantique à titre de premier commandant du Groupe opérationnel du Canada pendant son déploiement de six mois en Asie du Sud-Ouest. Il a alors été appelé à commander un groupe opérationnel multinational comprenant des navires de sept pays. Le vice-amiral Robertson assume ses fonctions actuelles depuis 2006.

J'ai oublié de souligner que le commodore Hickey est directeur général du personnel et de l'état de préparation maritimes.

Vice-amiral Drew Robertson, Chef d'état-major des Forces maritimes, Défense nationale : Je vous remercie de me permettre de témoigner à nouveau devant votre comité. J'ai demandé au commodore Larry Hickey de m'accompagner parce qu'il est plus au fait que moi des détails relatifs aux questions de personnel. Il est sous-marinier et capitaine de navire de surface et il a un grand nombre d'années d'expérience. J'ai donc un expert pour me second.

C'est un grand plaisir pour moi d'être ici parmi vous. Je voudrais d'abord prendre quelques minutes pour revoir l'état de la marine canadienne, votre marine.

[Translation]

A lot of water has passed under the bridges of the navy's ships since the last time I spoke before this committee. So allow me to go over some of your navy's accomplishments.

Today, MARCOM has 138 members deployed in support of CF operations and some 2,200 others at sea for a total of nearly 2,400 personnel on deployment. That is 35 per cent of its active trained strength.

[English]

That translates into 11 warships underway today, including a task group of a destroyer and some frigates, a supply ship and a submarine conducting force-generation activities off the East Coast.

That is out of a total force of 33 combatants, including those in refit and docking periods. The numbers are pretty typical of what we are able to achieve. The high was last spring with a total of about 2,500 at sea, which is 37 per cent of our strength. You will understand that figure varies over the course of the year.

Our first order of business is to defend Canada. Sometimes, this occurs relatively close to home. For example, last September, one of our frigates, HMCS *Fredericton* and a number of Aurora aircraft flying out of 14 Wing Greenwood, Nova Scotia, helped the RCMP to intercept 750 kilograms of hash oil just off the coast of Nova Scotia.

[Translation]

More often, however, this type of work happens further abroad. In February, for example, HMCS *Montreal* returned to Halifax after an extended surveillance patrol in the Caribbean.

[English]

She was there to support the Joint Interagency Task Force South, a unique American-led international effort that prevents tons of drugs manufactured in South America from getting to neighbourhoods across Canada, the United States and Europe. Not just tons of drugs but literally hundreds of tons annually, including drugs intercepted by a French ship with the assistance of the HMCS *Montreal* when she was down south.

[Translation]

The contribution of our ships, our submarines and our aircraft is not limited to stopping drugs from getting onto our streets. They also help Caribbean nations prevent drug trafficking from corroding the security and stability of the region.

[Français]

Beaucoup d'eau est passée sous les quilles des navires de la marine depuis la dernière fois où j'ai pris la parole devant ce comité. Permettez-moi donc de passer en revue quelques-unes des réalisations de votre marine.

Au moment même où je m'adresse à vous aujourd'hui, le commandement maritime compte 138 membres de son personnel déployé, en appui à des opérations terrestres des Forces canadiennes, et quelque 2 200 autres en mer, pour un total de presque 2 400 membres du personnel de la marine en déploiement, soit 35 p. 100 de ses effectifs formés en activité.

[Traduction]

Il y a donc 11 navires de combat faisant route aujourd'hui, ce qui comprend un groupe de travail composé d'un destroyer et de quelques frégates, un navire-ravitailleur et un sous-marin qui sont chargés d'activités de mise sur pied d'une force sur la côte Est.

Ces navires font partie d'une flotte de 33 navires, dont certains sont en bassin de radoub. Ces chiffres correspondent assez bien à notre capacité maximale. Nous avons atteint un maximum au printemps dernier alors que nous avions 2 500 personnes en mer, ce qui correspond à 37 p. 100 de notre effectif. Vous comprendrez toutefois qu'il y a des variations dans les chiffres au cours de l'année.

Notre mission principale est la défense du Canada. Les opérations ont parfois lieu relativement près de nos bases. En septembre dernier, par exemple, l'une de nos frégates, le NCSM *Fredericton*, et un certain nombre d'aéronefs Aurora de la 14^e Escadre Greenwood de la Nouvelle-Écosse ont aidé la GRC à intercepter un chargement de 750 kilogrammes d'huile de cannabis au large des côtes de la Nouvelle-Écosse.

[Français]

Plus souvent qu'autrement, cela se passe à l'étranger. En février, par exemple, le navire canadien *Montréal* revient à Halifax après une longue patrouille de surveillance dans les Caraïbes.

[Traduction]

Il était sur place pour appuyer le Joint Interagency Task Force South, une force militaire internationale remarquable dirigée par les Américains qui empêche des tonnes de drogues en provenance de l'Amérique du Sud de se retrouver dans les quartiers des villes canadiennes, américaines et européennes, et je parlerais même de centaines de tonnes de drogues chaque année, y compris celles qui ont été interceptées par un navire français avec l'aide du NCSM *Montréal* au moment où il était dans le Sud.

[Français]

La contribution de nos navires, de nos sous-marins et de nos aéronefs ne se limite pas à empêcher que la drogue se rende jusqu'à nos rues. Ils aident aussi les pays des Caraïbes à combattre les effets corrosifs du trafic de la drogue sur la stabilité et la sécurité dans la région.

[English]

Looking north, last summer as part of our ongoing presence in the Arctic, we had HMCS *Toronto* and HMCS *Shawinigan* deployed to Arctic waters as we continued to refine the business of operating in Canada's Far North with our federal and military partners, under the leadership of Vice-Admiral P.D. McFadden in Canada Command. In this regard, we have made good progress in advancing a whole-of-government approach to maritime security off all our coasts, setting what a number of our international partners concede is the gold standard with our maritime security operations centres. We continue to develop these centres with our partners.

In February, six warships and a number of port security assets operated in Vancouver harbour and the approaches to Vancouver. They successfully completed the second of three exercises to prepare for the upcoming Winter Olympics. Again, this was accomplished under Canada Command's leadership.

[Translation]

The Chief of the Defence Staff likes to use the example of home games and away games as an analogy between the world of sports and ours. We, members of the navy, prefer to see the world as one big skating rink.

[English]

That is simply because it better describes the world's oceans that connect us all, given the constant flow of maritime traffic and trade around the world. Beyond defending our end of the rink, let me turn to how we have been doing in our work at the other end of the rink.

The government's deployment of a Canadian Commodore and a three-ship task group to the Indian Ocean last year — HMCS *Iroquois*, HMCS *Calgary* and HMCS *Protecteur* — was our most significant commitment to the ongoing campaign against global terrorism since Operation Apollo ended about five years ago. The Canadian commodore assumed leadership of a multinational maritime force on operations around the Arabian Peninsula for several months. We did this because the government has called on us to lead and because our allies welcome Canadian leadership.

Keeping the puck at the other end of the rink almost always means lending a hand to those who are less fortunate than we are. We did that twice in the past year. Many of you are that HMCS *Ville de Québec* was redirected from NATO duties in the Mediterranean last summer to provide armed escorts to ships chartered by the World Food Program to run aid to Mogadishu, Somalia.

[Traduction]

Pour ce qui est du Nord, l'été dernier, dans le cadre de nos opérations courantes dans l'Arctique, le NCSM *Toronto* et le NCSM *Shawinigan* ont patrouillé les eaux de l'Arctique pendant que nous continuions à perfectionner nos opérations dans le Grand Nord canadien avec l'aide de nos partenaires fédéraux et militaires, sous la direction du vice-amiral P.D. McFadden au Commandement Canada. À cet égard, nous avons fait beaucoup de progrès pour mettre en œuvre une approche pangouvernementale à la sécurité maritime au large de nos côtes en mettant sur pied nos centres d'opérations de la sécurité maritime qu'un grand nombre de nos partenaires internationaux reconnaissent maintenant comme étant l'étalon standard en la matière. Nous continuons de développer ces centres avec l'aide de nos partenaires.

En février, six navires de combat et bon nombre de bâtiments de la sécurité portuaire ont sillonné le port de Vancouver et ses approches. Ils ont réussi le deuxième d'une série de trois exercices préparés en prévision des prochains jeux olympiques d'hiver. Là encore, ces opérations ont eu lieu sous la direction de Commandement Canada.

[Français]

Le chef d'état-major de la défense aime utiliser l'exemple des parties à domicile et à l'étranger pour établir une analogie entre le monde des sports et le nôtre. Nous, les marins, voyons plutôt cela comme une seule grande patinoire.

[Traduction]

C'est tout simplement que cela décrit mieux les océans qui nous relient tous, compte tenu de la circulation maritime habituelle et du commerce international. Permettez-moi d'aller maintenant au-delà de nos frontières et de parler de ce que nous avons fait à l'autre bout de la glace.

Le gouvernement du Canada a envoyé un commodore de l'armée canadienne et un groupe opérationnel regroupant trois navires, soit le NCSM *Iroquois*, le NCSM *Calgary* et le NCSM *Protecteur*, dans l'océan Indien l'année dernière, ce qui a été notre plus importante participation à la campagne actuelle de lutte contre le terrorisme depuis la fin de l'Opération Apollo il y a environ cinq ans. Le commodore canadien a assumé le commandement d'une force navale interalliés qui a été affectée à des opérations autour de la péninsule d'Arabie pendant plusieurs mois. Nous l'avons fait parce que le gouvernement nous a demandé de prendre la commande des opérations et que nos alliés apprécient le leadership du Canada.

En gardant la rondelle à l'autre bout de la patinoire, nous sommes souvent appelés à donner un coup de main à ceux qui ont moins de chance que nous. Nous l'avons fait deux fois l'année dernière. Bon nombre d'entre vous savent probablement que le NCSM *Ville de Québec*, qui travaillait pour le compte de l'OTAN dans la Méditerranée l'été dernier, a été réaffecté pour fournir une escorte armée aux navires affrétés par le Programme alimentaire mondial chargé de transporter de la nourriture à Mogadiscio en Somalie.

Le NCSM *Winnipeg* est actuellement en route vers la mer d'Oman pour participer à des exercices dans le sud de la mer du Japon et la mer de Chine orientale au sein d'une force internationale regroupant des navires sud-coréens et américains.

Korea. It is an example of how we work multiple defence objectives into every deployment that a frigate or task group undertakes.

Ladies and gentlemen, our long-standing motto is: Ready, aye ready! It has been in place for 99 years and not only describes the unique contribution of Canada's navy to the nation's defence and security but also defines us. Our force generation over the last year has delivered numerous effects globally. Last year the Chief of Defence Staff and the deputy minister responded to a request for additional funds for operations, maintenance and national procurement. As a result, our maritime forces have been able to contribute to a full range of missions at home and abroad, demonstrating the relevance that comes from being forward deployed.

Over the next two to three years, the navy will be well placed to continue generating and sustaining operations as well as maintaining seamanship, leadership and tactical skills that are the core of our competence as a war-fighting organization. That is good news.

The critical challenges during this period relate to people. First, we will need to find ways to reduce the challenge of volatility that we impose on our sailors as a result of being under strength during a period of rising demand for people across the Canadian Forces.

Second, we have to organize ourselves to deliver the future fleet. This means we need to continue finding the people with the right skill sets to help our assistant deputy minister for materiel to administer the maritime program in a way that does not put success in operations at risk.

Looking beyond the short term, our next order of business will be to figure out how we will meet our operational and institutional requirements with fewer ships at sea, starting when we begin cycling the Halifax class frigates through their modernization refits. Those necessary refits will begin in 2010 and will take us into a period of decreased capacity.

Clearly, reduced fleet capacity will have important implications for the generation of fleet personnel and our outputs in years to come. The good news is that the government has committed to renewing virtually every element of the maritime force in its Canada First Defence Strategy. As I noted when I was before the committee last June, we are standing on the threshold of an intensive fleet modernization and replacement program, perhaps the most intensive one we have undertaken in our history — the program to deliver the fleet that Canada will be operating for the next half century. That is hardly an exaggeration given that governments in the 1960s ordered the supply ships and the command and control destroyers that we operate today.

dans le cadre d'exercices annuels en vue de préparer le programme de défense de la Corée du Sud. Voilà un bon exemple de la façon dont nous intégrons plusieurs objectifs de défense dans tous les déploiements entrepris par une frégate ou un groupe de travail.

Mesdames et messieurs, notre devise est depuis longtemps « Prêts, toujours prêts ». Elle a été adoptée il y a 99 ans et elle ne décrit pas seulement la grande contribution de la marine canadienne à la défense et à la sécurité du Canada. Je dirais qu'elle nous décrit également très bien. La constitution de notre force au cours de l'année dernière a donné plusieurs résultats. L'an dernier, le chef d'état-major de la Défense et le sous-ministre ont répondu à une demande de financement supplémentaire pour les opérations, l'entretien et l'approvisionnement national, ce qui a permis à nos forces maritimes de contribuer à toute une série de missions tant aux pays qu'à l'étranger et de prouver l'utilité du déploiement avancé.

Au cours des deux ou trois prochaines années, notre marine sera très bien placée pour continuer d'entreprendre de nouvelles opérations et de les appuyer et de maintenir les compétences au niveau du matelotage, du leadership et des tactiques qui sont au cœur de nos compétences en tant qu'organisation de combat. Ce sont de bonnes nouvelles.

Notre principal défi au cours de cette période portera sur nos effectifs. Nous devons tout d'abord trouver un moyen de réduire le niveau d'instabilité que nous imposons à nos marins dont les effectifs sont réduits en cette période de grande demande dans tous les rangs des Forces canadiennes.

Deuxièmement, nous devons prendre les mesures nécessaires pour composer notre future flotte, ce qui signifie que nous devons continuer d'engager des personnes qui ont les aptitudes voulues pour aider notre sous-ministre responsable des matériels à gérer le programme maritime de façon à ne pas nuire au succès des opérations.

À plus long terme, nous devons déterminer comment nous pourrions répondre à nos besoins, tant opérationnels qu'institutionnels, avec un nombre réduit de navires en mer lorsque nous devons entreprendre les travaux de modernisation des frégates de la classe Halifax. Ces travaux commenceront en 2010 et réduiront nos capacités opérationnelles pendant une certaine période.

Il est clair qu'une réduction de la capacité de notre flotte aura d'importantes répercussions sur la croissance du personnel de la flotte et sur notre rendement pour les années à venir. L'aspect positif dans tout cela, c'est que le gouvernement s'est engagé à renouveler pratiquement tous les éléments de la force maritime dans sa stratégie de défense Le Canada d'abord. Comme je l'ai souligné lorsque j'ai témoigné devant le comité en juin dernier, nous sommes à la veille d'entreprendre des travaux de modernisation et de remplacement de la flotte qui seront probablement les plus importants que nous ayons jamais entrepris. Ce sera le programme qui permettra de mettre sur pied la flotte canadienne qui sera en service pendant les cinquante prochaines années. Ce n'est pas vraiment une exagération puisque

Make no mistake: Delivery of that fleet will be a challenge, as we have seen with the Joint Support Ship project. However, I can assure you that we are looking closely at what JSS has to teach us. We are not simply talking about delivering individual projects. Rather, we are building the capacities needed to deliver a program within government. Industry is doing the same.

Building the new fleet is not just about getting the right tools into the hands of the men and women at sea for the work we ask of them, although the Canada First Defence Strategy will do just that. Building the new fleet is also about investing in our future. In this regard, we have taken the first crucial step since I was here last June. We have entered into contract for the Halifax class modernization - the frigate life extension project.

It is vital simply because the Halifax class is our bridge to the future fleet.

I will leave you with one last point. The government, through its vision in the Canada First Defence Strategy, has given us the opportunity to bequeath to our successors a better navy than the one we inherited, and that is precisely what we would all wish to see.

The Chair: Thank you, Admiral. That was very instructive.

Senator Moore: Thank you for being here. I could probably use all our time just asking about the ships and their replacements. You mentioned that delivering on the fleet would not be easy, as we have seen with the Joint Support Ship project. You said that you are looking closely at what that has to teach us.

Can you expand on that? What is the status of this project?

Vice-Admiral Robertson: In dealing with requirements, the navy has looked at the Joint Support Ship requirements. We have had discussions with allies who are in the process of building ships of certain capabilities, certainly with the Dutch, to ensure that we understand, on an apples-to-apples basis, the things they have taken into consideration in deciding to move forward with such a ship.

At the same time, and quite separately, the Assistant Deputy Minister Materiel Group has examined the JSS procurement to understand fully all the factors that led to the noncompliant situation we were in last summer and to determine how to move forward. As we say in the navy, that is his part ship. He did so working in coordination with Public Works and others. My job is to provide the best maritime engineers to the ADM team as they determine how to move forward.

les navires-ravitailleurs et les destroyers de commandement et de contrôle que nous utilisons aujourd'hui avaient été commandés dans les années 1960.

Ne vous méprenez pas. La réalisation de cette nouvelle flotte ne sera pas facile, comme nous l'avons vu avec le projet de Navire de soutien interarmées. Toutefois, je peux vous assurer que nous nous penchons très sérieusement sur ce que nous avons appris de ce projet. Nous ne nous contentons pas de réaliser des projets individuels. Nous travaillons plutôt à réunir le potentiel nécessaire pour mener un programme à bien au sein du gouvernement. L'industrie en fait autant de son côté.

La constitution d'une nouvelle flotte ne vise pas uniquement à fournir les bons outils à nos effectifs en mer pour qu'ils puissent faire le travail que nous attendons d'eux, bien que ce soit exactement ce que la stratégie de défense Le Canada d'abord permettra de faire. La constitution de la nouvelle flotte nous permettra aussi d'investir dans notre avenir. À cet égard, nous avons fait le premier pas essentiel depuis ma visite de juin dernier. Nous avons conclu un marché pour la modernisation des frégates de la classe Halifax, le Projet de prolongation de la durée de vie des frégates.

C'est essentiel parce que les frégates de la classe Halifax sont un pont qui nous relie à notre flotte de demain.

Je vous quitterai sur un dernier point. Grâce à la vision qu'il a présentée dans la stratégie de défense Le Canada d'abord, le gouvernement nous a donné l'occasion de léguer à nos successeurs une marine bien meilleure que celle dont nous avons héritée, et c'est précisément ce que nous voulons réaliser.

Le président : Merci amiral. Ce fut très instructif.

Le sénateur Moore : Merci d'être venu nous rencontrer. Je pourrais probablement passer tout le temps dont nous disposons à poser des questions sur les navires et leur remplacement. Vous avez souligné que la constitution de la nouvelle flotte ne serait pas facile, comme nous l'avons vu dans le cas du projet de navires de soutien interarmées. Vous avez également souligné que vous tentiez sérieusement d'en tirer des leçons.

Pouvez-vous nous donner des détails à cet égard. Quel est le statut de ce projet?

Vam Robertson : En tentant d'établir ses besoins, la Marine s'est penchée sur les besoins établis pour le projet de navires de soutien interarmées. Nous avons discuté avec nos alliés qui travaillent à la construction de navires d'une certaine classe, et surtout avec les Néerlandais, pour nous assurer de bien comprendre les éléments qu'ils ont pris en considération au moment de décider d'adopter ce navire.

En même temps, mais dans un tout autre ordre d'idées, le sous-ministre adjoint chargé des matériels s'est penché sur le dossier de l'achat des navires de soutien interarmées pour tenter de bien saisir tous les facteurs qui ont mené à cette situation de non-conformité dans laquelle nous nous sommes retrouvés l'été dernier et pour décider des mesures à prendre. Comme nous disons dans la Marine, c'est son bateau à lui. Il s'en est occupé en collaboration avec les Travaux publics et d'autres. Ma

Senator Moore: You said you are dealing with the Assistant Deputy Minister with regard to the noncompliant situation you found yourself in last summer. What was that?

Vice-Admiral Robertson: That was a procurement process that ended last summer when the two capable industry teams had not delivered compliant bids. That is the procurement effort that has been reviewed now by the navy for requirements purposes.

Senator Moore: Were those bids satisfactory to the navy for compliance purposes? I do not understand what was wrong.

Vice-Admiral Robertson: They did not meet the mandatory requirements set by the government in the procurement process.

Senator Moore: Where is it now?

Vice-Admiral Robertson: On the navy side, we have finished that examination of what our allies have done and have considered how best to move forward. That work will unfold over the next four months or so. We will see where that takes us by the start of the summer.

Senator Moore: You said you have been talking with the Dutch. Are we looking at using a Dutch design, or is it a Canadian design or a composite?

Vice-Admiral Robertson: It is an interesting provenance of ideas, in that we had a concept that the Dutch looked at five to seven years ago. They decided it had some merit in their navy, and they decided to adapt it slightly to their needs. They developed the concept a little further, and decided to move ahead and build it.

Senator Moore: They have built it?

Vice-Admiral Robertson: They have not yet, but they are looking to be in contract shortly, so they are in about the same position as we are at this point. Their navy is quite different from ours, but they have a niche that they think their version of this ship would fill well.

On the Canadian view, the minister has been clear recently in stating that we will be moving ahead with the Joint Support Ship. We will see exactly how that will unfold in a few months.

Senator Moore: What do you think will happen? This has been around now for a number of years. Will this be decided before you retire?

Vice-Admiral Robertson: It is not clear to me what the time line will be.

responsabilité, c'est d'engager les meilleurs ingénieurs maritimes dans l'équipe des SM-A puisque ce sont eux qui prennent les décisions pour la suite des choses.

Le sénateur Moore : Vous avez dit que vous traitiez avec le sous-ministre adjoint pour ce qui est de la situation de non-conformité dans laquelle vous vous êtes trouvé l'été dernier. De quoi s'agissait-il?

Vam Robertson : Il s'agissait d'un processus d'acquisition qui s'est terminé l'été dernier puisque les deux équipes compétentes n'ont pas présenté de soumissions recevables. C'est le processus d'acquisition sur lequel la Marine s'est penché au niveau des exigences.

Le sénateur Moore : Ces soumissions étaient-elles acceptables pour la Marine au niveau de la conformité? Je ne comprends pas ce qui n'allait pas dans ce dossier.

Vam Robertson : Les soumissionnaires ne respectaient pas les exigences obligatoires établies par le gouvernement dans le processus d'acquisition.

Le sénateur Moore : Où en est-on à l'heure actuelle dans ce dossier?

Vam Robertson : Du côté de la Marine, nous avons terminé l'examen des mesures prises par nos alliés et nous nous sommes penchés sur la meilleure façon d'aller de l'avant. Ce travail donnera des résultats d'ici environ 4 mois. Nous verrons où cela nous mènera d'ici le début de l'été.

Le sénateur Moore : Vous avez dit que vous aviez discuté de la question avec les Néerlandais. Songez-vous à utiliser un modèle néerlandais, ou s'agira-t-il plutôt d'un modèle canadien ou d'un mélange des deux?

Vam Robertson : Il est intéressant de voir le recouplement des idées, en ce sens que nous avions un concept que les Néerlandais avaient étudié il y a de cinq à sept ans de cela. Ils ont alors évalué qu'il avait une certaine valeur pour leur Marine et décidé de l'adapter légèrement pour répondre à leurs propres besoins. Ils ont ensuite décidé de pousser le concept un peu plus loin et de le construire.

Le sénateur Moore : Ils l'ont construit?

Vam Robertson : Pas encore, mais ils ont l'intention de lancer le processus très bientôt et ils se trouvent donc sensiblement dans la même position que nous en ce moment. Leur Marine est assez différente de la nôtre, mais ils ont un créneau dans lequel ils sont d'avis que leur modèle s'inscrirait bien.

Pour ce qui est de la Marine canadienne, le ministre a déclaré très clairement récemment que nous irions de l'avant avec le projet de navires de soutien interarmées. Nous verrons comment les choses se présenteront dans quelques mois.

Le sénateur Moore : Que va-t-il arriver à votre avis? Ce projet est sur la table depuis plusieurs années déjà. Une décision sera-t-elle prise avant que vous preniez votre retraite?

Vam Robertson : Je ne sais pas vraiment quel sera l'échéancier.

Senator Moore: What is your retirement date?

Vice-Admiral Robertson: That is partly why it is not clear. That has not been set either.

Senator Moore: Maybe we will give you a retention bonus to get you to stay around to look after this.

Vice-Admiral Robertson: Moving ahead with the Joint Support Ship, or any of the other projects that are coming at us, including the Arctic Offshore Patrol Ship, is about naval requirements and about the government — the materiel group, Public Works and others — finding a way to make that procurement successful. That is their responsibility, and I am cheering them on.

Senator Moore: Do you think the Joint Support Ship project will be decided this calendar year?

Vice-Admiral Robertson: That is what has been stated, yes.

Senator Moore: I want to ask you about our role with NATO at Norfolk, Virginia. I understand that the flag officer who is there now retires this summer and that the plan is not to replace him. I do not know if that decision has been made. How will that impact on the historic position of deliberation, consultation and influence that we have had at that huge U.S. base, considering the fact that other smaller maritime countries have that type of senior flag officer presence?

Vice-Admiral Robertson: The whole issue of where flag and general officers are placed in the NATO command structure is the purview of the Chief of the Defence Staff working in consultation with the minister. While there will potentially be some reshuffling of billets, I would leave that to the Chief of the Defence Staff.

I think it is his aim to increase our presence in the command structure and choose the positions that are most relevant for Canada, precisely for reasons of influence that you have just stated. I will leave it to him to talk about where. Anything I could say would not be well informed.

Senator Moore: You have served there, have you not?

Vice-Admiral Robertson: I have not served with the naval headquarters in Norfolk, no.

Senator Moore: You were in charge of the NATO fleet?

Vice-Admiral Robertson: NATO ships at sea, yes.

Senator Moore: You do not recommend to him on this matter?

Le sénateur Moore : Quand comptez-vous prendre votre retraite?

Vam Robertson : Cela fait partie de l'équation. La date de ma retraite n'est pas fixée non plus.

Le sénateur Moore : Nous vous donnerons peut-être une prime de maintien en fonctions pour que vous continuiez à vous occuper de ce dossier.

Vam Robertson : Le projet de navire de soutien interarmées, comme tous les autres projets qui nous sont soumis, y compris celui qui porte sur les navires de patrouille extracôtiers pour l'Arctique, relèvent du secteur naval et du gouvernement, du Groupe des matériels, de Travaux publics et autres et ce sont les responsables de ces secteurs qui doivent s'assurer de la réussite de ce processus. C'est leur responsabilité et je les soutiens à cet égard.

Le sénateur Moore : Croyez-vous qu'une décision sera prise cette année dans le dossier du projet de navire de soutien interarmées?

Vam Robertson : C'est ce qui a été dit en effet.

Le sénateur Moore : J'aimerais que vous nous parliez du rôle que vous avez joué auprès de l'OTAN à Norfolk en Virginie. Je crois comprendre que l'officier général qui est actuellement en poste doit prendre sa retraite l'été prochain et qu'on ne compte pas le remplacer. Je ne sais pas si la décision a été prise à cet égard. Quelles répercussions cela pourrait-il avoir sur toutes les délibérations, consultations et influences que nous avons déjà eues dans cette importante base américaine, compte tenu du fait que des pays dont l'influence maritime est beaucoup moindre peuvent compter sur les services d'un officier général?

Vam Robertson : La question de la place qu'occupent les officiers généraux dans la structure de commandement de l'OTAN relève du chef d'état-major de la Défense en consultation avec le ministre. Bien qu'il risque d'y avoir des changements au niveau des fonctions, cela relève du chef d'état-major de la Défense.

Je crois qu'il a l'intention d'accroître la structure de commandement et de choisir les postes qui sont les plus pertinents pour le Canada, précisément dans l'optique de l'influence dont vous venez de parler. Je le laisserai donner des détails à cet égard. Tout ce que je pourrais dire ne viendrait pas de source sûre.

Le sénateur Moore : Vous y avez déjà travaillé n'est-ce pas?

Vam Robertson : Non, je n'ai jamais travaillé au quartier général naval de Norfolk.

Le sénateur Moore : N'étiez-vous pas responsable de la flotte de l'OTAN?

Vam Robertson : Des navires de l'OTAN en mer oui.

Le sénateur Moore : Et vous n'aviez pas de liens avec lui à cet égard?

Vice-Admiral Robertson: The Norfolk headquarters, which is Supreme Allied Commander Transformation, is one of two principal headquarters that NATO runs, the other being SHAPE headquarters in Mons, Belgium.

Senator Moore: Yes, Senator Nolin is very involved in that.

Vice-Admiral Robertson: Neither of them is maritime headquarters. They are completely integrated joint headquarters. The headquarters in Mons has subordinate headquarters in Naples and in Brunssum that are also joint operational level headquarters. Under those headquarters are some maritime component headquarters in Naples and Northwood in the United Kingdom.

Senator Moore: Do you think a lesser-ranked officer will be involved to the same extent we have had in the past?

Vice-Admiral Robertson: I do not think it is a question of lesser rank. I think we would see our presence increase. I will leave that to the Chief of Defence Staff.

Senator Wallin: I am both heartened and a little concerned by a couple things you said. I think your comments on the Canada First Defence Strategy echo what a lot of us feel in that all of us are held hostage to short-term thinking and this allows some long-term planning. We are relieved about that.

First, however, you also highlighted a couple of things that you think might be problems: when you have to start doing modernizations and refits, you think that will take equipment out of use and fewer ships at sea could be a problem in any number of circumstances.

Second, as your colleagues have said, recruitment, retention and all of these things are big issues. We heard two different points of view from Land Force and Air Force. From Land Force, the current economic situation has not had a positive impact in terms of recruitment, whereas your colleague from Air Force said he really felt it had. When airlines reduce their numbers, his recruitment becomes easier.

Where are you on all that? I think you have made specific reference to the technical trades you need. How is that coming up?

I will try to get the questions through faster and you can answer them. Also, in a lot of the research we have done here, you also have many of your folks being taken out of the Navy to work

Vam Robertson : Le quartier général de Norfolk, qui est le Commandant suprême allié Transformation, est l'un des deux principaux quartiers généraux dirigés par l'OTAN, l'autre étant le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe ou SHAPE, à Mons en Belgique.

Le sénateur Moore : Oui, le sénateur Nolin est très impliqué dans tout cela.

Vam Robertson : Ni l'un, ni l'autre ne sont des quartiers généraux maritimes. Ce sont des quartiers généraux interarmées complètement intégrés. Le quartier général de Mons a des antennes à Naples et à Brunssum, qui sont également des quartiers généraux de niveau opérationnel conjoint. Il y a des quartiers généraux de composante maritime à Naples et à Northwood, au Royaume-Uni, qui relèvent de la direction de ces quartiers généraux.

Le sénateur Moore : Croyez-vous qu'un officier de rang inférieur pourrait avoir une participation semblable à celle que vous avez déjà eue par le passé?

Vam Robertson : Je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une question de rang inférieur. Je crois que notre présence sera renforcée. Je vais laisser le chef d'état-major de la Défense se pencher sur cette question.

Le sénateur Wallin : Quelques-unes des réponses que vous nous avez données m'encouragent et m'inquiètent à la fois. Je crois que vos commentaires sur la stratégie de défense Le Canada d'abord correspondent à ce que la plupart d'entre nous croyons, c'est-à-dire que nous sommes otages de cette pensée à court terme, et que cette stratégie nous permettra de voir à plus long terme. Cela nous rassure.

Tout d'abord, vous avez parlé de certaines choses qui pourraient à votre avis causer des problèmes. Vous croyez par exemple que lorsque viendra le temps d'entreprendre les travaux de modernisation et de carénage, cela vous forcera à réformer certaines pièces d'équipement et que la réduction du nombre de navires en service pourrait être un problème dans certains cas.

Deuxièmement, comme vos collègues l'ont mentionné, le recrutement, le maintien en poste et toutes ces questions de personnel semblent constituer de graves problèmes. Nous avons entendu deux points de vue différents du côté de la force terrestre et de la force aérienne. Pour ce qui est de la force terrestre, la situation économique actuelle n'a pas eu de répercussions positives au niveau du recrutement, alors que votre collègue de la force aérienne était d'avis que c'était le cas. Lorsque les lignes aériennes réduisent leur nombre d'appareils, il est plus facile pour lui de recruter du personnel.

Quelle est votre position à cet égard? Je crois que vous avez parlé de certains métiers techniques qui vous faisaient défaut. Quelle est la situation à ce niveau?

Je vais tenter de vous présenter mes questions le plus rapidement possible et vous pourrez y répondre ensuite. Dans les recherches que nous avons effectuées ici, nous nous sommes

in non-naval units and operations. I do not understand how or why that would happen. Could you please explain that?

Vice-Admiral Robertson: A couple of questions to tackle there. Let me take the one on people first.

On the people side, the different answers from the Air Force and the Army do not surprise me in that I think the greatest proclivity of folks showing up at the recruiting centre is to join the Air Force. It is only when they are full that the other two services truly benefit from the extras who might be arriving.

I think an economic downturn might offer a few more applicants coming to the door. However, we cannot put too much stock in that since, the moment economic circumstances change, we still have to be an employer that is able to attract the talent we need.

Therefore, we have not done as well as we would have liked in recent recruiting. When I say "we" now, it is the Navy, recognizing there is but one Canadian Forces recruiting system that we do support. We have put a great deal of effort into helping the recruiting system try to attract more who have a fundamental interest in going to sea. There are all kinds of things we have done in the past couple of years that I might ask Commodore Hickey to touch upon.

In addition to not doing as well as we would have liked in a couple of occupations, we, too, face an attrition rate that is rising slightly because of the demographic curve we are left with following the 1990s. I am speaking mostly of the technical occupations and not the entire breadth of the Navy. Yes, we have higher demand for our skill sets from across the Armed Forces.

These are all trends that have been in place for a while now; they are demographics since the 1990s. They have affected recruiting for the last five or six years and retention relatively recently, that it is dropping or attrition is rising. That is because of the particular shape of the curve. The demand in Afghanistan is of a couple of years standing.

These are things that will take us several years to get ourselves out of. There is certainly a special effort being placed on recruiting. There is a public affairs team from the Department of National Defence. It is a contractor team of about 30. They are down in HMCS *Ville de Québec* and in Halifax Harbour today filming the next recruiting ad, which will be Maritime in flavour and will be focused on technicians. We need the technicians to see the television ads and see themselves a couple years from now and figure out that we will make them successful.

rendu compte qu'un grand nombre de vos marins sont affectés ailleurs qu'à la marine, dans des services autres, pour participer à des opérations qui n'ont rien à voir avec la marine. Je ne comprends pas pourquoi. Pourriez-vous nous expliquer ce qu'il en est?

Vam Robertson : Prenons les questions une à une. Je parlerai du personnel d'abord.

Pour ce qui est du personnel, je ne suis pas du tout étonné que la réponse ait été différente du côté de l'Armée de l'air et de celui de l'Armée de terre parce que la plupart des gens qui se présentent dans les centres de recrutement veulent s'engager dans les Forces aériennes. Ce n'est que lorsqu'il n'y a pas d'ouverture que les deux autres services attirent les candidats.

Je crois qu'une crise économique peut attirer quelques candidats supplémentaires. Toutefois, nous ne pouvons pas dépasser les limites parce que lorsque la situation économique change, nous devons continuer d'attirer les talents dont nous avons besoin.

Nous n'avons donc pas réussi aussi bien que nous aurions voulu dernièrement au niveau du recrutement. Lorsque je dis « nous », je veux parler de la Marine, bien qu'il n'y ait qu'un centre de recrutement des Forces canadiennes, que nous appuyons d'ailleurs. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour aider le système de recrutement à attirer un plus grand nombre de gens qui s'intéressent à la mer. Il y a plusieurs choses que nous avons faites dans ce but au cours des quelques dernières années et je demanderai au commodore Hickey de vous en parler.

En plus de ne pas avoir réussi aussi bien que nous l'aurions voulu dans certains secteurs, nous faisons face nous aussi à un taux d'attrition de plus en plus élevé en raison de la courbe démographique qui a suivi les années 1990. Mes propos s'appliquent en majeure partie aux postes techniques et non à tous les secteurs de la Marine. Il est vrai qu'il y a une plus grande demande pour l'ensemble de nos compétences dans toutes les forces armées.

Ce sont là des tendances qui sont apparues depuis un bon moment déjà. C'est le résultat des données démographiques des années 1990. Ces facteurs ont eu des répercussions sur le recrutement au cours des cinq ou six dernières années, et plus récemment sur le maintien de l'effectif qui chute alors que le phénomène de l'attrition prend de l'ampleur. Cela s'explique par la forme particulière de la courbe. De plus, nous subissons les pressions engendrées par le conflit en Afghanistan depuis quelques années déjà.

Dans certains cas, il nous faudra plusieurs années pour résoudre les problèmes. Nous faisons bien sûr de grands efforts au niveau du recrutement. Nous avons une équipe chargée des affaires publiques au ministère de la Défense nationale. Elle regroupe environ 30 agents contractuels qui se trouvent actuellement à bord du NCSM *Ville de Québec* et dans le port d'Halifax pour filmer les prochaines annonces publicitaires qui auront une saveur maritime et viseront plus particulièrement les techniciens. Nous voulons que les techniciens se reconnaissent dans ces publicités, qu'ils se voient occuper un poste de ce genre dans quelques années et avoir beaucoup de succès.

I think I will turn to Commodore Hickey on a couple of words about the things we have done.

Commodore L.M. Hickey, Director General, Maritime Personnel and Readiness, Department of National Defence: To expand on what the admiral was saying, the Navy is disadvantaged right off the bat when it comes to recruiting, largely because the Navy is far from the centre of population in Canada; in other words, far from the coast. People find it difficult to understand what it is the Navy does.

As Vice-Admiral Robertson mentioned, the Navy has the lowest propensity of people that walk through the door. About 8 per cent of people want to sign up to the Navy right off the bat.

The media coverage is dominated by Afghanistan. That tends to resonate with the public.

The Chair: Excuse me, could we have order, please, so we can hear the witness?

Commodore Hickey: The other thing is that we are in major competition for talent. This problem is not just in Canada. I have spoken to my colleagues in the United Kingdom, Australia and New Zealand, and they are experiencing the same problem. They are trying to get the young people and the people we want in what we call the "stress trades," the technical trades, to come in through the door.

This is a very broad problem that most Western nations are experiencing. Drivers are: the end of the supply of the young folks, the baby boomers are retiring, we are seeing a declining birthrate and immigration rates are down. Therefore, we are not getting the same sort of people we would have expected.

The other thing is that the sort of person that we would be looking at recruiting is not joining the Navy for the same reasons that the admiral and I might have joined when we were 17 or 18. The young person joining does not necessarily want a 30-year career with a stable job. In many cases, what they are after is to come in, get some meaningful work at a decent salary, but they really want to pick up job skills that are transferable to another career. They want to go somewhere else and have multiple interests throughout their career.

What are the sorts of things the Navy has been doing? To start off, in trying to deal with the issue of no one understanding what the Navy is doing, we try to get out there. We work in conjunction with the recruiting centres to understand where their job fairs might be. We try to get out to the schools and have a program to ensure that we fairly regularly visit schools. We have what we call recruiting buses. They are buses with audio-visual material so people can walk through and see what the folks in the Army and Navy do. We have two buses that have had great success in getting away from the urban areas and into the more rural areas.

Je crois que je vais maintenant laisser la parole au commodore Hickey pour qu'il nous dise quelques mots sur les choses que nous avons faites.

Commodore L.M. Hickey, Directeur général, Personnel et état de préparation maritimes : Pour donner suite aux propos de l'amiral, je dirais que la Marine est grandement désavantagée au niveau du recrutement, en grande partie parce qu'elle est loin du centre de la population canadienne, c'est-à-dire loin des côtes. Les Canadiens ont du mal à comprendre ce que fait la Marine.

Comme le vice-amiral Robertson l'a souligné, c'est la Marine qui attire le moins de candidats parmi tous ceux qui se présentent. Seulement 8 p. 100 d'entre eux s'intéressent à la Marine d'entrée de jeu.

L'attention des médias est monopolisée par l'Afghanistan, ce qui influence le public.

Le président : Un peu de silence s'il vous plaît pour que nous puissions entendre le témoin.

Cmdre Hickey : L'autre élément dont nous devons tenir compte, c'est que nous faisons face à une grande concurrence au niveau des compétences, et nous ne sommes pas les seuls dans ce cas. J'ai parlé à mes collègues du Royaume-Uni, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande qui ont les mêmes problèmes. Ils tentent d'attirer les jeunes et les gens dont nous avons besoin dans les métiers à niveau élevé de stress, les métiers techniques.

C'est un problème important auquel la plupart des pays de l'Ouest doivent faire face. Les principaux facteurs en cause sont la réduction du nombre de jeunes, l'arrivée de la génération du baby-boom à l'âge de la retraite et le déclin des taux de natalité et d'immigration. Nous n'avons donc pas accès aux genres de personnes que nous attendions.

L'autre élément important, c'est que le genre de personnes que nous voudrions recruter ne se joignent pas à la Marine pour les mêmes raisons que l'amiral et moi nous y sommes engagés lorsque nous avions 17 ou 18 ans. Ces jeunes n'aspirent pas nécessairement à une carrière qui se prolongera sur 30 ans et leur procurera un emploi stable. Dans bien des cas, ils cherchent à obtenir un emploi, à occuper un poste décent et à en tirer un salaire décent, mais ce qu'ils veulent en réalité c'est obtenir une expérience dont ils pourraient profiter dans une autre carrière. Ils veulent passer ailleurs et ils ont des intérêts divers pour le reste de leur carrière.

Qu'est-ce que la Marine a fait pour répondre à tout ça? Pour commencer, pour ce qui est d'aider les gens à comprendre ce que fait la Marine, nous tentons d'être plus présents. Nous communiquons avec les centres de recrutement pour savoir où se tiennent les salons de l'emploi. Nous essayons de visiter les écoles et nous avons mis sur pied un programme qui prévoit des visites régulières dans les écoles. Nous avons ce que nous appelons des autobus de recrutement. Ce sont des autobus dans lesquels nous avons installé du matériel audiovisuel que les gens peuvent visiter pour mieux comprendre le travail de l'Armée et de la

We have put more orders for three more buses, so eventually we will have five of those buses.

We have increased the recruiting team. I have to go back to Vice-Admiral Robertson's comment that: the Navy does not actually recruit; the Navy attracts. We ensure we do our best to make sure that, when someone walks through the door, they want to put on a white shirt as opposed to a green or light blue shirt. That is the key thing.

We have doubled the amount of staff we have set up to do the coordination, to work out where those job fairs are and where the school events are.

We have quadrupled our budget for recruiting activities and made various give-aways like pens, key-chains and stickers. We have quadrupled the budget there. We have introduced what we call an influencer tour on both the coasts. Influencers are people such as guidance counsellors or mentors in the community, who are interested to go to sea and see what we do in the navy. They, in turn, will be able to speak positively about the potential for a career in the navy.

We have also ensured that we get people in naval uniforms in all the recruiting centres. We have set up contracts for naval reservists in those areas in which we did not have regular forces people to go in, so that when an individual walks into the recruiting centre there is someone there to talk knowledgeably about what the navy does. I can go on with a shopping list, but that gives you a broad spectrum.

Senator Wallin: The kids do not need adventure in the same way. They have other ways of accessing it.

Commodore Hickey: There are still those red-blooded people who like that sort of thing.

Vice-Admiral Robertson: There is more we will be doing as required to specifically go after the technicians who are simply critical in running ships. Those of you who have been on board have seen that there is not a space on board the ship that does not have a demand for technicians. We have to be successful there. There is work to be done.

You asked a question about gaps in capability or reduced capacity. My comment had been about the Halifax class needing to be modernized as they are now at their mid-life. It is very necessary to upgrade equipment that was installed back in the 1980s. That work begins with Halifax in 2010 and will work through until the last ship comes out in about 2017. The problem that is faced is that an inability to get those ships into a refit five or seven years ago and in a slower, more deliberate manner means we are now doing the refits in a more compressed manner than we

Marine. Nous avons deux autobus de ce genre qui nous ont permis de sortir des grandes villes et de visiter les régions rurales. Nous avons commandé trois autres autobus, ce qui portera le nombre à cinq.

Nous avons également grossi notre équipe de recrutement. À cet égard, je dois d'ailleurs revenir sur le commentaire du vice-amiral Robertson qui a dit que la Marine ne faisait pas réellement de recrutement, elle attire des recrues. Nous tentons de faire tout ce que nous pouvons pour nous assurer que lorsqu'un candidat vient nous rencontrer, c'est qu'il rêve de porter une chemise blanche et non une chemise verte ou une chemise bleu pâle. C'est ce qui compte.

Nous avons doublé le personnel affecté à la coordination, à la participation aux foires d'emploi et aux activités scolaires.

Nous avons quadruplé notre budget pour les activités récréatives et donné toutes sortes de petits cadeaux publicitaires comme des crayons, des porte-clefs et des autocollants. Nous avons quadruplé ce budget. Nous avons créé ce que nous appelons une tournée d'influence sur les deux côtes. Les « influenceurs » sont par exemple des conseillers en orientation ou des mentors de la communauté qui sont intéressés à prendre la mer et à voir ce que nous faisons dans la Marine. Ces gens seront ensuite en mesure de parler d'une façon positive des possibilités de carrière dans la Marine.

Nous avons également vu à ce qu'il y ait des gens qui portent l'uniforme de la Marine dans tous les centres de recrutement. Nous avons engagé des réservistes de la Marine dans les régions où nous ne disposions pas de membres des Forces régulières, pour que les candidats qui se pointent dans un centre de recrutement puissent s'entretenir avec une personne qui connaît bien le domaine. Je pourrais poursuivre la liste d'épicerie, mais cela vous donne une bonne idée de ce que nous faisons.

Le sénateur Wallin : Les jeunes d'aujourd'hui ne recherchent pas le même genre d'aventures qu'autrefois. Ils y ont accès d'autres façons.

Cmdre Hickey : Il y a toujours des aventuriers qui aiment ce genre de choses.

Vam Robertson : Nous prendrons d'autres mesures plus ciblées au besoin pour tenter de recruter les techniciens qui sont essentiels au bon fonctionnement des navires. Ceux d'entre vous qui avez déjà pris place à bord d'un navire ont pu constater que les techniciens sont essentiels partout. Nous devons y arriver. Il y a du travail à faire.

Vous avez parlé de lacunes au niveau des capacités ou d'une capacité réduite. Je vous ai dit que les frégates de classe Halifax devaient être modernisées puisqu'elles en étaient maintenant au milieu de leur vie utile. Nous devons moderniser l'équipement actuel qui date des années 1980. Ces travaux commenceront avec les frégates de classe Halifax en 2010 et ils devraient être terminés en 2017 environ. Comme nous n'avons pas été en mesure de faire ces travaux d'entretien de façon modérée il y a cinq ou sept ans, nous devons maintenant nous y attaquer de façon plus urgente

might like. There is not much of a choice. It is time to get the ships modernized so they will serve the country well in the second half of their lives as they did in their first half.

That compressed modernization means the number of ships available for operations will decrease. That is why having submarines, destroyers and supply ships operating to keep the numbers up during the Halifax class modernization is important. That is why we are working towards that.

Having said that, I am concerned about where we are with moving ahead on replacement for the supply ships and for the destroyers. I am concerned only in the sense that today we have perhaps the most capable and best balanced Maritime force in the country's history. It came into being in the mid-1990s with a number of initiatives including the Halifax class and the modernization of the destroyers. We are benefiting from that. The operations we are generating worldwide benefit from the decisions made in the late 1980s and early 1990s.

Senator Wallin: How many ships are you down at a time? Do you take them out one at a time?

Vice-Admiral Robertson: Yes, we take them out one at a time on each coast. There is a period during which the ships will be in a naval yard getting ready to go to a commercial yard beforehand and afterwards. That adds up to, at times, four or five-plus frigates that will be out of operations simultaneously; hence, the need to keep the fleet numbers up with the other classes.

Senator Wallin: I have a short comment on the question I raised about personnel being reassigned and how many people that might involve and why. I am asking this question blind in the sense that research is put in front of us that officers are being taken out of the navy for non-naval unit assignments.

Vice-Admiral Robertson: I would put it this way: Over the last five or so years, or maybe a little more, we have taken some Maritime talent and some from the other two services as well, and put it to a number of areas of overhead for the department. I would not count recruiting as overhead, but we are certainly putting more into recruiting, which is a direct benefit to us, but there are a variety of other areas.

The transformation that was put in place about three years ago has demanded more officers to man the various headquarters that we run. The overall effect is one of trying to achieve with a fixed number of officers the best balance between employing the force today, developing tomorrow's force and training our successors. All of these things need to be achieved simultaneously. We need a better balance of success on force employment. There is no doubt we are more successful today than we were five years ago, prior to

que nous aurions aimé le faire. Nous n'avons pas vraiment le choix. Il est temps de moderniser ces bateaux pour qu'ils puissent être aussi efficaces au cours de la seconde partie de leur vie utile qu'ils l'ont été au cours de la première.

L'adoption d'un processus de modernisation accéléré entraînera la réduction du nombre de navires opérationnels. C'est ce qui explique l'importance de pouvoir faire appel aux sous-marins, aux destroyers et aux ravitailleurs durant la phase de modernisation des frégates de classe Halifax. C'est ce que nous faisons.

Ceci dit, je m'inquiète de la progression du projet de remplacement des ravitailleurs et des destroyers, tout simplement parce que nous avons aujourd'hui la force maritime qui est probablement la plus efficace et la mieux équilibrée de toute l'histoire du Canada. Elle a profité d'un certain nombre d'initiatives lancées vers le milieu des années 1990, comme l'adoption des frégates de la classe Halifax et la modernisation des destroyers. Nous bénéficions de tout cela à l'heure actuelle. Les opérations que nous menons à l'échelle internationale tirent profit des décisions qui ont été prises à la fin des années 1980 et au début des années 1990.

Le sénateur Wallin : De combien de navires devrez-vous vous priver à la fois? En retirerez-vous seulement un à la fois?

Vam Robertson : Oui, nous en retirerons un seul à la fois, sur chacune des côtes. Il y aura toutefois une période au cours de laquelle les navires se retrouveront dans un chantier de construction maritime avant de passer dans un chantier commercial, avant et après les travaux. Cela augmentera le nombre de navires hors service à quatre ou cinq frégates et peut-être même plus. C'est pour cette raison que nous devons nous assurer de la présence de navires d'autres classes.

Le sénateur Wallin : J'aimerais faire un bref commentaire sur la question que j'ai soulevée à l'égard du personnel qui devrait être réaffecté, du nombre de personnes qui pourraient être touchées et de ce qui explique tout cela. C'est une question que je pose sans trop savoir parce que selon les renseignements que nous obtenons, il semble que des officiers soient libérés de leurs tâches dans la Marine pour des fonctions qui ne sont pas liées au domaine maritime.

Vam Robertson : Je présenterais les choses autrement. Au cours des cinq dernières années, ou peut-être un peu plus, nous avons réaffecté certains de nos spécialistes du secteur naval et des deux autres secteurs à des fonctions auxiliaires au ministère. Je ne dirais pas que le recrutement fait partie des fonctions auxiliaires, mais nous y consacrons plus d'énergie, ce qui nous apporte des avantages directs. Il y a également toutes sortes d'autres tâches à accomplir.

La transformation lancée il y a environ trois ans nous a obligés à affecter un plus grand nombre d'officiers dans nos divers quartiers généraux, ce qui signifie que nous devons réaliser, avec un nombre d'officiers limité, le meilleur équilibre possible entre le recours aux forces d'aujourd'hui et de demain et la formation de nos successeurs. Nous devons faire tout cela en même temps. Nous devons atteindre un meilleur équilibre au niveau du personnel. Nous sommes évidemment beaucoup plus efficaces

transformation, when we had a different structure that was not as effective. There has to be a balance struck among all of the things that we have to do as an institution. We will have to adjust that balance at the next round of transformation.

Senator Meighen: Welcome, Vice-Admiral Robertson and Commodore Hickey. I want to return to the subject of trained personnel, particularly people in the technical trades. My memory is a bit fuzzy, but it is still very distinct in terms of curtailment of some operations due to the lack of personnel. This goes back a few years. You commented that people is your number one challenge in the next two or three years.

Is the situation getting better or worse in terms of having the people to do the jobs you are called upon to do? Could you comment on the navy transition plan for personnel? I have heard about it but do not know what it is.

Vice-Admiral Robertson: With respect to the current state of naval personnel, the fact that we are not doing well enough in recruiting in some occupations is of ongoing concern. We need to do better, especially in the technical trades. The result of not having done as well there and the fact that attrition is rising slightly means we have fewer people today than we did a year ago, but in double digits, in relatively low numbers. We need to turn that situation around, not in terms of gaining just handfuls of double digits over the coming year, but to turn it around and get back to a healthier state. It is my and Commodore Hickey's job to help the Canadian Forces recruiting system bring more folks through the door.

There is not a question at this point of reduced operational capability due to the state of personnel. It is something we manage carefully on the two coasts. The operations of the ships are carefully balanced, by which I simply mean, we cannot run the ships harder than the sailors will tolerate. There is a certain lower level at which sailors want to go to sea, and if you go below that, they leave the navy because they are bored. There is a certain higher level above which they are being worked too hard at sea with too much time away from family, and there again they will leave.

Therefore, we balance the operations tempo carefully. We are generating the sort of effect I described in my opening remarks.

Senator Meighen: That was the transition plan. My information is that there has been a recent development of a navy transition plan for personnel. I did not know what it was.

Commodore Hickey: I do not think that is the title of it.

aujourd'hui que nous l'étions il y a cinq ans, avant la transformation, alors que nous avions une structure différente qui ne donnait pas d'aussi bons résultats. Il doit y avoir un équilibre entre toutes les choses que nous devons réaliser en tant qu'institution. Nous devons ajuster cet équilibre lors de la prochaine série de transformations.

Le sénateur Meighen : Je vous souhaite la bienvenue, vice-amiral Robertson et commodore Hickey. J'aimerais revenir sur la question du personnel qualifié, particulièrement en ce qui a trait aux métiers spécialisés. Ma mémoire est un peu vague, mais je me souviens très bien que l'on ait parlé de réductions de mouvements militaires dus à un manque de personnel. Cela remonte à quelques années déjà. Vous avez souligné que le personnel serait votre principal objet de préoccupation pour les deux ou trois prochaines années.

La situation s'améliore-t-elle ou s'aggrave-t-elle plutôt pour ce qui est du personnel nécessaire pour faire le travail que vous êtes appelés à faire? Pourriez-vous nous donner des détails sur le plan de transition de la Marine au niveau du personnel? J'en ai entendu parler, mais je ne sais pas de quoi il s'agit.

Vam Robertson : Pour ce qui est de l'effectif actuel de la Marine, le fait que nous n'arrivions pas à recruter suffisamment de nouveaux membres dans certains secteurs continue de nous préoccuper. Nous devons faire mieux, particulièrement du côté des métiers techniques. Puisque nous n'avons pas réussi à recruter autant de nouveaux membres que nous aurions dû dans ces secteurs et que l'attrition augmente légèrement, nous n'avons pas autant de membres que nous en avions il y a un an, mais la réduction n'est pas énorme et elle se compte dans les deux chiffres. Nous devons renverser la vapeur et pas seulement en accroissant notre effectif de quelques dizaines de membres au cours de l'année à venir. Nous devons effectuer une remontée pour revenir à un niveau plus sain. Nous avons la responsabilité, le commodore Hickey et moi, d'aider le système de recrutement des Forces canadiennes à enrôler un plus grand nombre de gens.

Il n'est pas question à l'heure actuelle d'une réduction de capacité opérationnelle due à la situation au niveau du personnel. C'est une chose que nous gérons avec beaucoup de soins sur les deux côtes. Les opérations navales sont soigneusement équilibrées, c'est-à-dire que nous ne pouvons tout simplement pas imposer un régime plus dur que ce que les marins sont prêts à tolérer. Il y a un seuil inférieur que les marins sont prêts à accepter, mais au-dessous de ce niveau, ils quittent la Marine parce qu'ils s'ennuient. De même, il y a également un niveau supérieur au-dessus duquel ils sont forcés de travailler trop fort en mer et de passer trop de temps loin de leur famille, ce qui les pousse aussi à quitter les rangs.

Nous équilibrons donc le rythme des opérations avec soin. Nous recherchons le genre d'effets que je décrivais dans mon allocation d'ouverture.

Le sénateur Meighen : Vous parliez alors du plan de transition. J'ai entendu dire qu'on avait récemment établi un plan de transition pour le personnel de la Marine. Je ne savais pas de quoi il s'agissait.

Cmdre Hickey : Je ne crois pas que ce soit là le titre officiel.

Senator Meighen: It might help if I gave you the initials of the program.

Commodore Hickey: Last summer, I was able to gather the human resources practitioners from the coasts and from Quebec City into a conference, and sat down and tried to hash through all of the issues confronting us. They are many. I then tried to develop from that conference a plan essentially mirrored on that of the Chief of Military Personnel. His campaign plan was for the retention, recruiting, recognition and a line of operation to improve the lives of soldiers, sailors and airmen and women in the service. What you are referring to is the navy's campaign plan to try to rectify the human resources issue.

It started in earnest in about August and we are still moving towards a resolution of the problem.

Senator Meighen: Vice-Admiral, it seems that there are a number of capital projects coming down the pipe quickly. Are you satisfied that the navy has the resources to manage these projects or do you need to recruit or train people to handle the volume?

Vice-Admiral Robertson: Supplying personnel to the projects run by the assistant deputy minister, materiel, is my number one priority. Those people are amongst the most talented that we have. Maritime engineers as well as people like the two of us — ship drivers — are required in the materiel group to be able to advance the projects. I have to supply those people simply because of where we are today. We have a supply ship at sea that is 40 years in commission and a destroyer along with her that is 36 years in commission. As Lieutenant-General Watt mentioned, the two supply ships and the three destroyers adds up to a relatively older fleet even with the frigates. They have to be replaced.

There is risk and I do not mean safety risk. I will parrot the Chief of the Air Staff, we do not sail unsafe ships. These are effective and capable ships. The task group that deployed last summer and provided command in the Persian Gulf region was one of our destroyers, a supply ship and a frigate. They went around the world. It is not a question of them being safe or effective. They are. It is simply a question of the fact that they are getting on.

We face the prospect in the years to come of the potential for gaps in our operational capability. I mentioned that last year when I was in front of the committee. Nothing has changed in that regard. It means that we must be successful at the procurement activities to replace the supply ships along with the joint support ship and to move on the Canadian surface combatant. I am concerned that if we are not as effective as we can be on those acquisitions, we face the potential for reduced output by about 2015.

Le sénateur Meighen : Je pourrais vous donner les initiales de ce programme.

Cmdre Hickey : L'été dernier, j'ai réussi à réunir nos spécialistes des ressources humaines de la côte Est, de la côte Ouest et de Québec dans le cadre d'une conférence. Nous avons tenté de faire le tour de tous les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Il y en a plusieurs. Puis, j'ai essayé de dégager de ces discussions un plan qui correspond dans les grandes lignes à celui du chef du personnel militaire. Son plan de campagne portait sur le maintien en poste, le recrutement, la reconnaissance du mérite et une série de mesures devant permettre de faciliter la vie des soldats, des marins et des aviateurs. Ce dont vous parlez, c'est de la campagne de la Marine en vue d'apporter des solutions au problème de ressources humaines.

Tout cela a réellement commencé en août environ et nous tentons toujours de résoudre le problème.

Le sénateur Meighen : Il me semble, vice-amiral, qu'il y a un grand nombre de projets d'immobilisation prévus à brève échéance. Êtes-vous certain de pouvoir compter sur les ressources nécessaires pour gérer ces projets ou devrez-vous recruter ou former des gens pour pouvoir répondre aux besoins?

Vam Robertson : Ma principale priorité est de fournir au sous-ministre adjoint des matériels le personnel dont il a besoin pour réaliser ses projets. Ces gens sont parmi les plus talentueux de notre effectif. Les ingénieurs maritimes ainsi que les capitaines de bateau, comme nous deux, sont essentiels pour faire avancer les projets du groupe des matériels. Je dois recruter ces gens en raison de notre situation actuelle. Nous avons un navire de ravitaillement qui est en service depuis 40 ans et un destroyer qui est en service depuis 36 ans. Comme le lieutenant-général Watt l'a souligné, les deux navires de ravitaillement et les trois destroyers viennent s'ajouter à une flotte relativement vieille, même avec les frégates. Ils doivent être remplacés.

Il y a des risques, et je ne parle pas de risques au niveau de la sécurité. Pour reprendre les termes utilisés par le chef d'état-major de la Force aérienne, nous ne prenons pas la mer avec des navires dangereux. Ce sont des navires sûrs et efficaces. Le groupe de travail qui a été envoyé pour assurer le commandement dans la région du golfe Persique l'été dernier était composé de l'un de nos destroyers, un navire de ravitaillement et une frégate. Ces navires ont fait le tour du monde. Nous ne remettons pas leur sécurité et leur efficacité en question. C'est tout simplement qu'ils avancent en âge.

Nous risquons dans les années à venir de devoir surmonter certaines lacunes dans nos capacités opérationnelles. J'en ai parlé l'année dernière quand j'ai témoigné devant le comité. Rien n'a changé à cet égard. Cela signifie que nous devons faire les achats nécessaires pour remplacer les navires de ravitaillement et concrétiser le projet de navires de soutien interarmées et passer ensuite au projet Navire de guerre Canadien. Si nous n'arrivons pas à faire ces acquisitions dans le délai prévu, je crains que nous ayons des problèmes de rendement opérationnel vers l'année 2015.

I listened to L.-General Watt. As Chief of the Air Staff, he spoke of his performance being judged by 2017. As Chief of the Maritime Staff, I watch what the navy will have in 2015 or 2017 because we need operational output. We need the joint support ship to be able to maintain our freedom of action internationally. We need replacements for the destroyers to maintain our capabilities in air defence command and control. That is my motivation for driving people into the projects to help them to be as successful as possible.

Senator Meighen: Given that you have not had many large capital projects in the last few years, do you have the people to drive these projects coming down the pipe? Do you have the marine engineers and project supervisors or have they withered away?

Vice-Admiral Robertson: We have fewer than we had in the last renewal of the navy in the late 1980s and early 1990s. We are a smaller service than we were in the 1980s because of the cuts in the 1990s. Do we have enough to be able to be successful in driving these procurements forward? Yes, we do, but it means that those positions must be the number one priority. We must be successful at those.

Senator Meighen: At recruiting and retaining?

Vice-Admiral Robertson: We must be successful at the procurement projects in front of us and at delivering Canada First, in other words. At the same time, we must generate operational effect of the kind that we do every day.

Those are two areas where we must put the talent that we have. There are other areas where we may have to take some risk inside maritime command and inside the Canadian Forces. However, the number one priority is to make the project successful.

Senator Meighen: Strangely enough, we have not heard a great deal about the submarines recently. What is their status and when will they all be fully operational?

Vice-Admiral Robertson: We have HMCS *Corner Brook* under way today off the East Coast, which participated in a major exercise with American and Canadian ships last week. It was one of the reasons I believe the American ships were interested in coming. They are very interested in doing exercises against diesel-electric submarines since their navy has only nuclear powered submarines. The submarines of interest around the world in the areas where our two navies will operate internationally are, for the most part, diesel powered.

In the past couple years, we have had HMCS *Corner Brook* and HMCS *Windsor* that have done everything from NATO exercises in northern Europe, to NORPLOY — the deployment

J'ai écouté les propos du lieutenant-général Watt. En sa qualité de chef d'état-major de la Force aérienne, il a souligné que son rendement serait évalué d'ici 2017. Pour ma part, à titre de chef d'état-major de la Force maritime, j'évalue ce dont la Marine disposera en 2015 ou 2017 parce que nous devons assurer un rendement opérationnel. Nous avons besoin du navire de soutien interarmées pour pouvoir maintenir notre liberté d'action à l'échelle internationale. Nous devons remplacer les destroyers pour maintenir nos capacités opérationnelles au niveau du commandement et du contrôle de la défense aérienne. C'est ce qui me motive à encourager les gens à participer à des projets qui les aideront à avoir le plus de succès possible.

Le sénateur Meighen : Comme vous n'avez pas réalisé beaucoup de grands projets d'immobilisations au cours des quelques dernières années, disposez-vous de spécialistes pour gérer ces nouveaux projets à venir? Pouvez-vous compter sur des ingénieurs navals et des superviseurs de projets ou ont-ils tous disparu?

Vam Robertson : Nous en avons moins qu'au moment de la dernière modernisation de la Marine, à la fin des années 1980 et au début des années 1990. Par suite des compressions exercées au cours des années 1990, notre service est plus petit qu'il ne l'était dans les années 1980. Avons-nous suffisamment de gens pour réussir à faire avancer ces projets d'acquisition? Oui, mais cela suppose que nous accorderons la priorité à la dotation de ces postes. Nous devons réussir à les combler.

Le sénateur Meighen : À recruter des spécialistes et à les garder?

Vam Robertson : Autrement dit, nous devons faire avancer les projets d'acquisition prévus et réaliser la stratégie Le Canada d'abord. Nous devons également maintenir le même effet opérationnel que nous offrons tous les jours.

Ce sont là deux secteurs dans lesquels nous devons mettre nos talents en œuvre. Il y a d'autres secteurs où nous pourrions devoir prendre des risques au sein du Commandement maritime des Forces canadiennes. Toutefois, notre principale priorité est de mener ce projet à bien.

Le sénateur Meighen : Étonnamment, nous n'avons pas beaucoup entendu parler des sous-marins dernièrement. Pouvez-vous me dire ce qui se passe dans ce secteur et quand ils devraient être entièrement opérationnels?

Le sénateur Meighen : Le NCSM *Corner Brook* est en mer aujourd'hui au large de la côte Est après avoir participé à un important exercice aux côtés de navires américains et canadiens la semaine dernière. Je crois que sa présence a compté pour convaincre les Américains d'y participer. Ils sont très intéressés à participer à des exercices impliquant des sous-marins diesel-électrique puisqu'ils n'ont que des sous-marins à propulsion nucléaire. Les sous-marins qui présentent un certain intérêt à l'échelle internationale dans les régions où nos deux forces navales doivent opérer sont pour la plupart à propulsion diesel.

Au cours des quelques dernières années, le NCSM *Corner Brook* et le NCSM *Windsor* ont été très occupés. Ils ont participé aux exercices de l'OTAN dans le Nord de l'Europe, aux exercices

in the high Arctic done every summer — to Canadian drug operations in the Caribbean. For example, we had HMCS *Corner Brook* operating last spring with that joint interagency task force in the waters north of the South American littoral. The boats have demonstrated at every opportunity that they have all the capabilities required. The officers and crew have the skill required to be able to operate them and achieve great effect.

Against NATO allies, our submarines have demonstrated repeatedly that they are a match for any NATO surface group. In exercises against the American Los Angeles class submarines, they tend to come out at a draw. The Los Angeles class submarines have one advantage — they can go very fast. One on one, the submarine exercises tend to be equally matched.

HMCS *Chicoutimi* is headed into the first contractor-led maintenance activity. It will be taken through the first refit by this civilian contractor. That is an 18-month undertaking that boats go through every five or six years. It is fundamental to certify that they are safe to dive. HMCS *Chicoutimi* will be the first through that process. That begins in 2010. By the end of 2010, we will have three boats at sea: HMCS *Windsor*, HMCS *Corner Brook* and HMCS *Victoria*. Relatively speaking, from where we were three years ago, we are on track for the summer or fall 18 months from now.

The Chair: Admiral, could you tell us if any of the boats have fired a torpedo?

Vice-Admiral Robertson: The boats have fired test shapes, but they have not fired torpedoes yet. The reason is simple: The certification to fire torpedoes is a time-consuming set of trials to demonstrate the boat's capability. At this point, we are focused on generating submariners.

The impact of HMCS *Chicoutimi* and the maintenance activities of two or three years ago is that we are focusing on the training of submariners so we are ready for the summer and fall of 2010. We will then proceed through the torpedo firing certification and move on from there for operations.

The Chair: When do you anticipate that at least three of the boats will be certified to fire torpedoes?

Vice-Admiral Robertson: Only one boat goes through the certification, if I understand correctly, with the torpedoes that we operate. That will happen in 2010.

The Chair: In 2010, you will have three boats that can fire torpedoes?

Vice-Admiral Robertson: That is correct.

Senator Manning: I want to return to the joint support ships for a moment. Realizing that the bids were not compliant last year, you went back to the drawing board. Has everyone that needs to

de déploiements navals dans l'Extrême Arctique NORPLOY qui ont lieu tous les étés et à des opérations antidrogue canadiennes dans les Caraïbes. Par exemple, le NCSM *Corner Brook* a travaillé le printemps dernier avec la Joint Interagency Task Force dans les eaux situées au nord du littoral de l'Amérique du Sud. Les navires ont prouvé à chaque fois qu'ils avaient toutes les capacités nécessaires. Les officiers et les équipages ont les aptitudes nécessaires pour en tirer les meilleurs résultats.

Contre nos alliés de l'OTAN, nos sous-marins ont prouvé à de nombreuses reprises qu'ils pouvaient travailler avec n'importe quel groupe de surface de l'OTAN. Dans les exercices effectués contre les sous-marins américains de classe Los Angeles, ils sont sortis plutôt équivalents. Les sous-marins de classe Los Angeles ont un avantage, ils sont très rapides. Un contre un, les exercices ont démontré que les sous-marins étaient de force égale.

Le NCSM *Chicoutimi* sera le premier à subir les travaux de maintenance assurés par l'entrepreneur. Il sera soumis à la première refonte effectuée par cet entrepreneur civil. C'est une opération d'une durée de 18 mois à laquelle les sous-marins doivent être soumis à tous les cinq ou six ans. C'est essentiel pour que l'on puisse garantir qu'ils peuvent plonger en toute sécurité. Le NCSM *Chicoutimi* sera le premier à subir ces travaux qui commenceront en 2010. À la fin de l'année 2010, nous aurons trois sous-marins en opération, soit le NCSM *Windsor*, le NCSM *Corner Brook* et le NCSM *Victoria*. Toute proportion gardée, compte tenu de la situation dans laquelle nous nous trouvions il y a trois ans, nous sommes sur la bonne voie en prévision de l'été ou de l'automne de l'année prochaine.

Le président : Amiral, pourriez-vous nous dire si l'un ou l'autre de ces bâtiments a déjà lancé des torpilles?

Vam Robertson : Ils ont lancé des projectiles d'essai, mais pas de torpilles encore. La raison est simple. La certification nécessaire pour lancer des torpilles exige de longs essais afin de prouver les capacités du bâtiment. À l'heure actuelle, nous nous concentrons sur la formation des sous-mariniers.

Les travaux sur le NCSM *Chicoutimi* et les activités d'entretien réalisées il y a deux ou trois ans nous ont poussés à nous concentrer sur la formation des sous-mariniers afin d'être prêts pour l'été et l'automne 2010. Nous entreprendrons alors les mesures de certification du système de lancement de torpilles et passerons ensuite aux opérations.

Le président : Quand croyez-vous avoir au moins trois sous-marins ayant obtenu la certification nécessaire pour lancer des torpilles?

Vam Robertson : Si j'ai bien compris, un seul des bâtiments doit subir le processus de certification avec les torpilles que nous utilisons. Cela sera fait en 2010.

Le président : En 2010, vous pourrez donc compter sur 3 bâtiments pouvant lancer des torpilles?

Vam Robertson : C'est exact.

Le sénateur Manning : J'aimerais revenir aux navires de soutien interarmées pour un instant. Après vous être rendu compte que les soumissions n'étaient pas acceptables l'an dernier, vous avez

be involved agreed with the design and engineering of those ships? My understanding was that there was an allotment of funding put in place, and when the bids came back, they were a major amount above. The allotment of funding was the main reason at the time. Correct me if I am wrong, but that is what I heard.

From your conversation today, I am learning that this process may be back on track in a number of months down the road.

Is everyone agreed on what the design and the engineering of those ships will be?

Vice-Admiral Robertson: Let me address the issue of the international shipbuilding environment. Where we were last summer when that aspect of the procurement was terminated, speaks to volatility in the international and domestic industry. The international shipbuilding environment is characterized by uncertainty and unpredictability to a degree that I had not experienced for much of my career.

Certainly, in the last three or four years, prior to the economic downturn, we were looking at extreme movements in prices. Steel prices that are doubled, for example, and a number of other fundamental qualities that go into making marine engines, pumps and so on, that similarly had gone up at a rate far above the rate of inflation. It was not possible for folks to have predicted where it all was going to head.

The cost of materiel and labour and the other risks inherent in the domestic industry meant that that uncertainty was translated into a procurement process that was terminated last summer.

That is not to say that procurement itself and the building of ships are beyond us. Do not get me wrong. If you look at our frigates, they are world class. The modernized destroyers are the best example of a modernized warship that I know of in the world. It is not beyond us to do good jobs in building and modernizing ships. The joint support ship is not beyond us, either.

Senator Moore: Is that in Canada?

Vice-Admiral Robertson: Absolutely; it is not beyond us. We simply need to be able to deal with that kind of volatility in the shipbuilding market domestically and internationally — because there are international forces at play domestically — to have successful procurement efforts.

Senator Manning: I wish to get back to the capacity of the Canadian shipyards. We are all aware there are not many Canadian shipyards. When you are looking at something of the nature of the JSS, I guess that eliminates some of those shipyards from being able to participate in the construction.

refait vos devoirs. Toutes les personnes visées étaient-elles d'accord avec les plans général et technique de ces navires? J'ai cru comprendre que des fonds avaient été accordés pour ce projet, mais que lorsque les soumissions ont été refaites, le montant prévu était sensiblement plus élevé. Il semble que la répartition des fonds était la principale raison à ce moment-là. Vous me corrigerez si j'ai tort, mais c'est ce que j'ai entendu dire.

Vous nous dites aujourd'hui que ce processus pourrait être ravivé d'ici quelques mois.

Y a-t-il eu entente entre tous sur la conception et les plans techniques?

Vam Robertson : Permettez-moi de vous dire quelques mots sur le milieu de la construction navale au niveau international. La situation dans laquelle nous nous trouvons l'été dernier, à la fin de cette phase du processus d'acquisition, démontre bien la volatilité de cette industrie, tant sur le plan national qu'international. Le niveau d'incertitude et d'imprévisibilité dans l'industrie internationale de la construction navale est à un niveau que je n'avais jamais vu auparavant dans toute ma carrière.

Au cours des trois ou quatre dernières années, avant le début de la crise économique, il y avait d'énormes fluctuations de prix. Je pense par exemple au prix de l'acier qui a doublé et à d'autres éléments essentiels de la fabrication de moteurs marins, comme les pompes et autres, qui ont également augmenté à un rythme beaucoup plus élevé que celui de l'inflation. Il était alors impossible de prévoir où tout cela allait nous mener.

Les coûts engendrés par le matériel et la main-d'œuvre et tous les autres risques inhérents dans l'industrie nationale ont donné lieu à un certain niveau d'incertitude qui a eu des répercussions sur le processus d'acquisition qui a pris fin l'été dernier.

Cela ne signifie pas que le processus d'acquisition et la construction des navires soient au-delà de nos capacités. Ne vous méprenez pas. Regardez nos frégates. Elles sont de calibre international. Nos destroyers modernisés sont le meilleur exemple de navires modernisés que je connaisse au monde. Nous sommes tout à fait en mesure de construire et de moderniser des navires. Le navire de soutien interarmées n'est pas non plus au-delà de nos capacités.

Le sénateur Moore : Vous voulez dire au Canada?

Vam Robertson : Bien sûr, cela n'est pas au-delà de nos capacités. Nous devons tout simplement être capables de supporter l'instabilité qui existe au niveau du marché de la construction navale, tant au pays qu'à l'échelle internationale, parce qu'il y a des enjeux internationaux dont il faut tenir compte à l'échelle nationale, pour réussir dans nos efforts d'acquisition.

Le sénateur Manning : J'aimerais revenir aux capacités de production des chantiers navals canadiens. Nous savons tous que nous n'avons pas un grand nombre de chantiers navals au Canada. Je présume qu'un projet de l'importance des navires de soutien interarmées élimine la participation de certains de ces chantiers.

I understand from talking to people that we have a boom and a bust cycle in shipbuilding. We go at it for so many years, and then it dies away. We are then back trying to create it again, but the problem is that the shipyards, personnel and resources are not there to do the work.

If we have a situation where the contract is awarded, is it possible to have work like the JSS contract spread amongst several shipyards? Could it be spread across different parts of Canada? The minister has said that they plan on building it within Canada. If that is the case, is it possible that several shipyards could benefit from a contract of this nature?

Vice-Admiral Robertson: I am not the best person to answer that question. The Assistant Deputy Minister, Materiel, and engineers in his group could answer that.

However, I can give a rough appreciation. When one is looking at a relatively small class, ships can be built in a number of different ways. By far, the most common way is that one shipyard takes on the work.

When it comes to the composition, that is, where the work is done, which shipyard has the work is but a small fraction of the story of economic value for Canada in terms of building ships. It is not about shipbuilding as much as it is a marine industry. The marine industry has considerable overlap with a number of other industries across the country, for example, engines, pumps, electrical motors and so on. Those pieces of equipment are manufactured by folks across the country. Many of the firms that will contribute to the eventual joint support ship will be providing equipment out of Ontario or Quebec to whichever shipyard winds up engaged in the undertaking. The joint support ship moving forward, is not only about shipbuilding; it is also about the marine and other industries across Canada.

Even if one looks at the Canadian surface combatant, once one moves into the higher end warship of a combatant, one is looking at true high-tech, R&D sector investments being made from a number of sectors into the ship that you would not associate with the marine industry or with ship building. Yet, fundamentally, moving ahead on the higher value ships is as much an investment in Canada as it is anything to do with one particular yard.

Senator Manning: There has been a lot of discussion over the past couple of years concerning the Arctic, sovereignty in the Arctic, protecting the Arctic and so on.

Will the ships that protect us in those waters vary from the ships that will protect us in the southern part of our hemisphere? There was discussion a while ago about an Arctic offshore patrol ship. Can you let us know about the status of that?

D'après les discussions que j'ai eues, il semble qu'il y ait actuellement un essor dans le secteur de la construction navale. Nous avons beaucoup travaillé pendant un très grand nombre d'années, puis l'industrie a décliné. Nous reprenons maintenant le collier, mais nous ne disposons pas des chantiers, du personnel spécialisé et des ressources dont nous avons besoin.

Dans l'éventualité où le contrat est accordé, serait-il possible de répartir la construction du NSI sur plusieurs chantiers navals? Pourrait-elle être répartie sur plusieurs régions du pays? Le ministre a dit qu'on envisage de le construire au Canada. Si c'est vrai, serait-il possible que plusieurs chantiers navals bénéficient d'un tel contrat?

Vam Robertson : Je ne suis pas le mieux placé pour répondre à cette question. Le sous-ministre adjoint (Matériels) et ses ingénieurs pourraient y répondre.

Cependant, je peux vous donner mon impression générale. Les navires de relativement petit tonnage peuvent être construits de diverses façons. La grande majorité d'entre eux, cependant, sont construits par un seul chantier naval.

À propos de la composition, c'est-à-dire où le travail est accompli, le chantier qui est chargé d'effectuer le travail ne représente qu'une petite partie de la valeur économique de la construction navale pour le Canada. Cela concerne plutôt l'industrie maritime que la construction navale. Cette industrie recoupe beaucoup d'autres industries dans l'ensemble du pays, comme celles de la construction de moteurs, de pompes, de moteurs électriques, et cetera. Ces pièces d'équipement sont construites par des Canadiens dans l'ensemble du pays. Beaucoup des entreprises qui contribueront à l'éventuelle construction du navire de soutien interarmées fourniront des pièces construites en Ontario et au Québec au chantier qui finira par réaliser le projet. La réalisation du projet de navire de soutien interarmées n'engage pas seulement le secteur de la construction navale, mais aussi l'industrie maritime et d'autres dans tout le Canada.

Même quand il est question de navires de guerre de surface canadiens, de nombreux secteurs qui ne seraient pas normalement associés à l'industrie maritime ou à la construction navale effectuent des investissements dans la R et D de pointe dans le cadre de la construction d'un navire de combat de pointe. Pourtant, dans le fond, la réalisation de projets de construction de navires à haute valeur ajoutée devrait être considérée comme un investissement dans le Canada plutôt qu'un investissement dans un chantier donné.

Le sénateur Manning : Cela fait quelques années qu'on entend beaucoup parler de l'Arctique, de la souveraineté dans l'Arctique, de la protection de l'Arctique, et cetera.

Les navires qui protégeront ces eaux-là seront-ils les mêmes que ceux qui protègent les eaux méridionales? Il a été question il y a un certain temps d'un navire de patrouille extracôtier de l'Arctique. Pouvez-vous nous dire où en est ce projet?

Vice-Admiral Robertson: We have learned a great deal about the Arctic in the past couple of years, since the current government arrived with much greater interest in the Arctic. We have seen changes in the past couple of summers alone that indicate where we think things will be headed in the longer term.

To talk about the Arctic offshore patrol ship for a moment, we have spent some time in definition phase, finalizing the statement of requirement. This has been an iterative process as we learn more about the environment and what the best ship would be for that environment. We have learned from working closely with industry and from our Norwegian and Danish colleagues, both of whom operate capable ships in the waters off Greenland — and in the case of the Norwegians, off Svalbard.

We are working with an engineering consultant to help refine the concept design. We aim to release a request for proposal later this year — that is line with the previously announced timelines. We are headed toward the first ship in the 2013-14 time frame.

We have also done work with the Coast Guard and other government departments associated with the facility in Nanisivik. We have done a variety of studies ashore in Nanisivik to see the state of the current infrastructure and to get us started on the planning, so that by 2011, subject to government approval, we should be working on upgrading the facility in Nanisivik.

The overall effect of the past couple of years, aside from advancing the Arctic offshore patrol ship concept and doing work and getting ready to have a very modest refuelling capability in Nanisivik, has been to draw our attention even further north. At this point, we are seeing the convergence of a number of factors, from countries' rising demand for energy, the need for energy security and climate change. All of which we see continuing to change the environment in the Arctic.

There is much less ice there now than there was years ago. One of my colleagues, the head of the American Coast Guard, has the view that he does not care why there is more water; the U.S. Coast Guard does open water so they will have a greater presence in the Arctic. We are taking the same approach, which is, there will be more open water. The riches in the Arctic will draw the attention of a number of countries.

For us, the issue is not so much about Nanisivik or the waters south of Alert. The issue is how we will maintain surveillance, presence and control in the waters north of Alert. Perhaps not in the next five years or so, but certainly in the next five, ten, fifteen years, there will be open water north of Alert along what will be a third coastline for our country — a coastline that is longer than the distance from George's Bank, the Bay of Fundy, up around Nova Scotia and Newfoundland and Labrador into the Strait of Belle Isle. It is longer than that. It will be open coastline — again, not while the two of us are serving, but in 10, 15 or 20 years.

Vam Robertson : Nous avons beaucoup appris à propos de l'Arctique au cours des deux dernières années, depuis que le nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir et a manifesté un intérêt accru dans l'Arctique. Certains changements qui se sont manifestés au cours des deux derniers étés seulement nous donnent une bonne idée de ce qui se passera à long terme.

Parlons un instant du navire de patrouille extracôtier de l'Arctique. Nous nous sommes attardés sur l'étape de la définition et sur la formulation de l'énoncé des besoins. C'est un processus itératif, puisque nous apprenons davantage à propos de l'environnement et le type de navire qui serait le mieux adapté à cet environnement. Nous avons beaucoup appris de nos liens de travail étroits avec l'industrie, ainsi que de nos collègues de la Norvège et du Danemark — deux pays qui ont de bons navires en circulation au large du Groenland et, dans le cas de la Norvège, de Svalbard.

Nous travaillons avec un ingénieur-conseil pour parfaire le concept. Nous comptons émettre une demande de proposition plus tard cette année, ce qui est conforme aux échéanciers annoncés précédemment. À ce rythme-ci, le premier navire sera construit d'ici 2013-2014.

Nous avons également travaillé avec la Garde côtière et divers ministères associés aux installations à Nanisivik. Nous avons effectué de nombreuses études sur place à Nanisivik pour évaluer l'état de l'infrastructure et pour lancer les travaux de planification afin que, d'ici 2011, sous réserve de l'autorisation gouvernementale, nous commencions la mise à niveau des installations à Nanisivik.

En plus d'avoir fait des progrès sur le concept du navire de patrouille extracôtier de l'Arctique et des préparations pour créer une modeste capacité d'avitaillement à Nanisivik, ce que nous avons fait ces quelques dernières années, c'est attirer davantage l'attention sur le Nord. À l'heure actuelle, un certain nombre de facteurs convergent, nommément la demande nationale croissante en matière d'énergie, la nécessité d'assurer la sécurité énergétique et les changements climatiques. Tous ceux-ci contribuent à l'évolution de l'environnement dans l'Arctique.

Il y a beaucoup moins de glace dans l'Arctique que dans les années passées. Un de mes collègues, le chef de la garde côtière américaine, ne s'intéresse pas à savoir pourquoi la quantité d'eau augmente; la garde côtière américaine patrouille les eaux libres, elle accroîtra donc sa présence dans l'Arctique. Nous adoptons la même approche, c'est-à-dire que nous partons du principe qu'il y aura une plus grande superficie d'eaux libres. Les richesses de l'Arctique attireront l'attention de nombreux pays.

En ce qui nous concerne, il ne s'agit pas principalement de Nanisivik ou des eaux au Sud d'Alert. Il est plutôt question de la façon dont nous allons maintenir la surveillance, une présence et le contrôle dans les eaux au Nord d'Alert. Peut-être pas dans les cinq prochaines années, mais certainement au cours des cinq, dix ou quinze prochaines années, il y aura des eaux libres au Nord d'Alert, le long de ce qui sera la troisième ligne de côte du Canada, une côte plus longue que la distance de la ligne qui part du banc de George jusqu'au détroit de Belle Île en passant par la baie de Fundy, autour de la Nouvelle-Écosse et de Terre-neuve-et-

The Arctic offshore patrol ship will certainly make a contribution to surveillance, presence and control in those waters. The message, though, would be that this will be an undertaking for the next two decades to secure our Arctic resources and sovereignty. I think the Arctic offshore patrol ship is a good step and the modest port facility in Nanisivik is useful. There will be more to come as climate change continues to bring us more open water in the Arctic.

Senator Manning: Thank you once again. I thank you for your service to the country and wish you all the best.

The Chair: Vice Admiral, as a follow-up to Senator Manning's question about boom and bust in shipbuilding, was there not a program considered by the government in the last few months about a continuous shipbuilding program that has been rejected?

Vice-Admiral Robertson: Let me start by saying the Canada First Defence Strategy, by setting out a long-term vision and some element of predictability, is of value to industry. They can move with more confidence in doing their long-range planning, acknowledging the points that you made earlier with the Chief of the Air Staff about minority governments. Nevertheless, there is an element of predictability that industry values.

The question then is how to translate that predictability, and literally billions of dollars of work recapitalizing Coast Guard and navy assets over the next 20 years, into the best circumstance for the country overall. That work is ongoing by industry and by government.

As with procurement, I am supportive of the efforts that are under way to see how best to deliver these projects going forward — best for the country over the next 20 years. I am not sure I answered your question.

The Chair: No, you did not.

Vice-Admiral Robertson: That was not my intention.

The Chair: Was there a program going forward for continuous shipbuilding that has been rejected? It was put forward in the context of stimulating the economy and providing the vessels needed by the Coast Guard, yourselves and the ferry services. Clearly, it would require more yards than we have existing in Canada.

Vice-Admiral Robertson: There is work ongoing to determine how best to deliver. I do not think anything has been rejected. It is not my part ship; I will leave it to others when and if the time is right to discuss it.

Labrador. Elle est plus longue que cela. Ce sera une côte navigable, je répète, quand nous deux ne serons plus en service, dans 10, 15 ou 20 ans.

Le navire de patrouille extracôtier de l'Arctique contribuera sans aucun doute à la surveillance, à la présence et au contrôle dans ces eaux. Le message, cependant, est que la protection des ressources de l'Arctique et de notre souveraineté dans la région se fera au cours des deux prochaines décennies. Je pense que le navire de patrouille extracôtier de l'Arctique est un bon début et qu'un port modeste à Nanisivik serait utile. D'autres projets viendront s'ajouter à ceux-là à mesure que les changements climatiques continuent d'accroître la quantité d'eaux libres dans l'Arctique.

Le sénateur Manning : Merci encore. Je vous remercie de votre service à notre pays et vous souhaite tout ce qu'il y a de mieux.

Le président : Vice-amiral, j'aimerais faire fond sur la question du sénateur Manning au sujet du cycle d'expansion et de ralentissement du secteur de la construction navale. Le gouvernement n'envisageait-il pas, au cours des quelques derniers mois, un programme permanent de construction navale qui a depuis été rejeté?

Vam Robertson : J'aimerais commencer en disant que la stratégie de défense Le Canada d'abord, en formulant une vision à long terme et certains éléments de prévisibilité, est intéressant pour l'industrie. Celle-ci peut établir sa planification à long terme avec une plus grande confiance tout en reconnaissant les points que vous avez soulevés plus tôt avec le chef d'état-major de la Force aérienne à propos des gouvernements minoritaires. Quoiqu'il en soit, cette stratégie contient un élément de prévisibilité qu'apprécie l'industrie.

Il reste donc à savoir comment faire en sorte que cette prévisibilité, et les milliards de dollars qu'il faudra pour remettre à niveau les immobilisations de la Garde côtière et de la marine au cours des 20 prochaines années, créent les circonstances idéales pour l'ensemble du pays. L'industrie et le gouvernement poursuivent les activités en ce sens.

Comme dans l'approvisionnement, j'appuie les efforts en cours visant à déterminer la meilleure façon de réaliser ces projets, pour le Canada, au cours des 20 prochaines années. Je ne suis pas sûr d'avoir répondu à votre question.

Le président : En effet, vous n'y avez pas répondu.

Vam Robertson : Ce n'était pas mon intention.

Le président : A-t-on proposé un programme permanent de la construction navale qui a par la suite été rejeté? C'est un des programmes qu'on avait proposés pour stimuler l'économie et pour fournir les navires nécessaires à la Garde côtière, à l'armée et aux services de traversiers. Un tel projet nécessiterait plus de chantiers navals que nous n'en avons présentement au Canada.

Vam Robertson : Des travaux sont en cours pour déterminer la meilleure façon d'aller de l'avant. Je ne pense pas que des propositions aient été rejetées. Cela ne me concerne pas directement, je laisserai donc à d'autres la chance d'en discuter, le cas échéant.

[Translation]

Senator Nolin: Admiral Robertson, I want to congratulate you on your French. I am convinced that the marines serving under you are proud of having a leader who can speak their language.

In the latest National Defence report entitled *Departmental Performance Report*, the department made the following observation:

Plans and procedures for the maritime warning system function under NORAD continue to be developed. Relations between NORAD, U.S. Northern Command (USNORTHCOM) and COM Canada (Canada Command) are developing at the same rhythm as NORAD.

Could you give the committee an overview of NORAD's new maritime surveillance responsibilities?

[English]

Vice-Admiral Robertson: NORAD was given responsibility for maritime warning. This does not imply command and control of maritime forces on operations. Rather, it speaks to the coordination of the information available to the two countries to ensure that, to the degree possible, we avoid having seams so that information understood about the maritime environment in Canada and in the United States benefits both countries.

This is not something that I am advancing; this is done under Canada Command at this point. It is about the sharing of maritime information between the two countries. It has a domestic corollary in our maritime security operations centres — “parallel” perhaps is a better word. We have six departments working together in the security operations centres on the two coasts, where the aim is to achieve the best sharing of information possible.

We have taken that a considerable distance. The greatest challenge for the security operation centres at this point would be the legal authorities for sharing of information between government departments; the quite appropriate legal safeguards that are put in place and how we ensure that when there is an imperative to share that actually we are able to do so. That is work that is being undertaken in part by Canada Command, but in part by the six departments that are associated.

[Translation]

Senator Nolin: Unlike what we see under NORAD, there is no joint operation or joint command. It just involves the exchange of information.

[English]

Vice-Admiral Robertson: Exactly so.

[Français]

Le sénateur Nolin : Amiral Robertson, j'aimerais vous féliciter pour la qualité de votre français. Je suis convaincu que les marins qui servent sous vos ordres sont fiers d'avoir un chef qui s'exprime dans leur langue.

Dans le dernier rapport du ministère de la Défense nationale intitulé *Rapport ministériel sur le rendement*, le ministère fait l'observation suivante :

On poursuit l'élaboration de plans et de procédures pour la fonction d'alerte maritime du NORAD. Les relations entre le NORAD, le *Northern Command américain* (USNORTHCOM) et le COM Canada évoluent au même rythme que le NORAD.

Pourriez-vous donner au comité un aperçu des nouvelles responsabilités du NORAD en matière de surveillance maritime?

[Traduction]

Vam Robertson : Le NORAD est maintenant responsable de l'alerte maritime. Cela n'entend pas le commandement et le contrôle des opérations des forces maritimes. Cela entend plutôt la coordination de l'information dont disposent les deux pays afin de veiller, dans la mesure du possible, à l'uniformité du processus afin que l'information reçue à propos de l'environnement maritime au Canada et aux États-Unis soit à l'avantage des deux pays.

Ce n'est pas moi qui le dis. Cette responsabilité relève maintenant de Commandement Canada. Il est question de partage de renseignements maritimes entre les deux pays. Ces activités touchent nos centres des opérations de la sécurité maritime, elles s'effectuent en parallèle. Six ministères travaillent ensemble dans les centres des opérations de sécurité sur les deux côtes, l'objectif étant d'assurer le meilleur niveau de partage d'information possible.

Nous avons fait beaucoup de progrès à cette fin. La plus grande difficulté pour les centres des opérations de sécurité concerne les obligations juridiques à respecter quant au partage d'information entre les ministères; malgré les protections juridiques indiquées qui sont en place, il faut que nous soyons en mesure de partager l'information quand il est nécessaire de le faire. Voilà le travail entrepris en partie par Commandement Canada, ainsi que par les six ministères concernés.

[Français]

Le sénateur Nolin : Contrairement à ce qu'on voit dans le monde du NORAD, il n'y a pas d'opération commune ou de commandement commun. Cela n'est qu'un échange d'information.

[Traduction]

Vam Robertson : Exactement.

[Translation]

Senator Nolin: You spoke about our relationship with our neighbours to the south; how do you see our interoperability with our other partners in NATO? Since you were the alliance's naval commander, you are aware of the problems related to interoperability.

[English]

Vice-Admiral Robertson: Actually the Vice Chief of the Defence Staff, Vice Admiral Rouleau, commanded the NATO task group three or four years ago. I benefited when I commanded in the gulf region, which was under a coalition construct. I benefited from the interoperability that NATO builds. If NATO did not build the interoperability, I do not know how navies would come together.

Senator Nolin: The coalition.

Vice-Admiral Robertson: Exactly so.

Now, I would say that we are completely interoperable with any other NATO navies and, indeed, with a couple of others, such as New Zealand, Australia, Japan and South Korea, for example, where HMCS *Winnipeg* is exercising today. That is because all of those countries too follow NATO standards. They are either NATO standards as NATO, or they are perhaps United States standards, bilateral standards, which completely parallel the NATO standards of interoperability.

Interoperability is about far more than just technical specifications. It is also about confidence, trust and reliability. Certainly when looking at the navies of Canada and the United States, I do not think there are two navies that are closer together in terms of the way we think tactically and operationally. We have some different skills from them. Needless to say, vice versa, they have a number of skills of which we could not dream. However, the degree of trust between our two navies is best exemplified by the fact that we wind up with our ships integrating with their battle groups.

By the same token, I had American ships under my command when I was in the gulf, so did now admiral, then Commodore Davidson when he was in the gulf a year ago, American ships under his command. That speaks to an interoperability of minds as much as it does technical standards.

[Translation]

Senator Nolin: Would you like to comment on the incident between the British and French submarines?

[English]

Vice-Admiral Robertson: I would only comment by saying as completely unlikely as that incident would seem to everyone, there is no information that is more closely safeguarded by any country

[Français]

Le sénateur Nolin : Vous avez parlé de notre relation avec nos voisins américains; qu'elle est votre appréciation du degré d'interopérabilité avec nos autres partenaires de l'OTAN? Puisque vous avez commandé les fonctions maritimes de l'alliance, vous avez été à même de saisir les problèmes d'interopérabilité.

[Traduction]

Vam Robertson : En fait, c'est le vice-chef d'état-major de la Défense, le vice-amiral Rouleau, qui a assuré le commandement de la force opérationnelle de l'OTAN il y a trois ou quatre ans. J'ai bénéficié de mon commandement dans la région du golfe, qui relevait de la coalition. J'ai bénéficié de l'interopérabilité rendue possible par l'OTAN. Si celle-ci ne développait pas l'interopérabilité, j'ignore comment les diverses forces navales coopéreraient.

Le sénateur Nolin : Au sein de la coalition.

Vam Robertson : Exactement.

Je dirais que nous bénéficions d'une interopérabilité totale avec les forces navales des pays de l'OTAN et avec quelques autres encore, comme celles de la Nouvelle-Zélande, de l'Australie, du Japon et de la Corée du Sud, par exemple, où s'entraîne aujourd'hui le NCSM *Winnipeg*. L'interopérabilité est possible parce que ces pays respectent les normes de l'OTAN. Ce sont soit des normes de l'OTAN, soit des normes américaines, des normes bilatérales, qui équivalent exactement aux normes de l'OTAN relatives à l'interopérabilité.

L'interopérabilité, c'est beaucoup plus que de simples spécifications techniques. C'est également une question de confiance et de fiabilité. Les forces navales du Canada et des États-Unis, par exemple, sont si étroitement liées sur le plan tactique et opérationnel. Nous avons certaines aptitudes qu'ils n'ont pas et, cela va sans dire, ils en ont beaucoup que nous ne pourrions même pas rêver d'avoir. Cependant, le degré de confiance entre nos deux forces navales est bien illustré par le fait que nos navires peuvent s'intégrer à leurs groupements tactiques.

Parallèlement, j'avais des navires américains sous mon commandement quand j'étais dans le golfe, tout comme l'amiral Davidson, qui était alors commodore, quand il était dans le golfe il y a un an. Cela illustre l'interopérabilité des esprits autant que les normes techniques.

[Français]

Le sénateur Nolin : Est-ce que vous voulez commenter l'incident entre le sous-marin britannique et le sous-marin français?

[Traduction]

Vam Robertson : Je dirais simplement que, aussi peu probable que puisse sembler cet incident, aucun renseignement n'est protégé avec autant de vigilance par les pays que l'emplacement

than the location of the ballistic missile submarines that form a key part of their nuclear deterrent. It goes without saying, that is held at a higher level of secrecy than any other information.

Senator Nolin: You raised the question of confidence. That is why I could not resist asking you that question.

The Chair: Vice-Admiral Robertson, is it not the case that you get access to that sort of intelligence when you keep a submarine permanently on the West Coast?

Vice-Admiral Robertson: We share water space management information on both coasts.

The Chair: Yes, but there was a period of time when we did not have a boat on the West Coast and the information was not shared with us. Is that correct?

Vice-Admiral Robertson: I believe that to be correct.

Commodore Hickey: There is no need to share the information.

Vice-Admiral Robertson: We benefit from that information.

The Chair: We have to get those boats going.

Vice-Admiral Robertson: We do benefit from that even today.

Senator Day: NORAD is a wonderful success on the air space, aerospace side of things and there has been talk about expanding that formally to naval operations on both coasts. Now I guess we are talking about the North, so three coasts. Is there anything happening in relation to that which would provide for a joint operation between Canada and the U.S. along our coasts?

Vice-Admiral Robertson: The difference here is between bilateral and binational. NORAD is a binational command, so American and Canadian commanders report up both political chains. It is very important to have, given the nature of the aerospace environment where it is not just the sharing of information, but the moving of aircraft through each other's domestic air space, that requires the closest cooperation.

That is not, of course, the case in the maritime world where, beyond 12 miles, one is on the high seas and any nation's ships can travel freely. That does not mean we neglect the ability to interoperate in the defence of the continent. I mentioned that we have a task group off the East Coast now and it was exercising last week with two American destroyers in the waters well to seaward of the American East Coast.

We are working on, under Canada Command, better bilateral command and better bilateral planning. I will let Vice Admiral McFadden speak to that as the force employer. Certainly, we have a lot of experience going back decades of being able to work together under a bilateral command arrangement quickly and effectively. In fact, the same interoperability that holds in the Persian Gulf works to our advantage off the coasts of North America.

de sous-marins porteurs de missiles balistiques, qui font partie intégrante de leur stratégie de dissuasion nucléaire. Il va sans dire que ces renseignements jouissent d'un plus haut niveau de confidentialité que tout autre renseignement.

Le sénateur Nolin : Vous avez soulevé la question de confiance. C'est pourquoi je n'ai pu m'empêcher de poser la question.

Le président : Vice-amiral Robertson, n'est-il pas vrai qu'on peut avoir accès à ce genre de renseignement quand on a un sous-marin en permanence le long de la côte Ouest?

Vam Robertson : Nous partageons des renseignements sur la gestion de l'espace marin des deux côtes.

Le président : D'accord, mais à l'époque où nous n'avions pas de bateau le long de la côte Ouest, ces renseignements ne nous étaient pas communiqués, n'est-ce pas?

Vam Robertson : Si je ne me trompe pas, vous avez raison.

Cmdre Hickey : Il n'est pas nécessaire de partager ces renseignements.

Vam Robertson : Nous profitons de ces renseignements.

Le président : Nous devons nous y mettre rapidement.

Vam Robertson : Nous en bénéficions même aujourd'hui.

Le sénateur Day : Le NORAD a eu beaucoup de succès dans les domaines de l'espace aérien et de l'aérospatiale, et il a été question d'élargir officiellement son mandat en y incluant les opérations navales le long des deux côtes. On parle maintenant du Nord, disons donc le long des trois côtes. Envisage-t-on une initiative en ce sens qui nécessiterait une opération conjointe entre le Canada et les États-Unis le long de nos côtes?

Vam Robertson : Il faut faire la différence entre bilatéral et binational. Le NORAD est un commandement binational, les commandants américains et canadiens rendent donc des comptes à leurs supérieurs politiques. C'est très important, compte tenu de la nature des opérations aérospatiales; ce n'est pas le partage de renseignements, mais bien les déplacements d'aéronefs dans l'espace aérien de l'autre pays, qui nécessitent la coopération la plus étroite.

Ce n'est pas le cas dans le domaine maritime où, au-delà de 12 miles, on est en haute mer et n'importe quel navire peut se déplacer librement. Cela ne veut pas dire que nous négligeons la capacité d'interopérabilité en ce qui concerne la défense du continent. J'ai mentionné que nous avons une force opérationnelle sur la côte Est qui s'entraînait la semaine dernière avec deux destroyers dans les eaux bien au large de la côte Est américaine.

Sous Commandement Canada, nous tâchons d'améliorer le commandement bilatéral et la planification bilatérale. Je laisserai le vice-amiral McFadden en parler, puisqu'il est l'utilisateur de la force. En tout cas, nous avons des décennies d'expérience en matière de coopération rapide et efficace sous une entente bilatérale sur les dispositions du commandement. D'ailleurs, la même interopérabilité qui nous a si bien servi dans le golfe Persique était également à notre avantage en Afrique du Nord.

Senator Day: There was always an understanding here that there was a good bilateral relationship. There was discussion a couple of years ago about expanding the NORAD model, which you call that binational. Is there anything likely to happen in the next little while or are we likely to just continue the bilateral activity?

Vice-Admiral Robertson: I am not aware of binational impetus at this point. The bilateral approach is working well.

Senator Day: You were asked about NATO and our role there. You made comment about during your opening remarks about a ship being taken away from the NATO task force to go to provide some support at Mogadishu because of the pirate activity that has become very serious. Under whose auspices is that activity if it is not NATO? You left NATO to go do that.

Vice-Admiral Robertson: The World Food Program activity was done under National Command. The government decided to answer the appeal from the World Food Program and the International Maritime Organization, and detached HMCS *Ville de Québec* from NATO Command. She proceeded purely under National Command to provide the escort work required along the coast of East Africa. That escort work, still very necessary work as you can appreciate, is now being done by a European Union naval task group, which will stay on station until the end of this year. They have set themselves a one-year mandate that will end, I believe, in December. After December, the state of security in the region will determine what is the requirement for further escort work after that.

Currently, HMCS *Winnipeg* is enroute to join up with the NATO group in the Gulf of Aden. I suspect they will be doing basic surveillance and protection of merchant shipping while they are there before they head further to the east for a deployment that will take them as far as Singapore, the South China Sea and down toward Australia.

Senator Day: After they finish their NATO exercise, they will go off and do that.

Vice-Admiral Robertson: They will proceed to Singapore, the South China Sea and Australia as a NATO task group. The NATO heads of state and governments at the last summit directed the NATO military organization to make further outreaches to partner nations such as Australia and Japan, and this is one of those initiatives.

Senator Day: That is interesting. Do we have an obligation to provide assets to a NATO operation or is it on a volunteer basis when we have a ship available?

Vice-Admiral Robertson: We have been providing a ship about 6 months out of every 12 months for the past few years. We provided HMCS *Ville de Québec* last fall, and the ship was then

Le sénateur Day : Il a toujours été entendu ici qu'on entretient une bonne relation bilatérale. Il a été question, il y a quelques années, d'élargir de modèle du NORAD, que vous qualifiez de binational. Peut-on s'attendre à du nouveau dans un avenir proche, ou est-il probable qu'on maintienne simplement les activités bilatérales?

Vam Robertson : Je ne suis pas au courant d'un mouvement vers une approche binationale à ce point-ci. L'approche bilatérale fonctionne bien.

Le sénateur Day : On vous a posé une question sur l'OTAN et notre rôle au sein de celle-ci. Vous avez mentionné dans votre introduction un navire qu'on avait sorti d'une force opérationnelle de l'OTAN pour l'envoyer à Mogadiscio pour participer à la lutte contre les activités de pirates, qui devenaient très graves. Sous quels auspices ces activités se trouvent-elles sinon celles de l'OTAN? Vous avez quitté l'OTAN pour mener ces activités.

Vam Robertson : Les activités du Programme alimentaire mondial relèvent du commandement national. Le gouvernement, en réponse à l'appel du Programme alimentaire mondial et de l'Organisation maritime internationale, a décidé de détacher le NCSM *Ville de Québec* du commandement de l'OTAN. Le navire, sous le commandement national, a fourni les services d'escorte nécessaires le long de la côte Est de l'Afrique. Ces services d'escorte, qui sont toujours nécessaires comme vous pouvez l'imaginer, sont maintenant assurés par une force opérationnelle maritime de l'Union européenne, et ce, jusqu'à la fin de l'année. Ils se sont donné un mandat d'un an qui prendra fin, si je ne m'abuse, en décembre. Après cela, on déterminera, en fonction des conditions de sécurité dans la région, les services d'escorte nécessaires à l'avenir.

À l'heure actuelle, le NCSM *Winnipeg* est en route pour rejoindre la force de l'OTAN dans le golfe d'Aden. J'imagine que cette force assurera une surveillance et une protection de base de la marine marchande avant de continuer son chemin vers l'est pour rejoindre un déploiement qui l'amènera aussi loin que Singapour, dans la mer de Chine occidentale, et jusqu'en Australie.

Le sénateur Day : Après avoir terminé son exercice avec l'OTAN, elle s'en ira faire cela.

Vam Robertson : La force opérationnelle de l'OTAN ira à Singapour, dans la mer de Chine occidentale et en Australie. Les chefs d'État et gouvernements des pays de l'OTAN ont décidé, lors du dernier sommet, que l'organisation militaire de l'OTAN devra élargir les services offerts aux pays partenaires comme l'Australie et le Japon; c'est une des initiatives entreprises à cette fin.

Le sénateur Day : C'est intéressant. Sommes-nous obligés de fournir des effectifs à ces opérations de l'OTAN ou est-ce qu'elles sont entreprises sur une base volontaire quand un navire est disponible?

Vam Robertson : Nous consacrons à ces initiatives un navire pendant 6 mois tous les ans depuis les quelques dernières années. Nous avons déployé le NCSM *Ville de Québec* à cette fin

re-tasked. It is voluntary in the sense that nations choose a ship to contribute. Nations at a political level have agreed that there will be certain military instruments and, consequently, which countries will contribute to those military groups. It is similar to the standing NATO maritime group

Senator Day: My final area of questioning is with respect to capacity. A couple of years ago, the committee was in the West Coast near Victoria at Esquimalt, British Columbia. We were told that one of the destroyers was tied up because they did not have enough sailors to take her to sea and basically, it was being used to supply parts. Have things improved since then? Could you tell us what your numbers are? You said that you had slightly fewer personnel in the navy this year than you had last year because of attrition. Can you provide us with the overall numbers? Do we have ships tied up that would be at sea if we had sufficient personnel?

Vice-Admiral Robertson: We do not have any ships tied up. You are thinking of HMCS *Huron*, which was decommissioned earlier this decade. Indeed, it was used for target practice back in the spring of 2008.

Senator Day: Was she sunk out there?

Vice-Admiral Robertson: Yes. We have no other ships tied up in a permanent state of being unmanned and decommissioned. We will have cycle ships through refit from time to time, and their manning levels drop when that occurs. We have one on the West Coast that is entering into such an overhaul period now. Otherwise, we do not have any ships alongside.

Senator Day: It is not because of insufficient personnel.

Vice-Admiral Robertson: That is correct. I was speaking of submarines, frigates, destroyers and supply ships.

You will be well aware that the naval reserve mans our coastal defence and has been doing so for the better part of a decade. We are beginning to see problems with the construct that we had adopted back in the 1990s. That is to say, the construct whereby those ships would be manned by reservists who would serve and fill a position on one of the two coasts for a couple of years and then return to their respective home reserve units. At a later time, they will go back to the coast for another couple of years, perhaps in the next position of the hierarchy of the ship.

We have noticed that it is not a model followed in practice. The naval reserves that go to the coast stay on the coast and continue to serve at sea.

Senator Day: They are in the reserves so they do not have to move around.

Vice-Admiral Robertson: They then are able to focus exclusively on the domestic operation that the naval reserve conducts. However, the naval reservists who go to the two coasts have spent most of their time at sea and do not get the break of a short posting because the construct was never developed. We need

l'automne dernier avant qu'il ne soit chargé d'une nouvelle mission. Ces initiatives se font sur une base volontaire dans la mesure où les pays choisissent quel navire y consacrer. Les sphères politiques des divers pays se sont entendues sur le fait qu'il y aura des instruments militaires et, par conséquent, sur les pays qui contribueront à ces forces militaires. Il en va de même pour la flotte navale permanente de l'OTAN.

Le sénateur Day : Mes dernières questions porteront sur la capacité. Il y a quelques années, le comité s'est rendu sur la côte Ouest près de Victoria, à Esquimalt, en Colombie-Britannique. On nous a dit qu'un des destroyers était immobilisé parce qu'il n'y avait pas suffisamment de marins pour l'amener en mer et qu'on se servait de ses pièces comme pièces de rechange. La situation s'est-elle améliorée depuis cette époque? Pourriez-vous nous donner des chiffres? Vous avez dit que, à cause de l'attrition, l'effectif de marins est légèrement inférieur à ce qu'il était l'année dernière. Avez-vous des chiffres globaux? Y a-t-il des navires immobilisés qui seraient en mer si nous avions un effectif suffisant?

Vam Robertson : Aucun de nos navires n'est immobilisé. Le navire dont vous parlez est le NCSM *Huron*, qui a été retiré de la circulation au début de la décennie. On s'en est effectivement servi comme cible dans des exercices de tir au printemps 2008.

Le sénateur Day : A-t-elle sombré à cet endroit?

Vam Robertson : Oui. Aucun autre navire n'est présentement immobilisé de façon permanente sans personne aux commandes et retiré de la circulation. Il arrive que des navires soient immobilisés pour être remis en état, à quels moments leur effectif diminue. Il y en a un sur la côte Ouest qui commence une telle période de radoub. Aucun autre navire n'est présentement amarré.

Le sénateur Day : Ce n'est pas à cause d'un effectif insuffisant.

Vam Robertson : C'est exact. Je parlais de sous-marins, de frégates, de destroyers et de navires-ravitailleurs.

Vous savez sans doute que l'équipage des navires de défense côtière est composé de réservistes navals, et ce, depuis près d'une décennie. Nous commençons à comprendre les problèmes liés au système adopté dans les années 1990. En vertu de celui-ci, ces navires étaient manœuvrés par des réservistes qui servaient et occupaient un poste sur une des deux côtes pendant quelques années avant de rejoindre leur unité de réserve d'appartenance. Ils retournaient ensuite à la même côte pendant quelques années encore, et occupaient un poste plus élevé dans la hiérarchie du navire.

Nous avons remarqué que ce modèle n'est pas suivi en pratique. Les réservistes navals qui sont envoyés sur la côte y restent et continuent de servir en mer.

Le sénateur Day : Ils sont dans les réserves pour ne pas avoir à se déplacer.

Vam Robertson : Cela leur permet de se concentrer exclusivement sur les opérations nationales menées par la réserve navale. Cependant, les réservistes navals qui vont d'une côte à l'autre passent la majorité de leur temps en mer et ne bénéficient jamais d'affectations de courte durée parce que le

to revisit this concept and figure out how we can continue to man the coastal defence vessels with reservists who get some shore time. After an eight-year period of constant posting to sea-going ships, people need a break. We did not build that into the concept. We need to figure out how to change the concept, and we are engaged in that now.

Senator Day: We had that discussion in Esquimalt as well. The saving grace was that these reservists were not out very long.

Vice-Admiral Robertson: True enough. As well, they love what they do but, at a certain point, their families tell them how much they love their job.

Senator Zimmer: Vice-Admiral Robertson and Commodore Hickey, thank you for your presentations today. I had the unique opportunity last year with Senator Nancy Ruth to go on a frigate, HMCS *Ville de Québec*. It was an outstanding experience with a remarkable crew and great leadership. I ate with the crew and we bunked in. I had the unique experience on the helipad of firing off some rounds of artillery. It was such a rush. If I were not older than dirt, I would be recruited right there. It truly was an unbelievable experience. I encourage all senators on this committee to partake in that. It gives one a completely different perspective.

The Chair: Would that be as targets?

Senator Zimmer: If you have the opportunity, please pass on to then Commodore Davidson, now Vice Admiral Davidson, my appreciation of my unique experience of the friendship and goodwill that these people do around the world. Please pass on our prayers that they return safely.

My question is on HMCS *Ville de Québec*. You indicated that they have these shore-based radar systems. How many frigates do we have?

Vice-Admiral Robertson: We have twelve frigates.

Senator Zimmer: I believe that one of the crew told me the name of the radar device, but I cannot recall it. He told me that only half of the ships have it and if a ship without one needs to be equipped with it prior to deployment, they have to take the device off one ship and install it on the other ship.

A ship might be called to emergency action. Would you not consider it a priority to have all ships equipped with that radar device so they are able to deploy quickly in such an event?

Vice-Admiral Robertson: That was an interesting opportunity you had to see HMCS *Ville de Québec* in Quebec City, where she was bound for the celebration of the 400th anniversary. It was unusual that she was bound to undertake a celebratory event while at high readiness and three weeks away from deploying for

système n'avait rien prévu de tel. Nous devons examiner à nouveau ce concept et déterminer comment nous pouvons continuer de doter les navires de défense côtière avec des réservistes tout en leur permettant d'avoir du temps à terre. Après huit ans d'affectations dans des navires en mer, les gens ont besoin d'un répit. Nous n'avons pas tenu compte de cela dans le système. Nous devons trouver une façon de modifier le concept, c'est ce que nous faisons à l'heure actuelle.

Le sénateur Day : Nous avons également discuté de cela à Esquimalt. Leur seul salut est qu'ils n'étaient pas en mer très longtemps.

Vam Robertson : C'est bien vrai. Qui plus est, ils aiment leur travail, mais après un certain point, ce sont leurs familles qui leur disent combien ils aiment leur travail.

Le sénateur Zimmer : Vice-amiral Robertson et commodore Hickey, merci de vos exposés aujourd'hui. J'ai eu l'occasion unique l'année dernière de visiter la frégate NCSM *Ville de Québec* avec le sénateur Nancy Ruth. Nous avons passé un moment fantastique avec un équipage remarquable et un excellent leadership. J'ai mangé avec l'équipage et nous avons dormi sur des couchettes. J'ai eu l'expérience unique, sur l'héliplate-forme, de tirer des obus d'artillerie. C'était toute une sensation. Si je n'étais pas si vieux, on m'aurait recruté sur-le-champ. C'était vraiment une expérience incroyable. J'encourage tous les membres du comité à la vivre. Cela nous donne une toute autre perspective des choses.

Le président : En tant que cibles?

Le sénateur Zimmer : Si vous en avez l'occasion, veuillez communiquer au vice-amiral Davidson, qui était alors le commodore Davidson, mes remerciements pour l'expérience unique que j'ai vécue grâce à l'amabilité et au bon cœur que l'équipage met au service du monde entier. Veuillez leur laisser savoir que nous prions pour qu'ils reviennent sains et saufs.

Ma question porte sur le NCSM *Ville de Québec*. Vous avez dit que ce navire et d'autres de la même classe ont des systèmes de radars côtiers. Combien de frégates avons-nous?

Vam Robertson : Nous avons 12 frégates.

Le sénateur Zimmer : Je pense qu'un des membres de l'équipage m'a dit le nom du dispositif de radar, mais je ne m'en souviens pas. Il m'a dit que seulement la moitié des navires sont équipés de ce dispositif et que si un des navires qui n'en a pas a besoin de s'en faire installer un avant le déploiement, il faut qu'il l'emprunte à un des navires qui sont équipés du dispositif en question.

Tout navire peut être appelé à répondre à une situation d'urgence. N'estimez-vous pas qu'il serait une priorité de faire en sorte que tous les navires soient équipés de ce dispositif de radar afin qu'ils puissent être déployés rapidement dans un tel cas?

Vam Robertson : C'est toute une occasion que vous avez eue de voir le NCSM *Ville de Québec* à Québec, où il était destiné en vue des célébrations du 400^e anniversaire. Il était inhabituel qu'il soit destiné à participer à des célébrations tout en maintenant un niveau de préparation élevé, trois semaines avant d'être déployé

six months. Such was the nature of the 400th anniversary. Certainly, no one was going to miss that. The ship was at high readiness, with all equipment and personnel required.

What you are referring to is not the detection equipment, but rather the jamming equipment. All ships have the detection equipment because we use that as another sensor — eyes, ears — the electronic and the acoustic sensors.

The jammer, on the other hand — I will not go into detail for obvious reasons — is a system that is not required around North America. There is no threat that we would need to use that particular piece of equipment on. That is only needed for foreign operations. Ships that deploy on foreign operations have what is required. I will not go into the number that we have, only assure you that it is available for foreign operations.

The same would apply, potentially, to other pieces of equipment that we have where we have fewer than 12 or 13. There we focus on the ships that are bound for international operations. I do not have any problem with that. Some of them are relatively sophisticated and expensive.

One of the things that Halifax-class modernization is addressing is the state of things like our simple radars, the surface and air search radars, which will be replaced during modernization. These are radars that we have moved from ship to ship in the past. One ship in the harbour was left without a radar because the repair and overhaul pipeline had the other radars. Certainly Halifax-class modernization will take care of that as we upgrade our ships. As soon as the first two ships go in, we will take from them some of their older systems as the newer ones are being installed, and that creates spares for ships that will not be modernized for a couple of years yet. Beginning in 2010, we will not have the same issues.

Senator Zimmer: What a tremendous piece of equipment. It can stop in the length of the ship and be up to speed in the length of the ship. It is unbelievable.

Last June you explained to the committee the challenge involving the engineering of Arctic off-shore patrol ships, specifically the need to find a balance between developing enhanced capability in Arctic waters, while also ensuring utility on the West and East Coast. The aim you had was to find that sweet spot. That engineering challenge is currently being worked on by an engineering firm, but the sweet spot allows good sea keeping in speed and open waters and enough ice capability to be present in the Arctic up to the edges of the navigation season.

pour une période de six mois. C'était la nature du 400^e anniversaire. Personne ne voulait manquer cela. Le navire avait un niveau de préparation élevé et avait tout l'équipement et tout l'effectif nécessaire.

L'équipement auquel vous faites référence n'est pas de l'équipement de détection, mais bien de brouillage. Tous les navires sont équipés de dispositifs de détection qui servent de capteurs — les yeux, les oreilles — autres que les capteurs électroniques et acoustiques.

Le brouilleur, lui — je n'entrerai pas dans les détails pour des raisons évidentes — est un système qui n'est pas nécessaire en Amérique du Nord. Dans aucun cas n'aurions-nous besoin d'utiliser ce dispositif-là. Ils ne sont que nécessaires dans les opérations étrangères. Les navires chargés d'effectuer des missions à l'étranger ont l'équipement nécessaire. Je ne vais pas donner de détails sur le nombre de ces dispositifs que nous avons, je me contenterai simplement de vous assurer qu'ils sont disponibles pour les opérations étrangères.

Il en va de même, potentiellement, pour les autres dispositifs que nous avons en moins de 12 ou 13 exemplaires. Nous nous concentrons alors sur les navires qui doivent effectuer des opérations internationales. Cela ne me dérange pas. Certains de ceux-ci sont assez perfectionnés et coûteux.

Une des choses sur lesquelles on se penche dans le cadre de la modernisation de la classe Halifax est l'état des simples dispositifs comme les radars, les radars de veille de surface et aérienne, qui seront remplacés dans le cadre de la modernisation. Ces radars-là ont été déplacés d'un navire à l'autre par le passé. Un navire mouillé à un port est resté sans radar parce que les autres radars étaient utilisés dans le cadre de la réparation et de la remise en état du pipeline. Ce genre de problème sera résolu quand nous aurons terminé de mettre nos navires à niveau dans le cadre de la modernisation de la classe Halifax. Dès qu'on commencera la modernisation des premiers navires, les anciens systèmes en seront extraits à mesure que de nouveaux systèmes sont installés, et serviront d'équipement de rechange pour les navires dont la modernisation est prévue dans quelques années. À partir de 2010, nous n'aurons plus ce problème.

Le sénateur Zimmer : Quel engin fabuleux. Cela ne lui prend pas plus que la longueur du navire pour s'arrêter, et pas plus que la longueur du navire pour atteindre sa vitesse de croisière. C'est incroyable.

En juin dernier, vous avez expliqué au comité les défis techniques liés aux navires de patrouille extracôtières de l'Arctique, notamment la nécessité de maintenir un équilibre, c'est-à-dire accroître la capacité dans l'Arctique tout en garantissant l'utilité des navires sur les côtes est et ouest. Vous avez dit que le tout était de trouver la solution optimale. C'est un défi technique auquel travaille actuellement une firme d'ingénieurs. La solution optimale est celle qui permet au bâtiment d'avoir une bonne tenue en mer et une bonne vitesse de croisière tout en ayant une résistance à la glace suffisante pour pouvoir travailler en Arctique jusqu'aux marges de la saison de navigation.

Can you give us a brief update on the issue, and what is the current status of the acquisition of Arctic off-shore patrol ships?

Vice-Admiral Robertson: The fundamental change for me in the past year has been the understanding that we will have open water in the high Arctic in the years to come. Remember, any ship that we receive in 2014 will still be serving 30 years later. The Arctic off-shore patrol ships will start their lives in the environment we are seeing in the Arctic today, but who knows what it will be like by 2020 or 2025. We will have open water, and they will need to have that balance of capabilities for the Arctic, let alone off our East and West Coasts.

I think we are well advanced in finding that appropriate level of ice capability and off-shore patrol capability. The hull form will be adequate for the high Arctic and be able to deal with the unique ice conditions of the Canadian Arctic, the multi-year ice that is such a challenge and so unique to the Canadian and American Arctic. We will be able to have a presence — not just during the navigable season but a little bit potentially beyond — and have the speed and endurance in open water that we would wish. You cannot produce an ice-breaking destroyer, nor would you want to. This ship will be a good balance between patrol ship in the open ocean and in the ice.

Senator Banks: Thank you for appearing. I want to get my head around the magnitude of the job because I am a landlubber. I understand there are no hulls in place now. No keel has been laid now. That is not happening.

How many new hulls do we need in the foreseeable future, including the joint support ships, the Arctic off-shore patrol vessels and whatever will replace the destroyers and the single-class combat ships? Also, to your knowledge, for the kind of rejuvenation that needs to happen with the Coast Guard, how many new ships do we need to build?

Vice-Admiral Robertson: I probably should have that figure close at hand.

Senator Banks: Is it 50 or 100?

Vice-Admiral Robertson: Let us go on the lower side.

Senator Banks: Let us say 50. How long does it take to build a ship, on average? A couple years, I would guess.

Vice-Admiral Robertson: Now I am moving out of my league. I think you are referring to is from cutting the first plate of steel through to knocking the champagne bottle on the bow.

Senator Banks: It is not finished, even then.

Vice-Admiral Robertson: You are quite right. I will put it this way: if one looks at literally dozens of ships to be delivered over the years to come, and works it over the shipyards that can do the work, the question is whether we even have the capacity to deliver. I do not believe that is a challenge provided the

Pouvez-vous faire une courte mise à jour du dossier et nous faire connaître l'état actuel de l'acquisition de navires de patrouille extracôtières de l'Arctique?

Vam Robertson : À mon sens, la chose la plus importante que nous ayons comprise au cours de la dernière année est qu'il y aura des eaux libres dans le haut Arctique dans les années à venir. N'oublions pas que tout navire dont nous ferons l'acquisition en 2014 nous servira pendant encore 30 ans. Les navires de patrouille extracôtières de l'Arctique commenceront leur cycle de vie dans l'environnement que nous connaissons actuellement, mais de quoi celui-ci aura l'air en 2020 ou en 2025. Il y aura des eaux libres, et il nous faudra des navires capables de naviguer dans les eaux de l'Arctique et le long des côtes est et ouest.

Je pense que nous avons fait beaucoup de progrès en ce qui concerne l'équilibre entre la résistance à la glace et la capacité de patrouille extracôtière. La forme de la coque sera adaptée aux conditions du haut Arctique et pourra résister aux conditions uniques de l'Arctique canadien, la glace pluriannuelle propre à l'Arctique canadien et américain. Nous serons en mesure d'assurer une présence — non seulement pendant la période navigable mais éventuellement un peu au-delà de celle-ci — tout en maintenant la vitesse et l'endurance souhaitables dans les eaux libres. Il n'est ni possible ni souhaitable de construire un brise-glace destroyer. Le navire en question pourra patrouiller en haute mer ainsi que dans la glace.

Le sénateur Banks : Merci d'avoir comparu devant nous. En tant que terrien, j'aimerais mieux comprendre l'ampleur de la tâche. Je crois comprendre que les coques ne sont pas en place. Aucune quille n'a encore été posée. Cela ne s'est pas fait.

Combien de nouvelles coques faudra-t-il dans l'avenir prévisible, autant pour les navires de soutien interarmées que pour les navires de patrouille extracôtières de l'Arctique et les navires qui remplaceront les destroyers et les bâtiments de combat de classe unique? De plus, à votre connaissance, pour remettre à niveau la Garde côtière, combien de nouveaux navires devrions-nous construire?

Vam Robertson : Je devrais pourtant avoir cette information à portée de main.

Le sénateur Banks : Est-ce 50 ou 100?

Vam Robertson : Visons le plus petit des deux.

Le sénateur Banks : Disons 50. Combien de temps cela prend-il pour construire un navire, en moyenne? Quelques années, j'imagine.

Vam Robertson : Ce n'est pas exactement mon domaine de compétence. Je pense que vous parlez du moment où la première plaque d'acier est coupée jusqu'au moment où la bouteille de champagne est brisée contre la proue.

Le sénateur Banks : Même là, ce n'est pas terminé.

Vam Robertson : Vous avez tout à fait raison. Je dirai ceci : si on prend les dizaines de navires à construire dans les années à venir, ainsi que les chantiers qui peuvent faire le travail, il reste à savoir si nous avons la capacité de livrer le produit. Je ne pense pas que ce sera un problème si le gouvernement établit des

government sets well-defined requirements, introduces the kind of predictability that Canada First does by laying out a fleet program and maintains reasonable relations and awareness with industry. Industry has capacity today and is able to produce more capacity — this is what I am told — to be able to deliver that kind of a fleet.

Senator Banks: Just to be clear, there are two or three yards that can now build fighting ships and specialized ships, I think. How many a year, ballpark, can they build? Can they build two ships a year each?

Vice-Admiral Robertson: It depends on a variety of factors. For a warship, I have heard that 18 months is not unreasonable. All I can do is tell you that in the yard in Saint John, nine frigates were produced over the course of five years or less. Going back to when the Iroquois class was built, at Davie Shipyards in Lévis, they were rolling out within six months of each other, and those were relatively sophisticated.

The advice of my engineers and others who are experienced in this realm is that industry producing the capacity is not a concern.

Senator Banks: On an ongoing basis so we do not keep doing this over and over again?

Vice-Admiral Robertson: Correct. Of course, that is not to say it will not be hard work when I say it is not a concern. All I am saying is it is not a limiting factor.

Senator Banks: The last time this committee pronounced on this question — and we have not officially changed our minds — we looked at this situation and said, given the need and the urgency of the need, we have to go off-shore and buy the ships elsewhere because we cannot do it.

I think we are in the process of changing our mind and we may be verging on going the other direction because it would be nice to have an ongoing ship-building capacity in this country spread over time.

I appreciate the information.

The Chair: It is fair to say that most members of this committee think there is a strategic imperative to build in this country. When the balloon goes up, we cannot afford to rely on another country to be shipping us ships.

Senator Banks: Since we have said the opposite, we ought to say something.

The Chair: We must have a report out to do that and we must have a discussion on the committee to do that.

Senator Banks: That is right.

Senator Day: We do not all think the same.

The Chair: Okay.

exigences bien définies, assure un bon niveau de prévisibilité, comme le fait la stratégie Le Canada d'abord en établissant un programme de flotte, et maintient des liens raisonnables avec l'industrie ainsi qu'un bon niveau de sensibilisation. L'industrie est aujourd'hui en mesure d'accroître sa capacité — c'est ce qu'on me dit, en tout cas — pour produire une telle flotte.

Le sénateur Banks : Par souci de clarté, je pense qu'il y a actuellement deux ou trois chantiers qui peuvent construire des navires de combat et des navires spécialisés. Combien de navires par année, environ, peuvent-ils construire? Peuvent-ils en construire deux par année?

Vam Robertson : Cela dépend de toutes sortes de facteurs. J'ai entendu dire qu'un délai de 18 mois pour la construction d'un navire de combat n'est pas déraisonnable. Tout ce que je peux vous dire, c'est que le chantier à Saint John a construit neuf frégates sur une période de cinq ans ou moins. Quand on construisait des navires de classe Iroquois, le chantier Davie à Lévis pouvait en construire un tous les six mois, et ces navires sont relativement perfectionnés.

Mes ingénieurs et d'autres qui s'y connaissent dans le dossier affirment que la capacité de production de l'industrie n'est pas le problème.

Le sénateur Banks : De façon permanente pour que nous n'ayons pas à faire la même chose encore et encore?

Vam Robertson : Exact. Bien sûr, quand je dis que ce n'est pas le problème, cela ne veut pas dire que ça ne sera pas difficile. Tout ce que je dis, c'est que ce n'est pas un facteur limitatif.

Le sénateur Banks : La dernière fois que le comité s'est prononcé sur la question — et nous n'avons pas encore officiellement changé d'avis — nous avons examiné la situation et sommes venus à la conclusion que, compte tenu du nombre de navires qu'il nous faut et de l'urgence avec laquelle il nous les faut, nous allions devoir les acheter à l'étranger parce que nous ne pouvions les construire nous-mêmes.

Je pense que nous sommes en train de changer d'avis et nous sommes sur le point de changer d'orientation parce qu'il serait préférable de maintenir une capacité permanente de construction navale au Canada.

Je vous suis reconnaissant des renseignements fournis.

Le président : La plupart des membres du comité estiment qu'il y a un avantage stratégique à les construire ici même. Quand les choses se gâtent, nous ne pouvons nous permettre de dépendre d'un autre pays pour nous envoyer des bateaux.

Le sénateur Banks : Puisque nous avons affirmé le contraire, nous devrions dire quelque chose.

Le président : Pour ce faire, il faut que nous produisions un rapport et que nous tenions une discussion.

Le sénateur Banks : C'est bien vrai.

Le sénateur Day : Nous ne pensons pas tous de la même façon.

Le président : D'accord.

Senator Tkachuk: Senator Manning covered the topic of Arctic sovereignty quite well, which is what I was thinking to ask.

I would like to file as an exhibit to the committee a document to which the chair referred to. It was issued by the Privy Council Office in December, 1990: Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees. It said that:

Public servants have a fundamental duty to convey information truthfully to their Ministers and, on the Ministers behalf, to convey truthfully information which they may properly convey to Parliament. This is the case irrespective of whether they are sworn.

Since you raised it, Mr. Chair, I would like to file this and have it distributed to members of the committee.

The Chair: No problem. If you read our report, Senator Tkachuk, you would know it was in the appendix of one of our last three reports. That said, there is no problem with tabling it again.

Senator Tkachuk: I do want to table it again.

The Chair: Terrific. Colleagues, it has been a long day. We have had a really good last witness. Vice Admiral, I am grateful to you. Commodore, your contribution was helpful. I hope to see you again before you move on; your testimony today was of great use to the committee.

On behalf of the committee, I would like to thank you both very much.

Vice-Admiral Robertson: It was my pleasure.

Commodore Hickey: Thank you.

The Chair: To those who are watching on television, we can be contacted at 1-800-267-7362 should you like further information or assistance in contacting members of the committee. The website is www.sen-sec.ca.

(The committee continued in camera.)

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Manning a habilement couvert le sujet de la souveraineté dans l'Arctique, sujet sur lequel je comptais poser des questions.

J'aimerais officiellement déposer auprès du comité le document suivant, auquel le président a fait référence. C'est un document publié par le Bureau du Conseil privé en décembre 1990 intitulé *Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires*. On peut y lire :

Les fonctionnaires ont l'obligation fondamentale de renseigner fidèlement leur ministre et aussi de transmettre fidèlement, au nom de leur ministre, les renseignements qu'ils sont autorisés à divulguer au Parlement. Cette obligation vaut, qu'il y ait eu ou non assermentation.

Puisque vous en avez parlé, monsieur le président, j'aimerais que ce document soit déposé et que des copies soient distribuées aux membres du comité.

Le président : Pas de problème. Si vous aviez lu le rapport, sénateur Tkachuk, vous sauriez qu'il est déjà en annexe d'un de nos trois derniers rapports. Cela dit, je ne vois pas de mal à le déposer à nouveau.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais qu'il soit déposé à nouveau.

Le président : Parfait. Chers collègues, la journée a été longue. Nous avons eu un excellent dernier témoin. Vice-amiral, je vous suis reconnaissant. Commodore, votre contribution était utile. J'espère vous revoir avant que vous ne passiez à autre chose; le témoignage que vous avez présenté aujourd'hui est très utile pour le comité.

Au nom de celui-ci, j'aimerais vous remercier tous deux beaucoup.

Vam Robertson : Le plaisir était pour moi.

Cmdre Hickey : Merci.

Le président : Pour ceux qui nous regardent à la télévision, contactez-nous au 1-800-267-7362 si vous voulez de plus amples informations ou de l'aide pour contacter les membres du comité. Le site Internet se trouve au www.sen-sec.ca.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

TÉMOINS

National Defence:

Lieutenant-General A.B. Leslie, Chief of the Land Staff;

Lieutenant-General W. Angus Watt, Chief of the Air Staff;

Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff;

Commodore L.M. Hickey, Director General, Maritime Personnel
and Readiness.

Défense nationale:

Lieutenant-général A.B. Leslie, chef d'état-major de l'Armée d
terre;

Lieutenant-général W. Angus Watt, chef d'état-major de la Forc
aérienne;

Vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major de la Forc
maritime;

Commodore L.M. Hickey, directeur général, Personnel et état c
préparation maritimes.



CA1
YC31
-D27

Publi



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Monday, March 30, 2009
Wednesday, April 1, 2009 (in camera)

Le lundi 30 mars 2009
Le mercredi 1^{er} avril 2009 (à huis clos)

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First (final) meeting on:

Bill S-2, An Act to amend the Customs Act

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes

and

et

Second meeting on:

Canada's national security policy

Deuxième réunion concernant :

La politique de sécurité nationale du Canada

INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-2)

Y COMPRIS :

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi S-2)

APPEARING:

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P.,
Minister of Public Safety

COMPARAÎT :

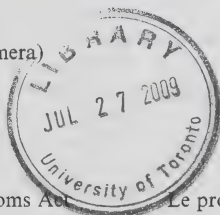
L'honorable Peter Van Loan, C.P., député,
ministre de la Sécurité publique

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*March 31, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*March 31, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*March 30, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Manning (*March 30, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*March 30, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*March 26, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*March 26, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA
SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 31 mars 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 31 mars 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 30 mars 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 30 mars 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 30 mars 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 26 mars 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 26 mars 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 3, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Raine, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 3 mars 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Raine, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, March 30, 2009
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 3:07 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Kenny, Lang, Manning, Martin, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (11).

In attendance: Allison Goody and Mark Mahabir, Analysts, and Marcus Pistor, Acting Chief, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

¹ Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 3, 2009, the committee began its study on Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

APPEARING:

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Public Safety.

WITNESSES:

Office of the Privacy Commissioner of Canada:

Carman Baggaley, Strategic Policy Advisor.

Canadian Airports Council:

Jim Facette, President and Chief Executive Officer.

Canada Border Services Agency:

Deirdre Kerr-Perrott, Vice-President, Innovation, Science and Technology;

Kristine Allen, Senior Counsel, Legal Services;

Caroline Xavier, Director General, Policy and Program Development Directorate.

Canadian Trucking Alliance:

David Bradley, Chief Executive Officer.

Canadian Manufacturers & Exporters:

Jean Michel Laurin, Vice-President, Global Business Policy.

National Defence:

General Walt Natynczyk, Chief of Defence Staff, Canadian Forces;

Lieutenant-Commander J.R. Michel Thibault, Aide-de-Camp to Gen. Natynczyk.

As an individual:

Major-General (Ret'd) Keith McDonald.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 30 mars 2009
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 15 h 7, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Kenny, Lang, Manning, Martin, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (11).

Également présents : Allison Goody et Mark Mahabir, analystes, et Marcus Pistor, chef par intérim, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 3 mars 2009, le comité entreprend l'examen du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

COMPARAÎT :

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre de la Sécurité publique.

TÉMOINS :

Commissariat à la protection de la vie privée du Canada :

Carman Baggaley, conseiller en politiques stratégiques.

Conseil des aéroports du Canada :

Jim Facette, président et chef de la direction.

Agence des services frontaliers du Canada :

Deirdre Kerr-Perrott, vice-présidente, Innovation, sciences et technologie;

Kristine Allen, avocate-conseil, Services juridiques;

Caroline Xavier, directrice générale, Direction de l'élaboration des politiques et des programmes.

Alliance canadienne du camionnage :

David Bradley, président directeur général.

Manufacturiers et exportateurs du Canada :

Jean Michel Laurin, vice-président, Politique d'affaires mondiales.

Défense nationale :

Général Walt Natynczyk, chef d'état major de la Défense;

Lieutenant-commandant J.R. Michel Thibault, aide de camp du général Natynczyk.

À titre personnel :

Major-général à la retraite Keith McDonald.

Conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité examine un projet de rapport à huis clos.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

It was agreed that the creation of a subcommittee on veterans affairs be discussed at the next meeting, to be held at 1 p.m. on Wednesday, April 1, 2009.

At 3:28 p.m., the committee suspended its sitting.

At 3:34 p.m., the committee resumed its sitting, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Baggaley, Mr. Facette and Ms. Kerr-Perrott made statements and, together with Ms. Xavier, answered questions.

At 5:07 p.m., the committee suspended.

At 5:15 p.m., the committee resumed.

Mr. Bradley and Mr. Laurin made statements and answered questions.

The witnesses were excused.

The chair and General Natynczyk made statements.

General Natynczyk presented Major-General (Ret'd) McDonald with the Canadian Forces Medallion for Distinguished Service.

Major-General McDonald made a statement.

At 6:30 p.m., the committee suspended its sitting.

At 7:18 p.m., the committee resumed.

Minister Van Loan made a statement and together with Ms. Kerr-Perrot and Ms. Allen, answered questions.

At 8:50 p.m., the committee suspended.

At 8:53 p.m., the committee resumed.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the following legislative budget application for the committee for the fiscal year ending March 31, 2009 be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and other services	\$ 1,200
TOTAL	\$ 1,200

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Manning moved:

That the following special study budget application for the committee's study on the national security policy of Canada, for the fiscal year ending March 31, 2009 be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and other services	\$ 1,600
TOTAL	\$ 1,600

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu de discuter de la création d'un sous-comité des anciens combattants à la prochaine réunion du comité, prévue pour le mercredi 1^{er} avril 2009 à 13 heures.

À 15 h 28, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 34, le comité reprend ses travaux en public dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président fait une déclaration.

MM. Baggaley et Facette et Mme Kerr-Perrott font une déclaration, puis avec l'aide de Mme Xavier, répondent aux questions.

À 17 h 7, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 15, le comité reprend ses travaux.

MM. Bradley et Laurin font une déclaration, puis répondent aux questions.

Les témoins sont invités à quitter la salle.

Le président et le général Natynczyk font une déclaration.

Le général Natynczyk présente au major-général (à la retraite) McDonald le médaillon des Forces canadiennes pour service distingué.

Le major-général McDonald fait une déclaration.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 18, le comité reprend ses travaux.

Le ministre Van Loan fait une déclaration, puis avec l'aide de Mmes Kerr-Perrot et Allen, répond aux questions.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux.

À 20 h 53, le comité reprend ses travaux.

L'honorable sénateur Tkachuk propose :

Que le budget suivant pour l'étude de mesures législatives pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009 soit approuvé et soumis au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	1 200 \$
TOTAL	1 200 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Manning propose :

Que le budget pour l'étude spéciale sur la politique de sécurité nationale du Canada, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009, soit approuvé et soumis au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	1 600 \$
TOTAL	1 600 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

It was agreed that clause 10 carry.

It was agreed that clause 11 carry.

It was agreed that clause 12 carry.

It was agreed that clause 13 carry.

It was agreed that clause 14 carry.

It was agreed that clause 15 carry.

It was agreed that clause 16 carry.

The chair asked whether clause 17 shall carry.

The Honourable Senator Banks moved that Bill S-2 be amended in clause 17, on page 7, by renumbering subsection 164.1(1) as section 164.1 and by deleting lines 27 to 29.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 17, as amended, carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill, as amended, carry.

It was agreed that the chair report the bill, as amended, to the Senate at the earliest opportunity.

At 9:00 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 1, 2009

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met in camera this day at 1:01 p.m., in room 172-E, Center Block, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (9).

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Il est convenu d'adopter l'article 12.

Il est convenu d'adopter l'article 13.

Il est convenu d'adopter l'article 14.

Il est convenu d'adopter l'article 15.

Il est convenu d'adopter l'article 16.

Le président demande si l'article 17 est adopté.

L'honorable sénateur Banks propose que le projet de loi S-2 soit modifié, à l'article 17, page 7, en renumérotant le paragraphe 164.1(1), qui devient l'article 164.1, et en supprimant les lignes 27 à 29.

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 17 modifié.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi modifié.

Il est convenu d'autoriser le président à faire rapport du projet de loi modifié au Sénat, le plus tôt possible.

À 21 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 1^{er} avril 2009

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 13 h 1, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (9).

Other senators present: The Honourable Senators Mitchell and Nolin (2).

In attendance: Allison Goody, Analyst, and Marcus Pistor, Acting Chief, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

It was moved that the chair be authorized to move a motion in the Senate to initiate an amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to veterans affairs from this committee to a new standing committee dedicated to those matters.

It was moved that the motion be amended by adding the words "and that until the transfer is complete, that a subcommittee on veterans affairs be constituted so that it can begin its work" at the end of the motion.

Debate arose on the motion in amendment.

At 1:30 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Mitchell et Nolin (2).

Également présents : Allison Goody, analyste, et Marcus Pistor, chef par intérim, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet de rapport à huis clos.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu d'autoriser le président à déposer au Sénat une motion portant modification du *Règlement du Sénat* en vue de transférer les questions touchant les anciens combattants à un nouveau comité permanent.

Il est proposé de modifier la motion en ajoutant, à la fin, les mots « et en attendant que le transfert soit complété, qu'un sous-comité sur les anciens combattants soit créé pour qu'il puisse entreprendre son travail. »

Il s'élève un débat sur la motion modifiée.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, March 31, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-2, An Act to amend the Customs Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 3, 2009, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

Page 7, clause 17: Renumber subsection 164.1 (1) as section 164.1 and delete lines 27 to 29.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 31 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 3 mars 2009, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

Page 7, article 17 : Changer la désignation du paragraphe 164.1 (1) comme étant l'article 164.1 et supprimer les lignes 27 à 30.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, March 30, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill S-2, An Act to amend the Customs Act, met this day at 3:07 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: It is my pleasure to welcome you to the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Senator Kenny and I am a senator from Ontario. Before we begin, I would like to introduce the members of the committee.

On my far right, at the end of the table, is Senator Zimmer from Winnipeg, Manitoba. He has had a long and distinguished career in business and philanthropy. He has been a member of the Senate since 2005. He also sits on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

[*Translation*]

To my right as well, we have Senator Pierre-Claude Nolin, from Quebec. He is a lawyer and was appointed senator in June 1993. Senator Nolin is currently Deputy Chair of the Legal and Constitutional Affairs Committee and is also a member of the Standing Committee on Rules, Procedures and Rights of Parliament.

[*English*]

Beside him is Senator Moore. He represents the senatorial division of Stanhope St./South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax and Dartmouth and has served as a member of the board of governors of St. Mary's University. He is also on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and on the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations.

Beside him is Senator Banks from Alberta. He was called to the Senate in April 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. Senator Banks is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Second on my left is Senator Wallin, from Saskatchewan. She was appointed to the Senate in January 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin went on to serve as Consul General of Canada in New York and also served at the request of Prime Minister Harper on the special Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is the deputy chair of this committee and is also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 30 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, auquel a été renvoyé le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes, se réunit aujourd'hui, à 15 h 7 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : C'est avec plaisir que je vous souhaite la bienvenue à la séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je suis le sénateur Kenny, de l'Ontario. Avant que nous ne commençons, j'aimerais vous présenter les membres du comité.

À ma droite, au bout de la table, se trouve le sénateur Zimmer, de Winnipeg, au Manitoba. Il a fait une carrière longue et distinguée dans le domaine des affaires et dans celui des œuvres de bienfaisance. Il est membre du Sénat depuis 2005. Il siège également au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

[*Français*]

À ma droite également nous avons le sénateur Pierre-Claude Nolin, du Québec. Il est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles et est également membre du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

[*Traduction*]

À côté de lui se trouve le sénateur Moore. Il représente la division sénatoriale de Stanhope St./South Shore, en Nouvelle-Écosse. Il a participé activement aux affaires municipales à Halifax et à Dartmouth, et il a aussi siégé au conseil des gouverneurs de l'Université St. Mary. Il siège également au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

À côté de lui se trouve le sénateur Banks, de l'Alberta. Il a été nommé au Sénat en avril 2000. Beaucoup de Canadiens le connaissent aussi comme musicien et comme artiste du spectacle accompli et polyvalent. Le sénateur Banks est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La deuxième personne à ma gauche est le sénateur Wallin, de la Saskatchewan. Mme Wallin a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue carrière en journalisme, le sénateur Wallin a travaillé au consulat général du Canada à New York et a aussi fait partie, à la demande du premier ministre Harper, du Groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Mme Wallin est vice-présidente du comité, et elle est également membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Beside her is Senator Tkachuk. He is from Saskatchewan and was appointed to the Senate in June 1993. Over the years, he has been a businessman, a public servant and a teacher. He is also the deputy chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and a member of the Senate Committee of Selection.

We also have with us Senator Martin, who was born in Seoul, Korea, and immigrated to Vancouver in 1972. She was appointed to the Senate in January 2009. In addition to her career as an educator, she co-founded the Korean Canadian Coactive Society and has served on the Multicultural Advisory Council of British Columbia. She is a strong advocate of the arts and has produced and coordinated nearly a dozen festivals since 2003. Senator Martin is a member of the Standing Senate Committee on Human Rights and the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

Beside her is Senator Mitchell. He was appointed to the Senate in March 2005 and is from Edmonton, Alberta. He has had careers in the Alberta public service, the financial industry and politics. He is the deputy chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and he is a member of the Standing Senate Committee on National Finance.

Colleagues and members of the viewing public, we have before us today a number of distinguished witnesses. We are here today to study Bill S-2, An Act to amend the Customs Act. The Customs Act was first enacted in 1867 to serve three purposes: to ensure the collection of duties, to control the movement of people and goods and to protect Canadian industry from real or potential injury caused by actual or contemplated import of dumped or subsidized goods and by other forms of unfair competition.

Bill S-2 amends the Customs Act and makes several technical amendments. It imposes additional requirements in customs controlled areas, grants the minister the power to authorize entry, amends provisions concerning the determination of value for duty and modifies advanced commercial reporting requirements. The search powers of customs officers are expanded to include individuals and their goods that are in or are leaving a customs controlled area. The bill also provides that regulations may be enacted that describe the time frame and manner in which information about passengers may be provided by prescribed persons. Finally, it provides that regulations may incorporate material found in associated documents.

We have before us today on our first panel Ms. Deirdre Kerr-Perrott, Vice-President of Innovation, Science and Technology from the Canada Border Services Agency, CBSA; Mr. Carman Baggaley, Strategic Policy Advisor with the Office of the Privacy Commissioner of Canada; and Mr. Jim Facette, President and CEO of the Canadian Airports Council. You each

À côté d'elle se trouve le sénateur Tkachuk. Il vient de la Saskatchewan, et il a été nommé au Sénat en juin 1993. Il a été homme d'affaires, fonctionnaire et enseignant. Il est également vice-président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et membre du Comité sénatorial de sélection.

Nous avons également à nos côtés le sénateur Martin, qui est née à Séoul, en Corée, et qui s'est installée à Vancouver en 1972. Mme Martin a été nommée au Sénat en janvier 2009. En plus d'avoir fait une carrière dans le domaine de l'éducation, elle a participé à la fondation de la Korean Canadian Coactive Society et elle a siégé au Conseil consultatif multiculturel de la Colombie-Britannique. Elle milite pour les arts, et elle a produit et coordonné près d'une douzaine de festivals depuis 2003.

Le sénateur Martin est membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

À côté du sénateur Martin se trouve le sénateur Mitchell. Il a été nommé au Sénat en mars 2005, et il vient d'Edmonton, en Alberta. Il a fait carrière au sein de la fonction publique de l'Alberta, ainsi que dans le secteur financier et en politique. Il est vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, et il est aussi membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Chers collègues et téléspectateurs, plusieurs personnes distinguées vont témoigner devant nous aujourd'hui. Nous nous penchons sur le projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes. La LSD a d'abord été édictée en 1867 pour répondre à un triple objectif : veiller à la perception des droits, contrôler la circulation des gens et des marchandises et protéger l'industrie canadienne contre les préjudices pouvant être causés par l'importation effective ou prévue de marchandises sous-évaluées ou subventionnées et par d'autres formes de concurrence déloyale.

Le projet de loi S-2 modifie la Loi sur les douanes et contient plusieurs amendements de forme. Il ajoute des obligations liées aux zones de contrôle des douanes, accorde au ministre le pouvoir d'autoriser l'entrée et modifie des dispositions concernant la détermination de la valeur en douane et les déclarations préalables. Il accroît les pouvoirs des agents des douanes en ce qui concerne la fouille des personnes et de leurs marchandises qui se trouvent dans une zone de contrôle des douanes ou quittent cette zone. Le projet de loi prévoit en outre qu'un règlement peut être pris pour préciser le délai et les modalités selon lesquels les personnes visées par règlement peuvent fournir des renseignements sur les passagers. Enfin, il autorise l'incorporation par renvoi de documents dans les règlements.

Notre premier groupe de témoins est composé de Mme Deirdre Kerr-Perrott, vice-présidente, Innovation, sciences et technologie, de l'Agence des services frontaliers du Canada ou ASFC, M. Carman Baggaley, conseiller en politiques stratégiques au Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et M. Jim Facette, président et chef de la direction du Conseil des

have five minutes for your opening remarks, and then we will proceed to questions.

Deirdre Kerr-Perrott, Vice-President, Innovation, Science and Technology, Canadian Border Services Agency: I am pleased to meet with this committee to discuss the government's proposed legislative amendments respecting the Customs Act. The border plays a dual role of facilitation and security. Smart, secure and efficient borders support immigration, trade and tourism while keeping Canadians and their communities safe from crime, contraband and other serious threats.

[Translation]

Our never-ending challenge is to continuously find the right balance of border enforcement with the facilitation of travel and trade in a shifting and dynamic global environment.

[English]

Modern border management must meet the challenge of both these mandates while respecting the realities of today's fiscal environment. The Customs Act sets out the provisions respecting the importation of goods into and the exportations of goods from Canada, including border officer authorities.

[Translation]

While the CBSA has increased its ability to detect and respond to security threats, the Customs Act has not changed since 2001.

[English]

The proposed changes will ensure that the CBSA continues to evolve while strengthening its officers' abilities to combat internal conspiracies and organized crime at ports of entry. In order to combat internal conspiracies and organized crime's activities at ports of entry, the government created the concept of customs controlled areas in 2001. These zones are designated areas where international travellers and goods not yet released by the CBSA may come into contact with port of entry workers and other domestic travelers.

Within a customs controlled area, border services officers currently have the authority to stop, question and search only at exit points; and all persons leaving a customs controlled area must present themselves before exiting the area.

The proposed amendments will provide officers with similar authority to stop, question and search individuals within customs controlled area as well as at exit points. In addition, persons will be obligated to report to border services officers only upon

aéroports du Canada. Vous disposez chacun de cinq minutes pour faire une déclaration préliminaire, après quoi nous allons passer à la période de questions.

Deirdre Kerr-Perrott, vice-présidente, Innovation, sciences et technologie, Agence des services frontaliers du Canada : Je suis heureuse de rencontrer les membres du comité pour discuter des modifications que le gouvernement propose d'apporter à la Loi sur les douanes. La frontière joue un double rôle de facilitation et de maintien de la sécurité. Les frontières intelligentes, sûres et efficaces favorisent l'immigration, les échanges et le tourisme tout en protégeant les Canadiens et leurs collectivités contre le crime, la contrebande et d'autres menaces graves.

[Français]

Notre défi permanent demeure celui de continuellement trouver la bonne harmonie entre l'exécution de la loi à la frontière et la facilitation du déplacement et du commerce dans un environnement global dynamique et en constante évolution.

[Traduction]

Une gestion moderne de la frontière doit permettre de relever le défi que posent ces deux mandats tout en tenant compte des réalités du contexte budgétaire actuel. La Loi sur les douanes contient des dispositions concernant l'importation et l'exportation de biens et notamment les pouvoirs qui sont conférés aux agents à la frontière.

[Français]

Bien que l'ASFC ait augmenté sa capacité à détecter et à répondre aux menaces visant la sécurité, la Loi sur les douanes demeure inchangée depuis 2001.

[Traduction]

Les modifications proposées vont permettre à l'ASFC de continuer d'évoluer tout en renforçant la capacité de ses agents de lutter contre les complots et les activités liées au crime organisé aux points d'entrée. Aux fins de cette lutte, le gouvernement a créé le concept de zones de contrôle des douanes en 2001. Ces zones sont des aires désignées où des voyageurs étrangers et des biens n'ayant pas encore été dédouanés par l'ASFC peuvent entrer en contact avec les travailleurs des points d'entrée et avec des personnes voyageant au pays.

À l'heure actuelle, les agents des services frontaliers ont le pouvoir d'arrêter, d'interroger et de fouiller les personnes présentes dans une zone de contrôle des douanes aux points de sortie seulement, et toutes les personnes qui quittent une zone de contrôle des douanes doivent se présenter devant les agents des services frontaliers.

Les modifications proposées vont permettre aux agents d'arrêter, d'interroger et de fouiller les personnes présentes à l'intérieur d'une zone de contrôle des douanes, comme aux points de sortie. En outre, les gens devront se présenter devant les agents

request. This will remove the onus on all persons to report upon exiting the customs controlled area.

[Translation]

These changes will provide border officers more flexibility to examine persons and goods within the Customs Controlled Areas where most internal conspiracies occur, allowing a greater focus on areas of risk and persons of interest.

[English]

Empowering border officers to take action within the customs controlled areas will enhance the CBSA's ability to interdict contraband and other illegal items before they reach our communities. This will improve the security of Canadians as it will act as a deterrent to internal conspiracies at ports of entry and decrease the risk posed by organized crime and national security threats.

The proposed changes to the Customs Act will also enable the CBSA to implement the eManifest initiative, which is the next planned phase of the Advance Commercial Information initiative. Currently, carriers and freight forwarders provide CBSA officers with electronic air and marine cargo information in advance so that they are equipped with the right information at the right time to identify health, safety and security threats before goods arrive in Canada.

[Translation]

The Manifest initiative will require that all businesses involved in the import trade chain, including those from the highway and rail modes, provide electronic data on their shipments before the goods reach Canada.

[English]

As a result of this legislation, the CBSA will be able to make more informed decisions about the admissibility of goods, including identifying unknown and high-risk threats before the shipments arrive.

Consultation with the trade communities and others has helped inform these proposals. The CBSA has consulted and continues to work with trade and transportation associations, which provide support in building and implementing these systems. They support the overall efficiency of electronic reporting compared to paper-based reporting and measures to enhance security. Our consultations and work with these committees continue to focus on ensuring a balanced approach to keep the

des services frontaliers seulement si ceux-ci le leur demandent. Les gens qui quittent une zone de contrôle des douanes n'auront donc plus l'obligation de se présenter devant un agent des services frontaliers.

[Français]

Ces modifications fourniront une plus grande flexibilité aux agents des services frontaliers en ce qui concerne l'examen des personnes et des marchandises au sein des zones de contrôle des douanes, où les principales conspirations internes surviennent, et permettront de mettre davantage l'accent sur les secteurs de risque et les personnes d'intérêt.

[Traduction]

Permettre aux agents des services frontaliers d'intervenir à l'intérieur des zones de contrôle des douanes renforcera la capacité de l'ASFC de prévenir la contrebande et le trafic d'autres éléments interdits et de faire en sorte que ceux-ci n'atteignent pas nos collectivités. La sécurité des Canadiens s'en trouvera accrue, puisque la mesure découragera les complots internes aux points d'entrée et fera diminuer le risque causé par le crime organisé et par les menaces à la sécurité nationale.

Les modifications que l'on propose d'apporter à la Loi sur les douanes permettront également à l'ASFC de mettre en œuvre l'initiative sur les manifestes électroniques, qui est la prochaine étape prévue de l'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales. À l'heure actuelle, les transporteurs et les transitaires fournissent par voie électronique et à l'avance aux agents de l'ASFC de l'information sur les marchandises transportées par avion et par bateau, de façon à ce que ces agents disposent de l'information dont ils ont besoin en temps opportun pour prévoir les menaces à la santé, à la sûreté et à la sécurité que peuvent causer les biens acheminés vers le Canada.

[Français]

L'initiative du manifeste électronique requerra que tous les partenaires de la chaîne commerciale des importations, incluant ceux des modes de transport routier et ferroviaire, présentent des données sur le fret avant leur arrivée au Canada.

[Traduction]

S'il est adopté, le projet de loi va permettre à l'ASFC de prendre des décisions plus éclairées quant aux biens dont elle permet l'entrée au Canada, et notamment en ce qui concerne le fait de relever les menaces d'origine inconnue et présentant un risque élevé avant que la marchandise n'arrive au pays.

Les consultations auprès des entreprises qui effectuent des échanges commerciaux et d'autres intervenants ont contribué à la formulation des propositions en question. L'ASFC a consulté les associations d'entreprises qui importent et qui exportent des biens et de transporteurs et continue de travailler auprès de ces associations qui l'aident à élaborer et à mettre en œuvre les systèmes nécessaires. Les intervenants consultés trouvent qu'il est généralement plus efficace de faire des déclarations par voie

border operating smoothly efficiently, and to harmonize, where possible, our efforts with the United States. We are doing this.

We have also consulted with our federal partners including the RCMP, CSIS and Transport Canada. They also welcome the amendments to customs controlled areas.

[Translation]

Airport authorities view Customs Controlled Areas as sensible security measures and have already publicly expressed their support for this initiative.

[English]

Marine port authorities also recognize and support the need for customs controlled areas around commercial vessels and arriving cruise ships to counter rising border-related criminal activities and internal conspiracies.

To summarize, Mr. Chair, full implementation of the initiatives enabled by these amendments will help us combat organized crime and interdict contraband before it reaches Canadians communities, while facilitating the movement of legitimate trade and travel.

[Translation]

I appreciate the opportunity to discuss the proposed amendments with you.

[English]

The Chair: I would ask that we all keep to the five-minute time limit, please.

Mr. Baggaley is next.

Carman Baggaley, Strategic Policy Advisor, Office of the Privacy Commissioner of Canada: Good afternoon. I am pleased to be here to discuss Bill S-2. Our office's interest in the bill is based on our long-standing interest in issues that relate to the collection of personal information of passengers and crew members. Generally, we are interested in programs that involve the collection of personal information that have an impact on air travel.

Section 107.1 of the Customs Act gives CBSA the authority to collect advanced passenger information, API, and also passenger name record information, known as PNR. When the API/PNR program was first introduced, our office had a number of

électronique que sur papier, et ils sont en faveur des mesures visant l'accroissement de la sécurité. Nos consultations et notre travail auprès de ces comités demeurent axés sur une approche équilibrée visant à faire en sorte que la frontière continue de fonctionner de façon efficace et à permettre l'harmonisation de nos efforts avec ceux des États-Unis, dans la mesure du possible. C'est ce que nous faisons.

Nous avons également consulté nos partenaires fédéraux, notamment la GRC, le SCRS et Transports Canada. Ces organisations sont également en faveur des modifications concernant les zones de contrôle des douanes.

[Français]

Les autorités aéroportuaires perçoivent les zones de contrôle des douanes comme des mesures de sécurité rationnelles et ont déjà exprimé leur appui relativement à cette initiative publiquement.

[Traduction]

Les autorités portuaires reconnaissent elles aussi la nécessité des zones de contrôle des douanes autour des navires de commerce et des points d'arrivée des bateaux de croisière, dans le but de lutter contre la multiplication des activités criminelles liées à la frontière et des complots internes, et elles sont en faveur de la prise de mesures à cet égard.

Pour résumer, monsieur le président, la pleine mise en œuvre des initiatives prévues par les modifications en question nous aidera à lutter contre le crime organisé et à empêcher les marchandises de contrebande d'atteindre les collectivités du Canada, tout en facilitant le mouvement des marchandises licites et les déplacements des voyageurs.

[Français]

Je vous remercie de m'avoir accordé la possibilité de discuter des modifications proposées avec vous.

[Traduction]

Le président : Je demanderais à tout le monde de respecter la limite de temps, qui est de cinq minutes.

Monsieur Baggaley.

Carman Baggaley, conseiller en politiques stratégiques, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada : Bonjour. Je suis heureux d'être ici pour discuter du projet de loi S-2. L'intérêt du Commissariat à l'égard du projet de loi découle du fait que nous nous intéressons depuis longtemps aux questions qui ont trait à la collecte de renseignements personnels auprès des passagers et des membres d'équipage. De façon générale, nous nous intéressons aux programmes qui supposent la collecte de renseignements personnels et des répercussions sur les voyages par avion.

L'article 107.1 de la Loi sur les douanes confère à la SFC le pouvoir de recueillir de l'information préalable sur les voyageurs ou IPV et aussi l'information consignée au dossier du passager ou DP. Lorsqu'il a été créé, le programme de l'IPV/du DP a engendré

concerns about the program. However, the Minister of National Revenue, who had responsibility for the program at the time, made a number of changes that addressed most of our concerns.

Bill S-2 proposes to amend section 107.1, which, as I mentioned, is the provision authorizing CBSA to collect passenger information. The bill amends the act in two ways. First, it amends it with respect to timing; second, it also amends it with regard to who is required to provide this information.

However, we are pleased that Bill S-2 does not appear to increase the amount of personal information that will be collected, the number of people from whom personal information will be collected, or the sharing of personal information. Since limiting the collection of personal information is an important component of protecting privacy, we are pleased with the overall direction of Bill S-2.

We do not see anything in the bill that significantly increases or exacerbates the concerns we have with respect to the collection of passenger information. On the contrary, as we understand it, Bill S-2 focuses on the issues related to the movement of goods. It also enhances and clarifies the powers of customs officers in customs controlled areas. From that perspective, we are pleased with the overall direction of the bill.

To conclude, our office supports enhancing national security, and we welcome legislation that is able to do that without increasing the collection of personal information.

The Chair: Colleagues, a document has just been circulated that is in one language only. It came to us just in the last five minutes. As a consequence, we thought it preferable that people see it and we will get it translated in due course.

Mr. Facette, you have the floor.

Jim Facette, President and CEO, Canadian Airports Council: Thank you for the opportunity to address you on Bill S-2, a piece of legislation the Canadian Airports Council strongly supports as a way to modernize the day-to-day provision of border services at Canada's airports.

The Canadian Airports Council, CAC, is the voice of Canada's airports. Our members represent 180 Canadian airports, including all of the national airports system airports and most passenger service airports in every province and territory. Together, CAC members handle virtually all of the nation's air cargo and international passenger traffic, as well as 95 per cent of domestic passenger traffic in Canada.

un certain nombre de préoccupations pour le Commissariat. Cependant le ministre du Revenu national, qui était responsable du programme à l'époque, y a apporté plusieurs modifications qui ont dissipé la plupart de nos inquiétudes.

Le projet de loi S-2 viendrait modifier l'article 107.1, qui, comme je l'ai mentionné, est la disposition autorisant l'ASFC à recueillir de l'information sur les passagers. Le projet de loi modifierait la loi de deux façons. Il y aurait d'abord un changement en ce qui concerne le moment où l'information est recueillie, et ensuite un changement touchant l'obligation de fournir l'information.

Nous sommes cependant heureux de voir que le projet de loi S-2 ne semble pas avoir pour effet d'accroître la quantité de renseignements personnels recueillis, le nombre de personnes auprès desquelles seront recueillis des renseignements personnels ni l'échange de renseignements personnels. Comme le fait de limiter la collecte de renseignements personnels est un élément important de la protection de la vie privée, nous sommes satisfaits de l'orientation générale du projet de loi S-2.

À nos yeux, il n'y a rien dans le projet de loi qui vienne accroître de façon significative ou exacerber nos préoccupations en ce qui concerne la collecte de renseignements personnels. Au contraire, d'après ce que nous en avons compris, le projet de loi S-2 est axé sur les questions liées au mouvement des biens. Il renforce et clarifie aussi les pouvoirs que peuvent exercer les agents dans les zones de contrôle des douanes. À cet égard, nous sommes satisfaits de l'orientation générale du projet de loi.

Pour conclure, le Commissariat est en faveur de l'amélioration de la sécurité nationale, et nous accueillons favorablement un projet de loi permettant cette amélioration sans accroissement de la collecte de renseignements personnels.

Le président : Chers collègues, un document unilingue vient d'être distribué. Nous venons tout juste de le recevoir. Par conséquent, nous avons pensé qu'il était préférable que les gens puissent le consulter immédiatement, et nous allons le faire traduire en temps et lieu.

Monsieur Facette, vous avez la parole.

Jim Facette, président et chef de la direction, Conseil des aéroports du Canada : Merci de m'offrir l'occasion de vous parler du projet de loi S-2, projet de loi que le Conseil des aéroports du Canada appuie fortement et dans lequel il voit une façon de moderniser la prestation des services frontaliers offerts au quotidien dans les aéroports du Canada.

Le Conseil des aéroports du Canada ou CAC est le porte-parole des aéroports du pays. Nous comptons parmi nos membres 180 aéroports canadiens, dont l'ensemble des aéroports faisant partie du réseau national et la plupart des aéroports offrant des services aux passagers des différentes provinces et différents territoires. Pratiquement toutes les marchandises transportées par voie aérienne au pays et tous les voyageurs étrangers passent par les aéroports membres du CAC, tout comme 95 p. 100 des personnes qui voyagent au pays.

CAC is a strong supporter of this proposed legislation, which we believe is essential to modernize the provision of border services at Canada's airports. In particular, the amendments that will allow for the practical implementation of customs controlled areas represent a natural progression for the Canada Border Services Agency, allowing officers to exert control over a much wider area. For airports, we see this extension as an improvement in both security and service efficiency.

These amendments will allow for the designation of customs controlled areas, as well as the restricting of access to customs controlled areas, and require travellers within a customs controlled area to report to a CBSA officer upon request. They will also allow for the examination of goods and services of travellers within a customs controlled area or upon exit of said area.

As officers today can request only to examine travellers' baggage when travellers leave the customs area, this change represents a significant increase in security. These changes will operationally benefit both the agency and travellers, as they will allow the agency to focus its efforts on areas of risk and people of interest and will enable travellers to attend to their business as usual without being stopped and questioned every time they exit the area.

There has been tremendous growth in both passengers and cargo travelling internationally over the past decade. The current economic crisis is impacting traffic negatively, but the overseas segment is Canada's strongest segment, and we anticipate international traffic to continue for years in the future.

Without changes such as those proposed in Bill S-2, Canada's border system will not be able to keep up with the pace of business. These amendments will provide the agency with the flexibility it needs in this busy operating environment to perform its crucial role more effectively.

The implementation of customs controlled areas is considered a crucial step in the creation of arrival duty-free zones, which currently is being considered by the Department of Finance. Arrival duty-free zones allow travellers to purchase duty-free goods on arrival into Canada, which is a win-win for government. Based on the experience in Australia, which has had duty-free arrivals for many years, we believe implementing them in Canada would repatriate sales currently lost to foreign countries.

Le CAC est tout à fait en faveur du projet de loi, qui, selon nous, est essentiel à la modernisation de la prestation des services frontaliers dans les aéroports du Canada. Plus précisément, les modifications qui vont permettre la mise en œuvre des zones de contrôle des douanes sont la prochaine étape qui s'impose naturellement pour l'Agence des services frontaliers du Canada, permettant à ses agents d'effectuer des contrôles dans des zones beaucoup plus importantes. Pour ce qui est des aéroports, nous voyons cela comme une amélioration du point de vue de la sécurité et de l'efficacité des services.

Les modifications en question vont permettre la désignation de zones de contrôle de douane ainsi que la restriction de l'accès à ces zones, et elles vont faire en sorte que les voyageurs se trouvant dans une zone de contrôle des douanes devront se présenter devant un agent de l'ASFC sur demande. Elles vont également permettre l'examen des biens et des services offerts aux voyageurs dans une zone de contrôle des douanes ou à la sortie de cette zone.

Comme les agents ne peuvent pour l'instant vérifier les bagages des voyageurs que lorsque ceux-ci quittent la zone de douane, ce changement constitue une grande amélioration de la sécurité. Les changements vont être bénéfiques en pratique à la fois pour l'agence et pour les voyageurs, puisqu'ils vont permettre à l'agence de se concentrer sur les zones de risque et les personnes d'intérêt et vont permettre aux voyageurs de s'occuper de leurs affaires sans être arrêtés et interrogés chaque fois qu'ils quittent la zone.

Il y a eu une croissance extraordinaire au chapitre des déplacements des voyageurs et des marchandises à l'échelle internationale au cours de la dernière décennie. La crise économique qui sévit en ce moment a un effet négatif sur la circulation des voyageurs et des marchandises, mais le segment international est celui qui se porte le mieux au Canada, et nous prévoyons qu'il continuera de croître pendant de nombreuses années encore.

Si des changements comme ceux qui sont proposés dans le cadre du projet de loi S-2 ne sont pas apportés, le système frontalier du Canada ne sera pas en mesure de suivre le rythme des affaires. Ces modifications vont offrir à l'agence la marge de manœuvre dont elle a besoin pour s'acquitter de son rôle essentiel de façon plus efficace dans ce milieu où le niveau d'activités est très important.

La désignation de zones de contrôle des douanes est considérée comme étant une étape essentielle à la création de zones franches à l'arrivée, qui est envisagée en ce moment par le ministère des Finances. Les zones franches à l'arrivée permettent aux voyageurs d'acheter des marchandises en franchise à leur arrivée au Canada, ce qui est avantageux des deux côtés pour le gouvernement. Vu l'expérience vécue en Australie, où des zones franches à l'arrivée existent depuis des années, nous pensons que la création de ce genre de zones au Canada nous permettrait de récupérer des ventes que nous perdons en ce moment au profit d'autres pays.

In closing, we encourage this committee to pass Bill S-2 swiftly. We feel strongly that the reforms are overdue and essential to modernize the provision of border services in Canada for the 21st century. They will improve both the efficiency of border services and the security of our nation.

Senator Wallin: I would like to thank Ms. Kerr-Perrott and Mr. Facette for their enthusiasm and support on this. It is interesting to get their perspective, as well as yours, Mr. Baggaley. I know you have turned a critical eye on this and it comes with some reassurance.

I would like to go back to a small point. Can you give us an example of what you mean by "internal conspiracy"? Is it employee based, or are you talking about other kinds of issues?

On the broader point, could you give us an example of what might happen and how it might work under these proposed new laws—a situation that might unfold with a person carrying on illegal activity. What freedom or rights or tools would you have access to you have not had before?

Ms. Kerr-Perrott: An example would be a baggage handler taking baggage from an international flight, and instead of the baggage going to the international arrivals, it goes to the domestic arrivals. The Canada Border Services Agency officers now cannot really interdict that individual. However, as customs controlled areas are established, they could question that individual, and depending on the responses to their questions, they could then ask to see the luggage, which might contain illegal goods being brought into the country.

Senator Wallin: Right now, you cannot do that. If you know that happens, you have to wait until he or she is off duty and exits the area.

Ms. Kerr-Perrott: We do not necessarily have the opportunity to see that happening.

Senator Wallin: To even see it happening.

Senator Moore: With regard to Senator Wallin's question, how do CBSA agents see that bag taken from an international landing and put onto a domestic belt? How do they see that? They are in another area.

Ms. Kerr-Perrott: They would not see that at this point in time. We are trying to establish what should be a customs controlled area. In the event that became a customs controlled area, we would be able to see that.

Right now, we are looking at what should be designated as a customs controlled area and how we would go about designating customs controlled areas. Our officers would have the same rights

Pour terminer, nous encourageons le comité à adopter le projet de loi S-2 rapidement. Nous sommes convaincus que les changements qu'il contient devraient avoir été apportés depuis longtemps et qu'ils sont essentiels à la modernisation de la prestation des services frontaliers au Canada pour le XXI^e siècle. Ces changements vont accroître à la fois l'efficacité des services frontaliers et la sécurité du pays.

Le sénateur Wallin : J'aimerais remercier Mme Kerr-Perrott et M. Facette de l'enthousiasme qu'ils ont exprimé et de leur appui face au projet de loi. C'est intéressant de pouvoir prendre connaissance de leur point de vue, comme du vôtre, monsieur Baggaley. Je sais que vous avez jeté un regard critique sur le projet de loi, et c'est rassurant, dans une certaine mesure.

J'aimerais revenir sur un petit détail. Pouvez-vous nous donner un exemple de ce que vous entendez par « complot interne »? S'agit-il des employés, ou parlez-vous de problèmes d'un autre ordre?

De façon plus générale, pouvez-vous me donner un exemple de ce qui pourrait se passer et de la façon dont les choses pourraient fonctionner dans le cadre des nouvelles lois proposées — une situation qui pourrait survenir dans laquelle une personne se livrerait à une activité illégale. De quelle liberté, de quels droits ou de quels outils de plus qu'auparavant bénéficieriez-vous?

Mme Kerr-Perrott : Ça pourrait être par exemple un porteur de bagages qui apporterait les bagages d'un vol international à l'endroit où arrivent les vols nationaux plutôt qu'à un endroit où il devrait les apporter. À l'heure actuelle, les agents de l'Agence des services frontaliers du Canada ne peuvent pas vraiment empêcher cette personne d'agir ainsi. Cependant, une fois que des zones de contrôle des douanes auront été établies, ils pourraient interroger la personne, et, en fonction des réponses qu'ils obtiendraient, ils pourraient demander à examiner les bagages, qui pourraient contenir des marchandises qu'on chercherait à faire entrer illégalement au pays.

Le sénateur Wallin : En ce moment, vous ne pouvez pas le faire. Si vous savez que c'est ça qui se passe, vous devez attendre que la personne ait fini de travailler et sorte de la zone.

Mme Kerr-Perrott : Nous n'avons pas nécessairement l'occasion de constater ce qui se passe.

Le sénateur Wallin : De même constater que ça se passe.

Le sénateur Moore : Par rapport à la question posée par le sénateur Wallin, comment les agents de l'ASFC peuvent-ils voir quelqu'un prendre un sac à l'arrivée des vols internationaux et le mettre sur le convoyeur qui se trouve à l'arrivée des vols nationaux? Comment peuvent-ils être témoins de ça? Ils se trouvent dans une autre zone.

Mme Kerr-Perrott : En ce moment, ils ne peuvent pas en être témoins. Nous essayons d'établir ce qui devrait être une zone de contrôle des douanes. Si nous y parvenons, nous allons pouvoir voir ce qui se passe.

En ce moment, nous nous penchons sur la question des aires qui devraient être désignées comme faisant partie d'une zone de contrôle des douanes et sur la façon dont nous devrions procéder

that at this moment they have only at exit points. They would ask the same questions, and depending on the responses, they would take further action.

Senator Wallin: Could we get Mr. Facette's view on this as well?

Mr. Facette: Maybe I could make it more tangible for you at an airport. The best example would be a smaller airport—the one at Charlottetown, for example. The CBSA would be able to declare a certain area of the apron—for Flight 123 coming in from Detroit, for example—as a customs controlled area. That airplane would come to the gate, and everything within the area at that gate at that particular time of day would be a customs controlled area. Only officers would be able to enter that area and do their job based on advance information they might have about that airplane. If there were a bag or something on that plane they needed to see, they could do it at that point, not at the point of exit where the baggage must be handled and exited. It is much earlier in the process.

Senator Moore: Why are they looking?

Senator Wallin: They look based on information received earlier.

Mr. Facette: They have reason to look.

[Translation]

Senator Nolin: Ms. Kerr-Perrot, my questions concern clause 10 of the bill, the purpose of which is to amend section 99.2 of the present act.

You explained to us in a few words the differences between the present act and what Bill S-2 aims to do. I understand that searches can henceforth be identified not only on leaving the Customs Controlled Area, but within the Customs Controlled Area. Am I right?

Ms. Kerr-Perrot: Yes.

Senator Nolin: In general, Canadians' experience with your work is limited, first, to meeting a customs officer who asks them questions on the length of their visit, their purchases outside the country and their destination, and, second, to making a declaration to another customs officer upon returning. For the majority of people, your work is limited to that. Today you have the opportunity to explain to thousands of Canadians how these officers justify a search conducted on a person — because clause 10 concerns the search of persons; how do your officers come to suspect a person or persons of conspiracy to break the law?

à la désignation des zones de contrôle des douanes. Nos agents auraient les mêmes droits que ceux qu'ils ne peuvent exercer en ce moment qu'aux points de sortie. Ils poseraient les mêmes questions, et, en fonction des réponses, ils prendraient les mesures qui s'imposent.

Le sénateur Wallin : Pouvons-nous obtenir le point de vue de M. Facette là-dessus aussi?

M. Facette : Peut-être puis-je vous donner un exemple plus concret de ce qui se passerait dans un aéroport. Le meilleur exemple, ce serait un petit aéroport, disons celui de Charlottetown. L'ASFC pourrait déclarer une certaine partie de l'aire de trafic — pour le vol 123 en provenance de Detroit, par exemple — zone de contrôle des douanes. L'avion arriverait à la porte, et tout le secteur de cette porte à ce moment-là ferait partie de la zone de contrôle des douanes. Seuls les agents pourraient entrer dans la zone pour faire leur travail, en fonction de l'information qu'ils auraient obtenue à l'avance au sujet de cet avion. S'il y avait dans l'avion un sac ou quelque chose d'autre à vérifier, ils pourraient le faire à ce moment-là, plutôt qu'au point de sortie par lequel les bagages doivent passer. C'est beaucoup plus tôt dans le processus.

Le sénateur Moore : Pourquoi les agents vérifieraient-ils les bagages?

Le sénateur Wallin : En raison d'informations qu'ils auraient reçues au préalable.

M. Facette : La vérification serait motivée.

[Français]

Le sénateur Nolin : Madame Kerr-Perrot, mes questions concernent l'article 10 du projet de loi qui vise à amender l'article 99.2 de la loi actuelle.

Vous nous avez expliqué en quelques mots quelles étaient les différences entre la loi actuelle et ce que vise le projet de loi S-2. Je comprends que dorénavant les fouilles pourront être identifiées non seulement à la sortie de la zone de contrôle des douanes, mais à l'intérieur de la zone de contrôle; ai-je raison?

Mme Kerr-Perrot : Oui.

Le sénateur Nolin : En général, l'expérience des Canadiens face à votre travail se limite dans un premier temps à rencontrer un agent des douanes qui leur pose des questions sur la durée de leur visite, de leurs achats à l'étranger et de leur destination, et dans un deuxième temps, à faire une déclaration au retour, à un autre agent des douanes. Pour la majorité des gens, votre travail se limite à cela. Aujourd'hui, vous avez la chance d'expliquer à des milliers de Canadiens comment ces agents vont s'y prendre pour justifier qu'une fouille doit être faite sur une personne — parce que l'article 10 traite de la fouille des personnes —, comment vos agents s'y prennent-ils pour soupçonner une personne ou des personnes, de conspiration dans le but de tricher la loi?

[English]

Ms. Kerr-Perrott: Intelligence and targeting areas within the CBSA receive information on individuals, organized crime or conspiracies that might lead them to expect something to arrive at an airport or marine facility. This would provide an opportunity for border services officers to check that out.

[Translation]

Senator Nolin: The source of your suspicions is limited to your intelligence service?

[English]

Ms. Kerr-Perrott: No, not solely on the information collected in advance, although we have targeters and we receive information in advance. However, the officers are trained to watch what people are doing within the customs controlled areas. They are trained to look at particular kinds of situations and investigate them.

[Translation]

Senator Nolin: As these are now searches that can be ordered within the area and not only on leaving the area, can you explain to us how that works at that point, compared to how those suspicions will be applied after Bill S-2 is passed?

[English]

Ms. Kerr-Perrott: Currently, an officer would question the person at an exit point, where the person must speak to a CBSA officer. The officer can ask questions and can search if it is deemed necessary. In this new scenario, the customs officers could ask similar questions within the customs controlled area, and if there are reasonable grounds to conduct a search, the officer would indeed proceed with a search. The officers would be trained appropriately, and individuals within the customs controlled areas would be advised of the possibility that a search could occur. There would be notification.

[Translation]

Senator Nolin: Are your officers currently trained to detect these kinds of reasonable grounds that would lead them to decide that a search is necessary, or is that training that will be given at a later date?

[English]

Ms. Kerr-Perrott: Yes, the officers are trained. We have targeters who look at this kind of thing. However, there will be additional training programs for the officers and the supervisors who directly address customs controlled areas.

[Traduction]

Mme Kerr-Perrott : Les secteurs du renseignement et du ciblage de l'ASFC reçoivent de l'information sur les personnes, sur le crime organisé et sur les complots qui peut les amener à prévoir que quelque chose va se passer dans un port ou dans un aéroport. Les agents des services frontaliers auraient ainsi l'occasion de vérifier ce qui se passe.

[Français]

Le sénateur Nolin : La source de vos soupçons se limite à votre service de renseignement?

[Traduction]

Mme Kerr-Perrott : Non, pas seulement à l'information recueillie, quoique nous avons des cibleurs et que nous recevons de l'information à l'avance. Cependant, les agents sont formés pour surveiller ce que les gens font dans les zones de contrôle des douanes. Ils sont formés pour examiner de plus près certaines situations particulières.

[Français]

Le sénateur Nolin : Comme il s'agit maintenant de fouilles qui pourront être ordonnées à l'intérieur de la zone et non uniquement à la sortie de la zone, pouvez-vous nous expliquer comment cela fonctionne en ce moment, comparativement à comment l'application de ces soupçons fonctionnera après l'adoption du projet de loi S-2?

[Traduction]

Mme Kerr-Perrott : En ce moment, l'agent interroge les gens à la sortie, ou les gens doivent se présenter devant lui. L'agent pose des questions et peut procéder à une fouille s'il juge que c'est nécessaire. Dans le nouveau scénario, les agents des douanes vont pouvoir poser le même genre de questions à l'intérieur de la zone de contrôle des douanes, et, s'ils ont des motifs raisonnables pour le justifier, ils vont pouvoir procéder à une fouille. Ils auront reçu la formation adéquate, et les gens entrant dans une zone de contrôle des douanes seraient avisés de la possibilité de fouille. Il y aurait un avis.

[Français]

Le sénateur Nolin : À l'heure actuelle, est-ce que vos agents sont formés pour détecter ce genre d'indices raisonnables qui les amèneraient à décider qu'une fouille est nécessaire ou est-ce que ce sera une formation donnée ultérieurement?

[Traduction]

Mme Kerr-Perrott : Oui, les agents sont formés. Nous avons des cibleurs qui s'occupent de ce genre de chose. Cependant, il y aurait des programmes de formation supplémentaires à l'intention des agents et des superviseurs qui s'occupent directement des zones de contrôle des douanes.

[Translation]

Senator Nolin: Section 92.2 refers to two exceptions. First, there are people who are exempted under the regulations and, second, a regulatory class of persons who are searched under subsection (2). Can you explain to us who these people are, how they are identified and how this search works under subsection (2)?

[English]

Ms. Kerr-Perrott: I do not have that information, but I will provide it to the committee.

The Chair: Please forward it to the clerk of the committee.

Ms. Kerr-Perrott: Yes.

Senator Zimmer: I have a question for each of the witnesses. Mr. Baggaley, when was an audit last conducted on a government institution within land and air borders and airports regarding personal information handling? To what degree or level would you say that we are at in terms of infringing on Canadians' privacy rights?

Mr. Baggaley: The last audit related to that was of CBSA in 2006. Specifically, when we audited CBSA, we looked not at its whole operations but at its sharing of information, in particular with the United States. As part of that, we looked at the sharing of some information that is collected in connection with air transportation, specifically the High-Risk Traveller Identification Initiative. The API/PNR program has an upfront risk assessment algorithm process to analyze the information collected by the CBSA in an attempt to identify people at risk.

We concluded that there were no specific problems with the collection of the information. However, we identified some concerns about the way the information is shared with American authorities, such that it is not always done following appropriate procedures. At times, the sharing is done verbally as opposed to in writing. That is the best example I can cite.

Senator Zimmer: Mr. Facette, what clause or amendments would be detrimental to the business interests of Canada's airports, and which ones will provide significant enhancement?

Mr. Facette: That is a broad and detailed question. At this time, I do not have any concerns over clauses that might have a negative impact on businesses. The proposed amendments will facilitate business, in that where the CBSA has a concern, it can be taken care of at that point. The remaining 99.9 per cent of honest, tax-paying Canadian citizens can go about their business without being inhibited by the 0.01 per cent.

[Français]

Le sénateur Nolin : L'article 92.2 fait référence à deux exceptions. Dans un premier temps, il y a les personnes exemptées en vertu du règlement et dans un deuxième, une catégorie de personnes réglementaires qui sont fouillées en vertu du paragraphe deux de l'article. Pouvez-vous nous expliquer qui sont ces personnes, comment elles sont identifiées et comment fonctionne cette fouille en vertu du paragraphe deux de l'article?

[Traduction]

Mme Kerr-Perrott : Je n'ai pas cette information pour l'instant, mais je vais la fournir au comité.

Le président : Veuillez la faire parvenir à la greffière du comité.

Mme Kerr-Perrott : Oui.

Le sénateur Zimmer : J'ai une question pour chacun des témoins. Monsieur Baggaley, à quand remonte la dernière vérification concernant le traitement des renseignements personnels par une organisation gouvernementale s'occupant de la frontière terrestre ou des postes frontaliers des aéroports? Selon vous, à quel point enfreignons-nous le droit à la vie privée des Canadiens?

M. Baggaley : La dernière vérification à cet égard a lieu en 2006, et c'est l'ASFC qui en a fait l'objet. Plus précisément, lorsque nous avons effectué la vérification auprès de l'ASFC, nous n'avons pas envisagé l'ensemble de ces activités, mais nous sommes plutôt concentrés sur l'échange de renseignements, surtout avec les États-Unis. Dans le cadre de cette vérification, nous avons examiné la question de l'échange de certains renseignements recueillis en rapport avec le transport aérien, plus précisément dans le contexte de l'Initiative d'identification des voyageurs à risque élevé. Le programme de l'IPV/du DP comporte un processus algorithmique d'évaluation du risque au départ qui vise à analyser l'information recueillie par l'ASFC dans le but d'identifier les personnes à risque.

Nous avons conclu que la collecte de renseignements ne posait pas de problèmes précis. Cependant, nous avons relevé des problèmes touchant la façon dont l'information est transmise aux autorités américaines, ce qui ne se fait pas toujours selon les procédures adéquates. Il arrive parfois que l'échange de renseignements se fasse verbalement plutôt que par écrit. C'est le meilleur exemple que je peux vous donner.

Le sénateur Zimmer : Monsieur Facette, quelles sont les dispositions ou les modifications qui nuiraient aux intérêts commerciaux des aéroports canadiens? Quelles sont celles qui permettraient des améliorations importantes?

M. Facette : C'est une question à la fois vaste et précise. Pour l'instant, je n'ai aucune préoccupation quant à des dispositions qui pourraient avoir un effet négatif sur les affaires. Les modifications proposées vont faciliter les affaires, en ce sens que l'ASFC pourra s'occuper immédiatement des cas qui l'inquiéteront. Les 99,9 p. 100 d'honnêtes contribuables canadiens qui restent pourront faire leurs affaires sans être ralentis par les rares cas posant problème.

Senator Zimmer: Ms. Kerr-Perrott, since inception, have the NEXUS and FAST programs been successful in addressing our needs around security? Will consumers with an identity card ever be screened or searched again?

Ms. Kerr-Perrott: We believe that NEXUS and FAST have been successful. There is a growth in the use of the NEXUS card in particular. We do believe that it facilitates movement at the borders.

Senator Zimmer: The second part of the question was about security. Will consumers with an identity card be screened or searched again?

Ms. Kerr-Perrott: On occasion, they are screened and searched; on occasion, they are found to be lacking. For the most part, the program is deemed to be a success. Certainly, our stakeholders would agree with that.

Senator Zimmer: I have two more questions, but I will wait for the next round, in the interests of brevity.

Senator Banks: Thank you for being here, witnesses.

Mr. Facette, I do not mean to scold you — and I am regrettably and resolutely and ignorantly unilingual — but this is the Parliament of Canada. If you are to come here with documents, they ought to be, particularly for someone in your position, in both languages. With the indulgence of the chair —

The Chair: In fairness, Senator Banks, Canadians can bring any language they want to this committee. It is the committee's job to translate the documents. In this case, we did not get them in time.

Senator Banks: "In time" is what I am talking about.

The Chair: He is entitled to bring it in whichever language he chooses.

Senator Banks: Of course, in either of the official languages.

Mr. Facette: I do not mind addressing the senator's point. Senator, you are correct in that it is common for industry associations to bring documents in both official languages. I must confess that, had we had the time to do so, we would have. Given that we have a small staff, we were unable to do so; our apologies to the committee.

Senator Banks: I appreciate that. I just wanted you to understand the indulgence.

I will address my question to Ms. Kerr-Perrott. It concerns applying requirements now to rail and road that already apply in other places in Canada. The movement of goods across the border in both directions, by rail and road, is sort of a different matter than those arriving by air and ship, I think, in terms of the

Le sénateur Zimmer : Madame Kerr-Perrott, depuis leur mise en place, les programmes NEXUS et EXPRES ont-ils répondu à nos besoins en matière de sécurité? Les consommateurs qui possèdent une carte d'identité feront-ils de nouveau l'objet d'un contrôle ou d'une fouille?

Mme Kerr-Perrott : Selon nous, les programmes NEXUS et EXPRES sont un succès. Les gens utilisent de plus en plus la carte NEXUS, surtout. Nous sommes d'avis que ça facilite le passage aux postes frontaliers.

Le sénateur Zimmer : La deuxième partie de la question portait sur la sécurité. Les consommateurs possédant une carte d'identité feront-ils de nouveau un jour l'objet d'un contrôle ou d'une fouille?

Mme Kerr-Perrott : À l'occasion, ils font l'objet d'un contrôle ou d'une fouille, et il arrive parfois qu'on constate certains problèmes. De façon générale, le programme est vu comme étant un succès. Il est clair que les personnes qui participent seraient d'accord avec ça.

Le sénateur Zimmer : J'ai deux autres questions, mais je vais attendre le prochain tour de table, pour ne pas prendre trop de temps.

Le sénateur Banks : Merci aux témoins d'être ici.

Monsieur Facette, je ne veux pas vous réprimander — et je suis malheureusement et résolument unilingue par ignorance —, mais vous êtes au Parlement du Canada. Si vous vous présentez ici avec des documents, surtout une personne de votre rang, il faut que ces documents soient dans les deux langues officielles. Avec l'indulgence de la présidence...

Le président : En toute justice, sénateur Banks, les Canadiens peuvent présenter leur témoignage dans la langue de leur choix. Il appartient au comité de faire traduire les documents. Dans ce cas-ci, nous ne les avons pas obtenus à temps.

Le sénateur Banks : C'est de ça que je parle, du fait de les recevoir à temps.

Le président : Le témoin a le droit de présenter les documents dans la langue de son choix.

Le sénateur Banks : Dans l'une ou l'autre des langues officielles, bien entendu.

M. Facette : Ça ne me dérange pas de répondre à la question du sénateur. Sénateur, vous avez raison de dire qu'il est courant pour les associations de l'industrie d'apporter des documents dans les deux langues officielles. Je dois avouer que, si nous avions eu le temps de le faire, c'est ce que nous aurions fait. Comme nous avons peu de personnel, nous n'avons pas eu le temps de le faire; toutes nos excuses aux membres du comité.

Le sénateur Banks : Je comprends. Je voulais simplement que vous compreniez la question de l'indulgence.

Je vais poser une question à Mme Kerr-Perrott. Ma question a trait à l'application au transport ferroviaire et au transport routier des exigences qui s'appliquent déjà ailleurs au Canada. Le passage à la frontière, dans les deux directions, de marchandises transportées par train ou par camion est en quelque sorte une

mechanics. That is, the supply management, lien management and supply-on-demand management. We are so connected at the border that the ease of movement across the border by goods and services is cogently important.

In deciding to apply the Advance Commercial Information initiative to those two forms of transportation, have you consulted with and worked with the supply chain sector? They have some concerns with respect to a load of hubcaps going from Windsor to Detroit—namely that, in the time that will be required as may be set out in the regulations that could be promulgated under section 12 of this act, those things will become impossible and will impose a hardship, not on the suppliers or the consumers, but on the carriers.

Have you taken that into account? Can it be further taken into account when the regulations and the means by which this will be applied come to pass and the carriers have to deal with it?

Ms. Kerr-Perrott: Yes. Right now, we are consulting with the stakeholders. We have two committees: the eManifest Partnership Stakeholder Network and our consultative committee for CBSA. We are working with both of these committees as we look at our requirements in terms of time, data, and from whom we are requiring the data.

Senator Banks: While you are on that subject, regarding the other aspects of this bill — which tend, in the case of secure areas, to focus more on perceptible risks and less on everyone, if I understood you correctly — might you be able to apply that principle to carriers moving stuff across the border in this direction? Some people have contended that our requirements will be tougher in that respect than the U.S. requirements. That could cause difficulties for Canadian industry. It could cause jobs to move south of the border, for example.

Ms. Kerr-Perrott: Right now, we do get 80 per cent of the information we require electronically, but we would like to get the full set of information electronically.

The idea is that this would actually facilitate the movement of vehicles. It would facilitate the movement of low-risk vehicles and allow our customs officers to focus on the high-risk components. However, we know that the stakeholder community does have some concerns. We are looking at how we can facilitate the movement when all of the information is not available.

Senator Banks: Am I correct in understanding that when you get down to the meat and potatoes and the rubber hitting the road, that will be in the form of regulations under this act and they will be made well-known to everyone and will be susceptible to study by Parliament?

question différente de celle des marchandises transportées par avion ou par bateau, je pense, sur le plan des mécanismes. Je parle de la gestion de l'offre, de la gestion sans gaspillage et de la gestion de l'offre en fonction de la demande. Nous sommes tellement connectés à la frontière que le passage des biens et des services est d'une grande importance.

Avant de décider d'appliquer l'Initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales à ces deux modes de transport, avez-vous consulté les intervenants du secteur de la chaîne d'approvisionnement et travaillé avec eux? Ils ont des préoccupations au sujet d'un chargement d'enjoliveurs transportés de Windsor à Detroit — c'est-à-dire que, dans les délais prescrits par le règlement qui pourrait être adopté aux termes de l'article 12 de la loi, ce genre de choses va devenir impossible et va poser une difficulté, non pas pour les fournisseurs ou pour les consommateurs, mais bien pour les transporteurs.

Avez-vous tenu compte de ça? Pourra-t-on en tenir compte lorsque le règlement et les moyens par lesquels il sera appliqué vont être adoptés et que les transporteurs devront composer avec ça?

Mme Kerr-Perrott : Oui. En ce moment, nous sommes en train de consulter les intervenants. Nous avons deux comités : le Réseau de partenariats des intervenants pour le manifeste électronique et le comité consultatif de l'ASFC. Nous travaillons avec ces deux comités au moment où nous examinons nos exigences sur les plans des délais, des données et des gens à qui nous demandons les données.

Le sénateur Banks : Là-dessus, en ce qui concerne les autres aspects du projet de loi — qui ont tendance, dans le cas des zones sécurisées, à être axés davantage sur les risques perceptibles et moins sur tout le monde, si j'ai bien compris ce que vous avez dit — pourriez-vous appliquer ce principe aux transporteurs qui expédient des marchandises par-delà la frontière vers le Canada? Des gens ont affirmé que nos exigences vont être plus strictes que celles des Américains. Ça pourrait poser des problèmes à l'industrie canadienne. Nous pourrions perdre des emplois au profit des États-Unis, par exemple.

Mme Kerr-Perrott : En ce moment, nous obtenons 80 p. 100 de l'information dont nous avons besoin par voie électronique, mais nous aimerions obtenir toute l'information de cette façon.

L'idée, c'est que ça faciliterait le mouvement des véhicules. Ça faciliterait le mouvement des véhicules qui posent un risque faible et ça permettrait à nos agents des douanes de se concentrer sur les éléments à risque élevé. Cependant, nous savons que les intervenants ont des préoccupations. Nous nous penchons sur la façon de faciliter le mouvement dans les cas où toute l'information n'est pas accessible.

Le sénateur Banks : Si je comprends bien, lorsque vous en viendrez aux choses pratiques, ce sera sous la forme d'un règlement adopté dans le cadre de la loi, qui sera communiqué à tout le monde et qui pourra faire l'objet d'une étude par le Parlement?

Ms. Kerr-Perrott: I am sorry. I would have to confirm this, but I think those specifics would be part of the regulations. We are working with the communities to deal with those issues, and yes, they have raised them.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here.

I want to follow up on a question by Senator Nolin. How will you define the customs controlled areas? The officers have the ability to stop people now, but only at exit points. With these amendments, it would be within customs controlled areas, as well as at exit points. Could they go beyond that to, say, the main lobby of an airport? How is the public to know what these main areas are, and how will you make that known to the travelling public and to people doing commerce?

Ms. Kerr-Perrott: We are looking now at how we will mark those areas, what areas we would consider customs controlled areas, and how we would advise the public that they are in a customs controlled area and what that would mean. We do have research under way; we do have people looking at that to ensure that people understand what being in a customs controlled area would mean to them.

Senator Moore: Beyond the example of international arrival that Mr. Facette mentioned, do you envisage other parts of an airport as being customs controlled areas? Senator Nolin mentioned the situation we all experience when we arrive back in Canada, in that enclosed area. You can walk away and go into the main lobby or go to your car and depart. Are you looking at areas beyond that inside the airport?

Ms. Kerr-Perrott: We are looking at areas such as the tarmac, warehousing areas, airport lounges, that kind of area.

Senator Moore: The airport lounge?

Ms. Kerr-Perrott: Yes.

Mr. Facette: To help understand the physical set-up of an airport, when you arrive into the airport and once you leave the customs area, the door to exit to the public area is generally not that far, 15 feet or 20 feet approximately. The information we have at the Canadian Airports Council suggests that the agency is looking at declaring a customs area before a passenger crosses that point. It would be an area where you have yet to see the second officer.

Today, you see two officers. You arrive and you see the three inspection areas. There is the pre-inspection line, where you answer a couple of questions and write something on your arrival card. You then get your bag and you see another officer. Once you have seen that second officer and he or she says that you may go to the exit, once you have exited, you are out of the customs controlled area. You are now into the public domain.

Mme Kerr-Perrott : Je suis désolée. Il faudrait que je vérifie, mais je pense que ces détails feront partie du règlement. Nous travaillons à régler ces questions avec les collectivités, et, oui, ce sont des questions qu'elles ont soulevées.

Le sénateur Moore : Merci à nos témoins d'être ici.

Je veux revenir sur une question posée par le sénateur Nolin. Comment allez-vous vous y prendre pour définir les zones de contrôle des douanes? À l'heure actuelle, les agents peuvent arrêter une personne, mais seulement aux points de sortie. Les modifications en question vont leur permettre de le faire aussi dans les zones de contrôle des douanes. Pourraient-ils aller plus loin et arrêter des gens, disons, dans le hall principal d'un aéroport? Comment la population saura-t-elle où se trouvent ces zones principales? Comment allez-vous le faire savoir aux voyageurs et aux gens d'affaires?

Mme Kerr-Perrott : Nous sommes en train d'examiner la question de la façon dont nous allons marquer ces zones, des zones que nous allons considérer comme étant des zones de contrôle des douanes et de la manière dont nous allons aviser les gens lorsqu'ils entreront dans une zone de contrôle des douanes et de ce que cela suppose. Nous sommes en train d'effectuer des travaux de recherche; il y a au sein de notre organisation des gens qui se penchent sur ça, pour qu'on puisse s'assurer que les gens savent ce que suppose pour eux le fait de se trouver dans une zone de contrôle des douanes.

Le sénateur Moore : Au-delà de l'exemple des arrivées internationales qu'a donné M. Facette, envisagez-vous que d'autres secteurs des aéroports fassent partie des zones de contrôle des douanes? Le sénateur Nolin a parlé de la situation que nous vivons tous lorsque nous rentrons au Canada, dans cette zone fermée. On peut sortir et se rendre dans le hall principal ou se rendre à sa voiture et partir. Envisagez-vous d'autres secteurs des aéroports, mis à part ceux-là?

Mme Kerr-Perrott : Nous envisageons notamment l'aire de trafic, les aires d'entreposage, le salon de l'aéroport.

Le sénateur Moore : Le salon de l'aéroport?

Mme Kerr-Perrott : Oui.

M. Facette : Pour qu'on comprenne mieux comment les aéroports sont faits, concrètement, lorsqu'on arrive à l'aéroport, une fois qu'on quitte la zone des douanes, la porte qui mène à la zone publique n'est généralement pas très loin, à 15 ou 20 pieds de distance, environ. Selon l'information dont dispose le Conseil des aéroports du Canada, l'agence a l'intention de déclarer zone de douane l'endroit où se trouvent les passagers avant de passer ce point. Ce serait une zone où on aurait encore à se présenter devant un second agent.

À l'heure actuelle, on se présente devant deux agents. Lorsqu'on arrive, on voit trois aires d'examen. Il y a la file pour le prédédouanement, où on répond à deux ou trois questions et où on écrit quelque chose sur sa fiche d'arrivée. On récupère ensuite ses bagages et on se présente devant un autre agent. Une fois qu'on a vu ce second agent et qu'il nous a autorisé à sortir, une fois qu'on est sorti, on se trouve à l'extérieur de la zone de contrôle des douanes. On est maintenant dans le domaine public.

Currently, prior to that point you are in a customs controlled area. If and when this bill is passed, we expect the agency to be working with us to define specifically, airport by airport, where those areas might be.

The areas in Toronto and Charlottetown that will be declared customs controlled areas will be different. Larger airports have aircraft arriving from international destinations at all hours, while at smaller airports international aircraft arrive only at certain times of the day.

Senator Moore: Can I currently arrive in Canada on an international flight and make my way to a lounge?

Mr. Facette: Yes, you can, provided you are transiting through Canada to another international destination. If you arrive into Vancouver from Hong Kong and are en route to New York, you would go into a lounge area. It depends on where you are going.

Senator Moore: And the configuration of the airport.

Mr. Facette: Yes, but you do not have access to the domestic public.

Senator Moore: Ms. Kerr-Perrott, you mentioned getting input from the community that does business across the border. Have you consulted with the Canadian Courier & Logistics Association, CCLA?

Ms. Kerr-Perrott: I would have to verify that. I do not have that information. Are you asking regarding customs controlled areas?

Senator Moore: Yes.

Ms. Kerr-Perrott: We certainly have regarding eManifest.

Senator Moore: I would like to know about the proposed documentation requirements and how they will impact on commerce generally.

Ms. Kerr-Perrott: In terms of eManifest?

Senator Moore: I will read to you from a letter the CCLA sent us:

If any of the required data is missing on any of the shipments within a conveyance, the entire conveyance and all shipments aboard will be refused entry, even those that satisfy the requirements. In many cases it would be impossible to provide the information required within pre-arrival time frames.

Are you aware of that concern?

Ms. Kerr-Perrott: Yes, we are aware of that concern. We have consulted with them to determine how we might enable them to move past the border if they do not have all the required information with them.

Senator Moore: Would an entire shipment be refused entry if a piece of information were missing?

Pour l'instant, avant de passer ce point, on se trouve dans la zone de contrôle des douanes. Si le projet de loi est adopté, nous nous attendons à ce que l'agence définisse avec nous précisément quelles seront ces zones, pour chacun des aéroports.

Les aires qui vont être déclarées zones de contrôle des douanes à Toronto et à Charlottetown seront différentes. Dans les grands aéroports, il y a des vols internationaux qui arrivent à toutes les heures, tandis que, dans les petits aéroports, il n'y en a qu'à certaines heures précises.

Le sénateur Moore : Est-ce que c'est possible en ce moment d'arriver au Canada de l'étranger et de se rendre au salon?

M. Facette : Oui, c'est possible lorsqu'on passe par le Canada pour se rendre ailleurs à l'étranger. Si vous arrivez à Vancouver en provenance de Hong Kong et que vous vous rendez à New York, vous attendez dans un salon. Ça dépend de votre destination.

Le sénateur Moore : Et de la configuration de l'aéroport.

M. Facette : Oui, mais vous n'avez pas accès aux mêmes zones que la population de l'endroit.

Le sénateur Moore : Madame Kerr-Perrott, vous avez parlé du fait de consulter le milieu des gens d'affaires qui effectuent des échanges transfrontaliers. Avez-vous consulté la Canadian Courier & Logistics Association ou CCLA?

Mme Kerr-Perrott : Il faudrait que je vérifie. Je n'ai pas cette information. Voulez-vous dire en ce qui concerne les zones de contrôle des douanes?

Le sénateur Moore : Oui.

Mme Kerr-Perrott : Nous l'avons certainement fait en ce qui concerne le Manifeste électronique.

Le sénateur Moore : J'aimerais que vous me parliez des documents qu'on propose d'exiger et des répercussions que cela va avoir sur le commerce en général.

Mme Kerr-Perrott : Par rapport au Manifeste électronique?

Le sénateur Moore : Je vais vous lire une lettre que nous a envoyée la CCLA :

S'il manque des données au sujet de l'une ou l'autre des cargaisons d'un transport, tout transport et toutes les cargaisons à bord seront refusés au point d'entrée, même les cargaisons qui satisfont aux exigences. Dans bien des cas, il serait impossible de fournir l'information exigée dans les délais prescrits avant l'arrivée.

Étiez-vous au courant de cette préoccupation?

Mme Kerr-Perrott : Oui, nous l'étions. Nous avons consulté les représentants de la CCLA afin de déterminer comment nous pourrions faire pour les aider à traverser la frontière plus rapidement lorsqu'ils ne disposent pas de toute l'information requise.

Le sénateur Moore : Est-ce qu'une cargaison en entier pourrait être refusée à l'entrée s'il manque de l'information?

Ms. Kerr-Perrott: That is possible. As I said, we have yet to finalize our requirements, and we are working with the CCLA as we are aware of that concern.

Senator Mitchell: I have several quick questions. It seems to me that we were talking about bringing duty-free back to Canada when I was in the Alberta legislature in the 1990s. Why is it so hard to do that?

Mr. Facette: We have asked ourselves that question. The short answer is that I do not know. The Canadian Airport Council has advocated for a long time for the ability to purchase goods upon arrival. We are pleased that the Minister of Finance has chosen to undertake consultations on this. By giving officers the ability to use a risk-based assessment of persons they think are of interest to them, this bill will negate the need for them to interview the employees of duty-free stores every time they go in and out. If they see them all the time, they will know their behaviours and mannerisms. They will observe those behaviours and talk to employees only when they believe it is necessary. I wish I knew why we do not already have this.

Senator Mitchell: The question of racial profiling is always an issue. As luck would have it, just before this meeting I was talking to a Muslim person who had a serious problem. He was held up for hours, because his name, which is very common — kind of like Smith for a non-Muslim person — converges with a name on some list.

I think you used the term “people of interest.” What consideration is being given to the problem of racial profiling? What do you have in place to avoid it?

Ms. Kerr-Perrott: As far as I am aware, we do not do racial profiling within the organization.

Senator Mitchell: Do you have training and procedures on that?

Ms. Kerr-Perrott: We have targeting, and we have training on targeting. We utilize various pieces of information in doing that, but we do not do racial profiling.

Senator Mitchell: No, I am sure you would not.

There is probably an obvious answer to this question, but with regard to the pre-notice of what people want to bring across the border, anyone who is trying to smuggle something probably would not notify you. Is the advantage of this that it might catch people sending peanuts in, for example, when there is a food safety problem and they did not realize it? Would that be the kind of thing it would be useful for?

Mme Kerr-Perrott : C'est possible. Comme je l'ai dit, nous devons parachever nos exigences, et nous travaillons avec les représentants de la CCLA, puisque nous savons que c'est une chose qui les préoccupe.

Le sénateur Mitchell : J'ai plusieurs petites questions. Il me semble que nous parlions de ramener les ventes en franchise au Canada lorsque je faisais partie de l'assemblée législative de l'Alberta dans les années 1990. Pourquoi est-ce si difficile de le faire?

M. Facette : Nous nous sommes nous-mêmes posé cette question. La réponse courte, c'est que je ne sais pas. Le Conseil des aéroports du Canada milite depuis longtemps en faveur de la possibilité pour les voyageurs de faire des achats à leur arrivée au pays. Nous sommes heureux de ce que le ministre des Finances a décidé d'effectuer des consultations là-dessus. En permettant aux agents d'effectuer une évaluation des risques posés par les personnes qui sont des personnes d'intérêt à leurs yeux, le projet de loi fera en sorte qu'il ne sera plus nécessaire d'interroger les employés des boutiques hors taxes chaque fois qu'ils y entrent ou qu'ils y en sortent. S'ils les voient tout le temps, ils vont savoir comment ils se comportent et quelle est leur attitude normale. Ils vont observer ces comportements et s'adresser aux employés en question seulement lorsqu'ils jugeront que c'est nécessaire. J'aimerais bien savoir pourquoi nous n'avons pas encore mis ça en place.

Le sénateur Mitchell : La question du profilage racial se pose toujours. Par coïncidence, juste avant la séance, je discutais avec un musulman qui a eu un problème grave. Il a été retenu pendant des heures, parce que son nom, qui est très courant — un peu comme Tremblay pour un non musulman — ressemble à un nom qui figure sur certaines listes.

Je pense que vous avez utilisé l'expression « personnes d'intérêt ». Comment envisage-t-on le problème du profilage racial? Quelles sont les choses que vous avez mises en place pour l'éviter?

Mme Kerr-Perrott : Autant que je sache, nous ne faisons pas de profilage racial.

Le sénateur Mitchell : Y a-t-il une formation et des procédures à cet égard?

Mme Kerr-Perrott : Nous faisons du ciblage, et nous offrons une formation là-dessus. Nous avons recours à différents éléments d'information dans ce contexte, mais nous ne faisons pas de profilage racial.

Le sénateur Mitchell : Je suis sûr que ce n'est pas le genre de chose que vous feriez.

La réponse à ma prochaine question est probablement évidente, mais, pour ce qui est du préavis concernant ce que les gens veulent apporter ce côté-ci de la frontière, quiconque veut le faire de façon clandestine ne va probablement pas vous en aviser. Est-ce que l'avantage de cette mesure, c'est qu'elle peut vous permettre de repérer une personne qui voudrait faire entrer des arachides, par exemple, à un moment où un problème se pose par rapport à la salubrité alimentaire, ce qu'elle ne sait pas? Est-ce que c'est pour ce genre de chose que c'est utile?

Ms. Kerr-Perrott: It could be that, but it is also to look at a lot of information. We are building data-warehouse and business-intelligence systems to enable us to look at historical information on supply chain trends. When we look at a shipment, we will be looking at it in the context of a lot of other information, which will enable us to determine whether there is a risk. It is information taken in the context of many other elements.

Senator Mitchell: Some time ago I was approached by a company that was developing a technology they felt could X-ray a truck or a train car. Is progress being made in that kind of technology, and would it be of any use?

Ms. Kerr-Perrott: We do currently use X-ray technology at our marine ports and other ports of entry.

Senator Mitchell: There is probably an obvious answer to this question, too. With regard to this pre-notice of what is being brought in, does a company like FedEx actually know everything that is in every parcel? Are they dealt with differently?

Ms. Kerr-Perrott: I am sure FedEx does not know everything in every parcel, although I think there is some indication of what is in a parcel. CBSA officers work at those sites as well and look at the packages.

The Chair: Is the X-ray equipment you are referring to VACIS equipment?

Ms. Kerr-Perrott: Yes.

The Chair: Have you made any progress on mail and cargo? As mail is not inspected going onto aircraft, how do you inspect it coming off?

Ms. Kerr-Perrott: I cannot tell you that. I will have to get back to you.

The Chair: Please answer the same question with respect to cargo.

Ms. Kerr-Perrott: Yes. I am sorry. Could you repeat the question about cargo coming off planes?

The Chair: Currently there is no equipment available to inspect cargo going onto aircraft. There is a federal government study underway to do that in order to ensure that it is safe. My question was how do you inspect cargo coming off an aircraft entering the country, since we have difficulty inspecting it going on. My other question was about mail, which is not currently inspected going onto aircraft. How do you inspect mail when it is coming off aircraft?

Mme Kerr-Perrott : Ça peut être ça, mais ça sert aussi à pouvoir examiner beaucoup d'informations. Nous mettons au point un entrepôt de données et des systèmes de renseignements commerciaux qui nous permettent d'examiner des données passées sur les tendances relatives à la chaîne d'approvisionnement. Lorsque nous examinons une cargaison, nous le faisons dans le contexte de beaucoup d'autres renseignements, ce qui nous permet de déterminer s'il y a un risque. Il s'agit d'informations examinées dans le contexte de beaucoup d'autres éléments.

Le sénateur Mitchell : Il y a un certain temps, des représentants d'une entreprise m'ont présenté un outil technologique qu'ils étaient en train de mettre au point et qui, selon eux, permettrait de faire une radiographie d'un camion ou d'un wagon. Y a-t-il des progrès dans ce domaine? Est-ce que ce genre d'outil technologique pourrait être utile?

Mme Kerr-Perrott : Nous utilisons déjà des appareils de radiographie dans nos ports et à d'autres points d'entrée.

Le sénateur Mitchell : La réponse à la prochaine question aussi est probablement évidente. Pour ce qui est du préavis concernant ce qu'on fait entrer au pays, est-ce qu'une société comme FedEx connaît exactement le contenu de chacun des colis qu'elle transporte? Les colis sont-ils traités différemment?

Mme Kerr-Perrott : Je suis sûre que les gens de FedEx ne savent pas quel est le contenu de chacun des colis qu'ils transportent, quoique ces colis portent certaines indications quant à leur contenu, je pense. Les agents de l'ASFC sont aussi présents sur ces sites, et ils examinent les colis.

Le président : Est-ce que les appareils à rayon X dont vous parlez sont des appareils VACIS?

Mme Kerr-Perrott : Oui.

Le président : Avez-vous fait des progrès au chapitre du courrier et du fret? Comme le courrier n'est pas inspecté au moment du chargement dans un avion, l'inspectez-vous au moment où il est déchargé?

Mme Kerr-Perrott : Je n'ai pas la réponse à cette question. Je vais devoir vérifier avant de pouvoir vous répondre.

Le président : Veuillez répondre à la même question en ce qui concerne le fret.

Mme Kerr-Perrott : Oui. Excusez-moi. Pouvez-vous répéter la question au sujet du fret déchargé des avions?

Le président : Pour l'instant, il n'y a pas d'appareil pour inspecter le fret chargé dans un avion. Le gouvernement fédéral est en train de faire une étude à cet égard pour qu'on puisse s'assurer que tout est sécuritaire. Ma question était la suivante : comment vous y prenez-vous pour inspecter le fret déchargé d'un avion qui arrive au pays, puisque nous avons de la difficulté à inspecter le fret au moment du chargement. Mon autre question portait sur le courrier, qui, en ce moment, n'est pas inspecté au moment où il est chargé dans les avions. Quelle est votre méthode d'inspection du courrier qui est déchargé des avions?

Just by chance, I spent four hours at Toronto Pearson International Airport yesterday. I would like to return to the question of what areas will be designated.

Mr. Facette, you talked about Prince Edward Island. Let us talk about Pearson airport. When you go down, as I did yesterday, into the cargo area where planes are unloaded and look at the belts, the belts going to customs are no farther apart from the belts going domestically than you and I are. Likewise, we have an overlap that is perhaps the length of this room where domestic and foreign baggage is travelling. This question is open to any member of the panel: How would the area be designated as to which would be the customs area?

Mr. Facette: I can only imagine, Mr. Chair, that that would be settled when the regulations get drafted and get applied airport by airport.

We have an expression: If you have been to one airport, you have been to one airport. Pearson handles 31 million passengers. Other airports do not handle nearly as many passengers. The complexities at larger airports will be so much greater than at smaller ones. When it comes time to apply regulations at different airports, the CBSA will have to sit down with the airport authority in question and see how those regulations can best be adhered to at that particular facility.

It is a little difficult at this time to detail exactly how situations that you described would be dealt with (a) without the regulations in front of us, and (b) without taking the time to walk through it.

I caution anyone trying to think too far ahead. Facilitation of cargo and passengers at an airport can be a complex exercise, and one where even some experts sometimes have to double their efforts and reread the regulations over again to ensure they get it right. Sometimes, sir, the situations you are talking about would have to be dealt with between the airport authority and the CBSA to see how best those regulations can be enforced and dealt with in a particular situation.

The Chair: In much of this legislation, when you talk about people you are talking about baggage handlers, because they are the people moving the baggage in these areas.

Mr. Facette: Yes.

The Chair: You are talking about people who are under a great deal of pressure to move bags at high speed if they are going to get their plane away. How long do you expect it will take, assuming this legislation is passed, before regulations are in place so that the legislation can be put into effect?

Mr. Facette: I cannot answer that, senator. I do not know.

The Chair: Are we looking at years?

Par pure coïncidence, j'ai passé quatre heures à l'aéroport international Pearson de Toronto hier. J'aimerais revenir à la question des zones qui vont être désignées.

Monsieur Facette, vous avez parlé de l'Île-du-Prince-Édouard. Parlons de l'aéroport Pearson. Si vous vous rendez, comme je l'ai fait hier, dans l'aire de déchargement du fret, et si vous jetez un coup d'œil sur les convoyeurs, vous allez constater qu'ils ne sont pas plus loin des convoyeurs qui servent à transporter les bagages des gens qui voyagent au pays que vous ne l'êtes de moi en ce moment. De même, les bagages des gens qui voyagent au pays et des voyageurs étrangers passent par le même endroit sur une distance qui est peut-être équivalente à la largeur de la pièce où nous nous trouvons. Ma question s'adresse à l'un ou l'autre des témoins : comment va-t-on s'y prendre pour déterminer quelle zone sera désignée zone de douane?

M. Facette : Tout ce que je peux vous dire, monsieur le président, c'est que je pense que cette question va être réglée au moment où le règlement sera établi et appliqué dans chacun des aéroports.

L'expression que nous utilisons, c'est : quand on a vu un aéroport, on n'en a vu qu'un. À Pearson, il y a 31 millions de passagers par année. Les autres aéroports sont loin d'être aussi fréquentés. Les choses vont être beaucoup plus complexes dans les grands aéroports que dans les petits. Lorsque viendra le temps d'appliquer le règlement aux différents aéroports, l'ASFC devra discuter avec les autorités de ces aéroports et voir quelle est la meilleure façon d'appliquer le règlement dans chacun des cas.

C'est difficile pour l'instant d'expliquer en détail ce qu'on fera dans les situations que vous avez décrites, premièrement, sans avoir le règlement devant nous, et, deuxièmement sans prendre le temps d'examiner ce règlement.

Je mets en garde quiconque essaie d'envisager des choses trop à l'avance. Faciliter le passage du fret et des voyageurs dans un aéroport peut être un exercice complexe, et pour lequel même les spécialistes ont parfois à redoubler d'efforts et à relire le règlement pour s'assurer de bien le comprendre. Dans certains cas, monsieur, les situations dont vous parlez devraient être réglées conjointement par les autorités aéroportuaires et l'ASFC, afin que l'on puisse déterminer la meilleure façon d'appliquer le règlement et de composer avec celui-ci dans une situation donnée.

Le président : Dans le cadre du projet de loi, lorsque vous parlez de personnes, c'est souvent des bagagistes, parce que ce sont ces gens qui déplacent les bagages dans les zones en question.

M. Facette : Oui.

Le président : Vous parlez de gens qui subissent beaucoup de pressions et qui doivent déplacer les bagages rapidement pour que les avions puissent partir. Selon vous, combien faudra-t-il de temps, si le projet de loi est adopté, avant que le règlement soit en place, de façon à ce que la loi puisse être appliquée?

M. Facette : Je ne peux pas répondre à cette question, sénateur. Je ne connais pas la réponse.

Le président : Des années?

Mr. Facette: There is a process for putting new regulations in place in *Canada Gazette*, as you know, senator. It takes some time. Years, I do not know; months, more likely.

The Chair: Perhaps we could move to fixed-base operations, general aviation. I spent a couple of hours wandering around the fixed-base area of Pearson yesterday. There is no customs facility there at Pearson. Customs gets phoned and officers come over in a car. I presume you are familiar with Pearson.

Mr. Facette: Yes.

The Chair: How would you deal with the fixed-base area around Derry Road, for example?

Mr. Facette: The regulations will be what they are. The airports across Canada, Pearson included, will have to adhere to them. When it comes time to accept international traffic, be it general aviation traffic or otherwise, if a customs officer chooses to declare an area to be a customs controlled area, he or she will do so based on advance information. He or she will apply it in the same way, I would imagine, that he or she would apply it in Charlottetown, where you have what we call swing gates, a domestic gate that gets transferred into an international gate. It gets dealt with, closed off, handled in that manner.

For fixed-based operations, or FBOs, as we call them, I can imagine that those kinds of things, and their applicability at the various FBOs across Canada, would have to be thought through with the CBSA.

The Chair: The FBOs do not have any security. Nobody gets searched at FBOs when they are getting on planes. There is no Canadian Air Transport Security Authority, CATSA, there; you just walk on a plane. Are you saying you will put in place some form of security for people getting off planes?

Mr. Facette: I am saying, Mr. Chair, that under Bill S-2, we are talking about passengers arriving into Canada and about general aviation arriving into an area. If the agency feels it has a person or persons of interest on a general aviation aircraft, those regulations will be applied perhaps in the same manner they would be applied at a smaller facility, be it Charlottetown, Moncton or anywhere else.

The Chair: So that people know they are in one of these areas, would you, Ms. Kerr-Perrott, anticipate that there would be an area painted on the ground, say blue stripes or some sort of signal to show people that they are in the customs area? How would an individual know when they are entering the area and when they are leaving the area?

M. Facette : Comme vous le savez, sénateur, le processus de mise en place d'un nouveau règlement suppose la publication de ce règlement dans la *Gazette du Canada*. Ça prend un certain temps. Je doute que ça prenne des années; ce sera probablement plutôt une question de mois.

Le président : Nous pourrions peut-être parler des services commerciaux, de l'aviation générale. J'ai passé deux ou trois heures hier à me promener autour de la zone réservée aux services commerciaux de l'aéroport Pearson. Il n'y a pas de poste de douane à cet endroit. On téléphone aux douanes, et les agents viennent en voiture. Je présume que vous connaissez bien l'aéroport Pearson.

M. Facette : Oui.

Le président : Que feriez-vous pour ce qui est de la zone des services commerciaux autour de Derry Road, par exemple?

M. Facette : Le règlement sera le règlement. Tous les aéroports du Canada, celui de Pearson compris, devront le respecter. Lorsque viendra le temps de recevoir un avion en provenance de l'étranger, que ça relève de l'aviation générale ou d'autres choses, si un agent des douanes décide de déclarer un secteur zone de contrôle des douanes, il le fera en fonction d'informations reçues à l'avance. Il va appliquer le règlement de la même façon, j'imagine, qu'il le ferait à Charlottetown, où il y a une porte qui sert à la fois aux vols nationaux et aux vols internationaux. On s'occupe de la situation et on boucle la zone de la même façon.

Pour ce qui est des services commerciaux, j'imagine que ce genre de choses et l'application aux différents services commerciaux d'un peu partout au Canada devraient être déterminés conjointement avec l'ASFC.

Le président : Il n'y a aucune mesure de sécurité en ce qui concerne les services commerciaux. Personne ne fait l'objet d'une fouille au moment de l'embarquement dans les services commerciaux. Il n'y a personne de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien ou ACST; on monte à bord et c'est tout. Êtes-vous en train de dire que vous allez mettre en place une quelconque forme de contrôle de sécurité pour les gens qui descendent d'avions?

M. Facette : Ce que je dis, monsieur le président, c'est que, dans le projet de loi S-2, nous parlons des passagers qui arrivent au Canada et de l'aviation en général à l'arrivée dans une zone. S'il y a une ou plusieurs personnes d'intérêt pour l'agence à bord d'un aéronef d'aviation générale, le règlement s'appliquera peut-être de la même façon qu'à un aéroport de plus petite taille, que ce soit l'aéroport de Charlottetown, celui de Moncton ou un autre.

Le président : Pour que les gens sachent qu'ils se trouvent dans l'une de ces zones, vous attendez-vous, madame Kerr-Perrott, à ce que la zone soit délimitée par des lignes peintes sur le sol, disons des lignes bleues ou à ce qu'il y ait une indication pour que les gens sachent qu'ils se trouvent dans une zone de douane? Comment les gens sauront-ils qu'ils entrent dans la zone et qu'ils en sortent?

Ms. Kerr-Perrott: It has yet to be determined specifically how an individual would know that he or she is in a customs controlled area. Those elements are being worked on. It would be marked and the individual would be aware.

The Chair: Can you give us any guidance as to how long it will take to work through the airport system? Will the project be phased in so that as the challenges of a particular airport are addressed, the law then becomes effective there and then the law rolls out, or will it all go forward at once? How long do you anticipate it might be?

Ms. Kerr-Perrott: We are expecting that it will take us a period of time to work out all of the things that you have mentioned — the communications, the designation of space for the customs controlled area and what that would look like. At the same time, we are preparing the regulations and we think that the first customs controlled area would be put in place in the summer of 2011.

The Chair: Earlier, in response to a question about NEXUS and FAST, you said it facilitates travel. It certainly does. I have a NEXUS card and it facilitates travel a great deal. Having said that, I have spent a lot of time talking to customs officers. The general view they hold is that the NEXUS card is a licence to smuggle. They say we are not auditing people going through the NEXUS or FAST process sufficiently and that supervisors, whenever they have to make economies or when lines seem to get too long, stop the random selection or the every twelfth person or whatever the number is that people will be checked when they go through NEXUS. Do you have a comment on that?

Ms. Kerr-Perrott: I do not.

The Chair: Have you ever heard a customs officer suggest what I have just said?

Ms. Kerr-Perrott: I have not heard a customs officer say that, no.

The Chair: I can assure you that members of this committee have.

Senator Tkachuk: I have not.

The Chair: You may not, but you have not visited any ports where other members have.

Senator Tkachuk: How do you know where I have visited?

The Chair: I know who has gone with the committee.

Senator Tkachuk: I am just telling you, I have not. I would like to know which others have. Two.

Mme Kerr-Perrot : On n'a pas encore déterminé précisément comment les gens seront avisés lorsqu'ils se trouvent dans une zone de contrôle des douanes. Ce sont des éléments auxquels on est en train de travailler. Les zones porteront une indication, et les gens seront avisés.

Le président : Pouvez-vous nous donner une idée du temps qu'il va falloir pour prendre les mesures en question dans l'ensemble du réseau des aéroports? Est-ce que les projets vont se faire l'un après l'autre de façon à ce que les problèmes touchant un aéroport donné puissent être réglés avant que la loi n'entre en vigueur à cet endroit puis soit appliquée, ou est-ce que tout va se passer en même temps? Selon vous, combien de temps faudra-t-il?

Mme Kerr-Perrot : Nous prévoyons qu'il va nous falloir un certain temps pour définir toutes les choses dont vous avez parlé — les moyens de communication, la désignation des zones de contrôle des douanes et l'aspect qu'elles auront. En même temps, nous sommes en train de rédiger le règlement, et nous prévoyons la mise en place de la première zone de contrôle des douanes pour l'été 2011.

Le président : Tout à l'heure, en réponse à une question concernant les programmes NEXUS et EXPRES, vous avez dit que ces programmes facilitent les déplacements. C'est vrai. J'ai une carte NEXUS, et ça facilite beaucoup les déplacements. Cela dit, j'ai passé beaucoup de temps à discuter avec des agents des douanes. De façon générale, ils sont d'avis que la carte NEXUS, c'est un permis de contrebande. Ils disent que nous ne faisons pas de vérification suffisante auprès des gens qui passent par le processus NEXUS ou EXPRES et que les superviseurs, lorsqu'ils doivent faire des économies ou lorsque les files semblent trop longues, arrêtent les contrôles faits au hasard ou d'une personne sur 12 ou peu importe le nombre de personnes qui sont contrôlées lorsqu'elles passent par le processus NEXUS. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mme Kerr-Perrot : Non.

Le président : Avez-vous déjà entendu un agent des douanes dire ce que je viens de dire?

Mme Kerr-Perrot : Je n'ai jamais entendu un agent des douanes dire ça, non.

Le président : Je peux vous assurer que des membres du comité ont déjà entendu des agents des douanes le dire.

Le sénateur Tkachuk : Pas moi.

Le président : Peut-être pas vous, mais, contrairement aux autres, vous n'avez visité aucun port.

Le sénateur Tkachuk : Comment pouvez-vous savoir quels endroits j'ai visités?

Le président : Je sais qui est allé en visite avec le reste du comité.

Le sénateur Tkachuk : Je vous dis simplement que je n'ai pas entendu d'agents des douanes tenir ces propos. J'aimerais savoir qui a entendu ça. Deux personnes.

[Translation]

Senator Nolin: I can wait for the second round, Mr. Chair, but your questions and especially Mr. Facette's answers have raised a lot of concerns.

[English]

Mr. Facette, you say in your introductory statement you are a strong supporter of the proposed legislation. I wonder why. Do you know why? I am concerned by your answers. You cannot tell us the regulation will solve everything. Our job is to adopt that, and to enable regulation, we need to adopt that.

[Translation]

In Canada we have a Charter of Rights that protects us from unreasonable searches. I will ask Mr. Baggaley what he thinks about that later.

The airport will become a controlled area. I know them; they will wonder why they should stop at the baggage carousel. They will want to search someone all the way to the parking lot. What will prevent them from doing that?

[English]

Why are you strongly supporting that?

Mr. Facette: We believe, as I said in my remarks, senator, that it will allow the agents to do their jobs better using a risk-based approach within defined areas. I believe you have correctly identified the importance of defining those areas and the ability to balance that with respecting the rights of individual Canadian citizens.

Senator Nolin: Are you going to ask the Governor-in-Council to balance that alone in the privacy of the cabinet? The right place is right here.

Mr. Facette: I have no disagreement with that whatsoever. In an airport today, there are clear demarcations where the areas are customs controlled areas, where there are international areas and where there are domestic areas. The customs officers do not have the authority to run after people once they leave an area, as a peace officer would have authority in an airport. If you look right here in Ottawa, at the transborder international area arrivals, there is a sign for waiting visitors that is quite legible in both official languages that says it is a customs controlled area. It is key to focus on customs controlled areas being defined, that there are defined customs controlled areas today, and that the entire airport will not be zoned a customs controlled area that will infringe upon the rights of Canadian citizens.

Senator Nolin: What will prevent that?

[Français]

Le sénateur Nolin : Je peux attendre le deuxième tour, monsieur le président, mais vos questions et surtout les réponses de M. Facette ont soulevé beaucoup de préoccupations.

[Traduction]

Monsieur Facette, vous avez dit dans votre déclaration préliminaire que vous êtes tout à fait en faveur du projet de loi. Je me demande pourquoi. Savez-vous pourquoi? Vos réponses me préoccupent. Vous ne pouvez pas nous dire que le règlement va régler tous les problèmes. Notre tâche, c'est d'adopter le projet de loi, et, pour permettre la mise en place du règlement, il faut que nous adoptions le projet de loi.

[Français]

Au Canada, nous avons une charte des droits qui protège contre les fouilles abusives. Je demanderai plus tard à M. Baggaley ce qu'il pense de tout cela.

L'aéroport deviendra une zone de contrôle. Je les connais, ils vont se demander pourquoi s'arrêter à la sortie du carrousel des bagages. Ils voudront fouiller quelqu'un jusque dans le stationnement. Qu'est-ce qui les empêchera de le faire?

[Traduction]

Pourquoi appuyez-vous fortement le projet de loi?

M. Facette : Nous pensons, comme je l'ai dit dans mon exposé, sénateur, que le fait de pouvoir adopter une approche fondée sur le risque dans des zones définies va permettre aux agents de mieux faire leur travail. Je pense que vous avez raison d'insister sur l'importance de bien définir ces zones et de la possibilité de trouver un équilibre avec le respect des droits des citoyens canadiens.

Le sénateur Nolin : Allez-vous demander à la gouverneure en conseil de déterminer où se trouve cet équilibre seule, au cabinet, à l'abri des regards? C'est ici qu'il convient de le faire.

M. Facette : Je ne suis absolument pas en désaccord avec vous là-dessus. Dans les aéroports, à l'heure actuelle, les zones de contrôle des douanes sont clairement démarquées, comme les zones des vols internationaux et celles des vols nationaux. Les agents des douanes ne peuvent pas courir après les gens une fois qu'ils ont quitté une zone, comme un agent de la paix pourrait le faire dans un aéroport. Si l'on prend l'exemple de l'aéroport qui se trouve ici, à Ottawa, à l'entrée de la zone d'arrivée des vols transfrontaliers internationaux, il y a un panneau qui indique très clairement aux visiteurs, dans les deux langues officielles, qu'il s'agit d'une zone de contrôle des douanes. Il est important d'insister sur le fait que les zones de contrôle des douanes sont définies, qu'il existe déjà des zones de contrôle des douanes et que la zone de contrôle des douanes ne va pas englober tout l'aéroport, ce qui constituerait une infraction aux droits des citoyens canadiens.

Le sénateur Nolin : Qu'est-ce qui va empêcher que ça se produise?

Mr. Facette: The law today prevents it, sir. There are demarcations today. We are talking about taking an existing piece of legislation and an existing area and being able to say that we need to do this and here is why. They will not have carte blanche. They will have to have reasonable cause to proceed forward.

[Translation]

Senator Nolin: I believe that the present act favours a reduced controlled area. There is a check at the entrance to the area, a visual check between the officer and a traveller. Then there is a meeting with an officer at the exit. That is where they send someone to be searched.

So that favours a smaller area, does it not? What we are being asked to adopt favours a larger area.

[English]

Mr. Facette: You are correct to point out that a two-step process today exists to protect Canadian citizens. We at the Canadian Airports Council do not see that changing. This allows officers to do their jobs in the zones a little bit better and more efficiently.

Senator Nolin: Mr. Baggaley, what do you think about that?

Mr. Baggaley: You referred to the issue of regulations, and quite often the substance of legislation ends up being in the regulations.

The best example of that from our perspective is the no-fly program, the passenger-protect program. That is authorized by the Public Safety Act. If you look at the Public Safety Act, you cannot see any reference in the act to a no-fly or passenger-protect program, as it is called. That was subsequently introduced based on the Governor-in-Council's ability to make regulations.

I would like to think, and certainly hope, that the issue of what gets designated as a customs controlled area would be looked at very carefully. We look at regulations when they are proposed. The possibility of greatly enlarging the customs controlled area in order to facilitate searches would trouble us and I hope would trouble Canadians, and it potentially raises significant Charter concerns.

Senator Nolin: Time will tell.

The Chair: Just to finish up on this subject, when goods are crossing the border by train they are not inspected at the border. They carry on to their point of destination, and then CBSA carries out selective audits when it chooses to determine whether or not goods have been smuggled. There is no designated area. CBSA simply shows up wherever it wants to, conducts an audit and then enforces the law. Why do you need to have this when

M. Facette : Les lois en vigueur l'empêchent, monsieur. Il y a déjà des démarcations. Nous parlons d'une loi qui existe déjà et d'une zone qui existe déjà et de la possibilité de dire qu'il faut faire telle et telle chose pour telle et telle raison. Les agents ne vont pas avoir carte blanche. Il va falloir qu'ils aient un motif raisonnable pour procéder.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je pense que la loi actuelle favorise une zone de contrôle réduite. Il y a une vérification à l'entrée de la zone, une vérification *de visu* entre un agent et un voyageur. Ensuite, il y a une rencontre avec un agent à la sortie. C'est à ce moment-là qu'on envoie quelqu'un à la fouille.

Donc, cela favorise le rétrécissement de la zone, n'est-ce pas? Ce qu'on nous demande d'adopter favorise l'élargissement de la zone.

[Traduction]

M. Facette : Vous avez raison : il y a un processus qui comporte deux étapes et qui protège les citoyens canadiens. Au Conseil des aéroports du Canada, nous n'envisageons pas de changement à cet égard. Le projet de loi vise à permettre aux agents de faire leur travail à l'intérieur des zones un peu mieux et de façon plus efficace.

Le sénateur Nolin : Monsieur Baggaley, qu'en pensez-vous?

M. Baggaley : Vous avez parlé du règlement, et, dans bien des cas, l'essentiel d'une loi finit par se retrouver dans le règlement.

Le meilleur exemple, de notre point de vue, c'est le programme des interdictions de vol, le programme de protection des passagers. C'est la Loi sur la sécurité publique qui a permis la mise en place de ces programmes. Si vous examinez le texte de cette loi, vous n'y trouverez aucune mention d'un programme d'interdiction de vol ou de protection des passagers, comme on les appelle. Ce sont des programmes qui ont été créés par la suite grâce à la capacité de la gouverneure en conseil de prendre des règlements.

J'aimerais pouvoir penser — et j'espère, c'est sûr — que la question des secteurs qui vont être désignés comme étant des zones de contrôle des douanes va être examinée très attentivement. Pour notre part, nous examinons les règlements lorsqu'ils sont proposés. La possibilité qu'on agrandisse considérablement les zones de contrôle des douanes pour faciliter les fouilles nous dérangerait, et j'espère que ça dérangerait les Canadiens, et c'est quelque chose qui pourrait soulever d'importantes préoccupations touchant la Charte.

Le sénateur Nolin : Le temps nous le dira.

Le président : Simplement pour terminer là-dessus, lorsque les marchandises traversent la frontière en train, il n'y a pas d'inspection. Elles arrivent à destination, puis l'ASFC effectue des vérifications dans certains cas, lorsqu'elle décide de déterminer si des marchandises ont été passées clandestinement à la frontière. Il n'y a pas de zone désignée. Les agents de l'ASFC se présentent tout simplement où ils veulent, effectuent une

you already have the powers to go wherever you want and conduct an audit for anyone who has shipped goods across the border?

Ms. Kerr-Perrott: Are you asking why we need to have customs controlled areas?

The Chair: When something comes across on a train, the train is not stopped; there is no one at the border who wants to go through the train looking in each car and examining all of the goods. The train goes through to its destination and is unloaded, and then the CBSA, at its sole discretion, goes to the recipients of the goods and conducts an audit after the fact, sometimes many days later, to determine whether the goods were dutiable or legal into the country. There is no customs area at all; they simply go and enforce the law. You know that is the case. Therefore, why do you need an expanded area here?

Ms. Kerr-Perrott: Customs controlled areas are within the current legislation, only CBSA officers are restricted to exit points and deal with people and goods accompanying people.

I want to clarify that when we look at areas that were designated as customs controlled areas, we are looking at perimeters of these areas that would be based on the element of proximity of goods and people engaged in international movement. There is a relationship between custom controlled areas and people and goods related to international movement.

The Chair: I did not hear an answer to my question. Perhaps I missed it.

Ms. Kerr-Perrott: This proposed legislation deals with customs controlled areas and people and goods from an international travel perspective. I could refer your question to my colleagues, if you would like further response to the rail example that you gave.

The Chair: If your colleagues are present, I would be happy to have them come forward.

Ms. Kerr-Perrott: Ms. Xavier is very familiar with customs controlled areas and is working on that particular component.

The Chair: Welcome to the committee.

The question was if goods crossing by rail are dealt with in a subsequent audit at a later date, why is it necessary to expand the controlled areas at an airport. Why could you not carry out the same function as you do with goods coming across by rail?

vérification puis appliquent la loi. Pourquoi avez-vous besoin des mesures en question, si vous avez déjà le pouvoir d'aller où vous voulez et de faire une vérification auprès de quiconque a fait passer des marchandises de ce côté-ci de la frontière?

Mme Kerr-Perrott : Est-ce que vous nous demandez pourquoi nous avons besoin des zones de contrôle des douanes?

Le président : Lorsque les marchandises traversent la frontière en train, on n'arrête pas le train; il n'y a personne à la frontière pour fouiller chacun des wagons du train et examiner toutes les marchandises. Le train se rend à destination, et il est déchargé, puis l'ASFC, de son propre chef, effectue une vérification auprès du destinataire après coup, de nombreux jours plus tard, pour déterminer si les marchandises étaient passibles de droits ou si leur entrée au pays était légale. Il n'y a aucune zone de douane; les agents de l'ASFC ne font que se rendre sur place et appliquer la loi. Vous savez que c'est ainsi que ça se passe. Par conséquent, en quoi avez-vous besoin de zones plus grandes dans le cas qui nous intéresse?

Mme Kerr-Perrott : La loi actuelle prévoit des zones de contrôle des douanes, mais les agents de l'ASFC ne peuvent intervenir qu'aux points de sortie et auprès des personnes et des gens qui voyagent avec les marchandises seulement.

Je tiens à préciser que, lorsque nous nous penchons sur la question des zones qui ont été désignées zones de contrôle des douanes, nous envisageons des périmètres à l'intérieur de ces zones qui seraient fondés sur l'élément de proximité des marchandises et des personnes en déplacement international. Il y a une relation entre les zones de contrôle des douanes et le mouvement international des personnes et des marchandises.

Le président : Je n'ai pas entendu de réponse à ma question. Je l'ai peut-être ratée.

Mme Kerr-Perrott : Le projet de loi porte sur les zones de contrôle des douanes et vise les personnes et les marchandises du point de vue des déplacements internationaux. Je peux renvoyer votre question à mes collègues, si vous aimeriez avoir une réponse plus approfondie par rapport à l'exemple du transport ferroviaire que vous avez cité.

Le président : Si vos collègues sont ici, j'aimerais bien qu'ils s'expriment.

Mme Kerr-Perrott : Mme Xavier connaît très bien la raison des zones de contrôle des douanes, et elle travaille sur cet élément en particulier.

Le président : Bienvenue à la séance du comité.

La question était la suivante : si les marchandises qui traversent la frontière en train font l'objet d'une vérification postérieure à leur passage à la frontière, pourquoi est-il nécessaire d'étendre les zones de contrôle dans les aéroports? Pourquoi ne pourriez-vous exécuter la même fonction que dans le cas des marchandises qui traversent la frontière en train?

Caroline Xavier, Director General, Policy and Program Development Directorate, Canada Border Services Agency: As a point of clarification, the audits you are talking about that occur are called verification audits, and they occur after the fact, as you have identified, with relation to administrative actions.

For example, when our admissibility branch staff perform a verification audit, they will go after the fact to where goods have been received and determine whether or not what was said to have been received is exactly what was received. Those verification audits occur regardless of what happens at a port of entry. That is part of our mandate and within our authority to do.

As Ms. Kerr-Perrott highlighted, the designation of customs controlled areas will happen as regulations are put in place. Those areas will be very well designated and outlined with signage.

Individuals who enter a customs controlled area will know they are in a customs controlled area. We will not deem them to be just anywhere, as Ms. Kerr-Perrott pointed out; they will be in close proximity to where there is commingling, if you will, of domestic travellers, international travellers and workers within an airport area.

One area we might deem to be a customs controlled area might be a tarmac, as per the examples given earlier, where you have baggage handlers. We will clearly identify with signage or blue lines, as was mentioned, in order to designate an area as a customs controlled area.

The plan is not that we are augmenting the areas or designations per se; a consultation will be completed with the airport council and the airport authorities to determine where it is best to place a customs controlled area depending on where we find the threats exist in that airport.

The Chair: You have covered a great deal of ground. At the Pearson airport, for example, there is commingling already; domestic and foreign goods are in exactly the same area. Perhaps a blue line will help, but the people who catch the smugglers say it is easy to move across from one side of the room to the other.

Ms. Xavier: That is correct.

The Chair: You did not answer the question about the utility of post-audit. CBSA has the authority to do the audit at the recipient's place of business or place of residence any time it feels like it.

Ms. Xavier: That is not the same authority as being able to stop a traveller at the port of entry. Currently, when rail comes to a border, we have the ability to do an inspection at that point in time. Trains are stopped and inspections with respect to their identification are completed.

The Chair: An inspection of personnel is completed, but not of freight?

Caroline Xavier, directrice générale, Direction de l'élaboration des politiques et des programmes, Agence des services frontaliers du Canada : À titre de précision, les vérifications dont vous parlez ont lieu après coup, comme vous l'avez dit, et sont liées à des mesures administratives.

Lorsque le personnel de la direction générale de l'admissibilité effectue une vérification, par exemple, il se rend après coup sur le lieu de destination des marchandises pour déterminer si ce qui a été reçu correspond à ce qui a été déclaré. Ces vérifications ont lieu peu importe ce qui se passe au point d'entrée. Ça fait partie de notre mandat, et c'est quelque chose que nous avons le pouvoir de faire.

Comme Mme Kerr-Perrott l'a souligné, la désignation des zones de contrôle des douanes va avoir lieu avec la mise en place du règlement. Ces zones vont être très bien désignées et signalées.

Les personnes qui vont entrer dans une zone de contrôle des douanes vont savoir qu'elles y entrent. Nous n'allons pas déterminer arbitrairement où vont se trouver ces zones, comme Mme Kerr-Perrott l'a souligné; elles vont être près des endroits où les personnes qui voyagent au pays, celles qui voyagent à l'étranger et les travailleurs se mélangent, si vous voulez.

L'un des secteurs que nous pourrions déclarer zone de contrôle des douanes, c'est l'aire de trafic, comme dans les exemples qui ont été donnés tout à l'heure, où travaillent les bagagistes. Nous allons indiquer très clairement la zone concernée avec des panneaux ou des lignes bleues, comme on l'a dit, lorsqu'il s'agira de désigner un secteur comme étant une zone de contrôle des douanes.

Le plan n'est pas d'étendre les zones proprement dites; les consultations auprès du conseil de l'aéroport concerné et des autorités aéroportuaires vont être menées à bien, afin que l'on puisse déterminer le lieu qui convient le mieux pour la désignation d'une zone de contrôle des douanes, en fonction de l'endroit où nous découvrons des menaces dans cet aéroport.

Le président : Vous avez parlé de beaucoup de choses. À l'aéroport Pearson, par exemple, il y a déjà ce mélange dont vous parliez, c'est-à-dire que les marchandises provenant du pays et de l'étranger se trouvent exactement au même endroit. Ça va peut-être aider d'avoir une ligne bleue, mais les gens qui arrêtent les contrebandiers disent que c'est facile de passer d'un côté de la salle à l'autre.

Mme Xavier : C'est exact.

Le président : Vous n'avez pas répondu à la question au sujet de l'utilité de la vérification postérieure. L'ASFC a le pouvoir d'effectuer une vérification sur le lieu d'affaires ou le lieu de résidence du destinataire quand bon lui semble.

Mme Xavier : Ce n'est pas la même chose que le pouvoir d'arrêter un voyageur à un point d'entrée. À l'heure actuelle, lorsqu'un train arrive à la frontière, nous pouvons effectuer une inspection à ce moment-là. Les trains sont arrêtés, et nous procédons à une inspection d'identification.

Le président : Vous faites une inspection auprès du personnel, mais pas d'inspection des marchandises?

Ms. Xavier: That is correct. However, having said that, this is an area we want to improve overall in terms of how we address cargo coming in that is not inspected, whether by air, rail or any other mode of travel.

With regard to an audit and the ability to look at a traveller or the cargo accompanying that traveller at a port of entry, it is a separate type of authority than that of a post-verification audit.

Senator Zimmer: Ms. Kerr-Perrott, what is the current state of cooperation between the various government associations, including yourself, the RCMP, Transport Canada, CATSA and others, within our Canadian airports? Is the work being done by all of these associations creating synergies, or are they butting heads?

Ms. Kerr-Perrott: We are working very closely with the departments and agencies that you have just listed. We have ongoing consultation with them, and we are working closely with them.

Senator Zimmer: Thank you. Amendments to Bill S-2 are intended to improve security and efficiency, but a major role within efficiency is customer awareness. Therefore, I ask, what communication tools will be implemented in order to create consumer awareness and understanding?

Ms. Kerr-Perrott: We are looking at that now, both with the customs controlled area initiative and changes and with the eManifest. We have a website we update with the information. We also have, as I mentioned, our consultative committees that we will deal with closely. We are also looking at communication as a subgroup of those committees. We recognize it is something we have to look at closely and ensure we manage appropriately.

Senator Zimmer: You are all working together?

Ms. Kerr-Perrott: We are working together.

Senator Moore: In Ms. Kerr-Perrott's report, your remarks and that of Mr. Facette, you say that this bill will help us facilitate the movement of legitimate trade and that we see this as an extension to improve security and an improvement in service efficiency.

I expect, at least I am not hearing otherwise, that we will still have the same arrival process we have today. I hear that we will now have an expanded possibility of search, and I am concerned about the Charter aspect of that. I do not know what a non-intrusive search is; I cannot imagine what that would be.

Mme Xavier : C'est exact. Cela dit, cependant, il s'agit de quelque chose que nous voulons améliorer dans l'ensemble, la question des marchandises qui ne sont pas inspectées à leur entrée, que ce soit par avion, par train ou par un autre moyen de transport.

En ce qui concerne les vérifications et la capacité d'interroger un voyageur et d'examiner les marchandises qu'il apporte avec lui à un point d'entrée, c'est un autre genre de pouvoir que celui de procéder à une vérification postérieure.

Le sénateur Zimmer : Madame Kerr-Perrott, quelle est la situation actuelle en ce qui concerne la collaboration entre les différentes associations gouvernementales, dont votre organisation, la GRC, Transports Canada, l'ACSTA dans les aéroports du Canada? Est-ce que le travail fait par toutes ces associations crée des synergies, ou est-ce que les organisations s'affrontent?

Mme Kerr-Perrott : Nous travaillons en collaboration très étroite avec les ministères et les organismes que vous venez de nommer. Nous sommes en consultation permanente avec ceux-ci, et nous travaillons en étroite collaboration.

Le sénateur Zimmer : Merci. Les amendements au projet de loi S-2 visent à accroître la sécurité et l'efficacité, mais un élément important, pour ce qui est de l'efficacité, c'est la sensibilisation des consommateurs. Je vous pose donc une question : quels outils de communication vont être mis en œuvre pour sensibiliser les consommateurs et les aider à comprendre les mesures qui seront prises?

Mme Kerr-Perrott : Nous sommes en train d'examiner ça, tant pour ce qui concerne l'initiative des zones de contrôle des douanes que les changements et la question du Manifeste électronique. Nous avons un site Web dans lequel nous affichons la nouvelle information. Nous avons également, comme je l'ai mentionné, des comités consultatifs avec lesquels nous allons collaborer étroitement. Nous envisageons également de créer un sous-groupe au sein de ces comités et de le charger de la question des communications. Nous savons que c'est quelque chose que nous devons examiner de près et que nous devons nous assurer de gérer adéquatement.

Le sénateur Zimmer : Vous travaillez tous ensemble?

Mme Kerr-Perrott : Nous travaillons ensemble.

Le sénateur Moore : Dans le rapport de Mme Kerr-Perrott, dans vos observations et dans celles de M. Facette, vous dites que le projet de loi va nous aider à faciliter le mouvement des marchandises licites et que nous voyons ça comme un moyen d'accroître la sécurité et d'améliorer l'efficacité des services.

J'imagine que le processus qui se déroule à l'arrivée va être le même qu'en ce moment, du moins je n'ai pas entendu le contraire. J'entends dire que la possibilité de fouille va être accrue, et je suis préoccupé par l'aspect de cette mesure qui touche la Charte. Je ne sais pas ce que c'est qu'une fouille discrète; je n'arrive pas à imaginer comment ça pourrait être possible.

I see more suspicion and more anxiety for Canadians, law-abiding people arriving home, and I feel more time will be consumed here.

How do we facilitate more efficient travel and making life better, easier and less anxious for our law-abiding Canadian travellers?

Ms. Kerr-Perrott: Currently, travellers must meet with a CBSA officer upon exit; they will not have to do that anymore. They will not talk to a CBSA officer upon exit.

Senator Moore: Will they have to complete the first part where they arrive and go to the booth? Will that continue?

Ms. Kerr-Perrott: That is right.

Senator Moore: From there, you get your bags, and then you go to the second officer. You say the second officer will now be eliminated?

Ms. Kerr-Perrott: That is right. Well, not eliminated.

Ms. Xavier: Perhaps I can jump in for clarification. The customs controlled areas are not yet implemented. Although we have the legislation in place, we do not have the implementation of customs controlled areas. We have areas under customs control; those exist as identified. Currently, when you land in an airport, you go through the primary inspection line, and then you may potentially be referred to a secondary inspection line, and then you must provide your E311 card upon exiting.

With the implementation of customs controlled areas and where those areas will be designated, the anticipation is that, if anything, it will facilitate things.

Currently, the legislation allows us, at every possible exit point of a designated area, to have a border officer question people entering and exiting, especially if they are workers. It means they will be stopped and potentially questioned in a non-intrusive manner about why they are presenting themselves, what they do there, et cetera.

With Bill S-2, the facilitation that is improved is that in that designated area, upon exiting, there may not necessarily be a border officer at that point, but that does not mean there could not be; we could still have that in place. The advantage is that the border officer will be able to mingle inside the customs controlled area and will be able to question upon potential suspicion or as required.

A person entering or exiting a customs controlled area will not be questioned every single time. If anything, it will enable travellers to move more freely, to go about their business and for us to be able to focus more on the high-risk employee or individual who could potentially be suspicious.

J'entrevois davantage de suspicion et d'anxiété chez les Canadiens, les citoyens respectueux des lois qui rentrent chez eux, et j'ai l'impression que tout ça va prendre plus de temps.

Comment faire pour rendre les déplacements plus efficaces et pour améliorer la vie des voyageurs canadiens respectueux des lois, pour faire en sorte que les choses soient plus faciles pour eux et qu'ils vivent moins d'anxiété?

Mme Kerr-Perrott : En ce moment, les voyageurs doivent se présenter devant un agent de l'ASFC à la sortie; ils n'auront plus à le faire. Ils n'auront plus à discuter avec un agent de l'ASFC à la sortie.

Le sénateur Moore : Est-ce qu'ils vont devoir faire la première partie, lorsqu'ils arrivent, et aller au guichet? Est-ce que ça va continuer d'être comme ça?

Mme Kerr-Perrott : Oui.

Le sénateur Moore : À partir de ce moment-là, on récupère ses bagages, puis on se présente devant le deuxième agent. Vous dites que le deuxième agent va être éliminé?

Mme Kerr-Perrott : C'est exact. Eh bien, pas éliminé.

Mme Xavier : Je peux peut-être intervenir simplement pour apporter une précision. Les zones de contrôle des douanes ne sont pas encore établies. La loi est en vigueur, mais les zones de contrôle des douanes ne sont pas encore établies. Il y a des zones qui font l'objet d'un contrôle des douanes; ces zones existent, comme on l'a précisé. En ce moment, lorsqu'une personne arrive dans un aéroport, elle passe par la ligne d'inspection primaire, puis elle peut être aiguillée vers une ligne d'inspection secondaire, et elle doit ensuite présenter la fiche E311 à la sortie.

Avec l'établissement des zones de contrôle des douanes et aux endroits où ces zones vont être désignées, on s'attend en fait à ce que ça facilite les choses.

Pour l'instant, la loi nous permet de poster un agent des douanes à chacun des points de sortie d'une zone désignée, et cet agent peut poser des questions aux personnes qui entrent dans la zone et qui en sortent, surtout aux travailleurs. Cela signifie que les gens sont arrêtés et qu'ils peuvent être interrogés de façon discrète sur les raisons pour lesquelles ils se présentent à cet endroit, ce qu'ils font dans la zone, et ainsi de suite.

Avec le projet de loi S-2, ce qui est facilité, c'est que dans cette zone désignée, à la sortie, il peut ne pas nécessairement y avoir un agent des douanes à cet endroit, mais ça ne veut pas dire qu'il n'y en aura jamais; nous pourrions quand même continuer de poster un agent à cet endroit. L'avantage, c'est que l'agent va pouvoir se mélanger aux gens qui se trouvent dans la zone de contrôle des douanes et leur poser des questions si quelque chose éveille ses soupçons ou au besoin.

Les gens qui entrent dans la zone de contrôle des douanes ou qui en sortent ne seront pas interrogés chaque fois. D'ailleurs, ça va permettre aux voyageurs de se déplacer plus librement, de s'occuper de leurs affaires, ça va nous permettre de nous concentrer davantage sur les employés à risque élevé ou les personnes qui pourraient être suspectes.

Senator Moore: Once you go through the primary, you get your bag from the carousel and you walk away?

Ms. Xavier: Potentially. It is possible.

Senator Moore: There will not be an officer there looking for that card?

Ms. Xavier: We will still have an officer always collecting the E311, but depending on where a customs controlled area is designated outside of the zone.

Senator Moore: So that person is not being removed. Everything is the same as it is today except that you will expand the area and the potential for search.

Ms. Xavier: Exactly, but one point of clarification: We will potentially make it that there is a larger designated area. Right now, we do not have customs controlled areas. We have areas under customs control, which is that area you just defined with the primary and then the second officer to whom you give your E311 card. Beyond that, though, you might decide to designate a CCA in a tarmac zone, for example, where the baggage is taken out of the airplane. The plan is to have that clearly designated, with signage, and the border officer would be able actually to venture into that zone and potentially be able to ask a suspicious individual non-intrusive questions at that point, such as, "What are you doing here? What is your name? May I see your ID? What is your reason for being here?"

Senator Moore: That was explained earlier. My concern is the law-abiding Canadian traveller coming back into his or her country. Nothing will change except the area of possible search will be expanded. You are nodding yes.

Ms. Xavier: The areas will possibly be expanded. I do not want to say they will be expanded, because the areas have not yet been designated.

Senator Moore: I am very concerned about that.

The Chair: In fairness, on this point, on any number of flights, particularly from the Caribbean, planes are virtually surrounded by customs officers now, and those are not designated areas. Likewise, dogs are going through the customs areas now. If the dog sits down in the wrong spot, you will be questioned. What is the difference?

Ms. Xavier: Within our current mandate, we are able to use our authority within what we call an area under customs control, which is the area where you arrive in an airport from an international flight. A customs controlled area is different; it could be exactly the same zone, or it could be a zone where we feel there is a potential threat of organized crime, perhaps, doing internal conspiracies. Through analysis and discussion with a port authority or an airport authority, we will determine the best locations.

Le sénateur Moore : Après être passé par la ligne d'inspection primaire, on récupère ses bagages au carrousel, puis on s'en va?

Mme Xavier : C'est possible.

Le sénateur Moore : Il n'y aura pas d'agent à qui remettre la fiche?

Mme Xavier : Il y aura toujours un agent sur place pour récupérer les fiches E311, mais en fonction de l'endroit où une zone de contrôle des douanes sera désignée à l'extérieur de la zone.

Le sénateur Moore : Cette personne reste donc. Rien ne change, mis à part le fait que vous allez accroître la zone et la possibilité de fouille.

Mme Xavier : Exactement, mais je veux préciser quelque chose : nous allons peut-être faire en sorte que la zone désignée soit plus grande. En ce moment, il n'y a pas de zone de contrôle des douanes. Il y a des zones qui sont contrôlées par les agents des douanes, qui sont cette zone que vous venez de définir, c'est-à-dire la ligne d'inspection primaire et l'endroit où se trouve le second agent à qui vous remettez votre fiche E311. Au-delà de ça, cependant, on pourrait décider de désigner une ZCD correspondant à l'aire de trafic, par exemple, où des bagages sont déchargés des avions. Le plan, c'est que cette zone soit clairement désignée, à l'aide de panneaux, et que les agents des douanes puissent circuler dans cette zone et poser des questions discrètes aux gens suspects, comme « Que faites-vous ici? Comment vous appelez-vous? Puis-je voir votre carte d'identité? Pour quel motif êtes-vous ici? »

Le sénateur Moore : Ça a déjà été expliqué. Ma préoccupation concerne les voyageurs canadiens respectueux des lois qui rentrent au pays. Rien ne va changer, mis à part le fait que la zone de fouille éventuelle va être agrandie. Vous faites oui de la tête.

Mme Xavier : Les zones vont peut-être être agrandies. Je ne veux pas dire qu'elles vont assurément l'être, parce qu'elles n'ont pas encore été désignées.

Le sénateur Moore : Ça me préoccupe beaucoup.

Le président : En toute justice, là-dessus, pour toutes sortes de vols, surtout en provenance des Caraïbes, les avions sont pratiquement entourés d'agents des douanes aujourd'hui, et ce ne sont pas des zones désignées. On fait aussi circuler des chiens dans les zones des douanes. Si le chien s'assoit au mauvais endroit, on vous interroge. Quelle différence ça fait?

Mme Xavier : Dans le cadre de notre mandat actuel, nous pouvons exercer notre pouvoir dans la zone contrôlée par les agents des douanes, c'est-à-dire la zone dans laquelle vous arrivez lorsque vous descendez d'un avion en provenance de l'étranger. Une zone de contrôle des douanes, c'est quelque chose de différent; ça pourrait être exactement la même zone, mais ça pourrait aussi être une zone où il y aurait selon nous une menace liée au crime organisé ou peut-être une menace de complot interne. Nous allons déterminer les meilleurs endroits pour la désignation de ces zones à l'issue d'une analyse et de discussions avec les autorités portuaires ou aéroportuaires.

The Chair: Could you stop there. The customs officers go where they think there is the greatest threat right now. They go through the planes. They stand around the planes. They talk to baggage handlers who are taking goods off the planes. They do that today. You can go to Pearson airport today, and you will see, on the flight from Montego Bay, people standing around the plane, and they will be CBSA officers. They will be questioning anyone who looks like they do not belong there. How will it be different?

Ms. Xavier: That is different in that when an officer is doing that, they are doing it based on reasonable grounds, perhaps from advanced targeting information they have received. It is not just because they feel like it today. It has to be based on a reasonable ground. When an officer is doing what you have just described, it is because it is based on advance information that has been received potentially about the flight, that there is a potential threat or contraband goods. They have that authority to do that within that mandate.

The Chair: You are saying they have reasonable and probable cause, and that is why they are out there?

Ms. Xavier: That is correct.

The Chair: For every flight from Montego Bay, there is reasonable and probable cause?

Ms. Xavier: I do not want to answer for every flight. I can only say that that would be why they are there.

Senator Banks: I am confused. I think I understood you to say that, at the moment, we have something called something other than a customs controlled area.

Ms. Xavier: We have this legislation before you, and we are asking for an amendment. The legislation has been in existence since 2001, as Ms. Kerr-Perrott said earlier, but we have not implemented customs controlled areas because the way the legislation is written now would make them resource-intensive and inefficient to implement.

Senator Banks: The bill before us now does not enable the creation of customs controlled areas. That has already been done. They exist in the existing act.

Ms. Xavier: We are already permitted to do that.

Senator Banks: They exist now. We are not making anything new.

Ms. Xavier: No. The only change is that border officers would not have to be only at exit points but could be within a customs area.

Senator Banks: I will pursue the line initiated by Senator Nolin and Senator Moore from the other side of the question. I am a bad guy, having got in from Montego Bay. I have fooled you all. Is there a line beyond which I cannot be stopped by a CBSA officer when I step into an area that is commingled and not a

Le président : Un instant s'il vous plaît. Les agents des douanes vont déjà là où les menaces sont les plus importantes. Ils montent à bord des avions. Ils circulent autour. Ils parlent aux bagagistes qui déchargent les avions. Ils font déjà tout ça. Allez à l'aéroport Pearson, et vous allez voir qu'il y a des agents qui encerclent l'avion en provenance de Montego Bay, et ce sont des agents de l'ASFC. Ils interrogent quiconque semble n'avoir rien à faire là. En quoi est-ce que ça va être différent?

Mme Xavier : Ça va être différent en ce sens que, lorsqu'un agent fait ça, c'est en fonction des motifs raisonnables, notamment en fonction d'informations de ciblage qu'il a reçues à l'avance. Ce n'est pas simplement parce qu'il a envie de faire ça ce jour-là. Il faut que ce soit fondé sur un motif raisonnable. Lorsqu'un agent fait ce que vous venez de décrire, c'est en fonction d'information qu'il a reçue au sujet du vol, information selon laquelle il peut y avoir une menace ou de la contrebande. Les agents ont le pouvoir de prendre cette mesure dans le cadre de leur mandat.

Le président : Vous dites qu'ils ont un motif raisonnable et réaliste, et que c'est la raison pour laquelle ils sont là?

Mme Xavier : C'est exact.

Le président : Ils ont donc un motif raisonnable et réaliste d'être là pour chaque vol en provenance de Montego Bay?

Mme Xavier : Je ne veux pas répondre que c'est le cas pour tous les vols. Tout ce que je peux vous dire, c'est que c'est la raison pour laquelle ils sont là.

Le sénateur Banks : Je suis confus. J'ai cru comprendre que vous avez dit que, pour l'instant, il y a quelque chose qu'on n'appelle pas une zone de contrôle des douanes.

Mme Xavier : Nous vous avons présenté un projet de loi, et nous demandons qu'une modification y soit apportée. La loi est en vigueur depuis 2001, comme Mme Kerr-Perrott l'a dit plus tôt, mais nous n'avons pas établi de zone de contrôle des douanes parce que, à cause du libellé actuel de la loi, ça prendrait trop de ressources et ce serait inefficace.

Le sénateur Banks : Le projet de loi qui est devant nous ne permet pas la création de zones de contrôle des douanes. C'est déjà fait. La création de ces zones est déjà prévue par la loi actuelle.

Mme Xavier : Nous avons déjà l'autorisation de créer ces zones.

Le sénateur Banks : Elles existent déjà. Nous ne créons rien de nouveau.

Mme Xavier : Non. Le seul changement, c'est que les agents des douanes pourraient circuler à l'intérieur des zones de douanes, plutôt que d'être limités aux points d'entrée.

Le sénateur Banks : Je vais poursuivre sur le thème abordé par le sénateur Nolin et par le sénateur Moore, mais de l'autre point de vue. Supposons que je suis une personne mal intentionnée, et que j'arrive de Montego Bay. J'ai réussi à échapper à la vigilance de tous vos agents. Y a-t-il un point au-delà duquel les agents de

designated customs controlled area? Mr. Facette said earlier that we need a peace officer for that. If there does not happen to be a Mountie around, am I scot-free when I step across that yellow line?

Ms. Xavier: Under CBSA's authorities as they are now, if not in a customs controlled area or in an area under customs control, border officers are limited as to what they can do.

Senator Banks: If I get past that yellow line, they cannot stop me?

Ms. Xavier: If you get past a designated customs controlled area or an area under customs control, unless an airport authority or an RCMP officer, or unless we have some other reasonable grounds to nab you —

Senator Banks: A CBSA officer seeing something leaking out of my suitcase could stop me.

Ms. Xavier: They could call their RCMP colleague and ask them to do the action. They may not in their current authorities be able to act. Our mandate is to deal with entry at the border. When you are past that, it is no longer within our jurisdiction. Having said that, we work, as was mentioned earlier, with Transport Canada, the RCMP and other domestic partners, so it is not to say we would not pass on that tip to someone.

Senator Banks: I just wanted to establish that we are not establishing customs controlled areas in this bill. They already exist. The authority to provide them already exists.

Ms. Xavier: Yes.

The Chair: Thank you, panel. We appreciate your coming and helping us to understand this bill. It has been a valuable exercise for us.

The Chair: We requested documentation for last Wednesday. It did not arrive. It has arrived now in a single language. I would like to have some direction from the committee.

Senator Nolin: Only in French?

The Chair: Yes, and the rest of us are really stuck. I would like to have some sense from the committee as to how you would like me to deal with this.

Senator Banks: What documentation?

The Chair: It is speaking notes.

Senator Tkachuk: From Mr. Bradley and Mr. Laurin? I think that is fine.

Senator Nolin: It is acceptable and durable.

l'ASFC ne peuvent plus m'arrêter, ou j'entre dans une zone où tout le monde circule et qui n'est pas une zone de contrôle des douanes désignées? M. Facette a dit tout à l'heure qu'il faut que ce soit un agent de la paix qui procède à l'arrestation. Si je ne tombe pas sur un agent de la GRC à ce moment-là, je m'en tire indemne une fois que j'ai traversé cette ligne jaune?

Mme Xavier : Dans le cadre des pouvoirs actuels de l'ASFC, si vous ne vous trouvez pas dans une zone de contrôle des douanes ou dans une zone faisant l'objet du contrôle des agents des douanes, ceux-ci ont une marge de manœuvre limitée.

Le sénateur Banks : Si j'arrive à traverser la ligne jaune, ils ne peuvent plus m'arrêter?

Mme Xavier : Si vous sortez de la zone de contrôle des douanes désignée ou la zone qui fait l'objet du contrôle des agents des douanes, à moins qu'un responsable de l'aéroport ou un agent de la GRC... ou à moins que nous ayons un autre motif raisonnable de vous appréhender...

Le sénateur Banks : Si un agent de l'ASFC voit quelque chose sortir de ma valise, il peut m'arrêter.

Mme Xavier : Il peut téléphoner à un collègue de la GRC et lui demander d'intervenir. Il se peut que l'agent ne puisse intervenir lui-même, en fonction des pouvoirs dont les agents disposent à l'heure actuelle. Notre mandat consiste à nous occuper des points d'entrée à la frontière. Une fois que vous avez dépassé le point d'entrée, le cas ne relève plus de nous. Cela dit, nous travaillons, comme ça a été mentionné plus tôt, avec Transports Canada, la GRC et d'autres partenaires au pays, alors ça ne veut pas dire que nous ne n'avertirions personne dans ce cas.

Le sénateur Banks : Je veux simplement m'assurer que nous n'établissons pas de zones de contrôle des douanes en adoptant le projet de loi. Ces zones existaient déjà. La création de ces zones est déjà prévue par la loi.

Mme Xavier : Oui.

Le président : Merci à nos témoins. Merci d'être venus et de nous avoir aidés à comprendre le contenu du projet de loi. La séance a été profitable pour nous.

Le président : Nous avions demandé des documents pour mercredi dernier. Nous ne les avons pas reçus à temps. Ils sont maintenant arrivés, mais ce sont des documents unilingues. J'aimerais savoir ce que le comité pense de cette situation.

Le sénateur Nolin : Ils sont en français seulement?

Le président : Oui, et ceux d'entre nous qui ne parlent pas français sont bien mal pris. J'aimerais savoir comment les membres du comité souhaitent que je règle ce problème.

Le sénateur Banks : De quels documents s'agit-il?

Le président : Il s'agit des notes d'allocation.

Le sénateur Tkachuk : De M. Bradley et M. Laurin? Je pense que ça va.

Le sénateur Nolin : C'est acceptable et viable.

Senator Tkachuk: I will go back to other matters; Senator Mitchell and I have discussed this at length and we agree on this matter. Internal documentation that we distribute, our documentation, always has to be bilingual, but citizens have the right to address us in either both official languages or one official language. Our job is to ensure that we have the interpreters and everything else to be able to understand what they are saying. Therefore, I do not have a problem.

The Chair: I agree with you. The issue is when we ask for the information ahead of time so we can translate it, if it does not come, what do we do at that point?

Senator Tkachuk: We soldier on because our job is to serve them; it is not the other way around.

The Chair: On our second panel of witnesses, advising us and providing testimony on Bill S-2, are Mr. David Bradley, Chief Executive Officer of the Canadian Trucking Alliance; and Mr. Jean Michel Laurin, Vice President, Global Business Policy, from the Canadian Manufacturers and Exporters. I understand you both have a short, introductory comment.

David Bradley, Chief Executive Officer, Canadian Trucking Alliance: The Canadian Trucking Alliance, CTA, is a federation of the provincial trucking associations in Canada that represents more than 4,500 trucking companies in the country. As you may know, trucking is the preferred mode of freight transportation, including cross-border transportation where trucks account for over two thirds of Canada-U.S. trade by value and over 80 per cent of northbound shipments into Canada. Anything that affects the balance between security and efficiency of the borders is of great concern to us and, ultimately, to our customers, whom Mr. Laurin represents.

I will focus my comments on proposed section 12.1 of Bill S-2, which would give the Governor-in-Council regulatory power over pre-arrival data collection for imported goods. I will talk to you about how things work now.

Currently the Customs Act requires the carrier, who is the trucking company, to provide advance information to the CBSA on the truck's licence plate number, the driver's name and citizenship, and a description of the goods being brought into Canada, including their value, origin, destination and weight. The carrier does not own or package the goods, and the trucking company does not necessarily load the goods.

To meet this obligation, carriers gather all information from the importer and/or the manufacturer, who can be one and the same. They supply this data, usually by fax, to a customs broker who, incidentally, works for the shipper, for submission to the

Le sénateur Tkachuk : Je vais revenir sur autre chose; le sénateur Mitchell et moi avons longuement débattu de cette question, et nous nous sommes mis d'accord. La documentation interne que nous distribuons, notre documentation, doit toujours être bilingue, mais les citoyens ont le droit de s'adresser à nous dans les deux langues officielles ou dans l'une des deux. Notre tâche consiste à nous assurer d'avoir accès aux services des interprètes et à tout le reste pour pouvoir comprendre ce qu'ils disent. Ça ne pose donc pas problème pour moi.

Le président : Je suis d'accord avec vous. Cependant, il y a un problème lorsque nous demandons de l'information à l'avance, de façon à pouvoir faire traduire les documents, parce que si nous ne les recevons pas à temps, que pouvons-nous faire?

Le sénateur Tkachuk : Il nous faut persévérer, parce que notre travail, c'est de les servir, pas le contraire.

Le président : Voici notre second groupe de témoins, venus nous conseiller et témoigner au sujet du projet de loi S-2 : M. David Bradley, président-directeur général de l'Alliance canadienne du camionnage, et M. Jean Michel Laurin, vice-président, Politiques d'affaires mondiales, des Manufacturiers et exportateurs du Canada. D'après ce que je comprends, vous allez chacun nous présenter une courte déclaration préliminaire.

David Bradley, président-directeur général, Alliance canadienne du camionnage : L'Alliance canadienne du camionnage, l'ACC, est une fédération qui regroupe des associations de camionnage provinciales du Canada et représentant plus de 4 500 entreprises de camionnage au pays. Comme vous le savez sûrement, le camionnage est le principal mode de transport des marchandises, y compris de transport transfrontalier, puisque plus des deux tiers des échanges commerciaux Canada-États-Unis, de même que plus de 80 p. 100 des cargaisons en direction du Canada, vers le nord, se font par camion. Tout ce qui touche l'équilibre entre la sécurité et l'efficacité à la frontière nous préoccupe beaucoup, et préoccupe aussi nos clients, qui sont représentés par M. Laurin.

Mon intervention portera principalement sur l'article 12.1 du projet de loi S-2, selon lequel le gouverneur en conseil aura le pouvoir de prendre des règlements concernant la collecte de données avant l'arrivée au Canada de marchandises importées. Je vais vous parler de la façon dont les choses fonctionnent actuellement.

À l'heure actuelle, aux termes de la Loi sur les douanes, le transporteur, qui est l'entreprise de camionnage, doit fournir à l'avance à l'ASFC certains renseignements, comme le numéro de la plaque d'immatriculation du camion, le nom du conducteur et son pays de citoyenneté, de même qu'une description des marchandises transportées au Canada, comme leur valeur, leur lieu d'origine, leur destination et leur poids. Le transporteur n'est pas le propriétaire des marchandises et ne s'occupe pas de leur emballage. Parfois, ce n'est même pas l'entreprise de camionnage qui s'occupe du chargement des marchandises.

Pour s'acquitter de leurs obligations, les transporteurs recueillent les renseignements auprès de l'importateur ou du fabricant, qui est parfois une seule et même entreprise. Ensuite, ils envoient les renseignements par télécopieur à un courtier en

CBSA prior to the truck's arrival at the border. If any of the data provided to the carrier is incorrect or found wanting, the truck can be delayed at the border for further inspection, where they will try to sort things out. Failing that, the driver has the option of moving the truck in bond to an inland secure CBSA facility for customs clearance at a later date. I will come back to that point later.

Bill S-2 would enable the Governor-in-Council to prescribe who must provide pre-arrival truck, driver and goods information. This could remove the sole obligation for the carrier to gather and present the required data as it pertains to the goods and to introduce, in our view, a fair sharing of the responsibility by all supply chain partners. Consequently, we support that amendment. We believe that over time, far too much regulatory obligation has been placed on the carrier community relative to other supply chain partners. The proposed amendment could provide a better balance. We have advocated for some time that increased responsibility should be placed on all parties in the supply chain that own the information supplied to CBSA.

The proposed amendment is also necessary, we understand, to enable CBSA to proceed with the Advance Commercial Information initiative. ACI is the transition from paper to electronic submission of data for all imports into Canada before the truck arrives at the Canadian border entry point. ACI would require both carriers and importers and their agents or the customs brokers to submit information to CBSA electronically in advance of a truck's arrival at the border. Carriers would be required to submit manifest information and truck driver destination. Bill S-2 would also appear to provide CBSA with the authority to require importers to transmit shipment data, known as importer admissibility data, which includes detailed shipment information, the manufacturer, the value of the goods, description, origin and destination to CBSA in advance of the truck's arrival.

The CTA is supportive of moving in the direction of a more automated border. The U.S. has already moved in this direction through the implementation of its Automated Commercial Environment, ACE, program. We fully support the notion that supply chain partners should provide, within reason, information in advance to CBSA in order to effectively assess risk. However, while we support the authority that Bill S-2 would confer upon CBSA to collect data from importers, this committee should be

douane, qui, en passant, travaille pour l'expéditeur, afin qu'ils soient transmis à l'ASFC avant que le camion n'arrive à la frontière. Si les renseignements fournis au transporteur sont inexacts, ou si certains sont manquants, le camion peut être retardé à la frontière pour subir une inspection dans le but de clarifier la situation. Si l'inspection ne permet pas de tirer les choses au clair, le conducteur peut placer le camion en consignee dans des installations protégées de l'ASFC au pays en attendant d'obtenir un dédouanement à une date ultérieure. J'y reviendrai plus tard.

Selon le projet de loi S-2, le gouverneur en conseil pourrait déterminer qui doit fournir les renseignements sur le camion, sur le conducteur et sur les marchandises avant l'arrivée à la frontière. Grâce à cette mesure, le transporteur ne serait plus le seul à devoir recueillir et fournir les données exigées en ce qui concerne les marchandises, et il s'agirait, à notre avis, d'un juste partage des responsabilités par tous les partenaires de la chaîne d'approvisionnement. C'est pourquoi nous appuyons cet amendement. Nous pensons que, au fil du temps, beaucoup trop d'obligations réglementaires ont été imposées aux transporteurs par rapport aux autres partenaires de la chaîne d'approvisionnement. L'amendement proposé pourrait rétablir un certain équilibre. Nous répétons depuis déjà un certain temps que les diverses parties qui font partie de la chaîne d'approvisionnement et qui possèdent les renseignements exigés par l'ASFC devraient assumer une plus grande part des responsabilités.

Nous comprenons aussi que l'amendement proposé permettra à l'ASFC de mettre sur pied l'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales. Cette initiative doit faire en sorte que toutes les données concernant les marchandises importées au Canada qui doivent être fournies avant l'arrivée du camion à la frontière canadienne le soient par voie électronique plutôt que sur papier. L'initiative relative à l'IPEC exigerait des transporteurs, des importateurs et de leurs agents ou des courtiers en douane qu'ils envoient par voie électronique des renseignements à l'ASFC avant que le camion n'arrive à la frontière. Les transporteurs devraient fournir les renseignements figurant sur le manifeste de même que la destination du conducteur du camion. Il semble aussi que le projet de loi S-2 permettrait à l'ASFC d'exiger que les importateurs transmettent des données sur les marchandises expédiées, appelées données relatives à l'admissibilité des importateurs, qui incluent des renseignements détaillés sur le chargement, et qui permettent à l'ASFC d'obtenir, avant l'arrivée du camion à la frontière, des données sur le fabricant et sur la valeur des marchandises, une description de celles-ci de même que l'origine et la destination du conducteur.

L'ACC appuie la transition vers une frontière automatisée. Les États-Unis se sont déjà engagés dans cette transition en mettant en œuvre le programme ACE, pour Automated Commercial Environment. Nous sommes tout à fait d'accord avec le principe selon lequel les partenaires de la chaîne d'approvisionnement doivent fournir à l'ACE à l'avance et dans les limites raisonnables, des renseignements afin de permettre une évaluation efficace des risques. Notre association va soutenir le

aware of some problems that could arise depending on how CBSA deals with the situation where the importer's data has not been received prior to the truck's arrival at the border or the data is incomplete or somewhat inaccurate.

Under a model currently being contemplated by CBSA, unless both the carrier and the importer data are received and approved prior to a truck's arrival at the border, the truck would be turned back. The option of moving the load in bond to an inland facility for clearance would be removed. This could impact substantially the efficient movement of goods into Canada. Allowing carriers to proceed beyond the border in bond helps to avoid costly delays by freeing up the truck and driver to get back to productive operation. This would also facilitate compliance with service regulations and would be consistent with low-risk security programs. Many existing business models are built on the practice of moving goods in bond, whether for storage, duty deferral or otherwise. While the obstacle might not be caused by the carrier, it is the carrier's truck and driver that will be held up on the U.S. side of the border.

Importers have made it clear that providing IAD information often will prove extremely difficult and time-consuming for the importer or customs broker. In some cases, the information is simply not available. In the case of a less-than-truckload shipment, the goods of several importers will be on board the one trailer. However, if the IAD for even one of those importers is not received on time, the whole shipment would be stopped and returned to the U.S., possibly to an insecure facility such as a street or vacant parking lot, to await the transmission of the data.

The CTA has proposed two possible solutions that would allow the flow of legitimate business to continue, while meeting CBSA's mandate of enhanced security. When the IAD has not been received by the time the truck arrives at the border, our preferred approach would be for CBSA to allow the carriers to move goods in bond inland for release at a secure facility. This would allow the supply chain an opportunity to adapt to new requirements for IAD without holding up shipments or turning trucks back to the U.S. and a relatively seamless transmission to electronic processes at the border. Failing that, we recommend at a minimum that in-bond moves be allowed for low-risk carriers, such as those pre-approved under Customs Self Assessment, CSA, or Partners in Protection, PIP, when the IAD has not been

projet de loi S-2 et le fait qu'il donne à l'ASFC le pouvoir de recueillir des données auprès des importateurs, mais vous devez savoir, messieurs et mesdames les membres du comité, que ce pouvoir pourrait entraîner des problèmes, selon la façon dont l'ASFC réagira quand les importateurs n'auront pas transmis les données avant l'arrivée du camion à la frontière, ou quand les données seront incomplètes ou inexactes.

L'ASFC envisage actuellement diverses façons de procéder. L'une de ces façons prévoit que, dans le cas où les données du transporteur ou de l'importateur n'ont pas été reçues et approuvées avant l'arrivée du camion à la frontière, le camion doit faire demi-tour. Il ne serait plus possible d'entreposer la cargaison sous douane dans des installations au pays en attendant le dédouanement des marchandises. Cette mesure pourrait avoir de grandes répercussions sur l'efficacité du système d'importation de marchandises au Canada. Le fait de permettre aux transporteurs de traverser la frontière sous douane permet d'éviter des retards coûteux puisque le camion et son conducteur sont libres de retourner à des activités productives. Cela faciliterait aussi le respect du règlement sur les heures de service, et serait conforme aux programmes de sécurité à faible risque. Déjà, de nombreux modèles d'entreprise s'appuient sur le transport sous douane de marchandises, que ce soit à des fins d'entreposage, de report des droits, ou pour d'autres raisons. Même si le transporteur n'est pas responsable de l'obstacle, ce sont le conducteur et le camion du transporteur qui seront coincés de l'autre côté de la frontière américaine.

Les importateurs l'ont dit clairement : le fait de fournir des données relatives à l'admissibilité des importateurs, des DAI, constitue bien souvent une tâche très complexe et très longue pour l'importateur ou le courtier en douane. Dans certains cas, les renseignements ne sont tout simplement pas disponibles. Parfois, un chargement n'occupe pas un camion en entier, et la remorque contient des marchandises de divers importateurs. Si l'ASFC ne reçoit pas à temps les DAI de la part d'un seul de ces importateurs, tout le chargement sera intercepté et renvoyé aux États-Unis, où il sera probablement entreposé à un endroit non protégé, comme dans une rue ou dans un parc de stationnement inoccupé, en attendant la transmission des données.

L'ACC a proposé deux solutions qui permettraient aux entreprises honnêtes de poursuivre leurs activités tout en respectant le mandat de l'ASFC en matière de sécurité accrue. Dans le cas où les DAI n'ont pas été reçues au moment où le camion arrive à la frontière, nous privilégions l'approche suivante : l'ASFC permettrait aux transporteurs de faire entrer les marchandises au pays sous douane afin de les entreposer dans un endroit protégé en attendant leur dédouanement. Cette approche permettrait à la chaîne d'approvisionnement de s'adapter aux nouvelles exigences concernant les DAI sans que les cargaisons ne soient retenues ou que les camions ne soient renvoyés aux États-Unis, et elle permettrait que la transition vers des processus électroniques à la frontière se fasse plutôt en

received. Surely there should be some benefit to being a low-risk carrier.

The trucking industry has already made significant investments in electronic processes aimed at enhancing security and streamlining legitimate trade. We trust that all efforts will be made to ensure costs to industry are mitigated and established business practices are considered as the project of ACI continues to develop. The CTA, CBSA and the trade community at large have a history of responsive, constructive and productive relations. Currently, the trade community is discussing its concerns over this issue with CBSA. We hope to achieve a mutually satisfactory resolution.

[Translation]

Jean Michel Laurin, Vice-President, Global Business Policy, Canadian Manufacturers & Exporters: Mr. Chair, thank you for welcoming us here today. I represent the Canadian Manufacturers and Exporters, the leading trade and industrial association in Canada. The members of our association represent 82 per cent of industrial production and 90 per cent of our exports. Our members are businesses that manufacture and export products to the rest of the world.

Our association thus represents the two main sectors of the Canadian economy, when you know that manufacturing represents 16 per cent of GDP and exports, broadly speaking, 21 per cent of our economy.

In Canada, manufacturing represents \$600 billion in annual manufacturing shipments, and, when we talk about exports, we are talking about nearly \$500 billion in annual export sales that exporting businesses achieve every year. Manufacturers employ nearly two million Canadians and pay wages on average 25 per cent higher than the Canadian average. The manufacturers themselves are responsible for two-thirds of Canadian exports, the rest coming mainly from raw materials, energy and services.

[English]

I would like to speak today about Bill S-2, the proposed legislation before you. The Canadian Manufacturers & Exporters (CME) is here today because we support CBSA in its efforts to improve the risk assessment of goods entering Canada using upgraded electronic tools. We also support CBSA in its efforts to move to a more modern, sophisticated electronic border management regime. Finally, we support CBSA in adopting a

douceur. Si cette approche est impossible, nous recommandons, à tout le moins, que, dans les cas où les DAI n'ont pas été reçues, le transport des marchandises sous douane soit autorisé pour les transporteurs à faible risque, comme ceux qui ont été préapprouvés dans le cadre du Programme d'autocotisation des douanes, le PAD, ou du programme Partenaires en protection, le PEP. Le fait d'être un transporteur à faible risque devrait certainement comporter certains avantages.

L'industrie du camionnage a déjà fait des investissements importants dans les processus électroniques qui visent à renforcer la sécurité et à simplifier le commerce légitime. Nous savons que tout sera mis en œuvre pour que les coûts pour l'industrie diminuent et que les pratiques commerciales actuelles seront prises en compte à mesure que le projet d'IPEC évoluera. Par le passé, l'ACC, l'ASFC et le milieu commercial en général ont entretenu des relations productives, constructives et respectueuses. Actuellement, le milieu commercial fait part de ses préoccupations concernant cet enjeu à l'ASFC. Nous espérons qu'une décision à la satisfaction de tous sera prise.

[Français]

Jean Michel Laurin, vice-président, Politiques d'affaires mondiales, Manufacturiers et exportateurs du Canada : Monsieur le président, je vous remercie de nous accueillir ici aujourd'hui. Je représente les Manufacturiers et exportateurs du Canada, la principale association industrielle et commerciale au Canada. Les membres de notre association représentent 82 p. 100 de la production industrielle et 90 p. 100 de nos exportations. Nos membres sont des entreprises qui fabriquent et exportent des produits vers le reste du monde.

Notre association représente ainsi les deux principaux secteurs d'activité de l'économie canadienne lorsqu'on sait que la fabrication représente 16 p. 100 du PIB et l'exportation, au sens large, 21 p. 100 de notre économie.

La fabrication au Canada, c'est plus de 600 milliards de dollars en expéditions annuelles et lorsqu'on parle des exportations, c'est près de 500 milliards d'exportations annuelles que les entreprises exportatrices réalisent chaque année. Les manufacturiers emploient près de deux millions de Canadiens, paient des salaires en moyenne 25 p. 100 supérieurs à la moyenne canadienne; les manufacturiers eux-mêmes sont responsables de deux tiers des exportations canadiennes, le reste vient principalement des matières premières, de l'énergie et des services.

[Traduction]

J'aimerais vous parler aujourd'hui du projet de loi S-2, qui vous est présenté. Je suis ici aujourd'hui pour représenter les Manufacturiers et Exportateurs du Canada, les (MEC) et pour vous dire que nous soutenons l'ASFC dans ses efforts visant à utiliser les outils électroniques les plus récents pour mieux évaluer les risques associés aux marchandises qui entrent au Canada. Nous appuyons aussi l'ASFC dans ses efforts visant à adopter un

more scientific approach to customs and border management in order to expedite cross-border processing, which is important to us.

A significant part of CBSA's efforts depends on successfully implementing eManifest as part of its Advance Commercial Information initiative, which I think previous witnesses talked about. CME supports that initiative. In fact, our members have been working closely with CBSA in implementing eManifest and ACI over the last months and years.

In the bill you are currently reviewing, Bill S-2, we are specifically interested in clause 6, which is an enabling provision that allows a minister to request elements as part of this eManifest and ACI project. My colleague Mr. Bradley talked about his concerns with those provisions.

I would like to talk about the context in which this is being introduced. CME is encouraged by recent statements by the Prime Minister that the Canadian and American governments would be working together to strengthen security and facilitate trade along the Canada-U.S. border. We were also encouraged by the comments of the Minister of International Trade that he is worried about the detrimental impact of increasingly complex regulatory compliance requirements on trade, on border efficiencies and on the economic competitiveness of integrated supply chains on which much of North American business depends. Most of the manufacturing businesses depend on integrated supply chains that go across the Canada-U.S. border.

We are obviously preoccupied with which data elements our members would be asked to provide specifically, because of the impact that this could have on trade and integrated supply chains. This is why we have been involved and active in consultations with CBSA as they are implementing this project. Also, as an element of context, you should know that while we are doing this in Canada, the United States is implementing an initiative called 10+2, which is ten carrier elements and two manufacturers' data elements that will be required for people who import goods to the U.S. through marine mode. We are talking about ships coming through American ports.

Focusing our resources on our ports and on the North American perimeter makes sense, especially if it allows us to free up resources to do more risk assessment on goods entering the perimeter and focus less on goods crossing the Canada-United

mode de gestion des frontières plus moderne et plus sophistiquée qui utilise des moyens électroniques. Enfin, nous appuyons l'ASFC dans sa volonté d'adopter des méthodes plus scientifiques de gestion des douanes et des frontières dans le but d'accélérer le traitement transfrontalier des marchandises, ce qui est important pour nous.

Une grande part des efforts déployés par l'ASFC dépendent de la réussite de la mise en œuvre du Manifeste électronique dans le cadre de l'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales, sujet qui a été abordé, je crois, par des témoins précédents. Les Manufacturiers et Exportateurs du Canada appuient cette initiative. En fait, nos membres ont collaboré étroitement avec l'ASFC pour mettre en œuvre le Manifeste électronique et l'initiative relative à l'IPEC au cours des derniers mois et des dernières années.

En ce qui concerne le projet de loi que vous étudiez actuellement — le projet de loi S-2, nous nous intéressons plus particulièrement à l'article 6, qui est une disposition habilitante permettant à un ministre d'exiger des éléments dans le contexte du Manifeste électronique et du projet d'IPEC. Mon collègue, M. Bradley, nous a fait part de ses préoccupations concernant cette disposition.

J'aimerais parler du contexte dans lequel cet article pourrait être adopté. Les MEC ont trouvé encourageantes les déclarations récentes du premier ministre quand ce dernier a dit que les gouvernements canadien et américain collaboraient dans le but de renforcer la sécurité le long de la frontière canado-américaine, mais aussi de faciliter le commerce entre les deux pays. Nous avons aussi été heureux d'entendre le ministre du Commerce international dire qu'il était inquiet des répercussions nuisibles que pourraient avoir des exigences réglementaires de plus en plus complexes sur le commerce, sur l'efficacité de la frontière et sur la compétitivité économique des chaînes d'approvisionnement intégrées, dont dépendent une grande part des échanges commerciaux nord-américains. La plupart des entreprises de fabrication dépendent des chaînes d'approvisionnement intégrées qui traversent la frontière canado-américaine.

Ce qui nous préoccupe, évidemment, c'est de savoir quels sont, exactement, les renseignements que nos membres devront fournir puisque cet élément peut avoir des répercussions sur le commerce et sur les chaînes d'approvisionnement intégrées. C'est pourquoi nous avons participé activement aux consultations avec l'ASFC tout au long de la mise en œuvre du projet. De plus, afin de bien illustrer le contexte, j'aimerais mentionner que, pendant que nous prenons ces mesures au Canada, les États-Unis mettent sur pied une initiative qu'ils appellent 10+2, ce qui signifie que les personnes qui souhaitent importer des marchandises aux États-Unis par voie maritime devront fournir 10 éléments concernant le transporteur et 2 éléments concernant le fabricant. Cette mesure s'appliquera aux navires qui accosteront dans les ports américains.

Il semble avisé de concentrer nos ressources sur nos ports et sur le périmètre nord-américain, surtout si cela permet d'avoir plus de ressources pour nous pencher davantage sur l'évaluation des risques associés aux marchandises qui franchissent les limites du

States border because that would facilitate Canada-U.S. trade. We have been working closely with the government, especially the Department of Foreign Affairs, the Canadian embassy in Washington and other associations in the U.S., to ensure that we work as closely as possible with the Americans and adopt a perimeter approach to national security.

With regard to this bill and our work with CBSA going forward, we must ensure that the information that will be requested from manufacturing companies will be available, that our members have that information, that they can easily acquire it, that they can also provide it within the time frames of efficient border management — which Mr. Bradley spoke about earlier on — and that the data being requested is actually required to secure the border.

To conclude my opening comments, CME supports the legislation, and it is important that as we proceed further along, and as regulations are drafted and the act is implemented, we need to ensure that data elements being asked for are necessary for security and do not add an administrative burden to Canadian importers, do not undermine our economic competitiveness and do not add to the border thickening, which is an important issue for our members.

We will continue to work with CBSA in implementing these initiatives. We need to prevent a one-size-fits-all approach to risk assessment at the border. We need to focus more on higher risk, and this is why we support this bill and the provisions that are included in it.

We agree with the principle of asking for more information to do a better risk assessment, but obviously we do not want to see information asked of companies that they are not able to provide or to provide at the time that it is needed to ensure that our goods can cross the border.

Finally, we need to ensure that what is being required of carriers and importers does not increase the complexity, costs and time delays that we experience in bringing goods into Canada.

Senator Tkachuk: So I understand, I think both of your organizations support the proposed legislation. You are here to make public some of the concerns that you are either negotiating or discussing with CBSA.

Mr. Bradley: Yes. I speak for the CTA. That is absolutely right. It is not the legislation or the fact that the minister would be able to request or require certain information—in the practical sense we understand why he needs to do that—but depending on how CBSA implements some of the programs surrounding this, we could have some real issues. It is a case for us that in a sense we

périmètre, plutôt que de mettre l'accent sur les marchandises qui franchissent la frontière canado-américaine de façon à faciliter le commerce entre le Canada et les États-Unis. Nous avons collaboré étroitement avec le gouvernement, plus particulièrement avec le ministère des Affaires étrangères, avec l'ambassade canadienne à Washington et avec d'autres associations américaines afin de nous assurer que nous collaborons le plus étroitement possible avec les Américains et que nous abordons la question de la sécurité nationale en mettant l'accent sur le périmètre.

En ce qui concerne le projet de loi et la poursuite de notre collaboration avec l'ASFC, nous devons nous assurer que les renseignements que devront fournir les entreprises de fabrication seront disponibles, que nos membres possèdent ces renseignements ou peuvent les obtenir facilement, et qu'ils peuvent les fournir dans les délais qu'exige une saine gestion frontalière — dont M. Bradley a parlé précédemment — et que les données exigées visent vraiment à accroître la sécurité à la frontière.

Pour conclure ma déclaration préliminaire, je dirais que les MEC appuient le projet de loi et qu'il est important, au cours des étapes à venir, à mesure que le Règlement sera rédigé et que la loi sera adoptée, que nous veillions à ce que les renseignements exigés soient essentiels à la sécurité et ne constituent pas un fardeau administratif supplémentaire pour les importateurs canadiens, qu'ils ne nuisent pas à notre compétitivité et qu'ils n'entraînent pas un resserrement des frontières, ce qui inquiète beaucoup nos membres.

Nous continuerons à collaborer avec l'ASFC pour mettre en œuvre ces initiatives. Il faut éviter d'adopter une approche uniformisée de l'évaluation des risques à la frontière. Nous devons mettre l'accent davantage sur les risques les plus importants, et c'est pourquoi nous appuyons ce projet de loi et les dispositions qu'il contient.

Nous sommes d'accord avec le principe selon lequel on exige davantage de renseignements pour mieux évaluer les risques, mais, évidemment, nous ne voulons pas que les entreprises soient appelées à fournir des renseignements qu'elles ne seront pas capables de fournir ou qu'elles ne peuvent fournir au moment opportun afin de permettre aux marchandises de franchir la frontière.

Enfin, il faut s'assurer que les exigences imposées aux transporteurs et aux importateurs ne viennent pas accroître la complexité, le coût et la durée du processus actuel d'importation de marchandises au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Donc, d'après ce que je comprends, je crois que vos deux associations soutiennent le projet de loi. Vous êtes ici pour faire connaître certaines des préoccupations qui font l'objet de vos négociations ou de vos discussions avec l'ASFC.

M. Bradley : Oui. Je parle au nom de l'ACC. C'est tout à fait exact. Nous n'avons rien contre le projet de loi ni contre le fait que le ministre pourrait demander ou exiger certains renseignements — d'un point de vue pratique, nous comprenons pourquoi il doit le faire — mais nous pourrions faire face à de véritables problèmes selon la façon dont l'ASFC décide de mettre

are moving beyond where the Americans have moved when they introduced their ACE program. We are just not sure why that should be. We should be trying at the least to harmonize. We have all spent millions of dollars to meet the southbound prerogative. Why are we not taking things to the next step?

Some of our more recent discussions with CBSA have been productive, and I am hopeful that we can resolve some of those things, but we feel you need to be aware of them.

Mr. Laurin: To answer your question, as I indicated, we agree in principle with the legislation, but the article I was referring to is quite special. We are talking about an enabling provision. In other words, this article gives powers to the minister. I know he is coming here later today. When a piece of legislation gives new powers, we want to know why the new power is needed and what the government intends to do with it, which is why I explained a little bit of the context of why we think the legislation is being introduced and what some of the issues are that we are currently discussing with CBSA.

CBSA has been open in discussing these issues with us and our members, and going forward we are confident that we will find a way to work these issues through in a way that does not thicken the border. However, with these hearings on this bill and these provisions being enabling, it was relevant for us to address these issues today.

Senator Tkachuk: We appreciate that. Mr. Bradley, one of your main concerns is the fact that at the border presently you can go to a secure, bonded facility, if I got that right, and under supervision you could clear product. You are concerned now that perhaps the ability to do that will not be provided. What would lead you to that assumption, and why would they take that ability away?

Mr. Bradley: I think that question is better posed to the CBSA, but I am making that assumption because in the model that has been described to the trade community to date, that would be the outcome. They would remove the ability to move goods in bond to an inland facility. If the data did not show up on time and if it was not accurate, the truck would be sent back to the United States, so the truck driver would have the enjoyment of spending the night in a parking lot in Detroit as opposed to being able to move inland where he can then drop the load at a secure CBSA facility — there are sufferance warehouses, they call them, across the country — and then being able to get himself and the tractor and trailer back to work. They would have to sit at the border and wait while the importer scrambles around to find the data, correct the data, and then start the process over again. Even from a security point of view it does not make sense.

en œuvre certains des programmes connexes. Nous avons un peu l'impression que nous allons plus loin que les Américains quand ils ont adopté leur programme ACE, et nous ne comprenons simplement pas pourquoi. Nous devrions au moins viser à harmoniser nos efforts. Nous avons tous dépensé des millions de dollars pour satisfaire aux exigences de nos voisins du Sud. Pourquoi ne passons-nous pas simplement à la prochaine étape?

Certaines de nos plus récentes discussions avec l'ASFC ont été productives, et je suis porté à croire que nous pouvons régler quelques-uns de ces problèmes, mais nous pensons que vous devez être au courant de ces problèmes.

M. Laurin : Pour répondre à votre question, comme je l'ai mentionné, nous sommes d'accord en principe avec le projet de loi, mais l'article que j'ai mentionné est assez particulier. Nous parlons d'une disposition habilitante. Cela signifie, en d'autres termes, que cet article confère des pouvoirs au ministre. Je sais qu'il sera ici plus tard aujourd'hui. Quand un projet de loi confère des nouveaux pouvoirs à quelqu'un, nous voulons savoir pourquoi cette personne a besoin de ces pouvoirs et de quelle façon le gouvernement prévoit s'en servir. C'est pour cette raison que j'ai voulu situer un peu en contexte les raisons pour lesquelles nous pensons que le projet de loi est présenté et expliquer un peu les enjeux dont nous discutons actuellement avec l'ASFC.

L'ASFC s'est montrée ouverte à discuter de ces enjeux avec nous et avec nos membres et, pour la suite des choses, nous sommes certains que nous trouverons une façon de régler ces enjeux sans resserrer les frontières. Cependant, avec la tenue de ces audiences sur le projet de loi et vu qu'il contient des dispositions habilitantes, nous avons pensé qu'il était pertinent que nous abordions ces questions aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Nous en sommes heureux. Monsieur Bradley, l'une de vos principales préoccupations concerne le fait que vous pouvez actuellement, à la frontière, vous rendre à un endroit protégé et sous douane; si j'ai bien compris, vous pouvez dédouaner les marchandises sous supervision. Vous craignez que cela ne soit plus possible. Qu'est-ce qui vous pousse à en arriver à cette conclusion, et pourquoi cette possibilité vous serait-elle retirée?

M. Bradley : Je crois qu'il faudrait surtout poser cette question à l'ASFC, mais j'en arrive à cette conclusion parce que, selon le modèle qui a été présenté au milieu commercial jusqu'à maintenant, c'est ce qui se produirait. On nous enlèverait la possibilité de transporter des marchandises sous douane jusqu'à des installations intérieures. Si les renseignements ne sont pas reçus à temps ou s'ils sont inexacts, le camion serait renvoyé aux États-Unis, ce qui signifie que le conducteur aurait le plaisir de passer la nuit dans un stationnement de Détroit plutôt que de pouvoir entrer au Canada afin de déposer le chargement dans des installations protégées de l'ASFC — il y a de ces entrepôts d'attente, comme on les appelle, un peu partout au pays — puis de pouvoir retourner au travail avec le camion et la remorque. Il serait obligé d'attendre à la frontière pendant que l'importateur tente de trouver les renseignements ou de les corriger pour que le processus recommence à partir du tout début. Même du point de vue de la sécurité, c'est absurde.

Senator Tkachuk: When they get to that bonded facility, are they waiting for information before the truck is cleared to go to the next step because the information has not arrived there?

Mr. Bradley: That is right; the goods are sitting there in bond and will not clear until the proper information is provided, which can be minutes, hours or days.

Senator Tkachuk: When they are cleared, does someone pick up the load and haul it to wherever?

Mr. Bradley: That is right. It has worked very well for decades now, and the question is why would we want to get rid of that.

Senator Tkachuk: Mr. Laurin, do you have one item that is of concern to you, much like Mr. Bradley has that one item, so that we could focus with the minister and his officials when they arrive? I am referring to anything that you would like to get cleared up before we go to clause-by-clause consideration.

Mr. Laurin: The point that Mr. Bradley raised is certainly one that we are concerned about.

Senator Tkachuk: Do you mean the same issue?

Mr. Laurin: As I said in my remarks, we just need to ensure that the data required from importers can be obtained, that it is out there already and that we can acquire it easily, and that we can provide it within reasonable time frames, which is the issue that Mr. Bradley was describing, and that it actually is needed for national security. In a nutshell, I would say these are the elements and the framework in which we are looking at these data elements that we will be asked to provide.

Senator Tkachuk: Mr. Bradley, you had said you assume that the two borders are interested in some harmonization, and that this bill takes the program just one step more than the American one. Could you explain that a little further so we are clear about that?

Mr. Bradley: Yes. It is two things. One is that in the United States they did not move on the land borders to require the same amount of data that is proposed presently to be required to cross into Canada, and they do not have the same history of suffering warehouses in the United States. They did not move to abandon that approach in the U.S.

Senator Tkachuk: Could you give us one example of information that we require that the Americans do not?

Mr. Laurin: I do not have a specific piece of information, but I could follow up with the committee afterwards. I do not have that information with me. I do not know off the top of my head.

Le sénateur Tkachuk : Quand les marchandises sont transportées jusqu'à cet emplacement sous douane, est-ce qu'il faut attendre les renseignements pour que le camion soit dédouané et pour passer à la prochaine étape parce que les renseignements n'ont pas encore été transmis?

M. Bradley : C'est exact; les marchandises sont laissées sous douane et ne sont dédouanées qu'une fois que les renseignements requis sont fournis, ce qui prend parfois quelques minutes, mais parfois des heures ou des jours.

Le sénateur Tkachuk : Quand elles sont dédouanées, quelqu'un vient chercher le chargement et l'emporte à sa destination?

M. Bradley : C'est exact. Ce système fonctionne très bien depuis des décennies et nous nous demandons pourquoi on voudrait s'en débarrasser.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Laurin, y a-t-il une question qui vous préoccupe particulièrement, un peu comme dans le cas de M. Bradley, afin que nous puissions aborder plus particulièrement cette question avec le ministre et ses représentants quand ils seront parmi nous? Je pense à n'importe quelle question que vous aimeriez éclaircir avant que nous passions à l'examen article par article.

M. Laurin : La question soulevée par M. Bradley est certainement l'une des questions qui nous préoccupent.

Le sénateur Tkachuk : Vous parlez de la même question?

M. Laurin : Comme je l'ai dit dans ma déclaration, il faut simplement s'assurer que les données qui seront exigées des importateurs peuvent être obtenues, qu'elles existent et que nous pouvons les obtenir facilement, et que nous pouvons les fournir dans des délais raisonnables, ce qui correspond à la question soulevée par M. Bradley, et que ces renseignements sont véritablement exigés à des fins de sécurité nationale. En résumé, je dirais que nous nous préoccupons essentiellement des éléments qui seront exigés et du contexte dans lequel ces éléments seront analysés.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Bradley, vous avez dit que, à votre avis, les responsables des deux côtés de la frontière souhaitent une certaine harmonisation et que le projet de loi fait en sorte que le programme franchit un pas de plus que le programme américain. Pouvez-vous fournir quelques explications afin que tout soit bien clair à ce sujet?

M. Bradley : Oui. La réponse comporte deux volets. D'abord, aux États-Unis, on n'a pas, pour protéger les frontières terrestres, décidé d'exiger la même quantité de renseignements que ce que l'on propose de faire pour pouvoir entrer au Canada. De plus, les entrepôts d'attente n'existaient pas par le passé aux États-Unis. Ils n'ont pas eu à laisser tomber cette façon de faire.

Le sénateur Tkachuk : Pouvez-vous nous donner un exemple de renseignement qui serait exigé au Canada et qui ne l'est pas aux États-Unis?

M. Laurin : Je ne possède pas précisément cette information, mais je pourrai l'envoyer au comité plus tard. Je n'ai pas l'information avec moi. Je ne peux pas vous le dire de mémoire.

Mr. Bradley: I have here four additional data elements. I cannot say that the Americans do not ask for one or another of them, but the importer will now have to provide information on fumigation; on special handling, which could be for a particular type of product; on dangerous cargo, which seems reasonable—again, dangerous cargo can be soap or anything else; and finally information will have to be provided on the manufacture itself, which can be really difficult if you have a manufactured good that has all kinds of different elements to it. The manufacturers could be from anywhere and it could be difficult for the importer to track that down. We are working in a just-in-time situation. Particularly in moving auto parts between Windsor and Detroit, it is not a question of hours; it is minutes that we are talking about here.

Currently, if the importer cannot get that data in time, the truck can go into a bonded warehouse and wait until they do get it. However, if you send the truck back, that will create havoc.

Mr. Laurin: It is hard for us to answer your question directly, because the elements have not yet all been defined. We are still in discussions and consultations with the agencies.

Senator Tkachuk: These are legitimate concerns and I am glad they are brought forward here. We will ask the minister and the department officials when they are before us.

The Chair: I do want to question on just a point, Mr. Bradley. You said "just in time." If you are in a just-in-time relationship with an exporter, do you not know that person pretty well?

Mr. Bradley: You may or you may not. You may know the shipper but not necessarily all the other supply chain partners, the people whose goods are business inputs into that product. You will not know that necessarily. The carrier does not work for the customs broker. The customs broker works for the importer. There are parties to the supply chain that the carrier does not have a relationship with.

The Chair: I am talking about a manufacturer who has a just-in-time system. Clearly he knows exactly what he is getting, otherwise he does not have a just-in-time system.

Mr. Laurin: The nature of integrated supply chains now is such that if you are a Canadian manufacturer and you import components from the United States, to take an example, you may be importing components from an American manufacturer that might have 25 product lines. They might manufacture different types of brake pads. They might manufacture many different types, and some types might have a lot of value added, and some product lines might be manufactured all around the world. The manufacturer might be buying from various vendors and suppliers from different parts of the globe. They are in many

M. Bradley : J'ai ici quatre nouveaux renseignements qui seront exigés. Je ne saurais vous dire si les Américains les exigent aussi, mais l'importateur devra maintenant fournir des renseignements sur la désinfection; sur la manutention spéciale, dans le cas, par exemple, d'un type particulier de produit; sur les cargaisons dangereuses; ce qui semble raisonnable — il faut tout de même souligner qu'une cargaison dangereuse peut contenir du savon ou bien d'autres choses; et, finalement, sur l'usine de fabrication en tant que telle, ce qui peut être très difficile dans le cas de produits manufacturiers composés de divers éléments. Les fabricants peuvent être situés un peu n'importe où, et l'importateur peut avoir de la difficulté à remonter la filière. Nous travaillons dans un contexte de « juste-à-temps ». Particulièrement en ce qui concerne le transport de pièces automobiles entre Windsor et Détroit : ce n'est pas une question d'heures, dans ce cas, c'est une question de minutes.

À l'heure actuelle, si l'importateur est incapable de fournir les renseignements à temps, le camion se retrouve dans un entrepôt sous douane en attendant les renseignements. Si vous décidez de plutôt faire faire demi-tour au camion, ce sera un désastre.

M. Laurin : C'est difficile pour nous de répondre directement à votre question parce que certains détails n'ont pas encore été définis. Nous sommes encore en discussion et en consultation avec les organismes.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit de préoccupations légitimes et je suis heureux que vous nous en fassiez part aujourd'hui. Nous interrogerons le ministre et les représentants du ministère à ce sujet quand nous les rencontrerons.

Le président : J'aimerais seulement vous poser une question, monsieur Bradley. Vous avez parlé de « juste-à-temps ». Si vous entretenez une relation « juste-à-temps » avec un exportateur, est-ce que vous ne le connaissez pas très bien?

M. Bradley : Ça dépend. Parfois, vous connaissez l'expéditeur, mais pas nécessairement les autres partenaires de la chaîne d'approvisionnement, les personnes dont les marchandises sont des intrants qui entrent dans la fabrication du produit. Vous ne le savez pas toujours. Le transporteur ne travaille pas pour le courtier en douane. Le courtier en douane travaille pour l'importateur. Il y a certains partenaires de la chaîne d'approvisionnement avec lesquels le transporteur n'a pas de relation.

Le président : Je parle d'un manufacturier qui fonctionnerait selon un système de livraison juste-à-temps. Il est certainement au courant de ce qu'il obtient, sinon il n'utiliserait pas le système juste-à-temps.

M. Laurin : Maintenant, la nature des chaînes d'approvisionnement intégrées est telle que si vous êtes un manufacturier canadien et que vous importez, par exemple, des pièces des États-Unis, il se peut que vous importiez des pièces d'un fabricant américain qui compte 25 gammes de produits. Il peut fabriquer, par exemple, divers types de plaquettes de frein. Il peut en fabriquer de nombreux types, et certains peuvent avoir une grande valeur ajoutée, et certaines gammes de produits peuvent être fabriquées n'importe où dans le monde. Le manufacturier achète peut-être auprès de vendeurs et de fournisseurs de diverses

ways a manufacturer and in many ways also a distributor. When you deal with a distributor, let us say importing goods from an American distributor who also manufactures some products, in the distributing component you do not necessarily know where all these goods have been manufactured. You would think that in most cases they would, but in some cases they might not. In fact you are seeing, for example companies, going bankrupt now and their assets are being sold in the market and someone might buy some brake pads from a company that went bankrupt. Who manufactured each and every brake pad is the type of information that can be very difficult to obtain, and especially difficult to obtain within a reasonable time frame.

Senator Banks: I want to get a comfort level here. I believe you know the process here. We are going to try to deal with whether this committee will recommend the passage of this bill to the Senate. If it does, and we will try to do that today, then the Senate will consider the bill and consider that recommendation. Ordinarily that would mean that the Senate would pass the bill.

A lot of the stuff that will actually apply to what you are talking about is not known yet. I want to find out a certain comfort level about the nature of the consultation that is going on. I think you were probably in the room when our previous witnesses were testifying, were you? No. Mr. Bradley, you were, so you heard what they said about consultation.

Winston Churchill said that consultation is a wonderful thing. You can consult the prisoner as to whether he would like to have his head chopped off in the morning, and on the whole he is likely to say that he would rather not, and then when you chop his head off in the morning you can say that you consulted with him.

Is the consultation you are involved in now satisfactory to you? Are you comfortable that you are having input into the consultation as opposed to receiving announcements? Is it real consultation?

Mr. Bradley: I would say that at this stage, yes, it is real consultation. If I can show my Churchillian side as well, the proof is in the pudding at the end of the day. You may be completely dissatisfied if, after the consultative process, after having made these reasonable arguments founded on fact, they are not adopted; then the consultative process would have been a failure. I do think at this point in time the discussions are showing a degree of responsiveness; however, we do not have any answers at this point.

Senator Banks: If it turns out to be a compromise, which all good negotiations or consultations are, where everyone gains a little less than they wanted to and leaves a little more on the table than they wanted to and you get halfway, will that be okay?

Mr. Bradley: That depends on what "halfway" means. We have proposed two solutions, a best choice and a second-best choice. We could live with that second-best choice, but I think we

régions du monde. D'une certaine façon, un fabricant est aussi un distributeur. Si vous faites affaire avec un distributeur, disons pour importer des marchandises d'un distributeur américain qui fabrique aussi certains produits, vous ne savez pas nécessairement, pour l'aspect distribution, où toutes les marchandises ont été fabriquées. Vous pouvez supposer que c'est le manufacturier qui les a fabriquées, mais ce n'est pas toujours le cas. On peut voir, par exemple, des entreprises qui ont fait faillite, mais leurs produits sont vendus sur le marché, et il se peut que quelqu'un achète des plaquettes de frein d'une entreprise qui a fait faillite. Il peut être très difficile de savoir qui a fabriqué chacune des plaquettes de frein, surtout dans un délai raisonnable.

Le sénateur Banks : J'aimerais que nous soyons tous à l'aise. Je crois que vous connaissez le processus. Nous allons tenter de déterminer si le comité recommandera au Sénat d'adopter ce projet de loi. Nous tenterons de prendre une décision aujourd'hui. Si le comité recommande l'adoption du projet de loi, le Sénat examinera le projet de loi et notre recommandation. Habituellement, cela veut dire que le Sénat adoptera le projet de loi.

Une bonne partie de ce qui s'appliquera véritablement à ce dont vous parlez n'a pas encore été défini. J'aimerais que nous soyons à l'aise avec la nature de la consultation en cours. Je crois que vous étiez probablement présent quand les témoins précédents ont témoigné, n'est-ce pas? Non. Monsieur Bradley, vous étiez présent; vous avez donc entendu ce qu'ils ont dit au sujet de la consultation.

Winston Churchill a dit que la consultation était une chose merveilleuse. Vous pouvez consulter un prisonnier pour savoir s'il veut qu'on lui tranche la tête le lendemain matin, et il répondra probablement qu'il ne veut pas. Ensuite, quand vous lui tranchez la tête le matin, vous pourrez dire que vous l'avez consulté.

Êtes-vous satisfait de la consultation à laquelle vous participez actuellement? Vous sentez-vous à l'aise et pensez-vous que vous avez vraiment votre mot à dire et qu'on ne fait pas que vous imposez des décisions? S'agit-il d'une véritable consultation?

M. Bradley : Pour l'instant, je dirais que, oui, c'est une véritable consultation. Si je peux me permettre, je ferai aussi ressortir le Churchill en moi pour vous dire que c'est au fruit que l'on reconnaît l'arbre. Vous pouvez être tout à fait insatisfait si, à la suite du processus de consultation, et après avoir présenté tous vos arguments raisonnables fondés sur des faits, vos idées ne sont pas retenues; dans ce cas, le processus de consultation a été un échec. Pour l'instant, les discussions me semblent plutôt ouvertes, mais nous n'avons obtenu aucune réponse jusqu'à maintenant.

Le sénateur Banks : S'il en ressort un compromis, comme dans toutes bonnes négociations ou consultations, et que chacun en gagne un peu moins que ce qu'il aurait souhaité et en perd un peu plus que ce qu'il aurait souhaité de façon à ce que tout le monde se rencontre à mi-chemin, serez-vous satisfait?

M. Bradley : Cela dépend de ce que vous voulez dire par « à mi-chemin ». Nous avons proposé deux solutions, l'une que nous préférons et une autre qui pourrait convenir. Nous pourrions

have to be extremely careful. We have been very concerned for many years about the costs that predominantly the United States has been imposing upon trade facilitation, which have been critical at times. I think this is our opportunity to harmonize with some of their programs. I am not saying we should adopt everything they do holus-bolus, but we need to be cognizant of not going down the same road of adding more cost where it is not warranted. We are always looking for compromise, and we propose to compromise.

Senator Banks: Your members probably keep track of the amount of movement of trucks back and forth across the border. We have always had a trade advantage in that respect with the United States, a trade surplus, and I suppose that the movement of trucks is one way to measure that. Is the movement of trucks going in the right direction in the interests of Canadians?

Mr. Bradley: No, it is not. It is down substantially.

Senator Banks: By comparison with what it used to be?

Mr. Bradley: Yes. In fact, in 2008, the number of trucks crossing the Canada-U.S. border at the busiest border crossings in Ontario, where the bridge operators themselves keep this sort of data, was down below 2001 levels.

As well, we have seen what has always been the Canadian head haul, that Canadian advantage. The southbound movement of freight has virtually dried up. It is not a surprise to people in the trucking industry that Canada is now in a trade deficit. This is not a new phenomenon that just started last November when the banks went into crisis; this has been going on now for almost two years.

Senator Banks: Does it have anything to do with the bill before us?

Mr. Bradley: There are always a lot of factors at play, whether the dollar or the U.S. demand situation, et cetera. I would suggest to you that the thickening of the border, which has taken into account a number of different facets, is a contributing factor to that, absolutely.

Senator Banks: Do you find that as well, Mr. Laurin?

Mr. Laurin: I would echo Mr. Bradley's comments in response to your question. Yes, we have been consulted, and this is more an ongoing process. We have a lot of discussions back and forth. Have we been listened to? We will see with the results. If we continue to have dialogue with the CBSA, it is because we think it is important. We certainly value this dialogue very much.

nous contenter de cette seconde solution, mais je crois qu'il faut être très prudents. Nous sommes très préoccupés, depuis des années, par les coûts, principalement imposés par les États-Unis, qui nuisent à la facilitation du commerce et qui ont, à certains moments, été dangereux. Je crois que nous avons une occasion d'harmoniser nos mesures avec certains de leurs programmes. Je ne dis pas que nous devrions copier tout ce qu'ils font sans réfléchir, mais nous devons faire attention de ne pas suivre la même voie et de ne pas ajouter des coûts qui sont inutiles. Nous sommes toujours à la recherche d'un compromis, et nous en proposons un.

Le sénateur Banks : Votre alliance est probablement au courant du nombre de camions qui traversent la frontière dans les deux directions. Nous avons toujours eu un avantage commercial sur les États-Unis à ce sujet, un excédent commercial, et je suppose que l'une des façons de mesurer cet excédent est d'observer le transport par camion. Est-ce que les données sur le transport par camion permettent de conclure que la situation évolue dans l'intérêt des Canadiens?

M. Bradley : Non, ce n'est pas le cas. Le secteur connaît un important ralentissement.

Le sénateur Banks : Par rapport à une certaine époque?

M. Bradley : Oui. En fait, en 2008, le nombre de camions qui ont traversé la frontière canado-américaine aux postes frontaliers les plus fréquentés de l'Ontario, là où les exploitants des ponts recueillent ce type de données, était encore moins élevé qu'en 2001.

Nous avons aussi vu ce qui est arrivé au fret principal canadien, à l'avantage du Canada depuis toujours. Le transport de chargements vers le sud a beaucoup diminué. Les gens de l'industrie du camionnage savent bien que le Canada fait maintenant face à un déficit commercial. Ce phénomène ne date pas de novembre dernier, quand la crise bancaire a commencé; il existe depuis maintenant près de deux ans.

Le sénateur Banks : Est-ce que ce ralentissement a quelque chose à avoir avec le projet de loi que nous examinons?

M. Bradley : Il y a toujours de nombreux facteurs en jeu, que ce soit la valeur du dollar ou la situation de la demande aux États-Unis, par exemple. Je vous dirais toutefois que le resserrement des frontières, qui prend diverses formes, est certainement un facteur qui contribue à ce ralentissement.

Le sénateur Banks : Êtes-vous aussi de cet avis, monsieur Laurin?

M. Laurin : Pour répondre à votre question, je répèterais ce qu'a dit M. Bradley. Oui, nous avons été consultés, et cette consultation prend davantage la forme d'un processus continu. De nombreuses discussions ont eu lieu dans les deux directions. Est-ce qu'on nous a écoutés? Nous le saurons quand nous connaîtrons les résultats de la consultation. Si nous continuons à discuter avec l'ASFC, c'est parce que nous pensons que nos discussions sont importantes. Nous estimons certainement beaucoup ces consultations.

We are obviously concerned. We are talking about something that could, if we do not do this correctly, have disruptive impacts on the North American supply chain. Obviously, it is important both for us and, we feel, for the government to ensure that we implement these measures in a way that does not have these disruptive impacts.

Senator Banks: If there were such disruptive impacts, would that have a major effect on Canadian manufacturing? Canadian manufacturing is in a jam already as a result of the global situation.

Mr. Laurin: Our members are under severe stress currently with what is going on in the credit markets in Canada and internationally. With respect to the downturn in the U.S. markets, most of our industrial production in Canada is sold in the United States, so anything that happens south of the border is of huge interest to us.

Our members are having difficult times right now. We are talking about supply chains that are integrated between Canada and the United States. If you look at the auto sector, which is a classic example, you are talking about cars assembled in one country relying on components brought in from another country that has components coming in from yet another country.

Senator Banks: Such as India?

Mr. Laurin: Yes, different parts of the world. With respect to the future of manufacturing, our members are telling us that the future of their business is focusing on where you have the most value-added, finding supply chain partners throughout the world. You work with the best, and that is how you organize your business.

It is important, not only at the land border but also through all points of entry, that we have a seamless logistics system because companies will increasingly rely on our borders, our logistics systems, our carriers and everyone else to operate just in time but also to ensure that their supply chains work efficiently.

Senator Zimmer: Mr. Bradley, Mr. Laurin, thank you both for your presentations. I have the same question for each of you.

Based on your experience, what is the most significant impediment to efficiency for the organizations and companies within your respective associations?

Mr. Bradley: I would say that it is the loss of risk assessment principles that has occurred since the signing of the Smart Border Accord in the fall of 2001. The FAST program, the Free and Secure Trade Program, was developed in order to allow for not only facilitated trade, but more facilitated trade than on September 10, 2001. There were problems at the border before 9/11.

Évidemment, nous sommes inquiets. Nous parlons d'une mesure qui, si elle n'est pas prise correctement, pourrait avoir des répercussions négatives sur la chaîne d'approvisionnement de l'Amérique du Nord. Visiblement, il est important, pour nous, mais aussi, d'après nous, pour le gouvernement, de nous assurer que les mesures seront prises de façon à éviter toute répercussion négative.

Le sénateur Banks : Si ces répercussions négatives devaient survenir, est-ce qu'elles auraient une grande incidence sur le secteur canadien de la fabrication? Ce secteur se retrouve déjà coincé à cause de la situation mondiale.

M. Laurin : À cause de ce qui arrive aux marchés du crédit au Canada et à l'étranger, nos membres font présentement face à un grand stress. Au sujet de l'effondrement des marchés américains, la majorité de notre production industrielle au Canada est vendue aux États-Unis, ce qui fait que tout ce qui se passe au sud de la frontière nous préoccupe grandement.

Nos membres connaissent actuellement une période difficile. Nous parlons des chaînes d'approvisionnement entre le Canada et les États-Unis qui sont intégrées. Si l'on prend un exemple classique, le secteur de l'automobile, on parle de voitures qui sont assemblées dans un pays à partir de pièces provenant d'un autre pays et elles-mêmes composées de pièces qui viennent d'un autre pays.

Le sénateur Banks : Comme l'Inde?

M. Laurin : Oui, de diverses régions du monde. En ce qui concerne l'avenir du secteur de la fabrication, nos membres nous disent que l'avenir de leur entreprise passe par les endroits qui offrent la plus grande valeur ajoutée. C'est pourquoi ils tentent de trouver des partenaires de la chaîne d'approvisionnement partout dans le monde. Vous trouvez les meilleurs partenaires, et vous organisez vos affaires en conséquence.

Nous devons absolument disposer de systèmes logistiques transparents, non seulement à la frontière terrestre, mais aussi à tous les points d'entrée, parce que les entreprises compteront de plus en plus sur nos frontières et nos systèmes logistiques, sur nos transporteurs et sur tous les autres partenaires pour fonctionner en mode « juste-à-temps » et pour s'assurer que leurs chaînes d'approvisionnement sont efficaces.

Le sénateur Zimmer : Monsieur Bradley, monsieur Laurin, je vous remercie de vos déclarations. J'aimerais vous poser une question à tous les deux.

D'après votre expérience, quel est l'élément qui nuit le plus à l'efficacité des organismes et des entreprises qui font partie de vos associations respectives?

M. Bradley : Je dirais qu'il s'agit de la disparition des principes d'évaluation des risques à la suite de la signature de l'Accord sur la frontière intelligente à l'automne 2001. Le programme EXPRES, pour Expéditions rapides et sécuritaires, a été créé dans le but de faciliter le commerce, et même de le rendre encore plus simple que le 10 septembre 2001. Il y avait des problèmes à la frontière avant le 11 septembre.

The promise was that for legitimate trade—the vast majority of trade, the vast majority of trucking companies, drivers, manufacturers, importers and exporters, who are not bad guys—we would have a better situation, in that the resources would be focused on the bad guys or the people we do not know.

That has not happened. Frankly, many people in the trade are questioning what the value is of the low-risk programs. The situation has not turned out the way we wanted, and there has been a continual piling on of more requests for more data, more systems, more regulations, more charges and more fees.

I realize how difficult it is dealing with the Americans when their thought processes are perhaps a little different than ours here in Canada. We have lost sight of the risk assessment approach to check everything and everyone all the time. You cannot do that.

Mr. Laurin: From our members' standpoint, the most significant impediment to efficiency or what can actually help us reduce inefficiency has much to do with technology. From a manufacturing company's standpoint, inefficiency is what you are trying to get rid of. Companies try to improve their productivity and they strive to be efficient in manufacturing, and much of that is accomplished through acquiring new technologies. That is why when we go to the Minister of Finance, we try to improve the tax treatment of technology, and we try to provide incentives for companies to invest in new technology, new machinery and equipment.

From a border perspective, using better technologies they can do a better risk assessment in order to facilitate trade and to ensure that the legitimate companies that are importing legitimate goods and using legitimate carriers and just want to go about their business are not the people we are sending into secondary inspection at the border.

Because we have these more advanced tools, we are better able to target the goods that should not be entering Canada. With respect to legitimate trade, we do fewer inspections because we have a better way of assessing which shipments should be inspected at the border and which should be left alone and be allowed to pass the border freely. Technology is where a lot of the solutions lie.

Senator Wallin: I ask for just an opinion, I guess, from both of you. As I listen to you today, it certainly makes me wish that we had taken on the issue of perimeter security more directly.

Ce qu'on promettait, avec ce programme, c'était que le commerce légitime, c'est-à-dire la très grande majorité du commerce, la très grande majorité des entreprises de camionnage, des camionneurs, des fabricants, des importateurs et des exportateurs, qui sont tous honnêtes, verraient leur situation s'améliorer et que les ressources seraient consacrées aux mesures qui visent les gens malhonnêtes ou ceux que nous ne connaissons pas.

Mais ce n'est pas ce qui s'est produit. Bien honnêtement, dans le secteur du commerce, de nombreuses personnes remettent en question la pertinence des programmes à faible risque. La situation n'a pas tourné à notre avantage, et les demandes concernant toujours plus de données, toujours plus de systèmes, toujours plus de règlements, de frais et de droits n'ont pas cessé de s'accumuler.

Je me rends compte qu'il est difficile de faire affaire avec les Américains parce qu'ils ne pensent parfois pas comme nous, au Canada. Nous avons perdu de vue l'approche en matière d'évaluation des risques et maintenant, nous vérifions tout, tout le temps. Ce n'est pas une bonne solution.

M. Laurin : Du point de vue de nos membres, ce qui nuit le plus à leur efficience, ou ce qui est le plus susceptible de réduire les problèmes d'efficience, ce sont les solutions technologiques. Pour une entreprise de fabrication, l'inefficience est ce dont elle tente de se débarrasser. Les entreprises veulent accroître leur productivité et s'efforcent d'être efficientes dans le domaine de la fabrication et, pour ce faire, l'acquisition de nouvelles technologies joue un grand rôle. C'est pourquoi, quand nous nous adressons au ministre des Finances, nous lui demandons d'améliorer le traitement fiscal des technologies et d'offrir aux entreprises des mesures qui les inciteront à investir dans de nouvelles technologies, des nouvelles machines et de nouveaux équipements.

En ce qui concerne le contrôle à la frontière, le fait d'utiliser de meilleures technologies peut permettre de mieux évaluer les risques et donc de faciliter le commerce puisqu'on s'assurera que les entreprises légitimes qui importent des marchandises légitimes et qui ont recours à des transporteurs légitimes et veulent simplement vaquer à leurs affaires ne sont pas celles qui subissent une seconde inspection à la frontière.

Grâce à ces outils de pointe, nous serons mieux en mesure de cibler les marchandises qui ne devraient pas entrer au Canada. En ce qui concerne le commerce légitime, nous effectuons moins d'inspections parce que nous avons une meilleure méthode qui nous permet d'évaluer quels sont les chargements qui doivent être inspectés à la frontière et quels sont ceux qui peuvent traverser la frontière librement sans autre forme de procès. Les technologies constituent une grande partie de la solution.

Le sénateur Wallin : J'aimerais, je crois, simplement connaître votre avis à tous les deux. Après avoir entendu ce que vous avez dit aujourd'hui, je ne peux que penser que nous aurions dû aborder la question du périmètre de sécurité de façon plus directe.

You have talked about harmonization, as Senator Tkachuk raised, and said that you are trying not to get ahead of that. Do you see things in this bill or in other legislation that are making it more difficult even to contemplate some notion of perimeter?

Mr. Bradley: It depends again on how the powers are used. I do think this ties into the move to automate the border. That is the direction we need to go in. However, the problem is that through automation, if people — the enforcement community, for example — start to see this as an opportunity to ask for more and more, that is where we run into problems. Directionally, the bill is fine. It is what is done with those powers afterward that is the concern.

I look back on the experience the trade community went through when the Americans introduced their automated customs environment: we supported the direction philosophically, but they made an absolute sham of the introduction. It was the most poorly rolled out, untested program imaginable, and the costs were horrendous.

The issue is how things play out at the end of the day. The direction is right, but we have to get it right once we have that power.

Mr. Laurin: I agree with Mr. Bradley. The short answer is no. This is enabling legislation, so the details will follow later unless the bill is amended. I do not see anything in this bill as it stands now that would not allow us to do that. When the bill is interpreted and the regulations follow, it is important to ensure that we work more closely with the United States.

Senator Zimmer's question asked about the inefficiencies. Border management has a lot to do with regulations administered by CBSA but actually drafted by other agencies. We are seeing that in Canada and in the United States. Things from product safety to animal plant inspection are the types of regulations that are becoming more and more of a burden for companies exporting to the U.S. or importing into Canada. Many of our advocacy efforts with government have been focused on these other requirement and regulations that actually create many inefficiencies and do not always end up having the public policy impact they were initially drafted for. In fairness, even though CBSA has to administer them, some of the regulations and burdens do not necessarily originate from that department. CBSA is there to administer what is put in place by other departments.

Senator Mitchell: I would like to pursue the differential application of this bill or these provisions potentially to train and truck traffic. It seems to me, first, that the review and investigation will be much more intensive for trucks than it will be

Vous avez parlé d'harmonisation, comme l'a mentionné le sénateur Tkachuk, et vous avez dit que vous tentez de ne pas aller trop loin à ce sujet. Y a-t-il, d'après vous, des éléments dans ce projet de loi ou dans d'autres dispositions législatives qui font qu'il est plus difficile de simplement même envisager une notion de périmètre?

M. Bradley : Encore une fois, cela dépend de la façon dont les pouvoirs sont utilisés. Je crois que cela s'inscrit dans la volonté d'automatiser la frontière. C'est dans cette direction que nous devons aller. Le problème, toutefois, avec l'automatisation, c'est que les gens — les responsables de l'exécution de la loi, par exemple — peuvent considérer qu'il s'agit d'une occasion de demander encore plus de renseignements, et c'est là que le bât blesse. Le projet de loi en tant que tel va dans la bonne direction mais c'est la façon dont les pouvoirs seront utilisés qui nous préoccupe.

Je pense à ce qu'a vécu le milieu commercial quand les États-Unis ont mis sur pied leur système de douane automatisé : nous avons appuyé les principes qui sous-tendaient ce changement, mais la mise sur pied du système s'est révélée une véritable imposture. Le système avait été mal déployé, et n'avait à peu près pas été mis à l'essai, et les coûts associés à sa mise en œuvre étaient horribles.

La véritable question, c'est comment les choses tourneront au bout du compte. La direction qui a été prise est la bonne, mais elle ne doit pas changer une fois que nous aurons tous ces pouvoirs.

M. Laurin : Je suis d'accord avec M. Bradley. La réponse courte est non. Il s'agit d'une disposition législative habilitante, et nous connaîtrons tous les détails plus tard sauf si le projet de loi est modifié. Je ne vois rien, dans le projet de loi, dans sa forme actuelle, qui nous empêcherait de le faire. Quand le projet de loi sera interprété et que le règlement connexe sera élaboré, il faudra nous assurer que nous collaborerons plus étroitement avec les États-Unis.

Le sénateur Zimmer a posé une question sur ce qui nuit à l'efficacité. La gestion des frontières est étroitement liée aux règlements administrés par l'ASFC, mais rédigés par d'autres organismes. Cette situation existe au Canada, mais aussi aux États-Unis. Certains règlements, comme ceux qui concernent la sécurité des produits ou l'inspection des animaux ou des végétaux sont le type de règlements qui représentent de plus en plus un fardeau pour les entreprises qui exportent des marchandises vers les États-Unis ou qui en importent au Canada. Nos revendications auprès du gouvernement ont beaucoup porté sur ces exigences et ces règlements qui sont, en fait, bien souvent la source du manque d'efficacité et qui n'ont pas toujours les répercussions prévues à l'origine sur l'intérêt public. Pour être juste envers l'ASFC, il faut bien dire que, même si elle doit administrer ces règlements et ces exigences qui représentent un fardeau, ce n'est pas toujours elle qui les a créés. L'ASFC a le rôle d'administrer les mesures mises en place par d'autres ministères.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais aborder la question de l'autre application de ce projet de loi ou de ces dispositions, c'est-à-dire de son application au trafic de camions mais aussi au trafic ferroviaire. J'ai l'impression, d'abord, que les camions devront

for trains, because trucks are coming right up to the border. From what we heard earlier, there is a greater, more intense structure. Is that the case? If it is, how will that affect your competitiveness with train shipping?

Mr. Bradley: How will it affect our competitiveness with trains?

Senator Mitchell: Yes.

Mr. Bradley: We are in two different businesses. Trucks are in the shorter-distance, smaller shipments that are time sensitive. Rail tends to be in the longer-distance, bulky stuff that is usually not time sensitive.

Over the last eight years, we have not necessarily seen a deterioration in freight moving from truck to rail. There has been no big shift there. It has simply added costs onto the supply chain, so that the customer of the trucking industry, to whom these things ultimately flow through, pays more.

We look at it from a North American context, and we hear the U.S. president and the Prime Minister and the president of Mexico talking about wanting to make North America more competitive with the other great trading blocks, yet we have added this cost onto our supply chain. We hope it has made things more secure.

Senator Mitchell: But it has not really.

My follow-up question might fall more within Mr. Laurin's purview. If all the paperwork is not in place, particularly if you had a truck with two or three different importers' goods on it, the truck would be turned back and held up. Would it be the same with trains? Every train has to have more than one importer receiving materials, and as big as they could be, would we actually turn that whole train back because one importer had not provided the paperwork?

Mr. Laurin: I am not sure I know the answer. I do not know whether the railway association will appear before the committee. I do not have that information. I would presume that the same treatment would prevail.

Mr. Bradley: I am out on a bit of a limb here, but the railways have had a different system that you were talking about with the previous panellists. They do not have the same sufferance warehouse situation we have in trucking. I do not expect it would impact them the same, but I do not know that for a fact.

Senator Mitchell: I will pursue it elsewhere. Thank you very much.

subir des enquêtes et des examens beaucoup plus poussés que les trains parce qu'ils arrivent directement à la frontière. D'après ce que nous avons entendu précédemment, la structure est plus stricte et plus imposante. Est-ce bien le cas? Si oui, est-ce que cela aura des répercussions sur votre compétitivité par rapport au transport de marchandises par train?

M. Bradley : En quoi le projet de loi aura-t-il des répercussions sur notre compétitivité par rapport aux trains?

Le sénateur Mitchell : Oui.

M. Bradley : Il s'agit de deux secteurs distincts. Les camions couvrent des distances plus courtes et transportent de plus petits chargements qui doivent être transportés rapidement. Les trains servent habituellement à transporter des marchandises encombrantes, qui n'ont pas à être livrées rapidement, sur de plus longues distances.

Nous n'avons pas vraiment constaté des détériorations du transport de marchandises par camion au profit du transport ferroviaire au cours des huit dernières années. Il n'y a pas vraiment eu ce type de transition. C'est simplement que les coûts ont augmenté pour la chaîne d'approvisionnement, ce qui signifie que les clients de l'industrie du camionnage, à qui les marchandises sont destinées, au bout du compte, paient davantage.

Si l'on observe la situation du point de vue de l'Amérique du Nord, on constate que le président américain, le premier ministre et le président du Mexique affirment qu'ils veulent rendre l'Amérique du Nord plus concurrentielle par rapport aux autres blocs commerciaux. Pourtant, on vient ajouter des coûts pour notre chaîne d'approvisionnement. Nous espérons au moins que la sécurité s'est améliorée.

Le sénateur Mitchell : Pas vraiment, malheureusement.

Ma prochaine question concerne peut-être davantage les compétences de M. Laurin. Si tous les documents ne sont pas en ordre, par exemple dans le cas d'un camion qui contient des marchandises provenant de deux ou trois importateurs différents, le camion doit faire demi-tour et attendre. Est-ce que c'est la même situation avec les trains? Chaque train possède certainement des marchandises provenant de plus d'un importateur et, étant donné que les trains peuvent être très gros, est-ce qu'on renvoie un train en entier parce qu'un importateur n'a pas fourni les documents exigés?

M. Laurin : Je ne suis pas sûr de connaître la réponse. Je ne sais pas si l'association des chemins de fer se présentera devant le comité. Je ne possède pas cette information. Je suppose que le même traitement serait imposé.

M. Bradley : Je vais m'avancer un peu, ici. Les chemins de fer fonctionnent un peu différemment de ce que vous décriviez auparavant avec les intervenants précédents. Ils n'ont pas, comme dans le secteur du camionnage, d'entrepôts d'attente. Je ne pense pas que le projet de loi aurait les mêmes répercussions sur le secteur ferroviaire, mais je n'en suis pas absolument sûr.

Le sénateur Mitchell : Je vais continuer à m'informer. Je vous remercie.

The Chair: You both have counterparts in the United States. What do they say to you when they are faced with the same sorts of issues? Do they express the same level of concern that you have about the thickening of the border?

Mr. Bradley: We work closely with our counterparts in the United States. We have to, because it does not always work for us to march down to meet the Department of Homeland Security. We have a very good and productive relationship with them. However, I could probably say across the board that while there is a degree of interest, it is nowhere near the level of interest that exists here in Canada. Other than Mexican trucks coming into the United States, border issues do not get the same degree of concern amongst the width and breadth of the American trucking association membership as they do in Canada; clearly not. Saying that, we have a productive relationship with them, but it is not top-of-the-list of their priorities, whereas it is for us, because it is for our economy.

Mr. Laurin: I can speak for my association. Our counterpart in the United States is the National Association of Manufacturers. We meet with them and talk to them continually. We have been great allies not only on customs and border issues but also on other issues. With Buy America, more recently, they have been helpful in carrying some of the messages that our joint members have been raising. Mr. Bradley might have a lot of joint memberships with his counterparts. A significant portion of our members, especially larger companies, are members of both the Canadian and the U.S. associations. It makes sense for us to work together. When issues relate to the Canada-U.S. border, they have certainly expended the resources they needed to expend so that we could work together.

Going forward, they are taking the same message to Washington that we are taking to Ottawa, which is to try to have a perimeter approach and to get the Canadian and U.S. governments to develop compatible regulations and a compatible regulatory environment so that we do not overburden our companies with regulations and with compliance requirements that are not necessary. As much as possible, when it makes sense for the two countries to work together, we should strive to do that. It is vital for the manufacturing community, which is really a cross-border business. It makes sense for us to raise these issues and to ensure that, as much as possible, going forward we try to work together on them.

The Chair: Your experience, Mr. Laurin, is not quite the same as Mr. Bradley's, and Mr. Bradley's experience is much closer to the committee's experience. When we talk to legislators from border states, they say, "It is interesting you are concerned about this, but we do not hear about it from our own constituents."

Le président : Il existe, aux États-Unis, des associations semblables aux vôtres. Que vous disent-elles quand elles font face aux mêmes types d'enjeux? Ont-elles les mêmes préoccupations que vous en ce qui concerne le resserrement des frontières?

M. Bradley : Nous travaillons en étroite collaboration avec nos homologues, aux États-Unis. Nous n'avons pas le choix puisque nous ne pouvons pas toujours nous déplacer pour aller rencontrer les représentants du département de la Sécurité intérieure. Nous avons une très bonne relation, très productive, avec eux. Toutefois, je dois dire, en toute franchise, qu'ils s'intéressent à la question, mais que leur intérêt est de loin inférieur à celui que l'on voit au Canada. Mis à part dans le cas des camions mexicains qui entrent aux États-Unis, les enjeux frontaliers préoccupent peu les divers membres de l'association américaine du camionnage par rapport à ce que l'on vit au Canada; vraiment peu. Cela dit, nous entretenons une relation productive avec eux, mais cette question ne fait pas partie de leurs plus grandes priorités, contrairement à ce qui se passe ici, pour nous, puisqu'elle est si importante pour notre économie.

M. Laurin : Je peux parler au nom de mon association. L'association équivalente, aux États-Unis, est la National Association of Manufacturers. Nous rencontrons ses membres et discutons avec eux constamment. Notre alliance s'est révélée fructueuse, et pas seulement dans le cas d'enjeux liés aux douanes et aux frontières. Quand la loi Buy America a été adoptée, récemment, ils nous ont aidés à transmettre certains messages que nos membres avaient exprimés. Probablement que bon nombre des membres de l'association de M. Bradley sont aussi membres de l'association américaine équivalente. Une part importante de nos membres, particulièrement les grandes entreprises, sont membres des associations canadienne et américaine. C'est donc logique que nous travaillions ensemble. Quand l'enjeu concerne la frontière canado-américaine, vous pouvez être sûr que les Américains engagent les ressources requises pour que nous puissions collaborer.

Je dirais même plus qu'ils tentent de transmettre à Washington le même message que celui que nous tentons de transmettre à Ottawa, c'est-à-dire qu'il faudrait envisager un périmètre et que les gouvernements canadien et américain devraient élaborer des règlements compatibles et un contexte de réglementation compatible afin que nos entreprises ne soient pas étouffées par des règlements et des exigences de conformité inutiles. Quand il est logique que les deux pays collaborent, il faudrait s'efforcer de le faire, dans la mesure du possible. La survie de l'industrie de la fabrication en dépend, puisqu'il s'agit d'une véritable industrie transfrontalière. Il est logique que nous soulevions ces questions et que nous nous assurions que notre collaboration avec les Américains se poursuivra, dans la mesure du possible.

Le président : Votre expérience, monsieur Laurin, n'est pas la même que celle de M. Bradley, et celle de M. Bradley se rapproche davantage de ce que le comité a constaté. Quand nous discutons avec des législateurs des États frontaliers, ils nous disent : « Votre préoccupation à ce sujet est intéressante, mais nos membres ne semblent pas préoccupés par cette question. »

Frankly, we sometimes wonder whether we are seeing non-tariff barriers being created, and whether it is in the interests of representatives and senators from some of the border states to have a difficult, slow border. We frequently wonder whether some of the regulations are being put in place so that their chambers of commerce can say, "Come and locate in New York State or in Michigan. You will not have any border problems."

Mr. Laurin: We have certainly run into that in some of our and our U.S. counterparts' representations in Washington. What has been key to us, and what seems to work much better, is working with companies. We have companies in Canada — Canadian companies or U.S. companies with operations in Canada — that have plants in the U.S. that employ people in different jurisdictions. Instead of focusing only on senators and members of Congress that are in border states, who can be important allies, we have focused on and worked with the embassy in targeting members of Congress and senators who have jobs in their district that depend on a border that works efficiently.

If you have a plant with 1,000 employees in your jurisdiction and most of their imports or inputs come in from a plant from the same company in Canada because they have the knowledge and technology to supply the U.S. company with the best inputs in the world, then it makes sense for them to ensure that the border continues to work.

It is certainly always difficult to get an ear in Washington. However, we have been effective working with our U.S. counterparts and with the Canadian embassy in raising some of those issues, not directly but through our associations and finding allies in Washington.

Mr. Bradley: I would add that we always have to be on guard against protectionism. That may not even be the right word. I prefer to call it supporting the home team, which sometimes we do not do enough of here, quite frankly.

I have had lots of experience over the last couple of decades dealing with border states, working with Senator Wallin on the New Jersey franchise tax and, just recently, with Michigan under the Michigan business tax. Lansing must be further from the border than I thought, because the legislators clearly do not understand the trading relationship. Their natural inclination is to support the home team.

However, I also have found repeatedly that if you can appeal to the Americans' knowledge of business, how business works, and bring solutions, they are pretty pragmatic.

Honnêtement, nous nous demandons parfois s'il n'y a pas création d'obstacles non tarifaires, et si ce n'est pas dans l'intérêt des représentants et des sénateurs de certains États frontaliers que la frontière soit difficile et longue à franchir. On se demande souvent si certains règlements sont adoptés pour que les chambres de commerce puissent dire : « Venez vous installer dans l'État de New York ou au Michigan. Vous n'aurez pas de problèmes à la frontière. »

M. Laurin : Il nous est arrivé d'entendre ce genre de discours de la part de nos membres et des membres de l'association américaine, à Washington. Ce qui nous a beaucoup aidés, et ce qui semble beaucoup mieux fonctionner, c'est la collaboration avec les entreprises. Il y a des entreprises au Canada — des entreprises canadiennes ou des entreprises américaines qui ont des activités au Canada — dont des usines situées aux États-Unis emploient des gens des deux territoires. Plutôt que de viser seulement les sénateurs et les membres du Congrès des États frontaliers, qui peuvent être des alliés importants, nous avons mis des efforts dans notre collaboration avec l'ambassade afin de cibler des membres du Congrès et des sénateurs dont le poste, au sein de leur district, dépend directement de l'efficacité de la frontière.

Si votre district compte une usine qui emploie 1 000 personnes et que la plupart des intrants ou des importations de cette usine proviennent d'une usine de la même entreprise qui est située au Canada parce qu'elle possède les connaissances et les technologies requises pour fournir à l'entreprise américaine les meilleurs intrants au monde, il va de soi que vous voudrez vous assurer que la frontière est efficace.

Bien évidemment, il est toujours difficile de se faire entendre à Washington. Cependant, notre collaboration avec nos homologues américains et avec l'ambassade canadienne nous a bel et bien permis de soulever certaines de ces questions, non pas directement, mais par l'entremise de nos associations, et de nous faire des alliés à Washington.

M. Bradley : J'aimerais ajouter qu'il faut toujours se méfier du protectionnisme. Ce n'est peut-être même pas le bon terme. Je préfère dire qu'il faut appuyer l'équipe locale, ce que, pour être bien honnête, nous ne faisons pas toujours suffisamment au Canada.

Au cours des dernières décennies, j'ai beaucoup collaboré avec les États frontaliers; j'ai collaboré avec le sénateur Wallin concernant l'impôt de franchise du New Jersey, et dernièrement, avec le Michigan au sujet du régime fiscal des entreprises du Michigan. Lansing se trouve probablement plus loin de la frontière que ce que je croyais puisque les législateurs ne comprennent absolument pas la relation commerciale. Ils appuient tout naturellement l'équipe locale.

J'ai cependant constaté à maintes reprises que, si vous faites appel au sens des affaires des Américains, à leur sens du fonctionnement des entreprises, et que vous apportez des solutions, ils se révèlent très efficaces.

Sometimes we Canadians are guilty of going down there and saying the border is very important. The congressman says yes, but what do you want me to do? We need to have things that we want them to do.

This is a very important time in our relationship. To me, things like the Security and Prosperity Partnership of North America and others have been underwhelming in terms of what they have accomplished for a variety of reasons. I would like to see us go back and try to re-engage the Americans, as we did.

Our most productive time in terms of the border was the first few months after 9/11 when we had the Smart Border Accord. We need a smart border accord 2010 to get people back to looking at where we have gone. That is my opinion.

Senator Moore: Mr. Bradley, when you were commenting about the in-bond facility that we have had the practice of using, and hope to continue, you mentioned that the United States does not have that same history of sufferance warehousing. Is that so? Can you tell us a bit about that?

Mr. Bradley: There has not been the same level of cross-border traffic by U.S. trucks to develop those sorts of industries to the same level of sophistication that we have had in Canada.

Senator Moore: Is it just a function of the volume?

Mr. Bradley: Yes. We have had that market.

Senator Moore: The chair was asking about your relationship with your American counterparts. Have you discussed your concerns, things that could arise under this legislation, with U.S. truckers who may be bringing cargo into Canada?

Mr. Bradley: Yes.

Senator Moore: What do they say about that?

Mr. Bradley: Their association is working hand in hand with us on this. Again, to clarify my point, transborder trucking would be of concern to only a small subset of the American Trucking Association's membership.

Senator Moore: What per cent of the U.S. trucking business would be involved in transborder work?

Mr. Bradley: Maybe 2 per cent; whereas here, up until recently, transborder trucking has been the sole growth area for our industry for the past 20 years. That has now disappeared. We are seeing capacity moving back into domestic markets, where it probably is not needed. To Mr. Laurin's members' benefit in the short term, rates are being cut to the bone because there are too many trucks chasing too little freight right now.

Il nous est arrivé de commettre l'erreur de nous adresser aux Américains pour leur dire que la frontière est très importante. Les membres du Congrès nous répondent qu'ils sont d'accord, mais ils se demandent ce que nous attendons d'eux. Nous devons leur dire ce que nous attendons d'eux.

Nous vivons actuellement une période importante dans notre relation. À mon avis, des mesures comme le Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité et d'autres mesures du même type n'ont pas permis d'atteindre tous les résultats escomptés, et ce, pour diverses raisons. J'aimerais que nous revenions en arrière et que nous tentions de nouveau de mobiliser les Américains, comme nous l'avons déjà fait.

L'époque où nous avons été véritablement productifs en ce qui concerne la frontière est celle des mois qui ont suivi les événements du 11 septembre, quand nous avons conclu l'Accord sur la frontière intelligente. Il nous faut un accord sur la frontière intelligente, version 2010, pour que les gens prennent le temps d'examiner où nous en sommes rendus. C'est mon avis.

Le sénateur Moore : Monsieur Bradley, quand vous avez parlé des emplacements sous douane que nous utilisons actuellement et que nous espérons pouvoir continuer à utiliser, vous avez dit que les États-Unis n'utilisaient pas ce type d'entrepôt d'attente. Est-ce bien vrai? Pouvez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

M. Bradley : La circulation transfrontalière des camions américains n'est pas assez importante pour que les États-Unis mettent sur pied ce type d'industries de façon aussi perfectionnée que nous le faisons au Canada.

Le sénateur Moore : Cela dépend uniquement du volume?

M. Bradley : Oui. Nous avons ce marché.

Le sénateur Moore : Le président vous a interrogé à propos de vos relations avec vos homologues américains. Avez-vous discuté de vos préoccupations, des répercussions possibles du projet de loi, avec des camionneurs américains qui transportent des chargements au Canada?

M. Bradley : Oui.

Le sénateur Moore : Qu'y avait-il à dire à ce sujet?

M. Bradley : Leur association travaille de pair avec nous à ce sujet. Cependant, pour préciser mon point de vue, je répète que le transport transfrontalier par camion ne préoccupe qu'un petit nombre des membres de l'American Trucking Association.

Le sénateur Moore : Quel pourcentage de l'industrie américaine du camionnage peut représenter le transport transfrontalier?

M. Bradley : Deux pour cent, peut-être. Tandis qu'ici, jusqu'à tout récemment, le secteur du camionnage transfrontalier a été le seul secteur de notre industrie à connaître une croissance au cours des 20 dernières années. La situation a maintenant changé. Nous constatons actuellement que les camions sont surtout utilisés pour le marché intérieur ce qui n'est probablement pas nécessaire. À l'heure actuelle, les tarifs sont réduits au minimum parce qu'il n'y a pas assez de chargements pour un trop grand nombre de camions, ce qui est tout à l'avantage des membres de l'association de M. Laurin, du moins à court terme.

Senator Banks: I have a short or long question, depending on your answer. I want to read you clause 17 of the present act, which says:

A regulation made under this Act may incorporate by reference any material regardless of its source and either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

One can imagine a set of specifications for a piece of machinery that might be invoked by reference as part of a regulation. If that manufacturer's set of specifications is changed by the manufacturer two years from now, that change is also incorporated as a matter of legislation.

The clause goes on to say:

Material that is incorporated by reference in a regulation is not a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act.

This means it would not be susceptible to publication in the *Gazette*, for example, and might not be — I am not saying "is not," but might not be — susceptible to examination by Parliament.

Do you have any experience in that respect, or am I looking for a bogeyman under the bed?

Mr. Bradley: Does that section pertain to in the case of an emergency?

Senator Banks: No.

Mr. Bradley: I cannot say that I have a whole lot of familiarity, then, with that sort of situation.

Mr. Laurin: Me neither.

The Chair: Are there any further questions at this time?

Senator Tkachuk: I do not know if you know the answer to this, but a question came up a little while back about trains and trucks. Trains already have electronic manifests, right? That has been going on for years with trains — they just cross the border, is that correct?

Mr. Bradley: I am not sure if it is because they have electronic manifests.

Senator Tkachuk: I think they do.

Mr. Bradley: They may now.

Senator Tkachuk: I will ask the department officials when they come. I think that is what they do now. They do not even stop at the border; they just cross.

Mr. Bradley: They never have stopped. Whether electronic means fax, it could be. We use fax now and have for a few years, but it is hard to put a fax in every truck.

Senator Tkachuk: Yes, exactly.

Le sénateur Banks : J'ai une question, qui peut être brève ou longue, selon votre réponse. J'aimerais vous lire l'article 17 du présent projet de loi, libellé ainsi :

Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

On peut penser à une série de spécifications concernant une pièce d'un appareil, spécifications qui seraient incorporées par renvoi dans un règlement. Si le fabricant décide de modifier la série de spécifications dans deux ans, le changement doit aussi être incorporé aux termes de la loi.

L'article se poursuit ainsi :

L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la Loi sur les textes réglementaires, valeur de texte réglementaire.

Cela signifie que les spécifications ne seraient pas susceptibles d'être publiées, par exemple, dans la *Gazette*, et ne seraient pas — je ne dis pas : « ne seront pas », mais bien : « ne seraient pas » — susceptibles d'être examinées par le Parlement.

Avez-vous une expérience à raconter à ce sujet? Je suis peut-être en train de chercher la petite bête...

M. Bradley : Est-ce que cet article concerne les situations d'urgence?

Le sénateur Banks : Non.

M. Bradley : Alors, je ne peux pas dire que je connais vraiment ce type de situation.

M. Laurin : Moi non plus.

Le président : Y a-t-il d'autres questions, maintenant?

Le sénateur Tkachuk : Je ne sais pas si vous connaissez la réponse à cette question, mais elle concerne les trains et les camions et elle a été soulevée précédemment. Il existe déjà des manifestes électroniques pour les trains, n'est-ce pas? Cela existe depuis des années pour les trains : ils franchissent simplement la frontière, n'est-ce pas?

M. Bradley : Je ne suis pas certain que ce soit parce qu'il existe des manifestes électroniques pour les trains.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que ces manifestes existent.

M. Bradley : C'est peut-être vrai, maintenant.

Le sénateur Tkachuk : Je vais demander aux représentants du ministère, quand ils viendront. Je crois que c'est comme ça qu'ils procèdent, maintenant. Ils ne s'arrêtent même plus à la frontière; ils passent, tout simplement.

M. Bradley : Ils ne se sont jamais arrêtés. Si, quand vous dites « moyens électroniques », vous pensez aux télécopieurs, c'est peut-être le cas. Nous utilisons maintenant des télécopieurs, et ce, depuis quelques années, mais il est difficile de placer un télécopieur dans chaque camion.

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'est bien vrai.

The Chair: I have, I hope, a final couple of questions on the perimeter approach. It seems to be one that is supported by both of you. Is that correct?

Mr. Laurin: Yes.

Mr. Bradley: Yes. My comment would be that perimeter approach means lots of things to lots of different people. We used to hear, we still do, the comment “like in Europe.” “Like in Europe” means a joint Parliament. I cannot ever see the Americans sharing power with us, so we need to be a little more concrete in terms of what we mean by that.

Certainly, to move the commercial border out to the perimeter seems to be an achievable goal. However, I do not know that the Americans have that much interest in it when just last week, the new secretary said what they need is a real border between Canada and the United States. I am not so sure how much investment is worth making in that at this time.

Mr. Laurin: From our perspective, most Canadian exports are shipped through the land border and most of our imports come through the land border. We think these are among the safest. In terms of managing the shipment of goods, from American and Canadian perspectives, container ships coming into a port go through one set of requirements. It is much easier to import, in terms of other requirements. When a shipment comes to a port, it is inspected. Considering the requirement per container, given the equivalent number of trucks that cross the Canada-U.S. border, we need to ensure that we do not give importers from other parts of world the competitive advantage over importers of goods through the Canada-U.S. land border. Otherwise, we will be shooting ourselves in the foot. In Canada and the U.S., it is the same companies; we are doing things together. Let us try to ensure that we do not put our companies at a competitive disadvantage.

The Chair: You have taken me a little off course. For example, the Port of Halifax will self-promote by saying they can get goods to New York City faster than if the goods are shipped through Bayonne, New Jersey. They are not taking any jobs away from Canadians. It is simply a matter of the port that is picked. The same is true if you talk about the Port of Montreal or the Port of Vancouver. Their promotional material is not taking away Canadian jobs. It simply gives jobs to our ports.

Mr. Bradley: That is a question of the level of congestion at some of the competing ports. Marine security requirements are currently being developed. A container that is loaded onto a truck

Le président : J’ai quelques questions, les dernières, je l’espère, concernant l’approche axée sur le périmètre. Vous semblez tous deux privilégier cette approche. C’est exact?

M. Laurin : Oui.

M. Bradley : Oui. J’ajouterais que l’approche axée sur le périmètre peut prendre de nombreux sens, selon les personnes. À une certaine époque, nous entendions dire qu’il fallait faire comme en Europe. Nous l’entendons encore. Cela signifie un parlement commun. Je n’imagine absolument pas que les Américains pourraient partager le pouvoir avec nous, alors nous devons expliquer de façon un peu plus concrète ce que cela veut dire.

Il me semble effectivement envisageable de déplacer la frontière commerciale jusqu’au périmètre. Cependant, je ne sais pas si cela intéresserait vraiment les Américains puisque, il y a tout juste une semaine, le nouveau secrétaire a dit que, ce dont ils ont besoin, c’est d’une véritable frontière entre le Canada et les États-Unis. Je ne sais pas à quel point cela vaut la peine d’investir dans ce projet, à l’heure actuelle.

M. Laurin : De notre point de vue, la plupart des exportations canadiennes passent par la frontière terrestre, tout comme la plupart de nos importations. Nous pensons que ces marchandises sont parmi les plus sûres. En ce qui concerne la gestion de l’expédition de marchandises, d’un point de vue américain et d’un point de vue canadien, les navires porte-conteneurs qui arrivent dans un port sont visés par une série d’exigences. C’est donc un moyen d’importation beaucoup plus simple, si l’on pense aux autres exigences. Quand une cargaison arrive dans un port, elle est inspectée. Si l’on tient compte des exigences pour chaque conteneur et du nombre de camions qui doivent traverser la frontière canado-américaine pour transporter une quantité équivalente, nous devons nous assurer de ne pas donner aux importateurs d’autres pays un avantage concurrentiel sur les importateurs de marchandises qui passent par la frontière terrestre entre le Canada et les États-Unis. En d’autres termes, nous risquons de nous tirer dans le pied. Ce sont les mêmes entreprises qui sont présentes au Canada et aux États-Unis; nous travaillons ensemble. Tentons de nous assurer que nous ne plaçons pas nos entreprises dans une situation de désavantage concurrentiel.

Le président : Vous m’avez un peu perdu. Prenons l’exemple des responsables du port de Halifax, qui feraient de l’autopromotion en disant qu’ils peuvent transporter des marchandises jusqu’à New York plus rapidement que si les marchandises sont acheminées par Bayonne, au New Jersey. Ils n’éliminent aucun emploi pour les Canadiens. Il s’agit simplement de choisir un port plutôt qu’un autre. La situation est la même pour le port de Montréal ou le port de Vancouver. Leurs documents de promotion n’éliminent pas d’emplois canadiens. Ils ne font que créer des emplois dans nos ports.

M. Bradley : La question concerne surtout le degré de congestion dans certains ports concurrents. Des exigences concernant la sécurité maritime sont actuellement en cours

at a port has to clear the border again when it goes to the United States. It has to go through the process twice.

The Canadian Vehicle Manufacturers' Association used to have a number that they banded about. They studied it and I have every reason to believe it is true. They said that for a car being shipped into North America from Korea, there is one customs transaction. However, a car that is manufactured in North America, having a piston that has gone across the border six times, might go through 3,000 customs transactions. We have to realize that we are blowing our own brains out.

Senator Wallin: Well said.

The Chair: That comes back to the question of whether we are hearing from American legislators about a non-tariff barrier. You will not have to cross the border if you build your parts plant in Michigan, whereas you will have to do so if you build it in Ontario.

Mr. Bradley: There is no doubt there will always be an element of that, because that is part of the nature of the competitive playing field in North America. Canadians simply have to be aware of that and be that much smarter.

The Chair: With a common perimeter, how do you address tariffs? Would you have common tariffs?

Mr. Bradley: I have not been thinking a great deal about the perimeter, and I do not know if we want to get into the WTO.

The Chair: A number of issues have come up frequently tonight, including tariffs or common goods that are banned. A variety of issues arise when we talk about no land border versus a common continental border.

Mr. Laurin: We are not necessarily talking about that level of integration. For example, Canada recently developed new consumer and product safety regulations and the United States developed their set of guidelines and regulations at the same time. This was done somewhat independently of each other. It would make sense for us to try to do these things together. To what extent would Americans be willing to work with us is another question. When you look at the legislation, you see that objectives are the same, but the means to reach the objectives are different. The differences are simply an accident of history, and companies are stuck with two competing systems with which they must comply. Having one system, or at least mutual recognition, would make sense and help to increase business efficiency.

The Chair: Thank you. We appreciate having you here today. The conversation has been interesting, even when we moved off topic.

d'élaboration. Un conteneur placé sur un camion dans un port doit passer la frontière de nouveau quand le camion se rend aux États-Unis. Il passe par tout le processus deux fois.

L'Association canadienne des constructeurs de véhicules avait un chiffre pour illustrer la situation. Ce chiffre était fondé sur des études, et je suis convaincu qu'il était juste. Elle disait que, dans le cas d'une voiture envoyée en Amérique du Nord en provenance de la Corée, une seule transaction douanière était effectuée. Cependant, dans le cas d'une voiture fabriquée en Amérique du Nord dont un des pistons a traversé la frontière à six occasions, il peut y avoir jusqu'à 3 000 transactions douanières. Il faut comprendre que nous sommes en train de nous rendre fous.

Le sénateur Wallin : Bien dit.

Le président : Cela nous ramène à la question de savoir si les législateurs américains parlent d'une barrière non tarifaire. Vous n'aurez pas à franchir la frontière si vous construisez votre usine de fabrication de pièces au Michigan, mais vous devrez le faire si vous la construisez en Ontario.

M. Bradley : Évidemment, cette question se posera toujours puisqu'elle s'inscrit dans la nature même de la compétitivité nord-américaine. Les Canadiens doivent simplement en être conscients et se montrer plus rusés.

Le président : S'il y avait un périmètre commun, quelle serait la structure tarifaire? Y aurait-il des tarifs communs?

M. Bradley : Je ne me suis pas beaucoup attardé à la question du périmètre, et je ne sais pas si nous voulons que cela fasse partie de l'OMC.

Le président : Un certain nombre de questions ont été abordées à plusieurs reprises ce soir, y compris la question des tarifs ou des marchandises courantes frappées d'interdiction. Diverses questions surgissent quand nous parlons d'éliminer les frontières nationales pour les remplacer par une frontière continentale commune.

M. Laurin : Nous ne parlons pas nécessairement d'une intégration aussi importante. Par exemple, le Canada a récemment élaboré de nouveaux règlements concernant la sécurité des consommateurs et des produits, pendant que les États-Unis élaboraient leur propre série de directives et de règlements. Ces deux processus se sont déroulés de façon relativement indépendante. Ce serait pourtant logique que nous collaborions pour ce type de mesures. On peut toutefois se demander dans quelle mesure les Américains seraient prêts à collaborer avec nous. Si vous consultez les règlements et les directives, vous constaterez que les objectifs sont les mêmes, mais que les moyens pour y parvenir sont différents. Ces écarts sont de simples incidents de parcours, mais les entreprises se retrouvent aux prises avec deux systèmes concurrentiels qu'ils doivent respecter. S'il n'y avait qu'un système, ou si, à tout le moins, les deux autorités reconnaissaient le système concurrentiel, les choses seraient beaucoup plus simples, et le commerce gagnerait en efficacité.

Le président : Merci. Nous sommes heureux de vous avoir accueillis aujourd'hui. Nous avons eu une conversation intéressante, même quand nous avons un peu dévié du sujet.

Honourable senators, we have with us General Walt Natynczyk, Chief of the Defence Staff. Mr. Natynczyk, please proceed.

General Walt J. Natynczyk, Chief of the Defence Staff, National Defence: It is a great pleasure to be here when we recognize someone who has dedicated his entire life to the service of Canada. As I look around the room, I see many people who are very successful in their career. At a certain point in your career, it is time to retire. There are those who have been successful in a career but who have failed to retire. I would like to talk about Major-General Keith McDonald, who has had an exceptional career serving the military. After many years in the Canadian Air Force, he took off the uniform and yet stands before us continuing to serve.

I welcome his wife, Cathy, and his daughter, Jocelyn, here today. Major-General McDonald could not have served without the tremendous support of his family by his side. We have a medallion to present for exceptional service post-Canadian Forces. If I may, I will ask my assistant to read the citation.

Lieutenant-Commander J. R. Michel Thibault, Aide-de-Camp to Gen. Natynczyk: The Canadian Forces Medallion for Distinguished Service is presented to Major-General Keith McDonald in recognition of his contribution to the defence and security of Canada through his role as consultant to the Standing Senate Committee on National Security and Defence since 2001. Drawing on the extensive experience gained during his career of over 30 years in the Canadian Forces, Major-General McDonald provides expert advice, greatly enhancing the committee's understanding of current military and defence issues, such as personnel, funding, equipment, transformation and Canada's mission to Afghanistan. His active participation, dedication and unique perspective are of great benefit to the committee and, in turn, to the Canadian Forces.

Gen. Natynczyk: Major-General, although you have taken off the uniform, your heart is still with the men and women of the Canadian Forces. You are still serving them and, indeed, all Canadians. God bless you.

With this medallion, I say thank you, again.

Major-General (Ret'd) Keith McDonald, as an individual: It is not often I am without words. Perhaps the CDS is referring to the fact that when he and I worked together I told him I would never go away. That is probably true.

When I met with Senator Kenny in 2001, two weeks before 9/11, he asked me a number of questions, one of which was, "You really do not want to get paid, do you?" I said, "A little bit, maybe," and that is what we did. He said that it had to be something that I really believed in, almost a sacred fire kind of

Mesdames et messieurs, nous accueillons maintenant le général Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense. Monsieur Natynczyk, allez-y.

Général Walt J. Natynczyk, chef d'état-major de la Défense, Défense nationale : Je suis très heureux d'être ici pour rendre hommage à une personne qui a consacré toute sa vie à servir le Canada. Je regarde autour de moi, et je vois de nombreuses personnes qui connaissent beaucoup de succès dans leur carrière. À un certain moment, dans une carrière, vient le temps de prendre sa retraite. Certaines personnes ont de grandes carrières, mais n'ont pas l'occasion de prendre leur retraite. Aujourd'hui, j'aimerais parler du major-général Keith McDonald, qui a eu une carrière exceptionnelle au sein de l'armée. Après de nombreuses années au sein de l'Aviation canadienne, il a accroché son uniforme, mais est toujours présent parmi nous pour servir son pays.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à sa femme, Cathy, et à sa fille, Jocelyn, qui sont avec nous aujourd'hui. Le major-général McDonald n'aurait pu rendre un aussi fier service au Canada s'il n'avait pas eu le soutien de sa famille. Nous avons un médaillon à lui offrir pour les services exceptionnels rendus à la suite de son passage dans les Forces canadiennes. Si vous le permettez, je vais demander à mon adjoint de lire le témoignage.

Lieutenant-commandant J. R. Michel Thibault, aide de camp du général Natynczyk, Défense nationale : Le Médaillon des Forces canadiennes pour service distingué est décerné au major-général Keith McDonald en reconnaissance de sa contribution à la défense et à la sécurité du Canada à titre de conseiller auprès du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense depuis 2001. Fort de la vaste expérience acquise tout au long de sa carrière de plus de 30 ans au sein des Forces canadiennes, le major-général McDonald fournit au comité des conseils d'expert, ce qui l'aide grandement à comprendre les enjeux actuels liés à l'armée et à la défense, comme les enjeux en matière de ressources humaines, de financement, d'équipement et de transformation, et les enjeux liés à la mission canadienne en Afghanistan. Sa participation active, son dévouement et son point de vue unique constituent une grande richesse pour le comité et, par conséquent, pour les Forces canadiennes.

Gén Natynczyk : Major-général, même si vous avez accroché votre uniforme, vos pensées accompagnent toujours les femmes et les hommes membres des Forces canadiennes. Vous demeurez à leur service, ainsi qu'à celui de tous les Canadiens. Dieu vous bénisse.

Par ce médaillon, je souhaite vous remercier, encore une fois.

Major-général (à la retraite) Keith McDonald, à titre personnel : Je suis sans voix, et cela ne m'arrive pas souvent. Ce que veut peut-être dire le chef d'état-major de la Défense, c'est que, quand nous travaillions ensemble, je lui ai dit que je ne partirais jamais. C'est probablement vrai.

Quand j'ai rencontré le sénateur Kenny en 2001, deux semaines avant les événements du 11 septembre, il m'a posé certaines questions, et il m'a entre autres demandé : « Vous ne voulez vraiment pas être payé, n'est-ce pas ? ». J'ai répondu : « Un peu, peut-être », et c'est ce que nous avons fait. Il m'a dit que c'était le

job, because the committee needed a translator and someone to set them straight from time to time. As I have told the committee all along, they do not necessarily get the straight goods but they get the goods from McDonald's point of view. Hopefully, they are consistent with what the committee has been looking for. I have been with the committee for a long time and I have enjoyed my time with them, although I am not sure whether this means I have to retire again.

I thank the CDS because I know that I have been a thorn in the department's side from time to time as I have looked to try to do what my aim always was: to improve the lot for the outstanding men and women in the Canadian Armed Forces. I felt I could not do as much inside the organization, so I tried to do a little outside the forces.

This award is a real shock and surprise, and totally unwarranted. CDS, thank you very much.

Hon. Senators: Bravo!

The Chair: For our final panel, I am pleased to introduce the Honourable Peter Van Loan, Minister of Public Safety. Accompanying Minister Van Loan, we have Deirdre Kerr-Perrott, whom I am happy to welcome back to the table. We also have Ms. Kristine Allen, Senior Counsel, Legal Services with the Canada Border Services Agency.

Minister, welcome to the Senate. We are pleased to have you here and we are looking forward to hearing what you have to say. You have the floor.

[Translation]

Hon. Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of Public Safety: Thank you, Mr. Chair. It is a pleasure to be here with you this evening. Unfortunately, my speech is in English, but I expect questions in French from Senator Nolin.

[English]

So I apologize for that; I just noticed that right now. In any event, I am glad to be here, and I thank you for inviting me to discuss this important issue. I know it has been the subject of attention from this committee before the legislation arose. In fact, the proposed legislation responds to concerns that have been highlighted by this committee.

The Canada Border Services Agency is responsible for providing integrated border services that support national security and public safety priorities and facilitate the free flow of persons and goods, while meeting all the requirements under program legislation.

type d'emploi qui exigeait un véritable dévouement, qu'il fallait avoir le feu sacré, parce que le comité avait besoin d'un traducteur et de quelqu'un qui pouvait le remettre sur la bonne voie, de temps à autre. J'ai expliqué aux membres du comité qu'ils n'obtiendraient peut-être pas la simple vérité, mais qu'ils obtiendraient la vérité du point de vue de McDonald. J'espère que mon point de vue correspond à ce que le comité souhaitait obtenir. Je collabore avec les membres du comité depuis longtemps, et j'ai beaucoup apprécié mon travail, même si je me demande si cela veut dire que je vais devoir prendre de nouveau ma retraite.

Je remercie le chef d'état-major de la Défense parce que je sais que j'ai parfois été une épine dans le pied pour le ministère; je n'ai toujours visé qu'un seul but : améliorer la situation pour les hommes et les femmes remarquables qui font partie des Forces armées canadiennes. J'avais l'impression de ne pas pouvoir en faire autant que je l'aurais souhaité de l'intérieur, donc j'ai essayé d'agir un peu à l'extérieur des Forces armées.

Cette récompense constitue un grand choc et une véritable surprise. Je ne m'y attendais pas du tout. Monsieur le chef d'état-major de la défense, merci beaucoup.

Des voix : Bravo!

Le président : Pour notre dernière table ronde, j'aimerais accueillir l'honorable Peter Van Loan, ministre de la Sécurité publique. M. Van Loan est accompagné de Deirdre Kerr-Perrott, à qui je souhaite de nouveau la bienvenue. Nous accueillons aussi Mme Kristine Allen, avocate-conseil, Services juridiques à l'Agence des services frontaliers du Canada.

Monsieur Van Loan, bienvenue au Sénat. Nous sommes heureux de vous accueillir aujourd'hui et avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire. Allez-y.

[Français]

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre de la Sécurité publique : Monsieur le président, je vous remercie. C'est un plaisir d'être ici avec vous ce soir. Malheureusement, mon discours est en anglais, mais j'attends des questions en français du sénateur Nolin.

[Traduction]

Je m'en excuse. Je viens tout juste de m'en apercevoir. Quoi qu'il en soit, je suis ravi d'être ici, et je vous remercie de m'avoir invité pour discuter de cette importante question. Je sais que le comité s'est penché sur cette question avant que ces mesures législatives ne voient le jour. En fait, les mesures législatives qui sont proposées répondent aux préoccupations qui ont été soulevées par votre comité.

L'Agence des services frontaliers du Canada, ou l'ASFC, est responsable de la prestation de services frontaliers intégrés qui appuient les priorités relatives à la sécurité nationale et à la sécurité du public et qui facilitent la libre circulation des personnes et des marchandises tout en respectant les exigences de la loi relative aux programmes.

One of the key pieces of legislation governing the Canadian Border Service Agency mandate is the Customs Act. The Customs Act was first enacted in 1867 to ensure the collection of duties, control the movement of people and goods, and protect Canadian industry from real or potential injury caused by dumped or subsidized goods or by other forms of unfair competition.

It is important to note that the act is not a taxing statute; rather, it provides the legislative authority to administer and enforce the collection of duties and taxes that are imposed under straight taxing legislation, such as the Customs Tariff and the Excise Act, as well as to administer and enforce laws protecting Canada from dangerous goods and contraband.

The current Customs Act is the result of the total revamping of the 1867 act, which was undertaken in 1986, to maintain the original act's three purposes and to allow greater flexibility in light of developments in transportation, communication, trade and business practices. Since 1986, the act has been amended several times in response to free trade and related international agreements to fine tune international trade measures and to allow more effective enforcement against contraband and goods controlled under the legislation of other departments.

The changes to the act reflect the degree to which our border priorities have changed over our history as a nation and how this change has intensified over the past three decades. As Canada has embraced free trade arrangements as a driver of economic prosperity, and gained a reputation as a welcoming country for those seeking a better life, attention at the border has gradually shifted from collecting import duties to emerging challenges related to contraband, illegal migration, health and safety, criminal and terrorist threats and equally to facilitating cross-border trade and commerce, the lifeblood of our economy.

The environment in which we manage the border continues to be dynamic. It is fair to assume that the overall level, variety and complexity of risks we are called on to identify, assess and mitigate will not diminish, in spite of any economic downturns such as the one we are currently experiencing.

We can also predict that Canada's changing demographics will result in new sources of travellers to Canada, while new trade agreements and evolving economic forces will result in shifting sources of imported goods, including some goods that will present new risks in the areas of food, product safety and intellectual property.

La Loi sur les douanes est l'une des principales mesures législatives régissant le mandat de l'ASFC. La Loi sur les douanes a été promulguée pour la première fois en 1867 afin d'assurer la perception des droits ainsi que le contrôle du mouvement des personnes et des marchandises et de protéger l'industrie canadienne contre les dommages réels ou possibles causés par le dumping ou le subventionnement des marchandises ainsi que par d'autres formes de concurrence déloyale.

Il est important de souligner que la Loi n'est pas une loi fiscale; elle sert plutôt à fournir l'autorité législative nécessaire pour appliquer et exécuter la perception des droits et taxes qui sont imposés en vertu d'une législation fiscale distincte, comme le Tarif des douanes et la Loi sur l'accise, ainsi qu'à appliquer et à exécuter les lois protégeant le Canada contre les marchandises dangereuses et la contrebande.

La Loi sur les douanes actuelle découle du remaniement total de la Loi de 1867, qui a été entrepris en 1986 afin de conserver les trois objectifs principaux de la loi originale et de fournir une souplesse accrue en tenant compte de l'évolution qu'ont connue les transports, les communications, le commerce et les pratiques commerciales. Depuis 1986, à la suite des accords de libre-échange et des accords internationaux connexes qui ont été conclus, la Loi a été modifiée plusieurs fois afin d'être adaptée aux mesures commerciales internationales et de permettre des mesures d'exécution plus efficaces à l'égard de la contrebande et des marchandises contrôlées en vertu des lois d'autres ministères.

Les modifications apportées à la Loi correspondent aux changements qu'ont connus nos priorités frontalières au fil de l'histoire de notre pays ainsi qu'à la façon dont de tels changements se sont intensifiés au cours des trois dernières décennies. Avec la signature des accords commerciaux et de libre-échange pour favoriser la prospérité économique, et à cause du fait que le Canada a la réputation d'être un pays de prédilection pour les personnes qui cherchent à améliorer leur qualité de vie, l'attention qui était apportée auparavant à la perception des droits d'importation cible davantage, désormais, les nouveaux problèmes liés à la contrebande, à la migration illégale, à la santé et la sécurité et aux menaces posées par la criminalité et le terrorisme, ainsi que la facilitation des échanges commerciaux transfrontaliers qui sont au cœur même de notre économie.

L'environnement dans lequel nous gérons la frontière est toujours aussi dynamique. Il est juste de penser que, en règle générale, le niveau, la diversité et la complexité des risques que nous serons appelés à identifier, à évaluer et à atténuer ne diminueront pas, malgré des ralentissements économiques comme celui que nous connaissons maintenant.

Nous pouvons également prédire que les changements démographiques du Canada entraîneront de nouvelles sources de voyageurs au Canada, alors que de nouveaux accords commerciaux et des forces économiques en mutation entraîneront de nouvelles sources de marchandises importées, dont certaines présenteront de nouveaux risques dans le domaine de la sécurité des aliments et des produits et dans celui de la propriété intellectuelle.

It is therefore likely that we will need to update the act more regularly in the future to ensure that the agency has the appropriate legislative foundation to effectively balance security and access at the border.

A critical prerequisite for achieving this balance is providing the Canada Border Services Agency with the authorities, tools and intelligence required to anticipate and assess border risks, interdict dangerous people and goods as early as possible in their voyage, and facilitate legitimate travel and trade.

Over the past five years, the government has made significant investments to improve border operations and to tighten border security.

For example, we are arming our border services officers and hiring 400 new officers to eliminate work-alone situations. The arming of border service officers and the elimination of work-alone sites will provide greater protection to our officers at the border. In addition, the government has committed to adding 1,000 new Royal Canadian Mounted Police. In fact, we have already delivered over 1,500 new Mounties. Almost \$20 million is being invested in the RCMP Integrated Border Enforcement Teams, which work together with other law enforcement agencies and are strategically located along the border to disrupt smuggling activity between border offices. We have implemented radiation detection systems at ports in Saint John, Montreal, Halifax, Prince Rupert and Vancouver, which provide a tight radiation detection net at marine ports.

The current bill seeks to amend provisions of the Customs Act to further support the government's strategy to strengthen security and facilitate trade. In the bill, two key amendments are being proposed that will fully implement two key programs: the Advance Commercial Information (ACI) initiative and customs controlled areas. In 2004 and 2006, the Canada Border Services Agency implemented the ACI initiative in the marine and air modes of transportation, requiring carriers to provide electronic information on cargo destined to Canada within advanced time frames.

In 2007, the Canada Border Services Agency commenced development of eManifest, the third phase of the ACI program. Amendments are being made to the act to require that advance information be provided electronically and in advance by all participants or links in the trade chain.

Requirements already faced by the marine and air modes of transportation will be extended to highway and rail carriers, freight forwarders, and importers, allowing a rigorous risk assessment of all cargo prior to its arrival at Canada's borders and minimizing the processing required upon arrival.

Il est donc vraisemblable de croire que, à l'avenir, nous devons mettre à jour la Loi plus régulièrement afin que l'Agence dispose des fondements législatifs appropriés pour équilibrer de façon efficace la sécurité et l'accès à la frontière.

Pour en arriver à un tel équilibre, il est nécessaire de fournir à l'ASFC les textes habilitants, les outils et les renseignements dont elle a besoin pour prévoir et évaluer les risques à la frontière, pour empêcher l'entrée des personnes et des marchandises dangereuses le plus rapidement possible, et pour faciliter l'entrée des voyageurs et des marchandises légitimes.

Au cours des cinq dernières années, le gouvernement a fait d'importants investissements afin d'améliorer les opérations à la frontière et de renforcer la sécurité.

Par exemple, nous armons nos agents des services frontaliers et nous embauchons 400 nouveaux agents afin d'éliminer les situations où des agents travaillent seuls. L'armement des agents des services frontaliers et l'élimination des situations où des agents travaillent seuls sont des mesures qui assureront une protection accrue à nos agents à la frontière. En outre, la Gendarmerie royale du Canada embauche quelque 1 000 nouveaux agents de police montée. Dans les faits, nous en avons déjà embauché plus de 1 500. Près de 20 millions de dollars sont investis dans les équipes intégrées de la police des frontières de la GRC, qui sont stratégiquement placées le long de la frontière afin de démanteler les activités de contrebande entre les bureaux frontaliers. Nous avons également mis en place des systèmes de détection des radiations dans les bureaux de Saint John, Montréal, Halifax, Prince Rupert et Vancouver, qui offrent un niveau de détection des radiations élevé dans les ports maritimes.

Le projet de loi actuel vise à modifier certaines dispositions de la Loi sur les douanes afin de mieux appuyer la stratégie du gouvernement visant à renforcer la sécurité et à faciliter les échanges commerciaux. Dans le projet de loi, deux modifications importantes sont proposées afin de permettre la mise en œuvre intégrale de deux programmes, à savoir l'Initiative de l'information préalable sur les expéditions commerciales et les zones de contrôle des douanes. En 2004 et en 2006, l'ASFC a mis sur pied l'initiative de l'information préalable sur les expéditions commerciales dans les modes maritime et aérien; en vertu de cette initiative, les transporteurs doivent fournir des renseignements électroniques sur le fret à destination du Canada, dans des délais établis d'avance.

En 2007, l'ASFC a commencé l'élaboration du Manifeste électronique, qui constitue la troisième phase de l'Initiative de l'information préalable sur les expéditions commerciales. Des modifications sont apportées à la Loi afin de rendre obligatoire la communication d'information préalable par voie électronique, à l'avance, par tous les participants ou « liens » de la chaîne logistique.

Les exigences déjà en vigueur auprès des transporteurs dans les modes maritime et aérien seront imposées aux transporteurs routiers et ferroviaires, aux transitaires et aux importateurs, ce qui permettra à l'ASFC de procéder à une évaluation des risques rigoureuse pour tout le fret avant son arrivée à la frontière du Canada et de minimiser le traitement nécessaire à son arrivée.

Over the past two decades, the CBSA and its legacy organizations have been at the leading edge of the worldwide development of electronic commerce systems. EManifest is a complex project that continues this leadership and parallels systems being implemented by other countries, including the United States.

We recognize that there will be a period of adjustment for some of our stakeholders, but the end result will make border clearance more efficient for carriers, for freight forwarders, importers and brokers, while at the same time significantly strengthening the risk management foundation that we need for border security.

Free trading nations such as Canada cannot guarantee absolute safety against border threats. We can, however, optimize our resources and respond to the threats through systems such as eManifest. We can remain agile and effective in a shifting global environment.

On the second key piece of the legislation, with respect to customs controlled areas, we see a response to a desire by the CBSA for new tools to deal with crime resulting from internal conspiracies at Canada's ports of entry. Various amendments were made to the Customs Act in 2001. The 2001 amendments allowed for the creation of these customs controlled areas, which are defined as designated areas close to or associated with the border where domestic travellers or workers may come into contact with international travellers and/or goods that have not yet cleared customs.

To create functional customs controlled areas, there must be three elements: legislation, regulations and designations. Although legislation is in place, regulations and designations are not, meaning that customs controlled areas are not really currently operational. Under current legislation, border services officers have the authority to stop, question and search individuals only at exit points, and all persons leaving a customs controlled area must present themselves before exiting the area. While the 2001 legislation laid the groundwork for customs controlled areas, they could not be effectively and practically implemented.

The proposed amendments will provide our officers with similar authorities to stop, question and search individuals within customs controlled areas as well as at exit points. In addition, persons will be obligated to report to border services officers only upon request, removing the onus on all persons to report upon exiting the customs controlled area.

These changes will provide border services officers with the flexibility to examine persons and goods within the customs controlled area, where most internal conspiracies occur, allowing a greater focus on areas of risk and persons of interest. This will

Au cours des deux dernières décennies, l'ASFC et ses organismes d'origine ont été les chefs de file dans l'élaboration de systèmes de commerce électronique, dans le monde entier. Le Manifeste électronique est un projet complexe grâce auquel l'ASFC conserve son rôle de chef de file et qui permet la mise en œuvre de systèmes parallèles dans d'autres pays, y compris les États-Unis.

Nous sommes conscients du fait qu'une période d'adaptation sera nécessaire pour certains de nos intervenants, mais, en fin de compte, le traitement à la frontière sera plus efficace pour les transporteurs, les transitaires, les importateurs et les courtiers, tout en renforçant de façon significative la gestion du risque qui représente un fondement essentiel à la sécurité de la frontière.

Les pays libre-échangistes comme le Canada ne peuvent pas assurer une sécurité absolue contre les menaces à la frontière. Toutefois, nous pouvons optimiser notre réaction à de telles menaces au moyen de systèmes comme le Manifeste électronique. Nous pouvons demeurer alertes et efficaces dans un environnement mondial en pleine évolution.

Le deuxième ensemble clé de mesures législatives, qui concerne les zones de contrôle des douanes, donne suite à la demande de l'ASFC, qui souhaitait disposer de nouveaux outils servant à empêcher que des crimes résultant de complots internes soient commis dans les bureaux d'entrée du Canada. Diverses modifications ont été apportées à la Loi sur les douanes en 2001. Ces modifications ont permis la création de zones de contrôle des douanes qui sont définies comme étant des zones désignées, près de la frontière ou liées à la frontière, où les voyageurs nationaux ou les employés peuvent entrer en contact avec des voyageurs internationaux ou des marchandises auxquels les formalités douanières n'ont pas encore été appliquées.

Pour que l'on puisse mettre en place une zone de contrôle des douanes fonctionnelle, les trois éléments suivants doivent être présents : la législation, les règlements et les désignations. Bien que la législation soit déjà en place, les règlements et les désignations ne le sont pas, ce qui signifie que les zones de contrôle des douanes ne sont pas opérationnelles pour l'instant. En vertu de la loi actuelle, les agents des services frontaliers ont l'autorité d'intercepter, d'interroger et de fouiller les personnes uniquement aux points de sortie et toutes les personnes qui quittent une zone de contrôle des douanes doivent se présenter avant la sortie. Bien que la loi de 2001 ait permis de jeter les bases pour la mise en œuvre des zones de contrôle des douanes, une telle mesure n'a pas pu être prise de façon efficace et pratique.

Les modifications proposées fourniront des autorités semblables à nos agents afin d'intercepter, d'interroger et de fouiller les personnes à l'intérieur des zones de contrôle des douanes, ainsi qu'aux points de sortie. En outre, les personnes seront tenues de se présenter à un agent des services frontaliers sur demande seulement, ce qui supprimera l'obligation de se présenter à leur sortie d'une zone de contrôle des douanes.

De tels changements fourniront aux agents des services frontaliers la souplesse nécessaire pour examiner les personnes et les marchandises à l'intérieur des zones de contrôle des douanes, soit l'endroit où la plupart des complots internes se

help improve the security of Canadians by enhancing the Canada Border Services Agency's ability to interdict contraband and other illegal items before they reach the streets of our communities.

In addition to these key amendments, there are also a number of technical and housekeeping amendments incorporated into the bill. For example, a technical amendment in the section dealing with advanced passenger information is proposed in order to provide greater certainty on when this information must be provided. Housekeeping amendments deal with the inconsistencies between the English and French versions of the act.

Global security is a complex objective that is subject to the shifting tides of international trade, travel and migration, advances in technology and the increasing sophistication of criminal and terrorist elements. While designated points of entry into Canada are the critical decision points for the formal clearance of goods and people, the smart administration of national borders must incorporate advanced information exchange with the private sector and government partners, extensive intelligence efforts, enforcement in the adjacent port areas and, indeed, security between border offices, which is the responsibility of the RCMP.

As we manage the flow of people and goods, we gain a better understanding, not only of trade and travel patterns, but criminal tendencies as well. This, in turn, allows us to improve our programs and policies in defence of public safety. We must continue to capitalize on modern technology and risk management strategies that minimize security risks while facilitating the efficient movement of goods, services and people.

The past several years have seen tremendous change in how our border operates. Too much is at stake if we do not get the border right. The legislation is critical to our ability to meet challenges of securing Canadians' safety and prosperity in the rapidly changing world in which we live. I would be happy to take your questions.

Senator Tkachuk: I have a couple of questions on areas of concern that have been talked about throughout the day. A number of senators have asked how customs controlled areas at airports would affect the ordinary traveller, whether they would create undue burden or extra burden that the ordinary traveller does not face now. There is perhaps a feeling that border officers being able to go into a customs controlled area and create a customs controlled area might infringe on the rights of a citizen to

produisent, ce qui permettra de mettre l'accent davantage sur les secteurs à risque et sur les personnes d'intérêt. Cela aidera à améliorer la sécurité des Canadiens en renforçant la capacité de l'ASFC d'empêcher l'entrée au pays des marchandises de contrebande et d'autres articles illégaux avant même qu'ils n'atteignent les rues de nos collectivités.

En plus des modifications clés susmentionnées, un certain nombre de modifications techniques et administratives sont comprises dans le projet de loi. Par exemple, une modification technique de l'article traitant de l'information préalable sur les voyageurs est proposée afin de fournir une certitude accrue quant au moment où l'information en question doit être fournie. Les modifications administratives traitent des anomalies entre la version anglaise et la version française de la Loi.

La sécurité mondiale est un objectif complexe assujéti aux changements de tendances en matière de commerce, de voyages et de migration à l'échelle internationale, de nouvelles technologies et du niveau de raffinement toujours croissant des éléments criminels et terroristes. Alors que les points d'entrée désignés au Canada représentent les points de décision critiques pour les formalités douanières officielles des marchandises et des personnes, une administration intelligente de la frontière nationale doit comprendre un échange d'information préalable avec le secteur privé et les partenaires du gouvernement, des efforts de renseignement importants, des mesures d'exécution dans les secteurs adjacents aux ports et, également, des mesures de sécurité entre les bureaux frontaliers, ce qui est du ressort de la GRC.

En gérant la circulation des personnes et des marchandises, nous parvenons à mieux comprendre non seulement les tendances relatives aux échanges commerciaux et aux voyageurs, mais également les tendances relatives aux criminels, ce qui, en retour, nous permet d'améliorer nos programmes et nos politiques touchant la défense de la sécurité du public. Nous devons continuer à miser sur la technologie moderne et sur les stratégies de gestion du risque qui réduisent au minimum les risques à l'égard de la sécurité tout en facilitant le mouvement efficace des marchandises, des services et des personnes.

Au cours des dernières années, des changements énormes ont été apportés à la façon de fonctionner à la frontière. Les enjeux sont trop grands pour que nous ne sécurisions pas suffisamment la frontière. Ces mesures législatives sont absolument essentielles pour nous permettre de relever les défis visant à assurer la sécurité et la prospérité des Canadiens dans notre monde où tout évolue si rapidement. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Tkachuk : J'ai deux ou trois questions à poser à propos de certaines préoccupations dont j'ai entendu parler tout au long de la journée. Un certain nombre de sénateurs ont posé des questions pour connaître l'incidence qu'aurait la création de zones de contrôle des douanes dans les aéroports sur les voyageurs ordinaires, et pour savoir si elles imposeraient un fardeau indu ou supplémentaire à ces derniers. On peut avoir l'impression que le fait que des agents des services frontaliers

be left alone unless there is good reason to bother him or her. If you could address those two or three areas, I would appreciate that.

Mr. Van Loan: The airports are one example. This, of course, would apply not only in airports; we would also be dealing with marine ports and other similar customs controlled areas.

I do not anticipate that in practical terms you would see a significant difference at all, if you could see any difference at all with what ordinary passengers passing through would experience. They would be subject to the normal customs control process, which makes it unnecessary to use any of these other devices, because they do have to report to a Canada Border Services Agency officer, who has the opportunity to direct them to secondary search if the officer feels that there are grounds or a reason to do so. That process will continue unaffected by this.

Some of you, certainly the chair, may be familiar with Project SPAWN, which looked into, for example, the problems of organized crime and drug trafficking operating through airports. This would allow border service agents, if they saw something that looked fishy out on the tarmac where luggage and cargo are being off-loaded, the opportunity not to wait until someone came to exit the customs controlled area to ask them questions about it, but they could actually ask them questions about why they are there and whether they have their identification. The officers would be able to deal with the goods at that stage, before someone could go into the duffel bags and take out the narcotics.

That is the objective. We still have the normal protections under the Charter that people would have in those circumstances or any kind of search that was more than "show me your identification to be in this area." Anything more intrusive than that would require the same reasonable and probable grounds and would have to be justifiable under the Charter and court-established protections that already exist. Tell me if I am saying anything that is off the mark there.

Kristine Allen, Senior Counsel, Legal Services, Canada Border Services Agency: That was exactly right.

Mr. Van Loan: I would say ordinary travellers going through the airport probably would not notice any difference. They must go through it and they must bring their luggage through it all. They are in a controlled area that is fully monitored. Between there and when they hand in their card and get sent off to secondary, there is no reason to stop them at that point. The areas of concern are on the tarmac, for example.

puissent se rendre dans une zone de contrôle des douanes ou en établir une pourrait porter atteinte aux droits de tout citoyen à être laissé tranquille s'il n'y a aucune bonne raison de l'ennuyer. Si vous pouviez faire quelques commentaires à propos de ces deux ou trois aspects, je vous en saurais gré.

M. Van Loan : Les aéroports sont un exemple. Évidemment, ce que vous dites ne s'applique pas seulement aux aéroports. Nous nous occuperions aussi des ports maritimes et d'autres zones de contrôle des douanes semblables.

En pratique, je ne m'attends pas à ce que vous voyiez une quelconque différence notable pour ce qui est de l'expérience que vivront les voyageurs et les passagers aux douanes. Ils seront soumis au contrôle douanier habituel, qui rend inutile l'utilisation de l'un ou l'autre de ces autres dispositifs. En effet, les voyageurs doivent se présenter à un agent de l'ASFC, qui a la possibilité, s'il estime qu'il a des motifs ou une raison de le faire, de lui enjoindre de subir un contrôle secondaire. Ce processus sera maintenu et ne sera pas touché par les nouvelles mesures.

Certains d'entre vous, assurément le président du comité, connaissent peut-être le projet SPAWN, qui se penchait notamment sur les problèmes liés au crime organisé et au trafic de drogue dans les aéroports. Grâce à de telles mesures, les agents des services frontaliers qui constatent des activités louches sur l'aire de trafic, par exemple un déchargement de bagages et de fret, auraient la possibilité d'intervenir sur-le-champ et de poser des questions sans avoir à attendre que les personnes concernées quittent la zone de contrôle des douanes. De fait, les agents pourraient interroger ces personnes, leur demander la raison de leur présence à cet endroit et s'ils ont la permission de s'y trouver. Les agents pourraient s'occuper des marchandises à ce stade, avant que quelqu'un puisse intercepter les sacs polochon et s'emparer des stupéfiants qu'ils contiennent.

Voilà l'objectif. Les protections habituelles conférées par la Charte continueraient de s'appliquer, et les personnes intéressées pourraient toujours s'en prévaloir dans de telles circonstances ou dans le cadre de tout autre type de contrôle allant au-delà du simple fait de se voir demander de présenter un permis justifiant leur présence à cet endroit. Toute mesure plus intrusive que cela devrait être fondée sur les normes de preuve habituelles, à savoir les motifs raisonnables et les motifs probables, et devrait être justifiée en vertu de la Charte et des mesures de protection établies par décision des tribunaux. Dites-le moi si je me trompe.

Kristine Allen, avocate-conseil, Services juridiques, Agence des services frontaliers du Canada : Tout ce que vous avez dit était exact.

M. Van Loan : Selon moi, les voyageurs ordinaires qui passent par les aéroports ne remarqueront probablement aucune différence. Ils doivent traverser la zone et apporter leurs bagages. Il s'agit d'une zone de contrôle entièrement surveillée. Il n'y a aucune raison de les intercepter entre cet endroit et celui où ils doivent présenter leur déclaration de douane et, éventuellement, être escortés à un autre endroit pour y subir un contrôle secondaire. Ce sont d'autres zones qui présentent un intérêt, par exemple l'aire de trafic.

A better way of explaining it is to use the example of a port. Historically, the reason the ports police were disbanded is, as I understand it, that they were always on the docks with the same guys who were long-established longshoremen, some involved in very sophisticated and ongoing criminal conspiracies. Essentially, the ports police were seen to have been corrupted or subject to intimidation. That is why we disbanded them.

If you only have the ability now to control people as they are leaving, all kinds of things can happen between containers and so on within the area. We need the ability to have the CBSA officers get in there immediately if they sense there is a conspiracy or something that needs to be addressed.

Senator Tkachuk: The Canadian Trucking Alliance members are concerned because currently when they are stopped at the border, if there is a problem with containers they are carrying, they can off-load at a bonded and secure place and go about their business until the missing paperwork arrives, the situation can be cleared up and the product can be taken to its destination. They are concerned that the CBSA is moving in a direction such that, if the paperwork is not complete, the truck will be turned back, and they will have to return to the United States where they would have to care for the truck, rather than the truck being warehoused in a bonded area. You might want to comment on that concern, which they raised this afternoon.

Mr. Van Loan: My understanding is that, while we are still working out some of the deals with them, they are generally supportive of the legislation. We need to work on some implementation there. Obviously, there will be a time frame for adjustment while people get up to speed on the normal practices.

The benefits from being able to accomplish this are considerable. We already have the benefit in the marine terminals, and I do not know whether anyone has had the opportunity to see how they work. Looking at it, they are able to assess through a matrix of values whether or not something is high risk. A high-risk shipment from a company you have never heard of before or from a first-time shipper from a jurisdiction that is known to send dodgy stuff are things that will raise red flags. Those are the ones more likely to be sent for full examination. That is helpful and much easier to do when you can do it in advance, while the container is coming across the ocean, the same as the objective here with the trucks.

In terms of the bonded warehouse situation, did either of you have anything to add on that?

Ms. Kerr-Perrott: We are working with the community, the stakeholders, to determine how we might enable them to move inbound instead of turning back at the border if they do not have

Pour mieux me faire comprendre, je vais me servir de l'exemple d'un port. Dans une perspective historique, d'après ce que je crois comprendre, la police portuaire a été dissoute parce que, dans le cadre des activités sur les quais, ces agents étaient constamment en contact avec les mêmes débardeurs de longue date, dont certains étaient impliqués dans des complots criminels continus et très complexes. Essentiellement, il a été considéré que la police portuaire était corrompue ou victime d'intimidation. C'est pourquoi elle a été dissoute.

La seule capacité d'effectuer des contrôles sur les personnes au moment où elles quittent les lieux n'est pas suffisante puisque toutes sortes de choses peuvent se passer entre les conteneurs qui se trouvent dans la zone. Il faut que les agents de l'ASFC puissent s'y rendre immédiatement s'ils ont l'impression qu'il s'y déroule un complot ou quoi que ce soit d'autre qui exige une intervention.

Le sénateur Tkachuk : Les membres de l'Alliance canadienne du camionnage sont préoccupés puisque, à l'heure actuelle, au moment du contrôle à la frontière, si un problème est décelé dans les conteneurs qu'ils transportent, ils peuvent déposer leur cargaison dans un entrepôt sous douane et sécurisé et vaquer à leurs activités jusqu'à ce que les documents manquants soient transmis. Lorsque la situation est tirée au clair, ils peuvent récupérer leurs marchandises et les transporter à destination. Les membres de l'Alliance canadienne du camionnage sont préoccupés parce que, selon la nouvelle orientation de l'ASFC, s'il manque des documents, le camion devra faire demi-tour et retourner aux États-Unis plutôt que d'être placé dans un entrepôt sous douane. Vous pourriez peut-être faire un commentaire à propos de cette préoccupation qui a été soulevée cet après-midi.

M. Van Loan : Ce que je crois comprendre, c'est que, bien que nous en soyons toujours à mettre au point certains accords avec eux, en général, ils sont bien disposés envers ces mesures législatives. Nous devons régler certaines questions relatives à la mise en œuvre. De toute évidence, il y aura une période d'adaptation pendant laquelle les gens prendront connaissance des pratiques normales.

L'accomplissement de cette tâche entraînera des avantages considérables, comme nous le voyons déjà dans les terminaux maritimes. Je ne sais pas si quelqu'un ici a eu l'occasion de voir comment on y travaille. À l'aide d'une grille de valeurs, on est capable d'effectuer une évaluation du risque. Un tel système enverra un signal d'alarme avant l'arrivée d'une cargaison à risque élevé provenant d'une entreprise ou d'un expéditeur inconnu d'un pays réputé pour l'envoi de marchandises douteuses. De tels envois seront plus susceptibles de faire l'objet d'un contrôle complet. Un tel système est utile et facilite beaucoup les choses puisqu'il permet d'agir avant l'arrivée du conteneur. Nous poursuivons le même objectif pour ce qui est des camions.

Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter en ce qui concerne la situation des entrepôts sous douane?

Mme Kerr-Perrott : Nous travaillons de concert avec la collectivité et les intervenants pour déterminer s'il est possible de permettre aux camionneurs d'entrer au pays plutôt que de les

the full data set, so we are examining what processes we can put in place to facilitate that.

Senator Banks: Thank you for being here, Mr. Van Loan and Ms. Allen, and it is nice to see you again, Ms. Kerr-Perrott.

Minister, I will take a complete left turn and talk about other things. I am sure we will return to the normal application of the bill, but I would like to direct your attention to clause 17 of the bill before us, on the last page, page 7. I had not noticed this provision before in any other act of Parliament, but I know that it exists in several other acts of Parliament, five or ten of them, including Bill C-10. As I said earlier to Senator Tkachuk, the sponsor of this bill, the fact that we have not paid attention to something before does not mean we should not now.

The proposed amendment is to add to section 164 of the act the following language:

A regulation made under this Act may incorporate by reference any material regardless of its source and either as it exists on a particular date or as amended from time to time.

The amendment would be by someone else other than the government or Parliament. It would be by the source, I presume.

The proposed amendment goes on to say:

Material that is incorporated by reference in a regulation is not a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act.

This would mean a number of things. It would not be published in the *Canada Gazette* and would therefore escape or evade the scrutiny of Parliament.

I will use a few absurd examples to indicate my concern. You could incorporate by reference under this act, as a part of a regulation under this act, a provision of the customs regulations of North Korea, or, more likely, the entire maintenance manual of a 747. I understand why it is necessary to be able to do that. I understand why, because of the volume of material that is sometimes involved in that, it would be impractical to incorporate it into the regulations in the normal sense of the word and have the regulations go through the normal process, which is to say being susceptible to a certain amount of scrutiny by Parliament.

However, proposed subsection 2 bothers me when it says that that material that is incorporated by reference is not a statutory instrument, and that therefore allows it to escape the scrutiny of Parliament or anyone. Here we have a part of a regulation under a Canadian statute that will have been written, in my absurd examples, by North Korea or by the Boeing aircraft company. They are made part of Canadian law. They are not susceptible to any scrutiny by Parliament. We have exported the capacity to make regulations at least under Canadian law that are applicable. These will not be susceptible to scrutiny by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Therefore, we are

refouler à la frontière s'ils n'ont pas avec eux toutes les données nécessaires. Nous sommes donc en train d'examiner les processus que nous pourrions mettre en place pour faciliter cela.

Le sénateur Banks : Monsieur Van Loan et madame Allen. je vous remercie d'être ici. Quant à vous, madame Kerr-Perrott, nous sommes heureux de vous revoir.

Monsieur le ministre, je vais maintenant aborder des sujets complètement différents. Nous reviendrons sans aucun doute sur la portée normale du projet de loi. Pour l'instant, j'aimerais attirer votre attention sur l'article 17 du projet de loi que nous avons sous les yeux, à la dernière page. Je n'avais jamais remarqué une telle disposition, mais je sais qu'elle fait partie de plusieurs autres lois fédérales, cinq ou six d'entre elles, notamment le projet de loi C-10. Comme je l'ai dit plus tôt au sénateur Tkachuk, il n'est jamais trop tard pour examiner quelque chose qui nous a échappé auparavant.

La modification qui est proposée consiste à ajouter à l'article 164 de la Loi le paragraphe suivant :

Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document — quelle que soit sa provenance —, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

La modification serait apportée non pas par le gouvernement ou le Parlement, mais par la source, comme on peut le supposer.

Voici la suite de la modification proposée :

L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la Loi sur les textes réglementaires, valeur de texte réglementaire.

Cela signifie un certain nombre de choses. Le document incorporé ne serait pas publié dans la *Gazette du Canada* et, par conséquent, échapperait à l'examen du Parlement.

Je vais me servir de quelques exemples absurdes pour illustrer ma préoccupation. Vous pourriez incorporer par renvoi dans un règlement pris en vertu de la présente loi une disposition réglementaire nord-coréenne en matière de douane ou, plus vraisemblablement, l'intégralité du manuel d'entretien d'un 747. Je comprends pourquoi il est nécessaire de pouvoir faire cela. Je comprends que le nombre de documents qu'un tel processus fait parfois intervenir rendrait impossible l'incorporation, au sens habituel du terme, dans un règlement d'un document par le truchement du processus normal, c'est-à-dire le processus d'examen du Parlement.

Toutefois, j'ai quelques réserves en ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article proposé selon lequel l'incorporation par renvoi d'un document ne lui confère pas valeur de texte réglementaire et que, par conséquent, il peut échapper à l'examen du Parlement ou de toute autre instance. Si l'on revient aux exemples absurdes que j'ai mentionnés plus tôt, nous pourrions nous retrouver avec un règlement pris en vertu d'une loi canadienne dont une partie aurait été rédigée par les autorités nord-coréennes ou la compagnie Boeing. Ces dispositions feraient partie intégrante d'une loi canadienne. Elles ne pourraient faire l'objet d'aucun examen du Parlement. Nous avons exporté la

doing two things. We are exporting the capacity to make regulations that are part of Canadian applicable law, and we are exporting the capacity to amend those parts of those regulations by someone else at any time in the future, and those amendments will be part of Canadian law. It escapes the scrutiny, and it is theoretically at least possible, I suggest, minister, that someone could, therefore, in Canada break the law or break a regulation, operate against a regulation, without knowing what that regulation is, since it is not susceptible to the normal process.

Minister, I am proposing, or will propose, that this needs to be solved, in this case, perhaps not in other legislation, but in the bill that is before us, by two possible means. One is an amendment, which I have drafted and which I will show you and which I have prepared in both official languages. It says:

That Bill S-2 be amended in clause 17 on page 7 by adding, after line 29, the following.

(3) For greater certainty, material that is incorporated by reference in a regulation that stands permanently referred to the Committee referred to in section 19 of the *Statutory Instruments Act* —

— which is to say, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations —

— may be reviewed and scrutinized by the Committee.

That amendment would satisfy my concern about this. The words “for greater certainty,” minister and Ms. Allen, have been added not by me but at the suggestion of the Senate’s legal counsel in order to, he says, ensure that this change would apply only to this act and would not have effect on other acts in which similar wording as this applies. Those changes may be made separately or otherwise.

The necessity for this proposed amendment could be obviated by a simple and perhaps more expedient means, and it was suggested to me by Senator Tkachuk that he understands that perhaps the department would prefer this, and that is by simply eliminating from the present bill the second paragraph of this proposed amendment, that is to say, that part of the amendment that says this statutory instrument is not a statutory instrument for the purposes of this act.

I invite your comments.

Mr. Van Loan: Thank you very much. I think you demonstrate a healthy mistrust of unlimited legislative power to unaccountable bureaucrats without process.

capacité de prendre des règlements applicables, à tout le moins, en vertu de la loi canadienne. Ces dispositions réglementaires ne pourront être examinées par le Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation. Par conséquent, nous faisons deux choses. D’une part, nous exportons la capacité de prendre des règlements faisant partie de la loi canadienne applicable et, d’autre part, nous exportons la capacité de modifier, dans l’avenir, les parties de ces règlements qui auront été établies par une quelconque instance étrangère et qui feront partie de la loi canadienne. Puisque de telles dispositions échappent à l’examen, il est possible, à tout le moins sur le plan théorique, monsieur le ministre, que quelqu’un, au Canada, enfreigne la loi, ou contrevienne à une disposition réglementaire sans savoir que celle-ci existe puisqu’elle n’aura pas fait l’objet du processus normal.

Monsieur le ministre, nous devons remédier à ce problème, peut-être pas en ce qui concerne les autres lois, mais au moins en ce qui concerne le projet de loi que nous examinons en ce moment. Je propose, ou proposerais, deux moyens de remédier à la situation. Le premier est une modification, dont j’ai rédigé une ébauche dans les deux langues officielles et que je vous fournirai. Cette modification est ainsi libellée :

Que le projet de loi S-2, à l’article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 7, de ce qui suit :

(3) Il est entendu que le comité visé par l’article 19 de la Loi sur les textes réglementaires [...]

... c’est-à-dire le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation...

[...] est saisi d’office des documents incorporés par renvoi dans un règlement pour que ceux-ci fassent l’objet d’une étude et d’un contrôle.

Cette modification permettrait de dissiper ma préoccupation à cet égard. Je souligne, monsieur le ministre et madame Allen, que les termes « il est entendu » ne sont pas de moi, mais qu’ils ont été ajoutés à la suggestion du conseiller juridique du Sénat pour faire en sorte, selon lui, que cette modification ne s’applique qu’à la loi en question, sans avoir aucune incidence sur d’autres lois contenant un libellé semblable. Ces modifications peuvent être apportées séparément ou d’une autre façon.

La nécessité de cette modification proposée pourrait être contournée par des moyens simples et peut-être plus appropriés. Le sénateur Tkachuk m’a laissé entendre qu’il croyait que le ministère préférerait peut-être tout simplement supprimer du présent projet de loi le second paragraphe de la modification proposée, c’est-à-dire la partie de la modification qui énonce que le document incorporé n’a pas valeur de texte réglementaire pour l’application de la loi.

J’attends vos commentaires.

M. Van Loan : Merci beaucoup. J’estime que vous faites preuve d’une saine méfiance à l’égard du fait d’accorder, sans aucune forme de processus, un pouvoir législatif illimité à des bureaucrates n’ayant aucun compte à rendre.

Senator Banks: I could not have said it better. I will refer to Hansard to use that sentence again in the future.

Mr. Van Loan: That healthy mistrust replicates the conversation we had when I was briefed in detail on this bill. I went down the exact same set of questions with the exact same set of concerns. I was told by the department officials that the only document that is intended to be incorporated by reference is the Electronic Commerce Client Requirements Document, which will set out what people have to do to fill out their eManifest form, and that they might want to be able to change that from time to time without resorting to the full regulatory process, which I thought was fine. However, I was uncomfortable with the notion that that could happen without anyone in the world having any opportunity to know about it and there not being some element of accountability. My preference would be the second of your options, simply the deletion of subsection 2. I was advised during the briefing that the department could live with that when I raised exactly the same issues.

Senator Banks: Thank you.

Senator Wallin: We heard from several witnesses today who were mostly very supportive of the legislation, as you have noted. Their concern is that there is a big-picture issue and a small-picture issue.

The big-picture issue is that after 2001, we did a good job of harmonizing and working on the smart border issue; and then because of many reasons we could cite, the two countries went off on separate courses. We have doubled the workload for everyone and it is complicated on both sides. Truckers — or even consumers, ordinary flyers, for that matter — are dealing with different systems on both sides. They want to see this bill in the context of a larger harmonization of our rules and regulations on security and trade with the U.S., and how does that fit.

The flip side was their concern that the devil is in the details, that while the legislation is fine, the interpretation of regulations by someone on the ground could result in a trucker being asked to provide evidence his mother was really born in Ireland and not some other country. The paperwork was getting so detailed.

The two questions are related in the sense of harmonization. Does this help or prohibit us, or is there any intention of trying to deal with that issue on a day-to-day basis with the American side?

Mr. Van Loan: On this, I assume you are referring to the eManifest aspect.

Le sénateur Banks : Je n'aurais pas pu mieux dire. Je vais consulter le hansard pour extraire cette phrase et m'en servir dans l'avenir.

M. Van Loan : Cette saine méfiance se fait l'écho de la conversation que nous avons eue lorsqu'on m'a informé en détail à propos du projet de loi. J'avais posé les mêmes questions et fait état des mêmes préoccupations. Les fonctionnaires du ministère m'ont dit que le seul document destiné à être incorporé par renvoi est le Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique, qui énoncera les directives pour remplir le Manifeste électronique, et qu'ils pourraient vouloir être en mesure de modifier ce document de temps à autre sans avoir à passer par l'intégralité du processus réglementaire. Je n'avais aucun problème avec cela. Par contre, j'avais un problème avec le fait que cela puisse se produire sans que quiconque ait la moindre possibilité d'en être informé et sans que quiconque ait le moindre compte à rendre. Je penche pour la deuxième option que vous proposez, le fait de supprimer tout simplement le paragraphe 2. Pendant la séance d'information, au moment où j'ai soulevé ces mêmes préoccupations, on m'a avisé du fait que le ministère pourrait s'en accommoder.

Le sénateur Banks : Merci.

Le sénateur Wallin : Aujourd'hui, plusieurs témoins ont indiqué qu'ils étaient généralement très favorables au projet de loi, comme vous l'avez mentionné. Toutefois, des préoccupations ont été soulevées, d'une part en ce qui a trait à une question d'ordre général et, d'autre part, en ce qui a trait à une question de détail.

La question d'ordre général concerne le fait que, après 2001, nous avons fait du bon travail en vue d'établir et d'harmoniser le plan d'action pour une frontière intelligente. Puis, pour de nombreuses raisons que nous pourrions mentionner, les deux pays ont pris des chemins différents. Cela a doublé la charge de travail pour tout le monde et a compliqué les choses des deux côtés. Les camionneurs — ou même, du reste, les consommateurs et les voyageurs ordinaires — sont aux prises avec des systèmes différents, selon qu'ils se trouvent d'un côté ou de l'autre de la frontière. Ils veulent que ce projet de loi soit adapté dans le cadre d'une harmonisation à plus grande échelle de nos lois et de nos règlements sur la sécurité et le commerce avec les États-Unis, et ils veulent savoir en quoi ce projet de loi est approprié.

Quant à la deuxième préoccupation mentionnée, elle concerne le fait que les difficultés surgissent des menus détails et que, même si les mesures législatives ne semblent présenter aucun problème, sur le terrain, elles pourraient se voir interpréter d'une manière qui se concrétiserait par le fait qu'un camionneur devrait prouver que sa mère est véritablement née en Irlande et non pas dans un autre pays. C'est dire à quel point les documents entraînent dans les détails.

La question d'ordre général et la question de détail sont liées sur le plan de l'harmonisation. Est-ce que cela nous aide ou nous nuit, ou a-t-on l'intention de s'occuper de ce problème au jour le jour en collaborant avec les Américains?

M. Van Loan : Sur ce point, je suppose que vous faites référence au Manifeste électronique.

Senator Wallin: Yes, that, but there is a larger issue on the harmonization side.

Mr. Van Loan: On the larger harmonization issue, to the extent we can harmonize, we believe we have advantages at a whole bunch of levels. First, it is easier for businesses on either side of the border to understand what they need to do to conduct trade. Second, we are more likely to maintain the confidence of our trading and border partner, which will allow relief from unduly harsh measures that we might otherwise face. For those reasons, harmonization — to the extent we can and our law permits it — is a positive thing.

In terms of the eManifest program, its companion program in the United States is the Automated Commercial Environment program. That is also evolving. The objective of eManifest is to have something that is as harmonized as we can.

However, as I said, they are still in process too and evolving, and that consultation back and forth continues. That is one reason I think there is a desire for some flexibility in that document that will be incorporated by reference to allow for that harmonization and fine detailing to occur.

To the extent we do it, we are helping our businesses, making it easier for them coming and going, and we are more likely to maintain the confidence of our partners.

Senator Wallin: Their message to you, both in testimony here and in conversations afterwards, was this: Do not put Canada at a competitive disadvantage by making our rule book thicker, or so completely different that we cannot do it. One case, raised by Senator Tkachuk, was holding vehicles in compounds.

Mr. Van Loan: The paradox is that if our rule book is thinner, we may face a disproportionate rule book going in the other direction—that the American response is, if we are not harmonized, they have to do more because we are not up to the job. For that reason, by being harmonized we can actually be more pro-trade and not face undue barriers.

Senator Wallin: I wanted to pass that concern on.

Le sénateur Wallin : Oui, mais également à l'aspect plus large de l'harmonisation.

M. Van Loan : Pour ce qui est de la question plus vaste de l'harmonisation, nous croyons que, dans la mesure où il est possible d'harmoniser, elle présente des avantages sur bien des plans. Premièrement, cela permet aux entreprises des deux côtés de la frontière de comprendre plus facilement les règles à suivre pour faire du commerce. Deuxièmement, cela contribuera vraisemblablement à maintenir la confiance de notre partenaire commercial qui se trouve de l'autre côté de la frontière, ce qui atténuera les mesures excessivement sévères auxquelles nous pourrions autrement être exposés. Pour ces raisons, l'harmonisation — dans la mesure où nous pouvons en arriver à une harmonisation et dans la mesure où notre loi le permet — est un pas dans la bonne direction.

En ce qui concerne le Manifeste électronique, son équivalent américain est le programme Automated Commercial Environment. On remarque également des progrès de ce côté. Notre objectif consiste à faire en sorte que les exigences du Manifeste électronique soient aussi harmonisées que possible avec celles de son équivalent américain.

Cependant, comme je l'ai dit, ces programmes sont en cours d'élaboration et continuent à évoluer, et les discussions avec les États-Unis à cet égard se poursuivent. C'est l'une des raisons qui me portent à croire qu'il y a un désir que le document qui sera incorporé par renvoi soit suffisamment ouvert pour qu'il soit possible d'effectuer cette harmonisation et d'apporter des précisions de détail.

Dans la mesure où nous le faisons, nous aidons nos entreprises en facilitant leurs allées et venues d'un côté et de l'autre de la frontière, et nous sommes plus susceptibles de conserver la confiance de nos partenaires.

Le sénateur Wallin : Le message qu'ils vous ont envoyé, dans le cadre du témoignage qu'ils ont présenté ici et dans celui des conversations qui ont eu lieu par la suite, était le suivant : ne placez pas le Canada dans une position de désavantage concurrentiel en multipliant le nombre de règlements ou en les modifiant dans une mesure telle que tout commerce deviendrait impossible. Le sénateur Tkachuk a mentionné un cas où des véhicules étaient retenus dans des parcs de stockage.

M. Van Loan : Ce qui est paradoxal, c'est que si nous réduisons le nombre de règlements, nous pourrions devoir faire face à un nombre disproportionné de règlements américains. En effet, si nos règlements ne sont pas harmonisés, les Américains réagiront en faisant valoir qu'ils doivent en faire davantage parce que nous n'en faisons pas assez. Pour cette raison, l'harmonisation nous permettra effectivement de favoriser les échanges commerciaux et d'éviter des obstacles injustifiés au commerce.

Le sénateur Wallin : Je voulais transmettre cette préoccupation.

Senator Zimmer: I have two questions. First, what has been done post-9/11 on behalf of the Canadian Air Transport Security Authority that has enhanced screening services, other than screening items on Transport Canada's prohibitive items list, and how successful has it been?

Mr. Van Loan: I would love to answer the question, but it is probably better that I defer to the Minister of Transport, whose responsibility that actually is. Under Public Safety, we do not have responsibility for CATSA, for the Canadian Air Transport Service Agency; that is the Minister of Transport.

Senator Zimmer: My other question is from the newspapers. On Wednesday, March 25, in the *Embassy* editorial page, you said in an interview that a push for a delay of the Western Hemisphere Travel Initiative became a moot point after Secretary of State Hilary Clinton and Secretary of Homeland Security Janet Napolitano indicated they are ready; there is no mechanism for further extension. You said there is a gap between Canada and American preparedness, and that it was interesting they have signed off because they felt they are ready. You noted that we are more ready than they are; while about 28 per cent of Americans have passports, we have 53 per cent. You are right on that.

There should be an advertising campaign to let them know the deadline is coming; but in the *Calgary Herald*, on March 26, Ms. Napolitano said they were so ill-prepared to implant these new rules that the loss of the plan will result in chaos. She also indicated that widespread border delays during next February's Olympics will be a major problem.

You are absolutely right. We are ready, they are not. What happens now? Do we wait until they work it out? They will be launching a bill trying to delay this until June 1 of next year, which I think is a good idea. However, at the moment, it is a moot point, as you say, because we are ready and they are not, but it looks like they will go ahead. Do you have any comments?

Mr. Van Loan: First, from our perspective, the government has to conduct itself responsibly in the expectation that the June 1 deadline will be in effect. That is the stated intention of the Obama administration. It was one of the first acts of Hilary Clinton as Secretary of State and Janet Napolitano as Secretary of Homeland Security after their confirmations. One of the first things they did was certify that the United States is ready.

Le sénateur Zimmer : J'ai deux questions. Premièrement, depuis le 11 septembre 2001, quelles mesures ont été prises, pour le compte de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, pour renforcer les services de contrôle de sûreté, mis à part le dépistage des articles qui figurent sur la liste des articles interdits de Transports Canada, et quels ont été les résultats de ces mesures?

M. Van Loan : J'aimerais beaucoup répondre à votre question, mais il est probablement préférable que je m'en remette au ministre des Transports, qui est responsable en la matière. Le ministère de la Sécurité publique n'est pas responsable de l'ACSTA, l'administration canadienne de la sûreté du transport aérien, qui relève du ministère des Transports.

Le sénateur Zimmer : Mon autre question est tirée d'articles de journaux. Le mercredi 25 mars, au cours d'une entrevue que vous avez accordée à l'équipe de rédaction de l'*Embassy*, vous avez affirmé que la campagne menée en vue de différer la mise en place de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental était devenue un sujet purement théorique après que la secrétaire d'État Hilary Clinton et la secrétaire à la Sécurité intérieure, Janet Napolitano, ont indiqué que les États-Unis étaient prêts. Aucun mécanisme ne permet de prolonger le délai. Vous avez indiqué qu'il y avait un écart entre l'état de préparation du Canada et des États-Unis, et qu'il était intéressant de constater qu'ils avaient marqué leur accord parce qu'ils estimaient être prêts. Vous avez mentionné que nous sommes plus prêts qu'eux : 53 p. 100 des Canadiens possèdent un passeport, comparativement à 28 p. 100 pour ce qui est des Américains. Vous avez raison sur ce point.

Il faudrait qu'une campagne de publicité soit menée pour faire savoir aux États-Unis que la date limite approche. Toutefois, dans le *Calgary Herald* du 26 mars, Mme Napolitano a indiqué que les États-Unis étaient si mal préparés pour mettre en œuvre ces nouvelles règles que l'abandon du plan provoquerait le chaos. Elle a également déclaré que des retards considérables à la frontière au cours des Jeux Olympiques de février 2010 représenteraient un problème important.

Vous avez tout à fait raison. Nous sommes prêts, et les États-Unis ne le sont pas. Que faire maintenant? Devons-nous attendre jusqu'à ce qu'ils règlent le problème? Ils déposeront un projet de loi pour tenter de repousser la mise en œuvre de cette initiative jusqu'au 1^{er} juin de l'an prochain, ce qui me semble être une bonne idée. Cependant, à ce moment-ci, il s'agit d'un sujet purement théorique, comme vous le dites, car nous sommes prêts, et ils ne le sont pas, même s'il semble qu'ils iront de l'avant. Avez-vous des commentaires à formuler?

M. Van Loan : Tout d'abord, selon nous, le gouvernement doit agir de façon responsable dans la perspective que la date limite du 1^{er} juin entrera en vigueur. C'est l'objectif avoué de l'administration Obama. Il s'agissait de l'un des premiers gestes posés par Hilary Clinton à titre de secrétaire d'État et par Janet Napolitano à titre de secrétaire à la Sécurité intérieure après avoir été nommées à leur poste respectif. L'un des premiers gestes qu'elles ont posés a consisté à confirmer que les États-Unis étaient prêts.

As a result, our major focus must be on ensuring our Canadian travellers and businesses are as ready as possible. We are committed to some advertising to do that. We are exploring an innovative idea that is so innovative because it is incredibly simple, which is having CBSA agents simply hand people crossing the border without compliant documents a handbill that says "Effective June 1, you will need something better than this." That is a simple way of getting the information into the right hands.

Regarding the legislation Louise Slaughter, the representative from the Buffalo area, is bringing forward, we support and encourage that. It would be great if it passed. It will be tougher for that to pass in an environment where the administration has certified that it is ready. Then again, it is a clear democratic majority, and Representative Slaughter is in a critical legislative position. There is some cause for optimism there and we have been supportive of that legislation. We will continue to be so, but it will not put a stop to our efforts to be ready.

In terms of readiness, you cite the numbers on passport possession, which is a big gap, but it is not entirely representative of the gap, because many Americans never travel outside their borders. A higher proportion of Canadians do. Simple ownership is not a good indicator of who is actually crossing.

Even on who is actually crossing the border, the latest numbers indicate about 80 per cent of Canadians are travelling with compliant documents and only about 76 per cent of Americans, and this is their initiative. When it comes to frequent travellers — truckers, for example, or those in border communities — surprisingly, the possession of compliant documents is even lower. They are so used to being able to do it the old-fashioned way with a driver's licence that they have not taken seriously the notion that they will have to change.

In that case, only about 56 per cent of American truckers are crossing the border with compliant documents; we are up around 63 per cent. It is still far lower than we need to be. There is a lot of work to be done on both sides, but we are more ready than the Americans are.

We are working with the administration on approaches to implementation, looking for opportunities for some kind of flexibility. We will see what can come of that. We will continue to try to get Canadians as ready as possible.

Par conséquent, notre principale préoccupation doit être de veiller à ce que les entreprises et les voyageurs canadiens soient aussi prêts que possible. Nous nous sommes engagés à mener une campagne de publicité à cet égard. Nous étudions une idée novatrice, dont le caractère novateur tient au fait qu'elle est incroyablement simple : il s'agit tout simplement de demander aux agents de l'ASFC de remettre aux personnes qui traversent la frontière sans posséder les documents nécessaires un feuillet les informant des règles qu'ils devront observer à compter du 1^{er} juin. Il s'agit d'une façon simple de fournir de l'information aux personnes concernées.

Louise Slaughter, représentante de la région de Buffalo, propose l'examen des mesures législatives. Nous appuyons et encourageons cela. Il serait formidable qu'elles soient adoptées. Cela sera plus difficile dans un contexte où l'administration a assuré être prête. Là encore, elles devront être adoptées à la majorité absolue, et la représentante Slaughter occupe une position déterminante sur le plan législatif. Il y a des raisons d'être optimiste, et nous avons appuyé ces mesures législatives. Nous continuerons à le faire, mais cela ne nous empêchera pas de continuer à déployer des efforts pour être prêts.

En ce qui concerne l'état de préparation, vous avez mentionné l'écart considérable qui existe entre le Canada et les États-Unis sur le plan de la possession de passeport, mais cet écart n'est pas tout à fait représentatif puisque de nombreux Américains ne voyagent jamais à l'extérieur de leur pays. Au Canada, la proportion de personnes qui voyagent à l'extérieur des frontières de leur pays est plus élevée. Pour savoir qui traverse effectivement une frontière, on ne peut se fonder simplement sur les statistiques relatives à la simple possession d'un passeport.

Même en ce qui concerne les statistiques relatives aux personnes qui traversent effectivement la frontière, les chiffres les plus récents indiquent qu'une proportion d'environ 80 p. 100 de Canadiens possèdent des documents conformes à l'IVHO, comparativement à seulement 76 p. 100 des Américains, bien qu'il s'agisse de leur initiative. Quant aux personnes qui traversent fréquemment la frontière, par exemple les camionneurs ou les gens qui habitent une ville frontalière, dans leur cas, le taux de possession des documents conformes à l'IVHO est, contre toute attente, encore moins élevé. Ces personnes sont si habituées de pouvoir traverser la frontière « à l'ancienne », simplement avec un permis de conduire, qu'elles n'ont pas pris au sérieux l'idée selon laquelle elles devraient changer leur façon de faire.

Dans ce cas, à peine 56 p. 100 environ des camionneurs américains traversent la frontière avec des documents conformes, alors que cette proportion s'élève à 63 p. 100 pour ce qui est des camionneurs canadiens. Ce pourcentage est encore beaucoup plus bas qu'il ne le devrait. Il y a beaucoup de travail à faire tant au Canada qu'aux États-Unis, mais nous sommes davantage prêts que les Américains.

Nous collaborons avec l'administration américaine pour mettre au point des méthodes de mise en œuvre et pour tenter d'apporter un peu de souplesse aux mesures. Nous verrons ce que cela va donner. Nous continuerons de faire en sorte que les Canadiens soient aussi prêts que possible.

The natural fear, of course, is that the Americans will be flexible in application with Americans and not so flexible with Canadians. I think that would also be foolish for them, however, because their businesses need the tourism; they need the trade as well, and I am hopeful we can work on something practical on the implementation side. We are working on all three fronts: flexibility on implementation; getting Canadians as ready as possible; and working for the common-sense thing, which is delayed application of the date. We will see.

Senator Zimmer: Is there any plan afoot to maybe enhance the driver's licence, going right up to a passport, which would be acceptable to both sides?

Mr. Van Loan: We obtained the opportunity under the Western Hemisphere Travel Initiative to utilize the enhanced driver's licence. That option is available but depends on the provinces choosing to implement it. British Columbia has done so and Quebec announced theirs a couple of weeks ago. The uptake on those is relatively small. Canadians have high uptake on passports, but it is an option for those who do not want a full passport. We must respect provincial jurisdiction and cannot compel them to create the opportunity.

Senator Mitchell: Minister, as mentioned earlier, we heard from the Canadian Trucking Alliance this evening. To a degree, they are encouraged by this bill, happy that they have been consulted and concerned about whether they will be listened to. Of course, the overhang of this for them is the question of competitiveness. They made a couple of suggestions that I would like to run by you. They are disappointed in the results of the security and prosperity agenda of the North American Competitiveness Council for working out some of these problems. They have proposed the creation of a cabinet committee on border issues. Could you give me your comments on that?

They indicated that one of the highlights in the last eight years was the smart accord in 2001 and they are wondering whether it might be worth considering a smart accord 2009.

Mr. Van Loan: Without dealing with those two specific proposals, I will look at the broader question. We thought we were going off in a good direction and then, notwithstanding the Security and Prosperity Partnership of North America, things have become tough. With the arrival of the new Obama administration in the U.S. there is real opportunity for cooperation on a number of these fronts, including a more cooperative approach to the border, which we are exploring. The Department of Homeland Security has been established since

Évidemment, il est tout naturel de craindre que les États-Unis feront preuve de davantage de souplesse dans l'application de la loi à l'égard des Américains qu'à l'égard des Canadiens. Néanmoins, j'estime qu'il serait également idiot de leur part d'agir ainsi puisque leurs entreprises ont besoin du tourisme, et qu'elles ont besoin aussi du commerce. J'ai donc bon espoir que nous en arriverons à une solution pragmatique pour ce qui est de la mise en œuvre. Nous travaillons sur les trois fronts : nous veillons à ce que les mesures mises en œuvre soient souples, nous faisons en sorte que les Canadiens soient aussi prêts que possible et nous déployons des efforts pour faire prévaloir le bon sens, c'est-à-dire pour que la date d'entrée en vigueur soit différée. Nous verrons.

Le sénateur Zimmer : Avez-vous envisagé quelque plan que ce soit pour rehausser le permis de conduire et faire en sorte qu'il soit reconnu à titre de document acceptable pour remplacer un passeport des deux côtés de la frontière?

M. Van Loan : En vertu de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental, nous avons obtenu le droit d'utiliser le permis de conduire. Plus. Ce permis de conduire est disponible, mais seulement dans les provinces qui ont décidé de l'adopter. La Colombie-Britannique l'a fait, et le Québec l'a imitée il y a deux ou trois semaines. À l'heure actuelle, un nombre relativement peu élevé de personnes ont eu recours à ce service. La demande est beaucoup moins élevée que pour les passeports, mais il s'agit d'une option pour les Canadiens qui ne veulent pas posséder un passeport complet. Nous devons respecter la compétence de chaque province en la matière et ne pouvons les obliger à offrir ce permis de conduire.

Le sénateur Mitchell : Monsieur le ministre, comme on l'a mentionné précédemment, des représentants de l'Alliance canadienne du camionnage se sont adressés à nous ce soir. Jusqu'à un certain point, ce projet de loi leur donne de l'espoir, et ils sont heureux d'avoir été consultés, bien qu'ils craignent qu'on ne les écoute pas. Bien sûr, en ce qui les concerne, la menace réside dans la capacité concurrentielle. Ils ont fait quelques suggestions que j'aimerais vous transmettre. Ils sont déçus des solutions qu'a apportées le programme pour la sécurité et la prospérité du Conseil nord-américain de la compétitivité afin de remédier à certains de ces problèmes. Ils ont proposé la création d'un comité du Cabinet sur les questions frontalières. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Ils ont indiqué que l'un des faits saillants des huit dernières années était l'accord sur la frontière intelligente, conclu en 2001, et ils se demandent s'il ne conviendrait pas d'envisager un accord semblable pour 2009.

M. Van Loan : Je vais examiner la question plus générale, sans examiner ces deux propositions particulières. Nous pensions aller dans la bonne direction puis, malgré le Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité, la situation s'est corsée. Avec l'arrivée de l'administration Obama à la tête des États-Unis, il existe une possibilité réelle de coopération dans bon nombre de ces domaines, y compris une approche plus coopérative en ce qui a trait aux frontières, que nous sommes en train d'étudier. Une nouvelle mentalité est apparue après la

September 2001 and a new culture has evolved from that. We think the new administration has a different view and culture. It might take them some time to get that culture imprinted on the department, but we are of the view that a more cooperative approach to delivering security and facilitating trade is possible.

In terms of mechanisms for doing this, during my visit to Washington two weeks ago, the Secretary of Homeland Security made a commitment to hold high-level meetings with the Minister of Public Safety twice a year, separate and apart from the context of other meetings, solely committed to border issues. It is hoped that through such a mechanism, we will be able to facilitate discussion on the issues important to us and to create an impetus to resolve issues, which was missing in the past. When political figures meet with the President's administration and the Canadian minister, there is a need for results for announcements, if you will. She was quite candid about this. I hope this creates the pressure point we need to get our departments to bring things to a conclusion that might otherwise be stuck in perpetual talk and development.

It is a positive step forward and we are planning the first meeting in the months ahead. We have talked about focusing on issues faced at border locations. We can physically go out and inspect sites. It is the most welcoming action that we have seen in a number of years from the Americans on border management issues. There is recognition that we can achieve security in a thoughtful and intelligent way that does not damage trade. We must focus our resources and apply them where they get the biggest results. Let us share responsibilities and look for other opportunities to share instead. For example, instead of having two boats on two sides of the Great Lakes, put our guys on one boat and they can chase the smugglers as they cross the border. We are working on that as a permanent project. It is a classic example of the approach to pooling resources to get a bigger bang for the buck. By working together we can be more effective at our jobs. There is a real willingness among the new U.S. administration to adopt that kind of philosophy.

Senator Mitchell: It is reassuring and inspiring to hear you embracing this relationship with the Democrats and distancing yourself from the Republicans.

You mentioned boats on the Great Lakes and the issues of smuggling and contraband. However, such a program does not work if there are no teeth behind it. I remember reading the announcement last summer of the \$1.1-billion agreement you made with the tobacco companies to settle this issue when

création du département américain de la sécurité intérieure en septembre 2001. Nous croyons que la nouvelle administration a une vision et une mentalité différentes. L'implantation de cette mentalité au sein du département pourrait prendre un certain temps, mais nous sommes d'avis qu'il est possible d'adopter une approche plus coopérative pour assurer la sécurité et faciliter le commerce.

Quant aux instruments qui nous permettront d'en arriver là, la secrétaire du département de la Sécurité intérieure s'est engagée, au cours de ma visite à Washington il y a deux semaines, à tenir deux fois par année une réunion de haut niveau, distincte des réunions régulières, avec le ministère de la Sécurité publique et consacrée exclusivement aux questions frontalières. Nous espérons qu'un tel mécanisme nous permettra de faciliter la discussion sur les questions qui revêtent une importance particulière pour nous et nous donnera l'impulsion nécessaire pour résoudre les problèmes, ce qui nous manquait dans le passé. Lorsque des personnalités politiques rencontrent les membres de l'administration du Président et le ministre canadien, on s'attend à des résultats, à des annonces, si vous préférez. La secrétaire à la Sécurité intérieure était assez franche à cet égard. Je souhaite que cela mette suffisamment de pression sur nos ministères pour les amener à conclure des choses qui pourraient autrement en demeurer au stade interminable des discussions et de l'élaboration.

Il s'agit d'un progrès encourageant, et nous prévoyons une première rencontre dans les mois à venir. Nous avons convenu de discuter principalement des problèmes rencontrés aux postes frontaliers. Nous pouvons nous rendre sur place et inspecter les lieux. En ce qui a trait aux questions relatives à la gestion des frontières, il s'agit de la réaction la plus favorable que nous ayons obtenue de la part des Américains depuis de nombreuses années. On a pris conscience du fait qu'il est possible d'assurer la sécurité de manière attentionnée et intelligente sans nuire au commerce. Nous devons orienter nos ressources et les affecter aux endroits où elles donnent les meilleurs résultats. Partageons les responsabilités et cherchons d'autres possibilités de les partager. Par exemple, plutôt que d'avoir des bateaux patrouillant des deux côtés de la frontière sur les Grands Lacs, mettons tous nos hommes sur le même bateau, et ils pourront poursuivre les contrebandiers qui traversent la frontière. Il s'agit d'un projet permanent sur lequel nous travaillons. C'est un exemple classique de la méthode qui consiste à mettre en commun les ressources pour en avoir plus pour notre argent. En unissant nos efforts, nous pouvons travailler de façon plus efficace. Au sein de la nouvelle administration américaine, il y a une volonté réelle d'adopter une telle ligne de conduite.

Le sénateur Mitchell : Il est rassurant et stimulant de vous entendre parler de votre nouvelle relation avec les démocrates et de savoir que vous prenez vos distances par rapport aux Républicains.

Vous avez évoqué les bateaux sur les Grands Lacs et les problèmes de contrebande. Toutefois, un programme de ce genre ne peut fonctionner sans mesures d'application. Je me souviens d'avoir pris connaissance, l'été dernier, de l'entente de 1,1 milliard de dollars que vous avez conclue avec les dirigeants des

tobacco executives had knowingly engineered a \$4.4-billion smuggling fraud on the Canadian people. It seems odd to me that Canadian tobacco companies could do that and that their executives would not be charged. I juxtapose that position against the initiative to put 14-year-olds in jail forever. What teeth have you put into this so that it matters? How could these tobacco executives get away scot-free?

Mr. Van Loan: As for the tobacco executives, that has not been my realm. It dates back to before our government's time. It might be best to ask the RCMP and law enforcement officials, who are responsible for deciding whether charges are laid. As you know, we are not in a police state where government makes those decisions. Government makes decisions on lawsuits and civil actions, and I believe the government did so.

As for giving teeth to something, what would that be?

Senator Mitchell: If you catch people smuggling, clearly there must be something behind it. My concern is that in the one case there was not anything. Can you influence that at all? Clearly, you are getting tough on crime.

Mr. Van Loan: We have enough laws on the books. It is up to the law enforcement officials to make the decisions to press charges. Certainly, every week I read about new drug busts at the borders; a couple of them in the past seven days involved quite high-profile people. They are being charged and are likely to be convicted. We have a bill for mandatory prison sentences for serious drug crimes, and we hope that will pass and become law.

Senator Mitchell: You mentioned outfitting border guards with guns. Could you give us an indication of how much that would cost? Have they used guns? Have they been given Tasers?

Mr. Van Loan: I do not think anyone at the CBSA has a Taser. The process for training in weapons use has been ongoing. The focus has been on the areas of highest risk, which are land crossings. I can forward you notes later. In 2006, we approved \$781 million to fund a 10-year initiative. There will be 4,800 officers fully trained by March 2016. As of February 28, 2009, we have 773 deployed armed officers across the country. Training is fairly successful, such that 88 per cent of those who take the courses pass. A two-day recertification course is required annually for all armed border services officer. There have been 39 incidents where duty firearms have been drawn.

compagnies de tabac, qui ont sciemment causé, grâce à la contrebande, des dommages s'élevant à 4,4 milliards de dollars à la société canadienne. Il me semble étrange que l'industrie canadienne du tabac ait pu causer de tels dommages sans que des accusations soient déposées contre ses dirigeants. Je mets cette position en regard de l'initiative qui consiste à vouloir condamner des jeunes de 14 ans à la prison à perpétuité. De quelles mesures avez-vous doté ce programme pour le rendre efficace? Comment ces dirigeants de compagnies de tabac ont-ils pu s'en tirer à si bon compte?

M. Van Loan : Pour ce qui est des dirigeants de compagnies de tabac, je n'ai rien eu à voir avec cela. Cela s'est passé avant que notre gouvernement soit au pouvoir. Vous feriez mieux de vous adresser à la GRC et aux agents d'application de la loi, qui ont la responsabilité de déposer des accusations. Comme vous le savez, le Canada n'est pas un État policier où le gouvernement prend ce genre de décision. Le gouvernement prend des décisions en ce qui concerne les actions en justice et les poursuites au civil, et je crois que le gouvernement a pris de telles mesures.

Quant aux mesures d'application que vous évoquez, de quoi voulez-vous parler?

Le sénateur Mitchell : Si vous surprenez une personne en train de faire de la contrebande, de toute évidence, des mesures doivent être prises contre cette personne. Ce qui m'inquiète, c'est que dans le cas évoqué, aucune mesure n'a été prise. Pouvez-vous exercer une quelconque influence? Manifestement, vous prenez des mesures musclées pour lutter contre la criminalité.

M. Van Loan : Nous disposons d'un nombre suffisant de lois. Il revient aux agents d'application de la loi de prendre la décision de déposer des accusations. Évidemment, chaque semaine, j'apprends qu'une nouvelle saisie de drogues a été effectuée à la frontière. Au cours de la dernière semaine, deux ou trois d'entre elles faisaient intervenir des personnes jouissant d'une certaine notoriété. Des accusations ont été portées contre elles, et elles sont susceptibles d'être condamnées. Nous avons déposé un projet de loi prévoyant des peines d'emprisonnement obligatoires pour les crimes graves liés aux drogues, et nous souhaitons qu'il sera adopté et sanctionné.

Le sénateur Mitchell : Vous avez évoqué le fait d'armer les gardes frontières. Pouvez-vous nous indiquer combien coûterait une telle mesure? Les gardes frontières ont-ils utilisé des fusils? Leur a-t-on remis des pistolets Taser?

M. Van Loan : Je ne crois pas qu'un seul agent de l'ASFC possède un Taser. Le processus de formation en maniement des armes est en cours. L'accent est mis sur les secteurs où les risques sont les plus élevés, à savoir les postes frontaliers. Je pourrai vous transmettre des détails ultérieurement. En 2006, nous avons investi 781 millions de dollars pour financer une initiative d'une durée de dix ans. D'ici mars 2016, 4 800 agents auront reçu une formation complète. En date du 28 février 2009, nous avions déployé 773 agents armés partout au pays. La formation a donné de très bons résultats, dans la mesure où le taux de réussite s'élève à 88 p. 100. De plus, tous les agents armés des services frontaliers

Whenever that happens, there is a review of the incident. I think that answers your questions.

Senator Mitchell: Could you reassure us that if we pass and support Senator Banks' amendment, you will not say that the Senate forced you into calling an election?

Mr. Van Loan: I do not expect this will be the kind of bill where we will make it a confidence matter, but there might be others, you never know.

[Translation]

Senator Nolin: I would like to thank you, minister, and your departmental assistants for having confidence in our institution to conduct the first review of this bill. I see in you a man who respects our institution's high standards of quality.

I have two questions. The first concerns the regulations respecting the implementation of the Customs Controlled Areas. The second concerns the difference between searches with suspicion and discreet checks without suspicion.

First, the regulations. Minister, you are a lawyer, and you are able to appreciate the difference between a search of an individual following an arrest, let us say a regular arrest under the Criminal Code of Canada, and an arrest made by a peace officer following a judicial review, and that leads to the laying of charges. The mechanism is somewhat different under the act that concerns us and the bill before us this evening.

The search is conducted without an arrest, but the tests that must be met to justify the search are the same: suspicion, reasonable grounds. There is a major difference. No one, unless you tell me the contrary — at least not under the act — conducts a judicial review of the suspicions or reasonable grounds leading your officer to proceed with that search. However, that is the way the act is; we have accepted that; it is entirely consistent with our rule of law and with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

What concerns me is this: currently, you have an area-setting mechanism, even though they are not yet called Customs Controlled Areas, the aim of which is to force the administration to have a smaller area. In other words, there is a first checkpoint, where you have one of your officers, who questions the traveller arriving in Canada and examines the traveller's declaration form. In the second stage, the traveller goes and picks up his bags. In the third stage, a second officer recovers the declaration, and it is then, under the present act, if we do not consider the amendment currently before us, that a search can be conducted.

doivent suivre chaque année un cours de deux jours pour renouveler leur accréditation. Dans 39 cas, un agent s'est vu retirer son arme à feu de service. Chaque fois que cela se produit, un examen du cas est mené. Je crois que cela répond à vos questions.

Le sénateur Mitchell : Pouvez-vous nous assurer que, si nous adoptons et appuyons la modification du sénateur Banks, vous ne déclarerez pas que le Sénat vous a forcés à déclencher des élections?

M. Van Loan : Je ne pense pas que ce type de projet de loi donnera lieu à un vote de confiance, mais il pourrait y en avoir d'autres, on ne sait jamais.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je voudrais vous remercier, monsieur le ministre, ainsi que vos adjoints ministériels, d'avoir eu confiance en notre institution pour mener à terme le premier examen de ce projet de loi. Je vois en vous un homme qui respecte les hauts standards de qualité de notre institution.

J'aurai deux questions. La première touche à la réglementation qui vise la mise en place des zones de contrôle des douanes. La deuxième vise à faire la différence entre les fouilles avec soupçon et les examens discrets sans soupçon.

Dans un premier temps, la réglementation. Monsieur le ministre, vous êtes avocat, vous êtes à même d'apprécier la différence entre une fouille sur un individu suite à une arrestation, appelons-la régulière, en vertu du Code criminel canadien, donc une arrestation qui s'exerce par un agent de la paix suite à un examen judiciaire, et qui mène à une mise en accusation. Dans la loi qui nous concerne et le projet de loi qui nous occupe ce soir, la mécanique est un peu différente.

La fouille a lieu sans arrestation, mais les tests qui doivent justifier la fouille sont les mêmes : soupçon, motif raisonnable. Il y a une différence majeure. Personne, à moins que vous me disiez le contraire — en tout cas pas en vertu de la loi — n'examine judiciairement les soupçons ni les motifs raisonnables qui amènent votre agent à procéder à cette fouille. Mais la loi est ainsi faite, on a accepté cela, c'est tout à fait respectueux de notre règle de droit et cela respecte la Charte des droits et libertés du Canada.

Ce qui me préoccupe, c'est ceci : en ce moment, vous avez une mécanique de fixation des zones, même si on n'appelle pas cela encore des zones de contrôle des douanes, qui vise à forcer l'administration à avoir une plus petite zone. Autrement dit, il y a un premier poste de contrôle où vous avez un de vos agents qui questionne le voyageur qui arrive au Canada et qui examine la fiche de déclaration du voyageur. Deuxième étape, le voyageur va chercher ses valises. Troisième étape, un deuxième agent récupère la déclaration et c'est à ce moment-là, dans la loi actuelle, si l'on ne tient pas compte de l'amendement actuellement devant nous, qu'une fouille peut se faire.

I think the amendments you are introducing today will have the effect of encouraging the establishment of larger Customs Controlled Areas. Some today have even suggested that the airport could be that area. All that will depend on the regulations you put in place, minister.

My question is this: With regard to the rights of all the individuals who, after this act comes into force, go through the port or airport Customs Controlled Area, whichever it may be in Canada, what are the mechanisms, the criteria that you will use, you and the government, to ensure that we do not have to breach the rights of those who go through the system?

[English]

Mr. Van Loan: It is reasonable to assume that a customs controlled area will extend logically from the area of the plane itself, when a passenger exits a plane, or the tarmac portion, which is probably the more significant question for the purposes of this bill, to the point at which you clear customs and you walk out that door. One criterion is that once you have gone out that last door and you have cleared customs, you are obviously in an uncontrolled area. That is where the general public would be.

In order to be able to function, the airports will want to restrict the number of customs controlled areas, because it will be more restrictive and difficult to operate within them, and they will want them managed obviously to minimize the impact.

As for the impact on rights, again, for the normal passengers proceeding through an airport, I do not see that their experience would be changed dramatically in any way. There is really no reason to stop them to search their suitcases before they head out. There is no reason to search their suitcases at the luggage carousel when we could do it 30 feet away in secondary search. If the border services agents made that decision when they endorsed the card, with whatever the fancy code is and I do not know what it is — I have been fortunate not to have been sent to secondary so far — it is difficult to foresee a circumstance where there would be an issue relating to the ordinary travellers. Where the issues will arise, where the new powers are being granted and where you will see them exercised, is with personnel, workers in these areas, from the airline, from the catering company, the luggage off-loading people, who are often on contract if not employed with the airline—those are the individuals who potentially will be subject to the non-intrusive search. As well, if the CBSA agents see something going on, there is the opportunity to search in more detail, through X-rays or something like that, the actual cargo shipments or luggage.

Je pense que les amendements que vous nous proposez aujourd'hui auront pour effet d'inciter à la mise en place de zones de contrôle des douanes plus grandes. Certains aujourd'hui ont même émis l'hypothèse que l'aéroport pourrait être cette zone. Tout cela dépendra de la réglementation que vous allez mettre en place, monsieur le ministre.

Ma question est celle-ci : au regard des droits de tous les individus qui passeront, après la mise en vigueur de cette loi, à travers une zone de contrôle douanier portuaire ou aéroportuaire, quelle qu'elle soit au Canada, quels sont les mécanismes, les critères, que vous voudrez respecter, vous et le gouvernement, pour vous assurer qu'on n'élargira pas de façon exorbitante ces zones et qu'on ne battra pas en brèche les droits de ceux et celles qui vont passer à travers le système?

[Traduction]

M. Van Loan : Il est raisonnable de supposer qu'une zone de contrôle des douanes s'étendra, selon toute logique, de l'espace où se trouve l'avion lui-même, celui où les passagers descendent de l'avion, c'est-à-dire l'aire de trafic, qui est probablement le point le plus important pour les fins du projet de loi, jusqu'à l'espace où les passagers passent la douane et quittent ce périmètre. L'un des critères à prendre en considération, c'est que lorsque vous avez traversé cette dernière porte et que vous avez passé la douane, vous vous trouvez évidemment dans une zone non contrôlée. C'est à cet endroit que se trouverait le grand public.

Pour des raisons fonctionnelles, les aéroports chercheront à restreindre le nombre de zones de contrôle des douanes puisqu'il sera plus contraignant et difficile d'y travailler. De toute évidence, les aéroports voudront gérer ces contraintes et ces difficultés pour atténuer leurs répercussions.

Quant à la question des droits de la personne, là encore, je ne pense pas que l'expérience que vivront les voyageurs réguliers en passant par un aéroport changera du tout au tout. Il n'y a véritablement aucune raison de leur demander de s'arrêter pour pouvoir fouiller leurs bagages avant qu'ils ne quittent les lieux. Il n'y a aucune raison de fouiller leurs bagages au carrousel alors que nous pourrions le faire 30 pieds plus loin, dans le cadre d'un contrôle secondaire. Si les agents des services frontaliers ont pris cette décision lorsqu'ils ont accepté la déclaration de douane, peu importe le code sophistiqué qu'ils ont utilisé pour marquer leur accord — dont j'ignore la signification puisque je n'ai jamais eu la malchance d'avoir à subir un contrôle secondaire jusqu'à maintenant — il est difficile d'imaginer une situation où les voyageurs réguliers rencontreraient un quelconque problème. Les nouveaux pouvoirs qui ont été accordés seront exercés lorsque des problèmes se présenteront avec le personnel qui travaille dans ces zones, à savoir les employés de la compagnie aérienne ou de la compagnie de ravitaillement et les préposés aux bagages, qui sont souvent engagés à contrat par la compagnie aérienne ou employés par celle-ci. Ces personnes seront possiblement soumises à un examen discret. En outre, si les agents de l'ASFC remarquent quelque chose de suspect, ils auront la possibilité de procéder à une fouille plus détaillée de la cargaison ou des bagages à l'aide de rayons X ou de quelque chose du genre.

I am not terribly concerned that you would see their rights unduly interfered with. They are accorded the same normal protections. The higher standard is that they have to justify why they are in that area, but beyond that there would have to be reasonable and probable grounds that someone would have to be able to defend, the same as they would searching someone on the street.

[Translation]

Senator Nolin: I am going to rely on your word, minister, and we will examine the regulatory scheme as it is introduced. The very end of your answer leads me to my second question, concerning the distinction you draw, in clauses 10 and 11 of the bill, between a search with suspicion, which we have just talked about, which is referred to in subsection 99.2(1) of the act as amended, and a non-intrusive examination of goods without specific suspicion.

[English]

Mr. Van Loan: I will let Ms. Allen answer the question.

Ms. Allen: You were saying between proposed section 99.2 and —

[Translation]

Senator Nolin: Because the minister closed by saying that he is convinced the rights of individuals in this process will be protected by the evaluation of tests, that is to say reasons that lead an officer to take the action he takes.

Under subsection 99.3(1), an officer may, without individualized suspicion, conduct a non-intrusive examination of goods. I would like to compare that with subsection 99.2(1), under which the officer may have reasonable grounds to suspect that a contravention will be committed. Explain to me how that happens. Why do you need this distinction? Why, in the case of subsection 99.3(1), is the test that theoretically is examined by no legal authority so low?

[English]

Mr. Van Loan: Let us take a scenario where a luggage handler is involved in a drug importing conspiracy. He knows he is supposed to look for the yellow suitcase coming from Wilf Moore on that flight from Jamaica.

Senator Nolin: No names.

Mr. Van Loan: He finds the yellow suitcase with the pink ribbon on it. He opens it up somewhere out of view of the camera, takes out a package of cocaine, puts it somewhere in his jacket and goes about his business. Later in the day, he has another flight coming in. He puts the cocaine into the bag of someone he thinks is a trusted traveller. The bag goes out in the carousel with someone he does not think will be under any suspicion because that person was on a flight from Buffalo or somewhere the Canada Border Services Agency is not concerned about. The

La possibilité que l'on porte atteinte indûment aux droits de la personne des voyageurs ne m'inquiète pas vraiment. Ils seront protégés par les mêmes droits que ceux qui leur sont accordés habituellement. La norme a été relevée dans la mesure où ils devront justifier leur présence sur ces lieux, mais autrement, on ne pourra fouiller quiconque sans motifs raisonnables, comme c'est le cas pour ce qui est d'une fouille dans la rue.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je vais m'en remettre à votre parole, monsieur le ministre, et on examinera la réglementation au fur et à mesure qu'elle sera introduite. La toute fin de votre réponse m'amène exposer ma deuxième question qui vise à m'éclairer sur la différence que vous faites, à l'article 10 et à l'article 11 du projet de loi, entre une fouille avec soupçon, celle dont on vient de parler, qu'on retrouve à l'article 99.2, paragraphe 1 de la loi telle qu'amendée, et l'examen discret de marchandise sans soupçon précis.

[Traduction]

M. Van Loan : Je vais laisser Mme Allen répondre à la question.

Mme Allen : Vous disiez entre la version proposée de l'article 99.2 et...

[Français]

Le sénateur Nolin : Parce que le ministre a terminé en disant qu'il est convaincu que les droits des individus qui sont à l'intérieur de ce processus seront protégés par l'évaluation des tests, autrement dit, des raisons qui amènent un agent à poser les gestes qu'il pose.

En vertu de 99.3 (1), un agent peut, sans soupçon précis, procéder à un examen discret de marchandises. Je voudrais comparer cela avec 99.2 (1) où l'agent doit avoir des motifs raisonnables de soupçonner qu'une infraction sera commise. Expliquez-moi comment cela se produit. Pourquoi avez-vous besoin de cette distinction? Pourquoi, dans le cas de 99.3 (1), le test qui a priori n'est examiné par aucune autorité judiciaire est-il si bas?

[Traduction]

M. Van Loan : Imaginons qu'un préposé aux bagages est impliqué dans un complot d'importation de drogues. Il sait qu'il doit trouver la valise jaune appartenant à Wilf Moore qui arrive de la Jamaïque.

Le sénateur Nolin : Ne donnez pas de noms.

M. Van Loan : Il trouve la valise jaune ornée d'un ruban rose. Il l'ouvre à l'abri des caméras, s'empare de la cocaïne qu'elle contient, la cache dans son blouson et reprend ses activités. Plus tard dans la journée, un autre vol arrive. Il met la cocaïne dans le sac d'une personne qu'il considère comme un voyageur digne de foi. Le sac est placé sur un carrousel et sera récupéré par une personne au-dessus de tout soupçon puisqu'elle revient de Buffalo ou d'un endroit à risque peu élevé selon l'Agence des services frontaliers du Canada. Le voyageur en question est probablement

traveller may be some 6-year-old kid or something; you can tell because their suitcase has Dora the Explorer on it. The baggage handler who put the cocaine in there figures out some way to get it back at a later point.

That would be the type of case where if you suspect that that is taking place you would want to search the suspicious party on the tarmac. Would that be a good scenario?

Ms. Allen: Yes, it would be. I can explain more specifically the difference between the two provisions.

You will note that proposed section 99.2 is about people and proposed section 99.3 is about goods. Section 99.3 is meant to look at things like mobile X-ray machines; for example, when workers at the airport are leaving their shift and taking their backpacks, those can be scanned as a matter of routine. That is a lower threshold.

Proposed section 99.2 is about people. We always take the rights of people very seriously. In this case, you would have the power to do routine questioning, but any further questioning, examination of goods or searching of the people are in compliance with the Charter there. For further questioning and search, you would need reasonable grounds under proposed section 99.2 of the bill. Those two sections are intended to address two different scenarios.

[Translation]

Senator Nolin: In other words, in 99.3(1), we are talking more about an X-ray examination?

[English]

Ms. Allen: Yes, like the roving security machines that you see when coming into this building, for example; that kind of thing.

[Translation]

Senator Nolin: In subsection 99.3(1), we are still talking about individuals.

[English]

Those goods are in the care of someone.

[Translation]

So the personal element is still there. It is the personal search that is different. Under subsection 99.2(1), the officer may search the person and the goods, whereas, under subsection 99.3(1), he may search only the goods, without searching the person.

[English]

Ms. Allen: That is exactly right.

un enfant de six ans puisque son sac est à l'effigie de Dora l'exploratrice. Le préposé aux bagages qui a mis la cocaïne dans le sac trouvera le moyen de la récupérer plus tard.

Dans ce type de cas où l'on soupçonne qu'il se passe quelque chose sur l'aire de trafic, il pourrait être avantageux de fouiller les personnes suspectes. Ai-je raison?

Mme Allen : Oui, vous avez raison. Je peux expliquer de façon plus précise la différence entre les deux dispositions.

Vous pouvez constater que l'article 99.2 proposé concerne les personnes et que l'article 99.3 proposé concerne les marchandises. L'article 99.3 doit traiter de certains aspects comme les appareils de rayon X mobiles; par exemple, les sacs à dos des employés qui quittent l'aéroport après leur quart de travail pourraient être systématiquement balayés par scanner. Il s'agit d'un seuil minimal.

L'article 99.2 proposé concerne les personnes. Nous prenons toujours très au sérieux les droits de la personne. Dans le cas qui nous occupe, les agents auraient le pouvoir de poser des questions d'usage, mais tout interrogatoire plus poussé, l'examen des marchandises ou la fouille des personnes sont assujettis aux dispositions de la Charte. En vertu de l'article 99.2 proposé du projet de loi, il faut avoir des motifs raisonnables pour fouiller ou interroger plus avant une personne. Ces deux articles traitent de deux situations différentes.

[Français]

Le sénateur Nolin : Autrement dit, dans 99.3 (1), on parle davantage d'un examen par rayons X?

[Traduction]

Mme Allen : Oui, comme les appareils de sécurité mobiles que vous voyez lorsque vous entrez dans cet immeuble, par exemple. Ce genre de chose.

[Français]

Le sénateur Nolin : Dans l'article 99.3 (1), il est toujours question d'individus. [Traduction]

[Traduction]

Ces marchandises sont en la possession d'une personne.

[Français]

Alors, l'élément personnel est toujours là. C'est la fouille personnelle qui est différente. En vertu de 99.2 (1), l'agent peut fouiller la personne et les biens alors qu'en vertu de 99.3 (1), il ne pourra fouiller que les biens, sans fouiller la personne.

[Traduction]

Mme Allen : C'est exact.

Senator Tkachuk: May I ask a supplementary to that? When Senator Nolin is talking about what the rights of a border security officer are within that new perimeter we are talking about, it is because right now he does not have that right. Is that correct?

In other words, you have to be leaving the site. It would be no different than a Saskatoon city police officer who has particular rights on 2nd Avenue to stop someone on the street who he has information is a bad person. There is no police there; there are only border security officers.

I think this bill attempts to give border security officers the same rights within that area that a police officer would have in any other situation.

Senator Nolin: I am ready to answer Senator Tkachuk's question. I would love to hear from the minister. I think any lawyer would provide the same answer; the answer is no.

The Chair: The questions go to the minister and not to each other.

Mr. Van Loan: I will defer to Ms. Allen.

Ms. Allen: Would you repeat your question for me so I know I am answering the right one?

Senator Tkachuk: I want to know what the difference is between a border security officer in this bill given power to act under certain information to investigate what is happening on the tarmac and a city police officer in Saskatoon on 2nd Avenue getting information to act about a particular person who they have information is a bad person. What is the difference?

Ms. Allen: I think the primary difference is that the Customs Act is a regulatory piece of legislation. It is not criminal in nature. Border service officers have limited powers as a result. That is the first primary difference. The police officer in the province would primarily be investigating up-front criminal offences.

In addition, the powers set out in the Customs Act are quite a bit different and are tied to that regulatory purpose.

Senator Moore: Thank you all for appearing. My question is further to what Senator Nolin was asking with respect to proposed section 99.2, that any officer may search any person who is in or is leaving a customs controlled area other than a prescribed person or a member of a prescribed class of persons.

Le sénateur Tkachuk : Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet? Si le sénateur Nolin évoque les droits accordés aux agents des services frontaliers à l'intérieur du nouveau périmètre en question, c'est que, à l'heure actuelle, ils ne disposent pas de ces droits. Est-ce exact?

En d'autres termes, il faut que la personne soit en train de quitter le site. Cette situation ne différerait en rien de celle d'un policier de Saskatoon qui, en vertu de droits particuliers qui lui sont accordés, peut arrêter sur une rue précise, par exemple la deuxième avenue, un individu qu'il soupçonne, en raison de renseignements dont il dispose, de mener des activités douteuses. Nous parlons non pas de policiers ici, mais simplement d'agents des services frontaliers.

Selon moi, par le truchement de ce projet de loi, on tente d'accorder aux agents des services frontaliers, à l'intérieur de la zone en question, les mêmes droits que ceux dont dispose un policier dans quelque autre situation que ce soit.

Le sénateur Nolin : Je suis prêt à répondre à la question du sénateur Tkachuk. J'aimerais entendre le ministre à ce propos. Selon moi, tout avocat fournirait la même réponse, et cette réponse est non.

Le président : Vous devez adresser vos questions au ministre, et non pas vous les poser entre vous.

M. Van Loan : Je vais m'en remettre à Mme Allen.

Mme Allen : Je veux être certaine de répondre à la bonne question. Pouvez-vous la répéter?

Le sénateur Tkachuk : Je veux connaître la différence entre les pouvoirs accordés à un agent des services frontaliers qui, en vertu du projet de loi, sera autorisé à examiner des activités qui se déroulent sur l'aire de trafic si des renseignements lui permettent de croire qu'il s'agit d'activités douteuses, et les pouvoirs accordés à un policier de Saskatoon, qui peut fouiller un individu sur la deuxième avenue si des renseignements lui permettent de croire que cet individu a commis un acte criminel. Quelle est la différence?

Mme Allen : Selon moi, la principale différence réside dans le fait que la Loi sur les douanes est un ensemble de mesures réglementaires. Il ne s'agit pas d'un ensemble de mesures pénales. Par conséquent, les pouvoirs accordés aux agents des services frontaliers sont limités. Il s'agit de la première différence essentielle. Quant à l'agent de la police provinciale, il enquête principalement sur les infractions criminelles qui ont été effectivement commises.

De plus, les pouvoirs énoncés dans la Loi sur les douanes sont assez différents et sont liés aux fins réglementaires.

Le sénateur Moore : Merci à vous tous de vous être présentés. Ma première question fait suite à celle que le sénateur Nolin a posée relativement à l'article 99.2 proposé selon lequel tout agent pourrait fouiller une personne visée par règlement ou une personne qui est membre d'une catégorie de personnes visée par

Who are those prescribed persons or classes? Who are we talking about there?

Ms. Allen: Ms. Kerr-Perrott, if I get this wrong, please let me know, but I believe there are two types of people who would be considered there. First, under the regulations, you would have people who are, for example, emergency personnel, people who you actually want to be able to be in the customs controlled area, but because of our concern about internal conspiracies would still be subject to questioning and to search, if there were reasonable grounds to do so.

The second scenario, if you read the link back in the legislation, is ministerial authorizations. Those are designed to deal with last-minute situations that we cannot possibly foresee. I do not know of an example; perhaps a visiting diplomat or something like that.

Senator Banks: In respect of the answer to Senator Moore's question, is it helpful to look at the proposed amendment to section 107.1 of the act, which seems to me to describe airline employees and crew, among others?

Ms. Allen: We are looking at clause 107?

Senator Banks: It is clause 12 of the present bill, which seeks to amend section 107, and says that certain of the described people.

Mr. Van Loan: That is 107.1, which is advance passenger information.

Senator Banks: That would be an airline employee.

Mr. Van Loan: No. That is the advance passenger information. This is one of the technical changes, separate from the two major issues in the bill. This section deals with the need to send the passenger list to Canada at least 15 minutes before they arrive. Is that the deadline now? It is to move up that time frame a lot sooner so we are getting the list of passengers coming to Canada on an airline early.

Senator Banks: From whom?

Mr. Van Loan: From the airline.

Senator Banks: So the prescribed persons or class of persons in 107.1 are airline employees; right?

Mr. Van Loan: Prescribed time and manner, and prescribed information about any person. It is not a prescribed person. This is basically name, address, birth date, sex and flight number of the passenger. This has nothing to do with the customs controlled area. It has nothing to do with the eManifest. This is the system

règlement si cette personne se trouve dans une zone de contrôle des douanes ou quitte une telle zone. Quelles sont ces personnes ou ces catégories de personnes visées par règlement? De qui parlons-nous ici?

Mme Allen : Mme Kerr-Perrott voudra bien me corriger si je me trompe, mais je pense qu'il y a deux catégories de personnes. D'une part, selon les dispositions réglementaires, il y a les personnes qui composent, par exemple, le personnel d'urgence, c'est-à-dire des personnes auxquelles vous ne voulez pas interdire l'accès à la zone de contrôle des douanes, mais qui pourraient toujours être soumises à un interrogatoire et à une fouille, sous réserve de motifs raisonnables, en raison de notre préoccupation à propos des complots à l'interne.

D'autre part, si vous lisez le renvoi aux mesures législatives, il y a la catégorie des personnes qui ont reçu une autorisation ministérielle. Ces autorisations ont été conçues pour faire face aux situations de dernière minute et impossibles à prévoir. Aucun exemple ne me vient à l'esprit, à part peut-être celui d'un diplomate en visite ou quelque chose du genre.

Le sénateur Banks : En ce qui concerne la réponse à la question du sénateur Moore, est-il utile d'examiner la modification proposée à l'article 107.1 de la loi qui, selon moi, semble porter entre autres sur les employés et les membres d'équipage des compagnies aériennes?

Mme Allen : Nous parlons de l'article 107?

Le sénateur Banks : Il s'agit de l'article 12 du présent projet de loi, qui propose de modifier l'article 107 et fait référence à certaines personnes visées par règlement.

M. Van Loan : Il s'agit de l'article 107.1, qui porte sur l'information préalable sur les passagers.

Le sénateur Banks : Il pourrait s'agir d'un employé de la compagnie aérienne.

M. Van Loan : Non. Il s'agit de l'information préalable sur les voyageurs. C'est l'une des modifications techniques, distinctes des deux questions principales visées par le projet de loi. Cet article traite de la nécessité d'envoyer au Canada la liste des passagers de l'avion au moins 15 minutes avant son arrivée. Est-ce bien le délai qui est en vigueur à l'heure actuelle? Nous voulons modifier ce délai de manière à obtenir beaucoup plus tôt la liste des passagers qui arrivent au Canada à bord d'un avion.

Le sénateur Banks : Qui fournira cette liste?

M. Van Loan : La compagnie aérienne.

Le sénateur Banks : Ainsi, les personnes ou les catégories de personnes visées par règlement sont les employés des compagnies aériennes, n'est-ce pas?

M. Van Loan : Il s'agit non pas de personnes visées par règlement, mais de l'obtention des renseignements prévus à propos de toute personne dans le délai et selon les modalités réglementaires. Essentiellement, il s'agit du nom, de l'adresse, de la date de naissance, du sexe et du numéro du vol du passager.

for letting CBSA agents know before a flight lands in Canada who is on that flight. It is the way they can flag the persons of concern in advance before they go through customs.

Senator Banks: I understand. What I am asking is who is a prescribed person or prescribed class of persons. Proposed section 107.1 says:

The Minister may, under prescribed circumstances and conditions, require any prescribed person or prescribed class of persons to provide, or to provide access to . . . information . . .

Are not those airline people?

Mr. Van Loan: "Prescribed persons" simply means it is in the regulations, and presumably the regulations will say. In this case, it is the list that has to provide that. You can require the airline to tell you who is on the plane, who they are and their birth date.

The Chair: And 32 other pieces of information.

Mr. Van Loan: I think it will only be three or four.

The Chair: Currently, it is 32.

Mr. Van Loan: Is that true? Americans only want three or four from us.

The Chair: No, no. They want 32, and we are following them.

Senator Moore: I want to follow up on a question that Senator Mitchell asked and then you made a comment, minister, with an example. With the implementation of this bill, if it is passed into law, and the seizure of illicit goods, we then get into the matter of control of those goods. I am not sure whether you are familiar with a story that was in the press today about the Canada Border Services Agency, pointing out that in excess of \$400 million of seized contraband ended up in landfill sites, 70 per cent of the warehouses or bond rooms were not continuously monitored, in 15 of the facilities the agency did not control access by non-government persons, and 23 of the sites had no inventory control whatsoever. Government policy requires the CBSA to turn over most prohibited drugs to the RCMP for eventual incineration, and workers were not aware of that requirement. Destruction in most cases involved putting it in the garbage for a trip to the local landfill. This all comes out of an internal CBSA audit that was done last month, and these things were brought to the attention of the CBSA in 2007 by the Auditor General.

Cela n'a rien à voir avec la zone de contrôle des douanes. Cela n'a rien à voir avec le Manifeste électronique. Il s'agit du système qui permet aux agents de l'ASFC de disposer de renseignements sur les passagers d'un avion avant son arrivée au Canada. De cette manière, ils peuvent identifier à l'avance les personnes qui présentent un intérêt avant qu'elles ne passent la douane.

Le sénateur Banks : Je comprends. Ce que je veux savoir, c'est quelles sont les personnes ou les catégories de personnes visées par règlement. L'article 107.1 proposé énonce ce qui suit :

Le ministre peut, dans les circonstances et conditions prévues par règlement, exiger de toute personne ou catégorie de personnes visée par règlement qu'elle fournisse des renseignements réglementaires [...] ou y donne accès [...]

S'agit-il des employés de la compagnie aérienne?

Mr. Van Loan : S'il est indiqué qu'il s'agit de « personnes visées par règlement », cela signifie que ces personnes sont décrites dans le règlement, et on peut présumer qu'on saura de quoi il en retourne en consultant le règlement. Dans le cas qui nous occupe, cela sera déterminé à l'aide de la liste de passagers. Vous pouvez demander à la compagnie aérienne de vous fournir la liste des passagers de l'avion, y compris leur nom et leur date de naissance.

Le président : Et 32 autres types de renseignements.

Mr. Van Loan : D'après moi, il n'y en a que trois ou quatre.

Le président : Actuellement, il y en a 32.

Mr. Van Loan : Est-ce vrai? Les Américains ne nous en demandent que trois ou quatre.

Le président : Non, non. Ils en demandent 32, et nous faisons la même chose.

Le sénateur Moore : Je veux donner suite, à l'aide d'un exemple, à une question posée par le sénateur Mitchell et à propos de laquelle vous avez fait un commentaire, monsieur le ministre. Avec la mise en œuvre de ce projet de loi, s'il est adopté, et la saisie de marchandises illicites, nous en arrivons à la question du contrôle de ces marchandises. Je ne sais pas si vous avez lu les journaux d'aujourd'hui, mais on y apprenait que plus de 400 millions de dollars de marchandises de contrebande saisies par l'Agence des services frontaliers du Canada avaient été jetées dans des terrains d'enfouissement, que 70 p. 100 des dépôts de douane ou des locaux sous douane n'étaient pas surveillés de façon constante, que dans 15 installations, l'accès n'était pas contrôlé et que des non-fonctionnaires pouvaient y pénétrer, et que dans 23 des sites, il n'existait aucun mécanisme de contrôle des stocks. Selon la politique gouvernementale, l'ASFC doit remettre la plupart des drogues prosrites saisies à la GRC pour qu'elles soient incinérées; les employés l'ignoraient. Dans la plupart des cas, on détruisait la drogue en l'envoyant au terrain d'enfouissement le plus près. Toutes ces données proviennent d'un rapport de vérification interne rendu public, et concernent des questions que la vérificatrice générale avait portées à l'attention de l'ASFC en 2007.

I would like to know whether you are aware of these things, first, and second, what framework for the management, control and disposal of these goods do you intend to implement?

Mr. Van Loan: I am aware of the media reports today. I have not yet seen the actual audit, so I am not in a position to be able to comment right now.

Senator Moore: The audit is on their site. I think you will find it interesting and alarming reading.

The Chair: Minister, I have several questions. These are not in any particular order.

You raised the question of Shiprider. Some members of the committee have had the opportunity to visit Shiprider. We thought it was a terrific program. It did not exist last year. It did not function at all. The commandant of the Coast Guard has told some members of the committee that he is prepared to provide as many vessels as you are prepared to provide RCMP officers. There are currently plans to build four vessels on the Great Lakes in Canada. We have only 14 RCMP officers on the four Great Lakes and on the St. Lawrence Seaway down to the Saguenay. How do you expect Shiprider to function? We think it is a terrific program in principle, but it appears to be badly underfunded, and it appears to lack not only personnel but also interest in making it move forward. Right now, no one is enforcing federal statutes between Kingston and the Saguenay.

Mr. Van Loan: The Shiprider program was a pilot project, and the pilot has completed. Currently, we are in discussions that I will say optimistically are going well with the Americans to establish it as a permanent program on a go-forward basis. Those are not concluded yet, so I am not in a position to tell you what the final form of the program will be or that we will in fact have it. I will probably get in trouble for going as far as I have already, but I am optimistic we will have Shiprider operating as a permanent program soon.

The Chair: You will get a great deal of support from this area if that happens, because it seems to be as good as the Integrated Border Enforcement Teams, only on the water. It makes a lot of sense.

There was also questioning about armed CBSA officers. Can you advise the committee of any problems that currently exist in the Akwesasne area with CBSA officers moving onto the reserve armed?

J'aimerais d'abord savoir si vous étiez au courant des choses dont je viens de parler, et j'aimerais ensuite que vous me disiez quel cadre de travail vous entendez mettre en œuvre pour superviser la gestion, le contrôle et l'élimination des marchandises saisies.

M. Van Loan : Je suis au courant des faits que les médias ont rapportés aujourd'hui. Comme je n'ai pas encore consulté le rapport de vérification en tant que tel, je ne suis pas en position de faire des commentaires à ce moment-ci.

Le sénateur Moore : Ce rapport est affiché sur le site Web de l'ASFC. Je crois que vous trouverez qu'il s'agit d'un texte à la fois intéressant et alarmant.

Le président : Monsieur le ministre, j'ai plusieurs questions à vous poser. Je vais vous les poser dans aucun ordre particulier.

Vous avez soulevé la question du projet Shiprider. Quelques membres du comité ont eu l'occasion de se rendre sur place pour prendre connaissance de ce projet. Selon nous, il s'agissait d'un excellent programme. Il ne fonctionnait pas l'an dernier. Il ne fonctionnait pas du tout. Le commandant de la Garde côtière a dit à certains membres du comité qu'il était prêt à fournir autant de bateaux qu'il faudra pour accueillir les agents de la GRC que fournira le gouvernement. À l'heure actuelle, on prévoit construire quatre bateaux sur les Grands Lacs au Canada. Seulement 14 agents de la GRC patrouillent les quatre Grands Lacs et le fleuve St-Laurent jusqu'à la rivière Saguenay. Comment prévoyez-vous que le projet Shiprider fonctionnera? Nous croyons qu'il s'agit, en principe, d'un excellent programme, mais il semble cruellement sous-financé. De plus, il semble y avoir des lacunes sur le plan du personnel, sans compter qu'on semble manquer de volonté pour le faire avancer. Actuellement, personne ne fait respecter les lois fédérales entre Kingston et le Saguenay.

M. Van Loan : Le programme Shiprider était un projet pilote, et ce projet est terminé. À l'heure actuelle, nous sommes en discussion avec les Américains, et j'ose dire que ces discussions vont bon train, en vue d'en faire un programme permanent et à long terme. Ces discussions se poursuivent, et je ne peux donc vous dire quelle forme prendra le programme ni même s'il serait effectivement mis en place. Je vais probablement me faire réprimander pour m'être avancé aussi loin, mais j'ai bon espoir que le programme Shiprider sera mis en œuvre de façon permanente sous peu.

Le président : Vous vous obtiendrez de nombreux appuis de notre part si cela se réalise, car il semble s'agir d'une initiative aussi bonne que celle des équipes intégrées de la police des frontières à la différence qu'il s'agit d'un projet pour les voies maritimes. Cela est tout à fait judicieux.

Des questions ont également été posées en ce qui concerne les agents armés de l'ASFC. Pouvez-vous indiquer au comité si le déploiement d'agents armés sur la réserve d'Akwesasne pose actuellement quelque problème que ce soit?

Mr. Van Loan: None of the officers at Akwesasne are armed right now. Training is under way for them. Some of them have been trained. However, we do not wish to commence that program until we are satisfied that we have a sufficient complement to do it properly.

The Chair: The issue does not, at least from my perspective, sir, appear to be a question of complement. It appears to be more a question of respect and how the people who live at Akwesasne are approached about the problem and whether it is done in a cooperative manner rather than with a big gang of people.

Mr. Van Loan: That is an aspect of doing it properly.

The Chair: You and your officials mentioned earlier that there would be only one check, and that would be at the primary inspection line, but it seems to us that there are two checks, one as you are leaving the hall and one at the primary inspection line, the second check being the one that sends you to secondary, if you are going to secondary.

Mr. Van Loan: I did not follow exactly.

The Chair: You mentioned earlier that there would be only one check of people leaving, and it seems to us that you are always going to have to have someone at the door to send people to secondary.

Mr. Van Loan: Absolutely. I thought I explained that properly. I meant that you were not going to have further checks upstream before you get to that first primary check. I did not anticipate that is what you would see.

The Chair: That is good.

You raised the question of ports. We had not discussed it earlier, but since you raised it, members of the committee have received reports from customs officers about ghost cans, containers that are not on the manifest of a ship. An example would be a manifest with 260 containers, and 266 come off and then cannot be accounted for. How will the new customs control area affect or change that?

Mr. Van Loan: I would hope that any containers coming off that are not adequately accounted for in the paperwork would be held for search. I expect that would be standard practice.

The Chair: The issue is they cannot be found right now.

Mr. Van Loan: The containers cannot be found?

The Chair: That is correct.

M. Van Loan : Aucun des agents qui se trouvent à Akwesasne à l'heure actuelle n'est armé. Ils sont en cours de formation. Certains ont terminé leur formation. Toutefois, nous ne voulons pas entreprendre ce programme avant d'être convaincus que nous disposons d'un effectif suffisant pour l'exécuter comme il se doit.

Le président : Il ne s'agit pas, du moins à mon avis, monsieur, d'une question d'effectif. Il semble s'agir davantage d'une question de respect et de la manière dont nous abordons le problème avec les résidents d'Akwesasne. Il s'agit également de savoir si nous procédons en coopération avec eux ou en déployant un fort contingent.

M. Van Loan : Il s'agit d'un aspect de l'exécution appropriée du programme.

Le président : Les fonctionnaires de votre ministère et vous-même avez mentionné plus tôt qu'il n'y aurait qu'une seule vérification, qui serait effectuée à la ligne d'inspection primaire, mais il nous semble qu'il a deux vérifications, une à la sortie de la salle et une autre à la ligne d'inspection primaire. C'est à ce deuxième point de vérification que l'on vous indique, le cas échéant, que vous devez subir un examen secondaire.

M. Van Loan : Je ne vous ai pas suivi.

Le président : Plus tôt, vous avez mentionné qu'une seule vérification serait effectuée sur les personnes qui quittent les lieux, mais il nous semble qu'il faudra quand même qu'une personne se tienne à la porte pour diriger, au besoin, les personnes vers le contrôle secondaire.

M. Van Loan : Tout à fait. Je croyais avoir bien expliqué cela. Je voulais dire qu'il n'y aurait plus de vérification avant la ligne d'inspection primaire. Je n'avais pas prévu que vous comprendriez cela.

Le président : C'est bien.

Vous avez soulevé la question des ports. Nous n'en avions pas discuté auparavant, mais puisque vous en avez parlé, je souligne que les membres du comité ont reçu des agents des douanes des rapports concernant les « conteneurs fantômes », c'est-à-dire les conteneurs qui ne figurent pas sur le manifeste d'un navire. Par exemple, il se pourrait que 260 conteneurs soient inscrits sur le manifeste d'un navire, mais que 266 conteneurs soient déchargés du navire. L'excédent ne peut être comptabilisé. De quelle manière la création de zones de contrôle des douanes permettra-t-elle de remédier à cette situation?

M. Van Loan : J'ose espérer que tout conteneur déchargé du navire n'ayant pas été déclaré en bonne et due forme sur le manifeste serait retenu pour être inspecté. Je suppose qu'il s'agit là de la pratique normale.

Le président : Le problème, c'est qu'ils ne peuvent pas être décelés à l'heure actuelle.

M. Van Loan : Les conteneurs ne peuvent pas être décelés?

Le président : C'est exact.

Ms. Kerr-Perrott: We are looking at developing what we call a bay plan, where we get the information about the cargo containers and where they are specifically laid out. We will be looking at that particular issue. We will know how many containers, and where they are actually located on the ship.

The Chair: When do you expect this program to be in effect?

Ms. Kerr-Perrott: I cannot give you the exact date, but I can supply that for you.

The Chair: Thank you. You could provide it to the clerk.

Ms. Kerr-Perrott: Yes.

The Chair: Mixed areas in airports. It was a slow day yesterday and I spent four or five hours wandering around Pearson. Down in the baggage area, the line going to customs runs as close to the domestic line as you and I are. People wander around there freely without being interrupted, stopped or having their passes checked.

I recognize that much of this is probably a Transport Canada issue. However, since you are proposing a new system that will be directed primarily at people who are handling baggage or mechanics or people working around aircraft, how will your system improve that?

Mr. Van Loan: You are right that it is primarily a Transport Canada issue, and we have to look at the working operation in the circumstances of every airport. You were with the Minister of Transport doing some of this looking around, as I understand it.

The Chair: I cannot confirm or deny who I was with.

Mr. Van Loan: Those are legitimate questions you have raised, but it is primarily a Transport issue, as you have indicated.

The Chair: Of principal concern — and it has turned up in a number of committee reports — is the issue that people who work around planes go to work without being checked in any fashion, unlike customers who are flying on planes. The current procedure, as was described to me and my friends yesterday, was that they have a biometric card; they swipe it, put their finger in and a fingerprint is taken, but no one looks in their bags. In fact, one individual who was speaking to us said that no one has looked in a bag, lunch pail or rucksack that he has had for the last three years.

Mme Kerr-Perrott: Nous envisageons l'élaboration d'un plan des baies qui nous permettrait d'obtenir les renseignements relatifs à la cargaison de conteneurs et leur disposition précise à l'intérieur du navire. Nous allons nous pencher sur cette question. Nous allons connaître le nombre exact de conteneurs qui se trouvent sur le bateau et leur emplacement précis.

Le président: D'après vous, quand ce programme sera-t-il en vigueur?

Mme Kerr-Perrott: Je ne peux vous fournir une date exacte, mais je peux m'informer et vous la fournir par la suite.

Le président: Merci. Vous fournirez cette information au greffier.

Mme Kerr-Perrott: Oui.

Le président: Parlons des zones mixtes dans les aéroports. Hier, nous n'avions pas beaucoup de travail et j'ai passé quatre ou cinq heures à me promener dans l'aéroport Pearson. Près de la zone de dépôt des bagages, la distance qui sépare la file pour passer aux douanes et la file des vols intérieurs n'est pas plus grande que celle qui nous sépare. Les gens s'y promènent librement, sans qu'on les dérange, qu'on les arrête ou qu'on vérifie leur laissez-passer.

Je suis conscient du fait qu'une grande partie de ce problème relève probablement de Transports Canada. Toutefois, puisque vous proposez un nouveau système qui s'adresse principalement aux personnes qui s'occupent de la manutention des bagages ou des outils ou aux personnes qui travaillent près des aéronefs, pouvez-vous me dire comment ce système améliorera la situation?

M. Van Loan: Vous avez raison de dire qu'il s'agit d'une question qui relève principalement de Transports Canada, et nous devons examiner la manière dont fonctionne chaque aéroport. D'après ce que je crois comprendre, c'est ce que vous faisiez avec le ministre des Transports.

Le président: Je ne peux pas confirmer ni nier quelque information que ce soit relativement à la personne avec laquelle je me trouvais.

M. Van Loan: Vous avez soulevé des questions légitimes, mais comme vous l'avez mentionné, elles relèvent principalement de Transports Canada.

Le président: Le fait que les personnes qui travaillent autour des avions font leur travail sans subir quelque contrôle que ce soit, contrairement aux passagers des avions, soulève un intérêt particulier, en plus d'avoir été mentionné dans un certain nombre de rapports du comité. Comme mes amis et moi-même l'avons expliqué hier, la procédure actuelle consiste à glisser une carte biométrique et à poser le doigt sur un lecteur d'empreintes digitales. Toutefois, les sacs des employés ne sont pas inspectés. De fait, nous avons discuté avec une personne qui nous a dit que personne n'avait vérifié son sac, sa boîte à lunch ou son sac à dos au cours des trois dernières années.

Are you proposing that now people will have their bags inspected when they come into a customs controlled area and when they leave a customs controlled area? Is that going to be part of the protocol for people who are dealing with baggage?

Mr. Van Loan: The bill would create the opportunity for that within customs controlled areas. The difficulty is that this bill can do nothing for the areas dealing with domestic flights and for workers in domestic areas. A lot of workers work in both areas, sometimes in one place and sometimes in another. That is one reason why you need some of these powers, so you can inspect people moving from one area to another.

The Chair: At Terminal 1, they overlap. They are both in the same location.

Mr. Van Loan: When you say they overlap —

The Chair: If this was the hall, where you are sitting would be the domestic belt and where I am sitting would be the customs belt.

Mr. Van Loan: Are you talking about removing luggage, or individuals walking off?

The Chair: You can pick up a bag here and move it to that belt over there, and no one would say hello.

Mr. Van Loan: That would be a legitimate concern that needs to be addressed. That is all I can say.

The Chair: Do you believe this propose legislation would address that?

Mr. Van Loan: I do not think you even need this legislation to address that. CBSA should be ensuring those areas are satisfactorily secure, in any event. You do not need this legislation in order for that to be done, and it should be done. I do not know the particular case you have in mind.

The Chair: I am free to go down any time you would like to go.

How would this proposed legislation impact on fixed base operations, general aviation?

Mr. Van Loan: That is a very good question. Will it have any impact on general aviation?

Ms. Kerr-Perrott: Not that I am aware of.

The Chair: Sir, this is an area where no one is inspected, no one is searched. Aircraft carrying up to 120 people regularly fly into and out of —

Mr. Van Loan: If you are dealing with terminal aviation and they are in a position where they have to report at an airport — let us say it is not a tier 1 airport, but a tier 2 or tier 3 airport and

Êtes-vous en train de proposer qu'à l'avenir, les sacs des personnes qui entrent dans une zone de contrôle des douanes ou qui sortent d'une telle zone seront inspectés? Cette mesure fera-t-elle partie de la procédure à laquelle devront se soumettre les personnes qui s'occupent des bagages?

M. Van Loan : Le projet de loi permettrait de mettre en place une telle procédure à l'intérieur des zones de contrôle des douanes. La difficulté réside dans le fait que le projet de loi ne prévoit rien pour ce qui est des zones où se trouvent les passagers des vols intérieurs et les personnes qui travaillent dans ces zones. Bon nombre d'employés travaillent dans les deux zones, parfois dans l'une et parfois dans l'autre. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous voulons que certains de ces pouvoirs soient accordés aux agents : pour leur permettre d'inspecter les personnes qui se déplacent d'une zone à l'autre.

Le président : À l'aérogare 1, les zones se chevauchent. Les deux zones se trouvent dans un même lieu.

M. Van Loan : Lorsque vous dites qu'elles se chevauchent...

Le président : Imaginez que nous nous trouvons dans la salle en question. La file pour les vols intérieurs se trouverait à l'endroit où vous êtes assis, et la file pour passer aux douanes se trouverait à l'endroit où je suis assis.

M. Van Loan : Est-ce que vous parlez du déplacement des bagages ou du déplacement des personnes?

Le président : Vous pouvez prendre un sac ici et le déplacer dans l'autre file là-bas, et personne ne s'en apercevrait.

M. Van Loan : Il s'agit d'une préoccupation légitime qui doit être prise en considération. C'est tout ce que je peux dire.

Le président : Croyez-vous que les mesures législatives proposées permettraient de régler ce problème?

M. Van Loan : Je ne pense pas que ces mesures législatives soient même nécessaires pour régler ce problème. En tout cas, l'ASFC devrait veiller à ce que ces zones soient suffisamment sécuritaires. Cela devrait être fait, et il n'est pas nécessaire de mettre en place des mesures législatives pour cela. Je n'avais jamais entendu parler d'une situation comme celle que vous avez évoquée.

Le président : Je suis prêt à m'y rendre avec vous quand vous le voudrez.

Quelle serait l'incidence des mesures législatives proposées sur les services commerciaux, sur l'aviation générale?

M. Van Loan : C'est une très bonne question. Y aura-t-il une quelconque incidence sur l'aviation générale?

Mme Kerr-Perrott : Pas à ce que je sache.

Le président : Monsieur, il s'agit d'un secteur où personne ne fait l'objet d'une inspection ou d'une fouille. Des avions transportant jusqu'à 120 personnes arrivent et partent régulièrement...

M. Van Loan : Pour ce qui est de l'aviation générale, si les personnes qui la pratiquent sont dans une situation où elles doivent atterrir à un aéroport — non pas un aéroport de première

it is a terminal aviation flight — they will still have to report to the CBSA. They will still encounter a customs controlled area. The question will be how that is defined operationally in the case of that airport.

The Chair: Right, but if it is a tier 1 airport — take Pearson, for example — there is a phone call that goes to CBSA. Because it is close, most of the time there is a CBSA response — not always, but most of the time. How will the system change? Will people be inspected getting on and getting off? Will agents ask to look in their luggage? Will people look inside the aircraft?

Mr. Van Loan: To deal with it in the hypothetical, you would have to look at each particular airport, if they are going to establish a customs controlled area. I do not know where the CBSA does their searches. I am not familiar with that. I imagine there would be a different solution in different airports.

The Chair: In fairness, all tier 1 airports have virtually the same sort of separation, where general aviation is off to the side.

Mr. Van Loan: You still have the same obligations to report to a Canada Border Services officer when you arrive, so you would still be subject to the provisions of this bill.

The Chair: Having said that, there is no Canada Border Services officer there. You wait 15 or 20 minutes while he or she drives over to have a chat with you.

Mr. Van Loan: Right.

Senator Banks: During which time your luggage could be gone.

Ms. Allen: It is probably not quite answerable now. I understand we are still consulting on the development of the designations.

Ms. Kerr-Perrott: That is right. We are still looking at those areas that we would determine to be customs controlled areas.

The Chair: I would be enthusiastic if you said that would be a customs controlled area.

Mr. Van Loan: I expect it will have to be managed there, but how it is done will be different in each airport. It is hard to say in the hypothetical how it will work.

Ms. Allen: One thing to keep in mind is that this legislation is really geared to internal conspiracies and protecting national security. To the extent the analysis demonstrates that those areas that you are referring to pose a particular threat under those

catégorie, mais disons un aéroport de deuxième ou de troisième catégorie —, elles devront toujours se présenter aux agents de l'ASFC. Elles devront toujours passer par une zone de contrôle des douanes. La question sera de savoir comment, dans la pratique, cela sera mis en place dans chaque aéroport.

Le président : C'est exact, mais s'il s'agit d'un aéroport de première catégorie — l'aéroport Pearson, par exemple —, un appel téléphonique sera fait à l'ASFC. La plupart du temps, l'ASFC répond car elle est située à proximité — pas toujours, mais la plupart du temps. Comment le système sera-t-il changé? Les gens seront-ils inspectés avant de monter à bord d'un avion et après en être descendus? Est-ce que des agents demanderont à vérifier leurs bagages? Est-ce que des agents examineront l'intérieur de l'aéronef?

M. Van Loan : Pour parler de manière hypothétique, s'ils veulent établir une zone de contrôle des douanes, ils devront examiner chacun des aéroports en particulier. Je ne sais pas comment s'y prennent les agents de l'ASFC pour effectuer leurs fouilles. Je ne suis pas au courant de cette procédure. Je présume que les solutions varieraient en fonction des aéroports.

Le président : En vérité, dans tous les aéroports de première catégorie, il y a une séparation entre les vols commerciaux et les vols généraux, qui atterrissent un peu plus loin.

M. Van Loan : Les passagers d'un vol général ont tout de même l'obligation de se présenter à un agent des Services frontaliers du Canada à leur arrivée, et ils seront donc assujettis aux dispositions du projet de loi.

Le président : Cela dit, aucun agent des Services frontaliers du Canada ne se trouve à cet endroit. Vous devez attendre 15 ou 20 minutes avant qu'un agent n'arrive pour discuter avec vous.

M. Van Loan : C'est exact.

Le sénateur Banks : Dans l'intervalle, vos bagages pourraient avoir disparu.

Mme Allen : Il est probablement impossible à ce moment-ci de dire quoi que ce soit à ce sujet. Je crois comprendre que nous poursuivons la discussion sur la désignation des zones de contrôle des douanes.

Mme Kerr-Perrott : C'est exact. Nous continuons d'examiner la question des zones qui seraient désignées comme zones de contrôle des douanes.

Le président : Je serais très heureux si vous me disiez que les zones dont nous parlions seront désignées comme des zones de contrôle des douanes.

M. Van Loan : J'imagine que cette possibilité devra être prise en considération, mais chaque aéroport procédera d'une façon différente. Comme nous ne faisons qu'évoquer des hypothèses, il est difficile de dire comment cela fonctionnera.

Mme Allen : Il ne faut pas oublier que ce projet de loi a été élaboré pour lutter contre les complots à l'interne et protéger la sécurité nationale. Dans la mesure où l'analyse démontre que les zones dont vous parlez présentent une menace particulière à ces

headings, it is likely something the CBSA would look at. Aside from that, I am speaking generally. I do not have enough information to say whether that would be the case.

The Chair: I think it is fair to say that members of the committee who have visited those places feel they are the black hole of aviation in terms of smuggling and security threats.

Senator Tkachuk: My view is that for private planes coming in, those people are checked. Maybe we should invite some witnesses to talk about that at a future meeting to see exactly what is going on at Terminal 1 in Toronto.

The Chair: Perhaps we should do that before we go to clause by clause?

Senator Tkachuk: No. This is a separate issue.

The Chair: No, it is not. I would be happy to see if we can get them. It is your suggestion, Senator Tkachuk, and I am happy to comply.

Senator Tkachuk: I am happy to comply as well.

The Chair: We will do clause by clause after we hear these witnesses, if that is where you want to go.

Senator Tkachuk: Chair, I just asked the question.

The Chair: The questions are to be asked of the minister, not of me.

Mr. Van Loan: My view would be that you would have to wait until it was working in practice to get really good answers from the witnesses about how it is working. You could get valuable information from them now on how it might work today. You might be able to get valuable information from them on how it might be implemented. Neither of those things need delay the passage of the bill.

To get information on how the statute works in practice, you would need to pass it. I see no need to delay your clause by clause today.

The Chair: I would have no opportunity to jerk Senator Tkachuk's chain, if that were the case.

Senator Wallin: Are you applying to be a witness?

The Chair: No, because you would make too many comments from the bleachers.

Minister, if I may, I have one last question that actually has nothing to do with the bill. Senator Collins, from Maine, is the ranking member of the Homeland Security Committee. She had

égard, l'ASFC se penchera vraisemblablement sur la question. Autrement, je ne fais que parler de façon générale. Je ne dispose pas de suffisamment d'informations pour dire si cela serait le cas.

Le président : Je crois qu'il est juste de dire que, selon les membres du comité qui s'y sont rendus, ces endroits constituent le « trou noir » de l'aviation sur le plan de la contrebande et des menaces à la sécurité.

Le sénateur Tkachuk : À mon avis, toutes les personnes qui descendent d'un avion privé doivent être inspectées. Nous devrions peut-être inviter quelques témoins pour parler de cela dans le cadre d'une prochaine réunion, de manière à savoir ce qui se passe exactement dans l'aérogare 1 à Toronto.

Le président : Nous devrions peut-être faire cela avant de passer à l'étude article par article?

Le sénateur Tkachuk : Non. Il s'agit d'une question distincte.

Le président : Non, ce n'est pas une question distincte. J'aimerais savoir s'il est possible de les recevoir. Vous nous avez soumis cette suggestion, sénateur Tkachuk, et je suis heureux d'y donner suite.

Le sénateur Tkachuk : C'est à mon tour d'être d'accord avec vous.

Le président : Nous allons passer à l'étude article par article après avoir entendu ces témoins, si c'est ce que vous proposez.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, j'ai simplement posé la question.

Le président : Les questions doivent être posées au ministre, pas à moi.

M. Van Loan : À mon avis, pour obtenir des réponses véritablement pertinentes à propos de la façon de faire, vous devriez attendre que tout soit mis en place de façon concrète. À l'heure actuelle, ces témoins pourraient vous fournir des renseignements appréciables sur la manière dont cela pourrait fonctionner aujourd'hui. Ils pourraient vous fournir des renseignements très intéressants sur la manière dont cela pourrait être mis en œuvre. Aucun de ces aspects n'exige un report de l'adoption du projet de loi.

Pour obtenir des renseignements sur les résultats concrets découlant des mesures législatives, vous devez les adopter. Je ne vois aucune raison de ne pas procéder aujourd'hui à l'étude article par article.

Le président : Si cela était le cas, je n'aurais pas l'occasion de surveiller la conduite du sénateur Tkachuk.

Le sénateur Wallin : Êtes-vous en train de proposer votre comparution à titre de témoin?

Le président : Non, car cela vous donnerait une trop belle occasion de jouer aux gérants d'estrade.

Monsieur le ministre, si vous me le permettez, j'aimerais poser une dernière question qui n'a vraiment rien à voir avec le projet de loi. Le sénateur Collins, du Maine, est le membre supérieur du

proposed a harmonization of exemptions for individuals crossing the border between Canada and the United States. Do you favour that generally?

Mr. Van Loan: What does "harmonization of exemptions" mean?

The Chair: I am talking about someone travelling across the border for a day and being entitled to bring back a certain amount in goods. It is a finance question.

Mr. Van Loan: Questions on customs exemptions would be for Finance Canada.

The Chair: Yes, but are you in favour of it generally?

Mr. Van Loan: That would be a question for Finance.

The Chair: Thank you. I knew I would get a good answer.

We have exhausted the time. Minister, you have answered all of the questions of the committee in a helpful manner and we are grateful to you for coming. We recognize that you had difficulty getting away from votes but, on behalf of the committee, thank you for being here to discuss the bill with us.

Senators, we have two small budgets: First, \$1,200 for working meals. I need a motion, please.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chair: Is there discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions? Carried.

The second is \$1,600 for working meals for the special study. I need a motion, please.

Senator Manning: I so move.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions? Carried.

Does everyone have a copy of the paper dealing with clause-by-clause consideration of Bill S-2?

Is it agreed by the committee to proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-2, An Act to amend the Customs Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

Comité de la sécurité intérieure. Elle a proposé une harmonisation des exemptions accordées aux personnes qui traversent la frontière canado-américaine. De façon générale, êtes-vous en faveur de cette proposition?

M. Van Loan : Que signifie « l'harmonisation des exemptions »?

Le président : Je parle des personnes qui vont de l'autre côté de la frontière pour une journée et du fait de leur permettre de ramener au pays une certaine quantité de marchandises. Il s'agit d'une question de finances.

M. Van Loan : Les questions relatives aux exemptions de droits de douane relèvent du ministère des Finances du Canada.

Le président : Oui, mais de façon générale, êtes-vous favorable à cette proposition?

M. Van Loan : Cette question devrait être adressée au ministère des Finances.

Le président : Merci. J'étais certain que j'obtiendrais une bonne réponse.

Le temps qui nous était alloué est écoulé. Monsieur le ministre, vous avez répondu de façon coopérative à toutes les questions du comité, et nous vous sommes reconnaissants de vous être présenté devant nous. Nous sommes conscients du fait que vous avez eu de la difficulté à vous soustraire à votre obligation de voter, mais au nom du comité, je vous remercie d'être venu ici pour discuter du projet de loi avec nous.

Messieurs les sénateurs, nous avons deux petits budgets. Premièrement, un budget de 1 200 \$ pour les repas de travail. J'ai besoin d'une motion, s'il vous plaît.

Le sénateur Tkachuk : J'en fais la proposition.

Le président : Souhaitez-vous en discuter? Est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : Y en a-t-il qui sont contre? Y a-t-il des abstentions? La motion est adoptée.

Le deuxième budget est celui de 1 600 \$ pour les repas de travail pour l'étude spéciale. J'ai besoin d'une motion, s'il vous plaît.

Le sénateur Manning : J'en fais la proposition.

Le président : Êtes-vous tous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Y en a-t-il qui sont contre? Y a-t-il des abstentions? La motion est adoptée.

Est-ce que tout le monde a reçu une copie du document portant sur l'étude article par article du projet de loi S-2?

Est-ce que les membres du comité conviennent de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes?

Des voix : D'accord.

Le président : Y en a-t-il qui sont contre? Adopté.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 16 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 17 carry?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Banks: I move that clause 17 be not carried but that it be amended by deleting proposed section 164.1(2), on lines 27, 28, and 29, which states:

Material that is incorporated by reference in a regulation is not a statutory instrument for the purposes of the Statutory Instruments Act.

L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 6 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 7 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 8 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 10 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 11 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 12 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 13 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 14 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 15 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 16 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 17 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Banks : Je propose que l'article 17 soit non pas adopté, mais modifié par suppression des lignes 27, 28, 29 et 30 de l'article 164.1(2) proposé, qui dit :

L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la Loi sur les textes réglementaires, valeur de texte réglementaire.

The Chair: What page is that, please?

Senator Banks: Page 7.

The Chair: It is clause 17, at what line number?

Senator Banks: Line 28.

Senator Tkachuk: Do you require a seconder, Senator Banks?

The Chair: No, not in committee.

Is there debate? We have an opportunity if anyone wants to discuss it.

Seeing no debate, I put the question.

Is it your pleasure to adopt the motion in amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Abstentions? Carried.

Shall clause 17, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 18 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to discuss appending observations to the report?

Hon. Senators: No.

The Chair: There are no observations. Is it agreed that the bill be reported with an amendment and without observations to the Senate at the earliest opportunity?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. That went as expeditiously as it could, and I appreciate your cooperation.

(The committee adjourned.)

Le président : À quelle page se trouve cela, s'il vous plaît?

Le sénateur Banks : À la page 7.

Le président : Il s'agit de l'article 17, à partir de quelle ligne?

Le sénateur Banks : La ligne 27.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous besoin de quelqu'un pour appuyer votre motion, sénateur Banks?

Le président : Non, pas en comité.

Souhaite-t-on en débattre? Nous avons l'occasion de le faire, si quelqu'un en exprime le désir.

Comme on ne semble pas vouloir en discuter, je vais mettre la question aux voix.

Vous plaît-il d'adopter la motion modifiée?

Des voix : D'accord.

Le président : Y en a-t-il qui sont contre? Y a-t-il des abstentions? La motion est adoptée.

L'article 17 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 18 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le comité souhaite-t-il discuter des observations à joindre au rapport?

Des voix : Non.

Le président : Il n'y a pas d'observations. Est-il convenu que je fasse rapport au Sénat du projet de loi non modifié et sans observations dès que possible?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci. Nous avons procédé le plus rapidement possible, et je vous sais gré de votre coopération.

(La séance est levée.)

Canadian Manufacturers & Exporters:

Jean Michel Laurin, Vice-President, Global Business Policy.

National Defence:

General Walt Natynczyk, Chief of Defence Staff, Canadian Forces;
Lieutenant-Commander J.R. Michel Thibault, Aide-de-Camp to
Gen. Natynczyk.

As an individual:

Major-General (Ret'd) Keith McDonald.

Manufacturiers et exportateurs du Canada :

Jean Michel Laurin, vice-président, Politiques d'affaires mondiales.

Défense nationale :

Général Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense;
Lieutenant-commandant J.R. Michel Thibault, aide de camp du
général Natynczyk.

À titre personnel :

Major-général à la retraite Keith McDonald.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Minister of
Public Safety.

WITNESSES

Monday, March 30, 2009

Office of the Privacy Commissioner of Canada:

Carman Baggaley, Strategic Policy Advisor.

Canadian Airports Council:

Jim Facette, President and Chief Executive Officer.

Canada Border Services Agency:

Deirdre Kerr-Perrott, Vice-President, Innovation, Science and
Technology;

Kristine Allen, Senior Counsel, Legal Services;

Caroline Xavier, Director General, Policy and Program
Development Directorate.

Canadian Trucking Alliance:

David Bradley, Chief Executive Officer.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

L'honorable Peter Van Loan, C.P., député, ministre de la
Sécurité publique.

TÉMOINS

Le lundi 30 mars 2009

Commissariat à la protection de la vie privée du Canada :

Carman Baggaley, conseiller en politiques stratégiques.

Conseil des aéroports du Canada :

Jim Facette, président et chef de la direction.

Agence des services frontaliers du Canada :

Deirdre Kerr-Perrott, vice-présidente, Innovation, sciences et
technologie;

Kristine Allen, avocat-conseil, Services juridiques;

Caroline Xavier, directrice générale, Direction de l'élaboration de
politiques et des programmes.

Alliance canadienne du camionnage :

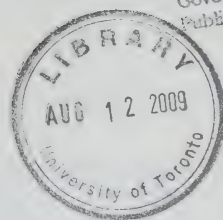
David Bradley, président directeur général.

(Suite à la page précédente)



CA1
Y231
-D27

Gouvernement
Publication



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:
The Honourable COLIN KENNY

Président :
L'honorable COLIN KENNY

Monday, April 20, 2009
Monday, April 27, 2009

Le lundi 20 avril 2009
Le lundi 27 avril 2009

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Third and fourth meetings on:
Canada's national security policy

Troisième et quatrième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*April 28, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*April 28, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. replaced the Honourable Senator Zimmer (*April 27, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*April 27, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Mitchell (*April 21, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*April 21, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Nolin (*April 21, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Martin (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Nolin (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Wallin (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Manning (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Rompkey, P.C. replaced the Honourable Senator Day (*April 17, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Moore (*April 16, 2009*).

Published by the Senate of Canada

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 28 avril 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 28 avril 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 27 avril 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 27 avril 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 21 avril 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 21 avril 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 21 avril 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 17 avril 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 16 avril 2009*).

Publié par le Sénat du Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, April 20, 2009

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Comeau, Day, Kenny, Nolin, Martin, Meighen, Mitchell, Tkachuk and Zimmer (10).

Other senator present: The Honourable Senator Downe (1).

In attendance: Allison Goody, and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*).

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

At 4:15 p.m. the committee continued in public.

The Honourable Senator Day moved that:

Whereas the Prime Minister has supported the creation of a free standing committee on Veteran Affairs in the House of Commons to replace a subcommittee on Veteran Affairs;

And whereas a standing committee on Veteran Affairs has been created in that place;

And whereas it is the desire expressed by some honourable Senators to likewise create a standing committee on Veteran Affairs in the Senate of Canada;

And whereas a standing committee would have its own budget and meeting times for the deliberation of matters relating to its mandate;

And whereas the growing importance of Veteran Affairs issues calls out for a standing committee dedicated to such issues in the Senate of Canada;

And whereas such a committee on Veteran Affairs is needed to deal with the growing and critical issues of support for the physical and mental health of returning military and civilian personnel from battle zone deployment and support for the families of those so injured;

Now therefore the Senate Standing Committee on National Security and Defence does hereby authorize and direct the chair of the committee to move a motion in the Senate to initiate an

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 20 avril 2009

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 5, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Comeau, Day, Kenny, Nolin, Martin, Meighen, Mitchell, Tkachuk et Zimmer (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Downe (1).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)e du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour étudier une ébauche d'ordre du jour.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle pendant les parties de la séance qui se tiendront à huis clos.

À 16 h 15, le comité poursuit ses travaux en séance publique.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day que :

Attendu que le premier ministre a appuyé la création d'un comité permanent indépendant des anciens combattants à la Chambre des communes pour remplacer le Sous-comité des anciens combattants;

Attendu qu'un comité permanent des anciens combattants a été créé à cet endroit;

Attendu que c'est le souhait exprimé par certains honorables sénateurs de créer de la même façon un comité permanent des anciens combattants au Sénat du Canada;

Attendu que le comité permanent disposerait de son propre budget et de son propre calendrier de réunions pour la délibération de questions relatives à son mandat;

Attendu que l'importance grandissante des questions relatives aux anciens combattants justifie la création d'un comité permanent voué à de telles questions au Sénat du Canada;

Attendu qu'un tel comité des anciens combattants est nécessaire pour étudier les problèmes de plus en plus nombreux et importants concernant le soutien en matière de santé physique et mentale accordé aux militaires et au personnel civil de retour de zones de combat et le soutien accordé aux familles des blessés;

Par conséquent, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a résolu de permettre et d'ordonner au président du comité de proposer une motion au Sénat en vue de

amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to Veteran Affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a new Standing Committee to be established and dedicated to those matters;

And that should the Senate refer this matter to the Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament, to examine and report on the amendments to the *Rules of the Senate* required to establish a separate standing committee dedicated to matters related to Veterans affairs, having regard to the urgency of such matters, such report shall be made to the Senate as their earliest convenience.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved that:

Whereas the Prime Minister has supported the creation of a free standing committee on Veteran Affairs in the House of Commons to replace a subcommittee on Veteran Affairs;

And whereas a standing committee on Veteran Affairs has been created in that place;

And whereas it is the desire expressed by some honourable Senators to likewise create a standing committee on Veteran Affairs in the Senate of Canada;

And whereas a standing committee would have its own budget and meeting times for the deliberation of matters relating to its mandate;

And whereas the growing importance of Veteran Affairs issues calls out for a standing committee dedicated to such issues in the Senate of Canada;

And whereas such a committee on Veteran Affairs is needed to deal with the growing and critical issues of support for the physical and mental health of returning military and civilian personnel from battle zone deployment and support for the families of those so injured;

Now therefore the Senate Standing Committee on Security and Defense does hereby authorize and direct the chair of the Committee to move a motion in the Senate to initiate an amendment to the Rules of the Senate to transfer matters relating to Veteran Affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defense to a special committee to be established and dedicated to those matters.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Mitchell and Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Meighen, Nolin and Tkachuk — 3

modifier le *Règlement du Sénat*, afin de transférer les questions relatives aux anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent dont le mandat sera d'étudier ces questions;

Et que, advenant que le Sénat renvoie cette question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, afin d'examiner et de faire rapport sur les modifications au *Règlement du Sénat* nécessaires pour établir un comité permanent indépendant voué aux questions relatives aux anciens combattants, compte tenu de l'urgence de telles questions, le rapport soit présenté au Sénat le plus rapidement possible.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day que :

Attendu que le premier ministre a appuyé la création d'un comité permanent indépendant des anciens combattants à la Chambre des communes pour remplacer le Sous-comité des anciens combattants;

Attendu qu'un comité permanent des anciens combattants a été créé à cet endroit;

Attendu que c'est le souhait exprimé par certains honorables sénateurs de créer de la même façon un comité permanent des anciens combattants au Sénat du Canada;

Attendu que le comité permanent disposerait de son propre budget et de son propre calendrier de réunions pour la délibération de questions relatives à son mandat;

Attendu que l'importance grandissante des questions relatives aux anciens combattants justifie la création d'un comité permanent voué à de telles questions au Sénat du Canada;

Attendu qu'un tel comité des anciens combattants est nécessaire pour étudier les problèmes de plus en plus nombreux et importants concernant le soutien en matière de santé physique et mentale accordé aux militaires et au personnel civil de retour de zones de combat et le soutien accordé aux familles des blessés;

Par conséquent, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a résolu de permettre et d'ordonner au président du comité de proposer une motion au Sénat en vue de modifier le *Règlement du Sénat*, afin de transférer les questions relatives aux anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent dont le mandat sera d'étudier ces questions;

La question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Mitchell et Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Meighen, Nolin et Tkachuk — 3

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 5:20 p.m. the Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning as a member of the committee.

The Honourable Senator Nolin moved:

That a subcommittee on veterans affairs be established to study matters which may be referred to it by the committee.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Martin, Meighen, Nolin and Tkachuk — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Mitchell and Zimmer — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Banks moved:

That the committee begin to discuss its priorities and its potential work plan and what other business might then arise.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:30 p.m. the committee proceeded to discuss a draft agenda.

At 6:22 p.m. the committee suspended.

At 6:30 p.m. the committee resumed.

The Honourable Senator Day moved:

That the committee accept in principle the draft work plan for April, May and June, 2009, with authority being given to the Subcommittee on Agenda and Procedure to revise and work on the details.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:06 p.m., the Honourable Senator Tkachuk moved:

That the meeting be adjourned.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Meighen, Nolin and Tkachuk — 3

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Mitchell and Zimmer — 5

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

À 17 h 20, l'honorable sénateur Martin remplace l'honorable sénateur Manning en tant que membre du comité.

Il est proposé par l'honorable sénateur Nolin :

Qu'un sous-comité des anciens combattants soit établi pour étudier des questions que pourrait lui renvoyer le comité.

La question, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Martin, Meighen, Nolin et Tkachuk — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Mitchell et Zimmer — 5

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que le comité commence à discuter de ses priorités, de son plan de travail éventuel et des autres questions qui pourraient être à l'étude.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 30, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 18 h 22, le comité suspend ses travaux.

À 18 h 30, le comité reprend ses travaux.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que le comité accepte en principe le projet de plan de travail pour avril, mai et juin 2009, et que le Sous-comité du programme et de la procédure ait le pouvoir de réviser le plan de travail et de régler les différents détails.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 h 6, l'honorable sénateur Tkachuk propose :

Que la séance soit levée.

La question, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Meighen, Nolin et Tkachuk — 3

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Mitchell et Zimmer — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 7:08 p.m., it was agreed that the committee proceed in camera in order to discuss a draft budget.

It was agreed that one copy of the in camera transcript be kept in the office of the clerk of the committee, for consultation by committee members and that the copy be destroyed at the end of this parliamentary session.

At 7:10 p.m., pursuant to rule 92(2)(d) and (f), the committee considered other personnel matters and a draft report (budget).

It was agreed that a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure be called for Tuesday April 21, 2009.

It was agreed that a notice of meeting be issued for Wednesday, April 22, 2009 and that the clerk of the committee inform the whips of the committee's intention to call a meeting.

At 8:16 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, April 27, 2009

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:08 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Fairbairn, P.C., Kenny, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk and Wallin (8).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*).

The committee considered a draft agenda.

The Honourable Senator Kenny moved:

That a subcommittee on veterans affairs be established to study matters which may be referred to it by the committee and that Senator Meighen be appointed the chair of the subcommittee.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

À 19 h 8, il est convenu que le comité poursuive la séance à huis clos afin d'étudier une ébauche de budget.

Il est convenu qu'une copie de la transcription de la séance à huis clos soit conservée au bureau du greffier du comité, pour consultation par les membres du comité, et soit détruite à la fin de chaque session du Parlement.

À 19 h 10, conformément aux articles 92(2)d) et f) du Règlement, le comité étudie d'autres questions d'ordre personnel ainsi qu'une ébauche de rapport (budget).

Il est convenu qu'une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure soit convoquée le mardi 21 avril 2009.

Il est convenu qu'un avis de convocation soit émis pour le mercredi 22 avril 2009 et que le greffier du comité informe les whips de l'intention du comité de convoquer une réunion.

À 20 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 27 avril 2009

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 8, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Fairbairn, C.P., Kenny, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk et Wallin (8).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Le comité examine une ébauche d'ordre du jour.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny :

Qu'un sous-comité des anciens combattants soit établi pour étudier des questions qui peuvent lui être renvoyées par le comité, et que le sénateur Meighen soit nommé président du sous-comité.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the membership of the subcommittee be two members of the Government and three members of the Opposition, to be determined after consultation with the Subcommittee on Agenda and Procedure, three of whom shall constitute a quorum.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved:

That, pursuant to rule 89, the committee's authority to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present be conferred on the subcommittee;

That, pursuant to rule 90, the committee's authority to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, be conferred on the subcommittee;

That the committee's authority to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it, be conferred on the subcommittee;

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority to commit funds be conferred on the subcommittee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority for certifying accounts payable be conferred on to the subcommittee;

That the committee's authority, pursuant to paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, be conferred on the subcommittee;

That, the committee's power to permit coverage by electronic media of its public meetings be conferred on the subcommittee; and

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the authority of the committee to reimburse reasonable travelling and living expenses for witnesses, be conferred on the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Moore moved:

That the chair seek the authority of the Senate, for the Standing Senate Committee on National Security and Defence to study:

(a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian armed forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le sous-comité soit composé de deux membres du gouvernement et de trois représentants de l'opposition, nominations qui seront déterminées après consultation auprès du Sous-comité du programme et de la procédure; le quorum étant atteint lorsque trois membres seraient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le pouvoir du comité de tenir des réunions, de recevoir et d'autoriser l'impression des témoignages en l'absence de quorum soit conféré au sous-comité;

Que, conformément à l'article 90 du Règlement, le pouvoir du comité de convoquer des personnes et d'exiger la production de documents et de dossiers, au besoin, et de faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression, soit conféré au sous-comité;

Que le pouvoir du comité de retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau et autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, soit conféré au sous-comité;

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au sous-comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au sous-comité;

Que le pouvoir du comité, en vertu de l'article 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, soit conféré au sous-comité;

Que le pouvoir du comité de permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques soit conféré au sous-comité; et

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, l'autorisation du comité de rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement des témoins soit conférée au sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore :

Que le président demande la permission du Sénat pour que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense étudie :

a) Les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont servi dignement dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie Royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles;

(b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs Canada, to keep alive for all Canadians, the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and

(c) continuing implementation of the New Veterans Charter.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:30 p.m., the committee considered a draft budget.

The Honourable Senator Banks moved:

That the draft budget be adopted.

Debate arose thereon.

It was agreed that the committee move in camera in order to consider the General Expenses envelope contained in the draft budget.

It was agreed that one copy of the in camera transcript be kept in the office of the clerk of the committee, for consultation by committee members and that the copy be destroyed at the end of this parliamentary session.

At 4:45 p.m., pursuant to rule 92(2)(d) and (f), the committee continued in camera to consider other personnel matters and a draft report (budget).

At 5:27 p.m., the committee suspended.

At 5:29 p.m., the committee resumed in public.

With leave, it was agreed that the Honourable Senator Banks withdraw his motion.

It was agreed that the committee consider its draft budget in sections, by each activity envelope.

The Honourable Senator Banks moved:

That the General Expenses envelope, contained in the budget application for the committee for the fiscal year ending on March 31, 2010, in the amount of \$185,500, be approved.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the motion be amended by deleting line item number 2, "communications consultant", in the amount of \$39,000 and by deleting line item number 5, "writer-consultant", in the amount of \$50,000.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Fairbairn, Kenny, Mitchell and Moore — 5

b) Les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens Combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants; et

c) La suite de la mise en œuvre de la Charte des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 30, le comité examine un projet de budget.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que le projet de budget soit adopté.

Il s'élève un débat.

Il est convenu que le comité poursuive la séance à huis clos pour examiner le portefeuille des frais généraux figurant dans le projet de budget.

Il est convenu qu'une copie de la transcription de la réunion à huis clos soit conservée dans le bureau de la greffière du comité, pour consultation par les membres du comité, et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

À 16 h 45, conformément aux articles 92(2)d) et f) du Règlement, le comité poursuit la réunion à huis clos pour examiner d'autres questions d'ordre personnel et une ébauche de rapport (budget).

À 17 h 27, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 29, la séance publique reprend.

Avec la permission des sénateurs, il est convenu que l'honorable sénateur Banks retire sa motion.

Il est convenu que le comité examine son projet de budget en sections, par portefeuille d'activités.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que le portefeuille des dépenses générales, contenu dans la demande d'autorisation de budget du comité pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010, au montant de 185 000 \$, soit approuvé.

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que la motion soit modifiée par suppression de la ligne n° 2, « Consultant en communications », au montant de 39 000 \$, et par suppression de la ligne n° 5, « Rédacteur-consultant », au montant de 50 000 \$.

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Fairbairn, Kenny, Mitchell et Moore — 5

NAYS

The Honourable Senators
Meighen, Tkachuk and Wallin — 3

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Wallin moved:

That the following activities, contained in the budget application for the committee for the fiscal year ending March 31, 2010 be approved:

Activity 1	\$ 85,980
Activity 2	\$ 54,400
Activity 3	\$ 23,538
Activity 4	\$ 23,688
Activity 5	\$ 24,788
Activity 6	\$ 7,867
Activity 7	\$ 20,688

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved:

That the Activity 8 envelope, contained in the budget application for the committee for the fiscal year ending on March 31, 2010, in the amount of \$64,996, be approved.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the motion be amended by replacing “\$64,996” with “\$32,498.”

The question being put on the motion in amendment, it was negated, on division.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators
Banks, Fairbairn, Kenny, Mitchell and Moore — 5

NAYS

The Honourable Senators
Meighen, Tkachuk and Wallin — 3

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Moore moved:

That the Activity 9 envelope, contained in the budget application for the committee for the fiscal year ending on March 31, 2010, in the amount of \$50,000, be approved.

CONTRE

Les honorables sénateurs
Meighen, Tkachuk et Wallin — 3

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que les activités suivantes, contenues dans la demande d'autorisation du budget du comité pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 soient approuvées :

Activité 1	85 980 \$
Activité 2	54 400 \$
Activité 3	23 538 \$
Activité 4	23 688 \$
Activité 5	24 788 \$
Activité 6	7 867 \$
Activité 7	20 688 \$

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que le portefeuille de l'activité 8, contenu dans la demande d'autorisation du budget du comité pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010, au montant de 64 996 \$, soit approuvé.

Il s'élève un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que la motion soit modifiée par substitution de « 64 996 \$ » par « 32 498 \$ ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs
Banks, Fairbairn, Kenny, Mitchell et Moore — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs
Meighen, Tkachuk et Wallin — 3

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore :

Que le portefeuille de l'activité 9, contenu dans la demande d'autorisation du budget du comité pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010, au montant de 50 000 \$, soit approuvé.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The Honourable Senator Banks moved:

That the following budget application for the fiscal year ending March 31, 2010 be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and Other Services	\$ 204,100
Transportation and Communications	303,345
All Other Expenditures	<u>34,000</u>
TOTAL	\$ 541,445

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The committee continued to discuss a draft agenda (future business).

At 6:16 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks.

Que la demande d'autorisation suivante pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 soit soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	204 100 \$
Transports et communications	303 345
Autres dépenses	<u>34 000</u>
TOTAL	541 445 \$

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité poursuit sa discussion sur une ébauche d'ordre du jour (travaux futurs).

À 18 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 20, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada; and for discussion on veterans affairs.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, we have a draft agenda available for you.

Senator Tkachuk: Where is the draft agenda?

The Chair: It is in my stack of papers if you do not have one.

Senator Tkachuk: Is that the one that was circulated to us?

The Chair: Yes: Do you have it now, Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Yes, I have it.

The Chair: Item 1 is a discussion on veterans affairs. Senator Day asked for the floor.

Senator Day: Honourable senators, you will recall that at the last meeting, I presented a more abbreviated form of a motion with the intent of creating a standing committee on veterans affairs. I listened to the discussion we had at that meeting. I came back and I have had discussions with some of you. However, more importantly, I have had discussions with Charles Robert and Mark Audcent about the best way to achieve what I am trying to achieve.

I believe there is a motion to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to review the structure of all committees. I also have in mind the expressed — and I think unanimous — agreement by everyone that it is important to address veterans affairs at this time with so many soldiers returning injured from deployment. We need to recognize the importance of this subject matter including the families of these veterans who provide support. I include that subject as part of the veterans issues.

I have two motions. At the bottom of the first motion, there are two paragraphs beginning “Now therefore . . .” Number that motion number 1 and the second motion, with only one paragraph at the bottom beginning “Now therefore . . .,” number 2. I will speak to those motions in that order.

Motion 1 is a wordier expression of the motion that I put to the committee for discussion purposes last week but includes in the “whereas” clauses some of the points that were made in argument at that time. In the motion, I ask that the veterans affairs aspects of the Standing Senate Committee on National Security and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 20 avril 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, pour examiner, en vue d'en faire rapport, la politique de sécurité nationale du Canada, ainsi que pour tenir une discussion au sujet des anciens combattants.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, nous avons une ébauche d'ordre du jour à vous remettre.

Le sénateur Tkachuk : Où se trouve-t-elle?

Le président : Dans ma pile de documents, si vous n'en avez pas déjà un exemplaire.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que c'est l'ordre du jour qui a été distribué?

Le président : Oui. L'avez-vous, sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Oui, je l'ai.

Le président : Le premier point, c'est une discussion au sujet des anciens combattants. Le sénateur Day a demandé la parole.

Le sénateur Day : Honorables sénateurs, vous vous rappelez qu'à la dernière réunion, j'ai présenté la version abrégée d'une motion visant la création d'un comité permanent des anciens combattants. J'ai écouté la discussion que nous avons eue pendant cette réunion. Je suis revenu, et j'ai eu des discussions avec certains d'entre vous. Mais surtout, j'ai eu des discussions avec Charles Robert et Mark Audcent au sujet du meilleur moyen d'accomplir ce que je cherche à faire.

Je crois qu'une motion concernant un examen de la structure de l'ensemble des comités a été présentée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Je garde aussi en tête l'opinion — unanime, je crois — exprimée par tout un chacun selon laquelle il est important de s'occuper des anciens combattants au moment où il y a tant de soldats qui reviennent de missions avec des blessures. Il faut que nous reconnaissions l'importance de cette question, qui englobe celle de la famille de ces anciens combattants, qui les soutient. Je place cette question parmi celles qui touchent les anciens combattants.

Je présente deux motions. Dans le bas de la première, il y a deux paragraphes qui commencent par « Par conséquent [...] » Disons que cette motion est la motion n° 1 et que la seconde, celle qui ne contient qu'un seul paragraphe dans le bas commençant par « Par conséquent [...] » est la motion n° 2. Je vais parler de ces deux motions dans l'ordre.

La motion n° 1 est une version détaillée d'une motion que j'ai présentée au comité aux fins de discussion la semaine dernière, mais à laquelle j'ai ajouté, dans les « attendu que » certaines des idées qui sont ressorties du débat que nous avons tenu à ce moment-là. Je propose dans cette motion que les aspects du

Defence be removed from the Defence Committee and that a new permanent standing committee be established and dedicated to veterans affairs matters.

My understanding in talking to Charles Robert and Mark Audcent is that, in all likelihood, the Senate will refer this matter to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, especially since that committee is conducting a study at this time on that matter. If the Senate refers this matter to the committee, the committee is "to examine and report on the amendments to the *Rules of the Senate* required to establish a separate standing committee dedicated to matters related to veterans affairs, having regard to the urgency of such matters, such report" from this subcommittee "shall be made to the Senate at its earliest convenience."

I do not want to dictate to another committee how quickly it should act but I point out the importance of moving on this issue.

In the meantime, what do we do? This study could drag on for some considerable period of time. Having first-hand knowledge of subcommittees, I believe that a subcommittee cannot have more than four members under our rules. A subcommittee cannot be greater than half the overall committee, and the membership of the Standing Senate Committee on National Security and Defence is small. Therefore, the subcommittee can have only four people. The subcommittee derives its budget and mandate from this committee.

I believe we should reflect in our activities the same recognition by the House of Commons of the stand-alone importance of veterans affairs. In the second motion, the recitals, the "whereas" portions, are all the same. However, in the last paragraph, I suggest:

Now therefore the Standing Senate Committee on National Security and Defence does hereby authorize and direct the chair of the committee to move a motion in the Senate to initiate the amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a special committee to be established and dedicated to those matters.

My view is that this special committee can be created without the necessity of this matter being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. There is precedent for that view. The standing committee would be an interim standing committee so we can get on with this —

Senator Banks: Do you mean the special committee?

Senator Day: Yes, thank you: The special committee will be an interim matter so that we can proceed with these issues and form a full-blown committee of whatever can be worked out between the

travail du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense qui ont trait aux anciens combattants ne fassent plus partie du travail du Comité de la défense et qu'un nouveau comité permanent soit créé et chargé des questions liées aux anciens combattants.

D'après ce que m'ont dit Charles Robert et Mark Audcent, il est fort probable que le Sénat renvoie la question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, surtout que le comité est en train de faire une étude sur la question. Si le Sénat renvoie cette question au comité, « examiner en vue d'en faire rapport les amendements devant être apportés au Règlement pour pouvoir créer un comité permanent distinct ayant pour mandat de s'occuper des questions liées aux anciens combattants, un tel rapport » de ce sous-comité « sera déposé au Sénat dans les deux semaines suivant ce renvoi. »

Je ne veux pas dicter à un autre comité le rythme auquel il devrait agir, mais je souligne l'importance de faire avancer le dossier rapidement.

Dans l'intervalle, qu'allons-nous faire? L'étude pourrait s'éterniser. J'ai déjà été membre de sous-comités, et je pense qu'un sous-comité ne peut compter plus de quatre membres, d'après nos règles. Un sous-comité ne peut compter un nombre de membres correspondant à plus de la moitié du nombre de membres du comité duquel il relève, et le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense est petit. Le sous-comité ne peut donc être composé de plus de quatre membres. Il dépend du comité de la défense pour ce qui est de son budget et de son mandat.

Je crois que nos activités devraient témoigner, comme à la Chambre des communes, du fait que nous reconnaissons que l'importance de la question des anciens combattants justifie le fait qu'on l'envisage séparément. Dans la seconde motion, les « attendu que » sont les mêmes. Je propose cependant ce qui suit dans le dernier paragraphe :

Par conséquent, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense autorise et ordonne par les présentes la présentation par la présidence du comité d'une motion au Sénat prévoyant un amendement au *Règlement du Sénat* en vue de confier les questions relatives aux anciens combattants qui relèvent actuellement du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent qui aura pour mandat de s'occuper de ces questions.

Ce que je pense, c'est que ce comité spécial peut être créé sans qu'il ne soit nécessaire de renvoyer la question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Un précédent soutient ce point de vue. Le comité permanent serait un comité permanent intérimaire, de façon à ce que nous puissions commencer à...

Le sénateur Banks : Voulez-vous dire le comité spécial?

Le sénateur Day : Oui, merci. Le comité spécial sera un comité intérimaire, ce qui nous permettra de commencer à nous occuper de ces questions et de former un comité à part entière composé du

leadership in terms of the numbers. However, the committee will be its own committee — a special committee — not unlike the Aging Committee or the Anti-terrorism Committee. It will have a defined mandate and exist until the work of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament can get its act together and refer back.

My long-term plan and hope is that we will have a Standing Senate Committee on Veterans Affairs at the end of the work of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament work. In the meantime, we can have a working committee. That plan is the reason for the two different motions.

Senator Zimmer: If we proceed on this basis and go through the Rules Committee, how soon can this work be done? The concern is that there will be a delay in putting this plan into motion. Also, the issues must be dealt with for the veterans. Can this work be done this week?

Senator Day: Upon reflection and hearing this discussion at the last meeting, I prepared this second motion to put this second committee in place. That committee can be in place as soon as the Senate wishes to act. There is not a tradition of sending special committees to the Rules Committee. That committee can happen within days — tomorrow, if everyone agrees.

Senator Nolin: The Rules Committee meets tomorrow. The item on the agenda is the committee structure.

Senator Day: Excellent.

Senator Nolin: Also, a letter was sent by the Conservative members of the committee to Senator Oliver, Chair of the Rules Committee, to look into having a stand-alone standing committee on veterans affairs.

Senator Day: Wonderful; I think that is great.

The Chair: Is it possible to have a copy of that letter?

Senator Tkachuk: We do not have it in both official languages yet.

Senator Nolin: I have it in English.

The Chair: I always have to wait for my French version.

Senator Nolin: I also have a question regarding a special committee. I have heard that the leadership is spoken to before a special committee is created.

Senator Comeau: That is right.

Senator Nolin: Can we have some kind of information? What kind of dialogue do we have between the two sides of the chamber?

nombre de membres qui sera convenu par les leaders. Cependant, le comité sera un comité à part entière — un comité spécial — un peu comme le comité sur le vieillissement et le comité sur l'antiterrorisme. Il va avoir un mandat défini, et il va exister jusqu'à ce que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement termine son travail et renvoie la question.

Mon plan à long terme et mon espoir, c'est qu'un comité sénatorial permanent des anciens combattants soit créé à l'issue des travaux du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Dans l'intervalle, nous pouvons former un comité de travail. C'est en fonction de ce plan que j'ai présenté deux motions différentes.

Le sénateur Zimmer : Si nous procédons de cette façon et passons par le Comité du Règlement, combien de temps faudra-t-il attendre pour que le travail soit fait? Ce qui est préoccupant, c'est qu'il va y avoir un délai dans la mise en œuvre de ce plan. Par ailleurs, il faut s'occuper des questions qui touchent les anciens combattants. Est-ce que le travail peut être fait dans la semaine?

Le sénateur Day : Après réflexion et après la discussion que nous avons tenue à la dernière réunion, j'ai rédigé cette seconde motion visant la création de ce second comité. Ce dernier peut être créé dès que le Sénat sera prêt à le faire. On ne renvoie habituellement pas la question de la création de comités spéciaux au Comité du Règlement. Ce comité peut être créé dans un délai de quelques jours — même demain — si tout le monde est d'accord.

Le sénateur Nolin : Le Comité du Règlement se réunit demain. Le point qui figure à l'ordre du jour de la réunion, c'est la structure des comités.

Le sénateur Day : Excellent.

Le sénateur Nolin : Par ailleurs, les membres conservateurs du comité ont envoyé une lettre au sénateur Oliver, qui préside le Comité du Règlement, pour proposer que le comité envisage la création d'un comité permanent des anciens combattants, un comité à part entière.

Le sénateur Day : Parfait, c'est extraordinaire.

Le président : Serait-il possible d'obtenir un exemplaire de cette lettre?

Le sénateur Tkachuk : Elle n'est pas encore dans les deux langues officielles.

Le sénateur Nolin : Je l'ai en anglais.

Le président : Il faut toujours que j'attende avant d'avoir ma version française.

Le sénateur Nolin : J'ai aussi une question concernant la création d'un comité spécial. J'ai entendu dire qu'on en parle toujours avec les leaders avec de créer un comité spécial.

Le sénateur Comeau : C'est exact.

Le sénateur Nolin : Pouvons-nous avoir un peu d'information? Quel genre de dialogue y a-t-il entre les deux côtés de la chambre?

Senator Day: Absolutely.

Senator Nolin: Perhaps we can ask Senator Comeau.

Senator Day: There would have to be dialogue, obviously.

Senator Comeau: I think it would be incumbent upon Senator Day to advise us as to the kinds of discussions he has had with the leadership. Nobody has approached me about this matter. This is the first time I have heard about it.

Generally speaking, when a committee is proposed, in the past, the leadership has been approached as a courtesy. I do not think my leader has been approached, though possibly you have approached yours. I have not heard about it.

Senator Day: Thank you, Senator Comeau. You will appreciate that I want to find out what this committee feels, first. If you look at the motion, you will see that the motion directs our chair. Our committee is asking our chair to do just that; namely, to have the consultation and then to put the motion in the chamber. I know that our chair would never put a motion in the chamber without prior consultation. It would be premature for me to talk on behalf of this committee until I understand the mood of this committee.

Senator Comeau: Why are they taking this approach? I cannot understand why the Standing Senate Committee on National Security and Defence cannot continue with a Subcommittee on Veterans Affairs until such time as the Rules Committee has looked at all committees?

My understanding is that the committee will address this matter but it will still take time. Rather than going through the circuitous route of a special committee under the auspices of the Defence Committee, the good work of the Subcommittee on Veterans Affairs can continue without reducing the value we all attach to the work of the Subcommittee on Veterans Affairs, with the possibility of having a full committee down the road along with all the other committees.

I assume other people will ask for special committees or new standing committees. They will all be put into the hopper and this request will not receive separate treatment from all the new standing committees that will be proposed or the standing committees that will be eliminated.

Senator Banks: The work of the Veterans Affairs Committee has been superlatively good and has achieved great things under its expert and experienced chair. Over the years, I have been a member of the committee only a few times but Senator Meighen has done a sterling job and no one would have any reservation about Senator Meighen chairing either a special committee or a standing committee.

In answer to the question, Senator Comeau, even if Canada were not involved in Afghanistan, the valuable work by that committee has been the tip of the iceberg in terms of what ought to be done. The reason is that the subcommittee meets technically

Le sénateur Day : Certainement.

Le sénateur Nolin : Nous pouvons peut-être demander au sénateur Comeau.

Le sénateur Day : Il faudrait qu'il y ait un dialogue, évidemment.

Le sénateur Comeau : Je crois qu'il appartient au sénateur Day de nous informer du genre de discussions qu'il a eues avec les leaders. Personne ne s'est adressé à moi à ce sujet. C'est la première fois que j'en entends parler.

De façon générale, lorsqu'on propose la création d'un comité, on en parle aux leaders, par courtoisie. Je ne pense pas qu'on a abordé la question avec mon leader, mais vous en avez peut-être parlé avec le vôtre. Pour ma part, je n'en ai pas entendu parler.

Le sénateur Day : Merci, sénateur Comeau. Vous comprendrez que je voulais d'abord connaître l'opinion du comité. Si vous examinez la motion, vous allez voir qu'elle s'adresse à notre président. Le comité demande au président de faire exactement ça, c'est-à-dire de procéder à des consultations et de proposer la motion à la chambre. Je sais que notre président ne présenterait jamais une motion à la chambre sans avoir fait de consultation au préalable. Il serait prématuré pour moi de prendre la parole au nom du comité avant de tâter le pouls du comité.

Le sénateur Comeau : Pourquoi adoptent-ils cette démarche? Je ne comprends pas pourquoi le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne peut pas continuer d'avoir un sous-comité des anciens combattants jusqu'à ce que le Comité du Règlement ait examiné la situation de tous les comités.

D'après ce que je comprends, le comité va régler cette question, mais ça va quand même prendre du temps. Plutôt que de faire un détour en créant un comité spécial relevant du Comité de la défense, nous pouvons laisser le Sous-comité des anciens combattants poursuivre son bon travail, sans que ne soit réduite la valeur que nous accordons tous au travail de ce comité, avec la possibilité de créer un comité à part entière à un moment donné, en même temps que tous les autres comités.

Je présume que d'autres personnes vont proposer la création de comités spéciaux ou de nouveaux comités permanents. Tout ça va être mis dans le collimateur, et notre demande ne va pas être traitée différemment de toutes les autres demandes de création ou de suppression de comités permanents.

Le sénateur Banks : Le Comité des anciens combattants a fait de l'excellent travail et a accompli des choses extraordinaires sous la direction d'un président qualifié et expérimenté. Au fil des ans, je n'ai siégé au comité qu'à quelques reprises, mais je peux vous dire que le sénateur Meighen a fait un travail de haut calibre et que personne n'aurait de réserves quant au fait qu'il préside un comité spécial ou un comité permanent.

Pour répondre à votre question, sénateur Comeau, même si le Canada ne participait pas à la mission en Afghanistan, le travail utile qu'a fait le comité n'est que la pointe de l'iceberg, par rapport à ce qu'il reste à faire. La raison, c'est que,

for an hour and a half on Wednesdays at noon. When the bells ring at 1:30 p.m., mid-sentence, the business stops.

The amount of work achieved by that committee has been Herculean, given the amount to be done, and is a fraction of what needs to be done, even if we were not facing the Afghanistan injuries referred to here, including post-traumatic stress disorder, PTSD. It is fair to say that the committee is unable to deal with the body of work that needs to be done, which has been recognized in the House of Commons by the establishment of a full standing committee.

In a few years, we may not need such a standing committee but, currently, the idea of a committee of four people meeting for an hour and a quarter each week is not physically up to the task. It is not possible mechanically to do the work. It needs a special committee. If the leadership and the Senate were to agree with the suggestion as proposed by this committee, we could have a special committee, a kind of interim committee, to deal with these matters forthwith until the establishment of a permanent, full standing committee, which would be subject to the study undertaken by the Rules Committee.

Senator Tkachuk: I have a couple of questions, Senator Day. I have no problem discussing this issue. However, if you want to bring up a resolution on how the committees function, you could have done it in a number of ways. For one, you could have moved a motion in the house to establish a committee or a special committee. A special committee requires resources, payment of chair, deputy chair, clerk and researchers, which we already have because right now, we supply those things in this committee.

For clarification, Senator Wallin sent a letter to the Rules Committee, which is looking at committees as mandated by the Senate. You could have gone to the Rules Committee, Senator Day, to make the point. I am sure they would have taken your advice, or other members could have come forward to talk about this matter instead of us having this discussion. You are asking the Rules Committee to have a discussion and we are having this discussion, whereas you simply could have gone to Rules.

The Chair: Senator Wallin specifically asked that this issue be on today's agenda.

Senator Tkachuk: Yes, she did ask. At the end of her letter, she explicitly says that while Rules is studying this matter, the subcommittee should go forward. She did not ask that this motion be discussed but rather that the subcommittee be established, which is our task in respect of our present mandate; yet, we are trying to transfer the issue to somebody else. She wanted the subcommittee to be established, which we discussed on the Wednesday before the break.

techniquement, le sous-comité se réunit pendant une heure et demie les mercredis, à midi. Lorsque la cloche sonne, à 13 h 30, les travaux cessent, même si quelqu'un est au beau milieu d'une phrase.

Le comité a fait un travail herculéen, vu ce qu'il y a à faire, et ce n'est qu'une fraction de ce qu'il reste à faire, même si nous ne faisons pas face aux blessures subies en Afghanistan dont il a été question tout à l'heure, dont le syndrome de stress post-traumatique ou SSPT. Il est juste de dire que le comité n'est pas en mesure d'accomplir tout le travail qu'il y a à faire, et c'est ce qu'a reconnu la Chambre des communes en établissant un comité permanent à part entière.

Nous n'aurons peut-être plus besoin d'avoir un comité permanent dans quelques années, mais en ce moment, un comité composé de quatre personnes qui se réunissent pendant une heure et quart chaque semaine n'est pas à la hauteur de la tâche, physiquement. Il est tout simplement impossible que le comité arrive à faire tout le travail. Il faut créer un comité spécial. Si les leaders et le Sénat acceptaient la proposition du comité, il pourrait y avoir un comité spécial, une espèce de comité intérimaire, qui pourrait s'occuper immédiatement de ces questions, en attendant qu'un comité permanent à part entière soit créé, ce qu'étudierait le Comité du Règlement.

Le sénateur Tkachuk : J'ai deux ou trois questions, sénateur Day. Ça ne me dérange pas que nous discutons de la question. Cependant, si vous voulez présenter une résolution concernant le fonctionnement des comités, vous auriez pu le faire de différentes façons. Par exemple, vous auriez pu présenter à la chambre une motion visant la création d'un comité ou d'un comité spécial. La création d'un comité spécial exige des ressources, de l'argent pour payer le président, le vice-président, le greffier et les chercheurs, ce que nous avons déjà, parce que, en ce moment, le comité fournit ces choses.

Une précision : le sénateur Wallin a envoyé une lettre au Comité du Règlement, qui se penche sur les comités auxquels le Sénat a confié un mandat. Sénateur Day, vous auriez pu présenter votre idée au Comité du Règlement. Je suis sûr que les membres de ce comité auraient suivi votre conseil, ou que d'autres membres auraient pu discuter de la question, plutôt que ce soit nous qui tenions cette discussion. Vous demandez au Comité du Règlement de discuter d'une question, et nous sommes en train de tenir cette discussion, alors que vous auriez simplement pu vous adresser au Comité du Règlement.

Le président : Le sénateur Wallin a précisément demandé que la question figure à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Oui, elle l'a demandé. À la fin de la lettre, elle dit clairement que le sous-comité devrait poursuivre ses travaux pendant que le Comité du Règlement étudie la question. Elle a demandé non pas qu'on débâte de la motion, mais plutôt que le sous-comité soit établi, ce qui est la tâche qui nous incombe dans le cadre de notre mandat actuel; pourtant, nous cherchons à confier l'affaire à quelqu'un d'autre. Elle voulait que le sous-comité soit établi, ce dont nous avons discuté le mercredi précédant le congé.

How do you see this plan working? A special committee would require all kinds of new resources that we already command as part of the responsibility and budget of the Defence Committee. Senator Day, do you envision part of this committee's resources and budget being moved to Veterans Affairs as part of our responsibility?

The Chair: With respect, there is a separate budget for Veterans Affairs, which is always prepared.

Senator Tkachuk: I understand that but the subcommittee has use of our resources as well.

The Chair: No, they have a different researcher.

Senator Tkachuk: I do not know. Do they ever use any of the resources of this committee?

Senator Meighen: Jim Cox from the Library has been helpful.

Senator Tkachuk: We are charged with the task. Since it will take a while for the new committee to be established, what is wrong with the subcommittee existing until the Rules Committee reports to the Senate and the Senate determines how the committee structure should work?

Senator Day: Do you want me to reply, Mr. chair?

Senator Tkachuk: You owe it to reply to me.

The Chair: Everyone here speaks in turn. I have Senator Mitchell and then Senator Day may want to reply.

Senator Mitchell: I have two points to address. In response to a point made by Senator Tkachuk concerning his proposal that we circumvent this committee and go directly to the Rules Committee or move a motion in the house, it is important that we respect this committee and solicit input from this committee. On the flip side, we would be highly susceptible to criticism if we simply advance something without the effort to build a consensus. I understand the rule to say that we cannot have more than half the full committee on a subcommittee. When there are nine members on a full committee, five of them cannot be on the subcommittee. Four is the limit. Tell me of any committee in the Senate that has ever had an equal number of members and, if you find one, tell me how it ever operated. It is simply not possible for that committee to operate.

The Chair: There have always been five members. The rule says half plus one, which is how they have five members.

Senator Tkachuk: What is wrong with five? Do not say four.

Comment ce plan peut-il fonctionner, selon vous? La création d'un comité spécial exigerait toutes sortes de nouvelles ressources qui font déjà partie des responsabilités et du budget du Comité de la défense. Sénateur Day, envisagez-vous qu'une partie des ressources et du budget du comité soit consacrée à la question des anciens combattants, vu que c'est notre responsabilité?

Le président : Avec tout le respect que je vous dois, il y a un budget distinct pour les anciens combattants, qui est toujours établi.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends, mais le sous-comité a aussi accès à nos ressources.

Le président : Non, le comité a un chercheur attiré.

Le sénateur Tkachuk : Je ne suis pas sûr. Utilise-t-il parfois les ressources de notre comité?

Le sénateur Meighen : Jim Cox, de la Bibliothèque, a donné un coup de main.

Le sénateur Tkachuk : C'est à nous que la tâche incombe. Comme ça va prendre un bout de temps avant que le nouveau comité soit établi, quel mal y a-t-il à ce que le sous-comité continue d'exister jusqu'au moment où le Comité du règlement fera rapport au Sénat et où le Sénat déterminera quelle sera la structure du comité?

Le sénateur Day : Voulez-vous que je réponde, monsieur le président?

Le sénateur Tkachuk : Vous devez me répondre.

Le président : Chacun parle à son tour, ici. L'intervenant suivant est le sénateur Mitchell, puis le sénateur Day peut répondre.

Le sénateur Mitchell : Il y a deux choses dont je veux parler. En réponse à ce qu'a dit le sénateur Tkachuk au sujet de sa proposition selon laquelle nous pourrions nous adresser directement au Comité du règlement ou présenter une motion à la chambre, plutôt que de passer par notre comité, il est important que nous respections le comité et que nous demandions leur avis aux membres du comité. Autrement, nous nous exposerions grandement à la critique si nous nous contentions simplement d'avancer quelque chose sans déployer d'efforts pour trouver un consensus. Je comprends la règle selon laquelle le sous-comité ne peut être composé de plus de la moitié des membres du comité. Si un comité compte neuf membres, son sous-comité ne peut être composé de cinq de ces personnes. La limite est de quatre. Dites-le moi si vous connaissez un comité du Sénat qui a déjà eu le même nombre de membres, et si vous en trouvez un, dites-moi comment le comité fonctionnait. Il est tout simplement impossible qu'un comité du genre fonctionne.

Le président : Il y a toujours eu cinq membres. Selon la règle, c'est la moitié plus un, et c'est pour cette raison que le sous-comité compte cinq membres.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi pas cinq? Ne dites pas quatre.

The Chair: I did not say four. I said five. I have been advised that the rule is 50 per cent plus one. That is why the committee, in the past, has had five members. I am trying to keep everyone on the same page.

Senator Day: That was my fault because the set of rules I had said that a subcommittee cannot have more than half.

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: That rule relates to the Subcommittee on Agenda and Procedure. The steering committee always has three members.

Senator Day: We are talking about a subcommittee of the standing committee. I have the rule number. If you have a copy of the *Rules of the Senate* I will find it for you.

The Chair: Senator Day, you have the floor at this time.

Senator Day: The only other aspect is that perhaps I misread the rules. The subcommittee is comprised of four or five who must be members of the standing committee.

I made the point at the last meeting that many members of the Senate are interested in veterans affairs, who are not members of this committee and who would like to be chosen to serve on the Veterans Affairs Committee. I can name two or three for you right now, including Senator Dallaire, Senator Downe and Senator Atkins. They came to many meetings of the Veterans Affairs Committee even though they were not members, but they could not go on any of our trips.

I think trips are important; to visit the hospitals and the veterans affairs sites, which we have done well in the past.

Senator Banks: And the Veterans Affairs Department in Prince Edward Island.

Senator Day: You are right, Senator Tkachuk, I could have made this proposal as an individual senator, but I wanted to show respect for a committee that has dealt with this matter in the past. Also, I wanted the weight of the committee that dealt with this matter in the past to recommend to the Senate that the time had come to create a separate stand-alone committee. For that reason, I elected to proceed this way as a member of this committee.

The Chair: I have Senator Nolin next on the list, but I can read the rule first. It is rule 96(5) on page 95 of the *Rules of the Senate*:

Subcommittees shall be composed of not more than half the number of members of a select committee, three of whom shall constitute a quorum.

I am advised that the members of the last committee were Senator Banks, Senator Meighen, Senator Nancy Ruth, Senator Day and me, which is five; and the practice of the Senate, when there is half a person, is to round up. You were right, Senator Day and you were right, Senator Tkachuk.

Senator Meighen: And you were right, too.

Le président : Je n'ai pas dit quatre. J'ai dit cinq. On m'a dit que, d'après la règle, c'est 50 p. 100 plus un. C'est pour cette raison que le comité comptait cinq membres dans le passé. J'essaie de remettre les pendules à l'heure.

Le sénateur Day : C'est ma faute, parce que les règles que j'ai consultées précisait qu'un sous-comité ne peut être composé de plus de la moitié des membres du comité duquel ils relèvent.

Shaila Anwar, greffière du comité : Cette règle concerne le Sous-comité du programme et de la procédure. Le comité directeur compte toujours trois membres.

Le sénateur Day : Nous parlons d'un sous-comité du comité permanent. Je connais le numéro de la règle. Si vous avez un exemplaire du *Règlement du Sénat*, je vais la retrouver pour vous.

Le président : Sénateur Day, vous avez maintenant la parole.

Le sénateur Day : La seule autre chose, c'est que j'ai peut-être mal interprété la règle. Le sous-comité est composé de quatre ou cinq personnes qui doivent être aussi membres du comité permanent.

J'ai dit à la dernière réunion que beaucoup de sénateurs s'intéressent à la question des anciens combattants, des sénateurs qui ne sont pas membres de notre comité et qui aimeraient être nommés au Comité des anciens combattants. Je peux vous en nommer deux ou trois : le sénateur Dallaire, le sénateur Downe et le sénateur Atkins. Ils sont venus à de nombreuses réunions du Comité des anciens combattants même s'ils n'en étaient pas membres, mais ils n'ont pas pu faire de voyages avec nous.

Je pense que les voyages sont importants; visiter les hôpitaux et les sites qui sont en lien avec les anciens combattants, ce que nous avons bien fait dans le passé.

Le sénateur Banks : Et le ministère des Anciens combattants, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Day : Vous avez raison, sénateur Tkachuk, j'aurais pu faire cette proposition à titre personnel, mais je voulais témoigner du respect au comité qui s'est occupé de la question dans le passé. En outre, je voulais obtenir l'appui du comité qui s'est occupé de la question dans le passé avant de faire une recommandation au Sénat et d'affirmer qu'il est temps de créer un comité à part entière. C'est pour cette raison que j'ai décidé de procéder de cette façon, à titre de membre de notre comité.

Le président : Le prochain intervenant est le sénateur Nolin, mais je peux vous lire la règle d'abord. Il s'agit du paragraphe 96(5) du *Règlement du Sénat*, page 95 :

Le nombre de membres d'un sous-comité ne dépasse pas la moitié du nombre de membres d'un comité particulier; le quorum en est fixé à trois membres.

On m'a dit que les membres du dernier comité étaient le sénateur Banks, le sénateur Meighen, le sénateur Nancy Ruth, le sénateur Day et moi, c'est-à-dire cinq membres et que la pratique courante au Sénat, c'est d'arrondir le nombre de personnes vers le haut, lorsqu'il y a une fraction. Sénateur Day, sénateur Tkachuk, vous aviez tous deux raison.

Le sénateur Meighen : Et vous aviez raison vous aussi.

The Chair: Thank you, but I think the number is five in this case.

Senator Day: Can I confirm that they all must be from the parent committee?

The Chair: That is true.

Senator Nolin: Reading Senator Day's motion, the longer one, I support that motion, but I still do not understand why we cannot have both. Let us have that plan as the long-term objective, and the leadership can have a discussion on a special committee. In the meantime, however, why can we not organize a subcommittee? We can have both right away.

The Chair: The options I see are that we can have a subcommittee right away and we can go ahead with a proposal through the Rules Committee for a full standing committee. The other option proposed by Senator Day is a special committee, which, by agreement, can be put into effect this week, and that Rules study the proposal for a standing committee.

Senator Meighen: That is by agreement of the leadership, which we do not have.

The Chair: That is absolutely true; none of this works without a consensus. If there is no consensus, things obviously will not pass in the chamber.

Senator Meighen: We can do the first thing here.

The Chair: Potentially we can.

Senator Meighen: That is the only thing we can do.

Senator Nolin: It is not "or." I think we can have the three. We can go for the long-term solution, which is a full-fledged committee, organize the subcommittee now and if the leadership on both sides agrees to a special committee, we can go for it. Step-by-step, I think we can have the three, but it is important to have something as soon as possible.

The fact that the three of you travelled to a local hospital recently is evidence that this committee is greatly needed and soon — the sooner the better.

Senator Day: There is another option with respect, Mr. chair. The mandate to deal with veterans affairs issues in the rules is a mandate of this committee. The decision to hive off that mandate and give it to a subgroup of this group is a decision of this committee. One other option, therefore, would be for this committee to handle its mandate of veterans affairs, and not necessarily delegate it to four or five people of a subcommittee.

Le président : Merci, je pense que le nombre de membres est cinq dans ce cas-ci.

Le sénateur Day : Et ils doivent tous être membres du comité principal?

Le président : Oui.

Le sénateur Nolin : Je lis la motion du sénateur Day, la plus longue, et je suis en faveur de cette motion, mais je ne comprends toujours pas pourquoi nous ne pouvons pas adopter les deux. Adoptions ce plan comme objectif à long terme, et les leaders peuvent discuter de la création d'un comité spécial. Dans l'intervalle, cependant, pourquoi ne pourrions-nous pas organiser un sous-comité? Nous pouvons faire les deux dès maintenant.

Le président : Les options que je vois, c'est que nous pouvons créer un sous-comité dès maintenant et présenter au Comité du Règlement la proposition de création d'un comité permanent à part entière. L'autre option que propose le sénateur Day, c'est celle d'un comité spécial, qui, si nous nous entendons à cet égard, peut être créé dès cette semaine, et que le Comité du Règlement étudie la proposition de création d'un comité permanent.

Le sénateur Meighen : Ce sont les leaders qui doivent s'entendre là-dessus, et nous n'avons pas leur accord pour l'instant.

Le président : C'est tout à fait vrai; rien de tout cela ne fonctionne en l'absence d'un consensus. S'il n'y a pas de consensus, il est évident que ça ne va pas passer à la chambre.

Le sénateur Meighen : Nous pouvons nous occuper du premier élément ici.

Le président : Nous pouvons le faire.

Le sénateur Meighen : C'est la seule chose que nous puissions faire.

Le sénateur Nolin : Ce ne sont pas des choses qui s'excluent l'une l'autre. Je pense que nous pouvons faire les trois. Nous pouvons opter pour la solution à long terme, c'est-à-dire la création d'un comité à part entière, l'organisation d'un sous-comité pour l'instant et, si les leaders des deux côtés sont d'accord pour qu'on crée un comité spécial, c'est une possibilité qui s'offre à nous. Étape par étape, je pense que nous pouvons faire les trois choses, mais, ce qui est important, c'est que quelque chose soit fait le plus rapidement possible.

Le fait que vous êtes allés tous les droits dans un hôpital local récemment montre qu'on a grandement besoin du comité, et tout de suite — le plus tôt sera le mieux.

Le sénateur Day : Sauf votre respect, monsieur le président, il y a une autre option. D'après le Règlement, les questions relatives aux anciens combattants font partie du mandat de notre comité. La décision d'attribuer une partie de ce mandat à un sous-groupe appartient au comité. Il y aurait donc aussi la possibilité que le comité s'occupe de la partie du mandat qui concerne les anciens combattants, sans nécessairement la déléguer à quatre ou cinq personnes formant un sous-comité.

The Chair: I hate to tell you this, but on the one issue alone — and Senator Meighen can attest to it — you are talking about an onerous workload. What you are saying is correct, but I ask the members of the committee to think carefully about how broad the mandate of this committee is now.

Senator Banks: I have a question to Senator Nolin in respect to what he proposed — the three things at once.

Will that take the wind out of the urgency sails of the proposal that the Senate establish now a special committee? Will the Senate be less likely to react to the relative urgency of the situation if they can say that they do not need to address this proposal now because we have the subcommittee?

I revert to my argument that the subcommittee, given its time slot and its limited resources, has a tough time dealing with this matter. Until Rules comes down with a decision about whether to have a standing committee or not, the matter will receive short shrift in the meantime. Is my concern ill founded?

Senator Nolin: I think the concern is valid but three bodies need to answer to that concern. First, if the urgency is the leitmotif of the solution, we can move right away with the subcommittee.

For the Rules Committee, I think we need a longer solution; maybe the more permanent but definitely the longer. This proposal is not the only one and I think the pressure is to shrink the number of committees. Contrary to increasing the numbers, I think the spin is to have fewer committees.

On the other option, the special committee, I think only the leadership can tell us, and we will listen to them. If the leadership on both sides comes to the conclusion that they want a special committee, such a nod from the leadership can be dealt with rapidly. We do not have all the answers, but at least we have one. If we think the work is urgent, let us create the subcommittee.

The Chair: Colleagues, we have ventilated the issue thoroughly. Do people have other comments they want to make? Do you have a motion, Senator Day?

Senator Day: I have two motions, which have been circulated, chair. Do you want me to read them?

Senator Comeau: Before Senator Day moves the motion, the word “consensus” has been brought in by a number of people sitting around the table. Consensus does not necessarily equate to a majority and minority vote on it. Do we want consensus or a vote? A vote may not necessarily arrive at a consensus, which is the word that I believe Senator Banks used. I think Senator Nolin used the word as well. The two are different. A vote it is one thing, but a consensus is something else.

Le président : Je déteste le fait d'avoir à vous dire ça, mais cette seule question — et le sénateur Meighen pourra vous le dire — correspond à une lourde charge de travail. Ce que vous dites est exact, mais je demande aux membres du comité de réfléchir soigneusement à l'ampleur du mandat actuel du comité.

Le sénateur Banks : J'ai une question à poser au sénateur Nolin en ce qui concerne ce qu'il a proposé — faire les trois choses en même temps.

Est-ce que ça ne va pas diminuer l'urgence de la proposition que le Sénat établisse un comité spécial dès maintenant? Le Sénat sera-t-il moins susceptible de réagir promptement devant cette situation relativement urgente si les sénateurs sont en mesure de dire qu'ils n'ont pas besoin d'examiner cette proposition immédiatement, puisque nous avons un sous-comité?

J'en reviens à mon argument selon lequel le sous-comité, vu le temps et des ressources limitées dont il dispose, a de la difficulté à s'occuper de cette question. D'ici à ce que le Comité du règlement en arrive à une décision quant à la création d'un comité permanent, la question ne va recevoir que peu d'attention. N'ai-je pas raison d'être préoccupé?

Le sénateur Nolin : Je pense que vous avez raison, mais les trois organes doivent réagir à cette préoccupation. Tout d'abord, si c'est l'urgence qui doit déterminer la solution, nous pouvons procéder tout de suite à la création du sous-comité.

Pour ce qui est du Comité du Règlement, je pense que nous devons adopter une solution à plus long terme; peut-être la solution sera-t-elle plus permanente, mais, ce qui est sûr, c'est qu'elle prendra plus de temps. Notre proposition n'est pas la seule, et je pense qu'on veut réduire le nombre de comités. Je pense que l'idée, c'est qu'il y ait moins de comités, et non pas plus.

Pour ce qui est de l'autre option, celle du comité spécial, je pense que seuls les leaders peuvent nous dire si c'est une bonne idée, et nous allons devoir les écouter. Si les leaders des deux côtés en arrivent à la conclusion qu'ils veulent qu'on crée un comité spécial, il sera possible de donner suite rapidement à ce signe positif de leur part. Nous n'avons pas toutes les réponses, mais nous en avons au moins une. Si nous pensons que le travail est urgent, créons le sous-comité.

Le président : Chers collègues, nous avons fait le tour de la question. Quelqu'un veut-il dire autre chose? Avez-vous une motion, sénateur Day?

Le sénateur Day : J'en ai deux, qui ont été distribuées, monsieur le président. Voulez-vous que je les lise?

Le sénateur Comeau : Avant que le sénateur Day ne présente la motion, l'expression « consensus » a été utilisée par un certain nombre de personnes ici présentes. Le consensus, ce n'est pas nécessairement la même chose que le fait que la majorité ou une minorité seulement vote en faveur de la motion. Voulons-nous obtenir un consensus ou voulons-nous passer au vote? Le vote ne permet pas nécessairement d'en arriver à un consensus, ce qui, je crois, est l'expression qu'a utilisée le sénateur Banks. Je pense que le sénateur Nolin l'a utilisée aussi. Il s'agit de deux choses différentes. Voter est une chose; un consensus, ce n'est pas la même chose.

Senator Banks: In answer to Senator Comeau's concern and the proposal raised by Senator Nolin, my understanding is that the passage of these motions does not preclude the other option. The options are not either-or; they are not mutually exclusive.

Senator Comeau: You were not listening. The word "consensus" versus the word "vote:" one side winning by one vote or losing by one vote does not equate to consensus.

Consensus means that members sitting around this table arrive at an agreement and our leadership is told that every last member on this committee sided with this proposal brought to leadership. Consensus has more weight.

I suggest that rather than risking not having consensus, you might want to consider it further, rather than proceeding to a vote.

Senator Day: If I can reflect on that point, the reason we have two motions now as opposed to the one that I proposed in last meeting was for that purpose. I thought the motions reflected a solution that everyone can support; I listened. I have strong feelings that creating a subcommittee is not the right thing to do. I tried to meet all the requirements that were expressed at the last meeting by preparing these motions. That is why I have two.

Senator Comeau: I would feel extremely uncomfortable if we left the room this afternoon without a subcommittee on veterans affairs, and with the hope that leadership on both sides will create a special committee — down the road somewhere, still to be negotiated — and in the longer term, the Rules Committee will create a stand-alone veterans affairs committee.

If we go in the direction that you propose, we would leave this room without a subcommittee on veterans affairs, and who knows how long it will take before one is created.

I think it is more important to go at least with what has been working up to now, with the hope that this other group will arrive at a more optimal solution. At least we would leave this room with a veterans affairs committee, given the importance of the work to be done.

If time slots are a problem, generally speaking if the whips are approached, they might be able to address the problem that Senator Banks pointed out: the issue of not enough time and the gavel coming down after one hour. There may be ways of solving that problem. Given we are looking at this plan for the long term, there may be an interim solution.

Senator Banks: Senator Comeau, you said "down the road somewhere" when you talked about the possible establishment of a special committee. The motion contemplates that the proposal would be dealt with immediately by the Senate, or not. You are a member of the leadership. We know that two or three weeks ago, with the agreement of the leadership, a special committee was formed with no debate on a vote, in one day in the Senate.

You are the only member of the leadership who is here. Is it possible that situation could happen with this committee?

Le sénateur Banks : En réponse à la préoccupation que soulève le sénateur Comeau et à la proposition faite par le sénateur Nolin, d'après ce que je comprends, l'adoption des motions n'exclut pas l'autre option. Les options ne sont pas mutuellement exclusives.

Le sénateur Comeau : Vous n'écoutez pas. C'est l'opposition entre « consensus » et « vote » : si on gagne ou si on perd par un vote, ce n'est pas un consensus.

Un consensus, ça signifie que les gens ici présents en arrivent à une entente et qu'on dit à notre leader que chacun des membres du comité appuie la proposition qui lui est présentée. Le consensus a plus de poids.

Je dirais que, plutôt que de risquer de ne pas obtenir un consensus, vous devriez peut-être y réfléchir davantage, plutôt que de passer au vote.

Le sénateur Day : Si je puis dire quelque chose là-dessus, la raison pour laquelle nous avons deux motions devant nous, plutôt que la motion que j'ai proposée à la dernière réunion seulement, c'est ça. J'ai pensé que les motions constituaient une solution que tout le monde pourrait appuyer; j'ai écouté. Je suis convaincu que la création d'un sous-comité n'est pas la bonne chose à faire. J'ai essayé de répondre à toutes les exigences qui ont été exprimées à la dernière réunion lorsque j'ai rédigé ces motions. C'est pour cette raison que j'en propose deux.

Le sénateur Comeau : Je ne serais vraiment pas à l'aise si nous quittons la salle cet après-midi sans avoir créé un sous-comité des anciens combattants, et avec l'espoir que les leaders des deux côtés créeront un comité spécial — à un moment donné, qui reste à négocier — et qu'à long terme, le Comité du Règlement créera un Comité des anciens combattants à part entière.

Si nous suivons la voie que vous proposez, nous allons repartir sans avoir créé un sous-comité des anciens combattants, et qui sait combien de temps il faudra pour qu'il y en ait un de créé.

Je pense qu'il est davantage important de faire au moins ce qui a fonctionné jusqu'à maintenant, avec l'espoir que l'autre groupe va trouver une meilleure solution. Au moins, nous aurions créé un comité des anciens combattants avant de partir, vu l'importance du travail qu'il y a à faire.

Si l'horaire pose problème, de façon générale, si l'on présente le problème aux whips, ils peuvent régler le problème que le sénateur Banks a décrit : le fait qu'il n'y a pas suffisamment de temps et que la séance est levée après une heure. Il y a peut-être une solution à ce problème. Vu que nous envisageons un plan à long terme, il y a peut-être une solution provisoire.

Le sénateur Banks : Sénateur Comeau, vous avez dit « à un moment donné » en parlant de la création éventuelle d'un comité spécial. D'après la motion, la proposition serait examinée immédiatement par le Sénat, ou pas. Vous faites partie des leaders. Nous savons que, il y a deux ou trois semaines, avec l'accord des leaders, un comité spécial a été créé à l'issue d'un vote, sans débat, et en une journée, au Sénat.

Vous êtes le seul leader ici présent. Est-il possible que les choses se passent de la même façon ici?

Senator Comeau: I cannot talk in any way for the leadership. I have seen this proposal only this afternoon. I have no clue how long it will take. I cannot give any kind of commitment as to what the leadership would even contemplate in looking at this proposal. It would involve our leaders on both sides discussing the pros, cons and alternatives.

Senator Banks: "Down the road" might be considerably down the road.

Senator Comeau: Yes, that is correct.

Senator Tkachuk: Senator Day, so it is clear, the second part of your motion, in no way, reflects what the members on our side felt. No one in our group thought about a special committee. In that Wednesday meeting, we all wanted a subcommittee of veterans affairs to be established forthwith. That subcommittee could have been established that Wednesday, but it was not. I want to make clear that the deduction you took from that meeting was not correct. The motion may reflect how your members felt, but a special committee was never mentioned at the meeting.

You did not phone me to see what I thought about this plan, and I do not know if others were phoned. I do not know how you arrived at this consensus. You said you tried to arrive at an understanding of compromise, but without asking our members to see whether we agreed to the compromise, there is no compromise.

Senator Day: That is why we are here.

Senator Tkachuk: That is correct. I must go further and say that we will support establishing a subcommittee today and deleting this section on the special committee. We do not need to have a resolution on a special committee here. You can bring forward that proposal in the Senate, or have your leadership take it to our leadership, and a special committee could be created to handle these matters.

However, right now I want to make it clear that veterans affairs are the charge of this committee. If there are pressing problems that must be dealt with, we should deal with them today.

Senator Day: We should deal with them in this committee, and not delegate them to four other people.

Senator Tkachuk: We can deal them in one of two ways: here or establish a special task group, which is a subcommittee of certain members who may want to deal with them on Wednesdays at noon. If the subcommittee thinks the work is too onerous, they can come back to this committee and we can deal with it as a larger group.

It is our charge and our responsibility to deal with veterans affairs. It is not our responsibility to say there is too much work; let us hive off some of the work and let someone else deal with it.

Le sénateur Comeau : Je ne peux absolument pas me faire porte-parole des leaders. J'ai pris connaissance de la proposition cet après-midi seulement. Je n'ai aucune idée du temps que cela va prendre. Je ne peux faire aucune promesse quant à ce que les leaders pourraient même envisager, lorsqu'ils examineront cette proposition. Nos leaders des deux côtés discuteraient des avantages, des inconvénients et des autres solutions possibles.

Le sénateur Banks : « À un moment donné », ça peut être assez loin dans l'avenir.

Le sénateur Comeau : Oui, c'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Day, pour que ce soit clair, la deuxième partie de votre motion ne reflète en rien l'opinion des membres du comité qui se trouvent de notre côté. Personne dans notre groupe n'a envisagé la création d'un comité spécial. À la réunion de mercredi, nous voulions tous établir immédiatement un sous-comité des anciens combattants. Ce sous-comité aurait pu être créé mercredi, mais ça n'a pas été le cas. Je veux qu'il soit clair que la conclusion que vous avez tirée à partir de ce qui s'est passé pour cette réunion est erronée. La motion reflète peut-être l'opinion des membres du comité de votre côté, mais il n'a jamais été question de créer un comité spécial pendant la réunion.

Vous ne m'avez pas téléphoné pour savoir ce que je pensais de votre plan, et je ne sais pas si d'autres ont reçu un appel. Je ne sais pas comment vous en êtes arrivé à ce consensus. Vous dites que vous avez essayé d'en arriver à un compromis, mais il ne peut pas y avoir de compromis sans que vous ne demandiez à nos membres s'ils acceptent ce compromis.

Le sénateur Day : C'est la raison pour laquelle nous sommes ici.

Le sénateur Tkachuk : C'est exact. Je dois aller plus loin et vous dire que nous allons nous prononcer en faveur de l'établissement d'un sous-comité aujourd'hui et de la suppression de la section qui porte sur le comité spécial. Nous n'avons pas besoin ici d'une résolution sur la création d'un comité spécial. Vous pouvez présenter cette proposition au Sénat, ou vous pouvez demander à votre leader de la présenter à notre leader, et un comité spécial pourrait être créé et chargé de s'occuper de ces questions.

Par contre, pour l'instant, je veux qu'il soit clair que c'est notre comité qui est chargé des questions liées aux anciens combattants. S'il y a des problèmes qu'il faut régler rapidement, nous devrions les régler dès aujourd'hui.

Le sénateur Day : Nous devrions les régler au sein du comité, plutôt que demander à quatre autres personnes de le faire.

Le sénateur Tkachuk : Nous pouvons les régler de deux façons : ici, ou en établissant un groupe de travail spécial, qui est un sous-comité composé de certains membres qui voudront peut-être s'occuper de ces choses les mercredis, à midi. Si le sous-comité trouve sa charge de travail trop lourde, il pourra s'adresser au comité, et nous pourrions nous occuper de la question en groupe plus grand.

Nous sommes chargés de nous occuper des questions liées aux anciens combattants, et ça fait partie de nos responsabilités. Il ne nous appartient pas de dire : il y a trop de travail, répartissons le

We are trying to do that here; that is what this motion says. I strongly disagree with that plan. Veterans affairs are important, and it is important that they remain here.

If the Rules Committee — which has charge of overseeing this matter right now upon agreement from both leaders — wants to establish a special committee on veterans affairs, then they can darned well do so after studying the matter.

Senator Meighen: I have listened carefully to everything said back and forth, knowing that things generally take longer in the Senate than one would like, by the nature of the beast, and I would feel remiss if we, as a committee, did not set up our subcommittee. I recognize, as much as Senator Day or anyone else, the challenges faced by the committee in terms of time slot. I have tried for three years to obtain a better slot and never succeeded. I agree with Senator Day that the workload is increasing and we are overtasked already.

However, half a loaf in this instance is better than no loaf, and I am not persuaded that establishing a subcommittee will prejudice the case for a special committee or for a stand-alone standing committee.

I would prefer a motion that says, let us set up the subcommittee, but let us urge the leadership of both parties in the Senate to recognize the challenges faced in the subcommittee on veterans affairs and to act expeditiously to deal with them. The motion could say that going forward we cannot do a proper job on the basis of a subcommittee, but we can do some part of the job. If we do not set up a subcommittee, we risk not doing any part of the job.

Senator Mitchell: I want to emphasize Senator Day's point about compromise and consensus in answer to Senator Tkachuk's concern in that regard. Last time, Senator Day brought a motion on this side that said we wanted a standing committee. Clearly, the others on the committee who were here said they wanted a subcommittee. The special committee is a compromise. Compromise is how we build consensus. I believe we are building consensus here, and we both gain something in that process.

The second issue is to address Senator Meighen's point that he has tried for three years to obtain extra time for the subcommittee. If the subcommittee cannot obtain an extra hour a week over three years, how long will it take to create a special committee or standing committee? If leadership cannot address — and I think you mentioned your whip — that issue, then anything more significant would be even harder to address.

travail et laissons quelqu'un d'autre s'occuper de ça. Nous sommes en train d'essayer de le faire; c'est ce que la motion dit. Je suis tout à fait contre ce plan. Les questions liées aux anciens combattants sont importantes, et il est important que nous continuions à nous en occuper.

Si le Comité du Règlement — qui est chargé d'examiner cette question en ce moment, avec l'accord des deux leaders — souhaite établir un comité spécial des anciens combattants, il pourra très bien le faire après avoir étudié la question.

Le sénateur Meighen : J'ai écouté attentivement ce qui s'est dit des deux côtés, sachant que les choses prennent généralement plus de temps, au Sénat, qu'on ne le souhaiterait, de par la nature même de la chose, et j'aurais l'impression que ce serait négligent de la part du comité que de ne pas établir le sous-comité. J'ai conscience, autant que le sénateur Day ou que qui que ce soit, des problèmes auxquels fait face le comité au chapitre de l'horaire. Ça fait trois ans que j'essaie d'obtenir une période plus intéressante, et je n'y suis pas parvenu. Je suis d'accord avec le sénateur Day pour dire que la charge de travail augmente et qu'elle est déjà trop lourde pour nous.

Cependant, ce que nous avons déjà est mieux que rien, et je ne suis pas convaincu que l'établissement d'un sous-comité va nuire à l'argument en faveur de la création d'un comité spécial ou d'un comité permanent à part entière.

J'aimerais mieux une motion qui dirait : établissons le sous-comité, mais demandons aux leaders des deux partis au Sénat de reconnaître les problèmes auxquels sont confrontés les membres du sous-comité des anciens combattants et d'agir rapidement pour les régler. La motion pourrait préciser que nous ne suffirons plus à la tâche en sous-comité, mais que nous pouvons quand même nous acquitter d'une partie de cette tâche. Si nous n'établissons pas de sous-comité, nous courons le risque de ne rien faire du tout.

Le sénateur Mitchell : Je veux insister sur ce qu'a dit le sénateur Day au sujet d'un compromis et d'un consensus, en réponse à la préoccupation soulevée par le sénateur Tkachuk à cet égard. La dernière fois que nous nous sommes réunis, le sénateur Day a présenté une motion selon laquelle nous souhaitons qu'un comité permanent soit créé. Les autres membres du comité qui étaient ici ont clairement dit qu'ils voulaient qu'on établisse un sous-comité. Le comité spécial est un compromis. C'est en faisant des compromis qu'on en arrive à un consensus. Je pense que nous sommes en train de trouver un consensus, et nous gagnons chacun quelque chose dans le processus.

L'autre chose, c'est que je veux répondre à ce qu'a dit le sénateur Meighen au sujet du fait qu'il essaie depuis trois ans d'obtenir du temps supplémentaire pour le sous-comité. Si le comité n'a pas pu obtenir une heure de plus par semaine après trois ans, combien de temps faudra-t-il pour créer un comité spécial ou un comité permanent? Si les leaders n'arrivent pas à régler ce problème — et je pense que vous avez mentionné votre whip —, alors un problème plus important va être encore plus difficile à régler.

The upshot is this idea is that we would quickly have, rather than five, a full contingent of senators to deal with this difficult, important and urgent issue — particularly urgent because of what our soldiers who become veterans in one state of health or another — are demanding, and to do so quickly.

I think that the argument that it is important and the argument that it will be dealt with quickly will not stand if we do not deal with it now. The argument that the matter is important mitigates against referring or delegating it to a small contingent of people, which would be four or five, depending on how we interpret the rule. If the matter is important, it needs more than four people.

The worst that can happen if we take these motions to the Senate this week — we can present them unanimously on Tuesday or Wednesday — is that they are defeated. If they are defeated, we meet again one week from now and we can establish the subcommittee. I do not see the fairness between the trade-off of one week or, in Senator Meighen's case, three years to restructure these committees. I think we create the special committee now and throw it open to the Senate. If the proposal does not pass, then we amend that problem a week from now.

Senator Nolin: I want to make one small comment on the numbers. I think the numbers argument is not a good argument. I have chaired a committee of five. Senator Kenny and Senator Banks were with me on the committee, and we produced a 1,000-page report. A lot of colleagues wanted to sit on this committee. The interest was there and they came to the committee, so the number is not a good argument. The real issue is urgency. We want to do something and we want to do it fast. We have the authority to create a subcommittee now, so let us create the subcommittee and the rest as well.

The Chair: In fairness, the good turnout at your committee was because you were offering samples.

Senator Nolin: I did not even mention the subject matter of the committee.

Senator Tkachuk: If we are too busy, we do not have enough time and we do not want to establish a subcommittee, then why not have a full discussion on the fact that we are too busy? Maybe the discussion should be about defence and veterans affairs, which makes sense, and give up the "security" part. Let it be a special committee, which would make a lot of sense, dealing with police matters and borders. We can run defence and veterans affairs together. I think those aspects are important. If we are too busy to handle veterans affairs, why do we not have a full discussion on this suggestion?

Senator Meighen: And antiterrorism?

L'avantage de cette idée, c'est qu'il y aurait rapidement un plein contingent de sénateurs, plutôt que cinq personnes seulement, qui pourraient s'occuper de cette question difficile, importante et urgente — particulièrement urgente en raison de ce que nos soldats qui deviennent des anciens combattants et dont l'état de santé est variable exigent — et de le faire rapidement.

Je pense que l'argument selon lequel il s'agit d'une chose importante et l'argument selon lequel nous allons nous en occuper rapidement ne tiendra pas si nous ne le faisons pas dès maintenant. L'argument selon lequel la question est importante milite contre l'idée de renvoyer ou de déléguer la tâche à un petit groupe de personnes, qui compterait quatre ou cinq membres, en fonction de la façon dont on interprète la règle. Si la question est importante, il faut qu'il y ait plus que quatre personnes pour s'en occuper.

La pire chose qui puisse arriver, si nous présentons ces motions au Sénat cette semaine — nous pouvons les présenter de façon unanime mardi ou mercredi —, c'est qu'elles soient rejetées. Si elles sont rejetées, nous nous rencontrerons de nouveau dans une semaine, et, à ce moment-là, nous pourrions établir le sous-comité. Je ne vois pas en quoi l'échange est équitable, entre une semaine ou, dans le cas du sénateur Meighen, trois ans d'efforts visant la restructuration de ces comités. Je pense que nous pouvons créer le sous-comité spécial dès maintenant et mettre le Sénat devant le fait accompli. Si la proposition n'est pas adoptée, nous pourrions régler le problème dans une semaine.

Le sénateur Nolin : Je veux faire un seul petit commentaire au sujet du nombre de personnes. Je pense que cet argument n'est pas bon. J'ai présidé un comité de cinq membres. Le sénateur Kenny et le sénateur Banks siégeaient à ce comité avec moi, et nous avons produit un rapport de 1 000 pages. Beaucoup de nos collègues voulaient siéger à ce comité. Il y avait un intérêt, et ils venaient aux réunions du comité, et c'est pour ça que l'argument du nombre de personnes n'est pas bon. Le véritable enjeu, c'est l'urgence. Nous voulons agir, et nous voulons le faire rapidement. Nous avons le pouvoir de créer un sous-comité dès maintenant, alors créons le sous-comité et le reste aussi.

Le président : Pour être juste, il faut dire que la participation aux séances de votre comité était bonne parce que vous offriez des échantillons.

Le sénateur Nolin : Je ne disais même pas quel allait être le sujet de la réunion.

Le sénateur Tkachuk : Si nous sommes trop occupés, si nous manquons de temps et si nous ne voulons pas établir un sous-comité, alors pourquoi ne pas tenir une vraie discussion sur le fait que nous sommes trop occupés? Peut-être la discussion devrait-elle porter sur la défense et les anciens combattants, ce qui a du sens, et peut-être devrions-nous abandonner le volet « sécurité ». Laissons un comité spécial s'occuper de la police et des frontières; cela aurait beaucoup de sens. Nous pouvons nous occuper de la défense et des anciens combattants en même temps. Je pense que ces choses sont importantes. Si nous sommes trop occupés pour nous occuper des questions liées aux anciens combattants, pourquoi ne pas avoir une vraie discussion sur cette suggestion?

Le sénateur Meighen : Et l'antiterrorisme?

Senator Tkachuk: And antiterrorism: Let us throw the whole thing open and say we are so busy and have so much on our plate, we cannot handle it now, so let us have a full discussion of what we want to keep on the plate and dismiss what we do not want. I take it no one is interested in that conversation?

Senator Banks: I am.

Senator Tkachuk: I want to hear it.

Senator Nolin: It is not the responsibility of this committee to decide its mandate.

Senator Tkachuk: That is what we are doing here.

Senator Nolin: No, no, no: The mandate of the committee is established by the Senate, and the Rules Committee is asked to review that mandate, period.

Senator Tkachuk: That is what we are doing.

Senator Nolin: I understand the point.

Senator Banks: The question that Senator Tkachuk raises is already the subject of a motion that has sent the whole question of committee memberships and mandates, et cetera, to the Rules Committee.

What Senator Day has undertaken here with respect to his motion relating to a special committee is to seek, not present, a consensus. I ask the question: By the way, he brought it to this committee so that, as he said, the proposal would have the weight of the committee behind it, as opposed to a proposal from an individual senator.

Is there a senator present who does not think that the establishment of a special committee on veterans affairs is a good idea?

Senator Tkachuk: I think we are charged with the mandate, so I think we should have a subcommittee. I am opposed to a special committee.

Senator Banks: That is fine.

The Chair: Let me work my way through where we are at. I stand to be corrected, but my impression is that everyone in the room and everyone on the committee are in favour of a standing committee. Am I correct? I am looking down the line. Is that fair?

Senator Meighen: Yes.

Senator Tkachuk: Yes, I think so.

The Chair: I see everyone in the room nodding, namely that we have a consensus on a standing committee.

The question then is this: Given that we know standing committees take time to go through the system and come back out of it, what do we do in the meanwhile? The two options appear to be creating a subcommittee, which we have had in the past and which we have the capacity to create now, today; or, creating a

Le sénateur Tkachuk : Et l'antiterrorisme. Disons les choses comme elles sont, c'est-à-dire que nous sommes trop occupés et que nous avons trop de pain sur la planche, que nous ne suffisons pas à la tâche en ce moment, et tenons une vraie discussion sur ce que nous voulons garder et sur ce que nous ne voulons pas garder. Cette conversation n'intéresse personne?

Le sénateur Banks : Elle m'intéresse.

Le sénateur Tkachuk : Je veux l'entendre.

Le sénateur Nolin : Il n'appartient pas au comité de déterminer son mandat.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que nous sommes en train de faire.

Le sénateur Nolin : Non, non, non. Le mandat du comité est établi par le Sénat, et on demande au Comité du Règlement de revoir ce mandat, un point, c'est tout.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que nous sommes en train de faire.

Le sénateur Nolin : Je comprends.

Le sénateur Banks : La question que soulève le sénateur Tkachuk fait déjà l'objet d'une motion qui renvoie toute la question de la composition et des mandats des comités, et ainsi de suite, au Comité du Règlement.

Ce que le sénateur Day cherche à faire ici, en ce qui concerne sa motion portant sur un comité spécial, c'est d'obtenir, et non de présenter un consensus. Je vous pose la question. En passant, il a présenté sa proposition au comité pour que celle-ci, comme il l'a dit, soit appuyée par le comité, plutôt que d'être une proposition faite par un sénateur à titre personnel.

Y a-t-il un sénateur ici présent qui ne pense pas que l'établissement d'un comité spécial des anciens combattants n'est pas une bonne idée?

Le sénateur Tkachuk : Je pense que c'est notre mandat, alors, à mon avis, nous devrions avoir un sous-comité. Je m'oppose à la création d'un comité spécial.

Le sénateur Banks : Très bien.

Le président : Permettez-moi de faire le point. Corrigez-moi si je me trompe, mais j'ai l'impression que tout le monde ici présent et que tout le monde au comité est en faveur de la création d'un comité permanent. Ai-je raison? Je regarde vers le fond. Est-ce que c'est juste?

Le sénateur Meighen : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Oui, je pense que oui.

Le président : Je vois tout le monde dans la salle hocher la tête, ce qui veut dire que nous avons un consensus au sujet de la création d'un comité permanent.

La question est donc la suivante : comme nous savons que les comités permanents prennent du temps à passer dans le système et à en sortir, que voulons-nous faire dans l'intervalle? Les deux options semblent être la création d'un sous-comité, comme dans le passé, ce que nous avons la capacité de faire dès maintenant et la

special committee that will require consensus in the Senate to move ahead with expeditiously. I think we all agree that if there was a consensus, the Senate could create a special committee this week. I am saying "could". I did not say "would."

As I see it, the difference between the positions we are looking at now is that if there is no consensus in the Senate, then there will not be a special committee; if there is consensus, it could happen in 48 hours.

If people think I have not described the situation properly, now is the time to say so.

Senator Day: The third option is for this committee not to create a subcommittee but to exercise its mandate with respect to veterans affairs.

There are three options: Create a subcommittee; recommend the creation of a special committee; or carry on like we are now but include veterans affairs work. You make your point about how busy we are, but I think that option is there.

The Chair: If someone will please canvass this side of the table, I am not in favour of that option.

Senator Day: No, I understand that. That option is not my first, either, but you are putting all the options on the table.

The Chair: I thought I was putting the viable options on the table.

Senator Tkachuk: We are charged with veterans affairs. Whether we undertake the work ourselves or through a subcommittee, it does not matter.

The Chair: I think we all understand what the rules are, but that understanding does not alter the ability of this committee to express itself on this subject. We are talking about expressing ourselves.

Senator Nolin: To read into Senator Day's last comment, we already have the responsibility of looking into veterans affairs. If we vote "no" to the creation of a subcommittee, that means we have the responsibility.

Senator Day: That is right.

Senator Nolin: Therefore, it is not one or the other. If we do not move on the subcommittee, we keep the responsibility we already have. If we create a subcommittee, we are not washing our hands of that responsibility; we still have it. We are asking for a group to look into it. However, the responsibility still lies around this table.

The Chair: That is correct, but there is no motion before us right now to do away with the subcommittee; it does not exist.

Senator Nolin: I know.

création d'un comité spécial, ce qui exigera qu'on en arrive à un consensus au Sénat pour que les choses puissent se faire rapidement. Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que, s'il y a consensus, le Sénat pourrait créer un comité spécial dans la semaine. J'ai dit que ça pourrait se faire. Je n'ai pas dit que c'est ce qu'on ferait.

Selon moi, la différence entre les deux points de vue que nous sommes en train d'examiner, c'est que s'il n'y a pas de consensus au Sénat, il n'y aura pas de comité spécial; si on en arrive à un consensus, ça pourrait se faire en 48 heures.

Si certains pensent que je n'ai pas bien décrit la situation, qu'ils le disent maintenant.

Le sénateur Day : La troisième option, c'est que le comité ne crée pas de sous-comité et s'acquitte plutôt de son mandat en ce qui concerne les anciens combattants.

Il y a trois options : créer un sous-comité, recommander la création d'un comité spécial ou continuer comme avant, mais en faisant aussi le travail lié aux anciens combattants. Vous parlez du fait que nous sommes très occupés, mais je pense qu'il y a aussi cette option.

Le président : Quelqu'un peut-il débattre de cet aspect de la chose; je ne suis pas en faveur de cette option.

Le sénateur Day : Non, je comprends. Cette option n'est pas mon premier choix non plus, mais vous étiez en train de présenter toutes les options.

Le président : Je pensais que j'étais en train de décrire des options viables.

Le sénateur Tkachuk : Nous sommes chargés des questions liées aux anciens combattants. Que nous faisons le travail nous-mêmes ou par l'intermédiaire d'un sous-comité, ça n'a pas d'importance.

Le président : Je pense que nous connaissons tous les règles, mais ça n'empêche pas le comité de s'exprimer sur le sujet. Nous parlons de nous exprimer.

Le sénateur Nolin : Pour interpréter ce que le sénateur Day vient de dire, nous avons déjà la responsabilité d'examiner les questions liées aux anciens combattants. Si nous votons contre la création d'un sous-comité, ça signifie que la responsabilité nous incombe.

Le sénateur Day : C'est exact.

Le sénateur Nolin : Ce n'est donc pas l'un ou l'autre. Si nous ne constituons pas le sous-comité, la responsabilité nous incombe toujours. Si nous créons un sous-comité, nous ne nous en débarrassons pas; la responsabilité nous incombe quand même. Nous demandons qu'un groupe se penche sur la question. Cependant, les gens ici présents continuent d'être responsables de cette question.

Le président : C'est exact, mais, pour l'instant, il n'y a pas devant nous de motion concernant l'établissement du sous-comité; cette motion n'existe pas.

Le sénateur Nolin : Je sais.

The Chair: The motions before us now are to do something else.

Senator Nolin: Yes, but I wanted to be sure that what Senator Day had mentioned was not one or the other. It is one but the first option is still there.

The Chair: There is a consensus on the standing committee, but the lack of consensus appears to be about either a subcommittee or a special committee. The difference seems to turn principally on timing and the confidence that the Senate will move rapidly if the special committee is put forward, versus the certainty that, if this committee chose to have a subcommittee now, this committee has the capacity to create that subcommittee today. Have I described the differences?

Senator Day: Yes, I think so.

Senator Banks: One factor has not been directly described, and that is what Senator Nolin proposed, which was that none of these options is mutually exclusive.

Senator Nolin: Exactly.

Senator Banks: That point was brought up, so it also needs to be included.

The Chair: Colleagues, I am trying to see how much consensus we have, and I can see consensus only for the full committee.

Senator Tkachuk: Are your members opposed to a subcommittee?

Senator Nolin: I will make the motion in two minutes, if you want. I am only waiting.

The Chair: I think we have to deal with one motion at a time.

Senator Nolin: I am waiting for that motion.

The Chair: Are you waving at me Senator Banks? I hope not, but if you are, I will acknowledge you.

Senator Banks: No, but go to the motions, chair.

The Chair: We have motion 1 with the final paragraph beginning with the words "And that."

Senator Banks: Do you think it is a good idea to read it into the record?

The Chair: That would be considered routine.

Senator Nolin: In both official languages?

The Chair: We will start in French.

[Translation]

Shaila Anwar, Committee Clerk: Moved by the Honourable Senator Joseph Day:

Le président : Les motions que nous avons devant nous visent autre chose.

Le sénateur Nolin : Oui, mais je voulais être certain que ce que le sénateur Day avait mentionné, ce n'était pas l'un ou l'autre. C'est l'une des deux options, mais la première demeure.

Le président : Il y a un consensus en ce qui concerne la création d'un comité permanent, mais il semble que, là où nous n'arrivons pas à un consensus, c'est au sujet du choix entre un sous-comité ou un comité spécial. Les points de vue semblent diverger surtout au sujet des délais et de la conviction que le Sénat va agir rapidement si nous proposons la création d'un comité spécial, par rapport à la certitude que, si le comité décide d'établir un sous-comité dès maintenant, il a la capacité de le créer dès aujourd'hui. Est-ce que j'ai bien décrit les divergences de points de vue?

Le sénateur Day : Je pense que oui.

Le sénateur Banks : Il y a un facteur qui n'a pas été décrit directement, et c'est ce que le sénateur Nolin a proposé, c'est-à-dire qu'aucune de ces options n'exclut les autres.

Le sénateur Nolin : Exactement.

Le sénateur Banks : Ce point a été soulevé, alors il faut en tenir compte.

Le président : Chers collègues, j'essaie de voir dans quelle mesure nous pouvons en arriver à un consensus, et je pense que c'est seulement au sujet d'un comité à part entière.

Le sénateur Tkachuk : Êtes-vous contre la création d'un sous-comité?

Le sénateur Nolin : Je vais présenter une motion dans deux minutes, si vous voulez. J'attends, c'est tout.

Le président : Je pense que nous devons nous occuper d'une seule motion à la fois.

Le sénateur Nolin : J'attends avant de présenter cette motion.

Le président : Me faites-vous signe, sénateur Banks? J'espère que non, mais si c'est le cas, je vais vous donner la parole.

Le sénateur Banks : Non, mais passons aux motions, monsieur le président.

Le président : Nous avons devant nous la motion n° 1, dont le dernier paragraphe commence par : « Et que ».

Le sénateur Banks : Pensez-vous que c'est une bonne idée de la lire pour le compte rendu?

Le président : Ce serait la façon normale de procéder.

Le sénateur Nolin : Dans les deux langues officielles?

Le président : Nous allons commencer par la version française.

[Français]

Shaila Anwar, greffière du comité : Il est proposé par l'honorable sénateur Joseph Day :

That:

Whereas the Prime Minister has supported the creation of a free-standing committee on veterans affairs in the House of Commons to replace a subcommittee on veterans affairs;

And whereas a standing committee on veterans affairs has been created in that place;

And whereas it is the desire, expressed by some honourable senators, to likewise create a standing committee on veterans affairs in the Senate of Canada;

And whereas a standing committee would have its own budget and meeting times for the deliberation of matters relating to its mandate;

And whereas the growing importance of veterans affairs issues calls out for a standing committee dedicated to such issues in the Senate of Canada;

And whereas such a committee on veterans affairs is needed to deal with the growing and critical issues of support for the physical and mental health of returning military and civilian personnel from battle zone deployment and support for the families of those so injured;

Now, therefore, the Standing Senate Committee on National Security and Defence does hereby authorize and direct the chair of the committee to move a motion in the Senate to initiate an amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a special committee to be established and dedicated to those matters.

And should the Senate decide to refer this matter to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to examine and report on amendments that will have to be made to the *Rules of the Senate* in order for a separate standing committee dedicated to veterans affairs to be established, any such report is to be tabled in the Senate no later than two weeks following the reference.

[English]

Senator Banks: Point of order: I would move to dispense reading the English version of that motion except that in the English translation I heard, in the penultimate paragraph the translator said: "to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a special committee." That is not the intent of this motion.

Senator Nolin: It was done in French.

Senator Banks: If it is a separate, new standing committee, then we are okay.

Que :

Attendu que le premier ministre a appuyé la création d'un comité distinct des Anciens combattants à la Chambre des communes pour remplacer un sous-comité des Anciens combattants;

Attendu que l'autre endroit a créé un comité des Anciens combattants;

Attendu que des honorables sénateurs ont exprimé le désir de créer un comité permanent semblable au Sénat du Canada;

Attendu qu'un comité permanent aurait son propre budget et son propre calendrier de réunions pour délibérer des questions liées à son mandat;

Attendu que l'importance croissante des questions concernant les anciens combattants justifie la création d'un comité permanent ayant pour mandat d'étudier ce genre de question au Sénat du Canada;

Attendu qu'un tel comité des Anciens combattants est nécessaire pour étudier le nombre croissant de questions cruciales concernant la santé physique et mentale du personnel militaire et civil qui rentre au pays après un déploiement dans une zone de combat et concernant le soutien des familles du personnel blessé.

Par conséquent, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense autorise et ordonne par les présentes la présentation par la présidence du comité d'une motion au Sénat prévoyant un amendement au *Règlement du Sénat* en vue de confier les questions relatives aux anciens combattants qui relèvent actuellement du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent qui aura pour mandat de s'occuper de ces questions.

Et que si le Sénat décide de renvoyer cette question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour qu'il examine en vue d'en faire rapport les amendements devant être apportés au Règlement pour pouvoir créer un comité permanent distinct ayant pour mandat de s'occuper des questions liées aux anciens combattants, un tel rapport sera déposé au Sénat dans les deux semaines suivant ce renvoi.

[Traduction]

Le sénateur Banks : J'invoque le Règlement. Je proposerais que nous nous dispensions de lire la version anglaise, sauf que, dans la traduction que j'ai entendue lire, à l'avant-dernier paragraphe, voici ce que l'interprète a dit : « to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a special committee. » Ça ne correspond pas à l'intention de la motion.

Le sénateur Nolin : La motion a été rédigée en français.

Le sénateur Banks : S'il s'agit d'un nouveau comité permanent, d'un comité distinct, ça va.

Senator Day: I agree that we should be able to dispense with the English translation, but I noticed that my amendment to the English was not transformed to the French. In the French, it said "in two weeks," and I had changed that in the English motion to "at the earliest convenience" because I thought asking for the report in two weeks might be a little cheeky.

The Chair: Does the committee want to hear the motion in English now?

Senator Banks: I move that we dispense with the English version.

The Chair: Those in favour of the motion, please?

Senator Zimmer: Point of clarification: Can these motions run concurrently, at the same time?

The Chair: Yes, the motions will be dealt with in order. We have motion 1 from Senator Day; we have motion 2 from Senator Day, and we may have motion 3 from Senator Nolin. It is up to you to decide what works and what does not work.

Senator Zimmer: Thank you.

The Chair: Those in favour of the motion please raise their hand. Those opposed? Abstentions? Carried.

Let us move to motion 2, please.

Senator Tkachuk: I move a motion that this committee establish a subcommittee on —

Senator Day: No, no: We have the motion.

The Chair: I have called for motion 2.

Senator Tkachuk: Do we have a priority list or something?

The Chair: Yes, we do. The motions are in the order in which they come to our attention.

Senator Nolin: What other motion do you have?

The Chair: We have motion 2 that Senator Day brought forward.

Senator Nolin: No, it is included in motion 1.

Senator Day: No.

The Chair: No, it is not.

Senator Tkachuk: There are so many pieces of paper we are not sure which is which.

Senator Day: Let me help you.

Senator Tkachuk: Why do you not, Senator Day.

Senator Day: I thought I had. If you look at the documents I passed out sometime ago, there are two documents. Let us look at the two English ones at the bottom. One is "Now therefore" as the last paragraph and one is "Now therefore" as the second last

Le sénateur Day : Je suis d'accord avec vous sur le fait que nous devrions pouvoir nous dispenser de lire la version anglaise, mais j'ai remarqué que les modifications que j'ai apportées à cette version n'ont pas été apportées à la version française. En français, ça dit « dans les deux semaines », et j'ai remplacé ça en anglais par « at the earliest convenience », parce que j'ai pensé qu'il serait peut-être un peu trop audacieux de notre part que de demander à ce que le rapport soit déposé dans les deux semaines.

Le président : Les membres du comité veulent-ils entendre la version anglaise de la motion?

Le sénateur Banks : Je propose que nous nous dispensions de la lecture de la version anglaise.

Le président : Qui est en faveur de la motion, s'il vous plaît.

Le sénateur Zimmer : J'aimerais avoir une précision. Les motions peuvent-elles être adoptées simultanément?

Le président : Oui, nous allons nous occuper de ces motions dans l'ordre. Il y a la motion n° 1, présentée par le sénateur Day, il y a la motion n° 2, elle aussi présentée par le sénateur Day, et il y a la motion n° 3, présentée par le sénateur Nolin. À vous de décider ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas.

Le sénateur Zimmer : Merci.

Le président : Que ceux qui sont en faveur de la motion lèvent la main. Qui est contre? Des abstentions? La motion est adoptée.

Passons à la motion n° 2, s'il vous plaît.

Le sénateur Tkachuk : Je propose que le comité établisse un sous-comité sur...

Le sénateur Day : Non, non. Il y a déjà une motion devant nous.

Le président : J'ai mis la motion n° 2 aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il un ordre ou quelque chose?

Le président : Oui, il y a un ordre. Les motions sont dans l'ordre où elles nous ont été présentées.

Le sénateur Nolin : Quelles sont les autres motions qui sont devant nous?

Le président : Il y a la motion n° 2, présentée par le sénateur Day.

Le sénateur Nolin : Non, celle-ci est incluse dans la motion n° 1.

Le sénateur Day : Non.

Le président : Non, elle ne l'est pas.

Le sénateur Tkachuk : Il y a tellement de documents que nous n'arrivons plus à nous y retrouver.

Le sénateur Day : Permettez-moi de vous aider.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi ne le faites-vous pas, sénateur Day.

Le sénateur Day : Je pensais que c'était ce que j'avais fait. Si vous jetez un coup d'œil sur les documents que j'ai distribués il y a un certain temps, vous allez voir qu'il y en a deux. Examinons les deux motions en anglais dans le bas. Il y en a une dont le dernier

paragraph, and "And that" as the last paragraph. The long one was motion 1. The shorter one, which purports to create a special committee for the interim basis, is motion 2. That motion is the one with no second paragraph.

The Chair: Will you read your motion, Senator Day?

Senator Day: I move the following motion:

Whereas the Prime Minister has supported the creation of a free-standing committee on veterans affairs in the House of Commons to replace a subcommittee on veterans affairs;

And whereas a standing committee on veterans affairs has been created in that place;

And whereas it is the desire, expressed by some honourable senators, to likewise create a standing committee on veterans affairs in the Senate of Canada;

And whereas a standing committee would have its own budget and meeting times for the deliberation of matters relating to its mandate;

And whereas the growing importance of veterans affairs issues calls out for a standing committee dedicated to such issues in the Senate of Canada;

And whereas such a committee on veterans affairs is needed to deal with the growing and critical issues of support for the physical and mental health of returning military and civilian personnel from battle zone deployment and support for the families of those so injured;

Now, therefore the Standing Senate Committee on National Security and Defence does hereby authorize and direct the chair of the committee to move a motion in the Senate to initiate an amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and Defence to a special committee to be established and dedicated to those matters.

Senator Nolin: The French version of motion 2 does not say exactly what you said in English. Look at the last paragraph.

[Translation]

Now, therefore, the Standing Senate Committee on National Security and Defence does hereby authorize and direct the chair of the committee to move a motion in the Senate to initiate an amendment to the *Rules of the Senate* to transfer matters relating to veterans affairs from the Standing Senate Committee on National Security and

paragraph commence par « par conséquent », et l'autre dont c'est l'avant-dernier paragraphe qui commence par « par conséquent », tandis que le dernier paragraphe commence par « et que ». La plus longue des deux, c'est la motion n° 1. La plus courte, qui porte sur la création d'un comité spécial à titre de mesure provisoire, c'est la motion n° 2. Il s'agit de celle qui ne contient pas le deuxième paragraphe.

Le président : Voulez-vous lire votre motion, sénateur Day?

Le sénateur Day : Je propose que :

Attendu que le premier ministre a appuyé la création d'un comité distinct des Anciens combattants à la Chambre des communes pour remplacer un sous-comité des Anciens combattants;

Attendu que l'autre endroit a créé un comité des Anciens combattants;

Attendu que des honorables sénateurs ont exprimé le désir de créer un comité permanent semblable au Sénat du Canada;

Attendu qu'un comité permanent aurait son propre budget et son propre calendrier de réunions pour délibérer des questions liées à son mandat;

Attendu que l'importance croissante des questions concernant les anciens combattants justifie la création d'un comité permanent ayant pour mandat d'étudier ce genre de question au Sénat du Canada;

Attendu qu'un tel comité des Anciens combattants est nécessaire pour étudier le nombre croissant de questions cruciales concernant la santé physique et mentale du personnel militaire et civil qui rentre au pays après un déploiement dans une zone de combat et concernant le soutien des familles du personnel blessé.

Par conséquent, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense autorise et ordonne par les présentes la présentation par la présidence du comité d'une motion au Sénat prévoyant un amendement au *Règlement du Sénat* en vue de confier les questions relatives aux anciens combattants qui relèvent actuellement du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent qui aura pour mandat de s'occuper de ces questions.

Le sénateur Nolin : La version française de la motion n° 2 ne correspond pas exactement à la version anglaise. Jetez un coup d'œil sur le dernier paragraphe.

[Français]

Que par conséquent le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense autorise et ordonne par les présentes la présentation par la présidence du comité d'une motion au Sénat prévoyant un amendement au *Règlement du Sénat* en vue de confier les questions relatives aux Anciens combattants qui relèvent actuellement du Comité

Defence to a new standing committee to be established and dedicated to those matters.

[English]

The Chair: The issue is in the second last line. How should it read?

[Translation]

Senator Day: A new special committee.

[English]

Senator Nolin: Motion 2 is included in motion 1. The last paragraph in motion 1 is exactly what I read in French.

Senator Day: You are absolutely right.

The Chair: I think Senator Day wants to correct the French version to match the English version.

Senator Day: With your permission.

The Chair: Do you want to read the French version as it should be, Senator Day?

Senator Day: It is only that one change in the second to last line, which states:

[Translation]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence to a new special committee.

Senator Meighan: Are we saying “special” instead of “standing”?

[English]

Take out the word “permanent.”

[Translation]

The committee would be dedicated to those matters.

[English]

Senator Banks: To make it clear, and to use the word that was used earlier, with which Senator Day agreed, the philosophical concept behind the establishment of the special committee is that it is an interim committee to take care of this business until the Rules Committee deals with the question of whether to establish a permanent standing committee. Do I have that right?

Senator Day: Absolutely: There is no mention of referring it to the Rules Committee in this second motion. I am told by our advisers that it is not necessary to do so.

Senator Nolin: I think the best interim solution is to create a subcommittee.

Senator Day: Yes.

sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité permanent qui aura pour mandat de s'occuper de ces questions.

[Traduction]

Le président : Le problème se trouve à l'avant-dernière ligne. Comment est-ce que ça devrait être formulé?

[Français]

Le sénateur Day : Un nouveau comité spécial.

[Traduction]

Le sénateur Nolin : La motion n° 2 est incluse dans la motion n° 1. Le dernier paragraphe de la motion n° 1 correspond exactement à ce que j'ai lu en français.

Le sénateur Day : Vous avez tout à fait raison.

Le président : Je pense que le sénateur Day veut corriger la version française de façon à ce qu'elle corresponde à la version anglaise.

Le sénateur Day : Avec votre permission.

Le président : Voulez-vous lire la version française, telle qu'elle devrait être, sénateur Day?

Le sénateur Day : Il n'y a que cette modification à l'avant-dernière ligne :

[Français]

Le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense à un nouveau comité spécial.

Le sénateur Meighan : On dit spécial au lieu de permanent?

[Traduction]

Il faut supprimer le mot « permanent ».

[Français]

Ce comité aura pour mandat de s'occuper de ces questions.

[Traduction]

Le sénateur Banks : Pour que ce soit clair, et pour reprendre l'expression qui a été utilisée plus tôt, ce avec quoi le sénateur Day était d'accord, le concept philosophique qui sous-tend l'établissement d'un comité spécial, c'est qu'il s'agit d'un comité intérimaire chargé de s'occuper de cette question en attendant que le Comité du règlement règle la question de l'établissement d'un comité permanent. Est-ce que j'ai bien compris?

Le sénateur Day : Tout à fait. La seconde motion ne parle pas de renvoyer la question au Comité du Règlement. Nos conseillers m'ont dit que ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Nolin : Je pense que la meilleure solution provisoire, c'est la création d'un sous-comité.

Le sénateur Day : Oui.

The Chair: We have a motion on the floor. Those in favour?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Opposed?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: The motion is carried.

Senator Tkachuk: I want a recorded vote.

The Chair: By all means.

Ms. Anwar: Honourable Senator Banks?

Senator Banks: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Kenny?

Senator Kenny: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Meighen?

Senator Meighen: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Mitchell?

Senator Mitchell: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Nolin?

Senator Nolin: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Day?

Senator Day: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Zimmer?

Senator Zimmer: Yea.

Ms. Anwar: Five yeas, four nays.

The Chair: I do not follow your math.

Ms. Anwar: I am sorry: Five yeas, three nays.

The Chair: Thank you.

The motion is carried.

Senator Nolin: I will now move for the creation of a subcommittee.

[Translation]

That a subcommittee of veterans affairs be established to examine matters that may be referred to it by the committee.

[English]

The Chair: All those in favour?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed?

Some Hon. Senators: Nay.

Le président : Il y a une motion devant nous. Qui est en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le président : Qui est contre?

Des voix : Non.

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Je veux que nous procédions à un vote par appel nominal.

Le président : Je vous en prie.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Mitchell?

Le sénateur Mitchell : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Nolin?

Le sénateur Nolin : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day?

Le sénateur Day : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer?

Le sénateur Zimmer : Oui.

Mme Anwar : Cinq oui, quatre non.

Le président : Je ne comprends pas comment vous arrivez à ce résultat.

Mme Anwar : Je suis désolée. Cinq oui, trois non.

Le président : Merci.

La motion est adoptée.

Le sénateur Nolin : Je propose maintenant la création d'un sous-comité.

[Français]

Qu'un sous-comité des Anciens combattants soit formé afin d'examiner les questions qui pourraient lui être renvoyées par le comité.

[Traduction]

Le président : Qui est en faveur de la motion?

Des voix : Oui.

Le président : Qui est contre?

Des voix : Non.

The Chair: The motion is defeated.

Senator Tkachuk: I want a recorded vote on that motion as well.

Ms. Anwar: Honourable Senator Banks?

Senator Banks: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Kenny?

Senator Kenny: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Martin?

Senator Martin: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Meighen?

Senator Meighen: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Mitchell?

Senator Mitchell: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Nolin?

Senator Nolin: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Day?

Senator Day: Nay.

Ms. Anwar: Honourable Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Yea.

Ms. Anwar: Honourable Senator Zimmer?

Senator Zimmer: Nay.

Ms. Anwar: Four yeas, five nays.

The Chair: Thank you.

The motion is defeated.

I think that vote puts the other document in abeyance, Senator Nolin.

The Chair: Colleagues, can I have a motion to proceed to other items? We have preparation for a draft work plan and the draft budget.

Senator Nolin: Chair, you said that you want to work on a draft work plan and a draft budget. First, I have not received from the clerk of the committee any details relating to either of those subjects. I would want the steering committee to have a discussion on the work plan first and then tell us what strategy and objectives they want to pursue. We would then submit a budget to achieve those objectives.

Senator Banks: I voted against the last motion for the reason I raised earlier about the question of urgency of the second motion. We would likely have a different result on a vote on that motion if the Senate decided, in its wisdom, not to form a special committee on veterans affairs, which I hope it will not do.

Second, with respect to what Senator Nolin said, the subcommittee has discussed the question of work plans and budgets and has not arrived at a consensus, but the tradition in

Le président : La motion est rejetée.

Le sénateur Tkachuk : Je veux que nous procédions à un vote par appel nominal pour cette motion aussi.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Martin?

Le sénateur Martin : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Mitchell?

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Nolin?

Le sénateur Nolin : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day?

Le sénateur Day : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer?

Le sénateur Zimmer : Non.

Mme Anwar : Quatre oui, cinq non.

Le président : Merci.

La motion est rejetée.

Je pense que ce vote met l'autre document en suspens, sénateur Nolin.

Le président : Chers collègues, quelqu'un peut-il proposer que nous passions aux autres points à l'ordre du jour? Nous avons préparé un plan de travail et un budget préliminaires.

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, vous avez dit vouloir travailler à un plan de travail et à un budget préliminaires. D'abord, je n'ai reçu de la greffière aucune précision quant à l'un ou l'autre de ces sujets. J'aimerais que le comité directeur discute d'abord du plan de travail, et que les membres de ce comité nous disent ensuite quelle stratégie ils veulent adopter et quels objectifs ils veulent poursuivre. Nous pourrions ensuite proposer un budget en fonction de ces objectifs.

Le sénateur Banks : J'ai voté contre la dernière motion pour la raison que je vous ai donnée plus tôt au sujet de l'urgence de la seconde motion. Le résultat du vote sur cette motion serait probablement différent si le Sénat décidait, dans sa sagesse, de ne pas former un comité spécial des anciens combattants, ce qu'il ne fera pas, j'espère.

Ensuite, en ce qui concerne ce que le sénateur Nolin a dit, le sous-comité a discuté de la question des plans de travail et des budgets, et il n'en est pas arrivé à un consensus, mais, dans le

this committee has always been that matters of work plans and budgets are discussed in the whole committee. Since this committee was established, to my knowledge it has never been the case that the steering committee brought forward a draft plan of work or a draft budget. To my knowledge, those matters have always been dealt with by the committee as a whole. I believe that senators who have been members of this committee for a long time will agree.

My third point is that I will make a motion that we deal with those matters and if we are to deal with those matters, until we vote on them, we should discuss them in camera because we will discuss persons as well as other matters. I want to make that motion if we decide to go that route.

Senator Nolin: How can we discuss the budget? We started discussing the work plan at the first meeting but it was left wide open. We had a long discussion on Afghanistan, yes or no, and an interesting discussion on Washington, yes or no, but that was it.

I was waiting for an important subject, namely, the North. I want the North to be front and centre of our preoccupation, but we need to have a discussion on the work plan and then adopt a budget that will fit the reach of those objectives. Do you agree?

Senator Banks: Yes, that is exactly what is proposed for the meeting now.

Senator Tkachuk: How would we know that?

The Chair: Well, you would know that because we had that discussion at previous meetings. A draft budget and a draft work plan were circulated earlier. "Other agenda items to follow" is precisely what it says. You are allowed to bring other agenda items forward.

Senator Tkachuk: It said other agenda items were to follow and nothing followed.

The Chair: The committee is its own master and if the committee makes a motion to discuss these things, it may do that.

Senator Mitchell: This is an interesting irony for me, Mr. chair. On the one hand, some honourable members have made the point: one, there is a huge rush to set up the subcommittee; and two, we take money and give it to the subcommittee to be set up. Had we passed the subcommittee motion today, members would have been driven to debate the budget today under those circumstances. Otherwise, the committee could not start immediately, which was their argument. They would argue it has to start immediately, so how is that now we cannot discuss the budget? It makes no sense.

passé, c'est toujours le comité principal qui a réglé les questions liées aux plans de travail et aux budgets. Depuis la création du comité, à ma connaissance, jamais le comité directeur n'a présenté de plan de travail ou de budget préliminaires. À ma connaissance, c'est toujours le comité principal qui s'est occupé de ces questions. Je crois que les sénateurs qui sont membres du comité depuis longtemps peuvent le confirmer.

La troisième chose que je veux dire, c'est que je vais proposer que nous nous occupions de ces questions, et que, si nous le faisons, jusqu'au moment du vote, nous devrions le faire à huis clos, parce que nous allons parler de certaines personnes et aussi aborder d'autres questions. Je veux présenter une motion à cet égard si nous décidons d'emprunter cette voie.

Le sénateur Nolin : Comment pouvons-nous discuter du budget? Nous avons commencé à parler du plan de travail à la première séance, mais nous n'avons rien réglé. Nous avons eu une longue discussion sur l'Afghanistan, oui ou non, et une discussion intéressante sur Washington, oui ou non, mais c'est tout.

J'attendais que nous abordions un sujet important, c'est-à-dire le Nord. Je veux que le Nord soit au cœur de nos préoccupations, mais nous devons tenir une discussion sur le plan de travail, puis adopter un budget à la mesure de ces objectifs. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Banks : Oui, c'est exactement ce qui est proposé pour la réunion en cours.

Le sénateur Tkachuk : Comment allons-nous nous y prendre?

Le président : Eh bien, vous devriez le savoir, puisque nous avons eu cette discussion au cours des réunions précédentes. Un budget et un plan de travail préliminaires ont été distribués plus tôt. C'est exactement ce qu'on entend par « Autres points à l'ordre du jour à suivre ». Vous pouvez proposer d'autres points à l'ordre du jour.

Le sénateur Tkachuk : Ça disait qu'il y avait d'autres points à l'ordre du jour à suivre, mais il n'y a rien eu ensuite.

Le président : Le comité prend ses propres décisions, et s'il présente une motion concernant une discussion sur ces choses, il peut le faire.

Le sénateur Mitchell : C'est un paradoxe intéressant à mes yeux, monsieur le président. Certains honorables sénateurs ont dit qu'il est extrêmement urgent de créer le sous-comité et qu'il faut accorder des fonds à ce sous-comité pour qu'il puisse s'organiser. Si nous avons adopté la motion concernant le sous-comité aujourd'hui, les membres du comité auraient été amenés à débattre du budget aujourd'hui, dans ces circonstances. Sinon, les travaux du comité n'auraient pu commencer immédiatement, ce qui était leur argument. Ils affirmaient que ces travaux devaient commencer immédiatement, alors comment se fait-il maintenant que nous ne puissions pas discuter du budget? Ça n'a aucun sens.

Senator Nolin: I am saying only, chair, that we should discuss a budget after identifying a priority. If we had created a subcommittee, we would have manifested our interest and prioritized veterans affairs, and we would have voted for a budget for that priority.

The Chair: In fact, that process has not been followed in the past. In the past, the Subcommittee on Veterans Affairs, when it was established, determined its budget and then brought it to the committee. It was different from that process.

Senator Banks: I move that the committee now discuss its priorities, its potential work plan and what other business might then arise.

The Chair: All those in favour? Opposed? Motion is carried.

Senator Tkachuk: We are opposed on the basis that no notice was given on the agenda as to what agenda items are to follow. Surely, we can expect of colleagues a document on the agenda and a document on the work plan, or at least an indication on the budget that we are discussing a work plan. There is nothing on this agenda, and it says "Other agenda items to follow," and nothing has followed. We are starting from scratch, unless you have copies of the new budget that is supposed to be brought forward.

Senator Day: We would have copies as soon as we stop this talking and pass them out.

Senator Tkachuk: This is not a good way to approach it, chair.

The Chair: You could have mentioned that last year because we did it this way last year.

Senator Tkachuk: I did mention it last year, chair, and I raised a lot of objection to it.

The Chair: You did not receive any support.

Senator Tkachuk: Not from your side; that is a fact.

The Chair: That is, yes.

Senator Banks: Do I understand that you prefer that we do not now deal with matters of the committee's priorities, that we do not now discuss those things and that we can go home now?

Senator Nolin: Can we have a document, even if only one page, listing the priorities that the subcommittee thinks is important? Then we will look at the document, reflect on it and have a discussion.

The Chair: The policy of this committee thus far, for the last six years, has been that the full committee talks about what its priorities are. That has always been the case each year.

Senator Tkachuk: Sure.

Senator Banks: That was my motion.

Le sénateur Nolin : Tout ce que je dis, monsieur le président, c'est que nous devrions parler du budget après avoir établi une priorité. Si nous avions créé un sous-comité, nous aurions manifesté notre intérêt et fait de la question des anciens combattants une priorité, et nous aurions tenu un vote sur un budget consacré à cette priorité.

Le président : En réalité, ce n'est pas ce processus qui a été suivi dans le passé. Dans le passé, le Sous-comité des anciens combattants, lorsqu'il a été créé, a déterminé son propre budget et l'a présenté au comité. C'était donc un processus différent.

Le sénateur Banks : Je propose que le comité discute maintenant de ses priorités, de son plan de travail éventuel et des autres questions dont il pourrait être amené à s'occuper.

Le président : Qui est en faveur de la motion? Qui est contre? La motion est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Nous sommes contre parce que les points à l'ordre du jour qui étaient à suivre n'ont pas été précisés. Assurément, nous sommes en droit d'attendre de nos collègues qu'ils nous fournissent un document sur l'ordre du jour et un document sur le plan de travail, ou à tout le moins une indication concernant le budget et le fait que nous discutons d'un plan de travail. Il n'y a rien dans cet ordre du jour, et ça dit « Autres points à l'ordre du jour à suivre », et il n'y a rien eu par la suite. Nous partons de zéro, à moins que vous n'ayez des exemplaires du nouveau budget qui est censé être présenté.

Le sénateur Day : Nous allons en avoir des exemplaires dès que nous mettrons un terme à cette discussion et que nous les distribuerons.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas la bonne façon de procéder, monsieur le président.

Le président : Vous auriez pu le mentionner l'an dernier, parce que c'est ainsi que nous avons procédé l'an dernier.

Le sénateur Tkachuk : Je l'ai fait, monsieur le président, et j'ai formulé beaucoup d'objections à cet égard.

Le président : Personne ne vous a appuyé.

Le sénateur Tkachuk : Pas de votre côté, c'est un fait.

Le président : C'est un fait, oui.

Le sénateur Banks : Dois-je comprendre que vous préférez que nous ne nous occupions pas de la question des priorités du comité, que nous ne discutons pas maintenant de ces choses et que nous rentrions chez nous?

Le sénateur Nolin : Pouvons-nous avoir un document, ne serait-ce qu'une page, précisant les priorités importantes aux yeux du sous-comité? À ce moment-là, nous pourrions examiner le document, réfléchir et tenir une discussion.

Le président : La politique du comité, jusqu'à maintenant, depuis six ans, c'est que le comité au complet discute de ses priorités. Ça a toujours été le cas, chaque année.

Le sénateur Tkachuk : Bien sûr.

Le sénateur Banks : C'était le but de ma motion.

Senator Tkachuk: Do we need a motion to do that?

The Chair: Yes, you do need a motion, and it was moved and adopted. Will you pass around the draft work plan, please?

Senator Tkachuk: Do you mean there is a draft work plan?

The Chair: There is a draft work plan.

Senator Tkachuk: That was not available for us to read ahead of time. Chair, this is highly unusual.

The Chair: Senator Tkachuk, this business of a steering committee running things —

Senator Tkachuk: This is the way you run a committee. This gives —

The Chair: This is not the way you want it run, but —

Senator Tkachuk: That is exactly right. It is exactly not the way I want it run.

The Chair: That is too bad. This way gives everyone on the committee an equal opportunity. It is not your committee, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: It is not yours either.

The Chair: It is everybody's committee, and this approach gives everyone an opportunity to discuss whether they like that or not. They may like that and they will change it; or they may like it and they may adopt it. This approach gives everyone an equal opportunity. It is not a small group of three people in a room somewhere figuring out what you should do and what I should do.

Senator Tkachuk: Senator Nolin brought forward the question of the North, and we are not restricted to the work plan, so why not talk about that question?

The Chair: The purpose is to deal with the proposal we have here. I am happy to put the North on the list and, once we run through this list, I am happy to talk about the North. We will note it for the list, as we will every other proposal senators have.

Senator Banks: I propose that we add to the list the question of Canadian reaction to piracy, about which we might become better informed than we are.

The Chair: The Blackbeard motion; thank you.

Colleagues, if I may have your indulgence for a few minutes, I will run through the document that is before you. It suggests that the objectives for the spring of 2009 are "To undertake a general review of the areas of responsibility within the committee's mandate," and those areas include national defence, public safety, RCMP, Canadian Security Intelligence Service, CSIS, and Canada Services Border Agency, CBSA. The work plan also suggests that there is an opportunity to come

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous besoin d'une motion pour ça?

Le président : Oui, ça prend une motion, et la motion a été proposée et adoptée. Pouvez-vous distribuer le plan de travail préliminaire, s'il vous plaît?

Le sénateur Tkachuk : Voulez-vous dire qu'il y a bel et bien un plan de travail préliminaire?

Le président : Il y en a un.

Le sénateur Tkachuk : Il ne nous a pas été remis pour que nous puissions le lire avant la séance. Monsieur le président, voilà qui est tout à fait inhabituel.

Le président : Sénateur Tkachuk, cette idée qu'un comité directeur prenne les commandes...

Le sénateur Tkachuk : C'est ainsi qu'on dirige un comité. Ça permet...

Le président : Ce n'est pas ainsi que vous voulez que le comité soit dirigé, mais...

Le sénateur Tkachuk : Exactement. C'est exactement le contraire de la façon dont j'aimerais que le comité soit dirigé.

Le président : Tant pis. Cette manière de procéder est juste pour tous les membres du comité. Ce n'est pas votre comité, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas le vôtre non plus.

Le président : C'est le comité de tout le monde, et cette façon de procéder offre à tous les membres de discuter, qu'ils aiment ça ou non. Ils peuvent aimer ça et décider que ça va changer, ou encore ils peuvent aimer ça et décider d'adopter cette façon de procéder. C'est juste pour le tout le monde. Comme ça, ce n'est pas un petit groupe de trois personnes qui décide quelque part dans une autre salle de ce que vous devriez faire et de ce que je devrais faire moi.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Nolin a abordé la question du Nord, et nous n'avons pas à nous en tenir au plan de travail, alors pourquoi ne pas parler de cette question?

Le président : Le but, c'est de nous occuper de la proposition qui est devant nous. C'est avec plaisir que j'inscrirai la question du Nord sur la liste et, une fois que nous aurons passé cette liste en revue, c'est avec plaisir que je discuterai de la question du Nord. Nous allons l'inscrire sur la liste, comme toutes les autres propositions que les sénateurs vont faire.

Le sénateur Banks : Je propose que nous ajoutions à la liste la question de la réaction du Canada face à la piraterie, question au sujet de laquelle nous pourrions être mieux informés.

Le président : La motion Barbe noire. Merci.

Chers collègues, si vous m'accordez quelques instants, je vais examiner avec vous le document qui vous a été distribué. Ce document propose, comme objectif pour le printemps 2009 d'« Entreprendre une étude générale des différents secteurs de responsabilité du comité », et ces secteurs sont notamment la défense nationale, la sécurité publique, la GRC, le Service canadien du renseignement de sécurité ou SCRS et l'Agence des services frontaliers du Canada ou ASFC. Selon le plan de travail,

forward with a brief report on the transition that the RCMP is undergoing currently and to have an update on the status of the Canadian Forces after seven years.

The steering committee has discussed the length of reports and there is a consensus on the steering committee that short reports of 20 pages or so are preferable to some of the longer reports we have put out in the past.

To prosecute these objectives, there is a suggested schedule of meetings, topics and potential witnesses. Again, I stress these are suggestions and it is a draft, but a meeting is suggested next week with Commissioner Bill Elliott to give an overview of the RCMP, followed by a second panel with Senior Deputy Commissioner William Sweeny and Assistant Commissioner Keith Clark, who is head of the change management team, to provide an update on the changes that have taken place as a result of the Brown report and various other reports that have had an impact on the RCMP.

This meeting would be followed on May 4 with a comment on the Brown report from David Brown, the independent investigator into the RCMP pension and insurance matters; with the Commissioner of Public Complaints against the RCMP, Paul Kennedy; and with other public witnesses to be proposed by the committee.

The week of May 11, the proposal is a continuation of the review of the land, maritime and air staff, which we started three weeks ago with the chiefs of these three environments. A list of potential witnesses is included that is open to additions, subtractions or adjustments.

During the week of May 24 to May 28, there is a proposal to visit Maritime bases. The committee proposed and adopted this same trip last year. It included a visit to P.E.I. for Veterans Affairs Canada, Halifax naval command, CFB Greenwood and CFB Gagetown. That trip would cover all three services.

On June 1, a CSIS overview is suggested with the former director, Jack Hooper, and other CSIS witnesses to be determined. The remaining time will be used for a consideration of the Canadian forces and RCMP transition updates.

Regarding May 5, as a reflection of the earlier discussion, there was agreement to place emphasis on the border, particularly because of its impact on trade with the United States. The first panel suggested was senior CBSA management; the second panel, CBSA union representatives; and the third panel, RCMP officers responsible for border integrity.

Il y a également la possibilité de faire un bref rapport sur la transition en cours à la GRC et de faire un compte rendu de la situation des Forces canadiennes après sept ans.

Le comité directeur a discuté de la longueur des rapports, et il en est arrivé à un consensus sur le fait que les rapports courts, d'une vingtaine de pages environ, sont préférables aux rapports longs comme certains de ceux que nous avons rédigés dans le passé.

En fonction de ces objectifs, il y a dans le document des propositions concernant le calendrier des réunions, les sujets et les personnes qui pourraient venir témoigner devant nous. Encore une fois, j'insiste sur le fait qu'il s'agit de suggestions et d'un plan de travail préliminaire, mais il y aurait une réunion la semaine prochaine, et M. Elliott, le commissaire de la GRC, viendrait nous présenter un exposé général sur la GRC, et il y aurait ensuite un second groupe de témoins, composé de M. William Sweeny, sous-commissaire principal de la GRC, et M. Keith Clark, commissaire adjoint et chef de l'équipe de gestion du changement, qui viendraient nous présenter un compte rendu des changements qui ont découlé du rapport Brown et d'autres rapports qui ont eu des répercussions sur les activités de la GRC.

Cette réunion serait suivie le 4 mai d'une séance où M. David Brown, enquêteur indépendant sur les questions de pension et d'assurance de la GRC, nous ferait part de ses observations au sujet du rapport Brown, avec M. Paul Kennedy, président de la Commission des plaintes du public contre la GRC, ainsi que d'autres témoins proposés par les membres du comité.

Pour la semaine du 11 mai, la proposition est de poursuivre l'étude sur l'Armée de terre, la Force maritime et la Force aérienne, que nous avons commencée il y a trois semaines avec les chefs de ces trois organisations. Il y a dans le document une liste de personnes qui pourrait venir témoigner, et cette liste peut faire l'objet d'ajouts, de suppressions ou d'autres modifications.

Pour la semaine du 24 au 28 mai, ce qui est proposé, c'est de visiter les bases des Maritimes. Le même voyage a été proposé l'an dernier, et le comité a accepté la proposition. Il s'agissait notamment d'une visite au ministère des Anciens combattants, à l'Île-du-Prince-Édouard, auprès des Forces maritimes de l'Atlantique ainsi qu'aux bases des FC de Greenwood et de Gagetown. Les trois services seraient l'objet du voyage.

Pour le 1^{er} juin, la suggestion, c'est l'exposé général sur le SCRS qui serait présenté par M. Jack Hooper, ainsi que d'autres témoins du SCRS à déterminer. Le reste de la séance serait consacré à l'examen des comptes rendus sur les Forces canadiennes et sur la transition à la GRC.

Pour ce qui est de la séance du 5 mai, compte tenu d'une discussion que nous avons eue plus tôt, nous avons convenu de mettre l'accent sur la frontière, en raison surtout des répercussions sur les échanges commerciaux avec les États-Unis. On a proposé d'accueillir un premier groupe de témoins composé des membres de la haute direction de l'ASFC, puis un deuxième groupe de témoins composé des représentants syndicaux de l'ASFC, et, enfin, un troisième groupe, composé celui-ci des agents responsables du programme d'intégrité des frontières de la GRC.

On June 15, there will be consideration of a draft report.

Earlier, there was an asterisk beside Mr. Hooper. That asterisk was a reminder that Jim Judd, the outgoing director of CSIS, has invited the committee to lunch at CSIS headquarters at a date to be determined.

We also talked about fact-finding trips to various border crossings by smaller groups comprised of two senators — one Liberal and one Conservative — and one staff member, at dates to be determined. A proposed template for these visits is available. These trips are a departure from normal committee procedure where the whole committee travels to every event. Given the number of border crossings and the size of the border, this approach with two members representing both sides can adduce evidence. It is a way to cover the country in a reasonably rapid and efficient way.

The proposal is to cover a common template of issues that would constitute perhaps two-thirds of the questions. The remaining third would be for unique aspects of given regions. This format would make it possible to produce a comprehensive view of how the border is covered. I do not know if the draft template is self-explanatory or if anyone wants me to give an example.

I do not propose an argument for any particular stop but I note, for example, that in Ontario, no one from the committee has gone to the Buffalo-Niagara crossing. The committee has gone to Windsor. Toronto is hard to miss. There are opportunities to visit airports and mail facilities, which are a critical part of the border, and to meet with CSIS representatives and first responders' organizations during the course of these meetings. In Windsor, the twinning of the Ambassador Bridge obviously is important.

That plan lays out how work could be accomplished subject to further adjustments and amendments.

I pointed out earlier that first responders, which are part of our mandate, can also be addressed at these stops. The fall would be devoted to the trip to Ontario bases that we discussed that includes Kingston, Petawawa, Trenton and Borden. There is no proposal here for anything more detailed in the fall. The suggestion is to look at that subject later in the spring.

That is my brief overview of the work plan. The floor is open for comment.

Senator Banks: Am I correct in that these dates include all the dates on which we might meet between now and the supposed rising for the summer break?

The Chair: They do. They include all the Mondays. The assumption is that the last Monday is June 15, but we could be here until the end of June.

Le 15 juin, nous nous pencherions sur un rapport préliminaire.

Vous avez vu tout à l'heure qu'il y a un astérisque à côté du nom de M. Hooper. Cet astérisque était là pour rappeler le fait que Jim Judd, le directeur sortant du SCRS, a invité le comité à se joindre à lui pour dîner au quartier général du SCRS à une date qui reste à déterminer.

Nous avons aussi parlé de voyages d'études à divers postes frontaliers par petits groupes de deux sénateurs — un sénateur libéral et un sénateur conservateur — et d'un membre du personnel, à des dates qui restent à déterminer. Il y a un modèle proposé pour ces visites. Ces voyages sont quelque chose de différent de ce qui se fait normalement au comité, c'est-à-dire que tous les membres du comité participent à chacun des voyages. Vu le nombre de postes frontaliers et la longueur de la frontière, cette démarche consistant à envoyer deux membres du comité représentant chacun des deux côtés permettra de recueillir des témoignages. C'est une façon de couvrir rapidement et efficacement l'ensemble du pays.

Ce qui est proposé, c'est d'aborder un ensemble de questions qui seraient les mêmes partout et qui constitueraient peut-être les deux tiers des questions. L'autre tiers aurait trait aux caractéristiques particulières de chacune des régions. Cette façon de procéder nous permettrait d'avoir une vue d'ensemble de la façon dont la frontière est protégée. Je ne sais pas si le modèle préliminaire se passe d'explications ou si quelqu'un veut me donner un exemple.

Je n'insiste sur aucun endroit en particulier, mais je remarque que, par exemple, en Ontario, aucun membre du comité n'a visité le poste frontalier de Buffalo-Niagara. Le comité s'est rendu à Windsor. Il est difficile de passer à côté de Toronto. Il y a des occasions de visiter les installations aéroportuaires et postales, qui sont des éléments essentiels de la frontière, et de rencontrer des représentants du SCRS et d'organisations de premiers intervenants pendant ces réunions. À Windsor, l'élargissement du pont Ambassador est évidemment quelque chose d'important.

Le plan décrit la façon dont le travail pouvait être accompli, sous réserve d'autres modifications.

J'ai dit tout à l'heure que la question des premiers intervenants, qui fait partie de notre mandat, peut également être abordée pendant ces voyages. L'automne serait consacré aux voyages dans les bases de l'Ontario dont nous avons parlé, dont Kingston, Petawawa, Trenton et Borden. Il n'y a dans le document aucune proposition plus précise que ça pour l'automne. Ce qui est suggéré, c'est que nous nous penchions sur le sujet avant la fin du printemps.

Voilà, je vous ai présenté un aperçu du plan de travail. Avez-vous des commentaires?

Le sénateur Banks : Ces dates incluent toutes celles de nos réunions d'ici la date prévue de clôture de la session, avant les vacances d'été, n'est-ce pas?

Le président : Oui. Il s'agit de tous les lundis d'ici là. Le dernier lundi devrait être le 15 juin, mais nous pourrions être ici jusqu'à la fin du mois de juin.

Senator Banks: On page two of the work plan for April, May and June, I want to add General Tim Grant to the list of potential witnesses. He has retired recently from the Canadian Forces. He was in command in Afghanistan and is in a job now that is not related to any defence contractors or the government. He is therefore able to speak with some freedom.

My other suggestion is in regard to the meeting of June 8 on page three. We might consider reversing the order of panels one and two. It would be useful for us to hear from the union representatives before senior management. As we have learned from the past, they can point out to us problems we might want to bring up with senior management about which we might not otherwise be informed.

[Translation]

Senator Nolin: With regard to the meetings on April 27 and May 4 dealing with the RCMP, I think that it would be appropriate for the committee to seriously look at a decision of the Ontario Superior Court of Justice that recently found section 96 of the RCMP Regulations unconstitutional, as it prevented RCMP members from bargaining collectively. I think we should look at the possibility of a discussion.

By the dates of those meetings, the federal government will have decided if it wishes to appeal the decision. This is very likely because the government would like to buy time. But the clock is ticking; the case law discussion started with the *Delisle v. Canada* (Deputy Attorney General) decision in 1999. The Supreme Court was just evolving its thinking on the meaning of freedom of association and the right to collective bargaining. The members of the RCMP stepped into that process.

Our committee would be well advised to look seriously at this issue because, in his report, Mr. Brown and his colleagues cleverly avoided doing so, clearly in order not to influence the case that was before the court in Ontario. Now that the decision has been handed down, I think it would be appropriate to give some serious thought to the matter.

[English]

The Chair: I think that suggestion is a positive one, Senator Nolin. I assume that —

Senator Nolin: I can bring a list of witnesses if you want.

The Chair: I assume the subject will come up with both Mr. Elliott and Mr. Brown but, if you have additional names, that will be helpful.

Senator Nolin: I will have them. It is important that we understand not only the labour relation question but also the legal angle. That needs to be understood by everybody before we move into hearing from Commissioner Elliot, Mr. Brown and everyone.

Le sénateur Banks : À la page 2 du plan de travail, pour les mois d'avril, mai et juin, j'aimerais ajouter le général Tim Grant à la liste des personnes qui pourraient venir témoigner. Il a récemment pris sa retraite des Forces canadiennes. Il faisait partie du commandement en Afghanistan, et il occupe maintenant un poste sans lien avec les entrepreneurs du domaine de la défense et le gouvernement. Il peut donc s'exprimer assez librement.

Mon autre suggestion concerne la réunion du 8 juin, page 3. Nous pourrions envisager de changer l'ordre des témoignages. Ce serait une bonne idée que nous entendions le témoignage des représentants syndicaux avant celui de la haute direction. D'après notre expérience, ils sont en mesure de nous signaler des problèmes que nous souhaiterons peut-être aborder avec les représentants de la haute direction et dont nous ne serions pas informés autrement.

[Français]

Le sénateur Nolin : En ce qui a trait aux réunions du 27 avril et du 4 mai où il sera question de la GRC, je pense qu'il serait opportun que le comité se penche sérieusement sur une décision de la Cour supérieure de l'Ontario qui vient de déclarer inconstitutionnel le règlement 96 de la GRC et qui empêche les membres de la GRC de négocier collectivement. Je pense qu'on devrait ouvrir la porte à une discussion.

Aux dates de ces réunions, le gouvernement fédéral aura décidé s'il désire aller en appel de cette décision, ce qui est fort probable parce que le gouvernement voudra acheter du temps, mais il n'en reste pas moins que l'horloge fonctionne et c'est une discussion jurisprudentielle qui a commencé avec la décision *Delisle c. la Reine* en 1999. La Cour suprême ne fait qu'évoluer dans sa réflexion en ce qui a trait à la signification du droit d'association et du droit de négociation collective. Les membres de la GRC sont entrés dans ce processus.

Il serait opportun que notre comité se penche sérieusement sur cette dimension puisque dans son rapport, M. Brown et ses collègues ont habilement évité de se pencher sur cette question, sûrement pour ne pas nuire à l'audition de la cause qui avait lieu en Ontario. Maintenant que la décision a été rendue, je pense qu'il serait opportun de donner une place sérieuse à l'examen de cette situation.

[Traduction]

Le président : Je pense que c'est une bonne suggestion, sénateur Nolin. Je présume que...

Le sénateur Nolin : Je peux apporter une liste de témoins si vous voulez.

Le président : Je présume que le sujet va être abordé avec MM. Elliott et Brown, mais si vous avez d'autres noms à proposer, ça nous aiderait.

Le sénateur Nolin : J'en aurai. Il est important que nous comprenions non seulement la question des relations de travail, mais aussi le volet juridique. Il faut que tout le monde comprenne ces choses avant que nous entendions le témoignage de M. Elliot, de M. Brown et des autres.

It is a huge dimension that has been swept under the carpet for too many years now. We have the ruling from the Superior Court of Ontario. Ontario changes the name of its court too many times. For now it is "superior" but two years ago it was "supreme." Maybe it is the Supreme Superior Court of Ontario. It is the first level.

Senator Day: It is the high court of justice.

Senator Nolin: That is another dimension.

Senator Day: Chair, I do not disagree but the case may be, and likely is, under appeal, as Senator Nolin pointed out. Is it appropriate for us to delve into this subject while it is under appeal?

The Chair: Not if it is under appeal.

Senator Nolin: The Brown report will not be put on ice because an appeal is taking place. The government will seek decisions from Parliament using the Brown report as a cornerstone of their argument and it is valid to hear, at least, what arguments were presented to the court and the meaning of the decision of the Superior Court of Ontario. Then it will be up to Parliament.

The Chair: Senator Wallin and I had the benefit of a two-hour briefing from Assistant Commissioner Clark on the extent that the Brown report has been implemented to date and the progress they believe they are making. Both of us came away impressed with the challenge, though not necessarily with the outcomes. However, they are clearly moving ahead on a number of different fronts.

Senator Nolin: That is exactly the reason. They are moving ahead. I can understand why — they have their marching orders from Treasury Board and the government. They have great pressure from them for obvious reasons now that we have a decision. They want to take steps and go forward.

However, we ought to look at that situation closely. We are talking about 20,000 members of the RCMP and that segment of our mandate is important.

Senator Day: A letter to the editor today in *The Globe and Mail* argues against the court decision.

The Chair: In fairness, I thought he suggested that —

Senator Day: They are better off without it.

The Chair: That is what he said: There would be no uptake from the ranks. However, it is one man's opinion.

Senator Nolin: That is a poor understanding of the labour law in Canada. No laws decide who should have a union: The members decide.

The Chair: He did not say they should not have a union. He argued that, when they look at benefits, they were better off with the representative system they have.

C'est un aspect extrêmement important qui est passé sous silence depuis trop longtemps. Il y a la décision de la Cour supérieure de l'Ontario. La province change trop souvent le nom de cette cour. Pour l'instant, c'est la Cour « supérieure », mais, il y a deux ans, c'était la Cour « suprême ». C'est peut-être la Cour suprême supérieure de l'Ontario. C'est la première instance.

Le sénateur Day : C'est la haute cour de justice.

Le sénateur Nolin : C'est un autre aspect.

Le sénateur Day : Monsieur le président, je ne suis pas contre, mais il est probable que l'affaire soit en appel, comme le sénateur Nolin l'a signalé. Est-il approprié que nous abordions ce sujet pendant que l'affaire est en appel?

Le président : Pas si c'est en appel.

Le sénateur Nolin : Le rapport Brown ne sera pas mis sur la glace à cause d'un appel. Le gouvernement va demander au Parlement de prendre des décisions fondées sur le rapport Brown, et c'est une bonne idée d'entendre, au moins, les arguments qui ont été présentés au tribunal et ce que signifie la décision rendue par la Cour supérieure de l'Ontario. Ensuite, ce sera au Parlement de voir.

Le président : Le sénateur Wallin et moi avons eu le privilège de participer à une séance d'information de deux heures avec le commissaire adjoint, M. Clark, au sujet de la mesure dans laquelle les recommandations du rapport Brown ont été appliquées jusqu'à maintenant et des progrès qu'ils croient avoir fait. L'ampleur du défi nous a impressionnés tous les deux, mais pas nécessairement les résultats. Par contre, il est clair qu'ils agissent sur un certain nombre de fronts.

Le sénateur Nolin : C'est exactement pour ça. Ils agissent. Je comprends — ils ont reçu des ordres du Conseil du Trésor et du gouvernement. Pour des raisons évidentes, ils subissent une pression énorme, maintenant qu'une décision a été rendue. Ils veulent prendre des mesures et agir.

Cependant, il faut que nous examinions la situation de près. Il s'agit d'environ 20 000 membres de la GRC, et cette partie de notre mandat est importante.

Le sénateur Day : Une lettre à la rédaction publiée aujourd'hui dans le *Globe and Mail* présente des arguments contre cette décision du tribunal.

Le président : Pour être juste, je pensais qu'il laissait entendre que...

Le sénateur Day : Ils sont mieux de s'en passer.

Le président : Voilà ce qu'il a dit : il va y avoir du mécontentement dans les rangs. Ça demeure cependant une opinion personnelle.

Le sénateur Nolin : Ça révèle une piètre compréhension du droit du travail au Canada. Ce ne sont pas les lois qui déterminent qui devrait être syndiqué; ce sont les membres qui décident.

Le président : Il n'a pas dit qu'ils ne devraient pas être syndiqués. Il a affirmé que, sur le plan des avantages sociaux, le système de représentation actuel est mieux pour eux.

Senator Nolin: I do not think they argued that. Even in court, they mentioned it was not a pay question, and the judge wrote it in his decision.

The Chair: We are receiving arguments about pay problems; problems in fairness at Depot, where the pay is only \$500 a month. There are also problems with pay vis-à-vis some of the other forces — the OPP and Metro Toronto, for example — that receive significantly higher pay but do not travel around the country and are not posted to difficult places.

Senator Nolin: Chair, all our discussions are convincing the committee that the subject is important and we should give that subject a thorough examination. We should start our examination during those two meetings and then we will see.

Senator Tkachuk: Is it the intention to complete the overview of the RCMP on April 27 and May 4 because I do not see any other meetings on that matter.

The Chair: The discussions that the steering committee has had to date on these matters are that, rather than biting off big chunks of issues, it is better to take smaller ones. The purpose of this plan is to give an overview of the menu, as it were, because there are new members on this committee. After that overview, the committee can say they have had an update. They have a sense of what the issues are, what some of the pros and cons are and, if they want to continue something in more detail, they can.

Even some of the members of the committee who have been here since its founding have not been to Camp Borden in six years and a lot has changed there. We have not had a review with the RCMP. Actually, it has been seven years since we were at Borden, not six. The same is true with a number of other areas where —

Senator Nolin: Do you know how many ships went through the Northwest Passage over the last year? It was more than 200. Many things have changed over the past six years.

The Chair: The intention was to use the springtime to refresh memories and to acquaint people who have been to some of the places before with what they are like and with the outstanding issues there.

Senator Meighen: Even in matters pertaining to veterans.

The Chair: In fairness, that item was at your request. It was requested and it seemed that we should be faithful to that request.

Senator Meighen: It was kind of you. Thank you.

The Chair: Are there other comments and questions?

Le sénateur Nolin : Je ne pense pas qu'ils ont fait valoir cela. Même devant le tribunal, ils ont dit que ce n'était pas une question de salaire, et le juge l'a mentionné dans sa décision.

Le président : On nous dit qu'il y a des problèmes touchant les salaires; des problèmes d'équité à la Division Dépôt, où le salaire n'est que de 500 \$ par mois. Il y a aussi des problèmes de salaire par rapport aux autres forces — la PPO et le service de police de la région métropolitaine de Toronto, par exemple — dont les membres touchent un salaire beaucoup plus élevé, mais ne voyagent pas partout au pays et ne font pas l'objet d'affectations dans des endroits difficiles.

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, toutes nos discussions convainquent les membres du comité que le sujet est important, et nous devrions examiner la question attentivement. Nous devrions commencer l'examen à l'occasion de ces deux réunions, puis nous verrons.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que le but est de faire le survol de la situation à la GRC au complet le 27 avril et le 4 mai, parce que je ne vois pas d'autres réunions sur ce sujet?

Le président : La conclusion qu'a tirée le comité directeur des discussions qu'il a eues jusqu'à maintenant sur ces questions, c'est qu'il vaut mieux prendre de petites bouchées que de trop grosses. Le but du plan, c'est de faire un survol du menu, tel qu'il était, parce qu'il y a de nouveaux membres au comité. Après ce survol, les membres du comité auront pu profiter d'un compte rendu de la situation. Ils vont avoir une idée des enjeux, des avantages et des inconvénients, et, s'ils veulent approfondir certaines questions, ils pourront le faire.

Même certains des membres du comité qui en font partie depuis sa création n'ont pas visité le Camp Borden depuis six ans, et beaucoup de choses ont changé là-bas. Nous n'avons pas fait le point avec la GRC. En fait, ça fait sept ans que nous sommes allées à Borden, et non six. C'est vrai aussi pour un certain nombre d'autres régions où...

Le sénateur Nolin : Savez-vous combien de navires ont emprunté le Passage du Nord-Ouest au cours de la dernière année? Plus de 200. Beaucoup de choses ont changé au cours des six dernières années.

Le président : Notre intention, c'était de prendre le printemps pour nous rafraîchir la mémoire et pour permettre aux gens qui se sont déjà rendus à certains endroits de voir ce qui s'y passe en ce moment et quels sont les problèmes qui n'ont pas encore été réglés.

Le sénateur Meighen : Même les questions qui ont trait aux anciens combattants.

Le président : Pour être juste, c'est un élément qui a été ajouté à votre demande. Ça nous a été demandé, et nous avons pensé que nous devions être fidèles à cette demande.

Le sénateur Meighen : C'est gentil de votre part. Merci.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires ou questions?

Senator Tkachuk: After these two meetings, there will be one more meeting in June? Is that what we are saying? I am not sure.

The Chair: Which two are you referring to?

Senator Tkachuk: To go to the RCMP, we have the April 27 and May 4 meetings. Then we have a meeting on June 8. That meeting is on a different topic. However, what is the situation on the RCMP topic?

The Chair: Regarding the RCMP, there will be an opportunity on June 1 and again on June 15.

Senator Tkachuk: We have a CSIS overview on June 1.

The Chair: Just one panel.

Senator Tkachuk: Just one panel: In other words, will we have discussion on May 4 after these two meetings as to where we want to go next? Is that the idea or has that all been pre-determined?

The Chair: Nothing has been pre-determined, including this document. This work plan is simply a proposal and a concept to see whether it makes sense to members of the committee.

Senator Tkachuk: I understand that. However, you said that, because of the new members, we would have an overview of the RCMP and update. Then we would have a discussion as to where we wanted to go next. I am using your words. I am a little confused because all the topics seemed to be picked here.

The Chair: The topics are an effort to go across the mandate of the committee. In terms of product, there seems to be an opportunity to produce two products: One on the RCMP and the other on the status of the Canadian Forces after seven years of combat. These topics are fairly broad. Given the limited amount of time we have, that sort of discussion would give people the big picture, as opposed to boring down into detailed problems.

Senator Tkachuk: I am trying to understand your words. You said that you had agreement with the deputy chair to focus on narrow areas rather than on the big picture, and that we would look at a big picture first to give everyone an introduction, and then establish a couple of narrow areas of interest to follow up.

I ask for clarification, considering that the summer is almost gone and we already have all the items picked. Are you saying that there will not be a general discussion or that we will have a general discussion after the second meeting and then pick what we want to discuss on the eighth and on the first? Am I overreaching?

The Chair: It is a bit of overreach. In preparing a document like this one there is a great deal of uncertainty with availability of witnesses for the dates for which want them to come. That is why

Le sénateur Tkachuk : Après ces deux réunions, il va y en avoir une en juin? Est-ce que c'est ce que nous sommes en train de dire? Je ne suis pas sûr.

Le président : De quelles deux réunions parlez-vous?

Le sénateur Tkachuk : Pour nous rendre dans les établissements de la GRC, nous avons les réunions du 27 avril et du 4 mai. Ensuite nous avons une réunion le 8 juin. Celle-ci portera sur un sujet différent. Mais qu'advient-il de la question de la GRC?

Le président : Pour ce qui est de la GRC, nous aurons l'occasion d'en parler le 1^{er} juin et aussi le 15 juin.

Le sénateur Tkachuk : On va nous présenter un exposé général sur le SCRS le 1^{er} juin.

Le président : Ce n'est qu'un seul groupe de témoins.

Le sénateur Tkachuk : Un seul groupe de témoins. Autrement dit, allons-nous discuter le 4 mai, après ces deux réunions, de ce que nous voulons faire ensuite? Est-ce que c'est ça, l'idée, ou est-ce que tout a été prédéterminé?

Le président : Rien n'a été prédéterminé, et le document non plus. Ce plan de travail n'est qu'une proposition et un concept présentés aux membres du comité pour voir si ça a du sens à leurs yeux.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends. Cependant, vous avez dit que, comme il y a des nouveaux membres, on va nous présenter un exposé général sur la GRC et un compte rendu. Ensuite, nous allons discuter de ce que nous voulons faire par la suite. Je reprends ce que vous avez dit. Je suis un peu confus, parce que tous les sujets semblent déjà choisis.

Le président : Ces sujets sont le fruit d'efforts visant à couvrir l'ensemble du mandat du comité. Pour ce qui est des rapports, il semble possible d'en rédiger deux : un sur la GRC et l'autre sur la situation des Forces canadiennes après sept ans de combat. Ce sont des sujets assez vastes. Vu le temps limité dont nous disposons, ce genre de discussions permettrait aux gens d'avoir une vue d'ensemble, plutôt que d'approfondir certains problèmes précis.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie de comprendre ce que vous dites. Vous avez dit que vous vous êtes mis d'accord avec la vice-présidente pour mettre l'accent sur les choses précises, plutôt que sur le contexte général, et que nous allons examiner les choses en général au début en guise d'introduction pour tous, avant de choisir deux ou trois sujets plus pointus qui nous intéressent pour la suite des travaux.

Je demande une précision, vu que le calendrier est pratiquement plein pour l'été et que tous les sujets sont déjà choisis. Dites-vous qu'il ne va pas y avoir de discussions générales ou que nous allons tenir une discussion générale après la seconde réunion et que nous allons choisir à ce moment-là de quoi nous voulons parler le 8 et le 1^{er}? Est-ce que je vais trop loin?

Le président : Un peu. Lorsqu'on prépare un document comme celui-ci, il y a toujours beaucoup d'incertitude quant à la disponibilité des témoins aux dates auxquelles on souhaite

there is a list of 15 names on page 2 to comment on the land, maritime and air staff. Hopefully, we will end up with a more manageable number because we cannot deal with 15 people coming to talk to us. Given that we do not know who is available and who is prepared to come on those dates, there must be some measure of flexibility moving forward.

I cannot tell you that the CBSA management are available on June 8. I can say only that we will ask. I cannot tell you that we will be in a position to come forward with a report after hearing from the panels listed here on the RCMP. If we say, here is the impression we have from the RCMP reporting back to us, it will be the first time they have reported publicly on it. We might have only enough views to say, here is 20 pages worth of our general impression of where they are going.

Undertaking a detailed examination of any particular issue before people have had an overview would be to move backwards.

Senator Tkachuk: I understand that, and I am not arguing with you. I want to clarify what you mean by saying that we want to present a broad overview so that new members of the committee can be educated. I agree that you and the deputy chair would focus on a few narrow issues rather than on the broad strokes.

I want to know whether there will be an opportunity after the meeting on May 4 to sit as a committee to determine an area of study to carry into the month of June, followed by presentation of a report?

The Chair: The answer to your question is no, there will not be an opportunity to decide what is happening in the month of June because we are talking about making appointments for people to appear before the committee in the month of June, for which they require advance notice. There will be an opportunity to talk about what the committee wants to examine in the fall. It is not possible to ask witnesses to come unless they have significant advance notice, which is three weeks to one month. Often, we shift a set of hearings from one day to another because people are not available to appear.

Senator Banks: I understand this but I want it confirmed. Am I right in saying that the fifth meeting, on June 8 as noted at page 3, will deal with border issues, including the RCMP panel?

The Chair: That is correct. It will deal only with border issues.

Senator Banks: That subject is a separate envelope, although it might have umbilical connections. That day is devoted to border issues and CBSA, et cetera.

entendre leur témoignage. C'est la raison pour laquelle il y a une liste de 15 noms à la page 2 pour les témoignages au sujet de l'Armée de terre, et des forces maritimes et aériennes. Idéalement, le nombre de témoins va être plus réaliste que ça, parce que nous ne pouvons pas recevoir 15 personnes. Comme nous ne savons pas qui sera disponible et prêt à venir à ces dates, il faut avoir une certaine marge de manœuvre.

Je ne peux pas affirmer que les représentants de la direction de l'ASFC seront disponibles le 8 juin. Je peux seulement vous dire que nous allons le leur demander. Je ne peux pas vous dire que nous allons pouvoir présenter un rapport après avoir entendu les témoins de la GRC dont le nom figure sur la liste. Si nous présentons nos impressions à la suite du compte rendu des témoins de la GRC, ce sera la première fois qu'ils auront abordé la question publiquement. Nous aurons peut-être recueilli des observations suffisantes seulement pour présenter en 20 pages nos impressions générales sur ce qui se passe à la GRC en ce moment.

Entreprendre un examen détaillé d'une question précise avant que les gens aient pu prendre connaissance du contexte général, ce serait faire les choses à l'envers.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends, et je ne suis pas en train de dire le contraire. Je veux simplement éclaircir ce que vous voulez dire lorsque vous dites que le comité veut présenter une vue d'ensemble des questions de façon que les nouveaux membres du comité puissent être informés. Je suis d'accord avec vous sur le fait que la vice-présidente et vous seriez prêts à vous concentrer sur quelques questions précises, plutôt que sur les grandes lignes.

Je veux savoir s'il va être possible, après la réunion du 4 mai, que le comité choisisse un sujet qu'il pourra étudier en juin, avant de présenter un rapport?

Le président : La réponse à votre question est non, il ne sera pas possible de déterminer ce qui se passera en juin, parce qu'il s'agit de prendre des rendez-vous avec des gens qui viendront témoigner devant le comité en juin, ce dont ils devront être avertis à l'avance. Il va être possible de discuter des choses sur lesquelles le comité souhaitera se pencher au cours de l'automne. Il faut donner un préavis assez important aux gens qui viennent témoigner devant nous, c'est-à-dire trois semaines ou un mois. Il arrive souvent que nous remettons des audiences de quelques jours parce que les gens ne sont pas disponibles pour venir témoigner.

Le sénateur Banks : Je comprends, mais je veux être sûr. Ai-je raison de dire que la cinquième réunion, celle du 8 juin, page 3, portera sur les questions liées à la frontière, et que nous recevrons notamment le groupe de témoins de la GRC?

Le président : C'est exact. La réunion portera exclusivement sur les questions liées à la frontière.

Le sénateur Banks : C'est un sujet distinct, quoique peut-être intimement lié à d'autres. Cette journée-là sera consacrée aux questions liées à la frontière et à l'ASFC, et cetera.

The Chair: It is intended to connect to item 2 under “Other Activities” on that page, where a Conservative, a Liberal and a staffer would go to five different points and use roughly the template that we have laid out.

Senator Banks: In that way, we will be better informed when we go there.

The Chair: That is correct.

Senator Banks: Is the overview on April 27 for the purpose of bringing members up-to-date and refreshing all our memories?

The Chair: That is correct. Some members of the committee are not familiar with various things, such as the break-out between contract policing and other policing, the range of work undertaken by the RCMP and the general list of problems that they must address, et cetera. This meeting will provide an opportunity to deal broadly with that topic. The last time a commissioner appeared before the committee was two years ago, when he talked more specifically about organized criminal groups.

Senator Banks: I want to ensure that I understand correctly what senator Tkachuk was asking.

The proposal before us is that beginning on May 4, we will zero in on the condition of the RCMP transition and that it will be the nature of the report to be considered on June 1 and on June 15.

The Chair: That is correct.

Senator Banks: The basis is that the transition is arguably the most important thing facing the RCMP right now — they either transform or die.

Senator Tkachuk: That will be our discussion on April 27.

The Chair: Not die but be transformed.

Senator Nolin: “Die” means “end-of-life,” so it is not dying. Rather, it will be a major change in the life of the RCMP if it does not transform.

The Chair: Yes, I overstated the issue.

Senator Tkachuk: That will be on April 27.

Senator Banks: The overview will be on that day.

The Chair: April 27 will be the overview; and May 4 will be the critique or discussion on how are they doing.

Senator Tkachuk: We have independent pension insurance matters and public complaints. Will we be examining transition?

Senator Banks: That is transition.

Le président : Il est prévu que ce soit en lien avec le deuxième élément sous le titre « Autres activités » de cette page, c'est-à-dire qu'un sénateur conservateur, un sénateur libéral et un membre du personnel se rendront à cinq endroits différents et utiliseront grosso modo le modèle que nous avons établi.

Le sénateur Banks : Ainsi, nous serons davantage informés lorsque nous nous rendrons à ces endroits.

Le président : Oui.

Le sénateur Banks : Est-ce que l'exposé général du 27 avril a pour but de mettre à jour les connaissances des membres du comité et de nous rafraîchir la mémoire à tous?

Le président : Oui. Il y a différentes questions que certains membres du comité ne connaissent pas bien, par exemple la répartition entre les services de police à contrat et les autres services de police, la portée du travail de la GRC et la liste générale des problèmes qu'on doit régler. Cette réunion va être l'occasion de régler ces choses d'ordre général. La dernière fois qu'un commissaire a témoigné devant le comité, c'était il y a deux ans, et ce commissaire a parlé précisément des groupes criminels organisés.

Le sénateur Banks : Je veux m'assurer de bien comprendre ce que le sénateur Tkachuk a demandé.

Ce qui nous est proposé, c'est que, à partir du 4 mai, nous allons faire le point sur la transition à la GRC, et c'est là-dessus que va porter le rapport sur lequel nous nous pencherons le 1^{er} et le 15 juin.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Banks : L'idée, c'est que la transition est probablement la chose la plus importante à laquelle la GRC fait face en ce moment — soit l'organisation se transforme, soit elle meurt.

Le sénateur Tkachuk : C'est de ça que nous allons parler le 27 avril.

Le président : Elle ne va pas mourir, mais elle va être transformée.

Le sénateur Nolin : La mort, c'est la fin de la vie, alors elle ne va pas mourir. C'est plutôt un changement majeur qui va toucher la vie de la GRC si elle ne se transforme pas.

Le président : Oui, j'ai décrit ça de façon exagérée.

Le sénateur Tkachuk : Ça va se passer le 27 avril.

Le sénateur Banks : L'exposé général va nous être présenté ce jour-là.

Le président : L'exposé général va nous être présenté le 27 avril, puis la séance du 4 mai va être consacrée à la critique ou à un débat sur ce qu'ils ont accompli.

Le sénateur Tkachuk : Il est prévu que nous examinions un point de vue indépendant sur les questions de pension et d'assurance et les plaintes du public. Allons-nous nous pencher sur la question de la transition?

Le sénateur Banks : C'est ça, la transition.

The Chair: Copies of the Brown report were distributed to every member of the committee at meetings.

Senator Tkachuk: I have the report.

The Chair: You will find that it contains 54 or so recommendations for change throughout the report. It is not simply a report about pension and insurance matters, which the independent investigator looked at. He also looked at many other matters at the same time.

Senator Tkachuk: We will look at many different things, not only pension and insurance matters.

The Chair: I expect the pension and insurance matters to constitute 2 per cent of the hearing.

Senator Tkachuk: What about the matter of public complaints against the RCMP?

The Chair: The individual is highly knowledgeable about the irritants that Canadians have in respect of the RCMP. The purpose of the transformation is first, to make the RCMP more effective; and, second, to eliminate the irritants that many Canadians perceive in the current functioning of the RCMP.

Senator Tkachuk: Are both meetings scheduled from 4 p.m. to 7 p.m.?

The Chair: That was the plan. I should not say 4 p.m. to 7 p.m. — it is whatever the hour and a half time is and the break for dinner and the pre-discussion for an oral briefing.

Senator Meighen: Under “Other Activities,” I think that breaking up into smaller bodies is the only way to see these various border crossings. I notice the plan says spring-summer. Is it your hope that visits will take place during the summer?

The Chair: I propose that we ask people what works for whomever; then we pair them up and they pick a date that works for them and the location they are visiting. In some cases, they might be happy visiting in June; in other cases, they might be happier going at a later date.

Senator Meighen: However, you hope it will be completed then?

The Chair: I hope it will be completed by the fall. We will use the reports that come back from these visits. That is why there is some hope of creating a template — be sure to check off this question — so there is some commonality of each visit. The reports can be put together, fused and perhaps form the product of a report in the fall.

Senator Tkachuk: The Brown report on page 23 says:

These issues have led us to a number of conclusions. First, the RCMP's operating model is not sustainable. Demands on the RCMP to provide an expanding range of policing services, combined with mounting administrative requirements, have left the Force increasingly unable to

Le président : Des exemplaires du rapport Brown ont été distribués à tous les membres du comité à l'occasion de certaines réunions.

Le sénateur Tkachuk : J'ai un exemplaire du rapport.

Le président : Vous allez voir qu'il y a environ 54 recommandations de changements dans ce rapport. Il ne s'agit pas simplement d'un rapport sur les questions de pension et d'assurance que l'enquêteur indépendant a examinées. Il s'est aussi penché sur d'autres questions par la même occasion.

Le sénateur Tkachuk : Nous allons examiner toutes sortes de choses, pas seulement les questions de pension et d'assurance.

Le président : Je m'attends à ce que ça représente deux pour cent de ce dont il sera question à l'audience.

Le sénateur Tkachuk : Qu'en est-il des plaintes du public contre la GRC?

Le président : Le témoin que nous allons recevoir connaît très bien les choses qui déplaisent aux Canadiens au sein de la GRC. L'objectif de la transformation, c'est d'abord de rendre la GRC plus efficace, et ensuite d'éliminer ces choses que beaucoup de Canadiens perçoivent comme étant des irritants dans la façon actuelle de fonctionner de la GRC.

Le sénateur Tkachuk : Les deux réunions se tiendront de 16 heures à 19 heures?

Le président : C'est ce qui est prévu. Je ne devrais pas dire de 16 heures à 19 heures — ce qui est sûr, c'est que ce sera une heure et demie, avec une pause pour un souper et une discussion avant l'exposé.

Le sénateur Meighen : Sous le titre « Autres activités », je pense que cette répartition en petits groupes est la seule façon possible de visiter tous ces postes frontaliers. Je remarque que, dans le plan, on parle du printemps et de l'été. Souhaitez-vous que ces visites se fassent pendant l'été?

Le président : Je propose que nous demandions aux gens ce qui leur conviendrait, que nous les jumelions et qu'ils choisissent une date à leur convenance et l'endroit où ils vont se rendre. Il y a peut-être des gens qui vont vouloir faire leur visite en juin et d'autres qui voudront la faire plus tard.

Le sénateur Meighen : Vous espérez que tout sera terminé quand?

Le président : J'espère que ce sera terminé à l'automne. Nous allons utiliser les rapports qui seront rédigés à l'issue de ces visites. C'est pour cette raison qu'on espère un peu pouvoir créer un modèle — assurez-vous de poser telle et telle question — pour qu'il y ait certains éléments communs entre les visites. Nous pourrions regrouper les rapports, les fusionner et peut-être en faire le rapport que nous produirons à l'automne.

Le sénateur Tkachuk : Je cite le rapport Brown, page 23 :

Ces problèmes nous ont amenés à formuler un certain nombre de conclusions. Premièrement, la GRC fonctionne selon un modèle opérationnel qui n'est pas viable. En effet, l'organisation doit fournir des services de police de plus en plus variés et composer avec des exigences administratives

satisfy its obligations. Second, the pressure on the RCMP to continue to meet its obligations, notwithstanding its lack of resources, has put untenable pressure on its members. Third, the workplace issues at the RCMP that have existed for some time must be addressed by a management team that is fully in control of the organization's agenda. Fourth, that same fully equipped management team must acquire the ability to develop the potential of the RCMP personnel who have committed to a career in the Force. Finally, the RCMP must learn to stand tall in its interaction with its stakeholders. It must take pride in its accomplishments. . . .

I read that quote because a focus of our study would be these areas of the Brown report that the author has laid out as issues that have a pressing need to be discussed and decisions to be made for the RCMP to remain a police force that we all desire it to be.

I am trying to figure out how we can look at those issues over the time that we have, and maybe discuss some of the witnesses to come to the committee to study them.

The Chair: I see two possibilities, Senator Tkachuk. One is during the period with the commissioner and the period with the senior deputy commissioner. That time would give us a pretty good sense of their interpretation of the demands that have been made of them by the government and by the Brown report, and how they intend to fulfil those demands.

A good example was when Senator Wallin and I met with Assistant Commissioner Clark, we raised the question of independent employer status, which is one of the key recommendations in the Brown report. We put the question to him: How soon do you expect to have independent employer status? The answer was: We are not sure we will. We find, after examining other organizations that have independent employer status — for example, CSIS and the Canada Revenue Agency — a number of problems are associated with that status. It may be better for us not to take that step.

However, it was clear that they had not made up their mind. It would be incumbent on the committee to see if their position was still the same a month from now as it was two months ago, and then hear what the comments were from Mr. Brown or Mr. Kennedy about what measures they were taking and whether they were moving at an appropriate pace. Does Mr. Brown, in light of the RCMP studying it for a year, still think an independent employer status is a good way to go?

de plus en plus nombreuses. Résultat : elle est de moins en moins apte à remplir ses obligations. Deuxièmement, on exerce une pression pour que la GRC remplisse ses obligations malgré le manque de ressources. Ses membres en ressentent une pression intenable. Troisièmement, les problèmes liés au milieu de travail qui existent à la GRC depuis un certain temps déjà doivent être réglés par une équipe de gestionnaires connaissant parfaitement bien le programme de l'organisme. Quatrièmement, cette même équipe de gestionnaires pleinement outillée doit être en mesure d'accroître les capacités du personnel de la GRC qui ont opté pour une carrière dans la Gendarmerie. Enfin, la GRC doit apprendre à garder la tête haute dans ses interactions avec les intervenants. Elle doit être fière de ses réalisations [...]

J'ai lu cet extrait parce que notre étude portera entre autres sur les thèmes du rapport Brown que l'auteur a présentés comme étant des enjeux qui devront rapidement faire l'objet de discussions et de décisions pour que la GRC demeure le corps policier que nous voulons qu'elle soit.

J'essaie de voir, compte tenu du temps dont nous disposons, comment nous allons arriver à examiner ces questions et peut-être aussi à parler des témoins que nous pouvons inviter à participer à cette étude.

Le président : Je vois deux possibilités, sénateur Tkachuk. La première, c'est pendant la séance où le commissaire va être ici et celle pendant laquelle le sous-commissaire principal sera ici. Nous allons avoir le temps pendant ces séances de nous faire une assez bonne idée de la façon dont ils interprètent les exigences formulées par le gouvernement et dans le cadre du rapport Brown, ainsi que de la façon dont ils ont l'intention de répondre à ces exigences.

Un bon exemple, c'est que, lorsque le sénateur Wallin et moi avons rencontré M. Clark, le commissaire adjoint, nous avons soulevé la question du statut d'employeur indépendant, qui fait l'objet d'une des principales recommandations du rapport Brown. Nous lui avons posé la question suivante : quand pensez-vous obtenir le statut d'employeur indépendant? Il nous a répondu : nous ne sommes pas sûrs de l'obtenir. Nous constatons, après avoir examiné la situation d'autres organisations ayant le statut d'employeur indépendant — par exemple le SCRS et l'Agence du revenu du Canada — que ce statut pose un certain nombre de problèmes. Il serait peut-être mieux pour nous que nous évitions de franchir ce pas.

Cependant, il était clair à ce moment-là qu'ils n'avaient pas pris de décision. Il appartiendrait au comité de vérifier si leur position était la même il y a un mois qu'elle l'était il y a deux mois, ainsi que de prendre connaissance des observations formulées par M. Brown et M. Kennedy au sujet des mesures qu'ils avaient prises et de la question de savoir s'ils agissaient suffisamment rapidement. Est-ce que M. Brown pense encore, après que la GRC s'est penchée sur la question pendant un an, que ce qu'il faut, c'est que la GRC obtienne le statut d'employeur indépendant?

After the hearings from these two days, the committee can say, we are only checking in and things seem to be progressing well, or not progressing well. Alternatively, the committee can say, we have not heard enough; we will come back to this matter in the fall and we will make this our major project in the fall.

I cannot predict which way the committee wants to proceed, but I know they cannot make the choice until they see the different areas available to them for study. This plan has been structured in a way to give the committee those choices.

Senator Tkachuk: I thought this report laid out succinctly the key issues that require immediate attention — not long-term attention but immediate attention — and that it would give us a real focus for these two meetings on the April 27 and May 4. I thought it also would provide guidance to the clerk and to our members to suggest witnesses that would help in establishing information that we could act on.

I do not want to put words into the commissioner's mouth; he will have his own point of view, as will the deputy. Underneath that view, there will be lots of points of view. It would be good for us to hear some of the differing arguments. It might provide great debate for us in the committee.

The Chair: As I said earlier, the committee will have to make tradeoffs. We can have panels. For example, we do not have to ask Paul Kennedy by himself; we can have him appear with three other people. Then we have a smaller dose of each of them. Alternatively, we can go ahead with what is here and say we have heard enough and that we at least have a preliminary opinion; or we have not heard enough and we want to look into this issue in depth when we come back in September.

I cannot prejudge how members will react. They will make clear what their wishes are.

Senator Tkachuk: If we have a preliminary opinion, we will produce an interim report. If we have no preliminary opinion, we will not do anything until the fall because we do not know enough. Is that correct?

The Chair: Right, we do not have enough information on this issue.

Senator Tkachuk: Is it a good idea to break up this study? Can we not continue and finish it? We have so much on our plate here.

The Chair: The committee has undertaken a lot of work in a number of areas that are active from time to time. I did not expect to spend three weeks on airports. All of a sudden, airports came up and I found myself involved in airports. I think that all of us

Après ces deux journées d'audience, nous allons pouvoir dire que, à première vue, il semble que les choses progressent bien, ou, au contraire, qu'il ne semble pas y avoir beaucoup de progrès. Sinon, nous pouvons décider que nous n'avons pas reçu suffisamment d'informations et que nous allons revenir sur cette question au cours de l'automne et en faire notre principal projet de l'automne.

Je ne peux pas prédire la voie que voudra emprunter le comité, mais je sais que le comité ne peut pas faire de choix avant d'examiner les différentes possibilités d'études. Le plan a été structuré de façon à permettre au comité de faire ces choix.

Le sénateur Tkachuk : Je pensais que le rapport décrivait succinctement les principales questions exigeant une attention immédiate — non pas à long terme, mais dans l'immédiat — et que ça nous permettrait d'orienter clairement les séances du 27 avril et du 4 mai. Je pensais que le rapport allait pouvoir servir de guide à la greffière et aux membres du comité pour ce qui est de proposer des témoins capables de nous fournir de l'information utile.

Je ne veux pas prêter d'opinion au commissaire; il va nous faire part de son propre point de vue, et le sous-commissaire va le faire aussi. Il va y avoir beaucoup d'opinions sous-jacentes à ce point de vue. Ce serait une bonne idée que nous prenions connaissance de certains points de vue divergents. Ça pourrait nous permettre de tenir un débat très intéressant.

Le président : Comme je l'ai dit tout à l'heure, il va falloir que le comité fasse des concessions. Nous pouvons décider de recevoir les témoins en groupes. Par exemple, nous ne sommes pas obligés de demander à Paul Kennedy de venir seul; nous pouvons lui demander de venir témoigner en même temps que trois autres personnes. Dans ce cas-là, vous profitez un peu moins de la présence de chacun des témoins. Sinon, nous pouvons procéder selon le plan et décider que nous avons obtenu suffisamment d'informations et que nous avons au moins une opinion préliminaire; nous pouvons aussi décider que nous n'avons pas obtenu suffisamment d'information et que nous aimerions approfondir la question à notre retour, en septembre.

Je ne peux pas préjuger de la façon dont les membres du comité vont réagir. Ils vont dire clairement ce qu'ils veulent.

Le sénateur Tkachuk : Si nous avons une opinion préliminaire, nous pouvons rédiger un rapport provisoire. Si ce n'est pas le cas, nous n'allons rien faire avant l'automne, vu le manque d'information. Est-ce exact?

Le président : Oui, nous n'avons pas suffisamment d'information sur la question.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que c'est une bonne idée de scinder l'étude? Ne pouvons-nous pas la terminer? Nous avons tellement de pain sur la planche.

Le président : Le comité a entrepris beaucoup de travaux sur des sujets différents, qu'il reprend de temps à autre. Je ne m'attendais pas à passer trois semaines à examiner la question des aéroports. Tout à coup, cette question est survenue, et je me suis

deserve an opportunity to refresh our memories and reconnect with areas that are within the committee's mandate.

Senator Martin: My apologies for arriving late; I flew in late. I am substituting for Senator Manning. I need to go to my own committee so I will leave right after this question.

As a new senator and new to Senate committees, I suspect this question is one Senator Manning might ask; in a way it echoes what Senator Tkachuk asked.

This draft of a work plan is thoughtful, compared to some of the other proposals that I have seen where we have had a timeline, but they were not as detailed in terms of specific names of witnesses. Whoever contributed to this plan or had part in this process has done a lot of preliminary work, chair.

The Chair: In fairness, it was a group effort. We have a clerk and staff.

Senator Martin: I echo Senator Tkachuk's question. If Senator Manning or others new to the committee, or even those who are not new, upon examining this draft, had more names or even another topic that would be fitting and, perhaps, had been left out, is the process to discuss the names or topic with the whole committee?

The Chair: Yes, the process is to discuss it with the whole committee.

Senator Martin: At the next sitting?

The Chair: We can discuss it at any time. I am welcome to letters or proposals. Senator Mitchell sends them in all the time and we say no regularly.

Senator Mitchell: I submitted piracy. I won that one.

The Chair: The role of the chair is to serve the committee. If the committee wants to go in other directions, we will do so. We will go where the committee wants to go.

Senator Martin: This work plan is in draft format this time, but will it be finalized potentially at the next meeting?

The Chair: It could be, or it could be finalized today. The committee decides how comfortable they are with what they are seeing for the first couple of weeks. I cannot tell you with any certainty that Mr. Elliott is in the country on April 27.

Senator Martin: I was asking that question only for clarification, but I need to leave at this time. I wish you the best in coming to a decision on these things.

The Chair: Thank you for coming.

We were discussing the draft work plan. Are there other questions or points people want to make?

retrouvé à m'en occuper. Je pense que nous méritons tous une occasion de nous rafraîchir la mémoire et de renouer avec les thèmes qui s'inscrivent dans le cadre du mandat du comité.

Le sénateur Martin : Désolée d'être en retard; c'est que mon avion a atterri plus tard que prévu. Je remplace le sénateur Manning. Je dois assister à la séance de mon propre comité, alors je vais devoir partir après cette question.

Comme nouveau sénateur et comme nouveau membre de comités sénatoriaux, je pense que c'est une question que le sénateur Manning pourrait être porté à poser; elle va un peu dans le même sens que celle du sénateur Tkachuk.

Le plan de travail préliminaire est réfléchi, comparativement à certaines des autres propositions que j'ai vues, qui contenaient un calendrier, mais qui ne précisait pas les noms des témoins. Quiconque a participé à l'élaboration de ce plan ou a pris part au processus a fait beaucoup de travail préliminaire, monsieur le président.

Le président : Pour être juste, je dois dire que c'est le fruit d'un travail d'équipe. Nous avons une greffière et du personnel.

Le sénateur Martin : Je reprends la question du sénateur Tkachuk. Si le sénateur Manning ou un autre nouveau membre du comité, ou même les gens qui en sont membres depuis un certain temps, trouvait, à l'examen du plan de travail préliminaire, qu'il y a d'autres témoins ou même d'autres sujets qui seraient pertinents, ou qui, peut-être, ont été écartés, est-ce que tous les membres du comité participent à la discussion sur les témoins ou sur les sujets?

Le président : Oui, la procédure consiste à en discuter avec l'ensemble des membres du comité.

Le sénateur Martin : À la prochaine séance?

Le président : Nous pouvons en discuter n'importe quand. Je suis disposé à recevoir des lettres ou des propositions. Le sénateur Mitchell en envoie tout le temps, et nous répondons souvent non.

Le sénateur Mitchell : J'ai proposé la question de la piraterie. En voilà une de gagnée.

Le président : Le rôle du président, c'est de servir le comité. Si le comité veut orienter ses travaux différemment, nous allons le faire. Nous allons faire ce que le comité veut faire.

Le sénateur Martin : En ce moment, le plan de travail est préliminaire, mais va-t-il être parachevé à la prochaine séance?

Le président : Il pourrait être parachevé à la prochaine séance, mais il pourrait l'être dès aujourd'hui. Il appartient aux membres du comité de décider si ce qu'ils envisagent pour les deux ou trois premières semaines leur convient ou non. Je ne peux pas affirmer avec la moindre certitude que M. Elliot sera au pays le 27 avril.

Le sénateur Martin : Je voulais simplement éclaircir ça, mais il faut que je parte maintenant. Je vous souhaite la meilleure des chances pour ce qui est d'en arriver à une décision sur ces choses.

Le président : Merci d'être venue.

Nous étions en train de parler du plan de travail préliminaire. Y a-t-il d'autres questions ou observations?

Senator Nolin: On page 3 under "fact-finding," how many trips do you have in mind?

The Chair: Five.

Senator Nolin: Is that between now and the end of June?

The Chair: No, it includes spring and summer, and the intention was you would go on one trip with Senator Zimmer, and that sort of thing. The intention is not to have someone go on five trips.

Senator Nolin: You have five trips composed of various members?

The Chair: The trips will be composed of people who are available and interested. The Maritime bases trip will include the whole committee.

Senator Zimmer: Mr. Chair, the intent is to have a boilerplate question section whereby it could be consistent and then we come back and share notes?

The Chair: When you look at the template, the hope is that, for example, the people visiting airports and talking to airport customs officers would have a set of questions that are the same at each airport. Committee members would have room to ask other questions unique to that airport or whatever else they felt like asking but they would ask at least the first 10 questions to have a commonality to compare across the country. The same would apply for people visiting mail facilities or land crossings, because they have a unique form of work that is different. For those working in a customs mail facility, their work is totally different than if they are working on the Stanstead-Newport crossing.

Senator Day: Today is the first time I have seen these two documents, and I have been studying them. Unfortunately, I know I will be away for part of the first trip, the trip to the Maritimes, so I am hopeful you will start where you are indicating here and put it in that order. I know you cannot satisfy everyone's calendar so I do not suggest anything should be changed.

Senator Meighen: I am in the same position as Senator Day. I have to be back for Wednesday afternoon.

Senator Day: I am available Wednesday onwards.

I am looking, chair, at the other document where at page 4 you have the Maritime trip, and I think Senator Meighen and I would agree on this point as well: I suggest that we travel to Saint John and go to the crossing at St. Stephen. The second day you said travel to Fredericton by air. I would say, travel to Saint John by air, overnight in Saint John, and then travel to St. Stephen.

Le sénateur Nolin : À la page 3, sous le titre « voyages d'études », combien de voyages envisagez-vous?

Le président : Cinq.

Le sénateur Nolin : D'ici la fin juin?

Le président : Non, au cours du printemps et de l'été, et l'idée, ce serait que vous fassiez un voyage avec le sénateur Zimmer, ce genre de chose. Il ne s'agit pas d'envoyer la même personne faire cinq voyages.

Le sénateur Nolin : Ce serait différents membres du comité qui feraient chacun des cinq voyages?

Le président : Ce seraient les gens qui sont disponibles et qui sont intéressés. Cependant, tout le comité va visiter les bases des Maritimes.

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, l'idée, c'est qu'il y ait une section de questions modèles qui seraient uniformes, et que nous mettions nos notes en commun au retour?

Le président : Si vous jetez un coup d'œil sur le modèle, ce que nous souhaitons, c'est que les gens qui se rendront dans les aéroports, par exemple, et qui discuteront avec les agents des douanes des aéroports aient une série de questions qui serait la même pour tous les aéroports. Les membres du comité auraient la possibilité aussi de poser des questions spécifiques sur l'aéroport qu'ils visiteront ou pour poser les questions qu'ils auront envie de poser, mais ils en poseront au moins 10 qui seront communes, de façon à permettre les comparaisons à l'échelle du pays. Ce serait la même chose pour les gens qui vont visiter des établissements postaux ou des postes frontaliers, parce que ce que font les gens qui y travaillent est unique et différent. Les gens qui traitent le courrier aux douanes font un travail qui est totalement différent de celui des gens qui s'occupent du poste frontalier de Stanstead-Newport.

Le sénateur Day : C'est la première fois aujourd'hui que j'ai l'occasion de jeter un coup d'œil sur ces deux documents, et je les ai examinés. Malheureusement, je sais que je ne pourrai pas être là pendant une partie du premier voyage, le voyage dans les Maritimes, alors j'espère que vous allez commencer par l'endroit que vous avez indiqué dans le document et que ça va se dérouler dans l'ordre. Je sais que vous ne pouvez pas accommoder le calendrier de tout le monde, alors je ne dis pas qu'il faut changer quoi que ce soit.

Le sénateur Meighen : Je suis dans la même situation que le sénateur Day. Il faut que je sois revenu mercredi après-midi.

Le sénateur Day : Je suis disponible à partir de mercredi.

Monsieur le président, j'ai devant moi l'autre document, dans lequel il est question du voyage dans les Maritimes à la page 4, et je crois que le sénateur Meighen et moi serions d'accord sur ce qui suit aussi : je propose que nous nous rendions à Saint John et que nous visitions le poste frontalier de St. Stephen. Pour la deuxième journée, vous avez indiqué que nous prendrions l'avion pour Fredericton. Je proposerais plutôt que nous nous rendions à Saint John en avion, que nous y passions la nuit puis que nous nous rendions à St. Stephen.

The Chair: Is that a consensus?

Senator Day: There is a new crossing there. It could be interesting for us to talk to both sides. I tried to convince them to combine — remember the joint facility — but they said they would not do that where water separates the two countries, so they did not do it. It would be interesting to talk to them about what things they were looking for in building new border crossings and that kind of thing.

Senator Meighen: It is extremely busy as well.

The Chair: Just by chance, are you aware if there is an Integrated Border Enforcement Team, IBET, station there? Where is the New Brunswick IBET?

Senator Day: We will bring them to St. Stephen. It is the fifth busiest crossing in Canada-U.S. They will meet us.

The Chair: It is important for the land crossings, to have the IBET come and talk as well. The ratings that I have for the Stanstead one are two years old, but the Stanstead crossing was one of the most robust in the country and others were still working on developing cooperative arrangements with the folks on the other side.

Senator Day: I cannot answer that question on the IBETs, but I think it would be interesting to find out. That would be the right crossing to go to.

The Chair: We have made a note.

Senator Day: Good, thank you.

Senator Meighen: Stanstead is not Lacolle, is it?

The Chair: No, it is not.

Senator Meighen: I am interested in why you chose Stanstead. Do you like the opera house? It straddles the border?

The Chair: Yes, the audience is on one side with the actors on the other, and I also like the library where the books are on one side and people pay the fines on the other side. I knew Stanstead as a child. I was invited to go there was why I actually went. I was pleased to go to a place I knew and the significant problem there is communications. The area around Memphremagog is so hilly that cell phones do not function because there is not enough demand for the service and there are unique problems where if people drive on the right-hand side of the road they are in Canada and on the left-hand side of the road they are in the United States, with only a yellow line to separate them.

Senator Meighen: Near Stanstead, there are also border crossings that are not staffed.

Le président : Est-ce tout le monde est d'accord?

Le sénateur Day : Il y a un nouveau poste frontalier là-bas. Il serait intéressant pour vous de discuter avec les jeunes des deux côtés. J'ai essayé de les convaincre de combiner leurs installations — souvenez-vous des installations conjointes —, mais ils ont répondu qu'ils ne le feraient pas dans le cas où c'est un plan d'eau qui sépare les deux pays, alors ils ne l'ont pas fait. C'est donc intéressant de discuter avec eux des choses qu'ils ont envisagées lorsqu'ils ont construits de nouveaux postes frontaliers et autres choses du genre.

Le sénateur Meighen : Il y a aussi vraiment beaucoup de monde qui passe par ce poste.

Le président : Par hasard, savez-vous s'il y a un poste d'équipe intégrée de la police des frontières ou EIPF là-bas? Où se trouve le poste de l'EIPF du Nouveau-Brunswick?

Le sénateur Day : Nous allons faire venir cette équipe à St. Stephen. Ce poste vient au cinquième rang des postes de la frontière canado-américaine les plus fréquentés. Les représentants de cette équipe sont disposés à nous rencontrer.

Le président : Il est important, pour les postes de la frontière terrestre, que les gens de l'EIPF viennent aussi discuter avec nous. Les cotes que j'ai en ce qui concerne le poste de Stanstead datent d'il y a deux ans, mais ce poste était l'un des plus robustes au pays, et d'autres personnes travaillaient encore à la conclusion d'ententes de collaboration avec les gens de l'autre côté.

Le sénateur Day : Je ne connais pas la réponse à votre question au sujet des EIPF, mais ce serait intéressant de vérifier. C'est ce poste frontalier qu'il faut visiter.

Le président : Nous en avons pris note.

Le sénateur Day : Bien, merci.

Le sénateur Meighen : Stanstead, ce n'est pas Lacolle, n'est-ce pas?

Le président : Non.

Le sénateur Meighen : Je suis curieux de savoir pourquoi vous avez choisi Stanstead. Est-ce que c'est parce que vous aimez l'édifice de l'Opéra? Celui qui chevauche la frontière?

Le président : Oui, le public se trouve d'un côté, et les acteurs, de l'autre, et j'aime aussi la bibliothèque où les livres se trouvent d'un côté et les gens paient de l'autre côté lorsqu'ils rapportent des livres en retard. J'ai connu Stanstead enfant. On m'y a invité, et c'est pour ça que j'y suis allé. J'étais content d'aller à un endroit que je connaissais, et le principal problème, là-bas, ce sont les communications. La région de Memphremagog est si vallonnée que les téléphones cellulaires n'y fonctionnent pas, parce que la demande n'est pas assez importante, et des problèmes uniques se posent, c'est-à-dire que, lorsque les gens roulent du côté droit de la route, ils sont au Canada, alors que les gens qui roulent du côté gauche sont aux États-Unis, avec une simple ligne jaune entre les deux.

Le sénateur Meighen : Près de Stanstead, il y a aussi des postes frontaliers sans personnel.

The Chair: They will show them to people. It was remarkable. I will digress for a moment on the trip. They had a camera planted over one of the unmanned illegal border crossings, and people had to pass through a piece of wood, about from that clock to that clock, to go from the road in Canada to the road in the United States, and they had a stationary television camera there. They showed me the live tape of a car coming at night, stopping, literally pushing out some Indian nationals, and they were dressed as they would be in India. These folks became lost in the snow and the police had to recover them. While we were still there, as we were driving off, a car came along with Florida licence plates, and two South Americans in it as tourists. They had a camera and were taking pictures. They later confessed that they were looking for crossing places. It was remarkable. I felt like they put it on just for me. Are there any other points to be raised on this item?

Senator Tkachuk: With these visits to the border crossing, what are the overall questions we will ask and the answers we need? We should all focus on the same thing as we go.

The Chair: The proposal is to lay out two thirds of the questions and everyone will agree that yes, we think those questions are important to ask at a place like this. How often, for example, was the border crashed in the past year? How often do they encounter people bringing in weapons? Describe the nature of the illicit traffic that they have stopped at the border.

I think we can come up with a list that the committee will agree is a useful list. Then, questions will occur to people when they are there and they will ask those questions. Those questions may well be the most interesting ones to ask. However, the objective is for the committee to satisfy itself that we have sufficient resources on the border and that we will ensure Canada is protected. I think that is objective one. Objective two is to ensure that our relations with the Americans will be preserved by working in a cooperative way on the border. The philosophy that most countries have adopted is one of cooperation and I think that the committee should be able to pronounce on that; whether they think that policy is working well or not.

I think we will find other issues like Shiprider and IBETS that we may have to look at, especially in the fall before we can come out with a report. There are other questions, like the number of machines available. In previous reports, the committee has been concerned that the machines of the Vehicle and Cargo Inspection Systems, VACIS, have been insufficient. In Vancouver, for example, there was one at the port and it was driven to the land crossing two days each week. In Windsor, we were concerned that the VACIS machine operated only eight hours a day, but trucks crossed the Windsor-Detroit line 24 hours a day, and it was easy to figure out when a VACIS machine was not functioning.

Le président : Les gens qui en sont responsables les font visiter. C'était remarquable. Je vais faire une petite digression pour parler du voyage. Ils avaient installé une caméra dans un des postes frontaliers sans personnel et illégaux, et les gens devaient passer par une sorte de porte en bois d'une largeur équivalant à peu près à la distance entre ces deux horloges, pour passer de la partie de la route qui se trouve au Canada à celle qui se trouve aux États-Unis, et ils avaient installé une caméra de télévision fixe à cet endroit-là. Ils m'ont montré un enregistrement : une voiture arrive la nuit, s'arrête, et des gens d'origine indienne et habillés comme s'ils étaient en Inde, sont poussés à l'extérieur de la voiture. Ils se sont perdus dans la neige, et la police a dû aller à leur rescousse. Pendant que nous nous trouvions encore là-bas, au moment où nous allions partir, deux touristes sud-américains sont arrivés dans une voiture immatriculée en Floride. Ils prenaient des photos. Plus tard, ils ont avoué qu'ils cherchaient un endroit où ils pourraient traverser la frontière. C'était incroyable. J'avais l'impression que c'était arrangé. Quelqu'un d'autre veut dire quelque chose sur ce sujet?

Le sénateur Tkachuk : Pour ce qui est de ces visites des postes frontaliers, quelles sont les questions générales que nous allons poser et les réponses que nous devons obtenir? Nous devrions tous nous concentrer sur la même chose lorsque nous ferons ces visites.

Le président : Ce que nous proposons, c'est d'établir les deux tiers des questions, et que tout le monde convienne que ces questions sont des questions importantes à poser dans ce genre d'endroit. Combien de fois, par exemple, la frontière a-t-elle été traversée illégalement au cours de la dernière année? À quelle fréquence les gens qui y travaillent font-ils face à des gens armés? À quel type de trafic illicite les gens qui sont arrêtés se livraient-ils?

Je pense que nous pouvons établir une liste qui sera utile aux yeux des membres du comité. Par la suite, lorsque les gens feront leur visite, des questions vont leur venir à l'esprit. Il se peut très bien que ce soit les questions les plus intéressantes à poser. Cependant, l'objectif, c'est que le comité soit convaincu d'avoir suffisamment de ressources en ce qui concerne la frontière et qu'ils puissent s'assurer que le Canada est protégé. Je pense que c'est l'objectif n° 1. L'objectif n° 2, c'est de nous assurer que nos relations avec les Américains seront préservées grâce à un travail de collaboration par rapport à la frontière. La plupart des pays ont adopté des principes de collaboration, et je pense que le comité devrait être en mesure de se prononcer là-dessus, c'est-à-dire de dire si cette politique fonctionne bien ou non.

Je pense que nous allons peut-être constater qu'il y a d'autres questions sur lesquelles nous devons nous pencher, comme le programme Shiprider et la question des EIPF, surtout à l'automne, avant que nous puissions produire un rapport. Il y a d'autres questions, comme le nombre d'appareils accessibles. Dans des rapports antérieurs, le comité a soulevé des préoccupations au sujet du nombre insuffisant d'appareils VACIS dans le cadre du Système d'inspection des véhicules et du fret. À Vancouver, par exemple, il y avait un appareil du genre au port, et on le transportait pour l'utiliser deux jours par semaine au poste frontalier. À Windsor, ce qui nous préoccupait, c'est que

We have reported all these things. The CBSA has made a whole lot of progress on a number of them. We were concerned about, for example, single-person ports of entry and that number is decreasing every year. We were concerned about the lack of fuse data at the primary inspection line and that area is improving. I think it will be up to the committee to determine whether security is improving fast enough or well enough.

Senator Tkachuk: Will we have some benchmarks on June 8? Will we be able to ask senior management of border security as far as our recommendations are concerned, what they have implemented, what they still have outstanding and what the government is undertaking?

The Chair: That is correct. We also have what benchmarks they had when we put out the security guide a year ago April, where they reported back as to what progress they had made then. We have our initial report, then the security guide report and now we will look at progress again a year later.

Senator Nolin: I was looking through all the details of that work plan. It is good. I am not sure we will achieve all that work before the fifteenth but let us try.

[Translation]

I am still of the same mind about the Arctic, northern defence and Canadian sovereignty.

[English]

I presume we will have a similar discussion sometime in August or September to discuss the future work plan of the committee.

The Chair: My suggestion is that we try to have that discussion in June because if we wait until September, it is hard to organize the work. If we have it in June, staff has the summer to prepare things, and people can come back and review the plan then.

Senator Meighen: Mr. Chair, you may have mentioned this point earlier and I apologize if you did and I missed it. At what point do you think it will be incumbent upon us to decide whether we want to prepare a so-called quick and dirty report before the summer break, or alternatively, there seems to be a lot of questions here, let us say, with regard to the RCMP. For that reason, we may say there is too much to do a quick and dirty so let us now focus our attention to some significant degree on the RCMP and therefore not produce anything until the fall?

The Chair: I do not think they are mutually exclusive. I think we can prepare a draft report for the committee to consider. If the committee thinks it is sufficient for the moment but it wants to go

l'appareil VACIS ne fonctionnait que huit heures par jour, alors que des camions traversent la frontière à Windsor-Detroit 24 heures sur 24 et qu'il est facile de savoir quand l'appareil VACIS ne fonctionne pas.

Nous avons fait état de toutes ces choses. L'ASFC a fait beaucoup de progrès par rapport à bon nombre de ces choses. Nous étions préoccupés, par exemple, par les points d'entrée où il n'y a qu'une personne, et leur nombre diminue chaque année. Nous étions préoccupés par le manque de données fusionnées à la ligne d'inspection primaire, et c'est un domaine où les choses s'améliorent. Je pense qu'il appartiendra au comité de déterminer si la sécurité s'améliore assez rapidement ou de façon assez efficace.

Le sénateur Tkachuk : Allons-nous avoir des points de repère le 8 juin? Allons-nous pouvoir poser des questions aux représentants de la haute direction de la sécurité de la frontière en ce qui concerne nos recommandations, ce qu'ils ont mis en œuvre, ce qu'il leur reste à faire et ce que le gouvernement fait?

Le président : Oui. Nous connaissons aussi les points de repère qu'ils avaient lorsque nous avons publié le guide de sécurité en avril dernier, au moment où ils ont fait état des progrès qu'ils avaient réalisés à ce moment-là. Nous avons notre premier rapport, ensuite le rapport sur le guide de sécurité et nous allons de nouveau vérifier les progrès réalisés, un an plus tard.

Le sénateur Nolin : J'ai examiné le plan de travail en détail. C'est bien. Je ne suis pas sûr que nous allons pouvoir faire tout ce travail avant le 15, mais essayons toujours.

[Français]

Je demeure sur mon appétit en ce qui concerne l'Arctique, la défense du Nord et la souveraineté canadienne.

[Traduction]

Je présume que nous allons avoir le même genre de discussion en août ou en septembre, pour parler du futur plan de travail du comité.

Le président : Ce que je propose, c'est que nous essayions de tenir cette discussion en juin, parce que, si nous attendons jusqu'en septembre, il va être difficile d'organiser le travail. Si nous établissons le plan de travail en juin, le personnel pourra préparer des choses pendant l'été, et, à ce moment-là, les gens pourront revenir et passer le plan en revue.

Le sénateur Meighen : Monsieur le président, je veux parler d'une chose que vous avez peut-être mentionnée, et je suis désolé si c'est le cas et si je n'ai pas entendu. À quel moment pensez-vous qu'il faudra décider si nous voulons rédiger un petit rapport vite fait avant l'été ou plutôt attendre, s'il y a beaucoup de questions, par exemple en ce qui concerne la GRC. Pour cette raison, nous déciderons peut-être qu'il y en a trop pour rédiger un petit rapport vite fait, qu'il faut approfondir la question de la GRC et attendre l'automne avant de produire quoi que ce soit?

Le président : Je ne pense pas que l'un exclut l'autre. Je pense que nous pouvons rédiger un rapport préliminaire que le comité pourra examiner. Si le comité pense que c'est suffisant pour

into a number of areas in greater detail, it can do that. The committee can say, here is a preliminary view but enough here concerns us that we intend to study it further.

Senator Meighen: Will that be on June 15?

The Chair: Yes.

Senator Banks: It would be considered first on June 1, if a report is ready at that time to be considered, and then again on June 15, et cetera.

The Chair: I think we are in a position where we can circulate drafts for people to comment on.

Senator Meighen: This question is extraneous to that one, but the lunch with Jim Judd, for example, will you try to fit that in but not necessarily in the committee's hearing?

The Chair: Thursday struck me as a possible time, but banking sits late on Thursdays, does it not?

Senator Meighen: You might be able to fit into a Veterans Affairs Committee slot on Wednesday, chair.

The Chair: I am in your hands and his hands.

Senator Day: He is being facetious.

The Chair: I did not know that.

Senator Banks: You do not want to be with Jim Judd for an hour and 15 minutes.

Senator Meighen: We can deal with the Canadian army in an hour and 15 minutes but not with Jim Judd.

Senator Banks: Right.

The Chair: Are there other comments?

Senator Zimmer: Mr. Chair, in this agenda, if along the way when we meet with some of the witnesses we stumble across something we find highly interesting and if we wait and delay we will lose the opportunity, are there opportunities to adjust the schedule?

The Chair: The committee is its own master. The process is simple. If someone says this issue is really important and it is worth scrubbing the last set of witnesses and we want to do that, then the committee can.

Senator Banks: I think I am right — Senator Meighen would know — in saying that when we discuss these draft work plans at the beginning of a session, they never work out exactly this way because something always comes up and we change our mind along the way. It has always happened. Am I right, chair?

The Chair: Much to my frustration, you are right.

l'instant, mais souhaite aborder un certain nombre de questions plus en détails, il pourra le faire. Le comité peut dire : voici un point de vue préliminaire, mais il y a suffisamment de choses là-dedans qui me préoccupent pour que nous souhaitions étudier la question plus en détail.

Le sénateur Meighen : Ça, c'est le 15 juin?

Le président : Oui.

Le sénateur Banks : Le rapport serait examiné d'abord le 1^{er} juin, s'il est prêt, puis de nouveau le 15 juin, et ainsi de suite.

Le président : Je pense que nous sommes en mesure de distribuer des ébauches pour que les gens puissent faire des commentaires.

Le sénateur Meighen : C'est une question d'un autre ordre, mais, pour ce qui est du dîner avec Jim Judd, par exemple, allez-vous essayer d'accommoder ça, mais pas nécessairement pendant l'audience du comité?

Le président : Je pensais que ce serait possible le jeudi, mais le comité des banques termine ses séances tard le jeudi, non?

Le sénateur Meighen : Vous arriverez peut-être à mettre ça à l'ordre du jour de la séance du mercredi d'un comité des anciens combattants, monsieur le président.

Le président : Je m'en remets à vous, et à lui.

Le sénateur Day : Il fait de l'humour.

Le président : Je ne le savais pas.

Le sénateur Banks : Vous ne voulez pas passer une heure et quart avec Jim Judd.

Le sénateur Meighen : Nous pouvons composer avec l'armée canadienne pendant une heure et quart, mais pas avec Jim Judd.

Le sénateur Banks : Exactement.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, sera-t-il possible de rajuster le calendrier si, en cours de route, nous tombons sur quelque chose de très intéressant dans les témoignages et que nous devons saisir l'occasion sans attendre, pour ne pas la perdre?

Le président : Le comité prend ses propres décisions. Le processus est simple. Si quelqu'un trouve que telle ou telle question est vraiment importante et justifie que nous annulions les derniers témoignages, si c'est ce que nous voulons, nous pouvons le faire.

Le sénateur Banks : Je pense que j'ai raison — le sénateur Meighen est au courant — de dire que, lorsque nous discutons de ces plans de travail préliminaires au début d'une session, nous ne les suivons jamais exactement, parce qu'il y a toujours quelque chose qui survient et qui nous fait changer d'idée en cours de route. C'est toujours comme ça que ça se passe. Ai-je raison, monsieur le président?

Le président : Je trouve ça très frustrant, mais vous avez raison.

Senator Tkachuk: I think we have talked up those items pretty well, although others may have questions.

I want to talk about May 11, which is the continuing review of land, maritime and —

The Chair: I am sorry, I am on the wrong piece of paper.

Senator Tkachuk: It is land, maritime and air staff in our draft work plan. Do we have an objective for this meeting? We had a good meeting, I think, with the three elements at the first one. Is there anything from that meeting that we want to focus on? Since we have three panels and only three hours, we might want to pick up on things. The witnesses raised a number of items that were interesting, namely, the purchasing of the tanks. I am sure they will have things to say.

In one hour, we cannot accomplish a lot unless we are focused. If we are all over the map, we will not obtain any answers to our questions, or at least any satisfaction that we at least gave an honest shot to obtaining an answer to a question. Inviting a minister might be a possibility. A minister may have a few things to say about this subject or a few things to say about what has transpired. I think we should invite a minister.

We have three witnesses listed here and we do not seem to have included any of the politicians that are responsible for these people.

Senator Nolin: I did not think of that. When we met with the three heads of the elements, the question of the Leopard 2 was picked up rapidly by the media and I am not sure if I know now where we stand on that issue or where we are going.

I am not even convinced of the total number of Leopard 2s that were bought. I think 40 were missing in the calculations. There are 40 in Montreal and 20 will remain in Germany to be shipped to Afghanistan but what about the others?

I think Treasury Board had something to say about that item. Maybe it would be interesting to hear more on the situation of those Leopard 2s. I know the minister was detailed in his answers but I am not sure the answer was complete on the situation.

The Chair: The people we have not heard from — and probably should before we hear from the minister — are people like the deputy minister, the assistant deputy minister, materiel, and the assistant deputy minister, policy, who have a significant impact. The ADM, policy, writes all documents that go out of the department, even for purchases. It might be more productive to

Le sénateur Tkachuk : Je pense que nous avons plus ou moins fait le tour du sujet, quoiqu'il reste peut-être des questions.

Je veux parler de la séance du 11 mai, celle qui sera consacrée à la suite de l'étude sur l'Armée de terre, la Force maritime et...

Le président : Je suis désolé, je n'avais pas pris le bon document.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit de l'étude sur l'Armée de terre, la Force maritime et la Force aérienne prévue dans notre plan de travail préliminaire. Avons-nous un objectif pour cette séance? Je pense que la réunion que nous avons tenue avec les représentants des trois organisations s'est bien passée. Y a-t-il des éléments abordés au cours de cette réunion que nous souhaiterions approfondir? Comme nous recevons trois groupes de témoins et que nous ne disposons que de trois heures, peut-être serait-il indiqué que nous poursuivions la discussion sur certains des sujets abordés déjà. Les témoins avaient parlé d'un certain nombre de choses qui sont intéressantes, notamment de l'acquisition de chars d'assaut. Je suis sûr qu'ils vont avoir des choses à dire à cet égard.

En une heure, nous ne pouvons pas faire grand-chose, à moins de savoir exactement où nous allons. Si nous ne donnons aucune orientation à la séance, nous n'allons pas obtenir de réponses à nos questions, ou, du moins, nous n'aurons pas la satisfaction de savoir que nous avons vraiment tenté d'obtenir une réponse à une question. Une possibilité, ce serait d'inviter un ministre. Un ministre aurait peut-être certaines choses à dire sur ce qui s'est fait jour. Je pense que nous devrions inviter un ministre.

Il y a trois noms de témoins sur la liste, et il semble que nous n'ayons invité aucun des politiciens responsables de ces gens.

Le sénateur Nolin : Je n'y avais pas pensé. Lorsque nous avons rencontré les chefs des trois éléments, la question du Leopard 2 a rapidement été reprise par les journalistes, et je ne suis pas sûr de savoir où nous en sommes par rapport à cette question ni ce que nous allons faire ensuite.

Je ne suis même pas sûr de savoir le nombre total de Leopard 2 qui ont été achetés. Je pense qu'on en a oublié 40 dans le calcul. Il y en a 40 à Montréal, et il y en a 20 qui vont demeurer en Allemagne jusqu'au moment où ils vont être envoyés en Afghanistan, mais qu'en est-il des autres?

Je pense que les représentants du Conseil du Trésor avaient quelque chose à dire là-dessus. Peut-être serait-il intéressant d'obtenir davantage d'informations sur la situation quant à ces chars. Je sais que les réponses du ministre étaient précises, mais je ne suis pas sûr qu'il a donné une réponse complète aux questions sur cette situation.

Le président : Les gens que nous n'avons pas encore invités à témoigner — et que nous devrions probablement inviter avant de demander au ministre de venir témoigner — ce sont par exemple le sous-ministre, le sous-ministre adjoint, Matériels et la sous-ministre adjointe, Politiques, qui jouent des rôles très importants. Le SMA, Politiques, rédige tous les documents qui sortent du

invite those three witnesses rather than the collage that we have listed here. We can save them for a later day.

Senator Nolin: Let us imagine for a moment that the chapter on the Leopard 2 is about not only a military matter but also about a good international relationship for Canada. Who can answer those questions? I am sure the minister can but who can provide direct and positive answers to those questions? Is it the Privy Council Office or the Department of Foreign Affairs and International Trade?

The Chair: The ADM, Policy effectively speaks for PCO and, in many cases, she is the liaison with the Privy Council Office. Her job is to ensure that the department conforms to the government's policies.

Senator Nolin: She cannot explain those policies. The minister explains the rationale.

The Chair: The minister is ultimately accountable.

Senator Nolin: He is accountable for the fact that we have decided to keep 20 of those Leopard 2s in Europe and provide the work in Germany instead of in Canada. There is probably a political answer to that question.

The Chair: I think there is probably a dollar-and-cents answer but I do not know.

Senator Nolin: There is a question of propriety rights in those pieces of equipment. We have received mail and emails from RheinMetall saying that they also have proprietary rights on those pieces of equipment.

It is important to dig into that issue unless I am the only one concerned. RheinMetall in Saint John is concerned about it.

The Chair: "To bell the cat," if I can use that expression, if we invite a panel that includes the deputy minister, the assistant deputy minister, materiel, and the assistant deputy minister, policy, they cannot say the responsibility belongs to somebody else.

Senator Nolin: The answer is around the panel. It is up to us to do a good job.

The Chair: The same applies to the off-road vehicles that we heard about; the startling number of vehicles that are not functioning or available for service. The same applies to the frigates in need of —

Senator Nolin: We received emails too on the answer we received on the lack of qualified personnel saying, "It is not black and white; we can retain people if we need them." That area —

ministère, même pour ce qui est des achats. Il sera peut-être plus productif d'inviter ces trois témoins que le groupe hétéroclite qui figure sur la liste. Nous pouvons garder ces témoins pour plus tard.

Le sénateur Nolin : Imaginons un instant que le chapitre sur le Leopard 2 est une question non seulement militaire, mais aussi de maintien, pour le Canada, de bonnes relations avec les autres pays. Qui peut répondre à ces questions? Je suis sûr que le ministre peut le faire, mais qui peut nous donner des réponses directes et affirmatives à ces questions? Est-ce le Bureau du Conseil privé ou le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international?

Le président : La SMA, Politiques, est en fait porte-parole du BCP, et, dans bien des cas, c'est elle qui assure la liaison avec le Bureau du Conseil privé. Son travail, c'est de s'assurer que le ministère respecte les politiques gouvernementales.

Le sénateur Nolin : Elle n'est pas en mesure d'expliquer ces politiques. C'est le ministre qui peut expliquer leur raison d'être.

Le président : C'est le ministre qui est responsable, au bout du compte.

Le sénateur Nolin : C'est lui qui est responsable du fait que nous avons décidé de garder 20 de ces Leopard 2 en Europe, ce qui crée du travail en Allemagne, plutôt qu'au Canada. Il y a probablement une réponse de nature politique à cette question.

Le président : Je pense que c'est probablement une réponse d'ordre financier, mais je ne sais pas.

Le sénateur Nolin : Il y a une question de droits de propriété qui se pose par rapport à ce genre d'équipement. Nous avons reçu des lettres et des courriels de la part de RheinMetall, selon lesquels l'entreprise a des droits de propriété sur l'équipement en question.

Il est important d'approfondir cette question, à moins que je ne sois le seul que ça préoccupe. Les représentants de la filiale de RheinMetall à Saint John sont préoccupés eux aussi.

Le président : Il faut « attacher le grelot », si je peux dire : si nous invitons un groupe de témoins composé du sous-ministre, du sous-ministre adjoint, Matériels et de la sous-ministre adjointe, Politiques, ils ne pourront pas dire que c'est quelqu'un d'autre qui est responsable.

Le sénateur Nolin : Quelqu'un dans le groupe de témoins a la réponse. À nous de faire du bon travail.

Le président : C'est vrai aussi des véhicules tout terrain dont nous avons entendu parler; le nombre incroyable de véhicules qui ne fonctionnent pas ou qui ne peuvent être mis en service. Ça s'applique aussi aux frégates qui ont besoin...

Le sénateur Nolin : Nous avons reçu des courriels aussi par rapport à la réponse que nous avons obtenue au sujet du manque de personnel qualifié, dans lesquels on disait : « Ce n'est pas tout noir ni tout blanc; nous pouvons maintenir les gens en poste si nous avons besoin d'eux. » Ce sujet...

The Chair: It is also a moving target. Pilots were leaving like mad in the spring and, a year later, they are happy to have a job.

Senator Meighen: In following up on Senator Nolin's question, when would you envisage trying to fit that topic in?

The Chair: We should set aside points 1 to 15 here and address the civilian side of the house. We have examined the military side. We ought to examine the civilian side and see where we are at that point. That would be my advice.

Senator Tkachuk: I noted that on June 15, one topic is the condition of the Canadian Forces, consideration of a draft report. We had a few problems with this item last year, if I remember correctly.

Perhaps if we complete the panels on May 11, and include the minister with the group in that meeting, or perhaps shortly thereafter, we might be able to prepare the report a lot sooner than June 15. By waiting until June 15, for all I know, Parliament will rise on June 16 or 17 and we will not have time to present the report. Last year, we did have time to present the report. I am concerned that we deal with this issue. There is no reason why we cannot have a little more time than only the last meeting.

The Chair: There is more time. One place where there is more time is on the committee trip on May 24 to 28. I expect that a draft will be available for people to review on the trip to the Maritime bases. There is also time in the June 1 meeting, after the CSIS overview, where it says "condition of the CF" and "condition of the RCMP transition." There will be time to review reports before the end of the session. I hope that time addresses your concern, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Do you suggest that we draft the report during our visit to the Maritime bases between May 24 and 28.

The Chair: Correct: We have worked on reports a number of times when we have travelled and that approach has worked well.

Senator Tkachuk: We can have meetings only in Canada, so the meetings in Dubai did not take place. We cannot meet outside the country. We can meet but it has no weight. All I am saying is that meetings outside the country do not matter much.

The Chair: They matter in terms of developing a consensus about a draft and when the draft is adopted. It can be adopted wherever committee members like.

Senator Tkachuk: That is not true.

Le président : C'est aussi une cible en mouvement. Les pilotes partaient en masse au printemps, et un an plus tard, ils sont contents d'avoir un emploi.

Le sénateur Meighen : Pour donner suite à la question posée par le sénateur Nolin, quand envisageriez-vous de tenir une séance sur ce sujet?

Le président : Nous devrions mettre de côté les points 1 à 15 pour aborder le volet civil de l'organisation. Nous avons examiné le volet militaire. Il faut que nous examinions le côté civil et que nous voyions où nous en sommes à ce moment-là. Ce serait mon conseil.

Le sénateur Tkachuk : J'ai remarqué que, le 15 juin, le sujet, c'est l'état des Forces canadiennes, l'étude d'un rapport préliminaire. Nous avons fait face à quelques problèmes à cet égard l'an dernier, si ma mémoire est bonne.

Si nous recevons les derniers témoins le 11 mai, et si nous demandons au ministre de témoigner en même temps que les autres témoins qui viendront ce jour-là, ou peut-être un peu après, nous serions peut-être en mesure de rédiger le rapport bien avant le 15 juin. Si nous attendons jusqu'au 15 juin, je pense qu'il se peut très bien que la session parlementaire se termine le 16 ou le 17 juin et que nous n'ayons pas le temps de présenter le rapport. C'est ce qui est arrivé l'an dernier. Je pense que nous devons régler ce problème. Rien ne nous oblige à ne prendre que la dernière séance : nous pouvons prendre un peu plus de temps.

Le président : Nous allons avoir plus de temps. Nous allons avoir plus de temps, par exemple, lorsque nous ferons notre voyage du 24 au 28 mai. Je m'attends à ce qu'on puisse jeter un coup d'œil sur une ébauche pendant le voyage dans les bases des Maritimes. Nous allons avoir aussi du temps pendant la réunion du 1^{er} juin, après l'exposé général sur le SCRS, là où vous voyez dans le plan « l'état des FC » et « la transition à la GRC ». Nous allons avoir le temps de jeter un coup d'œil sur les rapports avant la fin de la session. J'espère que ça dissipe vos inquiétudes, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Proposez-vous que nous rédigeons le rapport pendant notre visite dans les bases des Maritimes, c'est-à-dire entre le 24 et le 28 mai?

Le président : Oui. Nous avons travaillé à des rapports à de nombreuses reprises pendant nos voyages, et ça a bien fonctionné.

Le sénateur Tkachuk : Nous ne pouvons tenir de réunions qu'au Canada, alors les réunions qui devaient se tenir à Dubaï n'ont pas eu lieu. Nous ne pouvons pas nous réunir à l'extérieur du pays. Nous pouvons le faire, mais ça ne compte pas. Tout ce que je dis, c'est que les réunions qui ont lieu à l'extérieur du pays n'ont pas beaucoup d'importance.

Le président : Elles sont importantes pour ce qui est d'en arriver à un consensus au sujet d'une version préliminaire et du moment où nous décidons d'adopter une version d'un rapport. Nous pouvons le faire où bon nous semble.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas vrai.

The Chair: Wherever we like, is what I am saying, Senator Tkachuk. If the discussions happen in the Maritimes, it is perfectly legitimate for —

Senator Tkachuk: Of course it is. I did not say it was not. I was only entering the debate on the question of Dubai brought up by Senator Banks; I could not wait to jump in and follow it up.

Senator Banks: A group of senators met in Dubai.

Senator Day: Mr. Chair, this exercise has been great. I move the adoption of this work plan in principle. In saying “in principle,” I leaving the door open to the steering committee, along with the clerk, to tweak the report.

Senator Tkachuk: So we are specific here, what you suggest is that in principle, we agree to the three overall topics: an overview of the RCMP; continuation of land, maritime and air staff; and what is the next one? Is it CSIS? What are we doing after that?

The Chair: We were hoping to come up with borders, but that would be in the fall.

Senator Day: I am contemplating two draft reports: the condition of the Canadian Forces and the condition of the RCMP in transition. That is what is contemplated by this work plan. If you decide to do something else, I think you will come back to us.

The Chair: I do not think there is enough time to do more work than that.

Senator Day: That was my motion.

Senator Tkachuk: If you have narrowed down the topics to those — I am not sure what your motion is, but perhaps you will repeat it.

Senator Day: The preamble was that this discussion has been helpful and I now move that this committee accept in principle the draft work plan for April, May and June, 2009, with authority being given to the steering committee to tweak and work on the details.

The Chair: Those in favour?

Senator Tkachuk: I think we are all in favour.

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? The motion is carried. Thank you very much.

Senator Tkachuk: Seeing that it is 7 p.m., I move the adjournment.

Senator Day: No, we have this other item.

The Chair: If we can, I want to spend a few minutes on the budget.

Senator Tkachuk: We are out of time, Mr. Chair.

Le président : Ce que je vous dis, sénateur Tkachuk, c'est que nous pouvons le faire où bon nous semble. Si la discussion a lieu dans les Maritimes, il est tout à fait légitime...

Le sénateur Tkachuk : Bien sûr. Je n'ai pas dit le contraire. Je ne faisais que lancer le débat sur la question soulevée par le sénateur Banks quant à Dubaï; je n'ai pas pu m'empêcher d'intervenir et de donner suite à ça.

Le sénateur Banks : Un groupe de sénateurs se sont réunis à Dubaï.

Le sénateur Day : Monsieur le président, nous avons très bien travaillé. Je propose que nous adoptions ce plan de travail en principe. Je dis bien « en principe », de façon à permettre au comité directeur de parfaire le rapport, avec la greffière.

Le sénateur Tkachuk : Pour que tout soit clair, ce que vous proposez, c'est que, en principe, nous nous mettions d'accord sur trois sujets généraux : un exposé général sur la GRC; la suite de l'étude sur l'Armée de terre, la Force maritime et la Force aérienne, et quel est l'autre? Est-ce que c'est le SCRS? Qu'allons-nous faire ensuite?

Le président : Nous espérons aborder la question des frontières, mais ça pourrait être à l'automne.

Le sénateur Day : J'envisage la rédaction de deux rapports préliminaires : un sur la situation des Forces canadiennes et un sur la transition à la GRC. C'est ce qui est envisagé dans le cadre du plan de travail. Si vous décidez de faire autre chose, je pense que vous allez nous en reparler.

Le président : Je pense qu'il ne reste plus assez de temps pour faire plus de travail que cela.

Le sénateur Day : C'était l'objet de ma motion.

Le sénateur Tkachuk : Si vous avez ramené les sujets à ces trois-là — je ne sais pas très bien le but de votre motion, mais vous allez peut-être la répéter.

Le sénateur Day : Le préambule, c'était que la discussion a été utile, et je propose maintenant que le comité accepte en principe le plan de travail préliminaire pour les mois d'avril, de mai et de juin 2009, en autorisant le comité directeur à le parfaire et à en régler les détails.

Le président : Qui est en faveur de la motion?

Le sénateur Tkachuk : Je pense que nous le sommes tous.

Des voix : D'accord.

Le président : Qui est contre? La motion est adoptée. Merci beaucoup.

Le sénateur Tkachuk : Comme il est 19 heures, je propose que la séance soit levée.

Le sénateur Day : Non, il reste une autre chose à régler.

Le président : Si c'est possible, j'aimerais prendre quelques instants pour parler du budget.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas le temps, monsieur le président.

The Chair: We do not have a time limit here.

Senator Tkachuk: As far as I am concerned, we do. It was made clear by both our whips in the Senate chamber that unless you have permission from both whips, at 7 p.m. this meeting is over.

Senator Banks: What?

The Chair: The matter was taken up by Senator Comeau, who asked for a Speaker's ruling, and he did not obtain one.

Senator Banks: Was there an agreement between the whips that this meeting is over at 7 p.m.?

Senator Tkachuk: Yes, there is an agreement among our leadership that the meeting is over at 7 p.m.

The Chair: This committee can meet whenever it chooses.

Senator Tkachuk: It cannot meet whenever it chooses. That is not true and you know it. We cannot meet tomorrow. We can meet only today between 4 p.m. and 7 p.m. unless agreed to by the whips.

The Chair: No, that is not the case.

Senator Tkachuk: People have other commitments — other meetings and other arrangements to make, because that is what is prescribed. You cannot go outside of that requirement, Mr. Chair. You have tried it before. That is not reasonable and not acceptable.

The Chair: It is not a question of trying it before. The committee has decided before to meet all day.

Senator Tkachuk: I moved the motion of adjournment so you need a vote. There is no discussion.

The Chair: I hear that. If you give me an opportunity, I will ask for a vote.

There is a motion before us to adjourn. Those in favour, please say "yea."

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Those opposed, please say "nay."

Some Hon. Senators: Nay.

Senator Tkachuk: I want a recorded vote.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks?

Senator Banks: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny?

Senator Kenny: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen?

Senator Meighen: I support the motion to adjourn.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Nolin?

Senator Nolin: Oui.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell?

Le président : Il n'y a pas de limite de temps.

Le sénateur Tkachuk : Je suis d'avis qu'il y en a une. Les whips des deux partis ont précisé au Sénat que, à moins d'obtenir leur permission, à 19 heures, la séance est levée.

Le sénateur Banks : Quoi?

Le président : Le sénateur Comeau s'est occupé de vérifier, il a demandé une décision au Président, mais il n'en a pas obtenue.

Le sénateur Banks : Les whips se sont-ils entendus sur le fait que la séance allait se terminer à 19 heures?

Le sénateur Tkachuk : Oui, nos leaders se sont entendus sur le fait que la séance allait se terminer à 19 heures.

Le président : Le comité peut décider de se réunir quand il veut.

Le sénateur Tkachuk : Il ne peut pas. Ce n'est pas vrai, et vous le savez. Nous ne pouvons pas nous réunir demain. Nous ne pouvons nous réunir qu'aujourd'hui, entre 16 heures et 19 heures, à moins que les whips n'aient convenu qu'il en serait autrement.

Le président : Non, ce n'est pas le cas.

Le sénateur Tkachuk : Les gens ont d'autres engagements — d'autres réunions et d'autres dispositions à prendre, parce que c'est ce qui est prévu. Vous ne pouvez pas vous dérober à cette règle, monsieur le président. Vous avez déjà essayé de le faire. Ce n'est pas raisonnable, ni acceptable.

Le président : Ça n'a aucun rapport avec le fait d'avoir déjà essayé. Le comité a déjà décidé qu'une réunion durerait toute la journée.

Le sénateur Tkachuk : J'ai proposé que la séance soit levée, alors vous devez mettre ma motion aux voix. Il n'y a pas de débat.

Le président : D'accord. Si vous me laissez le faire, je vais demander le vote.

Nous sommes saisis d'une motion d'ajournement. Veuillez dire « oui » si vous êtes en faveur de la motion.

Des voix : Oui.

Le président : Si vous êtes contre, dites « non ».

Des voix : Non.

Le sénateur Tkachuk : Je veux que nous procédions à un vote par appel nominal.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Je suis en faveur de la motion d'ajournement.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Nolin?

Le sénateur Nolin : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Mitchell?

Senator Mitchell: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: We have more work to do. We are all here and willing to do it. I vote against adjournment at this time.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: I support the motion of adjournment.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: Nay.

Ms. Anwar: Three yeas, five nays.

The Chair: The motion is defeated.

Senator Tkachuk: You can have your meeting, Mr. Chair, but this side will not be in attendance.

The Chair: Senator Day, do you have a motion?

Senator Tkachuk: Good luck to you.

Senator Day: Mr. Chair, I have a motion that we now look at the draft budget.

Senator Banks: Do we have a draft budget?

The Chair: One is available for circulation.

Senator Day: It has not been circulated.

The Chair: Can I have a motion to move in camera, please?

Senator Banks: I move that we continue in camera. I further move, since I note that there are individuals talked about in this budget, that we ask staff, excepting the clerk, to vacate the room while we consider this item.

The Chair: And all others?

Senator Banks: Yes; this meeting will be senators only.

Senator Day: Because we are dealing with personalities and personnel — or may — is that right?

The Chair: That is correct. Do you want a transcript or not?

Ms. Anwar: One copy will be kept in the office.

Senator Banks: You will keep one copy. We should have one copy of a transcript of these proceedings, kept in the clerk's office until the end of this parliamentary session.

Senator Day: At which time it will self-destruct?

Senator Banks: At which time, the chair will eat it.

Ms. Anwar: There is a motion to continue in camera. What about library staff?

The Chair: Out.

Ms. Anwar: Can my assistant stay?

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : Il nous reste du travail à faire. Nous sommes tous ici et prêts à le faire. Je vote contre l'ajournement à ce moment-ci.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Je suis en faveur de la motion d'ajournement.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer?

Le sénateur Zimmer : Non.

Mme Anwar : Trois oui, cinq non.

Le président : La motion est rejetée.

Le sénateur Tkachuk : Vous pouvez tenir votre réunion, monsieur le président, mais ce côté-ci n'y participera pas.

Le président : Sénateur Day, avez-vous une motion à présenter?

Le sénateur Tkachuk : Bonne chance.

Le sénateur Day : Monsieur le président, je propose que nous examinions le budget préliminaire.

Le sénateur Banks : Avons-nous un budget préliminaire?

Le président : Il y a un document qui peut être distribué.

Le sénateur Day : Il ne l'a pas été.

Le président : Quelqu'un peut-il proposer que nous poursuivions la séance à huis clos, s'il vous plaît?

Le sénateur Banks : Je propose que nous poursuivions la séance à huis clos. Je propose également, parce que je vois qu'il est question de certaines personnes dans le document du budget, que nous demandions au personnel, mis à part la greffière, de quitter la salle le temps que nous examinions cela.

Le président : Et tous les autres?

Le sénateur Banks : Oui, seuls les sénateurs vont assister au reste de la séance.

Le sénateur Day : Parce que nous allons parler de certaines personnes et du personnel — ou que nous allons peut-être le faire —, est-ce pour ça?

Le président : Oui. Voulez-vous qu'il y ait une transcription?

Mme Anwar : Il va y en avoir un exemplaire au bureau.

Le sénateur Banks : Vous allez en garder un exemplaire. Nous devrions conserver un exemplaire de la transcription de la séance au bureau de la greffière jusqu'à la fin de la session parlementaire.

Le sénateur Day : Et, à ce moment-là, il s'autodétruirait?

Le sénateur Banks : À ce moment-là, le président va l'avaler.

Mme Anwar : Il y a une motion visant à ce que la séance se poursuive à huis clos. Le personnel de la Bibliothèque peut-il rester?

Le président : Non.

Mme Anwar : Mon adjointe peut-elle rester?

The Chair: Only the clerk can stay; you are the only person here.

Senator Day: Are we ready to proceed?

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, April 27, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:08 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada; to discuss veterans affairs; and to consider a draft budget and other matters.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting to order. We have a number of items to deal with today. Two of the most obvious are veterans affairs and the budget. I would like to kick off the discussion of veterans affairs by moving a motion to create a subcommittee of veterans affairs for the full committee. The subcommittee is to consist of five members. We will distribute the yellow pages and the order of reference.

Senator Banks: So moved.

The Chair: Another portion to that was that Senator Meighen be the chair of such a subcommittee.

Senator Wallin: I have asked to second it.

The Chair: We do not second in Senate committee. Before we go to a vote, people should take a look at the order of reference. Actually, we can have a vote on the creation and the chair. Then we can take a look at the order of reference.

Debate is absolutely in order, Senator Mitchell. I will recognize you after people have a chance to look at their documentation. On the actual creation, I believe Senator Mitchell wants to have a word.

Senator Meighen: Then can we talk about the order of reference?

The Chair: Yes. I would suggest that we go for the question after Senator Mitchell, and we subsequently deal with the order of reference.

If everyone now has the documentation, I recognize Senator Mitchell.

Senator Mitchell: So as not to provoke any immediate reactions, I will begin my comments by saying that I will support the motion in the interests of consensus and cooperation, non-partisan and otherwise, in this committee. However, I do want to express my grave concern about this particular approach.

I thought a special committee was a perfect compromise. It took us giving up on our initial position of a standing committee, which had a permanency that I know bothered some members of

Le président : Seule la greffière peut rester; vous êtes la seule personne à pouvoir rester.

Le sénateur Day : Sommes-nous prêts à continuer?

(Le comité se poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 27 avril 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 8, pour mener une étude et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada; pour discuter des anciens combattants; ainsi que pour étudier l'ébauche d'un budget et d'autres questions.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Nous devons nous pencher sur plusieurs questions aujourd'hui, dont, évidemment, celles des anciens combattants et du budget. J'aimerais lancer la discussion au sujet des anciens combattants par la présentation d'une motion visant la création d'un sous-comité des anciens combattants qui relèvera de notre comité. Le sous-comité sera composé de cinq membres. Nous allons distribuer les pages jaunes et l'ordre de renvoi.

Le sénateur Banks : Je présente la motion.

Le président : La motion veut aussi que le sénateur Meighen soit le président du sous-comité.

Le sénateur Wallin : J'ai demandé de l'appuyer.

Le président : Les motions ne sont pas appuyées dans les comités du Sénat. Je vous demanderais de jeter un coup d'œil à l'ordre de renvoi avant que nous passions au vote. En fait, nous pouvons voter sur la création et la présidence, et nous nous pencherons sur l'ordre de renvoi après.

Nous pouvons certainement débattre de la question, sénateur Mitchell. Je vais vous donner la parole une fois que les gens auront jeté un coup d'œil à la documentation. Je crois que le sénateur Mitchell aimerait parler de la création même.

Le sénateur Meighen : Ensuite, pouvons-nous parler de l'ordre de renvoi?

Le président : Oui. Je suggère que nous nous prononcions après l'intervention du sénateur Mitchell, et que nous nous penchions ensuite sur l'ordre de renvoi.

Si tout le monde a la documentation en main, je cède la parole au sénateur Mitchell.

Le sénateur Mitchell : Pour éviter de provoquer des réactions immédiates, je vais commencer par dire que j'ai l'intention d'appuyer la motion pour que le consensus et la coopération, non partisans et autrement, continuent à régner au sein du comité. Toutefois, je tiens à signaler que la méthode choisie m'inquiète beaucoup.

Je croyais qu'avec la création d'un comité spécial, nous en arrivions au parfait compromis. Nous avons dû abandonner notre position initiale, qui était de créer un comité permanent, parce que

the committee. It took the position of a subcommittee, which was not supported by me and others, where you captured one of the important features of the subcommittee, which was that we could do it immediately.

We can actually set up a special committee in one day, with unanimous consent. My concern is that, if this issue is as important as we all believe it to be — and it is, undoubtedly — and given that it is increasing, not arithmetically in its importance but geometrically because of the war in Afghanistan, there are fundamental limits to a subcommittee to be able to deal with it. The subcommittee does not have enough people nor does it have enough time.

We can argue that the subcommittee can operate until such time as the Rules Committee makes a decision. However, though I have only been here for four years, one of my profound and irrevocable impressions is that it takes almost forever to get anything of consequence done. My true fear is that this decision and the negotiations surrounding it on the Rules Committee will be bogged down in what is likely to become, if not a direct partisan issue, certainly an issue of fundamental difference in the philosophies with which some members approach the work of Senate committees versus others. It will be held up by virtue of the fact that some members — I do not want to be too particular about that — will resist a new standing committee and, in fact, want to reduce the number of standing committees. A process that would take a long time, in any event, will take infinitely longer because of that. I doubt very much that the decision will ultimately be made.

Who will be hurt by that? Veterans will be hurt by that — the increasing number of veterans with increasingly difficult problems.

I know Senator Tkachuk and I have had head-to-head, intense debates here. I want to clarify, for him and for others, about the budget and the role of the committees. The reason I have that is not that I dislike Senator Tkachuk because that is actually untrue. I realize some might argue that, given our interesting debates here. It is because I feel a profound frustration over differences of philosophies in what committees should be doing and how they should be doing it.

I get a sense from Conservative members on this committee that they want to diminish its role. That may be a currency for discontent on other issues, and, as we proceed, I would raise those issues. However, I feel a profound frustration that we end up in a debate over limiting the role of a committee of this quality and importance in its subject matter. I believe this to be probably the best committee in the Senate in what it accomplishes, in the intensity with which it addresses issues, in the number of issues it addresses, in the number of witnesses it brings in and, therefore, in the number of people who have a chance to have their say in a public forum. We should be promoting not diminishing the work of this committee.

certain membres n'aimaient pas trop l'idée de permanence. Nous avons dû passer à l'idée d'un sous-comité, position que tous n'appuyaient pas, moi y compris, parce que vous avez souligné l'une des caractéristiques importantes du sous-comité : le fait que nous puissions le faire tout de suite.

En vérité, nous pouvons créer un comité spécial en une seule journée si nous avons le consentement unanime. Ce qui m'inquiète, c'est que, si la question est aussi importante que nous le croyons tous — et c'est sûr qu'elle l'est —, et puisqu'elle gagne en importance non dans les nombres mais dans la forme à cause de la guerre en Afghanistan, des limites fondamentales empêcheront le sous-comité de la traiter. Le sous-comité n'a ni assez de membres, ni assez de temps.

Nous pouvons soutenir que le sous-comité fonctionnera jusqu'à ce que le Comité du Règlement prenne une décision. Toutefois, ça fait peut-être seulement quatre ans que je suis ici, mais si j'ai bien compris une chose — et vous n'arriverez pas à me convaincre du contraire —, c'est que ça prend une éternité pour accomplir quoi que ce soit d'importance. Ce que je crains vraiment, c'est que la décision et les négociations du Comité du Règlement à son sujet s'enlisent dans ce qui deviendra probablement, sinon carrément une question de parti, du moins une question de différence fondamentale entre les philosophies des divers membres sur la manière de concevoir le travail des comités sénatoriaux. La décision sera retardée par le fait que certains membres — je ne veux pas entrer dans trop de détails là-dessus — résisteront à la création d'un nouveau comité permanent et souhaiteraient en fait qu'on réduise le nombre de comités permanents. Un processus qui prend toujours beaucoup de temps sera encore plus long que d'habitude. Je doute fortement que la décision finisse par être prise.

Qui paiera? Les anciens combattants paieront — le nombre croissant d'anciens combattants qui connaissent des difficultés de plus en plus grandes.

Je sais que vous avez assisté ici à des débats passionnés entre le sénateur Tkachuk et moi. J'aimerais faire une précision, pour lui et pour d'autres, sur le budget et le rôle des comités. Je comprends que nos débats animés pourraient porter certains à croire que c'est parce que je n'aime pas le sénateur Tkachuk que nous nous affrontons ainsi, mais c'est faux. La vérité, c'est que les écarts entre les philosophies sur le rôle des comités et la manière de le jouer me frustrant.

Les membres conservateurs de notre comité me donnent l'impression de vouloir en amoindrir le rôle, ce qui peut donner cours à du mécontentement dans d'autres questions, qu'il faut soulever au fur et à mesure que nous poursuivons nos travaux. Toutefois, je suis très frustré par le fait que nous finissons par mener un débat pour limiter le rôle d'un comité qui est d'une si grande qualité et qui traite d'un sujet si important. Je crois que nous avons le meilleur comité du Sénat en ce qu'il accomplit, sa manière de s'investir dans les questions qu'il aborde, le nombre de questions qu'il traite, le nombre de témoins qu'il invite et, par conséquent, le nombre de personnes à qui il permet de s'exprimer en tribune publique. Nous devrions promouvoir le travail de notre comité, et non l'amoindrir.

I will vote for the motion, but it is with grave reservations. If, in a year from now, we do not have a standing committee, then I think we have to revisit this and say that we need to have a special committee. Fair is fair.

Senator Wallin: I would like to respond. Senator Mitchell was not party to the steering committee meeting, but we did have a long and fulsome discussion around all of this. I will take a little offence at the notion that we somehow want to diminish the importance of a veterans affairs committee. I too am new — even newer than Senator Mitchell — but, from our first day of the constitution of the main committee, we have been asking for and seeking to have the vehicle that exists for us constituted so that we could deal with veterans affairs immediately. That has been prolonged by debate and other points of view that Senator Mitchell and others on his side have put forward.

We have been asking for the establishment of the subcommittee on veterans affairs since our first meeting. We have sent a letter to the chair of the Rules Committee asking for a standing committee on veterans affairs because we believe the issue is so important when we are a country at war and dealing with a new generation of veterans.

While I note Senator Mitchell's concern — and I am very aware of his concerns and his reason for a special committee — I feel that the approach we are taking, which is using the vehicle that we have available to us, is as useful, as important and as potent as any other committee will be. Seeing as we are all on the same page on this issue — both sides are asking for a standing committee — I think we will both be working toward that.

The Chair: Senator Mitchell, I see you. We can do a back and forth all night, however, and I would prefer to avoid that.

Senator Mitchell: If the letter that specified to the chair of the Rules Committee that we want a standing committee did not specify a reasonable deadline for that decision, I think another letter should be written where we specify a reasonable deadline for that decision, given the pressures that we know the subcommittee will be under and that it will not be entirely adequately capable of doing this. We can specify a deadline.

The Chair: We can do whatever we want as a committee, but I have been advised that the Rules Committee intends to report out by the beginning of June. The commitment is there for it to report out by then. It will be a miracle. However, there is always room for a first and, if Rules Committee can report out by then, that is terrific. That is the advice I have, that they have undertaken to report out by June 1.

If we may, there is a question on the floor.

Senator Meighen: Question.

The Chair: Those in favour of the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Je vais voter en faveur de la motion, mais je le fais avec beaucoup de réserve. Si dans un an nous n'avons toujours pas de comité permanent, je crois qu'il nous faudra réexaminer la question et exiger un comité spécial. Ce n'est que justice.

Le sénateur Wallin : J'aimerais répondre. Le sénateur Mitchell n'a pas participé à la séance du comité de direction, mais en fait nous avons discuté de la question longuement et en grand détail. Je suis un peu offensée par la notion que nous chercherions d'une manière ou d'une autre à amoindrir l'importance d'un comité des anciens combattants. Moi non plus, je ne suis pas ici depuis longtemps — encore moins longtemps que le sénateur Mitchell —, mais, depuis le premier jour de la constitution du comité principal, nous demandons et poussons pour la création d'une structure comme la nôtre qui nous permettrait de traiter immédiatement les affaires liées aux anciens combattants. Le processus a été prolongé par des débats et d'autres points de vue soulevés par le sénateur Mitchell et d'autres de son camp.

Nous demandons la formation du sous-comité des anciens combattants depuis notre première séance. Nous avons envoyé une lettre au président du Comité du Règlement pour demander la création d'un comité permanent des anciens combattants, car nous croyons qu'il s'agit d'une question capitale pour un pays en guerre qui voit paraître une nouvelle génération d'anciens combattants.

Je prends note des préoccupations du sénateur Mitchell — et je les connais très bien, ses préoccupations et ses raisons de vouloir un comité spécial —, mais je sens que notre manière de procéder, qui consiste à utiliser la structure qui nous est offerte, est aussi utile, aussi importante et aussi puissante que le sera tout autre comité. Puisque nous sommes tous du même avis — les deux camps visent la formation d'un comité permanent —, je crois que nous travaillerons tous dans la même direction.

Le président : Je vous comprends, sénateur Mitchell, mais je préférerais que nous ne passions pas la soirée à nous relancer là-dessus.

Le sénateur Mitchell : Si la lettre envoyée au Comité du Règlement pour demander la création d'un comité permanent ne précise pas une échéance raisonnable pour rendre la décision, je crois que nous devrions en envoyer une autre, puisque nous savons que le sous-comité aura beaucoup de pression et qu'il ne réussira pas à réagir de façon tout à fait adéquate. Nous pouvons établir une échéance précise.

Le président : Nous sommes libres de faire ce que nous voulons en tant que comité, mais on m'a informé que le Comité du Règlement avait l'intention de présenter un rapport d'ici le début du mois de juin. Il s'est engagé à présenter un rapport d'ici là. Ce sera un miracle, mais il y a une première fois à tout, et si le Comité du Règlement peut respecter son échéance, tant mieux. C'est ce qu'on me dit, qu'il planifie présenter son rapport d'ici le 1^{er} juin.

Si vous le voulez bien, nous sommes saisis d'une motion.

Le sénateur Meighen : Mise aux voix.

Le président : Tous ceux qui sont en faveur de la motion?

Des voix : D'accord.

The Chair: Those opposed? Abstentions? It is carried unanimously.

That includes the election of Senator Meighen as chair.

Senator Banks: Re-election.

The Chair: Re-election. That means he can use his signs again.

Senator Banks: Yes, of course.

The Chair: Could we please go through the list that you see in front of you. Are we agreed that the membership shall be five, with a quorum of three members? All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed?

Senator Tkachuk: I think other members should be named here.

The Chair: I am happy to, if people are prepared to go through that. I am not sure there has been discussion yet to name everyone. Senator Wallin and I had a brief discussion about it during the steering committee meeting. My answer is that I do not know yet.

Senator Tkachuk: I will leave it in Senator Wallin's hands.

The Chair: Could we leave it that it will be a list of two Conservatives and three Liberals that we will provide to the clerk sometime before we sit tomorrow?

Senator Tkachuk: Sure. That is fine with me, if it is fine with you.

The Chair: That will give us time to consult. Senator Meighen might have some views about it too.

Senator Wallin: It is helpful for us because Senator Manning is still tied up with family business.

The Chair: Could I have a motion delegating the membership to the chair and vice-chair to provide two names and three names?

Senator Tkachuk: I so move.

The Chair: Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried.

We need authorization to hold meetings and print evidence when a quorum is not present. This still requires two persons to be present, one from each side. It is the same rule as for the rest of the Senate.

Do we have to adopt that motion? Is that not simply the way it is?

Le président : Tous ceux qui s'y opposent? Y a-t-il des abstentions? La motion est adoptée à l'unanimité.

Cela comprend l'élection du sénateur Meighen en tant que président.

Le sénateur Banks : La réélection.

Le président : La réélection. Cela veut dire qu'il peut de nouveau utiliser ses affiches.

Le sénateur Banks : Oui, bien entendu.

Le président : Pourrions-nous passer en revue la liste que vous avez sous les yeux? Sommes-nous d'accord que le comité spécial soit constitué de cinq membres et que son quorum soit fixé à trois membres? En faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Contre?

Le sénateur Tkachuk : Je pense que le nom d'autres membres devrait être mentionné.

Le président : Je le ferai volontiers si tout le monde est prêt à s'en occuper maintenant. Je ne suis pas certain qu'il y ait déjà eu des discussions à propos de la nomination de tous les membres. Le sénateur Wallin et moi en avons parlé brièvement pendant la réunion du comité de direction. Je vous réponds que je ne le sais pas encore.

Le sénateur Tkachuk : Je vais laisser le sénateur Wallin en décider.

Le président : Pourrions-nous convenir que la liste comprendra le nom de deux conservateurs et de trois libéraux et qu'elle sera remise au greffier demain avant notre séance?

Le sénateur Tkachuk : Bien sûr. Cela me convient si vous êtes d'accord.

Le président : Cela nous donnera le temps de nous consulter. Il se peut que le sénateur Meighen ait également quelques opinions là-dessus.

Le sénateur Wallin : Cela nous aiderait parce que des questions familiales retiennent toujours le sénateur Manning.

Le président : Est-ce que quelqu'un pourrait proposer de déléguer au président et à la vice-présidente la tâche de fournir deux et trois noms respectivement?

Le sénateur Tkachuk : Je le propose.

Le président : Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Tous ceux qui s'y opposent? La motion est adoptée.

Nous devons être autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum. Il faut tout de même que deux personnes soient présentes, une de chaque parti. C'est la même règle qui s'applique au reste du Sénat.

Devons-nous adopter cette motion? N'est-ce pas simplement la façon dont les choses fonctionnent?

Ms. Anwar: We have to confer that power on the subcommittee.

The Chair: Can we vote on these motions together, or do we have to vote each time?

Ms. Anwar: You can dispense with the reading of the motions.

The Chair: I think people would like to hear the motions.

Let us read it through and see if we are prepared to adopt all the motions at once.

Ms. Anwar: Next is authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present. That, pursuant to rule 89, the committee's authority to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present be conferred on the subcommittee.

The next motion is the motion to send for persons and papers and to print proceedings. That, pursuant to rule 90, the committee's authority to send for persons, papers and records, whenever required and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, be conferred on the subcommittee.

The next motion is the power to hire. That the committee's authority to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it, be conferred on the subcommittee.

Next is the power to commit funds. That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority to commit funds be conferred on the subcommittee.

Next is the power to certify accounts. That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority for certifying accounts payable be conferred on to the subcommittee.

Next is attendance policy. That the committee's authority, pursuant to paragraph 8(3)(a) of the *Senators Attendance Policy*, be conferred on the subcommittee.

Next is electronic media coverage. That, the committee's power to permit coverage by electronic media of its public meetings be conferred on the subcommittee.

Finally are witness expenses. That, pursuant to the *Senate guidelines* for witness expenses, the authority of the committee to reimburse reasonable travelling and living expenses for witnesses be conferred on the subcommittee.

The Chair: Are there any questions?

Senator Banks: I move the eight motions that the clerk has read, with the exception that the word "to" should be removed as the third-last word in motion 5, the power to certify accounts. It is extraneous.

Mme Anwar : Nous devons conférer ce pouvoir au sous-comité.

Le président : Pouvons-nous voter sur toutes les motions en même temps ou devons-nous voter chaque fois?

Mme Anwar : Vous pouvez laisser tomber la lecture des motions.

Le président : Je pense que les gens aimeraient que les motions soient lues.

Lisons-les et voyons si nous sommes prêts à adopter toutes ces motions en même temps.

Mme Anwar : La motion suivante est l'autorisation de tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum. Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le sous-comité soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence de quorum.

La motion suivante est celle pour faire comparaître des personnes et produire des documents et pour faire imprimer des délibérations du sous-comité. Que, conformément à l'article 90 du Règlement, le sous-comité soit autorisé à faire comparaître des personnes et produire des documents et des dossiers au besoin, et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages selon les instructions du comité.

La motion suivante est le pouvoir d'embaucher. Que le sous-comité soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

La suivante est le pouvoir d'engager de fonds. Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le sous-comité soit autorisé à engager des fonds.

La suivante est le pouvoir d'approuver les comptes. Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, *Règlement administratif du Sénat*, le sous-comité soit autorisé à approuver les comptes à payer.

La suivante est la politique sur la présence des sénateurs. Que le pouvoir du comité prévu à l'article 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs soit conféré au sous-comité.

La prochaine motion porte sur la diffusion par médias électroniques. On y propose que l'autorisation du comité de permettre la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électroniques soit conférée au sous-comité.

Enfin, la dernière motion vise à ce que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité soit autorisé à rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement aux témoins.

Le président : Y a-t-il des questions?

Le sénateur Banks : Je propose que nous adoptions les huit motions qu'a lues la greffière, à la condition de supprimer le mot « to » dans la version anglaise de la cinquième motion, qui porte sur le pouvoir d'approuver les comptes à payer. C'est inutile.

The Chair: Which item is this, please?

Senator Banks: It is in the fifth motion, the power to certify accounts. The third-last word should not be there.

The Chair: Do you not say on to the committee?

Senator Banks: No, you do not.

Senator Wallin: It is "on the subcommittee" in every other motion and "on to" here.

The Chair: With that correction, all those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Those opposed. Motion carried.

Could I make a comment at this point, please?

Senator Meighen: Ask the chair.

The Chair: I was asking the committee, which I serve.

The subcommittee has met for a number of years in room 172. Across the hall is the Aboriginal Room. The Aboriginal Room is normally too large for the size of the committee because you would be shouting. However, at the horseshoe end of the room where the chair normally sits, it would be possible to place a table for witnesses fairly close. Then, you could have televised meetings from the start time until the bells ring for the Senate.

Senator Meighen: We did that a couple of times.

The Chair: I would like to suggest that we try to arrange to do that on a regular basis. In this work, it is as important to be seen doing the work as it is to do the work. Being seen to do the work will cause other veterans to come to the committee. It will also let people know that we are functioning. It seems crazy that we have a subcommittee on an important subject such as this and for it not to be televised on a regular basis.

I put it forward as a suggestion. If anyone wants to make a comment on it, particularly Senator Meighen, you have the floor.

Senator Meighen: It is a good suggestion. We held one or two meetings there, including the last one dealing with the pension law back. Could I ask who will be our clerk? Will it be Ms. Anwar?

The Chair: The clerk will be assigned.

Ms. Anwar: I think at least in the beginning, but I may be.

Senator Meighen: I will be wholeheartedly in support.

The Chair: We have gone from two clerks to one clerk this year, so we will see.

We can ask for television each time because there is no competition for cameras at that point. Personally, I feel it is a no-brainer that we do that.

Le président : De quelle motion s'agit-il?

Le sénateur Banks : Je parle ici de la cinquième motion visant l'autorisation d'approuver les comptes à payer. La préposition « to » ne devrait pas y être.

Le président : On ne peut pas dire : « on to the committee »?

Le sénateur Banks : Non.

Le sénateur Wallin : Dans toutes les autres motions, on trouve « on the subcommittee ».

Le président : Avec cette correction, tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui s'y opposent. La motion est adoptée.

Pourrais-je faire une observation?

Le sénateur Meighen : Demandez à la présidence.

Le président : Je demandais la permission au comité, dont je suis le président.

Le sous-comité se réunit depuis plusieurs années dans la salle 172. De l'autre côté du couloir se trouve la salle des peuples autochtones. Cette salle est trop grande pour accueillir le comité, puisqu'il faudrait crier pour s'entendre. Toutefois, à l'extrémité de la pièce, où le président prend place habituellement, il serait possible d'y installer une table très près pour les témoins. Par conséquent, les séances pourraient être télédiffusées du début jusqu'à ce que le timbre d'appel des sénateurs retentisse.

Le sénateur Meighen : Nous l'avons fait à quelques reprises.

Le président : J'aimerais proposer que nous le fassions sur une base régulière. Dans le cadre de nos fonctions, il est aussi important d'être vu en train de mener nos travaux que d'effectuer les travaux eux-mêmes. Notre visibilité incitera d'autres anciens combattants à venir comparaître devant le comité. Les gens seront également mis au courant de notre existence. C'est un peu ridicule de former un sous-comité sur un sujet d'une aussi grande importance sans télédiffuser régulièrement ses délibérations.

C'est une proposition. Si quelqu'un souhaite en discuter, particulièrement le sénateur Meighen, allez-y.

Le sénateur Meighen : C'est une bonne suggestion. Nous avons tenu une ou deux séances dans cette salle, y compris la dernière sur la question de la récupération des pensions. Pourrais-je savoir qui sera notre greffier? Est-ce que ce sera Mme Anwar?

Le président : Un greffier sera affecté.

Mme Anwar : Ce sera sûrement moi au début, puis peut-être aussi par la suite.

Le sénateur Meighen : Je vous donne entièrement mon appui.

Le président : Nous sommes passés de deux greffières à une seule cette année, alors nous verrons.

Nous pourrions exiger que nos séances soient télédiffusées chaque fois, car pour l'instant, on ne se bat pas pour avoir les caméras. Personnellement, je pense que ça va de soi.

Would you like us to adopt the order of reference, which is the same as last year, or would you like to wait until the committee meets and have them adopt it?

An Hon. Senator: I would like the subcommittee to adopt it.

The Chair: We will defer it.

Is there anything else anyone would like to raise in relation to this topic?

Senator Meighen: Could Ms. Anwar, or anyone else, refresh my memory about the next steps with respect to the Senate as a whole? We have gone through the necessary steps here in the full committee.

Ms. Anwar: The next step would be for the subcommittee to have an official organization meeting. We have appointed a chair. The subcommittee would elect a deputy chair. All of the motions that have been conferred by the main committee onto the subcommittee would then be adopted by the subcommittee. A discussion on the order of reference, if that is what you would like to do, could take place. That would be reported back to the main committee and then be reported to the chamber to get the order of reference. All the usual steps will take place including budget, subsequent work plan, et cetera.

The first step would be Wednesday.

Senator Meighen: In order to become operative, we would have to have our own meeting.

Ms. Anwar: Yes.

Senator Meighen: We would have to come back here and then to the Senate.

Ms. Anwar: Yes.

The Chair: That was why I thought having an order of reference adopted might move things faster. You are in business right away.

Senator Meighen: What is involved in the course of operations in changing the order of reference? Of course, you have to go back to the Senate.

The Chair: Yes, you have to go back to the Senate.

Senator Banks: We have to go to the Senate in either case because this is new.

Senator Wallin: Is anything here different from the last reference?

Ms. Anwar: There is a slight change.

Senator Wallin: Can you point the change out to us?

Senator Meighen: We are not far from a summer break and the longer we take, the closer we get.

Ms. Anwar: Last year, a discussion took place about the definition of "veteran" versus someone from the Canadian Forces. Therefore, the order of reference was slightly modified. It is "members of the Canadian Forces," but it also extrapolates

Aimeriez-vous adopter l'ordre de renvoi, qui est le même que l'an dernier, ou préféreriez-vous attendre que le sous-comité se réunisse et l'adopte lui-même?

Une voix : Je préférerais que le sous-comité l'adopte.

Le président : Nous allons donc lui confier.

Avez-vous autre chose à ajouter à ce sujet?

Le sénateur Meighen : Mme Anwar, ou une autre personne, pourrait-elle me rappeler les prochaines étapes pour le Sénat? Nous avons pris les mesures nécessaires au sein du comité.

Mme Anwar : Tout d'abord, le sous-comité doit tenir une séance d'organisation officielle. Nous avons déjà désigné le président. Le sous-comité élira un vice-président, puis il adoptera toutes les motions lui conférant les pouvoirs du comité principal. Si c'est ce que vous voulez, il pourrait également discuter de l'ordre de renvoi. Celui-ci sera ensuite renvoyé au comité principal, puis au Sénat pour être adopté. Toutes les mesures habituelles seront prises, notamment le budget, le plan de travail subséquent, et cetera.

La première étape serait mercredi.

Le sénateur Meighen : Le sous-comité doit tenir sa propre séance pour être opérationnel.

Mme Anwar : Absolument.

Le sénateur Meighen : Il nous faudrait revenir ici, puis au Sénat.

Mme Anwar : Oui.

Le président : C'est pourquoi je pensais que l'adoption de l'ordre de renvoi permettrait d'accélérer les choses. Nous pourrions commencer immédiatement.

Le sénateur Meighen : Qu'est-ce qu'il faut faire pour modifier l'ordre de renvoi? Évidemment, on doit s'adresser au Sénat.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Banks : Nous devons nous adresser au Sénat de toute façon car c'est nouveau.

Le sénateur Wallin : A-t-on apporté des changements au dernier ordre de renvoi?

Mme Anwar : Un changement mineur.

Le sénateur Wallin : Pourriez-vous nous le décrire?

Le sénateur Meighen : Plus nous tardons, plus nous nous approchons de la relâche estivale.

Mme Anwar : L'an dernier, on a comparé la définition d'« ancien combattant » avec celle de « membre des Forces canadiennes ». On a donc légèrement modifié l'ordre de renvoi. On y a inscrit « membres des Forces canadiennes », mais on a

veterans, RCMP, et cetera. I think the past order of reference just said "veterans," so it was non-specific. This is Jim Cox's suggestion, based on the discussion we had last year.

Senator Wallin: I do not want to revisit all that. However, if the RCMP is there on active duty or in training, would they not qualify already?

Senator Banks: It was not that; it was the fact that it did not say "members of the Canadian Forces." It omitted that.

Senator Wallin: We already had the RCMP in its antecedents. Were there other changes?

Ms. Anwar: That was the only change that was made from the previous order of reference.

Senator Meighen: Senator Tkachuk, were you here during this conversation? If we could adopt this order of reference, which is essentially the same as what we were operating under in the last session, it would cut down on the organizational time before we get down to work.

Senator Tkachuk: Sure, I am fine with that.

Senator Wallin: I have not had a chance to read it, but with those assurances, I certainly feel okay.

Senator Moore: I move the reference.

The Chair: Is there any discussion?

Senator Banks: Question.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed? It is carried unanimously.

Is there any further business with respect to veterans affairs?

Senator Meighen: We cannot, I gather, change the time of meetings.

The Chair: The reading I get is until Rules Committee reports out and you know how many committees you have, nothing is changing.

For what it is worth, since you brought up the subject, I will take 30 seconds for a little commercial for block scheduling. We implore our leadership to adopt a system where we have blocks of committees as to when they sit. When you are selecting committees, you select one from A, one from B and one from C; but you cannot have two committees in A, because they are sitting at the same time.

If we had a procedure such as that, the lives of senators would be significantly improved. We would have fewer people pretending to try to be at two meetings at the same time.

aussi ajouté les anciens combattants, membres de la GRC, et cetera. Je pense que le dernier ordre de renvoi visait exclusivement les « anciens combattants », c'est pourquoi on a voulu le modifier. C'est Jim Cox qui en a fait la proposition, à la suite de la discussion tenue l'an dernier.

Le sénateur Wallin : Je ne veux pas revenir là-dessus. Cependant, si les membres de la GRC sont en service ou en formation, ne sont-ils pas déjà admissibles?

Le sénateur Banks : Cela n'a rien à voir; c'est plutôt le fait qu'on avait omis de mentionner les « membres des Forces canadiennes ».

Le sénateur Wallin : Il était déjà question de la GRC dans les ordres de renvoi précédents. A-t-on apporté d'autres modifications?

Mme Anwar : Non, c'est le seul changement.

Le sénateur Meighen : Sénateur Tkachuk, avez-vous participé à cette discussion? Si nous pouvions adopter cet ordre de renvoi, qui est essentiellement le même que nous avions au cours de la session précédente, nous pourrions entreprendre nos travaux plus rapidement.

Le sénateur Tkachuk : Bien sûr. Je suis d'accord.

Le sénateur Wallin : Je n'ai pas eu l'occasion de le lire, mais d'après ce que vous dites, j'y serais certainement favorable.

Le sénateur Moore : Je propose d'adopter l'ordre de renvoi.

Le président : Souhaitez-vous en discuter?

Le sénateur Banks : Passons au vote.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui s'y opposent? La motion est adoptée à l'unanimité.

Y a-t-il d'autres questions à propos des anciens combattants?

Le sénateur Meighen : Je suppose que nous ne pouvons pas modifier l'horaire des séances.

Le président : Selon la consigne que nous avons, tant que le Comité du Règlement n'a pas publié son rapport et que vous ne savez pas à combien de comités vous siégez, on ne fait aucun changement.

Soit dit en passant, étant donné que vous avez soulevé la question, je vais prendre 30 secondes pour parler du système de groupes. Nous implorons nos dirigeants d'adopter un système de groupes de comités. Au moment de choisir vos comités, vous pourriez en sélectionner un dans le groupe A, un dans le groupe B et un autre dans le groupe C; mais vous ne pourriez pas prendre deux comités appartenant au groupe A puisqu'ils siègeraient en même temps.

L'adoption d'une telle procédure nous faciliterait la vie. Chose certaine, il y aurait moins de gens qui affirmeraient être à deux réunions à la fois.

Senator Meighen: I tried to do it, and I did not find an answer in the last session.

Senator Wallin: With the particular schedules, was that subject to the particular individuals involved? Do you mean you could not find it or that the Senate would not allow any change?

Senator Meighen: I was on the Fisheries and Oceans Committee, and it met at the same time as the Banking Committee.

The Chair: It is a bizarre thing. It is similar to having the Internal Economy Committee meeting in the morning on Thursday. Internal Economy is not looking for media coverage, but that is a prime media time.

It is just that Internal Economy has been sitting at that time for 139 years and does not want to move. I remember the discussion. We said that Thursday morning sounds like the time for us.

Senator Tkachuk: We were all there, except Senator Wallin.

The Chair: In any event, I think the answer is that it is a mug's game to change committee sitting times, unless we are having a radical reshuffle of committees or a new system.

Senator Tkachuk: They are asking for senators' ideas. Those are good things; you should send a letter about this.

The Chair: I actually have sent several letters on it. I would be happy to recopy them.

Senator Tkachuk: The Internal Economy idea is a good idea.

The Chair: The last time I did it, I had about six guys from Internal Economy take me aside and say, "Will you mind your own business?"

Senator Tkachuk: I would say the same thing, because I like that Thursday morning time slot.

The Chair: That is part of the problem. That is the end of that business. Could we now look at the budget?

At some point, could we decide whether we want to open the windows or not?

Senator Wallin: I will wait until we finish the windows discussion, if anyone wants to throw themselves through one.

The Chair: Unfortunately, because of a design fault in this building, from the third floor up, the windows do not open sufficiently to get a body through.

Senator Meighen: Is this a new budget?

The Chair: It is the same budget.

Senator Tkachuk: Just in case we forgot the other one.

Senator Banks: I move adoption of the budget; and we can now discuss it.

Le sénateur Meighen : J'en ai parlé à la dernière session, mais on ne m'a pas répondu.

Le sénateur Wallin : En ce qui concerne les horaires, ceux-ci devaient-ils être approuvés par les personnes concernées? Que voulez-vous dire? Que le Sénat n'autoriserait aucun changement?

Le sénateur Meighen : Je siégeais au Comité des pêches et des océans et celui-ci se réunissait en même temps que le Comité des banques.

Le président : C'est bizarre, tout comme le fait que le Comité de la régie interne se réunisse le jeudi matin. Il ne veut pas diffuser ses délibérations, alors que c'est une heure de grande écoute.

C'est juste que le Comité de la régie interne siège à cette heure-là depuis 139 ans et ne veut pas changer de créneau horaire. Je me souviens de cette discussion. Nous disions que le jeudi matin était le meilleur moment pour nous réunir.

Le sénateur Tkachuk : Nous étions tous là, à l'exception du sénateur Wallin.

Le président : Quoi qu'il en soit, je crois que nous n'arriverons jamais à modifier les heures de séance des comités, à moins de procéder à un remaniement radical des comités ou d'adopter un nouveau système.

Le sénateur Tkachuk : On veut que les sénateurs fassent part de leurs idées. Ce sont de bonnes idées; vous devriez envoyer une lettre à ce sujet.

Le président : En fait, j'ai déjà envoyé plusieurs lettres à cet effet. Cela me ferait plaisir de les recopier.

Le sénateur Tkachuk : L'idée du Comité de la régie interne est excellente.

Le président : La dernière fois que je me suis exprimé là-dessus, six membres du Comité de la régie interne m'ont dit de me mêler de mes affaires.

Le sénateur Tkachuk : Je dirais la même chose, car j'aime bien le créneau horaire de jeudi matin.

Le président : Cela fait partie du problème. Le sujet est clos. Pourrions-nous maintenant procéder à l'étude du budget?

À un moment donné, pouvons-nous décider si nous voulons ouvrir les fenêtres ou non?

Le sénateur Wallin : Je vais attendre la fin de cette discussion, au cas où quelqu'un souhaiterait se lancer par la fenêtre.

Le président : Malheureusement, en raison d'un défaut de construction, à partir du troisième étage, les fenêtres ne s'ouvrent pas suffisamment pour qu'une personne puisse s'y glisser.

Le sénateur Meighen : S'agit-il d'un nouveau budget?

Le président : C'est le même.

Le sénateur Tkachuk : Juste au cas où nous aurions oublié l'autre.

Le sénateur Banks : Je propose l'adoption du budget; nous pouvons maintenant en discuter.

The Chair: There is a motion on the floor and now it is open for questions.

Senator Wallin: I wanted to recap a little bit.

The Chair: Could I ask all senators and anyone who is not a senator to turn off their cellphones? Before any discussion of the budget takes place, I would ask all people in the room who are not senators to vacate the room.

Senator Wallin: I have a general comment, before we go to the specific. We did have a lengthy discussion about budget at the steering committee. To bring my own team up to speed, we had proposed some specific changes to the budget, some reductions in expenditures. We went back and forth on that for some time.

The chair's position was that the budget would stand. We had discussed it and did not come to a conclusion. I will ask Senator Kenny for his recollection. It was my intention to propose four or five specific areas for reduction in this, and then we could have a vote on that, versus on the budget, up or down, as a whole.

The Chair: I would be happy to comment on it. First, every line in the budget is up for discussion. Committee members are free to comment on whether they like it or not.

Second, Senator Wallin has a proposal that she discussed at the steering committee, which she believes may expedite the process. I suspect that finds favour with members of the committee. Going that route, however, would not preclude anyone on the committee from raising other items or talking about any line that they chose to talk about.

Senator Wallin: We talked about the fact that whenever a discussion took place of an individual or a name that that would be in camera.

The Chair: I am coming to that.

Senator Wallin: Okay.

The Chair: Item 1 on the budget relates to personnel, and that is why I would ask all staff to leave the room so that we can have that discussion in camera. I would like to point out that Senator Wallin is correct; I was of the view that the budget should stand as is because it is the smallest budget that we have put forward since 2004. We have made significant reductions in the size of the budget. We have endeavoured to come up with a budget that is sufficient to do the job that we have at hand. There is no extra funding that does not belong. Senator Banks or I pointed out that this budget is not something to be spent. This budget represents maximums and, therefore, it is an up-to budget. A figure of \$2,400 does not mean that that much will be spent. Rather, if it is approved, it means that the committee will not have the authority to spend more than \$2,400. Essentially, it is a cap in various areas of spending.

I have a last point to make before we proceed in camera, assuming no one else has anything to say before that time. This budget will go through a number of steps before it achieves reality. It will go to the Subcommittee on the Review of

Le président : Nous sommes saisis d'une motion, et vous pouvez poser vos questions.

Le sénateur Wallin : Je voulais récapituler un peu.

Le président : Puis-je demander à tous les sénateurs ainsi qu'aux autres personnes de fermer leur cellulaire? Avant que nous ne discutons du budget, je prierais tous ceux qui ne sont pas des sénateurs de quitter la salle.

Le sénateur Wallin : J'aimerais formuler une remarque générale, avant que nous passions aux dispositions précises du budget. Nous avons eu une longue discussion à propos du budget au comité de direction. À titre d'information, nous y avons proposé quelques changements, notamment des réductions de dépenses. Nous avons examiné la question en long et en large.

Le président souhaitait que le budget demeure tel quel. Nous en avons discuté, mais nous n'avons pas pu nous entendre. Je demanderais au sénateur Kenny d'en témoigner. J'aimerais proposer quatre ou cinq réductions dans des secteurs particuliers, après quoi nous pourrions tenir un vote afin de revoir le budget à la hausse ou à la baisse.

Le président : Je serais heureux de me prononcer là-dessus. Tout d'abord, sachez que chaque ligne du budget peut faire l'objet d'une discussion. Les membres du comité sont libres de dire s'ils sont d'accord ou pas.

Ensuite, le sénateur Wallin a fait valoir une proposition au comité de direction qui, à son avis, pourrait permettre d'accélérer le processus. Je présume que les membres du comité y seront favorables. Toutefois, cela ne devrait pas empêcher qui que ce soit de soulever d'autres questions.

Le sénateur Wallin : Nous avons parlé du fait que toute discussion portant sur des gens ou faisant mention d'un nom devrait se faire à huis clos.

Le président : J'y arrive.

Le sénateur Wallin : D'accord.

Le président : Étant donné que le premier point du budget vise le personnel, je demanderais à celui-ci de quitter la salle afin que nous puissions discuter à huis clos. Je dois donner raison au sénateur Wallin; j'étais d'avis que le budget devait demeurer tel quel puisqu'il s'agit du plus petit budget jamais présenté depuis 2004. Nous avons déjà fait d'importantes réductions. Nous nous sommes efforcés de proposer un budget suffisant pour nous permettre de mener nos travaux. Il n'y a pas d'excédents. Je ne sais pas si c'est moi ou le sénateur Banks qui a fait remarquer que ce budget ne sera pas forcément dépensé. C'est un budget maximal. Si on prévoit un montant de 2 400 \$, cela ne signifie pas qu'on le dépensera au complet, mais plutôt que le comité ne pourra pas excéder cette somme. Au fond, c'est un plafond de dépenses.

J'ai une dernière remarque à faire avant que nous poursuivions à huis clos, en supposant que personne n'ait autre chose à dire. Ce budget franchira plusieurs étapes avant de se concrétiser. Il sera d'abord présenté au Sous-comité de l'examen des budgets de

Committee Budgets, which has been cutting budgets to date. It made cuts to the four budgets that it dealt with last week. Budgets go from the subcommittee to the full Internal Economy Committee, which can approve, disapprove or vary the budget. Then, the budget goes before the full chamber, which can also approve, disapprove or vary the budget.

After it leaves this committee, this budget will have to pass three other tests before it becomes a reality, which I simply mention for the record for those who are following the committee's proceedings. Even when it passes, it does not mean that the money will be spent.

I would ask that a document be circulated indicating that each year this committee has sat, it has never spent its full approved budget. Last year is a good example: While \$485,000 was approved, only \$98,000 was spent and \$386,000 lapsed. If you look down the lines, you will see significant lapses of more than \$100,000 in the budget each of these years. It had to do in part with the formula that the Senate imposes on committees, which requires full-fare funding when often we do not travel full fare. It requires the committee to budget for every member of the committee travelling when often some members of the committee cannot travel. It requires us to budget for hotel rooms that may not be that expensive. These are factors that we cannot necessarily know one year in advance, such as whether hotel rooms will be in high demand because it is a convention week in the city to which we are travelling. A number of features cause senators' budgets to look higher than they actually are. The actual amount spent, not just with this committee but with all Senate committees, is significantly less than the amount approved at the beginning of the year.

That being said, I would ask for a motion to go in camera.

Senator Tkachuk: First, I have a question on the professional services. We are close to the end of April, so we will have only 11 months in the fiscal year remaining by the time this budget is approved. Should those numbers be adjusted because of that?

The Chair: They have not been adjusted, but I would like to discuss that in camera, initially, if I may.

Senator Tkachuk: Okay. How long will we go in camera? Will it be until we finish items 1 to 5 under "Professional and Other Services" in the budget items document, following which we will return in public for general discussion?

The Chair: At page 2, items 1 to 5 certainly must be in camera. I am in the hands of the committee after that.

Senator Tkachuk: I move that we go in camera to discuss "Professional and Other Services," items 1 to 5, and return in public following that discussion.

The Chair: There is a motion on the floor. Discussion? Those in favour?

comité qui, jusqu'à présent, n'a fait que sabrer les budgets. Il a réduit les quatre budgets sur lesquels il s'est penché la semaine dernière. Le budget sera ensuite soumis au Comité de la régie interne, qui peut l'approuver, le rejeter ou le modifier. Enfin, il sera déposé devant le Sénat, qui pourra en faire autant.

Par ailleurs, le budget devra également répondre à d'autres critères. Je le mentionne à l'intention des gens qui suivent les délibérations du comité. Même s'il est adopté, cela ne signifie pas nécessairement que l'argent sera dépensé.

J'aimerais qu'on distribue un document indiquant qu'à toutes les années pendant lesquelles le comité a siégé, le budget approuvé n'a jamais été entièrement dépensé. L'an dernier est un bon exemple. Sur les 485 000 \$ approuvés, 98 000 \$ ont été dépensés et 386 000 \$ n'ont pas été utilisés. Si vous retournez en arrière, vous verrez que des sommes importantes de plus de 100 000 \$ sont demeurées inutilisées. Cela est en partie attribuable à la formule imposée par le Sénat, qui exige un financement à plein prix alors que nous ne voyageons souvent pas à plein tarif. Le budget doit prévoir les déplacements de tous les membres du comité, alors que certains membres ne peuvent pas voyager. Le budget alloue une somme d'argent pour des chambres d'hôtel, mais celles-ci peuvent coûter moins cher que prévu. Ce sont des facteurs que nous ne pouvons pas forcément connaître un an d'avance, par exemple si les chambres d'hôtel sont en demande parce qu'une convention se tient dans la ville où nous nous rendons. Plusieurs éléments font paraître les budgets des sénateurs plus élevés qu'ils ne le sont en réalité. Le montant réel dépensé, pas seulement au sein de ce comité, mais de tous les comités sénatoriaux, est de beaucoup inférieur au montant approuvé au début de l'année.

Cela dit, j'aimerais qu'on propose une motion visant à poursuivre la séance à huis clos.

Le sénateur Tkachuk : Premièrement, j'ai une question sur les services professionnels. Le mois d'avril achève; il ne restera donc que 11 mois à l'exercice financier d'ici à ce que le budget soit approuvé. Les chiffres devraient-ils être ajustés en conséquence?

Le président : Ils n'ont pas été ajustés, mais j'aimerais que nous en discutons à huis clos, si ça ne vous dérange pas.

Le sénateur Tkachuk : D'accord. Combien de temps la séance à huis clos durera-t-elle? Je suppose que nous examinerons les postes budgétaires 1 à 5 sous le titre « Services professionnels et autres » dans le document, après quoi nous reprendrons la séance publique?

Le président : Chose certaine, les postes 1 à 5, à la page 2, doivent absolument être traités à huis clos. Je vous laisserai le soin de décider de la suite.

Le sénateur Tkachuk : Je propose que nous discutons à huis clos des postes 1 à 5 sous « Services professionnels et autres », puis que nous reprenions la séance en public.

Le président : Nous sommes saisis d'une motion. Souhaitez-vous en discuter? Tous ceux qui sont pour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Hearing none, the motion to proceed in camera is carried.

Senator Tkachuk: We need a motion for staff to stay.

The Chair: We just passed a motion to proceed in camera.

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

The Chair: One at a time. Senator Banks has the floor.

Senator Banks: Are we still off the record?

The Chair: No, we are not.

Senator Banks: If it is your preference, as it is Senator Tkachuk's preference, that we break the budget question into tranches and deal with them separately, I would be agreeable to that. I think that is Senator Tkachuk's preference. If that is the case, I would ask permission of the committee to withdraw my motion.

The Chair: Those in favour of withdrawing the motion? Would you like to make a new motion, Senator Banks?

Senator Banks: I move that we adopt the section of the budget on page 2, under the headline "General Expenses: Professional and Other Services," items 1 through 5 in the amount of \$173,000.

The Chair: Also item 1 through 3, down to a total of \$185,500.

Senator Banks: I did not know which way you wanted to make a division.

Senator Wallin: We decided to make it all of page 2, as a chunk.

Senator Banks: Then I move that we approve the budget as is laid out here in the draft, on page 2, in the amount of \$185,000, including all the items between "General Expenses" and "Total of General Expenses" in the amount of \$185,500.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: I would like to move an amendment to that — that we delete the item under "communications consultant" and under "writer-consultant." Thank you.

The Chair: Not hearing any other amendments, we will move to the amendment first.

Question on the amendment? All those supporting the amendment? All those opposed to the amendment?

The amendment fails. Now back to the main motion.

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui s'y opposent? Comme il n'y a personne, la motion visant à ce que la séance se déroule à huis clos est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons besoin d'une motion autorisant le personnel à demeurer dans la salle.

Le président : Nous venons d'adopter une motion pour siéger à huis clos.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

(La séance publique reprend.)

Le président : Un à la fois. Sénateur Banks, la parole est à vous.

Le sénateur Banks : Sommes-nous toujours à huis clos?

Le président : Non.

Le sénateur Banks : Si, comme le sénateur Tkachuk, vous préférez que nous divisions le budget en plusieurs parties afin que nous les traitions séparément, je n'y vois pas d'inconvénient. Si je ne me trompe pas, c'est ce que souhaitait le sénateur Tkachuk. Le cas échéant, je demanderais au comité la permission de retirer ma motion.

Le président : Ceux qui sont en faveur du retrait de la motion? Voudriez-vous présenter une nouvelle motion, sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Je propose l'adoption de la section du budget qui se trouve à la page 2, sous le titre « Services professionnels et autres », qui va des postes 1 à 5, et dont le montant total s'élève à 173 000 \$.

Le président : Il y a également les postes budgétaires 1 à 3, dont le total est de 185 500 \$.

Le sénateur Banks : J'ignorais comment vous souhaitiez le diviser.

Le sénateur Wallin : Nous avons décidé de traiter toute la page 2 en un seul bloc.

Le sénateur Banks : Je propose donc l'adoption du budget tel qu'il apparaît ici, à la page 2 de l'ébauche, dont le total est établi à 185 000 \$ et qui comprend tous les postes budgétaires allant de « Autres dépenses » à « Total des dépenses générales », pour un total de 185 500 \$.

Le président : Merci.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais proposer un amendement à cet égard — que nous éliminions l'article sous « Consultant en communication » et sous « Rédacteur-consultant ». Merci.

Le président : Puisqu'il n'y a pas d'autres modifications, nous allons d'abord aborder l'amendement.

Y a-t-il des questions sur l'amendement? Ceux qui sont pour? Ceux qui s'y opposent?

L'amendement est rejeté. Nous revenons maintenant à la motion principale.

Senator Banks: Mr. Chair, did I understand there was to be a motion on amendment for the miscellaneous expenses?

The Chair: No.

Senator Wallin: No, but we did include it in the whole thing.

The Chair: We have a question, which is the adoption of all of the figures on page 2. Those in favour? Those opposed?

The motion is carried; page 2 is carried.

Senator Tkachuk: Could we record that, please?

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn: Yea.

Ms. Anwar: There are five yeas and three nays.

The Chair: Motion carried.

Senator Banks: It is an observation that has nothing to do with the matter at hand directly, but I now hear phrases such as “our side,” “my side,” “my members” and “my committee,” which I have never heard in this committee before since the day it was formed. I am very sad to hear those things.

Senator Wallin: I would second that motion.

The Chair: If I can comment on it, just briefly: Let us all work toward avoiding that. Is your side okay with that?

Let the record show laughter. Thank you.

If I may, are there concerns about page 3 of the budget?

Le sénateur Banks : Monsieur le président, ai-je bien compris qu'il y aurait une motion concernant l'amendement relatif aux frais divers?

Le président : Non.

Le sénateur Wallin : Non, mais nous l'avons l'inclus dans tout cela.

Le président : Une question est mise aux voix, c'est-à-dire l'adoption de tous les chiffres qui figurent à la page 2. Ceux qui sont pour? Ceux qui sont contre?

La motion est adoptée; la page 2 du budget est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Pourrions-nous procéder au vote par rappel nominal, s'il vous plaît?

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Michell.

Le sénateur Mitchell : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Fairbairn.

Le sénateur Fairbairn : Oui.

Mme Anwar : Cela fait cinq oui, et trois non.

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Banks : Je veux formuler une observation qui n'a rien à voir avec la question qui nous occupe, mais j'entends maintenant des expressions comme « notre côté », « mon côté », « mes membres » et « mon comité », ce que je n'ai jamais entendu à ce comité depuis qu'il a été formé. Ces propos m'attristent beaucoup.

Le sénateur Wallin : J'appuie cette motion.

Le président : Si vous me permettez de faire une brève remarque là-dessus, je propose que nous nous efforcions tous d'éviter de parler ainsi. Est-on d'accord avec cette idée, de votre côté?

Ici, on pourra inscrire des rires au compte rendu. Merci.

Si je puis me permettre, y a-t-il des préoccupations au sujet de la page 3 du budget?

Senator Meighen: At one point, going through Charlottetown was talked about so as to be able to meet with people at Veterans Affairs Canada in that city.

The Chair: It is still part of the plan.

Senator Meighen: I did not see it initially. Obviously, I have selective vision — I see it now.

The Chair: Are there any other comments on page 3 or page 4?

I should note for the record that this budget has been in the possession of members of the committee for a couple of weeks, at least — perhaps longer — and a significant amount of discussion has taken place in various forums. If we appear to be moving through it quickly, it is because we have already had a chance to formulate our views on it and discuss it. The steering committee has also been through this budget and expressed those views again, so this is the umpteenth time that we have been looking at it.

Senator Wallin: I would move that we now consider together pages 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and part of 10, up to, but stopping at, the end of “Total of Activity 7” and consider those as a chunk.

The Chair: Colleagues, having heard from Senator Wallin, does anything in those pages concern you that you would like to comment on before we move forward?

Senator Tkachuk: I have a couple of questions. They are not about the actual program but on specific items. There were a couple of things you mentioned.

The Chair: Could you start with the page number?

Senator Tkachuk: This is a general question. Earlier in the meeting, you said that the responsibility of the committee is to bring people home. By “home,” do you mean back to Ottawa or back to their actual home?

The Chair: Home to their actual home.

Senator Tkachuk: That is sort of unusual for me compared to other committees.

The Chair: It is customary that, for example, if you are in Saskatchewan and a trip was starting, you would fly from Saskatchewan to Halifax and then we would fly you from Gagetown back to Saskatchewan. If your home were Ottawa, that would be the case. That is customary.

Senator Tkachuk: Okay. Should I assume — and I am sure because I think our deputy chair had mentioned this — on that charter flight on page 3, “charter flight — sole source,” numbers were worked out that it is cheaper to do the charter flight?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Is that flight is out of Ottawa?

Le sénateur Meighen : À un moment donné, nous avons parlé de passer par Charlottetown pour pouvoir rencontrer les responsables du ministre des Anciens combattants là-bas.

Le président : Cela fait toujours partie du plan.

Le sénateur Meighen : Je ne l’ai pas vu au départ. De toute évidence, j’ai une vision sélective — je le vois maintenant.

Le président : Y a-t-il d’autres remarques concernant la page 3 ou la page 4?

Je dois souligner, aux fins du compte rendu, que les membres du comité ont ce budget entre les mains depuis au moins quelques semaines, et qu’on en a beaucoup discuté dans diverses circonstances. Si nous semblons le parcourir rapidement, c’est que nous avons déjà eu l’occasion d’exprimer nos opinions à son sujet et d’en discuter. Le comité de direction a lui aussi examiné ce budget et exprimé de nouveau ses points de vue, alors c’est la énième fois que nous l’examinons.

Le sénateur Wallin : Je propose que nous étudions en bloc les pages 3 à 9, et en partie la page 10, jusqu’à la fin de « Total de l’activité 7 ».

Le président : Chers collègues, vous avez entendu le sénateur Wallin. Y a-t-il quoi que ce soit qui vous préoccupe dans ces pages, et que vous voudriez exprimer avant que nous n’allions de l’avant?

Le sénateur Tkachuk : J’ai quelques questions. Elles ne concernent pas le programme en soi, mais des points particuliers. Vous avez mentionné quelques éléments.

Le président : Pourriez-vous commencer par préciser le numéro de la page?

Le sénateur Tkachuk : C’est une question d’ordre général. Tout à l’heure, au cours de la séance, vous avez dit que le comité avait la responsabilité d’assurer le retour à la maison des gens. Par « à la maison », entendez-vous un retour à Ottawa, ou à l’endroit où l’on habite vraiment?

Le président : À la maison, chez soi.

Le sénateur Tkachuk : C’est plutôt inhabituel à mes yeux, comparé à ce qui se fait dans les autres comités.

Le président : Il est d’usage que, par exemple, si vous êtes en Saskatchewan et qu’on commence un voyage, vous vous rendiez par avion de Saskatchewan jusqu’à Halifax, et ensuite, nous assurerions votre retour en avion de Gagetown jusqu’en Saskatchewan. Si vous résidiez à Ottawa, ce serait aussi le cas. C’est la pratique habituelle.

Le sénateur Tkachuk : D’accord. Dois-je en déduire — et j’en suis certain, parce que je pense que notre vice-président l’a mentionné — qu’en ce qui concerne le vol nolisé mentionné à la page 3, c’est-à-dire « vol nolisé — fournisseur exclusif », les calculs ont été faits de manière à ce qu’il soit meilleur marché d’opter pour un vol nolisé?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Ce vol part-il d’Ottawa?

The Chair: Let me qualify it. As everyone from the East, I think, is aware, everything goes through Halifax, Nova Scotia. If you want to go to Prince Edward Island, you have to fly to Halifax and then to Prince Edward Island. If you want to go to Greenwood, you have to come back to Halifax again.

Greenwood has an airport that you could land at flying straight through from there. It is a trip we have done before. If you are combining the number of days or the number of stops, the clerk advises us that this is the least expensive way to do it.

Commercial is \$64,000, and charter is \$50,000.

Senator Tkachuk: Is the \$64,000 is based on business class?

Ms. Anwar: It is business class for senators and economy for staff.

The Chair: There is not much business class.

Senator Tkachuk: I would think most of it would be economy.

The Chair: I have just been advised that we would have to fly back to Toronto to get to Fredericton, New Brunswick on the dates we are looking at.

Ms. Anwar: You would have to go to Halifax to Toronto to Fredericton.

Senator Tkachuk: I have no more questions. Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Tkachuk. I will ask the committee to please turn to page 10.

Senator Wallin: Question on doing that as section 2.

The Chair: The motion is that we adopt pages 3 through 9 and page 10 down as far as Activity 7.

Senator Wallin: Where it says, "Total of Activity 7."

The Chair: To the "Total of Activity 7," to recommence at Activity 8.

Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed? Carried unanimously.

I need a motion for Activity 8, please.

Senator Banks: I so move.

The Chair: Moved by Senator Banks. Now there can be discussion, if people would like to discuss this.

Senator Tkachuk: We had quite the debate on this promotion of reports last year as well. First, I think the budget is very high. Second, it should be split between the majority and the minority.

Le président : Laissez-moi le préciser. Comme tous les gens de l'Est, je crois, le savent, tous les itinéraires traversent Halifax, en Nouvelle-Écosse. Si vous voulez vous rendre à l'Île-du-Prince-Édouard, vous devrez prendre l'avion jusqu'à Halifax, puis jusqu'à l'Île-du-Prince-Édouard. Si vous voulez aller à Greenwood, vous devrez encore une fois revenir à Halifax.

À Greenwood se trouve un aéroport où vous pourrez atterrir après un vol direct à partir de là-bas. C'est un voyage que nous avons déjà fait auparavant. Si vous combinez le nombre de jours ou le nombre d'arrêts, la greffière nous avise que c'est la façon de faire la moins coûteuse.

Il en coûterait 64 000 \$ pour des vols commerciaux, et 50 000 \$ pour des vols nolisés.

Le sénateur Tkachuk : Ce montant de 64 000 \$ représente-t-il des vols en classe affaires?

Mme Anwar : Il s'agit de vols en classe affaires pour les sénateurs, et en classe économique pour le personnel.

Le président : Ceux qui voyagent en classe affaires sont peu nombreux.

Le sénateur Tkachuk : J'aurais cru que la plupart seraient en classe économique.

Le président : On vient de m'informer que nous devrions revenir en avion à Toronto pour nous rendre à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, aux dates que nous prévoyons.

Mme Anwar : Il vous faudrait aller de Halifax à Toronto, puis de Toronto à Fredericton.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas d'autres questions. Merci.

Le président : Merci, sénateur Tkachuk. Je demanderais aux membres du comité d'aller à la page 10.

Le sénateur Wallin : Question de traiter cette deuxième partie.

Le président : La motion consiste à adopter les pages 3 à 9, ainsi que la page 10 jusqu'à l'activité 7 inclusivement.

Le sénateur Wallin : Jusqu'à la fin de l'expression « Total de l'activité 7 ».

Le président : Jusqu'à la fin de « Total de l'activité 7 », et on recommencera à l'activité 8.

Qui est pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Quelqu'un s'y oppose? La proposition est adoptée à l'unanimité.

J'aimerais avoir une motion concernant l'activité 8, s'il vous plaît.

Le sénateur Banks : Je le propose.

Le président : Le sénateur Banks en fait la proposition. Maintenant, on peut en discuter, si vous le souhaitez.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons eu tout un débat sur cette promotion des rapports l'an dernier également. D'abord, je trouve le budget très élevé. Ensuite, je crois qu'il devrait être divisé

Divide the budget in two so that each side is given \$32,000 or whatever the amount is. I do not think the amount should be that much. However, it should be split.

I do not see the need for a staff member on each of the trips. That is a waste of money. That is all the argument I will make.

The Chair: Other comments?

Senator Meighen: Is this based on the assumption that the report is unanimous? If it were a minority report, what difference would it make?

The Chair: Minority reports do not exist in the Senate.

Senator Meighen: All right. What if there were serious observations?

The Chair: The observations would have to be adopted by committee vote.

Senator Tkachuk: How is this amount controlled?

The Chair: This amount is controlled by the steering committee.

Senator Tkachuk: Is there a formula?

The Chair: Not currently.

Senator Tkachuk: Perhaps we should have one.

Senator Banks: I do not think a formula is practicable because we do not know what it is we are promoting, what will be affected or which part of the country it will interest.

In the past, the process has been that when the subject arises, the steering committee looks at it and decides whether to go.

Senator Tkachuk: I remember that process last year.

The Chair: Last year, if I recall correctly, you got funding for every trip you asked for.

Senator Tkachuk: That is not true. We had significant debates over that. I did not get funding for every trip I asked for.

The Chair: You may not have gone on the trips, but you certainly asked for them and received funding for them. I would ask the clerk to bring that forward at our next meeting.

Senator Mitchell: We voted to allow that to happen.

Senator Tkachuk: Ms. Anwar, please bring the debates while you are at it. It is important for us.

The Chair: It is important if you want to re-till old ground.

Senator Tkachuk: I do want to re-till old ground.

entre la majorité et la minorité. Il faudrait diviser le budget en deux pour que chaque côté obtienne 32 000 \$, ou peu importe le montant. Je ne crois pas que le montant devrait être aussi élevé. Quoi qu'il en soit, il devrait être divisé.

Je ne vois pas la nécessité d'un membre du personnel pour chacun des déplacements. C'est du gaspillage d'argent. Je me contenterai de cet argument.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Meighen : Cela repose-t-il sur l'hypothèse que le rapport sera unanime? S'il devait s'agir d'un rapport minoritaire, quelle différence cela ferait-il?

Le président : Les rapports minoritaires n'existent pas au Sénat.

Le sénateur Meighen : Très bien. Et s'il y avait des observations importantes?

Le président : Ces observations devraient être adoptées par un vote du comité.

Le sénateur Tkachuk : Comment contrôle-t-on ce montant?

Le président : Ce montant est contrôlé par le comité de direction.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il une formule?

Le président : Pas en ce moment.

Le sénateur Tkachuk : Peut-être devrions-nous en avoir une.

Le sénateur Banks : Je ne pense pas qu'une formule soit applicable, car nous ignorons de quoi nous faisons la promotion au juste, ce qui sera touché ou quelle région du pays sera intéressée par la question.

Par le passé, on a procédé de telle manière que lorsque le sujet était soulevé, le comité de direction l'examinait et décidait s'il fallait y aller.

Le sénateur Tkachuk : Je me souviens que c'est le processus utilisé l'an dernier.

Le président : L'année dernière, si ma mémoire est bonne, vous avez obtenu un financement pour tous les déplacements que vous avez demandés.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas vrai. Nous avons eu d'importants débats à ce sujet. Je n'ai pas obtenu de financement pour chacun des voyages que j'ai demandés.

Le président : Vous n'avez peut-être pas effectué ces voyages, mais vous avez certainement présenté une demande à leur sujet et reçu du financement les concernant. Je demanderai à la greffière d'apporter des renseignements là-dessus à notre prochaine séance.

Le sénateur Mitchell : Nous avons voté pour l'autoriser.

Le sénateur Tkachuk : Madame Anwar, veuillez apporter les transcriptions des débats, pendant que vous y êtes. C'est important pour nous.

Le président : C'est important si l'on tient à ressasser de vieilles histoires.

Le sénateur Tkachuk : J'y tiens.

The Chair: Having said that, there was an agreement; you did receive funding for every trip you asked for; and the record will show that.

If there was a debate where there was disagreement initially, at the end of the day, the bottom line was that you received all the travel requests for which you asked.

Senator Moore: That is correct.

The Chair: Do you disagree with that?

Senator Tkachuk: It was a result of the strategy we had to employ to get that. In our view, it was to be used by the majority. Therefore, we had to argue for our fair share when we should not have had to argue for it at all. It should have been a formula to which we all agreed.

The Chair: Would you like to revisit that argument?

Senator Tkachuk: No, if we agree to a certain amount of money — \$30,000 or whatever it is — I would like it to be split \$15,000 for each side.

The Chair: If it is, will you support it?

Senator Tkachuk: It depends on the amount; I think the amount is too high.

Senator Mitchell: I have two quick points.

Senator Tkachuk: Senator Moore, I have a right to my opinion.

Senator Moore: I know you do. It is not right, but you can have selective memory.

Senator Mitchell: First, on the question of Senator Tkachuk having asked for money that he claims he did not get, perhaps Senator Tkachuk can tell us which trips he asked for that he did not get rather than us going on a fishing trip.

Second, if we were to split this money in half, and Senator Tkachuk wants to reduce the budget, and given that he has said that he does not think a staff member should go with a senator, he can reduce the budget on his portion of any trip he takes by not taking a staff member.

Senator Tkachuk: One could take twice as many trips without the staff member.

Senator Mitchell: No, you should not be able to do that, either.

Senator Tkachuk: Why not?

Senator Mitchell: It is because you want to cut costs; that is why not.

Senator Moore: Mr. Chair, we are not willing to splitting up the budget between parties. It has never worked that way, and I do not accept it.

Le président : Cela étant dit, il y avait une entente; vous avez reçu du financement pour chacun des voyages demandés, et le compte rendu en témoigner.

Même s'il y a eu débat en raison d'un désaccord à l'origine, il reste que toutes les demandes de déplacement que vous avez présentées ont été acceptées.

Le sénateur Moore : C'est exact.

Le président : Prétendez-vous le contraire?

Le sénateur Tkachuk : C'était le résultat de la stratégie que nous avons dû employer pour l'obtenir. De notre point de vue, cet argent devait être utilisé par la majorité. Par conséquent, nous avons dû réclamer notre juste part, alors que nous n'aurions même pas dû être obligés de le faire. Il aurait fallu une formule sur laquelle nous étions tous d'accord.

Le président : Aimerez-vous revenir sur cet argument?

Le sénateur Tkachuk : Non, si nous convenons d'un certain montant — 30 000 \$ par exemple — j'aimerais qu'il soit divisé de sorte que l'on obtienne 15 000 \$ de chaque côté.

Le président : Si c'est le cas, y seriez-vous favorable?

Le sénateur Tkachuk : Cela dépend; je trouve ce montant trop élevé.

Le sénateur Mitchell : J'ai deux brèves remarques à faire.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Moore, j'ai droit à mon opinion.

Le sénateur Moore : Je sais. Ce n'est pas correct, mais vous pouvez avoir une mémoire sélective.

Le sénateur Mitchell : Premièrement, comme le sénateur Tkachuk prétend n'avoir pas obtenu les fonds qu'il avait demandés, peut-être pourrait-il nous dire quels sont ces voyages pour lesquels il a déposé une demande qu'on lui a refusée; cela nous éviterait d'aller à la pêche aux renseignements.

Deuxièmement, si nous devons diviser cette somme en deux, et si le sénateur Tkachuk souhaite réduire le budget, — puisqu'il a dit qu'à son avis, le sénateur ne devrait pas être accompagné d'un membre du personnel —, il pourra réduire le budget de sa part de n'importe quel déplacement qu'il effectuera en évitant d'emmener avec lui un membre du personnel.

Le sénateur Tkachuk : On peut faire deux fois plus de voyages sans se faire accompagner d'un membre du personnel.

Le sénateur Mitchell : Non, vous ne devriez pas être en mesure de le faire non plus.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi pas?

Le sénateur Mitchell : Parce que vous voulez réduire les coûts; voilà pourquoi.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, nous ne sommes pas prêts à diviser le budget entre les partis. On n'a jamais fonctionné ainsi, et je ne l'accepte pas.

Senator Wallin: I think the question here is the preservation of a principle: that we actually think the promotion of the reports is a good idea. However, we are asking for a gesture acknowledging that the budget may be high. We have been around the argument in this committee before that these are tough times. Personally, I would rather cut the budget than to leave it in the hands of Internal Economy. However, that is up to debate because this is sort of ripe fruit in a way.

Without a formula, per se, our hands are bound. The point we were getting at is that if someone interpreted evidence, comments or information they had access to differently, we wanted to be able to access that money whether we were in different parties or maybe in the same party. It is much the same discussion we were having at the front end about publicity and communication, et cetera. We want to ensure that fulsome discussion is had on this in public because that is to whom we are answerable.

Is there some way for this decision to be made with an outcome not preordained by virtue of a vote of the steering committee or the committee as a whole? Is there any modicum of compromise that we can find here to address the principle of the issue?

The Chair: We always have room for compromise and adjustment, but not without the steering committee and this committee agreeing to it. Therefore, your suggestion that we try to find a compromise without the steering committee or without this committee is not a possibility. It is possible to bring forward something to either the steering committee or this committee that would be seen as an accommodation.

Senator Wallin: I believe that is what Senator Tkachuk was talking about.

The Chair: However, you cannot do that without this committee or the steering committee.

Senator Wallin: I believe Senator Tkachuk was trying to say that support for this would be dependent on the amount of the budget. We would like to see some reduction or gesture in that direction. Perhaps we can pass that issue to the steering committee for initial debate and report back to this committee about whether we have any bright ideas of how to deal with that and give everyone comfort.

The Chair: I am talking on my feet here.

Senator Wallin: I am also.

The Chair: I have been advised that the Subcommittee on the Review of Committee Budgets may not be meeting this week, and I do not believe the Internal Economy Committee will be meeting this week. Therefore, a period of time is available for discussion.

The question is whether the committee is willing to delegate this item to the subcommittee to see if it can find a formula. If it can, then this committee will be deemed to support this portion of the budget. If it cannot, then this portion of the budget will be

Le sénateur Wallin : Je pense que ce dont il s'agit ici, c'est de la préservation d'un principe : à savoir que nous pensons que la promotion des rapports est une bonne idée. Toutefois, nous demandons qu'on fasse un geste pour reconnaître que le budget est peut-être élevé. À ce comité, nous avons déjà parlé du fait que les temps sont durs. Personnellement, je préférerais couper le budget que de laisser cela entre les mains du comité de la régie interne. Néanmoins, il y a lieu d'en débattre, car le moment est propice, en quelque sorte.

En l'absence d'une formule de calcul en tant que telle, nous avons les mains liées. Ce que nous nous efforçons de faire valoir, c'est que si quelqu'un interprétait le témoignage, les commentaires ou l'information dont il disposait d'une manière différente, nous voudrions être en mesure d'obtenir cet argent, que nous soyons dans des partis différents ou du même parti. C'est essentiellement la même discussion que nous avons eue au départ au sujet de la publicité et des communications, et cetera. Nous voulons nous assurer qu'il y ait une discussion approfondie là-dessus en public, car cela concerne ceux envers qui nous sommes redevables.

Y a-t-il moyen de prendre cette décision sans que le résultat soit prédéterminé par un vote du comité de direction ou du comité plénier? Y a-t-il un minimum de compromis que nous puissions trouver ici pour régler le fondement de cette question?

Le président : Il y a toujours place aux compromis et aux ajustements dans ce comité, mais pas sans l'accord du comité de direction et du comité plénier. Par conséquent, votre proposition de tenter de trouver un compromis en faisant abstraction du comité de direction ou de ce comité ne tient pas. Mais on peut présenter ce qui pourrait être considéré comme un compromis au comité de direction ou au comité plénier.

Le sénateur Wallin : Je crois que c'est ce dont parlait le sénateur Tkachuk.

Le président : Quoi qu'il en soit, vous ne pourrez le faire sans ce comité ou le comité de direction.

Le sénateur Wallin : Je pense que le sénateur Tkachuk essaie de dire qu'un appui à ce budget dépendrait du montant qu'on obtiendrait. Nous voudrions voir une réduction ou un geste en ce sens. Peut-être pourrions-nous renvoyer cette question au comité de direction pour un premier débat; le comité de direction pourra ensuite nous dire si nous avons eu des idées brillantes quant à la manière de traiter la question à la satisfaction de tous.

Le président : J'improvise un peu.

Le sénateur Wallin : Moi aussi.

Le président : On m'a informé que le Sous-comité des budgets des comités risquait de ne pas se réunir cette semaine, et je crois que le Comité de la régie interne non plus. Par conséquent, nous disposons d'un certain temps pour discuter.

Il s'agit de savoir si le comité est prêt à soumettre cette question au sous-comité pour voir s'il pourrait trouver une formule. Si tel est le cas, on considérera que ce comité est favorable à cette portion du budget. Et si le sous-comité ne peut trouver cette

deemed not to have the support of at least three people who appeared to have reservations about it.

Senator Wallin: Would we not have to come back to the committee as a whole again to deal with that?

The Chair: Not if it was delegated as I described.

Senator Tkachuk: I am not supportive of the total amount, so I would like to make an amendment there. Then we can vote, and you guys can discuss it all you want in the steering committee; it does not matter to me.

The Chair: Feel free to make your amendment.

Senator Banks: Is there a motion to amend?

Senator Tkachuk: Is there a motion?

The Chair: We need a motion to adopt first.

There is a motion to adopt. Senator Tkachuk now has the floor to make an amendment.

Senator Tkachuk: I will amend that motion that \$64,996 be exactly half of that — whatever that amount is — \$32,493.

The Chair: We are doing this officially with a calculator.

Senator Banks: What is the rationale for that?

Senator Tkachuk: I do not see the point of having staff travel with a senator.

The Chair: The figure for half is \$32,498.

We have a motion on the floor. Is there any further discussion? Question? All those in favour of the amendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: The amendment is defeated. On the main motion, all those in favour?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: Do you want a recorded vote?

Senator Tkachuk: Yes.

The Chair: Recorded vote, please.

Senator Banks: Is this the recorded vote in respect of the main motion?

The Chair: Yes.

Senator Mitchell: The main motion on this section.

formule, on considérera que cette portion du budget n'a pas obtenu le soutien d'au moins trois personnes qui ont semblé avoir des réserves à son égard.

Le sénateur Wallin : N'aurions-nous pas à revenir devant le comité plénier pour revoir la question?

Le président : Pas si on confie cette question au sous-comité comme je l'ai expliqué.

Le sénateur Tkachuk : Je n'approuve pas le montant total, alors j'aimerais apporter un amendement. Ensuite, nous pourrions voter, et vous pourrez en discuter tant que vous voudrez au comité de direction; cela n'a pas d'importance pour moi.

Le président : N'hésitez pas à présenter votre amendement.

Le sénateur Banks : Y a-t-il une motion d'amendement?

Le sénateur Tkachuk : Est-on saisi d'une motion?

Le président : Il nous faut d'abord une motion d'adoption.

Nous en avons une. Le sénateur Tkachuk a maintenant la parole pour présenter un amendement.

Le sénateur Tkachuk : Je vais présenter un amendement visant à ce que ce montant de 64 996 \$ soit établi exactement à la moitié — peu importe ce montant — 32 393\$.

Le président : Nous le faisons officiellement, avec une calculatrice.

Le sénateur Banks : Quelle est la logique derrière cette proposition?

Le sénateur Tkachuk : Je ne vois pas l'utilité qu'un membre du personnel voyage avec un sénateur.

Le président : La moitié du montant est 32 498 \$.

Nous sommes saisis d'une motion. Y a-t-il d'autres remarques? Des questions? Qui est en faveur de l'amendement?

Des voix : Pour.

Le président : Qui s'y oppose?

Des voix : Contre.

L'amendement est rejeté. Tout le monde approuve-t-il la motion principale?

Des voix : Pour.

Le président : Qui s'y oppose?

Des voix : Contre.

Le président : Voulez-vous un vote par appel nominal?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le président : Nous procéderons donc à un vote par appel nominal.

Le sénateur Banks : Est-ce que ce vote par appel nominal porte sur la motion principale?

Le président : Oui.

Le sénateur Mitchell : La motion principale relativement cette partie.

Senator Banks: Yes, Activity 8.

Ms. Anwar: Senator Banks?

Senator Banks: Yea.

Ms. Anwar: Senator Mitchell?

Senator Mitchell: Yea.

Ms. Anwar: Senator Kenny?

Senator Kenny: Yea.

Ms. Anwar: Senator Meighen?

Senator Meighen: Nay.

Ms. Anwar: Senator Moore?

Senator Moore: Yea.

Ms. Anwar: Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Nay.

Ms. Anwar: Senator Wallin?

Senator Wallin: Nay.

Ms. Anwar: Senator Fairbairn?

Senator Fairbairn: Yea.

Ms. Anwar: Five yeas, three nays.

The Chair: The motion is carried. Senator Wallin has the floor.

Senator Wallin: Just to follow up on that discussion, I do not know whether we need a motion, but I would like to ask that the steering committee, of which I am a part, take up this issue and have a discussion about it the next time.

The Chair: Senator Tkachuk just cut the amount in half, which makes discussions moot.

Senator Wallin: I think the principle is the same. It is more of an agenda item for the next steering committee.

The Chair: I suspect it will be short, given the motion that Senator Tkachuk moved.

Senator Tkachuk: Why would that have anything to do with the principle of having a discussion?

The Chair: I am open to talk about anything, Senator Tkachuk. I am just commenting on how long the discussion might be.

Senator Tkachuk: I thought we had an agreement that the steering committee would look at this issue and discuss the formula. I thought that is what we talked about.

The Chair: Well, you talked about it, and then you proceeded to endeavour to cut it in half.

Senator Tkachuk: That is right. That is exactly what I did.

The Chair: That is what makes it moot.

Le sénateur Banks : Oui, l'activité 8.

Mme Anwar : Sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Mitchell?

Le sénateur Mitchell : Pour.

Mme Anwar : Sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny : Pour.

Mme Anwar : Sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Contre.

Mme Anwar : Sénateur Moore?

Le sénateur Moore : Pour.

Mme Anwar : Sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Contre.

Mme Anwar : Sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Contre.

Mme Anwar : Sénateur Fairbairn?

Le sénateur Fairbairn : Pour.

Mme Anwar : Cela fait cinq voix pour et trois contre.

Le président : La motion est adoptée. Le sénateur Wallin a la parole.

Le sénateur Wallin : Pour revenir sur cette discussion, je ne sais pas s'il nous faut une motion, mais j'aimerais demander que le comité de direction, dont je suis membre, s'intéresse à cette question et qu'on en discute la prochaine fois.

Le président : Le sénateur Tkachuk vient de réduire le montant de moitié, ce qui rend toute discussion inutile.

Le sénateur Wallin : Je pense que le principe est le même. C'est plus une question qu'il faudrait inscrire à l'ordre du jour pour la prochaine réunion du comité de direction.

Le président : Je soupçonne qu'elle sera courte, compte tenu de la motion que vient de présenter le sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : En quoi est-ce que cela aurait quoi que ce soit à voir avec le principe d'avoir une discussion?

Le président : Je suis prêt à parler de tout ce qu'on voudra, sénateur Tkachuk. Ce n'est qu'un commentaire sur la durée probable du débat.

Le sénateur Tkachuk : Je pensais que nous étions d'accord que le comité de direction examinerait la question et débattrait de la formule. Je croyais que c'était ce dont il s'agissait.

Le président : Eh bien vous en avez parlé, et ensuite vous avez entrepris de réduire le montant de moitié.

Le sénateur Tkachuk : C'est vrai. C'est exactement ce que j'ai fait.

Le président : C'est ce qui rend la discussion inutile.

Senator Banks: The steering committee deals with this as a matter of course each time it comes up.

Senator Moore: I move Activity 9, including the grand total on page 12.

The Chair: Thank you. Is there discussion, please?

Senator Tkachuk: Start again.

Senator Wallin: Activity 9, we are now dealing with the third section.

The Chair: It has been moved for adoption.

Senator Moore: Including the grand total.

Senator Tkachuk: Is he also including the grand total of \$541,445?

Senator Moore: Correct.

Senator Tkachuk: I thought we had dealt with it in sections.

Senator Wallin: That is what we have been doing.

Senator Banks: The advantage would be if you made your motion down to Activity 9, and not including the grand total, then you might be able to pass the budget unanimously.

Senator Moore: I will do that.

The Chair: We have a revised motion that just includes Activity 9.

Senator Moore: Yes, chair. Question?

The Chair: Is there any discussion first? All those in favour?

Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed? Carried.

Now we have the total, which is \$541,445. I have just been told what we need, excuse me. I will just check. Are you saying that I need to do all three together?

Ms. Anwar: You can do the bottom total and fill in the blanks.

The Chair: The motion is that the following budget application for the committee for the fiscal year ending March 31, 2010, be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration for a total of \$541,445.

Senator Banks: I so move.

The Chair: It is moved by Senator Banks.

Senator Moore: Question.

The Chair: All those in favour?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: All those opposed?

Senator Moore: It is unanimous.

Le sénateur Banks: Le comité de direction en discute normalement chaque fois que la question est soulevée.

Le sénateur Moore: Je propose l'activité 9, y compris le grand total de la page 12.

Le président: Merci. Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous reprendre?

Le sénateur Wallin: Activité 9, nous traitons maintenant de la troisième partie.

Le président: Son adoption a été proposée.

Le sénateur Moore: Y compris le grand total.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce qu'il inclut aussi le grand total de 541 445 \$?

Le sénateur Moore: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Je pensais que nous avions déjà réglé cela.

Le sénateur Wallin: C'est ce que nous étions en train de faire.

Le sénateur Banks: L'avantage, ce serait que vous présentiez votre motion jusqu'à l'activité 9, sans inclure le grand total, et alors peut-être le budget pourrait être adopté à l'unanimité.

Le sénateur Moore: C'est donc ce que je ferai.

Le président: Nous avons une motion révisée qui ne porte que sur l'activité 9.

Le sénateur Moore: Oui, monsieur le président. Vous avez une question.

Le président: Y a-t-il, d'abord, des commentaires? Qui est pour?

Des voix: Pour.

Le président: Y a-t-il des voix contre? La motion est adoptée.

Nous avons maintenant le total, qui est 541 445 \$. Excusez-moi, mais je viens de me faire dire ce qu'il nous faut. Je vais vérifier. Est-ce que vous dites qu'il faut faire les trois en même temps?

Mme Anwar: Vous pouvez traiter du total du bas, puis remplir les espaces.

Le président: La motion vise à pour approuver la demande de budget suivante pour le comité, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, aux fins de présentation au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, et c'est pour un total de 541 445 \$.

Le sénateur Banks: Je propose d'adopter la motion.

Le président: C'est proposé par le sénateur Banks.

Le sénateur Moore: Posez la question.

Le président: Qui est pour?

Des voix: Pour.

Le président: Qui est contre?

Le sénateur Moore: C'est unanime.

The Chair: It is not unanimous. Three are opposed here.

Senator Moore: I thought you said that the motion would be unanimous.

The Chair: That is what we were led to believe, but it did not work that way.

Senator Moore: I see that. Do not ask me again.

Senator Wallin: We were doing this section by section. That is what we agreed to.

Senator Moore: Right.

Senator Wallin: What do you think happened that you do not understand?

The Chair: The impression was that if we went section by section and certain parts were dealt with by motions, we would have an opportunity for a unanimous vote at the end. That is what Senator Moore had in mind.

Senator Banks: That was, I guess, my error because I understood before in discussions we had had with Senator Tkachuk that if we did not do it that way, some members would be obliged to vote against the budget. I inferred from that — wrongly I guess — that the reverse would not be true.

Senator Tkachuk: We did support many parts of the budget, Senator Banks, and it is clearly on the record. It is listed as unanimously supported.

Senator Moore: Therefore, are we finished?

The Chair: We are finished; it is adopted. We are having a clarification discussion right now because some people had certain understandings and other people different understandings. The budget is adopted. I have been directed to give it to Internal Economy.

Ms. Anwar: Yes.

The Chair: Are any other motions or anything else needed?

Ms. Anwar: Just if they want to record it.

Senator Wallin: Yes, we did on the latter point.

The Chair: Is there any other business that you would like to bring before the committee?

Senator Moore: No.

Senator Wallin: Was the last vote we did not recorded?

Ms. Anwar: Not by roll call.

Senator Banks: It was passed on division.

Senator Meighen: When you say, "other business," do you mean other business or business relating to the budget?

The Chair: I mean other business; the budget has been dealt with.

Le président : Ce n'est pas unanime. Il y a trois voix contre.

Le sénateur Moore : N'avez-vous pas dit que la motion serait adoptée à l'unanimité?

Le président : C'est ce qu'on nous avait donné à penser, mais ce n'est pas ainsi que cela s'est fait.

Le sénateur Moore : Je le vois bien. Je ne m'y ferai pas reprendre.

Le sénateur Wallin : Nous procédions une partie après l'autre. C'est ce que nous avons convenu.

Le sénateur Moore : Oui.

Le sénateur Wallin : Qu'est-il arrivé, selon vous, que vous ne comprenez pas?

Le président : On avait l'impression que si on procédait section par section et que certaines parties étaient réglées au moyen des motions, nous aurions la possibilité d'un vote unanime au bout du compte. C'est ce qu'espérait le sénateur Moore.

Le sénateur Banks : C'est, je suppose, moi qui me suis trompé, parce que j'avais cru comprendre avant lors des discussions que nous avons eues avec le sénateur Tkachuk que si nous ne procédions pas ainsi, certains membres seraient obligés de voter contre le budget. J'avais conclu — à tort, je suppose — que l'inverse était impossible.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons appuyé bien des parties du budget, sénateur Banks et c'est clair dans le compte rendu. Il y est consigné qu'il a reçu un soutien unanime.

Le sénateur Moore : Alors, avons-nous terminé?

Le président : Nous avons terminé, c'est adopté. La discussion, maintenant, est pour clarifier les choses parce que tout le monde ne voyait pas les choses de la même manière. Le budget est adopté. J'ai reçu la directive de le présenter au comité de la régie interne.

Mme Anwar : Oui.

Le président : Y a-t-il d'autres motions ou toute autre chose?

Mme Anwar : Seulement s'ils veulent un vote par appel nominal.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est ce que nous avons fait au dernier point.

Le président : Y a-t-il d'autres questions dont vous aimeriez discuter en comité?

Le sénateur Moore : Non.

Le sénateur Wallin : Est-ce que le dernier vote n'a pas été par appel nominal?

Mme Anwar : Pas par appel nominal.

Le sénateur Banks : La motion a été adoptée avec dissidence.

Le sénateur Meighen : Quand vous dites « autres questions », entendez-vous par là d'autres questions relatives au budget?

Le président : Je veux dire d'autres questions; celle du budget est réglée.

Senator Meighen: I have a question. Are the dates for the various activities still the same as were indicated to us at the last meeting? Do I presume accurately the leadership of both parties would meet and decide, in terms of the border crossing visits, who would be appropriate to go where?

The Chair: I would be happy to talk to that. Right now, we are at the mercy of witnesses, if I can put it that way. We will be out of here much faster if we can just go through this.

Right now, everything has been moved to the left by one week because we could not get witnesses for tonight. We are still hopeful of getting the witnesses for whom we were looking for the meeting on April 27 to be available on May 4.

We do not have a confirmation back from them. However, I have spoken to the commissioner, and he indicated he wants to appear before us. He did not say, "I will be there on" We are still waiting to hear back from him on that.

Senator Meighen: I just want to make a point, and this may not have any bearing on anyone except for me and other members on my side. A memorial service is being held for Gordon Fairweather at four o'clock on May 4. I would like to attend it and would be amenable to starting the meeting later and finishing later, if that would accommodate the witness, for example.

Senator Banks: We could start earlier.

The Chair: Yes, starting earlier would be preferable. The meeting would not likely precipitate any votes, Senator Meighen.

Senator Meighen: Sorry, could you repeat that please?

The Chair: I do not anticipate that hearing from a witness would precipitate votes.

Senator Wallin: No, but I think he would like to hear the witness. Would it be possible to split the meeting times. We could meet from 3 p.m. to 4 p.m. and then suspend for those wishing to attend the service. We could resume when they return. Could we accommodate in that way?

The Chair: Mr. Fairweather was a man whom I respect a great deal. Having said that, the business of the committee is such that we are moving people out of the time when there is any coverage of the meeting. If individuals wish to hear him, they have a number of choices: For one, we can all read the transcript, obviously. It is also possible to obtain substitutes.

Senator Meighen: I understand.

The Chair: One of the continuing frustrations facing this committee is the travel constraints of people. We therefore move our meeting time to a slot when no one knows we even had the meeting. That is highly frustrating, in particular on a topic of this nature.

Senator Meighen: Do we know who the witnesses will be?

Le sénateur Meighen : J'ai une question à poser. Est-ce que les dates des diverses activités sont les mêmes que celles qui nous ont été données à la dernière réunion? Est-ce que je me trompe en pensant que le leadership des deux parties se réunira et décidera, pour ce qui est des visites outre frontières, qui il convient d'y envoyer?

Le président : Je veux bien en parler. Actuellement, nous sommes à la merci des témoins, si je puis dire. Nous sortirons d'ici bien plus rapidement si nous pouvons seulement régler cela.

Pour l'instant, tout a été déplacé vers la gauche d'une semaine parce que nous ne pouvions pas avoir de témoins ce soir. Nous espérons encore pouvoir avoir les témoins que nous voulions pour la réunion du 27 avril, et qu'ils seront disponibles le 4 mai.

Nous n'avons pas reçu de confirmation : cependant, j'ai parlé au commissaire et il a dit vouloir comparaître devant nous. Il n'a pas dit « je serai là telle date... ». Nous attendons encore qu'il le précise.

Le sénateur Meighen : Je voudrais seulement dire une chose, et peut-être cela ne concerne-t-il personne que moi et d'autres membres de mon côté. Un service commémoratif doit avoir lieu pour Gordon Fairweather à 16 heures le 4 mai. J'aimerais y assister et je serais disposé à commencer la réunion plus tard et à finir plus tard, si le témoin le veut bien, par exemple.

Le sénateur Banks : Nous pourrions commencer plus tôt.

Le président : Oui, il serait préférable de commencer plus tôt. La réunion est peu susceptible de précipiter des mises aux voix, sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Excusez-moi, mais pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?

Le président : Je ne pense pas que l'audience d'un témoin précipitera des votes.

Le sénateur Wallin : Non, mais je pense qu'il aimerait entendre le témoin. Serait-il possible de diviser les heures de réunion? Nous pourrions nous réunir de 15 à 16 heures, faire une pause pour ceux qui souhaitent assister au service commémoratif, puis reprendre à leur retour. Serait-ce possible?

Le président : M. Fairweather était un homme pour qui j'ai le plus grand respect. Cela étant dit, les affaires du comité sont telles que nous déplaçons des gens hors de l'horaire où il y a couverture de la réunion. Ceux qui veulent l'entendre ont plusieurs choix : premièrement, nous pouvons tous lire la transcription, évidemment. Il est aussi possible de se faire remplacer par des substituts.

Le sénateur Meighen : Je comprends.

Le président : L'une des constantes frustrations que connaît ce comité vient des contraintes imposées par les voyages de ses membres. Cela nous amène à tenir des réunions dans une plage horaire où personne ne sait même pas que nous avons une réunion. C'est très frustrant, surtout quand on traite un sujet de cette nature.

Le sénateur Meighen : Sait-on qui seront les témoins?

The Chair: The proposed witnesses are Bill Elliott, William Sweeney and Keith Clark, to talk about RCMP transformation.

Senator Wallin: They are today's witnesses who were moved to May 4.

Senator Mitchell: The other frustration I feel with respect to the Monday slot is that we have three hours per week, whereas other committees have four hours per week. One would think that, given the importance of this committee, the intensity of the issues that it deals with and the fact that we have military men and women halfway around the world who work 24 hours a day and risk their lives doing it, we should work longer than three hours per week to deal with the issues that have profound implications for them and the security of this country.

Senator Banks: The Senate passed a motion near the beginning of the present session. It states that on Mondays following a break week, committees that sit normally on Mondays are constrained to meeting between 4 p.m. and 7 p.m. However, Mondays that precede a Tuesday on which the Senate normally sits are not provided for in that motion.

Senator Tkachuk: The chair and Senator Mitchell, if there is consultation and a rational reason for meeting at a different time, whether earlier or later or other, will find that our side is quite cooperative. Our problem has been that myself and others have meetings in the afternoon, and all of these meetings have required votes. We have been stringent about the 4 p.m. to 7 p.m. time slot so that we can attend the meetings. It has been difficult.

When consulted, chair, our side is amenable. We are not interested in eight-hour marathons, but we are interested in flexibility and, if need be, extra time should a witness desire. We have no problem with that and never have had a problem.

The Chair: That is a most constructive comment, Senator Tkachuk. Elaborating on that, as a senator, I believe strongly in having a predictable future. We all have complicated lives, and the more certain we can be about when witnesses are appearing, the better off we are. The effort to prepare a work plan in a fairly detailed manner that was adopted unanimously was just that. All the goodwill in the world did not get our witnesses here today when we wanted them here. Until we can role out a three-month program, we will continue to find ourselves at the whim of the availability of witnesses. That requires even more consultation and even more flexibility.

The wish of the committee in the past will continue unless a discussion takes place and a decision is taken to the contrary to have one and a half hours for witnesses so that everyone in the room has a good opportunity to ask their questions. That has worked reasonably well, notwithstanding the times when some non-members of the committee arrive and also want to ask questions. Senator Wallin has made the point that members of the committee should have first crack at questions, and I agree. I turn

Le président : Les témoins proposés sont Bill Elliott, William Sweeney et Keith Clark, pour parler de la transformation de la GRC.

Le sénateur Wallin : Ce sont les témoins d'aujourd'hui qui sont repoussés au 4 mai.

Le sénateur Mitchell : L'autre frustration que me cause la plage horaire du lundi, c'est que nous avons trois heures par semaine, alors que d'autres comités ont quatre heures par semaine. On pourrait penser que, compte tenu de l'importance de ce comité, de l'envergure des enjeux dont il traite et du fait que nous avons des militaires à l'autre bout du monde qui travaillent 24 heures par jour, et risquent leur vie ce faisant, nous devrions travailler plus de trois heures par semaine pour traiter des enjeux qui ont de profondes répercussions pour eux et la sécurité de ce pays.

Le sénateur Banks : Le Sénat a adopté une motion au début de l'actuelle législature. Elle stipule que les lundis suivant une semaine de congé parlementaire, les comités qui siègent normalement les lundis sont contraints de se réunir entre 16 et 19 heures. Cependant, il n'est pas question dans cette motion des lundis qui précèdent un mardi où le Sénat siège normalement.

Le sénateur Tkachuk : Le président et le sénateur Mitchell, s'il y a consultation et un motif rationnel de se réunir à une autre heure, que ce soit plus tôt ou plus tard, ou n'importe quand, constateront que nous sommes très coopératifs. Le problème que j'ai eu et d'autres aussi, c'est que nous avons des réunions en après-midi, pendant lesquelles il y a des votes obligatoires. Nous avons rigoureusement adhéré à l'horaire de 16 à 19 heures pour pouvoir assister à ces réunions. Cela a été difficile.

Quand nous sommes consultés, monsieur le président, nous sommes ouverts. Nous ne sommes pas intéressés à des marathons de huit heures, mais nous sommes prêts à nous montrer flexibles et, au besoin, à donner plus de temps si un témoin le souhaite. Nous n'y voyons pas de problème et il n'y en a jamais eu.

Le président : C'est là un commentaire des plus constructifs, sénateur Tkachuk. J'ajouterais qu'en tant que sénateur, je suis fermement en faveur d'un avenir prévisible. Nous avons tous des vies compliquées, et plus nous pouvons être assurés de la comparaison de témoins, mieux nous nous en porterons. C'est justement dans ce but qu'a été fourni un tel effort pour dresser un plan de travail relativement détaillé, lequel a été adopté à l'unanimité. Toute la bonne volonté du monde n'a pas fait venir nos témoins aujourd'hui comme nous le souhaitons. Tant que nous ne pourrons pas dresser un programme sur trois mois, nous continuerons d'être à la merci de la disponibilité des témoins. Il faut pour cela encore plus de consultations et de flexibilité.

Nous continuerons comme on ont décidé les comités du passé, à moins qu'il n'y ait une discussion et qu'une décision soit prise dans le sens contraire, en prévoyant une heure et demie pour les témoins afin que tout le monde dans la salle ait la possibilité de poser des questions. Cette formule a été raisonnablement efficace jusqu'ici, à part les fois où des personnes extérieures au comité viennent et veulent aussi poser des questions. Le sénateur Wallin s'est dit d'avis que les membres du comité devraient avoir priorité

to other senators only after Ms. Anwar has canvassed and verified that members are satisfied.

The pre-meeting of one half hour has been useful for the committee. It provides an opportunity to discuss who would be the lead questioner, to ask questions of the people preparing the briefing documents and to have them assist us in coming forward with coherent questioning of the witnesses. Frankly, we receive good feedback in that regard. As well, we have spent time advising staff who write the reports on our views of the quality of the witnesses and what points we would like them to note for future reports. That has been a constructive and useful practice.

Unless I am instructed otherwise by the committee, I propose to schedule the meetings in that fashion.

Senator Wallin: I have a question for Ms. Anwar. How difficult is it for you to phone witnesses? We are still waiting to hear, so could you phone witnesses who live in Ottawa and ask them to be on standby? Can we call people on short notice, or do you not go about it that way?

Ms. Anwar: No.

The Chair: We have varying degrees of cooperation depending on departments. Some work hard to get witnesses for us while other departments appear to have a sign-off process that involves a dozen different people. It bewilders us that we go through that exercise.

On occasion, I have asked that a phone call be made to bring in a witness when the system appears to be clogged and needs some liquid plumber. We have performed that function in the past to get people to appear before the committee. It is more an art than a science.

Would members of the committee like to raise any other business tonight? I am told that dinner will be served. To the membership of the subcommittee, could we agree to schedule a meeting on Wednesday afternoon behind the barn after Question Period?

Senator Banks: Do you have anything at four o'clock?

Senator Wallin: I have a meeting at the Foreign Affairs Committee. Can we meet for part of the lunch hour time slot?

Senator Banks: That is for veterans affairs.

Senator Meighen: I am not in on Wednesday, but I am sure that Senator Wallin could substitute for me.

Senator Wallin: I will do that. Over and above, are you looking for another chunk of time?

The Chair: I am suggesting that we go back out after Question Period. If something comes up, then it is easy to come back into the chamber. There is a room directly behind the chamber.

pour poser des questions, et je suis d'accord là-dessus. Je ne laisse la parole aux autres sénateurs qu'après que Mme Anwar ait fait une vérification et se soit assurée que tous les membres sont satisfaits.

La rencontre préalable à la réunion, d'une durée d'une demi-heure, a été utile au comité. Elle offre l'occasion de discuter de qui lancera les premières questions, de poser des questions aux personnes qui préparent des documents d'information et d'obtenir leur aide pour formuler des questions cohérentes pour les témoins. Très franchement, nous recevons une bonne rétroaction à cet égard. Aussi, nous avons consacré du temps à expliquer au personnel qui rédige les rapports nos points de vue sur la qualité des témoins et ce que nous souhaitons qu'ils prennent en note pour des rapports futurs. Cette démarche a été utile et constructive.

À moins que le comité veuille faire autrement, je propose de structurer ainsi les réunions.

Le sénateur Wallin : J'ai une question à poser à Mme Anwar. Dans quelle mesure vous est-il difficile de téléphoner aux témoins? Nous attendons toujours de leurs nouvelles, alors pouvez-vous téléphoner aux témoins qui vivent à Ottawa et leur demander de se tenir prêts? Pouvons-nous convoquer des témoins sur court préavis, ou est-ce que cela ne se fait pas?

Mme Anwar : Non.

Le président : Nous avons des degrés variables de collaboration, selon les ministères. Certains font tout pour nous trouver des témoins tandis que d'autres semblent avoir un processus d'approbation dans lequel intervient des dizaines de personnes. Nous sommes ébahis par toute cette procédure qu'il nous faut suivre.

À l'occasion, j'ai demandé qu'on appelle pour faire venir un témoin quand le système semblait bloqué et qu'on avait besoin de le débloquer. Nous avons déjà fait cela dans le passé pour amener des gens à comparaître devant le comité. C'est plus un art qu'une science.

Est-ce que les membres du comité voudraient soulever d'autres questions ce soir? J'apprends que le dîner va être servi. Aux membres du sous-comité, pouvons-nous nous entendre pour tenir une réunion le mercredi après-midi derrière la grange, après la période de questions?

Le sénateur Banks : Avez-vous quoi que ce soit à 16 heures?

Le sénateur Wallin : J'ai une réunion au Comité des affaires étrangères. Pouvons-nous nous réunir pour une partie de l'heure du déjeuner?

Le sénateur Banks : C'est pour les anciens combattants.

Le sénateur Meighen : Je ne suis pas ici le mercredi, mais je suis sûr que le sénateur Wallin pourrait me remplacer.

Le sénateur Wallin : Je veux bien. Mais à part cela, est-ce que vous cherchez une autre plage horaire?

Le président : Je suggère que nous retournions après la période de questions. Si quelque chose se présente, il est facile de revenir à la Chambre. Il y a une salle directement derrière la Chambre.

Senator Mitchell: How can you start the subcommittee if you do not have a meeting of the steering committee before?

The Chair: I am happy to do it tomorrow.

Senator Banks: That is what I thought you meant. Is it not the intent that the veterans affairs subcommittee will meet on Wednesday?

The Chair: Yes, but Senator Meighen said that he will not be here on Wednesday.

Senator Banks: Yes, but Senator Wallin can substitute for him.

The Chair: Who will chair the meeting if he is not coming?

Senator Wallin: He is substituting me in.

The Chair: He cannot substitute for the chair. The deputy chair takes the place of the chair.

Senator Mitchell: Are we saying that the subcommittee will start on Wednesday or not? It hinges on a steering committee meeting before that.

The Chair: We could have a steering committee meeting tomorrow afternoon and, with the authority of this committee, name members to it. It would then be up to the chair to call the meeting as soon as that happened. He could do it by 4 p.m. tomorrow. You could then have the first meeting take place on Wednesday.

I suspect it would make sense for Senator Meighen, if he was there. If he is not, it will not have the usual start. You then have a deputy chair wondering what the chair is thinking, moving forward.

Senator Mitchell: My concern is that we have had all this debate about how important it is and how we cannot delay; I think we should start it on Wednesday.

The Chair: I hear that, but Senator Meighen did not make his plans up in the last five minutes. He made his commitment some time ago. If he cannot be there, then he cannot be there.

Senator Wallin: I can meet tomorrow once Question Period and Government Business is done, but I cannot be out of the chamber.

Senator Mitchell: Of course you can.

Senator Wallin: No, not for an extended meeting.

Senator Mitchell: Sit at the back. It happens all the time.

The Chair: That has been the practice, namely, to step out to the back and if anything comes up, a friend can call you in.

Senator Mitchell: You do not get any work done around here if you do not do that.

The Chair: It is your call, Senator Wallin.

Le sénateur Mitchell : Comment pouvez-vous commencer la réunion du sous-comité s'il n'y a pas d'abord de réunion du comité de direction?

Le président : Je la tiendrais volontiers demain.

Le sénateur Banks : C'est ce que je pensais que vous vouliez dire. Le Sous-comité des anciens combattants n'est-il pas censé se réunir mercredi?

Le président : Oui, mais le sénateur Meighen a dit qu'il ne sera pas ici mercredi.

Le sénateur Banks : D'accord, mais le sénateur Wallin peut le remplacer.

Le président : Qui sera président du comité s'il ne vient pas?

Le sénateur Wallin : Il m'en charge.

Le président : Il ne peut pas se faire remplacer au poste de président. C'est le vice-président qui remplace le président.

Le sénateur Mitchell : Alors est-ce que le sous-comité se réunira mercredi, ou non? Une réunion du comité de direction aura lieu juste avant.

Le président : Nous pourrions avoir une réunion du comité de direction demain après-midi et, avec l'autorisation de ce comité, y nommer des membres. Il incomberait alors au président de convoquer une réunion aussitôt. Il pourra le faire avant 16 heures demain. Vous pourriez alors tenir la première réunion mercredi.

Je soupçonne que cela serait logique pour le sénateur Meighen, s'il est ici. S'il ne l'est pas, la réunion ne commencera pas selon le modèle habituel. Le vice-président n'arrêtera pas alors de se demander ce que le président a en tête.

Le sénateur Mitchell : Ce dont je me soucie, c'est que nous ayons eu tout ce débat sur son importance et les possibilités de report; je pense que nous devons commencer mercredi.

Le président : Je le comprends, mais le sénateur Meighen n'a pas pris ses engagements dans les cinq dernières minutes. Il l'a fait il y a déjà quelques temps. S'il ne peut être ici, il ne peut être ici, c'est tout.

Le sénateur Wallin : Je peux assister à la réunion demain, après la période de questions et les affaires émanant du gouvernement, mais je ne peux pas sortir de la Chambre.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr que vous le pouvez.

Le sénateur Wallin : Non, pas pour toute une longue réunion.

Le sénateur Mitchell : Assoyez-vous à l'arrière. Cela se fait tout le temps.

Le président : C'est ce qui se fait généralement, c'est-à-dire qu'on sort par l'arrière et si quelque chose se passe, un ami appelle pour nous faire revenir.

Le sénateur Mitchell : On ne pourrait rien faire comme travail, ici, si on ne le faisait pas ainsi.

Le président : C'est comme vous voulez, sénateur Wallin.

Senator Wallin: I will check tomorrow morning and call you right away.

Senator Moore: With respect to the various border crossings visits, under the Maritimes —

The Chair: Could I have order? Out of respect for each other, Senator Moore is not interrupting anyone else when they are talking. The least we can do is hear him out.

Senator Moore: With respect to the various border crossings, and dealing with the Maritimes, travel is planned to Woodstock, New Brunswick. You should consider the St. Stephen, New Brunswick and Calais, Maine border crossing. It is very important. I was in Washington last week, and they are putting a large amount of money into improving that and enlarging it. You might want to look at it.

The Chair: I am wide open to that. Last week, Senator Day pitched this stop. The people who seem most knowledgeable on the committee are you, Senator Day and Senator Meighen. I am happy with either.

Senator Moore: We could do them both. I just raised it because I know it is important. In the latest infrastructure budget in the United States, they are investing money into this particular crossing.

The Chair: Okay. Would it be possible for members of the committee to consider which border crossing appeals to them or whether you want one, or whether one person may do more than one?

Senator Meighen: Yes, I would think so. That would depend on the date.

The Chair: It would — that is, once we know who is going.

Senator Meighen: Let us do it, regardless of date. Just say, "In principle, I would like to do this or that."

The Chair: Right. We will then try to fit the date to match the needs of the senator, rather than the other way around.

Senator Banks: Put me down, please, for Coutts, Alberta and Vancouver, B.C., whatever that is called, going into Oregon.

The Chair: You are interested in British Columbia and Alberta. Does anyone else know where they are interested in going?

Senator Tkachuk: I am interested in B.C. and the Prairies. Do we have one in the Prairies on the list?

The Chair: Yes. That is Coutts. Senator Mitchell is also interested in B.C. and Alberta.

Senator Moore: I am interested in the Maritimes.

The Chair: Senator Moore has expressed an interest in the Maritimes.

Senator Meighen: I am interested in the Maritimes or Ontario.

Le sénateur Wallin : Je vérifierai demain matin et je vous appellerai immédiatement.

Le sénateur Moore : En ce qui concerne les diverses visites outre frontière, et dans les Maritimes...

Le président : À l'ordre, je vous prie. Par respect d'autrui, le sénateur Moore n'interrompt personne quand d'autres parlent. Le moins que nous puissions faire c'est l'écouter.

Le sénateur Moore : En ce qui concerne les diverses visites outre frontière, et aussi dans les Maritimes, un voyage est prévu à Woodstock, au Nouveau-Brunswick. Vous devriez envisager de traverser la frontière à St. Stephen au Nouveau-Brunswick et à Calais, dans le Maine. C'est très important. J'étais à Washington la semaine dernière, et ils investissent beaucoup d'argent dans les travaux d'amélioration et d'agrandissement. Vous voudriez peut-être voir cela.

Le président : J'y suis tout à fait ouvert. Le sénateur Day a parlé de cette possibilité la semaine dernière. Ceux qui semblent être le plus au courant, au comité, c'est vous, le sénateur Day et le sénateur Meighen. L'un ou l'autre me convient.

Le sénateur Moore : Nous pourrions faire les deux. Je n'en parle que parce que je sais que c'est important. Il est prévu au dernier budget d'infrastructure des États-Unis d'investir de l'argent dans ce poste frontalier particulier.

Le président : D'accord. Serait-il possible aux membres du comité de réfléchir au poste frontalier qu'ils aimeraient voir ou s'ils veulent en voir un, ou même si une personne peut en voir plus d'un?

Le sénateur Meighen : Oui, je suppose. Tout dépendrait de la date.

Le président : Ce serait — c'est-à-dire, une fois que nous saurons qui y va.

Le sénateur Meighen : Faisons-le, quelle que soit la date. Dites seulement « En principe, j'aimerais faire ceci ou cela ».

Le président : D'accord. Ensuite nous essaierons de fixer la date en fonction des besoins du sénateur, plutôt que l'inverse.

Le sénateur Banks : Inscrivez mon nom, s'il vous plaît, pour Coutts, Alberta et Vancouver, Colombie-Britannique, quel que soit le nom du poste qui traverse en Oregon.

Le président : Vous vous intéressez à la Colombie-Britannique et l'Alberta. Est-ce que d'autres savent où ils aimeraient aller?

Le sénateur Tkachuk : Je m'intéresse à la Colombie-Britannique et aux Prairies. Y en a-t-il un des Prairies sur la liste?

Le président : Oui, c'est Coutts. Le sénateur Mitchell s'intéresse aussi à la Colombie-Britannique et l'Alberta.

Le sénateur Moore : Je m'intéresse aux Maritimes.

Le président : Le sénateur Moore a exprimé son intérêt pour les Maritimes.

Le sénateur Meighen : Je m'intéresse aux Maritimes ou à l'Ontario.

The Chair: Senator Meighen, for Maritimes or Ontario.

Senator Wallin: All the committee members?

Senator Mitchell: That is a good point. I would have to fill in.

The Chair: Everyone cannot go everywhere, but give us a list of what does interest you, and we will work it out.

Senator Wallin: I am flexible.

Senator Meighen: The possibility of travelling with Senator Moore around the Maritimes is compelling.

The Chair: Nice try.

Are there any other comments?

Senator Banks: Will we try to find someone who can represent the committee in French in Quebec? I presume there are border crossings in Quebec. Do we need bilingualism there?

The Chair: I think it is important. Frankly, the best person is on your side for that; namely, Senator Nolin.

Senator Tkachuk: Senator Meighen is pretty good. We could send Senator Meighen and Senator Nolin could take one of our places.

The Chair: It is up to you to decide. Senator Nolin is at a number of these meetings and is pretty knowledgeable.

Could we endeavour to have that list pulled together sometime this week?

Senator Wallin: Yes, definitely.

The Chair: Okay. If there is no other business, I need a motion to adjourn.

Senator Moore: I so move.

The Chair: This meeting is adjourned. Thank you very much.
(The committee adjourned.)

Le président : Le sénateur Meighen pour les Maritimes ou l'Ontario

Le sénateur Wallin : Tous les membres du comité?

Le sénateur Mitchell : C'est une bonne question. Il faudrait que je complète la liste.

Le président : Tout le monde ne peut pas aller partout, mais donnez-nous une liste de ce qui vous intéresse, et nous arrangerons cela.

Le sénateur Wallin : Je suis flexible.

Le sénateur Meighen : La possibilité de voyager avec le sénateur Moore dans les Maritimes est attrayante.

Le président : Bien essayé.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Banks : Est-ce que nous allons essayer de trouver quelqu'un qui peut représenter le comité en français au Québec? Je suppose qu'il y a des postes frontaliers au Québec. Nous faut-il être bilingues, là-bas?

Le président : Je pense que c'est important. Très franchement, la personne la plus appropriée pour cela est de votre côté, soit le sénateur Nolin.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Meighen se débouille pas mal. Nous pourrions l'envoyer et le sénateur Nolin pourrait prendre l'une de nos places.

Le président : C'est à vous d'en décider. Le sénateur Nolin assiste à plusieurs de ces réunions et il en connaît pas mal sur le sujet.

Pourrions-nous nous engager à dresser cette liste pour un moment donné cette semaine?

Le sénateur Wallin : Oui, absolument.

Le président : D'accord. S'il n'y a rien d'autre, j'ai besoin d'une motion d'ajournement.

Le sénateur Moore : Je le propose.

Le président : La séance est levée. Merci beaucoup.
(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Wednesday, May 6, 2009
Monday, May 11, 2009

Le mercredi 6 mai 2009
Le lundi 11 mai 2009

Issue No. 5

Fascicule n° 5

First meeting on:

Première réunion concernant :

Study on the services and benefits provided
to veterans and their families

Les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants et à leurs familles

and

et

Fifth and sixth meetings on:

Cinquième et sixième réunions concernant :

Canada's national security policy

La politique de sécurité nationale du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 12, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 11, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 5, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Moore (*May 4, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 12 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 11 mai 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 4 mai 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 29, 2009:

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families; and
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs Canada, to keep alive for all Canadians, the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans Charter; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 29 avril 2009 :

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont servi dignement dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la poursuite de la mise en oeuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:08 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Wallin and Zimmer (8).

Other senators present: The Honourable Senators Downe and Mitchell (2).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

The committee considered a draft agenda.

The Honourable Senator Zimmer moved:

That the order of reference regarding veterans affairs adopted by the Senate on April 29, 2009, be delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved:

That the chair of the committee be authorized to represent the committee when the budget application adopted on April 27, 2009, is considered by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration, or any subcommittee thereof.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

At 12:14 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, May 11, 2009

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 3:05 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 8, à la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Wallin et Zimmer (8).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Downe et Mitchell (2).

Également présent : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Le comité examine le programme proposé.

L'honorable sénateur Zimmer propose :

Que l'ordre de renvoi concernant les affaires des anciens combattants adopté par le Sénat le 29 avril 2009 soit délégué au Sous-comité des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que le président du comité soit autorisé à représenter le comité lorsque la demande de budget adoptée le 27 avril 2009 sera étudiée par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ou par tout sous-comité constitué à cette fin.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 11 mai 2009

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 15 h 5, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk and Wallin (9).

Other senator present: The Honourable Senator Nolin (1).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament, Superintendent Lindsey Brine, RCMP Liaison Officer, Sergeant Patrick Walsh, Ottawa Police Liaison Officer, and Major-General (ret) Keith McDonald and Barry Denofsky, as individuals.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*).

WITNESSES:

Royal Canadian Mounted Police:

William Sweeney, Senior Deputy Commissioner;

Keith Clark, Assistant Commissioner, Officer in Charge, Change Management Team;

David McAusland, Chair, Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council.

Commission for Public Complaints Against the RCMP:

Paul Kennedy, Chair.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

Barry Denofsky briefed the committee.

At 3:29 p.m., the committee suspended.

At 3:34 p.m., the committee resumed its sitting, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Sweeney and Mr. Clark made statements and answered questions.

At 5:22 p.m., the committee suspended.

At 5:30 p.m., the committee resumed.

Mr. McAusland and Mr. Kennedy made statements and answered questions.

At 7:32 p.m., the committee suspended its sitting.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk et Wallin (9).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Nolin (1).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; la surintendante Lindsey Brine, agente de liaison de la GRC; le sergent Patrick Walsh, agent de liaison de la police d'Ottawa; et le major-général (à la retraite) Keith McDonald et Barry Denofsky, à titre individuel.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gendarmerie royale du Canada :

William Sweeney, sous-commissaire supérieur;

Keith Clark, commissaire adjoint, officier responsable de l'Équipe de gestion du changement;

David McAusland, président, Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC.

Commission des plaintes du public contre la GRC :

Paul Kennedy, président.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour.

Il est convenu que le personnel soit autorisé à rester dans la salle pendant la séance à huis clos

Barry Denofsky informe le comité.

À 15 h 29, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 34, le comité reprend ses travaux, en séance publique, dans la salle 2 de l'édifice Victoria.

Le président fait une déclaration préliminaire.

M. Sweeney et M. Clark font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 22, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 30., le comité reprend ses travaux.

M. McAusland et M. Kennedy font des déclarations et répondent aux questions.

À 19 h 32, le comité suspend ses travaux.

At 7:36 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider its draft agenda.

At 7:51 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 19 h 36, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour.

À 19 h 51, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:08 p.m. for the delegation of the study on services and benefits provided to veterans and their families to the Subcommittee on Veterans Affairs.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: This is a meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Time is short, so I will not go through the usual introductions today.

We are here to regularize the Subcommittee on Veterans Affairs. I would like a motion that the order of reference regarding veterans affairs adopted by the Senate on April 29, 2009, be delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs.

It is moved by Senator Zimmer. Is there any discussion?

Senator Moore: Question.

The Chair: Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed?

Carried.

Is there any other business?

Senator Banks: I would like to move a motion, chair. I know we want to move to the subcommittee as quickly as we can.

I move that the chair of the committee be authorized to represent the committee when the budget application adopted on April 27, 2009, is considered by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration or any subcommittee thereof so that we can proceed forthwith.

Senator Wallin: Is this the chair of the subcommittee?

The Chair: To which committee are you referring?

Senator Banks: I am referring to the Standing Senate Committee on National Security and Defence. We do not have any money yet. We have to move with alacrity to do that.

Senator Wallin: Could you please explain? I thought you were talking about the subcommittee.

Senator Banks: No. The order of business is that the parent committee is meeting now. We, and therefore no one else, including the subcommittee, have no money. I am moving that the Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to represent the committee when the budget application, which we adopted on April 27, is before

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 8, pour la délégation de l'étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles au Sous-comité des anciens combattants.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Comme nous disposons de peu de temps, je vous ferai grâce des préambules habituels pour cette séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Nous sommes ici pour régulariser la situation du Sous-comité des anciens combattants. J'aimerais que quelqu'un propose une motion à l'effet que l'ordre de renvoi concernant les affaires des anciens combattants, adopté par le Sénat le 29 avril 2009, soit délégué au Sous-comité des anciens combattants.

La motion est présentée par le sénateur Zimmer. Quelqu'un veut en débattre?

Le sénateur Moore : Je demande que la motion soit mise aux voix.

Le président : Ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

La motion est adoptée.

Y a-t-il d'autres points dont vous souhaiteriez discuter?

Le sénateur Banks : J'aimerais présenter une motion, monsieur le président. Je sais que nous souhaitons passer au travail du sous-comité aussi rapidement que possible.

Je propose que le président du comité soit autorisé à représenter le comité lorsque la demande de budget adoptée le 27 avril 2009 sera étudiée par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ou par tout sous-comité constitué à cette fin de telle sorte que nous puissions aller de l'avant dès maintenant.

Le sénateur Wallin : S'agit-il du président du sous-comité?

Le président : De quel comité parlez-vous?

Le sénateur Banks : Je parle du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Nous n'avons toujours pas obtenu de fonds. Nous devons faire rapidement le nécessaire.

Le sénateur Wallin : Pourriez-vous nous expliquer? Je croyais que vous parliez du sous-comité.

Le sénateur Banks : Non. C'est le comité dans son ensemble qui siège actuellement. Notre comité, et par le fait même toutes ses composantes, y compris le sous-comité, ne dispose d'aucun fonds. Je propose donc que le président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à représenter le comité lorsque la demande de budget, que nous avons adoptée

either the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration or any subcommittee thereof so we can move forthwith.

Senator Meighen: If we did not adopt your motion or you did not put the motion forward, what would be the difference? Would the chair not do that naturally?

Senator Banks: I am hopeful he would, but that has not happened yet. Therefore, I am hopeful this motion will give impetus to the committee to instruct the chair to do that.

Senator Meighen: The chair normally represents the committee before Internal Economy.

Senator Banks: Yes. I am simply reiterating that fact.

Senator Manning: In my past life in the House of Commons, I was Chair of the Standing Committee on Fisheries and Oceans. Anytime we went to the Board of Internal Economy, I represented the committee there.

Senator Banks: It is normal. I simply want it to happen as quickly as it possibly can so we can get on with things.

The Chair: Is there any further discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed?

Carried.

Senator Wallin: I am assuming it is like any committee in that we can all attend if we so choose.

The Chair: No. In fact, the subcommittee only invites chairs.

Senator Banks: You are talking about the Subcommittee on the Review of Committee Budgets?

The Chair: Yes. No one else has ever attended any of the sessions that I have been to before.

Senator Manning: My understanding is that the chair can make the presentation and anyone can go into the meeting.

Senator Wallin: I think Senator Tkachuk attended last year. Therefore, I will probably do the same as deputy chair.

The Chair: No, he did not ever attend. Senator Downe was on the committee.

Senator Downe: I was a member of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets last year. The chairs of committees presented their budgets.

Senator Wallin: I am sure they would present their budgets. I am talking about attendance.

le 27 avril, sera soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ou par tout comité constitué à cette fin de telle sorte que nous puissions aller de l'avant dès maintenant.

Le sénateur Meighen : Si nous n'adoptons pas votre motion ou si vous ne l'aviez jamais présentée, quelle serait la différence? Notre président ne le ferait-il pas de toute manière?

Le sénateur Banks : J'ose espérer qu'il le ferait, mais rien n'a encore été accompli. J'espère donc que la motion que je présente incitera le comité à donner des directives au président en ce sens.

Le sénateur Meighen : Le président nous représente habituellement devant le Comité permanent de la régie interne.

Le sénateur Banks : Oui. Je veux simplement insister sur cette responsabilité.

Le sénateur Manning : Dans ma vie antérieure à la Chambre des communes, j'ai été président du Comité permanent des pêches et des océans. À toutes les fois où nous nous sommes adressés au Bureau de régie interne, c'est moi qui y représentais le comité.

Le sénateur Banks : C'est tout à fait normal. Je veux simplement que l'on agisse aussi rapidement que possible de telle sorte que nous puissions passer à l'action.

Le président : Y a-t-il d'autres intervenants? Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

La motion est adoptée.

Le sénateur Wallin : Je présume que comme pour tout autre comité, nous pouvons tous assister aux séances si nous le désirons.

Le président : Non. En fait, seuls les présidents sont invités par le sous-comité.

Le sénateur Banks : Vous parlez du Sous-comité des budgets de comités?

Le président : Tout à fait. Personne d'autre n'a jamais assisté aux séances auxquelles j'ai participé jusqu'à maintenant.

Le sénateur Manning : Je croyais que le président pouvait faire la présentation et que n'importe qui d'autre pouvait être présent.

Le sénateur Wallin : Je pense que le sénateur Tkachuk y a participé l'an dernier. Je vais donc probablement faire de même en ma qualité de vice-présidente.

Le président : Non, il n'y a pas assisté. Le sénateur Downe faisait partie du comité.

Le sénateur Downe : J'étais membre du Sous-comité des budgets de comités l'an dernier. Ce sont les présidents des différents comités qui présentent les budgets.

Le sénateur Wallin : Je sais très bien que ce sont les présidents qui présentent les budgets. Je parle de la possibilité pour les membres d'assister aux séances.

Senator Downe: No, only the chairs attend the subcommittee. I should explain. The budget then goes to the Internal Economy Committee, where anyone can attend.

Senator Wallin: I will deal with the chair of the committee and seek permission to attend. That is fine.

The Chair: Are there any other questions?

Senator Banks: Are we adjourned?

The Chair: I did not want to do that too quickly.

There is a motion on the floor to adjourn. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Opposed?

Carried.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Monday, May 11, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 3:34 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: This is a meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Colin Kenny; I chair the committee. I would like to introduce briefly the members of the committee to you.

Senator Joseph Day is from New Brunswick where he is a well-known private practice attorney and engineer. He has served the Senate of Canada since October 2001. Senator Day sits on the board of governors of the Royal Military College of Canada and currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

Senator Pamela Wallin is from Saskatchewan. She was appointed to the Senate in January 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin served as Consul General of Canada in New York and also served at the request of Prime Minister Harper on the Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is the deputy chair of the committee and is also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Senator Fabian Manning has dedicated his career to serving Newfoundlanders and Labradoreans at all three levels of government. He was appointed to the Senate in January 2009. He also chairs the Conservative government's Atlantic caucus and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Le sénateur Downe : Non, seuls les présidents peuvent participer aux séances du sous-comité. Le budget est ensuite soumis au Comité de régie interne dont les séances sont ouvertes à tous.

Le sénateur Wallin : Je vais m'adresser au président du comité pour obtenir l'autorisation d'y participer. C'est très bien.

Le président : Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Banks : Pouvons-nous lever la séance?

Le président : Je ne voulais pas précipiter les choses.

Il y a une proposition pour que la séance soit levée. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

La motion est adoptée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le lundi 11 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 15 h 34, pour étudier la politique de la sécurité nationale du Canada et pour faire rapport sur la question (sujet : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Nous tenons une réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je m'appelle Colin Kenny et je préside le comité. J'aimerais vous présenter brièvement les membres du comité.

Le sénateur Joseph Day représente le Nouveau-Brunswick; il est ingénieur et avocat renommé en pratique privée. Il sert le Sénat du Canada depuis octobre 2001. Il siège aussi au Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal du Canada et il préside le Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le sénateur Pamela Wallin représente la Saskatchewan. Elle a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue carrière en journalisme, Le sénateur Wallin a occupé le poste de consule générale du Canada à New York et, à la demande du premier ministre Harper, elle a agi comme membre du groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Elle est la vice-présidente du comité et elle est membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le sénateur Fabian Manning a consacré sa carrière à servir les citoyens de Terre-Neuve-et-Labrador aux trois ordres de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier 2009. Il préside également le caucus de l'Atlantique du gouvernement conservateur et il est membre du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Senator Grant Mitchell was appointed to the Senate in 2005. He is from Edmonton, Alberta. He has had careers in the Alberta public service, the financial industry and politics. He is the deputy chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and he is a member of the Standing Senate Committee on National Finance.

[Translation]

We have with us Senator Pierre Claude Nolin from Quebec. He is a lawyer by trade and was appointed a senator in June 1993. Senator Nolin is currently the deputy chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. He is also a member of the Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

[English]

Senator Wilfred Moore was called to the Senate in September 1996. He represents the senatorial division of Stanhope Street/South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as a member of the board of governors of St. Mary's University. He is also a member of the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations.

Senator Tommy Banks from Alberta was called to the Senate in April 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. He is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Senator Michael Meighen from Ontario was appointed to the Senate in September 1990. He is a lawyer and a member of the bars of Quebec and Ontario. He is currently the chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

Honourable senators, we have before us today two distinguished members of the Royal Canadian Mounted Police. We have Mr. William Sweeney, Senior Deputy Commissioner of the RCMP. Mr. Sweeney was appointed to the Office of Senior Deputy Commissioner in August 2007. As senior deputy commissioner, he performs his duties as an associate to the Commissioner of the RCMP, Mr. William Elliott. He shares in many of the commissioner's duties, administrative or operational, but always within the Royal Canadian Mounted Police Act's framework of there being one commissioner of the RCMP.

With him is Mr. Keith Clark. Mr. Clark is Assistant Commissioner, Officer in Charge for the Change Management Team of the RCMP. In 2008, Mr. Clark was assigned as Officer in Charge of the Change Management Team. This team was established by Commissioner Elliott in January 2008 to carry out the recommendations of the independent Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP, which, in its report in December 2007, called for a complete overhaul.

Le sénateur Grant Mitchell a été nommé au Sénat en 2005. Il est originaire d'Edmonton, en Alberta. Il a fait carrière dans la fonction publique, dans le milieu des affaires et sur la scène politique en Alberta. Il agit comme vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles et il est membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[Français]

Nous avons le sénateur Pierre Claude Nolin, qui vient du Québec. Il est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Il est également membre du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

[Traduction]

Le sénateur Wilfred Moore a été nommé au Sénat en septembre 1996. Il représente la division sénatoriale de Stanhope Street/South Shore en Nouvelle-Écosse. Il a été actif sur la scène municipale à Halifax-Dartmouth et il a été membre du conseil des gouverneurs de l'Université St. Mary's. Il est également membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta, a été nommé au Sénat en avril 2000. Un grand nombre de Canadiens le connaissent comme musicien et artiste accompli et polyvalent. Il est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Le sénateur Michael Meighen, de l'Ontario, a été nommé au Sénat en septembre 1990. Avocat, il est membre du barreau du Québec et de l'Ontario. Il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Honorables sénateurs, deux membres de haut niveau de la Gendarmerie royale du Canada viennent témoigner devant nous aujourd'hui. Nous recevons M. William Sweeney, sous-commissaire supérieur de la GRC. M. Sweeney a été nommé au Bureau du sous-commissaire supérieur en août 2007. En qualité de sous-commissaire supérieur, il exerce ses fonctions comme associé auprès du commissaire de la GRC, M. William Elliott. Il partage beaucoup des fonctions administratives et opérationnelles du commissaire, mais toujours dans le cadre de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada qui veut qu'il y ait seulement un commissaire de la GRC.

Il est accompagné de M. Keith Clark. M. Clark est commissaire adjoint, officier responsable de l'Équipe de gestion du changement de la GRC. En 2008, M. Clark a été nommé officier responsable de l'Équipe de gestion du changement. Cette équipe a été mise sur pied par le commissaire Elliott en janvier 2008 pour donner suite aux recommandations du Groupe de travail indépendant sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC, qui demandait une restructuration complète de la GRC dans son rapport publié en décembre 2007.

I should note that we had hoped to have Commissioner Elliott here with us today. He has sent his regrets. He is unfortunately and sadly absent because of the death of a member of the force while on duty, and he is currently attending that member's funeral.

Deputy Commissioner Sweeney and Assistant Commissioner Clark are here to discuss with us the transformation process that is underway as well as the Brown report, to advise us of which parts of the report have been accepted, to describe what has been accomplished to date and what the plans are for the coming year.

William Sweeney, Senior Deputy Commissioner, Royal Canadian Mounted Police: Assistant Commissioner Clark and I are pleased to be with you here and, as the chair indicated, Commissioner Elliott, unfortunately, is not able to attend at this moment because he is at the regimental funeral for a fallen officer, Constable James Lundblad, who was tragically killed in the line of duty last Tuesday, in a motor vehicle collision in the Province of Alberta. It is important for the commissioner, the force and all Canadians to pay tribute to this fine young officer who has made the ultimate sacrifice in the service of his community and his country. The commissioner asked me to convey his regrets to the committee and his sincere appreciation for your understanding of the circumstances we find ourselves in.

I also would like to thank the committee for the opportunity to discuss significant activities underway in the RCMP and for your ongoing review and advice on matters relating to national security.

The RCMP holds a special place in the history of our nation and plays a unique role. Those of us who serve in this institution feel privileged in that role. We play many roles across the country and around the world, and although we receive a lot of attention, the media does not often report the fact that the RCMP responds to about 7,500 calls for assistance each and every day. We also are not often publicly acknowledged for the positive feedback we receive from Canadians who recognize that our men and women — our employees — go the extra mile to provide good service to Canadians.

By its nature, what makes news is the unusual — the exception. This is also often the case for what attracts criticism. This is not to say that all criticism of the RCMP is unfounded. We certainly have our challenges and weaknesses. Although we work hard to avoid doing so, we do make mistakes. It is very important, therefore, that we acknowledge our mistakes, learn from them and move forward.

We must build on our many strengths and address our weaknesses. As an employer, we need to better support our men and women. As a public institution, we need to be more accountable to the people we serve.

Je dois signaler que nous espérons que le commissaire Elliott soit des nôtres aujourd'hui. Il nous prie de l'excuser. Malheureusement, il est absent en raison du décès d'un membre du service de police dans l'exercice de ses fonctions, et il assiste présentement à ses funérailles.

Le sous-commissaire Sweeney et le commissaire adjoint Clark sont ici pour discuter du processus de transformation en cours et du rapport Brown, pour nous indiquer quelles parties du rapport ont été acceptées, pour nous expliquer ce qui a été accompli jusqu'à maintenant et pour nous dire quels sont les plans pour l'année à venir.

William Sweeney, sous-commissaire supérieur, Gendarmerie royale du Canada : Le commissaire adjoint Clark et moi-même sommes heureux d'être ici avec vous et, comme le président l'a indiqué, le commissaire Elliott est malheureusement dans l'impossibilité de se joindre à nous en ce moment parce qu'il assiste aux funérailles régimentaires de l'un de nos officiers mort en service commandé, le gendarme James Lundblad, tragiquement décédé dans l'exercice de ses fonctions mardi dernier, dans une collision automobile survenue en Alberta. Il est important que le commissaire, la GRC et tous les Canadiens rendent hommage à ce jeune officier qui a fait le sacrifice ultime, au service de sa communauté et de son pays. Le commissaire m'a demandé de transmettre ses excuses au comité et de vous remercier sincèrement de votre compréhension de la situation dans laquelle nous nous trouvons.

J'aimerais également remercier le comité de l'occasion qui m'est donnée de discuter d'activités importantes en cours à la GRC. Je le remercie aussi de l'examen qu'il mène et des conseils qu'il fournit continuellement en ce qui concerne la sécurité nationale.

La GRC tient une place spéciale dans l'histoire de notre pays et joue un rôle unique. Ceux d'entre nous qui font partie de cette institution s'estiment privilégiés. La GRC joue de nombreux rôles, d'un bout à l'autre du pays et dans le monde entier. Bien qu'ils nous accordent beaucoup d'attention, les médias ne mentionnent pas souvent le fait que la GRC répond à environ 7 500 appels à l'aide chaque jour ni la rétroaction positive que nous recevons de Canadiens qui reconnaissent que nos hommes et nos femmes — employés — font le petit effort supplémentaire pour rendre un bon service à la population.

Ce qui fait la manchette de l'actualité est souvent l'inhabituel, le particulier, l'exception. Et, souvent, cela s'applique aussi aux critiques. Cela ne veut pas dire que toutes les critiques visant la GRC sont sans fondement, car nous avons, bien sûr, nos défis et nos faiblesses. Nous travaillons fort pour éviter de faire des erreurs, mais nous en faisons quand même. Il est donc très important que nous reconnaissons nos erreurs, que nous en tirions des leçons et que nous allions de l'avant.

Nous devons miser sur nos nombreux points forts et remédier à nos faiblesses. Comme employeur, nous devons mieux soutenir nos hommes et nos femmes. En tant qu'institution publique, nous devons rendre davantage de comptes aux gens que nous servons.

As the commissioner has said on many occasions, there is far more right than wrong with the RCMP and, most encouraging, the RCMP is an organization willing to adapt and change, and to learn and improve.

As recommended by the Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP, we have established the Change Management Team to help us lead our transformation efforts. Our transformation plan includes our vision for change for the RCMP to become adaptive, accountable, trusted, full of engaged employees demonstrating outstanding leadership and providing world-class police services.

The plan identifies three critical areas for the first phase of our work: governance, leadership and capacity.

It must be recognized that significant change will be neither easy nor fast. We are an organization of some 30,000 employees working across this great country. We have a broad and important mandate. We recognize that there are few, if any, quick fixes. However, change in the RCMP is real and ongoing. Allow me to briefly highlight some of our work.

Like many employers, the RCMP faces an aging workforce. By 2011, approximately 40 per cent of our regular members will have less than five years of service. Our youth represents both challenges and opportunities. We must ensure that our employees have the leadership, the equipment and the support they require to respond to the significant and growing demands of policing in the 21st century. We must also capitalize on the tremendous talent, energy and dedication the growing number of new officers bring to the force.

In order to ensure we have the officers we require, we have launched a highly successful recruitment campaign, resulting in a record number of applicants. In fact, for the period between January and March 2009, the number of exams written increased by 156 per cent compared to the same period in 2008.

We have also streamlined the application process, and many applicants are now being processed in as little as three months. This is a tremendous improvement for us. We are providing our cadets an allowance of \$500 per week. Last year a record-breaking 1,800 cadets went through Depot, our training academy in Regina, and we are set to break the record again this year.

We are investing significantly in leadership and learning. Last month, we launched our national performance programs to build a leadership talent pipeline extending from new recruits to executives. Our expanded Field Coaching Program for new constables now has more than 1,000 fully-trained additional coaches.

Comme le commissaire l'a dit à maintes occasions, la GRC a à son actif bien plus d'actions correctes que d'actions incorrectes et, ce qui est d'autant plus encourageant, la GRC est disposée à s'adapter et à opérer des changements, à apprendre et à s'améliorer.

Comme l'a recommandé le Groupe de travail sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC, nous avons créé une équipe de gestion du changement pour aider à diriger nos efforts de transformation. Notre plan de transformation inclut notre vision axée sur le changement pour faire de la GRC une organisation responsable, digne de confiance et souple composée d'employés motivés à se démarquer par un leadership exceptionnel et à fournir des services de police de toute première classe.

Le plan identifie trois domaines critiques pour la première phase de nos efforts : la gouvernance, le leadership et la capacité.

Il faut reconnaître qu'un changement important ne sera ni rapide ni facile. Nous sommes une organisation de quelque 30 000 employés déployés d'un bout à l'autre du pays. Notre mandat est vaste et crucial. Nous reconnaissons que les solutions rapides sont rares, si tant est qu'il y en ait. Cependant, le changement à la GRC est réel et constant. Permettez-moi de souligner brièvement une partie de notre travail.

Comme de nombreux employeurs, la GRC fait face au vieillissement de sa main-d'œuvre. D'ici 2011, environ 40 p. 100 de nos membres réguliers auront moins de cinq années de service. Nos jeunes membres sont porteurs de défis et d'opportunités. Nous devons nous assurer que nos employés ont le leadership, l'équipement et le soutien dont ils ont besoin pour satisfaire aux exigences importantes et croissantes des services de police au XXI^e siècle. Nous devons aussi miser sur le talent, l'énergie et le dévouement formidables que le nombre croissant de nouveaux officiers apportent à la force.

Afin de nous assurer que nous avons les officiers dont nous avons besoin, nous avons lancé une campagne de recrutement couronnée de succès, puisqu'elle a abouti à un nombre record de demandeurs d'emploi. En fait, de janvier à mars 2009, le nombre d'examenés passés a augmenté de 156 p. 100 en comparaison avec la même période l'an dernier.

Nous avons aussi simplifié le processus de demande d'emploi et, pour de nombreux requérants, le traitement des demandes ne prend que trois mois. C'est une énorme amélioration pour nous. Nous fournissons à nos cadets une indemnité de 500 \$ par semaine. Tout cela nous a permis de recruter 1 800 cadets à la division Dépôt, notre école de formation située à Regina, et nous allons en recruter même plus cette année.

Nous investissons énormément dans le leadership et dans l'apprentissage. Le mois dernier, nous avons lancé nos programmes nationaux de mesure du rendement pour développer un bassin de talents en leadership, des nouvelles recrues jusqu'aux cadres supérieurs. Notre programme étendu de formation pratique pour les nouveaux gendarmes bénéficie de plus de 1 000 formateurs additionnels bien préparés.

A renewal initiative is also underway to modernize many of our human resources functions and processes. We have instituted a national backup policy to ensure that more than one officer responds to calls in a variety of potentially dangerous circumstances.

Mr. Chair, honourable senators, this is by no means an exhaustive list of the transformation initiatives that have taken and are taking place within the RCMP all across the country. We are proud of our change efforts to date, and our work continues.

For example, we are working to instill key leadership behaviours. This will be a significant focus for the next six months. We are currently drafting a strategy for a healthy workplace, focusing on education, prevention, screening and treatment. Employee wellness is dependent on many things, including work environment and supervisory competency. We need good leaders.

We know there is a strong correlation between physical and mental health, well-being and productivity. We continue to focus on moving forward in relation to governance, including identifying barriers to achieving our vision for change. We are fully in support of an enhanced, independent review and oversight of the RCMP and look forward to the government's proposals in this regard.

Our transformation efforts have been encouraged by the first two reports of the RCMP Reform Implementation Council. However, as we change, we must maintain our commitment to the safety and security of Canadians; our operational responsibilities certainly have not slowed down. As mentioned earlier, we respond to some 7,500 calls for assistance daily — more than 3 million calls a year.

Sadly, our experience has shown that any one of these calls or incidents, from a noise complaint, a domestic dispute or a traffic violation — as was sadly the case in Alberta — can result in risk for, and even death to, our members.

We are also busy preparing for security at the 2010 Vancouver Olympics and next year's G8 summit. This is in addition to our daily work on organized crime and threats to national security.

I mentioned earlier the exceptional circumstances that give rise to media stories and criticisms and concerns both inside and outside the RCMP. Certainly, the subject of conducted energy weapons, commonly referred to as tasers, and the tragic death of Robert Dziekanski at the Vancouver International Airport two years ago, have been the subject of intense media and public scrutiny.

Une initiative de renouvellement est aussi en cours afin de moderniser bon nombre de nos fonctions et processus en matière de ressources humaines. Nous avons institué une politique nationale de soutien pour nous assurer que plus d'un officier répond à des appels impliquant des situations potentiellement dangereuses.

Monsieur le président, honorables sénateurs, ce n'est nullement une liste exhaustive des initiatives de transformation qu'a mené et que continue de mener la GRC d'un bout à l'autre du pays. Nous sommes fiers de nos efforts de changement jusqu'à présent et nous poursuivons notre travail dans ce sens.

Par exemple, nous travaillons à susciter des comportements de leadership. C'est ce sur quoi nous mettrons l'accent au cours des six prochains mois. Nous rédigeons actuellement une stratégie visant un lieu de travail sain et axé sur l'éducation, la prévention, la sélection et le traitement. Le bien-être des employés dépend de nombreux facteurs, notamment du milieu de travail et de la compétence des superviseurs. Nous avons besoin de bons leaders.

Nous savons qu'il existe une forte corrélation entre la santé physique et la santé mentale, le bien-être et la productivité. Nous continuons à réaliser des progrès en matière de gouvernance, notamment en identifiant les obstacles à la réalisation de notre vision axée sur le changement. Nous appuyons pleinement l'examen indépendant et la supervision accrue de la GRC et avons hâte de prendre connaissance des propositions du gouvernement à cet égard.

Nos efforts de transformation nous ont valu les encouragements des deux premiers rapports du Conseil de mise en oeuvre de la réforme au sein de la GRC. Cependant, tout en changeant, nous devons maintenir notre engagement envers la sûreté et la sécurité des Canadiens, et nos responsabilités opérationnelles n'accusent certainement aucun ralentissement. Comme je l'ai mentionné plus tôt, la GRC répond à quelque 7 500 appels à l'aide chaque jour — souvent plus de 3 millions d'appels par an.

Malheureusement, d'après notre expérience, n'importe lequel de ces appels ou de ces incidents, qu'il s'agisse d'une plainte pour bruit, d'une dispute familiale ou d'une infraction aux règlements de la circulation — comme l'a été le cas en Alberta — peut entraîner des risques, et même la mort, pour nos membres.

La préparation de la sécurité des Jeux olympiques de 2010 à Vancouver et du sommet du G8 de cette année nous tient aussi occupé. Cela s'ajoute à nos enquêtes criminelles, notamment en ce qui concerne le crime organisé et les menaces envers la sécurité nationale.

J'ai mentionné plus tôt les circonstances exceptionnelles qui sont à l'origine des rapports des médias et des critiques et préoccupations, tant à la GRC qu'en dehors de la Gendarmerie. Certainement, les appareils à impulsions, communément appelés les Tasers, et la mort tragique de Robert Dziekanski à l'aéroport international de Vancouver il y a deux ans ont fait l'objet de beaucoup d'attention de la part des médias et du public.

We await the recommendations from the ongoing Braidwood Inquiry. However, we have already undertaken many improvements to our policies and practices. Our commitment is to provide for the safety and security of Canadians, and we must do all we can to ensure we do this as effectively and safely as appropriately possible. We are very sorry for Mr. Dziekanski's death and we are committed to learning as much as possible from this terrible event.

We know that we need to work hard every day to earn the respect and trust of Canadians and to sustain and improve our national police force. Mr. Chairman, transformation in the RCMP is progressing well. It is a top priority for me and the commissioner and for the rest of the men and women who serve in this organization, this force, this family.

Thank you again for the opportunity to be here. Assistant Commissioner Keith Clark and I would be pleased to take your questions.

Senator Wallin: Thank you both very much for being here. We have gone over some of this ground before, I know, but we will try to do it again and bring people up to date.

From my own point of view, and perhaps for the members of the public as well, when we hear phrases like "transformation," "change management" and all of those things, the eye does tend to glaze over just a little bit. I know you agreed with many of the changes in the Brown report, though maybe not all of them. You say your transformation is under way and you feel like you are making progress, but if we could go back to basics, what was wrong? What was the biggest single issue that internally you felt needed to be dealt with and that the Brown report also may have pointed out to you? I would like to hear from both of you.

Mr. Sweeney: I am not sure I can narrow it down to one item. There were various factors at play that perhaps were causing us to behave in a manner that was not acceptable to Canadians, and our organization was underachieving in many areas.

Senator Wallin: Just give us some examples. Sometimes anecdotes allow one to understand.

Mr. Sweeney: I think capacity was an issue, being asked to provide against a broad mandate but not having the resources necessary to deliver on that mandate. Leadership was certainly a factor. We had not been investing in the development of people in the same fashion that we had when I was a constable, for example. Those sorts of investments take their toll over time. People find themselves in leadership positions where they may be ill-prepared, and certainly not ready to fill the full range of responsibilities of those positions. Leadership and capacity would be two areas that I would focus on.

Nous attendons impatiemment les recommandations de la Commission d'enquête Braidwood, actuellement en cours. Toutefois, nous avons déjà apporté de nombreuses améliorations à nos politiques et pratiques. Nous nous engageons à assurer la sûreté et la sécurité des Canadiens et nous devons faire tout ce que nous pouvons pour le faire aussi efficacement, aussi sécuritairement et aussi adéquatement que possible. Nous regrettons profondément la mort de M. Dziekanski et nous nous engageons à tirer au maximum les leçons de ce tragique événement.

Nous savons que nous devons travailler dur chaque jour pour gagner le respect et la confiance des Canadiens et soutenir et améliorer notre force policière nationale. Monsieur le président, la transformation à la GRC est en bonne voie. C'est une priorité pour moi, pour le commissaire et pour tous les autres hommes et femmes qui font partie de cette organisation, de ce service de police, de cette famille.

Je vous remercie de nouveau de m'avoir donné l'occasion de témoigner. Le commissaire adjoint Keith Clark et moi-même serons heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Wallin : Je vous remercie tous les deux d'être ici. Je sais que nous avons déjà abordé ce sujet en partie, mais nous tenterons d'y revenir et de donner aux gens de l'information à jour.

D'après moi, et peut-être qu'il en est de même pour le public, lorsque nous entendons des expressions comme « transformation », « gestion du changement », et toutes ces choses, on a une légère tendance à s'endormir. Je sais que vous avez approuvé un grand nombre de changements figurant dans le rapport Brown, mais pas tous. Vous dites que le processus de transformation est en cours et que vous estimez faire des progrès, mais si on revenait à la base, qu'est-ce qui ne fonctionnait pas? Quel était le plus gros problème qui, selon vous à l'interne, devait être réglé et que le rapport Brown a peut-être également souligné? J'aimerais vous entendre tous les deux à ce sujet.

M. Sweeney : Je ne suis pas certain de pouvoir réduire le problème à un seul élément. Divers facteurs nous ont mené à agir de manière inacceptable pour les Canadiens, et l'organisation n'a pas été performante dans plusieurs domaines.

Le sénateur Wallin : Donnez-nous quelques exemples. Les anecdotes nous permettent parfois de comprendre.

M. Sweeney : Je pense que la capacité était un problème, on nous demandait de remplir un vaste mandat, mais nous n'avions pas les ressources nécessaires pour y arriver. Le leadership était assurément un des éléments du problème. Nous n'avons pas investi dans le perfectionnement du personnel de la même manière que nous le faisons lorsque j'étais agent, par exemple. Ce genre d'investissements fait sentir ses effets avec le temps. Les gens se retrouvent dans des postes de direction pour lesquels ils sont mal préparés et certainement pas prêts à assumer toutes les responsabilités liées à leur poste. Je dirais que le leadership et la capacité sont deux éléments importants du problème.

Senator Wallin: What would that mean on the ground? If an officer was called to a location in Wadena, Saskatchewan, or anywhere else, what would those issues of bureaucracy and lack of leadership mean on the ground?

Mr. Sweeney: I can relate back to my early days on the street. If I felt that my commanding officer, district officer or detachment commander did not appreciate the risks that I was facing, did not provide me with the appropriate training to fulfill the expectations of the job, did not give me the tools, was not concerned about my welfare and did not treat me with respect, all of those things would be demoralizing and would affect my productivity and my morale.

Senator Wallin: Was that rampant?

Mr. Sweeney: I would not say it was rampant. From my perspective, the time was ripe for us to be introspective. There were a number of very serious indicators that the force needed to change direction, that we were not abiding by the values that we had held for so long to be true to our own selves.

Senator Wallin: Mr. Clark, I know you are in charge of change and transformation, so what is your number one priority? What are you doing so that does not happen on the ground?

Keith Clark, Assistant Commissioner, Officer in Charge, Change Management Team, Royal Canadian Mounted Police: I must admit that when I was given this job, it was pretty daunting. We had the 49 recommendations; when we reviewed them, the RCMP supported 48.5 of them. Then we had additional recommendations from various committees — Justice O'Connor gave us recommendations, Dr. Linda Duxbury and so forth.

We looked at all the different recommendations and the environment the RCMP was working in. Like Deputy Commissioner Sweeney, I do not know that I have one thing, but there were a couple of things that I felt if we did nothing else, we needed to address in a hurry.

Certainly, accountability was a big issue. However, we needed to fill vacancies. If I would consider anything to be a pressure cooker in the organization when I took on this job, it was the comments coming from the field that said, "We need more people. We are being asked to do more and we do not have enough people." Filling the vacancies was very important.

The next thing was addressing workloads, and they are related. I think we do a good job of addressing workloads at the field level. We need to do some work at the national level to address those workloads.

Culturally, we have a difficult time saying no to anything. We also have a difficult time letting go of things that traditionally we have been doing. A big part of the reality of policing in today's environment is that in order to manage the workload, you have to

Le sénateur Wallin : Qu'est-ce que cela signifie sur le terrain? Si un agent est appelé à se rendre à Wadena, en Saskatchewan, ou n'importe où ailleurs, qu'est-ce que ces problèmes bureaucratiques et ce manque de leadership signifient pour lui sur le terrain?

M. Sweeney : Je peux me reporter au temps où je sillonnais les rues. Si j'avais senti que le commandant, l'agent de district ou le commandant du détachement n'était pas conscient du risque auquel je faisais face, qu'il ne me donnait pas accès à la formation nécessaire pour que je puisse accomplir mon travail adéquatement, qu'il ne me donnait pas les bons outils, qu'il n'était pas préoccupé par mon bien-être et qu'il ne me traitait pas avec respect, j'aurais été découragé et cela aurait eu une incidence sur ma productivité et mon moral.

Le sénateur Wallin : Est-ce que cela était généralisé?

M. Sweeney : Je ne dirais pas que c'était généralisé. Selon moi, nous étions mûrs pour une introspection. Nous avons eu plusieurs signes évidents qui montraient que le service de police devait changer d'orientation et qu'il ne se conformait plus aux valeurs qui lui étaient chères depuis si longtemps.

Le sénateur Wallin : Monsieur Clark, vous êtes responsable des changements et de la transformation, quelle est votre plus grande priorité? Que faites-vous pour vous assurer que cela n'arrive pas sur le terrain?

Keith Clark, commissaire adjoint, officier responsable de l'Équipe de gestion du changement, Gendarmerie royale du Canada : Je dois admettre que lorsqu'on m'a confié ce poste, la tâche à accomplir était énorme. On nous a présenté 49 recommandations, et après les avoir examinées, la GRC a appuyé 48,5 d'entre elles. Divers comités nous ont également présenté des recommandations — le juge O'Connor, Mme Linda Duxbury et d'autres personnes nous ont fait des recommandations.

Nous avons examiné toutes les recommandations ainsi que l'environnement dans lequel la GRC mène ses activités. Tout comme le sous-commissaire Sweeney, je ne sais pas si je peux mentionner un seul élément, mais je sais que si nous n'avions rien fait par rapport à certaines choses, il aurait fallu les régler rapidement.

La reddition de comptes était certainement une question importante. Cependant, nous devions pourvoir des postes. S'il y a une chose qui produisait de la vapeur dans l'autocuisseur lorsque j'ai accepté ce poste, ce sont les commentaires provenant du terrain qui disaient : « Nous avons besoin d'engager du personnel. On nous demande d'en faire plus, mais nous n'avons pas assez de personnel ». Il était très important de pourvoir les postes.

Le point suivant est relié au précédent, il fallait s'occuper de la charge de travail. Je pense que nous faisons du bon travail sur le terrain, mais nous devons encore travailler à l'échelle nationale pour régler cette question.

Culturellement, nous avons de la difficulté à dire non lorsqu'on nous demande quelque chose. Nous avons également de la difficulté à laisser aller les tâches que nous accomplissons depuis longtemps. Une grande partie de la réalité des services de police de

distinguish between what is critically important and what may not be critically important to the community. The only way to do that is working with the community to identify that.

The next thing is we have to provide timely training. We have a very young organization, which I think that is a real blessing, actually, to the RCMP. It is a blessing because we have a whole bunch of new thinkers coming into the RCMP with a whole bunch of energy. The caveat on that blessing would be that we have to provide them with training and good supervision to ensure they are going down the right road.

You touched on an issue that is huge problem, and that is bureaucracy. I do not think bureaucracy is unique to the RCMP. I have had two secondments outside the RCMP, and have found that both —

Senator Wallin: Do you mean the Senate?

Mr. Clark: No, there cannot be any bureaucracy in the Senate; but the RCMP is, as the commissioner describes it, an organization that is very bureaucratic. I agree with him. I do not think we do it because we like bureaucracy. Many well-intentioned employees are trying to develop processes that make us more efficient; and in the process of doing that, we create bureaucracy that may make us less efficient.

The last couple of things are very important. We need to improve communication internally and externally. In my travels, as I do town halls across the country, I hear that point over and over again. When will the RCMP be more visible and vocal outside the force? Internally, I think we would all agree that whenever we have worked in an area that has problems, many times those come down to a lack of communication between people.

We need to support employee wellness. I first took this issue on when I was the acting chief human resources officer for the force, when I was alerted to the rates of mental illness in the Canadian workplace. I checked to see whether our rates were similar to the Canadian workforce, and found that they were. That surprised me a little bit, because of the nature of our work and the situations we ask our men and women to go into.

Senator Wallin: You are not talking about post-traumatic syndrome?

Mr. Clark: Yes.

Senator Wallin: But other things as well.

Mr. Clark: I am talking about all types of mental illness, in particular. As an organization, we wanted to put the spotlight on mental illness, to try to get it out of the closet, and also to develop a strategy to ensure that we had a well workforce.

nos jours est que pour gérer la charge de travail, il faut faire la différence entre ce qui est d'une importance critique pour la communauté et ce qui ne l'est pas. La seule façon d'y arriver est de travailler en collaboration avec la communauté.

Ensuite, nous devons donner de la formation rapidement. La GRC est une organisation très jeune, ce qui, selon moi, est une vraie bénédiction. C'est une bénédiction parce que nous pouvons compter sur beaucoup de nouveaux penseurs qui arrivent à la GRC débordant d'énergie. L'autre côté de la médaille est que nous devons leur donner de la formation et bien les superviser pour s'assurer qu'ils suivent le bon chemin.

Vous avez touché une question qui est en fait un gros problème. C'est la bureaucratie. Je ne crois pas que la bureaucratie soit le propre de la GRC. J'ai été en détachement à deux reprises à l'extérieur de la GRC, et j'ai remarqué que les deux...

Le sénateur Wallin : Voulez-vous parler du Sénat?

M. Clark : Non, il ne peut pas y avoir de bureaucratie au Sénat; mais la GRC est, comme le commissaire l'a décrite, une organisation où la bureaucratie est très lourde. Je suis d'accord avec lui. Je ne crois pas que la bureaucratie est là parce que nous aimons ça. Un grand nombre d'employés bien intentionnés tentent d'élaborer des processus pour nous rendre plus efficaces; et en agissant ainsi, nous créons une bureaucratie qui nous rend moins efficaces.

Les derniers points sont très importants. Nous devons améliorer nos communications au sein de l'organisation et à l'extérieur. Lorsque je me rends dans les hôtels de ville partout au pays, ce point revient sans arrêt. Quand la GRC se fera-t-elle voir et entendre plus assidûment à l'extérieur du service de police? À l'interne, je crois que nous sommes unanimes sur le fait que lorsqu'il y a des problèmes dans un domaine, il s'agit bien souvent d'un manque de communication entre les différents intervenants.

Nous devons contribuer au bien-être des employés. J'ai d'abord pris en charge cette question lorsque j'ai agi à titre d'agent principal des ressources humaines par intérim pour le service de police, lorsque j'ai pris connaissance des taux de maladie mentale dans le milieu du travail canadien. J'ai vérifié pour voir si nos taux étaient similaires à ceux du marché du travail canadien, et j'ai découvert que oui. Cela m'a un peu surpris en raison de la nature de notre travail et des situations dans lesquelles nous plaçons nos employés.

Le sénateur Wallin : Vous ne parlez pas du syndrome de stress post-traumatique?

M. Clark : Oui.

Le sénateur Wallin : Mais également d'autres choses.

M. Clark : Je parle de tous les types de maladie mentale. En tant qu'organisation, nous voulions diriger les projecteurs sur la maladie mentale, pour essayer de la sortir du placard et pour élaborer une stratégie qui nous permettrait d'avoir un effectif qui se porte bien.

In his opening remarks, Deputy Commissioner Sweeney alluded to the creation of an environment, or culture, if you will, that truly promotes principled decision making. Over the past decade, there has been a trend, as in government, toward layers upon layers of rules. Rules are necessary, but when you reach the point where you are so rule-bound that it decreases your ability to adapt to a changing environment or to make decisions in a timely fashion, then you cannot evolve as an organization as well.

As opposed to the rule space, I would promote principled decision making. If things are moral, legal and ethical, then we should encourage our people to use creativity to problem solve and be less handcuffed by bureaucracy and layers of rules. I apologize for the long answer, senator, but of all the things we need to do, those are the keys to success.

Senator Wallin: Perhaps we could come back to some of those later. Thank you.

Senator Day: Gentlemen, one of the statistics you gave us is quite interesting in the extreme. You said that by 2011, approximately 40 per cent of your regular members will have less than five years of service. It has always been my understanding that the primary manner in which young RCMP officers are trained is on the job. You indicated that you are bringing in other mentors. Will this principle of training through working with a more seasoned, senior officer suffer as a result of a large influx of new recruits? Will you solicit some retired RCMP personnel to act as mentors to help you through this transition period?

Mr. Sweeney: We share your concern. Before I was transferred to Ottawa in my current post, I was the commanding officer for the RCMP in the province of Alberta. With the tremendous growth in Alberta, our numbers were even more startling than the 40 per cent that we indicated is the force-wide norm. Our numbers were getting into the vicinity of 55 per cent to 60 per cent of our detachment front-line officers who had less than three years' service. It was a preoccupation that, for all the reasons you have articulated, caused me to stay up at night.

We instituted a number of different initiatives. First and foremost, I should say that the quality of the young men and women who have been attracted to policing and law enforcement in our organization is incredible. When I walk into the detachments across Canada and see the fresh faces full of enthusiasm and dedication, I am reassured that the new members in our communities are top-notch, in my estimation. I am sure it is the same in other police forces.

We have to coach and mentor. RCMP members have six months of basic training in Regina and three months of field coaching that they must finish before they are fully trained, which means at the basic level. Training is ongoing from constable level to executive level. We have increased the number of coaches by over a thousand. We have kept people with experience in

Dans son allocution d'ouverture, le sous-commissaire Sweeney a fait allusion à la création d'un milieu, ou d'une culture, si vous voulez, qui fait véritablement la promotion de la prise de décisions axée sur les principes. Au cours de la dernière décennie, il y a eu une tendance, comme au gouvernement, à mettre en place d'innombrables règles. Les règles sont nécessaires, mais lorsqu'on atteint le point où on est tellement prisonnier des règles que ça réduit la capacité de s'adapter aux changements ou de prendre des décisions rapidement, l'organisation ne peut tout simplement plus évoluer.

J'appuierais des prises de décisions fondées sur des principes plutôt que d'imposer de nouveaux règlements. Si les choses sont faites de façon morale, légale et éthique, nous devrions encourager nos gens à faire preuve de créativité pour résoudre les problèmes et être ainsi moins entravés par la bureaucratie et les nombreux règlements. Je suis désolé pour la réponse un peu longue, sénateur, mais de toutes les choses que nous devons faire, celles-ci sont la clé du succès.

Le sénateur Wallin : Peut-être pourrions-nous revenir sur quelques-unes un peu plus tard. Merci.

Le sénateur Day : Messieurs, une des statistiques dont vous nous avez fait part est très intéressante dans son caractère extrême. Vous avez dit que d'ici 2011, environ 40 p. 100 de vos membres réguliers auront moins de cinq années de service. J'ai toujours pensé que la formation des jeunes agents de la GRC se faisait principalement sur le terrain. Vous avez dit que vous feriez appel à d'autres mentors. Est-ce que ce principe de donner une formation en travaillant avec un agent supérieur plus expérimenté souffrira à cause de l'arrivée massive de nouvelles recrues? Allez-vous faire appel au personnel de la GRC retraité pour agir à titre de mentor et vous aider dans cette période de transition?

M. Sweeney : Nous avons les mêmes inquiétudes. Avant que je sois transféré à Ottawa à mon poste actuel, j'étais commandant de la GRC en Alberta. Avec l'expansion importante de l'Alberta, nos chiffres sont devenus encore plus étonnants que ce 40 p. 100 qui caractérise l'ensemble des forces. Nous évoluons aux alentours de 55 à 60 p. 100 pour nos agents en détachement sur les premières lignes, qui eux avaient moins de trois ans de service. C'était une préoccupation, pour toutes les raisons que vous avez mentionnées, qui m'a gardé éveillé bien des nuits.

Nous avons mis en place différentes initiatives. Premièrement, j'aimerais dire que la qualité des jeunes gens qui ont été attirés par le secteur de la police et de l'application de la loi dans notre organisation est extraordinaire. Lorsque je visite les détachements au Canada et que je vois tous ces nouveaux visages remplis d'enthousiasme et de détermination, je me sens rassuré et me dis que les nouveaux membres de nos communautés sont les meilleurs de mon point de vue. Je suis certain que c'est pareil dans les autres forces policières.

Nous devons former et parrainer. Les membres de la GRC reçoivent une formation de base de six mois à Regina ainsi que trois mois de formation sur le terrain qu'ils doivent avoir terminé afin d'avoir complété leur formation de base. La formation est continue, du niveau d'agent jusqu'au niveau de cadre. Nous avons augmenté le nombre de formateurs de plus de 1 000 personnes.

detachments longer than we normally would keep them, as they might have migrated into federal policing, only because of our great need to coach and mentor. In some of our statistics, you may see that federal policing unfortunately has suffered somewhat as a consequence. The vacancy rates are a little higher in our federal policing lines and in contract policing because we needed to keep that experience. With Treasury Board we have a reserve program whereby we bring senior members of the RCMP back to assist us in peak times, and we capitalize on their experience to teach. A wide range of activities focuses on ensuring that the men and women in our organization have the guidance to develop appropriately.

Senator Day: I am glad you made the point that they are in Depot in Regina for only six months. That is hardly enough time to start developing the culture. Their basic indoctrination in the expected culture would happen through on-the-job training when they are out in the field. That leads me to the most recent report in March 2009 by the RCMP Reform Implementation Council. It is likely that you have seen this. Regarding organizational changes, which you are deeply involved in on a day-to-day basis, the report states at page 33:

Even more important than the model itself, however, is the organizational culture within which it exists: a weak or inappropriate culture can undermine the effectiveness of the best organization.

How would you describe the organizational culture that we are talking about? What are they talking about when they say "organizational culture"? Would it include officers looking after one another and standing up for one another? Is that part of organizational culture?

Mr. Sweeney: Senator, both of us will take a stab at that question because it means different things to different people, I believe. In my view, the culture represents a number of different dimensions. It is a culture that is not risk-averse; that allows decisions to be made at the operational level and empowers the people at the front line; that embraces the values we all hold to be true; that embraces respect for not only the people we have the privilege to serve with but also the people in the communities whom we all have the great honour to serve. It is a culture that recognizes treating people with common decency and respect and being true to the rule of law. All of those elements represent a culture that I am proud to be part of and, I believe, still exists in a fundamental and important way within our organization, although it has to be reaffirmed. We need to ensure constantly that there is no room for people who deviate from those components. We have to create systems and processes that complement the elements we hold important and we have to encourage individual behaviour that is uncompromising around values and around treating people with respect.

Nous avons gardé les personnes d'expérience dans les détachements plus longtemps que nous l'aurions fait normalement (car ils auraient pu migrer vers les services de police fédérale) uniquement parce que nous avons de grands besoins en matière de formation et de parrainage. Dans certaines de nos statistiques, vous verrez que les services de police fédérale ont malheureusement souffert de cela. Les taux de vacance sont un peu plus élevés dans nos lignes de police fédérale et dans nos services de police contractuelle parce que nous devons conserver l'expérience. En collaboration avec le Conseil du Trésor, nous avons mis sur pied un programme de réserve selon lequel nous ramenons les hauts gradés de la GRC pour nous prêter main-forte pendant les périodes de pointe et nous nous appuyons sur leur expérience pour enseigner. Un vaste éventail d'activités vise à veiller à ce que les hommes et les femmes de notre organisation aient l'encadrement nécessaire à leur perfectionnement professionnel.

Le sénateur Day : Je suis content que vous ayez clarifié le fait qu'ils sont à Dépôt à Regina pour seulement six mois. C'est nettement insuffisant pour assimiler la culture. Leur endoctrinement fondamental à la culture souhaitée devrait se faire sur le terrain pendant qu'ils travaillent. Ce qui m'amène au dernier rapport publié en mars 2009 par le Conseil de mise en oeuvre de la réforme au sein de la GRC. Vous en avez sûrement eu vent. En ce qui concerne les changements organisationnels, dans lesquels nous sommes très impliqués sur une base quotidienne, le rapport déclare à la page 33 :

Or, le modèle de gestion compte moins que la culture organisationnelle : une culture faible ou inadéquate peut limiter l'efficacité de n'importe quelle organisation.

Comment décririez-vous la culture organisationnelle dont nous parlons? De quoi parlent-ils lorsqu'ils disent « culture organisationnelle »? Est-ce que cela implique le fait que les agents se protègent les uns les autres? Est-ce que ça fait partie de la culture organisationnelle?

M. Sweeney : Sénateur, tout deux nous tenterons de répondre à cette question, parce qu'elle signifie différentes choses pour différentes personnes, je crois. De mon point de vue, la culture a différentes dimensions. C'est une culture qui n'a pas peur de prendre des risques, qui permet que des décisions soient prises au niveau opérationnel et qui donne du pouvoir aux personnes qui sont sur la première ligne, qui adhère aux valeurs auxquelles nous croyons, qui respecte non seulement les personnes avec qui nous avons le privilège de servir mais également les communautés que nous sommes honorées de servir. C'est une culture qui reconnaît la nécessité de traiter les gens de façon décente et respectueuse et qui reconnaît également la primauté du droit. Tous ces éléments représentent une culture dont je suis fier et qui, je crois, existe encore et est très importante au sein de notre organisation, même si elle doit être réaffirmée. Nous devons constamment veiller à ce que les membres ne dévient pas de ces éléments. Nous devons créer des systèmes et des processus qui complètent ceux que nous jugeons importants et nous devons encourager les personnes à adopter un comportement sans compromis en ce qui concerne nos valeurs et le respect que nous réservons aux gens.

Senator Wallin: If an officer misbehaves or does not engage in that culture, do you have the freedom to fire the officer?

Mr. Sweeney: The RCMP Act does not allow anyone to be fired arbitrarily. The RCMP Act prescribes procedures when allegations are made. Investigations are conducted and allegations have to be proven on the balance of probabilities before a tribunal adjudication board, which can then order a dismissal. Following that, the matter is taken to the commissioner.

Senator Day: If a young RCMP officer steps out of line and does not meet the criteria that you have outlined, is the mentor held responsible in any way or do you hope that this will come from osmosis?

Mr. Sweeney: That might be one of the most troubling aspects of law enforcement agencies — finding themselves in a position of losing the public's trust. When people do not do exactly what we all should do on a regular and daily basis and when we see behaviours that are inconsistent with our values, then we have a duty to intervene; and that has not always been the case. Unfortunately, we must be vigilant about it and take our actions independently of what the RCMP Act says. That is a prescriptive series of rules that we rely upon when we do not do basic things that you suggest we ought to do — intervene quickly and in a manner that is very clear that our values are not to be compromised.

Senator Day: I understand you to say that maybe you have not been doing that quite as effectively over the past few years. I presume that is one of the changes that you are trying to implement.

Are there any other changes that you are trying to implement or that require change in order to bring about the culture within the RCMP that we all expect, which probably has been there but has been breached a few times in the past?

Mr. Clark: That is a very good question, senator. I am convinced that if we do not take a strong look at the culture and keep what is good — because I think, as the deputy said, there is probably more right than wrong with the culture — but address the issues that are failing us, that many of the tactical-level reforms or changes that we are making will actually reverse themselves.

We are undertaking presently an internal debate and dialogue designed to identify the top cultural practices of the force, and we are doing that by having our commanding officers go to their employees and ask them a simple question. We have a vision for change, and the vision for change has six elements — trust, outstanding leadership, accountability, adaptability, world-class policing services — and we ask this question: How will we know when we are trusted? How will we know when we have outstanding leadership?

Le sénateur Wallin : Si un agent fait preuve d'inconduite ou s'il n'adopte pas cette culture, avez-vous la liberté de le congédier?

M. Sweeney : La Loi sur la GRC ne permet pas de congédier quelqu'un de façon arbitraire. Elle prescrit les procédures à suivre lorsque des allégations sont faites. Des enquêtes sont menées et on doit prouver le fondement des allégations selon la règle de la prépondérance des probabilités devant un tribunal d'arbitrage qui lui peut alors ordonner un renvoi. Suite à cela, l'affaire est portée à l'attention du commissaire.

Le sénateur Day : Si un jeune agent de la GRC dévie de sa route et ne satisfait pas aux critères que vous avez soulignés, est-ce que son mentor est tenu responsable d'une façon ou d'une autre ou si vous espérez que tout se passe par osmose?

M. Sweeney : C'est peut-être là un des aspects les plus difficiles en ce qui a trait aux organisations d'application de la loi — c'est-à-dire se retrouver en position de perte de confiance de la part du public. Lorsque les personnes ne font pas exactement ce que nous devons tous faire sur une base régulière et lorsque nous nous rendons compte que les comportements ne collent pas à nos valeurs, nous avons alors le devoir d'intervenir; et ça n'a pas toujours été le cas. Malheureusement, nous devons être vigilants et agir indépendamment de ce que la Loi sur la GRC nous dicte. Il s'agit d'une série de règlements prescriptifs sur lesquels nous nous appuyons lorsque nous ne faisons pas l'essentiel de ce que vous attendez de nous — intervenir rapidement de manière à affirmer très clairement que nos valeurs ne peuvent être négociées.

Le sénateur Day : Je crois comprendre que vous n'avez pas toujours fait cela aussi efficacement ces dernières années. J'imagine qu'il s'agit alors d'un des changements que vous tentez d'imposer.

Est-ce qu'il y a d'autres changements que vous tentez de mettre en place ou qui exigent une modification afin d'imposer la culture que nous souhaitons au sein de la GRC, qui a probablement déjà existé mais qui a été malmenée à quelques reprises dans le passé?

M. Clark : C'est une excellente question, sénateur. Je suis convaincu que si nous ne faisons pas un examen rigoureux de notre culture pour conserver ce qui est bon — parce que je crois, comme le député l'a dit, qu'il y a probablement plus de bon que de mauvais dans cette culture — et régler les problèmes qui nous minent, la plupart de nos réformes tactiques ou de nos changements seront en vain.

Nous procédons en ce moment à un débat interne et à un dialogue qui vise à identifier les meilleures pratiques culturelles de nos forces, et nous le faisons en demandant à nos commandants d'aller voir leurs employés et de leur poser une simple question. Nous avons une vision du changement, et notre vision est composée de six éléments — la confiance, le leadership, la responsabilisation, l'adaptation et des services de police de premier ordre — et nous voulons poser cette question : comment saurons-nous que l'on nous fait confiance? Comment saurons-nous que nous faisons preuve d'un leadership exceptionnel?

That will identify behaviours. I plan to itemize those behaviours and bring them to our senior executive committee, and hopefully by June we will actually get them approved by our senior executive committee and embedded in the way that Deputy Sweeney and I are assessed. Embedding the behaviours that Deputy Sweeney spoke about will actually continue moving the RCMP along; it will focus on our values and our traditions. By embedding those into the way we assess each other, we will gradually start building on the culture that we have.

I will give you a good example. In my first answer I said we have to address bureaucracy. We prepared a plan on how to address bureaucracy, and I thought it was a good plan. I brought it forward to our implementation council, chaired by David McAusland, who, in his wisdom, said, "You will fail." I thought we had a pretty good plan. He said, "You will fail if you do not address the culture that creates bureaucracy in the first place." That is when the light bulb came on really bright. That bureaucracy is one of many examples of tactical-level initiatives we are doing that have to be underpinned by a culture that puts our values, our traditions, our principles first and foremost in the our decision-making criteria.

Senator Day: My time has run out, but I can tell you that you are working with a very good brand; you are not rebranding from the start. You obviously have a good basis upon which to develop. Thank you for that.

The Chair: I would ask the committee and the witnesses to give slightly shorter questions and answers. Every member of the committee is on the list with questions, and if we could move it along just a little faster it would be helpful.

Senator Moore: I am from Nova Scotia, and today our provincial newspaper, *The Chronicle-Herald*, has an editorial regarding the Mr. Dziekanski with the headline, "Dziekanski inquiry: RCMP image battered." I want to read a bit of this to you, because it goes to the culture aspect of the force, which was raised by Senator Day and mentioned by Mr. Clark.

So far, we've seen how all four RCMP officers who responded to the incident involving Mr. Dziekanski on Oct. 14, 2007, at Vancouver's international airport afterwards gave four "independent" statements that managed to paint almost identical — and equally faulty — descriptions of what happened.

Then last week, the Mountie in charge of investigating Mr. Dziekanski's death insisted that he was not in a conflict of interest, when he clearly was.

Two days after Mr. Dziekanski had died, after being tasered five times and forcibly restrained by the RCMP officers, Supt. Wayne Rideout placed a ban on releasing more information on the case to the public.

Ceci permettra de déterminer les comportements. Je souhaite faire une liste détaillée de ces comportements et les présenter à notre État-major supérieur. Avec un peu de chance, elles seront approuvées par lui et ensuite intégrées dans la façon dont le député Sweeney et moi-même sommes évalués. Intégrer les comportements dont le député Sweeney a parlé permettra à la GRC de continuer d'aller de l'avant; cela soulignera nos valeurs et nos traditions. En intégrant ces comportements dans la façon dont nous nous évaluons, nous pourrions commencer à bâtir sur la culture que nous possédons déjà.

Je vais donner un bon exemple. Dans la première réponse que j'ai donnée, j'ai déclaré que nous devions nous attaquer à la bureaucratie. Nous avons préparé un plan sur la façon dont nous pourrions le faire et je croyais que c'était un bon plan. Je l'ai présenté au conseil de mise en œuvre présidé par David McAusland qui, en toute sagesse, a dit : « Vous échouerez. » Je croyais que c'était un plan pas trop mal. Il a dit : « Vous allez échouer si vous ne vous attaquez pas à la culture qui génère la bureaucratie au départ. » C'est à ce moment-là qu'une petite lumière s'est allumée. Cette bureaucratie est un exemple parmi tant d'autres d'initiatives tactiques que nous entreprenons et qui doivent être soutenues par une culture qui met de l'avant nos valeurs, nos traditions ainsi que nos principes en termes de critère de prise de décisions.

Le sénateur Day : Mon temps est maintenant échu, mais je peux vous dire que vous travaillez avec une très bonne marque de commerce; vous n'êtes pas obligé de recommencer du début. Vous avez manifestement une base solide sur laquelle vous pouvez évoluer. Merci pour cela.

Le président : Je vais demander au comité et aux témoins d'abrégier leurs questions et leurs réponses. Tous les membres du comité sont sur la liste et ont des questions et si nous pourrions avancer un peu plus rapidement cela nous aiderait.

Le sénateur Moore : Je suis de la Nouvelle-Écosse et aujourd'hui, dans notre journal provincial, *The Chronicle-Herald*, il y avait un éditorial concernant M. Dziekanski qui avait pour titre « L'enquête Dziekanski : la GRC malmenée ». J'aimerais vous en lire une partie, parce qu'elle touche l'aspect culturel des forces qui a été soulevé par Le sénateur Day et mentionné par M. Clark.

Jusqu'à présent, nous avons pu constater comment les quatre agents de la GRC, qui ont répondu à l'appel le 14 octobre 2007 impliquant M. Dziekanski à l'aéroport international de Vancouver, ont plus tard fait quatre dépositions « distinctes » pour décrire de façon presque identique — et toute aussi fautive — les événements.

Puis, la semaine dernière, l'agent de la GRC chargé d'enquêter sur la mort de M. Dziekanski a insisté pour dire qu'il n'y avait eu aucun conflit d'intérêt alors que le contraire est évident.

Deux jours après la mort de M. Dziekanski, après avoir reçu cinq décharges paralysantes et avoir été maintenu de force par les agents de la GRC, le surintendant Wayne Rideout a interdit toute nouvelle divulgation de renseignements concernant le dossier aux médias.

Remarkably, at the same time Supt. Rideout also stated that he did not want the force to be in the position of defending or rationalizing the officers' actions.

But six weeks after the incident, Supt. Rideout sent out a release stating that the officers had monitored the man's vital signs until paramedics arrived, a clear response to media reports that had suggested the police had ignored Mr. Dziekanski's condition as he lay on the floor, handcuffed.

... The refusal — or inability — of the lead investigator to see, even 19 months after the fact, that he was in a totally compromised position is astounding.

... At the very least, the Mounties should have brought in police investigators from other jurisdictions across the country.

I would like to know two things with regard to the culture: first, the culture of using a weapon versus manpower to restrain or take charge of an individual you think is causing danger to himself or to other people; and second, the culture that is apparent in the actions of Superintendent Rideout.

You mentioned, Mr. Sweeney, that you have committed to learning as much as possible from this terrible incident. I would like you to tell us and the Canadian public what you have learned from this. An innocent Polish man who was trying to come here to live, to contribute to this country, is gone. Would you tell us about that, please?

Mr. Sweeney: Every Canadian who is aware of this case — and I am quite confident there are very few who are not — recognizes that this was a tragedy. Unfortunately, as it relates to this particular matter, as an officer of the court, I am precluded from commenting on matters that might influence the outcome of the Braidwood Inquiry. We do this in criminal proceedings, in commissions of inquiry. We reserve any comment until such time as the commission has completed its work and offered recommendations. I am looking forward to those recommendations, because, obviously, out of every sadness, every tragic event, there is a learning opportunity that would help prevent future incidents from ending the way this one sadly ended.

However, I will speak generally with respect to the use of force and incidents or situations where police officers find themselves resorting to those weapons.

As a commanding officer in Alberta, I had the sad duty to deal with a number of tragic incidents, including the Mayerthorpe situation. There is an amount of violence that our men and women face on a daily basis right across this country, in some of the most unusual places, such as the Arctic. I spent six years in the

Il est remarquable qu'au même moment, le surintendant Rideout ait déclaré qu'il ne voulait pas que les forces soient en position de devoir défendre ou justifier les gestes des agents.

Toutefois, six semaines plus tard, le surintendant Rideout a envoyé un communiqué déclarant que les agents avaient surveillé les signes vitaux de l'homme jusqu'à ce que les ambulanciers arrivent. Il est clair que c'est une réponse directe aux suggestions faites par les médias que la police avait ignoré l'état de M. Dziekanski alors qu'il gisait au sol, menotté.

... Le refus — ou l'inaptitude — de l'enquêteur en chef de comprendre, même 19 mois après les faits, qu'il était dans une position très compromettante est ahurissant.

... Les agents de la GRC auraient dû pour le moins faire appel à des enquêteurs d'une autre juridiction au pays.

J'aimerais savoir deux choses en ce qui concerne la culture : premièrement, est-ce la culture qui veut que l'on se serve d'une arme plutôt que de la force humaine pour retenir ou attaquer une personne que l'on croit qu'elle peut être un danger pour elle-même ou pour d'autre; et deuxièmement, quelle culture transpire des gestes du surintendant Rideout.

Comme vous l'avez déjà dit, monsieur Sweeney, vous vous êtes engagé à retirer le maximum d'enseignement possible de ce terrible incident. J'aimerais que vous nous disiez, ainsi qu'aux Canadiens, ce que vous avez appris de cette affaire. Un Polonais innocent qui voulait venir vivre ici, faire sa part pour notre pays, est mort. Pourriez-vous nous en dire quelques mots, s'il vous plaît?

M. Sweeney : Tous les Canadiens sont au courant de cette affaire — et je suis sûr que très peu ne le sont pas — et reconnaissent que c'était une tragédie. Malheureusement, en ce qui concerne cette affaire en particulier, à titre de fonctionnaire judiciaire, il m'est interdit de faire tout commentaire qui pourrait influencer les résultats de l'enquête Braidwood. C'est ce que nous faisons en général pour les procédures criminelles et dans les commissions d'enquête. Nous nous gardons de faire des commentaires jusqu'à ce que la commission ait terminé son travail et qu'elle ait formulé ses recommandations. J'ai très hâte de lire ces recommandations, parce que, évidemment, dans tout événement tragique et triste il y a un enseignement à retenir qui peut empêcher d'autres situations de se terminer de manière aussi tragique que celle-ci.

Cependant, je peux parler en général de l'utilisation de la force et des événements ou des situations dans lesquels des agents de police se trouvent à utiliser ces armes.

En tant que commandant en Alberta, j'ai eu la difficile tâche de traiter avec un certain nombre d'événements tragiques, notamment les incidents qui ont eu lieu à Mayerthorpe. Il y a un certain niveau de violence auquel font face nos hommes et nos femmes sur une base quotidienne dans tout le pays, et souvent

Arctic. The communities are very supportive of the men and women who serve in those locations, but suddenly, we have had two very tragic outcomes to incidents involving our people.

We train our people to survive. We train our people to protect others. We train our people to try to de-escalate situations by not having to resort to the tools with which they have been empowered. However, sometimes things happen so quickly that the outcome would not necessarily be the one we would have desired at the front. It happens in a millisecond. Unfortunately, in my days in policing, I have encountered situations where the outcome was not the outcome that I had anticipated or would have wanted to have happen, but things happen quickly.

We must train more on de-escalation techniques. In my day, we always talked. I spent many years on emergency response teams and attended at the most violent calls in the jurisdictions in which I served. We always prided ourselves on "time, talk and, if necessary, tear gas," before any interventions that would cause physical harm. We need to refocus on that, senator.

Senator Moore: The culture got away from that, but you are hoping you will get back to it?

Mr. Sweeney: I am not sure we have moved away from that. It is incumbent on us to reinforce the de-escalation techniques in which we have trained our members. However, the environment has changed since I was a young constable on the road. It is much more violent today and things happen so quickly that officers find themselves in situations in which they do resort to those tools.

Senator Moore: I want to ask you about the organization of the force as compared to our American counterparts. I am one of the vice-chairmen of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group. On April 13, I attended a symposium in Washington. We were advised by the manager of the security department at Boeing that they had installed two towers with cameras along the U.S.-Canada border. I asked whether the cameras were filming Canadian territory and whether the information was being shared with authorities in Canada. He would not answer the question but rather referred me to the customs and border patrol office of the United States.

Are you aware of those cameras? Are we working in concert?

After 2001, we devised a Smart Border action plan with our American counterparts. The theme was shared management of the border, but I believe that things are happening unilaterally.

I do not expect you to breach security, but are we working cooperatively? Are you aware of those towers being in place? Do you know what their purpose is? Are they sharing information with the RCMP or other appropriate Canadian authorities?

dans des endroits très inhabituels comme l'Arctique. Les communautés appuient entièrement les hommes et les femmes qui servent dans ces endroits, puis tout à coup, nous avons deux incidents tragiques qui les impliquent.

Nos gens sont formés pour survivre. Nos gens sont formés pour protéger les autres. Nous les formons pour qu'ils réussissent à désamorcer des situations sans avoir recours aux outils qu'on leur a confiés. Toutefois, les choses arrivent parfois si rapidement que les conséquences ne sont pas nécessairement celles que l'on souhaitait. Tout se passe dans une fraction de seconde. Malheureusement, quand j'étais en service, j'ai dû faire face à des situations dont les répercussions n'étaient pas celles que j'avais anticipées, où les choses ne se sont pas déroulées comme je le souhaitais.

Nous devons faire plus de formation en techniques de désamorçage. Dans mon temps, nous parlions beaucoup. J'ai passé de nombreuses années dans des équipes d'urgence et j'ai eu affaire aux appels les plus violents dans les juridictions que je servais. Nous nous sommes toujours appuyés sur les outils comme le temps, la parole et, si nécessaire, le gaz lacrymogène avant de lancer une intervention qui pouvait causer des dommages physiques. Nous devons nous concentrer là-dessus, sénateur.

Le sénateur Moore : La culture s'est éloignée de cela mais vous espérez y revenir?

M. Sweeney : Je ne suis pas certain que nous nous en soyons éloignés. Mais il est de notre devoir de renforcer et de réaffirmer les techniques de désamorçage avec lesquelles nous avons formé nos membres. Toutefois, le milieu a changé depuis que j'étais jeune agent sur la route. Il y a beaucoup plus de violence aujourd'hui et les choses arrivent si rapidement que les agents se trouvent dans des situations dans lesquelles ils doivent avoir recours à ces outils.

Le sénateur Moore : J'aimerais vous parler de l'organisation des forces comparativement à celle des Américains. Je suis l'un des vice-présidents du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis. Le 13 avril, j'ai participé à un colloque à Washington. Le gestionnaire du ministère de la Sécurité chez Boeing nous a informés qu'ils avaient installé deux tours munies de caméras à la frontière Canada-États-Unis. J'ai demandé si les caméras filmaient le territoire canadien et si les renseignements étaient transmis aux autorités du Canada. Il n'a pas voulu répondre à la question mais m'a référé au bureau des douanes et de la frontière des États-Unis.

Êtes-vous au courant de ces caméras? Est-ce que nous travaillons en collaboration?

Après 2001, nous avons élaboré un plan d'action sur la frontière intelligente avec nos homologues américains. Le thème était la gestion partagée de la frontière, mais je crois que les choses se font unilatéralement.

Je ne m'attends pas à ce que vous révéliez des informations secrètes mais travaillez-vous en collaboration? Êtes-vous au courant des tours qui sont en place? En connaissez-vous les objectifs? Est-ce qu'elles transmettent des renseignements à la GRC ou à d'autres autorités canadiennes concernées?

Mr. Sweeney: I would have to find out specific details about the technology you are referring to, but I can talk broadly on principles. We do share with the Americans technological solutions to make our borders secure. I would be very surprised if the information acquired with their technology, in this case the cameras, is not shared with Canadian officials. I will find out the answer to that question.

Senator Moore: Does that mean we will have cameras on our side filming their border? It is a matter of spending taxpayers' money efficiently and sharing information to the common good of both countries.

Mr. Sweeney: You are right.

Senator Moore: The morning after the symposium, we learned that the new Secretary of Homeland Security, Secretary Janet Napolitano, had maintained that the 9/11 terrorists came from Canada. The following week, Senator John McCain said the same thing.

On the communications side of your organizational structure, have you tried to convince the appropriate American authorities that this is not the case, that these people entered the United States with properly issued U.S. documents and did not come from Canada? Do you hear these false statements often? Do you have to keep correcting them?

Mr. Sweeney: Unfortunately, these statements do have a life of their own and from time to time we hear the same comments.

In this case, I believe the Minister of Public Safety and others publicly corrected the record. It would not be for the RCMP, in this case, to do that, but if it were a law enforcement agency, we would certainly be having the sorts of discussions that politicians —

Senator Moore: Is the communications side of this part of your organizational structure?

Mr. Sweeney: We do have communications, yes, but we would not normally make a release on a matter like this.

Senator Moore: You leave that to the minister to deal with?

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Banks: Gentlemen, welcome. I am an Albertan, and I want to say, deputy commissioner, that you left Alberta with a sterling reputation after running K Division. We were sorry to lose you, but glad to see you go into your present position. You have a solid reputation for doing the right thing, regardless.

In some parts of the country, the RCMP is viewed differently. In Alberta, it has unique importance because of its history. Other senators talked about the brand of the RCMP. Canadians

M. Sweeney: Il faudrait que je me renseigne au sujet des détails de la technologie dont vous parlez, mais je peux vous parler des principes généraux. Nous partageons avec les Américains des solutions technologiques pour rendre nos frontières sécuritaires. Je serais très surpris si les renseignements recueillis avec leur technologie, dans ce cas-ci des caméras, n'étaient pas transmis aux responsables canadiens. Je vais tenter de trouver une réponse à cette question.

Le sénateur Moore: Est-ce que cela veut dire que nous aurons des caméras qui filmeront leur frontière? Car il s'agit alors de dépenser l'argent des contribuables de façon efficace et aussi de transmettre des renseignements pour le bénéfice des deux pays.

M. Sweeney: Vous avez raison.

Le sénateur Moore: Le lendemain du colloque, nous avons appris que la nouvelle secrétaire du Homeland Security, la secrétaire Janet Napolitano, avait affirmé que les terroristes des événements du 11 septembre étaient venus du Canada. La semaine suivante, Le sénateur John McCain en a dit autant.

Du côté des communications de votre structure organisationnelle, avez-vous tenté de convaincre les autorités américaines appropriées que ce n'est pas le cas, que ces personnes sont entrées aux États-Unis munies de documents officiels émis par les États-Unis et qu'elles ne sont pas venues du Canada? Entendez-vous ce genre de fausse déclaration souvent? Êtes-vous souvent appelés à les corriger?

M. Sweeney: Malheureusement, ces déclarations ont comme une vie indépendante et de temps en temps nous entendons les mêmes commentaires.

Dans ce cas-ci, je crois que le ministre de la Sécurité publique ainsi que d'autres ont corrigé publiquement ces allégations. Mais ce n'était pas du devoir de la GRC, par contre, s'il s'était agi d'un organisme d'application de la loi nous aurions fait en sorte de discuter avec les politiciens...

Le sénateur Moore: Est-ce que les communications font partie de votre structure organisationnelle?

M. Sweeney: Nous avons bien un service de communication, mais normalement ce n'est pas eux qui doivent se prononcer sur un tel sujet.

Le sénateur Moore: Vous laissez ça au ministre?

M. Sweeney: C'est exact.

Le sénateur Banks: Messieurs, bienvenue. Je suis Albertain et j'aimerais dire, sous-commissionnaire, que vous avez quitté l'Alberta avec une réputation sans tâche après avoir dirigé la Division K. Nous étions tristes de vous perdre mais heureux des nouvelles fonctions que vous deviez remplir. Vous avez une solide réputation en ce qui a trait à prendre les bonnes décisions sans égard à la situation.

Dans certaines régions du pays, la GRC est vue différemment. En Alberta, son importance est unique à cause de son histoire. D'autres sénateurs ont parlé de la marque de commerce de la

everywhere want desperately to be proud of the RCMP, because it is a world icon; it represents our country.

Is the change you are talking about not really a change back to where the RCMP was in the minds of Canadians?

Mr. Sweeney: I personally subscribe to many of your statements. It means something to me when you say that.

You are right. The officers who serve in the communities right across the province of Alberta, as is the case right across the country, are coaches of baseball teams, members of the Lions Club, teachers, and helpers in all sorts of efforts. They are part of the community. They are also the ones who run to the trouble when others are running away, and that endears them greatly.

It is truly an enormous privilege to serve the communities. I have been in law enforcement for almost 35 years, and I have often reflected on how much it has meant to me to feel a part of the communities in which I have had the pleasure to serve, and that is true for all of our men and women.

You are right about going back to the future. Commissioner MacLeod's interactions with First Nations were always built on respect, dignity and trust. Those sorts of values are timeless. We have to reach back to the things that made us what we are and reinforce them. We do not want to drop the torch.

Senator Banks: How do we get there? For years there has been talk of making the RCMP a separate employer, and that is referred to in the Brown report. Separate from what? Does senior management of the force, beginning with you gentlemen, subscribe to that concept or oppose it? What are the advantages and disadvantages of its becoming separate, and what is meant by being a "separate employer"? You used the word "regimental." I think most people perceive the RCMP as being a separate entity. From what does it need to be separated? This might have to do with the bureaucratic question that was talked about earlier.

Mr. Sweeney: Yes, it really boils down to that. You are absolutely right, senator.

At the heart of that recommendation is having the authority to conduct our business in a timely fashion. After the Jimmy Galloway killing in Stony Plain, the coroner and others suggested that the RCMP ought to have armoured vehicles. We are still negotiating with Treasury Board for those vehicles.

Senator Banks: Someone else is deciding what you need and when you get it.

Mr. Sweeney: That is where Mr. Brown and others were suggesting that we should have a new relationship with Canada, including considering becoming a separate employer. We are

GRC. Les Canadiens partout veulent désespérément être fiers de la GRC parce que c'est une icône mondiale; elle représente notre pays.

Le changement dont vous parlez n'est-ce pas en fait un changement qui cherche à ramener la GRC vers l'image que les Canadiens s'en font?

M. Sweeney : Je suis d'accord avec plusieurs déclarations que vous avez faites. Et cela me touche beaucoup.

Vous avez raison. Les agents qui servent dans les communautés de la province de l'Alberta, comme c'est le cas dans tout le pays, sont des entraîneurs d'équipes de baseball, des membres du Lions Club, des enseignants ainsi que des aides dans toutes sortes de secteurs. Ils font partie des communautés. Ils sont également ceux qui accourent pour aider alors que d'autres s'enfuient et cela les rend encore plus valeureux.

C'est réellement un privilège extraordinaire de servir les communautés. Je suis dans la police depuis presque 35 ans, et je me suis souvent dit à quel point il avait été important pour moi de sentir mon appartenance au sein des communautés que j'avais le plaisir de servir et je crois que c'est vrai pour tous les hommes et les femmes qui font partie de la GRC.

Vous avez raison de parler de retour vers le futur. Les relations du commissaire MacLeod avec les Premières nations ont toujours été basées sur le respect, la dignité et la confiance. Ces valeurs sont intemporelles. Nous devons en revenir aux éléments qui ont fait de nous ce que nous sommes et les renforcer. Nous ne voulons pas laisser tomber le flambeau.

Le sénateur Banks : Comment faire pour y arriver? Depuis des années, on discute de la possibilité de faire de la GRC un employeur distinct; il en est question dans le rapport Brown. Distinct de quoi? Est-ce que la haute direction de la Gendarmerie, à commencer par vous, messieurs, souscrit à cette notion ou s'y oppose? Quels sont les avantages et les inconvénients d'être distinct et qu'est-ce qu'on entend par « employeur distinct »? Vous avez employé le mot « régimentaire ». Aux yeux de la plupart des gens, je crois, la GRC est une entité distincte. Par rapport à quoi faudrait-il qu'elle devienne distincte? Cela a peut-être à voir avec la question de la bureaucratie dont on a parlé plus tôt.

M. Sweeney : Effectivement, ça se résume à cela. Vous avez parfaitement raison, sénateur.

L'intention qui se trouve au cœur de cette recommandation est de disposer du pouvoir de mener nos affaires sans perte de temps. Après la mort de Jimmy Galloway, abattu à Stony Plain, le coroner et d'autres personnes ont affirmé que la GRC devrait disposer de véhicules blindés. Nous sommes toujours en train de négocier avec le Conseil du Trésor l'acquisition de véhicules de ce genre.

Le sénateur Banks : C'est quelqu'un d'autre qui décide de ce dont vous avez besoin et du moment où vous l'obtiendrez.

M. Sweeney : C'est pour cette raison que M. Brown et d'autres personnes ont suggéré que nous établissions une nouvelle relation avec le Canada, y compris en envisageant de devenir employeur

trying to take the organization into an environment where operational decisions and operational investments could be made in a much faster fashion than they are now.

When I was in the northwest region, I had responsibility for the Arctic. We needed a new facility in Iqaluit. When I say "I," I mean the officials who represented the interests of the northwest region. Every time I prepared submissions to have the financial authority to build a new building, by the time we had the authority for that fiscal year it was too late to put the materials on the sealift coming into the Arctic. Therefore it would get delayed to the next year. Costs would go up; we would have to go back to the board. I stand to be corrected, but I believe this happened three years in a row, and it escalated the costs dramatically.

Those are the sorts of authorities we are looking for. Allow us to do the business with increased flexibilities so that we can do our procurement, do our contracting, build our buildings to keep roofs over our heads and detachment facilities at the top level we can possibly provide to our men and women. It is those things.

Mr. Clark: I do not know whether I could add much more to that, but if you look back to the six elements of the vision, adaptability is one of them. As I indicated, we can do many things internally to become more adaptable. Some of the issues that Deputy Sweeney talked about, some of the strings that we are tied to relative to real property management, procurement and contracting and so forth, make it very difficult at times to achieve that adaptability that we need in a changing policing environment.

We have, of late, been able to negotiate some additional authorities with the board, and we are very happy about that, but we believe that if we are really to set up the RCMP to be the progressive, responsive policing service that Canadians require of us, we need to be a separate entity, not so much a separate employer. There is a distinction between the two.

Senator Banks: Would you explain that, please?

Mr. Clark: As a separate entity, we would be looking at having under our own act total authority over the management of our financial resources. We would be able to look after our real property management; I believe we are one of the largest property holders in all of government. We would be able to procure goods and let contracts in a way that makes us adaptable. If we had our own legislation, similar to the legislation that Canada Revenue Agency has, we feel we would have that flexibility at hand. We also acknowledge that we have to balance that.

distinct. Nous essayons de créer pour l'organisation un cadre dans lequel les décisions et les investissements d'ordre opérationnel pourraient être mis à exécution beaucoup plus rapidement qu'actuellement.

Quand j'étais affecté dans la région du Nord-Ouest, ma responsabilité s'étendait à l'Arctique. Nous avions besoin d'une nouvelle installation à Iqaluit. Quand je dis « ma responsabilité », je parle de la responsabilité des fonctionnaires qui représentaient les intérêts de la région du Nord-Ouest. Chaque fois que je préparais un mémoire pour obtenir le pouvoir financier de faire construire un nouveau bâtiment, le temps d'obtenir l'autorisation pour l'exercice financier en cours, il était trop tard pour charger les matériaux à bord du navire de ravitaillement de l'Arctique. Le projet était donc remis à l'exercice suivant. Les coûts augmentaient et il fallait recommencer le processus. On me corrigera si je me trompe, mais je crois que cela s'est produit trois années de suite et les coûts ont connu une augmentation considérable.

Voilà le genre de pouvoir que nous recherchons. Qu'on nous laisse davantage de souplesse pour faire ce que nous avons à faire : faire nos achats, passer nos contrats, construire les bâtiments dont nous avons besoin pour mettre un toit au-dessus de nos têtes et fournir des installations au détachement en offrant ce qu'il y a de mieux aux hommes et aux femmes de la Gendarmerie. Voilà ce qu'on recherche.

M. Clark : Je ne suis pas sûr de pouvoir ajouter grand-chose à ce que M. Sweeney vient de dire, mais n'oubliez pas que la souplesse figure parmi les six éléments de la Vision. Comme je l'ai indiqué, il y a beaucoup de mesures que nous pouvons prendre à l'interne pour accroître la souplesse de fonctionnement. Certains des facteurs soulevés par le sous-commissaire Sweeney, certaines des exigences qui nous lient les mains en matière de gestion des biens, d'achats et de passation de contrats, et cetera, font qu'il est parfois très difficile d'agir avec la souplesse dont nous aurions besoin dans l'environnement en mutation qu'est celui du maintien de l'ordre.

Nous avons récemment pu négocier quelques pouvoirs supplémentaires avec le conseil, et nous en sommes très heureux, mais nous croyons que, pour faire de la GRC le service de police progressiste et efficace que les Canadiens veulent qu'elle soit, nous devons être non pas tant un employeur distinct qu'une entité distincte. Il faut faire la distinction entre ces deux notions.

Le sénateur Banks : Pourriez-vous faire cette distinction, s'il vous plaît?

M. Clark : Si nous étions une entité distincte, nous aurions en vertu de notre loi habilitante la totalité du pouvoir nécessaire à la gestion de nos ressources financières. Nous pourrions nous occuper de la gestion de nos biens immobiliers. Je crois que nous sommes l'un des plus importants propriétaires immobiliers du gouvernement. Nous serions en mesure d'acheter nos biens et de passer nos contrats avec toute la souplesse requise. Si nous étions régis par une loi habilitante qui nous soit propre, une loi semblable à celle qui régit l'Agence du revenu du Canada, nous

Senator Banks: With accountability.

Mr. Clark: With accountability, and that is why we strongly support internally a board of management and externally enhanced review. It is not as if we are going forward saying we need all of these authorities with no more accountability. We are actually saying that in order to be the progressive, nimble, adaptive policing organization to stay ahead of the people we are chasing, we need to have greater authorities, but let us balance that out with greater review.

Senator Manning: Thank you, Mr. Clark and Deputy Sweeney, for your presence here today and for your testimony. In your opening remarks you talked about the negative stories that are out in the public eye most of the time. I guess that is what sells in most cases, but I would like to congratulate the members of the RCMP with whom I have worked in many different capacities in Newfoundland and Labrador for some wonderful work on the ground and the efforts in community policing involving the entire community, from the kids in grade school right up to the businesses and community groups and organizations in the community. It bodes well for the future. I know my own two children took part in the DARE program at school, the Drug Abuse Resistance Education program. It was a wonderful experience, because when I was growing up in a small rural community in Newfoundland, when we saw the police car coming we did run away. Many times we were not doing anything wrong. My own kids now know who the police officers are in our community and they are back and forth to school on a regular basis and it is all part of the culture you are trying to create. I congratulate you on that effort and on creating that environment.

I want to touch on recruiting, because I know of several new officers in the past couple of years who have been from Newfoundland and Labrador, and I realize that your numbers are up somewhat in regard to cadets. Part of that was the \$500 allowance brought forward, by the sounds of things.

What has that \$500 allowance done to the recruiting efforts? We have the numbers for the past couple of years. Prior to that, what were your recruitment numbers? Is there anything you could offer us as a committee to improve that? You say you are breaking records for cadets, and at the same time we hear in the news that by 2011 40 per cent of your workforce will have less than five years of service.

aurions, croyons-nous, la souplesse que nous recherchons. Nous reconnaissons également qu'il nous faudrait offrir quelque chose en contrepartie.

Le sénateur Banks : La responsabilisation.

M. Clark : Précisément, et c'est la raison pour laquelle nous sommes fortement en faveur de la mise sur pied d'un conseil de gestion à l'interne et d'une procédure externe d'examen approfondi. Ce n'est pas comme si nous demandions les pouvoirs dont je parlais en étant dispensés de l'obligation de rendre compte. Ce que nous disons essentiellement, c'est que pour être une organisation caractérisée par la modernité, la vivacité d'action et la souplesse et pour conserver une longueur d'avance sur ceux qui nous pourchassons, nous devons disposer de davantage de pouvoirs, quitte, naturellement, à être soumis en contrepartie à un examen plus poussé.

Le sénateur Manning : Monsieur Clark, sous-commissaire Sweeney, je vous remercie de votre présence parmi nous aujourd'hui et de votre témoignage. Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez fait mention des histoires malheureuses qui font généralement la manchette quand elles surviennent. Je suppose que, la plupart du temps, cela fait vendre de la copie, mais j'aimerais féliciter les membres de la GRC avec lesquels j'ai travaillé à différents titres dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador pour leur excellent travail sur le terrain et pour leurs activités de police communautaire qui mobilisent la totalité de la collectivité, depuis les enfants du primaire jusqu'aux entreprises et aux groupes et organisations communautaires. Voilà qui est de bon augure pour l'avenir. Mes deux enfants ont pris part au programme DARE à l'école, le Programme de sensibilisation aux dangers de la drogue. L'expérience a été formidable, parce que, quand j'étais enfant dans une petite collectivité rurale de Terre-Neuve, nous déguerpissions quand nous voyions arriver la voiture de police. Bien souvent, nous n'avions rien fait de mal. Mes enfants, eux, savent qui sont les agents de police dans la communauté; ils viennent régulièrement faire un tour à l'école. Tout cela fait partie de la culture que vous vous efforcez de mettre en place. Je vous félicite pour les efforts que vous faites pour créer ce genre d'environnement.

Je voudrais aborder la question du recrutement, parce que je sais que plusieurs des nouveaux agents qui ont été recrutés au cours des deux ou trois dernières années viennent de la province de Terre-Neuve-et-Labrador et je me rends compte que le nombre des cadets de la gendarmerie est un peu à la hausse. J'ai cru comprendre que l'indemnité de 500 \$ y serait pour quelque chose.

Quel a été l'impact de l'indemnité de 500 \$ sur les efforts de recrutement? Nous avons en main les chiffres qui concernent les deux ou trois dernières années. Quels étaient les chiffres du recrutement avant cette période? Y a-t-il quelque chose que vous puissiez proposer au comité pour améliorer la situation? Vous dites que vous battez des records pour le nombre de cadets et en même temps, nous apprenons aux nouvelles qu'en 2011, 40 p. 100 de votre effectif auront moins de cinq années de service.

Are you reaching your anticipated numbers for recruits with the allowance and the different ways of improving on that? Can you give us some knowledge of what happened prior to that?

Mr. Sweeney: A number of issues around this have contributed to what we believe is a success story in turning our recruiting around. Our facility in Regina was getting very tired, and actually the number of people we were putting through the facility through our training academy was quite modest; under 500 a year for an average year. Perhaps Mr. Clark might be able to offer more accurate figures from his old life as the chief human resources officer.

We had down-tooled our academy. We did not have the facilitators, and we had aging infrastructure. We did not have the recruiting assets that would assist us in attracting people to the organization. Our process for dealing with applicants was embarrassing. From the time an application was submitted to the time that person actually came into the organization could be well over a year. For young men and women starting a career, that is an incredible request for them to be patient for that period of time to do the processing. When they arrived at our training academy, many of these applicants had families and student debts. They had another six months of living away from their families with no income.

The success story is attributable to dealing with all of those issues. The Government of Canada has invested significantly in our training academy in Regina. We have reinvested in bringing in trained facilitators to assist in dealing with the numbers. We have invested heavily in our recruiting units right across the country. We have re-engineered our application processes and, of course, the Government of Canada has authorized the cadet pay.

All of those factors have made us confident that we will meet the numbers we need to renew the organization to meet all the demands on the organization over the next few years. We are putting about 1,800 cadets through our training academy right now. Sometimes two troops graduate per week. That has never happened in our history. When I joined the RCMP in 1974, we were in one of those pushes and we were graduating about 1,000 cadets a year. Now we are getting close to twice that.

Mr. Clark: I do not know whether I could add to that, other than to say that a lot of time, effort and money have gone into making Depot, our training academy, a world-class facility. If you have never been there, I would strongly encourage you to go. It really is something. Although our intake looks to be around 1,800 to 1,900 next year, if need be we could actually bump it up higher than that.

Senator Manning: In the information we have received, 37.6 per cent of the total workforce of the RCMP are women, and 19.9 per cent are regular forces. What efforts are you taking

Est-ce que vous recrutez le nombre anticipé de nouveaux grâce à l'indemnité et aux différents moyens d'améliorer le recrutement? Pouvez-vous nous donner une idée de ce qui se passait auparavant?

M. Sweeney : Un certain nombre de facteurs ont contribué à ce que nous croyons être un retournement heureux de la situation du recrutement. La fatigue s'installait dans nos locaux de Regina et le nombre de personnes que nous envoyions à l'école de la gendarmerie était plutôt modeste : moins de 500 par année en moyenne. M. Clark serait peut-être en mesure de nous fournir des chiffres plus exacts, lui qui a été agent en chef des ressources humaines dans une vie antérieure.

Nous avons retiré ces moyens à notre école. Nous n'avions plus de formateurs et l'infrastructure était vieillissante. Nous n'avions pas les atouts qui nous auraient aidés à attirer des gens et à les amener à se joindre à l'organisation. Notre processus de traitement des dossiers des candidats était lourd. Il pouvait s'écouler plus d'une année entre le moment où la demande était présentée et celui où la personne entrait à l'organisation. Pour des jeunes hommes et femmes en début de carrière, c'était exiger beaucoup de leur part d'avoir la patience d'attendre tout ce temps pour que leur demande soit traitée. Quand ils arrivaient à l'école de la Gendarmerie, nombre des candidats avaient fondé une famille et contracté des dettes d'étudiant. Et ils devaient vivre encore six mois loin de leur famille et sans revenu.

Notre succès est attribuable à la prise en compte de tous les facteurs. Le gouvernement du Canada a investi des sommes importantes dans l'école de la Gendarmerie royale à Regina. Nous mêmes avons réinvesti en engageant des formateurs chevronnés pour faire face à l'afflux de recrues. Nous avons investi massivement dans nos unités de recrutement partout au Canada. Nous avons remanié nos processus de demande et, naturellement, le gouvernement du Canada a autorisé la rémunération pour les cadets.

Tous ces facteurs nous ont rendu confiants d'attirer le nombre de recrues dont nous aurons besoin pour renouveler l'organisation et répondre à toutes les demandes auxquelles l'organisation aura à faire face au cours des prochaines années. En ce moment même, 1 800 cadets sont inscrits à l'école de la Gendarmerie. Il arrive parfois que deux troupes soient promues une même semaine. C'est du jamais vu. Quand j'ai joint les rangs de la GRC en 1974, il y avait une vague semblable et quelque 1 000 cadets étaient promus chaque année. En ce moment, nous en sommes presque au double de ce chiffre.

M. Clark : Je ne sais pas si je peux ajouter grand-chose à ce qui vient d'être dit, sinon qu'on a consacré beaucoup de temps, d'efforts et d'argent à la transformation du Dépôt, notre école de formation, en établissement de premier ordre. Si vous n'y avez jamais mis les pieds, je vous encourage fortement à aller y faire un tour. C'est vraiment quelque chose. Nous prévoyons accueillir entre 1 800 et 1 900 nouveaux l'an prochain, mais, si besoin est, nous pourrions en accueillir davantage.

Le sénateur Manning : D'après l'information que nous avons reçue, 37,6 p. 100 de l'effectif total de la GRC sont composés de femmes et 19 p. 100 d'entre elles font partie de la force régulière.

to enlist or recruit more women? I know from watching and reading what has gone on over the years that in some cases a woman police officer is more capable of handling certain situations.

Mr. Clark: As part of our national recruiting program, we put in place proactive recruiters. We did that for a number of reasons, one of them being to ensure that we were getting into the communities and recruiting out of the communities so that our workforce reflects the communities we serve. In order to be effective police officers or to be an effective organization, we do truly need to be reflective.

Our proactive recruiters are looking to increase the numbers of all of the different categories so that we are more reflective. We are making a concerted attempt to do that.

Senator Manning: How many employees are temporary, civilian employees?

Mr. Sweeney: I do not have the number, but I could get back to you on that.

Senator Manning: At what point does one go from being a temporary employee to a full-time employee?

Mr. Sweeney: We have temporary employees for different reasons. Some relate to the nature of the work we do. For example, monitors for wire-tap cases are not necessarily required 365 days a year. We simply bring them on staff when and if they are required. The same is true for people with linguistic abilities.

Then there are temporary civilian employees we bring into the organization where there is an established full-time position. Those temporary civilian employees may be there for a number of reasons. Some are personal. Perhaps they have not decided that this is the career choice they want, or we are reclassifying a situation or expecting it to be reclassified. Those situations are problematic, because those people should not be kept in temporary positions for extended periods of time. We have an effort underway within the organization to regularize them. There are still a number of other positions that will continue to be temporary civilian employees.

Mr. Clark: As Deputy Sweeney said, with the temporary civilian employees, who perhaps were once full regular members of the force and have come back, the goal is not to have them stay for an extended period of time; but in the time they are with us, they often play an important mentoring role. During this period when demographically we are a young organization, some folks with 30 or 35 years of policing experience have come back and are sort of partnered up with less experienced officers. It has been a way to keep that corporate knowledge transfer going more than it might have in the past.

Quelles sont les mesures que vous prenez pour enrôler ou recruter davantage de femmes? Je sais, pour avoir observé ce qui s'est passé au fil des années et pour avoir lu à ce sujet, que dans certains cas, une policière est mieux à même de gérer certaines situations.

M. Clark : Nous avons affecté à notre programme national de recrutement des recruteurs proactifs et ce, pour un certain nombre de raisons, dont l'une est d'aller dans les collectivités recruter des candidats qui en sont issus afin de nous doter d'un effectif qui soit représentatif des collectivités que nous servons. Notre efficacité en tant qu'agents de police ou en tant qu'organisation exige que nous soyons véritablement représentatifs de la population.

Pour les besoins de la représentativité, nos recruteurs proactifs cherchent à augmenter le nombre des candidats issus de toutes les différentes catégories. Nous faisons des efforts concertés en ce sens.

Le sénateur Manning : Combien d'employés sont des employés civils temporaires?

M. Sweeney : Je n'en connais pas le nombre, mais je pourrais vous revenir à ce sujet.

Le sénateur Manning : À quel moment un employé temporaire devient-il un employé à plein temps?

M. Sweeney : Nous embauchons des employés temporaires pour différentes raisons. Certaines ont rapport avec la nature du travail que nous faisons. Ainsi, nous n'avons pas forcément besoin 365 jours par année des services des moniteurs qui enseignent l'écoute électronique. Nous les prenons simplement à l'effectif au moment et dans la mesure où nous en avons besoin. Il en va de même dans le cas des gens qui ont des habiletés en matière de langue.

Puis, il y a les employés civils temporaires que nous engageons dans l'organisation pour occuper un poste à plein temps établi. Ces employés civils peuvent y être pour différentes raisons. Certaines de ces raisons sont personnelles. Il est possible qu'ils ne soient pas encore sûrs que c'est bien la carrière de leur choix; il se peut également que nous soyons en train de reclassifier une situation ou que nous prévoyions procéder à une reclassification. Les situations de ce genre posent un problème parce qu'il n'est pas approprié que les gens soient maintenus dans des postes temporaires pour de longues périodes. Nous faisons des efforts pour régulariser leur situation. Mais il restera toujours un certain nombre de postes qui seront occupés par des employés civils temporaires.

M. Clark : Comme l'a dit le sous-commissaire Sweeney, pour ce qui est des employés civils temporaires, dont certains ont peut-être déjà été des membres réguliers de la Gendarmerie qui reviennent, l'objectif n'est pas de les garder à l'effectif pendant une longue période; mais pendant le temps qu'ils passent avec nous, ils jouent souvent un important rôle d'encadrement. Au cours de la présente période où la composition de l'effectif fait de nous une organisation jeune, certaines personnes qui comptent 30 ou 35 années d'expérience policière reviennent à la gendarmerie et sont associées un peu comme des partenaires à

The Chair: We are aware that you are at record levels of recruiting, but combine those figures with attrition and tell us what is happening with the force. I expect others will follow up on this line of questioning further.

Mr. Sweeney: I do have some numbers on that, but I will take a stab at answering from memory.

The Chair: If you would give us a short answer to that and then give us the numbers later, the clerk will circulate them.

Mr. Sweeney: It is my understanding that over the last three years we have had a little more than 2,000 leave through attrition and we have brought about 5,000 people into the organization, for a net increase of around 2,200 or 2,300 people, Senator Kenny. It is a good-news story.

Senator Meighen: Welcome, gentlemen. Thank you for being with us. Focusing more on this employment situation, I was glad to hear Mr. Clark say that you are making use of newly retired officers. I spent some time in small-town New Brunswick, and I know that is a valuable component of the policing in small towns. Is that a growing, stagnant or diminishing factor in your employment?

Mr. Clark: I think it is a diminishing factor because, as we have ramped up our recruiting efforts, we are filling all the positions or getting close to filling all the positions that were vacant, particularly in contract policing. As a result, as we get a regular member coming out of Depot, there is only so much money to go around, so some of the temporary civilian employees would no longer be working with us. However, they are still very much a part of the organization and play a valuable role.

Senator Banks: When those former officers come back to do what you are describing, are they still peace officers?

Mr. Sweeney: That depends on the capacity in which we bring them back. We do have a reserve program that allows them to come back and serve as police officers.

Senator Meighen: I think most people were astonished to find out that cadets were not being paid anything and wondered how you managed to recruit anybody, other than because the RCMP is an icon. It is tough if you have a wife and children to put yourself in debt to that extent and have to work it off for half your career, so \$500 was certainly a help. Where did that number come from? Who set \$500 as opposed to \$750 or \$350, and is there any possibility of an adjustment?

Mr. Clark: It certainly could be adjusted. We would have to go back to Treasury Board to seek authority for that.

des agents qui possèdent moins d'expérience. C'est un moyen de transmettre le savoir institutionnel qui a peut-être fait défaut dans le passé.

Le président : Nous savons que le recrutement a atteint un niveau record chez vous, mais combinez ces chiffres à la réduction naturelle des effectifs et dites-nous ce qui se passe avec la GRC. D'autres poursuivront sûrement dans la même veine.

M. Sweeney : J'ai des chiffres là-dessus, mais je vais tenter de répondre de mémoire.

Le président : Si vous le pouvez, donnez-nous une brève réponse dès maintenant, et vous nous fournirez les chiffres exacts plus tard. La greffière se chargera de les distribuer.

M. Sweeney : À ma connaissance, il y a eu un peu plus de 2 000 départs naturels au cours des trois dernières années, et nous avons recruté environ 5 000 personnes, ce qui nous donne une augmentation nette d'environ 2 200 ou 2 300 employés, monsieur Le sénateur. Ce sont de bonnes nouvelles.

Le sénateur Meighen : Bienvenue, messieurs. Merci d'être ici aujourd'hui. Je souhaite me pencher davantage sur la situation de l'emploi; j'ai été heureux d'entendre M. Clark dire que vous pouviez compter sur les agents qui ont pris leur retraite récemment. J'ai passé du temps dans les petites villes du Nouveau-Brunswick, et je sais que c'est un élément précieux pour assurer les activités policières dans les petites villes. Est-ce que cette catégorie d'employés augmente, diminue ou reste la même?

M. Clark : Je crois qu'elle diminue parce que, comme nous avons redoublé nos efforts de recrutement, nous avons pourvu tous les postes — ou presque tous les postes — vacants, surtout pour les services de police à contrat. Pour cette raison, et parce que nos fonds ne sont pas illimités, certains employés civils temporaires doivent être remerciés quand un membre régulier sort de la Division Dépôt. Toutefois, ils font toujours partie de l'organisation et jouent un rôle extrêmement utile.

Le sénateur Banks : Quand ces anciens agents reviennent pour remplir les fonctions que vous avez décrites, sont-ils toujours des agents de la paix?

M. Sweeney : Tout dépend du poste qu'ils occupent à leur retour. Selon notre programme de réserve, ils peuvent revenir en tant qu'agents de police.

Le sénateur Meighen : Je crois que la plupart des gens ont été étonnés d'apprendre que les cadets n'étaient pas payés, et qu'ils se demandent comment vous feriez pour recruter qui que ce soit si ce n'était du fait que la GRC est considérée comme une icône. Pour un cadet qui a une femme et des enfants, c'est difficile de s'endetter autant et de devoir rembourser cette dette pendant la moitié de sa carrière; le montant de 500 \$ sera certainement apprécié. D'où vient ce nombre? Qui a déterminé que ce serait 500 \$, et non pas 750 ou 350 \$, et est-il possible de réajuster ce montant?

M. Clark : Très certainement, un réajustement est possible. Il faudrait demander une fois encore l'autorisation au Conseil du Trésor.

Senator Meighen: Was it Treasury Board that established the amount?

Mr. Clark: Treasury Board agreed to it.

Senator Banks: They did not establish it.

Mr. Clark: That is right. The figure was based on 50 per cent of what a graduating cadet would make as an allowance throughout their training. In addition to what was said before, our average age has been fairly consistent on intake of about 26 or 27 years old. Senator, you are exactly right when you say many of them are married, many have children, many are bringing in debt.

Because of the allowance, many cadets are leaving without the debt they would have had before, and I am guessing that many others who shied away from joining because they could not incur that kind of expense are now joining. We are getting a broader range of applicants.

Senator Meighen: My information is you are competing against the Ontario Provincial Police and other forces that would pay trainees a constable's salary.

Mr. Clark: I could be wrong, but I believe the OPP pays constable salaries but also charges recruits for the training they receive, whereas we do not charge them for the training and we do not charge them for room and board.

Senator Meighen: You are suggesting it nets out?

Mr. Clark: I have not done the math, but it could be very close to netting out.

The Chair: Could you provide those figures, and also figures for the metro Toronto police, because we have heard contrary evidence that there is a significant gap, and further that a significant gap continues as one moves up in rank. If you are in Toronto, you can drive home to mom for three hot meals a day; whereas if you are in the RCMP, you may find yourself 3,000 miles from home.

Mr. Clark: That is a good point.

Senator Meighen: I do not want to flog this dead horse, but the \$500 was agreed to by Treasury Board. Was that what you asked for, or was it a negotiation ending up at \$500?

Mr. Sweeney: My understanding is that our human resources and compensation units conducted some comparative analysis, and Treasury Board accepted the recommendation of the commissioner.

Senator Meighen: Let us move on to the composition of the recruits in the force. I am looking at a table of employment equity statistics by rank, gender and designated group. What strikes me is that the force is made up of 80 per cent men and 20 per cent women. Yet, in the senior ranks, 95 per cent are men and 5 per cent are women. The numbers are even more stark for visible minorities.

Le sénateur Meighen : Est-ce le Conseil du Trésor qui a établi ce montant?

M. Clark : Il l'a approuvé.

Le sénateur Banks : Mais il ne l'a pas établi.

M. Clark : C'est exact. Ce montant correspond à 50 p. 100 de l'allocation qu'un nouveau promu aurait touchée au cours de son instruction. En plus de tout ce qui a été dit, l'âge moyen de nos recrues est d'environ 26 ou 27 ans. Sénateur, vous avez absolument raison quand vous dites que bon nombre d'entre elles sont mariées, ont des enfants et accumulent les dettes.

Grâce à l'allocation, bien des cadets partent sans la dette qu'ils auraient contractée auparavant, et à mon avis, bon nombre de ceux qui avaient refusé de joindre nos rangs parce qu'ils ne pouvaient pas se permettre de telles dépenses reviennent sur leur décision. Les candidatures reçues sont plus variées.

Le sénateur Meighen : Je me suis laissé dire que vous faisiez concurrence à la Police provinciale de l'Ontario et à d'autres corps policiers qui verseraient à un stagiaire le salaire d'un gendarme.

M. Clark : Je peux me tromper, mais je crois que la PPO verse des salaires de gendarme aux recrues tout en leur demandant de payer l'instruction qu'elles reçoivent, alors que chez nous, elles n'ont rien à déboursier pour l'instruction, ni pour le logement ou les repas.

Le sénateur Meighen : Êtes-vous en train de dire que ça s'équivalait?

M. Clark : Je n'ai pas fait de calculs, mais de façon générale, ça doit s'équivaloir.

Le président : Pourriez-vous nous fournir ces chiffres, de même que les chiffres pour la police de la communauté urbaine de Toronto? Car nous avons entendu des preuves du contraire : il y aurait un écart considérable qui irait en grandissant plus on monte dans la structure hiérarchique. Quelqu'un qui habite à Toronto peut retourner à la maison pour prendre trois bons repas par jour, tandis que quelqu'un dans la GRC peut se retrouver à 5 000 km de chez lui.

M. Clark : Vous avez bien raison.

Le sénateur Meighen : Je ne veux pas vous rebattre les oreilles de cette question, mais le Conseil du Trésor a approuvé l'allocation de 500 \$. Est-ce le montant que vous aviez demandé, ou est-ce ce que vous avez obtenu à la suite de négociations?

M. Sweeney : À ma connaissance, nos unités responsables des ressources humaines et de la rémunération ont mené une analyse comparative, et le Conseil du Trésor a accepté la recommandation du commissaire.

Le sénateur Meighen : Passons à la composition des recrues de la GRC. J'ai devant moi un tableau contenant des statistiques sur l'équité en matière d'emploi selon le grade, le sexe et le groupe désigné. Ce qui me frappe, c'est que la GRC compte 80 p. 100 d'hommes et 20 p. 100 de femmes. Et pourtant, 95 p. 100 des personnes qui occupent des grades supérieurs sont des hommes. La différence est encore plus marquée pour les minorités visibles.

That being said, it would appear that at the ranks of constable and corporal, perhaps you are starting to make some progress. Are you satisfied with your progress? What are you doing specifically to improve this trend?

Mr. Sweeney: I can offer my personal view. I am not satisfied with it. Part of the explanation — and the explanation is not adequate, but I will offer it anyway — is that all of our senior RCMP appointments are people who are at the 33- to 35-year range. It was only 35 years ago that the RCMP first authorized women to become members of the RCMP. It is absolutely astounding in today's context to think that only 35 years ago, the RCMP hired its first troop of women recruits. There is that dynamic at play.

However, we have to do better at recruiting, promoting and preparing women and visible minorities to serve in very responsible and key positions within the RCMP. We have initiated a number of programs to assist us on the recruiting end with employment equity. We have tried in many locations in the country to use incentive programs to designate positions for visible minorities that will allow them to develop.

In my old jurisdiction in Alberta, I was concerned about First Nation recruitment and putting First Nation people in senior positions, so we designated about 45 positions in the province exclusively to allow First Nations to reach their full potential. Then at the officer ranks, we have a full-potential program that focuses on visible minorities and women to allow applicants and candidates to develop and hopefully move into the commission ranks and then on to other key positions.

Senator Meighen: Have you ramped up your recruiting efforts at the high school, university or college levels?

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Meighen: Do you think you are much more visible out there now?

Mr. Clark: My daughter, who goes to university, says we are not very visible in her school. Through the proactive recruiting that we are doing, we are much more visible than we were a couple of years ago. As the deputy said, our proactive recruiters are focused on recruiting all of the categories that would make us more reflective. I think we are having some success. I think you would be impressed with the diversity these days in the cadet classes at Depot.

Senator Meighen: Your colleagues in the armed forces have a great problem with retention, particularly retention in specialized trades or functions. Do you have the same problem? I notice you lose 2,000 plus out of 5,000 coming in.

Cela dit, il semble que vous commenciez à faire des progrès pour les grades de gendarme et de caporal. Êtes-vous satisfaits de ces progrès? Quelles mesures précises avez-vous prises pour renverser cette tendance?

M. Sweeney : Je peux vous donner mon opinion. Je ne suis pas satisfait. Cette situation s'explique en partie — ce n'est pas une bonne explication, mais je vais la donner quand même — du fait que toutes les personnes qui occupent les postes supérieurs à la GRC comptent entre 33 et 35 ans de service. Ça ne fait que 35 ans que la GRC accepte les femmes dans ses rangs. Aujourd'hui, il est absolument effarant de penser que la GRC a engagé sa première troupe de recrues féminines il y a seulement 35 ans. Ce fait entre en ligne de compte.

Cependant, il faut améliorer la promotion auprès des femmes et des minorités visibles, en recruter davantage et mieux les préparer à occuper des postes clés à haute responsabilité au sein de la GRC. Nous avons lancé plusieurs programmes qui visent à faciliter le recrutement de personnes visées par l'équité en matière d'emploi. Dans plusieurs endroits du pays, nous avons essayé, par le biais de programmes d'encouragement, de cibler des postes pour les minorités visibles afin qu'elles puissent se développer.

Dans mon ancienne zone de responsabilité en Alberta, j'avais à cœur le recrutement de membres des Premières nations et leur nomination à des postes supérieurs, alors nous avons ciblé environ 45 postes dans la province qui seraient exclusivement occupés par des membres de ce groupe afin de leur permettre de réaliser leur plein potentiel. Pour les grades d'officier, nous avons un programme qui vise la réalisation du plein potentiel des minorités visibles et des femmes en permettant aux candidats de se développer et, si tout va bien, d'obtenir le titre d'officier breveté, puis d'occuper d'autres postes clés.

Le sénateur Meighen : Avez-vous accru vos efforts de recrutement dans les écoles secondaires, les universités ou les collèges?

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Meighen : Croyez-vous avoir amélioré votre visibilité dans ces établissements?

M. Clark : Ma fille, qui fréquente l'université, dit que nous ne sommes pas très visibles dans son école. Mais grâce au recrutement proactif, nous sommes beaucoup plus visibles qu'il y a deux ou trois ans. Comme l'a dit le sous-commissaire, nos recruteurs travaillent de façon proactive pour recruter des personnes de toutes les catégories, de façon à ce que nous représentions mieux la réalité canadienne. Je crois que ça marche bien. Vous seriez impressionnés de voir à quel point les classes de cadets sont diversifiées à la Division Dépôt.

Le sénateur Meighen : Vos collègues des forces armées éprouvent beaucoup de difficultés à maintenir en poste les employés, particulièrement dans les métiers ou les fonctions spécialisés. Avez-vous le même problème? Je vois que vous avez accueilli 5 000 employés, mais que vous en avez perdu plus de 2 000.

Mr. Clark: Historically, our retention rate from zero to 20 years is about 98 per cent. That has remained consistent for years. From 20 to 30 years, our retention rate is about 75 per cent. Again, compared to many different sectors, it is very good.

Many speculate that once the economy gets going again, it will be harder to keep our experienced officers because they are very much in demand, so we are working on things we hope will convince them to stay.

Senator Meighen: We talked about people who do not work out or who commit some sort of grievous sin and are or could be dismissed following due process. Approximately how many dismissals per year would there be?

Mr. Sweeney: We will have to get back to you on that.

The Chair: If you could provide the clerk with that information, we would appreciate it.

Mr. Clark: I would put them into two different categories. One would be dismissals in the academy for performance or behaviour, and the other would be dismissals once they are actually sworn.

Senator Meighen: The first would be interesting, but it would be just as crucial as later on because you are always bringing in more and more people do not make the grade and do not get commissioned.

The Chair: Earlier you gave the impression that the RCMP was fully staffed. The contract aspect of it is fully staffed, but the rest of the force is not, is it?

Mr. Clark: That is correct.

The Chair: Describe that to us.

Mr. Clark: I am not in a position to comment on the vacancy rates in federal policing.

The Chair: More specifically, I am thinking of Mr. Brown's comments, that he did not go into a detachment that was not understaffed by 25 per cent to 30 per cent. That is a pretty big number.

Mr. Clark: Right. One of the challenges with any of our areas is that there are the real vacancies, and then there are the vacancies on paper. The real vacancies are created when you add up the people who are off duty sick or on secondment or on educational training or whatever.

On paper, we have a certain number of positions that are paid for. If you look at those statistics, I think we are very close to being 98 per cent full in the contract provinces. However, if you went into a detachment, you might find that it is a lot less than that because of maternity leave, paternity leave and all the other

M. Clark: Historiquement, notre taux de maintien en poste de zéro à 20 ans est d'environ 98 p. 100 et cette donnée demeure stable d'année en année. De 20 à 30 ans, le taux est d'environ 75 p. 100. Une fois de plus, si on compare cette situation à de nombreux autres secteurs, c'est très bon.

De nombreuses personnes émettent l'hypothèse selon laquelle il sera plus difficile pour nous, une fois l'économie remise sur pied, de maintenir en poste nos agents d'expérience, car la demande est très forte. Ainsi, nous nous efforçons de trouver des choses qui, nous l'espérons, pourront les convaincre de rester.

Le sénateur Meighen : Nous avons parlé des gens qui ne font pas l'affaire ou qui commettent une quelconque faute grave et qui sont relevés de leurs fonctions selon les procédures établies ou pourraient l'être. De combien de congédiements parle-t-on à peu près par année?

M. Sweeney : Nous devons vous communiquer ultérieurement cette réponse.

Le président : Nous vous saurions gré de bien vouloir transmettre cette information au greffier.

M. Clark : Je classerais la chose en deux catégories. Tout d'abord, il y a les expulsions de l'école de la GRC par suite de problèmes de rendement ou de comportement, puis il y a les congédiements qui surviennent après l'assermentation.

Le sénateur Meighen : La première catégorie serait intéressante et ces données tout aussi cruciales, parce que vous admettez de plus en plus de gens et certains ne font pas la cote et ne se rendent pas jusqu'à l'assermentation.

Le président : Tout à l'heure, vous avez laissé entendre que l'effectif de la GRC était complet. C'est peut-être le cas pour le volet contractuel, mais cette affirmation ne s'applique pas au reste de l'effectif, n'est-ce pas?

M. Clark : C'est exact.

Le président : Pouvez-vous nous en dire un peu plus?

M. Clark : Je ne suis pas en position de commenter la question des postes vacants du côté des effectifs policiers fédéraux.

Le président : Je pense tout particulièrement aux propos de M. Brown, lorsqu'il a indiqué que tous les détachements où il s'était rendu accusaient un manque de personnel de l'ordre de 25 à 30 p. 100. On parle d'un manque assez important.

M. Clark : Oui. Ce qui complique les choses dans tous nos secteurs, ce sont les véritables taux de vacance, puis ceux sur papier. On obtient le nombre véritable de postes vacants en additionnant toutes les personnes détachées ou en congé de maladie ou en formation ou je ne sais quoi encore.

Sur papier, nous avons un certain nombre de postes pour lesquels nous versons un salaire. Si vous regardez ces statistiques, je crois que l'effectif est à près de 98 p. 100 dans les provinces avec lesquelles nous avons des marchés de services. Toutefois, si vous vous rendiez dans un détachement, vous pourriez constater que ce

various kinds of leave. With respect to federal policing, the numbers are far greater than that.

The Chair: We would like to know what “far greater” means. We would also like to know what you mean by people who are on your payroll but who are not available for work.

Further, we would like to have an understanding of the report that we have seen out of British Columbia that suggests that with new legislation and with the Charter, you are spending far more time documenting your work, and that an incident that might have taken an hour’s paperwork is now taking four or five hours. What impact does that have on police officers on the street? Mr. Sweeney, could you help us with that?

Mr. Sweeney: Right. I believe you may be referring to a report out of Simon Fraser. It is significant. The impact of judicial decisions with respect to disclosure and requirements to have judicial authorizations to perform functions that, in the past, did not necessarily require judicial authorization — with all of these circumstances, the complexity of the law has grown exponentially.

I hate to keep referring to when I was a young constable — with a title like “senior deputy” that is a dangerous thing to say — but when I was a young constable, it was not uncommon for me to be able to process an impaired driver in 30 to 60 minutes, depending on how close I was to the detachment and how available a breathalyzer operator was for my particular investigation.

Today, that same investigation can take hours. Disclosure obligations are crippling us in terms of using scarce resources to prepare cases for the court. It is a significant inhibitor for us.

The Chair: The only number we have is that you are at 97 per cent or 98 per cent in contract, which we would expect because you have signed a contract to say you will supply them.

As far as your shortage of people, you are just saying it is a big problem. I want to know how big a problem it is. Do not just tell us “it is big.” Can we quantify it?

Mr. Sweeney: We have adopted a resourcing methodology being introduced across the force. It was widely used in Alberta. It characterized and tracked inhibitors and factors we have discussed here such as maternity leave, training courses, sick leave, complexity of work and geography. These are all

pourcentage est beaucoup moindre en raison des congés de maternité, de paternité et de tous les autres types d’absences. Pour ce qui est des effectifs policiers fédéraux, les statistiques sont beaucoup plus imposantes.

Le président : Nous aimerions savoir ce que vous entendez par « beaucoup plus imposantes ». Nous aimerions également savoir ce que vous dites lorsque vous parlez de gens qui figurent sur vos listes de paie, mais qui ne sont pas disponibles pour travailler.

En outre, nous aimerions en arriver à comprendre le rapport qui a été déposé en Colombie-Britannique dans lequel il est indiqué qu’en raison des nouvelles dispositions législatives et de la Charte, vous passez beaucoup plus de temps à documenter votre travail. Par exemple, il est indiqué que vous devez maintenant consacrer quatre ou cinq heures à un rapport d’incident qui était auparavant réglé en 60 minutes. Quelles sont les répercussions de cette situation sur les agents qui se travaillent dans les rues, sur le terrain? Monsieur Sweeney, pouvez-vous répondre à ces questions?

M. Sweeney : D’accord. Je pense que vous faites peut-être référence à un rapport issu de l’Université Simon Fraser. Les répercussions sont importantes. Les incidences des décisions rendues par les tribunaux en matière de divulgation et l’obligation d’obtenir auprès d’eux des autorisations pour exécuter des fonctions qui, avant, n’en exigeaient pas font en sorte que nos démarches sont beaucoup plus complexes de nos jours.

Je n’aime pas avoir à constamment vous parler du temps où j’étais un jeune gendarme — un sujet quelque peu épineux quand on porte un titre comme celui de « sous-commissaire supérieur » —, mais lorsque j’étais un jeune gendarme, il m’arrivait souvent de pouvoir régler le dossier d’un conducteur aux facultés affaiblies en 30 à 60 minutes, selon la distance à laquelle je me trouvais du détachement et la disponibilité du technicien responsable de l’éthylomètre.

Aujourd’hui, ce même processus peut prendre des heures. Les obligations en matière de divulgation handicapent notre travail car nous avons peu de ressources pour préparer les affaires qui seront entendus par les tribunaux. Cela nous ralentit considérablement dans nos activités.

Le président : Les seules données que nous avons, ce sont les 97 ou 98 p. 100 dont vous avez parlé pour les contrats, ce qui n’est guère surprenant parce que vous avez signé un contrat dans lequel vous vous engagez à fournir les ressources.

Pour ce qui est de votre manque de personnel, vous ne faites que déclarer la situation très problématique. Je veux connaître l’ampleur du problème, et non pas juste vous entendre dire que c’est « un gros problème ». Êtes-vous en mesure de le quantifier?

M. Sweeney : Nous avons adopté une méthode de resourcing qui sera appliquée partout dans l’organisation. Cette méthode a grandement été utilisée en Alberta. Elle caractérise les éléments qui gênent le travail et d’autres facteurs dont nous avons discuté ici comme les congés de maternité, la

complicating factors that make life difficult in trying to identify the proper level of resources to provide the service the community is requesting.

I would invite you to have us return with the people who have developed this methodology. You might find it useful to understand how we conclude what level of resources is required for which services. It is a complicated explanation.

The Chair: I am sure it is, but I am trying to determine how big the problem is. We are looking at a lack of officers on the street or a lack of people doing federal policing. You have not given the committee an order of magnitude. Is it 20 per cent or 30 per cent? How many people are you short?

Mr. Sweeney: In terms of our current establishment?

The Chair: Yes.

Mr. Sweeney: I believe there is a 10 per cent vacancy rate. I have figures I can leave with you.

The Chair: Does that include the others?

Mr. Sweeney: That is federal.

The Chair: Does that include people on the rolls who cannot do the job that day?

Mr. Sweeney: No.

The Chair: How much is it including them?

Mr. Sweeney: We would have to get back to you with that information. It changes on a day-to-day basis.

Senator Banks: Would it vary?

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Banks: There must be averages available over many years of how many people are sick, on course, on maternity and paternity leaves, et cetera. If you know that to maintain a detachment of six members, you need eight people, the answer is that you are short two members.

Mr. Clark: The resource methodology tool the deputy commissioner discussed factors in all those things. It will also determine how many people you need if you want a five-minute response time to priority-one calls. If you want to reduce it to three minutes, you will need so many more. It is quite a robust tool.

Mr. Sweeney: There are many variables, including the expectations of the community. For example, Senator Manning talked about the DARE program. Not every community wants to have that service delivered in their town. However, it is very resource-dependent when they do.

formation, les congés de maladie, la complexité du travail et l'emplacement géographique, et en assure le suivi. Tous ces facteurs viennent compliquer notre travail et font en sorte qu'il est difficile de déterminer le niveau de ressources requis pour fournir à la communauté les services auxquels elle s'attend.

Je propose que nous nous réunissions de nouveau, mais cette fois avec les gens qui ont conçu cette méthode. Cela pourrait vous permettre de comprendre comment nous en arrivons à déterminer le niveau de ressources requis pour les différents services. C'est difficile à expliquer.

Le président : Je ne doute pas de ce que vous dites, mais j'essaie d'établir l'ampleur du problème. Parlons-nous d'une insuffisance d'agents dans les rues ou d'un manque au niveau des personnes qui veillent à l'application des lois fédérales? Vous ne nous avez pas donné d'ordre de grandeur. Parle-t-on de 20 p. 100 ou de 30 p. 100? Combien de personnes vous manque-t-il?

M. Sweeney : À l'heure actuelle?

Le président : Oui.

M. Sweeney : Je crois que 10 p. 100 des postes sont vacants. J'ai des données que je peux vous remettre.

Le président : Ces données englobent-elles les autres?

M. Sweeney : On parle des effectifs fédéraux.

Le président : Est-ce que vos données englobent les personnes sur vos listes de paie qui n'étaient pas en mesure de faire leur travail à ce moment-là?

M. Sweeney : Non.

Le président : À combien passent ces données si on tient compte de ces personnes?

M. Sweeney : Je devrai vous communiquer ultérieurement cette information. Les données changent chaque jour.

Le sénateur Banks : Est-ce qu'on observerait une fluctuation de ces données?

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Banks : Il doit bien exister des moyennes calculées sur de nombreuses années à savoir combien de personnes se trouvent en temps normal en congé de maladie, en formation, en congé de maternité et de paternité, et cetera. Si vous savez que pour maintenir un détachement de six personnes, il vous en faut huit, vous êtes donc à court de deux personnes.

M. Clark : L'outil, la méthode dont parlait le sous-commissaire tient compte de toutes ces choses. Cet outil permet notamment de déterminer combien de personnes il vous faut si vous voulez répondre en cinq minutes aux appels de priorité un. Si vous souhaitez réduire ce temps à trois minutes, il vous faudra tant de personnes de plus. C'est un outil très efficace.

M. Sweeney : Nous devons composer avec de nombreuses variables, y compris les attentes de la communauté. Par exemple, Le sénateur Manning a parlé du programme DARE. Toutes les communautés ne veulent pas de ce service. Toutefois, dans les communautés où le programme est implanté, son efficacité est très étroitement liée au niveau des ressources.

We measure the expectations of the community and all of these other variables. We can predict an average vacancy rate attributable to paternity, maternity and sick leave with some degree of certainty. However, the need could be in Red Deer today. Tomorrow, it will be Grande Prairie and the next day, High Level. We cannot have the resource base decreasing in High Level by virtue of the unique factors there. We would redeploy people. The target is moving, but we can provide general numbers to you, senator.

Senator Mitchell: I have mixed feelings as I listen to this. It conjures up all that I felt was good about the RCMP as I was growing up and then I was saddened by the discussion of what is not as good about the RCMP. I know you feel that too. I am invigorated to hear two articulate people like you representing a management group in the RCMP thinking about this in a concerted and thoughtful way. There is hope for getting through it.

On the issue of institutional culture, it is very difficult to change a culture. I think you are doing some encouraging things.

Almost as discouraging as the Robert Dziekanski death was what can be construed as the explicit lying that occurred after the event to cover it up. They are only allegations currently, but they are extreme and intense allegations. That is one of the most corrosive things that could ever happen to any organization and certainly to a police organization. You simply cannot have that. We would be much more impressed by an officer who said, "Yes, I did it. I am sorry. I made a mistake. This is what I did and I tried to cover it up." If that occurred, you could have much more respect for the person who made a mistake. Currently, we have the sense that there is a conspiracy.

How widespread is that culture? Is it isolated to that one spot, and if it is, why would it have occurred there? If it is not, how certain can you be that it is not?

Mr. Sweeney: As mentioned earlier, I am not in a position to speak specifically to the incident. We acknowledge that it is a preoccupation for Canadians. Once the Braidwood Inquiry's report is tabled, we will be able to have an official dialogue. The RCMP and the commissioner will be able to comment publicly on the recommendations that we anticipate will be forthcoming.

I fundamentally do not agree that the RCMP is characterized or defined by this one incident. We respond to three million service calls per year. Significant arrests were made today of Red Scorpion gang members in the Lower Mainland of British Columbia. Significant arrests of the people responsible for the Surrey Six killings were made a couple of weeks ago. The

Nous mesurons les attentes de la communauté et toutes ces autres variables. Nous pouvons prédire, de manière assez précise, un taux moyen de vacance attribuable aux congés de paternité, de maternité et de maladie. Toutefois, les besoins peuvent se faire sentir aujourd'hui à Red Deer, demain à Grande Prairie et après-demain, à High Level. Ce qu'il nous faut éviter, c'est de subir une diminution des effectifs à High Level en raison de facteurs qui sont propres à cet endroit. Nous aurions à redéployer des gens. Les besoins changent continuellement, mais nous pouvons vous fournir des données générales, monsieur Le sénateur.

Le sénateur Mitchell : Je ressens différentes choses en vous écoutant. Côté positif, j'ai ce sentiment de confiance que j'éprouvais tout jeune à l'égard de la GRC, mais ceux-ci sont estompés par tous ces éléments négatifs qui minent la réputation de la GRC. Je sais que c'est pareil pour vous. Je suis dynamisé par le fait d'entendre deux personnes articulées comme vous l'êtes représenter un groupe de gestion de la GRC et réfléchir de manière concertée et judicieuse à ces questions. Cela me permet d'espérer un dénouement à cette situation.

Je passe à la question de la culture institutionnelle. Il est très difficile de changer une culture, mais je pense que vous faites des choses très encourageantes.

Déjà que la mort de Robert Dziekanski soit décourageante, les propos d'allure mensongère entendus par la suite, qui semblent avoir été explicitement formulés dans le but d'enterrer l'affaire, le sont presque autant. On ne parle à l'heure actuelle que d'allégations, mais ce sont des allégations accablantes, extrêmes. Il s'agit là d'une des choses les plus destructives qui puissent survenir dans une organisation, et tout particulièrement dans une organisation policière. Ce genre de comportement ne peut tout simplement pas être toléré. Nous serions beaucoup plus impressionnés d'entendre un agent déclarer : « Oui, je l'ai fait. Je m'en excuse. J'ai commis une erreur. Voici ce que j'ai fait et j'ai tenté de le cacher. » Si les choses se passaient ainsi, la personne qui a commis l'erreur pourrait être davantage respectée. Actuellement, on sent comme une conspiration.

À quel point cette culture est-elle répandue? Parle-t-on de ce seul endroit? Si tel est le cas, pourquoi les choses sont-elles ainsi là-bas? Sinon, comment faites-vous pour vous assurer qu'il en est autrement?

M. Sweeney : Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, je ne suis pas en mesure de commenter précisément cet incident. Nous savons que cette question préoccupe les Canadiens. Une fois le rapport de la commission Braidwood déposé, nous pourrions entamer un dialogue officiel. La GRC et le commissaire pourront commenter publiquement les recommandations qui devraient s'ensuivre.

Je suis tout à fait en désaccord avec ceux qui prétendent que ce seul incident permet de caractériser ou de définir la GRC. Nous répondons à trois millions d'appels de service par année. Nous avons aujourd'hui même procédé à des arrestations très importantes parmi les membres du gang des Red Scorpions dans la vallée du Bas-Fraser en Colombie-Britannique. Nous avons

incredible violence faced by our people in the Lower Mainland is unprecedented.

There are enormous accomplishments on a range of activities in Alberta, none of which is before Canadians on a daily basis. However, they are evident to the people who profess confidence in our organization. They do that many times because they see those accomplishments.

When the Braidwood Inquiry is finished and we are able to account for those things for which we will be held to account, the public will have a different perspective than what is constantly before them currently. It is difficult to be swamped by a deluge of criticism but unable to respond officially. We are looking forward to the commission's report and to the opportunity to tell Canadians what we believe is important for them to hear from us.

Senator Mitchell: Regarding the hiring of women and their appearance in senior ranks, 20 per cent of constables are women, which is not insignificant by any means. Could you reassure us that there is not still a structural bias against women in the RCMP?

Many organizations with long-standing traditions often have a bias against promoting women. Sometimes there is an atmosphere not particularly conducive to women. What is your assessment of that issue within the RCMP?

Mr. Sweeney: We have more work to do on this issue. When people compete for positions within the RCMP, the decision regarding the most suitable candidate for a position is often based on experience. Women with the range of service that would potentially make them detachment commanders or heads of major crimes units are often occupied during those years providing critical care to families, a responsibility sometimes not shared equally with male partners.

Many of our women seek positions that provide stability around the workplace so that they can fulfill those very important dual responsibilities. Sometimes we do not credit our women the way we ought to credit them for fulfilling both of those very important functions of citizenship. We have to be better at it, but I think the only way you get better is by first acknowledging that there is a problem.

Senator Mitchell: That is an outstanding answer. Frequently, people do not realize there are these structural differences that make it more difficult for women to do that job, perhaps, or to be seen to be able to do that job. However, if they are given some structural tweaking or an understanding that they need a certain kind of flexibility, it really can work and you will have many more women in the senior ranks, which I think is essential.

également procédé il y a quelques semaines à des arrestations importantes parmi les responsables des meurtres de six personnes à Surrey. La violence inouïe à laquelle font face nos effectifs dans la vallée du Bas-Fraser est sans précédent.

En Alberta, nous avons accompli des choses très importantes, dont les Canadiens ne sont pas au courant. Toutefois, ces réalisations sont évidentes aux yeux des personnes qui témoignent de leur confiance en notre organisation. Cette confiance est sans cesse renouvelée, parce que les gens voient ce que nous accomplissons.

Lorsque la Commission Braidwood aura terminé son enquête et que nous pourrions rendre compte des choses sur lesquelles nous devrions nous expliquer, le public aura droit à un autre point de vue, différent de celui qu'on leur expose continuellement à l'heure actuelle. Il est difficile d'être en proie à un déluge de critiques sans pouvoir y réagir officiellement. Nous sommes impatients de prendre connaissance du rapport de la commission et avons hâte de dire aux Canadiens les choses que nous jugeons importantes de leur dire.

Le sénateur Mitchell : Pour ce qui est de la question de l'embauche de femmes et de leur présence dans les hautes sphères de l'administration, 20 p. 100 des gendarmes sont des femmes, ce qui n'est pas sans importance. Pouvez-vous nous rassurer quant au fait que la structure actuelle de votre organisation ne soit pas préjudiciable aux femmes?

De nombreuses organisations qui adhèrent à des traditions de longue date sont peu enclines à promouvoir les femmes. Parfois, l'environnement ne se prête pas particulièrement à la présence de femmes. Comment évaluez-vous cette situation à la GRC?

M. Sweeney : Nous avons encore du travail à faire. Lorsque les gens se portent candidats à des concours à la GRC, c'est souvent l'expérience qui guidera le choix de la personne qui sera nommée. Les femmes qui possèdent l'étendue du service requise pour devenir commandantes de détachement ou chefs de grandes unités criminelles sont souvent occupées, lorsque les possibilités se présentent, à prendre soin de leurs familles, une responsabilité qui n'est pas toujours partagée d'égal à égal avec leurs partenaires.

De nombreuses femmes qui travaillent à la GRC cherchent à occuper des postes qui leur offrent une certaine stabilité quant à leur milieu de travail, afin qu'elles puissent s'acquitter de ces deux responsabilités très importantes. Il nous arrive parfois de ne pas suffisamment reconnaître les deux rôles très importants que jouent les femmes de notre organisation, c'est-à-dire au travail et à la maison. C'est une chose que nous devons améliorer et je crois que la seule façon d'y arriver, c'est d'abord de reconnaître qu'il existe un problème.

Le sénateur Mitchell : Voilà une réponse hors du commun. Très souvent, les gens ne se rendent pas compte qu'il existe ces différences structurelles qui font en sorte qu'il est plus difficile pour les femmes d'occuper ces emplois, peut-être, ou de les voir comme capables de le faire. Toutefois, en apportant quelques changements à la structure ou en comprenant qu'une certaine souplesse est requise, les choses peuvent réellement fonctionner et on verra beaucoup plus de femmes occuper des postes de haut rang, ce qui est essentiel selon moi.

[Translation]

Senator Nolin: Labour relations are a central part of the reforms that will be requested at the RCMP.

[English]

You mentioned in your remarks that you are a structure of 30,000 employees. Of the 30,000, how many are members of the RCMP — the others being civilians? What is the breakdown?

Mr. Clark: The regular members of the RCMP account for about 20,000. Civilian members are about 3,000 to 4,000, and the balance is public servants.

Senator Nolin: The Public Service Labour Relations Act states that the members are not employees, as defined in the act, so you are not covered by that act.

Mr. Clark: Yes.

Senator Nolin: Does it mean that the 20,000 are not covered and more are not covered by this act, or only the members are not covered?

Mr. Sweeney: The members of the RCMP —

Senator Nolin: Just to ensure my colleagues understand where I am going, this act states that the term “employee” does not include a person who is a member or special constable of the Royal Canadian Mounted Police, or who is employed by that force under terms and conditions substantially the same as those of one of its members.

So it is its members plus. What is the total number of people who are not covered by the Public Service Labour Relations Act?

Mr. Clark: Approximately 6,000 or 7,000 are covered, so the balance are not covered. They are employed under the RCMP Act. All regular and civilian members are employed under the RCMP Act, and the balance, about 6,000 or 7,000 public service employees, are hired under the Public Service Labour Relations Act.

Senator Nolin: To structure the labour relations in the RCMP, the Royal Canadian Mounted Police Regulations organize that. Could you explain to the committee how it is organized and why it is organized that way.

Mr. Sweeney: I am not sure whether I can answer the question of why, because this staff relations program was in existence when I joined the RCMP. It actually forms part of our regulations, section 96.

Senator Nolin: You joined in 1974?

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Nolin: It was created exactly that year.

[Français]

Le sénateur Nolin : Les relations de travail sont au cœur des réformes qui seront demandées à la GRC.

[Traduction]

Dans vos observations, vous avez dit que votre structure comptait 30 000 employés. Parmi ces 30 000, combien font partie de la GRC et combien sont des civils? Quelle est la répartition?

M. Clark : On dénombre 20 000 membres réguliers de la GRC. Le personnel civil est composé de 3 000 à 4 000 personnes, et les autres employés sont des fonctionnaires.

Le sénateur Nolin : La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique stipule que les membres ne sont pas des fonctionnaires, au sens de la loi, ce qui veut dire que vous n'êtes pas assujettis à cette loi.

M. Clark : Oui.

Le sénateur Nolin : Doit-on en déduire que d'autres personnes, en plus des 20 000 membres de la GRC, ne sont pas assujetties à la loi? L'exclusion s'applique-t-elle uniquement aux membres?

M. Sweeney : Les membres de la GRC...

Le sénateur Nolin : Pour m'assurer que mes collègues comprennent où je m'en vais, cette loi stipule que le terme « fonctionnaire » exclut toute personne qui est membre ou gendarme auxiliaire de la Gendarmerie royale du Canada, ou y est employée sensiblement aux mêmes conditions que ses membres.

On parle donc des membres de la GRC et d'autres personnes au sein de l'effectif. Combien de personnes au total ne sont pas assujetties à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique?

M. Clark : Environ 6 000 ou 7 000 personnes y sont assujetties, ce qui exclut donc toutes les autres, visées par la Loi sur la GRC. Tous les membres réguliers et civils de l'effectif sont assujettis à la Loi sur la GRC, et les autres, soit 6 000 ou 7 000 fonctionnaires, sont embauchés en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Le sénateur Nolin : La structure des relations de travail à la GRC est établie dans le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada. Pouvez-vous expliquer au comité comment sont organisées les relations de travail et pourquoi il en est ainsi.

M. Sweeney : Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à la question du pourquoi, parce que le programme de relations fonctionnelles, comme nous l'appelons, existait déjà lorsque j'ai joint les rangs de la GRC. En fait, c'est prévu à l'article 96 du règlement.

Le sénateur Nolin : Vous êtes à la GRC depuis 1974?

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Nolin : Le programme a été créé cette même année.

Mr. Sweeney: Yes. Like most members joining the RCMP, it was not something I paid much attention to. It only was later in my service that it became quite important to me to understand how the program is managed and how it works.

The staff relations program that exists in the RCMP is a creature of statute by regulation. This staff relations program is unique to the RCMP. It does not enjoy the same privileges as other sorts of bargaining entities in terms of collective bargaining.

It is not an adversarial system. It is funded by the RCMP as a consequence of the regulation. To try to deal with the expectation of Parliament, we try to resolve our problems through collaboration, consultation, discussion and debate.

Senator Nolin: Do you think this structure created under the regulations of the RCMP, which is called the Staff Relations Representative Program, is part of the chain of command or independent?

Mr. Sweeney: Personally, I have always treated them independently. I have always believed that the staff relations program should be arm's length from management in terms of the positions that they choose to adopt in their caucus or as individual members. However, as I mentioned, it is a unique system in that problem solving is supposed to be achieved through collaboration, consultation and debate, so there is more interaction with our staff relations programs.

Senator Nolin: You prefaced your answer by saying "personally." Is that because the Brown report says it is part of the chain of command, not being independent?

Mr. Sweeney: I do not think he said that.

Senator Nolin: I think he said that in the report.

Mr. Clark: One of the recommendations was that they should be removed from sitting on the senior executive committee, and that has been done.

Senator Nolin: That was done when?

Mr. Sweeney: In April of this year.

Senator Nolin: That is recent.

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Nolin: After the Brown report.

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Nolin: It was to correct that, because the Brown report is basically saying, "part of the chain of command of the RCMP organization."

Mr. Sweeney: I can only give you my understanding; it is an interpretation and I may be wrong. I believe what he was saying to us is that the national executive committee of the staff relations

M. Sweeney : Oui. Comme la plupart des nouveaux arrivants à la GRC, je n'ai pas beaucoup porté attention à ce programme. Ce n'est que plus tard qu'il est devenu important pour moi de comprendre comment ce programme est géré et comment il fonctionne.

Le programme de relations fonctionnelles de la GRC est le produit de son règlement. Il s'agit d'un programme propre à la GRC. Ce programme ne profite pas des mêmes privilèges que d'autres entités en matière de négociations collectives.

Ce n'est pas un système fondé sur la confrontation. Il est financé par la GRC en vertu du règlement. Par souci de répondre aux attentes du Parlement, nous tentons de régler nos problèmes par l'entremise de la collaboration, de la consultation, des discussions et des délibérations.

Le sénateur Nolin : Pensez-vous que cette structure créée en vertu du Règlement de la GRC, qui s'appelle le Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles, fait partie de la chaîne de commandement ou est-elle indépendante?

M. Sweeney : Personnellement, j'ai toujours traité la chose comme étant indépendante. J'ai toujours pensé que le programme de relations fonctionnelles devait exister sans liens de dépendance avec la direction, si on pense aux positions qui sont adoptées au caucus ou par les différents membres. Toutefois, comme je l'ai dit, c'est un système unique en ce sens que la résolution des problèmes doit se faire par l'entremise de la collaboration, de la consultation et des délibérations, pour favoriser l'interaction avec nos programmes de relations fonctionnelles.

Le sénateur Nolin : Vous avez commencé votre réponse en disant « personnellement ». Est-ce parce que le rapport Brown dit que ce programme fait partie de la chaîne de commandement, qu'il n'est pas indépendant?

M. Sweeney : Je ne pense pas que c'est ce qu'il dit.

Le sénateur Nolin : Je pense que c'est ce qui est indiqué dans le rapport.

M. Clark : Une des recommandations souhaitait le retrait des relations fonctionnelles de l'État-major supérieur, ce qui a été fait.

Le sénateur Nolin : Quand est-ce?

M. Sweeney : En avril 2009.

Le sénateur Nolin : Tout récemment.

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Nolin : Après le dépôt du rapport Brown.

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Nolin : C'était pour rectifier les choses, parce que le rapport Brown dit essentiellement que c'est une composante de la chaîne de commandement de l'organisation de la GRC.

M. Sweeney : Je peux seulement vous indiquer ce que j'en comprends; c'est une interprétation et je pourrais me tromper. Je pense que ce qu'il nous disait, c'est que le comité exécutif national

program should not sit on the senior executive committee and be part of the discussions that we have at that forum. In prior terms, other commissioners felt they added value.

Getting back to the issue of collaboration, it is an opportunity for the voice of the membership to be heard at the most senior decision-making table within the RCMP. That was the motivation of prior commissioners to bring them there.

They do not act as managers. They do not vote. They contribute to the discussion by providing perspectives that may not have been immediately evident to the senior executive.

Senator Nolin: This will be my last area of questioning. How do grievances work?

Mr. Sweeney: Not very well.

Senator Nolin: Let me rephrase that. You both work in the North, in the Arctic. The detachment in Iqaluit is composed of how many people?

Mr. Sweeney: It would probably be in the range of 25 members.

Senator Nolin: It covers an area of what size?

Mr. Sweeney: The primary policing responsibility is the town of Iqaluit.

Senator Nolin: Only.

Mr. Sweeney: Yes.

Senator Nolin: You do not cover the inlets or the small communities in the area; is that correct?

Mr. Sweeney: Most of the communities in Nunavut have their own detachments. For example, in Kimmirut, Grise Fiord, Pangnirtung and other communities, there are established detachments. Some communities do not have RCMP members in them.

Iqaluit is a centre. Our air services are there, our headquarters are there, our support services — for example, our GIS units — are there. They will provide support to all Nunavut communities in specialized circumstances, including providing relief, but the detachment in Iqaluit's primary responsibility is policing the town of Iqaluit.

Senator Nolin: I will quote your remarks: "We know that there is a strong correlation between physical and mental health, well-being and productivity." I think we all agree with that.

Let us say someone in Iqaluit pretends that the way you are asking him to perform is putting his physical or mental health, his well-being in jeopardy. How can that person complain to the chain of command?

Mr. Sweeney: There are a couple of opportunities for that person. I spoke about the value of leadership. If we had compassionate, capable leadership, individuals would have a comfort level with speaking openly to their immediate supervisor or leader. There are other escape valves, including our

ne doit pas siéger à l'État-major supérieur ni être partie aux discussions que nous avons à cette tribune. D'autres commissaires avant moi étaient d'avis que leur présence était utile.

Pour en revenir à la question de la collaboration, c'est une occasion pour les membres de se faire entendre à la table où se prennent les plus hautes décisions de la GRC. Voilà pourquoi d'anciens commissaires souhaitaient leur présence.

Ces personnes n'agissent pas comme gestionnaires. Elles ne votent pas. Elles contribuent à la discussion en offrant des points de vue que les cadres supérieurs ne voient pas d'emblée.

Le sénateur Nolin : Je passe à mon dernier volet de questions. Comment fonctionnent les griefs?

M. Sweeney : Pas très bien.

Le sénateur Nolin : Laissez-moi reformuler ma question. Vous travaillez tous deux dans le Nord, dans l'Arctique. Combien de personnes composent l'effectif du détachement d'Iqaluit?

M. Sweeney : On parle probablement d'environ 25 personnes.

Le sénateur Nolin : Pour une région de quelle taille?

M. Sweeney : Notre principale responsabilité en matière de services policiers s'arrête à la municipalité d'Iqaluit.

Le sénateur Nolin : Seulement.

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Nolin : Vous ne veuillez pas sur les passages ni les petites collectivités de la région, est-ce bien cela?

M. Sweeney : La plupart des collectivités du Nunavut ont leurs propres détachements. Par exemple, à Kimmirut, Grise Fiord, Pangnirtung et dans d'autres collectivités, on trouve des détachements. Dans certaines collectivités, on note l'absence de membres de la GRC.

Iqaluit est un centre. Nos services aériens et notre quartier général y sont basés, tout comme nos services de soutien, par exemple, certaines unités notre Section des enquêtes générales. Nous offrons du renfort à toutes les collectivités du Nunavut dans des contextes spécialisés, notamment en matière de secours, mais la responsabilité principale du détachement d'Iqaluit, c'est le maintien de l'ordre dans la municipalité d'Iqaluit.

Le sénateur Nolin : Je vous cite : « Nous savons qu'il existe une forte corrélation entre la santé physique et la santé mentale, le bien-être et la productivité. » Je pense que nous sommes tous d'accord sur ce point.

Imaginons un instant qu'une personne à Iqaluit prétend que la façon dont vous lui demandez d'exécuter son travail met sa santé physique ou mentale, son bien-être en péril. Comment cette personne peut-elle se plaindre auprès de la chaîne de commandement?

M. Sweeney : Cette personne a quelques options. J'ai parlé de l'importance du leadership. Si nous avions un leadership apte et compatissant, les gens se sentiraient à l'aise de parler ouvertement à leur superviseur immédiat ou à leur chef. Il y a d'autres soupapes, y compris notre programme de santé et de service au

occupational health and service program with our member employment assistance people. Their exclusive responsibility is to look after the welfare of our men and women. People can access that source as well as their staff relations program representatives, which Iqaluit has.

Senator Nolin: We discussed that earlier.

Mr. Sweeney: Yes. As well, we are subject to the Public Servants Disclosure Protection Act, and we have a public service disclosure commissioner, I believe the position is called. The commissioner provides another escape valve for those who find it necessary to go outside the normal chain of command for fear of reprisal if they bring their plight to the attention of others.

Senator Nolin: With all those options, it should work well. Why have you said it does not work well?

Mr. Sweeney: The grievance system is a creature of statute as well. Significant reform of Part III of the RCMP Act, which specifies procedures on grievances, is necessary. We have made those representations to the government. We have been assured that they will look at Part III of the RCMP Act after other, more compelling parts of the act are modified, including independent review, which is a priority for this government.

Senator Nolin: Will there be an independent review structure to look after the grievances?

Mr. Sweeney: No. With my apologies, I am not explaining myself well. Independent review deals with public complaints and investigations.

Senator Nolin: Are they from outside the force?

Mr. Sweeney: That is right.

Senator Nolin: They are not from within.

Mr. Sweeney: It could be a combination of both. We do not know yet what the new regime will be, but I believe Mr. Kennedy will speak to that today.

Senator Nolin: Yes.

Mr. Sweeney: We strongly support the notion of reform on independent review. Another section of the act deals with grievances and is not being examined at this time. However, we have been given assurances that it will be examined with a view to making reforms. What those reforms will be will be a matter of discussion, so I cannot say yet. However, it does not work well.

Senator Nolin: We could explore for many hours the fascinating area of labour relations, but time is short.

The Chair: We have run significantly past our time, which I attribute to the interesting dialogue. Senior Deputy Commissioner Sweeney, I am grateful to you and to Assistant Commissioner Clark for coming today. I have a sense that what

travail, qui vient en aide aux employés. Les intervenants de ce programme ont pour seule responsabilité de veiller au bien-être de nos employés. Les gens peuvent faire appel à ce programme ainsi qu'à leurs représentants des relations fonctionnelles, dont certains travaillent à Iqaluit.

Le sénateur Nolin : Nous en avons parlé plus tôt.

M. Sweeney : Oui. De plus, nous sommes assujettis à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, et nous avons un commissaire affecté à cette tâche. Ce commissaire représente une autre option dont peuvent se prévaloir ceux et celles qui estiment devoir contourner la chaîne normale de commandement par peur de représailles.

Le sénateur Nolin : Compte tenu de toutes ces options, il ne devrait pas y avoir de problèmes. Pourquoi dites-vous que ça ne fonctionne pas bien?

M. Sweeney : La procédure de règlement des griefs est elle aussi un produit de la loi. Une réforme considérable de la partie III de la Loi sur la GRC, qui décrit la procédure de règlement des griefs, s'impose. Nous avons présenté ces observations au gouvernement; il nous a assuré qu'il allait examiner la partie III de la Loi sur la GRC une fois que d'autres parties plus pressantes de la Loi auraient été modifiées, y compris les dispositions relatives à l'examen indépendant, qui constituent une priorité pour le gouvernement.

Le sénateur Nolin : Y aura-t-il une structure pour l'examen indépendant des griefs?

M. Sweeney : Non. Je suis désolé, je ne m'exprime pas clairement. L'examen indépendant porte sur les plaintes du public et les enquêtes qui s'y rattachent.

Le sénateur Nolin : Est-ce qu'elles proviennent de l'extérieur de la Gendarmerie?

M. Sweeney : Oui.

Le sénateur Nolin : Elles ne proviennent pas de l'intérieur.

M. Sweeney : Il pourrait s'agir d'une combinaison des deux. Nous ne savons pas encore en quoi consistera le nouveau régime, mais je crois que M. Kennedy traitera de cette question aujourd'hui.

Le sénateur Nolin : Oui.

M. Sweeney : Nous appuyons sans réserve la réforme de l'examen indépendant. Une autre section de la loi a trait aux griefs, et elle ne fait pas l'objet d'un examen à l'heure actuelle. On nous a toutefois assuré qu'on l'examinerait, dans le but de procéder à des réformes. Comme il faudra discuter de la nature de ces réformes, je ne suis pas en mesure de vous en dire plus. Quoi qu'il en soit, ça ne fonctionne pas bien.

Le sénateur Nolin : Nous pourrions parler pendant des heures du domaine fascinant des relations de travail, mais le temps presse.

Le président : Nous avons déjà considérablement dépassé le temps prévu, ce qui est certainement attribuable à l'intérêt du dialogue. Sous-commissaire supérieur Sweeney, je vous remercie, vous et le commissaire adjoint Clark, d'avoir été avec nous

I had hoped would be a short overview will end up in a number of drill-downs as we proceed through the rest of the fiscal year. A number of questions have arisen that have led to other questions. I appreciate your candid and helpful remarks in assisting us to understand the challenges that face you and the RCMP. On behalf of the committee, thank you.

On our next panel today is Mr. David McAusland, Chair of the RCMP Reform Implementation Council. Mr. McAusland began his career in 1978 at Byers Casgrain. He went on to become managing partner of what became Fraser Milner Casgrain from 1988 to 1999. At that time, he joined Alcan, serving as vice-president and eventually senior vice-president for mergers and acquisitions and chief legal officer. Since 2008 he has been chairing the Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council.

Also on the panel is Mr. Paul Kennedy. Mr. Kennedy is a lawyer. He was a criminal prosecutor for the Department of Justice, General Counsel for the Canadian Security Intelligence Service, and Senior General Counsel for the Federal Prosecution Service. In May of 1998, Mr. Kennedy was appointed Senior Assistant Deputy Minister for the then Department of the Solicitor General. In May of 2004, following the creation of Public Safety and Emergency Preparedness Canada, Mr. Kennedy was appointed Senior Assistant Deputy Minister with Responsibility for National Security and Emergency Preparedness, a position he held until his retirement in May of 2005. Mr. Kennedy was appointed as Chair of the Commission for Public Complaints Against the RCMP in October of 2005.

We are very pleased to have both of you here today. Please proceed with your opening statements.

Paul Kennedy, Chair, Commission for Public Complaints Against the RCMP: I will keep my opening comments brief, as I have already provided the committee with documents detailing both my rationale in support of the need to enhance the existing review mechanism for the RCMP and the specific powers that would enable the review body to better respond to the concerns of Canadians.

There are some key thoughts, however, that I would like to share with you at the outset. The RCMP is a federal institution that in addition to its national police role provides policing at both the provincial and the municipal levels. In 1981, the Supreme Court of Canada made it clear that the responsibility for RCMP conduct issues, even in their provincial and municipal contract roles, is constitutionally the responsibility of the federal government.

The RCMP shares policing responsibilities with non-federal police forces throughout Canada and partners with many forces in joint force operations and integrated units.

In 1976, Judge Marin authored a report calling for an independent civilian review of RCMP activities. He recommended a model that "can bring the lamp of scrutiny to

aujourd'hui. J'ai l'impression que ce qui devait être un bref survol va se transformer en plusieurs examens approfondis jusqu'à la fin de l'exercice financier. Un certain nombre de questions ont été soulevées et ont donné lieu à d'autres questions. J'apprécie les observations franches et utiles que vous avez formulées pour nous aider à comprendre les défis auxquels vous et la GRC faites face. Au nom du comité, je vous remercie.

Notre prochain groupe d'experts comprend M. David McAusland, président du Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC. M. McAusland a débuté sa carrière en 1978 chez Byers Casgrain. Il a ensuite été partenaire en gestion de ce qui est devenu Fraser Milner Casgrain, de 1988 à 1999. À ce moment-là, il s'est joint à Alcan, au poste de vice-président puis de vice-président principal pour les fusions et les acquisitions et de juriste principal. Depuis 2008, il préside le Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC.

Nous recevons aussi M. Paul Kennedy. M. Kennedy est avocat. Il a été procureur au criminel au ministère de la Justice, avocat général au Service canadien du renseignement de sécurité et avocat général principal au Service fédéral des poursuites. En mai 1998, M. Kennedy a été nommé sous-ministre adjoint principal à l'ancien ministère du Solliciteur général. En mai 2004, après la création de Sécurité publique et Protection civile Canada, M. Kennedy a été nommé sous-ministre adjoint principal responsable de la sécurité nationale et des mesures d'urgence, un poste qu'il a occupé jusqu'à sa retraite en mai 2005. M. Kennedy a été nommé à la présidence de la Commission des plaintes du public contre la GRC en octobre 2005.

Nous sommes très heureux de vous recevoir tous les deux aujourd'hui. Je vous invite maintenant à présenter vos déclarations préliminaires.

Paul Kennedy, président, Commission des plaintes du public contre la GRC : Je me limiterai à de brèves remarques préliminaires, puisque j'ai déjà remis au comité des documents dans lesquels j'étoffe mes arguments à l'appui de la nécessité d'améliorer l'actuel mécanisme d'examen de la GRC et les pouvoirs particuliers qui permettraient à l'organe d'examen de mieux répondre aux préoccupations des Canadiens.

J'aimerais toutefois vous faire part d'abord de quelques réflexions. En plus de son rôle de policier national, la GRC est une institution fédérale qui assure des services de police au niveau provincial et municipal. Dans une décision rendue en 1981, la Cour suprême du Canada a clairement statué que la responsabilité des questions liées à la conduite au sein de la GRC, même dans ses rôles contractuels au niveau provincial et municipal, est constitutionnellement la responsabilité du gouvernement fédéral.

À la grandeur du Canada, la GRC partage des responsabilités en matière de services de police avec des corps policiers non fédéraux, et elle s'associe à de nombreux services de police dans des opérations conjointes et des unités intégrées.

En 1976, le juge Marin a rédigé un rapport dans lequel il réclamait un examen civil indépendant des activités de la GRC. Il recommandait un modèle qui « peut éclairer des questions

otherwise dark places, even over the resistance of those who would draw the blinds. If . . . scrutiny and observations are well founded, corrective measures can be taken in due democratic process, if not, no harm can be done in looking at that which is good.”

In 1988, Parliament enacted Part VII of the RCMP Act. I submit that that legislation, which has remained unaltered since its passage in 1988, fell short of the vision put forward for by Judge Marin.

From 1989 to the present, various chairs of the commission have called for legislative amendments. The need for enhancements has also been identified by the Auditor General of Canada in 2003; by Justice O'Connor in 2007; and of course by Mr. Brown, Q.C., in his recent report on the governance of the RCMP.

There are a number of key flaws in the current legislation. It fails to respect the principle articulated by the Auditor General in 2003, which is to “ensure that agencies exercising intrusive powers are subject to levels of external review and disclosure proportionate to the level of intrusion.” It has weak constitutional accountability, as members do not have to cooperate. Access to relevant information by the commission may be denied by the RCMP; and the RCMP Commissioner believes he is authorized to — and has — substituted his own factual findings for those of the commission.

There are no specific provisions that recognize the responsibilities of the eight provincial ministers who contract for policing services. Also, it is a reactive model that has to be triggered by the laying of a complaint. It has no audit powers, which I believe is a key to identifying issues before they become problems and which I believe would help to deter members from yielding to the temptation to ignore or circumvent policy.

Evolving public expectations concerning transparency and accountability must be addressed to successfully restore and maintain public confidence in the RCMP. It is trite to say that cynicism and distrust of public institutions abounds. What is relatively new, I believe, is the degree to which policing activities have become the subject of this focus. The RCMP, despite its iconic status, has not been exempt from such criticism.

A key reality is that the police need public support to fulfill their responsibilities. Police-authored justifications for their actions are viewed as self-serving. A credible, independent third party is required to address these growing expressions of public concern.

You might ask whether, if this is an accurate portrayal of the public's expectations of policing, anyone has taken steps to address these challenges. At the provincial level the answer is yes. Provincial governments have increasingly taken steps to address this matter. Ontario created the Independent Police Review Act in

demeurées jusque-là dans l'obscurité, et ce, malgré la résistance de ceux qui fermeraient les yeux. Si l'examen et les remarques sont fondés, des mesures correctives peuvent être prises selon les voies démocratiques normales; s'ils ne sont pas avérés, aucun dommage ne peut en résulter car il n'y a pas de mal à scruter ce qui est bon ».

En 1988, le Parlement a promulgué la partie VII de la Loi sur la GRC. Je me permets d'avancer que ce texte législatif, qui n'a pas été modifié depuis son adoption en 1988, n'allait pas aussi loin que la vision proposée par le juge Marin.

Depuis 1989, différents présidents de la commission ont réclamé des modifications législatives. Le besoin d'améliorations a aussi été soulevé par la vérificatrice générale en 2003, le juge O'Connor en 2007 et, bien sûr, M. Brown, c.r., dans son récent rapport sur la gouvernance de la GRC.

Il y a un certain nombre de lacunes dans la législation actuelle. Elle ne respecte pas les principes que la vérificatrice générale a formulés en 2003, c'est-à-dire « de veiller à ce que les organismes qui détiennent des pouvoirs d'intrusion soient assujettis à des mécanismes de surveillance externe et à des obligations de divulgation proportionnels au degré d'intrusion ». La responsabilité institutionnelle de la GRC est faible puisque ses membres ne sont pas tenus de coopérer. Elle peut refuser à la commission l'accès à des renseignements importants; le commissaire de la GRC se croit autorisé à substituer ses propres conclusions de faits à celles de la commission, et il l'a déjà fait.

Aucune disposition explicite ne reconnaît la responsabilité des huit ministres provinciaux qui adjugent un contrat pour des services de police. De plus, il s'agit d'un modèle réactionnel activé par le dépôt d'une plainte. La commission n'a aucun pouvoir de vérification, ce qui est essentiel à mon avis pour repérer les enjeux qui peuvent devenir des problèmes et ce qui, je crois, dissuaderait des membres de la GRC de céder à la tentation d'ignorer ou de contourner les politiques.

Les attentes de la population à l'égard de la transparence et de la responsabilisation évoluent et il faut en tenir compte pour réussir à rétablir et à conserver sa confiance à l'endroit de la GRC. On entend beaucoup dire que le cynisme et la méfiance envers les institutions publiques sont répandus. À mon avis, ce qui est relativement nouveau, c'est la mesure dans laquelle les activités policières en sont devenues l'objet. Malgré son statut symbolique, la GRC n'est pas à l'abri de telles critiques.

Il est essentiel de reconnaître que la police a besoin de l'appui du public pour s'acquitter de ses responsabilités. Les justifications que la police donne elle-même de ses actes sont vues comme intéressées. Il faut une tierce partie indépendante et crédible pour répondre aux préoccupations de plus en plus grandes de la population.

Vous pourriez vous demander, s'il s'agit là d'un portrait fidèle des attentes de la population à l'égard de la police, si des mesures ont été prises pour relever ces défis. Au plan provincial, la réponse est oui. Les provinces ont pris de plus en plus de mesures pour régler cette question. L'Ontario a créé la Loi de 2007 sur l'examen

2007; Alberta created the Serious Incident Response Team in 2007; British Columbia introduced amendments to its police act in March 2009; and a new police services act was introduced in Manitoba in April 2009. All of these are on top of existing structures they already had in place. The time to address the adequacy of independent civilian review of the RCMP activities cannot be deferred any further.

David McAusland, Chair, Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council, Royal Canadian Mounted Police: The Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council, of which I have the honour of being the chairman, has now been in existence for over one year. We issued an interim report in September of last year and a second report in March of this year. Our mandate was recently extended, as I think you know, for another year, and specifically we anticipate two further reports, which will undoubtedly become public: one in September and another in March.

Beyond the obligation to report to the Minister of Public Safety, our mandate envisages advising the minister on the implementation of reforms, providing advice and assistance to the commissioner of the RCMP, and monitoring the progress of reforms. It is interesting to consider those because there is a significant degree of advising involved in our mandate. We have considered the mandate to be broad.

It is worth recalling that the council stemmed directly from the December 2007 report *Rebuilding the Trust* issued by the Task Force on Governance and Cultural Change in the RCMP, chaired by David Brown, and our mandate and work is entirely oriented — this is an important point — towards governance, management and cultural issues as opposed to specific police operational issues.

There are a few points worth highlighting in order to make clear the working environment and efforts that have been pursued by the council. We have prioritized the creation of an open and collaborative working relationship with the RCMP in accordance with our mandate, which is to advise. We have been of the view from the beginning that the benefits to the RCMP, the government and the Canadian public can only come to pass through a healthy working environment with reciprocal openness to discussion. I would say in general this objective has been attained. The RCMP has been open to listening and discussing the council's view. Note also that this approach serves as an example for the kind of leadership management culture to be developed within the RCMP itself, which is one of the reasons we have pursued it.

The council has never chosen to pursue its mandate on the basis of a box-ticking approach, that is, taking the various recommendations of the Brown task force on a narrow basis and looking at the specific implementation plans and tracking those for specific progress item by item. We have done that, for sure, but we consider that our mandate goes well beyond that, and indeed the most important parts of it go beyond that. We are much more focused on maintaining the big pictures on issues of

indépendant de la police. L'Alberta a formé l'Équipe d'intervention en cas d'incident grave en 2007. La Colombie-Britannique a apporté des modifications à sa Police Act (Loi sur la police) en mars 2009. Une nouvelle Loi sur les services de police a été déposée au Manitoba en avril 2009. Toutes ces mesures s'ajoutent aux structures qui étaient déjà en place. L'examen du caractère adéquat de l'examen civil indépendant des activités de la GRC ne peut plus être reporté davantage.

David McAusland, président, Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC, Gendarmerie royale du Canada : Le Conseil de mise en œuvre de la réforme à la Gendarmerie royale du Canada existe depuis plus d'un an, et j'ai l'honneur de le présider. Nous avons déposé un rapport provisoire en septembre 2008 et un deuxième rapport en mars 2009. Notre mandat a été renouvelé, comme vous le savez peut-être, pour un an, et nous prévoyons produire deux autres rapports, qui seront sans aucun doute rendus publics : l'un en septembre, et l'autre en mars.

Le conseil rend des comptes au ministre de la Sécurité publique, mais selon son mandat, il doit aussi conseiller le ministre sur la mise en œuvre des réformes, aider le commissaire de la GRC et lui donner des conseils et surveiller les progrès des réformes. Comme on peut le constater, notre mandat englobe un degré considérable de consultations. Nous voulions que le mandat soit vaste.

Il ne faut pas oublier que la création du conseil s'inscrivait dans le sillage du rapport intitulé *Rétablir la confiance*, que le Groupe de travail sur la gouvernance et le changement culturel à la GRC avait déposé en décembre 2007, sous la présidence de David Brown, et que notre mandat et notre travail sont axés entièrement — c'est un élément important — sur la gouvernance, la gestion et les questions de culture plutôt que sur les priorités opérationnelles policières.

Certains faits illustrent particulièrement bien l'environnement de travail et la nature des efforts du conseil. Nous avons misé sur une relation de travail franche et collaborative avec la GRC, conformément à notre mandat, qui est de donner des conseils. Depuis le tout début, nous sommes d'avis qu'un environnement de travail et une ouverture de part et d'autre à la discussion sont des conditions essentielles pour que la GRC, le gouvernement et la population canadienne en bénéficient. Je dirais que, en général, ces deux conditions se sont réalisées. La GRC accepte d'écouter le point de vue des membres du conseil et de discuter avec eux. C'est là un bon exemple de la culture de gestion du leadership dont la gendarmerie elle-même a besoin, ce qui constitue l'une des raisons pour lesquelles nous avons adopté cette approche.

Le conseil n'a pas de liste d'épicerie. Il ne fait pas le suivi de chaque recommandation du groupe de travail d'un point de vue étroit ni l'examen de chaque plan de mise en œuvre individuellement pour en vérifier la progression. Nous l'avons fait, bien sûr, mais nous sommes d'avis que notre mandat est beaucoup plus large et que, en fait, les éléments les plus importants vont plus loin. Nous mettons davantage l'accent sur la question globale de la capacité du changement de culture. Ce

capabilities and cultural change, that is, what is being done and pursued in order to achieve durable change guaranteeing the highest possible quality of police work to be made available to the Canadian public. As we said in our September report, the reform or transformation process in which we are involved deals with a broad set of central issues that define how the force is led and managed, how it recruits, develops and involves people, and how it accounts to government and Canadians for use of resources and delivery of public services.

I would like to make it clear that in general the council is satisfied with what is being done and the working relationship. Success in any initiative like this is very much a two-way street, and we have been involved with many leaders, especially in the change management initiative — leaders within the RCMP — who are both dedicated and open-minded in their dealings with the council. We have found the commissioner and the Change Management Team quite willing to listen to the council on any number of issues, even when we have sought to challenge them very strongly.

I would add that the council has enjoyed a similarly frank and clear relationship with the Department of Public Safety and the minister. We have enjoyed their support and have at all times felt a sense of trust and confidence in our work and capabilities.

One specific example would be our direct involvement in the discussions within the RCMP leading to the definition of its new vision. A lot of work went into that by the force at the highest levels, and the council was directly involved. We were consulted and I think we made some contributions; the leadership listened to us and adjusted their text and the vision around that. That serves as an excellent example of how we are working with the force.

[Translation]

Anyone interested in the transformation of the RCMP needs to understand some basic principles. There are changes or reforms of three types: those that are within the control of the force; those that are absolutely dependent on third-party action (legislative change, for example); and those that involve consultations and discussions within interested parties (contracting counterparties, for example). In other words, getting the RCMP to reach the planned or expected reform objectives will clearly require substantial support and cooperation from others.

Second, there is a new balance that must be struck between effective internal management and related governance systems (for example, an enhanced decision-making scope and the Board of Management), and external oversight and approvals. The RCMP needs more freedom of movement accompanied by necessary accountability. The council is very strongly of the view that accountability and decision-making authority go hand in hand. One cannot expect to enhance the accountability culture without providing corresponding decision-making authorities.

qui compte, c'est d'opérer un changement durable pour offrir à la population canadienne les meilleurs services policiers possible. Comme nous l'avons dit dans notre rapport de septembre, la transformation de la GRC vise un vaste ensemble d'enjeux clés qui dictent la façon dont la gendarmerie est dirigée et gérée, la façon dont elle recrute ses membres, les forme et les met à contribution, et la façon dont elle rend compte au gouvernement et aux Canadiens de l'utilisation de ses ressources et de la prestation de ses services de police.

J'insiste sur le fait que le conseil est généralement satisfait de ce qui se fait et de sa relation avec la GRC. Dans tous les projets de ce genre, le succès passe en grande partie par le travail d'équipe. Nous avons collaboré avec beaucoup de dirigeants, surtout pendant l'initiative de gestion du changement — des dirigeants de la GRC — et ils se sont montrés aussi dévoués qu'ouverts d'esprit. Le commissaire et l'Équipe de gestion du changement nous ont toujours écoutés, et ce, malgré nos fortes contestations à l'occasion.

J'ajoute qu'il en va de même avec le ministre de la Sécurité publique et avec son ministère. Ils nous soutiennent, et nous sentons à chaque instant qu'ils ont confiance en notre travail et en nos capacités.

Par exemple, nous avons participé directement aux discussions au sein de la GRC qui ont mené à la définition de sa nouvelle vision. Les échelons supérieurs de la gendarmerie ont beaucoup contribué à cet exercice, et le conseil y a directement pris part. Nous avons été consultés, et je pense que nous avons produit quelques documents; la direction nous a écoutés et a modifié son texte et sa vision en fonction de nos commentaires. Voilà un excellent exemple de la façon dont nous travaillons avec la gendarmerie.

[Français]

Quiconque s'intéresse à la transformation de la GRC doit comprendre certaines notions de base. Il existe trois types de changements ou réformes : ceux qui relèvent de la gendarmerie; ceux qui nécessitent absolument l'intervention d'un tiers — par exemple, les modifications législatives —, et ceux qui nécessitent des consultations et des discussions, par exemple, les parties au contrat. Autrement dit, il est clair que la GRC ne pourra arriver à la destination prévue ou envisageable par la réforme sans l'aide et la collaboration soutenues de plusieurs intervenants.

Deuxièmement, il est à noter qu'il faut trouver un nouvel équilibre entre, d'une part, une gestion interne et des systèmes de régie efficaces (conseil de gestion, prise de décision, et cetera), et, d'autre part, la surveillance et les approbations externes. La GRC a besoin d'une plus grande marge de manœuvre, assortie d'une responsabilisation proportionnelle. Aux yeux du conseil, le pouvoir ou les pouvoirs de décision et la responsabilisation sont absolument indissociables. On ne saurait demander plus de comptes à la GRC sans lui donner la marge de manœuvre dont elle a besoin.

[English]

The council has met and will continue to meet regularly with the commissioner, the Change Management Team and other leadership elements within the force in order to catalyze, pursue and measure progress. It is to be noted, importantly, that we have met with people like David Brown, Linda Duxbury and others who have commented on the RCMP, the need for reform and the kinds of reform that might be envisaged. We have also spent significant time with provincial and municipal contract counterparties and officials of Public Safety Canada.

Most importantly, we have met with employees of the RCMP across Canada, quite often in situations necessary or useful for us in order to better understand the workplace challenges. Notwithstanding the many challenges facing the RCMP, one cannot do what we have done without acquiring a very strong and positive impression of the personnel who make up the force. There are many great people involved in the RCMP, and many of them are pursuing extremely rewarding and important careers.

During our first year, the council has focused on orienting and prioritizing the change management initiatives. In particular, we have emphasized the importance of maintaining a big-picture understanding of the reform process, as I mentioned earlier, making sure that there is a view of the forest and not just the trees. We have worked on helping the RCMP to establish a vision and agenda for change that will be enduring and to create an organization that is permanently adaptive, nimble and change-friendly.

Of course, a multitude of complex challenges remains and covers many categories of issues. We refer to these as "heavy lifting." The common denominator, or *sine qua non*, to all necessary and successful change, reform or transformation is institutional culture.

Not surprisingly, there is a well-established culture within the RCMP of professional pride, sense of purpose, and loyalty. These elements are largely based on the force's great history. Nevertheless, the RCMP must look to its future, and its membership, as well as the Canadian public, must be convinced that the force's best years are ahead of it and not behind it. That is one of the most important ways we found of articulating that.

Employees at every level must be brought into the reform initiative in order to give the force the flexibility and efficiency necessary to meet the demands that are posed by new and aggressive criminal activities, technology and threats; and to require and enable the force to be more open and accountable to employees and reassert ethical values.

We have seen that employees want to be a part of all this and are probably impatient. Quite frankly, some are even skeptical, in general, as regards the subject of change. The RCMP, with the

[Traduction]

Le conseil continuera de rencontrer régulièrement le commissaire, l'Équipe de gestion du changement et les autres décideurs de la gendarmerie pour encourager et mesurer le progrès de la réforme. Il importe de souligner que nous avons rencontré des gens comme David Brown, Linda Duxbury et d'autres personnes qui ont formulé des commentaires sur la GRC, sur la nécessité de procéder à une réforme et sur les types de réforme qu'il serait possible d'envisager. Nous avons aussi passé beaucoup de temps avec des partenaires contractuels des paliers provinciaux et municipaux ainsi qu'avec des représentants de Sécurité publique Canada.

Plus important encore, nous avons rencontré des employés de la GRC de tout le Canada, souvent dans des contextes qui devaient nous aider à mieux comprendre les difficultés que ces derniers vivent en milieu de travail. Quiconque se serait livré au même exercice que nous aurait acquis une grande estime pour le personnel de la gendarmerie, si nombreuses que soient les difficultés rencontrées par celle-ci. La GRC compte beaucoup d'employés extraordinaires qui mènent des carrières importantes et gratifiantes.

Nous avons consacré la première année surtout à orienter les initiatives de gestion du changement et à en établir les priorités. Plus particulièrement, nous avons insisté sur l'importance d'appréhender la réforme dans sa globalité, c'est-à-dire de voir la forêt et non pas seulement les arbres. Nous aidons la GRC à définir la vision et la feuille de route qui permettront un changement à long terme et qui feront d'elle une organisation flexible, agile et ouverte au changement.

Bien entendu, les difficultés complexes sont encore nombreuses sur beaucoup de plans. C'est ce que nous appelons la « dure besogne ». Le succès de tout changement, de toute réforme ou de toute transformation à la GRC passe nécessairement par la culture institutionnelle.

On ne s'étonnera pas que fierté professionnelle, feu sacré et loyauté caractérisent la culture de la GRC. Ils ont pris racine pendant la longue et épique histoire de la gendarmerie. Néanmoins, la GRC doit se tourner vers l'avenir. Ses membres, de même que la population canadienne, doivent se dire que les meilleures années ne sont pas derrière nous, mais bien devant nous. C'est l'une des façons de l'exprimer les plus importantes que nous avons trouvées.

Il faut que les employés de tous les niveaux contribuent à la réforme afin de donner à la gendarmerie la flexibilité et l'efficacité dont elle a besoin face à l'évolution de la criminalité, de la technologie et des menaces pour la sécurité, de rendre possibles et obligatoires une plus grande ouverture et une plus grande responsabilité de la part de la gendarmerie envers ses employés et de réaffirmer les valeurs éthiques.

Nous avons constaté que les employés veulent participer à tout ça, et qu'ils sont sans doute impatients. Franchement, certains d'entre eux sont même sceptiques, en général, face à l'idée du

support of all others who can influence the reform and transformation process, must work hard to overcome this impatience and any related doubts.

I cannot complete the opening remarks without acknowledging the existence of certain controversies that have focused on the RCMP over the past year. The force is not a perfect institution and, as with any large organization, mistakes happen, whether in relation to matters of operational substance or communications. It remains absolutely true that there is more right with the RCMP than there is wrong.

This being said, much work needs to be done. One particular area in need of improvement concerns management and communication techniques and reflexes in those difficult situations when the judgment or the actions of the force are called into question.

It is a privilege to chair the Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council and to be here to speak with you and discuss these important issues.

The Chair: Those were two very interesting opening remarks, looking at the issue through different optics.

Senator Day: Gentlemen, thank you very much for appearing. I have a few little points of clarification more than anything. The first point is for Mr. McAusland.

You indicate that your mandate and work is entirely oriented towards governance, management and cultural issues. Would that exclude you from looking at recruiting and training?

Mr. McAusland: Recruiting, training and HR issues would all be enveloped into that. Anything relating to HR is also clearly involved in that, other than when we go to pains to exclude operational issues. We are saying that because we do not want it to appear as though we have any sort of say or involvement in policy issues relating to policing — for instance, the level of prioritization for pursuing a particular drug enforcement policy. That is beyond the scope of what we do.

Senator Day: I am thinking particularly of your report of March of this year, where you talk about the importance of operational cultural issues. Would you be able to discuss or let you discuss with the RCMP the fact that six months of training for someone who could then be sent out to do night duty on the road as an RCMP officer six months after leaving high school or some other job might not be quite enough training to develop the kind of culture you are talking about?

Mr. McAusland: Absolutely, we do discuss the cultural and training issues. We might not necessarily discuss them in those specific terms. However, I can assure you that the level of discussion, engagement and — to use the wording from our mandate — advice that we have been giving in relation to culture goes very deep and far, and it does touch on HR issues

changement. Avec l'aide de toutes les personnes qui peuvent contribuer à la réforme et à la transformation, la GRC doit s'efforcer de surmonter cette impatience et ce scepticisme.

Je ne saurais conclure ce mot d'ouverture sans reconnaître que, depuis un an, la GRC a été au centre de plusieurs controverses. Elle n'est pas parfaite. Comme dans n'importe quelle grande organisation, des erreurs sont parfois commises relativement à des affaires opérationnelles ou de communication. Indiscutablement, la GRC a plus de qualités que de défauts.

Cela dit, il reste quand même beaucoup de travail à faire. Je pense surtout à ses réflexes et à ses techniques de gestion et de communication dans les situations difficiles où les actions et les jugements de la gendarmerie sont remis en question.

C'est un privilège pour moi de présider le Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC et d'être ici pour vous parler de ces enjeux.

Le président : Ces deux déclarations préliminaires étaient très intéressantes; elles traitaient du sujet sous différents angles.

Le sénateur Day : Messieurs, merci beaucoup de témoigner. J'ai quelques points à éclaircir tout simplement. Ma première question s'adresse à M. McAusland.

Vous dites que le mandat et le travail du conseil sont axés entièrement sur la gouvernance, la gestion et les questions de culture. Est-ce que cela vous empêcherait de vous pencher sur des questions touchant le recrutement et la formation?

M. McAusland : Le recrutement, la formation et les questions liées aux ressources humaines en font tous partie. Il est clair que notre mandat englobe aussi tout ce qui a trait aux ressources humaines, sauf quand nous nous évertuons à exclure les questions opérationnelles. Nous le disons parce que nous ne voulons pas donner l'impression que nous avons notre mot à dire ou un droit d'intervenir en ce qui concerne les politiques relatives aux services de police — par exemple, le niveau de priorité pour l'adoption d'une politique de lutte antidrogue en particulier. Cela dépasse les limites de notre mandat.

Le sénateur Day : Je pense plus particulièrement à votre rapport de mars 2009, dans lequel vous parlez de l'importance des questions de culture de nature opérationnelle. Seriez-vous en mesure de discuter ou discutez-vous avec la GRC du fait que six mois de formation pour quelqu'un qui pourrait être envoyé sur la route en service de nuit six mois après avoir terminé l'école secondaire ou après avoir quitté un autre emploi, qu'une telle formation risque de ne pas être suffisante pour créer le type de culture dont vous parlez?

M. McAusland : Absolument, nous discutons effectivement de questions touchant la culture et la formation. Nous n'en discutons peut-être pas nécessairement exactement en ces termes. Cependant, je peux vous assurer que nos discussions, notre engagement et — pour reprendre la formulation de notre mandat, les conseils que nous donnons en rapport avec la culture sont d'un

extensively, certainly recruiting and training and the approach to those kinds of things. We have spent extensive amounts of time on that.

The council went out to Depot and spent some time there. We visited other places where training issues are very much in the forefront, and we have provided our feedback accordingly.

Senator Day: You have two reports so far and you indicate that you will have two more. Do they have specific recommendations that are accepted by the RCMP, or do you have to negotiate with the RCMP as to whether they will accept your recommendations?

Mr. McAusland: That is an interesting question. The blunt answer is no, we do not negotiate any part of our report with the RCMP. Clearly, it is our report and we do not negotiate it with anyone.

The question is good, and it is good to bore down on it further, because we do discuss our report. I have not discussed with the RCMP today what our report in September or March will be, other than maybe in the most general terms. However, in the past, when it came time to issue our report in September or in March, clearly we discussed it with the RCMP to indicate where we were headed and what we would say. I can assure you categorically that this was not done with a view to seeking anyone's approval or consent. It was to be sensible and complete and to say, "Look, this is where we are headed. If you think we are off-base, tell us and we will listen. Maybe there is something we have forgotten, but maybe there is not." That has been the general approach we have taken.

Regarding the two further reports, we have not drafted them and we do not even have an outline. I do not want to sound guilty of that famous Yogi Berra saying, "If you don't know where you're going, chances are you're not gonna get there." I think we will get there. However, the next reports are bound to be a little different than the first ones. As I indicated, we are shifting into a heavy-lifting stage. There are tough issues to get more granular on and to grapple with in a more hands-on, direct way.

Senator Day: We heard that there are 49 recommendations in the Brown report and 48.5 were accepted by the RCMP. Which one did they not accept, and are you involved in working on that?

Mr. McAusland: The half recommendation regards post-secondary education.

We have discussed all of the recommendations. A number of them have been nuanced, which is fine with us. You have to be careful when new information comes to light as you work down

niveau très poussé et touchent beaucoup les ressources humaines, bien sûr le recrutement et la formation ainsi que la façon de faire qui s'y rattache. Nous y avons consacré beaucoup de temps.

Nous sommes allés à la Division Dépôt et y avons passé un peu de temps. Nous avons visité d'autres endroits où les questions touchant la formation sont à l'avant-scène, et nous avons formulé des commentaires en conséquence.

Le sénateur Day : Vous avez produit deux rapports jusqu'à présent, et vous avez dit que vous en produiriez deux autres. Est-ce qu'ils comportent des recommandations précises qui sont acceptées par la GRC, ou bien devez-vous négocier avec la GRC pour qu'elle accepte vos recommandations?

M. McAusland : C'est une question intéressante. Franchement, non, nous ne négocions aucune partie de notre rapport avec la GRC. Il est clair qu'il s'agit de notre rapport, et nous ne le négocions avec personne.

La question est bonne, et elle mérite qu'on s'y attarde, parce que nous discutons effectivement de notre rapport. Je n'ai pas encore discuté avec la GRC de la forme que prendra notre rapport de septembre ou de mars, sauf peut-être de façon très générale. Toutefois, par le passé, au moment de publier notre rapport de septembre ou de mars, il est clair que nous avons discuté avec la GRC pour lui faire part de la direction que nous prenions et de ce que nous allions dire. Je peux vous assurer catégoriquement que cet exercice ne visait pas à obtenir l'opinion ou le consentement de qui que ce soit. Nous voulions faire preuve de bon sens et nous assurer que notre rapport était complet, et dire à la GRC : « Regardez, c'est dans cette direction que nous allons. Si vous pensez que nous ne sommes pas dans la bonne voie, dites-le-nous et nous allons écouter. Nous avons peut-être oublié quelque chose, mais peut-être pas. » C'est l'approche générale que nous allons adopter.

En ce qui concerne les deux prochains rapports, ils ne sont pas rédigés et nous n'en avons même pas encore élaboré le plan. Je ne veux pas avoir l'air de reproduire cette célèbre citation de Yogi Berra, « si vous ne savez pas où vous allez, vous n'y arriverez peut-être pas ». Je pense que nous allons y arriver. Cependant, les prochains rapports seront un peu différents des premiers. Comme je l'ai dit, nous passons à l'étape de la dure besogne. Il y a des questions difficiles auxquelles nous sommes confrontés et que nous devons examiner plus à fond de façon plus concrète et plus directe.

Le sénateur Day : Nous savons que le Rapport Brown comporte 49 recommandations, dont la presque totalité a été acceptée par la GRC, soit 48,5. Laquelle n'a pas été acceptée en entier, et travaillez-vous sur ce dossier?

M. McAusland : Cette recommandation concerne les études postsecondaires.

Nous avons discuté de toutes les recommandations, et un certain nombre d'entre elles ont été nuancées, ce qui nous convient. Il faut être prudent lorsque de nouveaux renseignements

into these recommendations. As indicated in my opening remarks, we are not the type of council that is trying to force the RCMP to adhere rigidly to the precise letter of each recommendation. We are following them and overseeing implementation.

Our March report details each recommendation — what has been done and where it is going — which is important. However, you must be careful not to be overly narrow in examining those.

Senator Day: Thank you, Mr. McAusland. That gives us a feeling for what your council is doing.

Mr. Kennedy, could you tell us the status of the independent commission for complaints and oversight? We recognize that you would like to see that and that the Brown report recommended it.

Mr. Kennedy: You would need to talk to someone from the Department of Public Safety or the minister to find out the status. Three weeks after my appointment in October 2005, I appeared before Justice O'Connor in November to address the second part of his report. I outlined the obvious problems and what had to be done. I have shared that document with you.

In October or November 2006, I prepared draft legislation for consultation because I had not seen much action. Various ministers have indicated that they have ongoing consultations. I have been consulted on periphery items, but have no sense of the timing.

I point out in each of my annual reports that we should be doing something. Many of the ideas I have put forward publicly have been adopted by provincial governments in their regimes, but I have not seen anything appear at the federal level.

Senator Day: You have given us a good summary of what is happening in various provinces. We have just heard from two RCMP commissioners — a senior deputy commissioner and an assistant commissioner — who both support the idea you and others are putting forth. Would all of the flaws you have outlined in the current system be solved if this independent commission for complaints and oversight of the RCMP were implemented?

Mr. Kennedy: Yes. The model I put forward was based on regimes in place or being put in place by provinces. I also looked at powers currently exercised by other federal bodies, such as the Privacy Commissioner, the Information Commissioner, the Security Intelligence Review Committee, the Communications Security Establishment Commissioner and the Auditor General. These powers were being exercised, actually, by other federal agencies prior to the creation of my commission in 1988. These go back to 1982 and 1984. The decision was taken not to give similar powers at that time for some reason.

If this ever sees the light of day, I would recommend that you add that famous condition where you go back in five years to review to determine whether it actually works. We are frequently responding to public expectations that are generational. It may be

sont divulgués dans le cadre du travail sur ces recommandations. Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration préliminaire, nous n'essayons pas de forcer la GRC à suivre à la lettre chacune des recommandations. Nous respectons ces recommandations et surveillons leur mise en œuvre.

Chaque recommandation est détaillée dans notre rapport du mois de mars — ce que nous avons fait et où nous nous dirigeons —, chose importante. Toutefois, il ne faut pas être trop restrictif lorsqu'on les examine.

Le sénateur Day : Merci, monsieur McAusland. Ça nous donne une idée de ce que fait votre conseil.

Monsieur Kennedy, pouvez-vous nous parler de l'état de la commission indépendante d'examen des plaintes et de surveillance? Nous savons que vous aimeriez qu'elle soit créée et qu'une recommandation à cet effet figure dans le rapport Brown.

M. Kennedy : Vous devez parler à quelqu'un du ministère de la Sécurité publique ou au ministre pour connaître son état. En novembre, trois semaines après ma nomination en octobre 2005, j'ai comparu devant le juge O'Connor, pour présenter la deuxième partie de ce rapport. J'ai fait un résumé des problèmes importants et de ce qui devait être fait. Je vous ai présenté ce document.

En octobre ou en novembre 2006, j'ai préparé un avant-projet de loi pour consultation parce que je trouvais qu'il n'y avait pas grand-chose qui avait été fait. Divers ministres ont précisé qu'ils tenaient des consultations continues. J'ai été consulté sur des points secondaires, mais je ne sais pas où on en est.

Je fais remarquer dans chacun de mes rapports annuels que nous devrions agir. De nombreuses idées que j'ai présentées publiquement ont été adoptées par des gouvernements provinciaux, mais rien n'a été adopté par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Day : Vous avez fait un bon résumé de ce qui se passe dans différentes provinces. Nous venons d'entendre les témoignages de deux commissaires de la GRC — un sous-commissaire supérieur et un commissaire adjoint — qui appuient tous deux l'idée présentée par vous-même et par d'autres. Est-ce que tous les problèmes mentionnés qui sont liés au système actuel seraient résolus si cette commission indépendante d'examen des plaintes et de surveillance était mise en œuvre à la GRC?

M. Kennedy : Oui. Le modèle que j'ai présenté était fondé sur les systèmes adoptés ou mis en œuvre par les provinces. J'ai aussi examiné les pouvoirs exercés par d'autres organismes fédéraux, comme la commissaire à la protection de la vie privée, le commissaire à l'information, le Comité de surveillance des activités de renseignement et de sécurité, le commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications et la vérificatrice générale. En fait, ces pouvoirs étaient exercés par d'autres organismes fédéraux avant la création de ma commission en 1988. Cela remonte à 1982 et à 1984. À ce moment-là, il avait été décidé sans qu'on sache trop pourquoi de ne pas accorder de pouvoirs similaires.

Si on décide un jour d'appliquer ce modèle, je recommande l'ajout de la fameuse condition permettant de revenir cinq ans en arrière à des fins d'examen pour déterminer si nous obtenons des résultats. Nous répondons souvent à des attentes du public qui

that the current model was accepted in 1988. When an incident occurred, the default of the Canadian public was to believe the police. The police could go out and say it.

That default is no longer there. Today, we will have an incident and I will see it reported. The World Wide Web allows the public to comment today. Within 24 hours to 48 hours, you will see 800 comments on a story involving the RCMP. Easily 95 per cent of those comments are negative. The default position is not to believe the police. That is unfair. My job is to restore and maintain the public's confidence by identifying problems and straightening them out.

I have 35 years in the business. I think this model would respond to the public's need for a credible, independent oversight body. It does not mean that benchmark will still be there in five years. You should go back and review it, because it is essential for the public to have faith in and trust the police. We have major problems in this country if that is not occurring.

Senator Day: I think we all agree. Thank you, gentlemen, for your succinct reports.

Senator Banks: Pursuing Senator Day's line of questioning, Mr. Kennedy, you have given us a draft copy of model legislation. There is scrutiny and there is scrutiny. If you had to characterize your ideal situation, would you be looking at review or oversight? They are two quite different things. Would you give us a thumbnail sketch of your view?

Mr. Kennedy: What we are talking about here is review. I have talked publicly about "oversight" because the public does not make the subtle distinction that experts make.

Senator Banks: We are not experts, but we have heard from others who are.

Mr. Kennedy: People get upset and say, "He wants oversight; he wants to be commissioner; he wants to tell us what to do."

That is not the case. The technical definition of "review" is an *ex post facto* review. An event happens; you come in and look at what happened. "Oversight" is contemporaneous with an event happening. Clearly I do not want to be there second-guessing and quarterbacking the play while people are doing an investigation.

Senator Banks: Like Mr. Churchill on the street supervising the police.

Mr. Kennedy: That is correct. There has to be a review when something happens with no barriers as there are currently. Now, the police can say, "I will not provide that information to you." However, the police work cooperatively with me.

Senator Banks: Can they say that to you currently?

sont de nature générationnelle. C'est peut-être que le modèle actuel a été accepté en 1988. Lorsqu'un incident se produisait, le public canadien avait pour habitude de croire la police. La police pouvait faire une apparition publique et divulguer ces renseignements.

On a perdu cette habitude. Aujourd'hui, lorsqu'un incident se produit, il est diffusé. Grâce au World Wide Web, la population peut faire des commentaires. Dans les 24 à 48 heures, on verra apparaître 800 commentaires sur un incident concernant la GRC. Facilement 95 p. 100 de ces commentaires sont négatifs. Habituellement, on ne croit pas la police. C'est injuste. Mon travail est de rétablir et de maintenir la confiance du public en ciblant et en réglant les problèmes.

Cela fait 35 ans que je suis dans le domaine. Je crois que ce modèle répondrait au besoin de la population, qui veut un organisme de surveillance crédible et indépendant. Ça ne veut pas dire que les repères existeront toujours dans cinq ans. Il faut revenir en arrière et les examiner, parce qu'il est essentiel que le public ait confiance en la police. Si ce n'est pas le cas, nous aurons des problèmes importants au Canada.

Le sénateur Day : Je crois que nous sommes tous d'accord. Merci, messieurs, pour vos brefs rapports.

Le sénateur Banks : Poursuivons dans la même veine que Le sénateur Day. Monsieur Kennedy, vous nous avez fourni une ébauche de la loi type. Lorsqu'il s'agit d'examen, il faut être clair. Dans une situation idéale, parleriez-vous d'examen ou de surveillance? Ce sont deux choses très différentes. Pouvez-vous nous donner un aperçu de votre point de vue?

M. Kennedy : Nous parlons ici d'examen. J'ai parlé publiquement de « surveillance » parce que le public ne saisit pas les différences subtiles qui importent aux experts.

Le sénateur Banks : Nous ne sommes pas des experts, mais nous avons entendu les témoignages de personnes qui le sont.

M. Kennedy : Les gens se fâchent et disent : « Il veut de la surveillance; il veut être commissaire; il veut nous dire quoi faire. »

Ce n'est pas le cas. Dans sa définition technique, un « examen » a lieu après coup. Un événement se produit; vous arrivez et constatez ce qui s'est passé. La « surveillance » est une activité qui a lieu en même temps qu'un événement se produit. De toute évidence, je ne veux pas essayer de deviner la suite des événements ni mener la parade pendant qu'on fait enquête.

Le sénateur Banks : Comme M. Churchill qui supervisait la police dans la rue.

M. Kennedy : C'est exact. Lorsqu'il se produit quelque chose, on doit procéder à un examen sans qu'il y ait d'obstacles comme c'est le cas présentement. Aujourd'hui, les agents de police peuvent dire : « Je ne vous fournirai pas cette information. » Cependant, ils travaillent en collaboration avec moi.

Le sénateur Banks : Peuvent-ils vraiment vous dire cela?

Mr. Kennedy: Yes. There is no obligation for an officer to account for his or her duties — none. They can say, "I do not want to talk to you."

First, I am saying that if you are exercising a public function, you should account for what you have done. Second, we should have access to all information or files they have, just like the Security Intelligence Review Committee or other bodies have. They cannot raise a privilege by telling us that would disclose an investigative technique, damage national security or is a third-party confidence.

Currently, there is a statutory penalty. I will give an example. Part VI of the Criminal Code, wiretaps, says you can only disclose a wiretap in a particular case. They say, "I would like to give you the information — it is an organized crime case — but the Criminal Code says I cannot give it to you."

I have authority over the witness protection program. There is a provision in the Witness Protection Program Act that says you cannot disclose something that would disclose the identity of the individual, so I cannot look at the program that I specifically have authority for. It is problematic.

Senator Banks: Unless the level of secure access to information is granted to you and the board that you are talking about, in which case you could not talk about it either.

Mr. Kennedy: Yes, but the difference is that I have access to it. If I answer a question saying I have looked at it and I have had access to everything and I can give you an assurance that there is not a problem, that is the difference. When Justice O'Connor looked at these matters — or Justice Major or Justice Iacobucci in other inquiries — they had access to it. They did not disclose it.

In the regime I have put forward to you, I am saying I should have access to everything except cabinet confidence. However, if there is sensitive information there, the police identify to me that it is sensitive. I would share with them a draft of my report to ensure I would not inadvertently disclose that, but I could give the public the bottom line that I have looked at everything and satisfied myself.

The other thing is there has to be an audit function. In other words, I should not have to wait for a person to complain to me; I should be able to look at a program. People say what is the value of that?

Clearly, the *Arar* case is a classic case where information was shared. In *Arar*, there were policies in place by the RCMP, caveats that had to be put in place that regulated the sharing of information with other foreign jurisdictions. Those caveats and policies were lifted and ignored. That is easy to do if you are in a top-secret area of national security because you might think you

M. Kennedy : Oui. Un agent n'a aucune obligation de rendre compte de ses fonctions — aucune. Il peut nous dire qu'il ne veut pas nous parler.

Avant tout, je vous dis que si vous exercez une fonction publique, vous devriez rendre des comptes sur votre travail. Ensuite, nous devrions avoir accès à toute l'information et à tous les dossiers des agents, comme c'est le cas pour le Comité de surveillance des activités de renseignement et de sécurité et d'autres organismes. Les agents ne peuvent pas invoquer un privilège en nous disant que notre demande les obligerait à révéler une technique d'enquête, porterait atteinte à la sécurité nationale ou entraînerait la divulgation de données confidentielles concernant des tierces parties.

Actuellement, il y a une sanction légale. Je vais vous donner un exemple. Dans la partie VI du Code criminel, sur l'écoute électronique, il est dit que l'on peut divulguer une communication interceptée uniquement dans un cas particulier. Les agents disent : « J'aimerais vous fournir l'information — on parle d'une affaire liée au crime organisé —, mais le Code criminel m'interdit de le faire. »

J'ai le mandat d'examiner le Programme de protection des témoins. La Loi sur le programme de protection des témoins stipule qu'on ne peut pas communiquer des renseignements qui révéleraient l'identité d'une personne, alors je ne peux pas examiner le programme même si ça relève de ma compétence. Cela pose un problème.

Le sénateur Banks : Sauf si le niveau d'accès sécurisé à l'information vous est accordé et est accordé à la commission dont vous parlez, mais vous ne pourriez pas en parler non plus.

M. Kennedy : Oui, mais la différence est que j'y ai accès. Si je réponds à une question en disant que j'ai vérifié l'information, que j'avais accès à tout et que je peux donner l'assurance qu'il n'y a aucun problème, cela fait toute la différence. Lorsque le juge O'Connor a examiné ces dossiers — ou le juge Major ou le juge Iacobucci dans d'autres enquêtes —, ils avaient accès à l'information. Ils n'ont pas divulgué de renseignements.

Dans le modèle que je vous ai présenté, je précise que je devrais avoir accès à tout, excepté au document confidentiel du Cabinet. Cependant, s'il y a des renseignements délicats, la police me précise que c'est le cas. Je lui présenterais une ébauche de mon rapport pour m'assurer de ne pas divulguer ces renseignements par inadvertance, mais je pourrais dire au public l'essentiel, c'est-à-dire que j'ai vérifié toute l'information et que je suis satisfait.

Il doit aussi y avoir une fonction de vérification. Autrement dit, je ne devrais pas avoir à attendre de recevoir une plainte; je devrais être en mesure d'examiner un programme. Les gens se demandent quelle en est la valeur.

Manifestement, l'affaire *Arar* est une affaire classique où l'on pouvait communiquer l'information. Dans cette affaire, des politiques avaient été mises en place par la GRC, et des restrictions régissant l'échange d'information avec d'autres pays devaient être appliquées. On a levé ces restrictions et ces politiques et on en a fait abstraction. C'est facile à faire lorsqu'il est question

will never have to account for this. If you know someone can go in and say, "I want to look at your program, your information sharing," you will think twice about it.

I have spent over 20 years in the national security area. I have long since disabused myself of the notion that things will not come out, but that is a comfort that some people may have. You need the capacity to go in and do it.

I am looking at a program and I say, oops, there is a weakness here — before. Otherwise, I am reacting. I rarely see a case dealing with the role of the RCMP in its national police function — organized crime, national organized crime, national security, things of that nature. Why? Because most of it is covert. Individuals do not know they are subject to investigation and the programs tend not to come to light that would give rise to a complaint. The traditional thing is an individual on the street meeting an officer, and use of force. There are areas that are not being looked at because people do not know what is going on.

I am talking about review, coupled with that kind of an audit power, but with access to all the information, with the appropriate safeguards so that information is not inappropriately disclosed.

Senator Banks: In effect, the assurances you said earlier we used to rely on the police to provide would come from you?

Mr. Kennedy: It does not work anymore. I spent 35 years in public safety dealing with constables to commissioners of the RCMP; that default has disappeared. It is gone. I am keenly interested in how to retain and get back that public support for the police. We need that.

Former commissioner Zaccardelli, in a conference in 2005 before the International Police Association, came out and said that he had finally come around as well because he realized that his comments were no longer persuading the Canadian public. He recognized he needed a third party to do it. That is just the world we live in today.

Senator Banks: I think that is a fair comment, sad but fair.

Mr. McAusland, you talked about the broad mandate of your committee and the fact that you have consulted with the provinces who contract with the RCMP to provide municipal policing, and that you have considered the big picture.

Have you considered in the big picture the distinction between the kind of contract policing that is done and the kind of policing that Mr. Kennedy just referred to? There are certain things that all police officers, peace officers, need to know; but the policing

de renseignements très secrets en lien avec la sécurité nationale, parce qu'on croit qu'on n'aura jamais à rendre de comptes. Quand on connaît une personne qui peut demander à jeter un coup d'oeil à notre programme et à notre processus d'échange d'information, on y réfléchit à deux fois.

J'ai travaillé plus de 20 ans dans le domaine de la sécurité nationale. À l'inverse de certaines personnes, je sais depuis longtemps que l'information finit toujours par éclater au grand jour. Il faut pouvoir accéder à l'information et la consulter.

Je me penche sur un programme et je constate qu'il y a, ou qu'il y avait une lacune, sinon, je réagis. Je vois rarement des cas qui se rapportent au rôle de service de police national de la GRC, qui consiste à lutter contre le crime organisé et le crime organisé à l'échelle nationale, à assurer la sécurité nationale et à accomplir d'autres fonctions de cette nature. Pourquoi? Parce que la plupart de ces activités sont secrètes. Les gens ne savent pas qu'ils font l'objet d'une enquête, et les programmes qui pourraient donner lieu à des plaintes ont tendance à ne pas être révélés au grand jour. Voici un exemple courant : une personne sur la rue croise un agent et il y a recours à la force. Certains aspects ne sont pas examinés parce que les gens ignorent ce qui se passe.

Je parle ici d'un mécanisme d'examen, combiné à un pouvoir de vérification de ce genre, mais qui donne accès à toute l'information et qui comporte les mesures de protection appropriées pour que l'information ne soit pas divulguée de façon inadéquate.

Le sénateur Banks : Ce serait donc vous qui donneriez les confirmations qu'on avait l'habitude d'obtenir de la police, comme vous l'avez dit plus tôt?

M. Kennedy : Cela ne fonctionne plus. J'ai travaillé 35 ans dans le domaine de la sécurité publique, à traiter avec des gendarmes et des commissaires de la GRC. Cette façon de faire n'existe plus. Elle a disparu. Je cherche ardemment à savoir comment recouvrer et conserver le soutien du public à l'égard de la police. Nous en avons besoin.

L'ancien commissaire Zaccardelli a dit en 2005, au cours d'une conférence présentée devant l'International Police Association, qu'il avait finalement changé d'avis parce qu'il s'était rendu compte que ses commentaires ne convainquaient plus le public canadien. Il a pris conscience de la nécessité d'avoir recours à un tiers. C'est tout simplement le monde dans lequel nous vivons aujourd'hui.

Le sénateur Banks : Je crois que votre commentaire est juste; triste, mais juste.

Monsieur McAusland, vous avez parlé du vaste mandat de votre comité. Vous avez aussi mentionné avoir consulté les provinces qui obtiennent par contrat les services de police de la GRC dans les municipalités, et vous avez dit avoir examiné la situation dans l'ensemble.

Lors de cet examen global, avez-vous tenu compte de la différence entre le type de services de police qui sont assurés à contrat et le type de services de police auxquels M. Kennedy vient tout juste de faire allusion? Il y a certaines choses que tous les

that is done in those situations Mr. Kennedy just talked about is quite different from responding to a domestic disturbance call or giving a speeding ticket.

Have you considered, or do you know whether anyone else has considered, whether it is now time for the RCMP to remove itself from contract municipal policing and to concentrate on its federal responsibilities?

Mr. McAusland: The subject does come up. I come across people who mention that. Having met with various provinces and discussed issues with almost all of them now in very frank sessions, I have not detected any desire on their part to pursue a disassociation, other than as a matter of last resort because of frustration with the speed at which various decisions move.

It strikes me as being rather clear that the contract counterparties, in general, would have a very strong preference, all other things being equal, to remain with the RCMP as their critical partner. That is what I take away. I am not saying there are not problems and issues in the relationships; there are, and they need to be dealt with.

That being said, should you look at the situation from a grand objective —

Senator Banks: The forest, in other words.

Mr. McAusland: Yes. Could you argue that this great idea no longer makes sense, and let us have a disaggregation, if you will, of all these things that form the RCMP? My response would be that it would be a theoretically interesting management pursuit, and there are people who have thought about it, but I think there would be significant damage to the fibre of the RCMP the way it is built today. The disaggregation would ultimately damage many of the vital organs of the force, in my view, and you would end up with something entirely different.

The bottom-line answer to your question is that perhaps it is theoretically possible; certainly people have raised the issue. However, to inject that kind of potential objective into the current discussion I think would be devastatingly negative in terms of trying to accomplish what we are trying to accomplish as a reform initiative. Things would go seriously sideways and we would be back to zero, if not less than zero, in terms of the reform initiative. That is the frankest answer I can give you on that point.

Senator Wallin: I will try a new technique. I have a general question for both of you and then a question each, but I will put it all up front and you can be mulling over it.

Core to all this cultural transformation and change that is necessary is recruitment and training. You spoke about that. I will take the flip side of Senator Day's argument about training. Is it really a question of time or is it a question of content? Is that where we have the issue when it comes to training up the RCMP;

agents de police, les agents de la paix, doivent savoir; cependant, il existe une grande différence entre les services de police dont M. Kennedy vient tout juste de parler et une intervention lors d'une querelle de ménage ou la délivrance d'une contravention pour excès de vitesse.

Vous êtes-vous demandé — ou savez-vous si quelqu'un s'est posé la question — s'il est temps que la GRC cesse d'assurer des services de police à contrat dans les municipalités et qu'elle se consacre à ses responsabilités fédérales?

M. McAusland : La question se pose, en effet. Des gens que je rencontre m'en font part. À ce jour, j'ai rencontré différentes provinces et discuté très ouvertement avec presque chacune d'entre elles, et aucune ne semble souhaiter une séparation, sauf en dernier recours, en raison des frustrations que suscite la vitesse à laquelle les décisions évoluent.

Il me semble assez évident que, de façon générale, les contreparties qui confient des contrats préfèrent de loin, à conditions égales, garder la GRC comme partenaire principal. C'est ce à quoi je mets un terme. Je ne dis pas que la relation ne comporte aucun problème; il y en a, et il faut y remédier.

Cela dit, si on examine la situation de façon globale...

Le sénateur Banks : Autrement dit, si on regarde la forêt plutôt que les arbres.

M. McAusland : Exactement. Pourriez-vous alléguer que cette grande idée n'a plus aucun sens et nous permet de décomposer, si vous voulez, tous les éléments constitutifs de la GRC? Je vous répondrais que ce pourrait être un exercice de gestion intéressant sur le plan théorique; des gens y ont pensé, mais je crois que cela porterait grandement atteinte à la structure actuelle de la GRC. Selon moi, cette décomposition finirait par endommager bien des organes vitaux de l'organisme, le résultat serait complètement différent.

Pour répondre à votre question, je dirais qu'il peut être possible de le faire en théorie; il est bien certain que des gens ont soulevé ce point. Cependant, je crois que le fait d'inclure ce genre d'objectif possible à la discussion actuelle nuirait considérablement à l'initiative de réforme que nous tentons de mettre en oeuvre. L'initiative pourrait déraeper complètement, de sorte que nous ferions un grand pas en arrière — nous pourrions même retourner à la case départ. Voilà la réponse la plus franche que je puisse vous donner à ce sujet.

Le sénateur Wallin : Je vais essayer une nouvelle technique : je vais d'abord poser une question générale qui s'adresse à vous deux, puis une question à chacun de vous, et vous pourrez ensuite y réfléchir.

Le recrutement et la formation sont au coeur de toute cette transformation culturelle, qui s'avère nécessaire. Vous en avez parlé. Je vais aborder l'autre facette de l'argument du sénateur Day au sujet de la formation. Est-ce vraiment une question de temps ou une question de contenu? Est-ce là que se trouve le

Qu'est-ce que cela signifie? Dans le monde actuel, la formation est une tâche difficile du fait que les spécialistes de la haute technologie sont en demande partout dans le monde. Il y a les membres réguliers de la GRC, qui constituent le fondement de l'organisation parce qu'ils sont en contact direct avec les communautés. Ils sont là, bien entendu, mais il y a bien d'autres personnes qui exercent des fonctions nécessaires et hautement spécialisées, dont beaucoup ne sont pas des membres réguliers, et c'est important pour la GRC. J'ai ouvert une porte en disant que le conseil estime que la GRC doit reconnaître

members who have highly specialized expertise necessary and critical to the delivery of the services required from the RCMP.

Training is a vast, complex subject that cannot be viewed through the narrow lens of basic training for regular members. It is far more complex than that. It is a specialized world, so we must recruit and develop specialized people who might not be regular members. That six-month training for the man or woman in the high-tech lab trying to defeat the latest contraption with cell phones is absolutely just as important as it is for any of the other people, as well the person managing communications.

Senator Wallin: That speaks precisely to my point. We talked about six months at Depot and then six months in the field, which is not the issue in my view. Rather, it is about what they learn, not in what time frame they learn, because the learning is endless. Will you take that on, Mr. Kennedy?

Mr. Kennedy: I have had time to scribble some notes, so perhaps I can be persuasive and respond. For clarification, when I talked about an audit capacity, I do not see myself as a financial auditor. I will give you an example. Currently under section 25.1 of the Criminal Code, police are authorized to break the law to enforce the law. It sounds horrible, but I helped to put that in place at the time through the minister and Parliament. When police perform undercover duties, they might be required to things like possess and distribute counterfeit money, for example. The Supreme Court of Canada said that a police officer does not enjoy particular immunity distinct from a citizen and that if Parliament wanted them to do things undercover, a regime needed to be crafted.

A regime was crafted. I would like to audit that program to ensure that the power is being used in circumstances where it is appropriate, because it deals with common assaults and destruction of property as a guise if an officer is trying to get into a gang. I am looking at a policy audit, an activities audit, not necessarily a financial audit.

If they were to put a board in place, some of our recommendations could have financial implications. For example, deaths occurred in B.C. cells. There were no cameras and we did not know what had transpired. It was a highly significant challenge to the public's confidence in the RCMP when a young gentleman was shot and killed in the cells. I recommended that their cells should have digital cameras that conduct surveillance so that we have a record of anything that transpires. However, that requires the allocation of funds. What does that recommendation do compared to other pressures

d'avantage que les personnes qui ne sont pas des membres réguliers et qui possèdent l'expertise nécessaire à la prestation des services que doit fournir la GRC sont essentielles et tout aussi importantes que les autres.

La formation est un sujet vaste et complexe qui ne se résume pas à la formation de base offerte aux membres réguliers. C'est beaucoup plus complexe. Nous vivons dans un monde spécialisé; c'est pourquoi nous devons recruter et former des spécialistes qui ne sont pas nécessairement des membres réguliers. La formation de six mois donnée dans un laboratoire à la fine pointe, qui consiste à trouver un moyen de déjouer les plus récents gadgets dont sont équipés les cellulaires, est tout aussi importante que les autres, y compris celle donnée aux personnes chargées de gérer les communications.

Le sénateur Wallin : C'est exactement là où je voulais en venir. Nous avons parlé d'une formation de six mois à la Division Dépôt suivie d'une formation de six mois sur le terrain, mais, selon moi, la question n'est pas là. Il est plutôt question de ce que les gens apprennent, et non en combien de temps, parce qu'on n'a jamais fini d'apprendre. Pourriez-vous nous faire part de vos observations, monsieur Kennedy?

M. Kennedy : Comme j'ai eu le temps de griffonner quelques notes, je vais répondre et j'arriverai peut-être à être convaincant. Pour mettre les choses au clair, lorsque j'ai parlé d'une fonction de vérification, je ne me voyais pas dans le rôle du vérificateur financier. Je vais vous donner un exemple. À l'heure actuelle, d'après l'article 25.1 du Code criminel, un policier a le droit d'enfreindre la loi pour la faire appliquer. Cela semble horrible, mais j'ai contribué à l'époque, par l'entremise du ministre et du Parlement, à faire adopter cette disposition. Un policier qui mène une opération d'infiltration peut devoir, par exemple, avoir en sa possession de l'argent contrefait ou en distribuer. La Cour suprême du Canada a indiqué que les policiers ne prennent pas plaisir à bénéficier d'une immunité dont les autres citoyens ne peuvent se prévaloir et a statué qu'un régime devait être mis sur pied si le Parlement souhaitait mener des opérations d'infiltration.

Un régime a donc été mis sur pied. J'aimerais effectuer une vérification du programme en question pour m'assurer qu'on exerce ce pouvoir dans des circonstances où il convient de le faire, étant donné qu'un agent qui essaie de s'infiltrer dans un gang pourrait avoir à commettre des voies de fait et à détruire des biens. Je parle ici d'une vérification des politiques ou des activités, et pas nécessairement d'une vérification financière.

Si on en venait à constituer un conseil, certaines de nos recommandations pourraient avoir des répercussions financières. Prenons par exemple les décès qui sont survenus dans des cellules en Colombie-Britannique. Il n'y avait aucune caméra et nous ne savions pas ce qui s'était passé. La confiance du public à l'égard de la GRC à la suite de la fusillade et du décès d'un jeune homme dans une cellule a été fortement ébranlée. J'ai recommandé que les cellules soient équipées de caméras numériques de surveillance pour que nous ayons une trace de tout ce qui se produit. Toutefois, cette mesure nécessite des fonds. Quel est l'effet de cette

on the force? I could see some of our product going there and being considered in a bigger picture of competing priorities.

On your training issue question, one of the principles I have articulated today is that we look at an officer's conduct, which is shaped by his or her training and the operational policies in place. An officer is not a rogue. What he or she does is dictated by training. Sometimes when I find fault with an officer's conduct, I am able to track it back to poor policy or to the training. Our recent experience with the use of the taser is a classic case of officers doing what they are trained to do and what their policy says; and we find fault with that.

Our objective is to restore and maintain the public's confidence in the police. Just telling a particular officer that what he did was wrong does not identify whether it is the training and policies that are being followed across the country. We dig to look at that particular area.

Senator Day raised a question about an officer's function being to deal with the public. That is an exercise of discretion. Anyone vested with discretion will exercise it only if he or she has good experience and knowledge, which comes with actions and wisdom that is accumulated. A good judge has made a few mistakes in the past; and it is the same for a police officer.

Training will be key because there are significant cultural changes. We are at a historic juncture in the RCMP, with so many baby boom officers retiring and so many new recruits going through Depot. There were 1,700 to 1,800 in the last class and 1,500 in the class before that. The Vancouver Police Department has 1,200 officers, which is almost double. There is a massive influx of new people. Training, culture and mentoring are important. If you do not get it right, in a couple of years you will have a different police force than you had before because the tradition will not be passed along and the experience, judgment and mentoring will not be there. It is a huge challenge for all police forces, but for the RCMP in particular because of the size of the operation.

Training is important, and we had better get it right. Some unusual steps will have to be taken to ensure that the wisdom that has been accumulated through the years is passed on. Things are happening that make Canadians ask, "What are they doing?" People have asked me, "How did that happen? That is not the way we do things in Canada."

The way policing was done in Canada was uniquely Canadian. We did not have to compare ourselves to anyone or say that we are not Canadian. It will be key to get that right in the next few years.

recommandation par comparaison avec les autres pressions exercées sur le corps policier? Je crois que c'est quelque chose qu'on pourrait envisager dans le contexte global des priorités opposées.

Pour ce qui est de votre question concernant la formation, l'un des principes que j'ai formulés aujourd'hui veut que la conduite d'un agent soit le résultat de sa formation et des politiques opérationnelles en place. Les agents n'ont pas de mauvaises intentions; leurs agissements sont dictés par leur formation. Je peux parfois imputer une faute commise par un agent à une politique déficiente ou à la formation reçue. La récente utilisation du Taser est un exemple type qui nous montre que les agents font ce qu'on leur a enseigné et qu'ils agissent en fonction des politiques; et on y trouve à redire.

Notre objectif est de rétablir la confiance du public à l'égard de la police et de la conserver. Le simple fait de dire à un agent qu'il a commis une faute ne permet pas de déterminer si la faute est attribuable à la formation et aux politiques appliquées à la grandeur du pays. Nous poussons nos recherches à cet égard.

Le sénateur Day a soulevé une question concernant le rôle des agents auprès du public. Les agents ont un pouvoir discrétionnaire, et quiconque est investi d'un tel pouvoir l'exercera seulement s'il a une bonne expérience et un bon savoir, qui sont le fruit des gestes qu'il a posés et de la sagesse qu'il a acquise. Des juges compétents ont fait des erreurs par le passé, et c'est la même chose pour les policiers.

En raison des importants changements culturels, la formation sera essentielle. Le départ à la retraite d'un grand nombre d'agents de la génération des baby-boomers et la formation d'un grand nombre de recrues à la Division Dépôt marquent un tournant dans l'histoire de la GRC. Entre 1 700 et 1 800 personnes étaient inscrites à la dernière formation, et 1 500 à la précédente. Le service de police de Vancouver compte 1 200 agents, ce qui représente presque le double. Des masses de recrues font leur arrivée. La formation, la culture et le mentorat sont importants. Si on fait mal les choses, dans quelques années, le corps policier aura changé parce que les traditions n'auront pas été perpétuées, que les gens manqueront d'expérience et de jugement et qu'il n'y aura pas d'encadrement. Il s'agit là d'un énorme défi pour tous les services de police, mais tout particulièrement pour la GRC, étant donné l'ampleur de la tâche.

La formation est importante, et nous avons avantage à bien faire les choses. Il faudra prendre des mesures inhabituelles pour que la sagesse acquise au fil des ans soit transmise. La situation actuelle suscite un questionnement chez les Canadiens. Des gens me demandent ce qui se passe et comment on en est arrivé là, et ils me disent que ce n'est pas comme ça qu'on fait les choses au Canada.

La façon dont le maintien de l'ordre était assuré au Canada était propre au Canada. Nous n'avions pas à nous comparer à d'autres pays ou à faire valoir que nous ne sommes pas Américains. Il sera essentiel que les choses soient claires à ce sujet au cours des prochaines années.

Senator Wallin: That is an entire other discussion, because the world has changed. I do not know that we just can keep saying, "Aren't Canadians nice," and "Aren't we different for doing that?"

Senator Nolin: You mentioned the amendment to the Criminal Code that we adopted recently. You are familiar with the concerns expressed in the Senate on that amendment and the fact that we want to revisit it in the future.

We may question your audit authority, but not because we do not want you to have it. We want someone to have it.

Mr. Kennedy: I appeared before committees in both the Senate and the House of Commons at that time in my role as a senior assistant deputy minister.

Senator Nolin: I am sure you remember Senator Joyal's concerns about that.

Mr. Kennedy: Yes, I do. That was the organized crime bill, Bill C-24. The issue was whether there would be oversight for it. That dealt with undercover operations and things going on in organized crime. There was a requirement for the minister to table a report with Parliament. There are many exemptions to avoid the disclosure of sources and operations.

It has become clear to me that we need someone who can look at all the information and give you a report, without disclosing anything damaging to sources and operations, on how it is being run, how often it is being used, whether it is proportionate, whether the people are properly trained and whether the right judgment is being used. You cannot fulfill your function without a report of that nature, and I cannot do that report because I am stuck with the same obstacles.

Senator Wallin: We have heard from the RCMP about the notion of principled decision-making versus rule-based decision making; so moral, legal, ethical behaviour versus following the rules. I am not convinced that they should be mutually exclusive.

Could we have your views on that briefly?

Mr. McAusland: I will try to be brief, but this is one of my favourite subjects and it goes well beyond the RCMP. It is an affliction of many organizations. It goes right to the heart of issues of bureaucracy.

I will give you a caricature of the situation. I used this in a large discussion with the RCMP and did not get any push-back on it, so I assume they saw themselves in it. If you have a management operation that repeats itself 1,000 a week, so something that is very regular, and one week there is a mistake that causes a big

Le sénateur Wallin : Il s'agit là d'une tout autre discussion, parce que le monde a changé. Je ne crois pas que nous puissions continuer de dire que les Canadiens sont de gentilles personnes et que nous sommes différents parce que nous faisons les choses ainsi.

Le sénateur Nolin : Vous avez mentionné la modification qui a été récemment apportée au Code criminel. Vous êtes au courant des préoccupations du Sénat à cet égard et vous savez que nous souhaiterions y revenir dans le futur.

Il se pourrait que nous remettions en question votre fonction de vérification, mais ce n'est pas parce que nous ne voulons pas que ce soit vous qui l'exerciez. Il faut que quelqu'un assume cette fonction.

M. Kennedy : J'ai comparu devant des comités du Sénat et de la Chambre des communes à l'époque en tant que sous-ministre adjoint principal.

Le sénateur Nolin : Je suis certain que vous vous rappelez des préoccupations du sénateur Joyal à cet égard.

M. Kennedy : Oui, je m'en souviens. Il était question du projet de loi C-24 sur le crime organisé. La question était de savoir s'il devrait y avoir de la surveillance. Le projet de loi portait sur les opérations secrètes d'infiltration et les activités du crime organisé. Le ministre devait déposer un rapport au Parlement. Il y a beaucoup d'exemptions qui visent à éviter la divulgation de sources et d'opérations.

Il est clair selon moi qu'il nous faut quelqu'un qui puisse avoir accès à toute l'information et qui présente un rapport, tout en évitant de divulguer des renseignements qui pourraient nuire aux sources et aux opérations, qui porte sur le fonctionnement et la fréquence d'utilisation et qui détermine si les mesures sont suffisantes, si la formation est convenable et si les gens font preuve de jugement. Vous ne pouvez remplir votre fonction sans ce rapport, et je ne peux pas en établir un parce que je me butte à ces mêmes obstacles.

Le sénateur Wallin : La GRC a parlé de la notion de processus décisionnel fondé sur des principes plutôt que sur des règles, à savoir agir en fonction de principes moraux, juridiques et éthiques au lieu de suivre les règles. Je ne suis pas convaincu qu'ils soient incompatibles.

Pourriez-vous me donner brièvement votre opinion à cet égard?

M. McAusland : J'essaierai d'être bref, mais c'est un de mes sujets préférés et il va bien au-delà de la GRC. Il s'agit d'un mal qui afflige de nombreuses organisations. Il va droit au cœur des questions liées à la bureaucratie.

Je ferai une caricature de la situation. Je l'ai utilisée dans le cadre d'une importante discussion avec la GRC et elle n'a pas été contestée, donc je suppose qu'elle est fondée. Prenons une activité de gestion qui est effectuée 1 000 fois par semaine, c'est-à-dire une activité qui est réalisée très régulièrement. Une certaine semaine,

problem, so once out of 1,000 times, the reflex of the organization is that they need a rule to ensure that never happens again.

The Chair: Welcome to the Senate.

Mr. McAusland: That causes more friction in the system. At the heart of all of this is one important four-letter word: risk. There is a big distinction between intelligent risk management and ridiculous risk elimination. These are two opposed concepts.

The RCMP, like many other organizations, rather than moving toward intelligent risk management, including in management situations, has a tendency to gravitate to ridiculous risk elimination, because that is what people want.

Good management is about sensible risk assessment and applying judgment accordingly. When the Canadian public looks at a police officer, what is the key characteristic they look for? It has to be judgment. If your system is run by a book of rules that continuously gets thicker, your judgment is no longer important; you need only follow the rules. You must find a way to reverse all of that and talk about and accept risk management, which unfortunately means being able to accept mistakes and not allowing the lowest-common-denominator approach to drive the culture of the organization. It is not gravitation to the lowest common denominator, which is what is happening, and it is happening well beyond the RCMP.

This is where principles-based decision making and culture are far more important than rules-based decision making.

Mr. Kennedy: As I have indicated, discretion is the key.

Senator Mitchell: You can see us all nodding our heads, and I agree. However, part of the problem is that no credit is given by oversight agencies — auditors, for example — for the distinction between intelligent risk management and ridiculous risk elimination. If you make a mistake, you may be criticized in some audited documents. There are auditors auditing auditors auditing auditors in this government. People become paralyzed. They can use good judgment and still make a mistake, but if they make a reasonable mistake, they get treated the same way as if they made an unreasonable mistake.

Mr. McAusland: The easy response to your observation is to say, "Why don't you guys fix it, if it is so endemic in government?" The essence of the observation is that it is a problem for everyone and the RCMP just has to live with it. That is bouncing the ball back at you, or at the government at large, which I think needs to be done, but it is a big thing.

I think we can get at your observation more concretely in the narrower context of the RCMP by giving the RCMP a little more independence, if not significantly more, so that it can distance itself from what I would loosely call the more traditional

une erreur se produit et génère un gros problème. Donc, pour une chose qui ne se produit qu'une fois sur 1 000, le réflexe de l'organisation est de dire qu'il faut établir une règle afin de s'assurer que ça ne se reproduira plus jamais.

Le président : Bienvenue au Sénat.

M. McAusland : Ça cause plus de frictions dans le système. Au cœur de tout ça se trouve un mot de six lettres important : risque. Il y a une importante distinction à faire entre une gestion de risques intelligente et une élimination ridicule du risque. Ce sont deux concepts opposés.

La GRC, comme beaucoup d'autres organisations, a tendance à opter pour une élimination ridicule du risque plutôt que pour une gestion de risques intelligente, y compris dans des situations de gestion, parce que c'est ce que les gens veulent.

Une bonne gestion nécessite d'évaluer logiquement les risques et de faire preuve de jugement. Quelle est la principale caractéristique que recherche le public canadien chez un agent de police? Ça doit être le jugement. Si le système est dirigé par un livre de règles qui devient toujours plus volumineux, le jugement n'est plus important; on n'a qu'à suivre les règles. On doit trouver une manière de renverser tout ça et de parler et d'accepter la gestion de risques, ce qui signifie malheureusement être capable d'accepter les erreurs et ne pas laisser l'approche du plus petit dénominateur commun prendre les rênes de la culture de l'organisation. Il ne faut pas graviter autour du plus petit dénominateur commun, mais c'est ce qu'on observe présentement et ce, même au-delà de la GRC.

C'est là que le processus décisionnel et la culture fondée sur les principes jouent un rôle bien plus important que le processus décisionnel fondé sur les règles.

M. Kennedy : Comme je l'ai dit, la clé c'est la discrétion.

Le sénateur Mitchell : Vous nous voyez tous hocher la tête et je suis d'accord. Cependant, une partie du problème est qu'aucun crédit n'est accordé par les agences de surveillance — les vérificateurs, par exemple — à la distinction entre la gestion de risques intelligente et l'élimination ridicule du risque. Si on commet une erreur, on peut être critiqué dans certains documents vérifiés. Dans ce gouvernement, il y a des vérificateurs qui vérifient des vérificateurs qui vérifient des vérificateurs. Les gens sont paralysés. Ils peuvent faire preuve de jugement, mais continuer à commettre une erreur. Cependant, s'ils commettent une erreur raisonnable, ils sont traités de la même manière que s'ils avaient commis une erreur déraisonnable.

M. McAusland : La réponse simple à votre observation serait de dire : « Pourquoi ne corrigez-vous pas ça, si ce problème est endémique au sein du gouvernement? » L'essence de l'observation est qu'il s'agit d'un problème pour tout le monde et que la GRC n'a qu'à en prendre son parti. On vous retourne la balle, on on la retourne au gouvernement dans son ensemble. À mon avis, ça doit être fait, mais ça représente un travail colossal.

Je crois qu'on peut reprendre votre observation plus concrètement dans le contexte particulier de la GRC en accordant un peu plus d'indépendance à la GRC, voire beaucoup plus, de sorte qu'elle puisse prendre ses distances de

bureaucracy that the RCMP is tangled up in. Distance it from that and give it its own decision-making environment, with lots of accountability. That gets into the board of management idea with sensible reporting that is properly overseen. I think something very material could be achieved, which would, by the way, lead to greater efficiency and cost savings in addition to more rewarding careers and training people with judgment as opposed to telling them to follow the rules and not their judgment.

Senator Tkachuk: On the question of rules-based and principle-based decision making, there is a great *Corner Gas* episode in which the two RCMP officers want to get more money so they go to work to rule. It addresses the issue in a much more humorous method than we are addressing it here.

Mr. Kennedy, how many members are on the commission? Do you have an investigative unit for complaints? Tell us about it in a short summary.

Mr. Kennedy: It is very small — small but mighty. It actually has an A base of about \$5.1 million, and with that there are approximately 42 full-time people. Beyond that, I also retain some people under contract. We are fortunate that last year Minister Day gave us a one-time increase of \$3.7 million, and this year I have been advised it has been renewed to the extent of \$3.1 million. That has allowed us to do a bit of work and gives us approximately 12 more people.

It is a small organization, and part of my concern when I went there was that in 1988 the organization had \$3.8 million. I went there in 2005 — and my A base today is still \$5.1 million. When you factor in inflation, that is probably a reduction over time in actual dollars.

In the same period, the RCMP went from \$1.3 billion to over \$4 billion now, and the membership obviously has grown. Our jurisdiction is regular members and civilian members, so it is about 24,000 or 25,000 people. There has been a disparity in terms of the funding, but we have been creative and we are very agile.

Senator Tkachuk: Is the commission a panel? Who is on it other than you?

Mr. Kennedy: I am the chair and I had a vice-chair until a number of months ago; currently there is just myself as the chair. We have an intake for all complaints; currently we have 60 per cent, and the rest go to the RCMP, and they will send us copies of those as well. Under the act, unless I intervene, the file goes to the RCMP for investigation and adjudication in the first instance and then the person can appeal to us. We have approximately 275 or 300 appeals to us per year. I have a

ce que j'appellerais bêtement la bureaucratie plus traditionnelle dans laquelle la GRC est enchevêtrée. Éloignez-la de ça et donnez-lui son propre milieu de prise de décisions et une grande responsabilité. Ça s'inscrit dans l'idée du conseil de gestion disposant d'un système d'établissement de rapports sain et adéquatement encadré. Je crois qu'on pourrait en venir à quelque chose de très concret qui pourrait, en passant, se traduire par une plus grande efficacité et plus d'économies, en plus d'offrir des carrières et des formations plus enrichissantes aux gens qui sont fondées sur le jugement au lieu de leur dire de suivre les règles et de faire fi de leur jugement.

Le sénateur Tkachuk : Le processus décisionnel fondé sur les règles et sur les principes me fait penser à un excellent épisode de *Corner Gas* dans lequel deux officiers de la GRC qui souhaitent avoir plus d'argent vont au travail pour appliquer les règles. Cette question y est abordée d'une manière bien plus humoristique que la nôtre.

Monsieur Kennedy, combien de membres compte cette commission? Existe-t-il un service d'enquête pour les plaintes? Faites-nous un bref résumé.

M. Kennedy : Elle est très petite, mais puissante. Elle dispose d'un budget de services votés d'environ 5,1 millions de dollars et d'environ 42 employés à temps plein. De plus, je retiens également les services de certains employés contractuels. Nous avons eu la chance l'an dernier de nous voir octroyer une augmentation ponctuelle de 3,7 millions de dollars par le ministre Day. On m'a informé que cette augmentation sera renouvelée cette année pour un montant de 3,1 millions de dollars. Ça nous a permis d'effectuer certaines tâches et d'embaucher environ 12 personnes de plus.

C'est une petite organisation. Quand j'ai joint les rangs de celle-ci, j'étais en partie préoccupé par le fait qu'en 1988, l'organisation avait reçu 3,8 millions de dollars. Je suis passé par là en 2005. Aujourd'hui, le budget de services votés est toujours de 5,1 millions de dollars. Quand on tient compte de l'inflation, ça représente sans doute une diminution en dollars constants.

Au cours de cette même période, la GRC est passée de 1,3 milliard de dollars à plus de 4 milliards de dollars aujourd'hui, et le nombre d'employés a manifestement augmenté. Notre organisation compte à la fois des membres réguliers et des membres civils, soit environ 24 000 à 25 000 personnes. Il y a eu une disparité en ce qui a trait au financement, mais nous avons fait preuve de créativité et de souplesse.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que la Commission est un groupe d'experts? À part vous, qui en fait partie?

M. Kennedy : Je suis le président et j'ai eu un vice-président jusqu'à il y a quelques mois. À l'heure actuelle, il n'y a que moi qui suis président. Nous sommes habilités à recevoir toutes les plaintes; en ce moment, nous en recevons 60 p. 100 et le reste est acheminé à la GRC. Ils nous envoient des copies de ces plaintes également. En vertu de la loi, à moins que je n'intervienne, le dossier va d'abord à la GRC pour enquête et décision, puis la personne peut faire appel auprès de nous. Nous recevons environ

capacity beyond that to launch my own complaints and my own investigations, which I do on occasion, where there are deaths in custody.

Senator Tkachuk: What do you mean by that?

Mr. Kennedy: When we had the Dziekanski matter, for example, I launched my own complaint there to look at the actual event that transpired, not only the activities of the officers in question but also the follow-up investigation by the RCMP because there were issues of impartiality of the police investigating the police. I can scope out the extent of what I will look at, which may be broader than what a member of the public would want to raise with me.

Senator Tkachuk: In your arguments, some quite persuasive, to increase the influence or the question of audits and more independence and information, is there an equivalent organization in the United States, say with the FBI? Are there equivalent organizations in Ontario and Quebec, which have their own police forces, that you could look at and compare yourself to, both in budget and in powers of investigation of complaints and auditing functions?

Mr. Kennedy: This has been a hot area around the Western World. The United States is not necessarily a good example of that because they have 18,000 police forces. They do not necessarily have it broken down as we do, which is by provincial body and federal body. Cities have their own.

Senator Tkachuk: They have their own national force, the FBI.

Mr. Kennedy: Yes. They have an internal inspector general they use. Australia, New Zealand, the United Kingdom and Northern Ireland have been doing strong work in terms of review of the activities of the police. It is so strong that my counterpart in Australia, because of previous corruption scandals, has the ability to do criminal investigations of police, including wiretap and undercover operations. It is quite strong because they had major issues of corruption there.

The U.K. model allows them to intervene in some cases. There was the de Menezes case, for example, the shooting of a young man the police thought was a terrorist. He was going into a subway and was shot and killed. They can take over and do the investigation themselves.

Northern Ireland has probably the most extensive system. They do all investigations, all complaints themselves, with their own team of investigators. That is the most extensive one I have seen.

In Ontario they do a separate criminal investigation, separate from the police, of any police activity that results in death or serious injury. Their system is akin to the one I just talked about,

275 à 300 appels chaque année. Je suis également habilité à déposer mes propres plaintes et à mener mes propres enquêtes, ce que je fais à l'occasion lorsqu'il est question de décès en détention.

Le sénateur Tkachuk : Que voulez-vous dire par-là?

M. Kennedy : Par exemple, dans l'affaire Dziekanski, j'ai déposé une plainte pour examiner l'événement qui s'est réellement déroulé, pas seulement les activités des officiers en question, mais également l'enquête consécutive menée par la GRC parce que des questions relatives à l'impartialité de policiers enquêtant sur d'autres policiers ont été soulevées. Je peux déterminer la portée de ce que j'examinerai, ce qui peut aller au-delà de ce que le public pourrait me demander.

Le sénateur Tkachuk : Dans vos arguments, dont certains sont très convaincants, vous faites valoir l'importance d'accroître l'influence ou la remise en question des vérifications, d'acquiescer une plus grande indépendance et d'obtenir plus d'information. Existe-t-il une organisation équivalente aux États-Unis, par exemple pour le FBI? Existe-t-il des organisations équivalentes en Ontario et au Québec qui ont leur propre service de police, qui pourraient faire l'objet d'un examen de votre part et servir de point de comparaison en ce qui a trait au budget et aux pouvoirs en matière d'enquête sur les plaintes et les fonctions de vérification?

M. Kennedy : Cette question a fait l'objet d'une grande controverse dans le monde occidental. Les États-Unis ne sont pas nécessairement un bon exemple, parce qu'ils comptent 18 000 corps policiers. Ils ne sont pas nécessairement répartis comme nous le faisons, c'est-à-dire par organisme provincial et fédéral. Les villes ont leur propre corps policier.

Le sénateur Tkachuk : Ils ont leur propre force nationale, c'est-à-dire le FBI.

M. Kennedy : Oui. Ils font appel aux services d'un inspecteur général interne. L'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Royaume-Uni et l'Irlande du Nord ont fait des efforts considérables pour examiner les activités de la police. Ces efforts sont si importants qu'en raison des précédents scandales de corruption, mon homologue australien est habilité à mener des enquêtes criminelles sur des policiers en usant de diverses méthodes, notamment la mise sur écoute et les opérations secrètes d'infiltration. Les mesures sont très importantes parce qu'ils ont eu d'importants problèmes de corruption.

Le modèle britannique leur permet d'intervenir dans certains cas. On peut penser par exemple au cas de Menezes, ce jeune garçon qui s'est fait abattre par des policiers qui le prenaient pour un terroriste. Il se dirigeait dans un métro, les policiers l'ont tiré et il est mort. Ils sont habilités à reprendre le cas et à mener eux-mêmes l'enquête.

L'Irlande du Nord a sans doute le système le plus complet. Ils mènent toutes les enquêtes et leur propre équipe d'enquêteurs prend en charge toutes les plaintes. Il s'agit du plus complet que j'ai vu.

En Ontario, ils mènent des enquêtes criminelles indépendantes, indépendantes de la police, sur toute activité policière qui s'est traduite par un décès ou des blessures graves. Leur système est

dealing with public complaints that look at conduct and policy. Legislation was put in place, but they have been working for the past year or so to tool up that organization. It should come online sometime this year I would think.

Senator Tkachuk: Who oversees them when they are given all these extraordinary powers?

Mr. Kennedy: The ombudsman looks at the criminal investigative arm, and I do not believe he can do that vis-à-vis the separate one because it makes a public report. In British Columbia, my counterpart's office is a creature of the legislature and reports to the legislature because they appoint the person. You get to the point after a while that you trust nobody. Then you have to draw the line somewhere. If you do not trust the person who heads the organization, then you replace them and put someone else in place.

Senator Tkachuk: Mr. McAusland, the same applies to you, your council established as a ministerial advisory group. How many members are on the council? Whom do they represent? Is there a budget? How does the council work?

Mr. McAusland: We have five members. I am the chair and there are four other members: Jean-Claude Bouchard, Kevin McAlpine, Beverley Busson, former commissioner, and Jocelyne Côté-O'Hara. The council was not formed to be representative per se. Presumably, if I can be so bold, it was formed to be intelligent and reasonably varied in terms of experience, which I would like to think it is.

We do not have a budget per se. Frankly, we do not run up a lot of expenses other than spending our time being paid by the government at the very high rate at which we are compensated and then some miscellaneous travel. The budget is really, I would say, immaterial. Other than some of these slight — I am hesitant to call them investigative — but investigative trips where we have gone out to meet people and consider things, the lion's share of our time is spent studying and doing management planning with the RCMP.

Senator Tkachuk: Mr. Kennedy, we are running a little short on time, so if we wanted to follow up some of the points you made today about increasing the authority of the commission, who would be good witnesses for us to call who might offer either a positive approach to what you are saying or even a negative approach, so that we have a little debate on what we might want to proceed on?

Mr. Kennedy: I know my counterpart in British Columbia, Mr. Dirk Ryneveld, has just been replaced because he had a seven-year non-renewable term. He was an officer of Parliament, and I believe he was an adviser to Justice O'Connor during his policy review of the Arar file, looking at oversight of the RCMP and whether or not something should be done. There is someone who has seven years of experience doing a similar job at the provincial level, whom I have dealt with and who is a criminal lawyer. In addition to practising as a prosecutor in British

semblable à celui dont je viens de parler et traite les plaintes du public qui portent sur la déontologie et la politique. La loi a été adoptée, mais ils ont travaillé au cours de la dernière année en vue de préparer cette organisation. Je crois qu'elle devrait entrer en vigueur cette année.

Le sénateur Tkachuk : Qui les supervise lorsqu'ils se voient octroyer tous ces pouvoirs extraordinaires?

M. Kennedy : L'ombudsman supervise le service d'enquête criminelle, mais je ne crois pas qu'il peut superviser les services indépendants parce qu'il élabore un rapport public. En Colombie-Britannique, un service similaire au mien a été créé par la législature et relève de la législature parce que mon homologue est nommé. Après un certain temps, on en vient au point où on ne fait confiance à personne. Il faut alors établir la limite. Si on ne fait pas confiance à la personne qui dirige l'organisation, on la remplace et on nomme une autre personne à ce poste.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur McAusland, la même chose s'applique à vous. Votre conseil a été établi en tant que groupe consultatif ministériel. Combien de membres siègent au conseil? Qui représentent-ils? Le conseil dispose-t-il d'un budget? Comment fonctionne le conseil?

M. McAusland : Nous avons cinq membres. Je suis le président et il y a quatre autres membres : Jean-Claude Bouchard, Kevin McAlpine, Beverley Busson, l'ancienne commissaire, et Jocelyne Côté-O'Hara. Le conseil n'a pas été formé pour être représentatif. On peut supposer, si vous me le permettez, qu'il a été formé pour être intelligent et relativement varié en ce qui a trait à l'expérience, ce que je me plais à croire qu'il est.

Nous n'avons pas de budget en tant que tel. Franchement, nous n'engageons pas beaucoup de dépenses autres que notre temps qui est payé par le gouvernement au taux très élevé auquel nous sommes rémunérés ainsi que certaines dépenses de voyage diverses. Je dirais que le budget est en fait immatériel. À l'exception de ces quelques voyages d'enquête — j'hésite à les appeler ainsi — dans le cadre desquels nous avons dû nous déplacer pour rencontrer des gens et évaluer la situation, on passe la majeure partie de notre temps à étudier et à effectuer des activités de planification de gestion pour la GRC.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur Kennedy, le temps file. Si nous voulons faire le suivi de certains points que vous avez soulevés aujourd'hui concernant l'élargissement du pouvoir de la Commission, qui seraient les meilleurs témoins que nous pourrions inviter à comparaître et qui pourraient présenter une approche semblable ou non à la vôtre afin que nous puissions débattre de ce que nous souhaitons faire?

M. Kennedy : Je sais que mon homologue de la Colombie-Britannique, M. Dirk Ryneveld, vient tout juste d'être remplacé parce qu'il avait un mandat non renouvelable de sept ans. Il était mandataire du Parlement et je crois qu'il a travaillé à titre de conseiller du juge O'Connor dans le cadre de l'examen de la politique dans l'affaire Arar. Il avait pour mandat de déterminer si la GRC avait fait une erreur et si des mesures devaient être prises. Voilà quelqu'un qui a sept ans d'expérience dans des fonctions similaires au niveau provincial, avec qui j'ai travaillé et

Columbia, he was with the international court. Justice O'Connor thought he was credible. He is one example. I could provide you with a list of our counterparts.

Senator Tkachuk: It would be helpful if you could file that with the clerk, in case we decide to follow it up.

Senator Manning: Mr. McAusland, you said your mandate has been renewed for another year. We all agree with the mandate, what you and your group are trying to do.

In your comments, you said that in general this objective has been achieved in regards to trying to assist the RCMP to improve their operations in the country.

We heard from witnesses earlier today who talked about the culture of the RCMP over these past years, some positive aspects and some negative aspects. In any organization, especially one as entrenched as the RCMP is in our country, people are normally resistant to change. Could you elaborate for us somewhat on the task force's recommendations and some of the things you have been trying to do? Where are the stumbling blocks, if any, and do you see any ways that we could assist?

Mr. McAusland: First, I would like to clarify something. When I was speaking, I think in my introductory remarks, about having achieved objectives, I was talking about the working relationship we have with the RCMP, as opposed to specifically what we are trying to achieve.

If you look at the mandate as being advising as well as the willingness of the RCMP to listen to us and accept our advice, in that respect, the objective has been attained. In terms of the end result and whether the objective has been attained, we are not there yet. Clearly, much needs to be done. I do not want to go through the report and where we are specifically on the 49 recommendations.

Senator Manning: You said that you were not box-ticking, and I appreciate that.

Mr. McAusland: Let me talk about some of the tough things, if I may. They are in the trees, but there is the forest, too, as you look at them.

With respect to the governance model, I think I opened the door to this in my response to Senator Wallin's question on principles versus rules and the need to find a way to create greater independence for the RCMP in decision making. This is a big one, because the RCMP must get its mind around that, and then we have to get a whole bunch of other minds around it of people not in the RCMP. We do not only have to get their minds around it, but we also need their support — and in some cases not just their support but their specific sign-off and maybe even legislation passed. In terms of process, this is a whopper of an issue to make headway on.

qui est criminaliste. En plus de pratiquer le droit en tant que procureur en Colombie-Britannique, il a travaillé pour le tribunal international. Le juge O'Connor le trouvait crédible. C'est un exemple de témoin. Je pourrais vous fournir la liste de nos homologues.

Le sénateur Tkachuk : Ce serait utile si vous pouviez déposer ce document auprès du greffier dans l'éventualité où nous déciderions de faire un suivi à ce sujet.

Le sénateur Manning : Monsieur McAusland, vous avez dit que votre mandat a été renouvelé pour une autre année. Nous sommes tous d'accord avec le mandat et avec ce que vous et votre groupe essayez de faire.

Dans vos commentaires, vous avez dit qu'en général l'objectif visant à contribuer à l'amélioration des activités de la GRC dans l'ensemble du pays a été atteint.

Nous avons entendu plus tôt aujourd'hui des témoins qui nous ont parlé de la culture de la GRC des dernières années, dont certains aspects étaient positifs et d'autres négatifs. Dans toute organisation, particulièrement dans les organisations aussi solides que la GRC dans notre pays, les gens sont habituellement résistants au changement. Pourriez-vous nous donner plus d'information sur les recommandations formulées par le groupe de travail et sur certaines des mesures que vous avez essayé de mettre en œuvre? Quelles sont les pierres d'achoppement, s'il y en a, comment, selon vous, pouvons-nous vous venir en aide?

M. McAusland : J'aimerais tout d'abord clarifier un point. Dans mon allocution, je crois que c'était dans mes observations préliminaires, quand j'ai parlé du fait que les objectifs avaient été atteints, je parlais de la relation de travail que nous avons avec la GRC plutôt que de l'objectif particulier visé.

Si on considère que notre mandat consiste à formuler des conseils et si, d'autre part, la GRC consent à nous écouter et à accepter nos conseils, alors l'objectif est atteint. En ce qui a trait au résultat final et à l'atteinte de l'objectif, nous n'y sommes pas encore. Il est évident que beaucoup de travail reste à faire. Je ne veux pas passer tout le rapport en revue et dire où nous en sommes rendus exactement pour les 49 recommandations.

Le sénateur Manning : Vous avez dit que vous n'êtes pas tatillon, et vous m'en voyez ravi.

M. McAusland : Permettez-moi de vous parler de certaines difficultés. Il y a les arbres et la forêt, c'est-à-dire des problèmes particuliers et des problèmes généraux.

En ce qui a trait au modèle de gouvernance, je crois l'avoir abordé dans ma réponse à la question du sénateur Wallin sur les principes par comparaison aux règles et sur la nécessité de trouver une manière d'accroître l'indépendance du processus décisionnel de la GRC. C'est important parce que la GRC doit le comprendre, puis nous devons le faire comprendre à un grand nombre de personnes qui ne font pas partie de la GRC. Il ne suffit pas de leur faire comprendre, il faut également obtenir leur appui et, dans certains cas, leur approbation particulière, voire l'adoption d'une loi. En ce qui a trait au processus, il s'agit d'une question énorme à faire avancer.

Honestly, I do not think the content is that scary. The only thing that makes the content and the issue scary is worrying about all of these other people who have to agree to it, which is a legitimate thing, obviously, because there are mechanisms available.

With respect to the new, to-be-defined governance model, defining it in a way that will achieve the result and at the same time be able to get everyone on board with it is a big issue for the RCMP and for us. For example, a board of management for the RCMP is a component of this new model that has been repeatedly recommended. We have to get people on side with that. Therefore, governance is a big nut to crack.

Another issue I would highlight is communication skills, internal and external. It may seem like a small issue, but the RCMP has such a broad mandate, as we have discussed, and is so heavily scrutinized with such high expectations and a need to reinforce confidence, that communications are critical.

Arguably, because of its breadth, the RCMP has an extraordinarily complicated communications challenge. I have worked with many different organizations — private, for profit, not-for-profit, large, small, including the corporation I was most recently with, which was global, having operations in many countries — and I have not come across many organizations that have such a complicated communications challenge at different levels, with the Canadian public at large, the political elements here and there, contracting counterparties and different types of policing. It is extremely difficult. Then they have their own internal communications that are challenging.

This will require an absolute “best in class” team with a prioritization and recognition of that as a key competency in the police force. It goes clearly to the other issue I referred to regarding training and regular members versus non-members. There must be specialists involved in communications; they may be regular members, but they may be people who are not regular members and who are just experts in communications.

Progress is being made, but a lot of work needs to be done on communications, which will have a direct impact on the level of confidence in the force.

If I wanted to highlight one other issue, it would be the issue of capacity, which is linked to human resources and training. This is a complex subject. The point of departure in the council regarding looking at capacity was that we must look at training and capabilities first as opposed to numbers. With that being said, let me deal with the numbers first.

There is no doubt that, no matter how you slice it and dice it, the force needs more people, and, unfortunately, that means more money. It is undeniable. We will have to wrap our minds around that. That is a big challenge.

Pour être honnête, je ne crois pas que le contenu soit si effrayant. Ce qui rend le contenu et la question effrayants, c'est le fait de se préoccuper de toutes ces autres personnes qui doivent donner leur approbation, ce qui est manifestement légitime parce que des mécanismes existent.

En ce qui a trait au nouveau modèle de gouvernance qui reste à déterminer, le problème important auquel la GRC et nous sommes confrontés est de trouver une manière d'obtenir le résultat souhaité tout en étant en mesure de s'assurer de la participation de tous. Par exemple, un conseil de gestion pour la GRC est un élément de ce nouveau modèle qui a été maintes fois recommandé. On doit gagner l'appui des gens à cet égard. Par conséquent, la gouvernance est un gros dossier à gérer.

J'aimerais également soulever la question des habiletés en matière de communication, à l'interne comme à l'externe. Ça peut sembler être un problème insignifiant, mais comme la GRC a un mandat très vaste — nous en avons déjà parlé — et qu'elle est examinée sous toutes les coutures en raison des grandes attentes à son égard et de la nécessité de renforcer la confiance du public, les communications sont essentielles.

D'une certaine façon, en raison de son ampleur, la GRC a un problème très complexe en matière de communication. J'ai travaillé pour différentes organisations — des entreprises privées, à but lucratif, à but non lucratif, grandes et petites, y compris la société pour laquelle j'ai travaillé dernièrement qui, en raison de son statut national, était en activité dans de nombreux pays —, mais je n'ai pas connu beaucoup d'organisations qui avaient un problème de communication aussi complexe à différents niveaux, notamment auprès du public canadien en général, des différents éléments politiques, des contreparties contractuelles et des divers types de services de police. C'est extrêmement difficile. Leurs communications internes posent également de multiples problèmes.

Il faudra mettre en place une équipe constituée de « la crème de la crème » et faire des communications une compétence clé dans la gendarmerie. Ce qui mène clairement à l'autre point dont j'ai parlé concernant la formation et les membres réguliers par rapport aux non-membres. L'équipe doit compter des spécialistes en communications; il peut s'agir de membres réguliers, ou bien de personnes qui ne sont pas membres réguliers et qui sont simplement des spécialistes en communications.

Des progrès ont été réalisés, mais il reste beaucoup à faire dans le domaine des communications, et cela aura une incidence directe sur le niveau de confiance à l'égard de la gendarmerie.

Si je voulais attirer l'attention sur un autre élément, je parlerais de la capacité, qui s'apparente aux ressources humaines et à la formation. C'est un sujet complexe. Comme point de départ, le conseil a déterminé que, pour examiner la capacité, il fallait tout d'abord se pencher sur la formation et les ressources avant de s'intéresser aux chiffres. Cela dit, parlons d'abord de chiffres.

Il n'y a aucun doute, peu importe l'angle sous lequel nous examinons la situation, la gendarmerie a besoin de plus de personnel, et, malheureusement, cela signifie qu'elle a besoin de plus d'argent. C'est indéniable. Nous devons en être conscients. C'est un défi de taille.

With that being said, the council is not prepared to endorse that as a general statement, because we think the capacity challenge goes hand-in-hand with the training, the type of people you are developing and the rules-based versus principles-based organizations, more efficient organizations. We cannot just throw more money at the organization so it can hire more people. However, I am not suggesting not hiring more people.

Senator Banks: They have to do that in some cases.

Mr. McAusland: They have to do that in some cases, but we have to do both. We have to find the right approach so that both are done. It is too simple to throw money at it and hire more people. You have to do the other items too.

Senator Manning: Mr. Kennedy, you pointed out flaws with the current legislation. Listening to you today, one can hear your frustration with that and a few other things besides. You told us that you receive some financial assistance to do your work, but your roadblock is with some of the legislation you encounter. What efforts are being made to address those concerns in order for you and your office to be able to do the work you were put in place to do?

Mr. Kennedy: I spoke of my frustration only because people have been calling for change for 20 years. I could sit down with colleagues and write a bill in two weeks. It could be done.

The other issue of importance that you cannot overlook is that the RCMP is co-located with other police forces that are subject to provincial regimes. For example, in British Columbia, the RCMP provides 80 per cent of the policing in geographically 80 per cent of the province to 80 per cent of the population. The B.C. government has introduced updated legislation, which is at second reading. It seems to have all-party support, so it will likely go forward regardless of the outcome of the election. Saskatchewan and Manitoba have done the same thing.

Provincial ministers and others are looking for a national standard. The Winnipeg, Edmonton or Calgary police forces are subject to an established degree of review. They want to know that the RCMP in the next city of their province has a similar regime. It causes concern with the public when they do not see this. The regimes do not have to be identical, but there should be some national norm.

We also have joint force operations where both police forces will be doing reviews with different subjects of inquiry. In the same manner that the police are integrated, provinces would like to see that oversight bodies are integrated so that we can work with each other.

For example, I had a case recently dealing with police activities on Canada Day in Victoria in 2008. B.C. legislation allowed the municipality — the City of Victoria — to designate someone to do

Cela dit, le conseil n'est pas prêt à adopter cette prise de position générale, parce que nous pensons que le défi relatif à la capacité va de pair avec la formation; il faut tenir compte du type de personne que l'on cherche à perfectionner et faire la distinction entre les organisations fondées sur des règles et les organisations fondées sur des principes, celles qui sont plus efficaces. Nous ne pouvons pas simplement donner plus d'argent à la GRC pour qu'elle puisse embaucher plus de gens. Cependant, je ne dis pas de ne pas embaucher.

Le sénateur Banks : La GRC doit le faire dans certains cas.

M. McAusland : Elle doit le faire dans certains cas, mais nous devons faire les deux. Nous devons trouver la bonne approche pour que les deux se fassent. C'est trop simple de donner de l'argent à l'organisation pour qu'elle embauche plus de personnel. Il faut aussi voir aux autres aspects.

Le sénateur Manning : Monsieur Kennedy, vous avez souligné que la législation actuelle comportait des lacunes. En vous écoutant aujourd'hui, on comprend que cela et certains autres éléments vous frustreront. Vous avez dit que vous receviez une aide financière pour faire votre travail, mais que les obstacles que vous rencontrez sont de nature législative. Quels efforts fait-on pour répondre à ces préoccupations et pour que vous et votre équipe soyez en mesure de faire le travail qui vous a été confié?

M. Kennedy : J'ai parlé de ma frustration uniquement parce que les gens demandent un changement depuis 20 ans. Je pourrais m'asseoir avec mes collègues et rédiger un projet de loi en deux semaines. Cela pourrait se faire.

L'autre question d'importance qu'il ne faut pas négliger, c'est que la GRC partage le territoire avec d'autres forces policières qui sont assujetties aux régimes provinciaux. Par exemple, en Colombie-Britannique, la GRC fournit 80 p. 100 des services policiers dans 80 p. 100 de la province à 80 p. 100 de la population. Le gouvernement provincial a présenté un projet de loi pour actualiser la législation, qui en est à la deuxième lecture. Comme il semble jouir de l'appui de tous les partis, il est fort probable qu'il sera adopté quel que soit le résultat de l'élection. La Saskatchewan et le Manitoba ont fait la même chose.

Les ministres et d'autres représentants des gouvernements provinciaux veulent avoir une norme nationale. Les forces policières de Winnipeg, Edmonton ou Calgary font déjà l'objet d'un certain niveau d'examen. Elles veulent savoir que la GRC, dans la ville voisine, dans la même province, est visée par un régime semblable. La population se préoccupe du fait que ce ne soit pas le cas. Les régimes n'ont pas à être identiques, mais il devrait y avoir une certaine norme nationale.

Il y a aussi des opérations policières conjointes dans le cadre desquelles les deux corps de police procèdent à des examens sur différents sujets d'enquête. Au même titre que l'intégration des forces policières, les provinces voudraient que les organes de surveillance soient intégrés pour que nous puissions travailler ensemble.

Par exemple, des activités policières ont eu lieu à Victoria en 2008 lors de la fête du Canada. Selon la loi en Colombie-Britannique, la municipalité — la Ville de Victoria — pouvait

the review on their behalf. We approached them and they designated us as their agent. Therefore, we could do one investigation of the RCMP and the Victoria Police Department. We got one legal opinion from counsel who litigates in the Supreme Court of Canada to provide the factual base and the legal opinion to the common decision makers. I shared with them a draft of my ruling vis-à-vis the RCMP.

There is now some degree of harmonization. It can be done. Nine provinces have regimes, which they have upgraded. The only one that does not have a regime is Prince Edward Island, which is in the process of introducing legislation.

The federal government has to recognize that the RCMP currently constitutes the police force in eight provinces, over 200 municipalities and 600 native reserves. Let us give Canadians one standard that notionally is the same.

I would like to have a model where I could give a decision I have rendered vis-à-vis RCMP behaviour in a province to the provincial minister, who has to stand up in his or her legislature and reply to the constituency. The model now is that I give a copy to the Commissioner of the RCMP and the federal Minister of Public Safety, but the person on the spot is the provincial minister who has contracted for these services.

Let us raise the federal mark to be similar to regimes seen across the country. They do not have to be identical. Let us harmonize and work together. That would be a true accomplishment if we could do it.

The Chair: If I understood you correctly, Mr. Kennedy, the federal government would not be setting a national standard. It would be setting a national example.

Mr. Kennedy: A national example?

The Chair: Unless you have a single agency operating under a single piece of legislation for the whole country — which I do not think we could squeeze through the Constitution — then you are arguing for the RCMP to have a regime that would set an example for other areas rather than a standard for other areas.

Mr. Kennedy: Yes. It is a national norm in the sense that I would like to see the RCMP across the country with the one standard applying to them that we can cite as an example of how it should be done. It is comparable to many of the standards and also recognizes the unique activities of the RCMP, in which other police forces do not necessarily get involved.

The Chair: Yes. However, the trend in policing is for more joint activity. You will inevitably have people subject to different levels of review as long as you have operations such as Integrated National Security Enforcement Teams and Integrated Border Enforcement Teams.

Mr. Kennedy: I want to reduce the gaps. For example, we will have international events coming up and there will be different police forces involved that will subject to different oversight bodies. It would be great if those oversight bodies could get

mandater quelqu'un pour effectuer l'examen en son nom. Nous avons approché l'administration de la ville et elle nous a choisis pour être son agent. Par conséquent, nous pouvions faire une seule enquête de la GRC et du service de police de Victoria. Le conseil juridique d'un avocat qui plaide à la Cour suprême du Canada a servi à établir la base factuelle et l'opinion juridique pour les décideurs communs. Je leur ai transmis mon projet de décision concernant la GRC.

Il y a maintenant une certaine uniformité. On peut le faire. Les systèmes de neuf provinces ont été améliorés. La seule province qui n'a pas de système est l'Île-du-Prince-Édouard, et elle est sur le point de présenter des mesures législatives.

Le gouvernement fédéral doit reconnaître que la GRC constitue actuellement la force policière dans 8 provinces, plus de 200 municipalités et 600 réserves. Donnons aux Canadiens une seule norme théorique.

J'aimerais avoir un modèle qui me permettrait de communiquer aux ministres provinciaux les décisions que j'ai rendues concernant le comportement d'agents de la GRC dans les provinces. Les ministres provinciaux doivent se lever devant leur assemblée législative et répondre aux circonscriptions. Selon le modèle actuel, je donne un exemplaire au commissaire de la GRC et au ministre fédéral de la Sécurité publique, mais la personne qui est sur la sellette est le ministre provincial, qui a passé un contrat pour obtenir ces services.

Permettez-nous d'améliorer le système fédéral afin qu'il soit similaire à ceux des autres provinces. Ils n'ont pas à être identiques. Laissez-nous faire preuve d'uniformité et travailler ensemble. Ce serait un réel accomplissement d'y parvenir.

Le président : Si je vous ai bien compris, monsieur Kennedy, le gouvernement fédéral n'établirait pas une norme nationale, mais bien un exemple national.

M. Kennedy : Un exemple national?

Le président : À moins que vous ayez un organisme unique qui applique une seule loi dans tout le pays — chose que nous ne pourrions pas faire passer dans la Constitution, selon moi —, ce que vous voulez, c'est que la GRC ait un système qui servirait d'exemple pour les autres secteurs plutôt que de norme.

M. Kennedy : Oui. C'est une norme nationale, en ce sens que j'aimerais que partout au pays, la GRC dispose d'une seule norme qui pourrait servir d'exemple quant à la manière de faire. Cette norme serait comparable à de nombreuses autres normes et tiendrait compte des activités uniques de la GRC, auxquelles les autres forces policières ne participent pas nécessairement.

Le président : Oui. Cependant, la tendance dans les services de police est davantage aux activités conjointes. Des personnes devront toujours intervenir à différents niveaux d'examen, tant qu'il y aura des équipes intégrées de la sécurité nationale et des équipes intégrées de la police des frontières.

M. Kennedy : Je veux réduire les écarts. Par exemple, des événements internationaux auront lieu bientôt, et différentes forces policières devront collaborer avec des organismes de surveillance. Ce serait génial si ces organismes pouvaient se

together and cross-designate someone to establish a common factual basis. Those varying bodies would craft appropriate regulations for police forces under their jurisdiction.

It would be at least a notional bar that is similar so everyone involved knows they are treated the same.

The Chair: That sounds like 13 or 14 governments all agreeing to something, which is a challenge.

Mr. Kennedy: We have to start somewhere. We are the largest body. There are 30,000 RCMP out there.

I believe British Columbia's legislation contemplates that since they have asked us to harmonize with them. Nova Scotia did a study on tasers and identified that they should be able to work with us, as a federal body, to do joint research together.

The Chair: Do you think there is a demand?

Mr. Kennedy: If we take the lead, they will follow.

Senator Moore: Mr. Kennedy outlined flaws with the current legislation. Mr. McAusland, you said a new balance must be struck to include external oversight. Do you agree with Mr. Kennedy that the current legislation should be fixed to deal with the flaws listed?

Mr. McAusland: Thank you for the question, but let me draw a distinction. I was talking about oversight more in the context of management or governance oversight as opposed to the oversight of policing operations per se, which is what Mr. Kennedy is referring to.

I would rather not comment on specific legislation. There is clearly a need for improved oversight of behaviour. I prefer the term "review" of police actions in the operational context, the operational execution of policing duties.

The oversight I am referring to is the need for major change and a new or a seriously overhauled model in the management relationship between the RCMP and the Government of Canada. Who oversees what management decisions? What permissions have to be obtained? How are the budgets set, and so on?

Senator Moore: Are you dealing with oversight between RCMP operations and the public? You might want to answer that personally as opposed to as a member of the council that you represent.

Mr. McAusland: Yes. If we want to talk about oversight, clearly, in terms of review of operational activities — the execution of policing activities in the front-line sense, arresting people, and so on, as opposed to how the organization is run per

concerter et affecter une personne à l'établissement d'une base factuelle commune. Ces différents organismes élaboreraient des règlements appropriés pour les forces policières qui relèvent d'eux.

Nous aurions au moins une norme théorique uniforme, alors toutes les personnes concernées sauraient qu'elles sont traitées de la même façon.

Le président : Cela signifierait que 13 ou 14 administrations s'entendraient sur quelque chose, ce qui représente un défi.

M. Kennedy : Nous devons commencer quelque part. Nous sommes l'organisme qui compte le plus d'employés. Trente mille agents travaillent pour la GRC.

Je crois que la Colombie-Britannique envisage cette option dans ses mesures législatives puisqu'elle nous a demandé d'uniformiser nos pratiques. La Nouvelle-Écosse a réalisé une étude sur les pistolets Taser et a indiqué qu'elle serait en mesure de mener des recherches conjointes avec nous, qui sommes une entité fédérale.

Le président : Croyez-vous qu'il y a une demande?

M. Kennedy : Si nous prenons les devants, ils nous suivront.

Le sénateur Moore : M. Kennedy a résumé les problèmes relatifs à la législation actuelle. Monsieur McAusland, vous avez dit qu'un nouvel équilibre doit être établi; il faut inclure la surveillance externe. Croyez-vous, comme le souhaite M. Kennedy, que la loi actuelle devrait être modifiée afin de remédier aux problèmes mentionnés?

M. McAusland : Merci de poser la question, mais laissez-moi faire une distinction. Je parlais de surveillance plutôt dans le contexte de la gestion et de la gouvernance, par opposition à la surveillance des activités policières en soi, ce à quoi fait référence M. Kennedy.

Je souhaiterais plutôt ne pas faire de commentaires sur une loi précise. Il est évident que nous devons améliorer la surveillance du comportement des agents. Je préfère le terme « examen » des interventions policières dans le contexte opérationnel, l'exécution opérationnelle des fonctions policières.

La surveillance à laquelle je fais référence représente la nécessité d'apporter un changement important et d'adopter un modèle nouveau ou révisé de fond en comble qui s'appliqueront à la relation de gestion entre la GRC et le gouvernement du Canada. Qui surveille les décisions de gestion? Quelles permissions faut-il obtenir? De quelle façon sont établis les budgets, et tout et tout?

Le sénateur Moore : Parlez-vous de la surveillance des activités de la GRC en lien avec le public? Vous voudrez peut-être répondre à cette question à titre personnel plutôt qu'en tant que membre du conseil que vous représentez.

M. McAusland : Oui. Lorsque nous parlons de surveillance, manifestement, s'il s'agit d'examen des activités opérationnelles — l'exécution des activités policières de première ligne, les arrestations et autres par opposition à la façon dont

se — we are concerned with the importance of that to instill confidence in the Canadian public. We have discussed this with the minister, who is working on a revised model.

I attended a session where immediately preceding my own presentation to the provinces, who were all meeting, the government made a presentation to the provinces about a potential new model for oversight. There was an interesting debate, which I thought was very healthy and important. It goes hand in hand.

I mention that because our view is that the matter is being pursued quite actively by the government, by the department in direct discussion with the provinces and contracting counterparties, to create a consensus around what they all think the right model might be. We are happy to leave that until we see what comes out of those discussions.

Senator Moore: Does your discussion about a strengthened, improved model include a strengthened commission for public complaints?

Mr. McAusland: It includes a strengthened and revitalized process.

Senator Moore: For the Commission for Public Complaints Against the RCMP?

Mr. McAusland: Yes.

Senator Moore: A strengthened and a revitalized process?

Mr. McAusland: I would say revitalized and perhaps redefined to achieve the level of credibility that is necessary.

Senator Moore: I do not see how you will get the credibility unless you fill these gaps that Mr. Kennedy brought forward.

Mr. Kennedy, you indicated that your commission's access to information held by the RCMP is limited, and that the RCMP does not have to share information with your commission. What access do you have and to what degree has the RCMP complied with requests for information?

Mr. Kennedy: I want to distinguish now between the kinds of policing that they do. If it is a simple case of use of force during the course of arrest and stuff like that, that rarely is a problem. It happens on the street and it is fairly public.

The concern was fairly clearly identified by the commissioner back some time around 2005. At that time, he issued a directive. I have a copy of it here. It was on February 15, 2006. That was in response to a decision by the Federal Court of Appeal, where the RCMP had declined to provide information.

The commission then went to court. I was not the chair of the commission at that time. The court said no, the legislation does not give the commission that authority. The RCMP can, in fact, decline to do it. However, the court said they should at least tell us that there is something they are not giving to us.

l'organisation est gérée —, nous sommes préoccupés du fait que c'est important si nous voulons rétablir la confiance de la population canadienne. Nous en avons discuté avec le ministre, qui travaille à un modèle révisé.

J'ai assisté à une séance où les provinces étaient toutes réunies. Immédiatement avant que je m'adresse à elles, un représentant du gouvernement a fait un exposé sur un nouveau modèle possible de surveillance. Un débat intéressant a eu lieu, que j'ai trouvé très sain et important. Cela va de pair.

Je le mentionne parce que, selon nous, cette question est étudiée très activement par le gouvernement, c'est-à-dire par le ministère qui s'entretient directement avec les provinces et les parties contractantes, afin que tous s'entendent sur le modèle que l'on juge approprié. Nous sommes contents d'en rester là jusqu'à ce que nous sachions ce qui ressort de ces discussions.

Le sénateur Moore : Dans vos discussions sur un modèle consolidé et amélioré, avez-vous parlé d'une commission améliorée des plaintes du public?

M. McAusland : Nous avons parlé d'un processus consolidé et renouvelé.

Le sénateur Moore : Pour la Commission des plaintes du public contre la GRC?

M. McAusland : Oui.

Le sénateur Moore : Un processus consolidé et renouvelé?

Le sénateur McAusland : Je dirais un processus renouvelé et peut-être redéfini pour obtenir le degré de crédibilité nécessaire.

Le sénateur Moore : Je ne sais pas comment vous obtiendrez cette crédibilité, à moins que vous régliez les problèmes mentionnés par M. Kennedy.

Monsieur Kennedy, vous avez indiqué que votre commission a un accès limité à l'information détenue par la GRC et que la GRC n'a pas à communiquer d'information à votre commission. Quel genre d'accès avez-vous, et dans quelle mesure la GRC a-t-elle donné suite aux demandes d'information?

M. Kennedy : J'aimerais maintenant faire la distinction entre les types d'activités policières. Quand on parle simplement de l'utilisation de la force au cours d'une arrestation et de choses comme ça, c'est rarement un problème. Ces événements se produisent dans la rue et sont d'ordre public.

La préoccupation a été définie plutôt clairement par le commissaire autour de 2005. À ce moment-là, le commissaire avait établi une directive. J'en ai une copie ici. C'était le 15 février 2006. Cette directive était en réponse à une décision de la Cour d'appel fédérale dans une affaire où la GRC avait refusé de fournir des renseignements.

Ensuite, la commission est allée en cour. Je n'étais pas président à ce moment-là. Le juge a rendu sa décision : non, la loi ne donne pas ce pouvoir à la commission. Un agent de la GRC peut refuser de donner des renseignements. Toutefois, la cour a dit que les agents devraient au moins nous dire qu'ils ne nous fournissent pas certains renseignements.

Obviously, the pattern at the time was that information was being withheld and the commission did not know information was being withheld, which was highly problematic, to say the least. The court said if you are withholding something, at least tell the commission what you are withholding and what the reasons are for that.

There was a list. I have a document here and we can make copies in French and English for you. A simple example is material that had not been released would include something protected under section 37 of the Canada Evidence Act that, in the view of the police, would cause significant damage to ongoing investigations. That is a wide category. It includes any confidential human source, investigative techniques not known to the public, a variety of privileges, whether solicitor-client, litigation and so on, along with other recognized privileges. That is pretty big.

Senator Moore: What is that?

Mr. Kennedy: It could be anything. You would have to see what they tucked under that. They would come back and claim here is a privilege of common law.

The Canada Evidence Act, section 38, is anything that would, in their view, constitute risk of harm to national security, national defence and international affairs. You can see, with that, it would be difficult for this commission to do the Arar file when a complaint was made because you could not get access to the files.

Regarding other statutory prohibitions, I talked to you about Part VI of the Criminal Code, where if you are doing a case dealing with a wiretap or organized crime — I prosecuted for years and they are all organized crime cases with wiretap — you could not get that because the statutory prohibition says you can only disclose that in these cases. We are not one of them.

I talked about the witness protection program; there is an offence to disclose the identity that would allow you to tie in the individual's own identity.

Senator Moore: Let me stop you for a second. Are you being told we will not give you anything? Or are you being told we will not give you access because it involves wiretap, which, in the evidence, is key to an ongoing prosecution or investigation?

Mr. Kennedy: It does not have to be ongoing. It could be a historical file; there is an absolute prohibition.

Manifestement, la façon d'agir à l'époque consistait à dissimuler l'information sans dire à la commission que de l'information était dissimulée, ce qui était pour le moins extrêmement problématique. Ce que la cour a dit, c'est que si on dissimule de l'information, il faut au moins le dire à la commission et lui donner les raisons pour lesquelles on agit ainsi.

Il y avait une liste. J'ai ici un document dont nous pouvons faire établir des copies en français et en anglais à votre intention. Pour donner un exemple simple, parmi les documents qui n'auraient pas été divulgués se trouvaient des éléments protégés en vertu de l'article 37 de la Loi sur la preuve au Canada qui, du point de vue de la police, pourraient porter sérieusement atteinte à des enquêtes en cours. Voilà une vaste catégorie. Elle inclut les sources humaines confidentielles, des techniques d'enquête inconnues du public, différents types d'immunité, que ce soient le secret professionnel de l'avocat, le secret juridique, et cetera, et d'autres types reconnus d'immunité. Ça fait beaucoup.

Le sénateur Moore : Qu'est-ce que c'est?

M. Kennedy : Ça pourrait être n'importe quoi. Vous devriez voir ce qu'on a regroupé dans cette catégorie. La réponse qu'ils donnaient était qu'il y avait immunité aux termes de la common law.

L'article 38 de la Loi sur la preuve au Canada traitait de tout ce qui, de leur point de vue, constituait un risque d'atteinte à la sécurité nationale, à la défense nationale et aux affaires internationales. Vous pouvez imaginer, alors, qu'il serait difficile pour la commission de s'occuper du dossier Arar en cas de plainte dans ce contexte parce que vous n'auriez pas accès au dossier.

En ce qui concerne les autres interdictions fondées sur la loi, je vous ai parlé de la partie VI du Code criminel, selon laquelle, dans une affaire comportant de l'écoute électronique ou touchant le crime organisé — j'ai été procureur de la poursuite pendant des années et il s'agissait dans tous les cas d'affaires d'écoute électronique touchant le crime organisé — il serait impossible d'obtenir de l'information à ce sujet parce que, en vertu de l'interdiction fondée sur la loi, il n'est permis de divulguer l'information que dans tel ou tel cas. Nous ne sommes pas l'un de ces cas.

J'ai parlé du programme de protection des témoins; quiconque divulgue une information qui permettrait de faire un lien entre la nouvelle identité et l'identité propre de l'individu commet une infraction.

Le sénateur Moore : Je vous arrête un instant. Est-ce qu'on vous dit qu'on ne vous communiquera rien? Est-ce qu'on vous dit qu'on ne vous donnera pas accès à l'information parce qu'elle fait intervenir de l'écoute électronique qui, dans la présentation de la preuve, constitue un élément essentiel de la poursuite ou de l'enquête en cours?

M. Kennedy : Il n'est pas nécessaire que la procédure soit en cours. Il peut s'agir d'un ancien dossier. L'interdiction est absolue.

Senator Moore: Are you are being told no; or you are being told that the evidence you are seeking involves wiretapping and we cannot give it out at this time because it is not appropriate for what we are doing? What are you getting?

Mr. Kennedy: Since February 2006, we are being told you cannot have this for this reason.

Senator Moore: And you are told what the “this” is.

Mr. Kennedy: Yes, only of as that date, because of the federal court.

Senator Moore: Yes.

Mr. Kennedy: Another is the Youth Criminal Justice Act. What has happened — and this is inadvertent because the RCMP is in many cases as frustrated as we are — is that they will say they would like to give it to us, but there is a statutory prohibition. What you have is legislation passed in 1988. Other legislation unrelated to it comes up, and when it comes up, a statutory prohibition is put in to protect the disclosure of information. There is no provision that says an exception is that the review body that does the review of the RCMP can access it. Inadvertently, we have created these obstacles and we are both frustrated.

We need something equivalent to what there currently is in the CSIS Act. The CSIS Act has a paramountcy clause. SIRC, the Security Intelligence Review Committee, has access to that, regardless of the privilege. When another piece of legislation is passed, it does not create an obstacle.

Here, we would have to look at every piece of legislation to ensure it does not inadvertently create an obstacle. There is a way to fix it that is similar to what other federal review bodies currently have, and that is what I am saying should occur here.

The quid pro quo is to recognize that the information is sensitive. Therefore, identify it — do not disclose it — to give you access to it so you can do your job. That is the balance you must have.

Mr. McAusland: I just wanted to return to one clarification in my response. If I can sum up our view on this with one nuance, we would be in favour of being careful about the distinction between review and oversight extending to things prior to an actual occurrence. We would see this as being something more focused on conduct.

The Chair: You are differentiating between review and oversight?

Mr. McAusland: Yes. The point was raised earlier on.

Le sénateur Moore: Est-ce qu'on vous répond non ou est-ce qu'on vous dit que la preuve que vous recherchez repose sur de l'écoute électronique et qu'il est impossible de vous communiquer l'information pour l'instant parce que ça nuirait à l'opération en cours? Qu'est-ce qu'on vous donne comme réponse?

M. Kennedy : Depuis février 2006, on nous répond qu'on ne peut nous communiquer l'information pour telle raison.

Le sénateur Moore : Et on vous dit de quelle raison il s'agit.

M. Kennedy : Oui, seulement depuis cette date, en raison du jugement de la cour fédérale.

Le sénateur Moore : Oui.

M. Kennedy : On peut aussi parler de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents. Ce qui s'est passé — par inadvertance, parce que, dans bien des cas, la GRC est aussi frustrée que nous — c'est qu'on vous répond qu'on aimerait bien vous communiquer l'information, mais que c'est impossible en raison d'une interdiction fondée sur la loi. Prenez une loi qui a été adoptée en 1988. Une autre loi sans rapport avec elle fait son apparition et, à partir de ce moment-là, on met en place une interdiction fondée sur la loi en vue d'interdire la divulgation d'information. Nulle part il n'est question d'une exception qui autoriserait l'organisme d'examen de la GRC d'avoir, lui, accès à cette information. Des obstacles ont été créés par inadvertance et nous nous retrouvons tous les deux frustrés.

Il nous faudrait quelque chose qui serait équivalent à ce qu'on trouve actuellement dans la Loi sur le SCRS. Elle comprend une clause d'intérêt supérieur. Le CSARS, le Comité de surveillance des activités de renseignement et de sécurité, a accès à l'information, peu importe l'immunité. Quand une autre loi est adoptée, elle ne constitue pas un obstacle.

Il faut examiner chaque loi pour nous assurer qu'elle ne crée pas par inadvertance un obstacle. Il existe un moyen de corriger la situation, un moyen semblable à celui dont disposent actuellement d'autres organismes fédéraux d'examen, et, à mon avis, c'est ce que nous devrions faire en l'occurrence.

Il faudrait plutôt admettre que l'information est sensible. Par conséquent, identifiez-la — sans la divulguer — pour vous donner accès et vous permettre de faire votre travail. Voilà l'équilibre que nous devons avoir.

M. McAusland : Je voudrais simplement revenir sur ma réponse pour donner un éclaircissement. Si je peux résumer notre point de vue sur cet aspect particulier, nous serions en faveur de faire preuve de la plus grande prudence relativement à la distinction à faire entre un examen et une surveillance pouvant aller jusqu'à considérer des événements avant qu'ils ne se produisent. Nous y verrions une façon de procéder davantage centrée sur la conduite.

Le président : Vous faites une distinction entre examen et surveillance?

M. McAusland : Oui. Cet aspect a été soulevé précédemment.

The Chair: I think he is saying that he does not want to be part of the decision-making process, but he wants to have a good look at it afterwards.

Mr. McAusland: Yes. If it is about proactive participation in management, decisions and policy of the force, that is a completely different concept.

Mr. Kennedy: If I can add something here, I believe my friend has a role to play. I made reference earlier to one of our recommendations in British Columbia, where there was a cell block shooting by a police officer and a young man died. We said what you require is video cameras in there to record this.

You will have one RCMP detachment — let us say in Surrey — with a station with 40 or 50 digital cameras. You will have another station with none, or it will have a VCR that you have to put in and put the button down with one officer in the station.

We asked how this could be. The policy thinking that said that station should have that investment requires it somewhere else. However, because those are municipal contracts, that municipality made the budget available and you have the video cameras. Somewhere else, someone does not make the money available and you do not have the cameras.

The B.C. government agreed to put digital cameras in these stations. That takes care of British Columbia, but what do I do with the rest of the provinces? Someone will be shot in a cell somewhere else, and the allegation will be that the officer exceeded his authority and shot this young man, and no record. I would like to see a recommendation that a management body consider the question of whether it makes sense to have cameras in one station and not all or in one province and not all, and then determine how to allocate the funds. They agreed to do it in B.C. but not nationally. It is a budget issue.

Senator Moore: They have to require each contract to have that clause in it across the country.

Mr. Kennedy: Yes, but now, everyone gets cut one at a time.

The Chair: The same problem will exist with the new backup policy as well.

Mr. Kennedy: Exactly.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. McAusland, I would like to talk about labour relations. I was very happy to hear you say that you do not have a shopping list and that you interpret your mandate with your objectives in mind, rather than a restrictive list. And that is to your credit, especially since those who have examined it recently, and I am thinking about the Brown report, failed to seriously address the issue of labour relations within the RCMP, and I think that failure was intentional.

Le président : Je crois qu'il dit qu'il ne veut pas prendre part au processus décisionnel, mais qu'il veut avoir la possibilité de procéder à un examen serré après coup.

M. McAusland : Oui. Si on parle de participation proactive à la gestion, à la prise de décision et à l'établissement des politiques concernant la force, il s'agit d'un concept entièrement différent.

M. Kennedy : Si je peux me permettre d'ajouter quelque chose, je crois que mon ami a un rôle à jouer. J'ai évoqué plus tôt une des recommandations que nous avons faites en Colombie-Britannique, où des coups de feu ont été tirés par un policier dans un bloc cellulaire et où un jeune homme est décédé. Nous avons dit qu'il fallait installer des caméras vidéo pour capter ce genre d'événement.

Dans une station d'un détachement donné de la GRC — disons à Surrey —, on trouvera de 40 à 50 caméras numériques. Dans une autre station, il n'y en aura aucune, ou bien il y aura un magnétoscope dans lequel il faut insérer une cassette et mettre l'appareil en marche, et il y a un seul agent dans la station.

Nous avons demandé ce qu'il faudrait faire. Le raisonnement voulant qu'on fasse un tel investissement dans une station exige qu'il soit fait ailleurs. Mais comme il s'agit de contrats municipaux, la ville a débloqué le budget nécessaire et des caméras vidéo ont été installées. Ailleurs, personne ne débloque les sommes nécessaires et il n'y a pas de caméras.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique a accepté de mettre en place des caméras numériques dans les stations de la province. Voilà qui règle le cas de la Colombie-Britannique, mais qu'en est-il des autres provinces? Quelqu'un sera abattu d'un coup de feu dans une cellule quelque part et on dira que l'agent a outrepassé son autorité et abattu le jeune homme, mais l'événement n'aura pas été capté par une caméra. J'aimerais qu'on fasse la recommandation qu'un organisme de gestion évalue la sagesse d'installer des caméras dans une station mais pas toutes, ou dans une province mais pas dans toutes, pour ensuite déterminer comment la répartition des fonds pourrait se faire. La Colombie-Britannique a accepté de faire cet exercice, mais il n'en est pas de même au niveau national. C'est une affaire de budget.

Le sénateur Moore : Il faudrait rendre obligatoire que chaque contrat comporte une clause à cet effet partout au pays.

M. Kennedy : Oui, mais pour le moment, c'est du cas par cas.

Le président : Le même problème se posera dans le cas de la nouvelle politique sur les renforts.

M. Kenney : Exactement.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur McAusland, je voudrais discuter avec vous des relations de travail. J'étais bien heureux de vous entendre dire que vous n'aviez pas une liste d'épicerie et que vous interprétiez votre mandat à la lumière de vos objectifs plutôt qu'à la contrainte d'une liste et c'est tout à votre honneur. Surtout que ceux qui l'ont examiné récemment, je pense au rapport Brown, ont omis, je pense, volontairement, de parler sérieusement de la question des relations de travail au sein de la GRC.

Earlier we heard that there are around 26,000 members, who, unlike other federal public servants, are not subject to labour relations legislation. Those members have to make do with a system that is specific to the RCMP, and I assume that you have heard much grumbling from a number of employees, whether members of the force or not, who are subject to that system.

My question, which is fairly simple, has two parts. Do you and your colleagues at the commission believe that those 26,000 people — who are all subject to the charter — have the right to join an independent association of their choice and the right to participate in collective bargaining? Thus the right to a slightly more balanced power relationship within the RCMP, between RCMP management and each member of the RCMP?

You also said that you had given a lot of thought to a number of controversies. I want to bring up one that is certainly not new to you.

Mr. McAusland: Thank you for your question. Obviously, you are referring to a recent development.

Senator Nolin: I respectfully submit that I am not referring to a recent development. On three occasions, I introduced bills in the Senate designed to set out the rights of those 26,000 individuals in a more respectful manner, rights that the courts have finally started to recognize. The Supreme Court has recognized that right for employees, including health workers in British Columbia and, more recently, farm workers in Ontario.

Mr. McAusland: I was referring to the decision. . . .

Senator Nolin: I did not bring up that decision because I did not want to give you an excuse to say that you could not respond.

Mr. McAusland: As a matter of fact, I was going to take advantage of the opportunity to do just that because it is an issue that is under consideration.

I can discuss it in more general terms. We had the pleasure and privilege of meeting with a number of employees from across the country. Last summer, I attended a key meeting of internal representatives and senior management in Prince Edward Island. That gave me a chance to hear from those who are elected by their colleagues to represent their interests before RCMP management.

Frankly, it was a very interesting experience. Clearly, I had the opportunity to address people in a plenary session and to speak with some in private. I definitely detected some frustration. However, I was not necessarily surprised by what I heard, and if I compare those comments with things that I had heard before in other situations within large organizations, I was not at all surprised. I even brought it up to the RCMP, perhaps not with respect to labour relations, specifically, but in terms of the overall issue of RCMP reform. It was an issue of concern for this group of people. I could have easily been at another meeting in another organization facing significant change initiatives; the comments

On a entendu tout à l'heure qu'il y a environ 26 000 membres qui ne sont pas assujettis comme les autres fonctionnaires fédéraux aux lois qui réglementent les relations de travail. Ils doivent se satisfaire d'un régime qui est unique à la GRC et je présume que vous avez amplement entendu parler des récriminations de plusieurs employés, que ce soit des membres ou autre, qui sont assujettis à ce régime.

Ma question est assez simple et a deux volets. Est-ce que vous et vos collègues de la commission croyez que ces 26 000 personnes — qui sont toutes sujets à la Charte — ont droit à une association indépendante de leur choix et ont droit à la négociation collective? Donc à un rapport de force un peu plus équilibré entre la GRC, la gestion de la GRC et chaque membre de la GRC?

Vous nous avez d'ailleurs dit qu'il y avait plusieurs controverses qui occupaient vos réflexions. Je vous en soumetts une qui n'est certainement pas une nouvelle pour vous.

M. McAusland : Merci pour la question. Évidemment, vous faites référence à un développement récent.

Le sénateur Nolin : Je vous soumetts humblement qu'il ne s'agit pas d'un développement récent. J'ai déposé des projets de loi au Sénat à trois reprises qui visent à encadrer de façon un peu plus respectueuse les droits de 26 000 personnes, des droits que finalement les tribunaux reconnaissent petit à petit. La Cour suprême l'a reconnu, entre autres, pour les employés de la santé en Colombie-Britannique et récemment, pour les employés du domaine agricole en Ontario.

M. McAusland : Je faisais référence à la décision...

Le sénateur Nolin : Je ne voulais pas parler de cette décision parce que je ne voulais pas vous offrir une excuse de me dire que vous ne pouviez pas répondre.

M. McAusland : J'étais pour tirer avantage justement de cette occasion parce qu'il s'agit de quelque chose qui est sous réflexion.

Je peux vous parler de façon plus générale. Nous avons eu le plaisir et le privilège de rencontrer plusieurs employés à travers le pays. J'ai assisté à une séance importante des représentants internes avec la haute direction, à l'Île-du-Prince-Édouard, l'été dernier. Cela m'a permis de prendre le pouls de ces personnes qui sont élues par leurs collègues pour représenter leurs intérêts devant la direction de la GRC.

C'était une expérience franchement très intéressante et évidemment, j'ai eu l'opportunité de parler en session plénière et en privé avec un certain nombre de personnes. J'ai détecté certainement des frustrations. Par contre, je n'étais pas nécessairement surpris et quand je compare ce que j'ai entendu dans ce contexte à des choses que j'ai déjà entendues dans d'autres contextes dans de grandes organisations, je n'étais pas surpris, pas du tout. J'ai même fait l'observation à la GRC, peut-être pas directement sur les relations de travail, mais par rapport au grand sujet de la réforme de la GRC. C'était une question qui préoccupait ce groupe de personnes. J'aurais pu m'imaginer

were similar. The same concerns were raised. It made me think of experiences I had had in other organizations.

I was not especially shocked by the flavour, tone or content of the questions, which were indicators of a structural problem in terms of employee representation. So that is my answer in general terms.

Now, can we consider the issue from a much more objective standpoint? It is a political issue in the broader sense of the word. Very broad, indeed. The right of police forces to organize. Obviously, there are different opinions on the issue.

Does our council see employees' right to organize as critical to modernizing and reforming the RCMP? I do not think so. I think that reform can be achieved without an independent representation system or the right to organize and take part in collective bargaining. We do not necessarily need those things to achieve the objective of reform. That is the best answer I can give you.

Does that mean that we have a basic or fundamental problem with the concept? Not necessarily, but, yes, it could complicate reform initiatives because it throws another factor into the mix, creating more challenges when there are already plenty to deal with.

The simple answer is that we do not need any more challenges right now, but if it does happen, we will deal with it.

Senator Nolin: Earlier you heard me discussing the problem of grievances with the officers who appeared before you. I am certain that you have heard about the issue of expanding workloads and roles.

Mr. McAusland: Absolutely.

Senator Nolin: Obviously, I do not want to name any names, but there is a serious problem of harassment. You have no doubt heard about it in various divisions. The officers who are the victims of the harassment — usually women — are forced to make the often difficult choice between leaving and staying to fight within the organization. Do you not think that it would be appropriate for these individuals to be able to access the support of that famous independent association, which would help them shoulder the burden of these famous grievances, instead of these people having to take on the massive bureaucracy of the RCMP in isolation? I do not want to name names.

Mr. McAusland: Your question denotes your skills as a lawyer.

Senator Nolin: Do you not think that it would be appropriate for these individuals to be able to access the support of that famous independent association, which would help them shoulder the burden of these famous grievances, instead of these people having to take on the massive bureaucracy of the RCMP in isolation? I did not mention any names, and I do not intend to.

dans d'autres sessions, dans d'autres organisations, faisant face à des projets de changements importants; les remarques étaient sur le même ton. Il s'agissait des mêmes préoccupations. Cela me faisait penser aux expériences passées dans d'autres organisations.

Je n'étais pas particulièrement étonné par la saveur, le ton ou le contenu des questions comme indice selon lesquels il y a un problème structurel en termes de la représentation des employés. Alors cela c'est une réponse générale.

Maintenant, est-ce qu'on peut regarder la question d'une façon beaucoup plus objective? C'est une question politique dans le sens large du mot politique. Très large. Le droit d'association des forces policières. Évidemment, il y a différent point de vue là-dessus.

Est-ce que, selon le point de vue de notre conseil, le droit d'association des employés est critique pour la modernisation, la réforme de la GRC? Je ne le pense pas. Je pense que l'on peut atteindre l'objectif de la réforme sans avoir un système de représentation indépendant, un droit d'association de négociation collective. On n'a pas nécessairement besoin de cela pour atteindre l'objectif de la réforme. C'est la meilleure réponse que je peux vous donner.

Est-ce que cela veut dire que nous avons un problème de fond avec l'idée ou un problème viscéral? Pas nécessairement, mais oui, on peut imaginer que cela peut compliquer les initiatives de la réforme parce que c'est un autre élément qui s'ajoute à la recette pour créer d'autres défis au moment où il y en a en masse.

Une réponse simpliste serait qu'on n'a pas besoin d'autres défis pour le moment, mais si cela arrive, on va y faire face.

Le sénateur Nolin : Vous m'avez entendu parler tout à l'heure avec les officiers qui vous précédaient du problème des griefs. Je suis sûr que vous avez entendu parler de la charge de travail et du rôle qui s'accumule.

M. McAusland : Absolument.

Le sénateur Nolin : C'est sûr que je ne veux pas mettre de nom sur ces situations, mais il y a un sérieux problème de harcèlement. Vous en avez certainement entendu parler, dans différentes divisions. Les officiers, les personnes qui sont sujettes au harcèlement sont prises — parce que la plupart du temps, ce sont des femmes — à faire des choix souvent difficiles entre partir ou se battre à l'interne. Ne croyez-vous pas qu'il serait approprié que ces individus, plutôt que de se battre de façon isolée face à une immense machine administrative qu'est la force de la GRC, elle ne puisse pas bénéficier plutôt de l'appui de cette fameuse association indépendante qui serait là pour épauler ces fameux griefs? Je ne veux pas mentionner de nom.

M. McAusland : Je reconnais dans votre question vos talents d'avocat.

Le sénateur Nolin : Ne croyez-vous pas qu'il serait approprié que ces individus, plutôt que de se battre de façon isolée face à l'immense machine administrative qu'est la GRC, puissent bénéficier, plutôt, de l'appui de cette fameuse association indépendante qui serait là pour épauler ces fameux griefs? Je n'ai pas mentionné de nom et je ne veux pas en mentionner.

Mr. McAusland: Your question denotes your skills as a lawyer.

Senator Nolin: Thank you very much. Your answers denote your skills as well.

Mr. McAusland: I will try to draw on my skills as a lawyer in my answer. Because of how you worded your question, I cannot respond negatively or clarify the issue.

Senator Nolin: I am trying to draw a parallel between the rights of individuals and the need for comprehensive reform.

Mr. McAusland: First, the delays in the grievance process are a big problem. The human resources department is tackling that issue. I think that they are making some headway.

As for the specific issue of harassment, clearly, we cannot be in favour of such a phenomenon. I do not think that this issue specifically comes under our council.

Do principles of sound management exist to correct this type of problem? I am not here to deny that they exist, but allow me to clarify in any case. This is where our council comes in and contributes, that is, looking at how to manage a large organization to avoid this type of problem. Does the right to organize exist? No. These problems are totally unacceptable. I want to add that, even without the right to organize, a solution has to be found with the organization's leadership in order to avoid these situations. That is the best answer I can give.

Senator Nolin: I respect your skills.

[English]

The Chair: This has been a very constructive evening on a subject of great interest. On behalf of the committee, I thank you very much for assisting us with our studies.

If members of the viewing public have any question or comments, please visit our website at www.sen-sec.ca. We post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. Otherwise, you may contact the clerk of the committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

Colleagues, we will move into camera to discuss future business.

(The committee continued in camera.)

M. McAusland : Je reconnais vos talents comme avocat dans votre question!

Le sénateur Nolin : Merci beaucoup. Je reconnais les vôtres aussi!

M. McAusland : Je vais répondre en essayant d'utiliser mes talents d'avocat. Le contexte dans lequel vous posez votre question m'empêche de répondre d'une façon négative ou de clarifier la question.

Le sénateur Nolin : J'essaie de mettre en parallèle les droits des individus et la nécessité d'une réforme globale.

M. McAusland : Premièrement, le retard accumulé dans le processus des griefs est très problématique. Le Service des ressources humaines est en train de s'attaquer à ce problème. Je pense qu'ils font un certain progrès.

À l'égard de la question spécifique de harcèlement, il est évident qu'on ne peut pas être d'accord avec un tel phénomène. Je ne pense pas que ces questions spécifiques relèvent de notre conseil.

Les principes de bonne gestion qui peuvent remédier à un tel problème existent-ils? Je ne suis pas là pour nier qu'ils existent, mais vous me permettrez de clarifier quand même; c'est là où notre conseil agit ou contribue, à savoir comment on gère une grande organisation pour éviter un tel problème. Le droit de s'associer à d'autres existe-t-il? Non. Ces problèmes sont absolument inacceptables. J'ajoute que, même sans ce droit d'association, une solution doit être apportée, avec le leadership, afin d'éviter ces situations. C'est la meilleure réponse que je peux vous donner.

Le sénateur Nolin : Je respecte vos talents.

[Traduction]

Le président : Nous avons échangé ce soir des propos très constructifs sur un sujet qui présente un grand intérêt. Au nom du comité, je vous remercie beaucoup de nous avoir apporté votre aide pour nos études.

Si les téléspectateurs ont des questions à poser ou des commentaires à formuler, ils sont invités à visiter notre site web à l'adresse www.sen.sec.ca. Nous y affichons les témoignages, les rapports des comités et les calendriers d'audiences confirmés. Sinon, vous pouvez communiquer avec le greffier du comité en faisant le 1-800-267-7362 pour obtenir plus d'information ou de l'aide pour communiquer avec des membres du comité.

Chers collègues, nous poursuivrons la séance à huis clos.

(La séance se poursuit à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, May 11, 2009

Royal Canadian Mounted Police:

William Sweeney, Senior Deputy Commissioner;

Keith Clark, Assistant Commissioner, Officer in Charge, Change Management Team;

David McAusland, Chair, Royal Canadian Mounted Police Reform Implementation Council.

Commission for Public Complaints Against the RCMP:

Paul Kennedy, Chair.

TÉMOINS

Le lundi 11 mai 2009

Gendarmerie royale du Canada :

William Sweeney, commissaire supérieur;

Keith Clark, sous-commissaire adjoint, officier responsable de l'Équipe de gestion du changement;

David McAusland, président, Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC.

Commission des plaintes du public contre la GRC :

Paul Kennedy, président.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
senatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:
The Honourable COLIN KENNY

Président :
L'honorable COLIN KENNY

Monday, May 25, 2009
Monday, June 1, 2009

Le lundi 25 mai 2009
Le lundi 1^{er} juin 2009

Issue No. 6
Seventh and eighth meetings on:
Canada's national security policy

Fascicule n° 6
Septième et huitième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Special Study Budget 2009-10 —
National Security Policy)

Y COMPRIS :
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget pour étude spéciale 2009-2010 —
Politique de sécurité nationale)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Moore
Day	Nolin
Lang	Tkachuk
	Zimmer

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Manning (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Downe (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Day (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Munson (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Moore (*May 25, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*May 25, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Moore
Day	Nolin
Lang	Tkachuk
	Zimmer

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 25 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 25 mai 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, May 25, 2009
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 2:02 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Munson, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Barry Denofsky and Major General (Ret'd) Keith MacDonald as individuals; Lieutenant-Colonel Chris Kilford, DND liaison.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:*National Defence:*

Robert Fonberg, Deputy Minister;

William Pentney, Associate Deputy Minister;

Vice-Admiral Denis Rouleau, J.A.D., OMM, MSM, CD, Vice Chief of the Defence Staff;

Dan Ross, Assistant Deputy Minister (Matériel);

Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister — Finance and Corporate Services.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

It was agreed that the following material be filed as exhibits with the clerk of the committee:

- Response from National Defence to a question taken on notice at the March 9, 2009 meeting, regarding soldiers on light duty. (Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "1")
- Response from National Defence to a question taken on notice at the March 9, 2009 meeting, regarding aircraft inventory. (Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "3")
- Response from National Defence to a question taken on notice at the March 9, 2009 meeting, regarding the Air Force Recapitalization Program. (Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "4")

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 25 mai 2009
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 14 h 2, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Munson, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Barry Denofsky et le major-général (à la retraite) Keith MacDonald, à titre personnel; le lieutenant-colonel Chris Kilford, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Défense nationale :*

Robert Fonberg, sous-ministre;

William Pentney, sous-ministre délégué;

Vice-amiral Denis Rouleau, J.A.D., CMM, MSM, CD, vice-chef d'état-major de la Défense;

Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel);

Contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — Finances et services du ministère.

Conformément à l'article 92(2)e du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner le projet d'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel de demeurer dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès de la greffière du comité :

- Réponse de la Défense nationale à une question prise en note lors de la réunion du 9 mars 2009 et concernant le nombre de soldats en service réduit (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "1").
- Réponse de la Défense nationale à une question prise en note lors de la réunion du 9 mars 2009 et concernant l'inventaire de la flotte aérienne (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "3").
- Réponse de la Défense nationale à une question prise en note lors de la réunion du 9 mars 2009 et concernant le programme de recapitalisation des forces aériennes (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "4").

- Response from National Defence to a question taken on notice at the March 9, 2009 meeting, regarding the full complement of the navy.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "5")

At 2:21 p.m., the committee suspended.

At 2:28 p.m., the committee resumed, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Fonberg made a statement and, together with Mr. Pentney, Vice-Admiral Rouleau, Rear-Admiral Weadon and Mr. Ross, answered questions.

At 3:59 p.m., the Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Munson as a member of the committee.

At 3:59 p.m., the committee suspended.

At 4:08 p.m., the committee resumed.

The witnesses continued to answer questions.

At 5:43 p.m., the committee suspended.

At 5:52 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that one copy of the in camera transcript be kept in the office of the clerk of the committee, for consultation by committee members and that the copy be destroyed at the end of this parliamentary session.

It was agreed that the chair be instructed to submit a supplementary budget application, for the fiscal year ending on March 31, 2010, to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, in the amount of \$42, 840, subject to the verification and certification of the budget application by the Principal Clerk, Committees and the Director of Finance, once the current budget report that is before the Senate is adopted by the Senate; and

That the eventual allocation of funds be divided equally between committee members from both parties; and

That all committee members will use their best efforts to ensure that the budget report moves forward in the Senate.

At 6:52 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, June 1, 2009
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 4:03 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

- Réponse de la Défense nationale à une question prise en note lors de la réunion du 9 mars 2009 et concernant l'effectif total de la marine (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "5").

À 14 h 21, le comité suspend ses travaux.

À 14 h 28, le comité reprend ses travaux en séance publique dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président prend la parole.

M. Fonberg fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Pentney, le vice-amiral Rouleau, le contre-amiral Weadon et M. Ross, répond aux questions.

À 15 h 59, l'honorable sénateur Moore remplace l'honorable sénateur Munson au sein du comité.

À 15 h 59, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 8, le comité reprend ses travaux.

Les témoins continuent de répondre aux questions.

À 17 h 43, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 42, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner l'ébauche de l'ordre du jour.

Il est convenu de conserver une copie de la transcription des délibérations tenues à huis clos dans le bureau de la greffière, pour consultation par les membres du comité, et de détruire le document à la fin de la présente session parlementaire.

Il est convenu d'autoriser le président à présenter, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une demande de budget supplémentaire de 42 840 \$ au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, sous réserve de l'examen et de l'approbation du greffier principal, Direction des comités, et du directeur des finances, une fois le rapport budgétaire actuel approuvé par le Sénat;

Que les fonds ultérieurement attribués soient répartis équitablement entre les membres du comité des deux partis; et

Que tous les membres du comité s'efforcent de faire approuver le rapport budgétaire au Sénat.

À 18 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 1^{er} juin 2009
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 3, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Lang, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (9).

Other senator present: The Honourable Senator Mitchell (1).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major General (Ret'd) Keith MacDonald, as an individual; Inspector Larry Brookson, RCMP liaison officer.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*).

WITNESSES:

Royal Canadian Mounted Police:

William J.S. Elliott, Commissioner

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

At 4:24 p.m., the committee suspended.

At 4:33 p.m., the committee resumed, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Elliott made a statement and answered questions.

At 6:14 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Lang, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (9).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Mitchell (1).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith MacDonald, à titre personnel; Larry Brookson, inspecteur, agent de liaison de la GRC.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gendarmerie royale du Canada :

William J.S. Elliott, commissaire.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner le projet d'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle pendant le huis clos.

À 16 h 24, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 33, le comité reprend la séance publique dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président prend la parole.

M. Elliott fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 18 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

(The following is the report as presented to the Senate on May 7, 2009. The report was amended on May 27, 2009 — see the *Journals of the Senate*.)

Thursday, May 7, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday March 5, 2009, to examine and report on the national security policy of Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2010, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente du comité, au nom du président
du comité, Colin Kenny,*

PAMELA WALLIN

*Deputy chair of the committee for Colin Kenny,
chair of the committee*

RAPPORT DU COMITÉ

(Le rapport suivant, présenté au Sénat le 7 mai 2009, a été modifié le 27 mai 2009 — voir les *Journaux du Sénat*.)

Le jeudi 7 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009 à examiner, pour en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON
NATIONAL SECURITY POLICY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 5, 2009:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of Public Safety Canada to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POLITIQUE DE
SÉCURITÉ NATIONALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 5 mars 2009:

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité de Sécurité publique Canada de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 204,100
Transportation and Communications	303,345
All Other Expenditures	<u>34,000</u>
TOTAL	\$ 541,445

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, April 27, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	204 100 \$
Transports et communications	303 345
Autres dépenses	<u>34 000</u>
TOTAL	541 445 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 27 avril 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date COLIN KENNY
Chair, Standing Senate Committee on
National Security and Defence

Date COLIN KENNY
Président du Comité sénatorial permanent
de la sécurité nationale et de la défense

Date GEORGE J. FUREY
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date GEORGE J. FUREY
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON NATIONAL SECURITY POLICY

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION

FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	2,000
2.	Communications consultant (0303) — Sole source — Maureen Boyd (1 year, \$39,000/year)	39,000
3.	Senior Military Advisor (0431) — Sole source — Keith McDonald (1 year, \$41,000/year)	41,000
4.	Senior National Security Advisor (0431) — Sole source — Barry Denofsky (1 year, \$41,000/year)	41,000
5.	Writer-consultant (0431) — Sole source — Dan Turner (1 year, \$50,000/year)	50,000
Sub-total		\$173,000

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Books, magazines and subscriptions (0702)	1,500
2.	Miscellaneous expenses (0798)	10,000

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	1,000
----	------------------------	-------

Sub-total		\$12,500
-----------	--	----------

Total of General Expenses		\$185,500
---------------------------	--	-----------

ACTIVITY 1: FACT-FINDING MISSION TO EAST COAST
MILITARY BASES

Charlottetown, Halifax, Greenwood, Fredericton and Gagetown
16 participants: 9 senators, 2 committee clerks, 2 analysts, 2 consultants,
1 media relations

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	1,000
2.	Working meals (travel) (0231) (4 meals, \$400/meal)	1,600
3.	Translators/interpreters (0444) (2 translator/interpreters, 4 days, \$500/day)	4,000
Sub-total		\$6,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Hotel accommodation	14,400	
	9 senators, \$225/night, 4 nights (0222)		
	7 staff, \$225/night, 4 nights (0226)		
2.	Per diem	6,560	
	9 senators, \$82/day, 5 days (0221)		
	7 staff, \$82/day, 5 days (0225)		
3.	Ground transportation — taxis	1,920	
	9 senators x \$120 (0223)		
	7 staff x \$120 (0232)		
4.	Ground transportation — bus rental (0228)	4,000	
	(4 days, \$1,000/day)		
5.	Charter flight — sole source (0233)	50,000	
	Sub-total		\$76,880

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous expenses (0229)	1,000	
----	-------------------------------	-------	--

RENTALS

2.	Rental of meeting rooms (0540)	1,500	
	(3 days x \$500/day)		
	Sub-total		\$2,500

Total of Activity 1 \$85,980

ACTIVITY 2: FACT-FINDING MISSION TO
ONTARIO MILITARY BASES

Kingston, Petawawa, Borden and Trenton

16 participants: 9 senators, 2 committee clerks, 2 analysts, 2 consultants, 1 media relations

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	1,000	
2.	Working meals (travel) (0231)	2,000	
	(5 meals, \$400/meal)		
3.	Translators/interpreters (0444)	4,000	
	(2 translator/interpreters, 4 days, \$500/day)		
	Sub-total		\$7,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation	9,800	
	9 senators (business class) x \$700 (0224)		
	7 staff (economy class) x \$500 (0227)		

2.	Hotel accommodation	20,000	
	9 senators, \$250/night, 5 nights (0222)		
	7 staff, \$250/night, 5 nights (0226)		
3.	Per diem	7,680	
	9 senators, \$80/day, 6 days (0221)		
	7 staff, \$80/day, 6 days (0225)		
4.	Ground transportation — taxis	1,920	
	9 senators x \$120 (0223)		
	7 staff x \$120 (0232)		
5.	Ground transportation — bus rental (0228)	5,000	
	Sub-total		\$44,400

ALL OTHER EXPENDITURES

	OTHER		
1.	Miscellaneous expenses (0229)	1,000	
	RENTALS		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
	(4 days x \$500/day)		
	Sub-total		\$3,000

Total of Activity 2

\$54,400

ACTIVITY 3: FACT-FINDING TRIP TO BORDER
CROSSINGS IN BC

(Vancouver)

3 participants: 2 Senators, 1 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	500	
2.	Working meals (travel) (0231)	1,200	
	(6 meals, \$200/meal)		
3.	Translators/interpreters (0444)	1,500	
	(3 days, \$500/day)		
	Sub-total		\$3,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

	TRAVEL		
1.	Air transportation	13,800	
	2 senators x \$4,800 (0224)		
	1 staff x \$4,200 (0227)		
2.	Hotel accommodation — Vancouver	1,850	
	2 senators, \$325/night, 2 nights (0222)		
	1 staff, \$275/night, 2 nights (0226)		
3.	Per diem	738	
	2 senators, \$82/day, 3 days (0221)		
	1 staff, \$82/day, 3 days (0225)		

4.	Ground transportation — taxis	450
	2 senators x \$150 (0223)	
	1 staff x \$150 (0232)	
5.	Ground transportation — bus rental (0228)	1,000
	(1 day, \$1,000/day)	
Sub-total		\$17,838

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
RENTALS		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,500
	(2 days x \$750/day)	
Sub-total		\$2,500
Total of Activity 3		\$23,538

ACTIVITY 4: FACT-FINDING TO BORDER CROSSINGS IN ALBERTA

(Calgary and Lethbridge)

3 participants: 2 Senators, 1 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	500
2.	Working meals (travel) (0231)	800
	(4 meals, \$200/meal)	
3.	Translators/interpreters (0444)	1,500
	(3 days, \$500/day)	
Sub-total		\$2,800

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation	12,900
	2 senators x \$4,500 (0224)	
	1 staff x \$3,900 (0227)	
2.	Hotel accommodation — Calgary	2,400
	2 senators, \$400/night, 2 nights (0222)	
	1 staff, \$400/night, 2 nights (0226)	
3.	Hotel accommodation — Lethbridge	900
	2 senators, \$150/night, 2 nights (0222)	
	1 staff, \$150/night, 2 nights (0226)	
4.	Per diem	738
	2 senators, \$82/day, 3 days (0221)	
	1 staff, \$82/day, 3 days (0225)	
5.	Ground transportation — taxis	450
	2 senators x \$150 (0223)	
	1 staff x \$150 (0232)	
6.	Ground transportation — bus rental (0228)	1,000
	(1 day, \$1,000/day)	
Sub-total		\$18,388

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
RENTALS		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) (2 days x \$750/day)	1,500
Sub-total		\$2,500
Total of Activity 4		\$23,688

ACTIVITY 5: FACT-FINDING TO BORDER
CROSSINGS IN ONTARIO

(Toronto, Niagara/Buffalo and Windsor/Detroit)

3 participants: 2 Senators, 1 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	500
2.	Working meals (travel) (0231) (4 meals, \$200/meal)	800
3.	Translators/interpreters (0444) (3 days, \$500/day)	1,500
Sub-total		\$2,800

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL		
1.	Air transportation 2 senators x \$5,200 (0224) 1 staff x \$4,300 (0227)	14,700
2.	Hotel accommodation — Toronto 2 senators, \$300/night, 1 night (0222) 1 staff, \$150/night, 1 night (0226)	750
3.	Hotel accommodation — Niagara Falls/Buffalo 2 senators, \$300/night, 1 night (0222) 1 staff, \$250/night, 1 night (0226)	850
4.	Hotel accommodation — Windsor/Detroit 2 senators, \$300/night, 1 night (0222) 1 staff, \$250/night, 1 night (0226)	850
5.	Per diem 2 senators, \$82/day, 3 days (0221) 1 staff, \$82/day, 3 days (0225)	738
6.	Ground transportation — taxis 2 senators x \$200 (0223) 1 staff x \$200 (0232)	600
7.	Ground transportation — bus rental (0228) (1 day, \$1,000/day)	1,000
Sub-total		\$19,488

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------|
| 1. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |
|----|--------------------------------------|-------|

RENTALS

- | | | |
|----|--|-------|
| 2. | Rental office space (meeting rooms) (0540)
(2 days x \$750/day) | 1,500 |
|----|--|-------|

Sub-total	\$2,500
-----------	---------

Total of Activity 5	\$24,788
---------------------	----------

ACTIVITY 6: FACT-FINDING TO BORDER
CROSSINGS IN QUÉBEC

(Montréal)

3 participants: 2 Senators, 1 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Hospitality — general (0410) | 500 |
| 2. | Working meals (travel) (0231)
(4 meals, \$200/meal) | 800 |
| 3. | Translators/interpreters (0444)
(2 days, \$500/day) | 1,000 |

Sub-total	\$2,300
-----------	---------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Ground transportation — train
2 senators x \$0 (0223)
1 staff x \$275 (0232) | 275 |
| 2. | Hotel accommodation — Montreal
2 senators, \$300/night, 1 night (0222)
1 staff, \$250/night, 1 night (0226) | 850 |
| 3. | Per diem
2 senators, \$82/day, 2 days (0221)
1 staff, \$82/day, 2 days (0225) | 492 |
| 4. | Ground transportation - taxis
2 senators x \$150 (0223)
1 staff x \$150 (0232) | 450 |
| 5. | Ground transportation — bus rental (0228)
(1 day, \$1,000/day) | 1,000 |

Sub-total	\$3,067
-----------	---------

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
RENTALS		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) (2 days x \$750/day)	1,500
Sub-total		\$2,500
Total of Activity 6		\$7,867

ACTIVITY 7: FACT-FINDING TRIP TO BORDER
CROSSINGS IN THE MARITIMES

(Halifax and Fredericton)

3 participants: 2 Senators, 1 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	500
2.	Working meals (travel) (0231) (4 meals, \$200/meal)	800
3.	Translators/interpreters (0444) (3 days, \$500/day)	1,500
Sub-total		\$2,800

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL		
1.	Air transportation 2 senators x \$3500 (0224) 1 staff x \$3400 (0227)	10,400
2.	Hotel accommodation — Halifax 2 senators, \$300/night, 2 nights (0222) 1 staff, \$250/night, 2 nights (0226)	1,700
3.	Hotel accommodation — Fredericton 2 senators, \$200/night, 2 nights (0222) 1 staff, \$150/night, 2 nights (0226)	1,100
4.	Per diem 2 senators, \$82/day, 3 days (0221) 1 staff, \$82/day, 3 days (0225)	738
5.	Ground transportation — taxis 2 senators x \$150 (0223) 1 staff x \$150 (0232)	450
6.	Ground transportation — bus rental (0228) (1 day, \$1000/day)	1,000
Sub-total		\$15,388

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
RENTALS		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,500
	(2 days x \$750/day)	
Sub-total		\$2,500
Total of Activity 7		\$20,688

ACTIVITY 8: PROMOTION OF REPORTS,
MEETINGS AND OTHER MATTERS RELATED TO
COMMITTEE BUSINESS

2 participants for approximately 24 days of travel

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	1,600
Sub-total		\$1,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL (Costs for committee members and/or committee staff)		
1.	Air transportation (total for all trips)	37,000
2.	Hotel accommodation	16,800
	1 senator, \$350/night, 24 nights (0222)	
	1 staff, \$350/night, 24 nights (0226)	
3.	Per diem	3,936
	1 senator, \$82/day, 24 days (0221)	
	1 staff, \$82/day, 24 days (0225)	
4.	Ground transportation — taxis — (total for all trips)	3,160
	1 senator x \$1,580 (0223)	
	1 staff x \$1,580 (0232)	
Sub-total		\$60,896

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS		
1.	Rental of meeting rooms (0540)	2,500
	(5 days x \$500/day)	
Sub-total		\$2,500
Total of Activity 8		\$64,996

ACTIVITY 9: CONFERENCES (Funds allocated for one or more members of the committee or any staff to participate in different events related to its mandate.

4 conferences x 1 senator

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Conference fees (0406)	2,000
	<i>(4 participants x \$500)</i>	
	Sub-total	\$2,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

	TRAVEL	
1.	Air transportation	23,384
	<i>4 senators x \$5,846 (0224)</i>	
2.	Hotel accommodation	19,200
	<i>4 senators, \$400/night, 12 nights (0222)</i>	
3.	Per diem	3,936
	<i>4 senators, \$82/day, 12 days (0221)</i>	
4.	Ground transportation — taxis	480
	<i>4 senators x \$120 (0223)</i>	
	Sub-total	\$47,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Miscellaneous expenses (0229)	1,000
	Sub-total	\$1,000
	Total of Activity 9	\$50,000
	Grand Total	\$ 541,445

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POLITIQUE DE SÉCURITÉ NATIONALE
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	2 000
2.	Consultant en communication (0303) — fournisseur exclusif — Maureen Boyd (1 jour, 39 000 \$/jour)	39 000
3.	Conseiller militaire principal (0431) — fournisseur exclusif — Keith McDonald (1 jour, 41 000 \$/jour)	41 000
4.	Conseiller en sécurité nationale (0431) — fournisseur exclusif — Barry Denofsky (1 jour, 41 000 \$/jour)	41 000
5.	Rédacteur-consultant (0446) — fournisseur exclusif — Dan Turner (1 jour, 50 000 \$/jour)	50 000
Sous-total		173 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Livres, magazines et abonnement (0702)	1 500
2.	Frais divers (0798)	10 000
MESSAGERIE		
3.	Frais de messagerie (0261)	1 000
Sous-total		12 500 \$

Total des dépenses générales 185 500 \$

ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE AUX BASES MILITAIRES DE LA CÔTE EST

Charlottetown, Halifax, Greenwood, Fredericton et Gagetown
16 participants: 9 sénateurs, 2 greffiers, 2 analystes, 2 consultants,
1 relationniste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	1 000
2.	Repas de travail (voyage) (0231) (4 repas, 400 \$/repas)	1 600
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) (2 traducteur/interprètes, 4 jours, 500 \$/jour)	4 000
Sous-total		6 600 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Hébergement	14 400
	9 sénateurs, 225 \$/nuit, 4 nuits (0222)	
	7 employés, 225 \$/nuit, 4 nuits (0226)	
2.	Indemnité journalière	6 560
	9 sénateurs, 82 \$/jour, 5 jours (0221)	
	7 employés, 82 \$/jour, 5 jours (0225)	
3.	Transport terrestre — taxis	1 920
	9 sénateurs x 120 \$ (0223)	
	7 employés x 120 \$ (0232)	
4.	Transport terrestre — location d'autobus (0228)	4 000
	(4 jours, 1 000 \$/jour)	
5.	Vol nolisé — fournisseur exclusif (0233)	50 000
Sous-total		76 880 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Frais divers (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location de salles de réunion (0540)	1 500
	(3 jours x 500 \$/jour)	
Sous-total		2 500 \$

Total de l'Activité 1

85 980 \$

ACTIVITÉ 2 : MISSION D'ÉTUDE AUX BASES MILITAIRES DE L'ONTARIO

Kingston, Petawawa, Borden et Trenton

16 participants: 9 sénateurs, 2 greffiers, 2 analystes, 2 consultants, 1 relationniste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	1 000
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
	(5 repas, 400 \$/repas)	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	4 000
	(2 traducteur/interprètes, 4 jours, 500 \$/jour)	
Sous-total		7 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Transport aérien	9 800
	9 sénateurs x 700 \$ (0224)	
	7 employés x 500 \$ (0227)	
2.	Hébergement	20 000
	9 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)	
	7 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	7 680

	9 sénateurs, 80 \$/jour, 6 jours (0221)	
	7 employés, 80 \$/jour, 6 jours (0225)	
4.	Transport terrestre — taxis	1 920
	9 sénateurs x 120 \$ (0223)	
	7 employés x 120 \$ (0232)	
5.	Transport terrestre — location d'autobus (0228)	5 000
Sous-total		44 400 \$

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES	
1.	Frais divers (0229)	1 000
	LOCATIONS	
2.	Location de salles de réunion (0540)	2 000
	(4 jours x 500 \$/jour)	
Sous-total		3 000 \$

Total de l'Activité 2

54 400 \$

ACTIVITÉ 3 : MISSION D'ÉTUDE AUX PASSAGES
DE LA FRONTIÈRE EN COLOMBIE BRITANNIQUE

(Vancouver)

3 participants: 2 sénateurs, 1 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	500
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 200
	(6 repas, 200 \$/repas)	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	1 500
	(3 jours, 500 \$/jour)	
Sous-total		3 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

	DÉPLACEMENTS	
1.	Transport aérien	13 800
	2 sénateurs x 4 800 \$ (0224)	
	1 employé x 4 200 \$ (0227)	
2.	Hébergement	1 850
	2 sénateurs, 325 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	1 employé, 275 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	738
	2 sénateurs, 82 \$/jour, 3 jours (0221)	
	1 employé, 82 \$/jour, 3 jours (0225)	
4.	Transport terrestre — taxis	450
	2 sénateurs x 150 \$ (0223)	
	1 employé x 150 \$ (0232)	
5.	Transport terrestre — location d'autobus (0228)	1 000
	(1 jour, 1 000 \$/jour)	
Sous-total		17 838 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 500
	(2 jours x 750 \$/jour)	
Sous-total		2 500 \$
Total de l'Activité 3		23 538 \$

ACTIVITÉ 4 : MISSION D'ÉTUDE AUX PASSAGES
DE LA FRONTIÈRE EN ALBERTA

(Calgary et Lethbridge)

3 participants: 2 sénateurs, 1 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	500
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	800
	(4 repas, 200 \$/repas)	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	1 500
	(3 jours, 500 \$/jour)	
Sous-total		2 800 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien	12 900
	2 sénateurs x 4 500 \$ (0224)	
	1 employé x 3 900 \$ (0227)	
2.	Hébergement	2 400
	2 sénateurs, 400 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	1 employé, 400 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
3.	Hébergement	900
	2 sénateurs, 150 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	1 employé, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
4.	Indemnité journalière	738
	2 sénateurs, 82 \$/jour, 3 jours (0221)	
	1 employé, 82 \$/jour, 3 jours (0225)	
5.	Transport terrestre — taxis	450
	2 sénateurs x 150 \$ (0223)	
	1 employé x 150 \$ (0232)	
6.	Transport terrestre — location d'autobus (0228)	1 000
	(1 jour, 1 000 \$/jour)	
Sous-total		18 388 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (2 jours x 750 \$/jour)	1 500
Sous-total		2 500 \$
Total de l'Activité 4		23 688 \$

ACTIVITÉ 5 : MISSION D'ÉTUDE AUX PASSAGES
DE LA FRONTIÈRE EN ONTARIO

(Toronto, Niagara/Buffalo, et Windsor/Detroit)

3 participants: 2 sénateurs, 1 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	500
2.	Repas de travail (voyage) (0231) (4 repas, 200 \$/repas)	800
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) (3 jours, 500 \$/jour)	1 500
Sous-total		2 800 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien 2 sénateurs x 5 200 \$ (0224) 1 employé x 4 300 \$ (0227)	14 700
2.	Hébergement 2 sénateurs, 300 \$/nuit, 1 nuit (0222) 1 employé, 150 \$/nuit, 1 nuit (0226)	750
3.	Hébergement 2 sénateurs, 300 \$/nuit, 1 nuit (0222) 1 employé, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)	850
4.	Hébergement 2 sénateurs, 300 \$/nuit, 1 nuit (0222) 1 employé, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)	850
5.	Indemnité journalière 2 sénateurs, 82 \$/jour, 3 jours (0221) 1 employé, 82 \$/jour, 3 jours (0225)	738
6.	Transport terrestre — taxis 2 sénateurs x 200 \$ (0223) 1 employé x 200 \$ (0232)	600
7.	Transport terrestre — location d'autobus (0228) (1 jour, 1 000 \$/jour)	1 000
Sous-total		19 488 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours x 750 \$/jour)</i>	1 500
Sous-total		2 500 \$
Total de l'Activité 5		24 788 \$

ACTIVITÉ 6 : MISSION D'ÉTUDE AUX PASSAGES
DE LA FRONTIÈRE AU QUÉBEC

(Montréal)
3 participants: 2 sénateurs, 1 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	500
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(4 repas, 200 \$/repas)</i>	800
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	1 000
Sous-total		2 300 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport terrestre — taxis <i>2 sénateurs x 0 \$ (0223)</i> <i>1 employé x 275 \$ (0232)</i>	275
2.	Hébergement <i>2 sénateurs, 300 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>1 employé, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	850
3.	Indemnité journalière <i>2 sénateurs, 82 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>1 employé, 82 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	492
4.	Transport terrestre — taxis <i>2 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> <i>1 employé x 150 \$ (0232)</i>	450
5.	Transport terrestre — location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>	1 000
Sous-total		3 067 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 500
	(2 jours x 750 \$/jour)	
	Sous-total	2 500 \$
Total de l'Activité 6		7 867 \$

ACTIVITÉ 7 : MISSION D'ÉTUDE AUX PASSAGES
DE LA FRONTIÈRE DANS LES PROVINCES
MARITIMES

(Halifax et Fredericton)

3 participants: 2 sénateurs, 1 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	500
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	800
	(4 repas, 200 \$/repas)	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	1 500
	(3 jours, 500 \$/jour)	
	Sous-total	2 800 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien	10 400
	2 sénateurs x 3 500 \$ (0224)	
	1 employé x 3 400 \$ (0227)	
2.	Hébergement	1 700
	2 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	1 employé, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
3.	Hébergement	1 100
	2 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	1 employé, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
4.	Indemnité journalière	738
	2 sénateurs, 82 \$/jour, 3 jours (0221)	
	1 employé, 82 \$/jour, 3 jours (0225)	
5.	Transport terrestre — taxis	450
	2 sénateurs x 150 \$ (0223)	
	1 employé x 150 \$ (0232)	
6.	Transport terrestre — location d'autobus (0228)	1 000
	(1 jour, 1 000 \$/jour)	
	Sous-total	15 388 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
LOCATIONS		
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) (2 jours x 750 \$/jour)	1 500
Sous-total		2 500 \$
Total de l'Activité 7		20 688 \$

ACTIVITÉ 8 : PROMOTION DES RAPPORTS,
RÉUNIONS ET AUTRES MATIÈRES LIÉES AU
TRAVAIL DU COMITÉ

2 participants pour environ 24 jours de voyage

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil — divers (0410)	1 600
Sous-total		1 600 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien (montant pour l'ensemble de tous les voyages)	37 000
2.	Hébergement 1 sénateur, 350 \$/nuit, 24 nuits (0222) 1 employé, 350 \$/nuit, 24 nuits (0226)	16 800
3.	Indemnité journalière 1 sénateur, 82 \$/jour, 24 jours (0221) 1 employé, 82 \$/jour, 24 jours (0225)	3 936
4.	Transport terrestre — taxis (montant pour l'ensemble de tous les voyages) 1 sénateur x 1 580 \$ (0223) 1 employé x 1 580 \$ (0232)	3 160
Sous-total		60 896 \$

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS		
1.	Location de salles de réunion (0540) (5 jours x 500 \$/jour)	2 500
Sous-total		2 500 \$
Total de l'Activité 8		64 996 \$

ACTIVITÉ 9 : CONFÉRENCES (Fonds prévus pour permettre à un ou des membres du comité ou du personnel de participer à des événements liés au mandat du comité.)

4 conférences x 1 sénateur

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'inscription (0406)	2 000
(4 participants x 500 \$)	
Sous-total	2 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport aérien	23 384
4 sénateurs x 5 846 \$ (0224)	
2. Hébergement	19 200
4 sénateurs, 400 \$/nuit, 12 nuits (0222)	
3. Indemnité journalière	3 936
4 sénateurs, 82 \$/jour, 12 jours (0221)	
4. Transport terrestre — taxis	480
4 sénateurs x 120 \$ (0223)	
Sous-total	47 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Frais divers (0229)	1 000
Sous-total	1 000 \$
Total de l'Activité 9	50 000 \$
Grand Total	541 445 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 7, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the national security policy, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 123,764
Transportation and Communications	210,169
All Other Expenditures	<u>23,000</u>
TOTAL	\$ 356,933

(includes funds for fact-finding missions and participation at conferences, as well as approval for sole source consultant services and advisors and charter flights.)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 7 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de leur étude spéciale sur la politique de sécurité nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	123 764 \$
Transports et communications	210 169
Autres dépenses	<u>23 000</u>
TOTAL	356 933 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour participer à des conférences, ainsi que l'approbation pour des services de consultant d'un fournisseur unique et des conseillers et des vols nolisés.)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 25, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 2:28 p.m. to examine and report upon the national security policy of Canada (topic: state of the Canadian Armed Forces).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order. My name is Senator Colin Kenny. This is a meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Before we begin, I would like to introduce the members of the committee.

Starting on my far right, we have Senator Rod Zimmer from Winnipeg. He had a long and distinguished career in business and philanthropy. He has been a member of the Senate since 2005. He also sits on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

Beside him is Senator Munson, a well-respected Canadian journalist from Ontario. He was CTV's bureau chief in Beijing from 1987 to 1992, reporting on events in China such as Tiananmen massacre. He also served as bureau chief and senior correspondent in Halifax and London, England. He covered the Iran-Iraq War, the Gulf War and the Philippines. He is a member of the Standing Senate Committee on Human Rights and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Beside him is Senator Meighen, from Ontario. He was appointed to the Senate in September 1990. He is a lawyer and a member of the bars of Quebec and Ontario. He currently chairs the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

Next is Senator Grant Mitchell. He was appointed to the Senate in March 2005 and is from Edmonton, Alberta. He has had careers in the Alberta public service, the financial industry and politics. He is the deputy chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and is a member of the Standing Senate Committee on National Finance.

To my immediate right is Senator Tommy Banks from Alberta. He was called to the Senate in April 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. He is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

On my left is Senator Pamela Wallin, from Saskatchewan. She was appointed to the Senate in January 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin went on to serve as Consul General of Canada in New York and also served at the request of Prime Minister Harper on the special Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is the deputy chair of this

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 25 mai 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 14 h 28, pour étudier la politique de la sécurité nationale du Canada et pour faire rapport sur la question (sujet : la situation des Forces canadiennes).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Je m'appelle Colin Kenny. Nous tenons une réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Avant de commencer, j'aimerais vous présenter les membres du comité.

À mon extrême droite, nous avons le sénateur Rod Zimmer de Winnipeg. Il a eu une longue et brillante carrière dans le milieu des affaires et dans le domaine de la philanthropie. Il est membre du Sénat depuis 2005. Il siège également au sein du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

À ses côtés, le sénateur Munson, un journaliste canadien très respecté de l'Ontario. Il a été chef de bureau pour CTV à Beijing de 1987 à 1992, où il a couvert des événements survenus en Chine comme le massacre de la place Tiananmen. Il a aussi été chef de bureau et correspondant principal à Halifax et à Londres, en Angleterre. Il a couvert la guerre entre l'Iran et l'Irak, la guerre du Golfe et la situation aux Philippines. Il est membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

À côté de lui, nous avons le sénateur Meighen, de l'Ontario. Il a été nommé au Sénat en septembre 1990. Avocat, il est membre du barreau du Québec et de l'Ontario. Il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Le sénateur Grand Mitchell a été nommé au Sénat en mars 2005. Il est originaire d'Edmonton, en Alberta. Il a fait carrière dans la fonction publique, dans le milieu des affaires et sur la scène politique en Alberta. Il agit comme vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, et il est membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Ici, à ma droite, nous avons le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta. Il a été nommé au Sénat en avril 2000. Un grand nombre de Canadiens le connaissent comme musicien et artiste accompli et polyvalent. Il est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

À ma gauche, nous avons le sénateur Pamela Wallin, qui représente la Saskatchewan. Elle a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue carrière en journalisme, le sénateur Wallin a occupé le poste de consule générale du Canada à New York et, à la demande du premier ministre Harper, elle a agi comme membre du groupe d'experts

committee and also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

To her left is Senator Fabian Manning. He has dedicated his career to serving the people of Newfoundland and Labrador at all three levels of government. He was appointed to the Senate in January 2009. He also chairs the Conservative government's Atlantic caucus and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Finally, we have Senator David Tkachuk from Saskatchewan. He was appointed in June 1993. Over the years, he has been a businessman, a public servant and a teacher. He is the deputy chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and is a member of the Selection Committee.

Honourable senators, we have before us today a distinguished group of gentlemen. I have not seen such a large force in a number of years. We have the Deputy Minister of National Defence, Mr. Robert Fonberg. He was appointed Deputy Minister of National Defence on October 1, 2007. Prior to his appointment, Mr. Fonberg was Associate Secretary, Treasury Board Secretariat of Canada. Before that, he was the Deputy Minister of International Trade.

Beside him is Vice Chief of the Defence Staff, Vice-Admiral Denis Rouleau. He graduated from the Royal Military College and became Canada's first naval officer to join NORAD in Colorado Springs, where he served as a missile officer in Cheyenne Mountain. He subsequently joined the initial Canadian Military Staff to serve in the United States Space Command at Peterson Air Force Base. Upon his return to Canada in 2007, he was promoted to rear-admiral and appointed Chief of Programme at the National Defence Headquarters. In the spring of 2008, he was promoted to his current rank of vice-admiral and appointed Vice Chief of the Defence Staff.

At the far end of the table, we have Mr. Dan Ross, Assistant Deputy Minister (Materiel). Mr. Ross has extensive experience in leadership management, policy, procurement, information management and strategic planning, gained through various positions he has held with the Canadian Forces and the Department of National Defence, the Privy Council Office and Public Works and Government Services Canada. Mr. Ross was appointed to his current position in May 2005.

We also have with us Mr. William F. Pentney, who was appointed Associate Deputy Minister of National Defence on January 7, 2008. Prior to that, he was Assistant Secretary to the Cabinet, Priorities and Planning, at the Privy Council Office where he had served since 2006. Mr. Pentney is a graduate of Queen's University and he has represented the Canadian Human Rights Commission in human rights and equality cases in the Supreme Court of Canada, the Federal Court and the provincial courts of appeal.

indépendants sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Elle est la vice-présidente du comité, et elle est membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

À sa gauche, nous avons le sénateur Fabian Manning, qui a consacré sa carrière à servir les citoyens de Terre-Neuve-et-Labrador aux trois ordres de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier 2009. Il préside également le caucus de l'Atlantique du gouvernement conservateur, et il est membre du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Enfin, nous avons le sénateur David Tkachuk, de la Saskatchewan. Il a été nommé en juin 1993. Au cours de sa carrière, il a été homme d'affaires, fonctionnaire et enseignant. Il est le vice-président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, et il est membre du Comité de sélection.

Honorables sénateurs, nous entendrons aujourd'hui un groupe distingué de témoins. Je n'ai pas vu autant de témoins depuis bien des années. Nous recevons M. Robert Fonberg, sous-ministre de la Défense nationale. Il a été nommé à ce poste le 1^{er} octobre 2007. Avant cette nomination, M. Fonberg a été secrétaire associé au Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, après avoir été sous-ministre du Commerce international.

À ses côtés, on trouve le vice-amiral Denis Rouleau, vice-chef d'état-major de la Défense. Il a fait ses études au Collège militaire royal, et il est devenu le premier officier de la Marine canadienne à se joindre au NORAD à Colorado Springs, où il a servi comme officier de marine à Cheyenne Mountain. Il s'est ensuite joint au premier effectif militaire canadien à faire partie de l'United States Space Command à la Peterson Air Force Base. À son retour au Canada en 2007, il a été promu au rang de contre-amiral et nommé chef de programme au quartier général de la Défense nationale. Au printemps 2008, il a été promu à son rang actuel de vice-amiral et nommé vice-chef d'état-major de la Défense.

À l'extrémité de la table, nous avons M. Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel). M. Ross a acquis une vaste expérience du leadership, de la gestion, de l'élaboration des politiques, de l'approvisionnement, de la gestion de l'information et de la planification stratégique à la faveur des postes qu'il a occupés au sein des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale, au Bureau du Conseil privé et à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. M. Ross a été nommé à son poste actuel en mai 2005.

Nous recevons aussi M. William F. Pentney, qui a été nommé sous-ministre délégué de la Défense nationale le 7 janvier 2008. Avant cette nomination, M. Pentney occupait le poste de secrétaire adjoint au Cabinet, Priorité et planification au Conseil privé, et ce, depuis octobre 2006. Il est titulaire d'un baccalauréat de l'Université Queen's, et il a représenté la Commission canadienne des droits de la personne dans des causes liées aux droits de la personne et à l'égalité devant la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale ainsi que des cours d'appel provinciales.

We have Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister of Finance and Corporate Services. He immigrated to Canada in 1965 and enrolled in the Collège militaire royal de Saint-Jean in 1974 and graduated with a degree in business administration in 1979. He was then posted to Victoria to complete training as a MARS officer. In October 2004, he was appointed as director general, financial management, and promoted to his current rank in April 2006. In February 2007, he assumed his current duties as Assistant Deputy Minister of Finance in Corporate Services and Senior Financial Officer for National Defence.

Mr. Fonberg and Vice-Admiral Rouleau, you both have brief opening statements to make. Who would like to go first?

Robert Fonberg, Deputy Minister, National Defence: Mr. Chair, we have opening statements. Mine is a bit longer than I had hoped, but we sent them to your office on Friday. They are on the table today. I am prepared to forgo actually making the statement in the interests of moving on with questioning; I look to you as to how you would like to proceed. This team may be big and a bit unprecedented, but we are delighted to be here to answer any questions you might have. I have nothing to add to my opening statement, so I am perfectly happy to have it read and not speak to it.

The Chair: Okay. Colleagues, we will take it as read.

Senator Tkachuk: Could you please give us a short summary? It is pretty short as it is.

Mr. Fonberg: I am delighted to do that. You have my text.

Senator Tkachuk: We will have you on the record.

Mr. Fonberg: My opening remarks were, fundamentally, about the Canada First Defence Strategy, which was approved and published by the government in May 2008, I believe. In many ways, it represents our guidepost as an organization, both on the military and the civilian side of the organization, for the next 20 years. It is a 20-year road map with a committed 20-year funding envelope, which is certainly unprecedented in our time in Canadian fiscal management.

It is balanced across the four key pillars of military capabilities — the people piece, the infrastructure piece, the equipment piece and the readiness piece — and those are the questions that we are prepared to take on. The Canada First Defence Strategy, CFDS, which I am sure you have all had some chance to look at over the last year, gets specific in a number of areas, including the people side of the equation, the growth in the Canadian Forces up to 70,000 regulars and 30,000 reserves.

Nous recevons aussi le contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint aux finances et aux services du Ministère. Il a immigré au Canada en 1965 et s'est enrôlé au Collège militaire royal de Saint-Jean en 1974, où il a obtenu un baccalauréat en administration des affaires en 1979. Il a alors été muté à Victoria pour terminer sa formation d'officier des opérations maritimes de surface et sous-marines. Il a été nommé directeur général, Gestion financière, en octobre 2004, et promu à son rang actuel en avril 2006. En février 2007, il a commencé à assumer ses fonctions actuelles de sous-ministre adjoint aux finances et aux services du Ministère et d'agent financier supérieur de la Défense nationale.

Monsieur Fonberg et vice-amiral Rouleau, vous avez tous les deux une courte déclaration préliminaire à formuler. Qui veut commencer?

Robert Fonberg, sous-ministre, Défense nationale : Monsieur le président, nous avons des déclarations préliminaires. La mienne est un peu plus longue que je ne l'aurais souhaité, mais nous vous les avons envoyées vendredi. Elles sont sur la table aujourd'hui. Je suis disposé à ne pas prononcer ma déclaration préliminaire pour que nous puissions passer aux questions. Comment voulez-vous procéder? Vous n'avez peut-être jamais reçu un groupe aussi nombreux, mais nous sommes heureux d'être ici pour répondre à vos questions. Je n'ai rien à ajouter à ma déclaration préliminaire; je n'ai donc aucun inconvénient à ce qu'elle soit lue, tout simplement.

Le président : D'accord. Chers collègues, nous allons passer directement aux questions.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous nous en faire un bref résumé? C'est déjà assez court.

M. Fonberg : J'en serais heureux. Vous avez mon texte.

Le sénateur Tkachuk : Vos paroles figureront dans le compte rendu.

M. Fonberg : Ma déclaration préliminaire portait essentiellement sur la Stratégie de défense Le Canada d'abord, qui a été approuvée et rendue publique par le gouvernement en mai 2008, je crois. À bien des égards, cette stratégie constitue la ligne de conduite de notre organisation, tant du côté militaire que du côté civil, pour les 20 prochaines années. C'est une feuille de route qui s'étend sur 20 ans et qui est accompagnée d'une enveloppe budgétaire de 20 ans, ce qui est sans aucun doute sans précédent à notre époque dans le domaine de la gestion financière canadienne.

Elle repose également sur les quatre piliers fondamentaux de la capacité militaire, c'est-à-dire le personnel, l'infrastructure, l'équipement et la disponibilité opérationnelle — quatre aspects dont nous sommes prêts à assumer la responsabilité. La Stratégie de défense Le Canada d'abord, que vous avez certainement eu l'occasion d'examiner au cours de la dernière année, vise des objectifs précis dans un certain nombre de domaines, notamment en ce qui concerne le personnel, la croissance de l'effectif des Forces canadiennes à 70 000 membres et de celui de la Réserve à 30 000 membres.

It gets quite specific in terms of renewal of the major capital fleets, from the next generation of fighters to the replacement for the Canadian surface combatants. It is quite specific in terms of investments in infrastructure and renewing the real property portfolio, and also in terms of national procurement and readiness.

It is a document that, over the last year and continuing to this point, we have worked to align from the level of strategy and vision down to the level of annual business plans for each of our LIs in the organization. You have met with generals Leslie and Watt and Admiral Robertson and talked to them about their sense of their piece of that. It is guiding us through both our short-term actions and our medium- to longer-term planning piece.

It is a document and a policy that we are delighted to be getting on with. It is the benchmark for basically everything we do, senator. I will leave it at that, and see whether Vice-Admiral Rouleau would like to speak to it.

Vice-Admiral Denis Rouleau, J.A.D., OMM, MSM, CD, Vice Chief of the Defence Staff, National Defence: From a Canadian Forces perspective, we have been and continue to be in an operational tempo, as we call it, the highest I have ever seen in the 35 years that I have been in the service. In addition to answering that call and implementing the CFDS, my role is to ensure that prudent and rigorous planning takes place through the leadership and the department to bring to bear all the CFDS resources and to ensure the capability we have in the Armed Forces right now to answer the requirements of the government — mainly in the six missions and levels of ambition that have been expressed by the government. It is up to us to make that happen.

In all four pillars, the first one being personnel, we do have challenges there. We have taken them on and are addressing them as we go. On the issue of capital projects, it is the same thing. Mr. Ross has all the details on anything to do with how we are going forward and implementing the CFDS.

Infrastructure is also a key component of what we have, and we are planning equally across the four pillars. The fourth one is operations and readiness, where we do have to maintain the readiness of the Armed Forces to be able to deploy, whether internationally or, as important, domestically for domestic operations. This is the context of my brief remarks in complete support with what the deputy minister just stated.

Senator Wallin: Mr. Fonberg, as you mentioned, we had two generals and an admiral here and we took testimony. We discussed a full range of issues, but the concerns that came out were personnel and procurement. I will ask you, and if you want to hand off the question to someone else, please do that.

Elle comporte des objectifs assez précis en ce qui a trait au renouvellement des principaux parcs d'équipement, depuis les chasseurs de prochaine génération au remplacement des bâtiments de combat de surface canadiens. Elle est assez précise pour ce qui est des investissements dans l'infrastructure et le renouvellement du portefeuille de biens immobiliers ainsi que de l'approvisionnement national et de la disponibilité opérationnelle.

Au cours de la dernière année et jusqu'à aujourd'hui, nous avons cherché à harmoniser la stratégie et la vision qu'elle contient avec les plans d'activités annuels pour chacun de nos N1. Vous avez rencontré les généraux Leslie et Watt et l'amiral Robertson, et vous leur avez demandé ce qu'ils en pensaient. C'est ce qui oriente nos mesures à court terme de même que notre planification à moyen et à long terme.

C'est un document et une politique que nous sommes heureux de mettre en oeuvre. C'est un document de référence pour presque tout ce que nous faisons, monsieur le sénateur. Je vais m'arrêter là, et voir si le vice-amiral Rouleau aimerait ajouter quelque chose.

Vice-amiral Denis Rouleau, J.A.D., CMM, MSM, CD, vice-chef d'état-major de la Défense, Défense nationale : Du point de vue des Forces canadiennes, nous suivons et nous continuons de suivre un tempo opérationnel, comme on l'appelle, le tempo le plus rapide que j'aie vu en 35 ans de carrière. En plus de donner suite à cet appel et de mettre en oeuvre la Stratégie de défense Le Canada d'abord, mon rôle est d'assurer une planification prudente et rigoureuse en faisant preuve de leadership et par l'entremise du ministère afin d'utiliser toutes les ressources de la stratégie et la capacité actuelle des forces armées pour répondre aux exigences du gouvernement — principalement dans le contexte des six missions et des six niveaux d'ambition énoncés par le gouvernement. C'est à nous de faire en sorte que cela se réalise.

En ce qui a trait aux quatre piliers, le premier étant le personnel, nous avons des défis à relever. Nous nous y attaquons au fur et à mesure. Pour ce qui est des projets d'immobilisations, c'est la même chose. M. Ross a tous les détails de la façon dont nous procédons et dont nous mettons en oeuvre la stratégie.

L'infrastructure constitue aussi un élément essentiel de ce que nous avons, et la planification touche de la même façon les quatre piliers. Le quatrième pilier est la disponibilité opérationnelle, c'est-à-dire que nous devons assurer la disponibilité des forces armées pour pouvoir déployer du personnel, que ce soit pour des opérations à l'étranger ou pour des opérations au Canada, ce qui est tout aussi important. Cela résume ma déclaration préliminaire, qui appuie sans réserve ce que le sous-ministre vient tout juste de dire.

Le sénateur Wallin : Monsieur Fonberg, comme vous l'avez mentionné, nous avons entendu ici les témoignages de deux généraux et d'un amiral. Nous avons discuté de tout un éventail de sujets, mais les préoccupations touchaient principalement le personnel et l'approvisionnement. Je vous pose la question à vous, mais si vous préférez que quelqu'un d'autre y réponde, soyez bien à l'aise.

On the personnel question, there seemed to be relative ease or lack of concern about the recruitment — that those numbers still are relatively good — but that retention was becoming a serious problem. I would like to hear from you on that. We know the circumstances, obviously — we are at war and it is a difficult time — but how do you intend to address that?

On the question of procurement, I will not cite all the sources because we have been going through newspapers and everything, but there does seem to be a concern about the slowness of the process. With the notable exception of getting airlift into Afghanistan, everything else seems to be very slow. The question is whether the two tempos of procurement and actual need and usage will meet or whether we have some times where things will be touch and go; we are thinking of the Olympics and other things. Could you tackle those two questions?

Mr. Fonberg: The retention issue is essentially on the Canadian Forces side, so I will ask the vice-admiral to speak to that.

On the procurement side, I suspect you are referring to a certain number of fairly high-profile procurements. There are two things. One is that in a 20-year plan, we see a lot of this as fundamentally being about a marathon. There are challenges with high-profile or large procurements frequently for a variety of reasons that we can talk to you a little bit about.

I would ask Mr. Ross to talk about how much has been procured over the last year. Certainly, it is far beyond just the lift in Afghanistan and the UAV, the unmanned aerial vehicle, piece in Afghanistan. A couple of procurements have been in the newspapers. We obviously follow that as well. It is a pretty limited number, but if you want to get specific, we can talk about the specifics there. Let me turn to the vice-admiral on the retention question, and then ask Mr. Ross to recount a bit on procurement over the last 12 months.

Vice-Admiral Rouleau: You are right, senator: when it comes to recruiting, we have been doing very well from an overall recruiting perspective in the last few years. As was mentioned by the environment commanders when they testified here, while we have met our overall numbers, there are still military occupations — MOCs, to use the proper acronym here — where we do have challenges. These are being addressed through the use of targeted recruitment initiatives, specific media announcements and specific additional attraction methods to get those people, mainly the technical MOCs, all three elements. We are seeing progress in that direction right now.

The issue of retention is the one that is of great interest to us. In fact, Chief Military Personnel, CMP, has launched a full retention campaign plan, where we look at what we have to do to increase

Au sujet du personnel, il semblait y avoir une certaine tranquillité d'esprit ou une certaine insouciance relativement au recrutement — ces chiffres seraient tout de même assez bons — mais que le maintien de l'effectif devenait un problème important. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Nous connaissons les circonstances, évidemment — nous sommes en guerre et c'est une période difficile — mais comment prévoyez-vous faire face à ce problème?

En ce qui concerne l'approvisionnement, je ne ferai pas mention de toutes les sources dont je dispose parce que nous avons examiné des journaux et une foule de documents, mais on semble préoccupé de la lenteur du processus. À l'exception notable du transport aérien vers l'Afghanistan, tout le reste semble très lent. La question est de savoir si le tempo de l'approvisionnement et celui des besoins et de l'utilisation réelle vont coïncider ou s'il y aura des périodes où l'issue de la situation sera incertaine; nous pensons par exemple aux Olympiques. Êtes-vous en mesure de répondre à ces deux questions?

M. Fonberg : Le problème du maintien de l'effectif touche essentiellement les Forces canadiennes; je vais donc demander au vice-amiral d'en parler.

Pour ce qui est de l'approvisionnement, j'imagine que vous faites allusion à un certain nombre d'acquisitions dont on a beaucoup parlé. Il y a deux choses. Tout d'abord, dans le cadre d'un plan qui s'échelonne sur 20 ans, il y a beaucoup d'éléments que l'on associe essentiellement à un marathon. Les acquisitions très médiatisées ou les achats importants sont souvent une source de problèmes pour diverses raisons dont nous pouvons vous parler un peu.

Je demanderais à M. Ross de vous décrire les achats qui ont été faits au cours de la dernière année. Il va sans dire que cela va beaucoup plus loin que le simple transport vers l'Afghanistan et le véhicule aérien sans pilote. Deux ou trois achats ont fait la manchette. Évidemment, nous suivons cela aussi. C'est un nombre assez limité, mais si vous voulez entrer dans le détail, nous pouvons en parler. Permettez-moi maintenant de laisser la parole au vice-amiral pour la question du maintien de l'effectif; je demanderais ensuite à M. Ross de vous parler un peu des achats qui ont été faits au cours des 12 derniers mois.

Vam Rouleau : Vous avez raison, madame le sénateur : sur le plan du recrutement, nous nous en sortons très bien dans l'ensemble depuis quelques années. Comme l'ont mentionné les commandants qui ont témoigné devant votre comité, bien que nous ayons atteint les chiffres souhaités dans l'ensemble, il y a encore des groupes professionnels militaires — des GPM — qui présentent des lacunes. Pour remédier à ces lacunes, nous avons recours à des initiatives de recrutement ciblées, à des annonces dans les médias et à d'autres méthodes particulières afin d'attirer des gens pour doter des postes, principalement dans les GPM techniques; nous avons recours à ces trois éléments. Nous semblons réaliser des progrès à cet égard.

La question du maintien en service revêt le plus grand intérêt pour nous. En fait, le chef du personnel militaire a lancé un plan de campagne exhaustif pour le maintien de l'effectif, dans lequel

the retention and reduce the attrition. We are looking at the places where the two main peaks of people are leaving the Armed Forces. It is mainly at the front end, zero to three years, and also when we get to the gate of 20 to 25 years. That might be familiar; some of our predecessors here mentioned that.

On the front end, from a recruitment perspective, it is the people who are basically in shock after joining the Armed Forces. This is something new; it is a completely different culture. Now the CMP is addressing that by bringing in an easier adaptation process for those new recruits who join the forces, to show them more about the forces as opposed to the shock that is immediately there. We will take that over time. Already, we have seen a little bit of a difference in the number of recruits in the midst of boot camp who decide to drop off. We have less of that happening right now.

The other one, which is more important to us, is those who are leaving at 20 and 25 years. They are the ones with the experience. They have 20 years under their belt of doing their work as a military person. In order to address the attrition there and increase the retention, we have to go on many prongs. As many people know, money is not the number one item they are all looking for as a better enticement to stay. It is things such as having career options, when you get to that point — having more than just the next 10 or 20 years to sign on, having something smaller with more flexibility, having better professional development available to them as they pass those gates and proceed into the Armed Forces.

We recruit individuals, but we retain families. Therefore, we have to look at it from a family perspective. The CMP campaign plan looks at a variety of issues, including housing, spousal employment, education and medical service, in order to ensure that members are well looked after and have better options than before. They can get professional development, either in their education goals or military professional education.

Senator Wallin: You indicated that attrition is about 9 per cent. Is that now lower?

Vice-Admiral Rouleau: It is 9 per cent currently. It was a little higher than that a few months ago. We are tackling that and it is on a downward trend. I am not telling you we are down to 8 per cent, but it is on the right track.

Senator Wallin: Mr. Ross, we have heard testimony on the cost of lapsed funding. If the item is not procured, the money is essentially put back into the kitty. We know the cost of missed targets, if you need a piece of equipment in theatre and you do not get it there.

Dan Ross, Assistant Deputy Minister (Materiel), National Defence: There are urban myths surrounding that, which can be clarified with some hard facts.

nous cherchons à déterminer ce que nous devons faire pour favoriser le maintien en service et réduire l'attrition. Nous nous penchons actuellement sur les deux moments critiques où les gens quittent les forces armées. C'est principalement au tout début de leur carrière, au cours des trois premières années, et de la 20^e à la 25^e année. Cela vous semble peut-être familier; certains de nos prédécesseurs vous en ont déjà parlé.

Au tout début, il s'agit surtout de personnes qui sont en fait sous le choc après s'être jointes aux forces armées. Tout est nouveau; c'est une culture complètement différente. Le chef du personnel militaire propose donc un processus d'adaptation plus facile pour aider ces nouvelles recrues à voir au-delà du choc initial. Nous constatons les effets de ce processus au fil du temps. Mais déjà, nous voyons une légère diminution du nombre de recrues qui décident d'abandonner au milieu du camp d'entraînement. Il y en a moins qu'avant.

Le groupe qui nous inquiète le plus est celui des personnes qui quittent les forces après 20 ou 25 ans de carrière. Elles sont chevronnées. Elles ont 20 ans d'expérience militaire à leur actif. Afin de réduire l'attrition et de favoriser le maintien en poste, nous devons travailler sur plusieurs fronts. Comme bien des gens le savent, l'argent ne figure pas au haut de la liste des éléments qui incitent ces personnes à rester dans les forces. Là où elles en sont, elles veulent avoir des possibilités de carrière — pouvoir envisager plus que les 10 ou 20 prochaines années, avoir moins avec plus de flexibilité, se voir offrir de meilleures occasions de perfectionnement professionnel pour traverser ces périodes et avancer dans les forces armées.

Nous recrutons des personnes, mais nous devons retenir des familles. Nous devons donc examiner la question dans l'optique de la famille. Dans son plan de campagne, le chef du personnel militaire traite de diverses questions, notamment le logement, l'emploi des conjoints, l'éducation et les services médicaux, afin de veiller aux intérêts des membres et de leur offrir de meilleures options. Ils peuvent avoir des occasions de perfectionnement professionnel, soit en rapport avec leurs objectifs scolaires ou avec leur instruction professionnelle militaire.

Le sénateur Wallin : Vous avez indiqué que le taux d'attrition était d'environ 9 p. 100. N'est-il pas inférieur maintenant?

Vam Rouleau : Le taux d'attrition est actuellement de 9 p. 100. Il était un peu plus élevé il y a quelques mois. Nous sommes en train d'y voir, et la tendance est à la baisse. Je ne vous dis pas que nous sommes maintenant à 8 p. 100, mais nous sommes dans la bonne voie.

Le sénateur Wallin : Monsieur Ross, nous avons entendu un témoignage à propos du coût associé aux fonds non utilisés. Si un article n'est pas acheté, l'argent retourne en fait dans la caisse. Nous savons ce que coûte une cible manquée, lorsque vous avez besoin d'une pièce d'équipement sur le théâtre des opérations et que vous ne la recevez pas.

Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel), Défense nationale : Il existe des légendes urbaines à ce sujet, mais des faits incontestables peuvent tout expliquer.

When I took over this job four years ago, we were in a business of very detailed technical specifications and lowest price compliant bids. It was a process that took four or five years to release a request for proposals, RFP, with an average of eight to nine years to get to the contract-award stage.

Our recent experience has reduced this to one to three years. We have gone to performance-based procurement, as other NATO nations do. We state high-level performance requirements except for the simplest things. We are pursuing a best-value solution that takes into account the total cost of ownership of an asset, not only the cheapest price, which then perhaps has an expensive ownership situation. We are minimizing the risk and cost of development and taking commercial off-the-shelf solutions.

I will give you a complex example. The Halifax Class Modernization program is \$2.9 billion. It was on a developmental path with no solution apparent and extreme risk. Today, that is under contract with a low-risk command-control solution by Lockheed Martin. That contract was signed last year. They are on budget and ahead of schedule. The other half of that program is for proven solutions to upgrade the weapons systems — guns, harpoon missiles, et cetera — with two shipyards on the East and West Coasts. It is still a very complex program, but it is not developmental.

I would like to follow up on what the deputy minister suggested and give you a sense of what contracts were achieved for actual products over the past 16 months since January 2008. We procured high-performance UAVs, the Heron, for Afghanistan in less than eight months. We acquired surplus Chinook D helicopters from the United States Army in service ahead of schedule following the Manley report last January. We procured small UAV services from Boeing, the ScanEagle, and we recently renewed that service for Afghanistan.

These are all fully competitive processes, not sole source. We acquired and delivered expedient route clearing vehicles for Afghanistan and for training in Canada. Perhaps you have seen some of them in service in Afghanistan. We chartered commercial helicopters in less than four months. We delivered, and we continued to deliver, large numbers of survivability upgrades on vehicles. We spent \$300 million on those upgrades during the previous 12 months; some of that is classified. We acquired competitively and delivered 96 armoured heavy logistics vehicles for use in Afghanistan costing about \$150 million.

Quand je suis arrivé dans mon poste il y a quatre ans, on parlait de spécifications techniques très détaillées et de soumissions conformes offrant le prix le plus bas. Il nous fallait de quatre à cinq ans pour publier une demande de propositions, et en moyenne de huit à neuf ans pour en arriver à l'étape de l'adjudication du contrat.

Nous avons récemment réussi à réduire la longueur de ce processus, qui est maintenant de un à trois ans. Nous utilisons dorénavant la méthode de l'achat en fonction du rendement, comme le font d'autres pays de l'OTAN. Nous formulons des exigences de haut niveau en matière de rendement sauf pour les choses les plus simples. Nous cherchons à trouver une solution qui offre le meilleur rapport qualité-prix et qui tient compte du coût total de propriété d'un bien, plutôt qu'une solution qui offre le prix le plus bas et dont le coût de propriété peut être élevé. Nous réduisons au maximum le risque et les coûts associés au développement et nous optons pour des solutions disponibles sur le marché.

Je vais vous donner un exemple complexe. Le budget du Projet de modernisation des navires de la classe Halifax s'élève à 2,9 milliards de dollars. Ce projet était en voie de développement, mais il n'y avait aucune solution en vue et le risque était extrêmement grand. Aujourd'hui, il fait l'objet d'un contrat dans le cadre d'une solution de commandement et de contrôle à faible risque mise en œuvre par Lockheed Martin. Ce contrat a été signé l'an dernier. L'entreprise respecte le budget et est en avance par rapport au calendrier établi. L'autre moitié de ce programme vise à trouver des solutions éprouvées pour mettre à niveau les systèmes d'armes — pièces d'artillerie, missiles Harpoon, et cetera — en ajoutant deux chantiers navals, l'un sur la côte Est et l'autre sur la côte Ouest. C'est toujours un programme très complexe, mais il n'en est plus à l'étape du développement.

J'aimerais faire suite à ce que le sous-ministre proposait et vous donner une idée des contrats qui ont été conclus au cours des 16 derniers mois, depuis janvier 2008. Nous avons fait l'acquisition de véhicules aériens sans pilote à haute performance, le Heron, pour l'Afghanistan en moins de huit mois. Nous avons acheté des hélicoptères Chinook D excédentaires de l'armée américaine plus tôt que prévu à la suite de la publication du rapport Manley en janvier dernier. Nous avons acheté des services de Boeing pour le petit véhicule aérien sans pilote, le ScanEagle, et nous avons récemment renouvelé ces services pour l'Afghanistan.

Tous ces contrats ont été accordés par voie tout à fait concurrentielle; aucun achat n'a été effectué directement auprès d'un fournisseur unique. Nous avons acquis des véhicules d'ouverture d'itinéraire de circonstance qui ont été envoyés en Afghanistan et qui sont utilisés pour l'entraînement au Canada. Vous avez peut-être vu certains d'entre eux en fonction en Afghanistan. Nous avons affrété des hélicoptères commerciaux en moins de quatre mois. Nous avons amélioré et nous continuons d'améliorer de façon importante la survivabilité des véhicules. Nous avons en fait consacré 300 millions de dollars à ces améliorations au cours des 12 derniers mois; certaines de ces activités sont classifiées. Nous avons fait l'acquisition par voie concurrentielle de 96 véhicules logistiques blindés lourds pour l'Afghanistan à un coût d'environ 150 millions de dollars.

We delivered the two programs I gave as an example in the Halifax Class Modernization costing about \$3 billion. We put a \$1-billion in-service support contract in place for the remaining life of the Victoria-class submarines. We delivered our last dozen Orca-class training vessels produced by Washington Marine Group on the West Coast under budget and 12 months early. We contracted for 17 new CC-130J Hercules aircraft and secured a contractual amendment to deliver the first two aircraft four months early. That is a \$3-billion program and was achieved in about 18 months. We delivered our last Boeing C-17 strategic airlifter on schedule and well under budget.

We resolved contract and performance issues for the Sikorsky H-92 helicopter to bring that program back on schedule. We procured targeting pods for our F-18s, a program that cost \$200 million. We determined a way ahead for our Aurora P3 modernization and have taken a decision to extend the life of 10 aircraft. We have procured the new wings for the 10 aircraft and delivery is under way.

We achieved Treasury Board approval and contract for 25 additional M777 Howitzers for the army that will bring them up to their full requirement of 37. We achieved Treasury Board approval and contract award for 1,300 militarized commercial trucks. We acquired 100 surplus Leopard 2 tanks from the Government of the Netherlands.

Those were the significant achievements over the past 16 months.

Senator Wallin: Are all those vehicles or pieces of equipment operative?

Mr. Ross: These are all contract awards in various stages of delivery.

Senator Wallin: They have not all been delivered. Do you have an explanation of the lapsed funding? How soon does the money go back if it is not spent?

Mr. Fonberg: Is that the \$300 million from the Auditor General's report or a broader question?

Senator Wallin: That and more general. We have heard specific cases of small amounts of money. We are trying to figure out when it happens and how it happens.

Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister — Finance and Corporate Services, National Defence: The \$300 million specific to 2007-08 was not capital dollars. That was money associated with the personnel program and the operations and maintenance program. We did not need to spend

Nous avons exécuté deux programmes, que j'ai donnés comme exemple, dans le cadre du Projet de modernisation des navires de la classe Halifax, ce qui a coûté environ 3 milliards de dollars. Nous avons établi un contrat de soutien en service pour la durée de vie restante des sous-marins de la classe Victoria. Nous avons livré notre dernière douzaine de navires-écoles de la classe Orca produits par le Washington Marine Group sur la côte Ouest sans dépasser le budget et en avançant de 12 mois les échéances. Nous avons conclu un contrat pour l'acquisition de 17 nouveaux aéronefs CC-130J Hercules, et nous avons réussi à le modifier pour que les deux premiers aéronefs soient livrés quatre mois plus tôt. Il s'agit d'un programme de 3 milliards de dollars qui a été mené à bien en environ 18 mois. Nous avons livré notre dernier avion de transport stratégique C-17 de Boeing dans le temps prévu et bien à l'intérieur du cadre budgétaire.

Nous avons réglé les problèmes de contrat et de rendement que nous avions en ce qui concerne l'hélicoptère H-92 de Sikorsky, et nous avons ainsi pu reprendre le temps perdu. Nous avons acheté des nacelles de désignation d'objectif pour nos F-18, un programme dont les coûts s'élèvent à 200 millions de dollars. Nous avons déterminé la voie à suivre pour la modernisation de notre Aurora P3, et nous avons décidé de prolonger la durée de vie de 10 aéronefs en achetant de nouvelles ailes pour chacun d'eux. L'exécution de ce programme est en cours.

Nous avons obtenu l'approbation du Conseil du Trésor et accordé un contrat pour l'achat de 25 obusiers M777 supplémentaires pour l'armée, qui dispose maintenant de tout l'équipement dont elle a besoin, soit 37 appareils. Nous avons obtenu l'approbation du Conseil du Trésor et accordé un contrat pour l'achat de 1 300 camions commerciaux militarisés. Nous avons fait l'acquisition de 100 chars d'assaut Léopard 2 excédentaires auprès du gouvernement des Pays-Bas.

Voilà les réalisations importantes des 16 derniers mois.

Le sénateur Wallin : Est-ce que tous ces véhicules ou toutes ces pièces d'équipement sont en état de fonctionner?

M. Ross : Tous ces contrats en sont à divers stades du processus d'exécution.

Le sénateur Wallin : Ils n'ont pas tous été exécutés. Avez-vous une explication pour les fonds non utilisés? Combien de temps faut-il pour que l'argent revienne s'il n'est pas dépensé?

M. Fonberg : Parlez-vous des 300 milliards de dollars dont fait état le rapport de la vérificatrice générale ou est-ce une question plus générale?

Le sénateur Wallin : Je parle de cela précisément, et je parle aussi de façon plus générale. Nous avons entendu parler de cas particuliers concernant de petits montants d'argent. Nous essayons de comprendre quand et comment cela s'est produit.

Contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — Finances et services du Ministère, Défense nationale : Le montant de 300 millions de dollars dont il était question dans le rapport de 2007-2008 n'était pas lié à des dépenses d'équipement. C'était de l'argent associé au programme du personnel ainsi qu'au

at the end of the year. We did not have a legitimate expenditure to put against that appropriation from Parliament. Therefore, that money was returned at the end of the year.

We had \$500 million remaining. We are only allowed to carry forward \$200 million. We have the smallest carry-forward across government. Most departments operate in the range of 5 per cent. Given the size of our budget, we have been limited by the Department of Finance to about 1 per cent or 1.5 per cent of our budget. We operate within that space. Therefore, \$200 million stayed and was carried forward into 2008-09, and the \$300 million we did not spend was returned and became part of the final fiscal position of the government.

On the vote 5 side of the house, which is what we use for capital procurement, most of the large projects are now being done under accrual accounting rules. We will draw investment cash, which is done as part of the normal vote 5 parliamentary appropriation. We are still on a cash-based appropriation. At the end of the year, if that money is not spent for some reason, it automatically rolls over to the year when that capital project will deliver.

Senator Wallin: I am sure there will be other questions on this.

The Chair: Thank you, Senator Wallin. For clarification, Mr. Ross, you said you brought the Sikorsky helicopters back on schedule. Are not they two years behind schedule?

Mr. Ross: We have confirmed the first delivery for November 2010. We had a technical issue with Sikorsky. We negotiated wait, delivery timeframe and certification process changes with Sikorsky.

The Chair: The net result is that the helicopter is coming later than was originally anticipated.

Mr. Ross: It will still be two years later than was envisaged in the contract award.

The Chair: Rear-Admiral Weadon, you said 1 per cent or 1.5 per cent as opposed to 5 per cent. Why does the Department of National Defence, DND, get the short end of the stick compared to other departments, which can keep 5 per cent of their lapsing money?

Rear-Admiral Weadon: I am afraid that is a question I am unable to answer. The department has been dealing and living with that situation since the mid-1990s.

The Chair: Does someone not like you?

programme des opérations et de l'entretien. Nous n'avons pas eu besoin de le dépenser à la fin de l'exercice. Nous n'avons pas de dépense valable à faire qui nous aurait permis d'utiliser ce crédit parlementaire. Cet argent a donc été retourné à la fin de l'exercice.

Il nous restait 500 millions de dollars. Le gouvernement nous autorise à reporter à l'exercice suivant 200 millions de dollars seulement. C'est le report autorisé le plus bas de tout le gouvernement. La plupart des ministères ont droit à 5 p. 100 de leur budget. Compte tenu de la taille de notre budget, le ministère des Finances nous a imposé une limite d'environ 1 p. 100 ou 1,5 p. 100. Nous devons respecter cette marge. Par conséquent, 200 millions de dollars ont été reportés à l'exercice 2008-2009, et les 300 millions de dollars que nous n'avons pas dépensés ont été retournés et sont pris en compte dans la situation financière finale du gouvernement.

Pour ce qui est du crédit 5, qui sert à l'achat d'équipement, la plupart des grands projets sont maintenant réalisés selon les règles de comptabilité d'exercice. Nous allons utiliser des fonds d'investissement, ce qui se fait normalement dans le cadre du crédit 5. Nous disposons encore d'un crédit parlementaire. À la fin de l'année, si cet argent n'est pas dépensé pour quelque raison que ce soit, il est automatiquement renouvelé l'année où le projet d'équipement sera mis en œuvre.

Le sénateur Wallin: Je suis certain qu'il y aura d'autres questions à ce sujet.

Le président: Merci, sénateur Wallin. Monsieur Ross, j'aimerais avoir des précisions. Vous avez dit que vous aviez repris le temps perdu en ce qui a trait au programme des hélicoptères de Sikorsky. Ce projet n'accuse-t-il pas un retard de deux ans?

M. Ross: Nous avons confirmé que la première livraison aurait lieu en novembre 2010. Nous avons eu un problème technique avec Sikorsky. Nous avons négocié des changements au délai d'attente, au cadre d'exécution et au processus de certification.

Le président: Au bout du compte, vous allez recevoir l'hélicoptère plus tard que ce qui avait été prévu au départ.

M. Ross: Nous allons le recevoir deux ans plus tard que ce qui avait été prévu dans le contrat.

Le président: Contre-amiral Weadon, vous avez dit que le report autorisé était de 1 p. 100 ou de 1,5 p. 100 comparativement à 5 p. 100. Pourquoi est-ce que le ministère de la Défense nationale sort perdant par rapport aux autres ministères, qui ont le droit de garder 5 p. 100 de leurs fonds non utilisés?

Cam Weadon: J'ai bien peur de ne pas pouvoir répondre à cette question. Le ministère compose avec cette situation depuis le milieu des années 1990.

Le président: Est-ce que quelqu'un vous déteste?

Mr. Fonberg: There are two legitimate sets of issues: the need for the department to have flexibility in carrying its operating budget forward and a concern on the part of the Department of Finance that 5 per cent of a budget our size can affect their overall fiscal forecast from year to year.

The Chair: It is about \$1 billion and about 1 per cent of the overall play.

Mr. Fonberg: In a world where you forecast the deficit to precise limits, allowing DND to make a determination in the last two months of the fiscal year to roll \$1 billion forward can have an effect on the Department of Finance's ability — the government's ability — to meet their overall fiscal forecast. That is a legitimate concern, because missing a fiscal forecast can move markets and the exchange rate, et cetera. We continue to talk to them. I think the Auditor General recognized our concerns around the policy issue of 1 per cent versus 5 per cent. The Department of Finance has legitimate concerns about being able to meet its own fiscal forecast.

The Chair: I would be more interested in hearing your legitimate concerns about having such a low limit.

Mr. Fonberg: We are very concerned. That is why we lapsed \$300 million in 2007-08. We have looked at this from every direction. There are not many \$20-billion-per-year corporations that you would ask to work in that way. It is akin to landing a 747 on the back of an aircraft carrier at \$200 million. Given the way in which the appropriations work, we have zero flexibility to miss by \$1. We cannot miss on the other side by \$1 or someone is in very big trouble, as you know, as a result of blowing the parliamentary vote. That is not a good thing.

We have a \$200-million space. I worked carefully with the CFO this year week after week beginning at the first of March and watched him try to land this big plane on the back of this aircraft carrier.

The Chair: It is a standard that no one would contemplate trying to meet in the private sector or anywhere else, and yet DND is expected to do it.

Mr. Fonberg: We actually do it brilliantly, with the exception of that year because of a number of external intervening factors. Given the cost associated with missing above the \$200 million number, we take great care in making sure we land inside that number. This year we will be a fraction above zero.

The Chair: Taking that kind of care brings with it a series of negative consequences.

M. Fonberg : Il y a deux aspects valables dont il faut tenir compte : la nécessité pour le ministère de faire preuve de flexibilité au moment de reporter son budget de fonctionnement à un exercice ultérieur, et la préoccupation du ministère des Finances, qui s'inquiète du fait que 5 p. 100 d'un budget aussi important que le nôtre puisse avoir une incidence sur ses prévisions financières globales d'une année à l'autre.

Le président : On parle de 1 milliard de dollars, de 1 p. 100 du budget total.

M. Fonberg : Dans un monde où l'on prévoit le déficit de façon précise, le fait de permettre au ministère de la Défense nationale de décider au cours des deux derniers mois de l'exercice financier de reporter 1 milliard de dollars à l'exercice suivant peut avoir une incidence sur la capacité du ministère des Finances — sur la capacité du gouvernement — de respecter ses prévisions financières globales. C'est une préoccupation valable, parce que des prévisions financières non respectées peuvent avoir des conséquences sur les marchés, sur le taux de change, et cetera. Nos discussions se poursuivent. Je pense que la vérificatrice générale a reconnu nos préoccupations en ce qui a trait au taux de 1 p. 100 par rapport au taux de 5 p. 100. Les préoccupations du ministère des Finances pour ce qui est de respecter ses propres prévisions financières sont valables.

Le président : Je préférerais vous entendre parler de vos préoccupations valables en ce qui concerne le fait d'avoir une limite aussi basse.

M. Fonberg : Nous sommes grandement préoccupés. C'est pourquoi 300 millions de dollars n'ont pas été utilisés en 2007-2008. Nous avons envisagé la situation sous tous les angles. Il n'y a pas beaucoup de sociétés dont le budget est de 20 milliards par an auxquelles on demande de travailler de cette façon. C'est comme si on nous demandait de poser un 747 à l'arrière d'un porte-avions qui représente le budget de 200 millions de dollars. Vu la façon dont les crédits sont attribués, nous ne disposons d'aucune marge de manoeuvre et nous ne pouvons pas nous écarter d'un dollar, ni d'un côté ni de l'autre, ou quelqu'un se retrouvera dans le pétrin, comme vous le savez, en raison de la mauvaise utilisation des crédits votés par le Parlement. Ce n'est pas une bonne chose.

Nous avons un espace de 200 millions de dollars. Semaine après semaine depuis le 1^{er} mars, je collabore étroitement avec le chef des finances, et je l'ai observé tenter de poser ce gros avion à l'arrière du porte-avions.

Le président : Personne dans le secteur privé ou ailleurs ne songerait même à essayer de respecter une telle norme; pourtant, on s'attend à ce que le ministère de la Défense nationale le fasse.

M. Fonberg : Et nous le faisons avec brio, abstraction faite de l'exercice en question, en raison d'un certain nombre de facteurs extérieurs. Vu ce qu'il en coûterait si nous dépassions le budget de 200 millions de dollars, nous prenons grand soin de le respecter. Pour cet exercice, nous le dépasserons très légèrement.

Le président : Ces précautions comportent des conséquences néfastes.

Mr. Fonberg: I would not say they are negative, but they take more time and attention. The CFO will be canvassing people through the last months of the year to ensure that we have on-ramps and off-ramps depending on how the numbers are unfolding. In some ways, although I would not want to make the Department of Finance's arguments for them, it forces us to pay even closer attention to exactly how the numbers are playing out at the end of the year. It puts pressure on people like Mr. Ross, Vice-Admiral Rouleau and others to ensure that we have opportunities to off-ramp or to on-ramp projects when we see that we are getting a little outside the \$200 million zone.

Senator Meighen: I have a supplementary question. Mr. Fonberg, there is quite a spread between 1 per cent and 5 per cent. Does that mean other departments do not have to budget with anywhere near the care that you have to take? That does not compute. It means that not only are you a department like every other department, which this committee is on record as questioning, but also that you are worse off in an area where it is more difficult. You seem to be taking it like a good soldier, shall I say, and making some of the arguments for the Department of Finance. As the chair said, this need to not miss by even the slightest amount has all kinds of negative consequences. Surely between 1 per cent and 5 per cent there must be a meeting ground.

The Chair: Tell us what is on your mind.

Mr. Fonberg: I will tell you exactly. It makes us plan to a much tighter bottom line. We are in discussions with the Department of Finance. Prior to my time, the issue was raised that we would like to have more flexibility. I am not suggesting that we are perfectly happy at 1 per cent, but I understand the Department of Finance's constraint. If they miss their fiscal forecast when things are very tight and if \$1 billion were to mean the difference between a surplus and a deficit in any given year, markets would react. All the way back, we were talking to the department. I expect to see a little bit of movement, in particular after the Auditor General's report came out. There is external evidence to suggest that the plan number is too tight, but we will not miss it.

The Chair: Do you have a plan to change it?

Mr. Fonberg: We have a plan to talk to the Department of Finance, and if they are willing, we will get it moved up.

Senator Banks: Mr. Ross, you mentioned that we bought 100 tanks. When was that?

Mr. Ross: We bought tanks from the Dutch in September 2007.

Senator Banks: Can you tell us where they are?

M. Fonberg: Je ne dirais pas qu'elles entraînent des conséquences néfastes, mais elles nécessitent plus de temps et d'attention. Le chef des finances rencontrera les gens au cours des derniers mois de l'exercice pour s'assurer que nous pouvons concrétiser des projets ou les mettre sur la glace, selon les chiffres qui sortiront. D'une certaine façon — je ne veux cependant pas me faire le porte-parole du ministère des Finances —, nous sommes obligés de suivre de très près les chiffres pour savoir exactement à combien ils s'élèveront à la fin de l'exercice, et des gens comme M. Ross et le vice-amiral Rouleau sont contraints de vérifier si nous pouvons entreprendre des projets ou les mettre sur la glace lorsque nous constatons que nous nous écartons des 200 millions de dollars prévus.

Le sénateur Meighen: J'ai une autre question. Monsieur Fonberg, il y a tout un écart entre 1 et 5 p. 100. Est-ce que cet écart signifie que la rigueur avec laquelle les autres ministères prévoient leurs budgets ne se compare même pas à celle dont vous devez faire preuve? C'est insensé. Cela signifie que non seulement vous êtes un ministère comme tous les autres, ce que notre comité remet en question, mais aussi que vous êtes dans une situation difficile, dans un domaine plus complexe que les autres. Vous semblez prendre les choses comme un bon soldat, si je puis dire, et vous présentez certains des arguments du ministère des Finances. Comme le président l'a dit, la nécessité de respecter très rigoureusement le budget et de ne pas s'en écarter le moins possible entraîne toutes sortes de conséquences néfastes. Il y a sûrement moyen de s'entendre sur un chiffre entre 1 et 5 p. 100.

Le président: Dites-nous ce que vous en pensez.

M. Fonberg: En toute franchise, cette nécessité nous oblige à faire une planification plus serrée. Nous sommes en ce moment en pourparlers avec le ministère des Finances. Avant mon arrivée, on avait manifesté la volonté de disposer d'une plus grande marge de manoeuvre. Je ne veux pas dire que la marge de 1 p. 100 nous satisfait pleinement, mais je comprends la contrainte du ministère des Finances. S'il ne respecte pas ses prévisions financières dans un contexte économique difficile, et si un milliard de dollars devaient faire la différence entre un excédent et un déficit budgétaires, les marchés réagiraient. Pendant tout ce temps, nous communiquons avec le ministère. Je m'attends à quelques réactions, tout particulièrement après la sortie du rapport de la vérificatrice générale. Certaines personnes de l'extérieur estiment que la marge de manoeuvre est trop mince, mais nous ne nous en écarterons pas.

Le président: Avez-vous un plan pour la faire modifier?

M. Fonberg: Nous avons un plan pour nos discussions avec le ministère des Finances, et s'il est disposé à acquiescer à notre demande nous la ferons augmenter.

Le sénateur Banks: Monsieur Ross, vous avez mentionné que nous avons fait l'achat de 100 chars d'assaut. Quand avons-nous fait cela?

M. Ross: Nous avons acheté des chars d'assaut des Pays-Bas en septembre 2007.

Le sénateur Banks: Pouvez-vous nous dire où ils se trouvent?

Mr. Ross: We have 20 loaned German tanks in Afghanistan, which are called the A6s; 40 of the older version A4s in climate-controlled storage in Montreal; 40 more A4s in climate-controlled storage in Holland; and 20 Dutch A6s en route back to the German government. They will be brought to the same standard as the loaned German tanks. We will then own the ex-German tanks in Afghanistan.

Senator Banks: Those 20 tanks are a trade-off to the Germans.

Mr. Ross: It is an exchange in kind. We will save a great deal of money by taking battle-used German A6s and making them pristine to give back to the German government.

Senator Banks: We have 20 new tanks in storage in Montreal?

Mr. Ross: There are 40 tanks in Montreal.

Senator Banks: We have 40 tanks in storage in Holland?

Mr. Ross: That is right.

Senator Banks: Why is that?

Mr. Ross: The program had two phases, and I have a very small project team. Their first requirement was to get combat-ready the loaned German tanks with additional protection against mine blasts, against IEDs — improvised explosive devices — and against RPGs — rocket-propelled grenades — and upgrade to armoured recovery vehicles with cooling systems in the tank and Canadian communications. They took those from the German government and got them into combat. That was achieved in about five months.

Senator Banks: Are those 20 tanks now in Afghanistan?

Mr. Ross: They are in service in Afghanistan. They have provided outstanding support to the army in Afghanistan.

That same team, having got the tanks, had to play catch-up to provide all the support that it takes to run a brand new tank, given the technology capability, training of technicians and operators, and spare parts logistics, and get them out to the four operating bases. That was a huge preoccupation. At the same time, we were beginning to think about bringing the older A4 models to operational service. We went to Treasury Board last year and said that we would like to trade the Dutch newest tanks for the German ones. Last May or June, Treasury Board approved the exchange. We are about to release the contract to execute that exchange and another contract that will have the first 20 A4s brought up to full operational capability in the near future.

M. Ross : Vingt chars d'assaut prêtés par l'Allemagne, on appelle les A6, sont en Afghanistan; 40 chars de l'ancien modèle A4 sont entreposés dans des installations climatisées à Montréal et 40 autres A4 en Hollande, et 20 A6 néerlandais sont en route vers l'Allemagne. Ils seront adaptés à la norme qui s'applique aux chars prêtés par l'Allemagne. Nous serons ensuite propriétaires des chars prêtés par l'Allemagne qui se trouvent en Afghanistan.

Le sénateur Banks : Ces 20 chars d'assaut sont un échange avec l'Allemagne.

M. Ross : C'est une sorte d'échange. Nous économiserons beaucoup d'argent en prenant des A6 allemands utilisés au combat, en les remettant dans leur état d'origine et en les rendant au gouvernement allemand.

Le sénateur Banks : Vingt nouveaux chars d'assaut sont entreposés à Montréal?

M. Ross : Quarante chars se trouvent à Montréal.

Le sénateur Banks : Quarante chars sont entreposés en Hollande?

M. Ross : C'est exact.

Le sénateur Banks : Pourquoi?

M. Ross : Le programme comportait deux phases, et je dispose d'une très petite équipe de projet. Leur première tâche consistait à rendre les chars prêtés par l'Allemagne prêts au combat en les munissant d'une protection supplémentaire contre les mines antichars, contre les dispositifs explosifs de circonstance et les grenades propulsées par fusée, et à équiper les véhicules blindés de dépannage de systèmes de climatisation et de systèmes de communication canadiens. On a rendu les chars prêtés par le gouvernement allemand prêts au combat en cinq mois environ.

Le sénateur Banks : Est-ce que ces 20 chars sont actuellement en Afghanistan?

M. Ross : Ils sont utilisés en Afghanistan. Ils ont grandement aidé l'armée en Afghanistan.

Cette même équipe, après avoir reçu les chars, a dû mettre les bouchées doubles pour fournir tout le soutien nécessaire à l'utilisation d'un tout nouveau char vu les capacités technologiques, la formation des techniciens et des opérateurs et la logistique entourant les pièces de rechange, et les faire parvenir aux quatre bases d'opérations. C'était une énorme préoccupation. Parallèlement, nous commençons à songer à remettre en service les A4 de l'ancien modèle. Nous avons rencontré le Conseil du Trésor l'an dernier et nous avons fait valoir que nous voulions échanger les plus récents chars des Pays-Bas contre ceux de l'Allemagne. En mai ou en juin dernier, le Conseil du Trésor a approuvé cet échange. Nous irons bientôt de l'avant avec un contrat qui nous permettra de procéder à l'échange, et avec un autre contrat pour rendre sous peu les 20 premiers A4 pleinement fonctionnels.

Later this year, we will release a contract with a Canadian firm to begin the overhaul of the remaining tanks to bring them up to a training standard. Lieutenant-General Leslie will be able to use those in Gagetown and Wainwright. We should achieve the remaining phase two contractual activities this year.

Senator Banks: When will they be completed?

Mr. Ross: The main squadron, which will be an operational squadron, will be done by summer 2010, which will allow the ex-German tanks in Afghanistan to be rotated back to Canada for reset and maintenance. This squadron will go into Afghanistan.

We expect that the repair and overhaul process of the training tanks will take about a year and a half, partially because we do not have any Canadian firms that have any experience with Leopard 2s. They have never seen one or worked on them. So they will have a learning curve before they are effective in doing that repair and overhaul work.

Senator Banks: Is that timeline okay with you and with the people who drive them and use them?

Mr. Ross: I would say probably not, but these are not simple machines. These are very complex machines, full of computers and high-tech technology. The lead time alone on getting a new thermal imager for a sight is about eight months, so whether there is a contract in place or not, you will wait eight months to get a replacement.

Senator Banks: Is that because the supplier cannot deliver?

Mr. Ross: That is because they are produced in small quantities by European high-technology firms. It does not make sense to go to a Canadian firm and build half a dozen thermal imager night sights for our tanks.

Senator Banks: We do not need half a dozen, do we?

Mr. Ross: No. I am saying that the flow-through of those types of technologies will be so small that it would not be economically viable, so we have to continue to work with the original equipment manufacturer, and the lead times are quite long.

Senator Banks: Do we not need a hundred of those?

Mr. Ross: I am not talking about building a hundred. I am talking about if you break one, you have to replace it, and that flow would be a fairly low number per year.

Senator Banks: I will address my second question to the deputy minister, if I may, Mr. Chair.

Plus tard au cours de l'année, nous conclurons un contrat avec une société canadienne qui prévoit la révision complète des autres chars afin de les adapter à la norme applicable aux chars d'instruction. Le lieutenant-général Leslie pourra les utiliser à Gagetown et à Wainwright. Nous devrions avoir terminé la phase deux, à savoir les activités contractuelles, cette année.

Le sénateur Banks : Quand cela sera-t-il terminé?

M. Ross : Le principal escadron, qui sera un escadron opérationnel, sera prêt à l'été 2010, ce qui permettra de ramener de l'Afghanistan au Canada les chars qui appartenaient à l'Allemagne pour les restaurer et en faire l'entretien. Cet escadron se rendra en Afghanistan.

Nous nous attendons à ce que la réparation et la révision complète des tanks pour l'instruction prendront environ un an et demi, en partie parce qu'aucune société canadienne ne possède de l'expérience avec les chars Leopard 2. Elles n'en ont jamais vu ou n'y ont jamais touché. Il faut donc prévoir une courbe d'apprentissage; cela prendra donc un moment avant qu'elles puissent les réparer et les réviser efficacement.

Le sénateur Banks : Est-ce que cette échéance vous convient et convient aux personnes qui les conduisent et les utilisent?

M. Ross : Probablement que non, mais il ne s'agit pas de simples machines. Ce sont des machines très complexes munies d'ordinateurs et d'équipements à la fine pointe de la technologie. À lui seul, le délai d'approvisionnement nécessaire pour obtenir un nouvel imageur thermique est d'environ huit mois. Qu'il y ait un contrat en vigueur ou non, il faut attendre huit mois pour le remplacer.

Le sénateur Banks : Est-ce parce que le fournisseur ne peut pas livrer le produit?

M. Ross : C'est parce qu'ils sont produits en petites quantités par des sociétés européennes de technologie de pointe. Il serait insensé de se tourner vers une société canadienne et de faire construire, disons, six imageurs thermiques de vision nocturne pour nos chars.

Le sénateur Banks : Nous n'en avons pas besoin de six, n'est-ce pas?

M. Ross : Non. La demande pour ces types de technologie est si faible que cette solution ne serait pas avantageuse sur le plan économique; nous devons donc continuer de nous approvisionner auprès du fabricant d'origine, et les délais d'approvisionnement sont très longs.

Le sénateur Banks : Mais n'en avons-nous pas besoin d'une centaine?

M. Ross : Je ne parle pas d'en faire construire une centaine. Ce que je dis, c'est que si on en brise un, il faut le remplacer, ce qui fait que la demande serait très faible sur une base annuelle.

Le sénateur Banks : Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais adresser ma deuxième question au sous-ministre.

I know that you know this, because you have heard it before, Mr. Fonberg. When we are in Ottawa, we hear everyone telling us that everything is fine and it is all working fine and everyone is happy and all of the goals are being met; and when we go elsewhere, when we go to Gagetown or Afghanistan or wherever we go, we hear other stories from corporals, sergeants, captains and sometimes colonels. Everyone accepts that there is a certain amount — forgive the language — of bitching at head office. We take that very much into account.

However, there seems to be a disparity with respect to personnel. If I read it correctly, the environmental assessment does not say that everything is okay and that we are meeting our goals. In fact, it says we are not meeting our goals. It says, with respect to the army, that we are 25 per cent below the goal. With respect to the Canadian Forces Marine Command, MARCOM, we are short the equivalent of four ships' companies if they were all to be assigned to sea duty, and the same is true in the air force. With respect to project managers, we are short by two thirds of what appears to be required.

How do we reconcile that information with what we hear in Ottawa, that everything is fine and we are meeting our goals and everything will be okay? How do we do that? We are asking you because this is the horse's mouth.

Whom do we believe? I want to believe you, because you are saying everything is fine and we are meeting our goals and it is going to be tickety-boo. Then strategic assessment says no, we are not, and we are short all these people and we are short all this stuff. What do we do? How do we reconcile that?

Mr. Fonberg: Thank you for the question, senator. We have spent a lot of time trying to get ready to explain how we reconcile that, because I think the testimony you have heard from the generals and the admiral in the last couple of months may sound as though they are in conflict with what we are telling you.

First, I am not suggesting that everything is just fine. I guess what I am suggesting, and I think it is in my opening statement, is that in the strategic assessments you have reviewed, first you have to acknowledge a pretty transparent way to make a budget. We are a \$20-billion organization. I have 22 strategic assessments inside my department. The interesting thing is that not one of them is without asks, suggesting that everything is not okay. I need more money this year or I will have to do something next year that will not be terribly pleasant. That is actually what I would expect. If I was not looking at a whole series of needs and requests that were above our budget line, I would probably ask people what it was that they were doing in a planning context.

The Chair: Could we have the other 19?

Mr. Fonberg: However you got the first three is probably the same way you could get the other 19.

Je sais que vous savez ce que je vais dire, parce que vous en avez entendu parler par le passé, monsieur Fonberg. Quand nous sommes à Ottawa, tout le monde nous dit que tout va bien, que tout fonctionne comme sur des roulettes, que tout le monde est heureux et que tous les objectifs sont atteints. Et quand nous nous rendons ailleurs, par exemple à Gagetown ou en Afghanistan, la version des caporaux, des sergents, des capitaines et parfois des colonels est différente. Tout le monde admet le fait — pardonnez mon langage — qu'il se casse beaucoup de sucre sur le dos de l'administration centrale, et nous en tenons grandement compte.

Cependant, il semble y avoir une disparité en ce qui a trait au personnel. Si je l'ai bien comprise, l'évaluation environnementale n'indique pas que tout va pour le mieux et que nous atteignons nos objectifs. En fait, elle dit que nous ne les atteignons pas : pour ce qui est de l'armée, nous sommes 25 p. 100 en deçà de l'objectif. Au Commandement maritime des Forces canadiennes, COMAR, il nous manque l'équivalent de quatre équipages de navire, si tout le personnel devait être affecté à la surveillance maritime, et le même phénomène s'observe au sein de la Force aérienne. De plus, nous n'avons que le tiers des gestionnaires de projet dont nous aurions besoin.

Comment pouvons-nous concilier cette information avec ce que nous entendons à Ottawa, c'est-à-dire que les objectifs sont atteints, que tout va bien et que les choses resteront ainsi? Comment pouvons-nous le faire? Nous vous demandons cela parce qu'on veut l'entendre de la bouche du principal responsable.

Qui devons-nous croire? Je veux bien vous croire, parce que vous dites que tout va bien, que nous atteignons nos objectifs et que tout roule comme sur des roulettes. Mais l'évaluation stratégique indique que ce n'est pas le cas et que nous avons un grand manque de personnel et d'équipement. Comment pouvons-nous concilier ces renseignements?

M. Fonberg : Je vous remercie de votre question, monsieur le sénateur. Nous avons passé beaucoup de temps à préparer une explication à cette question, parce que les témoignages que les généraux et l'amiral vous ont présentés au cours des derniers mois peuvent sembler aller à l'encontre de ce que nous vous disons.

Tout d'abord, je ne dis pas que tout est parfait. Ce que je dis — et je crois l'avoir mentionné dans ma déclaration préliminaire —, c'est que vous devez d'abord reconnaître que la budgétisation présentée dans les évaluations stratégiques que vous avez examinées est assez transparente. Le budget de notre organisation est de 20 milliards de dollars. Vingt-deux évaluations stratégiques sont en cours dans mon ministère. Ce qui est intéressant, c'est que toutes soulèvent des questions, ce qui indique que tout n'est pas parfait. Je dois disposer de plus d'argent cette année ou je devrai, l'an prochain, prendre des mesures qui ne seront pas réjouissantes. C'est en fait ce à quoi je m'attends. Si on ne me soumettait pas un ensemble de besoins et de demandes auxquels on ne pourrait répondre sans dépasser notre limite budgétaire, j'aurais tout lieu de me demander ce que font les gens à la planification.

Le président : Pourrions-nous avoir les 19 autres?

M. Fonberg : Vous pourriez probablement les obtenir de la même façon que vous avez obtenu les trois premières.

I find it a little unfortunate that we budget in this way. I do not think it makes a lot of sense for the organization, but we tend to do our budgets in full public disclosure. I am not sure how Senate committees do their budgets, but we are out there, unfortunately, pretty much baring it all and we do not have a whole lot to hide.

What you get from the army, the navy and the air force is that there is never enough money. My challenge, as the accounting officer for the organization, along with the vice, as the key planner, and the Chief of the Defence Staff, is to deliver a plan for the minister that actually reconciles all those competing demands. Every year there is probably \$2 billion above the budget line of evidently irreconcilable demands.

I would have you ask the Chief of the Air Staff or the Chief of the Land Staff or the Chief of the Maritime Staff whether they have problems that are actually not manageable next year or the year after or the year after. I would encourage you to bring the Chief of the Defence Staff here, or the vice chief on his behalf, who argued vehemently, after a lot of work on the way to cabinet with the Canada First Defence Strategy, that there was absolutely enough money in a budget.

By the way, the budget is not just growing at 2 per cent a year; it is growing at 2 per cent a year on top of a budget that has increased by about 55 per cent over the last six years. It is not just that it is 2 per cent against this year's \$20 billion; it is 2 per cent against a budget that was only a fraction of that: \$12 billion in 2002-03 and \$19 billion this year. So it is 2 per cent on top of that starting in 2011-12.

We were convinced, after all the work we did through the Chief of Force Development, through the planners, the costers and all the service chiefs, that there is absolutely enough money on the table to be able to deliver the three key roles the government set out in the Canada First Defence Strategy and the six missions, and that there was nothing out there that would prevent us from doing all of those with a full commitment to excellence.

Does that mean that everyone is getting exactly what they want? No. However, I have to tell you that if people were not here saying that they are not getting exactly what they want, someone somewhere probably would not be doing his or her job.

Senator Banks: I was not actually talking about the chief or the heads of the services, although they have made some of those points too. I was talking about others.

I have to ask you, though, just to pick one example in terms of not what people want but what people need. Where are we with the JSS? What will we do about the Joint Support Ships? That is not something that someone wants; that is something that we have to have or we will not have a navy that works. Where are we with that?

Je trouve un peu triste de devoir budgétiser de cette façon. À mon avis, ce n'est pas très logique que l'organisation fonctionne ainsi, mais nous avons tendance à rendre nos budgets publics. Je ne suis pas certain de savoir comment les comités du Sénat établissent leurs budgets, mais dans notre cas, nous dévoilons pratiquement tout, malheureusement, et nous n'avons pas grand-chose à cacher.

Ce que l'armée, la marine et la Force aérienne nous disent, c'est qu'elles n'ont jamais suffisamment d'argent. Mon défi, en tant qu'administrateur des comptes de l'organisation — et celui du vice-amiral, en tant que principal planificateur, et du chef d'état-major de la Défense — consiste à fournir au ministre un plan qui lui permette de concilier toutes ces demandes incompatibles. A chaque exercice, on excède la limite budgétaire d'environ deux milliards de dollars à cause de demandes qui sont de toute évidence inconciliables.

Demandez au chef d'état-major de la Force aérienne, de l'Armée de terre ou des Forces maritimes s'ils ont des problèmes qu'ils ne pourront pas gérer lors du prochain exercice ou des suivants. Je vous encourage à inviter le chef d'état-major de la Défense — ou le vice-chef qui parlera en son nom — qui a affirmé résolument, après avoir beaucoup travaillé à la mise en oeuvre de la Stratégie de défense Le Canada d'abord, que les budgets comportaient suffisamment de fonds.

D'ailleurs, il ne s'agit pas d'une simple augmentation budgétaire de 2 p. 100 par an; c'est une augmentation de 2 p. 100 par an d'un budget qui a augmenté d'environ 55 p. 100 au cours des six dernières années. Ce n'est donc pas seulement une augmentation de 2 p. 100 du budget de 20 milliards pour l'exercice en cours, mais une augmentation de 2 p. 100 d'un budget qui ne représentait qu'une fraction de ce montant — 12 milliards en 2002-2003 et 19 milliards pour l'exercice en cours. C'est donc une augmentation de 2 p. 100 qui s'ajoute à cette autre augmentation à compter de 2011-2012.

Après tout le travail qu'ont accompli le chef — Développement des forces, les planificateurs, les analystes des coûts et tous les chefs de service, nous étions convaincus que nous disposions de suffisamment de fonds pour pouvoir assumer les trois rôles clés énoncés dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord du gouvernement et accomplir les six missions, et que rien ne nous empêcherait de le faire tout en visant l'excellence.

Est-ce que cela signifie que chacun obtient tout ce qu'il veut? Non. Toutefois, je dois préciser que si personne ne venait dire qu'on n'acquiesce pas à toutes ses demandes, ce serait probablement parce que quelqu'un quelque part ne fait pas son travail.

Le sénateur Banks : En fait, je ne parlais pas du chef ou des chefs de service, même s'ils ont eux aussi soulevé certains de ces points. Je parlais des autres.

Je vous demanderais de choisir un exemple qui montre ce dont les gens ont besoin plutôt que ce qu'ils veulent. Où en sommes-nous en ce qui a trait aux navires de soutien interarmées? Qu'allons-nous faire à cet égard? Ça n'a rien à voir avec ce qu'on veut; on a besoin de ces navires ou notre marine ne fonctionnera pas bien. À quel stade en sommes-nous?

Mr. Fonberg: We will have a Joint Support Ship. We went out with a particular budget and certain specifications. As you are well aware, the pricing came in at a significant premium over that. We do not have that space in the budget, so we are looking at the capabilities associated with that platform. Obviously, we will need a Joint Support Ship, but will we find ourselves in a position before we get it where we actually cannot support our missions? I would be surprised if the vice-admiral or the Chief of the Maritime Staff suggested we would put ourselves at risk in our ability to refuel and move things out there, but I will let the vice-admiral speak to that.

Vice-Admiral Rouleau: The Chief of the Maritime Staff has gone back on the actual requirements for that capability, and the requirements have come back with various options. You have to introduce the issue of shipbuilding at large here as to where the JSS will fit into the shipbuilding policy, and now it is in the hands of finding out what are the options and methods to actually acquire this capability.

Senator Banks: Once those are determined, how long will it be before we can actually get a ship?

Vice-Admiral Rouleau: It will depend on the acquisition process.

Senator Banks: How long does it take to build a ship like that?

Vice-Admiral Rouleau: About 18 to 24 months. Keep in mind that when the full infrastructure was in place, as it was in the 1990s, and with Irving, we were pumping out entire frigates within 12 months of each other.

Senator Banks: But the length of time from laying down the keel to finishing the ship is not the same as the length of time for determining what kind of ship it will be and getting a ship. It will be closer to five years.

Vice-Admiral Rouleau: It will take closer to six or seven years.

Senator Banks: Will we be okay between now and then?

Vice-Admiral Rouleau: We will have to do one more refit of a tanker. We have two tankers. We are about to put one through a major refit, which is normal for major ships; and then we will have to do a second one.

The Chair: How long will it be?

Vice-Admiral Rouleau: It is a year to refit — 12 months.

The Chair: Will we have three Joint Supply Ships at the end of the day?

Mr. Ross: I do not know whether anyone here is prepared to state what the outcome will be. We are looking very hard at the things that drove the costs: the things that the government asked for, the things that represent risk to the contractors, the things

M. Fonberg : Nous aurons un navire de soutien interarmées. Nous avons établi un budget et des spécifications données et nous avons tâté le terrain. Comme vous le savez, il s'est avéré que les prix étaient particulièrement élevés. Nous n'avons pas tant de fonds disponibles dans notre budget, donc nous examinons les possibilités qui s'y rattachent. Il est évident que nous aurons besoin d'un navire de soutien interarmées, mais nous nous demandons si nous ne nous retrouverons pas incapables d'appuyer nos missions avant même de l'avoir à notre disposition. Je serais surpris d'entendre le vice-amiral ou le chef d'état-major des Forces maritimes dire que l'on compromettrait notre capacité à nous ravitailler en carburant et à transporter l'équipement là-bas, mais je vais laisser le vice-amiral en parler.

Vam Rouleau : Le chef d'état-major des Forces maritimes est revenu sur les véritables exigences associées à cet équipement, et on a dégagé diverses options. Il faut tenir compte ici de la question de la construction des navires au sens général, à savoir comment inclure le programme de navire de soutien interarmées dans la politique sur la construction des navires, et il convient maintenant de déterminer quelles sont les options et les méthodes qui s'offrent à nous pour acquérir cet équipement.

Le sénateur Banks : Une fois qu'elles auront été déterminées, combien de temps faudra-t-il attendre avant d'avoir un navire?

Vam Rouleau : Le délai dépendra du processus d'acquisition.

Le sénateur Banks : Combien de temps faut-il pour construire un navire comme celui-là?

Vam Rouleau : De 18 à 24 mois. Gardez à l'esprit que dans les années 1990, à l'époque où on pouvait compter sur l'infrastructure entière et sur Irving, on ravitaillait chacune de nos frégates à 12 mois d'intervalle.

Le sénateur Banks : Mais le délai qui sépare le moment où on pose la quille du navire et celui où on termine la construction n'est pas le même que le délai entre le moment où on détermine le type de navire voulu et celui où on obtient un navire. Ce sera plutôt cinq ans.

Vam Rouleau : Ça prendra plutôt six ou sept ans.

Le sénateur Banks : Pourrons-nous tenir jusque-là?

Vam Rouleau : Nous devons encore caréner un pétrolier. Nous en avons deux. Nous allons bientôt soumettre l'un d'eux à un grand carénage, ce qui est une procédure normale pour les grands navires, et nous devons ensuite procéder à un second.

Le président : Combien de temps faudra-t-il?

Vam Rouleau : Un carénage nécessite 1 an — 12 mois.

Le président : Après cela, aurons-nous trois navires de soutien interarmées à notre disposition?

M. Ross : Je ne sais pas si quiconque ici présent est prêt à avancer des résultats. Nous étudions attentivement les facteurs qui ont déterminé les coûts : les demandes du gouvernement, les éléments qui présentent un risque pour les entrepreneurs, nos

that we asked for and the complexity of our specifications, and the things that the Department of Public Works and Government Services asked for in terms and conditions.

Whenever you create uncertainty for a major firm such that there is risk for them, they pass it back to you in the price. We need to understand all of those parameters better. It has been over 12 years since we had a ship contract. We have done a lot of work on that. We will go into the re-procurement of JSS in a better position than we were about two years ago.

Senator Manning: Welcome. This has been an informative session. As a follow-up on the JSS contract, my understanding is that the specifications are being prepared to ensure that the ship is built here, within Canada. Was some concern raised about the possibility that the ship might be built outside of our country? Is that the plan, or are the specifications and all the design work that were put forward still in place?

Mr. Fonberg: A plan to build in Canada?

Senator Manning: Yes.

Mr. Fonberg: We see nothing in our planning framework that would see these ships built outside of the country.

Senator Manning: What types of supply vessels are currently being used? When you look at the design of the JSS, you are looking at other NATO countries, I guess. What would we be looking for in a ship with regard to its type? Is there one in existence today that would be similar to the one that we want here with some minor specifications? Could you elaborate on the planning?

Mr. Fonberg: I will ask the Vice Chief of the Defence Staff.

Vice-Admiral Rouleau: I commanded the NATO fleet for 12 months in 2006, deployed at sea. It was a NATO fleet and did not have a Canadian tanker or JSS type. Basically, we fuelled for the entire year from a list of 15 to 20 different tankers — all different types, all different capabilities, and all additional joint capability. At the end of the day, we were looking for a ship that could provide us fuel and ammunition, if that is what we were trying to transfer. Many designs exist today; some are older, some newer. That does not mean that we will go for any one of them. The options are being looked at right now. There are certainly many designs operating out there right now for fuelling warships at sea.

Senator Manning: The deputy said that the last consideration came in much over the planned budget. Can you give us some feedback on what you learned from that process that is assisting you in the second phase with regard to what we went through in

demandes, la complexité de nos spécifications et les conditions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Lorsqu'on crée de l'incertitude pour une grande société de sorte qu'elle doive courir des risques, elle fixe le prix en conséquence. Nous devons mieux comprendre tous ces paramètres. Cela fait plus de 12 ans que nous avons conclu un contrat pour un navire. Nous avons beaucoup travaillé à cet égard. Nous serons en meilleure posture qu'il y a deux ans lorsque nous entamerons à nouveau le processus d'acquisition de navires de soutien interarmées.

Le sénateur Manning : Bienvenue. La séance s'avère instructive. Je poursuis la discussion sur le contrat concernant le navire de soutien interarmées. Je crois comprendre qu'on prépare actuellement les spécifications de façon à ce que le navire soit construit ici même au Canada. Est-ce que certaines personnes ont exprimé des préoccupations quant à la possibilité que le navire soit construit à l'étranger? Est-ce ce qui est prévu, ou est-ce que les spécifications et tous les travaux de conception qui ont été annoncés tiennent toujours?

M. Fonberg : Un plan visant à faire construire le navire au Canada?

Le sénateur Manning : Oui.

M. Fonberg : Rien dans notre cadre de planification n'indique que ces navires seront construits à l'étranger.

Le sénateur Manning : Actuellement, quels types de navires de ravitaillement utilise-t-on? Les plans du navire de soutien interarmées reflètent les exigences d'autres pays membres de l'OTAN, je suppose. Quel type de navire recherchons-nous? En existe-t-il un à l'heure actuelle qui ressemblerait, à quelques exceptions près, au navire que nous aimerions avoir ici? Pourriez-vous nous parler de la planification?

M. Fonberg : Je vais demander au vice-chef d'état-major de la Défense de vous répondre.

Vam Rouleau : J'ai commandé la flotte de l'OTAN en mer pendant 12 mois en 2006. C'était la flotte de l'OTAN; nous n'avions pas de pétrolier canadien ou de navire de soutien interarmées. Tout au long de l'année, nous nous sommes donc ravitaillés en carburant auprès de 15 à 20 pétroliers de différents types, tous dotés de différentes capacités et d'une capacité interarmées supplémentaire. En fin de compte, nous recherchions un navire qui pouvait nous fournir du carburant et des munitions, si c'est ce que nous tentions de transporter. De nombreux modèles existent aujourd'hui; certains sont plus récents que d'autres. Cela ne signifie pas que nous opterons pour l'un d'eux. On évalue les options à l'heure actuelle. Il est certain qu'il existe beaucoup de modèles qui servent déjà à l'avitaillement en mer des navires de combat.

Le sénateur Manning : Le sous-ministre a dit que le dernier aspect allait largement au-delà du budget prévu. Pouvez-vous nous dire quelles leçons vous avez tirées des événements qui ont marqué le dernier processus et qui vous aident pour la deuxième

the last process? There is a lot of hype in the country, especially in the shipyards. I am wondering what you have learned from that process, because it appears to have been a learning process.

Mr. Fonberg: There were a number of key factors, given the design of that ship and the requirements that were built into it. Let me turn it over to Mr. Ross, who was involved in going through the entrails of that particular process. He can relate some of the lessons learned and some of the cost drivers.

Mr. Ross: We looked at the cost drivers in three broad areas, the first one being budgeting and being more capable of predicting the effect of inflation and the cost of materials. You are helpless to those factors because the world market drives them — that is, the fluctuation in currency exchange between the European, U.S. and Canadian dollars.

The second major area is actually our shipyards, their labour forces, the hourly cost of labour and the experience of the shipyard itself. They have not done a large ship for a long time. What is the state of the infrastructure there? Will they have to invest several hundred million dollars in upgrading facilities, for example slips, and so on, to be able even to bid?

The third major area was the whole area of how the contract is managed in terms of passing on risk to the contractor, insurance, the liabilities, and financing. No matter what you are talking about — ships, aircraft, and so on — when you push that to a contractor, they charge you back and put it in their price. The greater uncertainty you have in all three of those factors, the greater risk percentage is passed back to the government in the bid proposal prices.

We worked hard at all three of those areas to understand what was driving what we felt were surprising prices back to us on JSS. We have to go out and procure Arctic patrol ships soon, and we need to think about the first class of warships. We need to break the code here and get a better handle on these major pieces going forward. I have a small team of smart navy officers who are highly motivated to understand this because they really want to deliver some new ships to the commander of the navy.

Senator Manning: From conversations that we have had, especially in the shipyards across our country, there is always an element of boom and bust in the industry. One of you mentioned the fact that we have not built a large ship in many years. It takes several years to design and engineer a ship and put the plans in place.

I want to follow-up on your comment on warships. When do you expect to have the first warship commissioned?

Mr. Ross: With the current investment schedule it would take us seven or eight years before we would deliver, for operational testing, our first warship.

Senator Manning: How does that stand with the navy's capabilities to service at the present time?

phase? Il y a beaucoup d'agitation au pays, tout particulièrement sur les chantiers navals. Je me demande ce que vous avez appris de ce processus, car il semble avoir été instructif.

M. Fonberg : Il y avait un certain nombre de facteurs clés, compte tenu du modèle du navire et des exigences qui s'y rapportaient. Je laisse le soin à M. Ross, qui a été au cœur du processus, de répondre à la question. Il pourra vous mentionner quelques-unes des leçons qu'on a tirées et certains facteurs qui déterminent les coûts.

M. Ross : Nous avons observé les facteurs qui déterminent les coûts dans trois grands domaines : premièrement, la budgétisation et l'amélioration de la capacité d'anticiper les effets de l'inflation et le coût des matériaux. Nous sommes impuissants devant ces facteurs parce que c'est le marché mondial qui en est le moteur — je parle ici de la fluctuation du taux de change entre l'Europe, les États-Unis et le Canada.

Le deuxième grand domaine se rapporte à nos chantiers navals, à leurs travailleurs, au coût horaire de la main-d'œuvre et à leur expérience. Nos chantiers n'ont pas vu la construction de grands navires depuis longtemps. Dans quel état leurs infrastructures sont-elles? Devront-ils investir plusieurs centaines de millions de dollars pour moderniser leurs installations, par exemple les cales de construction, juste pour pouvoir soumissionner?

Le troisième grand domaine se rapporte à la gestion du contrat dans son ensemble, à savoir le transfert des risques à l'entrepreneur, les assurances, les responsabilités et le financement. Qu'il s'agisse de navires, d'aéronefs ou autres, les risques que nous faisons assumer à l'entrepreneur sont pris en compte dans le prix. Plus il y a d'incertitudes dans les trois domaines, plus le risque est grand, de sorte que les prix proposés dans les soumissions au gouvernement sont fixés en conséquence.

Nous avons consacré beaucoup d'efforts aux trois domaines pour comprendre les facteurs qui déterminaient le prix — étonnant, selon nous — des navires de soutien interarmées. Nous devons bientôt fournir des navires de patrouille pour l'Arctique et nous devons songer aux navires de combat de premier ordre. Il faut sortir des sentiers battus et se prendre en main pour faire avancer ces projets. J'ai une petite équipe composée de brillants officiers de marine qui souhaite ardemment comprendre la situation, car ils veulent fournir de nouveaux navires au commandant de la marine.

Le sénateur Manning : D'après les conversations que nous avons eues, tout particulièrement sur les chantiers navals au pays, il y a toujours des hauts et des bas dans l'industrie. L'un de vous a mentionné que nous n'avons pas construit de grands navires depuis bien des années. Il faut plusieurs années pour concevoir un navire et mettre les plans en place.

Je reviens à votre observation sur les navires de combat. Quand prévoyez-vous mettre en service le premier navire de combat?

M. Ross : D'après le calendrier d'investissement actuel, nous aurions besoin de sept ou huit ans avant que notre premier navire de combat soit prêt à être mis à l'essai.

Le sénateur Manning : Et qu'en est-il de la capacité de la Marine à assumer ses fonctions à l'heure actuelle?

Mr. Ross: It is programmed that way. As I said, we are spending almost \$3 billion in bringing the Halifax class up to a high level of operational capability. The Halifax Class Modernization program is a 10-year program. It is fully under way this year and will go on for 10 years. During those 10 years, we will begin to replace the service combatants with the navy. It is sequenced that way.

Senator Manning: Going back to the JSS for a moment, the number of shipyards is limited. Is it the plan to have specifications to have a ship built in one shipyard? There were discussions last year about spreading the work out across the country for the different components of the ship. You said, however, that the infrastructure needed to do so may not be present in all shipyards. Is that still a consideration?

Mr. Ross: Clearly you would want to build a single class of ship at the same shipyard. The incremental cost of multiple shipyards for the same class, say three ships, is very high. That obviously drives more cost pressure, which is difficult to manage. We have about three shipyards that could build a very large vessel like a JSS. We need to understand what relationship we want to have with which shipyard to do complex ships and non-complex ships and so on. However, you could not split a class between multiple shipyards. It would be unaffordable.

Senator Manning: Would you be at liberty to put forward the possible shipyards that will be available to build a ship the size of a JSS?

Mr. Ross: I believe the association has strong views on where they would like to see a large ship built.

Senator Mitchell: Thank you. It has been very interesting. It is true that you are one of the biggest if not the biggest group that I have seen appear before a committee and it has been very effective. I would say, however, that one thing is obvious: there are no women amongst you. I wonder if you monitor the pace of women's inclusion in the three branches of the military, whether you have figures today that would indicate what percentages and whether you have some particular focus in recruiting women and in retaining them. I think the vice-admiral alluded to this earlier in his comments about rebuilding and getting the people you need

Vice-Admiral Rouleau: I have the statistics here for you. If we think about women in general in the Armed Forces, we are looking at 13.8 per cent. That is overall; officers are 16.2 per cent, and non-commissioned members, 13 per cent. We are in fact within the target goal we wanted to have. Right now we wish to increase those numbers, but we are already seeing success in some elements, not only air force, but land services as well. Recently the first woman has taken command of a major warship on board HMCS *Halifax*. From a naval reserve perspective, we have had women on board those ships for quite a few years now,

M. Ross : Les choses sont planifiées ainsi. Comme je l'ai dit, nous consacrons près de 3 milliards de dollars à la remise en état opérationnelle de la classe Halifax. Le programme de modernisation de la classe Halifax est en cours cette année et s'échelonne sur 10 ans. Pendant cette période, nous entamerons le remplacement des navires de combat de la marine. C'est prévu de cette façon.

Le sénateur Manning : Je reviens au navire de soutien interarmées pour un instant. Le nombre de chantiers navals est limité. Est-il prévu dans les spécifications qu'un navire soit construit sur un seul chantier naval? On a discuté l'an dernier de la possibilité de répartir le travail de construction des différentes parties du navire en divers endroits au pays. Vous avez dit toutefois que les chantiers navals ne disposaient peut-être pas tous des infrastructures nécessaires. Envisagez-vous toujours cette possibilité?

M. Ross : Manifestement, vous souhaiteriez qu'une seule classe de navire soit construite au même chantier. Le coût différentiel lié à la construction de trois navires d'une même classe dans différents chantiers, par exemple, est très élevé. Ça crée une tension supplémentaire sur les coûts qui est difficile à gérer. On dispose d'environ trois chantiers qui auraient les capacités de construire un très gros navire semblable au NSI. On doit comprendre quel type de relations on souhaite entretenir avec chaque chantier pour construire des navires complexes, des navires simples, et cetera. Cependant, on ne peut séparer la construction d'une même classe entre plusieurs chantiers. Ça ne serait pas abordable.

Le sénateur Manning : Avez-vous le droit de nommer les chantiers qui seront disponibles pour construire un navire de la taille d'un NSI?

M. Ross : Je crois que l'association a une bonne idée de l'endroit où elle souhaiterait qu'un grand navire soit construit.

Le sénateur Mitchell : Merci. Ça a été très intéressant. Il est vrai que vous êtes un des plus importants groupes, sinon le plus important, à avoir comparu devant ce comité et ça a été très instructif. Toutefois, une chose m'apparaît évidente : il n'y a pas de femme parmi vous. Je me demandais si vous surveilliez le rythme d'inclusion des femmes dans les trois services militaires. Avez-vous en main des données sur les pourcentages de recrutement et de maintien en poste des femmes? Avez-vous un intérêt particulier à cet égard? Je crois que le vice-amiral a abordé la question de la réfection et du recrutement des personnes nécessaires plus tôt dans ses commentaires.

Vam Rouleau : J'ai ces statistiques ici pour vous. Si on pense aux femmes en général qui font partie des forces armées, celles-ci représentent 13,8 p. 100 de l'effectif. Il s'agit d'une statistique globale. Elles comptent pour 16,2 p. 100 de l'effectif des officiers et 13 p. 100 de l'effectif du personnel non officier. Nous avons en fait atteint l'objectif que nous nous étions fixé. À l'heure actuelle, nous souhaitons accroître notre effectif féminin. Cet objectif est déjà atteint pour certains services, notamment la Force aérienne et la force terrestre. Tout récemment, une femme a pris pour la première fois le commandement d'un important navire de

dating back at least the last 10 years. We are certainly moving in that direction. These percentages that I mentioned are higher than they were five years ago.

Senator Mitchell: There is progress then.

The point was made by previous witnesses, I believe by one of the generals, that he was able or his branch was able to absorb the increased cost of fuel, which really spiked last year, without extra budgetary request. Is that true, and if so what suffered as a result?

Mr. Fonberg: The three service chiefs have significant operating budgets. I will let others speak to this in more detail. In any given year, depending on what their particular pressures are, they have some flexibility to move from longer-term investments, say in infrastructure, rebuilding a road or a sewer system, to put it into straight operating. They have some flexibility around their maintenance and repair budgets. My guess is that they would have been speaking to their ability to manage within that larger operating budget.

Rear-Admiral Weadon: When the budgets were allocated in April, we were starting to see the trend up in fuel prices. Through the April to September period there was that spike. Prices then fell quite significantly. On the average cost-out across the year, the two large, primary ones that are most affected — the air force and the navy — were able to mitigate that through the year so that when they did their planning in April for what they needed to set aside for fuel they knew what they had in their fuel tanks and when they did their purchases. By the end of the year, as we were doing our normal year-end transactions and getting ready to make sure they would end the year with full tanks, we looked at that area, and both of them came to us and said they did not need any specific amounts.

Senator Mitchell: Did you see anything significant that suffered as a result of that?

Rear-Admiral Weadon: I am not aware of their bringing anything forward or saying that if they do get more money for this they will have to take it from that. In the event that happened, there would always be the resource trade-off. We look at that from a departmental perspective and say we can afford to give you that money or if we do not have that then we look to a lower priority item to take it from. It may not necessarily be from the navy or the air force. We might go to another area of the department and look for those funds.

Senator Banks: May I ask a short supplementary? Was steaming time not affected by fuel costs?

combat, le NCSM *Halifax*. Des femmes de la Réserve navale travaillent à bord de ces navires depuis plusieurs années déjà; depuis au moins les 10 ans. Il est clair que nous allons dans cette direction. Les pourcentages que je viens de vous donner sont supérieurs à ceux d'il y a cinq ans.

Le sénateur Mitchell : On observe donc un progrès.

Un des témoins qui a comparu précédemment — je crois que c'était un des généraux — a dit que lui ou son service avaient été en mesure l'an dernier d'absorber l'augmentation très rapide du coût du carburant sans faire de demande de crédits budgétaires supplémentaires. Est-ce vrai? Si oui, où avez-vous fait des compressions budgétaires?

M. Fonberg : Les chefs des trois services ont des budgets de fonctionnement considérables. Je laisserai les autres vous en parler plus en détail. Pendant une même année, selon les pressions particulières qu'ils ont, ils ont une certaine latitude qui leur permet de retirer des fonds consacrés à des investissements à long terme, par exemple à des projets d'infrastructure ou de réfection d'une route ou d'un système d'égout, pour les injecter dans les opérations. Ils ont une certaine latitude en ce qui concerne les budgets d'entretien et de réparation. Je suppose qu'ils voulaient parler de leur capacité de gérer avec ce budget de fonctionnement plus vaste.

Cam Weadon : En avril, lorsque les budgets ont été alloués, on avait commencé à observer une tendance à la hausse des coûts du carburant. Ces prix ont augmenté en flèche entre les mois d'avril et de septembre. Ils ont par la suite baissé d'une manière significative. Les deux plus importants services qui ont été touchés — la Force aérienne et la marine — ont été en mesure d'atténuer le coût moyen annuel tout au long de l'année de sorte que, lorsqu'ils ont effectué en avril la planification des fonds nécessaires pour le carburant, ils savaient ce qu'ils avaient dans leurs réservoirs de carburant et à quel moment ils en avaient fait l'achat. À la fin de l'année, au moment où nous procédions à nos transactions régulières de fin d'année et que nous nous préparions à nous assurer qu'ils termineraient l'année avec des réservoirs pleins, nous nous sommes penchés sur cette question et ces deux services nous ont dit qu'ils n'avaient pas besoin de fonds particuliers.

Le sénateur Mitchell : Avez-vous observé des répercussions négatives importantes découlant de ça?

Cam Weadon : Je ne les ai pas entendus en parler ni dire que s'ils obtenaient plus d'argent pour ça, qu'ils devraient aller le chercher ailleurs. Dans l'éventualité où ce serait arrivé, il y a toujours la possibilité de faire des compromis en matière de ressources. On examine cette situation d'un point de vue ministériel et on évalue si on peut octroyer cet argent. Si nous ne l'avons pas, nous nous tournons vers les éléments moins prioritaires pour prendre l'argent à cet endroit. Ces éléments ne font pas nécessairement partie de la marine ou de la Force aérienne. On peut aller chercher ces fonds dans un autre service du ministère.

Le sénateur Banks : Puis-je poser une brève question supplémentaire? Est-ce que les heures de route ont été touchées par les coûts du carburant?

Rear-Admiral Weadon: Not that I am aware of.

Vice-Admiral Rouleau: The deputy minister described the budget management process and how closely and carefully we have to watch this throughout the year. In fact, we have quarterly reviews during which we review with all 22 L1s their demands, and in some cases also what they are returning. Some will come back and say they are returning X amount of money for whatever reason, including not being able to hire the people they wanted or having fewer requirements than expected. They voluntarily return money, so at each one of those quarterly reviews we can do an assessment. The navy and the air force will come to those reviews if they have a demand, such as needing \$4 million because of a fuel price spike. Their requirements can be addressed during those actual reviews.

Senator Mitchell: I would like to follow up on Senator Banks' earlier question about the tanks. Of the 80, the 40 here and the 40 in Holland, how many are destined for Afghanistan? If they are, and I assume they are, how can we countenance any delay whatsoever? Given that there is one, when will it be over? When will you actually deliver more tanks to Afghanistan?

Mr. Ross: September 2010. At the point when we need to rotate the ex-German tanks back to Canada for reset and maintenance, we will have the first upgraded ex-Dutch tanks going into Afghanistan — 20 of them.

Senator Mitchell: We have 100 tanks, there are 20 there now, and there will be 20 there a year and a half from now, and there will never be more, it seems to me, than 20.

Mr. Ross: Not to make it more complicated, but we actually have more than 20 because we still have some old Leopard ones.

Senator Mitchell: My point is that you have 80 sitting somewhere over the next year and a half, which will have been sitting there for two years, and the best that we will get out of those 80 is 20 to replace the 20 that in effect are already there. Are we going above the 20?

Mr. Ross: We will have 20 upgraded to a combat status with additional belly protection, RPG all-around protection, Canadian radials, cooling systems — totally what we call a peace support operation optimized, a Leopard 2 tank. That full squadron of 20 will be rotated to Afghanistan. We will bring our ex-German tanks, which are very high standard as well, back to Canada for major reset and maintenance. Of the remaining 60 tanks, 40 will be brought to a training standard, fully serviceable and given to the army for training, and the remaining 20 will be used for armoured recovery vehicles, armoured engineering vehicles and specialists.

Cam Weadon : Pas que je sache.

Vam Rouleau : Le sous-ministre a décrit le processus de gestion du budget et a expliqué l'attention que nous devons y porter au cours de l'année. En fait, nous effectuons des examens trimestriels dans le cadre desquels nous examinons les demandes des 22 niveaux 1 avec ceux-ci. Dans certains cas, on examine également ce qu'ils remettent. Certains reviennent et remettent un certain montant d'argent pour une raison ou une autre, par exemple parce qu'ils n'ont pas été en mesure de recruter les employés dont ils avaient besoin ou parce que leurs besoins ont été moins importants que prévu. Ils remettent volontairement cet argent. Ça nous permet d'évaluer la situation à chacun de ces examens trimestriels. Des représentants de la Marine et de la Force aérienne se présentent à ces examens s'ils ont une demande à faire, par exemple un supplément de 4 millions de dollars en raison de l'augmentation en flèche du coût du carburant. Leurs demandes peuvent être évaluées au cours de ces examens.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais revenir sur la question posée plus tôt par le sénateur Banks au sujet des chars d'assaut. Des 80 chars d'assaut, les 40 qui se trouvent ici et les 40 qui sont en Hollande, combien seront envoyés en Afghanistan? S'il y en a un délai, et je suppose que tel est le cas, comment pouvons-nous le tolérer? En supposant qu'il y en ait un, quand prendra-t-il fin? Quand enverrez-vous plus de chars d'assaut en Afghanistan?

M. Ross : En septembre 2010. Au moment où les chars d'assaut qui appartenaient à l'armée allemande seront envoyés au Canada pour l'entretien, nous aurons les premiers chars d'assaut actualisés qui appartenaient à l'armée néerlandaise. Vingt de ces chars seront envoyés en Afghanistan.

Le sénateur Mitchell : Nous avons 100 chars d'assaut, il y en a 20 là-bas en ce moment, il y en aura 20 dans un an et demi. Si je comprends bien, il n'y en aura jamais plus de 20.

M. Ross : Je ne veux pas compliquer davantage la discussion, mais il y en a en fait plus de 20 en ce moment parce que nous avons toujours certains anciens modèles Leopard.

Le sénateur Mitchell : Ce que je veux dire, c'est que vous avez 80 chars d'assaut qui se trouvent quelque part pour la prochaine année et demie, et qui s'y trouvent depuis deux ans déjà, et que le mieux que nous puissions faire avec ces 80 chars, c'est d'en utiliser 20 qui serviront à remplacer les 20 qui sont déjà là-bas. En aurons-nous plus de 20?

M. Ross : Nous en aurons 20 qui seront mis en état de combat et dotés d'une protection ventrale additionnelle, d'une protection intégrale contre les grenades propulsées par fusée, de moteurs en étoile canadiens, de systèmes de refroidissement — tout ce qu'on appelle un char d'assaut Leopard 2 optimisé pour une opération de soutien de la paix. Cet escadron de 20 chars sera envoyé en Afghanistan. Nous renverrons au Canada nos chars d'assaut qui appartenaient à l'armée allemande et qui répondent également à de très hautes normes de qualité pour effectuer d'importants entretiens. Des 60 chars d'assaut restants, 40 seront actualisés pour répondre à la norme d'entraînement et être mis en bon état de service. Ils seront remis à l'armée aux fins d'entraînement. Les 20 autres seront utilisés comme véhicules blindés de dépannage, véhicules blindés du génie et véhicules spécialisés.

Senator Mitchell: Out of these 100 tanks, will 40 be in Afghanistan at a given time, or is it only 20?

Mr. Ross: Only 20.

Senator Mitchell: Out of 100 tanks there will be only 20. Should I be surprised about that?

Mr. Ross: That is exactly what the army's operational concept was from the beginning: four full squadrons, two full squadrons that could go to combat operation. One is in combat; one is in reset and maintenance. Two training squadrons are in the Gagetown and Wainwright high-readiness cycle. The rest are specialists or variants.

The concept was always to sustain a squadron of 20 and to have another available for maintenance and reset and to cycle them. That will occur in September 2010.

Senator Mitchell: Of the 60 tanks, 40 will be for training, so that is two squadrons. What are the other 20?

Mr. Ross: They are specialist vehicles, for example, the tow trucks and the armoured engineer variants.

Senator Mitchell: It takes 100 Leopard 2s to have 20 in the field on a consistent basis?

Mr. Ross: You could look at it that way, yes.

Senator Mitchell: Do you need 40 training ones?

Mr. Ross: Absolutely; about half of them are used for basic and advanced individual training in places like the Combat Training Centre, and the other squadron of 20 is used in high readiness, integrated in the battle group at the Wainwright training facility.

When a battle group goes from Canada to a place like Afghanistan, the whole fleet of equipment they use in an operation is replicated in the high-readiness training cycle in Wainwright.

Senator Mitchell: The implication of General Leslie's frustration was that the tanks are sitting there and cannot be used. You are saying why worry, General Leslie, because you will not net more anyway.

Mr. Ross: No, his concern is that he does not have Leopard 2s for training now. He is frustrated that the contracting process has been slow to bring the training tanks up to serviced condition.

Senator Mitchell: You are fixing that, however.

Mr. Ross: He has to send crews to Germany prior to every rotation to Afghanistan for the advanced Leopard 2 training.

Le sénateur Mitchell : De ces 100 chars d'assaut, est-ce que 40 se retrouveront en Afghanistan à un certain moment donné, ou n'y en aura-t-il que 20?

M. Ross : Seulement 20.

Le sénateur Mitchell : De ces 100 chars d'assaut, il n'y en aura que 20. Est-ce que cela devrait me surprendre?

M. Ross : C'est exactement le concept opérationnel initial de l'armée : quatre escadrons complets, dont deux escadrons complets qui peuvent servir à des opérations de combat. Un est en combat, l'autre en entretien. Deux escadrons d'entraînement se trouvent dans le cycle de disponibilité opérationnelle élevé à Gagetown et à Wainwright. Les autres sont des véhicules spécialisés ou des versions du véhicule.

L'idée a toujours été de maintenir un escadron de 20 chars, d'en avoir un autre disponible pour l'entretien et de les utiliser par cycle. Ça se fera en septembre 2010.

Le sénateur Mitchell : Des 60 chars, 40 serviront à l'entraînement, ce qui représente deux escadrons. Que sont les 20 autres chars?

M. Ross : Ce sont des véhicules spécialisés, par exemple, des dépanneuses et des versions blindées du génie.

Le sénateur Mitchell : Il faut 100 Leopard 2 pour avoir 20 chars sur le terrain en tout temps?

M. Ross : On peut voir ça comme ça, oui.

Le sénateur Mitchell : Avez-vous besoin de 40 chars d'entraînement?

M. Ross : Absolument. Environ la moitié de ces chars sont utilisés pour des entraînements individuels de base et avancés dans des endroits comme le Centre d'instruction au combat. L'autre escadron de 20 chars est utilisé pour des opérations nécessitant une grande disponibilité opérationnelle et il est intégré au groupement tactique au centre d'instruction de Wainwright.

Lorsqu'un groupement tactique quitte le Canada pour se rendre dans un endroit comme l'Afghanistan, tout le parc de matériel qu'il utilise dans le cadre d'une opération est reproduit dans le cycle d'entraînement de grande disponibilité opérationnelle à Wainwright.

Le sénateur Mitchell : Le mécontentement du général Leslie découlaît du fait que les chars étaient stationnés là-bas et ne pouvaient être utilisés. Vous semblez dire au général Leslie de ne pas s'énervé, car de toute façon il n'obtiendra rien de plus.

M. Ross : Non. Ce qui le préoccupe, c'est qu'aucun Leopard 2 n'est disponible pour l'entraînement en ce moment. La cause de son mécontentement est que le processus d'attribution des marchés a occasionné des délais dans l'actualisation des chars d'entraînement.

Le sénateur Mitchell : Vous essayez toutefois de résoudre ce problème.

M. Ross : Il doit envoyer des équipes en Allemagne avant chaque rotation en Afghanistan afin qu'elles reçoivent un entraînement avancé sur les Leopard 2.

Senator Mitchell: Can you give us a quick rundown on how we are doing with submarines?

Mr. Ross: We have four Victoria-class submarines. The *Corner Brook* is still fully operational. Two are in major repair cycles, one in Victoria and one in Halifax. The *Chicoutimi* has been transferred from Halifax to the primary contractor for the new Victoria-class in-service support maintenance contract. She will be the first boat that goes into a deep maintenance cycle in the new contract.

Next year, we will have the other two boats come to full operational service, and we will have two that are operational. In about three to four years, we will have a cycle in which one will be in deep maintenance and three will be operational.

Senator Zimmer: I want to thank all of you for your presence here today. It is quite impressive. Sitting here, I feel pretty safe with all of you there.

Vice-admiral, I want to have you pass on some wishes. Last July, I was on a frigate during an exercise. We went out into the ocean, came back in and ended up in Quebec City on the 400th anniversary of that city. I was inspired by the experience and the adventure, and it gave me a full appreciation of the role that the Armed Forces plays in the grand scheme in our country and around the world. I was inspired by the professional conduct and the commitment of the Armed Forces to our country. The next time you are in their company, please pass on my good wishes and those of Senator Nancy Ruth, who accompanied me. It was very inspiring to be with them.

Also, please pass on my apologies to your daughter, Claire. When we took the picture with General Dallaire, I promised to send it to her, and I will shortly.

Having said that, vice-admiral, compared to other nations, Canada has a relatively small force, so it is important that everyone plays a significant role in contributing to the overall effectiveness of the force. Considering Canada's need for specialized personnel, are there any requirements for aptitude tests in addition to the fitness tests required for all new applicants?

Vice-Admiral Rouleau: There is a full battery of aptitude tests for every applicant coming into the Armed Forces, in addition to the physical fitness. We now bring people in and bring them up to speed when it comes to physical fitness. We look after that aspect ourselves with a step-by-step method. They are extremely well looked after once they join us. Indeed, there are aptitude tests we have to go through. There are minimum education levels that are looked at as well. These are applied across the board from a recruiting perspective from coast to coast to coast.

Senator Zimmer: Rear-Admiral Weadon, Minister MacKay recently stated the following in a video message:

Le sénateur Mitchell : Pourriez-vous récapituler rapidement l'état de la situation avec les sous-marins?

M. Ross : Nous avons quatre sous-marins de la classe Victoria. Le *Corner Brook* est toujours entièrement opérationnel. Deux sous-marins sont en cours de réparations importantes; un est à Victoria et l'autre à Halifax. Le *Chicoutimi*, qui était à Halifax, a été envoyé au principal entrepreneur dans le cadre du nouveau contrat d'entretien régulier en service pour la classe Victoria. Il sera le premier navire à subir un cycle d'entretien approfondi dans le cadre du nouveau contrat.

L'an prochain, les deux autres navires seront en service opérationnel complet, et nous en aurons deux qui seront opérationnels. Dans environ trois ou quatre ans, nous disposerons d'un cycle dans le cadre duquel un navire subira un entretien approfondi alors que les trois autres seront opérationnels.

Le sénateur Zimmer : Je tiens à remercier chacun d'entre vous d'être ici aujourd'hui. C'est très impressionnant. Je me sens en parfaite sécurité entouré de vous tous.

Vice-amiral, j'aimerais que vous transmettiez un message de ma part. En juillet dernier, j'ai participé à un exercice sur une frégate. Nous sommes allés en mer, puis nous sommes revenus terminer notre course dans la ville de Québec, qui célébrait son 400^e anniversaire. Cette expérience m'a inspiré et permis d'apprécier pleinement le rôle que jouent les forces armées à l'échelle nationale et internationale. J'ai été inspiré par la conduite professionnelle et l'engagement des forces armées envers notre pays. La prochaine fois que vous les verrez, veuillez s'il vous plaît leur transmettre mes bons vœux ainsi que ceux du sénateur Nancy Ruth, qui m'a accompagné. Leur présence a été très inspirante.

Veuillez également présenter mes excuses à votre fille Claire. Lorsque nous avons pris la photo avec le général Dallaire, j'avais promis de la lui envoyer, chose que je ferai sous peu.

Cela dit, vice-amiral, le Canada dispose d'une force relativement petite comparativement à d'autres pays. Il est donc essentiel que tous jouent un rôle important pour contribuer à l'efficacité globale de la force. Étant donné les besoins du Canada en personnel spécialisé, exige-t-on des nouveaux candidats qu'ils subissent des tests d'aptitudes en plus de l'évaluation de leur condition physique?

Vam Rouleau : Chaque nouveau candidat qui souhaite s'enrôler dans les forces armées est soumis à une batterie complète de tests d'aptitudes en plus de l'évaluation de leur condition physique. Nous recrutons maintenant des personnes que nous aidons ensuite à améliorer leur condition physique. On prend nous-mêmes cet aspect en charge à l'aide d'une méthode par étape. Elles sont extrêmement bien suivies une fois qu'elles ont joint les forces. Effectivement, on doit faire passer des tests d'aptitudes. Des niveaux de scolarité minimums sont également requis. Ces exigences sont appliquées systématiquement pour les questions liées au recrutement, et ce, du nord au sud et d'est en ouest.

Le sénateur Zimmer : Contre-amiral Weadon, le ministre MacKay a récemment dit ce qui suit dans un message vidéo :

Afghanistan is Canada's single largest recipient of Canadian development aid and our programs for Kandahar are getting more than half those funds.

Can you tell me the monetary value of these funds and explain some of the programs?

Rear-Admiral Weadon: Those aid funds do not come out of the appropriation of the Department of National Defence. They would come out of Canadian International Development Agency. CIDA officials would have to provide you with an answer to that question.

Senator Zimmer: There is talk about having a hotline for soldier complaints to better the working conditions, which would assist with retention. This exists in other countries. Does Canada currently have a similar system in place? If not, please explain your stance in terms of adopting such a system.

Vice-Admiral Rouleau: We have a system whereby every soldier in the Armed Forces has direct access to the chain of command and dispute resolution capability. That is in addition to having access to the ombudsman, should they decide to do so, if their requests, requirements or demands are not satisfied in any other way.

Senator Meighen: Vice-Admiral Rouleau, let us go back to the retention question, because that seems to me to be the essence of the problem.

As has been said earlier, your recruiting is going well and those ads are attractive. They are obviously drawing the response that you had hoped for.

However, for as long as I can remember sitting on this committee, we have heard that you are working on the problem of retention. I do not seek to minimize the difficulty; I know how difficult it is. I know you have taken some steps, but can you elaborate a little more? Unless you get it solved, you are spinning your wheels in terms of raising the numbers in the Armed Forces. You are at a standstill.

The families are one component of the solution, and you mentioned that you are working with them. I am concentrating on the 20- to 30-year veteran, not the two- to three-year veteran who might be there not knowing what else to do in life, a young person who wants to see the world with no intention of staying. However, 20- to 30-year veterans are people who have given the best years their lives, as some would put it, to the military, and they might be experiencing the need to seek a second career, as happens in civilian life as well. Nonetheless, they have made quite an investment in the military.

How much time and effort is your operation putting into finding a solution to this problem? In terms of flexibility with respect to stress and strain, is additional leave a solution? There

L'Afghanistan constitue le plus important bénéficiaire de l'aide au développement offerte par le Canada. Nos programmes en cours dans la province de Kandahar reçoivent plus de la moitié de ces fonds.

Pouvez-vous me dire quelle est la valeur monétaire de ces fonds et m'expliquer certains de ces programmes?

Cam Weadon : Ces fonds d'aide ne proviennent pas du crédit du ministère de la Défense nationale. Ils proviennent de l'Agence canadienne de développement international. Les responsables de l'ACDI pourraient répondre à cette question.

Le sénateur Zimmer : On parle de mettre sur pied un numéro d'urgence pour recevoir les plaintes des soldats qui aimeraient avoir de meilleures conditions de travail. Cela contribuerait au maintien de l'effectif. Un tel service existe dans d'autres pays. Est-ce que le Canada dispose actuellement d'un système semblable? Si tel n'est pas le cas, veuillez m'expliquer votre position en ce qui a trait à l'adoption d'un tel système.

Vam Rouleau : On dispose d'un système qui permet à chaque soldat des forces armées d'avoir directement accès à la chaîne de commandement et au service de règlement des litiges. Ce service s'ajoute à l'ombudsman, s'ils décidaient d'y faire appel, dans l'éventualité où leurs demandes, leurs exigences ou leurs revendications n'étaient pas satisfaites autrement.

Le sénateur Meighen : Vice-amiral Rouleau, j'aimerais revenir à la question du maintien de l'effectif parce qu'elle me semble être l'essence du problème.

Comme il a été dit plus tôt, le recrutement fonctionne bien et les publicités sont attirantes. Elles ont manifestement l'effet escompté.

Toutefois, depuis que je siège à ce comité, on entend dire que vous essayez de corriger le problème du maintien de l'effectif. Je ne cherche pas à minimiser cette difficulté. Je sais à quel point c'est ardu. Je sais que vous avez pris certaines mesures, mais pouvez-vous m'en dire davantage? À moins que vous ne réussissiez à résoudre ce problème, vos travaux ne sont pas d'une grande utilité pour accroître le nombre d'employés des forces armées. C'est le statu quo.

Les familles sont un élément de la solution et vous avez dit que vous travaillez avec elles. Je me concentre sur les anciens combattants qui comptent de 20 à 30 ans de service, non sur ceux qui en comptent deux ou trois et qui ne savent pas nécessairement quoi faire d'autre de leur vie, les jeunes qui souhaitent voir le monde sans avoir l'intention de rester. Cependant, les anciens combattants qui comptent 20 ou 30 ans de service sont des gens qui, comme disent certains, ont donné leurs meilleures années à l'armée. Il est possible qu'ils ressentent le besoin de commencer une seconde carrière, comme cela se voit chez les civils. Néanmoins, ils ont investi beaucoup dans l'armée.

Combien de temps et quels efforts sont consacrés pour trouver une solution à ce problème? En ce qui concerne la souplesse relative au stress et à la tension, est-ce que des congés

are sabbatical leaves in civilian life. There must be something to keep those people in whom you have invested and who have invested a large amount of time, sweat and tears.

Vice-Admiral Rouleau: I want to make clear that when it comes to the issue of recruiting, we are doing fine. There is no problem at all in recruiting.

As I said at the beginning, overall we might be meeting our numbers when it comes to recruiting quotas and we are growing the force, but they are still military occupations. Again, all three environment commanders made the point when they came here to testify that some technical MOCs — not all of them — are having difficulty. We are dealing with the same companies; corporations on the outside are looking for that level of expertise. In fact, some of those people have very attractive skills for which they are sought after.

Our job, then, is trying to retain those people. You mentioned quite a few of the items we have implemented. In fact, sabbatical leave is an option being made available to people, because people will want to do something different and then return. That is a fact.

I mentioned earlier the availability of better career options and plans so that after the 20-year mark you do not end up having to sign up for another 10 to 20 years. Now we have reduced the term so they can pick a shorter commitment while still enjoying it. I might sign up for another five years as opposed being caught for another 10. We are trying to provide more flexibility in career patterns. We will give them better career management.

Not only the family but the members themselves want to have a proper tempo of work, and — as you mentioned — to be able to manage stress. When it comes to the family, family housing is very much directed to the places where our military members will have difficulty. It is a challenge to find housing wherever they are posted in our country.

In terms of education for the family, it is not only focused on children. We want to engage with provincial education boards so that we can come up with a method whereby kids moving from one province to the next will not miss anything or be forced to repeat anything as a result of provinces not having the same systems. That is being addressed as well.

With respect to spousal employment, we are addressing, when possible from a government perspective, to make the transition easier. With respect to medical support for our members in uniform, we want them to feel confident that they will be very well looked after, no matter where they get posted, whether in Canada or overseas. In Afghanistan that is one good thing they have. They do not mind going outside the wire and doing patrol because

supplémentaires constituent une solution? Les civils ont droit à des congés sabbatiques. Il doit exister un moyen de conserver ces personnes en qui vous avez investi et qui ont elles-mêmes investi beaucoup de temps et d'énergie dans l'armée.

Vam Rouleau : J'aimerais qu'il soit clair que nous n'avons pas de problème de recrutement. Nous n'avons aucun problème à recruter.

Comme je l'ai dit au début, on atteint nos objectifs globaux en matière de quotas de recrutement et on accroît l'effectif des forces, mais on connaît toujours des problèmes liés aux occupations militaires. Les trois commandants de services ont dit dans leurs témoignages devant ce comité que certains GPM techniques connaissent des difficultés. Nous composons avec les mêmes entreprises. Des sociétés de l'extérieur recherchent ce niveau d'expertise. En fait, certaines de ces personnes ont des capacités très intéressantes qui sont recherchées.

Notre travail consiste donc à essayer de conserver ces personnes. Vous avez parlé de plusieurs mesures que nous avons prises. En fait, le congé sabbatique est une option que nous offrons parce que certaines personnes souhaitent faire quelque chose de différent avant de revenir. C'est un fait.

J'ai parlé plus tôt du fait que de meilleurs plans et options de carrière sont offerts afin que les personnes qui comptent 20 ans de service ne soient pas obligées de renouveler leur contrat pour une période de 10 ou 20 ans. Nous avons maintenant réduit la durée du mandat de sorte qu'elles peuvent opter pour un mandat plus court et continuer à apprécier leur travail. Il est maintenant possible de signer un contrat de cinq ans. Il n'est plus nécessaire de s'engager pour 10 autres années. Nous essayons d'offrir une plus grande souplesse dans des possibilités de carrière. Nous leur offrons une meilleure gestion de carrière.

Outre les familles, les membres eux-mêmes souhaitent avoir un rythme de travail plus adéquat et, comme vous l'avez mentionné, être en mesure de gérer le stress. En ce qui a trait à la famille, nos efforts en vue de trouver des logements familiaux sont davantage axés dans les régions où c'est plus difficile pour les militaires. Il est difficile de trouver des logements où ils sont affectés dans notre pays.

Pour ce qui est des études des membres de la famille, elles ne sont pas seulement axées sur les enfants. Nous souhaitons travailler en collaboration avec les commissions scolaires provinciales afin de mettre au point une méthode qui permettra aux enfants qui déménagent d'une province à une autre de ne rien manquer ou de ne pas être obligés de revoir certaines notions parce que les systèmes des provinces sont différents. On se penche également sur cette question.

En ce qui a trait au travail du conjoint, on tente de trouver des solutions pour faciliter la transition lorsque c'est possible d'un point de vue gouvernemental. Pour ce qui est du soutien médical offert à nos membres en uniforme, nous voulons qu'ils soient assurés qu'ils seront très bien suivis, peu importe où ils ont été affectés, au Canada ou dans un pays outre-mer. C'est une des bonnes choses qu'ils ont en Afghanistan. Sortir des zones

they know that if something happens, they will go and get them. That is a guarantee.

Senator Meighen: Resigning bonuses?

The Chair: We have not had to bring up the 25-cent fine for a while, but "MOC" is an acronym that some of us might not know, and perhaps people watching may not know. Could you explain that, please?

Vice-Admiral Rouleau: It means "military occupation."

Senator Munson: When I sat on this committee on a permanent basis four years ago, the same arguments were being made before us. There were actually younger-looking gentlemen, at the ages of 55, 56, 54, and we asked similar questions about that. They seemed to be in an exuberant mood because they were leaving the military to others, yet they had served their 30 years. They had put their time in. They have their pensions.

At that time, listening to them a few years ago, it seemed to me that here you are at the pinnacle of your career where people are really looking, now that you have attained leadership, you want to take it another step forward, keep it and use all of that institutional knowledge to continue to help others. I am hearing the same arguments of four years ago.

For example, yourself, how long will you stay in the military? Are you committed to staying longer than that level where everyone gets their pensions and is happy? Then they move on to the private sector and seem to make more money.

Vice-Admiral Rouleau: If they would allow me to sign up again and do it all over again, I would. For the time being, I will serve for as long as the Chief of Defence Staff wants me to be his vice.

Senator Munson: Should it not be encouragement for the rest of them? The chair talks about sabbaticals and reenergizing people, going to conferences or going back into the field of battle to understand that. We have gone through a generation where many men and women in the military never saw or experienced a combat area. Now we will have these men and women in Afghanistan and elsewhere in the world who are coming back. Not only do we have to be good to them because they have been good to us, but here is an opportunity, with all of that experience in the field — and I think there must be more innovative ways — to say stay on for five more years, even stay into your sixties.

Vice-Admiral Rouleau: That is already in place. You can opt to retire at age 60. Even though 55 is the normal retirement age, that is already in place for that very purpose. In fact, those gentlemen

protégées et faire des patrouilles ne les inquiètent pas parce qu'ils savent que si un incident survient on ira les chercher. C'est garanti.

Le sénateur Meighen : Des primes de départ volontaire?

Le président : Nous n'avons pas eu à soulever la question de l'amende de 25 cents depuis un certain temps, mais GPM est un acronyme que certains d'entre nous ne connaissent pas et peut-être est-ce la même chose pour les personnes qui nous regardent. Pourriez-vous nous expliquer ce que ça signifie?

Vam Rouleau : Cela signifie « groupe professionnel militaire ».

Le sénateur Munson : Il y a quatre ans, lorsque j'ai commencé à siéger à ce comité de façon permanente, les mêmes arguments nous ont été présentés par des hommes à l'air plus jeune de 55, 56 et 54 ans. Nous leur avions posé des questions semblables à cet égard. Ils semblaient être d'humeur exubérante parce qu'ils laissaient l'armée aux autres, bien qu'ils aient servi pendant 30 ans. Ils avaient fait leur temps. Ils ont leur pension.

À cette époque, il m'a semblé en les écoutant qu'à cette étape vous êtes rendus au faite de votre carrière, ce qui est l'objectif de bien des gens. Maintenant que vous occupez un poste de direction, vous voulez aller un peu plus loin, le conserver et mettre à profit toute cette connaissance institutionnelle afin de continuer à aider les autres. J'entends les mêmes arguments qu'il y a quatre ans.

À titre d'exemple, pendant combien de temps comptez-vous rester dans l'armée? Souhaitez-vous dépasser cette étape où tout le monde reçoit sa pension et est heureux? À ce moment, ils commencent à travailler dans le secteur privé et semblent faire plus d'argent.

Vam Rouleau : S'ils me permettaient de renouveler mon contrat et de tout recommencer, je le ferais. À l'heure actuelle, je peux vous dire que je servirai dans les forces tant et aussi longtemps que le chef d'état-major de la Défense voudra bien de moi comme adjoint.

Le sénateur Munson : Cela ne devrait-il pas être une source d'encouragement pour les autres? Le président parle de congé sabbatique et de redonner de l'énergie aux gens, d'assister à des conférences ou de retourner sur le champ de bataille pour comprendre ça. Nous avons connu une génération où bon nombre d'hommes et de femmes qui ont servi dans l'armée n'ont jamais vu ou fait l'expérience d'une zone de combat. Maintenant, nous aurons ces hommes et ces femmes qui combattent en Afghanistan et ailleurs dans le monde qui reviendront. Non seulement nous devons faire preuve de bonté à leur endroit parce qu'ils ont été bons pour nous, mais nous avons également l'occasion, avec toute cette expérience sur le terrain — et je crois qu'il pourrait y avoir davantage de manières novatrices — de leur demander de rester cinq ans de plus, voire jusqu'à la soixantaine.

Vam Rouleau : C'est déjà en vigueur. Il est possible de choisir de prendre sa retraite à l'âge de 60 ans. Même si 55 ans est l'âge normal de la retraite, cette possibilité est déjà offerte à cette fin.

who appeared before this committee, making that argument, made it happen. That is in place right now.

Senator Meighen: What was your answer to retention bonuses? Have they been looked at? Are they employed? If someone signs up for another 10 years after 30 years, do they get a bonus?

Vice-Admiral Rouleau: There were some in place for recruiting.

Senator Meighen: For a tour?

Rear-Admiral Weadon: We have had bonuses in the past for bringing people into the Canadian Forces, but the Canadian Forces has never had — as far as I am aware — a retention bonus, where you would get money, other than possibly for pilots. At one point we had a program for pilots, but other than that we have not paid people to stay other than the generous pay and pension plans we do have.

Senator Meighen: Maybe that is something to look at again.

Vice-Admiral Rouleau: The plan the admiral mentioned with respect to pilots was not a success. As I mentioned previously, money is not the issue. We did that in the past in order to fill that gap of trained people. As you correctly mentioned, it is those people who have had this time in the forces who have the experience, when we talk about reengaging people who have had qualifications before in some of those MOCs that we are short of. There has been some enticement there.

Senator Meighen: I commend you for your efforts. I think it will require some thinking outside the box, perhaps something for the education of their children if they stay in. I do not know. However, we cannot continue to spin our wheels the way we are doing now. I suspect you may agree with me.

I have one further question. I will put on another hat, the one of Chair of the Subcommittee on Veterans Affairs. My question is directed to the deputy minister or Rear-Admiral Weadon. In the subcommittee's report in June 2008 we recommended that the government immediately cease the practice of reducing SISIP long-term disability benefits awarded to veterans by the amount received in a Pension Act disability pension. This paralleled a recommendation of the Armed Forces ombudsman made earlier. This report was tabled in August or July of 2008.

During his testimony in April, Mr. André Bouchard, the president of SISIP Financial Services, Canadian Forces Personnel Support Agency, agreed to provide the committee with the figures asked for in my question. My question to Mr. Bouchard was as follows:

En fait, ces hommes qui ont comparu devant ce comité et qui ont présenté cet argument ont rendu cette option possible. Elle est en vigueur en ce moment.

Le sénateur Meighen : Quelle a été votre réponse à l'égard des primes de continuité d'emploi? Ont-elles été examinées? Sont-elles mises en œuvre? Si quelqu'un renouvelle son contrat pour 10 ans de plus après 30 ans de service, obtient-il une prime?

Vam Rouleau : Certaines primes sont offertes pour le recrutement.

Le sénateur Meighen : Pour une période de travail?

Cam Weadon : Par le passé, nous avons offert des primes pour attirer les gens dans les Forces canadiennes, mais les Forces canadiennes n'ont jamais eu — à ce que je sache — une prime de continuité d'emploi, qui permettrait d'obtenir de l'argent, autre que celle offerte aux pilotes. À une certaine époque, nous avons un programme à l'intention des pilotes, mais à part ça, nous n'avons pas donné de prime aux gens pour qu'ils restent, hormis les généreux régimes de retraite et salaires que nous offrons.

Le sénateur Meighen : Ce serait peut-être une question à réexaminer.

Vam Rouleau : Le plan à l'intention des pilotes dont l'amiral a parlé n'a pas été concluant. Comme je l'ai mentionné précédemment, l'argent n'est pas un problème. Nous l'avons fait par le passé afin de contrer la pénurie d'employés qualifiés. Comme vous l'avez mentionné avec justesse, quand on soulève la question de réengager des gens qui possèdent les qualifications nécessaires pour certains de ces GPM en pénurie d'effectifs, on pense à ces personnes qui ont servi pendant tout ce temps dans les forces et qui ont de l'expérience. Il y a eu un certain détournement ici.

Le sénateur Meighen : Je vous félicite pour vos efforts. Je crois qu'il faudra faire preuve d'un peu de créativité. Peut-être offrir quelque chose pour les études des enfants s'ils restent dans l'armée? Je ne sais pas. Toutefois, nous ne pouvons continuer à travailler en vain. Je présume que vous êtes d'accord avec moi.

J'ai une autre question. Je mettrai le chapeau du président du Sous-comité des anciens combattants. Ma question s'adresse au sous-ministre ou au contre-amiral Weadon. Dans le rapport du sous-comité de juin 2008, nous avons recommandé que le gouvernement cesse immédiatement de réduire les prestations d'invalidité de longue durée du RARM qui sont octroyées aux anciens combattants en fonction du montant de la prestation d'invalidité accordée en vertu de la Loi sur les pensions. Cette recommandation fait pendant à une recommandation de l'ombudsman des forces armées faite plus tôt. Ce rapport a été déposé en août ou en juillet 2008.

Pendant le témoignage qu'il a livré en avril, M. André Bouchard, le président des services financiers du RARM de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes, a accepté de fournir au comité les données que je lui avais demandées. Ma question à M. Bouchard était la suivante :

You have given us an estimate of \$300 million roughly as the cost, following up the ombudsman's recommendations.

That was going back to 2000, in terms of the so-called clawback. That is allegedly what it could cost to make that up. I went on to say, referring to if we went back to 1976:

Can you give us an estimate of the figure involved in that event?

Mr. Bouchard replied:

We can provide that. It will require a bit of research.

I am sure it would, but I ask you the question because it is a Department of National Defence situation rather than a Veterans Affairs situation. It being now May 2009, I wondered whether work was still being carried out on that question. You could get back to us.

Mr. Fonberg: You did not get an answer to that?

Senator Meighen: No. Nothing.

Mr. Fonberg: I suspect it would be a question that the Chief Military Personnel would have an answer to, so let me ask the vice whether he knows of the work.

Vice-Admiral Rouleau: I am not aware of this, but we will follow up and provide an answer.

Senator Meighen: I can give you more information after the session. Thank you.

Senator Wallin: I have a couple of follow-up questions for Mr. Ross. Once the mission in Afghanistan begins to morph in 2011, we are not exactly sure what that means. Is this permanently moved to off-the-shelf purchases? Is it a more effective way of doing it anyway so it will stay in place?

Mr. Ross: Absolutely.

Senator Wallin: What about the procurement process in general, and whether it needs to be centralized or decentralized — do you have a thought on that and the difference between when we are at war and when we are not?

Mr. Ross: The first part of the question is that we share those responsibilities with three departments and work with the three central agencies on a day-to-day basis, and clearly we work with Public Works and Government Services Canada, who are experts in the contracting function. Our teams are hugely integrated. We work with Industry Canada on the industrial regional policies and benefits, but not as closely because it is not required on a day-to-day, minute-by-minute basis; and both those relationships are full of professional people who work hard at it. It is somewhat different in other nations, but other nations have challenges in defence procurement. It is a very tough business.

Vous nous avez présenté un coût estimé à 300 millions de dollars environ à la suite des recommandations de l'ombudsman.

On remonte à 2000 en ce qui a trait à la soi-disant récupération fiscale. On pensait que c'est ce qu'elle coûterait. J'ai poursuivi, en supposant que nous remonions en 1976, par cette question :

Pouvez-vous nous donner une estimation du montant en jeu à cette époque?

M. Bouchard a répondu :

Nous pourrions vous le fournir. Cela nécessitera un peu de recherche.

Je suis certain qu'une recherche sera nécessaire, mais je vous pose cette question parce que cette situation relève du ministère de la Défense nationale et non des Anciens combattants. Comme nous sommes maintenant en mai 2009, je me demandais si des travaux étaient toujours en cours à cet égard. Vous pourriez revenir sur ce point.

M. Fonberg : Vous n'avez pas eu de réponse à cet égard?

Le sénateur Meighen : Non. Rien.

M. Fonberg : Je crois que le chef du personnel militaire pourra répondre à cette question. Permettez-moi de demander à l'adjoint s'il est au courant du travail effectué.

Vam Rouleau : Je ne suis pas au courant de ça, mais nous ferons un suivi à cet égard et nous vous donnerons une réponse.

Le sénateur Meighen : Je peux vous donner plus d'information après la séance. Merci.

Le sénateur Wallin : J'ai quelques questions complémentaires pour M. Ross. Une fois que les troupes auront commencé à se retirer de l'Afghanistan, en 2011, qu'est-ce que cela signifiera exactement pour vous? Cela signifie-t-il un changement permanent vers les achats habituels? S'agit-il d'une façon de faire plus efficace pour que tout reste en place?

M. Ross : Absolument.

Le sénateur Wallin : Qu'en est-il du processus d'approvisionnement en général, faudrait-il le centraliser ou le décentraliser — avez-vous une opinion là-dessus et sur la différence entre les périodes de guerre et les périodes de paix?

M. Ross : Pour répondre à la première partie de la question, nous partageons cette responsabilité avec trois ministères et travaillons quotidiennement en collaboration avec les trois organismes centraux, et bien entendu avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, qui sont la référence en matière de passation de marchés. Nos équipes sont très bien intégrées. Nous collaborons avec Industrie Canada relativement aux politiques régionales et industrielles et aux avantages, mais pas aussi étroitement étant donné que nous n'avons pas à le faire jour après jour, minute après minute; les deux types de relations sont rendus possibles grâce à une équipe de professionnels qui travaillent très fort. C'est quelque peu différent dans d'autres pays, puisqu'ils n'ont pas les mêmes défis à relever en matière d'acquisition de matériel de défense. C'est un milieu très difficile.

The second part of your question, about whether things should change when you are in combat, I think you need to be as absolutely responsive as you can be to get the right types of materiel to your troops when lives are at risk, and we have successfully done that generally throughout this mission.

Could it have been faster on a case-by-case basis? Perhaps it could have. I would offer the view that when you clearly know there is only one supplier, the use of sole source is not necessarily a bad decision, and Treasury Board regulation does allow for that when it is in the public interest and when there is only one supplier and when there is risk to lives at stake. Current policy allows you to do that. I would personally probably have done it a bit more.

Senator Wallin: How much does that speed it up? We keep coming back to this recurring theme because it is about slowness. Eventually you will get it.

Mr. Ross: We have delivered half a dozen major capabilities to Afghanistan in less than one year and achieved it fully competitively. That is not bad, but there was a huge amount of effort and a collective will that certain processes and double-checks and safeguards were still done. I will be the first one to tell you that not every “i” was dotted and every “t” crossed, but all of the appropriate approvals were achieved. We would post high-level mandates on MERX, the Government of Canada website; we would go out with statements of interest and pre-qualification.

In some cases none of them would actually fully comply and we would release the request for proposals to the same people because they are the only suppliers in the world, and eventually we would pick the best possible solution but fairly rapidly. Helicopters, armoured vehicles, Nyalas, armoured trucks, Leopard tanks, UAVs, electronic warfare equipment, survivability upgrades — all of those things were done in less than a year each.

Senator Wallin: The process you describe with the JSS, that you go out, cannot get it and then have to rethink all the whistles and bells you want — is there a way to short-circuit that process?

Mr. Ross: I do not think so. We need to think carefully about how we will do it and what we ask for, under what terms and conditions that imply what risks to the main interested contractors, to which shipyards, to what standards, commercial or military standards. I think we really need to take a few months and think that through.

Senator Wallin: Lieutenant-General Leslie told us when he was here that the out-of-service rates for some kinds of vehicles are over 70 per cent. I do not know whether it is one kind of vehicle or one hundred kinds of vehicles. How common is it to have 70 per cent out of commission at some point?

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, concernant les choses qui sont différentes en période de combat, je crois que ce qui compte c'est d'intervenir le plus rapidement possible pour fournir le bon matériel aux troupes qui mettent leur vie en danger, et c'est ce que nous avons réussi à faire dans l'ensemble durant cette mission.

Aurions-nous pu intervenir plus rapidement dans certains cas? Possiblement. Je dirais que quand vous savez qu'il n'existe qu'un seul fournisseur, il n'est pas nécessairement mauvais de décider de faire affaire avec une source unique, mais les règlements du Conseil du Trésor ne permettent pas d'agir ainsi quand il s'agit de l'intérêt du public et d'un fournisseur unique, et ce, même lorsque des vies sont en jeu. La politique actuelle permet de le faire. Personnellement, j'aurais probablement fait un peu plus.

Le sénateur Wallin : Dans quelle mesure cela permet-il d'accélérer le processus? Nous revenons constamment sur ce sujet puisqu'on parle de lenteur. Vous allez finir par y arriver.

M. Ross : Nous avons fait parvenir une douzaine d'envois importants en Afghanistan en moins d'un an et l'avons fait de façon tout à fait compétitive. Ce n'est pas mauvais, mais les gens ont mis beaucoup d'effort et de volonté pour s'assurer que les processus étaient vérifiés deux fois plutôt qu'une et que tout était protégé. Je serais le premier à vous dire que nous n'avons pas mis tous les points sur les « i » ni toutes les barres sur les « t », mais tout a été approuvé selon les règles. Nous pourrions afficher des exigences élevées sur MERX, le site Web du gouvernement du Canada; nous pourrions demander des déclarations d'intérêt et des sélections préalables.

Dans certains cas, aucune de ces mesures ne pourrait entièrement convenir et il nous faudrait approuver les demandes de propositions des mêmes individus puisqu'ils sont les seuls fournisseurs du monde entier, et nous en viendríons à choisir plutôt rapidement la meilleure solution. Les hélicoptères, les véhicules blindés, les véhicules Nyala, les camions blindés, les chars de combat Leopard, les VAT, l'équipement électronique, l'amélioration de la protection — tout ça a été fait en moins d'un an.

Le sénateur Wallin : Le processus que vous décrivez concernant les NSI, que vous avez lancé les appels d'offres, mais que vous avez décidé de mettre le projet sur la glace pour revoir toutes les exigences — y a-t-il une façon de court-circuiter le processus?

M. Ross : Je ne pense pas. Nous devons réfléchir attentivement à la façon de faire et à ce que nous voulons, et sous quelles conditions, pour mesurer les risques que ça représente pour les principaux fournisseurs et quels chantiers, quelles normes, quelles normes militaires ou commerciales ils devront respecter. Je crois que nous devons prendre quelques mois pour examiner la question en profondeur.

Le sénateur Wallin : Le lieutenant-général Leslie nous a dit, quand il est venu témoigner, que le coût rattaché aux appareils hors service est de l'ordre de 70 p. 100. Je ne sais pas s'il parlait d'un type de véhicules en particulier ou de centaines de types de véhicules. Est-il courant de payer 70 p. 100 de la valeur à un moment ou un autre?

Mr. Ross: It is a snapshot in time. On any given day the numbers of light armoured vehicles, LAVs, or Leopards that are technically off the road will change. In some cases, I have provided all of those spare parts and he is short some technicians for installation.

Sometimes my engineering staff ask the army to install certain upgrades and modifications to vehicles. They are not broken but have been taken out of the available fleet for, in many cases, safety modifications to be done, just like a recall from General Motors. You have to take your vehicle into the station and they execute that recall.

Senator Wallin: How common would 70 per cent be?

Mr. Ross: I would not want to express an opinion. That would be a bit of a guesstimate. The vehicles are being used hard. They are carrying a lot of weight. We regularly rotate them back for reset, the same as the tank example where you have 50 to 70 LAVs on a ship coming back to Montreal or London, Ontario. They will go through a complete reset or rebuild and come out brand new. You would not recognize that LAV from a brand new LAV. That is an ongoing, continuous process. It reduces the available fleet that Lieutenant-General Leslie has to train with.

Senator Wallin: Mr. Fonberg, my colleague touched on ensuring Canadian-source procurement, when you can. Do we have what you would call any kind of defence industrial strategy in this country?

Mr. Fonberg: We certainly have an industrial and regional benefits, IRB, policy. In some cases, depending on what we have been procuring over long periods of time, it has encouraged the development of an in-Canada presence for some of the major suppliers. A committed funding line was hinted at in the Canada First Defence Strategy, and we have done a lot of policy work on this issue. A committed funding line is extremely important and actually allows us to think out 20 years, to plan out a whole series of procurements, to give Canadian industry a better sense of what we will procure and when.

We have an investment plan that we expect to have approved by the Treasury Board sometime in the next month. Elements of that will be public, so Canadian industry can see how we are scheduling our procurements over the next five to ten years. That allows them to start to get ready for those procurements. It allows us to begin using IRBs in a more strategic way, when we are buying offshore, to get those primes to invest in the right kinds of activities in Canada to help Canadian industry get ready for those procurement opportunities. It also allows us to work on our own early-stage science and tech spending that we often partner with the private sector to help Canadian companies grow to be able to participate in the domestic side of procurements in five, six, seven years. We are also working with Public Works and Government

M. Ross : Ce n'est qu'un portrait de la situation à un moment bien précis. Le nombre de véhicules blindés légers, les VBL, ou de Leopards qui sont techniquement hors service change d'un jour à l'autre. Dans certains cas, j'ai fourni toutes les pièces de rechange nécessaires mais il manquait des techniciens pour l'installation.

Parfois, mon personnel du génie demande à l'armée d'apporter certaines améliorations ou modifications aux véhicules. Ils ne sont pas brisés mais ils ont été retirés de la flotte, dans bien des cas pour procéder à des modifications visant à améliorer la sécurité, tout comme les rappels de General Motors. Il faut alors amener son véhicule à la station pour que le travail puisse être fait.

Le sénateur Wallin : Dans quelle mesure parle-t-on de 70 p. 100?

M. Ross : Je ne veux pas exprimer mon opinion. Ce ne serait que des spéculations. Les véhicules travaillent fort. Ils doivent traîner beaucoup de poids. Nous faisons régulièrement la rotation pour procéder à des mises au point, comme c'était le cas dans l'exemple des chars d'assaut, quand on parlait de 50 à 70 VBL transportés par bateau pour revenir à Montréal ou à London, en Ontario. Ils vont être complètement réparés ou reconstruits pour être remis à neuf. Vous ne pourriez pas différencier un de ces VBL d'un tout nouveau VBL. Il s'agit là d'un processus constant et continu. Mais ça réduit le nombre de véhicules mis à la disposition du lieutenant-général Leslie pour l'entraînement.

Le sénateur Wallin : Monsieur Fonberg, mon collègue a parlé de l'importance de garantir que les produits achetés ont été fabriqués au Canada quand cela est possible. Existe-t-il, dans ce pays, ce que l'on pourrait appeler une stratégie industrielle de défense?

M. Fonberg : Nous avons certainement une politique des retombées industrielles et régionales, RIR. Dans certains cas, les achats effectués sur de longues périodes ont permis d'encourager le développement d'une présence au Canada pour certains fournisseurs importants. Il était question de financement prévu dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord, et nous avons fait beaucoup de travail d'élaboration des politiques sur ce point. Un financement prévu est extrêmement important et nous permet de prévoir pour les 20 prochaines années, afin de planifier une série de mesures d'approvisionnement et de donner à l'industrie canadienne une meilleure idée de la nature des achats et du moment où ils seront faits.

Nous avons établi un plan d'investissement que nous espérons faire approuver par le Conseil du Trésor quelque part au cours du prochain mois. Les éléments de ce plan seront rendus publics, si bien que l'industrie canadienne pourra savoir de quelle façon nous planifierons les achats pour les cinq ou dix prochaines années. Ainsi, elle pourra se préparer en vue de nous fournir les produits visés. De notre côté, nous pourrions commencer à utiliser les RIR de façon stratégique quand vient le temps d'acheter à l'étranger, et d'encourager le financement d'activités qui permettront à l'industrie canadienne de se préparer en vue de ces occasions d'achat. Ça nous permet aussi de planifier nos dépenses préliminaires en science et technologie, que nous partageons souvent avec des partenaires du secteur privé afin d'aider les

Services Canada on some contracting issues to allow for or enable us to pull some of that early-stage development through into procurement contracts.

Have we been hugely successful in the past? We have had a purely ad hoc approach to defence spending, and it has been, through the 1980s and 1990s, up and down. I do not think we have been great. It has been a bit hit and miss, slightly ad hoc. We have used our industrial and regional benefits policy as effectively as we can.

It is the same as on shipbuilding, Mr. Chair. We have how many billions of dollars of committed funding for ships out of the Canada First Defence Strategy between ourselves, the Coast Guard, and Fisheries and Oceans? A lot of shipbuilding money has been committed by the government. We have a shipbuilding policy, which is the Structured Financing Facility, and a build-in-Canada program. This will actually allow us to look more seriously at streaming the build program out over a 20-year period, avoiding a boom and bust cycle in the ship-building industry, as one of your colleagues referred to. If we are smart about it, this will allow us to minimize the boom and bust cycle over the next 20 or 25 years in the shipbuilding industry. That is a long answer to a short question.

Senator Banks: I will follow along Senator Wallin's line of questioning. I will ask the shortest possible questions in the hopes of getting "yes" or "no" answers. I will address them to you, deputy minister, so you can have them sent to whomever you want.

With respect to that last question, this committee is on record as saying that military procurement ought not to be a device used for regional economic development. Do you think we are wrong?

Mr. Fonberg: I guess I would ask why you think that.

Senator Banks: We think the efficiencies that should be attendant on military procurement, particularly when we are at war, as Senator Wallin says, ought not to address that problem. There are other means of addressing regional economic development than by military procurement. I know, and you know, that if we went to a place and put into place that long-term, 25-year process you are talking about and committed to it, we could get a certain efficiency that would not happen if we have to ensure that the buttons come from over here and the zippers come from over there. Everyone knows that.

entreprises canadiennes à croître pour qu'elles puissent participer au volet national de l'approvisionnement pendant cinq, six, sept ans. Nous travaillons également avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada concernant certaines questions de passation de marchés pour nous permettre d'intégrer une partie de ce développement au stade précoce à nos marchés d'approvisionnement.

Avons-nous réussi des exploits dans le passé? Nous nous sommes contentés d'une approche improvisée concernant les dépenses liées à la défense, qui ont été, au cours des années 1980 et 1990, en montagne russe. Je ne pense pas que nous n'ayons impressionné personne. Notre approche était un peu décousue et même improvisée. Nous avons utilisé notre politique des retombées industrielles et régionales du mieux que nous le pouvions.

C'est la même chose pour la construction navale, monsieur le président. Combien de milliards de dollars avons-nous investis, de pair avec la Garde côtière et Pêches et Océans, pour des navires ne faisant pas partie de la Stratégie de défense Le Canada d'abord? Une grande partie de l'argent investi dans la construction navale provient du gouvernement. Nous avons une politique relative à la construction des navires, soit le mécanisme de financement structuré et un programme d'achat au Canada. En fait, ça nous permettra d'envisager sérieusement la possibilité d'étirer le programme de construction sur une période de 20 ans afin d'éviter que l'industrie de la construction navale ne subisse de fortes variations entre les périodes de pointe et les périodes de ralentissement, comme l'un de vos collègues l'a souligné. Si nous procédons intelligemment, ça nous permettra de stabiliser le cycle pour les 20 ou 25 prochaines années dans l'industrie de la construction navale. C'était une réponse longue à une question courte.

Le sénateur Banks : Je vais continuer dans la même lignée que le sénateur Wallin. Je vais poser des questions les plus courtes possible dans le but d'obtenir des réponses « oui » ou « non ». Je vais m'adresser à vous, monsieur le sous-ministre, mais vous pourrez demander à qui vous voulez de répondre.

Concernant la dernière question, le comité a déjà déclaré que les achats militaires ne devraient pas être utilisés comme outil au développement économique régional. Selon vous, sommes-nous dans l'erreur?

M. Fonberg : Je suppose que je vous demanderais pourquoi vous pensez ainsi.

Le sénateur Banks : Nous pensons que les avantages associés aux achats militaires, en particulier en période de guerre, comme l'a dit le sénateur Wallin, ne devraient pas servir à résoudre ce problème. Il y a d'autres façons de résoudre les problèmes de développement économique régional que par l'achat de matériel militaire. Je sais, et vous savez, que si nous allons quelque part pour mettre en place le processus à long terme de 25 ans dont vous parlez et que vous vous êtes engagés à financer, nous arriverons à un certain niveau d'efficacité qui serait impossible à atteindre s'il fallait s'assurer que les boutons viennent de tel endroit et que les fermetures éclair viennent de tel autre. Tout le monde sait ça.

Mr. Fonberg: I apologize for my quick response on the question.

Senator Banks: I asked you for one.

Mr. Fonberg: However, it was not a “yes” or a “no.” My associate would dearly love to speak to you for a few minutes and may want to jump in on this question. I would simply say that if we believed that sacrifices had to be made in the name of regional economic development around the equipment piece, around CP and effectiveness of the Canadian uniforms, then I do not think we, as an organization, have a particularly strong view. We just need the equipment.

Senator Banks: How about sacrifices in terms of the length of delivery?

Mr. Fonberg: On that question, as well, there is a capability issue. With a committed funding envelope over the next 20 years, we believe we can work with the Canadian supply base to get them more ready to participate in the procurement business in as effective a way as offshore folks will be.

Will we get 100 per cent of the way? We probably will not; we will not be building our own next-generation fighter aircraft, but we believe we can get a lot of Canadian companies into position. In that case, they already are. However, even in the shipbuilding business, we can get a lot of companies a lot more prepared to participate in procurements that are actually built locally than are ready today. However, we have to be smart about it.

Senator Banks: I will go quickly. With respect to the JSS, my understanding is that we put out specs and the bids came in higher than the budget had allowed for that project. There are two ways we can do this: increase the budget or lower the specs. Which are we doing?

Mr. Fonberg: I think we are looking at all of the above. If we were to raise the budget, we would not be doing something else. We have enough of a funding envelope; we are living within it. We are trying to ensure the navy has the ability to supply at sea and to keep task forces and fleets moving.

Senator Banks: In order to do that, might we need to have less of a ship than we wanted?

Mr. Fonberg: Less of a ship. We are looking at the capabilities to see what in the design was driving up the price, and if that were to be removed from the design, what would that actually mean for the navy's ability to operate the way they need to in order to deliver on the three rules and six missions the government has set.

Is that an option to look at? Absolutely, it is an option to look at, in my view.

M. Fonberg : Pardonnez-moi d'avoir répondu si rapidement à la question.

Le sénateur Banks : C'est ce que je vous ai demandé de faire.

M. Fonberg : Cependant, je n'ai pas répondu par « oui » ou « non ». Mon délégué sera probablement enchanté de vous parler pendant quelques minutes, et il peut intervenir s'il le souhaite. J'aimerais simplement dire que nous pensons que si des compromis doivent être faits au nom du développement économique régional relativement à une pièce d'équipement, que l'on parle du PC ou des uniformes canadiens, je ne crois pas que nous, en tant qu'organisation, ayons notre mot à dire. Il nous faut l'équipement, et c'est tout.

Le sénateur Banks : Qu'en est-il des compromis concernant les délais de livraison?

M. Fonberg : Ça dépend aussi de la capacité. Nous pensons qu'avec une enveloppe de fonds prévus pour les 20 prochaines années, nous pourrions travailler avec la base canadienne d'approvisionnement pour les faire participer davantage aux activités d'approvisionnement, comme c'est le cas à l'étranger.

Allons-nous recevoir 100 p. 100 des fonds? Probablement pas; nous ne construirons pas notre propre chasseur de la prochaine génération, mais nous pensons pouvoir obtenir beaucoup des entreprises canadiennes existantes. C'est d'ailleurs déjà le cas. Toutefois, même dans l'industrie de la construction navale, nous pouvons faire appel à plusieurs entreprises beaucoup mieux préparées à participer aux activités d'approvisionnement pour des produits fabriqués à l'échelle locale. Il nous faut seulement agir intelligemment.

Le sénateur Banks : Je vais y aller rapidement. En ce qui concerne les NSI, ce que je comprends, c'est que nous avons défini nos exigences, mais les soumissions étaient supérieures au budget prévu pour ce projet. Il y a deux façons de faire ici : augmenter le budget ou réduire les exigences. Laquelle choisissez-vous?

M. Fonberg : Je crois que ce que nous voulons, c'est les deux. Si nous augmentons le budget, nous n'aurons plus de quoi faire autre chose. Nous avons suffisamment avec l'enveloppe de financement; nous devons en respecter les limites. Nous essayons de voir à ce que la Marine puisse s'approvisionner en mer pour pouvoir garder la force opérationnelle et la flotte en mouvement.

Le sénateur Banks : Pour y arriver, ne devrions-nous pas songer à assouplir nos exigences?

M. Fonberg : Assouplir nos exigences... Nous examinons les capacités afin de voir ce qui, dans la conception, faisait monter les prix, et pour déterminer dans quelle mesure le fait de retirer un élément de la conception pourrait avoir une incidence sur la capacité de la Marine à fonctionner comme il se doit pour respecter les trois règles et mener à bien les six missions mises de l'avant par le gouvernement.

Est-ce une option? Tout à fait, selon moi.

Senator Banks: It is an option to look at if you are talking about building a road or a bridge, but I am not sure about building a warship.

You talked about Public Works and Government Services Canada being experts in contracting for the procurement of things. Are the same contracting requirements that Public Works and Government Services Canada applies to every other aspect of what it does applied to DND?

Mr. Fonberg: Yes.

Senator Banks: Is that right?

Mr. Ross: I do not see anything that would be different between service contracting for Transport Canada and service contracting for me.

Senator Banks: I do see a difference but, as long as they are applying it straight across the board, we know that.

We sent advance notice of some questions, deputy minister. I am sure you have those questions. One was about equipment. How many pieces of equipment exist in the Canadian Forces inventory? I expect this is a question best for Mr. Ross: How many are immediately operational? How many are not?

We gave a list. We have already talked about submarines, supply ships and tanks, but do you have on hand or would you undertake to send us in short order the answers to the rest of the questions we asked about numbers and availability?

Mr. Ross: Perhaps I could give you a summary without going into every small detail.

In terms of the navy, 10 out of 12 frigates are available. We have all three Iroquois-class destroyers, one submarine out of four, two Protector-class AORs out of two, and eight of the twelve Kingston-class maritime coastal patrol vessels. That is a total of 21 out of 33.

Senator Banks: Those are good proportions. And the air force?

Mr. Ross: For the air force, I will cover only eight fleets. Of the Griffon helicopters, we have 49 out of 85. Aircraft fleets, of course, have cyclical, mandatory, major maintenance cycles you cannot vary, obviously. The Cormorant search and rescue helicopter: 7 out of 14. Sea Kings: 10 out of 28. For our Chinooks in Afghanistan, the number varies day to day; today, it is 3 out of 6. Our Hornet fighters: 60 out of 94. Hercules: 16 out of 27. Globemaster C-17s: 3 out of 4. Aurora maritime patrol aircraft: 9 out of 20.

Senator Banks: What are the numbers in the army?

Le sénateur Banks : C'est une option envisageable si on désire construire une route ou un pont, mais je doute qu'on puisse faire de même pour un vaisseau de guerre.

Vous avez dit que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada étaient des experts en matière de passation de marchés d'approvisionnement. Est-ce que les exigences appliquées par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada en cette matière s'appliquent au MDN?

M. Fonberg : Oui.

Le sénateur Banks : Est-ce exact?

M. Ross : Je ne vois pas ce qui serait différent entre la passation d'un contrat de services pour Transports Canada et la passation d'un contrat de services pour moi.

Le sénateur Banks : Je vois une différence, mais maintenant nous savons que les règles sont appliquées partout.

Monsieur le sous-ministre, nous vous avons envoyé d'avance certaines questions. Je présume que vous les avez. Une d'entre elles portait sur l'équipement. Combien de pièces d'équipement y a-t-il dans l'inventaire des Forces canadiennes? Je crois que M. Ross serait mieux placé pour répondre à la prochaine question : combien d'articles peuvent être utilisés immédiatement? Combien ne peuvent pas l'être?

Nous vous avons fourni une liste. Nous avons déjà discuté des sous-marins, des navires de soutien et des chars. Pouvez-vous répondre immédiatement, ou pourriez-vous nous envoyer les réponses rapidement en ce qui concerne les autres questions que nous avons posées sur le nombre et sur la disponibilité de ces articles?

M. Ross : Je pourrais vous résumer la situation sans entrer dans les moindres détails.

En ce qui concerne la Marine, nous disposons de 10 frégates sur 12. Les trois destroyers de classe Iroquois sont disponibles. Un sous-marin sur quatre peut être utilisé. Les deux AOR de classe Protector sont disponibles, ainsi que huit des douze bâtiments de patrouille côtière de classe Kingston. Au total, 21 bâtiments sur 33 sont disponibles.

Le sénateur Banks : Ce sont de bons pourcentages. Qu'en est-il de l'armée de l'air?

M. Ross : Pour les forces aériennes, je ne parlerai que de huit flottes. Nous avons 49 hélicoptères Griffon sur 85. Bien entendu, les flottes d'aéronefs sont soumises à des cycles obligatoires d'entretien majeur qui ne peuvent varier. Nous avons 7 hélicoptères de recherche et de sauvetage Cormorant sur 14 ainsi que 10 Sea King sur 28. Quant aux Chinook qui sont en Afghanistan, leur nombre varie de jour en jour; aujourd'hui, nous en avons 3 sur 6. Nous disposons de 60 chasseurs Hornet sur 94, de 16 avions Hercules sur 27, de 3 C-17 Globemaster sur 4 et de 9 avions de patrouille maritime Aurora sur 20.

Le sénateur Banks : Quels sont les chiffres pour l'armée?

Mr. Ross: I cannot give you availability dates on a day-to-day basis. I can give you totals of the exact; you asked for how many we had. VOR rates change on a day-to-day basis.

Light armoured vehicles — the LAV fleet of vehicles: 644. Light trucks: 5,000. The tanks: a total of 169, which includes the 100 Leopard 2s and the surviving Leopard 1s. There are 2,500 medium trucks; 199 Bisons, which is the eight-wheeled one that does not have a turret on it; 1,300 heavy trucks; and 198 Coyotes, which are reconnaissance vehicles. In terms of artillery, they have a large variety of very old 105 guns. There are 181 of those. They were built during the Korean War, so all but 28 of them are extremely old. We have 16 brand new M777 lightweight howitzers, which are 155 millimetres.

Senator Banks: How many?

Mr. Ross: Sixteen. We took delivery of four this past week.

Senator Banks: Those are mobile, are they not?

Mr. Ross: No, they are towed, or you can lift them with a Chinook helicopter and move them around. Perhaps you have seen them in action in Afghanistan.

Senator Banks: I think we did. Do you have a rough estimate about what proportion of the army list is serviceable at a given time? We have heard that in tanks, it takes 60 to ensure you have 40 that are fully operational. Is that an approximate across-the-board number?

Mr. Ross: I think it is similar to the conversation we had about people; if you commit 100 to combat, you will need another 500 that are moving, resting, been there or training up to replace the existing contingent; a ratio of one in five is normal.

Senator Banks: For people and stuff?

Mr. Ross: Yes.

Senator Mitchell: Of the 20 Leopard 2 tanks that are in Afghanistan right now, not all are operational, are they? What is the attrition rate, and how many are not operational?

Mr. Ross: If I give you detail here, I am giving you classified battle damage information.

Senator Mitchell: I am not looking for that. Assuming there might be some that are not operational there, and we still have the 80 elsewhere waiting for various contracts, what is being done to make sure that the contingent in Afghanistan is replenished as quickly as possible? It is one thing to say 20 is okay and you need all this backup, but if we do not actually have 20, what are we doing about it?

Mr. Ross: I would just say that the availability rate of the Leopard 2s in Afghanistan is high. We work hard to ensure there are no power packs or sights or anything deficient on that fleet.

Mr. Ross: Je ne peux pas vous donner la disponibilité du matériel sur une base quotidienne. Je peux vous donner les chiffres totaux; vous m'avez d'ailleurs demandé de vous dire combien nous en avions. Les chiffres du VOR changent quotidiennement.

Nous avons 644 véhicules blindés légers ou VBL, 5 000 camions légers, 169 chars, ce qui inclut 100 Leopard 2 ainsi que les Leopard 1 qui nous restent, 2 500 camions moyens, 199 Bison, qui sont des camions à huit roues et sans tourelle sur le toit, 1 300 camions lourds, et 198 Coyote, qui sont des véhicules de reconnaissance. Quant à l'artillerie, on retrouve une grande variété de vieux canons de 105 millimètres. Il y en a 181. Ils ont été fabriqués lors de la guerre de Corée et, par conséquent, ils sont tous extrêmement vieux, sauf pour 28 d'entre eux. Nous avons 16 obusiers légers M777 de 155 millimètres flambant neufs.

Le sénateur Banks : Combien?

Mr. Ross : Seize. Nous en avons reçu quatre la semaine dernière.

Le sénateur Banks : Ils sont mobiles, n'est-ce pas?

Mr. Ross : Non. On peut les remorquer ou les déplacer par la voie des airs à l'aide d'un hélicoptère Chinook. Vous les avez peut-être vus en action en Afghanistan.

Le sénateur Banks : Je crois que nous les avons vus. Pouvez-vous nous dire approximativement quelle proportion du matériel de l'Armée de terre est utilisable à un moment donné? Nous avons entendu dire que 60 chars étaient nécessaires pour qu'il y en ait 40 qui soient pleinement opérationnels. Est-ce que cette proportion s'applique au reste du matériel?

Mr. Ross : À mon avis, c'est similaire à ce que nous avons dit au sujet des personnes. Si on en envoie 100 au combat, il doit y en avoir 500 en déplacement, au repos, à l'entraînement pour remplacer le contingent existant, ou qui ont déjà été sur le terrain. Un ratio d'un pour cinq est parfaitement normal.

Le sénateur Banks : Pour les personnes et pour le matériel?

Mr. Ross : Oui.

Le sénateur Mitchell : Les 20 chars Leopard 2 qui se trouvent actuellement en Afghanistan ne sont pas tous opérationnels, est-ce exact? Quel est le taux d'attrition? Combien de chars ne sont pas opérationnels?

Mr. Ross : Si je vous donnais des détails ici, je divulguerais des renseignements classifiés sur les dégâts de combat.

Le sénateur Mitchell : Ce n'est pas ce que je veux savoir. Si on présume que certains chars sur le terrain ne sont pas opérationnels, et que 80 chars attendent ailleurs d'être affectés à différents mandats, comment s'assure-t-on que le contingent en Afghanistan est réapprovisionné aussi rapidement que possible? C'est une chose de dire que 20 chars sont suffisants et que cette relève est nécessaire, mais dans les faits, si 20 chars ne sont pas disponibles, comment gère-t-on la situation?

Mr. Ross : J'aimerais dire que le taux de disponibilité des Leopard 2 en Afghanistan est élevé. Nous faisons tout pour nous assurer qu'il n'y a pas de déficiences sur les blocs d'alimentation

Initially, we were going to go to Afghanistan with the Leopard 2s for two years. The mission was extended to the summer of 2011, and with no major maintenance, that is not realistic.

We rotate most of our light armoured vehicles, LAVs, every year and a half to two years for major maintenance back in Canada. Obviously, we will have to rotate those ex-German tanks for major maintenance; that is due next summer. We will begin to put upgraded former Dutch tanks in next summer.

Senator Mitchell: You cannot assume that no tanks will be damaged irreparably between now and next summer.

Mr. Ross: I am not making that assumption.

Senator Mitchell: Do you have a contingent to replace them between now and next summer if that was to occur?

Mr. Ross: The commander will have to manage that on the ground.

Senator Mitchell: He has only 20 there, so if one is destroyed and cannot be resurrected on the ground, what does he do?

Mr. Ross: We will still, through major prepared overall, do battle damage replacement and repair, as we do with LAVs and other vehicles. Wheels are blown off LAVs routinely; they have come back for reset and they are returned like new. If road wheels blow off a Leopard, it will be refurbished and brought back like new.

Senator Mitchell: I was there and I saw a Leopard that had way more than just a tread or a wheel blown off.

Mr. Ross: A Leopard is a complex machine. The chassis is the cheapest part; the turret is what is important.

Senator Banks: I will ask one more question. I have to observe parenthetically that this committee is happy that the original plan to scrap tanks and go to mobile gun systems did not happen, as we said at the time.

We sent you one other question, having to do with personnel. We asked that, as of March 1 or a later date, which would be even better, could you please provide Canadian Forces personnel figures that clearly indicate the shortfalls or surpluses of Canadian Forces regulars compared to authorized establishment staffing levels in calculating navy personnel, to use the equivalent rank. Have you undertaken to find those answers and can you send them to us or can you tell them to us now in respect of the various ranks, beginning at captain?

Vice-Admiral Rouleau: I cannot provide that right now, but I can certainly take it on and get it to you.

ou sur les dispositifs de visée de notre flotte, et cetera. Au départ, nous étions censés aller en Afghanistan avec les Leopard 2 pour une période de deux ans. La mission a été prolongée jusqu'à l'été 2011, mais cet horizon est irréaliste si aucun entretien en profondeur n'est effectué.

La plupart de nos véhicules blindés légers, les VBL, font l'objet d'un roulement tous les 18 mois à deux ans afin qu'ils subissent un entretien en profondeur ici, au Canada. Évidemment, nous devons faire le roulement des anciens chars allemands pour faire ce genre d'entretien; cela devrait se passer l'été prochain. Nous commencerons l'été prochain à mettre en service d'anciens chars néerlandais qui ont été améliorés.

Le sénateur Mitchell : Vous ne pouvez pas présumer qu'aucun char ne subira de dommages irréparables d'ici l'été prochain.

M. Ross : Je ne fais pas cette présomption.

Le sénateur Mitchell : Est-ce que vous disposez d'un contingent pour les remplacer si jamais cela devait se produire d'ici l'été prochain?

M. Ross : Le commandant devra gérer la situation sur le terrain.

Le sénateur Mitchell : Il n'a que 20 chars à sa disposition. Par conséquent, si un de ses chars est détruit et qu'il ne peut pas être remis en état sur le terrain, que fait-il?

M. Ross : Nous sommes globalement bien préparés face à cette éventualité et nous continuerons à remplacer et à réparer les chars qui ont subi des dégâts au combat, comme nous le faisons pour les VBL et les autres véhicules. Il n'est pas rare que les roues des VBL explosent. On les ramène ici pour une remise à neuf. Si les roues d'un Leopard explosent, le véhicule sera réusiné et retourné à l'état neuf.

Le sénateur Mitchell : J'étais là et j'ai vu un Leopard qui avait subi bien plus que des explosions aux chenilles ou aux roues.

M. Ross : Le Leopard est une machine complexe. Le châssis est la pièce la moins dispendieuse. La tourelle est la pièce la plus importante.

Le sénateur Banks : J'ai une autre question. Je dois souligner en passant que le comité est heureux de voir que les plans originaux qui visaient à disposer des chars et à utiliser des systèmes d'assaut mobile ne se sont pas concrétisés comme nous l'avons craint à l'époque.

Nous vous avons envoyé une autre question. Celle-ci concernait le personnel. Nous vous avons demandé de nous fournir, en date du 1^{er} mars ou plus tard, ce qui serait encore mieux, des chiffres comparant les manques ou les surplus en personnel des forces régulières au niveau de dotation autorisée dans le calcul de l'effectif de la Marine, selon des grades équivalents. Avez-vous commencé à trouver les réponses et pourriez-vous nous les envoyer, ou pourriez-vous nous répondre maintenant en y allant par grade, en commençant par le capitaine?

Vam Rouleau : Je ne peux pas vous fournir cette information maintenant, mais je vais la trouver et vous l'envoyer.

Senator Banks: We asked that it be broken down on the basis of captains, majors, lieutenant-colonels, master corporals, sergeants, and most important of all, warrant officers. You can get that list from a transcript of this meeting. If you would send those to the clerk of the committee, we would be grateful.

Senator Tkachuk: I have a couple of follow-up questions on issues raised by Senator Wallin and Senator Banks. On the question of the out-of-service rate, which has taken up a considerable amount of time, the Chief of the Land Staff said that in some cases, it was up to 70 per cent. Do you have a sense of how the out-of-service rates for Canadian vehicles used in Afghanistan compare with the rates for other NATO allies in the theatre? I do not know who can answer that.

Mr. Fonberg: I could not give you any specifics with regard to allies there. Perhaps the vice-admiral can, but I do not know.

Vice-Admiral Rouleau: No, I do not have this.

Senator Tkachuk: Does the military keep track of that kind of stuff or do you follow that? Do you want to know how you are doing compared to the other guys?

Mr. Ross: I am not sure the other allies would share that information. Our availability rate of our equipment there is very high. We maintain it to a very high level, and we have operational stock and maintenance stock to replace a vehicle that is broken on an immediate basis.

Senator Tkachuk: The war in Afghanistan has had a considerable impact on the military in terms of training and equipment. Could you tell us how has it reshaped our military, and will these changes be long term? Will they be helpful in the future, or do they meet needs that are unique to the current mission?

Mr. Ross: That is a very interesting question. We have tracked, from effectively January 1, 2006, every incident that has affected our equipment with a technical detailed report, with digital photos and so on. We want to understand the threat as it evolves — what the threat was, what damage effect it had on our equipment, the effectiveness of our personal body armour, helmets, weapons and so on.

Lieutenant-General Leslie's operational requirements staff have worked hard in thinking through those insights into the requirements going forward. We are factoring those into future equipment statements of requirement, effectively because what is asymmetrical there is symmetrical. It is there and you will see it many places you go around the world in the future. For equipment that was designed for the Cold War, for direct fire, the direct fire is an issue in this requirement, but the threat is much more complex. It adapts rapidly and it is very dangerous.

Le sénateur Banks: Nous avons demandé que ces renseignements soient divisés selon le rang pour les capitaines, les majors, les lieutenants-colonels, les caporaux-chefs, les sergents, et surtout, les adjudants. Vous pourrez obtenir la liste dans la transcription de cette séance. Si vous pouviez envoyer votre réponse à la greffière du comité, nous vous en serions reconnaissants.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais poursuivre sur les questions soulevées par le sénateur Wallin et le sénateur Banks en posant moi-même quelques questions. Nous avons passé beaucoup de temps sur la question du taux de véhicules mis hors service. Le chef d'état-major de l'Armée de terre a indiqué que dans certains cas, ce taux pouvait aller jusqu'à 70 p. 100. Savez-vous comment se comparent les taux de mise hors service des véhicules canadiens utilisés en Afghanistan par rapport à ceux des alliés de l'OTAN présents sur le terrain? Je ne sais pas qui pourrait répondre à cette question.

M. Fonberg : Je ne suis pas en mesure de vous donner de détails précis concernant nos alliés là-bas. Peut-être que le vice-amiral pourrait, mais je n'en suis pas certain.

Vam Rouleau : Non, je n'ai pas cette information.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que l'armée fait le suivi de ce genre d'information, ou est-ce que vous le faites? Cherchez-vous à savoir comment vous vous en tirez par rapport aux autres pays?

M. Ross : Je ne suis pas certain que nos alliés nous transmettraient cette information. Le taux de disponibilité de notre équipement là-bas est très élevé. Nous le gardons à ce niveau, et nous avons du matériel opérationnel et d'entretien pour remplacer immédiatement un véhicule défectueux.

Le sénateur Tkachuk : La guerre en Afghanistan a eu un impact important sur l'armée en matière d'entraînement et d'équipement. Pourriez-vous nous dire comment cette guerre a changé notre armée, et si ces changements s'opéreront à long terme? Est-ce que ces changements seront utiles, ou est-ce qu'ils satisferont à des besoins qui ne s'appliquent qu'à la mission actuelle?

M. Ross : C'est une question très intéressante. Nous avons suivi, depuis le 1^{er} janvier 2006, tous les incidents qui ont eu un impact sur notre équipement en faisant un rapport technique détaillé, des photos numériques, et cetera. Nous voulons comprendre la menace à mesure qu'elle évolue — quelle était la menace, quels étaient les dommages sur notre équipement, l'efficacité des équipements de protection personnelle, des casques, des armes, et cetera.

Le personnel affecté aux exigences opérationnelles du lieutenant-général Leslie a trimé dur pour intégrer cette information aux exigences. Nous en tenons compte dans nos futurs énoncés des besoins en équipement, parce qu'en effet, ce qui est asymétrique dans cette situation est symétrique. C'est comme ça là-bas et on pourra constater la même chose à plusieurs endroits autour du globe à l'avenir. Cela vaut pour l'équipement conçu pour la guerre froide et pour les tirs directs — les tirs directs sont prévus dans ces exigences, mais la menace est bien plus complexe. Elle s'adapte rapidement et elle est très dangereuse.

That has huge impacts in vehicle design, in personal body armour design, in night vision equipment and information technology. I would have to say we are learning a lot and we are thinking about it very hard.

Senator Tkachuk: How about in terms of training?

Vice-Admiral Rouleau: In training, it is the same thing. We do have lessons-learned capabilities right now that start immediately in theatre. Whenever there is an incident, there is a lessons-learned initiative that starts immediately so that we capture that. We can impact the training of those who we know are currently undergoing the collective training to be the next rotation. Everything, as soon as it happens, is brought back to Canada and has an impact on how they will train. Whatever they need to change in the training is put in place with not only those in theatre, who actually change whatever they have to change based on that, but those training here at home.

Senator Tkachuk: Can you give an example or two?

Vice-Admiral Rouleau: I would say probably the evolution of the medical capability that the troops have when they go out on patrol. I am sure that when we started we were not at the stage where we are now, where every patrol goes with a certain number of people, with certain abilities well beyond what we would normally do in first aid. These people are trained, and that has been put in place because of lessons learned. Unfortunately, the first ones got hit. If we had had that ability, we would have done better. That is already in place.

Senator Tkachuk: It has been a long time since Canada was in a war where we had many troops coming back to face new challenges and who have given great sacrifices for the country. What have we learned with regard to the wounded and disabled? What did we assume that was untrue and what are we doing about it? What changes are we making to adapt to today's medical knowledge?

Vice-Admiral Rouleau: That would cover mental health issues of soldiers coming back with post-traumatic stress disorder, PTSD, and also our ill and injured soldiers who have lost a leg, two legs or two arms and an arm. Quite a few soldiers are coming back after being seriously injured. We have put in place a Joint Personnel Support Unit in addition to the medical care they receive when they return to Canada.

JPSU is a system that will look after them because of their special status of injured. They have to go to rehabilitation. Someone will be following up on them and ensuring they get the maximum possible rehabilitation to be able to carry on. That was not in place before. In terms of lessons learned, we have to look after those people.

Les répercussions sur la conception des véhicules, de l'équipement de protection personnelle, de l'équipement de vision nocturne et la technologie de l'information sont importantes. Je dois dire que nous apprenons beaucoup et que nous y réfléchissons énormément.

Le sénateur Tkachuk : Et en matière d'entraînement?

Vam Rouleau : Du côté de l'entraînement, c'est la même chose. Nous avons une capacité de tirer des leçons et d'en tenir compte immédiatement sur le terrain. Dès qu'il y a un incident, nous faisons le point immédiatement sur les leçons apprises pour que nous puissions retenir les éléments nécessaires. Nous pouvons modifier l'entraînement de ceux qui s'entraînent en vue de la prochaine rotation. Dès qu'un événement se produit, il est transmis au Canada et il a des répercussions sur l'entraînement. Si on doit apporter des changements dans l'entraînement, ce n'est pas seulement pour ceux qui sont sur les lieux et qui modifient leurs plans immédiatement, mais également ceux qui s'entraînent ici au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous donner un exemple ou deux?

Vam Rouleau : Je pourrais probablement parler de l'évolution de la capacité médicale des troupes lorsqu'elles sont en patrouille. Je suis certain que lorsque nous avons commencé, nous n'étions pas au niveau où nous sommes aujourd'hui, où chaque patrouille se déplace avec un certain nombre de personnes, avec certaines capacités bien au-delà de ce que nous faisons normalement pour les premiers soins. Ces gens sont formés, et ils ont atteint ce niveau grâce aux leçons que nous avons apprises. Malheureusement, les premiers ont été touchés. Si nous avions eu cette capacité, nous aurions pu faire mieux. C'est déjà en place.

Le sénateur Tkachuk : Cela fait longtemps que le Canada n'a pas été dans une guerre où de nombreux militaires ont fait de grands sacrifices pour le pays et font maintenant face à de nouveaux défis. Qu'avons-nous appris à l'égard des personnes blessées et handicapées? Qu'est-ce que nous avons mal compris, et que faisons-nous à cet égard? Quels changements apportons-nous pour nous adapter aux connaissances médicales d'aujourd'hui?

Vam Rouleau : Cette question englobe les problèmes de santé mentale des soldats qui reviennent au pays et souffrent du SSPT, le syndrome de stress post-traumatique, et nos soldats malades ou blessés qui ont perdu une jambe, deux jambes ou deux bras et un bras. Plusieurs soldats reviennent après avoir subi de graves blessures. Nous avons mis sur pied une Unité interarmées de soutien du personnel en plus des soins médicaux qu'ils reçoivent à leur retour au Canada.

L'UISP est un service qui s'occupera d'eux en raison de leur situation spéciale de personnes blessées. Ils doivent aller en réadaptation. Quelqu'un assurera le suivi et veillera à ce qu'ils obtiennent le maximum de soins de réadaptation possible pour les aider à continuer. Ce service n'était pas offert auparavant. Du point de vue des leçons apprises, nous savons que nous devons prendre soin de ces personnes.

Senator Tkachuk: If a soldier is from Saskatchewan, does he get treated in Saskatchewan when he comes home? What happens to an individual soldier? Does he go to a particular hospital?

Vice-Admiral Rouleau: We have found that soldiers who have to get into a rehab environment react and do better when they are with their home unit. This is the approach taken currently. We keep a close eye on their specialized requirements and make sure they receive them with the aim of keeping them within the environment of their home unit as much as possible.

Senator Tkachuk: At the beginning of your presentation, you said retention methods were changed so that people would not leave during training during boot camp. Has it been made easier or were the changes more substantial?

Vice-Admiral Rouleau: We have not made it easier. We have not lowered the standards. We have not reduced the demands on recruits. We have simply changed the approach with new recruits, young Canadians who join us, to ease them into the requirement of what boot camp and military life are all about.

Senator Tkachuk: How are they different?

Vice-Admiral Rouleau: How?

Senator Tkachuk: Yes. If you had to change your approach to retain recruits, how are the methods different from those you had 10 or 20 years ago?

Vice-Admiral Rouleau: If you were to picture the older days of boot camp where recruits were yelled at as soon as they walked off the bus, that is not the approach taken currently.

Senator Tkachuk: It is more tender loving care?

Vice-Admiral Rouleau: It is a more personal approach without lowering requirements, standards or the level you want to bring them to physically and emotionally.

Senator Mitchell: To return to the discussion of the tanks, assume we have 20 currently. If three are absolutely destroyed between now and the time these others are up and running, what could be done, or is being done, to replenish those? If nothing is being done, is that because the contracts have not been let? Is there just not enough urgency to it yet?

Great effort is being done on the ground, but we were there and I saw one tank that probably would not be fixed.

Le sénateur Tkachuk : Si un soldat est originaire de la Saskatchewan, est-il traité en Saskatchewan lorsqu'il revient au pays? Qu'advient-il de chaque soldat? Est-il envoyé à un hôpital en particulier?

Vam Rouleau : Nous avons constaté que les soldats qui doivent passer par un service de réadaptation réagissent mieux et progressent davantage lorsqu'ils sont dans leur unité d'appartenance. C'est d'ailleurs l'approche que nous préconisons actuellement. Nous examinons de près les besoins spécialisés dont ils ont besoin et nous nous assurons d'y répondre tout en veillant à ce qu'ils demeurent, dans la mesure du possible, au sein de leur unité d'appartenance.

Le sénateur Tkachuk : Au début de votre présentation, vous avez dit que les méthodes de maintien de l'effectif avaient été modifiées afin que les personnes ne quittent pas pendant la période d'instruction en camp militaire. A-t-on simplement facilité les choses ou les changements ont-ils été plus importants?

Vam Rouleau : Nous n'avons pas facilité les choses. Nous n'avons pas abaissé les normes, pas plus que nous n'avons réduit les exigences auxquelles doivent répondre les recrues. Nous avons simplement modifié l'approche concernant les nouvelles recrues, ces jeunes Canadiens qui joignent nos rangs, afin qu'ils se familiarisent progressivement avec les exigences d'un camp militaire et de la vie militaire.

Le sénateur Tkachuk : En quoi sont-elles différentes?

Vam Rouleau : De quelle façon?

Le sénateur Tkachuk : Oui. Puisque vous avez dû modifier votre approche pour maintenir les recrues dans vos rangs, en quoi les méthodes d'aujourd'hui diffèrent-elles de celles que vous utilisiez il y a 10 ou 20 ans?

Vam Rouleau : Si vous évoquez l'image d'une époque des camps militaires où on criait après les recrues dès qu'ils sortaient de l'autobus, ce n'est pas l'approche que nous utilisons actuellement.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce qu'on les entoure de plus d'attention et de soins?

Vam Rouleau : C'est une approche plus personnelle qui n'abaisse ni les exigences, ni les normes ou le niveau que vous voulez qu'ils atteignent tant que le plan physique qu'émotif.

Le sénateur Mitchell : Pour revenir à la discussion sur les chars d'assaut, supposons que nous disposons actuellement de 20 chars. Si trois d'entre eux sont complètement détruits entre maintenant et le moment où les autres seront opérationnels, que pouvons-nous faire ou qu'est-ce qui est fait pour les remplacer? Si rien n'est fait, est-ce parce que les contrats n'ont pas encore été attribués? Est-ce qu'on estime que la situation n'est pas encore assez urgente?

De grands efforts sont déployés sur le terrain; nous y sommes allés et j'ai vu un char d'assaut qui ne pourrait probablement pas être réparé.

Mr. Ross: Several have been damaged, as you know. We will work with the German government and the original manufacturer to do a detailed assessment of whether the hull or part of the hull could be replaced. There is no battle damage to the turrets on those tanks, and that is where 80 per cent of the value is. We have not taken any final decisions on whether economically that is the right course to take.

For example, we have criteria for badly damaged light armoured vehicles to determine whether to write that vehicle off or whether it is economical to repair it. If you twist the entire structure of a LAV, you have largely lost it all.

Senator Mitchell: There is much talk and probably some drive, although I am not sure how much, about using the military more to establish a greater presence in the North for Canadian sovereignty. We would not be using the military for defence purposes there, so why not defer to the Coast Guard as we have recommended? Are you experiencing pressure or requests to begin to look to an increased military presence in the North? Would you recommend deferring to the Coast Guard?

Mr. Fonberg: We are clearly anticipating a role for Canadian Forces in the North going forward, given not only this government's commitment, but the statements about Arctic sovereignty and the need for a presence there. The debate is around the Coast Guard versus the navy. We are currently planning on being engaged in the Arctic. We are looking at the Arctic patrol ships that the government committed to in 2006.

In terms of the overall presence plus the issue of the Coast Guard versus the Navy, I will turn to my associate who focuses on those files.

William F. Pentney, Associate Deputy Minister, National Defence: Regarding the roles that the forces will play and will be expected to play in the Arctic, it is important to understand from the beginning that we already cooperate with the Coast Guard and many departments and agencies off both coasts and will continue to cooperate with them in the North.

For example, we have primary roles with respect to search and rescue. With more activity in the North, there is the likelihood of more opportunity and requirement for search and rescue and the need to have the capabilities to do that. We need to maintain a presence and the capability to operate in the North. The Arctic warfare training centre was created to enhance training so that Canadian Forces can operate either in a defensive posture or if needed in humanitarian and other roles they play in the South.

M. Ross : Comme vous le savez, un certain nombre ont été endommagés. Nous entendons collaborer avec le gouvernement allemand et le fabricant d'origine afin de procéder à une évaluation détaillée visant à déterminer si on peut remplacer toute la caisse ou une partie de la caisse. Cependant, les tourelles de ces chars d'assaut n'ont subi aucun dommage de combat; en fait, les tourelles représentent 80 p. 100 de la valeur du char d'assaut. Nous n'avons pas encore déterminé si, d'un point de vue économique, c'est la bonne décision à prendre.

Cependant, il existe des critères applicables aux véhicules blindés légers ayant subi de graves dommages qui permettent de déterminer si le véhicule doit être radié ou s'il serait plus économique de le réparer. Si toute la structure d'un véhicule d'assaut léger est tordue, on peut dire que c'est vraiment une perte totale.

Le sénateur Mitchell : Il y a beaucoup de pourparlers et probablement une certaine volonté, bien que je ne sois pas sûr du degré de l'un et de l'autre, au sujet du recours aux militaires pour assurer une présence accrue dans le Nord et ainsi établir la souveraineté du Canada dans cette région. Comme nous ne voulons pas utiliser la force militaire à des fins de défense dans cette région, alors pourquoi ne pas s'en remettre à la Garde côtière comme nous l'avons recommandé? Faites-vous l'objet de pressions ou de demandes afin d'accroître la présence militaire dans le Nord? Recommanderiez-vous de confier cette mission à la Garde côtière?

M. Fonberg : Il ne fait aucun doute que les Forces canadiennes auront un rôle à jouer dans le Nord à l'avenir, non seulement en raison de l'engagement pris par ce gouvernement, mais aussi en raison des déclarations concernant la souveraineté dans l'Arctique et le besoin d'une présence là-bas. En fait, la discussion porte sur la présence de la Garde côtière par rapport à celle de la marine. Nous prévoyons actuellement nous engager dans l'Arctique. Nous attendons les navires de patrouille de l'Arctique que le gouvernement s'est engagé à acquérir en 2006.

Pour ce qui est d'une présence plus générale ainsi que de la question de la Garde côtière par rapport à la marine, je demanderais à mon associé de parler plus particulièrement de ces dossiers.

William F. Pentney, sous-ministre délégué, Défense nationale : En ce qui a trait aux rôles que les Forces canadiennes joueront et seront appelées à jouer dans l'Arctique, il est important de bien saisir, dès le début, que nous collaborons déjà avec la Garde côtière et bon nombre de ministères et organismes présents tant sur la côte Est que sur la côte Ouest du pays et que nous poursuivrons cette collaboration dans le Nord.

Par exemple, nous assurons des rôles importants en ce qui a trait à la recherche et au sauvetage. Comme il y aura de plus en plus d'activités dans le Nord, il est vraisemblable que les possibilités et les besoins en matière de recherche et de sauvetage seront accrus, donc nous devons nous doter de la capacité de mener à bien de telles activités. Nous devons assurer une présence et la capacité de mener des opérations dans le Nord. Le Centre d'entraînement à la guerre dans l'Arctique a été créé

The capability we are enhancing is the ability to go to cold places far away and live on the land for a period of time to do the kinds of thing that Canadians expect the forces to do.

Building the deep water facility in Nanisivik will serve the Canadian Forces and others as well. Investments in basic infrastructure will not see the Canadian Forces eclipsing the role that others can play. They will allow us to continue to cooperate with others in a substantive way.

The key question around the Coast Guard has been the extent to which there will or will not be multi-year ice and the capability to operate in a multi-year ice environment. The projections you, other Canadians and the world have seen about the extent to which multi-year ice is receding in the North makes it a prudent planning assumption that multi-year ice will continue to be a challenge, and that challenge will be met by the Coast Guard primarily in terms of supply and accessibility.

It is also a fair planning assumption, by 2015 or 2020 and onward — which is our time horizon now — to start planning for a requirement to have patrols, to have a presence and to be able to operate in a context where multi-year ice is not the primary impediment.

We will continue to watch as all of this evolves. If you brought a panel of scientists equally large in front of you, they would have had a set of projections two years ago that will look dramatically different from projections from this year or last year.

Senator Banks: If we brought a panel of scientists in here, there would be five people and 11 opinions.

Mr. Pentney: We could try economists after that and finish it off with lawyers.

We are continuing to monitor it. Building capability, making investments to ensure that we have the infrastructure, training and capability to operate and looking at how we effectively cooperate with the Coast Guard are the planning assumptions that we are making. For us and for the Coast Guard, it is not an either-or proposition. Rather, it is about how we can operate more effectively in the North.

Senator Mitchell: There is a consistent disconnect that is inevitable and widespread in all governments, I am sure. In this case, it is evident between the level of political demand, the level of policy demand on the forces and what the forces can actually

pour améliorer l'instruction afin que les Forces canadiennes puissent mener des opérations soit dans une situation de défense ou, au besoin, dans un rôle humain et autre comme celui qu'il joue dans le Sud. La capacité que nous voulons améliorer est celle de pouvoir se rendre dans des régions froides éloignées et d'y vivre pendant un certain temps afin d'exécuter le genre d'opérations que la population canadienne s'attend à nous voir exécuter.

Construire l'installation portuaire en eau profonde à Nanisivik profitera tant aux Forces canadiennes qu'à d'autres intervenants. Le fait d'investir dans une infrastructure de base n'amènera pas les Forces canadiennes à s'approprier le rôle que d'autres intervenants peuvent jouer. Une telle infrastructure nous permettra justement de poursuivre notre importante collaboration avec les autres.

La grande question concernant le rôle de la Garde côtière tient essentiellement à la mesure dans laquelle il y aura ou non une glace de plusieurs années et à la capacité de mener des opérations dans un tel environnement. Les prévisions que vous, les autres Canadiens et le reste du monde, avez au sujet de la mesure dans laquelle la glace de plusieurs années est en train de disparaître dans le Nord nous amènent à formuler une hypothèse de planification prudente selon laquelle la glace de plusieurs années continuera d'être un défi et que la Garde côtière saura relever ce défi principalement au niveau de l'approvisionnement et de l'accessibilité.

Il est également raisonnable de s'appuyer sur une hypothèse de planification, à savoir que d'ici 2015 ou 2020 et plus — notre horizon de planification actuel — selon laquelle il faut prévoir le besoin de navires de patrouille, la nécessité d'une présence et la capacité de mener des activités dans un environnement où les glaces de plusieurs années ne constituent pas nécessairement l'obstacle principal.

Nous entendons continuer à surveiller l'évolution de tous ces éléments. Si vous aviez devant vous un groupe égal de scientifiques, ceux-ci auraient établi des prévisions il y a deux ans qui vous sembleraient radicalement différentes de celles de cette année ou de l'année dernière.

Le sénateur Banks : Si nous avions devant nous un groupe de scientifiques, il y aurait cinq personnes et 11 opinions différentes.

M. Pentney : Nous pourrions aussi faire appel à des économistes après eux pour finir par des avocats.

Nous continuons de surveiller la situation. Pour le moment, nos hypothèses de planification consistent à établir une capacité, à faire les investissements nécessaires pour s'assurer que nous disposons de l'infrastructure, de l'instruction et de la capacité de mener des opérations et, enfin, à examiner la façon dont nous pouvons collaborer efficacement avec la Garde côtière. Pour nous et pour la Garde côtière, ce n'est pas une question de choix. Il s'agit plutôt de savoir comment nous pouvons mener des opérations plus efficaces dans le Nord.

Le sénateur Mitchell : Je suis certain que dans tout gouvernement il y a toujours un fossé inévitable. Dans le cas qui nous intéresse, il y a un écart évident entre les impératifs politiques, les impératifs politiques visant les forces et ce que les

execute and deliver. The question arises as to who makes the decision and who does the triage when something has to give as a result of being asked to do more than the platform for which you have been funded. This is a general question. Would the Chief of the Land Staff agree with the funds that he or she receives? When they cannot meet the demand, who decides that what has been expected or requested will be met at only 60 per cent, 70 per cent or 80 per cent? How is that reconciled?

Mr. Fonberg: That is a great question. I will start and then perhaps turn it over to the vice-admiral. At the end of the day, those at this level who did not agree with their budget allocation likely would be in a position, if the issue were severe enough, to resign their jobs because they would not be able to deliver what they were being asked to deliver. That is back to the point we talked about earlier. In some ways, these are irreconcilable but ultimately reconcilable demands, because Parliament appropriates certain amounts of money. We have committed to the government that we would undertake to be excellent at home, to be a strong partner continentally and to show leadership abroad. We undertook in the Canada First Defence Strategy to go through these six missions, some of them simultaneously. We, as a senior cadre, agreed with cabinet and the government that the funding would be adequate to fulfill that commitment.

Therefore, how do you make a budget reconcile what appear to be contradictory demands overall by effectively making choices to deliver on what you commit to deliver on but not necessarily having everything you want in that context? In my view, it would be a key role for the Chief of the Defence Staff.

The vice-admiral can speak to this because he supplies military advice to the government through the minister and to the Prime Minister of Canada. When the Prime Minister looks at sending uniformed Canadian Forces abroad, the Chief of the Defence Staff will provide military advice as to the ability of the Canadian Forces to undertake such a mission. I am not sure that I would want to be in a position where the Chief of the Defence Staff is saying we cannot do the mission while the Prime Minister is saying that we can do it. I would not have any problem being on either side of that fence. It is the responsibility of the Chief of the Defence Staff and the Prime Minister, as the head of government, to decide where he would like to send Canadian Forces. If they cannot be sent in a way that is safe and sustainable, then I suspect the Chief of the Defence Staff would say that we could not do it. Vice-Admiral Rouleau is better able to answer that than I.

forces peuvent effectivement exécuter et produire. La question qui se pose est qui prend la décision et qui arrête le choix dans les situations où il faut céder sur certains points parce qu'on vous demande de faire plus que ce qui est prévu au programme pour lequel vous avez reçu des fonds. C'est une question générale. Est-ce que le chef d'état-major de l'Armée de terre approuve les fonds qui lui sont attribués? Lorsque ces fonds ne permettent pas de répondre à la demande, qui décide que l'on pourra satisfaire uniquement dans une proportion de 60, 70 ou 80 p. 100 la demande ou le résultat attendu? Comment peut-on concilier le tout?

M. Fonberg : C'est une excellente question. Je débiterai puis je passerai la parole au vice-amiral. À la fin de la journée, ceux qui occupent un poste de tel niveau et qui ne sont pas d'accord avec le budget qui leur est alloué se retrouveraient vraisemblablement dans une position où, si l'enjeu est suffisamment important, ils devraient démissionner de leur poste parce qu'ils ne sont pas en mesure de produire les résultats qu'on leur a demandé de produire. On en revient donc au point discuté précédemment. D'une certaine façon, il y a des exigences irréconciliables qui, en bout de ligne, peuvent être conciliées parce que le Parlement peut allouer certains fonds. Nous nous sommes engagés auprès du gouvernement à viser l'excellence au pays, à être un solide partenaire sur le continent et à démontrer un leadership à l'étranger. En vertu de la Stratégie de Défense Le Canada d'abord, nous nous sommes engagés à mener à terme ces six missions, dont quelques-unes simultanément. En tant que cadres supérieurs, nous avons convenu avec les membres du Cabinet et du gouvernement que les fonds alloués pourraient nous permettre de nous acquitter de notre engagement.

Par conséquent, comment faire en sorte qu'un budget puisse concilier ce qui semble être des exigences contradictoires dans l'ensemble en faisant des choix éclairés pour respecter un engagement sans nécessairement disposer de tout ce qu'on souhaiterait dans un tel contexte? À mon avis, il s'agit d'un rôle déterminant pour le chef d'état-major de la Défense.

Le vice-amiral peut en parler parce qu'il doit formuler des conseils de nature militaire au gouvernement, par l'entremise du ministre, ainsi qu'au premier ministre du Canada. Lorsque le premier ministre envisage d'envoyer à l'étranger du personnel militaire en uniforme, le chef d'état-major de la Défense est appelé à donner des conseils d'ordre militaire quant à la capacité des Forces canadiennes à entreprendre une telle mission. Je ne suis pas sûr que je voudrais me retrouver dans les souliers d'un chef d'état-major de la Défense qui doit dire que nous ne pouvons mener à terme la mission alors que le premier ministre dit le contraire. Je n'aurais aucun problème à être d'un côté ou de l'autre de cette clôture. Il revient au chef d'état-major de la Défense et au premier ministre, en tant que chef du gouvernement, de déterminer l'endroit où il souhaite envoyer les Forces canadiennes. Cependant, si on ne peut les envoyer dans un contexte sécuritaire et durable, alors j'imagine que le chef d'état-major de la Défense dira que nous ne pouvons le faire. Le vice-amiral Rouleau est mieux placé que moi pour répondre à cette question.

Vice-Admiral Rouleau: The Chief of the Defence Staff would do that based on advice coming from ministry environment commanders who say whether and to what level they can accomplish the task being asked of them. The Chief of the Defence Staff would make the ultimate decision to go back to government on the issue.

Mr. Fonberg: If I may, I will add one more small detail. Who decides on the dollars? At the end of the day, as the accounting officer, I decide on the allocation of the budget based on the planning process that the vice-admiral presides over, including the reconciliation of the competing demands. As the accounting officer, I am ultimately answerable for the entire appropriation. My chief financial officer, under new Treasury Board policy, is the critical point person in terms of keeping us within our funding envelope, as you would expect.

Senator Meighen: I will explore that further and ask you to explain something for my benefit and that of our listeners. You have explained about the Prime Minister and the Minister of National Defence. Going down the ladder, we come to you and the Chief of the Defence Staff. Who carries the ball at that level and is ultimately responsible for a decision? The Chief of the Defence Staff presumably indicates the kind of military equipment required for a mission, within the budget envelope. If I am wrong, tell me. What decisions does he make? What decisions do you make? When the error occurs, who says, "Oops, we will do better next time"?

Mr. Fonberg: Again, I turn to Vice-Admiral Rouleau to talk about the planning process. It is not a question of the Chief of the Defence Staff saying that he needs a certain kind of equipment. These are sophisticated planning processes for large capital investments based on the capabilities required by the Canadian Forces. Someone in a document said that we are making 10-year, 20-year and 30-year bets about what we will need to be a combat-ready, flexible, modern fighting force. The military does capability-based planning based on the various scenarios and various threats ahead. We bring that back as how we see the world unfolding, and the investment process is driven by what we have today and what we need in the future.

Out of the planning process, we went through the governance changes required to be fully compliant with Treasury Board policy on financial management governance. It is clear that with a rigorous, transparent planning process, I, as the deputy minister, advised ultimately on the planning piece through the vice-admiral and on financial availability and sustainability through the CFO, will always end up making the right decision. If I make an apparently wrong decision, the Prime Minister can ask me to

Vam Rouleau : Le chef d'état-major de la Défense pourrait prendre une telle décision sur les conseils des commandants du ministère selon lesquels ils peuvent ou non exécuter les tâches demandées et dans quelle mesure. Il revient au chef d'état-major de la Défense de prendre la décision finale de s'en remettre au gouvernement sur cette question.

M. Fonberg : Si vous le permettez, j'aimerais ajouter un petit détail. Qui prend les décisions concernant les fonds alloués? À la fin de la journée, en tant qu'agent comptable, je décide de l'affectation des budgets en me fondant sur le processus de planification mené sous la présidence du vice-amiral, y compris la conciliation des exigences conflictuelles. En tant qu'agent comptable, c'est moi qui, en bout de ligne, dois rendre compte de tous les fonds alloués. Comme on peut s'y attendre, en vertu de la nouvelle politique du Conseil du Trésor, mon chef des services financiers est la personne clé qui peut nous aider à respecter notre enveloppe budgétaire.

Le sénateur Meighen : J'aimerais aller plus loin et vous demander d'expliquer quelque chose dans mon intérêt et celui de ceux qui nous écoutent. Vous nous avez donné des explications concernant la tâche du premier ministre et celle du ministre de la Défense nationale. Mais, un peu plus bas dans l'échelle hiérarchique, il y a vous et le chef d'état-major de la Défense. Qui porte le ballon à ce niveau et qui est ultimement responsable de la décision? Je présume que le chef d'état-major de la Défense signale le type de matériel militaire requis pour une mission tout en respectant l'enveloppe budgétaire. Si je me trompe, dites-le-moi. Quelles décisions doit-il prendre? Quelles décisions devez-vous prendre? Et lorsqu'il y a erreur ou problème, qui est la personne qui dit : « Oups, nous ferons mieux la prochaine fois »?

M. Fonberg : Je vais me retourner de nouveau vers le vice-amiral Rouleau, qui pourra donner des détails sur le processus de planification. Ce n'est pas simplement le chef d'état-major de la Défense qui dit qu'il a besoin d'un certain type d'équipement. Nous parlons ici de processus de planification sophistiqués en vue d'importants investissements en capital, fondés sur les ressources dont les Forces canadiennes auront besoin. Quelqu'un a indiqué, dans un document, que nous formulons des hypothèses quant aux ressources dont nous aurons besoin dans 10, 20 ou 30 ans pour constituer une force moderne, adaptable et prête au combat. Les militaires planifient leurs besoins en ressources en se fondant sur différents scénarios et sur différentes menaces prévisibles. Nous examinons le tout dans le contexte des événements qui se produisent dans le monde, et le processus d'investissement est mené en fonction de ce dont nous disposons aujourd'hui et de ce dont nous aurons besoin à l'avenir.

Au terme du processus de planification, nous avons opéré les changements requis en matière de gouvernance, de façon à nous conformer pleinement aux exigences de la politique du Conseil du Trésor sur la gouvernance en matière de gestion financière. Il est clair que grâce à un processus de planification rigoureux et transparent, le sous-ministre que je suis, bénéficiant ultimement des conseils du vice-amiral, dans le volet planification, et du DPF en ce qui concerne les ressources financières disponibles, sera

leave my job, and the Chief of the Defence Staff can go to the minister and ask for that to happen. The minister or the Prime Minister can do that. I serve at pleasure, as you know.

We are essentially two independent organizations with two distinct sets of accountabilities under the National Defence Act. They come together by exercising accountabilities and, ultimately, by understanding one other and by having an integrated headquarters with a rigorous, transparent planning process built on a long-term view, given that we are making long-term investments.

Senator Meighen: Are you satisfied that you have that?

Mr. Fonberg: Absolutely.

Senator Mitchell: On finance, the Auditor General made a comment about certain oversight issues. I understood that there has been discussion within DND about establishing a CFO and a defence finance committee. I notice that you refer to the rear-admiral as your CFO. Has that been partly established or is the reference to something else?

Mr. Fonberg: First, the rear-admiral's CFO position has traditionally been the assistant deputy of financial services, who has been a civilian. The civilian who preceded Rear-Admiral Weadon was promoted to become his predecessor in the department a couple of years ago as we cast about for a capable chief financial officer, although he was not named as such at the time. The good admiral stepped into that breach and did a remarkably good job. He is retiring in less than three weeks. It will be a huge loss for us.

Senator Banks: How about retention?

Mr. Fonberg: We have tried everything. To answer the question, we knew that the Treasury Board policy on financial management governance was coming into effect on April 1. The Auditor General had done her audit going back to 2007-08. In the context of finalizing that audit, she looked at our structures and expressed concern that we were not in a position to be compliant with that policy because we did not have someone who was vested with all the authority required under that policy as a chief financial officer. We moved to that model, which we announced about one month ago, and created a departmental finance committee, which I chair. I am supported by the vice-admiral and the CFO. My associate sits on that committee, and the Chief of the Defence Staff is ex officio on the committee. In that capacity, I discharge my responsibilities to make the resource allocation decisions, but it is based on an extremely rigorous long-term and short-term planning process.

toujours en mesure de prendre la bonne décision. S'il appert que je prends une mauvaise décision, le premier ministre pourra me demander de quitter mon poste, et le chef de l'état-major de la Défense pourra s'adresser au ministre pour demander ma démission. Le ministre ou le premier ministre peut le faire. Comme vous le savez, j'exerce mes fonctions à titre amovible.

Essentiellement, nous sommes deux organisations indépendantes, appelées à exercer des responsabilités distinctes, sous le régime de la Loi sur la défense nationale. Ces deux organisations sont liées dans l'exercice de leurs responsabilités et, ultimement, sont amenées à se comprendre l'une l'autre et à avoir un quartier général intégré doté d'un processus de planification rigoureux et transparent fondé sur une vision à long terme, étant donné que nous devons faire des investissements à long terme.

Le sénateur Meighen : Estimez-vous que c'est le cas?

M. Fonberg : Absolument.

Le sénateur Mitchell : Au sujet des finances, la vérificatrice générale a fait une observation concernant certaines questions de surveillance. Je crois comprendre qu'il y a eu des discussions au sein du MDN concernant la création d'un poste de DPF et d'un comité des finances de la Défense. Je note que vous désignez le contre-amiral comme étant votre DPF. Ce poste a-t-il partiellement été établi ou faites-vous référence à quelque chose d'autre?

M. Fonberg : Je dirai d'abord que le poste de DPF du contre-amiral a toujours été tenu par le sous-ministre adjoint des services financiers, qui est habituellement un civil. Le civil qui a précédé le contre-amiral Weadon a été promu, et est devenu son prédécesseur au ministère il y a quelques années, quand nous recherchions un dirigeant principal des finances solide, même s'il ne portait pas ce titre à l'époque. Notre bon amiral a pris la relève et a fait de l'excellent travail. Il prend sa retraite dans moins de trois semaines. Ce sera une perte considérable pour nous.

Le sénateur Banks : Qu'en est-il du maintien des effectifs?

M. Fonberg : Nous avons tout essayé. Pour répondre à votre question, nous savions que la politique du Conseil du Trésor sur la gouvernance en matière de gestion financière entrerait en vigueur le 1^{er} avril. La vérification faite par la vérificatrice générale remontait jusqu'à 2007-2008. Dans le dernier volet de sa vérification, elle a examiné nos structures, et elle craignait que nous ne soyons pas en mesure de nous conformer à cette politique, parce qu'il n'y avait personne qui était investi de tous les pouvoirs nécessaires, sous le régime de cette politique, pour agir en qualité de dirigeant principal des finances. Nous sommes passés à ce modèle, ce que nous avons annoncé il y a un mois maintenant, et nous avons créé un comité ministériel des finances, que je préside. Je suis appuyé en cela par le vice-amiral et le DPF. Mon adjoint siège à ce comité, et le chef d'état-major de la Défense en est membre d'office. Dans l'exercice de mes fonctions, je suis responsable des décisions concernant l'affectation des ressources, mais je fonde mes décisions sur un processus de planification extrêmement rigoureux, à long terme et à court terme.

Vice-Admiral Rouleau: You described that very nicely. In fact, this is what makes the level of credibility that we have with central agencies when we come up with our submissions and our processes as to how we go about that. The work that I do as a chief of staff of the headquarters for both the deputy minister and the Chief of the Defence Staff is, as I mentioned a minute ago, how we decide what we want to buy. My team does the planning aspect of it to support the environment and the demand of major capital acquisition, human resources and infrastructure. We put the plan together and work very closely with the CFO, from a financial resource management perspective, to the deputy minister. If it has something to do with Armed Forces issues and capabilities, the chief gets involved in that as well.

Senator Moore: I want to ask about the Arctic and the JSSS that Senator Banks touched on. Nowhere in the Canada First Defence Strategy is there a commitment to maintaining Canada's naval capabilities off our coasts and around the world as well as increasing our presence in the Arctic.

You mentioned, Mr. Fonberg, that the budget is not increasing. If it is not getting larger, particularly at a time when our vessels are aging, can you tell the committee how Canada's naval presence will not diminish elsewhere if it starts focusing on the Arctic?

Mr. Fonberg: Yes, I am a little surprised. Was there not a reference to the Arctic in the Canada First Defence Strategy?

Mr. Pentney: There was not with respect to the Arctic.

Mr. Fonberg: I will turn it back to those who know the navy very well, the vice-admiral, in particular.

Regarding the funded programs in the Canada First Defence Strategy, along with those platforms that were funded prior to the strategy, including the Arctic patrol ship program, and then on top of that the Coast Guard icebreaker that was announced and funded, which is not exactly a naval presence, I believe my colleagues would argue that those will ensure the kind of presence we need without diminishing the navy's ability or presence elsewhere in the world.

Mr. Pentney: The Canada First Defence Strategy document itself committed to recapitalizing the navy by a new class of ships, Canadian Surface Combatant. Previous to that, the government committed to Arctic offshore patrol ships.

The defence strategy also talks about the next generation of capabilities. We have talked about the Polar Epsilon project in terms of space surveillance. We have RADARSAT abilities. The ability to know what is going on off the coast and in the North will be enhanced in the next 10 to 15 years.

Vam Rouleau : Vous avez très bien décrit la situation. En fait, notre crédibilité face aux organismes centraux, lorsque nous soumettons nos présentations et nos propositions, repose sur ce mode de fonctionnement. Le travail que je fais en tant que membre d'état-major du quartier général à la fois pour le sous-ministre et pour le chef d'état-major de la Défense consiste, comme je l'ai dit il y a un instant, à déterminer comment nous déciderons ce que nous voulons acheter. Mon équipe se charge du volet planification de cet exercice afin de délimiter le cadre et les besoins au chapitre des grandes immobilisations, des ressources humaines et de l'infrastructure. Nous établissons le plan ensemble et en étroite collaboration avec le DPF, dans une optique de gestion des ressources financières, et nous le soumettons au sous-ministre. Si des ressources et des enjeux concernant les forces armées entrent en ligne de compte, le chef d'état-major est également mis à contribution.

Le sénateur Moore : J'aimerais parler de l'Arctique et des NSI auxquels le sénateur Banks a fait allusion. La Stratégie de défense Le Canada d'abord ne renferme pas d'engagement à maintenir les capacités navales du Canada au large de nos côtes et ailleurs dans le monde, et à accroître en plus notre présence dans l'Arctique.

Vous avez indiqué, monsieur Fonberg, que le budget n'augmente pas. Si c'est vrai, et si on ajoute à cela que notre flotte est vieillissante, pouvez-vous dire au comité comment la présence navale du Canada pourrait ne pas diminuer ailleurs, si le Canada entend s'intéresser davantage à l'Arctique?

M. Fonberg : Oui, j'en suis un peu surpris. Il n'y avait aucune référence à l'Arctique dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord?

M. Pentney : Pas en ce qui concerne l'Arctique.

M. Fonberg : Je renverrais la question à ceux qui connaissent le mieux la Marine; au vice-amiral, en particulier.

En ce qui concerne les programmes financés en vertu de la Stratégie de défense Le Canada d'abord, ainsi que les plateformes qui ont été financées avant l'adoption de cette stratégie, notamment le programme des navires de patrouille de l'Arctique, sans parler du brise-glace de la Garde côtière qui a été annoncé et financé, mais qui n'assure pas à proprement parler une présence navale, je pense que mes collègues vous diront que ces éléments assureront le genre de présence dont nous avons besoin sans diminuer la capacité ou la présence de la marine ailleurs dans le monde.

M. Pentney : Le document de la Stratégie de défense Le Canada d'abord renfermait un engagement à rééquiper la marine en la dotant d'une nouvelle classe de navires, le Bâtiment de combat de surface du Canada. Auparavant, le Canada avait pris des engagements en ce qui concerne les navires de patrouille extracôtiers de l'Arctique.

La stratégie de défense parle aussi de la prochaine génération de capacités. Nous avons parlé du Projet polar Epsilon, du côté de la surveillance à partir de l'espace. Nous avons des capacités RADARSAT. Notre capacité de savoir ce qui se passe au large de nos côtes et dans le Nord sera améliorée au cours des 10 à 15 prochaines années.

The commitment to excellence at home in the Canada First Defence Strategy is contingent on being able to maintain a naval presence on both coasts while also operating in the Arctic. The commitment to excellence at home requires that these missions — the search and rescue mission, the naval patrol mission and the naval support mission — continue to be played in support of other departments and agencies. All of these are contingent on rebuilding the navy over the long haul: the Halifax Class Modernization, the creation of the Arctic offshore patrol ships, the JSS and then, over the longer haul, the commitment to recapitalizing the core naval fleet, namely frigates and destroyers, all of which will maintain a presence off both coasts and in the North, as well as the subs, Polar Epsilon and whatever comes next in the next generation. In 10 years, goodness knows what kind of satellite technology we will have available to maintain the situational awareness.

Senator Moore: We have had evidence in the past as to the number and the types of vessels required by the navy. I do not have that brief with me, but you would know what was in it as you are the people who procure this equipment. Will all of that happen as well as what is supposed to happen in the Arctic?

Mr. Pentney: My understanding is that the Canada First Defence Strategy represents what is viewed as necessary over the long haul to maintain the naval presence within that constellation. It will not only be a naval presence. It will also be air and land. One of the inherent choices in the defence strategy is to maintain a balance among the three elements to fulfill the missions.

Senator Moore: Being from Nova Scotia, I would like to focus on the navy requirement. Regarding the Atlantic coast, as I said before, we had detailed evidence about the vessels required. I have not heard of any contracts being let. I do not know when all that will happen. Is the Arctic the priority over them? Where is all of that?

Vice-Admiral Rouleau: Are we talking about additional ships? I think the assistant deputy minister described that the Canada First Defence Strategy was all about the long-term view when it comes to coast to coast to coast going north. We have increased our presence there, and it is now routine to see warships heading up to the Arctic. All of our classes, including frigates, coastal defence vessels and submarines, have been up there. Auroras regularly patrol up there, and there is an increase in the land element as well. That is routine right now.

Senator Moore: I want to quote Foreign Affairs Minister Cannon. On May 14 of this year, he said that recent steps taken by Canada to bolster its military and marine infrastructure in the

L'engagement à atteindre l'excellence au pays énoncé dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord repose sur la capacité de maintenir une présence navale sur les deux côtes, mais aussi dans l'Arctique. Cet engagement exige que ces missions — recherche et sauvetage, patrouille navale et soutien naval — continuent d'être remplies à l'appui d'autres ministères et organismes. L'exécution de toutes ces missions est conditionnelle à la reconstruction de notre marine, à longue échéance : à la modernisation des navires de classe Halifax, à la construction de navires de patrouille extracôtiers de l'Arctique, aux NSI et puis, à plus long terme, à l'engagement à rééquiper la flotte de la marine, en l'occurrence les frégates et les destroyers, qui servent à maintenir notre présence au large des deux côtes et dans le Nord, sans oublier les sous-marins, le Projet polar Epsilon et tout ce que nous réserve la prochaine génération. Dans 10 ans d'ici, il est difficile de dire de quel type de technologie satellite nous disposerons pour maintenir notre connaissance situationnelle.

Le sénateur Moore : Nous avons vu dans le passé des documents faisant état du nombre et des types de navire dont la marine a besoin. Je n'ai pas ces documents en main, mais vous savez sans doute de quoi il en retourne, puisque vous êtes les responsables de l'acquisition de ces équipements. Y aura-t-il du nouveau de ce côté également, en plus de ce que l'on anticipe dans l'Arctique?

M. Pentney : Selon moi, la Stratégie de défense Le Canada d'abord représente ce que l'on considère nécessaire à longue échéance pour maintenir notre présence navale dans ce territoire. Il n'y aura pas qu'une présence navale. Il y a aussi une présence dans les airs et sur terre. L'un des choix inhérents qui ont été faits dans la stratégie de défense consiste à trouver un juste équilibre entre les trois éléments, dans l'exécution de nos missions.

Le sénateur Moore : En tant que représentant de la Nouvelle-Écosse, j'aimerais que nous nous attardions un peu aux besoins de la marine. En ce qui concerne la côte de l'Atlantique, comme je l'ai dit un peu plus tôt, nous avons une idée précise des navires qu'il nous faut. À ma connaissance, aucun contrat n'a été octroyé. Je ne sais pas qui les construira, ni où ni quand. Je n'ai pas la moindre idée des échéanciers. Est-ce que les navires pour l'Arctique ont priorité sur ceux de l'Atlantique? Quelle est la situation à cet égard?

Vam Rouleau : Est-il question de navires additionnels? Je crois avoir entendu le sous-ministre adjoint dire que la Stratégie de défense Le Canada d'abord était axée sur le long terme pour ce qui est d'une surveillance d'un océan à l'autre, ainsi qu'au Nord. Nous avons accru notre présence là-bas, et nous voyons maintenant régulièrement des navires de guerre faire route vers l'Arctique. Toutes nos classes de navires, y compris les frégates, les navires de défense côtière et les sous-marins, s'y sont rendus. Des Auroras y patrouillent régulièrement, et nous voyons également un accroissement de la présence des forces terrestres. C'est devenu monnaie courante.

Le sénateur Moore : J'aimerais citer M. Cannon, le ministre des Affaires étrangères. Le 14 mai 2009, il a indiqué que les mesures prises récemment par le Canada en vue de renforcer son

North “will ensure that the Canadian Forces are prepared to address future challenges and respond to any emergency” that unfolds.

He went on to say that the defence strategy will help the military “take action in exercising Canadian sovereignty in the North,” highlighting plans for a fleet of Arctic patrol ships, a deepwater docking facility at Baffin Island, an Arctic military training centre and the expansion of the Canadian Rangers.

Can you tell the committee the status of each of those important four projects?

Mr. Pentney: I will provide you the status. Arctic offshore patrol ships are at the development stage. We are finalizing the plans. We will be coming forward with proposals. It is a unique ship we are creating.

The Canadian Forces Arctic Training Centre has been stood up. The first training activities have occurred at the centre; full operational capability is expected for that facility in 2014. The Nanisivik berthing and refuelling facility has had initial site studies done. Construction work will begin in 2011. We expect it to be operational initially in 2012 and fully operational by 2015, appreciating that Arctic seasons are short and there is a fair bit of work to be done to ensure we are meeting the environmental and planning standards as well as developing something that will be effective.

In terms of the expansion of the Arctic rangers, efforts are underway now to expand the rangers by 500, according to the plan. I do not know the date of the final expansion. There are efforts underway expand both the Canadian Rangers and the Junior Canadian Rangers program.

Vice-Admiral Rouleau: I do not have specific dates for those, but it is under way.

Senator Moore: Mr. Pentney, I heard you say something about a 2015 to 2020 timeline to have a presence. You mentioned something about the docking facility being ready between 2012 and 2015. What is going out to 2020?

Mr. Pentney: Mr. Chair, I was speaking about our planning horizon for when we will need to have a greater presence in the North building toward what is anticipated there. In the North we anticipate more people, more ships, more development and more activities that will impact both the people already living there and those who will be moving there. Our planning focuses around that, as I think others do, in terms of resource development and other things.

infrastructure militaire et maritime dans le Nord « aideront les Forces canadiennes à faire face aux défis de l'avenir et à réagir aux urgences ».

Il enchaînait en disant que la stratégie de défense « aidera les forces militaires du Canada à prendre les mesures voulues au moment d'affirmer la souveraineté dans le Grand Nord », soulignant à cet égard les plans en vue de constituer une flotte de navires de patrouille dans l'Arctique, l'aménagement d'une installation d'accostage en eau profonde à l'Île de Baffin, l'ouverture d'un centre de formation militaire dans l'Arctique et l'expansion des Rangers canadiens.

Pouvez-vous indiquer au comité quel est l'état d'avancement de ces quatre projets importants?

M. Pentney : Je vais vous en faire part. Les navires de patrouille au large des côtes de l'Arctique en sont à l'étape de développement. Nous finalisons les plans. Nous nous apprêtons à soumettre des propositions. Il s'agit d'une catégorie de navire unique que nous créons.

Le Centre de formation des Forces canadiennes dans l'Arctique a été mis sur pied. Les premières activités de formation ont déjà été menées au centre, qui devrait atteindre sa pleine capacité opérationnelle en 2014. L'installation d'accostage et de ravitaillement de Nanisivik a franchi l'étape des études initiales. Les travaux de construction commenceront en 2011. Nous prévoyons le début des opérations en 2012 et que l'installation sera pleinement opérationnelle d'ici 2015 compte tenu du fait que les saisons sont courtes dans l'Arctique et qu'il reste pas mal de travail à faire pour nous assurer de nous conformer aux normes en matière d'environnement et d'aménagement, et pour nous assurer d'aménager une installation efficace.

En ce qui concerne l'expansion des Rangers dans l'Arctique, des efforts ont déjà été entrepris dans le but de porter l'effectif des Rangers à 500, selon le plan établi. Je ne connais pas la date d'achèvement du plan d'expansion. Des efforts sont en cours dans le but d'accroître l'effectif à la fois des Rangers canadiens et d'élargir le programme des Rangers juniors canadiens.

Vam Rouleau : Je n'ai pas de date précise à vous donner pour ces deux derniers, mais le travail a commencé.

Le sénateur Moore : Monsieur Pentney, je vous ai entendu parler de l'horizon de 2015 à 2020 pour assurer une présence là-bas. Je crois vous avoir entendu dire que l'installation d'accostage serait prête entre 2012 et 2015. Qu'y a-t-il de prévu pour 2020?

M. Pentney : Monsieur le président, je faisais allusion à notre horizon de planification, et au fait que nous devons accroître notre présence dans le Nord en prévision de ce qui s'annonce là-bas. Nous prévoyons que dans le Grand Nord, il y aura plus de gens, plus de bateaux, plus de développements et plus d'activités qui auront des répercussions à la fois sur les gens qui y vivent déjà et sur les personnes qui sont appelées à y déménager. Notre planification tient compte de cette réalité, de la même façon que d'autres en tiennent compte, pour ce qui est du développement des ressources et d'autres aspects.

Our time horizon is looking at building capabilities now with a view to the longer term as well. I was speaking about the planning and operating assumptions that one would need for multi-year and single-year ice as well as with respect to search and rescue and other capabilities and presence.

Senator Moore: It seems that Canada and the United States of America have a mutual interest in the Northwest Passage. I know that we dispute one part of the boundary by Alaska, but are we working together at all in terms of providing military surveillance and regulation of use of the waterway? Is there any kind of mutual approach to this?

Mr. Pentney: Canada cooperates with the United States to a great degree in search and rescue and Coast Guard activities in the North and otherwise. The two countries have had discussions about resolving the dispute about the Beaufort. We will see how that unfolds. Canada is an active member of the Arctic Council. We cooperate not only with the United States but also with the other members of the Arctic Council in trying to advance our interests.

Senator Moore: I was thinking more about cooperation on facilities, equipment and mutual interest, rather than everyone spending their dollars doing the same thing. Is there a North American approach to that?

Mr. Pentney: NORAD, the North American Aerospace Defense Command, is probably the best example of North American cooperation to ensure surveillance in the North. There may be other ways in which we could cooperate, but NORAD is probably the best example of working together for defence of the North.

Senator Moore: Are our American colleagues encouraging us to build a base there to which they could send people for training? Is any of that sort of cooperation happening?

Mr. Pentney: I am sure we would be happy to welcome the American military, and perhaps other militaries, to our base in our internal waters to refuel and undertake training. I am not aware of whether the Americans are encouraging the building of a base there. We could undertake to check on that. I am not aware of whether we have conducted cooperative training with the Americans. I know that they conduct training in Alaska.

Senator Moore: I want to touch on the joint supply ships. It has been nine months since the Minister of Public Works announced the termination of the initial procurement phase of the JSS. It was recently reported that DND stated that the project is not cancelled and that they were conducting an options analysis to determine the way ahead.

Selon notre horizon de planification, nous cherchons à développer nos capacités maintenant, dans une optique à long terme également. Je parlais des hypothèses de planification et de fonctionnement, qui doivent tenir compte des conditions de glace sur plusieurs années et sur une seule année, mais aussi en ce qui concerne nos capacités de recherche et sauvetage et autres, de même que notre présence proprement dite.

Le sénateur Moore : Il semble que le Canada et les États-Unis d'Amérique aient tous deux des prétentions sur le passage du Nord-Ouest. Je sais que nous avons un différend concernant une partie de la frontière près de l'Alaska, mais pouvons-nous dire que nous travaillons ensemble afin d'assurer une surveillance militaire et de réglementer l'utilisation de la voie navigable? Partageons-nous une vision commune à cet égard?

M. Pentney : Le Canada coopère dans une large mesure avec les États-Unis en matière de recherche et sauvetage et en ce qui concerne les activités de la Garde côtière, dans le Nord et ailleurs. Les deux pays ont eu des discussions concernant la résolution du différend relatif à la mer de Beaufort. Nous verrons ce qu'il en ressortira. Le Canada est un membre actif du Conseil de l'Arctique. Nous coopérons non seulement avec les États-Unis, mais aussi avec les autres membres du Conseil de l'Arctique, en vue de promouvoir nos intérêts.

Le sénateur Moore : Je voulais plutôt savoir s'ils coopéraient pour faire avancer leurs intérêts communs, ou du point de vue des installations et de l'équipement, pour éviter que chacun dépense de son côté pour les mêmes choses. Est-ce qu'il existe une approche nord-américaine sur ce plan?

M. Pentney : Le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord, ou NORAD, est probablement le meilleur exemple d'une coopération nord-américaine pour assurer une surveillance dans le Nord. Il pourrait y avoir d'autres formes de coopération, mais le NORAD est probablement le meilleur exemple d'efforts conjoints pour défendre le Nord.

Le sénateur Moore : Est-ce que nos homologues américains nous encouragent à construire une base où ils pourraient envoyer des gens se faire former? Est-ce que ce genre de coopération existe?

M. Pentney : Je suis certain que nous accueillerions volontiers des militaires américains, et peut-être des militaires d'autres pays, à la base canadienne dans nos eaux intérieures, pour qu'ils puissent faire le plein de carburant ou suivre de la formation. Je ne sais pas si les Américains nous encouragent à construire une base là-bas. Nous pourrions obtenir cette information. Je ne sais pas si nous avons mené des activités de formation en collaboration avec les Américains. Je sais qu'ils donnent de la formation en Alaska.

Le sénateur Moore : J'aimerais parler des navires de soutien interarmées. Il y a neuf mois, le ministre des Travaux publics a annoncé que la première étape du processus d'acquisition de ces navires était suspendue. On a appris récemment que le MDN avait déclaré que le projet n'était pas annulé, et qu'il analyserait les options pour déterminer quelles seraient les prochaines étapes.

Given that this capability is already late, can you provide the committee with the status of your options analysis and tell us when you envisage the first JSS to be ready for naval operations? I would like to know when we will start building it, where, and when it will be fully operational.

Vice-Admiral Rouleau: We are currently reviewing the capability options we want. At the same time, we are reviewing the acquisition options we want, all in the context of the overall shipbuilding strategy in Canada that was discussed here with regard to the long-term impact that will have in Canada. JSS is part of that.

Senator Moore: Would you not have already decided on the options you want? I thought that was done. I thought it was delayed due to budget.

Chair, I thought we heard evidence in the past of the capabilities these ships were expected to have. Are we still looking at that?

Vice-Admiral Rouleau: That is correct. We are reviewing those capabilities in light of the shipbuilding context in which we found ourselves when we received two bids for JSS that were overpriced. We are now looking at that from a capability perspective and also within the context of the discussion that is taking place at the national level with respect to establishing a proper shipbuilding capability in Canada. That will play a role in that domain.

Senator Moore: How long have we been looking at that? Has it not been a couple of years for the JSS? I think it has been a couple of years since we first had this before this committee.

Vice-Admiral Rouleau: That is correct.

Senator Moore: I have no feeling of comfort from you or from the intervening witnesses that we are closer to the reality of having those ships built, operational and crewed.

Vice-Admiral Rouleau: You are absolutely correct. That is why, when we received two non-compliant bids, we had to ensure that we had the correct capability options, and we had to find a way to acquire those vessels.

Senator Moore: If you were at the point of deciding between two final bids, would most of the options and acquisitions work not have been done? Everything you did before was not wasted, was it?

Vice-Admiral Rouleau: No, far from it.

Mr. Ross: When you have an unsuccessful process with bids dramatically exceeding your budget, you need to do a comprehensive review of your process. You need to think about whether you had your budget right, for what ships and with what capability. You need to review whether your process was right, whether you passed on too much risk to prime contractors who passed it all back to you in their prices. You need to review what you were asking for in terms of commercial and military standards and what you were asking for in terms and

Nous devons obtenir ces navires plus tôt. Pourriez-vous dire au comité où vous en êtes dans votre analyse d'options et à quel moment vous croyez qu'un premier navire de soutien interarmées sera prêt à être utilisé pour des opérations navales? J'aimerais savoir quand nous commencerons à le construire, où il sera construit, et à quel moment il sera pleinement opérationnel.

Vam Rouleau : Nous sommes en train d'analyser les options en matière de capacités. Nous examinons aussi les options d'approvisionnement souhaitables, dans le contexte global de la stratégie canadienne de construction navale qui a été abordée ici, du point de vue des répercussions à long terme au pays. Le programme des navires de soutien interarmées en fait partie.

Le sénateur Moore : N'aviez-vous pas déjà décidé ce que vous vouliez? Je pensais que c'était fait. Je pensais que le retard était attribuable à des questions budgétaires.

Monsieur le président, je croyais que nous avions déjà entendu des témoignages à propos des capacités que ces navires devaient posséder. Est-ce que cette question est encore à l'étude?

Vam Rouleau : C'est vrai. Nous examinons maintenant ces capacités en fonction du contexte actuel de la construction navale, après avoir reçu deux soumissions trop élevées pour les navires. Nous examinons le dossier du point de vue des capacités, et aussi dans le contexte des discussions en cours à l'échelle nationale sur la création de solides capacités au Canada en construction navale. Ça aura une utilité sur ce plan.

Le sénateur Moore : Depuis combien de temps étudiez-vous ce dossier? Pour ces navires, ça ne remonterait pas à quelques années? Je crois que la première fois que le comité s'est penché sur la question, c'était il y a deux ou trois ans.

Vam Rouleau : Oui.

Le sénateur Moore : Après vous avoir écouté, vous et les autres témoins, rien ne me laisse espérer que nous verrons bientôt ces navires construits et prêts à prendre la mer.

Vam Rouleau : En effet. C'est pourquoi, après avoir reçu deux soumissions qui n'étaient pas conformes, nous devons nous assurer d'avoir bien défini les capacités, et nous devons trouver une façon d'obtenir ces navires.

Le sénateur Moore : Si vous étiez rendus à trancher entre deux soumissions finales, je présume que vous aviez fait l'essentiel dans le travail de définition des options et le processus d'acquisition. J'espère que tout ce que vous avez fait avant n'a pas été perdu?

Vam Rouleau : Non, pas du tout.

M. Ross : Lorsqu'on ne peut pas conclure un processus parce que les soumissions vont bien au-delà du budget prévu, il faut revoir le processus en profondeur. Il faut se demander si le budget convenait par rapport aux navires et aux capacités planifiés. Il faut déterminer si le processus était adéquat et si on a imposé un risque trop grand aux entrepreneurs principaux, qui auraient augmenté leur prix en retour. Il faut revoir ce qui était demandé en fonction des normes commerciales et militaires, les modalités et, dans certains cas, les exigences concernant des plans très

conditions and, in some cases, very detailed plans. You need to consider whether you should be asking the prime contractor or the shipyard for that, or whether you should have an engineering study to provide that internally.

Those are eight or ten things that we need to think about before going out with another budget and another specification for the navy ship, because we cannot risk having another unsuccessful process.

Senator Moore: I realize that. How much of the planning and background work that you did to get the two bids was good? Was 80 per cent or 90 per cent of it good?

Mr. Ross: It was all good and extremely useful in the context of that ship requirement with that budget, with the terms and conditions and risks that we had asked for. It is very useful to think about what it would look like if we did it again. We need to be sure we really understand the choices.

Senator Moore: This process always seems to come up with the various elements that appear before us. What is the timing now? I want some dates. What is the timing for getting the request for bids back out, for commencement of construction and for completion?

Senator Manning: I wish to raise a point of order, Mr. Chair, if that is allowed. Senator Moore, we asked many of those questions earlier in your absence, so I am not sure our witnesses need to answer those again.

Senator Moore: I did not realize that. Nobody told me. Is there a reason you did not jump in, guys, and tell me?

The Chair: In fairness, we did not know how long you would stay on the subject.

Senator Manning: I bring it up just to save some time. We are getting down to the wire now.

Senator Moore: So the dates and so on are all in evidence? I do not have to worry about that?

The Chair: Nothing is clear particularly, other than there was a problem with the price and now they are trying to work through how to find a solution.

Senator Moore: What about a date?

Mr. Ross: In a fairly complex navy program, from contract awarded, it normally takes you about five years to bring a ship into service.

Senator Moore: Are we looking at awarding the contract this calendar year?

Mr. Ross: I would hope that if we see our way through in terms of policies, next year we would put a request for proposals to industry.

Senator Moore: What does next year mean?

détaillés. Il faut déterminer si on doit en exiger de l'entrepreneur principal ou du chantier naval, ou s'il faut faire une étude technique à l'interne.

Voilà huit ou dix choses auxquelles nous devons penser avant d'adopter un autre budget et d'autres spécifications pour le navire de la Marine, parce que nous ne pouvons pas courir le risque d'un autre processus infructueux.

Le sénateur Moore : J'en suis conscient. Dans quelle mesure le travail de planification et de documentation effectué en marge des deux soumissions était-il bien fait? Parle-t-on par exemple de 80 p. 100, de 90 p. 100?

M. Ross : Tout était bien fait et extrêmement utile si on se rapporte au navire et au budget en question, compte tenu des modalités et des niveaux de risque voulus. C'est un exercice utile que d'imaginer la forme que prendrait le processus si nous étions appelés à nous y prêter de nouveau. Nous devons nous assurer de véritablement comprendre les options.

Le sénateur Moore : Ce processus semble être mentionné de fois en fois ici. Quel est l'échéancier actuel? J'aimerais connaître des dates. Quel est le calendrier prévu pour la publication des nouvelles demandes de propositions ainsi que pour le début des travaux de construction et la fin du projet?

Le sénateur Manning : Si possible, monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. Monsieur le sénateur Moore, nous avons posé bon nombre de ces questions tout à l'heure en votre absence, et je ne sais pas si nos témoins sont tenus d'y répondre de nouveau.

Le sénateur Moore : Je ne savais pas. Personne ne me l'a dit. Y a-t-il une raison pour laquelle vous hésitez à m'en parler?

Le président : En toute honnêteté, nous ne savions pas combien de temps vous vouliez consacrer à cette question.

Le sénateur Manning : J'ai soulevé le point uniquement pour sauver du temps. La réunion tire à sa fin.

Le sénateur Moore : Donc les dates sont dans les témoignages, et l'information que je cherche à préciser aussi? Je n'ai pas à m'en soucier?

Le président : Rien n'est particulièrement clair, sinon qu'un problème est survenu en lien avec le prix et qu'ils cherchent actuellement à trouver une solution.

Le sénateur Moore : Et qu'en est-il de la date?

M. Ross : Lorsqu'il est question de programmes passablement complexes de la marine, on peut compter environ cinq ans avant la mise en service du navire, à partir de la date d'attribution du contrat.

Le sénateur Moore : Visons-nous à attribuer le contrat en 2009?

M. Ross : J'ose espérer que nous pourrions lancer l'an prochain une demande de propositions destinée à l'industrie, si nous arrivons à obtenir ce que nous voulons côté politiques.

Le sénateur Moore : Qu'entendez-vous pas l'an prochain?

Mr. Ross: 2010.

Senator Moore: Within that calendar year or the fiscal year 2010-11?

Mr. Ross: Simply perhaps calendar year would be easiest.

The Chair: He did not say that the contract would be let. He said a request for proposals would be put out. Do you have an answer to the first question that Senator Moore had?

Mr. Ross: From the request for proposals to a contract for complex programs can take up to a year.

The Chair: So next year would be the request for proposals and a year after that —

Senator Moore: It would be 2011 to start construction and then four to five years to complete for the ship to be crewed and sailing.

Mr. Ross: You will find that is quite typical in all navies around the world with major ship construction.

The Chair: Just to follow up on some points that have come up in the past, we talked about off-the-shelf items earlier with Mr. Ross. Navy and ships do not come off the shelf. We are talking about two new classes of vessels: the Single Class Surface Combatant and the Arctic coastal patrol vessel.

It seems that the design of these vessels will be very risky, very difficult, and I would be curious to know how you are going about mitigating the risk for these two new classes rather than looking for a class of vessel that already exists or for plans to build this type of vessel that other countries are successfully using.

Mr. Fonberg: That was for the surface combatant and the patrol ship?

The Chair: Arctic coastal patrol vessels.

Mr. Fonberg: And?

The Chair: These you have described I believe as being a brand new class of vessel; and obviously if we are going to some hybrid between frigates and destroyers, that is a new class of vessels too, not off the shelf. Nobody is building them. We are inventing them in Canada, which does not seem like a good thing for the Department of National Defence and the Canadian Forces to do. Time after time when we decide to come up with something new in Canada, we end up paying a high price.

Mr. Fonberg: I will turn it back over to the vice. I have heard a number of people in the organization argue on the surface combatants, the destroyers and the frigates, the new class that the Canada First Defence Strategy refers to as “common hull, differently configured top sides,” and people in the organization

M. Ross : 2010.

Le sénateur Moore : Au cours de l'année civile 2010 ou de l'exercice 2010-2011?

M. Ross : Je crois qu'il serait plus simple de parler d'année civile.

Le président : Monsieur n'a pas parlé de l'attribution du contrat. Il a parlé de lancer une demande de propositions. Pouvez-vous répondre à la première question que vous a posée le sénateur Moore?

M. Ross : Lorsque nous avons affaire à des programmes complexes, il peut s'écouler jusqu'à un an entre le lancement de la demande de propositions et l'attribution du contrat.

Le président : Donc la demande de propositions l'an prochain, et ensuite, un an plus tard...

Le sénateur Moore : La construction commencerait en 2011, après quoi il faut compter de quatre à cinq ans pour mener à bien les travaux, réunir l'équipage et mettre le navire en service.

M. Ross : Vous verrez que ce calendrier ressemble à ceux de toutes les autres forces navales du monde; c'est partout pareil lorsqu'on parle de grands travaux de construction de navires.

Le président : En guise de suivi, j'aimerais revenir sur quelques points. Nous avons parlé tout à l'heure avec M. Ross des produits disponibles sur le marché. Les navires de la marine ne sont pas des produits vendus en magasin. Nous parlons de deux nouvelles classes de navires : le bâtiment de combat de surface de classe unique et le navire de patrouille extracôtière et de l'Arctique.

Il semble qu'il soit très risqué et très difficile de concevoir ces navires, et je serais curieux de savoir de quelle façon vous comptez atténuer les risques associés à ces deux nouvelles classes de navires, et pourquoi vous n'avez pas cherché à employer une classe déjà existante ou à utiliser des plans déjà conçus et utilisés avec succès par d'autres pays pour ce type de navire.

M. Ross : On parle du navire de combat et du navire de patrouille?

Le président : Les navires de patrouille extracôtière et de l'Arctique.

M. Fonberg : Et?

Le président : Vous avez décrit ces navires, je crois, comme étant une toute nouvelle classe de navires. De plus, bien entendu, si nous nous dirigeons vers un quelconque hybride « frégate-destroyer », on parle également d'une nouvelle classe de navires, non disponibles sur le marché. Personne ne construit ces navires. On parle de produits inventés au Canada, et il ne m'apparaît pas judicieux pour le ministère de la Défense nationale ni pour les Forces canadiennes d'emprunter cette voie. D'une fois à l'autre, lorsque nous décidons de concevoir nous-mêmes quelque chose ici au Canada, cela finit toujours par coûter très cher.

M. Fonberg : Je ferai une observation, après quoi le vice-amiral pourra enchaîner. J'ai entendu quelques accrochages au sein de l'organisation à propos des navires de combat de surface, des destroyers et des frégates, de la nouvelle classe de navires dont on parle dans la Stratégie de défense Le Canada d'abord, dont la

have said there are designs out there that we could go out and pretty near buy, bring home and build here; so my understanding is this is not a completely new class of vessel, but I obviously stand to be corrected. Patrol ships may be a different issue.

The Chair: At the same time, perhaps we can discuss the risk periods we will go through, the number of years we will be at risk when we do not have the same capabilities that exist in destroyers.

Vice-Admiral Rouleau: When it comes to the CSC, the surface combatants, yes, building a brand new class from scratch is an expensive proposition and very risky. Having said that, I think we have built in the past the Halifax-class frigate, a brand new ship, Canadian-made and very successful, so there is nothing to say it cannot be done.

The Chair: And very expensive.

Vice-Admiral Rouleau: And very expensive, you are absolutely correct, Mr. Chair.

An Hon. Senator: It could not be sold to anyone else.

Vice-Admiral Rouleau: That is also correct.

Looking around at what other ships are being built by other nations, other navies are using ships of the same type we are looking at to replace our frigates and our destroyers. Other navies are using quite an array of existing designs, but this does not mean that you can go and buy that design and say this is what we will use for Canada here.

The Spanish F100 vessel is being purchased by the Australians. It is a different environment to operate those ships from a Canadian context in the waters off the North Atlantic. It is completely different and the ships have to be able to operate safely in that environment in conditions they that may not have to face on the other side of the ocean or down by Australia.

Environmental issues are also part of what needs to be looked at, so a design would have to be "Canadianized," but that is an option. We cannot simply take a design and bring it to Canada and say we will just put a Canadian flag on the back and it will work.

The Chair: This is the same process we did with the submarines we bought five years ago?

Vice-Admiral Rouleau: That is correct.

The Chair: Turning to the Arctic coastal patrol vessels, and we are not the first committee to come to this conclusion, it looks like we are heading towards a disaster with a piece of equipment that cannot do either job well. If it will spend four months in the Arctic

coque sera identique mais non le reste de la configuration; certaines personnes de l'organisation ont dit qu'il existe des concepts semble-t-il assez faciles à acquérir qui pourraient être utilisés ici au Canada, où seraient construits les navires; donc si ma compréhension est bonne, il ne s'agit pas d'une classe complètement inédite de navires mais, bien entendu, je pourrais me tromper. D'ailleurs, ce que je viens de dire ne s'applique pas forcément aux navires de patrouille.

Le président : Pendant que nous y sommes, peut-être pouvons-nous discuter des périodes de risque auxquelles s'expose le Canada, du nombre d'années durant lesquelles nous serons à risque tandis que nous n'aurons pas les mêmes capacités que celles actuellement offertes par les destroyers.

Vam Rouleau : Lorsqu'on parle des navires de combat, il est en effet coûteux et très risqué de construire une toute nouvelle classe de navires à partir de zéro. Cela étant dit, je crois que nous avons construit dans le passé la frégate de la classe Halifax, un bâtiment complètement neuf, fabriqué au Canada et très efficace, alors rien n'indique que nous ne pouvons le faire.

Le président : Et c'est très coûteux.

Vam Rouleau : Et c'est très coûteux, vous avez tout à fait raison, monsieur le président.

Une voix : Nous ne pourrions le vendre à personne d'autre.

Vam Rouleau : Cela est vrai également.

Si on regarde les navires qui sont construits ailleurs dans le monde, il est vrai que d'autres pays utilisent des navires semblables à ceux par lesquels nous cherchons à remplacer nos frégates et nos destroyers. Les autres forces navales utilisent tout un éventail de concepts existants, mais cela ne veut pas dire que vous pouvez tout bonnement aller acheter un concept étranger et déclarer que c'est ce que nous utiliserons ici au Canada.

Les Australiens en sont à se procurer le navire espagnol F100. Toutefois, on parle d'un environnement complètement différent. Si on pense utiliser ces navires dans le contexte canadien, dans les eaux à proximité de l'Atlantique Nord, c'est complètement différent, et les navires doivent pouvoir manœuvrer en toute sécurité dans cet environnement, dans des conditions auxquelles ils ne seraient pas forcément exposés de l'autre côté de l'océan ou près de l'Australie.

Il faut également tenir compte des questions environnementales, ce qui signifie qu'il faudrait « canadieniser » les plans, mais il n'en demeure pas moins que c'est une option. Nous ne pouvons pas simplement prendre un concept, l'importer au Canada et nous dire que tout fonctionnera une fois qu'on y aura hissé le pavillon canadien.

Le président : Parlons-nous du même processus que celui que nous avons appliqué pour l'achat des sous-marins il y a cinq ans?

Vam Rouleau : Oui.

Le président : Pour passer à la question des navires de patrouille extracôtière et de l'Arctique — et nous ne sommes pas le premier comité à en venir à cette conclusion —, il semble que nous nous dirigeons vers un désastre avec un navire incapable

and eight months on the coasts, it will be problematic in terms of its design. If it can deal with first-year ice, what happens when ice conditions change? Will it be fast enough to deal with patrolling the East Coast or the West Coast? Navy sailors do not have experience with ice. The last time the navy was near ice was in 1957. Since then, you have spent all of your time avoiding ice.

We have a Coast Guard that is very skilled with ice. Tell us how you can come forward with something that can deal with the Arctic effectively and also be fast enough and effective to work off of our East and West Coasts. Also, where will you get the people who have those skills?

Mr. Fonberg: I do not want to let stand the notion that we are headed for disaster. One of the reasons this has been taking time is that we are trying to ensure that we avoid those kinds of problems. We know what the challenges are in trying to build a sort of "Frankenboat" that does both offshore as well as first-year sea ice in the Arctic. The vice may want to comment on the design side of the equation the navy is working on.

Vice-Admiral Rouleau: The navy is already working on developing what that ship will look like. You are correct that if I were to compare with surface combatants, the designs that already exist are much more limited than what we have on destroyer and frigate, that type of class. However, there are nations that operate some of those vessels. Norway is one of them. Denmark is another that actually operates up to the North. We see them quite regularly. However, at the end of the day, it will be a new design.

The first ship is to be delivered in 2014. That will be the first AOPS, Arctic offshore patrol ship. It will be fairly capable of operating up North and will also be able to operate along the coast. It is a compromise that has to be met. A ship like this cannot be able to operate in first-year ice and still do 25 or 30 knots on the open water. We cannot have that.

The Chair: Six years from now you said we will have the first one delivered?

Vice-Admiral Rouleau: 2014.

The Chair: That is five years. Pardon my math. You do not have a design yet and you do not have a contractor yet.

Mr. Ross: We have fairly well-advanced concept designs, and we have a relatively well-developed request for proposals.

Senator Meighen: Thank you all very much for your evidence today. It has been very helpful and you have been as frank as you can be.

de s'acquitter comme il se doit de l'une ou de l'autre des fonctions qu'on souhaite le voir accomplir. Si on compte envoyer ce navire quatre mois dans l'Arctique et huit mois le long des côtes, des problèmes liés à sa conception sont susceptibles de se poser. S'il est capable de naviguer dans des glaces de première année, qu'arrivera-t-il quand l'état des glaces changera? Aura-t-il la rapidité voulue pour patrouiller la côte Est ou la côte Ouest? Les marins des forces navales sont dépourvus d'expérience pour ce qui est de manœuvrer dans la glace. Nos forces navales ne se sont pas trouvées près de la glace depuis 1957. Depuis, elles ne cherchent qu'à l'éviter.

Nous avons une garde côtière très habile dans la glace. Dites-nous comment vous pensez en arriver à créer un navire qui saura manœuvrer efficacement dans l'Arctique tout en étant capable de patrouiller avec la rapidité et l'efficacité voulues le long du littoral est et ouest. De plus, où trouverez-vous les personnes qui ont ces compétences?

M. Fonberg : Je ne voudrais pas que les gens pensent que nous nous dirigeons vers un désastre. Nous voulons justement nous assurer d'éviter ce genre de problèmes, ce qui explique en partie la lenteur du processus. Nous connaissons les enjeux associés à la construction de ce navire à double identité, si on veut, capable de patrouiller le long des côtes de même que dans des glaces marines de première année dans l'Arctique. Le vice-amiral voudra peut-être ajouter certaines choses à propos du volet de conception sur lequel travaille la marine.

Vam Rouleau : La marine s'affaire déjà à concevoir la forme que prendra le navire. Vous avez raison de dire qu'il existe à l'heure actuelle beaucoup moins de plans pour les navires de combat de surface que pour les destroyers et les frégates, ce type de classe. Toutefois, certains pays utilisent ce genre de navire. La Norvège en est un. Le Danemark en est un autre, qui l'utilise jusqu'au Nord. Nous les voyons assez souvent. Toutefois, à l'issue du processus, nous aurons un concept nouveau.

Le premier navire doit être livré en 2014. Je parle du premier navire de patrouille extracôtière et de l'Arctique. Il aura d'assez bonnes capacités pour ce qui est de manœuvrer dans le Nord, tout comme le long des côtes. Il faut trouver un compromis. Un bateau comme celui-ci ne pourra pas être doté de la capacité de naviguer dans des glaces de première année tout en sachant avancer à une vitesse de 20 ou 30 nœuds en eaux libres. Ce n'est pas possible.

Le président : Vous avez dit que le premier de ces navires serait prêt dans six ans?

Vam Rouleau : En 2014.

Le président : Cinq ans. Veuillez me pardonner cette erreur de calcul. Vous n'avez toujours pas à ce jour de concept ni d'entrepreneur.

M. Ross : Nos plans sont passablement avancés, et notre demande de propositions aussi.

Le sénateur Meighen : Je vous remercie de vos témoignages. Ils nous seront très utiles et vous avez répondu avec toute l'honnêteté possible aux questions.

I do not think there is an answer to this today, but I am still concerned about the procurement process. I am not satisfied that we have made significant changes that will result in a quicker process. I am cognizant of the fact that these things are highly complex and do take time.

Whether it is the authority to approve up to a certain level, this committee has recommended that it be increased. The Minister of National Defence, at least, should have that authority, we suggested. I do not know if it is a different authority for you, Mr. Fonberg, or whether your authority has been increased. There has been some inflation over the years, and at the very least it would seem to me, in the interests of time without sacrificing quality, we have to cut out some of the lower-level staff work and move on this.

Mr. Ross gave an impressive list of items and contracts that have been concluded. My only concern would be that in some cases struck it seems we went out, found someone who had a UAV, for instance, and said, "Will you provide the UAV for us?" They said, "Certainly." "Will you get it up in the air and bring it back down?" "Well, it is up in the air, we will fly it around and send it where we want to send it."

Forgive me, but that does not sound wildly complicated. I am not surprised that that could be concluded quite quickly. If, on the other hand, we were buying — as I am hopeful we would be, at some point — that would be a little more complicated and take more time.

Many of the things you mentioned were things that go back a long time, like the Aurora, or a lease like the UAVs. However, leave that aside and end by telling me where we are with the fixed-wing search and rescue contract. When will we have that plane?

Mr. Fonberg: One contextual comment, if I may.

Senator Meighen: Only one? Be fair.

Mr. Fonberg: It is worth putting in context that in the mid-1990s, I think, the procurement shop under the assistant deputy minister (Matériel) was probably at 13,000 people. Today, it is a shop of about 4,000 people. In the 1990s, it had a run rate on the procurement side of about \$1 billion to \$2 billion a year. I think we are now hitting stride at about \$6 billion a year.

Now, within \$6 billion, JSS is not done yet. We would all like to see it done. Fixed-wing search and rescue, SAR, which you are asking about, is not done yet and we would like to see it done.

Je ne pense pas que vous puissiez répondre à cette question aujourd'hui, mais le processus d'approvisionnement me préoccupe toujours. Je ne suis pas convaincu que les changements apportés sont d'une ampleur suffisante pour accélérer le processus. Je suis conscient du fait que ces choses sont très complexes et qu'elles prennent du temps.

Je ne sais pas si le problème vient des autorisations trop restreintes, mais ce comité a recommandé le rehaussement des limites de dépenses, à tout le moins pour le ministre de la Défense nationale; ce dernier devrait pouvoir autoriser des dépenses jusqu'à un certain niveau. Je ne sais pas si on parle de niveaux différents en ce qui vous concerne, monsieur Fonberg, ou si vous avez également eu droit à une augmentation de vos limites de dépenses. Nous avons connu une certaine inflation au fil des ans et il me semble, à tout le moins, que pour faciliter les choses dans le temps sans compromettre la qualité, nous devrions éliminer une certaine partie du travail qui s'effectue aux échelons inférieurs, pour pouvoir avancer.

M. Ross a énuméré une liste impressionnante d'éléments et de marchés conclus. Ma seule préoccupation vient du fait que, dans certains cas, il semble que nous ayons approché quelqu'un qui avait par exemple un UAV, que nous lui ayons demandé : « Pouvez-vous nous fournir l'UAV? », que cette personne nous ait dit « Certainement. », que nous lui ayons ensuite demandé si elle pouvait le faire voler puis atterrir, ce à quoi elle a répondu que l'appareil se trouvait déjà dans les airs, qu'elle s'occuperait de le faire voler et de l'envoyer là où il faut.

Pardonnez-moi, mais tout cela ne me semble pas très compliqué. Le fait que de telles ententes puissent être conclues très rapidement ne me surprend pas. Si, par contre, nous cherchions à acheter des appareils — et j'espère que ce moment viendra — les choses seraient un peu plus compliquées et prendraient plus de temps.

Bon nombre des choses que vous avez mentionnées remontent à il y a très longtemps, comme l'Aurora ou les UAV loués. Toutefois, mettez cela de côté et terminez en me disant où nous en sommes avec le contrat pour l'avion de recherche et sauvetage à voilure fixe. Quand aurons-nous cet avion?

M. Fonberg: Puis-je vous expliquer brièvement le contexte?

Le sénateur Meighen : Brièvement? Soyez honnête.

M. Fonberg : Ça vaut la peine de préciser, pour vous mettre en contexte que dans le milieu des années 1990, je crois, le groupe des acquisitions qui relevait du sous-ministre adjoint (Matériel) comptait probablement 13 000 employés. Aujourd'hui, il en compte environ 4 000. Dans les années 1990, les acquisitions représentaient environ un à deux milliards de dollars par année. Je crois qu'elles représentent maintenant environ six milliards de dollars par année.

Même avec ce montant, l'acquisition d'un navire de soutien interarmées n'est pas chose faite. Nous aimerions tous que ça se concrétise. L'appareil de recherche et de sauvetage, ou SAR, à

However, just in context, understand what this shop actually delivers on behalf of the Canadian Forces.

Senator Meighen: Forgive me for interrupting, but would you not like to leave the committee with the thought that you have a vastly increased workload with a vastly decreased number of people to do it?

Mr. Fonberg: They do it unbelievably well, with full accountability. You should look at a strategic assessment. A big argument was made for a whole lot more people. We said, "Mr. Ross, you are doing a heck of a job. Keep up the great work." However, we actually are staffing up his shop because we have some challenges, and some of these contracts are getting increasingly difficult, or the procurements are getting difficult and complex to get out there.

I will let Mr. Ross speak to fixed-wing search and rescue. There have been a number of dialogues around the high-level requirements because this is a high-level requirements, performance-based specifications approach to procurement.

We are about ready to go as soon as there is consensus on how to proceed. It has been a fairly noisy environment out there with many different people offering up many different aircraft. However, we would look forward to having a public dialogue before very long on the high-level requirements because, by and large, that has been done through various means less than fully public. We would hope to be able to move into that forum quickly, and move from there not long after that to a request for proposals and into a contract situation not long after that.

Mr. Ross: Perhaps I can come back to leased UAVs, which was a fully competitive process, with a full request for proposals, in terms of conditions and contract terms that are equally complex to any purchase. We are the first country in the world that has actually done it. The British and the Australians want to take those terms and conditions and contract structure. MacDonald, Dettwiler and Associates in Vancouver actually buy the same services in Kandahar. The Manley report was delivered in January and they were in operations in the summer.

Senator Meighen: Let me understand, because I did not understand before, that obviously a lease agreement is just as complex as the purchase agreement. Is that correct?

Mr. Ross: Absolutely. It is different, and it is a performance-based lease. Therefore, your basis of payment and all those things are different. You get paid when you deliver something; you get paid when you deliver something every day. I could go on.

Senator Meighen: That may be the way to go. There are pieces of equipment you can get off the shelf.

voilure fixe dont vous parlez n'a pas encore été acheté, et nous aimerions que ce soit fait. Cependant, il faut se remettre en contexte pour comprendre ce que ce groupe réalise réellement au nom des Forces canadiennes.

Le sénateur Meighen : Pardonnez-moi de vous interrompre, mais est-ce que vous ne voulez pas plutôt que le comité garde de votre organisation l'idée que vous avez une charge de travail considérablement accrue et un nombre grandement réduit d'employés pour l'exécuter?

M. Fonberg : Ils exécutent leurs tâches incroyablement bien et assument toutes les responsabilités connexes. Allez consulter une évaluation stratégique. On a beaucoup parlé du cas de bien d'autres personnes. Nous avons dit : « Monsieur Ross, vous faites un excellent travail. Continuez dans cette voie. » Mais, en fait, nous ajoutons des membres dans son équipe parce que nous avons certains défis à relever, et certains de ces contrats sont de plus en plus difficiles, ou bien il devient difficile et complexe de procéder aux acquisitions.

Je vais laisser M. Ross parler de l'appareil de recherche et sauvetage à voilure fixe. Plusieurs dialogues ont eu lieu sur les exigences de haut niveau parce qu'il s'agit d'une méthode d'acquisition qui repose sur deux éléments : les spécifications fondées sur le rendement et les exigences de haut niveau.

Nous sommes presque prêts à passer à l'action — dès qu'il y aura un consensus sur la manière de procéder. Avec toutes ces personnes qui offraient des avions différents, ça ne dérougissait pas. Cependant, nous attendons avec impatience un dialogue public sur les exigences de haut niveau parce que, dans l'ensemble, les consultations ont eu lieu de différentes façons qui ne relèvent pas du tout du domaine public. Nous espérons pouvoir entamer ce dialogue rapidement et, peu de temps après, passer à une demande de proposition, puis à l'établissement d'un contrat.

M. Ross : Je peux peut-être revenir au UAV, qui ont été loués selon un processus tout à fait conforme aux règles de la concurrence, avec une demande de proposition en bonne et due forme; les conditions et les modalités de contrat étaient donc tout aussi complexes que celles de n'importe quel achat. Nous sommes le premier pays au monde à l'avoir vraiment fait. Les Britanniques et les Australiens veulent adopter ces modalités et cette structure de contrat. MacDonald, Dettwiler and Associates, à Vancouver, se procure les mêmes services à Kandahar. Le rapport Manley a été déposé en janvier, et les UAV étaient en service à l'éché.

Le sénateur Meighen : Laissez-moi comprendre, parce que jusqu'ici je n'ai pas bien compris : visiblement, un contrat de location est aussi complexe qu'une convention d'achat. Est-ce exact?

M. Ross : Absolument. C'est différent, et c'est une location axée sur le rendement. Par conséquent, vos modalités de paiement et toutes ces choses diffèrent. Vous êtes payés lorsque vous livrez la marchandise; vous êtes payé lorsque vous livrez la marchandise tous les jours. Je pourrais poursuivre la liste.

Le sénateur Meighen : Ça pourrait être la manière de procéder. Il y a des pièces d'équipement que nous pouvons obtenir dans une version standard.

Mr. Ross: For technology that changes extremely rapidly, it is a good idea, actually.

Senator Moore: May I have a supplementary?

The Chair: It has to be very brief.

Senator Moore: Mr. Fonberg, as part of the process, did you say public consultation? What is that?

Mr. Fonberg: We would like to move into consultation with industry.

Senator Moore: With industry. It is not like Joe Citizen, is it?

Mr. Fonberg: Joe Citizen would certainly have a good look at what kinds of high-level requirements, performance-based specifications, we are looking for.

Senator Moore: Do you want the citizens of Canada to give you ideas and their "yes" or "no" on the types of equipment that Senator Meighen was talking about? I do not know bombs from butter. I do not understand that.

Mr. Fonberg: Citizens seem to offer their opinions whether we seek them or not and we actually tend to listen to them because they often have value. Industry will move on that.

Senator Moore: You are the experts. That is your job.

Mr. Fonberg: We will go out with a set of high-level performance specifications we think are appropriate to do the search and rescue mission. Many people will have views and a lot of those views have been expressed in the media over the last six to twelve months.

Mr. Pentney: To be clear, senator, we are not proposing a cross-country, village-by-village discussion. However, it will not simply be a closed-door session with industry. That is not the proposal either.

Senator Moore: I am not concerned about the industry part. I respect that.

Senator Meighen: I have two Senator Banks-type questions, very short.

The Chair: He has not asked a short question since he has been here.

Senator Meighen: Can we do brigade-size exercises? Do we have the budget?

Vice-Admiral Rouleau: The Chief of the Land Staff has his collective training that he requires. He puts in his budget demands to accomplish that. That is what the whole process will call for, if he wants to do that. He is doing that right now in preparation for rotations to send in Afghanistan.

M. Ross : En fait, pour la technologie qui change extrêmement rapidement, c'est une bonne idée.

Le sénateur Moore : Puis-je poser une autre question?

Le président : Vous devez être très bref.

Le sénateur Moore : Monsieur Fonberg, dans le cadre du processus, avez-vous parlé de consultation publique? Qu'est-ce que c'est?

M. Fonberg : Nous aimerions procéder à des consultations avec l'industrie.

Le sénateur Moore : Avec l'industrie. Mais pas avec M. Tout-le-Monde, n'est-ce pas?

M. Fonberg : M. Tout-le-Monde aurait certainement une bonne idée des exigences de haut niveau et des spécifications fondées sur le rendement que nous recherchons.

Le sénateur Moore : Voulez-vous que les citoyens du Canada vous expriment leurs idées et vous disent « oui » ou « non » en ce qui concerne les types d'équipement dont parlait le sénateur Meighen? Je ne connais absolument rien aux bombes. Je ne comprends pas cela.

M. Fonberg : Les citoyens semblent offrir leurs opinions, que nous leur ayons demandées ou pas et, à vrai dire, nous avons tendance à les écouter parce qu'elles ont souvent de la valeur. L'industrie adhèrera à ce principe.

Le sénateur Moore : C'est vous qui êtes les experts. C'est votre travail.

M. Fonberg : Nous présenterons un ensemble de spécifications fondées sur le rendement de haut niveau que nous jugeons appropriées afin d'effectuer la mission de recherche et sauvetage. Bon nombre de personnes auront des opinions, et beaucoup de ces opinions ont été exprimées dans les médias au cours des six à douze derniers mois.

M. Pentney : Pour être clair, sénateur, nous ne proposons pas de discussion à l'échelle du pays, village par village. Cependant, ce ne sera pas simplement une séance à huis clos avec l'industrie, ce n'est pas ce que nous proposons non plus.

Le sénateur Moore : Je ne suis pas concerné par ce qui touche l'industrie. C'est quelque chose que je respecte.

Le sénateur Meighen : J'ai deux questions de style sénateur Banks; elles sont très courtes.

Le président : Il n'a pas posé de question courte depuis qu'il est ici.

Le sénateur Meighen : Pouvons-nous faire des exercices à l'échelle des brigades? Avons-nous un budget à cette fin?

Vam Rouleau : Le chef d'état-major de l'Armée de terre dispose de l'entraînement dont il a besoin. Il intègre à son budget des demandes à cette fin. C'est ce qu'exigera le processus global, si c'est ce qu'il veut. Il le fait actuellement en préparation de rotations en Afghanistan.

Senator Meighen: It is my understanding we did not have the budget here to indulge in what the army, at least, thinks is very useful. I was wondering whether that budget was in place now or not.

Vice-Admiral Rouleau: We fulfill the complete collective training requirement for the brigade as they prepare to deploy for Afghanistan right now.

Senator Meighen: Senator Banks asked you about various pieces of equipment that were operational compared to the total number of items in that particular equipment slot. Do we have in each and every case people to fly, steer or drive the pieces of equipment, or are we short in some cases? For example, the navy tells us that they are short one or two ships' complements — or four ships' complements, rather.

Vice-Admiral Rouleau: Ships are not staying alongside because they do not have the crews to sail them. Aircraft do not stay on the ground because they do not have the crews to sail them, and the army is certainly pulling their weight in Afghanistan right now. Yes, they are using mitigating strategies to fulfill the missions that they need to do, but they do not have ships or aircraft in Trenton or any base in this country on the ground, unable to fly, because they do not have the personnel to do it.

Senator Zimmer: Vice-admiral, when I think of NATO, I think of Switzerland, pabulum and porridge, and none are related. In your vision, what is Canada's vision for how that multilateral security organization should evolve and what should NATO's priorities be in the 21st century? Should NATO continue to be engaged in security operations outside its traditional sphere, or should it focus on inside?

Vice-Admiral Rouleau: When I commanded the NATO fleet, we were pushing the envelope, basically showing how we could deploy outside the known area of operations of NATO. That was back in 2006, the 12 months I was there. It was one of the first times that we, from a navy perspective, deployed outside of the area.

When I was out there, Canada was deeply involved in Afghanistan, where our current mission is. HMCS *Winnipeg* is currently doing piracy ops and is part of the NATO deployment well outside the regular NATO area. I think this is the direction we are going. In order for that alliance to remain viable, this is what they will have to do and they are doing it right now.

Senator Zimmer: Earlier this year, France's President Sarkozy confirmed that France will be rejoining NATO's military command, 43 years after former President de Gaulle pulled his country out. What impact do you think that will have on NATO, if any?

Vice-Admiral Rouleau: France is returning officially to the alliance, even though they were present *ex officio* as part of the alliance. Right now, France is fulfilling its mandate by placing people from their armed forces and also civilian public servants in the various NATO headquarters, to fill their mandate like any

Le sénateur Meighen : Si j'ai bien compris, nous n'avions pas le budget requis pour nous permettre ce que l'armée, à tout le moins, croit très utile. Je me demandais si c'est un budget dont on peut disposer dès maintenant ou non.

Vam Rouleau : Nous satisfaisions en bonne et due forme aux exigences d'entraînement pour la brigade, qui se prépare à l'heure actuelle pour un déploiement en Afghanistan.

Le sénateur Meighen : Le sénateur Banks vous a posé des questions sur diverses pièces d'équipement opérationnelles, par rapport à l'ensemble des articles qui composent ce type d'équipement précis. Dans chacun des cas, avons-nous le personnel requis pour être aux commandes des avions, des navires et des véhicules, ou bien y a-t-il des manques à combler? Par exemple, la marine nous dit qu'il lui manque un ou deux équipages — ou plutôt quatre.

Vam Rouleau : Les navires ne restent pas à quai et les avions ne restent pas au sol parce que nous n'avons pas les équipages nécessaires, et l'armée les affecte probablement en Afghanistan à l'heure qu'il est. Bien sûr, ils utilisent des stratégies d'atténuation pour réaliser les missions qu'ils doivent réaliser, mais il n'y a pas de navire ou d'avion à Trenton ou sur toute autre base au pays qui n'est pas utilisé en raison d'un manque de personnel.

Le sénateur Zimmer : Vice-amiral, quand je pense à l'OTAN, je pense à la Suisse, au Pabulum et au gruau, et aucun de ces éléments n'est lié. Selon vous, quelle est la vision du Canada en ce qui a trait à l'évolution de cette organisation de sécurité multilatérale et aux priorités de l'OTAN pour le XXI^e siècle? Est-ce que l'OTAN devrait continuer de participer à des opérations de sécurité en dehors de sa sphère traditionnelle, ou devrait-elle mettre l'accent sur ce qui en fait partie?

Vam Rouleau : Lorsque j'ai commandé la flotte de l'OTAN, nous poussions les limites, essentiellement pour montrer comment nous pouvions nous déployer à l'extérieur de la zone connue des opérations de l'OTAN. Cela remonte à 2006, pendant les 12 mois où j'étais là-bas. C'était l'une des premières fois où la marine se déployait à l'extérieur de la zone connue.

Lorsque j'étais là-bas, le Canada était très impliqué en Afghanistan, où se déroule notre mission actuelle. Le NCSM *Winnipeg* effectue présentement des opérations antipiraterie et fait partie du déploiement de l'OTAN, bien en dehors de la zone régulière de l'OTAN. Je crois que c'est la voie que nous empruntons. Afin que cette alliance demeure viable, c'est ce qu'ils devront faire et c'est ce qu'ils font maintenant.

Le sénateur Zimmer : Plus tôt cette année, le président de la France, M. Sarkozy, confirmait que son pays rejoindrait les rangs du commandement militaire de l'OTAN, 43 ans après que l'ancien président de Gaulle en ait retiré son pays. Quelle incidence croyez-vous que cela aura sur l'OTAN, le cas échéant?

Vam Rouleau : La France retourne officiellement au sein de l'alliance, même si elle en faisait déjà partie d'office. Pour le moment, la France remplit son mandat en affectant des membres de ses forces armées ainsi que des fonctionnaires aux divers quartiers généraux de l'OTAN, comme le font tous les autres pays

one of the other NATO countries. For one thing, it will ease the burden of providing people to fill all those positions when one more nation, and a significant nation, rejoins NATO.

The Chair: On behalf of our colleagues here, I would like to thank the panel very much. Mr. Fonberg, your suggestion to vary the format has paid off in a very useful discussion for the committee. We have had an opportunity to hear views in a more probing way than we might normally, so I am grateful to you and your colleagues for coming today to assist us in our studies.

For members of the public viewing this program, if you have any questions or comments, please visit our website at www.sen-sec.ca. We post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. Otherwise, you may contact the clerk of the committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

Colleagues, just to give our guests an opportunity to depart, we will suspend the meeting briefly and continue in five minutes.

Mr. Fonberg: May I provide two or three closing comments?

The Chair: Certainly.

Mr. Fonberg: First, I would like to thank you and the committee for accommodating a big group here. We welcome the dialogue. These are a number of issues that we could spend more time on and we would be pleased to come back and do that.

There are three little issues I did not have a chance to raise. We talked a bit about the budget and the Canada First Defence Strategy. The other piece of that, which we did not talk about, was that we have this funding envelope that grows by 2 per cent a year, up to \$30 billion. In addition, if you look at the Canada First Defence Strategy, the government is committed to fully funding deployed operations. We do not cannibalize our Canada First funding envelope as a result of deployed operations. The incremental cost of being deployed in Afghanistan is paid over and above the envelope.

Second, we are also a large civilian population. You asked about gender balance in the Canadian Forces. Over the last 10 years, out of the deputy ministers who have been in the department, about 43 per cent of those have been females and a little bit under half of my senior executive team are females. I wanted to put that plug out there.

The last thing, although Rear-Admiral Weadon will not say it, I mentioned he will be retiring in three weeks. He is thankful for all the questions he has gotten. In all the committee appearances he has made, he has never been asked a question, so he thanks you for that.

de l'OTAN. En effet, l'arrivée de ce pays pour le moins important à l'OTAN fera en sorte d'atténuer le fardeau imposé aux autres membres pour ce qui est de combler tous ces postes.

Le président : Au nom des mes collègues ici présents, j'aimerais remercier chaleureusement le groupe d'experts. Monsieur Fonberg, votre suggestion visant à changer la façon de faire a permis au comité d'avoir une discussion très utile. Les témoins ont pu approfondir leurs propos, alors je vous suis reconnaissant, ainsi qu'à vos collègues, d'être venus aujourd'hui pour nous aider dans nos travaux.

J'en profite pour rappeler à nos téléspectateurs qu'ils peuvent nous adresser leurs questions ou leurs commentaires, en se rendant sur notre site Web à l'adresse www.sen-sec.ca. Ils y trouveront également les témoignages, les rapports du comité et les calendriers confirmés des audiences. Les gens du public peuvent également communiquer avec la greffière du comité au numéro 1-800-267-7362, pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour contacter les membres du comité.

Chers collègues, simplement pour donner l'occasion à nos invités de quitter la salle, nous suspendrons brièvement la réunion et continuerons dans cinq minutes.

M. Fonberg : Puis-je faire deux ou trois derniers commentaires?

Le président : Certainement.

M. Fonberg : Premièrement, j'aimerais vous remercier et remercier le comité d'avoir accueilli un groupe aussi nombreux. Nous nous réjouissons de ce dialogue. Nous aurions pu consacrer davantage de temps à toutes ces questions, ce que nous serions heureux de faire une autre fois.

Il y a trois petits points que je n'ai pas eu le temps d'aborder. Nous avons parlé un peu du budget et de la Stratégie de défense Le Canada d'abord. Nous n'avons toutefois pas parlé de l'enveloppe budgétaire, qui augmente de 2 p. 100 par année, jusqu'à un maximum de 30 milliards de dollars. De plus, dans le cadre de la Stratégie de défense Le Canada d'abord, le gouvernement s'engage à financer entièrement les opérations de déploiement. Les opérations de déploiement ne font pas en sorte de décimer notre enveloppe de la stratégie de défense. Le coût différentiel du déploiement en Afghanistan est payé en sus de l'enveloppe.

Deuxièmement, nous constituons une population civile importante. Vous nous avez demandé s'il y avait un équilibre entre les sexes dans les Forces canadiennes. Au cours des 10 dernières années, environ 43 p. 100 des sous-ministres du ministère et un peu moins que la moitié des membres de mon équipe de cadres supérieurs étaient des femmes. Je voulais attirer votre attention sur ce point.

Dernière chose, même si le contre-amiral Weadon refuse de le dire, j'ai mentionné qu'il prenait sa retraite dans trois semaines. Il vous remercie pour toutes les questions qui lui ont été posées. Autant de comparutions devant le comité sans jamais une question; bref, il vous en est reconnaissant.

Finally, we look forward, with this group of people, to a report perhaps entitled "Two Admirals, a Couple of Deputy Ministers and an Assistant Deputy Minister." We look to you for being innovative. Thank you very much.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, June 1, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:33 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, this is a meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Colin Kenny. I am the chair of the committee.

Before we begin, I would like to briefly introduce the members of the committee. We have Senator Rod Zimmer from Winnipeg, Manitoba. He has had a long career in business and philanthropy. He has been a member of the Senate since August 2005 and also sits on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

[*Translation*]

Senator Pierre Claude Nolin, from Quebec, is a lawyer and was appointed to the Senate in June, 1993. Senator Nolin is presently Vice-Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and he is also a member of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

[*English*]

Senator Wilfred Moore was called to the Senate in September 1996. He represents the senatorial division of Stanhope St./South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as a member of the board of governors of Saint Mary's University. He is also a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations.

Senator Joseph Day is from New Brunswick. He is a well-known private practice attorney and engineer. He has served in the Senate since October 2001 and sits on the board of governors of the Royal Military College of Canada. He currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

Senator Tommy Banks is from Alberta. He was called to the Senate in April 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. He is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Enfin, nous sommes impatients de prendre connaissance de votre rapport qui pourrait s'intituler « Deux amiraux, quelques sous-ministres et un sous-ministre adjoint ». Nous espérons que vous saurez faire preuve de créativité. Merci beaucoup.

(La séance se poursuit à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 1^{er} juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 33 pour étudier la politique de la sécurité nationale du Canada et pour faire rapport sur la question (sujet : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, la séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense est ouverte. Mon nom est Colin Kenny. Je suis le président du comité.

Avant de commencer, j'aimerais présenter brièvement les membres du comité. Tout d'abord, le sénateur Rod Zimmer, de Winnipeg, au Manitoba. M. Zimmer a eu une longue carrière d'homme d'affaires et de philanthrope. Membre du Sénat depuis août 2005, il siège aussi au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

[*Français*]

Le sénateur Pierre Claude Nolin, du Québec, est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et il est également membre du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

[*Traduction*]

Le sénateur Wilfred Moore a été nommé au Sénat en septembre 1996. Il représente la division sénatoriale de Stanhope St./South Shore, en Nouvelle-Écosse. Il a oeuvré au niveau municipal dans Halifax-Dartmouth et a siégé au conseil des gouverneurs de l'Université Saint Mary's. Il est aussi membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, ainsi que du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le sénateur Joseph Day est originaire du Nouveau-Brunswick. C'est un ingénieur et un avocat du secteur privé réputé. Il siège au Sénat depuis octobre 2001 et fait partie du bureau des gouverneurs du Collège militaire royal du Canada. Il assume présentement la présidence du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le sénateur Tommy Banks vient de l'Alberta. Il a été nommé au Sénat en avril 2000. Il est bien connu des Canadiens en tant que musicien et artiste polyvalent et accompli. Il est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Senator Pamela Wallin is from Saskatchewan. She was appointed in January 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin served as Consul General of Canada in New York and also served at the request of Prime Minister Harper on the Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is the deputy chair of this committee and also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Senator Hector Daniel Lang has made the Yukon his home for more than 50 years. Senator Lang, I was a head of myself. Senator Tkachuk is here.

Senator David Tkachuk was appointed to the Senate in June 1993. Over the years he has been a businessman, public servant and teacher. He is the deputy chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and is a member of the selection committee. He has a terrific picture in this week's *Hill Times*.

Senator Tkachuk: Hence the mental block.

The Chair: Hence, I did not have the slip.

Senator Hector Daniel Lang has made the Yukon his home for more than 50 years. He was first elected to the Yukon Legislative Assembly in 1974 and served five consecutive terms retiring from the legislature in 1992. He is active in community affairs and is currently the vice-chair of the board of governors for Yukon College. He is a member of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples and the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Senator Grant Mitchell appointed to the Senate in March 2005. He is from Edmonton, Alberta and has had careers in the Alberta public service, the financial industry and politics. He is the deputy chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and a member of the Standing Senate Committee on National Finance.

Honourable senators, we have before us today William Elliott, Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. Mr. Elliott practiced law in Ottawa before joining the Office of the Deputy Prime Minister of Canada in 1988. During his career in the public service, Mr. Elliott served as Assistant Deputy Minister, Safety and Security, at Transport Canada. He was appointed Assistant Secretary to the Cabinet, Security and Intelligence, in 2003. He was National Security Adviser to the Prime Minister from April 2005 to May 2006, when he became Associate Deputy Minister of Public Safety. He became the twenty-second commissioner of the Royal Canadian Mounted Police on July 16, 2007.

We are pleased to have you before us. We understand you have a statement and we look forward to hearing from you.

William J.S. Elliott, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police: I appreciate the opportunity to appear before you today to speak further about the RCMP's transformation initiative.

Le sénateur Pamela Wallin est originaire de la Saskatchewan. Elle a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue carrière en journalisme, le sénateur Wallin a été consul générale du Canada à New York. À la demande du premier ministre Harper, elle a aussi fait partie du Groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Elle est vice-présidente de notre comité, tout en étant membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le sénateur Hector Daniel Lang vit au Yukon depuis plus de 50 ans. Sénateur Lang, je suis allé trop vite. Le sénateur Tkachuk est ici.

Le sénateur David Tkachuk a été nommé au Sénat en juin 1993. Au fil des ans, il a été homme d'affaires, fonctionnaire et enseignant. Il est vice-président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, et il fait partie du comité de sélection. Il y a une très belle photo de lui dans l'édition du *Hill Times* de cette semaine.

Le sénateur Tkachuk : D'où la crampe mentale.

Le président : Je n'ai pas fait d'erreur.

Le sénateur Hector Daniel Lang vit au Yukon depuis plus de 50 ans. Il a été élu pour la première fois à l'Assemblée législative du Yukon en 1974. Il y a siégé pendant cinq mandats successifs avant de prendre sa retraite, en 1992. Très présent dans le secteur communautaire, il est présentement vice-président du bureau des gouverneurs du Collège du Yukon. Il est membre du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones et du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Le sénateur Grant Mitchell a été nommé au Sénat en mars 2005. Il est originaire d'Edmonton, en Alberta, où il a fait carrière dans la fonction publique, le secteur des finances et la politique. Il est vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, et membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui M. William Elliott, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. M. Elliott a pratiqué le droit à Ottawa avant de travailler au Bureau du vice-premier ministre du Canada, en 1988. Au cours de sa carrière au sein de la fonction publique, M. Elliott a été sous-ministre adjoint, Sûreté et sécurité, à Transports Canada. Il a été nommé secrétaire adjoint du cabinet, Sécurité et renseignement, en 2003. Il a aussi été conseiller à la sécurité nationale auprès du premier ministre, d'avril 2005 à mai 2006, date à laquelle il est devenu sous-ministre délégué à la Sécurité publique. Il est le 22^e commissaire de la Gendarmerie royale du Canada depuis le 16 juillet 2007.

Nous sommes heureux de vous accueillir. Je crois comprendre que vous avez une déclaration liminaire, et nous sommes impatients de vous entendre.

William J.S. Elliott, commissaire, Gendarmerie royale du Canada : Je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui pour vous parler plus en détail de l'initiative de transformation de la GRC.

[Translation]

I regret I was not able to be here on May 11, as had been planned.

[English]

As you know, I was attending the regimental funeral for Constable James Lundblad, who was tragically killed in a motor vehicle accident on May 5 while on duty in Alberta. I trust the comments of Senior Deputy Commissioner Bill Sweeney and Assistant Commissioner Keith Clark, both of whom appeared on my behalf, were helpful to the committee.

I know you also heard from the head of the Commission for Public Complaints Against the RCMP, Mr. Paul Kennedy, and Mr. David McAusland, the Chair of the RCMP Reform Implementation Council.

[Translation]

As Senior Deputy Commissioner Sweeney indicated, and as confirmed by the two reports to date by the reform implementation council, change in the RCMP is both real and ongoing.

[English]

Change in the RCMP is both real and ongoing. It is critically important for the RCMP, for the communities we serve and for all Canadians that we are successful in our transformation efforts.

I believe the vision for change that we have established for the RCMP to be an adaptive, accountable, trusted organization of fully engaged employees demonstrating outstanding leadership and providing world-class police services is broadly supported both inside and outside of the force.

[Translation]

As the Minister of Public Safety recently indicated to the RCMP's senior management team, Canadians want us to succeed.

[English]

I believe we have at hand the ingredients for success, but the challenges we face should not be underestimated. Transformational change is not easy; in fact, it is very difficult. It will continue to require a concerted and sustained effort.

I believe we are off to a good start. People throughout the organization are committed to our vision and are prepared to do what it takes to achieve it.

You are, no doubt, familiar with a number of our challenges, including as a result of what you heard on May 11. In reviewing the transcripts from that day, I noted that my colleague, Deputy Sweeney, as well as Mr. McAusland, repeated what I have often said, that there is far more right than wrong with the RCMP.

[Français]

Je regrette de n'avoir pas pu me présenter ici le 11 mai, comme il avait été prévu.

[Traduction]

Comme vous le savez, je me trouvais aux funérailles régimentaires du gendarme James Lundblad, tragiquement tué en service dans un accident de la route, le 5 mai dernier, en Alberta. J'ose espérer que les commentaires du sous-commissaire principal, Bill Sweeney, et du commissaire adjoint, Keith Clark, qui m'ont remplacé, auront été utiles au comité.

Je sais que vous avez aussi entendu le président de la Commission des plaintes du public contre la GRC, M. Paul Kennedy, et le président du Conseil de mise en œuvre de la réforme de la GRC, M. David McAusland.

[Français]

Le vice-commissaire principal Sweeney l'a indiqué, et les deux rapports du Conseil de mise en œuvre de la réforme l'ont confirmé : le changement à la GRC est à la fois réel et continu.

[Traduction]

Le changement à la GRC est à la fois réel et continu. Dans l'intérêt de la GRC, des collectivités que nous servons et de toute la population canadienne, il est essentiel que la transformation réussisse.

À la GRC comme ailleurs, les gens sont largement favorables à la vision axée sur le changement. Celle-ci porte que la gendarmerie doit devenir une organisation responsable, digne de confiance et souple, composée d'employés motivés faisant preuve d'un leadership exceptionnel et fournissant des services de police de toute première classe.

[Français]

Comme le ministre de la Sécurité publique l'a récemment dit à l'équipe de gestion supérieure de la GRC, la population canadienne veut que nous réussissions.

[Traduction]

Je crois que les conditions du succès sont réunies, mais qu'il ne faut pas pour autant sous-estimer les obstacles. La transformation n'est pas une chose facile; en fait, elle est très difficile. Elle nécessite un effort continu et concerté.

Nos premiers pas sont encourageants. Les employés de toute l'organisation soutiennent notre vision, et ils sont prêts à faire le nécessaire pour la réaliser.

Vous connaissez déjà sans doute beaucoup des obstacles auxquels nous serons confrontés, ne serait-ce qu'à cause de ce que vous avez entendu le 11 mai. À la lecture de la transcription de cette séance, j'ai constaté que MM. Sweeney et McAusland avaient répété ce que moi-même, je dis toujours : que la GRC a beaucoup plus de qualités que de défauts.

I say this fully cognizant of the fact that we have significant challenges, and we make mistakes. We must strive to acknowledge our weaknesses and our mistakes, to address our weaknesses and to learn from our mistakes.

There is perhaps no more striking an example of the need for the RCMP to make improvements and to be responsive to the concerns of Canadians than in relation to our policies and practices relating to conductive energy weapons.

While we await the recommendations from the ongoing Braidwood Inquiry in British Columbia, we have already undertaken many improvements to our policies and practices. Our commitment is to provide for the safety and security of Canadians, and we must do all we can to ensure we do so as effectively, as safely and as appropriately as possible.

Senior Deputy Commissioner Sweeney spoke for me and for the RCMP in relation to this matter when he was before the committee. I repeat and endorse what he said. We are very sorry for Mr. Dziekanski's death, and we are committed to learning as much as possible from this terrible event.

[Translation]

We must continuously strive to learn and to improve. Canadians rely on the essential services the RCMP provides.

[English]

We must work every day to earn the trust and respect of Canadians for without their support, the RCMP cannot succeed. Canadians want the men and women of today's RCMP to uphold the proud history and traditions of the force and to live up to the highest standards. They also expect us — as they should — to live and live up to our values of integrity, honesty, professionalism, compassion, respect and accountability in all that we do.

It is a heavy responsibility and a great privilege to be the commissioner of the RCMP. In many ways, I have a unique experience and perspective, having joined the ranks of the RCMP almost two years ago as both a new recruit and as the most senior-ranking officer. It is hard to summarize all that I have seen and all that I have learned and continue to learn as commissioner.

Let me end my introductory remarks by repeating what I said to the employees of the RCMP several months ago about some of the experiences and impressions to date that lead me to be incredibly proud of the RCMP and incredibly optimistic about the future.

Since becoming commissioner, I have travelled to every province and territory in Canada and met with employees, community leaders, partners and stakeholders from across Canada and around the world. The more I have seen of the RCMP, the more impressed I have been. I am impressed by the

Je le dis en étant tout à fait conscient que nous faisons face à de sérieux obstacles, et que nous commettons parfois des erreurs. Il faut oser reconnaître nos faiblesses et nos erreurs, pour éliminer les premières et apprendre des secondes.

Si un exemple illustre particulièrement bien le fait que nous devons nous améliorer et répondre aux préoccupations de la population canadienne, c'est celui des armes à impulsions.

Tout en attendant les résultats de l'enquête de la Commission Braidwood, présentement en cours en Colombie-Britannique, nous avons déjà apporté beaucoup d'améliorations à nos politiques et pratiques. Nous sommes tenus de veiller à la sécurité de la population canadienne, et il faut tout mettre en œuvre pour y arriver de la façon la plus efficace, la plus sécuritaire et la plus adéquate possible.

Lorsqu'il s'est présenté devant vous, le vice-commissaire principal Sweeney vous a parlé des armes à impulsions en mon nom et en celui de la GRC. Je répète et confirme ce qu'il a dit : nous sommes vraiment désolés pour la mort de M. Dziekanski, et nous nous engageons à tirer tous les enseignements possibles de cette tragédie.

[Français]

L'apprentissage et l'amélioration exigent un effort constant. La population du Canada compte sur les services essentiels que nous offrons.

[Traduction]

Jour après jour, nous devons nous efforcer de gagner sa confiance et son respect, car sinon, nous ne pourrions pas réussir. Les Canadiens veulent que les hommes et les femmes qui font aujourd'hui partie de la GRC défendent le patrimoine et les traditions de la gendarmerie, qui sont sources de fierté, et qu'ils visent en tout temps l'excellence. À juste titre, la population s'attend à ce que nous vivions et appliquions, dans tout ce que nous faisons, nos valeurs d'intégrité, d'honnêteté, de professionnalisme, de compassion, de respect et de responsabilisation.

Être commissaire de la GRC constitue à la fois une lourde responsabilité et un immense privilège. Mon expérience et mon point de vue sont uniques à bien des égards, car lorsque j'ai intégré la gendarmerie, il y a presque deux ans, j'étais à la fois une recrue et l'officier le plus haut gradé. Difficile de résumer tout ce que j'ai vu, tout ce que j'ai appris, et tout ce que je continue d'apprendre comme commissaire.

Pour conclure mon mot d'ouverture, je vais vous répéter ce que j'ai dit au personnel de la GRC il y a quelques mois sur les expériences et les impressions qui m'ont rendu incroyablement fier de la GRC et incroyablement optimiste quant à son avenir.

Depuis ma nomination, j'ai voyagé dans toutes les provinces et dans tous les territoires du Canada. J'ai rencontré des employés, des chefs de collectivités, des partenaires et des intervenants du monde entier. Plus j'en apprendis sur la GRC, plus je suis impressionné. Je suis impressionné par la portée et l'importance

breadth and importance of our mandate. I am impressed by the strength of our relationships with the communities we serve, and with other police and public safety partners. I am impressed with the diversity and the depth of expertise within our organization. Most of all, I am impressed by the women and men I have met who, day in and day out, work tirelessly to serve our country and their communities. I am impressed by their hard work, their dedication and their willingness to go the extra mile. I am impressed by their adaptability and readiness to not only accept change but to work to bring it about. I am impressed by their support for one another and their commitment to service.

[Translation]

Thank you again, Mr. Chair, for inviting me to be here today.

[English]

I would be happy to respond to your questions.

Senator Wallin: Welcome and congratulations on your almost-2-year anniversary. I trust that, throughout the course of the hour or so, we will be able to get at what I will talk about from other issues. However, as you may know, I grew up in a small town in Saskatchewan where RCMP was our police; it is our police still today. We have seen the nature of the issues and the workload for these folks. It used to be one-person detachments and then two-person detachments; it increased dramatically, both in complexity and its hours.

Please describe the process at headquarters, inside your system, as to how you go about deciding how many police officers you need in a given area, whether the detachments are big enough, whether they work, how far their tentacles reach, how you come to that conclusion, what type of — for lack of a better word — “surge capacity” you have when there is a problem, how far people would have to come, the new backup rules and what that means and whether you are re-evaluating the basic size of a detachment as you go forward, given all of those changes in structure that are there.

Mr. Elliott: Thank you very much, senator. A number of aspects apply to the determination of what an appropriate level of staffing is with respect to a detachment. I believe you have heard a little about it, and we will follow up on it because I know my colleagues undertook to provide you further information in some areas on May 11, and that information should come to you very shortly.

We have adopted the police resourcing methodology that measures a number of things, including the number and type of calls, and takes into account considerations with respect to geography. There is ongoing discussion with our contract partners who pay the lion's share of the direct costs associated

de notre mandat. Je suis impressionné par la force de nos relations avec les collectivités que nous servons, ainsi qu'avec nos partenaires du monde policier et du monde de la sécurité publique. Je suis impressionné par la diversité et par l'expertise qui existent dans notre organisation. Par-dessus tout, je suis impressionné par les femmes et les hommes que j'ai rencontrés, par ces gens qui, jour après jour, travaillent sans relâche au service de notre pays et de leur collectivité. Je suis impressionné par leur travail acharné, par leur dévouement, par leur volonté d'en faire toujours un peu plus, par leur capacité d'adaptation, par le fait que non seulement ils acceptent le changement, mais qu'ils sont prêts à travailler pour le réaliser. Je suis impressionné par leur sens de l'entraide et par leur dévouement.

[Français]

Merci encore, monsieur le président, de m'avoir invité à prendre la parole.

[Traduction]

Je répondrai volontiers à vos questions.

Le sénateur Wallin : Je vous souhaite la bienvenue, et je vous félicite pour votre anniversaire de deux ans, qui arrivera sous peu. Je suis convaincue qu'au cours de la prochaine heure environ, nous aborderons le sujet qui m'intéresse à partir de diverses perspectives. Comme vous le savez peut-être, j'ai grandi dans une petite ville de la Saskatchewan où la GRC assurait, et assure encore aujourd'hui, le service de police. Nous sommes au courant de la nature des problèmes et de la charge de travail de ces policiers. Au départ, les détachements ne comptaient qu'une seule personne; puis, deux. Par la suite, les effectifs ont augmenté considérablement en raison de la complexité de la tâche et des longues heures de travail.

Veuillez nous décrire le processus d'affectation des effectifs en vigueur au quartier général, à l'intérieur du système. Comment décide-t-on combien d'agents sont nécessaires dans une région donnée, si les effectifs des détachements sont suffisants, s'ils fonctionnent, et jusqu'où s'étend leur champ d'action. J'aimerais savoir comment vous arrivez à cette décision. De quelle capacité d'appoint disposez-vous lorsque survient un problème? Quelle distance doivent parcourir les forces d'appoint? Il y a de nouvelles règles en matière de renforts. Que signifient-elles? Êtes-vous en train de réévaluer la taille minimale d'un détachement, compte tenu de tous les changements structurels envisagés?

M. Elliott : Merci beaucoup, sénateur. De nombreux aspects de votre question portent sur la détermination de ce qui constitue un niveau de dotation adéquat pour un détachement. Je crois savoir qu'on vous a déjà répondu succinctement. Soyez assurée que la gendarmerie donnera suite à l'engagement qu'ont pris mes collègues de vous fournir de plus amples renseignements le 11 mai dernier. Vous devriez recevoir sous peu cette information.

Nous avons adopté la méthodologie de répartition des ressources policières. Celle-ci nous permet de mesurer un certain nombre de choses, notamment le nombre et le type d'appels, et de prendre en considération l'aspect géographique. Nous avons des discussions constantes avec nos partenaires contractuels, qui

with municipal policing and provincial and territorial policing. Certainly, new requirements, as they are added, also need to be taken into consideration.

As you mentioned, we adopted a national policy requiring more than one member to respond to certain types of calls, calls where it is reasonable to expect that there may be violence. That is certainly requiring us to make new arrangements with respect to staffing. In some instances, the answer will be to add people to detachments; in some, it is to "hub" detachments so that people from one detachment can provide backup to another.

We will have to ask some fundamental questions about what is the minimum size of detachments. You are right, senator, at one point, we had a number of locations where an officer was there by themselves — usually with their families. We have gone to a minimum of two-person detachments in most places. It may be that the time for two-person detachments is coming to an end.

Senator Wallin: Would the backup rules almost force that? I know about your hub activity, but if the nearest point is Yorkton, for example, an hour and a half down the road, you cannot be dealing with an event in progress.

Mr. Elliott: The backup requirements will accelerate the consideration of issues around the minimum complement. In some places in the North, we are in a situation where officers go in for a set number of days — four is the example that comes to mind. They work four days in the community, where they are basically working or on call 24 hours a day. Then they come out of the community and four other officers go in. That sort of system has both advantages and disadvantages.

Senator Wallin: I will take that answer in the context of something that the assistant commissioner told us on May 11. He said to this committee that

Culturally, we have a difficult time saying no to anything. We also have a difficult time letting go of things that traditionally we have been doing.

Is this a case in point?

Mr. Elliott: I would agree with the comments that the RCMP has often had a tendency, sometimes against our better judgment, to say yes when we should have said no. There are many positive things about the RCMP culture, but I think we need to be more realistic with respect to what we can expect of the organization and its officers.

Certainly, there is broad support for the national backup policy. There are many concerns about its implementation and costs associated with that. All those things have to be factored in as we figure out the best way to move forward.

paient la part du lion des coûts directs associés aux services de police municipaux, provinciaux et territoriaux. Chose certaine, il faut prendre en compte les nouveaux besoins, à mesure qu'ils se présentent.

Comme vous l'avez mentionné, nous avons adopté une politique nationale exigeant que plus d'un agent réponde à certains types d'appels, particulièrement les appels relatifs à des situations présentant un risque élevé de violence. Cela exigera certainement que nous prenions de nouveaux arrangements en matière de dotation. Dans certains cas, la solution consistera à ajouter des effectifs aux détachements; dans d'autres, certains détachements deviendront des plaques tournantes, de sorte que les agents d'un détachement pourront en appuyer un autre.

Nous devons nous poser certaines questions fondamentales quant à la taille minimale des détachements. Vous avez raison, sénateur; à un moment donné, dans bien des endroits, il n'y avait qu'un seul gendarme — habituellement avec sa famille. Dans la plupart des endroits, nous avons maintenant des détachements de deux personnes au minimum. Il est possible que l'époque des détachements de deux personnes soit révolue.

Le sénateur Wallin: Les nouvelles règles concernant les renforts ne vont-elles pas obligatoirement changer la donne? Je sais qu'on veut établir des plaques tournantes, mais si le détachement le plus près est basé à Yorkton, par exemple, à une heure trente de route, les agents ne peuvent intervenir pendant le déroulement d'un incident.

M. Elliott : Les exigences en matière de renforts accéléreront la réflexion sur la taille minimale du contingent. Dans certains endroits dans le Nord, des officiers sont affectés pendant un nombre donné de jours. Quatre jours est l'exemple qui me vient à l'esprit. Ils travaillent quatre jours dans la collectivité, essentiellement sans arrêt ou sur appel 24 heures par jour. Ensuite, ils quittent la collectivité et quatre autres agents les remplacent. Ce système comporte à la fois des avantages et des désavantages.

Le sénateur Wallin : Je vais accepter cette réponse dans le contexte des propos tenus par le commissaire adjoint le 11 mai. Il a déclaré à notre comité :

Culturellement, nous avons de la difficulté à dire non lorsqu'on nous demande quelque chose. Nous avons aussi de la difficulté à laisser aller les tâches que nous accomplissons depuis longtemps.

Est-ce là un exemple de cela?

M. Elliott : Je concède que la GRC a souvent eu tendance, contre toute logique, à dire oui alors qu'elle aurait dû dire non. Il y a bien des choses positives dans la culture de la GRC, mais à mon avis, nous devons avoir des attentes plus réalistes à l'égard de l'organisation et de ses membres.

Chose certaine, la politique nationale sur les renforts recueille un appui généralisé. Cela dit, sa mise en oeuvre et ses coûts suscitent des préoccupations. Nous prenons tous ces facteurs en compte dans notre réflexion sur la meilleure façon d'aller de l'avant.

Senator Wallin: Can you imagine in this context that you would have to say to some provinces or some areas that you just cannot do this?

Mr. Elliott: I think we will have to say that we cannot do this without adequate resources. In some areas, it may well be that we, our contract partners and the federal government will have to look at whether we are best placed to do some of the things the RCMP currently does. A whole set of issues exists. Does it take a fully trained and equipped regular member of the RCMP to do duties, or can the duties be more effectively and efficiently done by others?

Senator Banks: Commissioner, it is good to see you again. We, and I guess you, have had the advantage of having met previously in different incarnations — yours not ours. We welcome you back again in this one.

What you have said about Canadians wanting the RCMP to be what it once was is no truer in any place in the country than in my province of Alberta. Some towns and cities in Alberta exist because the RCMP said that they will build it there — Fort McLeod, Fort Saskatchewan and Calgary, where I was born. They were RCMP establishments.

You have talked about the difficulty of the transformation that you have undertaken — I know you can probably recite the Brown report — which is posed by the fact that the RCMP is traditionally, by convention, and also in the Royal Canadian Mounted Police Act a paramilitary organization. I suspect you have been coming up against that fact in the process of transformation.

Can you tell us whether you need to be able to transform the RCMP from a paramilitary organization to something else? In the same general line, is the fact that it is — by necessity, I think — a paramilitary organization an impediment to the transformation you are undertaking?

Mr. Elliott: The world is more complicated and complex than it once was. For some purposes, it is a real advantage to the RCMP that we are a paramilitary organization where there is clear rank. There is the concept of the giving, receiving and carrying out of orders. For some things, that will continue to be a necessity.

One of the things we have had some success in, but are certainly not where we need to be, is to generate more dialogue, discussion and debate within the organization — and outside of the organization as well. I will focus, for a moment, on internally. There is certainly a time for discussion, dialogue and debate, but there is also a time for the giving and carrying out of orders. I have often talked with employees about the need for us to talk about our issues, to find solutions and to work jointly on implementation. However, if the commander of an Emergency Response Team, for example, gives the order “go,” members of the RCMP have to go. Then is not the time for discussion and debate. If people do not act promptly in carrying out orders and instructions, lives are in danger.

Le sénateur Wallin : Dans ce contexte, pouvez-vous imaginer être obligé de dire à certaines provinces ou à certaines régions que vous ne pouvez tout simplement pas assurer le service?

M. Elliott : Je pense qu'il faudra dire que nous ne sommes pas en mesure d'assurer le service, à moins d'être dotés de ressources suffisantes. Dans certaines régions, il se peut fort bien que, de concert avec nos partenaires contractuels et le gouvernement fédéral, nous soyons obligés de nous demander si la GRC est l'entité idéale pour assurer certains des services qu'elle assume présentement. De multiples questions se posent. Est-il nécessaire qu'un membre régulier de la GRC, dûment formé et équipé, assume telle ou telle tâche? D'autres pourraient-ils s'en charger avec plus d'efficacité et d'efficience?

Le sénateur Banks : Commissaire, c'est bon de vous revoir. Nous avons eu le plaisir de vous rencontrer auparavant sous diverses incarnations. Nous vous souhaitons la bienvenue de nouveau dans celle-ci.

Ce que vous avez dit au sujet des Canadiens, qui veulent que la GRC demeure ce qu'elle a toujours été, est plus vrai dans ma province de l'Alberta que partout ailleurs au pays. Certaines villes et municipalités existent en Alberta parce que la GRC a décidé de s'y établir — je songe à Fort McLeod, Fort Saskatchewan et Calgary, où je suis né. C'était là des postes de la GRC.

Vous avez évoqué la difficulté de la transformation que vous avez entreprise, et je sais que vous pouvez sans doute citer le rapport Brown. Cette difficulté tient au fait que traditionnellement, par convention et selon la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, la GRC est une organisation paramilitaire. Je soupçonne que vous vous êtes heurté à cette réalité au cours du processus de transformation.

Pouvez-vous nous dire s'il vous faudra réinventer la GRC, faire de cette organisation paramilitaire une autre entité? Dans la même veine, le fait que la GRC soit — par nécessité, je crois — une organisation paramilitaire est-il un frein à la transformation que vous entreprenez?

M. Elliott : Le monde est plus compliqué et complexe qu'il ne l'était autrefois. À certains égards, il est vraiment avantageux que la GRC soit une organisation paramilitaire dotée d'une hiérarchie claire où l'on donne, reçoit et exécute des ordres. Pour réaliser certains objectifs, cela continuera d'être une nécessité.

Il y a un domaine où nous avons eu un certain succès, mais où il reste encore beaucoup de travail à faire, c'est notre capacité de susciter davantage de dialogue, de discussion et de débat à l'intérieur — et à l'extérieur — de l'organisation. Permettez-moi de me concentrer pendant un instant sur l'aspect interne. Il y a, certes, un temps pour la discussion, le dialogue et le débat, mais il y a aussi un temps pour donner et exécuter des ordres. J'ai souvent discuté avec des employés de la nécessité de discuter de nos problèmes, de trouver des solutions et d'œuvrer de concert à leur mise en œuvre. Toutefois, si le commandant d'une équipe d'intervention d'urgence donne l'ordre d'aller de l'avant, les agents de la GRC doivent obéir. Ce n'est pas le moment de discuter. Si les agents n'exécutent pas rapidement les ordres et les instructions, cela risque de mettre des vies en danger.

It is a challenge in a way that we grew out of the military tradition, but the RCMP is not unique in this. We live in a complicated world, and we cannot have one-size-fits-all approaches. Our culture has, to some extent, stifled debate both inside and outside of the force, and we have to work to overcome that. However, I do not think the structure of the organization and our paramilitary nature needs to be an impediment.

Senator Banks: Will we be looking at having an RCMP in the future, when transformation is complete — if that ever happens — that is partly paramilitary and partly not?

Mr. Elliott: That is what we have now, and I expect that would continue. However, I think that we already have more open discussion and dialogue in the organization, and that is a trend that needs to continue.

Senator Banks: My second question is one that I hope the commissioner will be able to answer yes or no to, which I know is asking a lot. I am ploughing Senator Wallin's ground again in terms of staffing. We are used to people saying that they are doing the best they can with what they have, in terms of the number of RCMP members you have. However, is it not the case, given what you have just said and given the needs as opposed to what is available, that you would be better able to answer those questions positively if you had more officers? I ask the question because this committee is on record as having recommended an increase in the number of members of the RCMP. Would you be happy if you had more?

Mr. Elliott: Yes.

Senator Banks: Thank you.

[Translation]

Senator Nolin: Commissioner, thank you for having accepted our invitation to appear before the committee. Many Canadians who are listening to us tonight have heard for the first time in December 2007 the phrase “separate employer” in the context of the RCMP.

First of all, could you explain what would be involved for the RCMP to become a separate employer, when comparing the existing situation with the scenario where the RCMP would become a separate employer?

[English]

Mr. Elliott: The English version of the task force report recommends separate employer status for the RCMP. There are examples within the federal family of entities that are separate employers, Canadian Security Intelligence Service, CSIS, for example. They have authorities vested in the organization that for the public service are vested in other entities, notably the Treasury Board of Canada Secretariat.

With respect to the current status of the RCMP, we have a great deal of latitude under the RCMP Act with respect to the staffing and promotion of regular members and civilian members.

Le fait que la GRC soit issue de la tradition militaire est un défi, mais notre organisation n'est pas unique en cela. Nous vivons dans un monde compliqué, et nous ne pouvons pas adopter une approche universelle. Dans une certaine mesure, notre culture a étouffé le débat à l'intérieur et à l'extérieur de la force, et nous devons faire des efforts pour surmonter cela. Toutefois, je ne pense pas que la structure de l'organisation et notre nature paramilitaire constituent un obstacle.

Le sénateur Banks : La GRC de l'avenir, une fois sa transformation complétée — si tant est que cela arrive un jour —, sera-t-elle en partie paramilitaire et en partie civile?

M. Elliott : C'est ce qui existe à l'heure actuelle, et je m'attends à ce qu'il continue d'en être ainsi. Cela dit, j'estime que nous avons déjà au sein de l'organisation une discussion et un dialogue plus ouvert, et c'est une tendance qui doit se poursuivre.

Le sénateur Banks : J'espère que le commissaire sera en mesure de répondre par oui ou par non à ma seconde question, et je sais que je demande beaucoup. Je reviens encore une fois sur le thème de la dotation abordé par le sénateur Wallin. Nous avons l'habitude d'entendre les gens dire qu'ils font de leur mieux avec les ressources dont ils disposent. Cela s'applique aux effectifs de la GRC. Cependant, compte tenu de ce que vous venez de dire et des ressources disponibles par rapport aux besoins, ne seriez-vous pas mieux placé pour répondre de façon positive à ces questions si vous disposiez d'un plus grand nombre d'agents? Je pose la question parce que notre comité a officiellement recommandé une augmentation des effectifs de la GRC. Seriez-vous heureux de disposer de plus de personnels?

M. Elliott : Oui.

Le sénateur Banks : Merci.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur le commissaire, merci d'avoir accepté notre invitation à comparaître devant le comité. Plusieurs Canadiens qui nous écoutent ce soir ont entendu pour la première fois, en décembre 2007, l'expression « employeur distinct » dans le contexte de la GRC.

Dans un premier temps, pouvez-vous expliquer en quoi consisterait pour la GRC le fait d'être un employeur distinct, si on compare sa situation actuelle avec celle où la GRC devenait un employeur distinct?

[Traduction]

M. Elliott : Dans la version anglaise du rapport du groupe de travail, il est recommandé de donner à la GRC le statut d'employeur distinct. Il existe, au sein de l'appareil fédéral, des entités qui sont des employeurs distincts, notamment le Service canadien du renseignement de sécurité, le SCRS. L'organisation dispose de certains pouvoirs qui, dans la fonction publique, sont confiés à d'autres entités; le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, par exemple.

Pour ce qui est du statut actuel de la GRC, la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada nous confère énormément de latitude au chapitre de la dotation et de la promotion de nos

We also have public service employees. To further complicate things, some municipalities hire detachment clerks, for example, who are municipal employees.

We are more restricted with respect to the public service. If you went whole hog, if I can use that impression, toward separate employer status, we would take over the roles and responsibilities currently carried out by others, including, for example, negotiations with our unionized employees with respect to wages and all the other things included in collective agreements. We have none of that responsibility now.

[Translation]

Senator Nolin: You are seeing some advantages to it, but there are certainly some disadvantages as well?

Mr. Elliott: There are certainly some advantages and disadvantages.

[English]

We have a somewhat complicated makeup of employees. As I indicated, we have three or four categories of employees. To say that things work fairly well with respect to our human resource management of regular and civilian members would be an overstatement because there is lots of room for improvement in that area. Certainly, I would not want to see further restrictions placed on us with respect to our authorities, and I am supportive of us getting more authorities. Among other things, I would be concerned about our capacity if we were asked to take on all of the responsibilities. My assessment to date is that the disadvantages outweigh the advantages of us becoming a separate employer.

[Translation]

Senator Nolin: But in the case of a separate employer, how would control be exercised? Still, as an organization, you are part of the federal system. There must be control mechanisms that apply to you as a separate employer. What mechanisms would be appropriate to your situation?

Mr. Elliott: The existing controls are applied following all Treasury Board and Public Service Commission rules.

[English]

To some extent, the rules and regulations are not our rules and regulations but their rules and regulations. As well, the functions of an employer are not carried out by the RCMP. A fair amount of discussion and debate has taken place, for example, with respect to decisions that have been made on the wages of regular members of the RCMP. Those decisions were made not by the management of the RCMP but by their employer, who is the Treasury Board.

membres réguliers et civils. Nous avons aussi à notre service des fonctionnaires. Et pour compliquer encore les choses, certaines municipalités embauchent, pour appuyer le détachement, des commis qui sont des employés municipaux.

Nous avons davantage de contraintes en ce qui a trait à la fonction publique. Si nous allons jusqu'au bout, si je puis dire, et que nous adoptons le statut d'employeur distinct, nous assumerions des rôles et des attributions qui sont présentement assumés par d'autres, y compris, par exemple, les négociations avec nos employés syndiqués en ce qui a trait à la rémunération et à tous les autres éléments inclus dans les conventions collectives. À l'heure actuelle, nous n'avons aucune responsabilité à cet égard.

[Français]

Le sénateur Nolin : Vous y voyez là des avantages, mais il y a certainement des inconvénients?

M. Elliott : Il y a certainement des avantages et des inconvénients.

[Traduction]

Nous avons un mélange d'employés plutôt compliqué. Comme je l'ai mentionné, nous avons trois ou quatre catégories d'employés. Il serait exagéré de dire que les choses marchent comme sur des roulettes au chapitre de la gestion des ressources humaines, qu'il s'agisse de nos membres réguliers ou des civils; il y a beaucoup de place à l'amélioration dans ce domaine. Chose certaine, je ne voudrais pas que l'on rogne davantage nos pouvoirs; je suis en faveur d'obtenir davantage de pouvoirs. Entre autres choses, je m'inquiérais de notre capacité si l'on nous demandait d'assumer toutes ces responsabilités. À ce jour, à propos du statut d'employeur distinct, j'estime qu'il y a plus d'inconvénients que d'avantages.

[Français]

Le sénateur Nolin : Mais dans le cas d'un employeur distinct, comment s'exercent les contrôles? Il n'en demeure pas moins que vous êtes une organisation de l'autorité fédérale. Il doit y avoir des mécanismes de contrôle qui s'appliquent à vous en tant qu'employeur distinct. Quels seraient les mécanismes qui seraient appropriés à votre situation?

M. Elliott : Les contrôles actuels s'exercent en suivant toutes les règles du Conseil du Trésor et de la Commission de la fonction publique.

[Traduction]

Dans une certaine mesure, les règles et règlements ne sont pas les nôtres, mais les leurs. De plus, la GRC n'assume pas les fonctions d'employeur. Il y a eu passablement de discussions au sujet des décisions relatives à la rémunération des membres réguliers de la GRC. Ces décisions n'ont pas été prises par la haute direction de la GRC, mais par leur employeur, le Conseil du Trésor.

[Translation]

Senator Nolin: When you talk about the wages of RCMP members, are you referring to what is called the pay council, which is a committee that examines the pay situation and make recommendations to you as an employer?

[English]

Mr. Elliott: They do not make recommendations to me as the employer, because I and we are not the employer. We have a pay council that is a joint management employee committee comprised of staff relations representatives and a representative of management. It has a somewhat independent chair. They make recommendations to me; I make recommendations to the minister; the minister makes recommendations to the Treasury Board; the Treasury Board makes decisions.

[Translation]

Senator Nolin: In the new system, the recommendation would be made to you and the buck would stop there?

Mr. Elliott: According to the Brown committee, yes.

Senator Nolin: The same pay council would still exist, but the recommendation would be made to you and the buck would stop there?

Mr. Elliott: The Brown committee recommendations on this issue were not very detailed.

Senator Nolin: That is why I am asking you the question. Perhaps you have asked questions to the various stakeholders in order to better understand how this would work.

[English]

Mr. Elliott: CSIS, is an example of a separate employer that is responsible for dealing with wage issues. A variety of examples can be found within the federal public service. It is fair to say that, directly or indirectly, the Treasury Board and the Department of Finance have roles to play, and they exert considerable influence, even in situations where they are not the decision makers. It is ultimately Parliament and the Treasury Board, including the advice of the department and the Minister of Finance, who make decisions about budgets.

The Chair: On the subject of pay, I have the impression that the RCMP are not well paid. Have you compared their pay to that of the Ontario Provincial Police, OPP, or the Toronto Police Service?

Mr. Elliott: The answer is, yes. We are providing the committee with details on that, following the appearance on May 11. Certainly, the work of the pay council that I just referred to significantly involves a comparison of the various police forces and their remuneration, not only salary but also other elements of remuneration including pension and other benefits.

[Français]

Le sénateur Nolin : Lorsque vous parlez des salaires des membres de la GRC, faites-vous référence à ce qu'on appelle le comité de la solde, qui examine la solde et qui vous fait des recommandations comme employeur?

[Traduction]

M. Elliott : Ils ne me font pas de recommandations en tant qu'employeur, parce que je ne suis pas l'employeur. Nous avons un conseil de la rémunération, qui est un comité de gestion conjoint composé de représentants des relations de travail et d'un représentant de la direction. Le comité est présidé par un président plutôt indépendant. Ces personnes me font des recommandations; je fais moi-même des recommandations au ministre, et le ministre fait des recommandations au Conseil du Trésor, qui lui, prend les décisions.

[Français]

Le sénateur Nolin : Dans le nouveau système, la recommandation s'arrêterait à vous?

M. Elliott : Selon le comité Brown, oui.

Le sénateur Nolin : Le même comité de la solde existerait, mais la recommandation serait à vous et elle s'arrêterait là?

M. Elliott : Les recommandations du comité Brown à ce sujet n'étaient pas très détaillées.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi je vous pose la question. Peut-être que vous avez posé des questions aux différents intervenants afin de comprendre mieux comment cela fonctionnerait.

[Traduction]

M. Elliott : Le SCRS est un exemple d'un employeur distinct qui est responsable des questions de rémunération. Il existe de multiples exemples de ce modèle au sein de la fonction publique fédérale. Il faut bien dire que, directement ou indirectement, le Conseil du Trésor et le ministère des Finances ont des rôles à jouer. Ils exercent une influence considérable, même dans des situations où ils ne sont pas les décideurs. Au bout du compte, c'est le Parlement et le Conseil du Trésor, sans oublier le ministère qui prodigue des avis, et le ministre des Finances qui prennent les décisions au sujet des budgets.

Le président : Au sujet de la rémunération, j'ai l'impression que les agents de la GRC ne sont pas bien payés. Avez-vous comparé leur rémunération à celle des agents de la Police provinciale de l'Ontario, l'OPP, ou du Service de police de Toronto?

M. Elliott : La réponse est oui. Comme nous nous y sommes engagés lors de notre comparation du 11 mai dernier, nous allons fournir au comité des détails à ce sujet. Chose certaine, le mandat du conseil de la rémunération, dont je viens de parler, consiste en grande partie à établir une comparaison entre la rémunération des divers corps policiers, non seulement pour ce qui est du salaire, mais aussi des autres éléments de la rémunération, y compris le régime de pension et d'autres avantages sociaux.

The general objective advanced by the pay council, which I have supported, is that the RCMP's remuneration would be within the average of the top three comparative forces in the country.

The Chair: Are they there now?

Mr. Elliott: I believe they may not be with the most recent decision of Treasury Board with respect to pay. I can give you some representative examples. Our officers make more than many other forces and less than some others. For example, effective January 1, 2009, an RCMP constable's salary is \$75,657; in Edmonton, constables earn \$74,586; in Halifax, \$76,500; and in Montreal, \$66,577.

The Chair: In all of the examples given, those folks could stay at home and get three hugs from mom, whereas an RCMP constable is likely to be posted to the other side of the continent and be moved to a number of different cities in the first 10 years of his or her career.

Mr. Elliott: That is certainly true — there are puts and takes.

Prior to the Treasury Board decision to which I have referred, the only time the subject of wages were ever raised with me was in a meeting with representatives of the staff relations program in "E" Division in Vancouver, British Columbia. One of them said, "Commissioner, I just want to talk to you about wages." I thought, "This should be interesting." He said, "I just want to tell you, the current system works well; we are well paid; we have no complaints."

The Chair: When he went through depot, he got paid full salary.

Mr. Elliott: When he went through depot, he probably got paid full salary.

The Chair: There is a decade of people who went through depot who got paid nothing.

Mr. Elliott: Yes.

The Chair: Now we have people in depot being paid \$500.

Mr. Elliott: Yes, \$500 per week.

The Chair: That does not compare to what you would get with the OPP or with metro police. People are being recruited out of depot as we speak to go elsewhere because of pay issues.

Mr. Elliott: That may be true, but I do not believe there are a significant number of them. There are questions of affordability. It depends through which lens you look at things. When I arrived as commissioner and was first engaged in conversations about paying cadets at depot, my first reaction, to be candid was — I had three daughters in university at the time — six months free room and board, free training, a good job with a guaranteed

L'objectif global du conseil de la rémunération, que j'ai appuyé, est que la rémunération de la GRC s'inscrive dans la moyenne des trois corps policiers les mieux rémunérés au pays.

Le président : Est-ce le cas présentement?

M. Elliott : Je ne crois pas que ce soit le cas, compte tenu de la plus récente décision du Conseil du Trésor en matière de rémunération. Je peux vous donner certains exemples représentatifs. Nos agents gagnent plus que les agents de bien d'autres forces, et moins que certaines autres. Par exemple, depuis le 1^{er} janvier 2009, le salaire d'un policier de la GRC s'élève à 75 657 \$; à Edmonton, un policier gagne 74 586 \$; à Halifax, 76 500 \$; et à Montréal 66 577 \$.

Le président : Dans tous les exemples que vous venez de donner, ces agents peuvent rester dans leur localité, à proximité de leurs proches, alors qu'un agent de la GRC sera probablement affecté à l'autre bout du pays et appelé à déménager dans différentes villes au cours des 10 premières années de sa carrière.

M. Elliott : C'est certainement vrai. Il y a du pour et du contre.

Avant la décision du Conseil du Trésor que j'ai mentionnée, la seule fois où le sujet de la rémunération a été soulevé, ce fut lors d'une réunion avec les représentants du programme des relations de travail à la Division « E » à Vancouver, en Colombie-Britannique. L'un des participants a déclaré : « Commissaire, je veux simplement vous parler des salaires. » Je me suis dit que cela allait être intéressant. Il a dit : « Je veux simplement vous dire que le système actuel fonctionne bien; nous sommes bien payés; nous n'avons pas de plainte à formuler. »

Le président : Lorsqu'il a fait son stage à l'Académie nationale de formation, à la Division Dépôt, il a reçu plein salaire.

M. Elliott : Lorsqu'il est passé par la Division Dépôt, il a sans doute reçu plein salaire.

Le président : Il y a des dizaines d'agents qui sont passés par l'académie de formation qui n'ont pas reçu un sou.

M. Elliott : Effectivement.

Le président : À l'heure actuelle, les participants à la formation sont payés 500 \$.

M. Elliott : Oui, 500 \$ par semaine.

Le président : Cela ne se compare pas à ce qu'ils recevraient au sein de l'OPP ou de la police métropolitaine de Toronto. Au moment où nous nous parlons, des agents sont recrutés à la fin de leur formation à la Division Dépôt pour aller travailler ailleurs parce que la rémunération y est meilleure.

M. Elliott : C'est peut-être vrai, mais je ne pense pas que cela touche un grand nombre d'individus. C'est une question de moyens financiers. Tout dépend de la façon dont on voit les choses. À mon arrivée en fonction en tant que commissaire, lorsque j'ai commencé à participer à des conversations sur la possibilité de rémunérer les cadets en formation, ma première réaction, pour être honnête — j'avais trois filles à l'université à ce

salary at the end sounds like a pretty good deal to me, significantly less than the amount of money being paid to other institutions.

I quickly came to understand that that was not a relevant comparator. Currently we are doing well on both recruiting and retention, but you make a fair point that our remuneration, including remuneration of people in training, is not as generous as some other forces.

The Chair: I can introduce you to constables, or some who you have met, with two kids, who go to depot and find themselves in debt for a number of years after that because they had to support a family and were not getting paid.

Mr. Elliott: I would certainly agree that \$500 per week in this day and age is not much money.

Senator Day: Mr. Commissioner, thank you for appearing. During your remarks, you referred to a conducted energy weapon. For those of us who have heard the term Taser frequently used, is that the same idea?

Mr. Elliott: Taser is a brand name the same as Kleenex is a brand name. Yes, they are one and the same thing, at least currently since the only supplier of such devices, at least to the RCMP, is the corporation known as Taser.

Senator Day: Some problems exist with respect to the rating on Tasers. There are other manufacturers. Have you looked into other manufacturers of conducted energy weapons?

Mr. Elliott: I cannot speak on a very informed basis about that. I know some discussions have taken place, but I think the RCMP and other law enforcement services in the country using conducted energy weapons, to my knowledge, are using Tasers. Certainly issues exist with respect to the performance of the weapons. In fact, a development is underway now as a result of some further testing, and we will be removing further Taser models from service until they are tested.

Senator Day: I would assume you test all of the weapons you have to ensure their ratings are correct.

Mr. Elliott: Certainly our objective is to test all of the weapons we have. I cannot tell you that we have currently completed that test.

Senator Day: Commissioner, you indicated, and it does not seem possible, that almost two years have passed since you were appointed as commissioner. You sort of broke the mould at that time as being someone from the outside. You were both a recruit and the most senior-ranking officer when you came to the RCMP. We had heard some of the difficulties were morale and the hiring of new personnel within the RCMP at the time that you came in. There are indications that situation is improving.

moment-là — a été la suivante : six mois logé nourri, une formation gratuite débouchant sur un bon emploi avec un salaire garanti, cela m'a semblé une très bonne affaire. Cela m'apparaissait coûter beaucoup moins que ce qui était exigé ailleurs.

J'ai rapidement compris que ce n'était pas un facteur de comparaison pertinent. À l'heure actuelle, notre bilan est excellent tant sur le plan du recrutement que de la rétention, mais vous avez raison de signaler que notre rémunération, y compris la rémunération des stagiaires en formation, n'est pas aussi généreuse que celle d'autres corps policiers.

Le président : Je peux vous présenter des agents, ou peut-être en avez-vous rencontrés, qui ont deux enfants, qui ont suivi la formation et qui se sont retrouvés endettés pendant des années parce qu'ils devaient subvenir aux besoins de leur famille et qu'ils ne recevaient aucune rémunération.

M. Elliott : Je conviens avec vous que 500 \$ par semaine à notre époque, ce n'est pas beaucoup d'argent.

Le sénateur Day : Monsieur le commissaire, je vous remercie d'être venu comparaître. Au cours de votre allocution, vous avez parlé d'une arme à impulsions. Pour ceux d'entre nous qui ont entendu fréquemment le terme Taser, est-ce la même chose?

M. Elliott : Taser est le nom d'une marque, tout comme Kleenex est le nom d'une marque. Oui, il s'agit de la même chose, en tout cas à l'heure actuelle, étant donné que le seul fournisseur de ces dispositifs, du moins à la GRC, est la firme Taser.

Le sénateur Day : Les dispositifs de type Taser ont des problèmes de calibrage. Il y a d'autres fabricants. Savez-vous ce que font d'autres fabricants d'armes à impulsions?

M. Elliott : Je ne suis pas un spécialiste en la matière. Je sais que certaines discussions ont eu lieu, mais à ma connaissance, la GRC et d'autres corps policiers du pays qui se servent d'armes à impulsions utilisent des dispositifs Taser. Certains problèmes existent quant au rendement de ces armes. En fait, à la suite de tests plus poussés, la situation évolue et nous allons mettre hors service les modèles Taser tant qu'ils n'auront pas été testés.

Le sénateur Day : Je suppose que vous testez toutes les armes en votre possession pour vous assurer que leur calibrage est exact.

M. Elliott : Certainement. Notre objectif est de tester la totalité de nos armes. Je ne peux pas vous dire si nous avons présentement terminé ce processus.

Le sénateur Day : Commissaire, vous avez mentionné — et cela ne semble pas possible — que près de deux ans se sont déjà écoulés depuis votre nomination à titre de commissaire. Vous avez en quelque sorte fait œuvre de pionnier à cette époque, puisque vous veniez de l'extérieur de la GRC. Vous étiez à la fois une recrue et l'officier le plus haut gradé à votre arrivée à la GRC. À ce moment-là, on entendait beaucoup parler du fait que le moral était bas et qu'il était difficile d'embaucher du nouveau personnel. D'après certains indices, la situation s'améliore.

Before the Senate at this time is Bill C-18, an amendment to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act providing for portability of pension rights. We are asked to consider this. Someone coming into the RCMP who has worked in another police force or public service can bring that pension time into the RCMP or vice versa. Presumably, that would have a profound effect on recruiting.

I read in my briefing note that the RCMP Superannuation Act was amended in 1999 to allow for pension portability. Someone finally got around to drafting the regulations. Parliament said that you can have this. Typically the regulations would be developed by the department, by the RCMP, and we would have a chance to review them — we being parliamentarians — to ensure those regulations reflect what we passed in the bill. The regulations were being drafted in 2005; six years after Parliament had spoken. Is that an indication or an example of what the problem was within the RCMP at that time, that it took six years to develop regulations that would help you with recruiting?

Mr. Elliott: I do not really know where the problems were that resulted in that delay. I would certainly agree that is an unacceptable delay. A number of parties are involved, including Public Safety Canada and the Department of Justice Canada. I am afraid I really cannot explain why it took as long as it did to get around to the drafting of regulations.

Senator Day: If you are able to go back to the RCMP and find a reason for that, it would be very helpful for us to understand if that is an example of things not happening that would have helped you. That is all before your time, so I understand that. It would be helpful for us to understand what you inherited.

My other question is with respect to the fact that you did break the mould. Is this a one-off because there were many things that had to be done and you had great experience in the machinery of government, or are we likely to see the RCMP return to that model of a peace officer working his or her way up through the ranks and be appointed, or are we likely to see more a civil servant-type hid of the RCMP in the future?

Mr. Elliott: Thank you for those questions. I would like to think I have a number of abilities; being clairvoyant is not necessarily one of them.

I do not know what the future will bring. I certainly think one of my objectives should be and is to ensure that we develop officers in the force who can take on senior roles, including the role of commissioner. In my own case, I would suggest that there have been both advantages and disadvantages to the fact I came from outside of the force.

An interesting suggestion was made to me relatively recently by a constable who suggested that he thought the next commissioner of the RCMP should be an officer appointed from within the force but the one after that should come from the outside because it was good to shake things up and generate new thinking and

À l'heure actuelle, le Sénat est saisi du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. Cette mesure permettrait la transférabilité des droits de pension. On nous demande d'en faire l'examen. Un individu qui a déjà travaillé dans un autre corps policier ou dans la fonction publique pourrait apporter avec lui ses années de pension à la GRC, ou vice versa. Cela pourrait avoir une incidence considérable sur le recrutement.

J'ai lu dans mes notes d'information que la Loi sur la pension de retraite de la GRC a été modifiée en 1999 afin d'autoriser la transférabilité des pensions. On a enfin rédigé les règlements pertinents. Le Parlement a décidé d'autoriser cela. Généralement, les règlements sont élaborés par le ministère, par la GRC, et nous avons l'occasion de les passer en revue — nous, les parlementaires — pour nous assurer qu'ils reflètent bien la teneur du projet de loi. Les règlements en question ont été rédigés en 2005, soit six ans après la décision du Parlement. Faut-il voir dans le fait qu'il a fallu six ans pour élaborer des règlements susceptibles de favoriser le recrutement un indice ou un exemple du problème qui affligeait la GRC à cette époque?

M. Elliott : Je ne sais pas vraiment à quoi attribuer ce retard. J'avoue que c'est un délai inacceptable. Un certain nombre de parties participent au processus, y compris Sécurité publique Canada et Justice Canada. Je crains de ne pas pouvoir vous expliquer pourquoi il a fallu autant de temps pour rédiger les règlements.

Le sénateur Day : Si vous pouviez, à votre retour à la GRC, trouver la raison qui explique cela, ce serait très utile. Nous pourrions ainsi comprendre si c'est un exemple d'initiatives qui ne se sont pas concrétisées et qui auraient pu vous aider. Tout cela s'est produit avant votre nomination. Je le comprends. Cela dit, il serait utile que nous sachions de quelle situation vous avez hérité.

Mon autre question porte sur le fait que vous avez rompu avec la tradition. Est-ce une situation unique, attribuable à l'ampleur de la tâche à accomplir et au fait que vous possédiez une grande expérience de l'appareil gouvernemental? Est-il probable que nous verrons la GRC retourner au modèle du policier qui grimpe les échelons pour finalement être nommé au sommet, ou sommes-nous plus susceptibles de voir plus souvent un fonctionnaire de carrière diriger la GRC à l'avenir?

M. Elliott : Je vous remercie de ces questions. J'estime avoir un certain nombre de compétences, mais la clairvoyance n'en est pas nécessairement une.

J'ignore ce que l'avenir nous réserve. Chose certaine, l'un de mes objectifs est, et devrait être, de m'assurer qu'à la Gendarmerie royale, nous formons des agents aptes à occuper des postes de direction, y compris le rôle de commissaire. Pour ma part, j'estime qu'il y a eu des avantages et désavantages liés au fait que je sois venu de l'extérieur.

Récemment, un gendarme m'a fait une suggestion intéressante. Selon lui, le prochain commissaire de la GRC devrait être un officier issu du rang, mais le prochain, après lui, devrait venir de l'extérieur car il a été bon de brasser les choses et de générer de nouvelles perspectives et idées. Il appartiendra au gouvernement

ideas. It will be a decision for the government of the day to decide what specific qualities and qualifications they will look for in my replacement, but I would certainly hope that among the qualified candidates there would be regular members of the RCMP.

Senator Day: You have a growing civilian population within the RCMP, and there is a recommendation I think in the Brown report to ensure that uniformed officers are actually policing, while any of the activities that can be done by someone who has not gone through that very specialized training be done by the civilian side. Is there any discussion of a model such as that that has developed within the Armed Forces of the operations being run by a military person and the civilian personnel side being run by a non-uniformed person?

Mr. Elliott: It has come up in discussions, but we have not spent much time on that. The current makeup of the senior executive committee works fairly well. I am fortunate to have, as my second in command, my associate, Senior Deputy Commissioner Bill Sweeney, who brings a lot of policing and operational experience to bear.

We are examining our workforce with a view to moving forward on that task force recommendation. I believe the expertise of non-police officers should be brought to bear more than it has been in the past with respect to the overall management and running of the RCMP.

The Chair: On this point, commissioner, how much distance should the commissioner have from the government? How separate can you be, as a civilian commissioner, compared to someone in uniform?

Mr. Elliott: It depends on the subject matter. With respect to some things, I and the RCMP must be absolutely independent. We must be absolutely independent in our decisions about who we should investigate and how we should investigate, for example. However, in many other things, we should be more engaged with the government and decision makers, because we are not independent with respect to many things.

I talked earlier about our budgets. Decisions about our budgets are made by Parliament and the government of the day. We need to be more effectively engaged with them than we have been in the past.

Senator Tkachuk: I have a couple of questions on the Brown report.

One of the Brown report recommendations was that there be an independent commission for complaints and oversight of the RCMP with extended power and enhanced authority. What is your personal view of that? Is the RCMP considering adopting that format?

Mr. Elliott: I am personally very supportive of enhanced oversight and review of the RCMP. The more credible the review process can be, the more credible the RCMP can be. I look forward to the government coming forward with proposals in that regard.

du jour de décider quelles compétences et qualités spécifiques mon successeur devra posséder, mais j'ose espérer qu'il y aura des membres réguliers de la GRC parmi les candidats qualifiés.

Le sénateur Day : La GRC compte un nombre croissant de personnels civils. Si je ne m'abuse, le rapport Brown recommande que les agents en uniforme se chargent des opérations policières, et que toutes les autres activités pouvant être exécutées par des personnes ne possédant pas bénéficié cette formation très spécialisée soient la responsabilité de civils. A-t-on envisagé un modèle comme celui qui a été élaboré dans les forces armées, où les opérations sont dirigées par un militaire, et où le personnel civil relève d'un dirigeant civil?

M. Elliott : Nous en avons discuté, mais nous n'avons pas passé tellement de temps là-dessus. La composition actuelle du comité de gestion supérieure fonctionne plutôt bien. Je suis heureux d'avoir à titre de commandant en second mon adjoint, le vice-commissaire principal Bill Sweeney, qui apporte une longue expérience du maintien de l'ordre et des opérations policières.

Nous examinons nos effectifs avec l'intention de donner suite à cette recommandation du groupe de travail. J'estime que nous devrions tirer davantage parti que dans le passé de l'expertise de nos membres civils pour ce qui est de la gestion et de l'administration globale de la GRC.

Le président : À ce sujet, commissaire, quelle distance devrait maintenir le commissaire par rapport au gouvernement? En tant que commissaire civil, dans quelle mesure pouvez-vous être indépendant, comparativement à quelqu'un en uniforme?

M. Elliott : Tout dépend du sujet. En ce qui a trait à certaines choses, la GRC et moi-même devons jouir d'une indépendance absolue. Nous devons décider en toute indépendance quelles personnes doivent faire l'objet d'une enquête et comment gérer nos enquêtes, par exemple. Toutefois, dans bien des cas, nous devrions entretenir des liens plus étroits avec le gouvernement et les décideurs car notre marge de manœuvre est restreinte à bien des égards.

J'ai parlé tout à l'heure de nos budgets. Les décisions relatives à nos budgets sont prises par le Parlement et le gouvernement du jour. Il faut que nous ayons un dialogue plus efficace que par le passé avec leurs représentants.

Le sénateur Tkachuk : J'ai une ou deux questions au sujet du rapport Brown.

L'une des recommandations du rapport Brown est la création d'une commission indépendante d'examen des plaintes et de surveillance des activités de la GRC, investie d'attributions et de pouvoirs accrus. Quel est votre avis personnel à ce sujet? La GRC envisage-t-elle d'adopter cette formule?

M. Elliott : Je suis personnellement très en faveur d'un examen et d'une surveillance plus étroite de la GRC. Plus le processus d'examen est crédible, plus la GRC sera crédible. J'attends avec impatience les propositions du gouvernement à cet égard.

I said that there must be independence in some areas. Decisions about the independent review and oversight of the RCMP are not and should not be decisions for the RCMP. However, we certainly have an interest, and I would like to see an enhanced regime in place as soon as possible.

Senator Tkachuk: How do you propose that an ethics-in-practice approach will be integrated into the RCMP, and what changes to the training regime would this entail?

Mr. Elliott: We have already taken a number of steps. I am not quite sure when the Office of the Ethics Advisor was created, but I inherited a situation where there is an ethics advisor, as a member of our senior executive committee, reporting directly to me. The committee has led work to include and embed ethics training at all levels, from depot right up through to the training of commissioned officers and the process for the qualification of senior officers.

We all recognize that ethics training is important. It is an opportunity for ethical considerations to be highlighted and talked about, but ethical considerations have to be part and parcel of what we do every day.

Senator Tkachuk: The disciplinary authority system is more centralized and newly formed. How is it different from the previous system on discipline, and what are the step-by-step actions followed by the administration in order to create a workable discipline review at every level?

Mr. Elliott: I can provide you with some information on that, but I cannot speak to the specifics. I will make my remarks with the caveat that we are trying to make the current legislative and regulatory regime work as well as possible. However, we believe there should be amendments to our regulatory and legislative regime as it relates to discipline.

We do have a more centralized approach and better tracking of discipline cases. We are bringing an increased emphasis to the speedier resolution of cases, but we have a long way to go. It is the old adage that justice delayed is justice denied, and too often with discipline cases in the RCMP, justice is considerably delayed.

Senator Tkachuk: Briefly, what is the process that you currently use, and how would the new situation expedite the process? What is happening on the ground from the time an incident happens until it reaches the level at which it is dealt with? How much time are we saving?

Mr. Elliott: In simple and general terms, if there is an allegation of misconduct and a complaint is made or it otherwise comes to the attention of a supervisor, a code of conduct process is launched. The act prescribes timelines and regulations with respect to the institution of a code of conduct process. The limitation period is six months. Discussion has taken place as to whether that limitation period is appropriate. I believe that in most circumstances it is. Inappropriate action or allegations of inappropriate action should be dealt with expeditiously.

J'ai dit que l'indépendance s'impose dans certains domaines. Les décisions concernant un processus d'examen et de surveillance indépendant ne doivent pas et ne devraient pas relever de la GRC. Toutefois, il va de soi que nous sommes intéressés au premier chef, et je souhaite qu'un régime amélioré soit établi dans les plus brefs délais.

Le sénateur Tkachuk : Comment proposez-vous d'intégrer une approche éthique dans la pratique à la GRC, et quels changements au régime de formation cela nécessiterait-il?

M. Elliott : Nous avons déjà pris un certain nombre de mesures. J'ignore quand, exactement, le Bureau du conseiller en matière d'éthique a été créé, mais à mon arrivée, il y avait un conseiller en éthique, membre du comité de gestion supérieure, qui relevait directement de moi. Ce comité a dirigé les efforts visant à intégrer la formation en éthique à tous les niveaux, depuis l'académie jusqu'à la formation des cadres officiers, sans oublier le processus de qualification des officiers supérieurs.

Nous reconnaissons tous l'importance de la formation en matière d'éthique. C'est l'occasion d'insister sur toutes les considérations relatives à l'éthique, et d'en discuter. L'éthique doit être partie prenante de notre travail quotidien.

Le sénateur Tkachuk : Le nouveau régime disciplinaire est plus centralisé. Comment se distingue-t-il du système disciplinaire précédent, et quelles sont les mesures concrètes que prend l'administration pour instituer à tous les niveaux un régime disciplinaire fonctionnel?

M. Elliott : Je peux vous fournir certains renseignements à cet égard, mais sans entrer dans les détails. Je précéderai mes remarques d'une mise en garde : nous essayons de faire en sorte que le cadre législatif et réglementaire actuel fonctionne le mieux possible. Cependant, nous estimons qu'on devrait y apporter des modifications en matière de discipline.

Nous avons effectivement adopté une approche centralisée qui nous permet d'assurer un meilleur suivi des dossiers disciplinaires. Nous mettons davantage l'accent sur le règlement rapide des cas disciplinaires, mais il reste beaucoup de chemin à faire. Selon le vieux dicton voulant que justice différée soit justice refusée, trop souvent, pour ce qui est des dossiers disciplinaires à la GRC, la justice est considérablement différée.

Le sénateur Tkachuk : Brièvement, quel est le processus qui a cours à l'heure actuelle? Et comment le nouveau système permettra-t-il d'accélérer le processus? Que se passe-t-il, à partir du moment où un incident survient sur le terrain, jusqu'au niveau où on s'en occupe? Combien de temps gagnera-t-on?

M. Elliott : Simplement, advenant qu'une plainte soit logée ou qu'un incident vienne autrement à l'attention d'un surveillant, une allégation d'inconduite enclenche une procédure liée au code de déontologie. La loi prescrit des règles et des délais qui s'appliquent à cette procédure. Sa durée maximale est six mois. Nous avons eu des discussions, à savoir si cette période est suffisante. Je crois que dans la plupart des cas, elle l'est. Il convient de régler avec diligence toute question en rapport avec une inconduite ou des allégations d'inconduite.

A process of investigation then begins. An appropriate officer is appointed to manage the disciplinary process. Representatives of the employee are also appointed. There are provisions for hearings and decisions, and to mete out sanctions. As well, the RCMP External Review Committee, an independent body, looks at matters.

With the centralized directorate, we have, first, assigned more resources to the area; and, second, we have embarked on training and education to make people, including all employees and particularly potential appropriate officers, aware of their obligations and things such as the limitation periods. We had a number of unhappy situations in which that limitation period was missed, which is unsatisfactory regardless of how you look at it. We are doing better at tracking and reporting on discipline cases, the number and nature of cases and the progress through the system.

Senator Tkachuk: Is the External Review Committee made up of RCMP officers?

Mr. Elliott: No.

Senator Tkachuk: Where do you draw them from?

Mr. Elliott: We have two extraordinary, if I can put it that way, review committees: the Commission for Public Complaints Against the RCMP and the RCMP External Review Committee, in which an individual is appointed by order-in-council.

Senator Tkachuk: I will refer to an incident happening in a town in Saskatchewan.

Allegations are made; the local detachment sets up the process to handle the investigation; the investigation takes place, and the complainant is told that the officer handled the situation well. Is there now another process for that person or that complainant to go to? Is there a formalized process? How does he or she get to the next level, or is there an appeal at all?

Mr. Elliott: A number of mechanisms are in place to have the matter reviewed. Ultimately, if there are appeals of sanctioned decisions, they come to me as commissioner.

Senator Tkachuk: Is that different from the way it was before?

Mr. Elliott: That is the same as it was before. All we are trying to do is speed up and make the current regime more efficient. We have not made substantive changes to the regime because the regime is set out in the RCMP Act and regulations, including the RCMP Code of Conduct.

Senator Lang: In your opening remarks you quoted the Minister of Public Safety, who recently stated that Canadians want you to succeed, and I would say that that is good for across the country. However, there are concerns across the country, as you well know.

Débute alors une enquête. Un agent compétent est nommé pour administrer la procédure disciplinaire. Des représentants de l'employé sont aussi nommés. Il y a aussi des dispositions concernant les audiences, la décision et les sanctions. En outre, le comité externe de l'examen de la GRC, une entité indépendante, examine le dossier.

Par l'entremise de la direction centralisée, nous avons d'abord affecté des ressources accrues à ce domaine; ensuite, nous avons amorcé une campagne d'éducation et de formation pour que les gens, notamment tous les employés et particulièrement les agents potentiellement concernés, soient au courant de leurs obligations; entre autres, en ce qui a trait au délai de prescription. Nous avons vécu un certain nombre de situations navrantes où le délai de prescription n'a pas été respecté, ce qui est insatisfaisant, peu importe la façon dont on voit les choses. Nous nous sommes améliorés pour ce qui est de faire le suivi des cas disciplinaires, de leur nombre, de leur nature et de leur cheminement dans le système, et d'en faire rapport.

Le sénateur Tkachuk : Le Comité externe d'examen est-il composé d'agents de la GRC?

M. Elliott : Non.

Le sénateur Tkachuk : D'où proviennent ses membres?

M. Elliott : Nous avons deux comités d'examen extraordinaires, si je peux me permettre de le dire : la Commission des plaintes du public contre la GRC et le Comité externe d'examen de la GRC, au sein duquel une personne est nommée par décret du conseil.

Le sénateur Tkachuk : Je vais évoquer un incident qui est survenu dans une ville de la Saskatchewan.

Saisi de certaines allégations, le détachement local met en branle le processus d'enquête; l'enquête a lieu et le plaignant se fait dire que l'agent a bien géré la situation. Existe-t-il présentement un autre recours dont peut se prévaloir cette personne ou ce plaignant? Existe-t-il une procédure officielle? Peut-il aller au niveau supérieur? Existe-t-il une possibilité de faire appel?

M. Elliott : Un certain nombre de mécanismes permettent l'examen de la question. Au bout du compte, en cas d'appels de décisions sanctionnées, c'est moi qui ai le dernier mot, en tant que commissaire.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce différent de ce qui se faisait avant?

M. Elliott : C'est la même chose qu'avant. Tout ce que nous tentons de faire, c'est d'accélérer le processus et rendre le régime actuel plus efficient. Nous n'avons pas apporté de changements de fond au régime car ce dernier a été institué en fonction de la Loi sur la GRC et de ses règlements, y compris le Code de déontologie de la GRC.

Le sénateur Lang : Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez cité le ministre de la Sécurité publique. Ce dernier a déclaré récemment que les Canadiens souhaitaient votre succès, et à mon avis, cela serait bénéfique pour l'ensemble du pays. Toutefois, comme vous le savez, les Canadiens ont des préoccupations.

I come from the Yukon, and one of the recommendations of the Brown report has to do with what I believe is called the "northern allowance." I understand all those aspects are under review as far as isolated postings and such things are concerned. When do you expect recommendations to be put forward?

Mr. Elliott: I do not have a specific time frame with respect to that. A number of factors relate to all of the conditions under which our members work. Some of those we touched on earlier: the number of officers and the ability to call for backup. We also have a number of outstanding issues around remuneration relating to that. I would hope we will see some adjustments soon with respect to that particular aspect.

We are a considerable time away from any significant changes with respect to more comprehensive amendments to policies around the northern allowance. I would not think it realistic that we will have major revamping of provisions relating to the northern allowance in advance of the renewal of our current contracts with the jurisdictions, which is 2012.

Senator Lang: This leads me to another area Senator Wallin's question touched on. What happens in a situation where there are maybe two officers in a smaller posting and one gets sick or is gone so that when the weekend comes, only one is on duty? Has the RCMP examined the possibility of a broader concept of the "auxiliary constable" in these small areas; someone who can help out in case an immediate, perhaps violent situation arises that must be dealt with, yet the corresponding backup is new in the community? Have you looked at the concept of trying to use, for example, provincial-territorial conservation officers or maybe the rangers who are in the area with some training to try to help the RCMP in question when something such as that arises? Here, I am thinking of the Yukon again, and I think it applies to the Northwest Territories, maybe Nunavut and the Northern provinces. Have you investigated that?

Mr. Elliott: Certainly, our policy requires that backup be available. If a situation arose where only one officer was on duty and backup was not available to him or her, it would be contrary to our policy, and we work very hard not to allow that to happen.

We are looking at expanding the sorts of individuals that we can utilize, not only with respect to backup but also for other duties. You mentioned auxiliary constables; we recently sought and obtained approval to expand our reservist program, where we can hire retired officers back to provide assistance.

We are also looking at developing community safety officers and Aboriginal constables, trying to provide a broader suite of

Je suis originaire du Yukon, et l'une des recommandations du rapport Brown porte sur ce que l'on appelle, si je ne me trompe pas, l'indemnité de service septentrionale. Je crois comprendre que tous ces aspects font l'objet d'un examen, notamment les affectations dans les régions éloignées et d'autres éléments également. Quand vous attendez-vous à ce que des recommandations soient proposées?

M. Elliott : Je n'ai pas d'échéancier précis à ce sujet. Un certain nombre de facteurs ont trait à l'ensemble des conditions de travail de nos membres. Nous avons abordé certaines d'entre elles, entre autres le nombre d'agents dans les détachements et la capacité de faire appel à des renforts. Certains problèmes liés à la rémunération sont en suspens. J'espère que nous verrons certains ajustements sous peu relativement à cet aspect en particulier.

Il faudra attendre encore longtemps avant de voir des changements substantiels découlant de modifications de fond aux politiques relatives à l'indemnité de service septentrionale. Je ne pense pas qu'il soit réaliste d'envisager un réaménagement complet des dispositions ayant trait à l'indemnité de service septentrionale avant le renouvellement de nos contrats actuels avec les provinces et territoires, prévu en 2012.

Le sénateur Lang : Cela m'amène à un autre domaine qu'a évoqué le sénateur Wallin dans sa question. Qu'arrive-t-il si, dans un petit détachement de deux agents, l'un d'eux tombe malade ou doit s'absenter pendant le week-end, de sorte qu'un seul agent est en service? La GRC a-t-elle envisagé d'adopter le concept plus large d'« agent auxiliaire » dans ces régions; autrement dit, quelqu'un qui pourrait fournir une aide immédiate en cas d'incident violent, si l'agent devant être envoyé en renfort est un nouveau venu dans la collectivité? Avez-vous envisagé l'idée de faire appel, par exemple, aux agents de conservation provinciaux-territoriaux ou peut-être aux rangers qui sont dans la région et qui ont une certaine formation, afin d'aider la GRC lorsqu'un événement comme celui-là se produit? En l'occurrence, je pense encore une fois au Yukon, et je pense que cela s'applique aux Territoires du Nord-Ouest, peut-être au Nunavut et aux provinces septentrionales. Avez-vous réfléchi à cela?

M. Elliott : Certainement. Notre politique exige que des renforts soient disponibles. S'il arrivait qu'un seul officier soit en service et qu'aucun renfort n'était disponible pour l'appuyer, cette situation contreviendrait à notre politique. Nous travaillons très fort pour que cela ne se produise pas.

Nous envisageons d'élargir le champ des personnes auxquelles nous pouvons faire appel, non seulement à titre de renforts, mais aussi pour d'autres fonctions. Vous avez parlé d'agents auxiliaires. Nous avons récemment demandé et obtenu l'autorisation d'élargir notre programme de réservistes, ce qui nous permet d'embaucher des agents à la retraite pour fournir une aide.

Nous envisageons également la possibilité de former des agents de sécurité communautaire et des agents autochtones afin

individuals and training to provide for services and improve the working conditions and environment for our officers.

Although 2012 sounds like a long way off, and I do not want to overly raise expectations, I also do not want to be overly gloomy. We are looking at doing things incrementally to improve the working conditions of our officers, including looking at innovative ways to provide for backup.

We also think that a large amount of work can be done with the bargain we make with our officers, for example, with them going to limited-duration, remote locations. Instead of telling constables that we want to send them to community X and that they will be there for two or three years, after which we will find them a nice posting, we think that people want and deserve more predictability. We are looking at developing a means where we can tell constables that the arrangement is to go to a community, do their limited-duration posting, and then we will find them a position in this province or territory or jurisdiction.

Senator Lang: You talked about a program and looking at innovative ways of trying to ensure that in smaller and isolated areas they have adequate auxiliary staff or staff. Where are you with that? When will you have a program for that?

Mr. Elliott: I hope that we will see, before the end of this fiscal year, the implementation of at least a couple of programs to provide a more diverse suite of the type of officers that we have in communities. Certainly, Aboriginal constables are one of them. That is a matter of priority. I should point out that under our current arrangements, auxiliary constables are not authorized to use force. They are not actually there to provide backup. I do not anticipate that changing. "Auxiliary constable" is a technical term. We have them now, but they do not carry firearms; their job is not to provide backup.

We are looking at new categories of employees, including Aboriginal constables who would be armed and able to provide that backup in communities, and that is a program that I hope we will get off the ground this year.

Senator Lang: I want to be clear: Are we talking about increasing the number of staff members in these particular isolated communities to meet that backup policy? Am I reading this right?

Mr. Elliott: That is an option, and that will happen in some places. In other places, we might increase the number of employees. However, they might not be regular members of the RCMP; they might be a new category of employee. In still other places, we will rely on bringing people in from other detachments to provide that backup.

Senator Lang: I want to express the concern raised by Senator Wallin especially in regard to the northern parts of the provinces, the Yukon and smaller communities. If we are consolidating and

d'élargir la fourchette des individus disponibles. Notre objectif est de leur fournir une formation qui les rend aptes à fournir des services et à améliorer le milieu et les conditions de travail de nos agents.

Même si 2012 semble loin, sans vouloir susciter trop d'attentes, je ne veux pas non plus être exagérément pessimiste. Nous souhaitons agir graduellement pour améliorer les conditions de travail de nos agents, ce qui inclut d'envisager des façons novatrices de les soutenir.

Nous pensons également que l'on peut abattre beaucoup de travail grâce aux arrangements que nous concluons avec nos agents, par exemple quand nous les envoyons dans des localités éloignées pour une période limitée. Au lieu de leur dire que nous voulons les envoyer dans une localité X, qu'ils y travailleront deux ou trois ans, après quoi nous leur trouverons un beau poste, nous pensons que les gens veulent et méritent davantage de prévisibilité. Nous envisageons donc d'établir un mécanisme qui nous permettrait de dire à nos agents que l'arrangement est le suivant : vous allez travailler dans une localité donnée pour une affectation d'une durée limitée, après quoi nous vous donnerons un poste dans telle province ou tel territoire.

Le sénateur Lang : Vous avez évoqué un programme en disant que vous cherchez des manières novatrices de faire en sorte que l'on ait suffisamment de personnels auxiliaires ou d'effectifs dans les petites localités isolées. Où en êtes-vous dans ce dossier? Quand aurez-vous un programme en place?

M. Elliott : J'espère que d'ici la fin de la présente année financière, nous mettrons en oeuvre au moins deux programmes permettant de diversifier nos effectifs dans les collectivités. Chose certaine, les agents autochtones sont l'une des catégories prises en compte. C'est une question de priorité. Je signale qu'en application de nos arrangements actuels, les gendarmes auxiliaires ne sont pas autorisés à utiliser la force. En fait, ils ne peuvent pas servir de renforts. Je ne prévois aucun changement à cet égard. Le terme « gendarme auxiliaire » est technique. Il y en a présentement en poste, mais ils ne portent pas d'arme à feu; leur travail n'est pas de servir de renforts.

Nous envisageons de nouvelles catégories d'employés, y compris des gendarmes autochtones qui seraient armés et qui pourraient servir de renforts dans certaines collectivités. C'est un programme que j'espère pouvoir lancer cette année.

Le sénateur Lang : Je voudrais une précision : est-il question d'augmenter les effectifs dans ces localités isolées pour appliquer cette politique concernant les renforts? Ai-je bien compris?

M. Elliott : C'est une option, et c'est ce qui va se faire dans certains endroits. Dans d'autres, nous pourrions augmenter le nombre d'employés. Cependant, ils ne seront pas nécessairement des membres en règle de la GRC; il pourrait s'agir d'une nouvelle catégorie d'employés. Et ailleurs, nous ferons venir des gens d'autres détachements en guise de renforts.

Le sénateur Lang : Je veux réitérer l'inquiétude exprimée par le sénateur Wallin, en particulier pour les régions septentrionales des provinces, le Yukon et les petites localités. Si l'on fait une

all of a sudden, there is not a full-time detachment in one of the smaller communities and we are expected to service it from 50 miles away, that will be a major concern to the community and to the communities-at-large in the area. I want to register that with you.

Mr. Elliott: I understand that very well. However, we also need to consider and balance the realities of modern day policing and the impossibility of having a situation where, over a sustained period of time, an RCMP member is either on duty or on call 24 hours a day, seven days a week. It simply is not sustainable.

Senator Lang: I understand that. That is why I raised the question about program innovation and taking people within the community and train them accordingly. This would be similar to a volunteer fire-fighter service in these small communities, where it is not sustainable to have a full-time fire fighter, but we need protection. If you buy into the community, maybe that will resolve some of your problems as opposed to taking your two officers, posting them 50 or 100 miles away and expecting them to deal with the situation in the community.

Mr. Elliott: We agree with that and are working on options to do just that.

Senator Lang: As a senator from the northern part of the country, I would like to see what those options will be.

Mr. Elliott: We are not, and I do not think that we will be, examining options to call on volunteers to be involved in operational response in dangerous situations.

Senator Wallin: You referred to the auxiliary constables who carry no firearms. Can you explain the differences? Who are they?

Mr. Elliott: We currently have community volunteers.

Senator Wallin: They are volunteers?

Mr. Elliott: Yes. They are uniformed, but they do not carry arms and their duties are restricted.

Senator Wallin: Are they deputized? In what situation would they be able to step up to the plate?

Mr. Elliott: I would have to clarify this, but I do not think they are peace officers.

The Chair: They drive cars; they secure a door; guard a room, et cetera.

Mr. Elliott: Yes.

Senator Mitchell: Commissioner Elliott, I would like to go back to the transformational change idea that is predominant in some of this debate. I see two elements to transformational change: first, technical policy changes that might be required to deal with Tasers or backup, et cetera; and, second — and much more difficult — attitudes in organizations, which are the heartland of culture and involve destructive and outdated attitudes, biases and

consolidation et que, tout à coup, il n'y a plus de détachement à plein temps dans l'une des plus petites localités et que l'on compte servir cette localité à partir d'un autre poste à 50 milles de distance, ce sera très préoccupant pour cette collectivité et pour l'ensemble de la région. Je tiens à ce que vous en soyez bien conscient.

M. Elliott : Je comprends très bien cela. Cependant, nous devons aussi prendre en compte la réalité du travail policier d'aujourd'hui et l'impossibilité d'avoir, durant une longue période, un gendarme de la GRC en service ou en disponibilité 24 heures sur 24, sept jours sur sept. C'est tout simplement impossible.

Le sénateur Lang : Je comprends cela. C'est pourquoi j'ai posé ma question sur des programmes novateurs et la possibilité de prendre des gens dans la communauté elle-même et de leur donner la formation voulue. Ce serait semblable au service des pompiers volontaires dans les petites localités, où il n'est pas possible d'avoir des pompiers à plein temps, mais où il faut quand même assurer une protection. Si vous puisez dans les ressources de la communauté, cela permettra peut-être de résoudre certains de vos problèmes, au lieu de prendre vos deux gendarmes et de les mettre en poste à 50 ou 100 milles de distance en leur demandant de s'occuper des problèmes de la communauté en question.

M. Elliott : Nous sommes d'accord avec cela, et nous travaillons justement à des options en ce sens.

Le sénateur Lang : À titre de sénateur représentant le nord du pays, j'aimerais savoir quelles sont ces options.

M. Elliott : Nous n'envisageons pas, et je crois que nous n'envisagerons pas de faire appel à des policiers volontaires qui seraient appelés à intervenir dans des situations dangereuses.

Le sénateur Wallin : Vous avez parlé des gendarmes auxiliaires qui ne portent pas d'armes à feu. Pouvez-vous expliquer la différence? Qui sont-ils?

M. Elliott : Nous avons actuellement des bénévoles communautaires.

Le sénateur Wallin : Ils sont bénévoles?

M. Elliott : Oui. Ils sont en uniforme, mais ils ne portent pas d'armes et leurs fonctions sont limitées.

Le sénateur Wallin : Sont-ils délégués? Dans quelle situation seraient-ils en mesure d'intervenir?

M. Elliott : Je devrai vérifier, mais je ne crois pas qu'ils soient des agents de la paix.

Le président : Ils conduisent des voitures; ils sont en faction devant une porte, surveillent une pièce, et cetera.

M. Elliott : Oui.

Le sénateur Mitchell : Commissaire Elliott, je voudrais revenir à l'idée de la transformation qui est en cause dans ce débat. Je discerne deux éléments dans cette transformation : premièrement, des changements techniques qui pourraient être nécessaires pour le recours aux pistolets Taser ou aux renforts; et deuxièmement, ce qui est beaucoup plus difficile, un changement de mentalité dans les organisations, qui sont le foyer de la culture et qui sont

resistance to change. That is much more difficult to solve than policy changes, which can be directed in a way. However, if you do not change at that attitude level, you can make all the policy change you want and will end up back where you were.

I am reminded that almost 20 years ago now, I had a meeting with the former Edmonton Police Chief Doug McNally who did a remarkable job transforming the Edmonton police from an older organization to a very successful community-based police force. I know Senator Banks would agree with me on this. At the time, I was leader of an organization in the Liberal Party that needed cultural change too. I asked him how he did that. He told me that he had undertaken literally hundreds of small group meetings in the police force in which he was involved. He would not promote people who did not get it, and in some cases, they let people go who did not get it.

You made the point that we probably need more debate within the RCMP about these matters. Is that sufficient debate within the RCMP? If it is, what are you doing to encourage that? If it is not, what other program elements do you have to deal directly, specifically, aggressively and persistently with the changing of attitudes within the RCMP?

Mr. Elliott: The example you describe of the Edmonton police chief is a good one. I would agree that attitudinal or cultural change is essential if you are really to transform an organization. I personally spend much of my time meeting with employees. On the day I became the commissioner, I sent out communication to all employees of the force the day I started. I undertook to get out of my office at least twice a month to visit employees where they lived and worked.

I do not have an up-to-date count — I lost track — but in the 22 weeks between the date of my appointment and Christmas of that year, I travelled somewhere to meet with employees 20 of those 22 weeks. We are encouraging senior officers and others to do the same. You heard from Assistant Commissioner Keith Clark, who is the head of our change management team. One of things they do is to help organize meetings with employees, including town hall meetings.

We do not do as good a job of communications in any of the many things that communications includes. However, we are more active than we have been. We have in place the ability for employees to provide input directly to the change management team.

I believe that I am the first commissioner in the history of the RCMP that has my email address on my business card. Whenever I meet with employees, I say, "I am not suggesting the only or best way to raise issues within the RCMP is to communicate directly with the commissioner. However, you should know that if you have something that you think should be raised with me, you can

imprégnées d'attitudes destructrices et désuètes, de partis pris et de résistance au changement. C'est un problème beaucoup plus épineux que des changements aux politiques, que l'on peut ordonner. Cependant, si l'on ne change pas les mentalités, on aura beau faire tous les changements de politique imaginables, on se retrouvera au point de départ.

Je me rappelle qu'il y a près de 20 ans, j'ai eu un entretien avec l'ancien chef de police d'Edmonton, Doug McNally, qui avait fait du travail remarquable de transformation de la police d'Edmonton. D'une organisation désuète, il avait fait un service de police socio-préventif ayant beaucoup de succès. Je sais que le sénateur Banks sera d'accord avec moi là-dessus. À l'époque, j'étais à la tête d'une organisation au sein du Parti libéral, qui avait lui aussi besoin de changements culturels. Je lui ai demandé comment il avait réussi cela. Il m'a dit qu'il avait tenu littéralement des centaines de rencontres en petits groupes dans le service de police qu'il dirigeait. Il refusait des promotions à ceux qui ne comprenaient pas et, dans certains cas, on faisait même des mises à pied.

Vous avez signalé que nous avons probablement besoin d'un débat plus nourri au sein de la GRC sur ces questions. Le débat est-il suffisant à la GRC? Dans l'affirmative, que faites-vous pour l'encourager? Dans la négative, quels autres éléments de programme devez-vous affronter directement, énergiquement et sans relâche pour provoquer un changement d'attitude au sein de la GRC?

M. Elliott : Vous donnez un bon exemple quand vous évoquez le cas du chef de police d'Edmonton. Je conviens qu'il est essentiel de changer la culture ou les mentalités si l'on veut vraiment transformer une organisation. Personnellement, je passe une bonne partie de mon temps à rencontrer des employés. Le jour même de ma nomination au poste de commissaire, j'ai envoyé un message à tous les employés. Je me suis engagé à sortir de mon bureau au moins deux fois par mois pour rendre visite à des employés là où ils vivent et travaillent.

Je n'ai pas le compte à jour — j'ai perdu le fil — mais au cours des 22 semaines entre la date de ma nomination et Noël de cette année-là, je suis allé en voyage pour aller rencontrer des employés durant 20 de ces 22 semaines. Nous encourageons les officiers supérieurs et les autres à en faire autant. Vous avez entendu le commissaire adjoint Keith Clark, qui dirige notre équipe de gestion du changement. Lui et son équipe organisent notamment des réunions avec les employés, y compris des assemblées publiques.

Nous ne faisons pas un aussi bon travail de communication dans tous les aspects de l'univers des communications. Cependant, nous sommes plus actifs qu'auparavant. Nous avons fait en sorte que les employés aient la capacité de s'adresser directement à l'équipe de gestion de la réforme.

Je crois que je suis le premier commissaire dans l'histoire de la GRC dont l'adresse courriel figure sur la carte d'affaires. Quand je rencontre des employés, je leur dis : « Je ne dis pas que le seul ou le meilleur moyen de soulever des problèmes à la GRC est de communiquer directement avec le commissaire. Cependant, vous devez savoir que si vous avez un problème dont vous croyez

email me. I am not a hard person to find. I have an email address just like everyone else.” I do get many emails directly from employees. I undertake to read their email. In the beginning, I undertook to respond to all of them. I modified that commitment and now say they will more than likely get a response except where I am being asked to intervene in a formal process, such as discipline, that will ultimately end up on my desk.

I received hundreds of messages, if not more. They are important not only for those communications themselves, but I hope they are seen as an indication that I and senior leadership of the force are serious about creating an environment where employees are encouraged and, if anything, rewarded for speaking up, for identifying problems and for contributing to solutions.

That is the philosophy and approach of our transformation initiative.

Senator Mitchell: That is great. However, there are two sides to this process. It is one thing to listen, to be open and to hear what the problems are. However, when you have your senior staff and others, as you mentioned, who you are encouraging to have meetings, what is the structure that they are talking about? Have you made some determinations about what the strengths are that you want communicated back to your police force and what the weaknesses are that you want to deal with and excise from the culture of the RCMP?

Have you got a structured communications, a message, a cultural paradigm that you want to communicate to the members of the force? What are the strengths you would promote within that paradigm, and what are the weaknesses? You mentioned weaknesses and mistakes. Mistakes are unfortunately obvious and I know you live with them in the press. However, what are the weaknesses that you talk of and that should be dealt with in this process?

Mr. Elliott: First, there are a few components with respect to the messaging and the framework for that messaging. Much of this is built around the recommendations of the task force, our transformation plan and our identification of priority areas for work. You may have heard about the latter from Assistant Commissioner Clark.

Part of the message really is that we are in this together, that we have a unique opportunity to make a positive difference and that they have, as individuals and collectively, the ability to actually bring about positive change.

The culture of the RCMP, as I found it, has many strengths and weaknesses. We talked about the “can do” attitude. I talked in my opening remarks about the real dedication that our employees have: They recognize that the job they do is important, that it matters to the safety and security of Canadians, and they are very dedicated to carrying out that well.

devoir me faire part, vous pouvez m'envoyer un courriel. Je ne suis pas difficile à trouver. J'ai une adresse courriel comme tout le monde.» Je ne reçois pas beaucoup de courriels envoyés directement par des employés. Je m'engage à lire leurs courriels. Au début, je me suis engagé à répondre à tous. J'ai nuancé cet engagement, et je dis maintenant qu'ils recevront très probablement une réponse, sauf si l'on me demande d'intervenir dans un processus officiel comme des sanctions disciplinaires, dont le dossier aboutira en fin de compte sur mon bureau.

J'ai reçu des centaines de messages, peut-être même plus. Ils sont importants non seulement au niveau de la communication comme telle, mais j'espère qu'on y voit l'indication que moi-même et les officiers supérieurs de la gendarmerie sommes sérieux quand nous disons vouloir créer un environnement où les employés sont encouragés à s'exprimer, à identifier les problèmes et à contribuer à les résoudre, et sont même récompensés pour ce faire.

Telle est la philosophie et l'approche dans notre initiative de transformation.

Le sénateur Mitchell : C'est excellent. Cependant, il y a deux parties en présence dans ce processus. C'est une chose d'écouter, d'être ouvert et d'être au fait des problèmes. Mais quand vous dites que vous encouragez vos officiers supérieurs et d'autres à rencontrer des employés, quelle est la structure en place? Avez-vous déterminé précisément quels sont les points forts que vous voulez communiquer à vos effectifs et quelles sont les faiblesses que vous voulez éradiquer de la culture de la GRC?

Avez-vous des communications structurées, un message, un paradigme culturel que vous voulez communiquer aux membres de la gendarmerie? Quels sont les points forts que vous voulez mettre de l'avant dans ce paradigme, et quelles sont les faiblesses? Vous avez mentionné des faiblesses et des erreurs. Les erreurs sont malheureusement flagrantes, et je sais qu'on vous les remet constamment sur le nez dans la presse. Cependant, quelles sont les faiblesses que vous évoquez et auxquelles il faudrait remédier dans ce processus?

M. Elliott : Premièrement, il y a quelques éléments concernant le message et le cadre pour la diffusion de ce message. Cela s'articule en grande partie autour des recommandations du groupe de travail, notre plan de transformation et les domaines prioritaires que nous avons identifiés. Le commissaire adjoint Clark vous en a peut-être parlé.

Un élément du message, en fait, c'est que nous sommes plongés dans cette situation ensemble, que nous avons une occasion unique d'opérer un changement positif et que les employés ont, individuellement et collectivement, la capacité d'opérer réellement un changement positif.

J'ai constaté que la culture de la GRC comporte beaucoup de points forts et de faiblesses. On a parlé d'une attitude qualifiée de volontariste. J'ai évoqué dans mon allocution le dévouement de nos employés : ils reconnaissent que leur travail est important, qu'ils contribuent à la sûreté et la sécurité des Canadiens, et ils sont très dévoués dans l'accomplissement de cette tâche.

We do have a tendency, at times, to be more inward-looking than outward-looking — to sometimes overplay our independence card. As I answered in response to a comment or question from the chair, in some things we must be independent. However, I think that we sometimes mistakenly have tried to be independent when, in fact, we should have been reaching out and engaging our partners and stakeholders.

The tendency has been, in the past, for the RCMP to not want to wash its dirty linen in public, and also, on the part of some individuals and the organization, not to want to ask for help. We are trying to convey the notion that asking for help is not a sign of weakness; it is a sign of strength.

We are sort of a schizophrenic organization. In some things, we are so good, so adaptable and so nimble. Operationally, the RCMP is an organization of excellence. In other ways, we are mired in bureaucracy. As the chair outlined, I have had a variety of jobs in the private and public sector. I have never worked in an organization that loves to complain more about bureaucracy, and I have never worked in a more bureaucratic organization.

We are certainly encouraging employees to reduce that bureaucracy and to try to get the same type of attitude that makes us so good operationally and bring that to bear on the problems of the force, specifically on the administrative side. We have notable successes: Our turn around with respect to recruiting has been phenomenal. We have said that this is a priority. We must invest resources and effort. It is no longer good enough to do everything that we did the same but try to do it faster. We have to change the process. That is what we have done, and that is why we are sending record numbers of cadets to depot and are actually turning around our vacancy issues.

Senator Mitchell: It is my observation that the way that an organization treats, hires and promotes women is often a litmus test of whether they are an older, outdated organization or a more modern organization at a deep cultural level.

At the constable level, I think it is quite good to have 20 per cent women. However, when I look at the senior-most levels of the RCMP, I think out of 75 of the top 3 ranking sections of the RCMP, only 6 are women. That is fewer than 10 per cent; it is 6 per cent or 7 per cent.

What are you doing to encourage more women to find a career in the RCMP, to ensure the RCMP is a place where they would want to stay and to create a culture that is comfortable with them being promoted?

On a parfois tendance à se replier sur soi au lieu d'avoir une vue d'ensemble — nous insistons parfois trop sur notre indépendance. Comme je l'ai dit en répondant à une observation ou une question de la présidence, à certains égards, nous devons être indépendants. Cependant, je crois qu'il nous est arrivé d'affirmer notre indépendance de manière erronée dans des cas où, en fait, nous aurions dû tendre la main à nos partenaires et aux intervenants.

Dans le passé, la GRC a eu tendance à éviter de laver son linge sale en public; par ailleurs, aux niveaux individuel et de l'organisation, on refuse parfois de demander de l'aide. Nous essayons de faire comprendre que le fait de demander de l'aide n'est pas un signe de faiblesse, mais bien de force.

Nous sommes en quelque sorte une organisation schizophrène. À certains égards, nous sommes tellement bons, tellement adaptables et agiles. Sur le plan opérationnel, la GRC est une organisation d'excellence. À d'autres égards, nous sommes embourbés dans la bureaucratie. Comme le président l'a signalé, j'ai occupé divers emplois dans les secteurs public et privé. Je n'ai jamais travaillé dans une organisation qui aime autant se plaindre de la bureaucratie et je n'ai jamais travaillé dans une organisation plus bureaucratique.

Nous encourageons certainement les employés à alléger cette bureaucratie et à essayer d'avoir la même attitude qui nous rend tellement bons sur le plan opérationnel et à appliquer cette mentalité à la résolution des problèmes auxquels nous sommes confrontés, en particulier sur le plan administratif. Nous avons des succès notables : nous avons opéré un redressement phénoménal pour le recrutement. Nous avons déclaré que c'était prioritaire. Nous devons investir des ressources et des efforts. Nous ne pouvons plus nous contenter de tout faire comme avant, mais en essayant seulement de le faire plus vite. Nous devons changer le processus. C'est ce que nous avons fait et c'est pourquoi nous envoyons un nombre record de cadets au centre de formation et nous sommes en train de résoudre notre problème de recrutement.

Le sénateur Mitchell : J'ai observé que la manière dont une organisation traite, embauche et promeut les femmes est souvent l'épreuve décisive qui établit la distinction entre une organisation ancienne et désuète et une organisation plus moderne, au niveau de la culture organisationnelle.

Je pense que c'est très bon d'avoir 20 p. 100 de femmes parmi les gendarmes. Cependant, dans les grades supérieurs de la GRC, je pense que des 75 officiers des trois grades supérieurs de la GRC, seulement six sont des femmes. C'est moins de 10 p. 100; c'est environ 6 ou 7 p. 100.

Que faites-vous pour encourager un plus grand nombre de femmes à faire carrière dans la GRC, pour faire en sorte que la GRC soit une organisation où les femmes veulent rester et pour mettre en place une culture où l'on est à l'aise pour ce qui est d'accorder des promotions aux femmes?

Mr. Elliott: We certainly have a long way to go. It flabbergasts me, to tell you the truth — I mentioned my three daughters — to realize that just over 35 years ago, we would have said to them, “You cannot be RCMP officers because you are the wrong gender.” We have a long way to go.

However, I think it is notable that my predecessor, Commissioner Busson, was in the first class of female recruits at depot. I am a little discouraged with the figures you cited with respect to the most senior ranks. I am more encouraged when I see the quality of our officers, junior commissioned officers and senior non-commissioned officers. We are making a concerted effort to recruit more cadets at the entry level and, certainly, put an emphasis on developing and promoting female officers and other employees.

An exciting project that is underway — which was employee-initiated in “E” Division in British Columbia, by the way — is work to support and encourage part-time work and job sharing. That is particularly beneficial to the parents of young children, both men and women. However, I think it might really pay off for us in retaining more female officers.

I know that we lost quite a few of Beverly Busson’s class, and the female officers who have followed in her footsteps, when they left the force at the point that they had young children. We have to find better ways to support them through those years.

Senator Zimmer: Commissioner, thank you for your appearance today. Most of my questions have been asked and answered, but I do have one more. I want to follow up on Senator Mitchell’s question.

It is one thing to talk about the change, but the key element at the end is whether the force bought into the culture. Has the force bought into the program?

Mr. Elliott: I would say that reviews on that are mixed. I indicated in my opening remarks that I thought we were off to a good start. However, there is a combination of sentiment out there.

One of the cultural aspects that we need to overcome is the saying people have that there are three ways to do things in the world: the right way, the wrong way and the Mountie way. Too many of our employees are of the view the Mountie way will not change and that this is a short-term flavour of the month sort of thing. I do not think they are listening hard if they believe that. It sounds as though I am faulting employees; I do not mean to do that.

We need to convince people by our actions that we are serious about change and that we are in it for the long haul. We need to move to being able to speak more about what we have done as opposed to what we hope to do or what we are in the process of doing. I think we have actually created a situation where the

M. Elliott : Nous avons certainement beaucoup de travail à faire. À vrai dire, je suis renversé quand je songe — j’ai dit que j’avais trois filles — qu’il y a à peine plus de 35 ans, nous leur aurions dit : « Vous ne pouvez pas devenir membres de la GRC parce que vous n’êtes pas du bon sexe. » Nous avons beaucoup de chemin à parcourir.

Cependant, je pense aussi qu’il est remarquable que mon prédécesseur, le commissaire Busson, ait fait partie de la première cohorte de recrues féminines au centre de formation. Je trouve un peu décourageant les chiffres que vous avez cités pour les grades supérieurs. Je suis davantage encouragé quand je vois la qualité de nos officiers subalternes et de nos sous-officiers des grades supérieurs. Nous faisons un effort déterminé pour recruter davantage d’élèves officiers au niveau d’entrée et, assurément, nous insistons pour former et promouvoir des femmes officiers et d’autres employées.

Nous avons un projet passionnant qui est en voie de réalisation — en passant, il a été lancé à l’initiative des employés dans la Division « E » de Colombie-Britannique — en vue d’appuyer et d’encourager le travail à temps partiel et le partage du travail. C’est particulièrement avantageux pour les parents de jeunes enfants, autant les hommes que les femmes. Cependant, je pense que cela pourrait être vraiment avantageux pour nous de conserver dans nos effectifs davantage de femmes officiers.

Je sais que nous avons perdu beaucoup de femmes qui étaient de la cohorte de Beverly Busson et d’autres femmes qui s’étaient enrôlées dans la GRC à sa suite, qui ont quitté la GRC au moment où elles avaient de jeunes enfants. Nous devons trouver de meilleurs moyens de les appuyer durant ces années-là.

Le sénateur Zimmer : Commissaire, je vous remercie de comparaître devant nous aujourd’hui. On a déjà posé la plupart de mes questions et l’on y a répondu, mais j’en ai encore une. Elle fait suite à la question posée par le sénateur Mitchell.

C’est bien beau de parler de changement, mais l’élément clé, en définitive, c’est de savoir si les effectifs ont adhéré à cette culture. A-t-on convaincu les effectifs de la valeur du programme?

M. Elliott : Je dirais que les opinions sont partagées là-dessus. J’ai dit dans mon exposé que je croyais que nous avions pris un bon départ. Cependant, les sentiments sont mitigés.

L’un des obstacles culturels que nous devons surmonter, c’est ce dicton qui circule, et selon lequel il y a trois manières de faire les choses dans le monde : la bonne manière, la mauvaise manière et la manière de la police montée. Nos employés sont trop nombreux à croire que la manière de la police montée ne changera jamais et que notre initiative est, pour ainsi dire, la saveur du mois. S’ils croient cela, je pense qu’ils n’écoutent pas vraiment. Mais je donne l’impression de prendre en faute les employés; ce n’est pas du tout mon intention.

Nous devons convaincre les gens, par nos actes, que nous sommes sérieux, que nous voulons vraiment le changement et que nous poursuivons nos efforts sur le long terme. Nous devons pouvoir parler davantage de ce que nous avons fait, au lieu de ce que nous espérons faire ou sommes en train de faire. Je pense que

majority of our employees see that real changes have already occurred and that more are coming. I would not say that we are anywhere near a position where we can declare victory on that. We need to not only to continue but to do a better job at communications and delivering results. The other thing we need to do is ensure that we are promoting individuals who will actually do what it is that is required of them.

All of the senior managers including the commanding officers from across the force spent three days last week talking about how we can work more effectively, including with the engagement of our employees.

Members of the RCMP are smart, experienced people. They really want to see action. It is a nice problem to have, but we do have a bit of a problem in that people are frustrated that more things are not happening faster.

Senator Zimmer: Steven Seagal is in a movie called *Above the Law*. He plays a police officer. I am sure there are times that they are frustrated because some of the laws do not go far enough, or the law may go far enough but the implementation by the judge is not severe enough. Is there an element in the force where they feel they can be above the law?

Mr. Elliott: I do not believe that is a common sentiment. Certainly, frustration is felt with the criminal justice system and the extra burden placed on officers that unnecessarily, in my view, complicates much of the work that they do.

I referred to the values of the force. I would say that almost without exception, the men and women of the RCMP believe very strongly in those values. I can tell you from personal experience that no one is more offended or more concerned by wrongdoing on the part of members of the RCMP than other members of the RCMP.

Senator Zimmer: On the recommendation of the Brown report, the RCMP should become a separate entity with separate employee status and full authority to manage its own financial affairs. Do you agree and why? Proper implementation is the key. In a change such as this, it is important to have all levels of authority on board in order for such a change to be successful.

The RCMP Reform Implementation Council stresses the need for support of its employees. Therefore, have RCMP employees been consulted? What is the feel of officers at varying ranks on becoming a separate entity?

Mr. Elliott: RCMP employees have been consulted. We have been actively engaged in consultations with employees during the course of the task force's work and in everything we have done since then.

nous avons en fait créé une situation où la majorité de nos employés constatent que de vrais changements ont déjà eu lieu et que d'autres s'en viennent. Je ne dirais pas que nous pouvons crier victoire, loin de là. Nous devons non seulement poursuivre nos efforts, mais aussi faire du meilleur travail sur le plan des communications et des résultats concrets. Par ailleurs, nous devons veiller à promouvoir les personnes qui vont réellement accomplir ce que l'on attend d'eux.

Tous les cadres supérieurs, y compris les commandants dans l'ensemble de la GRC, ont passé trois jours la semaine dernière à discuter de ce que nous pouvons faire pour travailler plus efficacement, notamment pour ce qui est d'obtenir l'adhésion de nos employés.

Les membres de la GRC sont des gens intelligents et expérimentés. Ils veulent vraiment de l'action. Nous avons un petit problème, même si c'est intéressant d'avoir pareil problème, en ce sens que les gens sont frustrés que le changement ne se fasse pas plus vite.

Le sénateur Zimmer : Steven Seagal joue dans un film intitulé *Above the Law*. Il y interprète le rôle d'un agent de police. Je suis sûr qu'à certains moments, des policiers sont frustrés parce que certaines lois ne vont pas assez loin ou parce que la loi est peut-être suffisamment sévère, mais que le juge qui l'applique est trop laxiste. Y a-t-il un groupe d'agents au sein de la gendarmerie qui s'estime au-dessus de la loi?

M. Elliott : Je ne crois pas que cela soit un sentiment répandu. Certes, il y a une certaine frustration à l'égard du système de justice pénale et du fardeau supplémentaire imposé aux policiers qui compliquent, inutilement, à mon avis, une grande partie de leur travail.

J'ai mentionné les valeurs qui animent notre corps de police. Je dirais que presque sans exception, les hommes et les femmes de la GRC souscrivent pleinement à ces valeurs. Mon expérience personnelle me permet de vous dire que personne n'est plus offensé ou préoccupé par l'inconduite de membres de la GRC que d'autres membres de la GRC.

Le sénateur Zimmer : Selon la recommandation du rapport Brown, la GRC devrait devenir une entité séparée ayant le statut d'employeur distinct et pleine autorité pour gérer ses propres affaires financières. Êtes-vous d'accord, et pourquoi? Une mise en oeuvre adéquate est la clé du succès. Pour mener un changement aussi profond, il est important de rallier tous les paliers d'autorité.

Le Conseil de mise en œuvre de la réforme à la GRC souligne la nécessité de pouvoir compter sur le soutien des employés. Par conséquent, les employés de la GRC ont-ils été consultés? Quel est le sentiment des officiers de divers grades au sujet de cette transformation en entité distincte?

M. Elliott : Les employés de la GRC ont été consultés. Nous avons été activement engagés dans des consultations avec les employés au cours du mandat du groupe de travail et dans tout ce que nous avons fait depuis.

As I believe I indicated in response to an earlier question, I am not personally keen on us moving forward with separate employer status. I am concerned about our capacity to do that, and I am concerned that the costs of doing that would outweigh the benefits.

Having said that, I am supportive of increased authorities, both with respect to human resources management and financial management. We have had significant successes in having our financial authorities increased, but not to the level that the task force would be satisfied with. I believe that further authorities would be appropriately invested in the RCMP.

I should point out that the questions ultimately about our status and our authorities rest on decisions to be taken by the government as a whole. However, we are working, including with the RCMP Reform Implementation Council, to develop proposals for the government's consideration.

Senator Moore: Senator Day was asking you about the certified standards conducted on energy weapons, commonly called Tasers. I would like to ask you a bit about their use.

The latest RCMP policy on the use of Tasers was issued in February 2009. In it, a line that was in the previous policy informing officers not to use a Taser repeatedly had been deleted. When you appeared before the House Of Commons Standing Committee on Public Safety and National Security on April 21 of this year, you said that the new policy made the use of Tasers more restrictive. Could you explain that?

Mr. Elliott: With respect to it being more restrictive?

Senator Moore: Yes. Before, it said not to do it repeatedly, but the new policy took that out, which means they can do it repeatedly. You say that that is more restrictive. I do not understand that.

Mr. Elliott: Thank you for that question. I would say that, first, you cannot just look at one line in the policy; you need to look at the entire policy. In addition to the policy, you need to look at all that supports the policy, including our training and our training standard, as well as our intervention model.

Certainly, the new policy is more restrictive than the previous policy, including, importantly, the restriction of the use of the weapon to situations that involve risks to officers or public safety. It sets out very clearly that the force used must be reasonable and necessary in the circumstance.

Senator Moore: In the judgment of the apprehending officer?

Comme je l'ai mentionné à une réponse à une question précédente, je ne suis pas personnellement très enthousiaste à l'idée que la GRC obtienne le statut d'employeur distinct. J'ai des inquiétudes au sujet de notre capacité, et je crains que les coûts associés à cette transformation surpassent les avantages.

Cela dit, je suis en faveur d'une augmentation de nos pouvoirs, à la fois en ce qui a trait à la gestion des ressources humaines et à la gestion financière. Nous avons déjà réussi à obtenir une augmentation de notre pouvoir financier, mais nous sommes encore loin d'un niveau qui satisferait le groupe de travail. Je pense qu'il serait approprié de conférer des pouvoirs supplémentaires à la GRC.

Je tiens à signaler qu'en bout de ligne, toutes les décisions concernant notre statut et nos pouvoirs appartiennent au gouvernement dans son ensemble. Toutefois, nous sommes en train d'élaborer des propositions à l'intention du gouvernement, notamment de concert avec le Conseil de mise en oeuvre de la réforme à la GRC.

Le sénateur Moore : Le sénateur Day vous a interrogé au sujet des tests auxquels les armes à impulsions, communément appelées Taser, ont été soumises. J'aimerais en savoir un peu plus long au sujet de leur utilisation.

La plus récente directive de la GRC concernant l'utilisation des pistolets Taser a été émise en février 2009. Une phrase qui, dans la directive précédente, mettait les agents en garde contre l'utilisation répétitive du Taser, avait été supprimée. Lorsque vous avez comparu devant le Comité permanent de la Chambre des communes sur la sécurité publique et nationale, le 21 avril de cette année, vous avez déclaré que la nouvelle politique restreignait l'utilisation des pistolets Taser. Pouvez-vous m'expliquer cela?

M. Elliott : Le fait que leur utilisation soit plus restrictive?

Le sénateur Moore : Oui. Auparavant, on conseillait de ne pas faire un usage répété du Taser, mais la nouvelle politique passe cela sous silence, ce qui signifie que les agents peuvent s'en servir à répétition. Pourtant, vous affirmez que l'utilisation du pistolet est plus restreinte. Je ne comprends pas.

M. Elliott : Je vous remercie de votre question. Tout d'abord, on ne peut pas s'en tenir à un seul passage dans la politique; il faut examiner la politique dans son ensemble. En outre, il faut examiner tout ce qui vient étayer cette politique, y compris notre formation et nos critères de formation, de même que notre modèle d'intervention.

La nouvelle politique est assurément plus limitative que la précédente, notamment en ce qui concerne l'utilisation de ce pistolet dans des situations qui peuvent compromettre la sécurité des agents ou du public. Elle établit très clairement que l'usage de la force doit être raisonnable et nécessaire dans les circonstances.

Le sénateur Moore : Selon le jugement de l'agent chargé de faire l'arrestation?

Mr. Elliott: Certainly in the judgment of the officer and, ultimately, courts will be called upon to rule on that. They can also be the subject of discipline proceedings. However, the reasonable use of force, as authorized by the Criminal Code, is a standard that judges and courts are used to applying.

Senator Moore: I do not know if I can accept that the new policy is more restrictive. I do not think that is what it says.

Anyway, I want to move on.

Mr. Elliott: If I may, can I volunteer that there has been a fair amount of concern raised about what our intent was in changing the wording in the policy. I do not think there is any confusion on the part of our officers, but there is concern. Our intent was not to suggest to officers that they should be more liberal with the use of the Taser — quite the opposite. That is probably an area where we should further refine our policy.

The other thing I should tell you is that the Province of British Columbia moments ago announced that they are requiring the Taser model M26 to be removed from service in the province. The RCMP is also taking steps, not only in British Columbia but across the country, to remove those models from service until they can all be tested.

Senator Moore: Thank you for that intervention. You said that you may have to further look at this policy. Are you thinking of rewording it or reinserting the provision that was taken out? What is your thinking there?

Mr. Elliott: We need to continue to review our policy. I made reference to the ongoing Braidwood Inquiry. I suspect recommendations will come out of that. I signalled when I was before the committee, as you referred to, that we had looked at other policies, including a policy in the United Kingdom that has a more expansive approach to laying out risks and deals specifically with this. I think we will be making further changes to our policy.

Senator Moore: I want to ask a little about the death of Robert Dziekanski in October 2007, which occurred after you took office as commissioner.

Senior Deputy Commissioner Sweeney was here. As you say, he spoke on behalf of the force, and you concur with his remarks. He said that there is far more right than wrong with the RCMP. I think we all agree with that.

The RCMP is often the first face of Canada that people encounter when they arrive in our country. With respect to the Dziekanski incident, I was embarrassed and ashamed of what happened as a Canadian. A man was coming to live in our country and to make a life for himself, and he never got the chance.

I think what disturbs me most about it was where was the Canadian hand reaching out to help? Members of the RCMP were there. You say in your comments today that you are

M. Elliott : Certainement, selon le jugement de l'agent, et au bout du compte, les tribunaux seront appelés à se prononcer. Les agents peuvent aussi faire l'objet de mesures disciplinaires. Toutefois, le recours à une force raisonnable, telle qu'autorisée par le Code criminel, est une norme que les tribunaux et les juges ont l'habitude d'appliquer.

Le sénateur Moore : Je ne sais pas si je peux accepter que la nouvelle politique soit plus limitative. Je ne pense pas que c'est ce qu'elle énonce.

Quoi qu'il en soit, je veux passer à autre chose.

M. Elliott : Avec votre permission, je concède qu'on s'est énormément interrogé sur nos intentions à la suite de ce changement dans la formulation de la politique. Je ne pense pas qu'il y ait quelque confusion que ce soit parmi nos policiers, mais une préoccupation subsiste. Notre intention n'était pas de laisser entendre aux agents qu'ils devraient faire un usage plus large du pistolet Taser, bien au contraire. C'est sans doute un cas où nous devrions peaufiner notre politique.

Je dois vous dire autre chose. Il y a quelques instants, les dirigeants de la province de la Colombie-Britannique ont annoncé la mise hors service du modèle Taser M26 dans la province. La GRC prend aussi des mesures, non seulement en Colombie-Britannique mais à l'échelle du pays, pour retirer ces modèles de la circulation tant qu'ils n'auront pas tous été soumis à des tests.

Le sénateur Moore : Merci de cette intervention. Vous dites qu'il vous faudra sans doute peaufiner cette politique. Envisagez-vous d'en modifier la formulation ou de réintégrer le passage qui avait été supprimé? Où en êtes-vous dans votre réflexion?

M. Elliott : Nous devons continuer de revoir notre politique. J'ai évoqué l'enquête Braidwood, qui est en cours. Elle débouchera sûrement sur des recommandations. Lorsque j'ai comparu devant le comité de la Chambre, comme vous l'avez mentionné, j'ai signalé que nous avions examiné d'autres politiques, notamment une politique en vigueur au Royaume-Uni qui énonce plus en détail les risques et porte spécifiquement sur ce sujet. Je pense que nous apporterons d'autres changements à notre politique.

Le sénateur Moore : Je veux vous interroger brièvement au sujet de la mort de Robert Dziekanski en octobre 2007, peu après votre nomination en tant que commissaire.

Le sous-commissaire principal est venu ici. Comme vous l'avez dit, il a parlé au nom de la gendarmerie, et vous souscrivez à ses commentaires. Il a déclaré qu'il y avait beaucoup plus de bon que de mauvais à la GRC. Je pense que nous en convenons tous.

La GRC est souvent la première institution avec laquelle les gens ont affaire lorsqu'ils arrivent au Canada. À la suite de l'incident Dziekanski, j'ai été gêné et honteux de ce qui s'est produit, en tant que Canadien. Cet homme venait pour vivre dans notre pays, pour s'y faire une place, et il n'a jamais eu la possibilité de le faire.

Ce qui me perturbe le plus au sujet de cet incident, c'est que je me demande pourquoi il n'y avait personne pour lui venir en aide. Des agents de la GRC étaient présents. Dans votre déclaration

committed to learning as much as possible from this terrible event. Regardless of the testimony from the Braidwood Inquiry, if you had that day to live over, what would you do? What would the officers do?

Mr. Elliott: I cannot respond to the specifics of that question but, certainly, we have amended our policies. We have highlighted the risks to all of our employees with respect to the conducted energy weapon, or Taser. I believe that Deputy Commissioner Sweeney commented on de-escalation, and we are putting an increased emphasis on that throughout our training. I cannot comment specifically on the actions of our officers. We will see where the inquiry takes us.

Senator Moore: Do you prefer to not make a further statement in view of the ongoing commission?

Mr. Elliott: As I said, with respect to our policy and training, we have made significant changes.

Senator Moore: What would those changes do? How would they have helped Robert Dziekanski? Tell me about that.

Mr. Elliott: I will not speculate on that, senator.

Senator Moore: Thank you.

Senator Wallin: I am looking for something relatively modest. You have talked on several occasions about the record number of cadets and the pressures to keep your numbers up, as we have discussed. Are you satisfied that your training is keeping pace with that pressure to put more people through faster?

Mr. Elliott: Our training is very good. Certainly, senior officers comment very positively about the quality of the new graduates who are arriving at their detachments and divisions. We have invested a great deal of time and money. I would encourage the chair and members of the committee to visit depot. It truly is an example of leading-edge training and continuous improvement. I am not suggesting that we should stand still or are standing still, but the quality of training is world class.

Senator Wallin: Have you had to sacrifice in order to speed up the training?

Mr. Elliott: No. Our training remains at 24 weeks. It used to be longer than that, but we used to teach people how to ride. At last year's veterans association, I was told that we used to send new recruits out West to help with the haying.

It is 24 weeks of intensive training. We do more from a field-coaching perspective as well. With our universal objective, we ensure that every cadet will have a field coach throughout the prescribed period, which is three months. We are recruiting cadets

aujourd'hui, vous dites être déterminé à tirer le plus de leçons possible de ce terrible événement. Indépendamment du témoignage que vous avez livré devant la Commission Braidwood, si vous pouviez revivre cette journée, que feriez-vous? Que feraient les agents?

M. Elliott : Je ne peux pas répondre en détail à cette question, mais chose certaine, nous avons modifié nos politiques. Nous avons souligné à l'intention de tous nos employés les risques associés à l'utilisation de l'arme à impulsions, ou Taser. Je crois savoir que le vice-commissaire principal Sweeney a parlé d'une désescalade, et nous mettons davantage l'accent sur cet aspect au cours de la formation. Je ne peux commenter spécifiquement les mesures prises par nos policiers. Nous verrons quelle sera l'issue de l'enquête.

Le sénateur Moore : Préférez-vous ne pas faire d'autres déclarations compte tenu du fait que les travaux de la commission sont en cours?

M. Elliott : Comme je l'ai dit, en ce qui a trait à notre politique et à notre formation, nous avons apporté des changements importants.

Le sénateur Moore : Quels sont ces changements? De quelle façon auraient-ils aidé Robert Dziekanski? Pouvez-vous me le dire?

M. Elliott : Je ne ferai pas d'hypothèse à ce sujet, sénateur.

Le sénateur Moore : Merci.

Le sénateur Wallin : Je suis en quête d'une information beaucoup plus modeste. À plusieurs occasions, vous avez mentionné le nombre record de cadets et les pressions associées à la nécessité de maintenir le niveau des effectifs, comme nous en avons discuté. Êtes-vous convaincu que votre modèle de formation parvient à suivre le rythme et à répondre à la pression liée à la nécessité de former davantage de personnes plus rapidement?

M. Elliott : Notre formation est très bonne. Chose certaine, les officiers supérieurs ont des commentaires très positifs au sujet de la qualité des nouvelles recrues qui arrivent dans leurs détachements et divisions. Nous avons investi beaucoup de temps et d'argent dans la formation, et j'invite le président et les membres du comité à visiter l'académie. Elle constitue véritablement un modèle de formation pointue et d'amélioration continue. Je ne préconise pas que nous restions sur nos acquis, mais nous offrons une formation de première classe.

Le sénateur Wallin : Avez-vous dû sacrifier quoi que ce soit pour accélérer la formation?

M. Elliott : Non. Notre formation dure toujours 24 semaines. Elle était plus longue auparavant, mais nous apprenions alors aux recrues à monter à cheval. L'an dernier, lors de la réunion de l'Association des anciens, on m'a dit qu'on avait l'habitude d'envoyer les nouvelles recrues dans l'Ouest pour faire les foins.

Il s'agit d'une formation intensive de 24 semaines. En outre, elle est davantage axée sur une optique de mentorat sur le terrain. Dans le respect de notre objectif universel, nous nous assurons que chaque cadet soit encadré par un formateur sur le terrain

that bring considerable life experience with an average age of 27 years. As was referenced earlier, many of them have families and have had previous jobs. In some instances, we hire individuals directly out of high school, but they are very talented, dedicated and well-trained individuals.

Senator Wallin: That is a good figure.

The Chair: On the question of training, the Brown report made the point that a significant number of field coaches or mentors had not gone through mentor training. Have you made progress in that regard?

Mr. Elliott: Yes, we have more than 1,000 additional fully qualified field coaches.

The Chair: Does that mean every cadet coming out of depot has a mentor who has had mentor training? Are they likely to have a mentor that has been in the force for more than three years?

Mr. Elliott: The answer to your first question is, yes; and the answer to your second question is, not necessarily.

The Chair: Thank you. This has been very comprehensive, commissioner. We have covered many questions. I sense that we could continue for another hour. On behalf of the committee, thank you for appearing to share your views. It is greatly appreciated. We look forward to staying in regular touch with you and hearing of further developments as the evolution of the force continues.

For members of the public viewing this program, if you have any questions or comments, please visit our website at www.sen-sec.ca, where we post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. Otherwise, you may contact the clerk of the Defence Committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

(The committee adjourned.)

pour une période donnée, soit trois mois. Nous recrutons des cadets qui ont une expérience de vie considérable puisque la moyenne d'âge est de 27 ans. Comme cela a déjà été mentionné, bon nombre d'entre eux ont des familles et ont déjà occupé d'autres emplois. Dans certains cas, nous embauchons des jeunes directement à leur sortie de l'école secondaire, mais il s'agit de candidats très doués, motivés et bien entraînés.

Le sénateur Wallin : C'est un bon chiffre.

Le président : Au sujet de la formation, on peut lire dans le rapport Brown qu'un nombre important de formateurs sur le terrain ou de mentors n'ont pas suivi de formation de mentorat. Avez-vous fait des progrès à cet égard?

M. Elliott : Oui, nous avons plus de 1 000 formateurs sur le terrain dûment accrédités.

Le président : Cela veut-il dire que chaque cadet qui sort de l'académie a un mentor qui a suivi une formation pertinente? Sont-ils susceptibles d'avoir un mentor qui fait partie de la force depuis plus de trois ans?

M. Elliott : La réponse à votre première question est oui, et à votre seconde question, pas nécessairement.

Le président : Merci. Notre dialogue a été très complet, commissaire. Nous avons abordé de nombreuses questions. J'ai le sentiment que nous pourrions continuer pour une autre heure. Au nom du comité, je vous remercie d'avoir comparu pour nous communiquer votre point de vue. Nous vous en sommes reconnaissants. Nous allons continuer d'avoir des contacts régulièrement avec vous, et nous nous tiendrons au fait des futures étapes de l'évolution de la GRC.

J'invite les spectateurs qui auraient des questions ou des commentaires à visiter notre site web à www.sen-sec.ca, où vous pourrez prendre connaissance des témoignages, des rapports du comité et de l'horaire des séances. Autrement, vous pouvez communiquer avec le greffier du Comité de la défense au numéro 1-800-267-7362 pour obtenir d'autres renseignements ou de l'aide pour communiquer avec les membres du comité.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, May 25, 2009

National Defence:

Robert Fonberg, Deputy Minister;
William F. Pentney, Associate Deputy Minister;
Vice-Admiral Denis Rouleau, J.A.D., OMM, MSM, CD, Vice
Chief of the Defence Staff;
Dan Ross, Assistant Deputy Minister (Materiel);
Rear-Admiral Bryn Weadon, Assistant Deputy Minister - Finance
and Corporate Services.

Monday, June 1, 2009

Royal Canadian Mounted Police:

William J.S. Elliott, Commissioner.

TÉMOINS

Le lundi 25 mai 2009

Défense nationale :

Robert Fonberg, sous-ministre;
William F. Pentney, sous-ministre délégué;
Vice-amiral Denis Rouleau, J.A.D., CMM, MSM, CD, vice-chef
d'état-major de la Défense;
Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel);
Contre-amiral Bryn Weadon, sous-ministre adjoint — finance et
services du ministère.

Le lundi 1^{er} juin 2009

Gendarmerie royale du Canada :

William J.S. Elliott, commissaire.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:
The Honourable COLIN KENNY

Président :
L'honorable COLIN KENNY

Monday, June 8, 2009
Wednesday, June 10, 2009

Le lundi 8 juin 2009
Le mercredi 10 juin 2009

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Ninth and tenth meetings on:
Canada's national security policy

and

Neuvième et dixième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada

et

First meeting on:
Bill C-33, An Act to amend
the War Veterans Allowance Act

Première réunion concernant :
Le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi
sur les allocations aux anciens combattants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Mitchell
Day	Moore
* LeBreton, P.C.	Tkachuk
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 10, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Munson (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dawson (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang (*June 9, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Nolin (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Day (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*June 8, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 3, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*June 2, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Mitchell
Day	Moore
* LeBreton, C.P.	Tkachuk
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 10 juin 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 9 juin 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 8 juin 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 3 juin 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 juin 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 9, 2009:

Second reading of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 juin 2009 :

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 8, 2009
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 4:06 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Dawson, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Meighen, Moore, Munson, Nolin and Wallin (10).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Inspector Larry Brookson, RCMP liaison officer.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Royal Canadian Mounted Police:

Mike Cabana, Assistant Commissioner, Federal and International Operations;

Warren Coons, Director of the Integrated Border Enforcement Team (IBET).

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

It was agreed that if Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, is referred to the committee by the Senate, that the committee meet on Wednesday June 10, 2009 for the purpose of delegating its study of the bill to the Subcommittee on Veterans Affairs.

At 4:24 p.m., the committee suspended.

At 4:27 p.m., the committee resumed, in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Cabana made a statement and, together with Mr. Coons, answered questions.

At 4:55 p.m., the Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Nolin as a member of the committee.

At 5:59 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 8 juin 2009
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 6, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Dawson, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Meighen, Moore, Munson, Nolin et Wallin (10).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Larry Brookson, inspecteur, agent de liaison de la GRC.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gendarmerie royale du Canada :

Mike Cabana, commissaire adjoint, Opérations fédérales internationales;

Warren Coons, directeur, Programme des quipes intégrées de la police des frontières (EIPF).

Conformément à l'article 92(2)(e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner le projet d'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu, si le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, est renvoyé au comité du Sénat, de tenir une réunion le mercredi 10 juin 2009 dans le but de confier l'étude de cette mesure législative au Sous-comité des anciens combattants.

À 16 h 24, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 27, le comité reprend ses travaux en séance publique dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président prend la parole.

M. Cabana fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Coons répond aux questions.

À 16 h 55, l'honorable sénateur Lang remplace l'honorable sénateur Nolin au sein du comité.

À 17 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:06 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk, and Wallin (9).

Other senator present: The Honourable Senator Downe (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

The committee considered matters related to committee business.

The Honourable Senator Banks moved:

That notwithstanding the motion adopted on March 2, 2009, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members: the chair, the deputy chair and three additional members to be appointed after the usual consultations.

After debate, it was agreed that the motion be put on the agenda for the committee's meeting to be held on Monday, June 15, 2009.

The Honourable Senator Banks moved:

That the requests for contract for Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner and Maureen Boyd be approved by the committee, as authorized by the chair on May 28, 2009, in light of the approval of the budgets, containing those amounts that were approved by the Senate on May 27.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion.

At 12:55 p.m., the Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer as a member of the committee.

The motion was adopted, on division, by a show of hands.

The Honourable Senator Tkachuk and the Honourable Senator Manning raised points of order in regards to the vote.

After debate, the Honourable Senator Banks gave notice of his intention to bring forward his motion at the committee's meeting to be held on Monday June 15, 2009.

At 12:59 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009, the committee began its consideration of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009

(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 6, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk et Wallin (9).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Downe (1).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Le comité examine des questions reliées aux affaires du comité.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que, malgré la motion adoptée le 2 mars 2009, le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres : le président, le vice-président et trois autres membres désignés après les consultations d'usage.

Après débat, il est convenu d'inscrire la motion à l'ordre du jour de la prochaine réunion du comité, qui aura lieu le lundi 15 juin 2009.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que le comité approuve dès maintenant les demandes de contrat visant Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner et Maureen Boyd, conformément à l'autorisation donnée par le président le 28 mai 2009, à la lumière des dispositions budgétaires prévoyant les sommes voulues approuvées par le Sénat le 27 mai.

Il s'ensuit une discussion.

La motion est mise aux voix.

À 12 h 55, l'honorable sénateur Mitchell remplace l'honorable sénateur Zimmer au sein du comité.

La motion est adoptée, avec dissidence, par un vote à main levée.

L'honorable sénateur Tkachuk et l'honorable sénateur Manning soulèvent des objections ayant trait au vote.

Après débat, l'honorable sénateur Banks fait part de son intention de présenter sa motion à la réunion du lundi 15 juin 2009 du comité.

À 12 h 59, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 juin 2009, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

The Honourable Senator Banks moved:

That the order of reference regarding Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009, be delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved, that the meeting be adjourned.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 1 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Banks propose :

Que l'ordre de renvoi concernant le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, adopté par le Sénat le mardi 9 juin 2009, soit renvoyé au Sous-comité des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose que la séance soit levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 8, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:06 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: border security).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call to order this meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Colin Kenny and I chair the committee.

Before we begin, I would like to introduce the members of the committee. On my extreme right is Senator Dennis Dawson. He began his career in public life as one of the youngest elected school board trustees in Quebec and was elected as chair of Quebec's second-largest school board. In 1977, he was elected as one of the youngest members of Parliament in Canadian history where he served his constituents of Louis-Hébert for three consecutive terms. Senator Dawson is a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Senate Committee on Official Languages, as well as the Standing Senate Committee on Transport and Communications. He is a very busy senator.

[*Translation*]

On my left is Senator Pierre Claude Nolin from Quebec. He is a lawyer and was appointed to the Senate in June of 1993. Senator Nolin is currently deputy chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and is also a member of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

[*English*]

To Senator Nolin's left is Senator Wilfred Moore. He was called to the Senate in 1996. He represents the senatorial division of Stanhope Street-South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as a member of the board of governors of Saint Mary's University. He is a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

To my immediate right is Senator Michael Meighen, from Ontario. He was appointed to the Senate in 1990. He is a lawyer, a member of the bars of Quebec and Ontario, and is currently chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

On my immediate left is Senator Pamela Wallin. She is from Saskatchewan and was appointed to the Senate in January 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin went on to serve as Consul General of Canada in New York and also served at the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 8 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 6, afin d'examiner la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : sécurité à la frontière) et d'en faire rapport.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte la présente réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je m'appelle Colin Kenny et je suis président du comité.

Avant de commencer, j'aimerais présenter les membres de notre comité. Tout à fait au bout, à ma droite, se trouve le sénateur Dennis Dawson. Lorsque M. Dawson a commencé sa carrière sur la scène publique, il était l'un des plus jeunes conseillers scolaires du Québec et il a été élu à la présidence du deuxième conseil scolaire le plus important de cette province. En 1977, il remportait les élections et devenait l'un des plus jeunes députés fédéraux de l'histoire du Canada. Il a servi les électeurs de la circonscription de Louis-Hébert pendant trois mandats consécutifs. Le sénateur Dawson est membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, du Comité permanent de la régie interne, des budgets et administration et du Comité sénatorial permanent des langues officielles, ainsi que du Comité sénatorial permanent des transports et des communications. C'est un sénateur très occupé.

[*Français*]

À sa gauche, le sénateur Pierre Claude Nolin, du Québec. Il est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et est également membre du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

[*Traduction*]

À gauche du sénateur Nolin se trouve le sénateur Wilfred Moore, nommé au Sénat en 1996. Il représente la division sénatoriale de Stanhope Street-South Shore, en Nouvelle-Écosse. Il a acquis une vaste expérience au niveau municipal à Halifax-Dartmouth et a été membre du conseil des gouverneurs de l'Université Saint Mary's. Il est membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et du Comité mixte de l'examen de la réglementation.

Juste à ma droite est assis le sénateur Michael Meighen, de l'Ontario. Il a été nommé au Sénat en 1990. Il est avocat, membre des Barreaux du Québec et de l'Ontario et il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Tout de suite à ma gauche se trouve le sénateur Pamela Wallin. Elle est originaire de la Saskatchewan et a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue carrière en journalisme, le sénateur Wallin a exercé les fonctions de consule générale du

request of Prime Minister Harper on the special Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is the deputy chair of this committee and is also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

On her left is Senator Jim Munson. He is a well-respected Canadian journalist from Ontario. He was CTV's bureau chief in Beijing from 1987 to 1992, reporting on events such as the Tiananmen Square massacre. He has served as bureau chief and senior correspondent in Halifax, Nova Scotia, and London, England. He has covered the Iran-Iraq War, the Gulf War and the Philippines. Senator Munson is a member of the Standing Senate Committee on Human Rights and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

To his left is Senator Fabian Manning. Senator Manning has dedicated his career to serving Newfoundlanders and Labradorians at all three levels of government. He was appointed to the Senate in January 2009. He also chairs the Conservative government's Atlantic caucus and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

At the far end of the table is Senator Grant Mitchell. He was appointed to the Senate in March 2005. He is from Edmonton, Alberta, and has had careers in the Alberta public service, the financial industry and politics. He is deputy chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and is a member of the Senate Standing Committee on National Finance.

Honourable senators, today we are studying Canada's border security. Border security is incredibly important to Canada. Canada exports to the United States approximately \$375 billion worth of goods a year, and the United States exports to Canada roughly \$227 billion of goods each year.

In 2007, it was estimated that more than 42 million Canadian visits took place in the United States and, during the same period, Americans made more than 25 million visits to Canada.

The purpose of our hearing is to prepare the committee for subsequent visits it will make to the Canada-U.S. border this summer. Appearing before us today to discuss this issue and to assist us in understanding the challenges of securing the border is Assistant Commissioner Mike Cabana, Federal and International Operations; and Superintendent Warren Coons, Director of the Integrated Border Enforcement Team.

Assistant Commissioner Cabana, I understand you have a brief opening statement.

Mike Cabana, Assistant Commissioner, Federal and International Operations, Royal Canadian Mounted Police: Yes, Mr. Chair. Good afternoon. I would like to start by thanking the

Canada à New York et elle a siégé également, à la demande du premier ministre Harper, au groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Elle est vice-présidente de notre comité et est par ailleurs membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

À sa gauche est assis le sénateur Jim Munson, éminent journaliste canadien, originaire de l'Ontario. De 1987 à 1992, il était chef de pupitre du réseau de télévision CTV à Beijing et a assuré la couverture d'événements tels que le massacre de la place Tiananmen. Il a été chef de pupitre et correspondant principal à Halifax, en Nouvelle-Écosse, et à Londres, en Angleterre. Il a fait des reportages sur la guerre entre l'Iran et l'Irak, sur la guerre du Golfe et sur les Philippines. Le sénateur Munson est membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

À sa gauche se trouve le sénateur Fabian Manning, qui a consacré toute sa carrière à servir les citoyens de Terre-Neuve-et-Labrador dans les trois ordres de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier 2009. Il préside également le caucus de l'Atlantique du gouvernement conservateur et est membre du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Tout à fait au bout de la table se trouve le sénateur Grant Mitchell, qui a été nommé au Sénat en mars 2005. Originaire d'Edmonton, en Alberta, il a fait carrière dans la fonction publique, dans le secteur des finances et sur la scène politique en Alberta. Il est vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles et membre du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Honorables sénateurs, nous nous penchons aujourd'hui sur la sécurité des frontières canadiennes, un aspect extrêmement important pour le Canada. Les exportations du Canada vers les États-Unis s'élèvent à environ 375 milliards de dollars par an et les exportations annuelles des États-Unis au Canada s'élèvent à environ 227 milliards de dollars.

En 2007, on estime que les Canadiens ont fait 42 millions de visites aux États-Unis et, pour la même période, les Américains ont fait quelque 25 millions de visites au Canada.

La présente rencontre a pour but de préparer le comité aux déplacements qu'il effectuera cet été le long de la frontière canado-américaine. Nous accueillons aujourd'hui deux témoins venus parler de ce sujet afin de nous aider à saisir les défis que présente la sécurité de la frontière. Ce sont le commissaire adjoint Mike Cabana, Opérations fédérales et internationales, et le surintendant Warren Coons, directeur du Programme des équipes intégrées de la police des frontières.

Monsieur le commissaire adjoint Cabana, je pense que vous aimerez présenter quelques brèves observations préliminaires.

Mike Cabana, commissaire adjoint, Opérations fédérales et internationales, Gendarmerie royale du Canada : Oui, monsieur le président. Bon après-midi. Je voudrais commencer par remercier

committee for the opportunity to discuss the importance of maintaining the integrity of our borders and for your ongoing review and advice on border security-related matters.

In order to provide you with the most complete information possible, I have with me today Superintendent Warren Coons, who is the Director of the Integrated Border Enforcement Team.

In my opening remarks, I will provide an overview of what the RCMP is doing in the air, marine and land environments, and hopefully I will provide some insight with respect to what the RCMP believes should be the way forward.

Before I elaborate on these points, though, Mr. Chair, I would like to describe the foundation upon which we have built our border strategy. The RCMP has built its strategy on a foundation that recognizes that smart and secure borders are all about a balanced, multi-faceted, intelligence-led approach. This is manifested through improved integration and requires a clear understanding of threats and risks at the border; enhanced use of intelligence, technology and personnel; and partnering with domestic and international stakeholders.

[Translation]

Sophisticated criminal organizations exploit vulnerabilities in border demographics, geography and enforcement to smuggle people, narcotics, currency, firearms and contraband tobacco between Canada and the United States.

Such criminality not only compromises the integrity of our border but poses a real threat to the security and economic prosperity of both countries.

[English]

Most often, though, the people we catch at the border are expendable to criminal organizations. More often than not, they are low-level couriers or players who are carrying out duties as part of a more sophisticated network. Stopping them is critical, of course, but stopping them before they get there should be our goal.

Mr. Chair, I am not saying the border does not matter. Of course it does. Some people see the border as our first line of defence. I believe it should instead be looked at as one of the last lines of defence and an important line of demarcation. It is also a choke point where the criminal conspiracies are most vulnerable.

The RCMP works closely with its counterparts, regionally, nationally and internationally, to identify border threats, risks and vulnerabilities. In the air environment, there are three distinct policing roles at airports: federal policing, police force of jurisdictions and, of course, protection services. Although the RCMP is responsible for the enforcement of federal statutes at all airports, the RCMP has the Airport Federal Enforcement

le comité de nous offrir l'occasion de discuter de l'importance de maintenir l'intégrité de nos frontières et de parler de l'examen permanent par le comité des questions liées à la sécurité de la frontière et des conseils qu'il donne à ce sujet.

Afin de répondre à vos questions de la manière la plus complète possible, je suis accompagné aujourd'hui du surintendant Warren Coons, qui est directeur du Programme des équipes intégrées de la police des frontières.

Dans mes observations préliminaires, je vous fournirai aujourd'hui un petit échantillon de ce que fait la GRC dans les secteurs terrestres, maritimes et aériens et je donnerai un aperçu de ce que la GRC croit nécessaire de mettre de l'avant.

Avant de passer à ces points, j'aimerais, monsieur le président, décrire le fondement sur lequel repose notre stratégie visant la sécurité des frontières. La stratégie de la GRC reconnaît qu'une frontière intelligente et sécuritaire repose sur une approche équilibrée, polyvalente et axée sur le renseignement, qui se manifeste par une intégration améliorée et qui exige une compréhension claire de la menace et des risques à la frontière; une utilisation efficace du renseignement, de la technologie et du personnel; des partenariats avec les intervenants au pays et à l'étranger.

[Français]

Les organisations criminelles raffinées exploitent la topographie, les vulnérabilités de la population frontalière et les failles en matière de répression pour faire circuler clandestinement des personnes, des stupéfiants, de l'argent comptant, des armes à feu et du tabac de contrebande entre le Canada et les États-Unis.

Cette activité criminelle non seulement compromet l'intégrité de notre frontière, mais représente aussi une réelle menace à la sécurité et à la prospérité économique des deux pays.

[Traduction]

Le plus souvent, cependant, les individus que nous interceptons à la frontière sont remplaçables pour les organisations criminelles. Dans de nombreux cas, ils sont le menu fretin qui se plie aux ordres de ses maîtres. Il est essentiel de les arrêter, évidemment, mais l'objectif visé devrait être de les arrêter avant qu'ils n'atteignent la frontière.

Soyons clairs, monsieur le président : je ne dis pas que la frontière n'a pas d'importance. Évidemment, elle en a. Bien que certaines personnes considèrent la frontière comme notre première ligne de défense, il faudrait aussi la considérer comme l'une des dernières lignes de défense et une importante ligne de démarcation. Il s'agit d'un endroit où les criminels sont vulnérables.

La GRC travaille en étroite collaboration avec ses homologues aux échelons régionaux, nationaux et internationaux, afin de préciser les menaces, les risques et les vulnérabilités à la frontière. Dans le secteur aérien, trois rôles policiers distincts sont assumés dans les aéroports : celui de la police fédérale, celui du service de police local compétent et celui des services de protection. Même si la GRC est chargée de l'application des lois fédérales dans tous les

Section on site only at the Montreal, Toronto and Vancouver international airports, as well as an informal unit here at the Ottawa airport.

The Airport Federal Enforcement Section works in cooperation with all domestic airport enforcement security agencies such as the Canada Border Services Agency, Transport Canada, Citizenship and Immigration Canada, Canadian Air Transport Security Authority and municipal and provincial police services.

The Airport Federal Enforcement Section also works with international agencies such as the U.S. Immigration and Customs Enforcement and the Federal Bureau of Investigation.

[Translation]

In 2008 the RCMP, in partnership with key stakeholders, completed Project SPAWN, an assessment of criminal activity and organized crime infiltration at Canada's eight Class 1 airports.

[English]

Project SPAWN identified gaps and made recommendations to improve security. To this end, a number of improvements and successes have already been realized.

The RCMP is working with partner agencies to improve information sharing by exploring a number of options through the Canadian Association of Chiefs of Police Aviation Security Committee. Furthermore, the Royal Canadian Mounted Police Criminal Intelligence Directorate recently signed a new agreement with Transport Canada that will enhance the transport security clearance background check processes for airport and marine port workers.

[Translation]

With respect to the marine and ports environment, the RCMP has established several programs and initiatives to target the networks that may utilize Canada's seaports, coastlines, waterways and marine borders as a conduit for their criminal activities. These include National Port Enforcement Teams, Marine Security Enforcement Teams, the National Waterside Security Coordination Team, Marine Security Emergency Response Teams, and the Great Lakes Marine Security Operations Centre.

[English]

For example, the Great Lakes St. Lawrence Seaway Marine Security Operations Centre, under the lead of the RCMP, is designed to enhance the security of Canada's marine transportation system and maritime border. The primary purpose of a marine security operations centre, MSOC, is to produce actionable intelligence and to communicate the information to the appropriate jurisdiction in a timely fashion.

aéroports, la Section de l'exécution des lois fédérales dans les aéroports est sur place uniquement dans les aéroports internationaux de Montréal, de Toronto et de Vancouver, mais il y a une sous-section non structurée ici, à l'aéroport d'Ottawa.

La Section de l'exécution des lois fédérales dans les aéroports travaille en collaboration avec tous les organismes de sécurité et d'application de la loi dans les aéroports nationaux, tels que l'Agence des services frontaliers du Canada, Transports Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et les services de police provinciaux et municipaux.

La Section de l'exécution des lois fédérales dans les aéroports travaille également avec des organismes étrangers comme l'Immigration and Customs Enforcement et le Federal Bureau of Investigation des États-Unis.

[Français]

En 2008, la GRC, en partenariat avec des intervenants clés, a exécuté le projet SPAWN, une évaluation de l'activité criminelle et de l'infiltration du crime organisé dans huit aéroports de catégorie 1 au Canada.

[Traduction]

Le projet SPAWN a repéré des failles et a proposé des recommandations afin d'améliorer la sécurité. À cette fin, un certain nombre d'améliorations ont déjà été apportées et des progrès ont été réalisés.

La GRC collabore avec ses partenaires afin d'améliorer l'échange de renseignements en étudiant certaines options par l'entremise du comité de la sûreté aérienne de l'Association canadienne des chefs de police. De plus, la Direction des renseignements criminels de la GRC a conclu récemment une nouvelle entente avec Transports Canada qui améliorera la vérification des antécédents des travailleurs employés dans les ports et les aéroports.

[Français]

Dans le secteur maritime et portuaire, la GRC a lancé plusieurs programmes et initiatives afin de cibler les réseaux susceptibles d'utiliser les ports, les côtes, les voies navigables et les frontières maritimes du Canada pour se livrer à leurs activités. Elle a créé notamment les équipes intégrées de la police portuaire, les équipes de la sûreté maritime, l'équipe nationale de coordination de la sécurité côté eau, les groupes tactiques d'intervention en sûreté maritime et le Centre des opérations de la sûreté maritime des Grands Lacs.

[Traduction]

Par exemple, le Centre des opérations de la sûreté maritime des Grands Lacs et Voie maritime du Saint-Laurent, sous la direction de la GRC, vise à renforcer la sécurité du réseau de transport maritime et des limites maritimes du Canada. Le but principal d'un centre des opérations de la sécurité maritime, COSM, est de fournir des renseignements susceptibles de donner lieu à une action et de communiquer ces renseignements aux autorités

The Great Lakes St. Lawrence Seaway Marine Security Operations Centre is fully integrated and consists of government departments responsible for marine security and for providing asset support and maritime expertise, including the RCMP, the Canada Border Services Agency, CBSA; the Department of National Defence, DND; the Canadian Coast Guard; and Transport Canada. In addition, the Department of Justice Canada, Public Safety Canada and provincial and local municipal police agencies are partners in this program. The RCMP also participates in the coastal MSOCs in Esquimalt and Halifax that are led by DND.

In the land environment, the Integrated Border Enforcement Team program, the IBET program, continues to be a key component of the RCMP's border security strategy. IBETs are binational, multi-agency law enforcement teams that emphasize a harmonized and integrated approach to Canadian and U.S. efforts for detecting, disrupting and interdicting threats to national security, organized crime and other criminality transiting the Canada-U.S. border between the ports of entry.

[Translation]

IBET also encourages the involvement of municipal, provincial, state, federal and First nations law enforcement agencies, other stakeholder agencies and related government departments.

[English]

Fifteen IBET regions have been created with integrated units implemented in 24 different locations along the shared border between Canada and the U.S. The five core IBET agencies are the Royal Canadian Mounted Police; Canada Border Services Agency; U.S. Customs and Border Protection Border Patrol; U.S. Immigration and Customs Enforcement; and the U.S. Coast Guard. These agencies are dedicated to building and maintaining strong relationships, sharing information, sharing best practices and threat assessments. IBET has succeeded in opening the lines of communication between binational law enforcement agencies and has resulted in the common targeting of threats along our shared border.

Intelligence-based joint threat and risk assessments are at the foundation of the RCMP's risk-management approach to increase security between the ports of entry and are completed on a regular basis. The threat assessments have also indicated that organized crime, which has been identified as the most prevalent threat along the border, is extremely adaptable to heightened enforcement activities. This emphasizes the need for a comprehensive border strategy with flexible solutions to address the displacement of criminal activity from one geographic area to another.

compétentes en temps utile. Le Centre des opérations de la sécurité maritime des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent est pleinement intégré et regroupe des ministères fédéraux responsables de la sûreté maritime ou chargés d'offrir un soutien en matière d'actifs et une expertise maritime, en l'occurrence la GRC, l'Agence des services frontaliers du Canada, l'ASFC; le ministère de la Défense nationale, le MDN; la Garde côtière canadienne et Transports Canada. Par ailleurs, le ministère de la Justice, Sécurité publique Canada et les services de police provinciaux et municipaux locaux sont partenaires du programme. La GRC fait également partie des COSM situés sur les côtes à Esquimalt et Halifax qui sont dirigés par le ministère de la Défense nationale.

Dans le secteur terrestre, le Programme des équipes intégrées de la police des frontières, le programme EIPF, constitue toujours un élément clé de la stratégie de la GRC visant la sécurité des frontières. Les EIPF sont des équipes d'application de la loi composées de plusieurs organismes qui mettent l'accent sur une approche harmonisée et intégrée des efforts conjoints du Canada et des États-Unis en vue de déceler, de perturber et de réprimer les menaces à la sécurité nationale, les activités du crime organisé et toute autre forme de criminalité entre les points d'entrée de la frontière canado-américaine.

[Français]

Les EIPF encouragent également la participation des services de police fédéraux, municipaux et provinciaux, d'État et des Premières nations, ainsi que des organismes et ministères partenaires.

[Traduction]

On a délimité 15 régions d'opérations pour les EIPF et des équipes intégrées ont été constituées à 24 endroits différents le long de la frontière commune entre le Canada et les États-Unis. Les cinq principaux organismes qui composent les EIPF sont la GRC, l'Agence des services frontaliers du Canada, la Customs and Border Protection Border Patrol des États-Unis, l'Immigration and Customs Enforcement des États-Unis et la Garde côtière des États-Unis. Ces organismes s'appliquent à former et à maintenir des partenariats solides, à échanger des renseignements et à se réunir afin de discuter des problèmes et de se transmettre les pratiques exemplaires et les évaluations de la menace. Les EIPF ont permis d'ouvrir les voies de communication entre les services de police de nos deux pays et de faire front commun contre les menaces qui se présentent le long de la frontière que nous partageons.

Les évaluations conjointes de la menace et des risques sont des exercices réguliers qui sont à la base de l'approche de la GRC axée sur la gestion du risque afin de renforcer la sécurité entre les points d'entrée. Les évaluations de la menace ont également indiqué que les organisations criminelles, qui représentent la menace la plus répandue le long de la frontière, s'adaptent extrêmement bien au renforcement des mesures de répression. D'où la nécessité d'une stratégie frontalière globale, assortie de solutions souples pour faire face au déplacement de l'activité criminelle d'une région géographique à l'autre.

Another initiative under the IBET governance structure is the Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations, commonly known as Shiprider. This is an integrated operational approach to maritime law enforcement and security in shared waters, both inland and coastal, led by the RCMP and the U.S. Coast Guard. It involves reciprocal arrangements by which law enforcement personnel of Canada and the U.S. embark on and conduct operations from each other's law enforcement vessels in the sovereign waters of both countries. In the interests of time, Mr. Chair, I will not elaborate further, but would be pleased to respond to any questions the committee may have on this important initiative.

In the immediate future, the RCMP Border Integrity Program will be focused on the lack of a dedicated, intelligence-led, uniformed presence between the ports of entry. This is a requirement that cannot be addressed through the leveraging of existing resources. The RCMP does not have a border patrol, nor is a border patrol being considered, as simply patrolling our vast frontier hoping for a random encounter with criminal activity is not an effective utilization of limited law enforcement resources.

However, the RCMP and CBSA have been exploring options to enhance border security, including the establishment of a pilot project to bolster law enforcement presence between the ports of entry. This project will complement the IBET model by introducing a visible policing presence to the delivery of the RCMP's federal policing mandate in the Province of Quebec. Its primary objectives will be to engage the community through awareness; seek their collaboration in border security issues; complement the work of the established IBETs; add an intelligence-led, visible law enforcement presence of uniformed officers directed to areas warranting greater presence; and provide a dedicated uniformed and marked police car response capability to respond to emerging events at and between the ports of entry.

[Translation]

Although further internal and external consultations with appropriate stakeholders still need to be undertaken, the completion of the proposal is anticipated in the very near future.

[English]

In closing, Mr. Chair, we are continuously examining new and innovative initiatives to counter the ever-evolving threat. We should never be satisfied or become complacent when it comes to border security. Law enforcement must address both the border and inland communities to target effectively organized criminal groups.

Le concept des opérations transfrontalières de sûreté maritime intégrée communément appelé « Shiprider », est une nouvelle approche relevant de la structure de gouvernance des EIPF. Il s'agit d'une approche opérationnelle intégrée à l'égard de la sûreté maritime dans les eaux communes, aussi bien dans les eaux intérieures que dans les eaux côtières, dirigée par la GRC et la Garde côtière des États-Unis. Elle donne lieu à des arrangements réciproques selon lesquels des agents d'application de la loi canadiens et américains effectuent des opérations à bord de navires appartenant à chacun des deux organismes dans les eaux souveraines des deux pays. Afin de ne pas abuser de votre temps, monsieur le président, je n'élaborerai pas plus, mais je répondrai avec plaisir aux questions que le comité pourrait avoir concernant cette importante initiative.

Dans un avenir immédiat, le Programme de l'intégrité des frontières de la GRC se penchera spécifiquement sur l'absence d'agents en uniforme chargés de recueillir des renseignements entre les points d'entrée. Il s'agit là en effet d'un besoin qui ne peut être comblé à partir des ressources existantes. La GRC n'a pas de patrouille frontalière et ne compte pas en constituer une, tout simplement parce que la patrouille systématique de notre longue frontière dans le but de déjouer des activités criminelles ne serait pas une utilisation efficace des ressources limitées dont nous disposons pour l'application de la loi.

Cependant, la GRC et l'ASFC étudient certaines options afin de renforcer la sécurité à la frontière, notamment la mise sur pied d'un projet pilote visant à accroître la présence policière entre les points d'entrée. Ce projet aura pour but de compléter le modèle des EIPF en ajoutant une présence policière visible au mandat de police fédérale de la GRC au Québec. Les principaux objectifs de ce projet viseront à accroître la participation de la collectivité grâce à la sensibilisation et à solliciter sa collaboration en matière de sécurité frontalière; à compléter le travail des EIPF établies; à ajouter une présence policière visible au moyen d'agents en uniforme chargés de recueillir des renseignements dans des secteurs nécessitant une présence accrue; à fournir une capacité d'intervention composée d'agents en uniforme et de véhicules portant les couleurs de la police en cas d'incident se produisant aux points d'entrée et entre ces derniers.

[Français]

Même s'il fallait effectuer d'autres consultations internes et externes avec les intervenants concernés, la proposition devrait être achevée très bientôt.

[Traduction]

Pour terminer, monsieur le président, je peux vous assurer que nous cherchons toujours des possibilités d'amélioration et que nous examinons constamment des initiatives nouvelles et innovatrices pour contrer les menaces en évolution constante. En matière de sécurité frontalière, nous ne devons jamais nous montrer satisfaits ni relâcher notre vigilance. Pour pouvoir cibler efficacement les organisations criminelles, l'application de la loi doit porter à la fois sur la frontière et s'étendre à l'intérieur du territoire.

Mr. Chair, I would like to thank this committee for inviting us here today. We would be pleased to answer any questions you may have.

The Chair: Thank you very much, Assistant Commissioner Cabana. Before we begin, I have a brief point for clarification.

On page 6, you talked about the Airport Federal Enforcement Section, AFES, and an informal unit in Ottawa. What does an informal unit have as opposed to a formal unit?

Mr. Cabana: A formal unit has dedicated resources obtained specifically for the purpose of creating a unit. The unit presently operating in Ottawa was implemented from existing resources. It could be argued that it may have a negative impact on other initiatives that we have. The decision to implement a team in Ottawa was based on intelligence in our possession that indicated an enhanced presence would be beneficial at the Ottawa airport.

The Chair: Thank you.

Senator Wallin: I have a couple of questions. Some see the border as the first line of defence, and you said you would prefer to see it as the last line of defence. I want to take you back to ensure we have the context for the border discussions regarding our relations with the U.S. post-9/11. This is where the notion of a perimeter was first raised in discussions with the government of the day on this side of the border about whether that would infringe on Canada's sovereignty, et cetera.

The perimeter security approach, by design, puts emphasis on the 49th parallel and our vast border. How did the thinking evolve from that time where we would not focus on the perimeter to how we went down this road?

Mr. Cabana: Thank you for the question, senator. The model we are promoting has not changed significantly. We recognize the importance of a balanced approach in ensuring the security of the border. Criminal organizations transiting the Canada-U.S. border are not operating at the border. They are located in major centres or in other foreign jurisdictions.

For us, the model is to try to push out the border, while keeping an emphasis on the actual line in the sand, and paying attention to and developing intelligence in the major centres and internationally to gain a sense of what is coming toward Canada.

Senator Wallin: We still have this focus because, as you noted, we cannot realistically do border patrols along the 49th parallel, for example.

Mr. Cabana: Yes.

Senator Wallin: We are trying to push those borders back internally — north-south as opposed to east-west.

Monsieur le président, j'aimerais remercier le comité de nous avoir invités ici aujourd'hui. Si vous avez des questions, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

Le président : Merci beaucoup, monsieur le commissaire adjoint Cabana. Avant de commencer, j'aimerais vous demander brièvement quelques précisions.

À la page 6, vous mentionnez la Section de l'exécution des lois fédérales dans les aéroports, la SELFA, et une sous-section non structurée qui existe à Ottawa. Qu'est-ce qu'une section non structurée par rapport à une section structurée?

M. Cabana : Une section structurée dispose de ressources qui lui ont été conférées expressément en vue de sa création. La section qui existe actuellement à Ottawa a été créée à partir des ressources existantes. On pourrait prétendre qu'elle risque d'avoir un impact négatif sur nos autres initiatives. La décision de mettre en œuvre une équipe à Ottawa s'appuie sur des renseignements que nous avons en notre possession indiquant qu'une présence accrue serait utile à l'aéroport d'Ottawa.

Le président : Merci.

Le sénateur Wallin : Certains considèrent la frontière comme la première ligne de défense, mais vous avez dit que, quant à vous, vous préféreriez la considérer comme la dernière ligne de défense. J'aimerais vous ramener en arrière, afin de replacer les discussions concernant la frontière dans le contexte de nos relations avec les États-Unis après le 11 septembre. C'est à ce moment-là que fut présentée pour la première fois la notion de périmètre au cours de discussions avec le gouvernement de l'époque aux États-Unis sur la question de savoir si ce périmètre serait une menace à la souveraineté du Canada, entre autres.

La notion de périmètre de sécurité met expressément l'accent sur le 49^e parallèle et sur notre longue frontière. Comment notre raisonnement a-t-il évolué depuis cette époque où nous ne voulions pas mettre l'accent sur le périmètre et comment nous en sommes venus à l'accepter?

M. Cabana : Merci pour votre question, madame le sénateur. Le modèle que nous préconisons n'a pas énormément changé. Nous reconnaissons l'importance d'une approche équilibrée dans le maintien de la sécurité à la frontière. Les organisations criminelles qui franchissent la frontière canado-américaine n'exercent pas leurs activités à la frontière. Elles sont implantées dans des grands centres ou à l'étranger.

Pour nous, le modèle consiste à repousser plus loin la frontière, tout en mettant l'accent sur la limite réelle et en s'efforçant de recueillir des renseignements dans les grands centres et à l'étranger afin de mieux savoir à quoi le Canada doit s'attendre.

Le sénateur Wallin : Nous maintenons cette optique, puisque, comme vous l'avez fait remarquer, nous ne pouvons pas véritablement patrouiller toute la frontière le long du 49^e parallèle, par exemple.

M. Cabana : En effet.

Le sénateur Wallin : Nous tentons de pousser ces frontières vers l'intérieur — au nord et au sud plutôt que vers l'est et l'ouest.

Mr. Cabana: We are also pushing the borders east-west. We have initiatives and resources that are deployed internationally specifically for the purpose of sharing intelligence with foreign law enforcement agencies to be able to identify the threat to our borders, whether it is the eastern or western border or the north-south border, before they reach our shores.

Senator Wallin: Canada took much of the initiative for the general smart border approach to this. Now, we are starting to talk about the Shiprider program and other programs. Again, how was the priority established? How was it envisioned in the beginning? Why have we done it in the order that we have done it?

Mr. Cabana: Actually, senator, that precedes my arrival. It is quite difficult for me to give you the history and the specific reason that certain initiatives were prioritized versus others. For example, one of the first ones to be promoted was the IBET model.

Senator Wallin: Right.

Mr. Cabana: IBET was already in existence pre-9/11. An IBET unit existed in British Columbia that was actually quite successful. The thought of the day when looking at best practices was that this was clearly identified as a best practice and, therefore, was promoted right away as a potential solution to secure our collective borders.

Senator Wallin: With the obvious security parameters about what you two gentlemen can discuss today, not wanting to give away all the details of what we do to the bad guys, you have talked about an intelligence-led approach and you make the distinction between national security issues and criminal threat issues. Can you tell us how you see that?

Mr. Cabana: That is an interesting question. Potentially, there is a somewhat blurred demarcation between the two. The criminality of today might turn out to be a national security issue of tomorrow. Mr. Coons, you may respond here as well if you want, but in the context of the IBET, all interdiction that occurs at the border generates information that is shared with our national security teams. If they are in possession of any information that our criminal team might not have knowledge of, it ensures that the right evaluation and the right actions will be taken.

Senator Wallin: What about the other direction? What is the flow of information from those assessing national security to the criminal area?

Mr. Cabana: The flow of information from our national security teams to our criminal teams is somewhat limited. Again, it is on a need-to-know basis. If our initiatives or criminal teams have a role to play in the investigation of a national security issue, they are engaged and are made aware of the information. Basically, they are tasked with certain actions.

M. Cabana : Nous repoussons aussi les frontières vers l'est et l'ouest. Nous entreprenons des initiatives et nous déployons des ressources à l'étranger dans le but d'échanger des renseignements avec des organismes étrangers d'application de la loi afin d'être en mesure de reconnaître la menace qui vise nos frontières, aussi bien à l'est et à l'ouest, qu'à la frontière nord-sud, avant que cette menace ne parvienne jusqu'ici.

Le sénateur Wallin : Le Canada a joué un rôle important dans l'approche générale de la frontière intelligente. On commence maintenant à parler du programme « Shiprider » et d'autres initiatives. Là encore, comment les priorités ont-elles été établies? Quel était le concept de départ? Pourquoi avons-nous procédé dans cet ordre-là?

M. Cabana : En fait, madame le sénateur, je n'étais pas encore en poste. Il est difficile pour moi de faire la genèse du système et de vous indiquer les raisons précises qui ont amené à choisir certaines initiatives plutôt que d'autres. Par exemple, le modèle des EIPF fut un des premiers à être privilégiés.

Le sénateur Wallin : En effet.

M. Cabana : Le modèle EIPF était en place avant le 11 septembre. Il y avait, en Colombie-Britannique, une section EIPF qui donnait d'assez bons résultats. À l'époque, c'était considéré comme une excellente pratique et ce modèle fut adopté immédiatement comme un moyen potentiel de protéger nos frontières communes.

Le sénateur Wallin : Sans aller au-delà des paramètres de sécurité évidents relatifs à ce dont vous pouvez tous les deux parler aujourd'hui sans révéler tous les détails du traitement que nous réservons aux contrevenants, vous avez parlé d'une approche axée sur le renseignement et vous faites la distinction entre les questions de sécurité nationale et les menaces criminelles. Pouvez-vous nous expliquer votre point de vue à ce sujet?

M. Cabana : C'est une question intéressante. La démarcation entre les deux est peut-être un peu floue. La criminalité d'aujourd'hui sera peut-être une menace à la sécurité nationale demain. Monsieur Coons, vous pouvez répondre vous aussi, si vous le voulez, mais dans le contexte des EIPF, toutes les interceptions à la frontière nous permettent de produire des renseignements que nous partageons avec nos équipes chargées de la sécurité nationale. Si ces équipes possèdent des informations qu'ignore notre équipe chargée d'intercepter les criminels, elles nous permettent d'effectuer la bonne évaluation et de prendre les mesures appropriées.

Le sénateur Wallin : Et dans l'autre sens? Quelles sont les informations transmises par les équipes de la sécurité nationale à celles qui s'occupent des activités criminelles?

M. Cabana : Le flux d'information entre nos équipes chargées de la sécurité nationale et celles qui œuvrent dans le secteur des activités criminelles est quelque peu limité. Là encore, tout repose sur le principe de connaissance sélective. Si nos initiatives ou nos équipes de lutte contre les activités criminelles ont un rôle à jouer dans l'enquête sur une question de sécurité nationale, elles sont mobilisées et nous leur transmettons les renseignements. Essentiellement, on leur confie certaines actions.

Senator Wallin: Is it up to the people involved to make that assessment?

Mr. Cabana: Absolutely. It is on a case-by-case basis.

Senator Wallin: I will leave it at that unless you have something to add, Mr. Coons.

Warren Coons, Director of the Integrated Border Enforcement Team (IBET), Royal Canadian Mounted Police: No, I simply echo the comments of Assistant Commissioner Cabana. National security information within the IBET world is essentially a one-way transfer of information. It is for all the right reasons to ensure that the national security issues of our country are respected. The trained investigators in the best position to investigate national security matters are tasked with that. If the information needs to flow down to other investigators within the organization, then we will know about it. We do not expect any interaction between the two from the national security sections.

Senator Wallin: Thank you.

[Translation]

Senator Nolin: Thank you for coming here this afternoon to take part in our proceedings. Assistant Commissioner Cabana, I would like to delve further with you into the role of the RCMP in ensuring the security of the Canada-U.S. border in Quebec. I would like us to go back in time to help those tuning in to understand the services you described in your opening remarks and the ones that were provided in years past, before the new system was implemented.

To further people's understanding, can you tell us how many Canada-US border crossings there are in Quebec?

Mr. Cabana: I really could not tell what the number is for Quebec.

Senator Nolin: Can you give us some idea? Are there over 100 of them? Are there fewer than 500 crossings?

Mr. Cabana: Fewer than 100.

Senator Nolin: How did it work in years past? Were many Quebec detachments responsible, among other things, for manning these border crossings?

Mr. Cabana: Some of the detachments that were in place at the time are still there. I would imagine that you are referring to those that have been shut down.

Senator Nolin: The communities affected by this decision are quite concerned.

Mr. Cabana: This was indeed a controversial decision, senator. Prior to this decision, the work done by our police officers in these detachments was largely "reactive." They responded to incidents at the border. Their investigative capability was minimal, simply because of the size of the detachments. There were very few investigators, maybe two or three in some detachments, which

Le sénateur Wallin : Est-ce aux personnes concernées d'effectuer l'évaluation?

M. Cabana : Absolument. Tout se fait au cas par cas.

Le sénateur Wallin : Je vais m'arrêter là, à moins que vous ayez quelque chose à ajouter, monsieur Coons.

Warren Coons, directeur, Programme des équipes intégrées de la police des frontières (EIPF), Gendarmerie royale du Canada : Non, je vais me contenter de faire écho aux commentaires du commissaire adjoint Cabana. Les renseignements concernant la sécurité nationale recueillis par les EIPF se prêtent essentiellement à un transfert dans un seul sens. L'objectif visé est de répondre aux besoins de notre pays en matière de sécurité nationale. C'est la tâche qui incombe aux enquêteurs spécialisés qui sont les mieux placés pour se pencher sur les questions de sécurité nationale. S'il est nécessaire de transmettre certains renseignements à d'autres enquêteurs au sein de l'organisation, nous en sommes avisés. Nous ne prévoyons pas d'interaction entre les deux à partir des sections chargées de la sécurité nationale.

Le sénateur Wallin : Merci.

[Français]

Le sénateur Nolin : Merci de vous être déplacés cet après-midi pour participer à nos travaux. Monsieur le commissaire adjoint Cabana, je voudrais explorer avec vous le service de la GRC en ce qui concerne la sécurité de la frontière canado-américaine au Québec. J'aimerais qu'on recule assez loin dans le temps pour être capable de faire comprendre aux gens qui nous écoutent les services décrits dans vos remarques, par comparaison avec le service qu'il y avait avant que cela s'installe.

Afin qu'on comprenne bien, combien y a-t-il de passages routiers entre le Canada et les États-Unis au Québec?

M. Cabana : Au Québec, je ne pourrais pas vous dire.

Le sénateur Nolin : Une idée de grandeur? Plus de 100? Moins de 500?

M. Cabana : Moins que 100.

Le sénateur Nolin : Comment cela fonctionnait-il auparavant? Il y avait plusieurs détachements au Québec qui avaient la responsabilité, entre autres, de couvrir ces passages routiers?

M. Cabana : Pour ce qui est des détachements qui étaient en place, certains sont encore en place; j'imagine que vous faites référence à ceux qui ont été fermés.

Le sénateur Nolin : Cela a soulevé beaucoup de préoccupations dans communautés touchées par cela.

M. Cabana : Effectivement, sénateur, c'est une décision qui a soulevé beaucoup de controverse. Avant que cette décision soit prise, le travail de nos policiers dans ces détachements était en grande partie du travail « réactif ». Il s'agissait de répondre aux incidents à la frontière. Leur capacité d'enquête était minime, simplement du fait de la grosseur des détachements. Il y avait un

really did not allow them to investigate organized crime. As I indicated in my opening remarks, organized crime poses the biggest threat at this time to our border security.

In either 2002 or 2003, the RCMP did a study in which it examined how staff was assigned in order to achieve the best possible results. A similar exercise was conducted in Ontario in the mid 1990s. It is conducted regularly to ensure that staff is assigned to the right locations.

The finding at the time was that staff levels in these small detachments precluded any possibility of their being proactive.

Senator Nolin: How many officers were assigned at the time to these various detachments?

Mr. Cabana: If memory serves me well, there were 42 investigators or person-years, because I am not certain that all of the officers were investigators. Some of these staff could have been support workers. In total, there were 42 people assigned to these detachments. We came to the realization that in order to be proactive and to tackle organized crime at the right level, we need to build capacity. For that reason, we made the decision to reassign some of these officers to other detachments to increase capacity.

The decision was also made to open the Stanstead detachment, based on information that showed the Stanstead region was in need of more attention. This detachment has the capability to conduct large-scale investigations. What I call a detachment is in fact an IBET, or Integrated Border Enforcement Team.

Senator Nolin: Going back to your earlier explanation, this is a type of detachment that works with similar teams, but on the other side of the border. Is that correct?

Mr. Cabana: Absolutely, that is the nature of the IBET teams.

Senator Nolin: So then, if I understand correctly, in order to improve the efficiency of RCMP services in Quebec, you concluded that it was important to target organized crime and maybe pull out of other, more "reactive" activities, to use your expression. Correct?

Let me rephrase the question in a more concise way. Are you concerned about persons illegally crossing into Canada at a border point without stopping?

Mr. Cabana: Are you referring to the type of incidents that are occurring these days?

Senator Nolin: I was getting to that. I would imagine that you have sophisticated equipment to support the work of the Americans. Is that correct?

très petit nombre d'enquêteurs, deux ou trois dans certains détachements, ce qui ne leur donnait pas réellement la capacité d'enquêter sur le crime organisé. Je le mentionne dans mes commentaires de début de séance, le crime organisé est la plus grande menace présentement au niveau de la frontière.

Une étude a été mise en place en 2002 ou 2003, dans laquelle GRC a regardé les effectifs qu'elle avait pour s'assurer qu'ils étaient déployés de façon à obtenir les meilleurs résultats possible. C'est un exercice qui est courant, qui a été fait au milieu des années 1990, par exemple, dans la province de l'Ontario. C'est quelque chose qu'on fait couramment, juste pour s'assurer qu'on est déployé aux bons endroits.

La réalisation à ce moment-là était que l'effectif qu'on avait dans ces petits détachements ne donnait pas la capacité d'être proactif.

Le sénateur Nolin : On parle de combien d'agents, à ce moment-là, répartis dans ces postes?

M. Cabana : Il y avait un total, si je me souviens bien, de 42 enquêteurs ou années-personnes, car je ne suis pas sûr que c'étaient tous des enquêteurs. Certains, parmi ce personnel, étaient potentiellement aussi du personnel de soutien. Il y avait 42 personnes affectées par cela. On a réalisé que si on devait devenir proactif et attaquer le crime organisé au bon niveau, on avait besoin de se construire une certaine capacité, d'où la décision de redéployer certains de ces agents à d'autres détachements pour augmenter cette capacité.

Aussi, basée sur le renseignement qu'on avait, une décision a été prise d'ouvrir un détachement, je m'en souviens, le détachement de Stanstead; nos renseignements indiquaient que la région de Stanstead était une région qui aurait besoin de plus d'attention. Ce détachement a la capacité de mener des enquêtes de grande envergure. Ce à quoi je réfère comme à un détachement est en réalité une EIPF, une équipe intégrée de la police des frontières.

Le sénateur Nolin : Pour reprendre votre explication du début, c'est un détachement qui s'arrime à des forces similaires, mais de l'autre côté de la frontière, n'est-ce pas?

M. Cabana : Absolument, ce qui correspond au concept des EIPF.

Le sénateur Nolin : Donc, si je comprends bien, dans le but de rendre plus efficiente votre force de service au Québec, vous en êtes venus à la conclusion qu'il était important pour vous de cibler les activités du crime organisé et de, peut-être, délaissier d'autres activités qui étaient plus « réactives », pour employer votre expression?

Je vais poser ma question de façon plus précise. Le cas d'une personne qui, de façon illégale, traverse un poste routier sans s'arrêter vous préoccupe-t-il?

M. Cabana : Parle-t-on d'un tel incident se produisant de nos jours?

Le sénateur Nolin : J'arrivais justement à cette question. J'imagine que vous disposez aujourd'hui d'équipement sophistiqué pour être en mesure d'appuyer les Américains?

Mr. Cabana: Indeed we do.

Senator Nolin: U.S. television described in great detail the tools US authorities have at their disposal to guard our border. Would it be correct to assume that we have the same tools at our disposal?

Mr. Cabana: We have comparable tools.

Senator Nolin: So then, you would be informed if an automobile goes through a border post without stopping.

Mr. Cabana: I cannot say that we would be informed every single time it happened, but most of the time, that information will be conveyed to us.

Senator Nolin: I read in a report that is undoubtedly confidential that 200 people once crossed the border illegally at the Coaticook post in a single day. In cases like this, is your response reactive? In other words, do you react when a situation is brought to your attention?

Mr. Cabana: If you are referring to the Coaticook border point, it is manned by CBSA employees. If we are contacted by the agency, we will. . .

Senator Nolin: Are you referring to the Canada Border Services Agency?

Mr. Cabana: Yes.

Senator Nolin: That is responsible for customs?

Mr. Cabana: Exactly. We will respond if they call us for assistance. We work in partnership with a number of agencies. An agency other than the RCMP could respond to the situation.

Senator Nolin: About five years ago, Parliament authorized the RCMP to create 600 positions to improve the service's efficiency. However, we see that the objective of creating 600 new positions has not been met fully and that the RCMP has not used all of the funds allocated for that purpose.

Did you in fact use these funds to pay recruits an allowance? After all, this is a fairly recent development.

Mr. Cabana: Providing financial support to recruits?

Senator Nolin: Paying recruits an allowance.

Mr. Cabana: The government has indeed authorized the payment of an allowance to recruits currently attending our training facility

Senator Nolin: And it is only in the past five years that you have been able to hire and train new agents to staff border posts, among other things. Correct?

Mr. Cabana: Yes. Using the funds to pay recruits an allowance is a relatively recent decision. Authorization to use the funds for this purpose was given only a year ago. In the past, infrastructures need to be put in place to increase our recruitment and training capacity. The process took a certain amount of time.

M. Cabana : Effectivement.

Le sénateur Nolin : La télévision américaine nous décrit, avec beaucoup de détails, les outils dont disposent les autorités américaines pour couvrir notre frontière. Je présume que nous disposons des mêmes outils?

M. Cabana : Nous disposons d'outils comparables.

Le sénateur Nolin : Vous êtes donc informé si une automobile franchit un poste frontalier sans s'arrêter?

M. Cabana : Je ne peux pas dire qu'on le saura à chaque occasion. Toutefois, la plupart du temps, nous aurons l'information.

Le sénateur Nolin : J'ai lu dans un rapport, sûrement confidentiel, qu'au poste de Coaticook il s'est déjà produit 200 entrées illégales en une journée. Dans de tels cas, agissez-vous de façon réactive, ou un phénomène attire votre attention et vous devez réagir?

M. Cabana : Si on fait référence au port d'entrée de Coaticook, la responsabilité est celle de l'ASFC. Si nous sommes contactés par l'ASFC, nous aurons une...

Le sénateur Nolin : Vous faites référence aux services frontaliers?

M. Cabana : Aux services frontaliers.

Le sénateur Nolin : Des douanes?

M. Cabana : Exactement. On répondra alors à leur appel. Nous travaillons en partenariat avec plusieurs agences. La réponse pourra venir d'une agence autre que la GRC.

Le sénateur Nolin : Il y a environ cinq ans, le Parlement a autorisé la GRC à créer environ 600 postes afin de la rendre plus efficace. Toutefois, nous constatons que cet objectif ne s'est pas tout à fait réalisé et la GRC n'a pas utilisé toutes ces sommes qui lui avaient été confiées.

Ai-je raison de croire que vous avez utilisé cet argent, entre autres, sous forme de solde aux recrues? Cet appui financier aux recrues est quand même assez récent.

M. Cabana : L'appui financier?

Le sénateur Nolin : Le fait de donner une solde.

M. Cabana : Oui, la solde aux recrues, aux cadets qui sont présentement à notre centre d'entraînement est accordée avec l'autorisation du gouvernement.

Le sénateur Nolin : Ce n'est que depuis cinq ans que vous avez l'autorisation d'engager et de former de nouveaux agents dans le but, entre autres, de les affecter aux postes frontaliers?

M. Cabana : Oui, l'utilisation de fonds utilisés pour verser une solde aux recrues est une initiative nouvelle. L'autorisation a été obtenue il n'y a même pas un an. Par le passé, certaines infrastructures devaient être mises en place dans le but d'augmenter notre capacité de recrutement et de formation. Ce processus prenait une certaine période de temps.

Senator Nolin: Quebec has lost 42 positions. Can you claim that we have more efficient service today?

Mr. Cabana: I would like to make a small correction. I worked at C Division in Quebec for three years.

Senator Nolin: That is why I am putting these questions to you.

Mr. Cabana: These 42 positions were not lost, but reassigned within the division in the province. As I see it, Quebec benefitted because the move enhanced our ability to fight organized crime.

[English]

The Chair: For clarity on this point, it was in the first budget of this government; it was 500 person years or the equivalent. Of those, 360 went to the RCMP, and the others went to the Department of Justice Canada and to Public Safety Canada to be officials.

Senator Nolin: My question goes a little further back. It did not start only with this government. The previous government also introduced, through budgets, more money for the RCMP to hire more people.

The Chair: They spent a lot of time cutting.

Senator Nolin: That is why I am asking the question of those who know.

Senator Munson: I have a supplementary. Do you have enough personnel to do your job?

Mr. Cabana: I doubt very much that anyone representing a federal agency would appear before a committee and say that they have enough resources. Of course, we could use additional resources to allow us to better do our work or implement new initiatives. I can tell you that the resources that we have at this time are deployed to the best of our ability.

Senator Mitchell: I am interested in the CBSA arming initiative. I know the RCMP has played a role in the training process. Could you give us an update on that process, commissioner, where it stands and what kind of pressure it is putting on RCMP resources, if any?

Mr. Cabana: Unfortunately, senator, my knowledge of the rollout of the arming initiative for CBSA is somewhat limited. The question is probably best directed to CBSA officials.

In terms of pressure it has created on the RCMP, I would say that it has been minimal. Individuals within our organization were identified specifically to provide a certain level of training through a trainer-to-trainer approach so that CBSA employees would develop their own expertise.

Le sénateur Nolin : Le Québec, pour sa part, a perdu 42 postes. Pouvez-vous affirmer que nous avons aujourd'hui un service plus efficace?

M. Cabana : Si vous me le permettez, j'aimerais apporter une petite correction. J'ai travaillé à la division C, au Québec, pendant trois ans.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi je vous pose ces questions.

M. Cabana : Ces 42 postes n'ont pas été perdus, mais redéployés au sein de la division dans la province. À mon avis, le Québec y a trouvé son compte en augmentant sa capacité de lutter contre le crime organisé.

[Traduction]

Le président : À titre de précision, c'était dans le premier budget du gouvernement actuel. Il s'agissait de 500 années-personnes ou l'équivalent. Parmi celles-ci, 360 ont été attribuées à la GRC et les autres au ministère de la Justice et à Sécurité publique Canada pour des postes de fonctionnaires.

Le sénateur Nolin : Ma question remonte un peu plus loin. Cela n'a pas commencé seulement avec le gouvernement actuel. Le gouvernement antérieur avait attribué, dans ses budgets, plus d'argent à la GRC pour le recrutement.

Le président : Ils ont passé beaucoup de temps à faire des coupures.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi je pose la question à des gens qui sont au courant.

Le sénateur Munson : J'ai une question supplémentaire. Votre personnel est-il suffisant pour accomplir votre mission?

M. Cabana : Je doute énormément qu'un représentant d'un organisme fédéral soit prêt à affirmer, au cours de sa comparution en comité, que son organisme dispose de ressources suffisantes. C'est sûr que nous pourrions utiliser des ressources supplémentaires pour mieux faire notre travail ou pour mettre en œuvre de nouvelles initiatives. Je peux vous dire que nous déployons de la manière la plus efficace possible les ressources dont nous disposons actuellement.

Le sénateur Mitchell : Je suis intéressé par l'initiative visant à équiper d'armes les agents de l'ASFC. Je sais que la GRC a joué un rôle dans le processus de formation. Pourriez-vous, monsieur le commissaire, faire le point sur ce processus en nous décrivant la situation et en nous expliquant les répercussions qu'il a sur les ressources de la GRC, le cas échéant?

M. Cabana : Malheureusement, sénateur, je n'ai pas beaucoup d'informations sur la mise en œuvre de l'initiative d'armement de l'ASFC. Il serait sans doute préférable de poser la question aux représentants de l'ASFC.

Quant à l'impact que ce processus a pu avoir sur la GRC, je crois pouvoir dire qu'il a été minime. Nous avons repéré au sein de notre organisation un certain nombre de personnes qui pourraient offrir une instruction de formateur à formateur, afin que les agents de l'ASFC puissent développer leurs propres compétences.

Senator Mitchell: Would you have a particularly intimate knowledge of the Akwesasne issue, with the protest there against CBSA officers wearing firearms?

Mr. Cabana: I probably have the same knowledge as the rest of the room here.

Senator Mitchell: That was really the focus of my interest. Thank you very much.

Senator Manning: I have a couple of questions on the marine import security program established, I believe, in 2004. My understanding is that we have marine security operation centres in Halifax, Nova Scotia, and British Columbia, which are more or less led by the Department of National Defence, and an interim one in Niagara, Ontario, led by the RCMP.

Can you give us information on the effectiveness of those centres since 2004 — close to five years now — and how they have given more legitimacy to your operations of protecting our borders? Can you tell us about the role they are playing and compare what you had before to what you have now?

Mr. Cabana: In the relatively short time frame that these centres have been in existence they have played a significant role in a number of incidents that have occurred on the East Coast. I can think of one on the Great Lakes. Like with any new initiative, agencies may not have a long history of working together. When initiatives are implemented, there are growing pains and delays.

I realize that the time frame that has elapsed since the inception of the initiative might seem like a long time. I know that all agencies involved in the MSOC initiative would have liked the initiative to progress a little faster. However, many issues need to be looked at in terms of coordination and information sharing. Despite that, I believe that it was last year, with the seal hunt, where the MSOC on the East Coast and in Halifax played a significant role in monitoring and providing law enforcement as well as the Coast Guard with domain awareness in terms of where some of the protesters were located.

Similarly, for some of the interdictions — that is, the importation of narcotics that have taken place — the centre was able to provide real-time domain awareness in terms of progression. Their capabilities are quite significant. However, concepts of operations still need to be finalized and developed. It is like anything that is new; it takes time.

Mr. Coons: In terms of its effectiveness, it buys readiness as well. That is something that we cannot underestimate. When incidents arise, it is there — not that there have necessarily been great volumes of incidents in which it has participated, but it is an important tool that provides us that domain awareness in the

Le sénateur Mitchell : Avez-vous une bonne connaissance de la situation à Akwesasne où des manifestants protestent contre le port d'armes à feu par les agents de l'ASFC?

M. Cabana : Je n'en sais probablement pas plus que les autres personnes qui se trouvent ici.

Le sénateur Mitchell : C'était vraiment la question qui m'intéressait. Je vous remercie.

Le sénateur Manning : J'aimerais vous poser quelques questions sur le programme de sécurité des importations maritimes établi, il me semble, en 2004. Je crois que nous avons des centres d'opérations de la sécurité maritime à Halifax, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique placés plus ou moins sous la direction du ministère de la Défense nationale, et un autre centre provisoire à Niagara, en Ontario, dirigé par la GRC.

Pouvez-vous nous donner des renseignements sur l'efficacité de ces centres depuis 2004 — depuis maintenant près de cinq ans — et de quelle manière ils ont augmenté la pertinence de vos opérations de protection de nos frontières? Pouvez-vous nous parler du rôle qu'ils jouent et comparer ce que vous aviez auparavant à ce que vous avez maintenant?

M. Cabana : Bien qu'ils n'existent que depuis relativement peu de temps, ces centres ont joué un rôle important dans un certain nombre d'incidents qui se sont produits sur la côte est. Je pense qu'il y en a eu un autre dans la région des Grands Lacs. Les organismes qui se lancent dans de nouvelles initiatives n'ont pas toujours eu l'habitude de collaborer entre eux. Le lancement des initiatives est souvent associé à des difficultés de mise en œuvre et des retards.

Je comprends que le temps qui s'est écoulé depuis le début de l'initiative puisse paraître long. Je sais que tous les organismes concernés par l'initiative COSM auraient aimé voir des progrès plus rapides. Cependant, il y a beaucoup de points à régler en matière de coordination et de partage de l'information. Malgré cela, je crois que le COSM de la côte Est et à Halifax a grandement contribué, l'an dernier, à l'époque de la chasse aux phoques, à la surveillance et aux activités d'application de la loi en collaboration avec la Garde côtière qui avait une bonne connaissance du domaine, afin de localiser les protestataires.

De même, dans le cas de certaines activités interdites — en l'occurrence l'importation de narcotics — le centre a été en mesure de fournir en temps réel des renseignements sur la progression des activités. Ses capacités sont assez importantes. Cependant, les concepts des opérations restent encore à finaliser et à développer. C'est comme cela avec tout ce qui est nouveau; la mise en place prend du temps.

M. Coons : Son efficacité tient également à sa disponibilité opérationnelle. C'est quelque chose qu'on ne peut pas sous-estimer. En cas d'incident, le centre est prêt — il n'a pas nécessairement participé à une grande quantité d'incidents, mais c'est un outil important qui nous fournit des connaissances dans

marine environment. It is critical. I do not think it is best measured by the number of incidents, but rather by the picture that it provides law enforcement.

Senator Manning: Regarding some of the issues that you have spoken about, I understand that the following departments and agencies are involved: Canada Border Services Agency; the Coast Guard; the Department of Fisheries and Oceans; the Department of National Defence; the Department of Transport; and the RCMP. The coming together of all those federal agencies to work on a uniform basis is commendable, although I realize there are always growing pains with something of that nature. What are the issues around that? Are these offices operating to full capacity now, with cooperation from the different agencies?

Mr. Cabana: Of the coastal centres, the Department of National Defence would probably be best positioned to speak to today's reality regarding ramp-up and whether or not they are fully staffed. In terms of the Great Lakes — the interim one that is located in Niagara — additional resources were provided late last fall, if I remember correctly.

The integration with all the partners is there. We have representation from all partners except one. Everyone is there full time. For the RCMP, four people were assigned last fall, but they have not been completely staffed yet. In the interim form, the centre is fully operational.

Senator Manning: Maybe you cannot answer this question, but I will ask it anyway. Why would the offices on the East Coast and the West Coast be led by the Department of National Defence and the interim one in the Niagara region be led by the RCMP? Why is there a difference there?

Mr. Cabana: It was a policy decision that was made based on the roles of the different agencies. There is a difference between the function of the coastal MSOCs and the Great Lakes MSOCs. The Great Lakes MSOCs look more at criminality domestically, which is not a DND function or role.

Senator Manning: Newfoundland and Labrador, where I am from, had one of the largest drug seizures in Eastern Canada. It happened in Ireland's Eye. As you may know, we have in excess of 700 abandoned communities from the settlement days that are open to drug smugglers. Why would there not be an office in Newfoundland and Labrador for that?

Mr. Cabana: An MSOC office?

Senator Manning: Yes.

Mr. Cabana: Again, that question probably would be best directed to officials from the Department of National Defence. The capacity and the infrastructure were already in place in Halifax, through DND. The reach of the MSOC in Halifax covers Newfoundland and Labrador.

le domaine maritime. C'est un outil indispensable. Je ne pense pas que le nombre d'incidents soit le meilleur moyen de mesurer son utilité, il faut plutôt tenir compte de l'état de la situation qu'il fournit aux agents d'application de la loi.

Le sénateur Manning : Je crois que les ministères et organismes suivants prennent part à certaines des activités que vous avez évoquées : l'Agence des services frontaliers du Canada, la Garde côtière, le ministère des Pêches et des Océans, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Transports et la GRC. On ne peut que féliciter tous ces organismes fédéraux de conjuguer leurs efforts afin d'agir de manière concertée, même si je peux comprendre que de telles entreprises nécessitent toujours certains ajustements. Quels sont les problèmes dans ce domaine? Ces services fonctionnent-ils maintenant à pleine capacité, avec la collaboration des différents organismes?

M. Cabana : Le ministère de la Défense nationale serait probablement le mieux placé pour parler de la situation actuelle des centres côtiers et préciser s'ils disposent d'effectifs complets. Si je me souviens bien, des ressources supplémentaires ont été accordées à la fin de l'automne dernier au centre des Grands Lacs — le centre provisoire situé à Niagara.

C'est un exemple d'intégration avec l'ensemble de nos partenaires. Tous nos partenaires sont représentés, à l'exception de l'un d'entre eux. Ils sont tous présents à temps plein. La GRC a délégué quatre personnes l'automne dernier, mais les effectifs ne sont pas encore complets. Dans sa forme provisoire, le centre est totalement opérationnel.

Le sénateur Manning : Vous ne pourrez peut-être pas répondre à cette question, mais je vais la poser quand même. Pourquoi les bureaux des côtes est et ouest sont-ils dirigés par le ministre de la Défense nationale, alors que le bureau provisoire de la région de Niagara est dirigé par la GRC? Comment expliquez-vous cette différence?

M. Cabana : C'est le résultat d'une décision stratégique prise en fonction des rôles des différents organismes. Les fonctions des COSM côtiers diffèrent de celles des COSM des Grands Lacs. Ces derniers s'intéressent plutôt à la criminalité intérieure, alors que cela ne relève pas des fonctions ou des rôles du MDN.

Le sénateur Manning : Je suis de Terre-Neuve-et-Labrador, une province qui a été le théâtre d'une des plus importantes saisies de drogue de l'Est du Canada. Cela s'est passé à Ireland's Eye. Comme vous le savez peut-être, il y a plus de 700 villages abandonnés qui datent de l'époque de la colonie et que les trafiquants de drogue utilisent pour leurs activités. Pourquoi ne pas créer un bureau à Terre-Neuve-et-Labrador pour faire face à cette situation?

M. Cabana : Un bureau COSM?

Le sénateur Manning : Oui.

M. Cabana : Encore une fois, les fonctionnaires du ministère de la Défense nationale seraient sans doute mieux à même de répondre à cette question. La capacité et l'infrastructure existaient déjà à Halifax, grâce au MDN. Le rayonnement du COSM de Halifax s'étend jusqu'à Terre-Neuve-et-Labrador.

The Chair: If I could follow up on Senator Manning's questions, ATHENA and TRINITY are the MSOCs on each coast. Are you looking at Niagara or at Burlington?

Mr. Cabana: Niagara.

The Chair: Would it create a real-time Maritime picture? Is that the objective on the Great Lakes? If so, for how many of the Great Lakes would it have a picture?

Mr. Cabana: The main awareness picture will still be dependent on Halifax. I believe it still will be dependent on Halifax.

In terms of the actual domain awareness, the information coming from Halifax will not provide us with a full picture, as you know, especially for the smaller vessels that may be transiting through the Great Lakes. Infrastructure and technology are being deployed to provide that picture.

The Chair: The situation in Halifax is that they are dependent on provincial airways, which provide them with coverage a day late. They have radar available and they have tested different frequency radar that is not functioning very well; it is not a very clear picture.

Mr. Cabana: No.

The Chair: The biggest hurdle is the lack of GPS transponders. The current requirement is only for those vessels of 200 tonnes and over.

Mr. Cabana: Absolutely.

The Chair: Do you see that being lowered? This committee is on record as favouring a one-tonne requirement for GPS transponders. We do not think you will have a picture until vessels that size have GPS transponders on them.

Mr. Cabana: I would tend to agree with you. That goes to my comment that the picture we have is not a complete picture.

The Chair: We get reports back from the Toronto Police Service, for example. When they had radar up and functioning, they would see boats crossing from Oshawa to Pickering at 2 a.m., and they assumed it was not for some inexpensive shopping, or vessels going out from Oakville to meet ships in the middle of the Great Lakes, and they assumed it was not a pizza pickup.

What do you have in the MSOC that will prevent that from happening?

Le président : Permettez-moi de poursuivre dans la même ligne que le sénateur Manning. ATHENA et TRINITY sont les COSM situés sur chaque côte. Est-ce que vous envisagez Niagara ou Burlington?

M. Cabana : Niagara.

Le président : Est-ce que cela permettrait de créer un ensemble de connaissances maritimes en temps réel? Est-ce l'objectif du centre des Grands Lacs? Si c'est le cas, l'ensemble de connaissances porterait sur combien de Grands Lacs?

M. Cabana : L'ensemble principal de connaissances dépendrait toujours d'Halifax. Je pense qu'il sera toujours tributaire d'Halifax.

Les informations en provenance d'Halifax ne nous permettront pas de constituer un portrait complet du domaine en particulier, comme vous le savez, pour les petits navires qui peuvent emprunter les Grands Lacs. On met actuellement en œuvre l'infrastructure et la technologie nécessaires pour obtenir cet ensemble de connaissances.

Le président : Le problème à Halifax, c'est que le centre est tributaire des services aériens provinciaux qui leur fournissent les données avec un jour de décalage. Ils disposent de radars et ils ont fait l'essai de différentes fréquences radar, mais les résultats ne sont pas très concluants; le portrait de la situation n'est pas très clair.

M. Cabana : Non

Le président : Le plus gros problème, c'est l'absence de transpondeurs GPS. Les exigences actuelles concernent seulement les navires de 200 tonnes et plus.

M. Cabana : Absolument.

Le président : Pensez-vous que l'on pourrait baisser cette limite? Le comité a pris position en faveur de l'obligation d'installer des transpondeurs GPS sur les navires d'une tonne et plus. Nous pensons qu'il sera impossible de constituer un ensemble de connaissances tant que les navires de cette dimension ne seront pas équipés de transpondeurs GPS.

M. Cabana : J'aurais tendance à être d'accord avec vous. C'est ce qui me fait dire que l'ensemble de connaissances dont nous disposons n'est pas complet.

Le président : Par exemple, le Service de police de Toronto nous envoie des rapports. Lorsque son radar était opérationnel, il avait détecté la présence de bateaux traversant d'Oshawa à Pickering vers deux heures du matin. À cette heure-là, ce n'était sans doute pas pour aller acheter des marchandises à meilleur prix. On a observé également des bateaux qui quittaient Oakville pour aller à la rencontre de navires au milieu des Grands Lacs. Ce n'était sans doute pas pour acheter des pizzas.

Qu'est-ce que peut faire le COSM pour lutter contre ces activités?

Mr. Cabana: We do not have anything presently in the MSOC that will prevent those things from happening. What we are implementing is technology that will be able to inform us when it is happening so that we can take appropriate action with our partners to be able to respond.

Presently, we have a limited capacity. That is why we are deploying more technology.

The Chair: You said "limited capacity." My head shot up when you said that you had only four positions assigned to the MSOC for 24/7 operation and you did not have the four filled. You cannot keep someone there 24/7 with only four people unless you will be working extraordinary shifts and no holidays or sick days. How will you manage that?

Mr. Cabana: The four resources are four new resources that were assigned last fall.

The Chair: How many will you have in total, then?

Mr. Cabana: Superintendent Coons will check. I believe we have a total of 15 resources.

The Chair: While he is checking on the numbers, could you tell us this: Do you anticipate using chartered aircraft such as they have on the East Coast where provincial airways fly over? Do you anticipate using unmanned aerial vehicles, UAVs, to provide for coverage as the Americans have in the prairies? How will you find the anomalies on the Great Lakes, and what sort of equipment will you use?

Mr. Cabana: All of those things and others. As I said, the model that we promote is an integrated, multi-layered model. We cannot lose sight of the existence of other initiatives that are in place. The Toronto Police Service, as you pointed out, is very active, especially in the Toronto area and the port. We have the Marine Security Enforcement Teams, MSETs, which patrol some of the Great Lakes. The information that is collected by all of those different entities, plus the technology, eventually will give us a much better picture of the traffic and what is occurring on the Great Lakes.

Will we ever have a complete picture, 100 per cent? It depends how good the technology is, but I doubt it.

The Chair: How will you deal with the seasonality? The number of boats on Lake Ontario, for example, goes up by a factor of 100 in the summertime. Your demand will be very irregular. How will you address that?

Mr. Cabana : Actuellement, le COSM n'offre absolument rien qui puisse permettre d'éliminer de telles activités. Nous mettons en place une technologie qui nous permettra d'être informés de telles activités afin que nous puissions prendre les mesures appropriées, de concert avec nos partenaires, pour réagir à ces activités.

Actuellement, notre capacité est limitée. C'est la raison pour laquelle nous augmentons nos capacités technologiques.

Le président : Vous parlez de « capacité limitée ». J'ai réagi vivement lorsque vous avez dit que vous disposez seulement de quatre postes pour assurer le fonctionnement du COSM 24 heures par jour et sept jours sur sept et que ces quatre postes n'étaient même pas tous pourvus. Il est impossible d'assurer le fonctionnement continu avec seulement quatre personnes, à moins de les faire travailler pendant de longues heures, sans vacances, ni congés de maladie. Comment allez-vous vous y prendre?

Mr. Cabana : Ces quatre personnes sont quatre nouveaux employés qui nous ont été attribués l'automne dernier.

Le président : Quels sont les effectifs dont vous disposez donc au total?

Mr. Cabana : Le surintendant Coons va vérifier. Je crois que nos effectifs comptent au total 15 personnes.

Le président : Pendant qu'il vérifie, pouvez-vous répondre aux questions suivantes : Avez-vous l'intention de nolisier des aéronefs, comme cela se fait sur la côte Est où l'on fait appel aux services aériens provinciaux? Envisagez-vous d'utiliser des véhicules aériens télépilotes, pour des missions de surveillance, comme les Américains le font dans les Prairies? Quel type de matériel allez-vous utiliser pour détecter les situations anormales dans les Grands Lacs?

Mr. Cabana : Nous allons faire appel à toutes ces possibilités et à beaucoup d'autres. Comme je l'ai dit, nous mettons de l'avant un modèle intégré et multicouche. Il nous est impossible de ne pas tenir compte des autres initiatives existantes. Comme vous l'avez signalé, le Service de police de Toronto est très actif, en particulier dans la région et le port de Toronto. Les Équipes de la sûreté maritime, les ESM font des patrouilles dans certains des Grands Lacs. Les renseignements recueillis par tous ces différents organismes, plus la technologie, nous permettront finalement de dresser un meilleur portrait des activités qui se déroulent dans les Grands Lacs.

Est-ce que cela nous permettra d'obtenir un ensemble de connaissances complet à 100 p. 100? Tout dépendra de la technologie, mais j'en doute.

Le président : Comment allez-vous tenir compte des caractéristiques saisonnières? Par exemple, les embarcations qui naviguent sur le lac Ontario sont 100 fois plus nombreuses en été. Votre demande est très irrégulière. Comment allez-vous en tenir compte?

Mr. Cabana: In terms of resourcing, once fully implemented, the MSOC will be operating 24/7. Whether there is a high volume of traffic or a low volume of traffic, they will be there. They are not expected to respond to any incident. The challenge will come more on the response side.

The Chair: I thought the challenge would come on identifying the anomalies. If you suddenly have 1,000 vessels out and you have to separate the sheep from the goats, you will need people at the MSOC saying, "No, that vessel should be here, and this vessel I do not know about."

Mr. Cabana: This goes to the intelligence-led approach. If there are 1,000 vessels on the Great Lakes at any point in time, our ability to be able to verify 1,000 vessels is non-existent. This is why we have to rely on the intelligence that different parties bring to the table, whether Transport Canada, CBSA, ourselves, Toronto, or the OPP, to be able to target the right vessels.

The Chair: Then you need to interdict.

Mr. Cabana: Then we need to have the capacity to interdict, absolutely.

The Chair: Where will you get that capacity?

Mr. Cabana: At the present time, as you know, senator, we have the Marine Security Enforcement Teams patrolling, and they are providing a capacity; some would say a limited capacity.

The Chair: How many vessels for how many lakes?

Mr. Cabana: We have four vessels.

The Chair: Is that one per lake?

Mr. Cabana: No, because there is one that is assigned to the St. Lawrence Seaway. It gives us three vessels, if we are talking about the Great Lakes.

There are also the IBET units situated along some of the Great Lakes that will provide a capacity onshore or near shore to interdict.

The Chair: Do the Americans have an MSOC on their side?

Mr. Cabana: No.

The Chair: Do they not have a centre where they can get a maritime picture of what is going on?

Mr. Cabana: They have a centre that can get a maritime picture, but it is not necessarily an integrated centre that brings to bear the information and resources of different agencies like we have in Canada.

The Chair: Do they share the picture they have, and will we share the picture that we have?

M. Cabana : Une fois que la mise en œuvre sera totalement terminée, le COSM fonctionnera 24 heures sur 24 et sept jours sur sept. Nos équipes de surveillance seront en place, quelle que soit l'intensité des activités. Elles ne sont pas censées intervenir en cas d'incidents. C'est plutôt du côté de l'intervention que les problèmes vont se poser.

Le président : Je pensais que la difficulté aurait été de repérer les situations anormales. Si un beau jour 1 000 embarcations sont de sortie et que vous devez faire le tri afin de repérer celles qui se livrent à des activités illégales, il faudra que le personnel du COSM vous dise : « Cette embarcation a de bonnes raisons d'être ici, mais j'ai des doutes quant à telle ou telle autre. »

M. Cabana : C'est là qu'une approche axée sur le renseignement est utile. Nous n'avons aucun moyen de vérifier 1 000 embarcations naviguant sur les Grands Lacs. C'est pourquoi nous devons nous appuyer sur les renseignements que nous fournissent les différents intervenants, soit Transports Canada, l'ASFC, nous-mêmes, Toronto ou l'OPP afin de pouvoir cibler les bonnes embarcations.

Le président : Ensuite, vous devrez disposer d'une capacité d'interception.

M. Cabana : Absolument, nous avons besoin d'une capacité d'interception.

Le président : Où obtiendrez-vous cette capacité?

M. Cabana : Comme vous le savez, sénateur, les Équipes de la sûreté maritime patrouillent le secteur et nous offrent une capacité d'intervention; mais on pourrait dire que cette capacité est limitée.

Le président : De combien de bâtiments disposez-vous pour assurer le service dans combien de lacs?

M. Cabana : Nous avons quatre bâtiments.

Le président : Un par lac?

M. Cabana : Non, parce qu'un d'entre eux est affecté à la Voie maritime du Saint-Laurent. Il nous reste donc trois bâtiments pour les Grands Lacs, si c'est de cela que vous voulez parler.

Il y a aussi les sections des EIPF qui sont basées au bord des Grands Lacs et qui peuvent offrir une capacité d'interception sur la côte et près de la côte.

Le président : Les Américains ont-ils un COSM de leur côté?

M. Cabana : Non.

Le président : Ont-ils un centre qui leur permet de dresser un tableau des activités en cours dans le secteur maritime?

M. Cabana : Ils disposent d'un centre qui peut leur fournir un ensemble de connaissances maritimes, mais ce n'est pas nécessairement un centre intégré qui fait appel aux informations et aux ressources de différents organismes, comme nous le faisons au Canada.

Le président : Est-ce qu'ils partagent les renseignements qu'ils ont à leur disposition et est-ce que nous leur transmettons les renseignements que nous avons?

Mr. Coons: We certainly share the intelligence back and forth, and the U.S. Coast Guard is an IBET partner that we have regular dealings with.

The reality is that it is a tough nut to crack. The problem you have identified of the volume of traffic on the Great Lakes, especially during peak periods, is extraordinarily difficult for law enforcement and one I can assure you the U.S. is trying to work on as well.

I am not aware of any definite solution that has been developed. I know that we are all working towards technology that will help isolate the more suspicious vessels, but again, as Assistant Commissioner Cabana referred to, it is important to be intelligence-led. It is best for us to have the information beforehand so that we know what we are looking at before we try to pick up those anomalies in the water.

The Chair: Every time we hear “intelligence-led” at the committee, we translate that into “We do not have enough people.”

Mr. Coons: I do not think that is a fair assessment. It is not to say that we have enough people, but I will tell you that intelligence-led is the manner in which we conduct our law enforcement operations. It has to be that way because of the length of the border and the geography we are dealing with. It is virtually impossible, no matter where you are, no matter what the law enforcement environment is, to not have intelligence drive your operations. There simply are not enough people in the world to not be intelligence-led.

The Chair: On the subject of people, have you had a chance to find the number you were looking for?

Mr. Cabana: Yes. We are looking at 12 regular members and 3 civilian members.

The Chair: Is that for 24/7?

Mr. Cabana: With the addition of the new resources, 24/7 will come.

The Chair: It is not seasonal; is it year-end?

Mr. Cabana: It is year-end.

The Chair: Thank you.

Senator Munson: I will be brief on following up on what the chair just said. For the last while we have been talking about the MSOC. I asked the question earlier about personnel to do your job and you sort of answered it, but what would it take to make your job easier?

M. Coons : Il y a des échanges d'informations de part et d'autre et la Garde côtière américaine est un partenaire des EIFP avec lequel nous sommes régulièrement en contact.

En fait, c'est un véritable casse-tête. Dans une situation comme celle que vous avez évoquée, lorsque les activités de navigation sont extrêmement intenses sur les Grands Lacs, surtout pendant les périodes de pointe, les activités d'application de la loi sont extrêmement difficiles et je peux vous assurer que les États-Unis doivent eux aussi relever le même défi.

Je n'ai pas connaissance d'une solution parfaite. Je sais que nous travaillons tous à la mise au point d'une technologie qui permettra de repérer les bâtiments les plus suspects, mais, là encore, comme l'a signalé le commissaire adjoint Cabana, il est important que les informations s'appuient sur des renseignements fiables. Il est préférable pour nous d'avoir les renseignements au préalable afin de savoir à quoi nous en tenir lorsque nous intervenons sur l'eau pour réagir à une situation anormale.

Le président : Chaque fois que les membres du comité entendent l'expression « axé sur le renseignement », ils traduisent immédiatement dans leur tête : « Nous n'avons pas assez de personnel. »

M. Coons : Je ne crois pas que ce soit tout à fait exact. Cela ne veut pas dire que nous ayons suffisamment de personnel, mais je peux vous dire que nos activités d'application de la loi sont axées sur le renseignement. Nous ne pouvons faire autrement, compte tenu de la longueur de la frontière et des conditions géographiques. Il est pratiquement impossible, quel que soit l'endroit où l'on se trouve et quel que soit le contexte d'application de la loi, de ne pas fonder les opérations sur le renseignement. Il n'y a tout simplement pas assez de personnes dans le monde pour nous dispenser de fonder nos opérations sur le renseignement.

Le président : Puisqu'on parle de personnel, avez-vous eu le temps de trouver les chiffres que vous cherchiez?

M. Cabana : Oui. Nous avons 12 agents réguliers et trois civils.

Le président : Pour assurer le service 24 heures sur 24 et sept jours sur sept?

M. Cabana : Avec l'ajout des nouvelles ressources, nous serons en mesure d'assurer le service 24 heures sur 24.

Le président : Est-ce du personnel saisonnier ou annuel?

M. Cabana : Annuel.

Le président : Merci.

Le sénateur Munson : Je vais brièvement prendre la suite des questions posées par le président. Depuis quelque temps, nous parlons du COSM. Un peu plus tôt, je vous ai posé une question au sujet du personnel dont vous avez besoin pour faire votre travail. Vous y avez plus ou moins répondu, mais pourriez-vous nous dire quels sont les effectifs dont vous devriez disposer pour rendre votre tâche plus facile?

Mr. Cabana: The RCMP has developed border strategy looking at future investments. The requirement is not strictly around resources but also around partnerships for existing agencies and technology that needs to be implemented. I am afraid I cannot provide you with actual numbers today.

Senator Munson: I believe you are saying you really do need more people to make this country more secure.

Mr. Cabana: In order to implement other initiatives, such as an intelligence-led uniform presence between the ports of entry, absolutely. This is not something we can implement with existing resources.

Senator Munson: I know there is probably a theme on these questions. I have a couple of other questions on training.

When new RCMP officers assigned to border security are in training, do they do any field work? Are there training deficiencies? Are you satisfied with the training that is taking place or does it need to be improved?

Mr. Cabana: Are you referring to the basic training provided at our training academy in Depot?

Senator Munson: To border security services.

Mr. Cabana: Are you referring to members assigned to a border?

Senator Munson: Yes.

Mr. Coons: Each member assigned to our border security units receives a course on that particular field, whether it is the marine environment or the IBET environment. There are mandatory courses that members must take to familiarize them with the actual specific area for which they are responsible.

Senator Munson: Is it in collaboration with your American counterparts? For example, would there be American trainers training the RCMP?

Mr. Coons: In the case of the Integrated Border Enforcement Teams, which is a bilateral enforcement initiative, we have joint training. We have the IBET intelligence and investigations course, which is conducted for both our Canadian and U.S. law enforcement officers together and is actually facilitated by both Canadian and U.S. law enforcement officers.

Senator Munson: Do you see any deficiencies? Are there areas that need to be improved?

Mr. Coons: We do a significant amount of training with the IBETs working together now. I cannot think off the top of my head of a specific area in which we require greater training. A couple of years ago we conducted a survey within the IBET program that talked about areas where we did require training

M. Cabana : La GRC a élaboré une stratégie frontalière exposant les investissements futurs. Les besoins ne se situent pas strictement au niveau des ressources, mais se manifestent également au niveau des partenariats avec des organismes existants et de la mise en œuvre de la technologie nécessaire. J'ai bien peur que je ne puisse pas vous donner de chiffres exacts aujourd'hui.

Le sénateur Munson : Je crois que vous nous dites que vous avez besoin de plus de personnel pour mieux assurer la sécurité de notre pays.

M. Cabana : Absolument, notamment pour mettre en œuvre d'autres initiatives telles que le déploiement d'agents en uniforme le long de la frontière, entre les points d'entrée, une présence axée sur le renseignement. Voilà une initiative que nous ne pouvons pas mettre en œuvre avec les ressources existantes.

Le sénateur Munson : J'ai l'impression qu'il y a probablement un thème sous-jacent à ces questions. J'aimerais vous poser d'autres questions concernant la formation.

Quand de nouveaux agents de la GRC affectés à la sécurité frontalière sont en formation, travaillent-ils parfois sur le terrain? La formation présente-t-elle des lacunes? Êtes-vous satisfait du niveau de formation en matière de sécurité frontalière que reçoivent les agents de la GRC?

M. Cabana : Est-ce que vous voulez parler de la formation de base offerte au Division Depot, notre centre de formation?

Le sénateur Munson : Aux services de la sécurité frontalière.

M. Cabana : Voulez-vous parler des agents affectés à la frontière?

Le sénateur Munson : Oui.

M. Coons : Tout le personnel affecté aux sections de la sécurité frontalière suivent un cours dans ce domaine, soit pour l'environnement maritime, soit pour l'environnement EIPF. Ce sont des cours obligatoires que tous les membres du personnel doivent suivre pour se familiariser avec le secteur particulier dont ils seront responsables.

Le sénateur Munson : Est-ce que ces cours sont offerts en collaboration avec nos homologues américains? Par exemple, est-ce que des instructeurs américains peuvent offrir une formation aux agents de la GRC?

M. Coons : Dans le cas des Équipes intégrées de la police des frontières, la formation est conjointe, puisqu'il s'agit d'une initiative bilatérale. Le cours sur le renseignement et les enquêtes destiné aux EIPF est offert en même temps aux agents d'application de la loi canadiens et américains et animé en fait conjointement par des instructeurs canadiens et américains.

Le sénateur Munson : La formation présente-t-elle des lacunes? Y a-t-il certains points à améliorer?

M. Coons : Nous offrons actuellement beaucoup de cours de formation communs aux EIPF. Je ne peux pas citer de mémoire un secteur précis dans lequel il faudrait renforcer la formation. Il y a quelques années, nous avons effectué un sondage dans le cadre du programme des EIPF afin de demander au personnel de

according to the front-line personnel. They identified two particular areas. Those would be information sharing between our two countries — front-line law enforcement officers from both countries — as well as terrorism training.

As a result, through the international joint management team, which is basically the governance board for the Integrated Border Enforcement Teams, we developed two solutions to that, including a terrorism workshop, which we have now rolled out to most of the law enforcement members. I believe that for over 1,100 law enforcement members along the border the terrorism workshop has been very successful and well received. As well, on the information-sharing side of the training, through the international coordination team, which is the day-to-day governance body of the IBET program, we developed a series of matrices that we believe has resolved in large measure the problems of information sharing by front-line personnel in the IBET program. I have the statistics on how many have received that training. We have trained nearly all IBET personnel in the country. A total of 247 individuals from 10 IBETs have been trained thus far, and we have scheduled training sessions in June and September for those who still require training.

Those were the two primary training deficiencies. I believe we have addressed those. I am not aware of any other significant issue that is consistent across the country.

Senator Meighen: You rightly said that intelligence is at the basis of your ability to counter risk. To what extent have you been able to strengthen your intelligence-gathering capabilities, if at all? Second, in the cross-border teams, such as the IBETs and the Shiprider program, is there a genuine sharing of intelligence across the border with the Americans and vice versa?

Mr. Cabana: As to our ability to develop intelligence, we need to clearly identify that the intelligence we are referring to is not strictly RCMP intelligence. Since adopting the intelligence-led model, the RCMP has put significant emphasis on developing their intelligence program.

However, the intelligence also resides with other agencies. In other words, we recognize that the RCMP has one piece of the puzzle. Other agencies, some of which are not law enforcement agencies, may have another piece of the puzzle. The importance of the intelligence-led model is to bring all these pieces together to get a global picture of what is going on.

Senator Meighen: That is not only important, it is the challenge.

Mr. Cabana: Absolutely.

première ligne dans quel secteur il souhaitait recevoir de la formation. Les répondants ont signalé deux secteurs particuliers, en l'occurrence l'échange d'informations entre nos deux pays — au niveau des agents d'application de la loi placés en première ligne — ainsi que la formation relativement aux activités de terrorisme.

À la suite de cette enquête, nous avons élaboré, par l'intermédiaire de l'équipe conjointe de gestion internationale, qui est en quelque sorte le conseil de gouvernance des Équipes intégrées de la police des frontières, deux unités de formation, dont un atelier sur le terrorisme, que nous avons maintenant présenté à la plupart de nos agents d'application de la loi. Je crois que l'atelier sur le terrorisme a été présenté avec succès et bien reçu par plus de 1 100 agents d'application de la loi en poste à la frontière. Quant au partage d'informations sur la formation, nous avons mis au point, par l'intermédiaire de l'équipe de coordination internationale, qui est l'organe de régie courante du programme EIPF, une série de matrices qui, selon nous, a résolu dans une grande mesure les problèmes de partage d'informations par le personnel de première ligne du programme EIPF. J'ai les chiffres sous la main et je peux vous dire combien de personnes ont reçu cette formation. Nous avons formé presque tout le personnel des EIPF en poste au pays. Au total, 247 personnes en provenance des 10 EIPF ont reçu jusqu'à présent cette formation et nous avons programmé des séances de formation en juin et septembre pour ceux qui ne l'ont pas encore suivie.

C'était les deux lacunes principales dans le secteur de la formation. Je pense que nous y avons remédié. Je n'ai pas connaissance d'autres problèmes à l'échelle de l'ensemble du pays.

Le sénateur Meighen : Vous avez affirmé à juste titre que le renseignement conditionne votre capacité à contrer le risque. Dans quelle mesure avez-vous pu renforcer vos capacités de collecte de renseignements? Deuxièmement, les équipes transfrontalières telles que celles des programmes EIPF et Shiprider, se prêtent-elles à un échange véritable des renseignements de part et d'autre de la frontière, avec les États-Unis?

M. Cabana : Il doit être bien clair, lorsque nous parlons de notre capacité à recueillir des renseignements, qu'il ne s'agit pas strictement de renseignements recueillis par la GRC. Depuis qu'elle a adopté le modèle axé sur le renseignement, la GRC a clairement mis l'accent sur la mise en œuvre de son propre programme de collecte de renseignements.

Cependant, les autres organismes procèdent à leur propre collecte de renseignements. Autrement dit, nous reconnaissons que la GRC dispose d'un élément de l'ensemble, mais que d'autres organismes, qui ne sont pas nécessairement des organismes d'application de la loi, peuvent aussi apporter leur contribution. Le modèle axé sur le renseignement est important, car il permet de réunir tous ces éléments afin d'obtenir un état global de la situation.

Le sénateur Meighen : Ce n'est pas seulement important, c'est aussi un défi.

M. Cabana : Tout à fait.

Senator Meighen: Am I not correct that in the past there has been some question as to the willingness of various agencies, including the RCMP, to share their intelligence with others? Do you believe we have made progress in that area?

Mr. Cabana: I think we have made significant progress, and I think we continue to do so. The RCMP and its partners are continuously looking at the information-sharing protocols and models that are in place and evaluating the impact of the legislative framework that allows us to share, to ensure that we respect that legislative framework and use it to its maximum.

There are 55 law enforcement agencies that are part of the joint management team of the IBET. Those agencies share the information real-time in order to identify risks coming to our border, either south or north, and take the appropriate action in coordination and cooperation with one another.

The days of protectionism of intelligence are miles away. However, there are still challenges to our ability to share information.

Senator Meighen: Are those challenges mainly of human nature in origin or are they legislative?

Mr. Cabana: I would say both, although in large part human nature.

Senator Meighen: Protecting your own turf?

Mr. Cabana: Exchange of information in based in large part on personalities. In some areas the exchange is much more fluid than in others. There must be consistency in the interpretation of the legislation. Both CBSA and the RCMP have taken action to ensure that consistent interpretation is implemented, but there are still some legislative impediments. Some legislation is quite dated and precludes us from sharing some information.

Mr. Coons: As we went through the information-sharing protocols and the development of protocols for our agencies, we discovered that the largest problem was education. After 9/11, the O'Connor commission of inquiry and a number of other incidents, there was a reluctance with regard to cross-border sharing. There was a misapprehension on the Canadian side about exactly what could be shared.

Once we educated front-line officers on what could be shared, the sharing increased. More than legislative impediments, it is a matter of education so that front-line personnel on both sides of the border understand what they can expect to receive from the other country and what they can provide in order to maximize the amount of information that can be shared within the legal frameworks available to both countries.

Mr. Cabana: As well as managing expectations.

Senator Meighen: Fair enough. Given that so much of your success depends not necessarily on having another fast boat but on having fast and accurate intelligence, are you spending enough

Le sénateur Meighen : Il me semble que par le passé, on a mis en doute la volonté de certains organismes, y compris la GRC, de partager leurs renseignements avec d'autres. Pensez-vous que nous avons fait des progrès dans ce domaine?

M. Cabana : Je crois que nous avons fait beaucoup de progrès et que nous continuons à en faire. La GRC et ses partenaires cherchent continuellement à tirer partie des protocoles et modèles de partage d'informations existants et à évaluer l'impact de la structure législative qui nous permet d'échanger des renseignements, d'assurer que nous respectons cette structure législative et de l'utiliser au maximum.

L'équipe de gestion mixte des EIPF est composée de 55 organismes d'application de la loi. Ces organismes partagent leurs renseignements en temps réel afin de pointer les risques qui se présentent à notre frontière, soit au sud, soit au nord et de prendre les mesures nécessaires de façon coordonnée, en collaboration avec nos partenaires.

L'époque où l'on protégeait jalousement ses renseignements est révolue. Cependant, notre capacité de partage des informations se heurte encore à certains obstacles.

Le sénateur Meighen : Est-ce que ces obstacles sont essentiellement de nature humaine ou législative?

M. Cabana : Les deux, mais la plupart des obstacles sont d'origine humaine.

Le sénateur Meighen : Chacun veut protéger son bien!

M. Cabana : L'échange d'informations varie selon les personnalités. Dans certains secteurs, les échanges sont plus fluides que dans d'autres. Il faut appliquer une certaine cohérence dans l'interprétation de la loi. L'ASFC et la GRC ont pris des mesures pour que l'interprétation soit uniforme, mais on continue à rencontrer des obstacles de nature législative. Certaines lois assez anciennes nous empêchent d'échanger des informations.

M. Coons : Lorsque nous avons examiné les protocoles d'échange d'informations et la mise au point de protocoles pour nos organismes, nous avons découvert que le plus grand problème était lié à l'éducation. Après le 11 septembre, la Commission d'enquête O'Connor et un certain nombre d'autres incidents, on a vu apparaître une réticence à l'égard de l'échange d'informations de part et d'autre de la frontière. Du côté canadien, on ne savait pas exactement quel type d'informations on pouvait échanger.

Les échanges ont augmenté dès le moment où nous avons informé nos agents de première ligne au sujet des renseignements qui pouvaient être partagés. Plus que les obstacles législatifs, c'est une question d'éducation afin que les membres du personnel de première ligne, de part et d'autre de la frontière, comprennent ce qu'ils peuvent s'attendre à recevoir de la part de l'autre pays et ce qu'ils peuvent lui fournir afin de maximiser la quantité de renseignements que la loi permet d'échanger entre les deux pays.

M. Cabana : Il faut aussi gérer les attentes.

Le sénateur Meighen : C'est juste. Étant donné que votre succès dépend moins d'une nouvelle embarcation rapide, mais plutôt de la collecte rapide de renseignements précis, est-ce que vous

on intelligence or are you inclined to put your money into fast boats? If you do not have the intelligence, that boat will not know where to go or who to apprehend.

Mr. Cabana: You are absolutely right. This goes to the balanced approach that I spoke of earlier. In terms of investment, we need to ensure we have a balanced approach. We cannot lose sight of the importance intelligence plays in our responses on a daily basis.

Senator Meighen: How are you getting on with the Canadian Security Intelligence Service, CSIS, these days?

Mr. Cabana: Much better. Working groups are in place at the highest level looking at sharing mechanisms between CSIS and us. It is much better than it was.

Senator Meighen: Senator Nolin wanted to raise the Shiprider program, but he had to leave. Given that you are dealing with the Great Lakes and the Seaway area, where there is a large number of francophones, what steps do you take to ensure that bilingual members of the force are present on all operations?

Mr. Cabana: We take our obligations quite seriously. In assigning members to patrols in different areas, this is taken into consideration.

Senator Meighen: I hope you not only take it into consideration but do something about the Canadian reality.

[Translation]

This is a reality here in Canada that we do not necessarily encounter on the other side of the border.

Mr. Cabana: You are quite right.

Senator Meighen: We will continue to monitor the situation closely.

[English]

The Chair: Assistant Commissioner, we can evaluate and measure the speed of a fast boat. How do you evaluate and measure whether you are getting good intelligence, and how do you audit for stovepipes and people who are not sharing?

Mr. Cabana: I understood the first part of your question, Mr. Chair, but I am not sure about the second part.

The Chair: Well, the first part was about fast boats.

Mr. Cabana: Yes, I understood that.

consacrez plus de dépenses à la collecte de renseignements ou est-ce que vous avez tendance à utiliser vos fonds pour l'acquisition d'embarcations rapides? Si vous ne disposez pas des renseignements nécessaires, vous ne saurez pas où diriger votre bateau ni quel navire arraisonner.

M. Cabana : Vous avez tout à fait raison. Cela nous ramène à l'approche équilibrée dont j'ai parlé un peu plus tôt. Au niveau des investissements, nous devons veiller à appliquer une approche équilibrée. Nous ne pouvons pas perdre de vue l'importance que le renseignement joue dans nos interventions quotidiennes.

Le sénateur Meighen : Quels sont aujourd'hui vos rapports avec le Service canadien du renseignement de sécurité, le SCRS?

M. Cabana : Nous avons de bien meilleures relations. Des groupes de travail sont à l'œuvre aux plus hauts niveaux pour mettre en place des mécanismes de partage entre le SCRS et nous. Nos relations sont bien meilleures que par le passé.

Le sénateur Meighen : Le sénateur Nolin voulait poser une question sur le programme Shiprider, mais il a dû nous quitter avant. Étant donné que vous œuvrez dans le secteur des Grands Lacs et de la Voie maritime du Saint-Laurent où résident de nombreux francophones, quelles mesures prenez-vous pour faire en sorte que du personnel bilingue soit présent dans tous vos secteurs d'activités?

M. Cabana : Nous prenons nos obligations très au sérieux et nous tenons compte de ce facteur dans la composition des patrouilles chargées des différents secteurs.

Le sénateur Meighen : J'espère que vous ne faites pas que les prendre en considération, mais que vous respectez aussi la réalité canadienne.

[Français]

C'est une réalité canadienne qui n'existe pas nécessairement l'autre côté de la frontière.

M. Cabana : Absolument.

Le sénateur Meighen : Nous allons suivre cela avec beaucoup d'intérêt.

[Traduction]

Le président : Monsieur le commissaire adjoint, on peut évaluer et vérifier la vitesse d'une embarcation rapide. Dans le cas des renseignements, comment vous y prenez-vous pour les évaluer et les mesurer et savoir s'ils sont de bonne qualité? Comment faites-vous pour trouver une solution au problème de cloisonnement et au refus de partager des renseignements?

M. Cabana : Monsieur le président, j'ai compris la première partie de votre question, mais je ne suis pas certain pour la deuxième.

Le président : La première partie concernait les embarcations rapides.

M. Cabana : Oui, j'ai compris cette partie-là.

The Chair: That is easy to measure. The hard part is determining whether you are getting good intelligence. How do you measure whether you are? Also, how do you audit for whether you are sharing information?

If one of us had to do a study, how would we find out whether information is being shared between one part of the RCMP and another or between the RCMP and CSIS or CBSA? How does one root out stovepipes?

Mr. Cabana: I am not sure how one would go about that. It would almost have to be done on a case-by-case basis by determining how the information was exchanged.

The measure of our success in information sharing goes to our ability to interdict activities and, to some extent, to predict the activities of criminal organizations.

The Chair: Everyone who appears before us and says that they are intelligence-based also says that it is a lot better than it used to be and that they are really sharing a lot of information. Nobody will appear before us and say, "Boy, is it the pits. We have terrible relations with organization X or Y." People have great difficulty explaining how they know it is getting better and how they measure it. What are the metrics?

Mr. Coons: In the world of Integrated Border Enforcement Teams, we meet on a regular basis at the ground level where we are targeting threats in that local area of operation. We know there are exchanges going on between the local law enforcement agencies that have access to the border in that area. That was not happening before we had those teams established. It is clear we do have something tangible that we can point to that talks about the exchange of intelligence between law enforcement agencies in that area, which we never had in the past.

We also have monthly intelligence reports that are circulated to our national headquarters. We have the ability to monitor, if you will, the amount of intelligence that is being exchanged in the field.

I do not think there is a specific tool that addresses precisely your point. However, on an anecdotal basis, we are able to say that we do have more regular contact with law enforcement agencies and we know we are doing more integrated operations with them and, therefore, we are exchanging more information and ultimately intelligence. That may not precisely answer your question, but that is one example.

Mr. Cabana: A distinction that also needs to be made is sharing of criminal information and sharing of national security-type information. Senator Meighen asked whether our relationship with CSIS was better than it used to be. It is, but

Le président : C'est facile de mesurer la vitesse d'un hors-bord. C'est plus difficile de savoir si l'on obtient de bons renseignements. Comment le savoir? D'autre part, comment savoir si l'échange d'informations se fait normalement?

Si l'un d'entre nous devait faire une étude, comment pourrait-on s'assurer que les informations sont bien transmises d'un secteur de la GRC à un autre ou entre la GRC et le SCRS ou l'ASFC? Comment éliminer les cloisonnements?

M. Cabana : Je ne sais pas exactement comment on devrait s'y prendre. Il faudrait pratiquement se pencher sur chaque cas afin de vérifier comment les renseignements ont été échangés.

Le succès de nos activités de collecte de renseignements se mesure en fonction de notre capacité à mener des opérations d'interdiction et, d'une certaine façon, à prévoir les activités des organisations criminelles.

Le président : Parmi tous les témoins que nous entendons, ceux dont les activités sont axées sur le renseignement nous disent que la situation s'est beaucoup améliorée et qu'ils échangent vraiment beaucoup de renseignements. Personne ne nous signale une situation catastrophique ou des relations terribles avec tel ou tel organisme. Les gens ont beaucoup de difficulté à expliquer pourquoi ils ont l'impression que la situation s'est améliorée et comment ils mesurent cette amélioration. Pouvez-vous nous donner quelques détails techniques?

M. Coons : Dans le secteur des Équipes intégrées de la police des frontières, nous nous rencontrons de manière régulière sur le terrain où nous menons des opérations en vue de déjouer les menaces présentes dans la région. Nous savons qu'il y a des échanges entre les organismes locaux d'application de la loi qui ont accès à la frontière dans ce secteur. Ces échanges avaient lieu avant la création des équipes. Il est clair que nous disposons de renseignements tangibles qui témoignent des échanges entre les organismes d'application de la loi dans le secteur et que nous avons fait beaucoup de progrès à ce sujet.

Nous avons aussi des rapports mensuels du renseignement qui sont distribués dans notre quartier général national. Cela nous permet de surveiller, si vous voulez, la quantité de renseignements échangés dans le secteur.

Je ne pense pas qu'il existe un outil particulier permettant de répondre précisément à votre question. Cependant, nous pouvons constater nous-mêmes dans nos activités que nous avons des contacts plus réguliers avec les organismes d'application de la loi et nous savons que nous participons avec eux à des opérations intégrées et, par conséquent, que nous échangeons plus d'informations et, en bout de ligne, plus de renseignements. Cela ne répond peut-être pas précisément à votre question, mais c'est un exemple.

M. Cabana : Il faut également faire la distinction entre l'échange de renseignements concernant les activités criminelles et celui de renseignements relatifs à la sécurité nationale. Le sénateur Meighen a demandé si nos relations avec le SCRS étaient

there is still a limited sharing of information between our criminal teams and CSIS. Sharing of information between the RCMP and CSIS occurs through our national security teams.

Senator Moore: After 9/11, we developed a smart border action plan with our American counterparts. The theme was shared management of our border. At the beginning of today's session, the chair mentioned the \$1.6 billion trading that goes back and forth between our two countries every day.

In that context, given the importance of the border to Canada, the security that is involved and the even flow of people in commerce, on March 25 of this year, the United States Secretary of Homeland Security, Janet Napolitano, in a speech to the Brookings Institution said that we are now in the midst of a culture change in the sense that the closer relationship still exists, but the reality exists that there is a border there too and the accoutrements of a border now are being put in place.

On April 13, I was in Washington for a border trade and security symposium. At that event, Secretary Napolitano characterized herself as a myth buster — her words — with regard to the border and the reality of the Northern U.S. border being the border with Canada. The implied myth was that the border did not exist, that we were not giving it its proper due with respect to security.

You gentlemen belong to our chief law enforcement authority. I would like to know, did the RCMP treat the border any less seriously in the past, whether it was with regard to culture or security, than it does today? I do not understand the comments of the secretary about the myth. I never thought that Canadians treated the border without respect, without sharing whatever we had to do to make it effective, secure and so on.

Mr. Cabana: No, I do not believe that is the case. I think that the RCMP has always treated the border the same way. The public focus on the border has changed significantly since 9/11.

Senator Moore: Agreed.

Mr. Cabana: Similarly, the number of initiatives that have been implemented since 9/11 has also increased the level of resources that are focusing their attention on the border. In that sense, you can say we have an increased attention on the border. However, in terms of strategy towards border enforcement, that has not changed.

Senator Moore: Do you have anything to add to that, Superintendent Coons?

meilleures que par le passé. Elles se sont améliorées, mais les échanges d'informations entre nos équipes chargées des activités criminelles et le SCRS demeurent limités. Les échanges d'informations entre la GRC et le SCRS se font au niveau de nos équipes chargées de la sécurité nationale.

Le sénateur Moore : À la suite des événements du 11 septembre, nous avons mis en œuvre, avec nos homologues américains, un plan d'action en faveur d'une frontière intelligente. Le thème était la gestion partagée de notre frontière. Au début de la séance d'aujourd'hui, le président a évoqué les échanges commerciaux d'une valeur de 1,6 milliard de dollars qui franchissent chaque jour la frontière entre nos deux pays.

Dans ce contexte, compte tenu de l'importance de la frontière avec le Canada, des aspects de sécurité et du flux constant de personnes qui traversent la frontière pour se livrer à des activités commerciales dans nos deux pays, la secrétaire au Homeland Security des États-Unis, Janet Napolitano, a déclaré, le 25 mars dernier, dans une allocution à la Brookings Institution, que nous nous trouvons actuellement dans un contexte de changement culturel. En effet, les relations entre nos deux pays continueront d'être étroites, mais la réalité nous rappelle l'existence d'une frontière dont les attributs sont actuellement mis en place.

Le 13 avril, j'étais à Washington pour assister à un colloque sur les échanges commerciaux transfrontaliers et la sécurité. Lors de cette assemblée, la secrétaire Napolitano s'est présentée elle-même comme une démonteuse de mythes — « myth buster », selon ses propres termes — relativement à la frontière et à la réalité de la frontière nord des États-Unis avec le Canada. Le mythe auquel elle faisait allusion était que la frontière n'existait pas, que nous n'y prêtions pas suffisamment attention afin d'assurer la sécurité.

Messieurs, vous appartenez à notre principal organe d'application de la loi. J'aimerais savoir si la GRC traitait la frontière moins sérieusement par le passé, en matière de culture ou de sécurité, qu'elle le fait aujourd'hui? Je ne comprends pas les commentaires de la secrétaire au sujet du mythe. Je n'ai jamais pensé que les Canadiens traitaient la frontière avec désinvolture, sans s'inquiéter des mesures que nous devrions prendre pour la rendre plus efficace, plus sûre, et cetera.

Mr. Cabana : Non, je ne pense pas que ce soit le cas. Je pense que la GRC a toujours gardé la même attitude vis-à-vis de la frontière. La perception publique de la frontière a changé énormément après le 11 septembre.

Le sénateur Moore : C'est vrai.

Mr. Cabana : Parallèlement, le nombre d'initiatives mises en œuvre depuis le 11 septembre a entraîné une augmentation des ressources qui concentrent leur attention sur la frontière. En ce sens, on peut dire que l'on accorde plus d'attention à la frontière. Cependant, notre stratégie d'application de la loi à la frontière n'a pas changé.

Le sénateur Moore : Avez-vous quelque chose d'autre à ajouter, monsieur le surintendant Coons?

Mr. Coons: No, I would agree. We have new initiatives in place obviously since 9/11, but the RCMP has always had the mandate — at least since 1932 — for the security of the border between the ports of entry, which remains the same today.

Senator Lang: Welcome. I want to follow up on Senator Moore's question because we have heard the statements by the United States Secretary of Homeland Security and also from the Secretary of State.

Is the U.S. government, in their observations on the border, expecting us as a government to do more on the border than what we are already doing? Have they actually put something forward to say that they are expecting the Canadian government to put more resources towards the borders?

Mr. Cabana: I am not sure that is a question I can actually answer. It would probably be better directed to U.S. authorities.

Probably everyone in the room here has seen the rhetoric in the media about the attention the new U.S. administration is intending to place on the northern border. It clearly indicates that they will be focusing their attention on the enforcement initiatives and what Canada is doing to contribute to securing the border.

However, I do not think that it will change the relationship that exists with some of the U.S. border agencies that have been in place, U.S. border patrol for example, since 1926. The RCMP has been working hand-in-hand with border patrol to secure the border. That will not change.

Senator Lang: No, but I guess my question is whether or not the United States government has approached any agency, whether it be the RCMP or any of the other agencies that you work with day to day, expecting that we do more than we are already doing.

Mr. Cabana: I can only speak for the RCMP, and I am not aware of any discussions to that end taking place.

Senator Lang: I believe it was Senator Kenny who touched earlier on the question of vessels on the Great Lakes. Obviously, we can only have so many vessels. Intelligence, as Senator Meighen said, is obviously of the highest of importance.

If there is action going on in one of the Great Lakes and we do not have a vessel there or the ability to apprehend, if the American Coast Guard is there, for example, do they have the ability to apprehend in Canadian waters as well as American waters?

Mr. Cabana: No, sir. Not at this point in time.

M. Coons : Non, je suis du même avis. Bien sûr, nous avons mis en place de nouvelles initiatives depuis le 11 septembre, mais la GRC a toujours eu pour mandat — au moins depuis 1932 — d'assurer la sécurité de la frontière entre les points d'entrée, et ce mandat s'applique encore de nos jours.

Le sénateur Lang : Bienvenue. J'aimerais poursuivre dans le même sens que le sénateur Moore, puisque nous avons entendu les déclarations de la secrétaire au Homeland Security des États-Unis, ainsi que celle de la secrétaire d'État.

Est-ce que le gouvernement des États-Unis, si l'on en juge par les commentaires que ses représentants ont fait au sujet de la frontière, s'attend à ce que notre gouvernement renforce les mesures qu'il prend déjà à la frontière? Les États-Unis ont-ils exprimé la volonté que le gouvernement canadien augmente les ressources qu'il consacre à la frontière?

M. Cabana : Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à cette question. Il faudrait peut-être plutôt la poser aux autorités américaines.

Toutes les personnes ici présentes ont probablement entendu parler dans les médias de l'attention que la nouvelle administration américaine a l'intention d'accorder à la frontière nord. Cela indique clairement que les États-Unis ont décidé de concentrer leur attention sur les initiatives d'application de la loi et sur les mesures que prend le Canada pour contribuer à la sécurité de la frontière.

Cependant, je ne pense pas que cela modifie la relation qui existe avec certains organismes des États-Unis qui œuvrent à la frontière, par exemple les patrouilles frontalières, depuis 1926. La GRC travaille main dans la main avec les patrouilles frontalières afin de sécuriser la frontière. Cela ne changera pas.

Le sénateur Lang : Non, mais j'aimerais savoir si le gouvernement des États-Unis a pris contact avec certains organismes, la GRC ou un autre, avec lesquels vous travaillez quotidiennement, dans l'espoir de nous amener à renforcer les mesures que nous prenons déjà à la frontière.

M. Cabana : Je ne peux parler que pour la GRC et je n'ai pas eu connaissance d'entretiens à ce sujet.

Le sénateur Lang : Je crois que c'est le sénateur Kenny qui a abordé un peu plus tôt la question des embarcations sur les Grands Lacs. Il est clair que le nombre de bâtiments dont nous pouvons disposer n'est pas illimité. Comme l'a dit le sénateur Meighen, la collecte de renseignements est de la plus haute importance.

Si nous découvrons l'existence d'activités illégales dans les Grands Lacs, mais que, faute de navire sur place, nous ne pouvons procéder à des arrestations, est-ce que la Garde côtière des États-Unis, si elle est présente dans le secteur, peut appréhender des individus dans les eaux canadiennes aussi bien que dans les eaux américaines?

M. Cabana : Non, pas pour le moment.

Senator Lang: What would be done in that case if we knew or suspected there was a situation in which an individual or group should be apprehended? What can be done? Who apprehends them?

Mr. Cabana: Again, we are talking hypothetical situations here, so it is hard to identify exactly who would be in a position to respond.

On a daily basis, in any of the activities that we undertake, we seek to maximize the capabilities of all of our partners, including the RCMP. Should there be an incident in one of the Great Lakes where there is no vessel, there would be discussions happening at the front-line level, through either the IBETs or some of the other initiatives we have in order to determine who is in the best position to take the appropriate action. In all likelihood, it would be a coordinated response.

Senator Lang: Could we be satisfied one way or the other that the vessel in question would be apprehended?

Mr. Cabana: Based on this hypothetical situation, I cannot give you that kind of certainty today. I will not tell you that we would be 100 per cent guaranteed to be in a position to apprehend. I cannot do that. All I can guarantee you is that all necessary actions would be taken to maximize our chances of being able to apprehend.

Senator Wallin: I have a clarification to Senator Lang's point. The Secretary of Homeland Security had her wrist slapped fairly quickly on the statement about the border being too porous and this being a very serious situation — did we not know — since 9/11. It does raise a question about whether, in the new Obama administration, where they seem on some of these issues to be rediscovering the wheel and where we were seeing some fairly serious protectionist tendencies, they will do it themselves, separate and apart from anyone else. Do you see that impacting the security issue as well?

Mr. Cabana: It is always a possibility. Based on the discussions that I have had with my counterparts in some of the agencies, I do not think we will see that, simply because, for the most part, we basically are on the same page regarding the border reality.

Senator Wallin: The process is in train?

Mr. Cabana: Absolutely.

Senator Mitchell: On the boats, you are probably not going to want to tell us which of the lakes does not have one. Having said that, while I think we all agree it is not a question of any organization ever having enough resources, would it be reasonable to expect that you might want a fifth boat so that you could at least have one on each of the major lakes?

Le sénateur Lang : Que se passerait-il alors, au cas où nous aurions connaissance d'activités illégales, soupçonnées ou avérées, de la part d'un individu ou d'un groupe qui devrait normalement être appréhendé? Que peut-on faire dans une telle situation? Qui peut procéder à une arrestation?

M. Cabana : Une fois encore, il s'agit de situations hypothétiques et il est donc difficile de dire qui serait en mesure d'intervenir.

Dans toutes nos activités quotidiennes, nous cherchons à maximiser les capacités de tous nos partenaires, y compris celles de la GRC. En cas d'incident dans un des Grands Lacs et en l'absence de bâtiments dans le secteur, les intervenants de première ligne seraient mobilisés, soit par l'intermédiaire des EIPF, soit en vertu d'autres initiatives en place, afin de déterminer qui est le mieux placé pour prendre les mesures appropriées. En toute probabilité, ce serait une intervention coordonnée.

Le sénateur Lang : D'une manière ou d'une autre, sommes-nous assurés que l'embarcation concernée serait appréhendée?

M. Cabana : C'est une situation hypothétique et je ne peux donc pas vous répondre de manière certaine. Je ne peux pas vous affirmer catégoriquement que nous serions en mesure de procéder à une arrestation. C'est impossible. Tout ce que je peux vous garantir, c'est que toutes les mesures nécessaires seraient prises afin de maximiser nos chances de procéder à une arrestation.

Le sénateur Wallin : J'aimerais apporter une précision à la question soulevée par le sénateur Lang. La secrétaire au Homeland Security s'est fait taper sur les doigts assez rapidement après avoir déclaré que la frontière était trop poreuse et que cela présentait un réel danger — qui pouvait l'ignorer? — depuis le 11 septembre. La nouvelle administration Obama semble vouloir réinventer la roue et affiche des tendances protectionnistes assez graves, et on peut se demander si les États-Unis ont l'intention de prendre eux-mêmes leurs propres mesures, sans consulter personne d'autre. Pensez-vous que cette attitude aurait également un impact sur le secteur de la sécurité?

M. Cabana : C'est toujours une possibilité. D'après les entretiens que j'ai eus avec mes homologues de certains organismes, je ne pense pas que ce sera le cas, tout simplement parce que nous sommes tous pour la plupart essentiellement sur la même longueur d'onde quand il s'agit de la réalité frontalière.

Le sénateur Wallin : Le processus est en cours?

M. Cabana : Absolument.

Le sénateur Mitchell : Vous ne voudrez probablement pas nous dire quel est celui des lacs qui ne dispose pas de bâtiment d'intervention. Cela étant dit, même si nous pensons tous qu'un organisme n'a jamais suffisamment de ressources, pourrait-on s'attendre raisonnablement à ce que vous souhaitiez disposer d'un cinquième bâtiment pour au moins en avoir un dans chacun des Grands Lacs?

Mr. Cabana: Potentially. It is important here to make the distinction that the boats are not assigned to specific lakes; the boats are roaming. At any given time, there might be two boats in a lake, or actually three. Again, they are directed by the intelligence that we have.

Senator Mitchell: I am interested in following up, as well, on the intelligence issue. You are making the point that things have changed. It is difficult, I know — I think it is clear — to really assess the impact.

Could you give us some sense of whether you are getting more intelligence reports? Are the reports more reliable? Are you receiving more specific apprehensions as a result of that? Can you make some assessment for us in that regard?

Mr. Cabana: I am not quite sure how I could provide you an assessment.

Senator Mitchell: Are you catching more people now because of intelligence being shared?

Mr. Cabana: Over the past several years, if you look at some of the cases where we have been successful, and you look at the level of interdiction of those criminal organizations, there is a clear indication that the law enforcement community in Canada, and internationally, has taken down some of the barriers. I guess that is the best way to say it. The collaboration and information sharing is occurring in a fairly robust fashion. I can think of a project that involved a number of agencies internationally, and the sharing of information in support of that file was quite significant.

Senator Mitchell: Are you getting an increased volume of intelligence from U.S. sources, and is that coming directly to the RCMP or does it go through CSIS and then to the RCMP?

Mr. Cabana: Again, it depends on the nature of the information. If the information is of national security connotation, it might reach the RCMP through our national security teams, or it might reach Canada through CSIS. There are sharing mechanisms in place between the two agencies to be able to communicate and share that information.

If it is in a criminal realm, there are mechanisms in place. Canadian Integrated Response to Organized Crime, CIROC, encompasses representatives from all major police forces in Canada, including the RCMP. It is there specifically to ensure that there is appropriate sharing of information.

Interestingly, with CIROC, there is coordination around the actioning of intelligence between the different agencies.

These are all mechanisms that, just a few years ago, did not necessarily exist.

Mr. Coons: On a weekly basis, investigations are conducted by U.S. and Canadian law enforcement that might not be the huge investigations. We are not talking about tons of narcotics or things like that, but a couple of illegal migrants going across the border. Those kinds of things happen on a weekly basis because

M. Cabana : Peut-être. Toutefois, il est important de signaler que nos bâtiments ne sont pas affectés à un lac en particulier; ils se déplacent constamment. À certains moments, nous pouvons avoir deux ou même trois bâtiments sur le même lac. Nous les utilisons en fonction des renseignements dont nous disposons.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais également poursuivre sur la question du renseignement. Vous avez précisé que les choses ont changé. Je sais qu'il est difficile — c'est évident — d'évaluer réellement l'impact.

Pouvez-vous nous dire si vous recevez des rapports de renseignements plus nombreux? Les rapports sont-ils plus fiables? Est-ce que ces renseignements vous permettent de procéder à plus d'arrestations? Pouvez-vous nous présenter une évaluation de la situation?

M. Cabana : Je ne sais pas vraiment comment vous donnez une évaluation.

Le sénateur Mitchell : Est-ce que l'échange de renseignements vous permet d'appréhender un plus grand nombre d'individus?

M. Cabana : Depuis quelques années, si l'on s'arrête à quelques-unes de nos interventions couronnées de succès qui ont mené à l'interception d'organisations criminelles, il est clair que les services d'application de la loi au Canada et sur la scène internationale ont éliminé certains obstacles. Je pense que c'est une bonne façon de résumer la situation. La collaboration et le partage de renseignements se font de manière assez intense. Je pense à un projet regroupant plusieurs organismes internationaux qui a donné lieu à un assez important échange d'informations dans ce dossier.

Le sénateur Mitchell : Les renseignements en provenance des États-Unis sont-ils plus nombreux et parviennent-ils directement à la GRC ou passent-ils par l'intermédiaire du SCRS avant d'arriver à la GRC?

M. Cabana : Là encore, tout dépend de la nature du renseignement. Si les renseignements touchent à la sûreté nationale, ils parviendront à la GRC par l'intermédiaire de nos équipes de la sûreté nationale, ou par l'intermédiaire du SCRS. Les deux organismes disposent de mécanismes d'échange afin de pouvoir communiquer et partager ces renseignements.

Si les renseignements relèvent des activités criminelles, il existe déjà des mécanismes. La RICO, Réponse intégrée au crime organisé, regroupe des représentants de tous les grands services de police du Canada, y compris la GRC. La RICO a pour mandat d'assurer un échange approprié de renseignements.

Il est intéressant de noter que, grâce à la RICO, il est possible de coordonner entre les différents organismes concernés, les mesures à prendre à partir des renseignements recueillis.

Ce sont là des mécanismes qui n'existaient pas nécessairement il y a quelques années.

M. Coons : Chaque semaine, les organismes d'application de la loi des États-Unis et du Canada effectuent des enquêtes qui ne sont pas nécessairement des enquêtes de grande envergure. Il ne s'agit pas de retracer des tonnes de narcotics, par exemple, mais plutôt quelques immigrants illégaux cherchant à franchir la

of the sharing of intelligence. They are not necessarily things that capture the imagination of the public and make the papers, but these are ongoing on a regular basis.

The other important thing to point out is that our international coordination team at the RCMP headquarters in Ottawa has representation from each of the five core agencies. I work with the U.S. Coast Guard, U.S. Immigration and Customs Enforcement, U.S. border patrol, as well as the CBSA all in the same office. That kind of interaction leads to that exchange of information and coordination between our agencies.

Senator Lang: If I could, I just want to follow up on the vessels in the Great Lakes and the Shiprider program that was announced here in May. I am assuming that we will have Canadians on American vessels and vice versa in order to do this, to work together.

Mr. Cabana: Yes, senator, we will.

Senator Lang: Do the Americans have a set number of vessels on the Great Lakes and in the seaway?

Mr. Cabana: We need to make a distinction here between the Marine Security Enforcement Teams that we have on the Great Lakes, which are fairly sizable vessels out patrolling, manned strictly with Canadian representatives — Canada Coast Guard and the RCMP. Shiprider is a separate initiative looking specifically at implementing the necessary legal framework to be able to have joint maritime enforcement initiatives in place.

The Chair: Could you connect for us how the Marine Security Enforcement Teams relate to the National Port Enforcement Teams, and then to the Integrated Threat Assessment Centre and the National Risk Assessment Centre? We see a plethora of organizations out there. Superintendent Coons was talking about how he functioned with a range of organizations. Could you explain to the committee how these four organizations relate to each other?

Mr. Cabana: I can try. Some of the relationships or the linkages between the agencies are — I hate to use the term — “minimal.”

In terms of the enforcement initiatives, you made reference to the Marine Security Enforcement Teams and the National Port Enforcement Teams. Those are all under the umbrella of Border Integrity within the RCMP.

The Chair: IBET as well?

Mr. Cabana: IBET as well. The coordination between the border programs that the RCMP manages all falls under one umbrella and is managed and coordinated out of headquarters.

frontière. L'échange de renseignements nous permet d'effectuer chaque semaine des interventions de ce type. Ce ne sont pas nécessairement des interventions qui captent l'imagination du public et qui font les premières pages des journaux, mais de telles activités se déroulent en permanence.

Il est intéressant également de souligner que notre équipe de coordination internationale au quartier général de la GRC à Ottawa accueille des représentants de chacun des cinq organismes centraux. Au cours de mes séances de travail, je rencontre dans le même bureau des représentants de la Garde côtière des États-Unis, de l'Immigration and Customs Enforcement, de la patrouille frontalière des États-Unis, ainsi que de l'ASFC. Ce type d'interaction est propice à l'échange de renseignements et à la coordination entre nos organismes.

Le sénateur Lang : J'aimerais si possible poser quelques questions complémentaires sur les bâtiments des Grands Lacs et sur le programme Shiprider annoncé ici en mai. Je suppose que cette collaboration entraînera la présence de Canadiens sur les navires américains et vice-versa.

M. Cabana : En effet, monsieur le sénateur.

Le sénateur Lang : Les Américains disposent-ils d'un nombre précis de bâtiments dans les Grands Lacs et dans la Voie maritime?

M. Cabana : Il faut faire une distinction entre les Équipes de la sûreté maritime que nous déployons dans les Grands Lacs et qui patrouillent avec des embarcations d'assez grande taille pilotées strictement par des représentants canadiens — de la Garde côtière canadienne et de la GRC — et le programme Shiprider. Ce dernier est une initiative distincte qui vise expressément à mettre en œuvre la structure juridique nécessaire pour lancer des initiatives conjointes d'application de la loi dans le secteur maritime.

Le président : Pouvez-vous nous dire quels sont les rapports entre les Équipes de la sûreté maritime et les Équipes nationales d'enquêtes portuaires, ainsi qu'avec le Centre intégré d'évaluation des menaces et le Centre national d'évaluation des risques? Nous avons ici une pléthore d'organismes. Le surintendant Coons nous parlait tout à l'heure de sa collaboration avec diverses organisations. Pouvez-vous expliquer au comité quels sont les rapports qu'entretiennent ces quatre organisations?

M. Cabana : Je peux tenter de le faire. Les relations de travail entre certains de ces organismes sont — je regrette de le dire — « minimes ».

Dans le cas des initiatives d'application de la loi, vous avez mentionné les Équipes de la sûreté maritime et les Équipes nationales d'enquêtes portuaires. Ces organismes relèvent du Programme de l'intégrité des frontières de la GRC.

Le président : Et des EIPF, également?

M. Cabana : C'est exact. La coordination entre les programmes frontaliers que gère la GRC relève du même programme qui est dirigé et coordonné à partir du quartier général.

The Chair: They report to a chief superintendent who reports to you?

Mr. Cabana: Absolutely. They report to Superintendent Coons, who is responsible for the IBET initiative and Shiprider.

The Chair: Joe Oliver.

Mr. Cabana: Joe Oliver is now the director general for Border Integrity. All of that reports to him, and Chief Superintendent Oliver reports to me.

This is how we ensure the coordination, the sharing of the information internally, between all of those different initiatives.

ITAC and the CBSA Threat Assessment Centre do not necessarily play a significant role. ITAC collects information from all the different agencies and provides intelligence products to the community. We get those and we use some of that intelligence.

The Chair: Do the first three generate their own intelligence or do they get intelligence from the ITAC and the National Risk Assessment Centre?

Mr. Cabana: Both. However, they mostly develop their own intelligence or obtain the intelligence from partner agencies — the 55 agencies that are sitting at the table. However, they are receiving intelligence products from groups like ITAC.

The Chair: We are right on the button in terms of time. It has been a very informative briefing session. As we get closer to visiting the different parts of the border, which we will virtually do from coast to coast, we will undoubtedly have more questions for you and your people. We hope that they can be as informative as you have been today. We appreciate your appearance here very much, as well as your previous briefing on Shiprider, which you covered in great detail.

On behalf of the committee, I would like to thank you both very much for appearing here today.

For the members of the public who are viewing this meeting, if you have any questions or comments, please visit our website at www.sen-sec.ca. We post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. Otherwise, you may contact the clerk of the committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

(The committee adjourned.)

Le président : Ils font rapport à un surintendant principal qui vous présente ensuite son compte rendu?

M. Cabana : Tout à fait. Ils font rapport au surintendant Coons, qui est responsable de l'initiative des EIPF et du programme Shiprider.

Le président : Joe Oliver.

M. Cabana : Joe Oliver est actuellement le directeur général du Programme de l'intégrité des frontières. Le surintendant en chef Oliver reçoit les rapports des représentants de tous ces programmes et m'en fait un compte rendu.

Voilà comment nous assurons la coordination, l'échange interne des renseignements, entre toutes ces différentes initiatives.

Le Centre d'évaluation des menaces du CIEM et de l'ASFC ne joue pas nécessairement un rôle important. Le CIEM recueille les renseignements en provenance de tous les différents organismes et fournit au secteur des produits du renseignement. Nous recevons ces produits et nous nous servons de ces renseignements.

Le président : Est-ce que les trois premiers organismes produisent leurs propres renseignements ou obtiennent-ils leurs renseignements du CIEM ou du Centre national d'évaluation des risques?

M. Cabana : Les deux. Cependant, ils produisent leurs propres renseignements ou les obtiennent de la part d'organismes partenaires — les 55 organismes participants. Mais c'est vrai qu'ils reçoivent des produits du renseignement de la part de groupes comme le CIEM.

Le président : Nous sommes tout à fait dans les délais. Ce fut une séance d'information très instructive. À mesure que nous nous apprêtons à rendre visite aux différents secteurs de la frontière que nous parcourons virtuellement d'un océan à l'autre, nous aurons sans aucun doute d'autres questions à vous poser à vous et à vos représentants. Nous espérons obtenir des réponses aussi instructives que celles que vous nous avez données aujourd'hui. Nous vous remercions d'être venus et d'avoir présenté en détail, au cours d'une présentation antérieure, le programme Shiprider.

Au nom du comité, je vous remercie tous les deux d'être venus témoigner aujourd'hui.

Je m'adresse maintenant au public qui suit nos travaux à l'écran. Si vous avez des questions ou des commentaires à formuler, veuillez vous rendre sur notre site Web à l'adresse www.sen-sec.ca. Vous y trouverez les témoignages, les rapports du comité et les horaires confirmés de nos travaux. Sinon, vous pouvez prendre contact avec la greffière du comité en composant le 1-800-267-7362 pour obtenir des renseignements complémentaires ou de l'aide afin de prendre contact avec les membres du comité.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, met this day at 12:06 p.m. to give consideration to the bill and to examine and report upon the national security policy of Canada.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: This is the meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Due to the shortage of time, I will forgo the usual introductions and get down to business right away.

Senator Banks: I would like to propose that we briefly discuss matters of committee business pursuant to the committee's special study on the national security policy of Canada.

I move that:

Notwithstanding the motion adopted on March 2, 2009, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members: the Chair, Deputy Chair and three additional members to be appointed after the usual consultations.

I am moving that the steering committee be five members and not three members.

The Chair: There is a motion on the floor.

Senator Tkachuk: This is new business.

Senator Banks: It is business having to do with the special study. It is a motion to establish the steering committee of this committee to be five members and not three members.

Senator Tkachuk: We already have a committee; we have this committee. We have a steering committee.

Senator Banks: I will read my motion again.

Senator Wallin: No, we heard the motion.

Senator Banks: Then I call the question.

Senator Wallin: I am sorry. I think there needs to be some notice of these structural changes.

The Chair: The question has been called.

Senator Tkachuk: I think there should be time for debate.

The Chair: If you have something to say, Senator Tkachuk, please go ahead.

Senator Tkachuk: I do have something to say. We have a steering committee. We had no notice of this motion. It is a significant motion. I think there should be time for debate and I think that time for debate should be at the next meeting of the committee. If the senator wishes to bring it forth at the next meeting, we will have time for debate and the senator will show respect for his colleagues.

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, se réunit aujourd'hui à 12 h 6 pour étudier le projet de loi de même que pour étudier la politique de sécurité nationale du Canada et faire rapport à ce sujet.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Voici que se réunit le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Faute de temps, je vais laisser tomber les présentations habituelles, pour que nous puissions entrer directement dans le vif du sujet.

Le sénateur Banks : Je proposerais que nous discussions brièvement des affaires du comité relativement à son étude spéciale sur la politique de sécurité nationale du Canada.

Je fais la proposition suivante :

Que, malgré la motion adoptée le 2 mars 2009, le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de cinq membres — le président, le vice-président et trois autres membres à être nommés après les consultations habituelles.

Je propose que le comité directeur se compose de cinq membres plutôt que trois.

Le président : Nous sommes saisis d'une motion.

Le sénateur Tkachuk : C'est un nouveau sujet.

Le sénateur Banks : C'est un sujet qui a trait à l'étude spéciale. La motion vise à établir que le comité directeur se composera de cinq membres plutôt que de trois.

Le sénateur Tkachuk : Il y a déjà un comité; il y a notre comité. Nous avons un comité directeur.

Le sénateur Banks : Je vais lire ma motion de nouveau.

Le sénateur Wallin : Non, nous avons entendu la motion.

Le sénateur Banks : Je vais donc demander le vote.

Le sénateur Wallin : Je m'excuse. Je crois que les changements structurels de ce type doivent faire l'objet d'un avis quelconque.

Le président : Le vote a été demandé.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que nous devrions avoir le temps de débattre de la motion.

Le président : Si vous avez quelque chose à dire, sénateur Tkachuk, n'hésitez pas.

Le sénateur Tkachuk : J'ai bel et bien quelque chose à dire. Nous avons un comité directeur. Nous n'avons pas été avisés de cette motion. C'est une motion importante. Je crois que nous devrions avoir le temps d'en débattre et je crois que ce temps-là devrait être prévu à la dernière réunion du comité. Si le sénateur souhaite faire sa proposition à la prochaine réunion, nous aurons le temps d'en débattre, et le sénateur fera ainsi preuve de respect envers ses collègues.

When you bring significant motions like this to the committee, Senator Banks, we have the right to have time to study the matter, to look at it and to see its significance without it being railroaded through the committee.

Senator Banks: I am not proposing to railroad anything.

Senator Tkachuk: You called the question.

Senator Wallin: To continue on Senator Tkachuk's point, these occurrences seem to be all too common: Issues are simply raised and put on the table without any notice. This motion is not on an agenda. The members of this committee have not been consulted. The steering committee has not been consulted. We have not had a steering committee meeting for several months. It would be helpful if these things were discussed in a way that was acceptable to the steering committee members.

We attempted to have a meeting this week but we could not find a convenient time. Again, other issues were raised informally in the chamber. We were seeking answers on certain items before we went ahead with any other meetings.

If you are to propose key structural changes, there should be some kind of case made in advance so that we can go to the officials of the Senate. We could get advice and we could see what precedents there are for this motion. We could study the matter and see whether we think it is useful, on a committee this size, to have the steering committee of almost the same size.

These things are big steps; they set precedents. As Senator Tkachuk has said, these are questions of respect for your colleagues, as fellow senators. It is a matter of respect that we have these discussions in an intelligent, informed manner and then have a reasonable debate.

Senator Day: I heard the motion to increase the steering committee, which is a creature of the overall committee and a body to which we determine whether we wish to delegate certain matters for administrative purposes. The overall body's control of what is happening will continue.

I also heard in the motion that the expansion would be done after "the usual consultations," which would include both party and whip consultations. I do not see anything wrong with proceeding with the motion at this time.

Senator Manning: I do not have a problem with the motion Senator Banks has put forward. I would just like to know what is happening; to come into the committee and propose a motion without any detail on why. For example, is there a problem with three members on the committee? Are the three members not doing their work?

When you ask to increase the committee from three to five members, will the enlarged committee include the chair and deputy chair?

Senator Banks: Yes.

Lorsque vous faites des propositions importantes comme celles-là, sénateur Banks, nous avons le droit de prendre le temps d'étudier la question, d'en examiner la signification, sans que ce soit un coup de force.

Le sénateur Banks : Je ne propose aucun coup de force.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez demandé le vote.

Le sénateur Wallin : Pour donner suite à la question du sénateur Tkachuk, ces choses-là semblent se produire de façon trop courante : une question est simplement soulevée, puis elle est mise aux voix sans aucun préavis. Cette motion-là ne figure pas dans un ordre du jour. Les membres du comité n'ont pas été consultés. Le comité directeur n'a pas été consulté. Cela fait plusieurs mois que le comité directeur ne s'est pas réuni. Il serait utile que ces choses-là puissent être débattues d'une façon qui sera acceptable aux yeux des membres du comité directeur.

Nous avons essayé de nous réunir cette semaine, mais nous n'avons pas pu trouver un moment où il aurait été commode de le faire. Encore une fois, d'autres questions ont été soulevées, officiellement, au Sénat. Nous voulions obtenir une réponse à certaines questions avant d'aller de l'avant avec d'autres réunions.

Si vous proposez d'importants changements structurels, il faudrait que vous présentiez d'avance un argumentaire quelconque, dont nous pourrions rendre compte aux responsables du Sénat. Nous pourrions alors obtenir des conseils et voir s'il y a des précédents à une telle motion. Nous pourrions étudier la question et déterminer s'il nous paraît utile pour un comité de la taille du nôtre de se donner un comité directeur qui a presque la même taille.

Ce sont des mesures importantes qui constituent un précédent. Comme le sénateur Tkachuk l'a dit, il s'agit de faire preuve de respect envers ses collègues, ses compagnons au Sénat. Il faut tenir des discussions intelligentes et éclairées sur la question et avoir ensuite un débat raisonnable là-dessus. C'est une question de respect.

Le sénateur Day : J'ai entendu la motion visant à accroître le nombre de membres du comité directeur, qui est la création du comité en tant que tel, un organe auquel nous pouvons déléguer certaines tâches administratives au besoin. Notre comité conservera la prise qu'il a sur les travaux.

La motion dit aussi que l'ajout des membres se fera après « les consultations habituelles », qui comprendraient les partis et les whips. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas nous pencher sur cette motion dès maintenant.

Le sénateur Manning : La motion du sénateur Banks ne me pose aucune difficulté. Je voudrais simplement savoir ce qui se passe, pourquoi on arriverait ici et que l'on proposerait une motion sans donner de précisions ni de raisons d'ailleurs. Par exemple, y a-t-il un problème avec les trois membres du comité? Les trois membres en question ne font-ils pas leur travail?

Lorsque vous demandez de porter de trois à cinq le nombre de membres, est-ce dire que cela inclut le président et le vice-président?

Le sénateur Banks : Oui.

Senator Manning: If there is a problem with the committee as it stands, the first thing we should do is get rid of the chair and deputy chair and form a new committee. If we have a problem with the three, we will still have a problem with them, will we not?

I would like to have some explanation as to why this motion came before us today to go from three members to five members without any notice or consultation. I realize that we will have consultations with the leaders in the Senate. I guess the consultation would be about which people would be added to the committee. It is not necessarily consultation about why we are going from three to five members.

As a member of the committee, I would like to know if there is a reason for the motion being put forward today. As a member of the entire committee, I would like to know what is happening. I find it frustrating when you come with an off-the-cuff motion. It could come in next week saying to cut it back to four. There must be a reason.

Is there a problem with the steering committee and what would be solved by going from three to five members?

Senator Banks: You have hit it on the head, senator. Your solution is probably half right, but my motion does not contemplate ditching the deputy chair or the chair.

First, this motion is properly before the committee.

Senator Wallin: Is it?

Senator Tkachuk: Is it?

Senator Banks: Yes. Sorry, I believe that it is properly before the committee. If I did not believe so, I would not have moved it. I believe the question of our special study is, first, always before us and, second, I think it was referred to specifically in the notice today.

I believe the motion is properly before us.

It is not correct that we have not had a steering committee for years. We have had many steering committee meetings

Senator Tkachuk: For months.

Senator Mitchell: Yes, you did.

Senator Banks: Yes, for months. We have had many steering committee meetings in the past few months.

Senator Wallin, you are indicating no. Have we not had steering committee meetings in the last few months?

Senator Mitchell: Are you serious?

Senator Wallin: We did not have one yesterday, this month, not in the month of May.

Senator Banks: We have had several steering committee meetings.

Senator Wallin: We have not had a meeting since January.

Le sénateur Manning : Si le comité sous sa forme actuelle pose quelques difficultés, il faudrait d'abord se débarrasser du président et du vice-président, et créer un nouveau comité. Si les trois membres posent un problème, il y aura toujours un problème s'ils sont encore là, n'est-ce pas?

J'aimerais qu'on m'explique pourquoi on nous propose aujourd'hui de porter de trois à cinq le nombre de membres du comité en question, sans avis ni consultation. Je sais que nous allons consulter les leaders au Sénat. J'imagine que cela viserait à déterminer qui serait ajouté au comité. Ce ne serait pas nécessairement une consultation visant à voir pourquoi nous passons de trois à cinq membres.

En tant que membre du comité, j'aimerais savoir s'il y a un motif à la motion qui est proposée aujourd'hui. En tant que membre du comité d'ensemble, j'aimerais savoir ce qui se passe. Je trouve cela frustrant que vous présentiez une motion sans crier gare. La semaine prochaine, je pourrais proposer moi-même que nous passions de cinq membres à quatre. Il faut que ce soit motivé.

Le comité directeur pose-t-il des difficultés et, le cas échéant, le fait de passer de trois à cinq membres permettrait-il de régler ces difficultés?

Le sénateur Banks : Vous venez de frapper dans le mille, sénateur. Vous avez probablement à moitié raison, mais ma motion ne dit pas qu'il faut évincer le vice-président ou le président.

Premièrement, le comité est saisi de la motion dans les formes.

Le sénateur Wallin : Ah oui?

Le sénateur Tkachuk : Ah oui?

Le sénateur Banks : Oui. Je m'excuse, mais je crois que le comité est saisi de la motion conformément aux règles. Si je ne la croyais pas recevable, je n'en aurais pas fait la proposition. Je crois que nous sommes toujours saisis de notre étude spéciale, en premier lieu, étude qui est mentionnée dans l'avis d'aujourd'hui, en deuxième lieu.

Je crois que la motion est conforme aux règles.

Il est inexact d'affirmer que cela fait des années que le comité directeur ne s'est pas réuni. Il a tenu de nombreuses réunions.

Le sénateur Tkachuk : Des mois.

Le sénateur Mitchell : Oui, il s'est réuni.

Le sénateur Banks : Oui, des mois. Il y a eu de nombreuses réunions du comité directeur au cours des quelques derniers mois.

Sénateur Wallin, vous indiquez que ce n'est pas le cas. Il n'y a pas eu de réunions du comité directeur au cours des derniers mois?

Le sénateur Mitchell : Êtes-vous sérieuse?

Le sénateur Wallin : Il n'y en a pas eu hier, ce mois-ci, il n'y en a pas eu au mois de mai.

Le sénateur Banks : Il y a eu plusieurs réunions du comité directeur.

Le sénateur Wallin : Il n'y a pas eu de réunions depuis janvier.

Senator Banks: Yesterday, Senator Kenny and I waited for half an hour behind the Senate for you. You came to what was to be a steering committee meeting and you left it. No meeting could be held because you left, not wanting to deal with the matters that were properly before the steering committee.

Senator Wallin: I will respond to that in a moment.

Senator Banks: I know you will. The fact is that when one of the members of the steering committee decides not to be available for its meetings, or comes to the beginning of a meeting and then leaves so that such a meeting cannot happen, then we have to do something about it.

What I propose to do about it is see that there should be a steering committee, of this committee, of five members. This committee can properly determine how many people it wants to have on its steering committee; it cannot have fewer than three based on the Rules. However, it can have as many as it chooses.

I want to remind members that, for many years, the steering committee of this committee never made a single decision with respect to recommending witnesses, business, budgets or any of those other things. Those decisions were all made by the committee as a whole. All of the committee sat down and made those decisions at all times.

Since we will have a steering committee, it needs to be a committee that functions. If one of the members of the steering committee does not show up or leaves the meeting before it begins, that committee does not function.

Senator Tkachuk: How many times has this happened?

Senator Banks: Once.

Senator Mitchell: Well, more than that.

Senator Wallin: No, once.

Senator Tkachuk: He said once. He has moved the motion.

The Chair: I have Senator Meighen next on the first round. Order, please.

Senator Mitchell: She is not allowing this committee to work.

The Chair: Order, please.

Senator Wallin: We will comment on the facts.

Senator Tkachuk: He did not want to work with me, either.

Senator Mitchell: We have two opinions of that —

The Chair: Order, order.

Senator Tkachuk: Chair, first of all, dog gone it, chair!

Le sénateur Banks : Hier, nous vous avons attendue pendant une demi-heure derrière la salle du Sénat, le sénateur Kenny et moi. Vous êtes venue à ce qui devait être une réunion du comité directeur, mais vous êtes partie. Il n'y a pu avoir de réunion étant donné que vous êtes partie, parce que vous ne vouliez pas traiter des questions dont le comité directeur était saisi conformément aux règles.

Le sénateur Wallin : Je vais répondre à cela dans un instant.

Le sénateur Banks : Je sais que vous le ferez. En fait, lorsqu'un membre du comité directeur décide de ne pas être disponible pour une réunion ou encore qu'il décide de se présenter au début de la réunion pour ensuite s'en aller pour que la réunion n'ait pas lieu, à ce moment-là, nous devons faire quelque chose.

Ce quelque chose que je propose que nous fassions, c'est d'avoir un comité directeur, rattaché au comité ici présent, et qui se compose de cinq membres. Le comité a le droit de déterminer combien de membres composeront son comité directeur; le Règlement lui interdit d'en avoir moins de trois. Par contre, il peut en avoir autant qu'il veut.

Je tiens à rappeler aux membres du comité que, pendant de nombreuses années, le comité directeur de notre comité n'a pris aucune décision en ce qui concerne la recommandation de témoins à convoquer, de travaux à prévoir, de budgets à établir ou quoi que ce soit de ce genre. C'est le comité entier qui a pris toutes les décisions à ce sujet. Chaque fois, les membres du comité dans son ensemble se sont installés et ont pris ces décisions-là, chaque fois.

Comme il faut un comité directeur, autant avoir un comité directeur qui fonctionne. Si un des membres du comité directeur ne se présente pas ou s'en va quand la réunion commence, voilà un comité qui ne fonctionne pas.

Le sénateur Tkachuk : Combien de fois cela est-il arrivé?

Le sénateur Banks : Une fois.

Le sénateur Mitchell : Eh bien, plus que ça.

Le sénateur Wallin : Non, une fois.

Le sénateur Tkachuk : Il a dit une fois. Il a fait la proposition.

Le président : C'est le sénateur Meighen qui est le prochain, au premier tour. Silence, s'il vous plaît.

Le sénateur Mitchell : Elle ne permet pas au comité de travailler.

Le président : Silence, s'il vous plaît.

Le sénateur Wallin : Tenons-nous en aux faits.

Le sénateur Tkachuk : Il ne voulait pas travailler avec moi non plus.

Le sénateur Mitchell : Nous avons deux avis différents là-dessus...

Le président : Silence, silence!

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, d'abord et avant tout... diable, monsieur le président!

The Chair: Senator Meighen has the floor.

Senator Tkachuk: On a point of order: First, we were given no notice of this motion. This motion is irrelevant to the agenda. It concerns the constitution of the committee; it does not concern the study on security and defence. We do not know what is quorum. If we go to five members, do all five have to show up for a steering committee? Is it three out of five? What is it?

The Chair: This is not a time to explain the rules to you. You have not made a point of order.

Senator Tkachuk: I have made a point of order.

The Chair: Senator Meighen has the floor.

Senator Tkachuk: I made a point of order. I am calling the point of order.

The Chair: Senator Meighen has the floor.

Senator Tkachuk: I am calling the point of order.

The Chair: Senator Meighen has the floor.

Senator Tkachuk: I would like the point of order dealt with. It has precedence.

The Chair: I am sorry. You did not make any point.

Senator Tkachuk: My point of order is that it is not on the agenda.

The Chair: It does not have to be on the agenda.

Senator Tkachuk: We were not given notice, and it is not part of the agenda you have here.

The Chair: I am sorry.

Senator Tkachuk: No, you have to deal with it, chair.

The Chair: I am not.

Senator Tkachuk: We will not get to Bill C-33. That is why we were here. Otherwise, we would not have met.

The Chair: You delayed it, and stop shouting.

Senator Tkachuk: I am not delaying it. I am not delaying anything.

The Chair: We can hear you.

Senator Tkachuk: I am sure you can. Then deal with the point of order.

The Chair: Senator Meighen.

Senator Tkachuk: You guys.

Senator Meighen: Senator Manning has said what I wanted to say. Over and above that, this last exchange underlines the fact that, in my view, it is totally unnecessary to proceed in this fashion. People on the opposition side have a majority of members. You can force anything through you want, I suppose.

Le président : Le sénateur Meighen a la parole.

Le sénateur Tkachuk : J'invoque le Règlement : nous n'avons reçu aucun avis en rapport avec cette motion. C'est une motion qui n'a rien à voir avec l'ordre du jour. Elle a trait à la composition du comité; elle n'a pas trait à l'étude sur la sécurité et la défense. Nous ne savons pas ce qui constituerait le quorum. Si nous passons à cinq membres, faut-il que les cinq se présentent pour que le comité directeur puisse tenir la réunion? Sinon, est-ce trois des cinq? Qu'est-ce que c'est?

Le président : Ce n'est pas le moment de vous expliquer le Règlement. Votre objection n'est pas fondée.

Le sénateur Tkachuk : Mon objection est bel et bien fondée.

Le président : Le sénateur Meighen a la parole.

Le sénateur Tkachuk : J'ai formulé une objection qui se tient. J'invoque le Règlement.

Le président : Le sénateur Meighen a la parole.

Le sénateur Tkachuk : J'invoque le Règlement.

Le président : Le sénateur Meighen a la parole.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais que nous traitions de mon rappel au Règlement. Il a préséance.

Le président : Je m'excuse. Votre objection n'est pas fondée.

Le sénateur Tkachuk : Mon objection, c'est que ça ne figure pas dans l'ordre du jour.

Le président : Ça n'a pas à figurer dans l'ordre du jour.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas été avisés, et ça ne figure pas dans l'ordre du jour qu'il y a ici.

Le président : Je suis désolé.

Le sénateur Tkachuk : Non, vous devez vous pencher sur l'objection, monsieur le président.

Le président : Je ne le fais pas.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'allons pas aborder le projet de loi C-33. C'est la raison pour laquelle nous sommes réunis. Sinon, nous ne nous serions pas réunis.

Le président : Vous avez retardé l'affaire, et cessez de crier.

Le sénateur Tkachuk : Je ne retarde pas l'affaire. Je ne retarde rien.

Le président : On vous entend.

Le sénateur Tkachuk : J'en suis sûr. Traitez donc de l'objection formulée.

Le président : Le sénateur Meighen.

Le sénateur Tkachuk : Vous autres...

Le sénateur Meighen : Le sénateur Manning a énoncé ce que je souhaitais souligner. À part cela, le dernier échange fait bien voir que, selon moi, il est tout à fait inutile de procéder de cette façon. Les gens dans l'opposition se trouvent être majoritaires. Vous pouvez bien faire adopter tout ce que vous voulez de force, j'imagine.

However, it would seem to me to be only common courtesy and in the interests of this committee functioning in a congenial and productive way that notice of this kind of stuff be given and that a discussion be held. If agreement cannot be reached, then we go to a vote, but I do not think you go to the final solution before you have tried all the others.

To my knowledge, there was no informal — let alone formal — notice of this motion. It seems to be not conducive to the good functioning of this committee, plus the fact, as the chair of the subcommittee, it is eating into the time for that meeting. The chair of the senior committee was agreeable to holding a quick meeting to deal with a procedural matter in the interests of the Veterans Subcommittee. I very much hope we will get to that and can deal with this other matter in another forum at another time.

Senator Banks: I will withdraw my call for the question if you agree to deal with this question on Monday next.

The Chair: If it is the will of the committee.

Senator Tkachuk: Did you know that this question was coming up?

The Chair: I did.

Senator Tkachuk: Okay. Well, why did you not put it on the agenda?

The Chair: It is covered on the agenda.

Senator Tkachuk: Yes, right.

Senator Wallin: Do you mean it is covered by the sentence, “Examine and report on the national security policy of Canada”?

The Chair: That is right.

Senator Wallin: That is the item?

The Chair: That is right.

Senator Tkachuk: Place it on the agenda for Monday. There is nothing wrong with that.

The Chair: Is that the wish of the committee?

Senator Banks: I am agreeable to that.

The Chair: Colleagues?

Senator Banks: Agreeable.

Senator Wallin: I need to correct the record as it has been stated here today. This is a public meeting.

The Chair: We have not gotten to the second round yet. Are there any others on the first round?

All right, Senator Wallin.

Senator Wallin: I want to correct both records. Yesterday, there had been a question on Monday night, I believe — clerk, please correct me if it was later than that — about whether a

Tout de même, selon moi, par simple courtoisie et pour que le comité fonctionne de manière agréable et productive, il me semble qu'il faut aviser les gens de ce genre de choses et tenir une discussion. Si on n'arrive pas à s'entendre, la question peut être mise aux voix, mais je ne crois pas qu'il faille opter pour la solution finale avant même d'avoir épuisé toutes les autres possibilités.

À ma connaissance, il n'y a pas eu d'avis de motion, ni officieux, encore moins officiel. Il me semble que ce n'est pas propice au bon fonctionnement du comité, sans compter que, je vous le dirai en tant que président du sous-comité, c'est du temps pour cette réunion-là qui est perdu. Le président du comité principal était d'accord avec l'idée de tenir rapidement une réunion pour traiter d'une question de procédure, dans l'intérêt du Sous-comité des anciens combattants. J'espère vraiment que nous allons pouvoir le faire et nous attaquer à cette autre question, à un autre moment, dans un autre contexte.

Le sénateur Banks : Je retirerai ma demande si vous acceptez d'aborder cette question-là lundi prochain.

Le président : Si c'est la volonté du comité.

Le sénateur Tkachuk : Saviez-vous que cette question-là allait se présenter?

Le président : Je le savais.

Le sénateur Tkachuk : D'accord. Eh bien, pourquoi ne l'avez-vous pas inscrite à l'ordre du jour?

Le président : L'ordre du jour couvre la question.

Le sénateur Tkachuk : Ben oui.

Le sénateur Wallin : Vous voulez dire que c'est couvert par la phrase qui dit : « Examiner et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada »?

Le président : Voilà.

Le sénateur Wallin : C'est de ce point à l'ordre du jour dont il est question?

Le président : C'est cela.

Le sénateur Tkachuk : Mettez-le à l'ordre du jour de lundi. Ça ne pose aucun problème.

Le président : Est-ce la volonté du comité?

Le sénateur Banks : Je suis d'accord.

Le président : Chers collègues?

Le sénateur Banks : D'accord.

Le sénateur Wallin : Je veux corriger ce qui a été dit ici aujourd'hui, pour le compte rendu. Il s'agit d'une séance publique.

Le président : Nous n'avons pas encore entamé le deuxième tour. Quelqu'un d'autre souhaite-t-il parler au premier tour?

D'accord, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Je veux corriger les deux comptes rendus. Hier, il y a eu une question à propos de lundi soir, je crois — madame la greffière, je vous prie de me corriger si c'était plus tard

steering committee was possible. I was travelling and had commitments in the house. I agreed to meet briefly during Question Period. Our leader then rose to introduce Senate reform legislation, for which it was important that we were there. I proposed a separate meeting at 5 p.m. or 5:30 p.m. or some other time because Foreign Affairs was cancelled yesterday.

In the interim, after our full committee meeting on Monday, when we discussed travel for this committee and the ability of this committee to travel as a representative committee, meaning that there would be members of both parties represented, there was a general understanding that we would postpone the travel to the bases until the fall. That was the understanding of all who were in the room.

What I discovered yesterday was that in fact, this trip was back on, and it was being discussed in terms of the Liberals going without any Conservative representation. So, before I left the chamber, I went into the room and I asked Senator Kenny, the chair, if that was true. I asked if he was talking to Liberal members about doing that trip in the middle of the summer after there had been an agreement that we would try to do this together as a cooperative committee in the fall. I asked on several occasions. I asked that as a show of respect to his colleagues on the committee, the answer be forthcoming before we sat down to a steering committee meeting in which we all know what happens: Motions like today come forward and the majority gets to use its hammer.

We are trying to have some intelligent, reasonable, cooperative discussion and behaviour. I was dealt with rudely, again, and did not feel that there was any chance at that point that we would have any reasonable conversation at a steering committee when, yet again, things were being put forward and discussed that there had been no notice of — nothing. You just walk into these meetings where you are blindsided, and I just do not think that we can deal that way.

As I have said on so many occasions, we are a country at war. We have veterans that need to be dealt with. We have defence questions that must be dealt with. If we do not treat each other with respect, if we do not try to make this committee and its subcommittee functional, then we are not really serving the people.

I find this very difficult to do because of this kind of behaviour. I find this very difficult because of the inability of the chair even to consult the deputy chair in some tangential way, some informal way, a note, an email, a phone call — anything — as an indication that we might be able to deal with each other as adults who are respectful of one another.

— qui vise à savoir si un comité directeur pouvait se réunir. J'étais en déplacement et je m'étais engagée à être présente au Sénat. J'ai accepté de rencontrer les gens brièvement durant la période de questions. Puis, notre leader s'est levé pour déposer un projet de loi sur la réforme du Sénat. Il importait donc que nous y soyons. J'ai proposé une réunion distincte à 17 heures ou 17 h 30, ou quelque autre heure, étant donné que la réunion du Comité des affaires étrangères a été annulée hier.

Dans l'intervalle, après la réunion du comité en entier lundi, au moment où nous avons discuté des déplacements de notre comité et de la capacité pour notre comité d'envoyer un contingent représentatif en voyage, autrement dit un groupe qui compterait des membres des deux partis, nous nous sommes entendus de manière générale pour dire que la visite des bases serait reportée à l'automne. Toutes les personnes présentes s'étaient entendues là-dessus.

Ce que j'ai découvert hier, c'est que, en fait, le voyage estival renaissait de ses cendres; les libéraux discutaient de l'idée d'y aller sans représentant conservateur. Avant de quitter le Sénat, je suis donc allée à la salle dont il est question et j'ai demandé au sénateur Kenny, au président, si c'était vrai. Je lui ai demandé s'il discutait avec des membres libéraux du comité de la possibilité de faire ce voyage-là au milieu de l'été, après que nous avons convenu d'essayer de faire cela ensemble à l'automne. Je lui ai demandé à plusieurs reprises. Je lui ai demandé que, par respect pour ses collègues au sein du comité, il réponde à cette question-là avant que nous entamions une réunion du comité directeur dont nous pouvons tous prévoir le résultat : des motions comme celle qui a été présentée aujourd'hui sont présentées, et la majorité se sert de sa supériorité en nombre comme d'un marteau.

Nous souhaitons que les discussions, les comportements reposent un tant soit peu sur l'intelligence, la raison, la coopération. J'ai été traitée de façon cavalière, encore une fois; je n'avais pas l'impression qu'il serait possible, à ce moment-là, d'avoir une conversation raisonnable à une réunion d'un comité directeur, tandis que, encore une fois, des motions étaient présentées et faisaient l'objet de discussion sans qu'il y ait eu d'avis — quoi que ce soit — en ce sens. On arrive à une telle réunion et on se fait prendre de court; à mon avis, ce n'est tout simplement pas une façon de procéder.

Comme je l'ai si souvent dit, notre pays est en guerre. Il y a des anciens combattants dont il faut s'occuper. Il y a des questions relatives à la défense sur lesquelles il faut se pencher. Si nous ne nous traitons pas les uns les autres avec respect, si nous n'essayons pas de faire en sorte que le comité et son sous-comité soient fonctionnels, à ce moment-là, nous ne servons pas vraiment les gens.

Ce genre de comportement me cause vraiment beaucoup de difficulté. C'est difficile pour moi, étant donné que le président n'arrive même pas à consulter la vice-présidente d'une façon ou d'une autre, d'une façon officieuse, au moyen d'une note, d'un courriel, d'un appel téléphonique — quel que soit le mode choisi — pour signaler que nous pouvons nous traiter mutuellement en adultes qui respectent autrui.

There had been no steering committee called, and I do not have the exact date, but there was certainly none in May, and I think there were not any in April, but I could be corrected. There were several meetings at the beginning of our session.

If we are to have a steering committee, we have to do it when people can meet. There must be some respect for the members of that steering committee about the content and about what we are trying to accomplish. We do not do that with rude, dismissive language. We do not do that by keeping people ill informed and out of the debate and trying tactical surprise measures. Surely, we have got to get beyond that kind of behaviour if we are to do our job for the public that we serve.

Senator Banks: I have agreed that in order to allow discussion on this matter and that notice will have been given, we deal with it at the meeting on Monday, and I think the chair has agreed.

Senator Wallin, the purpose of steering committee meetings is to discuss what will be dealt with by the committee.

Senator Wallin: I agree.

Senator Banks: When you do not like the subject that will be discussed at a steering committee meeting and you leave so that no meeting can be held, that is not showing respect.

Senator Wallin: How could I know the subject?

Senator Banks: It would have been introduced at the meeting, senator.

Senator Wallin: I heard it by rumour in the chamber that after we had an understanding on Monday night, in fact, the chair was doing something else. I think that is a reasonable question.

Senator Mitchell: Then he meets you and tells you and you walk out.

Senator Wallin: No.

Senator Mitchell: Yes. You walk out.

The Chair: Senator Banks has the floor.

Senator Banks: Mr. Chair, I propose that you undertake that we will deal with this matter on Monday and that the matter, for the purpose of this meeting, is concluded.

The Chair: Do you want the floor?

Senator Mitchell: No.

Senator Wallin: Thank you.

The Chair: Are we agreed that this item be continued on Monday?

Senator Banks: Agreed.

Senator Day: I am hopeful there will not be an objection to dealing with this issue on Monday.

Aucune réunion du comité directeur n'avait été convoquée et, même si je n'ai pas les dates exactes devant les yeux, je peux vous dire qu'il n'y en a certainement pas eu en mai et que, à mon avis, il n'y en a pas eu en avril, mais je pourrais faire erreur sur ce dernier. Il y a eu plusieurs réunions au début de notre session.

S'il doit y avoir des réunions du comité directeur, elles doivent être prévues à un moment où les gens peuvent y assister. Il faut faire preuve envers les membres de ce comité directeur d'un certain respect en ce qui concerne la teneur des rencontres et leur objectif. Nous ne voulons pas employer pour cela un langage grossier, cavalier. Nous ne voulons pas nous organiser pour que les gens soient mal renseignés et exclus du débat, ou encore user de tactiques surprises. Indéniablement, nous devons transcender les comportements du genre, pour servir le public comme nous devons le faire.

Le sénateur Banks : Pour que nous puissions discuter de cette question et que l'avis ait été donné, j'ai convenu de ce que nous en parlions à la réunion de lundi et je crois que le président a accepté.

Sénateur Wallin, l'objectif des réunions du comité du directeur consiste à discuter de ce que le comité va accomplir.

Le sénateur Wallin : Je suis d'accord.

Le sénateur Banks : Quand on n'apprécie pas le sujet dont il sera question à une réunion d'un comité directeur et qu'on part, de sorte qu'il ne peut y avoir de réunion, voilà qui ne dénote pas du respect.

Le sénateur Wallin : Comment aurais-je pu connaître le sujet?

Le sénateur Banks : Il aurait été présenté à la réunion, sénateur.

Le sénateur Wallin : Par la rumeur au Sénat, j'ai appris que, après que nous nous sommes entendus lundi soir, de fait, le président allait faire autre chose. Je crois que c'est là une question raisonnable.

Le sénateur Mitchell : Puis, il vous rencontre, il vous dit ce qu'il en est, mais vous vous en allez.

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Mitchell : Oui. Vous vous en allez.

Le président : Le sénateur Banks a la parole.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, je propose que vous preniez les dispositions nécessaires pour que nous traitions de cette question-là lundi et que cette question soit considérée comme ayant été vidée aux fins de la réunion d'aujourd'hui.

Le président : Voulez-vous la parole?

Le sénateur Mitchell : Non.

Le sénateur Wallin : Merci.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que l'on donne une suite à cette question lundi?

Le sénateur Banks : D'accord.

Le sénateur Day : J'espère qu'il n'y aura pas d'objection à cela lundi.

The Chair: Are we agreed to deal with it on Monday?

Senator Wallin: We are assuming that there will be some rationale provided.

The Chair: I am sorry. That is something that you will have to ask at the time, senator. If you want rationale, then you can ask for it. There is no requirement for Senator Banks or anyone else to provide a rationale. If you want it, then ask for it.

Senator Tkachuk: We will have debate on Monday.

The Chair: If everyone is agreed.

Senator Tkachuk: I thought we agreed on it twice, already. Why do we not get to Item No. 2, please?

Senator Mitchell: I want to be sure. We have agreed on it and there is no other notice or form of background information that the senator needs so she can be convinced that she has had adequate notice.

Senator Wallin: We will perhaps discuss that at a steering committee meeting.

Senator Mitchell: When will you have a steering committee meeting?

Senator Moore: I think we should vote.

Senator Mitchell: I am at a point where I think we should just vote today.

Senator Tkachuk: Are we being denied? Can we go to Item No. 2?

The Chair: No, we are not there yet. I was asking where we were.

Senator Tkachuk: I thought we agreed once.

The Chair: Senator Day, do you want the floor? Senator Moore?

Senator Moore: I want to know what the agreement is coming out of this discussion. I have heard that Senator Banks agreed to withdraw his motion, or at least have it deferred until Monday when the committee meets to vote on it.

The Chair: That is correct, but Senator Wallin started to put conditions on that.

Senator Moore: Now, I am hearing that we have to discuss it some more or we have to talk about it at the steering committee. I will not go there. If that is the case, I will vote today.

Senator Tkachuk: That is not what we said.

Senator Moore: That is what we said. I heard Senator Wallin say that, Chair.

Le président : Êtes-vous d'accord pour dire que ce sera lundi?

Le sénateur Wallin : Nous présumons qu'une justification quelconque sera présentée.

Le président : Je suis désolé. C'est une question que vous allez devoir poser à ce moment-là, sénateur. Si vous voulez une justification, vous n'aurez qu'à le demander. Ni le sénateur Banks, ni moi que ce soit n'est tenu de présenter une justification. Si vous en voulez une, il faut le demander.

Le sénateur Tkachuk : Nous débattons de la question lundi.

Le président : Si tout le monde est d'accord.

Le sénateur Tkachuk : Je pensais que nous nous étions déjà mis d'accord deux fois. Pourquoi ne passons-nous pas au point n° 2 de l'ordre du jour?

Le sénateur Mitchell : Je veux être sûr de mon coup. Nous nous sommes mis d'accord sur ce point, et le sénateur n'a besoin autrement ni d'avis ni de renseignements complémentaires pour se persuader du fait qu'elle a été avisée adéquatement.

Le sénateur Wallin : Nous allons peut-être en discuter à une réunion du comité directeur.

Le sénateur Mitchell : À quel moment y aura-t-il une réunion du comité directeur?

Le sénateur Moore : Je crois que nous devrions mettre la question aux voix.

Le sénateur Mitchell : J'en suis rendu au point où je pense que nous devrions simplement voter aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Notre demande est-elle refusée? Pouvons-nous passer au point n° 2 de l'ordre du jour?

Le président : Non, nous ne sommes pas encore là. Je voulais savoir où nous en étions.

Le sénateur Tkachuk : Je croyais que nous nous étions mis d'accord.

Le président : Sénateur Day, voulez-vous parler? Sénateur Moore?

Le sénateur Moore : Je veux savoir quel est l'accord qui ressort de la discussion. J'ai entendu le sénateur Banks dire qu'il acceptait de retirer sa motion ou tout au moins de le faire jusqu'à lundi, au moment où le comité pourra se rencontrer et la mettre aux voix.

Le président : Ce que vous dites est juste, mais le sénateur Wallin veut y attacher des conditions.

Le sénateur Moore : Maintenant, j'entends dire qu'il faut en discuter davantage ou encore en discuter à une réunion du comité directeur. Je refuse cette option-là. Si nous nous trouvons dans ce cas, je vais voter aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas ce que nous avons dit.

Le sénateur Moore : C'est ce que nous avons dit. J'ai entendu le sénateur Wallin dire cela, tout à fait, monsieur le président.

Senator Wallin: I am assuming, Senator Banks, that you will present your rationale for this motion, as Senator Manning and others have asked for, and that we will have a debate.

Senator Banks: I will present it again as I presented it today. I will present it as many times as members wish.

Senator Mitchell: Senator Banks can present whatever he wants. Senator Wallin does not put conditions on what presentation he is about to make. She has notice; it will appear on the agenda for Monday and there will be a vote. I just want to hear her say “yes” and that there is not some condition on it.

I may be wrong but, because the senator does not agree with something, she thinks that somehow she has not received adequate notice. The fact is that we have every right to debate it today and on Monday.

I want to know definitively that Senator Wallin has received notice in her mind that it is on the agenda and that it will be debated and voted upon.

Senator Wallin: I do not have anything more to say to Senator Mitchell. I think my colleagues and the members of the committee have heard me.

The Chair: Thank you. Are there other comments?

Senator Banks: I have another motion to make.

The Chair: Before you make that motion and for the record —

Senator Tkachuk: We will not get to the item on the agenda.

The Chair: I am sorry, Senator Tkachuk, you are not recognized.

Senator Tkachuk: I am not recognized?

The Chair: I am the chair and that is what chairs do.

Senator Tkachuk: That is it not what chairs do. You have lost the confidence of members on this side to operate as chair of the committee, period.

The Chair: I am sorry. You are out of order.

Senator Tkachuk: I am not out of order.

The Chair: You are out of order. Will you shut the microphone off, please? He is out of order.

Senator Tkachuk: You shut the microphone off on me!

The Chair: You are out of order. When you are recognized, you can speak.

Senator Tkachuk: You are out of control.

Le sénateur Wallin : Je présume, sénateur Banks, que vous allez justifier la motion en question, comme le sénateur Manning et d'autres ont demandé qu'on le fasse, et que nous allons avoir un débat là-dessus.

Le sénateur Banks : Je vais la présenter une nouvelle fois telle que je l'ai présentée aujourd'hui. Je vais la présenter autant de fois que le veulent les membres du comité.

Le sénateur Mitchell : Le sénateur Banks peut présenter ce qui lui chante. Le sénateur Wallin n'attache pas de conditions à ce qu'il est sur le point de présenter. Elle a reçu un avis; ce sera inscrit à l'ordre du jour de lundi, et il y aura un vote. Je veux simplement l'entendre dire « oui » et affirmer qu'il n'y a pas de conditions rattachées à cela.

Je fais peut-être erreur, mais, étant donné que le sénateur n'est pas d'accord avec une chose donnée, elle croit qu'elle n'a pas été avisée adéquatement de la question pour une raison ou une autre. En vérité, nous avons tout à fait le droit de débattre de la question aujourd'hui et lundi.

Je veux établir avec certitude que le sénateur Wallin estime avoir été avisée de la question, qu'elle figure à l'ordre du jour et qu'il y aura un débat et puis un vote.

Le sénateur Wallin : Je n'ai rien d'autre à dire au sénateur Mitchell. Je crois que mes collègues et les membres du comité m'ont entendue.

Le président : Merci. Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur Banks : J'aurais une autre motion à présenter.

Le président : Avant que vous présentiez cette motion-là et, pour le compte rendu...

Le sénateur Tkachuk : Nous n'allons pas arriver au sujet qui est prévu à l'ordre du jour.

Le président : Je suis désolé, sénateur Tkachuk, je ne vous ai pas donné la parole.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne me donnez pas la parole?

Le président : Je suis le président; les présidents peuvent faire cela.

Le sénateur Tkachuk : Les présidents ne font pas cela. Vous avez perdu la confiance des membres de ce côté-ci à titre de président du comité, point à la ligne.

Le président : Je suis désolé. Vous manquez aux règles.

Le sénateur Tkachuk : Je ne manque pas aux règles.

Le président : Vous manquez aux règles. Voulez-vous fermer le microphone, s'il vous plaît? Il manque aux règles.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez fermé mon microphone!

Le président : Vous manquez aux règles. Lorsqu'on vous aura donné la parole, vous pourrez parler.

Le sénateur Tkachuk : Vous manquez à votre devoir.

The Chair: For the record, every meeting that the steering committee has had has been held at a time determined by Senator Wallin and by no one else. Senator Wallin's suggestions or allegations that she has not had courtesy simply are not true.

Senator Tkachuk: I cannot speak.

The Chair: Senator Banks was there and watched her walk out of the room. There was no rudeness. She stood in the door and said, "If you are going to talk about travel, I am not coming to this meeting."

Senator Wallin: Actually, it was not that way.

The Chair: Ask Senator Banks. He was there.

Senator Wallin: There is no sense asking the two of you to recount what I said.

The Chair: That is what you say each time. That is why we have the problem.

Senator Tkachuk: I thought we were on Item No. 2.

The Chair: No, we are not.

Senator Banks: I have motion to make. That:

The requests for contracts for Keith MacDonald, Barry Denofsky, Dan Turner, Maureen Boyd be approved now by this committee and deemed as signed as they were authorized by the chair on May 28 in light of the approval of the budgets, containing those amounts that were approved by the Senate on May 27.

Senator Moore: They have to be paid.

Senator Wallin: I have a comment. It is my understanding of the new rules that all requests for these kinds of issues like committee contracts for consultants or personal services be signed off on by both the chair and the deputy chair.

On Monday night, many of you will have watched me hand the chair each of the copies of the contracts with our proposed changes. I cannot table these contracts because the clerk has not been able to have them translated in time. However, I am certainly happy to read them into the record.

There are the minor changes on things like "providing advisory services to the committee on military matters" where we have proposed instead "providing advisory services to committee members on military matters." The changes are minimal.

I have not heard back from the chair. From my point of view, it is not that we do not agree. We are still in that stage of the process. If he and I do not agree, it then goes to the steering committee and then, if the steering committee does not resolve it,

Le président : Pour le compte rendu, disons que toutes les réunions du comité directeur ont été tenues à un moment déterminé par le sénateur Wallin et par personne d'autre. Quand le sénateur Wallin donne à entendre qu'elle n'a pas eu droit à un minimum de courtoisie, ce n'est tout simplement pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : Je ne peux pas parler.

Le président : Le sénateur Banks était présent, il l'a vue quitter la pièce. Il n'y a pas eu d'impolitesse. Elle s'est tenue dans le cadre de porte et a dit : « Si vous allez parler de déplacements, je ne vais pas assister à cette réunion. »

Le sénateur Wallin : De fait, ce n'est pas comme cela que ça s'est passé.

Le président : Demandez-le au sénateur Banks. Il était là.

Le sénateur Wallin : Il est inutile de vous demander, à vous deux, de relater ce que j'ai dit.

Le président : C'est ce que vous dites toujours. Voilà pourquoi nous avons ce problème.

Le sénateur Tkachuk : Je croyais que nous en étions au point n° 2.

Le président : Non, nous ne le sommes pas.

Le sénateur Banks : J'ai une motion à présenter. Voici :

[Traduction] Que le comité approuve dès maintenant les demandes de contrat visant Keith MacDonald, Barry Denofsky, Dan Turner et Maureen Boyd, et qu'il les considère comme ayant été autorisés par le président le 28 mai à la lumière des dispositions budgétaires prévoyant les sommes voulues, approuvées par le Sénat le 27 mai.

Le sénateur Moore : Il faut que ces gens-là soient payés.

Le sénateur Wallin : J'ai une observation à faire. Je crois comprendre que, d'après le nouveau Règlement, le président et le vice-président du comité doivent tous deux autoriser les demandes du genre, comme les contrats d'expertise-conseil ou de services personnels.

Lundi soir, bon nombre d'entre vous m'avez vue remettre au président une copie de chacun des contrats comportant les modifications que nous proposons. Je ne peux déposer ces contrats dans les formes, étant donné que la greffière n'a pas eu le temps de les faire traduire. Par contre, je suis certainement heureuse de pouvoir en faire la lecture pour le compte rendu.

Il y a quelques modifications légères comme « fournir des services consultatifs au comité sur des questions militaires », qui devient, selon notre proposition, « fournir des services consultatifs aux membres du comité sur des questions militaires ». Les modifications sont légères.

Le président ne m'a pas donné d'écho. Si vous voulez mon avis, ce n'est pas que nous ne sommes pas d'accord sur la question. Nous en sommes encore à cette étape du processus. Si jamais nous ne nous entendons pas, la question est confiée au comité directeur;

it goes back to the larger committee. I do not know why we would skip the other three stages.

Senator Banks: This was a subject that ought to have been considered at the steering committee meeting, which ought to have been held yesterday. Everyone on the steering committee knew that your proposals were to be discussed at the steering committee of yesterday.

The suggestion that it was not properly studied yesterday for any reason —

Senator Wallin: No, that is not —

The Chair: Order. Nobody interrupted you, Senator Wallin.

Senator Wallin: Did you not hear what I just said?

The Chair: Order, please.

Senator Banks: Senator Wallin, I knew of the proposals that you made with respect of the terms of the contracts, and I knew that they were to be discussed at the steering committee, which was supposed to be held yesterday, which you left because you did not like the subjects.

Now, senators, these budget amounts were approved by the Senate on May 27. They have directly to do with the business of the committee. They have to do with the reports that the committee has decided, in its approval of the work plan before us, to undertake to write. We use the services of these people for those purposes; specifically for the purposes that are set out in the notice of this meeting. They have not been employed yet and the work that they have done so far for the committee has been done pro bono.

Senator Wallin: Right.

Senator Banks: I do not think it is appropriate that we should ask these professional people to work for nothing, when the budget that includes their payment and the terms of their contracts — the maximum amounts of their contracts — have been set out and approved.

Senator, I must point out that contracts issued between contractors and the Senate are not required to be in both languages. They are never in both languages.

Senator Wallin: Then I will table these contracts now.

Senator Banks: They are issued in the language of the choice of the contractor and they are private information and ought not to be made public and ought not to be tabled in this meeting. The terms of the contracts can be tabled since we are aware of them. However, there is information contained on those contracts, which is personal and private and ought not to be made public.

The Chair: I have Senator Wallin followed by Senator Moore.

s'il n'arrive pas lui-même à la régler, elle est confiée au comité principal. Je ne sais pas pourquoi nous ferions fi des trois autres étapes.

Le sénateur Banks : C'est un sujet sur lequel il aurait fallu se pencher à la réunion du comité directeur, qui aurait dû avoir lieu hier. Tous les membres du comité directeur connaissaient les propositions qui devaient faire l'objet d'une discussion à la réunion du comité directeur hier.

Laisser entendre que cela n'a pas été étudié conformément aux règles pour quelque raison...

Le sénateur Wallin : Non, ce n'est pas...

Le président : Silence. Personne ne vous a interrompue, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : N'avez-vous pas entendu ce que je viens de dire?

Le président : Silence, s'il vous plaît.

Le sénateur Banks : Sénateur Wallin, j'étais au courant de vos propositions concernant les conditions des contrats, et j'étais au courant du fait qu'il en aurait été question au comité directeur, dont la réunion devait avoir lieu hier, et que vous avez quittée parce que les sujets ne faisaient pas votre affaire.

Bon, mesdames et messieurs les sénateurs, le Sénat a approuvé les dépenses budgétaires en question le 27 mai. Elles se rapportent directement aux affaires du comité. Elles ont trait aux rapports que le comité, en approuvant le plan de travail que nous avons devant les yeux, a décidé de rédiger. Nous recourons aux services des gens en question pour cela; en particulier, pour ce qui est énoncé dans l'avis de convocation. Ils n'ont pas encore été employés; le travail qu'ils ont fait jusqu'à maintenant pour le comité, ils l'ont fait bénévolement.

Le sénateur Wallin : Exactement.

Le sénateur Banks : À mon avis, il ne convient pas que nous demandions à ces professionnels de travailler sans être rémunérés, alors que le budget prévoit leur rémunération et que les conditions de leurs contrats — les sommes maximales prévues — ont été exposées et approuvées.

Sénateur, je dois souligner que les contrats conclus entre des entrepreneurs et le Sénat n'ont pas été établis dans les deux langues officielles. Ils ne sont jamais établis dans les deux langues officielles.

Le sénateur Wallin : Je vais donc pouvoir déposer les contrats dès maintenant.

Le sénateur Banks : Ils sont produits dans la langue choisie par l'entrepreneur et comportent des renseignements privés qui ne devraient pas être rendus publics et qui ne devraient pas être déposés ici à la réunion. Les conditions des contrats peuvent l'être, étant donné que nous les connaissons. Cependant, ces contrats-là comportent certains renseignements personnels et privés qui ne devraient pas être rendus publics.

Le président : Il y a le sénateur Wallin, puis le sénateur Moore.

Senator Wallin: I, too, share the view of my colleagues that we are here to deal with the piece of legislation. We must get there. However, I cannot have Senator Banks repeatedly say that I walked out of a meeting, which I did not. The meeting had not been convened.

Senator Banks: I agree with Senator Wallin on that point. The meeting was not —

Senator Mitchell: Oh my gosh.

Senator Wallin: I asked for some specific information about what the chair had been organizing outside of what we had agreed to as a group. I asked for a show of respect and I got behaviour that was, to say the least, less than respectful.

I have sat through many committee meetings and private meetings and statements that are made before and after the gavel that I consider to be completely disrespectful. This behaviour troubles me, not only personally, but professionally.

I did not walk out of a meeting. I asked for some very specific information that, as far as I knew, was new information and not on an agenda. I was trying to put it together. I could not even get an answer to that question. Therefore, for the record, let us make it clear that I did not walk out of a meeting. For the record, let us make it clear that I think the behaviour amongst and between senators must be civil.

Senator Moore: I am not clear what happened to the first motion made by Senator Banks. Have we agreed that will be dealt with on Monday?

The Chair: My understanding is that we have a unanimous agreement that it will be dealt with on Monday.

Senator Moore: Okay.

The Chair: Excuse me, did I miss something? Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: I thought he was done. You had me next. I am waiting for Senator Moore to finish.

Senator Moore: The next item with regard to the second motion dealing with the consultants contracts: Does that also include payment of the sums that are set out in it?

I went through this last summer. We had to call special meetings, and so on. We had contracts and agreements and they were stalled. These people did not get the money in accordance with the provision of the agreements. We were violating our own agreements.

I do not want to go through that again. I want to know that these people will be paid and they will be paid on the dates and in the amounts that are set out in the documents.

Senator Wallin: Point of clarification.

The Chair: Order, order, order!

Le sénateur Wallin : Comme mes collègues, je crois moi aussi que nous sommes là pour étudier le projet de loi. Nous devons y arriver. Cependant, je ne peux accepter que le sénateur Banks répète sans cesse que j'ai quitté la réunion, car ce n'est pas le cas. La réunion n'avait pas été convoquée.

Le sénateur Banks : Je suis d'accord avec le sénateur Wallin sur ce point-là. La réunion n'avait pas...

Le sénateur Mitchell : Dieu du ciel...

Le sénateur Wallin : J'ai demandé certains renseignements précis sur ce que le président organisait en dehors de ce dont nous avions convenu en tant que groupe. J'ai demandé qu'on fasse preuve de respect, mais, le moins que l'on puisse dire, c'est que la réaction n'a pas été à la hauteur.

Avant l'ouverture officielle de bon nombre de réunions de comité et de réunions privées, comme par la suite, j'ai entendu toutes sortes de commentaires irrespectueux. Voilà un comportement qui me trouble, non seulement sur le plan personnel, mais aussi sur le plan professionnel.

Je n'ai pas quitté de réunion. J'ai demandé à obtenir des renseignements très précis qui, autant que je le sache, étaient nouveaux; ils ne figuraient pas dans l'ordre du jour. J'ai essayé de comprendre la situation. Je n'arrivais même pas à obtenir une réponse à cette question-là. Soyons donc clairs, pour le compte rendu : je n'ai pas quitté de réunion. Pour le compte rendu, soyons clairs : je crois que les relations entre les sénateurs doivent être civilisées.

Le sénateur Moore : Je ne suis pas très sûr de ce qui est advenu de la première motion du sénateur Banks. Est-ce que nous nous sommes entendus pour traiter de cette affaire-là lundi?

Le président : Je crois comprendre que nous nous sommes entendus à l'unanimité pour régler cela lundi.

Le sénateur Moore : D'accord.

Le président : Je m'excuse, mais est-ce qu'il y a quelque chose qui m'a échappé? Sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Je croyais qu'il avait terminé. J'étais le prochain dans votre liste. J'attends que le sénateur Moore termine.

Le sénateur Moore : Le point suivant concernant la deuxième motion, à propos des contrats des experts-conseils : est-ce que cela comprend le paiement des sommes d'argent qui y sont exposées?

J'ai vécu cela l'été dernier. Il nous a fallu convoquer des réunions spéciales. Il y avait des contrats et des accords dont l'application a été freinée. Les gens n'ont pas reçu les sommes d'argent qui leur étaient dues selon les dispositions des accords conclus. Nous ne respectons pas nos propres accords.

Je ne veux pas vivre cela de nouveau. Je veux que ces gens-là sachent qu'ils seront payés et que le paiement, au montant prévu dans les documents, leur sera versé à la date prévue.

Le sénateur Wallin : Je voudrais obtenir une précision.

Le président : Silence, silence, silence!

Senator Moore: Is that what your motion says, Senator Banks?

Senator Banks: I am assuming that it does because a contract is a contract is a contract.

Senator Moore: We went through that before and I do not want to go into that again. Having special meetings over the summer to give people the money they have earned, that is not right.

The Chair: To be clear, Senator Moore, the contracts lay out the maximum amount that a contractor may be paid. The amount that is paid is subject to the invoice and the satisfactory presentation of work by the contractor.

Senator Moore: Yes.

The Chair: The contracts do not list the amount of payments at the end of each month; the amount of payments may vary depending on the amount of work they do.

Senator Moore: Fine. Thank you.

Senator Banks: Question.

The Chair: Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: I think this matter should also be dealt with on Monday. There have been a number of suggestions made to the chair regarding changes in the contracts. I think that there should be at least a response as to why those changes cannot be made, or a discussion on that item between the chair and the deputy chair. There has been nothing of the sort.

Senator Wallin has put the proposal forward; I think she at least has the right to a response from the chair and then we can deal with the matter on Monday. If there are any issues in the contracts that are a problem, I think they can be dealt with one at a time. In that way, we can resolve some of them rather than getting into this matter of confrontation that we are in here right now.

Senator Banks: We will certainly leave it to the committee to decide that. However, I want to point out again, Senator Tkachuk, that the matters you are talking about — the proposals for changes in the conditions of employment — was a matter which was to be dealt with yesterday at the steering committee meeting.

Senator Tkachuk: I understand.

Senator Banks: Senator Wallin is correct: The steering committee was not convened because the rules provide that a steering committee cannot convene unless all three members are present. Senator Wallin came to the door, determined that she did not like what was to be discussed at the steering committee meeting, and left.

Senator Wallin: Sorry.

Senator Banks: No meeting could be convened.

Senator Tkachuk: Senator Banks —

Le sénateur Moore : Est-ce bien cela qui est dit dans votre motion, sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Je présume que c'est le cas : un contrat, c'est un contrat.

Le sénateur Moore : Nous avons déjà vécu cela, et je ne veux pas le vivre de nouveau. Tenir des réunions spéciales au cours de l'été pour que les gens reçoivent l'argent qui leur est dû, ce n'est pas bien.

Le président : À vrai dire, sénateur Moore, les contrats prévoient les sommes d'argent maximales que peut recevoir un entrepreneur. La somme réellement payée correspond à ce qui est facturé et dépend de ce que l'entrepreneur ait fait le travail de manière satisfaisante.

Le sénateur Moore : Oui.

Le président : Les contrats ne précisent pas le montant du paiement à la fin de chaque mois; le montant dépend de la somme de travail accomplie.

Le sénateur Moore : Très bien. Merci.

Le sénateur Banks : Question.

Le président : Sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Je crois qu'il faudrait traiter de cette affaire-là lundi. Plusieurs modifications des contrats en question ont été proposées au président. Je crois qu'il faudrait tout au moins préciser pourquoi les modifications en question ne peuvent être apportées, sinon il faudrait que le président et la vice-présidente puissent en discuter. Or, il n'y a rien eu de tel.

Le sénateur Wallin a présenté la proposition; à mon avis, elle a tout au moins droit à une réponse de la part du président, puis nous pourrions traiter de cette affaire-là lundi. S'il y a un élément quelconque des contrats qui pose des difficultés, je crois que nous allons pouvoir régler la question à ce moment-là. De cette façon-là, nous pourrions régler certains des problèmes qui se présentent, plutôt que de donner dans l'affrontement comme nous le faisons en ce moment.

Le sénateur Banks : Nous laisserons certainement au comité le soin de décider de cela. Par contre, sénateur Tkachuk, je voudrais souligner encore une fois que les questions dont vous parlez — les modifications proposées des conditions d'emploi — devaient être réglées hier à la réunion du comité directeur.

Le sénateur Tkachuk : Je comprends.

Le sénateur Banks : Le sénateur Wallin a raison : la réunion du comité directeur n'a pas été convoquée : selon le Règlement, le comité directeur ne peut tenir une réunion si les trois membres qui en font partie ne sont pas présents. Le sénateur Wallin est apparue dans le cadre de porte, elle a décidé qu'elle n'appréciait pas ce dont il devait être question à la réunion du comité directeur, puis elle est partie.

Le sénateur Wallin : Désolée.

Le sénateur Banks : La réunion ne pouvait avoir lieu.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks...

The Chair: Order, order. I have Senator Wallin next on the list.

Senator Tkachuk: Well, he is dealing —

The Chair: Senator Wallin.

Senator Tkachuk: — with a question and I would like to deal with this —

The Chair: Senator Wallin has the floor. If you would like to be on the list, indicate so, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Put me on the list. How did Senator Banks get on the list?

The Chair: He put his hand up.

Senator Wallin: Senator Banks has said again that I did not attend the meeting because I did not like the topics: That is wrong, okay? That is not what happened.

Senator Banks: That is what you said.

Senator Wallin: I asked for clarification of behaviour on the part of the chair as to whether he was recruiting Liberal members to go on a base trip over the summer — a trip in which the Conservative members would not be able to participate. We had a general understanding that we would put off the trips until September, when people could participate.

I did not know that any of these matters would be at the steering committee or what the else might be there. However, Senator Tkachuk's point is about the issues. I gave this at his request; I gave these changes to the chair on Monday night. Nothing involves money. Nothing involves their recompense. Nothing involves their start date. Nothing involves any of those matters; it is about the material itself: How they prepare it and to whom they send it. Both the chair and the deputy chair must sign off all requests — I will repeat again. That is why, on Monday night, I gave him this copy with our proposed changes highlighted in blue so that there could be no misunderstanding about the differences.

I am waiting to hear a response from the chair. Thank you.

The Chair: Well, Senator Wallin, I am sorry but you did walk away from the meeting.

Senator Wallin: I did not walk away from the meeting. There was no meeting in progress.

The Chair: There was no —

Senator Wallin: No meeting had been called. No meeting had been gavelled. No meeting had been brought to order.

Senator Moore: That is splitting hairs.

Senator Wallin: No, I am not splitting hairs.

Le président : Silence, silence. Le sénateur Wallin est le prochain nom sur ma liste.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, il traite de...

Le président : Sénateur Wallin.

Le sénateur Tkachuk : ... d'une question, et j'aimerais traiter de...

Le président : Le sénateur Wallin a la parole. Si vous voulez que je mette votre nom sur la liste, sénateur Tkachuk, faites-moi signe.

Le sénateur Tkachuk : Mettez-moi donc sur la liste. Comment le sénateur Banks a-t-il fait pour se faire inscrire sur la liste?

Le président : Il a levé la main.

Le sénateur Wallin : Le sénateur Banks a répété encore une fois que je n'ai pas assisté à la réunion parce que je n'appréciais pas les sujets à l'ordre du jour : c'est faux, d'accord? Ce n'est pas ce qui s'est produit.

Le sénateur Banks : C'est ce que vous avez dit.

Le sénateur Wallin : J'ai demandé au président de préciser s'il était en train de recruter des membres libéraux du comité pour une visite des bases durant l'été — visite à laquelle les membres conservateurs n'auraient pu participer. Selon l'accord général que nous avions, les déplacements étaient reportés à septembre, au moment où les gens pouvaient participer.

Je ne savais pas que le comité directeur allait se pencher sur ces questions-là ni sur quelque autre question. Tout de même, le sénateur Tkachuk évoque, justement, ces questions-là. J'ai présenté cela à sa demande; j'ai présenté ces modifications au président lundi soir. Il n'y est pas vraiment question d'argent. Il n'y est pas vraiment question de la rémunération des gens. Il n'est pas question d'une date de début du travail. Il n'y a rien de cela; il est question seulement de la documentation elle-même : comment les gens vont-ils la préparer et à qui vont-ils l'envoyer? Le président et la vice-présidente doivent tous les deux signer toute demande; je le répéterai. C'est pourquoi, lundi soir, je lui ai remis une copie des modifications que nous proposons, surlignées en bleu, pour qu'il ne puisse y avoir aucun malentendu à propos des différences.

J'attends une réponse de la part du président. Merci.

Le président : Eh bien, sénateur Wallin, je m'excuse, mais vous avez effectivement quitté la réunion.

Le sénateur Wallin : Je n'ai pas quitté la réunion. Il n'y avait pas de réunion.

Le président : Il n'y avait pas de...

Le sénateur Wallin : La séance n'a pas été ouverte. L'ouverture de la séance n'a pas été déclarée. Il n'y a jamais eu d'ouverture dans les formes.

Le sénateur Moore : Vous coupez les cheveux en quatre.

Le sénateur Wallin : Non, je ne coupe pas les cheveux en quatre.

The Chair: There was no agreement about travel. Senators were being consulted.

Senator Mitchell: It is embarrassing, Senator Wallin.

Senator Wallin: For you.

Senator Mitchell: No, for you, that you would say that is embarrassing to me.

The Chair: Senator Wallin, you simply are not telling something that is true.

Senator Wallin: Yes, I am. You cannot leave that on the record. There was not a meeting.

The Chair: It is clearly on the record.

Senator Wallin: There was not a meeting. There was not a meeting called.

The Chair: There was a meeting called. You do not even know the meaning of "meeting called."

Senator Wallin: It had not been called to order.

The Chair: I am sorry.

Senator Wallin: I was asking for information which you refused to give me.

The Chair: You walked out of the meeting.

Senator Wallin: There was no meeting.

The Chair: I am sorry.

Senator Tkachuk: Chair.

Senator Wallin: There was no meeting.

The Chair: Order. I have Senator Banks.

Senator Tkachuk: Why do you have Senator Banks? I was on the list.

Senator Moore: Mr. Chair, Senator Tkachuk is next.

The Chair: Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: I would like to address a couple of issues. The most important is that Bill C-33 is here, which is why we had this meeting. It was to refer this matter to the Veterans Subcommittee. We have not even done that. We are arguing about matters that should be dealt with on Monday and we are debating matters that should be dealt with on Monday, without any notice whatsoever.

Senator Banks, I understand that the contractors may have done work, but no one has asked them to do any work except maybe the chair. We on this side certainly have not taken advantage of the consultants because there is no contract until the contract is signed.

The chair has explicitly told the committee that the documents, provided to date by the potential contractors, have been provided on a voluntary, pro bono basis. Good for them; they are great Canadians. The point is that no one has been asked to do any work without pay.

Le président : On ne s'est jamais entendu sur les déplacements. Nous consultons les sénateurs.

Le sénateur Mitchell : C'est gênant, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Pour vous.

Le sénateur Mitchell : Non, pour vous, de dire que c'est gênant pour moi.

Le président : Sénateur Wallin, vous ne racontez tout simplement pas une chose vraie.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est vrai. Vous ne pouvez laisser ça figurer au compte rendu. Il n'y a pas eu de réunion.

Le président : Ça figure au compte rendu, clairement.

Le sénateur Wallin : Il n'y a pas eu de réunion. La réunion n'a pas été convoquée.

Le président : La réunion a été convoquée. Vous ne savez même pas ce que « convoquer une réunion » veut dire.

Le sénateur Wallin : Elle n'avait pas été déclarée ouverte.

Le président : Je m'excuse.

Le sénateur Wallin : Je vous demandais de me donner des précisions que vous avez refusé de me donner.

Le président : Vous avez quitté la réunion.

Le sénateur Wallin : Il n'y avait pas de réunion.

Le président : Je m'excuse.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président...

Le sénateur Wallin : Il n'y avait pas de réunion.

Le président : Silence. J'ai le sénateur Banks sur ma liste.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi le sénateur Banks? Mon nom se trouvait sur la liste.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, c'est au tour du sénateur Tkachuk.

Le président : Sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais aborder quelques questions. La plus importante, c'est que le projet de loi C-33 a été déposé; c'est la raison pour laquelle nous nous sommes réunis aujourd'hui. Pour renvoyer l'affaire au Sous-comité des anciens combattants. Nous n'y sommes même pas parvenus. Nous nous obstinons à propos de questions qui devraient être réglées lundi et nous débattons de questions qui devraient être abordées lundi, sans quelque avis que ce soit.

Sénateur Banks, je comprends que les entrepreneurs ont fait un certain travail, mais personne ne leur a demandé de le faire, sauf peut-être le président. De ce côté-ci, nous n'avons certainement pas profité de services des experts-conseils, étant donné que le contrat n'est pas valide tant qu'il n'est pas signé.

Le président a déclaré expressément au comité que les entrepreneurs ont fourni bénévolement les documents qu'ils ont fournis jusqu'à maintenant. C'est très bien pour eux; ce sont de grands Canadiens. En vérité, personne ne leur a demandé de faire quelque travail bénévole que ce soit.

Senator Banks: That is correct.

Senator Tkachuk: There you go. I wanted to clarify that point.

Senator Banks: That is correct.

Senator Manning: I will preface my remarks by saying that I pity the 300 people who will be watching this on Saturday night across Canada.

My concern is on these contracts. Is it a rule the contracts be signed by the chair and deputy chair in order for them to be paid?

The Chair: Is that a question for me?

Senator Manning: Yes. Is that a rule? I heard that somewhere in a conversation.

The Chair: I will give you the process, if you like.

Senator Manning: Yes, please.

The Chair: The requirement is that they be approved by both the chair and the deputy chair. In the event that they do not agree, then it moves to the steering committee. In the event that the steering committee does not agree, well, the steering committee can obviously dispose of it. What also can happen is the full committee has the right to deal with the matter at any time and can short-circuit the entire process if it chooses to do so. The full committee is meeting now and Senator Banks has put a motion to the full committee which pre-empt the chair, deputy chair and the steering committee.

This committee has authority to authorize the contracts, and that is what Senator Banks has put before you.

Senator Wallin: That is not my understanding.

Senator Manning: No, I just wanted to be clear on what we were doing here.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, you may be legally correct, but I think you are totally wrong, ethically, and you are not dealing with this in a proper way.

The Chair: Senator Tkachuk, you do not have the floor.

Senator Tkachuk: I have the floor and I will have the floor whenever I want.

The Chair: This is not a totalitarian regime that you run. You do not run the meeting. I am sorry. We have Senator Moore, followed by Senator Banks.

Senator Moore: I defer to Senator Banks.

Senator Banks: Senator Manning, the chair has given you an answer to your question, but I want to ensure you understand the new rules. The rules require that both the chair and the deputy chair must sign contracts for employees of the committee. If there is disagreement between the chair and the deputy chair, the steering committee deals with the matter. If the steering

Le sénateur Banks : C'est juste.

Le sénateur Tkachuk : Voilà. Je voulais éclaircir cela.

Le sénateur Banks : C'est juste.

Le sénateur Manning : Avant de formuler mes remarques, je dirai que je plains les 300 personnes qui vont écouter notre réunion samedi soir, partout au Canada.

Ce dont je me soucie, ce sont ces contrats. Est-ce là la règle : que les contrats portent la signature du président et du vice-président, pour que le paiement soit fait?

Le président : Vous me posez la question à moi?

Le sénateur Manning : Oui. Est-ce là une règle? J'ai entendu quelqu'un dire cela au fil d'une conversation.

Le président : Je vais vous expliquer la démarche, si vous le voulez.

Le sénateur Manning : Je vous en prie, oui.

Le président : Il faut que le président et le vice-président approuvent tous les deux. S'ils n'arrivent pas à se mettre d'accord, il appartient alors au comité directeur de trancher. Si jamais les membres du comité directeur n'arrivent pas à s'entendre, eh bien c'est le comité principal qui, évidemment, règle le problème. De même, le comité principal a le droit d'intervenir à tout moment et d'interrompre le processus s'il souhaite le faire. Nous tenons en ce moment une réunion du comité principal, justement, et le sénateur Banks a présenté au comité principal une motion qui l'emporte sur le président, la vice-présidente et le comité directeur.

Le comité peut autoriser des contrats, et c'est ce que le sénateur Banks souhaite faire.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas comme cela que je l'entends.

Le sénateur Manning : Non, je voulais simplement être sûr de ce que nous faisons ici.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, vous avez peut-être raison d'un point de vue juridique, mais je crois que vous avez parfaitement tort, d'un point de vue éthique, et que vous ne traitez pas de cette question correctement.

Le président : Sénateur Tkachuk, vous n'avez pas la parole.

Le sénateur Tkachuk : J'ai la parole et j'aurai la parole chaque fois que je voudrai l'avoir.

Le président : Nous ne sommes pas dans un régime totalitaire dont vous seriez le chef. Vous ne présidez pas la réunion. Je suis désolé. Nous allons écouter le sénateur Moore, suivi du sénateur Banks.

Le sénateur Moore : Je cède ma place au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Sénateur Manning, le président a répondu à votre question, mais je veux être sûr du fait que vous comprenez le nouveau Règlement. Selon le Règlement, il faut que le président et le vice-président à la fois signent les contrats des personnes à l'emploi du comité. Si le président et le vice-président ne s'entendent pas sur la question, le comité directeur en hérite. Si

committee does not dispose of it, then nothing ever stands in the way of any committee determining its own business, because the committee determines its operations entirely.

In the present case, though, you need to understand that a proposal was made to change the terms of the contracts, which were to be discussed at a steering committee yesterday. That meeting was not convened, although all the members were present, because one of the senators heard what was to be discussed at the meeting and left. Therefore, no such meeting could take place.

In the absence of that meeting, and in order to make the business of the committee move forward in being able to properly employ the people that we have all agreed to employ — namely Major-General McDonald, Mr. Denofsky, Ms. Boyd and Mr. Turner — I have brought the matter to the full committee. The steering committee was unable to deal with it because no meeting could be held because not all of the members were there.

When the steering committee is three, it cannot meet unless all of the members are there. If one member does not show up, it cannot function. That is one of the reasons for my proposal to increase the steering committee to five members because there needs to be other people around to see what happens at the steering committee.

The Chair: I have Senator Meighen.

Senator Meighen: We have already kept the witness without asking him to testify, and it looks like there will not be adequate time. I trust that the chair will find the time to deal with the reference — Bill C-33 — and, perhaps, if necessary, resume this discussion after we do that.

The Chair: Thank you.

Senator Moore: Where do we stand on the contracts for the consultants?

The Chair: There is a motion on the floor. Question.

Those in favour? Those opposed?

Senator Wallin: Are you attending the meeting as a member?

The Chair: Yes, he is a member.

Senator Mitchell: Of course, I am.

Senator Tkachuk: Call the vote, Mr. Chair.

The Chair: I will once I give her the form.

Senator Wallin: You cannot do this after the fact.

The Chair: I can do it any time I like.

Senator Tkachuk: Call the question.

Senator Wallin: Actually, you cannot do it once a vote has been called by your own members.

le comité directeur ne la règle pas, le comité principal peut entrer en scène — mais rien ne l'empêche de le faire à tout moment, car c'est lui qui détermine ses activités sur toute la ligne.

Dans le cas qui nous occupe, par contre, il faut comprendre qu'une proposition de modification des contrats a été présentée, ce dont il devait être question à la réunion du comité directeur hier. La séance n'a jamais été ouverte, même si tous les membres étaient présents, car un des sénateurs a décidé, après avoir entendu ce dont il serait question à la réunion, de s'en aller. Par conséquent, il n'y a jamais eu de réunion.

En l'absence de cette réunion-là et pour que le comité puisse, comme il se doit, employer les gens que nous avons tous convenu d'employer — c'est-à-dire le major-général McDonald M. Denofsky, Mme Boyd et M. Turner —, j'ai saisi le comité principal de la question, question que le comité directeur n'a pu régler, car il ne pouvait tenir une réunion, en raison du fait que les membres n'étaient pas tous présents.

Lorsque le comité directeur se compose de trois personnes, il ne peut se réunir si les trois ne sont pas présentes. Si un seul membre du comité ne se présente pas, le comité ne peut se réunir. C'est une des raisons pour lesquelles je propose de porter à cinq le nombre de membres du comité directeur : il faut qu'il y ait d'autres personnes disponibles.

Le président : Sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Nous avons gardé le témoin ici sans lui demander de témoigner, et il semble que nous n'aurons pas le temps de le faire. J'ose croire que le président trouvera le temps nécessaire pour traiter du renvoi fait — sur le projet de loi C-33 — et peut-être pour reprendre la discussion par la suite, au besoin.

Le président : Merci.

Le sénateur Moore : Qu'en est-il des contrats des experts-conseils?

Le président : Nous sommes saisis d'une motion. Voici la question.

Qui est en faveur? Qui s'y oppose?

Le sénateur Wallin : Assistez-vous à la réunion en tant que membre du comité?

Le président : Oui, il est membre du comité.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr que je le suis.

Le sénateur Tkachuk : Mettez la question aux voix, monsieur le président.

Le président : Je le ferai une fois que je lui aurai remis le formulaire.

Le sénateur Wallin : Vous ne pouvez pas faire cela après coup.

Le président : Je peux le faire au moment où je veux bien le faire.

Le sénateur Tkachuk : Mettez la question aux voix.

Le sénateur Wallin : En fait, vous ne pouvez le faire une fois que vos propres membres ont demandé le vote.

Senator Tkachuk: You called a vote. Call the vote. All in favour? One, two, three, four. All opposed? One, two, three, four. The vote fails.

The Chair: Those in favour? Those opposed? Are you abstaining?

Senator Tkachuk: We are telling you he is not a member of this committee and he was not a member when this vote was called. This is out of order. This vote is out of order. This is out of order.

The Chair: I heard you.

Senator Wallin: You cannot sign up members when a vote does not go your way.

Senator Tkachuk: You sign up members when the vote is called.

The Chair: I am sorry.

Senator Tkachuk: What do you mean you are sorry?

The Chair: The motion is carried.

Senator Tkachuk: Run the meeting properly, so we do not have to have these arguments. Senator Mitchell was not a part of this committee.

Senator Wallin: I asked explicitly, when we entered this room, if he had status at this meeting, and I was told no.

Senator Tkachuk: You had to sign him. The vote was called. It was called by Senator Moore. As far as I am concerned —

The Chair: I hear you.

Senator Tkachuk: He does not get to vote.

The Chair: I am sorry. Could you move the motion again please, Senator Banks?

Senator Manning: Point of order, Mr. Chair.

Senator Tkachuk: You cannot move the motion again. This is out of order.

Senator Manning: Point of order, Mr. Chair.

The Chair: Senator Manning.

Senator Manning: I am new here, so excuse my ignorance. By the holy jumpins', I thought Newfoundland politics was something! I am trying my best to cooperate and I certainly listened to Senator Banks. I asked for explanations of both of his motions today. I give him credit for explaining his side of it to me and it gives me an opportunity to understand.

However, with all due respect, I really have a concern with a vote being called and a member being signed in as we sit here, during that vote.

The Chair: I understand.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez demandé le vote. Demandez le vote. Êtes-vous d'accord? Un, deux, trois, quatre. Qui s'y oppose? Un, deux, trois, quatre. La motion est rejetée.

Le président : Qui est d'accord? Qui s'y oppose? Est-ce que vous vous absteniez?

Le sénateur Tkachuk : Nous vous disons qu'il n'est pas membre de notre comité et qu'il n'était pas membre de notre comité au moment où le vote a été demandé. C'est contraire au Règlement. Le vote n'est pas recevable. C'est contraire aux règles.

Le président : Je vous entends.

Le sénateur Wallin : Vous ne pouvez prendre de nouveaux membres lorsque le vote ne tombe pas en votre faveur.

Le sénateur Tkachuk : Vous prenez des membres lorsque le vote est demandé.

Le président : Je suis désolé.

Le sénateur Tkachuk : Qu'est-ce que ça veut dire, vous êtes désolé?

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Présidez donc la réunion correctement, de façon à ce que ces disputes cessent. Le sénateur Mitchell ne faisait pas partie du comité.

Le sénateur Wallin : Au moment où il est entré dans la pièce, j'ai demandé expressément s'il assistait à la réunion en qualité de membre du comité, et on m'a dit que non.

Le sénateur Tkachuk : Il fallait le faire signer. Le vote a été demandé. C'est le sénateur Moore qui l'a demandé. Si vous voulez mon avis...

Le président : Je vous entends.

Le sénateur Tkachuk : Il n'a pas le droit de voter.

Le président : Je suis désolé. Auriez-vous l'obligeance de présenter la motion de nouveau, sénateur Banks?

Le sénateur Manning : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le sénateur Tkachuk : On ne peut présenter la motion de nouveau. C'est irrecevable.

Le sénateur Manning : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président : Sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Je suis nouveau ici; pardonnez donc mon ignorance. Mais pour l'amour de Dieu, je croyais que la politique était un domaine de fou à Terre-Neuve! J'essaie autant que possible de coopérer et, certes, j'ai écouté le sénateur Banks. J'ai demandé une explication des deux motions qu'il a présentées aujourd'hui. Je reconnais qu'il m'a expliqué son point de vue et qu'il m'a donné l'occasion de le comprendre.

Tout de même, avec tout le respect que je lui dois, cela m'inquiète de savoir qu'un vote est demandé et que, pendant l'appel en question, un membre est inscrit sur les entrefaites.

Le président : Je comprends.

Senator Tkachuk: Your member called the vote.

Senator Manning: In the essence —

The Chair: I understand, and Senator Banks can put the motion again, please.

Senator Wallin: We cannot keep voting.

Senator Manning: I am on a point of order. We have some problems here, there is no doubt about that — you would have to be blind not to see it. However, the fact is we have some serious issues we are trying to deal with, and I think we should be trying to get along somehow — in some shape or form. Canadians expect it and, as I said before, the 300 or 400 people who might be watching this on Saturday night will really wonder what we are doing in the Senate.

The fact is that I think that we need to have a little bit of respect for each and every one of us. I know there are some personality differences but the fact is we called the vote and you actually signed in a person to vote as we are sitting here.

Can you answer if that has been done before?

The Chair: I have seen it done. Thank you. Senator Banks.

Senator Banks: In light of the question of propriety — and I will suggest that I will bring this motion, and I am giving this as notice to members — I will bring this motion to the meeting on Monday next, Mr. Chair. Notwithstanding that —

Senator Tkachuk: You are a piece of work. You lost the vote.

Senator Banks: I will introduce the motion again on Monday. I assume members can take this as notice of the motion to be made on Monday. I would like to move that we go to —

The Chair: You do not have the floor right now, Senator Tkachuk. Senator Banks has the floor.

Senator Banks: I would like to propose that given that undertaking that I have just made, we now move to consideration of the referral of Bill C-33 to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The Chair: Senator Banks moved it. Those in favour? Opposed?

Carried.

Senator Tkachuk: I move the adjournment.

The Chair: That is not debatable.

Those opposed to adjourning? I am sorry, we are adjourned and I accept the adjournment. Senator Meighen.

Senator Meighen: Have we had the reference? The clerk tells me we have it.

Le sénateur Tkachuk : C'est quelqu'un de votre côté qui a demandé le vote.

Le sénateur Manning : Essentiellement...

Le président : Je comprends, et si le sénateur Banks avait l'obligeance de présenter la motion de nouveau...

Le sénateur Wallin : Nous ne pouvons voter et voter toujours.

Le sénateur Manning : J'ai invoqué le Règlement. Nous éprouvons des problèmes, cela ne fait aucun doute — il faudrait être aveugle pour ne pas le voir. Tout de même, nous avons devant nous des questions graves qu'il faut essayer de régler, et je crois que nous devrions essayer de nous entendre — d'une manière ou d'une autre. Les Canadiens s'attendent à cela et, comme je l'ai déjà dit, les 300 ou 400 personnes qui nous écouteront samedi soir se demanderont vraiment ce qui se passe au Sénat.

En vérité, je crois que chacun d'entre nous doit faire preuve d'un peu de respect pour les autres. Je sais qu'il y a certains conflits de personnalité, mais le fait est que nous avons demandé le vote et que vous avez inscrit une personne pour qu'elle participe au vote au pied levé.

Pouvez-vous nous dire si cela s'est déjà fait?

Le président : J'ai déjà vu cela se faire. Merci. Sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Quant à savoir si tout est conforme aux règles — et je dirai que je vais présenter cette motion et que j'en avise les membres — je vais présenter cette motion à la réunion de lundi prochain, monsieur le président. Néanmoins...

Le sénateur Tkachuk : Vous êtes incroyable. Vous avez perdu le vote.

Le sénateur Banks : Je vais présenter la motion de nouveau lundi. Je présume que les membres du comité se considéreront ainsi comme étant avisés du fait que la motion sera présentée lundi. Je proposerais...

Le président : Vous n'avez pas la parole en ce moment, sénateur Tkachuk. C'est le sénateur Banks qui a la parole.

Le sénateur Banks : Étant donné l'annonce que je viens de faire, je proposerais que nous envisagions de renvoyer le projet de loi C-33 au Sous-comité des anciens combattants.

Le président : Le sénateur Banks a fait une proposition. Qui est d'accord? Qui s'y oppose?

Adopté.

Le sénateur Tkachuk : Je propose que la séance soit levée.

Le président : Ce n'est pas sujet à débat.

Qui s'oppose à l'idée de lever la séance? Je m'excuse, la séance est levée, et nous acceptons qu'elle soit levée. Sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Est-ce que nous avons reçu le renvoi? La greffière me dit que nous l'avons reçu.

Very well. We are adjourning in just a moment and will reconvene as the Subcommittee on Veterans Affairs.

(The committee adjourned.)

Très bien. La séance sera levée dans un instant. À ce moment-là, nous ouvrirons une séance des travaux du Sous-comité des anciens combattants.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, June 8, 2009

Royal Canadian Mounted Police:

Mike Cabana, Assistant Commissioner, Federal and International Operations;

Warren Coons, Director of the Integrated Border Enforcement Team (IBET).

TÉMOINS

Le lundi 8 juin 2009

Gendarmerie royale du Canada :

Mike Cabana, commissaire adjoint, Opérations fédérales et internationales;

Warren Coons, directeur, Programme des équipes intégrées de la police des frontières (EIPF).





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Security and Defence

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Monday, June 15, 2009
Wednesday, June 17, 2009
Monday, June 22, 2009

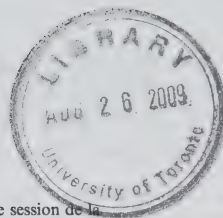
Issue No. 8

Eleventh and twelfth meetings on:
Canada's national security policy

Second (final) meeting on:
Bill C-33, An Act to amend the
War Veterans Allowance Act

INCLUDING:
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary Special Study Budget 2009-2010 —
National Security Policy)
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-33)

WITNESSES:
(See back cover)



Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

Sécurité nationale et de la défense

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Le lundi 15 juin 2009
Le mercredi 17 juin 2009
Le lundi 22 juin 2009

Fascicule n° 8

Onzième et douzième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada

Deuxième (dernière) réunion concernant :
Le projet de loi C-33, Loi modifiant la
Loi sur les allocations aux anciens combattants

Y COMPRIS :
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget supplémentaire pour étude spéciale 2009-2010 —
Politique de sécurité nationale)
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi C-33)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*July 14, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 30, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Carstairs P.C. (*June 23, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Campbell (*June 23, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Carstairs P.C. replaced the Honourable Senator Day (*June 22, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*June 16, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 11, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 14 juillet 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 30 juin 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Carstairs C.P. (*le 23 juin 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 23 juin 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Carstairs C.P. a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 22 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 16 juin 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 11 juin 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 15, 2009
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 4:00 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (9).

Other senator present: The Honourable Senator Nolin (1).

In attendance: Allison Goody and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Inspector Larry Brookson, RCMP liaison officer.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

The Honourable Senator Wallin raised a point of order on the process for committees to consider requests for contracts for the hiring of consultants.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING

There is no point of order because no motion for the committee to consider requests for contracts has been brought forward.

The Honourable Senator Banks moved:

That the proposed requests for contracts, for Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner and Maureen Boyd be approved by the committee, as authorized by the chair on May 28, 2009.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Tkachuk moved:

That the motion be amended by adding "That the committee respond in full, at the earliest practical opportunity to the recommendations of the deputy chair, regarding the wording of requests for contracts for consultants."

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 15 juin 2009
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (9).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Nolin (1).

Également présents : Allison Goody et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Larry Brookson, inspecteur, agent de liaison de la GRC.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

L'honorable sénateur Wallin soulève un rappel au Règlement au sujet du processus d'examen des demandes de contrats pour fournisseurs.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Il ne s'agit pas comme tel d'un rappel au Règlement, aucune motion portant examen des demandes de contrats pour fournisseurs n'ayant été présentée au comité.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que les demandes de contrats proposés en faveur de Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner et Maureen Boyd soient approuvés par le comité, tels qu'autorisés par le président le 28 mai 2009.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Tkachuk propose :

Que la motion soit modifiée comme suit : « Que le comité réponde intégralement, le plus tôt possible, aux recommandations de la vice-présidente concernant la formulation des demandes de contrats pour fournisseurs. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Tkachuk raised a point of order that the motion moved by the Honourable Senator Banks contravenes the process recommended by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for the approval of requests for contracts.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING

The Senate recognizes that committees are their own master, and the full committee can override its subcommittee, the Subcommittee on Agenda and Procedure, any time it chooses. When the full committee is seized with an issue, which it is now, that takes precedence over any of its subcommittees. That is why we are here meeting to discuss this issue now as a full committee. Clearly, nine people have more moral authority than three people on a subcommittee.

Whereupon the chair's ruling was appealed.

The question being put on whether the chair's ruling shall be sustained, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

L'honorable sénateur Tkachuk invoque le Règlement au motif que la motion présentée par l'honorable sénateur Banks va à l'encontre du processus établi par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour l'approbation des demandes de contrats.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le Sénat reconnaît que les comités sont autonomes, et que le comité permanent peut renverser une décision rendue par son sous-comité, soit le Sous-comité du programme et de la procédure, à n'importe quel moment jugé opportun. Quand le comité permanent est saisi d'une question, comme c'est le cas à l'heure actuelle, celle-ci a préséance sur toute décision prise par le sous-comité. C'est pour discuter de cette question que le comité permanent est réuni aujourd'hui. Manifestement, neuf personnes ont plus d'autorité morale que trois personnes regroupées en sous-comité.

On en appelle alors de la décision du président.

La question relative au maintien de la décision du président, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Banks moved:

That notwithstanding the motion adopted on March 2, 2009, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members: the chair, the deputy chair, the Honourable Senator Banks, one other senator, to be named by the deputy chair and one other senator, to be named by the chair.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the motion be amended by adding “and that there be a quorum of three and that a member of both the government and opposition be present at all meetings and be involved in all decisions.”

After debate, the motion in amendment was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Tkachuk raised a point of order on the motion adopted by the committee regarding the composition of the Subcommittee on Agenda and Procedure on the grounds that this motion rescinds a previous resolution of the committee and that pursuant to rule 63 (2) of the *Rules of the Senate*, a motion to rescind a previous resolution requires a 2/3rds majority in order to be adopted.

Debate arose thereon.

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

L'honorable sénateur Banks propose :

Que, nonobstant la motion adoptée le 2 mars 2009, le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de cinq membres : le président, le vice-président, l'honorable sénateur Banks, un autre sénateur désigné par le vice-président, et un autre sénateur désigné par le président.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que la motion soit modifiée en ajoutant : « Et que le quorum soit de trois membres, et qu'un membre du gouvernement et un membre de l'opposition assistent à toutes les réunions et participent à toutes les décisions prises. »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

L'honorable sénateur Tkachuk soulève un rappel au Règlement concernant la motion adoptée par le comité au sujet de la composition du Sous-comité du programme et de la procédure. Il soutient que la motion annule une résolution antérieure du comité et que, d'après l'article 63(2) du *Règlement du Sénat*, une résolution antérieure ne peut être abrogée que si deux tiers des sénateurs votent en ce sens.

Il s'ensuit un débat.

CHAIR'S RULING

There is no point of order.

The Honourable Senator Day moved:

That the fact-finding trips to various border posts take place on the following dates:

- Ontario borders: July 15-17, 2009;
- Quebec borders: July 20-21, 2009;
- Maritimes borders: July 22-24, 2009;
- BC borders: July 29-31, 2009; and
- Alberta borders: September 9-11, 2009; and

That the committee agree to cover travel costs for two members on each of these trips, ideally a member from the Government and one from the Opposition. However, notwithstanding previous agreements, if a member from either side is unavailable and cannot be replaced by a member from their own side, the committee shall pay the expense for two members from the other side if available.

Debate arose thereon.

It was agreed that the motion be amended by deleting the words "BC borders: July 29-31, 2009."

After debate, the question being put on the motion, as amended, it was adopted, on division, by a show of hands.

The Honourable Senator Zimmer moved:

That the committee's fact-finding trip to visit East Coast military bases be scheduled to take place from July 5-10, 2009.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 5:32 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Il ne s'agit pas comme tel d'un rappel au Règlement.

L'honorable sénateur Day propose :

Que les missions d'information dans les divers postes frontières aient lieu les dates suivantes :

- frontières de l'Ontario : du 15 au 17 juillet 2009;
- frontières du Québec : du 20 au 21 juillet 2009;
- frontières des provinces de l'Atlantique : du 22 au 24 juillet 2009;
- frontières de la Colombie-Britannique : du 29 au 31 juillet 2009;
- frontières de l'Alberta : du 9 au 11 septembre 2009;

Que le comité rembourse les frais de déplacement de deux membres lors de chacune de ces missions, idéalement un membre du parti ministériel et un membre de l'opposition. Toutefois, nonobstant les ententes antérieures, si un membre d'un côté ou de l'autre n'est pas disponible ou ne peut être remplacé par quelqu'un d'autre, le comité remboursera les frais de deux membres de l'autre côté s'ils sont disponibles.

Il s'ensuit un débat.

Il est convenu de modifier la motion en supprimant les mots : « frontières de la Colombie-Britannique : du 29 au 31 juillet 2009. »

Après débat, la motion modifiée, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence, à main levée.

L'honorable sénateur Zimmer propose :

Que la mission d'information du comité dans les bases militaires de la côte est ait lieu du 5 au 10 juillet 2009.

Après débat, la motion modifiée, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTIONS

Les honorables sénateurs

Aucun

À 17 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, at 12:57 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen, and Wallin (5).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009, the committee continued its consideration of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Subcommittee on Veterans Affairs, to which had been referred on Wednesday, June 10, 2009, the study on Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, reported that the subcommittee has examined said bill and now reports the same without amendment.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the committee adopt Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act without amendment and that the Honourable Senator Meighen report the bill to the Senate, at the earliest available opportunity.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:59 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 22, 2009
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met in camera this day, at 4 p.m., in room 7, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Campbell, Carstairs, Kenny, Lang, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk and Wallin (10).

In attendance: Allison Goody, Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 57, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 juin 2009, le comité poursuit son examen du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 7 des délibérations du comité.)

L'honorable sénateur Meighen, président du Sous-comité des anciens combattants qui a été saisi, le mercredi 10 juin 2009, de l'examen du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, signale que le sous-comité a examiné le projet de loi et qu'il en fait maintenant rapport, sans proposition d'amendement.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le comité adopte le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, sans proposition d'amendement, et que l'honorable sénateur Meighen fasse rapport du projet de loi au Sénat le plus tôt possible.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 22 juin 2009
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 heures, dans la pièce 7 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Campbell, Carstairs, Kenny, Lang, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk et Wallin (10).

Également présents : Allison Goody, Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

WITNESSES:

Customs and Immigration Union:

Ron Moran, National President;

Jean-Pierre Fortin, 1st National Vice-President.

Canada Border Services Agency:

Kimber Johnston, Vice-President, Enforcement Branch;

Barbara Hébert, Vice-President, Operations Branch.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee commenced in camera to consider its draft agenda.

It was agreed that staff be permitted to remain in the room for the in camera portions of today's meeting.

It was agreed that the committee recognize that the Honourable Senators Moore, Mitchell and Tkachuk were present, in room 257-E, East Block, on Wednesday June 17, 2009, at 1:15 p.m., when the meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence was scheduled to have taken place.

It was agreed that the following material be filed as an exhibit with the clerk of the committee:

- Response from the Honourable Peter Van Loan, Minister of Public Safety, to questions taken on notice at the May 11, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "6")
- Response from the Canada Border Services Agency, to questions taken on notice at the March 30, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "7")

At 4:16 p.m., the committee suspended.

At 4:28 p.m., the committee resumed in public, in room 2, Victoria Building.

The chair made opening remarks.

Mr. Moran made a statement and together with Mr. Fortin answered questions.

At 4:57 p.m., the Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin as a member of the committee.

At 4:57 p.m., the Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk as a member of the committee.

At 5:15 p.m., the Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin as a member of the committee.

At 5:50 p.m., the committee suspended.

At 5:56 p.m. the committee resumed.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude sur la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Syndicat des Douanes et de l'Immigration :

Ron Moran, président national;

Jean-Pierre Fortin, 1^{er} vice-président national.

Agence des services frontaliers du Canada :

Kimber Johnston, vice-présidente, Direction générale de l'exécution de la Loi;

Barbara Hébert, vice-présidente, Direction générale des opérations.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine à huis clos le projet d'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel de rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu de reconnaître que les honorables sénateurs Moore, Mitchell et Tkachuk étaient présents dans la pièce 257-E de l'édifice de l'Est, le mercredi 17 juin 2009, à 13 h 15, lors de la réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès du greffier du comité :

- Réponse de l'honorable Peter Van Loan, ministre de la Sécurité publique, aux questions prises en note lors de la réunion du 11 mai 2009 (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "6").
- Réponse de l'Agence des services frontaliers du Canada aux questions prises en note lors de la réunion du 30 mars 2009 (pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "7").

À 16 h 16, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 28, le comité reprend ses travaux en séance publique dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Le président prend la parole.

M. Moran fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Fortin, répond aux questions.

À 16 h 57, l'honorable sénateur Lang remplace l'honorable sénateur Wallin au sein du comité.

À 16 h 57, l'honorable sénateur Nolin remplace l'honorable sénateur Tkachuk au sein du comité.

À 17 h 15, l'honorable sénateur Tkachuk remplace l'honorable sénateur Nolin au sein du comité.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 56, le comité reprend ses travaux.

The chair made opening remarks.

Ms. Hébert made a statement and together with Ms. Johnston answered questions.

At 6:45 p.m., the Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk as a member of the committee.

It was agreed that the committee continue to sit in order to allow the Honourable Senator Carstairs to finish her questions.

At 7:10 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le président prend la parole.

Mme Hébert fait une déclaration, puis avec l'aide de Mme Johnston, répond aux questions.

À 18 h 45, l'honorable sénateur Nolin remplace l'honorable sénateur Tkachuk au sein du comité.

Il est convenu que le comité continue de siéger afin que le sénateur Carstairs puisse finir de poser ses questions.

À 19 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, June 11, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday March 5, 2009, to examine and report on the national security policy of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on May 7, 2009. On May 27, 2009, the Senate approved the release of \$349,175 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Au nom du président du comité, Colin Kenny

PAMELA WALLIN

For Colin Kenny, Chair of the committee

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 11 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009 à examiner, pour en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 7 mai 2009. Le 27 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 349 175 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON NATIONAL
SECURITY POLICY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 5, 2009:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of Public Safety Canada to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**
**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POLITIQUE DE
SÉCURITÉ NATIONALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2010**

Extraits des *Journaux du Sénat* le jeudi 5 mars 2009:

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité de Sécurité publique Canada de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 4,650
Transportation and Communications	31,910
All Other Expenditures	<u>6,280</u>
TOTAL	\$ 42,840

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, May 25, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4,650 \$
Transports et communications	31,910
Autres dépenses	<u>6,280</u>
TOTAL	42,840 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le lundi 25 mai 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
COLIN KENNY
Chair, Standing Senate Committee on
National Security and Defence

Date _____
COLIN KENNY
Président du Comité sénatorial permanent
de la sécurité nationale et de la défense

Date _____
GEORGE J. FUREY
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date _____
GEORGE J. FUREY
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

DRAFT SUPPLEMENTARY BUDGET

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

GENERAL EXPENSES

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous expenses (0798)	2,780	
	Sub-total		\$2,780

Total of General Expenses

\$2,780

**ACTIVITY 1 : Promotion of Reports, Meetings and Other
Matters Related to Committee Business**

The following trip details are provided for information purposes only. Dates and locations are dependant on when committee members are invited for special briefing opportunities and/or speeches and on when reports are tabled in the Senate. These trips may vary to include committee staff and/or may be combined to include more than one Senator per trip.

ACTIVITY 1: Trip 1: Promotion of Reports and Meetings

Vancouver and Calgary (dates to be determined)

1 participant: 1 senator, 0 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality — general (0410)	250	
2.	Working meals (travel) (0231)	500	
	(5 meals, \$100/meal)		
	Sub-total		\$750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation	5,000	
	1 senator x \$5,000 (0224)		
	0 staff x \$0 (0227)		
2.	Hotel accommodation - Vancouver	500	
	1 senator, \$250/night, 2 nights (0222)		
	0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)		
3.	Hotel accommodation - Calgary	400	
	1 senator, \$200/night, 2 nights (0222)		
	0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)		
4.	Per diem	340	
	1 senator, \$85/day, 4 days (0221)		
	0 staff, \$0/day, 4 days (0225)		
5.	Ground transportation - taxis	200	
	1 senator x \$200 (0223)		
	0 staff x \$0 (0232)		
	Sub-total		\$6,440

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-----|
| 1. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 500 |
|----|--------------------------------------|-----|

Sub-total	\$500
-----------	-------

Total of Trip 1	\$7,690
------------------------	----------------

ACTIVITY 1: Trip 2 : Promotion of Reports and Meetings**Vancouver and Calgary (dates to be determined)****1 participant: 1 senator, 0 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | | |
|----|-------------------------------|-----|
| 1. | Hospitality - general (0410) | 250 |
| 2. | Working meals (travel) (0231) | 500 |
| | <i>(5 meals, \$100/meal)</i> | |

Sub-total	\$750
-----------	-------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Air transportation | 5,000 |
| | <i>1 senator x \$5,000 (0224)</i> | |
| | <i>0 staff x \$0 (0227)</i> | |
| 2. | Hotel accommodation - Vancouver | 500 |
| | <i>1 senator, \$250/night, 2 nights (0222)</i> | |
| | <i>0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)</i> | |
| 3. | Hotel accommodation - Calgary | 400 |
| | <i>1 senator, \$200/night, 2 nights (0222)</i> | |
| | <i>0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)</i> | |
| 4. | Per diem | 340 |
| | <i>1 senator, \$85/day, 4 days (0221)</i> | |
| | <i>0 staff, \$0/day, 4 days (0225)</i> | |
| 5. | Ground transportation - taxis | 200 |
| | <i>1 senator x \$200 (0223)</i> | |
| | <i>0 staff x \$0 (0232)</i> | |

Sub-total	\$6,440
-----------	---------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-----|
| 1. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 500 |
|----|--------------------------------------|-----|

Sub-total	\$500
-----------	-------

Total of Trip 2	\$7,690
------------------------	----------------

ACTIVITY 1: Trip 3 : Promotion of Reports and Meetings**Vancouver and Calgary (dates to be determined)****1 participant: 1 senator, 0 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	250
2.	Working meals (travel) (0231) (5 meals, \$100/meal)	500
Sub-total		\$750

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation 1 senator x \$5,000 (0224) 0 staff x \$0 (0227)	5,000
2.	Hotel accommodation - Vancouver 1 senator, \$250/night, 2 nights (0222) 0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)	500
3.	Hotel accommodation - Calgary 1 senator, \$200/night, 2 nights (0222) 0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)	400
4.	Per diem 1 senator, \$85/day, 4 days (0221) 0 staff, \$0/day, 4 days (0225)	340
5.	Ground transportation - taxis 1 senator x \$200 (0223) 0 staff x \$0 (0232)	200
Sub-total		\$6,440

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500
Sub-total		\$500

Total of Trip 3 **\$7,690****ACTIVITY 1: Trip 4 : Promotion of Reports and Meetings****Halifax (dates to be determined)****1 participant: 1 senator, 0 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	250
2.	Working meals (travel) (0231) (4 meals, \$100/meal)	400
Sub-total		\$650

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation	2,500
	<i>1 senator x \$2,500 (0224)</i>	
	<i>0 staff x \$0 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	600
	<i>1 senator, \$200/night, 3 nights (0222)</i>	
	<i>0 staff, \$0/night, 3 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	340
	<i>1 senator, \$85/day, 4 days (0221)</i>	
	<i>0 staff, \$0/day, 4 days (0225)</i>	
4.	Ground transportation - taxis	200
	<i>1 senator x \$200 (0223)</i>	
	<i>0 staff x \$0 (0232)</i>	
Sub-total		\$3,640

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500
Sub-total		\$500
Total of Trip 4		\$4,790

ACTIVITY 1: Trip 5 : Promotion of Reports and Meetings

Halifax (dates to be determined)

1 participant: 1 senator, 0 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	250
2.	Working meals (travel) (0231)	400
	<i>(4 meals, \$100/meal)</i>	
Sub-total		\$650

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation	2,500
	<i>1 senator x \$2,500 (0224)</i>	
	<i>0 staff x \$0 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	600
	<i>1 senator, \$200/night, 3 nights (0222)</i>	
	<i>0 staff, \$0/night, 3 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	340
	<i>1 senator, \$85/day, 4 days (0221)</i>	
	<i>0 staff, \$0/day, 4 days (0225)</i>	
4.	Ground transportation - taxis	200
	<i>1 senator x \$200 (0223)</i>	
	<i>0 staff x \$0 (0232)</i>	
Sub-total		\$3,640

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
	Sub-total		\$500
	Total of Trip 5		\$4,790

ACTIVITY 1: Trip 6 : Promotion of Reports and Meetings

Toronto (dates to be determined)

1 participant: 1 senator, 0 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	250	
2.	Working meals (travel) (0231)	300	
	(3 meals, \$100/meal)		
	Sub-total		\$550

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation	1,600	
	1 senator x \$1,600 (0224)		
	0 staff x \$0 (0227)		
2.	Hotel accommodation	600	
	1 senator, \$300/night, 2 nights (0222)		
	0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)		
3.	Per diem	255	
	1 senator, \$85/day, 3 days (0221)		
	0 staff, \$0/day, 3 days (0225)		
4.	Ground transportation - taxis	200	
	1 senator x \$200 (0223)		
	0 staff x \$0 (0232)		
	Sub-total		\$2,655

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500	
	Sub-total		\$500
	Total of Trip 6		\$3,705

ACTIVITY 1: Trip 7 : Promotion of Reports and Meetings

Toronto (dates to be determined)

1 participant: 1 Senator, 0 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	250
2.	Working meals (travel) (0231) (3 meals, \$100/meal)	300
	Sub-total	\$550

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation 1 senator x \$1600 (0224) 0 staff x \$0 (0227)	1,600
2.	Hotel accommodation 1 senator, \$300/night, 2 nights (0222) 0 staff, \$0/night, 2 nights (0226)	600
3.	Per diem 1 senator, \$85/day, 3 days (0221) 0 staff, \$0/day, 3 days (0225)	255
4.	Ground transportation - taxis 1 senator x \$200 (0223) 0 staff x \$0 (0232)	200
	Sub-total	\$2,655

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	500
	Sub-total	\$500

Total of Trip 7	\$3,705
------------------------	----------------

TOTAL OF ACTIVITY 1	\$ 40,060
----------------------------	------------------

GRAND TOTAL	\$ 42,840
--------------------	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE PROVISOIRE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

DÉPENSES GÉNÉRALES

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	2 780	
Sous-total		2 780 \$
Total des dépenses générales		2 780 \$

**ACTIVITÉ 1 : Promotion des rapports, réunions et autres
matières liées au travail du comité**

Les détails suivants sont fournis uniquement à titre de renseignement. Les dates et les lieux sont fonction des invitations que recevront les membres du Comité à participer à des séances spéciales d'information ou à prononcer ou entendre des allocutions, ainsi que de la date du dépôt des rapports au Sénat. Des membres du personnel pourraient prendre part aux voyages et il se pourrait également que l'on combine des voyages de manière à ce que plus d'un sénateur parte en même temps.

ACTIVITÉ 1: Voyage 1 : Promotion des rapports et réunions

Vancouver et Calgary (dates à déterminer)

1 participant: 1 sénateur, 0 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	250	
2. Repas de travail (voyage) (0231)	500	
(5 repas, 100 \$/repas)		
Sous-total		750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport aérien	5 000	
1 sénateur x 5 000 \$ (0224)		
0 employé x 0 \$ (0227)		
2. Hébergement	500	
1 sénateur, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)		
0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)		
3. Hébergement	400	
1 sénateur, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)		
0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)		
4. Indemnité journalière	340	
1 sénateur, 85 \$/jour, 4 jours (0221)		
0 employé, 0 \$/jour, 4 jours (0225)		
5. Transport terrestre - taxis	200	
1 sénateur x 200 \$ (0223)		
0 employé x 0 \$ (0232)		
Sous-total		6 440 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
	Total du voyage 1		7 690 \$

ACTIVITÉ 1: Voyage 2: Promotion des rapports et réunions**Vancouver et Calgary****1 participant: 1 sénateur, 0 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	500	
	(5 repas, 100 \$/repas)		
	Sous-total		750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	5 000	
	1 sénateur x 5000 \$ (0224)		
	0 employé x 0 \$ (0227)		
2.	Hébergement	500	
	1 sénateur, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)		
	0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)		
3.	Hébergement	400	
	1 sénateur, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)		
	0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)		
4.	Indemnité journalière	340	
	1 sénateur, 85 \$/jour, 4 jours (0221)		
	0 employé, 0 \$/jour, 4 jours (0225)		
5.	Transport terrestre - taxis	200	
	1 sénateur x 200 \$ (0223)		
	0 employé x 0 \$ (0232)		
	Sous-total		6 440 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
	Total du voyage 2		7 690 \$

ACTIVITÉ 1: Voyage 3: Promotion des rapports et réunions**Vancouver et Calgary (dates à déterminer)****1 participant: 1 sénateur, 0 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250
2.	Repas de travail (voyage) (0231) (5 repas, 100 \$/repas)	500
	Sous-total	750 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	5 000
	1 sénateur x 5 000 \$ (0224)	
	0 employé x 0 \$ (0227)	
2.	Hébergement	500
	1 sénateur, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
3.	Hébergement	400
	1 sénateur, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)	
	0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)	
4.	Indemnité journalière	340
	1 sénateur, 85 \$/jour, 4 jours (0221)	
	0 employé, 0 \$/jour, 4 jours (0225)	
5.	Transport terrestre - taxis	200
	1 sénateur x 200 \$ (0223)	
	0 employé x 0 \$ (0232)	
	Sous-total	6 440 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
	Sous-total	500 \$

Total du voyage 3**7 690 \$****ACTIVITÉ 1: Voyage 4: Promotion des rapports et réunions****Halifax (dates à déterminer)****1 participant: 1 sénateur, 0 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250
2.	Repas de travail (voyage) (0231) (4 repas, 100 \$/repas)	400
	Sous-total	650 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien	2 500
	1 sénateur x 2 500 \$ (0224)	
	0 employé x 0 \$ (0227)	
2.	Hébergement	600
	1 sénateur, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)	
	0 employé, 0 \$/nuit, 3 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	340
	1 sénateur, 85 \$/jour, 4 jours (0221)	
	0 employé, 0 \$/jour, 4 jours (0225)	
4.	Transport terrestre - taxis	200
	1 sénateur x 200 \$ (0223)	
	0 employé x 0 \$ (0232)	
Sous-total		3 640 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
Sous-total		500 \$

Total du voyage 4 **4 790 \$**

ACTIVITÉ 1: Voyage 5: Promotion des rapports et réunions

Halifax (dates à déterminer)

1 participant: 1 sénateur, 0 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	400
	(4 repas, 100 \$/repas)	
Sous-total		650 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
1.	Transport aérien	2 500
	1 sénateur x 2 500 \$ (0224)	
	0 employé x 0 \$ (0227)	
2.	Hébergement	600
	1 sénateur, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)	
	0 employé, 0 \$/nuit, 3 nuits (0226)	
3.	Indemnité journalière	340
	1 sénateur, 85 \$/jour, 4 jours (0221)	
	0 employé, 0 \$/jour, 4 jours (0225)	
4.	Transport terrestre - taxis	200
	1 sénateur x 200 \$ (0223)	
	0 employé x 0 \$ (0232)	
Sous-total		3 640 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
	Total du voyage 5		4 790 \$

ACTIVITÉ 1: Voyage 6: Promotion des rapports et réunions

Toronto (dates à déterminer)

1 participant: 1 sénateur, 0 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	300	
	(3 repas, 100 \$/repas)		
	Sous-total		550 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	1 600	
	1 sénateur x 1 600 \$ (0224)		
	0 employé x 0 \$ (0227)		
2.	Hébergement	600	
	1 sénateur, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)		
	0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)		
3.	Indemnité journalière	255	
	1 sénateur, 85 \$/jour, 3 jours (0221)		
	0 employé, 0 \$/jour, 3 jours (0225)		
4.	Transport terrestre - taxis	200	
	1 sénateur x 200 \$ (0223)		
	0 employé x 0 \$ (0232)		
	Sous-total		2 655 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
	Sous-total		500 \$
	Total du voyage 6		3 705 \$

ACTIVITÉ 1: Voyage 7: Promotion des rapports et réunions

Toronto (dates à déterminer)

1 participant: 1 sénateur, 0 employé

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	250
2.	Repas de travail (voyage) (0231) (3 repas, 100 \$/repas)	300
	Sous-total	550 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien 1 sénateur x 1 600 \$ (0224) 0 employé x 0 \$ (0227)	1 600
2.	Hébergement 1 sénateur, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222) 0 employé, 0 \$/nuit, 2 nuits (0226)	600
3.	Indemnité journalière 1 sénateur, 85 \$/jour, 3 jours (0221) 0 employé, 0 \$/jour, 3 jours (0225)	255
4.	Transport terrestre - taxis 1 sénateur x 200 \$ (0223) 0 employé x 0 \$ (0232)	200
	Sous-total	2 655 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
	Sous-total	500 \$

Total du voyage 7	3 705 \$
--------------------------	-----------------

TOTAL DE L'ACTIVITÉ 1	<u>40 060 \$</u>
------------------------------	-------------------------

GRAND TOTAL	42 840 \$
--------------------	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 11, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the national security policy, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2009. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,650
Transportation and Communications	31,910
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 38,560

Your Committee notes that this recommended release is based on a commitment from the Chair and Deputy Chair of the National Security and Defence Committee that these funds will be shared between the two parties.

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 11 juin 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de leur étude spéciale sur la politique de sécurité nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	4 650 \$
Transports et communications	31 910
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	38 560 \$

Votre Comité fait observer que le déblocage de fonds recommandé découle d'une promesse faite par le président et la vice-présidente du Comité de la sécurité nationale et de la défense que ces fonds seraient partagés entre les deux partis.

Respectueusement soumis,

Wednesday June 17, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 9, 2009, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Au nom du président du comité, Colin Kenny,

MICHAEL A. MEIGHEN

For Colin Kenny, chair of the committee

Le mercredi 17 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 juin 2009, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 15, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order. Before we commence, I understand Senator Wallin has a point of order that she would like to bring forward.

Senator Wallin: Thank you very much, Mr. Chair.

The last time we met, which I think was last Wednesday, we began the discussion about the consultants' contracts. I had given you a piece of paper with some proposed changes on it. I have actually not heard back from you yet officially, so I have copies here in French and in English. Maybe we can just have everyone take a look at them and see if they have any concerns. I would like to have this discussion before we go down the road.

The Chair: What is your point of order?

Senator Wallin: Just because Senator Banks had indicated his intention to raise this again. Before we have any vote on this, I would like committee members — because I only gave you a copy of the changes —

The Chair: I understand, but I have not heard your point of order yet, please.

Senator Wallin: Well, that we have this discussion before any other motions be raised.

The Chair: With respect, I think you are asking for something to be added to the agenda.

Senator Wallin: Well, I do not know what the agenda is.

The Chair: I will certainly entertain that, if that is what you would like to do.

Senator Wallin: I would like to start this discussion so that any vote we might have or further discussion will be based on what I have actually proposed here, because I have not heard back from you. There is a set of procedures that is followed on this stuff. I am just going to try to go through procedure No. 1.

The Chair: The time when we were going to respond to you was at the steering committee meeting that you left.

Senator Wallin: No, I did not leave a steering committee meeting because there was no steering committee convened. There was no agenda for that meeting. I did not know that this was on

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 15 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour examiner, afin d'en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : La séance est ouverte. Avant que nous ne commençons, il semble que le sénateur Wallin aimerait invoquer le Règlement.

Le sénateur Wallin : Merci beaucoup, monsieur le président.

La dernière fois que nous nous sommes réunis, je pense que c'était mercredi dernier, nous avons commencé à discuter des contrats des fournisseurs. Je vous avais remis un document qui décrivait des changements proposés. Comme vous ne m'avez pas encore répondu officiellement, j'en ai des copies ici en français et en anglais. Peut-être que nous pourrions demander à tout le monde de les examiner pour savoir s'il y a des commentaires. J'aimerais que nous ayons une discussion avant d'aller de l'avant sur cette question.

Le président : Quel aspect du Règlement évoquez-vous, au juste?

Le sénateur Wallin : C'est parce que le sénateur Banks a mentionné qu'il avait l'intention de soulever cette question de nouveau. Avant que nous ne votions, j'aimerais que les membres du comité — parce que je ne vous ai donné qu'à vous une copie des changements...

Le président : Je comprends, mais pourriez-vous préciser l'aspect du Règlement que vous souhaitez invoquer, s'il vous plaît?

Le sénateur Wallin : Eh bien, il s'agit de tenir cette discussion avant que d'autres motions ne soient présentées.

Le président : Sauf votre respect, je pense que vous demandez l'ajout d'un point à l'ordre du jour.

Le sénateur Wallin : Eh bien, c'est que je ne sais pas ce qu'il y a à l'ordre du jour.

Le président : Je peux certainement ajouter un point à l'ordre du jour, si c'est ce que vous aimeriez faire.

Le sénateur Wallin : J'aimerais que nous amorcions cette discussion de sorte que toute autre discussion ou que tout vote qui pourrait avoir lieu serait fondé sur ce que je viens de proposer, parce que je n'ai pas reçu de réponse de votre part. Il y a un ensemble de procédures à suivre pour ce genre de chose. J'essaie tout bonnement d'effectuer la procédure n° 1.

Le président : Nous avions prévu de vous répondre pendant la réunion du comité directeur que vous avez quittée.

Le sénateur Wallin : Non, je n'ai pas quitté de réunion du comité directeur, parce qu'aucune réunion n'a été convoquée. Il n'y avait pas d'ordre du jour pour cette réunion. Je ne savais pas

the agenda because no agenda was put forward. I really want to make it clear to everyone here today that I did not leave a steering committee meeting. One had not been convened.

Senator Moore: Because you left.

Senator Wallin: No. I asked for that meeting to happen at 5:00 in the afternoon because Foreign Affairs had been cancelled, and I therefore had time outside the chamber. I have had this discussion with the chair on repeated occasions — that it is very difficult for me to leave the chamber.

On that particular day, our leader was putting forward all her amendments regarding Senate reform. It was proper for me, and I had been asked, to be in the chamber while that presentation was being made. I had also been told that afternoon, from three different sets of people, that there were discussions under way about having, for lack of a better phrase, a “Liberal-only” trip to the bases in the summer. That was exactly the question I put to the chair before we got into the steering committee or any of those things because I am not prescient; I could not know that that issue would be on the agenda of a steering committee when I did not have an agenda.

I was asking that question because it ran contrary to most people's recollection of what we had informally agreed to, which was that we would postpone the bases trip until the fall when everyone could participate, and that the border trips would carry on as planned, with some massaging with regard to dates for certain people to ensure that they could go; but that those were on and would be carried on through the summer and that it was everyone's intention that we do this as a joint project.

That is the question I raised before we ever got to the steering committee.

The Chair: Thank you. I would like to respond.

Senator Wallin: I am just going to hand these out.

The Chair: First, you did not ask about a Liberal-only trip; you just asked if travel was on. You also agreed —

Senator Wallin: No, no. I asked very specifically.

The Chair: Please let me finish the sentence.

Senator Wallin: I cannot let you say things that simply are not representative. I know what I said to you.

The Chair: Well, Senator Wallin, Senator Banks was there.

Senator Wallin: Senator Banks, is that your recollection? I know very specifically that it came to me.

The Chair: We have heard from you already, Senator Wallin. You have asked Senator Banks. Let us hear from him.

que cela était à l'ordre du jour, parce qu'aucun ordre du jour n'a été communiqué. Je tiens à préciser à l'intention de tout le monde ici aujourd'hui que je n'ai pas quitté de réunion du comité directeur. Aucune réunion n'avait été convoquée.

Le sénateur Moore : Parce que vous êtes partie.

Le sénateur Wallin : Non. J'ai demandé que cette réunion se déroule à 17 heures parce que la réunion des Affaires étrangères avait été annulée, ce qui me donnait du temps libre en dehors de la Chambre. J'ai eu cette discussion avec le président à maintes reprises — c'est-à-dire qu'il m'est très difficile de quitter la Chambre.

Ce jour-là, notre leader présentait toutes ses modifications concernant la réforme du Sénat. On m'avait priée d'être en Chambre au cours de cet exposé, et il était approprié que j'y sois. Cet après-midi-là, trois groupes différents de personnes m'ont également dit que des, à défaut d'une meilleure formulation, voyages « pour libéraux seulement » aux bases militaires pendant l'été faisaient l'objet de discussions. C'est exactement la question que j'ai posée au président avant d'aller au comité directeur ou ailleurs, car je ne suis pas devin : je ne pouvais pas savoir que cette question serait à l'ordre du jour du comité directeur, puisque je n'avais pas reçu d'ordre du jour.

Je posais cette question parce qu'elle allait à l'encontre, d'après le souvenir de la plupart des gens, de ce dont nous avions convenu de manière informelle, c'est-à-dire que le voyage vers les bases militaires serait reporté à l'automne au moment où tout le monde pourrait participer; les voyages aux postes frontière se dérouleraient comme prévu, avec des ajustements relatifs aux dates pour permettre à certaines personnes d'y aller. Donc, le voyage vers les postes frontière allait se dérouler comme prévu pendant l'été, et tout le monde avait l'intention que cela se fasse à titre de projet conjoint.

C'est la question que j'ai soulevée avant même que qui que ce soit se rende au comité directeur.

Le président : Merci. J'aimerais répondre.

Le sénateur Wallin : Je vais seulement distribuer ces documents.

Le président : Tout d'abord, vous n'avez pas posé de questions sur un voyage pour libéraux seulement; vous avez juste demandé si le voyage allait avoir lieu. Vous avez également convenu...

Le sénateur Wallin : Non, non. J'ai demandé très précisément.

Le président : Laissez-moi finir ma phrase, s'il vous plaît.

Le sénateur Wallin : Je ne peux pas vous laisser dire des choses qui ne représentent tout simplement pas notre conversation. Je sais ce que je vous ai dit.

Le président : Eh bien, sénateur Wallin, le sénateur Banks était là.

Le sénateur Wallin : Sénateur Banks, est-ce ainsi que vous vous en souvenez? Je sais très bien que c'est ce qui m'est venu à l'idée.

Le président : Nous vous avons déjà entendue, sénateur Wallin. Vous avez posé une question au sénateur Banks, laissez-nous écouter sa réponse.

Senator Banks: Mr. Chair and members, we had this discussion and argument last Wednesday interminably. The simple fact is that there was no meeting of the steering committee convened because the required quorum for a meeting of the steering committee is three and there were only two members who were prepared to have a steering committee meeting. When Senator Wallin, the third member, came, she asked whether the subject matter of the steering committee meeting would include travel. The chair replied that it would.

At that point, Senator Wallin said, “Then I will not participate in this meeting,” and left, so there was no meeting convened, as Senator Wallin has said. The reason there was no meeting convened is because the *Rules of the Senate* do not permit a meeting to be held unless there are three members present. Senator Wallin, who is the third member that Senator Kenny and I were waiting for — for half an hour — did not take part in the meeting, so no meeting was held. Senator Wallin is correct in that regard.

The Chair: If I may, we do not have a point of order before us. We have a request for this item to be put on the agenda. I would like to know if members would like to discuss this item.

Senator Wallin: I would also like to hear from the clerk, if we could.

Senator Banks: I have a question of order, Mr. Chair.

The Chair: Yes, Senator Banks.

Senator Banks: Do we have these proposed descriptions of services in both languages?

Senator Wallin: Yes, I have them all right here.

There you go.

Senator Banks: Thank you.

Senator Meighen: I am not sure what is on the agenda, but because it concerns the full Standing Senate Committee on National Security and Defence, I want to ensure that everyone is up to speed on arrangements for Wednesday with respect to the allied veterans bill, of which we all are supportive, and the witnesses who will be appearing on Wednesday.

I am hopeful that National Security and Defence would be able to convene at the end of the time slot for Veterans Affairs so that we can report the bill back through the parent committee, if we are in a position to do so — which I think we will be.

The Chair: Will there be time to do clause-by-clause consideration?

Senator Meighen: Yes — at least, I devoutly hope so. I am given reason to believe there will be. Perhaps we could have a notice of meeting for 1:20 p.m. or 1:15 p.m.

The Chair: As chair of that committee, I will do my best to make it happen.

Le sénateur Banks : Monsieur le président et membres du comité, nous avons eu cette interminable discussion mercredi dernier. Le plus simplement du monde, c'est qu'il n'y a pas eu de réunion du comité directeur parce que le quorum exigé est de trois membres, et que seulement deux membres étaient disposés à se réunir. Quand le sénateur Wallin, le troisième membre, s'est présentée, elle a demandé si la réunion du comité directeur allait porter sur le voyage. Le président a répondu par l'affirmative.

À ce moment-là, le sénateur Wallin a dit : « Alors, je ne participerai pas à cette réunion » et elle est partie, de sorte que la séance n'a pas été ouverte, comme l'a dit le sénateur Wallin. La raison pour laquelle la réunion n'a pas été ouverte est parce que le *Règlement du Sénat* n'autorise pas la tenue d'une réunion si le quorum de trois membres n'est pas atteint. Le sénateur Wallin, qui est le troisième membre que le sénateur Kenny et moi-même avons attendu — pendant une demi-heure —, n'a pas participé à la réunion, de sorte que cette dernière n'a pas eu lieu. Le sénateur Wallin a raison à cet égard.

Le président : Si vous le permettez, il n'y a pas de rappel au Règlement. Nous avons plutôt une demande d'ajout de ce point à l'ordre du jour. Je voudrais savoir si les membres aimeraient discuter de ce point.

Le sénateur Wallin : J'aimerais également entendre l'avis de la greffière, si c'est possible.

Le sénateur Banks : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président : Je vous écoute, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Ces descriptions de services proposées sont-elles dans les deux langues?

Le sénateur Wallin : Oui, je les ai juste ici.

Voici.

Le sénateur Banks : Merci.

Le sénateur Meighen : Je ne suis pas certain de ce qu'il y a à l'ordre du jour, mais comme cela touche le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, j'aimerais m'assurer que tout le monde est au courant des dispositions prises pour mercredi prochain en ce qui concerne le projet de loi sur les anciens combattants alliés, que nous soutenons tous, et des témoins qui comparaitront ce jour-là.

J'espère que le Comité de la sécurité nationale et de la défense sera en mesure de se réunir à la fin du créneau horaire du Sous-comité des Anciens combattants, afin que nous puissions faire rapport du projet de loi par le truchement du comité principal, s'il nous est permis de le faire — je crois que ce sera le cas.

Le président : Y aura-t-il suffisamment de temps pour faire une étude article par article?

Le sénateur Meighen : Oui — à tout le moins, je l'espère sincèrement. J'ai des raisons de croire que ce sera le cas. Nous pourrions peut-être convoquer la réunion pour 13 h 20 ou 13 h 15.

Le président : À titre de président de ce comité, je ferai de mon mieux pour que cela se déroule ainsi.

Senator Meighen: Is it difficult?

The Chair: The committee members do what they will, but I will support it.

Senator Meighen: Thank you, chair.

The Chair: I asked the question: Are senators agreeable to dealing with the item that Senator Wallin has raised?

Senator Day: Are we dealing with the motion that we started to deal with and that was made last Wednesday: to pay the four individuals who are providing services?

Senator Wallin: This is separate. What I am trying to say is that —

The Chair: Senator Wallin, you have not been given the floor.

Senator Wallin: I am trying to offer some clarification here.

The Chair: In your turn; you can wait.

Senator Day, Senator Wallin left a note up here indicating she had a point of order. She does not have a point of order. She has a request for something to be put on the agenda. She has voluntarily circulated a document.

The question I have put to the committee is: Would they like to commence the meeting with this subject that Senator Wallin has raised? I am looking for a reaction from committee members to it. We are aware of Senator Wallin's view because he has made the request —

Senator Wallin: No, I think this may be the point of order that you are looking for.

The Chair: Senator, you are out of order.

Senator Wallin: No, you asked what the point of order was.

The Chair: No, senator, I did not ask.

Senator Wallin: Yes, you did.

The Chair: I said you did not have a point of order.

Senator Wallin: I actually think committee members must understand that there is a procedure that is followed according to new rules adopted by Internal Economy that, when it comes to subjects like this, if you and I do not agree, it then goes to steering committee. If there is no agreement then, it is referred back to Internal Economy.

I am trying to put information on the table so that a vote on these issues is not prematurely held. Because I am still awaiting your response, that is why I have brought this here: so that perhaps the whole committee could understand before we get to any other procedure or vote that would be, I think — and I have done some research on this — in violation and in breach.

Le sénateur Meighen : Est-ce si difficile?

Le président : Les membres du comité agiront comme ils l'entendent, mais j'appuierai votre proposition.

Le sénateur Meighen : Merci, monsieur le président.

Le président : J'ai posé la question suivante : les sénateurs acceptent-ils de traiter du point soulevé par le sénateur Wallin?

Le sénateur Day : Est-ce qu'il s'agit de la motion que nous avions commencé à examiner et qui avait été proposée mercredi dernier, c'est-à-dire de payer les quatre personnes qui fournissent les services?

Le sénateur Wallin : C'est différent. Ce que j'essaie de dire, c'est que...

Le président : Sénateur Wallin, je ne vous ai pas donné la parole.

Le sénateur Wallin : J'essaie d'apporter des précisions.

Le président : Quand ce sera votre tour. Vous pouvez attendre.

Sénateur Day, le sénateur Wallin m'a remis une note indiquant qu'elle souhaitait invoquer le Règlement. Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement. Elle demande plutôt l'ajout d'un point à l'ordre du jour. Elle a distribué un document de son propre chef.

La question que j'ai soumise au comité est la suivante : les membres du comité aimeraient-ils commencer la réunion en discutant du sujet soulevé par le sénateur Wallin? J'aimerais que les membres du comité me répondent. Nous connaissons le point de vue du sénateur Wallin, parce qu'elle a demandé...

Le sénateur Wallin : Non, je crois que c'est peut-être le rappel au Règlement dont vous avez besoin.

Le président : Sénateur, vos interventions sont contraires au Règlement.

Le sénateur Wallin : Non, vous avez demandé quelle était la nature du rappel au Règlement.

Le président : Non, sénateur, je n'ai pas demandé ça.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est ce que vous avez demandé.

Le président : J'ai affirmé que vous n'aviez pas de rappel au Règlement.

Le sénateur Wallin : Je suis d'avis que les membres du comité doivent comprendre que, conformément aux nouvelles règles adoptées par le Comité sénatorial de la Régie interne, il y a une procédure à suivre selon laquelle, quand il s'agit de sujets comme celui-là, si vous et moi ne nous entendons pas, la question doit être soumise au comité directeur. S'il n'y a pas d'entente à ce moment-là, il faut renvoyer la question à la Régie interne.

J'essaie de fournir l'information pour qu'on ne tienne pas un vote prématuré sur ces questions. Comme je n'ai pas encore reçu votre réponse, c'est la raison pour laquelle j'ai soulevé cette question ici, afin que tout le comité puisse comprendre avant que nous ne passions à une autre procédure ou à un vote qui serait, selon moi — et j'ai fait des recherches sur ce sujet — en violation du Règlement.

I do not think the committee wants to go down that road. That is why I am proposing this.

The Chair: I am sorry, but you still do not have a point of order. We are back on the question, colleagues: Do you want to address this now?

Senator Moore: Mr. Chair, when we broke off last week, we said that we were coming here today to deal with the two motions that were put on the floor last week. I want to deal with those two motions first. We can then decide on the rest of this.

The Chair: Thank you.

Are there any other views, please?

Senator Banks: I think that Senator Moore's suggestion is a good one. The documents that Senator Wallin has circulated in both official languages are, I think, perfectly in order and can be dealt with today. I think that we should deal with them today, subsequent to having dealt with the two motions that we decided we would deal with on Wednesday.

Senator Tkachuk: Do we have any other items on the agenda besides those two?

The Chair: There are four motions that I am aware of that people would like to have passed.

Senator Tkachuk: Could we be made aware of them?

The Chair: They move their motions when they choose to move their motions.

Senator Banks: Is it two or four?

Senator Tkachuk: Two? Are there four or two?

The Chair: They will raise their hands when they want to move the motions.

Senator Tkachuk: Okay. That is good.

The Chair: Okay?

Senator Meighen: That is a new way of proceeding.

Senator Tkachuk: Yes, it is a new way to proceed.

The Chair: Senator Manning.

Senator Manning: A point of clarification, Mr. Chair. If my memory serves me correctly — and, believe you me, it is getting a bit foggy — the two motions we are dealing with are the one for the payment for these people that we have had doing research for us and, if I follow Senator Banks' comments, some are related to ideas or suggestions that Senator Wallin has put forward to deal with that particular motion — or to deal with the people in that particular motion, may be a better way of putting it.

Would it not be correct to discuss this as part of that motion; that is, if we are to make changes to this? I am trying to clarify. I cannot exactly remember the wording of your motion.

Je ne crois pas que le comité souhaite prendre cette voie. C'est pourquoi je fais cette proposition.

Le président : Je suis désolé, mais vous n'avez toujours pas précisé votre rappel au Règlement. Nous sommes de retour à la case départ, chers collègues : voulez-vous traiter de cette question maintenant?

Le sénateur Moore : Monsieur le président, quand nous avons levé la séance la semaine dernière, nous avons décidé de nous réunir aujourd'hui pour discuter des deux motions proposées la semaine passée. Je voudrais traiter de ces deux motions en premier lieu. Nous pourrions ensuite décider du reste.

Le président : Merci.

Y a-t-il d'autres points de vue, s'il vous plaît?

Le sénateur Banks : Je pense que la suggestion du sénateur Moore est intéressante. Les documents que le sénateur Wallin a distribués dans les deux langues officielles sont, à mon avis, parfaitement en ordre et pourront être examinés aujourd'hui. Je pense que nous devrions nous en occuper aujourd'hui, après avoir traité des deux motions dont nous avons décidé, mercredi dernier, qu'elles seraient examinées aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : À part ces deux motions, y a-t-il d'autres points à l'ordre du jour?

Le président : À ma connaissance, il y a quatre motions que les gens aimeraient voir adoptées.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous nous les faire connaître?

Le président : Les intéressés présenteront leurs motions quand ils choisiront de le faire.

Le sénateur Banks : Il y en a deux ou quatre?

Le sénateur Tkachuk : Deux? Il y en a quatre ou deux?

Le président : Ils lèveront la main quand ils seront prêts à présenter leur motion.

Le sénateur Tkachuk : D'accord, ça me va.

Le président : D'accord?

Le sénateur Meighen : C'est une nouvelle façon de faire.

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'est une nouvelle façon de faire.

Le président : Sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Une précision, monsieur le président. Si ma mémoire ne me joue pas de tour — et, vous pouvez me croire, elle m'en joue parfois — les deux motions dont nous parlons portent sur le paiement de ces personnes qui ont fait des recherches pour nous, et, d'après les commentaires du sénateur Banks, certaines sont liées à des idées ou à des suggestions proposées par le sénateur Wallin relativement à cette motion en particulier — ou, pour le formuler plus précisément, relativement aux personnes qui font l'objet de cette motion.

Ne serait-il pas approprié d'en parler dans le cadre de cette motion, c'est-à-dire, s'il faut y apporter des changements? J'essaie de préciser. Je ne me rappelle pas la formulation exacte de votre motion.

The Chair: That is the point. Until it is put on the floor, it is it hard for people to know what a point of order is and what a point of order is not. You cannot start off the meeting with a point of order because nothing has happened. As a consequence, she will have to wait until there is something that she thinks is out of order and then she can move a motion.

Senator Manning: Again, I have a point of clarification: At what point will we get to discuss the suggestions put forward by Senator Wallin? Will that be after we take a vote on the motion?

The Chair: It seems there is a consensus to deal with the motions first.

Senator Moore: That is what we agreed last week.

Senator Manning: I know we agreed to come here to discuss the motion.

Senator Moore: No, we agreed to put them to a vote.

Senator Manning: Will we discuss these or not? If we are not to discuss them, tell us we will not discuss them. However, we have suggestions here. If we make the motion and vote on the motion, the motion is passed and we do not have a discussion. Am I correct in saying that?

The Chair: No, not until the motion is passed.

Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Senator Wallin is trying to do a few things here. There are a couple of issues. One is the issue that she sent a letter to the deputy chair regarding the contracts. There was no response given.

The Chair: She is the deputy chair.

Senator Tkachuk: To the chair from the deputy chair.

The Chair: She did not send a letter to me.

Senator Wallin: I handed it to you in front of this entire room.

Senator Tkachuk: She did. She is trying to find a way through these motions to get a discussion on the table of what she thinks are relevant topics to be discussed under the contract, which, to me, seems eminently reasonable. She has brought these two motions to the floor so that we can have a general discussion before we get into a battle about the kind of motions that were brought forward by Senator Banks.

I think that is a good idea to do and you should contemplate that, chair, rather than go straight to the motions. We are then getting into a discussion that, really, does not have a lot to do with the fact that the deputy chair is bringing up certain areas of interest. All on our side are interested in hearing the views of all the committee members on it. Certainly, an explanation or a presentation by our deputy chair to bring this to the floor so that

Le président : C'est le nœud du problème. Jusqu'à ce que la motion soit soumise, il est difficile pour les gens de savoir en quoi consiste le rappel au Règlement. On ne peut commencer une réunion avec un rappel au Règlement parce que rien ne s'est produit. Par conséquent, elle devra attendre jusqu'à ce qu'il se produise quelque chose qu'elle considère irrecevable, et elle pourra alors proposer une motion.

Le sénateur Manning : Une fois de plus, j'aurais besoin d'un éclaircissement : à quel moment allons-nous discuter des suggestions présentées par le sénateur Wallin? Est-ce que ce sera après que la motion a été mise aux voix?

Le président : Il semble y avoir consensus : nous allons traiter des motions d'abord.

Le sénateur Moore : C'est ce dont nous avons convenu la semaine dernière.

Le sénateur Manning : Je sais que nous avons convenu de nous réunir ici pour discuter de la motion.

Le sénateur Moore : Non, nous avons convenu de les mettre aux voix.

Le sénateur Manning : Allons-nous discuter de ces motions, ou quoi? Si nous n'allons pas en discuter, dites-le-nous. Cependant, nous avons des suggestions. Si nous proposons la motion et la mettons aux voix, la motion est adoptée et nous n'en discutons pas. Est-ce que j'ai bien compris?

Le président : Non, pas tant que la motion n'a pas été adoptée.

Sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Wallin essaie de faire un certain nombre de choses. Il y a quelques problèmes. L'un de ces problèmes est le fait qu'elle a envoyé une lettre au vice-président à propos des contrats. Elle n'a pas reçu de réponse.

Le président : C'est elle, la vice-présidente.

Le sénateur Tkachuk : La vice-présidente a envoyé une lettre à la présidence.

Le président : Elle ne m'a pas envoyé de lettre.

Le sénateur Wallin : Je vous l'ai remise en mains propres devant tous ces témoins.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce qu'elle a fait. Elle essaie de trouver le moyen, au travers de toutes ces motions, de lancer une discussion sur ce qu'elle considère être des sujets pertinents à traiter en vertu du contrat, ce qui me paraît éminemment raisonnable. Elle a proposé ces deux motions afin de nous permettre d'avoir une discussion générale avant que nous nous lancions dans une bataille sur le type de motions proposées par le sénateur Banks.

Je suis d'avis que c'est une bonne chose à faire et que, monsieur le président, vous devriez envisager cette approche plutôt que de passer tout de suite aux motions. Nous sommes en train de nous enliser dans une discussion qui, vraiment, n'a pas grand-chose à voir avec le fait que la vice-présidente soulève des questions d'intérêt. De notre côté, tout le monde est intéressé à entendre le point de vue de tous les membres du comité à ce sujet.

we can all have a discussion about it to see if there are any areas of agreement seems normal. To me, that seems to be what normal people do.

If we are to ignore the fact that we cannot raise items without raising confrontation, then we have a problem in having a reasonable committee that works.

The Chair: I agree with that, Senator Tkachuk. The point I am making is simply that it was put to me in writing that she wanted to raise a point of order. There is no point of order being raised.

We listened to her talk and, until there is something to raise a point of order over, it is not appropriate for her to get into these things. Once there is a motion —

Senator Wallin: I have a point of order.

The Chair: — on the floor, then she has an opportunity to raise any points that she wants to raise.

Senator Wallin: I am trying to prevent the committee —

The Chair: But there has not been a motion on the floor, yet.

Senator Wallin: May I speak to this?

The Chair: You have already spoken.

Senator Wallin: May I please speak to this on a point of clarification?

The Chair: There is no such thing as a point of clarification.

Senator Wallin: Can I please clarify your concerns about this issue?

The Chair: Go ahead.

Senator Wallin: There was a motion put last week and there were troubles with the vote. We all know what happened there. I am trying to do something here because, subsequent to that, we went and did some homework on what proper procedure is. This is the proper procedure as I tried to spell out a few moments ago, that when I have —

The Chair: We heard that a few moments ago and you were wrong then. If you repeat it, you will be wrong again.

Senator Wallin: I am not wrong. I am telling you that there is a procedure to follow. I gave you these proposed changes last week. I have not heard back from you. There are two choices: It goes to the steering committee or it goes to Internal Economy.

The Chair: That is not correct.

Senator Wallin: It is, apparently, correct.

The Chair: Apparently not.

Senator Wallin: I do not think you can simply declare it.

The Chair: That is what a chair is for.

Assurément, il apparaît normal que notre vice-présidente présente une explication ou un exposé pour soumettre cela afin de nous permettre de tous en discuter et de déterminer s'il y a des terrains d'entente. Il me semble que c'est ce que font les gens normaux.

Si nous faisons abstraction du fait que nous ne pouvons soulever des questions sans que cela provoque un affrontement, alors il est difficile d'avoir un comité qui fonctionne raisonnablement.

Le président : Je suis d'accord avec cela, sénateur Tkachuk. J'essaie tout simplement de souligner que j'ai été avisé par écrit du fait qu'elle voulait invoquer le Règlement. En fait, il n'y a aucun rappel au Règlement.

Nous avons écouté ce qu'elle avait à dire, et, jusqu'à ce qu'il y ait une raison pour invoquer le Règlement, il n'est pas approprié qu'elle aborde ces questions. Quand une motion...

Le sénateur Wallin : J'invoque le Règlement.

Le président : ... sera proposée, elle aura alors l'occasion de soulever toute question qu'elle juge appropriée.

Le sénateur Wallin : J'essaie d'empêcher le comité...

Le président : Mais aucune motion n'a encore été proposée.

Le sénateur Wallin : Puis-je m'exprimer à ce sujet?

Le président : Vous l'avez déjà fait.

Le sénateur Wallin : Puis-je s'il vous plaît apporter une précision?

Le président : Il ne saurait y avoir de précision à ce sujet.

Le sénateur Wallin : Puis-je dissiper vos préoccupations à ce sujet?

Le président : Allez-y.

Le sénateur Wallin : La semaine dernière, une motion a été proposée, et la mise aux voix a été problématique. Nous savons tous ce qui s'est passé à ce moment-là. J'essaie de faire quelque chose, parce que, à la suite de cet incident, nous avons fait nos devoirs pour nous informer de la procédure appropriée. Voici la procédure appropriée ainsi que j'ai cherché à bien vous l'expliquer il y a quelques instants, c'est-à-dire que quand j'ai...

Le président : Nous avons déjà entendu ça il y a quelques instants et vous aviez tort à ce moment-là. Si vous vous répétez, vous aurez tort une fois de plus.

Le sénateur Wallin : Je n'ai pas tort. Je vous dis qu'il y a une procédure à suivre. Je vous ai remis ces propositions de changement la semaine dernière. À partir de là, il y a deux options : c'est renvoyé au comité directeur ou à la Régie interne.

Le président : C'est inexact.

Le sénateur Wallin : Apparemment, c'est exact.

Le président : Apparemment, non.

Le sénateur Wallin : Je ne crois pas que vous pouvez tout simplement déclarer ça.

Le président : Voilà à quoi sert un président.

Senator Wallin: We actually have rules in the Senate for that. I am trying to prevent the committee from going, immediately and precipitously, to another vote on this. That is one route. Senator Banks could propose his motion. We could debate some of these things internally.

However, I do not think that process is correct. I am trying to get us to have a discussion on substance at the beginning. If we can find compromise and shared ground on the actual substance, then the vote on these contracts will go a lot easier and without any fuss, partisan debate and all of this stuff. We are only trying to deal with the substance of it so that we can move forward.

On those two things — particularly that latter point — I think you agree; that is, you want to deal with this speedily. You have not responded to this. Therefore, let us decide as a committee, instead of going down the technical road. I am assuming your refusal to respond to me means you disagree somehow. If we do not want to go down the road to end up in Internal Economy on these amendments that I have proposed, I am proposing we have this discussion as a committee. We can agree to see if we have common ground on this before a motion is on the table that I think might take us down a path that is in violation of rules.

The Chair: Thank you, Senator Wallin. Your point of view is out of order.

There has to be a motion on the floor. If you do not agree with the motion, then you can put forward a point of order. You have no idea what my views are on the job descriptions because you did not come to the meeting.

Senator Wallin: No, this was after that.

The Chair: I am sorry, Senator Banks —

Senator Wallin: Your timing is wrong on that.

The Chair: Senator Banks has the floor.

You may speak, Senator Banks.

Senator Banks: Perhaps it would be in order, Mr. Chair, to have a motion on the floor to discuss things properly.

The Chair: That is right.

Senator Banks: I think the most appropriate thing to have on the floor would be the motions — of which there are two — that I made at the last meeting on Wednesday. We agreed those should be postponed until the meeting today. If I recall correctly, we undertook at that meeting to deal with these motions today.

In order that they are on the floor and can be properly dealt with in case there is a point of order about them, I would make two motions. They are the ones that we discussed last Wednesday

Le sénateur Wallin : En fait, le Sénat a un règlement pour ce genre de choses. J'essaie d'empêcher le comité de voter de manière immédiate et précipitée sur cette question. C'est l'une des voies que nous pouvons prendre. Le sénateur Banks pourrait proposer sa motion. Nous pourrions débattre de certains de ces aspects à l'interne.

Cependant, je ne crois pas que ce soit le bon processus. J'essaie de faire en sorte que nous ayons une discussion sur l'essentiel dès le départ. Si nous pouvons trouver un compromis et un terrain d'entente sur l'essence même, alors nous pourrions mettre ces contrats aux voix beaucoup plus facilement, sans histoires, sans débats partisans et tout ce genre de choses. Nous voulons simplement traiter de l'essentiel afin d'aller de l'avant.

En ce qui concerne ces deux questions — plus particulièrement ce dernier point — je pense que vous êtes d'accord : c'est-à-dire que vous voulez procéder rapidement. Vous n'avez pas répondu. Par conséquent, laissez-nous décider, en tant que comité, plutôt que de vous engager dans la voie technique. Je présume que votre refus de me répondre signifie que vous n'êtes sans doute pas d'accord. Si nous ne voulons pas nous retrouver devant la Régie interne à propos des amendements que j'ai proposés, je suggère que nous ayons cette discussion dans le cadre du comité. Nous pouvons convenir de vérifier si nous nous entendons sur cette question avant de proposer une motion, qui, je crois, pourrait nous faire prendre une voie qui enfreindrait le Règlement.

Le président : Merci, sénateur Wallin. Votre point de vue est irrecevable.

Il faut qu'une motion soit proposée. Si vous n'êtes pas d'accord avec la motion, vous pourrez alors invoquer le Règlement. Vous n'avez aucune idée de mon point de vue sur les descriptions de tâches, parce que vous n'êtes pas venue à la réunion.

Le sénateur Wallin : Non, c'est arrivé par la suite.

Le président : Je suis désolé, le sénateur Banks...

Le sénateur Wallin : Vous mélangez la séquence des événements à ce sujet.

Le président : La parole est au sénateur Banks.

Vous pouvez parler, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, il serait peut-être approprié de proposer une motion afin de discuter de manière appropriée.

Le président : C'est juste.

Le sénateur Banks : Je pense que l'approche la plus appropriée serait de proposer les motions — il y en a deux — que j'ai soumises mercredi à la dernière réunion. Nous avons convenu qu'elles devraient être reportées jusqu'à la réunion d'aujourd'hui. Si je me souviens bien, pendant cette réunion, nous avons décidé d'aborder ces motions aujourd'hui.

Je proposerais deux motions, afin qu'elles soient soumises à tous et puissent faire l'objet d'un rappel au Règlement approprié, s'il y a lieu. Il s'agit des motions dont nous avons discuté mercredi

and that I voluntarily removed from the business of last Wednesday on the understanding and undertaking, if I recall correctly, that they would be dealt with today.

The first motion is:

That the proposed requests for contracts for Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner and Maureen Boyd be approved by the committee as authorized by the chair on May 28, 2009.

These are contracts that have been approved by this committee, approved by the budget subcommittee of Internal Economy, approved by Internal Economy, reported to the Senate and approved by the Senate on May 27.

The second motion is that notwithstanding the motion that this committee adopted on March 2, 2009:

... the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed by five members: the chair, the deputy chair, the Honourable Senator Banks, one other senator to be designated by the deputy chair, and one other senator to be designated by the chair.

Those are the two motions that we agreed last Wednesday to deal with today. I have moved them, Mr. Chair. They are on the floor and we can proceed with questions of order.

Senator Moore: I second that.

Senator Manning: A point of order, Mr. Chair.

I fully understand, Senator Banks, that we had that discussion last week. We were fully aware that both motions were coming to the floor today. Would it be proper order to deal with one motion at the time? I do not think you can have two motions on the floor at the same time.

Senator Banks: No, they are separate motions.

The Chair: I think Senator Banks said he wanted to deal with Motion No. 2 first.

Senator Banks: The motion I proposed first has to do with this committee ratifying and deeming to be in order the contracts for the four persons that I named.

The Chair: That is the first one you mentioned.

Senator Banks: The second motion has to do with the size of the steering committee.

The Chair: Are there comments in relation to the contracts for Mr. McDonald, Mr. Denofsky, Mr. Turner and Ms. Boyd?

Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: This whole process arose out of the fact that a letter was sent to the chair by our deputy chair regarding our particular views on the contracts. I would like to have a discussion about that.

dernier et que j'ai délibérément retirées des travaux ce jour-là en appuyant sur le fait, si je me souviens bien, qu'elles seraient abordées aujourd'hui.

La première motion est la suivante :

Que les demandes de contrats proposés, en faveur de Keith McDonald, Barry Denofsky, Dan Turner et Maureen Boyd soient approuvées par le comité, tels qu'autorisés par le président le 28 mai 2009.

Ce sont des contrats qui ont été approuvés par notre comité, par le Sous-comité budgétaire de la Régie interne et par cette dernière, et qui ont fait l'objet d'un rapport au Sénat et qui ont été approuvés par ce dernier le 27 mai.

La seconde motion est que, nonobstant la motion adoptée le 2 mars 2009 :

[...] le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de cinq membres : le président, le vice-président, l'honorable sénateur Banks, d'un autre sénateur, désigné par le vice-président et d'un autre sénateur, désigné par le président.

Ce sont là les deux motions dont nous avons convenu de discuter aujourd'hui pendant la réunion de mercredi dernier. Monsieur le président, je les ai proposées. Elles ont été soumises, et nous pouvons maintenant traiter des questions d'ordre.

Le sénateur Moore : J'appuie la proposition.

Le sénateur Manning : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Sénateur Banks, je comprends très bien que nous avons tenu cette discussion la semaine dernière. Nous savions que les deux motions allaient être proposées aujourd'hui. Serait-il approprié d'aborder une motion à la fois? Je ne crois pas qu'il soit possible de soumettre deux motions en même temps.

Le sénateur Banks : Non, il s'agit de motions distinctes.

Le président : Je crois que le sénateur Banks a dit qu'il voulait discuter d'abord de la motion n° 2.

Le sénateur Banks : La motion que j'ai proposée en premier porte sur le fait que notre comité estime que les contrats pour les quatre personnes que j'ai nommées sont en ordre et les ratifie.

Le président : C'est la première motion que vous avez mentionnée.

Le sénateur Banks : La deuxième motion porte sur la taille du comité directeur.

Le président : Y a-t-il des remarques sur les contrats pour M. McDonald, M. Denofsky, M. Turner et Mme Boyd?

Sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Tout ce processus découle du fait que notre vice-présidente a envoyé une lettre au président à propos de nos points de vue précis sur ces contrats. J'aimerais en parler.

Since the motion does not lend itself to a discussion on those items, I would like to move an amendment. The amendment would be: That the committee respond in full at the earliest practical opportunity to the recommendations of the deputy chair regarding the wording of requests for contracts for consultants.

Senator Day: On the motion to amend, I would like to confirm, at least for Keith McDonald, Dan Turner and Barry Denofsky, that these are the same contracts put forward for the same people who provided services to this committee in the past with the same wording that has been accepted in the past, or are they new contracts?

The Chair: Yes.

Senator Day: They are?

The Chair: They are different dates for different years.

Senator Day: They have basically the same wording that has worked well for us in the past several years.

The Chair: Yes.

Senator Day: Then I will vote against the motion to amend. I have heard no compelling reason to amend these contracts.

Senator Meighen: In the same vein as Senator Day, I want to ask the mover to confirm, since I am the seconder, that the amendment does not change the remuneration proposed from previous experience.

Senator Tkachuk: No, they do not.

The Chair: There is no need for seconds either.

Senator Day: You do not need a seconder in committee, but it is nice of you to second it.

Senator Meighen: The fee does not seem to be at issue; it is merely some of the ancillary services to the work that they are called upon to do. From my cursory reading of it, there does not seem to be anything controversial, unless I am mistaken. I am at a loss as to why we are dealing with this on a formal basis rather than a cooperative, collaborative basis, which is probably a better way to ensure success and the smooth operation of the committee.

Senator Zimmer: I have another motion I would like to put forward.

The Chair: Let us deal with what we have. We need to have a vote on this motion.

Senator Tkachuk: He can move a subamendment.

Senator Zimmer: It is not a subamendment.

Senator Day: Question on the motion to amend.

The Chair: Senator Nolin.

Puisque la motion ne se prête pas à une discussion sur ces sujets, j'aimerais proposer un amendement, qui serait le suivant : Que le comité réponde intégralement le plus tôt possible aux recommandations de la vice-présidente concernant la formulation des demandes de contrat pour fournisseurs.

Le sénateur Day : En ce qui concerne l'amendement proposé, j'aimerais avoir une confirmation : s'agit-il des contrats présentés pour les mêmes personnes que celles qui ont fourni des services à notre comité par le passé, formulés de la même manière que celle qui a été acceptée par le passé, à tout le moins pour Keith McDonald, Dan Turner et Barry Denofsky, ou s'agit-il de nouveaux contrats?

Le président : Oui.

Le sénateur Day : Vraiment?

Le président : Il y a des dates différentes parce que les années sont différentes.

Le sénateur Day : Mais, à la base, ils sont formulés de la même manière qui a bien fonctionné pendant plusieurs années par le passé.

Le président : Oui.

Le sénateur Day : Alors, je voterai contre l'amendement proposé. Je n'ai entendu aucune raison convaincante de modifier ces contrats.

Le sénateur Meighen : Dans le même ordre d'idée que le sénateur Day, j'aimerais demander au motionnaire de confirmer, puisque je suis l'appuyeur, que l'amendement ne modifie pas la rémunération proposée par le passé.

Le sénateur Tkachuk : Non, il n'y a pas de changement.

Le président : Il n'est pas non plus nécessaire d'avoir un appuyeur.

Le sénateur Day : Il n'est pas nécessaire d'avoir un appuyeur en comité, mais c'est aimable de votre part.

Le sénateur Meighen : Les honoraires ne semblent pas être en cause; ce sont tout bonnement certains des services auxiliaires liés à leurs tâches. Après un examen rapide, je constate que rien ne semble controversé, à moins que je ne me trompe. Je comprends mal pourquoi nous traitons de cette question de manière officielle plutôt que d'une façon axée sur la coopération et collaboration, ce qui est sans doute une meilleure façon de veiller à la réussite et au fonctionnement harmonieux du comité.

Le sénateur Zimmer : J'aimerais proposer une autre motion.

Le président : Terminons avec celle qui est actuellement devant le comité. Il nous faut mettre cette motion aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Il pourrait proposer un sous-amendement.

Le sénateur Zimmer : Ce n'est pas un sous-amendement.

Le sénateur Day : J'ai une question à poser sur l'amendement proposé.

Le président : Sénateur Nolin.

Senator Nolin: I am not a member of the committee today.

On the first two contracts for Keith McDonald and Barry Denofsky, I understand that the deputy chair is proposing they would complement the work of the Library of Parliament. I always thought that is exactly what they were doing.

The Chair: Then there would be no need to change anything, would there?

Senator Nolin: This is more a question to you. It seems to be more a form of clarity for the two first contracts.

For the third contract, Dan Turner, the changes are more than to complement — basically, it is to revise and to rewrite. There probably should be a discussion on that one. On the fourth one, the services are really provided by the Communications Directorate. Do you need two? It is more a question to you.

The Chair: Thank you.

Are there any other comments?

Senator Banks: On the proposal?

The Chair: No. There is a motion before us to amend your amendment.

Senator Banks: I have some reservations based on the fact that, as Senator Day has said, the present job descriptions have served us very well. I will go one at a time.

I do not think Keith McDonald has ever failed to provide advice to committee members. The main thrust of his job contract, and the work for which he is paid, is to give advice to the committee, not to committee members. For nine years, members here present have asked General McDonald individual questions and sought individual advice from time to time. The job description, in my view, ought to be that General McDonald provide services to the committee. That is what he has agreed to do. It is not proper to expect him to provide advice to nine people.

I would have the same reservation with respect to Barry Denofsky. I am talking about the question of committee members. It is unreasonable to suggest that Mr. Denofsky provide national security advice to nine people rather than to the committee, per se.

It is the same with respect to Dan Turner. Senator Wallin proposes that Dan Turner provide writing and editing services to committee members. Senators, if Dan Turner were to provide writing services to committee members, his contract would not be for the amount that is before us. It would be for eight or ten times the amount that is before us.

Le sénateur Nolin : Je ne suis pas membre du comité aujourd'hui.

En ce qui concerne les deux premiers contrats pour Keith McDonald et Barry Denofsky, je comprends que la vice-présidente propose que leur tâche consiste à apporter un complément aux travaux de la Bibliothèque du Parlement. J'ai toujours pensé que c'est exactement ce qu'ils faisaient.

Le président : Alors, il n'y aurait aucune raison de changer quoi que ce soit, n'est-ce pas?

Le sénateur Nolin : C'est davantage à vous de répondre à cette question. Il semble que ce soit davantage une forme de précision pour les deux premiers contrats.

En ce qui concerne le troisième contrat, celui de Dan Turner, les changements sont plus importants : il ne s'agit pas de simplement apporter un complément aux travaux — pour l'essentiel, il s'agit de révision et de reformulation. Il faudrait sans doute discuter de celui-là. En ce qui concerne le quatrième, en réalité, c'est la Direction des communications qui fournit les services. Vous en faut-il deux? C'est davantage à vous de répondre à cette question.

Le président : Je vous remercie.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Banks : Des commentaires sur la proposition?

Le président : Non. Nous devons nous prononcer sur la proposition d'amendement de votre amendement.

Le sénateur Banks : J'ai des réserves à ce sujet, puisque, comme l'a mentionné le sénateur Day, les descriptions de poste actuelles nous ont très bien servi jusqu'ici. Je vais les passer en revue une à la fois.

Selon moi, Keith McDonald n'a jamais refusé de prodiguer des conseils à des membres du comité. L'essentiel de son contrat, et le travail pour lequel il est payé, consiste à prodiguer des conseils au comité, non pas aux membres du comité. Depuis neuf ans, les membres ici présents ont posé au général McDonald des questions et lui ont demandé des conseils de temps à autre, à titre individuel. Selon moi, la description de poste devrait être formulée pour indiquer que le général McDonald fournit des services au comité. C'est ce qu'il a accepté de faire et il ne convient pas de lui demander de prodiguer des conseils à neuf personnes.

J'émettrais les mêmes réserves en ce qui concerne le contrat de Barry Denofsky. Je fais référence à la question des membres du comité. Il n'est pas raisonnable de laisser entendre que M. Denofsky prodigue des conseils sur la sécurité nationale à neuf personnes plutôt qu'au comité, en tant que tel.

Le même principe s'applique en ce qui concerne le contrat de Dan Turner. Le sénateur Wallin propose que Dan Turner offre des services de rédaction et d'édition aux membres du comité. Sénateurs, si Dan Turner devait fournir des services de rédaction aux membres du comité, le montant de son contrat ne serait pas celui que nous avons sous les yeux; il serait de huit à dix fois plus élevé.

Senators would know that Mr. Turner always operates at the direction of the committee on a word-for-word basis. To ask him to provide writing services to committee members outside of the contract that is specified here would be completely out of order and unreasonable.

The same argument would prevail with respect to the proposal about the changing Maureen Boyd's terms of reference. It is not out of order, but it is unreasonable to write into a contract that these services will be provided to committee members as opposed to the committee.

Senator Wallin: I have comments on this.

The Chair: Could we hear the motion that is on the floor as moved by Senator Tkachuk, please?

Senator Moore: Do you mean the motion in amendment?

The Chair: Yes, just the amendment.

Senator Wallin: We have comments.

The Chair: Fine. We will hear the motion. Do you mind, Senator Wallin?

Senator Tkachuk: Chair, you do not have to talk to any of our members like that. I have had —

The Chair: I am sorry. I have had enough of her interrupting every time we ask a civil question. I simply asked the clerk to read the motion. That is a reasonable thing to do without getting interrupted.

Senator Tkachuk: Let her read the motion.

The Chair: Thank you.

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: It is a bit of a paraphrase: That the committee respond in full to the deputy chair regarding the wording for the consultants' contracts.

The Chair: Is that what you moved, Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: I moved that the committee respond in full at the earliest practical —

The Chair: Could I ask you to go slowly so that the clerk is able to transcribe it for the committee?

Senator Tkachuk: It is:

That the committee respond in full at the earliest practical opportunity to the recommendations of the deputy chair regarding the wording of requests for contracts —

The Chair: She cannot keep up with you.

Senator Tkachuk: She will ask me.

The Chair: I am watching her writing it.

Senator Tkachuk: She is fully capable of letting me know when I am going too fast and what word she missed.

Ms. Anwar: — to the recommendations of the deputy chair —

Les sénateurs ne sont pas sans savoir que M. Turner travaille toujours sous la direction du comité, en fonction d'un nombre de mots. Il serait complètement déplacé et déraisonnable de lui demander de fournir des services de rédaction aux membres du comité en dehors de ce qui est précisé au contrat.

Le même principe s'appliquerait aux changements proposés aux modalités du contrat de Maureen Boyd. Il n'est pas déplacé, mais il est déraisonnable d'inscrire dans un contrat que ces services pourraient être fournis aux membres du comité, par opposition au comité lui-même.

Le sénateur Wallin : J'aimerais faire des commentaires là-dessus.

Le président : Pourrions-nous entendre la motion telle qu'elle a été proposée par le sénateur Tkachuk, s'il vous plaît?

Le sénateur Moore : Voulez-vous dire l'amendement proposé?

Le président : Oui, juste l'amendement.

Le sénateur Wallin : Nous avons des commentaires à faire.

Le président : D'accord. Nous allons entendre la motion. Ça ne vous dérange pas trop, sénateur Wallin?

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, il n'est pas nécessaire de vous adresser à un de nos membres de cette manière, j'en ai...

Le président : Je suis désolé. J'en ai assez qu'elle m'interrompe à chaque fois que nous posons une question polie. J'ai simplement demandé à la greffière de lire la motion. C'est une chose raisonnable à demander sans se faire interrompre.

Le sénateur Tkachuk : Laissez-la lire la motion.

Le président : Je vous remercie.

Shaila Anwar, greffière du Comité : C'est une espèce de paraphrase : Que le comité réponde intégralement à la vice-présidente concernant la formulation des contrats des fournisseurs.

Le président : C'est bien ce que vous avez proposé, sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : J'ai proposé que le comité réponde intégralement le plus...

Le président : Pourrais-je vous demander de parler lentement pour permettre à la greffière de le transcrire pour le comité?

Le sénateur Tkachuk : Voici :

Que le comité réponde intégralement le plus tôt possible aux recommandations de la vice-présidente concernant la formulation des demandes de contrat ...

Le président : Elle n'arrive pas à vous suivre.

Le sénateur Tkachuk : Elle me le demandera.

Le président : Je la regarde pendant qu'elle écrit.

Le sénateur Tkachuk : Elle est parfaitement capable de me faire savoir si je vais trop vite et ce qu'elle a besoin que je répète.

Mme Anwar : ... aux recommandations de la vice-présidente...

Senator Tkachuk: Yes, regarding the wording of requests for contracts for consultants.

The Chair: Could you read it back to us?

Ms. Anwar: It reads:

That the committee respond in full at the earliest practical opportunity to the recommendations from the deputy chair regarding the wording of requests for contracts for consultants.

Senator Tkachuk: Right.

Senator Manning: I have a point of order. Mr. McDonald provides services to the committee or provides them to the committee members. What is the difference?

The Chair: I am sorry, that is not a point of order.

Senator Manning: I am just asking a question.

Senator Wallin: Am I on the list?

The Chair: I keep the list, and you are.

Senator Manning: I will call it a question then if it is not a point of order. May I ask a question? I heard Senator Banks explain. Maybe he could explain a bit further.

The Chair: Before we call the question, Senator Wallin.

Senator Wallin: I would like to respond a bit to the thinking here. This is exactly what we have been trying to accomplish, which is to have some discussion amongst the committee as a whole on our questions and concerns. As Senator Meighen pointed out, we are not talking about fundamental things in the contract, such as payment. These wording changes you will see repeated in the blue highlights.

In the first one, for example, the difference between committee and committee members is that in addition to the consultants being responsive to the chair, I would like it to be — as the chair has said in the past in private meetings and in public — that any committee member, at any point, can phone any of one of these consultants to seek help, advice, direction and thoughts. I am trying to make it absolutely clear that it is not the committee as represented by the deputy chair or the chair of the steering committee, but that individual members of this committee could call Mr. McDonald or anyone else to say, “I have a question on this,” or “I am looking at your research and wondering if you could help me understand this.”

The next line states, “to complement the services provided by the Library of Parliament.” We have seen this on a couple of occasions when we have seen merged material and on other occasions we have seen separate material. I personally find it helpful when I see the material separately. Therefore, rather than have all material merged, we would have two sources of

Le sénateur Tkachuk : C'est ça, concernant la formulation des demandes de contrats pour fournisseurs.

Le président : Pourriez-vous nous le relire?

Mme Anwar : Voici :

Que le comité réponde intégralement le plus tôt possible aux recommandations de la vice-présidente concernant la formulation des demandes de contrat pour fournisseurs.

Le sénateur Tkachuk : C'est bien.

Le sénateur Manning : J'invoque le Règlement. M. McDonald offre des services au comité ou aux membres du comité. Qu'est-ce que ça change?

Le président : Je suis désolé, ce n'est pas un rappel au Règlement.

Le sénateur Manning : Je ne fais que poser une question.

Le sénateur Wallin : Suis-je sur la liste?

Le président : C'est moi qui tiens la liste, et vous y êtes.

Le sénateur Manning : Eh bien, si ce n'est pas un rappel au Règlement, j'appellerais cela une question. Puis-je poser une question? J'ai entendu l'explication du sénateur Banks. Il pourrait peut-être approfondir son explication.

Le président : Avant que nous écoutions la question, la parole est au sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : J'aimerais réagir un peu à ce qui se dit ici. C'est exactement ce que nous cherchions à réaliser, c'est-à-dire que tous les membres du comité discutent de leurs questions et de leurs préoccupations. Comme l'a souligné le sénateur Meighen, nous ne remettons pas en question des aspects fondamentaux du contrat, comme les modalités de paiement. Vous verrez que les changements liés à la formulation sont surlignés en bleu.

Par exemple, dans le premier contrat, la différence entre le comité et les membres du comité est que, en plus de répondre aux demandes du président, j'aimerais que — comme l'a dit le président par le passé dans des réunions privées et en public — n'importe quel membre du comité, à n'importe quel moment, puisse téléphoner à n'importe lequel de ces fournisseurs pour lui demander de l'aide, des conseils, de l'orientation et des pistes de réflexion. Je cherche à faire en sorte qu'il soit absolument clair que ce serait non seulement le comité, représenté par la vice-présidence ou la présidence du comité directeur, mais bien chaque membre du comité qui puisse téléphoner à M. MacDonald ou à n'importe qui d'autre pour lui dire : « J'ai une question à ce sujet », ou « J'examine les résultats de votre recherche et je me demandais si vous pouviez m'aider à la comprendre. »

La prochaine ligne est formulée ainsi : « En complément aux services offerts par la Bibliothèque du Parlement. » Nous l'avons constaté à quelques reprises, quand nous avons reçu des documents fusionnés, et à d'autres occasions, quand nous avons reçu des documents distincts. Pour ma part, je trouve utile d'examiner la documentation séparément. Par conséquent, plutôt

information for us to look at and bring to bear in terms of preparing our questions and our research.

This wording simply reflects that supplementary briefing materials, reviewing of draft reports and original material are prepared by the Library of Parliament. The language simply says what I thought we all agreed to in principle, which is that all members have access to the consultants.

On the next one for Mr. Denofsky, you will see the contract refers to providing “advisory services to committee members” and “to complement the services provided by the Library of Parliament.”

It is the same idea and the same language is spelled out to make it abundantly clear in respect of some of the issues under the Dan Turner contract. I am quite happy if Senator Banks thinks that this is too wide-ranging because I certainly did not contemplate that Dan Turner would be writing chapters of books for any committee member or op-eds to newspapers. The writing and editing services would be provided to committee members on committee business, or some such phrase could be put in there. Again, the services would be complemented by the services provided by the Library of Parliament. It is my understanding they prepare draft reports and other material. Providing writing, editing and redrafting services, as instructed by the committee, for draft reports and original material simply spells things out so that we have some consistency. Then again, on the questions under terms of payment, this is just a matter of getting material for those of us who are not in Ottawa five days a week, who have travel obligations and other committee obligations, and that we be guaranteed some time to look at these documents before we come to a meeting where we have to sign off on them. Even though there may be a word-by-word or line-by-line discussion, I for one like to be able to ingest this material and think about it so that when I come to committee to do a line-by-line review I have something constructive to say. I thought it was a reasonable request that we would see this material five days prior to a committee meeting rather than 15 minutes before it or a day before it so that there is some time to do that.

With respect to the final contract, the wording on media relations is pretty much there for committee members. If anyone on the committee, myself included, had a different interpretation of what we heard or whether we had a view on a witness or whether there were some questions about any number of things — as we hear such a wide range of material — I would feel comfortable if we could phone this contractor and say, “Could you help me out with this because I think it would be important for me to talk about this issue?” Those services need to be there

que d’avoir toute la documentation fusionnée, nous pourrions avoir deux sources d’information à examiner et à consacrer à la préparation de nos questions et à notre recherche.

Cette formulation illustre simplement le fait que la documentation d’information supplémentaire, l’examen des ébauches de rapport et la documentation originale sont préparés par la Bibliothèque du Parlement. Le libellé précise simplement une chose sur laquelle je croyais que nous nous entendions tous en principe, à savoir que tous les membres ont accès aux fournisseurs.

En ce qui concerne le prochain contrat, celui pour M. Denofsky, vous constaterez que le contrat mentionne la fourniture de « services consultatifs aux membres du comité » et « en complément aux services offerts par la Bibliothèque du Parlement. »

Quant au contrat de M. Dan Turner, il s’agit du même principe, et le même libellé sert à préciser sans l’ombre d’un doute certains aspects du contrat. Tant mieux si le sénateur Banks pense que cette formulation ratisse trop large, parce que je n’envisageais certainement pas que Dan Turner rédige des chapitres entiers de livres pour des membres ou encore des réponses à des éditoriaux dans les journaux. Les services de rédaction et d’édition seraient fournis aux membres du comité aux fins des travaux de ce dernier, comme on pourrait le préciser en ajoutant ce détail au contrat. Encore une fois, les services seraient complétés par ceux fournis par la Bibliothèque du Parlement. Je crois comprendre qu’ils préparent des ébauches de rapports et d’autre documentation. Le fait d’indiquer qu’ils fournissent des services de rédaction, d’édition et de reformulation des ébauches, suivant les instructions du comité, pour les ébauches de rapports et la documentation originale permet tout simplement de préciser les choses pour assurer l’uniformité. Une fois de plus, en ce qui concerne les modalités de paiement, il s’agit tout bonnement d’obtenir la documentation pour ceux d’entre nous qui ne se trouvent pas à Ottawa cinq jours par semaine, qui doivent se déplacer, ou encore qui ont des obligations à l’égard d’autres comités, afin de garantir que nous avons suffisamment de temps pour examiner ces documents avant de nous présenter à une réunion où nous devons les approuver. Même s’ils peuvent faire l’objet d’une discussion mot par mot ou ligne par ligne, pour ma part, j’aimerais être en mesure d’assimiler cette documentation et d’y réfléchir, de telle sorte que je puisse avoir quelque chose de constructif à dire quand je me présente au comité pour procéder à un examen ligne par ligne. Je croyais que c’était une demande raisonnable d’avoir accès à cette documentation cinq jours avant la tenue d’une réunion du comité, plutôt que 15 minutes avant ou une journée avant.

En ce qui concerne le dernier contrat, le libellé relatif aux relations avec les médias touche vraiment les membres du comité. Si qui que ce soit au comité, y compris moi-même, avait une interprétation différente de ce que nous avons entendu, ou si nous avions une opinion sur un témoin ou encore des questions concernant différentes choses — puisque nous entendons une si vaste gamme d’information — j’apprécierais que nous puissions téléphoner à ce fournisseur pour lui demander : « Pourriez-vous m’aider avec cette question parce que je pense qu’il serait

and need to be stated a little more clearly in the sense that everyone is there to serve the members of the committee. I am referring strictly to committee work. I am not asking them to do work on the side or work that might be of a personal nature or things that I might want to write or say that are not directly related to actual committee work.

Again, on that contract, there are no questions about fees or travel expenses or any of those things; this is just clarifying in my mind that that relationship is clear with all members of the committee.

There may be further questions about what I am trying to accomplish here. Perhaps I did not do it in the clearest way, but I do think I stayed within the language of that very simple concept that consultants to the committee should be consultants to committee members.

Senator Banks: I call the question on the amendment.

The Chair: Thank you.

You have already been in on it.

Senator Tkachuk: So what? I can speak again, can I?

The Chair: Go ahead.

Senator Tkachuk: Thank you very much.

Senator Day: We should close the debate on this.

Senator Tkachuk: Why should we close the debate? We are in committee. We can all speak as many times as we want. Without further ado, Senator Day, I think I would like to continue.

Senator Day: I think you should.

Senator Tkachuk: I agree with Senator Wallin on the points that we are trying to make here and have been made. First, these could have been discussed and dealt with without us doing it at a committee meeting. That is the first point I would like to make.

Second, none of these things are issues that have not been said by Senator Day and others. Of course this is the way it works; everyone has access to the consultants. No one here has not had access. We all have had access. They are there to provide help to all of us. All we are doing here is putting it into the contract to clarify it and to also clarify the relationship between them and the Library of Parliament. I think it is important, and I will ask that we always get separate reports. I do not want these reports to be edited by anyone else. The Library of Parliament can provide its advice, the consultants can provide their advice, and that is the way I will expect my reports to come. I, as a senator, have a right to request that.

I would like it written into the contract for these people because I think that would clarify it not only for us, but it would clarify it for them.

important que j'en parle? » Nous avons besoin de ces services, et ils doivent être décrits un peu plus précisément, en ce sens que tout le monde est là pour rendre service aux membres du comité. Je fais allusion rigoureusement aux travaux du comité. Je ne leur demande pas d'en faire davantage ou de travailler à des tâches qui pourraient être de nature personnelle, ou à des propos que je pourrais vouloir tenir, oralement ou par écrit, qui ne sont pas directement liés aux travaux du comité.

Encore une fois, en ce qui concerne ce contrat, ni les tarifs, ni les frais de déplacement, ni quoi que ce soit d'autre de ce genre n'est remis en question; il s'agit tout simplement de préciser dans mon esprit que tous les membres du comité comprennent bien la nature de cette relation.

Il y aura peut-être d'autres questions à propos de ce que je cherche à réaliser ici. Je ne l'ai peut-être pas fait de la manière la plus claire possible, mais je crois que je m'en suis tenue à cette notion très simple que les fournisseurs du comité devraient être les fournisseurs des membres du comité.

Le sénateur Banks : Mettez l'amendement aux voix.

Le président : Merci.

Vous en avez déjà parlé.

Le sénateur Tkachuk : Et alors? J'ai le droit de parler encore, non?

Le président : Allez-y.

Le sénateur Tkachuk : Merci beaucoup.

Le sénateur Day : Nous devrions clore le débat à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi devrions-nous clore le débat? Nous sommes en comité. Nous pouvons parler aussi souvent que nous le voulons. Sans plus d'attente, sénateur Day, j'aimerais continuer.

Le sénateur Day : Je crois que vous devriez.

Le sénateur Tkachuk : Je suis d'accord avec le sénateur Wallin sur les points que nous cherchons à faire valoir et qui ont été présentés. Tout d'abord, nous aurions pu en discuter et les régler sans avoir à le faire pendant une réunion du comité. C'est le premier point que j'aimerais faire valoir.

Deuxièmement, aucune de ces choses n'est un problème qui n'a pas déjà été soulevé par le sénateur Day et par d'autres. Bien entendu, c'est comme ça que ça marche; tout le monde a accès aux fournisseurs, personne n'en a été exclu. Nous avons tous eu accès. Ils sont là pour aider chacun de nous. Tout ce que nous cherchons à faire, c'est de le préciser dans le contrat et de préciser également la relation entre eux et la Bibliothèque du Parlement. Je considère que c'est important, et je demanderai que nous recevions toujours des rapports différents. Je ne veux pas qu'ils soient révisés par qui que ce soit d'autre. La Bibliothèque du Parlement peut prodiguer ses conseils, les fournisseurs peuvent prodiguer les leurs, et c'est ainsi que je m'attends à recevoir mes rapports. En tant que sénateur, j'ai le droit de faire cette demande.

J'aimerais que ce soit inscrit dans le contrat de ces personnes, parce que je considère que cela préciserait les choses, non seulement pour nous, mais pour elles également.

I will support the amendment, obviously; it is my amendment, and I ask all members to do so.

Some Hon. Senators: Question.

The Chair: Those in favour? Opposed? Defeated.

Senator Tkachuk: Could we have a recorded vote, please?

The Chair: You may.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: Against.

The Chair: This brings us to the main motion.

Senator Banks: Question on the main motion.

The Chair: Those in favour?

Senator Tkachuk: Just a moment here. I will raise a point of order on this motion. I will raise the issue that the motion by Senator Banks is not in order. It contravenes the process laid down by the Internal Economy Committee for dealing with such issues.

On March 12, 2009, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration decided the following: one, that all requests for committee contracts for consulting and personnel services be signed off by both the chair and deputy chair of the committee; two, that all committee invoices for consultants and personal services be signed off by both the chair and the deputy chair of the committee before the invoice is paid; three, that if the chair and the deputy chair of the originating committee do not agree, the matter will be presented to the steering committee of that particular committee for resolution. If the matter is still not resolved, it will be presented to the steering

Manifestement, j'appuierai l'amendement que j'ai moi-même proposé, et je prierai tous les membres de faire de même.

Des voix : Question.

Le président : Tous ceux qui sont pour? Contre? Rejetée.

Le sénateur Tkachuk : Pourrions-nous avoir un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

Le président : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Contre

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Contre.

Le président : Cela nous amène à la motion principale.

Le sénateur Banks : Mettez la motion principale aux voix.

Le président : Ceux qui sont pour?

Le sénateur Tkachuk : Une petite minute. Je vais invoquer le Règlement sur cette motion. Selon moi, la motion proposée par le sénateur Banks est irrecevable. Elle contrevient au processus établi par le Comité de la régie interne visant à régler de tels problèmes.

Le 12 mars 2009, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a décidé ce qui suit : un, que toutes les demandes de contrats de services personnels et de services de consultation pour les comités soient approuvées par la présidence et la vice-présidence du comité; deux, que toutes les factures relatives à des services personnels et des services de consultation d'un comité soient approuvées par la présidence et la vice-présidence du comité avant le paiement; que si la présidence et la vice-présidence du comité dont sont issus les contrats ne s'entendent pas, la question sera soumise au comité directeur de ce comité précis afin d'être réglée. Si la question n'est toujours pas

committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for resolution and reported back to the full Committee on Internal Economy.

The motion before us would clearly violate this directive. A majority of committee members simply cannot vote to bypass the requirements for the deputy chair to sign requests for contracts. The committee cannot simply deem the deputy chair to have signed the documents. Instead of this motion being brought to the Security and Defence Committee, what should happen is that the chair of the committee should respond to the proposals made by the deputy chair a week ago regarding the wording of the requests for contracts. In other words — which we tried to do today — the chair should show at least a modicum of effort to come to an agreement on the terms contained in the requests for contracts. Then, if the chair and the deputy chair cannot agree, and if the steering committee is unable to resolve the matter, it should be referred to the steering committee on Internal Economy, and that is the proper process.

I ask you, Mr. Chair, to find that this motion is out of order.

Senator Banks: A point of order.

I cannot imagine that it is improper for a committee, in the absence of meetings of its steering committee, to deal with a question before it. I cannot imagine that it is out of order. I argue that there is no point of order.

Senator Wallin: I want to go back to the point and walk us through it. When I handed these notes over to the chair, the first obligation under the rule that Senator Tkachuk just read into the record is that the chair respond to the deputy chair and they attempt, between the two of them, to come to some reconciliation on this matter.

I am still awaiting the response of the chair to my comments, which is step one in this process.

The Chair: Are there other comments?

Senator Nolin: Was there a genuine attempt to resolve that situation between you and the deputy chair?

The Chair: You are free to make a statement. I am not here to answer questions.

Senator Nolin: The point of order is raising a “lack of” situation. That is why I am asking that question.

The Chair: I hear you.

Are there any other comments?

Senator Nolin: Maybe I could ask the question of the mover of the point of order.

réglée, elle sera soumise au comité directeur du Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration aux fins de résolution, qui en fera rapport à tout le Comité permanent de la Régie interne.

La motion proposée violerait manifestement cette directive. Une majorité des membres du comité ne peuvent tout simplement pas voter pour contourner l'exigence selon laquelle la vice-présidence doit approuver les demandes de contrats. Le comité ne peut simplement décider que la vice-présidence a approuvé les documents. Au lieu de soumettre cette motion au Comité sur la sécurité et la défense, il faudrait que le président du comité réponde aux propositions soumises par la vice-présidente il y a une semaine relativement à la formulation des demandes de contrats. Autrement dit — et c'est ce que nous avons cherché à faire aujourd'hui — le président devrait déployer un minimum d'efforts pour en arriver à une entente sur les modalités des demandes de contrats. Ensuite, si le président et la vice-présidente ne peuvent s'entendre, et si le comité directeur est incapable de régler la question, elle devrait être renvoyée au comité directeur de la Régie interne. Voilà le processus approprié.

Monsieur le président, je vous demande de conclure que cette motion est irrecevable.

Le sénateur Banks : J'invoque le Règlement.

Je ne peux m'imaginer pourquoi il serait inapproprié qu'un comité, en l'absence de réunions de son comité directeur, ne puisse traiter d'une question dont il est saisi. Je ne peux imaginer que cela puisse être irrecevable. Je fais valoir qu'il n'y a pas de rappel au Règlement.

Le sénateur Wallin : J'aimerais que nous revenions au point et que nous le passions en revue. Quand j'ai remis ces notes au président, en vertu de la règle que le sénateur Tkachuk vient de lire aux fins du compte rendu, la première obligation était que le président réponde à la vice-présidente et qu'ils cherchent tous deux à en venir à une entente sur cette question.

J'attends toujours la réponse du président à mes commentaires, ce qui constitue la première étape de ce processus.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Nolin : Y a-t-il eu une tentative authentique de régler le problème entre la vice-présidente et vous?

Le président : Vous êtes libre de faire une déclaration. Je ne suis pas ici pour répondre aux questions.

Le sénateur Nolin : Le rappel au Règlement porte sur « un défaut de quelque chose ». C'est la raison pour laquelle je pose cette question.

Le président : J'ai bien compris.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Nolin : Je pourrais peut-être poser la question au motionnaire du rappel au Règlement.

Senator Tkachuk: I only know one thing. If a letter was sent or given to the chair raising some issues on the contract, there should have been at least a response by the chair to that letter and to that presentation. There was none.

There was no meeting, as far as I know, of the Internal Economy Committee to resolve this issue, but I am not a member of that committee. The motion that is being put forward is an unresolved issue. The reason that this particular order was made by the Internal Economy Committee was because of previous problems that have been dealt with rather ungraciously — which is the nicest word I can use — which is why this particular order exists. We have a road map to follow and I think we have to follow it. I do not think we can go against the order.

Senator Nolin: Thank you.

Senator Manning: Do orders of the Internal Economy Committee supersede the workings of a committee?

Senator Tkachuk: They are not an order. I just answered that. That would have been an order of the Senate because the minutes of the Internal Economy Committee are adopted by the Senate.

The Chair: Thank you. I have heard enough.

Senator Manning: I wanted to ask a question.

The Chair: I am sorry; I have heard enough.

Senator Nolin: It is a point of order.

The Chair: On points of order, after I have heard the views of enough people to make up my mind, then it is up to me —

Senator Manning: You cannot even ask a question here?

The Chair: I am sorry.

Senator Manning: What in the hell are we at here if we cannot ask a question? Hold on, Mr. Chair, I just want to ask a simple question here. I am a member of this committee, and I want to ask a question.

The Chair: You can ask a question after you hear the ruling.

Senator Manning: I want to ask a question in regards to the —

The Chair: After you hear the ruling. You are out of order now, sir.

Senator Manning: In regards to what he just said, I want to ask a question.

The Chair: You are still out of order.

Senator Tkachuk: I would like to add another point, Mr. Chair, to that question, which is that —

Senator Manning: This is out of hand, boy. I have the floor here for a minute.

The Chair: No, you are out of order.

Le sénateur Tkachuk : Je ne sais qu'une seule chose. Si une lettre a été envoyée ou remise au président, qui soulève des questions relatives aux contrats, le président aurait dû à tout le moins répondre à cette lettre et à cette présentation. Il n'y a eu aucune réponse.

À ma connaissance, il n'y a eu aucune réunion du Comité de la régie interne pour régler ce problème, mais je ne suis pas membre de ce comité. La motion proposée est un problème non résolu. La raison pour laquelle le Comité de la régie interne avait donné cet ordre précis était liée à de précédents problèmes qui avaient été réglés de manière pour le moins disgracieuse — et c'est un euphémisme —; c'est pourquoi cet ordre précis existe. Il y a une procédure à suivre, et je pense que nous devrions le faire. Je ne crois pas que nous puissions aller à l'encontre de l'ordre.

Le sénateur Nolin : Merci.

Le sénateur Manning : Les ordres du Comité de la régie interne se substituent-ils aux règles de fonctionnement d'un comité?

Le sénateur Tkachuk : Il ne s'agit pas d'un ordre. Je viens de répondre à cette question. C'eût été un ordre du Sénat parce que les procès-verbaux du Comité de la régie interne sont adoptés par le Sénat.

Le président : Merci. J'en ai assez entendu.

Le sénateur Manning : Je voulais poser une question.

Le président : Je suis désolé; j'en ai assez entendu.

Le sénateur Nolin : C'est un rappel au Règlement.

Le président : En ce qui concerne les rappels au Règlement, après que j'ai entendu les points de vue de suffisamment de personnes pour prendre ma décision, alors c'est à moi...

Le sénateur Manning : On ne peut même pas poser une question ici?

Le président : Je suis désolé.

Le sénateur Manning : Mais qu'est-ce qu'on fiche ici si on ne peut même pas poser une question? Un instant, monsieur le président, je veux juste poser une simple question. Je suis membre de ce comité, et je veux poser une question.

Le président : Vous pourrez poser une question après avoir entendu la décision.

Le sénateur Manning : Je veux poser une question concernant le...

Le président : Après avoir entendu la décision. Je dois maintenant vous rappeler à l'ordre, monsieur.

Le sénateur Manning : Par rapport à ce qu'il vient juste de dire, je veux poser une question.

Le président : Je dois encore une fois vous rappeler à l'ordre.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, j'aimerais ajouter un autre élément à cette question, c'est-à-dire que...

Le sénateur Manning : C'est déplacé, fiston. J'ai la parole pendant une minute.

Le président : Non, vous contrevenez au Règlement.

Senator Manning: No, I have the floor here.

The Chair: You do not have the floor anymore. I am sorry.

Senator Manning: Well, I am going to say it anyway.

The Chair: No, you are not.

Senator Manning: Oh, yes, I am. I am asking the question.

The Chair: Please cut off his microphone. He is out of order.

Senator Tkachuk: You have no right to do that, Mr. Chair. That is enough of that.

The Chair: Yes, I do, and do not shout at me.

Senator Tkachuk: I will shout at you as much as I want.

Senator Manning: This is out of hand. I am sitting here as a member of the committee —

The Chair: On a point of order. The chair on a point of order.

Senator Manning: I am sitting down here as a member of this committee with a question —

Senator Tkachuk: Recognize my colleague.

The Chair: I won't. I am sorry. You are out of order.

Senator Manning: — and I cannot ask the question. There is a problem here. There is a serious problem here.

The Chair: The chair is entitled to hear as much as the chair wishes —

Senator Tkachuk: The chair has lost the confidence of the committee.

Senator Manning: I have a question — I am asking a question.

Senator Tkachuk: The chair has lost the confidence of the committee.

Senator Manning: I will keep asking the question. I asked the question, and it was raised with Internal Economy.

The Chair: I am sorry. He is out of order.

Senator Tkachuk: You are not a chair.

Senator Manning: — and I am asking the question for clarification.

The Chair: You are out of order as well.

Senator Tkachuk: I am not out of order.

The Chair: Please turn off that microphone as well.

Senator Tkachuk: Do not.

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Shut us all off. Shut all the Conservatives off. That is what the chair wants.

Le sénateur Manning : Non, c'est moi qui ai la parole.

Le président : Plus maintenant. Je suis désolé.

Le sénateur Manning : Eh bien, je vais le dire quand même.

Le président : Non, pas question.

Le sénateur Manning : Oh oui. Je vais poser la question.

Le président : Veuillez éteindre son microphone. Il contrevient au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, vous n'avez pas le droit de faire ça. Ça suffit.

Le président : Oui, j'ai le droit, et ne me criez pas après.

Le sénateur Tkachuk : Je vais vous crier après autant que je veux.

Le sénateur Manning : La situation dégénère. Je siège ici en tant que membre du comité...

Le président : J'invoque le Règlement. Le président invoque le Règlement.

Le sénateur Manning : Je siège ici à titre de membre de ce comité et j'ai une question...

Le sénateur Tkachuk : Donnez la parole à mon collègue.

Le président : Je refuse. Je suis désolé. Je dois vous rappeler à l'ordre.

Le sénateur Manning : ... que je ne peux pas poser. Ce comité a un problème, un problème grave.

Le président : C'est le président qui décide ce qu'il souhaite entendre...

Le sénateur Tkachuk : Le président n'a plus la confiance du comité.

Le sénateur Manning : J'ai une question — je pose une question.

Le sénateur Tkachuk : Le président n'a plus la confiance du comité.

Le sénateur Manning : Je vais continuer à poser la question. J'ai posé la question, et elle a été soulevée à la Régie interne.

Le président : Je suis désolé, il contrevient au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Vous n'êtes pas un président digne de ce nom.

Le sénateur Manning : ... et je pose une question pour obtenir des précisions.

Le président : Vous contrevenez également au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Je ne contreviens pas au Règlement.

Le président : Veuillez éteindre également ce microphone.

Le sénateur Tkachuk : Ne faites pas ça.

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : C'est ça, coupez tous nos micros, coupez le micro de tous les conservateurs. Voilà ce que veut le président.

The Chair: You can keep shouting, and people will watch you, but you are out of order.

He is out of order. He is still out of order.

Senator Manning: We have the rulings of the Internal Economy Committee, and we are trying to vote here on a point of order, on a motion on the floor by Senator Banks, and I have no problem with the motion on the floor by Senator Banks.

I only asked a simple question: Does the ruling of Internal Economy Committee supersede this committee? Because if that is the ruling of the Internal Economy Committee, I am only asking the question in order to vote on this. My God, if I cannot ask a simple question to clarify —

The Chair: There is a not a vote before you, sir. There is a question for the chair to rule on as to whether there is a point of order or not.

Senator Manning: I asked the question, and you would not bother to answer the question. As a member of the committee, I would at least deserve the respect to answer the question.

The Chair: I am sorry. Not —

Senator Manning: What are we at here? We are here on behalf of Canadians across the country —

The Chair: You will have to wait your turn.

Senator Manning: — and I came on this committee because I was interested in the committee —

The Chair: You will have to wait your turn and abide by the rules.

Senator Manning: I came on this committee and I sit down and ask a simple question, and I am being turned back on when I asked a question. I did not travel here to sit down and ask a question to be turned back by you and nobody else.

The Chair: You can shout all you like, but you are not going to get an answer.

Senator Manning: You will not shut me off; you will not shut me up. I asked a question. Nobody answered the question.

I want an answer to the question: Does the ruling of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration supersede the rulings of this committee here? That is a simple question, with a simple answer, and we do not need to be arguing over it.

Senator Tkachuk: I would like to answer that question. If the contract is between the contractor and the Senate, that is why it goes to the Internal Economy Committee, not the originating group that requested the contract, which is all we do as members of this committee.

The Chair: There is a point of order before us.

Could you please read the point of order again, please?

Le président : Vous pouvez continuer de crier, et les gens vont vous regarder, mais vous contrevenez au Règlement.

Il contrevient au Règlement. Il contrevient toujours au Règlement.

Le sénateur Manning : Nous avons les décisions du Comité de la régie interne, et nous cherchons à tenir un vote sur un rappel au Règlement, sur une motion proposée par le sénateur Banks, qui ne me pose aucun problème.

Je n'ai fait que poser une question simple : la décision du Comité de la régie interne se substitue-t-elle aux règles de fonctionnement de notre comité? Parce que si c'est le cas, je ne fais que poser la question afin que cela soit mis aux voix. Mon Dieu, si je ne peux même pas poser une question simple pour obtenir des précisions...

Le président : Monsieur, vous n'avez pas à voter sur quoi que ce soit. Il y a une question sur laquelle le président doit rendre une décision pour déterminer s'il s'agit d'un rappel au Règlement.

Le sénateur Manning : J'ai posé la question, et vous n'avez même pas pris la peine d'y répondre. En tant que membre du comité, j'ai au moins droit à la courtoisie d'avoir une réponse à ma question.

Le président : Je suis désolé. Pas...

Le sénateur Manning : Que faisons-nous ici? Nous sommes ici au nom de Canadiens de partout au pays...

Le président : Vous allez devoir attendre votre tour.

Le sénateur Manning : ... et je me suis joint à ce comité parce qu'il m'intéressait.

Le président : Vous allez devoir attendre votre tour et vous conformer au Règlement.

Le sénateur Manning : Je me suis joint à ce comité, et je siège et je pose une simple question, et je me fais envoyer paître. Je n'ai pas voyagé jusqu'ici pour siéger, poser une question, et me faire envoyer paître, pas par vous ni qui que ce soit d'autre.

Le président : Vous pouvez crier tant que vous voulez, mais vous n'allez pas avoir de réponse.

Le sénateur Manning : Vous n'allez pas me couper le micro, vous n'allez pas me couper le sifflet. J'ai posé une question. Personne ne m'a répondu.

Je veux une réponse à ma question : la décision du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a-t-elle préséance sur les décisions de notre comité? Il s'agit d'une question simple, dont la réponse est simple, et nous n'avons pas besoin de nous disputer à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais répondre à cette question. Si le contrat lie le fournisseur et le Sénat, alors il peut être renvoyé au Comité de la régie interne, plutôt qu'au groupe dont le contrat est issu, et c'est tout ce que nous faisons à titre de membres de ce comité.

Le président : Un rappel au Règlement nous a été soumis.

Pourriez-vous s'il vous plaît nous relire le rappel au Règlement?

Ms. Anwar: That the motion before the committee contravenes the Internal Economy Committee policy on the authorization of committee contracts.

The Chair: Fine.

I rule against that motion for the following reason: The Senate recognizes that committees are their own master, and the full committee that we have here can override its subcommittee, the steering committee, any time it chooses. When the full committee chooses to take an issue and is seized with an issue, which it is now, that takes precedence over the subcommittee. That is why we are here meeting to discuss this issue now as a full committee. Clearly, nine people have more moral authority than three people on a subcommittee.

Senator Tkachuk: I am going to challenge the ruling of the chair.

The Chair: You may do that.

Senator Tkachuk: Could we have a vote?

The Chair: All those in favour of the challenge?

Senator Tkachuk: I would like to have a called vote.

The Chair: A recorded vote?

Senator Tkachuk: Yes, a recorded vote.

The Chair: Certainly.

Ms. Anwar: The question is: Shall the decision of the chair be sustained?

The Chair: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: I support the chair's ruling.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: I support the chair's ruling.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Mme Anwar : Que la motion soumise au comité contrevient à la politique du Comité de la régie interne sur l'approbation des contrats du comité.

Le président : Parfait.

Je me prononce contre cette motion pour le motif suivant : le Sénat reconnaît que les comités ne relèvent de personne, et que le comité complet qui se trouve ici aujourd'hui peut renverser une décision rendue par son sous-comité, le comité directeur, à n'importe quel moment jugé opportun. Quand le comité entier décide de se pencher sur une question ou qu'il est saisi d'une question, ce qui est le cas à l'heure actuelle, cela a préséance sur des décisions rendues par le sous-comité. C'est pourquoi nous nous réunissons aujourd'hui pour discuter de cette question en tant que comité entier. Manifestement, neuf personnes ont une plus grande autorité morale que les trois personnes d'un sous-comité.

Le sénateur Tkachuk : Je vais contester la décision de la présidence.

Le président : Vous pouvez.

Le sénateur Tkachuk : Pourrions-nous tenir un vote?

Le président : Tous ceux en faveur de la contestation?

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais avoir un vote par appel.

Le président : Par appel nominal?

Le sénateur Tkachuk : C'est ça, un vote par appel nominal.

Le président : Certainement.

Mme Anwar : La question est la suivante : faut-il maintenir la décision de la présidence?

Le président : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Pour

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : J'appuie la décision du président.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : J'appuie la décision du président.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Senator Zimmer: I support the chair as well.

Ms. Anwar: Five yeas; four nays.

The Chair: The motion is defeated.

This brings us back to Senator Banks' motion. Those in favour?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chair: Those opposed?

Senator Tkachuk: I would like a recorded vote.

The Chair: Recorded vote, please.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: Yes.

Ms. Anwar: Five yeas; four nays.

The Chair: Senator Banks' first motion is carried.

Senator Banks, could you repeat your second motion, please?

Senator Banks: It is essentially the same motion I made last Wednesday, which we agreed to defer to today, that, notwithstanding the motion adopted on March 2, 2009, by this committee, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members rather than three, the five members being the chair, the deputy chair, and myself, Senator Banks, and one other person to be named by the deputy chair and one other person to be named by the chair.

Speaking to the motion — the only time that I will — the reasons for it are contained in all the discussions that we have had up until now. In order to function properly, we need to have a

Le sénateur Zimmer : J'appuie également le président.

Mme Anwar : Cinq pour; quatre contre.

Le président : La motion est rejetée.

Cela nous ramène à la motion du sénateur Banks. Ceux qui sont pour?

Des voix : Pour.

Le président : Ceux qui sont contre?

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais avoir un vote par appel nominal.

Le président : Vote par appel nominal, s'il vous plaît.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : Pour

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Pour

Mme Anwar : Cinq pour; quatre contre.

Le président : La première motion du sénateur Banks est adoptée.

Sénateur Banks, pourriez-vous répéter votre deuxième motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Banks : Pour l'essentiel, c'est la même motion que celle que j'ai présentée mercredi dernier, que nous avons convenu de reporter à aujourd'hui, c'est-à-dire que, nonobstant la motion adoptée le 2 mars 2009, le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de cinq membres : le président, le vice-président, l'honorable sénateur Banks, d'un autre sénateur, désigné par le vice-président et d'un autre sénateur, désigné par le président.

En parlant de cette motion — et c'est la seule fois que je le ferai —, les motifs qui la justifient se retrouvent dans toutes les discussions que nous avons eues jusqu'ici. Afin de fonctionner de

larger steering committee so that it is not possible for one person, such as myself or anyone else, to simply obviate the business of the steering committee by not being there.

The Chair: Thank you.

I have Senator Wallin, Senator Meighen and Senator Nolin.

Senator Wallin: I was trying to get in before we moved on to the next question. Following up on Senator Manning's request, I would like to ask that the vote be forwarded to the Clerk of the Senate so we would get some clarification from him and from Internal Economy, because, back to our original point, I do not think we can just declare that we will change the rules unilaterally. I would like to ask the chair to do that.

The Chair: That request is out of order.

Senator Wallin: I tried to have you recognize me while we were still on the topic, but you did not.

The Chair: I am sorry, but that request is out of order. You can move something in the chamber, if you want.

Senator Meighen: I wanted to ask the mover of the motion a question.

Have we reached the point where you, Senator Banks, are supporting a proposal that would mean that decisions affecting all committee members would be taken by a group that would not necessarily be representative of both parties?

Senator Banks: No. I am hopeful, and I presume that members of both parties will always do their best to attend steering committee meetings.

Senator Meighen: I am sure, but there is a convention, if not a regulation, within Senate committees. I forget the details of it and its application in which instances. However, there is a very well established practice that no decisions are taken by an executive committee — steering committee, call it what you will — unless representatives of both parties are present. Otherwise, it is one-party rule.

Under your motion, as I understand it, and correct me if I am wrong, it would be possible for the committee, as you envisage it, to meet and there may not be representatives of both parties.

Senator Banks: That is theoretically correct. I hope that it is only theoretical, however, in the same sense precisely that if this meeting were to take place and there were no Liberal members present, then the Conservative members present would be able to do the business of the committee, because a quorum is three.

Senator Meighen: I will tell you that if I were the chair, I would feel very uneasy in that instance. I would not like to transact important business of the committee if a Liberal member were not present.

manière appropriée, il nous faut un comité directeur comptant plus de membres, afin qu'il ne soit pas possible qu'une seule personne, qu'il s'agisse de moi ou de qui que ce soit d'autre, rende les travaux du comité directeur inutiles par sa seule absence.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Wallin, le sénateur Meighen et le sénateur Nolin vont prendre la parole.

Le sénateur Wallin : J'essayais de prendre la parole avant que nous passions à la prochaine question. Pour donner suite à la demande du sénateur Manning, j'aimerais demander que le vote soit transmis au greffier du Sénat afin que nous puissions obtenir des précisions, de sa part et de la Régie interne, parce que, pour revenir à notre premier point, je ne crois pas que nous puissions tout bonnement déclarer que nous allons changer les règles unilatéralement. Je présente cette demande à la présidence.

Le président : Cette demande est irrecevable.

Le sénateur Wallin : J'ai cherché à obtenir que vous me donniez la parole pendant que nous parlions toujours de ce sujet, mais vous ne l'avez pas fait.

Le président : Je suis désolé, mais cette demande est irrecevable. Si vous le souhaitez, vous pourrez proposer quelque chose à la Chambre.

Le sénateur Meighen : J'aimerais poser une question au motionnaire.

Sénateur Banks, avons-nous atteint le point où vous appuyez une proposition qui signifierait que des décisions qui touchent tous les membres du comité seraient prises par un groupe qui ne représenterait pas nécessairement les deux partis?

Le sénateur Banks : Non. J'espère et je présume que les membres des deux partis feront toujours leur possible pour participer aux réunions du comité directeur.

Le sénateur Meighen : J'en suis certain, mais il existe une convention, si ce n'est pas une règle, qui régit les comités sénatoriaux. Je ne me souviens pas de ses détails et des instances exactes dans le cadre desquelles elle s'applique. Cependant, il y a une pratique très bien établie selon laquelle un comité exécutif — un comité directeur, appelez-le comme vous le voulez — ne peut prendre des décisions qu'en présence de représentants des deux partis. Sinon, un seul parti ferait la loi.

Aux termes de votre motion, telle que je la comprends, et n'hésitez pas à me corriger si je me trompe, il serait possible que le comité se réunisse sans qu'il y ait de représentants des deux partis.

Le sénateur Banks : En théorie, c'est exact. Cependant, j'espère que cela n'est que théorique, précisément de la même manière que si la réunion actuelle devait avoir lieu en l'absence de représentants du parti libéral, alors les membres du parti conservateur présents pourraient procéder aux travaux du comité, parce que le quorum est de trois membres.

Le sénateur Meighen : Je vous dirais que si j'étais le président, je serais très mal à l'aise dans un tel contexte. Je n'aimerais pas mener des travaux importants du comité en l'absence d'un membre libéral.

Senator Banks: Nor would anyone, senator, and I am presuming that we would all make our best efforts to ensure that that never happened.

However, for several months in the past, and immediately in the previous Parliament, this committee did operate with members of only one party present. We cannot have a situation in which, simply by refusing to attend, members of one party — I see Senator Tkachuk shaking his head.

Senator Tkachuk: Absolutely.

Senator Banks: We cannot have members of one party stymieing and stopping the business of the committee simply by refusing to attend. I hope very much and I presume, in fact, that the chair and deputy chair would make every effort to ensure, as we do at these meetings, that meetings of the steering committee would include at least one member of each party — there may eventually be more in the Senate. However, Senator Meighen, if that is not possible, then that cannot be allowed to stop the business of the committee or of a subcommittee.

Senator Meighen: There is a far better solution, and that is to ensure that the committee works as it has in past instances. It would be most unfortunate to put into place system whereby a committee meeting could proceed with one party and not the other. I do not think any committee could long succeed on that basis, I really do not.

Senator Nolin: Senator Meighen raised all my questions. After hearing the last comment from Senator Meighen, what is the point of raising the number of steering committee members from three to five?

Senator Banks: I am presuming that you asked me a question, Senator Nolin.

Senator Nolin: Yes.

Senator Banks: The reason is that a quorum, according to the *Rules of the Senate*, which we certainly cannot change, is three. However, in the instance, for example, of last Wednesday's — I think it was Wednesday.

The Chair: Tuesday.

Senator Banks: Last Tuesday's proposed, properly called subcommittee meeting, which would have dealt with a number of issues, including some with which we have dealt today, the meeting could not take place because no quorum was present. That is not an acceptable situation as far as I am concerned. The business of the committee or of the subcommittee cannot be stopped simply by the determined absence of members of one or another of our parties.

Senator Nolin: Quorum being three, not five, means that the point raised by Senator Meighen would be a possibility. It means that a decision could be taken by only one party.

Le sénateur Banks : Sénateur, personne ne souhaite cela, et je présume que nous ferions tous notre possible pour veiller à ce que cela ne se produise jamais.

Cependant, pendant plusieurs mois par le passé, et au cours de la législature précédente, notre comité a effectivement fonctionné en présence de membres d'un seul parti. Nous ne pouvons pas être placés dans une situation faisant que, par le seul refus de se présenter, les membres d'un seul parti — je vois le sénateur Tkachuk qui secoue la tête.

Le sénateur Tkachuk : Certainement.

Le sénateur Banks : Nous ne pouvons nous permettre que des membres d'un seul parti interrompent les travaux du comité et les placent dans une impasse simplement en refusant d'y participer. J'espère de tout cœur et, en fait, je présume que le président et la vice-présidente déploieraient tous les efforts pour veiller à ce que les réunions du comité directeur incluent au moins un membre de chaque parti, comme nous le faisons pour les réunions du Comité — il pourrait y en avoir davantage dans le Sénat à l'avenir. Cependant, sénateur Meighen, si ce n'est pas possible, il ne faut pas que cela interrompe les travaux du comité ou d'un sous-comité.

Le sénateur Meighen : Il y a une bien meilleure solution, et cela consiste à veiller à ce que le comité fonctionne comme il l'a fait par le passé. Il serait vraiment malheureux de mettre en place un système en vertu duquel une réunion de comité pourrait avoir lieu en l'absence d'un parti. Je ne crois pas qu'aucun comité ne pourrait fonctionner très longtemps de cette manière, vraiment pas.

Le sénateur Nolin : Le sénateur Meighen a soulevé toutes les questions que j'avais. À la lumière de son dernier commentaire, à quoi sert de faire passer le nombre de membres du comité directeur de trois à cinq?

Le sénateur Banks : Je présume que vous m'avez posé une question, sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin : Oui.

Le sénateur Banks : C'est parce que, d'après le *Règlement du Sénat*, le quorum, que nous ne pouvons certainement pas changer, est de trois membres. Cependant, par exemple, dans le cas de la réunion de mercredi dernier — je pense que c'était mercredi.

Le président : Mardi.

Le sénateur Banks : La réunion proposée du sous-comité, convoquée de manière appropriée, de mardi dernier, qui aurait permis de traiter d'un certain nombre de questions, y compris certaines sur lesquelles nous nous sommes penchés aujourd'hui, cette réunion n'a pas pu avoir lieu parce qu'il n'y avait pas quorum. Je considère qu'il s'agit d'une situation inacceptable. Les travaux du comité ou du sous-comité ne peuvent être interrompus en raison de la seule absence des membres de l'un ou de l'autre de nos parties.

Le sénateur Nolin : Comme le quorum est de trois membres, plutôt que cinq, cela signifie que le point soulevé par le sénateur Meighen serait une éventualité. Cela signifie qu'une décision pourrait être prise par un seul parti.

Senator Banks: I do not think that any committee or subcommittee would be comfortable, to use Senator Meighen's word, in taking decisions of any substantive nature without members of the other party being present. However, historically, Senator Nolin, I reiterate that this committee functioned, and functioned quite well, for several months when members of one of the parties declined to attend its meetings.

The fact that those members declined to attend its meetings, or the fact that Senator Wallin declined to attend a meeting of the steering committee last week, cannot be permitted to stop the business of the committee. The corollary to that is that no one wants that to happen. Everyone hopes that members of all sides will be present at the meetings when they are called.

Senator Nolin: Mr. Chair, because the motion is referring to a rule or a decision taken by the full committee at the first meeting, perhaps we could ask the clerk to read the decision that was taken at that time. It referred to the work of the steering committee.

Ms. Anwar: This was from Monday, March 2, 2009. The Honourable Senator Moore moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Nolin: Senator Banks, is that what you want to change?

Senator Banks: That is correct; that motion — three to five, on the understanding and assumption that we would always try to have members, as we always do, of all sides present at all meetings. However we cannot have a situation in which, if one side decides not to attend a meeting or the meeting after that, or the meeting after that or the meeting after that, the business of the committee simply stops.

Senator Nolin: Thank you.

Senator Wallin: I would like to propose an amendment, so you can tell me when would be the right time.

Before we get to that, I have a couple of points on this ongoing debate about how many steering committees have been called.

Clerk, can you check for me, please, and let the committee know when the last time the chair called a steering committee prior to last week, and when a formal notice and agenda had been sent out?

Ms. Anwar: It was on or around May 11, May 12. I do not have the exact date.

Le sénateur Banks : Je ne crois pas qu'aucun comité ou sous-comité ne serait à l'aise, pour reprendre l'expression du sénateur Meighen, de prendre des décisions d'importance en l'absence des membres de l'autre parti. Cependant, par le passé, sénateur Nolin, je répète que ce comité a fonctionné, et plutôt bien, pendant plusieurs mois, même si les membres de l'un des partis refusaient d'assister à ses réunions.

Nous ne pouvons permettre que le fait que ces membres refusent d'assister aux réunions du comité, ou que le sénateur Wallin ait refusé d'assister à une réunion du comité directeur la semaine dernière, puisse interrompre les travaux du comité. Cette déclaration a pour corollaire que personne ne souhaite une telle situation. Tous espèrent que les membres de toutes les allégeances se présenteront aux réunions convoquées.

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, puisque la motion renvoie à une règle ou à une décision prise par tout le comité pendant la première réunion, nous pourrions peut-être demander à la greffière de lire la décision prise à ce moment-là. Elle renvoyait au travail du comité directeur.

Mme Anwar : Elle date du lundi 2 mars 2009. L'honorable sénateur Moore a proposé :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Nolin : Sénateur Banks, c'est bien la motion que vous voulez changer?

Le sénateur Banks : C'est exact. Cette motion — que le nombre de membres passe de trois à cinq, dans la mesure où il est entendu que nous chercherions toujours à avoir des membres représentant tous les partis à toutes les réunions, comme c'est toujours le cas. Cependant, nous ne pouvons nous retrouver dans la situation où, si les représentants d'un parti décident de ne pas participer à une réunion, ou à la suivante, ou à la suivante ou à la suivante, les travaux du comité sont tout bonnement interrompus.

Le sénateur Nolin : Merci.

Le sénateur Wallin : J'aimerais proposer un amendement; pourriez-vous me dire à quel moment je peux le faire?

Avant de passer à cela, j'aimerais faire valoir quelques éléments relativement à ce débat continu sur le nombre de comités directeurs qui ont été convoqués.

Madame la greffière, pourriez-vous s'il vous plaît vérifier pour moi et dire au comité à quelle date le président a convoqué une réunion du comité directeur avant celui de la semaine dernière, et quand un avis de convocation et un ordre du jour officiel ont été envoyés?

Mme Anwar : C'était le 11 ou le 12 mai, je n'ai pas la date exacte.

Senator Wallin: The first part of May?

Ms. Anwar: Yes.

Senator Wallin: Unfortunately, I was not able to raise this next issue at the appropriate time, so I have to raise it at this point. We asked Senator Banks for his recollection of the conversation that occurred between the three senators and you when I walked into the room. We have very differing views of what I said and what was said, so I will have to ask you at some point for your recollections on that.

At some point I would like to propose, in following both Senator Meighen's and Senator Nolin's concerns, that if Senator Banks really believes that it would be inappropriate, unacceptable and probably not credible to have a steering committee that meets without a member of the government or a member of the opposition present, then that should, perhaps, be included in your motion. Also, while we are at it, we should ensure that we always get formal notices well in advance for these motions.

I do not know if the time is correct, but you can tell me if it is correct.

The Chair: You can move a motion right now, senator.

Senator Wallin: Let me just say that we oppose, on principle, the move to five members.

If that is Senator Banks' motion, and given our severe reservations about that kind of move, we would like to include that there be a quorum of three and that a member of the government or a member of the minority party be present at all steering meetings and involved in all decision-making.

The Chair: Thank you.

Will you read back the motion when you have it transcribed, please, clerk?

Ms. Anwar: Senator Wallin, correct me if I have this down wrong.

Senator Wallin: Yes, we will have to work on it.

Ms. Anwar: Your motion in amendment is:

That steering committee meetings have a quorum of three and that a member of the government be present at all meetings.

Senator Wallin: Yes. I have to take your advice on this, clerk. We believe that this move is probably not — I do not want to say the word "legal" but probably in breach of precedent and common practice. I want the motion to clearly state that we oppose the move to five people but, whatever the number or whatever the composition of the steering committee, that a member of the government of the day, or the minority party — if this is the case and if the tables are reversed in terms of number at

Le sénateur Wallin : Dans la première partie de mai?

Mme Anwar : Oui.

Le sénateur Wallin : Malheureusement, je n'avais pas été en mesure de soulever la prochaine question au moment approprié, alors il me faut donc en parler maintenant. Nous avons demandé au sénateur Banks de se souvenir de la conversation entre les trois sénateurs et vous-même quand je suis entrée dans la pièce. Nous avons des points de vue très différents concernant ce que j'ai dit et ce qui a été dit, alors, à un moment donné, je vous demanderai de nous dire ce dont vous vous souvenez.

Au moment opportun, j'aimerais proposer, à la lumière des préoccupations des sénateurs Meighen et Nolin, que si le sénateur Banks considère qu'il serait réellement inapproprié, inacceptable et probablement peu crédible que le comité directeur se réunisse en l'absence d'un membre du gouvernement ou d'un membre de l'opposition, alors il faudrait peut-être l'inclure dans la motion. Aussi, tandis que nous y sommes, nous pourrions veiller à toujours recevoir des avis de convocation officiels à l'avance pour ces motions.

Je ne sais pas si c'est le bon moment, mais vous pouvez me le dire.

Le président : Vous pouvez proposer une motion dès maintenant, sénateur.

Le sénateur Wallin : Permettez-moi de dire tout simplement que, en principe, nous nous opposons à faire passer le nombre de membres du comité directeur à cinq.

Si c'est la motion proposée par le sénateur Banks, et compte tenu de nos graves réserves à ce sujet, nous aimerions que la motion indique que le quorum est de trois membres et qu'il faut qu'un membre du gouvernement ou qu'un membre du parti minoritaire soit présent à toutes les réunions du comité directeur et qu'il participe à toutes les décisions.

Le président : Merci.

Madame la greffière, pourriez-vous s'il vous plaît nous relire la motion quand vous l'aurez transcrite?

Mme Anwar : Sénateur Wallin, n'hésitez pas à me corriger si je l'ai mal notée.

Le sénateur Wallin : Oui, nous allons devoir la peaufiner.

Mme Anwar : L'amendement que vous proposez est :

Que le quorum des réunions du comité directeur soit de trois membres et qu'un membre du gouvernement soit présent à toutes les réunions.

Le sénateur Wallin : Oui. J'ai besoin de vos conseils à ce sujet, madame la greffière. Nous croyons que le fait de passer à un quorum de cinq membres n'est probablement pas — je ne veux pas utiliser le mot « légal », mais il s'agit probablement d'une violation des précédents et de la pratique répandue. J'aimerais que la motion indique clairement que nous nous opposons au passage à cinq personnes, mais, peu importe nombre de membres ou la composition du comité directeur, qu'un membre du

some point — be present and be required for quorum to be called and recognized. I do not know how to word that. You would know better than I.

The Chair: We need to pause for a moment, colleagues, while the clerk makes a note before we continue the discussion.

Senator Zimmer: Chair, I have a point of clarification; am I allowed?

The Chair: Could we just let the clerk get to things?

Ms. Anwar: The amendment would read, after Senator Banks' motion:

... , provided that there is a quorum of three and that a member of the government be present at all meetings of the Subcommittee on Agenda and Procedure and be involved in all decisions taken.

Senator Wallin: I do not know whether it should read "government" or whether it should read "minority party." I am sure the Liberals would want to anticipate tables —

Senator Tkachuk: A member of both parties.

Ms. Anwar: A member of both government and opposition?

Senator Wallin: Yes.

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Meighen: I think this is a point of order, Mr. Chair. I am suggesting, and tell me if you disagree, that we vote on Senator Banks' motion first because, if that fails, then we do not have a problem. If it carries, then Senator Wallin's motion would pertain to the carried motion.

The Chair: With respect, she asked to amend his motion. Therefore, we should deal with the amendment before we deal with the full motion.

Senator Meighen: I do not think that is worded as an amendment.

The Chair: I agree, but having said that, it is up to Senator Wallin to propose whatever motion she chooses.

Senator Wallin: This is why I am trying to put the language in.

The Chair: Or whatever amendment she chooses.

Senator Wallin: Fearing that we will be ruled out of order, I am trying to intervene when I have an opportunity to do so.

Senator Meighen: I suspect we know the result of the vote, senators.

gouvernement du jour, ou du parti minoritaire — si c'est le cas et si les rôles sont inversés quant au nombre à un moment donné — soit présent et tenu de l'être pour que le quorum soit vérifié et reconnu. Je ne sais pas comment formuler cela, vous le savez mieux que moi.

Le président : Il nous faut prendre une pause d'un instant, chers collègues, avant de poursuivre la discussion, pendant que la greffière prend des notes.

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, j'aimerais apporter une précision. M'autorisez-vous à le faire?

Le président : Pourrions-nous laisser la greffière terminer ce qu'elle a commencé?

Mme Anwar : À la suite de la motion du sénateur Banks, le libellé de l'amendement serait le suivant :

[...], sous réserve d'un quorum de trois membres et de la présence d'un membre du gouvernement à toutes les réunions du Sous-comité du programme et de la procédure, et qui participent à la prise de toutes les décisions.

Le sénateur Wallin : Je ne sais pas s'il faudrait utiliser l'expression « gouvernement » ou l'expression « parti minoritaire ». Je suis convaincue que les libéraux aimeraient prévoir la possibilité que les rôles soient...

Le sénateur Tkachuk : Un membre des deux partis.

Mme Anwar : Un membre du gouvernement et un membre de l'opposition?

Le sénateur Wallin : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le sénateur Meighen : Monsieur le président, je crois avoir un rappel au Règlement. J'aimerais suggérer, et dites-moi si vous n'êtes pas d'accord, que nous mettions d'abord aux voix la motion du sénateur Banks parce que, si elle échoue, alors il n'y a pas de problème. Si elle est adoptée, alors la motion du sénateur Wallin renverrait à la motion adoptée.

Le président : Avec tout le respect que je vous dois, elle a proposé un amendement à la motion du sénateur Banks. Par conséquent, il nous faut régler la question de l'amendement avant de passer à la motion elle-même.

Le sénateur Meighen : Je ne crois pas que cela soit formulé comme un amendement.

Le président : Je suis d'accord, mais cela étant dit, c'est au sénateur Wallin de proposer n'importe quelle motion qui lui plaît.

Le sénateur Wallin : C'est la raison pour laquelle j'essaie de trouver la bonne formulation.

Le président : Ou n'importe quel amendement qui lui plaît.

Le sénateur Wallin : Comme je crains que nous soyons accusés de contrevenir au Règlement, je cherche à intervenir quand j'ai l'occasion de le faire.

Le sénateur Meighen : Je pense que nous connaissons le résultat du vote, sénateurs.

Senator Nolin: Provided that the quorum is three, forget about that part of the sentence. You want to amend the motion of Senator Banks by saying "and that."

Senator Wallin: We could simply cover it by saying "regardless of the size of the steering committee."

Senator Nolin: You do not have to say that.

The Chair: If you would given the clerk a chance. You asked her to put your —

Senator Wallin: I am actually answering another question.

The Chair: I am asking that we just be quiet for a moment. The clerk is trying hard to put your views into effect, and when she finishes, she will read something to us all.

Ms. Anwar: So it would be Senator Banks' motion?

The Chair: We would like to have the amendment to the motion, please.

Ms. Anwar: It would read:

And that there be a quorum of three and that a member of both the government and the opposition be present at all meetings and be involved in all decisions taken.

The Chair: Does that satisfy you, Senator Wallin?

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Banks: I have a question for Senator Wallin.

The Chair: Senator Banks.

Senator Banks: Senator Wallin, is it the intent of your amendment to my motion that no meeting of the steering committee could take place unless there was a member of each party there?

Senator Wallin: Absolutely.

Senator Banks: Thank you.

The Chair: Question?

Senator Day: Question.

The Chair: Those in favour of the amendment? Opposed?

Senator Tkachuk: Could we have a recorded vote on that?

The Chair: Yes, you may.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: Opposed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: Opposed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Opposed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Le sénateur Nolin : Comme le quorum est de trois membres, laissez tomber cette partie de la phrase. Vous voulez proposer un amendement à la motion du sénateur Banks en disant « et que ».

Le sénateur Wallin : Nous pourrions parer à toute éventualité en disant : « peu importe la taille du comité directeur. »

Le sénateur Nolin : Ce n'est pas nécessaire de dire cela.

Le président : Si vous pouviez donner une chance à la greffière. Vous lui avez demandé d'inscrire...

Le sénateur Wallin : En fait, je suis en train de répondre à une autre question.

Le président : Je demande que nous nous taisions un instant. La greffière fait beaucoup d'efforts pour donner corps à vos opinions, et, quand elle aura terminé, elle nous lira ce qu'elle a fait.

Mme Anwar : Ce serait donc la motion du sénateur Banks?

Le président : Nous aimerions entendre l'amendement à la motion proposée, s'il vous plaît.

Mme Anwar : Le libellé serait le suivant :

Et que le quorum soit de trois membres, et qu'un membre du gouvernement et un membre de l'opposition assistent à toutes les réunions et participent à toutes les décisions prises.

Le président : Êtes-vous satisfaite, sénateur Wallin?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le sénateur Banks : J'aimerais poser une question au sénateur Wallin.

Le président : Sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Sénateur Wallin, l'amendement que vous proposez à ma motion vise-t-il à faire en sorte qu'aucune réunion du comité directeur ne puisse avoir lieu s'il n'y a pas au moins un membre de chaque parti présent?

Le sénateur Wallin : Certainement.

Le sénateur Banks : Je vous remercie.

Le président : On procède à la mise aux voix?

Le sénateur Day : Mise aux voix.

Le président : Ceux qui sont pour l'amendement? Contre?

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que nous pourrions avoir un vote par appel nominal?

Le président : Oui, c'est possible.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Senator Manning: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Opposed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: Against.

The Chair: This brings us back to Senator Banks' motion.

Senator Day: Question?

The Chair: Those in favour of Senator Banks' motion?

Senator Wallin: Could —

The Chair: Those opposed?

Senator Wallin: Sorry, but could we just have that read back before there is a vote?

The Chair: We just had the vote.

Senator Wallin: No, we did not actually. I was trying to get your attention.

The Chair: I am sorry; we just had the vote.

Senator Tkachuk: Let us vote for or against. What are we voting here? Are we finished the "for" vote?

The Chair: We finished both votes.

Senator Tkachuk: No. Well, then, I want a recorded vote.

The Chair: Okay.

Senator Tkachuk: Before the recorded vote, could you please read the motion?

Ms. Anwar: The motion reads:

That notwithstanding the motion adopted on March 2, 2009, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of five members: the chair, the deputy chair, the Honourable Senator Banks, one other senator, to be designated by the deputy chair and one other senator, to be designated by the chair.

The Chair: Now for a recorded vote, please.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Le sénateur Manning : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Contre.

Le président : Cela nous ramène à la motion du sénateur Banks.

Le sénateur Day : Mise aux voix?

Le président : Ceux qui sont pour la motion du sénateur Banks?

Le sénateur Wallin : Pourriez...

Le président : Ceux qui sont contre?

Le sénateur Wallin : Excusez-moi, mais est-ce que la motion pourrait être relue avant que nous tenions le vote?

Le président : Nous venons de tenir le vote.

Le sénateur Wallin : Non, nous n'avons pas tenu le vote. J'essayais d'obtenir votre attention.

Le président : Je suis désolé : nous venons de tenir le vote.

Le sénateur Tkachuk : Laissez-nous voter pour ou contre. Où en sommes-nous? Avons-nous terminé le vote « pour »?

Le président : Nous avons fini les deux votes.

Le sénateur Tkachuk : Non. Eh bien, alors je veux un vote par appel nominal.

Le président : D'accord.

Le sénateur Tkachuk : Avant de procéder au vote par appel nominal, pourriez-vous s'il vous plaît lire la motion?

Mme Anwar : Le libellé de la motion est le suivant :

Que, nonobstant la motion adoptée le 2 mars 2009, le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de cinq membres : le président, le vice-président, l'honorable sénateur Banks, d'un autre sénateur, désigné par le vice-président et d'un autre sénateur, désigné par le président.

Le président : Nous allons maintenant passer au vote par appel nominal, s'il vous plaît.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Senator Day: In favour.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: For.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: For.

Ms. Anwar: Five yeas; four nays.

The Chair: Senator Banks' motion is carried.

Senator Tkachuk: Could I raise a point of order, Mr. Chair? We decided on March 2 to create a steering committee of three members. I think that rescinding an earlier decision on the same issue would require a two-thirds vote, and I do not believe you have that.

The Chair: No, that is not in order, and that is not the case.

Senator Tkachuk: I am just pointing out that a two-thirds vote is required to rescind a previous motion, and that is exactly what we just did. It requires two thirds. You do not have two thirds, so that motion fails.

The Chair: No, that is not true.

Senator Tkachuk: Senator Kenny, it is true.

The Chair: No.

Senator Tkachuk: I am sorry, Senator Kenny. You are wrong, chair, on this matter. You cannot rescind a motion.

The Chair: Senator Day.

Senator Day: Mr. Chair, I believe I can bring some harmony back to this meeting —

Senator Tkachuk: Good luck to you, Senator Day.

Senator Day: — by proposing a motion with respect to the various border visits during the summer that I believe have —

Senator Tkachuk: Senator Day, we have not finished with the question of whether this motion failed or not. You cannot talk by this, Senator Day. This is an important question.

Le sénateur Day : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Pour.

Mme Anwar : Cinq pour; quatre contre.

Le président : La motion du sénateur Banks est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, puis-je invoquer le Règlement? Le 2 mars, nous avons décidé de créer un comité directeur comptant trois membres. Pour annuler une décision antérieure sur une même question, je crois qu'il faut avoir les deux tiers du vote, et je ne crois pas que ce soit le cas.

Le président : Non, c'est irrecevable, et ce n'est pas le cas.

Le sénateur Tkachuk : Je ne fais que souligner qu'il est nécessaire d'avoir les deux tiers du vote pour annuler une motion antérieure, et que c'est exactement ce que nous venons de faire. Il faut deux tiers. Vous ne l'avez pas, alors cette motion est rejetée.

Le président : Non, ce n'est pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Kenny, c'est vrai.

Le président : Non.

Le sénateur Tkachuk : Je suis désolé, sénateur Kenny, monsieur le président, vous avez tort sur cette question. Vous ne pouvez annuler une motion.

Le président : Sénateur Day.

Le sénateur Day : Monsieur le président, je crois être en mesure de ramener un peu d'harmonie dans cette réunion...

Le sénateur Tkachuk : Je vous souhaite bonne chance, sénateur Day.

Le sénateur Day : ... en proposant une motion relative aux diverses visites de postes frontière qui doivent se dérouler pendant l'été qui, je crois...

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Day, nous n'avons pas encore fini de déterminer si cette motion est rejetée. Vous ne pouvez pas enterrer ce sujet en parlant, sénateur Day. C'est une question importante.

The Chair: Senator Day has the floor.

Senator Tkachuk: No, I had the floor. You required a two-thirds vote and you did not get it, so this motion fails.

The Chair: That is not true.

Senator Tkachuk: You cannot just say that.

Senator Wallin: Can we have the clerk give us the facts on that before we proceed?

Senator Tkachuk: You cannot just say that, Senator Kenny. That is not right.

The Chair: I did just say it. You have recourse on the floor of the chamber.

Senator Tkachuk: I will take it. I will take it to the floor of the Senate; you can bet on it.

First, I want to challenge your ruling so we have a vote on this. I want to be clear on what all members of this committee feel about this.

Senator Moore: We have moved past that.

The Chair: We have moved past that and Senator Day has the floor.

Senator Tkachuk: No, no, no, no. You cannot do that, senator.

The Chair: Senator Day.

Senator Day: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Tkachuk: Senator, a point of order. We did not deal with this issue.

The Chair: You are out of order.

Senator Tkachuk: You are out of order. You are ignoring the *Rules of the Senate*. You have ignored them twice today. This is the second time.

The Chair: I am sorry, Senator Tkachuk. You are out of —

Senator Tkachuk: You require a two-thirds vote, and I want to have a vote. I want to hear —

The Chair: Senator Tkachuk —

Senator Tkachuk: I want to have a vote. I challenge the chair's ruling.

The Chair: You are out of order.

Senator Tkachuk: I challenge the chair's ruling.

The Chair: You are out of order; I am sorry.

Senator Tkachuk: I am not out of order. You can deal with me in any way you want, but you will not get away with this, chair. This is not correct.

Senator Manning: What is the vote being challenged?

Le président : Le sénateur Day a la parole.

Le sénateur Tkachuk : Non, j'avais la parole. Il vous fallait deux tiers du vote et vous ne l'avez pas eu, alors cette motion est rejetée.

Le président : Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne pouvez pas tout simplement l'affirmer.

Le sénateur Wallin : Pouvons-nous demander à la greffière de nous énoncer les faits à ce sujet avant de poursuivre?

Le sénateur Tkachuk : Vous ne pouvez pas tout simplement l'affirmer, sénateur Kenny, ça n'est pas correct.

Le président : Je viens juste de le dire. Vous avez un recours en vous adressant à la Chambre.

Le sénateur Tkachuk : Je vais m'en prévaloir. Je soumettrai la question au Sénat, vous pouvez compter là-dessus.

Tout d'abord, je veux contester votre décision afin que nous puissions voter là-dessus. Je veux savoir exactement ce que tous les membres du comité pensent de cela.

Le sénateur Moore : Nous avons dépassé cette étape.

Le président : Nous avons dépassé cette étape, et le sénateur Day a la parole.

Le sénateur Tkachuk : Non, non, non, non. Vous ne pouvez pas faire ça, sénateur.

Le président : Sénateur Day.

Le sénateur Day : Merci, monsieur le président.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur, j'invoque le Règlement. Nous n'avons pas réglé cette question.

Le président : Vous contrevenez au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Vous contrevenez au Règlement. Vous faites fi du *Règlement du Sénat*. Vous l'avez fait à deux reprises aujourd'hui. C'est la deuxième fois.

Le président : Je suis désolé, sénateur Tkachuk. Vous contrevenez au...

Le sénateur Tkachuk : Il vous faut les deux tiers du vote, et je veux tenir un vote. Je veux savoir...

Le président : Sénateur Tkachuk...

Le sénateur Tkachuk : Je veux tenir un vote. Je conteste la décision du président.

Le président : Vous contrevenez au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Je conteste la décision du président.

Le président : Je dois vous rappeler à l'ordre, je suis désolé.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas besoin que vous me rappeliez à l'ordre. Tentez ce que vous voulez, mais vous ne vous en tirerez pas, monsieur le président. Ce n'est pas correct.

Le sénateur Manning : Quel vote fait l'objet d'une contestation?

Senator Tkachuk: I am challenging the chair. Let us have a vote. I want to have a vote. You should not be afraid of the vote.

Senator Moore: We have moved past that.

Senator Day: I move that the trips to various border posts —

Senator Tkachuk: No, I brought this up. He just ignored me and went to Senator Day.

Senator Day: — take place on the following dates: Ontario borders, July 15 to 17, 2009.

Senator Tkachuk: This is not a Senate committee. This is a bunch of bullies is what this is.

Senator Day: Quebec borders, July 20 to 21, 2009; Maritime borders, July 22 to —

Senator Tkachuk: Senator Day.

The Chair: You are out of order, Senator Tkachuk and shut —

Senator Tkachuk: I am not out of order.

Senator Day: — 24, 2009; British Columbia borders, July 29 to 31, 2009; Alberta borders, September 9 to 11, 2009.

Senator Tkachuk: What is this motion?

Senator Day: To ensure that we are all in agreement here, it is noted that the committee has agreed to cover travel costs for two members on each of these trips which I have just read out, ideally a member from the government and one from the opposition. However, notwithstanding previous agreements, if a member from either side is unavailable and cannot be replaced by a member from their own side, the committee shall pay the expense for two members from the other side, if available.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: Can you repeat that motion?

Senator Day: No.

Senator Tkachuk: I would like you to repeat it. Either that or hand it out.

Senator Day: Sir, I tried three times to read this motion at the request of the chair. I was given the floor —

Senator Tkachuk: You were not given the floor; you took the floor.

The Chair: No.

Senator Day: — and you continued to interrupt me.

Senator Tkachuk: I would like to hear that motion again. I have a right to hear it.

Clerk, could you read the motion, please?

The Chair: Yes, the clerk can.

Le sénateur Tkachuk : Je conteste le président. Laissez-nous voter. Je veux qu'il y ait un vote. Vous ne devriez pas avoir peur du vote.

Le sénateur Moore : Nous avons dépassé cette étape.

Le sénateur Day : Je propose que les missions dans les divers postes frontière...

Le sénateur Tkachuk : Non, c'est moi qui ai mis cela sur la table. Il m'a tout simplement ignoré et a donné la parole au sénateur Day.

Le sénateur Day : ... aient lieu les dates suivantes : frontières de l'Ontario, du 15 au 17 juillet 2009.

Le sénateur Tkachuk : Nous ne sommes pas dans un comité sénatorial, nous sommes plutôt avec une bande de brutes.

Le sénateur Day : Frontières du Québec, du 20 au 21 juillet 2009; frontières des provinces de l'Atlantique, du 22 au...

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Day.

Le président : Vous contrevenez au Règlement, sénateur Tkachuk, et fermez...

Le sénateur Tkachuk : Je ne contreviens pas au Règlement.

Le sénateur Day : ... au 24 juillet 2009; frontières de la Colombie-Britannique, du 29 au 31 juillet 2009; frontières de l'Alberta, du 9 au 11 septembre 2009.

Le sénateur Tkachuk : C'est quoi, cette motion?

Le sénateur Day : Pour garantir que nous sommes tous d'accord, à noter que le comité a convenu de rembourser des frais de déplacement de deux membres lors de chacune de ces missions, idéalement un membre du parti du gouvernement et un de l'opposition. Toutefois, nonobstant des ententes antérieures, si un membre d'un côté ou de l'autre n'est pas disponible ou ne peut pas être remplacé par un membre de son propre côté, le comité remboursera les frais de deux membres de l'autre côté s'ils sont disponibles.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous répéter cette motion?

Le sénateur Day : Non.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais que vous la répétiez. Sinon, donnez-la-nous.

Le sénateur Day : Monsieur, j'ai essayé de lire cette motion à trois reprises à la demande du président. On m'a donné la parole...

Le sénateur Tkachuk : On ne vous a pas donné la parole, vous l'avez prise.

Le président : Non.

Le sénateur Day : ...et vous avez continué à m'interrompre.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais entendre cette motion encore une fois. J'ai le droit de l'entendre.

Madame la greffière, pourriez-vous nous lire la motion, s'il vous plaît?

Le président : Oui, la greffière peut la relire.

Senator Manning: This is being broadcast, is it?

The Chair: Yes.

Senator Day: Absolutely, it is broadcast.

Ms. Anwar: The motion reads:

That the fact-finding trips to various border posts take place on the following dates:

- Ontario borders: July 15-17, 2009,
- Quebec borders: July 20-21, 2009,
- Maritimes borders: July 22-24, 2009,
- B.C. borders: July 29-31, 2009, and
- Alberta borders: September 9-11, 2009; and

It is noted that the committee has agreed to cover travel costs for two members on each of these trips, ideally a member from the Government and one from the Opposition. However, notwithstanding previous agreements, if a member from either side is unavailable and cannot be replaced by a member from their own side, the committee shall pay the expenses for two members from the other side if available.

Senator Day: That is precisely the wording that I read out. Thank you.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: Could I ask a question? We had an agreement to go to Alberta on July 6, 7, 8. How did this get changed to July 29, which is during our national caucus meeting? No one talked to me about it.

How did this happen, Senator Day? The usual cooperation and consultation, or what? That is our national caucus meeting. I agreed to July 6, 7 and 8, and it was the chair who could not go. All of a sudden, it is on a new date and no one has talked to me about it.

Senator Day: Well, it is my understanding that this —

Senator Tkachuk: That could be, but it ain't mine.

The Chair: I am sorry, but he is answering your question.

Senator Tkachuk: Okay, let him answer it.

Answer the question, Senator Day.

The Chair: Order, Senator Tkachuk. You are not here to push anybody around and give orders.

Senator Tkachuk: You do it.

Answer the question.

Le sénateur Manning : C'est diffusé, pas vrai?

Le président : Oui.

Le sénateur Day : Certainement, c'est diffusé.

Mme Anwar : Le libellé de la motion est le suivant :

Que les missions d'information dans les divers postes frontière aient lieu les dates suivantes :

- Frontières de l'Ontario : du 15 au 17 juillet 2009,
- Frontières du Québec : du 20 au 21 juillet 2009,
- Frontières des provinces de l'Atlantique : du 22 au 24 juillet 2009,
- Frontières de la Colombie-Britannique : du 29 au 31 juillet 2009,
- Frontières de l'Alberta : du 9 au 11 septembre 2009;

À noter que le comité a convenu de rembourser les frais de déplacement de deux membres lors de chacune de ces missions; idéalement un membre du parti du gouvernement et un de l'opposition. Toutefois, nonobstant les ententes antérieures, si un membre d'un côté ou de l'autre n'est pas disponible ou ne peut pas être remplacé par un membre de son propre côté, le comité remboursera les frais de deux membres de l'autre côté s'ils sont disponibles.

Le sénateur Day : C'est exactement la formulation que j'ai lue. Merci.

Le président : Merci.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que je peux poser une question? Nous nous étions entendus pour aller en Alberta les 6, 7 et 8 juillet. Comment cela peut-il avoir été changé au 29 juillet, ce qui est en même temps que la réunion de notre caucus national? Personne ne m'a parlé de ça.

Comment cela a-t-il pu se produire, sénateur Day? En vertu de la coopération et de la consultation habituelles, ou quoi? C'est la réunion de notre caucus national. J'avais convenu des dates des 6, 7 et 8 juillet, et c'était le président qui ne pouvait pas y aller. Tout à coup, il y a une nouvelle date, et personne ne m'en a parlé.

Le sénateur Day : Eh bien, j'avais compris que cette...

Le sénateur Tkachuk : C'est bien possible, mais ce n'est pas ce que j'ai compris.

Le président : Je suis désolé, mais il en train de répondre à votre question.

Le sénateur Tkachuk : D'accord, laissez-le répondre.

Répondez à la question, sénateur Day.

Le président : Silence, sénateur Tkachuk : vous n'êtes pas ici pour houspiller qui que ce soit, ni donner des ordres.

Le sénateur Tkachuk : Faites-le donc, vous.

Répondez à la question.

Senator Wallin: We had agreement on this and you have breached that.

Senator Tkachuk: We had agreement, Senator Day.

Senator Wallin: This was all agreed to and now it has been changed, again. This is what we are dealing with on a daily basis.

The Chair: You are out of order, Senator Wallin.

Senator Day: My understanding is that there has been consultation on this. I appreciate that it is very difficult to satisfy all senators. That is why this committee is just sending two during these various visits to border crossings.

If we cannot make it — I am proposing these dates based on consultation and the information I obtained that these were the best dates. The motion is now before us, so let us talk about it.

Senator Banks: Colleagues, I do not know if anyone knew that the Conservative convention was going to be on July 29. I do not think that it is out of order for us to look at a different date now that we know — if we now know — that the Conservative convention is occupying one or the other of those dates. I do not think it would be unreasonable at all for us to look at changing the date.

Am I correct that you are talking about the B.C. border date?

Senator Tkachuk: All I know and the point that I was trying to make, senator, is I want Senator Day to know that I do not believe that he knew that I already had a date that I thought was booked. I am sure that he had nothing to do with it; that was the point of my question.

All I am trying to say, Senator Banks, is that, first, this motion comes as a big surprise; but, second, there was consultation regarding July 6, 7 and 8. I said that I would go to the Alberta border visit because I am from the West. All of a sudden that has been changed to July 29, but no one consulted me on that. No one talked to any of our members about this, as far as I know.

The Chair: With respect, Senator Tkachuk, you were reported as not wanting to travel any time after July 15, and then you were reported as saying that you did not want to travel during the month of July.

Senator Tkachuk: Well, you know what I said, Senator Kenny? It was not that at all. I said that if I had my druthers, I do not think we should travel in July and August; but I had already agreed to July 6, 7 and 8, Senator Kenny, which was well before the July 15, and which I thought was generally agreed to and we were going to go.

Le sénateur Wallin : Nous avions une entente à ce sujet, et vous l'avez violée.

Le sénateur Tkachuk : Nous avions une entente, sénateur Day.

Le sénateur Wallin : Nous avions une entente sur toutes ces dates et maintenant elles ont encore été changées. Voilà le genre de problèmes auxquels nous faisons face tous les jours.

Le président : Vous contrevenez au Règlement, sénateur Wallin.

Le sénateur Day : J'ai cru comprendre que des consultations avaient été menées à ce sujet. Je comprends qu'il est très difficile de respecter les contraintes de tous les sénateurs. C'est pourquoi le comité n'envoie que deux sénateurs pendant les diverses visites aux postes frontières.

Si ce n'est pas possible — je propose ces dates à la suite de la consultation et de l'information que j'ai obtenues selon lesquelles il s'agissait des meilleures dates. La motion a été proposée, alors parlons-en.

Le sénateur Banks : Chers collègues, je ne sais pas si qui que ce soit savait que le congrès des conservateurs devait se dérouler le 29 juillet. Je ne crois pas qu'il soit contraire au Règlement que nous examinions une date différente maintenant que nous savons — si nous savons — que le congrès des conservateurs a lieu à l'une ou l'autre de ces dates. Je ne crois pas qu'il serait déraisonnable que nous examinions tous la possibilité de changer la date.

Ai-je raison d'affirmer que vous parlez de la date de la visite des frontières de la C.-B.?

Le sénateur Tkachuk : Tout ce que je sais, et c'est ce que j'essaie de faire valoir, sénateur, c'est que j'aimerais que le sénateur Day sache que je ne crois pas qu'il était au courant du fait que j'avais déjà une date dont je savais qu'elle était déjà bloquée. Je suis convaincu qu'il n'a rien à voir là-dedans — c'est pourquoi j'ai posé la question.

Tout ce que j'essaie de dire, sénateur Banks, c'est que, premièrement, je n'ai jamais vu venir cette motion; mais, deuxièmement, il y a eu une consultation concernant les dates des 6, 7 et 8 juillet. J'ai dit que j'irais à la visite des frontières de l'Alberta parce que je viens de l'Ouest. Tout à coup, cette date est changée au 29 juillet, mais personne ne m'a consulté. Personne n'a parlé à aucun de nos membres à ce sujet, à ma connaissance.

Le président : Avec tout le respect que je vous dois, sénateur Tkachuk, il était indiqué que vous ne vouliez pas voyager après le 15 juillet, et il a ensuite été indiqué que vous ne vouliez pas voyager du tout pendant le mois de juillet.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, vous savez ce que j'ai dit, sénateur Kenny? Ce n'était pas ça du tout. J'ai dit que, s'il n'en tenait qu'à moi, j'étais d'avis que nous ne devrions pas voyager en juillet et en août; mais j'avais déjà convenu des dates des 6, 7 et 8 juillet, sénateur Kenny, ce qui est bien avant la date du 15 juillet. Je croyais que tous avaient convenu de ces dates et que nous y allions.

Senator Banks: With respect to my previous intervention, what are the dates of the Conservative national convention, because I do not think anyone would propose that the committee travel then?

Senator Tkachuk: The last week of July.

Senator Banks: July 27, 28 and 29?

Senator Moore: It is here in Ottawa?

Senator Tkachuk: That is right.

Senator Nolin: And July 30.

Senator Banks: Four days.

Senator Nolin: Monday to Thursday.

Senator Day: That is clearly not going to work. We should not even think about that date.

The Chair: Would you like to adjust that date, Senator Day, to a date in September?

Senator Day: Mr. Chair, my understanding was that these dates were based on consultations that had taken place, and it was on that basis that I made the motion. Since this date is clearly wrong, then I believe that there should be consultation before I propose another date.

Senator Banks: Why do you not do these dates?

Senator Day: Yes. I will leave out the B.C. border dates and we will proceed with the others. There are four others in the motion.

Senator Wallin: I need to hear this. If all the dates have been changed, I just do not know. Everyone should have a moment to check their calendars. If Senator Tkachuk's dates have been moved, I do not know whether others have.

The Chair: That is fair enough. Please, let us pause for a moment.

Senator Tkachuk: Are we not doing a motion?

The Chair: There is no change for Ontario, Quebec and the Maritimes.

Senator Wallin: Why are we doing a motion?

Senator Tkachuk: We are all willing to go.

The Chair: I am sorry; anyone is entitled to move a motion, senator. You moved amendments.

Senator Tkachuk: It is just good for me, not good for you guys.

The Chair: Has everyone had an opportunity to check their dates?

Senator Nolin: The Quebec one is fine. It is the one that we had agreed to.

The Chair: Right.

Le sénateur Banks : En ce qui concerne la précédente intervention, à quelles dates le congrès national des conservateurs a-t-il lieu, parce que je ne crois pas que qui que ce soit proposerait au comité de voyager à ce moment-là?

Le sénateur Tkachuk : La dernière semaine de juillet.

Le sénateur Banks : Les 27, 28 et 29 juillet?

Le sénateur Moore : Est-ce ici, à Ottawa?

Le sénateur Tkachuk : C'est exact.

Le sénateur Nolin : Et le 30 juillet.

Le sénateur Banks : Quatre jours.

Le sénateur Nolin : Du lundi au jeudi.

Le sénateur Day : Manifestement, cela ne va pas fonctionner. Nous ne devrions même pas penser à cette date.

Le président : Sénateur Day, aimeriez-vous reporter cette mission à une date en septembre?

Le sénateur Day : Monsieur le président, j'avais cru comprendre qu'il s'agissait de dates obtenues au moyen de consultations, et c'est en fonction de cette hypothèque que j'ai proposé la motion. Puisque cette date ne fait manifestement pas l'affaire, alors je crois que nous devrions mener une consultation avant que je ne propose une autre date.

Le sénateur Banks : Pourquoi ne proposez-vous pas ces dates?

Le sénateur Day : Oui, je vais supprimer les dates de la visite aux frontières de la C.-B., et nous poursuivrons avec les autres. La motion inclut quatre autres dates.

Le sénateur Wallin : J'ai besoin d'examiner cela. Si toutes les dates ont été changées, je n'en sais vraiment rien. Nous devrions tous avoir le droit de prendre un instant pour vérifier nos calendriers. Si les dates du sénateur Tkachuk ont été déplacées, c'est peut-être le cas pour d'autres, je l'ignore.

Le président : D'accord. S'il vous plaît, prenons une pause d'un instant.

Le sénateur Tkachuk : N'allons-nous pas proposer une motion?

Le président : Il n'y a pas de changement pour l'Ontario, le Québec et les provinces de l'Atlantique.

Le sénateur Wallin : Pourquoi proposons-nous une motion?

Le sénateur Tkachuk : Nous sommes tous prêts à y aller.

Le président : Je suis désolé; n'importe qui a le droit de présenter une motion, sénateur. Vous avez proposé des amendements.

Le sénateur Tkachuk : Il n'y a que moi qui peux, pas vous autres.

Le président : Est-ce que tout le monde a eu l'occasion de vérifier ses dates?

Le sénateur Nolin : Celles du Québec n'ont pas changé, c'est bien celles sur lesquelles nous nous étions entendus.

Le président : Exact.

Senator Day: That is what I thought.

The Chair: The same is true with Ontario.

Senator Banks: My understanding is that Senator Wallin had agreed to attend the Ontario trip from July 15 to 17; that Senator Nolin had agreed to attend the Quebec border trip from July 20 to 21; and that Senator Meighen had agreed to attend the Maritimes border trip from July 22 to 24. We are agreed that the proposed dates in the motion, since they conflict with the national caucus of the Conservative Party, are wrong and have to be redrafted, after consideration. I think that the Alberta border dates, September 9 to 11, are clear.

Senator Tkachuk: I want to make it clear, Senator Banks, that even if the national caucus meeting was not on the last week of July, I had already agreed to dates. I was not attempting to obstruct us from visiting those border points in any way.

Therefore, why was this motion made? Surely, I should have been consulted about the dates that were put into the motion by Senator Day. He put into the motion that those are the dates for the western trip when I had already agreed to different dates.

Senator Day: You had agreed to July 6, 7 and 8?

Senator Tkachuk: Yes, that is what we all agreed to. However, I think the chair could not make it that day, so we were looking for other dates. The other dates could have been September. I was willing to go in September, but I had already given my dates. Everyone had agreed to July 6, 7 and 8 and then there was a change.

Senator Banks: There is a conflict and we have agreed that we have to change it.

Senator Tkachuk: Good.

The Chair: If I understand things, we have an agreement for Quebec, Ontario and the Maritimes.

Senator Day: Alberta?

The Chair: What about Alberta on September 9 to 11?

Senator Tkachuk: I have to check my schedule. I do not know.

The Chair: In fairness, that is what happened on every other consultation and then there was no agreement.

Senator Tkachuk: You know what, that is not true.

Senator Wallin: That is not true.

Senator Tkachuk: I did agree to a date.

The Chair: Would you agree that you said you would not travel any time in July?

Le sénateur Day : C'est ce que je croyais.

Le président : C'est la même chose pour l'Ontario.

Le sénateur Banks : D'après ce que je comprends, le sénateur Wallin a accepté de participer à la mission en Ontario du 15 au 17 juillet; le sénateur Nolin a accepté de participer à la mission aux frontières du Québec du 20 au 21 juillet; le sénateur Meighen a accepté de participer à la mission aux frontières des provinces de l'Atlantique, du 22 au 24 juillet. Après examen, nous avons convenu que les dates proposées dans la motion, puisqu'elles entrent en conflit avec le caucus national du parti conservateur, doivent être déplacées. Je crois que les dates pour les frontières de l'Alberta, du 9 au 11 septembre, sont libres?

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, je veux qu'il soit clair que, même si la réunion de notre caucus national n'avait pas lieu la dernière semaine de juillet, j'avais déjà convenu des dates. Je ne cherchais pas à nous empêcher de visiter ces postes frontaliers d'aucune manière.

Par conséquent, pourquoi proposer cette motion? On aurait certainement dû me consulter à propos des dates dans la motion proposée par le sénateur Day. Il a mis dans la motion des dates pour la mission dans l'Ouest alors que j'avais déjà convenu d'autres dates.

Le sénateur Day : Vous aviez convenu des dates des 6, 7 et 8 juillet?

Le sénateur Tkachuk : Oui, ce sont les dates sur lesquelles nous nous sommes tous entendus. Cependant, je pense que le président n'était pas disponible ce jour-là, alors nous examinions d'autres dates. Les autres dates auraient pu être en septembre. J'étais disposé à y aller en septembre, mais j'avais déjà donné mes dates. Tout le monde s'était entendu pour les 6, 7 et 8 juillet, puis il y a eu un changement.

Le sénateur Banks : Il y a un conflit de dates, et nous avons convenu qu'il fallait les changer.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Le président : Si je comprends ce qui se passe, nous nous entendons pour les dates du Québec, de l'Ontario et des provinces de l'Atlantique.

Le sénateur Day : Et pour l'Alberta?

Le président : Que dites-vous du 9 au 11 septembre, pour l'Alberta?

Le sénateur Tkachuk : Je vais devoir vérifier mon agenda. Je ne sais pas.

Le président : Honnêtement, c'est ce qui s'est produit au cours de toutes les autres consultations, et après, il n'y avait pas d'entente.

Le sénateur Tkachuk : Vous savez quoi? Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : J'ai convenu d'une date.

Le président : Seriez-vous d'accord pour dire que vous avez déclaré que vous ne voyageriez à aucun moment pendant juillet?

Senator Tkachuk: No, I did not say that.

Senator Wallin: No, he said that was his preference.

Senator Tkachuk: You quoted me as saying after July 15. That is exactly correct. I had agreed to July 6, 7 and 8, but it was not in your particular calendar; therefore, you wanted it changed.

The Chair: No, actually, I am available on all those dates.

Senator Tkachuk: Good, then let us do it. Why not do it July 6, 7 and 8? I am ready to go.

Senator Banks: Because.

Senator Tkachuk: Because what?

Senator Banks: We are contemplating taking advantage of the fact of your availability for an additional piece of work during those dates.

Senator Tkachuk: What is that?

Senator Zimmer: I want to make a motion to attend —

Senator Day: We already have a motion on the floor.

The Chair: I know, but he has asked a question.

Senator Zimmer: I am just going to ask a question.

Senator Tkachuk: What is the question?

Senator Zimmer: My intent is to place a motion on the floor to visit the East Coast military bases at that time, since we have a conflict here. I want to make a further motion that we visit the East Coast military bases from July 5 to 10. That was the reason, but my understanding was —

Senator Tkachuk: The Senate is not sitting during that time.

Senator Wallin: No.

Senator Zimmer: My understanding is that there was consultation and agreement on this.

Senator Wallin: Absolutely not. It was a matter of discussion between myself and other members of the Liberal leadership and everything else. It was certainly not resolved.

The Chair: Which members of the Liberal leadership, Senator Wallin?

Senator Wallin: I do not think I need to explain that to you right now.

The Chair: Right. No one on this committee, though? You cannot get away with a fast one like that.

Senator Wallin: Yes, we did actually have that. One more time, for the record, senator, when I came in to the meeting where you and Senator Banks —

Senator Tkachuk: How does he do this?

Le sénateur Tkachuk : Non, je n'ai pas dit ça.

Le sénateur Wallin : Non, il a dit que c'est ce qu'il préférerait.

Le sénateur Tkachuk : Vous m'avez cité en indiquant que je l'avais dit pour les dates suivant le 15 juillet. Ça, c'est exact. J'avais accepté les dates des 6, 7 et 8 juillet, mais vous n'étiez pas disponible; par conséquent, vous vouliez changer ces dates.

Le président : Non, en réalité, je suis disponible à toutes ces dates.

Le sénateur Tkachuk : Très bien alors, alors allons-y. Pourquoi ne pas faire cette mission les 6, 7 et 8 juillet? Je suis prêt à y aller.

Le sénateur Banks : Parce que.

Le sénateur Tkachuk : Parce que quoi?

Le sénateur Banks : Parce que nous envisageons de tirer parti de votre disponibilité pour une autre tâche pendant ces dates.

Le sénateur Tkachuk : Et quelle serait cette tâche?

Le sénateur Zimmer : Je veux proposer une motion pour...

Le sénateur Day : Nous devons déjà nous prononcer sur une motion proposée.

Le président : Je sais, mais il a posé une question.

Le sénateur Zimmer : Je vais seulement poser une question.

Le sénateur Tkachuk : Quelle est votre question?

Le sénateur Zimmer : J'ai l'intention de proposer une motion pour effectuer une mission d'information sur les bases militaires de la côte est à cette période, puisqu'il y a un conflit. Je veux présenter une autre motion pour que nous effectuions une mission sur les bases militaires de la côte est du 5 au 10 juillet. C'était pour cette raison, mais j'avais compris que...

Le sénateur Tkachuk : Le Sénat ne siège pas pendant cette période.

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Zimmer : J'avais cru comprendre qu'il y avait eu consultation et entente à ce sujet.

Le sénateur Wallin : Pas du tout. Cela a fait l'objet de discussions entre d'autres membres de la direction du parti libéral et moi-même, comme beaucoup d'autres choses. La question n'a certainement pas été réglée.

Le président : Quels membres de la direction du parti libéral, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Je ne crois pas avoir besoin de vous expliquer ça maintenant.

Le président : Évidemment. Personne qui siège à notre comité, quand même? Vous n'allez pas vous en tirer avec cette pirouette.

Le sénateur Wallin : Oui, nous en avons effectivement discuté. Une fois de plus, aux fins du compte rendu, sénateur, quand je suis arrivée à la réunion où le sénateur Banks et vous...

Le sénateur Tkachuk : Mais comment fait-il?

Senator Wallin: — were seated outside the committee, and I had heard from various people inside the house that you were in fact going from person to person to consult with Liberals only about a Liberal-only trip to military bases. I went to find the two of you to ask if that was indeed the case.

In the process, I consulted some people who had attended the meeting and were privy to the same discussion. You did not consult anybody other than, perhaps, some members of the Liberal Party. You did not consult members of the Conservative Party, this committee or anybody else, other than your colleagues.

The Chair: Senator Wallin, throughout the piece, we have been discussing all senators attending all trips. I am sorry; we have not been able to arrive at any agreement, and I cannot help that.

Senator Wallin: No, actually, you said that and left, obviously, one of your colleagues with the impression that you had consulted on both these issues: on the issue of the times of the border trips and the issue of the times of the base trips. You did not consult with the deputy chair, the steering committee, individual members or the Conservative leadership. You did not consult on those issues. You should, perhaps, not misrepresent that to your own committee members because it puts us all in this bind.

The Chair: Nice try, Senator Wallin, but that simply is not the case.

Senator Wallin: You did not consult with us. For the record, you did not consult with members of the committee who are not the Liberal members of the committee.

The Chair: Senator Banks.

Senator Banks: Just so that members will understand: Senator Wallin, this committee has never done a committee trip with only members of one party. It never has and I hope that it never will.

The Chair: Actually, it has, senator. There was a period of time —

Senator Banks: A committee meeting?

The Chair: There was a period of time —

Senator Banks: When the Conservatives would not attend, yes. Other than that specific period of time, we have never done that.

The Chair: We have a motion from Senator Day before us.

Senator Day: I am not sure whether we have agreed to the B.C. border trip for July 6, 7 and 8.

The Chair: I think there is a consensus that we should not travel when there is a Conservative caucus.

Le sénateur Wallin : ... étiez assis à l'extérieur de la salle du comité, et j'avais entendu dire par diverses personnes dans la Chambre que vous passiez effectivement d'une personne à une autre pour ne consulter que des libéraux à propos d'une mission d'information sur les bases militaires à laquelle seuls les libéraux seraient conviés, je suis allée vous voir tous les deux pour vous demander si c'était bien le cas.

En même temps, j'ai consulté certaines personnes qui avaient participé à la réunion et étaient au courant de la même discussion. Vous n'avez pas consulté qui que ce soit d'autre que, peut-être, certains membres du Parti libéral. Vous n'avez pas consulté de membres du Parti conservateur, de notre comité, ou qui que ce soit d'autre, à part vos collègues.

Le président : Sénateur Wallin, tout au long de la réunion, nous avons parlé du fait que tous les sénateurs allaient participer à toutes les missions. Je suis désolé; nous n'avons pas été en mesure d'en arriver à une entente, et je n'y peux rien.

Le sénateur Wallin : Non, en réalité, c'est ce que vous avez affirmé et, manifestement, un de vos collègues semble avoir eu l'impression que vous aviez mené des consultations sur ces deux questions, à savoir le moment des missions aux postes frontière et le moment des missions sur les bases militaires. Vous n'avez pas consulté la vice-présidente, ni le comité directeur, ni des membres individuels de la direction du Parti conservateur. Vous n'avez pas fait de consultations sur ces questions. Vous ne devriez peut-être pas faire de déclarations mensongères de la sorte aux membres de votre propre comité parce que cela nous met tous dans ce pétrin.

Le président : Bien essayé, sénateur Wallin, mais ce n'est tout simplement pas le cas.

Le sénateur Wallin : Vous ne nous avez pas consultés. Aux fins du compte rendu, vous n'avez pas consulté les membres du comité qui ne font pas partie du Parti libéral.

Le président : Sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je voudrais que les membres comprennent bien : sénateur Wallin, notre comité n'a jamais mené de mission d'information du comité qui ne comptait que des membres d'un seul parti. Il ne l'a jamais fait, et j'espère que cela ne se produira jamais.

Le président : En réalité, sénateur, c'est déjà arrivé. Il y a eu un moment...

Le sénateur Banks : Une réunion du comité?

Le président : Il y a eu un moment...

Le sénateur Banks : Où les conservateurs refusaient de participer, oui. À l'exception de cette période précise, ça ne s'est jamais produit.

Le président : Nous devons nous prononcer sur la motion proposée par le sénateur Day.

Le sénateur Day : Je ne suis pas certain que nous nous sommes entendus pour la mission aux postes frontière de la C.-B. les 6, 7 et 8 juillet.

Le président : Je pense qu'il y a un consensus selon lequel nous ne devrions pas voyager pendant un caucus conservateur.

Senator Day: The dates had been agreed to: July 6, 7 and 8. Should we put that into the motion, or should we leave B.C. borders out entirely?

The Chair: My view is we should leave B.C. borders out until we deal with Senator Zimmer.

Senator Tkachuk: I think that is just great. Put in a new motion for a different meeting. That is just great.

Senator Nolin: There are only three sets of dates.

Senator Day: One, two, three, four.

Senator Nolin: Alberta is on in September.

Senator Day: Alberta is in September, yes.

Senator Tkachuk: Just a minute now. I thought there was consultation happening here for September. I said that I have not checked my calendar. I think I have the right to at least figure out if I am available on those dates. I already gave the dates on which I am available.

Now you have a new agenda. The new agenda is that we go somewhere else on the dates that I agreed to, so I am pulled off one to satisfy all your interests. That is great. Why do not all of you go in September?

Senator Banks: We are.

Senator Tkachuk: Good, rather than July 6, 7 and 8.

Senator Wallin: Do you have that planned, Senator Banks?

The Chair: You are the one who suggested September for Alberta.

Senator Tkachuk: I did suggest September.

The Chair: Then there are some dates here for you.

Senator Tkachuk: Good. Can I have a look at them? Then I will get back to you.

The Chair: You can have a look at them and get back to us. We can still pass the motion.

Senator Tkachuk: That is highly unfair, chair; that is not the way to do business. You dumped me off the dates I agreed to so that you could get a new motion on the floor. Then you are imposing new dates on me.

The Chair: I am sorry —

Senator Tkachuk: What is going on here?

The Chair: You cannot keep a straight face. You have been changing your dates for the last couple of months.

Senator Tkachuk: I have not. I agreed to July 6, 7 and 8 and have always agreed to the dates. You are the one who wanted to change them. When I found that out, I said, "If you want my

Le sénateur Day : Nous nous sommes entendus sur les dates : les 6, 7 et 8 juillet. Devrions-nous les ajouter à la motion, ou devrions-nous exclure complètement la mission aux postes frontière de la C.-B.?

Le président : Je suis d'avis que nous devrions exclure la mission aux postes frontière de la C.-B. jusqu'à ce que nous ayons abordé la motion du sénateur Zimmer.

Le sénateur Tkachuk : Quelle excellente idée! Proposer une nouvelle motion dans une autre réunion. Excellente idée!

Le sénateur Nolin : Il n'y a que trois ensembles de dates.

Le sénateur Day : Un, deux, trois, quatre.

Le sénateur Nolin : La mission en Alberta aura lieu en septembre.

Le sénateur Day : L'Alberta est en septembre, oui.

Le sénateur Tkachuk : Un instant. Je croyais que nous allions faire une consultation pour les dates de septembre. J'ai dit que je n'avais pas examiné mon agenda. Je pense que j'ai le droit d'au moins vérifier si je suis disponible à ces dates. J'ai déjà donné mes dates de disponibilité.

Maintenant, vous avez un nouveau programme, qui consiste à aller ailleurs aux dates dont j'avais convenu, de sorte que je me fais retirer de l'une des missions pour satisfaire tous vos intérêts. Fantastique. Pourquoi n'y allez-vous pas tous en septembre?

Le sénateur Banks : C'est ce que nous faisons.

Le sénateur Tkachuk : C'est ça, plutôt que les 6, 7 et 8 juillet.

Le sénateur Wallin : C'est ce que vous avez prévu, sénateur Banks?

Le président : C'est vous qui avez suggéré le mois de septembre pour l'Alberta.

Le sénateur Tkachuk : J'ai effectivement suggéré septembre.

Le président : Alors, voici des dates qui vous conviendront.

Le sénateur Tkachuk : D'accord. Est-ce que je peux les examiner? Après, je vous reviendrai là-dessus.

Le président : Vous pouvez les examiner et nous revenir. Nous pouvons quand même mettre la motion aux voix.

Le sénateur Tkachuk : C'est vraiment injuste, monsieur le président; ce n'est pas une manière de procéder. Vous m'avez retiré des dates dont j'avais convenu pour vous permettre de proposer une nouvelle motion, puis vous m'imposez de nouvelles dates.

Le président : Je suis désolé...

Le sénateur Tkachuk : Mais qu'est-ce qui se passe ici?

Le président : Manifestement, vous blaguez. Au cours des derniers mois, vous n'avez pas cessé de changer vos dates.

Le sénateur Tkachuk : C'est faux. Je m'étais entendu sur les 6, 7 et 8 juillet et j'ai toujours convenu de ces dates. C'est vous qui vouliez les changer. Quand je l'ai appris, j'ai dit : « Si vous

particular opinion, I do not think we should do these trips in July and August at all." That is a perfectly legitimate thing to say, and I said I would be available in September.

No one has phoned me about September, so surely we are not in any rush. It is only June; we have lots of time.

The Chair: You must admit there are some inconsistencies, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: I have no inconsistencies, chair.

The Chair: When you say you are not willing to travel in July —

Senator Tkachuk: I did not say that. I agreed to dates.

Senator Wallin: Yes, he did.

Senator Tkachuk: You are the one who changed the dates.

Senator Manning: I think we need some counselling here.

The Chair: Senator Day, it is your motion. How do you want to deal with it?

Senator Day: I have struck the B.C. border visit. I think the rest of it is okay. It is based on consultation that has taken place: Ontario borders, July 15 to 17; Quebec borders, July 20 to 21; Maritime borders, July 22 to 24; and Alberta borders, September 9 to 11 — all in 2009.

Senator Zimmer: Question.

The Chair: Those in favour? Those opposed?

Senator Tkachuk: Are we imposing the September dates?

The Chair: Carried.

Senator Zimmer: Not B.C.

Senator Tkachuk: Not B.C., okay.

The Chair: Next item.

Senator Zimmer: I move:

That the committee's fact-finding trip to visit the East Coast military bases be scheduled to take place from July 5-10, 2009.

It is noted, again, that the committee has agreed to cover travel costs for two members on each of these trips.

The Chair: It is not the full committee, Senator Zimmer.

Senator Zimmer: So it is a full committee, fine.

Senator Tkachuk: Is this a committee trip?

voulez mon avis, je crois que nous ne devrions pas du tout faire ces missions en juillet et en août.» Ce sont des propos parfaitement légitimes, et j'ai dit que je serais disponible en septembre.

Personne ne m'a téléphoné à propos de septembre, ainsi nous ne sommes certainement pas pressés. Nous ne sommes qu'en juin, nous avons amplement le temps.

Le président : Sénateur Tkachuk, vous devez reconnaître qu'il y a certaines contradictions.

Le sénateur Tkachuk : Je n'admettrai rien de tel, monsieur le président.

Le président : Quand vous dites que vous n'êtes pas disposé à voyager en juillet...

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas dit ça. J'ai accepté certaines dates.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est vrai.

Le sénateur Tkachuk : C'est vous qui avez changé les dates.

Le sénateur Manning : Je pense que nous avons besoin de conseils pour résoudre ce problème.

Le président : Sénateur Day, c'est votre motion. Comment voulez-vous procéder?

Le sénateur Day : J'ai retiré la mission aux postes frontière de la C.-B. Je pense que le reste de la motion est acceptable. Elle se fonde sur une consultation qui a eu lieu : frontières de l'Ontario, du 15 au 17 juillet; frontières du Québec, du 20 au 21 juillet; frontières des provinces de l'Atlantique, du 22 au 24 juillet; frontières de l'Alberta, du 9 au 11 septembre — toutes en 2009.

Le sénateur Zimmer : Mise aux voix.

Le président : Ceux qui sont pour? Ceux qui sont contre?

Le sénateur Tkachuk : Les dates de septembre sont imposées?

Le président : Adopté.

Le sénateur Zimmer : Pas la C.-B.

Le sénateur Tkachuk : Pas la C.-B., d'accord.

Le président : Prochain point.

Le sénateur Zimmer : Je propose :

Qu'il soit prévu que la mission d'information du comité sur les bases militaires de la côte est ait lieu du 5 au 10 juillet 2009.

Une fois de plus, il est à noter que le comité a convenu de rembourser les frais de déplacement de deux membres lors de chacune de ces missions.

Le président : Ce n'est pas tout le comité, sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Alors c'est tout le comité, pas de problème.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce une mission du comité?

Senator Zimmer: To take place from July 5 to 10. Yes, it is a full committee trip. It is for the East Coast military bases, July 5 to 10.

Senator Tkachuk: I do not think we can have a committee meeting in the summertime without the permission of the whips.

The Chair: The committee can travel during that period.

Senator Banks: I think the rule is we cannot hold hearings but that we can hold fact-finding trips.

Senator Zimmer: It is a fact-finding trip. It is not hearings. There are no official witnesses.

The Chair: There is a motion before us.

Senator Tkachuk: I am opposed.

The Chair: We need to call the question.

Senator Zimmer: Question.

The Chair: Those in favour? Opposed?

Senator Tkachuk: I am opposed.

The Chair: The motion carries.

Senator Tkachuk: Can I have that as a recorded vote, please?

The Chair: Yes, of course.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: In favour.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Day.

Senator Day: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

The Chair: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Against.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Yea.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Nay.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Zimmer.

Senator Zimmer: In favour.

Ms. Anwar: Five yeas; three nays.

The Chair: The motion carries.

Is there any other business?

Senator Wallin: I would like to move, as I said in the earlier motion, that the chair be instructed to go to the Clerk of the Senate and get a ruling on whether or not this is acceptable

Le sénateur Zimmer : Qui doit avoir lieu du 5 au 10 juillet. Oui, c'est une mission de tout le comité. C'est une mission sur les bases militaires de la côte est, du 5 au 10 juillet.

Le sénateur Tkachuk : Je ne crois pas que nous pouvons tenir une réunion du comité pendant l'été sans la permission des whips.

Le président : Le comité peut mener des missions pendant cette période.

Le sénateur Banks : Je pense que le règlement précise que nous ne pouvons tenir d'audiences, mais que nous pouvons effectuer des missions d'information.

Le sénateur Zimmer : C'est une mission d'information. Ce n'est pas des audiences. Il n'y aura pas de témoins officiels.

Le président : Nous devons nous prononcer sur la motion.

Le sénateur Tkachuk : Je suis contre.

Le président : Nous devons mettre la motion aux voix.

Le sénateur Zimmer : Mise aux voix.

Le président : Ceux qui sont pour? Ceux qui sont contre?

Le sénateur Tkachuk : Je suis contre la motion.

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que ça pourrait être un vote par appel nominal, s'il vous plaît?

Le président : Oui, bien sûr.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Day.

Le sénateur Day : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le président : Pour

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Pour.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Contre.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Zimmer.

Le sénateur Zimmer : Pour.

Mme Anwar : Cinq pour; trois contre.

Le président : La motion est adoptée.

Y a-t-il d'autres points à aborder?

Le sénateur Wallin : J'aimerais proposer, comme je l'ai dit dans la motion précédente, d'ordonner au président de se présenter au greffier du Sénat et d'obtenir une décision pour déterminer si le

behaviour, with precedent, to leave members of the minority party off when it comes to committee travel and to do it unilaterally. I would like an official ruling.

The Chair: That motion is out of order.

Senator Tkachuk: Without consultation.

Senator Wallin: Yes, without consultation. We can add that in as one.

Senator Tkachuk: That is exactly what you are doing, chair.

The Chair: Is there any other business?

Senator Tkachuk: Are we out of here, chair?

The Chair: Yes, motion to adjourn? Those in favour? Carried.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, met this day at 12:57 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Colin Kenny (Chair) in the chair.

The Chair: I call to order the meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the purposes of approving a report from the Subcommittee on Veterans Affairs. I would like to recognize Senator Meighen.

Senator Meighen: Mr. Chair, the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its first report. Your subcommittee, to which was referred on Wednesday, June 10, 2009, the study on Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, has examined the said bill and now reports the same without amendment.

The Chair: Colleagues, we have a motion before us. Comments? Those in favour? Those opposed? Abstentions? Carried.

Senator Meighen: Are we to instruct the chair to report the bill?

The Chair: I am happy with you reporting it, Senator Meighen. You dealt with the bill in your meetings.

If Senator Meighen is free and available, then with the agreement of committee members, I recommend that he report the bill to the Senate at the earliest opportunity.

Hon. Senators: Agreed.

fait d'exclure unilatéralement des membres du parti minoritaire au moment d'organiser des missions du comité constitue un comportement acceptable, avec précédent. Je voudrais une décision officielle.

Le président : Cette motion est irrecevable.

Le sénateur Tkachuk : Sans consultation.

Le sénateur Wallin : C'est vrai, sans consultation. Nous pouvons l'ajouter dans la motion.

Le sénateur Tkachuk : C'est exactement ce que vous faites, monsieur le président.

Le président : Y a-t-il d'autres points à aborder?

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous partir, monsieur le président?

Le président : Oui, motion d'ajournement? Ceux qui sont pour? Adopté.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, se réunit aujourd'hui à 12 h 57 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Colin Kenny (président) occupe le fauteuil.

Le président : La séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense est ouverte. Nous sommes réunis aujourd'hui pour approuver un rapport rédigé par le Sous-comité des anciens combattants. Je donne la parole au sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Monsieur le président, le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son premier rapport. Votre sous-comité, auquel a été renvoyé le mercredi 10 juin 2009 l'examen du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants a examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans proposition d'amendement.

Le président : Chers collègues, nous sommes saisis d'une motion. Y a-t-il des remarques? Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre? Y a-t-il des abstentions? Adopté.

Le sénateur Meighen : Devons-nous charger le président de faire rapport du projet de loi?

Le président : J'aimerais autant que vous le fassiez, sénateur Meighen. Vous vous êtes occupé de ce projet de loi au cours de vos réunions.

Si le sénateur Meighen est libre et disposé à le faire et si les membres du comité y consentent, je recommande qu'il fasse rapport du projet de loi au Sénat à la première occasion.

Des voix : D'accord.

Senator Banks: I have a technical question. Since the bill has been reported by the chair to the committee, is it okay for — my question has been answered. Thank you.

Senator Meighen: The clerk nodded in the affirmative, did she?

The Chair: Yes.

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: The rule refers to the chair or another senator designated by the chair.

The Chair: Are we happy?

Senator Day: I never did hear the question, but the answer was great.

The Chair: Does anyone else have any other business? That being the case, we stand adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Monday, June 22, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: border security).

Senator Colin Kenny (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: I would like to call this meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence to order. My name is Colin Kenny, and I chair the committee.

Before we begin, I would like to briefly introduce the members of the committee. On my far right is Senator Sharon Carstairs, who was appointed to the Senate in 1994 to represent the province of Manitoba. She is the chair of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, a member of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, the Special Senate Committee on Aging and the Standing Committee on the Conflict of Interest for Senators.

To her left is Senator Wilfred Moore, called to the Senate in 1996. He represents the senatorial division of Stanhope St./South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as a member of the Board of Governors of Saint Mary's University. He is also a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

To his left is Tommy Banks from Alberta. He was called to the Senate in April of 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. He is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Le sénateur Banks : J'ai une question d'ordre technique. Étant donné que le président du comité a fait rapport du projet de loi, est-il acceptable de... On a répondu à ma question. Merci beaucoup.

Le sénateur Meighen : La greffière a acquiescé d'un signe de tête, n'est-ce pas?

Le président : Oui.

Shaila Anwar, greffière du comité : Le Règlement stipule que le président ou tout autre sénateur désigné par le président peut le faire.

Le président : Tout le monde est-il satisfait?

Le sénateur Day : Je n'ai pas entendu la question, mais la réponse était excellente.

Le président : Quelqu'un d'autre a-t-il des questions à régler? Puisqu'il n'y en a pas, ce sera tout.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le lundi 22 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour étudier et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : sécurité à la frontière).

Le sénateur Colin Kenny (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Je déclare ouverte cette séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je m'appelle Colin Kenny et je suis président du comité.

Avant de commencer, j'aimerais présenter brièvement les membres du comité. À ma droite complètement se trouve le sénateur Sharon Carstairs, qui a été nommée au Sénat en 1994 pour représenter la province du Manitoba. Elle est présidente du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, et membre du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement et du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

À sa gauche se tient le sénateur Wilfred Moore, nommé au Sénat en 1996. Il représente la division sénatoriale de Stanhope St./South Shore, en Nouvelle-Écosse. Actif à l'échelle municipale à Halifax-Dartmouth, il fait aussi partie du Conseil des gouverneurs de l'Université Saint Mary's. Il est également membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

À sa gauche se trouve Tommy Banks, de l'Alberta, nommé sénateur en avril 2000. Ce musicien et artiste accompli et polyvalent bien connu des Canadiens fait partie du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

On my immediate left is Senator Larry Campbell. He was appointed to the Senate in 2005. He has a Masters of Business Administration. He is a member of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples and the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

To his left is Senator David Tkachuk. He is from Saskatchewan and was appointed to the Senate in June 1993. Over the years, he has been a businessman, a public servant and a teacher. He is also the deputy chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and a member of the Senate Committee of Selection.

Colleagues, we have before us again the Customs and Immigration Union, CIU, National President, Ron Moran. At the fifteenth national convention of the Customs Excise Union Douanes Accise, CEUDA, today called the Customs and Immigration Union, CIU, held in Ottawa on October 2008, Ron Moran was acclaimed to his third consecutive term as the union's national president. As the CIU national president, Ron Moran is the chief executive officer. He is an ex-officio member of all CIU committees and directs the day-to-day operations in the national office in Ottawa. He chairs their national executive and national board of directors meetings as well as meetings of the CIU-SDI Holdings Limited. Mr. Moran is also a member of the Public Service Alliance of Canada's, PSAC, national board of directors.

With him is Jean-Pierre Fortin, the CIU 1st National Vice-President. Jean-Pierre Fortin was re-elected to the Customs and Immigration Union as 1st National Vice-President at the fifteenth national convention held in Ottawa on October 2008. As 1st National Vice-President, Mr. Fortin is accountable for the following portfolios: grievances and appeals, national office operations and national office staff collective bargaining. He is also the chair of the Border Security Committee of the CIU NBOD. I am not sure what "NBOD" means.

Jean-Pierre Fortin, 1st National Vice-President, Customs and Immigration Union: National board of directors.

The Chair: Thank you very much. Mr. Fortin is also responsible for four CIU district branches in the Quebec region, as well as three district branches in the Atlantic region. He also overlooks the CIU-SDI Holdings Limited.

Welcome, gentlemen. Mr. Moran, I understand you have a presentation you would like to make, so you have the floor.

Ron Moran, National President, Customs and Immigration Union: Thank you very much, senators. It is a pleasure to be back before you. The relationship that our organization has had and maintained with this committee has been productive, certainly in our view to say the least, with respect to how this committee is very straightforward in how it asks the pertinent questions. Some of the people responsible for the services to Canadians are not necessarily pleased to hear those questions; however, they become

Sur ma gauche immédiate se trouve le sénateur Larry Campbell, sénateur depuis 2005. Titulaire d'une maîtrise en administration des affaires, il est membre du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones et du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

David Tkachuk est à sa gauche. Originaire de Saskatchewan, il a été nommé au Sénat en juin 1993. Au fil des ans, il a été homme d'affaires, fonctionnaire et enseignant. Il est également vice-président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et membre du Comité sénatorial permanent de sélection.

Chers collègues, nous accueillons de nouveau aujourd'hui le président national du Syndicat des Douanes et de l'Immigration, le SDI, M. Ron Moran. Lors du 15^e Congrès national de la Customs Excise Union Douanes Accise, la CEUDA, aujourd'hui Syndicat des Douanes et de l'Immigration, la SDI, qui a eu lieu à Ottawa en octobre 2008, Ron Moran a été élu par acclamation à son troisième mandat consécutif de président national du syndicat. Comme président national du SDI, il est exécutif en chef du syndicat. Il est membre d'office de tous les comités du SDI et dirige le fonctionnement routinier du bureau national du SDI à Ottawa. Il préside les réunions de l'exécutif national et du bureau de direction du SDI, ainsi que les réunions de CIU-SDI Holdings Limited. M. Moran est aussi membre du Conseil national d'administration de l'Alliance de la fonction publique du Canada ou AFPC.

Il est accompagné de Jean-Pierre Fortin, 1^{er} vice-président national du SDI. M. Fortin a été réélu 1^{er} vice-président national lors du 15^e Congrès national de la Customs Excise Union Douanes Accise, à Ottawa, en octobre 2008. Comme premier vice-président national, M. Fortin est responsable des portefeuilles des griefs et appels, des opérations du bureau national et de la négociation de la convention collective du personnel du bureau national. Il est également président du comité de la sécurité à la frontière du BND du SDI. Je ne suis pas certain de ce que signifie BND.

Jean-Pierre Fortin, 1^{er} vice-président national, Syndicat des Douanes et de l'Immigration : C'est pour le bureau national de direction.

Le président : Je vous remercie beaucoup. M. Fortin est également responsable des quatre succursales de la région du Québec, ainsi que des trois succursales de la région de l'Atlantique. Il fait aussi partie du comité de CIU-SDI Holdings Limited.

Monsieur, nous vous souhaitons la bienvenue. Monsieur Moran, vous voudriez, je crois, faire un exposé. Je vous laisse donc la parole.

Ron Moran, président national, Syndicat des Douanes et de l'Immigration : Je vous remercie beaucoup, sénateurs. C'est avec plaisir que je comparais de nouveau devant vous. Notre organisation entretient avec votre comité une relation productive, c'est certainement le moins que l'on puisse dire, grâce à la manière très directe que vous avez de poser des questions pertinentes. Ces dernières ne plaisent pas nécessairement à certains responsables des services aux

very important in policy-making, and certainly many recommendations this committee has made over the years have seen vulnerabilities to this country in the criminal area. Implicitly they become public security threats as well. I do not think there is a committee on the Hill that understands that better than this committee. Certainly, Canadians should sleep better knowing that work is being done. You always task us with your specific and pertinent concerns, and we are more than pleased to do the work.

We would like to inform you that we are working with volunteers on the eve of conducting a survey, which is what we had done in 2006 and which led to the Secure Border Action Plan, which we are following up on today. It is considerably challenging. There is a big turnaround in terms of the officers we deal with who involve themselves in the union movement. It is quite labour-intensive to receive all of the input from those officers.

The last time we conducted a survey, after initially sending out the surveys and then following up with phone calls and then basically harassing some of them at the tail end of the process, we had a 100 per cent success rate with the input we received from all 119 points of entry along the border. A great deal of interest was generated initially from this committee, but it became pertinent to our concern as well on such things as connectivity, that the majority of those ports did not have, for example, any type of connection to the mainframe of databases along the border.

Most of us go through larger or medium-sized border crossings and assume all are like that, when in fact the reality is they are quite small and remotely located. It is pleasant when that type of work leads to those improvements because they are fundamental.

We have a brief and have made it available to the committee members ahead of time, and we will be pleased to answer questions on it. We cover such things as the look-out system, which in our view still has some fundamental data bank interface difficulties. The reality is that no interface exists between all of the different data banks when we enter a name at the primary inspection line.

We have a sustained push toward biometric technology. I and others have said for the past year that within the next four years, biometric technology will take up as much importance as email has to the office-work environment in that we will ask ourselves at some point how we were ever able to convince ourselves that we were effective prior to these technologies being in place and being effective. Certainly the technology exists; it is there, and it is a question of tapping into it and putting it into place.

The segment on border patrol is certainly encouraging to an organization such as ours, although we consider ourselves one of the organizations that led the way and pushed that agenda forward, yet we are not involved or invited into any of the talks known to be ongoing about putting it into place. Nonetheless, it

Canadiens, mais elles revêtent une importance cruciale en élaboration de politiques. Chose sûre, bon nombre des recommandations que votre comité a formulées au fil des ans ont permis de détecter des points faibles dans la lutte aux activités criminelles au pays, lesquels sont implicitement devenus aussi des menaces à la sécurité publique. Je crois que nul autre comité sur la Colline ne le comprend aussi bien que le vôtre. Les Canadiens devraient certainement pouvoir dormir sur leurs deux oreilles grâce à vos travaux. Vous nous confiez toujours vos préoccupations précises et pertinentes, et nous sommes plus qu'heureux d'accomplir le travail.

Sachez que nous travaillons avec des bénévoles en vue de réaliser un sondage, comme celui que nous avons fait en 2006 en prévision du Plan d'action pour une frontière sécuritaire et dont nous assurons le suivi aujourd'hui. Cette initiative constitue un défi de taille. Il y a beaucoup de roulement parmi les agents avec lesquels nous travaillons et qui s'impliquent dans le mouvement syndical. Il faut énormément d'employés pour recueillir les commentaires de tous ces agents.

Lors du dernier sondage, après avoir initialement envoyé les questionnaires, puis assuré le suivi par téléphone et littéralement harcelé certains vers la fin du processus, nous avons enregistré un taux de succès de 100 p. 100, recueillant les commentaires de la totalité des 119 points d'entrée situés le long de la frontière. Ce sondage, qui a d'abord éveillé un grand intérêt au sein de votre comité, est également devenu pertinent pour nous concernant des aspects comme la connectivité; par exemple, la majorité de ces points d'entrée n'ont aucune connectivité à la centrale de bases de données le long de la frontière.

La plupart d'entre nous traversons la frontière à des postes frontaliers d'une certaine importance et supposons qu'ils sont tous ainsi, alors qu'en fait, il s'agit souvent de petits postes situés en région éloignée. Il est gratifiant que ce type de travail permette d'apporter ces améliorations, car elles sont fondamentales.

Nous avons apporté un mémoire, que nous avons préalablement remis aux membres du comité; nous serons heureux de répondre aux questions le concernant. Nous y traitons notamment du système de surveillance, qui, selon nous, pose encore des difficultés fondamentales sur le plan de l'interface avec les bases de données. Dans les faits, il n'y a pas d'interface entre les différentes banques de données lorsque nous entrons un nom lors de la première inspection.

Nous tendons de plus en plus vers la technologie biométrique. Depuis un an, nous sommes plusieurs à prédire que dans les quatre prochaines années, la biométrie deviendra aussi importante que les courriels dans l'environnement professionnel, au point où nous en viendrons à nous demander comment nous pouvions nous prétendre efficaces avant son apparition. Cette technologie existe certainement; il ne s'agit plus que de la mettre en place et de l'exploiter.

Le segment concernant les patrouilles frontalières est certainement encourageant pour une organisation comme la nôtre; même si nous nous considérons comme l'une des organisations qui ont montré la voie et favorisé les progrès, nous ne participons pas aux discussions portant sur leur mise en

was interesting when the assistant commissioner of the RCMP confirmed at the House of Commons Public Safety and National Security Committee that what was missing at this stage was a visible, uniformed presence at the borders — that is, one that is intelligence-led to fill all the voids to which we keep referring.

Rather than go into any of the specifics, sometimes what we find the most predominating are things that the committee is not necessarily focused on at this stage. I also want to point out that we have made Scott Newark available to the committee. Mr. Newark has a long-standing relationship with our organization as a consultant. He was the primary author of the *Northgate Report*, which is the report that was the precursor to the Secure Border Action Plan. We continue to consult Mr. Newark on his opinions on public safety and public policy. For those of you who know him, you know he has an opinion on pretty much everything. He certainly has opinions on public policy, particularly when they intertwine with public security. He is certainly available to the committee should committee members wish to ask him questions as well.

We will take questions from the committee at this stage.

The Chair: Thank you very much, Mr. Moran. Thank you for the offer of assistance from Mr. Newark. You have raised a number of interesting points in your opening comments, and I have a list of senators who wish to ask questions.

Senator Wallin: Welcome. Thank you for being here, and you too, Mr. Newark.

I will start with a specific question about your position, Mr. Moran, on the situation in the Akwesasne reserve, which is, I think, your long-standing desire to move the post off the reserve.

Can you give us your sense of what you think is happening there? If you move it, would you want the Americans to move it and have it in proximity so that you people are side by side? How do you see that unfolding if it were to unfold, given that people are looking at evaluating the long-term viability of the point of entry at Cornwall?

Mr. Moran: Looking at it long term, it is a way of saying “remove the port from the island.” The facility is on Akwesasne land has been the source of the historic tensions that have existed between the service and the community of Akwesasne. That is certainly the case with the situation at hand. This time around, it has led to an entrenched position by the Akwesasne community that they will not allow the officers of the Canada Border Services Agency, CBSA, to be issued their firearms to do their work. It has been followed up by both the government and the agency taking the firm position that every officer across the country will have the same level of protection. Certainly, the port of Cornwall will not be an exception to that.

œuvre et on ne nous y invite pas, bien que nous sachions que ces discussions ont lieu. Néanmoins, il a été intéressant d'entendre le sous-commissaire de la GRC confirmer au Comité permanent de la sécurité publique et nationale de la Chambre des communes que ce qui fait défaut actuellement, c'est une présence visible et uniforme aux frontières — c'est-à-dire une qui soit dotée des renseignements qu'il faut pour combler tous les manques que l'on continue de décrier.

Plutôt que d'entrer dans les détails, nous pensons parfois que les aspects les plus importants sont ceux auxquels le comité n'accorde pas nécessairement beaucoup d'attention pour l'instant. Je vous informe également que nous avons mis Scott Newark au service du comité. M. Newark est un de nos conseillers de longue date. Il est le principal auteur du rapport *Northgate*, qui a précédé le Plan d'action pour la sécurité frontalière. Nous continuons de le consulter pour connaître son avis sur la sécurité et la politique publiques. Ceux qui le connaissent sauront qu'il a une opinion sur à peu près tout. Il en a certainement une sur la politique publique, particulièrement lorsque cela concerne la sécurité publique. Il se fera certainement un plaisir de vous aider si vous souhaitez lui poser des questions.

Nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions des membres du comité.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Moran. Nous vous remercions de nous offrir l'aide de M. Newark. Vous avez soulevé un certain nombre de points intéressants dans votre exposé, et j'ai ici une liste de sénateurs qui aimeraient poser des questions.

Le sénateur Wallin : Bienvenue. Nous vous remercions de comparaître aujourd'hui, et vous aussi, monsieur Newark.

Je commencerai par vous poser une question précise sur votre position, monsieur Moran, sur la situation dans la réserve d'Akwesasne. Je crois que vous souhaitez depuis longtemps fermer le poste frontière de la réserve.

Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous pensez de la situation là-bas? Si vous déplacez le poste, voudriez-vous que les Américains le changent de place et que vos agents travaillent côte à côte? Comment pensez-vous que l'on pourrait procéder si cette initiative va de l'avant, étant donné que l'on veut évaluer la viabilité à long terme du point d'entrée de Cornwall?

M. Moran : À long terme, c'est une façon de signifier notre intention de retirer le point d'entrée de l'île. L'installation, en se trouvant sur les terres d'Akwesasne, constitue la source des tensions qui perdurent entre le service et la communauté d'Akwesasne. C'est certainement le cas dans la situation présente. Cette fois-ci, la communauté est déterminée à ne pas permettre aux agents de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'ASFC, de travailler avec leurs armes à feu. Le gouvernement et l'agence sont pour leur part fermement résolus à ce que chaque agent bénéficie du même niveau de protection au pays. Le point d'entrée de Cornwall ne fera certainement pas exception à la règle.

It escalated to the closing of the port. Some escalating intimidation tactics were used, which climaxed the evening that the first officers were to start their shift with their firearms. Fires were lit around the office, and a small bulldozer was in place. Messages came through the media by the warriors saying that they would swarm the building and remove the firearms themselves if that implementation measure took place. That led to the government making the only logical decision at that stage.

It must be underscored that, in spite of all the historic tensions and the incidents that have occurred on Cornwall Island because of the facility being there, never has there been any incidents of grave bodily harm or violence that has led to any type of serious injury. Sustaining that became the priority. Having said that, the rest of us are left to imagine what it was like for those officers to work there. They are hardened officers. Certainly, they will endure more than the average officer who works at the average point of entry. As you pointed out, our historic position is that, fundamentally, the facility should have never been on Native land to begin with. That has been the source of all of the concerns.

You are asking my opinion on solutions. The short-term solution would be to reopen the facility on the U.S. side, side by side with our American counterparts. If we remove it from the island, there are only two options: Open it on the Canadian mainland side or on the U.S. mainland side. Opening it on the Canadian mainland side would encompass being able to cross onto Cornwall Island without having been subjected to either a customs or immigration checkpoint. That also implies that we would have to verify everyone coming off the island, whether or not they are residents of the island who have not been stateside. That would be just another layer of irritation for the people of the island to have to answer questions to the likes of us, although they have not been stateside.

We have more legislated and technical obstacles to opening it on the Canadian side than to opening it stateside. It is not without precedent to work side by side out of the same facility. We have facilities such as that across the country, though it would be the only one that does not straddle the border. The other facilities, for example, in Coutts, Alberta, or in British Columbia, have a joint facility. For those facilities that exist, it is not a question of if the U.S. people go for their lunch, we do their traffic; it is the integrity of each country.

Senator Wallin: To be clear, when you say that members on the reserve or members of the Native groups would “not allow” this, I am assuming you have suggested and hinted, with fires starting and bulldozers, that that would be a violent situation.

Mr. Moran: They had gone to some media reporters and basically made declarations that they would swarm the building. It must be underscored that at around 11:15 on that Sunday night, Chief King and the chief of the Akwesasne police came into the office and told us that from that point, they could not ensure

La situation s'est envenimée à la fermeture du poste. Certains ont recouru à des tactiques d'intimidation, les problèmes atteignant leur point culminant le soir où les premiers agents devaient commencer leur quart de travail avec leurs armes. Après avoir allumé des feux autour du bureau et mis en place un petit bulldozer, les guerriers ont indiqué par l'entremise des médias qu'ils investiraient l'édifice et confisqueraient les armes à feu eux-mêmes si cette mesure était mise en œuvre. Le gouvernement a alors pris la seule décision logique qu'il pouvait prendre en pareille situation.

Sachez que malgré toutes les tensions et les incidents que la présence de cette installation a causés au fil des ans sur l'île Cornwall, il n'y a jamais eu de lésions corporelles sérieuses ou de violence entraînant de graves blessures; il est devenu prioritaire de veiller à ce que cela reste ainsi. Ceci dit, le reste d'entre nous ne peut qu'imaginer ce que c'était pour les agents qui étaient en poste là-bas. Ce sont des agents aguerris, certainement plus stoïques que l'agent moyen qui travaille dans un point d'entrée ordinaire. Comme vous l'avez dit vous-même, nous avons toujours considéré que, fondamentalement, le poste n'aurait jamais dû être installé sur une terre appartenant aux Autochtones. C'est là la source de tous les problèmes.

Vous me demandez ce que je pense des solutions. À court terme, il faudrait rouvrir le poste du côté américain, conjointement avec nos homologues du Sud. Si nous voulons le retirer de l'île, nous avons deux choix : l'ouvrir sur la partie continentale du Canada ou des États-Unis. Si on l'ouvre du côté canadien, cela veut dire qu'il faudrait pouvoir traverser sur l'île Cornwall sans passer à un poste de contrôle des douanes ou de l'immigration. Il faudrait également vérifier tous ceux qui sortent de l'île, qu'ils soient ou non des résidents qui n'ont pas mis les pieds aux États-Unis. Ce ne serait là qu'un irritant de plus pour les insulaires, qui devraient répondre à nos questions, même s'ils ne se sont pas rendus aux États-Unis.

L'ouverture du poste du côté canadien présente plus d'obstacles législatifs et techniques que du côté américain. Ce ne serait pas la première fois que l'on travaillerait côte à côte dans la même installation. On le fait déjà à plusieurs endroits au pays, même si ce serait le seul poste qui ne serait pas directement situé sur la frontière. Les autres installations, par exemple celles de Coutts, en Alberta, ou de la Colombie-Britannique, sont conjointes. Dans ces installations, il n'est pas question que nous assumions les fonctions des agents américains pendant leur repas; chaque pays assure son intégrité.

Le sénateur Wallin : Pour être clair, lorsque vous dites que les membres sur les réserves ou les membres des groupes autochtones ne le « permettraient pas », je suppose que les feux et les bulldozers laissaient présager une situation violente.

M. Moran : Ils ont carrément déclaré aux médias qu'ils attaqueraient l'édifice. Sachez que vers 11 h 15, ce dimanche soir, le chef King et le chef de la police d'Akwesasne sont venus nous dire qu'ils ne pouvaient plus assurer la sécurité des employés si ces derniers décidaient de rester. Il était clair que la situation

the security of the staff on the premises if they chose to stay there. It was clear that it was a perfect storm. The potential for tragedy to happen was there, and we saw no point in risking that for principles at that stage.

Senator Wallin: My second question arises in part because of the arming of the guards and because of the references that you cite about where we work side by side between Canadians and Americans.

From your point of view, either as individuals or as representatives of your union, is there some profound, philosophical difference between you and your U.S. counterparts that you think would make that difficult, or any differences in approach that would create problems there? What is your view of that as you look at this issue today?

Mr. Moran: I think the law enforcement community in general tends to get along well with each other. With communities across the border, often a lot of community exchange happens between the two. They will do their shopping on one side; they will go to the bingo on the other side; you know what I mean. The people know each other and will play hockey together. We have joint facilities where they work closely, and where they do not work out of the same building, that camaraderie and law-enforcement bond still exist.

Senator Wallin: You do not foresee any issues in working together that closely?

Mr. Fortin: I personally have worked for over six years in one of the common facilities at Noyan, Quebec. These people are our friends. The border patrol comes, we get to know them, even their personal lives, and we socialize with them. It goes as far as that. I do not see a problem. I have visited their arming academy. The training is obviously similar to what we have.

Senator Wallin: Thank you.

Senator Campbell: Welcome. I see from your briefing that it has been three years since I was on this committee. Where are we on single crossings? In 2006, you had 138 and, according to Mr. Jolicoeur, it would take about three years before we would have no work-alone posts in Canada. How are we doing now that it is three years down the road?

Mr. Moran: Roughly three quarters of the 400 or so officers that are required to double up every facility have been trained at this stage and are in place.

Senator Campbell: How many is that? There were 139 in 2005. I am sorry. They jumped. There were only 138 in 2006. I would like to know how many there are now, three years later.

Mr. Fortin: I am not sure of the specific numbers, but it would be over 100 at this point in time.

Senator Campbell: We have taken care of 38.

était critique et pouvait tourner à la tragédie. Nous ne voyons pas pourquoi nous aurions pris le risque de rester là pour une question de principe.

Le sénateur Wallin : Ma deuxième question concerne en partie la décision d'armer les gardes et vos propos sur les installations conjointes entre les Canadiens et les Américains.

Selon vous, comme personne ou représentant syndical, existe-t-il entre vous et vos homologues américains des différences profondes sur les plans de la philosophie ou de l'approche qui pourraient créer des problèmes? Qu'en pensez-vous lorsque vous observez la situation aujourd'hui?

M. Moran : Je crois qu'en général, les divers organismes d'exécution de la loi tendent à bien s'entendre. Comme il y a des collectivités de part et d'autre de la frontière, il y a souvent des échanges entre elles. Les uns traversent la frontière pour aller faire des emplettes, les autres vont dans l'autre sens pour jouer au bingo; vous voyez ce que je veux dire. Les gens se connaissent et jouent ensemble au hockey. Ils travaillent en étroite collaboration dans des installations communes, et même quand ils ne travaillent pas dans le même édifice, cette camaraderie et ce lien professionnel les unissent toujours.

Le sénateur Wallin : Vous ne pensez pas qu'une collaboration aussi étroite posera de problème?

M. Fortin : J'ai personnellement travaillé pendant plus de six ans dans l'une des installations communes à Noyan, au Québec. Nous sommes amis. Lorsque les patrouilles frontalières viennent, nous apprenons à connaître leurs membres, au point de connaître leur vie personnelle, et nous socialisons avec eux. Je n'entrevois pas de problème. J'ai visité leur académie, et la formation qu'ils suivent est de toute évidence semblable à la nôtre.

Le sénateur Wallin : Je vous remercie.

Le sénateur Campbell : Bienvenue. Je constate, en regardant vos notes d'information, qu'il y a trois ans que je n'ai pas fait partie du comité. Où en sommes-nous concernant les postes frontaliers dotés d'un seul agent? En 2006, il y en avait 138, et M. Jolicoeur prévoyait qu'il faudrait trois ans pour rectifier cette situation au Canada. Où en sommes-nous maintenant, trois ans plus tard?

M. Moran : Environ les trois quarts des quelque 400 agents nécessaires pour doubler l'effectif dans chaque installation ont été formés et sont en poste.

Le sénateur Campbell : Combien dites-vous? Il y en avait 139 en 2005. Je suis désolé. Il n'y en avait que 138 en 2006. J'aimerais savoir comment il y en a maintenant, trois ans plus tard.

M. Fortin : Je ne connais pas le chiffre exact, mais ce serait plus de 100 pour l'instant.

Le sénateur Campbell : Nous nous sommes occupés de 38 postes frontaliers.

Mr. Fortin: No, 100 posts are being doubled up out of the 138 or 139. Quebec was certainly highly impacted by that because out of 27 offices, more than three quarters had a situation of work-alone. Delays happened due to failures at the academy in Rigaud and the need to recruit another person and train them.

Senator Campbell: Is CBSA is moving along satisfactorily on the work-alone places?

Mr. Fortin: Yes, they are, but we do have concerns about ensuring that the commitment remains at 139 offices. I suspect right now it could be a little less due to certain facilities not being entitled to accommodate more than two persons because the office would be too small. I think they are looking at that situation right now.

Senator Campbell: Turning to my second question, perhaps you can explain how long the training is for one of your officers starting out.

Mr. Moran: At the Rigaud, Quebec facility, it is nine weeks. Our officers have to go through modules prior to going to Rigaud, so it depends on the pace at which they are capable of doing those. They are pre-required modules. Their training is completed when they go into their work-specific location, so they get an air-mode-specific training, or at least they are supposed to, when they go back to their respective ports.

Senator Campbell: When they are trained, do they get firearms training at the same time so that they come out of there in a position to be armed?

Mr. Fortin: That is very good question. As a matter of fact, I am provided with some notes here. They are not planning to start building the new arming facility at Rigaud before the fall of 2010. That is a concern because more and more officers get in right now without being trained. These new officers become officers who need to go back to get the training.

Senator Campbell: The training facility you have is not capable right now of doing firearms and regular training; is that correct?

Mr. Fortin: That is wrong. They are not being trained at all as far as the firearms.

Senator Campbell: Do you have firearms training capability there?

Mr. Fortin: Not yet.

Senator Campbell: Where is this academy?

Mr. Fortin: We have only one in Canada, and it is in Rigaud, Quebec, between Montreal and Ottawa.

Senator Campbell: It would seem to me there is a lost opportunity here as you go along in training because the ones you are training will be carrying a gun for the next 25 or 30 years. As you are training, you should be training in firearms and, at the

M. Fortin : Non, on double l'effectif dans 100 postes frontaliers sur 138 ou 139. C'est au Québec que ces mesures ont eu le plus d'effet, car il n'y avait qu'un seul agent dans plus des trois quarts des 27 bureaux. Les retards sont attribuables aux échecs à l'académie de Rigaud et au besoin de recruter et de former de nouveaux agents.

Le sénateur Campbell : Est-ce que l'ASFC fait des progrès satisfaisants concernant les postes frontaliers où les agents travaillent seuls?

M. Fortin : Oui, mais nous craignons de ne pouvoir respecter notre engagement à éliminer le travail en solitaire dans les 139 bureaux. J'ai l'impression que ce serait maintenant un peu moins, puisque certaines installations ne peuvent accueillir plus de deux personnes en raison de leur taille. Je crois que l'agence examine la situation présentement.

Le sénateur Campbell : Si l'on en vient à ma deuxième question, vous pourriez peut-être nous expliquer combien de temps dure la formation des agents qui commencent dans le métier.

M. Moran : L'institut de Rigaud, au Québec, donne une formation de neuf semaines. Nos agents doivent auparavant accomplir des modules; tout dépend donc du rythme auquel ils les terminent. Ces modules sont des préalables. Les agents terminent leur formation lorsqu'ils entrent en poste; ils reçoivent donc une formation précise en mode aérien, ou du moins ils sont supposés la recevoir, lorsqu'ils retournent à leurs postes respectifs.

Le sénateur Campbell : Au cours de cette formation, leur apprend-on le maniement des armes pour qu'ils puissent être armés une fois leur entraînement terminé?

M. Fortin : C'est une excellente question. En fait, j'ai des notes à ce sujet ici. On ne prévoit pas commencer la construction de la nouvelle installation de maniement des armes à Rigaud avant l'automne 2010. C'est préoccupant, parce qu'un nombre croissant d'agents arrivent maintenant sans avoir suivi d'entraînement dans ce domaine et devront revenir pour compléter leur formation plus tard.

Le sénateur Campbell : Présentement, on ne peut pas donner de formation régulière ou d'entraînement sur le maniement des armes à feu à votre installation actuelle, n'est-ce pas?

M. Fortin : C'est faux. Les agents ne reçoivent aucune formation sur le maniement des armes.

Le sénateur Campbell : Cette installation est-elle en mesure de donner de la formation sur le maniement des armes?

M. Fortin : Pas encore.

Le sénateur Campbell : Où est située cette académie?

M. Fortin : Nous n'en avons qu'une au Canada, et c'est à Rigaud, au Québec, entre Montréal et Ottawa.

Le sénateur Campbell : Il me semble qu'on laisse échapper une occasion ici, car les agents que l'on forme porteront une arme pour les 25 à 30 prochaines années. Tant qu'à offrir de la formation, vous devriez apprendre le maniement des armes aux

same time, bringing in the senior officers who are not trained as well. I know this is a strange word for government to use, but it would seem as though it would be efficient.

The last thing I want to deal with arises from your briefing and the other notes here. Is there a lack of confidence between all of the police forces with respect to trustworthiness? I ask that because it does not make any sense to me to have an intelligence-gathering apparatus in all of these different agencies and not have all of those agencies involved in it. You seem to be left out of that position more often than not, rather than just being accepted in there. I do not understand why that is. The only thing I can think of is that perhaps, on the part of the other agencies, there may be a lack of confidence in your officers. I do not believe there should be, and I do not believe that there is a reason for there to be. However, as an ex-cop, I tend to look at it and ask why I am not talking to these people. Almost always, when intelligence is involved, it is that lack of confidence that what is happening here will stay in here. Is that a fair statement, or why are you not in the loop?

Mr. Moran: In my view, senator, the fear of providing us with too much information is more from within our own organization than it is from other police forces. We were speaking earlier, when answering a question from Senator Wallin, about joint facilities. You have an office, using the example of Noyan, Quebec, where the officers from the U.S. and Canada work side by side. When the U.S. side runs a name, it automatically runs that name against all of the data banks that are of interest to them, whether it is criminality, a history with the immigration, warrants, wanted terrorists or FBI lists and so on, which includes running it against our data.

Senator Campbell: Canadian Police Information Centre, CPIC.

Mr. Moran: That is correct. When we were having connectivity problems, that was one of the offices. Across from them was the U.S. running a name across all of their data banks. We had no mainframe connectivity at all. When we wanted CPIC information, and I should not be saying this, I guess, in this context, but informally, we would obtain our own Canadian information from U.S. colleagues, which was not proper protocol, but were doing it to assist us.

To answer your question, I think it is more from within that this fear exists about us having too much information because CPIC gives you information not only about admissibility but also all of the criminality.

Senator Campbell: Would you get their NCIC, which is the American equivalent of CPIC, or the National Criminal Information System?

recrues ainsi qu'aux hauts gradés qui n'ont pas de formation adéquate. Je sais que c'est un mot curieux à utiliser pour le gouvernement, mais il me semble que cela serait efficace.

Le dernier point dont je veux traiter concerne vos notes d'information et les autres documents ici. Les diverses forces policières doutent-elles mutuellement de leur fiabilité? Je pose cette question parce que je trouve illogique que ces organismes disposent d'un système de collecte de données, mais que tous n'y contribuent pas. Il semble que vous soyez laissés de côté plus souvent qu'autrement au lieu d'être acceptés parmi les autres. La raison m'échappe. La seule chose qui me vienne à l'esprit, c'est un manque de confiance des autres organismes envers vos agents. Je ne crois pas que ce soit le cas, car il n'y a pas de raison. Cependant, en tant qu'ancien policier, j'ai tendance à examiner la situation pour comprendre pourquoi il n'y a pas de communication. Presque toujours, lorsqu'il est question d'information, il s'agit d'un manque de confiance, chacun voulant garder ses renseignements pour soi. Croyez-vous que ce soit le cas ici? Sinon, pourquoi vous tient-on dans l'ignorance?

M. Moran : À mon avis, monsieur le sénateur, c'est plus au sein de notre propre organisation que des autres forces policières que l'on craint de nous transmettre trop d'information. Nous parlions plus tôt, lorsque nous répondions à une question du sénateur Wallin, des installations communes. Prenons par exemple le bureau de Noyan, au Québec, où les agents des États-Unis et du Canada travaillent côte à côte. Lorsque les agents américains effectuent une recherche concernant un certain nom, ils cherchent automatiquement dans les bases de données qui les intéressent, qu'il s'agisse de la criminalité, de l'immigration, des avis de recherche, des terroristes recherchés ou des listes du FBI; ils cherchent donc également dans nos données.

Le sénateur Campbell : C'est le Centre d'information de la police canadienne, le CPIC.

M. Moran : En effet. C'est l'un des bureaux qui ont été touchés par les problèmes de connectivité avec le système central. De l'autre côté, les agents américains effectuaient des recherches dans toutes leurs bases de données, alors que nous n'avions aucune connectivité avec le système central. Je suppose que je ne devrais pas le dire dans le présent contexte, mais quand nous voulions obtenir de l'information du CPIC, nous passions de manière informelle par l'entremise de nos collègues américains; ce n'est évidemment pas le protocole à suivre, mais ils le faisaient pour nous aider.

Pour répondre à votre question, je crois que c'est plus à l'intérieur de notre organisation que l'on craint d'avoir trop d'information, car le CPIC donne des renseignements non seulement sur l'admissibilité, mais également sur les antécédents criminels.

Le sénateur Campbell : Avez-vous consulté le NCIC ou National Criminal Information System, l'équivalent américain de notre CPIC?

Mr. Moran: Correct. It is the equivalent of our criminal CPIC. It is the criminal data bank. In the context of us having shared it, those are questions that should be better asked probably to Ms. Hébert.

Senator Campbell: I still have not received an answer to the question I asked. Senator Banks pointed out, in 2006, that you could phone the Gobi Desert, but you cannot get information into one of our border stations.

I think that is outrageous. My question still goes back. Are you not allowed to be a part of Shiprider? I do not understand that. What would the reasoning be behind that?

Mr. Moran: We are asking your committee to ask those questions because we are asking them and not receiving acceptable answers, either. The biggest and the most present law enforcement agency that is already on the border, that is already at the marinas and everywhere else, and that is now armed is not being asked to participate in that.

Senator Campbell: Why is it happening, in your mind?

Mr. Moran: It is for the same reason that there is a denial that is, unfortunately, being sustained in the senior management ranks of the organization. Those ranks are not accepting that the organization has evolved from being a primarily revenue-generating mindset organization. One would have thought that, when the service was carved right out of the Canada Revenue Agency and placed as a stand-alone agency alongside the Canadian Security Intelligence Service, CSIS, the Royal Canadian Mounted Police, RCMP and the newly created Public Safety and Emergency Preparedness Canada, that would have been a cue to those who were still skeptical.

Generating revenue will always be central to the work we do, but the primary focus is now public safety and law enforcement. I think the denial being sustained is a big issue. The answer we received was that they still feel the pain on their backside from the last report of the Auditor General, and there is always another one around the corner. Those are areas where it is our mandate.

Therefore, they feel it is not their mandate to fill those voids that are obvious between border crossings. Their message to government, I guess, is: If you are to ask us, you had better give us the proper legislative framework, and you had better give us the proper funding to do it or else we will concentrate on where we believe our mandate lies and where we will hopefully be able to stop getting some bad report cards from the Auditor General in areas such as immigration.

The Chair: Mr. Morin, can you clarify a point for me? You talk about the access to intelligence that you had. What intelligence is needed at the primary inspection line, and what intelligence is needed at secondary? Is it the same, or is it different?

M. Moran : C'est effectivement l'équivalent de notre CPIC en matière de renseignements criminels. C'est leur banque de données criminelles. Pour ce qui est de savoir si nous l'avons consultée, je crois qu'il vaudrait mieux s'adresser à Mme Hébert.

Le sénateur Campbell : Je n'ai toujours pas obtenu de réponse à ma question. Comme le sénateur Banks l'a fait remarquer, en 2006, vous pouviez téléphoner au désert de Gobi, mais étiez incapables d'obtenir de l'information d'un de nos postes frontaliers.

Je crois que c'est ridicule. Ma question revient encore là-dessus. Ne vous permet-on pas de faire partie du projet Shiprider? Je ne peux le comprendre. Pourquoi agirait-on de la sorte?

M. Moran : Nous demandons à votre comité de poser ces questions, parce que nous ne recevons pas de réponse acceptable non plus lorsque nous les posons. L'organisme d'exécution de la loi le plus important et le plus présent qui est déjà aux frontières, dans les marinas et partout ailleurs, et qui est maintenant armé n'est pas invité à participer à cette initiative.

Le sénateur Campbell : Pourquoi donc, selon vous?

M. Moran : C'est pour la même raison que l'on refuse d'admettre la réalité, un déni qui est malheureusement entretenu dans les rangs supérieurs de l'organisme. Les hauts gradés n'acceptent pas que l'organisme ne soit plus principalement axé sur la génération de revenus. On pourrait croire que lorsque le service a cessé de relever de l'Agence canadienne du revenu pour devenir un organisme indépendant travaillant aux côtés du Service canadien du renseignement de sécurité, le SCRS, de la Gendarmerie royale du Canada, la GRC, et du nouveau ministère de la Sécurité publique du Canada, ceux qui étaient toujours sceptiques auraient compris le signal.

La génération de revenus sera toujours un aspect essentiel de notre travail, mais la sécurité publique et l'exécution de la loi sont maintenant au cœur de nos occupations. Je crois que le fait que le déni soit entretenu constitue un gros problème. Les représentants de l'organisme nous ont répondu qu'ils se remettaient encore du dernier rapport de la vérificatrice générale, et il y en a toujours un autre qui les attend dans le détour. Ce sont des domaines qui relèvent de notre mandat.

Ils considèrent donc qu'il ne leur incombe pas de combler les vides évidents entre les passages frontaliers. Je suppose que ce qu'ils veulent dire au gouvernement, c'est que si ce dernier souhaite qu'ils agissent, il ferait mieux d'établir un cadre législatif adéquat et de leur accorder un financement suffisant, sinon ils concentreront leur attention sur les domaines qu'ils considèrent comme étant de leurs compétences et où, espèrent-ils, ils n'obtiendront plus de rapports négatifs de la vérificatrice générale dans des domaines comme l'immigration.

Le président : Monsieur Moran, pourriez-vous éclaircir un point pour moi? Vous avez parlé de l'accès aux renseignements dont vous disposez. De quels renseignements a-t-on besoin lors de la première et de la seconde inspection? Est-ce qu'il s'agit des mêmes renseignements ou sont-ils différents?

Mr. Moran: The window of making a decision on whether you will send someone to secondary is roughly 20 seconds. It happens at primary. Therefore, if you do not know at the primary that the person has criminality, a history with immigration, an arrest warrant, is suspected of travelling with abducted children and so on, they will never be referred for secondary, unless it is on a fluke.

The Chair: Would it not be satisfactory at the primary simply to have a "red light-green light," and if a red light comes up, you want to spend your time talking to that individual?

Mr. Moran: A flag, yes; certainly. If the person has a history of being violent with law enforcement officers, we want to have that information so that we can prepare our colleagues in the secondary area that we are referring someone to them that has already done that.

The Chair: In 20 seconds, you cannot read very much. You are busy talking to people, asking for IDs, et cetera; you are doing a lot of other stuff. Only at secondary could you take your time to sit down and look at what is happening. That is why I am asking whether you just want a green or a red light.

Mr. Moran: Beyond green and red, we want a flag, as I was pointing out. We want some type of caution if the person has a history of being violent. We want to be able to, at least, tell the people in the secondary area that we are referring such a person.

However, I agree with you. The point is we do not need the whole history of the person at primary. We will not do anything with it there, anyway.

Mr. Fortin: In comparison to the American side where they would, for example, punch a name, they will have different interfaces coming into one system. At least they know a problem exists. The problem we have is the interface. Right now, the systems are not talking to each other: CPIC versus immigration versus customs versus other systems. That is a problem.

The Chair: Are there plans to do that?

Mr. Fortin: We have been pushing for that. We are still wrestling, basically, in order to get the full accessibility to the different systems, which we do not.

The Chair: We will raise it with the next panel. Finally, you mentioned you are not part of Shiprider. Are the U.S. Customs and Border Protection part of Shiprider?

Mr. Moran: Absolutely.

Senator Banks: I have to preface my questions by saying that I am asking them out of ignorance, as I always do. The ignorance does not derive entirely from failing in the past to have asked the questions.

M. Moran : On a habituellement une vingtaine de secondes pour décider si l'on soumet quelqu'un à une inspection secondaire, et on le fait lors de la première inspection. Ainsi, si les agents qui font cette inspection ignorent qu'une personne a des antécédents criminels, des démêlés avec l'immigration, est visée par un mandat d'arrestation, est suspectée d'enlèvement d'enfant, et cetera, ils ne l'enverront jamais pour une seconde inspection, à moins que ce ne soit un coup de chance.

Le président : Ne serait-il pas satisfaisant si on pouvait obtenir un feu vert ou un feu rouge lors de la première inspection? Si le feu rouge s'allume, alors on prend le temps de discuter davantage avec la personne.

M. Moran : Ce serait effectivement une bonne chose d'avoir un avertissement. Si la personne est connue pour être violente envers les agents d'exécution de la loi, nous voulons le savoir pour aviser nos collègues qui feront la deuxième inspection que nous leur envoyons quelqu'un qui a des antécédents violents.

Le président : En 20 secondes, vous ne pouvez pas en découvrir beaucoup. Vous êtes occupés à parler aux gens, à leur demander leurs papiers d'identité, et cetera; vous avez bien d'autres choses à faire. Ce n'est qu'au cours de l'inspection secondaire que vous pouvez prendre le temps d'examiner la situation. Voilà pourquoi je vous demande si vous préféreriez avoir tout simplement un feu rouge ou vert.

M. Moran : Comme je vous l'ai dit, ce n'est pas tant un feu rouge ou vert qu'un avertissement qu'il nous faut. Nous voulons une sorte d'avis nous indiquant qu'une personne a des antécédents violents et au moins pouvoir en avertir ceux qui font l'inspection secondaire.

Je suis toutefois d'accord avec vous : nous n'avons pas besoin de tous les antécédents de la personne lors de la première inspection. Nous ne nous en servons pas de toute façon.

M. Fortin : Si on compare la situation avec les Américains, lorsque ces derniers effectuent une recherche sur un certain nom, par exemple, ils ont accès à plusieurs interfaces par l'entremise d'un seul système. Au moins, ils savent qu'il y a un problème. Ce qui nous pose des difficultés, c'est l'interface. Actuellement, il n'y a pas de communication entre les systèmes, qu'il s'agisse du CPIC, du système de l'immigration, de celui des douanes ou d'autres systèmes. C'est un problème.

Le président : Entend-on faire quelque chose?

M. Fortin : Nous exerçons des pressions en ce sens. Nous nous battons encore, littéralement, pour obtenir l'accessibilité entière aux différents systèmes, que nous n'avons pas actuellement.

Le président : Nous aborderons la question avec le prochain groupe. Enfin, vous avez indiqué que vous ne faites pas partie de l'initiative Shiprider. Est-ce que les services américains des douanes et de protection de la frontière y participent?

M. Moran : Certainement.

Le sénateur Banks : Avant de vous soumettre mes questions, je dois dire que je les pose par ignorance, comme toujours. Et ce n'est pas à défaut d'en avoir posé par le passé.

I am looking at a CBSA officer — is “officer” the right word?

Mr. Moran: Absolutely.

Senator Banks: I am looking at a CBSA officer who is at a border crossing and who is armed. I am returning to the question you raised about the statutory legislative basis from which many of these problems derive.

Tell me exactly what that officer is. He is not a police officer. Is he a peace officer? What are his powers of arrest, for example, by comparison with a police officer?

You will remember, Mr. Moran, my personal view about who should have guns at borders. What is the status of an armed CBSA officer?

Mr. Moran: I will tell you, senator, that it is almost the same as any police officer across Canada.

Senator Banks: Can he pursue?

Mr. Moran: By “pursue,” do you mean to jump in a car and run after someone?

Senator Banks: Yes, if someone runs the border, can he pursue?

Mr. Fortin: No. Technically, the agency policies stop us from doing that. We totally disagree with that; it does not make any sense. We do have cars at most of our offices, especially at the large offices. We should be entitled to at least get in the car and bring that person back to the station.

Senator Banks: However, they cannot.

Mr. Fortin: They cannot, due to policy.

Senator Banks: We already know that when someone does run the border — and that happens more times than we ever dreamed, or it used to the last time we heard — the best you can do is call the Mounties. In some cases, they are two hours away. If someone runs the border, they are gone.

Mr. Fortin: Yes.

Senator Banks: There is nothing your officers can do about that?

Mr. Fortin: Not at this point in time.

Senator Banks: What are the other differences between a CBSA officer and a police officer? Are the powers of arrest the same?

Mr. Fortin: Yes.

Senator Banks: Are the powers of response to threats the same?

Mr. Fortin: Yes.

Senator Banks: Are the responses to protection of the public the same?

Je regarde un agent de l'ASFC — est-ce que « agent » est le mot qui convient?

M. Moran : Absolument.

Le sénateur Banks : Je regarde donc cet agent, armé, en poste à un passage frontalier. Je reviens à la question que vous avez soulevée au sujet des fondements législatifs dont une bonne partie de ces problèmes découlent.

Dites-moi exactement ce qu'est cet agent. Ce n'est pas un agent de police. Est-ce un agent de la paix? Quel pouvoir a-t-il d'effectuer des arrestations, par exemple, par rapport à un agent de police?

Vous vous souviendrez, monsieur Moran, de mon opinion personnelle sur ceux qui devraient être armés aux frontières. Quel est le statut d'un agent armé de l'ASFC?

M. Moran : Je vous dirai, sénateur, que c'est presque le même que n'importe quel agent de police au Canada.

Le sénateur Banks : Peut-il effectuer des poursuites?

M. Moran : Par « poursuite », est-ce que vous voulez dire sauter en voiture pour poursuivre quelqu'un?

Le sénateur Banks : Oui : un agent peut-il se lancer à la poursuite d'un véhicule qui franchit la frontière sans s'arrêter?

M. Fortin : Non. Techniquement, les politiques de l'Agence nous empêchent de le faire. Nous sommes totalement en désaccord avec cette règle; cela n'a aucun sens. La plupart de nos bureaux, surtout les grands, disposent de véhicules. Nous devrions au moins être autorisés à prendre nos voitures pour ramener ces personnes au poste frontalier.

Le sénateur Banks : Toutefois, les agents ne peuvent le faire.

M. Fortin : Non, à cause des politiques.

Le sénateur Banks : Nous savons déjà que lorsque quelqu'un franchit illégalement la frontière — et cela se produit plus souvent qu'on n'aurait pu l'imaginer, ou du moins, il en était ainsi aux dernières nouvelles — le mieux que l'on puisse faire, c'est d'appeler les agents de la GRC. Dans certains cas, ceux-ci sont à deux heures de route. Une fois qu'une voiture a franchi la frontière sans s'arrêter, elle disparaît.

M. Fortin : En effet.

Le sénateur Banks : Vos agents ne peuvent rien faire à cet égard?

M. Fortin : Pas en ce moment.

Le sénateur Banks : Quelles sont les autres différences entre un agent de l'ASFC et un policier? Leurs pouvoirs d'arrestation sont-ils les mêmes?

M. Fortin : Oui.

Le sénateur Banks : Et leurs pouvoirs d'intervention en cas de menace? Sont-ils identiques?

M. Fortin : Oui.

Le sénateur Banks : Leurs mesures d'intervention respectives pour la protection du public sont-elles les mêmes?

Mr. Fortin: Yes. You will recall, senator, that we do have new officer powers. I think it was approximately in 2000 that the chamber legislated that. Basically, they made certain amendments to the Criminal Code in order to incorporate us into the family of law enforcement agencies.

The Chair: Senator Campbell, is this on exactly the same point?

Senator Campbell: It has to do with pursuit.

The Chair: Perhaps we can come back to it.

Senator Campbell: That is fine.

Senator Banks: I am only speaking personally and not for the committee. My personal view, however, was respected to some degree in committee reports. In June 2005, this committee recommended against the arming of CBSA officers. Instead this committee said that armed enforcement at the borders ought to be provided by the RCMP.

In a subsequent report in 2007, in response to the fact that the Liberal government would apparently not provide sufficient RCMP officers to do that, this committee then recommended that CBSA officers should be armed if the government is not prepared to provide RCMP officers at Canadian border crossings.

You have just said, in answer to Senator Campbell, that Rigaud does not have an armed training facility, but you have armed officers on borders now.

Mr. Fortin: Yes.

Senator Banks: Where do they learn?

Mr. Fortin: They learn in two places, senator: in Ottawa, in the Connaught Building and in Chilliwack, British Columbia. These are the only two facilities that have the ability to train our officers.

Senator Banks: Who are the proprietors of those facilities? Are they RCMP facilities?

Mr. Fortin: The RCMP is overseeing the implementation of arming. We have basically the same training as any police officer.

Senator Banks: Are CBSA officers trained in arms to the same level as the RCMP? That was the second part of our recommendation of 2007 — that the certification program meets or exceeds the firearms course training of the RCMP. Is that now the case?

Mr. Fortin: Right now, yes, we do have 29 officers who are trainers at the RCMP standard.

Senator Banks: How many CBSA officers today, in a normal shift, are armed at our borders?

M. Fortin : Oui. Vous vous souviendrez, sénateur, que nos agents sont investis de nouveaux pouvoirs. C'est vers l'an 2000, je crois, que la Chambre a légiféré en ce sens. Essentiellement, des modifications ont été apportées au Code criminel afin de nous intégrer dans la famille des organismes d'application de la loi.

Le président : Sénateur Campbell, votre intervention concerne-t-elle le même sujet?

Le sénateur Campbell : Elle concerne les poursuites.

Le président : Peut-être pourrions-nous y revenir.

Le sénateur Campbell : Très bien.

Le sénateur Banks : Je parle en mon nom personnel, et pas en celui du comité. Mon avis, toutefois, a été respecté jusqu'à un certain point dans les rapports du comité. En juin 2005, le présent comité s'est prononcé contre l'armement des agents de l'ASFC, en déclarant plutôt que c'étaient les membres de la GRC qui devraient agir à titre d'agents de l'autorité armés à la frontière.

Dans un rapport subséquent de 2007, en réaction au fait que le gouvernement libéral ne paraissait pas devoir garantir des effectifs suffisants d'agents de la GRC à cette fin, ce comité a recommandé que les agents de l'ASFC soient armés, dans la mesure où le gouvernement n'était pas prêt à assurer la présence d'agents de la GRC aux passages frontaliers du Canada.

Vous venez de dire, dans votre réponse au sénateur Campbell, qu'on n'avait pas d'installation de formation sur l'utilisation des armes à feu à Rigaud, mais qu'en ce moment, il y avait des agents armés aux passages frontaliers.

M. Fortin : Oui.

Le sénateur Banks : Où suivent-ils leur apprentissage?

M. Fortin : À deux endroits, sénateur : à Ottawa, dans l'édifice Connaught, ainsi qu'à Chilliwack, en Colombie-Britannique. Ce sont les deux seules installations permettant la formation de nos agents.

Le sénateur Banks : À qui ces installations appartiennent-elles? À la GRC?

M. Fortin : La GRC supervise la mise en œuvre de la politique d'armement. Nous recevons pratiquement la même formation que n'importe quel agent de police.

Le sénateur Banks : Les agents de l'ASFC reçoivent-ils le même niveau de formation en maniement des armes à feu que les agents de la GRC? Cela faisait l'objet de la deuxième partie de notre recommandation de 2007 — que le programme de certification réponde aux exigences de la formation sur l'utilisation des armes à feu de la Gendarmerie royale du Canada, ou les dépasse. Est-ce le cas maintenant?

M. Fortin : Actuellement, oui : nous avons 29 agents formateurs qui appliquent les normes de la GRC.

Le sénateur Banks : Aujourd'hui, combien y a-t-il d'agents de l'ASFC armés à notre frontière?

Mr. Fortin: They are not deployed in every office at this point. That is hard to answer because it varies, especially if you are looking in the northern part of Ontario; I would say approximately 30 per cent to 40 per cent. They are deployed right now at 55 land borders out of 119.

Senator Banks: Close to half.

Mr. Moran: It is a total of about 1,000 officers at this point.

Senator Banks: We are skipping around a bit. I want to ask one final question, chair, in this round, and I am sure we will lead to this. You have already talked, in answer to Senator Wallin, about Akwesasne. I am in complete ignorance of this.

I know you cannot explain this, but to an ignorant Canadian, it sounds as though there is a flouting of the law. The existing legal authorities say that they cannot guarantee to keep the peace. In the threat of violence in those situations — and in Akwesasne, in particular — the practice is that when there is a threat of violence by one side to flout or not observe the law, the other side, Canada, backs down as a matter of course. Have I got that right?

Mr. Moran: Sadly, you do have that right. It basically makes it, from the point of view of the majority of the officers there, irreconcilable at this stage when government basically concludes that the community is ungovernable. That is not me making a statement; it is just the reality of what happened there for the reasons that you stated.

If any other group of individuals, such as myself and a few of my buddies, did one tenth of what went on there, we would have already been in front of a judge and treated accordingly by the law. That does not happen in situations such as the one at hand. Under those circumstances, we have very few or probably no assurances to give to the people who we would ask in the future to work at that facility that they need not worry about their safety in those working conditions.

Senator Banks: Is your understanding of that problem being extant because it is a constitutional problem?

Mr. Moran: I do not think it is for me to say whether it is a constitutional problem. I can tell you as a law enforcement officer that there are obvious law enforcement violations. Whether it is intimidation, making threats or obviously being equipped to carry out those threats, as you pointed out, the *modus operandi* becomes that you just back away from the situation.

Senator Banks: I am sure criminals will be happy to know that.

Mr. Moran: I also said during my testimony that I do not think the issue was worth risking officers' safety, risking the safety of people from the community of Akwesasne who chose to involve

M. Fortin : À ce stade-ci, ils ne sont pas déployés dans l'ensemble des bureaux frontaliers. Il est difficile de répondre à cette question, car cela varie, surtout si l'on parle de la partie nord de l'Ontario. Je vous dirais que cette proportion est d'environ 30 à 40 p. 100. En ce moment, ils sont déployés dans 55 postes frontaliers terrestres sur 119.

Le sénateur Banks : C'est près de la moitié.

M. Moran : Au total, cela fait autour de 1 000 agents à l'heure actuelle.

Le sénateur Banks : Nous sautons quelque peu du coq à l'âne. Monsieur le président, pour cette série d'interventions, j'aimerais poser une dernière question, et je suis certain que nous en viendrons à parler du sujet. En répondant au sénateur Wallin, vous avez déjà fait allusion à Akwesasne. Je suis dans l'ignorance la plus complète à cet égard.

Je sais que vous ne pouvez l'expliquer, mais pour un Canadien qui ignore de quoi il retourne, on dirait qu'il y a un mépris de la loi. Les autorités juridiques en place disent ne pas pouvoir garantir le maintien de la paix. Face aux risques de violence, dans ce genre de situations — et en particulier à Akwesasne — la pratique consiste en ce que, lorsqu'il y a une menace de violence par une partie qui fait fi de la loi ou qui y contrevient, l'autre partie, le Canada, recule tout naturellement. N'ai-je pas raison?

M. Moran : Malheureusement, ce que vous dites est juste. Du point de vue de la majorité des agents là-bas, lorsque le gouvernement conclut essentiellement que la collectivité est ingouvernable, cela rend les deux positions pratiquement irréconciliables. Ce n'est pas une simple affirmation de ma part; c'est tout bonnement la réalité de ce qui se produit là-bas, pour les raisons que vous avez précisées.

Si n'importe quel autre groupe de personnes, comme moi-même et quelques-uns de mes compagnons, avions fait le dixième de ce qu'on a fait là-bas, nous aurions déjà comparu devant un juge et aurions été traités en conséquence en vertu de la loi. Cela ne se produit pas dans des situations comme celle qui nous occupe. Dans ces circonstances, nous sommes très peu — voire même pas du tout — en mesure de garantir aux personnes à qui nous demanderons de travailler à cette installation qu'elles n'ont pas à s'en faire pour leur sécurité dans ces conditions de travail.

Le sénateur Banks : À votre avis, est-ce que ce problème subsiste parce qu'il est d'ordre constitutionnel?

M. Moran : Je pense qu'il ne m'appartient pas de dire s'il s'agit d'un problème constitutionnel. Mais je puis vous affirmer, en tant qu'agent d'application de la loi, qu'il y a des violations flagrantes en matière d'application de la loi. Qu'il s'agisse d'intimidation, de menaces ou d'être manifestement équipé pour mettre ces menaces à exécution, comme vous l'avez fait remarquer, on a pour mode de fonctionnement de se distancer de la situation.

Le sénateur Banks : Je suis certain que les criminels seront heureux de l'apprendre.

M. Moran : J'ai également affirmé, au cours de mon témoignage, que je ne croyais pas que ce problème valait la peine de mettre en péril la sécurité des agents, des membres de la

themselves in that conflict or the safety of the travelling public. I do not think, under the circumstances — given the landscape, given the backdrop of the situation — that there was any other decision that could have been made. I would not have liked to have been the one who had to make those decisions.

Senator Carstairs: I want to be very clear here that this is on Akwesasne land.

Mr. Moran: Correct.

Senator Carstairs: This land is their property. When we come along and try to do something different on their property, surely they have a right to a position on that.

Mr. Moran: I am not challenging their right or questioning their opinion, but the reality is that the issue is bigger than they are. Border officers have a duty to evaluate the admissibility of individuals; they have a duty to evaluate the admissibility of goods; and they have a right to do so in the safest work environment possible.

Experts, including in this committee, have made recommendations that in order to do so, they require a level of protection which includes a side arm. The report conducted by the Northgate Group concluded that if anything, many of the duties that are undertaken by officers need that level of protection. That is because the search ability goes beyond the powers that most police officers have in the level of intrusion. If you are working undercover in a remote area — for example, sometimes you are just two officers in the middle of nowhere and you stumble upon half a kilo of cocaine — you need the same level of protection. It is not us that made that determination or that conclusion.

As I have stated, senator, we do not question their right to have an opinion, and I do not even question their opinion; but the reality is that the circumstances make it a place that is impossible for the people I represent to work at in any reassuring or secure way.

Senator Carstairs: You can argue that, but for many years they were not armed. The decision was made that they would be armed.

To your knowledge, was any discussion entered into with Akwesasne with respect to the fact that they had an option — that this was their land and they did not want to have armed people patrolling their land?

Mr. Fortin: If you allow me to make comment, fair enough, I understand what you are saying when you say that it is a different approach to have an armed force; but it is no different than anywhere else in Canada. When the government made the decision that there would be implementation at land borders, they did not make a distinction. They decided to arm our officers because of the role we have, to protect ourselves. We are arresting

collectivité d'Akwesasne ayant choisi de participer à ce conflit, ou encore des voyageurs. Je ne pense pas, dans les circonstances — compte tenu du contexte — qu'on aurait pu en décider autrement. Je n'aurais pas aimé être à la place de celui qui a dû prendre ces décisions.

Le sénateur Carstairs : Je tiens à clarifier, ici, qu'il est question du territoire Akwesasne.

M. Moran : C'est exact.

Le sénateur Carstairs : Cette terre appartient à la Première nation d'Akwesasne. Lorsque nous arrivons avec l'intention de faire quelque chose de différent sur leur propriété, ils ont sûrement le droit de prendre position à cet égard.

M. Moran : Je ne conteste pas leur droit, pas plus que je ne remets en question leur opinion, mais la réalité, c'est que le problème va au-delà des résidents d'Akwesasne. Les agents des services frontaliers ont le devoir d'évaluer l'admissibilité des individus de même que celle des marchandises, et ils ont le droit de le faire dans un environnement de travail le plus sécuritaire possible.

Des spécialistes en la matière, dont ce comité, ont émis des recommandations selon lesquelles à cette fin, les agents avaient besoin d'un niveau de protection comprenant une arme de service. Le rapport rédigé par le groupe Northgate concluait que nombre des fonctions assumées par les agents nécessitaient ce niveau de protection. Cela s'explique par le fait que la capacité de fouille dépasse les pouvoirs dont sont investis la majorité des policiers relativement au degré d'intrusion. Si l'on travaille comme agent d'infiltration dans une région éloignée — par exemple, il se peut qu'on soit deux officiers au milieu de nulle part et qu'on tombe sur 1 kilo de cocaïne — on aura besoin du même niveau de protection. Ce n'est pas nous qui avons pris cette décision ou tiré cette conclusion.

Comme je l'ai précisé, sénateur, nous ne contestons pas leur droit d'avoir une opinion, et je ne remets même pas en question celle-ci. Mais la réalité, c'est que pour les personnes que je représente, les circonstances sont telles qu'il est impossible de travailler d'une manière rassurante ou sécuritaire dans cet endroit.

Le sénateur Carstairs : Vous pouvez affirmer cela, mais pendant bien des années, ils n'étaient pas armés. On a décidé qu'ils le seraient.

À votre connaissance, a-t-on entrepris des discussions avec les résidents d'Akwesasne relativement au fait qu'ils avaient le choix — que c'était leur terre, et qu'ils ne souhaitaient pas que des gens armés patrouillent leur territoire?

M. Fortin : Si vous me permettez de faire une remarque, soit. Je comprends ce que vous voulez dire lorsque vous affirmez qu'avoir une force armée constitue une approche différente; mais il n'y a là rien de différent par rapport à n'importe où ailleurs au Canada. Lorsque le gouvernement a pris la décision de mettre en œuvre l'initiative d'armement aux frontières terrestres, il n'a pas établi de distinction. Il a décidé d'armer nos agents en raison du

people who have been drinking and driving, for example. That is the only comment I wanted to make at this point.

Senator Carstairs: Except that the other places in which border offices are located are actually owned by the Government of Canada. These are owned by the people of Akwesasne.

The Chair: To clarify this, your position is that you would like the post moved off of the reserve?

Mr. Moran: Correct. That has been our position for over two decades.

Senator Meighen: Welcome, gentlemen, it is nice to see you again. I did not realize that four years have gone by so quickly.

Mr. Moran: Time flies.

Senator Meighen: Can I go back to the question of training? Four years ago, we were talking about 13 weeks of training, which had gone to 9 weeks, and then there was some talk of moving it back up to 13. Could you tell me what the situation is now?

Also, could you tell me whether I am right or wrong in saying that whatever the period, the duties for which your members are being trained are broader than they were four years ago? Now they are being trained for immigration purposes and for the use of firearms — I cannot remember the other ones, but certainly more than just asking how many dollars worth of clothing I bought on the other side of the border.

How many weeks are you trained now, and am I right in saying that your duties are broader than they were four years ago?

Mr. Fortin: We are talking about nine weeks of training. As well, all candidates have to be successful in the pre-training exercise, which takes approximately two weeks. If they are successful in the pre-training online exercise, they are allowed to go to Rigaud, Quebec, for nine weeks. By the way, the training will change to ten weeks, I have been told.

Senator Meighen: What does the two weeks of pre-training involve?

Mr. Fortin: It entails general questions on what we do. They go through various exercises after which they take a test at the end of the module.

Senator Meighen: Is it a test for general intelligence and judgment?

Mr. Fortin: No. The pre-training exercises pertain to our assignment.

Senator Meighen: Someone who applies to become a border officer must take a two-week online training course. Is that correct?

rôle que nous jouons, afin d'assurer notre protection. À titre d'exemple, nous arrêtons des gens qui conduisent en état d'ébriété. C'est la seule remarque que je souhaitais formuler à ce moment-ci.

Le sénateur Carstairs : Sauf que les autres endroits où sont situés les passages frontaliers sont en fait la propriété du gouvernement du Canada. Or, ces terres appartiennent au peuple d'Akwesasne.

Le président : À des fins de clarification, votre position est que vous souhaiteriez qu'on établisse le poste ailleurs que sur la réserve?

M. Moran : C'est juste. C'est notre position depuis plus de 20 ans.

Le sénateur Meighen : Bienvenue à vous, messieurs. Il est bon de vous revoir. Je ne m'étais pas rendu compte que ces quatre années s'étaient écoulées si rapidement.

M. Moran : Le temps file.

Le sénateur Meighen : Puis-je revenir à la question de la formation? Il y a quatre ans, nous discutons des 13 semaines de formation, qui avaient été réduites à neuf semaines, et par la suite, on avait parlé de ramener la durée à 13 semaines. Pourriez-vous me dire quelle est la situation en ce moment?

Par ailleurs, pourriez-vous me dire si j'ai raison d'affirmer que peu importe la période, les fonctions pour lesquelles sont formés vos membres sont plus larges qu'il y a quatre ans? Maintenant, ils reçoivent une formation à des fins d'immigration et de l'utilisation d'armes à feu — je n'arrive pas à me rappeler des autres types de formation, mais cela ne s'arrête certainement pas à demander pour quel montant on a acheté des vêtements de l'autre côté de la frontière.

Combien de semaines la formation dure-t-elle en ce moment? Ai-je raison de dire que vos fonctions sont élargies par rapport à il y a quatre ans?

M. Fortin : Nous parlons de neuf semaines de formation. Qui plus est, tous les candidats doivent réussir l'exercice préalable à la formation, qui prend environ deux semaines. S'ils réussissent l'exercice pré-formation en ligne, ils peuvent aller à Rigaud, au Québec, pour neuf semaines. Soit dit en passant, la durée de la formation passera à 10 semaines, d'après ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Meighen : De quoi est-il question durant cette pré-formation de deux semaines?

M. Fortin : On traite de questions d'ordre général sur nos activités. On fait différents exercices, puis on passe un test à la fin du module.

Le sénateur Meighen : S'agit-il d'un test portant sur l'intelligence générale et le sens du discernement?

M. Fortin : Non. Les exercices pré-formation concernent l'exécution de notre travail.

Le sénateur Meighen : Une personne qui soumet sa candidature à un poste d'agent des services frontaliers doit suivre un cours en ligne d'une durée de deux semaines. N'est-ce pas?

Mr. Fortin: Exactly.

Senator Meighen: There is a course on border security work.

Mr. Moran: This is after pre-screening, senator. The applicant has been approved to attend the college but is expected to complete the modules, which take approximately two weeks before they show up at the Rigaud training centre.

Senator Meighen: It has been lengthened from nine weeks to ten weeks, added to the two-week pre-training exercises.

Mr. Fortin: Plus, we have is post-training on the job, depending where the person is assigned, whether at the airport in Lacolle, Quebec or in Lansdowne, Ontario. Post-training on the job is with another person.

Our position has been clear. We think the entire training should be done at the college in Rigaud. The agency took that decision only because of their budget. When you apply for any police force, you have pre-training first. If you are successful, then you go to the academy, followed by more training. We think that all training should be done at Rigaud.

Senator Meighen: Why?

Mr. Fortin: The facilities and the trainers are there, and the quality of training would be better, in our view.

Senator Meighen: You agree with ongoing on-site training?

Mr. Fortin: Of course, because depending on where you will go, there is the reality of core training followed by a move to the assigned place. Keep in mind that training for arms takes three weeks. The officer deployed to an armed area, will require the ten weeks plus three weeks of training. The RCMP is 16 weeks I believe, more or less.

Senator Meighen: Are the individuals paid throughout the time of these introductory courses?

Mr. Fortin: Yes, they are paid \$250 per week.

Senator Meighen: That is payment during the online pre-training exercises.

Mr. Fortin: No, they are not paid during that time.

Senator Meighen: I was referring to the two-week introductory online module.

Mr. Fortin: My understanding is that they are not paid for that, senator, although I am not positive.

Senator Meighen: When we talked last, about 22 per cent of your staff were replacement hires, most of which were students in the summertime. You will remember that we talked at length about students, their training and the advisability of having

M. Fortin : Exactement.

Le sénateur Meighen : Il y a un cours sur le travail relatif à la sécurité frontalière.

M. Moran : Cela a lieu après le processus de sélection préalable, sénateur. Un candidat qui a été accepté au collège doit suivre les modules. Il lui faut donc environ deux semaines avant de se présenter au centre de formation de Rigaud.

Le sénateur Meighen : On a fait passer la durée de 9 à 10 semaines, ce à quoi s'ajoutent deux semaines d'exercices pré-formation.

M. Fortin : De plus, nous avons une formation en cours d'emploi, selon l'endroit où on sera affecté, soit à l'aéroport de Lacolle, au Québec, soit à Lansdowne, en Ontario. Cette formation se fait avec un autre agent.

Nous avons exprimé clairement notre position. Nous croyons que la totalité de la formation devrait être donnée au collège de Rigaud. L'Agence a pris cette décision seulement à cause du budget dont elle disposait. Lorsque vous soumettez votre candidature auprès de n'importe quelle force policière, vous devez d'abord suivre une pré-formation. Si vous la réussissez, vous allez à l'académie, et par la suite, vous aurez une formation supplémentaire. Nous pensons que l'ensemble de la formation devrait être donnée à Rigaud.

Le sénateur Meighen : Pourquoi?

M. Fortin : Les installations et les formateurs sont là-bas, et la qualité de la formation y serait meilleure, selon nous.

Le sénateur Meighen : Vous êtes favorable à la formation continue en cours d'emploi?

M. Fortin : Bien sûr, car selon l'endroit où l'on sera affecté, il y a dans la pratique une formation de base suivie d'un transfert sur les lieux de son affectation. N'oublions pas qu'une formation en manient des armes à feu prend trois semaines. L'agent déployé dans une zone où le port d'arme est en vigueur aura besoin de la période de dix semaines, plus trois semaines de formation. À la GRC, cette formation est de plus ou moins 16 semaines, je crois.

Le sénateur Meighen : Est-on payé pendant toute la durée de ces cours d'introduction?

M. Fortin : Oui, ils reçoivent une rémunération de 250 \$ par semaine.

Le sénateur Meighen : Ce montant correspond au salaire qu'on leur verse durant les exercices en ligne préalables à la formation.

M. Fortin : Non, ils ne sont pas rémunérés pendant cette période.

Le sénateur Meighen : Je faisais allusion au module d'introduction en ligne, d'une durée de deux semaines.

M. Fortin : D'après ce que j'ai compris, ils ne sont pas payés pour cela, sénateur. Mais je n'en suis pas certain.

Le sénateur Meighen : La dernière fois que nous avons discuté ensemble, environ 22 p. 100 de votre personnel était composé d'employés qui en remplaçaient d'autres, majoritairement des étudiants pendant l'été. Vous vous souviendrez que nous avons

students. We also discovered that contrary to some evidence that we had received, it appeared that students were not always working under the supervision of a senior officer. At times, they were working alone and some students were conducting secondary inspections. That is the evidence we heard.

Can you tell me what the situation is with students today with their training and responsibilities that they are asked to undertake?

Mr. Moran: At land border crossings, we are told that this will be the last summer for student hires for a range of reasons. The main reason is the arming initiative, which changes the landscape of the work environment considerably. Once it was determined that the level of protection of officers in a given environment is such that they require the protection of a side arm, then it becomes difficult to sustain a student program, certainly given the way in which it was conducted at the CBSA.

We do want to underscore the fact that we have never objected to a student program as they should be conducted. The problem, as you pointed out, is that they became a cheap labour product within the agency to replace full-fledged officers. We provided rosters to this committee where the majority of a shift at Pearson International Airport, for example, could have 35 students and 3 symbolic officers working on a shift.

It is impossible for anyone to pretend that they are being properly mentored. Student programs exist to give an opportunity to young people to make a determination on whether they want to go into law enforcement to supplement their income.

Senator Meighen: Do you have any control over that?

Mr. Moran: The majority of the officers from the student program stay with us, such as Mr. Fortin who is here with me today. It is not a question of the program but more so of how it was bastardized. That is the only word I can think of to describe how the program became a source of cheap labour.

Senator Meighen: At a border crossing, such as St. Stephen-Calais, where one individual sits in a booth, a driver pulls up and the officer asks him how long he has been in the United States, what he bought, et cetera, and the driver provides the answers, if there is reason to conduct secondary inspection, would that be done by a full-fledged officer? Is that how you see it working?

Mr. Moran: The primary inspection line is where you would make a determination for admissibility, which is probably more important than any other position. The students are supposed to be supervised by someone they can ask. Once you send a person down the road, you cannot second guess your actions because it is too late by then.

longuement parlé des étudiants, de leur formation et de la pertinence de les employer. Nous avons également découvert que, contrairement à certains témoignages que nous avons entendus, il semblait que les étudiants ne travaillaient pas toujours sous la supervision d'un agent principal. Parfois, ils travaillaient seuls, et certains effectuaient des inspections secondaires. C'est ce qu'on nous a appris.

Pourriez-vous me parler de la situation actuelle en ce qui concerne les étudiants, leur formation et les responsabilités qu'on leur demande d'assumer?

M. Moran : Aux postes frontaliers terrestres, on nous a dit que pour diverses raisons, cet été serait le dernier où l'on ferait appel à des étudiants. La raison principale est l'initiative d'armement, qui modifie considérablement l'environnement de travail. Une fois qu'on a déterminé que le niveau de protection nécessaire aux agents dans un environnement donné est tel qu'il implique le port d'une arme, il devient difficile d'y maintenir un programme étudiant, à plus forte raison lorsqu'on considère la manière dont il a été mis en œuvre à l'ASFC.

Nous tenons à souligner que nous ne nous sommes jamais opposés à un programme étudiant tel qu'il aurait dû être exécuté. Comme vous l'avez fait remarquer, le problème est qu'au sein de l'agence, les étudiants sont devenus une main-d'œuvre bon marché servant à remplacer des agents à part entière. Nous avons fourni à ce comité des tableaux de présence montrant que la plus grande partie d'un quart de travail à l'aéroport international de Pearson, par exemple, était assumée par 35 étudiants et 3 officiers présents à titre symbolique.

Personne ne peut prétendre que ces étudiants sont bien encadrés. Les programmes étudiants existent pour donner l'occasion aux jeunes de décider s'ils souhaitent entrer au service des forces de l'ordre pour augmenter leur revenu.

Le sénateur Meighen : Avez-vous un certain contrôle là-dessus?

M. Moran : La plupart des agents ayant suivi le programme étudiant restent dans notre organisme, comme M. Fortin, qui m'accompagne aujourd'hui. Le problème n'est pas tant le programme en soi, mais la manière dont il a été avili. C'est le seul mot qui me vient à l'esprit pour décrire comment le programme est devenu une source de main-d'œuvre à rabais.

Le sénateur Meighen : Supposons qu'à un poste frontalier comme celui de St. Stephen-Calais, un véhicule s'arrête devant une guérite où est assis un agent. Celui-ci demandera au conducteur combien de temps il a passé aux États-Unis, ce qu'il y a acheté, et cetera. Une fois les réponses fournies par le conducteur, s'il y avait lieu d'effectuer une inspection secondaire, serait-elle menée par un agent à part entière? Est-ce ainsi que cela doit fonctionner, selon vous?

M. Moran : C'est dans la ligne d'inspection primaire qu'on prendra une décision quant à l'admissibilité au pays, ce qui est probablement plus important que n'importe quelle autre fonction. Les étudiants sont censés être supervisés par quelqu'un à qui ils pourront poser des questions. Une fois qu'on aura laissé quelqu'un passer la frontière, il sera trop tard pour revenir sur sa décision par la suite.

Senator Meighen: If the student is doing the primary inspection, an experienced officer should be close at hand.

Mr. Moran: The experienced officer should be close enough to assist if the student has doubts, but that does not happen given the way in which the infrastructure is set up. Each person has a booth to conduct primary inspections. They should have the same level of training, access to data banks and protection. Anyone working there should meet all of the same work criteria that the other workers meet. That is the only safe way for an officer and the only secure way as a country to operate those points of entry.

The Chair: To clarify a point, it was our understanding that three or four years ago, the length of training was 13 weeks. Since then, you have added food, immigration and side arms. With these additional responsibilities, how do you reduce the training to nine or ten weeks?

Mr. Moran: The side-arm training will be an additional two weeks once the facility is up and running with the shooting range.

The Chair: That is two extra weeks.

Mr. Fortin: It is three extra weeks.

The Chair: Has the additional responsibility of food and immigration been easy?

Mr. Moran: I went through the course in 1991, before there was food and immigration, when it was a 14-week program. It was already condensed. I still felt that I learned most of my real training once I was assigned to the port and had seasoned officers coaching me. I can see the direction you are taking. The training was a challenge to complete in 14 weeks. It is a concern to have added those additional responsibilities to this hybrid border service officer that is expected to know immigration, agriculture and, of course, customs duties.

At the same time, they also removed the salary from the job. When I started, we were already getting wages. We were covered by the collective agreement when we went to Rigaud for the 14 weeks of training. Not many people — at least who I know — can afford to go into that if they already have a mortgage or financial responsibilities. It is impossible to join the agency now because all they receive is an allowance that will not pay the bills. As my colleague pointed out, it is strictly focused on cutting costs, and you get what you pay for. It is the same as anything else.

Senator Moore: I want to ask about the use of unmanned surveillance aircraft. A story was published in Halifax's *The Chronicle Herald* last Friday that talked about U.S. Customs and Border Protection using the remote-controlled Predator B on the Mexican border for several years. They began flying it on the

Le sénateur Meighen : Si l'inspection primaire est confiée à un étudiant, un agent expérimenté devrait être accessible, à proximité immédiate.

M. Moran : L'agent devrait être suffisamment près de l'étudiant pour l'aider en cas de doute, mais les choses se passent différemment. Ainsi le veut le système. Chacun effectue l'inspection primaire dans une guérite. Chaque inspecteur devrait avoir reçu le même niveau de formation, avoir le même accès aux banques de données et bénéficier de la même protection. Il devrait satisfaire aux mêmes critères de travail que les autres. Pour l'agent comme pour le pays, c'est la seule façon sûre de faire fonctionner ces points d'entrée.

Le président : Une question pour éclaircir un point. Nous avons cru comprendre que, il y a trois ou quatre ans, la durée de la formation était de 13 semaines. Depuis, aux responsabilités préexistantes se sont ajoutées celles relatives aux produits alimentaires, à l'immigration et au port d'armes. Comment, dans ce cas, êtes-vous parvenus à comprimer la durée de la formation pour qu'elle ne soit plus que de neuf ou dix semaines?

M. Moran : La formation sur le port d'armes ajoutera deux semaines, une fois l'installation en état de fonctionner avec le champ de tir.

Le président : Cela fait deux semaines de plus.

M. Fortin : Trois.

Le président : La prise en charge des responsabilités supplémentaires touchant les produits alimentaires et l'immigration a-t-elle été facile?

M. Moran : Mon cours de formation remonte à 1991, quand il durait 14 semaines. C'était déjà dense. J'ai néanmoins eu l'impression que ma formation réelle a débuté quand on m'a affecté à un point d'entrée et quand des agents d'expérience m'ont servi de guides. Je vois où vous voulez en venir. La formation était difficile à boucler en 14 semaines. Il y a lieu de s'interroger sur les responsabilités supplémentaires dont on a chargé l'agent hybride des services frontaliers qui est censé connaître l'immigration, l'agriculture et, bien évidemment, les droits de douanes.

Par ailleurs, l'agent n'est plus rémunéré durant la formation. Quand j'ai débuté, j'ai obtenu un salaire dès le départ. Nous étions protégés par la convention collective pendant les 14 semaines de formation à Rigaud. Peu nombreux sont ceux — du moins parmi mes connaissances — qui peuvent se permettre d'entreprendre ce type de formation s'ils sont déjà chargés d'une hypothèque ou de responsabilités financières. Il est désormais impossible de se joindre à l'agence, parce que l'allocation qu'elle verse ne suffit pas à payer les factures de la vie courante. Comme mon collègue l'a signalé, on cherche uniquement à comprimer les coûts, et le résultat qu'on obtient est exactement en proportion de ce que l'on paie. C'est comme partout ailleurs.

Le sénateur Moore : J'ai une question au sujet de l'emploi d'un avion de surveillance sans équipage, un drone. Selon un reportage du *Chronicle Herald* de Halifax publié vendredi dernier, le service des douanes et de la protection frontalière des États-Unis utilise l'appareil télécommandé Predator B au-dessus de la frontière

northern border in February and are now testing it along Lake Ontario and the St. Lawrence River. It goes on to report that they plan to fly patrols from Fort Drum until the end of the month:

The Predator flies at about 6,000 metres and can stay aloft for up to 18 hours. It can take high definition and infrared video of anything within a 40-kilometre radius and has extra-sensitive radar.

... the drone has been carrying out surveillance missions for American and Canadian law enforcement agencies during its test run in upstate New York. ...

The border protection agency owns seven Predators. ... The agency estimates 18 unmanned aircraft could adequately cover the southern and northern U.S. borders ...

Is your agency participating in this exercise?

Mr. Moran: A number of initiatives incorporate radar technology. I understand that is one of them. The Canadian side is being provided with the same data. That leads to comments such as those made by the assistant commissioner of the RCMP pointing to the obvious, which is that we do not have a border patrol.

It is nice to have access and to be told that there is movement, where that movement is happening and to detect movement between border crossings. However, we have to be able to follow up with a force actually on the ground that can pursue the detection that has been done.

Senator Moore: This report says that missions are being carried out for American and Canadian law enforcement agencies. Is your agency one of those law enforcement agencies? Are you involved in this exercise?

Mr. Moran: No, not to the best of my knowledge.

Senator Moore: You do not look as though you are.

Mr. Moran: No.

Senator Moore: You are not involved in the scheduling of the flights or in the area that the flights cover. Is that correct?

Mr. Moran: When you ask representatives from the agency, there may be intelligence staff working in collaboration with them. CBSA intelligence may be tapping in at some point or drawing intelligence from movement that this equipment is detecting should that be funnelled into CBSA. However, I do not have answers to those questions.

Senator Moore: Is information provided by this unmanned aircraft shared with your agency?

Mr. Moran: If there were a liaison or link between the agencies. However, I do not have an answer.

mexicaine, depuis plusieurs années. Il a commencé à l'utiliser au-dessus de la frontière canado-américaine en février et il le teste au-dessus du lac Ontario et le long du Saint-Laurent. Il prévoirait l'utiliser jusqu'à la fin du mois pour des patrouilles à partir de Fort Drum :

Le Predator vole à 6 000 mètres d'altitude et peut rester dans les airs 18 heures. Il peut prendre des enregistrements vidéo à haute définition et dans l'infrarouge dans un rayon de 40 kilomètres et il est doté d'un radar hypersensible.

[...] le drone a effectué des missions de surveillance pour les organismes d'application de la loi des États-Unis et du Canada pendant des essais effectués sur la frontière nord de l'État de New York [...]

L'agence de protection frontalière possède sept Predator [...] D'après elle, il suffirait de 18 drones pour surveiller les frontières sud et nord des États-Unis [...]

L'agence à laquelle vous appartenez participe-t-elle à cet exercice?

M. Moran : Un certain nombre d'initiatives font appel à la technique du radar. Je pense que c'est l'une d'entre elles. Les services canadiens homologues reçoivent les mêmes données. D'où le commentaire lancé par le commissaire adjoint à la Gendarmerie royale du Canada, qui souligne une évidence : nous n'avons pas de patrouille frontalière.

Il est agréable d'avoir accès aux données, d'être averti de certains déplacements et de savoir que l'on en a détecté entre les passages frontaliers. Cependant, nous devons pouvoir y donner suite avec des effectifs au sol, capables de parachever le travail de détection.

Le sénateur Moore : D'après ce reportage, les missions sont effectuées pour les organismes chargés d'appliquer la loi aux États-Unis et au Canada. Votre agence en fait-elle partie? Participez-vous à cet exercice?

M. Moran : Pas que je sache.

Le sénateur Moore : Il ne semble pas que ce soit le cas.

M. Moran : Non.

Le sénateur Moore : Vous ne participez pas à la programmation des vols ni au choix des régions survolées. Ai-je raison?

M. Moran : Si vous posez la question aux représentants de l'organisme, ils vous diront peut-être qu'il y a collaboration avec les agents de renseignement. Les services de renseignement de l'Agence des services frontaliers du Canada peuvent se connecter à un certain moment ou extraire des renseignements à partir des mouvements décelés par cet équipement. Cependant, je ne connais pas la réponse à ces questions.

Le sénateur Moore : Votre organisation reçoit-elle les renseignements obtenus grâce à ces drones?

M. Moran : S'il y a effectivement un lien entre les organismes. Cependant, je n'ai pas la réponse à cette question.

Senator Moore: Is there any link currently?

Mr. Moran: Not that I am aware of. If we look at the decision made not to include CBSA in Shiprider, it would appear that the tendency is not to involve this agency with those types of initiatives.

Senator Moore: However, your job is the border.

Mr. Moran: I totally agree.

The legislation is clear as we point out in our brief. Section 99 of the Customs Act provides the authority to intercept someone — when they report to customs or shortly after they have entered the country if they failed to report. It is an indictable offence not to report to customs.

As my colleague pointed out, it is a question of policy. It is not a question of having legislative authority. We are detecting a decreasing appetite, if anything, from the agency to participate in the obvious shortfalls to which everyone is pointing.

The more we become effective at the points of entry with technology, data banks and so on, the more the criminal element simply moves and finds other corridors, which become the frontier — ungarded roads, the waterways and fields.

Senator Moore: Does your agency own any of these aircraft?

Mr. Moran: No, definitely not.

Senator Moore: Do you anticipate acquiring any?

Mr. Fortin: Not that we are aware of. However, you are right, senator. We strongly believe that if language in the legislation is weak in giving us certain powers, it needs to reflect the reality of our work, which has changed significantly. If there is a problem with the act, it should be fixed to reflect reality.

We were talking about whether we can go after a car that went through the border. It does not make any sense, and it is frustrating for our officers to see those cars going by and not be able to react to it.

What you are pointing out is the same. If it needs to be corrected, then we would urge the government to do so.

Senator Lang: I want to pursue the line of questioning that Senator Meighen started. In your last response, you said that things have changed significantly. Senator Meighen asked whether your responsibility had changed in four years, and if it had changed dramatically with respect to training. Is that true?

Mr. Fortin: That is correct.

Senator Lang: Do you feel nine weeks increasing to ten weeks, with two weeks online, is sufficient for your personnel in view of your increased responsibility?

Le sénateur Moore : Un tel lien existe-t-il actuellement?

M. Moran : Pas que je sache. Connaissant la décision de ne pas inclure l'Agence des services frontaliers du Canada dans le programme *Shiprider*, la tendance serait de ne pas faire participer l'agence à ce type d'initiatives.

Le sénateur Moore : Cependant, la frontière relève de votre responsabilité.

M. Moran : Je suis tout à fait d'accord.

La loi est claire, comme nous le soulignons dans notre mémoire. L'article 99 de la Loi sur les douanes donne le pouvoir d'intercepter quelqu'un qui se présente aux douanes ou peu après son entrée au pays, s'il omet de se présenter. Ne pas se présenter aux douanes constitue une infraction punissable par mise en accusation.

Comme mon collègue l'a souligné, c'est une question de politique. Ce n'est pas une question de compétence législative. Nous devons constater que l'agence semble moins portée à contribuer aux efforts déployés pour remédier aux carences évidentes que tous signalent.

Plus nous devenons efficaces aux points d'entrée, grâce à la technologie, aux banques de données, et cetera, plus les criminels s'éclipsent en trouvant d'autres passages, qui deviennent la frontière — les routes, les cours d'eau et les champs non surveillés.

Le sénateur Moore : L'agence possède-t-elle de ces appareils?

M. Moran : Non.

Le sénateur Moore : Prévoyez-vous en acquérir?

M. Fortin : Pas que je sache. Cependant, vous avez raison. Nous sommes convaincus que si la loi nous accorde certains pouvoirs, sans être assez explicite, elle doit refléter la réalité de notre travail, qui a considérablement changé. Si la loi fait problème, on devrait la corriger pour l'adapter à la réalité des faits.

Par exemple, nous nous demandons si nous devons poursuivre une automobile qui franchit la frontière sans s'arrêter. Ça n'a aucun bon sens, et il est très frustrant pour nos agents de se contenter de regarder passer ces véhicules sans pouvoir intervenir.

Vous signalez la même problématique. S'il y a quelque chose à corriger, nous exhortons le gouvernement de passer à l'action.

Le sénateur Lang : Je veux poursuivre dans la même veine que le sénateur Meighen. Dans votre dernière réponse, vous avez parlé de l'évolution considérable de votre travail. Le sénateur Meighen a demandé si vos responsabilités avaient changé en quatre ans et si vos besoins en formation avaient augmenté considérablement par le fait même. Est-ce le cas?

M. Fortin : Tout à fait.

Le sénateur Lang : Pensez-vous qu'une formation de dix semaines, plutôt que de neuf, plus deux semaines en ligne, suffit à votre personnel, compte tenu de vos responsabilités accrues?

Mr. Fortin: We heard from our members that the immigration module especially could be longer. The core training for customs remains basically there. It could certainly be improved, and training could go from 10 weeks to 14 weeks.

Senator Lang: I have one other question that goes back to past experiences at our Yukon border in the North. We travel extensively between the United States and Canada. On a number of occasions, it has been an unpleasant experience going across the border either from the Canadian side or the American side.

In order to get a sense of whether those officers at particular border posts are overreaching their authority or not exercising it properly, have you ever considered creating a website so that people can inform you of their experiences as opposed to the individual who goes home and says that he or she will write a letter and, of course, does not? It would inform you of what is occurring at the various border crossings.

Some unpleasantness is experienced simply because of personnel — nothing else. I had a situation the other day where an individual who works for the Government of Canada had to cross the border three times in the course of a day, and he was nearly strip-searched. Obviously, he is not very happy. He has the authority, and he has all his identification.

The other reason I am pursuing this is that it was quite interesting when former presidents Clinton and Bush came to Canada and admitted that they did not know if any problems exist at the border or not. That reflects what is happening on the United States side. Therefore, for the purposes of informing yourselves and the American side, I am wondering whether you have thought of that idea. Then the common citizen can contact you directly and keep you informed of what is occurring along the border.

Mr. Fortin: In which sense do you mean?

Senator Lang: I am talking about a complaint line, such as a website. Then if you get a number of complaints in one particular area, you should investigate. Otherwise, it goes on for years until it becomes a crisis.

Mr. Fortin: From what I understand, when we have complaints, most of them are being addressed directly on the site, especially when we are talking about a large site.

However, in your case specifically, in the North, my understanding is they would write a complaint directly to an officer in charge.

As far as creating a website where people can complain, I am not aware of that. Perhaps Ms. Hébert, who will appear after us, could elaborate on that.

Mr. Moran: We are aware that they are looking at all of those options. I think a website is one of the options that they indicated they would be prepared to look at.

M. Fortin : Des membres de notre organisation nous ont fait savoir que le module de l'immigration, notamment, pourrait être plus long. La formation de base aux questions douanières reste fondamentalement intouchée. On pourrait assurément l'améliorer, et la formation pourrait passer de 10 à 14 semaines.

Le sénateur Lang : J'ai une autre question qui porte sur des expériences que j'ai vécues à la frontière du Yukon. Nous voyageons beaucoup entre les États-Unis et le Canada. En un certain nombre d'occasions, soit que nous venions du Canada ou des États-Unis, l'expérience a été déplaisante.

Pour savoir si les agents à certains postes frontaliers abusent de leur autorité ou ne l'exercent pas convenablement, avez-vous envisagé de créer un site Web, où les voyageurs pourraient vous informer en ligne de leur expérience, plutôt que de le faire par une lettre, une lettre que, bien sûr, quoi qu'ils disent, ils ne rédigent jamais? Vous seriez ainsi au courant de ce qui se passe au passage de la frontière.

Certains désagréments sont uniquement attribuables au personnel — et à rien d'autre. L'autre jour, j'ai été informé des malheurs d'un fonctionnaire fédéral, appelé à franchir la frontière trois fois au cours d'une journée. Malgré l'autorité dont il était investi et ses pièces d'identité, on est presque allé jusqu'à la fouille à nu. On s'en doute, il n'était pas très heureux.

L'autre raison pour laquelle la question m'intéresse, c'est l'aveu très révélateur des présidents Clinton et Bush qui, de passage au Canada, ont admis ne pas savoir s'il existait des problèmes à la frontière. Ça traduit une réalité du côté américain de la frontière. Donc, afin de vous tenir au courant et d'informer les Américains, avez-vous songé à cette possibilité? Ainsi, le citoyen ordinaire pourrait vous mettre directement dans le coup.

M. Fortin : Que voulez-vous dire au juste?

Le sénateur Lang : Je parle d'une ligne ou d'un service de réclamations, tel qu'un site Web. Si, dans un secteur particulier, vous recevez un certain nombre de plaintes, vous faites enquête. Sinon, les années passent, et on se retrouve avec une crise sur les bras.

M. Fortin : D'après ce que je peux comprendre, la plupart des plaintes sont réglées directement sur place, surtout s'il s'agit d'un poste important.

Cependant, dans le cas particulier du Nord, auquel vous faites allusion, les voyageurs frustrés écriraient, si je ne m'abuse, directement à l'agent responsable.

Pour ce qui est de créer un site web pour recevoir les plaintes, je ne suis pas au courant d'un tel projet. Peut-être que Mme Hébert, qui témoignera après nous, pourra vous en dire davantage.

M. Moran : Nous savons que toutes ces options sont envisagées. Je pense que la création d'un site web fait partie des solutions que l'on serait disposé à examiner.

Oversight is something we mention in our brief. In light of the fact that the force is now armed and so on, some oversight is necessary. There is nothing right now, other than a letter written to the president.

He testified before the House of Commons committee that that was no longer an appropriate or acceptable level of access for people to voice any concerns they may have with the service or how it is being delivered. They are looking at that.

We would urge committees such as this that oversee those types of initiatives to ensure independence in who would be conducting investigations of a more serious nature, when there is, for example, an alleged abuse of force or an alleged inappropriateness of a higher level. Those investigations should not be internal.

Keep in mind that the RCMP is part of the same department, so one could easily argue that giving it to the RCMP is not considered objective. Certainly optics would be such that that would raise questions. It is a good point.

Senator Moore: I want to follow up on Senator Lang's question. For example, I come into Canada at the Halifax airport, and I go to the person in the booth and give them my passport and make my declaration. Who is that person; one of your officers?

Mr. Moran: Absolutely.

Senator Moore: I go along further and pass a customs form to someone else. Who is that person? Is that one of your people?

Mr. Moran: That is another CBSA officer. The primary line is the booth, and then when you exit you have what we call the point officer. That is the officer who looks at your card and whether the primary officer has determined that you will go into secondary or not.

The Chair: In his case, he is going to secondary.

Mr. Moran: Apparently.

Senator Moore: Because I am bringing back stuff for him.

At both stations, are those personnel part of your group?

Mr. Moran: All three stations. If you refer to secondary, those are also CBSA officers.

Senator Tkachuk: Thank you, witnesses. This question is for the other members as well, but I want to get your views on the Akwasasne reserve. Is the objection of the chief and the band council a constitutional question or a policy question? In other words, do they object totally to border officers having guns, or do they say that the only way they can have guns is if they issue their right to have guns? Do they support the principle of having guns, but on the basis that they are the ones who should authorize it?

Dans notre mémoire, nous parlons de surveillance. Maintenant que nos effectifs sont armés, notamment, une certaine surveillance est nécessaire. Actuellement, rien n'est prévu, sinon une lettre au président de l'agence.

Dans un témoignage devant un comité de la Chambre des communes, le président a avoué que ce n'était pas un niveau approprié ou acceptable de communication pour les personnes préoccupées par le service ou sa qualité. C'est une solution qu'on envisage.

Nous conseillons vivement aux comités tels que le vôtre de superviser les initiatives semblables pour assurer l'indépendance des enquêteurs sur des cas d'une nature plus grave, lorsque, par exemple, il y a allégation d'abus de pouvoir ou de conduite inappropriée à un haut niveau. Ces enquêtes ne devraient pas être menées à l'interne.

Il ne faut pas oublier que la Gendarmerie royale du Canada fait partie du même ministère, de sorte que l'on pourrait douter de l'objectivité d'une enquête qui lui serait confiée. Des questions pourraient certainement se poser, uniquement du fait des apparences. C'est un point à retenir.

Le sénateur Moore : Je veux poursuivre sur la lancée du sénateur Lang. Par exemple, si j'arrive au Canada par l'aéroport de Halifax, je me présente au préposé à la guérite, je lui donne mon passeport et je fais ma déclaration. Qui est cette personne? L'un de vos agents?

M. Moran : Oui.

Le sénateur Moore : Je continue, et je donne le formulaire de douane à quelqu'un d'autre. Qui est cette personne? Fait-elle partie de vos effectifs?

M. Moran : C'est un autre agent de l'ASFC. Il y a d'abord le premier point d'accès. Une fois celui-ci franchi, il faut se présenter à l'agent à poste fixe. Il vérifie votre carte et détermine si vous êtes autorisé à vous rendre au deuxième point d'accès.

Le président : Dans ce cas-ci, il se présente au deuxième point.

M. Moran : Apparemment.

Le sénateur Moore : Parce que je lui rapporte des choses.

Est-ce que les agents affectés aux deux postes font partie de votre groupe?

M. Moran : Vous voulez dire aux trois postes. Les agents affectés au deuxième poste font également partie de l'ASFC.

Le sénateur Tkachuk : Je tiens à remercier les témoins. Ma question s'adresse également aux autres représentants, mais j'aimerais avoir vos vues sur la réserve Akwasasne. Est-ce que le refus du chef et du conseil de bande est d'ordre constitutionnel ou politique? Autrement dit, refusent-ils carrément que les agents frontaliers soient armés, ou soutiennent-ils que ces agents ne peuvent être armés que s'ils émettent un permis? Est-ce qu'ils appuient le principe voulant que les agents soient armés, mais uniquement s'ils l'autorisent?

Mr. Moran: Again, senator, with all due respect, I would feel out of school answering those types of questions. I can give you my personal opinion, but that would be just from my take on it.

Senator Tkachuk: What is your take?

Mr. Moran: My take is that they, culturally, are of the view that no one brings weapons onto their land without being authorized, or it can be interpreted as a conflict.

Senator Tkachuk: Does that include the RCMP?

Mr. Moran: That is where it gets a little fuzzy and confusing to try to keep track of it. Fundamentally, that is my understanding of the position that was taken, unless they authorize it.

To answer your question, from what I have read, heard and been exposed to, it is a question of them not being properly consulted and then not having given the authorization for that to take place.

Mr. Fortin: They were also pointing out the training; they thought our officers were not sufficiently trained to carry weapons. I would like to highlight to this committee that this training is provided by the RCMP.

Senator Tkachuk: I want to clarify something on the 13 weeks of training because we did not get a precise answer. After the 13 weeks' training in Quebec, you said that they then have what I would call mentor training at other border crossings. Exactly what does that entail, and how long does it take? Is there a precise length of time for that to happen before they are told that they are fully trained border officers and can now have guns? How does that work exactly?

Mr. Moran: Many things are at play. For example, if you are assigned to an airport, you will only learn the mode-specific part of the work once you get to the airport.

When I went through to Rigaud in 1991, we used to learn a bit of every mode. Although I was going to an airport in my particular case, I learned some things about the border that I may never use in my career. It would be the same for an officer going to the border who would have learned how to conduct a search in the airport environment and so on.

That part of the training is now supposed to be given in a mode-specific way, but many inconsistencies exist. Due to a lack of resources, sometimes you are taken out of the pan and thrown into the fire.

The level of mentoring and the consistency of it are not there to begin with, which is a concern.

Senator Tkachuk: Let us be more specific because I am a little confused by this. You go to training for 13 weeks.

Mr. Moran: Nine weeks.

Senator Tkachuk: Nine weeks. That is your core training.

Mr. Moran: That is core training.

M. Moran : Encore une fois, sénateur, sauf votre respect, je ne suis pas bien placé pour répondre à ces questions. Je peux vous donner mon opinion personnelle, mais c'est tout.

Le sénateur Tkachuk : Et quelle est votre opinion là-dessus?

M. Moran : Ils estiment, d'un point de vue culturel, qu'aucune personne armée ne peut entrer dans leur territoire. Autrement, ce geste serait interprété comme un acte de confrontation.

Le sénateur Tkachuk : Y compris les agents de la GRC?

M. Moran : Ce point reste à préciser. C'est essentiellement la position qu'ils ont adoptée : ils doivent donner leur accord.

Pour répondre à votre question, d'après ce que j'ai lu, vu et entendu, ils soutiennent qu'ils n'ont pas été consultés en bonne et due forme, qu'ils n'ont pas donné leur aval.

M. Fortin : Ils ont également soulevé la question de la formation; à leur avis, les agents ne sont pas suffisamment formés pour être armés. Je tiens à signaler au comité que la formation est assurée par la GRC.

Le sénateur Tkachuk : Je voudrais avoir des précisions au sujet de la formation de 13 semaines, car la réponse que nous avons reçue n'est pas très claire. Au Québec, une fois la formation de 13 semaines terminée, les agents participent à un programme d'encadrement aux autres passages à la frontière. En quoi consiste ce programme et combien de temps dure-t-il? Ensuite, combien de temps faut-il pour former des agents pleinement qualifiés qui pourront être armés? Pouvez-vous nous dire comment les choses se passent exactement?

M. Moran : Il y a plusieurs facteurs qui entrent en jeu. Par exemple, l'agent qui est affecté à un aéroport doit développer des compétences spécialisées dans le mode où il travaille.

À Rigaud, en 1991, je me suis familiarisé avec chaque mode. J'ai été affecté à un aéroport, mais j'ai acquis des connaissances que je n'utiliserai peut-être jamais dans ma carrière. Il en va de même pour l'agent qui travaille dans un poste frontalier et qui a appris à mener des fouilles dans un aéroport.

La formation est censée être maintenant axée sur les modes, sauf qu'elle comporte de nombreuses incohérences. Faute de ressources, les agents entrent souvent très vite dans le feu de l'action.

Le niveau d'encadrement et de cohérence n'est pas satisfaisant, ce qui constitue une source d'inquiétude.

Le sénateur Tkachuk : Il me faut plus de précisions, car j'ai du mal à m'y retrouver. Il y a un programme de formation de 13 semaines.

M. Moran : De neuf semaines.

Le sénateur Tkachuk : Neuf semaines. Il s'agit d'une formation de base.

M. Moran : C'est exact.

Senator Tkachuk: Let us say that you are assigned to the airport. How long does that training take, and does it take the same amount of time as it would at a border crossing?

Mr. Moran: We are supposed to be coached or mentored for three weeks when we get to our work location.

Senator Tkachuk: Then is there an assessment done, an appraisal, or an exam?

Mr. Moran: You have already begun work, so you are already a full-fledged officer at that time, and you have started your probation period.

Senator Tkachuk: The same pay as anyone else?

Mr. Moran: Correct. The same pay, same benefits, you are on the roster; you are scheduled, but you are going through this mentoring and coaching mechanism. You are supposed to be assessed during that entire year of probation.

Mr. Fortin: I think it is more like \$125 that the officer gets for the nine weeks, but, comparatively speaking, if you go to the academy to be an RCMP officer, you get \$500 per week.

Senator Tkachuk: They do now.

Mr. Fortin: Yes. We feel we are not able to compete with the RCMP in recruiting because if you have a mortgage — and we would like to attract these people to our organization — who can pay a mortgage on \$125 a week?

Senator Tkachuk: I want to go to the question of violent situations. For example, you talked about car chases. Do you have incident reports? How many times would an automobile bust through a border, crossing from the United States?

Mr. Moran: The fresh data, we do not have. You may recall, if you were on this committee, it was quite alarming to all of us to realize that there was no such data being kept initially.

Senator Tkachuk: Was that in 2006?

The Chair: We did receive a report from CBSA for a six-month period.

Mr. Moran: That is correct. They produce those reports regularly now, which is comforting to that level. The question would be better put to them because I do not have the fresh data in terms of port running.

Senator Tkachuk: Do you have information as to where the most dangerous sites would be or anything similar, or is it equal across the whole border?

Mr. Fortin: We do not necessarily agree. The agency's tendency is to think that if you are at a high volume the greater the risk is, whereas sometimes we could argue that it is if you are in the middle of nowhere. I could certainly argue that sometimes it could be very dangerous to work in certain territories. That would be my take on it.

Senator Tkachuk: I take it the department keeps information on violent incidents as well, does it?

Le sénateur Tkachuk : Prenons l'exemple d'un agent qui est affecté à un aéroport. Est-ce que la formation qu'il reçoit dure le même nombre de semaines que la formation donnée aux agents qui travaillent dans un poste frontalier?

M. Moran : Nous sommes censés être encadrés pendant trois semaines, une fois affectés à notre poste de travail.

Le sénateur Tkachuk : Y a-t-il ensuite une évaluation, un examen?

M. Moran : Comme nous travaillons déjà, nous sommes considérés comme des agents au plein sens du terme, et nous commençons notre période de probation.

Le sénateur Tkachuk : Et vous touchez la même rémunération que les autres?

M. Moran : Oui. La même rémunération, les mêmes avantages. Notre nom figure sur la liste. Nous avons un horaire, nous sommes encadrés, nous recevons des conseils. Nous sommes censés être évalués au cours de l'année de probation.

M. Fortin : Je pense que l'agent touche à peu près 125 \$ par semaine, pendant les neuf semaines. L'agent qui fréquente l'école de la Gendarmerie royale du Canada touche 500 \$ par semaine.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce qu'ils reçoivent maintenant.

M. Fortin : Oui. Nous ne sommes pas en mesure de livrer concurrence à la GRC sur le plan du recrutement. Qui peut se permettre de payer une hypothèque — et nous aimerions bien attirer des personnes — avec 125 \$ par semaine?

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais parler des incidents violents. Vous avez mentionné les poursuites en voiture. Remplissez-vous des rapports? Combien de véhicules en provenance des États-Unis traversent la frontière sans s'arrêter?

M. Moran : Nous n'avons pas les données les plus récentes. Vous vous en souvenez peut-être si vous étiez membre du comité, mais nous avons été étonnés d'apprendre qu'aucune donnée sur le sujet n'était recueillie dans un premier temps.

Le sénateur Tkachuk : Vous voulez dire en 2006?

Le président : Nous avons reçu un rapport de l'ASFC qui couvre une période de six mois.

M. Moran : C'est exact. L'agence produit maintenant des rapports régulièrement, ce qui est rassurant. C'est à elle qu'il faudrait poser la question, car je n'ai pas de données récentes sur les défauts d'arrêt à la douane.

Le sénateur Tkachuk : Savez-vous quels sont les emplacements les plus dangereux, par exemple, ou la situation est-elle la même dans tous les postes frontaliers?

M. Fortin : Pas nécessairement. L'agence a tendance à penser que plus le volume est élevé, plus le risque est grand. Nous estimons que le risque est grand si vous vous retrouvez au beau milieu de nulle part. Il peut être très dangereux de travailler à certains endroits. En tout cas, c'est ce que je pense.

Le sénateur Tkachuk : Je présume que le ministère tient également des données sur les incidents violents?

Mr. Fortin: Correct.

Senator Tkachuk: When customs officers would be confronted with a violent person and perhaps a gun pulled, or something similar, would you have that information as well?

Mr. Moran: Correct.

Senator Tkachuk: How many customs officers are female?

Mr. Moran: I do not have that information with me. It would be easy to find out.

Senator Tkachuk: Do you not have any of that? Would the department people have it?

Mr. Fortin: They would definitely have it. I know that prior to the Arming Initiative it was fairly close as far as male versus female. Apparently the Arming Initiative did have an impact on that, having more males. Beyond that, or being more specific on the numbers, I am sure Ms. Hébert could provide that.

The Chair: I would like to thank you very much on behalf of the committee. It has been an instructive session for us. You have raised a number of issues that we will pursue further, if we may. We would also like to send further questions to you, and that would be of great assistance if we could. Thank you very much for your help with our study today.

Honourable senators, we have before us as our second panel today Ms. Barbara Hébert, Vice-President, Operations Branch, Canada Border Services Agency. Ms. Hébert joined the public service in October of 1981 to work for Transport Canada. In September of 1983, she moved to Revenue Canada, Customs and Excise, and subsequently held more progressive and senior positions both at headquarters and in the field.

On May 10, 2004, she assumed her duties as the vice-president of CBSA's Operations Branch. She is accountable for ensuring national consistency of program delivery and the application of service standards in all regions. She is responsible for coordinating regional operations and integrating programs in the field; implementing new programs and initiatives; and building relationships with key stakeholders, including overseeing regional union and management relations; allocating program delivery resources; directing the training and learning agenda, its priorities; and managing media on sensitive operational issues.

With her, we have Kimber Johnston, Vice-President, Enforcement Branch. Prior to joining CBSA, Ms. Johnston was most recently the director general of National Security and Emergency Management, Policy Directorate, within Public Safety Canada. She has held several other executive positions in the Government of Canada.

M. Fortin : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce qu'il recense les cas où les agents douaniers se trouvent face à des personnes violentes, qui sont peut-être armées?

M. Moran : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Combien de femmes travaillent comme agents douaniers?

M. Moran : Je ne sais pas. On peut trouver ce renseignement très facilement.

Le sénateur Tkachuk : Vous n'avez pas ces données en main? Est-ce que les représentants du ministère le sauraient?

M. Fortin : Absolument. Je sais qu'avant le lancement de l'Initiative d'armement, on comptait à peu près le même nombre d'hommes et de femmes. L'initiative aurait eu, semble-t-il, un impact sur ce chiffre. Le nombre d'hommes a augmenté. Cela dit, Mme Hébert pourrait sûrement vous fournir des données là-dessus.

Le président : Je tiens à vous remercier, au nom du comité. Cette séance a été riche en enseignements. Vous avez soulevé plusieurs points que nous allons examiner, si vous êtes d'accord, plus à fond. Nous aimerions pouvoir vous soumettre d'autres questions, car vos réponses nous seraient grandement utiles. Merci beaucoup d'avoir participé à notre étude aujourd'hui.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant accueillir notre deuxième groupe de témoins. Nous recevons Mme Barbara Hébert, vice-présidente de la Direction générale des opérations de l'Agence des services frontaliers du Canada. Mme Hébert est entrée au service de la fonction publique en octobre 1981 au sein de Transport Canada. En septembre 1983, elle s'est jointe à l'Agence du revenu du Canada, Douanes et Accise, où elle a occupé des postes de plus en plus élevés, tant à l'administration centrale qu'en région.

Le 10 mai 2004, Mme Hébert est devenue vice-présidente de la Direction générale des opérations. Elle a la responsabilité d'assurer, à l'échelle nationale, l'exécution des programmes et l'application des normes de services dans toutes les régions de l'Agence des services frontaliers du Canada. Elle est chargée de la coordination des opérations régionales et de l'intégration des programmes de l'agence en région; de la mise en œuvre des nouveaux programmes et nouvelles initiatives et de l'établissement de relations avec les principaux intervenants, incluant la supervision des relations patronales-syndicales régionales; de l'affectation des ressources pour l'exécution de programmes; de l'administration de la formation et de l'agenda d'apprentissage et ses priorités; et de la gestion des médias touchant des questions opérationnelles délicates.

Mme Hébert est accompagnée de Kimber Johnston, vice-présidente de la Direction générale de l'exécution de la loi. Avant de se joindre à l'ASFC, Mme Johnston était directrice générale, à la Direction générale de la sécurité nationale et des politiques de gestion des mesures d'urgence au sein du ministère de la Sécurité publique. Elle a occupé plusieurs autres postes de direction au gouvernement fédéral.

In her role as the vice-president of the Enforcement Branch, Ms. Johnston is responsible for developing national procedures, strategies and operational policies relating to intelligence, investigations and enforcement programs. As the focal point for the CBSA's relations with security, law enforcement and the intelligence community, she also develops and manages partnerships with other departments, agencies, provincial and foreign governments and the private sector. Ms. Johnston also provides strategic leadership and advice on the creation and coordination of comprehensive domestic law enforcement and border policies and directs various enforcement and intelligence program development initiatives.

I would like to welcome you both here. I understand you have a brief opening statement.

Barbara Hébert, Vice-President, Operations Branch, Canada Border Services Agency: Thank you and good evening, Mr. Chair. On behalf of Stephen Rigby, President of the Canada Border Services Agency, I thank the committee for the opportunity to address the status of recommendations dealing with border issues made in the Canadian Security Guide Book 2007. I would like to first offer some context for the conversation.

[Translation]

The formation of the Canada Border Services Agency in 2003 brought together functions of customs, immigration and food inspection with long histories and rich, diverse cultures. Customs officers have long been Canada's first line of protection. The customs agency was created in 1841, predating both Confederation and the RCMP's formation in 1873.

[English]

Immigration enforcement can be traced back to the Immigration Act of 1906, mandating greater scrutiny in admitting persons to Canada, with a border inspection service established in 1908 at 37 points of entry along the Canada-U.S. border. Given the perennial importance of agriculture to Canada, the health and safety of food, animals and plants crossing the border has always been vital.

Our legacy organizations have been active at the border for a long time. As for the CBSA, its roots are sturdy, but it is only five years old as an organization. It is still growing and developing and is doing so within the most dynamic risk environment of our generation.

As the agency has evolved, we have had an abundance of insightful research material with which to take stock; in particular, the report we are addressing today and two Office of the Auditor General of Canada reports, one on how we manage the balance between security and facilitation and the other on

En tant que vice-présidente de la Direction générale de l'exécution de la loi, Mme Johnston a la responsabilité d'élaborer des politiques opérationnelles, des stratégies et des procédures nationales liées au programme du renseignement, des enquêtes et de l'exécution de la loi de l'Agence des services frontaliers du Canada. En tant que coordonnatrice des relations de l'ASFC avec le milieu de la sécurité, de l'exécution de la loi et du renseignement, elle établit et gère également des partenariats avec d'autres ministères, des agences, des gouvernements provinciaux et étrangers, ainsi qu'avec le secteur privé. Mme Johnston offre aussi du leadership et des conseils stratégiques sur l'adoption, la coordination et l'exécution de la législation interne et des politiques frontalières. De plus, elle dirige diverses initiatives d'élaboration de programmes dans les domaines de l'exécution de la loi et du renseignement.

Je vous souhaite la bienvenue à toutes les deux. Je crois comprendre que vous avez un bref exposé à présenter.

Barbara Hébert, vice-présidente, Direction générale des opérations, Agence des services frontaliers du Canada : Merci et bonjour, monsieur le président. Au nom du président de l'Agence des services frontaliers du Canada, M. Stephen Rigby, je remercie le comité de m'avoir donné l'occasion de dresser un tableau de la situation concernant les recommandations qui traitent des problèmes touchant les postes frontaliers, qui ont été présentées dans le Manuel de sécurité du Canada 2007. J'aimerais d'abord vous présenter le contexte aux fins de la discussion.

[Français]

Lors de sa création en 2003, l'Agence des services frontaliers du Canada a rassemblé les fonctions des douanes, de l'immigration et de l'inspection des aliments, lesquels possédaient toutes de longues traditions et des cultures riches et diversifiées. Les agents des douanes sont depuis longtemps la première ligne de protection du Canada. L'Agence des douanes a été créée en 1841, avant même la Confédération et la création de la GRC en 1873.

[Traduction]

L'application des dispositions sur l'immigration remonte à la Loi sur l'immigration de 1906, qui exigeait un examen plus minutieux des personnes avant de les laisser entrer au Canada. Le premier service d'inspection frontalier a été créé en 1908 dans 37 points d'entrée le long de la frontière canado-américaine. Compte tenu de l'importance qu'a toujours eue l'agriculture au Canada, la santé et la sécurité des aliments, des animaux et des végétaux traversant la frontière ont toujours été jugées essentielles.

Nos organismes d'origine mènent des activités à la frontière depuis longtemps. En ce qui concerne l'ASFC, ses racines sont solides, même si l'organisation n'existe que depuis cinq ans. Elle continue de grandir et de se développer, dans l'environnement de risque le plus dynamique que connaisse notre génération.

Tout au long de l'évolution de l'agence, nous avons disposé de toute une multitude de documents de recherche pour faire le point, notamment le rapport sur lequel nous nous penchons aujourd'hui et deux rapports du Bureau du vérificateur général du Canada, un sur la gestion de l'équilibre entre la sécurité et la

immigration enforcement. These reports and others, combined with internal audits and evaluations and the daily management of border issues, have given us the perspective to assess what is working, what is not and what we need to change.

[Translation]

Over the past five years, significant investments have been made to manage risk, improve border operations and tighten border security.

The Agency has worked towards the government's commitment of arming officers and eliminating work-alone sites to provide greater protection to officers at the border and to those engaged in border-related enforcement activities within Canada.

[English]

Most recently, Bill S-2, which has now received Royal Assent, paves the way for vital changes to the Customs Act. These amendments will enhance our national security profile by strengthening the CBSA's ability to interdict contraband and other illegal items in customs-controlled areas such as on airport tarmacs and seaport docks. Bill S-2 will also enable implementation of eManifest, the third phase of our Advanced Commercial Information initiative.

[Translation]

While we have taken concrete steps over the past two years to meet the concerns noted in the committee's report, work still needs to be done. We need to do a better job of maximizing our resources and allocating them according to risk.

[English]

Clearly, free nations cannot guarantee absolute safety against border threats. We can, however, optimize our response to those threats. To do this, we must become more effective at bringing risk information to bear at the earliest possible moment. This will give us greater latitude as we allocate our scarce enforcement resources.

The CBSA already has a substantial international platform of officers. We are reviewing this platform to assess whether our international resources are doing the right things in the right places, and whether we are managing these resources in the optimal fashion.

We need to continue to deploy technology that enhances risk management by providing advanced information, identifying trusted travellers or examining cargo.

facilitation et l'autre sur l'application de la loi en matière d'immigration. Ces rapports et autres documents, combinés aux vérifications et aux évaluations internes, ainsi que les questions liées à la gestion quotidienne de la frontière nous ont permis d'évaluer ce qui fonctionne, ce qui ne fonctionne pas et ce que nous devons changer.

[Français]

Au cours des cinq dernières années, des investissements considérables ont été faits pour gérer le risque, améliorer les opérations à la frontière et renforcer la sécurité.

L'agence s'est efforcée de respecter l'engagement du gouvernement d'armer les agents et d'éliminer les situations où des agents travaillent seuls, pour assurer une meilleure protection des agents à la frontière et des personnes participant à des activités d'exécution liées à la frontière au Canada.

[Traduction]

Plus récemment, le projet de loi S-2 a reçu la sanction royale, ouvrant la voie à des modifications essentielles à la Loi sur les douanes. Ces modifications rehausseront le profil de la sécurité nationale en renforçant la capacité de répression de la contrebande et d'autres produits illégaux dans les zones de contrôle des douanes telles que les aires de trafic et les quais des ports. Le projet de loi S-2 permettra également la mise en œuvre du manifeste électronique, qui représente la troisième phase de l'initiative de l'Information préalable sur les expéditions commerciales.

[Français]

Bien que nous ayons pris des mesures concrètes au cours des deux dernières années pour donner suite aux préoccupations relevées dans le rapport du comité, nous avons toujours du travail à accomplir. Nous devons mieux maximiser nos ressources et les répartir en fonction du risque.

[Traduction]

De toute évidence, les nations libres ne peuvent pas assurer une sécurité absolue contre les menaces à la frontière. Toutefois, nous pouvons optimiser notre réaction à de telles menaces. Pour ce faire, nous devons veiller avec plus d'efficacité à ce que l'information sur le risque joue un rôle le plus tôt possible. Nous disposerons ainsi d'une plus grande latitude pour répartir nos ressources limitées consacrées à l'exécution.

L'ASFC a déjà un contingent considérable d'agents travaillant à l'étranger. Nous examinons ce contingent afin d'évaluer si nos ressources internationales font la bonne chose au bon endroit et si nous gérons ces ressources de façon optimale.

Nous devons continuer à déployer la technologie pour améliorer la gestion du risque grâce à la transmission de données avant l'arrivée, à l'identification des voyageurs fiables et à l'examen du fret.

We have been on the leading edge in deploying electronic advanced information systems in the commercial import stream, in using biometrics to identify trusted travellers in our NEXUS program and in implementing detection technologies for examining cargo containers and conveyances. These include the radiation detection systems recently implemented at the five major marine container ports.

Finally, we need to build a more nimble and focused organization. We need to increase the extent to which the CBA manages standards and goals, sets clearer targets, directs resources to those endeavours and accounts to our stakeholders on the extent to which we are successful.

We are currently subject to a strategic review, a process all departments and agencies are required to complete every four years, to ensure resources are allocated to programs that meet the highest government priorities. This review is timely and will guide us in shaping our organization to meet the challenges of the future.

To conclude, the CBSA has a considerable agenda for change. Much needs to be done and considerable progress has already been made. However, in order to sustain our momentum, we need to work with this committee and other parliamentary representatives, as well as partners in other government departments and agencies, international allies and the wide range of stakeholders with an interest in how Canada manages its border.

We are confident that our early progress and our plans for the future will optimize the degree to which our borders promote both public safety and economic prosperity.

The Chair: Thank you, Ms. Hébert. Just before we go to the questioners, you said on page 4 that you have taken concrete steps over the past two years to meet the concerns noted in the committee's last report and that work still needs to be done.

Does that mean that the organization has accepted the recommendations that the committee made and it is simply a question of implementation, or are there some recommendations that we made that the organization has not accepted?

Ms. Hébert: Senator, I do not think it is a question of accepting or not accepting. Certainly the CBSA was already interested in some of the suggestions in the report and has moved forward with them. I will give two examples: I know you were very interested in port running, and we have taken steps to address that. You obviously are interested in the arming of officers or having an armed presence at our borders, and I think, through the government's initiative, steps have been taken in that regard also.

The Chair: Do you also have two examples that the organization does not agree with?

Nous avons été un chef de file dans le déploiement de systèmes d'information électronique avant l'arrivée dans la filière des importations commerciales, l'utilisation des données biométriques pour vérifier l'identité des voyageurs fiables dans le cadre du programme NEXUS et la mise en œuvre de technologies de détection pour l'examen des conteneurs et des moyens de transport, y compris les systèmes de détection des radiations récemment mis en place dans les cinq grands ports traitant des conteneurs maritimes.

Enfin, nous devons créer une organisation plus souple et mieux structurée. Nous devons accroître les moyens que l'ASFC utilise pour gérer les normes et les objectifs, établir des buts plus clairs, affecter les ressources à ces activités et faire savoir à nos intervenants à quel point nous y parvenons.

Nous faisons présentement l'objet d'un examen stratégique, un processus que tous les ministères et organismes doivent accomplir tous les quatre ans pour s'assurer que les ressources sont réparties dans les programmes correspondant aux principales priorités du gouvernement. Cet examen arrive à point et nous aidera à façonner une organisation qui saura relever les futurs défis.

En terminant, il est vrai que le programme de changement de l'ASFC est ambitieux. Nous avons beaucoup de travail à faire, mais nous avons déjà accompli beaucoup de progrès. Cependant, afin de poursuivre sur notre lancée, nous devons travailler avec le comité et d'autres représentants parlementaires, de même qu'avec nos partenaires d'autres ministères et organismes, nos alliés internationaux et toute une variété d'intervenants s'intéressant à la façon dont la frontière du Canada est gérée.

Nous croyons que ce que nous avons accompli à ce jour et nos plans pour l'avenir optimiseront la mesure dans laquelle nos frontières favorisent la sécurité publique et la prospérité économique.

Le président : Merci, madame Hébert. J'ai une question pour vous avant de donner la parole à mes collègues. À la page 4 de votre mémoire, vous dites que vous avez pris des mesures concrètes au cours des deux dernières années pour donner suite aux préoccupations relevées dans le dernier rapport du comité, et qu'il vous reste du travail à accomplir.

Cela signifie-t-il que l'organisme accepte les recommandations formulées par le comité et qu'il ne lui reste plus qu'à les mettre en œuvre, ou bien que l'organisme n'accepte pas certaines recommandations?

Mme Hébert : La question n'est pas de savoir si nous les acceptons ou non. L'ASFC était déjà ouverte à certaines suggestions du rapport et y a donné suite. Je vais vous donner deux exemples : je sais que vous vous intéressez beaucoup à la question du défaut d'arrêt à la douane, et nous avons pris des mesures à cet égard. Vous vous intéressez aussi de toute évidence à la question des agents armés ou d'une présence armée aux frontières, et je pense qu'à l'initiative du gouvernement, des mesures ont été prises en ce sens également.

Le président : Pourriez-vous nous donner aussi deux exemples de recommandations que n'approuve pas votre organisme?

Ms. Hébert: I am not in a position to answer that today.

The Chair: Thank you.

Senator Banks: I am sorry to ask that question again, but that report was some time ago. Surely the agency has considered the contents of the recommendations in our committee's report. Do you accept them? Do you agree with them, or do you have reservations about some of them? You are the deputy director. There must be an answer to that. We did not issue the report last Thursday.

Ms. Hébert: Mr. Chair, I fully recognize that the report has been out for two years now. There are certainly some very interesting ideas. I have spoken about two of them. Some of the other suggestions in the report relate to ensuring that we have, I will say, sufficient control mechanisms, sufficient evaluations of processes, that type of thing. Since the CBSA was created, we have had 42 audits and evaluations that have been undertaken and, in fact, posted on the website, so that is a direct example of representing some of the interest in your report.

I know there is great interest in ensuring efficient use of intelligence and that we improve our efforts there. Certainly the CBSA has undertaken steps to do exactly that.

The Chair: Can we take it as a "yes," that you do support the recommendations that the committee has made?

Ms. Hébert: I am not sure it is my place, to be honest, Mr. Chair, to accept or not. I am here to respond to questions about the programs that we have in place and the changes we have made.

Senator Banks: You referred, in your report, to "substantial international platform of officers." What does that mean?

Ms. Hébert: I will ask my colleague Ms. Johnston to reply to that.

Kimber Johnston, Vice-President, Enforcement Branch, Canada Border Services Agency: Senator Banks, we have a network of migration integrity officers. We have approximately 60 migration integrity officers stationed in approximately 60 locations around the globe.

Senator Banks: I understand what that meant.

Ms. Johnston: In addition, we have five container security officers stationed in foreign locations at foreign ports to do marine container examinations.

Senator Banks: Thank you. That answers the question.

On the question of arming officers, without answering, "yes, it has improved the security and safety of officers," which is certainly important to us, is there a metric by which you can and have measured the ways in which, if it is demonstrable, arming your officers at border crossings — land or airports or wherever

Mme Hébert : Je ne suis pas en mesure de vous en donner aujourd'hui.

Le président : Merci.

Le sénateur Banks : Je suis désolé de vous poser la question de nouveau, mais ce rapport remonte à quelque temps déjà. L'agence a sûrement consulté les recommandations que nous avons exposées dans le rapport du comité. Les acceptez-vous? Est-ce que vous les approuvez ou vous avez des réserves à propos de certaines d'entre elles? Vous êtes directrice adjointe, vous pouvez sûrement répondre à cette question. Nous n'avons pas publié ce rapport jeudi dernier.

Mme Hébert : Monsieur le président, je suis tout à fait consciente que le rapport a été publié il y a maintenant deux ans. Il contient, certes, des idées très intéressantes; j'en ai d'ailleurs cité deux. D'autres suggestions présentées dans le rapport ont trait, notamment, à l'importance d'avoir, je dirais, des mécanismes de contrôle et des processus d'évaluation suffisants. Depuis la création de l'ASFC, 42 vérifications et évaluations ont été effectuées et publiées sur le site Web; c'est donc un exemple concret de mesures prises pour donner suite à vos recommandations.

Je sais que vous considérez très important que nous utilisions les renseignements de façon efficace et que nous améliorions nos efforts à ce chapitre. Soyez assuré que l'ASFC prend des mesures en ce sens.

Le président : Pouvons-nous considérer votre réponse comme un « oui », à savoir que vous appuyez les recommandations formulées par le comité?

Mme Hébert : En toute franchise, monsieur le président, je ne suis pas certaine que ce soit à moi de me prononcer. Je suis ici pour répondre à vos questions concernant nos programmes actuels et les changements que nous y apportons.

Le sénateur Banks : Dans votre rapport, vous parlez d'un « contingent considérable d'agents travaillant à l'étranger ». Qu'est-ce que cela signifie?

Mme Hébert : Je vais demander à ma collègue, Mme Johnston, de répondre à cette question.

Kimber Johnston, vice-présidente, Direction générale de l'exécution de la loi, Agence des services frontaliers du Canada : Monsieur, nous avons un réseau d'environ 60 agents d'intégrité des mouvements migratoires en poste à environ 60 endroits aux quatre coins du monde.

Le sénateur Banks : Je comprends ce que cela signifie.

Mme Johnston : De plus, nous avons cinq agents de sécurité des conteneurs affectés à l'examen des conteneurs maritimes dans des ports étrangers.

Le sénateur Banks : Merci. Voilà qui répond à ma question.

En ce qui a trait au processus d'armement des agents, sans nécessairement nous répondre que ce processus a effectivement amélioré leur sécurité, ce qui est certes important à nos yeux, pourriez-vous nous dire si vous avez une méthode vous permettant de déterminer, si c'est possible, comment le fait

— has had an effect? Has it changed something? Has it changed the number of times that people try to get stuff across? Has it reduced the number of violent incidents? Are there some measurables that we can look at resulting from armed border officers?

Ms. Hébert: To begin with, senator, perhaps I will just note that we are arming officers at land borders, marine operations and other enforcement activities as well. For clarity, we will not arm officers that work within airport terminals.

Senator Banks: The police do that, right.

Ms. Hébert: We are in the early stages of the rollout. While the government announced the initiative in August of 2006, we began rolling out our first trained officers at the end of July 2007. We currently have 917 officers across the country deployed with their firearms. We are so early in the rollout of this 10-year program that it would be hard to have specific metrics.

If you were asking my opinion about what I think a good metric might be, one of the benefits of having officers armed would be the ability to respond to perhaps more events or interactions, given the benefit of the extra tool, than perhaps they could have done before. To my knowledge, we have not had an example thus far in the rollout of the arming initiative where that was required.

Senator Banks: Pursuing that line a bit, we have talked before, and I think you probably have seen some record of our having talked before, about what was, to us, at the time that we adduced the evidence, an astonishing number of people who run the land borders with automobiles. We have expressed concern in the past that, first, the RCMP are not readily available at border crossings, and that was one of the reasons that your officers have been armed, in fact; and second, that when someone does — and the number of people who do run the border is in the hundreds, or at least it was the last time we asked the question — it is not possible for your officers to pursue those people. Therefore, for all intents and purposes, no one does. Is it your agency's position that your officers ought to be able to pursue people who run the border in automobiles?

Ms. Hébert: You are entirely correct, senator, when you talk about the numbers of port-running incidents in the past and our policy about officers not pursuing those that evade the port of entry, at least initially.

Senator Banks: My question is partly based on the fact that your officers do not and the RCMP apparently cannot, so no one does.

d'armer vos agents aux postes frontaliers a été avantageux, que ce soit aux frontières terrestres, dans les aéroports ou ailleurs? Cela a-t-il changé quelque chose? Cela a-t-il permis de réduire la quantité de marchandises passées illégalement à la frontière ou le nombre d'incidents violents? Pouvez-vous nous fournir des données qui montrent les résultats atteints depuis que les agents frontaliers sont armés?

Mme Hébert : J'aimerais d'abord vous signaler que ce sont les agents des postes frontaliers terrestres, des opérations maritimes ainsi que d'autres organismes d'application de la loi qui sont armés. Je tiens à préciser que nous n'allons pas armer les agents qui travaillent dans les aéroports.

Le sénateur Banks : C'est la police qui s'en occupe.

Mme Hébert : Nous n'en sommes qu'au tout début de ce programme. Même si le gouvernement a annoncé l'initiative en août 2006, ce n'est que fin juillet 2007 que les premiers agents ont terminé leur formation. Actuellement, nous avons 917 agents armés en poste partout au pays. Comme nous n'en sommes qu'au commencement de ce programme de 10 ans, il est difficile d'obtenir des données précises.

Si vous me demandiez mon avis sur ce que je crois être une bonne façon d'en mesurer les résultats, je dirais que l'un des avantages d'avoir des agents armés est la capacité accrue de réaction aux événements, étant donné l'avantage de cet outil supplémentaire. À ma connaissance, jusqu'ici, ce genre d'intervention n'a pas été nécessaire.

Le sénateur Banks : Dans la même veine, nous avons déjà parlé, et vous êtes probablement au courant, de ce qui était, pour nous, à l'époque où nous avons soumis la preuve, un nombre incroyablement élevé d'automobilistes qui franchissent la frontière sans s'arrêter. Dans le passé, nous nous sommes dits inquiets du fait que premièrement, la GRC n'est pas facilement disponible aux postes frontaliers, et c'est l'une des raisons pour lesquelles vos agents sont maintenant armés, et deuxièmement, quand une personne passe la frontière sans s'arrêter — la dernière fois que nous avons posé la question, on nous a dit que des centaines de personnes le faisaient —, vos agents ne peuvent pas se lancer à sa poursuite. Par conséquent, à toutes fins pratiques, personne n'intervient. Vos agents devraient-ils pouvoir poursuivre les personnes qui traversent la frontière en automobile sans s'arrêter, selon votre agence?

Mme Hébert : Vous avez tout à fait raison, sénateur, quand vous parlez du nombre d'incidents de ce genre dans le passé et de notre politique voulant que les agents ne poursuivent pas, du moins au départ, les personnes qui ne s'arrêtent pas au point d'entrée.

Le sénateur Banks : Ma question repose en partie sur le fait que vos agents ne le font pas et que la GRC ne le peut apparemment pas; du coup, personne n'intervient.

Ms. Hébert: I perhaps have some good news for you senator. We do have examples where we would contact the local police of jurisdiction, which frequently would not be the RCMP, to pursue people who perhaps have left the port of entry before we thought their process had concluded.

I have examples certainly in the City of Windsor where someone left the port of entry prematurely, and the Windsor city police pursued those individuals. I also have concrete examples in the province of Quebec where the Sûreté du Québec would undertake that if we called them and asked them to find a vehicle that had prematurely left the port of entry. We do have examples of success where people have been brought back to the port and perhaps had a penalty applied. We have some examples where prosecution unfolded, so we do have some examples.

Senator Banks: Would that be a significant percentage of the 500 or so that we learned went across every six months or so or a small percentage?

Ms. Hébert: There would not be a significant number of prosecutions, senator.

Senator Banks: What about pursuits?

Ms. Hébert: Approximately 415 incidents of port running occurred in 2008, and a full 73 per cent of them had some follow-up work done. That would be a combination of local police of jurisdiction returning those individuals to the point of entry; it might be that we had intelligence and were then able to issue a lookout in the future, that we applied a financial penalty, a combination of all the tools at our disposal. I do know that in excess of 50 per cent have some result as the result of that activity, so I do think we are making progress.

Senator Banks: Does your agency, though, want to be able to have your officers pursue people who run the border in an automobile?

Ms. Hébert: The legislation allows my officers to be peace officers while they are administering the legislation at ports of entry. I think it is more acceptable to have police forces of jurisdiction do that pursuit.

Senator Banks: I have one final question about safety.

The Auditor General asked questions in her report about your lookout capability and was critical of it. On the same line, we have had pretty credible testimony from the Integrated Threat Assessment Centre and the National Risk Assessment Centre, which I think are functions of your agency.

Ms. Hébert: The National Risk Assessment Centre is part of the operations branch, yes. However, the Integrated Threat Assessment Centre is not part of the Canada Border Services Agency.

Senator Banks: In terms of the National Risk Assessment Centre, am I right in connecting that with part of what the Auditor General was looking at? We have heard that it is sometimes less than effective. Have you reacted to those criticisms, to those perceived shortfalls?

Mme Hébert : J'ai peut-être de bonnes nouvelles pour vous, sénateur. Dans certains cas, nous contactons le service de police local, qui bien souvent n'est pas la GRC, pour poursuivre les personnes qui partent avant que nous ayons terminé le processus de vérification.

À Windsor, par exemple, il est arrivé à quelques reprises que des personnes ont quitté le bureau d'entrée prématurément et que la police municipale les a poursuivies. Nous en avons également des exemples concrets au Québec, où nous pouvons faire appel à la Sûreté du Québec pour trouver un véhicule qui a quitté le point d'entrée sans prévenir. À plusieurs occasions, le service de police a réussi à ramener les gens au bureau d'entrée, où ils ont parfois reçu une amende. Dans certains cas, nous avons porté des accusations; ce sont donc des exemples concrets.

Le sénateur Banks : Les accusations représentent-elles un pourcentage important des quelque 500 cas de personnes qui franchissent la frontière tous les six mois environ?

Mme Hébert : Non, il n'y a pas beaucoup d'accusations, monsieur.

Le sénateur Banks : Qu'en est-il des poursuites?

Mme Hébert : Environ 415 incidents impliquant un véhicule qui ne s'est pas arrêté au point d'entrée se sont produits en 2008, et au moins 73 p. 100 ont fait l'objet d'un suivi. Parfois, c'est le service de police local qui a ramené les individus au bureau d'entrée; d'autres fois, nous avons obtenu des renseignements et nous avons pu envoyer un avis de signalement, nous avons imposé une amende et nous avons utilisé tous les outils à notre disposition. Je sais que nous obtenons des résultats dans 50 p. 100 des cas, alors je crois que nous réalisons des progrès.

Le sénateur Banks : Votre agence souhaite-t-elle quand même que vos agents puissent poursuivre les automobilistes qui franchissent la frontière sans s'arrêter?

Mme Hébert : La loi prévoit que mes agents sont des agents de la paix quand ils appliquent la loi aux points d'entrée. Je pense qu'il est préférable que ce soient les forces policières locales qui se chargent de cette poursuite.

Le sénateur Banks : J'ai une dernière question concernant la sécurité.

Dans son rapport, la vérificatrice générale a formulé des critiques à propos de votre capacité de surveillance. En ce sens, nous avons reçu des témoignages très crédibles de la part du Centre intégré d'évaluation des menaces et du Centre national d'évaluation du risque, qui sont rattachés à votre agence, je crois.

Mme Hébert : Le Centre national d'évaluation du risque fait partie de la Direction générale des opérations, en effet. Toutefois, le Centre intégré d'évaluation des menaces ne fait pas partie de l'Agence des services frontaliers du Canada.

Le sénateur Banks : Ai-je raison de dire que l'examen effectué par la vérificatrice générale était en lien, notamment, avec le Centre national d'évaluation du risque? Il paraît qu'il est parfois plus ou moins efficace. Avez-vous réagi à ces critiques, à ces lacunes apparentes?

Ms. Hébert: I will start by responding to your question, and then I will ask my colleague again to add to that.

We took the recommendations of the Office of the Auditor General extremely seriously, and we developed an action plan that covers several areas including addressing the point that you raise. It is what I call connect the dots, namely, ensure that the linkages are there, including those for intelligence and risk assessment. Perhaps I will ask Ms. Johnston to add to that.

Ms. Johnston: With respect to risk assessment, we continue at the CBSA to refine our risk assessment capabilities on an ongoing basis. We were grateful for the observations of the Auditor General, but the continuing refinement of risk assessment is something that we do on an ongoing basis within CBSA. By that, I mean continually reviewing the effectiveness of our targeting, for example. We take a risk that is evaluated and assessed usually against a fairly sophisticated risk algorithm. We continue to refine our risk assessment methodologies over time, as a result of the targeting practices and the results that we get. I think it is fair to say that this work is being undertaken in response to the Auditor General's report, but it is the refinement that we do on a continuing basis, namely, to take our intelligence, do a thorough risk assessment and base our targeting activities on that risk assessment.

That being said, there are always opportunities for continuing improvement. As I mentioned, we just updated our risk algorithms in our TITAN system, which is our commercial targeting system. We continue to work not only internally but also externally, with our counterparts in the U.S. and with like-minded countries and so on, to refine our risk assessment approaches.

One of the key things we are trying to institute within CBSA that we feel is absolutely essential — and this was a recommendation contained in the Auditor General's report — is tying into what is called a feedback loop, whereby we identify risk. We do our targeting activities, but we need to look at the results and how the results compare with the referrals in the targeting in order to better inform whether or not we will have the risk assessment at the outset. We call that an intelligence feedback loop. That is something that we instituted about this time last year, in August 2008. Its name within the organization is the Process Monitoring Framework. That is where the officers who are doing the examinations and who have the results feed that back in so that we can complete the story, if you like, in our risk assessment. That is another major step forward for the agency when it comes to risk assessment.

Senator Tkachuk: Thank you, witnesses, for coming here today.

Following up on the training for armed border officers, how many officers would have to be trained? Could you tell me how many you train per year? When do you expect that officers will be fully trained at all the border crossings in the country, with the understanding that airports are not part of the equation?

Mme Hébert: Je vais commencer par répondre à votre question, puis je vais demander de nouveau à ma collègue de continuer.

Nous avons pris les recommandations du Bureau du vérificateur général très au sérieux et nous avons élaboré un plan d'action qui englobe plusieurs éléments, dont la question que vous soulevez. C'est ce que j'appelle faire des rapprochements, à savoir nous assurer qu'il y ait des liens, notamment en ce qui concerne les renseignements et l'évaluation des risques. Je vais laisser Mme Johnston vous en parler.

Mme Johnston : À l'ASFC, nous améliorons continuellement notre capacité d'évaluation des risques. Nous remercions la vérificatrice générale de nous avoir soumis des observations, mais nous raffinons de façon constante notre processus d'évaluation des risques au sein de l'organisation. Ce que je veux dire, c'est que nous analysons sans cesse l'efficacité de notre ciblage, par exemple. Nous évaluons les risques au moyen d'un algorithme de calcul des risques très avancé. Nous améliorons toujours nos méthodes d'évaluation des risques grâce à nos pratiques de ciblage et aux résultats que nous obtenons. Je pense qu'il est juste de dire que nous prenons ces mesures à la suite du rapport de la vérificatrice générale, mais nous apportons ces améliorations de façon régulière, c'est-à-dire que nous utilisons nos renseignements, nous effectuons une évaluation approfondie des risques et nous fondons nos activités de ciblage sur cette évaluation.

Cela dit, il y a toujours matière à amélioration. Comme je l'ai mentionné, nous venons de mettre à jour nos algorithmes d'évaluation des risques de TITAN, notre système de ciblage dans le secteur commercial. Nous continuons de travailler, à l'interne comme à l'externe, avec nos homologues des États-Unis et d'autres pays aux vues similaires, afin de mettre au point nos méthodes d'évaluation des risques.

Parmi les éléments clés que nous tentons d'instituer au sein de l'ASFC, nous estimons qu'il est essentiel de mettre en œuvre la recommandation du rapport de la vérificatrice générale visant à adopter ce que l'on appelle une boucle de rétroaction pour identifier les risques. Nous menons nos activités de ciblage, mais il nous faut également examiner les résultats et les comparer avec les renvois issus du ciblage afin de déterminer si nous allons effectuer une évaluation des risques dès le début. Cette boucle de rétroaction en matière de renseignements a été instituée il y a presque un an, en août 2008. Au sein de l'organisation, elle porte le nom de Cadre de contrôle des opérations. C'est dans ce système que les responsables des évaluations des risques inscrivent les résultats afin d'en boucler l'historique. Elle constitue une autre étape importante pour l'ASFC lorsqu'il est question d'évaluation des risques.

Le sénateur Tkachuk : Je vous remercie, chers témoins, d'être des nôtres aujourd'hui.

En ce qui a trait à la formation des agents des services frontaliers armés, combien devront être formés? Combien en formez-vous par année? À votre avis, quand les postes frontaliers canadiens seront-ils tous pourvus d'agents armés qualifiés, à l'exception des aéroports?

Ms. Hébert: We began this initiative with the first trained officers at the end of July 2007. When the government announced this initiative in August 2006, they laid this out over a 10-year period. We would expect to have completed the arming training for approximately 4,800 officers by 2016. We are on a pace of training approximately 500 per year. I mentioned earlier that, as of the end of May, we currently have 917 officers. We are clearly on track to do exactly that.

I expect that we will continue to be on track.

Senator Tkachuk: You spoke about border incidents where a car or a truck or some other vehicle crashes through the border and gets into the country. How many did you say there were per year?

Ms. Hébert: In 2008, we had 415 incidents.

Senator Tkachuk: How many in 2006 and 2007? Would that figure be increasing or decreasing?

Ms. Hébert: We saw a decrease from 2007 to 2008. We had 485 in 2007. I apologize; I do not know the number from 2006.

Senator Tkachuk: A little over 90 million crossings take place per year. That includes airports. How many crossings would there be if you discount the airport crossings?

Ms. Hébert: You are correct, senator, approximately 95 million people cross the border every year. About 70 million of those cross at the land border. About 20 million are at airports, and the remaining 5 million would be a combination of marine, cruise ships, rail so on.

Senator Tkachuk: Of those 415 incidents, would they be Canadians crossing back into Canada, or would they be Americans or others crossing into Canada?

Ms. Hébert: It is certainly possible to have a combination of both. Many times, we have people in Canada who are heading to the United States without intending to head to the United States.

Senator Tkachuk: Say that again, please?

Senator Campbell: For example, heading from Saskatchewan down to the United States, where you do not really want to go.

Senator Tkachuk: Or you do not know.

Senator Campbell: Yes, you are not sure you crossed the border.

Senator Tkachuk: In Saskatchewan, you can always cross the border without knowing.

Ms. Hébert: We have many incidents in the Lower Mainland, B.C., where people head toward the ferry to go to Victoria and, in fact, do not take the right turn — and I literally mean “right turn” — and they keep going. They find themselves between the

Mme Hébert: L'initiative a été lancée à la fin juillet 2007, dès que les premiers agents armés ont été formés. Lorsque le gouvernement a annoncé l'initiative, en août 2006, celle-ci devait s'échelonner sur une période de dix ans. D'ici 2016, nous nous attendons à avoir terminé la formation de 4 800 agents armés environ. Actuellement, nous en formons environ 500 par année. J'ai mentionné tout à l'heure que nous avons déjà 917 agents armés à la fin du mois de mai. Nous sommes donc sur la bonne voie pour atteindre notre objectif.

D'après moi, nous allons maintenir le même rythme.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez parlé d'incidents frontaliers où une voiture, un camion ou un autre véhicule passe à la douane sans s'arrêter et parvient à entrer au pays. Pourriez-vous me rappeler le nombre de cas qui survient chaque année?

Mme Hébert: En 2008, nous avons répertorié 415 incidents.

Le sénateur Tkachuk: Quelles sont les données de 2006 et de 2007? Sont-elles plus élevées ou plus basses?

Mme Hébert: Nous avons observé une baisse de 2007 à 2008. Il y a eu 485 incidents en 2007. Par contre, je ne connais pas les statistiques de 2006; vous m'en voyez désolée.

Le sénateur Tkachuk: Il s'effectue un peu plus de 90 millions de déplacements transfrontaliers par année. Ce nombre tient compte des passages aux aéroports. De combien de passages à la frontière parlons-nous si l'on exclut les aéroports?

Mme Hébert: Vous avez raison; 95 millions de personnes approximativement traversent la frontière chaque année. De ce nombre, 70 millions environ le font aux postes frontaliers terrestres et 20 millions environ, dans les aéroports. Les 5 millions restants la traversent par voie maritime, par navires de croisière, par train et ainsi de suite.

Le sénateur Tkachuk: En ce qui a trait à ces 415 incidents, s'agit-il de Canadiens revenant au pays ou bien d'Américains ou de personnes d'une autre nationalité qui entrent au Canada?

Mme Hébert: Il est fort probable que c'est un mélange des deux. Il arrive souvent que des gens au Canada se dirigent aux États-Unis sans avoir l'intention de s'y rendre.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous répéter cela, s'il vous plaît?

Le sénateur Campbell: Par exemple, en Saskatchewan, lorsque l'on se dirige vers le sud, on peut traverser la frontière américaine sans le vouloir.

Le sénateur Tkachuk: Ou sans le savoir.

Le sénateur Campbell: Effectivement, puisqu'il est difficile de déterminer si l'on a traversé la frontière.

Le sénateur Tkachuk: En Saskatchewan, il est toujours possible de traverser la frontière sans le savoir.

Mme Hébert: Beaucoup d'incidents ont lieu dans la vallée du Bas-Fraser, en Colombie-Britannique, où les personnes se dirigeant vers le traversier pour se rendre à Victoria continuent tout droit au lieu de tourner à droite. Elles se retrouvent alors

Canadian port of entry and the American port of entry. They do not want to enter the United States — that was not their intended destination — so they turn around to come back north, as it were.

They feel that they never intended to leave Canada. They did not think they were required to stop and report at our port of entry, so that is not an insignificant occurrence.

Senator Tkachuk: Is that similar to most of them? Are there 100 of those types of incidents per year? Out of the 415, how many of those would there be?

Ms. Hébert: I do not know the exact break down for 2008, but at a previous time when I testified before this committee about this issue, the numbers were well over 100.

Senator Campbell: They were not from B.C.

Senator Tkachuk: Only about 300 of these would be serious incidents, or more serious incidents than those would be. Of the 300, do we have statistics? Are they kids getting a little tight and going through the border or are they potential criminals? What happens to them? If you report them, how many of them are actually caught within the Canadian border, after they get through the border, by the RCMP, the police, or good citizens? I have no idea. Are they lost forever?

Ms. Hébert: Of the 415 to which I referred for 2008, we were able to do something with in excess of 50 per cent. That would be a combination, senator, including having them brought back to the port of entry by the police of local jurisdiction, maybe a penalty or, very few times, a prosecution. It could be that we have intelligence on the vehicle and, therefore, work with our enforcement partners to deal with that. We might put a lookout on the vehicle or that type of thing. We have in excess of 50 per cent with whom we are able to take some action.

Senator Tkachuk: Are the others just sort of lost in the country? Are they just sort of in and you have no idea? Would you at least have their licence plate number? Would you know if it is an American car or a Canadian car or a truck or other vehicle that got through?

Ms. Hébert: In almost three quarters of the cases, we are able to refer some information, but that is not 100 per cent.

Senator Tkachuk: Would you not have a camera that would take their picture so that you would know what their licence plate number was?

Ms. Hébert: In some circumstances we do have cameras that can take the licence plate information, and that is helpful in the follow-up work that we would do, but that does not happen in all of the cases.

Senator Tkachuk: I want to focus on this, if I could. Although this issue has come up, it would be nice to learn exactly who these people are. Let us discuss the ones who you catch. Suppose

entre les points d'entrée canadien et américain. Elles ne veulent pas traverser aux États-Unis parce que ce n'était pas leur destination initiale. Ainsi, elles font demi-tour.

Puisque ces gens n'ont jamais voulu quitter le Canada, ils n'ont pas pensé qu'ils devaient s'arrêter et se présenter au point d'entrée canadien. Ce n'est donc pas une circonstance qui doit être prise à la légère.

Le sénateur Tkachuk : La situation est-elle similaire dans la plupart des cas? Ce genre d'incident se reproduit-il une centaine de fois par année? Sur les 415 incidents, combien ressemblent à cet exemple?

Mme Hébert : Je n'ai pas la ventilation exacte pour 2008, mais selon l'un de mes témoignages devant ce comité à propos de cette question, il y en a eu bien au-delà de 100.

Le sénateur Campbell : Ils n'ont pas tous eu lieu en Colombie-Britannique.

Le sénateur Tkachuk : Quelque 300 des 415 incidents seraient donc des incidents graves ou plus graves que ceux-là. Avons-nous des statistiques sur ces 300 incidents? S'agit-il de jeunes quelque peu intoxiqués qui décident simplement de traverser la frontière ou de criminels potentiels? Que leur arrive-t-il? Si vous les signalez, combien d'entre eux sont arrêtés au Canada, soit par la GRC, soit par les policiers, soit par de bons citoyens? Je n'en ai aucune idée. Sont-ils perdus pour toujours?

Mme Hébert : Sur les 415 auxquels j'ai fait allusion pour 2008, nous avons pu intervenir dans plus de la moitié des cas. Il y a divers scénarios, sénateur. Ils ont pu être ramenés au point d'entrée par le service de police locale, se voir imposer une sanction ou, très rarement, faire l'objet de poursuites. Lorsque nous avons des renseignements sur le véhicule, nous les communiquons à nos partenaires des forces de l'ordre pour qu'ils s'en occupent. Nous pouvons notamment diffuser un avis de signalement du véhicule. Nous sommes en mesure d'intervenir auprès de plus de la moitié des contrevenants.

Le sénateur Tkachuk : Les autres disparaissent-ils tout simplement quelque part au pays? Sont-ils simplement entrés au pays sans que vous ne sachiez où ils se trouvent? Avez-vous au moins le numéro de leur plaque d'immatriculation? Êtes-vous en mesure de savoir si la voiture, le camion ou tout autre type de véhicule est américain ou canadien?

Mme Hébert : Dans presque les trois quarts des cas, nous avons réussi à transmettre quelques renseignements aux autorités, mais ce n'est pas dans la totalité des cas.

Le sénateur Tkachuk : Ne disposez-vous pas de caméras de surveillance qui prennent des photos pour déterminer le numéro de la plaque d'immatriculation?

Mme Hébert : Nous avons effectivement des caméras qui peuvent capter la plaque d'immatriculation dans certaines circonstances, ce qui est utile dans le cadre du suivi que nous effectuons, mais ce n'est pas le cas partout.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais approfondir cette question, si vous me le permettez. Même si cette question a déjà été soulevée, il serait bien de savoir exactement qui sont ces gens. Parlons des

100 people who meant to go to Tsawwassen got mixed up and went through the border. It is mostly B.C. It is not the Saskatchewan people. I cannot help if we populated the two provinces west of us, but we did. Of the 100 that you caught, were they serious criminals, misdemeanours or kids who were a little tight? Who are these people who go through the border without checking in?

Ms. Hébert: Of the people with whom we have been able to take follow-up action, when I referred to prosecution, it was prosecution for not reporting properly to the CBSA, but no other criminal activity has been identified for any of those people.

Senator Tkachuk: I am trying to get testimony. We do not make assumptions in this committee, or we should not. We should try to get testimony.

On the question of violent incidents or violent situations at a border, how many of those would there be per year where perhaps there might be a need for an officer to draw a gun?

Ms. Hébert: Senator, since we started the rollout of armed officers at the end of July 2007, to date, we have had 46 incidents where an officer has drawn his or her firearm. We have had no incidents where a firearm has been discharged in the course of duty.

Senator Tkachuk: How would you compare that to before having firearms? Do you think this low incidence is because of prevention or because people knew they had a firearm? These numbers are pretty low. Was it never a serious problem in the first place?

Ms. Hébert: I cannot compare to what might have happened before July 2007, but certainly it is well known by the Canadian public and others that officers are armed. In fact, many people assume that officers have always been armed. The training we give our officers is second to none. The officers are able to respond accordingly to incidents and hopefully defuse them.

The Chair: Just for clarification, the last time you were here, I believe you gave us information for a six-month period as opposed to a one-year period. Is that your recollection?

Ms. Hébert: To be honest, Mr. Chair, I appeared before you several times. I do not recall what I may have said the last time or the previous time, but I have certainly discussed port running with you before.

The Chair: Would it be possible for you to provide to the committee in writing the amount of port running that has taken place over the last decade?

Ms. Hébert: I probably cannot give you for the last decade.

The Chair: What is a more reasonable time?

personnes que vous arrêtez. Admettons qu'une centaine de personnes désirant se rendre à Tsawwassen ont pris le mauvais chemin et ont traversé la frontière malgré elles. Il s'agit principalement de gens provenant de la Colombie-Britannique. Il n'est pas question de Saskatchewanais. Je n'y peux rien si nous avons peuplé les deux provinces à l'ouest de la nôtre, mais nous l'avons fait. Les 100 personnes que vous avez arrêtées étaient-elles de grands criminels, des personnes coupables d'une infraction mineure ou des jeunes légèrement intoxiqués? Qui sont ces gens qui traversent la frontière sans se présenter à un point d'entrée?

Mme Hébert : J'ai parlé tout à l'heure de poursuites, mais dans le cas où nous avons pu assurer un suivi, il s'agissait simplement d'une poursuite pour ne pas avoir déclaré une entrée à l'ASFC. Aucune autre activité criminelle n'a été observée.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie seulement d'obtenir un témoignage. Nous n'avons pas d'hypothèses au sein de ce comité; il faut du moins éviter d'en émettre. Nous tentons d'entendre des témoignages.

En ce qui a trait aux incidents transfrontaliers violents, dans combien de cas par année un agent doit-il dégainer son arme?

Mme Hébert : Sénateur, depuis que nous avons commencé le déploiement d'agents armés à la fin juillet 2007, il y a eu 46 incidents où un agent a dégainé son arme, mais aucun n'a fait usage d'une arme à feu dans le cadre de ses fonctions.

Le sénateur Tkachuk : Comment comparez-vous la situation actuelle à l'époque où les agents n'étaient pas armés? Croyez-vous que ce nombre réduit d'incidents est dû à la prévention ou au fait que les gens savaient qu'ils étaient armés? Ces chiffres sont plutôt bas. Y a-t-il déjà eu un problème grave auparavant?

Mme Hébert : Je ne peux pas comparer la situation à la période antérieure à juillet 2007, mais les Canadiens et les autres savent très bien que les agents sont armés. En fait, beaucoup de gens présumant qu'ils l'ont toujours été. La formation que nous donnons à nos agents est unique. Ils sont capables de réagir à tous les incidents et, nous l'espérons, à les désamorcer.

Le président : J'aimerais clarifier ceci. La dernière fois que vous êtes venue témoigner, vous nous avez donné des renseignements sur une période de six mois plutôt que sur une période d'un an, si je me souviens bien. Est-ce ce dont vous vous souvenez?

Mme Hébert : À vrai dire, monsieur le président, j'ai témoigné devant le comité plusieurs fois. Je ne me souviens pas de ce que j'ai pu dire la dernière fois ou une autre fois, mais je suis certaine d'avoir parlé du défaut d'arrêt à la douane auparavant.

Le président : Pourriez-vous nous transmettre par écrit le nombre de manquements qui ont eu lieu au cours des dix dernières années?

Mme Hébert : Je ne pourrai probablement pas vous fournir de données couvrant les dix dernières années.

Le président : Quelle période serait plus raisonnable pour vous?

Ms. Hébert: We have been collecting these statistics for the last three years. I would be able to provide you with that.

The Chair: If you could send that to the clerk, that would be wonderful. Thank you.

Senator Campbell: It is interesting. I read your report, and I wrote down here that this is a young, fast-growing organization. Basically, that is what you said. I want to clear the decks, first, on border running. This is a red herring. I have no idea who puts this up, but 415 out of even, let us say, 35 million, if there are two people in a car, is nothing. It is not even of significance. This idea that we would be wasting time training your members on pursuit when we cannot even get them all trained fast enough with weapons is a red herring.

One of the difficulties that we see from the previous witness is that they are extremely disappointed to see that the government has chosen to deliberately exclude CBSA from the Canada-U.S. Shiprider agreement. I go back to this as a young organization that is fast growing. Perhaps you could give me some rationale for that, and then perhaps I could give you some from my point of view.

Ms. Hébert: I will start, and perhaps my colleague will be able to amplify my comments.

The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of border legislation at ports of entry. It does not have responsibility to administer that legislation between ports of entry. That is an interesting point to keep in mind as we consider this.

Senator Campbell: Would this move into the realm of we would like to be border patrol and be moving back and forth along the border, such as the U.S. does? Would that be the intent? For instance, this was the union position.

Ms. Hébert: I do not think I am able to speak to the intent of what the union may have said.

Ms. Johnston: I have nothing further to add.

Senator Campbell: By 2016, you will have 4,800 officers trained; correct?

Ms. Hébert: That is correct, senator.

Senator Campbell: You are assuming there would be only 4,800 officers in 2016. You hired 400 more, or I believe you are in the process of.

Ms. Hébert: That is correct.

Senator Campbell: What is to say that we are not up to 6,000 or maybe 6,500 officers by then? At this rate, you could not possibly train all of those people, unless you are planning on setting up a new centre over and above what you already have planned.

Ms. Hébert: When the government announced this initiative in 2006, the 4,800 estimate was derived based on the officers that we thought we would have within our organization and the

Mme Hébert: Nous compilons ces statistiques depuis trois ans. Je pourrais vous les fournir.

Le président: Si vous pouviez les transmettre à la greffière, vous seriez la bienvenue. Je vous en remercie.

Le sénateur Campbell: C'est intéressant. J'ai lu votre rapport et j'ai noté qu'il s'agit d'une organisation jeune et qui croît rapidement. C'est essentiellement ce que vous avez dit. J'aimerais d'abord revenir au défaut d'arrêt à la douane pour que tout soit bien clair. Là n'est pas le plus important. Je ne sais pas de qui vient l'idée, mais 415 cas sur 35 millions, disons, même s'il y a deux personnes dans la voiture, ce n'est rien. Ce n'est même pas considérable. L'idée que nous perdriions du temps à former des agents à effectuer des poursuites tandis que nous ne sommes même pas capables de les former tous assez rapidement à l'utilisation des armes constitue une habile diversion.

L'une des difficultés dont nous a parlé le témoin précédent, c'est que le syndicat est extrêmement déçu de constater que le gouvernement a choisi d'exclure délibérément l'ASFC de l'entente canado-américaine Shiprider. Je reviens donc à cette organisation, qui se dit jeune et en croissance rapide. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi il en est ainsi? Je vous ferai peut-être part de mon point de vue par la suite.

Mme Hébert: Je vais commencer, et ma collègue pourra peut-être ajouter ses propres observations.

L'Agence des services frontaliers du Canada veille à l'observation des lois frontalières aux points d'entrée. Elle n'est pas chargée de les appliquer entre les points d'entrée. C'est un point intéressant qu'il faut garder à l'esprit.

Le sénateur Campbell: Cela témoigne-t-il d'un désir de patrouiller le long de la frontière, comme le font les Américains? Est-ce là l'intention? C'était la position du syndicat, notamment.

Mme Hébert: Je doute d'être bien placée pour interpréter l'intention du syndicat.

Mme Johnston: Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le sénateur Campbell: Si je ne me trompe pas, 4 800 agents armés seront formés d'ici à 2016.

Mme Hébert: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Campbell: Vous présumez qu'il n'y aura que 4 800 agents en 2016, mais vous en avez embauché 400 de plus ou, si je comprends bien, vous êtes en processus de recrutement.

Mme Hébert: Tout à fait.

Le sénateur Campbell: Qu'est-ce qui nous dit qu'il n'y aura pas 6 000 ou même 6 500 agents d'ici là? À ce rythme, il vous sera probablement impossible de tous les former, à moins que vous ne prévoyiez établir un nouveau centre de formation, en plus de ce qui est déjà prévu.

Mme Hébert: Lorsque le gouvernement a annoncé cette initiative en 2006, nous avons fait cette estimation en fonction du nombre d'agents que nous pensions avoir au sein de notre

responsibilities that would be subject to an arming environment. Certainly, if the government decides to increase that number, we will respond accordingly.

Senator Campbell: The 4,800 officers is actually a number for 2016.

Ms. Hébert: Based on what we knew in 2006, that was the number planned for 2016.

Senator Campbell: How about now?

Ms. Hébert: I am still working with that number. Depending on how we allocate resources or whatever, there is some flexibility. The essential point is that we would be implementing arming in the agreed-upon areas that the government had articulated in 2006, but basically we are working with the same general number.

The Chair: Just for clarification, my understanding is that the government has authorized an addition of 400 personnel over a five-year period. Are you aware of any other authorizations for increases in personnel in CBSA?

Ms. Hébert: Mr. Chair, you are correct if you are referring to the 400 additional resources for the elimination of officers who work alone. Those 400 officers are included in the 4,800 that we have previously discussed for arming.

The government has allocated resources for a variety of issues. However, if you are primarily interested in front-line border services officers in the arming environment, that is the only one I can think of right now.

The Chair: My impression was that CBSA was not growing in terms of personnel, other than the 400 to deal with the single-post issue.

Do I have it wrong? Are there other areas where the government has authorized further growth?

Ms. Hébert: Yes, the government has authorized growth in other areas. Some of those relate to our enforcement program, generally. Perhaps my colleague can speak to that.

Ms. Johnston: For example, just last year the government authorized additional resources to help combat fraud, particularly immigration fraud. We received additional resources, again additional complement to our migration integrity officers overseas. We added another 12 posts overseas on migration integrity. Additionally, we added some additional resources around inland detection for fraud. That would be an example of where there is a specific government initiative, and we have received additional resources.

The Chair: Could we please have a list of how many programs and how many people are associated with each program?

Ms. Johnston: Absolutely.

The Chair: Thank you very much.

organisation et des responsabilités résultant de l'utilisation d'armes à feu. Chose certaine, si le gouvernement décide d'augmenter le nombre d'agents, nous agirons en conséquence.

Le sénateur Campbell : En fait, les 4 800 agents sont prévus pour 2016.

Mme Hébert : D'après ce que nous savions en 2006, c'est le nombre que nous envisagions pour 2016.

Le sénateur Campbell : Qu'en est-il maintenant?

Mme Hébert : Il en est toujours ainsi. Il y a néanmoins une certaine marge de manœuvre, selon la façon dont nous affectons les ressources, entre autres. Ce qu'il faut retenir, essentiellement, c'est que nous mettrons en œuvre l'initiative d'armement des agents aux endroits convenus par le gouvernement en 2006, mais nous nous en tiendrons à ce nombre.

Le président : Si j'ai bien compris, le gouvernement a autorisé le recrutement de 400 nouveaux agents sur une période de cinq ans. Savez-vous si on a autorisé d'autres augmentations d'effectifs au sein de l'ASFC?

Mme Hébert : Monsieur le président, comme vous dites, on a prévu d'octroyer des fonds pour recruter 400 nouveaux agents afin de supprimer les situations de travail en solitaire. Ces 400 agents font partie des 4 800 dont nous avons déjà discuté.

Le gouvernement a affecté des ressources à plusieurs plans. Cependant, si vous vous intéressez principalement aux agents armés des services frontaliers, c'est la seule augmentation à laquelle je peux penser en ce moment.

Le président : Mis à part les 400 agents qui permettront d'éliminer les situations de travail en solitaire, j'avais l'impression que l'ASFC n'augmentait pas son effectif.

Est-ce que je me trompe? Le gouvernement a-t-il déployé des ressources ailleurs?

Mme Hébert : Absolument. Le gouvernement a notamment autorisé des ressources au sein de notre programme d'exécution de la loi. Ma collègue pourrait peut-être vous en dire davantage à ce sujet.

Mme Johnston : Par exemple, pas plus tard que l'année dernière, le gouvernement a accordé des fonds supplémentaires afin de lutter contre la fraude, particulièrement la fraude en matière d'immigration. Par conséquent, d'autres ressources se sont ajoutées à nos agents d'intégrité des mouvements migratoires à l'étranger. Nous avons créé 12 autres postes. De plus, nous avons affecté d'autres ressources à la détection de la fraude intérieure. Ce ne sont que quelques exemples pour vous démontrer où le gouvernement est intervenu et où nous avons reçu des ressources additionnelles.

Le président : Pourrions-nous obtenir une liste du nombre de programmes mis en place et du nombre de personnes qui y sont associées?

Mme Johnston : Absolument.

Le président : Merci beaucoup.

Senator Lang: I would like to welcome you here this evening. I know it is a little later than most nights at your workplace.

I asked a question of the previous witnesses. It is an area that I think should be looked at by the administration. The issue is how a private citizen is able to inform the administration when they feel they have not been served properly at a border crossing.

We have had some instances up North sometime in the past. However, I also know you get situations where personnel sometimes over-extend their authority, which makes the situation at the border a very unpleasant experience. I also know that most people will probably not complain. They will just think there is no use; it will take too much time to write a letter, mail it, et cetera. Subsequently, you are never really informed that an incident may have happened.

Have you ever thought of setting up an advertised website so that if people do have a concern, they can contact you and you can become aware of it? If there is one situation, that is fine. However, if all of a sudden, you have 20, 30 or 40 over a short period of time, I would say that you have a bit of a problem and maybe you can deal with it.

Conversely, have they thought of doing that on the American side? That is especially important. I can tell you that I do not like going across to the United States because I have to come back — the American side can be a bad situation, as well, at times.

Have you considered doing that?

Ms. Hébert: I will answer the question in two parts, if you agree: the mechanisms that exist for someone to bring their lack of satisfaction to our attention and initiatives that we are undertaking to try to make it a more pleasant experience for the travelling public.

On the first point, there are various mechanisms that travellers can use to let us know if they were not completely satisfied with their experience. I personally believe it is very helpful for locations with management on site, which would certainly be all the large crossings — whether on land or at airports — and all the medium crossings, to ask to speak to the supervisor and be able to have a conversation right there and then. That would bring immediate satisfaction to the traveller if something inappropriate occurred.

Certainly, many people write to us, either with a handwritten letter or another kind. We do have the availability on our website for people to make their concerns known, as well. I personally receive feedback from all three of those examples: I have oral conversations with the travelling public; they write to me or other members of the management team; or they email the website to let us know. Every single one of those representations is reviewed. Officers are aware that those representations have been made and corrective action, as may be required, is followed up on.

I will talk about next steps — things we would like to undertake within the agency. We have what I am calling our border courtesy initiative. If you are travelling in certain large crossings in the next little while, you might have the opportunity

Le sénateur Lang : Je tiens d'abord à vous souhaiter la bienvenue ce soir. Je suis conscient que nous vous faisons travailler plus tard que d'habitude.

J'ai posé une question aux témoins précédents. Je pense que c'est une question sur laquelle devrait se pencher l'administration. J'aimerais savoir comment un citoyen ordinaire s'y prend pour aviser l'administration qu'il n'a pas été bien servi à l'un des divers postes frontaliers.

On a rapporté certains cas dans le Nord par le passé. Par contre, je sais que certains membres du personnel abusent de leur pouvoir, ce qui peut rendre le passage à la frontière très désagréable. Je sais aussi que la plupart des gens ne s'en plaignent pas car ils ont tendance à croire que cela ne servira à rien et que le processus sera beaucoup trop long. Vous n'êtes donc jamais réellement au courant des incidents qui surviennent.

Avez-vous déjà envisagé d'annoncer un site Web sur lequel les gens pourraient vous faire part de leurs préoccupations? Évidemment, si on ne rapporte qu'un seul cas, la situation n'est pas dramatique. Toutefois, si vous recevez 20, 30, voire 40 plaintes en peu de temps, vous pourrez en déduire qu'il y a un problème et tenter d'y remédier.

À l'inverse, a-t-on songé à faire cela du côté américain de la frontière? Ce serait particulièrement important. Je peux vous dire que je n'aime pas aller aux États-Unis parce que je dois en revenir — l'expérience du côté américain peut également être désagréable.

Y avez-vous déjà pensé?

Mme Hébert : Si vous me le permettez, je vais répondre à votre question en deux temps. Je vais parler, d'une part, des mécanismes qui sont en place pour permettre aux gens d'exprimer leur insatisfaction et, d'autre part, des initiatives que nous mettons en œuvre pour garantir une expérience agréable aux voyageurs.

Tout d'abord, les voyageurs ont divers moyens de nous faire savoir qu'ils ne sont pas satisfaits. Personnellement, je considère que c'est très utile à des postes où des gestionnaires sont sur place, certainement aux postes frontaliers de grande ou de moyenne importance — aux postes frontaliers terrestres ou aux aéroports — puisque les voyageurs peuvent s'adresser directement aux superviseurs et s'entretenir avec eux. Par conséquent, si un incident survient, cela procure au voyageur une satisfaction immédiate.

Il va sans dire que nous recevons de nombreuses lettres. Les gens peuvent également nous faire part de leurs préoccupations sur notre site Web. J'ai trois façons de recueillir des commentaires auprès des voyageurs. J'ai des conversations avec eux, on nous adresse des lettres, à moi et à d'autres membres de l'équipe de gestion, et on nous envoie des courriels sur notre site web. Nous tenons compte de tous les commentaires. Les agents sont au courant des plaintes et prennent des mesures correctives au besoin.

Par ailleurs, nous aimerions mener certaines activités au sein de l'agence. Il y a ce que nous appelons notre initiative sur la courtoisie à la frontière. Si vous vous présentez prochainement à l'un des importants postes frontaliers, il est probable que vous

to be handed a questionnaire intended to do a survey of people's experiences and know if they are satisfied with that. We are certainly trying to work to ensure that officers understand the expectations, not only from their program responsibilities but also from the need to respect the travelling public and other entities with whom they have to interact. We want to ensure that we reinforce the training available to officers; and that they are well equipped to be able to deal with situations that, to be fair, might be confrontational. We are undertaking a plan to try to help everyone in that regard.

Senator Lang: I appreciate that. I would like to move on to another area and that is the situation with the failed refugee claimants. Perhaps you could give us an outline of the success levels of the removal of the refugee claimants. Are you doing anything new? Perhaps you could just give us a description.

Ms. Hébert: My colleague is well prepared to address that, senator.

Ms. Johnston: Senator Lang, we remove approximately 12,000 people a year. These are people who have lost any legal entitlement to remain in the country. The vast majority of those — over 90 per cent of that 12,000 figure — are failed refugee claimants.

That being said, the working inventory of failed refugee claimants is much higher; it is probably around 18,000. Therefore, at this point in time, we are running around 6,000 short annually. The inventory of the backlog of failed refugee claimants continues to grow.

Another aspect of that — and it is certainly not every case, but it is not unusual — is that when a refugee claimant has been told that their legal right to stay in the country no longer exists, they abscond. That depends on the amount of time they have already been here because part of the process through the various channels that they have to appear, et cetera, means that their refugee claim can actually be pending for quite some period of time — up to several years.

After that period of time, to be told that their claim has failed and that they no longer have a legal right to stay here, there is a tendency for some of those people to abscond or to go underground. That is what contributes to our immigration-warrant inventory. This was mentioned by the Auditor General in chapter 7 of her report about detentions and removals. Our outstanding immigration-warrant inventory stands at 44,000. The vast majority of that number would be failed refugee claimants.

Senator Lang: I want to understand this: We have 44,000 people in Canada who should not be here.

Senator Banks: We do not know where they are.

Senator Lang: If they did not leave when they were supposed to, we can assume we have 44,000, can we not?

Ms. Johnston: We recently conducted an interesting pilot where we put specific resources against some of these outstanding warrants and did a full court enforcement press on

deviez remplir un questionnaire sur votre niveau de satisfaction. Nous voulons nous assurer que les agents comprennent les attentes, non seulement à l'égard de leurs responsabilités découlant du programme, mais aussi du respect des voyageurs et des autres entités avec lesquelles ils doivent interagir. Nous voulons aussi améliorer la formation dispensée aux agents pour nous assurer qu'ils sont bien outillés et en mesure de composer avec des situations qui peuvent parfois être conflictuelles. Nous sommes à élaborer un plan à cet effet.

Le sénateur Lang : C'est très bien. Dans un tout autre ordre d'idées, j'aimerais parler de la situation des demandeurs de statut de réfugié déboutés. Comment réussissez-vous à renvoyer des demandeurs déboutés? Prenez-vous des nouvelles mesures? Vous pourriez peut-être nous décrire brièvement la situation.

Mme Hébert : Ma collègue peut très bien répondre à cette question, sénateur.

Mme Johnston : Sénateur Lang, nous renvoyons du Canada près de 12 000 personnes par année. Celles-ci ont perdu tout droit légal de demeurer au pays. La grande majorité d'entre elles — plus de 90 p. 100 — ont vu leur demande de statut de réfugié rejetée.

Cela dit, le nombre de demandeurs déboutés est encore plus élevé et se chiffre probablement à 18 000. Par conséquent, chaque année, il y a 6 000 personnes que nous n'arrivons pas à expulser, ce qui fait en sorte que l'arriéré continue de s'accroître.

Souvent, lorsqu'on annonce aux demandeurs de statut de réfugié qu'ils n'ont plus le droit de rester au pays, ils disparaissent. Cela dépend depuis combien de temps ils vivent ici car, compte tenu des délais de traitement, leur demande de statut peut être en suspens pendant un certain temps — voire plusieurs années.

Enfin, lorsqu'on les informe du rejet de leur demande, ces personnes interdites de territoire ont tendance à disparaître ou à se cacher. C'est ce qui explique l'augmentation du nombre de mandats de l'Immigration. C'est d'ailleurs ce qu'a signalé la vérificatrice générale dans le chapitre 7 de son rapport sur les détentions et les renvois. Nous savons que le nombre de mandats s'élève à 44 000. La grande majorité d'entre eux viseraient des demandeurs de statut de réfugié déboutés.

Le sénateur Lang : Si j'ai bien compris, il y a 44 000 personnes interdites de territoire au Canada?

Le sénateur Banks : Nous ignorons l'endroit où elles se trouvent.

Le sénateur Lang : Si ces personnes n'ont pas quitté le pays lorsqu'elles devaient le faire, nous pouvons supposer qu'elles sont au nombre de 44 000, n'est-ce pas?

Mme Johnston : Nous avons récemment mené un intéressant projet pilote dans le cadre duquel nous avons déployé diverses ressources et employé les grands moyens pour trouver les

trying to find these people. We enlisted the assistance of our counterparts in the U.S. Immigration and Customs Enforcement, and we ran the list of the names of the people we were looking for against their database.

Interestingly enough, that revealed that approximately half these people had left the country. They were living in the United States.

Senator Lang: Illegally.

Ms. Johnston: I cannot speak to their status in the United States, but they were probably living there illegally.

As a result of that, we have now undertaken, with the assistance of our colleagues in U.S. Immigration and Customs Enforcement, to run the entire inventory against their database to see what number of that outstanding inventory we might be able to close if we know that, in fact, those people might be residing in the United States.

Senator Lang: Let us go on the assumption that you have enough numbers there to give you an average. Let us say that it is 22,000 people who are in Canada and 22,000 have left, for the sake of this discussion. Are we doing anything new or taking different approaches to see what we can do to find those 22,000 people who are residing here illegally and do not meet the criteria of becoming a Canadian citizen?

Ms. Johnston: Absolutely. One of the things we are doing is enhancing our data-mining initiative. Our intelligence people do a large amount of work to assist us in trying to find these people who have absconded. However, much of the information that you can get is often open-source information on a variety of different systems on the Internet now. We are enhancing our data-mining techniques to try to locate these people through various database systems.

We are also involved in exploring to see if we can get some information-sharing agreements — written collaborative agreements that we would have with other government departments, such as provincial authorities — to see if they have any information on these people in their data banks, for example, in provincial social assistance data banks, et cetera.

That level of information sharing requires a formal memorandum for information sharing, but that is what we are exploring to see if we might be able to go into those databases to find the whereabouts of these people as well.

Senator Lang: Have you approached the provinces or a province, and have you gone into an agreement with any particular province or are you going into an agreement with a province?

Ms. Johnston: We are making an outreach to those provinces, but we have not formalized any agreements.

Senator Lang: Are you getting a positive response?

Ms. Johnston: In some provinces.

Senator Manning: Could you tell us how many of the CBSA officers are women? What is your total number, and how many of them are women?

individus faisant l'objet d'un mandat. Nous avons sollicité l'aide du service américain des douanes et de l'immigration et avons vérifié dans leurs bases de données la liste des noms de personnes que nous recherchions.

Ce qui est intéressant, c'est que ce projet nous a permis de découvrir qu'environ la moitié d'entre eux avaient quitté le pays et se trouvaient aux États-Unis.

Le sénateur Lang : Illégalement.

Mme Johnston : Je ne peux pas me prononcer sur leur statut aux États-Unis, mais il est probable qu'ils y vivaient illégalement.

Par conséquent, de concert avec nos homologues américains, nous avons entrepris de comparer tous nos renseignements avec ceux de leur base de données pour déterminer combien de dossiers nous pourrions clore si, en fait, nous savons que ces gens vivent actuellement aux États-Unis.

Le sénateur Lang : Faisons une moyenne. Aux fins de la discussion, supposons que 22 000 personnes se trouvent au Canada, puis que 22 000 autres ont quitté le pays. Prenons-nous de nouvelles mesures ou adoptons-nous différentes approches pour trouver ces 22 000 personnes qui résident ici illégalement et qui ne répondent pas aux critères de citoyenneté canadienne?

Mme Johnston : Absolument. Nous renforçons notamment notre initiative d'exploration de données. Nos services de renseignement nous aident énormément à localiser ces gens dont on a perdu la trace. Toutefois, la plupart de ces renseignements sont de source ouverte et proviennent d'Internet. Nous essayons donc d'affiner nos techniques de recherche au moyen de nos divers systèmes de bases de données.

Nous aimerions également conclure des ententes d'échange de renseignements avec des ministères provinciaux, entre autres, afin de vérifier s'ils ont de l'information sur ces gens dans leurs bases de données, par exemple, concernant l'aide sociale.

Cette communication de renseignements nécessite une entente officielle d'échange de renseignements, et c'est ce que nous aimerions conclure pour nous aider à localiser ces personnes interdites de territoire.

Le sénateur Lang : Avez-vous fait des démarches auprès des provinces? Avez-vous conclu une entente avec une province en particulier ou êtes-vous sur le point de le faire?

Mme Johnston : Nous avons établi un contact avec ces provinces, mais nous n'avons conclu aucune entente formelle.

Le sénateur Lang : Avez-vous eu un accueil favorable?

Mme Johnston : Dans certaines provinces.

Le sénateur Manning : Pouvez-vous nous dire combien d'agents de l'ASFC sont des femmes? Au total, combien y a-t-il de femmes à l'ASFC?

Ms. Hébert: Senator, are you referring to the total employee base in CBSA?

Senator Manning: Yes; officers at the front line.

Ms. Hébert: Uniformed officers?

Senator Manning: Yes.

Ms. Hébert: There are approximately 5,500 uniformed officers at the front line. I do not have an exact calculation, but I know that as of probably the summer of 2008, we were very close to being 50 per cent female — certainly representative of Canadian society.

Senator Manning: That number has increased significantly over the past couple of years. What efforts have you made to have more women involved? Is there a specific effort being put forward to do that?

Ms. Hébert: In the last, I would suggest, 10 years, we have made efforts to try to ensure that our employee base was representative of Canadian society, to increase the number of females, visible minorities, Aboriginals and people with disabilities. I think there has been progress made over a fairly long period of time.

Senator Manning: That is an impressive number when you look at many areas in our country, to be able to reach 50-50; it looks very good.

In the work-alone posts, when I look at the 2006 report and from evidence presented to the committee at that time, I hope I am reading it correctly that there were 138 work-alone posts in the country. I know significant financial resources were put forward in Budget 2006 to address that.

In evidence the committee received at that time — I was not here then — it said that it would take about three years before we would have no work-alone posts in Canada. In 2009, have we reached that point yet, or where are we with that?

Ms. Hébert: We have made good progress, and we are on track. If you allow me, I will go back for clarity to say that you are exactly correct when you refer to 138 work-alone posts. That 138 number may be ports where an officer worked alone all of his or her shift. It may also be ports — for instance, very large airports — where in the commercial area on the shift from midnight until 8 a.m., an officer would work alone. For clarity, it was not that there were 138 sites where someone always worked alone.

We have made progress against that. As you cited, the government did make an announcement in August 2006 to address that. Our plan essentially began in 2007. We have a plan to try to eliminate those shifts or sites where officers work alone by March 31, 2011.

Mme Hébert : Sénateur, faites-vous référence à l'effectif total de l'ASFC?

Le sénateur Manning : Oui, parmi les agents de première ligne.

Mme Hébert : Les agents en uniforme?

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Hébert : Il y a environ 5 500 agents en uniforme aux premières lignes. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je sais que depuis l'été 2008, environ 50 p. 100 d'entre eux sont des femmes. Notre effectif est certainement représentatif de la société canadienne.

Le sénateur Manning : Votre effectif compte beaucoup plus de femmes qu'il y a quelques années. Qu'avez-vous fait pour encourager les femmes à s'engager chez vous? Est-ce qu'une initiative particulière a été mise en place à cet effet?

Mme Hébert : Au cours des dix dernières années, je dirais, nous avons redoublé d'efforts pour nous assurer que notre effectif soit représentatif de la société canadienne, et nous avons tenté d'embaucher davantage de femmes, de membres des minorités visibles, d'Autochtones et de personnes handicapées. Je crois que les progrès ont été réalisés sur une période passablement longue.

Le sénateur Manning : Il suffit de jeter un coup d'œil aux nombreux secteurs du pays pour se rendre compte que ce sont là des chiffres impressionnants. Il est formidable de pouvoir atteindre une proportion de 50-50.

D'après le rapport de 2006 et les témoignages fournis au comité à ce moment-là, et j'espère que je ne me trompe pas, on dénombrait au Canada 138 postes où les agents travaillaient seuls. Je sais que d'importants investissements ont été faits dans le cadre du budget de 2006 pour remédier à ce problème.

Selon les témoignages recueillis par le comité à l'époque — je n'y étais pas —, on prévoyait qu'il faudrait environ trois ans pour éliminer tous les postes où les agents doivent travailler seuls au Canada. Aujourd'hui, en 2009, avons-nous atteint cet objectif? Sinon, où en sommes-nous?

Mme Hébert : Nous avons fait beaucoup de progrès et nous sommes sur la bonne voie. Si vous me le permettez, je tiens à préciser que vous aviez absolument raison de dire qu'il y avait 138 postes de ce genre au pays. Toutefois, ce nombre inclut les ports où les agents doivent travailler seuls tout au long de leur quart de travail, mais aussi ceux — par exemple, les grands aéroports — où les agents travaillent seuls dans la zone commerciale entre minuit et 8 heures. Les agents ne travaillaient pas toujours seuls dans ces 138 postes.

La situation s'est améliorée. Comme vous l'avez indiqué, le gouvernement a annoncé en août 2006 des investissements visant à remédier à la situation. Nous avons élaboré un plan afin d'éliminer, d'ici le 31 mars 2011, les quarts de travail ou les postes où les agents doivent travailler seuls. Nous avons essentiellement entrepris la mise en œuvre de ce plan en 2007.

As of March 31, 2009, we were exactly halfway there. We have hired 200 people to address that, and 69 of those situations have been resolved. We are on track to meet our deadline of March 31, 2011.

I do think that the tail end of that implementation will have more challenges because of infrastructure requirements — having to build residences and so on — but our goal is to be successful.

Senator Manning: On ports of entry coming from Newfoundland and Labrador, we have several ports of entry in our province. I realize that much improvement has been made over the past number of years to airports, ports of entry and other border crossings, as we have discussed here today.

Could you give us some idea of where you were five years ago in terms of seaports versus where you are today? There seems to be some concern about the vulnerability of seaports as ports of entry versus the hands-on when it comes to an airport as a port of entry; some of the seaports may not be up to par.

Ms. Hébert: I will try to answer your question, senator. Many of the concerns and recommendations made by this committee in relation to seaports may impact other partners within the public service more directly, as opposed to the Canada Border Services Agency.

Senator Manning: Coming from Newfoundland and Labrador, I want to address an issue. I have a quote here that says that resource shortfalls in Newfoundland and Labrador have become a matter of grave concern. It is largely unknown that 93 per cent of Atlantic Canada's total international private aircraft volumes land in Newfoundland and Labrador, including both U.S. and overseas flights. The number of drop-downs, unexpected, unannounced landings, is constantly growing. It also says that CANPASS is being abused, which was not the intent and that frequently the number of passengers and who those passengers are is not known.

Is that an issue that has been addressed by your organization?

Ms. Hébert: I would agree with your comment, senator, that there is a great deal of activity in Newfoundland. I think you are right in saying that perhaps many people do not realize the extent of the activity there.

I would probably not agree with the comment that you read that said that CANPASS was not a successful program. My experience has been that it has been very successful.

Senator Manning: On the numbers of people that use CANPASS, can you give us any indication of tracking that you have been doing as to how successful it is? We get comments from others that it is not successful, and we heard from you that it is. I am not getting much backup for either one of those statements.

Au 31 mars 2009, nous avions parcouru exactement la moitié du chemin. Nous avons embauché 200 personnes pour corriger la situation, et 69 de ces postes ou quarts de travail ont été éliminés. Nous sommes sur la bonne voie pour atteindre l'objectif que nous nous sommes fixé pour le 31 mars 2011.

Je crois que la mise en œuvre de notre plan s'avérera plus ardue vers la fin, en raison des besoins en infrastructure, notamment la construction de résidences, mais nous sommes déterminés à atteindre notre but.

Le sénateur Manning : La province de Terre-Neuve-et-Labrador compte plusieurs ports d'entrée. Je sais que beaucoup d'améliorations ont été apportées aux aéroports, aux ports d'entrée et à d'autres postes frontaliers au cours des dernières années. Nous en avons d'ailleurs discuté aujourd'hui.

Pouvez-vous nous donner une petite idée de ce qu'était la situation des ports maritimes il y a cinq ans par rapport à ce qu'elle est aujourd'hui? On semble s'inquiéter de la vulnérabilité des ports de mer comme points d'entrée, qui, contrairement aux aéroports, ne permettent pas une intervention directe; certains ports maritimes ne sont peut-être pas à la hauteur.

Mme Hébert : Je vais tenter de répondre à votre question, monsieur le sénateur. Bon nombre des préoccupations soulevées et des recommandations formulées par ce comité concernent peut-être plus directement d'autres partenaires de la fonction publique que l'Agence des services frontaliers du Canada.

Le sénateur Manning : J'aimerais soulever un point qui concerne ma province d'origine, Terre-Neuve-et-Labrador. J'ai ici une citation qui avance que la pénurie de ressources à Terre-Neuve-et-Labrador est devenue une source de grande inquiétude. Beaucoup de gens ignorent qu'au Canada atlantique, 93 p. 100 des vols privés internationaux atterrissent à Terre-Neuve-et-Labrador, cela comprend les vols en provenance des États-Unis et d'outre-mer. Le nombre d'atterrissages imprévus et non annoncés ne cesse d'augmenter. On nous dit aussi qu'on abuse du programme CANPASS, ce qui n'était évidemment pas le but, et que souvent on ignore le nombre de passagers à bord de ces vols et qu'on ne connaît pas non plus leur identité.

Est-ce que votre organisation s'est penchée sur ce problème?

Mme Hébert : Vous avez raison, sénateur. Il y a énormément d'activité à Terre-Neuve. Je suis d'accord avec vous pour dire que probablement bien des gens ne réalisent pas l'ampleur du trafic aérien là-bas.

Je ne serais toutefois pas prête à affirmer que le programme CANPASS n'a pas atteint son objectif. D'après ce que j'ai vu, c'est un programme très efficace.

Le sénateur Manning : Pouvez-vous nous donner une idée de la façon dont vous vous y prenez pour assurer un suivi quant au nombre de personnes qui ont recours à CANPASS et pour déterminer à quel point le programme est efficace? D'autres intervenants nous disent qu'il ne produit pas les résultats escomptés, mais vous affirmez le contraire. Je détiens peu d'information pour appuyer l'une ou l'autre de ces affirmations.

Ms. Hébert: I will try to give you some more specific information.

As far as the actual numbers of people who are now subscribed to CANPASS, that number has decreased over the last little while. I believe that is because more people are taking advantage of our NEXUS program, which is the bi-national program with the United States available at eight major airports, 16 land border crossings and 450 marine reporting sites across the country. CANPASS is a Canadian-only program, so many people are gravitating to the bi-national program.

Having said that, while the numbers are lower over the last couple of years, I still believe that CANPASS is a successful program because it allows Canadians an opportunity to have a facilitative program that increases security because we are able to do some risking of them before we give them their CANPASS card.

Senator Manning: I have a follow-up question on training for officers. We received comments that there is a nine-week training program after a two-week initiation online exercise that is then followed by two to three weeks' training on the job. This is fairly new in the past few years. Do you think that is sufficient training for your officers to deal with the situations that they face at border crossings? We have heard from other witnesses that there might not be enough training. What is your opinion from your experience?

Ms. Hébert: You are entirely correct, senator, when you talked about the three phases to our current recruitment training program. The online part is done before they show up at our learning facility. You are correct in saying that the current program is nine weeks, followed by the in-service component. After recruits have been assigned to and arrived at their ports of entry, they are brought together for another few weeks, as you indicated, to reinforce some of the messages and to give them more topics.

The 14-week program, in many respects, was not that different in length from what we have now because we have broken up the training segments. I have received representation from employees that they found the 14 weeks to be a long time and preferred to have their training done in segments. In that way, they felt that they could internalize what they had learned. We find that training in segments is more helpful to the employees, especially the in-service part. People who have not had any experience working as front-line officers go to their respective points of entry and come back later to an academic environment, which they find helpful to be able to ask questions that are pertinent to their situation.

Mme Hébert : Je vais tenter d'apporter certaines précisions.

Le nombre de personnes inscrites au programme CANPASS a diminué récemment. Je crois que cette diminution s'explique par le fait que de plus en plus de gens profitent de notre programme NEXUS, un programme binational établi conjointement avec les États-Unis et offert dans huit grands aéroports, 16 postes frontaliers terrestres et 450 postes de déclaration maritimes répartis dans l'ensemble du pays. CANPASS est un programme strictement canadien, alors beaucoup de gens ont choisi de se tourner vers le programme binational.

Ceci dit, même si nous comptons moins d'inscriptions depuis quelques années, je continue de croire que CANPASS est un programme efficace, parce qu'il offre aux Canadiens un programme de facilitation permettant d'accroître le niveau de sécurité au pays, car nous procédons à une évaluation des risques avant d'accorder une carte à qui que ce soit.

Le sénateur Manning : J'aimerais aussi vous poser une question sur la formation que reçoivent les agents. On nous a dit qu'on avait mis en place un programme de formation de neuf semaines suivant un exercice d'initiation en ligne de deux semaines, le tout suivi par une formation de deux ou trois semaines en milieu de travail. Je crois que tout cela a été implanté il y a quelques années à peine. Croyez-vous que vos agents sont suffisamment bien formés pour gérer les situations qui se présentent à eux dans les postes frontaliers? D'autres témoins nous ont affirmé que la formation n'était peut-être pas suffisante. D'après votre expérience, est-ce exact de dire que la formation n'est pas adéquate?

Mme Hébert : Vous avez très bien résumé les trois phases de notre programme actuel de recrutement et de formation, monsieur le sénateur. Les recrues complètent le volet en ligne de la formation avant de se présenter à notre établissement d'enseignement. Vous avez raison, le programme actuel s'échelonne sur neuf semaines, période suivie d'une formation en milieu de travail. Une fois les recrues arrivées au port d'entrée qui leur a été assigné, on les regroupe encore pour quelques semaines, comme vous l'avez indiqué, afin de leur transmettre d'autres informations et de revoir certains points avec elles.

À bien des égards, le programme de 14 semaines n'était pas tellement plus long que celui que nous offrons actuellement, puisque nous avons simplement divisé les différents segments de formation. Des employés m'avaient fait savoir qu'ils trouvaient le programme de 14 semaines trop long et qu'ils préféraient suivre leur formation par segments. Ils avaient ainsi le sentiment de pouvoir mieux assimiler la matière. Nous avons constaté que ce type de formation était plus utile pour les employés, particulièrement le volet en milieu de travail. Les personnes qui n'ont jamais travaillé comme agent de première ligne sont envoyées au point d'entrée qui leur a été assigné, puis sont ramenées dans un contexte d'apprentissage, où elles peuvent poser des questions propres à leur situation. C'est une façon de faire qu'apprécient beaucoup nos recrues.

I would emphasize that is not all of the training that we give. Those three segments certainly compose our recruit training, but we have many other things that we do. We have already talked before this committee about the arming training. Certainly, we ensure that we have diversity training available to officers and program training. The officer who would go through that three-phase recruitment training would probably not receive much information about working in a commercial environment, which is extremely technical and complex. For officers who will work in that environment, we provide additional training after they have finished their recruit training. We supplement training for special programs that officers are asked to administer.

I want to be clear that the recruitment training is extremely important, and we constantly review it. We receive input from officers, managers and trainers as to whether we need to adjust. We are undertaking a review this year to determine whether we need to bring new changes to the program in 2010. It is constantly evolving.

Senator Manning: Does any part of the nine-weeks' training focus on public relations and sensitivity issues in dealing with individuals? I have watched some people be treated in a less than sensitive manner due to situations of their own. Is the training just rules and regulations? Is there sensitivity training, for example to deal with persons in wheelchairs?

Ms. Hébert: We include in our recruit training some tricks of the trade to facilitate the conversation and diffuse a situation. The situation you put to me about how to interact sensitively with travellers is included in our recruitment training. I happen to think that the border courtesy initiative, to which I referred earlier, is one more tool that we can use to try to reinforce the message that you have just articulated.

We spoke earlier about complaints or representations from travellers that their experience was not entirely satisfactory. We take the opportunity to speak to every officer about whom we receive some representation to reinforce our expectations around behaviour.

Senator Manning: I appreciate that. You cannot train someone or change someone's personality, but it is important that they at least be sensitive, in particular to elderly people who are travelling. I appreciate your comments.

Senator Carstairs: If the committee would like to rise, I will forgo my questions.

The Chair: We have a few minutes.

J'ajouterais que la formation que nous offrons ne se limite pas à cela. Ces trois segments composent certainement le programme de formation de nos recrues, mais nous offrons plusieurs autres choses. Nous avons déjà parlé de notre programme de formation sur l'armement à votre comité. Nous nous assurons évidemment d'offrir aux agents une formation sur la diversité et sur les programmes. L'agent qui suit cette formation en trois volets à l'intention des recrues n'entendra probablement pas beaucoup parler du travail dans un contexte commercial, un aspect extrêmement technique et complexe. Ceux qui sont appelés à travailler dans ce milieu reçoivent une formation supplémentaire lorsqu'ils ont complété leur formation initiale. Nous offrons des formations complémentaires aux agents qui doivent administrer des programmes spéciaux.

Je tiens à souligner que le programme de recrutement est extrêmement important et que nous tâchons d'y apporter des correctifs régulièrement. Nous recueillons les commentaires des agents, des gestionnaires et des formateurs afin de déterminer s'il est nécessaire d'apporter des améliorations. Nous entreprenons un examen cette année justement pour décider si le programme doit subir des changements en 2010. Il évolue constamment.

Le sénateur Manning : Est-ce qu'à un moment ou un autre au cours de la formation de neuf semaines on parle des relations publiques et des problèmes de nature délicate qui peuvent survenir quand on traite avec des individus? J'ai moi-même été témoin de scènes plus ou moins gracieuses à des postes frontaliers. Est-ce que la formation porte strictement sur les règles et les règlements? Offrez-vous une formation sur la sensibilité, par exemple pour apprendre à traiter avec des personnes en fauteuil roulant?

Mme Hébert : Nous tâchons d'enseigner à nos recrues quelques trucs du métier pour les aider à engager une conversation et à désamorcer certaines situations. La situation que vous me décrivez, c'est-à-dire comment faire preuve d'humanité dans nos échanges avec les voyageurs, est abordée dans la formation offerte aux recrues. Je crois que l'initiative sur la courtoisie à la frontière, dont j'ai parlé plus tôt, est un autre outil qui peut nous permettre de réitérer le message que vous venez de lancer.

Nous avons mentionné plus tôt que des voyageurs s'étaient plaints que leur expérience n'avait pas été entièrement satisfaisante. Nous veillons à rappeler nos attentes en matière de comportement à tous les agents qui font l'objet d'une plainte.

Le sénateur Manning : Je comprends. Toute la formation du monde ne pourrait pas changer la personnalité de quelqu'un, mais il est important que les agents fassent preuve d'un minimum de sensibilité, particulièrement à l'égard des personnes âgées qui voyagent. Je vous remercie de vos commentaires.

Le sénateur Carstairs : Si le comité souhaite lever la séance, je suis disposée à renoncer à mes questions.

Le président : Il nous reste quelques minutes.

Senator Carstairs: I will make them brief. My bias is that I do not like arming border services officers. They are woefully inadequately trained at nine weeks plus two plus whatever to be given a gun of any sort, but that is my particular bias.

We were told earlier that some women are withdrawing because they do not want to be armed. Can you give us any numbers on that?

Ms. Hébert: No, senator, I do not have numbers. I will answer your question in the following way, which may provide some context for you. I think it is well known to many stakeholders how concerned I am about trying to maintain a representative workforce. I pay attention to the number of females who continue to apply for front-line officer positions as well as other employment equity groups. I mentioned earlier that the latest statistic, which was from last summer, showed that we still had a healthy representation of three of those four groups. I continue to be very attentive to ensuring that we maintain that representation.

I am aware that during the selection process of new employees, there was one indication that perhaps fewer females were applying. I followed up on that and found that it did not sustain itself in subsequent data. I accept your comment, and I share the implicit concern that we need to ensure that our workforce continues to be representative.

Senator Carstairs: I do a great deal of international travel, and I find border services officers extremely professional. I have had experiences when going through security in airports that I find less than satisfactory, but I have never seen anything similar with a border services officer.

However, I have to question the amount of training they receive, in particular in light of the addition of food and immigration responsibilities to their other required skill sets. Is there any plan to increase the amount of training that our border services officers receive? You are well aware that for most travellers to Canada, the border services officer is the first Canadian that they meet. It is important that they be skilled and well trained.

Ms. Hébert: I agree with you, senator. The privilege and responsibility we have in the CBSA to create that first impression of Canada is huge. All of us at CBSA take that responsibility and privilege very seriously.

For clarity, the training I referred to earlier is basic recruit training. It can be augmented in the examples that I gave for specific commercial activities or whatever. We also have web-based diversity training that supplements the recruit training

Le sénateur Carstairs : Je serai brève. Si j'avais à mettre un bâton, je dirais que je n'aime pas voir les agents des services frontaliers armés. Ces neuf semaines plus deux et je ne sais plus combien d'autres ne sont absolument pas suffisantes pour que les agents soient affublés de quelque arme que ce soit. Mais cela demeure mon opinion personnelle.

On nous a dit plus tôt que des femmes avaient choisi de se retirer parce qu'elles ne voulaient pas travailler armées. Avez-vous des statistiques à nous donner à ce sujet?

Mme Hébert : Non, madame le sénateur, je n'ai pas de statistiques là-dessus. Je pourrais toutefois vous donner un peu de contexte en réponse à votre question. Je pense que bien des gens savent à quel point je tiens à maintenir un effectif représentatif. Je suis attentive au nombre de femmes, de même qu'au nombre de membres des autres groupes visés par l'équité en matière d'emploi, qui posent leur candidature aux postes d'agent de première ligne. J'ai indiqué plus tôt que les dernières données, qui datent de l'été passé, montraient que trois de ces quatre groupes étaient bien représentés au sein de notre effectif. Je continue à tout mettre en œuvre pour que nous puissions maintenir cette représentativité.

Je sais que lors du processus de sélection de nouveaux employés, certains signes pouvaient laisser croire que moins de femmes avaient posé leur candidature. J'ai assuré un suivi à cet égard, et j'ai constaté que des données subséquentes ne confirmaient pas cette tendance. Je prends bonne note de votre commentaire et je partage cette préoccupation implicite, c'est-à-dire que nous devons veiller à ce que notre effectif continue d'être représentatif.

Le sénateur Carstairs : Je voyage souvent à l'étranger, et je trouve les agents des services frontaliers extrêmement professionnels. Je peux vous dire que j'ai déjà eu des expériences moins que satisfaisantes aux barrières de sécurité dans les aéroports, mais ce n'est jamais arrivé avec les agents des services frontaliers.

Je me dois toutefois de mettre en doute l'étendue de la formation qu'ils reçoivent, surtout si on ajoute à leur mandat des responsabilités relatives à l'immigration et à l'inspection des aliments. Prévoit-on offrir une formation plus complète à nos agents des services frontaliers? Vous savez sans doute que pour la plupart des voyageurs qui arrivent au Canada, le premier Canadien qu'ils rencontrent, c'est l'agent des services frontaliers. Il est donc très important que ces derniers soient compétents et bien formés.

Mme Hébert : Je suis d'accord avec vous, madame le sénateur. C'est un privilège pour l'ASFC de créer cette première impression du Canada, mais il s'agit d'une énorme responsabilité. À l'ASFC, tout le monde prend cette responsabilité et ce privilège très au sérieux.

Je tiens à préciser que la formation dont je vous parlais plus tôt est celle qui s'adresse aux nouvelles recrues. Elle est complétée par d'autres formations, notamment sur les activités commerciales, comme dans l'exemple que je vous ai donné. Nous offrons aussi

program. It also does not include the arming training. That would be an additional three weeks for an officer to be armed further to their recruit training.

We are constantly reviewing our training to ensure it meets the current demands of the position and employees. You mentioned our responsibilities since the creation of CBSA related to food, plant and animal inspection. We augmented our recruit training to address that part of our program responsibilities over the last couple of years.

Do we need to do more? That is the subject of the review ongoing currently. In the new program in 2010, we might see some changes.

The Chair: On behalf of the committee, I would like to thank you. Your presentation has been helpful. You covered a broad range of questions. The committee appreciates you coming this evening and providing us with assistance in this study and preparing us for the visits we will make to various posts over the months of July and probably September.

If we may, we would like to send you further questions to clarify points that arise.

For members of the public viewing this program, if you have any questions or comments please visit our website at www.sen-sec.ca. We post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. You may also contact the clerk of the committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

(The committee adjourned.)

une formation Web sur la diversité, qui s'ajoute au programme de formation des recrues. Le programme initial ne comprend pas non plus la formation sur l'armement, qui s'échelonne quant à elle sur trois semaines. Pour pouvoir porter une arme, un agent doit suivre la formation sur l'armement en plus de la formation donnée aux recrues.

Nous revoyons régulièrement nos programmes de formation pour nous assurer qu'ils répondent aux exigences actuelles des postes et aux besoins des employés. Vous avez fait mention des nouvelles responsabilités de l'ASFC relativement à l'inspection des aliments et de la santé des animaux et des végétaux. Nous avons ajusté notre formation initiale au cours des dernières années de façon à traiter de ces nouvelles responsabilités.

Est-ce que nous devrions en faire plus? C'est ce que nous tentons de déterminer dans le cadre de l'examen que nous avons entrepris. Il est possible qu'en 2010 des changements soient apportés à notre programme.

Le président : Au nom du comité, je tiens à vous remercier. Votre exposé était très intéressant. Vous avez abordé une vaste gamme de sujets. Nous vous remercions de votre présence ici ce soir, et nous sommes heureux que vous ayez accepté de nous aider dans le cadre de cette étude. Nous serons mieux préparés pour les visites que nous effectuerons dans différents ports, probablement au cours des mois de juillet et de septembre.

Si vous nous le permettez, nous aimerions vous faire parvenir d'autres questions si nous devons éclaircir de nouveaux détails.

Je rappelle aux membres du public qui nous écoutent qu'ils peuvent consulter notre site Web, au www.sen-sec.ca, s'ils ont des questions ou des commentaires. Nous y affichons les témoignages de nos invités, les rapports de notre comité, ainsi que les dates confirmées des audiences. Vous pouvez également communiquer avec la greffière du comité au 1-800-267-7362 si vous désirez obtenir de plus amples renseignements ou si vous avez besoin d'aide pour entrer en contact avec les membres du comité.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, June 22, 2009

Customs and Immigration Union:

Ron Moran, National President;

Jean-Pierre Fortin, 1st National Vice-President.

Canada Border Services Agency:

Kimber Johnston, Vice-President, Enforcement Branch;

Barbara Hébert, Vice-President, Operations Branch.

TÉMOINS

Le lundi 22 juin 2009

Syndicat des Douanes et de l'Immigration :

Ron Moran, président national;

Jean-Pierre Fortin, 1^{er} vice-président national.

Agence des services frontaliers du Canada :

Kimber Johnston, vice-présidente, Direction générale de l'exécution de la Loi;

Barbara Hébert, vice-présidente, Direction générale des opérations



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Security and Defence

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Monday, September 28, 2009 (in camera)
Monday, October 5, 2009
Monday, October 19, 2009

Issue No. 9

Thirteenth, fourteenth and fifteenth meetings on:
Canada's national security policy
(RCMP in Transition)

**INCLUDING
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE**
(Release of additional funds)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

Sécurité nationale et de la défense

Président :

L'honorable COLIN KENNY

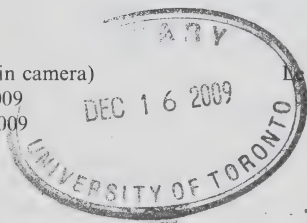
Le lundi 28 septembre 2009 (à huis clos)
Le lundi 5 octobre 2009
Le lundi 19 octobre 2009

Fascicule n° 9

Treizième, quatorzième et quinzième réunions concernant :
La politique de sécurité nationale du Canada
(La GRC en transition)

**Y COMPRIS :
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ**
(Le déblocage de fonds additionnels)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Moore
(or Tardif)	Nolin
Day	Tkachuk
* LeBreton, P.C.	Zimmer
(or Comeau)	

* Ex officio members

(Quorum)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang (*October 19, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Tkachuk (*October 15, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*October 14, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dallaire (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Moore (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Day (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Banks (*September 29, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES SÉCURITÉ NATIONALE ET DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Moore
(ou Tardif)	Nolin
Day	Tkachuk
* LeBreton, C.P.	Zimmer
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 19 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 15 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 14 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 29 septembre 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Cowan (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Tkachuk (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Peterson (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Moore (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Banks (*September 22, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*July 28, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*July 16, 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 22 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 juillet 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 16 juillet 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, September 28, 2009
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, in camera, at 4:00 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Kenny, Lang, Manning, Meighen, Tkachuk, Wallin (6).

In attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee commenced its consideration a draft report.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed that the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The chair made an opening statement.

At 4:05 p.m., the Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang as a member of the committee.

It was agreed that the committee invite additional witnesses regarding its study on Transformation in the RCMP, prior to completing its report and that the names of potential witnesses be provided to the clerk of the committee as soon as possible this week.

At 4:23 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its draft agenda.

It was agreed that one analyst from the Library of Parliament be included in the fact-finding trip to visit border posts in British Columbia, taking place from September 29 - October 2, 2009.

It was agreed that the following material be filed as exhibits with the clerk of the committee:

- Response from the Minister of Public Safety to a question taken on notice at the June 1, 2009 meeting, regarding the transformation of the RCMP.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 9, "8")
- Response from the Canadian Border Services Agency to a question taken on notice at the June 22, 2009 meeting, regarding port running and personnel.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, "9")

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 28 septembre 2009
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit à huis clos aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Kenny, Lang, Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin (6).

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité entreprend son examen d'une ébauche de rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle durant la portion à huis clos de la séance.

Il est convenu que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se dérouleront à huis clos, qu'une copie seulement soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

Le président fait une déclaration d'ouverture.

À 16 h 5, l'honorable sénateur Tkachuk remplace l'honorable sénateur Lang au sein du comité.

Il est convenu que le comité invite des témoins supplémentaires au sujet de son étude sur la GRC en transition avant de terminer son rapport, et que les noms des témoins potentiels soient transmis à la greffière du comité le plus tôt possible dans le courant de la semaine.

À 16 h 23, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine son ébauche de programme.

Il est convenu qu'un analyste de la Bibliothèque du Parlement participe à la mission d'information dans les divers postes-frontières de la Colombie-Britannique qui aura lieu du 29 septembre au 2 octobre 2009.

Il est convenu que les documents suivants soient déposés auprès de la greffière du comité pour être versés au dossier :

- Réponse du ministre de la Sécurité publique à une question prise en note lors de la réunion du 1^{er} juin 2009, et concernant la GRC en transition.
(Pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 9, « 8 »)
- Réponse de l'Agence des services frontaliers du Canada à une question prise en note lors de la réunion du 22 juin 2009, et concernant le défaut d'arrêt à la douane et le personnel.
(Pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 5, « 9 »)

At 4:35 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, October 5, 2009
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:01 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Day, Banks, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (11).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Inspector Larry Brookson, RCMP liaison officer; Barry Denofsky, National Security Advisor; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer; Maureen Boyd, media relations advisor; and Dan Turner, writer and communications advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

WITNESSES:

RCMP Reform Implementation Council:

Beverly A. Busson, Member;

David McAusland, Chair.

Royal Canadian Mounted Police:

Peter D. Martin, Deputy Commissioner, Chief Human Resources Officer.

The chair made an opening statement.

Mr. McAusland, Ms. Busson and Mr. Martin answered questions.

At 4:18 p.m., the Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell as a member of the committee.

At 4:20 p.m., the Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin as a member of the committee.

The Honourable Senator Banks moved:

That the committee extend the time of the public hearing portion of the meeting by an additional fifteen minutes in order to allow all committee members the chance to ask questions.

The question being put on the motion, it was adopted.

À 16 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 5 octobre 2009
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 1, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Day, Banks, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (11).

Aussi présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Holly Porteous et Martin Auger, analystes; l'inspecteur Larry Brookson, agent de liaison de la GRC; Barry Denofsky, conseiller à la sécurité nationale; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN; Maureen Boyd, conseillère en relations avec les médias; et Dan Turner, rédacteur et conseiller en communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC :

Beverly A. Busson, membre;

David McAusland, président.

Gendarmerie royale du Canada :

Peter D. Martin, sous-commissaire, dirigeant principal des ressources humaines.

Le président fait une déclaration d'ouverture.

M. McAusland, Mme Busson et M. Martin répondent aux questions.

À 16 h 18, l'honorable sénateur Banks remplace l'honorable sénateur Mitchell au sein du comité.

À 16 h 20, l'honorable sénateur Tkachuk remplace l'honorable sénateur Nolin au sein du comité.

L'honorable sénateur Banks propose :

Que le comité prolonge de 15 minutes la durée de la partie publique de la séance pour permettre à tous les membres du comité de poser des questions.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Day moved:

That the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), in order to consider a draft report; and

That all committee advisors be permitted to remain during the in camera portion of the meeting; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

At 6:05 p.m., the committee suspended.

At 6:10 p.m. the committee resumed, in camera, pursuant to rule 92 (2)(f), to consider a draft report.

Debate arose thereon.

After debate, it was moved:

That the committee do now adjourn in order to allow the Subcommittee on Agenda and Procedure to convene in order to discuss the draft agenda (future business) of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:45 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, October 19, 2009
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:02 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

Other senator present: The Honourable Senator Mitchell (1).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Inspector Larry Brookson, RCMP liaison officer; Barry Denofsky, National Security Advisor; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer; and Maureen Boyd, media relations advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que le comité, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, se réunisse à huis clos pour examiner une ébauche de rapport;

Que tous les conseillers du comité soient autorisés à demeurer dans la salle au cours de la portion à huis clos de la séance; et

Que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se déroulent à huis clos, qu'une copie seulement de la transcription soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité, et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 18 h 5, la séance est suspendue.

À 18 h 10, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité reprend la séance à huis clos afin d'examiner une ébauche de rapport.

Il s'élève un débat.

Après débat, il est proposé :

Que le comité s'ajourne maintenant pour permettre au Sous-comité du programme et de la procédure de se réunir afin de discuter de l'ébauche de programme (travaux futurs) du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 19 octobre 2009
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 2, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Mitchell (1).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Holly Porteous et Martin Auger, analystes; l'inspecteur Larry Brookson, agent de liaison de la GRC; Barry Denofsky, conseiller à la sécurité nationale; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN; et Maureen Boyd, conseillère en relations avec les médias.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

WITNESSES:

Royal Canadian Mounted Police:

Assistant Commissioner Roger L. Brown, Commanding Officer, Depot Division;

Chief Superintendent Bob Smart, Training Officer, Depot Division.

The chair made an opening statement.

Mr. Brown and Mr. Smart answered questions.

At 5:35 p.m., the Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang as a member of the committee.

At 5:47 p.m., the committee suspended.

At 5:56 p.m. the committee resumed.

The Honourable Senator Moore moved:

That the committee proceed in camera in order to consider a draft report;

That all committee advisors/Senator's staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting;

That all electronic devices be turned to the "off" position; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:57 p.m., the committee continued in camera, pursuant to rule 92 (2)(f), in order to consider a draft report.

It was agreed that the following material be filed as an exhibit with the clerk of the committee:

- A survey of Canadians' Views of RCMP Services, Survey results for 2006-2009 (Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1, 9 "8").

It was agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report, when it had been agreed upon by the committee, in order to ensure the concordance of the text in both official languages.

It was agreed that the draft report be amended to reflect the comments made by committee members at this meeting and that the amended report be reviewed by the committee at a future meeting.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gendarmerie royale du Canada :

Commissaire adjoint Roger L. Brown, commandant divisionnaire, Division Dépôt;

Surintendant principal Bob Smart, officier responsable de la formation, Division Dépôt.

Le président a fait une déclaration d'ouverture.

MM. Brown et Smart répondent aux questions.

À 17 h 35, l'honorable sénateur Tkachuk remplace l'honorable sénateur Lang au sein du comité.

À 17 h 47, la séance est suspendue.

À 17 h 56, la séance reprend.

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore :

Que le comité poursuive à huis clos afin d'examiner une ébauche de rapport;

Que tous les conseillers du comité ainsi que le personnel des sénateurs soient autorisés à demeurer dans la salle pendant la portion à huis clos de la séance;

Que tous les appareils électroniques soient mis en position « arrêt »; et

Que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se déroulent à huis clos, qu'une copie seulement de la transcription soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité, et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 57, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité poursuit la séance à huis clos afin d'examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès de la greffière du comité :

- Sondage d'opinion sur les services de police de la GRC, résultats du sondage de 2006-2009 (Pièce 5900-2.40/N2-SS-1, 9 « 8 »).

Il est convenu que l'honorable sénateur Nolin révisera la traduction finale de l'ébauche de rapport, lorsque le comité aura donné son accord, afin de veiller à la concordance des versions du texte dans les deux langues officielles.

Il est convenu que l'ébauche de rapport soit modifiée afin de tenir compte des commentaires exprimés par les membres du comité au cours de cette séance, et que le rapport modifié soit examiné par le comité au cours d'une séance future.

At 7:26 p.m., it was agreed that the committee do now adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

À 19 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 8, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee was authorized by the Senate on Thursday March 5, 2009, to examine and report on the national security policy of Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on May 7, 2009. On May 27, 2009, the Senate approved a partial release of \$349,175 to the committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 8, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the national security policy, as authorized by the Senate on Thursday, March 5, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 57,001
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
Total	\$ 57,001

(includes supplementary funds for sole source consultant services as follows:

Communications Consultant—\$13,000
 Senior Military Advisor—\$13,667
 Senior National Security Advisor—\$13,667
 Writer-Consultant—\$16,667)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009 à examiner, pour en faire rapport, la politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 7 mai 2009. Le 27 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 349 175 \$ au comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis.

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur la politique sur la sécurité nationale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 5 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	57 001 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	57 001 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour des services de consultant d'un fournisseur unique comme suit :

Consultant en communication—13 000 \$
 Conseiller militaire principal—13 667 \$
 Conseiller en sécurité nationale—13 667 \$
 Rédacteur-consultant—16 667 \$)

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, October 5, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:01 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: It is my pleasure to welcome you to the Standing Senate Committee on National Security and Defence. My name is Colin Kenny and I chair the committee. Before we begin, I want to introduce the members of the committee.

We have Senator Rod Zimmer from Winnipeg. He has a long and distinguished career in philanthropy. He has been a member of the Senate since August 2005 and also sits on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

Senator Hector Daniel Lang has made the Yukon his home for more than 50 years. He was first elected to the Yukon Legislative Assembly in 1974. He served five consecutive terms, retiring from the legislature in 1992. Active in community affairs, he is currently the vice-chair of the board of governors of Yukon College. Senator Lang is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

Senator Wilfred Moore was called to the Senate in September 1996. He represents the senatorial division of Stanhope Street/South Shore in Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax-Dartmouth and has served as member of the board of governors at Saint Mary's University. He is also a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Joint Committee on the Scrutiny of Regulations.

Senator Pierre Claude Nolin is a lawyer and was called to the Senate in June 1993. He is currently Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and is a member of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

Senator Pamela Wallin is from Saskatchewan. She was appointed to the Senate in 2009. After a long career in journalism, Senator Wallin served as Consul General of Canada in New York. She also served on the special Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is deputy chair of the committee and is also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Senator Fabian Manning has dedicated his career to serving Newfoundlanders and Labradorians at all three levels of government. He was appointed to the Senate in January 2009.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 5 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 1, pour étudier et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je m'appelle Colin Kenny et je suis président du comité. Avant de commencer, j'aimerais présenter brièvement les membres du comité.

Il y a d'abord le sénateur Rod Zimmer de Winnipeg. Il possède une longue et remarquable feuille de route à titre de philanthrope. Il est membre du Sénat depuis août 2005 et fait également partie du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Le sénateur Hector Daniel Lang réside au Yukon depuis plus de 50 ans. Il a été élu une première fois à l'Assemblée législative du Yukon en 1974. Il y a siégé pendant cinq mandats consécutifs avant de prendre sa retraite en 1992. Actif dans les affaires communautaires, il est actuellement vice-président du Conseil des gouverneurs du Collège Yukon. Le sénateur Lang est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Le sénateur Wilfred Moore a été nommé au Sénat en 1996. Il représente la Division sénatoriale de Stanhope St/South Shore en Nouvelle-Écosse. Actif à l'échelle municipale à Halifax-Dartmouth, il fait aussi partie du Conseil des gouverneurs de l'Université Saint Mary's. Il est également membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le sénateur Pierre Claude Nolin est avocat et a été nommé au Sénat en juin 1993. Il est actuellement vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et fait également partie du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Le sénateur Pamela Wallin est originaire de la Saskatchewan. Elle a été nommée au Sénat en 2009. Après une longue carrière en journalisme, le sénateur Wallin a été consul générale du Canada à New York. Elle a également fait partie du groupe d'experts indépendants sur l'avenir de la mission canadienne en Afghanistan. Elle est vice-présidente de notre comité en plus d'être membre du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le sénateur Fabian Manning a consacré sa carrière au service des citoyens de Terre-Neuve-et-Labrador aux trois paliers de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier 2009. Il préside

He chairs the Conservative government's Atlantic caucus, and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Senator Joseph Day is from New Brunswick, where he is a well-known private practice attorney and engineer. He has served in the Senate of Canada since October 2001. Senator Day sits on the board of governors of the Royal Military College of Canada. He currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

Honourable senators, we have before us David McAusland, Chair of the RCMP Reform Implementation Council. He is a senior executive with extensive experience and expertise in corporate governance. Among his career milestones, he has represented the worldwide corporate development interests of Alcan Incorporated and practiced corporate securities law and mergers and acquisitions.

We also have former Commissioner of the RCMP, Beverley Busson. She served as the first female Commissioner of the RCMP from December 2006 until July 2007. Among her many career achievements, Commissioner Busson is the recipient of a honorary doctorate of laws from the University of the Fraser Valley along with title, Commander of the Order of Merit of the Police Forces and the Order of British Columbia.

Peter D. Martin is Deputy Commissioner, Chief Human Resources Officer of the RCMP. Since joining the RCMP in 1969, Deputy Commissioner Martin has held a number of diverse positions across the country. These include working on the 1988 G7 summit in Toronto. He represented the RCMP on emergency communications for southwestern British Columbia and served as Deputy Commissioner of National Police Services.

On behalf of the committee, I thank all three of you for coming this afternoon. The purpose of you being here is to assist us in preparing for a report on the transition of the RCMP.

Senator Wallin: We appreciate you coming on such short notice.

I will start with Mr. McAusland and Ms. Busson. I want to talk about their work. Then, I will come back to the deputy commissioner if I can.

I know you have been here before, Mr. McAusland. For the record, please tell us the status of the RCMP Reform Implementation Council. You were to deliver a report to the minister by September 30, according to your mandate. We do not know what you can share with us from that report or its general intentions. A status report of the council would be appreciated.

David McAusland, Chair, RCMP Reform Implementation Council: To put this council into historical context, you will recall that our first mandate commenced in March 2008. We had a preliminary report in September 2008. In March 2009, depending on your point of view, we either had a stay of

the caucus de l'Atlantique du gouvernement conservateur et siège au sein du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Le sénateur Joseph Day nous vient du Nouveau-Brunswick où il est bien connu à titre d'ingénieur et d'avocat en pratique privée. Il fait partie du Sénat canadien depuis octobre 2001. Le sénateur Day est membre du Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal du Canada. Il assume actuellement la présidence du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Chers collègues, nous accueillons aujourd'hui David McAusland, président du Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC. M. McAusland est un cadre supérieur possédant une expertise et une expérience approfondies de la gestion organisationnelle. Parmi les hauts faits de sa carrière, notons qu'il a représenté les intérêts de la Société Alcan dans ses visées d'expansion mondiale en plus de pratiquer le droit des valeurs mobilières et de s'occuper de fusions et d'acquisitions.

Nous avons également avec nous Beverley Busson, ancienne commissaire de la GRC. De décembre 2006 à juillet 2007, elle a été la première femme à occuper ce poste. Au fil d'une carrière bien remplie, Mme Busson s'est vu décerner un doctorat honorifique en droit du Collège universitaire de Fraser Valley en plus d'être admise au grade de Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers de la Colombie-Britannique.

Pour sa part, Peter D. Martin est sous-commissaire, dirigeant principal des ressources humaines à la GRC. Le sous-commissaire Martin a occupé différents postes dans plusieurs régions du pays depuis qu'il a joint les rangs de la GRC en 1969. Ses fonctions l'ont notamment amené à travailler au sommet du G7 tenu à Toronto en 1988. Il a représenté la GRC au sein d'un projet sur les communications en cas d'urgence dans le Sud-Ouest de la Colombie-Britannique et a été nommé sous-commissaire des Services nationaux de police.

Au nom du comité, je vous remercie tous les trois pour votre présence cet après-midi. Vous allez nous aider dans la préparation de notre rapport sur la transition en cours à la GRC.

Le sénateur Wallin : Nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu vous présenter devant nous malgré ce court préavis.

Je vais débiter avec M. McAusland et Mme Busson. J'aimerais parler du travail qu'ils accomplissent avant de m'adresser au sous-commissaire, si cela est possible.

Je sais qu'il ne s'agit pas de votre première comparution devant nous, monsieur McAusland. J'aimerais que vous nous disiez d'abord où en est rendu le Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC, dont le mandat prévoyait la présentation d'un rapport au ministre avant le 30 septembre. Je ne sais pas ce que vous pourriez nous apprendre au sujet de ce rapport ou de ses objectifs généraux. Il serait bon que vous fassiez le point avec nous sur l'état d'avancement des travaux de votre conseil.

David McAusland, président, Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC : Afin de situer notre conseil dans son contexte historique, je vous rappelle que notre premier mandat nous a été confié en date du mois de mars 2008. Nous avons présenté un rapport préliminaire en septembre 2008. En mars

execution or our mandate was extended. Putting it in positive terms, the mandate was extended. Certainly, we saw it as positive, as did the RCMP, I believe.

We have continued our work. We have tabled to the minister our anticipated September report, which took place last week. The minister has not had a chance to take full knowledge of the report but I am sure that in the days to come he will do so and the report will find its way into the public place. We will continue our work until March 2010, when we will see whether we expire or complete our work.

I highlight that our mandate can be looked at in a number of ways. Some 49-plus recommendations form the basis for our mandate, and we will oversee their implementation. From the outset, we interpreted our mandate to maintain a view of the big picture. The kind of change sought is durable change and not specific or narrow change. We have pursued, with the RCMP and the government, implementing change with respect to those specific elements. We have also pursued change to attitudinal, cultural and infrastructure issues that will equip the force to deal with those specific recommendations, but will equip the force to be able to change and adjust over time as required by the circumstances in society. The goal is to make the force a more modern, adaptive and self-adjusting organization, which is not necessarily easy for a police force.

We have had a great deal of cooperation from the RCMP. I emphasize that point and say that view is the absolute unanimous and enthusiastic view of all members of the committee. The RCMP has been extraordinarily receptive to our involvement. We have never met with anything in the form of resistance either in terms of actual cooperation or, intellectually, in terms of open mindedness. It is one thing to cooperate in facilitating process but it is another thing to cooperate in being intellectually accepting. I would say that the cooperation has extended to the point of being intellectually open. That openness does not mean that all discussions have been easy because we have had rigorous and vigorous debate, which has taken us forward not only with respect to the narrow item but with respect to the big picture.

Currently, we have been knocking off big-bucket issues one at a time. We have focused over the last number of months on human resources and leadership issues and structures. We have hammered away at communications structures and culture, which are big issues. In the coming months, we will head into the issue of the governance structure of the RCMP, which is extremely important to the success of all this process. The issue is complicated so we will address it at the tail end of the process.

2009, on nous a accordé un sursis d'exécution ou une prolongation de mandat, selon le point de vue où l'on se place. Mais restons positifs et disons que notre mandat a été prolongé. Nous y avons certes vu une démarche favorable, tout comme la GRC, je crois.

Nous avons poursuivi notre travail. Pas plus tard que la semaine dernière, nous avons soumis au ministre notre rapport qui était attendu pour septembre. Le ministre n'a pas encore eu l'occasion d'en prendre connaissance, mais je suis persuadé qu'il pourra le faire au cours des prochains jours et que le rapport poursuivra alors son cheminement sur les tribunes publiques. Nous continuerons notre travail jusqu'en mars 2010; nous verrons alors si on nous coupera les vivres ou si on nous permettra de terminer ce que nous avons commencé.

Je vous dirais qu'il y a plusieurs façons d'envisager notre mandat. Celui-ci s'articule autour d'une cinquantaine de recommandations dont nous allons superviser la mise en œuvre. Dès le départ, nous avons considéré notre mandat dans une perspective d'évolution générale. On cherche à procéder à une transformation durable, plutôt qu'à des modifications ciblées ou très spécifiques. En collaboration avec la GRC et le gouvernement, nous avons contribué à initier des changements par rapport à ces éléments particuliers. Nous avons également cherché à faire évoluer les aspects liés aux attitudes, à la culture et aux infrastructures qui fourniront à la GRC les moyens de donner suite aux recommandations correspondantes, tout en lui permettant de s'adapter au fur et à mesure à l'évolution des choses au sein de la société. Il s'agit de faire de la GRC une organisation plus moderne, capable de procéder aux ajustements requis, ce qui n'est pas nécessairement facile pour une force policière.

Nous avons obtenu une excellente collaboration de la part de la GRC. J'insiste sur ce point qui n'a pas manqué de soulever l'enthousiasme de tous les membres de notre comité. La GRC s'est montrée extrêmement ouverte à notre contribution. Nous ne nous sommes heurtés à aucune forme de résistance, tant du point de vue de la collaboration concrète que dans la perspective de l'ouverture d'esprit. Il y a une différence entre la collaboration offerte pour faciliter un processus et la coopération assortie d'une acceptation réfléchie du processus. Je dirais que notre mode de partenariat a évolué pour atteindre un degré semblable d'ouverture d'esprit. Il ne faudrait pas en conclure que toutes les discussions ont été faciles, car nous avons eu des débats aussi rigoureux que vigoureux, tant sur des points bien précis qu'au sujet du processus global.

Nous nous attaquons aux différents dossiers importants les uns après les autres. Au cours des derniers mois, nous nous sommes concentrés sur les structures et les aspects liés aux ressources humaines et au leadership. Nous nous sommes intéressés à la culture et aux structures de communication, des aspects primordiaux. Au cours des prochains mois, nous nous tournerons vers la structure de gouvernance de la GRC, un élément crucial dans la réussite du processus de transition dans son ensemble. Comme il s'agit d'une question complexe, nous l'avons gardée pour la toute fin de notre démarche.

Senator Wallin: You talked about the supportive response and receptive nature of the RCMP to your presence, questions and suggestions. This process is occurring in real time, so this discussion is not about recommending transformation. Is that right?

Mr. McAusland: That is correct. That is a leading question, but it is correct.

Senator Wallin: Yes, I wanted to condense it.

Mr. McAusland: That is the way we are working. It is live and absolutely in real time in the extreme.

Senator Wallin: Can you give us an example or two? Then I would like to hear from Ms. Busson on that topic. Has something changed? Has anything gone from A to B that has made the RCMP more effective?

Mr. McAusland: It is difficult to pinpoint one success because we are dealing with a whole menu of issues. I would say it is more attitudinal. The best example would be one for which we have not reached our goal yet: communications, which is undeniably profoundly difficult.

It is trite to say that we live in a society of transparency because everyone knows everything quickly, and people are used to that transparency. It is difficult for any organization to succeed or thrive without some kind of philosophy of transparency. Frankly, police forces and other such organizations are not accustomed to openness, so they have a lot of catching up to do. Initially, our discussions in that area were difficult, not in the sense of being confrontational but in the sense of being on the same wavelength. We have made absolutely remarkable progress in recognizing how critically important a communications strategy for high quality communications is to the success of the RCMP.

There is great consensus and acceptance around that recognition. We are not yet where we need to be, but we have made tremendous progress on the issue of its importance. I use that example, although we are not there yet.

Beverley A. Busson, Member, RCMP Reform Implementation Council: I echo my colleague's comments vis-à-vis the issues around communications, if you want my opinion about some of the challenges and what has changed.

Given the life that I led for 33 years before I retired, most recently as the former Commissioner of the RCMP for seven months, my perspective is that the communication piece and the force's willingness to try to set the balance between the privacy of the people that we serve and the public's right to know continue to be a huge challenge.

Le sénateur Wallin : Vous avez indiqué avoir obtenu l'appui et l'accueil favorable de la GRC en réponse à votre présence, à vos questions et à vos suggestions. Comme le processus se déroule en temps réel, il ne s'agit pas ici de voir si l'on peut recommander une transformation. Est-ce bien cela?

M. McAusland : Tout à fait. C'est l'un des aspects importants, mais vous avez raison.

Le sénateur Wallin : Oui, je voulais résumer le tout.

M. McAusland : C'est la façon dont nous opérons. C'est du travail en direct et en temps réel, poussé à l'extrême.

Le sénateur Wallin : Pourriez-vous nous donner un ou deux exemples? J'aimerais ensuite entendre le point de vue de Mme Busson. Est-ce que des choses ont déjà changé? Est-on passé du point A au point B dans certains dossiers de manière à rendre la GRC plus efficace?

M. McAusland : Il est difficile de mettre le doigt sur une réussite en particulier parce que nous intervenons dans un large éventail de dossiers. Je dirais que le changement se concrétise davantage au niveau des attitudes. Le meilleur exemple à vous fournir serait celui d'un aspect pour lequel nous n'avons pas encore atteint notre objectif en raison de difficultés bien ancrées, celui des communications.

Il est bien connu que nous vivons dans une société de transparence à laquelle les gens se sont habitués. Chacun peut être rapidement mis au courant de tout ce qui se passe. Il est très difficile pour une organisation de réussir ou de prospérer sans une démarche fondée d'une manière ou d'une autre sur la transparence. En toute franchise, les forces policières et les autres organisations du genre ont beaucoup de retard à rattraper à ce chapitre, car elles n'ont pas l'habitude des communications ouvertes. Au départ, nos discussions à ce sujet ont été plutôt pénibles, pas en raison d'une confrontation directe, mais du fait que nous n'étions pas sur la même longueur d'onde. Nous avons accompli des progrès tout à fait remarquables pour en arriver à une reconnaissance de l'importance cruciale d'une stratégie pour des communications de grande qualité dans la réussite de la GRC.

Cet état de fait est reconnu et accepté de tous. Nous avons encore du chemin à faire, mais nous avons énormément progressé dans la sensibilisation à l'importance de cette question. Je vous ai cité cet aspect en exemple, même si l'objectif n'est pas encore atteint.

Beverley A. Busson, membre, Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC : Si vous voulez connaître mon point de vue au sujet de quelques-unes des difficultés qui nous attendent et des changements qui ont été apportés, je pourrais reprendre à mon compte les observations de mon collègue concernant les éléments liés aux communications.

À la lumière des expériences que j'ai vécues dans les 33 années précédant ma retraite, y compris les sept mois passés récemment à titre de commissaire de la GRC, je dirais que l'un des principaux défis demeure associé à cet aspect des communications et à cette volonté de la GRC de trouver le juste équilibre entre la protection de la vie privée des gens que nous servons et le droit du public de savoir.

Attitudinally, members spend their careers concerned about privacy and being careful about what conversations they have, even with their families and neighbours as they live their lives. Now, we are now asking them to be more open and transparent. That change is definitely an attitudinal change.

The other issue that I notice is on the leadership side. People feel safer taking more risks, again, specifically around communication, but more risks around the way we work with people and move forward. I can see those changes.

Interestingly enough, from my own perspective, when we look at the 49 recommendations and the changes that the force is endeavouring to make, the force has had most of those things on a wish list for a long time. From that perspective, people are looking for this wow moment, but the issue is one that the force has struggled with for a long time.

Senator Wallin: You said at one point that the transformation process was 7 out of 10. Is it better than that now? Is that process on track? How would you characterize it?

Ms. Busson: In using that kind of pendulum, it is 7 out of 10 and moving in the right direction.

Senator Wallin: Is it moving quickly?

Ms. Busson: I would say every day there are changes. As we move forward over the next six or eight months, momentum will grow on some of these issues because of leadership and communication. Even now, I sense the benefit of some of the communication strategies with regard to transparency taking place.

Mr. McAusland: I will throw in a follow-up comment for the purposes of clarity. We have to put where we are now in terms of expectations, time and whatnot. In terms of expectations relative to today, right now, three quarters of the way through our term as we now see it, I believe we are doing well. I want to re-emphasize this point, and Ms. Busson suggested it. We are at an important phase now of entering this tricky subject of the governance model, which is delicate for the RCMP and the machinery of government. Call it the "machinery of government issue." That issue will be important to follow because it will be something that may determine the ability of the RCMP to be that kind of adaptive, change-friendly, transition-friendly organization that people want to see.

Senator Wallin: Chair, can we come back and talk with Deputy Commissioner Martin on separate issues because the issues are unrelated, but I want to give all my colleagues a chance to deal with the reform implementation council.

The Chair: You are the only one on the list.

Senator Wallin: I think there are others that did not know that.

Du point de vue des attitudes, la protection de la vie privée est au cœur des préoccupations des membres de la GRC qui doivent se montrer très prudents dans toutes leurs conversations, même avec leurs proches et leurs voisins dans leur vie personnelle. Voilà maintenant qu'on leur demande d'être davantage ouverts et transparents. Il s'agit à n'en pas douter d'un changement d'attitude.

Je note également une transformation au niveau du leadership. Les gens semblent mieux disposés à prendre plus de risques, encore là surtout au chapitre des communications, mais aussi quant à la façon dont nous travaillons avec les gens et nous allons de l'avant. Je peux constater de tels changements.

Il est intéressant pour moi de noter que bon nombre des 49 recommandations et des modifications que la GRC s'emploie à apporter figuraient sur la liste des changements souhaités par l'organisation depuis un bon moment déjà. Ainsi, les gens s'attendent à ce moment miracle où la transformation sera instantanée, mais les efforts en ce sens ne datent pas d'hier.

Le sénateur Wallin : Il y a un certain temps, vous avez donné une note de 7 sur 10 au processus de transformation. Est-ce que cette note s'est améliorée? Le processus suit-il normalement son cours? Comment décririez-vous la situation actuelle?

Mme Busson : Si l'on utilise ce genre de barème, je dirais que c'est 7 sur 10 et qu'on s'en va dans la bonne direction.

Le sénateur Wallin : Est-ce qu'on avance rapidement?

Mme Busson : La situation évolue quotidiennement. Au cours des six ou huit prochains mois, le rythme va s'accélérer dans certains de ces dossiers en raison de l'impulsion donnée sous l'effet du leadership et des communications. Je constate déjà les avantages découlant de certaines des stratégies de communication adoptées qui favorisent une plus grande transparence.

M. McAusland : J'aimerais ajouter quelque chose pour que tout soit bien clair. Il faut que nous établissions notre situation actuelle en matière d'attentes et d'échéanciers, notamment. Pour ce qui est des attentes, je dirais que nous nous tirons bien d'affaire pour l'instant, aux trois quarts de notre mandat. Je tiens à revenir sur ce point déjà soulevé par Mme Busson. Nous en sommes maintenant à une étape importante, alors que nous abordons le sujet du modèle de gouvernance, qui est délicat tant pour la GRC que pour l'appareil gouvernemental. Il s'agit d'une problématique à part entière. C'est un aspect crucial, car il pourrait être déterminant quant à la possibilité pour la GRC de devenir l'organisation souhaitée du point de vue de la capacité d'adaptation et de l'ouverture au changement et à la transition.

Le sénateur Wallin : Monsieur le président, pourrais-je avoir de nouveau la parole ultérieurement pour discuter avec le sous-commissaire Martin de questions qui ne sont pas reliées à celles-ci? Je voudrais que tous mes collègues aient la chance de parler aux représentants du Conseil de mise en œuvre de la réforme.

Le président : Vous êtes le seul sur la liste.

Le sénateur Wallin : Je crois qu'il y en a certains qui croyaient le contraire.

Senator Lang: I want to follow up on the recommendations and their implementation. You said you have gone beyond the recommendations attitudinally and culturally in some aspects. Can we expect to see, within the 49 recommendations, how many are implemented, and will we be able to speak about how they are implemented and the success of that implementation?

Mr. McAusland: The answer is yes. In our first two reports, in an annex in each case there was a list of those recommendations and where we were at in their implementation and why. In jumping the gun, we have not included that list in our current report because, frankly, our view is that we want to make sure that the smaller, narrow-picture things at this point are put in the background. There was a report on the progress of those individual items in our first two reports, and there will be one in the future. We can go into that subject with anyone at any time.

Absolutely, progress is being made and it is being followed up with box ticking, matrices and all sorts of things to pursue diligently each one of those recommendations. We are definitely in both forest and tree mode; there is no question about that.

Senator Lang: I want to follow up in another area, and then go to human resources as well, later. The area of recruitment has been a question mark with the RCMP for some time. The changes that have been made look positive. I see that you have more recruits than you had last year, and are expecting more this coming year. Are you satisfied with the numbers? Do you see the numbers going up or staying the same as we recruit in the years coming?

Mr. McAusland: There are different ways to answer that question.

Deputy Commissioner Martin's comment on that issue will be particularly important, but undeniably, there has been significant and positive progress with the recruiting drive. The alterations in the cadet pay philosophy were helpful. Frankly, that issue is demonstrative of the general subject that no one likes to hear, especially when we say to the government that the success of the RCMP and recruitment in the future will cost money; let us not forget that point. Part of the answer is, how much money are people willing to invest in recruitment in the future? I think that answer will affect future recruiting.

In recent months and over the past year or so, the force has distinguished itself in terms of a much healthier approach to recruiting. I am not normally a cynical person but let me be slightly cynical for a moment to completely answer your question. Let us not forget that we are in a severe economic downturn, to say the least. Of course, that situation helps recruiting within the

Le sénateur Lang : J'aimerais discuter davantage des recommandations et de leur mise en œuvre. Vous avez indiqué être allé au-delà des recommandations du point de vue des attitudes et de la culture sous certains aspects. Pouvons-nous espérer savoir combien parmi les 49 recommandations ont été mises en œuvre et nous sera-t-il possible de discuter de la manière dont on a procédé et des résultats obtenus?

M. McAusland : Je vous répondrais que oui. À nos deux premiers rapports, nous avons annexé une liste de ces recommandations où l'on précisait l'état d'avancement de leur mise en œuvre et les motifs applicables. Nous n'avons toutefois pas joint cette liste à notre présent rapport, car nous souhaitons que les détails soient laissés à l'arrière-plan pour l'instant. Nous avons fait le point sur la progression de ces dossiers dans nos deux premiers rapports, et nous le ferons à nouveau à l'avenir. En tout temps, il nous est possible de discuter de ces questions avec tous les intéressés.

Assurément, des progrès sont réalisés et suivis de près au moyen de différents outils dans la foulée de nos efforts diligents pour donner suite à chacune de ces recommandations. Nous adoptons à la fois une approche globale et ciblée dans ce processus; cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Lang : J'aimerais aborder un autre aspect avant de parler des ressources humaines. Le recrutement est source de préoccupations à la GRC depuis un bon moment déjà. Les changements apportés apparaissent favorables. Je constate que le nombre de recrues a augmenté par rapport à l'an dernier et que vous en attendez encore plus au cours de l'année qui vient. Est-ce que ces résultats vous satisfont? Croyez-vous que ces chiffres vont augmenter encore ou se stabiliser au cours des prochaines années?

M. McAusland : Il y a différentes façons de répondre à votre question.

Il sera surtout important de voir ce qu'en dira le sous-commissaire Martin, mais il va de soi que des progrès considérables ont été réalisés dans le cadre de la campagne de recrutement. Les modifications apportées à la politique de rémunération des cadets y sont pour quelque chose. En toute franchise, cela montre bien qu'il ne faut pas perdre de vue l'aspect financier, un sujet que tout le monde tente d'éviter, car il nous faut faire valoir au gouvernement que des sommes devront être investies pour faciliter la réussite de la GRC et ses efforts de recrutement. Il faut notamment se demander dans quelle mesure les gens sont prêts à investir dans le recrutement au cours des prochaines années. Je crois que la réponse à cette question sera déterminante quant à l'intensité des activités de recrutement.

Au cours des derniers mois, soit depuis à peu près un an, la GRC s'est distinguée en adoptant une approche beaucoup plus saine en matière de recrutement. Ce n'est pas normalement dans ma nature, mais permettez-moi une petite touche de cynisme pour bien répondre à votre question. N'oublions pas que nous vivons actuellement un important ralentissement économique, c'est le

RCMP. No one will deny that fact and we should not. In answering your question, I do not want to sweep that detail under the carpet.

Part of the answer — and I do not want to take anything away from the positive progress that has been made — is the reality that is out there. As with many other things we are working through here with the RCMP, it will be interesting to see over time whether the financial resources will be sustained to enable this success to continue. When recruiting for talent becomes even more competitive, what will the dynamic be? It will be interesting, but a tremendous groundwork has been laid and we have had great success.

Ms. Busson: Mr. McAusland answered the question quite well. My understanding from the briefing with Deputy Commissioner Martin is that the targets have been met and the vacancies are now up to the expectations of the contract partners and the budgetary allocations.

Senator Zimmer: My question is supplementary to Senator Lang's question. Is the recruiting following the guidelines from the Brown report of concentrating on women, Aboriginals and minority groups? Is RCMP recruitment following that direction?

Mr. McAusland: The straightforward answer is yes, absolutely. Have all the specific numeric objectives been achieved: no. Is the trend in the right direction; yes. Are special programs and innovations being put in place to allow for that recruitment, and facilitate it; yes. I have material with me on that subject, but I think the right person to respond in detail is Deputy Martin.

We believe, as the reform implementation council, that progress is being made in the right direction.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. McAusland. I would like to continue our discussion where we left off. One of the important recommendations has to do with this famous principle of separate entity and separate employer status.

I would like to go back to the answer you gave last time. For those listening and for neophytes such as me, could you please explain what is meant by "separate employer status"?

Mr. McAusland: I am not so sure that our discussion was interrupted last time.

Senator Nolin: Let me say that I wanted to learn more.

Mr. McAusland: If I recall correctly, we gave a comprehensive answer to that question.

It is a complex question. The term "separate employer" means different things to different people. At first, we noticed a certain amount of confusion with regard to this term. The Council resolved from the outset, intellectually and not formally, to look

moins que l'on puisse dire. Il va de soi que c'est une situation favorable au recrutement au sein de la GRC. Personne ne pourrait nier cette évidence et nous n'allons pas chercher à le faire. Ce n'est pas une circonstance que je vais essayer de balayer sous le tapis en répondant à votre question.

Sans dévaluer le progrès accompli, un élément de réponse est le contexte actuel. Au même titre que bien d'autres aspects de notre collaboration avec la GRC, il sera intéressant de voir avec le temps si le même niveau de ressources financières sera maintenu pour assurer la pérennité de notre succès. Dans quelle position sera la GRC lorsque la concurrence pour le recrutement de nouveaux talents se fera encore plus féroce qu'aujourd'hui? Cet enjeu sera intéressant, mais pour le moment, un important travail de préparation a été réalisé et il a fait notre réussite.

Mme Busson : M. McAusland a fourni une excellente réponse. Je comprends de l'exposé du sous-commissaire Martin que les objectifs ont été atteints et que les postes à pourvoir dépendent maintenant des attentes des partenaires du contrat et des allocations budgétaires.

Le sénateur Zimmer : Ma question est complémentaire à celle du sénateur Lang. Le recrutement se fait-il conformément aux directives du rapport Brown selon lesquelles il faut mettre l'accent sur les femmes, les Autochtones et les minorités? Le recrutement de la GRC va-t-il en ce sens?

M. McAusland : La réponse directe est oui, absolument. Tous les objectifs précis, pris un à un, ont-ils été atteints? Non. Allons-nous dans la bonne direction? Oui. Des programmes spéciaux sont-ils lancés et des innovations sont-elles introduites pour faciliter le recrutement? Oui. J'ai de la documentation à ce propos avec moi, mais je pense que la bonne personne pour vous donner plus de détails est le sous-commissaire Martin.

Nous estimons, à titre de conseil de mise en œuvre de la réforme, que la situation progresse dans la bonne direction.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur McAusland, j'aimerais poursuivre où nous avons suspendu notre discussion. Une des recommandations importantes vise ce fameux principe d'entité distincte et le statut d'employeur distinct.

J'aimerais que l'on reprenne votre réponse de la dernière fois. Pour les gens qui nous écoutent et les néophytes comme moi, pouvez-vous nous expliquer en quoi consiste le statut d'employeur distinct?

M. McAusland : Vous avez dit que nous avions suspendu cette discussion la dernière fois, or je n'en suis pas tout à fait convaincu.

Le sénateur Nolin : Disons que j'étais resté sur mon appétit.

M. McAusland : Si je me souviens bien, nous avions apporté une réponse complète à cette question.

La question est complexe. Le terme « employeur distinct » est utilisé de façon différente d'une personne à l'autre. Nous avons remarqué, au départ, une certaine confusion concernant cette expression. Le conseil, dès le début, a pris la résolution, dans le

at the concept of separate employer from a non-technical point of view. The technical sense of the term is that all employees are employees of this entity rather than of the government in general.

That is the simple way to answer your question. However, I will repeat that in terms of our work and our discussions with the RCMP, that is not how we view it.

In our analysis of the RCMP governance structure, we opted for common sense and we asked ourselves the following question: with respect to government relations, how could we attain our objectives without necessarily being obsessed with a narrow and technical concept?

[English]

Senator Nolin: Deputy Commissioner Martin, do you see advantages or disadvantages in that proposal? The proposal is a major one. I am sure it will affect the way you look at the future.

Peter D. Martin, Deputy Commissioner, Chief Human Resources Officer, Royal Canadian Mounted Police: When it comes to the whole notion of separate employer status or separate entity, the government can provide authority to the RCMP in a number of ways. Authority can be provided through a formal structural change; it can be provided through an extension of the authorities. That dialogue is ongoing right now.

From an operational point of view in the day-to-day management of the RCMP, it is important to have the ability to do those things. Whether the authority comes through a change in structure or through extended authorities is part of the dialogue that is taking place with the RCMP Reform Implementation Council, the commissioner's office and the government right now.

Senator Nolin: Ms. Busson, can you explain to us how the promotion system works in the RCMP, both for civilians and members?

Ms. Busson: For members of the RCMP, promotion is based on a combination of performance, skills and competencies. A member with a certain amount of service will have a list of competencies to meet. Then members put together a profile, jobs are listed and posted, and members compete for these positions with their profiles.

For civilian members, I believe much the same process takes place. With respect to each position in the force, you can appreciate, of course, that there are varying skills and issues for each position within the force. A member on drug squad may have a different set of skills from a person who is asked to manage a traffic unit or something to that effect.

Senator Wallin: As a supplementary question, there has been discussion about a requirement for a post-secondary degree as a basis for acceptance into recruitment. There is a lot of controversy about that topic. We will have you answer that question, but we might hear from others. Is that too much off topic?

Senator Nolin: No.

sens intellectuel et non pas formel, de voir le concept d'employeur à part de façon non technique. L'interprétation technique du terme signifierait que tous les employés sont employés de cette entité plutôt que du gouvernement au sens large.

Voilà la réponse la plus simple à votre question. Toutefois, je répète que, pour les fins de nos travaux et de nos discussions avec la GRC, nous ne le considérons pas ainsi.

Dans notre analyse de la structure de la régie de la GRC, nous avons opté pour le gros bon sens et nous sommes posés la question suivante : en termes de relations avec le gouvernement, comment pourrait-on atteindre les objectifs sans nécessairement s'obséder avec un concept étroit et technique?

[Traduction]

Le sénateur Nolin : Sous-commissaire Martin, voyez-vous des avantages ou des désavantages à ce principe? Ce principe est très important. Je suis sûr qu'il affectera votre vision de l'avenir.

Peter D. Martin, sous-commissaire, dirigeant principal des ressources humaines, Gendarmerie royale du Canada : Lorsqu'il est question du statut d'employeur distinct ou d'entité séparée, le gouvernement peut habiliter la GRC de plusieurs façons. Il peut définir les compétences de la GRC par un processus de restructuration en bonne et due forme, ou encore par le biais d'un élargissement des pouvoirs. Un dialogue à ce sujet a déjà été entamé.

D'un point de vue opérationnel quant à la gestion quotidienne de la GRC, il est important d'avoir les compétences nécessaires. Le conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC, le bureau du commissaire et le gouvernement discutent ces temps-ci, à savoir si ces pouvoirs seront conférés au moyen d'une restructuration ou par des pouvoirs élargis.

Le sénateur Nolin : Madame Busson, pouvez-vous nous expliquer comment fonctionne le système de promotion de la GRC pour les employés civils et pour les membres?

Mme Busson : Pour les membres de la GRC, la promotion est fonction du rendement, des compétences et des habiletés. Selon le nombre d'années de service qu'il détient, un membre devra posséder un certain nombre de compétences. Son profil de compétences déterminera ensuite les postes à pourvoir pour lesquels il peut postuler dans le cadre d'un concours.

Pour les civils, je crois que le même processus s'applique. Vous savez bien sûr que chaque poste requiert ses propres compétences et présente ses propres difficultés. Le membre d'une escouade antidrogue aura un ensemble de compétences différent d'une personne qui gère une équipe responsable de la sécurité routière ou qui effectue un travail de la sorte.

Le sénateur Wallin : J'ai une autre question à poser. Il y a eu des discussions à propos de l'exigence d'un diplôme d'études postsecondaires comme critère de base pour le recrutement. Ce sujet soulève beaucoup de controverse. Nous vous demandons de répondre à cette question bien que d'autres gens puissent y répondre également. Est-ce hors sujet?

Le sénateur Nolin : Non.

Ms. Busson: That issue has been a topic of much conversation in our council, and it was part of the Brown task force report. From the discussion we had as we went forward, the Brown task force came at a time when the force was undertaking a lot of intense recruiting, and was definitely behind the eight ball.

The other comment around that issue is that there are a lot of skills and abilities to become an excellent police officer. If a young person perhaps with a high school background in Nova Scotia, Saskatchewan or British Columbia has an amazing ability with people and an amazing ability for potential within the force, the force will take on the responsibility to develop them after they join the RCMP. I obtained a law degree after I joined the RCMP, and was sponsored by the RCMP to take that education.

The Chair: Is that policy still in effect, Commissioner Busson?

Ms. Busson: Yes, it is, to my knowledge. I am not sure about law degrees.

The Chair: I meant law degrees.

Mr. Martin: There is no policy in place right now that mandates the requirement for post-secondary education to enter the RCMP. If we were to include that requirement, we would potentially disadvantage some target groups that we have right now.

The Chair: That is not my question. My question is: Does the force still support people who take post-graduate degrees?

Mr. Martin: Yes, they do.

Senator Lang: I will follow up on that question. If there was a requirement for a post-secondary degree for the purpose of recruitment, would that requirement not curtail your ability to recruit for the RCMP to the point that we would be in dire straits if we were to implement a policy like that?

Ms. Busson: It is difficult to project, but we believe that recommendation not only disadvantages the force, it disadvantages specifically some target groups, as Mr. Martin said. At the end of the day, in a lot of cases, a person's education is not necessarily the best determinant of what kind of police officer that person would be. As people move forward, training and learning programs are definitely encouraged and supported for people to take up the things that they feel they need, and that the force thinks they need, to move forward.

Mr. McAusland: I agree. If I can be direct in responding to the question with respect to the post-secondary degree or diploma requirement, from the point of view of the RCMP Reform Implementation Council, we have approached that recommendation on an extremely mitigated basis. Our view on that issue is mitigated. In other words, we would not pursue, and have discouraged the RCMP from pursuing, that approach in a categorical way. I think you can rest assured, assuming that is

Mme Busson : Ce sujet a été l'objet de nombreuses discussions au conseil et est traité dans le rapport du groupe de travail Brown. D'après nos discussions, le groupe de travail Brown a été mis sur pied au moment où la GRC était en processus de recrutement intense et était sans conteste dans une position inconfortable.

Également, il faut remarquer que bien des compétences et des habiletés sont nécessaires pour devenir un excellent agent de police. Même si un jeune n'a, disons, qu'un diplôme d'études secondaires de la Nouvelle-Écosse, de la Saskatchewan ou de la Colombie-Britannique, mais qu'il a néanmoins une compétence exceptionnelle pour traiter avec les gens et un énorme potentiel pour travailler à la GRC, cette dernière verra au perfectionnement de ce jeune une fois qu'il se sera joint à elle. J'ai, pour ma part, pu obtenir ma licence en droit avec l'aide de la GRC, une fois parmi ses rangs.

Le président : Cette politique est-elle toujours en vigueur, commissaire Busson?

Mme Busson : Oui, elle l'est à ma connaissance. Par contre, je n'en suis pas sûre pour ce qui est des licences en droit.

Le président : Je parlais des licences en droit.

M. Martin : Aucune politique actuelle n'exige un diplôme d'études postsecondaires pour entrer à la GRC. Une telle politique pourrait désavantager certains de nos groupes cibles.

Le président : Là n'est pas ma question. Voici ma question : la GRC soutient-elle toujours les personnes qui entreprennent des études postsecondaires?

M. Martin : Oui.

Le sénateur Lang : Je vais poursuivre sur cette question. Une exigence pour un diplôme d'études postsecondaires ne constituerait-elle pas une sérieuse entrave au recrutement de la GRC, qui risquerait même de se retrouver dans une situation désastreuse?

Mme Busson : Il est difficile de le prédire, mais je crois que cette recommandation désavantagerait non seulement la GRC, mais plus particulièrement certains groupes cibles, comme l'a dit M. Martin. En fin de compte, dans bien des cas, le niveau d'études d'une personne n'est pas nécessairement le meilleur indicateur du genre d'agent de police que cette personne peut être. Sans aucun doute, la GRC encourage et soutient les employés qui selon eux, et d'après elle également, doivent suivre certains programmes de formation et d'apprentissage pour progresser dans leur carrière.

M. McAusland : Je suis d'accord. Pour répondre sans détour à votre question concernant l'exigence d'un diplôme d'études postsecondaires, le Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC a envisagé cette recommandation avec beaucoup de précaution. Nous sommes prudents à ce sujet. En d'autres mots, nous avons déconseillé à la GRC d'appliquer cette recommandation de manière absolue. Donc, nous ne prévoyons pas nous laisser obnubiler par la recommandation d'une exigence

your view, that there is no tendency in terms of being obsessed with that recommendation as an unmitigated requirement that would impair, frankly, the recruitment and some of the other objectives that you referred to in your earlier question.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. McAusland, I am certain that you are familiar with the promotion system and that you have examined it thoroughly.

Take the example of a member who complains or who claims that they should have been promoted but were not. Does the current process address your concerns or do you believe that much more transparent and fair mechanisms should be put in place or that their implementation should be recommended?

Mr. McAusland: We are satisfied with the RCMP's current approach. I would add, because it is ongoing, that we have seen a great deal of progress in RCMP practices—in terms of complaints, problems, and controversies involving RCMP members—which have improved significantly over the past year and a bit. A great deal of work has been carried out to simplify the process, remove obstacles, resolve those cases that are easy to resolve and avoid bottlenecks in employee relations, which occurred previously. An enormous amount of progress has been made in this area.

Senator Nolin: I would like to believe you but what about dispute resolution? The person who claims that they were not well treated or that they were not treated in the way that they should have been would like the dispute to be resolved in a transparent manner and at arm's length from those who made the decision in the first place.

Can you assure us that you are satisfied, as a legal practitioner, that this system is fair, efficient and acceptable to the parties involved in the dispute?

Mr. McAusland: I am here as the Chair of the Council and not as a lawyer. Therefore, my opinion will not be a legal opinion.

Senator Nolin: I understand. However, once a lawyer always a lawyer. It is impossible to forget our principles of natural justice and the importance placed on fairness.

Mr. McAusland: We are on the right track in terms of progress currently being made with the RCMP. In practical terms, in the current context, is there a perfect solution in every case? I cannot comment on that.

Has there been progress and significant change in our approach to practices, structures, the culture, the philosophy with respect to employees? Yes. Do I believe there has been significant improvement? Yes. Are we on the right track? Yes. Are we where we should be? I am not in a position to comment on individual cases. I would wager that there is definitely the occasional case that is not perfect. The RCMP is a big machine

aussi rigoureuse qui, pour être franc, nuirait au recrutement et à quelques autres objectifs auxquels vous avez fait référence dans votre question précédente.

[Français]

Le sénateur Nolin : Maître McAusland, je suis sûr que vous êtes familier avec le système de promotion et que vous l'avez examiné sous toutes ses coutures.

Prenons l'exemple d'un membre qui se plaint ou qui prétend qu'il aurait dû recevoir une promotion et ne l'obtient pas. Le processus actuel satisfait-il vos préoccupations ou pensez-vous qu'on devrait mettre en place, ou que vous devriez proposer la mise en place de mécanismes beaucoup plus transparents, plus équitables?

M. McAusland : Nous sommes satisfaits de l'approche que la GRC maintient maintenant. J'ajouterais que, parce que cela va de main en main, nous avons vu beaucoup de progrès dans les pratiques de la GRC — en terme des plaintes, des difficultés, des controverses avec des membres de la GRC — qui ont été améliorées de façon extrêmement importante depuis un an ou un petit peu plus. On a fait un travail énorme pour alléger le processus, enlever des embûches, régler des cas facilement réglables et éviter des embouteillages dans les relations avec les employés comme auparavant. Il y a eu énormément de progrès à ce sujet.

Le sénateur Nolin : Je veux vous croire, mais j'en suis sûr l'arbitrage de ces différends. La personne qui prétend avoir été maltraitée ou ne pas avoir obtenu le traitement qu'il ou elle prétendait avoir, voudra que l'arbitrage de ce différend soit fait de façon transparente et à distance de ceux et celles qui ont pris la décision en première instance.

Pouvez-vous nous rassurer que ce qui vous satisfait en tant que juriste, c'est justement un système qui est à la fois juste, efficace, et acceptable pour les parties à ce différend?

M. McAusland : Je suis là en tant que président du conseil et pas en tant qu'avocat. Alors, l'opinion que j'exprime ne sera pas un avis juridique.

Le sénateur Nolin : Je comprends, mais lorsqu'on a été avocat, on l'est encore. On ne peut pas oublier nos critères de justice naturelle et l'importance qu'on accorde à l'équité.

M. McAusland : Nous sommes sur la bonne piste en termes des progrès que nous connaissons présentement avec la GRC. Est-ce que, dans la pratique, dans le contexte actuel, c'est la perfection totale au cas par cas? Je ne suis pas en mesure de commenter cela.

A-t-on connu un progrès et changer de façon importante notre approche vis-à-vis les habitudes, les structures, la culture, la philosophie à l'égard des différends avec les employés? Oui. Est-ce que je considère qu'il s'agit d'une amélioration importante? Oui. Sommes-nous sur la bonne piste? Oui. Sommes-nous là où nous devons être? Je ne suis pas en mesure de commenter sur le cas par cas. Je gagerais qu'il y a sûrement des cas ici et là qui sont

and, by definition, things are not perfect. That will continue to be the case but we must try to limit the imperfections.

Senator Nolin: We will definitely have the opportunity to continue with this conversation.

Mr. McAusland: I hope so and I certainly would like to.

Senator Nolin: I would also!

[English]

Senator Mitchell: I want to pursue one particular issue, and that is the level of participation of women in the force; not in the RCMP generally but in the constable stream of the force. I think the number is about 20 per cent overall in the senior ranks. That number is not particularly good, and it is a testimony to your profound competence that you rose to that level, Commissioner Bussion. Of the top 75 people, only 6 are women.

Intriguing information has been provided to this committee by the RCMP on recruitment for 2008-09 and 2009-10: Whereas the force has about 20 per cent women, the target set for recruitment in those years was 17 per cent.

Please tell me that the force is not trying to reduce the number of women. What explains that anomaly?

Ms. Bussion: I was not part of setting the goals for the year. Work that I have seen around that issue is about the availabilities generally in the workforce, and what one might expect. I think goals are set at those levels.

I can tell you what I know about recruiting females in the RCMP generally and over time. My daughter is in the force. I was in the first troop of women in the force. I know that the force is putting forward interesting and amazing initiatives to attract women to the RCMP.

It is the kind of career that not every little girl aspires to, as you might imagine, in this day and age, although I think more girls now than ever before aspire to it. I smile when I meet young children and young women who have that career as an aspiration, and naturally so.

I defer to my friend, Deputy Commissioner Martin, around how those goals were set and why. From my own experience, I can attest to the fact that there are huge efforts to attract more women, and more competent women, to the force.

Mr. Martin: About 18 months ago, the whole notion of recruiting was a large problem. We were not meeting our numbers. I was one of the people around the senior executive committee that used to beat on human resources for not making the quotas that we had each year. Unfortunately for me, I think the commissioner wanted me to put action where my mouth was, and asked me to take on the Human Resources portfolio, which I did.

imparfaits. La GRC est une grosse machine et par définition, c'est imparfait. Et cela va le rester, mais il faut essayer de limiter les imperfections.

Le sénateur Nolin : On aura certainement la possibilité de poursuivre cette conversation.

M. McAusland : Je l'espère bien, et je reste sur mon appétit.

Le sénateur Nolin : Moi aussi !

[Traduction]

Le sénateur Mitchell : Je veux m'attaquer à un sujet en particulier : le niveau de participation des femmes. Je ne parle pas de leur participation dans l'ensemble de la GRC, mais parmi les rangs des gendarmes. Les femmes représentent je crois environ 20 p. 100 de l'ensemble des hauts gradés. Ce nombre n'est pas très élevé, ce qui fait foi de votre grande compétence, commissaire Bussion. Il n'y a que 6 femmes parmi les 75 hauts gradés.

La GRC a fourni une donnée intrigante à ce comité concernant le recrutement pour 2008-2009 et 2009-2010 : bien que la GRC compte 20 p. 100 de femmes parmi ses employés, la cible de recrutement pour cette période est de 17 p. 100.

Veuillez me confirmer que la GRC ne tente pas de réduire le nombre de femmes à son emploi. Qu'est-ce qui explique cette anomalie?

Mme Bussion : Je n'étais pas chargée d'établir les objectifs lors de cette période. Les efforts que j'ai pu observés à cet effet tiennent compte du nombre de femmes sur le marché du travail et des attentes réalistes que l'on peut formuler sur le sujet. Je pense que les objectifs sont fixés selon ces paramètres.

Je peux vous dire ce que je sais au sujet du recrutement des femmes dans la GRC de façon générale et au fil du temps. Ma fille est membre de la GRC. Je faisais partie du premier groupe de femmes à joindre les rangs de la GRC. Je sais que cette dernière a entrepris des initiatives intéressantes et étonnantes pour attirer les femmes.

C'est le genre de carrière à laquelle n'aspirent pas toutes les petites filles, comme vous pouvez l'imaginer, de nos jours, bien que je pense que plus de filles que jamais auparavant y aspirent. Je souris lorsque je rencontre des enfants et des jeunes femmes qui aspirent à faire carrière dans la GRC, et de manière naturelle.

Je m'en remets à mon ami, le sous-commissaire Martin, pour vous expliquer comment ces objectifs ont été fixés et pourquoi. À partir de ma propre expérience, je peux témoigner du fait que d'énormes efforts sont faits pour attirer plus de femmes, et plus de femmes compétentes, dans la GRC.

M. Martin : Il y a environ 18 mois, toute la question du recrutement était un important problème. Nous n'arrivions pas à atteindre nos cibles. J'étais une des personnes au sein de l'État-major supérieur qui avait l'habitude de talonner les ressources humaines parce qu'elles n'arrivaient pas à atteindre les quotas que nous avions chaque année. Malheureusement pour moi, je pense que le commissaire voulait que je mette mes paroles en pratique, et il m'a demandé d'assumer la direction des Ressources humaines, ce que j'ai fait.

The first thing we had to do was stop the bleeding, because we had too many vacancies in the field. These vacancies placed far too much work on the officers that we already had in place, and it was also a safety issue in terms of back-up, particularly for small detachments.

We had to make our numbers. In making those numbers, we at least wanted to achieve the labour-market availability numbers, and 17 per cent is the labour-market availability number for women in the police discipline.

We are now entering a stage where we are working on a five-year plan. Labour-market availability numbers are based on figures from Human Resources and Skills Development Canada and Statistics Canada in 2001. We are working with those departments to update the numbers right now. I expect the numbers will increase. However, even if we have a number of 17 per cent, we should definitely attempt to meet that number.

For the first time — for as far as I can remember in the force — in the past two years, we have met our targets. Not only that, we have exceeded them. Our capacity to train people in Regina has moved to 72 troops a year. There are 32 cadets in a troop. That capacity was an enormous build on infrastructure. The thing to focus on is not the fact that we met our numbers but the fact that we now have the capacity. We can turn the tap on and off so that we can meet the provincial, contract, territorial and federal requirements in terms of new police officers in the street.

Last year, we put 57 troops through Depot. Our target was 55 troops. Every one of those troops was full, with 32 cadets in each troop. It is the first time I can ever remember that we did not have people that decided not to go in on day one.

We lost a couple of cadets at the outset but we did not lose a seat in the troop. We implemented a flex cadet program to bring cadets in over and above the 32, and if we lost one in the first one or two weeks we could put that flex cadet into the troop and not lose the space.

The whole training scenario has been a big program. I am not satisfied with 17 per cent. We need to do much better than that number. My own accountability problem is that I have five sisters, I have a daughter in the RCMP and my wife is a civilian member in the RCMP. If I fall down on this goal, I will get it at home as well.

Senator Mitchell: That information is excellent. To follow up, there are two sides to this issue. One is recruitment and the other is maintenance of women in the force. Commissioner Elliott was intense and passionate about this issue, invoking his three daughters and saying we are not doing enough.

La première chose que nous avons dû faire, c'est de stopper l'hémorragie, parce que nous avions beaucoup trop de postes vacants sur le terrain. Ces postes vacants imposaient beaucoup trop de travail aux agents que nous avions déjà en place, et il s'agissait également d'un problème de sécurité en termes de renfort, particulièrement dans le cas des petits détachements.

Nous devons atteindre nos objectifs. Lorsque nous avons établi ces objectifs, nous voulions au moins aller chercher le chiffre correspondant à la disponibilité sur le marché du travail, et le chiffre relatif à la disponibilité sur le marché du travail des femmes pour le travail de policière était de 17 p. 100.

Nous arrivons maintenant à une étape où nous travaillons sur un plan quinquennal. Les chiffres relatifs à la disponibilité sur le marché du travail sont fondés sur les chiffres publiés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada et par Statistique Canada en 2001. Nous travaillons actuellement avec ces ministères pour mettre ces chiffres à jour. Je m'attends à ce qu'ils augmentent. Toutefois, même si nous avons un chiffre de 17 p. 100, nous devrions certainement tenter d'atteindre cet objectif.

Pour la première fois — depuis aussi loin que je puisse me rappeler dans le cas de la GRC —, nous avons atteint nos cibles au cours des deux dernières années. Non seulement les avons-nous atteintes, mais nous les avons dépassées. Notre capacité pour former des gens à Regina a été portée à 72 troupes par année. On compte 32 cadets dans une troupe. Cette capacité a représenté un pas énorme au niveau de l'infrastructure. Ce qui importe maintenant, ce n'est pas le fait que nous atteignons nos cibles, mais le fait que nous avons maintenant la capacité. Nous pouvons ouvrir ou fermer le robinet de manière à pouvoir répondre aux besoins des provinces, des territoires, du fédéral et des services à contrat en termes de nouveaux agents de police sur le terrain.

L'an dernier, le Dépôt a accueilli 57 troupes. Notre objectif était de 55 et chacune de ces troupes était complète, c'est-à-dire qu'il y avait 32 cadets par troupe. C'était la première fois, à ma connaissance, que nous n'avons eu personne qui a décidé de ne pas se présenter le premier jour.

Nous avons perdu un ou deux cadets au départ, mais nous n'avons pas perdu de place dans la troupe. Nous avons mis en oeuvre un programme de cadet flexible permettant d'assigner des cadets au-delà du chiffre 32, de sorte que si nous perdons un candidat la première ou la deuxième semaine, nous pouvons assigner un nouveau cadet à la troupe sans perdre de place.

Toute la question de la formation a été un énorme problème. Je ne suis pas heureux de ce 17 p. 100. Mon propre problème de responsabilisation, c'est que j'ai cinq soeurs, j'ai une fille dans la GRC et ma femme est une employée civile de la GRC. Si je ne réalise pas cet objectif, je vais y goûter à la maison également.

Le sénateur Mitchell : C'est de l'excellente information. Pour continuer dans la même veine, il y a deux côtés à cette question. Le premier, c'est le recrutement et l'autre, c'est le maintien des femmes en poste. Le commissaire Elliott s'est montré intense et passionné à l'égard de cette question, parlant de ses trois filles, et disant que nous n'en faisons pas suffisamment.

I will quote one of the points he made: "I know that we lost quite a few . . . female officers . . . when they left the force when they had young children. We have to find better ways to support them through those years."

Someone said about the problem that maybe we need to let people go home at 4:30 under special circumstances for a period of their lives because if they are not given that flexibility, they have to leave. He is saying we need to support people better through those years.

Is there a concerted, specific, widespread program beyond the B.C. pilot project that he mentioned in this regard? Is there a cultural change to contemplate how we can give women flexibility so that they can stay?

Mr. Martin: Yes, senator, but at 100 per cent, I would have to say no. People are managing the organization. A lot of people are in remote areas. I find that across the force, some regions and some people are more flexible than others.

We have now created four employment equity committees to deal with employment equity across the organization. There is an employment equity committee for women. The champion for that committee is an assistant commissioner, who is our chief intelligence officer in the RCMP. She is championing, with the committee, a lot of the types of things that you are speaking about.

The committees have been in place for approximately a year. They have settled on their mandates. Now they are looking at all these issues. The committees will come forward to management with specific targets so that we can be more flexible and open.

Once we receive those targets, we will be embracing it in our policy. When Mr. McAusland talked about the question of how culture is changing, previously a committee like these three might put in a report, the report might go up the line, and it could be suppressed, if the next officer in line did not necessarily agree with it.

In this particular case, these committees have direct reporting access to the senior executive committee, and they will be listened to. This reporting access is a change for us, and it is a new way of thinking in the RCMP.

Senator Moore: Mr. McAusland, I want to ask you about the governance issue, which you have said is key to the success of your work. You said it was a complicated and tricky area.

Do you sense that there is reluctance within the force to have civilian oversight?

Mr. McAusland: We have to respond to that question in three categories of issues. There is the oversight in the disciplinary sense, in terms of inquiry into the behaviour of the RCMP and

Je vais citer un point qu'il a fait valoir : « Je sais que nous avons perdu beaucoup de femmes [...] qui ont quitté la GRC au moment où elles avaient de jeunes enfants. Nous devons trouver de meilleurs moyens de les appuyer durant ces années-là. »

Quelqu'un a dit au sujet du problème que peut-être nous devrions autoriser les gens à partir à 16 h 30 dans des circonstances particulières pendant une période de leur vie, parce que si nous ne leur accordons pas cette souplesse, ces gens doivent quitter la GRC. Il dit que nous devons appuyer davantage ces gens au cours de ces années.

Outre le projet pilote de la Colombie-Britannique dont il a parlé, y a-t-il un programme concerté, spécifique et généralisé à cet égard? Y a-t-il un changement culturel pour voir comment on peut accorder aux femmes la souplesse nécessaire pour qu'elles puissent demeurer en poste?

M. Martin : Oui, sénateur, mais je dois dire non à 100 p. 100. Des gens gèrent l'organisation. Beaucoup de gens sont dans des régions éloignées. Je constate cela dans l'ensemble de la GRC, dans certaines régions, et certaines personnes sont plus flexibles que d'autres.

Nous avons créé quatre comités pour l'équité en matière d'emploi pour traiter de l'égalité en matière d'emploi dans l'ensemble de l'organisation. Il existe un tel comité pour les femmes. Le champion de ce comité est une sous-commissaire, qui est notre dirigeante principale de l'information à la GRC. Elle défend, avec le comité, beaucoup de questions dont vous parlez.

Les comités sont en place depuis environ un an. Ils se sont entendus sur leurs mandats. Maintenant, ils examinent toutes ces questions. Les comités recommanderont à la direction des cibles précises de manière que nous soyons plus flexibles et ouverts.

Une fois que nous connaissons ces cibles, nous allons leur faire une place dans notre politique. Lorsque M. McAusland a parlé du changement de culture, auparavant, un comité comme ceux-là aurait pu présenter un rapport, le rapport aurait pu circuler le long de la chaîne de commandement et aurait pu être supprimé, si l'officier suivant dans la chaîne n'était pas d'accord avec son contenu.

Dans ce cas particulier, ces comités font rapport directement à l'État-major supérieur, et ils recevront une oreille attentive. Cet accès est un changement pour nous et il s'agit là d'une nouvelle façon de penser au sein de la GRC.

Le sénateur Moore : Monsieur McAusland, je veux vous parler de la question de gouvernance, dont vous avez dit qu'elle était la clé de votre travail. Vous avez dit qu'il s'agissait d'un domaine complexe et délicat.

Avez-vous le sentiment qu'il y a, au sein de la GRC, des réticences à l'égard d'une supervision par des civils?

M. McAusland : Nous devons répondre à cette question en fonction de trois volets différents. Il y a la supervision dans le sens disciplinaire, dans le sens des enquêtes touchant le comportement

complaints, and then there is oversight in terms of management. Then there is oversight in terms of public policy.

I will answer your question in those three buckets. Perhaps I will start with the last one, recognizing that the policy side of the RCMP — in terms of the prioritization of what it does and the kinds of criminality or bad behaviour it needs to go after and emphasize — is a matter clearly unto the RCMP and the government directly. That category is fundamental policy to be decided by the government.

If we were to prioritize, for instance, a major initiative on child pornography, or whatever it might be at the time, that matter is something for the government and the RCMP directly. That example is an illustration of the first category of issues.

The other end of the spectrum, the first one I mentioned, is the disciplinary or complaints process, which is something unto itself. As you know, it is a matter that is being examined as we speak: What sort of mechanisms and what sort of independent body named by who will oversee the conduct of the RCMP?

The RCMP has demonstrated a great openness to that concept, although there is devil in the detail, like anything else. As far as we can tell in our discussions with the RCMP, there has been openness to that concept and there is a live dialogue going on between the RCMP, the federal government, and the provinces on that matter.

Progress is being made on that matter independent of our council, not because we are being excluded, but the way we saw that issue proceeding, our involvement would have complicated it, frankly, because progress was and is being made, and the government is showing significant initiative in that area.

The other area, which I call management, is policies relating to budgets, human resources and many of the issues that we have discussed in the questioning. Most of the preoccupations that have been illustrated by your questions this afternoon are in this other area, which is more general governance; what we would call good management. That specific area is the one I am referring to that we are moving into now in this final phase: the set-up and the structures that will establish the relationship between the RCMP and the government in that particular area.

I have had detailed discussions in the last weeks and months with the RCMP leadership, and the commissioner himself, in that period of time. The RCMP is open to the idea of a board of management for the RCMP. Our view, and the RCMP will certainly agree, is that a board of management, if that is what we call civilian oversight in that area, goes hand in hand with other governance modifications that will succeed without falling into, pardon the expression, the trap of the separate employer. I do not want to get into that issue because it is a trap to step into it and we do not need to.

de la GRC et les plaintes, et ensuite, il y a la supervision en termes de gestion. Et enfin, il y a la supervision en termes de politique publique.

Je vais répondre à votre question en fonction de ces trois volets. Peut-être vais-je commencer par le dernier, reconnaissant que le côté politique de GRC — pour ce qui est de l'établissement des priorités dans son travail, du genre de criminalité ou de mauvais comportement qu'elle doit cibler et combattre avec plus d'empressement — est une question qui relève clairement et directement de la GRC et du gouvernement. Ce volet est une politique fondamentale dont le gouvernement doit décider.

Si nous devons accorder la priorité, par exemple, à une initiative majeure sur la pornographie infantile, ou sur quelque sujet que ce soit à un moment donné, cette question est quelque chose qui intéresse directement le gouvernement et la GRC. Cet exemple illustre le premier volet.

À l'autre extrémité du spectre, le premier volet que j'ai mentionné, c'est le processus disciplinaire ou de plaintes, qui est quelque chose en soi. Comme vous le savez, c'est une question que l'on examine en ce moment même : quelle sorte de mécanismes et quelle sorte d'organisme indépendant, nommé par qui, surveillera la conduite de la GRC?

La GRC a fait preuve d'une grande ouverture à l'égard de ce concept, bien que le diable se cache dans les détails, comme dans n'importe quoi d'autre. Dans la mesure où nous pouvons le dire d'après nos discussions avec la GRC, il y a une ouverture à l'égard de ce concept et il y a un dialogue vivant qui se poursuit entre la GRC, le gouvernement fédéral et les provinces sur cette question.

Des progrès sont réalisés dans ce domaine indépendamment de notre conseil, non pas parce que nous sommes exclus, mais de la façon que nous avons vu cette question se développer, notre participation, à vrai dire, aurait compliqué les choses, parce que des progrès étaient réalisés et que le gouvernement fait preuve de beaucoup d'initiative dans ce dossier.

L'autre volet, que j'appelle la gestion, concerne les politiques relatives au budget, aux ressources humaines et à de nombreuses questions dont nous avons discuté au cours de la période de questions. La plupart des préoccupations qui ont été exprimées dans vos questions cet après-midi relèvent de cet autre volet, qui est davantage la gouvernance générale, ce que nous appellerions la saine gestion. Ce domaine précis est celui dont j'ai parlé et auquel nous nous intéressons maintenant dans cette dernière étape : le cadre et les structures qui détermineront la relation entre la GRC et le gouvernement dans ce domaine particulier.

J'ai eu des discussions détaillées au cours des dernières semaines et des derniers mois avec la direction de la GRC, et avec le commissaire lui-même. La GRC est ouverte à l'idée qu'il y ait un conseil de direction pour la GRC. Notre point de vue, et la GRC sera certainement d'accord avec cette idée, c'est que le conseil de direction, si c'est ce que nous appelons la supervision civile dans ce domaine, va de pair avec d'autres modifications de gouvernance qui réussiront sans tomber, pardonnez-moi l'expression, dans le piège de l'employeur distinct. Je ne veux pas entreprendre une discussion de cette question, parce qu'il s'agit d'un piège et que nous n'avons pas besoin de cela.

However, the concept of any board of management must go hand-in-hand with something that extracts and de-complicates the relationship that the RCMP has with the government. It must tidy up the relationship and download more authority to the RCMP with a greater level of accountability. It will flow through the oversight that we refer to as the board of management. We think that structure will be a more sanitized, efficient governance structure or accountability structure. I have every reason to believe the RCMP is supportive of that approach.

Senator Moore: With regard to this “management” label, as you have described it, and the complaints structure, do you see civilians taking part in those roles?

Mr. McAusland: Absolutely but I am hesitant to answer that question because I am not sure I like the expression, “civilian.” It is not because it is not correct, but I have never seen these questions put in that context as we have debated them with the RCMP and others.

Senator Moore: Let us say, non-RCMP officers or personnel. Does that help you?

Mr. McAusland: Yes; I do not want to leave any connotation of confrontation or adversarial situation. Success for the future of the RCMP will be with structures where right-thinking people are able to work together with common vision and common sense.

Senator Moore: Agreed.

Mr. McAusland: It will be done without creating structures that are inherently adversarial in nature. On the contrary, the RCMP must be governed by accountability and common sense by people with a common vision. The structure does not mean people are subservient one to another, but they are able to work together openly and constructively with respect for one another.

Senator Banks: I will plough Senator Moore’s ground a little more.

We are working on a report currently on the RCMP, its restructuring and all the questions you have addressed. We are in the final stages of addressing that report. We have drafts before us, and we are coming down to the wire. For that reason, I want to be completely up-to-date in these regards, if I can.

With respect to the last subject you addressed in responding to Senator Moore’s question, we have heard from many others — including Paul Kennedy — about the question of what I characterize as policing the police. Everyone will agree that the iconic image of the RCMP is fundamentally important to its capacity to carry out its duties in this country. It has always been the case when there was a dispute, the default view of the public was always in favour of the RCMP on the assumption that the RCMP was right.

Toutefois, la notion de tout conseil de direction doit aller de pair avec quelque chose qui permet de cerner et de simplifier la relation entre la GRC et le gouvernement. Elle doit rationaliser la relation et accorder plus d’autorité à la GRC ainsi qu’un degré plus élevé de responsabilisation. Et cela passera par le mécanisme de supervision que nous appelons le conseil de direction. Nous pensons que cette structure constituera une structure de gouvernance ou une structure de responsabilisation plus saine et plus efficace. J’ai toutes les raisons de croire que la GRC appuie cette approche.

Le sénateur Moore : Concernant l’étiquette de « gestion », comme vous l’avez décrite, et la structure de plaintes, envoyez-vous un rôle pour des civils dans cette question?

M. McAusland : Absolument, mais j’hésite à répondre à cette question parce que je ne suis pas certain d’aimer l’expression « civils ». Ce n’est pas parce que ce n’est pas correct, mais je n’ai jamais vu ces questions être mises dans ce contexte lorsque nous les avons débattues avec la GRC et d’autres.

Le sénateur Moore : Disons des membres ou du personnel non-GRC. Cela vous aide-t-il?

M. McAusland : Oui; je ne veux laisser aucune connotation de confrontation ou de situation contradictoire. La réussite de la GRC à l’avenir reposera sur des structures où des personnes réfléchies peuvent travailler ensemble avec une vision commune et bon sens.

Le sénateur Moore : D’accord.

M. McAusland : Ce sera fait sans la création de structures qui sont contradictoires par nature. Au contraire, la GRC doit être dirigée par la responsabilisation et le bon sens par des gens qui ont une vision commune. La structure ne signifie pas que les gens sont serviles les uns par rapport aux autres, mais qu’ils sont capables de travailler ensemble ouvertement et de manière constructive avec respect les uns pour les autres.

Le sénateur Banks : Je vais creuser davantage le sujet abordé par le sénateur Moore.

Nous travaillons en ce moment sur un rapport portant sur la GRC, sur sa réforme et sur les questions dont vous avez parlé. Nous en sommes aux dernières étapes de la préparation de ce rapport. Nous avons des ébauches devant nous et nous arrivons à la fin. Pour cette raison, je veux être parfaitement à jour sur ces questions, si c’est possible.

En ce qui concerne la dernière question dont vous avez parlé en réponse à la question du sénateur Moore, nous avons entendu beaucoup d’autres personnes — dont Paul Kennedy — au sujet de ce que j’appelle faire la police de la police. Tout le monde est d’accord pour dire que l’image iconique de la GRC est fondamentalement importante pour sa capacité de faire son travail dans notre pays. Chaque fois qu’il avait une dispute, le point de vue par défaut du public a toujours été favorable à la GRC à partir de la supposition que la GRC avait raison.

We have been told that view is no longer the case. We hope that the absolute — if I can use that word — and unquestioned trust in the RCMP, which used to be there if it is not any more, will be restored.

One aspect of that trust relates to policing the police. I ask you each to respond to the proposition — I am not necessarily subscribing to it — that in investigating situations such as some of those before us, the “investigation” — not the oversight — ought not to be conducted by members of the RCMP, or police officers, period. The investigation should include a significant representation of people who are not peace officers.

Ms. Busson: That question is a question on everyone’s minds, especially recently with things in the news.

In my opinion, and from what I see through my work on the council with my colleagues to move forward, I do not see any reluctance in the force to be governed by, or work with, civilians and any other oversight body. We are past the point in time when we can continue to expect the public to trust us.

It is a new world. People are inundated with all kinds of conspiracy theories. At the end of the day, the force is not a perfect organization. Bad things happen to good people all the time.

As you say, we need to rebuild that trust and transparency. Having an independent body conducting those kinds of investigations is one way to assure people that the organization is as anxious as everyone else to get to the bottom of the matter. The conundrum — and I think you sense it as you ask the question — is that someone with an investigative ability must perform the investigation.

In my past life, we had success in asking people from the community to work with investigators hand-in-hand, and to offer some level of trust to communities as issues unfolded. That approach goes with coaxing the force to be more transparent in answering questions and in working with people on issues as they unfold. The explanation of “it is before the courts” is no longer enough for people. We need to work harder at finding ways to inform people as we move forward.

Senator Banks: What is the nature and extent of resistance in the force to moving in that direction?

Ms. Busson: I believe there is little, if any, resistance at this point in time.

Mr. Martin: As the HR guru in the forces, this question is out of my area.

Senator Banks: Yes, but you are a policeman, Mr. Martin.

On nous a dit que ce n’était plus le cas. J’espère que la confiance absolue — si je peux utiliser cette expression — et incontestée dans la GRC, qui existait auparavant et qui n’existe plus maintenant, sera rétablie.

Un aspect de la confiance, c’est faire la police de la police. Je demande à chacun d’entre vous de répondre à la proposition — à laquelle je ne souscris pas nécessairement — que dans des situations d’enquête comme certaines que nous avons devant nous, que « l’enquête » — non pas la supervision — ne devrait pas être dirigée par des membres de la GRC, ou par des policiers, point final. L’enquête devrait comprendre une représentation importante de gens qui ne sont pas des agents de la paix.

Mme Busson : Cette question se retrouve dans l’esprit de tout le monde, surtout à la lumière de ce que nous avons entendu dans les nouvelles récemment.

À mon avis, et à partir de ce que je vois dans mon travail au sein du conseil avec mes collègues pour faire avancer les choses, je ne vois pas de réticences dans la GRC à l’idée d’être dirigée par des civils, ou de travailler avec des civils, ou avec tout autre organisme de supervision. Nous sommes rendus à une époque où nous ne pouvons plus continuer de nous attendre à ce que le public nous fasse confiance.

C’est un nouveau monde. Les gens sont inondés de toutes sortes de théories de conspiration. Au bout du compte, la GRC n’est pas une organisation parfaite. Des choses mauvaises arrivent à des bonnes personnes tout le temps.

Comme vous dites, nous devons rebâtir la confiance et la transparence. Le fait d’avoir un organisme indépendant pour effectuer ce genre d’enquête est une façon de dire aux gens que l’organisation est tout aussi intéressée que quiconque d’autre à aller au fond des choses. Le problème — et je pense que vous l’avez pressenti lorsque vous avez posé la question —, c’est que l’enquête doit être réalisée par quelqu’un qui a des capacités pour faire enquête.

Dans ma dernière vie, nous réussissions à demander aux gens de la communauté de travailler main dans la main avec les enquêteurs et d’accorder un certain degré de confiance aux collectivités au fur et à mesure que les problèmes se développaient. Cette approche va de pair avec le fait d’inciter la GRC à être plus transparente lorsqu’elle répond aux questions et lorsqu’elle travaille avec les gens sur les questions pendant qu’elles se développent. L’explication voulant que « l’affaire est devant les tribunaux » ne suffit plus aux gens. Nous devons travailler plus fort à trouver des façons d’informer les gens dans l’avenir.

Le sénateur Banks : Quelle est la nature ou l’ampleur de la résistance au sein de la GRC pour ce qui est d’aller dans cette direction?

Mme Busson : Je crois qu’à l’heure actuelle, il y a très peu de résistance, sinon aucune.

M. Martin : En tant que gourou des RH de la GRC, cette question sort de mon champ de compétence.

Le sénateur Banks : Oui, mais vous êtes policier, monsieur Martin.

Mr. Martin: Yes, that is why I will continue with my answer.

The force is open to external review. It is something the force has embraced warmly. Where we have oversight, there is no question; people recognize the independence.

However, care needs to be exercised in remembering that the RCMP is located in many remote areas of the country. Wherever that oversight body may be located, it will need the capacity to go in when and as required. A practical challenge exists in how to apply these things. The commissioner and others are struggling with this challenge currently.

Mr. McAusland: I will echo what has been said by the two other witnesses. I will add one nuance and reinforce a generalization.

The nuance is that the force is clearly supportive of external review, as Deputy Commissioner Martin and Ms. Busson have said. However, we must look at the detail and some of the things that have been recommended under the broad heading of "independent oversight." I will not affirm that the force, or even the reform implementation council supports — as a sweeping statement — what has been recommended in terms of independent oversight. Certain things give me pause. For example, the notion that an independent oversight group would have the power to issue various binding recommendations for the future on the behaviour of the force.

Such a notion gives me great pause and reminds me that the devil is in the details. Extreme care needs to be taken not to unleash some sort of mechanism that will be regretted later.

In conceptual terms, which is the way you posed the question, the answer is, absolutely yes.

In terms of generalization, I want to reinforce something said by Ms. Busson that is extremely important: The RCMP and the council are trying to ensure that it transitions to a new kind of organization that more readily recognizes its mistakes.

Senator Banks: That is a way to gain trust, is it not?

Mr. McAusland: Exactly; you will find that point embedded in our report. We have made progress on the point that more and more in today's world of extreme transparency, people and organizations are judged as much on how they handle their mistakes as on what they do well. Everyone Canadian knows that the RCMP is an extremely large and complicated organization with a difficult mandate. No right-thinking person will say that there will not be mistakes, because there will be mistakes. We must recognize and minimize those mistakes. The force will be judged more and more by how it responds to those mistakes.

Senator Banks: I want to assure you and everyone that we will never go into the minutia of how that oversight ought to be set up because we do not know enough about it. However, you agree

Mr. Martin: Oui, c'est pourquoi je vais poursuivre ma réponse.

La GRC est ouverte à des examens externes. C'est quelque chose qu'elle a adopté avec enthousiasme. Là où nous avons une supervision, il n'y a pas de questions; les gens reconnaissent l'indépendance.

Cependant, il faut faire attention et se rappeler que la GRC est active dans de nombreuses régions éloignées du pays. Peu importe où sera situé l'organisme de supervision, il devra avoir la capacité de se rendre sur place lorsque ce sera nécessaire. L'application de ces choses pose un problème pratique. Le commissaire et d'autres travaillent actuellement sur ce problème.

Mr. McAusland : Je vais me faire l'écho de ce que les deux autres témoins ont dit. Je vais ajouter une nuance et renforcer une généralisation.

La nuance, c'est que la gendarmerie est manifestement en faveur d'un examen externe, comme l'ont mentionné le sous-commissaire Martinet et Mme Busson. Toutefois, nous devons examiner les détails et certaines recommandations qui se trouvent sous le grand titre « surveillance indépendante ». Je ne prétendrai pas que la gendarmerie, ou même le Conseil de mise en œuvre de la réforme, appuie d'une façon générale les recommandations faites à ce sujet. Certains éléments m'inquiètent : l'idée, par exemple, que l'entité responsable de la surveillance indépendante aurait le pouvoir d'émettre des recommandations exécutoires concernant le comportement de la gendarmerie.

Une idée comme celle-ci m'inquiète beaucoup et me rappelle que le diable est dans les détails. Il faut faire très attention de ne pas enclencher un engrenage que l'on regretterait plus tard.

Sur le fond, et c'est sur quoi portait votre question, la réponse est oui, absolument.

En ce qui a trait à l'idée générale, je veux ajouter quelque chose à ce que Mme Busson a dit et qui est extrêmement important : la GRC et le Conseil veulent s'assurer que la nouvelle organisation reconnaît plus facilement ses erreurs.

Le sénateur Banks : C'est une façon de gagner la confiance, n'est-ce pas?

Mr. McAusland : Exactement, vous constaterez que c'est un élément qui fait partie intégrante de notre rapport. Nous avons fait des progrès, car, dans le monde d'extrême transparence dans lequel nous vivons aujourd'hui, on juge de plus en plus les gens et les organisations autant en fonction de leur façon de gérer leurs erreurs que du bon travail qu'ils font. Tous les Canadiens et les Canadiennes savent que la GRC est une organisation très grande et très complexe et que son mandat est difficile. Aucune personne sensée ne vous dira qu'il n'y aura plus d'erreurs, car il y en aura toujours. Nous devons les reconnaître et tenter de les réduire au minimum. On jugera de plus en plus la gendarmerie selon les leçons qu'elle tirera de ses erreurs.

Le sénateur Banks : Je tiens à vous assurer, vous et toutes les personnes concernées, que nous n'entrerons jamais dans les détails au sujet de l'organisation de la surveillance, car c'est une

with the principle of involving some police officers, some investigators and others.

Mr. McAusland: Yes.

Senator Tkachuk: I want to explore contract policing. I come from Saskatchewan, where the RCMP is our rural police force. Is contract policing essential to the RCMP?

Ms. Busson: I would love to respond first to that question. I come from a contract background in the force. I grew up in Nova Scotia, which was policed provincially by the RCMP. I started my career in British Columbia, where the RCMP is the provincial police force as well as the municipal police force in many small and large communities. I worked in uniform in a number of those areas. I was fortunate enough to be in contract policing in Saskatchewan as the Criminal Operations Officer and as the Commanding Officer of Saskatchewan. I have a firm belief that contract policing is a key to the success of the RCMP over the years and will continue to be a key in the future. To me, contract policing serves a number of purposes for the RCMP. It is the face of the country in small places. It brings Canada to small town Canada. Through contract policing, young members learn how to behave around people, how to handle conflict, how to talk to both good and not so good people; how to think on their feet; how to wear the uniform with pride; and how to build their image as a member of the Royal Canadian Mounted Police. That learning happens in small-town Canada every day. It is the training ground for all the incredible police officers that go on to work in federal policing in national security and drug investigations, et cetera. I believe that the force's strength lies in its ability to police at the municipal, provincial and federal levels in many areas across Canada.

Having been the commanding officer of the biggest division in the force, I think that it offers a great opportunity for sharing information, instantaneous integration and cooperation as we move through the levels of policing, and work to serve Canadians. Yes, I believe that contract policing is important.

Senator Tkachuk: Are there other comments?

Mr. McAusland: I agree with Ms. Busson. By way of emphasis and reassurance, the RCMP Reform Implementation Council has spent a great deal of time examining and discussing this issue in terms of the future of the RCMP, its relationships and how to manage the challenging relationships with the contract jurisdictions or contract counterparties. I say "challenging" not because the relationships are acrimonious or confrontational but because they are complicated. As a group, we have a great deal of talent, diligence and good communication to manage. Under the heading "Distinct Progress" in our report, we have noted serious improvement in how those relationships are managed. Are we to

question qui nous dépasse. Toutefois, vous êtes d'accord avec l'idée d'inclure, entre autres, des agents de police et des enquêteurs.

Mr. McAusland : Oui.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais aborder la question des services de police à contrat. Je viens de la Saskatchewan, où la GRC est notre force de police rurale. Les services de police à contrat sont-ils indispensables pour la GRC?

Mme Busson : J'aimerais beaucoup répondre à cette question en premier. J'ai travaillé longtemps pour les services de police à contrat de la GRC. J'ai grandi en Nouvelle-Écosse, où la GRC assure les services de police provinciaux. J'ai entrepris ma carrière en Colombie-Britannique, où la GRC assure les services de police provinciaux, ainsi que les services de police municipaux dans un grand nombre de petites et de grandes collectivités. J'ai travaillé en uniforme dans diverses régions. J'ai eu la chance de travailler en Saskatchewan comme responsable des enquêtes criminelles et comme commandante. Je suis fermement convaincue que les services de police à contrat ont été un élément clé du succès de la GRC au fil des années et qu'ils le demeureront. À mon avis, les services de police à contrat sont utiles à la GRC de bien des façons. Ils incarnent le pays dans les petites localités. Ils incarnent le Canada. Les services de police à contrat permettent en outre à nos jeunes membres d'apprendre comment se comporter avec les gens, comment gérer les conflits, comment parler aux bons et aux moins bons citoyens, comment réagir dans diverses situations, comment porter l'uniforme avec fierté, comment bâtir leur image de membre de la Gendarmerie royale du Canada. Cet apprentissage se fait dans les petites localités du Canada au jour le jour. C'est là que sont formés tous ces policiers remarquables qui vont ensuite travailler au niveau fédéral pour s'occuper de la sécurité nationale, pour mener des enquêtes sur le trafic des stupéfiants, et cetera. Je pense que la force de la gendarmerie réside dans sa capacité d'offrir des services aux niveaux municipal, provincial et fédéral un peu partout au pays.

En tant qu'ancienne commandante de la plus importante division de la gendarmerie, je pense que les services de police à contrat favorisent l'échange de renseignements, ainsi qu'une coopération et une intégration instantanées lorsqu'on passe d'un service de police à un autre pour servir les Canadiens et les Canadiennes. Je pense donc que, oui, les services de police à contrat sont importants.

Le sénateur Tkachuk : Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

Mr. McAusland : Je suis d'accord avec Mme Busson. Pour ajouter à ce qu'elle vient de dire, j'aimerais mentionner que le Conseil de mise en œuvre de la réforme de la GRC a examiné cette question de long en large en ce qui concerne l'avenir de la GRC, ses relations et la façon de gérer les relations difficiles avec les entités ou les parties contractantes. Je dis « difficiles » non pas parce que les relations sont tendues ou conflictuelles, mais parce qu'elles sont compliquées. En tant qu'organisation, nous avons beaucoup de talents, de diligence et de bonnes communications à gérer. Dans la partie de notre rapport qui porte sur les progrès marqués, nous avons souligné que des progrès importants avaient

the point of perfection? Like anything else, the answer is, no. However, there have been dedicated, well-structured resources with clear mandates acting against those issues. We have noted clearly some performance, and we have met with contracting parties. I am hopeful that there will be healthy progress. I agree with Ms. Busson that the contract work across the country is important to what we know the RCMP to be.

Senator Tkachuk: What are the comparisons of recruitment numbers by population for contract policing and non-contract policing, for example, in Ontario or Quebec versus British Columbia, Alberta or Saskatchewan?

Mr. Martin: We try to match the percentage of population in the contract provinces to that representation in the force. The number of recruits drawn from the provinces equate to a percentage of the population of the respective province.

Over the last two years, as we have driven ahead, some provinces have been unable to meet those quotas. Ironically, one of the largest areas of success has been in the central region, which is where we do federal work: Toronto, Ottawa and Montreal, Quebec. We have had a significant degree of success in federal recruiting, which was a bit of a surprise. However, the next largest group has been the Maritimes, where we have met with much success. We have been recruiting at exceptionally high levels. You asked about contract work versus federal work. I have served in the A Division, which is Ottawa; the O Division, which is Toronto; and in Newfoundland and Labrador and British Columbia. Contract work allows the officers to develop investigational skills. If they are working on a large, federal file, they might work for one or two years before they end up in court. In contract work, members can be in court every day and develop their skills around testifying and taking statements. That work is a good grounding for basic policing skills, not to mention the contacts they pick up when we talk about criminal intelligence and how crime sees no boundaries.

In the world today, given the Internet and general mobility, the criminal element is extremely mobile. Mr. McAusland mentioned the abuse of children. We do not say "child pornography" because children do not go into pornography; they are abused. A case involving one pedophile will reach out to a number of provinces and, at times, will reach out internationally. All these contacts allow us to be much more effective in stopping this kind of activity and rescuing children from abusive situations.

I do not know if you have ever gone into this area or seen some of the pictures, but I used to be responsible for the National Child Exploitation Coordination Centre. It is not abuse; it is actual torture. Some of the images around it are horrendous. There are a lot of sick people out there.

été faits dans la façon de gérer ces relations. Avons-nous atteint la perfection? Là comme ailleurs, la réponse est non. Mais des ressources dédiées, bien organisées et dotées de mandats clairs s'y emploient. Nous avons constaté des changements et nous avons rencontré les parties contractantes. J'ai bon espoir qu'il y aura des progrès. Je suis d'accord avec Mme Busson pour dire que les services de police à contrat sont un aspect important de l'identité de la GRC aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk : Comment se compare le nombre de recrues par rapport à la population au sein des services de police à contrat et des services de police fédéraux, par exemple, en Ontario ou au Québec, par rapport à la Colombie-Britannique, l'Alberta ou la Saskatchewan?

M. Martin : Nous tentons d'avoir un taux de représentation qui correspond au pourcentage de la population des provinces contractantes. Le nombre de recrues provenant d'une province équivalait à un pourcentage de la population de cette province.

Au cours des deux dernières années, nous avons beaucoup recruté, et quelques provinces n'ont pu remplir les quotas. Paradoxalement, l'une des régions où nous avons eu le plus de succès est la région centrale, soit là où se trouvent les services fédéraux : Toronto, Ottawa et Montréal, au Québec. Le recrutement au niveau fédéral a connu un grand succès et cela a été un peu pour nous une surprise. Le second plus grand groupe de recrues provient toutefois des Maritimes, où nous avons connu beaucoup de succès. Nous avons un nombre exceptionnel de recrues. Vous avez parlé des services de police à contrat et des services de police fédéraux. J'ai travaillé au sein de la division A, soit Ottawa; de la division O, Toronto; ainsi qu'à Terre-Neuve-et-Labrador et en Colombie-Britannique. Les services de police à contrat permettent aux agents de développer leurs qualités d'enquêteurs. S'ils travaillent à un dossier fédéral d'envergure, ils peuvent y travailler pendant un ou deux ans avant de se présenter devant un tribunal. Dans les services à contrat, les agents peuvent avoir à témoigner tous les jours devant un tribunal et ils développent ainsi leurs compétences dans ce domaine et dans la préparation des déclarations. Ce travail leur permet de peaufiner leurs compétences de base et, de plus, de se bâtir un réseau de contacts très utile dans le domaine du renseignement criminel, car la criminalité ne connaît pas de frontières.

L'Internet et la mobilité de la population en général font en sorte que les criminels sont aujourd'hui extrêmement mobiles. M. McAusland a parlé des enfants qui subissent des sévices. Nous n'employons pas l'expression « pornographie juvénile », car les enfants ne font pas de pornographie; ils en sont victimes. Un pédophile peut avoir sévi dans plusieurs provinces et, parfois, à l'étranger. Tous ces contacts nous permettent d'être beaucoup plus efficaces pour mettre un terme à ce genre d'activité et porter secours aux enfants maltraités.

Je ne sais pas si vous avez abordé le sujet ou vu des photographies. J'ai été responsable du Centre national de coordination contre l'exploitation des enfants. Ce ne sont pas des sévices, mais de la torture. Certaines images sont horribles. Il y a beaucoup de gens malades dans le monde.

This contract work pays in terms of benefits to public safety and how we can work in the communities and with other policing agencies that we support in some of these roles. The National Child Exploitation Coordination Centre provides technical and investigational assistance to all law enforcement across Canada.

Senator Tkachuk: Will recruitment suffer if contract policing is phased out?

Mr. Martin: Senator, who is able to answer that question? It probably will, but that opinion is a personal one and not based on anything I can back it up with.

Senator Tkachuk: Does the province decide how many police officers it wants? How does that work? Let us take my province of Saskatchewan.

Ms. Busson: If I can answer that question, the decision is based on a conversation that takes place between the senior people who are responsible for policing in that province and the senior personnel in the policing division of the province.

Senator Tkachuk: Is that the Department of Justice?

Ms. Busson: Yes it is, and the public safety department, depending on the nomenclature and how that responsibility is structured in the province. It is a complicated process in this day and age. With more and more need for the force to be responsive to the priorities in those provinces, a great deal of care is taken in setting numbers. A lot of the process is a function of the policing budget for each province and the issues that are taking place in that province for the year.

Yes, the provinces are the ones that set the numbers in consultation with the force, and vice versa.

Senator Tkachuk: I am sure there are disagreements. Are there disagreements such as that number is too many, or that number is not enough?

Ms. Busson: It is never too many. I wish I could remember a fight like that.

Senator Tkachuk: Do you have problems meeting the request, or is it usually the other way around?

Ms. Busson: There were problems in the past. There were issues meeting the numbers that the province asked for. In those cases, we came up with, and continue to come up with, innovative things, until the last year or so — and now we do have the numbers. We looked at ways of retaining members and returning members that had retired. We hired temporary civilian employees to fill as many of the non-gun-toting positions as possible, lowering some of the budgetary numbers. A lot of discussion took place back and forth on priorities such as which positions would be cut if budgets were tight. The enterprise is very much a cooperative one in each of the provinces that I have had the pleasure to work in.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, I want to ask a question on diversity, women and Aborigines. This subject has been discussed by the committee before.

Les services de police à contrat permettent d'accroître la sécurité publique et de mieux collaborer avec les collectivités et les autres services de police que nous appuyons dans certains de ces rôles. Le Centre national de coordination contre l'exploitation des enfants fournit du soutien technique et du soutien aux enquêtes à tous les organismes d'application de la loi au Canada.

Le sénateur Tkachuk : L'abolition progressive des services de police à contrat nuirait-elle au recrutement?

M. Martin : Sénateur, qui pourrait répondre à cette question? Cela nuirait probablement, mais c'est mon opinion personnelle, rien de plus.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce la province qui décide de combien d'agents elle a besoin? Comment cela fonctionne-t-il? Prenons ma province, la Saskatchewan, par exemple.

Mme Busson : Si vous me permettez, la décision est prise par les hauts responsables des services de police dans la province et les hauts responsables de la division dans cette province.

Le sénateur Tkachuk : S'agit-il du ministère de la Justice?

Mme Busson : Oui, en effet, ainsi que du ministère de la Sécurité publique, selon le nom qu'on lui donne, et à qui est confiée cette responsabilité dans la province. C'est un processus complexe de nos jours. Comme la gendarmerie doit de plus en plus tenir compte des priorités des provinces, les nombres sont établis avec soin. Beaucoup dépend du budget alloué par la province aux services de police et des activités qui auront lieu pendant l'année.

Oui, donc, ce sont les provinces qui établissent le nombre en collaboration avec la gendarmerie, ou vice versa.

Le sénateur Tkachuk : Je suis convaincu qu'on ne s'entend pas toujours. Est-ce qu'on dit parfois que le nombre est trop élevé, ou pas assez?

Mme Busson : Il n'est jamais trop élevé. J'aimerais bien que cela se produise.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous des difficultés à répondre à la demande, ou est-ce habituellement le contraire?

Mme Busson : Nous avons eu des problèmes dans le passé. Nous ne pouvions pas toujours fournir le nombre requis par une province. Dans ce cas, nous trouvions des solutions novatrices. C'est ce qui s'est passé jusqu'à l'année dernière. Depuis, nous avons des agents en nombre suffisant. Nous avons cherché des façons de maintenir en poste les agents et de rapatrier ceux qui étaient partis à la retraite. Nous avons embauché du personnel civil temporaire pour combler autant de postes non armés que possible et fait ainsi baisser les coûts. Nous avons eu maintes discussions sur les priorités, notamment les postes à couper si le budget était serré. Il s'agit d'un processus de collaboration dans toutes les provinces où j'ai eu le plaisir de travailler.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, j'aimerais poser une question à propos de la diversité, des femmes et des Autochtones. C'est un sujet que nous avons déjà abordé au comité.

How does the RCMP compare with the Ontario and Quebec police forces or, say, city police forces like Toronto or Saskatoon, for example? Do you have those comparative numbers?

Mr. Martin: I cannot answer that question today, but I am more than happy to have someone look at it and send the information to the committee.

Senator Tkachuk: I do not want you to go through every city in the country but a comparison, say, of Vancouver, Montreal, Ontario and Quebec police forces would be helpful. I appreciate that. If you can send that information to the clerk, that would be great.

The Chair: I am sorry, but some people have been waiting all day, and Senator Day is one of them.

Senator Tkachuk: I waited an hour and a half.

Senator Wallin: My question is a follow-up.

The Chair: This is your second follow-up question, Senator Wallin. You did have 12 minutes at the start.

Senator Wallin: Just on that —

The Chair: Senator Day.

Senator Wallin: This is specific to this question.

Senator Tkachuk: We have had supplementary questions before, Mr. Chair.

The Chair: We have, but some people have not had a chance to speak yet.

Senator Tkachuk: We have lots of time. It is only 5:25. We have an hour and a half.

The Chair: The committee will decide on that.

Senator Tkachuk: Well, I am part of the committee, Mr. Chair.

The Chair: Senator Day.

Senator Day: Thank you, Mr. Chair.

I will take you back to a discussion we had earlier. First, I will make a comment in relation to pensionable time. We recently handled a piece of legislation in the Senate where we provided for pensionable time for a municipal police force member, for example, who transfers into the RCMP and has a shorter training period. We provided for that training time at Depot in Regina to be pensionable time. I asked the question, why would a recruit who comes into the force at 21 or 20 years of age and who was not a member of another force somewhere — the recruit will stay in the force longer — not be paid and have that time as pensionable time? Why do we have two classes of new members in the RCMP?

Mr. Martin: I am aware of your letter. As a matter of fact, it has come to my office.

Senator Day: Good; that is excellent.

Comment se compare la GRC aux services de police de l'Ontario et du Québec ou encore à ceux de villes comme Toronto ou Saskatoon, par exemple? Avez-vous des données comparatives?

M. Martin : Je ne peux pas vous donner de réponse aujourd'hui, mais je demanderai avec plaisir à quelqu'un de trouver l'information et de la faire parvenir au comité.

Le sénateur Tkachuk : Je ne vous demande pas de le faire pour toutes les villes au pays, mais il serait utile d'avoir des comparaisons avec, disons, les services de police de Vancouver, Montréal, l'Ontario et le Québec. Je vous en remercie. Si vous pouviez faire parvenir l'information à la greffière, ce serait très bien.

Le président : Je m'excuse, mais certaines personnes attendent leur tour depuis le début, notamment le sénateur Day.

Le sénateur Tkachuk : J'ai attendu une heure et demie.

Le sénateur Wallin : Il s'agit d'une question complémentaire.

Le président : C'est votre deuxième question complémentaire, sénateur Wallin. Vous avez bénéficié de 12 minutes au début.

Le sénateur Wallin : Juste à propos...

Le président : Sénateur Day.

Le sénateur Wallin : C'est directement lié à cette question.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons déjà eu des questions complémentaires, monsieur le président.

Le président : En effet, mais certaines personnes n'ont pas encore eu la chance de parler.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons encore beaucoup de temps devant nous. Il n'est que 17 h 25. Il nous reste encore une heure et demie.

Le président : Le comité décidera de cette question.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, je fais partie du comité, monsieur le président.

Le président : Sénateur Day.

Le sénateur Day : Merci, monsieur le président.

Je vais revenir sur un sujet dont nous avons discuté un peu plus tôt. Premièrement, j'aimerais faire un commentaire à propos des années de service ouvrant droit à pension. Nous avons examiné un projet de loi dernièrement qui permet de considérer la période de formation au Dépôt, à Regina, comme une période ouvrant droit à pension pour, par exemple, un agent de police municipal qui devient membre de la GRC et qui a une période de formation plus courte. J'ai alors posé la question suivante : pourquoi une recrue qui entre à la GRC à 20 ou 21 ans sans avoir fait partie d'un autre service de police — cette recrue travaillera à la GRC plus longtemps — n'est pas rémunérée et sa période de formation n'ouvre pas droit à pension? Pourquoi la GRC a-t-elle deux catégories de recrues?

M. Martin : Je suis au courant de votre lettre. En fait, elle a été acheminée à mon bureau.

Le sénateur Day : Très bien, c'est excellent.

Mr. Martin: I have a group of people looking at that issue. We take cadets into the RCMP. They are not employees of the force; they are cadets who are paid an allowance. Because of their nonemployee status, they do not fall, as I understand it, under the Superannuation Act and there are challenges to affording them the opportunity for pensionable time at Depot.

Given that we have a culture of change, in the past we probably would have said, we cannot do it because of these reasons. We are taking a look at that issue now to see if there is anyway of approaching that question in a positive way. That is the reason it has taken time to answer your question. A research team and some actuaries are looking at that. We will provide you with a written response as soon as we have the information.

Senator Day: I am pleased you are looking into this issue. It is a question of fairness. It also deals with the issue of recruiting, I would think. I will not spend any more time on that issue at this stage because our time is running down.

Am I correct that the rules have remained the same; namely that everyone who enters the RCMP must start at the bottom, go to training Depot and work their way along? There is no direct entry into the commissioned-officer level at inspector?

Mr. Martin: That situation is not exactly true. It has been true in the past but one thing has changed it. Because we are looking to be a different organization, we are now considering what we call lateral entries. If a police officer in another agency was interested in coming to the RCMP, and given that we now have pension portability, it is possible for those police officers to come into the ranks of the RCMP and have their service in the other force and their pensionable time recognized. This situation applies to all ranks. There is no barrier to that entry. That is the only change.

The other benefit is that there have been some figures around how young the force is, and how much experience our members have. This entry is one way to buy that experience and bring it into the RCMP. The other benefit is to foster positive relationships with other police departments due to the connections that we achieve through those transitions. The program is working extremely well.

The flip side is we tend sometimes to lose people. Again, there are positive results for the organization. As I said before, criminal activities know no boundaries. It is possible to leverage those contacts and make good use in terms of ongoing investigations, public safety, and so on.

Senator Day: Can I refer to inspectors, various levels of superintendents and commissioners as commissioned officers within the RCMP? This discussion goes back to one we had earlier of why you feel it might not be a good idea to require all entry-level members to have at least a baccalaureate level of formal education. Is there any discussion of having a requirement at that commissioned-officer level to have formal education?

M. Martin : Des personnes sont en train d'examiner la question. La GRC accueille des cadets. Ce ne sont pas des employés de la GRC; ils reçoivent une allocation. Comme ce ne sont pas des employés, ils ne sont pas régis, si je comprends bien, par la Loi sur la pension de retraite et cela pose problème pour que la période au Dépôt soit considérée comme ouvrant droit à pension.

Par le passé, nous aurions probablement répondu que ce n'était pas possible pour ces raisons. Les temps changent toutefois. Nous examinons actuellement la question pour savoir si nous pouvons trouver une solution. C'est pourquoi vous n'avez pas encore reçu de réponse. Nous avons une équipe de recherche et quelques actuaires qui travaillent à ce dossier. Nous vous répondrons par écrit dès que nous aurons l'information.

Le sénateur Day : Je suis heureux de l'apprendre. C'est une question d'équité. C'est une question qui touche aussi le recrutement, si j'ose dire. Je ne m'attarderai pas plus longtemps sur le sujet, car le temps file.

Ai-je raison de dire que les règles sont demeurées les mêmes, c'est-à-dire que quiconque entre à la GRC doit commencer au bas de l'échelle, suivre la formation au Dépôt et gravir les échelons? On ne peut pas être embauché directement comme inspecteur, à l'échelon d'officier breveté?

M. Martin : Ce n'est pas tout à fait exact. C'était vrai par le passé, mais les choses ont changé pour une raison. Comme nous cherchons à transformer l'organisation, nous considérons maintenant ce qu'on appelle le recrutement latéral. Si un agent d'un autre service de police est intéressé à joindre la GRC, compte tenu que les pensions sont maintenant transférables, il est possible pour celui-ci de joindre les rangs de la GRC et de voir ses années ouvrant droit à pension reconnues. Cela s'applique à tous les échelons de l'organisation. Il n'y a pas d'obstacle au recrutement latéral. C'est le seul changement.

On s'est par ailleurs rendu compte que beaucoup de nos membres sont jeunes et peu expérimentés. Le recrutement latéral offre donc un autre avantage, celui d'aller chercher des gens expérimentés et de les amener à la GRC. Autre avantage : ces transferts permettent de resserrer les liens avec les autres services de police. Le programme fonctionne très bien.

Le revers de la médaille, c'est que nous perdons des membres par période. Encore une fois, il y a des éléments positifs pour l'organisation. Comme je l'ai mentionné précédemment, les activités criminelles n'ont pas de frontières. On peut mettre à profit ces contacts dans les enquêtes, les activités liées à la sécurité publique, et cetera.

Le sénateur Day : Est-ce qu'on peut dire que les inspecteurs, les commissaires et les surintendants aux divers échelons sont des officiers brevetés au sein de la GRC? Cette discussion renvoie à une autre que nous avons eue plus tôt, à savoir les raisons qui vous poussent à croire que ce ne serait pas une bonne idée d'exiger que tous les membres embauchés au premier échelon possèdent, à tout le moins, un baccalauréat. Envisagez-vous d'exiger que tous les officiers brevetés aient fait des études?

Mr. Martin: The approach on that question was that we did not want that requirement to become a barrier. That does not mean we do not encourage people with post-secondary education; quite the opposite. We recruit at universities and educational institutions. In the past, the RCMP tended to sit back and wait for people to walk through the door and tell us, we want to join the RCMP. In my opinion, that attitude is a bit elitist. There is a job market now where much of the population is aging and there are many job opportunities for people. The RCMP has been proactive, which is a huge change in the way we recruit. We are going out into the communities to draw on the types of individuals that bring the skill sets.

When you talk about significant investigations that involve complex commercial- crime-types of things, we are definitely extremely interested in recruiting from the higher-learning facilities. We also have, as we talked about earlier, sponsorship programs where we sponsor some of our employees at training.

Senator Day: There is no appetite for a policy requirement at this stage?

Mr. Martin: No.

Senator Day: Thank you. That is fine. I heard the rest of your answer.

I want to back now to the point you made, Deputy Commissioner, that in the past, reports have come in and could have been stopped, and not acted upon, at the next level or two levels above. That comment is taken with Mr. McCausland's comment about trying to move towards a self-adjusting force, and Commissioner Busson's comment that all these initiatives taking place now are being implemented nicely. Things have changed from the previous force. We are not there yet, and there is recognition that this effort is long term. Hopefully, the steady state will be to be able to adjust to mistakes in the future.

Have you given any thought as to whether having a non-career person as a commissioner of the RCMP has assisted in this adopting this change? If it has, is there any thought as to whether that situation should continue, keeping in mind that it is a disincentive to the aspiring regular members of the force who hope ultimately to become commissioner?

Mr. Martin: Let me answer your last question first. I do not think it subverts aspirations for that job. Remember that in the RCMP, we have more than uniformed members; we have civilian members and public servants. The message we give to employees is that anyone can be commissioner. A civilian member can become commissioner, and so can a public servant.

M. Martin : Notre idée à ce sujet était que nous ne voulions pas que cette exigence devienne un obstacle. Cela ne veut pas dire que nous n'encourageons pas les personnes qui ont un diplôme d'études postsecondaires, bien au contraire. Nous recrutons du personnel dans des universités et des établissements d'enseignement. Dans le passé, nous avions tendance à ne rien faire et à attendre que des personnes entrent et nous disent qu'elles étaient intéressées à travailler pour la GRC. Selon moi, cette attitude est quelque peu élitiste. À l'heure actuelle, le marché du travail est composé en grande partie d'une population vieillissante. Il offre ainsi beaucoup de possibilités d'emploi. La GRC est proactive, ce qui amène d'énormes changements dans notre façon de recruter du personnel. Nous nous rendons dans les collectivités pour attirer les personnes qui ont les compétences requises.

Pour ce qui est des enquêtes importantes qui concernent des questions complexes comme le crime commercial, nous sommes certainement très intéressés à recruter des personnes qui ont fait des études supérieures. De plus, comme nous en avons parlé un peu plus tôt, nous avons des programmes de parrainage qui nous permettent d'aider financièrement des employés en formation.

Le sénateur Day : Vous n'envisagez pas que cela devienne une exigence de la politique à ce stade-ci?

M. Martin : Non.

Le sénateur Day : Merci. C'est bien. J'ai compris le reste de votre réponse.

Je veux maintenant revenir sur le point que vous avez exposé, monsieur le sous-commissaire, selon lequel, dans le passé, des rapports ont été soumis qui ont pu être bloqués au premier ou au deuxième palier suivant et qui sont ainsi demeurés lettre morte. Votre commentaire abonde dans le sens de celui de M. McCausland concernant les efforts déployés pour amener le service de police à devenir un organisme d'autorégulation. Il concorde également avec celui de la commissaire Busson, qui affirme que toutes les initiatives qui ont lieu actuellement sont mises en œuvre de la bonne façon. La GRC a évolué. Nous ne sommes pas encore au point où nous voulons être et il est généralement admis qu'il s'agit d'un travail à long terme. Il est à espérer qu'à l'avenir, un équilibre s'établira qui nous permettra d'apprendre des erreurs.

Avez-vous pensé au fait que la nomination d'une personne qui n'est pas un policier de carrière au poste de commissaire de la GRC ait pu favoriser ce changement? Si c'est le cas, a-t-on pensé à maintenir ou non cette situation, tout en gardant à l'esprit qu'il s'agit d'un élément dissuasif pour les futurs membres réguliers de la GRC qui espèrent devenir commissaire?

M. Martin : Laissez-moi tout d'abord répondre à votre dernière question. Je ne pense pas que cela nuit aux aspirations de ces gens. Je vous rappelle que la GRC ne comprend pas que du personnel en uniforme. Elle est également composée de membres civils et de fonctionnaires. Le message que nous envoyons aux employés est qu'ils peuvent tous devenir commissaire. Un membre civil peut devenir commissaire, tout comme le peut un fonctionnaire.

One aspect of our old culture is that if they wore a uniform, they had it made. If they were a civilian, they were a second-class citizen. I think that step forward is huge in terms of the direction of the force today.

When Commissioner Elliott approached me to go into the HR sector, I asked him if he was crazy. I did. Maybe it was risky. It would have been risky in the old culture, but maybe not this one.

Senior managers deal with HR all the time, but I have never been an HR practitioner. His response to that point was: Peter, you do not have any biases, you are not bound by the boxes and you do not own any of the RCMP HR practices, so you will go in there with an unobscured, clean mind, and I expect that you will make some changes.

I think I agree with that view.

I believe Senator Wallin asked Mr. McAusland to provide examples of RCMP Reform Implementation Council and how the culture is changing and how the RCMP is working with the council. I attend as many council meetings as I can. You implied that change is going well. If you think change is going well, it is not. Because this is change, the blood is probably a foot deep on the floor, getting people to move. Human beings do not like change. It is a reality of life. Much of this change has not been easy, but we are working along.

In the past, if I wanted to talk to an outside group about anything, particularly something controversial, I probably needed permission from the commissioner and maybe the senior executive committee. I have complete and unfettered ability to talk to the RCMP Reform Implementation Council about anything. We have had meetings in camera for those issues that may have been unsettling to employees, and we had to resolve things before we went public with them. I have been allowed to give my opinions and views to the council. The only thing that the commissioner has asked is that I inform him when I am doing that so that he is aware of the issue and what is happening. However, I have not had my hands tied on anything. As a matter of fact, it is the opposite. That would not have happened a few years ago.

Senator Day: You want that situation to continue after the council expires in the next six months. That issue is the governance issue, is it not?

Mr. Martin: I do not think I agree with that. I think the world and life changes. I think when the time comes, the government should look at all the options. What we are seeing today is that a civilian individual can be successful as commissioner. In selecting the next commissioner, the government should look at all their options and pick the best one.

Senator Day: This is the first time we have had a civilian commissioner, is it not?

Dans notre ancienne culture, les personnes qui portaient un uniforme avaient réussi et les civils étaient, quant à eux, des citoyens de deuxième ordre. Je crois qu'un énorme progrès a été fait concernant l'orientation de la Gendarmerie aujourd'hui.

Lorsque le commissaire Elliott m'a demandé de travailler aux RH, je lui ai demandé s'il avait perdu la tête. Je l'ai fait. C'était peut-être risqué. Cela aurait été risqué dans l'ancienne culture, mais peut-être pas dans la présente.

Les cadres supérieurs traitent régulièrement avec les RH, mais moi, je ne suis pas un spécialiste des RH. Il m'a répondu ceci : comme tu n'as aucun parti pris, que tu n'es lié d'aucune façon aux pratiques des RH de la GRC, tu apporteras dans ton travail une vision des choses claire et saine et je m'attends à ce que tu fasses certains changements.

Je suis d'accord avec ce point de vue.

Je crois que le sénateur Wallin a demandé à monsieur McAusland de parler du Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC et d'expliquer de quelle façon la culture change et de quelle façon la GRC collabore avec le conseil. J'assiste à autant de réunions du conseil que je peux. Vous avez laissé entendre que les changements se passent bien; eh bien, sachez que ce n'est pas le cas. Parce qu'il s'agit justement de changements, il est extrêmement difficile de faire bouger les gens. Les êtres humains n'aiment pas le changement. C'est une réalité de la vie. Une bonne partie de ces changements ne sont pas faciles à réaliser, mais nous y travaillons.

Dans le passé, si j'avais voulu parler de quoi que ce soit, surtout d'un sujet controversé, j'aurais probablement dû obtenir la permission du commissaire et peut-être même celle de l'État-major supérieur. Aujourd'hui, je suis entièrement libre de parler de quoi que ce soit au Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC. Nous avons eu des réunions à huis clos concernant ces questions qui ont pu préoccuper les employés et nous avons dû régler certaines choses avant de les rendre publiques. J'ai été autorisé à donner mon opinion et mon point de vue au conseil. La seule chose que le commissaire m'a demandé est de l'informer lorsque je le fais, afin qu'il soit au courant de la question et de ce qui se passe. Toutefois, je n'ai pas les mains liées. En fait, c'est tout le contraire, ce qui aurait été impossible il y a quelques années.

Le sénateur Day : Vous voulez que cette situation se perpétue après que le conseil aura cessé d'exister dans six mois. Cette question est celle de la gouvernance, n'est-ce pas?

M. Martin : Je ne suis pas d'accord. Le monde et la vie changent. Je crois que lorsque le moment viendra, le gouvernement devra étudier toutes les options. Ce que nous constatons aujourd'hui, c'est qu'un civil peut être un bon commissaire. Pour la nomination du prochain commissaire, le gouvernement devrait examiner toutes les options et choisir la meilleure.

Le sénateur Day : C'est la première fois que le commissaire est un civil, n'est-ce pas?

Mr. Martin: I think it is the second time. In our early history, I think the Prime Minister appointed someone for a few days to look after the commissioner, who was a civilian.

Senator Day: Mr. McAusland, do you want to comment on that issue? Do you understand the issue? Does the board of management achieve this open-mindedness that we are looking for?

Mr. McAusland: I am happy you asked this question because you are going right into the heart of the issue. When I made the distinction before about the forest and the trees, your question is about the forest.

Senator Day: I am a New Brunswick man; we know all about forests.

Mr. McAusland: You know a lot about that kind of thing. I am sure Ms. Busson will confirm that this issue has been central to our discussions because it goes to the heart of the culture, and how people are viewed, controlled or not controlled, managed and guided. It is all there.

I can tell you unequivocally that the situation is not perfect and there is a lot of mileage that is yet needed. However, I am tempted to say that some of the change we have seen has been almost amusing. With respect to my own experience from the start, as we moved through our initial meetings and created an atmosphere of real openness and dialogue, we could see the whole atmosphere, the interaction with people and the way they dealt with us changing before our eyes, frankly.

I do not want to suggest the situation is perfect, but when we have our council meetings, some of which must necessarily take place without the commissioner there because he goes all over the place, the council goes all over the place and we have to move on. Sometimes he cannot be there. However, those who attend, report and discuss do so in a live and unfettered manner. I think things are going well.

On the issue of regular member versus civilian, more specifically, that question is an interesting one. Frankly, I do not know what the answer is. I am sure the experience of having a civilian commissioner has been healthy for a number of reasons for the RCMP at this point in time. I think it is healthy for the change process simply because of the symbolism, putting aside the qualities of the individual involved.

Having said that, I think time will tell us the durability of the healthy and necessary change that is under way to have stronger recognition of civilian leadership within the RCMP. I am not referring to the commissioner but to senior civilians.

In one of our reports from the first mandate — I cannot remember which one — we refer to a concept we call “functional excellence.” That concept is intended to emphasize the need for the force to recognize, apart from the leadership element, that there are specialized management areas. HR not necessarily being one of them, where professional training is attached to certain functions and roles, just as there is in front-line policing.

M. Martin : Je crois que c'est la deuxième fois. À nos débuts, je pense que, pour quelques jours, le premier ministre avait désigné une personne chargée de s'occuper du commissaire, qui était un civil.

Le sénateur Day : Monsieur McAusland, voulez-vous faire un commentaire sur cette question? La comprenez-vous bien? Le conseil de gestion fait-il preuve de l'ouverture d'esprit que nous cherchons?

M. McAusland : Je suis heureux que vous me posiez cette question, car vous allez directement au cœur du sujet. Tout à l'heure, j'ai fait la distinction entre la forêt et les arbres. Votre question porte sur la forêt.

Le sénateur Day : Je viens du Nouveau-Brunswick. Les gens de cette province connaissent tout au sujet des forêts.

M. McAusland : Vous en savez beaucoup sur ce genre de chose. Je suis persuadé que Mme Busson pourra confirmer que cette question a été au cœur de nos discussions, car elle est fondamentale pour la culture et la façon dont les personnes sont perçues, contrôlées ou non, gérées et guidées.

Je peux vous dire clairement que la situation n'est pas parfaite et qu'il reste fort à faire. Cependant, je suis tenté de vous dire que certains des changements que nous avons remarqués ont été presque amusants. En ce qui concerne ma propre expérience, au fil de nos premières réunions et à mesure que nous établissions un climat d'ouverture et de dialogue, nous nous sommes aperçus que l'ambiance générale, les relations avec les gens et la façon dont ils nous abordaient étaient en train de changer, vraiment.

Je ne veux pas insinuer que la situation est parfaite, mais lorsque nous tenons nos réunions du conseil, dont certaines ont lieu sans la présence du commissaire parce qu'il doit être partout à la fois et que nous devons aller de l'avant, les personnes qui y assistent, qui présentent des rapports et qui participent aux discussions le font de façon dynamique et tout à fait librement. Je pense que les choses se passent bien.

La question des membres réguliers par rapport aux civils est intéressante. Honnêtement, je ne connais pas la réponse. Je suis persuadé que pour plusieurs raisons, il est sain pour la GRC qu'un commissaire civil ait été nommé. Je crois que ce choix est sain pour le processus du changement, pour le symbolisme de la chose tout simplement, sans parler des qualités de la personne en question.

Cela dit, je crois que nous verrons avec le temps la durabilité du changement sain et nécessaire qui est en train de s'opérer pour mieux reconnaître les dirigeants civils au sein de la GRC. Je ne fais pas allusion au commissaire, mais au personnel civil de niveau supérieur.

Dans l'un de nos rapports du premier mandat — je ne me rappelle plus lequel — nous faisons allusion à un concept que nous appelons l'« excellence fonctionnelle ». Ce concept vise à souligner qu'il est nécessaire pour la force de reconnaître, à part l'élément du leadership, qu'il y a des secteurs de gestion spécialisés — les RH n'en font pas nécessairement partie — où la formation professionnelle s'attache à certaines fonctions et à certains rôles, tout comme pour les services de police de première ligne.

For instance, we talked earlier about the communications area. The communications mandate within the RCMP is profoundly difficult and complex, arguably one of the most difficult corporate communications roles in this country. When one defines the leadership of the communications function, what sort of person does one have? I am not criticizing the people who are there now. I am criticizing the ideology behind that definition from a management perspective. I also single out the finance area. The question is one of management professionalism, which might not go hand in hand with the training of a regular member, or it might, but these two concepts are different.

We will see with time, but your question goes to the heart of what we are doing and where there is significant progress, I would say.

The Chair: Colleagues, I need advice. We have passed the normal hour and a half by more than 12 minutes. Senator Manning has not had an opportunity to ask a question yet. I have a request for a second round from Senator Wallin, Senator Lang, Senator Zimmer and Senator Tkachuk. Can I please have some guidance? I know Senator Day would like to put a motion forward to move in camera and discuss the report. I want to know the will of the committee.

Senator Zimmer: Mr. Chair, you can take my name off the list. Senator Day asked the question I had in mind.

The Chair: Thank you, Senator Zimmer.

Senator Wallin: I have several questions to ask.

Senator Day: I suppose, Mr. Chair, we asked these witnesses to be here for an hour and a half and we have now held them longer than that. Our plan was to move into a discussion of the report, but I hate to cut off honourable senators at the same time.

Senator Wallin: We are hearing information relevant to the report. I think that is why we are here asking questions.

Senator Day: Our witnesses may have other engagements.

Senator Tkachuk: Let us ask them.

Senator Wallin: Do you have time for more questions?

Mr. McAusland: I suspected there was a risk of going over the time, so I planned accordingly.

Senator Banks: I move, then, that we extend this part of the meeting for 15 minutes to allow for more questions.

Senator Day: Are members okay with 15 more minutes, to 6 p.m.?

Par exemple, nous avons parlé plus tôt du secteur des communications. Le mandat des communications à la GRC est profondément difficile et complexe, on pourrait même dire qu'il s'agit de l'une des tâches de communications intégrées les plus difficiles au pays. Lorsque l'on définit le rôle de la direction des communications, de quel type de personnes parlons-nous? Je ne critique pas les personnes qui assument ces fonctions en ce moment, mais je m'élève contre l'idéologie derrière cette définition du point de vue de la gestion. Je prends également à partie le secteur des finances. La question est celle du professionnalisme de la gestion, qui pourrait ne pas aller de pair avec la formation d'un membre régulier ou le contraire, mais ces deux concepts sont différents.

Nous verrons avec le temps, mais votre question va au cœur de ce que nous faisons et des secteurs où nous enregistrons des progrès importants, selon moi.

Le président : Chers collègues, j'ai besoin de votre avis. Nous avons dépassé l'heure et demie normale de plus de 12 minutes. Le sénateur Manning n'a pas encore eu l'occasion de poser une question. J'ai une demande de deuxième ronde de la part du sénateur Wallin, du sénateur Lang, du sénateur Zimmer et du sénateur Tkachuk. Puis-je avoir votre avis? Je sais que le sénateur Day aimerait déposer une motion pour siéger à huis clos et discuter du rapport. J'aimerais savoir ce que veut le comité.

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, vous pouvez enlever mon nom de la liste. Le sénateur Day a posé la question que j'avais en tête.

Le président : Merci, sénateur Zimmer.

Le sénateur Wallin : J'ai un certain nombre de questions à poser.

Le sénateur Day : Monsieur le président, nous avons demandé à ces témoins d'être ici pendant une heure et demie et nous les avons maintenant gardés plus longtemps que prévu. Notre plan était de passer à une discussion sur le rapport, mais d'un autre côté, je n'aime pas interrompre mes honorables collègues.

Le sénateur Wallin : Nous obtenons des renseignements qui ont trait au rapport. Je crois que c'est la raison pour laquelle nous posons des questions.

Le sénateur Day : Il est possible que nos témoins aient d'autres engagements.

Le sénateur Tkachuk : Demandons-leur.

Le sénateur Wallin : Avez-vous le temps de répondre à d'autres questions?

M. McAusland : J'ai présumé que la séance pourrait durer plus longtemps que prévu, alors j'ai pris des arrangements en conséquence.

Le sénateur Banks : Je propose donc que nous prolongions cette partie de la réunion de 15 minutes pour permettre aux sénateurs de poser d'autres questions.

Le sénateur Day : Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous prolongions la réunion de 15 minutes, soit jusqu'à 18 heures?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Manning: I have a couple of quick questions and I guess the answers will take care of themselves.

On the RCMP Reform Implementation Council, my understanding is that the report was presented to the minister in September. Is that correct? Is your stay of execution to the end of March?

Mr. McAusland: That is correct.

Senator Manning: Can you explain what the council will do over the next six months? Will you present another report at the end of March?

Mr. McAusland: Yes, we will. Our mandate this year, the second year, was basically a carbon copy of the first one, where we were asked to issue a report in September and one in March. We will see what happens in March. There will be a report from us in March. It is mandated, as one was mandated last year.

The mandate was based on that report and where we were. We were asked to continue our work for another year, and I would like to think it was because of the quality of the report. We will deliver our report and what happens will happen, I suppose.

I think part of your question was the last six months. As we go into this last six months, we will revisit, of course, as we always do, and keep up to date on progress in general and we will go back over many things, like the leadership question, communications, et cetera. The tough subject we are dealing with now, and the one we will be grinding away on, is governance.

Senator Manning: Maybe my next question follows from subject. Listening to Deputy Commissioner Martin on a couple of occasions talking about the change and the culture of today versus the culture of years ago, is there any point — day on the calendar — when reform is complete? One would think that reform would be ongoing, especially with the changes that have come forward in the past decade.

That question may be tough to answer, Mr. McAusland, but do you see a mandate beyond March in regard to the reform council?

Mr. McAusland: You have asked a number of questions, and I guess your last question is kind of the cherry on the cake.

The first part of your question goes to the heart of what we are doing, much like Senator Day's question. As a council, we made a point from the beginning of indicating that no one should expect a big bang here. This is the wrong way to look at reform. A perfect way to guarantee failure is to say reform is a finite, circumscribable concept based on those specific recommendations, and if we as a

Les hon. sénateurs : D'accord.

Le sénateur Manning : J'ai quelques questions rapides et je suppose que les réponses suivront.

Au Conseil de mise en œuvre de la réforme à la GRC, j'ai cru comprendre que le rapport a été présenté au ministre en septembre. Est-ce bien le cas? Votre sursis d'exécution est-il jusqu'à la fin de mars?

M. McAusland : C'est bien cela.

Le sénateur Manning : Pouvez-vous expliquer ce que fera le conseil au cours des six prochains mois? Présenteriez-vous un autre rapport à la fin de mars?

M. McAusland : Oui, nous le ferons. Notre mandat cette année, c'est-à-dire pour la deuxième année, était, en fait, identique à celui de la première année, pendant laquelle on nous a demandé de présenter un rapport en septembre et un autre en mars. Nous verrons ce qui arrivera en mars. Nous présenterons un rapport en mars, comme le veut notre mandat et comme nous l'avons fait l'an dernier.

Le mandat était fondé sur ce rapport et sur notre situation. On nous a demandé de poursuivre nos travaux pendant une autre année, et j'aimerais penser que c'était en raison de la qualité du rapport. Nous présenterons notre rapport, et ce qui doit arriver arrivera, je suppose.

Je crois qu'une partie de votre question portait sur les six derniers mois. Quand nous en arriverons là, nous récapitulerons, bien entendu, comme nous le faisons toujours, nous vous tiendrons au courant des progrès réalisés en général et nous aborderons de nouveau un certain nombre de points, comme la question du leadership et les communications. La question complexe à laquelle nous travaillons en ce moment et à laquelle nous continuerons de travailler est celle de la gouvernance.

Le sénateur Manning : Peut-être que ma prochaine question suit le sujet. Lorsque j'ai écouté le sous-commissaire Martin parler à quelques occasions du changement et de la culture d'aujourd'hui comparativement à la culture d'il y a des années, y a-t-il un moment — une date sur le calendrier — où la réforme sera terminée? On serait porté à croire que la réforme serait continue, en particulier avec les changements qui ont surgi au cours de la dernière décennie.

Il est peut-être difficile de répondre à cette question, monsieur McAusland, mais voyez-vous un mandat après mars pour le conseil de la réforme?

M. McAusland : Vous avez posé un certain nombre de questions, et je suppose que votre dernière est en quelque sorte la cerise sur le gâteau.

La première partie touche l'essentiel de ce que nous faisons, comme celle du sénateur Day. En tant que conseil, nous nous sommes efforcés, dès le départ, d'indiquer que personne ne devrait s'attendre ici à un miracle. C'est la mauvaise façon d'envisager une réforme. La meilleure manière d'échouer est de dire que la réforme est un concept fondé sur ces recommandations précises

council oversee those specific recommendations, reform will be complete and the world will be wonderful.

As I said, that approach is a recipe for failure. We stated at the beginning of our mandate, that approach would be a recipe for failure, and we have not approached the mandate in that way. Yes, we have tried to achieve the implementation — a careful and judgment-based implementation — of those recommendations, but under an all-important umbrella of cultural, institutional change.

As we have said before, the organization becomes adaptive, self-adjusting, open, and transparent. The next time someone puts up their hands to think about reform, it is probably not necessary because the RCMP will have thought about reforming itself.

In an ideal world, an organization, with its leaders, is able to recognize the need for change before other people need to tell it to change. That is where we are trying to move the organization. The objective is laudable. I think it is largely achievable. The organization will never be perfect but it is the way to go.

As for our mandate, which was your second question, we will see what happens. That situation may end up being linked to how and when the government sees a board of management coming in, and how all those mechanics are dealt with.

Senator Manning: Maybe one of our other witnesses can answer my next question.

I know for years there has been division between the provincial police and city police versus the RCMP. In my observations over the past couple of years, I have seen a tremendous amount of cooperation between levels of police in regard to addressing the drug concerns in the provinces. Almost every time we see a major drug bust now, there is a complement of RCMP officers and local police.

I am wondering about the cooperation that you see from your side in regard to taking away the divisions that, in some cases, used to exist. Newfoundland and Labrador, as an example, draws on the Newfoundland Constabulary and the RCMP. For a while, we always heard how the province moved from one to the other. Now there seems to be a cooperation that we have not seen in years, and it seems to be reaping great benefits.

Across the country, how do you see that cooperation? Are bones of contention still out there, or do you see much more of a spirit of cooperation?

Ms. Busson: From my perspective, and I understand this situation has continued from the time I was in the force, in the last ten years policing in Canada has evolved and matured to a point that you describe, where people work well together. Criminals came together way earlier than the police, but we finally figured it out.

qu'il est possible de circonscrire, de limiter, et si nous, en tant que conseil, encadrons ces recommandations précises, la réforme sera complète et le monde sera merveilleux.

Comme je l'ai dit, cette approche nous conduira tout droit à l'échec. Nous avons indiqué au début de notre mandat que ce serait le cas et nous n'avons pas abordé notre mandat dans cette optique. Oui, nous avons tenté de réussir la mise en œuvre — une mise en œuvre prudente et fondée sur le jugement — de ces recommandations, mais sous le thème primordial du changement institutionnel et culturel.

Comme nous l'avons mentionné, l'organisme devient adaptatif, autoréglementé, ouvert et transparent. La prochaine fois que quelqu'un suggérera que l'on pense à une réforme, ce ne sera probablement pas nécessaire parce que la GRC l'aura déjà fait.

Dans un monde idéal, un organisme, et ses dirigeants, est capable de reconnaître la nécessité de changement avant que d'autres personnes le lui disent. C'est dans cette direction que nous tentons d'orienter l'organisme. L'objectif est louable. Je crois qu'il est largement réalisable. L'organisme ne sera jamais parfait, mais c'est la bonne façon de procéder.

En réponse à votre deuxième question, pour ce qui est de notre mandat, nous verrons ce qui arrivera. Cette situation pourrait finir par être liée au moment et à l'endroit où le gouvernement prévoit l'entrée en fonction d'un conseil de direction, ainsi qu'à la façon de composer avec ces mécanismes.

Le sénateur Manning : Peut-être qu'un autre de nos témoins peut répondre à ma prochaine question.

Je sais que, pendant des années, il y a eu un écart entre les forces de police provinciales et municipales et la GRC. Au cours des dernières années, j'ai observé une immense coopération entre les échelons de police pour traiter le dossier des stupéfiants dans les provinces. Presque chaque fois que nous voyons une saisie de drogues importante aujourd'hui, c'est grâce à la collaboration des agents de la GRC et de leurs confrères de la police locale.

Je m'interroge sur la coopération que vous voyez de votre côté lorsqu'il est question d'enlever les divisions qui, dans certains cas, existaient avant. À titre d'exemple, Terre-Neuve-et-Labrador mise sur la police de Terre-Neuve et la GRC. Pendant un certain temps, on parlait toujours de la façon dont la province passait d'une force à l'autre. Maintenant, il semble y avoir une coopération que nous n'avons pas vue depuis des années, et elle semble générer des avantages appréciables.

Comment cette collaboration se traduit-elle à la grandeur du pays? Y a-t-il toujours des pommes de discorde, ou observez-vous davantage un esprit de collaboration?

Mme Busson : À mon avis, et je comprends que la situation a évolué depuis mon entrée en service, au cours des dix dernières années, les services de police au Canada ont évolué au point d'atteindre un stade de maturité où, comme vous l'avez décrit, les gens travaillent bien ensemble. Les criminels avaient pensé à unir leurs efforts bien avant la police, mais nous y sommes finalement arrivés.

I believe that cooperation is excellent. It is a testament to leadership, I think, at all levels, both within the RCMP and within other police departments across this country. We participate with other police forces in the chiefs of police councils in that work. As well, there is the realization that there are no boundaries. We have to work closely together.

Your observation is correct. I believe that cooperation has served Canadians well — that we stopped being territorial and learned to work collegially and together.

Senator Manning: Maybe the Deputy Commissioner can answer my last question. Again I refer back to my home province of Newfoundland and Labrador. In regard to recruitment, there seemed to be a lot of concern with younger police officers at the time of joining the force that they, the greenhorns, would be sent to isolated communities. Now concern has been raised by the isolated communities in some cases at the lack of experience.

The situation seems to have improved somewhat, because I do not hear about it as much now. I know there has been a lot of discussion with Aboriginal and other isolated communities. I will use my own example in Newfoundland and the northern parts of Labrador. How do you see that situation as being addressed? Is the situation different than it was a few years ago?

Mr. Martin: I have served in Newfoundland. As a matter of fact, I spoke three weeks ago with a member of the Musical Ride who is one of the non-commissioned officers there, a corporal from Nain. He is moving on to a new post, a very competent individual. He is going back to one of the communities. He wants to go there.

We find that while we are saying X recruits have less than five years of service, and those numbers are growing, we have been recruiting from an older segment of society. We have people in training who have come to the RCMP as a second career. It is not unusual to have someone in training who is 40 years old. These individuals bring mature life skills to their police work. I think they also bring a new, mature outlook on policing. I think the mix is changing, but the balance is still there.

Senator Manning: As a closing comment, coming from a small, rural community in Newfoundland and Labrador, the only police force we have ever known is the RCMP. While there are always concerns in many groups and organizations, I believe that your organization has a lot to be proud of. We definitely are proud of the work you do, and we are here to assist in any way we can.

Mr. Martin: It was a pleasure to serve in Newfoundland. With regard to the ethics in Newfoundland, I can count on one hand the number of staff problems I had there. It was a pleasure to be there.

Je crois que c'est une excellente collaboration qui témoigne du leadership à tous les niveaux, tant à l'intérieur de la GRC qu'au sein d'autres services de police partout au pays. Nous participons, de pair avec d'autres corps policiers, à des conseils de chefs de police qui se penchent sur ce dossier. Par ailleurs, force est de constater que cet enjeu ne connaît pas de frontières. Raison de plus de travailler en étroite collaboration.

Votre observation est juste. Je crois que la collaboration a bien servi les Canadiens également — parce que nous avons cessé de nous montrer territoriaux et nous avons appris à travailler ensemble.

Le sénateur Manning : Le sous-commissaire pourrait peut-être répondre à ma dernière question. Encore une fois, je me base sur ma province, Terre-Neuve-et-Labrador. En ce qui concerne le recrutement, les agents de police plus jeunes semblaient beaucoup s'inquiéter d'une chose au moment de joindre les rangs de la GRC : en tant que recrues, ils craignaient qu'on les envoie dans des collectivités isolées. Depuis, les collectivités isolées ont soulevé la question du manque d'expérience dans certains cas.

La situation semble s'être améliorée quelque peu parce que je n'en entends plus parler autant maintenant. Je sais qu'il y a eu beaucoup de discussions avec les collectivités autochtones et d'autres collectivités isolées. Prenons mon exemple à Terre-Neuve et dans le Nord du Labrador. D'après vous, comment a-t-on remédié à cette situation? La situation est-elle différente de ce qu'elle était il y a quelques années?

M. Martin : J'ai déjà servi à Terre-Neuve. En fait, il y a trois semaines, je me suis entretenu avec un membre du Carrousel qui est l'un des sous-officiers là-bas, plus précisément un caporal de Nain. C'est un homme très compétent qui s'apprête à retourner à l'une des collectivités dans le cadre d'une nouvelle affectation. Il y tient vraiment.

Même si un nombre X de recrues ont moins de cinq ans de services, et ce chiffre est à la hausse, sachez que nous recrutons également dans la tranche plus âgée de la population. Certains des gens qui sont en formation ont choisi la GRC comme deuxième carrière. Il n'est pas rare de voir des quadragénaires parmi nos recrues en formation. Ces personnes apportent une expérience de vie à leur travail policier. Je crois qu'ils apportent aussi une nouvelle perspective, empreinte de maturité, sur les services de police. La composition de l'effectif est donc en train de changer, mais l'équilibre est toujours là.

Le sénateur Manning : Comme observation finale, je viens d'une petite collectivité rurale à Terre-Neuve-et-Labrador, où la seule force policière est la GRC. Bien que de nombreux groupes et organisations ne puissent jamais se débarrasser de certains sujets de préoccupation, je crois que votre organisation a de quoi être fière. Nous sommes résolument fiers du travail que vous faites, et nous sommes ici pour vous aider de notre mieux.

M. Martin : Ce fut un plaisir de servir à Terre-Neuve. En ce qui concerne l'éthique à Terre-Neuve, je peux compter sur les doigts d'une main le nombre de problèmes de personnel que j'ai rencontrés là-bas. C'était agréable de travailler là-bas.

Senator Wallin: I have three supplementary questions, so I will try to squeeze them in, although they are on different topics.

I, too, like my colleague, come from small-town Saskatchewan, where the RCMP is important and still well respected and loved despite all the incidents that occur from time to time that generate a lot of headlines and drive-by smears. In follow up to Senator Banks' question, is there any evidence that the default position is now anti-RCMP? I see it in headlines from time to time, but I do not have that sense. Other than individual problems, is the situation now that people will take the bad guy's word over the police officer's word?

Mr. Martin: I will not quote the numbers from the surveys that are done about public opinion because if we were a private company, they would probably say the numbers were good. However, I do not think we should ever be satisfied with the survey results. I think we always need to strive to do better.

If we were at 80 per cent, for example, I think we should be more concerned about the 20 per cent than the 80 per cent. We can never rest on our laurels here. It is something we need to work on. We need to move the trends in a positive direction and continue to improve. The challenge is an ongoing one.

Mr. McAusland: This perspective is particularly personal as chairman of the committee. As we started to work, one thing I said to the RCMP was: For crying out loud, lighten up, in the sense that you, as an institution, are not the only institution in this world that has this particularly difficult challenge right now. It is only that the RCMP is in the public eye and subject to great scrutiny.

The number of organizations out there with whom I have contact in the private sector and elsewhere that are burdened by an extreme change-management imperative is enormous.

Related to that situation, this lack of confidence, default attitude, personally I suggest you have to put that question in a relative context; relative to the world we live in now.

My own view is that we live in a world, unfortunately, in which we see a tremendous erosion of confidence in our institutions. Earlier on in my testimony, I used the word "cynicism." I think we now, for whatever reason, live in a society that has become tremendously cynical because of whatever reason; perhaps the transparency and openness, and the way communications are now.

I see the cynicism in many aspects of my work. Personally, from the beginning, I have put the RCMP's situation in a relative context. The organization is not the only important institution, public or private — we do not need to segue into a great

Le sénateur Wallin: J'ai trois questions supplémentaires, alors je vais essayer de les combiner ensemble, même si elles portent sur différents sujets.

Tout comme mon collègue, je viens, moi aussi, d'une petite ville, la Saskatchewan, où la GRC joue un rôle important et demeure bien respectée et aimée malgré les incidents qui surviennent de temps en temps et qui font souvent les manchettes et donnent lieu à des campagnes de dénigrement. Pour donner suite à la question du sénateur Banks, y a-t-il lieu de croire que le point de vue, par défaut, favorise un discours anti-GRC? C'est ce que je constate à l'occasion en lisant les manchettes, mais je n'ai pas cette impression. Mis à part les problèmes individuels, en sommes-nous à une situation où les gens acceptent maintenant la parole du fautif plutôt que celle de l'agent de police?

M. Martin : Je ne vais pas me mettre à citer les chiffres tirés des sondages d'opinion publique parce que si nous étions une entreprise privée, on dirait probablement que les statistiques sont positives. Toutefois, je ne pense pas que nous devrions être satisfaits des résultats de sondage. Selon moi, nous devons constamment nous efforcer de faire mieux.

Si nous étions à 80 p. 100, par exemple, je pense que nous devrions nous préoccuper davantage des 20 p. 100 que des 80 p. 100. Nous ne pouvons jamais nous reposer sur nos lauriers. C'est quelque chose sur lequel nous devons travailler. Nous devons poursuivre dans une voie positive et continuer à nous améliorer. Il s'agit d'un défi continu.

M. McAusland : J'aimerais vous faire part de mon point de vue, à titre de président du conseil. Quand nous avons commencé nos travaux, j'ai dit à la GRC : « Bon sang, réveillez-vous, parce que vous n'êtes pas la seule institution dans le monde entier qui soit actuellement aux prises avec ce défi particulièrement difficile. » La seule différence, c'est que la GRC est dans la mire du public et assujettie à un examen minutieux.

Il y a un grand nombre d'organisations avec qui je m'entretiens, dans le secteur privé et ailleurs, et qui subissent une extrême pression relativement à l'impératif de la gestion du changement.

En ce qui concerne cette situation, ce manque de confiance, cette attitude par défaut, je suggère personnellement de mettre la question dans un contexte relatif, en fonction du monde dans lequel nous vivons aujourd'hui.

À mon avis, nous vivons dans un monde où, malheureusement, nous assistons à l'effritement de la confiance à l'égard de nos institutions. Au début de mon témoignage, j'ai utilisé le mot « cynisme ». Je pense que nous vivons actuellement dans une société qui, pour une raison ou pour une autre, est devenue extrêmement cynique; c'est peut-être par faute de transparence et d'ouverture, ou à cause de la façon dont les choses se communiquent maintenant.

Je vois le cynisme dans de nombreux aspects de mon travail. Personnellement, dès le début, j'ai mis la situation de la GRC dans un contexte relatif. L'organisation n'est pas la seule institution importante, publique ou privée — nul besoin de se

discussion about what has happened in the financial sector, corporate sector and corporate leadership — in terms of erosion of confidence. Cynicism is everywhere.

In that relative context, frankly, I do not think the RCMP is that bad.

Ms. Busson: If I can add to my colleague's comments, over the last number of years the force has suffered from bad communication — difficulties with any number of issues, and we have not addressed them to the best of our abilities.

I believe also — as was expressed by Senator Manning, you and others — that Canadians still believe in the RCMP and want to believe in the RCMP. I spend time with young members whenever I can — I am still invited to events — and remind them that those stories do not define who they are and what they stand for. We only have to go to Depot or spend time in any detachment to see how amazingly brilliant, brave, courageous and dedicated the membership is. I think we have to work harder to communicate that good story to people. As a number of your colleagues have said, people will start to trust again.

Senator Wallin: Do I have time?

The Chair: If the answer is quick.

Senator Wallin: Deputy Commissioner, you talked about the 17 per cent target in recruitment being a private sector or Statistics Canada number.

Mr. Martin: That number is labour market availability.

Senator Wallin: Is 17 per cent the number nationwide?

Mr. Martin: It is a Canadian number. For example, they must be 18-years-old to apply to the RCMP. Anyone under 18 is not included in that figure.

Senator Wallin: That number of 17 per cent is what is available in the marketplace regardless of whether women choose to sign up; that issue is separate.

Mr. Martin: That is right.

I have one caution, senator: The number is a 2001 figure. We are in the process of re-examining the number, which will affect it, no doubt.

Senator Wallin: I have other questions, but I will ask you off-line.

Senator Tkachuk: I have one question, chair.

The Chair: I am sorry, but we agreed to stop at 6 p.m.

Senator Tkachuk: I have one question to follow up on. I was not able to finish because of your disagreement with Senator Wallin on a supplementary question.

lancer dans une grande discussion sur ce qui se passe dans le secteur financier, le secteur des grandes entreprises, et avec le leadership dans le monde des affaires — en ce qui concerne l'effritement de la confiance. Le cynisme est partout.

Dans un tel contexte relatif, pour vous dire franchement, je ne pense pas que la GRC fasse si mauvaise figure.

Mme Busson : Si vous me permettez d'ajouter un point aux observations de mon collègue, au cours des dernières années, la GRC a souffert d'une mauvaise communication — des difficultés avec plusieurs questions, et nous ne les avons pas réglées au mieux de nos compétences.

Je crois également — comme vous l'avez signalé, de même que le sénateur Manning et d'autres — que les Canadiens font toujours confiance à la GRC et veulent lui faire confiance. Je m'entretiens avec les jeunes membres quand je peux — je suis toujours invitée à des événements — pour leur rappeler que ces incidents ne définissent pas qui ils sont et ce qu'ils représentent. On n'a qu'à visiter le dépôt ou à passer du temps dans n'importe quel détachement pour voir à quel point les membres sont des gens incroyablement brillants, braves, courageux et dévoués. Je crois que nous devons nous appliquer à communiquer ces belles choses au public. Comme plusieurs de vos collègues l'ont dit, les gens recommenceront à faire confiance.

Le sénateur Wallin : Est-ce qu'il me reste du temps?

Le président : Si la réponse est rapide.

Le sénateur Wallin : Monsieur le sous-commissaire, vous avez parlé de la cible de 17 p. 100 en matière de recrutement comme étant un pourcentage du secteur privé ou de Statistique Canada.

M. Martin : Ce chiffre désigne la disponibilité sur le marché du travail.

Le sénateur Wallin : Le chiffre de 17 p. 100 s'applique-t-il à l'échelle nationale?

M. Martin : C'est un chiffre pour l'ensemble du Canada. Par exemple, il faut être âgé de 18 ans et plus pour faire une demande à la GRC. Les moins de 18 ans ne sont pas inclus dans ce pourcentage.

Le sénateur Wallin : Le pourcentage de 17 p. 100 désigne donc ce qui est disponible sur le marché du travail, peu importe s'il s'agit de femmes; cette question est à part.

M. Martin : C'est exact.

J'ai une mise en garde à faire, sénateur : c'est un chiffre de 2001. Nous sommes en train de réexaminer le pourcentage, ce qui aura des conséquences, sans aucun doute.

Le sénateur Wallin : J'ai une autre question, mais je la poserai en dehors de la séance publique.

Le sénateur Tkachuk : J'ai une question, monsieur le président.

Le président : Je regrette, mais nous avons convenu d'arrêter à 18 heures.

Le sénateur Tkachuk : J'ai une question qui fait suite à ce qui a été dit. Je n'ai pas pu terminer mes observations à cause de votre désaccord avec le sénateur Wallin sur une question supplémentaire.

The Chair: Everyone has one more. You would like one more, too?

Senator Wallin: It does not say anything here.

Senator Tkachuk: It does not say in the agenda that we end at six o'clock.

The Chair: It does not have to.

We have a motion. You can move your motion, Senator Day.

I have recognized Senator Day.

Senator Day: Mr. Chair, I move that this committee now proceed in camera —

Senator Lang: Mr. Chair, I have a point of order.

The Chair: You are out of order.

Senator Tkachuk: He is not out of order.

The Chair: He is out of order. Senator Day has the floor.

Senator Day: — to begin a study of our interim report on the RCMP.

Senator Tkachuk: That is not a good way to conduct a study, Senator Day.

Senator Day: There are two other aspects of motions when we go in camera, which I assume apply in this instance. The advisers to the committee may stay, notwithstanding that we are in camera and that one copy of the transcript be maintained by the Clerk.

The Chair: Those in favour of that motion?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Tkachuk: I am not in favour of that motion. You must have time for discussion on a motion, Mr. Chair. You cannot simply rush to a vote.

Do you not think we have a right to say something while we are having this discussion?

The Chair: I have heard you, senator.

Those opposed?

Senator Tkachuk: I am opposed.

Senator Lang: I am opposed.

Senator Wallin: We want debate on this motion. There was no rule that said we had to stop at six o'clock.

Senator Tkachuk: I want debate on this motion.

Senator Wallin: We are taking testimony that we hope will be reflected in the report. It is worthy of taking a few minutes to have that discussion.

The Chair: We understand that point, Senator Wallin. We discussed this matter earlier; we went past our regular time. There was a discussion, and Senator Banks moved a motion that we

Le président : Tout le monde a une question supplémentaire à poser. Vous aimeriez poser une question de plus, vous aussi?

Le sénateur Wallin : Il n'y a aucune mention à ce sujet, ici.

Le sénateur Tkachuk : L'ordre du jour n'indique pas que nous terminons à 18 heures.

Le président : Rien ne l'oblige.

Nous sommes saisis d'une motion. Vous pouvez proposer votre motion, sénateur Day.

J'ai donné la parole au sénateur Day.

Le sénateur Day : Monsieur le président, je propose que le comité poursuive ses travaux à huis clos...

Le sénateur Lang : Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président : Votre intervention est irrecevable.

Le sénateur Tkachuk : Ça ne l'est pas.

Le président : C'est irrecevable. Le sénateur Day a la parole.

Le sénateur Day : ... pour procéder à une étude de notre rapport provisoire sur la GRC.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas une bonne manière d'entreprendre une étude, sénateur Day.

Le sénateur Day : Il y a deux autres aspects dans le cas d'une motion pour siéger à huis clos, et je suppose qu'ils s'appliquent en l'occurrence. Les conseillers du comité peuvent rester, même si nous sommes à huis clos, et un exemplaire de la transcription doit être conservé auprès du greffier.

Le président : Tous ceux qui sont pour la motion?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Tkachuk : Je suis contre la motion. Il faut accorder du temps pour en débattre, monsieur le président. Vous ne pouvez pas tout simplement vous précipiter à un vote.

Ne pensez-vous pas que nous avons le droit de nous prononcer pendant que nous avons cette discussion?

Le président : Je vous ai entendu, sénateur.

Tous ceux qui sont contre?

Le sénateur Tkachuk : Je suis contre.

Le sénateur Lang : Je suis contre.

Le sénateur Wallin : Nous voulons un débat sur la motion. Aucune règle ne dit que nous devons arrêter à 18 heures.

Le sénateur Tkachuk : Je veux un débat sur la motion.

Le sénateur Wallin : Nous écoutons des témoignages qui, nous l'espérons, seront reflétés dans le rapport. Il vaut la peine de prendre quelques minutes pour avoir cette discussion.

Le président : Nous comprenons cet argument, sénateur Wallin. Nous avons discuté de cette question tout à l'heure; nous avons dépassé le temps alloué. Il y a eu une discussion, et le

extend to accommodate you. You were accommodated. It is now five minutes past the time we agreed to cease work.

Senator Tkachuk: I want to thank the witnesses for coming. Please do not take us as an example of how to behave when you are managing the RCMP.

Senator Wallin: Other Senate committees function in a more amicable way.

Senator Tkachuk: They function in a civilized way.

The Chair: On behalf of the rest of the committee, I thank you as well for coming. Your comments are appreciated.

We will now go in camera.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, October 19, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:02 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome. Before we begin, I want to introduce briefly the members of the committee.

My name is Colin Kenny and I chair the committee. On my far right is Senator Rod Zimmer from Winnipeg, Manitoba. He has had a long and distinguished career in business and philanthropy. He has been a member of the Senate since August of 2005, and also is a member of the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

[*Translation*]

To his left is Senator Pierre-Claude Nolin, from Quebec. He is a lawyer and has been called to the Senate in June 1993. Senator Nolin is currently vice-chair of the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs, and he sits also on the Senate Standing Committee on Rules, Procedures and Rights of Parliament.

[*English*]

On his left is Senator Wilfred Moore, who was called to the Senate in 1996. He represents the senatorial division of Stanhope Street/South Shore, Nova Scotia. He has been active at the city level in Halifax/Dartmouth and has served as a member of the board of governors of Saint Mary's University. He is also a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

sénateur Banks a proposé une motion pour que nous prolongions la discussion afin de vous satisfaire. C'est ce que nous avons fait. Nous avons maintenant dépassé de cinq minutes l'heure à laquelle nous avions convenu de nous arrêter.

Le sénateur Tkachuk : Je veux remercier les témoins d'être venus. Si vous voulez savoir comment gérer la GRC, ne nous prenez pas pour exemple.

Le sénateur Wallin : Les autres comités sénatoriaux fonctionnent de façon plus amicale.

Le sénateur Tkachuk : Ils fonctionnent de façon civilisée.

Le président : Au nom des autres membres du comité, je vous remercie d'avoir été des nôtres. Nous avons apprécié vos commentaires.

Nous allons maintenant siéger à huis clos.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 19 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 2 pour étudier et faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada (thème : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Soyez les bienvenus. Avant de commencer, je veux présenter rapidement les membres du comité.

Je suis Colin Kenny et je préside le comité. À ma droite, il y a le sénateur Rod Zimmer de Winnipeg (Manitoba). Il a fait une très belle carrière dans le monde des affaires et de la philanthropie. Il siège au Sénat depuis août 2005 et il est également membre du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

[*Français*]

À sa gauche se trouve le sénateur Pierre-Claude Nolin qui vient du Québec. Il est avocat et a été nommé sénateur en juin 1993. Le sénateur Nolin est présentement vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et est également membre du Comité sénatorial permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

[*Traduction*]

À sa gauche se trouve le sénateur Wilfred Moore, qui a été nommé au Sénat en 1996. Il représente la Division sénatoriale de Stanhope Street/South Shore, en Nouvelle-Écosse. Il a œuvré au niveau municipal à Halifax/Dartmouth et il a été membre du conseil d'administration de l'Université Saint Mary's. Il est également membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce et du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Beside him is Senator Tommy Banks from Alberta. He was called to the Senate in April of 2000. He is known to many Canadians as an accomplished and versatile musician and entertainer. Senator Banks is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

To my immediate right is Senator Hector Daniel Lang, who has made Yukon his home for more than 50 years. First elected to the Yukon Legislative Assembly in 1974, Senator Lang served five consecutive terms, retiring from the legislature in 1992. Active in community affairs, he is the former Vice-Chair of the Board of Governors of Yukon College. Senator Lang is a member of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

On my left is Senator Pamela Wallin from Saskatchewan. She was appointed to the Senate in January 2009. After a long and distinguished career in journalism, Senator Wallin went on to serve as Consul General of Canada in New York, and also served on the special Independent Panel on Canada's Future Role in Afghanistan. She is deputy chair of the Defence Committee and is also a member of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

On her left is Senator Joseph Day from New Brunswick, where he is well known as a private-practice attorney and engineer. He has served in the Senate of Canada since 2001. Senator Day sits on the board of governors of the Royal Military College of Canada and he currently chairs the Standing Senate Committee on National Finance.

At the end of the table, we have Senator Fabian Manning. He has dedicated his career to serving Newfoundlanders and Labradorians at all three levels of government. He was appointed to the Senate in January 2009. He also chairs the Conservative government's Atlantic caucus and is a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Colleagues, we have before us today a team of officers from Depot Division. We have Assistant Commissioner Roger Brown, the commanding officer of Depot Division, a proud Newfoundlander, I should add, and Labradorian. Assistant Commissioner Brown joined the RCMP in 1980. Following training, he was assigned general duties in Rivière-du-Loup and later in Grand Bank. He then served as an investigator in federal enforcement in Gander, where he performed general detachment and drug enforcement duties.

In 1993, he was transferred to the RCMP Academy, Depot Division in Regina, Saskatchewan, where he served as an instructor until 1997. In 2002, he was appointed to the rank of chief superintendent and appointed to the position of Officer in Charge of Human Resources for the RCMP Central Region. On June 16, 2008, Assistant Commissioner Brown assumed duties of Commanding Officer of Depot Division, thereby becoming the fifty-fifth commanding officer of the RCMP Academy.

À ses côtés, nous avons le sénateur Tommy Banks, de l'Alberta. Il est membre du Sénat depuis avril 2000. Bien des Canadiens le connaissent comme musicien et artiste de talent. Le sénateur Banks est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Immédiatement à ma droite, il y a le sénateur Hector Daniel Lang, qui vit au Yukon depuis plus de 50 ans. Élu une première fois à l'Assemblée législative du Yukon en 1974, le sénateur Lang a siégé pendant cinq mandats consécutifs avant de quitter l'Assemblée législative en 1992. Actif dans les milieux d'affaires, il a été vice-président du conseil des gouverneurs du Collège Yukon. Le sénateur Lang est membre du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

À ma gauche, j'ai le sénateur Pamela Wallin, de la Saskatchewan. Elle a été nommée au Sénat en janvier 2009. Après une longue et exceptionnelle carrière en journalisme, le sénateur Wallin a été consul général du Canada à New York et elle a en outre été membre du Groupe d'experts indépendant sur le rôle futur du Canada en Afghanistan. Elle est vice-présidente du Comité de la défense et fait également partie du Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères et du Commerce international.

À sa gauche, nous avons le sénateur Joseph Day. Il vient du Nouveau-Brunswick, où il est bien connu comme avocat de profession et ingénieur. Il est membre du Sénat du Canada depuis 2001. Le sénateur Day siège au conseil d'administration du Collège militaire royal du Canada et il préside actuellement le Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Au bout de la table, nous avons le sénateur Fabian Manning. Il a consacré sa carrière à servir les habitants de Terre-Neuve-et-Labrador dans les trois ordres de gouvernement. Il a été nommé au Sénat en janvier 2009. Il préside en outre le caucus atlantique du gouvernement conservateur et il est membre du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Chers collègues, nous avons devant nous aujourd'hui une équipe d'officiers de la Division Dépôt. Nous accueillons le commissaire adjoint Roger Brown, commandant de la Division Dépôt, un fier Terre-Neuvien, et, je me dois de l'ajouter, Labradorien. Le commissaire adjoint Brown est arrivé à la GRC en 1980. Après sa formation, il a été affecté à des fonctions de police générales à Rivière-du-Loup, puis à Grand Bank. Il a ensuite rempli le rôle d'enquêteur à l'exécution des lois fédérales à Gander, où il a aussi assuré des services de police générale et de police des drogues.

En 1993, il a été muté à l'École de la GRC, Division Dépôt, à Regina, en Saskatchewan, où il a occupé un poste d'instructeur jusqu'en 1997. En 2002, il a été promu au rang de surintendant principal et nommé responsable des ressources humaines pour la région du centre de la GRC. Le 16 juin 2008, le commissaire adjoint Brown a été nommé commandant divisionnaire de la Division Dépôt. Il devenait ainsi le 55^e commandant de l'École de la GRC.

Assistant Commissioner Brown has extensive experience in the field of human resources, having completed studies at the University of Toronto's Rotman School of Business, St. Francis Xavier University, Dalhousie University and the University of Waterloo.

With him is Chief Superintendent R.T., Bob, Smart, training officer, Depot Division. Chief Superintendent Smart joined the RCMP in February of 1974 from Halifax. He studied French for three months prior to attending Depot Division, where he took his basic training in both official languages. Upon graduation, Chief Superintendent Smart was posted first to "C" Division in Quebec for one year and then "D" Division, Manitoba. He performed a wide range of policing duties at a cross-section of detachments throughout the province.

In 1989, Chief Superintendent Smart transferred to Depot as an instructor in the operational training unit. He returned to Manitoba in 1993, serving in two more detachments before being transferred back to Depot to the Applied Police Sciences Section in 1998. He was commissioned as the Officer In Charge of the Canadian Law Enforcement Training Unit in 2003. In 2004, Chief Superintendent Smart became the officer in charge of the Cadet Training Program. In August of 2005, he assumed his current duties as training officer, Depot Division.

Included therein is the responsibility for both program content and delivery of all training programs at Depot, including Police Dog Service Training Centre and all decisions relative to cadet status in the Cadet Training Program.

We welcome you both. I understand you have a brief opening statement, and we look forward to hearing it.

Assistant Commissioner Roger L. Brown, Commanding Officer, Depot Division, Royal Canadian Mounted Police: We did not prepare an opening statement. We were prepared to introduce ourselves.

The Chair: Then so much the better

[Translation]

Senator Nolin: Thank you, Mr. Chairman. I am not a regular on this committee, and some of my questions might have already been asked by colleagues.

Good afternoon, gentlemen. I am glad to meet officers in charge of the RCMP cadet training

In 1994, the RCMP created its national and international police training unit. I do not know if you are aware of the reasons behind the creation of this service. If so, I would ask you to explain to me why the RCMP has decided to extend its services beyond its own cadets.

[English]

Mr. Brown: I want to make sure Mr. Smart is aware.

Le commissaire adjoint Brown possède une vaste expérience du domaine des ressources humaines, car il a étudié à la Rotman School of Business de l'Université de Toronto, à l'Université Saint-François Xavier, à l'Université Dalhousie et à l'Université de Waterloo.

Il est accompagné par le surintendant principal Bob Smart, agent de formation à la Division Dépôt. Le surintendant principal Smart est entré à la GRC en février 1974, venant d'Halifax. Il a étudié le français pendant trois mois avant de fréquenter la Division Dépôt, où il a reçu sa formation de base dans les deux langues officielles. À la fin des cours, le surintendant principal Smart a d'abord été affecté à la Division « C », au Québec, pendant un an, puis à la Division « D », au Manitoba. Il a rempli un large éventail de fonctions policières dans divers détachements de la province.

En 1989, le surintendant principal Smart est arrivé au Dépôt en tant qu'instructeur au Service de la formation opérationnelle. Il est retourné au Manitoba en 1993, où il a été affecté à deux autres détachements avant d'être à nouveau muté à la Division Dépôt, dans la Section des sciences policières appliquées, en 1998. En 2003, il a été nommé agent responsable de l'Unité de formation policière canadienne. En 2004, le surintendant principal Smart est devenu l'officier responsable du Programme de formation des cadets. En août 2005, il a assumé ses fonctions actuelles d'agent de formation à la Division Dépôt.

Il est donc responsable du contenu et de l'exécution de tous les programmes de formation à la Division Dépôt, y compris le Centre de dressage des chiens de police, et de toutes les décisions relatives à la situation des cadets au sein du Programme de formation des cadets.

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux. Vous avez, je crois, une déclaration préliminaire que nous sommes impatients d'entendre

Commissaire adjoint Roger L. Brown, commandant divisionnaire, Division Dépôt, Gendarmerie royale du Canada : Nous n'avons pas préparé de déclaration préliminaire. Nous allons nous présenter.

Le président : Alors, c'est parfait.

[Français]

Le sénateur Nolin : Merci, monsieur le président. Comme je ne suis pas un membre régulier du comité, il est possible que certaines de mes questions aient déjà été posées par des collègues.

Bonjour messieurs, il me fait plaisir de rencontrer des officiers qui ont la responsabilité de la formation des cadets de la GRC.

En 1994, la GRC a créé son service de formation policière nationale et internationale. Je ne sais pas si vous êtes familier avec l'historique qui a mené à la création de ce service. Si oui, j'aimerais comprendre pourquoi la GRC a décidé d'élargir son champ d'activités à d'autres qu'à ses cadets.

[Traduction]

M. Brown : Je veux être certain que M. Smart est au courant.

Senator Nolin: I am asking if you are familiar with why that service was created. I want an understanding as to what made the RCMP enter that business of having so many clients.

Chief Superintendent Bob Smart, Training Officer, Depot Division, Royal Canadian Mounted Police: Personally, I am not familiar with the history that led to that service.

Senator Nolin: How much money is made out of that service on a yearly basis?

Mr. Smart: I am not in a position to answer that question at all.

Senator Nolin: In the briefing notes I have in front of me, you train 72 troops per year. Is that right?

Mr. Smart: If I can clarify, at Depot Division we have ramped up our infrastructure and our resources to have the capacity to train up to 72 cadet troops per year. That is our current on-site capacity.

Senator Nolin: Are you reaching that goal?

Mr. Smart: We train for what the demands of the force call for. For instance, last fiscal year, we gated or trained 56 or 57 troops. This year, I am not sure of the troop number at this stage, but it is based upon the demand. The effect is almost like an accordion; we have the capacity at Depot Division to go to unprecedented levels in terms of what the organization needs to meet the requirements across the country. We train what the organization sends us and what the organization says it needs. We make sure we have the facilitators and resources in place to make that accommodation.

Senator Nolin: I presume that your priority is to train your own recruits?

Mr. Smart: Absolutely.

Senator Nolin: Then, if you have enough time and resources, you train the rest?

Mr. Smart: Yes; in fact, our core business is cadet training.

Senator Nolin: I want to understand how your time is spent between your own recruits and the other clients.

Mr. Smart: Let me go back a couple of years. Our primary business at Depot Division is to train RCMP cadets. Historically, we have trained inductee candidates from other federal departments, for example, the Department of Fisheries and Oceans. This spring at Depot Division — I stand to be corrected whether it was this spring or early in the calendar year — the Department of Fisheries and Oceans would have had training take place at Depot Division. The training happened on-site at Depot Division.

Some of the establishment at Depot Division, by way of example, the facilitators who work within the Cadet Training Program, supported delivery of that training. They were called upon to assist with that training, but that training was led and managed by our International and National Law Enforcement

Le sénateur Nolin : Je vous demande si vous savez pourquoi ce service a été créé. Je veux comprendre pourquoi la GRC a décidé d'accepter de si nombreux clients.

Surintendant principal Bob Smart, officier responsable de la formation, Division Dépôt, Gendarmerie royale du Canada : Personnellement, je ne sais pas très bien pourquoi ce service a été créé.

Le sénateur Nolin : Quels sont les revenus produits par ce service, annuellement?

M. Smart : Je ne suis vraiment pas en mesure de répondre à cette question.

Le sénateur Nolin : Dans les notes d'information que j'ai devant moi, je vois que vous formez 72 troupes par année. Est-ce exact?

M. Smart : Je peux préciser qu'à la Division Dépôt, nous avons renforcé l'infrastructure et les ressources pour pouvoir former jusqu'à 72 troupes par année. C'est notre capacité actuelle, sur place.

Le sénateur Nolin : Est-ce que vous atteignez cet objectif?

M. Smart : Nous formons ce qu'il faut pour répondre aux besoins de l'organisation. Au cours du dernier exercice, par exemple, nous avons formé 56 ou 57 troupes. Cette année, je ne sais pas encore quel sera le nombre, mais cela est fonction de la demande. C'est un peu comme un accordéon; nous avons la capacité, à la Division Dépôt, d'atteindre des niveaux sans précédent pour combler les besoins de l'organisation, pour répondre aux besoins de tout le pays. Nous formons ce que l'organisation nous envoie et ce que l'organisation nous demande. Nous faisons en sorte d'avoir les facilitateurs et les ressources nécessaires pour ce faire.

Le sénateur Nolin : J'imagine que votre priorité est de former vos propres recrues?

M. Smart : Tout à fait.

Le sénateur Nolin : Et si vous avez du temps et des ressources, les autres?

M. Smart : Oui. De fait, l'activité principale de la Division est la formation des cadets.

Le sénateur Nolin : J'aimerais savoir comment vous répartissez le temps entre vos recrues et les autres clients.

M. Smart : Permettez-moi de revenir quelques années en arrière. Notre activité principale, à la Division Dépôt, est la formation des cadets de la GRC. Par le passé, nous avons aussi formé des candidats d'autres ministères fédéraux, par exemple Pêches et Océans. Ce printemps, à la Division Dépôt — c'était au printemps ou même plus tôt cette année —, Pêches et Océans a demandé de la formation, et cette formation a été donnée sur place, à la Division Dépôt.

Une partie de l'effectif de la Division Dépôt, les facilitateurs affectés au Programme de formation des cadets par exemple, a appuyé cette formation. Le personnel a collaboré à cette formation, mais la formation était dirigée et gérée par notre Service de la formation policière nationale et internationale, le

Training unit, INLET. The on-site manager of that unit at Depot Division was a staff sergeant whose line authority was within the area of learning and development, which is located here in Ottawa.

Senator Nolin: I want to understand clearly: You provide the facilities, but someone else provides the staff to achieve that service?

Mr. Smart: We provide facilities and we support the INLET unit with trained facilitators to support delivery.

For example, part of the training program includes firearms training and certain standards of driver training. When they go to the range to take their firearms training or go to our track to take driver training, our Cadet Training Program facilitators support delivery of that program. We assist with that training.

Senator Nolin: From my notes, I understand that you also provide those external services — I am reading that from my notes — to the United States of America. I want to understand how you provide those services. Where does the training take place?

Mr. Smart: I am not familiar with that at all.

Senator Nolin: If you are not familiar, my notes are wrong.

Mr. Smart: My primary function at Depot Division is as a training officer. My responsibility is the Cadet Training Program, both program and delivery, meaning our program unit, which is comprised of police officers and subject matter experts; but, most importantly, our educational specialists, our program designers and educational methodologists, which are the brains behind the program. There is also the delivery of that material, which is provided by our regular member police officer facilitator-instructors. That program is my primary responsibility.

Mr. Brown: If I may clarify, I can go back to the year 1974-75 with respect to statistics that I can provide to the committee with regard to who we had at Depot Division for training. We have had armed bordering; the Canadian Coast Guard; the community hospital program; the Department of Citizenship and Immigration; employment and immigration; the First Nations Youth Program; fishery officer Haitian training; the RCMP band and provost, which was the conversion training; peace officer training; and warden recruit training.

Those groups came into Depot over a period of time. The amount of training was totally dependent upon capacity of Depot at that particular time. Our first priority, as you can well imagine, was the Cadet Training Program.

The number of troops that went through Depot between 1974 until today ranged from the lowest point of three troops in a year to 57 troops that we were able to put through last year, which, as Mr. Smart mentioned, speaks to the capacity at Depot right now. Our capacity overall is to deal with 72 troops of regular member cadet training that we have the ability to deal with at this particular point in time.

SFPNI. Le gestionnaire de ce service sur place, à la Division, était un sergent d'état-major qui relevait du secteur de l'apprentissage et du perfectionnement, qui se trouve à Ottawa.

Le sénateur Nolin : Je veux bien comprendre : vous fournissez les installations, mais quelqu'un d'autre fournit le personnel pour assurer ce service?

M. Smart : Nous fournissons les installations et nous appuyons le SFPNI en affectant des facilitateurs à l'exécution.

Par exemple, une partie du programme de formation comprend la formation au tir et certains éléments de la formation de conducteur. Lorsque les cadets vont au champ de tir pour suivre cette formation ou sur la piste pour la formation de conducteur, les facilitateurs du Programme de formation des cadets appuient l'exécution de ces activités. Nous facilitons la formation.

Le sénateur Nolin : D'après mes notes, je crois comprendre que vous offrez aussi ces services à l'extérieur — je le vois dans mes notes —, aux États-Unis d'Amérique. Je veux comprendre comment vous offrez ces services. Où la formation est-elle offerte?

M. Smart : Je ne connais pas du tout cet aspect.

Le sénateur Nolin : Si vous n'en savez rien, il y a une erreur dans mes notes.

M. Smart : Ma fonction principale à la Division Dépôt est celle d'agent de formation. Je suis responsable du Programme de formation des cadets, le programme et son exécution, c'est-à-dire notre service, qui est composé de policiers et de spécialistes de la matière, mais surtout de nos spécialistes en éducation, de nos concepteurs de programme et de nos spécialistes de la méthodologie de l'éducation. Ce sont les cerveaux derrière le programme. Il y a aussi la transmission de la matière, qui est assurée par nos facilitateurs-instructeurs, qui sont des gendarmes. Ce programme est ma responsabilité principale.

M. Brown : Permettez-moi d'apporter quelques précisions. Je peux revenir à l'année 1974-1975. J'ai des statistiques que je peux fournir au comité au sujet de ceux qui ont suivi une formation à la Division Dépôt. Nous avons dispensé une formation à des gardes-frontières armés, à la Garde côtière canadienne, au programme d'hôpitaux communautaires, au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, à Emploi et Immigration, au Programme jeunesse des Premières nations, à des agents des pêches qui allaient à Haïti, à la musique et à la prévôté de la GRC pour une instruction de conversion, à des agents de la paix, et à de nouveaux directeurs d'établissement.

Ces groupes sont passés par le Dépôt au fil des ans. L'ampleur de la formation était entièrement fonction de la capacité du Dépôt à ce moment. Notre priorité absolue, vous l'imaginez bien, c'est le Programme de formation des cadets.

Depuis 1974, le nombre de troupes qui viennent au Dépôt chaque année a varié entre un minimum de 3 et un maximum de 57, et cela, c'était l'an dernier. Comme l'a dit M. Smart, cela illustre bien la capacité actuelle du Dépôt. Notre capacité globale serait de 72 troupes pour la formation régulière des cadets, c'est ce que nous pourrions faire maintenant.

The Chair: I think Senator Nolin was referring to the International and National Law Enforcement Training Unit, INLET, and that has covered a number of countries, has it not?

Mr. Smart: We do not necessarily know much about that unit because it is not a business line at Depot Division.

The Chair: It is only co-located.

Mr. Smart: That is right. It does not report through the commanding officer. It is not part of Depot Division. I apologize for the confusion.

Senator Nolin: When you are training other officers from other departments, I totally understand. I think it is normal because you are working in the field with those people and you want to share the understanding. I am sure I am right in understanding that situation.

Mr. Smart: We train other officers within the RCMP Cadet Training Program, because we have agreements with some First Nation policing departments. By way of example, the Blood Tribe in southern Alberta uses the RCMP training academy and the Cadet Training Program as its basic training program. As they need to fill positions in their department, they send their cadets to Depot. They are fully integrated into an RCMP cadet troop. They take the exact same program, they are supported through that program and they meet the same standards.

We have had that relationship for a number of years and it has been advanced to the point where in the last three and a half to four years, we have built a stronger bridge with the Blood Tribe, where we have invested in development of some of their key personnel. We bring them to Depot Division on secondment and we have a placement with them in our academic centre and in our academic program, and we support their growth and development as a facilitator.

We currently have one member from the Blood Tribe working as a facilitator in the Cadet Training Program who is doing an absolutely fantastic job. The program demonstrates a lot of good things in terms of the organization working in partnership with other agencies. It also gives a line of sight in terms of the kind of relationships that we have with some of the departments we work with.

Senator Nolin: Your recruits now receive an allowance of \$500 a week. How does that allowance compare with other students or recruits at Depot? Do they also receive equal amounts from their own superiors?

Mr. Brown: I do not know exactly the amounts they receive. I know this morning, a troop of fisheries and oceans officers started a five-week period at Depot. How they are remunerated within their own department, I am not sure.

Senator Nolin: Do they receive something?

Mr. Brown: I assume they do but I am not sure.

Le président : Je crois que le sénateur Nolin parlait du Service de formation policière nationale et internationale, le SFPNI, qui a été offert à un certain nombre de pays, n'est-ce pas?

M. Smart : Nous ne savons pas grand-chose de ce service, parce qu'il ne relève pas de la Division Dépôt.

Le président : Il est simplement coimplanté.

M. Smart : C'est exact. Il ne relève pas de notre commandant. Il ne fait pas partie de notre Division. Je suis désolé de cette confusion.

Le sénateur Nolin : Je comprends que vous formiez des agents pour d'autres ministères. Je crois que cela est normal, parce que vous travaillez sur le terrain avec ces personnes et vous voulez bien vous comprendre. Je crois que je saisis bien la situation.

M. Smart : Nous formons d'autres agents au Programme de formation des cadets de la GRC parce que nous avons des ententes avec certains services policiers des Premières nations. La tribu des Blood du sud de l'Alberta, par exemple, utilise l'École de la GRC et le Programme de formation des cadets pour sa formation de base. Lorsqu'elle doit combler des postes dans son service, elle nous envoie ses cadets. Ils sont pleinement intégrés à une troupe de cadets de la GRC. Ils suivent exactement le même programme, ils sont appuyés tout au long du programme et ils satisfont aux mêmes normes.

Nous entretenons cette relation depuis plusieurs années déjà et maintenant, depuis trois ou quatre ans, nous avons resserré nos relations avec la tribu des Blood et nous avons investi dans le perfectionnement de certains membres de son personnel clé. Nous les amenons à la Division Dépôt en affectation, nous les plaçons dans notre école et dans notre programme d'études et nous appuyons leur formation et leur perfectionnement de facilitateur.

Actuellement, nous avons un membre de la tribu des Blood qui occupe un poste de facilitateur au Programme de formation des cadets et qui fait un travail fantastique. Le programme illustre bien que l'on peut faire beaucoup en travaillant en partenariat avec d'autres organisations. Il nous donne aussi une idée du genre de relations que nous établissons avec certains des ministères avec lesquels nous collaborons.

Le sénateur Nolin : Vos recrues reçoivent maintenant une allocation de 500 \$ par semaine. Comment cela se compare-t-il avec ce que touchent d'autres étudiants ou recrues au Dépôt? Est-ce qu'ils reçoivent une somme identique de leurs supérieurs?

M. Brown : Je ne sais pas exactement combien ils touchent. Je sais que ce matin, un groupe d'agents de Pêches et Océans a commencé une formation de cinq semaines au Dépôt. Je ne sais pas très bien comment leur ministère les rémunère.

Le sénateur Nolin : Est-ce qu'ils touchent quelque chose?

M. Brown : Je le pense, mais je n'en suis pas certain.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here. I wanted to follow up on Senator Nolin's questions. You provide training for personnel from the Department of Fisheries and Oceans, DFO. Do you also provide the training for the border personnel?

Mr. Smart: The RCMP is engaged in training both those federal departments, including the Canada Border Services Agency. Depot personnel support delivery of some of those programs, but Depot does not lead that training.

Mr. Brown: That training totally depends upon capacity. That is why there was more training in some years than in others. When there was a need for higher capacity to train more cadets, the training for outside agencies decreased. That effect was the accordion effect to which Bob referred.

Senator Moore: If you are running at maximum capacity, with all the cadets you can handle, and a DFO unit or a unit from the Canada Border Services Agency wanted to be trained, what happens?

Mr. Smart: In the last fiscal year, for instance, we ran a high troop gate and the Canadian Border Services Agency was looking at firearms training. What we provided to the coordinators who led that training was the envelope available to use the range outside of what was committed to our cadet troops. At one period, they used range in the evenings and on the weekends to meet the requirements of their training program. We provided all the support to them we could for their training, within our capacity.

Senator Wallin: Thank you again for being here today.

On the capacity question you have been speaking to, do you have enough capacity? Is the facility adequate? Is the money adequate? Is the capacity adequate? I did not say "great"; I said "adequate."

Mr. Brown: We have been fortunate in the last little while with respect to the funding we have received to allow us to bring the infrastructure up to a point where we now have a capacity to deal with up to 72 troops a year. As was stated, last year we trained 57 troops.

From that perspective, with the facilities, as some of you have seen or will see, the answer is yes. We are fortunate right now that we do have the ability to meet the needs, especially the needs of the organization with respect to the Cadet Training Program. Because we have had that capacity primarily in the last three years, and we have graduated record numbers of cadets, we have been able to meet a lot of the operational needs across Canada from coast-to-coast-to-coast. We anticipate that the need for Depot's capacity from cadets will decrease, which is a normal way of operating when we have trained the people and met the needs in the field.

I am confident with respect to our overall abilities right now to meet the operational needs based on Depot with respect to human resources, infrastructure, and the money that we have to operate the facility.

Le sénateur Moore : Je remercie nos témoins d'être ici aujourd'hui. Je voulais poursuivre dans la foulée des questions du sénateur Nolin. Vous assurez la formation du personnel de Pêches et Océans, du MPO. Est-ce que vous formez aussi le personnel des services frontaliers?

M. Smart : La GRC dispense de la formation pour ces deux ministères fédéraux, y compris l'Agence des services frontaliers du Canada. Le personnel du Dépôt appuie la prestation de certains de ces programmes, mais le Dépôt n'est pas responsable de cette formation.

M. Brown : Cette formation est entièrement fonction de la capacité. C'est pourquoi il y a plus de formation certaines années que d'autres. Quand il faut plus de capacité pour former plus de cadets, la formation offerte à des organismes de l'extérieur diminue. C'est l'effet d'accordéon auquel Bob a fait allusion.

Le sénateur Moore : Si vous fonctionnez au maximum de votre capacité, avec tous les cadets que vous pouvez former, et qu'un service du MPO ou de l'Agence des services frontaliers du Canada veut de la formation, qu'arrive-t-il?

M. Smart : Au cours du dernier exercice, par exemple, nous avions une lourde charge de travail, et l'Agence des services frontaliers du Canada voulait une formation au tir. Nous avons transmis aux coordonnateurs de cette formation l'enveloppe disponible pour le champ de tir, c'est-à-dire les périodes dont nous n'en avions pas besoin pour nos cadets. Ils ont parfois utilisé le champ de tir en soirée et les fins de semaine pour combler les besoins de leur programme de formation. Nous leur avons fourni le maximum d'appui, selon notre capacité.

Le sénateur Wallin : Merci d'être venus aujourd'hui.

Au sujet de cette capacité dont vous parlez, en avez-vous assez? Les installations sont-elles adéquates? Le financement est-il adéquat? Et la capacité? Je n'ai pas dit « fantastique », j'ai dit « adéquat ».

M. Brown : Nous avons de la chance depuis quelque temps en matière de financement, nous avons été en mesure d'améliorer l'infrastructure à tel point que nous avons maintenant la capacité voulue pour accueillir 72 troupes par année. Comme nous l'avons dit, l'an dernier, nous avons formé 57 troupes.

De ce point de vue, avec les installations que certains d'entre vous ont vues, la réponse est oui. Nous sommes chanceux actuellement, nous avons la capacité voulue pour répondre aux besoins, en particulier les besoins de l'organisation relativement au Programme de formation des cadets. Parce que nous avons cette capacité surtout depuis trois ans et que nous avons formé un nombre record de cadets, nous avons pu répondre à nombre des besoins opérationnels partout au Canada. Nous prévoyons une diminution du besoin de capacité pour former les cadets au Dépôt, ce qui est normal puisque nous aurons alors formé le personnel voulu et répondu aux besoins sur le terrain.

Je crois bien que nos capacités générales répondent actuellement aux besoins opérationnels du Dépôt sur les plans des ressources humaines, de l'infrastructure et du financement dont nous disposons pour exploiter les installations.

Senator Wallin: The other revenue stream sources, with DFO or whatever organization — Canada Border Services Agency, and so on — do you need to provide that training or do you want to provide that training?

Mr. Brown: It is not as much a need, as the training would be offered on a cost recovery basis to another federal government agency. When we are talking staff, we are not necessarily talking only about the instructors. The infrastructure I have at Depot includes custodial and mess staff. We have the capacity right now to feed and house, for lack of a better word, up to 800 people a day. If our troop loads go down to 400, 450 on base, we have a capacity to bring in another 350 more.

Senator Wallin: Increasing the number of troops would generate money?

Mr. Brown: It would generate money on a cost-recovery basis. The intent is not to make money from another federal government agency, but to offset the costs that I have as a commanding officer within Depot Division. We worked through costs of learning and development in Ottawa, and we have come up with formulas where we believe are fair: in other words, what we charge them for the instructors, for the cars on the track, for the ammunition at the range and the like.

Mr. Smart: If I may offer something else in terms of what the commanding officer said, whether we train 20 troops or 72 troops, we have built the infrastructure to allow us to deliver the Cadet Training Program in the same way to each and every troop. No one has a diminished training experience because we are at full capacity with the resources and required facilitators we have in place.

The Cadet Training Program is extremely resource dependent. In the old recruit program pre-1994, a recruit came to the RCMP training academy, to Depot, and over the course of a six-month training experience was exposed to one scenario or integrated learning opportunity. Right now, in the Cadet Training Program, every cadet is exposed to in excess of 120 different scenarios in all disciplines. That experience requires space to manage those things. We have the capacity not to diminish that experience, regardless of the troop total.

Senator Wallin: I have a couple of quick points. Some have raised the notion of the need for a post-secondary degree amongst recruits. We have had lots of testimony on this need recently. I am puzzled by such a requirement, but can you speak to that point?

Mr. Brown: Personally, I do not see the need at this point in time. I have had the opportunity to meet each and every troop as they started Depot over the last year, and to learn about the life experiences that come into the room. Everyone is probably well aware that the average age of the cadets that come to Depot right now is 27 to 28 years. We have people who come to Depot with university degrees. Some have finished one career and want to start a second one.

Le sénateur Wallin : L'autre source de revenus, par exemple le MPO et d'autres organisations — l'Agence des services frontaliers du Canada, et cetera. —, est-ce que vous devez offrir cette formation ou est-ce que vous voulez l'offrir?

M. Brown : Il ne s'agit pas vraiment d'un besoin, puisque la formation est offerte à d'autres organismes fédéraux suivant le principe du recouvrement des coûts. Quand nous parlons de personnel, nous ne parlons pas seulement des instructeurs. L'infrastructure du Dépôt comprend également du personnel de garde et pour le mess. Si notre charge de travail descend à 400 ou 450, nous pouvons en accepter encore 350.

Le sénateur Wallin : Accroître les effectifs produirait des revenus?

M. Brown : Cela produirait des revenus en termes de recouvrement des coûts. Il ne s'agit pas de faire des profits sur le dos d'un autre organisme fédéral, mais de recouvrer les coûts que j'ai, moi, commandant de la Division Dépôt. Nous avons calculé les coûts de l'apprentissage et du perfectionnement à Ottawa, et nous avons établi des formules que nous croyons équitables : autrement dit, les montants que nous percevons pour les instructeurs, les voitures sur la piste, les munitions sur le champ de tir, et cetera.

M. Smart : J'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'a dit le commandant, que nous formions 20 ou 72 troupes, nous avons l'infrastructure nécessaire pour offrir le Programme de formation des cadets de la même façon à chaque troupe. Personne n'a une expérience de formation inférieure parce que nous fonctionnons à pleine capacité avec les ressources et les facilitateurs dont nous disposons.

Le Programme de formation des cadets est fortement tributaire des ressources. Dans l'ancien programme des recrues, avant 1994, une recrue arrivait à l'École de la GRC, au Dépôt, et pendant sa période de formation de six mois, elle était exposée à un scénario ou à une occasion d'apprentissage intégré. Aujourd'hui, dans le Programme de formation des cadets, chaque cadet est exposé à plus de 120 scénarios distincts, dans toutes les disciplines. Il faut de l'espace pour gérer les éléments de cette expérience. Nous avons une capacité suffisante pour ne pas devoir limiter cette expérience, quel que soit le nombre de troupes.

Le sénateur Wallin : J'aimerais aborder deux ou trois points. Certains ont mentionné que les recrues devraient posséder un diplôme d'études postsecondaires. Nous avons eu de nombreux témoignages en ce sens récemment. Je m'étonne d'un tel besoin, vous pouvez m'en parler?

M. Brown : Personnellement, je n'en vois pas la nécessité pour l'instant. J'ai eu l'occasion de rencontrer les membres de toutes les troupes qui sont venues au Dépôt l'an dernier et de constater la diversité des expériences qu'ils nous apportent. Tout le monde sait sans doute que l'âge moyen des cadets qui arrivent au Dépôt est de 27 ou 28 ans. Nous avons des gens qui arrivent au Dépôt munis de diplômes universitaires. Certains ont terminé une carrière et veulent en commencer une autre.

We also have others, such as a cadet that started last week, who is an example to follow. He was 18 when he arrived at Depot and graduated when he was 19 years old. Prior to that cadet, we had a 19-year-old who was the de facto peer leader of the troop. That 19-year-old did not have a university degree and he displayed exemplary leadership abilities.

I joined when I was 19 years old. Most of the post-secondary education I took was after I was in the organization; recruits move along as they manoeuvre through the organization. Again, it totally depends upon the career path they choose.

If we were to say that all applicants within the RCMP must have a university degree, I think we would limit the pool of applicants and it would hinder us as an organization in moving ahead in some areas. Let us not forget either that some of the career paths within the RCMP require a university degree. For that reason, I know that the recruiting teams focus their efforts in universities and so on if they are trying to find people with education with respect to accounting, for example, to go into market enforcement, commercial crime or whatever.

However, out of the 750-plus detachments across Canada, we also require people with good leadership skills that want to be a general duty police officer in a variety of places across Canada. To me, having a university degree is not necessary at that point in their career. If they want to pursue a university degree or add on to their education after, it is certainly feasible. I am speaking from personal experience with respect to me, my son who is also in the force or to the cadets who join the force right now.

Senator Wallin: I have a question on mentoring. Concern has been raised in a few quarters about the issue of mentoring — whether inside the force or in the six-month, post-Depot training, you have people with adequate or appropriate experience to mentor. In other words, you do not have someone who is brand new off the street mentoring someone else that is almost brand new off the street, or vice versa.

Mr. Smart: I will answer the second part first in terms of post-graduation, the field coach program. There is a minimum requirement of two years' service for an individual to be a field coach in the RCMP. Prior to becoming a field coach, they take a course so they are properly positioned to provide coaching to that graduate over the course of the six-month period.

Within the Cadet Training Program, the program is 24 weeks in length. There is lots of peer, step-peer and facilitator mentoring that occurs throughout that 24 weeks to support their growth and development and ensure their success upon graduation in moving on to that other piece, which is the field coach program.

Mr. Brown: The field coach program right now is six months in length. The first eight weeks, as Mr. Smart said, is direct supervision. In other words, when a cadet graduates from Depot and goes out into the field, their first eight weeks is side by side with another member. They must attain a competency

Nous avons aussi des gens, je pense à un cadet qui a commencé la semaine dernière, qui sont des exemples à suivre. Il avait 18 ans quand il est arrivé au Dépôt et il en est sorti à 19 ans. Avant lui, nous avons eu un jeune de 19 ans qui était effectivement le chef de son groupe. Ce jeune de 19 ans n'avait pas de diplôme universitaire, mais il avait des qualités exceptionnelles de leader.

Je me suis enrôlé à 19 ans. L'essentiel de mes études secondaires, je les ai faites au sein de l'organisation; les recrues progressent à mesure qu'elles circulent dans l'organisation. Tout cela est entièrement fonction du cheminement de carrière choisi.

Si nous disions que tous les candidats à la GRC doivent avoir un diplôme universitaire, je crois que nous limiterions notre réservoir de candidats et cela nuirait à notre organisation et l'empêcherait de progresser dans certains secteurs. N'oublions pas non plus que certains cheminements de carrière à la GRC exigent un diplôme universitaire. Je sais que pour cette raison les équipes de recrutement font porter leurs efforts sur les universités lorsqu'elles cherchent des personnes qui ont une formation en comptabilité, par exemple, pour la surveillance des marchés, les crimes commerciaux, ce genre de choses.

Toutefois, nous avons plus de 750 détachements au Canada, et nous avons aussi besoin de leaders naturels, de personnes qui veulent remplir des tâches de police générales dans diverses régions du pays. Selon moi, ce n'est pas nécessairement d'un diplôme universitaire que ces personnes ont besoin. Si elles veulent avoir un diplôme universitaire ou parfaire leur éducation par la suite, c'est certainement possible. Je parle d'expérience en ce qui me concerne moi, mon fils, qui est lui aussi dans la GRC, et certains cadets qui viennent de se joindre à l'organisation.

Le sénateur Wallin : J'ai une question au sujet du mentorat. Certains s'inquiètent du mentorat — au sein de l'effectif ou pendant les six mois de formation qui suivent le passage à la Division Dépôt, il y a des gens qui possèdent une expérience adéquate ou appropriée comme mentor. Autrement dit, vous ne demandez pas à quelqu'un qui vient d'arriver d'être le mentor d'un autre candidat presque aussi nouveau, ou inversement.

M. Smart : Je vais répondre à la deuxième partie de votre question, sur ce qui se passe après la formation de base, dans le programme de formation pratique. Il faut avoir au moins deux années de service pour pouvoir être moniteur de formation pratique à la GRC. Avant de devenir moniteur de formation pratique, il faut suivre un cours pour être en mesure d'encadrer pendant six mois le candidat qui a réussi la formation de base.

Le Programme de formation des cadets dure 24 semaines. Pendant cette période, le mentorat est exercé dans une large mesure par les pairs et le facilitateur, pour favoriser la croissance et le perfectionnement et veiller à ce que le candidat puisse ensuite suivre avec succès le Programme de formation pratique.

M. Brown : Actuellement, le Programme de formation pratique dure six mois. Les huit premières semaines, comme l'a dit M. Smart, la supervision est directe. Autrement dit, lorsqu'un cadet a réussi la formation à la Division Dépôt et est envoyé sur le terrain, il est jumelé à un autre agent pendant ses huit premières

level before they go on to the next two thirds of the field coaching program, which is the next four months.

For the following four months, totally dependent on how they performed in the first two, the supervision is not side-by-side; it is an indirect supervision. They do not fill an operational position at the detachment and they do not go as a sole respondent to a call without supervision.

The field coaching program is designed for six months. However, if a cadet goes out in the field coaching program and displays any amount of difficulty, before they are signed off by the field coach and the non-commissioned officer or the officer in charge, OIC, of the detachment or the person responsible for the overall field coaching program in that division, province or region, they must be signed off on all competencies.

They are not put out there without the field coach and without the proper training because we are fully aware that the first six months at Depot is basic training. The full training is six months at Depot, followed by another six months in the field.

The cadets that are chosen to be coaches in the field also are coaches that exemplify good leadership skills and have a minimum of two years' experience. Those chosen to be coaches partake in a course that is geared exactly toward the field coaching program, with a focus on the competencies required of them to be able to see whether the cadet is proficient in moving onward within that particular program.

Senator Lang: I want to follow up on the question of recruitment. The average-age statistic is 28 years of age for a recruit presently, is that correct?

Mr. Smart: It is 27 to 28 years of age for the cadet in training.

Senator Lang: That age for an applicant is considerably older than it was 10 years ago?

Mr. Smart: I do not know definitively, but I suspect it has gone up a little bit, yes.

Senator Lang: Concern has been expressed that a number of RCMP are at the stage of retiring. We are replacing them, but a number of RCMP have less than five years' experience and there is concern about the ability to police with limited years of experience on the beat is concerned.

With the recruits being older, does that increased age not bring a lot more life skills and abilities to cope with problems when they are presented, as opposed to a younger member generally?

Mr. Brown: Absolutely.

Senator Lang: Are you finding that increased age is a real bonus to you at Depot when you have these older men and women who decide to change direction in their careers?

semaines. Les cadets doivent atteindre un certain niveau de compétence avant de pouvoir passer aux deux autres tiers du Programme de formation pratique, c'est-à-dire les quatre mois suivants.

Pendant ces quatre mois, compte tenu de ce qu'ils ont fait pendant les deux premiers, la supervision n'est pas directe, elle est indirecte. Les cadets n'occupent pas un poste opérationnel au détachement et ils ne peuvent pas répondre seuls à un appel.

Le Programme de formation pratique couvre en principe une période de six mois. Toutefois, si un cadet en formation pratique éprouve des difficultés, le moniteur de formation pratique, le sous-officier ou l'officier responsable du détachement, le responsable du Programme de formation pratique en général dans cette division, province ou région ne peuvent pas le laisser partir tant qu'il n'a pas acquis toutes les compétences prévues.

Les candidats ne quittent pas la Division Dépôt sans moniteur, sans formation adéquate, parce que nous savons bien que les six premiers mois au Dépôt sont une formation de base. La formation complète est de six mois au Dépôt, suivis de six mois de formation pratique.

Les cadets choisis comme moniteurs de formation pratique ont des compétences manifestes en leadership et au moins deux années d'expérience. Les moniteurs choisis suivent un cours axé précisément sur le Programme de formation pratique et qui met l'accent sur les compétences requises pour pouvoir déterminer si un cadet peut progresser dans le cadre de ce programme.

Le sénateur Lang: J'aimerais poser une question sur le recrutement. L'âge moyen est de 28 ans pour les recrues, actuellement, est-ce exact?

M. Smart: C'est de 27 ou 28 ans pour les cadets à la formation.

Le sénateur Lang: Ces candidats sont bien plus âgés qu'il y a 10 ans?

M. Smart: Je ne saurais l'affirmer, mais je crois que c'est un peu plus, en effet.

Le sénateur Lang: Un certain nombre d'agents de la GRC approchent de l'âge de la retraite. Nous les remplaçons, mais bien des gendarmes ont moins de cinq ans d'expérience et certains craignent qu'il ne soit difficile de maintenir l'ordre avec une expérience limitée.

Avec ces recrues plus âgées, est-ce que nous n'obtenons pas bien plus de compétences et d'habiletés pratiques pour faire face aux problèmes que ce que nous offrent les gendarmes plus jeunes en général?

M. Brown: C'est très vrai.

Le sénateur Lang: Selon vous, est-ce que cet âge supérieur est un atout pour vous, au Dépôt, quand ces hommes et ces femmes plus âgés décident de réorienter leur carrière?

Mr. Brown: Absolutely; we have had people come into a troop that were a school teacher and a principal of a school. Obviously, they have life experiences that put them in a better position.

In the field, and Mr. Smart can speak to this point as well, the Cadet Training Program is focused on problem solving. It is focused on the cadets having the ability to de-escalate situations, to communicate properly and to exemplify leadership within the community at all levels. When someone brings those life experiences into the classroom and out into the field, we are obviously much better positioned.

It is erroneous to look solely at experience as a police officer, as opposed to experience in totality; what cadets brought into the room and added on to their policing experience. I am confident with respect to the abilities of the cadets going out into the field right now, in addition to the life experiences that they bring in.

Senator Lang: Are we reaching the rate of retirement that was projected by the RCMP? When they come to retirement age, I have read that some are staying on in view of the situation, maybe economically or otherwise, and we are not necessarily seeing the retirement numbers we usually see.

Mr. Smart: I am not aware of our statistics with respect to what we were forecasting and what the actual case is. I do not know that information.

Mr. Brown: Attrition has never been a big issue within the RCMP. A lot of members do full careers in the RCMP. It is a rewarding career. A lot of members work the full 30 or 35 years.

Obviously, if someone joins at the age of 40, there are some issues with retirement. However, if we look at the projected attrition rate over the next few years, it is not all that high. I do not see attrition as a big issue right now.

Senator Lang: We are meeting all the demands that we need to meet from the point of view of Depot as far as replacing members and being able to fulfil responsibilities to provide cadets. Is that correct?

Mr. Brown: Absolutely; I guess we can look at the situation as supply and demand. Depot will supply, based on one of three things: new positions created by new funding from a provincial, municipal or federal government; existing vacancies; or attrition. Only one of three is happening.

As I said earlier, because of the infrastructure and the resources that we have in place now, we are capable of meeting the demands right across this country. If one province or another increases the demand, we are in a position to respond to that increase. We are also in a position to slow down, if need be.

If we train an average of 50-plus cadet troops a year, which is somewhere in the range of 1,500 or 1,600 cadets a year — as we did in the last three years — there is a saturation point. We are an organization of just under 20,000 regular members. To train 4,500 in a three-year period is a lot. We had existing vacancies but

M. Brown : Parfaitement. Nous avons des recrues qui étaient enseignants ou directeurs d'école. Évidemment, elles ont une expérience de vie qui leur donne un avantage.

Sur le terrain, et M. Smart pourra en parler aussi, le Programme de formation des cadets met l'accent sur la résolution de problèmes, sur les habiletés dont les cadets auront besoin pour désamorcer des situations de crise, communiquer adéquatement et faire preuve de leadership au sein de la collectivité, à tous les niveaux. Quand quelqu'un apporte ce genre d'expérience dans la classe ou sur le terrain, c'est évidemment un atout.

Il ne faut pas considérer uniquement l'expérience du policier, par opposition à l'expérience en général. Ce que les cadets apportent avec eux, ils l'ajoutent à leur expérience policière. Je suis satisfait des aptitudes que les cadets utilisent maintenant sur le terrain, en plus des expériences de vie qu'ils nous apportent.

Le sénateur Lang : Approchons-nous du taux de retraite qui est projeté par la GRC? Lorsqu'ils arrivent à l'âge de la retraite, j'ai lu que certains gendarmes restaient en poste à cause des circonstances, économiques ou autres, et que nous ne voyions peut-être pas les chiffres que nous devrions voir normalement.

M. Smart : Je ne connais pas les statistiques, les chiffres prévus et la réalité. Je n'ai pas cette information.

M. Brown : L'attrition n'a jamais été un sérieux problème à la GRC. Bien des gendarmes font toute leur carrière à la GRC. C'est une carrière enrichissante. Bien des gendarmes travaillent 30 ou 35 ans.

Évidemment, si quelqu'un s'enrôle à 40 ans, la question de la retraite est épineuse. Toutefois, le taux d'attrition prévu pour les prochaines années n'est pas très élevé. Je ne crois pas que l'attrition soit un sérieux problème à l'heure actuelle.

Le sénateur Lang : Nous répondons à toutes les demandes, nous comblons les besoins du point de vue du Dépôt, en termes de remplacement des agents et de l'obligation de former des cadets. Est-ce exact?

M. Brown : Je crois que l'on peut considérer que c'est le jeu de l'offre et de la demande. Le Dépôt répond à la demande : les nouveaux postes créés avec de nouveaux fonds par un gouvernement provincial ou municipal ou par le gouvernement fédéral; les vacances à combler; l'attrition. Il n'y en a qu'un sur trois.

Comme je l'ai dit, grâce à l'infrastructure et aux ressources dont nous disposons maintenant, nous pouvons répondre à la demande dans tout le pays. Si les besoins d'une province font augmenter la demande, nous sommes en mesure d'y répondre. Nous sommes aussi en mesure de ralentir, le cas échéant.

Si nous formons plus de 50 troupes en moyenne par année, cela donne 1 500 ou 1 600 cadets par année — et c'est ce que nous avons fait ces trois dernières années —, nous arrivons à saturation. Notre organisation compte un peu moins de 20 000 membres réguliers. En former 4 500 en trois ans, c'est

when they are filled and no new positions are created and the attrition rate remains somewhat stable, we do not need to train that many more.

Then we must be in a position to respond according to what Senator Nolin referred to. We have the capacity to deal with 72 troops a year. If we train 30 or 35 cadet troops a year, then we can increase our capacity with our federal government agencies, internal training within the RCMP, block training, in-service training, leadership, executive training and so on because the Depot has the capacity to deal with that increase from an infrastructure and human resource perspective.

Senator Lang: From the point of view of applications to join the RCMP, are we receiving more applications than positions that we need now, or are we filling capacity?

Mr. Brown: Deputy Commissioner Peter Martin probably spoke about this item last week. We have had an intensive recruiting program that has been ongoing for the last little while. That recruiting initiative has yielded high numbers, but not only high numbers. More important is the competencies that came through the door. The level of people who are applying to join the RCMP is phenomenal.

Mr. Smart and I are fortunate because we are the recipients of those competencies. The level of people joining is high. I am sure that, because of that recruiting initiative, right now we are meeting the needs. We probably have more people on the list than we are able to enroll, when we look at the numbers issue again.

Senator Lang: That is a nice position to be in.

Mr. Brown: That is a comfortable position to be in. The citizens of Canada will benefit because we will be in a position to choose the people that we feel are the right people to join this organization to further what we are trying to do as an organization in transition as we all know.

Senator Lang: I want to move to one other area and that is the question of minorities.

At any given time, if I went to Depot, are your gender differences roughly 80 to 20 or 83 to 17, where women are the 17 per cent? Are those the numbers, generally?

Mr. Smart: Yes.

Senator Lang: I see you have exceeded your visible minority recruitment from what was projected for this year, but you are down in the area of First Nations. In the recruitment of future applicants, are you doing more to try to attract First Nations into the force? That begs the question of what educational backgrounds are required. Do you have any comments on that subject?

Mr. Brown: Absolutely; you have highlighted that nothing is perfect in any organization. We need to put more focus on that area; namely, on the hiring of Aboriginal people.

beaucoup. Il y avait des vacances, mais lorsqu'elles sont comblées et si aucun poste n'est créé et que le taux d'attrition est relativement stable, il n'est pas nécessaire de former beaucoup plus de candidats.

Nous devons être en position de réagir, comme le disait le sénateur Nolin. Nous pouvons traiter 72 troupes par année. Si nous formons 30 ou 35 troupes de cadets par année, il nous reste de la capacité pour les organismes fédéraux, pour la formation interne à la GRC, la formation par bloc, la formation en service, le leadership, la formation de cadres, et cetera, car la Division Dépôt a l'infrastructure et les ressources humaines voulues pour absorber cette augmentation.

Le sénateur Lang : En termes de candidatures à la GRC, est-ce que nous recevons plus de candidatures que nous n'avons de postes à combler actuellement? Est-ce que nous recrutons au maximum?

M. Brown : Le sous-commissaire Martin en a probablement parlé la semaine dernière. Nous avons mené pendant un certain temps un programme de recrutement intensif. Cette initiative de recrutement a produit des nombres élevés, mais pas seulement cela. Ce qui est plus important encore, ce sont les compétences que nous avons attirées. Les candidats à la GRC sont d'un niveau phénoménal.

M. Smart et moi-même avons de la chance parce que nous accueillons ces talents. Le niveau des candidats est élevé. Je suis certain que, grâce à cette initiative de recrutement, nous répondons actuellement aux besoins. Nous avons probablement plus de gens sur les listes que nous ne pouvons en embaucher, si nous regardons les chiffres.

Le sénateur Lang : Ce n'est pas mauvais.

M. Brown : Oui, c'est bien. Les citoyens du Canada en bénéficieraient parce que nous serons en mesure de choisir ceux qui nous paraissent avoir les qualités voulues pour l'organisation, pour appuyer ce que nous essayons de faire en tant qu'organisation en transition.

Le sénateur Lang : Je veux parler d'autre chose, des minorités.

Si j'allais au Dépôt, la répartition des sexes serait d'environ 80, 20 ou 83, 17? Et les femmes représenteraient 17 p. 100? Ce sont là les chiffres, en gros?

M. Smart : Oui.

Le sénateur Lang : Je vois que vous avez dépassé la cible de recrutement pour les minorités visibles cette année, mais que vous n'avez pas suffisamment de représentants des Premières nations. Pour le recrutement futur, est-ce que vous essayez d'attirer plus de membres des Premières nations? Il faut se demander quelles études on exigera de ces candidats. Qu'est-ce que vous pouvez nous dire à ce sujet?

M. Brown : En effet. Vous venez de montrer que rien n'est jamais parfait dans une organisation. Nous devons insister sur cet aspect, c'est-à-dire recruter des Autochtones.

We had two troops — one last year — of Aboriginal youth that came to Depot for a three-week orientation period. They then go out in the field and work alongside regular members. Of those numbers, right now 21 in the first group are applicants within the RCMP and are going through the process. This year, this particular summer, we put through another troop of 32 summer students. Out of that 32, 22 are applicants within the RCMP. They are in the process somewhere.

As you can probably appreciate, the process goes more quickly for some than others. Obviously, there is an interview process, a polygraph process and exam process. We have a mentorship program as well, focused on assisting individuals in preparing for the RCMP police recruiting test that they have to take.

I have a success story of a cadet, and I know this cadet well. A cadet by the name of Desmond Jackson was in that first summer troop. He graduated two weeks ago. In fact, he spoke at the memorial service and was a cadet who led his troop with respect to his leadership abilities within the troop. He started off in a summer student program for the three weeks. He went out in the field. He honed his skills and came back to Depot and performed extremely well as a cadet.

We know as an organization that we need to focus our efforts more in that particular area but, overall, as an organization, we continually bring in Aboriginal youth within the RCMP. Our numbers are increasing steadily. However, if we were to aim for a specific number, the last number of years we have had some difficulty recruiting them.

If I go back to Deputy Martin's area in recruiting, that area is one we are aware of and an area where we are focusing our efforts. I am sure that the efforts in the areas we are focusing on will yield results within the next couple of years, and we will see our overall numbers increase.

If I look at Depot as a capacity, presently almost nine per cent of our regular and civilian member employees at Depot are Aboriginal. We also have about nine per cent who are of a visible minority, and 28 per cent that are female.

At Depot, as a division, we take this issue seriously. In other words, when a cadet comes into Depot Division, what do they see? They see a good representation of the organization in front of them. They are good role models for others that come in, whether they come in through a summer student program, an orientation program or the like.

Senator Lang: That information was good to hear. I have no doubt that your numbers will increase substantially in the next couple of years, especially with the troops that you already have on hand.

The Chair: Assistant commissioner, what did David Brown say regarding vacancies in the RCMP? What comments did he make about vacancies in the Brown reports?

Mr. Brown: What comments did he make regarding the members being overworked and stressed with respect to the vacancies?

Nous avons eu deux troupes — dont une l'an dernier — de jeunes Autochtones venus au Dépôt pour une période d'orientation de trois semaines. Ils sont ensuite envoyés sur le terrain et travaillent avec les membres réguliers. Parmi ces Autochtones, 21 membres du premier groupe ont posé leur candidature à la GRC, et leur demande progresse. Cette année, cet été, nous avons eu une autre troupe de 32 stagiaires, et 22 d'entre eux ont posé leur candidature à la GRC. Ces candidatures sont en traitement.

Vous le reconnaîtrez sans doute, le processus est plus rapide dans certains cas. Évidemment, il y a les entrevues, le polygraphe et l'examen. Nous avons également un programme de mentorat destiné à aider les candidats à se préparer au test de recrutement de la GRC, qu'ils doivent passer.

J'ai un cas pour illustrer mon propos. Je connais bien ce cadet, qui s'appelle Desmond Jackson. Il a fait partie de la première troupe de l'été. Il a terminé la formation il y a deux semaines. De fait, il a pris la parole à un service commémoratif et il a fait preuve de leadership au sein de sa troupe. Il a commencé le programme d'été de trois semaines. Il est allé sur le terrain. Il a perfectionné ses compétences et il est revenu au Dépôt où il a donné un très bon rendement comme cadet.

Notre organisation sait qu'elle doit faire porter ses efforts sur ce secteur particulier, mais dans l'ensemble nous essayons continuellement d'attirer de jeunes Autochtones à la GRC. Leur nombre augmente sans cesse. Toutefois, si nous devions viser une cible précise, ces dernières années, nous avons de la difficulté à les recruter.

Je reviens à la spécialité du commissaire Martin, le recrutement. Nous sommes conscients de ce problème et nous y concentrons nos efforts. Je suis certain que nous obtiendrons des résultats d'ici deux ou trois ans et que les nombres vont augmenter.

À la Division Dépôt, actuellement, près de 9 p. 100 des membres réguliers et des employés civils sont autochtones. Nous avons aussi environ 9 p. 100 de membres de minorités visibles et 28 p. 100 de femmes.

À la Division Dépôt, nous prenons la question au sérieux. Autrement dit, lorsqu'un cadet arrive à la Division, que voit-il? Un échantillon représentatif de l'organisation. Ce sont de bons modèles pour ceux qui arrivent dans le cadre du programme d'été pour étudiants, d'un programme d'orientation quelconque ou autrement.

Le sénateur Lang : Je suis heureux d'entendre cela. Je suis certain que vos chiffres augmenteront sensiblement ces prochaines années, en particulier grâce aux troupes que vous avez déjà constituées.

Le président : Commissaire adjoint, qu'est-ce que David Brown a dit au sujet des vacances à la GRC? Quels étaient ses commentaires dans les rapports Brown?

M. Brown : Qu'est-ce qu'il a dit au sujet des membres qui étaient surmenés et stressés en raison du nombre de vacances?

The Chair: Yes, and what did he say about what he experienced when he went through every detachment.

Mr. Brown: He experienced the early signs of burnout with the members and disillusionment with the need to bring numbers up to speed. I think we have taken that need seriously with respect to bringing those numbers up to where they need to be at the divisions.

The Chair: Did he mention that every detachment he went into was between 25 per cent and 30 per cent short?

Mr. Brown: He did.

The Chair: Have you resolved that problem; is that situation no longer a problem?

Mr. Brown: I am probably not the best person to answer that question. I will leave it at that.

The Chair: If you do not want to go there, I do not want to push it.

We have received testimony in the committee that there are few vacancies in contract policing but lots of vacancies in federal policing.

Mr. Brown: Yes; obviously, federal policing is a different business line with a different funding model. I sit at Depot, which is, as I said, at the other end of the supply and demand chain. A lot of the federal positions are funded from the contract positions. If the organization decides to fill federal positions using contract positions where the skill sets are and where members build up skill sets, and there is a need then to backfill those contract positions, Depot is in a position to respond. That is my main concern.

The Chair: However, personnel are going from federal to contract because you have an obligation to keep contract positions as close to 100 per filled as you can. The vacancies in contract are around 2 per cent. Is that correct? Yet vacancies in federal are 10 times higher.

Mr. Brown: Vacancies are 10 times higher than in the contracts; yes, that is correct.

The Chair: You commented to Senator Lang a moment ago about visible minorities, females and Aboriginals. Yet, 7.1 per cent of the force currently is made up of visible minorities. What per cent of Canadians are visible minorities?

Mr. Brown: Right now? I am not sure.

The Chair: Is it about 50 per cent?

Mr. Brown: I do not think so.

The Chair: It is close.

Senator Day: In some cities.

The Chair: Is it plus or minus 5 per cent or 10 per cent?

Le président : Oui, et qu'est-ce qu'il a dit au sujet de ce qu'il avait vu dans chaque détachement.

M. Brown : Il a constaté les premiers symptômes d'épuisement professionnel et le désenchantement des membres causé par la pénurie d'effectifs. Je pense que nous avons reconnu le problème et nous avons augmenté les effectifs dans les divisions.

Le président : A-t-il dit que tous les détachements qu'il a visités étaient de 25 à 30 p. 100 en sous-effectif?

M. Brown : Oui.

Le président : Avez-vous réglé le problème?

M. Brown : Ce n'est probablement pas à moi qu'il faut poser la question. Je n'en dirai pas plus.

Le président : Si vous ne voulez pas en parler, je n'insiste pas.

Selon certains de nos témoins, il y a peu de vacances dans les services à contrat, mais un grand nombre dans le domaine de l'exécution des lois fédérales.

M. Brown : Oui, évidemment, l'exécution des lois fédérales est un autre domaine, avec un modèle de financement distinct. Je suis à la Division Dépôt, comme je l'ai dit, c'est à l'autre extrémité de la chaîne de l'offre et de la demande. Nombre de postes fédéraux sont financés grâce aux postes à contrat. Si l'organisation décide de combler des postes fédéraux en utilisant les titulaires de postes à contrat où il y a des compétences et où les membres acquièrent les compétences, et qu'il faut alors combler des postes à contrat, le Dépôt est en mesure d'intervenir. C'est ma principale préoccupation.

Le président : Pourtant, le personnel va des services fédéraux aux services à contrat, parce que vous avez l'obligation de maintenir un effectif de près de 100 p. 100 dans les postes à contrat. Les vacances pour les contrats sont d'environ 2 p. 100. Est-ce exact?

M. Brown : Il y a 10 fois plus de vacances dans les services fédéraux. Les vacances y sont 10 fois plus nombreuses que dans les contrats, oui, c'est exact.

Le président : Vous avez parlé avec le sénateur Lang, il y a un instant, des minorités visibles, des femmes et des Autochtones. Pourtant, 7,1 p. 100 des effectifs sont actuellement composés de membres de minorités visibles. Quel est le pourcentage de Canadiens membres de minorités visibles?

M. Brown : Actuellement? Je l'ignore.

Le président : Est-ce environ 50 p. 100?

M. Brown : Je ne le sais pas.

Le président : C'est à peu près cela.

Le sénateur Day : Dans certaines villes.

Le président : Plus ou moins 5 ou 10 p. 100?

Mr. Brown: Maybe; however, you have to take that in context, in all fairness. Not everyone wants to choose a career in policing. If we look at some of the visible minority groups in Canada, not all would choose a career in policing from the start. As people arrive in the country and come to understand and know what we are as an organization — as I explained to Senator Lang earlier — I think those numbers will increase as well. We are starting to see that increase on an annual basis.

The Chair: It is disturbing to see your target for visible minorities at 5.2 per cent and you already have 7.1 per cent in the RCMP. Why are you aiming down rather than up with regard to visible minorities?

Mr. Brown: Depot is not. We are not the ones to set the numbers. They are set by human resources.

The Chair: It is fair enough. We have the deputy here.

Mr. Brown: I do not want to blame my boss.

The Chair: He is here and I am sure we can ask him to respond.

Senator Zimmer: As we discussed before we started, I am always delighted to see folks from Regina. I have a love-hate relationship with that famous swimming pool there. As I explained to you, I took my Lifesaving Society bronze medallion during my university years to go out and teach during the summer. By chance, one of my students — who was young at the time — was a senator sitting here today, Senator Wallin. The famous pool, as you know, was the last thing candidates had to pass. An RCMP officer was placed in the middle of the pool and the rookie was told to save the officer. The officer floated like a shark with the water below nose level. If the rookie got it wrong, the officer drowned; if the rookie got it right, the officer lived. I will always remember that pool.

Mr. Smart: We all have fond memories of that pool.

Senator Zimmer: Senator Wallin asked you questions about your funding. You almost seemed too happy. A number of challenges and controversies in recent years have been the subject of media reports, independent examinations, parliamentary discussions and reviews. Can you expand on the challenges and controversies you face today?

Mr. Brown: Is that challenges and controversies organizationally or at Depot?

Senator Zimmer: At both.

Mr. Brown: That question is a broad one.

If we look at and take seriously the Brown task force and its recommendations, and the RCMP Reform Implementation Council dealing with the organization from the point of view of trust, transparency, accountability, leadership and governance, those reports probably tell us some of the areas on which we need to focus.

M. Brown: Peut-être. Toutefois, il faut tenir compte du contexte. Soyez juste. Une carrière dans la police, ce n'est pas pour tout le monde. Dans certains groupes des minorités visibles au Canada, bien des gens ne s'intéressent pas à une carrière dans la police. À mesure que ces gens arrivent dans notre pays et qu'ils découvrent et comprennent ce que nous faisons comme organisation — comme je l'ai expliqué au sénateur Lang précédemment —, je crois que les chiffres augmenteront. Nous constatons déjà annuellement un début d'augmentation.

Le président : Il est troublant de voir que votre cible pour les minorités visibles est de 5,2 p. 100 alors que vous avez déjà 7,1 p. 100 dans la GRC. Pourquoi réduisez-vous votre objectif plutôt que de le relever dans le cas des minorités visibles?

M. Brown : Ce n'est pas le Dépôt qui le fait. Nous ne fixons pas les chiffres. Ces chiffres sont établis par les ressources humaines.

Le président : Cela est normal. Nous avons le sous-commissaire ici.

M. Brown : Je ne veux pas rejeter le blâme sur mon patron.

Le président : Il est ici, et je suis certain que nous pouvons lui demander de répondre.

Le sénateur Zimmer : Comme je vous le disais avant le début de la séance, je suis toujours ravi de rencontrer des gens de Regina. J'éprouve des sentiments contradictoires envers cette célèbre piscine. Comme je l'ai expliqué, j'ai obtenu ma médaille de bronze de sauveteur à l'époque où j'étudiais à l'université, pour enseigner pendant l'été là-bas. Par hasard, une de mes étudiantes — elle était jeune à l'époque — est maintenant sénateur et elle est ici aujourd'hui, c'est le sénateur Wallin. Cette célèbre piscine, vous le savez, était la dernière épreuve pour les candidats. Un agent de la GRC se tenait au milieu de la piscine, et la recrue devait lui sauver la vie. L'officier flottait comme un requin, l'eau lui arrivait juste sous le nez. Si la recrue s'y prenait mal, l'officier se noyait; si elle s'y prenait bien, l'officier survivait. Je n'oublierai jamais cette piscine.

M. Smart : Nous avons tous de beaux souvenirs de cette piscine.

Le sénateur Zimmer : Le sénateur Wallin vous a posé des questions sur le financement. Vous semblez presque trop heureux. Ces dernières années, un certain nombre de problèmes et de controverses ont été commentés dans les médias et ont fait l'objet d'examen indépendants et de discussions et d'examen au Parlement. Pouvez-vous expliquer les défis et les controverses d'aujourd'hui?

M. Brown : Parlez-vous de l'organisation ou du Dépôt?

Le sénateur Zimmer : Des deux.

M. Brown : La question est vaste.

Si nous regardons bien les études du groupe de travail Brown et leurs recommandations ainsi que le Conseil de mise en œuvre de la réforme à la GRC, qui s'intéresse aux questions de confiance, de transparence, de responsabilisation, de leadership et de gouvernance, nous saurons sans doute dans quel secteur nous devons intervenir.

As a commanding officer of one division across Canada, Depot Division, that area is the area on which I focus with cadets. As most of you know, Depot is the training ground where cadets are grounded. It takes place in the formative years of their induction into the organization with respect to history, tradition and expectations. Getting it right at Depot is of utmost importance for me.

I will not go into this area unless there is a need from the committee. Mr. Smart, my staff and I at Depot have been focused on what we can do to ensure that cadets leaving Depot and going into the field to start their field coaching program are cognizant of a series of items: the recommendations; the communication issues required; their requirements in leadership; and the transparency issue in answering questions on a one-on-one client-police officer situation at the detachment level or in the communities that they are working. Those are the challenges I am working on.

I had a conversation with the commissioner prior to going to Depot as a commanding officer. If I am there as a commanding officer for three years and have 3,500 or 4,000 people going through the program, and if we get that training right, those people will understand where the organization needs to be to thrive within the next 20 years to 30 years. Those cadets are the future of the organization.

My challenge is to make Depot relevant and to make it the place where the cadets receive a good understanding of where the organization has been. Let us face it; it has not been all good. There are areas within the organization where we can improve.

We can teach that understanding at Depot in an environment of trust between them and me as a commanding officer and Mr. Smart as a training officer. If we get that right today, we are off to a good start.

That is my personal perspective of what the challenge is as commanding officer at Depot. The 1,000 or 1,500 cadets that graduate at the end of each year need to be on the right track. They are people that some of you may need to police in communities across this country.

Senator Zimmer: How do you treat applicants applying to enter the program that have a criminal record?

Mr. Brown: They do not enter.

Senator Zimmer: Is it zero tolerance?

Mr. Brown: Yes, it is zero tolerance.

Senator Banks: In reference to a question Senator Wallin asked, I want to point out that post-secondary education is not a requirement for entering the Senate of Canada.

Senator Wallin: Thank goodness.

Senator Banks: You talked about taking on contract work to train people from other agencies, the Canada Border Services Agency in particular. You do not take the lead on that training, but support it. We were given to understand that the firearms training candidates to be armed CBSA officers would receive is RCMP arms training. This training was a great concern of ours.

Je commande une des divisions du Canada, la Division Dépôt, et c'est ce qui m'intéresse, les cadets. Comme vous le savez sans doute, le Dépôt est l'école où les cadets développent leur allégeance. Cela se fait pendant les années de formation, lorsqu'ils entrent dans l'organisation, ils apprennent l'histoire, la tradition et les attentes. Une bonne formation au Dépôt est d'une extrême importance, selon moi.

Je ne vais pas aborder la question, à moins que le comité le demande. M. Smart, mon personnel et moi-même, au Dépôt, nous nous concentrons sur ce que nous pouvons faire pour que, lorsqu'ils quittent le Dépôt et entament la formation pratique, les cadets connaissent divers éléments : les recommandations, les questions de communication, les attentes en termes de leadership, la transparence lorsqu'il faut répondre à des questions dans une situation où client et policier se parlent sans témoin au niveau du détachement ou de la collectivité. Ce sont là les défis qui m'intéressent.

J'ai parlé au commissaire avant de prendre le commandement du Dépôt. Si je commande la Division pendant trois ans et que je fais suivre le programme à 3 500 ou 4 000 personnes, et si nous offrons une bonne formation, ces personnes comprendront ce que l'organisation doit faire pour prospérer au cours des 20 ou 30 prochaines années. Ces cadets sont l'avenir de notre organisation.

Mon défi consiste à rendre le Dépôt pertinent, à en faire un lieu où les cadets apprennent les origines de l'organisation. Soyons francs; il n'y a pas que du bon. Il y a des secteurs de l'organisation que nous pouvons améliorer.

Nous pouvons arriver à cette compréhension au Dépôt dans un contexte de confiance entre les cadets, moi, le commandant, et M. Smart, l'agent de formation. Si nous travaillons bien aujourd'hui, nous aurons un bon départ.

C'est mon opinion personnelle au sujet du défi, en tant que commandant du Dépôt. Les 1 000 ou 1 500 cadets qui suivent la formation chaque année doivent partir du bon pied. Certains d'entre vous comptent sur eux pour maintenir l'ordre dans leur collectivité au pays.

Le sénateur Zimmer : Qu'est-ce que vous faites des candidats au programme qui ont un casier judiciaire?

M. Brown : Ils sont refusés.

Le sénateur Zimmer : Vous avez une politique de tolérance zéro?

M. Brown : En effet, tolérance zéro.

Le sénateur Banks : Pour revenir à une question du sénateur Wallin, je veux souligner qu'un diplôme d'éducation postsecondaire n'est pas un critère d'admissibilité au Sénat du Canada.

Le sénateur Wallin : Dieu merci!

Le sénateur Banks : Vous avez parlé de contrat pour former du personnel d'autres organisations, l'Agence des services frontaliers du Canada en particulier. Vous n'êtes pas responsable de cette formation, mais vous l'appuyez. On nous a dit que les candidats aux postes d'agents armés de l'ASFC recevront leur formation au tir à la GRC. Cette formation nous préoccupe beaucoup.

Mr. Brown: That is correct.

Senator Banks: Does the RCMP train the CBSA officers?

Mr. Brown: They have the same training standards. The training fits into their particular components.

Senator Banks: By the same trainers?

Mr. Brown: By ours, in the majority.

The Chair: You are training instructors now rather than each individual.

Mr. Brown: There are two groups. The ones that came to Depot previously were trained by our instructors. As CBSA increased its training, I believe it became a train-the-trainer model. In other words, the CBSA instructors come to Depot and are taught by our instructors. They would have the exact same set of standards. Then, they go to a firearms area somewhere to train their people in a competent manner. That is how the training unfolded.

Senator Banks: Is it to your standards?

Mr. Smart: Yes, that is our understanding. It is our course of fire and the RCMP standard.

Senator Banks: Good.

You both said that nothing in the present regime at Depot has diminished the training in any way. The increased capacity has not diminished in any way the level of training. I want you to reassure us in that respect. The length of time that recruits used to spend at Depot was longer than it is now.

Mr. Brown: It used to be 26 weeks; now it is 24.

Senator Banks: Is that the only difference?

Mr. Brown: Yes.

Mr. Smart: It went through a cycle. Historically it was 27 weeks, then 26 weeks. It went as low as 22 weeks and now it is back to 24 weeks. It has been 24 weeks since 1999, if my memory serves me correctly.

Senator Banks: The difference is not significant.

Mr. Smart: Having said that, within the 24 weeks, the program evolves and changes. If there is a requirement for enhancements, if there are policy changes or any of those things, those changes are reflected in the Cadet Training Program so training is relevant and current.

Senator Banks: I have the same question on mentors. You said there is a requirement that mentors have a minimum of two years of experience. Was the minimum requirement in the past longer than that? Are you confident that someone who has graduated from Depot two years ago is able to be a mentor?

Mr. Brown: We do not use the term “mentor,” to be truthful. We use “field coach.” Mentor has a different connotation. A mentor can be a person who is channelling someone’s career, et cetera. Coach is more specific with respect to skill sets required.

M. Brown : C’est exact.

Le sénateur Banks : La GRC forme-t-elle les agents de l’ASFC?

M. Brown : Ils utilisent les mêmes normes de formation. La formation s’inscrit dans leurs composantes.

Le sénateur Banks : Ils ont les mêmes formateurs?

M. Brown : Les nôtres, principalement.

Le président : Vous formez maintenant des instructeurs plutôt que des agents.

M. Brown : Il y a deux groupes. Ceux qui sont déjà venus au Dépôt ont suivi la formation de nos instructeurs. Quand l’ASFC a intensifié la formation, je crois que nous sommes passés à un modèle de formation des formateurs. Autrement dit, les instructeurs de l’ASFC viennent au Dépôt et sont formés par nos instructeurs. Ils ont exactement le même ensemble de normes. Ils vont ensuite dans des installations de tir pour former leur personnel avec compétence. C’est ainsi que la formation est assurée.

Le sénateur Banks : Elle répond à vos normes?

M. Smart : Oui, je le pense. On utilise notre cours de tir et la norme de la GRC.

Le sénateur Banks : Bien.

Vous dites tous deux que rien dans le régime actuel à la Division Dépôt ne limite la formation. La capacité accrue n’a pas nui au niveau de la formation. Je veux des assurances à cet égard. Autrefois, les recrues passaient plus de temps qu’aujourd’hui au Dépôt.

M. Brown : Ils y restaient 26 semaines; et aujourd’hui, c’est 24.

Le sénateur Banks : C’est la seule différence?

M. Brown : Oui.

M. Smart : Cela a varié. Autrefois, la formation était de 27 semaines, puis elle a été de 26 semaines. Elle est tombée à 22 semaines, et maintenant elle est revenue à 24. Elle est de 24 semaines depuis 1999, si je me souviens bien.

Le sénateur Banks : La différence est négligeable.

M. Smart : Cela dit, pendant ces 24 semaines, le programme évolue. S’il faut l’améliorer, s’il y a des changements de politique, ce genre de choses, ces changements sont intégrés au Programme de formation des cadets de sorte que la formation conserve sa pertinence.

Le sénateur Banks : Je me pose la même question au sujet des mentors. Vous avez dit que les mentors devaient avoir au moins deux années d’expérience. L’exigence minimale autrefois était-elle plus stricte? Croyez-vous que quelqu’un qui est sorti du Dépôt il y a deux ans peut agir comme mentor?

M. Brown : Nous ne parlons pas de mentors, mais bien de moniteurs de formation pratique. Les mentors, c’est autre chose. Un mentor peut être une personne qui oriente la carrière, et cetera. L’encadrement, cela porte plus précisément sur l’ensemble des compétences requises.

Senator Banks: The approach is, here is how you do it.

Mr. Brown: We have a minimum standard. As we said earlier, a 34-year-old person with a previous life elsewhere in another military school or wherever the case may be, who has two years experience as a police officer in the RCMP, is capable of being a field coach.

Field coaches are chosen based on a variety of issues. We need to have a set of standards somewhere. The minimum is two years.

Again, it comes back to capacity as well. In the last three or four years, we have graduated a lot of people from Depot; probably close to 5,000 people in less than four years.

No doubt the age group that has gone through Depot is younger with respect to service. I am totally confident with respect to the abilities of the field coaches to be able to coach those individuals in that particular area.

As I said earlier, my son is a member. I am confident in the training that he had, and even more confident with respect to the field coaching that he received in the field. He had about three years' service when he was a field coach himself, training others. Some people say that three years prior to that we would not give him the keys to the car. Field coaches have had a lot of training and experience under their belts in some of those areas in those two or three years.

I think the program is working well with respect to field coaching. I am hesitant to use the term "mentoring" because it does not have the same connotation within the RCMP, as we have said.

Senator Banks: When a new constable goes to Okotoks, does the constable have a one-on-one relationship with field coaches?

Mr. Brown: It is one on one. The cadets know who their field coach is before they leave Depot. They start the relationship before they leave. There was a cadet who left and went to Okotoks. He made contact with his field coach; everything from logistics to the requirements of the community to finding a house and so on. When the cadet arrives there, the field coach receives the training file from Depot. Coaches will know the competency level of the cadet with respect to communications skills, driving, shooting skills and the like.

The training is not totally tailored, because every cadet has to reach a level of competency in all areas. However, based on our training file for a cadet, if there is a specific requirement to pay particular attention in one area, the field coach will do it. That field coach will stay with that cadet all through the six-month period. However, obviously, someone may be transferred in the middle of that period or become sick and the cadet will be passed on to someone else. That situation is the exception as opposed to the rule. That is not the way the program is designed.

Le sénateur Banks : Vous montrez comment il faut s'y prendre.

M. Brown : Nous avons une norme minimale. Comme nous l'avons dit, une personne de 34 ans qui a fait autre chose, dans un collège militaire ou ailleurs, et qui a deux années d'expérience du travail policier dans la GRC est en mesure d'assurer la formation pratique.

Les moniteurs de formation pratique sont choisis en fonction de divers critères. Nous devons avoir un ensemble de normes. Le minimum est de deux ans.

Là encore, c'est une question de capacité. Depuis trois ou quatre ans, nous avons formé bien des candidats à la Division Dépôt, sans doute près de 5 000 personnes en moins de quatre ans.

Notre clientèle est aujourd'hui plus jeune, elle a moins d'années de service, cela est indéniable. Je suis toutefois convaincu que les moniteurs de formation pratique ont les compétences voulues pour encadrer ces personnes dans ce secteur particulier.

Comme je l'ai dit, mon fils est gendarme. Je suis certain qu'il a été bien formé, et plus certain encore en ce qui concerne la formation pratique qu'il a reçue. Il avait environ trois ans d'expérience lorsqu'il est devenu à son tour moniteur de formation pratique. Certaines personnes disent que trois ans plus tôt, nous ne pourrions même pas leur confier les clés de la voiture. Les moniteurs de formation pratique ont reçu une solide formation et ils ont acquis de l'expérience dans certains domaines au cours de ces deux ou trois ans.

Je crois que le Programme de formation pratique donne de bons résultats. J'hésiterais à utiliser le terme mentorat qui, comme nous l'avons dit, n'a pas le même sens à la GRC.

Le sénateur Banks : Quand un nouveau gendarme est envoyé à Okotoks, est-ce qu'il établit un rapport personnel avec les moniteurs?

M. Brown : C'est une relation personnelle. Les cadets savent qui est leur moniteur avant de quitter le Dépôt. Ils établissent la relation avant leur départ. Un de nos cadets a été envoyé à Okotoks. Il a communiqué avec son moniteur pour tout, de la logistique aux besoins de la collectivité et à la recherche d'habitation. Lorsque le cadet arrive, le moniteur reçoit le dossier de formation du Dépôt. Le moniteur est informé des compétences du cadet en matière de communications, de conduite, de tir, et cetera.

La formation n'est pas entièrement adaptée, parce que chaque cadet doit atteindre un certain niveau de compétence dans tous les secteurs d'activité. Toutefois, d'après le dossier de formation du cadet, s'il existe un besoin particulier dans un domaine, le moniteur y verra. Le moniteur suit le cadet pendant les six mois de la formation. Évidemment, il se peut que quelqu'un soit muté ou tombe malade au milieu de la période, et le cadet est alors confié à un nouveau moniteur, mais c'est l'exception plutôt que la règle. Ce n'est pas ainsi que le programme doit fonctionner.

Senator Banks: You talked about field coaching being a part of training; six months in Depot and six months in field coaching. Does the second part of that training also fall under Depot's control and direction?

Mr. Brown: No; there is a point that Mr. Smart should speak to, because there is some connection, indirectly, with Depot, with respect to Mr. Smart's environment. I will let him answer that question.

Mr. Smart: I think Depot and the field coach program have an excellent relationship. Currently, the officer in charge of the national field coach program is Inspector Jamie Taplin. The Depot content of the Cadet Training Program is managed by a committee called the curriculum advisory committee. Jamie Taplin is a member of that committee. Whenever the field coach program meets, we ensure Depot has representation at any field coach meeting. There is a strong link between what happens at Depot and what happens post-graduation.

I will give you a small example in terms of how we communicate and relate, to ensure there is a link between what happens here and there.

For example, there is an online program called investigative communication. The program is a large, comprehensive piece of learning to build on some of the competencies in the field coach and cadet program. We have sat down together and looked at that material. Together, in partnership with the field coach program, we decided which two pieces were appropriate to add to the Cadet Training Program to enhance the existing program content, and which piece was to become a foundational piece and requirement of the graduate in his or her field coach program.

Whenever there is something like that, there is lots of communication between Jamie Taplin and his people and the people at Depot Division.

Senator Banks: You have referred, Mr. Brown — as has Senator Zimmer — to recent challenges and public concern about the RCMP and that every Canadian wants the RCMP to be our national icon, as it always has been. You have said that the police sciences and scenario training are a significant part of what goes on at Depot. I assume that, with respect to some of those criticisms and events that have taken place, new elements have been introduced into the police sciences and scenario training, without getting into the details of what they are.

You used the word "transition" today. We have heard — and sometimes used — the word "transformation" of the force in terms of the openness, transparency and trust that you talked about.

Are those changes that take place in Depot reflective of that transition and transformation?

Mr. Brown: We did not take the Cadet Training Program and put parts of the RCMP Reform Implementation Council in it. I have done much to ensure that the cadet population is aware of

Le sénateur Banks : Vous parlez de moniteur de formation pratique, six mois à la Division Dépôt et six mois sur le terrain. Est-ce que cette deuxième partie de la formation relève aussi du contrôle et des directives du Dépôt?

M. Brown : Non. C'est une question qui intéresse M. Smart, car il y a un lien, indirect, avec le Dépôt, avec le contexte de M. Smart. Je le laisse répondre à la question.

M. Smart : Je crois que le Dépôt et le Programme de formation pratique entretiennent un excellent rapport. Actuellement, l'officier responsable du Programme national de formation pratique est l'inspecteur Jamie Taplin. Le contenu du Programme de formation des cadets au Dépôt est géré par un comité appelé le Comité consultatif du programme, et Jamie Taplin en est membre. Lorsque le personnel du Programme de formation pratique se réunit, nous veillons à ce que le Dépôt soit représenté. Il y a un lien solide entre ce qui se passe au Dépôt et ce qui se passe par la suite.

Je vous donne un exemple de la façon dont nous communiquons pour qu'il y ait un lien entre ce qui se passe ici et là-bas.

Par exemple, il existe un programme en ligne sur la communication d'enquête. Il contient une information importante, très détaillée, pour développer les compétences acquises dans le cadre du Programme de formation pratique et du Programme de formation des cadets. Nous avons examiné ensemble les documents. Ensemble, en partenariat avec le Programme de formation pratique, nous avons décidé quels étaient les deux éléments qui convenaient au Programme de formation des cadets pour améliorer le programme actuel, et quel était l'élément fondamental dont les stagiaires auraient besoin dans le Programme de formation pratique.

Pour les choses de ce genre, le personnel de la Division Dépôt et Jamie Taplin et son équipe collaborent étroitement.

Le sénateur Banks : Vous avez fait allusion, M. Brown — tout comme le sénateur Zimmer —, aux récentes difficultés et aux préoccupations publiques concernant la GRC ainsi qu'au fait que chaque Canadien voit encore la GRC comme un symbole national. Vous avez dit que les sciences policières et la formation fondée sur les scénarios étaient des éléments importants à la Division Dépôt. J'imagine que, suite à certains de ces reproches et de ces événements, de nouveaux éléments ont été ajoutés aux sciences policières et à la formation fondée sur les scénarios. Je ne vous demande pas d'entrer dans les détails.

Vous avez utilisé le mot transition, aujourd'hui. Nous avons aussi entendu — et parfois utilisé — le mot transformation relativement aux notions d'ouverture, de transparence et de confiance.

Est-ce que les changements, au Dépôt, reflètent cette transition et cette transformation?

M. Brown : Nous n'avons pas cherché à intégrer dans le Programme de formation des cadets des éléments du Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC. J'ai pris des

what is happening to the RCMP in transition. I personally meet with every graduating troop on the last week of training, one on one, where we discuss openly some of the challenges we have faced in the last little while. We talk about the Brown task force, about the RCMP Reform Implementation Council, RIC, and about the main elements that need to be introduced.

I think the effort needs to go further. We do not only talk. We have made a lot of changes at Depot in the last little while to walk the talk — if I may use that expression — where we show that we are transparent and we exemplify leadership. I can go into some of those examples, if you wish. I will not if you do not want to. I can tell you that it is not as much incorporating all those things into the Cadet Training Program as it is a way of managing the academy, if you will; the way of managing Depot as a division with respect to exemplifying leadership at the level that both Mr. Smart and I work at, with respect to being transparent and open.

Cadets have access to me on any given day at Depot, whether they come into the office or send an email. They have access to Mr. Smart and the staff. We are open to the areas that we all know, as an organization, we need to improve. Communication is an area. They see how I communicate with the staff and the cadets. I do not need to say RIC tells us we need to communicate more effectively. If I communicate more effectively, they see it as a way of doing business and come to expect that level of communication in the field when they go out.

I hope that explanation provides clarification. If you need examples of the things we have done, I can give them to you afterwards.

To add one point, I wrote down a note before we started. When you talk about the field coaching program before cadets go out into the field, there is another program we deal with. Pathways is a program to give the cadets an understanding of some of the areas they may go into in the field. I will let Mr. Smart speak to that program, as it falls under the Cadet Training Program.

Mr. Smart: We have facilitators who assume responsibility and lead this program. They have a passion about the program. There are so many different business lines and opportunities within this organization. However, short term, if you think in terms of a cadet, a young man or woman who comes to Depot, the short-term exclusive focus is success in graduation.

However, we want them to gain an understanding of what opportunities exist in the organization. We try to run three times a year — so all the cadets have an opportunity to be exposed to them — presentations from different policy centres and business lines within the organization to provide insight for the cadets to potential career opportunities that exist for them. Examples include federal policing in a general sense, human smuggling, emergency response team, police dog services and the Aboriginal policing stream.

mesures pour que les cadets sachent ce qui se passe pendant la transition à la GRC. J'ai rencontré personnellement tous les membres des troupes de finissants pendant la dernière semaine de formation, un par un, pour discuter ouvertement de certains des défis auxquels nous faisons face depuis quelque temps. Nous parlons du groupe de travail Brown, du Conseil de mise en œuvre de la réforme au sein de la GRC — le CMR —, et des principaux éléments qu'il faut intégrer.

Je crois qu'il faut aller plus loin. Nous ne devons pas nous contenter de parler. Nous avons apporté bien des changements à la Division Dépôt ces derniers temps, nous prêchons par l'exemple — si je peux dire — pour montrer que nous sommes transparents et que nous donnons le ton. Je peux illustrer mon propos, si vous le voulez. Sinon, je ne le ferai pas. Je peux vous dire qu'il ne s'agit pas tant d'intégrer tout cela dans le Programme de formation des cadets que dans la gestion de l'école, en quelque sorte, dans la façon dont le Dépôt est géré comme division, pour faire preuve de leadership au niveau où M. Smart et moi-même travaillons, pour être transparents et ouverts.

Les cadets peuvent toujours communiquer avec moi au Dépôt, à mon bureau ou par courriel. Ils ont accès à M. Smart et au personnel. Nous sommes ouverts dans les domaines où nous savons tous que notre organisation doit s'améliorer. La communication est un de ces domaines. Ils voient comment je communique avec le personnel et les cadets. Je n'ai pas besoin de dire que le CMR nous demande de communiquer plus efficacement. Si je communique plus efficacement, ils voient que c'est ainsi que nous travaillons et ils s'attendent à ce niveau de communication sur le terrain, par la suite.

J'espère que cela vous éclaire. S'il vous faut des exemples de ce que nous avons fait, je peux vous en fournir ultérieurement.

J'ajouterai que j'ai rédigé une note avant de commencer. Vous parlez du Programme de formation pratique. Avant que les cadets n'y arrivent, nous leur offrons un autre programme. Le programme Sentiers aide les cadets à comprendre certains des domaines qui peuvent nous intéresser sur le terrain. Je laisserai M. Smart en parler, car cela relève du Programme de formation des cadets.

M. Smart : Nous avons des facilitateurs qui assument la responsabilité et la direction de ce programme. Ils le font avec passion. Il y a tant de domaines d'activités et d'occasions au sein de l'organisation. Évidemment, à court terme, pour les cadets, pour les jeunes hommes et les jeunes femmes qui arrivent à la Division Dépôt, le court terme porte exclusivement sur la réussite du cours.

Nous voulons toutefois qu'ils comprennent les possibilités qu'offre l'organisation. Nous essayons d'offrir trois programmes par année — pour que tous les cadets aient l'occasion de les suivre — des exposés de divers centres de politique et secteurs d'activités de l'organisation, pour donner aux cadets une idée des perspectives de carrière qui leur sont ouvertes. Nous parlons, entre autres, de l'exécution des lois fédérales en général, de la migration clandestine, de l'équipe d'intervention d'urgence, des services de chiens policiers et des services de police autochtones.

On weekends we have presentations where someone from that business line or policy centre comes in, and the presentation is well advertised among the cadet population. If a cadet has the least bit of interest once they are past the field coach program and have developed the art, craft and skills of police work, and they are thinking of going into one of these lines, the presentation tells them the steps they need to take to develop themselves so they can shift and achieve that short-term goal in terms of career stream. We impress upon all cadets to take part in those kinds of presentations.

The Chair: So that I am clear on your testimony, Assistant Commissioner, you do not agree with David Brown's reports, then, where he expressed concern about having field coaches with only two years of experience?

Mr. Brown: Today, no: As a matter of fact, on Saturday afternoon at 10 after 5, I spoke with the corporal in charge of the field coaching program for the northwest region and asked specifically: Are we in line with respect to — and I have no concerns with respect to that.

It may very well be that a year or a year and a half ago, with the inception of the program, it was brought up that there were some growing pains with that program. I cannot answer that, to be honest. Today, however, I am confident that we are meeting the standards that are outlined within the policies of the RCMP, and that standard is that field coaches have the two years of service. I hope that all regions are applying it the same way across the board. As an organization, we take that standard seriously.

The Chair: What about David Brown's concern that field coaches had not themselves taken training in field coaching?

Mr. Brown: I cannot answer that question with respect to what the situation was then. I know that today, within the organization, we have — I do not even know if I have the numbers here.

Mr. Smart: I thought I heard a number of some 1,000 coaches have been trained within the last year. I could be wrong about the numbers. I thought I heard or read somewhere that there has been a vigorous training program in terms of that particular training course so people are positioned, prepared and ready to assume responsibility for the graduate.

The Chair: Can you get back to us with those numbers?

Mr. Smart: We certainly can, yes.

The Chair: We are looking for the numbers that have had the training, the numbers that still need to be trained and how many field coaches are available. If you have a throughput of 1,700 this year, do you have 1,700 field coaches, or are field coaches doubling up; something that might explain this situation to us. That information will be helpful.

Mr. Brown: Absolutely.

Les fins de semaine, nous organisons des exposés donnés par des représentants d'un secteur d'activité ou d'un centre de politique, et ces exposés sont bien annoncés auprès des cadets. Si un cadet a un intérêt, après Programme de formation pratique, et qu'il a développé un talent, une habileté et des compétences pour le travail policier, s'il envisage de se lancer dans un de ces secteurs, l'exposé lui montre ce qu'il faut faire pour y parvenir, pour qu'il puisse atteindre cet objectif à court terme dans sa carrière. Nous signifions à tous les cadets que ces exposés en valent vraiment la peine.

Le président : Une précision, commissaire adjoint. Est-ce à dire que vous n'endossez pas les rapports de David Brown, qui s'inquiète du fait que les moniteurs de formation pratique n'ont que deux années d'expérience?

M. Brown : Aujourd'hui, non. De fait, samedi après-midi, à 17 h 10, j'ai parlé avec le caporal responsable du Programme de formation pratique pour la région du nord-ouest et je lui ai demandé ce qu'il en était. Je n'ai aucune inquiétude à ce sujet.

Il est fort possible qu'il y a un an ou un an et demi, au début du programme, la question ait été soulevée et qu'il ait existé des difficultés. Je ne peux pas le dire, en toute honnêteté. Aujourd'hui, toutefois, je crois que nous respectons les normes définies dans les politiques de la GRC, c'est-à-dire que les moniteurs de formation pratique comptent deux années de service. J'espère que toutes les régions appliquent cette norme. Notre organisation accorde beaucoup d'importance à cette norme.

Le président : Et l'inquiétude de David Brown au sujet des moniteurs de formation pratique qui n'avaient pas eux-mêmes suivi cette formation?

M. Brown : Je ne peux pas répondre à cette question pour le passé. Je sais qu'aujourd'hui, dans l'organisation, nous avons... je ne sais pas si j'ai les chiffres ici.

M. Smart : Je crois avoir entendu dire qu'environ 1 000 moniteurs avaient suivi la formation l'an dernier. Je me trompe peut-être. Je crois avoir entendu ou lu quelque part qu'il y avait un programme de formation dynamique pour cette formation particulière, afin que le personnel soit disposé et prêt à assumer la responsabilité des finissants.

Le président : Pourriez-vous nous communiquer ces chiffres?

M. Smart : Certainement, oui.

Le président : Nous voulons savoir combien ont suivi la formation, combien doivent être formés et combien de moniteurs de formation pratique sont disponibles. Si vous avez formé 1 700 cadets cette année, est-ce que vous avez 1 700 moniteurs de formation pratique ou les moniteurs doivent-ils suivre plus d'un cadet? Parfois, cela peut expliquer la situation. Cette information nous serait utile.

M. Brown : Certainement.

Senator Moore: I want to follow up with regard to the targets and recruits from the Aboriginal community. The target was 6.2 per cent and the actual is 1.7 cent, or in and around that number. That is the report we have. Are we talking about the same numbers here?

Mr. Brown: I do not think so. I think the actual number was 2.7 per cent last year.

Senator Moore: We were told the actual number was 1.7 per cent.

The Chair: The document is dated December 31.

Mr. Brown: The numbers that I have in front of me are for fiscal year 2007-08.

The Chair: We had those numbers as well.

Mr. Brown: There were 2.8 per cent men and 1.3 per cent women, with respect to Aboriginal cadets that were enrolled.

The Chair: Correct, but the total number of Aboriginals in the force is 7.5 per cent. The target for the year was 6.2 per cent, which was another example of targeting down.

Mr. Brown: I have cadet totals. Actually, I do have the numbers for the Aboriginal force overall.

The Chair: It comes to 7.5 per cent.

Mr. Brown: I have 7.7 per cent of all regular members are Aboriginal.

Senator Moore: Is that members or total workforce, including civilians?

Mr. Brown: Those are regular, uniformed members. For civilian members, it is 3 per cent.

Senator Moore: I am thinking about the 6-per-cent target and what we achieved. The Aboriginal sector of our population is the fastest growing, so why did we have that result?

Mr. Brown: This is my personal opinion. I do not have the total facts based on that.

Senator Moore: We are coming around to, depending on whose figures you look at, 25 per cent to 30 per cent of what we had hoped. Are there any answers?

Mr. Brown: Right off the bat, I think we need to work harder in the Aboriginal communities to allow them to see the RCMP as a career of choice. I am not sure that in all the Aboriginal communities across Canada that career is something they see as a possibility. Obviously, there is an awareness factor.

To be truthful, we need to start working with a much younger population, as opposed to waiting until someone is 17 or 18 to apply to the RCMP. We need to focus on that issue when they are a lot younger. The RCMP is focusing on many of those areas to zero in on that problem.

In many of the Aboriginal communities, my understanding is that the RCMP is not seen as a career choice.

Le sénateur Moore : Je vais enchaîner sur le sujet des cibles et des recrues autochtones. La cible était de 6,2 p. 100 et le résultat est de 1,7 pour cent, ou à peu près. C'est ce qu'on nous dit. Avons-nous les mêmes chiffres, ici?

M. Brown : Je ne le pense pas. Je crois que c'était 2,7 p. 100 l'an dernier.

Le sénateur Moore : On nous dit qu'en réalité, c'était 1,7 p. 100.

Le président : Le document est en date du 31 décembre.

M. Brown : Les chiffres que j'ai sous les yeux sont pour l'exercice 2007-2008.

Le président : Nous avons nous aussi ces chiffres.

M. Brown : Il y avait 2,8 p. 100 d'hommes et 1,3 p. 100 de femmes chez les cadets autochtones qui se sont enrôlés.

Le président : C'est exact, mais l'effectif autochtone total à la GRC est de 7,5 p. 100. La cible pour l'année était de 6,2 p. 100, et c'est un autre exemple de réduction des cibles.

M. Brown : J'ai le total pour les cadets. De fait, j'ai les chiffres pour l'ensemble des Autochtones dans la GRC.

Le président : Ils représentent 7,5 p. 100 de l'effectif.

M. Brown : Selon mes chiffres, 7,7 p. 100 des membres réguliers sont autochtones.

Le sénateur Moore : Est-ce qu'il s'agit des membres ou de l'effectif total, y compris les civils?

M. Brown : Ce sont les membres réguliers, en uniforme. Pour les civils, c'est 3 p. 100.

Le sénateur Moore : Je pense à la cible de 6 p. 100 et aux résultats obtenus. La population autochtone est en croissance rapide, alors comment expliquez-vous ces résultats?

M. Brown : J'ai une opinion personnelle. Je n'ai pas les faits.

Le sénateur Moore : Selon les chiffres que vous choisissez de retenir, nous arrivons à 25 ou 30 p. 100 de la cible. Avons-nous des réponses?

M. Brown : Au pied levé, je crois que nous devons faire plus dans les collectivités autochtones pour montrer que la GRC offre des perspectives de carrière intéressantes. Je ne suis pas convaincu que, dans toutes les collectivités autochtones du Canada, une carrière dans la police soit considérée comme une possibilité. Évidemment, il y a la question de la sensibilisation.

Pour tout dire, nous devons travailler auprès d'une population beaucoup plus jeune et non pas attendre que quelqu'un ait 17 ou 18 ans pour poser sa candidature à la GRC. Il nous faut nous attaquer à la question lorsqu'ils sont beaucoup plus jeunes. La GRC se concentre sur nombre de ces aspects pour bien comprendre le problème.

Dans de nombreuses collectivités autochtones, je sais que la GRC n'est pas considérée comme un choix de carrière.

Senator Moore: Are some of the Aboriginal youth taking part in your summer student program?

Mr. Brown: Two troops are all Aboriginal, the two troops I mentioned earlier.

Mr. Smart: That program is annual. The Aboriginal Youth Training Program occurs annually, and it is a three-week training program that takes place at Depot.

Mr. Brown: There were 58 summer students who were all Aboriginal and came to Depot.

Mr. Smart: As Mr. Brown said, there are challenges, and more work must be done in terms of attracting the youth of First Nations communities. We recently had a visit at Depot of grand chiefs from the province of Manitoba. It was a good visit because we had an opportunity to spend a day and a half with this group of people to look at the program content relative specifically to First Nations policing but also, how transferable the skills were from one community to another are. Then the grand chiefs had a chance to talk to cadets to experience different pieces of the program.

When we have those kinds of opportunities and they see firsthand what takes place, it dispels some of the myths, and enhances and opens up lines of communication. Post-visit, we received positive feedback from the grand chiefs. In fact, we had a following visit a couple of months later when one came back for the graduation of one of their relatives, and we offered him an opportunity to make an address at the graduation that night.

In terms of "K" division in the province of Alberta, we had an opportunity at two different times to host the Commanding Officer's Aboriginal Advisory Committee in order to enlighten them as to what takes place at Depot in terms of pieces of the program specific to, but everything is relevant to, the needs of all communities. Those kinds of events, such as educating First Nations leaders and First Nations people who are part of advisory committees dispels myths and allows people to see that we are on the right track.

Senator Moore: You are leading into an area I was intending to ask about. With respect to the Aboriginal cadets, I suppose it relates to any cadet, if they are stationed on a reserve or a detachment that includes a reserve, are they given any special training in consideration of the reserve, and the customs and traditions of the reserve? If so, do you bring elders in from wherever — not necessarily from that community — to give this counselling and maybe provide input that you mentioned?

Mr. Smart: I can answer that question in two parts. A foundational piece of the Cadet Training Program itself, one of the Aboriginal components, is the fact that we bring in an elder and the elder spends an hour and a half with every cadet troop. The cadets gain insight. That is not the only piece specific to Aboriginal communities.

Le sénateur Moore : Y a-t-il des jeunes Autochtones qui participent au programme d'été pour étudiants?

M. Brown : Deux troupes sont composées d'Autochtones, les deux troupes dont j'ai parlé plus tôt.

M. Smart : Il s'agit d'un programme annuel. Un Programme de formation des jeunes Autochtones est offert annuellement, c'est un programme de trois semaines qui se déroule au Dépôt.

M. Brown : Nous avons eu 58 étudiants autochtones qui sont venus au Dépôt l'été dernier.

M. Smart : Comme l'a dit M. Brown, cela n'est pas facile, il faut travailler plus fort pour attirer les jeunes des collectivités des Premières nations. Nous avons récemment accueilli au Dépôt les grands chefs du Manitoba. Cette visite a eu beaucoup de succès, car nous avons pu passer un jour et demi avec ce groupe pour examiner le contenu du programme en fonction précisément des services policiers des Premières nations, mais aussi de la transférabilité des compétences entre les collectivités. Et les grands chefs ont eu l'occasion de parler aux cadets et d'examiner divers éléments du programme.

Lorsque nous pouvons leur montrer directement ce qui se passe, nous réfutons bien des mythes et nous améliorons la communication. Après la visite, nous avons reçu une rétroaction positive des grands chefs. De fait, il y a eu une autre visite deux ou trois mois plus tard, un des chefs est revenu pour assister à la cérémonie de fin de cours de l'un de ses parents, et nous lui avons donné l'occasion de prendre la parole ce soir-là.

À la division K, en Alberta, nous avons eu deux fois le plaisir d'accueillir le commandant du Comité consultatif autochtone pour lui expliquer ce qui se passe à la Division Dépôt et les éléments de programme spécifiques — mais tout est pertinent — aux besoins de toutes les collectivités. Ce genre d'activités, l'information des dirigeants des Premières nations et des Autochtones qui sont membres des comités consultatifs, tout cela fait disparaître les mythes et permet aux gens de voir que nous sommes sur la bonne voie.

Le sénateur Moore : Vous abordez un domaine qui m'intéresse. Au sujet des cadets autochtones, et j'imagine que cela s'applique à tous les cadets s'ils sont stationnés dans une réserve ou un détachement qui comprend une réserve... Est-ce qu'ils suivent une formation spéciale relativement à la réserve, aux coutumes et aux traditions de la réserve? Si oui, faites-vous appel aux aînés lorsque — pas nécessairement à ceux de cette collectivité... pour donner des conseils et peut-être faire des commentaires comme vous le mentionniez?

M. Smart : Je peux répondre à cette question en deux parties. Un élément fondamental du Programme de formation des cadets, un des volets autochtones, est le fait que nous faisons venir un aîné et que cet aîné consacre une heure et demie à chaque troupe de cadets. Les cadets sont sensibilisés. Ce n'est pas le seul élément spécifique aux collectivités autochtones.

As part of the field coach program, every graduate prepares a community profile. If the graduate is transferred to a Ukrainian or First Nations community, the graduate is tasked with finding out the uniqueness of that community and to find inroads and build bridges with the people the graduate serves.

If I were a detachment commander — I have worked in First Nations communities — I would seek out the elders and learn as much as I can about the traditions specific to that First Nations community. Those things exist within our operational units.

A graduate going to a First Nations community must prepare a community profile, and that work will be managed and directed by the commander and the field coach so the graduate is attuned to the needs of that community.

Senator Moore: They exist within the operating unit, the detachment, but is there any special section of the training program that deals with the Aboriginal considerations and cultures?

Mr. Smart: Our program?

Senator Moore: Yes, at Depot.

Mr. Smart: Absolutely; we have a module, I think it is module 10, specific to First Nations traditions and cultures. We look at traditions and cultures in terms of some of the profile issues, including the Indian Act and the residential school issues — some of the larger issues — to allow all the cadets to understand some of these things that are sensitive to First Nations people. We have a sweat lodge. The commanding officer has an Aboriginal advisory committee that is comprised of both staff. I am not sure who all is on it. The needs of our First Nations people are addressed specifically within the Cadet Training Program.

Mr. Brown: Let us not forget too that we have staff members that understand the First Nations people, and they mentor. We also have people who have worked on reserves who bring the skill sets back to the classrooms. That is where mentoring works, because it is not a coach; it is the actual staff members at Depot who have that skill set and who have worked in those areas. Then, they bring that experience into the classroom, in addition to the Cadet Training Program, which is prescribed in its approach.

Senator Moore: How many staff members at Depot are Aboriginal?

Mr. Brown: It is 8 per cent; and 8 per cent visible minorities.

Senator Moore: How many are in leading instruction positions?

Mr. Smart: Some of them are in senior, non-commissioned-officer positions, yes. In fact, one of the line officers at the division is a First Nations also, at the inspector level.

Dans le cadre du Programme de formation pratique, chaque finissant dresse un profil de la collectivité. Qu'il soit envoyé dans une collectivité ukrainienne ou des Premières nations, il doit découvrir ce qui caractérise cette collectivité et les moyens de rejoindre la population qu'il sert.

Si j'étais commandant de détachement — j'ai travaillé dans des collectivités des Premières nations —, je solliciterais les conseils des aînés et j'essaierais d'en apprendre le plus possible au sujet des traditions de cette collectivité des Premières nations. Cela se fait dans nos unités opérationnelles.

Un finissant affecté à une collectivité des Premières nations doit établir le profil communautaire, et ce travail sera géré et dirigé par le commandant et par le moniteur de formation pratique, de sorte que le finissant sera sensibilisé aux besoins de cette collectivité.

Le sénateur Moore : Cela se fait à l'unité opérationnelle, au détachement, mais y a-t-il une partie du programme de formation qui porte sur les considérations et les cultures autochtones?

M. Smart : Dans notre programme?

Le sénateur Moore : Oui, à la Division Dépôt.

M. Smart : Parfaitement. Nous avons un module, je crois que c'est le module 10, consacré aux traditions et aux cultures des Premières nations. Nous examinons les traditions et les cultures en termes de grandes questions, y compris la Loi sur les Indiens et les pensionnats autochtones — certains des grands dossiers —, pour que tous les cadets puissent comprendre ces aspects délicats pour les Autochtones. Nous avons une suerie. Le commandant fait appel à un comité consultatif autochtone formé de membres du personnel. Je ne sais pas vraiment qui en fait partie. Les besoins de la population des Premières nations sont traités spécifiquement dans le Programme de formation des cadets.

M. Brown : N'oublions pas non plus que nous avons des membres qui comprennent les Premières nations, et ils font office de mentors. Nous avons aussi des gens qui ont travaillé dans les réserves et qui font profiter la classe de leur expérience. C'est là que le mentorat entre en jeu, ce ne sont pas des moniteurs; ce sont des membres du personnel du Dépôt qui ont ces compétences et qui ont travaillé dans ces secteurs. Ils apportent leur expérience dans la classe, et cela s'ajoute à la matière du Programme de formation des cadets, à ce qui est prévu dans cette approche.

Le sénateur Moore : Combien de membres du personnel au Dépôt sont Autochtones?

M. Brown : Huit pour cent; et 8 p. 100 sont membres de minorités visibles.

Le sénateur Moore : Combien sont affectés principalement à l'instruction?

M. Smart : Certains occupent des postes supérieurs, des postes de sous-officier. De fait, un des officiers hiérarchiques de la Division est membre d'une Première nation, il a un poste d'inspecteur.

Senator Day: Gentlemen, thank you very much for being here. I am sorry we are not out visiting Depot again.

Mr. Brown: You are welcome, any time.

Senator Day: It has been several years since we visited Depot, Mr. Chair, and we seem to learn a lot more when we are on the ground and we see the cadets in class. We talked to some of the cadets at that time. I am hopeful, with the number of new members on this committee, that we will have an opportunity to do that again soon, chair.

Mr. Smart: We would truly welcome a visit by you, senator, and any members of the committee, for an in-depth examination of what goes on.

Senator Day: I very much appreciated the last time our committee had an opportunity to visit.

I have two or three points I want to clarify. The first clarification is the criminal record issue. You need not apply if you have a criminal record. What happens if the criminal record has been expunged?

Mr. Brown: As in a pardon?

Senator Day: Yes.

Mr. Brown: No problem.

Senator Day: Many people might be interested in knowing that information; young people with one indiscretion that has been forgiven.

Mr. Brown: That is right.

Senator Day: We seem to be going over already plowed ground here, but Deputy Commissioner Martin gave the committee those statistics that we have discussed with you. It may not be fair to ask you to explain why the number of women in the regular forces is 19.9 per cent, yet your target has been only 17 per cent for the last couple of years.

I thought maybe the reason is capacity at Depot. Maybe that is the reason you have cut down.

Mr. Brown: No.

Senator Day: You are trying to bring in fewer women. The only other explanation is that you have too many women in the force now, at 19 per cent. Can you explain that situation?

Mr. Brown: The target. I am sure, as the deputy probably explained, was a number that came from 2001. 2002, when we were looking at national averages

Senator Wallin: Is that the labour force numbers?

Mr. Brown: It is the labour force numbers from 2001; that is right. Troops are comprised of 32 individuals. I can train a troop of 32 females or 16 females and 16 males. There is absolutely no difference with respect to makeup of the troops. We do not target

Le sénateur Day : Messieurs, merci beaucoup d'être venus. Je suis désolé que nous ne puissions pas retourner au Dépôt.

M. Brown : Vous êtes toujours les bienvenus.

Le sénateur Day : Nous ne sommes pas allés à la Division Dépôt depuis des années, monsieur le président. Nous semblons en apprendre beaucoup plus quand nous sommes sur place et que nous voyons les cadets en classe. Nous avons parlé à certains cadets, à l'époque. J'espère, compte tenu du nombre de nouveaux membres au sein du comité, que nous aurons bientôt l'occasion de refaire cette visite, monsieur le président.

M. Smart : Nous serions vraiment heureux de vous accueillir, monsieur le sénateur, vous et tous les membres du comité, pour examiner en profondeur ce qui se passe là-bas.

Le sénateur Day : J'ai trouvé notre dernière visite très utile.

Je voudrais préciser deux ou trois choses. Premièrement, parlons du casier judiciaire. Ne posez pas votre candidature si vous avez un casier. Que se passe-t-il si le casier a été expurgé?

M. Brown : À la suite d'un pardon?

Le sénateur Day : Oui.

M. Brown : Aucun problème.

Le sénateur Day : Bien des gens aimeraient le savoir, des jeunes qui ont fait une erreur et qui ont été pardonnés.

M. Brown : C'est vrai.

Le sénateur Day : Nous avons peut-être l'impression de revenir sur des sujets déjà examinés, mais le commissaire adjoint Martin a fourni au comité les statistiques dont nous avons discuté avec vous. Il n'est peut-être pas équitable de vous demander d'expliquer pourquoi, alors que le nombre de femmes dans les Forces régulières est de 19,9 p. 100, votre cible était de seulement 17 p. 100 ces deux ou trois dernières années.

Je croyais que c'était peut-être pour des raisons de capacité à la Division Dépôt. C'est peut-être pour cela que vous avez réduit votre cible.

M. Brown : Non.

Le sénateur Day : Vous essayez d'attirer moins de femmes. La seule autre explication serait que vous avez trop de femmes à l'effectif à l'heure actuelle, avec 19 p. 100. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Brown : La cible, j'en suis certain, comme le sous-commissaire l'a probablement expliqué, a été fixée en 2001 ou en 2002, quand nous avons examiné les moyennes nationales.

Le sénateur Wallin : Est-ce que ce sont les chiffres de la main-d'œuvre?

M. Brown : Ce sont les chiffres de la main-d'œuvre en 2001, c'est exact. Il y a 32 cadets par troupe. Je peux former une troupe de 32 femmes ou de 16 femmes et 16 hommes. La composition de la troupe ne fait aucune différence. Nous ne ciblons pas un

a specific number to make a troop. The recruiting process is conducted across Canada in the exact same way. Whether it is a visible minority, female or male, the candidate goes through the process and has totally passed all the standards, if you will. In Ottawa, the troop load is put together and they come to Depot. It is certainly not a capacity issue at Depot with respect to us in any way, shape or form.

Senator Day: That is the important point we can learn from you: it is not a capacity issue.

Mr. Brown: Absolutely not.

Senator Day: With women, your target was almost 3 per cent below the actual numbers.

Mr. Brown: Yes.

Senator Day: I wanted to make the point. You may have an answer. Other than capacity, you are not in a position to help us on that question.

Mr. Brown: No; other than to say, again, it goes back to the point I spoke with Senator Kenny about as well. A career in policing does not necessarily attract a high percentage of women, although we saw an increasing number of people who want to be police officers early on. I think that increase is positive. If we can go up to 30 per cent, 40 per cent or 50 per cent, at Depot we certainly have the capacity to handle that increase.

As I said earlier, our numbers at Depot with respect to instructors is at 28 per cent, which is the percentage of regular staff members, civilian member females.

Senator Day: When you were talked earlier with one of my colleagues, you talked about the training that cadets go through. If a cadet is going into the federal side of policing, does the cadet take different training than if that cadet is going into contract or provincial-type policing?

Mr. Smart: The program is the same for all cadets.

Senator Day: In 24 weeks, you make them expert in either.

Mr. Smart: In 24 weeks, they are measured against a number of standards in the Cadet Training Program. If I am not mistaken, and I stand to be corrected on this matter, the competency profile for the general duty or contract police officer, and the competency profile for the federal constable are similar. The skills they acquire at Depot through the whole of the 24 weeks are all transferable regardless of the environment.

The goal of the program is to create someone who can work in partnership with the community, and is a critical-thinking problem solver. Those skills can then be exported to the environment, whether that environment is a rural detachment in Manitoba, an urban policing centre in the lower mainland, or a federal policing centre in Ontario. They take those skills with them and then they have a field coach program that they follow that is specific to the needs of policing in that community.

nombre précis pour constituer une troupe. Le processus de recrutement est mené dans tout le Canada exactement de la même façon. Qu'il s'agisse d'un membre de minorité visible, d'un homme ou d'une femme, le candidat suit le processus et doit satisfaire à tous les critères. La troupe est constituée à Ottawa et envoyée à la Division Dépôt. Ce n'est certainement pas une question de capacité au Dépôt, en aucun cas.

Le sénateur Day : Vous nous apprenez là quelque chose d'important : il ne s'agit pas d'une question de capacité.

M. Brown : Pas du tout.

Le sénateur Day : Pour les femmes, votre cible est de près de 3 p. 100 inférieure aux nombres réels.

M. Brown : Oui.

Le sénateur Day : Je voulais le souligner. Vous avez peut-être une réponse. Sauf sur le plan de la capacité, vous ne pouvez pas nous aider à ce sujet.

M. Brown : Non; je peux simplement répéter ce dont j'ai parlé avec le sénateur Kenny. Une carrière dans la police n'intéresse pas nécessairement beaucoup les femmes, même si de plus en plus de femmes veulent être policières. Je pense que cette augmentation est positive. Si nous atteignons les 30, 40 ou 50 p. 100, au Dépôt, nous serions certainement en mesure de faire face à cette augmentation.

Comme je l'ai dit précédemment, nos chiffres, au Dépôt, dans le cas des instructeurs, sont de 28 p. 100, ce qui est le pourcentage des membres de l'effectif régulier, les femmes du personnel civil.

Le sénateur Day : Lorsque vous avez discuté avec un de mes collègues, vous avez parlé de la formation que suivent les cadets. Si un cadet s'intéresse à l'exécution des lois fédérales, est-ce qu'il suit une formation distincte de celui qui travaillera à contrat ou dans les forces de police provinciales?

M. Smart : Le programme est le même pour tous les cadets.

Le sénateur Day : En 24 semaines, vous en faites des experts dans les deux domaines.

M. Smart : En 24 semaines, ils sont évalués en fonction d'un certain nombre de critères dans le cadre du Programme de formation des cadets. Si je ne me trompe pas, et corrigez-moi au besoin, le profil de compétences pour les fonctions générales ou les fonctions de police à contrat et le profil de compétences pour les gendarmes fédéraux sont similaires. Les compétences qu'ils acquièrent au Dépôt pendant ces 24 semaines sont toutes applicables dans les deux environnements.

Le programme vise à créer un agent qui peut travailler en partenariat avec la collectivité et qui peut régler des problèmes en appliquant une réflexion critique. Ces compétences peuvent être exportées là où l'on en a besoin, dans un détachement rural au Manitoba, un centre policier urbain dans la vallée du Bas-Fraser ou un centre de police fédérale en Ontario. Ils utilisent ces habiletés et ils vont suivre le Programme de formation pratique adapté aux besoins de police dans cette collectivité.

Senator Day: Where does a cadet receive training, for example, with respect to what I call a Taser, but what you might call a conducted energy device?

Mr. Smart: That training takes place at the provincial divisional level.

Senator Day: That training is after they have left Depot?

Mr. Smart: At Depot currently, in terms of the conducted energy weapon, we provide an orientation as part of the overall Cadet Training Program. All cadets receive an orientation to the tool, where it fits on the model, information to dispel the myths —

Senator Day: Do you mean where it fits in terms of firearm?

Mr. Smart: That is the incident management intervention model; where it fits in terms of a tool that a police officer would use to intervene and control a situation.

Senator Day: I do not mean to interrupt but so we understand, if a firearm is an instrument of last resort, where does the conducted energy device fit in this model?

Mr. Smart: It fits in terms of an assaultive behaviour where there is risk to the public or the police. So much depends on the situation because so many situations are fluid. That is where it would fit in terms of an intermediate device where there is risk to the public or a police officer's safety.

Senator Day: It is used before a firearm?

Mr. Smart: Yes.

Senator Day: It is used in a descending scale of intervention.

Mr. Smart: However, if you and I were police officers and attended to a situation where there was significant risk to the public, if I were trained, I might have a Taser ready to deploy and you would have a pistol in your hand. In a perfect world, we might be able to control that situation without intervening with a pistol, with a firearm, for example.

Senator Day: Who determines the guidelines for using a Taser — permit me to use that term?

Mr. Smart: The policy is set by the RCMP. I want to clarify something before I go on. At Depot, in the Cadet Training Program, we introduce the tool to dispel the myths so cadets can understand its application, so that if they are in an operational setting with a trained user and the tool is deployed in an operational setting, they know how to support deployment. Basically, that training is what we provide in the Cadet Training Program.

Senator Day: Has every RCMP officer who has — I guess all officers have the right — the training to use a Taser and might have that tool as part of the officer's arsenal, received a shock on that Taser beforehand to know what the Taser is doing?

Le sénateur Day : Où le cadet reçoit-il sa formation, par exemple, au sujet de ce que j'appelle un Taser, mais vous diriez sans doute que c'est un dispositif à impulsions?

M. Smart : Cette formation se fait au niveau de la division provinciale.

Le sénateur Day : Cette formation se fait après qu'ils aient quitté le Dépôt?

M. Smart : À l'heure actuelle, au Dépôt, en matière de pistolets à impulsion, nous offrons l'orientation dans le cadre du Programme de formation des cadets. Tous les cadets sont initiés à cet outil, ils apprennent comment il s'inscrit dans le modèle et l'information nécessaire pour réfuter les mythes...

Le sénateur Day : Vous voulez dire où il s'inscrit en termes d'arme à feu?

M. Smart : C'est le modèle d'intervention de gestion des incidents; où il s'inscrit en termes d'outil qu'un agent de police utilise pour intervenir et se rendre maître d'une situation.

Le sénateur Day : Je ne veux pas vous interrompre, mais nous devons bien comprendre. Si une arme à feu est un instrument de dernier recours, où le dispositif à impulsions s'inscrit-il dans ce modèle?

M. Smart : Il sert en cas de comportement agressif, lorsqu'il y a un risque pour la population ou la police. Tout est vraiment fonction de la situation, car une situation évolue souvent rapidement. C'est son utilité en termes de dispositif intermédiaire, lorsqu'il y a un risque pour le public ou le policier.

Le sénateur Day : Il est utilisé avant l'arme à feu?

M. Smart : Oui.

Le sénateur Day : Il est utilisé dans une échelle descendante d'interventions.

M. Smart : Disons que vous et moi sommes des policiers dépêchés pour régler un incident qui présente un risque important pour le public. Si j'ai suivi la formation, j'aurai peut-être un Taser prêt à déployer, et vous auriez un pistolet à la main. Dans un monde idéal, nous arriverions à maîtriser la situation sans utiliser le pistolet, une arme à feu. C'est un exemple.

Le sénateur Day : Qui définit les lignes directrices régissant l'utilisation du Taser — permettez-moi d'utiliser le terme?

M. Smart : La politique est définie par la GRC. Je veux apporter une précision avant de poursuivre. Au Dépôt, dans le cadre du Programme de formation des cadets, nous présentons l'outil pour réfuter les mythes et pour que les cadets comprennent son application. Quand ils seront dans un cadre opérationnel, accompagnés d'un utilisateur formé, et que l'outil sera déployé, ils sauront comment appuyer le déploiement. Essentiellement, cette formation est ce que nous offrons au Programme de formation des cadets.

Le sénateur Day : Est-ce que tous les agents de la GRC qui ont — j'imagine que tous les officiers en ont le droit... ceux qui ont suivi la formation nécessaire pour utiliser un Taser et qui ont peut-être l'outil dans leur arsenal, est-ce qu'ils ont reçu un choc pour connaître les effets du Taser?

Mr. Smart: No, I do not think so. Right now in terms of the user course — not the instructor course but the user course — exposure is voluntary, as I understand it.

Senator Day: Have either of you ever received a shock from a Taser?

Mr. Smart: I have not.

Mr. Brown: No.

Mr. Smart: My wife tells me I should not do it.

Senator Day: Absolutely. My final point I have made before. We were asked, as a Senate, to pass a law recently allowing for transportability of pension. We were told by the RCMP that this legislation will help with recruiting — I do not want to say raiding — to encourage trained police officers from other forces to come into the RCMP.

The time they take for additional training in the RCMP is pensionable time. Yet, we also know that the cadets do not have pensionable time. Was it pensionable time for you, chief superintendent, when you took the French course before you joined up, or did you take that training on your own?

Mr. Smart: No, I did not. When I joined the force on February 15, 1974, in Halifax. I was sworn in as a regular member. I spent three months studying French and then went to Depot for my basic training. From that point forward, I was on the books. In fact, I worked for the federal government before joining the force, and I rolled that pension over too, at the time.

Senator Day: Is there any movement you are aware of, from your point of view in recruitment and training, to hand these young men and women who are giving everything to their training for 24 weeks pensionable time so they can have health coverage and medical coverage during that period of time?

When we were in Depot, we talked off-line with a number of people who said that they noticed people holding back because if they hurt themselves in any of their exercises, they have no medical coverage. They will be washed out of the program and they have no pension time; they have nothing.

If they are prepared to give everything, why are we not prepared, as Canadians, to hire them on a full-time basis? If they do not complete the course successfully, then that is one of the conditions of continuing employment.

Mr. Brown: I think the issue needs to be looked at more holistically. I was at Depot teaching when we went from the Recruit Program to the Cadet Training Program, where they were not paid at all. I do not agree with not paying them, to be truthful. My son went through training at that time, so I ended up paying for some of it.

M. Smart : Non, je ne le pense pas. Actuellement, pour ce qui est du cours d'utilisateur — pas le cours d'instructeur, le cours d'utilisateur —, l'exposition est volontaire, selon moi.

Le sénateur Day : Avez-vous reçu un choc de Taser?

M. Smart : Pas moi.

M. Brown : Non.

M. Smart : Mon épouse croit que je ne devrais pas le faire.

Le sénateur Day : Parfaitement. Mon dernier point, je l'ai déjà présenté. On nous a récemment demandé, au Sénat, d'adopter une loi qui permet de transférer les pensions. La GRC nous a dit que cette loi faciliterait le recrutement — je ne veux pas parler de maraudage — d'agents de police formés qui travaillent dans d'autres forces et qui pourraient vouloir se joindre à la GRC.

Le temps consacré à la formation supplémentaire à la GRC est du temps qui ouvre droit à pension. Pourtant, nous savons aussi que les cadets, eux, n'ont pas de temps ouvrant droit à pension. Est-ce qu'on vous a calculé une pension, surintendant principal, lorsque vous avez suivi un cours de français avant de vous enrôler ou avez-vous suivi cette formation à votre compte?

M. Smart : Non, lorsque je me suis enrôlé, le 15 février 1974, à Halifax, j'ai prêté serment comme membre régulier. J'ai étudié le français pendant trois mois, puis je suis allé au Dépôt pour suivre la formation de base. À partir de ce moment, j'étais inscrit. De fait, j'ai travaillé pour le gouvernement fédéral avant de m'enrôler, et j'ai pu transférer cette pension, à l'époque.

Le sénateur Day : Savez-vous si l'on envisage, de votre point de vue, dans le domaine du recrutement et de la formation, d'offrir à ces jeunes hommes et femmes qui sacrifient tout pour leur formation pendant 24 semaines du temps ouvrant droit à pension, pour qu'ils puissent avoir une assurance-santé, une assurance médicale, pendant cette période?

Lorsque nous étions à la Division Dépôt, nous avons parlé officiellement avec un certain nombre de personnes qui nous ont dit que certains cadets faisaient preuve d'une très grande prudence parce que s'ils se blessaient pendant les exercices, ils n'avaient pas d'assurance médicale. S'ils se blessent, ils seront écartés du programme et ils n'auront pas de pension accumulée; ils n'auront rien.

S'ils sont disposés à tout sacrifier, pourquoi ne voulons-nous pas, nous, les Canadiens, les embaucher à temps plein? S'ils ne réussissent pas le cours, alors cela devient une condition d'emploi.

M. Brown : Je crois que la question doit être examinée de façon plus générale. J'enseignais au Dépôt quand le Programme des recrues a été abandonné au profit du Programme de formation des cadets. Auparavant, les cadets n'étaient pas payés du tout. Je ne pense pas qu'il soit bon de ne pas les rémunérer, honnêtement. Mon fils a suivi la formation à cette époque, et j'ai dû en payer une partie.

The cadets now receive \$500 a week, and they are happy with the \$500 a week allowance. That allowance has facilitated numerous people applying to the force who probably could not have applied when there was no payment.

By the same token, with respect to the cadet training program, the back trooping —

Mr. Smart: Can I interject? I want to explain what takes place with the cadet. Cadets and their families make a huge commitment when they come to Depot. There is no surety of success. Cadets are faced every week with a benchmark or test that they have to pass. Over the course of the training program, I think there are 24 formal benchmarks.

If they double-fail a standard, then their cadet training agreement is terminated; or if they have a medical issue or they are hurt, then their cadet training agreement is terminated.

Over the last five years, we have instituted something called contract extension re-enrolment. To put the term into layman's terms, it is like back trooping. They were not successful with troop 1, they had a performance problem, so we will put them in troop 10.

We recognize the value of this person as a good police officer but they stumbled and fell in one stream or they were injured. We initiated a process to hold on to those who do not have ethical, integrity or conduct issues. They are struggling only in a single stream and the issue is performance-related.

In terms of people who suffer an injury, it depends on the nature of the injury and the time it takes to heal whether we hold on to them or they go back home. If they go back home and recover, it does not mean they go back to square one in the program. We will look at the appropriate placement to bring them up to speed to take up where they left off.

We have conducted research on every single cadet who has been afforded that opportunity of back-trooping to ensure that the ones we hire are able to meet the needs of the Canadian public. Our research was launched to look at that point; 62 or 64 cadets over a period of four years experienced back-trooping against the controlled group who did not. Our research definitively said that if they leave this program, whether they are back-trooped or not, they possess the same competencies and perform at the same level in an operational setting.

We will continue with this kind of research on a yearly basis to ensure we can do other things in terms of accommodation for cadets that do not put the organization or the public in jeopardy. We will take those measures to look after the needs of that cadet. That is what we try to do at our level, at Depot, in terms of meeting the needs of the cadets.

Senator Day: Those measures are short of having them join the RCMP when they start.

Les cadets touchent maintenant 500 \$ par semaine et ils sont heureux de cette rémunération. Elle a facilité les choses pour bien des gens qui ont posé leur candidature et qui probablement n'auraient pas pu le faire s'il n'y avait eu aucune rémunération.

Pour la même raison, pour ce qui est du Programme de formation des cadets, la formation supplémentaire...

M. Smart : Puis-je intervenir? Je veux expliquer ce qui se passe pour les cadets. Les cadets et leurs familles font d'énormes sacrifices lorsqu'ils viennent au Dépôt. Il n'y a pas de garantie de succès. Chaque semaine, les cadets doivent satisfaire à un critère ou réussir un test. Pendant le programme de formation, il y a, je crois, 24 tests officiels.

S'ils échouent un test à deux reprises, leur accord de formation de cadet prend fin. S'ils ont un problème de santé, s'ils sont blessés, leur accord de formation de cadet est résilié.

Au cours des cinq dernières années, nous avons instauré une option de prolongation de contrat avec réenrôlement. En termes clairs, cela équivaut à une formation supplémentaire. Si le candidat n'a pas réussi dans la troupe 1, s'il a éprouvé des problèmes de rendement, nous le placerons dans la troupe 10.

Nous reconnaissons la valeur de cette personne comme futur agent de police, mais elle a trébuché, elle a échoué ou elle a été blessée. Nous avons créé un processus pour conserver les candidats qui n'ont pas de problèmes d'éthique, d'intégrité ou de conduite. Ils ont des difficultés dans un volet donné, et la question se rapporte au rendement.

Pour ce qui est des personnes blessées, nous les renvoyons ou nous attendons un peu, selon la nature de la blessure et la période de rétablissement. Si elles sont renvoyées et qu'elles se remettent, cela ne signifie pas qu'elles reprendront le programme au tout début. Nous verrons où il convient de les placer pour les mettre à niveau et les laisser poursuivre.

Nous avons fait des études sur tous les cadets à qui nous avons offert de la formation supplémentaire, pour veiller à ce que ceux que nous recrutons soient en mesure de répondre aux besoins de la population canadienne. Nos études ont été entreprises pour examiner ce point; en quatre ans, nous avons offert à 62 ou à 64 cadets une formation supplémentaire dont le groupe de contrôle n'avait pas besoin. Nos recherches ont montré que lorsqu'ils terminaient le programme, qu'ils aient reçu une formation supplémentaire ou non, les cadets possédaient tous les mêmes compétences et fonctionnaient tous au même niveau dans un cadre opérationnel.

Nous continuerons à effectuer ce genre d'étude annuellement pour déterminer si nous pouvons faire quelque chose de plus en termes d'aménagement pour les cadets qui ne présentent aucune menace pour l'organisation ni pour la population. Nous prendrons ces mesures pour répondre aux besoins des cadets. C'est ce que nous essayons de faire à notre niveau, au Dépôt, pour répondre aux besoins des cadets.

Le sénateur Day : Oui, mais on ne leur offre pas de s'enrôler dans la GRC dès le départ.

Mr. Smart: That issue is a bigger one than we have the capacity to manage at our end, but I understand what you are saying, senator.

Senator Day: Everyone who graduates, when they are closer to middle age and start to think about retirement, will think about the fact that they do not have pensionable time for the 24 weeks that they were at Depot, compared to their colleagues who have pensionable time from another force. Do you think that discrepancy will not play on their minds?

Mr. Smart: It very well could play on their minds. I have a nephew who went through under the same circumstances. At the same time, over those 24 weeks, in terms of the Cadet Training Program assessment procedures, the program allows us to prepare a proper assessment of the competence and values of every single cadet. The program allows us, at the right time, to make a decision relative to the cadet's status. If cadets show a lack of values or integrity, we have a process to allow them to move on with their life and not move out into the field as a member of the organization. That option is a good thing also.

Senator Manning: A lot of the increased interest in RCMP training relates to community policing. When I grew up in a small rural community in Newfoundland and Labrador, if we saw the RCMP car come over the hill, we ran for the woods even if we did not do anything wrong.

Now the RCMP visits the schools when the children are at a young age. My daughter is in grade 2 and the RCMP has been to her class. It is a different method of doing things, which I think will bode well for the future.

The average age of cadets right now is 27 to 28. Has that average age changed in the past five years, or is it stable?

Mr. Smart: About five or six years ago, the average age might have been 25 and 26, or 26 and 27. The average has been in that range, as far as I know, for a number of years.

Senator Manning: Can you explain the summer student program? I know you touched on it before. Can you give us an idea of what that program entails?

Mr. Brown: There are two separate programs. One summer student program talks about supernumerary special constables. Those positions are normally allocated to a variety of different provinces or divisions. Provinces or divisions have funds to bring someone into the detachment for period of three or four months.

At one point, the positions were used for university students that were possibly pursuing a career in the RCMP. These students were given a short period of training to work alongside, never to supplement, positions to assist in a variety of functions in the summer student program.

M. Smart : Il ne s'agit pas simplement d'avoir la capacité voulue à la division, mais je comprends ce que vous dites, sénateur.

Le sénateur Day : Tous ceux qui réussissent, lorsqu'ils arrivent à la quarantaine et qu'ils commencent à penser à la retraite, tiendront compte du fait qu'ils n'ont pas eu de temps ouvrant droit à pension pendant ces 24 semaines passées au Dépôt, contrairement à leurs collègues qui ont effectué un service ouvrant droit à pension dans une autre force. Croyez-vous que cette différence leur échappera?

M. Smart : C'est fort possible. J'ai un neveu qui a été dans cette situation. Par contre, pendant ces 24 semaines, pendant les procédures d'évaluation du Programme de formation des cadets, nous pouvons évaluer adéquatement les compétences et les valeurs de chaque cadet. Le programme nous permet, au moment opportun, de prendre une décision concernant la situation du cadet. Si le cadet n'a pas les bonnes valeurs ou l'intégrité, nous avons un processus pour lui permettre de continuer sa vie et de ne pas devenir membre de l'organisation. Cette possibilité constitue également un atout.

Le sénateur Manning : Une bonne partie du regain d'intérêt envers la formation de la GRC se rapporte à la police communautaire. J'ai grandi dans une petite collectivité rurale de Terre-Neuve-et-Labrador. À l'époque, quand une voiture de la GRC approchait, nous nous sauvions dans les bois même si nous n'avions rien fait.

Aujourd'hui, la GRC visite les écoles, elle rencontre les jeunes enfants. Ma fille est en deuxième année, et la GRC a visité sa classe. C'est une nouvelle façon de faire les choses, et je crois que c'est bon pour l'avenir.

La moyenne d'âge des cadets actuellement est de 27 ou 28 ans. Est-ce que cette moyenne d'âge a évolué au cours des cinq dernières années?

M. Smart : Il y a cinq ou six ans, l'âge moyen était de 25 ou 26 ans, ou 26 ou 27 ans. La moyenne s'établit dans cette fourchette, selon moi, depuis un certain nombre d'années déjà.

Le sénateur Manning : Pouvez-vous m'expliquer le programme d'été pour étudiants? Vous l'avez mentionné. Pouvez-vous nous donner une idée de ce qu'on y fait?

M. Brown : Il y a deux programmes distincts. Un programme d'été pour étudiants, qui traite des gendarmes spéciaux surnuméraires. En principe, ces postes sont alloués à diverses provinces ou divisions. Les provinces ou les divisions ont des fonds pour embaucher quelqu'un au détachement pendant trois ou quatre mois.

À une certaine époque, ces postes étaient comblés par des étudiants de niveau universitaire qui pouvaient s'orienter vers une carrière à la GRC. Ces étudiants suivaient une brève formation pour pouvoir travailler aux côtés d'agents, mais jamais comme assistants, pour faciliter l'exécution de diverses fonctions dans le cadre du programme d'été pour étudiants.

That program exists in some areas across Canada. That is how I started in the RCMP, as a summer student in St. John's detachment, before going on language training and then to Depot.

That program is different than the Aboriginal program we started two years ago, where the program was targeted specifically to Aboriginal First Nations communities. Those two troops — and I know the last troop more than the first one because I was at Depot at that particular time as a commanding officer — were from all across Canada. They were from coast to coast to coast. The Newfoundlander was from Nain, as a matter of fact. There were individuals from the North and as far west as British Columbia.

That program is different than the summer student program, which is not targeted in its approach. From the summer student program, some people become applicants and join the RCMP, but the approach is not the same.

Senator Manning: When you look at the Cadet Training Program that is prescribed formally here, with things that have happened and concerns that have been raised across the country, how long has this particular prescribed program been in place and how often is it reviewed? Where do you see the program going from here?

Mr. Smart: Thank you for that question because I want to share some things with the committee in terms of exactly that subject.

The program has been in existence since 1994. Right now, we are teaching version seven of the cadet training program. It changes a lot. The program depends on the needs. I will give you a couple of examples.

First, a couple of years ago, we looked at a component of our program on drug training in our drug module. As we look at communities in Canada, we see a prevalence of marijuana grow operations and methamphetamine clandestine labs.

An oversight committee is responsible for the Cadet Training Program. I co-chair the committee. It includes our learning and development people, the contract policing centre and the officer in charge of recruiting. We looked at bringing forth a recommendation to redo the entire drug module to ensure that what was going on in our communities in Canada was reflected in the training program. We remade the entire module. Presently in the training program, we have a mock marijuana grow operation and a mock clandestine methamphetamine lab as part of the foundational piece in the drug program.

In terms of ethics training and bias in policing, we worked with the policy centres to enhance the program contents to reflect improvements and enhancements in both ethics and bias. The model we used to integrate these two issues into the Cadet Training Program has been an appropriate model that has been adopted throughout the learning continuum in the force. The

Ce programme existe dans certaines régions du Canada. C'est ainsi que j'ai commencé à la GRC, comme étudiant au détachement de St. John's, avant de suivre la formation linguistique et la formation à la Division Dépôt.

Ce programme est différent du programme des jeunes Autochtones que nous avons lancé il y a deux ans et qui cible précisément les collectivités des Premières nations. Ces deux troupes — et je connais mieux la deuxième que la première, car j'étais au Dépôt à ce moment, j'étais commandant — étaient formées de candidats de tout le pays. Ils venaient d'un océan à l'autre. De fait, le Terre-Neuvien était de Nain. Il y avait des gens du Nord et des représentants de l'ouest de la Colombie-Britannique.

Ce programme est différent du programme d'été pour étudiants, qui n'est pas ciblé. Dans le programme d'été pour étudiants, certaines personnes décident de s'enrôler dans la GRC, mais la démarche n'est pas identique.

Le sénateur Manning : Pour le Programme de formation des cadets, officiellement prescrit ici, compte tenu de ce qui s'est passé et des préoccupations qui ont été soulevées dans tout le pays, depuis combien de temps ce programme prescrit existe-t-il et à quelle fréquence est-il révisé? Que pensez-vous faire de ce programme?

M. Smart : Je vous remercie de cette question, car je voulais justement communiquer certaines informations au comité à ce sujet.

Le programme existe depuis 1994. Actuellement, nous enseignons la septième version du Programme de formation des cadets. Le programme évolue beaucoup. Il est adapté aux besoins. Je vous donne quelques exemples.

Il y a deux ou trois ans, nous avons examiné un élément de notre programme sur la formation antidrogue, dans le module antidrogue. Dans les collectivités du Canada, nous constatons que l'on se livre principalement à la culture de la marijuana et à la fabrication de méthamphétamine dans des laboratoires clandestins.

Un comité de surveillance est chargé du Programme de formation des cadets. Je copréside ce comité, et nos spécialistes de l'apprentissage et du perfectionnement, le centre de police à contrat et l'officier chargé du recrutement en font aussi partie. Nous avons essayé de formuler une recommandation pour réaménager tout le module antidrogue afin de bien refléter ce qui se passait dans les collectivités du Canada. Nous avons refait tout le module. Actuellement, dans le programme de formation, une simulation de culture de la marijuana et un faux laboratoire clandestin de méthamphétamine sont des éléments fondamentaux du programme antidrogue.

Pour la formation à l'éthique et les préjugés des policiers, nous avons collaboré avec les centres des politiques pour améliorer le contenu du programme en fonction des améliorations apportées en matière d'éthique et de préjugés. Le modèle que nous avons utilisé pour intégrer ces deux questions au Programme de formation des cadets est un modèle approprié qui a été adopté

ethics training at Depot was commented on in the Brown Task Force report, if I am not mistaken.

We are continuing to look at making program enhancements. When we brought in a new electronic file system to the RCMP, the program was changed and fully integrated. Over the course of the training program, each cadet completes 14 operational files as an integrated piece of the Cadet Training Program. The program is adult- and student-centred and problem based. It is a fully integrated program. Nothing sits in a silo. It is introduced and then revisited throughout the program. We do not permit anything to hijack the learning needs for cadets in the Cadet Training Program.

In terms of future innovation, we have spent a considerable amount of time, effort and energy in innovative research into simulator technology. We have simulators for both driving and use of force through firearms. The simulators enhance opportunities to make learning richer and deeper for cadets in both driving and firearms. Putting those two things together create what we call high-arousal scenario training. We can elevate the anxiety and stress of an individual cadet in a risky environment and put the cadet in a situation where he or she must make a proper assessment of the situation. The cadet executes an action and articulates or justifies the action in a risk-free environment. That training is in addition to what I mentioned earlier about the 120 to 125 experiential or scenario-based learning opportunities that exist in the Cadet Training Program.

When we launched this simulator research, we did not launch it alone. We partnered with the Canadian Police Research Centre and also with representation from the domestic police forces in Canada such as Edmonton, Calgary, Winnipeg, Halifax and the Ontario Police College. Internationally, we also partnered with the Federal Law Enforcement Training Center in Glynco, Georgia.

Over the last couple of years, we have maintained contact with those departments. We looked at skill acquisition and retention on firearms and driving. We kept the departments apprised of the results of our research to date and our plans for research into the future.

Recently, we sent two of our people to the Georgia Federal Law Enforcement Training Center to present finding of a study we conducted on firearms training. The center has 60,000 police candidates that go through their academy in the course of a year. We conducted a study using the Prism Firearms Training Simulator, which is a trademark name. It is a use-of-force firearms simulator. Our pistol has a magazine loaded with casings that have 3,600 pounds per square inch of air. When someone pulls the trigger, it hits the casing and explodes. The action cycles and they experience recoil.

We have created a virtual range. Our entire RCMP course of fire could be set up in this room if the lighting was dimmer. When someone goes to a real range at the RCMP training academy in

pour tous les types d'apprentissage à la GRC. La formation à l'éthique à la Division Dépôt a été mentionnée dans le rapport du Groupe de travail Brown, je crois.

Nous continuons d'envisager des améliorations à apporter au programme. Lorsque nous avons adopté un nouveau système de dossiers électroniques à la GRC, le programme a été modifié et pleinement intégré. Pendant le déroulement du programme, chaque cadet traite 14 dossiers opérationnels de façon intégrée. Le programme est axé sur les adultes et les étudiants et fondé sur les problèmes. C'est un programme entièrement intégré. Rien n'est traité isolément. Le programme est défini puis révisé tout au long de son déroulement. Nous ne permettons pas que les besoins de formation des cadets passent au second plan.

Quant à l'innovation future, nous avons consacré beaucoup de temps, d'efforts et d'énergie à la recherche innovatrice dans le domaine des technologies de simulation. Nous avons des simulateurs pour la conduite et le recours à la force armée. Les simulateurs multiplient les possibilités d'enrichir et d'approfondir l'apprentissage pour les cadets au volant et avec les armes. En réunissant ces deux éléments, nous créons ce que nous appelons un scénario de formation très simulé. Nous pouvons accroître l'anxiété et le stress du cadet dans un contexte dangereux et placer le cadet dans une situation qu'il doit évaluer adéquatement. Le cadet mène une intervention et explique ou justifie la mesure prise dans un contexte exempt de risques. Cette formation s'ajoute à ce que j'ai mentionné précédemment au sujet des 120 à 125 scénarios expérientiels utilisés pour l'apprentissage dans le cadre du Programme de formation des cadets.

Lorsque nous avons entamé ces études sur les simulateurs, nous n'agissions pas seuls. Nous avions comme partenaire le Centre canadien de recherches policières et les forces policières nationales étaient également représentées, notamment celles d'Edmonton, de Calgary, de Winnipeg et d'Halifax et le Collège de police de l'Ontario. À l'international, nous avons aussi un partenariat avec le Federal Law Enforcement Training Center à Glynco, en Géorgie.

Depuis quelques années, nous entretenons des contacts avec ce service. Nous avons examiné l'acquisition et la rétention des habilités de maniement des armes et de conduite automobile. Nous avons tenu le service au courant des résultats de nos études jusqu'à maintenant et de nos plans pour de futures études.

Récemment, nous avons envoyé deux de nos membres au Federal Law Enforcement Training Center de la Géorgie, pour présenter les conclusions d'une étude que nous avons réalisée au sujet de la formation au maniement des armes. Le centre forme 60 000 candidats policiers par année. Nous avons réalisé une étude utilisant le simulateur Prism pour la formation au maniement des armes, c'est une marque déposée. C'est un simulateur d'utilisation des armes à feu. Notre pistolet est chargé de douilles ayant une pression d'air de 3 600 livres par pouce carré. Lorsque quelqu'un appuie sur la détente, la douille explose et il se produit un recul.

Nous avons créé un champ de tir virtuel. Tout le cours de maniement des armes à feu à la GRC pourrait se dérouler dans cette pièce si l'éclairage y était plus tamisé. Que l'on soit sur un

Depot or to our simulator range, that person sees exactly the same thing. We brought in 21 students from the University of Regina. We did not want to use cadets at this stage because we did not want to tamper with skill acquisition and retention on firearms or jeopardize the likelihood that they would succeed in the program.

These university students went through the same course of fire that an RCMP cadet goes through. They took the exact same number of hours although the hours were richer. If you have ever shot a gun, you know you have to put up a target. In a simulator range, we do not have to put up targets; we simply press a button and a new target is there. The only time they shot a bullet is when they tested on the same benchmarks that cadets test on. There were three formal benchmarks on which they were tested.

At the end of the day, 19 of 21 students transferred the learning from the simulator range to the live fire range and met the RCMP course of fire. That result is significant and offers us significant potentials. However, we have to conduct more research and share that research with our national partners.

The Federal Law Enforcement Training Centre in Georgia is extremely interested because they, too, are looking at the same thing now. We have next steps to pursue this research. It could have a potentially significant benefit to making learning and training in the program itself much richer and deeper for individual cadets. We believe it has potential to show an application at the provincial level in terms of in-service or post-graduation training for other members of the force.

Mr. Brown: To add to that point, Senator Manning asked about our Cadet Training Program being revisited and revamped over time. Scrutiny of the program takes place not only within the RCMP. We have constant scrutiny by outside agencies and other federal departments, subject to incidences that arise. For example, shootings in the RCMP may raise the question of training and agencies come in. We have opened up the doors of Depot in our Cadet Training Program to the outside on numerous occasions to look at our program to see if it meets the standards.

We have had a tremendous amount of interest. Most recent interest was from the Los Angeles Police Department. They came to Depot to look at our program and work with us. They are putting a program into their training that is almost identical to what we are doing to meet some of their needs.

I do not want the committee to think that the Cadet Training Program has been looked at only from within the RCMP. I do not want to use the word "oversight" because I do not want to go down that road. We have absolutely no problem with the issue of having outside government departments or other agencies look at our program to validate it. That interest becomes a true validation

champ de tir à l'École de la GRC ou à la Division Dépôt ou encore sur un terrain de simulation, on voit exactement la même chose. Nous avons amené 21 étudiants de l'Université de Regina. Nous ne voulions pas faire appel aux cadets à cette étape, parce que nous ne voulions pas nuire à l'acquisition et à la rétention des habiletés au maniement des armes ni influencer sur leurs chances de succès.

Ces étudiants ont suivi le même cours de maniement des armes qu'un cadet de la GRC. Ils ont reçu exactement le même nombre d'heures de formation, mais des heures plus pleines. Si vous avez déjà utilisé un fusil, vous savez qu'il vous faut une cible. Dans un simulateur, il n'est pas nécessaire d'aller mettre les cibles en place; nous pressons simplement un bouton et une nouvelle cible apparaît. Ils n'ont utilisé des armes chargées de balles que pour passer le test, en fonction des mêmes critères que ceux imposés aux cadets. Il y a trois tests officiels qui ont été utilisés.

En fin de compte, 19 des 21 étudiants ont été en mesure de transférer l'apprentissage sur simulateur au champ de tir et de réussir la formation au maniement des armes de la GRC. Ce résultat est important et nous ouvre de belles perspectives. Il nous faut toutefois mener d'autres études et communiquer nos conclusions à nos partenaires nationaux.

Les responsables du Federal Law Enforcement Training Centre de la Géorgie sont extrêmement intéressés, parce qu'eux aussi envisagent de faire la même chose actuellement. Nous avons d'autres étapes à parcourir dans cette étude. Cela pourrait avoir des retombées importantes et enrichir et approfondir l'apprentissage et la formation des cadets inscrits au programme. Nous croyons pouvoir déboucher sur une application provinciale pour la formation en service ou en rattrapage pour les membres d'autres services de police.

M. Brown : J'aimerais mentionner autre chose, sénateur Manning. Vous avez demandé si notre Programme de formation des cadets était révisé et modifié de temps à autre. L'examen du programme ne se fait pas uniquement à la GRC. Nous faisons constamment l'objet d'examen par des organismes externes et d'autres ministères fédéraux, selon les incidents qui surviennent. Par exemple, l'utilisation des armes à la GRC peut être considérée comme un symptôme de formation inadéquate. Des organismes interviennent. Nous avons souvent ouvert les portes du Dépôt et de notre Programme de formation des cadets pour que l'on puisse examiner notre programme et voir s'il répondait aux normes.

Nous suscitons beaucoup d'intérêt. Tout récemment encore, le département de police de Los Angeles s'est manifesté. Ses représentants sont venus à la Division Dépôt pour examiner notre programme et travailler avec nous. Ils préparent un programme presque identique au nôtre pour répondre à certains de leurs besoins.

Je ne voudrais pas laisser croire au comité que le Programme de formation des cadets n'a été examiné que par la GRC. Je ne veux pas utiliser le mot « surveillance » parce que je ne veux pas nous engager dans cette voie. Nous n'avons aucune difficulté à accepter le fait que les ministères fédéraux et d'autres organismes examinent notre programme pour le valider. Cet intérêt est la

of our program and where it sits within the general aspect of overall training within the organization. I do not want that point to be lost.

Senator Nolin: I will pass because the answer may become long. The question deals with interpretation of the law. I know that policemen refrain from interpreting the law, but in the area of Aboriginal rights, they must interpret it. I will not ask my question.

The Chair: Thank you both for your appearance here today. It has been instructive for the committee. It is no substitute for visiting Depot; that is an experience in itself. You have whetted the appetite of members to return to Depot.

On behalf of the committee, I thank you for the information you have provided us. It has been helpful, and we are grateful for that.

If members of the public have any questions or comments, visit our website at www.sen-sec.ca. We post witness testimony, committee reports and confirmed hearing schedules. Otherwise, members of the public can contact the clerk of the committee by calling 1-800-267-7362 for further information or assistance in contacting members of the committee.

You have the floor, Senator Moore.

Senator Moore: Chair, I move that the committee proceed in camera to consider the draft report and that all committee advisers and senators' staff be permitted to remain during this in-camera proceeding with any electronic communication devices left in the off position, and that one copy of the transcript of this in-camera proceeding be kept in the clerk's office for consultation by committee members and that it be destroyed at the end of this parliamentary session.

The Chair: Comments?

Senator Banks: Question.

The Chair: Those in favour? Carried.

(The committee continued in camera.)

véritable validation de notre programme; il confirme les aspects généraux de la formation au sein de l'organisation. Je ne veux pas passer cela sous silence.

Le sénateur Nolin : Je vais m'abstenir, parce que la réponse risque d'être longue. Ma question porte sur l'interprétation de la loi. Je sais que les policiers refusent d'interpréter la loi, mais en matière de droits ancestraux, ils doivent l'interpréter. Je ne vais pas poser cette question.

Le président : Je vous remercie tous deux d'être venus aujourd'hui. La séance s'est avérée fort intéressante pour les membres du comité. Toutefois, rien ne vaut une visite à la Division Dépôt. C'est une expérience en soi. Vous avez éveillé l'intérêt des membres, qui veulent maintenant retourner au Dépôt.

Au nom du comité, je vous remercie de l'information que vous nous avez fournie. Elle nous sera utile, et nous vous en sommes reconnaissants.

Si les membres du public ont des questions ou des commentaires, ils peuvent visiter notre site Web : www.sen-sec.ca. Nous y affichons les témoignages, les rapports du comité et les horaires d'audience confirmés. Sinon, les membres du public peuvent communiquer avec le greffier du comité en composant le 1-800-267-7362, pour en savoir plus ou pour s'informer de la façon de communiquer avec nos membres.

Vous avez la parole, sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Je propose que le comité poursuive ses délibérations à huis clos pour examiner une ébauche de rapport, et que tous les conseillers du comité et le personnel des sénateurs soient autorisés à assister à ces discussions à huis clos. Les dispositifs de communication électroniques doivent être fermés, et une copie de la transcription de cette réunion à huis clos sera conservée au bureau du greffier aux fins de consultation par les membres du comité et elle sera détruite à la fin de la session parlementaire.

Le président : Est-ce qu'il y a des commentaires?

Le sénateur Banks : Une question.

Le président : Ceux qui sont pour? Adopté.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Monday, October 5, 2009

RCMP Reform Implementation Council:

Beverley A. Busson, Member;

David McAusland, Chair.

Royal Canadian Mounted Police:

Peter D. Martin, Deputy Commissioner, Chief Human Resources Officer.

Monday, October 19, 2009

Royal Canadian Mounted Police:

Assistant Commissioner Roger L. Brown, Commanding Officer, Depot Division;

Chief Superintendent Bob Smart, Training Officer, Depot Division.

TÉMOINS

Le lundi 5 octobre 2009

Conseil de mise en oeuvre de la réforme au sein de la GRC :

Beverley A. Busson, membre;

David McAusland, président.

Gendarmerie royale du Canada :

Peter D. Martin, sous-commissaire, dirigeant principal des ressources humaines.

Le lundi 19 octobre 2009

Gendarmerie royale du Canada :

Commissaire adjoint Roger L. Brown, commandant divisionnaire, Division Dépôt;

Surintendant principal Bob Smart, officier responsable de la formation, Division Dépôt.



C31
227



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*

National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Monday, October 26, 2009
Monday, November 16, 2009
Monday, November 23, 2009

Le lundi 26 octobre 2009
Le lundi 16 novembre 2009
Le lundi 23 novembre 2009

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Sixteenth, seventeenth and eighteenth meetings on:

Canada's national security policy
(RCMP in transition)

Seizième, dix-septième et dix-huitième réunions concernant :

La politique de sécurité nationale du Canada
(la GRC en transition)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Mitchell
(or Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
Lang	
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*November 23, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 23, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*November 17, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*November 17, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*November 16, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*November 12, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Raine (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Wallin (*November 3, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Oliver (*November 2, 2009*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*November 2, 2009*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Wallin (*November 2, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES SÉCURITÉ NATIONALE ET DÉFENSE

Président : *L'honorable Colin Kenny*

Vice-présidente : *L'honorable Pamela Wallin*

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Mitchell
(ou Tardif)	Moore
Day	Tkachuk
Lang	
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 23 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 23 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 17 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 17 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 16 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 12 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 3 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 2 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 2 novembre 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Manning (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Lang (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Tkachuk (*October 28, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*October 27, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*October 27, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*October 23, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Downe (*October 22, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Moore (*October 21, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*October 20, 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 29 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 28 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 27 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 23 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 22 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 21 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 20 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 29 octobre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, October 26, 2009
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 3:05 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Comeau, Day, Kenny, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin, and Zimmer (10).

Other senator present: The Honourable Senator Mitchell (1).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Barry Denofsky, National Security Advisor; and Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

The Honourable Senator Banks moved:

That pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report;

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Moore moved:

That the motion be amended after the words "in camera portion of the meeting" to add the following:

"and that all electronic devices be turned to the "off" position, with the exception of the committee clerk."

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The question being put on the motion as amended, it was adopted, on division.

At 3:28 p.m., pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

At 5:29 p.m., the committee suspended.

At 5:42 p.m., the committee resumed.

At 7:58 p.m., it was moved:

PROCÈS VERBAUX

OTTAWA, le lundi 26 octobre 2009
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 15 h 5, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Comeau, Day, Kenny, Manning, Moore, Nolin, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Mitchell (1).

Également présents : Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Barry Denofsky, conseiller à la sécurité nationale; et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunisse à huis clos pour examiner un projet de rapport;

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant que le comité siège à huis clos; et

Que le comité autorise la transcription de la portion à huis clos de la séance d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

Il s'élève un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore :

Que la motion soit modifiée en ajoutant ce qui suit après les mots « la portion à huis clos de la séance d'aujourd'hui » :

« et que tous les membres, à l'exception de la greffière, éteignent leur matériel électronique. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

À 15 h 28, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet de rapport.

À 17 h 29, la séance est suspendue.

À 17 h 42, la séance reprend.

À 19 h 58, il est proposé :

That the committee do now adjourn to the call of the chair.

After debate, the motion was adopted, on division.

At 8:00 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Monday, November 16, 2009
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 1:41 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Kenny, Lang, Manning, Meighan, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

The Honourable Senator Tkachuk reported to the committee that the Senate adopted the following motion on Wednesday November 3, 2009:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Security and Defence that it adopt a motion to provide that its Subcommittee on Agenda and Procedure may only convene provided that it meets its quorum of three members and that one member from each recognized party is present. (See *Journals of the Senate*, November 3, 2009)

It was agreed that the committee do now recognize the motion adopted in the Senate and that the Subcommittee on Agenda and Procedure meet in accordance with the motion.

The Honourable Senator Wallin reported to the committee that pursuant to the decision agreed to at the committee meeting held on May 25, 2009, to split the funds in the budget category entitled "Promotion of Reports, Meetings and Other Matters related to Committee Business" between both parties, that approximately \$4,000 in funds was expended by the deputy chair, for a trip to Regina on October 29-November 1, 2009, to visit the RCMP Depot, and that the amount is to be certified as payable from the committee's budget.

Que comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Après débat, la motion est adoptée avec dissidence.

À 20 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 16 novembre 2009
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 13 h 41, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Kenny, Lang, Manning, Meighan, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Également présents : Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Dan Turner, rédacteur; et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

L'honorable sénateur Tkachuk signale au comité que le Sénat a adopté la motion suivante le mercredi 3 novembre 2009 :

Qu'une instruction soit donnée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense d'adopter une motion prévoyant que son Sous-comité du programme et de la procédure ne puisse se réunir qu'à la condition expresse qu'il atteigne son quorum de trois membres et qu'un membre de chaque parti reconnu soit présent. (Voir les *Journaux du Sénat*, 3 novembre 2009.)

Il est convenu que le comité reconnaisse maintenant la motion adoptée par le Sénat et que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunisse conformément à la motion.

L'honorable sénateur Wallin signale au comité que conformément à la décision prise à la réunion du comité du 25 mai 2009, soit de partager entre les deux partis les fonds dans la catégorie budgétaire intitulée « Promotion de rapports, réunions et autres questions liées aux activités du comité », environ 4 000 \$ ont été dépensés par le vice-président pour se rendre à Regina du 29 octobre au 1^{er} novembre 2009, afin de visiter la Division Dépôt de la GRC, et que ce montant doit être reconnu comme payable du budget du comité.

The Honourable Senator Wallin reported to the committee that pursuant to the decision agreed to at the committee meeting held on May 25, 2009, to split the funds in the budget category entitled "Promotion of Reports, Meetings and Other Matters related to Committee Business" between both parties, that approximately \$17, 000 in funds was expended by the deputy chair, for a trip to Afghanistan on November 10-13, 2009, for the purpose of attending Remembrance Day ceremonies with Canadian troops stationed in Kandahar, and that the amount is to be certified as payable from the committee's budget.

The Honourable Senator Moore moved:

That pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report;

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting; and that all electronic devices be turned to the "off" position, with the exception of the committee clerk; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 2:15 p.m., pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

At 3:12 p.m., the committee suspended.

At 4:33 p.m., the committee resumed.

At 6:06 p.m., the Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin as a member of the committee.

At 6:10 p.m., the committee suspended.

At 6:26 p.m., the committee resumed.

At 7:59 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, November 23, 2009
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:26 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Meighan, Mitchell, Moore, Tkachuk, and Wallin (10).

L'honorable sénateur Wallin signale au comité que conformément à la décision prise à la réunion du comité du 25 mai 2009, soit de partager entre les deux partis les fonds dans la catégorie budgétaire intitulée « Promotion de rapports, réunions et autres questions liées aux activités du comité », environ 17 000 \$ ont été dépensés par le vice-président pour se rendre en Afghanistan du 10 au 13 novembre 2009, dans le but d'assister aux cérémonies du jour du Souvenir avec les troupes canadiennes déployées à Kandahar, et que le montant doit être reconnu payable du budget du comité.

L'honorable sénateur Moore propose :

Que conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet de rapport;

Que le personnel des sénateurs puisse demeurer dans la salle pendant que le comité siège à huis clos; et que tous les membres, à l'exception de la greffière, éteignent leur matériel électronique; et

Que le comité autorise la transcription de la portion à huis clos de la réunion d'aujourd'hui, et qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 14 h 15, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet de rapport.

À 15 h 12, la séance est suspendue.

À 16 h 33, la séance reprend.

À 18 h 6, l'honorable sénateur Lang remplace l'honorable sénateur Wallin en tant que membre du comité.

À 18 h 10, la séance est suspendue.

À 18 h 26, la séance reprend.

À 19 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 23 novembre 2009
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 26, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Meighan, Mitchell, Moore, Tkachuk et Wallin (10).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2*)

The Honourable Senator Banks moved:

That pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report;

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting and that all electronic devices be turned to the "off" position, with the exception of the committee clerk; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:34 p.m., pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

At 6:02 the Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen as a member of the committee.

At 6:08 p.m., the committee suspended.

At 6:24 p.m., the committee resumed.

At 7:06 p.m, the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Également présents : Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Dan Turner, rédacteur; et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunisse à huis clos pour examiner un projet de rapport;

Que le personnel des sénateurs puisse demeurer dans la salle pendant que le comité siège à huis clos, et que tous les membres, à l'exception de la greffière, éteignent leur matériel électronique; et

Que le comité autorise la transcription de la portion à huis clos de la séance d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 34, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet de rapport.

À 18 h 2, l'honorable sénateur Lang remplace l'honorable sénateur Meighen en tant que membre du comité.

À 18 h 8, la séance est suspendue.

À 18 h 24, la séance reprend.

À 19 h 6, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, October 26, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 3:05 p.m. to consider a draft report on the national security policy of Canada.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I would like to call the meeting to order.

Senator Banks: Honourable senators, I move:

That the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), for the consideration of a draft report; and

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portions of today's meeting; and

That the committee allow the transcription of this in camera meeting and that only one copy of the unedited transcript be kept for consultation by committee members in the committee clerk's office and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

This is the normal motion.

The Chair: Comments?

Senator Wallin: Obviously, at some point we will go in camera. I sent a note to all members of the committee. I want to say for the public record that we are trying to approach this whole discussion on a more cooperative basis. We felt we had made progress in that regard last week. Then, we have more unilateral decisions taken by the chair in terms of timing that makes it extremely difficult for committee members to get here. I had to try and get on another plane from Toronto when the time was changed. It seems unnecessary that we are treated this way.

I would please ask in future that meetings be kept to the time we have agreed upon as a committee. Committee members, including myself, come from afar. We have to adhere to some schedule so that we can be effective in this committee. I would like to ask the chair that he not make these unilateral decisions.

I know you have changed the nature of the steering committee so that you do not need to have any Conservative involvement at all, if you want — or do not want. However, as a basic human show of respect, I wish we did not have to proceed this way.

The Chair: If you are asking me, I would be happy to talk further. The change in the size of the steering committee was a result of you not coming to the meetings.

Senator Wallin: No, that is not the case.

The Chair: I am sorry. I did not interrupt you —

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 26 octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense s'est réuni aujourd'hui à 15 h 5 pour étudier un rapport provisoire sur la politique canadienne de sécurité nationale.

Le sénateur Colin Kenny (*le président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Mesdames et Messieurs, la séance est ouverte.

Le sénateur Banks : Chers collègues, je propose :

Que le comité procède à huis clos, conformément à l'article 92(2)(f), pour procéder à l'examen du rapport provisoire;

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant les parties à huis clos de la réunion d'aujourd'hui; et

Que le comité autorise la transcription de la présente réunion à huis clos et qu'un seul exemplaire de la transcription non éditée soit conservé pour consultation par les membres du comité au bureau du greffier et que la transcription soit détruite par le greffier à la fin de la session parlementaire.

Ceci est la motion normale.

Le président : Avez-vous des commentaires?

Le sénateur Wallin : De toute évidence, à un moment donné, la réunion sera à huis clos. J'ai envoyé une note à tous les membres du comité. Je veux que le compte rendu indique que nous essayons de travailler en collaboration. Nous estimons avoir réalisé des progrès à cet égard la semaine dernière. Ensuite, le président a pris des décisions unilatérales au sujet de l'heure de la réunion qui ont fait en sorte qu'il est extrêmement difficile pour les sénateurs de venir aux réunions. J'ai été obligée de trouver un autre vol en provenance de Toronto lorsque l'heure a été changée. Je ne vois pas l'utilité de nous traiter de la sorte.

Je demanderais qu'à l'avenir, nous respections l'horaire des réunions adopté par le comité. Les membres du comité, dont moi-même, viennent de loin. Nous devons nous en tenir à un horaire donné pour pouvoir être efficaces. Je demanderais au président de ne pas prendre de décisions unilatérales comme celles-ci.

Je sais que vous avez changé la nature du comité directeur pour que les conservateurs n'aient pas à y participer du tout si vous le désirez. Toutefois, le respect humain le plus élémentaire exige qu'on ne procède pas de cette façon-là.

Le président : Si vous voulez mon avis, je serais heureux que nous en discutons plus à fond. Si le comité directeur a changé de taille, c'est en raison de vos absences.

Le sénateur Wallin : Non, ce n'est pas le cas.

Le président : Excusez-moi. Je ne vous ai pas interrompue...

Senator Wallin: That is not the case, and I will not have you say it over and over again. It is simply not true.

The Chair: Senator Wallin, you are out of order.

Senator Tkachuk: You are out of order.

Senator Wallin: I do not care if you want to rule that way, but you cannot repeatedly say things which are patently false, on the record. You simply cannot.

The Chair: Senator Wallin, I am sorry. I happen to disagree with you as to the truth.

Senator Tkachuk: Where is the evidence?

I am tired of him whining, Joe.

The Chair: May I finish my statement?

Senator Tkachuk: Finish.

The Chair: I will.

Senator Tkachuk: Finish.

The Chair: I will do that in my own time as I will allow you your own time.

I simply want to point out that Senator Wallin came to the door of a meeting and then left. Senator Wallin was also not prepared to meet on any number of other occasions —

Senator Wallin: No. You schedule meetings at 4:30 when you know full well, as I have informed you on repeated occasions, that I have a committee meeting. When I came to the door of that meeting that you referred to —

The Chair: This is not a debating society, Senator Wallin.

Senator Tkachuk: It is.

Senator Wallin: — no meeting had been constituted.

Senator Tkachuk: It is a debating society.

Senator Wallin: You have used this example on repeated occasions. It is inaccurate. It is wrong. It is untruthful. It is a lie. Let us not go there.

The Chair: No matter how often you say it —

Senator Wallin: No matter how often you say it does not make it true, either. Therefore, we will just keep fighting about it until you stop using it as the example.

The Chair: No, I am sorry — until you stop bringing it up. Every time you bring it up, you know that I will point out that you are not telling the truth.

Senator Wallin: No, I want you to take that statement back.

Senator Banks: It is true.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas le cas et je refuse que vous le répétiez. Ce n'est tout simplement pas vrai.

Le président : Sénateur Wallin, vous dérogez au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : C'est vous qui dérogez au Règlement.

Le sénateur Wallin : Si c'est la décision que vous voulez prendre, cela m'importe peu, mais vous ne pouvez pas répéter des choses carrément fausses qui seront notées dans le compte rendu. C'est inadmissible.

Le président : Je suis désolé, sénateur Wallin, mais je ne vois pas la situation du même œil que vous.

Le sénateur Tkachuk : Où sont les preuves?

J'en ai assez de ses jérémiades, Joe.

Le président : Puis-je terminer ma déclaration?

Le sénateur Tkachuk : Terminez.

Le président : J'en ai l'intention.

Le sénateur Tkachuk : Terminez.

Le président : Je prendrai le temps qui m'est alloué comme je vous permettrai de le faire pendant le vôtre.

Je veux simplement faire remarquer que le sénateur Wallin est venue à l'entrée d'une salle de réunion et qu'elle est repartie. Il lui est également arrivé à diverses occasions de ne pas être prête à participer aux réunions...

Le sénateur Wallin : Non. Vous fixez les réunions à 16 h 30 alors que vous savez fort bien, puisque je vous en ai informé à plusieurs reprises, que j'ai une réunion de comité. Lorsque je me suis présentée à l'entrée de la salle de réunion dont vous avez parlé...

Le président : Ceci n'est pas un club de discussion, sénateur Wallin.

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'en est un.

Le sénateur Wallin : ...il ne s'agissait pas d'une réunion en règle.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit bien d'un club de discussion.

Le sénateur Wallin : Vous avez utilisé cet exemple à diverses occasions. C'est inexact. C'est faux. C'est contraire à la vérité. C'est un mensonge. N'entrons pas dans les détails.

Le président : Peu importe le nombre de fois que vous le dites...

Le sénateur Wallin : Peu importe le nombre de fois que vous le dites, ce n'est pas moins faux non plus. Par conséquent, nous n'arrêterons pas de nous quereller là-dessus tant que vous continuerez à l'utiliser comme exemple.

Le président : Non, je suis désolé — tant que vous continuerez à en parler. Chaque fois que vous en parlez, vous savez que je vous ferai remarquer que vous ne dites pas la vérité.

Le sénateur Wallin : Non, je veux que vous retiriez vos paroles.

Le sénateur Banks : C'est vrai.

Senator Wallin: No, it is not true. He asked for meetings to be scheduled when I was on duty in the chamber. He scheduled meetings at 4:30 when I was due to be in the Foreign Affairs Committee, a committee I already sit on. I do not have the luxury of only sitting on one committee, so I have to make my schedule work. When I went to the door of that meeting, which had not yet been constituted, I asked what was up for discussion because we already had a discussion about the content.

Senator Banks: Then what happened?

Senator Wallin: I did not walk away from a meeting.

Senator Banks: Oh, somebody did, and there were only two people left in the room.

Senator Wallin: Is that a reason? Somebody disagrees with you so you should then take all Conservative voices off the committee and just have a meeting amongst yourselves and decide on everything?

The Chair: That is not what happened, Senator Wallin.

Senator Wallin: That is what you voted for.

The Chair: You added a Conservative voice to the committee. We have not taken any Conservative voices off the committee.

Senator Wallin: The numbers mean the Liberals can make any decision they want without a Conservative voice. You know that full well, so do not try and make this —

The Chair: Only if the Conservatives choose not to come the meeting.

Senator Wallin: No, only if you choose to hold a vote, which you do, and which you will win by numbers. We all know how the game is played. We are trying to see if we cannot have some adult behaviour on this committee.

Senator Banks: Point of order, Mr. Chair.

The Chair: Yes, Senator Banks?

Senator Banks: Has the steering committee to which Senator Wallin now refers, and in the form to which Senator Wallin now refers, ever had a meeting and ever taken a vote?

Senator Wallin: We would not know.

The Chair: Then why do you make accusations?

Senator Banks: To my recollection, it has not. To my recollection, that has never happened.

Senator Wallin: Was today a unilateral decision, then, by the chair?

Senator Banks: Correct. Chairs of committees of the Senate call meetings of the committees of the Senate without reference to steering committees.

The Chair: Senator Tkachuk, did you want the floor?

Le sénateur Wallin : Non, ce n'est pas vrai. Il a demandé que les réunions soient fixées lorsque j'étais ici à faire mon travail. Il a fixé les réunions à 16 h 30 alors que je devais me rendre au Comité des affaires étrangères, comité auquel je siège déjà. Je ne peux me permettre de ne siéger qu'à un seul comité, il faut donc que je planifie mon horaire en conséquence. Lorsque je me suis rendue à l'entrée de cette salle, où la réunion n'était pas en règle, j'ai demandé de quoi on discutait parce qu'on avait déjà parlé du contenu.

Le sénateur Banks : Ensuite, qu'est-il arrivé?

Le sénateur Wallin : Je n'ai pas quitté une réunion.

Le sénateur Banks : Oh, quelqu'un a quitté la réunion, et il ne restait plus que deux personnes dans la salle.

Le sénateur Wallin : Est-ce une raison? Une personne est en désaccord avec vous, alors vous écarterez tous les conservateurs du comité et tenez une réunion entre vous et décidez de tout?

Le président : Ce n'est pas ce qui s'est produit, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : C'est ce pour quoi vous avez voté.

Le président : Vous avez ajouté une voix conservatrice au comité. Nous n'avons écarté aucun conservateur.

Le sénateur Wallin : Le nombre signifie que les libéraux peuvent prendre n'importe quelle décision sans opinion conservatrice. Vous le savez fort bien, alors n'essayez pas de faire...

Le président : Seulement si les conservateurs choisissent de ne pas venir aux réunions.

Le sénateur Wallin : Non, seulement si vous décidez de tenir un vote, ce que vous faites, vous gagnerez en raison de votre nombre. Nous savons tous comment se joue le jeu. Nous essayons de voir s'il est possible que les membres de ce comité se comportent comme des adultes.

Le sénateur Banks : J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président : Oui, sénateur Banks?

Le sénateur Banks : Le comité directeur auquel le sénateur Wallin fait maintenant allusion, et dans le format dont elle parle, a-t-il déjà tenu une réunion et passé aux voix?

Le sénateur Wallin : Nous ne sommes pas placés pour le savoir.

Le président : Alors pourquoi portez-vous des accusations?

Le sénateur Banks : Si je me rappelle bien, il ne l'a pas fait; cela ne s'est jamais produit.

Le sénateur Wallin : La décision d'aujourd'hui a-t-elle donc été une décision unilatérale de la part du président?

Le sénateur Banks : C'est exact. Les présidents des comités sénatoriaux convoquent les réunions des comités du Sénat sans demander l'avis des comités directeurs.

Le président : Sénateur Tkachuk, aimeriez-vous prendre la parole?

Senator Tkachuk: I do not know what the point of order was. What was the point of order? Was it the fact that we have never had a meeting of the new steering committee?

Senator Banks: Yes.

Senator Tkachuk: Well, we did. I was at it.

Senator Banks: I mean one in the form in which no Conservative senator was present.

Senator Tkachuk: I have no idea.

Senator Wallin: We do not know about those meetings. That is the point.

Senator Banks: There have not been any.

The Chair: Senator Banks has a motion on the floor. Are there any further comments?

Senator Tkachuk: No, he does not have a motion.

The Chair: Yes, he does.

Senator Tkachuk: I have some points I would like to make about the fact that you called this meeting unilaterally. You called it at 3:00 on Thursday afternoon. The practice has been to get agreement of the whips to meet outside regular meeting hours. There was no such agreement in this case, nor was agreement sought, from what I understand. Also, from what I understand, everything was done to avoid such an agreement.

This type of behaviour sets a bad precedent, not only for this committee, but for all committees that need to operate according to a mutually agreed-upon practice in the absence of specific rules. Proper notice of the meeting was not given. While technically the notice arrived on time, it showed contempt for the work of the senators by being sent out at the last minute on the last day of the week, and there is no justification for this.

Meeting notices for the previous two meetings were sent at 11:00 in the morning. There were no last-minute witnesses we were waiting to hear from that could account for the delay in sending out the notice. You could have told us about this meeting on Tuesday. You could have talked to the deputy chair on Wednesday. You could have talked to her after the meeting on Monday, after our previous meeting. However, at no time did you make the effort to call the deputy chair of the committee to consult on whether this would be agreeable for all members here.

Therefore, I raise great objection to this meeting even taking place at this time. It should take place at 4:00. As usual, we are going through a little bit of a "pig fight" here, which will probably take us until 4:00 anyway. We will waste all the time arguing because of your behaviour, Mr. Chair. That is simply not the way to conduct business.

Le sénateur Tkachuk : Je ne sais pas pourquoi on a invoqué le Règlement. Pour quel motif l'a-t-on fait? Est-ce parce que nous n'avons jamais tenu de réunion du nouveau comité directeur?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, nous l'avons fait. J'y étais.

Le sénateur Banks : Je veux dire un comité auquel aucun sénateur conservateur n'était présent.

Le sénateur Tkachuk : Je n'en ai pas la moindre idée.

Le sénateur Wallin : Nous ne sommes pas au courant de ces réunions. Là est la question.

Le sénateur Banks : Il n'y en a eu aucune.

Le président : Le sénateur Banks a présenté une motion. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Tkachuk : Non, il n'a pas présenté de motion.

Le président : Oui, il l'a fait.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais apporter certaines précisions au sujet du fait que vous avez convoqué cette réunion unilatéralement. Vous l'avez fixée au jeudi, 15 heures. Il est d'usage d'obtenir l'accord des whips pour tenir des réunions à l'extérieur des heures régulières. On n'a pris aucune entente de ce genre dans ce cas-ci, pas plus d'ailleurs qu'on a cherché à en prendre une, d'après ce que j'ai pu comprendre. Par ailleurs, je crois comprendre que tout a été mis en œuvre pour éviter que pareille entente ne soit prise.

Ce type de comportement crée un mauvais précédent, non seulement pour notre comité, mais pour tous les comités qui doivent fonctionner selon des pratiques convenues mutuellement en l'absence de règles précises. La réunion n'a pas été convoquée suffisamment à l'avance. Bien que, techniquement, on ait envoyé l'avis de convocation dans les délais prévus, on a montré du mépris à l'égard du travail des sénateurs en l'envoyant à la dernière minute de la dernière journée de la semaine, et rien ne le justifie.

Les avis de convocation des deux réunions précédentes ont été envoyés à 11 heures. On n'attendait aucune confirmation de témoins de dernière minute pour justifier le retard en question. Vous auriez pu nous avertir de cette réunion mardi. Vous auriez pu parler à la vice-présidente mercredi. Vous auriez pu lui parler après la réunion de lundi, après notre réunion précédente. Toutefois, en aucun temps vous n'avez fait l'effort d'appeler la vice-présidente du comité pour vérifier si l'heure convenait à tous les membres ici présents.

Par conséquent, je m'oppose fortement à ce que la présente réunion se déroule même en ce moment. Elle devrait avoir lieu à 16 heures. Comme d'habitude, nous avons une petite prise de bec qui durera probablement jusqu'à 16 heures de toute façon. Nous perdrons l'heure complète à nous quereller à cause de votre comportement, monsieur le président. Ce n'est tout simplement pas une bonne façon de procéder.

We have been through this before on many, many occasions. You make promises that you will consult the deputy chair, as you did in the past, and then you do not do it.

Therefore I object not only to the meeting, but I object to the fact that we will be in camera.

The Chair: Are there other comments?

Senator Banks: It is merely a comment. Since this committee was formed, it has never been the practice to consult with whips to determine meeting times. I get up at five o'clock in the morning to get here on this day, and I know other senators do something similar. I come here to work, not to argue about whether we should be working.

Senator Tkachuk: You know, Senator Banks —

The Chair: Senator Tkachuk, would you like the floor?

Senator Tkachuk: Yes, I would.

The Chair: You have the floor.

Senator Tkachuk: First of all, Senator Banks, maybe you have no other work to do than this committee, but I do and I have other meetings. As a matter of fact, I have one at 3:30, which the chair and you were well aware of. That is why I object to this meeting. It is not because I do not want to work — and I hate that inference, Senator Banks — but the meeting was supposed to take place from 4:00 until 7:00.

That does not mean we cannot make extra time. All the chair had to do was call our deputy chair. I think after the good meeting we had last Monday, we probably would have given an extension in the time. We may have even suggested that we go to 8:30 rather than meet at 3:00, but that is not what happened, Senator Banks, because the chair does not care about our schedule. That is the point.

Senator Banks: I do not think that is true.

Senator Wallin: He has a meeting at 3:30.

Senator Tkachuk: It is true.

Senator Wallin: It is a fact.

The Chair: I am sorry, but just because you say it is true does not make it true.

Senator Tkachuk: What are you talking about?

Senator Wallin: He does not have a meeting?

Senator Tkachuk: Are you saying I am lying?

The Chair: It is easy to say that. I am not talking about that in the least.

Nous nous sommes retrouvés dans cette situation de très nombreuses fois. Vous promettez de consulter la vice-présidente, comme vous l'avez fait par le passé, et vous omettez ensuite de le faire.

Je m'oppose donc non seulement à la réunion, mais aussi au fait qu'elle sera à huis clos.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Banks : C'est un simple commentaire. Depuis la formation du comité, il n'a jamais été d'usage de consulter les whips pour déterminer les heures de réunion. Je me lève à 5 heures pour me rendre ici la journée même, et je sais que d'autres sénateurs font à peu près la même chose. Je viens ici pour travailler, pas pour débattre de la question de savoir si oui ou non nous devrions travailler.

Le sénateur Tkachuk : Vous savez, sénateur Banks...

Le président : Sénateur Tkachuk, aimeriez-vous prendre la parole?

Le sénateur Tkachuk : Oui, j'aimerais le faire.

Le président : La parole est à vous.

Le sénateur Tkachuk : Premièrement, sénateur Banks, peut-être n'avez-vous d'autres engagements que le présent comité, mais ce n'est pas mon cas et j'ai d'autres réunions. En fait, j'en ai une à 15 h 30, dont vous et le président étiez bien au courant. Voilà pourquoi je m'oppose à la présente réunion. Ce n'est pas que je ne veux pas travailler — et je n'aime pas du tout cette insinuation, sénateur Banks —, mais la réunion devait se tenir de 16 heures à 19 heures.

Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas faire d'heures supplémentaires. Tout ce que le président avait à faire était d'appeler notre vice-présidente. Je crois qu'après la bonne réunion que nous avons eue lundi dernier, nous aurions probablement consenti à prolonger la rencontre. Nous avons peut-être même suggéré de poursuivre jusqu'à 20 h 30 au lieu de nous réunir à 15 heures, mais ce n'est pas ce qui s'est produit, sénateur Banks, car le président ne se soucie pas de notre horaire. Là est la question.

Le sénateur Banks : Je ne crois pas que cela soit vrai.

Le sénateur Wallin : Il a bien une réunion à 15 h 30.

Le sénateur Tkachuk : C'est vrai.

Le sénateur Wallin : C'est un fait.

Le président : Je suis désolé, mais ce n'est pas nécessairement vrai parce que vous affirmez que ce l'est.

Le sénateur Tkachuk : Qu'est-ce que vous racontez?

Le sénateur Wallin : Il n'a pas de réunion?

Le sénateur Tkachuk : Êtes-vous en train de dire que je mens?

Le président : C'est facile à dire. Ce n'est pas du tout ce dont je parle.

Senator Wallin: Every week.

Senator Tkachuk: Every Monday at 3:30.

The Chair: I understand that, and if you want to go out and politic —

Senator Wallin: If you understand it, why do you keep calling meetings?

The Chair: Will you keep quiet please, chair?

Senator Wallin: No, you are the chair — supposedly.

The Chair: Why do you not recognize it?

Senator Tkachuk: Why do you not recognize it and perhaps we would?

The Chair: Okay.

Now, we asked to go longer last time. You did not want to. You said —

Senator Tkachuk: That is not —

The Chair: You keep making up the fact that —

Senator Tkachuk: That is not true. We did sit longer than 7:00 last time.

The Chair: We did and we asked to continue further and you said no.

Senator Tkachuk: That is right.

Senator Wallin: We were all in agreement.

The Chair: You pretend that the whips have something to do with when we sit, but they do not. The Speaker has ruled on that matter. I sent a letter to you and others. On November 3, 2003, the Speaker ruled that the whips do not — and he does not — have anything to do with the times that we sit outside of when the Senate is sitting. You keep making up this myth that they have something to do with it, and they do not.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, that is true. In the legal sense, they do not because there are no rules that govern this. There are only rules of gentlemen and gentle-ladies. That is the only rule we have, because if we all took your attitude, there would be chaos; no one would be able to sit at any time for any meeting.

The Chair: No, that is —

Senator Tkachuk: Yes, that is true, Mr. Chair. Most people adhere to this rule so that there can be some order in this place and so that we can our lives, our schedules, our time and other legislative business that we have to do. That is why we have that rule.

If you continue to abuse this rule, we will have a rule in the Senate that will tell you exactly what time to meet. That is what is going to happen because you cannot obey gentlemen's rules.

Le sénateur Wallin : Chaque semaine.

Le sénateur Tkachuk : Chaque lundi à 15 h 30.

Le président : Je comprends, et si vous voulez sortir et faire...

Le sénateur Wallin : Si vous en êtes conscient, pourquoi continuez-vous à convoquer des séances?

Le président : Pouvez-vous garder le silence, madame la présidente?

Le sénateur Wallin : Non, vous êtes le président — en théorie.

Le président : Pourquoi ne le reconnaissez-vous pas?

Le sénateur Tkachuk : Pour ce faire, il faudrait peut-être que vous le reconnaissiez d'abord vous-même.

Le président : D'accord.

Lors de la dernière séance, nous avons demandé à la prolonger. Vous ne vouliez pas. Vous avez dit...

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas...

Le président : Vous continuez d'inventer que...

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas vrai. La séance s'est poursuivie après 19 heures la dernière fois.

Le président : Oui. Nous avons alors demandé de prolonger la séance, et vous avez refusé.

Le sénateur Tkachuk : C'est exact.

Le sénateur Wallin : Nous étions tous d'accord.

Le président : Vous prétendez que les whips ont un rôle à jouer dans la tenue des séances du comité, mais ce n'est pas le cas. Le Président s'est prononcé sur la question. Je vous ai envoyé une lettre, ainsi qu'à d'autres sénateurs. Le 3 novembre 2003, le Président a déclaré que les whips ou le Président du Sénat n'ont pas besoin d'être consultés pour qu'un comité se réunisse en dehors des heures de séance du Sénat. Vous continuez d'inventer ce mythe que cette décision les concerne, mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez raison, monsieur le président. Du point de vue juridique, ils n'ont pas à être consultés parce qu'il n'existe aucun règlement à ce sujet. Il y a toutefois des règles de courtoisie. C'est tout ce dont nous disposons, car le chaos régnerait parmi nous si nous agissions tous comme vous; il serait impossible de siéger, quelle que soit l'heure et quel que soit le comité.

Le président : Non, ce n'est...

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'est vrai, monsieur le président. La plupart des sénateurs ont adopté ces règles non écrites pour que nos travaux soient ordonnés et pour que nous puissions vivre notre vie selon nos horaires, nos disponibilités et toute autre affaire législative qui nous occupe. C'est la raison pour laquelle ces règles existent.

Si vous continuez d'en abuser, il va falloir adopter au Sénat un règlement qui va prévoir les heures exactes des séances. C'est ce qui risque d'arriver, puisque vous ne pouvez pas respecter les règles de courtoisie.

The Chair: I am sorry, but you are making judgments that, again, are not correct.

Senator Tkachuk: It is a debatable point, I think. It is not a factual point, but it is definitely a debatable point, Mr. Chair.

The Chair: When you smile, you are very charming, Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: I try to be.

The Chair: Having said that —

Senator Tkachuk: I am doing my best here.

The Chair: From time to time you are successful at it. The point I am simply making is that you regularly tell us when —

If you are looking for the floor, Senator Wallin, I am the person that gives the floor.

Senator Wallin: Well, you were talking, so I just want it noted.

The Chair: You regularly tell us that it is the whips that decide these things, and the whips do not decide these things. The whips have never decided these things, by direction of the Senate.

Senator Tkachuk: They will soon.

The Chair: They may well, but you have been pretending for a long time that they do —

Senator Tkachuk: I have never pretended.

The Chair: — and they do not. You have said, "Well, I am sorry, but the whip says we have to go at 7:00 or we cannot start before 3:00." I simply took the trouble to do the research to ensure just what the rules are. This is a rules-based institution.

Senator Wallin thinks that what you say is correct. She turns to you, quite reasonably, because you have been around for awhile, and she believes that this is something that the rules require. I have an email from Senator Wallin that says because the whips have not agreed to this time, it is an illegal meeting. Well, it is not.

Senator Tkachuk: The two party leaders agreed to this, so it is fine.

The Chair: I am sorry, but it is not a rule of the Senate.

Senator Tkachuk: I did not say it was.

The Chair: The whips do not have the authority that you are suggesting they do. I have it in writing from Senator Wallin that she thinks that it is illegal to do this, and it is not. For you to suggest that I have been behaving improperly is not true.

Senator Tkachuk: Fine.

The Chair: I have not been a party to any agreement about what time this committee should sit.

Le président : Je suis désolé, mais vous vous faites, de nouveau, une opinion qui est inexacte.

Le sénateur Tkachuk : Je crois qu'il y a lieu d'en débattre. Ce n'est pas un fait établi, mais on peut le remettre en question, monsieur le président.

Le président : Lorsque vous souriez, vous êtes très charmant, sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie de l'être.

Le président : Cela étant dit...

Le sénateur Tkachuk : Je fais de mon mieux.

Le président : Vous réussissez à l'occasion. Tout ce que je veux dire, c'est que vous nous répétez souvent, lorsque...

Si vous voulez la parole, sénateur Wallin, c'est à moi qu'il faut s'adresser.

Le sénateur Wallin : Vous étiez en train de parler; je voulais simplement que ce soit noté.

Le président : Vous nous répétez souvent que ce sont les whips qui s'occupent de prendre ces décisions, et c'est faux. Les whips n'ont jamais pris de telles décisions, conformément aux directives du Sénat.

Le sénateur Tkachuk : Ils le pourront bientôt.

Le président : Peut-être bien, mais vous prétendez depuis longtemps qu'ils les prenaient...

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai jamais prétendu quoi que ce soit.

Le président : ... et ce n'est pas le cas. Vous avez dit être désolé, mais que le whip avait dit qu'il faut terminer la séance à 19 heures ou qu'il est impossible de la commencer avant 15 heures. J'ai simplement fait l'effort de chercher ce qu'est le règlement. Notre institution est régie par des règlements.

Le sénateur Wallin croit que ce que vous dites est juste. Elle se tourne vers vous, avec raison, puisque vous siégez à ce comité depuis longtemps, et elle croit que le règlement le prescrit. Dans un courriel, le sénateur Wallin me dit que cette séance est illégale étant donné que les whips n'ont pas convenu de l'heure. Or, elle est bel et bien légale.

Le sénateur Tkachuk : Les deux chefs de parti en ont convenu; il n'y a donc pas de problèmes.

Le président : Je suis désolé, mais cette pratique ne fait pas partie du Règlement du Sénat.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas dit le contraire.

Le président : Les whips n'ont pas l'autorité à laquelle vous faites allusion. Le sénateur Wallin m'a écrit qu'elle considérerait cette séance comme illégale, mais elle ne l'est pas. Il est faux de laisser entendre que je n'agis pas correctement.

Le sénateur Tkachuk : Soit.

Le président : Je n'ai participé à aucune entente concernant l'heure à laquelle ce comité doit siéger.

Senator Tkachuk: That is fine, Mr. Chair. Call it whenever you want.

The Chair: I appreciate that. Let the record show that —

Senator Tkachuk: Call it whenever you want, Mr. Chair.

The Chair: Let the record show that Senator Tkachuk says I should call it whenever I want.

Senator Tkachuk: Call it whenever you want.

The Chair: Fine.

The Chair: We have a motion on the floor from Senator Banks.

Senator Wallin: Actually, I have a comment to make.

The Chair: Would you like the floor, Senator Wallin?

Senator Wallin: Yes, I would; I do not want you to take me out of context.

Yes, there are rules that govern certain things, and then there is, as my colleague suggested, the basic rule of decent and respectful behaviour among colleagues. That is what we are asking for.

You simply decide to change meetings unilaterally, we are told now, not even in consultation with the members of your own steering committee. That just decide to do it and you just do it is precisely what we are talking about.

People have other commitments and responsibilities here at the Senate. It is not, as Senator Banks would imply, that somehow we do not want to come to work. We are all working very hard, and we need schedules that are respected and predictable so that we can accomplish all of the things that we set out to accomplish here.

I am asking for a little show of respect to other times, to other work commitments that we all have as senators. That is what we are asking for. We would like to hear from you that, in the future, you will show us that respect by, at the very least, consulting.

Senator Banks: May I ask a question of Senator Wallin?

The Chair: Senator Wallin, may Senator Banks ask you a question?

Senator Wallin: Sure.

Senator Banks: Just so we know where we are going here with respect to meeting times, do you think, as I do, that this committee ought to be able to meet for no less time during a week than any other committee of the Senate meets, given the importance of the matters with which this committee deals, in other words, no less than four hours?

Senator Wallin: I cannot answer that question. Committees meet at different times for different reasons. Given that the National Security and Defence Committee is a new committee, relatively speaking, I gather that it was allotted Mondays so as

Le sénateur Tkachuk : Cela ne fait rien, monsieur le président. Faites à votre guise.

Le président : Je vous en remercie. Inscrivons au compte-rendu que...

Le sénateur Tkachuk : Convoquez le comité à votre guise, monsieur le président.

Le président : Inscrivons au compte-rendu que le sénateur Tkachuk affirme que je devrais convoquer le comité à ma guise.

Le sénateur Tkachuk : Faites comme bon vous semble.

Le président : D'accord.

Le président : Nous sommes saisis d'une motion du sénateur Banks.

Le sénateur Wallin : En fait, j'aimerais faire une observation.

Le président : Voulez-vous la parole, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Oui, j'aimerais bien; je ne tiens pas à ce que vous preniez mes propos hors de leur contexte.

Bien sûr, il y a des règlements qui régissent certaines choses, mais il y a également, comme en a parlé mon collègue, la règle fondamentale visant à adopter un comportement respectueux envers ses collègues. C'est ce que nous demandons.

Vous décidez unilatéralement de changer l'heure des séances, et nous venons d'apprendre que vous ne consultez même pas les membres de votre propre comité de direction. Vous décidez de tenir une séance et vous la convoquez, tout simplement. C'est précisément ce dont nous voulons parler.

Les gens ont d'autres engagements et responsabilités au Sénat. Ce n'est pas une question de ne pas vouloir travailler, comme l'insinue le sénateur Banks. Nous travaillons tous très dur, et il faut que nos horaires soient prévisibles et respectés pour que nous puissions accomplir tout ce que nous devons faire en comité.

Je demande un peu de respect à l'égard des autres engagements que nous avons en tant que sénateurs. C'est tout ce que nous demandons. Nous aimerions vous entendre dire qu'à l'avenir, vous allez nous traiter avec respect, du moins en nous consultant.

Le sénateur Banks : Puis-je poser une question au sénateur Wallin?

Le président : Sénateur Wallin, le sénateur Banks peut-il vous poser une question?

Le sénateur Wallin : Bien sûr.

Le sénateur Banks : J'aimerais avoir une idée de ce qui est envisagé quant à l'horaire des réunions. Êtes-vous d'accord avec moi que, compte tenu de l'importance des questions dont traite ce comité, nous devrions pouvoir nous réunir autant d'heures par semaine, sinon plus, que les autres comités du Sénat, soit pas moins de quatre heures?

Le sénateur Wallin : Je ne peux pas répondre à cette question. Les comités se réunissent à des moments différents pour diverses raisons. Je crois comprendre que le Comité de la sécurité nationale et de la défense est relativement nouveau et qu'on lui

not to conflict with other days; but it does conflict with other activities that are Senate related.

The committee needs to meet for the length of time it needs to meet to accomplish its objectives. That should be done in consultation and with some respect for other people's commitments and obligations. That is all I am saying.

Senator Banks: As you say, the committee is relatively new. It is nine years old. For more than eight of those years, the committee, as a matter of course when the committee agreed, used to meet for sometimes six or seven and sometimes three hours on those Mondays.

My question to you was: Given the importance of the work and the purview of this committee, do you generally think that the committee probably ought to meet in a week at least as many hours as any other committee meets?

Senator Wallin: I generally think that the committee should meet within the hours prescribed so that all honourable senators can conduct their business and attend to other matters of the Senate in a coherent way.

When I arrived at the Senate and signed up for the Defence Committee, I was told when it met. I was able to take on the duties of the Defence Committee, not only because I think this work is incredibly important and the substance of the issues that we deal with are fundamental to our country, but I took it on with a prescribed set of, roughly, the timing and the rules and a time slot so that I could make that work with the two other committees that I sit on and other commitments that I have related to Senate activities.

The Chair: Senator Banks, this is becoming a debate.

Senator Banks: Thank you.

The Chair: Could we have the question, please; would you like to reread the motion?

Senator Banks: Yes. The motion, which is the normal one that every committee deals with when it goes in camera to discuss a report, is the following:

That the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f) for the consideration of the draft report; and

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portions of today's meeting; and

That the committee allow the transcription of this in camera meeting and that only one copy of the unedited transcript be kept for consultation by committee members in the committee clerk's office and that that transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The Chair: Those in favour? Opposed?

Senator Moore: Mr. Chair, I raised my hand. I wanted to make an amendment.

a attribué le lundi afin de ne pas créer de conflit avec d'autres jours. Or, cette séance entre en conflit avec d'autres activités associées au Sénat.

Le comité doit prendre le temps dont il a besoin pour réaliser ses objectifs. Il faudrait cependant consulter les autres et faire preuve de respect pour les engagements et les obligations de chacun. Voilà tout.

Le sénateur Banks : Comme vous le dites, le comité est relativement nouveau. Il a été créé il y a neuf ans. Pendant plus de huit ans, le comité a parfois siégé six ou sept heures les lundis et, d'autres fois, seulement trois heures. Bien sûr, cela a eu lieu lorsqu'il y avait consensus.

Ma question était la suivante. De manière générale, compte tenu de l'importance des travaux et du mandat de ce comité, ne croyez-vous pas que nous devrions nous rencontrer au moins autant d'heures par semaine que les autres comités?

Le sénateur Wallin : De manière générale, je crois que le comité devrait se réunir pendant les heures prévues pour que tous les sénateurs puissent mener leurs travaux et participer à d'autres activités du Sénat de manière cohérente.

Lorsque j'ai été nommée au Sénat et que je me suis engagée à siéger au Comité de la défense, on m'a dit quand il se réunissait. J'ai accepté les obligations de ce comité, car j'estime que ses travaux sont forts importants et les questions étudiées, fondamentales pour le Canada. Cependant, je les ai également acceptées dans la mesure où les heures des séances et les règlements n'entraient pas en conflit avec les deux autres comités auxquels je siége et mes autres engagements reliés aux activités du Sénat.

Le président : Sénateur Banks, vous êtes en train de lancer un débat.

Le sénateur Banks : Merci.

Le président : Pourriez-vous formuler la question, s'il vous plaît? Aimeriez-vous relire la motion?

Le sénateur Banks : Oui. La motion, que chaque comité présente habituellement lorsqu'il déclare le huis clos afin de discuter d'un rapport, est la suivante :

Que la séance se poursuive à huis clos, conformément à l'article 92(2)(f), pour procéder à l'examen du rapport provisoire;

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant les parties à huis clos de la réunion d'aujourd'hui; et

Que le comité autorise la transcription de la présente réunion à huis clos et qu'un seul exemplaire de la transcription non éditée soit conservé pour consultation par les membres du comité au bureau du greffier et que la transcription soit détruite par le greffier à la fin de la session parlementaire.

Le président : Tous ceux qui sont pour? Des oppositions?

Le sénateur Moore : Monsieur le président, j'ai levé la main. Je voulais proposer un amendement.

The Chair: I am sorry, Senator Moore.

Senator Moore: I concur with what Senator Banks has said, but I want to add to it that people who remain in the room shall have their electronic devices turned off.

Senator Tkachuk: Including senators?

Senator Moore: Sure, if you want.

Senator Banks: Mainly senators.

The Chair: Dealing with the amendment first, those in favour of the amendment — I have asked for an exception for the clerk.

Senator Moore: Fine.

Senator Tkachuk: I am fine.

The Chair: — That amendment will read that all members, with the exception of the clerk, turn off their electronic equipment. Those in favour? Opposed? Carried.

Now for the main motion, as amended. Those in favour of it? Opposed? Carried.

I am just waiting for a moment to turn off my machine.

Senator Tkachuk: Did you vote?

The Chair: I did not have to. It was carried.

Senator Tkachuk: I do not think so. If you did not vote, it was a tie. Did you vote?

The Chair: No, I did not vote.

Senator Tkachuk: Then, it was a tie.

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: You declared the motion carried in both cases.

The Chair: I did declare it carried, I am told.

Senator Tkachuk: I know, but it was a tie. It was 4 to 4.

The Chair: It is up to the chair to determine the result of the vote. I think it was carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, November 16, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 1:41 p.m., in public and in camera, for the consideration of a draft report on the national security policy of Canada.

Senator Colin Kenny (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, Senator Banks will be late; he will be here in 15 minutes. I am told Senator Zimmer is in the building, but I am in favour of getting on with our meeting. If you are agreeable, I will call the meeting to order.

Senator Tkachuk: I wanted —

Le président : Je suis désolé, sénateur Moore.

Le sénateur Moore : La motion du sénateur Banks me convient, mais j'aimerais que les dispositifs électroniques des gens qui demeurent dans la salle soient éteints.

Le sénateur Tkachuk : Y compris les sénateurs?

Le sénateur Moore : Si vous voulez.

Le sénateur Banks : Principalement les sénateurs.

Le président : Tout d'abord, en ce qui a trait à l'amendement, tous ceux qui sont pour? En passant, j'ai demandé une exception pour la greffière.

Le sénateur Moore : D'accord.

Le sénateur Tkachuk : Cela me convient.

Le président : L'amendement se lit comme suit : — que tous les membres, à l'exception de la greffière, éteignent leur matériel électronique. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions? Adoptée.

Passons maintenant à la motion principale, telle que modifiée. Tous ceux qui sont pour? Des oppositions? Adoptée.

Laissez-moi un moment, le temps que mon ordinateur s'éteigne.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous voté?

Le président : Ce n'était pas nécessaire. La motion a été adoptée.

Le sénateur Tkachuk : Je ne crois pas. Si vous n'avez pas voté, il y a eu égalité. Avez-vous voté?

Le président : Non, je n'ai pas voté.

Le sénateur Tkachuk : Il y avait donc égalité.

Shaila Anwar, greffière du comité : Vous avez déclaré la motion adoptée dans les deux cas.

Le président : On me dit qu'elle a été adoptée.

Le sénateur Tkachuk : J'en suis conscient, mais il y avait égalité. C'était quatre voix contre quatre.

Le président : Il revient au président de déterminer le résultat du vote. Selon moi, la motion est adoptée.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 16 novembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 13 h 41, en public et à huis clos, pour étudier une ébauche de rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada.

Le sénateur Colin Kenny (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, le sénateur Banks sera en retard; il sera là dans 15 minutes. On me dit que le sénateur Zimmer se trouve quelque part dans le bâtiment, mais je dirais que nous devrions commencer la réunion tout de suite. Si vous êtes d'accord, je vais déclarer la séance ouverte.

Le sénateur Tkachuk : Je voulais...

Senator Wallin: I want to report as well.

Senator Tkachuk: On the Tuesday prior to the break week, there was a motion passed in the Senate regarding our steering committee. I understand from the clerk that it does not require a motion in committee to recognize the Senate motion. I simply wanted to report on that and get the agreement of all senators that what happened in the Senate is what will happen in the committee. The committee will follow the instructions of the Senate motion as far as the steering committee is concerned.

The Chair: That goes without saying.

Senator Tkachuk: I know, but I only wanted it on the record that we recognize the motion.

Senator Wallin: I want to report to the committee that, pursuant to the decision agreed to at the committee meeting held May 25, 2009, to split funds in the budgetary category for promotion of reports, meetings, other matters related to committee business, et cetera, between both parties, approximately \$4,000 was expended by the deputy chair on a trip to Regina from October 29 to November 1 to visit RCMP Depot, and that the amount be certified as payable from the committee's budget.

Second, pursuant to the same specification I just said, approximately \$17,000 in funds was expended by the deputy chair for a trip to Afghanistan from November 9 to November 14 for the purpose of visiting troops on Remembrance Day, and that the amount be certified as payable from the committee's budget.

The Chair: I think that is a report to the steering committee, but this is fine.

Senator Wallin: Just do it here. Is there anything else I need to do, clerk, based on that? Okay.

Senator Tkachuk: To be clear, my understanding was that when it is reported that either the chair or the deputy chair goes somewhere, it is to be reported to the committee. Are there instructions that it is to be reported to the steering committee, or are we only assuming that?

The Chair: The instructions were to report it to the steering committee. I have no problems having it reported to the full committee.

Senator Tkachuk: If I remember correctly, you reported it to the steering committee meeting we had at 170 or 168.

The Chair: Right.

Senator Tkachuk: It was a steering committee meeting, not a committee meeting?

The Chair: Correct.

Senator Tkachuk: During that steering committee meeting, are the reasons for the trip also to be reported? If I remember correctly, I asked you about that and you did not wish to answer that question.

Le sénateur Wallin : Je veux signaler quelque chose aussi.

Le sénateur Tkachuk : Le mardi avant la semaine de congé, le Sénat a adopté une motion à propos de notre comité directeur. La greffière m'a dit que le comité n'a pas à adopter une motion pour prendre acte de la motion du Sénat. Je voulais simplement signaler cela et demander à tous les sénateurs de s'entendre pour dire que ce qui s'est fait au Sénat est ce qui se fera au comité. Le comité respectera les instructions données dans la motion du Sénat en ce qui concerne le comité directeur.

Le président : Cela va sans dire.

Le sénateur Tkachuk : Je le sais, mais je voulais simplement faire inscrire au compte rendu le fait que nous prenons acte de la motion.

Le sénateur Wallin : Je veux signaler au comité que, conformément à la décision prise à la réunion tenue le 25 mai 2009 par le comité, qui consistait à répartir entre les partis les fonds prévus au budget pour la promotion des rapports, les réunions et les autres affaires du comité, la vice-présidente a engagé 4 000 \$ pour financer un voyage à Regina du 29 octobre au 1^{er} novembre, pour une visite du Dépôt de la GRC, et je demande que cette somme d'argent soit considérée comme imputable au budget du comité.

Ensuite, toujours en fonction de ce que je viens de dire, la vice-présidente a engagé environ 17 000 \$ pour aller en Afghanistan du 9 au 14 novembre afin de rendre visite aux soldats le jour du Souvenir et je demande que la somme en question soit imputée au budget du comité.

Le président : Je crois que c'est un fait à signaler au comité directeur, mais c'est très bien.

Le sénateur Wallin : Faites-le donc ici. Dois-je faire autre chose en rapport avec cette question, madame la greffière? D'accord.

Le sénateur Tkachuk : À titre de précision, je croyais comprendre que là où il s'agissait de signaler les déplacements du président ou de la vice-présidente, il faut que ce soit signalé au comité. Y a-t-il des instructions qui disent qu'il faut souligner cela au comité directeur ou présumons-nous seulement que c'est le cas?

Le président : Selon les instructions, il fallait signaler cela au comité directeur. Le fait de le signaler au comité dans son ensemble ne me pose aucune difficulté.

Le sénateur Tkachuk : Si je ne m'abuse, vous l'avez signalé à la réunion du comité directeur — 170 ou 168.

Le président : D'accord.

Le sénateur Tkachuk : C'était une réunion du comité directeur, pas du comité dans son ensemble?

Le président : C'est cela.

Le sénateur Tkachuk : Durant cette réunion du comité directeur, faut-il signaler également les motifs du voyage? Si je ne m'abuse, je vous ai posé la question, mais vous ne vouliez pas y répondre.

The Chair: Correct.

Senator Tkachuk: I think that is important.

The Chair: I will be reporting to the steering committee today, which is the prescribed procedure. I am indicating in general terms what I am doing as, Senator Wallin has — generically where I have gone and with whom I met.

Senator Tkachuk: If I remember correctly, in the last steering committee meeting, you reported the costs of your trip.

The Chair: Correct.

Senator Tkachuk: I enquired about the purpose the trip and you said it was none of my business.

The Chair: Correct.

Senator Tkachuk: Will that be the tenor of future reports to the steering committee?

The Chair: No. What I did was to look up how ministers were declaring publicly and followed that.

Senator Tkachuk: We are not ministers.

The Chair: I understand that, but that is the model I am using, and it is as detailed as what Senator Wallin has provided to us.

Senator Tkachuk: I think Senator Wallin is willing to answer questions.

Senator Wallin: Yes, that is the next thing I wanted to address after Senator Tkachuk's speech.

Particularly in the case of the trip to Depot, it is obviously relevant in terms of discussions we are having on an ongoing basis. Second, I would be happy to answer any questions from anyone about what I saw, heard and learned in Afghanistan, either for anyone's personal interest or because it is relevant to decisions we might make here.

The Chair: With respect, if we could keep those to the end of meeting.

Senator Wallin: I will not be here at the end of meeting.

The Chair: With respect, if we could keep them to the next meeting.

Senator Tkachuk: Could we ask a question on Depot? What were your impressions from the tour you had there? That is relevant to what we will be discussing.

Senator Wallin: I will try to be brief. I understand the chair's concern.

I found it most interesting. I had a complete tour of the facility, and I had not been there before. We had a complete run-through of their training program, including going to the locations they have on site where they do real training — a drug house, a store, a

Le président : C'est cela.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que c'est important.

Le président : Je vais signaler l'affaire au comité directeur aujourd'hui, comme le veut la marche à suivre prescrite. Je signale ce que je fais en termes généraux, tout comme l'a fait le sénateur Wallin — où je suis allé et qui j'ai rencontré, dans les grandes lignes.

Le sénateur Tkachuk : Si je ne m'abuse, à la dernière réunion du comité directeur, vous avez signalé les coûts associés à votre voyage.

Le président : C'est cela.

Le sénateur Tkachuk : J'ai demandé quel était le but du voyage, et vous avez répondu que ce n'était pas de mes affaires.

Le président : C'est cela.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce comme cela que les faits seront signalés au comité directeur à l'avenir?

Le président : Non. J'ai fait une recherche sur la façon dont les ministres déclarent publiquement ces choses-là et je m'en suis tenu à cela.

Le sénateur Tkachuk : Nous ne sommes pas ministres.

Le président : Je comprends, mais c'est le modèle que je me suis donné et c'est aussi détaillé que ce que le sénateur Wallin nous a présenté.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que le sénateur Wallin est prête à répondre aux questions.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est le point suivant dont je voulais traiter après les propos du sénateur Tkachuk.

Dans ce cas particulier, le voyage fait au Dépôt est manifestement pertinent étant donné les discussions que nous avons constamment. Ensuite, je serais heureuse de répondre à toutes les questions que les gens voudront bien poser pour savoir ce que j'ai vu, entendu et appris en Afghanistan, que ce soit parce que la personne s'intéresse personnellement à la chose ou parce que cela s'appliquerait aux décisions que nous pouvons être appelés à prendre ici.

Le président : Sauf tout le respect que je vous dois, si nous pouvions garder ces choses-là pour la fin de la réunion.

Le sénateur Wallin : Je ne serai pas là à la fin de la réunion.

Le président : Sauf tout le respect que je vous dois, si nous pouvions garder cela pour la prochaine réunion.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous poser une question sur le Dépôt? Quelles ont été vos impressions de la visite que vous y avez faite? Cela s'applique au sujet dont nous allons discuter.

Le sénateur Wallin : Je vais essayer d'être brève. Je comprends la préoccupation du président.

Cela m'a paru très intéressant. J'ai fait la tournée complète des installations, et je n'y étais jamais allée. Nous avons passé en revue le programme de formation dans son intégralité, notamment en allant sur les lieux qu'ils ont aménagés, sur

back alley, et cetera — to look at how they have revamped the entire training process there. It is an ongoing work in progress. I found that most interesting, because I think they really have started to figure out the complexities of today's world, and they are trying to teach that in the best possible way they can. Most of it is hands-on.

I guess I was really quite taken aback by the level of recruiting and the nature of the recruits. I met two women recruits, in particular, whom I thought were fascinating. One is a young woman who is probably in her mid-twenties and who has a four-year degree in criminology. She said she walked into her temple to see an RCMP recruiting poster. As she described, it "the penny dropped," and she said, "This is what I want to do." She went home to her East Indian family, and she laughed and said, "You can imagine how that went over" in the cultural context of her family. Her folks and her family were there. They now think it is terrific. She is being posted to Northern Canada and has become a beacon, even in her own community.

The second startling one was a middle-aged woman with three grown children. She had secretly done all her initial contacts with the RCMP, and when she was accepted, she sat down and talked to her husband, who said, "This is fabulous. Why did you not tell me? I am with you; we will move wherever you need to go."

You really see a lot of the things we heard in testimony about a very different kind of recruit and the difference it makes when recruits come to the table with years of real-life experience as opposed to coming in at 18 or 19. You really see the changing face. I talked to them specifically about the recruitment of women. They think it is proceeding very well and pointed out that you actually cannot force women to join; those who do join are joining willingly and becoming serious role models. The East Indian woman talked about that, particularly.

It was good to see how this put the meat on the bones for a lot of stuff we have been hearing about: the changing mentality, the changing teaching and learning experience, what they get in six months, the changing recruitment, and the changing nature of recruits. There may be things that I would like to see based on some of that reflected in our report and our discussion here, because I think some of the issues go right to point on that.

Those were my overall impressions. You see quite a wide variety of creeds and colours in the young recruits. I spoke to a graduating class. You have everything from Asian males who are four feet nine inches to white middle-aged females who are five feet ten. The kind of formalized standards have changed, so I think you really have a force there that is reflecting a lot of the

place, pour la formation sur le terrain — une piquerie, un magasin, une ruelle et ainsi de suite — pour voir comment les gens là-bas ont refondu entièrement le processus de formation. C'est un travail évolutif. Cela m'a paru très intéressant : je crois qu'ils ont vraiment commencé à démêler tout ce qui fait la complexité du monde d'aujourd'hui et qu'ils essaient d'enseigner cette matière-là de la meilleure façon possible. C'est un travail de terrain, pour la plus grande part.

Le niveau de recrutement et la nature des recrues m'ont vraiment prise de court. J'ai rencontré en particulier deux femmes recrues qui m'ont paru fascinantes. Il y avait une jeune femme — la mi-vingtaine, probablement — qui détenait un diplôme en criminologie après avoir étudié pendant quatre ans. Elle dit avoir aperçu une affiche de la GRC en entrant dans son temple. Ça a été comme une révélation : « c'est ce que je veux faire. » Elle est retournée à la maison, dans sa famille des Indes orientales — elle a ri en disant : « Vous pouvez imaginer l'effet que cela a fait » dans le contexte culturel de sa famille. Ses parents et sa famille étaient là. Maintenant, ils trouvent que c'est merveilleux. Elle est en voie d'être mutée dans le nord du Canada et elle est devenue un modèle pour autrui, même dans sa propre communauté.

Le deuxième cas étonnant, c'est celui d'une femme d'un certain âge qui a trois enfants d'âge adulte. Elle avait fait toutes les premières démarches avec la GRC en secret, puis, lorsqu'elle a été admise, elle s'est assise avec son mari et le lui a dit. Lui a répondu : « C'est merveilleux. Pourquoi ne me l'avais-tu pas dit? Je t'appuie; nous déménagerons là où tu dois travailler, où que ce soit. »

On voit là-bas bon nombre des choses dont nous avons entendu parler pendant les témoignages — une recrue très différente et ce qu'il advient lorsque les recrues arrivent armées d'une expérience concrète accumulée au fil des ans, plutôt que d'avoir 18 ou 19 ans. On voit vraiment l'évolution des choses. Là-bas, j'ai parlé aux gens particulièrement du recrutement des femmes. Ils sont d'avis que les choses se passent très bien et ont souligné qu'on ne peut pas vraiment obliger les femmes à se joindre à la GRC; celles qui le font le font de leur plein gré et deviennent de véritables modèles de comportement. La femme des Indes orientales en a parlé, en particulier.

C'était bien de voir cela : concrètement, la chair autour de l'os des témoignages que nous entendons : la mentalité qui évolue, l'enseignement qui évolue et l'apprentissage, ce que les gens en tirent en six mois, le recrutement qui évolue, la nature des recrues qui évolue. À partir de cela, il y a peut-être des choses que je voudrais voir se retrouver dans notre rapport et dans notre discussion, car ce sont parfois des questions qui sont directement pertinentes ici.

Voilà pour mes impressions globales. Les nouvelles recrues forment toute une panoplie sur le plan des croyances et des groupes ethniques. Je me suis adressée à un groupe de nouveaux diplômés. Il y avait toutes sortes de personnes, depuis le garçon asiatique qui fait quatre pieds et neuf pouces jusqu'à la femme d'un certain âge qui en fait cinq et dix. Les normes officielles ont

reality of this country, and I think that is a very positive thing.

As we get to points of discussion on that, I may just make some comments at that point.

The Chair: I would prefer it if you did. I, too, have spent two days at Depot and came to very different conclusions.

Senator Wallin: When were you there?

The Chair: About a month ago.

Senator Wallin: What did you not see?

The Chair: I did not see minorities, and I did not see women.

Senator Wallin: You did not see minorities and women?

The Chair: That is right, and I have the figures to support it. It was a white-bread operation.

Senator Wallin: Was this a graduating class?

The Chair: Yes, I spoke to the graduating class and the whole nine yards. I spend two full days there.

Senator Wallin: And you did not see any minorities?

The Chair: Very few, and they are reflected by the figures that Depot has given us here, which are very low. We will have a discussion of it when we get to that point of the report.

Senator Wallin: I was quite astounded by what I saw.

The Chair: My troop was Troop 49. I saw all of the students — every one of them — parading. They gave me the picture of me inspecting, as they gave you.

Senator Wallin: I am astounded.

The Chair: You are astounded that I should go to Depot?

Senator Wallin: No, that you did not see minorities. I cannot believe that I was the only one who saw them. I saw beyond the class, as well.

The Chair: The figures we have contradict that there are a whole lot of minorities there. There are not. The same is true with the number of women.

Senator Wallin: I think 20 per cent women is pretty impressive. The women will tell you themselves that the thought that we might somehow get to 51 per cent because women want to sign up for the RCMP in the same ratio men do is just not a reality.

The Chair: That is your opinion.

Senator Wallin: It is the opinion of women who say that will not likely be reality in the short term. That is not a first choice.

The Chair: I hope you can support it.

évolué; je crois qu'il y a donc là une force qui reflète pour une bonne part la réalité du pays et je crois que c'est une chose qui est très positive.

Lorsque nous aborderons certains éléments de cette question-là, je ferai peut-être quelques observations.

Le président : Je préférerais que ce soit le cas. Moi aussi, j'ai passé deux jours au Dépôt, mais j'ai tiré des conclusions très différentes.

Le sénateur Wallin : Quand y êtes-vous allé?

Le président : Il y a un mois environ.

Le sénateur Wallin : Qu'est-ce que vous n'avez pas vu?

Le président : Je n'ai pas vu les minorités, je n'ai pas vu les femmes.

Le sénateur Wallin : Vous n'avez pas vu de minorités ni de femmes?

Le président : C'est cela, et j'ai les statistiques à l'appui. C'était très blanc là-bas.

Le sénateur Wallin : Vous parlez de la classe des diplômés?

Le président : Oui, j'ai parlé à la classe des diplômés et tout et tout. J'ai passé deux journées entières là-bas.

Le sénateur Wallin : Et vous n'avez pas vu de minorités?

Le président : Très peu d'entre elles, et c'est confirmé par les statistiques que le Dépôt nous a envoyées, où on voit que c'est très faible. Nous en discuterons au moment d'aborder ce point-là du rapport.

Le sénateur Wallin : Ce que j'ai vu m'a ébahie.

Le président : J'ai eu affaire pour moi-même à la troupe 49. J'y ai vu tous les étudiants — chacun d'entre eux — en parade. Ils m'ont remis la photo de moi en train d'inspecter les troupes, comme ils ont fait pour vous.

Le sénateur Wallin : Je suis ahurie.

Le président : Vous êtes ahurie du fait que je sois allé au Dépôt?

Le sénateur Wallin : Non, que vous n'avez pas vu de minorités. Je ne peux croire que je suis la seule à les avoir vues. J'ai vu autre chose que la classe elle-même, moi aussi.

Le président : Les statistiques dont nous disposons contredisent l'idée qu'il y a là-bas beaucoup de membres des minorités. Ce n'est pas le cas. La même chose vaut pour les femmes.

Le sénateur Wallin : Je crois que 20 p. 100 de femmes, c'est assez impressionnant. Les femmes elles-mêmes vous le diront : il n'est pas réaliste de croire que nous pourrions en arriver à 51 p. 100, que les femmes voudraient faire partie de la GRC en aussi grand nombre que les hommes.

Le président : C'est là votre avis.

Le sénateur Wallin : C'est l'avis des femmes qui disent que cela ne se produira vraisemblablement pas à court terme. Ce n'est pas un premier choix.

Le président : J'espère que vous pouvez appuyer vos dires.

Senator Tkachuk: Just as easily as the other opinion.

The Chair: It was being put to me as a fact.

If we could, perhaps we can go ahead with Chapter 3 of the report, page 31. I will point out that this has not been changed. It has typos and misspellings in it and things like that, and we agreed not to change the report. It has not been changed since September 25.

Senator Wallin: I think everybody has had a chance to look at the revised first 10 pages that we sent away for a rewrite. I think some of the things we agreed to as a committee are not reflected in the rewrite.

The Chair: When we get to go through the rewrite, it would be a good time to comment on it. We agreed today to go ahead and finish going through the remaining chapters.

Senator Wallin: I think the issue is that a lot of these things were agreed to by both sides, and when we send things back for a rewrite that we have agreed to — both parties, all sides — and they are not reflected, then it is hard to go ahead with the next stage.

The Chair: Senator Wallin, you are talking about something that has not been circulated and has not been translated. I do not know where —

Senator Wallin: You sent it back out.

The Chair: What you got was the introduction only of the first version.

Senator Wallin: The first 10 pages. You brought that back and gave it to the committee.

The Chair: Right.

Senator Wallin: It does not reflect the discussions we had as a committee, so I am a bit concerned about moving ahead and agreeing to certain changes when we do not see them reflected when they are sent back with that kind of instruction.

The Chair: The committee will decide that, I guess, as we go through it.

Senator Tkachuk: What is the point of us going through the report if the stuff that we have already gone through has not been taken into consideration? You have not taken the consideration of the committee for the first 10 pages. What would be the point of continuing this charade? We will either make changes that are reflected in the rewrite, or there is no point in continuing.

The Chair: I think we have made changes.

Senator Tkachuk: When the committee agrees to something, it agrees to something. It does not agree to something and then you get to change it back.

The Chair: With respect, there were —

Le sénateur Tkachuk : Tout aussi facilement que l'autre avis.

Le président : On m'a présenté cela comme étant un fait.

Si vous le permettez, peut-être pouvons-nous aborder le chapitre 3 du rapport, à la page 35. Je soulignerais que cela n'a pas été modifié. Il y a encore les coquilles et les fautes d'orthographe et tout le reste, et nous avons convenu de ne pas modifier le rapport. Le rapport n'a pas été modifié depuis le 25 septembre.

Le sénateur Wallin : Je crois que tout le monde a eu l'occasion de voir les 10 premières pages révisées que nous avons renvoyées pour que la rédaction en soit reprise. Je crois que certaines des choses sur lesquelles nous nous sommes entendus en tant que membres du comité ne se retrouvent pas dans la version remaniée.

Le président : Quand nous allons passer en revue la version remaniée, il serait bien de faire des observations sur le texte. Nous avons convenu d'aller de l'avant aujourd'hui, et de passer en revue les chapitres qui restent.

Le sénateur Wallin : Le problème, à mon avis, c'est qu'on s'est entendu sur un certain nombre de choses des deux côtés, puis le texte a été renvoyé pour être remanié en fonction de cela — les deux parties, tout le monde —, mais que le texte ne reflète pas cela; à ce moment-là, il est difficile de passer à l'étape suivante.

Le président : Sénateur Wallin, vous parlez d'un texte qui n'a pas encore été distribué et qui n'a pas été traduit. Je ne sais pas où...

Le sénateur Wallin : Vous l'avez renvoyé.

Le président : Ce que vous avez obtenu, c'est uniquement l'introduction de la première version.

Le sénateur Wallin : Les 10 premières pages. Vous avez rapporté cela et l'avez distribué aux membres du comité.

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : Ça ne reflète pas les discussions que nous avons eues en tant que comité; je me soucie donc un peu de l'idée d'aller de l'avant et de consentir à certaines modifications, qui ne sont pas reflétées dans le texte, quand ce dernier est renvoyé accompagné de ce genre d'instruction.

Le président : J'imagine que le comité décidera de la chose au fur et à mesure.

Le sénateur Tkachuk : À quoi bon examiner le rapport si ce que nous avons déjà décidé n'a pas été pris en considération? Vous n'avez pas pris en considération la volonté du comité à propos des 10 premières pages. Pourquoi continuer cette mascarade? Il faut faire des modifications qui se retrouvent dans la version remaniée, sinon il est inutile de continuer.

Le président : Je crois que nous avons fait des modifications.

Le sénateur Tkachuk : Lorsque le comité convient d'une chose, il en est ainsi. Il ne peut convenir d'une chose, mais, ensuite, que vous ramenez cela à la case départ.

Le président : Sauf tout le respect que je vous dois, il y avait...

Senator Tkachuk: I am trying to argue a point.

The Chair: With respect, in many cases, we did not come up with the exact words. We said we will leave that to the author to work out.

Senator Wallin: We agree with that, but let us take the Mr. Palango thing, which is a specific example that was not just about rewriting and leaving that to the drafters. As I recall, it was agreed by both sides that he would be removed in references. Now it has moved from page 10-11 of the original to page 4 of the first draft. He is being referenced again in this document as an expert on the RCMP.

The Chair: My recollection is that he is not in the report at all.

Senator Wallin: I know we agreed, but the draft we got back —

The Chair: Fine. I do not know anything about Mr. Palango's being in it.

Senator Wallin: But you distributed the document.

The Chair: I am sorry. I do not know what document you got, but I had Palango taken out of the report, and I do not know what you were looking at.

Senator Wallin: The redraft of the first 10 pages that we discussed was sent back and I believe at our last meeting, which would have been two weeks ago, was distributed. I think it was October 26, but I do not remember.

The Chair: All I can say is that you must have received the wrong piece of paper. I do not know where Palango is.

Senator Meighen: It is on page 4.

Senator Moore: Clear this up so we can get moving on here, would you?

Dan Turner, writer/editor: If I could be of assistance, a couple of redrafts was the process. The first redraft moved Palango to just a reference in passing. It was then made clear to me that the committee did not want Palango in at all. Palango has been removed and there is no Palango. This is a Palango-free report as of now. I am sorry if something got distributed that was in the process of being redrafted, because in the final draft, there is no Palango.

The Chair: I said take it out.

Senator Wallin: Okay, fine.

Senator Tkachuk: Where is that report, then?

Mr. Turner: A copy has been sent to the clerk. My understanding was that the redraft of the introduction in the first chapter was going to be considered by the committee after you went through Chapters 2, 3, 4 — but that is not up to me.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie de faire valoir un point.

Le président : Sauf tout le respect que je vous dois, je dirais que, souvent, nous n'avons pas proposé de formulation précise. Nous avons dit que nous laisserions à l'auteur le soin de faire ce choix-là.

Le sénateur Wallin : Nous sommes d'accord sur ce point, mais prenons l'histoire de M. Palango, exemple précis où il n'est pas seulement question de faire remanier le texte et de laisser aux rédacteurs le soin de s'en occuper. Si je ne m'abuse, des deux côtés, on a convenu d'en éliminer les mentions. Voilà maintenant qu'il est passé des pages 12 et 16 de la version initiale à la page 4 (version anglaise) de la première ébauche. Il est mentionné encore une fois dans ce document en tant que spécialiste de la GRC.

Le président : Autant que je me souviennne, il ne figure pas du tout dans le rapport.

Le sénateur Wallin : Je sais que nous nous sommes entendus là-dessus, mais l'ébauche qui nous a été renvoyée...

Le président : Très bien. Je ne sais pas si M. Palango est mentionné.

Le sénateur Wallin : Mais vous avez distribué le document.

Le président : Je m'excuse. Je ne sais pas quel document vous avez reçu, mais j'ai fait éliminer du rapport les mentions de Palango et je ne sais pas où vous trouvez cela.

Le sénateur Wallin : La version remaniée des 10 premières pages dont nous avons discuté a été renvoyée et, à notre dernière réunion, je crois, c'est-à-dire il y a deux semaines, elle a été distribuée. Je crois que c'était le 26 octobre, mais je n'en suis pas sûre.

Le président : Tout ce que je peux dire, c'est que vous devez avoir reçu le mauvais document. Je ne sais pas où se trouve la mention de Palango.

Le sénateur Meighen : C'est à la page 4 (version anglaise).

Le sénateur Moore : Démêlez cela pour que nous puissions continuer, voulez-vous?

Dan Turner, rédacteur/réviseur : Si cela peut vous aider, je dirais qu'il y a eu quelques versions remaniées à partir du texte initial. Dans la première version remaniée, Palango n'était plus que mentionné au passage. Ensuite, on m'a signalé que le comité ne voulait pas que Palango soit mentionné du tout. Palango a été éliminé; il n'y a pas de Palango. En ce moment, c'est un rapport libre de tout Palango. Je suis désolé qu'un texte en voie d'être remanié ait été distribué, si c'est le cas, étant donné que Palango ne figure pas dans l'ébauche finale.

Le président : J'ai dit : éliminez-le.

Le sénateur Wallin : D'accord, très bien.

Le sénateur Tkachuk : Où est donc le rapport?

M. Turner : Un exemplaire a été envoyé à la greffière. Je croyais comprendre que le comité se pencherait sur la version remaniée de l'introduction du premier chapitre après avoir examiné les chapitres 2, 3, 4... mais la décision ne m'appartient pas.

The Chair: What happened was that the notes that were done up went back; Mr. Turner did a redraft; I went through it and said “No, that is not what the committee said,” and that was taken out.

Senator Tkachuk: Here is the problem though, Mr. Chair. We get this. This comes to us by email. We do not know what is going on in your head or in Mr. Turner's head, so we do not know that mistakes were made and that you gave him instructions and that there is a new copy. We do not know that. We are working off this copy, which now you tell us, 10 days later, is not the right copy.

The Chair: Right. All I can do is apologize.

Senator Tkachuk: All the work we did was for nothing.

The Chair: I am sorry; I apologize. I do not know how or why this got out without that change.

Senator Moore: We should not be doing piecemeal revisions and then sending them out. Let us go through this thing like we always do, and then we will have the redraft presented to us and we will go through that. We have our notes from the first go-through. We will get the redraft, whatever it is.

I do not want these things coming at me; every day or two, we are getting a little piece of this and a piece of that. I want to sit down at the committee, look at the whole thing, look at our notes on things we agreed to and then be done with it.

Senator Tkachuk: Senator Moore, I agree with you. My point is that we received this. The email came to us as a redraft. We then looked at it and said this does not reflect the intentions of the committee.

Senator Moore: Okay, we have heard that. I do not have it.

Senator Wallin: No, it was handed out at a committee meeting.

Senator Tkachuk: It was handed out at a committee meeting. We think this is the redraft, so we are working from this redraft, and now we are told that it was not the redraft, that there were intentions and mistakes made and it was redone again, but we have not received a copy of the redraft. We will see it today for the first time.

The Chair: No, you will not see it today, Senator Tkachuk, because we have not gone through these three chapters.

Senator Tkachuk: Okay.

The Chair: Okay?

Le président : Ce qui est arrivé, c'est que les notes établies ont été renvoyées; M. Turner a remanié le texte; j'ai relu le texte et j'ai dit : « Non, ce n'est pas ce que le comité a dit », et cela a été excisé du texte.

Le sénateur Tkachuk : Voici quand même le problème, monsieur le président. Nous obtenons ceci. Ça nous est transmis par courriel. Nous ne savons pas ce qui se passe dans votre tête ou dans celle de M. Turner; nous ne savons pas qu'il y a eu des erreurs et que vous lui avez donné des instructions et qu'il y aura une nouvelle version. Cela, nous ne le savons pas. Nous travaillons en prenant pour référence ce document-ci, dont vous nous dites, 10 jours plus tard, maintenant, que ce n'est pas le bon.

Le président : D'accord. Je peux seulement présenter mes excuses.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons fait tout ce travail pour rien.

Le président : Je suis désolé; je m'excuse. Je ne sais pas comment ou pourquoi le texte a circulé sans que la modification n'y figure.

Le sénateur Moore : Nous ne devrions pas faire des révisions à la pièce en transmettant ensuite le texte. Examinons l'ensemble du document comme nous le faisons toujours, puis faisons-nous envoyer la version remaniée, que nous allons alors passer en revue. Nous avons les notes que nous avons prises au moment du premier examen. Nous allons recevoir la version remaniée, quelle qu'elle puisse être.

Je ne veux pas recevoir cela tous les deux jours; nous recevons un bout de texte ici, un bout de texte là. Je veux m'asseoir à la réunion du comité pour regarder le texte dans son ensemble, vérifier les notes sur les choses que nous avons convenu de faire, puis régler l'affaire.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Moore, je suis d'accord avec vous. Ce que je dis, c'est que nous avons reçu ce document. Une version remaniée nous a été envoyée par courriel. Puis, nous l'avons examinée et nous avons dit que cela ne reflétait pas les intentions du comité.

Le sénateur Moore : D'accord, nous avons entendu cela. Je n'ai pas cela.

Le sénateur Wallin : Non, ça a été remis à une réunion du comité.

Le sénateur Tkachuk : Ça a été remis à une réunion du comité. Nous croyons qu'il s'agit de la version remaniée. Nous travaillons donc à partir de cette version, puis nous apprenons que ce n'était pas la nouvelle version, qu'il y avait certaines intentions, que des erreurs ont été faites et que le texte a été remanié, mais nous n'avons pas reçu un exemplaire du texte remanié. Nous le verrons aujourd'hui pour la première fois.

Le président : Non, vous ne le verrez pas aujourd'hui, sénateur Tkachuk, étant donné que nous n'avons pas passé en revue ces trois chapitres.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Le président : D'accord?

Senator Wallin: You just want to move on.

Senator Tkachuk: As far as this is concerned, this is just garbage, right?

The Chair: Yes, and I apologize. When you said that Palango is still in, I was as surprised as anyone.

Senator Moore: Me, too.

Senator Wallin: It is really hard when we are given these documents to work from. There are not enough hours in the day as it is, and we go back —

The Chair: I do not know how many times I have to say I am sorry, but I have said it twice.

Senator Moore: Let us not rehash this. Let us get going here.

Senator Mitchell: Not to belabour this, but I absolutely appreciate the members' concerns if they felt that something untoward had occurred. However, I want to reassure them that this is not a conspiracy. I am a member of this committee; the Liberal members of this committee will not tolerate a draft that comes back that does not reflect what this committee agreed to. I assure you that we feel the same way about that as you do.

My concern would be that if we could just accept that we are in this together and we are not going to be manipulated by anyone. I do not think that is a factor at all in any event, but it will be what we agreed to. I would just like to get through it, so that we can get the second full draft and go back through that and not fight this each step of the way. I appreciate your concerns, but let me reassure you that you are not in this alone.

Senator Wallin: Part of the concern was — and I have tried to raise this at a couple of our previous meetings. I understand your point, too, and Senator Moore's point about kind of let us go through it and then come back to it, but the concern we have had right from the beginning is that we are uncomfortable with the tone of the entire report. Everyone and their dog are studying some aspect of the RCMP or its behaviour or its future; and the most recent report, as we know, was the latest one from the McAusland group.

It feels like we are the last ones at the table, and there is not a whole lot that we are saying in this document that is new or different or revelatory or instructive. It is, in general, a rehash which, as I say, has been done by many other groups.

We are starting from a faulty premise, which is what gives us some discomfort in addition to things like this happening, which I know the chair has apologized for. However, I think we have to wrestle with this basic issue about tenor and tone, because it is kind of fundamental to the report, the reason for the report, what the notion is. Is it supposed to be prescriptive? Is it just descriptive? Are we just looking at all the bad things that used

Le sénateur Wallin : Vous voulez simplement continuer.

Le sénateur Tkachuk : Ça ne vaut donc rien, n'est-ce pas?

Le président : Oui, et je m'excuse. Quand vous avez dit que Palango y était toujours mentionné, j'ai été aussi étonné que vous.

Le sénateur Moore : Moi aussi.

Le sénateur Wallin : Il est vraiment difficile de travailler quand on reçoit ces documents-là pour référence. Il n'y a pas assez d'heures dans la journée, et nous revenons...

Le président : Je ne sais pas combien de fois il faut que je dise que je m'excuse, mais je l'ai dit deux fois.

Le sénateur Moore : Ne revenons pas là-dessus. Continuons.

Le sénateur Mitchell : Je ne veux pas m'éterniser sur la question, mais je comprendrais tout à fait si les membres du comité jugent cela fâcheux. Tout de même, je veux les rassurer et leur dire qu'il n'y a pas de complot là. Je suis membre du comité; les membres libéraux du comité ne toléreront pas qu'on nous renvoie à un document qui ne reflète pas les décisions du comité. Je peux vous assurer que nous avons le même point de vue que vous sur la question.

Mon souci... Si nous pouvions seulement admettre que nous faisons cause commune dans cette histoire et que personne ne va nous manipuler. Je ne crois pas que ce soit un facteur de toute manière, mais nous aurons convenu de la chose. Je voudrais seulement régler la question, pour que nous puissions recevoir la deuxième ébauche dans son intégralité et l'examiner, et non pas en faire un combat à toutes les étapes. Je comprends vos soucis, mais permettez-moi de vous rassurer : vous n'êtes pas seul dans cette galère.

Le sénateur Wallin : Ce souci tenait en partie au fait... et j'ai essayé de soulever la question à quelques reprises durant les réunions précédentes que nous avons eues. Je comprends ce que vous dites aussi, et le point que défend le sénateur Moore : permettez-nous donc d'examiner le document, puis nous y reviendrons, mais le souci que nous avons, depuis le début, c'est que le rapport entier a un ton qui nous met mal à l'aise. Tout un chacun étudie quelques aspects de la GRC ou de sa conduite ou de son avenir par les temps qui courent; le rapport le plus récent, comme nous le savons, c'est le dernier du groupe McAusland.

On dirait que nous sommes les derniers à nous mettre à table, et il n'y a pas grand-chose que nous disions dans ce document qui soit nouveau ou différent ou révélateur ou instructif. De façon générale, comme je l'ai dit, nous reprenons simplement ce qui a été dit par de nombreux autres groupes.

Nous partons d'une prémisse erronée, c'est ce qui nous met mal à l'aise, sans compter les incidents comme celui dont il est question ici, ce pour quoi le président s'est excusé, je le sais. Tout de même, je dois me débattre avec la question fondamentale de la teneur et du ton du rapport : c'est un élément plutôt essentiel du rapport, la raison d'être du rapport, le concept. Est-ce censé être prescriptif? Ou simplement descriptif? Est-ce que nous nous

to happen? Are we trying to move it forward? Is there any place for the reflection of the changes that have occurred and are in train right now?

Can we just go back for a moment, because some of us were not in on the initial discussion about what this report would look like. I think it happened at the East Coast base trip. If we could just have a basic understanding of what we are trying to do here, that would help, because rehashing this stuff is not getting us anywhere.

The Chair: I am sorry, but you are asking us to rehash and we have not hashed Chapter 3 on.

Senator Wallin: No, but I am not talking about Chapter 3 on; I am talking about the report.

The Chair: Just a minute, Senator Wallin. I am, too. Last time, we were thrown badly off base with the figures you presented to us, suggesting that everyone thought that the RCMP was running smoothly. In fact, —

Senator Wallin: What figures?

The Chair: You came forward with a report and you talked about 98 per cent of Canadians being happy with —

Senator Wallin: Well, there was a poll and there was certainly testimony taken by this committee.

The Chair: Right, and the testimony was very self-serving.

Senator Wallin: But that is your view.

The Chair: Just —

Senator Wallin: If there is not testimony to counter it.

The Chair: If you want the floor, Senator Wallin, go ahead.

Senator Wallin: What I am trying to raise here as an issue is that I do not think it meets the standard to simply say, “We took testimony, but we do not agree with it.” If you do not agree with it and if you think for some reason that they are misrepresenting the changes or that the polls are inaccurate or that they lied in testimony or did not say, then you should present something to us, whether additional testimony or additional facts, that counters it. You and I cannot just sit here and say, “I think this and therefore it is going in the report,” or you say “I think this and I think those people did not tell the truth so I will not put that in the report.” We have to have a better standard than that for the information that makes the cut and goes into a document.

Senator Moore: Mr. Chair, look, we will get to that.

attachons seulement aux choses déplorables qui ont pu se produire dans le passé? Essayons-nous de faire progresser les choses? Peut-il être question de l'évolution qui s'est produite et de ce qui est en œuvre en ce moment?

Pouvons-nous revenir simplement en arrière pendant un instant. C'est que certains d'entre nous n'y étaient pas au moment de la discussion initiale sur la nature de ce rapport. Je crois que c'est arrivé à l'occasion du voyage dans les bases de la côte est. Si nous pouvions seulement en arriver à une compréhension essentielle de notre mandat, ce serait utile, car le fait de revoir encore ces trucs-là n'est pas productif pour nous.

Le président : Je m'excuse, mais vous nous demandez de revoir les choses, alors que nous n'avons même pas encore revu le chapitre 3 et le reste.

Le sénateur Wallin : Non, je ne parle pas du chapitre 3 et du reste; je parle du rapport.

Le président : Un instant, sénateur Wallin. Moi aussi j'en parle. La dernière fois, nous nous sommes vraiment égarés avec les statistiques que vous nous avez balancées, en laissant entendre que tout le monde pensait que la GRC fonctionnait très bien. En fait,...

Le sénateur Wallin : Quelles statistiques?

Le président : Vous avez présenté un rapport en disant qu'environ 98 p. 100 des Canadiens étaient heureux de...

Le sénateur Wallin : Eh bien, il y a eu un sondage, et le comité a certainement entendu des témoignages.

Le président : Oui, et les témoignages étaient très intéressés.

Le sénateur Wallin : Mais c'est votre point de vue à vous.

Le président : Simplement...

Le sénateur Wallin : S'il n'y a pas de témoignages pour le contrer.

Le président : Si vous voulez prendre la parole, sénateur Wallin, allez-y.

Le sénateur Wallin : J'essaie de soulever une question : je ne crois pas qu'il suffise d'affirmer : « Nous avons accueilli des témoignages, mais nous ne sommes pas d'accord avec eux. » Si vous n'êtes pas d'accord avec les témoignages et que vous croyez que, pour une raison ou une autre, les gens en question proposent une interprétation erronée des changements notés ou que les sondages sont inexacts ou que les gens ont menti en témoignant ou qu'ils ont omis quelque chose, vous devriez alors nous présenter des éléments, qu'il s'agisse d'un témoignage supplémentaire ou d'autres faits recueillis, pour contrer ce qui est dit. Vous ne pouvez vous contenter de dire : « Voici ce que je pense et ce qui se retrouvera donc dans le rapport », ou encore « Voici ce que je pense et, à mon avis, ce que ces gens-là pensent est faux, et je ne mettrai donc pas cela dans le rapport. » Il faut faire preuve d'une plus grande rigueur en décidant des informations qui sont acceptées et qui se retrouvent dans un document.

Le sénateur Moore : Monsieur le président, écoutez, nous allons y arriver.

The Chair: Order.

Senator Moore: Let us get through this draft report, okay? Every editorial in the country talks about the lack of trust in the RCMP. We are going to try to write a paper here that will give some direction toward restoring that trust. That is what we are up to.

The Chair: That is correct. If I may have my turn now, Senator Wallin?

Senator Wallin: Sure.

The Chair: We have produced surveys that do not agree with your surveys, and we did produce surveys that showed that members of the RCMP did not agree with the process and they had very little confidence that the process that was being undertaken would move forward. The percentages were alarmingly high, 49 per cent, if I recall correctly.

I think Senator Moore is correct. By going back, if you do not like the tone, as we move through, you have opportunities to comment on it. You made several comments, adjusting the tone as we went through during the first part of it. You changed a whole lot of parts of the report, and if the committee agrees, we will incorporate those into the report.

Again, I am sorry that a document was circulated in error, but the correction, the fundamental correction, is in the existing copy. I do not know whether it has been translated or it is going to translation, but it is in the process.

Senator Wallin: What stage is it at?

Senator Moore: It does not matter.

Ms. Anwar: I have one version with the introduction and chapter 1 revised and translated.

Senator Wallin: You have that now?

Ms. Anwar: I received the translation this morning.

The Chair: We have chapter 3 in front of us. We have a translation of it and all the other chapters. I believe we should go ahead and move on with the report. We will take careful note of any concerns that you have.

Senator Moore: Do you want a motion to go in camera?

The Chair: If we could, please.

Senator Moore: I move that the committee proceed in camera pursuant to rule 92(2)(f), for the consideration of a draft report; that the senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portions of today's meeting, subject to all electronic instruments, except that of the Clerk of the Committee, being turned off; that the committee allow the transcription of this in camera meeting and that only one copy of the unedited transcript be kept for consultation by committee members in the committee clerk's office; and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

Le président : Silence.

Le sénateur Moore : Occupons-nous de cette ébauche de rapport, voulez-vous? Tous les éditoriaux au pays parlent du manque de confiance à l'égard de la GRC. Nous allons essayer de rédiger un document qui favorisera le rétablissement de cette confiance. C'est à cela que nous travaillons.

Le président : Vous dites vrai. Puis-je avoir mon tour maintenant, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Bien sûr.

Le président : Nous avons produit des sondages qui contredisent vos sondages à vous, et nous avons produit des sondages qui font voir que les membres de la GRC n'étaient pas d'accord avec la démarche et qu'ils croyaient très peu aux chances que la démarche entreprise permette d'aller de l'avant. C'était un pourcentage très inquiétant, 49 p. 100, si je ne m'abuse.

Je crois que le sénateur Moore a raison. En revenant en arrière, si vous n'appréciez pas le ton du rapport, en le parcourant, vous aurez l'occasion de faire des observations. Vous avez formulé plusieurs observations, ajustant le ton du texte au moment où nous nous sommes penchés sur la première partie. Vous avez modifié bien des éléments du rapport et, si le comité est d'accord, nous allons intégrer cela au rapport.

Encore une fois, je m'excuse du fait qu'un document ait circulé par erreur, mais la correction, la correction fondamentale se trouve dans l'ébauche établie. Je ne sais pas si le texte a été traduit ou s'il est en voie de l'être, mais la démarche est lancée.

Le sénateur Wallin : À quelle étape en sommes-nous?

Le sénateur Moore : Cela n'a pas d'importance.

Mme Anwar : J'ai une version où l'introduction et le chapitre 1 ont été révisés et traduits.

Le sénateur Wallin : Vous l'avez en ce moment?

Mme Anwar : J'ai reçu la traduction ce matin.

Le président : Nous avons le chapitre 3 devant les yeux. Nous avons la traduction de ce chapitre et de tous les autres. Je crois que nous devrions procéder et examiner le rapport. Nous noterons soigneusement toute préoccupation de votre part.

Le sénateur Moore : Souhaitez-vous qu'on présente une motion pour que nous poursuivions nos travaux à huis clos?

Le président : Je vous en saurais gré.

Le sénateur Moore : Je propose que le comité poursuive à huis clos conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement pour étudier une ébauche de rapport; que le personnel des sénateurs puisse demeurer présent dans la salle durant le déroulement de la partie de la réunion d'aujourd'hui qui a eu lieu à huis clos, à condition que tous les instruments électroniques soient éteints, sauf celui de la greffière du comité; que le comité permette la transcription des délibérations à huis clos et que les membres du comité conservent une seule et unique copie non révisée de la transcription au bureau de la greffière; et que la greffière détruise la transcription à la fin de la présente session parlementaire.

The Chair: Comments? Questions? Those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, November 23, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:26 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition); and in camera to consider a draft report.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I see a quorum and will call the meeting to order.

Senator Banks: Mr. Chair, I wish to make a motion. I move:

That the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), for the consideration of a draft report; and

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of today's meeting; and

That all electronic devices be turned off, with the exception of the clerk's; and

That the committee allow the transcription of this in camera meeting, that only one copy of the unedited transcript be kept for consultation by committee members in the committee clerk's office, and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

Senator Wallin: I have a comment or a question. I do not know whether it is appropriate or not.

We have discussions every week about the specific language to be used in the report. Our respective staff members must go over to the clerk's office to review the transcript and write things down line by line so that when we get to a final version of this report, we are able to look back and check it against the things that we suggested and to which we agreed. Do we all have to troop over to the clerk's office and read through every page of testimony to say that all of us actually agreed to change the adjective "short" to "tall"?

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: The transcript belongs to the committee. If the committee instructs me to do something other than keep the transcript in my office for consultation, it would be up to the committee.

Senator Wallin: At some point perhaps we could rethink the notion that that is the only place it should rest.

Le président : Avez-vous des observations? Des questions? Qui est d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 23 novembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 26, pour étudier, afin d'en faire rapport, la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition) et siègera à huis clos pour examiner l'ébauche d'un rapport.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je constate que nous avons le quorum et je déclare la séance ouverte.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, je souhaite présenter la motion suivante :

Il est convenu que le comité siège à huis clos, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, pour l'étude d'une ébauche de rapport;

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle durant la portion à huis clos de la séance;

Il est convenu que tous les appareils électroniques soient éteints, à l'exception de ceux de la greffière; et

Il est convenu que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se dérouleront à huis clos, qu'une copie seulement soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

Le sénateur Wallin : J'ai un commentaire ou une question, mais je ne sais pas si c'est approprié.

Nous discutons chaque semaine des mots précis que nous devons employer dans le rapport. Le personnel de chacun des membres doit se rendre au bureau de la greffière pour prendre en note un à un des éléments de la transcription afin de les comparer avec nos suggestions et les propositions retenues lorsque nous recevrons la version finale de ce rapport. Devons-nous tous nous attrouper dans le bureau de la greffière pour lire chaque page des témoignages afin de conclure que nous avons effectivement accepté de changer l'adjectif « petit » pour « grand »?

Shaila Anwar, greffière du comité : La transcription appartient au comité. Il de son ressort de m'indiquer s'il veut que j'en fasse quoi que ce soit d'autre que la garder dans mon bureau pour consultation.

Le sénateur Wallin : Il faudrait à un certain moment repenser la notion que c'est le seul endroit où il faut la laisser.

Ms. Anwar: Please keep in mind that the deliberations that take place during an in camera meeting are confidential.

Senator Wallin: I understand that. However, for the committee's benefit —

The Chair: I am not sure about staff, but I do not see why we should not have it here.

Senator Wallin: That is what I am thinking. When we get to the final draft, I would take comfort to be able to read through the transcript. As much as I love the clerk, I do not seem to have enough hours in the day to hang out at her office for 22 hours.

The Chair: What are the views of committee members on the suggestion that we ask the clerk to bring a copy here?

Senator Banks: After we have gone through the report once, I assume what will happen next is that we will all study a revised version of the report, which we do not yet have.

It would be important — that is, without flapping around for hours trying to find information — to find a way to index the questions so that we can find the deliberations and the results of the deliberations on this page, at that point, in the transcript.

Senator Wallin: I do not know how that would happen.

The Chair: Yes, it is difficult. Indexers are hard to come by. They are slow workers. Do we pay for them or does the Senate pay for them?

Ms. Anwar: The committee would have to pay for that service.

Senator Banks: If we do not do that, we will not be able to find, for example, “Here is what I recall having been said on that occasion and here is where it is.”

Senator Wallin: We might be able to remember on what day we discussed something. For example, “On November 23, we had a long discussion about chapter 5, and we all agreed X.” We would then be able to go back to that. It would only come up if there was some startling —

The Chair: Could I suggest that we leave this to the steering committee and see what we can come up with in the next few days?

Senator Wallin: This is what I am trying to clarify: We, as a committee, can decide that we want the clerk of the committee to bring it here and we can look at it.

The Chair: Absolutely.

Senator Wallin: That is my only point.

The Chair: We made the decision in the first place and we can change it.

Senator Wallin: All right.

Senator Lang: Is everyone finished with that issue?

The Chair: Yes.

Mme Anwar : Veuillez garder en tête que les délibérations à huis clos sont confidentielles.

Le sénateur Wallin : Je comprends. Toutefois, pour le bien du comité...

Le président : Je ne suis pas sûr à propos du personnel, mais je ne vois pas pourquoi on ne devrait pas l'avoir ici.

Le sénateur Wallin : C'est ce que je pense. À l'étape de la dernière version, j'apprécierais pouvoir lire la transcription. J'aime bien la greffière, mais je ne semble pas avoir assez d'heures dans mes journées pour passer 22 heures à son bureau.

Le président : Quelle est l'opinion des membres du comité quant à la suggestion de demander à la greffière d'amener une copie ici?

Le sénateur Banks : Après avoir passé en revue le rapport, je présume que la prochaine étape pour nous tous est d'étudier la version révisée du rapport, que nous n'avons toujours pas.

Il serait important — pour éviter de chercher pendant des heures pour trouver l'information — de parvenir à indexer les questions afin de trouver les délibérations et leurs conclusions à la page et à l'endroit exacts dans la transcription.

Le sénateur Wallin : Je ne vois pas comment y arriver.

Le président : Oui, c'est difficile. Les indexeurs sont difficiles à dénicher et ils travaillent lentement. Est-ce que c'est nous ou le Sénat qui les payons?

Mme Anwar : C'est le comité qui doit payer pour ce service.

Le sénateur Banks : Sans cela, on ne pourra pas retrouver, par exemple, la preuve de ce qu'on a dit à tel moment.

Le sénateur Wallin : Nous pourrions nous souvenir du jour où nous nous étions entretenus d'un sujet donné : par exemple, « le 23 novembre, nous avons longuement discuté du chapitre 5 et sommes arrivés à la conclusion que... ». Nous serions alors en mesure de retrouver la transcription en question. On en parlerait seulement si...

Le président : Puis-je suggérer de charger le comité de direction de la question pour voir ce qu'il peut trouver comme solutions dans les prochains jours?

Le sénateur Wallin : C'est ce que j'essaie de clarifier : notre comité peut décider que la greffière du comité amène la transcription ici pour que nous y jetions un coup d'œil.

Le président : Absolument.

Le sénateur Wallin : C'est tout ce que je voulais dire.

Le président : Nous pouvons changer notre décision initiale.

Le sénateur Wallin : Parfait.

Le sénateur Lang : Le sujet est clos pour tous?

Le président : Oui.

Senator Lang: I would like to raise a question of procedure. Is the committee presently on television?

The Chair: You can spot it over here, if it is being recorded. When it is on TV or being broadcast, the red light will be on. When we go in camera, the green light is on.

Senator Lang: I was wondering what you meant by "going in camera."

The Chair: "In camera" is a Latin phrase.

Senator Lang: I understand the phrase. I thought that prior to that point we were on TV.

The Chair: No. There is no television in this room.

Senator Wallin: What does the yellow sign mean? I have never looked there before.

The Chair: It is being recorded.

Senator Wallin: That is a sound reel? Is that what it is supposed to be?

Ms. Anwar: Yes.

Senator Wallin: Very modern.

Senator Banks: Also, this meeting is public now. As soon as we pass the motion that I made, it is no longer public.

Senator Lang: I understand that. I was not sure if the committee was being televised.

The Chair: Are you satisfied?

Senator Lang: Yes, I am satisfied with the answer.

The Chair: We have a motion before us.

Senator Moore: Could I have the motion read again, please?

Senator Banks: I move:

That the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), for the consideration of a draft report; and

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of today's meeting; and

That all electronic devices be turned off with the exception of the clerk's; and

That the committee allow the transcription of this in camera meeting, that only one copy of the unedited transcript be kept for consultation by committee members in the committee clerk's office, and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of the parliamentary session.

Senator Wallin: Just a second. We will get to this before the end of the parliamentary session, so it will not be destroyed before we have access?

Le sénateur Lang : J'aimerais soulever une question de procédure. La séance est-elle présentement télédiffusée?

Le président : Vous pouvez voir ici si c'est le cas. Lorsque la séance est diffusée, la lumière rouge est allumée. Lorsque nous siégeons à huis clos, c'est la lumière verte qui est allumée.

Le sénateur Lang : Je me demandais ce que vous vouliez dire par « à huis clos ».

Le président : « À huis clos » signifie « sans que le public soit admis ».

Le sénateur Lang : Je connais la signification. Je pensais qu'avant que vous utilisiez cette expression la réunion était télédiffusée.

Le président : Non. Cette salle n'est pas munie de l'équipement nécessaire.

Le sénateur Wallin : Qu'est-ce que le symbole jaune signifie? Je n'avais jamais regardé à cet endroit auparavant.

Le président : Il signifie que la séance est enregistrée.

Le sénateur Wallin : Est-ce une bobine audio? Est-ce que c'est supposé être cela?

Mme Anwar : Oui.

Le sénateur Wallin : Très moderne.

Le sénateur Banks : La réunion est actuellement publique, mais une fois ma motion adoptée, elle ne le sera plus.

Le sénateur Lang : Je comprends. Je n'étais pas certain si la séance était télédiffusée.

Le président : Êtes-vous satisfait?

Le sénateur Lang : Oui, votre réponse me convient.

Le président : Une motion nous a été soumise.

Le sénateur Moore : Pourrait-on répéter la motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Banks : Elle se lit comme suit :

Il est convenu que le comité siège à huis clos, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, pour l'étude d'une ébauche de rapport;

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle durant la portion à huis clos de la séance;

Il est convenu que tous les appareils électroniques soient éteints, à l'exception de ceux de la greffière; et

Il est convenu que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se dérouleront à huis clos, qu'une copie seulement soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

Le sénateur Wallin : Juste une seconde. Nous allons revenir sur le sujet avant la fin de la session parlementaire, donc la transcription ne sera pas détruite avant que nous ayons besoin d'y avoir accès?

The Chair: Right.

Senator Wallin: Good.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: All those opposed?

Carried.

(The committee continued in camera).

Le président : C'est exact.

Le sénateur Wallin : Bien.

Le président : D'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Contre?

Adopté.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

11
C31
D27

Gouvernement
Publication



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de la*



National Security and Defence

Sécurité nationale et de la défense

Chair:

The Honourable COLIN KENNY

Président :

L'honorable COLIN KENNY

Monday, December 7, 2009
Monday, December 14, 2009

Le lundi 7 décembre 2009
Le lundi 14 décembre 2009

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Nineteenth and twentieth meetings on:

Canada's national security policy
(RCMP in Transition)

Dix-neuvième et vingtième réunions concernant :

La politique de sécurité nationale du Canada
(la GRC en transition)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL SECURITY AND DEFENCE

The Honourable Colin Kenny, *Chair*

The Honourable Pamela Wallin, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(or Tardif)	Mitchell
Dallaire	Moore
* LeBreton, P.C.	Tkachuk
(or Comeau)	Wallin

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Downe (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*December 14, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*December 11, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dallaire (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Downe (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*December 9, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES SÉCURITÉ NATIONALE ET DÉFENSE

Président : L'honorable Colin Kenny

Vice-présidente : L'honorable Pamela Wallin

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Manning
* Cowan	Meighen
(ou Tardif)	Mitchell
Dallaire	Moore
* LeBreton, C.P.	Tkachuk
(ou Comeau)	Wallin

* Membres d'office

(Quorum)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 14 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 11 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 9 décembre 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 9, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*December 8, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*December 8, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*December 7, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 30, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*November 27, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*November 26, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*November 25, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mitchell (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wallin (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*November 24, 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 9 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 8 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 8 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 7 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 30 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 27 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 26 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 25 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 24 novembre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, December 7, 2009
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

In attendance: Holly Porteous and Martin Auger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General (ret) Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2)(RCMP in transition)*

The chair called the meeting to order.

The Honourable Senator Banks moved:

That pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceed in camera to consider a draft report;

That senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting;

That everyone turn off all electronic devices, with the exception of the committee clerk; and

That the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members and that the transcript be destroyed by the clerk at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:14 p.m., pursuant to rule 92 (2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

It was agreed that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

It was agreed that the following material be filed as an exhibit with the clerk of the committee:

- Response from Paul E. Kennedy, Chair, Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police, to questions taken on notice at the May 11, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, "9")

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 7 décembre 2009
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 5, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Lang, Manning, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Également présents : Holly Porteous et Martin Auger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement, Dan Turner, écrivain, et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire à la retraite.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*) (sujet : la GRC en transition)

Le président déclare la séance ouverte.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que conformément à l'alinéa 92 (2)f, le comité se réunisse à huis clos pour examiner une ébauche de rapport;

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle pendant la partie de la séance à huis clos;

Que tous les appareils électroniques soient éteints, à l'exception de ceux de la greffière;

Que le comité autorise la transcription des parties de la réunion qui se dérouleront à huis clos, qu'une copie seulement soit conservée pour consultation par les membres du comité dans le bureau de la greffière du comité et que le document soit détruit par la greffière à la fin de la présente session parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 14, conformément à l'alinéa 92(2)f du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu que le comité dépouille chaque chapitre de la version préliminaire du rapport page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Il est convenu de déposer les documents suivants auprès de la greffière du comité :

- Réponse de Paul E. Kennedy, président, Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, aux questions prises en note lors de la réunion du 11 mai 2009.
(pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, "9")

- Response from The Honourable Peter Van Loan, Minister of Public Safety, to questions taken on notice at the October 19, 2009 meeting.
(Exhibit 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, “10”)

It was agreed that the contents of footnote 115, located on page 78 of the version of the report dated December 7, 2009, be moved to page 3, line 25.

It was moved:

That the committee first consider chapter 6 of the draft report in its entirety before going back to re-consider the introduction.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Moore and Zimmer — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Kenny — 1

The committee continued its consideration of the draft report.

It was moved:

That page 1 of the draft report be adopted in principle and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to determine whether to use the word “recommendation” or not.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted, on division.

The committee continued its consideration of the draft report.

It was agreed that the words “what” and “is” be deleted from page 1, line 7.

It was moved that page 1 be amended by deleting lines 10-13.

After debate, the question being put on the motion, it was negated, on division.

It was moved that page 1 of the draft report be adopted, as amended.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Moore and Zimmer — 5

- Réponse de l'honorable Peter Van Loan, ministre de la Sécurité publique, aux questions prises en note lors de la réunion du 19 octobre 2009.
(pièce 5900-2.40/N2-SS-1-7, 11, “10”)

Il est convenu que le contenu de la note en bas de page 115, à la page 78 de la version anglaise du rapport du 7 décembre 2009, soit déplacé à la ligne 25 de la page 3.

Il est proposé :

Que le comité examine d'abord le chapitre 6 de l'ébauche du rapport dans son intégralité avant de revoir l'introduction.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Moore et Zimmer — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Kenny — 1

Le comité poursuit son étude de l'ébauche de rapport.

Il est proposé :

Que la page 1 de la version anglaise de l'ébauche de rapport soit adoptée en principe et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à utiliser le terme « recommandation » ou non dans la version anglaise.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité poursuit son étude de l'ébauche de rapport.

Il est convenu que les mots « what » et « is » soient supprimés à la ligne 7 de la page 1 dans la version anglaise.

Il est proposé que la page 1 soit modifiée par suppression des lignes 10 à 13 dans la version anglaise.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Il est proposé que la page 1 de l'ébauche de rapport soit adoptée dans sa forme modifiée.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Moore et Zimmer — 5

NAYS

The Honourable Senators

Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 5:16 p.m., the Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Zimmer as a member of the committee.

It was moved:

That the committee read and discuss the draft report in its entirety today and that the committee wait to consider the adoption of the report until a final draft is prepared that incorporates today's discussions and proposed changes, including any discussion on the need for and the substance of any observations and/or recommendations that might be agreed to therein.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Lang, Manning, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Day, Kenny, Mitchell and Moore — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

It was moved:

That the committee do now adopt the Introduction, chapter 1, chapter 2 and chapter 3 of the draft report, subject to any minor editorial changes agreed to by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

A point of order was raised on the grounds that the motion contravenes rule 63 (1) and (2).

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

Pursuant to the Speaker's Ruling on September 16, 2009, the chair ruled that because there is a separate, very specific, provision in rule 96 (1), which states that decisions in committee are taken by majority vote, that rule 63 (1) does not apply to committees. Therefore, the committee can decide, by majority vote, to change the process by which it wishes to consider a draft report.

The chair's ruling was appealed.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

À 17 h 16, l'honorable sénateur Mitchell remplace l'honorable sénateur Zimmer au sein du comité.

Il est proposé :

Que le comité lise et discute de l'ébauche de rapport dans son intégralité aujourd'hui et qu'il attende pour envisager l'adoption du rapport jusqu'à ce qu'une ébauche finale soit préparée, qui intègre les discussions et les changements proposés d'aujourd'hui, y compris toute discussion sur la nécessité et la substance des observations ou recommandations qui ont été convenues.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Lang, Manning, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Day, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

Il est proposé :

Que le comité adopte maintenant l'introduction et les chapitres 1 à 3 de la version anglaise de l'ébauche du rapport, sous réserve de changements de forme mineurs jugés nécessaires par le Sous-comité du programme et de la procédure.

Un rappel au Règlement a été invoqué sous prétexte que la motion contrevient aux paragraphes 63(1) et (2).

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Conformément à une décision du Président du 16 septembre 2009, le président du comité déclare qu'en raison d'une disposition distincte et très précise figurant au paragraphe 96(1), qui stipule que les décisions au comité doivent se prendre à la majorité, le paragraphe 63(1) ne s'applique pas aux comités. Par conséquent, le comité peut décider, par vote majoritaire, de changer le processus par lequel il souhaite étudier une ébauche de rapport.

On en appelle de la décision du président.

The question being put on whether the chair's ruling shall be sustained, it was adopted, on division.

It was moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, December 14, 2009

(24)

[English]

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:12 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Colin Kenny, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Dallaire, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin and Zimmer (10).

Other senators present: The Honourable Senators Lang and Stollery (2).

In attendance: Holly Porteous, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Dan Turner, writer; and Major-General ret'd Keith McDonald, Senior Military Advisor.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, March 5, 2009, the committee continued its study on the national security policy of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2) (RCMP in transition)*

The chair called the meeting to order.

The Honourable Senator Banks moved:

That, subject to the provisions of this present motion, the committee meet today for a total of three hours, which it has been permitted to do, with additional time added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or for caucus meetings;

That the committee consider today the draft report on the RCMP in Transition, using the version dated December 7, 2009;

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of

La motion relative au maintien de la décision du président, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est proposé que le comité suspende maintenant ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 5, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le lundi 14 décembre 2009

(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 12, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Colin Kenny.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Dallaire, Kenny, Manning, Meighen, Mitchell, Moore, Tkachuk, Wallin et Zimmer (10).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Lang et Stollery (2).

Également présents : Holly Porteous, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement, Dan Turner, écrivain, et le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire à la retraite.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 mars 2009, le comité poursuit son étude de la politique de sécurité nationale du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*) (*sujet : la GRC en transition*)

Le président déclare la séance ouverte.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du

the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Tkachuk raised a point of order on the grounds that the committee is bound to follow the motion adopted at the meeting held on December 7, 2009 stating that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

The chair ruled that there is no point of order since the question had not yet been put on the motion moved today by the Honourable Senator Banks. Accordingly, the chair advised the committee that the motion adopted on December 7, 2009 stands as the one the committee is bound to follow, until such time as the motion moved today is adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell and Moore — 5

NAYS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The Honourable Senator Banks moved:

That the proposed amendments indicated in the document entitled "Proposed Amendments to December 7 Draft Report" be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document;

That the draft report on the RCMP in Transition, version dated December 7, 2009, as amended, be adopted;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to (i) the draft dated December 7, 2009, as amended by the committee, that are required to integrate the agreed-upon amendments into the report, without otherwise substantively affecting the report's contents, and (ii) such minor typographical and grammatical corrections as are deemed necessary, again without substantively affecting the report's contents or conclusions; and

délai établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Tkachuk invoque le Règlement voulant que le comité soit tenu d'observer la motion adoptée à la réunion du 7 décembre 2009 selon laquelle le comité dépouille chaque chapitre de l'ébauche page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président déclare que le rappel au Règlement est irrecevable puisque la motion n'a pas encore été mise aux voix aujourd'hui par l'honorable sénateur Banks. Par conséquent, le président informe les membres du comité que la motion adoptée le 7 décembre 2009 continue d'être celle que le comité doit respecter, jusqu'à ce que la motion proposée aujourd'hui soit adoptée.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell et Moore — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé « Modifications proposées pour l'ébauche du rapport du 7 décembre » soient adoptées et intégrées à l'ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l'ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu'elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à (i) l'ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par le comité, qui sont requises pour intégrer au rapport les modifications convenues, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, et (ii) les corrections d'ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

That the chair table the report in the Senate at the earliest convenient opportunity.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Wallin moved that the motion be amended.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Manning moved:

That the meeting do now adjourn.

The question being put on the motion to adjourn, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell and Moore — 5

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

The question being put on the Honourable Senator Wallin's motion in amendment, it was negated on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Manning, Meighen, Tkachuk and Wallin — 4

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Kenny, Mitchell and Moore — 4

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Dallaire — 1

It was agreed, with leave, that the Honourable Senator Banks withdraw his motion to adopt the draft report.

The Honourable Senator Banks moved:

That the draft report on the RCMP in Transition, version dated December 7, 2009 be adopted, as amended;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to the draft of December 7, 2009, as amended, without modifying the substance of the report, along with such minor typographical and grammatical changes that might be required without changing the substance of the report; and

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

Il s'ensuit un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin que la motion soit modifiée.

Il s'ensuit un débat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Manning :

Que la séance soit maintenant suspendue.

La motion visant à suspendre les travaux, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Dallaire, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

La motion d'amendement, mise aux voix par l'honorable sénateur Wallin, est rejetée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Manning, Meighen, Tkachuk et Wallin — 4

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Kenny, Mitchell et Moore — 5

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Dallaire — 1

Il est convenu, avec la permission des membres du comité, que l'honorable sénateur Banks retire sa motion pour procéder à l'adoption de l'ébauche de rapport.

Il est proposé par l'honorable sénateur Banks :

Que l'ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu'elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à l'ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par le comité, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, de même que les corrections d'ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

That the chair table this report in the Senate at the earliest opportunity.

Debate arose thereon.

The Honourable Senator Banks raised a point of order on the fact that it being thirty minutes before the adjournment of the meeting, the chair must put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment.

Debate arose thereon.

CHAIR'S RULING:

The chair ruled that pursuant to the motion adopted earlier today, the chair must put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment.

The chair's ruling was appealed.

After debate, the Honourable Senator Tkachuk moved:

That the meeting do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Dallaire, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk and Wallin — 6

NAYS

The Honourable Senators

Banks, Kenny and Mitchell — 3

ABSTENTIONS

The Honourable Senators

Nil

At 7:07 p.m, the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

Il s'ensuit un débat.

L'honorable sénateur Banks invoque le Règlement car étant donné que la séance se terminera dans les 30 prochaines minutes, le président doit présenter successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et toutes les motions de ce genre présentées après ce délai doivent être examinées sans autre débat ni modification.

Il s'ensuit un débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le président déclare que conformément à la motion adoptée plus tôt aujourd'hui, le président doit présenter successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que toutes les motions de ce genre présentées après ce délai doivent être examinées sans autre débat ni modification.

On en appelle de la décision du président.

Après débat, il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk :

Que le comité suspende maintenant ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Dallaire, Manning, Meighen, Moore, Tkachuk et Wallin — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Banks, Kenny et Mitchell — 3

ABSTENTION

L'honorable sénateur

Nil

À 19 h 7, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, December 7, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:05 p.m. to examine and report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition); and in camera for the consideration of a draft report.

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting to order.

Senators, despite our best efforts, Translation Bureau was not able to come through in a timely fashion, and so everyone has chapters 1 through 3, up to page 53, and no one received the English or the French of the others until this morning, meaning no one has had enough time to consider them. We will have to postpone that review for another opportunity.

If anyone does read it or has an opportunity to read it and wants to make adjustments and send them to the clerk, Wednesday would probably be the last time we could get something translated and changed in a timely way.

Senator Wallin: Sorry, changes to what part?

The Chair: The three chapters that I do not think we should look at now. We only received chapters —

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: The intro to chapter 3, or up to page 52.

The Chair: Therefore, this morning we only received from page 53 on.

Senator Wallin: Right. However, if we input more changes, then there will be another version.

The Chair: I think if it were to come by Wednesday, assuming there was a need for revisions to be made to typos and those sorts of things, we could fix them.

Senator Wallin: I think we all received different chunks of it. I only got this stuff today.

The Chair: That is the stuff that you should go with, and it looks like this. What is it called?

Ms. Anwar: It just says that it was distributed on December 7.

The Chair: Let us work from it, if we could, please.

Senator Banks: I want to be sure. Where it says that it was distributed December 7, chapters 1, 2 and 3 are the same as we received last week.

Ms. Anwar: Yes. There might be changes to the formatting, so the pagination might be slightly different, but I do not think so.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 7 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, pour étudier, afin d'en faire rapport, la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition) et siège à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte.

Honorables sénateurs, nous avons fait de notre mieux, mais le Bureau de la traduction n'a pas été en mesure de nous retourner à temps l'ensemble du travail demandé. Ainsi, tous ont les chapitres 1 à 3, jusqu'à la page 53, mais personne n'a reçu l'anglais ou le français du reste du texte avant ce matin, ce qui fait qu'aucun de nous n'a eu assez de temps pour l'examiner. Donc, nous devons remettre cet examen à plus tard.

Si quelqu'un a l'occasion de lire les derniers chapitres et désire informer la greffière de modifications qu'il souhaite apporter, mercredi serait probablement la dernière journée pour le faire afin d'en obtenir la traduction à temps.

Le sénateur Wallin : Pardon, des changements à quelle partie?

Le président : Aux trois chapitres auxquels nous ne devrions pas nous attarder maintenant selon moi. Nous n'avons reçu que les chapitres...

Shaila Anwar, greffière du comité : De l'introduction au chapitre 3, ou jusqu'à la page 52.

Le président : Ainsi, nous n'avons reçu ce matin que les pages 53 en montant.

Le sénateur Wallin : Oui. Toutefois, si nous apportons d'autres changements, il y aura une autre version.

Le président : Je crois que si on transmettait les modifications au plus tard mercredi, en supposant qu'il y ait des corrections typographiques et ce genre de choses à apporter, nous pourrions obtenir ces changements.

Le sénateur Wallin : Je crois que nous avons tous reçu une tranche différente. Je n'ai obtenu ceci qu'aujourd'hui.

Le président : Voici de quoi a l'air ce que vous devriez avoir. Comment s'intitule le document?

Mme Anwar : Il est seulement écrit qu'il a été distribué le 7 décembre.

Le président : Travaillons avec ce document, je vous prie.

Le sénateur Banks : Je veux être sûr d'une chose. Les chapitres 1, 2 et 3 du document portant la mention du 7 décembre sont identiques à ceux de la semaine dernière.

Mme Anwar : Oui. La mise en page et la pagination peuvent être légèrement différentes, mais je ne crois pas que ce soit le cas.

Senator Banks: But not words, not substance?

Ms. Anwar: Nothing was changed in that regard.

Senator Banks: We have seen chapters 1, 2 and 3, even though they were distributed today along with this. We have not seen chapters 4, 5 and 6, which we received today.

Ms. Anwar: That is new.

The Chair: We have seen them and been through them.

Senator Banks: Previously.

Senator Wallin: In the original report.

The Chair: Right.

Senator Wallin: There are changes in chapters 1, 2 and 3 as well, are there not?

Ms. Anwar: Not since Wednesday and Thursday.

Senator Manning: The changes we made are incorporated in the ones we received; is that correct?

The Chair: Right.

Senator Day: That is correct.

Senator Wallin: I think where we were was that we had chapter 6 read aloud to us.

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I am trying to figure out where we are starting.

The Chair: I want to see if anyone has comments on chapters 1, 2 and 3 and the introduction.

Senator Banks: Mr. Chair, this is a public meeting now. Do we want to move in camera as we usually do in respect of considering the content of a report?

The Chair: We would, but we are having an initial discussion to get organized. I expect that whoever wishes to make that motion will do so.

Senator Banks: Are we at the point now where we would like to go in camera? I think we are, so I will propose the motion and then you can see whether other committee members agree with it.

Pursuant to rule 92, I move that we now proceed in camera —

The Chair: And that people turn off their cell phones, please.

Senator Banks: — for the consideration of the draft report, that staff be permitted to remain in the room, and that all electronic devices be turned off, except the clerk's.

Senator Lang: Mr. Chair, could I speak to the motion?

Senator Banks: Wait until I finish it, please.

Le sénateur Banks : Mais il n'y a aucun changement de mots, de contenu?

Mme Anwar : Rien n'a changé à cet égard.

Le sénateur Banks : Nous avons déjà examiné les chapitres 1, 2 et 3, bien qu'ils aient été distribués aujourd'hui avec ceci. Mais nous n'avons pas pris connaissance des chapitres 4, 5 et 6, que nous venons de recevoir.

Mme Anwar : Ceci est nouveau.

Le président : Nous les avons vus et passés en revue.

Le sénateur Banks : Auparavant.

Le sénateur Wallin : Dans le rapport initial.

Le président : Exact.

Le sénateur Wallin : Il y a eu des modifications aux chapitres 1, 2 et 3 aussi, ou non?

Mme Anwar : Pas depuis mercredi et jeudi.

Le sénateur Manning : Les changements demandés figurent dans les documents reçus, n'est-ce pas?

Le président : C'est cela.

Le sénateur Day : Effectivement.

Le sénateur Wallin : Nous étions rendus à la lecture du chapitre 6.

Le président : C'est juste.

Le sénateur Wallin : J'essaie de voir où on commence.

Le président : Je veux savoir si quelqu'un a des commentaires à formuler sur les chapitres 1, 2 ou 3, ou sur l'introduction.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, cette séance est actuellement publique. Voulez-vous passer à huis clos, comme à l'habitude, pour examiner le rapport?

Le président : Oui, mais nous discutons d'abord de l'organisation des travaux. Je m'attends maintenant à ce que quelqu'un présente une motion en ce sens.

Le sénateur Banks : En sommes-nous à siéger à huis clos? Je crois que oui et je vais donc en faire la proposition. Vous verrez bien si les autres membres du comité sont d'accord.

Conformément à l'article 92, je propose que le comité se réunisse maintenant à huis clos...

Le président : Et que les gens éteignent leur téléphone cellulaire, s'il vous plaît.

Le sénateur Banks : ... afin d'examiner une ébauche de rapport, que le personnel soit autorisé à demeurer dans la salle et que tous les appareils électroniques soient éteints, sauf ceux de la greffière.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, puis-je prendre la parole au sujet de la motion?

Le sénateur Banks : Attendez que j'aie terminé, je vous prie.

The motion also provides that the committee allow the proceedings of the in camera portion of the meeting to be transcribed and kept in the clerk's office, to be destroyed at the end of this parliamentary session.

Senator Lang: Mr. Chair, I am not clear — and I do not know if other members are clear — on chapters 1, 2 and 3. You went over it quickly. I am assuming that we will go through chapters 1, 2 and 3 in camera to see what changes have taken place. Normally we would do a rewrite; is that correct?

The Chair: It is correct to the extent that you have had those chapters for a period of time and have had an opportunity to review them, whereas with respect to the others, you have not.

Senator Wallin: I think some of the chapters came in bits and pieces. They were not all handed out here. Some of them came via email, so you may not have seen them all. They seem to be works in progress.

Mr. Chair, are you saying that anything we received 10 days ago is still the same?

Ms. Anwar: Last Wednesday. On Wednesday, hard copies of the introduction to chapter 3 were delivered to all senators' offices, including Senator Lang and Senator Mitchell.

Senator Wallin: That incorporated some changes other than the documents —

Ms. Anwar: That incorporated changes from the previous version we were studying. This morning, chapters 4, 5 and 6 were made available from Translation Bureau. I incorporated them into one document so that we can work from one rather than two.

Senator Wallin: It is just complicated, because I made notes on the original documents that came out.

Ms. Anwar: The pagination should be identical to what you have.

Senator Wallin: What about the content?

Ms. Anwar: The content was not touched. In the interests of keeping everyone on the same page, or reasonably close to the same page, it is the same document as the hard copy that was sent out.

Senator Lang: Mr. Chair, I do not mean to belabour this point, but I am assuming that when we start to review the draft report, we will go through chapters 1, 2 and 3 and identify where those changes were made. This has been kind of intermittent. I am assuming that this would be the procedure all of us would want to see: is that correct?

Senator Day: I would like to get on with the report, quite frankly.

The Chair: My assumption was that we would review one chapter at a time and committee members could bring up whatever they wanted to. We have been through this line by line now a couple of times.

Senator Wallin: However, it has changed pretty dramatically.

Je propose également que le comité permette la transcription de la portion à huis clos de la séance et que le compte rendu soit conservé au bureau de la greffière et détruit à la fin de la présente session parlementaire.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, j'ai un doute — que je partage peut-être avec d'autres membres — au sujet des chapitres 1, 2 et 3. Vous les avez passés en revue rapidement. Je présume que nous allons revoir ces trois chapitres et leurs modifications à huis clos. Normalement, une nouvelle version serait rédigée, n'est-ce pas?

Le président : C'est juste dans la mesure où vous avez eu ces chapitres pendant un certain moment et vous avez eu l'occasion de les étudier, mais pas en ce qui concerne les suivants.

Le sénateur Wallin : Je pense que certains chapitres nous ont été remis par fragments et en dehors de nos réunions. Nous en avons reçu par courriel; vous ne les avez peut-être pas tous vus. Ils semblent inachevés.

Monsieur le président, nous confirmez-vous que tout ce que nous avons reçu il y a 10 jours n'a pas changé depuis?

Mme Anwar : Mercredi passé. Ce jour-là, une version papier qui va de l'introduction au chapitre 3 a été déposée au bureau de tous les sénateurs, dont les sénateurs Lang et Mitchell.

Le sénateur Wallin : Cette version incluait certains changements autres que les documents...

Mme Anwar : Elle comprenait les changements apportés à la version étudiée précédemment. Ce matin, le Bureau de la traduction nous a retourné les chapitres 4, 5 et 6. J'ai rassemblé tous les chapitres dans un seul document pour nous éviter d'avoir à composer avec deux.

Le sénateur Wallin : C'est tout bonnement compliqué, car j'ai annoté les documents initiaux.

Mme Anwar : La pagination devrait être identique à celle des premiers documents.

Le sénateur Wallin : Qu'en est-il du contenu?

Mme Anwar : Il n'a pas été modifié. Dans l'objectif que nos pages concordent, ou presque, c'est le même document que la version papier précédente.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, je ne veux pas insister sur ce point, mais je suppose que lorsque nous commencerons l'étude de l'ébauche du rapport, nous examinerons un à un les chapitres 1, 2 et 3 en mettant en lumière les modifications effectuées. Nous avons éparpillé nos efforts, en quelque sorte. C'est la procédure que nous souhaitons tous, n'est-ce pas?

Le sénateur Day : Je souhaiterais qu'on commence l'étude du rapport, bien honnêtement.

Le président : Je pensais que nous examinerions les chapitres individuellement et que les membres du comité pourraient faire mention de ce qu'ils veulent. Nous avons regardé chaque ligne de ce texte plusieurs fois.

Le sénateur Wallin : Malgré tout, il a changé assez substantiellement.

The Chair: No, it has not, actually.

Senator Lang: Mr. Chair, in deference to the members here, I would ask that we go through it page by page and identify the changes so that we know what those changes are.

Senator Wallin: I agree.

Senator Lang: Time passes us by. I think that all members would want to see those changes to ensure that what was said is being done.

The Chair: You have had five days to look at it.

Senator Lang: I have had five days, but like you, Mr. Chair, I have been doing a lot of other things as well. In deference to committee members, we should have the opportunity to go through it at the stage when we go through it in camera.

Senator Wallin: I think that is best. When I left on Wednesday for travel, I did not have hard copies, so I was working from those other documents. I hope they are exactly the same.

I think it is best if we go through it. We now have a draft that is probably where we should have started, and we should just go through it.

Senator Banks: I move that when we get to considering it, that we go through each chapter page by page and ask members for comments on each page.

Senator Lang: Agreed.

The Chair: Those in favour?

Senator Day: No, no. There is already another motion on the floor.

Senator Banks: Right. Mine, in fact.

Senator Wallin: Add it to yours.

Senator Day: Just save it, Senator Banks.

Senator Banks: You are right.

The Chair: All those in favour of the first motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

(The committee continued in camera.)

OTTAWA, Monday, December 14, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 4:12 p.m. for the consideration of a draft report on the national security policy of Canada (topic: RCMP in transition).

Senator Colin Kenny (*Chair*) in the chair.

Le président : Non, il n'a pas changé, en fait.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, en toute déférence pour les membres ici présents, je demanderais de revoir le document une page à la fois et d'en dégager les modifications afin que nous en soyons pleinement conscients.

Le sénateur Wallin : Je suis d'accord.

Le sénateur Lang : Le temps file. Je crois que tous les membres souhaitent analyser ces modifications pour s'assurer que le travail demandé a été accompli.

Le président : Vous aviez cinq jours pour cela.

Le sénateur Lang : J'avais cinq jours, mais comme vous, monsieur le président, j'ai également eu à m'occuper de bien d'autres choses. En toute déférence pour les membres du comité, nous devrions avoir l'occasion de les examiner durant la partie à huis clos.

Le sénateur Wallin : J'estime que c'est la meilleure solution. Lorsque je suis partie en voyage mercredi, je n'avais pas de version papier et je travaillais donc avec ces autres documents. J'espère qu'ils sont parfaitement identiques.

Je pense qu'il est préférable que nous les revoyions en détail. Nous avons maintenant en main une ébauche, et c'est avec ce document que nous aurions dû commencer à travailler. Passons-le simplement en revue.

Le sénateur Banks : Je propose que nous dépouillions chaque chapitre page par page et demandions aux membres d'émettre des commentaires sur chacune d'elle.

Le sénateur Lang : Je suis d'accord.

Le président : Qui est en faveur?

Le sénateur Day : Non, non. Nous sommes déjà saisis d'une motion.

Le sénateur Banks : C'est vrai. C'est la mienne, en fait.

Le sénateur Wallin : Ajoutez-y ce point.

Le sénateur Day : Attendez plutôt, honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Vous avez raison.

Le président : Qui est en faveur de la première motion?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)

OTTAWA, le lundi 14 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 16 h 12 pour étudier une ébauche de rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada (sujet : la GRC en transition).

Le sénateur Colin Kenny (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: Welcome to the meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Senator Banks: Mr. Chair, I would like to take up where I left off in my motion immediately before we adjourned the last meeting, which was in camera, so that members fully understand.

We have been considering this report since September 28. It is now December 14. I know that members do not like to talk about how we used to do things, but the fact is that this committee, when required in the interests of time, used to meet from six to eight hours per day. Our requests that we do that from time to time, and we have done so on occasion, have not met with approval by some members of the committee. As I said at the last in camera meeting, which I repeat today in public, we have to get on with the report.

I do not see the prospect of consensus, let alone unanimity, on the thrust of the report, given that we have been working on it since September 28. My personal opinion is that some members of the committee do not want the report to proceed in anything like the form in which it exists. That form says, in effect, that the RCMP is perhaps our most important national and cultural icon. The ability of that force to maintain the trust of Canadians is of paramount importance across this country in ways that have to do with the operation of their police business and also culturally. I believe that the committee's report in its current form, although we have changed it a few times in a few ways, pretty much reflects that.

We need to get on with the report. It is timely. If we do not deal with the report now, then the timeliness of it and of the recommendations contained therein will be less cogent. Even if we proceed, as I will now propose, we will not be able to make this report public, if I understand correctly, until at least January. Therefore, I move:

That, subject to the provisions of this motion, the committee meet today for a total of three hours, with additional time being added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or caucus meetings;

That the committee consider the draft report on the RCMP in transition, using the version dated December 7, 2009;

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions

[Traduction]

Le président : Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, j'aimerais reprendre là où je me suis arrêté dans ma motion, juste avant que la dernière séance — qui était à huis clos — ne soit levée, pour m'assurer que les membres comprennent bien.

Nous étudions ce rapport depuis le 28 septembre. Nous sommes aujourd'hui le 14 décembre. Je sais que les membres du comité n'aiment pas parler de la manière dont nous avions l'habitude de faire les choses, mais le fait est que ce comité, pour des raisons de temps, se réunissait de six à huit heures par jour. Nous avons demandé à agir ainsi de temps en temps — et nous l'avons fait à l'occasion — mais cela n'a pas plu à certains membres du comité. Comme je l'ai dit lors de la dernière séance à huis clos, et je le répète aujourd'hui en public, nous devons poursuivre l'étude de ce rapport.

Je n'entrevois aucune possibilité de consensus — et encore moins d'unanimité — en ce qui concerne les grandes lignes du rapport, dans la mesure où nous travaillons sur celui-ci depuis le 28 septembre. Je suis d'avis que certains membres du comité ne veulent pas que le rapport conserve sa forme actuelle, qui soutient que la GRC serait peut-être notre emblème national et culturel le plus important. La capacité qu'a ce service de police de conserver la confiance des Canadiens revêt une importance cruciale partout au pays, tant du point de vue culturel qu'en ce qui a trait à l'exécution de leurs activités policières. Je crois que la forme actuelle du rapport du comité, même si nous l'avons modifié à quelques reprises, l'illustre très bien.

Nous devons poursuivre l'étude de ce rapport. C'est le moment ou jamais. Si nous n'examinons pas maintenant ce rapport, l'actualité de celui-ci et les recommandations qu'il contient seront moins pertinentes. Même si nous allons de l'avant, comme je vais maintenant vous le proposer, nous ne pourrions pas rendre ce rapport public, si je comprends bien, avant le mois janvier. Par conséquent, je propose :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du délai établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version

necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

Senator Wallin: I find it exceedingly difficult to imagine that Senator Banks would think that before our discussions and debate have concluded, we would agree to a final outcome. The purpose of these committee meetings is to discuss and debate the things that have been put before us.

I raised several issues with the chair privately in a letter, but we left many matters unresolved at the meeting last week about how to proceed. We had contradictory motions on the table, however, there seemed to be general agreement that we would continue the process as we have begun this process. I think members will find that the chair made a commitment earlier in the process that we would discuss this report in its entirety.

As a group, we have not even looked at chapter 6. In this document presented to us and dated December 7, recommendations are attached to most chapters, which we have never raised, discussed or debated. The issue was still a question as to whether or not it was appropriate to have recommendations in such a report.

Last week, members received an email from the chair to say that the contributions from members of the committee would be reduced to email submissions to him through the clerk of the committee. I believe that this contravenes the spirit of anything done in the Senate. Certainly, it contravenes the spirit of committees. We all serve on other committees where, I am sure, we do not find that kind of behavior. We have things left to discuss. Changes have been made to this document dated December 7, 2009, which people on all sides agreed at our last meeting did not necessarily reflect what we had agreed to as a group. We have had neither the time nor the ability to check all of that against the transcripts that sit in the clerk's office because, for obvious reasons, we have been busy with the work of the Senate chamber. We have a document before us tonight on which we have not completed our work, even the basic level of review and reflection. We need to debate chapter 6 and review the changes added by the drafters to know that they reflect the views on all sides. Suggestions were made by both sides.

Certainly, it is unacceptable to submit cursory changes by email, followed by some discussion tonight, as Senator Banks suggests, but that in the end, we know what the outcome would be. Regardless of what is said, we will have to agree.

It is an odd motion to put, Senator Banks, that you would usurp the right of all of us to have the debate. Maybe the minds on this side would be changed or maybe the minds on the

finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

Le sénateur Wallin : Je trouve extrêmement difficile d'imaginer que le sénateur Banks puisse penser qu'avant même que nos discussions et nos débats ne soient terminés, nous puissions nous entendre sur un résultat final. Le but des réunions de ce comité est de discuter et de débattre des éléments qui nous ont été présentés.

J'ai soulevé plusieurs points dans une lettre que j'ai adressée au président à titre personnel, mais, lors de la rencontre de la semaine dernière, de nombreuses questions sont demeurées sans réponse concernant la manière d'agir. Bien que des motions contradictoires aient été présentées, le choix de poursuivre sur la même voie semblait faire consensus. Je crois que les membres du comité constateront que le président s'est engagé plus tôt dans ce processus à ce que nous discutons de ce rapport dans son intégralité.

En tant que groupe, nous n'avons même pas examiné le chapitre 6. Dans le document qui nous a été présenté — celui qui date du 7 décembre —, la plupart des chapitres contiennent des recommandations, mais nous ne les avons jamais évoquées; elles n'ont fait l'objet d'aucune discussion ni d'aucun débat. Le problème demeure le suivant : est-il opportun qu'un tel rapport contienne des recommandations?

La semaine dernière, les membres du comité ont reçu un courriel du président qui les avisait que leur contribution se limiterait à l'envoi de propositions par courriel qui lui seraient acheminées par l'entremise de la greffière du comité. Je crois que cela va à l'encontre de la philosophie du Sénat. Cela contrevient indubitablement aux principes des comités. Nous siégeons tous à d'autres comités où — j'en suis certaine — on ne retrouve pas ce type de comportement. Il nous reste des éléments à discuter. Des changements ont été apportés au document datant du 7 décembre 2009, et des gens de toutes allégeances ont reconnu lors de notre dernière réunion que ces changements ne reflètent pas nécessairement ce sur quoi on s'était entendu en tant que groupe. Nous n'avons pas eu le temps ni la capacité de vérifier tout cela en fonction des transcriptions qui se trouvent dans le bureau de la greffière puisque, pour des raisons évidentes, nous avons été occupés par les travaux du Sénat. Nous avons présentement devant nous un document sur lequel il nous faut encore travailler, puisque nous n'avons même pas dépassé le stade élémentaire en matière d'examen et de réflexion. Nous devons débattre du chapitre 6 et revoir les modifications apportées par les rédacteurs pour nous assurer qu'elles reflètent les opinions de toutes les parties. Des suggestions ont été faites de part et d'autre.

Il est bien entendu inacceptable de soumettre des modifications hâtives par courriel, puis d'en parler quelque peu ce soir, comme le suggère le sénateur Banks, mais, au bout du compte, nous savons quel sera le résultat. Quoi que nous disions, nous devrons nous rallier.

C'est une motion étrange à présenter, sénateur Banks, puisqu'elle usurperait le droit de chacun d'entre nous de tenir un débat. Les opinions pourraient changer et la balance pourrait

honourable senator's side would be changed, but why should there be a motion that says we could debate for a while and then have a vote anyway.

It is insulting, as was the request to submit changes by email. I do not think that is what the committee process is about in the Senate.

Senator Banks: I have a short response, after which I promise that I will be quiet.

This is an unusual motion. It is made because we are proceeding with the business of this committee in an unusual way by comparison with any experience I have had here. My motion is in response precisely to that fact.

I did not suggest that we would determine the approval of the report on the basis of this motion. I am presuming that we will talk about the report today. However, since we began this practically three months ago, we should be able to come to a final decision today. The way that committees operate, at least the ones with which I am familiar, is that they make determinations, vote and decide what the view of the committee is on that basis.

With respect to chapter 6, I agree that we did not, for reasons which I will not go into, have a full discussion of chapter 6, but we have read it word for word in the committee, not page by page or chapter by chapter.

Senator Wallin: It was read aloud; we did not go through it as a group.

Senator Banks: All of the members have had, since the time we did that — sometime before December 7 — the capacity to consider what they want. The chair's request, that we all submit whatever changes we would like to make in the report through the clerk, based on the December 7 version of it, is perfectly in order. I know some of us have done it. I do not know whether Senator Wallin has done that — I think she has — but many of us have responded to that, and it is perfectly in order.

Mr. Chair, I will not say any more about it.

Senator Wallin: What I find most bizarre, and I cannot believe, certainly in my discussions with others, is that a committee would be presented with recommendations that were not discussed and were simply written into a report, and that document was presented and we still today have had no discussion about, first, whether there should be recommendations in this kind of a report. We have raised concerns about the tenor and tone of this report, and its timeliness, given the fact that so many other reports are out there and some of the major ones are still pending, and we are last at the gate here. Should we even be having recommendations? The second issue is that they have been spelled out and we have not discussed them.

pencher d'un côté comme de l'autre, mais pourquoi devrait-il y avoir une motion nous autorisant à débattre pendant un moment puis nous obligeant à tenir un vote quoiqu'il advienne?

C'est insultant, tout comme la demande de soumettre nos modifications par courriel. Je ne pense pas qu'il s'agisse là de la manière de faire des comités du Sénat.

Le sénateur Banks : Je vous répondrai brièvement, après quoi je promets de me taire.

Cette motion est inhabituelle. Je l'ai présentée parce que nous poursuivons les travaux de ce comité d'une manière inhabituelle, si je me fie à mon expérience. C'est précisément pour ça que j'ai présenté cette motion.

Je n'ai pas laissé entendre que nous déciderions ou non d'approuver le rapport sur la foi de cette motion. Je présume que nous parlerons du rapport aujourd'hui. Toutefois, puisque nous avons commencé cette étude il y a près de trois mois, nous devrions être en mesure de prendre une décision finale aujourd'hui. Les comités — du moins ceux que je connais bien — fonctionnent ainsi : les membres prennent des décisions, les mettent aux voix, puis décident de la position du comité en s'appuyant là-dessus.

Je conviens que nous n'avons pas eu de discussion exhaustive sur le chapitre 6 — pour des raisons que je n'aborderai pas —, mais nous en avons fait la lecture intégrale en comité; nous nous sommes arrêtés à tous les mots, nous n'avons pas seulement survolé les pages ou les chapitres.

Le sénateur Wallin : On en a fait la lecture à haute voix, mais nous ne l'avons pas examiné en groupe.

Le sénateur Banks : Nous l'avons lu avant le 7 décembre. Depuis lors, tous les membres ont eu l'occasion de soulever les points qui les intéressaient. Le président nous demande de présenter à la greffière tout changement que nous voudrions apporter à la version du rapport en date du 7 décembre; c'est une demande en bonne et due forme. Je sais que certains d'entre nous l'ont fait. Je ne sais pas si le sénateur Wallin l'a fait — je crois que oui —, mais nous sommes nombreux à avoir répondu à la demande, qui est tout à fait pertinente.

Monsieur le président, je ne dirai rien de plus à ce sujet.

Le sénateur Wallin : Ce que je trouve le plus étrange — et que j'ai de la difficulté à croire dans des discussions avec d'autres personnes —, c'est qu'on puisse présenter des recommandations au comité et les voir ajoutées à un rapport sans discussion préalable, d'autant plus que le document en question a été présenté et que nous n'avons jamais discuté à savoir s'il devait, à la base, y avoir des recommandations dans ce genre de rapport. Des préoccupations ont été soulevées à propos de la teneur et du ton du rapport, et à savoir si c'était vraiment le moment de le présenter, compte tenu du fait qu'il y en a déjà tellement en circulation, que certains des rapports principaux ne sont toujours pas terminés et que nous sommes les derniers sur la liste de priorité. C'est la présence même des recommandations qui est remise en question, sans oublier qu'elles ont été formulées sans avoir été soumises à la discussion.

Senator Banks: I just want to make the point that we should be discussing them now. We have three hours.

Senator Zimmer: Mr. Chair, if we did not continue to repeat ourselves and go over and over, we would have the time to get this report done, ergo, at the last meeting. It is making me dizzy. In fact, I passed out. I had not eaten. I am getting tired. What we have to do is hear someone, and then we have to move on. We spent an hour at the last meeting rehashing everything, and we have not done anything.

I have to say this: The organization has not improved that much. I had great respect many years ago for the RCMP. They were my heroes. But over the years, I lost that respect because of things that I saw, professionally and personally. They would stop my wife to get her phone number and had the nerve to call me at home. They stopped us two weeks ago on the street, driving by Elgin because the cab stopped, so this guy could get around. Turned out to be an RCMP officer. He pulled out his badge and started rating on us. Well, we trumped him

The Chair: If we could stay with the report.

Senator Zimmer: I am frustrated. If we take the time to get through this report and not rehash it over on one point for an hour, we would have had it done weeks ago.

Mr. Chair, you have to take the role here. If we speak too long — as you just did with me, politely, with respect — you have to do it with everyone, please.

Senator Banks: Question.

Senator Tkachuk: I would like to enter the debate, such as it is.

Clerk, do not we have a motion now as to how we conduct a report that was duly passed at the last meeting?

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: There was a motion passed at the last meeting.

Senator Tkachuk: Could you read that motion, please.

Ms. Anwar: Yes. This is from the Monday, December 7 meeting of the Defence Committee.

It was agreed that the committee consider each chapter of the draft report by asking committee members to provide their comments page by page.

Senator Tkachuk: Are we not still operating under that motion?

The Chair: Are you addressing that question to me?

Senator Tkachuk: To whoever can answer it for me.

The Chair: We are until and unless Senator Banks' motion is adopted.

Le sénateur Banks : Je veux simplement dire que nous devrions en discuter dès maintenant. Nous avons trois heures devant nous.

Le sénateur Zimmer : Monsieur le président, si nous arrêtons de nous répéter et de tourner en rond, nous aurions le temps de mettre la touche finale au rapport — en fait, nous aurions pu le terminer lors de la dernière réunion. Tout ça m'étourdit. Je me suis même évanoui, car je n'avais rien mangé. La fatigue se fait sentir. Il faut écouter la personne qui parle, puis passer à autre chose. Nous avons passé une heure à tout remâcher lors de la dernière réunion, et nous ne sommes arrivés à rien.

Je me dois de le dire : l'organisation ne s'est pas beaucoup améliorée. Il y a bien des années, j'éprouvais un grand respect à l'égard de la GRC. Les gendarmes étaient mes héros. Mais plus le temps passe, plus mon respect pour eux s'étiole à cause d'incidents dont j'ai été témoin, tant dans ma vie professionnelle que personnelle. Ils ont arrêté ma femme pour lui demander son numéro de téléphone et ils ont eu le culot de m'appeler à la maison. Ils ont fait arrêter notre taxi il y a deux semaines près d'Elgin pour laisser passer un type, qui s'est avéré être un policier de la GRC. Il a sorti son insigne et nous a apostrophés. Inutile de dire que nous ne l'avons pas laissé faire.

Le président : Ne nous écartons pas du rapport.

Le sénateur Zimmer : Je suis frustré. Si on avait pris le temps de parcourir le rapport sans s'éterniser sur un point pendant une heure, ça fait des semaines qu'on aurait terminé.

Monsieur le président, vous devez assumer vos fonctions. Si on parle trop longtemps, vous devez nous interrompre — comme vous venez de le faire avec moi, poliment et avec respect. C'est ce que vous devez faire pour tout le monde, je vous en prie.

Le sénateur Banks : Question.

Le sénateur Tkachuk : Si c'est comme ça, je voudrais me joindre à la discussion.

Madame la greffière, n'y a-t-il pas une motion portant sur la façon dont nous devons faire rapport qui ait été dûment adoptée lors de la dernière séance?

Shaila Anwar, greffière du comité : Une motion a été adoptée lors de la dernière séance.

Le sénateur Tkachuk : Pourriez-vous la lire, s'il vous plaît?

Mme Anwar : Oui. La motion a été adoptée lors de la réunion du Comité de la défense qui a eu lieu le 7 décembre dernier.

Il est convenu que le comité dépouille chaque chapitre de la version préliminaire du rapport page par page et demande aux membres de formuler des commentaires sur chacune d'elles.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que la motion n'est soudainement plus valide?

Le président : Me posez-vous la question?

Le sénateur Tkachuk : Je la pose à quiconque peut y répondre.

Le président : La motion est toujours valide tant que la motion du sénateur Banks n'est pas adoptée, ou si on décide de ne pas adopter cette nouvelle motion.

Senator Tkachuk: Senator Banks' motion contradicts that motion. You would need to rescind that motion; would you not?

The Chair: No, you would not.

Senator Tkachuk: You make new motions as time goes by. You do not care what happens previously?

The Chair: That is the practice in committees.

Senator Tkachuk: This is a closure motion; isn't it? Debate will end at the end of three hours; is that right?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: I have been on this committee for a couple of years, Senator Banks, and your rendition of history is rather jaded.

My experience with the two reports that I was involved with is that once we passed them. . . . The chair had called a meeting in July of 2007 or 2008 — I cannot remember. It was so bad, I am trying to forget about it. Motions were passed. One was referred. The chair was instructed to take the motion and table it in the Senate, which the chair did not do, even though the Senate was sitting.

There was another one that we passed and had not yet passed a secondary motion, and then we were called back in July. There were two whole reports that we had all agreed upon. Senator Meighen was there and had agreed upon them originally. In his absence, the majority rescinded them both and passed brand new ones.

That is a poor history of how the Defence Committee does reports, but that is the way the Defence Committee does reports. That is what you did with those two. Even though the committee instructs, it was not the chair's wish to follow the instructions.

Now, we have general agreement on chapters 1, 2 and 3. We have a few issues here and there. We had 4, 5, and 6. However, I did not adjourn the meeting last week at 6:00. The Liberals did. They adjourned the meeting. They did not like all the debate and discussion that was going on; therefore, they adjourned the meeting and said: "Well, that is it. We do not like the debate. We are leaving". Usually, the minority does that when it is overwhelmed by the majority, but it is a rare case that the majority would leave because they do not like the minority debate.

Senator Banks: It certainly is.

Senator Tkachuk: Time, obviously, is not of the essence, Senator Banks. I, personally, have a history with you passing a report when no members of the minority were there. The rules were used to do that, and a whole bill was quickly passed in committee. If the majority of this committee would like to have a committee where they can do whatever they want and not have a minority there, you are living in the wrong country, Senator Banks. That is not the way we should do business here.

Le sénateur Tkachuk : La motion du sénateur Banks contredit cette motion. Il vous faudrait annuler cette motion, n'est-ce pas?

Le président : Non, ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Tkachuk : Vous présentez toujours de nouvelles motions. Ce qui s'est passé avant n'a pas d'importance?

Le président : C'est la façon de faire au sein des comités.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit bien d'une motion de clôture, non? Le débat sera clos une fois les trois heures écoulées, c'est ça?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Je siège à ce comité depuis deux ou trois ans, sénateur Banks, et je peux vous dire que votre façon de relater les événements est complètement désabusée.

J'ai participé à la préparation de deux rapports, et selon mon expérience, une fois qu'ils ont été adoptés... Le président avait convoqué une réunion en juillet 2007 ou 2008, je ne me rappelle plus très bien. Ça a été une expérience si éprouvante que j'essaie de l'oublier. On a adopté des motions. L'une d'elles devait être renvoyée. Le président était censé déposer la motion devant le Sénat, ce qu'il n'a pas fait même si la session du Sénat n'était pas terminée.

Dans le cas d'une autre motion que nous avions adoptée, nous n'avions pas encore adopté la motion subsidiaire lorsque nous avons été rappelés en juillet. Il s'agissait de deux rapports complets sur lesquels nous nous étions tous mis d'accord. Le sénateur Meighen était là et avait donné son approbation à l'origine. En son absence, la majorité a décidé d'annuler les deux rapports et d'en adopter d'autres.

Tout le processus qui entoure les rapports au Comité de la défense n'est pas très reluisant, mais c'est ainsi qu'on procède. C'est ce que vous avez fait avec ces deux-là. Même si le comité donne des consignes, il arrive que le président décide de ne pas les suivre.

Pour l'instant, nous nous sommes entendus sur les chapitres 1, 2 et 3. Il reste quelques problèmes ici et là. Nous nous étions entendus sur les chapitres 4, 5 et 6. Mais ce n'est pas moi qui ai levé la séance à 18 heures la semaine dernière; ce sont les libéraux. C'est eux qui ont levé la séance. Ils n'appréciaient pas tous les points soulevés dans le débat et la discussion que nous avons eus, et c'est pourquoi ils ont levé la séance. Ils l'ont clairement dit : « C'est fini. Nous n'aimons pas le débat. Nous partons. » Habituellement, c'est ce que fait la minorité quand elle est écrasée par la majorité, mais c'est très rare que la majorité parte parce qu'elle n'aime pas la discussion que tient la minorité.

Le sénateur Banks : En effet.

Le sénateur Tkachuk : On voit bien que la rapidité n'est pas une condition essentielle, sénateur Banks. Pour ma part, je me rappelle d'une occasion où vous avez adopté un rapport en l'absence de tous ceux qui faisaient partie de la minorité. C'était monnaie courante; ça ne prenait pas de temps pour adopter un projet de loi en entier en comité. Si la majorité des membres souhaite siéger à un comité où ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent sans avoir à traiter avec la minorité, ils ne sont pas dans le bon pays, sénateur Banks. On ne devrait pas travailler ainsi au Canada.

I hope, Mr. Chair, that you will withdraw and ask your member to withdraw that motion so that we can proceed and do our best to finish this report in due time. I do not think time is pressing on it. I do not think there is anything there that the national security of the country depends upon.

My view is that this would be a horrible motion to pass. It would set a very bad precedent. It is a closure motion, which stops debate, so I disagree with it.

Actually, since we already have that motion, I will call a point of order, Chair, on the basis that we already have a motion on the floor as to how we deal with it. That motion has not yet been rescinded and we have to govern ourselves by that motion before any other motion that contradicts it is contemplated.

The Chair: Thank you. Are there any comments on the point of order?

Senator Mitchell: We certainly do not have to rescind another motion and this was made apparent last week. Committees are masters of their own fate; they can change their minds. We could find many cases where committees that Senator Tkachuk has been on have done that and he has quite happily supported it, I am sure.

Senator Tkachuk: It has never happened. If you do not know, you should not make it up.

Senator Mitchell: Okay, I am sorry. The fact is that it is absolutely within our purview to do it. He talks about the debate last week that went for two hours or so; it was all procedural. It was so repetitive. It is so frustrating that we cannot get to talk about the substance of this.

My belief fundamentally is that there is a deep difference of opinion about what this report should say and what its tenor should be. Yes, Senator Tkachuk can say we went through the first three chapters and we just have a few more changes, but it never ends. There is always a reason, because there is discomfort on the other side with that tenor and we are not going to change that. Why do we not just rise above it, do what we can in these three hours, have a vote, and get it done? If the Conservative members do not like it, they can write their own report, put it out there and we will see which one has more credibility.

Senator Lang: I just have a couple of points I would like to make as a member who has attended a great number of these meetings. I find it quite disturbing, as a new member of the Senate, to see how this particular committee functions compared to another one that I am a member of as well.

There seems to be a number of aspects that members have to look at in respect to a report that will come out about one of our national institutions, and that is the RCMP. I, for one, although I have been a time or two taken to task by the RCMP, I still do not

J'espère, monsieur le président, que vous allez retirer la motion ou demander au sénateur de la retirer afin que nous puissions continuer et faire de notre mieux pour terminer le rapport sans nous dépêcher. Je ne crois pas que ce soit pressant. Je ne crois pas que le rapport contienne des renseignements absolument essentiels à la sécurité nationale.

Je pense que ce serait une horrible motion à adopter, qui établirait un très mauvais précédent. C'est une motion de clôture, qui met fin au débat, alors je m'y oppose.

En fait, puisque nous avons déjà cette motion, j'invoquerai le Règlement, monsieur le président, en soulignant qu'une motion a déjà été présentée pour tenter de régler cette question. La motion n'a pas encore été révoquée et celle-ci doit guider nos délibérations avant que toute autre motion venant la contredire puisse être envisagée.

Le président : Merci. Y a-t-il des commentaires sur le rappel au Règlement?

Le sénateur Mitchell : Nous n'avons certainement pas à révoquer une autre motion et ce point a été démontré la semaine dernière. Les comités sont maîtres de leur destinée; ils peuvent changer d'avis. Nous pourrions trouver maintes situations où des comités dont faisait partie le sénateur Tkachuk ont agi de la sorte et auxquels, j'en suis sûr, il a volontiers donné son appui.

Le sénateur Tkachuk : Cela ne s'est jamais produit. Si vous ne savez pas, il vaudrait mieux ne pas l'inventer.

Le sénateur Mitchell : D'accord, je suis désolé. Toutefois, cette décision est tout à fait de notre ressort. Monsieur parle des délibérations de la semaine dernière qui se sont étirées sur deux heures ou à peu près. Nous n'avons débattu que de procédure, tout était si répétitif. C'est très frustrant de ne pas pouvoir débattre de la nature du rapport.

Essentiellement, je crois qu'il y a une divergence fondamentale d'opinion quant à la teneur de ce rapport, à ce qui doit s'y trouver. Oui, le sénateur Tkachuk peut dire que nous avons examiné les trois premiers chapitres et que seulement quelques nouvelles modifications restent à apporter, mais ça ne finit jamais. Il y a toujours une raison, parce que de l'autre côté, certains sont mal à l'aise quant à la teneur du rapport et nous ne pouvons rien y changer. Ne pourrions-nous pas accepter qu'il en soit ainsi, puis tenter d'abattre le plus de travail possible durant ces trois heures, pour ensuite voter et en finir? Si les membres conservateurs ne sont pas d'accord, ils peuvent rédiger leur propre rapport et le rendre public. Nous verrons ensuite lequel est le plus crédible.

Le sénateur Lang : J'aurais seulement quelques points à souligner, en tant que membre ayant participé à bon nombre de ces réunions. Je trouve très troublant, comme nouveau membre du Sénat, de voir comment fonctionne ce comité par rapport à un autre dont je fais partie.

Il semble y avoir un certain nombre de questions que doivent examiner les membres du comité en lien avec un rapport qui sera publié au sujet d'une de nos institutions nationales, c'est-à-dire la GRC. Tout d'abord, bien que j'aie été pris à partie une ou

be grudge them the overall responsibility they have and how they carry out their tasks.

The concern I have about this report is, first, the tenor. We really have to ask ourselves what the purpose of the report is. Is it to take a really concentrated criticism of the RCMP, or is it to try to give some guidance looking ahead to where the RCMP should be heading?

The Chair: Senator, we have a point of order, if you could speak to it, please.

Senator Lang: I am talking about this point of order. Mr. Chair, we were to be discussing the report as laid out by that previous motion.

The Chair: When we do discuss it, you will be fine, but right now Senator Tkachuk has made a point of order and I am looking for advice to assist me in dealing with that point of order. If you have advice, I would be happy to have it.

Senator Lang: I would say that that particular motion has to be rescinded before this other motion will be dealt with. I would think it would be the Chair's prerogative, as a chair of the committee, to see that that was done. That is one of your responsibilities as chair.

The Chair: Thank you.

Senator Tkachuk: We had to rescind those reports before we introduced new ones, if I remember, at that last meeting.

Senator Banks: Yes, the reports.

Senator Manning: To the point of order, Mr. Chair, and I have comments on the original discussion we were having. To the point of order, I am sitting next to Senator Banks, but I was making notes while he was speaking. I am just wondering for clarity here, could you explain exactly what this process will do in regard to the plan for the day?

The Chair: I would ask Senator Banks to clarify his motion.

Senator Banks: It suggests that in the time that we have today, which would end at 7 p.m., unless it is extended by whatever amount of time is taken up today by caucus meetings of either party and/or votes in the Senate, that a half an hour before that time comes, the chair will ask for a determination on all the questions that are necessary to determine what the final content of this report will be.

I contemplated a second motion, which I will make if this one passes, which will propose certain amendments, based on what all members have sent to the clerk so that we can discuss them in the time. I would hope that we would spend the time on substantive discussions rather than procedural ones and that we would by the end of today have arrived at a report that will be the report of the committee so that it can be sent for translation, printing,

deux fois par la GRC, je n'en suis tout de même pas à remettre en cause ses responsabilités globales et la façon dont elle s'acquitte de ses fonctions.

Ce qui me préoccupe quand je pense à ce rapport, c'est tout d'abord sa teneur. Nous devons vraiment nous demander quel est le but visé par ce rapport. Vise-t-il à critiquer vertement la GRC ou encore à présenter des recommandations quant à la voie que devrait suivre la GRC dans l'avenir?

Le président : Sénateur, nous avons un rappel au Règlement. Je vous prierais de vous en tenir à cette question.

Le sénateur Lang : Je parle de cette question. Monsieur le président, nous devons débattre du rapport comme l'exposait la motion précédente.

Le président : Lorsque nous finirons par le faire, vous pourrez continuer, mais en ce moment, le sénateur Tkachuk a invoqué le Règlement et je cherche à obtenir conseil pour m'aider à régler d'abord cette question. Si vous avez des conseils à formuler, je serais heureux de les entendre.

Le sénateur Lang : Je dirais que cette motion particulière doit être révoquée avant que la nouvelle motion puisse être examinée. Je suis d'avis que le président a la prérogative de le faire. C'est une de vos responsabilités en tant que président.

Le président : Merci.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons dû révoquer ces rapports avant d'en soumettre de nouveaux, si je me souviens bien, à la dernière réunion.

Le sénateur Banks : Oui, les rapports.

Le sénateur Manning : J'aurais quelques mots à dire au sujet du rappel au Règlement, monsieur le président, puis sur la discussion que nous avions amorcée au départ. Pour ce qui est du rappel au Règlement, je suis assis à côté du sénateur Banks, mais je prenais des notes pendant qu'il parlait. Je me demandais simplement, pour plus de clarté, si vous pouviez expliquer exactement en quoi ce processus influera sur l'ordre du jour prévu?

Le président : Je demanderais au sénateur Banks d'expliquer sa motion.

Le sénateur Banks : Par cette motion, je propose que le président nous demande, une demi-heure avant la fin de la présente réunion — qui doit se terminer à 19 heures, à moins que des réunions de caucus des partis ou la tenue de votes au Sénat ne viennent la prolonger —, de nous prononcer sur toutes les questions nécessaires à l'établissement du rapport définitif.

J'ai pensé à une deuxième motion, que je soumettrai si la première est adoptée, qui proposera certaines modifications à la lumière des observations que tous les membres auront communiquées à la greffière, afin de pouvoir en débattre pendant la période allouée. J'espère que nous saurons consacrer ce temps à des discussions de fond plutôt qu'à des questions de procédure et que nous aurons convenu, à l'issue de la réunion

et cetera, and that it could be then filed, today being December 14, and tabled in the Senate near the end of January. That would be the time line.

Senator Manning: Mr. Chair, I am not sure this is the right place to ask these questions. If it is not, I am sure you will tell me and we can go back after we deal with the point of order. My understanding is that you received several emails of some proposed changes to the December 7 report in the past couple of days from both sides. Those changes will be instituted in what we call the final report. Would that be correct?

The Chair: That depends on whether the committee wants to adopt them or not.

Senator Manning: Do we have a copy of all the emails?

The Chair: We do.

Senator Manning: Do you have it here?

The Chair: We have it and it is available. It has not been passed out yet, but it is in the room.

Senator Manning: Okay. My concern is, as an example, if Senator Banks proposed a change and I proposed a change that would be different, we would have to deal with that today somehow before we conclude. We will decide today that the discussions are over. If this motion is adopted, as Senator Banks has put forward, the discussions on the draft report will be completed today.

Senator Banks: Right.

Senator Manning: It is pretty well whatever comes out of this meeting at the end of the day, so we will have to have clarification on exactly what comes out because that is the report that we all supposedly will be signing off.

Senator Banks: Right. I am hopeful that we will get to discussing those proposed amendments sooner rather than later.

Senator Tkachuk: We could have been doing it for 45 minutes already.

Senator Banks: Right.

Senator Tkachuk: Once you move that motion —

Senator Meighen: Just refresh my memory, would you, Mr. Chair. In the past, given the absence of a permanent francophone member on this committee, it has been our practice to ask Senator Nolin to look at the French translation and report back to us. How would that happen, should the motion of Senator Banks be adopted?

The Chair: The committee passed a motion essentially giving Senator Nolin carte blanche.

d'aujourd'hui, d'un rapport qui sera celui du comité, afin de pouvoir passer aux étapes de traduction, d'impression, et cetera, pour ensuite pouvoir le déposer au Sénat vers la fin du mois de janvier. Nous sommes aujourd'hui le 14 décembre et voilà l'échéancier que je propose.

Le sénateur Manning : Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le bon moment pour poser ces questions, mais je m'en remets à votre discrétion et nous pourrions y revenir après que le rappel au Règlement aura été réglé. Si je comprends bien, vous avez reçu au cours des derniers jours plusieurs courriels des deux partis, dans lesquels les membres proposent des modifications au rapport du 7 décembre. Ces modifications seront apportées à ce que nous appelons le rapport définitif. Est-ce bien cela?

Le président : Pourvu qu'elles soient adoptées par les membres du comité.

Le sénateur Manning : Avons-nous une copie de tous les courriels?

Le président : Oui.

Le sénateur Manning : Les avez-vous ici?

Le président : Nous en avons des copies et nous disposons de cette information. Nous n'avons pas encore distribué les documents, mais je les ai ici.

Le sénateur Manning : D'accord. Ma préoccupation est la suivante : si, par exemple, le sénateur Banks propose une modification et que j'en ai proposé une différente, nous devons régler cette question aujourd'hui avant de terminer. Nous déciderons aujourd'hui de clore le débat. Si cette motion est adoptée, telle que mise de l'avant par le sénateur Banks, nous discuterons aujourd'hui pour la dernière fois de l'ébauche du rapport.

Le sénateur Banks : C'est exact.

Le sénateur Manning : En gros, le rapport serait rédigé en fonction de ce qui ressortira de la présente réunion, alors nous devons préciser exactement ce que nous souhaitons voir dans le rapport car c'est celui auquel nous donnerons notre assentiment.

Le sénateur Banks : C'est exact. J'espère que nous en viendrons plus tôt que tard à discuter de ces modifications.

Le sénateur Tkachuk : Nous pourrions déjà y avoir consacré 45 minutes.

Le sénateur Banks : Tout à fait.

Le sénateur Tkachuk : Dès que vous aurez présenté cette motion...

Le sénateur Meighen : Rafrâchissez-moi la mémoire, je vous prie, monsieur le président. Par le passé, comme le comité ne comptait pas de membre permanent francophone, nous demandions au sénateur Nolin de jeter un coup d'œil à la traduction française et de nous dire ce qu'il en pensait. Que se passerait-il si la motion du sénateur Banks était adoptée?

Le président : Le comité a adopté une motion donnant essentiellement carte blanche au sénateur Nolin.

Senator Meighen: It was not the practice to bring it back to committee once he had seen it?

The Chair: He never brought it back to committee.

Senator Meighen: He reported back?

The Chair: He never reported back. He took the report and it went from him to the printer.

Senator Wallin: In fairness, he has a dated report.

Senator Meighen: Surely, he signified to you or someone in some fashion that he was satisfied with the translation?

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I spoke to Senator Nolin on Friday. That is not what he said. He had not even finished reading it yet.

The Chair: I am sorry, you have not been recognized. That is not the question, Senator Wallin. The question was, what has happened in the past with previous reports.

Senator Tkachuk: That was not the question.

Senator Meighen: He reported to you? Is that the case?

The Chair: He simply sent it back to the clerk.

Senator Meighen: With any corrections?

The Chair: With any corrections, and that is how it was dealt with.

You do have a motion and, inasmuch as everyone has had a chance to comment on it —

Senator Wallin: No, I actually have something on the point of order.

Senator Tkachuk: We have a motion to address Senator Meighen's question.

The Chair: Senator Wallin, on your motion.

Senator Wallin: If we can come back to that after, I just want to respond to Senator Banks on this. You are the author of your own delays on this, I am sorry, by putting forward, for all intents and purposes, a closure motion. This is exactly what Senator Tkachuk, Senator Manning and I are asking about.

If you are saying that in two and a half hours from the beginning of this meeting, you have to agree to everything we agree to, or in Senator Mitchell's words, "If you do not like it, too bad; write your own report and see who wins in the media."

Senator Mitchell: That is not what I said.

Senator Wallin: You said, "Write your own report and see who has most credibility."

Senator Mitchell: That is what I said, in the public.

Senator Wallin: "Write your own report."

Le sénateur Meighen : Le sénateur Nolin ne devait-il pas nous remettre le rapport après l'avoir lu?

Le président : Il ne nous le remettait jamais.

Le sénateur Meighen : Il en faisait un compte rendu?

Le président : Il ne faisait jamais de compte rendu. Le document passait directement de ses mains à l'imprimeur.

Le sénateur Wallin : Soyons justes, le rapport qu'il a entre les mains n'est plus à jour.

Le sénateur Meighen : Il devait tout de même vous dire ou dire à quelqu'un d'autre d'une façon ou d'une autre qu'il était satisfait de la traduction?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : J'ai parlé au sénateur Nolin vendredi. Ce n'est pas ce qu'il a dit. Il n'a même pas encore fini de le lire.

Le président : Je suis désolé, vous n'avez pas la parole. Là n'est pas la question, sénateur Wallin. La question était de savoir ce que nous avons fait par le passé relativement aux rapports précédents.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'était pas la question.

Le sénateur Meighen : Il vous faisait un compte rendu? C'est bien cela?

Le président : Il retournait le rapport au greffier, tout simplement.

Le sénateur Meighen : Avec des corrections?

Le président : Avec des corrections, et c'est la façon dont nous procédions.

Vous avez bel et bien une motion et, dans la mesure où chacun a eu l'occasion de formuler des commentaires...

Le sénateur Wallin : Non, j'ai en fait quelque chose à ajouter concernant le recours au Règlement.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons une motion pour traiter de la question du sénateur Meighen.

Le président : Sénateur Wallin, parlez-nous de votre motion.

Le sénateur Wallin : Si nous pouvions y revenir plus tard, j'aimerais simplement répondre au sénateur Banks à ce sujet. Je suis désolée, mais vous êtes vous-même responsable du retard dans ce dossier, parce que vous avez proposé, en réalité, une motion de clôture. C'est exactement ce que le sénateur Tkachuk, le sénateur Manning et moi-même demandons.

Si vous dites qu'en deux heures et demie vous devez être d'accord avec tous les éléments sur lesquels nous nous entendons ou, pour reprendre les paroles du sénateur Mitchell, « si vous n'êtes pas d'accord, tant pis; rédigez votre propre rapport et on verra qui gagnera dans les médias ».

Le sénateur Mitchell : Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Wallin : Vous avez dit : « Rédigez votre propre rapport et nous verrons lequel est le plus crédible. »

Le sénateur Mitchell : C'est ce que j'ai dit, aux yeux du public.

Le sénateur Wallin : « Rédigez votre propre rapport. »

In the first place, you can't, so it is actually not an option. We would need the majority vote to have any of our observations even appended and, the way things have been going around here, I doubt that would be forthcoming.

We go back to that original point about the report here, which is what are you trying to do? What is the point of us sitting here, Senator Banks, for two and a half hours, if you do not care what we think of the changes, and if you do not care what we think of the recommendations that you have proposed that you know some of us have concerns about? Why are you even going through this exercise? You clearly are in the end at two and an half hours.

The Chair: With respect, Senator Wallin, this has no bearing on the motion.

Senator Wallin: It does. It goes to Senator Tkachuk's point precisely. It does. That is what you have asked.

Senator Banks: I rest my case.

Senator Mitchell: Can we progress somehow? Is there something the chair can do to help us get past this?

The Chair: I am happy to roll on your motion.

Senator Tkachuk: Can we have an explanation? Senator Meighen asked a question, which I think is important to my point of order. There are two motions, actually. There is one on Senator Nolin's question on French translation, and the other is on the motion we decided at the last meeting on the December 7 report.

The Chair: There is just one point of order, and that is what I will deal with now, if I may. The point of order that you have asked is: Which is binding right now? The motion that was passed a week or two ago is binding, because that was adopted by the committee. On the other hand, if the question is put, or when the question is put, we will see. If the question carries, then Senator Banks' current motion will be what pertains. That is the answer to your question.

Senator Tkachuk: Would it be in order, then, after we deal with this, to delete the previous motion?

The Chair: There is no requirement to do that.

Senator Tkachuk: Would it be in order? From what you say, it would be.

The Chair: No. Committees are permitted to do as they choose.

Senator Tkachuk: Exactly.

The Chair: They are their own master.

Senator Tkachuk: That is my point, chair. If what you say is correct, then after we deal with Senator Banks' motion — and I think we know how that will turn out — I will make a motion that we delete his motion, and we will go through this whole thing

Tout d'abord, c'est impossible, donc dans les faits ce n'est pas une solution envisageable. Il faudrait obtenir le vote de la majorité même pour que nos observations soient ajoutées et, de la façon dont les choses se déroulent ici, je doute que c'est ce qui va se produire.

Nous revenons au point de départ en ce qui concerne le rapport, et nous nous demandons ce que vous essayez de faire. Cela sert-il à quelque chose de siéger ici pendant deux heures et demie, sénateur Banks, si vous ne vous intéressez pas à ce que nous pensons des changements et des recommandations que vous avez proposés et qui préoccupent certains d'entre nous? Pourquoi allez-vous jusqu'à vous soumettre à cet exercice? Il est clair que vous y voyez la fin après deux heures et demie.

Le président : En tout respect, sénateur Wallin, cela n'a aucune incidence sur la motion.

Le sénateur Wallin : Cela a bel et bien une incidence. Cela concerne précisément le recours au Règlement du sénateur Tkachuk. Cela a une incidence. C'est ce que vous avez demandé.

Le sénateur Banks : Je n'ai rien de plus à ajouter.

Le sénateur Mitchell : Pouvons-nous continuer d'une façon ou d'une autre? Le président peut-il nous aider à tourner la page?

Le président : Je suis heureux de revenir à votre motion.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous avoir une explication? À mon avis, la question que le sénateur Meighen a posée est importante au regard de mon recours au Règlement. Il y a deux motions, en fait. La première porte sur la question du sénateur Nolin par rapport à la traduction française, et l'autre a trait à la motion que nous avons adoptée à la dernière réunion concernant le rapport du 7 décembre.

Le président : Il n'y a qu'un seul recours au Règlement, et c'est ce que je vais régler maintenant, si vous me le permettez. Vous avez invoqué le Règlement pour que l'on détermine laquelle de ces deux motions est exécutoire. La motion qui a été adoptée il y a une ou deux semaines est exécutoire, parce qu'elle a été adoptée par le comité. Par ailleurs, si la question est mise aux voix, ou quand la question sera mise aux voix, nous verrons. Si la question obtient une majorité des voix, alors la motion proposée par le sénateur Banks s'appliquera. C'est la réponse à votre question.

Le sénateur Tkachuk : Convendrait-il par la suite de supprimer la motion précédente?

Le président : Rien ne l'exige.

Le sénateur Tkachuk : Cela s'inscrirait-il dans les règles? D'après ce que vous dites, ce serait dans les règles.

Le président : Non. Les comités ont le droit de faire ce qu'ils veulent.

Le sénateur Tkachuk : Exactement.

Le président : Ils sont leur propre maître.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que je dis, monsieur le président. Si ce que vous dites est exact, alors après avoir réglé la question touchant la motion du sénateur Banks — et je pense que nous savons déjà quel sera le résultat du vote — je vais

again, because that would be properly in order by what you are saying regarding the motion of a week ago. We do not have to deal with that motion. We ignore the motion that we passed, and we will go on to this motion. If you can ignore every motion passed and contradict it each time, what is the point of moving it in the first place?

The Chair: I am advised here, Senator Tkachuk, that the previous question may not be moved in Committee of the Whole or in any select committee, and you are moving the previous motion.

Senator Tkachuk: No, I am not moving the previous motion. I am not doing that at all. That is not what I am saying.

The Chair: That is the advice I am getting from the clerk.

Senator Wallin: No, we were asking about its status.

Senator Mitchell: Is there a question on this?

The Chair: There is.

Senator Banks: Have you ruled? What is next? Can we get on with it, please?

The Chair: What is next is you asked the question as to which pertains. As of now, Senator Banks' initial motion pertains, because we have not adopted any other motion. Until another motion is adopted, his motion is on the floor, but the question has not been put. Until the question is put, the previous motion pertains.

Senator Mitchell: Okay.

Senator Banks: Question.

The Chair: Call for the question. Those in favour?

Some Hon. Senators: Yes.

Senator Lang: Mr. Chair, we can speak to that motion.

The Chair: We just have, and you did.

Senator Lang: No, I spoke to the point of order. Mr. Chair.

Senator Tkachuk: He spoke to the point of order. He can speak to the motion. We can speak as many times as we want to a motion.

The Chair: You can.

Senator Tkachuk: Yes. That is exactly right.

The Chair: We have called the question.

Senator Lang: Mr. Chair?

Senator Banks: I certainly do not mind if Senator Lang would like to speak to the motion, Mr. Chair.

The Chair: Senator Lang.

proposer une motion visant à supprimer cette motion, et nous allons refaire l'exercice, parce que cela serait tout à fait dans les règles si je me fie à ce que vous me dites concernant la motion adoptée il y a une semaine. Pas besoin de tenir compte de la motion de la semaine dernière. Nous l'ignorons, et nous passons à cette motion. S'il est possible d'ignorer et de contredire chaque motion adoptée, à quoi cela sert-il de l'adopter en premier lieu?

Le président : On m'informe, sénateur Tkachuk, du fait que la question précédente risque de ne pas être présentée en comité plénier ni en comité spécial, et que vous présentez la motion précédente.

Le sénateur Tkachuk : Non, je ne présente pas la motion précédente. Ce n'est pas du tout ce que je fais. Ce n'est pas ce que je dis.

Le président : C'est l'information que me transmet le greffier.

Le sénateur Wallin : Non, nous nous interrogeons sur le statut de la motion.

Le sénateur Mitchell : Y a-t-il une question à ce sujet?

Le président : Oui.

Le sénateur Banks : Avez-vous pris une décision? Et quoi encore? Pouvons-nous continuer, s'il vous plaît?

Le président : Vous vouliez savoir quelle motion est en vigueur. À partir de maintenant, la première motion du sénateur Banks est en vigueur, parce que nous n'avons adopté aucune autre motion. Jusqu'à ce qu'une autre motion soit adoptée, sa motion est à l'étude, mais la question n'a pas été mise aux voix. Jusqu'à ce que la question soit mise aux voix, c'est la motion précédente qui est en vigueur.

Le sénateur Mitchell : D'accord.

Le sénateur Banks : Le vote.

Le président : Je demande le vote. Ceux qui sont pour?

Des voix : Oui.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, nous pouvons commenter cette motion.

Le président : Nous venons tout juste de le faire, et vous l'avez fait.

Le sénateur Lang : Non, j'ai commenté le recours au Règlement, monsieur le président.

Le sénateur Tkachuk : Il a commenté le recours au Règlement. Il peut commenter la motion. Nous pouvons commenter une motion autant de fois que nous le voulons.

Le président : Vous le pouvez.

Le sénateur Tkachuk : Oui, c'est tout à fait exact.

Le président : Nous avons demandé la mise aux voix.

Le sénateur Lang : Monsieur le président?

Le sénateur Banks : Ça ne me dérange absolument pas si le sénateur Lang souhaite intervenir sur la motion, monsieur le président.

Le président : Sénateur Lang.

Senator Lang: I appreciate the opportunity, Mr. Chair.

The Chair: In fairness, you are not a member of the committee.

Senator Lang: Mr. Chair, I have every right to speak at a committee meeting, other than to vote.

The Chair: You absolutely do.

Senator Lang: Do not challenge me on that. I would appreciate that.

The Chair: It is a question of making sure the people, as Senator Wallin prefers, who are on the committee get recognized first. That is all.

Senator Lang: Mr. Chairman, I did not see anyone else. Does anyone else want to speak?

The Chair: I was looking around to see who else was interested.

Senator Lang: Thank you, Mr. Chair. I just want to make a couple points, if I could, as far as the report is concerned before we have a closure motion. I raised a couple of items or aspects of it previously.

I think that the committee is definitely going in the wrong way if we will be going ahead and authorizing various recommendations in the context of the report that are well beyond what was discussed by the committee when witnesses were appearing before the committee. I, for one, never heard the number 5,000 come up as far as new regular members to be hired in the next seven years. It is something that I would submit would cost the Canadian government and the taxpayer in the neighbourhood of half a billion dollars. I would question the temerity of us, as committee members, going ahead with a number as large as that. It is almost increasing the size of the existing RCMP complement by 25 per cent. I am not saying there should not be increases, but I am also saying that I do not think we heard anything to that extent that should be done.

The other point —

The Chair: Senator Lang, I would have to ask you to confine your comments to the motion we have.

Senator Lang: I am confining myself to the motion as to why there should not be closure at this stage of discussing the report. These are the items that will be discussed in the next two and a half hours. We will discuss, Mr. Chair, the question about a commission being set up when there were requests from members of the committee here to discuss various commissions and how they could be set up with some guidance from the provinces, and it was denied. Yet, we have in this report a very broad recommendation in that area. That, in itself, I would submit to you, Mr. Chair, should require at least two or three, if not more, meetings for a committee to deliberate what should be recommended for the RCMP and

Le sénateur Lang : Je vous remercie de me donner cette occasion, monsieur le président.

Le président : En toute justice, vous n'êtes pas membre de ce comité.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, j'ai tous les droits d'intervenir lors d'une réunion d'un comité autrement que pour voter.

Le président : Tout à fait.

Le sénateur Lang : Ne me remettez pas en question sur ce point. Je l'apprécierais.

Le président : Le sénateur Wallin préfère s'assurer que les personnes qui font partie du comité soient reconnues en premier. C'est tout.

Le sénateur Lang : Monsieur le président, je n'ai pas vu quelqu'un d'autre se manifester. Est-ce que quelqu'un souhaite intervenir?

Le président : J'ai regardé pour voir qui d'autre était intéressé.

Le sénateur Lang : Merci, monsieur le président. Si vous me le permettez, j'aimerais seulement présenter deux points concernant le rapport avant qu'il n'y ait une motion de clôture. J'ai précédemment soulevé deux points ou aspects de ce rapport.

Je crois que les membres de ce comité se trompent complètement en allant de l'avant et en autorisant les différentes recommandations dans le contexte du rapport. Elles vont bien au-delà de ce qui a été discuté par les membres du comité lors des comparutions des témoins. Pour ma part, je n'ai jamais entendu le nombre de 5 000 en ce qui a trait au nombre de nouveaux membres réguliers à embaucher au cours des sept prochaines années. C'est quelque chose qui, à mon avis, coûterait au gouvernement et aux contribuables canadiens environ un demi-milliard de dollars. Je mets en question la témérité des membres de ce comité s'ils approuvaient un nombre aussi élevé. Ça représente presque une augmentation de 25 p. 100 de l'effectif actuel de la GRC. Je ne dis pas qu'il ne devrait pas y avoir d'augmentation, mais plutôt que nous n'avons jamais entendu dire qu'une chose de cette ampleur devrait être faite.

L'autre point...

Le président : Sénateur Lang, je vous demanderais de vous en tenir à la motion que nous avons.

Le sénateur Lang : Je m'en tiens à la motion en vous expliquant pourquoi il ne devrait pas y avoir de clôture à cette étape de la discussion sur le rapport. Ce sont des points qui seront abordés au cours des deux heures et demie suivantes. Nous discuterons, monsieur le président, de la question concernant la constitution d'une commission alors que des membres de ce comité ont demandé à ce que nous discutons de différentes commissions et de la façon dont elles pourraient être constituées avec les conseils des provinces, mais ces demandes ont été rejetées. Cependant, il y a dans ce rapport une recommandation très générale à cet égard. À mon avis, monsieur le président, ça devrait en soit nécessiter

what should be done. That is an area of very crucial importance. To have it in a report when it has not even been discussed by the committee, Mr. Chair, I have to say that I wonder where we are going as far as the report is concerned.

Those are my two comments with respect to that. There are some overriding issues and we have not discussed it as far as witnesses appearing.

Senator Banks: Briefly in response to Senator Lang's points and one that he made before as well, the number 5,000 comes from a previous report of this committee from a long time ago, and this report refers to the fact of this committee's previously having recommended the 5,000 number. It is not new.

Senator Lang, I absolutely agree with everything you said when you were speaking about the point of order and just now. There is a fundamental disagreement in the committee about whether this report should tell the truth as it is seen by some or as it is seen by others. That has to do with whether there is a problem, the nature of the problem, and how this committee would recommend that the problem — if there is one — be solved, including recommendations.

I do not know how many reports this committee has made. How many reports have we made?

Senator Mitchell: Twenty-eight.

Senator Banks: No report has ever not included recommendations. Very few reports of Senate committees do not contain recommendations.

I agree with everything you said. It is precisely the reason I introduced my motion if you refer to what I said earlier.

Senator Wallin: I want to continue on this point of the recommendations that I think are core. We have had no discussion. Senator Lang indicated that it is completely irrelevant if some earlier report of this committee agreed on the number 5,000. There was no discussion and no costing. Even in looking at the recommendations as they sit now, is that inclusive of the expansion of small detachments? Is that a separate motion because they appear as a separate recommendation?

You want to talk about substance and we are trying to do that. We have circumvented and gone around the question of civilian oversight. There is a recommendation on civilian oversight. We have, at the best, contradictory testimony on that. We certainly have different views on this committee as to where civilian oversight is appropriate, where the oversight or study provided by another police force to examine behaviour might be appropriate, or where some mix of civilian and police oversight might be appropriate. Those are peculiar to the circumstances. Mr. McAusland was clear that you have to wrestle that issue down to ensure you did not say civilian oversight in one fell swoop and

qu'un comité se réunisse au moins deux ou trois fois, sinon plus, afin de discuter de ce qui devrait être recommandé à la GRC et de ce qui devrait être fait. C'est une question qui a une très grande importance. Le fait que ce point soit intégré dans un rapport alors qu'il n'a même pas été débattu par le comité me laisse perplexe, monsieur le président, quant à l'orientation que nous prendrons en ce qui a trait au rapport.

Voilà les deux commentaires que je voulais faire à cet égard. Il y a certaines questions qui se recoupent, mais elles n'ont pas encore été abordées avec la comparution des témoins.

Le sénateur Banks : J'aimerais revenir brièvement sur les points soulevés par le sénateur Lang, dont un qu'il a soulevé auparavant. Le nombre 5 000 provient d'un rapport précédent qui a été élaboré par ce comité il y a longtemps. Ce rapport fait référence au fait que ce comité avait déjà recommandé le nombre 5 000. Ce n'est pas nouveau.

Sénateur Lang, je suis tout à fait d'accord avec tout ce que vous avez dit lorsque vous avez parlé du rappel au Règlement ainsi qu'avec ce que vous venez tout juste de dire. Il y a un point de litige fondamental au sein de ce comité en ce qui a trait à ce que devrait dire ce rapport. Ce problème vient du fait qu'il faut d'abord déterminer s'il existe un problème, quelle est la nature de celui-ci et de quelle manière le comité pourrait recommander que le problème, s'il y en a un, soit résolu, ce qui comprend également l'élaboration de recommandations.

Je ne sais pas combien de rapports ont été élaborés par ce comité. Combien de rapports avons-nous élaborés?

Le sénateur Mitchell : Vingt-huit.

Le sénateur Banks : Tous les rapports contiennent des recommandations. Très peu de rapports des comités sénatoriaux ne contiennent pas de recommandations.

Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit. Si vous vous reportez à ce que j'ai dit plus tôt, vous comprendrez que c'est précisément la raison pour laquelle j'ai introduit ma motion.

Le sénateur Wallin : Je tiens à poursuivre sur les recommandations qui me semblent essentielles. Nous n'avons pas eu de débat. Le sénateur Lang a indiqué qu'il est tout à fait insensé qu'un rapport élaboré par ce comité ait proposé le nombre de 5 000. Il n'y a pas eu de débat, ni d'établissement des coûts. Même en examinant les recommandations telles qu'elles sont présentées à l'heure actuelle, est-ce qu'elles comprennent l'expansion de petits détachements? S'agit-il d'une motion distincte parce qu'il s'agit d'une recommandation distincte?

Vous voulez parler de substance et c'est ce que nous essayons de faire. Nous avons éludé la question de la surveillance civile. Il y a une recommandation sur la surveillance civile. Nous avons, au mieux, un témoignage contradictoire à cet égard. Il est clair que les membres de ce comité ont des points de vue divergents sur la pertinence de la surveillance civile, alors que la surveillance ou une étude fournie par une autre force policière pour examiner le comportement pourraient être des mesures appropriées, tout comme une combinaison de surveillance civile et policière. Ces possibilités dépendent des situations. M. McAusland a été clair lorsqu'il a dit que vous devez vous attaquer au problème afin de

then have that apply in situations where it could prove to be very troubling and people would not have the experience or the facts at hand to do that.

Again, I think we have a crucial issue that has been raised directly and indirectly over the course of our discussion, which has not yet been resolved and it appeared in the December 7 document that was distributed to us as a recommendation. It is a fundamental debate over what we would say. We have to tread very carefully because of the evidence we heard.

Senator Banks: When will we get to it?

Senator Wallin: You are the one, Senator Banks, who has imposed closure. You cannot argue with us whether we have used the time inappropriately.

Senator Mitchell: Of course, we can.

Senator Wallin: You are the author of your own misfortune. When you put forward a closure motion, you must assume people will debate it.

Senator Tkachuk: Regarding Senator Nolin's role on this, the minutes for the October 19 meeting state:

It was agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report, when it had been agreed upon by the committee. . .

I read this to say that the committee has to approve the final translation of the draft report.

Senator Wallin: The final version and translation.

Senator Tkachuk: Exactly. Then it will go to Senator Nolin.

Senator Banks: Mr. Chair —

Senator Tkachuk: Senator Banks, you want to strike every motion that we have made here. I brought up one motion already that we made on how we will handle this report. You do not like it because you do not like the way it is going, so you are moving a new one.

I think your motion contradicts this motion as well. We had agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report when it had been agreed upon by the committee. In other words, we have to agree on the final report and then he has to okay it. That is what I thought we agreed to in order to ensure concordance of the text in both official languages. That is what the motion says. It will require this committee not only to approve the report as we agree upon it, but we also have to approve the French translation, which we do not have yet.

An Hon. Senator: That is not what the motion says.

Senator Tkachuk: I am just reading the motion.

What has been distributed here today regarding the French translation?

vous assurer que vous ne dites pas spontanément que la solution réside dans la surveillance civile puis que vous l'appliquiez dans des situations où ça pourrait être très difficile et où les gens n'auraient pas l'expérience ni l'information nécessaires pour ce faire.

J'aimerais réitérer qu'à mon avis, un problème crucial a été soulevé directement et indirectement tout au long de notre discussion. Ce problème n'a pas encore été résolu et il a été mentionné dans le document du 7 décembre qui nous a été remis à titre de recommandation. C'est un débat fondamental sur ce que nous dirions. Nous devons donc traiter le problème avec circonspection en raison des témoignages que nous avons entendus.

Le sénateur Banks : Quand en viendrons-nous à ça?

Le sénateur Wallin : Sénateur Banks, c'est vous qui avez imposé la clôture. Vous ne pouvez pas dire que nous avons fait mauvais usage du temps qui nous était imparti.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr, nous le pouvons.

Le sénateur Wallin : Vous êtes l'artisan de votre propre malheur. Lorsque vous proposez une motion de clôture, vous devez assumer le fait que les gens en débattront.

Le sénateur Tkachuk : En ce qui a trait au rôle du sénateur Nolin à cet égard, le procès-verbal de la réunion du 19 octobre dit que :

Il est convenu que l'honorable sénateur Nolin révisera la traduction finale de l'ébauche du rapport, lorsque le comité aura donné son accord [...]

Je vous lis ça pour souligner le fait que le comité doit approuver la traduction finale de l'ébauche du rapport.

Le sénateur Wallin : La version finale et la traduction.

Le sénateur Tkachuk : Exactement. Ensuite, elle sera envoyée au sénateur Nolin.

Le sénateur Banks : Monsieur le président...

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, vous voulez supprimer chaque motion que nous avons faite ici. J'ai déjà présenté une motion sur la manière dont nous allons traiter ce rapport. Vous ne l'aimez pas parce que vous n'êtes pas d'accord avec la manière dont les choses se passent, donc vous en présentez une autre.

Je crois que votre motion s'oppose également à cette motion. Nous avons convenu que l'honorable sénateur Nolin examinerait la traduction finale du rapport provisoire lorsque le comité aurait donné son accord. Autrement dit, nous devons nous entendre sur le rapport final, puis il doit l'accepter. Je crois que c'est ce qui a été convenu afin de garantir la concordance du texte dans les deux langues officielles. C'est ce que la motion indique. Cela signifie que le comité devra non seulement approuver le rapport une fois que nous en aurons convenu, mais nous devons également approuver la traduction française, que nous n'avons pas encore reçue.

Une voix : Ce n'est pas ce qu'indique la motion.

Le sénateur Tkachuk : Je ne fais que lire la motion.

Qu'est-ce qui a été distribué ici aujourd'hui en ce qui concerne la traduction française?

Ms. Anwar: The December 7 version.

Senator Tkachuk: Do we have a copy of the December 7 meeting?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Do we have French translation of all our letters sent in last Wednesday for the report as well?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Where would they be?

Ms. Anwar: I have copies here.

Senator Tkachuk: We do not have them.

The Chair: We had not got to that point yet. That is why we did not distribute them.

Senator Wallin: But Senator Lang —

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, if I may. The work that Senator Nolin does is not a requirement. It is something that the committee has requested in the past and one would anticipate Senator Nolin would do it again if he was willing.

Senator Tkachuk: We have a motion to this effect.

The Chair: I understand that.

Senator Tkachuk: Senator Nolin was at the meeting when we had that motion and he agreed to it.

The Chair: Yes. The question from Senator Meighen was how it happened in the past. I simply answered the question about how it happened in the past.

Senator Tkachuk: How do you interpret this motion?

The Chair: I interpret it that once there is agreement on the English version, translation will still done by the government translators of any changes we make. A copy of that then goes to Senator Nolin and he does the final cut and sends it back.

Senator Tkachuk: Therefore, Senator Meighen, as a bilingual Canadian, does not have a chance to approve the French report?

The Chair: This is the process that has happened on each reports report.

Senator Meighen: That may be, Mr. Chair. It only seems that when we look at it in the cold light today, this committee approves only half of the report. It approves the English language version and never sees the French version of the final report, other than through the eyes of Senator Nolin — and God bless him for doing the work; he has done it very well.

The Chair: Frankly, it is no different than the motion to give the chair and deputy chair the right to make minor corrections — missing commas, correct words and those sorts of things — which

Mme Anwar : La version du 7 décembre.

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous une copie de la réunion du 7 décembre?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Avons-nous également la traduction française de toutes nos lettres envoyées mercredi dernier pour le rapport?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Où sont-elles?

Mme Anwar : J'ai les copies ici.

Le sénateur Tkachuk : Nous ne les avons pas.

Le président : Nous ne sommes pas encore rendus à ce point. C'est pourquoi nous ne les avons pas distribués.

Le sénateur Wallin : Mais le sénateur Lang...

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, si je puis me permettre. Le travail qu'effectue le sénateur Nolin n'est pas une obligation. C'est quelque chose que le comité a demandé dans le passé et on pourrait s'attendre à ce que le sénateur Nolin le fasse encore s'il le veut bien.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons une motion à cet égard.

Le président : Je comprends cela.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Nolin était présent à la réunion lorsque nous avons discuté de cette motion, et il l'a acceptée.

Le président : Oui. Le sénateur Meighen demandait de quelle façon ça se déroulait dans le passé. J'ai simplement répondu à la question en ce qui concerne la façon dont ça s'était déroulé dans le passé.

Le sénateur Tkachuk : Comment interprétez-vous cette motion?

Le président : Selon mon interprétation, une fois que la version anglaise est acceptée, la traduction de tout changement que nous apportons sera faite par les traducteurs du gouvernement. Une copie de la traduction est ensuite envoyée au sénateur Nolin, qui en fait l'examen final et la retourne.

Le sénateur Tkachuk : Par conséquent, le sénateur Meighen, qui est un Canadien bilingue, n'a pas l'occasion d'approuver le rapport en français?

Le président : C'était la façon de procéder pour chacun des rapports antérieurs.

Le sénateur Meighen : C'est peut-être le cas, monsieur le président. Il semble tout simplement que lorsque nous examinons objectivement la situation aujourd'hui, le comité n'approuve que la moitié du rapport. Il approuve la version anglaise et ne voit jamais la version française du rapport final, autrement que par les yeux du sénateur Nolin — et que Dieu le bénisse, lui qui effectue ce travail; il l'a très bien fait.

Le président : Franchement, ça ne va pas à l'encontre de la motion de donner au président et au vice-président le droit d'apporter des corrections mineures — des virgules qui manquent,

is the practice of all committees in the Senate. The report never goes back to any committee after that. This is something that Senator Tkachuk is making up out of —

Senator Meighen: I would suggest that translation of the entire report is somewhat different than a comma here and there.

The Chair: The entire translation of the report, in fact, takes place by officials of Public Works or whoever. They do the translation. Senator Nolin has never taken an English text from scratch and rendered it into French. He takes the French text and perfects it, which is no different than what would happen with the chair and the vice chair doing it. The committee has never had it come back afterward in my 26 years of experience.

Senator Meighen: I know we have not received it back from Senator Nolin in the past. However, I now wonder whether that is the right way of doing it.

Senator Banks: Regarding the point Senator Tkachuk raised, I think the wording of the motion that he read into the record shows that the word “it” in the motion refers to the version of the report we have been working on, which ordinarily is English in this committee. The word “it” refers to the object of the sentence, which is the final report. That report is then sent for translation.

Senator Tkachuk: No, it is the final translation of the report.

Senator Banks: That is not what it says. Read it again.

Senator Tkachuk: You want me to give you a copy of that?

The Chair: Senator Banks still has the floor.

Senator Banks: Which motion do you want me to look at?

Senator Tkachuk: The motion that we adopted is at the bottom.

Senator Banks: Is it the motion that Senator Nolin be allowed to perform his study of the French translation?

Senator Tkachuk: No, Senator Banks.

Senator Banks: It states: “It was agreed that the Honourable Senator Nolin will review the final translation of the draft report when it had been agreed upon by the committee. . .”

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Banks: “. . . in order to ensure the concordance. . .”

Senator Tkachuk: We have never seen the final translation.

Senator Banks: It is always vetted by everyone, because there is always a French version and an English version of the report at the same time.

les mots exacts et ce genre de chose — et c'est la façon de fonctionner de tous les comités sénatoriaux. Le rapport n'est jamais retourné à un comité après cela. Cette situation n'existe que dans l'esprit du sénateur Tkachuk...

Le sénateur Meighen : Je dirais que la traduction du rapport en entier est un peu différente que le simple fait de changer une virgule ça et là.

Le président : En réalité, la traduction du rapport en entier est faite par Travaux publics ou un autre ministère. Ce sont ces gens qui font la traduction. Le sénateur Nolin n'a jamais pris un texte en anglais du début pour le traduire en français. Il prend le texte en français et l'améliore, ce qui n'est pas différent de ce qui se passerait si c'était le président ou le vice-président qui le faisait. En 26 ans de carrière, je n'ai jamais vu le comité faire revenir un rapport après qu'il ait été traduit.

Le sénateur Meighen : Je sais que dans le passé, le sénateur Nolin ne nous l'a pas remis. Cependant, je me demande maintenant si c'est la bonne façon de fonctionner.

Le sénateur Banks : En ce qui concerne le point soulevé par le sénateur Tkachuk, je crois que la formulation de la motion qu'il a lue indique que le terme « it » dans la version anglaise de la motion est lié à la version du rapport sur laquelle nous avons travaillé, et qui est habituellement la version anglaise au sein de notre comité. La formulation « it » dans la version anglaise est liée à l'objet de la phrase, à savoir le rapport final. Ce rapport est ensuite envoyé afin d'être traduit.

Le sénateur Tkachuk : Non, il s'agit de la traduction finale du rapport.

Le sénateur Banks : Ce n'est pas ce qui est écrit. Lisez de nouveau.

Le sénateur Tkachuk : Vous voulez que je vous en donne une copie?

Le président : La parole est encore au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Quelle motion voulez-vous que j'examine?

Le sénateur Tkachuk : La motion que nous avons adoptée se trouve au bas du document.

Le sénateur Banks : S'agit-il de la motion dans laquelle on permet au sénateur Nolin d'examiner la traduction française?

Le sénateur Tkachuk : Non, monsieur le sénateur.

Le sénateur Banks : La motion indique qu'« Il est convenu que l'honorable sénateur Nolin examinera la traduction finale du rapport provisoire lorsque ce dernier aura été adopté par le comité [...] »

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Le sénateur Banks : « [...] afin d'assurer la concordance [...] »

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons jamais vu la traduction finale.

Le sénateur Banks : Le rapport est toujours approuvé par tout le monde, car il y a toujours une version française et une version anglaise du rapport en même temps.

Senator Tkachuk: I do not really care what you always do. I am trying to say that this is what the motion says.

Senator Mitchell: You were caring about it when it came to rescinding motions.

Senator Mitchell: Why do we not just talk about the report, please?

Senator Tkachuk: If we can remove this motion, we will get to the report. What is the point of having any discussion with this motion hanging over our heads, because it does not really matter?

The Chair: I understand that you would like to deal with the motion.

Senator Tkachuk: No, we would like to remove it. Otherwise, we will move another motion when this one is over to delete that motion. We will go through this all over again. I am telling you that right now, chair. We will be here until seven o'clock. We do not accept closure.

Senator Wallin: Closure is not a good way to proceed.

The Chair: Are there any other comments? Not seeing any, I call the question.

All those in favour of the motion will please say, yea.

Some Hon. Senators: Yes.

The Chair: All those opposed will please say, nay.

Some Hon. Senators: No.

Senator Wallin: Could you read the motion so that it is clear that this is a motion of closure that we are voting on?

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks moved:

That, subject to the provisions of this motion, the committee meet today for a total of three hours with additional time being added in order to account for any time taken because of suspensions of the committee for votes in the Senate or caucus meetings;

That the committee consider the draft report on the RCMP in transition using the version dated December 7, 2009;

That no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for the final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment; and

That, notwithstanding the limit on the total time set forth in this meeting, if the committee has not adopted all motions necessary for final disposition of the report by the expiration of the total time set for this meeting, the committee shall continue to meet for the purpose of putting all questions

Le sénateur Tkachuk : Je me fiche un peu de ce que vous faites toujours. J'essaie de dire que c'est ce que la motion indique.

Le sénateur Mitchell : Vous ne vous en fichez pas lorsqu'il était question d'annuler des motions.

Le sénateur Mitchell : Pourquoi ne parlons-nous pas tout simplement du rapport, s'il vous plaît?

Le sénateur Tkachuk : Si nous pouvons retirer cette motion, nous reviendrons au rapport. Quel est le but d'avoir une discussion si nous n'avons pas réglé la question de cette motion, parce que ça n'a pas vraiment d'importance?

Le président : Je comprends que vous aimeriez vous occuper de la motion.

Le sénateur Tkachuk : Non, nous aimerions la retirer. Autrement, nous présenterons une autre motion alors que le cas de celle-ci n'a pas été réglé. Nous devons tout recommencer. Je vous le dis en ce moment, monsieur le président. Nous resterons ici jusqu'à 19 heures. Nous n'accepterons pas la clôture.

Le sénateur Wallin : La clôture ne constitue pas un bon moyen de procéder.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires? Sinon, je mets la question aux voix.

Que toutes les personnes en faveur de la motion disent oui.

Des voix : Oui.

Le président : Que toutes les personnes opposées à la motion disent non.

Des voix : Non.

Le sénateur Wallin : Pouvez-vous lire la motion afin qu'il soit clair pour tout le monde que nous votons sur une motion de clôture?

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks a présenté le texte suivant :

Que, compte tenu des dispositions de la présente motion, le comité se réunisse aujourd'hui pendant trois heures avec possibilité de prolongation afin de tenir compte des interruptions dues à la tenue de votes au Sénat ou à des réunions de caucus;

Que le comité étudie l'ébauche de rapport sur la GRC en transition en s'appuyant sur la version du 7 décembre 2009;

Que, au moins 30 minutes avant la fin du temps alloué pour la réunion du comité, le président présente successivement toutes les questions nécessaires à la version finale du rapport, et que l'on examine toutes les motions de ce genre présentées après ce délai sans autre débat ni modification;

Que, nonobstant la limite de temps mentionnée au cours de cette réunion, si le comité n'a pas adopté toutes les motions nécessaires à la version finale du rapport avant l'expiration du délai établi pour cette réunion, le comité continue de siéger afin de présenter toutes les questions nécessaires à la version

necessary for the final disposition of the report, after which, if the committee has gone beyond the total time set for this meeting, a motion to adjourn the committee shall be deemed moved and adopted.

[The clerk called the names]

Senator Kenny: Yes.

Senator Dallaire: Yes.

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: No.

Senator Meighen: No.

Senator Moore: Yes.

Senator Tkachuk: No.

Senator Wallin: No.

Senator Mitchell: Yes.

Ms. Anwar: Yeas — 5 Nays — 4

The Chair: The motion is carried.

Senator Banks: I have a further motion. I will distribute the relevant amendments in a moment. I move:

That the proposed amendments indicated in the document entitled "Proposed Amendments to December 7 Draft Report" be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document;

That the draft report on the RCMP in Transition, date stamped December 7, 2009, as amended, be adopted;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve minor changes to (i) the draft dated December 7, 2009, as amended by the committee, that are required to integrate the agreed-upon amendments into the report, without otherwise substantively affecting the report's contents, and (ii) such minor typographical and grammatical corrections as are deemed necessary, again without substantively affecting the report's contents or conclusions; and

That the chair table the report in the Senate at the earliest convenient opportunity.

In connection with that motion, chair, I request permission to distribute to members a list that has been compiled of the proposed amendments, selected from and based upon those amendments proposed by members sent to the clerk of the committee, which in the aggregate are the amendments that I referred to in the above motion. May I do that?

The Chair: You may. I have Senator Wallin, Senator Manning, but I am not sure whether I have Senator Tkachuk.

Senator Wallin: I would ask Senator Banks to rescind the motion he just proposed.

finale du rapport, après quoi, si le comité dépasse le temps total alloué pour cette réunion, une motion visant à lever la séance soit réputée présentée et adoptée.

[La greffière procède à l'appel nominal]

Le sénateur Kenny : Oui.

Le sénateur Dallaire : Oui.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Non.

Le sénateur Meighen : Non.

Le sénateur Moore : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Non.

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Mitchell : Oui.

Mme Anwar : Pour — 5, contre — 4

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Banks : J'ai une autre motion à présenter. Je distribuerai les modifications pertinentes dans un instant. Je propose :

Que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé « Modifications proposées pour l'ébauche du rapport du 7 décembre » soient adoptées et intégrées à l'ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l'ébauche de rapport sur la GRC en transition, datée du 7 décembre 2009, soit adoptée telle qu'elle a été modifiée;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver les modifications mineures apportées à (i) l'ébauche datée du 7 décembre 2009, telle qu'elle a été modifiée par le comité, qui sont requises pour intégrer au rapport les modifications convenues, sans par ailleurs modifier la teneur du rapport, et (ii) les corrections d'ordre typographique et grammatical mineures jugées nécessaires, toujours sans modifier la teneur ou les conclusions du rapport;

Que le président dépose le rapport au Sénat dès que possible.

En ce qui concerne cette motion, monsieur le président, je demande la permission de distribuer aux membres une liste de modifications proposées qui ont été sélectionnées parmi les modifications proposées par les membres ou basées sur elles, et qui ont été envoyées à la greffière du comité; cette liste constitue un regroupement des modifications dont j'ai parlé dans la motion ci-dessus. Est-ce que je peux faire ça?

Le président : Vous le pouvez. Le sénateur Wallin demande la parole, ainsi que le sénateur Manning, mais je ne suis pas sûr dans le cas du sénateur Tkachuk.

Le sénateur Wallin : Je demanderais au sénateur Banks d'annuler la motion qu'il vient de présenter.

Senator Banks: I am sorry. Do you ask that I rescind the motion I have just proposed?

Senator Wallin: Yes.

Senator Banks: Why would I do that?

Senator Wallin: We are attempting to have some discussion. You have already imposed a closure motion and now you are imposing a different kind of closure and a restriction on the debate.

Members of the committee were only allowed to submit our comments by email. I know you do not like repetition, but it is good for everyone to understand that the committee has been reduced to sending the chair an email, which the majority will then decide whether they like it or not. This is not what committees are supposed to be. As Senator Tkachuk said: If that is how you want to do business, you live in the wrong country. We are supposed to have some debate about the security of our country and those people who are in charge of it. You do not like the debate, the questions and the comments that some of us propose. You have said that you want to talk about the content, but every time we raise content, you move to shut it down.

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, there is a factual error in what you said. I have a copy of the note that was sent around by the clerk of the committee dated December 8. It says:

Honourable senators, on behalf of the Chair of the Committee, now that you have had an opportunity to read the full draft, please send any proposed, specific changes to Shaila Anwar, Clerk of the Committee, by 5 p.m. this Wednesday, December 9, 2009. Please indicate the specific line and page numbers where you propose changes to the text. Please use the document distributed by the clerk at the meeting on December 7, 2009 in order to facilitate this process.

This was a request for information. This was a request to augment and to improve the report. It in no way limits anyone from providing other information, putting forward other amendments, or doing whatever they wish. It is a request for assistance in facilitating the report — no more, no less. To suggest that it limits anyone on the committee in any way from making a contribution to the debate here is in error.

Senator Wallin: A closure motion has just been passed by the majority, so there is not much time for a fulsome discussion.

I wrote to you about this matter, Mr. Chair. You know that. I communicated to you that we felt it was important to continue the examination because last week, when we were presented with the final draft of the report, it was clear even on page 1 that some of the wishes of the committee had not been reflected in the latest draft.

The Chair: One of the difficult things, Senator Wallin —

Senator Wallin: Dan agreed with that, and we all agreed with that.

Le sénateur Banks : Excusez-moi : êtes-vous en train de me demander d'annuler la motion que je viens de présenter?

Le sénateur Wallin : Oui.

Le sénateur Banks : Pourquoi je ferais ça?

Le sénateur Wallin : Nous essayons d'avoir un débat. Vous avez déjà imposé une motion de clôture et vous voulez maintenant imposer un genre différent de clôture et des restrictions au débat.

Les membres du comité n'ont pu faire part de leurs commentaires que par courriel. Je sais que vous n'aimez pas la répétition, mais il est bon que chacun sache que les membres du comité en ont été réduits à envoyer un courriel au président, qui fera ensuite l'objet d'une décision à la majorité, que ça leur plaise ou non. Ce n'est pas comme ça que les comités sont censés fonctionner. Comme l'a dit le sénateur Tkachuk, si c'est ainsi que vous voulez fonctionner, vous vous trompez de pays. Nous sommes censés tenir un débat sur la sécurité de notre pays et sur les personnes qui en ont la responsabilité. Vous n'aimez ni le débat, ni les questions, ni les commentaires que certains d'entre nous formulent. Vous avez dit que vous vouliez discuter du contenu, mais chaque fois que nous l'abordons, vous demandez à mettre fin au débat.

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, mais il y a une erreur de fait dans ce que vous avez dit. J'ai copie de la note que la greffière du comité a distribuée en date du 8 décembre. Il est libellé comme suit :

Honorables sénateurs, au nom du président du comité, maintenant que vous avez eu l'occasion de lire l'ébauche du rapport au complet, veuillez envoyer toutes vos modifications proposées à la greffière du comité, Shaila Anwar, à 17 heures au plus tard ce mercredi 9 décembre 2009. Veuillez indiquer la ligne et les numéros de page spécifiques où vous proposez des changements au texte et employer le document distribué par la greffière lors de la réunion du 7 décembre 2009, afin de faciliter ce processus.

Il s'agissait d'une demande de renseignements qui visait à augmenter et à améliorer le rapport. Elle ne limite aucunement la possibilité pour quiconque de fournir d'autres informations, de proposer d'autres modifications ni de faire quoi que ce soit qu'il ou elle souhaite faire. Il s'agit d'une demande d'aide pour faciliter la mise au point définitive du rapport — ni plus ni moins. Laisser entendre quelle limite la possibilité pour un membre du comité d'apporter une quelconque contribution au débat est une erreur.

Le sénateur Wallin : Une motion de clôture vient d'être adoptée à la majorité, nous n'avons pas le temps de tenir un débat approfondi.

Je vous ai écrit à ce sujet, monsieur le président. Vous le savez. Je vous disais que nous trouvions important de poursuivre l'examen parce que la semaine dernière, quand on nous a présenté la dernière ébauche du rapport, il était clair dès la page 1 qu'elle ne reflétait aucunement certains des souhaits du comité.

Le président : La difficulté, sénateur Wallin...

Le sénateur Wallin : Dan partageait ce point de vue, tout le monde le partageait.

The Chair: You have repeated that allegation a number of times.

Senator Wallin: It happens to be true.

The Chair: Excuse me, Senator Wallin, if you would let me finish my sentence.

Senator Wallin: I was in the middle of saying something, when you interrupted me.

The Chair: None of us know what exactly you have in mind.

Senator Wallin: That is precisely the point.

The Chair: You have not pointed out in the text where it exists.

Senator Wallin: It was the wording we all agreed to; Senator Moore agreed, we agreed, and Dan Turner agreed. There was agreement that it had not been a reflection. Then we agreed to some changes.

If you cannot have that discussion, and if you cannot go down that road, and, as I said in my letter to you, part of the problem when you give us a deadline like Wednesday to look at a report when we are all, as you know, in the chamber doing our jobs, which is to deal with the legislation that the House of Commons sends us, we do not have the ability to go to the clerk's office and go through the documents. There is just not time. There was not time to find a list of other specific examples, which is exactly what I said to you in my letter, which was the problem with all of this.

Over and above that are all of the other issues we have already raised, which are recommendations that have not even been discussed, were not even on the table, not anywhere debated or proposed or anything. They just appeared.

Senator Mitchell: We are going over and over and over again. They want to get stuck in procedural.

The Chair: I understand.

Senator Banks: I am responding to Senator Wallin's request that I rescind — I believe that is the word she used — or take back my motion.

I do not, and the reason that I do not is precisely that it is now 10 minutes after five o'clock. We have been sitting here since four o'clock, and have dealt with nothing substantive. It has been going on and on since September 25. These proposed amendments which are before you, colleagues — Senator Wallin, you said you did not have time to do this.

Senator Wallin: We did not get this document until one second ago.

Senator Banks: Other members of the committee did. Senator Tkachuk did.

Senator Wallin: This document here?

Le président : Vous avez répété cette allégation à maintes reprises.

Le sénateur Wallin : Il se trouve qu'elle est vraie.

Le président : Excusez-moi, sénateur Wallin, si vous voulez bien me laisser terminer ma phrase.

Le sénateur Wallin : J'étais en train de parler quand vous m'avez interrompue.

Le président : Aucun de nous ne sait ce que vous avez en tête au juste.

Le sénateur Wallin : C'est précisément la question.

Le président : Vous n'avez rien indiqué dans le texte.

Le sénateur Wallin : C'était la formulation sur laquelle nous nous étions tous entendus : le sénateur Moore, nous tous et Dan Turner également. Nous pensions tous qu'il ne s'agissait pas d'une réflexion. Puis nous nous sommes entendus sur certaines modifications.

Si vous refusez la tenue de ce débat, si vous refusez d'emprunter cette voie, et, comme je le disais dans la lettre que je vous ai envoyée, le problème, quand vous nous fixez une échéance comme mercredi pour examiner un rapport alors que, vous savez bien, nous sommes tous au Sénat en train de faire notre travail, c'est-à-dire examiner la législation que la Chambre des communes nous envoie, nous ne sommes pas capables de nous rendre au bureau de la greffière pour prendre connaissance des documents. Nous n'en avons tout simplement pas le temps. Nous n'avons pas le temps de trouver un certain nombre d'autres exemples précis. C'est exactement ce que je vous disais dans ma lettre, et là est le problème.

Par-dessus le marché, il y a toutes les autres questions que nous avons déjà soulevées, c'est-à-dire des recommandations qui n'ont même pas été débattues, qui n'ont même pas été déposées, qui n'ont fait l'objet ni d'un débat, ni d'une proposition, ni de quoi que ce soit d'autre; elles sont apparues comme par enchantement.

Le sénateur Mitchell : Encore et toujours la même manœuvre, ils veulent nous enfermer dans un débat de procédures.

Le président : Je comprends.

Le sénateur Banks : Je réponds au sénateur Wallin qui me demande d'annuler — je pense que c'est le mot qu'elle a utilisé — ou de retirer ma motion.

Je refuse, et la raison de mon refus est précisément qu'il est 5 h 10. Nous avons commencé à siéger à 4 heures et nous n'avons abordé aucune question de fond. Cela dure depuis le 25 septembre. Les modifications proposées dont vous êtes saisis, collègues — sénateur Wallin, vous avez dit que vous n'aviez pas de temps pour ça.

Le sénateur Wallin : Nous avons reçu ce document il y a à peine une seconde.

Le sénateur Banks : D'autres membres du comité l'ont reçu. Le sénateur Tkachuk l'a reçu.

Le sénateur Wallin : Ce document-ci?

Senator Banks: Senator Tkachuk sent responses in.

Senator Wallin: It was not to this document.

Senator Banks: Senator Tkachuk sent in responses in response to the chair's request to send suggestions to the clerk, and some of them are included in the list that is before you.

Senator Wallin: That is correct.

Senator Tkachuk: Who made the decision of what should be included and what should not?

Senator Banks: I am proposing that these be the amendments that we now discuss. You can propose whatever else you like, but that is my motion.

Senator Tkachuk: Did any Liberal member submit any recommendations?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: You gave them my submission, but I did not see any copies of anyone else's. How does Senator Banks get privilege to getting all the emails?

The Chair: It was available to anyone who asked.

Senator Wallin: Surely you jest.

The Chair: No. I am absolutely serious.

Senator Banks: Why is that funny?

Senator Wallin: It is not funny. It is an insult to the bloody process. It is unbelievable.

The Chair: I am sorry, but Senator Wallin, just to clarify things, you complain about not being able to see the transcripts —

Senator Wallin: We do not have time. We do not have a staff of nine.

Senator Banks: Others have time.

The Chair: If you would just let me finish the sentence. You complain about not having the opportunity to see the transcripts, yet seven times you have voted that the transcripts be kept down in the clerk's office.

Senator Wallin: Please, do not use that fake argument.

The Chair: I am sorry, Senator Wallin.

Senator Wallin: We discussed whether or not the transcripts would be brought here to work off of.

Senator Moore: The chair was speaking. You have to let him do that.

The Chair: I am simply making a point that you are in error and that we raised the opportunity to have the transcript. We brought the transcript to every meeting since you raised it. If you wanted the transcripts, I said to you that you could have them in

Le sénateur Banks : Le sénateur Tkachuk a envoyé des réponses.

Le sénateur Wallin : Ce n'était pas en lien avec ce document.

Le sénateur Banks : Le sénateur Tkachuk a envoyé des réponses à la suite de la demande du président d'envoyer des suggestions à la greffière, et certaines d'entre elles figurent dans la liste devant vous.

Le sénateur Wallin : C'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Qui a décidé de ce qui devrait être inclus et de ce qui ne devrait pas l'être?

Le sénateur Banks : Je propose que nous discussions de ces modifications maintenant. Vous pouvez proposer ce que vous voulez, mais c'est ma motion.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce que des représentants du Parti libéral ont présenté des recommandations?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Vous leur avez donné mes propositions, mais je n'ai pas vu de copie des propositions des autres membres. Comment le sénateur Banks obtient-il le privilège de recevoir tous les courriels?

Le président : Ils étaient accessibles à tous ceux qui demandaient à les voir.

Le sénateur Wallin : Vous plaisantez sûrement.

Le président : Non. Je suis tout à fait sérieux.

Le sénateur Banks : Pourquoi est-ce drôle?

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas drôle. C'est une insulte au processus. C'est incroyable.

Le président : Je suis désolé, mais sénateur Wallin, à titre de précision, vous vous plaignez de ne pas être en mesure de voir les transcriptions...

Le sénateur Wallin : Nous n'avons pas le temps. Nous n'avons pas neuf employés.

Le sénateur Banks : D'autres ont le temps.

Le président : Je vous demande de me laisser terminer ma phrase. Vous vous plaignez de ne pas avoir l'occasion de voir les transcriptions, et pourtant, à sept reprises vous vous êtes prononcée pour conserver les transcriptions au bureau de la greffière.

Le sénateur Wallin : Je vous en prie, n'utilisez pas cet argument bidon.

Le président : Je suis désolé, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Nous avons parlé du fait d'apporter les transcriptions ici pour les consulter.

Le sénateur Moore : Le président était en train de parler. Vous devez le laisser parler.

Le président : Je souligne simplement le fait que vous êtes dans l'erreur et que nous avons fourni l'occasion d'avoir la transcription. Nous avons apporté la transcription à chaque séance depuis que vous avez soulevé la question. Si vous vouliez

your office if you so passed a motion. You chose not to. The fact that you did not ask for the transcripts in your office, which you could have had, is not my fault.

You persist in complaining that you did not have enough time to go down to see these things, whereas, in fact, they were available to you any time you wanted them.

Senator Manning: Just for clarification, these proposed amendments put forward by Senator Banks are based on all the information that came in from the emails that were sent to the clerk, based on the request for any changes you made in December, whatever the date was; is that correct?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Senator Banks, again, I am not putting words in your mouth but I am just trying to see the process here. You went and reviewed all the summations that were made.

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Based on your review, you put forward this report to accept these recommendations to the report. Would that be correct?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: So we do not get a chance to screen them, to look at what was sent in?

Senator Banks: Sure, you do.

The Chair: Yes. If you want it now, you can have it.

Senator Banks: I did last week.

Senator Wallin: You got the merged copy last week, the copy of all the recommendations?

Senator Banks: They were not merged. They were all separate.

Senator Wallin: You got a copy of that?

Senator Banks: I looked at them.

Senator Wallin: That is not in the transcript.

Senator Banks: There were several hundred.

Senator Wallin: The comments sent in by the members of this committee, did you see them last week?

Senator Banks: Yes.

The Chair: They are not secret.

Senator Wallin: Where were they? They are not in the transcripts.

Senator Mitchell: Of course, not.

Senator Wallin: I would just walk in and say: I want to see anything that you have received from another senator. Please show me all your email from another senator.

les transcriptions, je vous ai dit que vous pourriez les avoir dans votre bureau si vous présentiez une motion à ce sujet. Vous avez choisi de ne pas le faire. Le fait que vous n'avez pas demandé à avoir les transcriptions à votre bureau, ce que vous auriez pu obtenir, n'est pas ma faute.

Vous continuez de vous plaindre du fait que vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour aller les consulter alors que, en réalité, elles vous étaient accessibles en tout temps.

Le sénateur Manning : À titre de précision, ces modifications proposées que présente le sénateur Banks se fondent sur tous les renseignements provenant des courriels qui ont été envoyés à la greffière en réponse à la demande que vous avez faite en décembre pour obtenir des changements — je ne me souviens plus de la date. Est-ce exact?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Encore une fois, sénateur Banks, je ne veux pas vous faire dire des choses que vous n'avez pas dites, mais j'essaie simplement de voir le processus ici. Vous avez examiné toutes les propositions qui ont été envoyées.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : À la lumière de votre examen, vous avez présenté ce rapport afin que ces recommandations soient acceptées. Est-ce exact?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Donc, nous n'avons pas la chance de les étudier, d'examiner ce qui a été envoyé?

Le sénateur Banks : Bien sûr que vous l'avez.

Le président : Oui. Si vous voulez le faire maintenant, vous le pouvez.

Le sénateur Banks : Je l'ai fait la semaine dernière.

Le sénateur Wallin : Vous avez obtenu la copie fusionnée la semaine dernière, la copie de toutes les recommandations?

Le sénateur Banks : Elles n'étaient pas fusionnées. Elles étaient toutes séparées.

Le sénateur Wallin : Vous en avez obtenu une copie?

Le sénateur Banks : Je les ai examinées.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas dans la transcription.

Le sénateur Banks : Il y en avait plusieurs centaines.

Le sénateur Wallin : Avez-vous vu, la semaine dernière, les commentaires envoyés par les membres du comité?

Le sénateur Banks : Oui.

Le président : Ils ne sont pas secrets.

Le sénateur Wallin : Où étaient-ils? Ils ne sont pas dans les transcriptions.

Le sénateur Mitchell : Bien sûr que non.

Le sénateur Wallin : Je n'ai qu'à dire que je veux voir tout ce que vous avez reçu d'un autre sénateur. Je vous demanderais de me montrer tous les courriels que vous avez reçus d'un autre sénateur.

The Chair: Everyone was asked to send them in. These were for public discussion.

Senator Tkachuk: Only those edited by Senator Banks are public. Are all mine there?

Senator Banks: These are not in themselves final amendments, members and chair. You will note that some of these refer to comments that were made by people that just say we have to rewrite this. For example, on page 3 of this, number 22 the question was asked by a member:

What does this sentence mean? It is bit of a non sequitur. Just because CSIS stays out of the spotlight doesn't mean they are not doing their share of the work. Rewrite.

We have to address that question. It was sent in by an honourable member of this committee.

I am proposing that we address these questions now. We cannot accept this thing holus-bolus, because it does not fix that and other examples. These are things that members have brought up that I think we should deal with now.

Senator Tkachuk: You think.

Senator Banks: Yes.

Senator Tkachuk: We do not have a choice on that.

Senator Banks: You can propose all the ones that you think we ought to.

Senator Tkachuk: That is what I would like to do, then.

Senator Banks: Please do.

Senator Tkachuk: I brought mine with me, and I will read them right now. I will go through them.

The Chair: Senator Moore has not had an opportunity.

Senator Moore: I just want to ask a question: Has this list of proposed changes been vetted to delete duplications?

The Chair: Madam Clerk, nothing has been deleted from this list; has it? Were there duplications in the master list? Are they all on the master list?

Ms. Anwar: They are all on the master list.

The Chair: They are not on what Senator Banks is proposing, but on the master list they are all there.

Senator Moore: We want to read this once here.

Senator Tkachuk: Do we have a copy of this in both official languages? Can all the emails that were sent in be distributed?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: We can see everyone's.

Le président : On a demandé à tout le monde de les envoyer. Ils étaient destinés à une discussion publique.

Le sénateur Tkachuk : Seuls ceux révisés par le sénateur Banks sont publics. Les miens y sont-ils tous?

Le sénateur Banks : Il ne s'agit pas de modifications finales en soi, chers collègues. Vous remarquerez que certaines d'entre elles font référence à des commentaires provenant de personnes qui disent simplement que nous devons reformuler un passage. Par exemple, à la page 3 de ce document, au n° 22, un membre du comité a posé la question suivante :

Que signifie cette phrase? Ne saute-t-on pas trop rapidement aux conclusions? Si le SCRS préfère rester discret, faut-il en conclure nécessairement qu'il ne fait pas sa part du travail? À reformuler.

Nous devons étudier cette question. Elle a été envoyée par un membre honorable de notre comité.

Je propose d'étudier ces questions maintenant. Nous ne pouvons pas accepter cette chose aveuglément, parce qu'elle ne règle pas cela et d'autres exemples. Ce sont des points que les membres ont soulevés et je crois que nous devons les examiner maintenant.

Le sénateur Tkachuk : Vous le pensez.

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas le choix.

Le sénateur Banks : Vous pouvez proposer tous ceux que nous devons examiner selon vous.

Le sénateur Tkachuk : C'est ce que j'aimerais faire, alors.

Le sénateur Banks : Allez-y.

Le sénateur Tkachuk : J'ai apporté mes recommandations, et je vais les lire maintenant. Je vais les passer en revue.

Le président : Le sénateur Moore n'a pas eu l'occasion de parler.

Le sénateur Moore : Je veux simplement poser une question. Cette liste de changements proposés a-t-elle été révisée afin de supprimer la répétition?

Le président : Madame la greffière, rien n'a été supprimé de cette liste, n'est-ce pas? Y avait-il des répétitions sur la liste maîtresse? Sont-elles toutes sur la liste maîtresse?

Mme Anwar : Elles sont toutes sur la liste maîtresse.

Le président : Elles ne sont pas sur ce que propose le sénateur Banks, mais elles sont toutes sur la liste maîtresse.

Le sénateur Moore : Nous voulons la lire une fois ici.

Le sénateur Tkachuk : En avons-nous un exemplaire dans les deux langues officielles? Est-ce que tous les courriels qui ont été envoyés peuvent être distribués?

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Nous pouvons voir les courriels de tout le monde?

The Chair: The emails are in the language they were submitted in, but the recommendations or the amendments are in both languages.

Senator Tkachuk: Do you have all of my recommendations in both official languages?

Ms. Anwar: In one form or another, not in the form of your email.

Senator Tkachuk: In what form are they?

Ms. Anwar: They are in an aggregated list.

Senator Tkachuk: If I made a suggestion and Senator Banks made the same one, you, as clerk, would say: This is the same thing; we will make an aggregate point.

Ms. Anwar: No. If five senators sent in recommendations for page 1, I put them on a table, one after another.

Senator Tkachuk: Can we have that distributed?

Senator Wallin: I have a point of clarification.

Senator Banks, you went and actually read the original emails? Is that what you did, with our names attached that were sent to the clerk?

Senator Banks: I asked to see the submissions that had been made by everyone, in whatever form they were made.

Senator Wallin: Did you see all those individually with our names attached?

Senator Banks: I had to, because they were not merged into a single document.

Senator Wallin: So that was not a document that was distributed or available?

The Chair: It is available.

Senator Banks: It was available.

Senator Wallin: Do you often do that? Is that your process for emails sent to you. If someone comes to your office, you say, "Here, read all the emails that were sent to me"?

The Chair: All of the proposed amendments were available to anyone who asked for them.

Senator Wallin: Just as a point of principle, I am trying to determine this. You just make all of the emails that people send to you available to members that come into your office and ask for them?

The Chair: No, I do not, Senator Wallin.

Senator Wallin: This is important. How did Senator Banks get it, then?

The Chair: Because he saw —

Senator Wallin: That is my point. He asked for it and he got it.

Le président : Les courriels sont dans la langue dans laquelle ils ont été envoyés, mais les recommandations ou les changements sont dans les deux langues.

Le sénateur Tkachuk : Avez-vous toutes mes recommandations dans les deux langues officielles?

Mme Anwar : Sous une forme ou une autre, mais pas sous la forme de votre courriel.

Le sénateur Tkachuk : Sous quelle forme sont-elles?

Mme Anwar : C'est une liste cumulative.

Le sénateur Tkachuk : Si j'ai fait une suggestion et que le sénateur Banks a fait la même, vous, à titre de greffière, diriez : « C'est la même chose, alors nous regrouperons les recommandations. »

Mme Anwar : Non. Si cinq sénateurs ont envoyé des recommandations concernant la page 1, je les ai mises dans un tableau, une après l'autre.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous en avoir un exemplaire?

Le sénateur Wallin : J'aimerais avoir une précision.

Sénateur Banks, avez-vous réellement lu les courriels originaux? Est-ce bien ce que vous avez fait? Vous avez lu les courriels qui ont été envoyés à la greffière et dans lesquels figurent nos noms?

Le sénateur Banks : J'ai demandé à voir les propositions qui ont été envoyées par tout le monde, peu importe la forme sous laquelle elles ont été faites.

Le sénateur Wallin : Avez-vous vu toutes les propositions individuelles dans lesquelles figurent nos noms?

Le sénateur Banks : Il le fallait, parce qu'elles n'étaient pas regroupées dans un seul document.

Le sénateur Wallin : Alors ce n'était pas un document qui a été distribué ou qui était accessible?

Le président : Il est accessible.

Le sénateur Banks : Il était accessible.

Le sénateur Wallin : Faites-vous cela souvent? Procédez-vous de cette façon pour les courriels qui vous sont envoyés? Si quelqu'un vient à votre bureau, vous lui dites : « Tiens, lis tous les courriels qui m'ont été envoyés »?

Le président : Tous les changements proposés étaient accessibles à toutes les personnes qui demandaient à les voir.

Le sénateur Wallin : J'essaie de déterminer cela, simplement par principe. Vous permettez aux membres du comité qui vont à votre bureau de lire tous les courriels que les gens vous envoient s'ils vous le demandent?

Le président : Non, je ne le fais pas, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : C'est important. Comment le sénateur Banks les a-t-il obtenus, alors?

Le président : Parce qu'il a vu...

Le sénateur Wallin : C'est précisément ce que je dis. Il a demandé à les voir et il les a obtenus.

The Chair: Senator Wallin, he did not get your email.

Senator Wallin: No. He just said he did.

The Chair: Senator Wallin, then why are you asking me a question?

Senator Wallin: I want to ask you about your practice.

The Chair: Fine.

Senator Wallin: I asked Senator Banks about what he read.

The Chair: Promise you will let me answer and I will give you an answer.

Senator Wallin: I have asked you a question. I wanted the answer to the question I asked. I asked Senator Banks about the other one and he told me he read our individual emails.

Senator Banks: No, that is not what I said.

Senator Wallin: Yes, it was.

Senator Banks: That is not what I said.

The Chair: Nice try, Senator Wallin.

Senator Banks: I said that I looked at them in whatever form they were presently.

Senator Wallin: Emails.

The Chair: They were not in the form of emails. They were in the form of this document, which has the substance of each amendment on it; it has the words that people put in; it lists the page and line numbers, and it lists the proposed change.

Senator Tkachuk: My recommendations are not included in this; only some are.

Ms. Anwar: Everything that every senator submitted in an email was put on this chart.

Senator Tkachuk: This is an edited version of Senator Banks. I did not say he was not. I am asking what this is.

The Chair: I cannot see it, but what I am presuming is —

Senator Tkachuk: That is what he is making as a motion, in support.

The Chair: That is what Senator Banks wishes to have adopted.

Senator Banks: This is the place from which I got these. This is what everyone sent in.

Senator Wallin: Is this your document?

Senator Banks: This is.

Senator Wallin: It is your personal document?

Senator Banks: No. I went through these and checked them off.

Le président : Sénateur Wallin, il n'a pas obtenu votre courriel.

Le sénateur Wallin : Non. Il vient de dire qu'il l'avait obtenu.

Le président : Sénateur Wallin, pourquoi alors me posez-vous une question?

Le sénateur Wallin : Je veux vous poser une question sur votre façon de faire.

Le président : Très bien.

Le sénateur Wallin : J'ai demandé au sénateur Banks ce qu'il avait lu.

Le président : Promettez-moi que vous me permettrez de répondre et je vous donnerai une réponse.

Le sénateur Wallin : Je vous ai posé une question. Je voulais avoir la réponse à la question que j'ai posée. J'ai posé l'autre question au sénateur Banks et il m'a dit qu'il avait lu nos courriels individuels.

Le sénateur Banks : Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est ce que vous avez dit.

Le sénateur Banks : Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le président : Bien essayé, sénateur Wallin.

Le sénateur Banks : J'ai dit que je les avais examinés sous la forme qu'ils sont présentés actuellement.

Le sénateur Wallin : Des courriels.

Le président : Ils n'étaient pas sous la forme de courriels. Ils étaient sous la forme de ce document, qui renferme l'essence de chacune des modifications; ce sont les mots que les gens ont utilisés; on y retrouve le numéro de la page et de la ligne, et les changements proposés y figurent.

Le sénateur Tkachuk : Mes recommandations n'y figurent pas; seules quelques-unes y sont présentées.

Mme Anwar : Tout ce que chaque sénateur a envoyé par courriel figure dans ce tableau.

Le sénateur Tkachuk : Il s'agit d'une version révisée de la version du sénateur Banks. Il n'a pas dit que ça ne l'était pas. Je demande ce que c'est.

Le président : Je ne peux pas le voir, mais je présume que...

Le sénateur Tkachuk : C'est le sujet de sa motion, en appui.

Le président : C'est ce que le sénateur Banks souhaite faire adopter.

Le sénateur Banks : C'est là où je les ai obtenus. C'est ce que tout le monde a envoyé.

Le sénateur Wallin : Est-ce votre document?

Le sénateur Banks : Celui-ci est mon document.

Le sénateur Wallin : Est-ce votre document personnel?

Le sénateur Banks : Non. J'ai passé celles-ci en revue et je les ai cochées.

Senator Wallin: I understand.

Senator Banks: I said I like these ones; I will make a motion that we consider these ones.

Senator Wallin: These are your favourites.

Senator Tkachuk: So once we pass your motion, we cannot deal with these; we can only deal with yours.

Senator Banks: You can deal with whatever you like.

Senator Tkachuk: No, read the motion again.

Senator Banks: I will happily read it again.

Senator Mitchell: You can move amendments, too.

Senator Tkachuk: Why should I have to move amendments? I was asked by the chair to submit an email for consideration. I did that.

The Chair: Right.

Senator Tkachuk: So did Senator Wallin. I do not know if any Liberal senators did. Senator Moore did as well.

The Chair: All of them are aggregated on this document.

Senator Tkachuk: I just want to make clear, because from what I understand from Senator Banks' motion —

Senator Banks: Let me read the motion again.

Senator Tkachuk: Okay, let us try that again.

Senator Banks: I move "that the proposed amendments indicated in the document entitled "Proposed Amendments to the December 7 draft report" be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document."

I will pause. It does not say "only these"; it does not say "that is the end of it;" and it does not say "no one else can make any suggestions."

The motion continues: "That the draft report. . . as amended, be adopted."

Senator Meighen: That is without further discussion by implication, is it not?

The Chair: No.

Senator Banks: No. I am presuming that other members will make other suggestions and proposals and that we will discuss these in substance. It does not say "exclusively." How do you want me to word it?

Senator Wallin: They may be pre-emptive of other changes.

Le sénateur Wallin : Je comprends.

Le sénateur Banks : J'ai dit que j'aimais celles-ci; je vais présenter une motion pour que nous examinions celles-ci.

Le sénateur Wallin : Ce sont vos préférées.

Le sénateur Tkachuk : Donc, une fois que nous aurons adopté votre motion, nous ne pourrons plus les examiner; nous pourrions uniquement nous pencher sur les vôtres.

Le sénateur Banks : Vous pouvez examiner celles que vous voulez.

Le sénateur Tkachuk : Non, lisez la motion de nouveau.

Le sénateur Banks : Ça me fera plaisir de la lire de nouveau.

Le sénateur Mitchell : Vous pouvez proposer les modifications aussi.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi devrais-je proposer les modifications? Le président m'a demandé d'envoyer un courriel à des fins de considération, ce que j'ai fait.

Le président : Exact.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Wallin aussi. Je ne sais pas si des sénateurs libéraux l'ont fait. Le sénateur Moore l'a fait également.

Le président : Ils sont tous regroupés dans ce document.

Le sénateur Tkachuk : Je veux simplement que ce soit clair, parce que si je comprends bien la motion du sénateur Banks...

Le sénateur Banks : Permettez-moi de lire la motion de nouveau.

Le sénateur Tkachuk : D'accord, allons-y encore.

Le sénateur Banks : Je propose « que les modifications proposées indiquées dans le document intitulé "Modifications proposées pour l'ébauche du rapport du 7 décembre" soient adoptées et intégrées à l'ébauche du texte tel comme il est indiqué dans le document en question ».

Je m'arrête quelques instants. La motion ne dit pas « seulement celles »; elle ne dit pas « et c'est tout »; et elle ne dit pas « personne d'autre peut faire des suggestions ».

La motion se poursuit : « Que l'ébauche de rapport [...] soit adoptée telle qu'elle a été modifiée. »

Le sénateur Meighen : Et cela sans aucune autre discussion, n'est-ce pas?

Le président : Non.

Le sénateur Banks : Non. Je présume que d'autres membres feront d'autres suggestions et propositions, et que nous en discuterons sommairement. Elle ne dit pas « exclusivement ». Comment voulez-vous que je la formule?

Le sénateur Wallin : Elles pourraient empêcher d'autres changements.

Senator Banks: My point is that we should consider these proposed subjects and amendments and put them into the report. I hope that every member will feel perfectly free to propose other amendments to the report. In the meantime, I propose these.

The Chair: You deny Senator Banks the right to move a motion. He has that right.

Senator Tkachuk: I do not deny him that.

The Chair: I am talking to Senator Wallin.

Senator Wallin: I just think it should be very clear that he went to your office and read documents that people had sent. He came with a list of his own and without making it particularly clear and this is what we are trying to clarify in this debate. This is a list of Senator Banks' favourite amendments, chosen from a partial list that was submitted by some members. For instance, I said in my note that it was only a very cursory look and I had many more amendments to propose. This was only a short list and I was very clear about that, because the proposal on the books, the rule on the books, was that we were going to have a full discussion, page by page, of the document.

I think that by accepting your selected hits of amendments here, because we have just got this document, I cannot read them through at this point, I do not know, but I fear that some of them might then be pre-emptive of other changes that not only appear here, but that we might want to put forward upon reading this.

Senator Banks: Why do we not discuss them?

Senator Wallin: Because you are putting them forward as a motion.

The Chair: That is how one discusses things in a committee. One puts forward —

Senator Wallin: Actually, no. We went through —

The Chair: I am sorry, I am still talking and I still have the floor. Actually, no. The way the Senate discusses things is that you put forward a motion and then people debate it. Senator Banks has put forward a motion and people are entitled to debate it.

Senator Manning, you have the floor.

Senator Manning: I have a question, for clarification. These are all the recommendations that you sent in for changes, sent in by several senators; right? They are all here. Senator Banks picked what he thought were good amendments, or whatever the case will be, and he has put forward those.

The Chair: Right.

Senator Manning: On page 1, line 9, "change "difficult" to "complicated"; everything they do is difficult." Is that the RCMP or the committee you are talking about?

Senator Banks: I am talking about the RCMP.

Le sénateur Banks : Ce que je veux dire, c'est que nous devrions examiner ces sujets et modifications proposés et les inclure dans le rapport. J'espère que chaque membre se sentira tout à fait libre de proposer d'autres modifications à apporter au rapport. Entre-temps, je propose celles-ci.

Le président : Vous refusez au sénateur Banks le droit de proposer une motion. Il a ce droit.

Le sénateur Tkachuk : Je ne lui refuse pas.

Le président : Je m'adresse au sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Je crois simplement qu'il devrait être très clair qu'il s'est rendu à votre bureau et qu'il a lu des documents que des gens avaient envoyés. Il a dressé sa propre liste, sans rendre cela particulièrement clair, et c'est ce que nous essayons de préciser actuellement. Il s'agit d'une liste des modifications préférées du sénateur Banks, tirées d'une liste partielle qui a été soumise par certains membres. Par exemple, j'ai dit dans ma note que ce n'était qu'un examen très superficiel et que j'avais beaucoup d'autres modifications à proposer. Il ne s'agissait que d'une courte liste et j'ai été très claire à ce sujet, parce que la proposition sur les livres, la règle sur les livres, c'était que nous allions avoir une discussion complète, page par page, à propos du document.

Je crois qu'en acceptant la série de modifications que vous avez choisies, parce que nous venons tout juste d'obtenir ce document, je ne peux pas les passer en revue à ce moment-ci, je ne sais pas, mais je crains que certaines d'entre elles puissent empêcher d'autres changements qui apparaissent non seulement ici, mais que nous voudrions peut-être présenter après avoir lu ce document.

Le sénateur Banks : Pourquoi n'en discutons-nous pas?

Le sénateur Wallin : Parce que vous les proposez en tant que motion.

Le président : C'est de cette façon que les gens discutent au sein d'un comité. Quelqu'un propose...

Le sénateur Wallin : Non, en fait. Nous avons passé...

Le président : Je suis désolé, je suis encore en train de parler et j'ai encore la parole. Non, en fait. Pour que le Sénat discute d'un sujet, il faut proposer une motion et ensuite les gens en discutent. Le sénateur Banks a proposé une motion et les gens ont le droit d'en discuter.

Sénateur Manning, vous avez la parole.

Le sénateur Manning : J'ai une question, pour clarifier la situation. Ce sont toutes les recommandations que plusieurs sénateurs ont formulées et que vous avez envoyées pour l'adoption de changements, n'est-ce pas? Elles sont toutes ici. Le sénateur Banks a choisi celles qui, à son avis, proposaient des modifications appropriées, selon le cas, et il les a présentées.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Manning : À la page 1, ligne 9, « remplacer « difficiles » par « compliquées ». Tout ce qu'elle fait est difficile ». Parlez-vous de la GRC ou du comité?

Le sénateur Banks : Je parle de la GRC.

Senator Manning: I just want to make sure. It is difficult to complicate it.

If we adopt Senator Banks' motion, is the plan then to go through these one at a time, to look at them?

Senator Banks: Chair, can I answer that question? We have to, because some of these are quite specific, like the one that you see where there are underlined words. We can change these words and we can vote on that in two seconds.

Others, for example, at the top of page 3, in which a member asked a question, a legitimate question, we have to deal with that, so we cannot adopt it lock, stock and barrel. We have to go through them one at a time.

Senator Manning: If we adopt those and go through them one at a time, then there are other ones here we need to discuss.

The Chair: If they want to talk about them, we can.

Senator Tkachuk: We have to go through these one at a time.

Senator Manning: Are these taken out of this?

Senator Banks: Yes.

Senator Manning: Can we just go through these ones? I am just trying to start somewhere.

The Chair: My problem is that I did not hear you.

Senator Manning: Sorry. Senator Banks' recommendations come from the master list.

The Chair: Right.

Senator Manning: Senator Banks says, and I concur, that if we adopt his motion, we will go through each one of his examples that he has taken from here, line by line. Then our plan is to go through this line by line, if people want to move other ones. I am thinking to move things along, if that is possible, we go through the master list line by line.

The Chair: There is a motion on the floor.

Senator Manning: I know. I am just trying to get clarification. Do we have to go down through each one of these and mark off on the master list which ones are here? You said a duplication afterwards, if we ever get to that point.

Senator Banks: The point of my motion, Senator Manning, is precisely because I think we will go quickly through many of these and I think we can approve where there is a word change and we can get a lot done quickly, and then deal with whatever else we want to deal with.

Senator Tkachuk: Just so I am clear on your motion, does your motion mean we adopt these changes? Does your motion say we adopt these changes?

Senator Banks: Yes, but the changes that are on this list reflect exactly what members said, and some of them are not specific changes. I will give you a specific example. On page 3, 26 and 27,

Le sénateur Manning : Je voulais m'en assurer. C'est difficile de compliquer les choses.

Si nous adoptons la motion du sénateur Banks, est-ce que le plan est d'examiner toutes ces modifications une par une?

Le sénateur Banks : Monsieur le président, puis-je répondre à cette question? Nous devons le faire, parce que certaines de ces modifications sont très précises, comme celle où il y a des mots soulignés. Nous pouvons changer ces mots et nous pouvons nous prononcer là-dessus en moins de deux.

Il y en a d'autres; par exemple dans le haut de la page 3, où un député pose une question, une question légitime; nous devons étudier le changement proposé, nous ne pouvons pas l'adopter tel quel. Nous devons examiner les modifications une par une.

Le sénateur Manning : Si nous les adoptons et les examinons une par une, il y en a d'autres dont nous devons discuter.

Le président : S'ils veulent en parler, nous pouvons le faire.

Le sénateur Tkachuk : Nous devons toutes les examiner, une à la fois.

Le sénateur Manning : Proviennent-elles de ce document?

Le sénateur Banks : Oui.

Le sénateur Manning : Pouvons-nous simplement examiner celles-ci? J'essaie simplement de commencer quelque part.

Le président : Le problème c'est que je ne vous ai pas entendu.

Le sénateur Manning : Excusez-moi. Les recommandations du sénateur Banks proviennent de la liste maîtresse.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Manning : Le sénateur Banks dit, et je suis d'accord, que si nous adoptons sa motion, nous parcourrons chacun des exemples qu'il a puisés ici, ligne par ligne. Ensuite, si des gens veulent présenter d'autres changements, notre idée est de les passer ligne par ligne. Je pense à faire avancer les choses, si c'est possible, allons-y.

Le président : Le comité est saisi d'une motion.

Le sénateur Manning : Je le sais. J'essaie seulement de clarifier la situation. Devons-nous examiner toutes ces modifications et cocher sur la liste maîtresse celles qui s'y trouvent? Vous avez parlé de répétitions par la suite, si nous nous rendons jusqu'à ce point.

Le sénateur Banks : L'idée de ma motion, sénateur Manning, repose précisément sur le fait que, à mon avis, nous allons examiner rapidement un bon nombre de ces modifications et que nous pourrions approuver celles comportant des changements de formulation; ensuite, nous pourrions nous pencher sur n'importe quel autre élément que nous voulons examiner.

Le sénateur Tkachuk : Pour que ce soit clair, est-ce que votre motion signifie que nous adoptons ces changements?

Le sénateur Banks : Oui, mais les changements figurant sur cette liste reflètent exactement ce qu'ont dit les députés, et certains ne sont pas précis. Voici un exemple : à la page 3, lignes 26 et 27,

"RCMP, and what remains to be done to maintain the" is a specific recommendation to change the words of the draft report of December 7.

To refer to my other example at the top of page 3 of my list, page 22, lines 5 to 9, says, "What does this sentence mean?" This is a question that was asked by a member, so we cannot adopt that. We have to deal with that question and decide how we will say this. We have to go through these one at a time and adopt them. I think if we do that, we will have moved a long way quickly.

Senator Tkachuk: We will go through these one at a time while we are discussing your motion. Once we adopt them, there is no point in going through them. If they are already adopted, why would we even discuss them?

Senator Banks: It does not say that. It says:

That the proposed amendments indicated in the document . . . be adopted and integrated into the draft text as indicated in that document:

That the draft report . . . , as amended, be adopted;

As amended. We have to adopt these.

Senator Wallin: You are doing it backwards.

Senator Tkachuk: You are doing it backwards because what you are saying in the motion, so it is clear, if we discuss this point by point while his motion is on the floor, that is fair enough. We tick them off and say that what we do not tick is amended or deleted. That is fine. Then we can move to adopt this motion, which means all of this will pass. However, if we just adopt it, then this is all done. There is no point talking about it.

The Chair: At the risk of putting words in Senator Banks' mouth, I think he intended to go down every item listed here and to have a discussion as he got to each item.

Senator Wallin: Then we need different wording in his motion to reflect that.

Senator Tkachuk: We do not have to pass his motion.

The Chair: No, that is how I read his motion.

Senator Tkachuk: Why not have a discussion while his motion is on the floor?

The Chair: And then decide to adopt or amend it.

Senator Tkachuk: Go through each one of these. If we get agreement, we are done; if we do not get agreement, we cross it off his list.

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: That is fair.

The Chair: That is what we are trying to do.

Senator Manning: I thought someone suggested that a half hour ago.

on dit « RCMP, and what remains to be done to maintain the ». Cet énoncé est une recommandation précise visant à changer la formulation du rapport provisoire du 7 décembre.

Pour ce qui est de mon autre exemple dans le haut de la page 3 de ma liste, à la page 22, aux lignes 5 à 9, on dit « Que signifie cette phrase? ». C'est une question qui a été posée par un député, alors nous ne pouvons pas adopter cela. Nous devons étudier cette question et décider de la formulation. Nous devons examiner les modifications une par une et les adopter. Je crois que si nous faisons cela, nous aurons fait beaucoup de chemin rapidement.

Le sénateur Tkachuk : Nous examinerons ces modifications une par une pendant que nous discutons de votre motion. Une fois que nous les aurons adoptées, pourquoi devrions-nous en discuter?

Le sénateur Banks : Ce n'est pas ce que ça dit. Ça dit plutôt :

Que les modifications proposées dans le document [...] soient adoptées et intégrées à l'ébauche de texte comme il est indiqué dans le document en question;

Que l'ébauche de rapport [...], soit adoptée telle qu'elle a été modifiée.

« Telle qu'elle a été modifiée ». Nous devons adopter les modifications.

Le sénateur Wallin : Vous le faites à l'envers.

Le sénateur Tkachuk : Vous le faites à l'envers à cause de ce qui est dit dans la motion; alors c'est clair, si nous examinons ces changements point par point pendant que sa motion est à l'étude, c'est très bien. Nous les cochons et ce que nous ne cochons pas est modifié ou supprimé. C'est bien. Alors nous pouvons procéder à l'adoption de cette motion, ce qui signifie que tous ces changements seront acceptés. Toutefois, si nous l'adoptons tout simplement, le tour est joué. Ça ne vaut pas la peine d'en parler.

Le président : Au risque de mettre des mots dans la bouche du sénateur Banks, je crois qu'il avait l'intention d'examiner chaque point de la liste et d'en discuter.

Le sénateur Wallin : Alors nous devons utiliser une formulation différente dans sa motion pour tenir compte de cela.

Le sénateur Tkachuk : Nous n'avons pas à adopter sa motion.

Le président : Non, c'est la façon dont j'ai lu sa motion.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi ne pas discuter pendant que sa motion est à l'étude?

Le président : Et ensuite décider de l'adopter ou de la modifier.

Le sénateur Tkachuk : Passons toutes les modifications en revue. Si nous nous entendons, ce sera fait; si nous ne nous entendons pas, nous les rayons de sa liste.

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : C'est bien.

Le président : C'est ce que nous essayons de faire.

Le sénateur Manning : Je croyais que quelqu'un avait fait cette suggestion il y a une demi-heure.

Senator Tkachuk: We did.

Senator Wallin: The way the motion reads right now, if I understand it, is that —

The Chair: With respect, let us stop talking about that and let us talk about what is on page 1, line 7, regarding the proposed amendments: “This brief interim report is a check on progress being made to.”

Senator Banks: I move to approve that amendment.

Senator Tkachuk: What was that?

The Chair: This document. You cannot see it from over there, can you?

Senator Tkachuk: No, I have it here.

The Chair: I am suggesting that we move on to the top of the page and work our way down.

Senator Tkachuk: We will adopt each one as we go. Can someone keep track of this so we know what has been subtracted from this main report so we know what is left over?

Senator Wallin: That is a different list. That is the problem. We are working off a different list.

Senator Moore: Are we doing the horizontal or the vertical?

The Chair: Vertical.

Senator Wallin: That is the trouble.

The Chair: The document we are working from is entitled “Proposed Amendments to December 7 Draft Report.” The top of the page says 1.1, page 1, line 7: “This brief interim report is a check on progress being made to.”

I take it, Senator Banks, that you are referring to the words “on progress being.”

Senator Banks: Yes. The underlined words represent the change from the text in the version of December 7.

The Chair: Does anyone have a problem with that?

Senator Banks: I move the adoption of that amendment.

Wait a minute. How do you want to do this procedurally?

The Chair: I will simply ask if anyone has a problem with it. If you are okay with it, let me know.

Are you okay with that first change?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I take it that everyone is agreed.

Item 1.2 deals with page 1, line 9: “change “difficult” to “complicated”; everything they do is difficult.”

Le sénateur Tkachuk : Nous l'avons suggéré.

Le sénateur Wallin : Ce qui est dit dans la motion maintenant, si j'ai bien compris, c'est que...

Le président : Sauf le respect que je vous dois, arrêtons de parler de cela et parlons de ce qui est à la page 1, ligne 7, concernant les modifications proposées : « Ce bref rapport provisoire a pour but de vérifier les progrès accomplis pour faire en sorte que la GRC continue de [...] »

Le sénateur Banks : Je propose d'approuver cette modification.

Le sénateur Tkachuk : Qu'est-ce que c'était?

Le président : Le document. Vous ne pouvez pas le voir d'où vous êtes, n'est-ce pas?

Le sénateur Tkachuk : Non, je l'ai ici.

Le président : Je suggère que nous allions dans le haut de la page et que nous le passions en revue de haut en bas.

Le sénateur Tkachuk : Nous adopterons toutes les modifications au fur et à mesure. Est-ce que quelqu'un peut assurer un suivi de cela afin que nous sachions ce qui a été retiré de ce rapport principal et ce qui y est toujours?

Le sénateur Wallin : C'est une liste différente. Voilà le problème. Nous travaillons sur une liste différente.

Le sénateur Moore : Y allons-nous à l'horizontale ou à la verticale?

Le président : À la verticale.

Le sénateur Wallin : Voilà le problème.

Le président : Le document sur lequel nous travaillons est intitulé « Modifications proposées au rapport provisoire du 7 décembre ». Dans le haut de la page, n° 1.1, page 1, ligne 7, il est indiqué : « Ce bref rapport provisoire a pour but de vérifier les progrès accomplis pour faire en sorte que la GRC continue de [...] »

Je suppose, sénateur Banks, que vous parlez des mots « les progrès accomplis ».

Le sénateur Banks : Oui. Les mots soulignés représentent le changement par rapport au texte de la version du 7 décembre.

Le président : Est-ce que ça pose un problème pour quelqu'un?

Le sénateur Banks : Je propose l'adoption de cette modification.

Attendez un peu. Quelle procédure souhaitez-vous employer?

Le président : Je me bornerai à demander si quelqu'un a une objection. Si vous approuvez, dites-le moi.

Est-ce que vous acceptez ce premier changement?

Les honorables sénateurs : Il est accepté.

Le président : Je suppose que tout le monde est d'accord.

Le point 1.2 se rapporte à la ligne 9 de la page 1 : « Remplacer « difficiles » par « compliquées ». Tout ce qu'elle fait est difficile. »

Senator Wallin: I have to ask a procedural question. In our initial discussion about this, we had a discussion about the word “recent” in line 10. There is no reference to that in either this document or this document.

The Chair: Then it would be appropriate, Senator Wallin, for you to draft an amendment and put it forward to see whether there is support for it.

Senator Wallin: But we did have this discussion already.

Senator Moore: We are onto the next line, please. Deal the lines chronologically. Let us get some order here.

The Chair: Are there any comments regarding this change? Is it acceptable to committee members?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed.

With respect to Item No. 1.3, I am not sure I understand what “N. B.” means. That item reads: “conflict declaration needs to be at the bottom of the first page.” We have agreed to that? Fine.

Senator Wallin: I am sorry. We had discussions about this as a group. This is what I mean. All of the changes we have agreed to and discussed. We talk about recent incidents, and in fact many of these incidents are far from recent. This is just jumping out at me because, as we planned at the last meeting, we were going to go through this page by page. It is very hard for me to sit here and now make up declarations on every word that comes along as we are speeding through with Senator Banks’ motion.

Senator Moore: We are not speeding here. Man oh man. Editorial comment. Come on.

Senator Wallin: Well, how am I supposed to incorporate that?

Senator Banks: These are my proposals. Under the motion that we are dealing with now, the chair has decided that we will deal with this motion by going through these items as was intended, line by line, so they can be disposed of. Then other committee members may wish to make further amendments to the draft. This is not exclusive. I am proposing we deal with these because I think we can find consensus on them and deal with them quickly. If we cannot find consensus, we will at least determine that. We can come back, and other members can make other proposals for other amendments. I propose we stick to the list called “Proposed Amendments to December 7 Draft Report” and then come back and do whatever else we want later.

Senator Wallin: There is no later.

Senator Tkachuk: You have a motion that we have already passed. If we go until 6:30, it does not matter what our motions are.

Le sénateur Wallin : Je dois poser une question de procédure. Dans notre discussion initiale, nous avons débattu du mot « récemment » à la ligne 9. Mais ce document et celui-ci n’en font aucune mention.

Le président : Dans ce cas, sénateur Wallin, vous êtes fondée de rédiger un amendement et de le présenter, pour voir s’il jouit d’un soutien.

Le sénateur Wallin : Mais nous avons déjà eu cette discussion.

Le sénateur Moore : Je vous en prie, nous en sommes à la ligne suivante. Discutez des lignes en ordre chronologique. Essayons de garder un peu d’ordre.

Le président : Des commentaires sur ce changement? Les membres du comité le jugent-ils acceptable?

Les hon. sénateurs : D’accord.

Le président : C’est convenu.

Concernant le point 1.3, je ne suis pas sûr de comprendre l’expression « N. B. ». Cet item se lit ainsi : « La déclaration sur le conflit devrait se trouver au bas de la première page. » Nous en avons convenu? Très bien.

Le sénateur Wallin : Je suis désolée, nous en avons discuté en groupe. C’est ce que je veux dire. Nous avons convenu et discuté de tous les changements. Nous parlons d’incidents récents, alors qu’ils sont souvent très loin d’être récents. C’est cela qui me frappe à présent, parce que — comme prévu à la dernière réunion — nous allions passer à travers ce texte une page à la fois. Assise ici, j’éprouve une grande difficulté à inventer de toutes pièces des déclarations sur chaque mot qui passe, tandis que nous donnons suite à la motion du sénateur Bank au pas accéléré.

Le sénateur Moore : On ne peut pas dire que nous allons au pas accéléré pour l’instant. Mon doux! Tous ces commentaires. Allons-y donc.

Le sénateur Wallin : Oui, mais comment est-ce que je dois m’y prendre pour l’incorporer?

Le sénateur Banks : Voici ce que je propose. Le président a décidé, pour donner suite à la motion dont nous sommes saisis actuellement, que nous passerons à travers ces points une ligne à la fois, comme prévu, pour que nous puissions les régler. Par la suite, d’autres membres du comité pourront vouloir apporter d’autres amendements à cette ébauche. Ces deux choses ne sont nullement incompatibles. Si je propose de régler ceux-ci en particulier, c’est parce que j’estime que nous pouvons en arriver à un consensus à leur égard et les régler rapidement. Si un consensus se révèle impossible, nous aurons au moins compris cela. Nous pouvons revenir en arrière et d’autres membres peuvent proposer d’autres amendements. Je propose de nous en tenir à la liste désignée « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre », puis d’y revenir plus tard et de faire alors tout ce que nous voulons.

Le sénateur Wallin : Mais il n’y a pas de « plus tard ».

Le sénateur Tkachuk : Vous avez une motion que nous avons déjà adoptée. Si nous poursuivons jusqu’à 18 h 30, la nature de nos motions est sans importance.

Senator Banks: That is why we should deal with these items with some alacrity, senator.

Senator Lang: On a point of procedure and clarification, my understanding was that at the last meeting, in sentence number 10, I thought there was common agreement that we would include something along the lines that, "A number of years ago, a series of incidents had cast a shadow over the Force's achievements." I just assumed that the writers would put that in. There was common understanding around the table at that time.

Further down, in line 13, we recommended that the words "been blunt about" be changed to "recognized." On the one hand, we agree to something, and then we come back a week later and we have not agreed on it. Subsequently, we have to make a motion. I would like Senator Banks' point of view because this makes it somewhat confusing for all of us.

Senator Banks: I will say again, senators, that the list you have called "Proposed Amendments to December 7 Draft Report" are things that I think we can deal with quickly now. We can then come back and any other committee member can make any other proposal for any other amendment in any other line of the report that they wish. However, since we are dealing with this list line by line as discussion on my present motion, I suggest that we should go through these. If we want to change something on line 10, which I did not propose, then we can come back and someone can propose a change to that line. We should stick to this list because it is the motion we are discussing now.

The Chair: I would also like to point out that there have been no changes to the December 7 draft since that date.

Senator Lang: My understanding is we got through pages 1 and 2. I know it was not a lot, but we did move ahead.

The Chair: I am saying that there have been no changes made to the December 7 version.

Senator Lang: I am saying there was an understanding around the table that those were changes we would like to have. I understood that they were to be done.

Senator Wallin: I would like to reinforce that point. Both parties, in fact, agreed to the two changes that Senator Lang mentioned. I had noted the first one.

With Senator Banks' motion on the table, we will likely not have time to go back and include the things both sides had agreed to. We now have to sit down and write motions for all of this at the same time as we are going through Senator Banks' proposed changes. It is hard to be looking at page 31 while proposing an amendment on things that we have already agreed in the first two pages. I know that is as far as we have gone, but that is why we believed Senator Banks' original motion was on the table. We understood that would go through this draft page by page as a group to capture the things we had agreed to and to have a

Le sénateur Banks : C'est bien pour cela que nous devrions régler ces points avec une certaine promptitude, sénateur.

Le sénateur Lang : J'invoque le règlement. À titre de clarification, j'avais cru comprendre à la dernière réunion, à la phrase n° 10, qu'il était entendu d'inclure un énoncé du genre : « une suite d'incidents fâcheux survenus récemment a terni le bilan de la GRC. » J'avais pris pour acquis que les rédacteurs inséreraient cet énoncé. C'est ce que toutes les personnes présentes avaient compris à l'époque.

Plus bas, à la ligne 13, nous avions recommandé de substituer « reconnaissaient » à l'expression « étaient catégoriques au sujet de ». Nous convenons donc d'une chose, mais quand nous y revenons une semaine plus tard, plus personne ne s'entend. Nous sommes ensuite obligés de présenter une motion. J'aimerais connaître le point de vue du sénateur Banks, parce que cela nous jette tous dans la confusion.

Le sénateur Banks : Je répète aux honorables sénateurs que la liste intitulée « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre » contient des éléments qui, selon moi, peuvent être réglés sans plus attendre. Nous pouvons ensuite y revenir, et d'autres membres du comité peuvent proposer d'autres amendements dans n'importe quelle autre ligne du rapport. Mais comme nous en discutons ligne par ligne, pour faire suite à ma motion actuelle, je propose de passer à travers ces éléments. Si nous souhaitons apporter une modification à la ligne 10 — ce que je n'ai pas proposé — nous pouvons y revenir et quelqu'un peut proposer de modifier cette ligne. Nous devrions nous en tenir à cette liste, parce c'est la motion dont nous discutons pour l'instant.

Le président : Je tiens aussi à signaler qu'aucun changement n'a été apporté à l'ébauche du 7 décembre depuis cette date.

Le sénateur Lang : Il me semble que nous avons réussi à nous occuper des pages 1 et 2. Ce n'est pas beaucoup, je le sais, mais nous avions tout de même fait un peu de progrès.

Le président : Ce que je dis, c'est qu'aucun changement n'a été apporté à la version du 7 décembre.

Le sénateur Lang : Et moi je dis qu'il était compris, autour de la table, que c'étaient les changements que nous voulions. J'avais cru comprendre qu'ils devaient être effectués.

Le sénateur Wallin : Je veux renforcer ce qui vient d'être dit. En fait, les deux partis avaient convenu des deux modifications mentionnées par le sénateur Lang. J'avais pris note de la première.

Comme la motion du sénateur Banks a été présentée, il est peu probable que nous aurons le temps de revenir en arrière et d'inclure ce dont les deux parties avaient convenu. Nous devons maintenant nous asseoir et rédiger des motions pour tout cela, en même temps que nous apportons les changements proposés par le sénateur Banks. Il est difficile de nous pencher sur la page 31 et, en même temps, de proposer une modification d'éléments dont nous avons déjà convenu aux deux premières pages. Je sais que nous n'en sommes arrivés qu'à ce point, mais c'est pour cela que nous croyons que la motion originale du sénateur Banks avait été

discussion on things we had not covered yet. It is 5:45 p.m. I do not know how we can go through his —

Senator Banks: There are 88 items.

Senator Wallin: And then have time left to write motions that, in some cases, are not contentious.

Senator Banks: I am sorry to insist. However, I insist, Mr. Chair, that you restrict the discussion on the substance of the present motion to things that have to do with the present motion. You have determined that the present motion is being dealt with by discussing, line by line, the items contained in the document entitled “Proposed Amendments to December 7 Draft Report.” I insist that we do that. Discussion of other matters is not in order. There is a motion on the floor.

Senator Wallin: Would you be prepared to entertain extensions?

The Chair: It is fair to say that we have a motion before us. We should hear the comments of committee members on these items and move on from there.

Senator Tkachuk: I think Senator Banks also said that we can make amendments.

The Chair: Yes, of course.

Senator Banks: Of course.

Senator Tkachuk: When we are on a certain page and we know that there will be some general discussion, why not simply amend your proposed change list by adding an extra piece to it? This is an amendment, Senator Banks, because that is what you agreed to.

Senator Banks: Senator Tkachuk, in the interests of moving more quickly — and I guess it is not working — my motion contemplates that we deal with these items. After we have done that, we can deal with whatever other items come up. We could be on page 5 by now if we would stop talking about it and deal with these things. Then we can get on with other matters. I insist that we deal with this motion, which contemplates this list, and that we talk about these items.

Senator Tkachuk: Senator Banks, you are the one who said that amendments would be accepted.

Senator Banks: Of course.

Senator Tkachuk: Senator Wallin wanted to add an amendment on the first page in saying, “We should do the following because we all agreed to it.” That would then amend your proposed change list, which would be perfectly in order, Senator Banks. That is also the case with the other item that we had also agreed to. By adding it to your proposed list, it is also an amendment and would also be in order, Senator Banks.

Senator Banks: I do not think it is.

présentée. Nous avons cru comprendre que nous passerions page par page dans cette ébauche, en groupe, pour prendre note des choses dont nous avons convenu et discuter de celles qui n’avaient pas encore été mentionnées. Il est 17 h 45 et je ne vois pas comment nous pouvons faire tous ses...

Le sénateur Banks : Les points sont au nombre de 88.

Le sénateur Wallin : Et puis pour avoir le temps de rédiger des motions qui, dans certains cas, ne sont pas contestées.

Le sénateur Banks : Je m’excuse d’insister, mais j’insiste néanmoins, monsieur le président, pour que vous limitiez la discussion concernant le contenu de cette motion aux éléments qui se rapportent à la motion. Vous avez déterminé que la suite donnée à cette motion prend la forme d’une discussion, ligne par ligne, des points contenus dans le document intitulé « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre ». J’insiste pour que nous fassions précisément cela. Toute autre discussion va à l’encontre du règlement. Une motion a été déposée.

Le sénateur Wallin : Seriez-vous disposé à admettre des prorogations?

Le président : Il est juste de dire qu’une motion nous est présentée. Nous devrions écouter les observations des membres du comité sur ces points, puis poursuivre à partir de là.

Le sénateur Tkachuk : Je crois que le sénateur Banks a ajouté que nous pouvons faire des amendements.

Le président : Oui, bien sûr.

Le sénateur Banks : Bien sûr.

Le sénateur Tkachuk : Si nous en sommes à une page donnée et que nous savons qu’une discussion générale s’ensuivra, pourquoi ne pas simplement modifier la liste des changements que vous proposez au moyen d’un ajout? Il s’agit d’un amendement, sénateur Banks, puisque vous en avez convenu.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, ma motion vise à régler ces points, afin d’accélérer un peu les choses — ce qui ne semble pas trop bien réussir —, après quoi nous pourrions aborder tout autre point qui se présente. Si nous réglions ces points au lieu d’en discuter, nous en serions peut-être déjà à la page 5. Nous pourrions ensuite passer à autre chose. J’insiste pour que nous donnions suite à cette motion, qui concerne cette liste, et que nous discussions de ces points.

Le sénateur Tkachuk : Sénateur Banks, c’est bien vous qui avez dit que les amendements seraient acceptés.

Le sénateur Banks : Bien sûr.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Wallin souhaitait ajouter en première page un amendement qui dirait : « Nous devrions faire ce qui suit parce que nous en avons tous convenu ». Cela aurait pour effet de modifier la liste des changements que vous proposez, ce qui serait parfaitement dans les règles, sénateur Banks. Il en va de même pour l’autre point dont nous avons également convenu. Si vous l’ajoutez à votre liste proposée, c’est là encore un amendement qui serait dans les règles, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je ne pense pas qu’il le serait.

Senator Tkachuk: Well, Senator Banks, now we have a whole different set of circumstances.

Senator Banks: No, we are discussing a motion.

Senator Tkachuk: Only what you want to discuss.

Senator Banks: This list is part of my motion. If we do not like the amendments I have proposed, we should vote them down and come back to deal with that section later.

We are now on Item No. 3.1, page 3, lines 26 and 27. The proposal is that instead of what is there, we should say: "and what remains to be done to maintain the." We should either approve that or 86 it, make a mark beside it and come back to fix it later. That is the proposal and we should deal with it.

Senator Wallin: I suggest that if Senator Banks "insists" on this — to use his word — perhaps we should entertain another motion that all of the other changes, some of which have been agreed by the group, could be discussed in full on January 25, I think it is. I do not have a calendar. It is right after the holidays, so it would be the following week. We clearly will not have time to do this if Senator Banks does not consider changes to his proposed amendments. If he is to decide what constitutes an amendment, it will be very restrictive.

The Chair: Are you making a motion, Senator Wallin?

Senator Wallin: Yes, I would like to move that I do not know whether —

Senator Banks: There is a motion on the floor.

Senator Wallin: Then I would ask Senator Banks to incorporate into the motion on the floor that those issues we do not get to today be put over to the next official meeting of the committee.

Senator Banks: No. I have a motion on the floor. If it is defeated, it will fail because we have not discussed these matters. If someone wants to call the question on the motion now and defeat it, that is fine. I made the motion in what I hoped would be a matter of efficiency. We can see clearly what I have proposed.

Senator Tkachuk: You can see clearly.

Senator Banks: Senator Tkachuk, these have been extrapolated from submissions that were made by every member that responded.

Senator Tkachuk: A couple of them are mine.

Senator Banks: That is right. If we would do that, we could dispense with this in a matter of minutes.

Senator Wallin: I will not ask Senator Banks to make that amendment. I will propose that amendment to his motion.

The Chair: Yes, once we deal with the motion.

Le sénateur Tkachuk : Eh bien, sénateur Banks, les circonstances sont maintenant entièrement différentes.

Le sénateur Banks : Non, nous discutons en fait d'une motion.

Le sénateur Tkachuk : Uniquement de ce dont vous souhaitez discuter.

Le sénateur Banks : Cette liste fait partie de ma motion. Si les amendements que j'ai proposés ne nous plaisent pas, nous devrions les rejeter, puis nous occuper plus tard de cet article.

Nous en sommes maintenant au point 3.1, page 3, lignes 26 et 27. Il est proposé de substituer les mots suivants à l'énoncé actuel en anglais : « and what remains to be done to maintain the ». Nous devrions approuver cette mesure ou la laisser tomber, lui apposer une marque et nous en occuper plus tard. Voilà en quoi consiste la proposition, et nous devrions y donner suite.

Le sénateur Wallin : Je propose que si le sénateur Banks « insiste » sur cela, pour reprendre son terme, nous devrions peut-être présenter une autre motion, c'est-à-dire discuter pleinement de toutes les autres modifications — dont certaines ont été acceptées par le groupe — le 25 janvier, si j'ai bonne mémoire. Je n'ai pas de calendrier devant moi. Comme c'est juste après les vacances, ce serait la semaine suivante. Manifestement, nous n'aurons pas le temps de faire notre travail si le sénateur Banks ne veut pas envisager de modifier les amendements qu'il a proposés. Si on le laisse décider ce qui constitue un amendement, la définition sera très restrictive.

Le président : Présentez-vous une motion, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Oui, je souhaite proposer que j'ignore si...

Le sénateur Banks : Il y a déjà une motion.

Le sénateur Wallin : Dans ce cas, je demande au sénateur Banks d'indiquer dans cette motion que les questions que nous ne pourrions aborder aujourd'hui soient reportées à la prochaine réunion officielle du comité.

Le sénateur Banks : Non. J'ai déposé une motion. Si elle est rejetée, elle échouera parce que nous n'aurons pas discuté de ces sujets. Si quelqu'un souhaite demander un vote sur la motion et la rejeter, très bien. J'ai présenté cette motion parce que j'espérais qu'elle améliorerait l'efficacité. Ce que j'ai proposé est parfaitement évident.

Le sénateur Tkachuk : Parfaitement évident pour vous.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, les propositions étaient une extrapolation des exposés faits par tous les membres qui ont répondu.

Le sénateur Tkachuk : Deux ou trois sont de mon cru.

Le sénateur Banks : C'est exact. Si nous procédions ainsi, nous pourrions en avoir fini en l'espace de quelques minutes.

Le sénateur Wallin : Je ne demanderai pas au sénateur Banks de procéder à cet amendement; au lieu de cela, je proposerai un amendement à sa motion.

Le président : Oui, après que nous aurons réglé la question de cette motion.

Senator Wallin : We will have to vote on it.

Senator Tkachuk : She can make an amendment before the motion.

Senator Banks : I give up.

Senator Tkachuk : It is on the table. She can move an amendment.

The Chair : Don't give up.

What is the amendment, Senator Wallin?

Senator Tkachuk : We wanted to go back to the original motion on the floor that Senator Banks moved to begin discussions.

Senator Wallin : I will move this amendment. We will have the right to speak, I believe, if there is an amendment.

I move that those changes that have been agreed to —

The Chair : Please specify the changes.

Senator Wallin : No, I do not want to limit it to that. It would be that all other changes not captured by Senator Banks' document, but which have been discussed, proposed or, in some cases, agreed to — as in the two that the senator proposed — be put over for discussion until the next official meeting.

The Chair : It is very difficult to support an amendment if you do not tell us specifically what changes you want made.

Senator Wallin : I can read them all into the record. I can take my changes and read them. Senator Lang has put forward two and I have several pages of changes. If you want me to read them into the record, I will. That would capture some of my concerns. I am sure Senator Tkachuk would want to do the same.

We do not know which of our amendments or the amendments of others have caught the fancy of Senator Banks. I have not even had time to read this. It was only —

Senator Tkachuk : Distributed today.

If Senator Banks had this, he should have distributed it to us last week.

Senator Mitchell : Normally, we would simply be working together and Senator Banks would propose a change to that line now. Now you say he should have given you the list before we started.

Senator Wallin : It has —

Senator Mitchell : I am talking this time.

It does not matter what we offer, what we do, how far we bend over backwards. The fact of the matter is that it is never good enough for you. We have spent two hours talking procedure today, and we spent three hours talking procedure last time. If you were on our side, you would think that maybe these people do not want to do a report. I can appreciate that. It is clear that the report you want will be different from the report we want.

Le sénateur Wallin : Nous devons tenir un vote à ce sujet.

Le sénateur Tkachuk : Il est permis au sénateur Wallin d'apporter un amendement avant la motion.

Le sénateur Banks : Je renonce.

Le sénateur Tkachuk : La motion est déposée; elle peut donc proposer un amendement.

Le président : Ne renoncez pas.

Sénateur Wallin, quel est l'amendement?

Le sénateur Tkachuk : Nous voulions revenir à la motion originale dont nous étions saisis, qui avait été proposée par le sénateur Banks pour lancer la discussion.

Le sénateur Wallin : Je proposerai cet amendement. S'il est adopté, je crois qu'il nous donnera le droit de nous exprimer.

Je propose que les changements qui ont été convenus...

Le président : Je vous prie de préciser ces changements.

Le sénateur Wallin : Non, je ne veux pas m'en tenir à cela. Il s'agirait de reporter à la prochaine réunion la discussion de tous les autres changements non pris en note dans le document du sénateur Banks, mais qui ont été discutés, proposés ou, dans certains cas, convenus — par exemple les deux proposés par le sénateur.

Le président : Il est très difficile d'appuyer un amendement si vous ne nous indiquez pas précisément les changements que vous souhaitez.

Le sénateur Wallin : Je pourrais tous les consigner au compte rendu, c'est-à-dire lire mes changements. Le sénateur Lang en a proposé deux et, pour ma part, j'en ai des pages entières. Je les consignerai tous au compte rendu si vous le souhaitez, ce qui reviendrait à consigner une partie de mes préoccupations. Je suis certaine que le sénateur Tkachuk voudra en faire autant.

Nous ignorons lesquels de nos amendements, ou de ceux des autres, ont eu la faveur du sénateur Banks. Je n'ai pas même eu le temps de lire ce texte. Il a été...

Le sénateur Tkachuk : Distribué aujourd'hui seulement.

Si le sénateur Banks l'avait en main, il aurait dû nous le distribuer la semaine dernière.

Le sénateur Mitchell : En temps normal, nous ne ferions que travailler ensemble, et le sénateur Banks proposerait actuellement une modification de cette ligne. Vous dites maintenant qu'il aurait dû vous remettre la liste avant même de commencer ce travail.

Le sénateur Wallin : C'est...

Le sénateur Mitchell : C'est moi qui ai la parole.

Nous pouvons tout vous offrir, tout faire, proposer toutes les concessions — la réalité, c'est que vous n'êtes jamais satisfaits. Nous avons discuté de procédure pendant deux heures aujourd'hui, et trois heures la dernière fois. Si vous étiez du même bord que nous, vous vous diriez que ces gens ne semblent pas vouloir préparer un rapport. Je m'en rends bien compte. Il est évident que le rapport que vous désirez est différent de celui que

This is a democracy and that is the way it goes. We think of it differently than you think of it. We have to get at it. You might think that I am being facetious, but I am not. You can do a minority report — you cannot do one officially under the committee — and put it out there. We will never agree. All this toing and froing is just a proxy for that fact.

Senator Wallin: Is that your position?

Senator Banks: Mr. Chair, I withdraw the motion that is before us. I call senators' attention to the motion that we have passed. I withdraw the motion that is before us. We can 86 it and forget it.

Let us refer to the first motion, which says that within about 40 minutes from now —

Senator Wallin: I have a motion on the floor.

Senator Banks: I had the impression that I have the floor. Did you have the impression that you have the floor?

Senator Wallin: There is another motion on the floor. It is an amendment. I do not know what the rules are.

The Chair: The rules are: Senator Banks has the floor.

Senator Banks: Your amendment is to my second motion, which I have withdrawn.

Senator Wallin: I have an amendment on the floor.

Senator Banks: I do not know what the procedure is.

May I withdraw the main motion?

The Chair: Senator Banks has the floor for the moment, please.

Senator Banks: May I arbitrarily, without any other approval, withdraw my present motion?

Senator Mitchell: You cannot amend something that has been withdrawn.

Senator Wallin: My motion is on the floor.

The Chair: Excuse me, colleagues. I am advised by the clerk that the correct way to proceed is to deal with Senator Wallin's amendment first and then with Senator Banks' desire to withdraw the main motion.

Senator Banks: Call the question on Senator Wallin's amendment.

Senator Tkachuk: I have not had a chance to speak.

The Chair: Would you care to speak to it, Senator Tkachuk?

Senator Tkachuk: Could you repeat that amendment for me just to be sure?

Ms. Anwar: I can paraphrase. Senator Wallin moved that all other changes that have not been agreed to be put at the next meeting of the committee.

nous désirons. Nous sommes en démocratie et c'est ainsi que les choses se déroulent. Notre façon de voir la chose est différente de la vôtre. Nous devons nous mettre à l'œuvre. Vous croyez peut-être que je plaisante, mais ce n'est pas le cas. Vous pouvez rédiger un rapport minoritaire — mais non officiellement sous l'égide du comité — et le diffuser. Nous ne nous entendrons jamais. Tous ces tiraillements ne font que souligner ce fait.

Le sénateur Wallin : C'est bien votre position?

Le sénateur Banks : Monsieur le président, je retire la motion dont nous sommes saisis. J'attire l'attention des sénateurs sur la motion que nous avons adoptée. Je retire la motion dont nous sommes saisis. Nous pouvons l'enfouir et l'oublier.

Revenons-en donc à la première motion, qui dit que dans une quarantaine de minutes...

Le sénateur Wallin : J'ai déposé une motion.

Le sénateur Banks : Il me semblait que j'avais la parole. Est-ce qu'il vous semblait que vous aviez la parole?

Le sénateur Wallin : Une autre motion a été déposée. Il s'agit d'un amendement. J'ignore quelles sont les règles.

Le président : Selon la règle, la parole est au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Votre amendement concerne ma deuxième motion, que j'ai retirée.

Le sénateur Wallin : J'ai déposé un amendement.

Le sénateur Banks : J'ignore la procédure dans un tel cas.

M'est-il permis de retirer la motion principale?

Le président : Je vous en prie, la parole est au sénateur Banks pour l'instant.

Le sénateur Banks : M'est-il permis arbitrairement, et sans autre approbation, de retirer ma motion actuelle?

Le sénateur Mitchell : On ne peut amender un texte qui a été retiré.

Le sénateur Wallin : Ma motion est déposée.

Le président : Je m'excuse, chers collègues, mais la greffière m'informe que la procédure correcte consiste à s'occuper en premier lieu de la motion du sénateur Wallin, et ensuite du souhait du sénateur Banks de retirer la motion principale.

Le sénateur Banks : Mettez l'amendement du sénateur Wallin aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Je n'ai pas eu la chance de prendre la parole.

Le président : Souhaitez-vous dire quelque chose sur ce sujet, sénateur Tkachuk?

Le sénateur Tkachuk : Pouvez-vous me répéter cet amendement, pour en avoir le cœur net?

Mme Anwar : Je peux paraphraser. Le sénateur Wallin a proposé que tous les autres changements qui n'ont pas été convenus soient présentés à la prochaine réunion du comité.

Senator Wallin: We have to capture in the language “all other changes,” some of which have been agreed to and some of which have yet to be agreed to, those that are not captured by Senator Banks’ document.

Ms. Anwar: All other changes including ones not contained in Senator Banks’ document?

Senator Wallin: Yes. Page 1 — the two changes made by Senator Lang — is not included. We are talking about Senator Banks’ document only — all of those changes that we just discussed concerning page 1 and everything else outstanding in the changes other members may have put forward.

The Chair: Senator Wallin, you have to go slowly because it is difficult to write this down.

Ms. Anwar: How about this: “All other changes, including some not captured in Senator Banks’ documents that have not been discussed or agreed to, be put at the next meeting of the committee”?

Senator Wallin: Senator Tkachuk proposed the ones agreed to on page 1, where there had been all-party agreement. Senator Banks refused to take those as amendments. We have to capture them as well.

The Chair: You have to do the wording on your own amendments, Senator Wallin.

Senator Wallin: I will think about that. Maybe we could pause for a minute.

Senator Meighen: Can we have a ruling or advice from the clerk?

The Chair: How can we help you, Senator Meighen?

Senator Meighen: I once got into trouble because a document like this was not circulated in both official languages. I had my knuckles rapped. No one complained about it at the time, but it came back to haunt me. Will we run into the same problem?

The Chair: I believe we have the documents in both official languages, Senator Meighen.

Senator Meighen: May I have a copy in French, please?

The Chair: I narrowly avoided having my knuckles rapped.

Senator Wallin: How would you like me to describe this document?

The Chair: What is the title at the top?

Senator Wallin: The title reads, “TB (Black) TK (Green) WM (blue) PW (orange) CK (red) . . .”

Ms. Anwar: It is the aggregated list.

Senator Wallin: May I refer to this other one as Senator Banks’ document?

Senator Moore: Refer to it as “Proposed Amendments to December 7 Draft Report,” which is the heading.

Le sénateur Wallin : L’énoncé doit faire état de ce qu’on entend par « tous les autres changements », dont certains ont été convenus et d’autres pas encore — c’est-à-dire ceux qui ne figurent pas dans le document du sénateur Banks.

Mme Anwar : Tous les autres changements, y compris ceux qui ne figurent pas dans le document du sénateur Banks?

Le sénateur Wallin : Oui. La page 1 — les deux changements apportés par le sénateur Lang — est absente. Nous parlons uniquement ici du document du sénateur Banks, c’est-à-dire de tous les changements dont nous venons de discuter concernant la page 1, et de tout ce qui est en suspens dans les changements que les autres membres ont pu présenter.

Le président : Sénateur Wallin, parlez plus lentement, parce qu’il est difficile de mettre cela par écrit.

Mme Anwar : Que pensez-vous de ceci : « Présenter à la prochaine réunion du comité tous les autres changements, y compris certains, non inscrits dans les documents du sénateur Banks, qui n’ont été ni discutés, ni convenus »?

Le sénateur Wallin : Le sénateur Tkachuk a proposé ceux qui ont été convenus à la page 1, auxquels tous les autres changements, y compris certains, non inscrits dans les documents du sénateur Banks, qui n’ont été ni discutés, ni convenus »?

Le président : Vous devez rédiger vous-même vos amendements, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : J’y réfléchirai. Nous pourrions faire une pause d’une minute?

Le sénateur Meighen : Pouvons-nous demander une décision ou un conseil à la greffière?

Le président : Nous pouvons vous être utiles, sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : Il m’est arrivé de m’attirer des ennuis parce qu’un document comme celui-ci n’avait pas été diffusé dans les deux langues officielles. On m’avait tapé sur les doigts. Personne ne s’était plaint à l’époque, mais cet épisode m’était retombé sur le nez. Le même problème va-t-il se reproduire?

Le président : Je crois bien que nous avons les documents dans les deux langues officielles, sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Est-ce que je peux en avoir un exemplaire en français?

Le président : J’ai bien failli me faire taper sur les doigts.

Le sénateur Wallin : Quelle description voulez-vous que je donne de ce document?

Le président : Quel est le titre en haut de la page?

Le sénateur Wallin : Le titre est « TB (noir) TK (vert) WM (bleu) PW (orange) CK (rouge) [...] »

Mme Anwar : Il s’agit de la liste regroupée.

Le sénateur Wallin : Est-ce que je peux désigner l’autre document sous le nom « document du sénateur Banks »?

Le sénateur Moore : Désignez-le sous le nom « Amendements proposés au rapport provisoire du 7 décembre », qui est son en-tête.

Senator Wallin: Do you want me to try this?

The Chair: Yes.

Senator Wallin: I move an amendment to Senator Banks' motion.

The Chair: We have that.

Senator Wallin: I move:

That we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others of which have been agreed to by both parties and not captured in either Senator Banks' document or the aggregated document; and those which may arise from discussion here; and

That they be put over for consideration to the next meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

Ms. Anwar: Can you repeat the last two phrases?

Senator Wallin: It says:

... and those that may arise from discussion tonight; and

That they be put over for consideration to the next meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The Chair: Would you read it back, please?

Ms. Anwar: Senator Wallin's motion in amendment states:

That Senator Banks' motion be amended so that we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others which have been agreed to by both parties and are not on the aggregated list or Senator Banks' document; and those which may arise today; and

That they be put over for consideration at the next meeting of the committee.

Senator Wallin: That is close enough. Does that sound about right to you?

Senator Tkachuk: I would like to speak in favour of that motion. I will try to put this into some context.

I followed the instructions of the clerk, who sent a note on behalf of the chair of the committee, asking that we send any proposed changes to Shaila Anwar, Clerk of the Committee, by 5 p.m. this Wednesday, which I did. I believe our office specified the specific line and page number where we wanted the change made.

I also sent a covering letter, expressing some displeasure with the process itself, because I thought the process was a little unreasonable. Nonetheless, we had a process that we duly adopted, and the process was to consider this committee report

Le sénateur Wallin : Vous voulez que j'essaie?

Le président : Oui.

Le sénateur Wallin : Je propose un amendement de la motion du sénateur Banks.

Le président : Nous l'avons pris en note.

Le sénateur Wallin : Je propose :

Que nous puissions prendre note d'autres changements proposés par des membres du comité, dont certains figurent dans la liste regroupée, tandis que d'autres n'ont pas été convenus par les deux parties et ne sont pris en note ni dans le document du sénateur Banks, ni dans le document regroupé; et prendre note aussi des changements qui peuvent être issus de notre discussion présente;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Mme Anwar : Pouvez-vous répéter les deux dernières phrases?

Le sénateur Wallin : Les voici :

[...] et ceux qui peuvent être issus de notre discussion de ce soir;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le président : Pouvez-vous la relire?

Mme Anwar : La motion d'amendement du sénateur Wallin dit :

Que la motion du sénateur Banks soit modifiée de manière à autoriser la prise en note d'autres changements proposés par des membres du comité. Certains de ces changements figurent sur la liste regroupée, tandis que d'autres ont été convenus par les deux parties et ne figurent ni dans la liste regroupée, ni dans le document du sénateur Banks; et les changements qui peuvent être proposés aujourd'hui;

Qu'ils soient reportés, pour examen, à la prochaine réunion du comité.

Le sénateur Wallin : Cela s'en rapproche suffisamment. Est-ce que ça vous semble juste?

Le sénateur Tkachuk : Je voudrais m'exprimer en faveur de cette motion. J'essaierai de la mettre en contexte.

J'ai suivi les instructions de la greffière, qui a envoyé une note, au nom du président du comité, nous demandant de communiquer tout changement proposé à Shaila Anwar, greffière du comité, au plus tard à 17 heures ce mercredi. C'est ce que j'ai fait. Et je crois même que notre bureau a indiqué le numéro de ligne et de page du changement que nous demandions.

J'ai aussi envoyé une lettre d'accompagnement où j'exprimais le mécontentement que m'inspirait le processus même, qui me paraissait un peu déraisonnable. Néanmoins, nous avions un processus que nous avons dûment adopté, et qui consistait à

page by page. We were not moving quickly enough, it seems, at the last meeting, so the majority decided that they would adjourn the meeting at 6:00, two hours after it started.

Now we have Senator Banks' motion. Not knowing that we could just go get them, I thought these changes would have been brought to this committee for us to discuss, so I would see Senator Moore's changes, my changes and Senator Banks' changes, if he had any.

Senator Banks: They are here.

Senator Tkachuk: I understand that. I thought we would then go through them and incorporate them as we went page by page, which is what we agreed to.

That is the process set up by the majority of the committee, and no one here would disagree. We acted in good faith on the process that was passed and established by the committee.

We followed up by being cooperative and sending in the changes. I had hoped that we would be sitting here today discussing those changes in some orderly fashion. Instead, we get a closure motion on the assumption that somehow we do not want a report, which is not true at all. What we would like is a consensus report.

Second, we have an abbreviated version of recommendations made by all senators. That is what we have here. Senator Banks has taken the suggestions we have made, has selected the ones he likes, and has put them in this motion for us to consider. That is not a good way to start a meeting, considering that was not the process we established. We got a closure motion. Then, for some reason, we are being criticized for slowing down the process.

In actual fact, the heavy-handed method of the majority is slowing down the process. We were prepared to come to this meeting to discuss a process that was established by the majority members themselves — not the minority, but the majority. We all voted for it and agreed to it, which the majority wanted and Senator Banks wanted.

The majority members are not happy, so they have a new motion that stops all debate. We had one meeting on December 7. We have not been discussing this since the end of September because we have had a lot of cancellations in the meantime, and they were the fault of both sides. In one case, the Liberals were not here, and we agreed; in one case, we were not here. We did not really miss a lot of meetings.

All of a sudden, we are sitting here today having the report forced upon us and being passed by the majority, with closure motions, after only one meeting and two hours of deliberations.

Then you have the effrontery to change the process and the policy that you established as the majority. That is what you did today, and you did not expect us to complain.

étudier page par page le rapport du comité. Comme il semble que les choses avançaient trop lentement à la dernière réunion, la majorité a décidé de lever la séance à 18 heures, soit deux heures après son début.

Nous avons maintenant la motion du sénateur Banks. Je ne savais pas que nous pouvions tout simplement nous procurer les changements : j'imaginai qu'ils seraient apportés au comité pour discussion, ce qui me permettrait de voir les changements proposés par le sénateur Moore, par moi-même et par le sénateur Banks, le cas échéant.

Le sénateur Banks : Ils sont tous ici.

Le sénateur Tkachuk : Je le sais. Je croyais que nous passerions ensuite à travers ces changements et qu'ils seraient intégrés page par page, comme il avait été convenu.

C'est le processus qui avait été établi par la majorité du comité, personne ici n'en disconvient. Nous avons respecté de bonne foi le processus adopté et établi par le comité.

Nous avons ensuite fait preuve de collaboration et envoyé les changements. J'avais espéré aujourd'hui que nous serions engagés dans une discussion ordonnée de ces changements, au lieu de quoi on nous sert une motion de clôture, sous prétexte que nous ne voulons pas de rapport, ce qui est absolument faux. Ce que nous recherchons, c'est un rapport par consensus.

Ensuite, nous recevons une version abrégée des recommandations apportées par tous les sénateurs. C'est ce qui est devant nous. Le sénateur Banks a examiné nos suggestions, sélectionné celles qu'il agréait, puis les a insérées dans sa motion, soumise à notre examen. Ce n'est pas une bonne façon de commencer une réunion, puisque ce n'est pas le processus que nous avions établi. On nous présente une motion de clôture, puis, pour une raison ou une autre, on nous accuse de ralentir le processus.

En réalité, c'est la main lourde de la majorité qui ralentit notre travail. Nous étions disposés à venir à cette réunion pour discuter d'un processus créé par la majorité elle-même — non pas la minorité, mais la majorité, je le souligne. Nous avons tous voté en faveur et convenu du processus, ce qui répondait aux souhaits à la fois de la majorité et du sénateur Banks.

Comme la majorité est mécontente, nous avons droit à une nouvelle motion qui coupe court à tout débat. Nous avons tenu une rencontre le 7 décembre. Nous n'en avons pas discuté depuis la fin septembre, parce que dans l'intervalle nous avons reçu un grand nombre d'annulations, qui doivent être imputées aux deux côtés : la première fois, les Libéraux étaient absents, et nous y avons consenti; la deuxième fois, nous étions absents. En fait, nous n'avons pas manqué beaucoup de réunions.

Et subitement, tandis que nous siégeons ici, on nous force à accepter le rapport, qui est adopté par la majorité à coup de motions de clôture — le tout après une seule réunion et deux heures de délibération.

Puis vous avez l'effronterie aujourd'hui de changer le processus et la politique que vous avez établis, en tant que majorité. Vous agissez ainsi et vous croyez que nous n'allons pas nous plaindre.

Senator Banks: I always expect you to complain.

Senator Tkachuk: You thought that we were going to sit here and take it — the process that you established last time and the new process you established here, as the majority. You did not expect us to complain. At the same time, you sit here and debate motions, one at a time, and then when we want to bring something up that we agreed upon at the last meeting, you say, “Oh, that is a problem; I will withdraw this motion now because I do not like the way you are doing business.”

You said we would be able to make amendments to this, so we are making amendments page by page, and you are saying, “Oh, no; that is not good enough; you cannot have your amendments and things we agreed to; we want to go to our stuff.”

Senator Banks and Mr. Chair, you are responsible for this, not us. You are the majority. We are trying to do the best we can, considering the positions you continually put us in with your motions, not by motions we are making.

I agree with this amendment. I want this amendment passed so that we have lots of time. If we cannot deal with this report by today, we should be able to deal with it at the end of January and finish the report. If we had started the process agreed upon by you, which we were all willing to do when we got here — we had the first three chapters organized for the most part, but we had to make some changes because we all had these letters — we would almost have been done the report by now. However, no, that is not what you wanted; you wanted it done faster than that. Well, you are not going to get it done faster than that, Senator Banks.

Senator Banks: Senator Tkachuk, in light of the reservations and complaints you have just made, I have already proposed to withdraw my motion, but we have to deal with the amendment first. In light of your complaints, I have proposed to withdraw the motion.

Senator Tkachuk: Why do you not delete your first motion?

Senator Manning: There have been some conversations here about how things were done in the past. In speaking to the amendment put forward by Senator Wallin, in the committees I have been involved with in the past, there is first a draft report. We go through the draft report, making recommendations and changes, and then we finalize the report. That final copy is adopted by the committee. Everyone sees it and has input into it.

We were going through the first five chapters of the report, and I thought things were going fairly well. Maybe I am naive, but I thought they were. We were heading into chapter 6 and then established this process of emailing the changes.

Le sénateur Banks : Je m'attends toujours à ce que vous vous plaigniez.

Le sénateur Tkachuk : Vous imaginez que nous allons accepter un tel état de choses sans broncher — le processus que vous avez établi la dernière fois et celui que vous avez établi aujourd'hui en votre qualité de majorité. Vous aviez cru que nous n'allions pas nous plaindre. En même temps, vous débattiez de motions une à une; mais quand nous cherchons à invoquer quelque chose qui avait été convenu à la dernière réunion, vous rétorquez : « Cela fait problème; je retire ma motion, parce que je n'aime pas votre façon de faire les choses. »

Vous nous dites que nous pourrions apporter des amendements, mais quand nous faisons des modifications une page à la fois, vous vous exclamez : « Non, ce n'est pas suffisant : vous ne pouvez avoir à la fois vos amendements et ce dont nous avons convenu; nous voulons passer à nos propres affaires. »

La responsabilité en revient à vous, sénateur Banks et monsieur le président, et non à nous. Vous formez la majorité. Nous faisons de notre mieux, dans la position où vos motions — et non pas nos motions — nous placent constamment.

Je souscris à cet amendement. Je veux qu'il soit adopté, afin de nous laisser beaucoup de temps. S'il nous est impossible d'en finir aujourd'hui avec ce rapport, nous devrions pouvoir le faire à la fin de janvier. Si nous avions entamé le processus dont vous aviez convenu, comme nous étions tous prêts à le faire à notre arrivée ici — les trois premiers chapitres étaient presque entièrement organisés, mais il fallait apporter quelques changements parce que nous avions toutes sortes de lettres — le rapport serait presque fini à l'heure qu'il est. Mais non, ce n'est pas ce que vous vouliez; il vous fallait aller plus vite encore. Eh bien, sénateur Banks, ça ne se fera pas plus vite.

Le sénateur Banks : Sénateur Tkachuk, j'ai déjà proposé de retirer ma motion à la lumière des réserves et des plaintes que vous venez d'exprimer. Néanmoins, nous devons tout d'abord régler cet amendement. Je le répète, j'ai déjà proposé le retrait de ma motion en fonction de vos plaintes.

Le sénateur Tkachuk : Pourquoi ne supprimez-vous pas votre première motion?

Le sénateur Manning : Il a été fait mention des façons de procéder par le passé. Pour en revenir à l'amendement proposé par le sénateur Wallin, les comités auxquels j'ai siégé par le passé commençaient par une ébauche de rapport. Nous étudions cette ébauche et formulons des recommandations et des changements, avant de donner sa forme finale au rapport. Enfin, le comité adopte cette version définitive, que chacun a examinée et à laquelle tous ont contribué.

Nous avons examiné les cinq premiers chapitres du rapport et je pensais que les choses avançaient bien. Je suis peut-être naïf, mais c'était mon impression. Nous allions aborder le sixième chapitre et nous avons parlé du processus d'envoi des modifications par courriel.

My concern with that process is contradictory emails, but it seems the clerk has addressed those in the aggregated list. All the recommendations or proposals for changes were put forward there.

We noticed today as we started this process that three seems to be the magic number. We got to the third one and noticed that some of the changes we had discussed at our last meeting on the first page had not been addressed in the proposed amendments. They were brought forward.

At the end of the day, it is important that our report reflects as much as it can what we have heard and discussed amongst ourselves. I support the amendment put forward by Senator Wallin.

I have a question that goes back to the first motion. Once we deal with the proposed amendments — and I stand to be corrected because I am not sure of the procedure — do committee members have a chance to see the final report before it is tabled in the Senate for adoption?

Senator Wallin: That is a good question.

Senator Manning: If we finish this process today, one way or the other, someone will finalize the wording. Someone or a group of people will get together, take the proposed changes, the ones not necessarily on these pages that we discussed, and put them into what we call a final report that, as I understand it, will be tabled in the Senate.

The Chair: The usual procedure, Senator Manning, is that the steering committee is authorized to make no substantive changes but to make minor changes to ensure that the amendments that are adopted fit properly. Sometimes they will change a word or two to make sure the sentence reads properly or the grammar is correct. The final report normally does not come back to the committee. The members of the steering committee are the last people to see it. They have the authority of this committee to go ahead and sign off on it.

Senator Banks: It is important to say that the steering committee's authority does not include making substantive changes to the report, only grammatical, typographical, language and syntax — not substance.

Senator Manning: The chair said that.

Basically, whatever we finalize is viewed by the steering committee before you table it in the house.

The Chair: That is correct.

Senator Meighen: I want to add my voice in support of the amendment. However, I want to use it as a jumping-off point to stress that in order to avoid these situations going forward, it behooves us all to figure out ways in which verbally agreed-to changes and can be recorded, if not officially, at least by agreement by someone so that we do not lose them. When amendments come forward in a new draft, perhaps we could adopt the practice of the corporate law world, whereby there are black-lined copies showing the original version and the proposed new version or agreed-to new version.

Mon problème avec ce processus concerne les courriels contradictoires, mais il semble que la greffière l'a réglé avec la liste cumulative. Toutes les recommandations ou propositions de changement y figurent.

Nous avons constaté aujourd'hui, en démarrant ce processus, que « trois » semble être le chiffre magique. Nous sommes arrivés au troisième et avons constaté que certaines des modifications dont nous avions discuté lors de la dernière réunion, au sujet de la première page, ne figuraient pas dans les modifications proposées. Elles avaient été présentées.

En fin de compte, ce qui importe, c'est que notre rapport reflète le mieux possible ce que nous avons entendu et la teneur de nos discussions. J'appuie l'amendement proposé par le sénateur Wallin.

Je voudrais poser une question au sujet de la première motion. Quand nous en aurons fini avec les modifications proposées — et on pourra me corriger, car je ne suis pas certain de la procédure —, les membres du comité auront-ils la possibilité de voir le rapport final avant son dépôt au Sénat?

Le sénateur Wallin : C'est une bonne question.

Le sénateur Manning : Si nous terminons le processus aujourd'hui, d'une manière ou d'une autre, quelqu'un devra rédiger la version finale. Une personne ou plusieurs prendront les modifications proposées, celles qui ne sont pas nécessairement dans les pages dont nous avons discuté, et les intégrera à ce qui deviendra le rapport final qui, si j'ai bien compris, sera déposé au Sénat.

Le président : Selon la procédure habituelle, sénateur Manning, nous n'autorisons pas le comité directeur à apporter des changements de fond, mais seulement des changements mineurs pour veiller à ce que les modifications adoptées soient correctement intégrées. Il s'agit parfois de changer un mot ou deux pour qu'une phrase se lise bien ou pour assurer une concordance grammaticale. Normalement, le comité ne revoit pas le rapport final. Les membres du comité directeur sont les derniers à le voir et ils sont autorisés par le comité à l'approuver.

Le sénateur Banks : Il importe de souligner que le comité directeur ne sera pas autorisé à apporter des modifications de fond au rapport, mais seulement des modifications d'ordre grammatical, typographique, linguistique ou syntaxique.

Le sénateur Manning : C'est ce que le président vient de dire.

Au fond, le comité directeur revoit la version finale avant qu'elle soit déposée au Sénat.

Le président : C'est cela.

Le sénateur Meighen : J'appuie moi aussi l'amendement. Toutefois, je veux en profiter pour souligner qu'il nous appartient à tous, si nous voulons éviter que ce genre de situation se reproduise, de trouver une méthode pour enregistrer les modifications formulées oralement, de façon à être sûrs de ne pas en perdre. Lorsque des modifications sont proposées dans une nouvelle version, nous pourrions peut-être adopter la pratique en vigueur dans les cabinets de droit, c'est-à-dire préparer des copies avec des lignes soulignées en noir, ce qui permet de différencier la version originelle de la nouvelle version proposée.

The Chair: I understand what you are saying, Senator Meighen, and I accept what you are saying. Inasmuch as there were two pages involved, a new draft was not prepared. There is no new draft. What we do have is the transcript of what was said, and it is possible for anyone to take a look at it.

One of the difficulties is that some committee members allege that there was agreement on changes. In reviewing the transcript, there was in fact no agreement. That poses a great difficulty for the people who are trying to write the words down, because when they read what senators had to say, at no point was there a process of going around the room saying, "Are we all onside?"

Senator Meighen: The transcript speaks for itself. I agree with you. I am just suggesting that there seem to have been, however, agreed-to changes that did not find their way into subsequent drafts.

The Chair: Would you care to name them, Senator Meighen?

Senator Meighen: One was just pointed out.

The Chair: Tell me the line and tell me the page.

Senator Meighen: We did that, chair. We did that three quarters of an hour ago.

The Chair: My hearing may be going, but I did not hear it.

Senator Wallin: Senator Lang read them out.

The Chair: I did not hear Senator Lang read them out.

Senator Lang: I did.

The Chair: Senator Lang, if I said I did not hear you, that is all I am saying. I am not saying you did not say it; I am saying I did not hear you.

The transcript has been available and remains available. All it takes is a motion that every member get a copy of it and that will happen. That is a point we have made at prior meetings.

Senator Meighen: The point of my intervention was to underline the fact that what it takes, when all is said and done, is to restore a balance of trust and cooperation. If we had that, we would move more quickly. I am not casting aspersions on anyone; I am just stating the fact, as I see it, that it does not exist to the degree it should right now.

Senator Lang: I would like to speak to the motion for a minute and have Senator Banks consider this.

This particular document is a very good one. The proposed amendments put forward by Senator Banks are clear and concise, referring to this change, this change and this change.

It would behoove us to accept the amendment proposed by Senator Wallin, with the understanding that a similarly clear and concise document will be brought forward detailing other changes

Le président : J'entends bien, sénateur Meighen, et j'accepte ce que vous dites. Comme les modifications ne concernaient que deux pages, on n'a pas préparé de nouvelle version complète du texte. Il n'y a pas de nouvelle version. Ce que nous avons, c'est la transcription de ce qui a été dit, ce qui permet à chacun de donner son avis.

L'une des difficultés vient du fait que certains membres du comité affirment que les modifications avaient été acceptées. Or, la transcription montre qu'il n'y avait pas eu d'accord. Cela cause beaucoup de difficulté à ceux qui essaient de prendre note des déclarations, car, quand ils lisent ce qu'avaient dit les sénateurs, ils ne voient nulle part d'indication que quelqu'un ait demandé si tout le monde était d'accord.

Le sénateur Meighen : La transcription des débats est claire. Je suis d'accord avec vous. J'ajoute simplement qu'il semble y avoir eu des modifications approuvées qui n'ont pas été intégrées aux versions ultérieures.

Le président : Pouvez-vous nous en indiquer une, sénateur Meighen?

Le sénateur Meighen : On en a indiqué une tout à l'heure.

Le président : Dites-moi simplement la ligne et le numéro de page.

Le sénateur Meighen : Nous l'avons fait, président. Nous l'avons fait il y a trois quarts d'heure.

Le président : Je deviens peut-être sourd, car je ne l'ai pas entendu.

Le sénateur Wallin : Le sénateur Lang les a lues.

Le président : Je n'ai pas entendu le sénateur Lang les lire.

Le sénateur Lang : Je les ai lues.

Le président : Sénateur Lang, si je dis que je ne vous ai pas entendu, c'est que je ne vous ai pas entendu. Je ne dis pas que vous ne l'avez pas fait, je dis simplement que je ne vous ai pas entendu.

Nous avons toujours la transcription à notre disposition. Il suffit que quelqu'un propose une motion pour que chaque membre du comité en obtienne un exemplaire. C'est ce que nous avons fait lors de réunions antérieures.

Le sénateur Meighen : Le but de mon intervention était simplement de souligner que ce qui compte, en dernière analyse, c'est de rétablir un minimum de confiance et de coopération. Si nous avions cela, nous pourrions avancer rapidement. Je n'adresse aucun reproche à personne, je constate simplement qu'il n'y a pas actuellement au sein du comité le degré de confiance dont nous avons besoin.

Le sénateur Lang : J'aimerais m'exprimer au sujet de la motion et soumettre une proposition au sénateur Banks.

Ce document est excellent. Les modifications proposées par le sénateur Banks sont claires et concises en faisant référence à telle ou telle modification.

Il nous incombe d'accepter l'amendement proposé par le sénateur Wallin, étant bien entendu qu'un document aussi clair et concis sera ensuite présenté avec le détail des autres changements

in the document from the perspective of others committee members. Maybe they could be merged together and reviewed. I would submit to the good senator that within a number of hours we might have a report.

From my perspective, as an active member working with the committee, I would really like to see a report. If you look at the amendment put forward by Senator Wallin with the understanding that at that meeting on January 25, or whenever it will be, there will be a page-by-page review of these changes and those that any other member has incorporated in a chronological order, you will find that more progress will be made than you might think. I would for Senator Banks' observations on that comment.

The Chair: Do you wish to respond, Senator Banks?

Senator Banks: Senator Lang, taken by itself, what you just said would be perfectly reasonable. However, a review of the transcript of this meeting today will show why I do not think that will work. Half of what you said is what we have been arguing about procedurally for two hours and change. We approved three of the specific changes to which you referred.

I wish very much, Senator Lang, that what you said would be true, but I just do not think it would be. That is why I have proposed, in light of the reservations of some members of the committee, to withdraw the present motion, which is the one to which Senator Wallin has now moved an amendment. Members of the committee made it clear that they did not like the idea of dealing with alacrity with a list of proposed changes.

Senator Wallin: That is not true.

Senator Tkachuk: Do not make up stuff.

Senator Banks: What am I making up?

Senator Tkachuk: We were going through this. We made a couple of suggestions based on decisions of the last meeting, and you said you did not want to deal with it that way; you just wanted to deal with your changes, even though you previously said you would be willing to take amendments. Do not say things that —

Senator Wallin: It is not us.

Senator Tkachuk: It is not us. You are in charge of the committee. Are you not in charge of the committee?

Senator Banks: No, I am not in charge of the committee.

Senator Tkachuk: I think the majority is.

Senator Banks: I am not in charge of the committee and it is not up to me to say whether or not amendments can be either accepted or considered. What I said was that I wanted the matters in my motion to be dealt with because I thought that would, as Senator Lang suggested, move us ahead very quickly on a large number of matters. However, since members objected to that procedure —

Senator Tkachuk: No, we did not.

Senator Banks: — which you did, I will propose taking back my motion, but we first must deal with the amendment.

émanant des autres membres du comité. Peut-être pourrions-nous alors les examiner et en faire la conciliation. Je suis sûr que nous pourrions avoir un rapport en quelques heures, sénateur.

En qualité de membre actif du comité, j'aimerais vraiment voir un rapport. Si vous examinez l'amendement proposé par le sénateur Wallin en considérant que nous pourrions, lors de cette réunion du 25 janvier, ou d'une autre date, examiner tous les changements page par page, de manière chronologique, vous verrez que nous pourrions avancer plus vite que vous ne le pensez. J'aimerais savoir ce qu'en pense le sénateur Banks.

Le président : Voulez-vous répondre, sénateur Banks?

Le sénateur Banks : En soi, sénateur Lang, ce que vous dites est parfaitement raisonnable. Toutefois, l'examen de la transcription de la réunion d'aujourd'hui montrera pourquoi je ne crois pas que cette solution soit satisfaisante. Nous venons de passer plus de deux heures à discuter de la moitié de ce que vous venez de dire. Nous avons approuvé trois des modifications dont vous avez parlé.

J'aimerais croire que votre solution est la bonne, sénateur Lang, mais je crains que non. Voilà pourquoi j'ai proposé, eu égard aux réserves exprimées par certains membres du comité, de retirer la motion actuelle, c'est-à-dire celle pour laquelle le sénateur Wallin a un amendement. Les membres du comité ont clairement indiqué qu'ils n'apprécient pas l'idée d'examiner en vitesse une liste de modifications proposées.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Tkachuk : Ne racontez pas d'histoires.

Le sénateur Banks : Quelles histoires?

Le sénateur Tkachuk : Nous avançons bien. Nous avons fait quelques suggestions fondées sur les décisions de la dernière réunion et vous avez dit que vous ne vouliez pas traiter de cela de cette manière-là. Vous voulez traiter uniquement de vos modifications, même si vous aviez dit précédemment que vous étiez prêt à accepter des amendements. Ne dites pas des choses que...

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas nous.

Le sénateur Tkachuk : Ce n'est pas nous. C'est vous qui contrôlez le comité. Vous ne contrôlez pas le comité?

Le sénateur Banks : Non, je ne contrôle pas le comité.

Le sénateur Tkachuk : Je pense que c'est la majorité qui le contrôle.

Le sénateur Banks : Je ne contrôle pas le comité et ce n'est pas moi qui décide si des amendements peuvent être acceptés ou refusés. Ce que j'ai dit, c'est que je souhaitais que les questions soulevées dans ma motion soient prises en considération parce que je croyais que cela nous permettrait, comme l'a dit le sénateur Lang, d'avancer très rapidement sur beaucoup de questions. Toutefois, comme certains membres du comité ont rejeté cette procédure...

Le sénateur Tkachuk : Non, nous ne l'avons pas rejetée.

Le sénateur Banks : ... je propose de retirer ma motion, mais nous devons d'abord traiter de l'amendement.

Senator Tkachuk: I asked whether you would take amendments and you said you would. I do not even know if I asked this. Someone did. You said you would, but when amendments came up, you did not want to deal with them. You wanted to go straight to your stuff.

Senator Mitchell: To be fair, these are not all his. Many of them came from most of us. We could have done this and moved on to something else.

Every time we start to make some progress, there is a procedural reason or some other reason as to why we cannot go on. I do not know how long we talked about procedure at the last meeting, but we finally moved on to substance. How long did it take us to deal with two pages? There is always something. That is why we are where we are right now. It is time we dealt with it.

Senator Tkachuk: Just so the transcript is accurate, I point out to Senator Mitchell that when we first considered the report, we went through chapters 1, 2 and 3 and were beginning to make some progress on chapters 4 and 5. That is what happened. I am not making this up. Then we ran into a series of cancelled meetings, which was nobody's fault. One was related to a weather situation and the Liberals were not here. One was related to us because our chair got the flu. Those two meetings were cancelled.

There has been no attempt, except in your own minds it seems, to move this process along. If you remember correctly, at the last meeting we said, "Why do we not go to chapter 6 and finish it?" That is what we said. We had already gone, in some survey way, all the way to the end of chapter 5. We said, "Let us deal with chapter 6." Oh, no, the majority did not want that; back to page 1.

That is what happened historically, Senator Mitchell. It was not that we were trying to stop the report. The members of the majority did not have their act together as to how they wanted to proceed, and therefore changed their minds with every meeting that took place and expected us to go along with the process. That is what happened, Senator Mitchell. If you check the record, that is what it will show.

It was your decision at the last meeting to not go on to chapter 6, which is what we wanted to do. It was not that complicated. We would have done chapter 6 and gone to chapter 1. Perhaps Senator Zimmer would not have gotten sick. We would have moved right along. Instead, you wanted to change the whole process. Now you want to change it again today, and you are blaming us for slowing it down.

You cannot have it both ways, Senator Mitchell and Senator Banks, even though you are trying hard to do it. We are not going to let you have it both ways. You have to make up your mind as to how you want to do it. I say we go all the way back and start on chapter 6, finish it, and then deal with all these amendments so that we can complete the report.

Le sénateur Tkachuk : J'ai demandé si vous accepteriez des amendements et vous avez dit que oui. Je ne sais même pas si j'ai demandé ça. Quelqu'un l'a demandé. Vous avez dit que oui, mais, quand on en a proposés, vous n'avez pas voulu les recevoir. Vous vouliez passer directement à vos affaires.

Le sénateur Mitchell : Soyons justes, ils ne viennent pas tous de lui. Beaucoup viennent de la plupart d'entre nous. Nous aurions pu faire ça et passer à autre chose.

Chaque fois qu'on semble avancer, on trouve des raisons, de procédure ou autres, pour arrêter. Je ne sais pas pendant combien de temps nous avons parlé de procédure lors de la dernière réunion, mais nous avons finalement réussi à passer aux questions de fond. Combien de temps nous a-t-il fallu pour prendre une décision au sujet de deux pages? Il y a toujours quelque chose et c'est pour ça que nous n'avançons pas. Il est temps d'agir.

Le sénateur Tkachuk : Pour que les choses soient parfaitement claires, je signale au sénateur Mitchell que, lorsque nous nous sommes saisis du rapport, nous avons réglé les chapitres 1, 2 et 3 et commençons à faire des progrès au sujet des chapitres 4 et 5. C'est la réalité. Je n'invente rien. Ensuite, il y a eu une série de réunions qui ont été annulées, ce qui n'était la faute de personne. Dans un cas, c'était à cause du mauvais temps et les Libéraux n'étaient pas ici. Dans un autre cas, c'était de notre faute parce que le président avait la grippe. Ces deux réunions-là ont été annulées.

Il n'y a eu aucune tentative, sauf dans votre esprit, semble-t-il, de faire avancer les choses. Souvenez-vous que, lors de la dernière réunion, nous avons dit : « Pourquoi ne pas passer au chapitre 6 et le terminer? » C'est ce que nous avons dit. Nous étions déjà allés au bout du chapitre 5 et nous avions proposé d'entamer le chapitre 6, mais, non, la majorité n'était pas d'accord. Retour à la case départ.

Voilà ce qui s'est passé, sénateur Mitchell. Ce n'est pas parce que nous voulions bloquer le rapport. Les membres de la majorité ne s'étaient pas entendus sur la marche à suivre et ils ont donc changé d'avis à chaque réunion en supposant que nous donnerions automatiquement notre accord. C'est ça qui s'est passé, sénateur Mitchell. Si vous lisez le procès-verbal, c'est ce que vous verrez.

C'est vous qui avez décidé, lors de la dernière réunion, de ne pas entamer le chapitre 6 comme nous voulions le faire. Ça n'aurait pas été très compliqué. Nous aurions terminé le chapitre 6 et serions passés au chapitre 1. Peut-être que le sénateur Zimmer ne serait pas tombé malade. Nous aurions pu continuer. Au lieu de cela, vous avez voulu changer tout le processus. Maintenant, vous voulez le changer à nouveau et vous nous reprochez de ralentir les choses.

Vous ne pouvez pas demander une chose et son contraire, sénateur Mitchell et sénateur Banks. Nous ne vous laisserons pas faire cela. Vous allez devoir vous décider sur la marche à suivre. Pour ma part, je pense que nous devrions reprendre le chapitre 6 au début et le terminer puis passer à tous ces amendements afin de pouvoir terminer le rapport.

Senator Mitchell: Do we want to do Senator Wallin's amendment, her process, or do we want to follow your process and go back to chapter 6? Which way do you want it? Now you are changing your mind.

Senator Banks: Question on the amendment!

The Chair: Senator Manning, and then the question.

Senator Manning: I make a motion to adjourn, Mr. Chair.

The Chair: Those in favour of adjourning, raise their hands.

Those opposed, raise their hands.

Senator Manning: Could we please have a recorded vote, Mr. Chair?

The Chair: Yes, you may.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire.

Senator Dallaire: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen?

Senator Meighen: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

Ms. Anwar: Four "yeas"; five "nays."

The Chair: This brings us back to Senator Wallin's amendment.

Senator Banks: The question on the amendment.

The Chair: Those in favour of the amendment, please signify.

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Those opposed.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: Hands in the air, please.

Senator Dallaire: I am abstaining, Mr. Chair.

Le sénateur Mitchell : Voulons-nous traiter de l'amendement du sénateur Wallin et accepter son processus, ou voulons-nous adopter votre processus et retourner au chapitre 6? Que voulez-vous faire? Vous changez sans cesse d'avis.

Le sénateur Banks : Votons sur l'amendement!

Le président : Sénateur Manning, après quoi nous passerons au vote.

Le sénateur Manning : Je propose une motion d'ajournement, monsieur le président.

Le président : Que ceux qui sont en faveur de l'ajournement lèvent la main.

Que ceux qui s'y opposent lèvent la main.

Le sénateur Manning : Pouvons-nous avoir un vote par appel nominal, monsieur le président?

Le président : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Dallaire.

Le sénateur Dallaire : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Michell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : Oui, quatre; non, cinq.

Le président : Cela nous ramène à l'amendement du sénateur Wallin.

Le sénateur Banks : Votons sur l'amendement.

Le président : Qui vote en faveur de l'amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Qui vote contre?

Des voix : Non.

Le président : Levez la main, s'il vous plaît.

Le sénateur Dallaire : Je m'abstiens, monsieur le président.

The Chair: Okay.

Do you want a recorded vote now?

Senator Wallin: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny?

Senator Kenny: I am sorry. What is the motion again?

Ms. Anwar: This is Senator Wallin's motion in amendment.

Senator Kenny: I think I am voting no.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire? Are you abstaining?

The Chair: Please let him say it.

Ms. Anwar: Senator Wallin has asked for a recorded vote. This is on the motion in amendment.

The Chair: She is asking how you are voting, please.

Senator Dallaire: Can you read the amendment one more time?

Ms. Anwar: It reads:

That Senator Banks' motion be amended so that we might capture other proposed changes from committee members, some of which are noted on the aggregated list; others which have been agreed to by both parties and are not on the aggregated list or Senator Banks' document; and those which may arise today; and

That they be put over for consideration at the next meeting of the committee.

Senator Dallaire: Abstain.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks?

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning?

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Agree.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Agreed.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

The Chair: The results, please?

Ms. Anwar: Four "yeas"; four "nays"; one abstention.

The Chair: That is a tie, and ties fail.

Senator Tkachuk: How many Liberals voted there?

Le président : Très bien.

Voulez-vous un vote par appel nominal maintenant?

Le sénateur Wallin : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Veuillez m'excuser, quelle était cette motion?

Mme Anwar : C'est la motion d'amendement du sénateur Wallin.

Le sénateur Kenny : Je pense que je vote non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Dallaire? Vous vous abstenez?

Le président : Laissez-le parler.

Mme Anwar : Le sénateur Wallin a demandé un vote par appel nominal. Il s'agit de la motion d'amendement.

Le président : Elle vous demande comment vous votez.

Le sénateur Dallaire : Pourriez-vous relire l'amendement?

Mme Anwar : Le voici :

Que la motion du sénateur Banks soit modifiée afin que nous puissions capter les autres changements proposés par les membres du comité, dont certains figurent sur la liste cumulative; d'autres qui ont été acceptés par les deux parties et ne figurent pas sur la liste cumulative ou le document du sénateur Banks; et ceux qui pourraient être proposés aujourd'hui; et

Qu'ils soient reportés à la prochaine séance du comité.

Le sénateur Dallaire : Abstention.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Meighen.

Le sénateur Meighen : Oui.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Non.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : D'accord.

Mme Anwar : L'honorable sénateur Michell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Le président : Les résultats, s'il vous plaît?

Mme Anwar : Oui, quatre; non, quatre; une abstention.

Le président : C'est l'égalité, la motion est rejetée.

Le sénateur Tkachuk : Combien de Libéraux ont voté?

Senator Mitchell: Five.

Senator Tkachuk: Senator Zimmer did not vote. Senator Mitchell voted, Senator Banks voted, Senator Moore voted. That is six.

The Chair: How many people voted?

Senator Tkachuk: Senator Dallaire voted. Who did not vote?

Senator Mitchell: Senator Zimmer did not vote.

Ms. Anwar: Senator Dallaire did not vote.

Senator Banks: Mr. Chair, I have a procedural question. It being 6:30, the motion that we have already passed now obtains, and you are required by that motion to put all the questions necessary to deal with the substance of the report. I remind members that, unfortunately, if this motion is dealt with now, it will mean that the report of December 7, with the exception of the three amendments that we have already agreed to today, will be the report. It is too bad we spent all the time today discussing everything but substance.

My procedural question is this: We have passed a motion that we must do that now, but can I still withdraw my motion, or is that in order, or do we just go to the question on the report?

The Chair: It depends whether members see the clock.

Senator Moore: Your second motion?

The Chair: It is a question of requiring leave.

Ms. Anwar: To withdraw the motion.

Senator Lang: What are you asking?

The Chair: I was not asking anything. Senator Banks was asking me whether it is in order for him to withdraw his second motion, not his original motion.

Senator Meighen: Which is what?

The Chair: My answer was that he needs leave to do so.

Senator Banks: I seek leave of the committee that we do not see the clock for the purposes specifically of withdrawing my second motion.

The Chair: You simply need leave. That is all.

Senator Banks wants to withdraw his motion, and everyone in the room must agree that he can withdraw it.

Senator Tkachuk: Otherwise his motion stays on the floor.

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: What happens at 6:30, one half hour before closing time? It is like a Leonard Cohen song.

Le sénateur Mitchell : Cinq.

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Zimmer n'a pas voté. Le sénateur Mitchell a voté, le sénateur Banks a voté, le sénateur Moore a voté. Ça fait six.

Le président : Combien de gens ont voté?

Le sénateur Tkachuk : Le sénateur Dallaire a voté. Qui n'a pas voté?

Le sénateur Mitchell : Le sénateur Zimmer n'a pas voté.

Mme Anwar : Le sénateur Dallaire n'a pas voté.

Le sénateur Banks : Une question de procédure, président. Il est 18 h 30; la motion que nous avons déjà adoptée doit maintenant s'appliquer et vous êtes donc tenu, de par cette motion, de tenir tous les votes nécessaires pour faire adopter le rapport. Je rappelle cependant aux membres du comité que, si cette motion est mise en application maintenant, cela signifie que le rapport du 7 décembre deviendra le rapport final, à l'exception des trois amendements que nous avons déjà adoptés aujourd'hui. Il est dommage que nous ayons passé tout notre temps aujourd'hui à traiter de tout sauf de l'essentiel.

Voici ma question de procédure : nous avons adopté une motion exigeant que nous fassions cela maintenant, mais puis-je encore retirer ma motion ou devons-nous simplement passer immédiatement au vote sur le rapport?

Le président : Ça dépend si les sénateurs tiennent compte de l'horloge.

Le sénateur Moore : Votre deuxième motion?

Le président : C'est une demande d'autorisation.

Mme Anwar : De retirer la motion.

Le sénateur Lang : Vous demandez quoi?

Le président : Je ne demande rien. Le sénateur Banks m'a demandé s'il peut retirer sa deuxième motion, pas sa motion originelle.

Le sénateur Meighen : Qui dit quoi?

Le président : Ma réponse est qu'il doit obtenir l'autorisation du comité.

Le sénateur Banks : Je demande au comité l'autorisation de ne pas tenir compte de l'horloge dans le but explicite de retirer ma deuxième motion.

Le président : Vous avez simplement besoin du consentement. C'est tout.

Le sénateur Banks souhaite retirer sa motion et doit obtenir le consentement unanime des membres du comité pour ce faire.

Le sénateur Tkachuk : Sinon, nous restons saisis de sa motion.

Le président : Oui.

Le sénateur Tkachuk : Que se passe-t-il à 18 h 30, une demi-heure avant la fermeture? On dirait une chanson de Léonard Cohen.

Senator Banks: The answer to that is part of my question to the chair. The motion that we passed today requires that the chair now put to us all questions necessary to dispose of the report. I am asking whether we want to do that now or whether I will withdraw my previous motion. I require leave if I am to withdraw the previous motion. It is almost immaterial, moot. I am asking whether I have leave that we not see the clock with specific respect to allowing an intervening time during which I would propose the withdrawal of my motion, the motion to which Senator Wallin proposed an amendment.

Senator Meighen: If we do not see the clock, meaning for how long? Are you suggesting that there are enough hours in this day to go through the entire report and finish it?

Senator Banks: No. The question I am asking specifically is whether I have leave from members not to see the clock, which would otherwise require that the chair now put all motions necessary to dispose of the report —

Senator Meighen: I understand.

Senator Banks: — for the specific purpose of the time necessary for me to propose the withdrawal of the motion to which Senator Wallin just proposed an amendment. It is almost moot, so it is almost unnecessary, but it would be a nicety. I am seeking leave of members for that specific purpose.

Senator Wallin: How would you see things unfolding?

Senator Banks: The chair would then be obliged to put forward all questions necessary for final disposition of the report.

Senator Wallin: You are asking to withdraw that.

Senator Banks: No. I am asking to withdraw the motion to which you proposed an amendment, which had to do with dealing with this document, which no one likes, so I want to withdraw it.

Senator Tkachuk: Does it really matter? It is 6:30. It is one half hour before the time stipulated in your own motion.

Senator Banks: It does not make any difference. I thought it would be a nicety to withdraw it because committee members did not agree with the process. Taking that into account, I thought it would be a nice idea if I showed that I was prepared to withdraw the motion.

Senator Wallin: What about the closure motion?

Senator Banks: We have done that.

Senator Tkachuk: We agreed with the process.

Senator Banks: It cannot be whatever anyone wants because the report will now be amended by those things that we approved at this meeting, which happen to be the first three items on the document called "Proposed Amendments to December 7 Draft Report." We have agreed to those amendments.

Le sénateur Banks : La réponse à cela faisait partie de ma question au président. La motion que nous avons adoptée aujourd'hui oblige le président à tenir immédiatement tous les votes nécessaires pour adopter le rapport. Je demande si c'est ce que nous voulons faire maintenant ou si je peux retirer ma motion précédente. J'ai besoin de votre consentement pour retirer la motion précédente. C'est presque théorique, sans objet. Je demande si j'ai l'autorisation de ne pas tenir compte de l'horloge dans le but précis de nous donner une période intermédiaire durant laquelle je proposerai de retirer ma motion, la motion à laquelle le sénateur Wallin a proposé un amendement.

Le sénateur Meighen : Si nous ne tenons pas compte de l'horloge, ce sera pour combien de temps? Voulez-vous dire qu'il y a suffisamment d'heures durant cette journée pour pouvoir en finir complètement avec tout le rapport?

Le sénateur Banks : Non. La question que je pose précisément est de savoir si j'ai l'autorisation des membres du comité de ne pas tenir compte de l'horloge, car sinon, le président sera obligé de tenir tous les votes nécessaires sur l'adoption du rapport...

Le sénateur Meighen : Je comprends.

Le sénateur Banks : ... dans le but précis d'avoir le temps nécessaire pour pouvoir retirer la motion à laquelle le sénateur Wallin a juste proposé un amendement. C'est presque sans objet, c'est presque inutile, mais ce serait correct. Je demande cette autorisation aux membres du comité dans ce but précis.

Le sénateur Wallin : Que se passera-t-il alors?

Le sénateur Banks : Le président sera obligé de tenir tous les votes nécessaires sur l'adoption définitive du rapport.

Le sénateur Wallin : Et vous voulez retirer cela?

Le sénateur Banks : Non, je demande le droit de retirer la motion à laquelle vous avez proposé un amendement et qui concernait une prise de décision finale sur ce document qui ne plaît à personne. C'est pour cette raison que je veux la retirer.

Le sénateur Tkachuk : Est-ce vraiment important? Il est 18 h 30 il reste donc encore une demi-heure avant l'heure indiquée dans votre motion.

Le sénateur Banks : Ça ne fait aucune différence. Je pensais qu'il serait préférable de la retirer puisque les membres du comité ne s'entendent pas sur le processus. Cela étant, j'ai pensé faire un geste en montrant que j'étais prêt à retirer la motion.

Le sénateur Wallin : Qu'est devenue la motion de clôture?

Le sénateur Banks : C'est réglé.

Le sénateur Tkachuk : Nous avons approuvé le processus.

Le sénateur Banks : Ça ne peut pas être ce que nous désirons les uns ou les autres puisque le rapport sera maintenant modifié par les choses que nous avons approuvées lors de cette séance, c'est-à-dire les trois premiers éléments du document intitulé « Modifications proposées à l'ébauche de rapport du 7 décembre ». Nous avons accepté ces modifications.

Senator Tkachuk: No, you said you wanted to withdraw the motion.

Senator Wallin: You said it was all or nothing. You would not allow any other amendments.

Senator Banks: You are right.

Senator Dallaire: May I ask a question of clarification? If you go to page 32 of the draft report, it is written "Recommendation 1."

Senator Manning: Is that the December 7 report, Senator Dallaire?

Senator Dallaire: Yes. I listened to the discussion, and it was stated that the three first —

The Chair: I am sorry, but I did not hear the page number.

Senator Dallaire: Page 32.

Senator Dallaire: Line 20.

I heard that the first three chapters had been reviewed in previous meetings. Did those reviews include the recommendations?

Senator Wallin: No.

Senator Dallaire: The recommendations in chapters 1, 3 and 3 —

Senator Wallin: They are new.

Senator Dallaire: The chapters have not been fully reviewed; is that correct? Are these recommendations being presented for the first time?

An Hon. Senator: Yes.

Senator Wallin: There was no discussion of them. They were in the document we received dated December 7, and they just arrived. They were not part of anything.

Senator Dallaire: They were in that document but that was not —

Senator Wallin: That was not agreed to, no. They were not discussed.

Senator Manning: As a question of clarification, when we started the review, we decided to leave the recommendations to the end and review whether we would make recommendations or not. There was another question that came up here somewhere along the line.

There are recommendations throughout the report. Somewhere along the line, we had a discussion that we would decide whether we were going to make recommendations or not, so we did not really review the recommendations. Would that be correct? I am referring to Senator Dallaire's point.

The Chair: That is not my recollection.

Senator Manning: What did we say about the recommendations?

Le sénateur Tkachuk : Non, vous avez dit que vous vouliez retirer la motion.

Le sénateur Wallin : Vous avez dit que c'était tout ou rien. Vous ne vouliez accepter aucun autre amendement.

Le sénateur Banks : Vous avez raison.

Le sénateur Dallaire : Puis-je demander un éclaircissement? Si vous allez à la page 37 de l'ébauche de rapport, vous voyez « Recommandation 1 ».

Le sénateur Manning : Vous parlez du rapport du 7 décembre, sénateur Dallaire?

Le sénateur Dallaire : Oui. J'ai écouté la discussion et on a dit que les trois premiers...

Le président : Veuillez m'excuser, je n'ai pas entendu le numéro de page.

Le Sénateur Dallaire : Page 37.

Le sénateur Dallaire : Ligne 24.

J'ai entendu dire que les trois premiers chapitres avaient été examinés lors de réunions antérieures. Cet examen portait-il aussi sur les recommandations?

Le sénateur Wallin : Non.

Le sénateur Dallaire : Les recommandations des chapitres 1, 2 et 3...

Le sénateur Wallin : Elles sont nouvelles.

Le sénateur Dallaire : Les chapitres n'ont pas été complètement examinés, n'est-ce pas? Est-ce la première fois que ces recommandations sont présentées?

Une voix : Oui.

Le sénateur Wallin : On n'en a pas discuté. Elles figuraient dans le document que nous avons reçu, daté du 7 décembre, et elles viennent juste d'arriver. Elles n'étaient nulle part auparavant.

Le sénateur Dallaire : Elles étaient dans ce document, mais ce n'était pas...

Le sénateur Wallin : Il n'a pas été approuvé, non. Elles n'ont fait l'objet d'aucune discussion.

Le sénateur Manning : Une précision, s'il vous plaît. Quand nous avons commencé l'examen, nous avons décidé de laisser les recommandations pour la fin et de voir alors si nous voulions inclure des recommandations ou non. Il y a une autre question qui est apparue en cours de route.

Il y a des recommandations dans tout le rapport. En cours de route, nous avons discuté pour savoir si nous voulions formuler des recommandations ou non, mais nous n'avons pas du tout examiné de recommandations particulières, n'est-ce pas? C'est ce que demandait le sénateur Dallaire.

Le président : Ce n'est pas ce dont je me souviens.

Le sénateur Manning : Qu'avons-nous dit au sujet des recommandations?

The Chair: I think it is fair to say that Senator Wallin was of the view that an interim report should not have recommendations. I must say that I was of a contrary view. It was never put to a vote because I do not think anyone thought it was worth a motion.

Senator Manning: Most of the reports I have been involved with have contained recommendations.

Senator Dallaire asked a good question. In regard to recommendations themselves, I cannot remember the committee discussing recommendations to this report. I cannot remember saying, "Here is Recommendation 1; let us discuss it."

There are other recommendations throughout the report. At the end of a report, usually there is a list of 12, 15 or 20 recommendations. Here, they are dispersed throughout the report. For example, there are recommendations at the end of chapter 4. I cannot remember discussing these recommendations. Am I correct in saying that?

The Chair: I think you are correct.

Senator Manning: The report we will go forward with recommendations we have not discussed. Okay.

Senator Wallin: I just want to clarify for Senator Dallaire that, actually, I do not think it was me who said that. I think it was Senator Lang; I do not think I made that recommendation.

My concern was that in general we had not discussed, first, whether there would be recommendations; second, what form they would take; and, third, most importantly, the actual content of them. There had been no debate at any point about, for example, on page 32, whether there would be 5,000 regular members of the RCMP or 3,000 or 2,000 or none; nor has there been any costing. There was never any discussion of that as a committee. I am not even sure we even heard testimony on that, although I stand to be corrected.

Senator Banks: I will simply refer committee members and the three people in this country who might take the time to read the transcript of this meeting to my opening remarks before I made my first motion. I will say again that the entire proceedings here reflect precisely the reasons why I made that motion.

It is true, Senator Wallin, that you have questioned from the very beginning whether this report ought to contain any recommendations. We have discussed that. However, from the other end of the stick, the short answer to Senator Dallaire's question is that all members have had the document to which he refers, the one dated December 7, since that date and were asked to comment and make suggestions for changes and amendments to that report, as you have heard discussed here today. All honourable senators had the opportunity to do that, to be specific, and some did. Other members choose to complain in general ways about the content of the report but failed to say, "Here are the words by which I think it ought to be amended." For that reason, I made my initial motion, to which I now call the

Le président : Si je me souviens bien, le sénateur Wallin estimait qu'un rapport intérimaire ne devrait pas contenir de recommandations. Je dois dire que j'étais d'avis contraire. Cette question n'a jamais été mise aux voix, car je pense que personne ne pensait qu'elle méritait de faire l'objet d'une motion.

Le sénateur Manning : La plupart des rapports dont je me suis occupé contenaient des recommandations.

Le sénateur Dallaire a posé une bonne question. En ce qui concerne les recommandations elles-mêmes, je ne me souviens pas si le comité a discuté de recommandations précises. Je ne me souviens pas que quelqu'un ait dit : « Voici la Recommandation 1, discutons-en ».

Il y a d'autres recommandations dans tout le rapport. À la fin du rapport, il y a généralement une liste de 12, 15 ou 20 recommandations. Ici, elles sont dispersées dans tout le texte. Par exemple, il y a des recommandations à la fin du chapitre 4. Je ne me souviens pas d'en avoir discuté. Est-ce que j'ai raison?

Le président : Je pense que vous avez raison.

Le sénateur Manning : Le rapport contient des recommandations dont nous n'avons pas discuté. Bien.

Le sénateur Wallin : Je voudrais apporter une précision pour le sénateur Dallaire. En fait, je ne pense pas que ce soit moi qui ai dit cela. Je pense que c'était le sénateur Lang. Je ne pense pas avoir fait cette recommandation.

Mon problème est que nous n'avions pas discuté, premièrement, pour savoir s'il y aurait des recommandations, deuxièmement, pour savoir quelle forme elles auraient, et, troisièmement, ce qui est plus important, pour savoir quel en serait le contenu. Il n'y a eu aucun débat sur la question de savoir, par exemple, à la page 37, s'il y aurait 5 000 membres réguliers de la GRC, ou 3 000, ou 2 000 ou aucun. Nous n'avions pas non plus parlé du coût. Cela n'a jamais fait l'objet d'un débat au sein du comité. Je ne suis même pas sûre que nous ayons entendu des témoins à ce sujet, mais je peux me tromper.

Le sénateur Banks : J'attire simplement l'attention des membres du comité et des trois personnes au pays qui prendront peut-être le temps de lire le procès-verbal de cette réunion sur les remarques que j'ai formulées avant de présenter ma première motion. Je répète que toute cette procédure reflète précisément les raisons pour lesquelles j'avais présenté cette motion.

Il est vrai, sénateur Wallin, que vous aviez posé dès le début la question de savoir si le rapport devrait contenir des recommandations. Nous en avons discuté. Toutefois, en contrepartie, la courte réponse à la question du sénateur Dallaire est que tous les membres du comité ont eu en mains le document dont il a parlé, celui du 7 décembre, depuis cette date, et ont été invités à formuler leurs remarques et à proposer des changements ou des amendements à ce rapport, comme on l'a dit ici aujourd'hui. Tous les honorables sénateurs ont eu cette possibilité et certains s'en sont prévalus. D'autres ont choisi de se plaindre de manière générale du contenu du rapport, mais ils n'ont pas dit : « Voici les mots qu'il faudrait modifier, à mon avis ». C'est pour cette raison que j'ai formulé ma première

chair's attention, and we have been discussing the matter. The motion requires that forthwith, all questions necessary for the disposition of this report be now put.

Senator Wallin: I need to clarify a point that Senator Banks made. In my letter to you, I said the following. I raised some concerns about specific things that we had not dealt with — chapter 6 and on and on. I said there were many outstanding issues that have not been resolved and should be discussed by committee; for example, whether or not we should be presenting recommendations in an interim report.

That was my attachment; that was my letter. That is why I did not suggest changes to “recommendations” that had not been discussed, agreed to, debated or anything. They showed up in this document and it was a fait accompli. There was no debate to get us there; there was no discussion of them.

The one discussion we had on this draft copy, distributed on December 7, was in reference to pages 1 and 2. That is what we debated. We had some general overall agreement from an earlier draft, which we thought would get us further down the road. However, there was no discussion amongst committee members of recommendations; they just appeared.

The Chair: As did every other draft.

In a letter you sent to me on December 8, you wrote:

I will also be asking the Chair, through you, to assure us and the public with a written declaration to the Ethics Commissioner that there is no real or perceived conflict of interest on his part and that he Chairs a committee study on the RCMP and has supervised and directed a written report on the RCMP and lives with (he calls her a spouse) —

Senator Wallin: I was trying to be accurate.

The Chair: “— a senior member of the RCMP.”

You are the most remarkably offensive person.

Senator Wallin: We had this discussion in full committee about what was going to be added to page 1.

The Chair: I am sorry, but that is what I noticed in terms of your letter. I do not see any of the other material you are talking about.

Senator Wallin: That is not on the topic we are discussing.

The Chair: You asked me —

Senator Wallin: If you would like to raise it, then we can have that discussion.

The Chair: You asked me to look at your letter and I have it here in my hands; December 8, from Pamela Wallin.

Senator Wallin: Right, but we are talking about recommendations.

motion, sur laquelle j'attire maintenant l'attention du président et dont nous avons discuté. Cette motion dispose que le président tienne sur-le-champ tous les votes nécessaires pour qu'une décision soit prise au sujet du rapport.

Le sénateur Wallin : Je tiens à corriger une remarque du sénateur Banks. Voici ce que je disais dans la lettre que je vous ai adressée. J'exprimais certaines préoccupations sur diverses choses dont nous n'avions pas encore traité, comme le chapitre 6. Je disais qu'il y avait encore beaucoup de choses qui n'avaient pas été réglées et dont le comité devrait discuter. Par exemple, savoir si nous devrions inclure des recommandations dans un rapport intérimaire.

Voilà ce qu'il y avait dans ma lettre. C'est pour cette raison que je n'avais pas proposé de modifications aux « recommandations » qui n'avaient encore fait l'objet d'aucune discussion, d'aucun débat ni d'aucun accord. Elles sont apparues dans ce document comme un fait accompli. Il n'y avait eu aucun débat à ce sujet auparavant.

Le seul débat que nous ayons eu au sujet de cette ébauche du rapport, distribuée le 7 décembre, concernait les pages 1 et 2. C'est de cela que nous avions discuté. Nous étions parvenus à un accord général au sujet d'une version antérieure et nous pensions que cela nous permettrait d'avancer. Toutefois, les membres du comité n'avaient jamais eu l'occasion de discuter de recommandations qui sont simplement apparues sans préavis.

Le président : C'était le cas de toutes les autres ébauches.

Dans une lettre que vous m'avez envoyée le 8 décembre, vous dites que :

Je demande au président de nous garantir à tous, au moyen d'une déclaration écrite du commissaire à l'éthique, qu'il ne se trouve pas dans une situation de conflit d'intérêts, réel ou perçu, du fait qu'il préside une étude du comité sur la GRC, qu'il supervise la rédaction du rapport et qu'il vit avec (une femme qu'il appelle sa conjointe) [...]

Le sénateur Wallin : Je tenais à être précise.

Le président : « [...] qui est cadre supérieur à la GRC. »

Vous êtes la personne la plus abjecte que je connaisse.

Le sénateur Wallin : Nous avions discuté en comité de ce qui devait être ajouté à la page 1.

Le président : Je suis désolé, mais c'est tout ce que je vois dans votre lettre. Il n'y est pas question des autres choses dont vous parlez.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas de cela que nous parlons.

Le président : Vous m'avez demandé...

Le sénateur Wallin : Si vous voulez soulever la question, nous pouvons en discuter.

Le président : Vous me demandez de lire votre lettre, et je l'ai entre les mains; elle est datée du 8 décembre, et elle est signée de Pamela Wallin.

Le sénateur Wallin : Certes, mais nous parlons des recommandations.

The Chair: There is no mention of recommendations in this letter.

Senator Wallin: I think it is on page 2.

The Chair: There is no page 2. There is one page to this letter and it is three paragraphs long.

Senator Wallin: Okay, so this is the letter I am referring to.

The Chair: You did not say that.

Senator Wallin: This is the letter dated December 8, 2009.

The Chair: I have a letter dated December 8, 2009.

Senator Wallin: I think that is an email that I attached, and I also sent you a letter. They are both there.

What we were discussing was recommendations.

Senator Meighen: Can I make a comment about Senator Banks' intervention?

Senator Banks, you and I have sat on this committee, and regrettably not too many others. I think what you recited was, to the best of my knowledge, factually correct. Given your knowledge and mine, I find it very surprising that you would suggest that most people focus on recommendations and not the text; that therefore any recommendations of any report are pretty key; and that as committee members we would be prepared to go forward with a report containing recommendations that had not been debated in open committee. In committee, first, we examine them extremely carefully and, second, we learn from the interventions of fellow committee members.

To suggest that this process can be done as well through an exchange of correspondence is not accurate and not the best way to proceed. I, for one, would wish to do everything I could to ensure that the normal process is followed when it comes to recommendations.

The Chair: Before Senator Banks responds, I think everyone agrees with that. There was an assumption that by asking for comments, people would comment on whatever they chose and then there would be a discussion and debate on it. We thought that debate would take place tonight. Instead, we have been on —

Senator Meighen: Fine. Senator Banks, I thought, was suggesting we blast ahead without that interaction between committee members and adopt the recommendations as they appear in this draft report.

Senator Banks: Senator Meighen, I absolutely agree with you. That would be best. However, an examination of how this committee has dealt with those questions from the beginning will show that there has been a reluctance — I use that word in the kindest possible way; others might use the words “obstruction,” “delay,” “obfuscation,” “ragging the puck” — in order to avoid substantive discussions about not only the recommendations but the contents of this report, excepting those who have said that we

Le président : Il n'est pas question de recommandations dans cette lettre.

Le sénateur Wallin : Je crois que c'est à la page 2.

Le président : Il n'y a pas de page 2. La lettre n'a qu'une page, qui comporte trois paragraphes.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est bien la lettre dont je parle.

Le président : Dans la lettre, vous n'abordez pas cette question.

Le sénateur Wallin : C'est bien la lettre datée du 8 décembre 2009.

Le président : C'est une lettre datée du 8 décembre 2009.

Le sénateur Wallin : Mais c'était un courriel que j'avais annexé à la lettre, ils étaient ensemble.

Et nous y parlions des recommandations.

Le sénateur Meighen : Puis-je dire quelque chose au sujet de l'intervention du sénateur Banks?

Sénateur, vous et moi siégeons au comité depuis quelque temps déjà, ce qui n'est pas le cas, malheureusement, de beaucoup d'autres membres du comité. Ce que vous avez dit, si ma mémoire est bonne, est tout à fait correct. Toutefois, étant donné notre expérience, je trouve très étonnant que vous ayez dit que la plupart des gens s'intéressent avant tout aux recommandations, et pas vraiment au texte; que, par conséquent, les recommandations sont l'essentiel d'un rapport; et que les membres du comité devraient être prêts à adopter un rapport contenant des recommandations dont ils n'ont pas eu l'occasion de discuter librement en comité. Pourtant, le rôle des membres d'un comité est, d'abord, d'examiner ces recommandations de très près et, deuxièmement, d'écouter ce que les autres membres du comité ont à dire à ce sujet.

Prétendre qu'on peut le faire tout aussi bien par un simple échange de correspondance n'est pas tout à fait exact et n'est pas la meilleure façon de procéder. Personnellement, je préférerais que l'on s'en tienne à la procédure normale pour ce qui est des recommandations.

Le président : Avant de permettre au sénateur Banks de répondre, j'aimerais dire que tout le monde s'entend là-dessus. Nous supposons qu'en leur demandant de faire des observations, les sénateurs choisiraient de parler des questions qui les intéressent plus particulièrement, et qu'ensuite, nous aurions un débat là-dessus. Et en fait, nous pensions que ce débat aurait lieu ce soir. Et au lieu de ça...

Le sénateur Meighen : Peut-être, mais le sénateur Banks a proposé, me semble-t-il, d'adopter les recommandations à la vavite, telles quelles, sans discussion préalable entre les membres du comité.

Le sénateur Banks : Sénateur Meighen, je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce serait préférable. Mais nous avons constaté que certains membres du comité faisaient preuve d'une certaine réticence — et c'est un euphémisme, car d'autres n'hésiteraient pas à parler « d'obstruction », « de manœuvres dilatoires », ou de « techniques d'embrouille » —, une certaine réticence, disais-je, à avoir une discussion de fond non seulement sur les recommandations, mais aussi sur l'ensemble du rapport,

ought not to raise any questions or recognize that there are any problems or recognize that there are things that need to be corrected. It is for that reason that I made the original motion. You are exactly right, Senator Meighen, but that has not been what happened.

In light of my first motion, which I think is before us, Mr. Chair, and I believe we are obliged now to deal with it, I move —

Senator Tkachuk: We have a right to finish the discussion before you move your motion. It is not up to you to move it, anyway.

Senator Banks: I am just making a motion which, I think, any member can do at any time.

Senator Tkachuk: Okay, then do that.

Senator Banks: Which I presume we will discuss. We have about 15 minutes to discuss it.

The motion is that the draft report on the RCMP in Transition, date stamped December 7, 2009, as amended, be adopted today.

A parenthetical to that is if we agree we have amended it today. If we have not, we have not.

And that the steering committee — this is the usual motion — be authorized to approve minor changes to the draft of December 7, 2009, as amended by the committee — if we have made any amendments — without modifying the substance of the report, along with such minor typographical and grammatical changes that might be required, without changing the substance of the report, and that the chair table this report in the Senate at the earliest opportunity.

Senator Wallin: I have two points.

I think the words we heard Senator Banks use to justify this action are highly inaccurate. We have heard them before — “ragging the puck” and comments like that.

The majority has twice introduced closure motions today to forego debate, to shut down comments and to deny discussion on something — as Senator Meighen pointed out — as crucial as the recommendations that will appear in a report of this Defence Committee that we will all have to sign. It has been alleged that this is a deliberate strategy on our part and that we are out to stop the report. We have sat through meeting after meeting, we have lost votes — and we will always do that — and yet have come back and proposed pages of amendments.

I have a document here. This is what we did with the first draft? Everything in blue is suggestions that we have made and put forward. This is hardly the work of a group of people that are not interested in improving the document.

Yes, we found much of the language in it offensive. Yes, we did not like the tone, which assumed that every member of the RCMP engaged in the misuse of tasers or engaged in some illegal behaviour. All groups have people in them who do things that

sans parler de ceux qui ont dit qu'il ne fallait pas poser de questions, ou reconnaître qu'il y avait des problèmes ou admettre qu'il y avait des choses à corriger. C'est pour cette raison que j'ai présenté la première motion. Vous avez raison, sénateur Meighen, mais ce n'est pas ainsi que les choses se sont passées.

Étant donné que j'ai déposé une motion, monsieur le président, je crois que nous devons en disposer. Par conséquent, je propose...

Le sénateur Tkachuk : Nous avons le droit de terminer notre discussion avant que vous ne présentiez votre motion. De toute façon, ce n'est pas à vous de la présenter.

Le sénateur Banks : N'importe quel membre du comité a le droit de présenter une motion quand bon lui semble.

Le sénateur Tkachuk : Alors, allez-y.

Le sénateur Banks : Je suppose que nous en discuterons. Nous avons une quinzaine de minutes pour le faire.

Je propose que le rapport sur la GRC en transition, plus précisément l'ébauche en date du 7 décembre 1009, soit adopté aujourd'hui tel que modifié.

Il va sans dire que si nous l'adoptons, les amendements sont aussi adoptés. Sinon, ils ne le sont pas.

Je propose également d'autoriser le comité de direction — c'est la motion habituelle — à approuver les changements mineurs apportés à l'ébauche du 7 décembre 2009 par le comité — si nous adoptons ces changements —, sans modifier pour autant la substance du rapport, ainsi que les fautes de frappe et les erreurs de grammaire qui auront pu s'y glisser, encore une fois sans modifier pour autant la substance du rapport, et de demander au président de déposer ce rapport au Sénat le plus rapidement possible.

Le sénateur Wallin : J'aimerais soulever deux questions.

Les mots qu'a employés le sénateur Banks pour justifier sa motion sont tout à fait injustifiés. Ce n'est pas la première fois qu'il parle de « manœuvres dilatoires »...

La majorité a proposé à deux reprises aujourd'hui des motions de clôture pour suspendre le débat, pour empêcher toute discussion sur des sujets aussi importants, comme l'a fait remarquer le sénateur Meighen, que les recommandations qui figureront dans le rapport du comité de la défense, rapport que nous devons tous signer. Certains nous prêtent l'intention délibérée d'empêcher la publication du rapport. Nous avons participé aux discussions, réunion après réunion, nous avons perdu des votes — et nous en perdrons d'autres, bien sûr — et malgré tout, nous avons continué de participer et nous avons proposé des pages d'amendements.

J'ai ici la première ébauche du rapport, et tout ce qui est en bleu, ce sont les suggestions que nous avons faites. On peut difficilement dire que ces suggestions sont l'œuvre de personnes qui ne cherchent pas à améliorer le document.

Il est vrai que nous avons trouvé le style plutôt agressif et que le ton du rapport ne nous a pas plu, car il sous-entendait que tous les membres de la GRC avaient participé à des malversations ou à des actions illégales. Dans tous les groupes, il y a des gens dont le

reflect poorly on the whole group. We did not want that to be the case. We did not want the RCMP to be sideswiped by concerns about problem members or issues that years ago were a problem and that the RCMP have been working on actively. We heard testimony to the effect that they get that there is a problem and that they are trying to fix it.

We did not think it was really constructive to tar them all with the same brush and say, "You are all a disaster." That is not what I believe, and I do not think it is what anyone believes on this side. To use those phrases is to suggest that we did not take this seriously. I submit that there is a lot of evidence on the record to suggest that we took it very seriously. We are taking it seriously right now.

What we are debating and discussing is the most fundamental thing that any committee, but certainly this committee, does; that is, what the committee puts its name to in terms of recommendations and the things we believe should and must be done to and inside of our national police force. This is very important, as discussion and debate has shown over the last several weeks. We got down to business. When we had open discussions, we agreed to and made changes, many of which are reflected in this document. We made changes when we were allowed to have a discussion as a committee.

We would like now to have the same right. When our name goes on a report that makes fundamental recommendations in which we all have to say "that is the committee report," at the very least, there should be some discussion.

Mr. Chair, we know what happens in the end. You have a majority. If you want to vote — as Senator Banks suggests — simply to put through the draft the way it is, you can do that. That is what majority means in these committees.

We are asking that the same process be employed now. I think it will be a better document as a result because we did our homework and we came to the table with constructive suggestions and language. We came to the table today with two more suggestions on page 1.

I truly resent that this is characterized as "ragging the puck," that we did not want to have a report and that we have been stalling. We have made this a better report through our contributions. Before this report sees the light of day, I would like to ensure that we put the same energy into the recommendations. I think the recommendations will be better: they will have more credibility and weight if we can say in all honesty that we discussed them as a committee and agreed that we actually thought this was something that might help to improve the RCMP, ensure its future and protect its once-iconic status. We want to ensure that we do not engage in the "sideswipe" and "drive-by" of a national institution.

comportement jette le discrédit sur l'ensemble du groupe. Nous ne voulions pas que cela se produise pour la GRC. Nous ne voulions pas que la GRC soit à nouveau empêtrée dans des problèmes relatifs à des personnes ou à des actes remontant à plusieurs années, alors qu'elle s'occupe activement de les régler. D'après les témoignages que nous avons entendus, la GRC est consciente qu'il y a des problèmes et elle essaie de les régler.

Nous avons estimé qu'il n'était pas très constructif de jeter le discrédit sur l'ensemble de la police et de la qualifier de « désastre total ». Ce n'est pas ce que nous pensons et ce n'est pas ce que vous pensez non plus. Le fait d'employer ce genre d'expression laisse penser que nous n'avons pas pris le problème au sérieux. Bien au contraire, nous l'avons pris très au sérieux, et le compte rendu est là pour le prouver. Et nous continuons, en ce moment précis, de le prendre très au sérieux.

Ce dont nous discutons en ce moment, touche au rôle fondamental d'un comité, en l'occurrence le nôtre, à savoir les recommandations qui, à notre avis, permettront d'améliorer l'efficacité de notre police nationale. C'est une question très importante, comme l'ont démontré nos discussions depuis plusieurs semaines. Nous nous sommes vraiment attelés à la tâche. Nous avons participé aux discussions et nous avons accepté des changements, dont beaucoup se retrouvent dans le texte actuel. Nous avons accepté des changements lorsqu'on nous a autorisés à en discuter librement.

Maintenant, nous voulons nous prévaloir du même droit. Étant donné que notre nom doit apparaître sur un rapport du comité qui contient des recommandations fondamentales et qui doit être « notre rapport à tous », la moindre des choses, c'est qu'il en discute avant.

Monsieur le président, nous savons bien ce qui va se passer. Vous avez la majorité. Si vous voulez passer au vote, comme le suggère le sénateur Banks, il vous suffit de mettre aux voix l'ébauche que nous avons ici, c'est votre droit. C'est ça la majorité dans les comités.

Nous vous demandons d'autoriser une discussion sur ces amendements, car je suis convaincue que cela permettra d'améliorer le texte, étant donné que nous avons beaucoup travaillé dessus et que nous avons fait des suggestions constructives. Nous en avons proposé deux autres aujourd'hui, qui portent sur la page 1.

Je n'apprécie pas du tout qu'on nous accuse de nous livrer à des « manœuvres dilatoires » et à tout faire pour empêcher la publication de ce rapport. Au contraire, c'est grâce à nos contributions que ce rapport a pu être amélioré. Mais avant qu'il ne soit publié, j'aimerais que nous consacrons autant d'attention aux recommandations, qui y gagneront, j'en suis sûre. J'estime qu'elles auront plus de poids et de crédibilité si nous pouvons tous dire, en notre âme et conscience, que nous en avons discuté en comité et que nous estimons que ce sont des recommandations qui permettront d'améliorer la GRC, d'assurer son avenir et de protéger son image de marque. Nous ne voulons pas que ce rapport contribue à relancer les critiques contre une institution nationale.

We can be constructively critical, but we cannot do that if we cannot have discussion and debate. The recommendations are the core and the heart of the report. Senator Meighen is correct; people will go directly to that page. I beg you to allow us to have input and discussion on the recommendations coming forward from this committee.

Senator Meighen: Senator Wallin has said many of the things I wanted to say.

I want to point out, Mr. Chair, that we have a tradition in the Senate such that we come forward with unanimous reports. We do not have minority reports. The chair will recall, as will other members of this committee, that in the past we have pointed out that some committee members had different opinions than the report stated. That seemed to satisfy the views of everyone and we achieved unanimity.

With all due respect, we are having this debate over the question of six weeks. This is an important report and we should release it with all due speed, but I do not think six weeks will render it out of date. Six weeks will not prejudice the value of it. As Senator Wallin says, if we were able to have a list of all the proposed amendments, go through them in one meeting and work on the recommendations, I think we would have a report that we could all be happy with, live with and be proud of.

People say this and mean the exact opposite, but I believe it — the RCMP should not be a political football. I think we are all in this for the same purpose — to ensure that Canada's national police force continues and is worthy of its reputation as one of the best in the world, if not the best. That is our objective. I think this report can contribute to that, but it sure as heck will not if it goes out with text and recommendations that have not been debated amongst us and it is rushed out six weeks earlier than it would otherwise come to the light of day.

I join with Senator Wallin in suggesting that the best action for us all would be to finalize the report when we come back from the break and not now.

Senator Tkachuk: I want to speak to the constant reminder of the way we used to do things in this committee. We bring experiences to this committee from committees on which we have been members. I have been a member of many committees. I have been the chair and the deputy chair of committees since 1994. I bring experience to the table about how other committees work.

Although this committee may have a particular way of adopting its work, the experiences of new senators and senators with experience from other committees have much to contribute to this process. I am sorry to say that I do not agree with the process you had before. I take affront to that.

We did our homework as far as the report was concerned. We prepared the information that Senator Wallin refers to on this report. Our office put a lot of work into this, and I do not want it to go waste.

Certes, nous sommes prêts à faire des critiques constructives, mais c'est impossible si nous ne pouvons pas discuter. Les recommandations sont l'essence même du rapport. Le sénateur Meighen a raison : c'est ce que les gens vont lire en premier. Je vous demande donc instamment de nous permettre de discuter des recommandations que notre comité entend proposer.

Le sénateur Meighen : Le sénateur Wallin a dit bien des choses que je voulais dire.

Je voudrais quand même rappeler, monsieur le président, que nous avons pour tradition, au Sénat, de présenter des rapports unanimes. Nous n'avons pas de rapports dissidents. Le président se souviendra, comme d'autres membres du comité, qu'il nous est arrivé, dans le passé, d'indiquer que certains membres du comité ne partageaient pas les opinions exprimées dans le rapport. Cela semblait satisfaire tout le monde, et de cette façon, nous réussissions à avoir l'unanimité.

Toute cette discussion tourne autour d'une question de huit semaines. Il s'agit d'un rapport important, qui mérite d'être publié le plus rapidement possible, mais je ne pense pas que six semaines feront une grande différence. Le rapport ne perdra rien de sa valeur. Comme l'a dit le sénateur Wallin, si nous pouvions avoir une liste de tous les amendements proposés, il nous suffirait d'une réunion pour les examiner. À mon avis, l'objectif doit être de présenter un rapport dont tous les membres seront fiers et satisfaits.

Certaines personnes le disent, mais n'en pensent pas moins, mais, moi, je crois vraiment que la GRC ne devrait pas être le ballon de football des politiciens. Je suis convaincu que nous avons tous pour objectif de veiller à ce que la police nationale du Canada continue à exister et à jouir d'une réputation sans pareille dans le monde entier. Je crois que c'est notre objectif à tous. Ce rapport peut y contribuer, mais ce ne sera certainement pas le cas si on devance sa publication de six semaines, nous empêchant ainsi d'en examiner le texte et les recommandations.

J'appuie le sénateur Wallin qui propose d'attendre la reprise parlementaire pour finaliser le rapport, car j'estime que c'est la meilleure solution.

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais m'adresser à ceux qui nous rappellent constamment la façon dont les choses se font, traditionnellement, dans ce comité. Nous apportons avec nous l'expérience des comités dont nous avons fait partie. Personnellement, j'ai siégé dans un grand nombre de comités, et j'ai été président et vice-président de comités depuis 1994. J'apporte donc avec moi l'expérience d'autres comités.

Le comité a peut-être une façon bien particulière d'adopter ses rapports, mais j'estime que l'expérience des nouveaux sénateurs et des sénateurs qui ont siégé à d'autres comités peut grandement contribuer à l'améliorer. Je regrette de dire que je ne suis pas d'accord avec votre façon de faire, et que je la trouve même insultante.

Nous nous sommes sérieusement préparés à l'examen de ce rapport, comme l'a dit le sénateur Wallin. Nos collaborateurs ont beaucoup planné là-dessus, et je ne voudrais pas que leurs efforts soient vains.

All of a sudden Senator Banks got involved. For some reason, the Liberal majority on this committee got involved again in the question of process. Given what you did, did you really think that you would not get a debate on process? Did any Liberal senator here think that the Conservative senators would say, "Oh, that sounds like a great idea, so let us move a motion to stop debate and just do what we want to do"? There is no way that will happen.

Liberal senators have made this committee discuss process rather than substance. When we got to substance, it was not quick enough; it was not speedy enough; it was not fast enough. In fact, you adjourned debate so you would not have to deal with us anymore, so you could get your own way and go back to process again, which is what you did with two motions today.

Mr. Chair, to make my experience a pleasant one, I want to read the letter I sent to you and go through the proposed specific changes that I made —

Senator Banks: Chair, on a point of order.

Senator Tkachuk: A point of order? That is debatable, too.

Senator Banks: Mr. Chair, I call to your attention that in a motion we passed earlier today, you are now required to put successively all questions necessary for final disposition of the report. That would include the motion on the floor before us. All such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment. We passed that motion. Therefore, I call the question on the motion.

Senator Tkachuk: The motion has already been passed. Senator Banks has raised a point of order.

Mr. Chair, I think we can discuss the point of order because a point of order is debatable.

Senator Banks: Which I made.

Senator Tkachuk: You made the point of order, Senator Banks, not us.

Senator Banks: Correct.

Senator Tkachuk: So live with it. It is debatable.

Senator Manning: It is seven o'clock anyway.

Senator Mitchell: We do not want to stay past seven o'clock.

The Chair: The motion that was adopted states:

That, no later than thirty minutes before the expiration of the total time set for the committee's meeting, the chair shall put successively all questions necessary for final disposition of the report, and all such motions put after that time shall be dealt with without further debate or amendment —

Tout d'un coup, le sénateur Banks décide de s'intéresser à la façon de procéder, et la majorité libérale du comité lui emboîte le pas. Après ce que vous avez fait, pensez-vous vraiment que nous n'allions pas réclamer un débat sur la façon de procéder? Y a-t-il un sénateur libéral qui a vraiment pensé que les sénateurs conservateurs allaient dire : « C'est une excellente idée, proposons une motion pour clore le débat et faisons tout simplement ce que nous avons envie de faire »? Ça ne marchera pas comme ça.

Les sénateurs libéraux nous ont enlisés dans des discussions sur la façon de procéder plutôt que de discuter de substance. Chaque fois qu'on abordait une question de substance, ce n'était jamais assez rapide. En fait, vous avez même décidé d'ajourner les discussions pour vous débarrasser de nous et pour pouvoir revenir encore sur la façon de procéder, ce que vous avez fait aujourd'hui avec deux motions.

Monsieur le président, afin de tirer un peu de satisfaction de cette réunion, je voudrais lire la lettre que je vous ai envoyée et passer en revue les changements...

Le sénateur Banks : Monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement.

Le sénateur Tkachuk : Invoquer le règlement? Ça se discute, ça aussi.

Le sénateur Banks : Monsieur le président, conformément à une motion que nous avons adoptée tout à l'heure, vous êtes maintenant obligé de mettre aux voix tous les textes nécessaires à l'approbation de ce rapport, y compris la motion qui a été présentée. Toutes les motions présentées subséquemment doivent être mises aux voix sans autre discussion ou amendement. Nous avons adopté cette motion. Je demande donc le vote sur cette motion.

Le sénateur Tkachuk : La motion a déjà été adoptée. Le sénateur Banks a invoqué le règlement.

Monsieur le président, je pense que nous pouvons discuter du rappel au règlement puisqu'un rappel au règlement est discutable.

Le sénateur Banks : C'est ce que j'ai fait.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez invoqué le règlement, sénateur, mais nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter.

Le sénateur Banks : C'est exact.

Le sénateur Tkachuk : Alors, il faut vous y faire, puisque c'est discutable.

Le sénateur Manning : Quoi qu'il en soit, il est 19 heures.

Le sénateur Mitchell : Nous n'avons pas l'intention de siéger au-delà de 19 heures.

Le président : La motion qui a été adoptée porte que :

Pas moins de 30 minutes avant l'expiration du temps alloué à la réunion du comité, le président mettra aux voix tous les textes nécessaires à l'adoption finale du rapport, et toutes les motions présentées subséquemment seront mises aux voix sans autre débat ou amendement...

— “without further debate.” That was adopted by this committee.

Senator Manning: Senator Banks raised a point of order. I want to speak to the point of order.

The Chair: I am sorry. A motion has been adopted that says there shall be no further debate.

Senator Manning: That means debate on the motion.

The Chair: You can appeal my ruling if you do not agree with me.

Senator Manning: I want a clarification. Are you talking about discussion on the motion or on the point of order?

The Chair: The motion does not differentiate. The words are clear. There is no discussion. This covers everything. There is no opportunity for debate on the point of order.

You can challenge me if you care to do so.

Senator Manning: Are you telling me that there is no opportunity to debate Senator Banks' point of order?

The Chair: That is correct.

Senator Manning: I challenge the ruling.

Senator Meighen: I am not sure.

Senator Moore will know that you cannot contract out of some things. I seek his opinion as a lawyer.

Senator Moore: This has been a fruitful three hours.

Senator Manning: I challenge your ruling, Mr. Chair. I have been cooperative all day.

The Chair: He is entitled to challenge the ruling.

Senator Manning: I challenge the ruling because the point of order was raised by Senator Banks in relation to the motion that he made earlier today. Is the point of order based on the previous motion made earlier today? I understand the frustration on all sides but the minute we started discussion this afternoon, Senator Banks introduced a motion to stop the discussion, for all intents and purposes, this evening.

As a member of this committee, I have a grave concern. The wording of the report matters. Whether all the Is are dotted and the Ts are crossed does not concern me a whole lot. Mr. Chair, I understand fully that Senator Banks' motion today included these recommendations. We have discussed them back and forth on a couple of occasions and there is no big problem with most of them, but I would like to discuss a couple of them.

As a member of the committee, my concern is that we will adopt the report dated December 7, 2009, that most members have agreed contains problems. If you go back and read the record, you will find that we agreed that there are problems with the wording in that December 7 document.

« Sans autre discussion ». C'est la motion qu'a adoptée le comité.

Le sénateur Manning : Le sénateur Banks a invoqué le règlement. J'ai quelque chose à dire à ce sujet.

Le président : Je suis désolé, mais nous avons adopté une motion qui interdit toute autre discussion.

Le sénateur Manning : Qui interdit toute autre discussion sur la motion.

Le président : Vous pouvez faire appel de ma décision si vous n'êtes pas d'accord.

Le sénateur Manning : J'aimerais savoir si vous parlez d'une discussion sur la motion ou sur le rappel au règlement.

Le président : La motion ne fait pas la distinction. Les mots sont clairs. Il n'y a plus de discussions sur quoi que ce soit, y compris sur le rappel au règlement.

Vous pouvez me contester si vous n'êtes pas d'accord.

Le sénateur Manning : Voulez-vous dire qu'il n'est pas possible de discuter du rappel au règlement du sénateur Banks?

Le président : C'est ça.

Le sénateur Manning : Je conteste la décision.

Le sénateur Meighen : Je ne suis pas sûr.

Le sénateur Moore sait qu'on ne peut pas sous-traiter certains services, mais j'ai besoin de son avis en tant qu'avocat.

Le sénateur Moore : Ces trois heures de réunion ont été productives.

Le sénateur Manning : Je conteste votre décision, monsieur le président. J'ai fait preuve de bonne volonté aujourd'hui.

Le président : Il a le droit de contester la décision.

Le sénateur Manning : Je conteste la décision parce que le rappel au règlement du sénateur Banks concerne la motion qu'il a présentée tout à l'heure. Le rappel au règlement s'applique-t-il à la motion qu'il a présentée tout à l'heure? Je comprends que tout le monde soit frustré, mais dès que nous avons commencé les discussions cet après-midi, le sénateur Banks a proposé une motion pour mettre un terme aux discussions ce soir.

En tant que membre du comité, je suis très préoccupé. Je m'intéresse beaucoup au contenu et au libellé du rapport, même si je ne tiens pas particulièrement à vérifier si tous les points ont été mis sur les i. La motion présentée aujourd'hui par le sénateur Banks incluait les recommandations. Nous en avons déjà discuté à plusieurs reprises, et la plupart d'entre elles ne nous posent pas de problèmes, mais j'aimerais quand même revenir sur deux ou trois.

Ce qui me préoccupe, c'est que nous allons adopter l'ébauche datée du 7 décembre 2009 alors qu'elle pose des problèmes à la plupart des membres du comité. Si vous relisez les derniers comptes rendus, vous verrez que nous parlions déjà des problèmes que le document du 7 décembre nous pose.

We will now agree to accept the motion to adopt the December 7 report, which we disagreed with before in the minutes of the meeting. As well, we will accept a motion to adopt the report that lists a series of recommendations at the end of each chapter, which we have not discussed in any way, shape or form here with regard to issues that might have been raised. We have not discussed the recommendations. As a matter of fact, my understanding was that we had not made a final decision.

I want to make the point that I support the inclusion of recommendations at the end of the report. However, at the last meeting, which the minutes will show, we had not decided whether we would go with recommendations or with what some deemed to be observations. I have not done a report with observations before. Any reports I have been involved in had a series of recommendations. We will make recommendations in this report that all members of the committee have concerns with.

All I can say at this point is, first, I challenge the chair's ruling; second, we need to proceed with caution.

I understand the frustrations, but this report in its entirety is something that every one of us had a problem with two or three weeks ago and now we are asking —

Senator Tkachuk: Mr. Chair, it is past 7 p.m. The meeting was scheduled from 4 p.m. to 7 p.m. I move the adjournment of the meeting.

The Chair: The question —

Senator Tkachuk: I move the adjournment. There is no debate.

The Chair: I understand that, Senator Tkachuk. I was not debating but simply wanting to say that the meeting time in this motion is three hours. In any event, I am prepared to have a vote on adjournment.

Senator Tkachuk: I do not think there is much —

The Chair: All in favour of the adjournment motion?

Senator Wallin: It is not debatable. That is what they agreed to.

The Chair: It is a votable motion.

Senator Tkachuk: I move the adjournment.

The Chair: All those opposed?

Senator Wallin: Are you voting in favour of adjourning?

Senator Moore: Yes.

The Chair: What is the recorded vote?

Senator Banks: We are taking a recorded vote on the motion to adjourn.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Kenny.

Senator Kenny: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Dallaire.

Nous allons maintenant accepter la motion d'adopter le rapport du 7 décembre, alors que nous l'avons rejetée dans le compte rendu. Nous allons également accepter une motion d'adopter un rapport assorti de recommandations à la fin de chaque chapitre, que nous n'aurons pas eu l'occasion de discuter ou de modifier en conséquence. Bref, nous n'avons pas discuté de ces recommandations, et, en fait, je croyais que nous n'avions pas encore pris de décision finale.

Je tiens à dire que je suis d'accord pour que les recommandations soient intégrées à la fin du rapport. Toutefois, à la dernière réunion, comme l'indique le compte rendu, nous n'avions pas décidé si nous ferions des recommandations ou des observations. Je n'ai jamais participé à la rédaction d'un rapport assorti d'observations. Tous les rapports auxquels j'ai participé étaient accompagnés d'une série de recommandations. Nous allons donc intégrer à ce rapport des recommandations qui posent des problèmes à tous les membres du comité.

Je vais résumer en disant que, premièrement, je conteste la décision du président, et, deuxièmement, que nous devons procéder avec prudence.

Je comprends la frustration de tout le monde, mais le rapport nous posait des problèmes il y a déjà deux ou trois semaines, et maintenant on nous demande...

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, il est 19 heures passées. La réunion devait durer de 16 heures à 19 heures. Je propose de lever la séance.

Le président : La question...

Le sénateur Tkachuk : Je propose de lever la séance. Il n'y a pas de discussion possible.

Le président : Certes, sénateur, je n'avais pas l'intention d'en discuter, je voulais simplement dire que la motion prévoyait que la durée de la séance sera de trois heures. Par conséquent, je suis prêt à passer au vote pour lever la séance.

Le sénateur Tkachuk : Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup...

Le président : Ceux qui sont en faveur d'un ajournement des travaux?

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas discutable. C'est la motion qu'ils ont adoptée.

Le président : C'est une motion qui peut être mise aux voix.

Le sénateur Tkachuk : Je propose de lever la séance.

Le président : Ceux qui sont contre?

Le sénateur Wallin : Vous votez en faveur de l'ajournement?

Le sénateur Moore : Oui.

Le président : Un vote nominal?

Le sénateur Banks : Un vote nominal sur la motion d'ajournement.

Mme Anwar : Sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny : Non.

Mme Anwar : Sénateur Dallaire.

Senator Dallaire: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Banks.

Senator Banks: No.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Manning.

Senator Manning: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Meighen.

Senator Meighen: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Moore.

Senator Moore: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Tkachuk.

Senator Tkachuk: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Wallin.

Senator Wallin: Yes.

Ms. Anwar: The Honourable Senator Mitchell.

Senator Mitchell: No.

Ms. Anwar: The “yeas” are six; the “nays” are three.

The Chair: This meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

Le sénateur Dallaire : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Non.

Mme Anwar : Sénateur Manning.

Le sénateur Manning : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Meighen.

Senator Meighen: Yes.

Mme Anwar : Sénateur Moore.

Le sénateur Moore : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Tkachuk.

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : Oui.

Mme Anwar : Sénateur Mitchell.

Le sénateur Mitchell : Non.

Mme Anwar : Les oui l'emportent par six contre trois.

Le président : La séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada --
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada --
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



